

# Holy Bible

*Aionian* Edition®

Asante Twi Nkwa Asem

**Asante Twi Bible**

[AionianBible.org](http://AionianBible.org)

The world's first Holy Bible untranslation

100% free to copy and print

also known as "The Purple Bible"

*Holy Bible Aionian Edition* ®

Asante Twi Nkwa Asem  
Asante Twi Bible

Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International, 2018-2024

Source text: eBible.org

Source version: 8/25/2024

Source copyright: Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0, International  
Biblica, Inc., 2020

Original work available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)

Formatted by Speedata Publisher 4.19.20 (Pro) on 9/2/2024

100% Free to Copy and Print

TOR Anonymously

<https://AionianBible.org>

Published by Nainoia Inc

<https://Nainoia-Inc.signedon.net>

We pray for a modern Creative Commons translation in every language  
Translator resources at <https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources>

Report content and format concerns to Nainoia Inc

Volunteer help is welcome and appreciated!

*Celebrate Jesus Christ's victory of grace!*





# Preface

Asante Twi at [AionianBible.org/Preface](http://AionianBible.org/Preface)

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aīdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aīdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is eternal! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Take the time to understand these eleven words. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at [eBible.org](http://eBible.org), [Crosswire.org](http://Crosswire.org), [unbound.Biola.edu](http://unbound.Biola.edu), [Bible4u.net](http://Bible4u.net), and [NHEB.net](http://NHEB.net). The Aionian Bible is copyrighted with [creativecommons.org/licenses/by/4.0](http://creativecommons.org/licenses/by/4.0), allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read online at [AionianBible.org](http://AionianBible.org), with Android, and TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal... and purple is the color of royalty!

# History

Asante Twi at [AionianBible.org/History](https://AionianBible.org/History)

- 04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
- 12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
- 06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
- 01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
- 06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
- 12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
- 01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
- 01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
- 07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
- 07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
- 02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
- 03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
- 10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
- 11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
- 03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
- 10/28/19 - Aionian Bible nursed as J. and J. pray.
- 10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
- 02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
- 05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
- 08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
- 12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
- 03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
- 11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
- 12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
- 01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
- 01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
- 02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEP Bible.
- 02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
- 12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
- 02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
- 05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
- 08/05/24 - 377 translations now available in 166 languages.
- 08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.

# Table of Contents

## OLD TESTAMENT

|                     |      |
|---------------------|------|
| 1 Mose .....        | 11   |
| 2 Mose .....        | 137  |
| 3 Mose .....        | 234  |
| 4 Mose .....        | 300  |
| 5 Mose .....        | 394  |
| Yosua .....         | 474  |
| Atemmufoɔ .....     | 528  |
| Rut .....           | 582  |
| 1 Samuel .....      | 590  |
| 2 Samuel .....      | 662  |
| 1 Ahemfo .....      | 722  |
| 2 Ahemfo .....      | 795  |
| 1 Beresosem .....   | 866  |
| 2 Beresosem .....   | 935  |
| Esra .....          | 1018 |
| Nehemia .....       | 1041 |
| Ester .....         | 1075 |
| Hiob .....          | 1093 |
| Nnwom .....         | 1149 |
| Mmɛbusɛm .....      | 1287 |
| Ɔsenkafoɔ .....     | 1333 |
| Nnwom Mu Dwom ..... | 1350 |
| Yesaia .....        | 1359 |
| Yeremia .....       | 1471 |
| Kwadwom .....       | 1596 |
| Hesekiel .....      | 1607 |
| Daniel .....        | 1721 |
| Hosea .....         | 1756 |
| Yoel .....          | 1773 |
| Amos .....          | 1780 |
| Obadia .....        | 1793 |
| Yona .....          | 1795 |
| Mika .....          | 1799 |
| Nahum .....         | 1809 |
| Habakuk .....       | 1813 |
| Sefania .....       | 1818 |
| Hagai .....         | 1823 |
| Sakaria .....       | 1827 |
| Malaki .....        | 1845 |

## NEW TESTAMENT

|                       |      |
|-----------------------|------|
| Mateo .....           | 1853 |
| Marko .....           | 1931 |
| Luka .....            | 1980 |
| Yohane .....          | 2062 |
| Asomafoɔ .....        | 2125 |
| Romafoɔ .....         | 2205 |
| 1 Korintofoɔ .....    | 2240 |
| 2 Korintofoɔ .....    | 2275 |
| Galatifoɔ .....       | 2297 |
| Efesofoɔ .....        | 2309 |
| Filipifoɔ .....       | 2320 |
| Kolosefoɔ .....       | 2329 |
| 1 Tesalonikafoɔ ..... | 2337 |
| 2 Tesalonikafoɔ ..... | 2344 |
| 1 Timoteo .....       | 2348 |
| 2 Timoteo .....       | 2357 |
| Tito .....            | 2364 |
| Filemon .....         | 2368 |
| Hebrifoɔ .....        | 2370 |
| Yakobo .....          | 2396 |
| 1 Petro .....         | 2404 |
| 2 Petro .....         | 2414 |
| 1 Yohane .....        | 2420 |
| 2 Yohane .....        | 2428 |
| 3 Yohane .....        | 2429 |
| Yuda .....            | 2431 |
| Adiyisɛm .....        | 2434 |

## APPENDIX

|                     |  |
|---------------------|--|
| Reader's Guide      |  |
| Glossary            |  |
| Maps                |  |
| Destiny             |  |
| Illustrations, Doré |  |





# OLD TESTAMENT



*Ɖpamoo onipa no. Na Eden turo no apueee fam ho no, ɔde Kerubim ne afena a eredere twa ne ho fa  
baabiara no sii ho se, enwen ekwan a ekɔ nkwa dua no ho.*

1 Mose 3:24

# 1 Mose

**1** Ahyeasee no Onyankopon baw asoro ne asase. **2** Na asase ye sakasaka ne hunu. Na esum kata nsubunu no ani. Na Onyankopon honhom butu nsuo no ani. **3** Onyankopon hyee se, enye hann! Na eyee hann. **4** Onyankopon hunuu se hann no ye enti, otee hann no firii esum no ho. **5** Onyankopon free hann no se adekyeee, na esum no nso se adesaee. Ade saee na adee kyeee, eda a edi ekan no no. **6** Onyankopon kaa se, “Nkyemu mmra nsuo no ntam, na enkyekye nsuo no mu.” **7** Enti, Onyankopon yee nkyemu no de kyekye nsuo a ewo nkyemu no ase firii nsuo a ewo nkyemu no atifi no mu. Na eyee saa. **8** Onyankopon too atifi nkyemu no edin ewiem. Na esum duruie enna adee kyeee; yei ne eda a eto so mmienu. **9** Na Onyankopon kaa se, “Nsuo a ewo nkyemu no ase no ano mmoa wo faako, na asase kesee nna ne ho adi.” Na eyee saa. **10** Onyankopon too beaee kesee no edin asase. Enna nsuo a eboaa ne ho ano no nso, otoo no edin epo. Onyankopon hunuu se eye. **11** Afei, Onyankopon kaa se, “Afifidee mfifiri asase so; afifidee a eso aba, nnuaba ahodoa a eso aba ne dee, n’aba hyehye mu nyinaa mfifiri asase so.” Na eyee saa. **12** Afifidee a eso aba ne nnua fifirii asase so na n’aba no nyini yee nnua ne afifidee se ne seso. Onyankopon hunuu se, eye. **13** Na adee saee enna adee kyeee. Yei ne eda a eto so mmiensa. **14** Na Onyankopon kaa se, “Hann mmra nkyemu a ewo ewiem no mu mmerape adekyeee ne adesaee mu. Na emmeye nnyinasoo mma eberere nkyekyemu, nna ne mfee **15** na emma hann mmra nkyemu a ewo ewiem no mu, na ahyeren wo asase so.” Na

εγγεεε saa. **16** Onyankopɔn yee nkanea akeseε mmienu a eyee owia ne ɔbosome se, owia no nni adekyeeε so na ɔbosome no nni anadwo so. Ɖɔɔ nsoromma nso. **17** Onyankopɔn de nkanea akeseε mmienu yi sii nkyemu ewiem no mu se, enhyeren wɔ asase so, **18** na wɔnni adekyeeε ne adesaeε no so, na ente hann no mfiri esum no ho. Na Onyankopɔn hunuu se, eyee. **19** Na adeε saeε, enna adeε kyeeε. Eɔa a etɔ so enan ne no. **20** Onyankopɔn kaa se, “Abɔdeε a nkwa wɔ mu nhye nsuo no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyemu a ewɔ ewiem no so.” **21** Enti, Onyankopɔn bɔɔ epo mu mmoa akeseε ne mmoa ahodoɔ nyinaa a wɔwɔ nkwa na wɔkeka wɔn ho ne nnomaa ahodoɔ nyinaa. Na Onyankopɔn hunuu se eyee. **22** Onyankopɔn hyiraa abɔdeε no nyinaa so, enna ɔkaa se, “Monwo na monye bebreε na monhye epo no ma, na nnomaa ase ntre wɔ asase so.” **23** Na adeε saeε enna adeε kyeeε. Eɔa a, etɔ so enan ne no. **24** Onyankopɔn kaa se, “Abɔdeε a nkwa wɔ mu ahodoɔ nyinaa ne wɔn seso, anantwie ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne mmoa ahodoɔ a wɔye keka a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so.” Na eyeeε saa. **25** Onyankopɔn bɔɔ mmoa ahodoɔ, anantwie ahodoɔ ne wɔn seso ne mmoa a, wɔwea wɔn afuru so ne wɔn seso. Na Onyankopɔn hunuu se, eyee. **26** Onyankopɔn kaa se, “Momma yemmɔ onipa se yen seso, na ɔnni epo mu mpataa, ewiem nnomaa, anantwie ne mmoa a wɔye keka ne biribiara a ewea n’afuru so wɔ asase so.” **27** Enti, Onyankopɔn bɔɔ onipa se ne seso; Onyankopɔn seso so na ɔbɔɔ wɔn; ɔbaa ne ɔbarima na ɔbɔɔ wɔn. **28** Onyankopɔn hyiraa wɔn, ka kyereε wɔn se, “Monwo na monye asase so ma, na monni



biribiara so. Monni epo mu mpataa ne ewiem nnomaa ne abodee biara a, nkwa wɔ mu a, ewɔ asase so no nyinaa so.” **29** Afei, Onyankopɔn kaa sɛ, “Mede asase so afifidee a eso aba nyinaa, afifidee biara a aba hye ne nnuaba mu wɔ asase yi so nyinaa hye wo nsa. Ebeɣe w’aduanɛ. **30** Mede nhahammono nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ asase so, anomaa biara a ɔwɔ ewiem, biribiara a ewea n’afuru so, biribiara a nkwa wɔ mu wɔ asase so sɛ wɔn aduanɛ.” Na eyee saa. **31** Onyankopɔn hwɛɛ deɛ waye nyinaa hunuu sɛ eye papa. Na adeɛ saeɛ na adeɛ kyeeɛ. Yei ne eɔa a etɔ so nsia.

**2** Yei ne ekwan a Onyankopɔn faa so bɔɔ ɔsoro ne asase ne deɛ ewɔ mu nyinaa. **2** Eduruu eɔa a etɔ so nson no, na Onyankopɔn awie nnwuma a ɔhyee aseɛ yeeɛ no nyinaa. Enti, eɔa a etɔ so nson no, ɔgyee n’ahome. **3** Onyankopɔn hyiraa eɔa a etɔ so nson no, na ɔtee ho. Efiri sɛ, saa eɔa no na Onyankopɔn gyee n’ahome firii adebɔ nnwuma no nyinaa ho. **4** Yei ne ɔsoro ne asase bɔ ho asem. Eberɛ a Awurade Onyankopɔn bɔɔ ɔsoro ne asase no. **5** Na afifidee biara nni asase so, na wiram nnua biara nso nni ho. Efiri sɛ, na Awurade Onyankopɔn mmaa nsuo ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a ɔbeɣe so adwuma. **6** Nanso, nsutire puepue fifirii asase mu bepetee asase ani nyinaa. **7** Awurade Onyankopɔn de asase no so dɔtee nwonoo onipa, na ɔhomee nkwa home guu ne hwene mu, maa onipa no beɣee ɔteasefoɔ. **8** Afei, Awurade Onyankopɔn yee turo wɔ Eden apueeɛ fam, na eho na ɔde onipa a ɔnwonoo no no tenaɛ. **9** Awurade Onyankopɔn maa nnua ahodoɔ nyinaa fifirii

asase no so; nnua a eye fe na wodie. Turo no mfimfini no na nkwa dua, enna papa ne bonehunu dua sisie. **10** Na nsuo tene firi Eden begugu turo no mu afifidee no so; efiri ho a, na saa nsuo no mu apaapae aye nsubontene enan. **11** Wotoo nsuo a apaapae no mu dee edi ekan no edin Pison. Na ekontonkonton fa Hawila asase a sikakoko wo so no so nyinaa. **12** Na saa asase no so sikakoko ye. Na ehye a eye hwam ne apobibiriebo nso wo ho. **13** Asubonten a eto so mmienu no din de Gihon. Na eno ara na abobare afa Kus asase ho nyinaa. **14** Asuo a eto so mmiensa no, na wofre no Tigris a etene ko asase kesee Asiria apuee fam. Asuo a eto so enan no nso, na wofre no Eufrate. **15** Awurade Onyankopon faa onipa no de no kotena Edin turo mu ho se onye mu adwuma, na onhwe so. **16** Na Awurade Onyankopon bo onipa no koko se, “Wowo ho ekwan se, wodi dua biara so aba wo turo yi mu ha; **17** nanso wonni ho ekwan se wodi papa ne bonehunu dua no so aba. Eda a wobodie no, dee ebeye biara, wobewu.” **18** Afei, Awurade Onyankopon kaa se, “Enye se onipa nko ara tena; mebo oboafoo a ofata no ama no.” **19** Saa eberere no na, Awurade Onyankopon de mfuturo abo wiram mmoa ne ewiem nnomaa nyinaa. Enti, ode won bree onipa se onhwehwe edin ko a ode betoto won. Edin a onipa de too abodee a nkwa wo mu biara no, eno ara na eye edin a wode free no. **20** Enti, onipa totoo nyemmoa, ewiem nnomaa ne wiram mmoa no nyinaa edin. Nanso, onipa dee, wannya oboafoo a ofata no. **21** Enti, Awurade Onyankopon maa onipa daa nnahoo. Eberere a onipa daa saa no, oyii ne mfe mu mpadee

baako, na ɔde honam taree deɛ ɔyii mpadeɛ ho no. **22**  
Afei, Awurade Onyankopɔn de mfe mu mpadeɛ baako a  
ɔyi firii onipa mu no bɔɔ ɔbaa, de no maa onipa no. **23**  
Na Adam kaa sɛ, “M’ankasa me dompe ne me honam bi  
nie. Wɔbɛfrɛ yei ɔbaa ɛfiri sɛ, ɔbarima mu na wɔyii no  
firiie.” **24** Yei enti na ɔbarima gya n’agya ne ne na de ne  
ho kɔbata ne yere ho sɛdeɛ wɔn baanu beye nnipa korɔ.  
**25** Saa ɛberɛ no, na ɔbarima ne ne yere nyinaa ho da ho,  
nanso na wɔmfere.

**3** Na ɔwɔ ye ɔdaadaafoɔ wɔ wiram mmoadoma a Awurade  
Onyankopɔn abɔ wɔn no nyinaa mu. ɔwɔ no kɔɔ ɔbaa no  
nkyen kɔbisaa no sɛ, “Enti, eye ampa ara sɛ, Onyankopɔn  
sɛ, ‘Monnni turo yi mu aduaba biara?’” **2** ɔbaa no buaa  
ɔwɔ sɛ, “Yetumi di nnua a ɛwɔ turo yi mu no so aduaba  
biara, **3** nanso Onyankopɔn kaa sɛ, ‘Ense sɛ yedi dua a esi  
turo no mfimfini no so aduaba, na ense sɛ yede yen nsa  
mpo ka, anye saa a, yebewuwu.” **4** Na ɔwɔ no ka kyereɛ  
ɔbaa no sɛ, “Morenwuwu. **5** Onyankopɔn nim sɛ, ɛda a  
mobedi no ara pɛ, mo ani beba mo ho so, ama moaye sɛ  
Onyankopɔn, na moahunu papa ne bɔne.” **6** ɛberɛ a ɔbaa  
no hunuu sɛ dua a esi mfimfini no so aba no wɔdi a, ɛbeye  
yie, na eye akɔnnɔ, na afei ɛte ani no, ɔtee bi diie, de bi  
ma ne kunu a na ɔne no wɔ ho maa ɔno nso diie. **7** Wɔdi  
wiece no, wɔn baanu ani baa wɔn ho so, na wɔhunuu sɛ  
wɔn nyinaa da adagya. Enti, wɔkekaa nhahan sisii animu  
de kataa wɔn adagya so. **8** ɛda no anwummerɛ, wɔtee  
Awurade Onyankopɔn nka sɛ ɔnam turo no mu. Enti,  
Adam ne ne yere Hawa de wɔn ho kɔsiee nnua a ɛwɔ  
turo mu ho no mu sɛdeɛ Awurade Onyankopɔn renhunu

wɔn. **9** Enti, Awurade Onyankopɔn frɛɛ Adam bisaa no sɛ, “Mowɔ he?” **10** Adam buaa sɛ, “Metee wo nka wɔ turo no mu hɔ, nanso na mesuro, ɛfiri sɛ, na meda adagya enti mekɔtɛɛ.” **11** Na Onyankopɔn bisaa no sɛ, “Hwan na ɔka kyerɛɛ wo sɛ na woda adagya? Gyama dua a meka kyerɛɛ wo sɛ, nni so aba no, woadi n’aba no bi?” **12** Adam kaa sɛ, “Aane. ɔbaa no a wode no maa me sɛ me ne no ntena no na ɔde aduaba a ɔte firii dua no so no brɛɛ me ma mediiɛ.” **13** Enti, Awurade Onyankopɔn bisaa ɔbaa no sɛ, “Ɛdeɛn na woayɛ yi?” ɔbaa no buaa sɛ, “Ɔwɔ no na ɔdaadaa me ma mediiɛ.” **14** Enti, Awurade Onyankopɔn ka kyerɛɛ ɔwɔ no sɛ, “Esiane saa adeɛ a woayɛ yi enti, “Wɔadome wo wɔ mmoa nyinaa ne nkekaboa mu. Wobɛwea w’afuru so, na wo nkwa nna nyinaa woadi mfuturo. **15** Mede ɔtan bɛto wo ne ɔbaa no ne w’asefoɔ ne n’asefoɔ ntam. Ɔno na ɔbɛbɔ wo tire, na wo nso woaka ne nantin.” **16** Afei, Awurade Onyankopɔn ka kyerɛɛ ɔbaa no nso sɛ, “Wobɛte ɔyea pa ara wɔ w’awɔɔ mu; ɔyea mu na wobɛwo mma. Yei nyinaa akyiri no, w’ani bɛgyina wo kunu na ɔbɛdi wo so.” **17** Onyankopɔn ka kyerɛɛ Adam nso sɛ, “Esiane sɛ wotiee wo yere asem, na wodii dua a mehyɛɛ wo sɛ, ‘Nni so aba no’ enti, “Madome asase, na ɔbrɛ ne ɔhaw mu na wobɛdidi so wo nkwa nna nyinaa. **18** Ɛbɛfifiri nkasɛɛ ne nkyekyerɛ ama wo na woadi wiram nhahan. **19** Wobɛsiam w’anim fifire ansa na woanya aduane adi, kɔsi sɛ wobɛwu akɔ dɔtɛɛ mu, ɛfiri sɛ, dɔtɛɛ no mu na menwonoo wo firiii; woyɛ dɔtɛɛ, na dɔtɛɛ mu na wobɛsane akɔ.” **20** Adam too ne yere no edin Hawa, ɛfiri sɛ, ɔno na ɔbɛyɛ ateasefoɔ nyinaa na. **21** Awurade Onyankopɔn de aboa



nwoma yee ntadee maa Adam ne ne yere Hawa de kataa won ho. **22** Awurade Onyankopon kaa se, "Afei, onipa no abeyee se yen ara a, wahunu papa ne bone. Ense se yema no ekwan na otene ne nsa kote nkwa dua no so aba no bi die, na otena ase afebwo." **23** Enti, Awurade Onyankopon pamoo no firii Eden turo no mu se onkoye adwuma wo asase a, wonwonoo no firii mu no so. **24** Opamoo onipa no. Na Eden turo no apueee fam ho no, odo Kerubim ne afena a eredere twa ne ho fa baabiara no sii ho se, enwen ekwan a ekw nkwa dua no ho.

**4** Afei, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsene woo abarimaa a wofre no Kain. Na okaa se, Awurade adaworoma, mawo obabarima. **2** Akyire no, osane woo n'akyiri obabarima too no edin Habel. Na Habel beyee odwanhwefoo, enna Kain nso beyee okuafoo. **3** Nna bi akyiri, Kain de n'afuom nnobae bi koboo Awurade afodee. **4** Habel nso de ne nyemmoa no mu mmakan a woadore sralee koboo Onyankopon afodee. Awurade ani soo Habel aforebodee no. **5** Nanso Kain aforebodee no dee, n'ani ansa. Asem no anye Kain de, na ne bo fui. **6** Awurade bisaa Kain se, "Aden enti na wo bo afuo? Aden enti na woamuna saa? **7** Se woye ade pa a, wobegye wo atom. Se wonye ade pa dee a, enne, hwe yie. Efiri se, bone retwen ako atia wo, asce wo, nanso ese se wodi ne so." **8** E da bi Kain ka kyeree ne nua Habel se, "Ma yenkwo afuom." Ebera a wowa afuom ho no, Kain to hyee ne nua Habel so, kumm no. **9** Awurade bisaa Kain se, "Wo nua Habel wo he?" Kain buaa se, "Mennim. Meye den mahunu? Me na mehwe me nua no so anaa?" **10** Awurade bisaa Kain se,

“Edeem na woaye yi? Tie! Wo nua mogya su firi asase so  
 frɛ me. **11** Seesei, wɔadome wo, apamo wo afiri asase a  
 ebuee n’ano gyee wo nua mogya firii wo nsam no so. **12**  
 Se woye asase no so adwuma se edeen ara a, worennya  
 nnɔbaee biara mfiri so. Wobeye ɔkobɔfoɔ, akyinkyin asase  
 so.” **13** Kain kaa se, “Awurade m’asotwee boro me so.  
**14** Enne, woapam me afiri asase so ne w’anim. Meye  
 ɔkobɔfoɔ akyinkyin asase so na obiara a ɔbenya me no  
 bekum me.” **15** Nanso, Awurade ka kyeree no se, “Ente  
 saa koraa! Obiara a ɔbekum Kain no benya Kain asotwe  
 no mprenson.” Afei, Awurade hyee Kain agyirae bi sedee  
 ebeye a, obiara a ɔbehya no no renkum no. **16** Enti, Kain  
 dwane firii Awurade anim, kɔtenaa Nod asase so wɔ Eden  
 apuee fam. **17** Kain de ne ho kaa ne yere na ɔnyinsenee,  
 woo ɔbabarima, too no edin Henok. Saa eberɛ no, Kain  
 kyekyeree kuro bi de too ne ba Henok. **18** Henok woo Irad.  
 Irad woo Mehuyael. Mehuyael woo Metusael. Metusael  
 woo Lamek. **19** Lamek waree mmaa baanu a wɔn din de  
 Ada ne Sila. **20** Ada woo Yabal a n’asefoɔ ye wɔn a wɔte  
 ntomadan mu yen mmoa. **21** Na Yabal nuabarima din de  
 Yubal a n’asefoɔ ye mmenhyenfoɔ ne asankubɔfoɔ. **22** Sila  
 woo ɔbabarima a wɔfrɛ no Tubal-Kain. Na ɔye kɔbere  
 dwumfoɔ ne nnadee ahodoɔ nyinaa atomfoɔ agya. Na  
 Tubal-Kain wɔ nuabaa bi a ne din de Naama. **23** Eɔda bi  
 Lamek ka kyeree ne yerenom Ada ne Sila se, “Montie  
 me, me yerenom makum aberanteɛ bi a, ɔto hyee me  
 so, pira me. **24** Se Kain so aweretɔ beye mprenson a,  
 enneɛ, me Lamek, dee ɔbekum me no, n’asotwe beye  
 mpen aduɔson nson.” **25** Akyire yi, Adam de ne ho kaa ne

yere Hawa. Na ɔwoo ɔbabarima bio. Na wɔtoo no edin Set kaa se, “Onyankopɔn ama me ɔba foforo asi Habel a Kain kumm no no ananmu.” **26** Set nso woo ɔbabarima na ɔtoo no edin Enos. Saa eberɛ no mu na nnipa hyɛɛ aseɛ bɔɔ Awurade edin.

**5** Sɛdeɛ Adam asefoɔ nnidisoo tee nie. Eberɛ a Onyankopɔn nwonoo onipa no, ɔnwonoo no se ɔno ara ne sɛso. **2** Ɔbɔɔ ɔbaa ne ɔbarima, na ɔhyiraa wɔn. Ɔbɔɔ wɔn wieɛɛ no, ɔtoo wɔn edin onipa. **3** Adam dii mfee ɔha aduasa no, ɔwoo ɔbabarima se ɔno ara ne bɔbea ne ne sɛso. Ɔtoo no edin Set. **4** Ɔwoo Set no, Adam tenaa ase mfee aha nwɔtwe a, ɔwowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. **5** Sɛ wɔka Adam mfee nyinaa bom a, ɔdii mfee aha nkron aduasa, ansa na ɔrewu. **6** Set dii mfee ɔha ne enum no, ɔwoo Enos. **7** Set woo Enos akyiri no, ɔtenaa ase, dii mfee aha nwɔtwe ne nson, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. **8** Sɛ wɔka Set mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron ne dumieniu, ansa na ɔrewu. **9** Enos dii mfee aduɔkron no, ɔwoo Kenan. **10** Enos woo Kenan akyiri no, ɔtenaa ase mfee aha nwɔtwe ne dunum, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. **11** Sɛ wɔka Enos mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron ne enum, ansa na ɔrewu. **12** Kenan dii mfee aduɔson no, ɔwoo Mahalalel. **13** Kenan woo Mahalalel akyiri no, ɔtenaa ase mfee aha nwɔtwe aduanan, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. **14** Sɛ wɔka Kenan mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron ne edu, ansa na ɔrewu. **15** Mahalalel dii mfee aduosia enum no, ɔwoo Yared. **16** Mahalalel woo Yared akyiri no, ɔtenaa ase, dii mfee aha

nwɔtwe aduasa, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. **17** Sɛ wɔka Mahalalel mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nwɔtwe aduɔkron enum, ansa na ɔrewu. **18** Yared dii mfee ɔha aduosia mmienu no, ɔwoo Henok. **19** Yared woo Henok akyiri no, ɔtenaa ase mfee aha nwɔtwe, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. **20** Sɛ wɔka Yared mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron aduosia mmienu, ansa na ɔrewu. **21** Henok dii mfee aduosia enum no, ɔwoo Metusela. **22** Henok woo Metusela akyiri no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfee ahasa, na ɔwowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. **23** Sɛ wɔka Henok mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee ahasa aduosia enum. **24** Henok de ne ho bataa Onyankopɔn; afei, obi anhunu no bio, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn faa no kɔɛ. **25** Metusela dii mfee ɔha aduɔwɔtwe nson no, ɔwoo Lamek. **26** Metusela woo Lamek akyiri no, ɔtenaa ase mfee ahanson aduɔwɔtwe mmienu, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. **27** Sɛ wɔka Metusela mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron aduosia nkron, ansa na ɔrewu. **28** Lamek dii mfee ɔha ne aduɔwɔtwe mmienu no, ɔwoo ɔbabarima. **29** Ɔtoo no edin Noa, na ɔkaa sɛ, ɔno na ɔbɛma yɛanya ahomegyɛɛ afiri kuayɛ mu adwumaden wɔ asase a Awurade adome no so. **30** Lamek woo Noa akyiri no, ɔtenaa ase mfee ahanum aduɔkron enum, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. **31** Sɛ wɔka Lamek mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee ahanson aduɔson nson, ansa na ɔrewu. **32** Noa dii mfee ahanum no, ɔwoo mmammarima baasa a, wɔfrɛ wɔn Sem, Ham ne Yafet.



**6** Eberε a nnipa dɔɔso wɔ asase so no, wɔwoo mmammaa.

**2** Onyankopɔn mmammarima no hunuu sε nnipa mmammaa no ho ye fε enti, deε obiara pε no no, ɔfaa no wareεε. **3** Afei, Awurade kaa sε, “Me honhom rentena nnipa mu nkɔsi daa, εfiri sε, wɔye ɔhonam; na wɔn nkwa nna beye mfee ɔha aduonu.” **4** Saa eberε no, na nnipa akwabrane wɔ asase no so. Eberε a Onyankopɔn mmammarima yi kɔɔ nnipa mmammaa yi ho no, wɔne wɔn wowoεε. Saa nnipa yi ne kane tete nnipa atitire a na wɔye akofoɔ a wɔgyee edin no. **5** Awurade Onyankopɔn hunuu sε adasamma amumuyε adɔɔso wɔ asase so, na nnipa nsusuiε nyinaa ye bɔne nko ara. **6** Eyεε Awurade Onyankopɔn awerehoɔ sε ɔbɔɔ wɔn betenaa asase so. Saa bɔne no yeε Awurade Onyankopɔn awerehoɔ. **7** Awurade kaa sε, “Mεpεpa nnipa a mabɔ wɔn no afiri asase so; mmoa ne mmoa a wɔwea asase so ne ewiem nnomaa, εfiri sε, eyε me ya sε mebɔɔ wɔn.” **8** Nanso, Noa deε, ɔnyaa adom Awurade anim. **9** Noa awoɔ ntoatoasoɔ nie. Na Noa ye onipa teneneeni a ne ho nni asem wɔ ne beresofoɔ mu. ɔyeε Onyankopɔn apedeε. **10** Noa woo mmammarima baasa na wɔn din de Sem, Ham ne Yafet. **11** Na bɔne ahyε asase so ma a amumuyesεm adɔɔso. **12** Onyankopɔn hunuu saa bɔne yi nyinaa wɔ asase so, hunuu awurukasεm ne amumuyesεm, afanan nyinaa nso. **13** Enti, Onyankopɔn ka kyerεε Noa sε, “Esiane sε nnipa ama basabasa aba asase so enti, mεsεε nnipa ne asase a wɔte so no nyinaa. **14** Fa ɔwawa dua ye adaka. Ye adan wɔ Adaka no mu, na fa ama ka emu ne akyire nyinaa. **15** Sei na εsε sε woyε no; ma ne tenten nye anammɔn ahanan

aduonum, ne tre anammōn aduōson enum, na ne ɔsorokō nso nye anammōn aduanan enum. **16** Bɔ adaka no so. Ma ne ɔsorokō nye beye se nsateakwaa dunwɔtwe. Fa epono to adaka no nkyen, na ye nsamsɔ mmiensa; dee edi ekan, dee eda ntam ne dee ewɔ soro. **17** Tiel! Mede nsuyire bekata asase so nyinaa, na mede ase abodee a nkwa wɔ mu; biribiara a nkwa wɔ mu no, ne nyinaa bewuwu. **18** Na wo dee, me ne wo beye apam; na wo, wo mmammarima, wo yere ne wo mmammarima yerenom nyinaa ne wo beba Adaka no mu. **19** E se wode abodee a nkwa wɔ mu nyinaa, mmienu mmienu a, eye onini ne obere a, wo ne wɔn betena adaka no mu nsuyire bere no a, wɔnwuwu. **20** Nnomaa ahodoɔ biara mmienu, mmoa biara mmienu, ne abodee biara a ewea asase so mmienu beba wo nkyen, na woahwe wɔn, na wɔanwuwu. **21** Afei, fa nnuane ahodoɔ a, wɔdie na kora. Eno na ebeye wo ne wɔn nnuane a mɔbedi.” **22** Noa yee biribiara perepere, sedee Onyankopɔn ka kyeree no se anye no.

**7** Afei, Awurade ka kyeree Noa se, “Wo ne wo fiefoɔ nyinaa nkɔ Adaka no mu, efiri se, asase so nnipa nyinaa no, wo na mahunu se woye ɔteneneeni. **2** Fa mmoa a wɔn ho te biara, anini nson ne aberee nson ka wo ho. Na fa mmoa biara a wɔn ho nte nso mmienu, onini ne oberee. **3** Na fa nnomaa biara anini nson ne aberee, sedee ebeye a, nsuyire no akyiri no, wɔn ase befɛe. **4** Nnanson se enne perepere, mema osuo ato asase so awia ne anadwo adaduanan. Mɛpepa abodee biara a nkwa wɔ mu a mabɔ afiri asase so.” **5** Noa dii nsem a Awurade ka kyeree no no nyinaa so. **6** Eberɛ a nsuyire baa asase so no, na Noa adi

mfee aha nsia. 7 Noa ne ne mmammarima ne ne yere ne ne nsenom mmaa k̄hye adaka no mu s̄de ebeye a, nsuyire no renka w̄n. 8 Mmoa a w̄n ho te ne w̄n a w̄n ho nte, nnomaa ne mmoa a w̄wea fam, 9 mmienu mmienu a w̄ye anini ne abere k̄kaa Noa ho w̄ adaka no mu, s̄de Onyankop̄n ka kyere Noa s̄ onye no. 10 Na nnanson no akyiri no, nsuyire no hye ase. 11 Noa dii mfee ahansia no mu no, bosome a et̄ so mmienu no eda a et̄ so dunson no, nsutire a ew̄ asase mu no nyinaa bob̄e, na esoro mpomma nso buebuee. 12 Osuo t̄w̄ asase so awia ne anadwo adaduanan. 13 Saa eda no ara, Noa ne ne mmammarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne mmammarima baasa no yerenom k̄hye adaka no mu. 14 Na wiram mmoa ahod̄w̄ ne nyemmoa ahod̄w̄ ne aboa biara a onam asase so ne anomaa biara ne ab̄de biara a ew̄ ntaban ka w̄n ho w̄ Adaka no mu. 15 Ab̄de biara a nkwa w̄ w̄n mu mmienu mmienu baa Noa nkyen bewuraa Adaka no mu. 16 Mmoa a w̄wuraa mu no nyinaa, na w̄ye anini ne abere, s̄de Onyankop̄n ka kyere Noa no. Afei, Awurade kaa Noa hye adaka no mu, too no mu. 17 Nsuyire no toaa so adaduanan asase so. Emaa Adaka no so ma et̄ nsuo no ani. 18 Nsuo no k̄w̄ so yirii t̄nn w̄ asase so, ma Adaka no t̄e nsuo no ani. 19 Nsuo no yirii tentent̄n w̄ asase so ara k̄s̄ii s̄e, ekataa mmep̄w̄ atentene akese a ew̄ asase so nyinaa so. 20 Nsuo no yirii ara k̄s̄ii s̄e ekataa mmep̄w̄ no so boroo so anamm̄n aduonu. 21 Ab̄de biara a nkwa w̄ mu a enam asase so te s̄e nnomaa, wiram mmoa a w̄wea asase so ne adasamma ase hyee. 22 Biribiara a et̄e asase k̄see so nso

ase hyeεε. **23** Wɔpɛpaa biribiara a nkwa wɔ mu a εte asase so no. Nnipa ne mmoa ne abɔdeε a wɔnam asase so ne ewiem nnomaa nyinaa nso, wɔpɛpaa wɔn firii asase so. Ekaa Noa ne wɔn a na wɔka ne ho wɔ adaka no mu nko ara. **24** Nsuyire no toaa so asase so nnafua ɔha aduonum.

**8** Nanso, Onyankopɔn kaeε Noa ne wiram mmoa a na wɔne no wɔ adaka no mu no. Onyankopɔn maa mframa bɔ faa asase so, na nsuo no tweεε. **2** Nsutire a εwɔ asase ase no mu nsuo a εbɔεε no gyaeε ba, na εsoro mpomma no nso mu totoεε, maa nsuo no gyaeε tɔ. **3** Nsuo no toaa so twe firii asase so. Nnafua ɔha ne aduonum akyiri no, na nsuo no atwe koraa. **4** Bosome a εtɔ so nson no εda a εtɔ so dunson so, Adaka no kɔtaa Ararat mmepɔ so. **5** Nsuo no toaa so, tweεε ara kɔsii ɔbosome a εtɔ so edu no so. Na ɔbosome edu no εda a εdi εkan no, mmepɔ no atifi daa adi. **6** Adaduanan akyiri no, Noa buεε mpomma a ɔtwa too adaka no ho no, **7** na ɔsomaε kwaakwaadabi, ma ɔdii akɔneaba kɔsii sε nsuo no nyinaa we firii asase no so. **8** Afei, ɔsomaε aborɔnoma sε, ɔnkɔhwε sε asase no so awo anaa. **9** Nanso, aborɔnoma no anya baabi ansi, εfiri sε, na nsuo no akata asase no so nyinaa. Enti, ɔsane baa Noa nkyen, maa Noa teneε ne nsa sɔɔ ne mu de no baa Adaka no mu. **10** Noa twen nnanson, na εno akyiri no, ɔsane somaa aborɔnoma no bio. **11** Eberε a aborɔnoma no sane baa ne nkyen anwummeε no, na ngo dua ahahammono a wate tua n'ano. εno na εmaa Noa hunuu sε, nsuo no atwe afiri asase no so. **12** Noa tweneε nnanson bio, na ɔsane somaa aborɔnoma no, nanso wansane amma ne nkyen bio. **13** Na εbaa sε Noa dii mfeε ahansia ne baako,

bosome a edi ekan no mu eda a edi ekan no, na nsuo no atwe afiri asase no so. Enti, Noa yii adaka no suhye no, na ɔhunuu se, asase so awo. **14** Ɖbosome a etɔ so mmienu no eda a etɔ so aduonu nson so no na asase no so woo koraa. **15** Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa se, **16** “Wo ne wo yere ne wo mmammarima ne wɔn yerenom mfiri adaka no mu mfi. **17** Afei, yi abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ wo nkyɛn, a eye nnomaa, mmoa ne mmoa a wɔnam asase so nyinaa firi adaka no mu sɛdeɛ ebeyɛ a, wɔn ase bedɔre wɔ asase so.” **18** Enti, Noa ne ne mmammarima ne ne yere ne ne mmammarima yerenom firii adaka no mu. **19** Mmoa no nyinaa ne abɔdeɛ a wɔnam asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a enam asase so ahodoɔ nyinaa firii Adaka no mu saa ara mmaako mmaako. **20** Afei, Noa sii afɔrebukyia maa Awurade. Ɖfaa mmoa ne nnomaa a wɔn ho te, de bɔɔ ɔhyɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so. **21** Awurade tee afɔdeɛ no a Noa bɔɛɛ no hwam a eye no, ɔkaa wɔ n’akoma mu se, “Ɛwom se bɔne ahyɛ onipa akoma ma firi ne mmɔfraase deɛ, nanso merenni onipa akyiri nnome asase bio. Na merensɛɛ abɔdeɛ a nkwa wɔ mu bio sɛdeɛ mayɛ yi. **22** “Mmerɛ dodoɔ a asase da so wɔ hɔ yi, oguo ne otwa, awɔ ne ahuhuro, asusɔ ne ɔpe, owia ne anadwo rentwam da.”

**9** Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne mmammarima no ka kyerɛɛ wɔn se, “Monwo, na monyɛ bebreɛ nhyɛ asase so ma. **2** Mo ho hu ne mo ho suro betɔ mmoa a wɔwɔ asase so nyinaa ne ewiem nnomaa nyinaa ne abɔdeɛ biara a wɔnam asase so ne nsuo mu mpataa nyinaa so. Wɔn nyinaa hyɛ mo nsa. **3** Biribiara a nkwa wɔ mu, na ekeka ne

ho no beye mo aduane. Sede mede nhahammono hye mo nsa no, afei de, mede biribiara ma mo. **4** “Nanso, ense se mowe aboa a wontwaa ne mene mmaa ne mogya no ngui no enam. **5** Wo nkwa de, de ebye biara, mebisa ho akontabuo. Onipa a akum ne yanko onipa no, mebisa no ho asem. Mpo, aboa biara a abekum onipa no, mewo saa aboa no nso asemmisa. Mebisa onipa kra ho asem. **6** “Obiara a ahwie onipa mogya guo no, onipa so na wnam behwie ono nso mogya aguo, efiri se, Onyankopon no ara seso na abo onipa. **7** Mo de, monwo, na monye bebre. Mo ase mfe ase so, na monnoaso.” **8** Afei, Onyankopon ka kyere Noa ne ne mmamarima a woka ne ho no se, **9** “Enne, me ne mo ne mo asefo a wabewo won no **10** ne abode biara a nkwa wo mu a na wawo mo nkyen wo adaka no mu ye apam: nnomaa, nyemmoa ne wiram mmoa a wone mo firi adaka no mu no bae nyinaa, ne abode biara a nkwa wo mu a wawo ase so. **11** Me ne mo ye m’apam se: Meremfa nsuyire nsee abode biara a nkwa wo mu a ewo ase so. Saa ara nso na meremfa nsuyire nsee ase bio da.” **12** Na Onyankopon kaa se, “Yei ne apam a me, Onyankopon, ne mo ne abode a nkwa wo mu biara a woka mo ho no ne nkyirimma nyinaa reye no ho nsenkyerene. **13** Mato me nyankonton wo omununkum mu. Eno na ebye apam a ebada me ne ase ntam. **14** Eber biara a mede omununkum beba ase ani, na se nyankonton pue wo omununkum no mu a, **15** mekae m’apam a eda me ne mo ne abode a nkwa wo mu ahodo no nyinaa ntam. Nsuyire a ebesee abode a nkwa wo mu no nyinaa remma da biara da bio. **16** Eber biara

a nyankontɔn bɛto wɔ omununkum mu no, mɛhunu, na makae apam a ɛwɔ hɔ daa a ɛda me, Onyankopɔn, ne abɔdeɛ a nkwa wɔ mu ahodoɔ nyinaa a wɔwɔ asase yi so ntam no.” 17 Enti, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ, “Yei ne apam a me ne abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu a, wɔwɔ asase yi so ayɛ no ho nsenkyerɛnneɛ.” 18 Yeinom ne Noa mmammarima a wɔfiri adaka no mu baec: Sem, Ham ne Yafet. Ham na ɔwoo Kanaan. 19 Yeinom ne Noa mmammarima. Wɔn mu na nnipa a, wɔahwete wɔ asase so nyinaa firi baec. 20 Noa ye okuafoɔ a ɔdii ɛkan. Ɔyɛɛ bobefuo. 21 Ɔda bi, ɔnom bobesa no bi boroec, ma ɔdaa ne ntomadan mu adagya. 22 Ham a ɔwoo Kanaan no kɔtoo n’agya Noa sɛ ɔda adagya. Ɔfirii hɔ no, ɔkɔbɔɔ ne nuammarima baanu no amanec. 23 Enti, Sem ne Yafet faa atadeɛ de guu wɔn mmati so, kɔɔ nkyirinkyire de kɔkataa wɔn agya adagya so. Na wɔn ani nkyerɛ wɔn agya enti, wɔanhunu n’adagya mu. 24 Ɔberɛ a Noa ani so tetee no, na ɔhunuu deɛ ne kaakyire no ayɛ no, 25 ɔkaa sɛ, “Nnome nka Ham asefoɔ a wɔyɛ Kanaanfoɔ. Wɔbeyɛ wɔn nuanom mu nkoa mu nkoa.” 26 Noa kaa bio sɛ, “Me nhyira a ɛfiri Awurade, me Onyankopɔn, nkyɛn no nka Sem! Kanaan nyɛ Sem akoo. 27 Onyankopɔn ntrɛ Yafet ase ne n’asase mu. Yafet ntena Sem ntomadan mu, na Kanaan nyɛ n’akoo.” 28 Nsuyire no akyiri no, Noa tenaa ase mfɛɛ ahasa ne aduonum. 29 Noa dii mfɛɛ aha nkron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

**10** Yeinom ne Noa mmammarima: Wɔn ne Sem, Ham ne Yafet asefoɔ. Wɔwɔwoo mmammarima nsuyire no akyiri. 2 Yafet asefoɔ nie: Gomer, Magog, Media, Yawan,

Tubal, Mesek ne Tiras. **3** Gomer asefoɔ nie: Askenas, Rifat ne Togarma. **4** Yawan asefoɔ nie: Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. **5** Na wɔn asefoɔ beyee epo so adwumayefoɔ wɔ nsase ahodoɔ so a na abusuakuo biara ka ne kasa nko. **6** Ham asefoɔ nie: Kus, Misraim, Put ne Kanaan. **7** Kus asefoɔ nie: Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefoɔ nso ne: Saba ne Dedan. **8** Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee okofoɔ kesee wɔ asase so. **9** Na ɔye ɔbɔmmɔfoɔ kesee a Awurade ahyira no, na wɔbɔ ne din ka asem. Na obiara a ɔye akokoɔdurusem no, wɔde no toto Nimrod a na ɔye ɔbɔmmɔfoɔ kesee a Awurade ahyira no no ho. **10** N'ahennie hyee aseɛ wɔ Babilonia, Erek, Akad ne Kalne a, ne nyinaa wɔ Sinear asase so. **11** Ɔfirii saa asase no so treɛ n'ahennie mu kɔɔ Asiria, kɔkyekyeree Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne **12** Resen a eɔda Ninewe ne Kala ntam; eno na eye kuro kesee wɔ saa ahemman no mu. **13** Na Misraim woo Ludfoɔ, Anamfoɔ, Lehabfoɔ, Naftuhfoɔ, **14** Patrusfoɔ, Kasluhfoɔ ne Kaftorfoɔ a wɔye Filistifoɔ agyanom. **15** Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het. **16** Yebusifoɔ, Amorifoɔ, Girgasifoɔ, **17** Hewifoɔ, Arkifoɔ, Sinifoɔ, **18** Arwadfoɔ, Semarifoɔ ne Hamatifoɔ. Akyire yi, Kanaanfoɔ mmusua no peteeɛ. **19** Kanaan nsase ahyee tre firii Sidon kɔduruu Gerar de kɔsii Gasa kɔduruu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kɔsi Lasa. **20** Yeinom ne Ham asefoɔ a wɔn mmusuakuo, wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn aman da wɔn adi. **21** Sem a na ne nua panin ne Yafet no nso woo mmammarima. Sem nananom ne Eber mma. **22** Sem asefoɔ nie: Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram. **23** Aram asefoɔ nie: Us, Hul, Geter ne Mas. **24**



Na Arfaksad woo Sela, enna Sela woo Eber. **25** Eber woo mmammarima baanu. Abakan no din de Peleg a asekyere ne “nkyekyemu” efiri se, ne bere so na nnipa a wowa ewiase mu kyekye ko kasa ahodo mu na woba hwetee. N’akyiri ba no din de Yoktan. **26** Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, **27** Hadoram, Usal, Dikla, **28** Obal, Abimael, Seba, **29** Ofir, Hawila ne Yobab. **30** Asase a wote so no tre firi Mesa kosi Sefar, mantam a eda bepo so wo apuee fam no. **31** Yeinom ne Sem mmammarima, sedee won mmusua ne won kasa, won nsase ne won amanaman te no. **32** Yeinom ne Noa mmammarima mmusua, sedee won awo ntoatoaso te wo won amanaman mu. Na efiri yeinom mu na nsuyire no akyiri amanaman petee asase so.

**11** Eber bi, na nnipa a wowa asase so nyinaa ka kasa koru. **2** Saa nnipa yi tu baa apuee fam no, wobeto asase tamaa wo Babilonia asase so, na wotena ho. **3** Wodwennwenee ho se, “Momma yentwa ntayaa na yento mma emmen yie.” Wode ntayaa no sii aboo anan na wode ama hyehyee ntam. **4** Afei, wodwennwenee ho bio se, “Momma yenkyekyere kuro kesee, na yensi abantenten a ne sorosoro duru sorosoro wo kuro no mu, na yenye edin, na yeanhwete wo asase so.” **5** Awurade siane firii soro baa fam, behunuu kuro kesee a worekyekyere no ne abantenten a woresi no. **6** Afei, Awurade kaa se, “Se nnipa koru a woka kasa baako afiti ase redi saa dwuma yi a, enne biribiara a woba won tirim se wobeye no renye won den. **7** Mommra na yenko asase so, na yenkototo won kasa, na obiara nya ne kasa, sedee obiara

nte ne yonko kasa.” 8 Enam yei so maa Awurade hwetee nnipa no nyinaa mu, ma wopetee asase so nyinaa, ma wogyaae kuro kesee no kyekyere. 9 Eno enti na wofree kuro kesee no Babel, efiri se, eh na Awurade totoo kasa baako a na woka wo ewiase nyinaa saa eberε no, maa won kasa hodo. Efiri ho na Awurade hwetee nnipa no nyinaa mu, ma wopetee asase so nyinaa. 10 Yei ne Sem asefo ho asem. Nsuyire no akyiri, mfee mmienu no a na Sem adi mfee oha no, owoo Arfaksad. 11 Sem woo Arfaksad akyiri no, otenaa ase mfee aha enum, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho. 12 Arfaksad nso dii mfee aduasa enum no, owoo Sela. 13 Arfaksad woo Sela no, akyire yi, otenaa ase mfee ahanan ne mmiensa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho. 14 Sela dii mfee aduasa no, owoo Eber. 15 Sela woo Eber no, akyire yi, otenaa ase mfee ahanan ne mmiensa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho. 16 Eber dii mfee aduasa enan no, owoo Peleg. 17 Eber woo Peleg no, akyire yi, otenaa ase mfee ahanan ne aduasa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho. 18 Peleg dii mfee aduasa no, owoo Reu. 19 Peleg woo Reu no, akyire yi, otenaa ase mfee ahanu ne nkron, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho. 20 Reu dii mfee aduasa mmienu no, owoo Serug. 21 Reu woo Serug no, akyire yi, otenaa ase mfee ahanu ne nson, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho. 22 Serug dii mfee aduasa no, owoo Nahor. 23 Serug woo Nahor no, akyire yi, otenaa ase mfee ahanu wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho. 24 Nahor dii mfee aduonu nkron no, owoo

Tera. **25** Nahor woo Tera no, akyire yi, ɔtenaa ase mfɛɛ ɔha ne dunkron, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho. **26** Tera dii mfɛɛ aduɔson no, ɔwoo Abram, Nahor ne Haran. **27** Yei ne Tera asefoɔ ho asem. Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot. **28** Eberɛ a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu baabi a wɔwoo no a wɔfrɛ ho Ur a, ɛwɔ Kaldea asase so no. **29** Abram ne Nahor warewareeɛ. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de Milka a, na ɔye Haran babaa. Saa Haran yi na ɔwowoo Milka ne Iska. **30** Na Sarai ye obonini; na ɔnni ba. **31** Tera faa ne babarima Abram ne ne nana Lot, a ɔye Haran babarima ne n'ase baa Sarai, a na ɔye ne babarima Abram yere no, ne wɔn nyinaa siim firii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so sɛ, wɔrekɔ Kanaan asase so. Na wɔduruu Haran no, wɔtenaa ho. **32** Tera dii mfɛɛ ahanu ne enum, na ɔwuu wɔ Haran.

**12** Awurade Onyankopɔn ka kyerɛɛ Abram sɛ, “Gya wo ɔman, wo nkurɔfoɔ ne wo agya fiefoɔ, na kɔ asase a mɛkyere wo no so. **2** “Mɛma wo aye ɔman kɛsɛɛ, na mɛhyira wo. Mɛma wo din atre, na woaye nhyira ama nnipa bebreɛ. **3** Mɛhyira wɔn a wɔhyira wo, na obiara a ɔdome wo no, mɛdome no. Enam wo so na wɔbɛhyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.” **4** Enti, Abram kɔɛɛ, sɛdɛɛ Awurade Onyankopɔn ka kyerɛɛ no no. Na Lot ne no kɔɛɛ. Eberɛ a Abram refiri Haran asase so akɔ no, na wadi mfɛɛ aduɔson enum. **5** Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot, n'agyapadeɛ ne n'asomfoɔ a ɔnyaa wɔn wɔ Haran nyinaa, siim kɔ Kanaan asase so. **6** Wɔfaa asase no so ara kɔsii baabi a wɔfrɛ ho

Sekem, kɔduruu odum dua bi a esi baabi a wɔfrɛ hɔ More. Eho na wɔsii wɔn ntomadan. Saa eberɛ no, na Kanaanfoɔ na wɔte asase no so. **7** Afei, Awurade Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ Abram ka kyereɛ no sɛ, “Mede saa asase yi bɛma w’aseni.” Enti, Abram sii afɔrebukyia wɔ hɔ, de kaeɛ Awurade Onyankopɔn a ɔdaa ne ho adi kyereɛ no no. **8** Akyire yi, Abram firii hɔ, de n’ani kyereɛ mmepɔ bi a ewɔ apueɛ fam, sii ne ntomadan wɔ hɔ. Na Bet-El da atɔɛ fam, na Ai nso da apueɛ fam. Eho na ɔsii afɔrebukyia maa Awurade Onyankopɔn, sɔree no wɔ hɔ. **9** Afei, Abram dii atutena ara, kɔɔ anafoɔ fam. **10** Saa eberɛ no, ekɔm keɛɛ bi sii asase a na Abram te so no so. Enti, ɔtu kɔtenaa Misraim asase so kakra, efiri sɛ, ekɔm a ebaa asase no so no, na ano ye den yie. **11** Ɔreyɛ aduru Misraim asase so no, ɔka kyereɛ ne yere Sarai sɛ, “Menim sɛ woyɛ ɔbaa a wo ho ye fe yie. **12** Sɛ Misraimfoɔ no hunu wo a, wɔbɛka sɛ, ‘Ne yere nie. Momma yenkum no, na yɛmfa no.’ **13** Na sɛ woka sɛ woyɛ me nuabaa a, Misraimfoɔ no bɛhwɛ me yie, efiri sɛ, wɔn ani wɔ wo ho, eno enti, wɔrenkum me.” **14** Eberɛ a wɔduruu Misraim asase so no, Misraimfoɔ no hunuu sɛ, ɔbaa no ho ye fe yie. **15** Na ɔhene Farao mpanimfoɔ hunuu no no, wɔkamfoo n’ahoɔfɛ, kɔbɔɔ no amaneɛ. Enti, ɔhene Farao soma ma wɔkɔfaa ɔbaa no baa n’ahemfie hɔ. **16** Esiane ɔbaa no ahoɔfɛ enti, ɔhene Farao hwɛɛ Abram yie, maa no nnwan, anantwie, afunumunini ne afunumubereɛ, nkoa, mfenaa ne nyoma. **17** Na esiane Abram yere Sarai te a na ɔte Farao ahemfie hɔ no enti, Awurade Onyankopɔn maa ɔyaredɔm baa Farao ne ne fiefoɔ so. **18** Yei enti, Farao frɛɛ Abram bisaa no sɛ, “Edeɛn

na woayε me yi? Aden enti na woanka ankyere me se, obaa no ye wo yere? **19** Aden enti na wookaa se, ‘Oye me nuabaa’ na woama maware no? Se saa na etee dee a, gye wo yere. Wo yere nie! Fa w’adee ko!” **20** Na Farao hyee asraafoe se, wonkogyaa Abram ne ne yere ekwan a won fiefoe ne won agyapadee nyinaa ka ho.

**13** Abram tu firii Misraim. Ono, ne yere, Lot, n’agyapadee ne ne fiefoe nyinaa baa Negeb. **2** Saa eberε no na Abram anya ne ho a owo nyemmoa, dwete ne sikakoko pii. **3** Ofirii Negeb ho no, odii atutena ara koduruu Bet-El, baabi a odii ekan sii ne ntomadan a ewo Bet-El ne Ai ntam no. **4** Eho na kane no osii n’aforebukyia. Eho nso na oko so somm Awurade. **5** Na Lot a one Abram nam no nso ye odefoe a owo nnwan, anantwie ne asomfoe bebreε. **6** Esiane se saa eberε no na Abram ne Lot nyinaa anya won ho, na wowo nnwan, anantwie ne asomfoe pii enti, na wonsene asase no so. **7** Na akasakasa taa baa Abram mmoahwefoe ne Lot mmoahwefoe no ntam. Saa eberε no na Kanaanfoe ne Perisifoε nso tete asase no so. **8** Enti, Abram ka kyereε Lot se, “Mesre wo, mma akasakasa mma me ne wo anaa me mmoahwefoe ne wo mmoahwefoe ntam, efiri se, ye ye anuanom. **9** Enye asase no nyinaa na eda w’anim yi? Ma yenni mpaapaemu. Se woko benkum a, meko nifa, na se woko nifa nso a, meko benkum.” **10** Lot hwεε ne ho hyiaεε, hunuu se asase a eda Yordan ho no ye asasebereε. Na nsuo wo mu baabiara te se Eden turom anaase Misraim asase a eda Soar fam ho no ara pe. Saa eberε no, na Awurade nnya nsee Sodom ne Gomora. **11** Na Lot de n’ani kyereε apueε fam, faa asase a eda

Yordan ho no. Yei ne ekwan a Abram ne Lot faa so dii ntetemu no. **12** Abram tenaa Kanaan asase so. Enna Lot nso dii atutena wɔ nkuropɔn a ewowɔ nsase tamaa no so, na akɔsɩi ne ntomadan wɔ baabi a eβen Sodom. **13** Na nnipa a wɔwɔ Sodom kuro no mu no ye amumuyefoɔ a daa wɔye bɔne akeseakeseɛ de tia Awurade. **14** Lot tee ne ho firii Abram ho akyiri no, Awurade ka kyereɛ Abram sɛ, “Afei, ma w’ani so hwe atifi fam, anafoɔ fam, apueeɛ fam ne atɔeɛ fam. **15** Mede asasetam a w’ani tua yi nyinaa bɛma wo ne w’asefoɔ afebɔɔ. **16** Mɛma w’asefoɔ adɔɔso sɛ asase so mfuturo a obiara ntumi nkan. **17** Sɔre, kɔ na kɔhwɛhwɛ asase no so nyinaa, efiri sɛ, mede rema wo.” **18** Enti, Abram tutuu ne ntomadan bɛtenaa odum kwaeɛ bi a eye Mamre dea wɔ Hebron. Eho na ɔsɩi afɔrebukyia maa Awurade.

**14** Na ebaa sɛ Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal bere so, **2** na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsa, Gomorahene Birsa, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wɔfrɛ no Soar no dii ako. **3** Saa ahemfo yi a eye Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boaboa wɔn akodɔm ano wɔ Sidim subɔnhwa a eno ne Nkyene Eɔo no mu. **4** Wɔsomm Kedorlaomer mfee dumieniu, na afe a etɔ so dumienɛsa mu no, wɔtee atua. **5** Afe akyiri no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbɛkaa ne ho no tuu ɔsa. Na wɔko dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfoɔ, a wɔwɔ Asterot-Karnaim ne Susifoɔ a wɔwɔ Ham ne Emifoɔ a wɔwɔ Kiriataim **6** ne Horifoɔ a wɔwɔ beɔ Seir so de kɔsi El-Paran a eɔa esere ano no. **7** Afei,

wɔsane wɔn akyiri baa En-Mispat a, akyire no, wɔfrɛ no Kades bekunkumm Amalekfoɔ ne Amorifoɔ nso a na wɔte Hasason-Tamar, sɛɛe wɔn ɔman no nyinaa. **8** Afei, saa ahemfo baanum yi a wɔn ne Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a akyire yi, wɔfrɛ no Soar no kɔɔ **9** saa ahemfo baanan yi a wɔn ne Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyɛn. Wɔkɔhyiaa wɔ Sidim subɔnhwa mu. **10** Na nkomena pii wɔ Sidim Bɔnhwa no mu a wɔatu ama wɔ hɔ pɛn. Enti, ɛbaa sɛ Sodomhene ne Gomorahene akodɔm no redwane no, wɔn mu bi kɔtotɔɔ nkomena no mu, na nkaɛɛ no nso dwane kɔɔ mmepɔ a na ɛwɔ hɔ no so. **11** Ahemfo baanan a wɔdii nkonim no fom Sodom ne Gomorafoɔ ahodɛɛ ne wɔn nnuane nyinaa de kɔɛɛ. **12** Esiane sɛ na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no enti, nkonimdifoɔ no faa ɔno ne n'agyapadɛɛ nyinaa kɔɛɛ. **13** Na Sodom ne Gomora adwanefoɔ no mu baako bebɔɔ Hebrini Abram ɔko no mu amanɛɛ. Saa ɛberɛ no, na Abram abɔ ne ho atenaseɛ wɔ odum kwaɛɛ bi a ɛyɛ Amorini Mamrɛ dea no ase. Mamrɛ yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na wɔyɛ Abram aboafɔɔ no. **14** ɛberɛ a Abram tee sɛ wɔafa ne busuani Lot dommum no, ɔboaboa ne fiefoɔ nnipa ahasa ne dunwɔtwe a wɔatete wɔn sɛ akofɔɔ ano, ma wɔtii atamfoɔ no, kɔsɛii kuro bi a wɔfrɛ no Dan mu. **15** ɛda no anadwo, Abram kyekyɛɛ n'akodɔm no mu, ma wɔto hyɛɛ atamfoɔ no so, kunkumm wɔn, taa wɔn kɔduruu kuro bi a wɔfrɛ no Hoba a ɛwɔ Damasko atifi fam no mu. **16** Abram gyɛɛ ɔko mu nneɛma a wɔfaɛɛ no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agyapadɛɛ ne

mmaa ne nnipa foforo a wokyekyee won no nyinaa sane bae. **17** Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo a na woka ne ho no so nkonim akyiri no, Sodomhene behyiaa no wo Sawe bonhwa a eno ara na wofre no Dhene Bonhwa no mu. **18** Na Salemhene Melkisedek a na oye Osorosoro Awurade Onyankopon osfofo no de burodo ne nsã bre no. **19** Afei, Melkisedek hyiraa Abram se: “Osorosoro Onyankopon a oboo soro ne asase, nhyira nka wo, Abram. **20** Na nhyira nka Osorosoro Onyankopon, a ode w’atamfo ahye wo nsam no.” Na Abram maa Melkisedek nneema a ne nsa kae no nyinaa mu biara nkyekyemu edu mu baako. **21** Afei, Sodomhene ka kyere Abram se, “Fa me nnipa a wofaa won no ma me keke, na wo nso, fa nneema a aka no nyinaa.” **22** Nanso, Abram ka kyere Sodomhene se, “Madi nse aka ntam akyere Osorosoro Onyankopon, osoro ne asase yefo se, **23** Merenye biribiara, se eye asaawa ahoma baako anaa mpaboa so ahoma mpo, mfiri wo nkyen, na woanka da se, ‘Me na memaa Abram nyaa ne ho.’ **24** Merenye hwee mfiri wo nkyen, gye dee me mmarima yi adi nko. Me nkurfo Aner, Eskol ne Mamre dee, ma won won kyefa.”

**15** Yeiinom akyiri no, Awurade kasa kyere Abram wo anisoadehunu mu se, “Abram, nsuro. Meye wo kyem. Meye wo kyefa a esom bo.” **2** Abram nso buaa se, “Ao, Awurade Onyankopon, edeen na wode bema me wo ebera a menni aba. Onipa a obedi m’adee no ye Damaskoni Elieser?” **3** Na Abram toaa so se, “Wommaa me mma enti, akoo a wawoo no wo me fie no na obedi m’adee.” **4** Enna Awurade ka kyere Abram se, “Saa abarima yi renni



w'adee da, agye w'ankasa wo yafumma." 5 Onyankopon de Abram koo afikyire, na aka kyeree no se, "Pagya w'ani hwe soro na hwe se wobetumi akan osoro nsoromma anaa." Afei, Onyankopon ka kyeree Abram se, "Saa ara na w'asefoo beddoso." 6 Abram gyee asem a Awurade kae no diie. Ne saa enti, Awurade buu no onipa tenenee. 7 Awurade Onyankopon kyeree Abram bio se, "Mene Awurade a mede wo firi Ur a ewo Kaldeafoo asase so baee se mede saa asase yi rema wo se w'agyapadee." 8 Nanso, Abram kaa se, "Ao, osorosoro Awurade, ebeye sen na mehunu se, asase no beye me dea?" 9 Awurade ka kyeree Abram se, "Fa nantwie ba a wadi mfee mmiensa, abirekyiberee a wadi mfee mmiensa, odwennini a wadi mfee mmiensa, anyankuku ne aboronoma ba bre me." 10 Abram de yeinom nyinaa bree Onyankopon, paapae won mu mmienu, na ode afaafa no kyerekyeree animu, de guguu ho. Na nnomaa no dee, wampaapae won mu. 11 Na apete besisii mmoa no afunu so no, Abram pamoo won. 12 Eberere a owia rekoto no, Abram daa hatee, na esum kabii a eye hu too ne so. 13 Afei, Awurade ka kyeree Abram se, "Gye di se w'asefoo beye ahohoo wo asase a enye won dea so. Wobeye nkoa wo oman no mu, asom, na woye won ayayadee mfee ahanan. 14 Nanso, metwe saa oman a w'asefoo besom won no aso, na eno akyiri no, wobefiri oman a wosom mu no mu aba se adefoo. 15 Wo dee, wobewu asomdwoee mu. Wobenyini akyere yie ansa na woawu. 16 Nanso, awoo ntoatoasoo a eto so enan no mu, w'asefoo besane aba saa oman yi mu bio. Efiri se, saa eberere yi, Amorifoo a wote saa asase yi so enne yi bone a

wəyε no nnya nnuruu deε wətwe wən aso ma eyε yie.” 17 Na εbaa sε owia kətəεε, na esum duruiε no, Abram hunuu egyakukuo bi sε ɛrefiri wisie ne ogyatεn a ɛredere befaa mmoa a wəakum wən no afunu afaafa no ntam. 18 Saa εda no ara, Awurade ne Abram yεε apam, kaa sε, “Mede saa asase a ɛfiri Misraim asubənten no ho, de kəsi asubənten kεsεε Eufurate ho bεma wo ne w’asefoo. 19 Saa ara nso na mede Kenifoo, Kenesifoo, Kadmonifoo, 20 Hetifoo, Perisifoo, Refaimfoo, 21 Amorifoo, Kanaanfoo, Girgasifoo ne Yebusifoo nsase nyinaa bεma wo ne w’asefoo no.”

**16** Saa ɛberε yi, na Sarai nwoo oba mmaa Abram. Na owo Misraimni abaawa bi a wəfrε no Hagar; 2 enti Sarai ka kyereε Abram sε, “Wo ara wonim sε Awurade ama mayε obonini; manwo oba! Mesrε wo, kə na wo ne m’abaawa Hagar nkoda; ebia enam ne so na manya mma.” Abram peneε asεm a Sarai ka kyereε no no so. 3 Abram tenaa Kanaan asase so mfee edu akyiri no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no kōmaa ne kunu no sε, onware no. 4 Abram ne Hagar daεε, na onyinseneεε. ɛberε a Hagar hunuu sε wanyinsεn no, ohyεε aseε buu n’awuraa Sarai animtia. 5 Enti Sarai ka kyereε Abram sε, “Saa ohaw a aba me so yi nyinaa firi wo! Mede m’abaawa maa wo; afei a wahunu sε wanyinsεn no enti, otiatia m’anim. Awurade mmu me ne wo ntam atεn.” 6 Nanso, Abram ka kyereε Sarai sε, “Oyε w’abaawa. Deε wopε sε wode yε no biara, fa yε no.” ɛfiri saa ɛberε no, Sarai tanee n’abaawa Hagar ani, ma odwane firii ne nkyεn. 7 Awurade obofoo hunuu Hagar wə nsuo aniwa bi ho wə ɛsere no so. Na saa nsuo aniwa no da ekwan a ekə kuro bi a wəfrε no Sur no

nkyen. **8** Ɖɔɔfoɔ no bisaa Hagar sɛ, “Sarai abaawa Hagar, wofiri he, na worekɔ he?” Hagar buaa no sɛ, “Meredwane afiri m’awuraa Sarai nkyen.” **9** Na Awurade ɔɔfoɔ no ka kyerɛɛ Hagar sɛ, “Sane kɔ w’awuraa no nkyen, na kɔbrɛ wo ho ase ma no.” **10** Ɖɔɔfoɔ no ka kaa ho sɛ, “Mɛma w’ase afɛɛ a, wɔkan a, ɛnye yie.” **11** Awurade ɔɔfoɔ no sane ka kyerɛɛ Hagar sɛ, “Woanyinsen, na wobɛwo ɔɔbarima. Wobɛto no edin Ismael, ɛfiri sɛ, Awurade ate w’amanehunu. **12** Ɖɔɔyɛ sɛ ɛsɛɛ so afunumu. Ɖɔɔtia nnipa nyinaa, na nnipa nyinaa nso ɔɔtia no; atutuɔɔ so na ɔne ne nuanom ɔɔtena.” **13** Yei akyiri ɔɔde edin foforo maa Awurade. Ɖkaa sɛ, “Mahunu Deɛ ɔhunu me.” Eno enti, ɔɔde edin El-Roi a asɛɛ ne “Onyankopɔn a ɔhunu me” no, too no. **14** Eno enti na wɔfrɛ nsuo aniwa no sɛ Beer-Lahai-Roi a asɛɛ ne “Onyankopɔn Teasefoɔ a ɔhunu me abura.” Ɖda Kades ne Bered ntam besi ɛnnɛ. **15** Enti Hagar woo ɔɔbarima maa Abram. Abram too abɔfra no edin Ismael. **16** Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfɛɛ aduɔwɔtwe nsia.

**17** Abram dii mfɛɛ aduɔkron nkron no, Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ no kaa sɛ, “Mene Otumfoɔ Onyankopɔn, nante m’anim na ye pɛ. **2** Mɛsi apam a ɛda me ne wo ntam no so dua, na mama w’asefoɔ adɔɔso.” **3** Abram de n’anim butuu fam, na Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ, **4** “Me fa mu deɛ, saa apam yi na ɛda me ne wo ntam: wobɛyɛ aman bebree agya. **5** Wɔremfrɛ wo Abram bio. Wɔɔɛfrɛ wo Abraham, ɛfiri sɛ, mayɛ wo aman bebree agya. **6** Mɛma w’asefoɔ adɔɔso. Wɔɔyɛ amanaman bebree na ahemfo nso afiri wɔn mu. **7** Mɛma m’apam no ayɛ daapem apam a

ebɛda me ne wo ne w'asefoɔ ne awoɔ ntoatoasoɔ a ebɛba  
 no ntam. Na mɛye wo ne w'asefoɔ Onyankopɔn. **8** Mede  
 Kanaan asase a enne wote so se ɔhɔhoɔ no nyinaa bɛma  
 wo ne w'asefoɔ a wɔbɛba akyire no nyinaa. Ebeye asase a  
 eye w'agyapadeɛ afebɔɔ. Na mɛye wɔn Onyankopɔn.” **9**  
 Afei, Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se, “Wo deɛ, ese  
 se wo ne w'asefoɔ ne w'asefoɔ a wɔbɛba akyire no di  
 m'apam no so. **10** Yei ne m'apam a eda me ne wo ntam  
 a ese se wo ne w'asefoɔ ne w'asefoɔ a wɔbɛba akyire  
 no di so. Eɛ se wɔtwa ɔbarima biara twetia. **11** Eɛ se  
 motwa twetia. Eno na ebeye apam a eda me ne mo ntam  
 no ho nsɛnkyerenneɛ. **12** ɔbarima biara a ɔye w'aseni  
 a wɔbewo no no, ɔdi nnawɔtwe pe a, ese se wɔtwa no  
 twetia. Nkoa a wɔwoo wɔn wɔ wo fie ne ɔnanani biara a  
 woyii sika tɔɔ no firii ɔmamfrani nkyɛn a ɔnye w'aseni no  
 nso, ese se wɔtwa no twetia saa ara. **13** Se wɔwoo no wo  
 fie oo, se nso, wokarii sika kɔtɔɔ no oo, ese se wɔtwa no  
 twetia. Saa honam mu apam yi beye daarɛm apam. **14**  
 Wɔbɛpam ɔbarima biara a wɔntwaa no twetia no afiri  
 ne nkurɔfoɔ mu, efiri se, saa onipa no anni m'apam no  
 so.” **15** Onyankopɔn sane ka kyereɛ Abraham se, “Efa wo  
 yere Sarai ho nso, efiri enne rekɔ, woremfre no Sarai  
 bio. Wobefre no Sara. **16** Mɛhyira no, na mɛma no awo  
 ɔbabarima ama wo. Mɛhyira no ma wabeye aman nyinaa  
 maame. N'asefoɔ mu na amanaman mu ahemfo befiri.” **17**  
 Abraham de n'anim butuu fam bio. ɔsere bisaa ne ho se,  
 “Ebetumi aba se ɔbarima a wadi mfɛɛ ɔha bewo ɔba anaa?  
 Sara nso a wadi mfɛɛ aduɔkron no nso, ɔbetumi awo ɔba  
 anaa?” **18** Na Abraham ka kyereɛ Onyankopɔn se, “Aɔ,

Onyankopɔn ennee, hyira Ismael!” **19** Na Onyankopɔn kaa se, “Mmom, wo yere Sara bewo ababarima ama wo, na wobeto no edin Isak, a asee ne Seree. Me ne no beye daapem apam a ebetena ho ama n’asefoɔ a wɔbeba akyire no nyinaa. **20** Na Ismael ho asem a wokaee no nso, mate. Mɛhyira no ama n’ase adɔre bebree. Ɖbeyɛ aberempɔn dumieniu agya. Na mema no aye ɔman keseɛ. **21** Nanso, me ne Isak a Sara bewo no, afe seseɛ no, na ebeye m’apam no.” **22** Onyankopɔn kasa kyeree Abraham wieceɛ no, ɔgyaa no ho kɔɛ. **23** Saa eda no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne mmarima a wɔwoo wɔn wɔ ne fie ne mmarima a wɔtɔ wɔn firii ananafoɔ nkyen, twitwaa wɔn nyinaa twetia, sɛdeɛ Onyankopɔn ka kyeree no no. **24** Wɔtwaa Abraham twetia no, na wadi mfee aduɔkron nkron. **25** Ne babarima Ismael nso, wɔtwaa no twetia no, na wadi mfee dumiensa. **26** Saa eda no ara, na wɔtwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia. **27** Ɖbarima biara a ɔwɔ Abraham fie, wɔn a wɔwoo wɔn wɔ Abraham fie ne ɔbarima biara a wɔtɔ no firii ɔnanani bi nkyen no, wɔtwitwaa wɔn nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

**18** Awia ketee bi a Abraham te ne ntomadan a ɛwɔ Mamre odum kwaee ekwan ano no, Awurade yii ne ho adi bio kyeree no. **2** Abraham maa n’ani so no, ɔhunuu se mmarima baasa bi apue ne ntentesoɔ. Ɖhunuu wɔn no, ɔtuu mmirika firii ne ntomadan no kwan ano kɔhyiaa wɔn, kotoo wɔn. **3** Abraham kaa se, “Me wura, se manya adom wɔ w’anim a, ntwaa me a meye w’akoa ho nkɔ. **4** Momma wɔmfafa nsuo bi mmre mo nhohoro mo nan ase, na monhome wɔ nnua yi ase kakra. **5** Moaba mo

akoa nkyen yi, momma mempe aduane kakra bi mma monka mo ano, na monnya ahooden nkɔ mo kwan.” Nnipa no penee so kaa se, “Eyi, ye dee wope se woye.”

**6** Enti, Abraham de ahoohere koo ne yere Sara nkyen wo ntomadan no mu, ka kyeree no se, “Ka wo ho fa asikyiresiam pa susukora mmiensa, na foto na fa to burodo.” **7** Afei, Abraham yee ntem koo n’anantwibuo no mu, kokyeree nantwie ba a oye na wadere sralee de no maa ne osomfo, ma ode ahoohere yee ne ho adwuma. **8** Afei, ofaa nufosuo ani sralee ne nufosuo ne nantwie ba a ode anoa aduane no, de too nnipa baasa no epono. Ebere a nnipa no gu so redidie no, na ogyina won nkyen wo nnua no ase. **9** Nnipa no bisaa Abraham se, “Wo yere Sara wo he?” Abraham buaa won se, “Owo ntomadan no mu.” **10** Afei, Awurade kaa se, “Dee ebeye biara, afe sese meba wo nkyen, na meba no, na wo yere Sara awo obabarima.” Saa ebere no, na Sara gyina ntomadan no epono akyiri, retie nkommoo no. **11** Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyini yie a won mfee ako animu koraa enti, na Sara awo apa ho. **12** Sara tee asem no, oseree ne tirim, kaa se, “Manya awie aberewabo, na me kunu nso abo akokoraa yi, ebeye sen na manya saa anigyedee yi?” **13** Enti, Awurade bisaa Abraham se, “Adeh enti na Sara sere bisaa se, ‘Ampa ara se manyini aduru seyie yi, metumi awo ba?’ **14** Biribi boro Awurade ahooden so se obeye? Afe sese a mesane aba selee mahye wo ho bo no, na wo yere Sara awo obabarima.” **15** Na Sara suro enti, otwaa atoroo se, “Mansere.” Nanso, Onyankopon kaa se, “Eyi nokore turodoo se woseree.” **16** Mmarima no kraa se woreko

no, wɔde wɔn ani kyereɛ Sodom. Abraham kɔgyaa wɔn kwan. **17** Afei, Awurade kaa sɛ, “Adeɛ a mabɔ me tirim sɛ meye no, memfa nsie Abraham anaa? **18** Eye nokore turodoo sɛ Abraham beye ɔman kɛsɛɛ a ewɔ tumi. Na enam Abraham so na wɔbehira amanaman a ewɔ asase so nyinaa. **19** Efiri sɛ, mapa Abraham sɛ ɔbekyerekyere ne mma ne ne fiefoɔ Awurade kwan. Na wɔaye ade pa ne ade teneneɛ a esɔ Awurade ani. Sɛdeɛ ebeye a Awurade bɔ a ɔhyee Abraham no beba mu.” **20** Afei, Awurade kaa sɛ, “Mate nnebɔne a eye duru a erekɔ so wɔ Sodom ne Gomora no. **21** Mɛkɔ hɔ makɔhwe sɛ, deɛ wɔye no ye bɔne a eye duru, sɛdeɛ mate no anaa. Sɛ ente saa nso a, mehunu.” **22** Na mmarima baasa no mu baanu danee wɔn ani kyereɛ Sodom. Nanso, Abraham deɛ, na ɔda so gyina Awurade anim. **23** Afei, Abraham twe ben Onyankopɔn bisaa no sɛ, “Wɔbesɛɛ nnipa teneneɛ ne nnipa bɔnefoɔ nyinaa afra anaa? **24** Na sɛ nnipa teneneɛ aduonum wɔ kuro no mu a wɔbesɛɛ kuro no a worenhwe saa nnipa teneneɛ aduonum no ho nnyae kuro no sɛɛ? **25** Empare wo sɛ wɔbeyɛ saa, sɛ wɔɛkum nnipa teneneɛ ne nnipa bɔnefoɔ afra, de asotwe korɔ no ara bɛma nnipa teneneɛ ne nnipa bɔnefoɔ. Empare wo! Deɛ ɔbu asase nyinaa aten no remmu atenteneneɛ anaa?” **26** Na Awurade kaa sɛ, “Sɛ mehunu nnipa teneneɛ aduonum wɔ Sodom kuro no mu a, wɔn enti, merenseɛ kuro no.” **27** Na Abraham bisaa sɛ, “Afei, me a meye nsɔ ne dɔtee a mense hwee, nanso masi me bo ne Awurade akasa yi, **28** sɛ eba sɛ nnipa teneneɛ no dodoo ye aduanan enum nso ɛ? Esiane saa nnipa enum a wɔafiri nnipa teneneɛ aduonum no so

ama aka nnipa tenenee aduanan enum no enti, wobesee kuro mu no nyinaa anaa?” Onyankopon buaa se, “Se mehunu nnipa tenenee aduanan enum wo kuro no mu a, merensee no.” **29** Abraham toaa n’adebisa no so se, “Se eba se, nnipa tenenee aduanan pe na wowa kuro no mu e?” Na Awurade buaa Abraham se, “Nnipa tenenee aduanan no enti, merensee kuro no.” **30** Abraham koo so sree bio se, “Mesre wo, Awurade, mma wo bo mfu me, ma menkasa. Se eba se nnipa tenenee aduasa na wowa kuro no mu nso e?” Awurade buaa se, “Se mehunu nnipa tenenee aduasa a, merensee kuro no.” **31** Afei, Abraham bisaa se, “Masi me bo ne Awurade akasa yi, eba se nnipa tenenee aduonu pe na wowa kuro no mu e?” Onyankopon buaa se, “Saa nnipa tenenee aduonu no enti, merensee kuro no.” **32** Abraham koo so bisaa se, “Ao, Awurade, mma wo bo mfu me; ma memmisa m’asem baako pe a etwa too. Se eba se, nnipa tenenee edu na wowa kuro no mu nso e?” Awurade buaa se, “Saa nnipa tenenee edu no enti, merensee kuro no.” **33** Eberɛ a Awurade ne Abraham kasa wieee no, ogyaa Abraham ho koe. Abraham nso sane koo n’atenaem.

**19** Osoro abofoo baanu no duruu Sodom anwummerɛ. Na Lot te kuro no epono ano. Eberɛ a Lot hunuu se wɔreba no, osore kɔhyiaa won ekwan. Obuu nkotodwe, de n’anim butuu fam, nam so maa won akwaaba. **2** Okaa se, “Me wuranom, mesre mo, mommesoe mo akoa fie, na memma mo nsuo nhohoro mo nan ho, na monna, na okyena anopatutuutu, moatoa mo akwantuo no so.” Nanso, abofoo no buaa se, “Dabi, mmom, yebɛda adwabɔe.” **3**



Nanso, Lot kɔɔ so srɛɛ wɔn anibereɛ so enti, wɔne no kɔɔ ne fie. Ɔtoo burodo a wamfa mmɔreka amfra ɛda no ara, de too wɔn ɛpono, ma wɔdiie. **4** Ansa na wɔbɛkɔ akɔda no, Sodomfoɔ mpanin ne mmɔfra nyinaa firi kuro no afanan betwaa efie no ho hyiaɛɛ. **5** Wɔteateam frɛɛ Lot bisaa no sɛ, “Mmarima a wɔbaa wo nkyɛn anadwo yi wɔ he? Fa wɔn brɛ yɛn, na yɛne wɔn nkɔda.” **6** Lot firii adi, too ne ɛpono mu, kɔhyiaa Sodom mmarima no. **7** Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Me nuanom, mesrɛ mo, monnye amumuyesɛm a ɛte saa. **8** Montie! Mewɔ mmammaa baanu a wɔnhunuu mmarima da. Momma memfa wɔn mmrɛ mo, na deɛ moɛɛ biara, moayɛ wɔn. Na saa mmarima baanu yi deɛ, mommfa mo nsa nka wɔn, ɛfiri sɛ, wɔaba me suhyɛ banbɔ mu.” **9** Ɛdɔm no teateam sɛ, “Twe wo ho! Woyɛ hwan? Yɛn na yɛama wo baabi atena wɔ ha, na afei deɛ worebekyere yɛn deɛ yɛnyɛ. Yɛne wo bɛdi no anibereɛ so asene nkurɔfoɔ no.” Ɛdɔm no twi faa Lot so, na wɔhyɛɛ aseɛ bubuu apono no. **10** Nanso, ɔsoro abɔfoɔ baanu a wɔhyɛ efie hɔ no pue betwee Lot kɔhyɛɛ efie hɔ, too ɛpono no mu. **11** Ɔsoro abɔfoɔ baanu no maa mpanin ne mmɔfra a wɔgyinagyina ɛpono no akyiri no ani firafiraɛɛ enti, wɔanhunu ɛpono no koraa. **12** Afei, ɔsoro abɔfoɔ baanu no bisaa Lot sɛ, “Wowɔ abusuafoɔ bi wɔ kurom ha sɛ ɛyɛ wo nsenom, wo mmammaa, wo mmammarima anaa obi foforɔ bi a ɔyɛ wo ho onipa? Yi wɔn nyinaa firi ha, **13** ɛfiri sɛ, yerebesɛɛ saa kuro yi pasaa. Amumuyesɛm a ɛtia nnipa yi a aduru Awurade anim no ano den enti, wasoma yɛn sɛ yɛmmɛsɛɛ kuro yi.” **14** Enti, Lot firii adi, kɔbɔɔ mmarima bi a wɔahyɛ bɔ sɛ wɔbɛwareware ne mmammaa no amanɛɛ. Ɔka

kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monyɛ no ntɛm, na momfiri kuro yi mu, ɛfiri sɛ, Awurade Onyankopɔn rebɛsɛɛ kuro yi!” Nanso, na saa mmarima yi susu sɛ ɔredi fɛ bi. **15** Anɔpahema no, ɔsoro abɔfoɔ no hyɛɛ Lot sɛ, “Ntɛm! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmammaa baanu a wɔwɔ ha no firi ha kɔ; anyɛ saa a, wɔde mo bɛfra kuro no, asɛɛ mo.”

**16** Ɖtwɛntwɛnee ne nan ase no, ɔsoro abɔfoɔ no sosɔ Lot ne ne yere ne ne mmammaa baanu no nsa, tweɛ wɔn, de wɔn firii kuro no mu asomdwoɛɛ mu, ɛfiri sɛ, Awurade hunuu wɔn mmɔbɔ. **17** Ɖsoro abɔfoɔ no yii Lot mmammaa baanu no firii kuro no mu ara pɛ, abɔfoɔ no mu baako kaa sɛ, “Monnwane nnye mo kra nkwa; monnhwɛ mo akyiri. Monnnyina baabiara. Monnwane nkɔ mmepɔ no so, anyɛ saa a, mobɛwuwu!” **18** Nanso, Lot ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Aɔ, dabi me wuranom! **19** Mo akɔa anyɛ mo anim adom, na moayɛ me adɔɛɛ kɛsɛɛ de agye me nkwa. Nanso, me deɛ, merentumi nnwane nkɔ mmepɔ no so, ɛfiri sɛ, mesuro sɛ anhwɛ a, saa amanehunu yi bɛto me, ama mawu. **20** Hwɛ, kuro ketewa bi bɛn ha. Mesrɛ mo, momma menkɔhinta hɔ mmom, na manhwere me nkwa. Kuro no nsua anaa?” **21** Ɖsoro abɔfoɔ no ka kyerɛɛ Lot sɛ, “Ɛyɛ, mɛpene w’abisadeɛ yi so; merensɛɛ saa kuro ketewa no. **22** Ɛnnɛɛ, dwane kɔ hɔ ntɛm, ɛfiri sɛ, sɛ wonnuruu hɔ a, merenye biribiara.” Ɛfiri saa ɛberɛ no, na wɔfrɛɛ kuro no Soar a asɛɛ ne kuro ketewa. **23** Ɛberɛ a Lot duruu Soar no, na owia apue. **24** Afei, Awurade maa sɔfe ne ogya tɔ firii soro, guu Sodom ne Gomora so. **25** Saa ɛkwan yi so na wɔfa de sɛɛɛ saa nkuropɔn mmienu ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wɔtete saa nkuropɔn

no so ne asase no so afifidee nso nyinaa sɛɛɛ. **26** Nanso, Lot yere twaa n’ani hwɛɛ n’akyiri ma ɔdanee nkyene esie. **27** Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, Abraham kɔɔ baabi a ɔgyinaa Awurade anim no. **28** Ɖmaa n’ani so hwɛɛ Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, hunuu wisie kumɔnn a abua asase no so te sɛ wisie a ɛfiri fononoo mu. **29** Eberɛ a Onyankopɔn sɛɛ nkuro a ɛwɔ asase tamaa no so no, Onyankopɔn kaee Abraham, na ɔyii Lot firii ɔsɛɛ a ɛbaa nkuro a na Lot te so no mu no. **30** Afei, Lot ne ne mmammaa baanu no tu firii Soar kɔtenaa ɔbodan bi a na ɛwɔ mmepɔ no mu, ɛfiri sɛ, na ɔsuro sɛ ɔbetena Soar. **31** Eɔa koro bi, ɔbabaa panin no ka kyereɛ akumaa no sɛ, “Yɛn agya abɔ akɔkoraa, na ɔbarima biara nso nni ha a ɔne yɛn bɛda, sɛdeɛ wɔyɛ no ewiase baabiara no. **32** Ne saa enti, ma yemma yɛn agya nsã nnom, na afei, yɛne no nna, sɛdeɛ ɛbeyɛ a yɛnam ne so bɛma yɛn ase adɔre.” **33** Saa anadwo no, wɔmaa wɔn agya nsã nomeɛɛ. Na ɔbabaa panin no ne no kɔdaɛ. Lot anhunu eberɛ korɔ a ne babaa panin no de bɛdaa hɔ ne eberɛ korɔ a ɔsɔre kɔɛ. **34** Adeɛ kyeeɛ no, ɔbabaa panin no ka kyereɛ akumaa no sɛ, “Nnora anadwo, me ne m’agya daɛɛ. Saa anadwo yi, ma yɛnsane mma no nsã nnom, na wo nso, wo ne no nkɔda, sɛdeɛ ɛbeyɛ a yɛnam yɛn agya so bɛma yɛn ase adɔre.” **35** Saa anadwo no nso, wɔmaa wɔn agya nsã nomeɛɛ. Na akumaa no nso ne n’agya kɔdaɛɛ. Bio, Lot anhunu eberɛ ko a akumaa no de bɛdaa hɔ ne eberɛ ko a ɔsɔre kɔɛ. **36** Enti, Lot ne ne mmammaa baanu no nyinsɛneɛɛ. **37** Ne babaa panin no woo ɔbabarima, na ɔtoo no edin Moab. Ɖno na ɔyɛ Moabfoɔ agya de bɛsi ɛnnɛ. **38** Akumaa no nso

woo obabarima, na otoo no edin Ben-Ami; ono nso ne Amon mma agya de besi enne.

**20** Afei, Abraham tu firii ho koo anafoɔ mantam asase bi a wofre no Negeb kotenaa nkuro Kades ne Sur ntam. Ottenaa Gerar kakra. **2** Abraham maa nnipa no tee aseɛ se, Sara ye ne nuabaa. Enti, Gerarhene Abimelek soma kofaa Sara baa n'ahemfie. **3** Nanso, Onyankopɔn soo Abimelek daeɛ, ka kyereɛ no se, "Wose owuo, efiri se, obaa a woakɔfa no no ye obi yere." **4** Nanso, na Abimelek nnya ne Sara nnaeɛ, enti okaa se, "Awurade, enti wobeseɛ onipa a onyee bone bi?" **5** Abraham ka kyereɛ me se, 'Oye me nuabaa.' Na Sara no nso kaa se, 'Oye me nuabarima.' Enti mede adwenem fann ne akoma mu tee na meyeɛ deɛ meyeɛ no." **6** Afei, Onyankopɔn soo Abimelek daeɛ bio ka kyereɛ no se, "Eye nokore turodoo se, wode adwenem fann ne akoma mu tee na eyeɛ deɛ woyeeɛ no; eno enti, mamma woanye bone antia me. Eno enti na mamma woamfa wo ho anka no no. **7** Ne saa enti sane fa obarima no yere no koma no, efiri se, saa obarima no ye odiyifoɔ a obetumi abo mpaee ama wo, ama woatena. Na se woansane amfa no ankoma no a, hunu se, wo ne w'asefoɔ nyinaa bewuwu." **8** Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, ntem ara, Abimelek frɛɛ ne mpanimfoɔ nyinaa boɔ won nsem a asisie no ho amanee. Na wosuroo yie. **9** Afei, Abimelek frɛɛ Abraham ka kyereɛ no se, "Edeɛn na woaye yen yi? Bone ben na maye wo a woakɔfa afobusem keseɛ a ete seɛ yi abeto me ne me oman so yi? Adeɛ a wode aye me yi nye adeɛ a anka ese se wode ye me." **10** Afei, Abimelek bisaa Abraham se, "Edeɛn adwene na ekaa wo a emaa woyeeɛ saa?" **11**

Abraham buaa se, “Mesusuu se, nokorem, Onyankopon biara nni mo mu, ne saa enti, me yere enti, mobetumi akum me. **12** Yei akyiri no, ampa ara, oye me nuabaa. Yefiri agya korɔ. Yemfiri ena korɔ. Eno enti na mewaree no no. **13** Na eberɛ a Onyankopon ka kyereɛ me Abraham se, mentu mfiri m’agya fie nko asase a obekyere me so no, me nso, meka kyereɛ Sara se, ‘Adɔɛ a ese se woye me nie: baabiara a yebɛduru no, ka se, meye wo nuabarima.’” **14** Enti, Abimelek de nnwan, anantwie, nkoa ne mfenaa breɛ Abraham. Na ɔde ne yere Sara sane breɛ no. **15** Abimelek kaa se, “M’asasetam na ɛda w’anim yi, eso baabiara a wope se wotena no, fa.” **16** Abimelek ka kyereɛ Sara nso se, “Mede dwete kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Yei ne mpatadeɛ a mede rema wo wɔ bɔne a wɔde too wo so no, wɔ wɔn a wɔka wo ho no nyinaa anim. Asodie biara nna wo so.” **17** Enti, Abraham bɔɔ mpaɛɛ, sɛɛ Onyankopon se, ɔnsa ɔhene Abimelek, ɔhemmaa ne mfenaa a wɔwɔ efie hɔ yadeɛ, ma wɔnwo mma. **18** Esiane Abraham yere Sara enti, Awurade too Abimelek fiefoɔ nyinaa yafunu mu, de twee Abimelek aso.

**21** Afei, Awurade hunuu Sara mmɔbɔ, sɛdeɛ ɔhyeɛ no bɔ no. **2** Sara nyinseneɛɛ, na ɔwoo ɔbabarima maa Abraham wɔ ne nkɔkoraaberem, eberɛ a Awurade hyeɛ no bɔ no mu pɛpɛpɛ. **3** Abraham too ɔbabarima a Sara woo no maa no no edin Isak, a aseɛ ne Sereɛ. **4** Eberɛ a Isak dii nnawɔtwe no, ɔtwaa no twetia, sɛdeɛ Onyankopon hyeɛ no no. **5** Wɔwoo Isak maa Abraham no, na wadi mfee ɔha. **6** Afei, Sara kaa se, “Onyankopon ama masere. Na

obiara a ɔbete saa asem yi ne me bebom asere.” 7 Sara ka kaa ho se, “Hwan na ɔsoo ho daee ka kyeree Abraham se, Sara bewo mma. Nanso, ne nkɔkoraaberem yi, mawo ɔbabarima ama no.” 8 Abɔfra no nyiniie, ma wɔtwaa no nufoo. Eɔa a wɔtwaa Isak nufoo no, Abraham too epono kesee. 9 Nanso, Sara hunuu se, ɔbabarima a n’afenawa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho fe. 10 Enti, Sara ka kyeree Abraham se, “Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi firi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w’agyadee biara mu kyefa.” 11 Abraham tee saa asem no, esiane ne babarima Ismael enti, ne were hoo yie. 12 Nanso, Onyankopɔn ka kyeree Abraham se, “Mma wo babarima Ismael ne w’afenaa Hagar ho asem no nnha wo bebree. Asem biara a Sara beka akyere wo no, tie, efiri se, Isak so na wɔnam bekan w’asefo. 13 Mema afenaa no babarima Ismael no nso asefo aye ɔman kesee, efiri se, ɔno nso ye w’aseni.” 14 Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, Abraham faa aduane ne nsuo a egu aboa nwoma mu, de maa Hagar. ɔde aduane no ne nsuo no sisii Hagar mmati so, ka kyeree ɔne ne ba Ismael no se, wɔnkɔ. ɔfirii hɔ kɔkyinkyinii Beer-Seba esere so a na ɔnhunu baabi a ɔreko. 15 Nsuo a ewɔ aboa nwoma no mu saee no, ɔde ne babarima no kɔhintaa wira no mu baabi. 16 Afei, ɔkɔtenaa akyiri baabi a woto eboɔ a ebetɔ, kaa se, “Merentumi nhwe se abarimaa no bewu.” Na eberɛ a Hagar te hɔ saa no, ɔhyee aseɛ suie. 17 Onyankopɔn tee se abarimaa no resu. Onyankopɔn ɔbɔfoɔ frɛɛ Hagar firi soro bisaa no se, “Hagar! Asem ben na eha wo? Nsuro, efiri se, Onyankopɔn ate abarimaa no su wɔ baabi a ɔda

no. **18** Pagya abarimaa no, efiri se, mema no aye oman kесеe.” **19** Afei, Onyankopɔn buee Hagar ani, ma o hunuu subura bi. Ode aboa nwoma no kosaa nsuo ma, enna omaa abarimaa no bi nomeee. **20** Onyankopɔn adom enti, abarimaa no nyiniie. Otenaa esere no so hunuu agyantoo yie. **21** Eberɛ a ote Paran esere so no, ne maame kofaa obaa firi Misraim asase so de no brɛɛ no awadeɛ. **22** Saa eberɛ no mu, ohene Abimelek ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyen beka kyerɛɛ no se, “Biribiara a woye no, Onyankopɔn ka wo ho. **23** Enti afei, di nse ka ntam wo Onyankopɔn anim kyerɛ me wo ha se, worentwa me mma anaa m’asefoɔ nkontompo. Saa ayamyɛ a maye wo no, saa ara na fa ye me ne oman a wote so se o mamfrani no.” **24** Abraham penɛe so se, “Meka saa ntam no!” **25** Afei, Abraham de subura bi a Abimelek nkoa de aniden afa no ho asem kotoo Abimelek anim. **26** Nanso, Abimelek kaa se, “Mennim onipa ko a oyeɛ saa adeɛ no. Woammɔ me ho amanɛɛ. Enne na mate saa asem yi.” **27** Enti, Abraham de nnwan ne anantwie brɛɛ Abimelek. Na mmарima baanu yi de yeɛ apam. **28** Abraham yii nnwanten mma abereɛ nson firii nnwankuo no mu gyinaa fa. **29** Na Abimelek bisaa Abraham se, “Nnwanten mma abereɛ nson a woayi won agyina fa yi ase kyerɛ sen?” **30** Abraham buaa se, “N’asekyere ara ne se, eye akyedeɛ a mede rema wo de adi adanseɛ se, me na metuu saa abura yi.” **31** Efiri saa eberɛ no rekorɔ no, wofrɛɛ saa abura no, Beer-Seba a aseɛ ne Ntanka Abura, efiri se, ehɔ na won baanu yeɛ apam no. **32** Woye apam no wieɛ wo Beer-Seba no, ohene Abimelek ne ne Sahene Pikol sane koɔ Filistifoɔ asase

so. **33** Abraham nso duaa dua bi a wɔfrɛ no esentee wɔ abura no ho wɔ Beer-Seba. Ehɔ na daa na asom Awurade teasefoɔ no. **34** Abraham tenaa Filistifoɔ asase no so se amamfrani nna bebre.

**22** Yeinom nyinaa akyiri, Onyankopɔn sɔɔ Abraham hwɛee. Ɔfrɛ Abraham se, “Abraham!” Abraham buaa se, “Me nie!” **2** Onyankopɔn ka kyeree no se, “Fa wo ba, wo ba korɔ Isak a wodɔ no no kɔ Moria asase so, na fa no kɔbɔ ɔhyee afɔdee wɔ mmepɔ a ewɔ hɔ no mu baako a mekyere wo no so.” **3** Abraham sɔree anɔpatutuutu hyehyee n’afunumu. Ɔfaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Ɔtwitwaa egya a ebɛso ɔhyee afɔdee no bɔ no, asiiim kɔɔ baabi a Onyankopɔn kyeree no se ankɔ no. **4** Ne nnansa so no, Abraham too n’ani hunuu se baabi a ɔrekɔ no wɔ akyirikyiri. **5** Na Abraham ka kyeree ne nkoa no se, “Mo ne afunumu no ntwɛn ha, na me ne abarimaa no nkɔ animu kakra, nkɔsom. Se yesom wie a, yebesane aba.” **6** Abraham faa anyina a wɔde rekɔbɔ ɔhyee afɔdee no de soaa ne ba Isak. Enna ɔno nso faa egya ne sekammaa kuraee. Eberɛ a wɔrekɔ no, **7** Isak frɛe n’agya Abraham se, “Agya!” Enna Abraham buaa se, “Me ba, asem ben?” Isak bisaa no se, “Egya ne anyina no nie, na odwammaa a yede no rekɔbɔ ɔhyee afɔdee no wɔ he?” **8** Abraham buaa se, “Onyankopɔn no ankasa bɛma yen afɔredwan a yede rekɔbɔ ɔhyee afɔdee no.” Afei, wɔn baanu no toaa so kɔee. **9** Wɔbeduruu baabi a Onyankopɔn kyeree no no, Abraham sii afɔrebukya wɔ hɔ, hyehyee anyina no wɔ so. Ɔkyekyeree ne ba Isak, de no too anyina no so wɔ afɔrebukya no so. **10** Abraham



twee sekammao no, pagyaa se ɔde rebetwa ne ba no mene akum no. **11** Eho ara na Awurade ɔbɔfoɔ frɛɛ no firi soro se, “Abraham! Abraham!” Enna Abraham gyee so se, “Me nie.” **12** Awurade ɔbɔfoɔ no kaa se, “Mfa wo nsa nka abɔfra no. Enye no bɔne biara. Esiane se woamfa wo dɔ ba, wo ba korɔ no ankame me no enti, mahunu se wosuro Onyankopɔn.” **13** Abraham maa n’ani so hunuu se nkyekyerɛ bi asɔ odwennini bi mmen mu wɔ wira no mu ho. Abraham kɔkyeree odwennini no de no bɔɔ ɔhyee afɔdee wɔ afɔrebukya no so, sii ne ba no ananmu. **14** Abraham too beaee no din se Awurade De Bema. Ebesi enne no wɔka se, “wɔde bema wɔ Awurade bepɔ no so.” **15** Awurade ɔbɔfoɔ no frɛɛ Abraham firii soro dee etɔ so mmienu kaa se, **16** “Maka me ho ntam se, esiane se woaye yei, na woamfa wo ba, wo ba korɔ no ankame me enti, **17** hyira na mehyira wo na mama w’ase adɔre se ɔsoro nsoromma ne mpoano anwea. Na w’asefoɔ begye wɔn atamfoɔ nkuroɔn adi so. **18** Wɔnam w’asefoɔ so na wɔbɛhyira ewiase amanaman nyinaa, efiri se, woadi m’asem so.” **19** Afei, Abraham sane kɔɔ n’asomfoɔ no nkyen ne wɔn siim kɔɔ Beer-Seba kɔtenaa ho. **20** Yeinom nyinaa akyiri no, wɔka kyerɛɛ Abraham se, “Milka nso ye ɔbaatan a wawo mmammarima ama wo nuabarima Nahor. Wɔn din na edidi so yi: **21** Us ye abakan, Us nuabarima Bus na ɔtɔ so mmienu. Dee ɔdi so ne Kemuel, a ɔye Aram agya. **22** Wɔn a wɔaka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel.” **23** Saa Betuel yi na ɔwoo Rebeka. Milka ne Abraham nua Nahor na wɔwowoo saa mmammarima baawɔtwe yi. **24** Nahor ne ne mpena

Rehuma nso wowoo mma baanan a wɔn din de, Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

**23** Sara dii mfee ɔha aduonu nson. **2** Ɖwuu wɔ Kiriat-Arba a eno ara ne Hebron a ewɔ Kanaan asase so. Abraham kɔgyam ne yere Sara, suu no wɔ hɔ. **3** Abraham gyaa ne yere Sara amu no hɔ, kɔɔ Hetifoɔ mpanimfoɔ nkyen, kɔsrɛe wɔn sɛ, **4** “Meyɛ ɔhɔhɔɔ ne mamfrani a mete mo mu. Mesrɛ mo, montɔn mo asase yi bi mma me, na mensie me yere wɔ so.” **5** Hetifoɔ no buaa Abraham sɛ, **6** “Owura, yesrɛ wo, tie asem a yerebekka yi. Woyɛ Onyankopɔn ɔsomfoɔ kesee wɔ yen mu. Yen boda biara a esɔ w’ani a wopɛ sɛ wosie wo yere wɔ hɔ no, yɛma wo ho kwan, kɔsie no. Yen mu biara remfa ne boda nkame wo.” **7** Ehɔ ara, Abraham sɔre bɔɔ ne mu ase wɔ Hetifoɔ no anim, **8** ka kyereɛ wɔn sɛ, “Sɛ moapene so sɛ mensie m’amu no wɔ ha deɛ a, mɛpa mo kyɛw, monsɛ Efron a ɔyɛ Sohar babarima no mma me, **9** na ɔntɔn Makpela ɔboda a ewɔ n’afuo ano no mma me. Monka nkyere no na ɔntɔn no sɛdeɛ ne boɔ die pɛpɛɛɛ mma me, na mede hɔ ayɛ me ne m’abusuafoɔ amusieɛɛ.” **10** Saa eberɛ no na Hetini Efron a ɔte ne manfoɔ mu no buaa Abraham maa ne nkurɔfoɔ a wɔahyia wɔ kuro no ɛpono ano nyinaa tee sɛ, **11** “Dabi, me wura, tie me! Mede afuo no ne ɔboda a ewɔ mu no kyɛ wo. Megyina me manfoɔ anim, na mede kyɛ wo. Kɔsie w’amu no wɔ hɔ.” **12** Bio Abraham de obuo ne anidie bɔɔ ne mu ase wɔ ɔmanfoɔ no anim, **13** ka kyereɛ Efron maa wɔn a wɔahyia wɔ hɔ no nyinaa tee asem a ɔkaɛɛ no sɛ, “Mesrɛ mo, ɔmanfoɔ, monyɛ aso mma me. Momma mentua asase no ka. Mompene so mma

me, na mennya ekwan nkɔsie m'amu no.” **14** Efron buaa Abraham sɛ, **15** “Me wura, tie me! Asase no boɔ yɛ dwetɛ kilogram enan ne fa. Yenye nnipa baako anaa? Meregye saa sika yi aye edeen? Kɔsie w'amu no!” **16** Abraham penee Efron asem no so. Ɔkarii dwetɛ kilogram enan ne fa a eyɛ asase no boɔ de maa Efron. Saa ara na na adwadifoɔ tɔn asase wɔ Hetifoɔ ɔman mu, na Hetifoɔ mpanimfoɔ no dii dwumadie no ho adanseɛ. **17** Enti, wɔde Efron asase a ewɔ Makpela a eben Mamrɛ, a eyɛ afuo no, ɔboda a ewɔ mu no, nnua a ewɔ afuo no mu ne n'ahyɛɛ so nyinaa maa **18** Abraham sɛ n'agyapadeɛ. Yei nyinaa sii wɔ Hetifoɔ no ne wɔn a wɔbaa kuro no ɛpono no ano nyinaa anim. **19** Afei, Abraham siee ne yere Sara wɔ ɔboda a ewɔ Makpela afuo a eben Mamrɛ a eno ara ne Hebron a ewɔ Kanaan asase so no mu. **20** Enti, Hetifoɔ no yɛɛ nhyehyɛɛɛ de afuo no ne ɔboda a ewɔ mu no maa Abraham sɛ, n'agyapadeɛ ne n'amusieɛɛ.

**24** Na Abraham anyini a ne mfee kɔ ɛkan yie. Awurade hyiraa no akwan ahodoɔ nyinaa so. **2** Ɛda koro bi, Abraham ka kyereɛ ne ɔsomfoɔ panin a ɔhwɛ n'agyapadeɛ nyinaa so sɛ, “Fa wo nsa ka me sɛ ase. **3** Mepɛ sɛ woka Awurade a ɔye ɔsoro ne asase Onyankopɔn ntam sɛ, worenware Kanaanfoɔ a me ne wɔn te yi babaa biara mma me babarima Isak. **4** Na mmom, wobekɔ me ɔman mu, m'abusuafoɔ nkyɛn, akɔware ɔbaa abre no.” **5** Ɔsomfoɔ no bisaa Abraham sɛ, “Me wura, na sɛ eba sɛ ɔbaa no ampene so sɛ ɔne me beba ɔman yi mu a, na mereye no edeen? Memfa wo babarima no nkɔ wo ɔman no mu anaa?” **6** Abraham kaa sɛ, “Hwɛ yie na woamfa me

babarima no ankɔ hɔ da. **7** Awurade, ɔsoro Onyankopɔn a ɔde me firi m'agya fie ne m'asase so baa ha, na ɔkaa ntam hyee me bɔ se, 'Mede saa asase yi bema w'asefoɔ no.' Ɔno ara na ɔbesoma ne ɔbɔfoɔ adi w'anim akɔ sedee ebeye a, wobɛnya ɔyere afiri hɔ ama me babarima no. **8** Se eba se, ɔbaa no ampene se ɔne wo beba a, wo ntam a wokaeɛ no nkyekyere wo. Ense se wode me babarima no kɔ hɔ." **9** Enti, ɔsomfoɔ no de ne nsa kaa ne wura Abraham sre ase, kaa saa asem yi ho ntam. **10** Afei, ɔsomfoɔ no faa ne wura nyoma no mu edu kɔe. Ɔrebekɔ no, ɔgyee ne wura Abraham nkyɛn nnɛpa ahodoɔ bebree kaa ho. Ɔde n'ani kyereɛ Mesopotamia, kɔduruu Nahor kuro mu. **11** Ɔduruu Nahor kurotia no, ɔmaa nyoma no butubutuu abura bi a ewɔ hɔ ho. Na onwunu adwo a eye ebere a mmaa beto nsuo wɔ abura no mu. **12** Na ɔsomfoɔ no bɔɔ mpaee se, "Aɔ, Awurade, me wura Abraham Onyankopɔn, hunu me wura Abraham mmɔbɔ, na boa me, na m'akwantuo yi nsi yie. **13** Hwe, megyina abura yi so, na kuro yi mu mmabaawa rebeto nsuo. **14** Ma emmra mu se, ababaawa biara a mɛka akyere no se, 'Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsuo no bi nnom no,' se ɔka se, 'Nom bi, na mɛma wo yoma no nso bi anom' a, ɔnye ababaawa a woapa no ama w'akoa Isak. Enam yei so bema mahunu se, woahunu me wura mmɔbɔ." **15** Ɔgu so rebɔ mpaee no na Rebeka baee a ne sukuruwa si n'abati so. Saa Rebeka no ye Betuel ba. Betuel no nso ye Abraham nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima. **16** Na Rebeka no ye ɔbaabunu a ne ho ye fe yie. Na ɔbarima biara mfaa ne ho nkaa no da. Ɔsiane kɔɔ abura no so, kɔhyee ne sukuruwa

no nsuo ma, sane baeε. **17** Ɖsomfoɔ no de ahoɔhere kɔhyiaa Rebeka, ka kyerεε no sε, “Mesre wo, hwie wo sukuruwa no mu nsuo no kakra ma mennom.” **18** Ntem ara, ɔsoεε ne sukuruwa no kaa sε, “Me wura, gye bi nom.” **19** Rebeka maa ɔsomfoɔ no nsuo no bi nom wieεε no, ɔkaa sε, “Mesane akɔtwe nsuo no bi abre wo nyoma no nyinaa nso anom.” **20** Enti, Rebeka de ahoɔhere hwieε ne nsuo no guu anomeεε bi mu, sane kɔtweε nsuo a εbeso nyoma no nyinaa nom de baeε. **21** Ɖsomfoɔ no hwεε Rebeka komm, karii no pεε sε ɔhunuu sε Awurade ama n’akwantuo no asi no yie anaa. **22** Nyoma no nom nsuo no wieεε no, ɔsomfoɔ no yii sikakɔkɔɔ hwenemukawa a emu duru kari gram nsia ne sikakɔkɔɔ nkapo mmienu a εno nso mu duru ye gram ɔha dunan. **23** Afei, ɔbisaa sε, “Hwan ba ne wo? Mesre wo, yeβenya dabereε wɔ wo agya fie ama adeε akye anaa?” **24** Rebeka buaa no sε, “Betuel babaa ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor.” **25** Ɖka kaa ho sε, “Ye wɔ esereε ne mmoa aduane bebree ne baabi a, mo nso, mobεda.” **26** Afei, ɔsomfoɔ no buu nkotodwe, sɔree Awurade Onyankopɔn sε, **27** “Nhyira nka Awurade, me wura Abraham Onyankopɔn, sε ɔnnyaεε nokoreɔdie ne ayamyε a ɔye ma me wura no. Me deε, Awurade adi m’anim wɔ m’akwantuo yi mu, de me abεduru me wura abusuafoɔ fie.” **28** Rebeka tuu mmirika kɔkaa nsem a asisie no nyinaa kyerεε ne maame fiefoɔ. **29** Na Rebeka wɔ nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asem no, ɔde ahoɔhere kɔɔ ɔbarima no nkyεn wɔ abura no so. **30** Laban hunuu hwenemukawa no ne nkapo a εgu ne nuabaa no nsa no, na ɔtee asem a ɔbarima no ka kyerεε Rebeka

no, ɔkɔɔ ɔbarima no nkyɛn kɔhunuu sɛ ɔgyina nyoma no ho wɔ asubura no so. **31** Laban ka kyerɛɛ ɔsomfoɔ no sɛ, “Bra, wo a Awurade ahyira wo.” Ɔbisaa ɔsomfoɔ no sɛ, “Adɛn enti na wogyina kurotia ha? Masiesie wo dabere ne baabi a nyoma no nso beda.” **32** Enti, ɔsomfoɔ no kɔɔ efie hɔ maa Laban yiyii nneɛma a esoso nyoma no. Wɔmaa nyoma no esere ne aduane, afei Laban maa ɔsomfoɔ no ne nnipa a wɔka ne ho no nsuo de hohoroɔ wɔn nan ho. **33** Yei akyiri no, ɔtoo wɔn epono. Nanso, ɔsomfoɔ no kaa sɛ, “Merempɛ sɛ medidi, gye sɛ mabɔ m’amanneɛ.” Laban kaa sɛ, “Bɔ w’amanneɛ ɛ.” **34** Enti, ɔsomfoɔ no bɔɔ n’amanneɛ sɛ, “Meyɛ Abraham ɔsomfoɔ. **35** Awurade ahyira me wura bebree, ama wayɛ ɔdefoɔ. Wama no nnwan ne anantwie, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, nkoa ne mfenaa ne nyoma ne mfunumu. **36** Bio, me wura yere Sara awo ɔbarima ama no wɔ ne mmerewabere mu; Awurade na ɔde deɛ ɔwɔ nyinaa ama no. **37** Me wura maa mekaa ntam sɛ, ‘Worenware Kanaanfoɔ a me ne wɔn te yi babaa biara mma me babarima Isak. **38** Na mmom, wobekɔ me ɔman mu, m’abusuafoɔ nkyɛn, akɔware ɔbaa wɔ hɔ abre me babarima Isak.’ **39** “Na mebisaa me wura sɛ, ‘Na sɛ eba sɛ, ɔbaa no ampene so sɛ ɔne me beba ɔman yi mu a, na mereyɛ no ɛdeen?’ **40** “Me wura Abraham buaa sɛ, ‘Awurade a manante n’anim no besoma ne ɔbɔfoɔ, adi w’anim, sɛdeɛ ebeyɛ a, w’akwantuo no besi yie, na woanya ɔyere ama me babarima afiri m’abusua mu a eyɛ m’agya fie no mu. **41** Afei, sɛ eba sɛ, woba m’abusua mu, na sɛ wɔamfa ɔbaa no amma wo a, wo ntam a wokaɛɛ no renkyekyere wo.’ **42** “Mebaa

asubura no so enne no, mesreε se, 'Ao, Awurade, me wura Abraham Onyankopɔn, se eyε wo pε a, ma akwantuo yi nsi me yie! 43 Hwe, megyina abura yi so. Se ababaawa bi beto nsuo wɔ ha, na meka kyere no se, "Mesre wo, soε na ma me wo sukuruwa no mu nsuo no kakra nnom" no, 44 na se aka se, "Nom bi, na mema wo nyoma no nso bi anom" a, anyε ababaawa a Awurade apa no ama me wura Abraham babarima Isak no.' 45 "Ansa na mewie m'akoma mu mpaeebo no, Rebeka puee a sukuruwa si ne batiri so. Rebeka kɔɔ abura no so, kɔtoo nsuo, na meka kyereε no se, 'Mesre wo, ma me nsuo no bi nnom.' 46 "Ntem ara, asoεε ne sukuruwa no kaa se, 'Me wura, gye bi nom na mesane atwe nsuo no bi abre wo nyoma no nyinaa nso anom.' Enti, menom nsuo no bi, na amaa nyoma no nyinaa nso bi nomeeε. 47 "Mebisaa no se, 'Hwan ba ne wo?' "Rebeka buaa se, 'Betuel ba ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor.' "Ehɔ ara na mede hwenemukawa no hyεε ne hwenemu, enna mede nkapo no nso guu ne nsa. 48 Afei, meboɔ me mu ase sɔree Awurade. Mekamfoo Awurade a ayε me wura, Abraham Onyankopɔn, a wadi m'anim de me afa ekwan pa so, ama manya me wura nuabarima nana aware ama ne babarima no. 49 Afei, se wobeyε me wura adɔεε adi no nokore a, ka kyere me. Se ente saa nso a, ka kyere me, sɛdeε ebeyε a, mehunu ekwan ko a mεfa so." 50 Laban ne Betuel buaa se, "Saa asem yi firi Awurade enti, yenni ho asem biara. 51 Rebeka ni. Momfa no nkɔ, na onkɔware mo wura no babarima no, sɛdeε Awurade ahyε no." 52 Eberε a Abraham asomfoɔ no tee deε wɔkaεε no, obuu nkotodwe wɔ Awurade anim. 53

Afei, ɔsomfoɔ no yii sikakɔkɔɔ ne dwetɛ nnwinneɛ ne ntadeɛ maa Rebeka. Ɔsane de nneɛma a ɛsom bo yie yɛɛ Rebeka nuabarima ne ne maame ayɛ. **54** Afei, ɔsomfoɔ no ne nnipa a wɔka ne ho no didi nomeeɛ, na wɔda maa adeɛ kyeeɛ. Adeɛ kyee anɔpa a wɔsɔreeɛ no, ɔsomfoɔ no kaa sɛ, “Monnya me ɛkwan, na mensane nkɔ me wura nkyɛn.” **55** Nanso, Rebeka nuabarima no ne ne maame buaa ɔsomfoɔ no sɛ, “Ma ababaawa no ntena yɛn nkyɛn bɛyɛ sɛ dadu bi, na ɛno akyiri, wode no akɔ.” **56** Akoa no buaa wɔn sɛ, “Awurade ahyira m’akwantuo yi so ama me yi deɛ, mesrɛ mo, monnnye me nka ha. Monnya me ɛkwan, na mensane nkɔ me wura nkyɛn.” **57** Afei, wɔsii gyinaeɛ sɛ, “Momma yɛmfɛ ababaawa no, na yɛmmisa n’adwene.” **58** Enti, wɔfrɛɛ Rebeka bisaa no sɛ, “Wopɛ sɛ wo ne saa ɔbarima yi kɔ anaa?” Rebeka buaa sɛ, “Aane, mɛkɔ!” **59** Enti, wɔgyaa Rebeka ne ɔbaa a ɔgyegyee no ne nkwadaaberɛm ne Abraham ɔsomfoɔ no ne ne nkurɔfoɔ ɛkwan. **60** Wɔhyiraa Rebeka sɛ, “Onuabaa, Awurade nka wo ho, na w’ase nnɔ mpempem! Awurade mma w’asefoɔ no nni wɔn atamfoɔ nyinaa so nkonim.” **61** Afei, Rebeka ne ne mmaawa siesiee wɔn ho, tenatena wɔn nyoma so ne Abraham ɔsomfoɔ no kɔeɛ. Yei ne ɛkwan a Abraham ɔsomfoɔ no faa so de Rebeka kɔeɛ. **62** Saa eberɛ no, na Isak a na anka ɔte Negeb no firi hɔ abetena Beer-Lahai-Roi. **63** Ɛda koro anwummerɛ bi a Isak kɔtuu mpase srɛ so refa adwene no, ɔtoo n’ani hunuu sɛ nyoma sa so reba. **64** Rebeka nso too n’ani, na ɔhunuu Isak. Rebeka si firii ne yoma no so, **65** bisaa Abraham ɔsomfoɔ no sɛ, “Ɔbarima bɛn na ɔnam ɛsɛrɛ yi so rebɛhyia yɛn yi?” Ɔsomfoɔ no



buaa se, “Oye me wura babarima.” Enti, Rebeka yii ne nkatanimu de kataa n’anim. **66** Abraham osomfoɔ no bɔɔ Isak nsem a asisie no nyinaa ho amanee. **67** Isak de Rebeka kɔɔ ne maame Sara ntomadan mu. Na ɔwaree no, ma ɔbeyee ne yere. Na ɔdɔ no yie. Yei maa Isak were kyekyereee wɔ ne maame Sara wuo akyiri.

**25** Abraham waree ɔbaa foforo bi a ne din de Keturah. **2** Abraham ne Keturah wowoo saa mma a wɔn din didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. **3** Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefoɔ ne Asurfoɔ, Letusfoɔ ne Leumfoɔ. **4** Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Yeiinom nyinaa ye Keturah asefoɔ. **5** Abraham de n’agyapadee nyinaa maa Isak. **6** Nanso, eberɛ a ɔte ase no, ɔmaa ne mpena mma akyedee, na ɔyii wɔn firii ne babarima Isak nkyɛn, ma wɔkɔɔ apueee fam asase bi so. **7** Abraham nkwan na nyinaa kɔsii mfee ɔha aduɔson enu. **8** Abraham nyini bɔɔ akɔkoraa posoposo ansa na ɔrewu akɔka ne mpanimfoɔ ho. **9** Ne mmammariima Isak ne Ismael siee no wɔ Makpela boda a ewɔ Efron no mu. Na ehɔ ye Hetini Sohar babarima no afuo a ewɔ Mamre apueee fam. **10** Yei ne asase a Abraham to firii Hetifoɔ nkyɛn no. Ehɔ na wɔsiee Abraham ne ne yere Sara. **11** Abraham wuo akyiri no, Onyankopɔn hyiraa ne ba Isak a na saa eberɛ no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho no. **12** Yei ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa Hagar a ɔye Misraimni no woo no maa Abraham no asefoɔ ho asem. **13** Wɔn a wɔdidi so yi ye Ismael mmammariima a wɔabobo wɔn edin mpanin mu no. Na Nebaiot ye Ismael abakan. Wɔn a wɔdidi so yi nso

ye Kedar, Adbeel, Mibsam, **14** Misma, Duma, Masa, **15**  
 Hadad, Tema, Yetur, Nafis ne Kedema. **16** Saa edin a  
 wɔabobɔ yi ye Ismael mmammarima no. Saa edin yi na  
 ededa mmusuakuo dumieniu ne wɔn atenaɛ so. **17** Ismael  
 dii mfirinhyia ɔha aduasa nson ansa na ɔrewu. Ɔwuiɛ  
 ma wɔsieɛ no wɔ ne nkurɔfoɔ mu. **18** Ismael asefoɔ yi  
 tenatenaɛ nsase a ɛfiri Hawila kɔsi Sur a ɛben Misraim pɛɛ  
 wɔ Asiria ntenesoɔ. Daa na akokoakoko wɔ mmusuakuo  
 yi ntam. **19** Abraham babarima Isak ne n'asefoɔ ho asem  
 nie. Abraham woo Isak. **20** Isak dii mfirinhyia aduanan  
 no, ɔwaree Rebeka a ɔye Aramni Betuel a ɔfiri Paddan-  
 Aram no babaa. Rebeka ye Aramni Laban nuabaa. **21** Isak  
 waree Rebeka mfeɛ bebree a na wɔnwo. Enti, Isak bɔɔ  
 Awurade mpaɛɛ, srɛɛ ɔba maa ne yere. Akyire yi, Awurade  
 tieɛ ne mpaɛɛbɔ, maa ne yere Rebeka nyinseneɛɛ. **22**  
 Ɛbere a Rebeka nyinseneɛɛ no, ɛtɔ da a, na mmɔfra no  
 di apereapereɛ wɔ ne yafunu mu. Sɛ ɛba saa a, ɔbisa ne  
 ho sɛ, “Ɛdeen na ɛreyɛ me yi?” Afei, ɔbɔɔ mpaɛɛ bisaa  
 Awurade nkyɛn asekyerɛ. **23** Awurade buaa no sɛ, “Aman  
 mmienu na wɔwɔ wo yafunu mu. Wɔbetete nnipa baanu  
 a wɔwɔ wo yafunu mu no mu. Mmɔfra baanu no, ɔbaako  
 asefoɔ bɛyɛ ahɔɔdenfoɔ asene ne nua a ɔka ne ho no  
 asefoɔ. Na ɔpanin no bɛsom akumaa no.” **24** Rebeka awoɔ  
 duruu so no, ɔwoo ntaten. **25** Na deɛ ɔdi ɛkan baɛɛ no ye  
 kɔkɔɔ a ne ho nwi ye kuhaa te sɛ deɛ ɔhyɛ nwi atadeɛ.  
 Enti, wɔtoo no edin Esau. **26** Yei akyiri no, ne nua no baɛɛ.  
 Na ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtoo ne din Yakob.  
 Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfeɛ aduosia. **27** Mmɔfra  
 no nyiniie no, Esau bɛyɛɛ ɔbɔmmɔfoɔ a, ɔto a, ɔmfom.

Na ɔye ha fa wiram baabiara. Jakob nso beye obi a ɔye korm a ɔmpɛ ne ho asem. Na eberɛ biara, ɔpɛ sɛ ɔtena fie. **28** Na Isak pɛ Esau asem yie, efiri sɛ, na eberɛ biara ɔkɔye ha de hanam a Isak pɛ ba fie. Nanso, na Rebeka deɛ, ɔpɛ Jakob asem. **29** Eɔa bi a Esau firi wiram baɛɛ a na ekɔm de no yie no, ɔbetoo sɛ ne nua kumaa Jakob nso renoa aduane bi a ani ye kɔkɔ na eye akɔnnɔ nso. **30** Ɔka kyereɛ Jakob sɛ, “Mesɛ wo, ma me w’aduane a woanoa yi bi nni!” (Eno enti na wɔfrɛ Esau sɛ Edom, a asekyere ne ade kɔkɔ). **31** Jakob buaa sɛ, “Tɔn wo panin no ma me ansa.” **32** Esau kaa sɛ, “Ɔkɔm rekum me, na mede panin reye edeɛn?” **33** Jakob buaa Esau sɛ, “Mate, ka ntam kyere me wɔ Onyankopɔn anim sɛ, panin no ye me dea.” Esau kaa ntam no de tɔn ne panin no maa ne nua kumaa Jakob. **34** Enti, Jakob maa Esau aduane no bi, ma ɔdiɛ. Ɔnom nsuo guu so, sɔre kɔɔ ne kwan. Yei ne ekwan a Esau faa so tɔn ne panin no.

**26** Afei, ekɔm keɛɛ bi baa asase no so. Saa ekɔm keɛɛ no sene deɛ ebaa Abraham bere so no. Eno enti, Isak tu kɔtenaa Gerar a eye Filistifoɔ ɔhene Abimelek kuro mu. **2** Eho na Awurade yii ne ho adi kyereɛ Isak, ka kyereɛ no sɛ, “Nkɔ Misraim, na mmom, tena asase a mekyere wo no so. **3** Tena asase yi so kakra, efiri sɛ, mede saa asase no nyinaa beɛma wo ne w’asefoɔ, na mede asi ebo a mehyeɛ w’agya Abraham no so dua. **4** Mema w’asefoɔ adɔɔso te sɛ nsoromma a ewɔ soro, na mede saa nsase yi nyinaa ama wɔn. Enam w’asefoɔ so na wɔbehira ewiase aman ahodoɔ nyinaa. **5** Efiri sɛ, Abraham tieɛ me nne, dii me nsem, m’ahyedeɛ ne me mmara nyinaa so.” **6** Enti,

Isak tenaa Gerar. 7 Eberɛ a Gerar mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asem no, ɔkaa sɛ, “Ɔyɛ me nuabaa.” Efiri sɛ, na ɔsuro sɛ ɔbɛka sɛ, “Ɔyɛ me yere.” Ɔkaa saa asem yi, efiri sɛ, na ɔsusu sɛ, esiane ne yere Rebeka ahoɔfɛ enti, anhwɛ a, na kurom ho mmarima akum no. 8 Isak tenaa ho kyɛɛ kakra no, ɛda bi, Filistifoɔ ɔhene Abimelek gyina ne mpomma mu na ɔhunuu sɛ Isak regoro ne yere Rebeka ho. 9 Eno enti, Abimelek soma ma wɔkɔfrɛɛ Isak. Isak baɛɛ no, ɔbisaa no sɛ, “Ɔbaa no yɛ wo yere ankasa. Adɛn enti na woka sɛ, ‘Ɔyɛ me nuabaa?’” Isak buaa no sɛ, “Mesusuu sɛ, sɛ meka sɛ ɔyɛ me yere a, ne enti, ebia, na wɔakum me.” 10 Enna ɔhene Abimelek kaa sɛ, “Ɛdɛɛn asem na wo ne yɛn adi yi? Nokorɛ a woamma anna adi enti, anka obi betumi afa wo yere no, na wode mmusuo aba yɛn so.” 11 Eno enti, Abimelek bɔɔ ne manfoɔ no kɔkɔ sɛ, “Obiara a ɔde ne nsa bɛka saa ɔbarima yi, anaa ne yere no, ɛkwan biara so, wɔbɛkum no.” 12 Saa afe no ara Yakob dɔɔ afuo. Na Awurade hyiraa n’adwumadɛɛ so. Ne nnɔbaɛɛ baa bebreɛ. 13 Isak yɛɛ ɔdefoɔ. N’ahonya kɔɔ so dɔɔso, ma ɔdii taamu. 14 Ɖnyaa nnwan, anantwie, ne asomfoɔ bebreɛ, ma ɛyɛɛ saa maa Filistifoɔ no ani bereɛ no yie. Saa anibereɛ yi enti, Filistifoɔ no de dɔtɛɛ kɔsisii 15 abura ahodoɔ a n’agya Abraham maa ne nkoa tutuu wɔ ne bereɛ so no nyinaa ano. 16 Ebaa saa no, ɔhene Abimelek ka kyereɛ Isak sɛ, “Tu firi yɛn asase so, efiri sɛ, w’ahonya dodoɔ aka yɛn ahyɛ.” 17 Isak tu firii Gerar kuro no mu, kɔɔ Gerar subɔnhwa mu de ho kɔyɛɛ n’atenaɛɛ. 18 Enti, Isak maa ne nkoa sane tutuu mmura a n’agya Abraham maa ne nkoa tutuie a ne wuo akyiri no,

Filistifoɔ no sisii ne nyinaa no. Ɔsane de edin korɔ no ara a n'agya Abraham de totoo mmura no totoo no bio.

**19** Isak nkoa no tuu abura foforo bi wɔ Gerar subɔnhwa no mu, kɔtoo nsuo a eye korɔgyenn. **20** Nanso, Gerar nnwanhwefoɔ ne Isak nnwanhwefoɔ gyee abura no ho akyinnye. Gerar nnwanhwefoɔ no kaa se, "Abura yi ye yen dea." Yei maa Isak too saa abura no edin Esek, a aseɛ kyere akyinnye gyee abura. **21** Isak nkoa no sane tuu abura foforo, nanso Gerar nnwanhwefoɔ no sane ne wɔn kasakasaa eno nso so. Yei maa Isak sane too saa abura no nso edin Sitna, a aseɛ kyere Aperedie. **22** Isak gyaa saa abura no hɔ kɔtuu abura foforo. Afei, nnipa a wɔne no te hɔ no gyaae no haw a obiara ne no ankasa so bio. Yei maa Isak too saa abura yi edin Rehobot a aseɛ ne "Afei deɛ Awurade abɔ yen atenaseɛ na yebɛnya yen ho wɔ asase yi so." **23** Isak tu firii hɔ kɔɔ Beer-Seba. **24** Anadwo no, Awurade yii ne ho adi kyereɛ no, ka kyereɛ no se, "Mene w'agya, Abraham Onyankopɔn. Nsuro, efiri se, me ne wo na ewɔ hɔ. Eɔ a mahye m'akoa Abraham enti, mɛhyira wo, na mama w'asefoɔ adɔɔso, na wɔaye ɔman keseɛ." **25** Isak sii afɔrebukyia, somm Awurade wɔ hɔ. Ɔsii ntomadan, tenaa hɔ, na ne nkoa nso tuu abura maa no. **26** Eɔa bi, ɔhene Abimelek ne ne fotufoɔ Ahusad ne ne sahene Pikol firi Gerar besraa Isak. **27** Isak bisaa wɔn se, "Aɔen enti na mo a na mo ne me nka, na mopamoo me firii mo nkyen aba me ha enne se morebesra me?" **28** Wɔbuua no se, "Yehunu pefee se Awurade wɔ w'afa enti, yeasi gyinaeɛ se, yene wo beye apam. Apam no beda wo ne yen ntam. Pene so, na yene wo nye saa apam no, **29** Ka

yen ntam se, worenha yen, sedee yen nso, yeanha wo no. Yene wo tenaa yie. Yegyaa wo kwan asomdwoee mu. Afei, hwe sedee Awurade ahyira wo.” **30** Isak too won epono, na wadidi nomeee de twen apam a wone no rebeye no. **31** Adee kyee anopa no, Isak ne mmarima no kekaa won ho won ho ntam, de sii won apam a woye no so dua. Afei, Isak gyaa won kwan, ma wakoo asomdwoee mu. **32** Eda no ara, Isak asomfoo bekaa abura a na woretu no ho asem kyeree no se, “Yeato nsuo.” **33** Isak too abura no edin Seba, a ase kyere se “Ntanka abura.” Kuro a akyire no wokyekyeree wo ho no, wotoo ho edin Beer-Seba a ebsi enne, woda so fre ho saa ara. **34** Esau dii mfee aduanan no, awaree ababaawa bi a na wofre no Yudit. Na n’agya ye Hetini bi a ne din de Beeri. Esau sane waree Basmat a n’agya ye Hetini bi a ne din de Elon. **35** Nanso, Isak ne Rebeka bo annwo saa awadee no so.

**27** Isak bo akokoraa a n’ani so aye no wisiwisi na onhunu adee papa no, eda koro bi, ofree ne babarima panin Esau. “Me ba.” Enna Esau gyee so se, “Agya, menie.” **2** Isak kaa se, “Seesei mabo akokoraa, na mennim eda a mewu. **3** Fa w’agyan ne wo bemma, na ko wiram kope hanam bi bre me. **4** Fa noa m’akonnoduane no bi bre me, na menni, na menhyira wo ansa na mawu.” **5** Ebera a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti, ebera a Esau ko se arekokum enam no aba pe, enna **6** Rebeka ka kyeree ne ba Yakob se, “Yakob tie! Metee se w’agya reka akyere wo nua Esau se, **7** ‘Kope hanam bi fa noa m’akonnoduane no bi bre me, na menni, na menhyira wo wo Awurade anim, ansa na mawu.’ **8** Afei, me ba, tie asem

a merebeka akyere wo yi yie, na di so. **9** Ko nnwankuo no mu, na kokyere nnwan mmienue a woadore sra dee bre me, na memfa nnoa akonnoduane, sedgee w'agya pe no perepere mma no. **10** Se menoa wie a, fa koma no, na onni, na onhyira wo ansa na wawu." **11** Yakob ka kyeree ne maame Rebeka se, "Wonim se me nua Esau ho wo nwi, na me nso, me ho ye toromtorom. **12** Se eba se m'agya de ne nsa fa me ho, na ohunu se enye Esau a, ebeye se gyama meredaadaa no, na wadome me mmom, sene se anka obehyira me." **13** Yakob maame ka kyeree no se, "Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo dee, ye dee maka akyere wo no ara. Ko na kokyere nnwan no bre me." **14** Enti, Yakob tiee ne maame Rebeka asem, kokyeree nnwan no bre no. Na okumm won, de noaa akonnoduane bi, sedgee Isak pe no perepere. **15** Eno akyiri no, Rebeka faa ne ba panin Esau atadee papa bi a ewo fie ho de maa ne ba Yakob hyee. **16** Afei, ode nnwan a wokumm won no nwoma yee ahyensa, kataa Yakob nsa ho. Ode bi kataa ne kon ho nyinaa. **17** Ode burodo a wato no foforo kaa akonnoduane a wanoa no ho, de maa ne ba Yakob. **18** Yakob de aduane no koma n'agya Isak wo ne dan mu. Oduruu ho no, okaa se, "Agya!" Isak buaa se, "Mewo ho na wo hwan a?" **19** Yakob ka kyeree n'agya se, "Eye me w'abakan Esau. Maye dee woka kyeree me se menyee no. Mede hanam a wope no bi anoa w'akonnoduane no abre wo, enti mesre wo, sore tena ase, na didi, na se wodidi wie a, woahyira me." **20** Isak bisaa ne ba no se, "Eyye sen na wo ho aye hare see yi?" Yakob buaa se, "Awurade, wo Onyankopon no, na ogyinaa m'akyi maa me nsa kaa

hanam no bi ntem.” **21** Afei, Isak ka kyerɛɛ Yakob sɛ, “Me ba, twe ben me, na memfa me nsa nka wo nhwɛ sɛ, wo ne me ba Esau no ampa anaa.” **22** Yakob twe ben n’agya Isak, na ɔde ne nsa kekaa ne ho kaa sɛ, “Nne yi yɛ Yakob nne, nanso nsa yi yɛ Esau deɛ.” **23** Isak anahunu sɛ eyɛ Yakob, ɛfiri sɛ, na ne nsa ho wɔ nwi te sɛ ne nua Esau pɛpɛɛpɛ. Enti, ɔhyiraa no. **24** Isak sane bisaa Yakob sɛ, “Enti, ampa ara sɛ wo ne me ba Esau no?” Yakob buaa sɛ, “Aane, me ne Esau.” **25** Afei, Isak kaa sɛ, “Me ba, fa w’aduanɛ no brɛ me na menni, na medi wie a, mahyira wo.” Yakob de aduanɛ no brɛɛ n’agya Isak, na ɔdiiɛ; ɔsane de nsã brɛɛ no ma ɔnomeɛɛ. **26** Isak wieɛɛ no, ɔka kyerɛɛ Yakob sɛ, “Me ba, bra befe m’ano!” **27** Enti, Yakob kɔɔ n’agya Isak nkyɛn kɔfee n’ano. Eberɛ a Isak huua Yakob atadeɛ mu, na ɔgye too mu sɛ, eyɛ ne ba Esau no, ɔhyiraa no sɛ, “Ampa ara! Me ba ho hwa te sɛ ehwa a ɛfiri afuo a Awurade ahyira so no mu. **28** Onyankopɔn mma wo ɔsoro bosuo ne asase mu sraɛɛ, na afuom aduanɛ ne nsã mmu wo so. **29** Amanaman besom wo, na nnipa nyinaa abu wo nkotodwe. Wɔbedi wo nuanom so, na wo maame mma nso akoto wo. Wɔbedome wɔn a wɔdome wo nyinaa, na wɔn a wɔhyira wo nyinaa nso, wɔbehira wɔn.” **30** Isak hyiraa Yakob wieɛɛ, na ɔfirii n’agya nkyɛn kɔɛɛ ara pɛ, na ne nua Esau firi n’ahayɔ baɛɛ. **31** Ɔno nso noaa akɔnnɔduane brɛɛ n’agya. Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Agya, sɔre na di me hanamduane no, na hyira me.” **32** N’agya Isak bisaa no sɛ, “Na hwan nie?” Esau buaa sɛ, “Ɔyɛ me w’abakan Esau.” **33** Isak tee saa asem yi pɛ, ne ho hyɛɛ aseɛ wosoo biribiribiri, na ɔbisaa sɛ, “Ɔnneɛ, na hwan



na ɔkɔɔ ahayɔ kɔkumm enam de noaa aduane brɛɛ me yi. Medidi wieɛɛ hyiraa onipa ko no pɛ na wobaeɛ yi? Nokorɛ mu ni, nhyira a mahyira no no, sɛ mesane m'ano a, ɛrenyɛ yie!” **34** Ɛberɛ a Esau tee asem a n'agya kaeɛ no, ɔno nso de awerɛhoɔ teaam dendeenden, ka kyereɛ n'agya sɛ, “Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!” **35** Nanso, Isak kaa sɛ, “Ɛnneɛ, na wo nua na ɔde nnaadaa abɛgye wo nhyira kɔ!” **36** Esau kaa sɛ, “Ɛnyɛ nwanwa sɛ wɔfrɛ no Yakob a aseɛ kyereɛ nantitwitwafoɔ. Yei ne ne mprenu so a wadaadaa me. Deɛ ɛdi ɛkan ne sɛ, ɔdaadaa me gyee me panin. Deɛ ɛtɔ so mmienu nso ne sɛ, ɔde nnaadaa agye me nhyira!” Afei, Esau bisaa n'agya sɛ, “Enti, woannya me nhyira no bi a wode behyira me nso?” **37** Isak buaa Esau sɛ, “Manya de no ayɛ wo wura dada. Mede ne nuanom nyinaa ayɛ ne nkoa. Mahyira no sɛ, ɔbenya afuom nnuane ne nsã fororɔ bebree. Na afei, ɛdeen bio na aka a metumi ayɛ ama wo, me ba?” **38** Esau bisaa n'agya sɛ, “Agya, enti nhyira baako pɛ na wowɔ? Aɔ, agya, hyira me nso bi!” **39** Afei, n'agya Isak buaa no sɛ, “Tie! Asase kesee so na wobɛtena, na esoro bosuo rentɔ wɔ so. **40** Wode wo akofena na ɛbetena ase, na woasom wo nua kumaa. Nanso, daakye bi, sɛ wokentene wo ho a, wobɛfiri wo nua no som ase.” **41** Esiane Esau nhyira a Yakob kɔdaadaa wɔn agya Isak gyeeɛ no enti, Esau tanee Yakob. Esau kaa wɔ ne tirim sɛ, “Ɛrenkyere, na m'agya Isak awu. Sɛ ɔnya wu a, mɛkum me nua Yakob.” **42** Obi tee adwene a Esau afa wɔ ne nua kumaa Yakob ho no, ɔkɔbɔɔ wɔn maame Rebeka amanneɛ. Enti, Rebeka soma kɔfrɛɛ ne ba kumaa Yakob, na ɔka kyereɛ no sɛ, “Wo nua Esau abɔ ne tirim

se, se anya wo a, obekum wo ansa na ne bo ato ne yam. 43 Enti, me ba, tie asem a merebeka akyere wo yi yie. Dwane ntem ko me nua Laban nkyen wo Haran. 44 Tena ne nkyen kakra wo ho, kosi se, wo nua Esau bo bedwo. 45 Se wo nua akoma to ne yam, na ne were firi dee woyee no, na agyaa mu ma eka a, mesoma abeka akyere wo, na woafiri Haran aba. Aden enti na ese se metena ho hwe, na me mma baanu bom wu eda koro?" 46 Enti, Rebeka ka kyeree Isak se, "Saa Hetifo mmabaawa yi koraa ama asetena afono me. Se ekoba se Yakob nso koware Hetifo asase so mmabaawa yi bi a, mmaa te se yeinom bi a, enne, na mewuie koraa a, anka eye."

**28** Isak frere Yakob, hyiraa no hyee no se, "Nware saa Kanaanfo mmaa yi bi da. 2 Ka wo ho ko Betuel a oye wo maame Rebeka agya no nkyen wo Paddan-Aram, na koware wo wofa Laban mmammaa no mu baako. 3 Otumfo Onyankopon no nhyira wo. Omma w'ase nnoe bebree, na w'asefo no abeye aman kesee a mmusuakuo bebree befiri mu aba. 4 Onyankopon mfa nhyira a ode hyiraa Abraham no nhyira wo ne w'asefo. Omma asase a enne wote so se ohoho yi a eye asase a Onyankopon de maa Abraham no nye wo dea." 5 Sedee Isak gyaa ne ba Yakob ekwan nie: Yakob ko Laban a oye Aramni Betuel babarima nkyen wo Paddan-Aram. Na saa Laban yi ye Esau ne Yakob maame Rebeka nuabarima. 6 Esau tee se Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan ma oko Paddan-Aram se onkware wo ho. Ohyiraa no no, ohyee no se, "Nware saa Kanaanfo mmaa yi bi da." 7 Yakob tiee n'agya ne ne maame afotuo no siim ko Paddan-Aram. 8

Esau hunuu se n'agya Isak mpe Kanaanfoɔ mmaa asem. **9** Enti, ɔsiim kɔɔ Abraham babarima Ismael nkyen, kɔwaree ne babaa Mahalat. Na Mahalat ye Nebaiot nuabaa, na ɔye Ismael a ɔno nso ye Abraham babarima babaa. Esau waree Mahalat kaa ne yerenom ho. **10** Yakob firii Beer-Seba de n'ani kyeree Haran. **11** Ɖduruu baabi na onwunu redwoɔ no, ɔpee baabi soɔee, efiri se, na adee resa. Ɖfaa eboɔ bi wɔ baabi a waduru hɔ de yee sumiie. **12** Ɖdaee no, ɔsoo daee bi. Daee no mu, ɔhunuu se atwedee bi si fam a n'atifi ka ewiem, na Onyankopɔn abɔfoɔ redi so aforosiane. **13** Ɖhunuu se Onyankopɔn gyina atwedee no atifi. Onyankopɔn ka kyeree no se, "Mene Awurade, Abraham Onyankopɔn, ne w'agya Isak Onyankopɔn. Mede asase a woda so yi bema wo ne w'asefoɔ. **14** W'asefoɔ beye se asase so mfuturo, na mobetretre akɔ apueee ne atɔee, atifi ne anafoɔ nyinaa. Wo ne w'asefoɔ mu na wɔfiri behyira ewiase mmusuakuo nyinaa. **15** Yeinom nyinaa akyiri no, mɛka wo ho, na baabiara a wobekɔ no, medi w'akyi, na mesane de wo aba saa asase yi so. Merennyaa wo da, kɔsi se ebo a mahye wo yi nyinaa beba mu." **16** Yakob nyanee no, ɔkaa wɔ ne tirim se, "Ampa ara, see na Awurade wɔ saa beaee ha yi, a na mennim!" **17** Yakob suroee, na ɔkɔɔ so kaa wɔ ne tirim se, "Eha ye hu papa. Eha nye baabiara se Onyankopɔn fie. Ɖsoro epono ano ne ha." **18** Enti, Yakob sɔree anɔpatutuutu maa eboɔ a ɔde yee sumiie no so sii hɔ, hwiee ngo guu so. **19** Ɖtoo beaee no edin Bet-El a asee kyere Onyame fie. Kane no na anka wɔfre saa kuro no Lus. **20** Afei, Yakob kaa ntam se, "Se Onyankopɔn beka me ho, ahwe me so wɔ saa akwantuo yi

mu, ama me aduane adi, ama me ntoma afira, **21** sedee ebeye a mesane aba m'agya fie asomdwoee mu a, ennee, Awurade beye me Onyankopon. **22** Saa eboe a mede asi ho se nkaeedum yi beye Onyankopon fie. Biribiara a wo, Onyankopon, de bema me no, mede mu nkyemu edu mu baako bema wo.”

**29** Yakob toaa n'akwantuo so koduruu apueeefoo asase so. **2** Asase no so baabi na okohunuu abura bi a nnwankuo mmiensa butubutu ho. Efiri se, saa abura no mu nsuo na wosa ma nnwan no nom. Na eboe kese bi na ekata abura no so. **3** Eber biara a nnwankuo no beboa won ho ano wo ho no, nnwanhwefoo no pire eboe no firi abura no ano ma nnwan no nsuo nom. Se nnwan no nom nsuo no wie a, na nnwanhwefoo no asane de eboe no akata abura no ano. **4** Yakob bisaa won se, “Anuanom, mofiri he na mobaa ha?” Wobuaa Yakob se, “Yefiri Haran.” **5** Yakob sane bisaa won se, “Monim Nahor nana Laban anaa?” Nnwanhwefoo no nso buaa no se, “Aane, yenim no.” **6** Afei, Yakob bisaa won se, “Na ne ho te sen?” Wobuaa no se, “Ne ho ye. Na ne babaa Rahel koraa na one ne nnwan reba yi.” **7** Yakob kaa se, “Monhwe. Owia no ano ye den dodo. Eber a ese se woboaboa mmoa no ano nnuruie. Momma won nsuo nnom, na monka won nko won adidibea.” **8** Nnwanhwefoo no buaa Yakob se, “Se yemmoabooa nnwan no nyinaa ano, na yempiree eboe no mfirii abura no ano a, yerentumi mma won nsuo nnom.” **9** Yakob gu so ne won rekasa no ara na Rahel a ono nso ye odwanhwefoo no de n'agya nnwan baa ho. **10** Eber a Yakob hunuu ne maame nuabarima Laban babaa Rahel

ne ne wɔfa Laban nnwan no, ɔkɔpiree eboɔ no firii abura no ano. Afei, wɔmaa nnwan no nsuo nomeeɛ. **11** Afei, Yakob fee Rahel ano, na ɔsuiɛ. **12** Na Yakob aka akyere Rahel sɛ, ɛno Yakob ye Rahel no agya busuani a ɔsane ye n'agya Laban no nuabaa Rebeka babarima. Enti, Rahel tuu mmirika kɔka kyerɛɛ n'agya. **13** Laban tee ne nuabaa Rebeka ba Yakob ho asem no, ɔyɛɛ ntem kɔhyiaa no. Laban yɛɛ no atuu, fee n'ano, de no baa ne fie, maa Yakob boɔ no n'ananteseɛ. **14** Laban ka kyerɛɛ no sɛ, nokore ni, “woye me busuani.” Na Yakob tenaa Laban nkyɛn bosome. **15** Eɔa koro bi, Laban ka kyerɛɛ Yakob sɛ, “Ɛwom sɛ woye me busuani deɛ, nanso ɛno nkyere sɛ, sɛ woye adwuma ma me a ɛnse sɛ metua wo ka. Kyere me akatua a wopɛ na memfa mma wo.” **16** Na Laban wɔ mmammaa baanu. Na ɔpanin no din de Lea ɛnna akumaa no nso de Rahel. **17** Na Lea aniwa aba ye fɛ, ɛnna Rahel ye ɔbaa fɛfɛ a n'anim ye nyam yie. **18** Na Yakob dɔ Rahel awadeɛ kwan so, enti ɔka kyerɛɛ Rahel agya Laban sɛ, “Sɛ wode wo babaa kumaa Rahel bɛma me aware a, anka me nso mesom wo mfɛɛ nson.” **19** Laban kaa sɛ, “Mepene so! Ɛyɛ sɛ mede no bɛma wo aware mmom sene sɛ mede no bɛma obi foforɔ bi a mennim no. Enti, tena me nkyɛn.” **20** Esiane ɔdɔ a na Yakob dɔ Rahel enti, ɔsomm Laban mfɛɛ nson, na wanhunu koraa sɛ, wasom akyere saa. Ɛyɛɛ no sɛ gyama ɔsomee nnansa bi pɛ. **21** Yakob som wieɛ no, ɔka kyerɛɛ Laban sɛ, “Masom awie enti, fa Rahel ma me na menware no.” **22** Ɛno enti, Laban too ɛpono keɛsɛ, na ɔtoo nsa frɛɛ nnipa a na ɔne wɔn wɔ hɔ nyinaa baa apontoɔ no ase. **23** Na ɛduruu anadwo a esum aduru no,

Laban de ne babaa Lea kɔmaa Jakob, maa ɔne no daeɛ. **24** Eno akyiri no, Laban de n'afenawa Silpa kaa Lea ho sɛ ɔnkɔsom no. **25** Adeɛ kyeeɛ no, ɔhunuu sɛ Lea mmom na ɔda n'akyi. Enna Jakob bisaa Laban sɛ, "Asem bɛn na wo ne me adi yi? Enye Rahel enti na mesom wo? Adɛn enti na woadaadaa me sei?" **26** Laban buaa Jakob sɛ, "Eha deɛ, enye yen amanneɛ sɛ yɛde ɔbabaa kumaa ma aware wɔ eberɛ a ɔpanin no nwareeɛ. **27** Ma Lea nni nnawɔtwe wɔ wo nkyɛn, na nnawɔtwe no akyiri no, sɛ wopɛ Rahel ara a, mɛma woasane asom mfirinhyia nson bio, na mede no ama wo aware." **28** Jakob penɛe so ne Lea tenaa nnawɔtwe. Eno akyiri, ɔsomm mfee nson ansa na Laban de ne babaa Rahel nso maa no wareeɛ. **29** Laban de n'afenawa Bilha nso maa ne babaa Rahel sɛ ɔnkɔsom no. **30** Jakob de ne ho kaa Rahel nso. Na ɔɔ Rahel sene Lea. Jakob tenaa Laban nkyɛn, somm no mfirinhyia nson bio sɛdeɛ ɔne no hyehyeeɛ no. **31** Awurade hunuu sɛ Jakob ani nnye Lea ho no, ɔbueɛ ne yafunu mu, nanso Rahel deɛ, na ɔnwɔ. **32** Lea nyinseneɛ, woo ɔbabarima. ɔtoo no edin Ruben a asekyerɛ ne "Awurade ahunu mmɔborɔ a meyeɛ." Na Lea kaa sɛ, "Awurade ahunu me mmɔbɔ. Nokorɛm, afei na me kunu ani begye me ho." **33** Lea nyinseneɛ bio na ɔsane woo ɔbabarima bio no, ɔkaa sɛ, "Esiane sɛ Awurade hunuu sɛ me kunu ani nnye me ho enti, wasane akyɛ me ɔbabarima bio." Enti, ɔtoo ne din Simeon a asekyerɛ ne "Awurade ate!" **34** Lea sane nyinseneɛ bio. Na ɔwoo ɔbabarima bio no, ɔkaa sɛ, "Afei deɛ, me kunu de ne ho bɛfam me ho, ɛfiri sɛ, mawo mmammarima baasa ama no." Eno enti, ɔtoo no edin

Lewi a asekyere ne “Ahofam.” **35** Lea sane nyinsenee. Eberɛ a ɔsane woo ɔbabarima bio no, ɔkaa sɛ, “Saa eberɛ yi deɛ, mekamfo Awurade.” Eno enti, ɔtoo no edin Yuda, a asekyere ne “Nkamfoɔ.” Yei akyiri no, ɔhomee awoɔ so.

**30** Eberɛ a Rahel hunuu sɛ ɔne Yakob nwo no, n’ani beree ne nuabaa no. Enti, ɔka kyerɛɛ Yakob sɛ, “Sɛ wo ne me anwo mma a, mɛwu!” **2** Yakob bo fuu Rahel, ma ɔkaa sɛ, “Meyɛ Onyankopɔn? Ɔno na wasi wo yafunu ano.” **3** Enna Rahel ka kyerɛɛ Yakob sɛ, “M’afenaa Bilha nie, wo ne no nkɔda, na ɔnwo mma me, na enam ne so ama me nso manya abusua.” **4** Enti, Rahel de n’afenaa Bilha maa Yakob wareɛɛ. Yakob ne no daɛɛ. **5** Ɔnyinsɛn, woo babarima maa Yakob. **6** Na Rahel kaa sɛ, “Onyankopɔn adi m’asɛm ama me. Wate m’adesɛ ama me ɔbabarima.” Ne saa enti, ɔtoo no edin Dan a asekyere ne, “Onyankopɔn adi m’asɛm ama me.” **7** Rahel afenaa Bilha nyinsenee bio, woo ɔbabarima a ɔtɔ so mmienu maa Yakob. **8** Na Rahel kaa sɛ, “Me ne me nua Lea adi yɛn ho aperedie na madi nkonim.” Eno enti, ɔtoo abɔfra no edin Naftali a asekyere ne, “M’akodie.” **9** Eberɛ a Lea hunuu sɛ n’awoɔ ate kɔ no, ɔno nso de n’afenaa Silpa maa Yakob wareɛɛ. **10** Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima maa Yakob. **11** Na Lea kaa sɛ, “Akrayɛ bɛn nie.” Enti, ɔtoo abɔfra no edin Gad a asekyere ne, “Asi me yie.” **12** Lea afenaa Silpa woo ɔbabarima a ɔtɔ so mmienu maa Yakob. **13** Na Lea kaa sɛ, “M’ani agye! Afei deɛ, mmaa no bɛfrɛ me anigyɛɛ.” Enti, ɔtoo no edin Aser a asekyere ne “Anigyɛɛ.” **14** Ayuotwabere mu ɛda bi, Ruben kɔɔ afuom kɔhunuu afifideɛ bi a wɔfrɛ no dudaim. Ɔde bi breɛ ne maame Lea. Rahel ka kyerɛɛ Lea sɛ, “Mesɛ wo,

ma me wo ba no dudaim no bi.” **15** Nanso, Lea de abufuo buaa se, “Woabegye me kunu akyiri no, woressane abegye me ba dudaim a oḁe abre me no bi apaa so?” Na Rahel de awerehoḁ kaa se, “Eye, enne, Yakob mmēda wo nkyen enne anadwo yi, na ma me dudaim no bi.” **16** Enti, eḁa no anwummerē a Yakob firi afuom reba no, Lea kōhyiaa no, ka kyerēe no se, “Ese se wobēda me nkyen enne anadwo yi, efiri se, mede me ba dudaim atō wo.” Enti, Yakob kōḁaa Lea nkyen anadwo no. **17** Onyankopōn tiee Lea mpaēbō, na ɔnyinsēn, woo ɔbararima a ɔtō so enum maa Yakob. **18** Na Lea kaa se, “Mede m’afēnaa Silpa maa me kunu Yakob no, Onyankopōn adom me.” Enti, wōtōo abōfra no edin Isakar a asekyere ne “Akyēḁe.” **19** Lea sane nyinsēnee bio, na ɔwoo ne babarima a ɔtō so nsia maa Yakob. **20** Enti, Lea kaa se, “Onyankopōn akye me akyēḁe a esom bo yie. Afei ḁe, manya me kunu anim animuonyam. ɔḁe obuo ne anidie bēma me, efiri se, mawo mmammarima baasia ama no. Enti, ɔtōo abarimaa no edin Sebulon a, asekyere ne Animuonyam.” **21** Akyire no, Lea woo ɔbabaa too no edin Dina. **22** Afei, Onyankopōn kaee Rahel, tiee ne mpaēbō, buee n’awotwaa ano. **23** Rahel nyinsēne, woo ɔbararima, na ɔkaa se, “Afei ḁe, Onyankopōn apepa m’animguasee, ama me nso mawo ɔba.” **24** Rahel too ne ba no edin Yosef a asekyere ne “Awurade mfa ɔbararima baako nka me ho.” **25** Rahel woo Yosef no, ankyere na eḁa koro bi, Yakob ka kyerēe Laban se, “Mepē se mesane kō m’ankasa m’asase so ne me fie enti, mesre wo, gya me ekwan na menkō, **26** Fa me yerenom ne me mma a wōn enti mebesom wo no ka ho. W’ankasa ara wonim ɔsom pa



a masom wo.” 27 Laban buaa se, “Mesre wo, nko nnya me. Mako abisa ahunu se, nhyira dodoo a manya yi nyinaa firi te a wote me nkyen yi so.” 28 Laban ka kaa ho se, “Kyerere me akatua biara a wobegye, na metua.” 29 Yakob buaa Laban se, “W’ankasa wonim som a masom wo, ne sedee mahwe w’anantwie ne wo nnwan ama won ase afee afa. 30 W’ahodee kakra a na wowo eberere a mebaee no, enne, adoso, abu so. Biribiara a meye maa wo no nso, Awurade ahyira so. Na me nso, eberere ben na metumi aye biribi de agya m’abusuafo?” 31 Laban bisaa Yakob se, “Akatua ahe na memfa mma wo?” Yakob nso buaa se, “Mma me hwee, na mmom, se wobeye m’abisadee baako pe yi ama me dee a, meko so ayen wo mmoa no. 32 Enne, ma menkwhewe wo mmoa no nyinaa mu, na mennyi odwan biara a ne ho ye ntokontrama, odwan ba biara a oye tuntum ne abirekyie biara a oye ntokontrama. Yeiinom na ebeye m’akatua. 33 Yei bema woahunu se, medi nokore anaa menni nokore. Se wohunu nnwan anaa mmirekyie a woye fufuo, na wonye ntokontrama wo me mmoa no mu a, na ekyere se mawia won afiri wo dee mu.” 34 Laban buaa Yakob se, “Eye, ye no sedee woaka no.” 35 Eda no ara, Laban yiyi nnwennini a woye ntokontrama no nyinaa ne nnwammedee a woye ntokontrama no nso; mmoa no mu biara a fufuo wo ne ho ne odwan ba biara a oye tuntum no, ode won koma ne mmammarima. 36 Na Laban mma no faa mmoa no, de won twaa nnansa ekwan, firii baabi a na Yakob wo ho. Saa eberere no mu, Yakob tenaa ho, hwee Laban nnwan no. 37 Na Yakob faa saa nnua yi: asese, edwono ne okyenkyen mman mono,

wayii ho akamakam, ma ekotoo dua kwatii no. **38** Afei, ode mman mono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoa no adidi nnaka mu, sɛdeɛ eba sɛ, mmoa no ba sɛ wɔrebɛnom nsuo no bi a, wɔbɛhunu. Saa ɛberɛ no na anini no foro abereɛ no. **39** Enti, sɛ mmoa no hyia mu wɔ dua mman ntokontrama no ho, na wɔnyinsɛn na wɔwowo a, wɔn mma no ho ye ntokontrama. **40** Onam saa ekwan yi so yii Laban nnwankuo no mu abereɛ no guu faako, ma ekaa anini no. Na omaa wɔne Yakob nnwan a wɔye tuntum no hyiaa mu. Saa ekwan yi so na ofa gyinaa ne nnwankuo firii Laban deɛ mu. **41** Eduru ɛberɛ a nnwammedeɛ a wɔwɔ ahooden no pɛ sɛ wɔhyia nnwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu wɔn anim. **42** Nanso, wanyɛ nnwan abereɛ a wɔye mmere no saa. Enti, nnwammaa a wɔnni ahooden no beyeɛ Laban dea, enna wɔn a wɔwɔ ahooden no nso beyeɛ Yakob dea. **43** Enam yei so maa Yakob nyaa ne ho tam. Onyaa mmoa, mfenaa, nkoa, nyoma ne mfunumu bebree.

**31** Yakob tee sɛ Laban mmammarima no reka sɛ, “Yakob afa yen agya ho nneɛma nyinaa. N’ahonya nyinaa firi yen agya nneɛma a wafa no.” **2** Yakob hunuu sɛ, afei deɛ, Laban nte n’anim nkyere no sɛ kane no. **3** Afei, Awurade ka kyereɛ Yakob sɛ, “Sane kɔ w’abusuafoɔ ne wo nkurofoɔ asase so, na mɛdi w’akyi.” **4** Enti, Yakob soma ma wɔkɔfrɛɛ ne yerenom Rahel ne Lea sɛ, wɔmmra ne nkyɛn wɔ esere no so, faako a ɔne ne nnwankuo no wɔ no. **5** Wɔbaeɛ no, oka kyereɛ wɔn sɛ, “Mahunu sɛ, afei deɛ, mo agya Laban anim nye me fe sɛ kane no, nanso Onyankopɔn a m’agya Isak somm no no ka me

ho. **6** Monim se, mayi me yam, de m'ahooden nyinaa aye adwuma, ama mo agya; **7** nanso mo agya nam nsisie kwan so, asesa m'akatua mu mpredu. Nanso, yei nyinaa akyiri, Onyankopɔn amma no ekwan amma wanyɛ me bɔne. **8** Sɛ ɔka sɛ, 'Mmoa a wɔn ho yɛ ntokontrama no beyɛ w'akatua,' na sɛ mmoa no wo a, na wɔawo mma a wɔn ho yɛ ntokontrama. Sɛ ɔka sɛ, 'Mmoa a wɔn ho yɛ nsensanɛɛ no beyɛ w'akatua' a, na wɔawowo mma a wɔn ho yɛ nsensanɛɛ. **9** Ekwan a Onyankopɔn nam so agye mo agya nsam nyɛmma no de wɔn ama me ama mayɛ ɔdefoɔ no ne no. **10** "Ɛduruu eberɛ a mmoa no hyiam no, mesoo daɛɛ hunuu sɛ, nnwennini a wɔforo nnwammedɛɛ no ho yɛ ntokontrama, nsensanɛɛ anaa nsisimu. **11** Onyankopɔn ɔbɔfoɔ frɛɛ me wɔ daɛɛ no mu ka kyerɛɛ me sɛ, 'Yakob!' Ɛnna megyɛɛ so sɛ, 'Me nie!' **12** Ɛnna ɔsoro abɔfoɔ no ka kyerɛɛ me sɛ, 'Hwɛ na hunu sɛ, nnwennini a wɔforo nnwammedɛɛ no nyinaa ho yɛ nsensanɛɛ, ntokontrama anaa nsisimu, na mahunu ekwan a Laban de wo fa so no nyinaa. **13** Mene Onyankopɔn a meyii me ho adi kyerɛɛ wo wɔ Bet-El, beaɛɛ a wode ɛboɔ sii hɔ, hwieɛ ngo guu so, somm me, hyɛɛ me bɔ sɛ, wobɛsom me no. Afei, tu firi saa asase yi so ntem ara, na sane kɔ asase a wɔwoo wo wɔ so no so." **14** Na Rahel ne Lea bisaa sɛ, "Enti, saa tebea a yɛwɔ mu yi, yɛwɔ kyɛfa bi wɔ yɛn agya agyapadɛɛ mu anaa? **15** Yɛn agya mfa yɛn sɛ yɛyɛ ahɔhɔɔ? Watɔn yɛn, na yɛn tiri sika a ɔgyɛɛ no nso, wadi. **16** Ɛyɛ nokorɛ turodoɔ sɛ, yɛn agya ahodɛɛ a Onyankopɔn gyɛɛ no nyinaa yɛ yɛn ne yɛn mma dea. Enti, biribiara a Onyankopɔn aka akyɛɛ wo sɛ yɛ no, yɛ."

**17** Ɛda bi, Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatenaa nyoma so. **18** Ɔkaa ne mmoa nyinaa, agyapadee a wanya nyinaa ne mmoa a ɔnyaa wɔ Paddan-Aram nyinaa dii n'anim se, ɔreko n'agya Isak nkyen wɔ Kanaan asase so. **19** Ɛberɛ a Laban kɔɔ wiram se ɔrekɔtwitwa ne nnwan ho nwi no, Rahel faa n'akyi kɔwɔiaa n'agya fie abosom. **20** Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanahunu se, ɔredwane. **21** Yakob de n'ahodee nyinaa dwaneeɛ. Ɔtwaa Asubɔnten Euftrate, de n'ani kyerɛɛ bepɔ asase Gilead no so. **22** Yakob ne n'abusuafoɔ dwaneeɛ no, nnansa akyiri ansa na Laban tee se wɔkɔ. **23** Laban faa ne fiefoɔ, kaa ne ho, de aniberee tii Yakob. Nnanson akyiri ansa na ɔkɔtoɔ Yakob ne ne nkurɔfoɔ no wɔ bepɔ Gilead so. **24** Saa ɛda no ara anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ daeɛ mu kyerɛɛ Aramni Laban. Ɔka kyerɛɛ no wɔ daeɛ no mu se, "Hwe yie na woankɔka asem biara, se eye asem pa anaa asemmɔne ankyere Yakob." **25** Ɛberɛ a Laban ne ne fiefoɔ kɔtoɔ Yakob no, na Yakob asisi ne ntomadan wɔ bepɔ Gilead atifi. Laban ne ne fiefoɔ no nso sisii wɔn ntomadan wɔ bepɔ no ayaase. **26** Afei, Laban kɔɔ Yakob nkyen kɔbisaa no se, "Wodaadaa me. Asem ben na wode adi me yi? Woakyekyere me mmammaa de wɔn redwane te se nnommumfoɔ. **27** Aden enti na wodaadaa me, na wodwane firii me nkyen a woankra? Se wokraa me a, anka mɛto wo epono, na mama nnipa abeɔ sankuo, ato nnwom wɔ apontoɔ no ase, de agya wo kwan. **28** Woamma mankyeakyea me nananom ne me mmammaa yi nsam mpo, amfa annya wɔn kwan. Woadi nkwasemasem. **29** Mewɔ tumi se anka meye wo bɔne,

nanso, nnora anadwo, Onyankopɔn a wo agya somm no no ka kyerɛɛ me wɔ daɛɛ mu sɛ, ‘Hwɛ yie na woanka asem biara, sɛ ɛyɛ asem pa anaa asemmɔne, ankyerɛ Jakob.’ **30** Esiane sɛ w’ani agyina wo agya fie enti, na ɛsɛ sɛ wokɔ ara, na adɛn enti na wowiaa m’abosom, de kaa wo nneɛma ho?” **31** Jakob buaa Laban sɛ, “Na mesuro. Na ɛyɛ me sɛ wode tumi begye wo mmammaa no afiri me nsam. **32** Nanso, obiara a wobɛhunu w’abosom no wɔ ne nkyɛn no, ɔsɛ owuo. W’ankasa hwɛhwɛ, sɛ wobɛhunu biribiara a ɛyɛ wo dea wɔ me nneɛma yi mu wɔ yɛn nuanom yi anim. Sɛ wohunu biribiara a ɛyɛ wo dea a, fa w’adeɛ.” Ɛberɛ a Jakob kaa saa asem yi no, na ɔnnim sɛ Rahel na wawia n’agya Laban abosom no. **33** Ɛno enti, Laban kɔɔ Jakob, Lea, ne n’asomfoɔ Bilha ne Silpa ntomadan mu kɔhwɛhwɛɛ ho, nanso wanhunu biribiara. Afei, ɔkɔwuraa Rahel ntomadan mu. **34** Ɛfiri sɛ, na Rahel awia abosom no de ahyehyɛ ne yoma no atɛ ase, atena so. Enti, Laban kɔhwɛhwɛɛ nneɛma a ɛwɔ Rahel ntomadan no nyinaa mu, nanso wanhunu abosom no. **35** Afei, Rahel ka kyerɛɛ n’agya sɛ, “Agya, mma wo bo mfu me sɛ mete ho wɔ w’anim na mensɔre nnyina ho, ɛfiri sɛ, makɔ afikyire.” Enti, Laban toaa so hwɛhwɛɛ abosom no ara, nanso wanhunu. **36** Ɛyɛɛ saa no, Jakob bo fuu Laban yie, bisaa no sɛ, “Bɔne bɛn na mayɛ? Amumuyɛsem bɛn na madi a ɛno enti, woataa me ara yi?” **37** Wohwɛhwɛɛ me nneɛma nyinaa mu yi, edɛɛn adeɛ na wohunuiɛ a ɛyɛ wo ne wo fiefoɔ dea? Deɛ wohunuiɛ biara no, fa beto dwa wɔ me nuanom ne wo nuanom a wɔahyia ha yi nyinaa anim, na wɔnkyerɛ deɛ ɛyɛ ne dea. **38** “Mfirinhyia aduonu

a wo ne me tenaεε, wo nnwan ne wo mmirekyie abereε no ampompɔn, na mankum wo nnwennini yi bi amfiri wo nnwankuo yi mu, anwe da. **39** Mamfa w’aboa biara a akekaboa bi atete ne mu ammrε wo; wɔn a mmoa kumm wɔn no, m’ankasa mehyεε anan mu. Afei sε eba sε wɔwia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma metua ka. **40** Saa na asetena a me ne wo tεε no tεε. Meyεε w’adwuma awia maa owia hyee me. Meyεε w’adwuma anadwo maa awɔ dee me, maa sε, mekɔ ketε so koraa a, mentumi nna. **41** Mfirinhyia aduonu a metenaa wo nkyen nyinaa, na saa na m’asetena tεε. Mede mafirinhyia dunan na eyεε adwuma maa wo, de waree wo mmammaa baanu no. Enna mede mafirinhyia nsia nso hwεε wo nnwan. Dee etwa toɔ koraa ne sε, wosesaa m’akatua mpɛn edu. **42** Sε enyε Onyankopɔn a m’agya somm no, Onyankopɔn a Abraham somm no a ɔwɔ mafa ne suro a mesuro m’agya Isak a, anka nokoreɛm nie, wopamoo me, maa mede me nsapan kɔεε. Nanso Onyankopɔn hunuu m’amanehunu ne me nsa ano adwuma enti na nnora anadwo ɔkaa w’anim no.” **43** Laban buaa Yakob sε, “Mmaa no yε me mmammaa, mmɔfra no nso yε me nananom, enna nnwankuo no nso yε me nnwankuo. Nneema a wohunu yi nyinaa yε me dea. Ebeyε den na matumi ayε m’ankasa me mmammaa ne me nananom bɔne? **44** Afei, bra na me ne wo nyε apam a ebɛdi me ne wo ntam adanseε. Saa apam no so na yebɛdi wɔ yɛn asetena nyinaa mu.” **45** Enti, Yakob faa εboɔ de sii hɔ yεε nkaεedum. **46** Yakob kyereε ne nuanom no sε, “Montase aboɔ!” Enti, wɔtaseε aboɔ boaa ano. Afei, wɔn nyinaa tenaa ho didiie. **47** Laban frεε

aboo kuo no Yegar-Sahaduta a asekyere ne Adanseε Kuo. Yakob nso frεε saa aboo kuo no Gal-Ed, a asekyere ne Adanseε Kuo saa ara. **48** Afei, Laban kaa sε, “Aboo Kuo yi na edi me ne wo ntam adanseε enne!” Eno enti na wofre no Gal-Ed no. **49** Na wosane frε aboo nkaeedum no nso bio sε, “Mispa” efiri sε, Laban kaa sε, “Awurade mmoa yen, na sε yen ntam tete mpo a, yen mu biara bedi saa apam yi so. **50** Sε woanhwe me mmammaa yi yie anaase woware mmaa foforo ka me mmammaa yi ho a, εwom sε merenhunu, nanso Onyankopon dee, obehunu.” **51** Laban sane ka kyereε Yakob sε, “Aboo Kuo yi ni. Nkaeedum a mede asi me ne wo ntam no nso nie. **52** Aboo Kuo yi ne nkaeedum yi nye adanseε sε, me Laban, merentra saa Aboo Kuo yi ne nkaeedum yi mma baabi a wowo mmetoa wo. Na wo Yakob nso, worentra saa Aboo kuo yi ne nkaeedum yi mma baabi a mewo mmetoa me. **53** Ma Abraham Onyankopon ne Nahor Onyankopon, won agyanom Onyankopon nye otemmufow wo me ne wo ntam.” Enti, Yakob de n’agya Isak Onyankopon ho suro kaa ntam sε, orentra ehyee no. **54** Afei, Yakob boo Onyankopon afodeε wo bepo no atifi, na ohyiahyaia ne nnamfonom bedidiie. Eno akyiri no, woda ne nkyen wo bepo no so. **55** Laban sareε anopatutuutu fefee ne nananom ne ne mmammaa no ano, hyiraa won. Eno akyiri no, osane n’akyi ko ne kurom.

**32** Yakob ne ne fiefo toaa n’akwantuo no so. Onyankopon abofow behyaia no. **2** Yakob hunuu won no, aka sε, “Eha ye Onyankopon fie!” Enti otoo saa beaε ho edin “Mahanaim,” a asekyere ne Onyankopon asase. **3**

Yakob somaa abɔfoɔ dii n’anim kɔɔ ne nua Esau nkyen  
 wɔ Seir a ewɔ EDOM asase so. **4** Nkra a ɔde maa wɔn  
 nie: “Monka nkyere me wura Esau se, ‘W’akoa Yakob se,  
 yen wɔfa Laban nkyen na makɔtena se ɔhɔhɔ ara de  
 besi enne yi. **5** Enne deɛ, mewɔ anantwie ne mfunumu,  
 nnwan ne mmirekyie, nkoa ne mfenaa bebreɛ. Masoma  
 m’abɔfoɔ yi aba wo, me wura nkyen, se wɔmmɛka nkyere  
 wo se, mereba. Mewɔ anidasoɔ nso se, menya w’anim  
 animuonyam ama woagye me fe so.” **6** Asomafoɔ no  
 sane baa Yakob nkyen no, wɔbɛka kyereɛ no se, “Yekɔɔ  
 wo nua Esau nkyen kɔkaa wo nkra no kyereɛ no, na  
 ɔse ɔreba abɛhyia wo, na mmarima ahanan na wɔka ne  
 ho reba.” **7** Yakob de ehu ne awerɛhoɔ kyekyee nnipa  
 a ɔne wɔn nam no ne mmoa no mu akuo mmienu. **8**  
 Ɔkaa wɔ ne tirim se, “Se eba se, Esau ne ne dɔm no ba  
 bɛto hye ekuo baako so a, ekuo a etɔ so mmienu no  
 bɛdwane.” **9** Afei, Yakob bɔɔ Awurade mpaɛɛ se, “Ao,  
 Awurade Onyankopɔn a m’agya Abraham ne m’agya Isak  
 somm wo, Ao, Awurade a woka kyereɛ me se, ‘Sane kɔ  
 w’asase so ne w’abusua mu, na mema woaye ɔdefoɔ.’ **10**  
 W’adɔɛɛ a wode aye me ne nokore a woadi w’akoa no  
 mu kakra bi mpo, mfata me. Eɔda a mɛfirii fie kɔtwaa  
 Asubɔnten Yordan no, na me poma nko ara na ekura me,  
 nanso enne, me na mekura eɔdɔm ahodoɔ mmienu yi. **11**  
 Mesre wo, gye me firi me nua Esau nsam. Mesuro se ɔbɛto  
 ahye me ne me yerenom ne me mma so. **12** Nanso, wo  
 na woahye me bɔ se, ‘Nokore mu, mema woanya wo ho,  
 na mama w’ase afɛɛ aye se mpoano anwea a wɔntumi  
 nkan.” **13** Saa eɔda no, ɔdaa hɔ. Na ɔyii n’agyapadeɛ no bi



se akyedeɛ a ɔde beɛma ne nua Esau. **14** Nneɛma no nie: Mmirekyibereɛ ahanu, mpapo aduonu, nnwammedeɛ ahanu, nnwennini aduonu. **15** Nyoma bereɛ aduasa ne wɔn mma, anantwibereɛ aduanan, anantwinini edu, mfunumubereɛ aduonu, mfunumunini edu. **16** Ɔkyekyeɛ mmoa no mu akuakuo, de maa n'asomfoɔ a ekuo baako biara hye ɔsomfoɔ baako nsa. Ɔka kyereɛ n'asomfoɔ no se, "Monni m'anim nkɔ, na mmom, momma akwan nneda mmoa akuakuo no ntam." **17** Yakob sane ka kyereɛ n'asomfoɔ a wɔdi ekan no se, "Se me nua Esau hyia mo, na ɔbisa mo se, 'Hwan asomfoɔ ne mo? Mofiri he na morekɔ he na hwan mmoa na mode wɔn nam yi a,' **18** monka nkyereɛ no se, 'Mmoa no ye w'akoa Yakob dea. Ne nyinaa ye akyedeɛ a ɔde rebre ne wura Esau, na n'ankasa di akyire reba.'" **19** Saa ara nso na Yakob ka kyereɛ n'asomfoɔ a wɔtɔ so mmienu, mmiensa ne wɔn a wɔdidi so a wɔde mmoa no rekɔ no se, "Se mohyia Esau a, monka saa asem korɔ no ara nkyereɛ no. Monka nka ho se, **20** 'W'akoa Yakob ankasa di yen akyiri reba.'" Efiri se, na Yakob aye n'adwene se, "Mede akyedeɛ ahodoɔ a mede asoma adi ekan yi bepata no, na se akyire no ɔhunu me a, wagye me ato mu." **21** Enti, wɔde Yakob akyedeɛ ahodoɔ no dii ekan kɔeɛ. Na n'ankasa deɛ, ɔdaa n'atenaɛe hɔ anadwo no. **22** Anadwo no ara, Yakob sɔre faa ne yerenom baanu ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan wɔ Yabok asutwareɛ hɔ. **23** Ɔde wɔn twaa asubɔnten no wieeɛ no, ɔsane befaa n'agyapadeɛ a aka nyinaa de twaa asuo no. **24** Afei, ekaa Yakob nko ara wɔ n'atenaɛe hɔ. Anadwo no, obi ne no

betentameee ara k̄s̄ii adekyee w̄ee. **25** Eber̄e a ɔbarima a ɔne no tentameee no hunuu se ɔrentumi nni Jakob so no, ɔbɔɔ Jakob dwonku, ma ehwaneee. **26** Afei, ɔbarima no ka kyereee Jakob se, “Adee akye enti, gyaa me ma menkɔ.” Nanso, Jakob buaa no se, “Se woanhyira me a, meremma wonkɔ.” **27** ɔbarima no bisaa Jakob se, “Wo din de sen?” ɔbuaa se, “Me din de Jakob.” **28** ɔbarima no kaa se, “Efiri enne, wɔremfɔre wo Jakob bio, na mmom, wɔbɛfɔre wo Israel, efiri se, wo ne Onyankopɔn ne nnipa atentam, na woadi nkonim.” **29** Jakob bisaa se, “Mesɛ wo, wɔfɔre wo sen?” ɔbarima no nso bisaa no se, “Aɔen enti na worebisa me din?” Yei akyiri no, ɔhyiraa Jakob. **30** Emaa Jakob too beaee hɔ edin Peniel, a asekyere ne “Onyankopɔn Anim.” Na ɔkaa se, “Mahunu Onyankopɔn animuanimu, nanso meda so te nkwa mu ara.” **31** Jakob refiri Peniel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahwan no enti, na ɔtɔ gu ne nan no so. **32** Eno enti na eb̄esi enne yi, Israelfoɔ nwe aboa dwonku koraa se nkaedee no. Saa ntini kesee a ewɔ Jakob dwonku no na ɔbarima a ɔne no tentameee no b̄aee, maa Jakob dwonku hwaneee no.

**33** Jakob pagyaa n’ani hunuu se Esau ne ne mm̄arima ahanan a w̄ka no ho firi akyirikyiri reba. Enti, ɔkyekyee ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n’asomfoɔ baanu no. **2** ɔmaa asomfoɔ no ne wɔn mma dii ekan. Lea ne ne mma nso dii hɔ. Enna Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyire. **3** Jakob dee, ɔdii wɔn anim. ɔreye aben ne nua Esau no, ɔbɔɔ ne mu ase mp̄renson. **4** Esau tuu mm̄irika k̄ɔhyiaa Jakob, yee no atuu. ɔbam Jakob, fee n’ano. Na wɔn baanu nyinaa suie. **5** Afei, Esau maa n’ani so hunuu mmaa no

ne mmɔfra no. Ɔbisaa Yakob se, “Yeinom ye ehfoɔ?” Ɔbuaa se, “Wɔye mma a Onyankopɔn de wɔn adom me a meye w’akoa.” **6** Afei, Yakob asomfoɔ ne wɔn mma twe ben Esau bekotoo no. **7** Saa ara na Lea ne ne mma nso bekotoo no. Afei, Yosef ne ne maame Rahel nso ba bekotoo no. **8** Esau bisaa se, “Nnwɔn ne anantwie ne mmoa bebrebe a wɔsa so reba yi nso, aseɛ ne sen?” Yakob buaa se, “Me wura, eye akyedeɛ a mede rebre wo, na manya w’anim animuonyam.” **9** Nanso, Esau sere buaa no se, “Me nua, mewɔ saa mmoa yi bebre ma eboro so. Enti, fa deɛ wode rebre me yi ka wo deɛ ho.” **10** Yakob kaa se, “Dabi, se woagye me fe so deɛ a, mesre wo, gye akyedeɛ a mede rebre wo yi. Nokore ni, esiane se wogyee me ɔɔ so enti, mehunu w’anim no, na aye me sɛdeɛ mahunu Onyankopɔn anim. **11** Mesre wo, gye m’akyedeɛ a mede rebre wo yi, efiri se, Awurade adom me ama maye ɔdefoɔ.” Esiane se Yakob kɔɔ so sɛɛ no ara se ɔnnye n’akyedeɛ no enti, Esau gyeeɛ. **12** Afei, Esau kaa se, “Ma yenko. Yɛbedi mo anim ne mo ako.” **13** Nanso, Yakob buaa no se, “Me wura ankasa nim se, mmɔfra no bi susua. Eɛ se mehwe anantwie ne nnwan ne mmoa a wɔawowo no nso ka wɔn so breoo. Se meka wɔn so den eɔa koro pe mpo a, wɔn nyinaa bewuwu. **14** Enti, me wura, di yen ekan na yene nyemmoa no bedi w’akyi nkakrankakra abeto wo wɔ Seir.” **15** Enti, Esau kaa se, “Anyɛ bi koraa no, ma mennya me mmarima na wɔnni w’anim, mmɔ wo ho ban.” Yakob kaa se, “Eho nhia se eɛ se woye me saa adɔɛ no.” **16** Enti, eɔa no ara, Esau sane n’akyiri kɔɔ Seir. **17** Nanso, Yakob deɛ, ɔkɔ Sukot kɔsisii ne ntomadan, pee

baabi a ne mmoa no nso beda, de ho yee n'atenaee. Eno enti na wofre saa beaee ho Sukot, a asekyere ne Asese no. **18** Yakob firii Paddan-Aram no, okoduruu Sekem kuro a ewo Kanaan asase so asomdwoee mu. **19** Yakob too asase a otenaa so no nnwete mpo oha firii Sekem agya Hamor mma nkyen. **20** Wosii afobukyia wo ho, too saa afobukyia no edin El-Elohe-Israel, a asekyere ne Onyankopon, Israel Onyankopon Afobukyia.

**34** Eda koro bi, Lea ne Yakob ba Dina firii adi kosraa mmabaawa a wowo won mpotam ho no. **2** Eberɛ a Hewifoohene Hamor babarima Sekem hunuu Dina no, okyeree no kotoo no monnaa. **3** Efiri saa eberɛ no, Sekem tuu n'ani sii Yakob ba Dina so. Obɔɔ mmɔden ara se, one no bekasa ama wapene so, na waware no. **4** Eno enti, Sekem dii ho nkɔmmo kyeree n'agya Hamor se, "Mere se meware ababaawa yi, enti koka ne ho asem ma me!" **5** Eberɛ a Yakob tee se Sekem akokyere ne babaa Dina, akoto no monnaa no, na ne mmammarima no nyinaa ne won agya anantwie wo wiram. Enti, Yakob anka hwee kosii se wobaee. **6** Asem yi akyiri no, Sekem agya Hamor ko Yakob nkyen ne no kodii nkɔmmo. **7** Yakob mmammarima no tee won nuabaa Dina ho asem pe, wofiri wiram ho baee. Won were hoeɛ na won bo nso fuu yie, efiri se Sekem aye aniwudee wo Israel. One Yakob babaa daee, na yei ye akyiwadee. **8** Nanso, Hamor ka kyeree Yakob se, "Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesre wo, fa no ma no, na onware no. **9** Mo ne yen ni awadee. Momfa mo mmammaa mma yen, na yenware won, na yen nso, yemfa yen mmammaa mma mo awadee. **10** Mobetumi

ne yen atena. Asase yi nyinaa ye mo dea. Montena so, nni dwa wɔ so, mpe mu agyapadee.” **11** Afei, Sekem ka kyeree Dina agya ne ne nuammarima no se “Monnye me ntom. Biribiara a mobegye me no, metua. **12** ɔbaa no ti adee ne biribiara a mobegye aka ho no, mommo eboɔ biara a mope, na metua. Dee ehia me ara ne se, mode ababaawa no bema me aware.” **13** Esiane se na Sekem agu won nuabaa Dina ho fi no enti, mmuaee a womaa Sekem ne n’agya Hamor no anye nokore. Na mmom, na wɔwɔ adwene foforo bi wɔ akyire. **14** Yakob mmammarima no ka kyeree Sekem ne n’agya Hamor se, “Yerentumi mfa yen nuabaa mma ɔbarima a ɔntwaa twetia awadee. Se ye ye saa a, na yeagu yen ho anim ase. **15** Ansa na yede yen nuabaa bema wo awadee no, gye se woatwitwa wo mmarima nyinaa twetia te se yen. **16** Se moye saa dee a, yene mo bedi awadee. Mobeware yen mmaa, na yen nso, yeaware mo mmaa. Yene mo betena fefee se nnipa baako. **17** Se moampene so amma wantwitwa mo twetia dee a, yebegye yen nuabaa de no ako.” **18** Asem a wɔkaee no tɔ Hamor ne ne ba Sekem asom. **19** Sekem a na ɔye aberantee a ɔdi mu wɔ n’agya mma nyinaa mu no antwentwen ne nan ase koraa. ɔkɔtwaa twetia no, sedee Yakob mma no kaee no, efiri se, na ɔpe Yakob babaa no yie. **20** Enti, Hamor ne ne ba Sekem kɔbɔ dwa wɔ kuro no epono ano ne ehɔ mmarima kɔkasae se, **21** “Yakob ne ne mma yi ne yen te yie. Mompene so na wone yen ntena yen asase yi so, na yenni edwa. Efiri se, yen asase yi so a yene won besene so. Yebetumi aware won mmammaa, na won nso betumi aware yen dee. **22** Nanso, ansa na won

mmarima no bepenes so ne yen atena se nnipa korɔ no, gye se yen mmarima nyinaa twitwa twetia, sedee won nso wɔatwitwa twetia no. **23** Se eba saa a, won mmoa, won agyapadee ne won mmoa ahodoɔ a ekeka ho no nyinaa remmeyee yen dea anaa? Enti, momma yempene so mma won, na yene won ntena.” **24** Mmarima a wɔkɔhyiaa Hamor ne ne ba Sekem wɔ kuro no epono ano no nyinaa ne won yee adwene maa mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa twitwaa twetia. **25** Nnansa akyiri a na twetiatwa no enti, kurom hɔ mmarima no nyinaa deda hɔ a wɔgye won ho a ennye no, Yakob mmammarima baanu Simeon ne Lewi a wɔye Dina nuammarima no faa won mpea. Wɔkɔto hyee kuro no so, eberɛ a won ani nna won ho so, kunkumm mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa. **26** Wɔde pea kumm Hamor ne ne ba Sekem, na wɔfaa won nuabaa Dina firii Sekem fie de no kɔɔ won nkyen. **27** Yakob mmammarima a wɔaka no nso to hyee kuro no so. Wɔtiatiaa nnipa a wɔawuwu no so, fom kuro no mu nneema nyinaa pasaa, efiri se, ehɔ na Sekem guu won nuabaa Dina ho fi. **28** Wɔfom won anantwie, won nnwan, won mfunumu ne won agyapadee biara a ewɔ kuro no mu ne deɛ ewɔ wiram nyinaa. **29** Wɔfaa won ahodeɛ, won yerenom ne won mmaa, fom won afie mu nneema nyinaa. **30** Afei, Yakob ka kyeree Simeon ne Lewi se, “Mode ɔhaw abeto me so, ama enne me ho koraa abɔn Perisifoɔ ne Kanaanfoɔ a mete won asase so yi. Yen nnɔso. Se wɔka won ho bom, beto hye yen so a, wɔbehye me ne m’asefoɔ nyinaa.” **31** Na wɔbuua won agya se, “Enti, anka yentena hɔ nhwe na ɔnye yen nuabaa se odwamanfoɔ anaa?”

**35** Afei, Onyankopɔn ka kyereɛ Yakob sɛ, “Ƙɔ Bet-El kɔtena hɔ. Sɛ woduru hɔ a, si afɔrebukyia ma me. Me na meyii me ho adi kyereɛ wo eberɛ a na wordwane afiri wo nua Esau nkyɛn no.” **2** Enti, Yakob ka kyereɛ ne fiefoɔ ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa sɛ, “Monsee mo anyame a mode wɔn firi amanɔne baɛɛ no nyinaa. Monwira mo ho, na monsesa mo ntadeɛ nso.” **3** Ɔtoaa so sɛ, “Yerebetu ɛkwan akɔ Bet-El. Na sɛ yɛduru hɔ a, yɛbesi afɔrebukyia ama Onyankopɔn a ɔtieɛ me mpaɛɛbɔ wɔ m’amanehunu mu, na ɔkaa me ho wɔ m’akwantuo mu no.” **4** Enti, wɔn nyinaa de wɔn ahoni ne nsonkawa maa Yakob. Yakob tuu fam wɔ odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyɛɛ hɔ. **5** Afei, wɔsiim. Wɔrekɔ no, Onyankopɔn bɔɔ nkuro a wɔfaa so no nyinaa mu nnipa no hu a, eno enti obiara antumi anti wɔn. **6** Yakob ne ne nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no bɛduruu Lus a eno ara ne Bet-El a ɛwɔ Kanaan asase so no. **7** Ɔsii afɔrebukyia wɔ hɔ, too hɔ edin El-Bet-El, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na eberɛ a ɔredwane afiri ne nua Esau nkyɛn no, Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ no. **8** Yei akyiri no, Debora a ɔyɛ Rebeka bagyegyefoɔ no wuiɛ, ma wɔsieɛ no wɔ odum bi a ɛwɔ Bet-El bɔn mu no ase. Ɛfiri saa eberɛ no, wɔtoo beaɛɛ hɔ edin Alon-Bakut, a asekyerɛ ne Agyaadwotwa Dum. **9** Yakob firi Paddan-Aram bɛduruu Bet-El no, Onyankopɔn sane yii ne ho adi kyereɛ no, hyiraa no. **10** Onyankopɔn ka kyereɛ no sɛ, “Ɛwom sɛ wɔfrɛ wo Yakob deɛ, nanso ɛfiri enne, wɔremfrɛ wo Yakob bio, na mmom, wɔbɛfrɛ wo Israel a asekyerɛ ne Onipa a ɔne Onyankopɔn adi asie. Enti Onyankopɔn too ne din sɛ, Israel.” **11** Onyankopɔn ka kyereɛ Yakob sɛ,

“Mene Onyankopɔn tumfoɔ no. W’ase nnɔre, na w’ase mfɛe. Ɔman ne aman asafo befiri wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso befiri wo mu aba. **12** Mede asase a mede maa Abraham ne Isak no bɛma wo. Aane, mede saa asase korɔ yi ara bɛma w’asefoɔ.” **13** Yei akyiri no, Onyankopɔn firii beaɛe a na ɔne Yakob rekasa hɔ no kɔɔ ɔsoro. **14** Afei, Yakob sii ɔbodum wɔ hɔ, hwiee afɔresa guu so, de bɔɔ Onyankopɔn afɔdeɛ. Ɔsane de afɔrengo sraa odum no ho. **15** Yakob too beaɛe a Onyankopɔn ne no kasaɛe no Bet-El, a asekyere ne Onyankopɔn fie. **16** Yakob ne ne fiefoɔ siim firii Bet-El, de wɔn ani kyerɛɛ Efrat. Wɔreko no, awɔɔ kaa Rahel wɔ akwantemfi. **17** Eberɛ a ɔreko awɔɔ no, ɔbaa ɔwogyefoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro na worebɛwo ɔbabarima bio.” **18** Nanso, Rahel koo awɔɔ tɔɛɛ. Na eberɛ a ne kra refiri ne mu na ɔreyɛ awuo no, ɔtoo ne babarima a wawo no no edin Ben-Oni, a asekyere ne M’awerɛhoɔ Mu Ba. “Nanso, n’agya sane too no edin Benjamin, a asekyere ne Me dɔba.” **19** Rahel wuiɛ, ma wɔsɛe no wɔ Efrat a eno ara ne Betlehem no akwantemfi. **20** Yakob yɛɛ nkaɛɛdum sii Rahel ɛda no so a ɛda so wɔ hɔ besi ɛnnɛ. **21** Israel toaa n’akwantuo no so, kɔsɛi ne ntomadan wɔ Edir abantenten no akyiri nohoa baabi. **22** Eberɛ a Israel te saa asase no so no, ɔtee sɛ ne ba panin Ruben ne Bilha a ɔyɛ n’agya afenaa a waware no no akɔda. Na Yakob wɔ mmammarima dumienɛ: **23** Lea mma na wɔn din didi so yi: Ruben a ɔno ne Israel abakan, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon. **24** Rahel nso mmammarima baanu no ne Yosef ne Benjamin. **25** Rahel afenaa Bilha mmammarima baanu no ne Dan ne Naftali



**26** Lea afenaa Silpa nso mmammarima baanu no ne Gad ne Aser. Yeinom ne Yakob mmammarima a wōwoo wōn wō Paddan-Aram no. **27** Akyire no, Yakob baa n'agya Isak nkyen wō Mamre wō Kiriath-Arba, a eno ara ne Hebron, baabi a Abraham ne Isak tenaa se ahōhoō no. **28** Isak dii mfee ōha ne aduōwōtwe. **29** Isak wuie, ma wōfaa no kōkaa ne mpanimfoō ho; na wabō akōkōraa posoposo. Ne mmammarima Esau ne Yakob na wōsiee no.

**36** Yeinom ne Esau a wōfre no Edom no asefoō. **2** Esau waree Kanaanfoō mmaa baasa. Wōn din de Ada a ōye Hetini Elon babaa, Ana babaa Oholibama a ōsane ye Hewini Sibeon nana ne **3** Basmat a ōye Ismael babaa na ōye Nebaiot nuabaa. **4** Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel. **5** Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa a wōabobō wōn din yi ne mmammarima a Esau yerenom baasa no wowoo wōn maa no wō Kanaan asase so no. **6** Esau faa ne yerenom, ne mmammarima, ne mmammaa, ne fiefoō nyinaa, ne nyemmoa ne mmoa a aka nyinaa ne n'agyapadee biara a ōbre nyaa no wō Kanaan asase so nyinaa, tu firii ne nua Yakob nkyen, kō asase bi so akyirikyiri. **7** Efiri se, na wōn ahonyadee no dōoso se ōne ne nua Yakob betumi atena faako. Na wōn mmoa dodoō enti, wōn baanu no nsene asase a wōte so no so. **8** Eno enti, Esau a wōfre no Edom no kōbōō n'atenaee wō Seir bepo so. **9** Yeinom ne Esau a ōye Edomfoō agya no asefoō a wōwoo wōn maa no eberē a na ōwō Seir bepo so no. **10** Esau mmammarima no din na edidi so yi: Elifas, a ōye Esau yere panin Ada babarima ne Reuel a ōye Basmat babarima. **11** Elifas nso mmammarima din na

ɛdidi so yi: Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas. **12** Na Esau babarima Elifas nso wɔ mpena bi a ne din de Timna a ɔne no woo ba a wɔfrɛ no Amalek. Edin a wɔabobo yi ye Esau yere Ada nananom. **13** Reuel mmammarima din na ɛdidi so yi: Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa edin a wɔabobo yi ye Esau yere Basmat nso nananom. **14** Esau yere Oholibama a ɔye Ana babaa, na ɔsane ye Sibeon nana no mmammarima a ɔwoo wɔn maa Esau no ne yeinom: Yeus, Yalam ne Kora. **15** Yeinom ne Esau asefoɔ no mu atitire: Elifas a ɔye Esau abakan no nso mmammarima din na ɛdidi so yi: Atitire Teman, Omar, Sefo, Kenas, **16** Kora, Gatam ne Amalek. Saa edin a wɔabobo yi ne Elifas a ɔye Esau abakan no asefoɔ atitire a wɔwowoo wɔn wɔ Edom asase so. Na saa atitire yi ye Ada nananom. **17** Esau babarima Reuel mmammarima din na ɛdidi so yi: Otitire Nahat, Otitire Serah, Otitire Sama ne Otitire Misa. Saa edin a wɔabobo yi ne Ruel a ɔye Esau ba a ɔtɔ so mmienu no nnipa atitire a wɔwoo wɔn wɔ Edom asase so. Na wɔye Esau yere Basmat nananom. **18** Esau yere Oholibama mmammarima din na ɛdidi so yi: Otitire Yeus, Otitire Yalam ne Otitire Kora. Saa edin a wɔabobo yi ne Esau yere Oholibama a ɔye Ana babaa no asefoɔ nnipa atitire no. **19** Saa edin a wɔabobo yi ne Esau a ɔno ara ne Edom no mmammarima. Wɔn ara nso na wɔye wɔn nnipa atitire no. **20** Yeinom ne Horini Seir mmammarima a na saa ɛbere no wɔtete Seir asase so no: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, **21** Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horini Seir mmammarima a na wɔtete Edom asase so no nnipa atitire no. **22** Lotan mmammarima ne yeinom:

Hori ne Homam. Na Timna ye Lotan nuabaa. **23** Sobal nso mmammarima ne yeinom: Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam. **24** Na yeinom ne Sibeon mmammarima: Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, eberε bi ɔde n'agya Sibeon mfunumu kɔɔ adidi wɔ esere no so a ɔkɔhunuu asuo aniwa bi a na nsuohyee firi mu ba no. **25** Ana mma nie: Dison ne Oholibama a ɔye Ana babaa no. **26** Dison mmammarima nie: Hemdan, Esban, Yitran ne Keran. **27** Eser mmammarima ne yeinom: Bilhan, Saawan ne Akan. **28** Yeinom ne Disan mma: Us ne Aran. **29** Yeinom ne Horifoɔ nnipa atitire: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, **30** Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horifoɔ nnipa atitire a eberε a na wɔwɔ Seir asase so no, wɔdii wɔn mmusua no so. **31** Yeinom ne nnipa a wɔdii ekan dii ɔhene wɔ Edom asase so ansa na Israelni biara rebedi Israel mma so ɔhene: **32** Bela a ɔye Beor babarima bedii ɔhene wɔ Edom asase so. Na n'ahenkuro din de Dinhaba. **33** Na Bela wuiε no, Serah babarima Yobab a ɔfiri Bosra bedii n'adeε se ɔhene. **34** Na Yobab wuiε no, Husam a ɔfiri Teman asase so bedii n'adeε se ɔhene. **35** Husam wuo akyiri Hadad a ɔye Bedad babarima a ɔkɔdii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na ɔdii n'adeε se ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkuro no edin Hawit. **36** Hadad wuiε no, Samla a ɔfiri Masreka kuroɔn mu beyee ɔhene. **37** Samla wuiε no, Saulo a ɔfiri Rehobot a εda asuo Eufrate ho no bedii ɔhene. **38** Na Saulo wuiε no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii ɔhene. **39** Akbor babarima Baal-Hanan nso wuiε no, Hadad bedii n'adeε, tenaa n'ahennwa so se ɔhempɔn. Na ɔhene Hadad ahenkuro no din de Pau,

enna ne yere nso din de Mehetabel a ɔye Matred babaa ne Me-Sahab nso nana. **40** Sɛdeɛ wɔn a wɔdidi so yi a wɔye Esau asefoɔ no mmusua ne wɔn tenabea te nie: Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua, **41** Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon abusua, **42** Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar abusua, **43** Magdiel abusua ne Iram abusua. Yeinom ne Edom mmusua a wɔde wɔn atenaɛ no edin totoeɛ. Na wɔn nyinaa ye Edomfoɔ a wɔye Esau asefoɔ.

**37** Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so sɛ ɔhɔhɔ no so. **2** Yosef abusua ho asem nie: Eberɛ a Yakob ba Yosef dii mfirmhyia dunson no, na ɔne ne nuanom hwe wɔn agya Yakob nnwan so. Na ɔye Bilha ne Silpa a wɔye n'agya yerenom no mmammarima no ɔboafɔɔ. Na ɔye obi a nneɛma a ne nuanom no ye a enye no, ɔtaa beka kyere wɔn agya Yakob. **3** Na Israel pɛ ne ba Yosef asem sene ne mma a aka no nyinaa, ɛfiri sɛ, ɔwoo no ne nkɔkoraabere mu; eno enti, ɔpam batakari bi a eye fe maa no. **4** Eberɛ a ne nuanom no hunuu sɛ wɔn agya pɛ n'asɛm sene wɔn nyinaa no, wɔtan no a na wɔnka abodwoɛm nkyere no. **5** ɛda bi, Yosef soo daeɛ. ɔkaa daeɛ a ɔsoeɛ no kyereɛ ne nuanom mmarima no, wɔtan no kyeneɛ kane no mpo. **6** Yosef ka kyereɛ ne nuanom no sɛ, “Montie daeɛ bi a maso. **7** Mesoo daeɛ, na yerekyekyere aburoo afiafi wɔ afuom. Eberɛ a yeɛgu so rekyekyere aburoo no, amonom ho ara, me afiafi a makyekyere no sɔre gyinaa ntenten. Mo afiafi a moakyekyere no nso twaa me deɛ no ho hyiaɛ, kotoo no.” **8** Yosef nuanom no bisaa no sɛ, “Enti, w'adwene ne sɛ wobedi yen so anaa? Wogyɛ di sɛ, ampa ara, wobɛtumi aka

yen ahye?” Esiane ne dae a sooe no ne asem a akae no enti, emaa ne nuanom no kyirii no kəkəkə. **9** Afei, sane soo dae bio. Okaa dae a sooe no kyere ne nuanom no se, “Montie: Maso dae foforo bio. Mesoo dae, na owia, osrane ne nsoromma dubaako rekoto me.” **10** Saa dae yi de, aka kyere n’agya ne ne nuammarimanom no. N’agya tee saa dae no, okaa n’anim se, “Edeen dae na woaso yi? Wore se wokyer se ampa ara, wo maame ne me ne wo nuammarimanom no beba abekoto wo anaa?” **11** Yei maa ne nuammarimanom no ani beree no mmorosoo. Nanso, n’agya de, odwenee asem no ho koo akyiri. **12** E da bi, Yosef nuammarimanom no de won agya nnwan koo adidi wo Sekem. **13** Israel ka kyere Yosef se, “Sede wonim no, wo nuanom no de mmoa no koo adidi wo Sekem. Bra, na mensoma wo won nkyen.” Yosef buaa se, “Yoo, agya, mate.” **14** Enti, Israel ka kyere Yosef se, “Ko na kohwe se wo nuanom ho te sen, na nnwan no nso, na sane beka biribi kyere me.” Enti, Israel somaa Yosef firii Hebron subonhwa no mu. Eber a Yosef duruu Sekem no, **15** obarima bi hunuu no se onenam wura no mu. Obarima no bisaa no se, “Worehwehwe edeen?” **16** Yosef buaa no se, “Merehwehwe me nuammarima. Mesre wo, wobetumi akyere me baabi a wode won nnwan no koo adidi?” **17** Obarima no buaa no se, “Wo nuammarimanom no afiri ha ko. Metee se woreka se, ‘Momma yenko Dotan.’” Enti, Yosef tii ne nuanom no, kotoo won wo Dotan ho. **18** Eber a Yosef fitiie no, wohunuu no wo akyirikyiri se orega. Ansa na oreduru won nkyen no, woboo ne ho po se wobekum no. **19** Wokeka kyerekyere won ho won ho

se, “Monhwē! Ɖdaeesofoɔ no na ɔreba no! **20** Mommra seesei ara, na yenkum no, na yento no ntwene amena no bi mu, na yenkɔka nkyere yen agya se, aboa bi akye no awe, na yenhwe se biribi befiri ne dae ahodoɔ no mu aba anaa.” **21** Ruben a ɔye wɔn nua panin tee saa asem yi no, ɔbɔɔ mmɔden se ɔbegye Yosef nkwa. Ɖkaa se, “Mommma yenkum no. **22** Monnhwie mogya ngu. Momma yento no ntwene amena a ewɔ esere yi so no bi mu. Na mommma yemfa yen nsa nka no.” Ruben kaa saa asem yi de gyee no firii wɔn nsam, sɛdeɛ ɔbenya ekwan de no akɔhye wɔn agya nsa. **23** Yosef beduruu ne nuamarimanom no nkyen no, wɔworɔ ne batakari fefe a ehye no no. **24** Afei, wɔtoo no twene amena bi mu. Saa amena no, na nsuo biara nni mu. **25** Afei, eberɛ a anuanom no tenaa ase se wɔredidi no, wɔtoo wɔn ani hunuu se nyoma bebree sa so reba faako a na wɔrebedidi hɔ no. Wɔhunuu se saa nkurɔfoɔ no ye Ismaelfoɔ adwadifoɔ bi a wɔsoso hyehwam, akyenkyennuro ne kurobo a wɔde firi Gilead rekɔtɔn no wɔ Misraim asase so. **26** Yuda ka kyereɛ ne nuanom no se, “Se yekum yen nua yi, kata ne mogya so a, edeen mfasoɔ na yɛbenya. **27** Momma yenyi no, na yentɔn no mma Ismaelfoɔ adwadifoɔ yi, sene se yɛbekum no. Ekɔsi sen ara a, ɔye yen nua kumaa a ɔye yen busuani.” Ne nuanom mmarima no penee n’adebisa no so. **28** Eberɛ a Midian adwadifoɔ no beduru hɔ no, Yosef nuanom no yii no firii amena no mu, tɔn no gyee dwete gram ahanu aduonu nwɔtwe maa Ismaelfoɔ no, maa wɔde no kɔɔ Misraim. **29** Ruben sane n’akyi baa amena no ho, na ɔhunuu se Yosef nni amena no mu no,

29 ɔsunsuanee ne ntadee mu. **30** Ɖkɔɔ ne nuammarimanom no hɔ, kɔka kyeree wɔn se, “Abarimaa no nni hɔ oo! Enti, seesei menyee me ho den ni!” **31** Afei, anuanom no faa Yosef batakari no, kumm abirekyie, de batakari no nuu ne mogya no mu. **32** Wɔde Yosef batakari fefe no kɔɔ wɔn agya nkyen, kɔka kyeree no se, “Yehunuu saa atadee yi wɔ wura mu hɔ baabi. Hwe se eye Yosef atadee anaa?” **33** Wɔn agya hunuie ampa, kaa se, “Nokore, eye me ba Yosef atadee! Aboa bi akye no awe. Ampa ara se, aboa ko no atete Yosef enam pasaa.” **34** Na Yakob sunsuanee ne ntadee mu, hyee ayitadee, suu ne ba no nna bebre. **35** Ne mmammarima ne ne mmammaa nyinaa betwaa ne ho hyiaee, kyekyeree ne were, nanso ankɔsi hwee. Yakob kaa se, “Dabi, mede awerehoɔ bewu akoto me ba no asamando.” Enti, n’agya Yakob suu no. **(Sheol h7585)** **36** Dee ebaee ne se, Midianfoɔ no nso kɔtɔn Yosef maa Potifar wɔ Misraim. Saa Potifar no na ɔye ɔhene Farao dabehene ne n’awemfoɔ so panin.

**38** Ebaa se saa eberɛ no ara mu, Yuda tu firii ne nuammarimanom no nkyen ne Adulamni ɔbarima bi a wɔfrɛ no Hira kɔtenaee. **2** Eho na Yuda kɔhyiaa Kanaanni ɔbaa bi a ɔye ɔbarima bi a wɔfrɛ no Sua no babaa. Yuda waree Sua babaa no. **3** Sua babaa no nyinseneee, woo ɔbarima, na wɔtoo no edin Er. **4** Sua babaa no sane nyinseneee woo ɔbarima bio. Wɔtoo abɔfra no edin Onan. **5** Sua babaa no nyinseneee ne mprensa so wɔ Kesib, woo ɔbarima bio. Saa abarimaa no nso, wɔtoo no edin Sela. **6** Eberɛ a Yuda abakan Er nyiniie no, wɔwaree ababaawa bi a wɔfrɛ no Tamar maa no. **7** Esiane se na

Yuda abakan Er ye omumuyefo wɔ Awurade anim no enti, Awurade kumm no. **8** Er wuo akyiri no, Yuda ka kyere Er akyiri ba Onan se, “Ese se woware okunafo Tamar, sedee yen amannee te no, na se wo ne no wo a, mma no aye wo nua no adedifo.” **9** Esiane se na Onan mpe se obewo akye a mmofra no renye n’ankasa mma enti, se one okunafo Tamar kɔda a, omma n’ahobaa no ngu obaa no mu. Mmom, oma no gu fam sedee ebeye a, orenwo oba a ebeye ne nua owufo no dee. **10** Esiane se dee oyee no nso Awurade ani, se mpe se owo ba ma ne nua owufo no enti, ono nso, akumm no. **11** Afei, Yuda ka kyere n’ase okunafo Tamar se, “Tu na kotena w’agya fie se okunafo kɔsi se me babarima Sala benyini.” Na osuro se, Sela nso bewu, sedee ne nuanom mpanimfo Er ne Onan wuwuie no. Enti, Tamar tu kotenaa n’agya fie ho. **12** Ewo ho ara na Yuda yere a oye Sua babaa no nso wuie. Eberɛ a woyii Yuda firii kuna mu no, akɔ ne nnwanhotwitwafɔ nkyen wɔ Timna. Oreko no, one n’adamfo Adulamni Hira na ekɔe. **13** Obi bebɔ Tamar amanee se, “W’ase Yuda rebetwam akɔ Timna akɔtwitwa ne nnwan ho nwi.” **14** Enti, Tamar yii ne kuna ntadeɛ no guu ho. Ofaa nkatanimu kataa n’anim, sedee ebeye a obiara nhunu se eye ono Tamar. Afei, akotenaa Enaim kurotia wɔ Timna ekwan so. Efiri se, ohunuu se Sela anyini dee, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mmaa ommewaree no. **15** Eberɛ a Yuda hunuu Tamar no, na adwene se oye obaa dwamanfo bi, efiri se, na wakata n’anim. **16** Yuda kɔ Tamar nkyen wɔ ekwankyen ho a, na onnim se oye n’ase. Yuda ka kyere no se, “Ma



yenkɔ seesei ara na me ne wo nkɔda.” Tamar bisaa no se, “Se me ne wo kɔda a, wobɛma me edeen?” 17 Yuda buaa se, “Mɛma wɔde ɔpapo afiri me nnwankuo no mu abre wo.” Tamar bisaa no bio se, “Ansa na wode ɔpapo no beba no, edeen na wode beɔi wo ho agyinamu?” 18 Yuda nso bisaa no se, “Edeen adeɛ na wopɛ se mede di me ho agyinamu?” Tamar buaa se, “Deɛ fa di wo ho agyinamu ne wo nsa so kawa ne n’ahoma ne saa poma a ekura wo yi.” Enti, Yuda de saa nneɛma yi nyinaa maa Tamar ne no kɔdaɛɛ, ma ɔnyinseneɛɛ. 19 Tamar firii ho akyiri no, ɔkɔyii ne nkatanimu no guu ho, sane faa ne kunatam firaeɛ. 20 Yuda de ɔpapo no maa n’adamfo Adulamni no se, ɔmfa nkɔma ɔbaa no, na ɔnnye nneɛma a ɔde dii ne ho agyinamu no mmɛ no no, wanhu no. Enti, Adulamni no 21 bisaa kurom hofoɔ no se, “Ehe na hyiadan mu ɔbaa odwamanfoɔ a na ɔte Enaim kwankyɛn frɛfrɛ mmarima no wɔ?” Wɔbuaa no se, “Yenni hyiadan mu ɔbaa odwamanfoɔ biara wɔ ha.” 22 Enti, ɔsane kɔɔ Yuda ho, kɔka kyereɛ no se, “Manhunu no. Enna kurom hofoɔ nso kaa se, ‘Hyiadan mu ɔbaa odwamanfoɔ biara nni ha.’” 23 Yuda nso kaa se, “Ma no mfa nneɛma no, na anyɛ saa a wɔbesere yɛn. Wo ara wodi ho adanseɛ se memaa wode ɔpapo no kɔɛɛ, nanso woanhunu no.” 24 Ebeɣe abosome mmiensa akyiri no, Yuda tee se n’ase Tamar abɔ adwaman, anyinsɛn. ɔtee saa asem no, ɔkaa se, “Monkɔkye no mmra, na yɛnhye no, nku no.” 25 Wɔkɔkyeree Tamar de no reba abekum no no, ɔsoma ma wɔkɔka kyereɛ n’ase Yuda se, “Onipa a ne nneɛma nie no na ɔne me nyinseneɛɛ. Monhwɛ se mɔbɛhunu

onipa ko a saa nsa so kawa ne n'ahoma ne poma yi ye ne dea no anaa." 26 Yuda gye too mu se, saa nneema no ye ne dea. Otoa so se, "Obaa yi ye oteneneeni sen me, efiri se, mamfa no amma me babarima Sela anware." Efiri saa eberɛ no, Yuda ankɔ Tamar ho bio. 27 Tamar awɔɔ duruu so no, owoo nta. 28 Eberɛ a orewo no, nta no mu baako de ne nsa dii ekan baɛɛ. Enti, obaa a oregye no awɔɔ no de asaawa kɔkɔɔ bɔɔ abɔfra no abakɔn, kaa se, "Yei na wɔwoo no kane." 29 Saa abɔfra no twee ne nsa sane kɔɔ mu. Osane twee ne nsa kɔɔ mu no, wɔwoo ne nua a aka ne ho no mmom. Na owogyefoɔ no kaa se, "Edeɛn abususem ni!" Wɔtoo no edin Peres. 30 Akyire no, owoo ne nuabarima a na asaawa kɔkɔɔ bɔ n'abakɔn no. Wɔtoo ono nso edin Serah.

**39** Wɔde Yosef kɔɔ Misraim. Misraimni Potifar a na oye Misraimhene Farao dabehene a na otua asraafodɔm ano no na otɔɔ Yosef firii Ismaelfoɔ adwadifoɔ no nsam. 2 Na Awurade ka Yosef ho enti, n'abrabɔ sii no yie. Otenaa ne wura Misraimni no fie. 3 Yosef wura no hunuu se, Awurade ka ne ho, na oyee no, Awurade hyiraa so maa no na 4 n'abrabɔ sɔɔ ne wura no ani, maa oɔde no yee ne oboafɔɔ. Ankyere koraa na Potifar de Yosef sii ne fiefoɔ so panin, de n'agyapadeɛ ne n'adwumadeɛ nyinaa hyee ne nsa. 5 Eberɛ a Potifar de Yosef sii ne fiefoɔ so panin, de n'adwumadeɛ nyinaa hyee ne nsa no, esiane Yosef enti, Awurade hyiraa Misraimni Potifar fie so. Awurade hyiraa n'agyapadeɛ a ewɔ fie ne ne mfuo nyinaa so. 6 Enti, oɔde n'agyapadeɛ nyinaa hyee Yosef nsa. Esiane se Potifar de n'agyapadeɛ ne n'adwumadeɛ nyinaa hyee

Yosef nsa enti, wannwene biribiara ho se aduane a obedi nko ara. Na Yosef ye aberantee a owɔ nnyinasoo, na ne ho nso ye fe yie. **7** Ankyere ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n'ani sii ne so. Eɗa bi, Potifar yere no ka kyerɛɛ Yosef se, "Bra, na wo ne me mmɛda!" **8** Nanso, Yosef ampene so, ka kyerɛɛ ne wura yere no se, "Esiame se efie ha biribiara hye me nsa enti, me wura nnwene efie ha biribiara ho. ɔde n'agyapadeɛ nyinaa ahye me nsa. **9** Obiara nni tumi nsene me wɔ efie ha. Me wura mmfa biribiara nkame me wɔ efie ha se wo nko ara, efiri se, woye ne yere. Onyame mpa ngu se meye adeɛ a ete saa. Ebeye den na matumi aye amumuyedeɛ a ete seyie! Ebeye bone kesee atia Onyankopɔn." **10** Ewom se ɗa biara da na Potifar yere no de saa asem yi dwan Yosef ho deɛ, nanso Yosef antwe ammen no mpo, na akɔwie se ɔne no beda. **11** Eɗa koro bi, Yosef kɔɔ efie ho se ɔrekoye n'adwuma. ɔduruu ho no, na asomfoɔ no mu biara nni ho. **12** Potifar yere no sɔɔ Yosef atadeɛ mu, ka kyerɛɛ no se, "Bra na wo ne me mmɛda!" Nanso, Yosef paa n'atadeɛ no guu ne so, dwane firii efie ho. **13** Potifar yere no hunuu se Yosef apa n'atadeɛ agu ne so, na wadwane afiri efie ho no, **14** ɔfɛɛ ne fiefoɔ, de nteateam ka kyerɛɛ wɔn se, "Monhwe! Me kunu akɔfa Hebrini bi aba efie ha se ɔmmɛgu yen anim ase. ɔbaa ha se ɔrebeto me monnaa na meteateam. **15** ɔtee se mereteateam no, ɔpaa n'atadeɛ guu me so, dwane firii fie ha." **16** Potifar yere no de Yosef atadeɛ a ɔpa guu ne so no siee, kɔsii se ne kunu baee. **17** ɔbaa no bɔɔ ne kunu amanee se, "Hebrini akoa no a wokɔtɔɔ no breɛ yen no baa me nkyen se anka ɔrebeto me monnaa. **18**

Meteteaam no na ɔdwane firii efie ha, gyaa n’atadee hɔ.” **19** Eberɛ a Yosef wura Potifar tee asem a ne yere ka kyereɛ no sɛ, “Ɔkwan a w’akoa no de me faa so nie” no, ne bo fuu yie. **20** Yosef wura Potifar tee asem no no, ɔkyeree Yosef kɔtoo afiase, faako a ɔhene nneduafoɔ guo no. Eberɛ a Yosef da afiase hɔ no, **21** na Awurade ka ne ho. Awurade yee no adɔee, maa eno enti, afiase sohwefoɔ panin no pɛe n’asem yie. **22** Eyee saa maa afiase sohwefoɔ panin no de Yosef sii nneduafoɔ no nyinaa so panin, a na biribiara a wɔye wɔ afiase hɔ no hye ne nsa. **23** Esiane sɛ na Awurade ka Yosef ho no enti, na afiase sohwefoɔ panin no nha ne ho nye adwuma. Efiri sɛ, biribiara a Yosef beye no nso, Awurade hyira so ma esi yie.

**40** Mmerɛ tiawa bi akyiri no, ebaa sɛ Misraimhene Farao nsɔhyefoɔ panin ne ne burodotofoɔ panin fom no. **2** Farao bo fuu ne nsɔhyefoɔ panin no ne ne burodotofoɔ panin no yie. **3** Enti, ɔde wɔn too afiase wɔ ɔwɛmfoɔ panin Potifar no fie, baabi korɔ no ara a wɔde Yosef kɔtoe hɔ. **4** Ɔwɛmfoɔ panin Potifar de wɔn hyee Yosef nsa sɛ, ɔnhwe na ɔnye dee ehia wɔn nyinaa mma wɔn. Wɔdaa afiase hɔ kyee kakraa no, **5** nnipa baanu no nyinaa a na wɔye ɔhene Farao burodotofoɔ panin ne nsɔhyefoɔ panin a na wɔgu afiase hɔ no sosoo daeɛ anadwo korɔ no ara. Na saa daeɛ mmienu no mu biara wɔ ne nkyereasee. **6** Adeɛ kyeeɛ a Yosef baa nneduafoɔ baanu no nkyen no, ɔhunuu sɛ wɔn nyinaa ayeye mosomosoo. **7** Enti, ɔbisaa Farao fie mpanimfoɔ nneduafoɔ a na wɔne no gu afiase hɔ no sɛ, “Adɛn enti na enne dee, mo werɛ aho mo ho sɛɛ?” **8** Nneduafoɔ no buaa Yosef sɛ, “Anadwo yi, yen

baanu nyinaa sosoo dae, nanso yenna obiara wɔ ha nkyere yen ase.” Yosef nso ka kyeree won se, “Ewom se Onyankopɔn na akyerɛ dae ase de, nanso monka mo dae a mososoe no nkyere me.” **9** Enti, Farao nsahyefoɔ panin no dii ekan kaa ne dae a asoe no kyeree Yosef se, “Me dae mu no, mehunu bobɛ dua. **10** Na saa bobɛ dua no apan mman mmiensa. Eguu nhyɛnne, hyehyee, nyiniɛ, yee siaka beree. **11** Na mekura ahene Farao nsã kuruwa. Metete bobɛ aba no, kyikyɛ guu ahene Farao nsã kuruwa no mu, de maa no se onnom.” **12** Yosef ka kyeree nsahyefoɔ panin deduani no se, “Wo dae no ase nie: mman mmiensa a wohunuɛ no kyere nnansa. **13** Nnansa ntam no, Farao beyi wo, ama woakɔdi wo dibɛa se ahene nsahyefoɔ panin. Na wode Farao kuruwa behyɛ ne nsa sedee na woye no kane no. **14** Na se esi wo yie a, kae me. Mesɛ wo, eyɛ a, ka me ho asem kyere ahene Farao, na omma wɔmmeyi me mfiri afiasɛ ha. **15** Efiri se, nokore ni, manyɛ bɔne biara na wakyerɛ me firii me manfoɔ Hebrifoɔ asase so de mebaa ha. Na eha nso mpo a meda yi, manyɛ afɔdisɛm biara a ese se wɔgyina so de me to afiasɛ.” **16** Eberɛ a burodotofoɔ panin deduani no hunuu se Yosef akyerɛ nsahyefoɔ panin no dae no ase, ama atɔ asom no, aka kyeree Yosef se, “Me nso, mesoo dae bi. Me dae no mu, na mesoso nkentɛn mmiensa a burodo gugugu mu. **17** Kentɛn a esi esoro pee no, na nnuane ahodoɔ a wato a mede rekɔma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduane no so wɔ m’atifi, redi.” **18** Yosef ka kyeree no se, “Wo dae a wosoe no asekyere ni. Nkentɛn mmiensa no gyina ho ma nnansa. **19** Nnansa ntam no, Farao bɛma

wɔabeyi wo afiri afiase ha, atwa wo ti, de wo kuntunsini no akɔsen dua so, ama nnomaa asosɔ wo enam.” 20 Ne nnansa so no, na Farao redi n’awoda. Enti, ɔtoo epono kɛsee bi maa ne mpanimfoɔ ne ne fiefoɔ nyinaa. Ɖsoma ma wɔkɔyii ne burodotofoɔ panin ne ne nsāhyefoɔ panin nmeduafoɔ no firii afiase hɔ baa n’anim. 21 Ɖhene Farao sane de ne nsāhyefoɔ panin no sii ne sibere, ma ɔhyee ɔhene Farao nsā. 22 Nanso, ne burodotofoɔ panin no dee, Farao ma wɔkɔsen no sɛdee Yosef kyereɛ ne daee no ase kyereɛ no no pɛpɛpɛ. 23 Nsāhyefoɔ panin no nso were firii Yosef a wankae no koraa.

**41** Mfee mmienu akyiri no, Farao soo daee bi. Na ɔgyina Asubɔnten Nil ho. 2 Ɖhunuu wɔ daee no mu sɛ, anantwie nson a wɔadodɔre sɛdee, na wɔn ho tua wɔn firii asubɔnten no mu bae bewee esere a na ewɔ hɔ. 3 Anantwie akɛsee nson no akyiri no, anantwie nson foforɔ a wɔafonfɔn ayeye kanyakanya firii Asubɔnten Nil mu ba begyinaa anantwie a wɔadodɔ sɛdee no ho wɔ asuo no konkɔn so. 4 Anantwie nson a wɔafonfɔn ayeye kanyakanya no memenee anantwie nson a wɔadodɔre sɛdee no! Saa eberɛ no ara mu na Farao bɔɔ pitiri nyanee! 5 Yei akyiri, nna faa Farao bio ma ɔsane soo daee foforɔ. Ɖhunuu wɔ daee no mu sɛ, emo asiaka nson a ewɔ ahooden na eye fe aso wɔ emo nan baako so. 6 Akyiri no pɛko pɛ, siaka nson bi soo wɔ nan no ho. Apuee mframa bɔɔ no ma etwintwamee. 7 Emo ntweantweaa no memenee emo a ewɔ ahooden na eye fe no. Farao sane nyanee bio, hunuu sɛ, sɛɛ na nneema a ɔhunuiɛ no nyinaa ye daee. 8 Adeɛ kyeeɛ no, n’adwenem yeɛ no

basaa. Enti, Farao soma ma wəkəfrɛ nkonyaayifoɔ ne anyansafoɔ a wəwə Misraim asase so nyinaa baa ne fie. Farao kaa daeɛ a ɔsoeɛ no nyinaa kyereɛ wən, nanso wən mu biara antumi ankyere asee. **9** Eho na Farao nsāhyefoɔ panin no ka kyereɛ Farao se, “Enne na saa asem yi ama makae me mfomsoɔ bi a maye. **10** Mmereɛ bi a atwam no, wo Farao bo fuu w’asomfoɔ yie. Enam so maa wode me ne wo burodotofoɔ panin kotoo afiase wə dabehene fie. **11** Yen baanu nyinaa soo daeɛ anadwo korə no ara a na esono sɛdeɛ yen mu biara daeɛ no si tee. **12** Saa eberɛ no, na Hebrini aberantewaa bi a na ɔye dabehene Potifar ɔsomfoɔ ka yen ho wə afiase ho. Yekaa yen daeɛ a yesosoeɛ no kyereɛ no no, ɔkyereɛ yen mu biara daeɛ ase, kyereɛ no pɛpɛpɛ. **13** Na sɛdeɛ ɔsi fa kyereɛ yen daeɛ no ase no baa mu saa pɛpɛpɛ. Mesane kədii me dibeɛ, enna burodotofoɔ panin no, wəsen no.” **14** Amonom ho ara, Farao soma ma wəkɔyii Yosef firii afiase ho baeɛ. Ɔfiri afiase ho baeɛ no, ɔyii n’abɔgyese, sesaa n’atadeɛ, baa Farao anim. **15** Farao ka kyereɛ Yosef se, “Maso daeɛ bi a obiara ntumi nkyere asee. Nanso, mate se wo deɛ, se obi ka ne daeɛ kyere wo a, wotumi kyere asee. Eno enti na masoma abefre wo yi.” **16** Yosef buaa Farao se, “Me ara merentumi mfiri me tumi mu nkyere daeɛ no ase. Onyankopɔn na ɔbɛkyere wo daeɛ no ase.” **17** Afei, Farao ka kyereɛ Yosef se, “Me daeɛ no mu, na megyina Asubɔnten Nil konkɔn so. **18** Mehunuu wə daeɛ no mu se, anantwie nson a wɔadodɔre sɛdeɛ, na wən ho tua wən firii asubɔnten no mu baeɛ benantee wira no mu, hyeɛ asee wee serɛ. **19** Anantwie akeseɛ

nson no akyiri no, anantwie nson foforɔ a wɔafonfɔn ayeyɛ kanyakanya firii Asubɔnten Nil mu ba begyinaa anantwie a wɔadodɔ sradɛɛ no ho wɔ asuo no konkɔn so. Efiri sɛ wɔwoo me, menhunuu anantwie a wɔn ho yɛ tan saa da wɔ Misraim asase yi so. **20** Anantwie nson a wɔafonfɔn ayeyɛ kanyakanya no memenee anantwie nson a wɔadodɔre sradɛɛ na wɔn ho tua wɔn a wɔdii ekan baeɛ no! **21** Nanso wɔmemenee wɔn nyinaa akyiri no, na sɛdɛɛ wɔtɛ ara na wɔtɛ, efiri sɛ, na wɔn ho da so yɛ tan kanyakanya no ara. Saa eberɛ no ara mu na meɔɔ pitiri nyaneɛ. **22** “Mesane soo daɛɛ bio hunuu sɛ, emo siaka nson a eyɛ fɛ na ewɔ ahɔɔden sɛ aso wɔ emo nan baako so. **23** Yeinom akyiri no, emo asiaka nson bi a apueɛɛ mframa abɔ no, ama akusa, ayeyɛ ntweantweaa soo wɔ emo nan no so. **24** Emo ntweantweaa no memenee emo nson a eyɛ fɛ na ewɔ ahɔɔden no. Mekaa me daɛɛ no nyinaa kyerɛɛ nkonyaayifoɔ no, wɔn mu biara antumi ankyerɛ me aseɛ.” **25** Enna Yosef ka kyerɛɛ Farao sɛ, “Wo daɛɛ mmieniu a wososoɛɛ no nyinaa nkyerɛaseɛ yɛ pɛ. Onyankopɔn nam wo daɛɛ no so, reda biribi a ɔrebɛma asi wɔ Misraim asase so no adi akyerɛ wo. **26** Anantwie nson a wɔadodɔre sradɛɛ no ne emo siaka nson a eyɛ fɛ, na ewɔ ahɔɔden no nso, ase kyerɛ sɛ, mfɛɛ nson a edi anim a ereba no beyɛ mfɛɛ pa ama ɔman no. **27** Anantwie nson a wɔafonfɔn, na wɔayeyɛ kanyakanya no ne emo siaka nson a akusa ayeyɛ ntweantweaa no nso kyerɛ sɛ, mfɛɛ pa nson no akyiri no, ekɔm beba mfɛɛ nson. **28** “Enti, Onyankopɔn akyerɛ wo deɛ ɔrebeyɛ. **29** Mfɛɛ nson a edi ekan no, aduane bebu wɔ Misraim asase so nyinaa.



**30** Nanso, akyire no, ekom keseɛ bi beba mfee nson, ama nnipa were afiri asetena pa a wɔnyaa no mfee nson a edi ekan no mu no. Ekom bemene asase no. **31** Esiane ekom a ebɛdi mmere pa a atwam no akyiri no ano den a ebeye no enti, saa eberɛ no, wɔrenkae mmere pa no bio wɔ asase no so. **32** Saa daeɛ mmienu a wosoeɛ no kyere sedee ekom no ano beye den afa. Ekyere se, dee ebeye biara, asem a maka akyere wo no beba mu saa pɛpɛɛpɛ. Efiri se, Onyankopɔn na wasi gyinae pi saa. Na erenkyere koraa, ebɛba mu saa. **33** “Enti, m’afotuo ne se, hwehwe onyansafoɛ keseɛ a ɔwɔ nhunumu wɔ Misraim asase yi so, na fa ɔman yi mu kuadwuma ho asem nyinaa hye ne nsa. **34** Ma ɔhene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansini ahodoɔ enum no ano. Na saa nnipa a wɔde wɔn betuatua amansini no ano no nyiyi nnɔbaeɛ a ebɛba mmere pa mfee nson no mu no nkyemu enum mu baako, mfa nsie. **35** Eɛ se saa nnipa a wɔtuatua amansini no ano no boaboa nnuane a wɔbɛgyegye mmere pa mfee nson a nnuane bebu no, de gu asan so wɔ ɔhene Farao edin mu. Wɔmfa saa nnuane no nhyehye asan so wɔ nkuro akeseɛ mu. **36** Nnuane yi na mfee nson a ekom beba Misraim asase so no, ɔmanfoɔ no beɛdi. Saa nnuane yi na wɔde besie ama ɔman no. Se anye saa a, akyinnyeɛ biara nni ho se, ekom bebɔ ɔman no.” **37** Farao ne ne mpanimfoɔ no gyeɛ asem a Yosef ka kyereɛ wɔn no nyinaa too mu. **38** Eberɛ a wɔredwennwene onipa ko a eɛ se wɔde saa adwuma keseɛ yi hye ne nsa no ho no, Farao bisaa se, “Hwan koraa na ɔbetumi aye adwuma keseɛ a ete seɛ yi asene Yosef? Efiri se, ɔye onipa bi a, akwan nyinaa mu, eɛa adi pefee se,

Onyankopɔn honhom ahyɛ no ma.” 39 Afei, Farao danee n’ani ka kyereɛ Yosef sɛ, “Onyankopɔn ayi saa daeɛ yi ne n’asekyere akyere wo yi, hwan bio na ɔyɛ onyansafoɔ a ɔwɔ nhunumu sene wo wɔ Misraim ɔman yi mu! 40 Ennɛ, mede saa adwuma keseɛ yi nyinaa hyɛ wo nsa. Asem biara a wobeka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asem ka wɔ Misraim nyinaa. M’ahennwa a me Farao, mete so no nko ara na ema meye kese sene wo.” 41 Enti, Farao ka kyereɛ Yosef sɛ, “Efiri ennɛ de rekorɔ, mede Misraim asase nyinaa ahyɛ wo nsa.” 42 Afei, Farao worɔ ne nsɔano kawa de hyɛɛ Yosef nsa. ɔde serekye batakari papa bi hyɛɛ Yosef, de sika ntweaban yan no. 43 ɔmaa Yosef teaseɛnam tenaa mu sɛ n’abadiakyire. Baabiara a Yosef bekɔ no, na nnipa di n’anim teateam sɛ, “monkoto no!” Saa ekwan yi so na ɔhene Farao fa de Misraim asase nyinaa hyɛɛ Yosef nsa. 44 Afei, Farao ka kyereɛ Yosef sɛ, “Mene Farao Misraimhene deɛ, nanso obiara ntumi mfiri w’akyi nyɛ biribiara wɔ Misraiman yi mu baabiara, gye sɛ woama ho kwan ansa.” 45 Farao maa Yosef ahene din sɛ Safnat-Panea. Farao maa Yosef ɔbaa nso wareeɛ. Na ababaawa no din de Asnat a ɔyɛ ɔbosom On kɔmfoɔ Potifera babaa. Enam yei so maa Yosef nyaa tumi maa ne din hyetaa Misraim asase so nyinaa. 46 Eberɛ a Yosef kɔɔ ɔhene Farao adwa ase no, na wadi mfirinhyia aduasa. Farao maa Yosef ekwan ma ɔbɔɔ aporɔ faa Misraim asase so nyinaa. 47 Mfee nson a edi ekan no mu no, aduane buu so wɔ Misraim asase so yie. 48 Saa mfee nson no mu no, Yosef boabooa nnuane a ebuu so wɔ Misraiman mu no ano kɔkoraɔ no wɔ nkuroɔpɔn a ewowɔ Misraim no mu.

Aduane biara a wɔnya firii kuro biara mu no bi no, wɔde sie wɔ hɔ. **49** Mfee nson akyiri no, na Yosef akora nnuane wɔ nnuanekorabea hɔ, ama abu so ara kɔsii sɛ, afei na obiara mmu ho nkonta bio. **50** Ansa na ekɔm kɛsee no rebɛba no, na Yosef yere Asnat, a ɔye ɔbosom On kɔmfɔ Potifera babaa no, awo mmammarima baanu. **51** Yosef too n'abakan no edin Manase, a asekyerɛ ne Onyankopɔn ama me werɛ afiri m'amanehunu ne m'agya fie nyinaa. **52** Yosef babarima a ɔtɔ so mmieniu no nso, wɔtoo no edin Efraim, a asekyerɛ ne Onyankopɔn ama m'ase afɛe wɔ asase a mebaa so sɛ akɔa no so. **53** Afei, mfee nson a aduane buu so wɔ Misraim asase so no twaam. **54** Sedɛ Yosef hyɛɛ nkɔm no, ekɔm a ebɛba mfee nson a edi so no hyɛɛ aseɛ. Ekɔm kɛsee sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so deɛ, na aduane abu so. **55** Eberɛ a ekɔm no sii dendeenden wɔ Misraim asase so no, ɔmanfɔ no su frɛɛ Farao. Farao ka kyerɛɛ Misraimfɔ nyinaa sɛ, "Monkɔ Yosef nkyɛn, na biribiara a ɔbɛka akyerɛ mo sɛ monyɛ no, monyɛ." **56** Eberɛ a ekɔm kɛsee no trɛtrɛɛ ɔman no nyinaa mu no, Yosef buebuee ne nnuane korabea no nyinaa ano, tɔnee aburoo maa Misraimfɔ no, efiri sɛ, na ekɔm no ano yɛ den yie ma wɔn. **57** Enti, na aman a atwa Misraim ho ahyia no nyinaa kɔtɔ aduane wɔ Yosef nkyɛn wɔ Misraim, efiri sɛ, na ekɔm a aba no ano yɛ den yie.

**42** Eberɛ a Yakob tee sɛ aburoo wɔ Misraim no, ɔka kyerɛɛ ne mmammarima no sɛ, "Adɛn enti na moatete agyinagyina rehwehwehwehwe mo ho mo ho anim yi?" **2** Yakob toaa so sɛ, "Mate sɛ aburoo wɔ Misraim. Monkɔ

hɔ, na monkɔtɔ bi mmra na ekɔm ankum yen.” **3** Enti, Yosef nuammarima mpanimfoɔ edu no kɔɔ Misraim sɛ wɔrekɔtɔ aburoo no bi. **4** Nanso, Yakob amma Benyamin a ɔye Yosef nua kumaa no ankɔ bi, efiri sɛ, na ɔsuro sɛ biribi beye no. **5** Enti, Israel mmammarima no de wɔn ho bɔɔ atɔfoɔ a wɔfifiri aman ahodoɔ so kɔtɔ aburoo wɔ Misraim no ho, efiri sɛ, na ekɔm no atre akɔduru Kanaan asase so mmaa nyinaa. **6** Na Yosef ye amrado wɔ Misraim asase so. Ɔno na ɔtɔn aburoo ma nnipa nyinaa wɔ ɔman no mu. Yosef nuammarima no kɔduruu n’anim no, wɔbuu no nkotodwe, de wɔn anim nso butubutuu fam. **7** Eberɛ a Yosef ani bɔɔ anuanom no so ara pɛ, ɔhunuu sɛ wɔye ne nuanom, nanso ɔyee ne ho sedee ɔnnim wɔn, kasaa anihanehane so kyereɛ wɔn. Ɔpoopo n’ani, bisaa wɔn sɛ, “Mofiri he?” Anuanom no buaa no sɛ, “Yefiri Kanaan asase so, na yeaba sɛ yerebetɔ aduane.” **8** Ewom sɛ na Yosef ahunu wɔn sɛ ne nuanom, nanso ne nuanom no deɛ, na wɔnhunuu sɛ, ɔno ne Yosef. **9** Yosef kaee daee a mmerɛ bi ɔso faa wɔn ho no. Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Moye akwansrafoɔ! Morebehwe sedee ekɔm yi ama yen asase yi agyigya.” **10** Anuanom no teaam sɛ, “Dabi yen wura, ente saa. Yɛbae sɛ yerebetɔ aduane. **11** Yen nyinaa firi agya baako. Yeye nnipa pa, na yenyɛ akwansrafoɔ saa.” **12** Nanso, Yosef ka tii mu sɛ, “Dabi, morebehwe sedee asase no asi agyigya afa.” **13** Anuanom no buaa sɛ, “Yen, w’asomfoɔ, yeye anuanom dumieniu. Yeye ɔpanin bi a ɔte Kanaan asase so mma. Seesei, yen kaakyire no wɔ yen agya nkyen, enna ɔbaako nso afiri mu.” **14** Nanso, Yosef ka kyereɛ wɔn sɛ, “Asem a meka

kyerɛɛ mo sɛ moyɛ akwansrafoɔ no, ɛno ara ne no. **15** Ekwan a mɛpɛ sɛ mɛfa so de sɔ mo hwɛ nie: mmɛrɛ dodoɔ a Farao te ase yi, meremma mo mfiri Misraim asase so ha nkɔ da, kɔsi sɛ mode mo kaakyire no bɛba.

**16** Monsoma mo mu baako, na ɔnkɔfa mo kaakyire no mmra. Mede mo a moaka no nyinaa bɛgu afiasɛ. ɛno na ɛbɛma yɛahunu sɛ, mo asem a moreka no yɛ nokorɛ anaɛ ɛnyɛ nokorɛ. Sɛ ɛkɔba sɛ monni nuabarima kumaa a ɔyɛ mo kaakyire a, mmɛrɛ dodoɔ a Farao te ase yi, na ɛkyerɛ sɛ moyɛ akwansrafoɔ ampa!” **17** Enti, ɔde wɔn guu afiasɛ hɔ nnansa. **18** Ne nnansa so no, Yosef ka kyereɛ ne nuanom no sɛ, “Meyɛ onyamesuroni. ɛno enti, merebɛma mo ekwan ama moasane mo ho sɛ monyɛ akwansrafoɔ.

**19** Sɛ moyɛ nokwafoɔ ampa ara a, momma mo nua baako nna afiasɛ ha. Mo a moaka no nso, monkɔtɔ aburoo no bi nkɔma mo fiefoɔ a ɛkɔm rekum wɔn no. **20** Nanso, ekwan biara so no, momfa mo nua kumaa no mmɛkyerɛ me. ɛno na ɛbɛma mahunu sɛ, asem a moreka no yɛ nokorɛ anaɛ ɛnyɛ nokorɛ. Na sɛ nokorɛ na moreka deɛ a, mɛgyaa mo.” Wɔpeneɛ abisadeɛ a Yosef de too wɔn anim no so. **21** Afei, wɔkɛka kyerekyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, “Nokorɛm, yɛn nuabarima yi enti na wɔretwe yɛn aso. Yɛhunuu sɛdeɛ wabɔ huboa ne sɛdeɛ ɔsrɛɛ ne nkwa no, nanso yɛantie. ɛno enti na saa amanehunu yi a aba yɛn so ɛnne yi.” **22** Afei, anuanom no mu panin a wɔfrɛ no Ruben no kaa sɛ, “Manka mankyerɛ mo sɛ monnyɛ bɔne biara ntia abarimaa no? Nanso moantie! Afei na ɛsɛ sɛ yɛbu ne mogya ho akonta” **23** Esiane sɛ na obi kyereɛ nsem a Yosef ka no ase kyereɛ wɔn no enti, na wɔnnim sɛ

Yosef te wɔn kasa. **24** Yosef sɔre firii wɔn nkyɛn kɔsuie. Ɔsane baɛɛ ne wɔn bɛkasaa bio. Ɔyii Simeon firii wɔn mu, ma wɔkyekyeree no wɔ wɔn anim. **25** Yosef hyɛɛ sɛ, wɔnhye wɔn nkokuo no aburoo ma ma, na wɔnsane mfa obiara sika a anka ɔde rebɛtɔ aburoo nhyɛ ne kotokuo mu, na wɔmma wɔn akwansoduane nso nka ho. Wɔyɛɛ yei maa wɔn. **26** Wɔhyehyɛɛ wɔn aburoo nkokuo no wɔ mfunumu no so, siim sɛ wɔrɛkɔ wɔn kurom. **27** Wɔrɛkɔ no ara, wɔgyinaa ɛkwan so anadwo homeɛɛ. Ɛhɔ na wɔn mu baako sanee ne kotokuo ano sɛ ɔrema n'afunumu aduane adi. Ɔsanee ne kotokuo no ano no, ɔhunuu sɛ ne sika a anka ɔde rekɔtɔ aburoo no hyɛ kotokuo no fa baabi. **28** Ɔka kyɛrɛɛ ne nuanom no sɛ, “Wɔde me sika no asane ahyɛ me kotokuo no mu. Monhwɛ. Ɛno nie!” Saa asem yi maa wɔn akoma tutuie. Enti, wɔhwɛhwɛ wɔn ho wɔn ho anim kaa sɛ, “Ɛdeen anwanwadeɛ na Onyankopɔn ayɛ yen yi?” **29** Wɔduruu wɔn agya Yakob nkyɛn wɔ Kanaan no, wɔbɔɔ no nsem a asisi no nyinaa ho amanɛɛ. Wɔkaa sɛ, **30** “Yɛduruu Misraim asase so no, ɔbarima a ɔhwɛ asase no so no a ɔyɛ asase no so ɔhene ɔboafɔɔ no poopoo n'ani, kasaa anihanehane so kyɛrɛɛ yen sɛ, yeyɛ akwansrafoɔ. **31** Nanso, yɛbuaa no sɛ, ‘Yeyɛ nnipa pa, na yenye akwansrafoɔ. **32** Yeyɛ anuanom dumieniu a yɛfiri agya baako. Ɔbaako afiri mu. Seesei, yen kaakyire no wɔ yen agya nkyɛn wɔ Kanaan.’ **33** “Afei, ɔbarima a ɔhwɛ asase no so ka kyɛrɛɛ yen sɛ, ‘Ɛkwan a mɛpɛ sɛ mɛfa so de sɔ mo hwɛ nie: Monnya mo nuanom baako wɔ me nkyɛn ha, na monkɔtɔ aburoo no bi nkɔma mo fiefoɔ a ɛkɔm rekum wɔn no. **34** Nanso, momfa mo

nua kumaa no mmekeyere me. Eno na ebema mahunu se monye akwansrafo na moye nnipa pa. Na mede mo nua no bema mo, na mobetumi abeto aburoo no bi wo asase yi so mpen dodo biara a mope.” 35 Eberere a wrehwiehwie won aburoo no afiri won nkokuo no mu no, obiara hunuu ne sika a anka ode rekotua aburoo no ka wo ne kokuo no ano. Wone won agya hunuu sika no, won akoma tutuie. 36 Eyee saa maa won agya Yakob ka kyere won se, “Moama mahwere me mma. Yosef nni ho; Simeon nso nni ho; afei mope se mofa Benjamin nso ka ho! Biribiara ko tia me.” 37 Ruben ka kyere n’agya se, “Se mamfa Benjamin ansane amma a, wowo ho kwan se wokum me mmamarima baanu no si anan. Fa no hye me nsa, na mesane mede no abre wo.” 38 Nanso, Yakob buaa se, “Me babarima no ne monko ho, efiri se, ne nuabarima awu ama aka ono nko. Se saa akwantuo a morebetu yi, asiane bi kosiane no a, mewu.” (Sheol h7585)

**43** Saa eberere no mu no, na ekom no ano da so ye den wo asase no so nyinaa. 2 Enti, eberere a aduane a wokoto firii Misraim baee no reye asa no, won agya Yakob ka kyere won se, “Monsane nko, nkoto aduane kakra mmra bio.” 3 Nanso, Yuda ka kyere n’agya Yakob se, “Owura no suae kyere yen dendeenden se, ‘Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, monnsi m’anim ha bio.’ 4 Se wobema yene yen nua kumaa no ako dee a, enne, yebesane ako akoto aduane no bi abre wo. 5 Nanso, se woamma yeamfa no anko dee a, yerenko, efiri se, owura no suae dendeenden se, ‘Se mo nua kumaa no nka mo ho a, monnsi m’anim bio.’” 6 Israel bisaa ne mma no se,

“Aden enti na moka kyerɛɛ owura no sɛ mowɔ nua kumaa bi wɔ hɔ, na mode saa ɔhaw yi abɛto me so?” **7** Anuanom no buaa wɔn agya Israel sɛ, “Owura no nyaa adagyɛɛ, too ne bo ara bisaa yɛn ne yɛn abusuafoɔ ho nsem nyinaa sɛ, ‘Mo agya da so te ase anaa? Mowɔ onua foforo bi ka mo ho?’ Nsem a ɔbisaa yɛn no na yɛbuua no. Na yɛnnim sɛ ɔbɛka sɛ, ‘Momfa mo nua kumaa no mmra.’” **8** Eho na Yuda ka kyerɛɛ n’agya Israel sɛ, “Fa yɛn nua no hyɛ me nsa, na yɛnsi mu nkɔ ntem nkɔto aduane no bi mmra, na ekɔm ankum yɛn ne wo ne yɛn mma. **9** M’ankasa mɛhwɛ abɔfra no so. Sɛ mamfa no amma a, bisa me. Sɛ mamfa no amma, ammegyina w’anim ha, amma woanhunu sɛ wo ba no ni a, saa asodie no nna me so me nkwan na nyinaa. **10** Sɛ yɛantwentwɛn yɛn nan ase a, anka saa ɛberɛ yi, yɛakɔ aba bɛyɛ mprenu.” **11** Afei, wɔn agya Israel ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ meyɛ ho hwee na ɛrenyɛ yie deɛ a, ɛnneɛ, momfa asase yi so nnɛpa a ebi ne akyɛnkyennuro kakra, ɛwoɔ kakra, aduhwam, kurobo, nkateɛ ne sorɔno aba nhyɛ mo nkotokuo mu, nkɔyɛ owura no ayɛ. **12** Sika a mode rekɔ no nso, monyɛ no mmɔho mmienu, ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ mosane de sika a kane no mode kɔɛɛ na ɔsane de hyɛɛ mo nnesoa mu baeɛ no kɔma no. Ebia, na ɛyɛɛ no anifasoɔ. **13** Momfa mo nua no nso nka mo ho, na monsim ntem ntem nkɔ. **14** Otumfoɔ Onyankopɔn nnyina mo akyiri, na owura no nhunu mo mmɔbo, na ɔnnyaa mo nua panin Simeon, na ɔmfa Benjamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsane mmra. Sɛ ɛsɛ sɛ medi wɔn wuo ho awerehoɔ nso a, menni asem biara ka.” **15** Enti, Israel mma no faa akyɛdeɛ ahodoɔ a wɔde rekɔ akɔyɛ owura no ayɛ no, ne wɔn sika mmɔho



mmienu, ne wɔn nua kumaa Benyamin kaa wɔn ho, siim kɔe. Wɔduruu Misraim no, wɔkɔyii wɔn ho adi kyere Yosef. **16** Eberɛ a Yosef hunuu sɛ Benyamin ka wɔn ho no, ɔka kyere ne fie ɔsomfoɔ panin no sɛ, “Fa nkurɔfoɔ no kɔ me fie, na kum aboa bi, na wɔmfɛ nnoa aduane, na awia me ne wɔn bɛdidi.” **17** Ɔsomfoɔ panin no yɛe sedɛ Yosef kaɛ no pɛpɛpɛ. Ɔde nkurɔfoɔ no kɔ Yosef fie. **18** Ɔde wɔn duruu Yosef fie no, wɔsuroe. Wɔkaa sɛ, “Gyama esiane dwetɛ a wɔde hyehyɛ yɛn nkokuo mu no enti na ɔde yɛn aba ha. Ɔpɛ sɛ ɔde korɔno to yɛn so, na ɔfa yɛn sɛ ne nkoa, na ɔsane fa yɛn mfunumu no nyinaa.” **19** Wɔduruu Yosef fie kwan no ano no, wɔkɔ Yosef ɔsomfoɔ panin no nkyɛn. **20** Wɔka kyere no sɛ, “Yɛn wura, yɛsrɛ wo, yɛbaa ha eberɛ bi a atwam bɛtɔ aduane. **21** Eberɛ a yɛresane akɔ yɛn kurom a adeɛ saeɛ, na yɛsoesoɛ no, asoɛ hɔ na yɛbuebue yɛn nkokuo ano, na yɛhunuu sɛ obiara sika a ɛkura no a anka ɔde rekɔtɔ aburoo no hyɛ ne kotokuo no mu pɛpɛpɛ. Eno enti, yɛasane de aba. **22** Yɛasane de sika foforɔ aba sɛ yɛde rebɛtɔ aduane. Yɛnnim onipa ko a ɔde saa sika no hyehyɛ yɛn nkokuo no mu.” **23** Ɔsomfoɔ panin no ka kyere wɔn sɛ, “Enye asem biara. Monnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Onyame a ɔsom no na ɔde saa sika no hyehyɛ mo nkokuo no mu maa mo. Na mo sika no deɛ, yɛgyee.” Afei, ɔyii Simeon firii afiasɛ hɔ de no brɛ wɔn. **24** Ɔsomfoɔ panin no de wɔn kɔ Yosef fie, maa wɔn nsuo hohoro wɔn nan ase, enna ɔmaa wɔn mfunumu no nso aduane diiɛ. **25** Wɔboaboa akyɛdeɛ a wɔde bɛma Yosef no ano de twɛn no, ɛfiri sɛ, na wɔate sɛ wɔbɛdidi wɔ ɛfie hɔ awia no. **26**

Eberɛ a Yosef baɛɛ no, anuanom no buu no nƙotodwe, de wɔn akyɛdeɛ no maa no. **27** Yosef bisaa wɔn sɛdeɛ wɔn ho te. Ɔtoaa so sɛ, “Mo agya akɔkoraa a mokaa ne ho asem no ho te sɛn? Ɔda so te ase anaa?” **28** Wɔbuaa no sɛ, “W’akoa a ɔye yen agya no ho ye. Ɔda so te ase.” Wɔde obuo ne anidie bɔɔ wɔn mu ase wɔ n’anim. **29** Eberɛ a n’ani tɔɔ ne maame ba Benjamin anim no, ɔbisaa sɛ, “Yei ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asem kyerɛɛ me no anaa?” Ɔtoaa so sɛ, “Me ba, Onyankopɔn nnom wo!” **30** Yosef hunuu ne nua kumaa Benjamin no, ne werɛ hoeɛ enti, ɔyɛɛ ntem firii adi kɔhyɛɛ ne piam, kɔsuiɛ. **31** Ɔsu wieɛ no, ɔhohoroɔ n’anim, sane baɛɛ de animia kaa sɛ, “Mamma yennidi!” **32** Wɔtɔo Yosef ɛpono wɔ baabi, ɛnna wɔtɔo anuanom no nso ɛpono wɔ baabi wɔ ɛdan korɔ no ara mu. Misraimfoɔ a wɔye Yosef asomfoɔ no nso didii wɔ baabi foforɔ, ɛfiri sɛ, Misraimfoɔ ne Hebrifoɔ nto nsa nnidi, ɛye wɔn akyiwadeɛ. **33** Wɔde Yosef nuanom no tenatenaɛ ase mpanin mu. Ɛyɛɛ saa maa anuanom no de ahodwirie hwɛhwɛhwɛwɛɛ wɔn ho wɔn ho anim. **34** Wɔtetee nnuane no firi Yosef ɛpono so kɔmaa wɔn, nanso Benjamin deɛ, na ne deɛ no dɔɔso sene ne nua biara deɛ mprenum. Ɛmaa wɔne Yosef de anigyɛɛ ne ahosɛpɛ didi nomeɛɛ.

**44** Afei, Yosef hyɛɛ ne ɔsomfoɔ panin no sɛ, “Fa aduane dodoɔ biara a mmarima no betumi asoa no hyɛ wɔn nƙotokuo no ma ma, na fa obiara sika nso hyɛ ne kotokuo mu ma no. **2** Afei, fa me dwetɛ kuruwa no ka akumaa no aduane no sika ho, na fa hyɛ ne kotokuo no mu.” Na ɔsomafoɔ panin no yeɛ sɛdeɛ Yosef kaɛɛ no pɛpɛpɛ. **3**

Adee kyee anɔpa no, ɔgyaa anuanom no ne wɔn mfunumu no kwan. **4** Wɔannuru akyiri baabiara, na Yosef ka kyeree ne ɔsomfoɔ panin no se, “Ti nkurɔfoɔ no ntem so, na se woto wɔn a, bisa wɔn se, ‘Aden enti na mode bɔne tua papa so ka? Aden enti na moawia me dwete kuruwa? **5** Enye saa kuruwa yi a me wura nom ano na ɔhwe mu ka nhunumusem no nie? Yei ye bɔne kɛsee a moaye.’” **6** Ɔkotoo wɔn no, ɔtii saa asem korɔ yi ara mu kyeree wɔn. **7** Nanso, anuanom no buaa no se, “Aden enti na yen wura keka saa nsem yi? Empare wo nkoa se wɔbeyɛ adeɛ a ete saa! **8** Sika a yehunuu wɔ yen nkotokuo mu no, yeansane amfa amfiri Kanaan ammrɛ mo anaa? Aden enti na ese se yɛwia dwete anaa sikakɔkɔɔ firi wo wura fie? **9** Se wohunu saa kuruwa no wɔ wo nkoa no biara nkyɛn a, okum na ese se wokum saa onipa no. Na se eba saa nso a, yen nyinaa beyɛ wo wura nkoa afebɔɔ.” **10** Ɔsomfoɔ no buaa se, “Eye, na dee ɔwiaɛ no nko na ɔbeyɛ m’akoa. Na mo a moaka no befa mo ho adi.” **11** Anuanom no nyinaa yiyii wɔn nnesoa no firii mfunumu no so, guu fam, sane sanee wɔn nkotokuo no ano. **12** Afei, ɔsomfoɔ panin no firii aseɛ, hwewhweɛ wɔn nkotokuo no mu firi ɔpanin no so kɔsii akumaa no so. Wɔhunuu kuruwa no wɔ Benjamin kotokuo no mu. **13** Ebaa saa no, anuanom no sunsuaneɛ wɔn ntadeɛ mu. Afei, wɔn nyinaa sane hyehyɛɛ wɔn nnesoa no wɔ wɔn mfunumu no so, sanee wɔn akyiri, kɔɔ kuro no mu bio. **14** Eberɛ a Yuda ne ne nuanom no kɔduruu kuro no mu hɔ no, na Yosef da so wɔ ne fie hɔ. Enti, wɔn nyinaa totoo wɔn ho guu fam wɔ n’anim. **15** Yosef bisaa wɔn se, “Edeɛn adeɛ na moaye yi? Monnim se

onipa a ɔte se me nam nhunumusem so betumi ahunu biribiara mu?” **16** Yuda buaa se, “Anoyie ben na yebetumi ayi wɔ me wura anim? Asem ben na yewɔ ka? Yebeye den na yeatumi ama woahunu se yenni saa asem yi ho fɔ? Onyame ada yen w’asomfoɔ afɔdie yi adi. Yene deɛ wɔhunuu kuruwa no wɔ no nkyen no nyinaa ye yen wura nkoa”. **17** Nanso, Yosef kaa se, “Empare me se meye adeɛ a ete saa. Onipa a wɔhunuu kuruwa no wɔ ne nkyen no nko ara na ɔbeyɛ m’akoa. Mo a moaka no deɛ, monsane nkɔ mo agya nkyen asomdwoeɛ mu.” **18** Yuda sɔre kɔɔ Yosef anim, ka kyerɛɛ no se, “Ma me a meye w’akoa no ekwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ewom se, wo ne Farao ye pɛ deɛ, nanso mesre wo, nya abotere ma wo ɔsomfoɔ. **19** Me wura bisaa n’asomfoɔ no se, ‘Mowɔ agya anaa onuabarima bi?’ **20** Na yebuaa se, ‘Yewɔ agya a wabɔ akɔkora ne yen kaakyire a ɔwoo no ne nkɔkoraabere mu. Ne nuabarima a ɔka ne ho no awu. Na ɔno nko ara ne ne maame ba a waka. N’agya pɛ n’asem yie.’ **21** “Na ɔka kyerɛɛ w’asomfoɔ se, ‘Momfa no mmra, na menhwe no.’ **22** Yeka kyerɛɛ me wura se, ‘Abarimaa no rentumi nte ne ho mfiri n’agya ho. Na se eba se ɔte ne ho firi n’agya ho a, n’agya no bewu.’ **23** Enna woka kyerɛɛ w’asomfoɔ se. ‘Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, monnsi m’anim bio.’ **24** Yesane kɔɔ w’akoa, yen agya nkyen no, yekaa wo a woye yen wura no nsem a woka kyerɛɛ yen no nyinaa kyerɛɛ no. **25** “Enna yen agya kaa se, ‘Monsane nkɔ bio nkɔɔ aduane kakra mmra.’ **26** Nanso, yeka kyerɛɛ yen agya se, ‘Yerentumi nkɔ, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. Se yeamfa yen nua kumaa no anka yen ho ankɔ a,

yerentumi nkɔ owura no anim.’ 27 “Afei, wo asomfoɔ, yen agya ka kyereɛ yen sɛ, ‘Monim sɛ me ne me yere woo mmammarima baanu. 28 Wɔn mu baako firii me nkyen kɔɛ a, manhunu no bio, ma mekaa sɛ, “Aboa bi atete no pasaa.” Efiri saa eberɛ no, menhunuu no bio. 29 Sɛ mofa yei firi me nkyen, na asiane bi kɔsiane no wɔ ekwan so a, me nso, mede awerehoɔ bɛwu bi.’ (Sheol h7585) 30 “Enti, saa eberɛ yi, sɛ yekɔpue firi w’akoa, yen agya, anim na abɔfra yi nka yen ho a, ennee, sɛdɛɛ n’akoma da abɔfra no ho fa no, 31 sɛ ɔhunu sɛ abɔfra no nka yen ho a, ɔbɛwu. Wo nkoa bɛma wɔn agya adi awerehoɔ, de ne tiri so dwono akɔ asaman. (Sheol h7585) 32 W’akoa a ɔde ne ho dii abɔfra no agyinamu sɛ ɔde no bɛba kaa sɛ, ‘Sɛ mamfa no ansane ammɛ wo a, ɛho asodie no mmɛda me so, me nkwanna nyinaa.’ 33 “Afei, mesɛ wo, ma w’akoa nsi abɔfra no ananmu wɔ ha, na ma abɔfra no ne ne nuammarima no nsane nkɔ. 34 Na sɛ abɔfra no anka me ho ankɔ a, mɛye den makɔpue m’agya anim. Dabi! Merentumi nnyina ahohiahia a ebeto m’agya wɔ saa asem yi ho no ano.”

**45** Afei, na Yosef ye ne ho biribiara a, ɛnye yie wɔ n’asomfoɔ no nyinaa anim. Enti, ɔteaam kyereɛ n’asomfoɔ no sɛ, “Obiara mfiri ha nkɔ.” Enti, eberɛ a ɔyii ne ho adi kyereɛ ne nuanom no, na asomfoɔ no mu biara nni hɔ. 2 Ɔsuu dendeenden maa Misraimfoɔ no teeɛ. Eyɛɛ saa ma ɛduruu Farao fiefoɔ asom. 3 Afei, Yosef ka kyereɛ ne nuammarimanom no sɛ, “Mene Yosef! M’agya te ase anaa?” Asem no yeɛ wɔn nwanwa yie ma ɛtɔree wɔn mumu wɔ n’anim. 4 Yosef ka kyereɛ ne nuammarimanom no sɛ, “Montwe mmen me.” Wɔtwe bɛn no no, ɔka kyereɛ

wɔn sɛ, “Mene mo nuabarima Yosef. Me na motɔnee me maa wɔde me kɔɔ Misraim no. **5** Mommma biribiara nha mo. Na monnkasakasa so sɛ motɔnee me maa wɔde mebaa ha. Onyankopɔn na ɔyɛɛ. Ɖno na ɔsoma me, dii mo anim baa ha sɛ memmegye mo nkwa. **6** Mfɛɛ mmienu ni a ɛkɔm baa asase yi so. Mfɛɛ enum a ɛreba yi nso, obiara rennuu, na obiara nso rentwa. **7** Onyankopɔn asoma me ha sɛ, memma mo ne mo fiefoɔ ntena nkwa mu, na moayɛ ɔman kɛsɛɛ. **8** “Enti, ɛnye mo na mode mebaa ha, na ɛyɛ Onyankopɔn ankasa! Wayɛ me Farao fotufoɔ ne ne fie sohwɛfoɔ, ɛnna ɔde Misraiman nyinaa nso ahyɛ me nsa. **9** Afei, monka mo ho nkɔ m’agya nkyɛn nkɔka nkyɛrɛ no sɛ, ‘Sɛdeɛ wo babarima Yosef sɛɛ ni, Onyankopɔn ayɛ me Misraiman nyinaa sohwɛfoɔ. Enti, ntwentwen wo nan ase koraa, na bra Misraim! **10** Wobɛba abetena Gosen asase so, na woabɛn me. Fa wo mma, wo nananom, wo nnwan ne w’anantwie ne biribiara a wowɔ bra. **11** Sɛ woba hɔ a, mɛhwɛ wo, ɛfiri sɛ saa ɛkɔm kɛsɛɛ yi aka mfɛɛ enum. Sɛ anyɛ saa a, wo ne wo fiefoɔ ne wɔn a wɔka wo ho nyinaa bɛdi hia buruburoo.’ **12** “Mo ne me nua Benyamin nyinaa di adanseɛ sɛ, ampa ara, ɛyɛ me Yosef na me ne morekasa yi. **13** Monka animuonyam a Onyame adom enti, wɔahyɛ me wɔ Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa mode mo ani abɛhunu no nyinaa ho asem nkyɛrɛ m’agya. Monkɔfa m’agya nsiane mmrɛ me ntɛm so.” **14** Ɖyɛɛ Benyamin atuu, suiɛ, a anigyɛɛ ne awerɛhoɔ adi afra. Benyamin nso firii aseɛ suiɛ. **15** Ɖfɛfɛɛ ne nuanom no nyinaa ano suiɛ, na ɛno akyiri no, wɔtumi ne no kasaeɛ. **16** Ɛberɛ a wɔtee wɔ Farao fie

se Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanimfoɔ a wɔka ne ho no nyinaa ani gyeeɛ. **17** Afei, Farao ka kyereɛ Yosef se, “Ka kyere wo nuanom no se, wɔmfa nneema nsoasoa wɔn mmoa no, na wɔnkɔ Kanaan asase so, **18** na wɔnkɔfa wɔn agya ne wɔn abusuafoɔ nyinaa mmra Misraim asase so ha mmetena ha. Ka kyere wɔn se, ‘Farao bema mo Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wɔbedi asase no so nnepa!’ **19** “Ka kyere wɔn se, ‘Momfa nteaseenam mfiri Misraim ha nkɔfa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra. **20** Monnha mo ho wɔ mo agyapadeɛ ho, efiri se, mede nnepa a ewɔ Misraim asase so nyinaa no bi bema mo.’” **21** Enti, Yosef maa wɔn nteaseenam ne nnuane a wɔbedi wɔ ekwan so, sɛdeɛ Farao hyeeɛ no. **22** ɔmaa ne nuanom no mu biara atadeɛ foforo, nanso Benjamin deɛ, ɔmaa no ntadeɛ ahodoɔ enum ne dwete kilogram mmiensa ne fa. **23** Saa nneema a edidi so yi nso na Yosef de kɔmaa n’agya Israel: mfunumunini edu a wɔahyehye Misraim nneema pa wɔ wɔn so, mfunumubereɛ edu a wɔsoso aburoo, burodo ne nnuane ahodoɔ ne n’akwansoduane. **24** ɔgyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Monnkɔkasakasa wɔ ekwan so.” **25** Enti, wɔfirii Misraiman mu kɔɔ wɔn agya Israel nkyen wɔ Kanaan asase so. **26** Wɔduruiɛ no, wɔde anigyee bɔɔ wɔn agya amanee se, “Yosef te ase! Nokwasem nie, ɔno na ɔdi Misraiman nyinaa so!” Israel tee saa asem yi no, ne ho dwirii no. Wannye anni. **27** Na eberɛ a wɔkaa nsem a Yosef ka kyereɛ wɔn se wɔmmɛka no wieeɛ no, na ɔhunuu nteaseenam a Yosef de somaa se wɔmfa mmefa

no no, wɔn agya Yakob ho sanee no. **28** Afei, Israel kaa se, “Magye nsem no nyinaa adi. Eye nokore turodo se, Yosef te ase. Mekɔ makɔhunu no ansa na mawu.”

**46** Enti, Israel de n’ahodee nyinaa siim kɔduruu Beer-Seba. Ɔbɔɔ Onyankopɔn a na n’agya Isak somm no no afɔdeɛ wɔ hɔ. **2** Anadwo anisoadehunu mu no, Onyankopɔn frɛɛ Yakob se, “Yakob! Yakob!” Yakob gyee so se, “Me nie.” **3** Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Mene Onyankopɔn. Onyankopɔn a w’agya somm no. Nsuro se wobekɔ Misraim, efiri se, mema w’ase adɔre aye ɔman keɛseɛ wɔ hɔ. **4** M’ankasa me ne wo bekɔ Misraim, na masane ne wo aba ha bio. Eduru eberɛ a worebewu a, wobewu Yosef anim.” **5** Afei, Yakob siim firii Beer-Seba. Israel mma no de wɔn agya Yakob, wɔn yerenom ne wɔn mma tenatenaa nteaseɛnam a Farao soma maa wɔde befaa wɔn no mu. **6** Wɔfaa wɔn mmoa ne wɔn agyapadeɛ a wɔanya wɔ Kanaan asase so nyinaa kaa wɔn ho kɔɔ Misraim. Yakob ne n’asefoɔ nyinaa siim kɔɔ Misraim. **7** Israel de ne mmammarima, ne nananom, ne mmammaa ne wɔn mma a wɔn nyinaa ye n’asefoɔ kaa ne ho kɔɔ Misraim. **8** Edin a edidi so yi ye Israelfoɔ, Yakob asefoɔ a ɔde wɔn kɔɔ Misraim. Ruben ye Yakob abakan. **9** Ruben nso mmammarima edin na edidi so yi: Hanok, Palu, Hesron ne Karmi. **10** Simeon nso mmammarima ye: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na ye Kanaanni. **11** Lewi mmammarima din na edidi so yi: Gerson, Kohat ne Merari. **12** Yuda nso mmammarima ye: Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan deɛ, wɔwuwuie wɔ Kanaan asase so, ansa na Israel reba



Misraim asase so. Peres mmammarima yε: Hesron ne Hamul. **13** Isakar mmammarima nso yε: Tola, Puwa, Hiob ne Simron. **14** Sebulon mmammarima nso yε: Sered, Elon ne Yakleel. **15** Wɔn a wɔabobɔ wɔn din yi yε Lea mma a ɔne Jakob woε wɔ Paddan-Aram a ne babaa Dina nso ka ho. Saa mmammarima ne ne babaa yi nyinaa dodoɔ si nnipa aduasa mmiensa. **16** Gad nso mma din na εdidi so yi: Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli. **17** Aser nso mma din na εdidi so yi: Yimna, Isua, Isui ne Beria ne wɔn nuabaa Sera. Beria nso mma yε: Heber ne Malkiel. **18** Yeinom nso ne Silpa, afenaa a Laban de no maa ne babaa Lea a ɔno nso de no maa ne kunu Jakob wareε no mma. Wɔn nyinaa dodoɔ ano si nnipa dunsia. **19** Jakob yere Rahel mma yε: Yosef ne Benjamin. **20** Yosef ne ne yere Asnat, a ɔyε Potifera a ɔyε On bosomfoɔ babaa woo Manase ne Efraim wɔ Misraim. **21** Benjamin nso mmammarima din na εdidi so yi: Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard. **22** Saa nnipa a wɔabobɔ wɔn din yi yε Rahel mmammarima a ɔne Jakob woε. Wɔn nyinaa dodoɔ ano si nnipa dunan. **23** Dan babarima yε Husim. **24** Naftali nso mmammarima din na εdidi so yi: Yahseel, Guni, Yeser ne Silem. **25** Bilha a ɔyε Laban afenaa a ɔde no maa ne babaa Rahel mmammarima a ɔne Jakob woε no na wɔabobɔ wɔn din yi. Na wɔn dodoɔ ano si nnipa baason. **26** Nnipa a Jakob de wɔn kɔɔ Misraim nyinaa, a wɔyε n'asefoɔ ankasa, a ne mmammarima yerenom nka ho dodoɔ ano si aduosia nsia. **27** Sε wɔde Yosef mmammarima baanu a ɔwoo wɔn wɔ Misraim no ka ho a, na Jakob asefoɔ a ɔde wɔn kɔɔ

Misraim no nyinaa dodoɔ ano si nnipa aduɔson. **28** Israel somaa Yuda, ma ɔdii ekan kɔɔ Yosef hɔ kɔbisaa no Gosen ekwan. Akyire no, wɔkɔduruu Gosen. **29** Yosef siesiee ne nteaseɛnam ma wɔkɔɔ Gosen kɔhyiaa n'agya Israel. Yosef duruu n'agya Yakob anim pɛ, ɔbam no, suiɛ ara kwansin. **30** Israel ka kyereɛ Yosef sɛ, “Ohunu a mahunu wo sɛ wote ase yi enti, sɛ owuo befa me ɛnne koraa a, mɛpɛ.” **31** Yosef ka kyereɛ ne nuanom no ne n'agya fiefoɔ no sɛ, “Mekɔ makɔka makyere Farao sɛ, ‘Me nuammarimanom ne m'agya fiefoɔ a na anka wɔte Kanaan asase so nyinaa aba ha abeka me ho. **32** Mmarima no yɛ nnwanhwɛfoɔ. Wɔhwe mmoa so. Na wɔde wɔn nnwan ne wɔn anantwie ne biribiara a wɔwɔ aba.’ **33** Sɛ Farao frɛ mo, na ɔbisa mo sɛ, ‘Adwuma bɛn na moye a,’ **34** momma no mmuaɛɛ sɛ, ‘Wo nkoa ayɛn mmoa firi wɔn mmɔfraase, te sɛ deɛ yɛn agyanom yɛɛɛ no ara pɛpɛɛpɛ.’ Sɛ moka saa kyereɛ no a, ɔbɛma mode Gosen ayɛ mo atenaɛɛ, ɛfiri sɛ, Misraimfoɔ kyiri nnwanhwɛfoɔ kɔkɔkɔ.”

**47** Yakob mma no bɛduruu Misraim asase so no, Yosef kɔka kyereɛ Farao sɛ, “M'agya ne me nuanom no de wɔn nnwan ne wɔn anantwie ne wɔn agyapadeɛ nyinaa firi Kanaan asase so aba, na wɔwɔ Gosen asase so”. **2** Yosef yii ne nuammarima no mu baanum de wɔn kɔkyeaa Farao. **3** Farao bisaa anuanom no sɛ, “Adwuma bɛn na moye?” Wɔbuua no sɛ, “Wo nkoa yɛ nnwanhwɛfoɔ, sɛdeɛ na yɛn agyanom nso yɛ nnwanhwɛfoɔ no.” **4** Anuanom no toaa so sɛ, “Yɛaba ha sɛ amamfrafoɔ a yerebetena ha kakra, ɛfiri sɛ, ekɔm no ano yɛ den yie wɔ Kanaan asase so hɔ, na wo nkoa nnwan nnya aduane nni. Enti, yeresɛ wo kwan

na yeatena Gosen asase so ha.” 5 Farao ka kyereε Yosef se, “W’agya ne wo nuanom aba wo nkyen. 6 Misraim asase nyinaa hye wo nsa. Ma w’agya ne wo nuammarima baabi pa na wɔntena. Ma wɔntena Gosen asase so. Se wonim wɔn mu bi a wɔwɔ mmoayen ho nimdee a, ma wɔnhwe me nnwan so mma me.” 7 Afei, Yosef kɔfaa n’agya Yakob de no bekyiaa Farao maa Yakob hyiraa no. 8 Farao bisaa Yakob se, “Woadi mfee ahe?” 9 Yakob buaa Farao se, “Madi mfee ɔha ne aduasa a ɔhaw ne abεbrese wɔ mu. Mennuru m’agyanom nkwanna a wɔde tenaa asase so no ho hwee.” 10 Na Yakob hyiraa Farao, na ɔfirii n’anim kɔee. 11 Enti, Yosef bɔɔ n’agya ne ne nuanom no atenaseε wɔ Misraim asase so. Ɔmaa wɔn agyapadeε wɔ asase no fa baabi a eyε pa ara wɔ Rameses mansini mu, sedee Farao hyeee no. 12 Yosef maa n’agya ne ne nuanom no aduane sedee wɔn mma dodoɔ te. 13 Na aduane nni hɔ baabiara, efiri se, na ekɔm a aba no ano aye den yie. Saa ekɔm yi kaa Misraim ne Kanaan asase nyinaa maa emu nnipa ne mfudeε twintwameee. 14 Yosef prapraa Misraim ne Kanaan asase so sika nyinaa a ɔnya firii aduanetɔn no mu no baa Farao ahemfie. 15 Eberε a nnipa a wɔwɔ Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa saeε no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyen beka kyereε no se, “Yen ho sika nyinaa asa, enti ma yen aduane nni! Aden enti na ese se yewuwu?” 16 Yosef buaa wɔn se, “Se mo sika asa dee a, momfa mo nnwan ne mo anantwie mmra mmeɔgye aduane.” 17 Enti, wɔde wɔn mmoa no breε Yosef. Mmoa a wɔde wɔn besesaa aduane no ye apɔnkɔ, nnwan, mpɔnkye, anantwie ne mfunumu. Saa

afe no mu no, wɔde wɔn mmoa nyinaa besesaa aduane.

**18** Afe akɔyiri no, Misraimfoɔ no nyinaa baa Yosef nkyen bekaa se, “Yɛrentumi mfa biribiara nhinta yen wura. Yen ho sika nyinaa asa, na yen anantwie nso ye wo dea. Biribiara bio nni ho a yebetumi de abre wo, yen wura, se yen nnipadua ne yen nsase nko. **19** Aden enti na ese se yehwere yen nkwa ne yen nsase wo w’anim! Afei, ma yemfa yen nnipadua ne yen nsase nyinaa mmesesa aduane. Yede yen ho ne yen nsase nyinaa bekɔ nkoasom mu. Ma yen aburoo, na ekɔm ankum yen, amma asase no nso anna mpan.” **20** Enti, Yosef tɔɔ Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane ekɔm no ano den enti, Misraimfoɔ no tɔn wɔn nsase no nyinaa. Eyee saa maa nsase no nyinaa bedii Farao nsam. **21** Efiri Misraim tire kɔsi tire, Yosef de mu nnipa nyinaa beyee ne nkoa. **22** Asɔfoɔ nko ara nsase na wantɔ, efiri se, asɔfoɔ no dee, na Farao atwa anoduane bi de ama wɔn. Ne saa enti na wɔn dee, wɔantɔn wɔn nsase no. **23** Yosef ka kyere nnipa no se, “Afei a matɔ mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso, monnye aburoo nkɔdua. **24** Na se aburoo no ye yie, na motwa a, momfa nkyemu enum mu baako mmre Farao. Na nkyemu enum mu enan a ebeka no, mo ne mo fiefoɔ ne mo mma nni bi, na monnya bi nso a mobɔdua.” **25** Wɔkaa se, “Anokwa, woagye yen nkwa. Ka kyere yen wura Farao se, onnye yen ntom, na yenyɛ nkoa.” **26** Enam saa asem yi so maa mmara a Yosef hyee se, wɔmfa asase no so nnɔbaee nyinaa mu nkyemu enum mu baako mma Farao no da so wo ho besi enne. Asɔfoɔ no nsase nko ara na ankɔdi Farao nsam. **27** Israelfoɔ no bɔɔ atenasee wo Gosen mansini a

εω Misraim asase so no so. Wonyaa agyapadee wo ho, na won ase nso doree yie. **28** Yakob tenaa Misraim mfee dunson. Dii mfirmhyia oha ne aduanan nson ansa na orewu. **29** Eduruu se Yakob rebewuo no, ofree ne ba Yosef, ka kyeree no se, “Me ba, se woda me dee a, ka ntam di nse se, wobeye me adoe, adi me nokore. Se mewu a, nsie me wo Misraim ha. **30** Se mewu a, momfa me mfiri Misraim ha, nkosie me wo baabi a wosiee me mpanimfo no.” Yosef hyee bo se, “Medi asem a woaka no so.” **31** Yakob kaa bio se, “Ka ntam kyere me.” Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuu ne poma so soree Onyankorɔn.

**48** Yei akyiri no, woka kyeree Yosef se, “W’agya yare.” Enti, Yosef faa ne mmamarima baanu, Efraim ne Manase kaa ne ho kosraa no. **2** Eberɛ a woboo Yakob amanee se, “Wo ba Yosef aba wo nkyen rebesra wo” no, Yakob miaa n’ani sore tenaa ne mpa so maa no akwaaba. **3** Enna Yakob ka kyeree Yosef se, “Otumfo Onyankorɔn yii ne ho adi kyeree me wo Lus a εwo Kanaan asase so. Eho na ohyiraa me, **4** ka kyeree me se, ‘Mema woawo, ama w’ase afee. Mema w’asefo ayɛ oman kɛsee. Mede saa asase yi bema w’asefo se won agyapadee afebɔɔ.’ **5** “Eno enti, mede wo mma baanu a wɔwoo won maa wo ansa na mereba wo nkyen wo Misraim asase so ha no beka me mma no ho. Efraim ne Manase beka me mma ho, sɛdeɛ Ruben ne Simeon ye me mma no. **6** Mma foforo biara a wobewo won wo Efraim ne Manase akyiri no na wobeye wo dea. Wode won beka won nuanom no ho wo asase a wode bema won se won agyapadee no so. **7** Eberɛ a mefiri Paddan-Aram reba no, ababaawa Rahel wuu wo ekwan mu, ma eyee me

ya. Na aka akwansini kakra na yeaduru Efrat. Eno enti, mesiee no wɔ Eufate, a wɔfrɛ no Betlehem no kwankyɛn baabi.” **8** Eberɛ a Israel hunuu Yosef mmammarima no, ɔbisaa sɛ, “Na yeinom yɛ ehɛfoɔ?” **9** Yosef buaa n’agya sɛ, “Wɔyɛ mmammarima a Onyankopɔn de wɔn adom me wɔ ha.” Na Israel kaa sɛ, “Fa wɔn bra m’anim ha na menhyira wɔn.” **10** Saa eberɛ no, esiane onyini enti, na Israel ani so ayɛ wisiwisi a, ɔnhunu adeɛ papa. Ne saa enti, Yosef de ne mma no kɔɔ ne nkyɛn pɛɛ, ma ɔyɛɛ wɔn atuu, fefee wɔn ano. **11** Israel ka kyerɛɛ Yosef sɛ, “Manna mannwene sɛ mɛhunu w’anim bio da, nanso hwe deɛ Onyame ayɛ. Wama me ho kwan ama mahunu wo mma nso.” **12** Yosef pagyaa wɔn firii Israel kotodwe anim, enna ɔno ara nso buu nkotodwe de n’anim butuu fam. **13** Ɔpagyaa ne mu no, ɔde ne nsa nifa sɔɔ Efraim mu, de no gyinaa Jakob benkum so, enna ɔde ne nsa benkum sɔɔ Manase mu, de no gyinaa Jakob nifa so bɛn no pɛɛ. **14** Israel teneɛ ne nsa nifa de too Efraim a ɔyɛ akumaa no apampam, enna ɔde ne nsa benkum no too Manase nso apampam. Ewom sɛ na Manase yɛ abakan deɛ, nanso ɔde ne nsa benkum na etoo n’apampam. **15** Ɔhyiraa Yosef sɛ, “Onyankopɔn a m’agyanom Abraham ne Isak nantee n’anim, ne me Onyankopɔn a ɔhwɛɛ me sɛ odwanhwɛfoɔ de besi enne no, **16** ɔsoro ɔbɔfoɔ a ɔgyee me firii ɔhaw nyinaa mu no, ɔnhyira saa mmarimaa yi. Wɔmfɛ me din ne m’agyanom, Abraham ne Isak edin ntoto wɔn, na wɔn ase mfɛɛ wɔ asase so.” **17** Eberɛ a Yosef hunuu sɛ n’agya de ne nsa nifa ato Efraim apampam no, anyɛ no de. Enti, ɔyii n’agya nsa nifa no firii Efraim apampam, kɔtoo Manase apampam. **18**

Yosef ka kyereε n'agya sε, "Dabi, m'agya, yei ne m'abakan, enti fa wo nsa nifa to n'apampam." **19** Nanso, n'agya ampene so kaa sε, "Me ba, benim saa. Ono nso beyε oman, na wayε kese. Nanso, ne nua kumaa no beyε kese asene no, na n'asefoo beyε amanaman bebree." **20** Enti εda no, Yakob hyiraa mmarimaa no sε, "Israelfoo nyinaa nam mo din so behyirahyira wɔn ho wɔn ho. Wɔbεka sε, 'Onyankopɔn behyirahyira mo, ama moako so frɔmfrɔm te sε Efraim ne Manase.'" Saa ekwan yi so na Yakob fa maa Efraim bedii Manase anim. **21** Na Israel ka kyereε Yosef sε, "Merebewu, nanso Onyankopɔn behwe mo so, na wasane de mo ako Kanaan, mo agyanom asase so bio. **22** Wo a seesei woabeyε wo nuanom nyinaa so panin no, mede asase a menam me sekan ne m'agyan so gye firii Amorifoo nkyen no rema wo."

**49** Yakob frεε ne mmammarima nyinaa ka kyereε wɔn sε, "Mometwa me ho nhyia, na menka mo deε ebεba mo so. **2** "Yakob mmammarima, mommoaboa mo ho ano, na montie; montie mo agya Israel. **3** "Ruben, wo na woyε m'abakan. Wo na woyε me tumi ne m'ahoɔden nsenkyerenneε a εdi εkan a εboro animuonyam ne tumi so. **4** Woyε kirikiri sε asorɔkye, nanso worenko so bio, εfiri sε, woforoo w'agya mpa ne ne yere kɔdaεε, de guu m'anim ase. **5** "Simeon ne Lewi ye anuanom. Wɔgyina ho ma basabasayε ne nsisie. **6** Mma me nkɔka wɔn agyinatuo ho, εfiri sε, wɔnam wɔn abufuo so akunkum nnipa, na wɔkunkumm anantwie de gyee wɔn ani. **7** Nnome nka wɔn abufuo, εfiri sε, ano ye den, na eyε atirimuɔdensem! Eno enti, mebo wɔn asefoo ahwete Israelman mu nyinaa.

**8** “Yuda, wo nuammarimanom beyi wo ayɛ. Wobesɛɛ w’atamfoɔ nyinaa. W’agya mmammarima bekoto wo.  
**9** Aɔ, Yuda, woyɛ gyata ba a woawe w’atamfoɔ enam awie. Wote sɛ gyata a wabutu. Hwan na ɔbetumi akɔka no? **10** Ahempoma remfiri Yuda nsam, na saa ara nso na ahempoma remfiri ne nan ntam, kɔsi sɛ, deɛ eyɛ ne dea a aman nyinaa betie no no bɛba. **11** Ɖbesa n’afunumu wɔ bobɛ dua mu. Ɖde n’afunumu ba bɛsa bobɛ pa mman mu. Ɖbesi ne ntoma wɔ nsã mu, na wasi n’atadeɛ nso wɔ bobesa kɔɔ mu. **12** N’aniwa aba bebiri asene bobesa. Ne sɛ beyɛ fitaa asene nufosuo. **13** “Sebulon betena mpoano. Ɖbesisi ahyengyinabea ama ahyɛn. N’ahyɛɛ so betrɛ akɔsi Sidon. **14** “Isakar yɛ afunumu hoɔdenfoɔ a ɔbutu hɔ rehome wɔ nnwankuo mu. **15** Sɛ ɔhunu sedɛɛ n’ahomegyeɛba yɛ fa a, ne sedɛɛ n’asase no so dwo a, ɔbekuntunu agyɛ adeso, na wapene so sɛ akoa ama ɔhyɛ adwuma. **16** “Dan bɛbu ne manfoɔ atɛn sɛ Israel mmusuakuo no baako. **17** Dan beyɛ sɛ ɔtweasɛɛ a ɔda kwankyɛn; ɔbeyɛ sɛ ahuritia a ɔnam tempɔn mu a ɔka ɔpɔnkɔ nantin, sedɛɛ ɛbɛma ne sotefoɔ ate ahwe n’akyiri. **18** “Aɔ, Awurade, wo nkwagyɛɛ na meretwɛn. **19** “Nnipa bɔnefoɔ beto ahyɛ Gad so, na ɔno nso beti wɔn ato ahyɛ wɔn so. **20** “Aser aduane a ɔdi no beyɛ aduane pa. Na ɔbɛma ahennuane a eyɛ akɔnnɔ. **21** “Naftali te sɛ ɔforoteɛ a wɔagyaa no a ɔwo mma ahoɔfefoɔ. **22** “Yosɛf yɛ ngo dua a eso aba, a ɛsi asutene ho, na ne mman tra afasuo. **23** Agyantofoɔ kaa no hyɛɛɛ, de abufuo to hyɛɛ ne so. **24** Nanso, ne bɛma no gyinaa pintinn, na ne basa mu yɛɛ den; ɛsiane Otumfoɔ Onyankopɔn a Yakob somm no



no a ɔye odwanhwεfoɔ ne Israel botantim no; **25** esiane Onyankopɔn a w'agya somm no a ɔboa wo no; Otumfoɔ a ɔde ɔsoro nhyira behyira wo; nhyira a efiri asase ase pɛɛ; nhyira a efiri nufɔɔ ne yafunu mu no. **26** W'agya nhyira a wɔahyira no no bedɔɔso asene tete ntredɛɛ mmepɔ ne nkokɔɔ a etintim hɔ daa no so nnɔbaɛɛ. Yeinom nyinaa mmra Yosef a ɔda mu fua a wɔpaa no firii ne nuanom mu no so. **27** "Benjamin ye pataku a ɔye nam; ɔbɔ apɔɔ anɔpa, kye n'ahaboa we, na ɛduru anwummerɛ a, ɔkyekye ɛnam nkaɛɛ no." **28** Yei ne nhyira a Israel mmusuakuo dumieniu no agya de hyiraa wɔn; obiara ne sɛdɛɛ ɛfata no. **29** Yakob rebɛwuo no, ɔka kyereɛ wɔn hyɛɛ wɔn sɛ, "Aka kakraa bi, na wɔrebɛfa me akɔka me mpanimfoɔ ho. Sɛ mewu a, monsie me wɔ ɔboda a ɛwɔ Hetini Efron afuo a wɔsɛɛ me mpanimfoɔ mu no mu. **30** Eno ne ɔboda ne afuo a ɛwɔ Makpela, a ɛben Mamrɛ a ɛwɔ Kanaan asase so no. Abraham tɔɔ saa ɔboda no firii Hetini Efron nkyɛn, de yeɛ amusieɛɛ. **31** Saa ɔboda no mu na wɔsɛɛ Abraham ne ne yere Sara. Eho ara nso na wɔsɛɛ Isak ne ne yere Rebeka, na mesieɛ Lea nso. **32** Me nana Abraham tɔɔ afuo no ne ɔboda a ɛka ho no nyinaa firii Hetifoɔ no nkyɛn." **33** Eberɛ a Yakob kasa kyereɛ ne mma no wɛɛɛ no, ɔmaa ne nan so guu ne mpa so wuiɛ. Wɔkɔsɛɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn.

**50** Afei, Yosef too ne ho hwee n'agya so suie, fee n'ano. **2** Eno akyiri no, Yosef maa n'aduruyɛfoɔ behyɛɛ n'agya Israel akyenkyennuro, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, ɔrenseɛ. Enti, aduroyɛfoɔ no hyɛɛ no akyenkyennuro. **3** Wɔde adaduanan na ehyɛɛ Israel akyenkyennuro no, efiri sɛ, saa

nna dodoɔ no na eɛe se wɔde hye no aduro no. Misraimfoɔ suu no nnaɔ aduɔson. **4** Wɔsuu no wieeɛ no, Yosef kasa kyerɛɛ Farao fiefoɔ se, “Se manya mo anim animuonyam a, monka nkyerɛ Farao mma me se, **5** ‘M’agya maa mekaa ntam,’ na ɔkaa se: Hwe, aka kakra na mawu. Enti, se mewu a, ɔboda a m’ankasa metwaa wɔ Kanaan asase so no mu na monkɔsie me. ‘Enti, mommisa otumfoɔ Farao ekwan mma me na menkɔsie m’agya, na mesane maba.’” **6** Farao penee akwansra no so, kaa se, “Kɔ na kɔsie w’agya, sedee ɔmaa wo kaa no ntam no.” **7** Eno enti, Yosef kɔ kɔsieve n’agya. Farao asomfoɔ nyinaa ne ne mpanimfoɔ ne n’atenankonnwa ne Misraim nnipa titire nyinaa kɔgyaa Yosef ayie. **8** Eno akyiri, Yosef fiefoɔ nyinaa a ne nuammarimanom ne n’agya fiefoɔ ka ho ne no kɔɔ ayie no. Wɔn mma ne wɔn nnwan ne wɔn anantwie nko ara na wɔgyaa wɔn wɔ Gosen asase so hɔ. **9** Nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ nso kaa wɔn ho kɔɔ ayie no bi. Nnipadɔm pa ara na wɔkɔɛɛ. **10** Wɔduruu Atad a n’asekyerɛ ne baabi a wɔpɔ atokoo, a ɛwɔ Asubɔnten Yordan atɔɛ fam no, wɔde nnanson twaa agyaadwoɔ, yɛɛ Yosef agya Israel ayi kɛɛɛ wɔ hɔ. **11** Eberɛ a Kanaanfoɔ a na wɔte asase no so hunuu sedee wɔsi yɛɛ ayie no wɔ Atad no, wɔkaa se, “Yei ye ayi kɛɛɛ bi a Misraimfoɔ ayɛ.” Eno enti, Kanaanfoɔ a wɔte asase no so no too hɔ edin Abel-Misraim, a asekyerɛ ne Misraimfoɔ ayi kɛɛɛ ye. **12** Enti, Yakob mmammarima no yɛɛ sedee wɔn agya kyerɛɛ wɔn se wɔnyɛ no pɛpɛɛpɛ. **13** Wɔsoaa no, de no kɔɔ Kanaan asase so, kɔsieve no wɔ ɔboda a ɛwɔ Makpela a ɛben Mamre afuo a na Abraham atɔ afiri Hetini Efron nkyɛn de ayɛ

amusiee no mu. **14** Yosef siee n'agya wiee no, one ne nuanom ne wɔn a wɔkɔgyaa no ayie no nyinaa sane baa Misraim. **15** Yosef agya wuo akyiri no, ne nuanom no de ehu ka kyere wɔn ho wɔn ho se, "Se eba se Yosef da so wo yen ho menaseɔ, na ɔtua yen bɔne ahodoɔ a yeaye no nyinaa so ka a, na yereye no edeen." **16** Enti, wɔtuu nnipa kɔɔ Yosef hɔ kɔka kyere no se, "W'agya kaa saa asem yi ansa na ɔrewu. **17** 'Asem yi na ese se moka kyere Yosef: Mesre wo, fa bɔne ahodoɔ a wo nuanom aye wo no nyinaa kye wɔn.' Enti, afei mesre wo, fa Onyankopɔn a w'agya somm no no nkoa bɔne kye wɔn." Eberɛ a Yosef tee asem a ne nuanom no kae no, ɔsuiɛ. **18** Yosef nuammarima no betotoo wɔn ho guguu n'anim, kaa se, "Ye ye wo nkoa." **19** Nanso, Yosef ka kyere wɔn se, "Monnsuro me! Meyɛ Onyankopɔn a metumi abu mo aten, atwe mo aso anaa? **20** Ewom se moyee mo adwene se mobeye me bɔne dee, nanso na Onyankopɔn adwene ne se, ebɛdane ade pa, sɛdeɛ ebeye a, ɔbetumi agye nnipa dodoɔ nkwa, sɛdeɛ ɔreyɛ no enne yi. **21** Enti, monnsuro! M'ankasa mede biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa bɛma mo." Yosef nam saa kasakyere yi so hyee wɔn bɔ se, ɔrenye wɔn bɔne biara. **22** Yosef ankasa ne ne nuanom ne n'agya abusuafoɔ nyinaa tenaa Misraim asase so. Ɔdii mfee ɔha ne edu ansa na ɔrewu. **23** Yosef hunuu Efraim mma nana ne Manase ba Makir mma nso. Wɔwoo wɔn guu ne sre so. **24** Afei, Yosef ka kyere ne nuammarima no se, "Erenkyere biara na mawu. Nanso, Onyankopɔn beboa mo, ayi mo afiri saa asase yi so, de mo akɔ bɔhye asase a ɔkaa ho ntam se ɔde bɛma Abraham, Isak ne Yakob no so." **25** Yosef maa Israel

mmammarima no kaa ntam, na Yosef kaa se, “Nokorem,  
Onyankopɔn bɛdi aboa mo. Se mewu nso a, monsoa me  
nnompe mfiri ha nkɔ Kanaan asase so.” **26** Yosef dii mfeɛ  
ɔha ne edu, na ɔwuiɛ. Wɔhyɛɛ no akyenkyennuro de no  
too efunu adaka mu wɔ Misraim.

## 2 Mose

**1** Yakob mma ne wɔn abusuafoɔ a wɔne no tu kɔtenaa no din na ɛdidi so yi. **2** Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda; **3** Isakar, Sebulon ne Benyamin; **4** Dan, Naftali; Gad ne Aser. **5** Yakob asefoɔ a ɔne wɔn kɔɛɛ no nyinaa ano si aduɔson. Na Yosef wɔ Misraim dada. **6** Yosef ne ne nuanom ne wɔn ɛberɛ sofoɔ no nyinaa wuwuɛ, **7** nanso Israelfoɔ no ase dɔrɛɛ, na wɔyɛɛ bebreɛ, hyɛɛ asase no so ma. **8** Na ɔhene foforo bi bedii adeɛ wɔ Misraim a na ɔnnim Yosef ho asem. **9** Ɔka kyereɛ ne mamfoɔ no sɛ, “Monhwɛ, Israelfoɔ yi ase adɔrɛ, wɔreyɛ adɔɔso dodo ama yen. **10** Momma yɛmpɛ ɛkwan bi na yɛmfa so nsi saa dɔrɛ a wɔredɔrɛ no ano. Sɛ yɛanyɛ saa na ɔko bi si a, wɔbedɔm yen atamfoɔ ne wɔn ako atia yen na wɔafiri ɔman yi mu.” **11** Enti wɔde nkoa sohwefoɔ gyinagyinaa wɔn kɔn so ma wɔyɛɛ adwuma den de kyekyeree adekora nkuropon Pitom ne Rameses maa Farao. **12** Nanso mpɛn dodoɔ a Misraimfoɔ no hyɛɛ wɔn so no, dɔ ara na Israelfoɔ no dɔɔso. Yei maa Misraimfoɔ no suroo Israelfoɔ **13** na wɔkɔɔ so hyɛɛ Israelfoɔ no so ketee. **14** Wɔde adwumadenyɛ dii Israelfoɔ no nya. Wɔma wɔyɛɛ ntayaa ne dɔtɛɛ ho adwuma a ɛyɛ den ne mfuom nnwuma ahodoɔ. Yeinom nyinaa akyiri no Misraimfoɔ yɛɛ atirimuɔden akwan bebreɛ so kyereɛ Israelfoɔ no. **15** Misraimhene ka kyereɛ Hebrifoɔ awogyefoɔ a wɔn din ne Sifra ne Pua sɛ, **16** “Sɛ mokɔgye Hebrini biara awoɔ, na awoɛɛ hɔ mohunu sɛ ɔyɛ ɔbabarima a, monkum no, na sɛ ɔyɛ ɔbabaa deɛ a, monnye no hwee.” **17** Esiane sɛ na awogyefoɔ no yɛ onyamesurofoɔ no enti, wɔanni mmara a ɔhene no hyɛɛ wɔn no so maa mmarimaa a

wɔwɔwɔ wɔn no tenaɛɛ. **18** Ɖhene no frɛɛ wɔn bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na moanni mmara a mehyɛɛ no so na moama mmarmama a Hebrifoɔ no wowoo wɔn no atena?” **19** Wɔbuua no sɛ, “Hebrifoɔ mmaa no de ahoɔden wo ɔhere so enti yɛbeduru hɔ no, na wɔawo dada. Wɔnte sɛ Misraimfoɔ mmaa no.” **20** Onyankopɔn hyiraa awogyefoɔ no. Na Israelfoɔ no dɔɔso ara beyɛɛ ɔman kɛsɛɛ. **21** Esiane sɛ na awogyefoɔ no yɛ nyamesurofoɔ enti, Onyankopɔn domm wɔn mma. **22** Afei, Farao hyɛɛ mmara sɛ Herbrifoɔ mmarmama a wɔbewo wɔn foforo no, wɔnto wɔn ngu Asubɔnten Nil mu na mmaayewa a wɔbewo wɔn foforo no deɛ, wɔntena hɔ.

**2** Saa ɛberɛ no mu, Lewini bi waree abaayewa bi firii Lewi abusuakuo mu. **2** Ɖbaa no nyinsɛnee, woo abarimaa. Abɔfra no maame hunuu sɛ ne ho yɛ fɛ yie enti ɔde no siee efie abosome mmiensa. **3** Ɖduruu ɛberɛ bi no, na ɔde no sie a ɛnye yie enti, ɔde mmɛwa nwonoo kentɛn bi de ɛhyɛ ne aman faa ho sɛdeɛ ɛbeyɛ a, nsuo ntumi nkɔ mu. Ɖde abɔfra no too mu de no kɔsii asuo Nil konkɔn so wɔ wura a na ɛwɔ hɔ no bi mu. **4** Abɔfra no nuabaa kɔgyinaa akyiri baabi a na ɔwɛn no. **5** Farao babaa kɔɔ nsuo no mu sɛ ɔrekɔdware. Ɖberɛ a ɔne ne mmaawa nam asuo no konkɔn so no, ɔhunuu kentɛn no sɛ ɛhyɛ wiram hɔ baabi, enti ɔsoma ne mmaawa no mu baako sɛ ɔnkɔfa mmɛ no. **6** Ɖde baɛɛ a ɔbuee so no, ɔhunuu sɛ abarimaa bi da mu a ɔresu. Asem no yɛɛ no awerehoɔ. Ɖkaa sɛ, “Ɖyɛ Hebrifoɔ yi binom ba.” **7** Abɔfra no nuabaa a na ɔrewɛn no no kɔɔ ɔhene babaa no nkyɛn kɔbisaa no sɛ, “Mɛnkɔfrɛ Hebrifoɔ mmaa no baako na ɔmmehwe no mma wo anaa?” **8** Ɖhene

babaa no buaa se, "Aane." Enti, abaayewa no tuu mmirika  
 koo efie kofree abofra no maame de no bae. **9** Ohene  
 babaa no ka kyerere no se, "Fa abofra no ko efie na kohwe  
 no ma me na metua wo ho ka." Enti, ode no koo efie  
 kohwee no. **10** Onyinii kakra no, ode no bre ohene babaa  
 no ma agyee no de no yee ne ba. Okaa se, "Meto ne edin  
 Mose efiri se meyii no firii nsuo mu." **11** Mose nyiniie  
 no, eda bi, akosraa ne manfo Hebrifo no. Oduruu ho  
 no, ohunuu se ne manfo no reye adwumaden. Nsrahwe  
 no mu na Mose hunuu se Misraimni bi reboro Hebrini a  
 oye ne nua. **12** Mose hwee ha hwee ha hunuu se obiaara  
 nni ho no, akumm Misraimni no tutuu fam de no hyee  
 ho. **13** Adee kyeee no, osane koo Hebrifo no ho nsrahwe.  
 Oduruu ho no, na won mu baanu reko. Obisaa dee n'asem  
 nye de no se, "Edeen na woreye yi a worebobo wo nua  
 Hebrini saa?" **14** Obarima no nso bisaa no se, "Wofiri  
 he? Hwan na ode wo yee yen sodifo ne otemmufo?  
 Anaase woaye w'adwene se wobekum me sedee nnora  
 wokumm Misraimni no?" Mose hunuu se bone a waye no  
 ho ada ho no, asuroe. **15** Na Farao nso tee asem no, ohyee  
 se wonkofa Mose mmra na wonkum no. Nanso, Mose  
 dwane koo Midian asase so. Eda bi a Mose kotenaa abura  
 bi ho wo ho no, **16** Midian osfo mmammaa baason bi  
 baa ho se worebeto nsuo de akoma won agya nnwan. **17**  
 Nanso, nnwanhwefo bi pampam mmaayewa no. Mose  
 begyee won firii nnwanhwefo no nsam maa mmaayewa  
 no nnwan no nyaa nsuo nomeee. **18** Wosane koduruu  
 won agya Reuel nkyen no, obisaa won se, "Eyye den na  
 enne dee monyaa nsuo maa nnwan yi nom ntem seyie?"

19 Waka kyereɛ wɔn agya sɛ, “Misraimni bi na ɔgyee yen firii nnwanhwɛfoɔ no nsam. Ɔno ara na ɔtoo nsuo maa yen nnwan no nomeeɛ.” 20 Wɔn agya bisaa sɛ, “Na ɔwɔ he? Mogyaa no hɔ anaa? Monkɔfrɛ no na ɔmmɛdidi.” 21 Mose kɔɔ Reuel frɛ no. Akyire yi no, ɔne wɔn kɔtenaɛɛ ma Reuel de ne babaa Sipora maa no awadeɛ. 22 Wɔwoo ɔbabarima ma Mose too no edin Gersom, asee ne Ɔhɔhɔɔ, ɛfiri sɛ, Mose kyere asee sɛ, “Meyɛ ɔhɔhɔɔ wɔ ananafoɔ asase so.” 23 Mfɛɛ bi akyiri no, Misraimhene no wuiɛ. Na Israelfoɔ no resi apinie wɔ wɔn nkoasom no mu. Enti na wɔresu frɛ Onyankopɔn. 24 Onyankopɔn nso tiee wɔn sufrɛ no, kae ɛbɔ a ɔhyɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ ɔde n’asefoɔ bɛsane aba Kanaan asase so no. 25 Onyankopɔn hwe hunuu sɛ eberɛ aduru sɛ ɔgye wɔn.

**3** Ɛda bi na Mose rehwe n’ase Yetro a ɔyɛ Midian ɔsɔfoɔ nnwan. Ɔde nnwan no wuraa esere no mu kɔɔ akyirikyiri kɔduruu Horeb a ɛyɛ Onyankopɔn bepɔ no so. 2 Preko pɛ, na Awurade ɔbɔfoɔ daa ne ho adi sɛ gyaframa wɔ wira no mu kyereɛ no. Mose hunuu sɛ wira no redere nanso na enhye. 3 Enti, Mose kaa sɛ, “Mɛkɔ akɔhwe anwanwadeɛ yi ahunu dee enti a wira no nhye.” 4 Eberɛ a Awurade hunuu sɛ ɔrekɔhwe no, ɔfrɛɛ no firii wira no mu sɛ, “Mose! Mose!” Mose gyeɛ so sɛ, “Me nie.” 5 Onyankopɔn ka kyereɛ no sɛ, “Mmen me. Yi wo nan mu mpaboa na baabi a wogyina no ye asase kronkron.” 6 Ɔtoaa so sɛ, “Mene w’agyanom Onyankopɔn—Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn.” Mose kataa n’anim, ɛfiri sɛ, na ɔsuro sɛ ɔbehwe Onyankopɔn anim. 7 Awurade ka kyereɛ no sɛ, “Mahunu amanehunu a me manfoɔ a



wɔwɔ Misraim no wɔ mu, na mate wɔn nkotosɛ a ɛfa wɔn nnwuma wuranom ho, na menim wɔn ahohiahia.

**8** Maba sɛ merebeɣye wɔn afiri Misraimfoɔ nsam na mayi wɔn afiri Misraim asase so de wɔn akɔ asase pa so—asase a ɛtrɛ; asase a ɛwoɔ ne nufosuo wɔ so—asase a Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ te soɔ no so. **9** Mate Israelfoɔ no su, na mahunu nya a Misraimfoɔ di wɔn no. **10** Afei, merebesoma wo akɔ Faraɔ nkyɛn, akɔyi me ɔman Israel afiri Misraim.” **11** Mose bisaa sɛ, “Mene hwan a mɛtumi akɔ Faraɔ anim akɔka sɛ merebeyi Israelfoɔ afiri Misraim asase so?” **12** Onyankopɔn buaa no sɛ, “Mɛka wo ho. Adansedee a ɛkyerɛ sɛ me na masoma wo no nie. Sɛ woyi nnipa no firi Misraim a, mobesom Onyankopɔn wɔ saa bepɔ yi so.” **13** Mose bisaa sɛ, “Sɛ mekɔ Israelfoɔ no nkyɛn kɔka sɛ, wɔn agyanom Onyankopɔn na wasoma me na wɔbisa me sɛ. ‘Onyankopɔn bɛn na mereka ne ho asem no’ a, mmuaɛɛ bɛn na memfa mma wɔn?” **14** Ɖbuaa Mose sɛ, ka sɛ, “Mene dee ɔwɔ hɔ daa no. Ka kyere wɔn sɛ, ‘Me Ara na wasoma me mo nkyɛn.’” **15** Onyankopɔn toaa so sɛ, “Awurade a ɔye mo nananom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn na wasoma me mo nkyɛn.” Yei ne me edin a wɔde bekae me ɛda biara firi awɔɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awɔɔ ntoatoasoɔ so. **16** Onyankopɔn ka kyereɛ no sɛ, “Frɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ nyinaa hyia na ka hunu a wohunuu Awurade wɔ wira a na ɛredere mu no kyere wɔn. Afei, ka asem a meka kyereɛ wo sɛ, ‘Makɔsra me nkurɔfoɔ na mahunu dee aba wɔn so wɔ Misraim no kyere wɔn. **17** Mehyɛ bɔ sɛ meyi wɔn afiri amanehunu ne

animguasee a wɔwɔ mu no mu na mede wɔn akɔ asase a Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ te so enne yi a ewoɔ ne nufosuo wɔ so no so.’

**18** “Israelfoɔ mpanimfoɔ betie w’asem na wɔne wo akɔ Misraimhene ho akɔka akyere no se, ‘Awurade, Hebrifoɔ Onyankopɔn, ne yen ahyia na waka akyere yen se, yentu nnansa ekwan nkɔ esere so nkɔbɔ afɔdee mma no. Enti, ma yen ekwan.’

**19** Nanso, benim se Misraimhene remma mo ekwan da, gye se wɔhye no ketee. **20** Enti, mɛhye no ketee sɛdee ese. Menam anwanwakwan so besɛe Misraim na akyire no, wama mo akɔ. **21** “Mema mo anim aba nyam Misraimfoɔ no anim na wɔahyehye akyɛdee ama mo, na moankɔ no nsapan. **22** Ɖbaa biara mmisa dwete ne sikakɔkɔ adwinnee ne ntoma pa mfiri n’afipamfoɔ ne ne fiefoɔ mmaa nkyen na wɔmfa nsiesie wɔn mmammарima ne wɔn mmammaa ho. Wɔnam saa ye so bepansam Misraimfoɔ ahonyadee te se dee wɔafom asadee.”

**4** Na Mose buaa no se, “Wɔrennye me nni. Asɛm a meka no, wɔrenni so. Wɔbeka se, ‘Awurade nyii ne ho adi nkyeree wo!’”

**2** Awurade bisaa no se, “Edeɛn na wokura yi?” Ɖbuaa se, “Odwanhwɛfoɔ poma.”

**3** Awurade ka kyeree no se, “To twene fam.” Enti ɔto twene fam ma edanee ɔwɔ. Mose dwane firii aboa no ho. **4** Afei, Awurade ka kyeree Mose se, “Sɔ ɔwɔ no dua mu kyere no!” Ɖsɔ ne dua mu kyeree no no, esane danee poma no bio. **5** Awurade ka kyeree no se, “Kɔye saa na wɔbɛgye wo adi. Eɓema wɔahunu se wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn ada ne ho adi akyere wo ampa. **6** “Afei, fa wo nsa hye wo bo.” Ɖde ne nsa hyee ne bo na ɔyii no, na

kwata aye ne nsa ho fitaa. **7** Awurade ka kyerεε no bio se, “Fa wo nsa hye wo bo bio.” Ɔde ne nsa hyεε ne bo bio na ɔyiiε no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye sεdee ete kane no. **8** Awurade ka kyerεε no se, “Sε wɔannye anwanwadeε a edi ekan no anni a, wɔbεgye dee eto so mmieniu no adi. **9** Na sε nsenkyerenneε mmieniu yi akyiri wɔannye wo anni a, kɔsa nsuo firi Asubɔnten Nil mu na bεhwie gu asase weseε bi so na εbedane mogya.” **10** Nanso, Mose srεε se, “Aɔ, Awurade, mennim kasa. Ebesi enne anaa εfiri eberε a wo ne me kasaeε mpo no, m’ano nte.” **11** Awurade bisaa no se, “Hwan na ɔyεε onipa ano? Enye me Awurade na meyeεε? Hwan na ɔbo onipa ma ɔtumi kasa anaa ɔmma no nkasa? Hwan na ɔma no hunu adeε anaa ɔmma no nhunu adeε? Hwan na ɔma no tumi te asem anaa ɔmma no nte asem? **12** Afei, kɔ na kɔye dee maka akyere wo no na meboa wo ama woatumi akasa yie, na mekyere wo dee wobeka nso.” **13** Nanso Mose kaa se, “Awurade mesre wo, soma onipa foforo.” **14** Awurade bo fuiε enti ɔkaa se, “Na wo nua Aaron, Lewini no nso ε? Menim sε n’ano ate. Na hwe ɔno na ɔrebɛhyia wo no, na sε ɔhunu wo a, n’ani bεgye. **15** Wobekasa akyere no na woaka dee εse se ɔka akyere no. Meboa mo baanu ama moakasa, na makyere mo dee mobeyε. **16** Ɔbeyε wo ɔkyeame ɔman no anim, na wo nso woaye se ne Onyankopɔn aka asem a wope se eda edwa akyere no. **17** Sε worekɔ a, fa wo poma no sεdee ebeyε a, wobetumi de aye anwanwadeε a makyere wo no.” **18** Mose kɔɔ efie kɔbɔɔ n’ase Yetro nsεm a asie no ho amanneε. “Mesre wo ekwan na makɔ Misraim makɔsra m’abusuafoɔ. Mennim

mpo se, wote ase.” Yetro penee so se, “Kɔ. Mehyira wo kosekose.” **19** Ansa na Mose rebefiri Midian no, Awurade ka kyerɛɛ no se, “Nsuro se wobesane akɔ Misraim, efiri se, wɔn a na wɔrehwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu.” **20** Enti, Mose faa ne yere ne ne mma de wɔn tenatenaa mfunumu so se ɔrekɔ Misraim a na Onyankopɔn poma no hye ne nsam. **21** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Se woduru Misraim a, kɔ Farao hɔ na kɔye anwanwadee a makyerɛ wo yi kyere no, nanso mema n’aso aye den, enti ɔremma nnipa no nkɔ. **22** Na se eba no saa a, ka kyere no se, ‘Awurade se, Israel ye m’abakan **23** na mahye wo se, “Ma no ekwan na ɔnkɔ na ɔnkɔsom me.” Nanso woampene enti mekum w’abakan.” **24** Mose ne n’abusuafoɔ nam no, adee saa wɔn ma wɔpɛɛ baabi daeɛ. Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ Mose na ɔhunahunaa no se ɔbekum no. **25** Enti, ne yere Sipora faa sekamma de twaa ne babarima kumaa twetia to twenee Mose nan ase kaa se, “Mmogya ayeforɔkunu ne wo.” **26** Enti Awurade gyaa Mose. Na Sipora kaa se, “Woye okunu a twetiatwa ama mogya aka wo.” **27** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Aaron se, “Kɔ esere no so kɔhyia Mose.” Enti, Aaron kɔɔ Onyankopɔn Bepɔ Horeb so kɔhyiaa Mose wɔ hɔ. Wɔhyiaeɛ no, wɔde mfeano kyeakyeaa wɔn ho few so. **28** Mose kaa nsem a Awurade ka kyerɛɛ no eberɛ a ɔresoma no no ne anwanwadee a ɔhyeɛ no se ɔnye nyinaa kyerɛɛ Aaron. **29** Enti, Mose ne Aaron sane kɔɔ Misraim frɛɛ Israelfoɔ mpanimfoɔ nyinaa ne wɔn yee nhyiamu. **30** Aaron kaa nsem a Awurade aka akyerɛ Mose no nyinaa kyerɛɛ wɔn enti, Mose yee anwanwadee no ma wɔhwɛɛ. **31** Yei maa mpanimfoɔ no

gye dii se, ampa, Awurade na wasoma wɔn. Afei, wɔtee se Awurade akɔsra wɔn, na enam so ama wahunu wɔn haw, na enti waye n'adwene se ɔbegye wɔn afiri saa ɔhaw no mu no, wɔde anigyee buu nkotodwe sɔreee.

**5** Mose ne Aaron yee anwanwadee yi kyeree mpanimfoɔ no wiee no, wɔkɔhunuu Farao. Wɔka kyeree no se, “Awurade, Israel Onyankopɔn se yemmeka asem bi nkyere wo. Ɔse, ‘Ma me nkurɔfoɔ mfiri ha nkɔ esere so nkɔbɔ afahyedwa kronkron wɔ hɔ mfa nsɔre me.’” **2** Farao bisaa se, “Ampa? Na hwan ne Awurade a ese se metie no na mema Israelfoɔ no kɔ? Mennim Awurade biara enti meremma Israelfoɔ no nkɔ.” **3** Nanso, Aaron ne Mose tii mu bio se, “Hebri Onyankopɔn ne yen ahyia. Esee se yetu nnansa ekwan kɔ esere so kɔbɔ afɔdee wɔ hɔ de ma Awurade, yen Onyankopɔn. Na se yeantie no a, ɔyaredɔm anaa sekan ano na yebewuwuo.” **4** Farao bisaa se, “Mose ne Aaron, aden enti na morema nkurɔfoɔ no agyae wɔn nnwuma? Monkɔ mo nnwuma so ntem!” **5** Farao toaa so se, “Seesei, saa nnipa no dɔɔso sene ɔmanfoɔ no, nanso mope se moma ahɔhoɔ no gyae adwumaye.” **6** Eɔda no ara, Farao somaa nnipa maa wɔkɔka kyeree wɔn a wɔhwe Israelfoɔ no so no se, **7** “Mommma nnipa no esere a wɔde beye ntayaa no bio! Momma wɔn ankasa nkɔtwa esere no. **8** Afei, ntayaa dodoɔ a wɔtwa no nso, monnte so baako koraa, efiri se, asem a wɔaka no da no adi pefee se, wɔye akwadwofoɔ enti na wɔreka se wɔrekɔ esere so akɔbɔ wɔn Awurade afɔdee no. **9** Momma wɔn adwuma no mu nye den, na emmee wɔn na wɔankɔtie atosem biara.” **10** Enti, adwumasohwefoɔ ne wɔn akwankyerefoɔ

no ka kyereε Hebrifoō no se, “Faraο aka akyere yen se yemma mo esere bio. **11** Mo ara monkōkyini nhwehwe bi, nanso ntayaa a motwa no, montwa dodoō saa ara.”

**12** Enti, Hebrifoō kyinkyinii Misraim asase so nyinaa se wōrekōhwehwe esere no bi. **13** Adwumasohwefoō no hyee wōn atirimuōden so se, “Montwa ntayaa dodoō sedee na motwa no.” **14** Afei, Misraimfoō adwumasohwefoō no kaa Hebrifoō mpanimfoō a wōde wōn atuatus adwuma no ano se akwankyerεfoō no mmaa, bisaa wōn se, “Aden enti na moanwie ntayaa a wōahye se montwa no nnora ne enne no nyinaa sedee na moye kane no?” **15** Mpanimfoō yi kōō Faraο nkyen kōsrεε no se, “Yesre wo, nha yen saa, **16** εfiri se, wōmma yen esere nso wōhye yen se yentwa ntayaa dodoō sedee na yetwa no. Wōka yen mmaa eberε a yenyee mfomsoō biara. Mfomsoō no mfiri yen. εfiri adwumasohwefoō no, εfiri se, wōhye yen se yenyε adwuma a εboro yen ahooden so.” **17** Nanso, Faraο buaa se, “Monni dwuma bi di, na se mowō dwuma bi di a, anka morenka se, ‘Momma yenkōbō afōdee mma Awurade.’” **18** Monsane nkōye adwuma ntem. Obiara remma mo esere, nanso ntayaa dodoō a motwa no daa no, saa ara na mobetwa.” **19** Eberε a wōka kyereε Israelfoō mpanimfoō a wōdi adwuma no anim se akwankyerεfoō no se ese se wōtwa ntayaa no dodoō sedee wōye daa no, wōhunuu se ahokyere aba. **20** Eberε a wōfiri Faraο anim baee a wōhunuu se Mose ne Aaron retwen wōn wō ahemfie no ho no, **21** wōka kyereε wōn se, “Awurade mmu mo aten se moama Faraο ne ne nkurōfoō anya yen ho menasepō, na enti wama wōn ekwan se wōnkum yen.” **22** Asem yi maa

Mose kɔɔ Awurade nkyɛn kɔka kyɛrɛɛ no sɛ, “Awurade, adɛn enti na woma wo manfoɔ brɛ saa? Sɛ wonim sɛ wobɛyɛ wɔn saa a, adɛn enti na wosomaa me? 23 Ɛfiri ɛberɛ a mekɔkaa wo nkra no kyɛrɛɛ Farao no, tan ara na ɔretan wɔn ani, nanso wonnyee wɔn ɛkwan biara so!”

**6** Awurade ka kyɛrɛɛ Mose sɛ, “Wobɛhunu deɛ mede bɛyɛ Farao. Menam me tumi so bɛhyɛ no na wama me nkurɔfoɔ no akɔ. Nokorɛm, mɛhyɛ no ama wapam wɔn afiri asase no so.” 2 Na Onyankopɔn ka kyɛrɛɛ Mose sɛ, “Mene Awurade no. 3 Meyii me ho adi kyɛrɛɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ Onyankopɔn tumfoɔ. Nanso, mammɔ me din sɛ Awurade no ankyerɛ wɔn. 4 Na me ne wɔn hyehyɛɛ apam sɛ mede Kanaan asase a na tete no wɔte so sɛ ahɔhɔɔ no bɛma wɔn ne wɔn asefoɔ. 5 Afei, mate Israelfoɔ apinisie ne nya a Misraimfoɔ di wɔn no nyinaa na makae me ne wɔn apam no. 6 “Enti, ka kyɛrɛ Israelfoɔ no sɛ, ‘Me, Awurade, menam me tumi so bɛyɛ anwanwadeɛ de ayi wɔn afiri nkoasom mu ama wɔade wɔn ho. 7 Mɛgye wɔn atom sɛ me nkurɔfoɔ na mayɛ wɔn Onyankopɔn. Na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade, wɔn Onyankopɔn a wagye wɔn afiri Misraimfoɔ nsam no. 8 Mede wɔn beba asase a mɛhyɛɛ bɔ sɛ mede bɛma Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no bɛyɛ mo agyapadeɛ. Mene Awurade no.’” 9 Enti, Mose kaa asem a Onyankopɔn ka kyɛrɛɛ no no kyɛrɛɛ nnipa no, nanso wɔantie, ɛsiane abasamutuo a ɛfiri ɔhyɛ ntrasoɔ enti. 10 Afei, Awurade ka kyɛrɛɛ Mose sɛ, 11 “Sane kɔ Farao nkyɛn kɔka kyɛrɛ no sɛ ɔmma Israelfoɔ no ɛkwan na wɔnkɔ.” 12 Nanso, Mose kaa sɛ, “Dabi, afei deɛ, me ara me nkurɔfoɔ no rentie asem a mɛka biara bio.

Na m'ano nso ntee yi, ebeye den na matumi akasa ama atɔ Farao asom?" **13** Afei, Awurade hyee Mose ne Aaron se wɔnsane nkɔ Israelfoɔ no ne Farao a ɔye Misraimfoɔ ɔhene no nkyen nkɔka nkyere no se ɔmma Israelfoɔ no ekwan na wɔmfiri Misraim asase so nkɔ. **14** Nnipa a na wɔtuatua Israel mmusuakuo no ano no edin na edidi so yi: Ruben a ɔye Israel abakan mmammarima ye: Hanok, Palu, Hesron, Karmi. Yeinom na wɔwoo Ruben asefoɔ. **15** Simeon mmammarima: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne maame ye Kanaanni. Yeinom na wɔwoo Simeon asefoɔ. **16** Lewi mmammarima: Gerson, Kohat, Merari. (Lewi dii mfee ɔha aduasa nson.) **17** Gerson mmammarima: Libni, Simei a wɔye mmusua ti. **18** Kohat mmammarima: Amram, Ishar, Hebron, Uziel. (Kohat dii mfee ɔha aduasa mmiensa.) **19** Merari mmammarima: Mahli, Musi. Saa nnipa a wɔabobo wɔn edin mpanin mu no no ye Lewi abusuafoɔ. **20** Amram waree n'agya nuabaa Yokebed na wɔwoo Mose ne Aaron. (Amram dii mfee ɔha aduasa nson.) **21** Ishar mmammarima: Kora, Nefeg, Sikri. **22** Uziel mmammarima: Misael, Elsafan, Sitri. **23** Aaron waree Aminadab babaa Elisaba a ɔye Nahson nuabaa Wɔn mma edin nie: Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar. **24** Kora mmammarima: Asir, Elkana, Abiasaf. Yeinom ne Kora asefoɔ. **25** Aaron babarima Eleasa waree Putiel mmammaa no baako. Na Pinehas ye wɔn mma no mu baako. Nnipa a wɔabobo wɔn edin yi ne wɔn a na wɔtuatua Lewifoɔ mmusuakuo no ano. **26** Saa Aaron ne Mose yi ara na Awurade ka kyere wɔn se, "Monkɔyi Israelfoɔ nyinaa mfiri Misraim asase so" no. **27** Na wɔn na wɔkɔɔ Farao



hɔ kɔsrɛɛ no ɛkwan sɛ ɔmma wɔnni Israelfoɔ no anim nyi wɔn mfiri asase no so. **28** Ɖda a Awurade kasa kyerɛɛ Mose wɔ Misraim asase so no, **29** ɔkaa sɛ, “Mene Awurade no. Ka asem biara a mereka yi kyerɛ Farao a ɔye Misraim ɔhempɔn no.” **30** Na Mose ka kyerɛɛ Awurade bio sɛ “M’ano nteeɛ yi, ɛbeyɛ dɛn na asem a mɛka no betɔ Farao asom ama watie me?”

**7** Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Mayi wo sɛ m’ananmusini wɔ Farao anim na Aaron ayɛ wo ɔkyeame. **2** Asem biara a mɛka akyerɛ wo no, ka kyerɛ Aaron, na ɔno nso nka nkyerɛ Farao sɛ ɔmma Israelfoɔ no ɛkwan na wɔmfiri Misraim. **3** Na nna no mu, mɛma Farao ayɛ akomaden, na mayɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebreɛ wɔ Misraim. **4** Anwanwadeɛ ahodoɔ no akyiri, ɔbɛkɔ so ayɛ akomaden ara, enti metɔre wɔn ase na madi me manfoɔ anim, ayi wɔn afiri asase no so. **5** Na sɛ mekyerɛ me tumi kyerɛ Misraimfoɔ no a, wɔbehunu sɛ, nokorɛ, mene Awurade no, na wɔama me nkurɔfoɔ no ɛkwan ama wɔakɔ.” **6** Enti, Mose ne Aaron yɛɛ sɛdɛɛ Awurade kyerɛɛ wɔn no. **7** Ɖberɛ a Mose ne Aaron kɔhyiaa Farao no, na Mose adi mfee aduɔwɔtwe, enna Aaron nso adi mfee aduɔwɔtwe mmiɛnsa. **8** Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, **9** “Farao behwehwe sɛ mobeyɛ anwanwadeɛ akyerɛ no ama wahunu sɛ, nokorɛ, Onyankopɔn na wasoma mo. Sɛ ɔbisa saa a, Aaron nto ne poma no ntwene fam na ɛbedane ɔwɔ.” **10** Enti, Mose ne Aaron kɔɔ Farao nkyɛn kɔyɛɛ anwanwadeɛ no sɛdɛɛ Awurade akyerɛ wɔn no. Aaron too ne poma no tweneɛ fam wɔ Farao ne ne nkurɔfoɔ anim ma ɛdaneɛ ɔwɔ. **11** Farao nso frɛɛ n’anyansafoɔ

ne ne nkonyaayifoɔ a wɔwɔ Misraim ma wɔn nso beyee anwanwadee korɔ no ara bi. **12** Wɔn nso, wɔn poma tumi daneɛ ɔwɔ. Nanso, Aaron ɔwɔ no meneɛ wɔn deɛ no. **13** Farao kɔɔ so yee akomaden a na ɔmpɛ se ɔtie asem a Awurade kaɛ no. **14** Awurade ka kyereɛ Mose se, “Farao apirim n’akoma enti, ɔbekɔ so asi nnipa no ekwan se ɔremma wɔnkɔ. **15** Nanso Awurade kaa se: Sane kɔ Farao nkyen anɔpa a ɔrekɔ asubɔnten no mu. Kɔgyina asuo no konkɔn so na hyia no wɔ hɔ a wo poma a edanee ɔwɔ no kura wo. **16** Ka kyereɛ no se, ‘Awurade, Hebrifoɔ Onyankɔpɔn asane asoma me wo nkyen se ma nnipa no ekwan na wɔnkɔ nkɔsom me wɔ esere so. Woayɛ asoɔden. **17** Afei, Awurade se: Wobɛhunu se, mene Awurade no. Efiri se, maka akyerɛ Mose se ɔmfa ne poma no mmɔ Nil nsuo no mu na nsuo no bɛdane mogya. **18** Nsuomnam a wɔwɔ asubɔnten no mu nyinaa bɛwuwu ama nsuo no abɔn a Misraimfoɔ no rentumi nnom.” **19** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose se, “Ka kyereɛ Aaron na ɔmfa ne poma no nkyereɛ nsuo a ɛwɔ Misraim no nyinaa; wɔn nsubɔntene, wɔn nsuwa, wɔn atadeɛ ne wɔn nsuo a ɛtaataa hɔ ne nsuo a ɛwɔ afie mu nyinaa so na ɛbedane mogya.” **20** Enti, Mose ne Aaron yee sɛdeɛ Awurade hyee wɔn no. Eberɛ a Farao ne ne mpanimfoɔ gyinagyina hɔ rehwe wɔn no, Aaron de poma no bɔɔ Nil ani maa asubɔnten no daneɛ mogya. **21** Nsuomnam a wɔwɔ mu nyinaa wuwuie maa nsuo no bɔnee enti, na Misraimfoɔ no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa daneɛ mogya. **22** Nkonyaayifoɔ a wɔwɔ Misraim nso nam wɔn nkonyaayie so maa nsuo daneɛ mogya enti, Farao kɔɔ so pirim n’akoma a na ɔntie

asem a Awurade aka akyerɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnka nkyerɛ no no. **23** Ɖsane kɔɔ n'ahemfie a hwee ampusu no. **24** Misraimfoɔ no tutuu nsubura wɔ asubɔnten no konkɔn so sɛdɛe wɔbɛnya nsuo anom, efiri sɛ, na wɔntumi nsa nsuo wɔ asubɔnten no mu. **25** Asubɔnten a ɛdaneɛ mogya no dii mawɔtwe.

**8** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Kɔ Farao hɔ bio na kɔka kyerɛ no sɛ, ‘Awurade sɛ, Ma me nkurɔfoɔ no ɛkwan na wɔnkɔsom me. **2** Sɛ woampene so amma wɔankɔ a, mɛma mpɔtorɔ abɛhyɛ asase no so ma. **3** Wɔbɛyɛ Asubɔnten Nil ma, na wɔabɛhyɛ mo afie ma ma, na wɔakɔ mo mpia mu, na afoforɔ akɔ mo mpa so. **4** Mpɔtorɔ bɛhyɛ efie biara a ɛwɔ Misraim no mu ma. Wɔbɛhyɛ mo fononoo ne dɛɛ mode fɔtɔ asikyiresiam gu mu nyinaa ma ma. Na mpɔtorɔ no bɛbu afa mo so.” **5** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka kyerɛ Aaron na ɔmfɔ poma no nkyerɛ nsubɔntene, nsuwa ne atadɛɛ a ɛwɔ Misraim nyinaa so sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, mpɔtorɔ bɛbu so wɔ ɔman no afanan nyinaa.” **6** Aaron yɛɛ saa maa mpɔtorɔ bɛhyɛɛ ɔman no mu nyinaa ma tɔ. **7** Nanso, nkonyaaayifoɔ no nso yɛɛ saa ara maa mpɔtorɔ baa asase no so. **8** Afei, Farao ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, “Monkɔsrɛ Awurade na ɔnyi mpɔtorɔ no mfiri asase yi so, na mɛma mo nkurɔfoɔ no ɛkwan na wɔakɔbɔ no afɔdɛɛ.” **9** Mose nso ka kyerɛɛ no sɛ, “Kyerɛ me ɛberɛ ko a wɔpɛ sɛ wɔkɔ. Me nso mɛbɔ ho mpaɛɛ ama mpɔtorɔ no nyinaa awuwu wɔ baabiara wɔ ɛberɛ a wobɛhyɛ me no mu, na aka asubɔnten no mu mpɔtorɔ no nko ara.” **10** Farao kaa sɛ, “Monyɛ no ɔkyena nko ara.” Mose buaa sɛ, “Mate, ɛbɛba mu sɛdɛɛ woaka no na ama woahunu

se obiara nni hɔ se Awurade, yen Onyankopɔn, no nko ara. **11** Mpɔtorɔ no nyinaa bewuwu ama aka wɔn a wɔwɔ asubɔnten no mu no.” **12** Mose ne Aaron firii Farao anim kɔe. Mose kɔsrɛ Awurade se ɔnyi mponkyerene a ɔde wɔn abegu Farao so no. **13** Awurade tiee Mose nkotosre no. Mponkyerene wuwu hye ɔman no mu ne afie mu ma tɔ. **14** Wɔboaboa mponkyerene a wɔawuwuo no ano akuseakese maa ɔman no mu bɔn yie. **15** Nanso, Farao hunuu se mponkyerene no kɔ no, ɔsane pirim n’akoma bio enti wamma nnipa no ankɔ sedee Awurade aka ato hɔ no. **16** Na Awurade ka kyere Mose se, “Ka kyere Aaron na ɔmfa ne poma no mmɔ mfuturo na ebedane ntontom ahye Misraim asase no so ma tɔ.” **17** Enti, Mose ne Aaron yee de Onyankopɔn hye wɔn no maa ntontom behyee ɔman mu no ne mu nnipa ne wɔn nyemma so ma tɔ. **18** Nkonyaayifoɔ no pɛe se wɔn nso de wɔn nyankomadee ye saa ara, nanso wɔantumi. **19** Nkonyaayifoɔ no kyere Farao se, “Yei de, Onyankopɔn nsa wɔ mu.” Nanso, Farao pirim n’akoma enti wantie wɔn sedee Awurade aka ato hɔ no. **20** Afei, Awurade ka kyere Mose se, “Sɔre anɔpatutuutu kɔhyia Farao na se ɔrebedware asubɔnten no mu a, woaka akyerɛ no se, ‘Awurade se: Ma me nkurɔfoɔ nkɔsom me. **21** Na se wantie a, mɛma nwansena agye Misraim afa. Mo afie mu ne asase no nyinaa beye nwansena manyamanya. **22** “Na nsonsonoe kesee beda eha ne Gosen asase a Israelfoɔ no te so no ntam, efiri se, nwansena biara renkɔ hɔ. Na ebema woahunu se, me Awurade mewɔ tumi wɔ Misraim asase yi so. **23** Na mɛma wo nkurɔfoɔ ho ada nso afiri

me nkurɔfoɔ ho. Ɔkyena nko ara nsem a maka yi nyinaa beba mu.” **24** Awurade yee deɛ ɔkaee no, enti nwansena bebu faa ɔman no so maa ebi kɔhyee Farao ahemfie ne Misraim afie nyinaa mu ma tɔ. **25** Farao hunuu saa no, ntem ara, ɔfrɛ Mose ne Aaron ka kyeree wɔn se, “Eye, monkɔbɔ afɔdee mma mo Onyankopɔn, nanso mommɔ saa afɔdee no wɔ ɔman yi ara mu. Monnkɔ esere so.” **26** Nanso Mose kaa se, “Saa deɛ, erenye yie. Yen afɔdee a yebɔ ma Awurade yen Onyankopɔn no ye Misraimfoɔ akyiwadeɛ, enti se yebɔ saa afɔdee no wɔ ha a, wɔbekum yen. **27** Eɛ se yetu nnansa ekwan kɔ esere so, na yekɔbɔ afɔdee ma Awurade, yen Onyankopɔn, sɛdeɛ wakyere yen se yenyɛ no.” **28** Farao kaa se, “Eye, mema mo ekwan akɔ esere so akɔbɔ afɔdee, na mmom, monnkɔ akyiri. Monka mo ho na monkɔkoto nsre Awurade, mo Onyankopɔn mma me.” **29** Mose kaa se, “Se me firi ha pɛ a, mɛbɔ Awurade mpaee na ɔkyena nwansena bebrebe no ase betɔre wɔ wo, wo mpanimfoɔ ne wo nkurɔfoɔ mu. Nanso, merebɔ wo kɔkɔ se, hwe na woanhye bɔ se wobɛma nnipa no akɔ na akyire yi, woasesa w’adwene.” **30** Enti, Mose firii Farao nkyɛn kɔsrɛ Awurade se, ɔntɔre nwansena no nyinaa ase. **31** Na Awurade yee Mose abisadeɛ no, tɔree nwansena no nyinaa ase. **32** Nanso, Farao sane pirim n’akoma, enti wamma nnipa no ankɔ.

**9** Awurade hyee Mose se, “Sane kɔ Farao nkyɛn na kɔka kyere no se, Awurade a ɔye Hebrifoɔ Onyankopɔn no pɛ se wobɛma ne nkurɔfoɔ akɔbɔ afɔdee ama no.” **2** Se wampene a, **3** Awurade tumi mu ɔyaredɔm beba abekum mo aɔnkɔ, mo mfunumu, mo nyoma, mo anantwie, mo

nnwan ne mo mpɔnkye nyinaa. **4** Nanso, Awurade de nsonsonoeɛ bɛto Israelfoɔ mmoa ne Misraimfoɔ mmoa ntam. Israelfoɔ mmoa deɛ, ɔbaako mpo renwu. **5** Awurade ahyɛ eberɛ pɔtee a ɔde ɔyaredɔm no bɛba. Ɔkaa sɛ adeɛ kye a, ɔbɛma ɔyaredɔm no aba asase no so. **6** Na ebaa saa. Adeɛ kyeeɛ no, nyɛmmaa a wɔwɔ Misraim no hyɛɛ aseɛ wuwuie, nanso Israelman mu deɛ, ayɛmmaa baako mpo koraa anyare. **7** Farao somaa nnipa kɔɔ Israel kɔhwɛɛ sɛ ampa ara eho nyɛmmaa no bi anwu koraa anaa. Nnipa no bɛbɔɔ Farao amannee sɛ Israelfoɔ nyɛmmaa baako mpo koraa anwu nanso, n'adwene ansesa. Wamma nnipa no ankɔ. **8** Enti, Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron sɛ, “Monkɔsa nso mfiri fononoo mu, na Mose nto mpete ewiem wɔ Farao anim. **9** Na ebebɔ apete Misraim asase so nyinaa sɛ mfuturo ama mpɔmpɔnini asisi nnipa ne mmoa a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa.” **10** Enti, wɔkɔsaa nso firii fononoo mu de kɔɔ Farao anim, na ɔrehwe no, Mose to petee ewiem na edanee mpɔmpɔnini sisii nnipa ne mmoa a wɔwɔ Misraim nyinaa. **11** Ebaa saa no, nkonyaayifoɔ no antumi ne Mose anni asie, efiri sɛ, na mpɔmpɔnini no bi asisi wɔn nyinaa. **12** Nanso, Farao pirim n'akoma ara, enti wantie asem a Awurade nam Mose so ka kyereɛ no no. **13** Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, “Sɔre kɔ Farao nkyɛn anɔpahema na kɔka kyere no sɛ, Hebrifoɔ Awurade Onyankopɔn no sɛ, ma me nkurɔfoɔ nkɔsom me. **14** Afei deɛ, mede ɔhaw na ebeto mo so na eno na ebɛma wo ne w'adwumayefoɔ ne Misraimfoɔ nyinaa ahunu sɛ, Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me ho. **15** Sɛ mepe a anka matɔre mo nyinaa ase, anka mede ɔyaredɔm bɛkum

mo nyinaa. **16** Nanso manye no saa, efiri se, na mepɛ se meda me tumi adi wɔ ewiase afanan nyinaa. **17** Woaye kyenkyerenn wɔ me nkurɔfoɔ so a eno enti, womma wɔnkɔ. **18** Ɖkyena saa eberɛ yi ara mu, mɛma asukɔtweaa a ano ye den a ebi ntɔ Misraiman mu da atɔ. **19** Ntem! Monka mo anantwie a mode wɔn kɔ adidi no mmra efie. Efiri se, asukɔtweaa no bekum nnipa ne mmoa a wɔbɛka wiram no nyinaa.” **20** Misraimfoɔ a asem no bɔɔ wɔn hu no de wɔn anantwie ne wɔn asomfoɔ nyinaa baa efie. **21** Na wɔn a wɔammu Awurade asem a ɔkaeɛ no gyaa wɔn anantwie ne wɔn asomfoɔ wɔ wiram maa asukɔtweaa no kaa wɔn. **22** Awurade ka kyereɛ Mose se, “Tene wo nsa kyere ɔsoro na ma ampariboɔ no ntɔ ngu nnipa, mmoa ne nnua a ewɔ Misraiman nyinaa so.” **23** Enti, Mose de ne nsa kyereɛ ewiem maa Awurade maa ayereɛmo ne aprannaa dwidwaeɛ. **24** Na eye asem a eye hu yie. Efiri se, eberɛ a wɔkyekyeree Misraim kɔsi saa eberɛ no, na aprannaa mpaapae saa da. **25** Misraiman sɛee pasaa. Biribiara a ekaa wiram, se eye nnipa anaa mmoa no, wɔn nyinaa wuwuie. Nnua nso bubuie maa afudeɛ sɛee. **26** Baabi a ampariboɔ no antɔ wɔ ɔman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfoɔ no te hɔ. **27** Afei, Farao soma ma wɔkɔfrɛɛ Mose ne Aaron ka kyereɛ wɔn se, “Afei deɛ, mahunu me mfomsoɔ. Awurade di bem na me ne me nkurɔfoɔ aye bɔne ama atra so. **28** Monsɛ Awurade mma me, na ɔmma aprannaa ne ampariboɔ dodoo yi to ntwɔ na mɛma mo akɔ ntem so.” **29** Mose kaa se, “Se mefiri kuropon yi mu ara pɛ a, mɛma me nsa so abɔ Awurade mpaee na aprannaa no ne ampariboɔ no agyae. Yei bɛma mo ahunu

se Awurade na asase nyinaa hye ne nsa. **30** Nanso, menim yie se wo ne wo mpanimfoɔ deɛ, yeinom nyinaa akyiri no, moɓɛpirim mo akoma.” **31** Aprannaa no sɛɛ wɔn ayuo ne wɔn asaawa a na ɛreso aba no nyinaa. **32** Nanso, atokoɔ ne aburoo deɛ, ansee, ɛfiri se, na ɛmfifirɛ. **33** Enti Mose firii Farao anim wɔ kuro no mu maa ne nsa so kyerɛɛ Awurade maa aprannaa no ne asukɔtweaa no ne osuo no gyaaɛ tɔ. **34** Farao ne ne mpanimfoɔ hunuu se biribiara aye yie wɔ hɔ no, wɔkɔɔ so pirim wɔn akoma yɛɛ ɓɔne de buu ɛɓɔ a wɔhyɛɛ Awurade no so. **35** Enti, Farao amma nkurɔfoɔ no ankɔ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ ho nkɔm kyerɛɛ Mose no.

**10** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, “Sane kɔ Farao nkyɛn na kɔbisa no deɛ mahye se ɔnye mma wo no. Nanso, mapirim ɔne ne mpanimfoɔ nyinaa akoma sɛdeɛ ɛɓɛye a, mɛtumi aye anwanwadeɛ bebree akyere wɔn ama wɔahunu me tumi. **2** Na ɛnam so ma woatumi aka anwanwadeɛ a mayɛ wɔ Misraim asase so no akyere wo mma ne wo mmanananom. Ka sɛdeɛ memaa Misraimfoɔ no yɛɛ wɔn adeɛ se nkwaseafoɔ wɔ m’anim no ne sɛdeɛ mema wɔhunuu se mene Awurade no kyere wɔn.” **3** Enti, Mose ne Aaron kɔhunuu Farao ka kyerɛɛ no se, “Awurade a ɔye Hebrifoɔ Onyankopɔn se memmisa wo se, ‘Nna dodoɔ sen na wopɛ se wode bu me animtia? Ma me nkurɔfoɔ nkɔ na wɔnkɔsom me. **4** Na se woamma wɔn ankɔ a, ɔkyena nko ara mema ntutumme aba w’asase yi so. **5** Wɔɓɛkata asase no ani nyinaa. Na wɔɓɛsɛ biribiara a ɛkaɛɛ a asukɔtweaa a ɛtɔɛ no ansee no no nyinaa a wiram nnua nyinaa ka ho. **6** Mmoa no ɓɛhyɛ w’ahemfie



hɔ, wo mpanimfoɔ afie mu ne Misraimfoɔ afie nyinaa ma tɔ. Ebeɣe ɔhaw a, efiri ebere a mo agyanom betenaa asase yi so de besi enne no, ebi nsii saa da.” Na Mose firii Farao anim kɔee. **7** Afei, mpanimfoɔ a wɔwɔ Farao asenniie no bebisaa no se, “Nkɔsi da ben na wobema saa ɔbarima yi afa yen nnommum? Wonhunuu se Misraim nyinaa adane amamfo? Ma nnipa no ekwan na wɔnkɔ nkɔsom Awurade wɔn Onyankopɔn!” **8** Enti, wɔsane de Mose ne Aaron baa Farao anim bio bebisaa Farao ekwan. Farao kaa se, “Eɣe, monkɔsom Awurade, mo Onyankopɔn no. Na ehefoɔ na mo ne wɔn beko?” **9** Mose buaa Farao se, “Yede mmɔfra ne mpanin, yen mmammarima, yen mmammaa, yen nnwan ne yen anantwie na ebeko. Yede yen agyapades nyinaa na ebetu saa ekwan no, efiri se, ese se yen nyinaa kɔ Awurade afahye no.” **10** Farao de abufuo buaa se, “Se mema mode mmɔfra nketewa yi kɔ a, enne Awurade ankasa nka mo ho. Mahunu se mowɔ adwemmone. **11** Ense se eba saa. Mo mmarima no, monkɔsom Awurade, efiri se, eno na mobisaa me.” Farao pamoo wɔn firii n’ahemfie hɔ. **12** Awurade ka kyeree Mose se, “Tene wo nsa wɔ Misraim so na ntutumme mmekata asase no nyinaa so, na wɔnni biribiara a asukɔtweaa no ansee no no.” **13** Enti Mose maa ne poma so kyeree Misraim asase so maa Awurade bɔ mframe bi firii apuee fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na apuee mframe no de ntutumme no abegu asase no so nyinaa. **14** Ntutumme no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakɔsem kyere se, ntutumme mmaa ɔman no mu saa da na ebi nso remma saa bio. **15** Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wɔsii

owia ani enti wōmaa esum duruu asase no so. Wōwee biribiara a asukōtweaa no ansee no no; biribiara a eye ahahammono anka; se eye dua anaa afifidee a ewō ōman no mu baabiara no. **16** Ntēm pa ara Farao tuu abōfō kōfrēe Mose ne Aaron ka kyere wōn se, “Maye bōne atia Awurade, mo Onyankopōn no, ne mo nyinaa. **17** Me nkotosre a edi akyire nie; momfa saa bōne no nkye me na monsre Awurade mo Onyankopōn se ōnyi owuo yi mfiri yen so.” **18** Enti, Mose firii Farao anim kōsre Awurade. **19** Awurade bō atōe fam mframa denden bi ma epiaa ntutumme no nyinaa kōguu Epo Kōkō no mu, a anka ōbaako pē koraa wō Misraim asase no so. **20** Nanso, Awurade pirim Farao akoma enti wamma Israelfō no ankō. **21** Awurade ka kyere Mose se, “Tene wo nsa kyere ōsoro ma esum kabii mmeduru Misraim asase so.” **22** Enti, Mose tenee ne nsa hwēe soro maa esum kabii beduru Misraim asase no so nnansa. **23** Esum no duruu saa no, na obiara ntumi ntu ne nan, nanso Israelfō no dee, na dee wōte hō ye hann. **24** Farao frēe Mose ka kyere no se, “Kō na kōsom Awurade. Wobetumi de wo mma aka wo ho akō; nanso wo nnwan ne w’anantwie no dee, ma wōnka ha.” **25** Nanso, Mose buaa se, “Dabi, ese se yede yen nnwan ne yen anantwie kō na yede wōn mu bi bō ōhye afōde ma Awurade yen Onyankopōn. **26** Aboa tōte koraa yerennya wō ha; ese se yebō Awurade, yen Onyankopōn no afōde. Yennim dee ōberpe gye se yeduru hō.” **27** Nanso, Awurade pirim Farao akoma enti wamma wōn ankō. **28** Farao teateaa Mose se, “Firi ha kō ntēm. Mma menhunu

wo ha bio. Eɗa a wobɛba ha bio no, wobɛwu.” 29 Mose buaa sɛ, “Ɛyɛ, merenhunu wo bio.”

**11** Afei, Awurade ka kyerɛ Mose sɛ, “Mɛma ɔhaw a etwa toɔ aba Farao ne n’asase so. Na eno akyiri no, ɔbɛma mo akɔ. Nokorɛm, ne ho bɛpɛrɛ no sɛ mobɛfiri ne ho ama ɔno ara apamo mo afiri ɔman no mu. 2 Monka nkyerɛ Israelfoɔ mmarima ne mmaa nyinaa sɛ, wɔmmisa wɔn amannifoɔ Misraimfoɔ no na wɔmma wɔn sikakɔkɔ ne dwetɛ adwinneɛ.” 3 Awurade maa Misraimfoɔ no hunuu Israelfoɔ no mmɔbɔ, na Mose nso yɛɛ onipa kɛsɛɛ a na Farao mpanimfoɔ ne Misraimfoɔ no bu no yie wɔ ɔman no mu. 4 Mose bɔɔ Farao amanɛɛ sɛ, “Awurade se menka nkyerɛ wo sɛ, ‘Anadwo nnɔndumieniu metwam wɔ Misraim asase so. 5 Na Misraim fie biara mu ɔbabarima panin bɛwu. Ɛfiri Farao babarima panin so, ne dehyɛɛ a ɔbɛdi n’adeɛ, ne ɔsomfoɔ mu ɔsomfoɔ kumaa koraa ba panin ne ne nyɛmma abakan nyinaa bɛwuwu. 6 Na owuo no ho agyaadwotwa bɛduru Misraim asase so nyinaa. Awerɛhoɔ a ete saa mmaa Misraim asase so da, na ebi nso remma da bio. 7 Na Israelfoɔ mu deɛ, biribiara bɛyɛ dwoodwoɔ na ɔkraman mpo rempɔ.’ Na ɛbɛma woahunu sɛ, Awurade de nsonsonoɛɛ ato Misraimfoɔ ne Israelfoɔ ntam! 8 Wo mpanimfoɔ yi nyinaa betu mmirika, adi m’akyiri, akoto asrɛ sɛ, ‘Yɛpa wo kyɛw, firi ha ntem na kɔfa wo nkurɔfoɔ nyinaa ka wo ho kɔ.’ Sɛ ɛba saa a ansa na mekɔ!” Mose wieɛ kasa no, ɔde abufuhyɛɛ firii ahemfie hɔ kɔɛɛ. 9 Na Awurade aka akyerɛ Mose sɛ, “Asem a wobɛka no, Farao rentie. Na eno so na megyina aye anwanwadeɛ de ada me tumi adi.” 10 Ɛwom sɛ Mose

ne Aaron yee saa anwanwadee no nyinaa wɔ Farao anim nanso Awurade pirim n'akoma sedee ɔremma nnipa no mfiri asase no so nko.

**12** Eberɛ a na Mose ne Aaron da so wɔ Misraim asase so no, Awurade ka kyereɛ wɔn sɛ, **2** “Ɛfiri enne rekorɔ, bosome yi beye bosome a edi ekan wɔ Yudafoɔ asranna so. **3** Ka kyere Israelfoɔ nyinaa sɛ, saa bosome yi eda a etɔ so edu no, ɛsɛ sɛ ɔbarima biara pɛ odwammaa baako de ma n'abusua. Ɛsɛ sɛ efie biara nya odwammaa no baako. **4** Sɛ abusua bi mu nnipa sua a wɔrentumi nwe odwammaa no a, wɔtumi ne abusua bi a eɛn wɔn wɔ mpasua no so a wɔn nso sua kye odwammaa no. Aboa no kye wɔ saa ekwan no so no gyina abusua no kesee ne enam dodoɔ a wɔbetumi awe so. **5** Ɛsɛ sɛ aboa no ye dee wadi afe. Ɛsɛ sɛ ɔye odwan anaa abirekyie a ɔnnii dem. **6** Monhwe saa mmoa a moayiyi wɔn yi yie nkɔsi ɔbosome a edii ekan no eda a etɔ so dunan no anwummerɛ. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum wɔn nnwammaa no dasuo mu. **7** Wɔmfɔ wɔn mogya nsra efie biara aponnwa ho. Odwammaa a wɔbewe no wɔ fie ho no mogya na wɔmfɔ nye saa ahyedee yi. **8** Anadwo, obiara bewe aboa no a wɔatoto no nam no bi. Wɔmfɔ burodo a enkaeɛ ne awɔnwono nni. **9** Wɔnnnoa enam no na wɔnnwe no mono nso, na mmom, wɔntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti ne nan ne n'ayamdee nyinaa ka ho. **10** Sɛ moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, dee ebeka no, sɛ adee kye so a, monnwe na mmom monhye no. **11** Sedee monwe enam no nie: monwe wɔ eberɛ a mo ntadee a mode tu ekwan hyehye mo. Monsiesie mo ho mma ekwan tenten twa. Monhye

mo asopatere na momfa mo mpoma nkurakura. Monwe no ɔhere so. Saa adeye yi, wɔbefre no Awurade Twam Afahye. **12** “Na metwam afa Misraim asase so anadwo yi na mmammarima a wɔye mmakan ne mmoa mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mekum wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa aten, efiri se, mene Awurade! **13** Mogya a mode beye aponnwa no ho no beye agyinahyedee enti, se mehunu mogya no a, metwam akɔ, na se merukum Misraim mmakan a, merenkum mo dee bi. **14** “Yei ye eda a ese se mokaee. Afe biara, efiri awontoatoasoɔ kɔsi awontoatoasoɔ ese se mohye efa no se afahye sononko ma Awurade. Yei ye mmara a ebetena hɔ eda biara. **15** Nnanson no mu, monni burodo a wɔmfaa mmɔreka mfraee nko ara. Afahye no eda a edi ekan no, monyiyi mmɔreka biara mfiri mo afie mu. Obiara a saa eberɛ yi mu ɔbebu saa afahye yi mmara yi so no, wɔbetwa no asuo afiri Israelman mu. **16** Afahye no eda a edi ekan ne ne nnanson soɔ no, nnipa no nyinaa bedi eda no se eda a wɔayi asi hɔ ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduanenoa akyiri no, obiara nnye adwuma foforo biara. **17** “Se modi Apiti Afahye yi a, ebema mo akae daa se, saa eda no na meyii mo firii Misraim asase so. Enti, ese se afe biara, modi saa dapɔnna yi firi awo ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so. **18** ɔbosome a edi ekan no eda a etɔ so dunan no anwummere kɔsi n’adaduonu eda baako so no, burodo a mmɔreka mfra mu nko ara na monni. **19** Saa nnanson no mu, ense se wɔhunu mmɔreka kakra bi koraa wɔ mo afie mu. Enti, obiara a ɔbedi aduane a mmɔreka wɔ mu no, wɔbeyi no afiri Israel asafo kuo no

mu. Saa mmara yi ka amamfrafoɔ a wɔne mo te ne wɔn a wɔwoo wɔn wɔ asase yi so nyinaa. **20** Mesane meti mu bio se, saa nna no mu monni biribiara a wɔde mmɔreka afra mu; monni burodo a mmɔreka mfra mu.” **21** Afei, Mose frɛ Israel mpanimfoɔ nyinaa ka kyere wɔn se, “Monkɔkyekyere odwammaa anaa abirekyie ba mma abusua biara, na monkum no se Twam Afahye aboa. **22** Montwa odwan no mogya ngu kyensee bi mu. Momfa hisope mmɔ mogya no mu na momfa mpete aponnwatifi ne aponnwa mmienɔ a aka no ho sedee mogya no beda ho. Mowie a, mo mu biara mmfiri nkɔ abɔntene saa anadwo no. **23** Awurade betwam afa asase yi so akunkum Misraimfoɔ. Na se ɔhunu se mogya wɔ aponnwatifi no ne aponnwa mmienɔ no ho a, ɔbetwa saa efie no ho akɔ a ɔremma ɔsefoɔ no nwura hɔ nkunkum mo mmakan. **24** “Na monkae se yei ye mmara a ewɔ hɔ daa ma mo ne mo asefoɔ. **25** Na se moba asase a Awurade de bema mo sedee ɔhyee mo ho bɔ no so a, mobekɔ so adi afahye no. **26** Na se mo mma bisa mo se, ‘Yeinom nyinaa ase ne sen; saa afahye yi fa edeen ho a, **27** mobebua wɔn se, eye Twam Afahye afɔdee ma Awurade. ɔtwaa Israelfoɔ afie ho wɔ Misraim. Ewom se ɔkunkumm Misraimfoɔ dee, nanso ɔgyaa yen mmusua.” Eberɛ a Mose kasa wieee no, nnipa no nyinaa koto sɔreeɛ. **28** Na Israelfoɔ no dii Mose ne Aaron ahyɛdee no so. **29** Eɔda no ara anadwo dasuo mu Awurade kunkumm mmarmama a wɔye abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, efiri Farao babarima panin so kɔsi odeduani babarima panin ne anantwie nso mmakan nyinaa. **30** Afei, Farao ne ne mpanimfoɔ ne nnipa a wɔwɔ

Misraim nyinaa sɔree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwoɔ, ɛfiri sɛ, ɛfie biara nni ho a onipa anwu wɔ mu. **31** Enti, Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyereɛ wɔn sɛ, “Mesrɛ mo, mo nyinaa montu mfiri ha. Monkɔsom Awurade sedee mokaɛɛ no. **32** Momfa mo nnwan ne mo anantwie na monkɔ. Nanso monhyira me ansa na moakɔ.” **33** Misraimfoɔ no nyinaa ani beree Israelfoɔ no so pampam wɔn sɛ wɔmfiri asase no so ntem, ɛfiri sɛ, wɔkaa sɛ, “Yɛbɛwuwu.” **34** Israelfoɔ no faa wɔn mmɔre a wɔafɔtɔ a mmɔreka mfra mu, na wɔde wɔn ntadeɛ kyekyeree wɔn mmɔrefɔtɔ nnaka de sisii wɔn mmati so. **35** Na Israelfoɔ no asrɛsrɛ dwetɛ ne sikakɔkɔ adwinnee ne ntadeɛ afiri Misraimfoɔ no nkyɛn sedee Mose kaa sɛ wɔnyɛ no. **36** Awurade maa Misraimfoɔ no hunuu Israelfoɔ no mmɔbɔ enti wɔmaa wɔn wɔn abisadeɛ nyinaa. Enam saa yɛ so maa Israelfoɔ no twee Misraimfoɔ ahonyadeɛ nyinaa kɔɛɛ. **37** Anadwo no ara, Israelfoɔ no siim firii Rameses kɔɔ Sukot. Na wɔn dodoɔ yɛ nnipa mpem ahansia a wɔnam fam, a mmaa ne mmɔfra de wɔankan wɔn anka ho. **38** Nnipa ahodoɔ pii bi a wɔnyɛ Israelfoɔ kaa wɔn ho kɔɛɛ. Wɔde wɔn nnwan ne wɔn anantwie nyinaa kaa wɔn ho. **39** Wɔduruu baabi a wɔpɛ sɛ wɔdidi no, wɔde mmɔre a wɔamfa mmɔreka amfra a wɔde kɔɛɛ no bi too burodo diiɛ. Na mmɔreka nni mu, ɛfiri sɛ, Misraimfoɔ no pamoo wɔn. Eno enti wɔannya mu ɛkwan anyɛ aduane a wɔbɛdi wɔ ɛkwan so. **40** Israelfoɔ no tenaa Misraim mfeɛ ahanan ne aduasa. **41** Na ɛda a wɔdii mfeɛ ahanan ne aduasa no pɛ na Awurade nkurɔfoɔ nyinaa firii asase no so. **42** Saa anadwo no ne ɛberɛ a Awurade yi

too hɔ de gyee ne nkurɔfoɔ firii Misraim asase so. Enti, saa anadwo korɔ no ara na Israelfoɔ no yi de too hɔ sɛ ɛda a Onyankopɔn gyee wɔn no afirinhyia ɛda. **43** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron sɛ, “Twam Afahyɛ no ho mmara ni: “Ahɔhɔɔ biara nnwe odwammaa no enam no bi. **44** Nanso, ɔsomfoɔ biara a wɔtee sika tɔɔ no no, sɛ wɔatwa no twetia deɛ a, ɔtumi we bi. **45** Ɔpaani anaa ɔhɔhɔɔ biara nnwe bi. **46** “Ese sɛ wɔwe Twam Afahyɛ aboa biara wɔ efie baako mu. Eɛ sɛ wɔwe enam no wɔ fie. Enɛ sɛ wɔwe enam no fa biara wɔ abɔntene. Enɛ sɛ mobɔ dompe mu. **47** Eɛ sɛ Israelfoɔ nyinaa di saa nkaeɛda yi bere korɔ mu. **48** “Ahɔhɔɔ a mo ne wɔn te no nso, sɛ wɔpɛ sɛ wɔdi Twam Afahyɛ no bi a, eɛ sɛ mmarima a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo abedi. Na sɛ eyɛ saa a, wɔbɛyɛ deɛ wɔwoo wɔn too mu mu. **49** Saa mmara yi ka Israelfoɔ ne ahɔhɔɔ a wɔne mo te no nso.” **50** Enti, Israelfoɔ no nyinaa dii Awurade mmara no so sɛdeɛ ɔhyɛɛ Mose ne Aaron no. **51** Ɛda no ara na Awurade yii Israelfoɔ no firii Misraim asase so.

**13** Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, **2** “Te Israelfoɔ mmammarima ne aboa biara abakan ho ma me; wɔn nyinaa ye me dea.” **3** Na Mose ka kyereɛ nnipa no sɛ, “Enne ye ɛda a eɛ sɛ mokae ɛda biara—ɛda a motu firii Misraim asase a na moyɛ nkoa wɔ so no. Awurade ayɛ anwanwadeɛ akeseɛ bebree akyere mo. Enti, monkae sɛ, sɛ afe duru na moredi afahyɛ yi a, mommfa mmɔreka mfra mo aduane; na mommfa bi nkɔ mo afie nso mu koraa. **4** Afe biara mu Abib bosome awieɛɛ (bɛyɛ Ɔbenem awieɛɛ), monkae saa atutena yi. **5** Awurade de mo baa



Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Amorifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ nsase a ewoɔ ne nufosuo sen so a ɔkaa ho ntam se ɔde beɓa mo no so. **6** Mobeɗi burodo a mmɔreka nni mu nko ara nnanson. Na eɗa a etɔ so nson no, monto epono keseɛ mma Awurade. **7** Ense se obiara kora mmɔreka wɔ ne fie anaa mo asase no ahyee so baabiara. **8** Eduru afirinhyia na moredi nna yi a, monkyere mo mma deɛ enti a moredi saa afahye no. Eye afahye a mode bekae deɛ Awurade ye maa mo eberɛ a motu firii Misraim asase so no. **9** Saa afe biara mu nnawɔtwe afahye yi, enye nsenkyerenneɛ te se agyiraeɛhyedeɛ a wɔde abɔ mo nsa ho anaa mo moma so se nkae adeɛ. Momma Awurade mmara ntena mo anom, efiri se tumi keseɛ na ɔde yii mo firii Misraim. **10** Afe biara, ereko Abib (beyɛ ɔbenem) awieɛɛ no, monni afahye yi. **11** “Se Awurade de mo ba asase a ɔhyee mo agyanom ho bɔ tete no a Kanaanfoɔ te so seesei no so a, monkae se, **12** mo mmammarima a wɔye mmakan nyinaa ne nyemmoa mmakan a wɔye mmamarima no nyinaa ye Awurade dea. Enti momfa mma no. **13** Motumi de odwan ba anaa abirekyie ba kɔsesa afunumu ba abakan. Na se woye w’adwene se woremfa afunumu no nni nsesa a, ese se wobu afunumu no kɔn mu kum no. Nanso mo mmammarima abakan deɛ, ese se motɔ wɔn ti. **14** “Na se daakye bi mo mma bisa mo se, ‘Yeinom nyinaa ase ne sen a, monka nkyere wɔn se, Awurade nam anwanwadeɛ akeseɛ a ɔyeeɛ so na ɔyii yen firii nkoasom mu wɔ Misraim. **15** Na Farao mpe se ɔma yen ekwan ma yekɔ enti, Awurade kumm mmammarima ne mmoanini a wɔye mmakan a wɔwɔ Misraim asase so

nyinaa. Eno enti na yede mmammarima a wɔye mmakan rema Awurade yi, nanso nnipa mmammarima mmakan no deɛ, wɔtɔ wɔn ti.’ **16** Meti mu meka bio sɛ, saa afahye yi beda mo nso sɛ moye Onyankopɔn mma te sɛ deɛ ɔde n’agyiraeɛhyedeɛ abɔ mo moma so sɛ ɔdedea. Eye nkaedeɛ a ekyerɛ sɛ Awurade nam ne tumi kɛsɛ no so na ɔde yii yen firii Misraim.” **17** Akyire no, Farao maa nnipa no kɛɛ. Ewom sɛ na eɛ sɛ wɔfa Filistifoɔ asase a ekwan no da mu tee kɔsi Bɔhyɛ Asase no so, nanso Onyankopɔn ma wɔfaa ekwan foforɔ so. Deɛ enti a Onyankopɔn ma wɔfaa ekwan foforɔ so no ne sɛ, na ɔsusu sɛ, ewom sɛ wɔkura wɔn akodeɛ deɛ, nanso sɛ wɔkɔ na wɔkɔhyia akodie bi a, wɔn aba mu bebɔ ama wɔasane aba Misraim. **18** Enti, Onyankopɔn dii wɔn anim de wɔn faa esere so kɔntɔnkyekwan a erekɔ Epo Kɔkɔ no ho no so. **19** Mose rekɔ no, ɔfaa Yosef nnompe de kaa ne ho kɛɛ, efiri sɛ, na Yosef ama Israel mma aka Onyankopɔn ntam sɛ, “Sɛ ɔreyi wɔn afiri Misraim a, wɔde ne nnompe bekɔ bi, efiri sɛ, na ɔnim sɛ Onyankopɔn beyi wɔn afiri Misraim asase so.” **20** Wɔfiri Sukot no, wɔkɔkyeree sraban wɔ Etam esere no ano. **21** Awurade de omununkum kyereɛ wɔn ekwan awia na ɔde ogya nso kyereɛ wɔn ekwan anadwo. Enti na wɔtumi tu wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa. **22** Eberɛ biara na wɔhunu omununkum ne ogya no.

**14** Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, **2** “Ka kyere nnipa no na wɔmmame mfa Pihahiroɔ a ewɔ Migdol ne epo no ntam na ene Baal-Sefon di nhweanimu no. Sɛ wɔduru hɔ a, wɔnsi wɔn ntomadan wɔ mpoano hɔ. **3** Sɛ wɔye saa a, Farao besusu sɛ, ‘Saa Israelfoɔ no aka esere no ne epo

no ntam.’ 4 Na mesane mapirim Farao akoma bio ama wataa mo. Maye saa nhyehyeee yi sedge ebema manya animuonyam ne anidie wɔ Farao ne n’asraafoɔ mu na ama Misraimfoɔ no nso ahunu se, mene Awurade no.” Enti, wɔsii ntomadan wɔ baabi a wɔkyeree wɔn hɔ no. 5 Nnansa akyi a Misraimhene no tee se Israelfoɔ no abɔ wɔn tirim se wɔrensane mma Misraim bio na mmom kɔ ara na wɔrekɔ no, Farao ne n’ahokafoɔ akoma sɔree bio. Wɔbisaa se, “Edeen na yeaye yi a yeama nkoa yi ekwan ama wɔkɔ?” 6 Enti, Farao faa ne teaseenam dii n’asraafoɔ no anim taa wɔn. 7 Ɖmaa Misraim apɔnkɔsotefoɔ dɔm a wɔn dodoo ye ahansia ne apɔnkɔ foroɔ bi a asraafoɔ tete wɔn so sram wɔn. 8 Farao taa Israelfoɔ no so, efiri se, na wɔde Misraimfoɔ agyapadee bebre kɔ. 9 Farao de n’apɔnkɔdɔm nyinaa taa Israelfoɔ no so betoo wɔn se wɔasisi wɔn ntomadan wɔ Pihahiroɔ mpoano wɔ Baal-Sefon anim. 10 Eberɛ a Misraim asraafoɔ no reben Israelfoɔ no, Israelfoɔ no hunuu wɔn firi akyiri se wɔde mmirika reba enti wɔn akoma tuiɛ, na wɔsu frɛɛ Awurade se ɔmmaa wɔn. 11 Emaa wɔn ani beree Mose so bisaa no se, “Wode yen aba esere yi so se yemmewuwu wɔ ha, efiri se, adamena nni Misraim a se yewuwu a wɔbesie yen wɔ mu? Adɛn enti na womaa yetu firii Misraim? 12 Eberɛ a yewɔ nkoasom mu no, yeanka ankyere wo se ma yempɛ yen baabi ntena? Yekae se yepɛ se yebɛhyɛ nkoasom ase wɔ Misraim sene se yebewuwu agu esere so ha.” 13 Nanso, Mose ka kyeree nnipa no se, “Monnsuro. Monnyina pintinn na monhwe biribi. Na mɔbɛhunu anwanwakwan a Awurade nam so begye mo afiri atamfoɔ nsam enne. Misraimfoɔ a mohunu

wɔn seesei yi, morenhunu wɔn bio. **14** Awurade beko ama mo a monha mo ho koraa!” **15** Afei, Awurade ka kyereε Mose se, “Adeɛn enti na wosu frε me? Ka kyereε Israelfoo no na wɔnkɔ wɔn anim. **16** Fa wo poma no. Fa kyereε nsuo no so na epo no mu bepaε ama ekwan ada mu ma Israelfoo no afa asase weseε so. **17** Mεpirim Misraimfoo no akoma ama wɔaka mo so na di a mεdi Farao ne ne dɔm so beɛma mo ahunu m’animuonyam. **18** Na Misraimfoo nyinaa behunu se, mene Awurade.” **19** Afei, Onyankopɔn ɔbɔfoo a ɔdi Israelfoo anim no twee ne ho bedii Israelfoo no akyi. Na omununkum dum nso bedii Israelfoo no akyi. **20** Ebetwaa Israelfoo no ne Misraimfoo no ntam. Na anadwo no, εdaneε ogya maa esum tɔɔ Misraimfoo no so maa ne hann no kyereε Israelfoo no ekwan. Enti Misraimfoo no anahunu Israelfoo no akyiri kwan. **21** Mose teneε ne nsa wɔ epo no so, na anadwo no nyinaa Awurade de apueεε mframa denden maa epo no saneε n’akyiri ma asase no yeε weseε. **22** Enti Israelfoo no faa epo ekwan a emu weseε no so. Na nsuo no yeε afasuo wɔ benkum ne nifa maa wɔn. **23** Afei, Misraimfoo no nso ne Farao apɔnkɔ, nteaseenam ne apɔnkɔsotefoo tii wɔn kɔduruu epo no mfimfini. **24** Na anɔpahema no, Awurade de ogya ne mununkudum no too Misraim dɔm no so maa wɔn ho yeraa wɔn. **25** Wɔn nteaseenam no nan tutuiε enti na wɔntumi nkɔ bio. Enti Misraimfoo no kaa se, “Momma yenwane mfiri Israelfoo anim, εfiri se, Awurade reko ma wɔn na yen deε, ɔreko tia yen.” **26** Awurade ka kyereε Mose se, “Tene wo nsa wɔ epo no so, na nsuo no nsane mmra Misraimfoo ne wɔn nteaseenam ne apɔnkɔsotefoo

no so.” 27 Mose yee saa, na adee kyee anɔpa no, epo no sane n’akyi tenee sɛdee na etee. Misraimfoɔ no pɛe sɛ wɔdwane, nanso Awurade maa nsuo no faa wɔn. 28 Nsuo no kataa ekwan no ne nteaseɛnam ne aɔnkwɔsotefoɔ no nyinaa so. Farao asraafoɔ dodoɔ a wɔfaa epo no mu taa Israelfoɔ no nso, anka ɔbaako koraa. 29 Israelfoɔ no nante faa asase wesee a nsuo ye ɔfasuo wɔ benkum ne nifa no so. 30 Saa eda no Awurade gyee Israelfoɔ firii Misraimfoɔ nsa mu. Na Israelfoɔ no hunuu Misraimfoɔ no sɛ wɔawuwu deda mpoano. 31 Eberɛ a Israelfoɔ hunuu tumi a Awurade ada no adie de atia Misraimfoɔ no, wɔsuroo Awurade, na wɔgyee Awurade ne n’akoa Mose diiɛ.

**15** Afei, Mose ne Israelfoɔ too saa dwom yi de kamfoo Awurade: “Meto dwom mama Awurade, efiri sɛ, wadi nkonim animuonyam mu; Wato ɔɔnkwɔ ne ne sotefoɔ no agu epo mu. 2 “Awurade ye m’ahooden, me dwom ne me nkwagyee. ɔye me Onyankopɔn, na mekamfo no. ɔye m’agya Onyankopɔn—Mema no so. 3 Awurade ye ɔkofoɔ; Aane, ne din ne Awurade. 4 Farao nteaseɛnam ne n’akodɔm, wato wɔn agu Ama wɔamem Epo Kɔkɔɔ mu. Misraim akofoɔ atitire awuwu asorɔkye ase. 5 Nsuo akata wɔn so. Wɔmemem subunu mu sɛ eboɔ. 6 Wo nsa nifa, Ao, Awurade, tumi ne animuonyam ahye no ma. Wo nsa nifa, Ao, Awurade, atete atamfoɔ mu pasaa. 7 “Wo tumi kesee no mu, wotuu wɔn a wɔtia wo no guiɛ. Womaa w’abufuhyee behyee wɔn sɛ ogya hye esere. 8 Wogu ahome a, nsuo mu pae. Egyinaa sɛ afasuo ma epo taa efa ne efa. 9 ɔtamfoɔ de ahomasoɔ kaeɛ sɛ, ‘Metaa wɔn, meto wɔn, asɛe wɔn. Na makye afodeɛ no mu. Metwe m’akofena wɔ

wɔn so atwitwa wɔn asinasini.’ **10** Nanso, Onyankopɔn bɔɔ ne mframa maa epo kataa wɔn so. Wɔmemem sɛ sumpii wɔ subunu no mu. **11** Hwan na ɔte sɛ Awurade wɔ anyame mu? Hwan na ɔte sɛ wo? Ɖberempɔn wɔ kronkronyɛ mu; deɛ yede surokronkron ma n’animuonyam, na ɔyɛ anwanwadeɛyɛfoɔ Onyankopɔn. **12** “Woteneɛ wo nsa nifa na asase meneɛ wɔn. **13** Woadi nnipa a wogyee wɔn no anim, w’ayamyɛ mu. Wonam anwanwakwan so adi wɔn anim de wɔn aba w’asase kronkron no so. **14** Amanaman tee asem a esiie ma wɔn ho popoee. Ehu aka nnipa a wɔwɔ Filistia. **15** EDOM mpanimfoɔ ho adwiri wɔn. Atumfoɔ a wɔwɔ Moab ho woso. Na nnipa a wɔwɔ Kanaan nyinaa abɔ huboa. **16** Ehu ne suro afa wɔn so. Aɔ, Awurade, wo tumi enti, wɔremma yen so! Wo nkurɔfoɔ a wɔtɔɔ wɔn betwa wɔn ho asomdwoee mu. **17** Wode wɔn beba abedua wɔn wɔ wo bepɔ so, wo ara wo efie hɔ, Awurade—Kronkronbea a woasiesie sɛ wo tenabea no. **18** “Awurade beɔi ɔhene akɔsi daa.” **19** Farao apɔnkɔ, n’apɔnkɔkafoɔ ne ne nteaseenam pɛɛ sɛ wɔfa epo no mu; nanso, Awurade buu nsuo afasuo no guu wɔn so eberɛ a na Israelfoɔ no nam mu sɛ asase weseɛ no. **20** Eho na Odiyifoɔ baa Miriam a ɔyɛ Aaron nuabaa faa twene bi bɔ de dii mmaa no anim ma wɔsaee. **21** Enna Miriam too saa dwom yi: “Monto dwom mma Awurade na wadi nkonim animuonyam mu. Wama ɔpɔnkɔ ne ne sotefoɔ amem epo ase.” **22** Afei, Mose dii Israelfoɔ no anim ne wɔn tu firii Epo Kɔkɔɔ no ho kɔɔ Sur esere so. Na wɔnantee esere no so nnansa a wɔannya nsuo annom. **23** Wɔduruu Mara no, wɔantumi annom ehɔ nsuo, efiri sɛ, na eyɛ nwono. Eno enti na wɔfre hɔ

Mara no; aseɛ ne: Nwononwono. **24** Afei, nnipa no danee wɔn ani tiaa Mose sɛ, “Osukɔm nku yen anaa?” **25** Mose srɛɛ Awurade sɛ ɔmmaa wɔn, na Awurade kyerɛɛ no dua bi. Na ɔtoo dubaa no too nsuo no mu, na eyɛɛ dɛ maa wɔtumi nomeɛɛ. Mara hɔ na Awurade hyɛɛ saa mmara yi maa wɔn sɛ, **26** “Sɛ mobetie Awurade mo Onyankopɔn nne, na moaye ɔsetie, ayɛ ade teneneɛ dɛɛ a, yadɛɛ a mema ebɔɔ Misraimfoɔ no, meremma bi mmɔ mo, ɛfiri sɛ, mene Awurade a mesa mo nyarewa.” **27** Wɔbaa Elim a ɛhɔ na na nsubura dumieniu ne mmɛdua aduɔson wɔ enti, wɔsisii wɔn ntomadan, tenaa nsubura no ho.

**16** Afei, wɔtu firii Elim baa Sin esere so a ɛda Elim ne Bepɔ Sinai ntam. Wɔtu firii Misraim no, bosome a ɛtɔ so mmienu dadu nnanum so na wɔduruu hɔ. **2** Wɔduruu hɔ no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron sɛ, **3** “Aɔ! Sɛ yɛwɔ Misraim bio na anka Awurade rekunkum yen wɔ hɔ a, anka yɛpɛ. Na yenya nnuane bebree di wɔ hɔ. Nanso, mode yen abɛgu esere so ha ama ɛkɔm rekum yen.” **4** Ɛnna Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Merebetɔ aduane firi soro abɛgu asase so ama wɔn. Obiara betumi akɔboaboa dodoɔ biara a ɔpɛ ano ama dɛɛ ɔbedi no ɛda koro. Mede yei besɔ wɔn ahwe sɛ wɔbedi m’ahyɛdɛɛ so anaase wɔrenni so. **5** Ka kyerɛ wɔn na nnawɔtwe biara mu ɛda a ɛtɔ so nsia no, wɔmmoaboa aduane no ano sedɛɛ daa wɔboaboa no no, mmɔho mmienu.” **6** Enti, Mose ne Aaron frɛɛ Israelfoɔ no nyinaa ne wɔn hyiaɛ ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Anwummere yi, mobɛhunu sɛ Awurade na ɔyii mo firii Misraim asase so. **7** Sɛ ɛduru anɔpa a, mobɛhunu n’animuonyanneɛ bebree; ɛfiri sɛ, wate mo anwiinwii a

monwiinwii tia no no. Na yen ne hwan a monnwiinwii tia yen? **8** Anwummerε yi, Awurade bεma mo enam awe, na wama mo aduane anopa. Efiri se, wate mo anwiinwii a monwiinwii tia no no. Moannwiinwii antia yen, na monwiinwii tiaa Awurade.” **9** Na Mose ka kyerεε Aaron se, “Ka kyerε Israelfoɔ no nyinaa se wɔmmra Awurade anim na wɔmmetie wɔn anwiinwii no ho mmuaεε.” **10** Enti, Aaron frεε wɔn boaa ano, na prεko pε, wɔmaa wɔn ani so kyerεε baabi a omununkum a erekyere wɔn ekwan no wɔ no, Awurade firii mu daa n’animuonyam kεseε no adi. **11** Awurade ka kyerεε Mose se, **12** “Mate wɔn anwiinwii no, ka kyerε wɔn se, ‘Anwummerε, mobenya enam awe na anopa nso mobenya aduane pii adi na mobεhunu se mene Awurade, mo Onyankopɔn, no.”” **13** Anwummerε no, nnomaa pii bebuu so wɔ wɔn atenaεε hɔ na anopa no, obosuo tɔ guu esere no so ma εyεε fɔkyee; **14** obosuo no tuiε no akyire no, biribi te se nsenseneεε bi a ete se nkyenkyeneεε bεguu asase no so. **15** Israelfoɔ no hunuiε no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Edeεben nie?” Na Mose buaa wɔn se, “Eyi aduane a Awurade de ama mo se monni no. **16** Awurade aka se, ‘Obiara mmoaboa dodoɔ biara a εbeso ɔne ne fiefoɔ die ano.”” **17** Enti, Israelfoɔ no firii adi kɔboabooa aduane no bi ano. Ebi faa pii enna ebi faa kakraa bi. **18** Wɔhwiee deε wɔaboaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na εdɔso se obiara benya bi. Wɔn a wɔnyaa pii no, ebi anka, enna wɔn a wɔnyaa kakra bi no nso, εsoo wɔn. Efiε biara nyaa ne so ne ne deε. **19** Mose ka kyerεε wɔn se, “Mommma adeε nkye so.” **20** Nanso, ebinom yεε asoɔden maa adeε kyee so.



Adee kyee so no, na adɔre nsaama ma ebɔn enti Mose bo fuu wɔn yie. **21** Afei, na wɔkɔtase aduane no anɔpa biara, na wɔtase dodoɔ biara a, eso efie biara. Na awia bɔɔ dendeenden guu so no, aduane no nyinaa naneeɛ. **22** Eda a etɔ so nsia no, wɔtasee sedee wɔtase no daa no mmɔho mmienu. Wɔtasee susukoraa nsia, nanso daa na wɔtase susukoraa mmiensa. Mpanimfoɔ a wɔtuatua nnipa no ano no bebisaa Mose deɛ enti a aba saa. **23** Mose buaa wɔn sɛ, “Efiri sɛ, Awurade aka ato hɔ sɛ, ‘Ɔkyena yɛ homeda. Eyɛ homeda kronkron ma Awurade a enɛ sɛ yeyɛ yen nnwuma biara. Enti, monnoa dodoɔ biara a mope enne, na deɛ ebeka no, monnya ma adeɛ nkye so.” **24** Na adeɛ kyee so no, na eyɛ a nsaama biara nni mu na emmɔn nso. **25** Mose kaa sɛ, “Enne, mo aduane nie, efiri sɛ, enne yɛ Awurade homeda enti aduane biara rentɔ ngu asase so. **26** Momfa nna nsia mmoaboa aduane ano, efiri sɛ, eda a etɔ so nson no yɛ homeda enti morennya aduane biara saa eda no.” **27** Homeda no, nnipa no bi firii adi sɛ wɔrekɔpɛ aduane no bi, nanso na ebi nni hɔ. **28** Awurade bisaa Mose sɛ, “Saa nnipa yi beyɛ asoɔden akɔsi da bɛn? **29** Wɔnhunu sɛ nna nsia so no, memaa wɔn mmɔho mmienu sedee ebese wɔn nnanu? Awurade se momfa eda a etɔ so nson no sɛ homeda; montena mo ntomadan mu. Mommfiri adi nkɔtase aduane mfiri asase so.” **30** Enti, eda a etɔ so nson no, nnipa no homee. **31** Israelfoɔ no too aduane no edin sɛ, Mana aseɛ ne “Eyɛ edeen?” Eyɛ fitaa sɛ wisa aba na eyɛ de te sɛ taterɛ a ewoɔ wɔ mu. **32** Mose kaa asem a Awurade ka kyereɛ no sɛ ɔnka nkyere wɔn sɛ wɔmfɛ aduane no susukoraa mmiensa na wɔmfɛ nkɔsie

wɔn adekorabea afebɔɔ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, nkyirimma bɛhunu aduane a Awurade de maa wɔn dii wɔ ɛsɛrɛ so ɛberɛ a ɔyii wɔn firii Misraim no. **33** Mose ka kyerɛɛ Aaron sɛ ɔmfɛ kyɛnsɛɛ na ɔmfɛ mana lita mmiɛnsa ngu mu na ɔmfɛ nsie kronkronbea bi mma nkyirimma. **34** Aaron yɛɛ sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ Mose sɛ ɔnyɛ no na ɔkɔkoraa no wɔ Apam Adaka no mu wɔ kronkronbea hɔ. **35** Enti, Israelfoɔ dii mana yi mfeɛ aduanan kɔsɛi sɛ wɔduruu Kanaan asase so a ɛhɔ deɛ, na afuomduane wɔ no. **36** Omer na na wɔde susu mana no. Omer yɛ lita mmiɛnsa.

**17** Afei, Awurade hyɛɛ maa Israelfoɔ no firii Sin ɛsɛrɛ no so kokɔɔ nkuro nkuro so, kɔduruu Refidim. Wɔduruu hɔ no, na nsuo a wɔbenom biara nni hɔ. **2** Ɛha nso, nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose sɛ, “Ma yɛn nsuo nnom!” Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monyɛ dinn! Adɛn enti na mo ne me regye akɔyinnɔyɛɛ? Adɛn enti na moɔpɛ sɛ mosɔ Awurade hwɛ?” **3** Na osukɔm a ade wɔn no enti, wɔteateam sɛ, “Adɛn enti na woyii yɛn firii Misraim? Adɛn enti na wode yɛn baa ha? Yɛn, yɛn mma ne yɛn anantwie nyinaa bɛwuwu!” **4** Mose su frɛɛ Awurade sɛ, “Ɛdeɛn na menyɛ saa nkurɔfoɔ yi? Wɔpɛ sɛ wɔsi me abɔɔ.” **5** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Fa Israelfoɔ mpanimfoɔ no bi ka wo ho na fa poma a wode bɔɔ Nil mu no na di wɔn anim fa wɔn kɔ. **6** Mɛhyia wo wɔ ɔbotan a ɛwɔ bɛpɔ Horeb ho. Sɛ woduru hɔ a, fa wo poma no bɔ ɔbotan no mu sɛdeɛ wode bɔɔ Nil mu no na nsuo bɛfiri mu aba ama obiara anya bi anom amee.” Mose yɛɛ deɛ Awurade kaɛɛ no wɔ Israel mpanimfoɔ no anim maa nsuo tue firii ɔbotan no mu. **7** Enti, Mose too beaɛ hɔ edin Masa a aseɛ ne Sɔhwɛbea ne

Meriba a aseɛ ne Akyinnyegyebɛa ɛfiri sɛ, ɛhɔ na Israelfoo ne Mose gyee akyinnyee, sɔɔ Onyankopɔn hwɛɛ, bisaa sɛ, “Awurade bɛhwɛ yɛn so anaase ɔrenhwɛ yɛn so?” **8** Afei, akofoo a wɔfiri Amalek bɛto hyɛɛ Israelfoo no so wɔ Refidim ne wɔn koeɛ. **9** Mose ka kyereɛ Yosua sɛ, “Yi asraafoo ma yɛn na yɛne Amalekfoo nkɔko. Ɔkyena megyina bɛpɔ no apampam a Onyankopɔn poma no kura me.” **10** Enti, Yosua ne ne dɔm kɔtoaa Amalekfoo akodɔm no ne wɔn koeɛ. Saa ɛberɛ no ara, Mose ne Aaron ne Hur foro kɔɔ bɛpɔ no apampam pɛɛ. **11** Mmerɛ dodoɔ a Mose kura poma no mu kyere soro na Israelfoo no redi nkonim na sɛ ɔbrɛ poma no ase a, na Amalekfoo no nso redi Israelfoo no so. **12** Mose brɛɛ a na ɔntumi mma poma no so bio enti Aaron ne Hur piree ɛboɔ bi too hɔ ma ɔtenaa so. Wɔgyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa mmienu no so kɔsɛ sɛ owia kɔtɔɛɛ. **13** Ɛbaa saa no, Yosua ne ne dɔm dii Amalekfoo no so, kunkumm wɔn wɔ akofena ano. **14** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, “Twerɛ yei ma enna hɔ afeboɔ ma wɔnkae daa na ka kyere Yosua sɛ, metɔre Amalekfoo nyinaa ase.” **15** Mose sii afɔrebukyia hɔ na ɔtoo no edin Awurade Nissi a aseɛ ne Awurade ne m’akofrankaa. **16** Mose kaa sɛ, “Ɛfiri sɛ wɔapagya wɔn nsa akyere Awurade ahennwa enti, Awurade ne Amalekfoo bɛdi ako afiri awo ntoatoasoɔ so akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so.”

**18** Ankyere biara na Mose ase, Midian ɔsɔfoo Yetro, tee anwanwadeɛ a Onyankopɔn ayɛ ama ne nkurɔfoo Israelfoo ne Mose, ne sɛdeɛ Awurade ayi wɔn afiri Misraim asase so no. **2** Mose de ne yere Sipora kɔɛ no, n’ase Yetro gyee

no 3 a na ne mmammarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na ɔye n'abakan no edin Gersom a ɔkyere aseε se, "Mabeɣe ɔhɔhɔo ananafoɔ asase so." 4 Na ne babarima a ɔto so mmienu no nso, ɔtoo ne edin Elieser a ɔkyere aseε se "M'agyanom Onyankopɔn no ye me ɔboafɔo. ɔgyee me firii Faraɔ akofena ano." 5 Yetro kɔsraa Mose. ɔde Mose yere ne ne mmammarima baanu no kaa ne ho. Wɔduruiε no, na Mose ne nnipa no abɔ atenaεε wɔ Onyankopɔn bepɔ no ho. 6 Wɔka kyereε Mose se, "W'ase Yetro reba abesra wo. Wo yere ne wo mmammarima baanu no ka ne ho." 7 Mose sɔre kɔhyiaa n'ase. ɔkotoo no anidie mu gyee no fe so. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛdeε wɔn apɔ mu te. Afei, wɔkɔɔ Mose ntomadan no mu kɔtoaa wɔn amanneεdie so. 8 Mose kaa nsem a asisie nyinaa kyereε n'ase no. ɔkaa deε Awurade aye atia Faraɔ ne Misraimfoɔ a ɔnam so agye Israelfoɔ, ayi wɔn afiri Misraim, asane ayi wɔn afiri ɔhaw ne abebreεε mu no nso kyereε no. 9 Yetro tee deε Awurade aye ama Israel, ne titire no, sɛdeε ɔyii wɔn firii Misraim no, n'ani gyee yie. 10 Yetro kaa se, "Nhyira nka Awurade se wagye mo afiri Misraimfoɔ ne Faraɔ nsam, na wagye ɔman Israel nso. 11 Afei, mahunu se Awurade ye keεe sene onyame biara, εfiri se, wagye ne nkurɔfoɔ afiri Misraimfoɔ ahantanfoɔ ne atirimuɔdenfoɔ nsam." 12 Yetro de ɔhyee afɔrebɔdeε baeε na ɔbɔɔ afɔdeε maa Onyankopɔn. Akyire no, Aaron ne Israel mpanimfoɔ no baa Yetro nkyen. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreduane no wɔ Awurade anim. 13 Adeε kyeeε no, Mose tenaa ase firii anɔpa kɔsii anwummeε tieε nsempɔ a asisi wɔ nnipa no mu. 14 Mose ase no hunuu bre a ɔrebreε nnipa no ho

no, ɔbisaa no se, “Aɔen enti na woƣe se wo nko ara wodi dwuma kesee yi a enti nnipa gyina wo so saa ara firi anɔpa kɔsi anwummerɛ yi?” **15** Mose buaa se, “Nnipa no de akasakasa bi a asisi wɔn ntam bɛtoo m’anim se memmisa Onyankopɔn akwankyerɛ. **16** Se akyinnyee bi ba wɔn ntam a, wɔba ma mesiesie. Mekyerɛ wɔn Onyankopɔn mmara ne n’apɛdec.” **17** N’ase no kaa se, “Dee woreye no nye. **18** Worekum wo ho na se wowu a, nnipa yi beye den? Mose, adwuma yi so dodo se wo nko ara wobeyɛ. **19** Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopɔn behyira wo. Kɔ so ara si nnipa no anan wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw to n’anim. **20** Kyere wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfa so ntena ase. **21** Na hwehwe nnipa bi a wɔye nyamesurofoɔ na wɔye nokwafoɔ a wɔmpɛ adanmudegyee, na wɔn mu baako biara nye nnipa apem so ɔtemmufoɔ. Esee se saa onipa no nya atemmufoɔ edu hye n’ase na wɔn mu baako biara ahwe nnipa ɔha so. Na wɔn ase no, wɔbeyi atemmufoɔ baanu a wɔbehwe nnipa aduonum so, na wɔn nso, atemmufoɔ baanum behye wɔn mu biara ase na wɔatu nnipa edu fo. **22** Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni na wɔnni nokore daa. Asem biara a eho hia anaa ekwere adwene no, wɔmfa mmra w’anim. Wɔn ankasa nhwe nka nsem nketenkete a ebeba wɔn anim. Se wofa saa ekwan yi so a, adwuma no beye mmere ama wo, efiri se, woakyekye nnwuma no ama wɔn. **23** Se wotie afotuo no na Onyankopɔn nso pene so a, wobetumi agyina asem biara ano na asomdwoee aba.” **24** Mose tie n’ase afotuo no dii so pɛpɛpɛ. **25** Ɔyiyii nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn yee atemmufoɔ—apem apem, ɔha ɔha,

aduonum aduonum ne edu edu. **26** Na wɔbuu ɔman no atɛn berɛ nyinaa mu. Wɔde nsem akɛsɛɛ no maa Mose na wɔn nso dii nsem nketewa no. **27** Akyire no, Mose gyaa n'ase ɛkwan ma ɔkɔɔ ne kurom.

**19** Anadwo a Israelfoo no tu firii Misraim no, n'abosome mmiensa so na wɔde kɔduruu Sinai esere so. **2** Wɔtu firii Refidim no, wɔbeduruu Sinai Bepɔ ase bɔɔ atenaseɛ wɔ hɔ. Mose foro kɔɔ bepɔ no so kɔhyiaa Onyankopɔn. **3** Mose kɔɔ Onyankopɔn nkyɛn wɔ bepɔ no so na Awurade frɛɛ no firii bepɔ no so kaa sɛ, “Ka saa nsem yi kyere Yakob asefoo Israelman sɛ, **4** ‘Moahunu deɛ meyeɛ Misraimfoo no ne ɛkwan a menam so de mo baa me nkyɛn te sɛ deɛ na mote ɔkɔdeɛ ntaban so no. **5** Sɛ mobɛtie me, na moadi m'ahyedeɛ so a, mobeye me nnwankuo ketewa wɔ asase so aman nyinaa mu, ɛfiri sɛ, asase nyinaa ye me dea. **6** Na mobeye asɔfoo ahemman a eye ɔman kronkron ama Onyankopɔn.’ Saa nsem yi na ka kyere Israelfoo no.” **7** Mose siane firii bepɔ no so baeɛ no, ɔfrɛɛ mpanimfoo a wɔtuatua nnipa no ano nyinaa na ɔkaa asem a Awurade ka kyereɛ no no kyereɛ wɔn. **8** Wɔtee asem no, wɔn nyinaa bɔ gyee so sɛ, “Yɛbeyɛ biribiara a Awurade aka sɛ yenye no nyinaa.” Enti, Mose kɔkaa nsem a nnipa no aka no kyereɛ Awurade. **9** Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, “Merebeba wo nkyɛn sɛ omununkum sɛdeɛ ebeye na me ne wo kasa a, nnipa no betɛ me nne na ɛnam so ama wɔagyɛ wo adi daa. **10** “Siane kɔ nnipa no nkyɛn na kɔhwɛ sɛ wɔasiesie wɔn ho rehwe me ɛkwan. Fa ɛnne ne ɔkyena te wɔn ho. Ma wɔnsi wɔn nneɛma nyinaa. **11** Na ɔkyena akyiri mesiane aba Sinai Bepɔ no so a ɔmanfoo nyinaa

rehwe ekwan. **12** Twitwa ahyee sɛdeɛ nnipa no rentra na ka kyere wɔn sɛ, ‘Monhwe yie. Mommforo nkɔ bepɔ no atifi na monnkɔ n’ahyee no nso so; obiara a ɔbebu saa mmara yi so no, ɔbewu. **13** Sɛ ɔyɛ onipa anaa a, obiara nsɔ ne mu. Na mmom, wɔbesi no aboɔ anaase wɔbetoto agyan awowɔ no ama wawu.’ Montwe mo ho mfiri bepɔ no ho koraa kɔsi sɛ totorobɛnto bi behyene ntwemu so; sɛ eba saa a, momforo nkɔ bepɔ no so!” **14** Mose siane firii bepɔ no so kɔɔ nnipa no nkyɛn kɔtee wɔn ho ma wɔsii wɔn nneɛma nyinaa. **15** Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Monsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopɔn aba, enti obiara nnkɔ ɔbaa ho.” **16** Nnansa so anɔpa pɛpɛpɛ, aprannaa a ano yɛ den bobɔɔ mu, ma ayɛɛmo pepaɛɛ, ma omununkum kabii bi siane firii bepɔ no so. Totorobɛnto bi hyɛnee ntwemu so ma nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa ho popoɛ. **17** Mose dii nnipa no anim firi wɔn atenaɛɛ hɔ sɛ wɔrekɔhyia Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔboaa wɔn ho ano wɔ bepɔ no ase. **18** Wisie kumɔnn kataa Sinai Bepɔ no so, ɛfiri sɛ, Awurade siane baa so sɛ ogya. Wisie buaa ewiem nyinaa te sɛ deɛ ɛfiri fononoo mu, na asasewosɔɔ wosoo bepɔ no dendeenden. **19** Totorobɛnto no hyɛnee dendeenden pa ara no, Mose kasaɛ na Onyankopɔn nso de nne keseɛ buaɛ. **20** Enti, Awurade baa Sinai Bepɔ no atifi, na ɔfrɛɛ Mose maa ɔforo kɔɔ ne nkyɛn. **21** Nanso, Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, “Sane w’akyi kɔ nnipa no nkyɛn na kɔbɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔntra ahyee no. Wɔnnye wɔn adwene nso sɛ wɔreforo aba soro ha abɛhwe Awurade. Wɔn a wɔbeyɛ saa no bɛwuwu. **22** Asɔfoɔ a wɔwɔ wɔn nnwuma so no mpo nnwira wɔn ho, anyɛ saa a, Awurade bɛsɛɛ

wɔn.” **23** Mose nso buaa Awurade sɛ, “Nnipa no deɛ, wɔremforo mma bepɔ no atifi, ɛfiri sɛ, woabɔ wɔn kɔkɔ dada. Woka kyereɛ me sɛ mentwitwa ahyee mfa bepɔ no ho na menka nkyere nnipa no sɛ, obiara nnkɔ hɔ, ɛfiri sɛ, ɛhɔ yɛ Onyankopɔn dea.” **24** Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, “Siane kɔ fam na kɔfa Aaron bra. Mma asɔfoɔ no ne nnipa no ntra ahyee no sɛ wɔreba ha. Wɔye saa a, mɛsɛ wɔn.” **25** Enti, Mose siane kɔɔ bepɔ no ase kɔkaa asem a Onyankopɔn aka akyere no no kyereɛ wɔn.

**20** Afei, Onyankopɔn kaa nsem yi kyereɛ wɔn: **2** “Mene Awurade, mo Onyankopɔn a meyii mo firii nkoasom mu wɔ Misraim no. **3** “Monnsom onyame foforo biara nnka me ho. **4** Monnye ohoni anaa biribiara a ɛsɛ adeɛ a ɛwɔ ewiem, anaa deɛ ɛwɔ asase so, anaa deɛ ɛwɔ nsuo mu, anaa deɛ ɛwɔ asase ase. **5** Monnkoto ohoni biara nsom no ɛkwan biara so, na me, Awurade mo Onyankopɔn, meye ninkunfoɔ. Na me ne onyame foforo bi nkye mo dɔ a modɔ me no. Na sɛ nnipa bi bɔne a waye enti metwe wɔn aso a, metwe wɔn aso kɔsi wɔn awontoatoasoɔ a wɔtan me no nyinaa so. **6** Na medɔ awɔɔ ntoatoasoɔ mpem a wɔdɔ me na wɔdi m’ahyedeɛ so. **7** Mommmɔ Awurade Onyankopɔn din basabasa. Sɛ moye saa a, ɔbebu mo fɔ. **8** Monkae homeda na monni no sɛ ɛda kronkron. **9** Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, **10** na ɛda a ɛtɔ so nson no yɛ homeda ma Awurade Onyankopɔn. Saa ɛda no, ɛnsɛ sɛ moye adwuma biara; ɛnsɛ sɛ mo mmammarima, mo mmabaa anaa mo asomfoɔ anaa mo anantwie anaa mo ahɔhɔɔ yɛ adwuma biara. **11** ɛfiri sɛ, Awurade de nna nsia na ɛbɔɔ ɛsoro, asase ne ɛpo ne biribiara a



ɛwɔ ne nyinaa mu, enna ɔhomee ne nnanson so; enti  
 ɔhyiraa homeda no so sɛ wɔmfɔ nhome. **12** Di w'agya  
 ne wo maame ni na wo nna aware wɔ asase a Awurade,  
 wo Onyankopɔn, de bɛma wo no. **13** Nni awu. **14** Nsɛɛ  
 awadɛɛ. **15** Mmɔ korɔno. **16** Nni adansekurumu. **17** Mma  
 w'ani mmerɛ wo yɔnko fie anaa ne yere anaa n'asomfoɔ  
 anaa n'anantwie anaa ne mfunumu anaa biribiara a ɛyɛ  
 ne dea." **18** Nnipa no nyinaa hunuu ayerɛmo ne wisie  
 kumɔnn wɔ bɛpɔ no so. Wɔtɛ aprannaa ne totorobento  
 nne a ɛyɛ hu a ɛrebɔ dendeenden. Enti, wɔtɛ gyinaɛ a  
 ehu ama wɔn ho rewoso. **19** Wɔka kyereɛ Mose sɛ, "Ka  
 asem biara a Onyankopɔn aka akyere wo sɛ ka kyere yen,  
 na yɛbetie. Na mma Onyankopɔn ankasa nkasa nkyere yen  
 na yɛanwuwu." **20** Mose nso ka kyereɛ wɔn sɛ, "Monnsuro  
 na Onyankopɔn pɛ sɛ ɔda ne tumi adi kyere mo sedɛ  
 ɛbɛyɛ a, ɛfiri enne rekɔ, mobɛsuro sɛ mobɛyɛ bɔne atia  
 no." **21** Nanso, nnipa no tee wɔn ho gyinaa akyirikyiri  
 baabi. Mose deɛ, ɔwuraa esum kabii no mu kɔɔ baabi a  
 Onyankopɔn wɔ hɔ. **22** Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, "Ka  
 saa asem yi kyere Israelfoɔ no. 'Modi ho adanseɛ nokorɛm  
 sɛ, mɛfiri soro ada me pɛ adi akyere mo. **23** Monkae sɛ  
 ɛnsɛ sɛ moyɛ anaa mosom ahoni a wɔde sika anaa dwetɛ  
 anaa biribi foforo ayɛ. **24** "Dɔtɛ afɔrebukyia na monyɛ  
 mma me. Eso na mommɔ mo afɔdeɛ mma me. Mo ɔhyɛɛ  
 afɔdeɛ ne asomdwoɛ afɔdeɛ a mode nnwan ne anantwie  
 bɔ no nyinaa mommɔ mma me. Baabi a mɛkyere mo sɛ  
 monsi afɔrebukyia no na monsi na mɛba hɔ abɛhyira  
 mo. **25** Motumi de aboɔ nso si afɔrebukyia, nanso aboɔ  
 a wɔntwaeɛ na momfa nsi. Sɛ mode afidie bi twa aboɔ

no di no adwini a, enye se wode si, efiri se, moagu ho fi.

26 Monnye atrapoe mma afobukya no anye saa a, obi behwe mo ntadee ase ahunu mo adagya mu.'

**21** "Mmara no nkaee a eese se woka kyere won no nie:  
2 "Se woto akoo a oye Hebrini a, ma no nsom wo mfee nsia, na afe a eto so nson no, gyaa no na onko ne baabi kwa a ontua hwee. 3 Se obeyee w'akoo no na oye osigyani na se akwire no aware a, ono nko ara na se mfee nson no duru a obeko. Na se nso na waware ansa na obeyee akoo dee a, one ne yere no na ebeko. 4 Se nso ne wura no na omaa no obaa wareee wo ne nkoasom no mu, na se wowo mmamarima ne mmammaa a, oyere ne mma no beye owura no dea na okunu no ako ne baabi. 5 "Na se obarima no pae mu ka se 'Mere me wura ne me yere ne me mma asem enti merenko' a, 6 ne wura no de no beba atemmufo anim na wode fitie afiti n'asom badwa mu na watena ne wura no nkyen se akoo afebo. 7 "Se obarima bi ton ne babaa se afenaa a, mfee nsia no duru a, worennyaa no sedee wogyaa mmarima nkoa no. 8 Se ne som no nso onipa a ototo no no ani a, onipa ko a ototon no no wo ho ekwan se osane beto no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho ekwan se ototon no ma onanani biara, efiri se, se oye saa a, na wabu ototon no ho nhyehyeee so. 9 Na se afenaawura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no beye owura no babaa. 10 Se ono ara ankasa ware no na osane ware foforo a, ense se ote n'aduane ne ntoma a ode ma no no so; na ense se okame no nna se oyere. 11 Na se wantumi anni saa ahyedee mmiensa yi so a, afenaa a oye oyere no tumi ko kwa a ontua sika biara.

**12** “Obiara a ɔbebo obi akum no no, wɔbekum no bi. **13** Se eye asiane a eye Onyankopɔn nhyehyee a wanhye da a, mekyere onii no baabi a ɔnnwane nkɔhinti. **14** Se obi boapa taataa ɔfoforɔ so pe se ɔkum no a, onii no gyina afɔrebukyia anim koraa a, montwe no nkɔkum no. **15** “Dee ɔbo n’agya anaa ne maame no, kum na ese se wɔkum no. **16** “Obi a ɔwia onipa no, se wɔkyere no se saa onipa no wɔ ne nsam anaase watɔn no a, wɔnkum no. **17** “Dee ɔdome n’agya anaa ne maame no, kum na ese se wɔkum no. **18** “Se mmarima baanu reko na wɔn mu baako de ebɔɔ anaa kuturuku bɔ ɔbaako no pira no, na wanwu, nanso eka no to mpa so, **19** na akyire no, ɔtumi sɔre nante na mpo se ɔto ne nan so a, ɔbarima a ɔboɔ ne yɔnko no di bem, nanso ɔbaako no bere a wasɛe no no, ɔbetua ho sika ama no, asane atua n’ayaresa ka nyinaa kɔsi se ne ho betɔ no. **20** “Se obi hwe n’akoa anaa n’afenawa ma no wu a, ese se wɔtwe n’aso. **21** Nanso, se nna bi akyi akoa no anwu a, enneɛ, owura no renkɔ asotwe biara mu, efiri se, akoa no ye n’agyapadeɛ. **22** “Se mmarima baanu reko na ɔko no mu wɔpira ɔpemfoɔ ma ɔpɔn, nanso wanwu a, wɔbebo ɔbarima a ɔpiraa no no ka biara a ɔpemfoɔ no kunu de beto atemmufɔɔ anim ama wɔapene so no. **23** Na se ɔpira no mu no, ɔbaa no nam so wu a, wɔnkum saa ɔbarima no. **24** Se ɔpemfoɔ no pira n’ani a, pira ɔbarima no nso ani; se ne se tu a, tu ne dee bi. Nsa nsi nsa anan, enan nsi enan anan, **25** ɔhyee nsi ɔhyee anan, apirakuro nsi apirakuro anan na ntampeɛ nsi ntampeɛ anan. **26** “Se ɔbarima bi bɔ n’akoa anaa n’afenawa ani so ma n’ani bɔ a, esiane n’ani no enti, ese se akoa anaa afenaa no kɔ

ne baabi kwa. 27 Se owura tu n'akoa se a, ne se no enti, omma no nkɔ ne baabi. 28 "Se nantwie pem obaa anaa obarima ma no wu a, wɔnsi nantwie no aboo. Wɔnnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no, 29 gye se wɔate se mmere bi a atwam no, nantwie no pempem nnipa ma wɔabɔ ne wura no amanee a onka ho hwee; se eba saa na se okum obi a, wɔnsi nantwie no aboo na ne wura no nso, wɔnkum no. 30 Se nso owufoɔ no abusuafoɔ pe a, wɔbebo nantwiewura no ka. Atemmufoo na wɔbekyere eka no ano. 31 Mmara korɔ no ara kyere nantwie a obepem abarimaa anaa abaayewa. 32 Na se nantwie no pem akoa anaa afenaa a, wɔbema akoa anaa afenaa no wura dwete gram ahasa ne aduanan mmien, na wɔasi nantwie no aboo. 33 "Se obarima bi tu abura, na wankata so, na nantwie anaa afunumu kotɔ mu a, 34 eka biara a aboa no wura bebɔ abura no wura no, ese se abura wura no tua na ofa aboa a wawu no. 35 "Se obarima bi nantwie pira nantwie foforo na se owu a, mmoawuranom baanu no beton aboa a onwuiɛ no na wɔakyɛ sika no mu. Wɔn mu biara nso befa aboa a wawu no fa. 36 Na se aboa no pempem dada na se ne wura no abu n'ani agu so dee a, enneɛ, sika mu kye biara remma; na mmom, obarima a ne nantwie wɔ ho no betua nantwie a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

**22** "Se obi kɔwia nantwie anaa odwan na okum no anaa otɔn no a, oɔde anantwie enum besi nantwie baako ananmu. Na oɔde nnwan enan asi odwan baako biara ananmu. 2 "Se mohunu okoromfoɔ se arebu efie bi awura mu na wokum no a, dee okumm no no nni fo. 3 Na se

asem no si awia deɛ a, wɔmfɔ no sɛ eyɛ awudie enti onipa a ɔkumm ɔkorɔmfɔɔ no di fɔ. “Sɛ mokyere ɔkorɔmfɔɔ bi a, momma ɔntua nneɛma a wawia no nyinaa ho ka na sɛ wantumi antua a, montɔn no sɛ akɔa mfa no ntua ɛka no. **4** Sɛ mokyere no sɛ ɔrewia nantwie anaa afunumu anaa odwan a ɔnwuiɛ anaa biribi foforɔ bi a, mommɔ no dekodeɛ a ɔwiaɛɛ no ho ka mpemanim. **5** “Sɛ obi boapa gyaa n’aboa ma ɔkɔ obi afuom kɔdidi hɔ, sɛɛ afudeɛ a, ɔmfɔ ɔno ara n’afudeɛ mu deɛ ɛsɔ ani pa ara no mmetua ka. **6** “Sɛ obi rehye n’afuo, na ogya no tra kɔtɔ ɔfoforɔ afuo mu, hye, sɛɛ n’afudeɛ a, deɛ ɔsɔɔ ogya no bɛtua afudeɛ a asɛɛ no nyinaa ho ka. **7** “Sɛ obi ma ɔfoforɔ sika anaa ade foforɔ bi sɛ ɔmfɔ nsie ma no na wɔwia na sɛ wɔkyere ɔkorɔmfɔɔ no a, ɔbɛtua no mpemanim. **8** Na sɛ wɔankyere ɔkorɔmfɔɔ no a, wɔde onipa a wɔde agyapadeɛ no hyɛɛ ne nsa no beba Onyankopɔn anim abɛhwɛhwɛ sɛ n’ankasa na ɔwiaa ne yɔnko no anaase ɛnyɛ ɔno. **9** Sɛ eba sɛ nantwie, afunumu, odwan, ntoma anaa biribi foforɔ bi yera na deɛ n’adeɛ ayera no de n’ani kari obi sɛ ɔno na wafa dekodeɛ no, na onii no sane sɛ ɛnyɛ ɔno na wafa a, ɛsɛ sɛ wɔde nnipa baanu no nyinaa ba Onyankopɔn anim ma ɔhwɛhwɛ mu. ɔhwɛhwɛ mu na deɛ ɔbedi fɔ no, ɔbɛtua adeɛ a eyeraɛɛ no ho ka mmɔho mmienu ama ɔbaako no. **10** “Sɛ obi de afunumu, nantwie, odwan anaa aboa foforɔ bi ma ne yɔnko bi ayɛn na aboa no wu anaa ɔpira anaa ɔdwane na sɛ obi an hunu ammɛka a, **11** ɛsɛ sɛ deɛ ɔgyee aboa no ayɛn no ka ntam wɔ Awurade anim sɛ ɛnyɛ ɔno na wawia aboa no na deɛ ne dea no gye to mu a, ɔnnye biribiara nsi ananmu. **12** Nanso, sɛ wia na

wɔwɪaa aboa no anaa dekodeɛ no wɔ ne nkyɛn deɛ a, na ɛsɛ sɛ sohwɛfoɔ a wɔwɪaa aboa no anaa dekodeɛ no firii ne nkyɛn no tua ne wura no ka. **13** Sɛ akekaboa na ɔkumm no a, ɛsɛ sɛ ɔde aboa no funu ba bɛkyɛrɛ. Ɔyɛ no saa a, ɔrentua ho ka biara. **14** “Sɛ obi fɛm aboa bi anaa biribi foforo bi firi ne yɔnko nkyɛn na sɛ aboa no wu anaa ɔpira ɛberɛ a ne wura no nni ho a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔfɛm saa aboa no tua ka. **15** Na sɛ ne wura no wɔ ho deɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔfɛmfɔɔ no tua ka, ɛfiri sɛ, wɔbuu yei nyinaa fraa ɔfɛm no ho akatua mu. **16** “Sɛ ɔbarima bi kɔdaadaa abaayewa bi a ɔnyɛɛ ne ho adeɛ na ɔne no da a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ ne ho adeɛ na ɔware no. **17** Sɛ abaayewa no agya sɛ ɔmpene awadeɛ no so a, ɛsɛ sɛ ɔbarima no tua ne tiri sika. **18** “Monkum mmaa nkonyaayifoɔ. **19** “ɔbarima biara a ɔbɛfa aboa bi no, wɔnkum no. **20** “Obiara a ɔbɛfiri Awurade akyiri abɔ onyame foforo bi afɔdeɛ no, wɔnkum no. **21** “Monnhye ɔhɔhɔɔ aniyaaadeɛ ekwan biara so; na monkaɛ sɛ, na mo nso moyɛ ahɔhɔɔ wɔ Misraim asase so. **22** “Monnsisi akunafɔɔ anaa nwisiaa; **23** na sɛ moyɛ saa na wɔsu frɛ me a, mɛgyɛ wɔn so. **24** Mede m’abufuo bɛtia mo na mama atamfɔɔ dɔm akum mo na mo yerenom nso adane akunafɔɔ ama mo mma nso ayɛ nwisiaa bi. **25** “Sɛ wobɔ wo yɔnko Hebrini bosea a, nnye ho mfɛntom biara. **26** Sɛ wogyɛ ne ntoma de si awowa a, anadwo no ara, fa n’adeɛ kɔma no. **27** Ɛfiri sɛ, ɛbia na ntoma a ɔwɔ de kata ne ho de ka ne ho hye ara ne no; woagyɛ yi, ɛbɛyɛ dɛn na watumi ada? Sɛ woamfa ankɔma no na sɛ ɔsu frɛ me a, mɛtie na mahunu no mmɔbɔ, ɛfiri sɛ, meyɛ mmɔborɔhunufɔɔ. **28** “Monnkasa ntia Onyankorɔn na monnɔme aban mu

mpanimfoɔ anaa mo atemmufoɔ anaa wɔn a wɔdi mo so. **29** “Momfa mo nnɔbaeɛ mu nkye mu edu mu baako mmre me ntem so. “Saa ara nso na montua mo mmakan mmarima nkwayeɛ ho ka no. **30** Ma wo nantwie anaa wo dwan abakan no ne ne maame ntena nnanson, na eɔa a etɔ so nwɔtwe no, fa no bre me. **31** “Esiane se moye kronkron ma me enti, monnwe aboa biara a akekaboa akwere no akum no. Monnya ne funu no ma nkraman mmewe.

**23** “Nkeka nkontomposem. Wo ne ɔbɔnefoɔ nni nsawɔsoɔ, na woanni adansekurumu. **2** “Mfa wo ho nhyehye nnipadɔm bi a wɔpe se wɔye bɔne mu. Se woredi adanseɛ a, nhwe nnipa dodoɔ bi so nni mma wɔn. **3** Nka se obi ye ohiani enti wobedi adanseɛ ama no. **4** “Se wohunu wo ɔtamfoɔ nantwie anaa n’afunumu a wayera a, kyere no kɔma ne wura no. **5** Se wokoto se wo ɔtamfoɔ repagya n’afunumu agyina ne nan so wɔ adesoɔa duruduru ase a, ntwɔa ne ho nkɔ. Boa no. **6** “Se obi ye ohiani a, enkyere se ese se wɔbu tia no. **7** Mfa asem a wonhunuiɛ nto obi so; mma wɔnkum obi a ɔnyee bɔne biara. Merempene so saa. **8** “Nnye adanmudeɛ na adanmudegyeɛ fira onipa ani. Adanmudegyeɛ fira anyansafoɔ ani ma wɔsi gyinaeɛ de tia onyamesuroni asem. **9** “Nhye ahɔhoɔ so; wonim sɛdeɛ woye ɔmamfrani a etee. Kae deɛ wohunuu wɔ Misraim asase so ho no. **10** “Dua na twa na entoatoa so saa ara nkɔsi mfee nsia. **11** Na mfee nson so deɛ, ma asase no nna ho kwa na ma ahiafoɔ ntwɔa nnɔbaeɛ biara a eɔenyini wɔ so no; nkaeɛ no, gya ma mmooa nwe. Wo bobo turo ne wo ngo dua turo hye saa mmara yi ase. **12**

“Nnansia na fa ye adwuma na home ne nnanson so. Yei bema w’anantwie, wo mfunumu, wo fiefoɔ, w’asomfoɔ ne w’ahohoo nso ahome. **13** “Monni nsem a maka yi nyinaa so na monkae nso se, ense se mobɔ onyame foforo biara din. **14** “Afe biara mu, monhye fa mprensa mfa nhye me animuonyam. **15** “Dee edi ekan no, monni Apiti Afahye. Se eduru so a, nnanson mu, obiara nni burodo a mmɔreka nni mu sedee mehyee mo no. Eɛe se afe biara mohye saa fa yi wo obosome Abib mu, bosome a mode tu firii Misraim no mu. “Eduru saa eberɛ no a, obiara mmre me afɔrebodee. **16** “Eno akyiri, Otwa Afahye na edi so. Saa afahye yi duru so a, momfa mo aduanekan mmre me. “Dee etwa toɔ ye afudee anoboa afahye a eɛe se wɔdi no otwa berɛ no akyiri. **17** “Afahye ahodoɔ mmiensa yi mu nyinaa, eɛe se Israel mmarima nyinaa ba Awurade Onyankopɔn anim. **18** “Mfa mmoa a wɔde wɔn bɔɔ afɔdee no mogya nka burodo a mmɔreka wɔ mu ho mma me. “Saa ara nso na mmoa a wɔde wɔn bɔɔ afɔdee no sraɛe no, mommma adee nnkye so. **19** “Se motwa mo mfudee a, momfa otwakane mu nyiyimu a eɛɔ ani mmre me; wɔde bema Awurade mo Onyankopɔn. “Nnoa abirekyie ba wɔ ne maame nufosuo mu. **20** “Meresoma obɔfoɔ na wadi mo anim de mo akɔ asase a masiesie ama mo no so dwoodwo. **21** Momfa anidie mma no na monni ne nsem so; monnsɔre ntia no, efiri se, ɔremfa mo amumuye nkye mo. Ɔye m’ananmusini, na me din na eɛda ne so. **22** Na se moto mo bo ase, na motie no, di me nsem nyinaa so a, meye ɔtamfoɔ matia mo atamfoɔ. **23** Me obɔfoɔ bedi mo anim de mo aba Amorifoɔ, Hetifoɔ,



Perisifoɔ, Kanaanfoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ asase so na moatena ho. Na mɛsɛe saa nnipa no nyinaa wɔ mo anim.

**24** Monnsom anyame a saa aman yi som wɔn no bi, na mommmɔ afɔdeɛ mma wɔn ɛda biara da. Monnni saa abosonsomfoɔ yi akyi. Monni wɔn so na mommubu wɔn ahoni a ɛye animguasedeɛ no ngu. **25** Mo Awurade, mo Onyankopɔn nko ara na monsom no. Na mɛhyira mo ama mo anya aduane ne nsuo na mɛyi nyarewa nyinaa afiri mo so. **26** Apɔn anaa abonini remma mo asase no so na mɛma mo nna amee mo. **27** “Awurade ho hu beka aman a mobedi wɔn so no so nnipa nyinaa na wɔadwane wɔ mo anim. **28** Mɛma kotokurodu abɛpam Hewifoɔ, Kanaanfoɔ ne Hetifoɔ afiri mo anim. **29** Merenyɛ yeinom nyinaa afe baako pɛ mu na asase no annane ɛsere amma nkekaboa ammu amfa mo so. **30** Mɛpam wɔn nkakrankakra kɔsi sɛ mobɛdɔɔso, atumi ahyɛ asase no so ma. **31** “Mɛto mo ahyɛ afiri ɛpo Kɔkɔ no ano akɔsi Filistifoɔ mpoano na mede afiri ɛsere a ɛwɔ anafɔ fam no so akɔsi Asuo Euftrate, na mɛma mo adi nnipa a wɔte asase no so no so, na moapam wɔn afiri mo anim. **32** Mo ne wɔn nnyɛ apam biara, na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no nnyɛ biribiara. **33** Mommma wɔmmɛtena mo mu, ɛfiri sɛ, sɛ wɔbɛtena mo mu a, wɔde wɔn abosonsom no besane mo na sɛ ɛba saa nso a, ɛbɛgu mo asu.”

**24** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me. **2** Mose nko ara na ɔbɛbɛn Awurade; na monkae nso sɛ, ɛnsɛ sɛ wɔn a wɔaka no twe bɛn bepɔ

no koraa.” **3** Mose kaa mmara a Awurade hyee no no nyinaa kyeree nnipa no ma won nyinaa bo gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.” **4** Mose tweree Awurade mmara no nyinaa guu ho. Adee kyee anpa no, asii afobukyia wo bepo no ase. Ode adum dumienu twaa ho hyiae, efiri se, na Israel mmusuakuo no ye dumienu. **5** Afei, osomaa mmabunu a wowa won mu no bi se wankobo zhyee afodee ne asomdwoee afodee mma Awurade. **6** Mose sonee mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, enna otoo efa a aka no petee afobukyia no so. **7** Okan nwoma a watwere a eye Apam Nwoma a Awurade akwankyere ne ne mmara wo mu no kyeree nnipa no. Nnipa no bo gyee so bio se, “Yehye bo se, yebedi mmara no nyinaa so.” **8** Afei, Mose de mogya a ewo nkankyee no mu no petee nnipa no so kaa se, “Saa mogya yi hye apam a mo ne Awurade apam ne mmara a ode ama mo no mu den.” **9** Afei Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanimfo aduson no foro ko bepo no so. **10** Wahunuu Israel Onyankopon. Na ne nan ntiaso hyeren te se aboodemmo a ne hyeren te se asoro hyeren. **11** Ewom se mpanimfo no hunuu Onyankopon dee, nanso wanse won. Nokorem, won nyinaa bo mu didii wo Awurade anim. **12** Na Awurade ka kyeree Mose se, “Foro bra me nkyen wo bepo so ha na tena ha kosi se mede mmaransm a matwere agu ebo so no bema wo, na wonam so akyerkyere nnipa no.” **13** Enti, Mose ne ne oboafon Yosua foro ko Onyankopon bepo no so. **14** Oka kyeree mpanimfo no se, “Montena ha ntwen yen kosi se yebaba. Mereko yi, se asem bi kyere mo so a, monka nkyere Aaron ne Hur.” **15** Mose foro ko bepo

no so ho na oyeraa wo omununkum mu. **16** Na Awurade animuonyam hyee Sinai bepɔ no so ma. Na omununkum sii bepɔ no so nnansia. Ne nnanson so no, ɔfreɛ Mose firii omununkum no mu. **17** Wɔn a wɔwɔ bepɔ no ase no hunuu anwanwadeɛ no. Na Awurade animuonyam a ewɔ bepɔ no so no te se ogya a eredereɛ. **18** Na Mose yeraa wo bepɔ no so wo omununkum no mu. Ɔdii bepɔ no so adaduanan.

**25** Awurade ka kyereɛ Mose se, **2** “Ka kyere Israelfoo no se, wammɔ afodeɛ mma me. **3** “Saa nneema a edidi so yi mu na wɔmfiri mmɔ me afodeɛ no: “sikakəkɔ, dwete, kɔbere, **4** ntoma tuntum, koogyan bibire tam; koogyan tam, serekye, abirekyie ho nwi, **5** odwennini nhoma a wɔahye no kəkɔ, mmirekyie nwoma a wɔahye, okuo dua, **6** kanea ngo, ɔsra ngo, nnuhwam a wɔhyee, **7** apopobibirieboɔ, aboɔdemmoɔ a wɔde betuatua asɔfotadeɛ ne adaaboɔ no mu. **8** “Mepɛ se Israelfoo si asɔredan kronkron ma me, sɛdeɛ ebeye a, metumi atena wɔn mu. **9** Me fie no beye ntomadan. Mɛkyere mo ekwan a mepɛ se mosi saa dan no ne sɛdeɛ mobesiesie mu na moagyina so asi. **10** “Momfa okuo dua nye Apam Adaka a ne ntentenemu ye basafa baako ne fa, ne tetrete nye anammɔn mmienu ne kakra na ne korɔn nso nye anammɔn mmienu ne kakra. **11** Na momfa sikakəkɔ mapa nnura eho ne emu nyinaa. **12** Momfa sikakəkɔ nkawa enan nhyehye adaka no nan enan no ho, wo fam pɛɛ. Ma nkawa no mmienu nkɔ efa baako na mmienu a aka no nso nkɔ efa. **13** Fa okuo sene mpoma, na fa sikakəkɔ duradura ho, **14** na fa hyehye nkawa no mu na wɔde apam adaka no asoa.

**15** Monnyiyi nnua a wode soa adaka no mfiri nkawa no mu. Momma enhyehye mu afebɔɔ. **16** Mowie adaka no a, momfa ebɔɔ a matwere Mmaransem Edu no agu so no nto mu. **17** “Momfa sikakɔkɔɔ nye adaka no mmuasɔɔ a wɔfrɛ no Mpata Dwa. Ne ntentenemu ye anammɔn mmiensa ne fa, enna ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn mmienu ne fa. Eha ne beaɛɛ a mobɛnya mo bɔne so ahummɔborɔ. **18** Momfa sikakɔkɔɔ a wɔaboro nye Kerubim mmienu. Momfa ɔbaako nsi adaka no nkatasɔɔ atifi na momfa ɔbaako nsi anafoɔ. **19** Fa Kerubim no tetare adaka no ti ne n’anafoɔ na ene adaka no nkatasɔɔ no nye mua. **20** Kerubim a wɔye abɔfoɔ no bɛdi nhweanimu a wɔasisi wɔn ti ase rehwe mpatadwa no na wɔatɛrɛtɛ wɔn ntaban mu akata so. **21** Momfa ebɔɔ twerepono a mede bɛma mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. **22** Na mɛhyia mo wɔ hɔ na makasa afiri mpata beaɛɛ wɔ soro hɔ afa abɔfoɔ no ntam. Na adaka no mu na wɔbɛkora m’apam no ho mmara. Eɔ na mɛda me mmaransem a mode bɛma Israelfoɔ no adi akyere mo. **23** “Momfa okuo dua nye ɛpono a ne ntentenemu ye anammɔn mmiensa, ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn baako ne fa na ne ɔsorokɔ ye anammɔn mmienu ne fa. **24** Momfa sikakɔkɔɔ nnura ho na momfa sikakɔkɔɔ hankra ntwɔ ho nhyia. **25** Ye adaka no ho mfomfamho a ne tɛtrɛtɛ ye nsateakwaɛ enan twɔ ɛpono no ntentenoa ho hyia, na fa sikakɔkɔɔ hankra fa ho. **26** Ye sikakɔkɔɔ nkawa enan na fa nkawa enan no tuatua ne nan enan no biara akyi **27** twetwewaso wɔ soro. Wode nnua no behyehye saa nkawa no mu na wode apagya ɛpono no asoa. **28** Fa okuo ye nnua no, na fa sikakɔkɔɔ dura ho. **29**

Momfa sikakəkəkəw amapa nye nwowaa, ntere, nhina ne nsatoa. **30** Eɗa biara, fa burodo to ɛpono no so wə m’anim. **31** “Momfa sikakəkəkəw a wəaboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n’abaa, nkanea no nhwiren ne ɛho nsiesie no nyinaa nye adeɛ baako. **32** Kaneadua a ɛhyɛ mfimfini no benya nkorabata nsia a mmiensa wə ɛfa na mmiensa nso wə ɛfa. **33** Momfa nhwiren mmiensa nsiesie nkorabata biara ho. **34** Na kaneadua no, momfa nhwiren a ɛye fɛ nni adwini mfa nsiesie no. **35** Nhwiren no bi bɛwə ne dua no ase wə nkorabata mmienu biara ase. Afei, nhwiren no bi bɛwə nkorabata mmienu a ɛwə aseɛ no ase, enna ebi nso bɛwə nkorabata mmienu a ɛwə ɔsoro no so. **36** Saa nneɛma a wəde siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nye adeɛ fua a wəde sikakəkəkəw amapa a wəaboro ayɛ. **37** “Monyɛ nkanea dua ntuatua ho nson wə kaneadua no ho wə ɛkwan bi so a ne hyerɛn no beto ne hann agu n’anim. **38** Kanea ntomaban akapɛ no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakəkəkəw amapa nye. **39** Sikakəkəkəw kilogram aduasa enan na ɛho behia sɛ mode yɛ kaneadua no ne ɛho nneɛma nyinaa. **40** Biribiara a mobɛyɛ no nso, monyɛ no pɛpɛpɛ sedɛɛ merekyɛrɛ mo wə bɛpɔ so ha yi no.

**26** “Fa asaawa a ɛyɛ fɛ a wəafira yɛ nsenanotam edu a emu bi yɛ tuntum, bibire ne koogyan a wəanwono Kerubim agu mu, na fa si Ahyiaɛ Ntomadan no. **2** Eɛɛ sɛ nsenanotam edu no nyinaa kɛsɛɛ yɛ pɛ. Emu biara tenten yɛ anammən aduanan mmienu na ne tɛtɛrɛtɛ nso yɛ anammən nsia. **3** Mompam saa ntoma no enum mmə mu ma ɛnyɛ baako. Enum a aka no nso, monyɛ no saa ara. **4** Momfa ntoma bibire bamma aduonum nwurawura ntoma

no afa mmienu a esensen hɔ no mu. **5** Eɛ se efa biara, mobɔ nkantankorowa aduonum ma edi nhweanimu. **6** Bɔ sikakɔkɔ nkɔtɔkorɔ aduonum na fa sosɔ nkantankorowa no mu, sedee ebeye a nsenanotam ahodoɔ mmienu no beye nsenanotam baako. **7** “Nsenanotam no akyi no, momfa ntoma nkatasɔ dubaako a wɔde mmirekyie nwi aye mfa mmɔ Ahyiaɛ Ntomadan no so. **8** Ntoma nkatasɔ dubaako no nyinaa tenten ne ne tɛtɛtɛ nye pɛpɛpɛ. Ne tenten nye anammɔn aduanan enum na ne tɛtɛtɛ nye anammɔn nsia. **9** Ka saa nkatasɔ enum yi sisi anim ma enye adee tɛtɛtɛ baako; na fa nsia a aka no bɔ mu na eno nso nye adee tɛtɛtɛ baako. Wɔɛbu nkatasɔ etɔ so nsia no ato so ama asensen fam se ɛdan kronkron no nkatano. **10** Fa yaawa nkantankorowa aduonum a wɔabɔ no hyehye ntoma asinasini mmienu no ano. **11** Na ye nsosɔmu aduonum na fa saa nsosɔmu no hyehye nkantankorowa no mu na enka asɔredan no mmɔ mu na enye mua. **12** ɛdan no mmɔsotam anammɔn baako ne fa besensen Ahyiaɛ Ntomadan no akyi, **13** na anammɔn baako ne fa nso asensen animu. **14** Momfa nneema ahodoɔ mmienu mmɔ ɛdan no so. Dee edi ekan no nye odwennini wedee a wɔahye no kɔkɔ, dee etɔ so mmienu nye abirekyie wedee a ɛsɔ. **15** “Fa okuo ye ntaaboo na fatwa Ahyiaɛ Ntomadan no ho. **16** Taaboo biara ɔsorokɔ nye anammɔn dunum na ne tɛtɛtɛ nye anammɔn mmienu ne kakra. **17** Eɛ se nkɔtɔkorɔ mmienu wɔ taaboo biara ase, na taaboo biara ye pɛ. **18** Mobeye Ahyiaɛ Ntomadan no ntaaboo ama emu aduonu akyerɛ n’anafoɔ. **19** Wɔde besisi dwete nsisisɔ aduanan so; nsisisɔ no mmienu

mmienu nhyehye taaboo biara ase. **20** Ahyiaee Ntomadan no atifi fam nso, wɔbeyɛ ntaaboo aduonu atwa ho. **21** Eno nso wɔde besisi dwete nsisisoɔ aduanan so a taaboo baako besisi nsisisoɔ mmienu so. **22** Ahyiaee Ntomadan no fa a ekyere atɔee fam no beyɛ n'akyi. Eno nso, wɔde ntaaboo nsia na wɔde betwa ho **23** a ntaaboo mmienu sisi ntwea biara. **24** Wɔde nkɔtɔkorɔ besosɔ ntaaboo mmienu no soro ne ne fam. **25** Wɔka ne nyinaa bom a, ntaaboo wɔtwe na wɔde beyɛ edan no fa hɔ a wɔde besisi dwete nsisisoɔ dunsia so. Taaboo biara befa nsisisoɔ mmienu. **26** “Fa okuo sene mmeamu nnua bi na fa beabea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no enum nkɔ edan no fa baako, **27** na enum a aka no nso nkɔ efa baako. Fa mmeamu nnua no enum bɔ ntaaboo a ewɔ ntomadan no akyi, a ani kyere atɔee fam no. **28** Bɔ mmeamu dua baako fa bea ntaaboo no mfimfini na emfiri tire nkɔka tire. **29** Fa sikakɔkɔɔ dura ntaaboo no ho na fa sikakɔkɔɔ nkawa sosɔ mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakɔkɔɔ dura mmeamu dua no nso ho. **30** “Fa hyehyebea a mekyeree wo wɔ bepɔ no so hɔ no so pɛpɛpɛ si Ahyiaee Ntomadan no. **31** “Fa ntoma tuntum, koogyan bibire, koogyan ne asaawatam a eyɛ fe ye ntwamutam a wɔanwono Kerubim seso agu mu no. **32** Fa sen okuo nnua fadum nan a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho a sikakɔkɔɔ nsosɔmu nan sosɔ ano no so. Ma fadum enan no mu biara nsi dwete ntaaboo enan no baako so. **33** Fa ntwamutam no sensen nsosɔmu no so na fa tware edan no mu. Fa adaka a ebɔɔ a wɔatwere Onyankopɔn mmara agu so no da mu no si ntoma ntwamu no akyiri. Ntoma ntwamu no betwa kronkronbea hɔ

ne kronkron mu kronkron no ntam. **34** Afei, fa adaka no mmuasoo a wode sikakokoo aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron ho. **35** Fa epono no ne kaneadua no tware dan no mu wo ntwamutam no akyi. Kaneadua no besi kronkronbea no anafo, enna epono no asi n'atifi. **36** "Fa ntoma foforo a eye koogyan bibire ne koogyan asaawatam ye Ahyiae Ntomadan no ano nkatano. **37** Fa saa ntwamutam no sen okuo mpunan enum a wode sikakokoo adura ho no nsosomu no so. Wode saa mpunan no besisi yaawa ntaeese enum no mu.

**27** "Fa okuo ye afobukya ma enyi ahinanan a n'afanan no mu biara ye anammɔn nson ne fa na ne osoroko nso ye anammɔn enan ne fa. **2** Ye mmɛn enan tuatua afobukya no ntwea enan no nyinaa so, na fa kobere dura ne nyinaa ho. Okuo no a wode beye afobukya no, eno ara bi na wode beye mmɛn no. **3** Bokiti a nsɔ begu mu, sofi, atam, adinam ne nsramma nkyensee nyinaa, yaawa na fa ye. **4** Fa kobere ye otwidadee na fa dadee nkawa hyehye ne ntwea enan no so. **5** Fa otwidadee no hye nsramma kyensee no mu na fa si afobukya no basa a woye no so. **6** Fa okuo sene nnua a wode kobere adura ho a wode besoa afobukya no. **7** Se moreso a, momfa nnua no nhyehye nkawa a mode atuatua afobukya no ho no mu. **8** Ntaaboo na momfa nye afobukya no. Momma emu nna ekwan sedee mede kyerɛ mo wo bepo no so no. **9** "Twa adihɔ ma Ahyiae Ntomadan no na fa ntoma a wode asaawa a eye fe aye sensen ho. Nsenanotam a esen anafo no tenten nye anammɔn zha aduonum **10** a kobere nnua aduonu a esisi kobere nnyinasoo aduonu mu



sosɔ mu. Dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne dwetɛ ntweaa a ɛfomfam dwetɛ afadum no ho no na ɛbesosɔ nsenanimu no mu. **11** Adihɔ a ɛkyere atifi fam no nso, saa ara na wɔnyɛ no. Nsenanimu a ne tenten ye anammɔn ɔha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinasɔ mu a dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne ne ntweaa fomfam ho na ɛbegyina no. **12** “Adihɔ no fa a ɛkyere atɔɛ fam no tɛtɛtɛ beyɛ anammɔn aduɔson enum a ɛkura nnua edu a ntokuro edu deda mu mu. **13** Apueɛ fam nso beyɛ anammɔn aduɔson enum saa ara **14** Baabi a ne kwan da n’apueɛ fam no, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa a nnua mmiensa a esisi ntokuro mmiensa mu sosɔ mu nsen ano. **15** Baabi a ne kwan da wɔ n’atɔɛ fam no nso, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa nsen ano. Nnua mmiensa a esisi ntokuro mmiensa mu na ɛbesosɔ nsenanotam no mu. **16** “Adihɔ hɔ no ano ɛkwan nyɛ ntoma nsenanimu a ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduasa. Wɔde asaawa tuntum, bibire ne koogyan bɛdi mu adwini fɛfɛfɛ. Wɔde nnua enan a esisi ne nnyinasɔ mu no nso besosɔ nsenanotam no mu. **17** Ɛsɛ sɛ nnua a ɛwɔ adihɔ hɔ no nyinaa wɔde dwetɛ ntweaa a dwetɛ sosɔ mu na n’ase no nso, wɔde hyehyɛ kɔbere nnyinasɔ pipiripie mu. **18** Enti, adihɔ hɔ ntentenemu beyɛ anammɔn ɔha ne aduonum, enna ne tɛtɛtɛ nso ayɛ anammɔn aduɔson enum. Wɔde nsenanotam a wɔde asaawatam beyɛ ne fasuo, a ne ɔsorokɔ nso beyɛ anammɔn nson ne fa. Ɛsɛ sɛ wɔde nnua a atwa adihɔ hɔ no ho ahyia no sisi kɔbere nnyinasɔ mu. **19** Kɔbere na ɛsɛ sɛ wɔde ye Ahyiaɛ Ntomadan mu hɔ nkyɛnsee a wɔde nneɛma gu mu, ne

mpeewa a wode nkyensee besensen so wo ofasuo ho wo ho. **20** “Ka kyere Israelfoɔ no na wɔmmre wo ngo kronn na fa so kanea a ennum da no. **21** Aaron ne ne mmammarima na wode nkanea a ennum da no besi Ahyiaee Ntomadan no mu. Wɔbehwe so daa ama Awurade sedee ebeye a, erenum. Yei ye mmara a ese se Israelfoɔ di so daa.

**28** “Yi wo nua Aaron ne ne mmammarima Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar na te wɔn ho na wɔnye asɔfoɔ nsom me. **2** Pam atadee kronkron ma wo nua Aaron na ama animuonyam aba n’adwuma no ho. Pam atadee no na enye fe, sedee ebema afata n’adwuma no. **3** Ka kyere nnipa a mama wɔn adɛpam ho nyansa na wɔmpam atadee no. Eno na ebema ne ho ada nso wo n’afefoɔ mu na ama watumi asom me. **4** Ntadee ahodoɔ a wɔɛpam no nie: adaaboɔ asɔfotadee, asɔfotadee, atadee yuu, atadee kɔnsini a eye damedame, abɔtiten ne abɔwomu. Wɔɛpam ntadee kronkron bi nso de ama Aaron mmammarima no. **5** Wode ntoma tuntum, bibire ne koogyan a wode asaawatam pa na anwono na ebepam. **6** “Ma ntomanwono mu adwumfoɔ papa mfa sikakokoo ne bibire ne asaawa a ebereɔ ne koogyan ne asaawa fitaa a wɔafira nye asɔfotadee no. **7** Wɔɛpam no asinasini mmienu a eye animu ne akyire a wɔapam ne mmatire no so abo mu. **8** Abɔwomu no beye ntoma korɔ no ara bi. Ebeye nsaawatam a eye akokɔsradee, tuntum, bibire ne koogyan. **9** “Fa apopobirieboɔ mmienu na twere Israelfoɔ mmusuakuo no din gu so. **10** Aboɔdenboɔ biara, wɔntwere edin nsia ngu so, sedee ebeye a, wɔn nyinaa din bedidi so mpanin mu. **11** Fa ekwan a aboɔdenboɔtwafoɔ si fa twa edin

gu adwinnee so, na twerε edin ahodoε no sεdeε Israel  
mma no din te, na fa sika ntotoano twa ho hyia. **12** Fa  
aboodemmoε mmienu no sisi asofotadeε no mmati so  
na enye nkaedee mma Israelfoε. Na daa Aaron nso nam  
so akae, abo wεn din akyere Awurade. **13** Ye sikakokoo  
ntweaban a wokyinkyim mmienu. **14** Na fa mmobareeε  
mmienu a wode sikakokoo aye tetare mfomfamho a ewo  
asofotadeε no mmati so no mu. **15** “Momma odwumfoε a  
n’adwinnie ye fe na enye atemmuo adaaboε no. Momfa  
asaawatam a eye akokosradeε, tuntum, bibire ne koogyan  
na mompam adaaboε no sεdeε mode pam asofotadeε  
no. **16** Montwa ntomasini no ahinanan na efa biara  
nye nsateakwa nكرون na mompam mfam so mma  
enye se kotokuo. **17** Momfa aboodemmoε nsasoε enan  
mmobo mu. Nsasoε a edi ekan no nye bogyanamboε,  
deε eto so mmienu no nye akarateboε na deε etwa toε  
no nye eboε a ete se ahahammonoboε. **18** Nsasoε a  
eto so mmienu no nye nsrammaboε, aboodemmoε ne  
denkyemmoo. **19** Nsasoε a eto so mmiensa no nso beye  
akutuhonoboε, mfracraeεboε ne beredumboε. **20** Nsasoε  
a eto so nan no beye sikabereεboε, apopobibirieboε ne  
ahwehweboε. Sikakokoo ntotoano ntwā ne nyinaa ho  
nhyia. **21** Aboodemmoε no baako biara begyina ho ama  
Israel mmusuakuo no baako. Na wobetwereε abusua ko  
no din agu so se nsanodeε. **22** “Ekwan a mobeεfa so de  
adaaboε no afam asofotadeε no mu nie: ye sikakokoo  
mmobareeε, **23** na ye sikakokoo nkawa mmienu, na fa tare  
adaaboε no apampam twetwewa so; **24** wode sikakokoo  
mmobareeε mmienu no behyehye adaaboε no nkawa

mmienu no mu. **25** Nhoma mmienu no a aka no, kyekyere biara ti bɔ sikakɔkɔ no a ɛbɔ asɔfotadeɛ no abatiri so no mu. **26** Ye sika nkawa mmienu na fa hyehye adaaboɔ ntwea mmienu a ɛwɔ asɔfotadeɛ no nkyɛn mu. **27** Sane ye sikakɔkɔ nkawa mmienu hyehye asɔfotadeɛ no ntwea so wɔ fam ma ɛnka abɔwomu no. **28** Fa bibire nhoma kyekyere adaaboɔ no ase na fa hyehye nkawa a ɛwɔ asɔfotadeɛ no ase no mu. Yei remma adaaboɔ no mfiri asɔfotadeɛ no ho nte ntwontwɔn. **29** “Aaron bɛfa saa ɛkwan yi so na ɔde Israel mmusuakuo no din a ɛwɔ adaaboɔ no so no bekɔ kronkronbea hɔ; na yei na ɛbɛma Awurade akae Israelman ɛbere nyinaa mu. **30** Sɛ Aaron rekɔ Awurade anim a, ɔmfa Urim ne Tumim a aseɛ ne hann ne pɛye nhye adaaboɔ a ɛda ne koko so no kotokuo mu. Saa ara na daa Aaron bɛsoa nneɛma a wɔnam so kyere Awurade apedeɛ de ma ne nkurɔfoɔ ɛbere biara a ɔbekɔ Awurade anim no. **31** “Wɔde ntoma tuntum na ɛbɛpam asɔfotadeɛ no **32** a wɔagya ɛkwan bi a Aaron de ne tiri bɛwura mu. Ɛsɛ sɛ wɔtwa mfimfini tokuro ma ano no ye den sɛdeɛ wɔhye a ɛrentete. **33** Wɔde ntoma tuntum, bibire ne koogyan na ɛbɛpam ato ano. **34** Ɛsɛ sɛ wɔde sikakɔkɔ nnɔmma ne ateaaba a ɛdi afrafra twa asɔfotadeɛ no mmuano ho hyia. **35** Ɛbere biara a Aaron bekɔ Awurade anim akɔsɔre no, saa asɔfotadeɛ yi na ɔbɛhye. Ɔredi akɔneaba wɔ Awurade anim hɔ wɔ kronkronbea hɔ no, na ɛdɔn no rewoso sɛdeɛ ɛbeyɛ a, ɔrenwu. **36** “Afei, boro sikakɔkɔ amapa ma ɛnye trawa sɛ prɛte na twere so sɛdeɛ wɔkurukyire nsɔanodeɛ so no sɛ: Kronkron Ma Awurade. **37** Wɔde ntoma tuntum

beɔ mu asensen Aaron abotire no anim. **38** Aaron de saa adee no bebɔ ne moma so sedee ebeye a, se Israelfoɔ no bɔ afɔdee biara na mfomsoɔ ba ho a, eho asodie beda ne so, na Awurade agye nnipa no, na ɔde wɔn bɔne nso akye wɔn. **39** “Fa asaawatam a eye fe nwono Aaron atadee kɔnsini no. Ma enye damedame na fa ntoma korɔ no ara bi pam abotire na nwono biribi gu ne nkatakɔnmu no nso mu. **40** Pam atadee yuu ne abɔwomu ne abotire ma Aaron mmammarima na momfa obuo ne anidie mma wɔn. **41** Saa ntadee yi na momfa nhye Aaron ne ne mmammarima na momfa ngo ngu wɔn tirim mfa nhye wɔn asɔfoɔ wɔ ɔsom no mu, na momfa nte wɔn ho se asɔfoɔ a wɔye me dea. **42** “Mompam serekye ntadee a efiri wɔn sisi kɔka wɔn nan ase, na wɔhye ansa a, wɔahye wɔn ntadee no agu so. **43** Eberɛ biara a Aaron ne ne mmammarima no reko Ahyiaɛ Ntomadan mu hɔ anaase wɔrekɔ afɔrebukyia no anim wɔ kronkronbea hɔ no, wɔnhye. Anye saa a, afɔbuo beba wɔn so ma wɔawuwu. “Yei ye daa apam a wɔahye ama Aaron ne ne mmammarima.

**29** “Ekwan a ese se mofa so hye Aaron ne ne mma asɔfoɔ nie: momfa nantwie ba ne nnwennini mmienu a wɔn ho nni dem; **2** afei momfa esiam muhumuhu a mmɔreka nni mu nye burodo a eye de ne taterɛ a wɔde ngo afra ne ɔfam a wɔde ngo agu so. **3** Fa burodo no gu kentɛn mu na fa nantwie ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyiaɛ Ntomadan no ano. **4** Momfa Aaron ne ne mmammarima no mmra Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano hɔ, na momfa nsuo nnware wɔn. **5** Afei, momfa Aaron atadee yuu no nhye no. Monhye no atadekɔnsini no,

ne asofotadee no ne adaaboo no ne abowomu no, **6** na momfa abotire a sikakokoo kronkron bobo mu no mmoo no. **7** Afei, momfa srango no na monhwie ngu ne tiri so. **8** Ne mmammarima no nso, momfa won ntadee yuu no nhyehye won. **9** Momfa won abowomu no ne ekye nka won ho. Saa ekwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne won asefo ma wonye asofo daa nyinaa. **10** “Mode nantwie ba no beba Ahyiaee Ntomadan no anim na Aaron ne ne mmammarima de won nsa agu aboa no apampam. **11** Afei, monkum no wo Awurade anim wo Ahyiaee Ntomadan no kwan ano. **12** Momfa ne mogya nsrasra mmen a etuatua afobukyia no ho no so. Momfa mo nsateaa na enye, na monhwie mogya a ebeka no ngu afobukyia no ase. **13** Monyi ne mu sralee no ne ne bereboo kotokuo no ne ne sawa mmienu no ne sralee a ewo ho no na monhye no wo afobukyia no so. **14** Afei, momfa aboa no ne ne wedee ne n’agyanan no mfiri beaee ho na monkoye no se bone ho afoboo. **15** “Se worebekum nnwennini no nso a, Aaron ne ne mmammarima no mfa won nsa ngu aboa no baako apampam **16** na wonkum no. Wonso ne mogya no na womfa mpete afobukyia no ho nyinaa. **17** Twitwa odwennini no asinasini na hohoro n’ayamdee no mu ne ne nnyawa no ho; fa ne ti no ne dee moatwitwa no gu faako **18** na monhye no wo afobukyia no so; eye ohyee afodee a eso Awurade ani. **19** “Afei, momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmammarima mfa won nsa ngu n’apampam, **20** na wonkum no. Monso mogya no bi na momfa ketewaa bi nsoso Aaron ne ne mmammarima no aso nifa, won kokurobetie nifa ne won

nan nifa kokurobetie so. Afei mompete nkae no ngu afɔrebukya no ho nyinaa. **21** Montwere mogya a ewɔ afɔrebukya no so no bi na momfa mfra srango na momfa mpete Aaron ne ne mmammarima so ne wɔn ntadee mu. Enam saa so bema wone wɔn ntadee ho ate wɔ Awurade anim. **22** “Momfa odwennini no sraɔee ne ne duapuo ne ne mu sraɔee ne ne bereboɔ kotokuo ne ne sawa mmienu ne eho sraɔee ne ne sre nifa—yei ne odwennini a wɔde behye Aaron ne ne mmammarima asɔfoɔ. **23** Momfa burodo mua baako ne taterɛ a wɔde srango afra, na monyi ɔfam baako mfiri kentɛn a wɔde burodo a mmɔreka nni mu agu mu a wɔde asi Awurade anim no mu. **24** Momfa yeinom nhye Aaron ne ne mmammarima nsam na wɔmfa nkyere se ɔhim afɔrebɔɔe mma Awurade. **25** Eno akyi, monnye mfiri wɔn nsam na monhye no afɔrebukya no so se ohwam afɔɔee mma no. **26** Afei, momfa Aaron asɔfohyɛdwan no yan na monhim no Awurade anim, mfa nkyere se, morebɔ no afɔɔee; eno akyi momfa **27** odwennini a moate ne ho no yan ne ne sre **28** mma Aaron ne ne mmammarima. Eɛe se daa eye Israelfoɔ asɛɛee se wɔbeboa saa afɔrebɔ yi—se eye asomdwoee afɔrebɔ anaa aseda afɔrebɔ, de hye Awurade animuonyam. **29** “Aaron ntadee kronkron yi, wɔbekora na wɔate ho de ama ne mmammarima a daakye wɔbedi n’adee, sɛɛee se wɔn asɔfohye duru so a, wɔbetumi de ahye wɔn. **30** Ɔsɔfopanin biara a ɔbedi Aaron adee no behye saa ntadee yi nnanson ansa na wafiri n’asɔfodwuma ase wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu ne kronkronbea ho. **31** “Fa odwennini no nam a wɔate ho no ne odwennini nam a wɔde hyee

asɔfoɔ no na monnoa no baabi a eho te. **32** Aaron ne ne mmammarima bedi burodo a ewɔ kenten no mu no, na wɔde enam no abɔ so wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano. **33** Wɔn nko ara na wɔbewe enam no adi nnuane a wɔde tee wɔn ho no. Nnipa a wɔmfra asɔfoɔ abusua no mu no renni bi, efiri se, wɔate ho. **34** Se eba se adeɛ kye enam anaa burodo no bi so a, monhye no. Ense se wɔdi, efiri se, eyɛ kronkron. **35** “Yei ne ekwan a momfa so nhye Aaron ne ne mmammarima no asɔfoɔ. Nnanson na wɔmfa nni saa asɔfohye no ho dwuma. **36** Eɔa biara, mode nantwie ba bebɔ afɔdeɛ de adwira mo ho. Eno akyi, pra afɔrebukyia no ho bɔne nyinaa na ye no kronkron na hwie ngo gu so fa te ho. **37** Te afɔrebukyia no ho na daa ye no kronkron saa ara nnanson ma Onyankopɔn. Eno akyi, afɔrebukyia no ho bete yie sedee biribiara a wɔde beka no no beye Onyankopɔn dea. **38** “Eɔa biara, mommɔ nnwanten mma mmienu afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so. **39** Momfa odwammaa no baako mmɔ afɔdeɛ no anɔpa na momfa baako nso mmɔ afɔdeɛ anwummere. **40** Afɔrebɔ no mu baako, momfa asikyiresiam lita mmienu ne fa a wɔayam no muhumuhu mfra ngo a wɔakyi firi ngo dua mu nkɔtoa mmienu ne fa; saa ara na momfa bobesa lita baako nye ahwiesa. **41** Momfa odwammaa no baako a waka no mmɔ anwummere afɔdeɛ a asikyiresiam ne nsã ka ho te se anɔpa deɛ no ara. Ebeɛe ɔhyee afɔrehwam ama Awurade. **42** “Saa afɔrebɔ yi bekɔ so eɔa biara wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no epono ano wɔ Awurade anim. Eho na mehyia mo ne mo akasa. **43** Na mehyia Israel mma wɔ ho na m’animuonyam ate Ahyiaɛ Ntomadan no ho. **44**



“Ampa ara, mete Ahyiaee Ntomadan no ne afɔrebukya no ho ne Aaron ne ne mmammarima a wɔye m’asɔfoɔ no ho. **45** Na metena Israelfoɔ mu na maye wɔn Onyankopɔn, **46** na wɔbehunu se mene Awurade, wɔn Onyankopɔn. Mede wɔn firi Misraim baee sedee ebeye a, metena wɔn mu. Mene Awurade wɔn Onyankopɔn.

**30** “Fa okuo ye afɔrebukya ketewa bi a wobehye aduhwam wɔ so. **2** Ma enye ahinanan a ne fa biara susu nsateakwa dunwɔtwe, na ne ɔsorokɔ nso nye anammɔn mmiensa a wɔasene mmɛn a efiri dua a wɔde yee afɔrebukya no ara mu ama etuata ho. Ense se eye mmɛn a wɔsene firi baabi betuata ho. **3** Fa sikakɔkɔ kata ne soro, ne nkyɛn ne mmɛn a ewɔ afɔrebukya no ho no nyinaa. Na fa sikakɔkɔ ntotoano twa afɔrebukya no ho nyinaa hyia. **4** Fa sikakɔkɔ nkawa mmienu bobɔ afɔrebukya no afanu no nkyɛn mu ase na wɔde nnua a wɔde besoa no awurawura mu. **5** Wɔmfɔ okuo na enye nnua no, na wɔmfɔ sikakɔkɔ nnura ho nyinaa. **6** Fa afɔrebukya no si ntwamutam no akyi wɔ mpata beaee hɔ a ebɔ faako a Apam Adaka a Mmaransɛm Edu no wɔ hɔ no ho ban. Mɛhyia mo hɔ. **7** “Eɔda biara anɔpa, se Aaron resiesie kanea no a, ɔbehye aduhwam wɔ afɔrebukya no so. **8** Anwummere biara, se ɔsɔ kanea no a, ɔbehye aduhwam wɔ Awurade anim. Yei betoa so firi awoɔ ntoatoasoɔ so akɔsi awo ntoatoasoɔ so. **9** Monhye aduhwam a wɔama ho ekwan wɔ afɔrebukya no so. Mommmɔ ɔhyee afɔdee ne aduane afɔdee wɔ so, na mommfa ahwiesa ngu so. **10** Afe biara, ese se Aaron dwira afɔrebukya no ho ye no kronkron. Ɔde mogya

besrasra mmen a etuatua ho no so se mpatadee. Esee se afe biara wote aforebukyia no ho ye no kronkron firi awo ntoatoaso so kasi awo ntoatoaso so, efiri se, eye Awurade aforebukyia kronkron.” **11** Awurade ka kyeree Mose se, **12** “Ebere biara a wobekan Israelfo no, obiara a wobekan no no mfa ne mpatadee mmre Awurade mma ne kra, sedee ebeye a, oyaredom biara remma won mu bi so. **13** Esee se obiara a wakan no no ma dwetebena fa, a emu duru ye gram nsia (sedee kronkronbea mu dwetebena bo te no). **14** Obiara a wadi mfee aduonu rekor no na obobo saa afodee yi. **15** Ensee se adefo ma ma eboro sika a watwa ato ho no so. Ensee se ahiafo nso ma dee esua sene saa, efiri se, eye Awurade afodee a ode rete yen ho ama yen. **16** Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiae Ntomadan no. Se moye saa a, ebema Awurade ani aba mo, Israelfo so, na aye mpatadee nso ama mo.” **17** Awurade ka kyeree Mose se. **18** “Fa kobere ye atam a ne nnyinaso nso ye kobere. Fa si Ahyiae Ntomadan no ne aforebukyia no ntam na fa nsuo gu mu. **19** Eho na Aaron ne ne mmamarima behohoro won nsa ne won nan ho **20** ebere a woreko Ahyiae Ntomadan no mu de won ho akokyere Awurade, anaase nso woreko akobo afodee wo aforebukyia no so ama Awurade no. Ebere biara a worekodi saa dwuma yi no, esee se wohohoro won ho; anye saa a, wobewuwu. **21** Yei ne mmara a wahye ama Aaron ne ne mmamarima firi awo ntoatoaso so kasi awo ntoatoaso so no.” **22** Afei, Awurade ka kyeree Mose se, **23** “Hwehwe nuhwam papa se kurobo, kilogram nsia, sinamon kilogram mmiensa ne mmetire hwamhwam

kilogram mmiensa. **24** Kurobo dodoɔ a mobefa no nye se sinamon no dodoɔ na momfa ngo dua mu ngo lita enan. **25** Awurade ahye nnuhwamfrafoɔ a wɔaben yie, se wɔmfra saa nnuhwam yi ma enye ngo kronkron a wɔde te onipa ho. **26** Awurade kaa se, momfa yei nte Ahyiaɛ Ntomadan ne Apam Adaka, **27** ne εpono ne εho nkyensee ne ɔhyeε afɔrebukyia no ho. **28** Saa ara nso na momfa nte afɔrebukyia no ne εho nneema ne atam ne deε esi mu no ho. **29** Monte ho na enye kronkron; biribiara a ebeka saa nneema yi ho bete. **30** “Momfa nsra Aaron ne ne mmammарima ho sɛdeε ebeyε a wɔn ho bete na wɔatumi aye asɔfodwuma ama me. **31** Na monka nkyere Israelfoɔ se, ‘Yei ne me srango kronkron. **32** Ense se wɔhwie gu obiara so kwa, na ense se mo ara ankasa nso moye bi, εfiri se, eyε kronkron enti ese se mo nso moye no kronkron. **33** Obiara a ɔbefra aduhwam a ete se no anaa ɔbehwie bi agu obi a ɔnye ɔsɔfoɔ so no, wɔbetwa no asuo.” **34** Awurade hyeε mmara a efa aduhwam no ho maa Mose se, “Fa nnuhwam aneneduro ne nworahwam ne prekesε hwamhwam ne ohwamfufuo gyenegyene na wɔnsusu ne nyinaa mu duru ma enye pe, **35** na fa ye aduhwam a wɔhyeε a aduhwamfrani a waben ye no bi, na wɔmfra nkyene mfra mu; na ebeyε aduhwam kronkron. **36** Monyam bi ma enye muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim baabi a mehyia mo wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu hɔ no. Saa aduhwam yi ne deε eyε kronkron koraa wɔ ne nyinaa mu. **37** Monnye bi mfa, εfiri se, wɔakora ama Awurade enti, ese se mohunu se eyε kronkron. **38** Obiara a ɔbeyε bi afa no, wɔbetwa no asuo.”

**31** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** “Mayi Besaleel a ɔyɛ Uri babarima na ɔyɛ Hur nana a ɔfiri Yuda abusua mu **3** de Onyankopɔn Honhom ahyɛ no ma. Mama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi Ahyiaɛ Ntomadan no ayɛ biribiara a ewɔ mu. **4** Ɔyɛ sika, dwetɛ ne kɔbere ho dwumfoɔ keɛɛ. **5** Ɔwɔ agudeɛ adwinneɛ ne nnuasene ho nimdeɛ nso. **6** Mayi Ahisamak ba Oholiab a ɔfiri Dan abusua mu sɛ ɔnyɛ ne ɔboafɔɔ. “Eno akyi no, mama adwumayefɔɔ no nyinaa nimdeɛ sononko bi sɛdeɛ ebeyɛ a, wɔbetumi adi dwuma biara a mɛkyerɛ wɔn sɛ wɔnni no: **7** “sɛ eyɛ Ahyiaɛ Ntomadan, sɛ eyɛ Apam Adaka, ne ahummɔborɔbea; sɛ eyɛ Ahyiaɛ Ntomadan no mu ahyehyedeɛ, **8** sɛ eyɛ epɔno no ne eso nneɛma; sɛ eyɛ sikakɔkɔɔ kaneadua ne eho nneɛma; sɛ eyɛ ohwam afɔrebukyia; **9** sɛ eyɛ ɔhyɛ afɔrebukyia ne eho nneɛma; sɛ eyɛ kudio ne ne nnyinasoɔ; **10** sɛ eyɛ ɔsɔfoɔ Aaron ntadeɛ kronkron fɛfɛ no ne ne mma ntadeɛ sɛdeɛ wɔbetumi adi asɔfoɔ; **11** anaase ɔsra ngo no ne kronkronbea ho aduhwam. “Eɛ sɛ wɔfa ekwan a mɛkyerɛ wo no so na wɔyɛ yeinom nyinaa.” **12** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **13** “Ka kyerɛ wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ no sɛ, ‘Sɛ eduru homeda a, wɔnhome, efiri sɛ, saa homeda no na daa ekae apam a me ne mo apam no. Eboa mo ma mokae sɛ mene Awurade a meyɛ mo kronkron no. **14** “Monhome homeda no, efiri sɛ, eyɛ eɛda kronkron. Obiara a ɔbebu saa mmara yi so no, ɔbewu. Na deɛ ɔbeyɛ adwuma saa eɛda no nso, wɔbekum no. **15** Nnansia na mode beyɛ adwuma. Na nnanson so no yɛ homeda a wɔntoto no ase a eyɛ kronkron ma Awurade. Obiara a ɔbeyɛ adwuma homeda no, wɔbekum no. **16**

Momfa nna nsia nye mo nnwuma nyinaa, efiri se, eda a eto so nson no ye homeda kronkron ma Awurade. Saa mmara yi ye apam ne ahyede a ewo ho daa ma Israelfo. **17** Ebeye daa apam a eda me ne Israelfo ntam no ho nsenkyerennee. Efiri se, nna nsia mu na Awurade de boo osoro ne asase, enna ohomee eda a eto so nson no.” **18** Onyankopon kasa kyeree Mose wo Sinai Bepo so wiee no, ode aboo apono mmienu a ode ne nsa atwere Mmaransem Edu no wo so no maa no.

**32** Mose kyeree wo bepoo no so saa no, nnipa no nyinaa koo Aaron so koka kyeree no se, “Ntem, ye anyame a wobedi yen anim ma yen, efiri se, yenhunu baabi a Mose a odii yen anim de yen firi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi aye no.” **2** Aaron nso ka kyeree won se, “Monyiyi mo sika nsonkawa nyinaa mmra.” **3** Woyiyii won nsonkawa no maa Aaron—mmaa ne mmarima ne mmarimaa ne mmaayewa nyinaa. **4** Aaron nanee sikakokoo nsonkawa no de boo nantwie ba ohoni. Nnipa no nyinaa teaam se, “Ao, Israel, yei ne mo anyame a oyii mo firii Misraim asase so bae no.” **5** Aaron hunuu se nnipa no ani agye sika nantwie ba ohoni no ho no, osii afobukyia sii nantwie ba no anim kaa se, “Okyena yebhye fa ama Awurade.” **6** Wosoree anopahema firii asee boo ohyee afodee ne asomdwoee afodee de maa nantwie ba ohoni no. Eno akyi, wotoo epono kesse bi, didi nomee, goroo abosomgoro, yee ahuhudee hodo. **7** Afei, Awurade ka kyeree Mose se, “Ye ntem na siane ko wo nkurofo a wode won firi Misraim asase so bae no nkyen, efiri se, wagu won ho fi, **8** na wabu me mmara nyinaa

nso so. Wɔayɛ sika nantwie ba a wɔsom no, asane abɔ afɔdeɛ nso ama no aka sɛ, ‘Aɔ, Israel, yei ne mo nyame a ɔyii mo firii Misraim asase so baeɛ no.’” **9** Awurade kaa sɛ, “Mahunu sɛdeɛ saa nnipa yi ye asoɔden na wɔsane ye adɔnyefoo fa. **10** Enti afei, mede m’abufuhyeɛ betɔre wɔn ase na mama wo Mose mmom ayɛ ɔman keɛsɛ.” **11** Nanso, Mose srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnnye saa. Ɔkɔɔ so sɛ, “Awurade, adɛn enti na wo bo afu atia wo ara wo nkurɔfoɔ a wonam anwanwakwan ne wo tumi so yii wɔn firii Misraim asase so yi? **12** Wopɛ sɛ Misraimfoɔ no ka sɛ, ‘Onyankopɔn daadaa wɔn sɛ wɔmmra bepɔ no so sɛdeɛ ɔbenya wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase afiri asase so?’ Ma wo bo ntɔ wo yam na gyae adwene a woafa sɛ wode rebetia wo nkurɔfoɔ no. **13** Kae ebɔ a wohyɛɛ w’asomfoɔ Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam sɛ, ‘Mema mo asefoɔ adɔɔso sɛ esoro nsoromma na mede saa asase a mahyɛ mo ho bɔ yi nyinaa bɛma mo asefoɔ na wɔatena so afebɔɔ.’” **14** Na Awurade sesaa n’adwene de wɔn ho kyɛɛ wɔn. **15** Afei, Mose siane firii bepɔ no so baeɛ a ɔkura Mmaransɛm Edu no a wɔatwereɛ agu aboo apono mmienu akyi ne animu no. **16** Onyankopɔn no ankasa na ɔtwereɛ mmaransɛm no wɔ apono no so. **17** Eberɛ a Yosua tee sɛ nnipa bi reyɛ gyegyeeɛgye no, ɔka kyereɛ Mose sɛ, “Eye me sɛ wɔreboaboa wɔn ho ako ɔko!” **18** Enna Mose nso buaa no sɛ, “Ennye nkonimdie mu anigyee anaa, nkoguo na mmom, eye nnwontoɔ.” **19** Wɔbeduruu atenaɛ hɔ, Mose hunuu nantwie ba no ne asa a wɔresa. Enti, ɔde abufuhyeɛ too twereɛ apono no hwee fam ma ebubuu wɔ bepɔ no ase. **20** Ɔfaa nantwie ba no nanee no wɔ ogya

mu na edwoee no, ɔyam no muhumuhu de guu nsuo mu maa nnipa no nomeee. **21** Afei, ɔbisaa Aaron se, “Edeɛn nko ara na nnipa no ka kyerɛ wo a enti enam so maa wode saa bɔne kesee yi baa wɔn so?” **22** Aaron buaa no se, “Mma wo bo mfu. Wo ara wonim sedee wo nkurɔfoɔ yi ye nnipa bɔne fa. **23** Wɔn ara na wɔka kyerɛ me se, ‘Ye onyame bi ma yen na ɔnkyere yen ekwan na biribi aye saa Mose a ɔdii yen anim firii Misraim no.’ **24** Enti, me nso mekaa se, ‘Monyiyi mo sikakɔkɔ nsonkawa mma me.’ Wɔyiyi de maa me na mede guu ogya mu. Ene saa nantwie ba no.” **25** Mose hunuu se Aaron ama nnipa no adane adwammamfoɔ ama wɔn atamfoɔ anya wɔn no, **26** ɔgyinaa wɔn atenaee hɔ epono no ano teaam se, “Mo a mowɔ Awurade afa no, mommra me nkyen.” Lewifoɔ no nyinaa kɔɔ ne nkyen. **27** Ɔka kyerɛ wɔn se, “Awurade Israel Onyankopɔn se, ‘Momfa mo akofena nhyehye mo ho na monni mo atenaee hɔ akɔneaba, na monkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfoɔ.’” **28** Enti, wɔye saa maa nnipa bɛye mpensa totɔɔ eda no. **29** Afei, Mose ka kyerɛ Lewifoɔ no se, “Enne, moatu mo ho akye se mobesom Awurade, efiri se, moaye ɔsetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti ɔbehira mo bebre.” **30** Adeɛ kyee anɔpa no, Mose ka kyerɛ nkurɔfoɔ no se, “Moaye bɔne a eso bi mmaa da, nanso mesane akɔ Awurade nkyen wɔ bepo no so akɔhwe se ebia, menya bɔnefakye ama mo anaa.” **31** Enti, Mose sane kɔɔ Awurade nkyen kɔka kyerɛ no se, “Aɔ, saa nnipa yi aye bɔne a eso bi mmaa da, na wɔde sikakɔkɔ aye wɔn anyame. **32** Enti, meredi ama wɔn se, fa wɔn bɔne

kye wɔn, na se ente saa nso a, pepa me din firi nwoma a woatwere no mu.” **33** Awurade buaa Mose se, “Obiara a waye me bone no, mepapa no afiri me nwoma mu. **34** Enti afei, ko na di nkurofoɔ no anim ko beaee a mekyeree woɔ no na mehye wo bo se, mema me obɔfoɔ adi w’anim; nanso se mebesra nkurofoɔ no a, metwe wɔn aso wo wɔn bone no ho.” **35** Na esiane se nnipa no somm Aaron nantwie ba no enti, otee yadee guu wɔn so.

**33** Awurade ka kyeree Mose se, “Di saa nnipa a wode wɔn firi Misraim asase so no anim ko asase a mede hyee Abraham, Isak ne Yakob bo no so, efiri se, mekaa se, ‘Mede saa asase yi bema w’asefoɔ.’ **2** Mesoma obɔfoɔ adi w’anim na wapam Kanaanfoɔ, Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. **3** Eye asase a ewoo ne nufosuo sene wo so. Na me ne mo rentu saa ekwan no efiri se, moye asoɔden ne basabasayefoɔ. Se me ne mo ko a, anhwɛ a, mesee mo wo ekwan so.” **4** Nnipa yi tee saa nsenhyee yi, wɔtwaa agyaadwoɔ. Afei, wɔworɔworɔ wɔn ho nkawa ne ahyehyedeɛ nyinaa. **5** Awurade ka kyeree Mose se onka nkyere wɔn se, “Moye nnipa basabasayefoɔ ne asoɔden. Na se me ne mo tena beye simma baako pe koraa mpo a, anka metɔre mo ase. Monworɔworɔ mo nkawa ne agudee a ehyehye mo no nyinaa kɔsi eberɛ a mehunu deɛ meye mo.” **6** Yei akyi no, obiara worɔ n’agudee wo Bepɔ Horeb so. **7** Na Mose sii hyiabea ntomadan wo sraban no akyi a obiara a ope se one Awurade di nkutaho no ko ho. Wɔtoɔ dan no edin “Ahyiaɛ Ntomadan.” **8** Eberɛ biara a Mose beko Ahyiaɛ Ntomadan no mu no, nnipa no nyinaa sore begyina wɔn ntomadan



ano hwe no kɔsi se ɔbeduru edan no ano. **9** Ɔrewura mu a, omununkum fadum behyia no wɔ ekwan no ano na Awurade nam mu ne Mose akasa. **10** Na nnipa no nyinaa agyina wɔn ntomadan apono ano akoto asɔre omununkum fadum no. **11** Edan no mu, na Awurade kasa kyere Mose animu ne animu, sedee obi ne n'adamfo di nkɔmmɔ. Na se Mose sane kɔ nsraban no hɔ a, aberantee a ɔboa no a wɔfre no Yosua (Nun ba) no deɛ, ɔtena Ahyiaɛ Ntomadan no mu ara kɔsi se Mose besane aba. **12** Mose ka kyeree Awurade se, "Daa woka kyere me se, 'Fa saa nnipa yi kɔ bɔhye asase no so, nanso wonkyeree me onipa a ɔnka me ho ne me nkɔ. Wose woye m'adamfo a woye me adɔee bebreɛ.' **13** Na se saa na ete a, di m'anim kyere me baabi a eye wo pe se mefa na ama mate wo asee na mafa wo kwan so pɛpɛpɛ. Na mma wo were mfiri se saa ɔman yi ye wo nkurɔfoɔ." **14** Na Awurade buaa no se, "M'ankasa me ne wo bekɔ na woadi nkonim." **15** Nanso Mose kaa se, "Se wo ne yen renkɔ deɛ a, mma yɛnntu yen nan mfiri ha. **16** Se wo ne yen ankɔ a, hwan na ɔbehunu se me ne me nkurɔfoɔ anya wo hɔ adom a ama nsonsonoeɛ abeda yen ne asase sofoɔ a aka no ntam?" **17** Awurade buaa Mose se, "Ampa ara, meye w'abisadeɛ ama wo, efiri se, woanya ahummɔborɔ afiri me nkyen na woye m'adamfo." **18** Na Mose sree se ɔpe se ɔhunu Onyankopɔn animuonyam. **19** Awurade buaa se, "Mema mo ahunu m'adɔee na meɔ me din Awurade no akyere mo. Deɛ mɛpe se mehunu no mmɔbɔ no, mehunu no mmɔbɔ, na deɛ mɛpe se meye no adɔee nso, meye no adɔee. **20** Nanso, morenhunu m'animuonyam, efiri se, obi bi renhunu m'anim ntena

nkwa mu. **21** “Nanso gyina obotan yi so wɔ me nkyɛn ha. **22** Na sɛ m’animuonyam resene a, mede wo bɛhyɛ obotan no mu na mede me nsa akata wo so kɔsi sɛ metwam. **23** Afei, mɛyi me nsa na woahunu m’akyi, na m’anim deɛ, worenhunu.”

**34** Awurade ka kyɛrɛɛ Mose sɛ, “Yɛ aboɔ twɛrɛ apono mmieniu te sɛ deɛ woyɛɛ kane no na metwɛrɛ mmara korɔ no ara sɛdɛɛ na ɛwɔ deɛ wobubuu mu no so ara pɛ ama wo. **2** Siesie wo ho na bra Sinai Bepɔ so anɔpa na fa wo ho bɛkyɛrɛ me. **3** Mfa obiara nka wo ho na ɛnsɛ sɛ obiara bɛn bepɔ no ho baabiara. Mma mmoa biara nkɔ adidi mmen bepɔ no.” **4** Enti, Mose twaa twɛrɛ apono mmieniu te sɛ kane deɛ no de kɔɔ Sinai Bepɔ so anɔpahema sɛdɛɛ Awurade hyɛɛɛ no. **5** Awurade siane baa sɛ omununkum fadum bɛgyinaa Mose ho bɔɔ ne din kronkron Awurade no. **6** Awurade faa n’anim frɛɛ no kaa sɛ, “Me, Awurade, Onyankopɔn mmɔborɔhunufɔɔ ne ɔdomfɔɔ a me bo kyɛrɛ fu na mewɔ ɔɔɔ na medi nokorɛ nso; **7** me Awurade, me dɔ nnipa mpempem na mede atirimuɔden, atuaterɛ ne bɔne kyɛ. Metwe afɔdie aso na metwe Agyanom, mma ne mmanananom kɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ mmiɛnsa ne ɛnan aso.” **8** Mose kotoo Awurade somm no. **9** Ɔkaa sɛ, “Sɛ ɛyɛ nokorɛ pa ara sɛ woagye me atom deɛ a, Aɔ Awurade, wo ne yenkɔ bɔhyɛ asase no so. Saa nnipa yi yɛ asoɔden deɛ, nanso fa yen bɔne kyɛ yen na gye yen sɛ wo ara wo nnipa.” **10** Awurade buaa sɛ, “Ɔyɛ, me ne wo bɛyɛ nhyehyɛɛɛ bi. Merebɛyɛ anwanwaderɛ bi a ebi nsii asase so da, na ɛnam so ama Israelfɔɔ nyinaa ahunu tumi a Awurade wɔ. Menam wo

so na meye saa tumidee no. **11** Wo fam dee a wobeye ara ne se, wobetie nsem a mehye wo no na woaye ne nyinaa; na se eba saa a, mepam Amorifoo, Kanaanfoo, Hetifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo no nyinaa afiri w'anim.

**12** Hwe wo ho so yie pa ara na wo ne zman a woreko mu no mufoo ampam, efiri se, se woye saa a, ebema wo nso woaye nnebone a woye no bi. **13** Bubu won abosonsom afobukyia no. See won aboo adum no na montutu won abosom no ngu. **14** Na monnsom onyame foforo biara nka Awurade ho, na zno nko ara ne Onyankorɔn a ese se mosom no. **15** "Wone onipa biara a zte asase no so nnye asomdwoee apam biara, efiri se, wonni me nokore, na woboo afodee ma won anyame de tia me. Se wo ne won fa yonko a, wobeto nsa afre wo se ma yenkosom yen anyame na anhwɛ yie a, wobeko. **16** Afei, eye saa a, mobegeye won mmammaa aware ama mo mmammarima no akosom won yerenom no anyame bi de atia me. **17** "Monnsom ahoni biara. **18** "Bo mmaden se wobedi Apiti Afahye no nnanson sedee meka kyeree wo no. Di no afe biara mu obosome Abib (Yudafoo bosome a edi ekan) mu. Saa bosome no mu na motu firii Misraim. **19** "Abakan biara ye me dea, se eye nantwie, odwan anaa abirekyie. **20** Afunumu ba a zye abakan dee, womfa no nsesa odwammaa. Na se wompe se wode no di nsesa dee a, bu ne kon mu. Mo mmammarima dee, monsesa won nyinaa. "Obiara mma m'anim a onkura akyedee bi. **21** "Nnansia pe na momfa nye adwuma. Eda a eto so nson no dee, monnni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nna nsia nye adwuma. Eda a eto so nson no, monhome. **22** "Monkae na monni saa

afahye mmiensa a ewo afe mu no nyinaa. Yeinom ne: Otwabere Afahye (anaase Pentekoste), Atokoɔ a edi ekan Afahye ne Otwa Afahye. **23** Saa afahye mmiensa yi mu biara duru so a, ese se Israelfoɔ mmarima ne mmarimaa nyinaa ba Awurade wo Onyankopɔn anim. **24** Se moko Awurade, mo Onyankopɔn, anim saa mprensa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni ho a obetɔa mo abedi mo asase no so. Mepam saa aman no wo mo anim na matre mo ahyee mu. **25** “Mommfa burodo a mmɔreka wo mu mmɔ me afodee. Na Twam Afahye enam no nso, mommfa bi nsi ho mma adee nkye so. **26** “Se motwa mo mfudee a, momfa otwakane mu nyiyimu a eso ani mmre me; wode bema Awurade mo Onyankopɔn. “Nnoa abirekyie ba wo ne maame nufosuo mu.” **27** Na Awurade ka kyeree Mose se, “Tweree saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu ho, efiri se, egyina ho ma me ne wo ne Israel apam.” **28** Mose ne Awurade de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkutaho wo bepɔ no so, na saa eberɛ no, Mose annidi annom. Saa eberɛ no, Onyankopɔn tweree Mmaransɛm Edu no guu eboɔ twerepono so. **29** Eberɛ a Mose de twere apono no fi Onyankopɔn nkyen resiane bepɔ no, na onnim se n’anim rehyeren. **30** Esiane n’anim hyeren a na ehyeren no enti, Aaron ne Israelfoɔ no hunuu Mose no, wɔsuroee se wɔbeben no. **31** Nanso, Mose frɛe wɔn baa ne nkyen maa Aaron ne oman no mu ntuanofɔo ne no bekasaee. **32** Akyire no, nnipa no nyinaa baa ne nkyen maa ode mmaransɛm a Awurade de maa no wo bepɔ no so ho no maa wɔn. **33** Mose ne wɔn kasa wiee no, ode nkatanimu kataa n’anim, **34** na eberɛ biara a

ɔ̀bɛkɔ̀ Ahyiaɛɛ Ntomadan mu hɔ̀ ne Awurade akɔ̀kasa no, ɔ̀yi nkatanimu no kɔ̀si sɛ ɔ̀besane aba bio; ɔ̀ba saa a, asem biara a Onyankopɔ̀n aka akyerɛ no no, na ɔ̀no nso aka akyerɛ nnipa no **35** a wɔ̀hunu sɛ n'anim ayɛ hyerɛn. Akyire no, ɔ̀de nkatanimu no kata n'anim bio kɔ̀si sɛ ɔ̀bɛkɔ̀ Onyankopɔ̀n nkyɛn na ɔ̀ne no akɔ̀kasa.

**35** Afei, Mose frɛɛ nnipa no nyinaa ne wɔ̀n yɛɛ nhyiamu ka kyerɛɛ wɔ̀n sɛ, “Yei ne Awurade mmara a ɛsɛ sɛ modi so. **2** Monyɛ adwuma nnansia. Na ɛda a ɛtɔ̀ so nson no deɛ, momfa nhome; ɛyɛ ɛda kronkron a ɛsɛ sɛ mode som Awurade. Obiara a ɔ̀bɛyɛ adwuma biara saa ɛda no, ɔ̀bɛwu. **3** ɛda no, ogya mpo, momnsɔ̀ bi ano wɔ̀ mo afie mu.” **4** Mose ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa sɛ, “Nsem a Awurade ahyɛ sɛ monyɛ nie. **5** Obiara a ɔ̀pɛ no mfa saa afɔ̀rebɔ̀deɛ yi mu biara mmrɛ Awurade: “sikakɔ̀kɔ̀, dwetɛ, kɔ̀bere mfrafraɛ; **6** ntoma a wɔ̀de asaawa tuntum, bibire ne koogyan ayɛ ne abirekyie nwi, **7** odwennini nhoma a wɔ̀ahyɛ no kɔ̀kɔ̀ ne mmirekyie nhoma a wɔ̀ahyɛ, okuo dua; **8** kanea ngo, ɔ̀sra ngo; nnuhwam a wɔ̀hyɛ; **9** aboɔ̀ a ɛtɛ sɛ apopobibirieboɔ̀ ne aboɔ̀demmoɔ̀ a wɔ̀de behyehyɛ asɔ̀fotadeɛ no ne adaaboɔ̀ no mu. **10** “Mo a mowɔ̀ nimdeɛ wɔ̀ biribi yɛ ho no, mo nyinaa mommra na monyɛ deɛ Awurade aka no nyinaa te sɛ: **11** “Ahyiaɛɛ Ntomadan no so ntoma ne ne nkatasoɔ̀, nkɔ̀tɔ̀korɔ̀, aponnwa nnua a ɛsisi mu, adum ne nnyinasoɔ̀; **12** Apam Adaka no ne nnua a ɛsisi ho; Mpata Beaeɛ ntwamutam a ɛkata kronkronbea hɔ̀, **13** ɛpono ne nnua a wɔ̀de soa ne ɛho nneɛma nyinaa, Hyiadan mu Burodo; **14** nkanea nnua ne n'akanea ne ngo; **15** aduhwam afɔ̀rebukyia ne nnua a wɔ̀de besoa; srango ne

aduhwam a eyi hwa pa, nsenanimu a wode besen Ahyiae Ntomadan no epono ano; **16** kabere Aferebukyia a wode bebɔ ɔhyee afodee, kabere otwitwadee ne nnua a wode besoa ho nneema, ne dee wɔsi mu nneema ne ne ntaamu, **17** adihɔ hɔ no ntwamutam, adum ne ne nnyinasoo, ntoma a wode bekata adihɔ hɔ ekwan ano, **18** Ahyiae Ntomadan no adihɔ hɔ nnua ne ne ntampehoma, **19** asofotadee a wɔapam no fefee a wɔhye kɔ kronkronbea hɔ no breɛ no ma ɔhwɛɛ. Afei, wode Aaron asofotadee kronkron no nso ne ne mmammarima dee a wɔbɛhye de aye asofodwuma no bekyere no.” **20** Enti, nnipa no nyinaa kɔ wɔn ntomadan mu kɔyee akyedee no ho ahoboa. **21** Wɔn a Onyankopɔn honhom kaa wɔn akoma no de wɔn akyedee a wode besi Ahyiae Ntomadan no ne eho nneema ne dee wode bepam atadee kronkron no breɛ Awurade. **22** Mmaa ne mmarima a asem no kaa wɔn akoma no nyinaa baɛ. Wode sikakɔkɔ, agudee, nsonkawa, nkawa, kɔnmuadee ne sikadwinnee bebreɛ breɛ Awurade. **23** Wɔn a wɔwɔ ntoma pa, kuntu a eye tuntum, bibire, abirekyie nhoma a wɔahye, odwennini nhoma a wɔahye no kɔkɔ anaa aboa nhoma a eye fe nso de baɛ. **24** Afoforɔ nso de dwete ne kabere breɛ Awurade se wɔn akyedee. Ebinom de okuo nnua nso baɛ. **25** Mmaa no bi a wɔnim adɛpam yie no too asaawa tuntum, bibire ne koogyan de yee ntoma a eye fe de breɛ Awurade. **26** Afoforɔ nso de anigyee nam wɔn dom akyedee so de abirekyie nwi yee ntoma. **27** Mpanimfoɔ a wɔdi wɔn anim no de aboo a ete se apopobibirieboɔ baɛ se wɔmfa nye asofotadee no ne n’adaaboo. **28** Wode nnuhwam ne ngo a wode begu nkanea mu ne dee wode

befra srango no ne nnuhwam no ma adi mu no nso bae.

**29** Yei di ho adanseɛ sɛ Israel mmarima ne mmaa a na wɔpɛ sɛ wɔboa dwumadie a Awurade nam Mose so de hyɛɛ wɔn nsa no firi wɔn pɛ mu de wɔn akyɛdeɛ brɛɛ no. **30** Mose ka kyerɛɛ Israelfoɔ no sɛ, “Awurade ayi Besaleel, Uri ba a ɔyɛ Hur a ɔfiri Yuda abusua mu nana **31** no sɛ ɔno Onyankopɔn Honhom ahyɛ no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ɔde besi Ahyiaɛ Ntomadan no ayɛ biribiara a ɛwɔ mu. **32** Ɔbetumi adi adwini afiri sikakɔkɔ, dwetɛ, ne kɔbere mu. **33** Ɔwɔ agudeɛ adwinneɛ ne nnuasene ho nimdeɛ nso. **34** Na Onyankopɔn ama ɔno ne Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a ɔfiri Dan abusuakuo mu babarima adom akyɛdeɛ a wɔnam so kyerɛ afoforɔ adeɛ. **35** Onyankopɔn ama wɔn baanu akyɛdeɛ sononko sɛ adwumfoɔ, duadwumfoɔ, adenwonofɔɔ a wɔtumi nwono nneɛma a ɛyɛ fɛ gu ntoma pa a ɛyɛ tuntum, bibire ne koogyan mu. Wɔnim saa adwinneɛ yi nyinaa di ma eboro so.

**36** Adwumfoɔ a wɔaka a Onyankopɔn ama wɔn adom akyɛdeɛ no nyinaa beboa Besaleel ne Oholiab na wɔasi asiesie Ahyiaɛ Ntomadan no mu, sɛdeɛ Awurade kaɛɛ no.” **2** Enti, Mose ka kyerɛɛ Besaleel ne Oholiab ne wɔn a wɔaka na wɔte nka sɛ ɛsɛ sɛ wɔboa dwumadie no sɛ wɔnhɛ asee. **3** Mose de nneɛma a nnipa no de bekyɛɛ no maa wɔn, na adekyɛɛɛ biara nso, na wɔnya akyɛdeɛ foforo. **4** Akyire no, adwumayefoɔ no nyinaa gyaɛ wɔn adwumayɛ no **5** kɔɔ Mose nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Nneɛma a yɛn nsa aka no dɔɔso sen deɛ yɛhia.” **6** Enti, Mose somaa obi ma ɔkɔɔ wɔn nyinaa so kɔka

kyereε wɔn sε, afei deε, obiara mmekye wɔn adeε bio. Na obiara amfa hwee amma bio. 7 Efiri sε, na nneεma a wɔwɔ no besɔ dwuma no die aboro so mpo. 8 Deε edi εkan, Ahyiaεε Ntomadan no sie no, adenwonofɔ pa ara no de asaawa a wɔafira yeε nsenanotam edu a emu bi ye tuntum, bibire ne koogyan a wɔanwono Kerubim agu mu. 9 Nsenanotam edu no nyinaa kesee ye pε. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan mmienu na ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn nsia. 10 Wɔkekaa ntoma bamma enum sisii animu nyaa nsenanotam baako. Enna wɔkekaa ntoma bamma enum a aka no nso sisii animu nyaa nsenanotam foforɔ. 11 Wɔde ntoma bibire bamma aduonum wurawuraa nsenanotam a wɔkeka sisii animu no mu biara ano 12 a kantankorowa baako biara ne baako di nhweanimu. 13 Afei, wɔyeε sika nkɔtɔkorɔ aduonum de sosɔ nkantankorowa no mu maa nsenanotam ahodɔ mmienu no yeε nsenanotam baako. 14 Wɔde ntoma nkatasɔ dubaako a wɔde mmirekyie nwi na ayε 15 a ne nyinaa tenten ye anammɔn aduanan enum na ne tɛtɛtɛ ye anammɔn nsia kataa Ntomadan no so. 16 Besaleel kekaa saa nkatasɔ yi enum sisii animu ma eyεε bamma tenten baako enna ɔsane de afoforɔ nsia sisii animu maa εno nso yeε bamma tenten baako. 17 Afei, ɔbobɔ nkantankorowa aduonum wɔ emu biara ano 18 enna ɔyeε kɔbere nkɔtɔkorɔ aduonum de koakooa nkantankorowa no, sɛdeε εbema nkataho no bekyere pintinn. 19 Wɔsiesieε nneεma ahodɔ mmienu de kataa εdan no so. Deε edi εkan no ye odwennini wedeε a wɔahye no kɔkɔ, deε εtɔ so mmienu ye abirekyie wedeε a εsɔ. 20 Wɔde okuo yeε



ntaaboo de twaa Ahyiaee Ntomadan no ho. **21** Taaboo biara osorokɔ no ye anammɔn dunum na ne tɛtrɛtɛ nyɛ anammɔn mmienu ne kakra. **22** Nkɔtɔkorɔ mmienu wɔ taaboo biara ase, na taaboo biara ye pɛ. **23** Na Ahyiaee Ntomadan no ntaaboo aduonu kyere n'anafoɔ **24** a wɔn ase sisi dwetɛ nsisisɔ aduanan so. Nsisisɔ no mmienu mmienu hyehye taaboo biara ase. **25** Ahyiaee Ntomadan no atifi fam nso, na wɔde ntaaboo aduonu atwa ho **26** a esisi dwetɛ nsisisɔ aduanan so a taaboo baako besi nsisisɔ mmienu so. **27** Ahyiaee Ntomadan no fa a ekyerɛ atɔɛ fam no ye n'akyi. Eno nso, wɔde ntaaboo nsia na ɛtwa ho, **28** enna ne twɛtwɛwa biara so nso, ntaaboo mmienu sisi. **29** Wɔde nkɔtɔkorɔ besosɔ ntaaboo mmienu no soro ne ne fam. **30** Enti, ntaaboo nwɔtwe na wɔde beyɛ ɛdan no fa ho a wɔde besisi dwetɛ nsisisɔ dunsia so. Taaboo biara bɛfa nsisisɔ mmienu. **31** Afei, ɔyɛɛ okuo nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmearu nnua no enum kɔ ntaaboo no fa baako. **32** Wɔyɛɛ afoforɔ enum nso kɔɔ ɛfa baako. Na mmearu nnua no enum nso bɔ ntaaboo a ɛwɔ ntomadan no akyi, a ani kyere atɔɛ fam no. **33** Wɔbɔɔ mmearu dua baako de bɔɔ ntaaboo no mfimfini. Wɔde twaa mu firi tire kɔkaa tire. **34** Na wɔde sikakɔkɔɔ adura ntaaboo no ho, na wɔde sikakɔkɔɔ nkawa asosɔ mmearu nnua no mu ama no agyina. Na sikakɔkɔɔ dura mmearu nnua no nso ho. **35** Wɔde ntoma pa a eyɛ tuntum, bibire ne koogyɛn a wɔanwono Kerubim agu mu fɛfɛfɛ na ayɛ ntwamutam wɔ Ntomadan no mu. **36** Na wɔyɛɛ okuo nnua fadum ɛnan a wɔde sikakɔkɔɔ adura ho ne sikakɔkɔɔ nsosɔmu ɛnan maa ntwamutam no. Na

fadum enan no mu biara si dwete nnyinaso enan so. **37** Afei, woyee Ahyiaee Ntomadan no ano nkatanimu. Wode asaawatam a eyee fe a wode tuntum, bibire ne koogyan adi mu adwini na eyee. **38** Wode nkotokoro enum na asoso saa nkatanimu yi de akyekyere nnua enum no. Nnua no ne eho nneema ne mpomma no nyinaa, wode sikakoko adura ho na ne nnyinaso enum no nso, wode kabere na eyee.

**37** Afei, Besaleel yee Apam Adaka no. Ode okuo na eyee. Na ne tenten ye anammɔn mmiensa ne fa, ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn mmienu ne fa enna ne osoroko nso ye anammɔn mmienu ne fa. **2** Na wode sikakoko duraa eho ne emu nyinaa enna wode sikakoko hankra twaa ho hyiaee. **3** Na wode sikakoko nkawa ahyehye ne nan enan no ho, a nkawa mmienu wo efa baako na mmienu a aka no nso wo efa baako. **4** Osenee okuo nnua bi de sikakoko duraa ho. **5** Enna wode nnua no hyehyee adaka no nkyen nkawa no mu, na wode asoa. **6** Afei, ode sikakoko mapa yee ne mmuasoo a wofre no Mpata Dwa. Na ne ntentenu ye anammɔn mmiensa ne fa, enna ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn mmienu ne fa. **7** Oboroo sikakoko ma eyee trawa de yee Kerubim mmienu enna ode tetaree adaka no mmuasoo etire ne etire. **8** Wode Kerubim no tetare adaka no ti ne n'anafo, na ene adaka no nkatasoo no yee mua. **9** Na Kerubim no di nhweanimu a wasisi won ti ase rehwe Mpata Dwa no na wotretre won ntaban mu akata so. **10** Afei, ode okuo yee epono a ne tenten ye anammɔn mmiensa; ne tɛtɛtɛ ye anammɔn baako ne fa enna ne osoroko ye anammɔn mmienu ne

fa. **11** Na wode sikakokoo adura ho, enna woye eho sika hankra ahyia. **12** Woyee adaka no ho mfomfamho a ne tetrete ye nsateakwa enan twaa epono no ntentenoa ho hyiaee, na wode sikakokoo hankra faa ho. **13** Afei, oyee sikakokoo nkawa enan na ode hyehyee epono no nan enan no nyinaa ase. **14** Ode nnua no hyehyee saa nkawa no mu a wode bepagya epono no asoa. **15** Ode okuo nnua a ode sikakokoo agu ho yee nnua a wode besoa. **16** Ode sikakokoo amapa yee nwowaa, nsukuruwa ne nkora. Saa nneema yi na wode bedi ahwiesa aforebo ho dwuma. **17** Bio, ode sikakokoo a waboro yee kaneadua. Ne nyinasoo, n'abaa, dee wode nkanea no hyehye mu ne nhwiren a wode siesiee no nyinaa bom ye adee fua. **18** Kaneadua no wo nkorabata nsia a mmiensa wo efa na mmiensa nso wo efa. **19** Wode nhwiren mmiensa siesiee nkorabata biara ho. **20** Na saa ara nso na kaneadua no, woadi nhwiren a eye fe bi adwini de asiesie no. **21** Nhwiren no bi wo ne dua no ase wo nkorabata mmienu biara ase. Afei, nhwiren no bi wo nkorabata mmienu a ewo ase no ase, enna ebi nso wo nkorabata mmienu a ewo osoro no so. Ne nyinaa ye nsia. **22** Dee wode siesiee kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa ye adee fua a sikakokoo amapa a waboro na wode yee. **23** Afei, oyee nkanea nson, adaban akape, ne apaawa. Ne nyinaa wode sikakokoo amapa na eyee. **24** Na kaneadua no ne eho nneema mu duru ye kilogram aduasa enan a ne nyinaa ye sikakokoo. **25** Wode okuo na eyee aduhwam aforebukyia no. Woyee no ahinanan a ne fa biara susu nsateakwa dunwotwe. Na ne osoroko ye anammøn mmiensa a mmen a etuatua

ne ntweaso ntweaso no nso nyinaa ka bom ma eye adee fua. 26 Ɔde sikakəkəw kataa ne soro, ne nkyen ne mmen a ewə afərebukyia no ho no nyinaa. Na ɔde sikakəkəw ntotoano twaa afərebukyia no ho nyinaa hyiaae. 27 Na ɔyee sikakəkəw nkawa mmienu de bobəw afərebukyia no afanu nkyen mu wə aseɛ hə a wəde nnua a wəde bəsoa no bəwurawura mu. 28 Nnua a na wəde soa no ye okuo nnua a wəde sikakəkəw adura ho. 29 Ɔfaa nnuhwamyefoɔ mu abenfoɔ ekwan so yee srango kronkron a wəde sra asofoɔ ne ɔhyee nnuhwam nso.

**38** Ɔhyee afərebukyia no nso, okuo na wəde yeeɛ. Wəyii no ahinanan a ne fa biara susu anammən nson ne fa na ne ɔsorokə nso ye anammən enan ne fa. 2 Ne ntweaso enan no nyinaa na mmen tuatua ho a ne nyinaa ka bom ma eye adee fua a wəde kəbere adura ho. 3 Wəyee afərebukyia no ho nneema te se nkukuo, sofi, atam, adinam ne nkyensee a wəbənəa mu de kaa ho. 4 Afei, ɔde kəbere nwonoo afərebukyia no ho otwidadee a ete se atena de sii adaka a ebɛdeda egya adaka no mfimfini. 5 Wəde nkawa enan enan sensenee otwidadee no fa biara a wəde nnua a wəde bəsoa no hyehyee mu. 6 Okuo nnua a wəde kəbere adura ho na wəde yee nnua a wəde bəsoa. 7 Wəde nnua a wəde soa no hyehyee nkawa no a ebobəw afərebukyia no nkyen no mu. Ntaabəw na wəde yeeɛ. Na emu da ekwan nso. 8 Wəde kəbere a wəatwa afiri kəbere ahwehwe a mmaa a wəsom wə Ahyiaae Ntomadan no ano no de kyeeɛ no na eyeɛ adee a wəsi mu nneema ne ne ntaasee no. 9 Afei, wəyee adihə. Fasuo a ewə n'anafoɔ no, na ne tenten ye anammən ɔha aduonum a wəde nnurahotam a

wɔde asaawatam a eyɛ fɛ na eyɛɛɛ. **10** Nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinasoɔ aduonu mu na esoso mu. Dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne dwetɛ ntweaa a efomfam dwetɛ afadum no ho no nso sosɔ nsenanimu no mu. **11** Na atifi ɔfasuo no tenten ye anammɔn ɔha ne aduonum a kɔbere nnua aduonu ne ne nnyinasoɔ a dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne mpomma ka ho. **12** Atɔɛ fam ɔfasuo no tɛtɛɛtɛ ye anammɔn aduɔson enum. Wɔde nnurahotam na eyɛɛ ɔfasuo no. Nnua edu, ne nnyinasoɔ ne dwetɛ nkɔtɔkorɔ ne ntweaa na na ema saa ɔfasuo no gyina. **13** Apueɛ fam nso, na ne tɛɛ ye anammɔn aduɔson enum. **14** Na adihɔ hɔ ekwan no wɔ apueɛ fam a wɔde nkatanimu mmienu akata hɔ. Na nkatanimu a ɛwɔ nifa so no tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa. Na nnua mmiensa a esisi nnyinasodeɛ mmiensa mu na na ekura mu. **15** Na nkatanimu a ɛwɔ benkum so no nso tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa a nnua mmiensa a esisi nnyinasodeɛ mmiensa mu kura mu. **16** Asaawatam a eyɛ fɛ na wɔde nwonoo nnurahotam a wɔde twaa adihɔ hɔ no ho. **17** Na dua biara wɔ ne kɔbere nnyinasodeɛ, nanso ɛho nkɔtɔkorɔ ne mpomma no ye dwetɛ; nnua no atifi nyinaa na wɔde dwetɛ agu so na mpomma a wɔde besoso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwetɛ amapa. **18** Asaawatam a wɔde tuntum, bibire ne koogyan anwono mu fɛfɛfɛ na wɔde yeɛ nnurahotam kataa adihɔ hɔ ekwan no ano. Na ne tenten ye anammɔn aduasa na ne tɛtɛɛtɛ nso ye anammɔn nson ne fa te sɛ nnurahotam a wɔde duraa adihɔ hɔ afasuo no ho no. **19** Nnua enan na na esen so, na nnua no nso gyina kɔbere nnyinasodeɛ enan a dwetɛ

nkɔtɔkorɔ ne mpomma ka ho nso. Nnua no so nyinaa ye dwete. **20** Nnadewa a wɔde sii Ahyiaɛ Ntomadan no ne adihɔ hɔ no nyinaa ye kɔbere. **21** Yei ne ekwan a wɔfaa so sii Ahyiaɛ Ntomadan a wɔde Apam Adaka no besi mu no sɛdeɛ ebeyɛ a Lewifoɔ no betumi ayɛ wɔn asɔfodwuma. Ekwan a Mose kyereɛ wɔn sɛ wɔmfa so nsi no ara so na wɔfaɛɛ. Ɔsɔfoɔ Aaron ba Itamar na ɔhwɛɛ dwumadie no so. **22** Na Hur ba Uri ba Besaleel a ɔfiri Yuda abusuakuo mu no yɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ Mose nyinaa. **23** Ne ɔboafɔɔ ne Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a ɔfiri Dan abusua mu ba. Na ɔno nso ye odwumfoɔ a ɔtumi twa atwere gu nneɛma mu. Afei na ɔyɛ adenwonofɔɔ a ɔtumi de asaawatam tuntum, bibire ne koogyan di adwini gu ntoma mu. **24** Nnipa no de sikakɔkɔɔ kilogram apem baɛɛ. Wɔde ne nyinaa nso yɛɛ Ahyiaɛ Ntomadan no ho adwuma. **25** Dwete a asafo no mu nnipa no de baɛɛ ye kilogram mpem mmiensa ne ahanan. **26** Saa dwete yi firi ɛtoɔ a wɔtwa maa mmariima a wɔadi mfɛɛ aduonu rekorɔ a wɔkan wɔn no. Wɔgye firii mmariima mpem ahansia ne mmiensa, ahanum ne aduonum hɔ. **27** Kronkronbea hɔ nnyinasoɔ ɔha ne mpunan a esoso ntwamutam no mu no behia dwete kilogram mpem mmiensa ne ahanan. Enti nnyinasoɔ biara beyɛ dwete kilogram aduasa enan. **28** Dwete kilogram aduonu a ɛkaɛɛ no nso, wɔde yɛɛ nnua no de bi duraa apampam, de bi yɛɛ mpomma no ne nkɔtɔkorɔ no. **29** Kɔbere mfrafraɛɛ a wɔde baɛɛ no nso, na ɛyɛ kilogram mpem mmienu ne ahanan. **30** Eno na wɔde yɛɛ adum no nnyinasoɔ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ekwan ano. Eno bi ara na wɔde yɛɛ kɔbere mfrafraɛɛ

afɔrebukya, kɔbere mɔfrafrae otwidadee, **31** afɔrebukya no so nneema, adum no nnyinasodee a ekura nnurahotam a etwa adihɔ no ho hyia no ne nnadewa a wɔde si Ahyiae Ntomadan no de yee adihɔ hɔ adwuma nyinaa.

**39** Nnipa no de ntoma tuntum, bibire ne koogyan a eye fe pam asɔfotadee maa asɔfoɔ no a wɔde besom wɔ kronkronbea hɔ. Saa ntadetam no ara bi na wɔde pam Aaron ntadee kronkron no sedee Awurade ka kyeree Mose no. **2** Wɔde asaawatam bi a wɔanwono afiri asaawa a wɔafira mu na wɔpam asɔfotadee nkatasee no. **3** Besaleel boroo sikakɔkɔɔ ma eyee trawa, enna otwitwaa no nteawanteawa se ahoma na ɔde bobɔɔ ntoma tuntum, bibire ne koogyan no mu. Eye nsaanoadwuma a ete apɔ yie. **4** Wɔde nhoma a wɔapam sosɔɔ nkatasee no mu firi aseɛ besii mmati nhoma mmieniu no mu. **5** Enna wɔde abɔwomu no yee ntoma korɔ no ara bi. Na eye nsaawatam a eye akokɔsradee, tuntum, bibire ne koogyan, sedee Awurade ka kyeree Mose no. **6** Apopobibirieboɔ mmieniu a wɔtwa de fomfamm mmati nhoma mmieniu no a esɔ asɔfotadee no nkatasee no mu no, wɔde sikakɔkɔɔ tweree Israelfoɔ mmusuakuo no nyinaa din guu so sedee wɔtwere nsateaa so kawa so no. **7** Saa aboɔdemmoɔ yi sisi asɔfotadee no mmati so, na eye nkaedee de ma Awurade fa Israelfoɔ ho, na wɔyee ne nyinaa sedee Awurade ka kyeree Mose se wɔnyee no no ara pe. **8** Adaaboɔ no, wɔpamm no te se asɔfotadee a wɔde nwera amapa yee, na wɔde sikakɔkɔɔ ahoma ne asaawa tuntum, bibire ne koogyan anwene mu. **9** Eye ntomasini bi a wɔatwa no ahinanan na efa biara susu nsateakwaa

nkron a wɔpam afam so ama ayɛ sɛ kotokuo **10** a aboɔdemmoɔ a wɔde asesa so nsesasoɔ nsesasoɔ enan wɔ mu. Nsesasoɔ a edi ekan no yɛ bogyanamboɔ, akarateboɔ ne ahahammonoboɔ. **11** Nsesasoɔ a etɔ so mmienu no yɛ nsrammaboɔ, aboɔdemmoɔ ne denkyemmoɔ. **12** Deɛ etɔ so mmiensa no yɛ akutuhonoboɔ, mfrafraeɛboɔ ne beredumboɔ **13** enna deɛ etɔ so enan no yɛ sikabereɛboɔ, apopobibirieboɔ ne ahwehweboɔ a emu biara wɔde sikakɔkɔɔ atwa ho ahyia. **14** Wɔyɛɛ aboɔdemmoɔ no te sɛ nsɔanodeɛ bi twerɛɛ Israel mmusuakuo dumieniu no din guu so. **15** Sɛdeɛ ebeyɛ a wɔbetumi de adaaboɔ no asɔ asɔfotadeɛ no mu no, wɔde sikakɔkɔɔ nkawa hyehyɛɛ asɔfotadeɛ no mmati ntaresoɔ mmienu no so. **16** Wɔsane yɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa mmienu de hyehyɛɛ adaaboɔ no ntwetwɛaso soro. **17** Wɔde sikakɔkɔɔ nhoma mmienu no hyehyɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa a ɛwɔ adaaboɔ no mu no. **18** Wɔbɛkyekyere nhoma mmienu no ti de abobo sikakɔkɔɔ no a ɛbɔ asɔfotadeɛ no abatiri so no mu. **19** Wɔde sikakɔkɔɔ nkawa mmienu nso hyehyɛɛ adaaboɔ no ntwea mmienu no so a ɛgu asɔfotadeɛ no so pɛɛ. **20** Wɔde sikakɔkɔɔ nkawa mmienu sosɔɔ asɔfotadeɛ no mmati ntaresoɔ no mu ma ɛbɛnee abɔwomu a wɔanwono no fɛfɛfɛfɛ ne asɔfotadeɛ no ahyiaɛ so. **21** Sɛdeɛ ebeyɛ na adaaboɔ no bɛgyina pɛpɛpɛ wɔ abɔwomu fɛfɛ no so enti, wɔde ntoma tuntum kyekyeree nkawa a ɛsosɔ adaaboɔ no ne asɔfotadeɛ no mu. Yeinom nyinaa, Awurade na ɔhyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ. **22** Asɔfotadeɛ no fa kɛsɛɛ no ara deɛ, wɔde ntoma tuntum na ɛnwonoɛ **23** na wɔtwaa mfimfini tokuro pempam bi faa so maa ano no yɛɛ den



sɛdɛɛ wɔhyɛ a ɛrɛntɛtɛ. **24** Na wɔdɛ bibirɛ nɛ atɛaa a ɛbɛrɛdum nɛ koogyan a wɔafira yɛɛ biribi tɛ sɛ atɛaa aba dɛ sɛnsɛnɛɛ batakari no asɛ mmuano no ano. **25** Na wɔdɛ sikakɔkɔɔ yɛɛ nnɔnnɔmma na wɔdɛ biribi tɛ sɛ atɛaa aba no hyɛhyɛɛ ntam nɛ ntam wɔ batakari no asɛ mmuano no ano dɛ twaa ho hyiaɛɛ. **26** Sɛ Aaron hyɛ asɔfɔtadɛɛ yi a wɔdɛ sikakɔkɔɔ nnɔmma nɛ atɛaa aba agu ano a, na ɛkyɛrɛ sɛ ɔrɛkɔsom Awuradɛ sɛdɛɛ Awuradɛ hyɛɛ Mɔsɛ sɛ ɔnyɛ no. **27** Wɔdɛ asaawatam a ɛyɛ fɛ pam asɔfɔtadɛɛ no bi maa Aaron nɛ nɛ mmammarima. **28** Wɔdɛ ntoma a ɛyɛ fɛ na ɛpam adaaboo, abotirɛ, ɛkyɛ nɛ nhyɛasetam ahodoɔ no. **29** Bio, wɔdɛ ntoma a ɛyɛ fɛ na ɛpam abɔwomu no na wɔdɛ asaawa tuntum, bibirɛ nɛ koogyan dii mu adwini sɛdɛɛ Awuradɛ kyɛrɛɛ Mɔsɛ sɛ ɔnyɛ no. **30** Na afei, wɔboroo sikakɔkɔɔ amapa ma ɛyɛɛ trawa sɛ prɛtɛ a wɔatwɛrɛ so: Kronkron Ma Awuradɛ. **31** Wɔdɛ ntoma tuntum na asina abɔnimu no abɔ abotirɛ no mu sɛdɛɛ Awuradɛ kyɛrɛɛɛ no. **32** Yɛi nyinaa akyi, wɔwɛɛ Ahyiaɛ Ntomadan no si sɛdɛɛ Awuradɛ kyɛrɛɛ Mɔsɛ sɛ wɔnsi no no. **33** Afei, wɔdɛ Ahyiaɛ Ntomadan no nɛ emu nneɛma nyinaa brɛɛ Mɔsɛ: Nkyɛrɛwa, nnyinasoo, mmeamu nnua, mpunan nɛ nsisisoo; **34** nnwennini nhoma a wɔahyɛ no kɔkɔɔ, abirɛkyiɛ nhoma a wɔahyɛ, nsɛnanotam, **35** adaka no a Mmaransɛm Edu no wɔ mu nɛ nnua a wɔdɛ soa Mpata Dwa no; **36** ɛpono no nɛ ɛho nneɛma nɛ Hyiadan mu Burodo; **37** Sika nkaneadua nɛ n'akanea, ɛho nneɛma nɛ ngo **38** Sikakɔkɔɔ afɔrɛbukyia, srango, aduhwam nɛ Ahyiaɛ Ntomadan no nsɛnanotam; **39** Kɔbɛrɛ afɔrɛbukyia, kɔbɛrɛ otwidadɛɛ, nnua no nɛ

eho nneema, dee wɔsi mu nneema ne ne ntaamu; **40** ntwahotam a wɔde twa adihɔ hɔ ɔfasuo ho, ne eho nnua a esoso mu, nnyinasodee ne ntwahotam a ewɔ adihɔ epono ano, ntampahoma ne nnadewa ne biribiara a wɔde boaa Ahyiaee Ntomadan no sie. **41** Wɔde asɔfotadee a wɔapam no fɛfɛfɛ a wɔhye kɔ kronkronbea hɔ no brɛe no ma ɔhwɛe. Afei, wɔde Aaron asɔfotadee kronkron no nso ne ne mmammarima dee a wɔbɛhye de aye asɔfodwuma no bɛkyerɛe no. **42** Enti, Israelfoɔ no dii nsem a Awurade ka kyereɛ Mose se ɔnka nkyere wɔn no nyinaa so. **43** Na Mose hwɛe nnwuma no nyinaa hunuu se biribiara ntɔ kyema wɔ ho no, ɔhyiraa wɔn, efiri se, sɛdee Awurade kaee no ara pe na wɔyɛe.

**40** Afei Awurade ka kyereɛ Mose se, **2** “Bosome a edi ekan no eɔa a edi ekan no na si Ahyiaee Ntomadan no. **3** Wosi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransɛm Edu no wɔ mu no si mu. Na fa ntwamutam no tware Apam Adaka no anim ma enhye kronkron mu kronkron hɔ. **4** Afei, fa epono no besi hɔ na fa eho nneema nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na sɔ kanea no. **5** Fa sikakɔkɔ afɔrebukyia a wɔbɛhye aduhwam wɔ so no besi Apam Adaka no anim. Fa epono no nkatanimu sɛn Ahyiaee Ntomadan no ano. **6** “Fa ɔhyee afɔdee afɔrebukyia no si Ahyiaee Ntomadan no ekwan ano. **7** Fa atam no si Ahyiaee Ntomadan no ne afɔrebukyia no ntam na hye no nsuo ma. **8** Afei, siesie adihɔ bi twa Ahyiaee Ntomadan no ho hyia na fa nsɛnanimu no sɛn ne kwan no ano. **9** “Fa srango no na pete gu Ahyiaee Ntomadan no so baabiara ne biribiara a ewɔ mu ne nneema a ewɔ hɔ nyinaa ne

nkonnwa so, na fa te ho. **10** Ɖhyee afodee afɔrebukyia no ne eho nneema nyinaa nso, pete asra ngo no bi gu so na te ho na enye kronkron. **11** Afei, fa ngo no bi sra atam no ne ne ntaamu no so fa te ho. **12** “Afei, fa Aaron ne ne mmammarima no bra Ahyiaee Ntomadan no ekwan ano na fa nsuo hohoro wɔn ho **13** na fa atadee kronkron no hye Aaron, na sra no ngo na ne ho nte na ammeɛ me asofoɔ. **14** Afei, fa ne mmammarima no bra na fa wɔn ntadee hyehye wɔn **15** na pete ngo gu wɔn so sedee woyee wɔn agya no, sedee wɔbesom me se asofoɔ. Wɔn ngosra no betena ho daa firi awo ntoatoasoɔ so akasi awo ntoatoasoɔ so. Na daa wɔn asefoɔ beye asofoɔ.” **16** Enti, Mose ko kɔyee sedee Awurade akyerɛ no no. **17** Afe a eto so mmienu no mu bosome a edi ekan no eda a edi ekan no, wɔkekaa Ahyiaee Ntomadan no sisii animu. **18** Mose sii Ahyiaee Ntomadan no; ɔde nsisisoɔ no sisii wɔn afa, de nnyinasoɔ no hyehyee mu de mmeamu nnua beabeaa mu de mpunan sisii wɔn afa. **19** Afei, ɔde nkurusoɔ no kuruu mponnwa no so de ne ngugusoɔ guguu so sane de ngugusoɔ a edi akyire kuruu so sedee Awurade se onye no. **20** Ɖde aboo a wɔatwerɛ Mmaransɛm Edu no wɔ so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wɔdebesoa no sosoo mu. Ɖde ne nkatasoɔ a wɔde sikakokoo aye a eye mpata nkatasoɔ no kataa so. **21** Afei, ɔde Apam Adaka no besii Ahyiaee Ntomadan no mu de ntwamutam no twaa mu, sedee Awurade hyeeɛ no. **22** Afei, ɔde epono no sii Ahyiaee Ntomadan no atifi fam wɔ ntwamutam no akyi, **23** de Ɖkyerɛ Burodo no too so wɔ Awurade anim sedee Awurade hyeeɛ no. **24** Ɖde kaneadua no sii epono

no nkyen wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no anafoɔ fam. **25** Afei, ɔsɔ kanea no wɔ Awurade anim sɛdeɛ Awurade kyereɛ no no pɛpɛpɛ, **26** ɛnna ɔde sikakɔkɔ afɔrebukyia sii ntwamutam no ho pɛɛ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu. **27** Afei, wɔde ohwam hyee nnuhwam sɛdeɛ Awurade hyeeɛ no. **28** Ɔde Ahyiaɛ Ntomadan no ano nsɛnanotam seneɛ ano. **29** Ɔde afɔrebukyia a wɔbɔ ɔhyee afɔdeɛ wɔ so no si bɛn Ahyiaɛ Ntomadan ɛkwan no ano, ɛnna ɔbɔ so ɔhyee afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ sɛdeɛ Awurade hyeeɛ no. **30** Yei akyi, ɔde atam a wɔsi mu nneɛma no sii Ahyiaɛ Ntomadan no ne afɔrebukyia no ntam na wɔhyee no nsuo ma sɛdeɛ asɔfoɔ no bɛnya bi ahohoro wɔn ho. **31** Mose ne Aaron ne Aaron mmammарima hohoro wɔn nsa ho ne wɔn nan ase wɔ hɔ. **32** Ɛberɛ biara a wɔbɛfa afɔrebukyia no ho akɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu no, wɔgyina hohoro wɔn ho sɛdeɛ Awurade kyereɛ Mose no. **33** Ɔsii biribi twaa Ahyiaɛ Ntomadan no ne afɔrebukyia no ho hyiaɛ na wɔde nsɛnanotam seneɛ ano. Enti Mose yee yei de wiee n'adwumaye. **34** Omununkum no bɛkataa Ahyiaɛ Ntomadan no so maa Awurade animuonyam hyee no ma. **35** Esiane sɛ na omununkum no asi wɔ hɔ no enti, Mose antumi ankɔ mu na Awurade animuonyam hyee Ahyiaɛ Ntomadan no ma. **36** Ɛberɛ biara a omununkum no bɛpagya ne ho atu atene no, na Israelfoɔ no nso di akyire. **37** Na sɛ egyina a, na wɔn nso agyina kɔsi sɛ ɛbetu atene bio. **38** Awiabere mu deɛ, Awurade omununkum no gyina Ahyiaɛ Ntomadan no so na sɛ ɛduru anadwo a, na ogya asɔ wɔ omununkum no mu sɛdeɛ Israelfoɔ no

nyinaa behunu. Yei toaa so saa ara wɔ wɔn akwantuo no  
nyinaa mu.

### 3 Mose

**1** Afei, Awurade kasa firii Ahyiaee Ntomadan no mu kyere Mose se, **2** “Kyerε Israelfoɔ no se, ‘se morebo Awurade afodee a, momfa mo anantwie ne mo nnwan no bi na mommo saa afodee no. **3** “Se mo aforebodee a mode rebebo zhyee afodee no ye nantwie a ofiri mo nantwibuo mu a, momfa nantwie a onni dem na mommo saa afodee no sedefe ebese Awurade ani. Fa aboa no ko Ahyiaee Ntomadan no epono ano na eho na asofoo no begye w’ayeyedee a wode rebre Awurade no. **4** Esee se onipa a ode aboa no reba no de ne nsa gu aboa no tiri so se mpatadee ma aforeboni no. Onyankopon bere aboa no wuo sene se aforeboni a ode saa aboa no beba no bewu se ne bone so akatua. **5** Aforeboni no bekum aboa no wo ho wo Awurade anim. Na Aaron mmammarima asofoo no aso aboa no mogya de akyerε Awurade. Na wode mogya no apete aforebukyia a esi Ahyiaee Ntomadan no kwan no ano no ne eho nyinaa. **6** Afei, asofoo no bere aboa no ho nhoma na wabobo. **7** Na asofoo Aaron mmammarima no bese ogya wo aforebukyia no so. **8** Na wode aboa no afaafa bi ne ne ti ne ne srafee agu nnyensin no so. **9** Wnhohoro n’ayamdee ne ne nan ho na asofoo no nhye no wo aforebukyia no so na aye zhyee afodee a ese Awurade ani. **10** “Se aboa a wode no rebo zhyee afodee no ye odwan anaa abirekyie a, esee se oye onini a ne ho nni dem biara. **11** Onipa a ode no baee no bekum no Awurade anim wo aforebukyia no atifi na Aaron mmammarima asofoo no apete mogya no agu aforebukyia no so ne eho nyinaa. **12** Zbehyehye enam

no na asofoɔ no de n'asinasini no ne botire no ne ne sradeɛ no agu nnyensin a ɛgu afɔrebukyia no so no so. **13** Wɔde nsuo behohoro n'ayamdeɛ ne ne nan no ho ansa na asofoɔ no ahye no afɔrebukyia no so de ama Awurade; ɛfiri sɛ, ɔhyeɛ afɔdeɛ sɔ Awurade ani. **14** “Sɛ obi pɛ sɛ ɔde anomaa bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ a, ɔmfɔ nturukuku anaa mmorɔnoma mma. **15** Ɔsofoɔ no befa anomaa no de no akɔ afɔrebukyia no so na wate ne ti ahye no, na ne mogya no, ɔbesɔne agu afɔrebukyia no nkyɛn. **16** Afei, ɔsofoɔ no beyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na wato agu nsɔ no mu wɔ afɔrebukyia no apueɛ fam. **17** Afei, ɔbetwe n'atabu mu ama emu ntini no atete asensen hɔ. Na ɔsofoɔ no ahye no wɔ afɔrebukyia no so na Awurade de anigyɛɛ begye saa afɔrebɔ yi.

**2** “Obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɔ aduane afɔdeɛ de ma Awurade no, ɛsɛ sɛ ɔde asikyiresiam a ɛyɛ fɛ a wahwie ngo agu so de aduhwam afra na ɛbɔ. **2** Ɛsɛ sɛ ɔsa ne nsabuo ma de si aduane no nyinaa anan de ma asofoɔ no mu baako hye sɛ afɔrebɔdeɛ, na ɛbeyɛ Awurade anisɔ. **3** Ɛsɛ sɛ wɔde asikyiresiam no nkaɛɛ ma Aaron ne ne mmammarima sɛ wɔn aduane; nanso wɔfa ne nyinaa sɛ afɔdeɛ kronkron a wɔabɔ ama Awurade. **4** “Sɛ wɔde burodo a wɔato no fononoo mu brɛ Awurade sɛ afɔrebɔdeɛ a, ɛsɛ sɛ wɔde asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ato a mmɔreka nni mu na ɛbɔ saa afɔdeɛ no. Motumi de burodo ntrawa dɛɛde a mmɔreka nni mu na mode ngo afa so nso bɔ afɔdeɛ ma ɛyɛ yie. **5** Sɛ afɔrebɔdeɛ no yɛ aduane a wɔato no dadeɛ so a, asikyiresiam muhumuhu a mmɔreka mfra mu na mode ngo afra na momfa mmɔ saa

afɔdeɛ no. **6** Mommubu mu asinasini na monhwie ngo ngu so na enye se atokɔ afɔdeɛ ara pɛ. **7** Se monoa mo afɔdeɛ no wɔ kyensee mu a, eno nso, momfa asikyiresiam muhumuhu a mode ngo afra na emmɔ saa afɔdeɛ no. **8** Se moye aduane bi, se motooe, se mokyee anaase mohoe no, ese se mode saa afɔrebodeɛ no kɔma asɔfoɔ na ono nso de kɔ afɔrebukyia no anim de kɔma Awurade. **9** Afɔrebodeɛ no mu kakra bi na ese se asɔfoɔ no hye, nanso Awurade ani besɔ ade mu no nyinaa. **10** Deɛ ebeka no ye asɔfoɔ no dea, nanso wɔfa no se ne nyinaa ye ɔhyee afɔdeɛ kronkron a wɔabɔ de ama Awurade. **11** “Afɔrebɔ a mode asikyiresiam na ebɔ no, mommfa mmɔreka mfra mu, efiri se, ense se ɔhyee afɔdeɛ biara a mɔbɛbɔ ama Awurade no, mode mmɔreka anaa ewoɔ fra mu. **12** Mode bebɛ Awurade se aduanekan afɔrebodeɛ, nanso ense se wɔhye wɔ afɔrebukyia no so se afɔdeɛ a esɔ Awurade ani. **13** Momfa nkyene mfra afɔrebodeɛ biara, efiri se, nkyene ye nkaedee wɔ Onyankopɔn apam no mu. **14** “Se mode mo mfudeɛ a edi ekan mu aba kane rebɛbɔ afɔdeɛ a, emu aburoo no monhwane ho na monkye na momfa mma Awurade. **15** Momfa ngo ne aduhwam nye ho, efiri se, eye atokɔ afɔdeɛ. **16** Na asɔfoɔ no bɛhye aburoo no bi a wɔde ngo ne aduhwam afra no se nkaedee wɔ Awurade anim.

**3** “Se obiara pɛ se ɔbɔ asomdwoee afɔdeɛ ma Awurade a, ɔtumi de nantwinini anaa nantwiberee bɔ, nanso ese se aboa no ye deɛ ne ho nni dem biara. **2** Onipa a ɔde aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano. Na Aaron mmammarima no apete aboa no mogya agu afɔrebukyia



no ho, **3** na wɔahye aboa no ayamdeɛ ne ɛho sraɔdeɛ nyinaa **4** ne ne sawa mmienu no ne ne sisia ne ne sawa kotokuo wɔ Awurade anim. **5** Na ɛbesɔ Awurade ani yie. **6** “Sɛ abirekyie anaa odwan na mode bebɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ ama Awurade a, ɛnse sɛ ɛdem biara ba ne ho na ɛse sɛ ɔye onini anaa ɔbereɛ. **7** Sɛ mode odwan ba sɛ mo akyedeɛ a, **8** momfa mo nsa ngu n’apampam na monkum no wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano. Afei, Aaron mmammarima no bepete mogya no agu afɔrebukyia no ho nyinaa. **9** Saa asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ yi, fa bi na wɔmfa mma Awurade sɛ ɔhyee afɔrebɔdeɛ a ne dua ne mu nneɛma ne ɛho sraɔdeɛ, sraɔdeɛ a ɛwɔ ne yam adeɛ nyinaa ho, **10** ne sawa mmienu ne ɛho sraɔdeɛ a ɛben ne sisia ne ne berebɔɔ a wɔbeyi ɛno ne ne sawa no ka ho. **11** Ɔsɔfoɔ no behye no wɔ afɔrebukyia no so sɛ aduane a ɛye ɔhyee afɔdeɛ ama Awurade. **12** “Sɛ obi de abirekyie bre Awurade sɛ n’afɔrebɔdeɛ a, **13** fa wo nsa gu aboa no apampam naku no wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano. Aaron mmammarima de aboa no mogya bepete afɔrebukyia no ho nyinaa. **14** Ɛse sɛ wɔhye saa afɔrebɔdeɛ yi fa bi ma Awurade. Saa afɔrebɔdeɛ fa no ye aboa no yam sraɔdeɛ, **15** ne sawa mmienu ne ɛho sraɔdeɛ a ɛben n’asene mu ne ne berebɔɔ a wɔbeyi aka ne sawa no ho. **16** Ɔsɔfoɔ no behye wɔ afɔrebukyia no so sɛ ɔhyee afɔdeɛ. Awurade ani besɔ saa ɔhyee afɔdeɛ no. Kae sɛ sraɔdeɛ no nyinaa ye Awurade dea. **17** “Yei ne mmara a monni so daa nyinaa wɔ asase yi so baabiara. Monni sraɔdeɛ anaa mogya.”

**4** Afei Awurade hyee mmara foforo maa Mose sɛ: **2** “Ka kyere Israelfoɔ sɛ, ‘saa mmara yi na ɛwɔ ho ma obiara a

wanhye da na abebu Awurade mmara no bi so. **3** “Se  
osofoo bi anhye da na ofom mmara bi na enam so de  
afobuo ba nnipa no so a, ese se ode nantwinini ba a onnii  
dem bo bone ho afodee de ma Awurade. **4** Ese se ode aboa  
no ba Ahyiaee Ntomadan no epono ano na ode ne nsa  
gu n’apampam na okum no wo ho wo Awurade anim. **5**  
Osfooo no de aboa no mogya beko Ahyiaee Ntomadan no  
mu. **6** Ode ne nsateaa baako bebɔ mogya no mu apete no  
mprenson wo Awurade anim wo ntoma a esen kronkron  
mu kronkron no anim. **7** Afei, osofooo no de mogya no  
bi begu aduhwam no toa a esi afɔrebukyia no so no wo  
Awurade anim wo Ahyiaee Ntomadan no mu; mogya no a  
ebeka no, wɔbehwie agu afɔrebukyia no ase de abo ohyee  
afodee wo Ahyiaee Ntomadan no kwan ano. **8** Afei obetete  
sralee a ewo ne nsono no ho nyinaa, **9** ne sawa mmieniu  
no ne sisia sralee ne ne bereboɔ kotokuo, **10** na wahye  
no wo ohyee afɔrebukyia no so te se nantwinini anaa  
nantwiberee a wode no bo asomdwoee afodee no pe. **11**  
Nanso nantwie ba no ho nneema a ebeka a eye ne nhoma,  
ne nam, ne ti, ne nan, n’ayamdee, ne ne nsono no dee, **12**  
womfa nko afahyebea bi a ehɔ te wo akyiri baabi a wode  
nsɔ firi afɔrebukyia no so ko ho kɔhye no nnyensin so  
no. **13** “Se Israelfoo nyinaa ye bone a etia Awurade, na se  
enye boapa ye a, nnipa no nyinaa bedi ho fo. **14** Na se  
wɔhunu wɔn bone a, wode nantwie ba beba abebɔ bone  
ho afodee wo Ahyiaee Ntomadan no mu. **15** Se wɔrebɔ saa  
afodee no a, oman no mu mpanimfooo de wɔn nsa begu  
aboa no apampam na wɔakum no wo Awurade anim. **16**  
Na osofooo no de ne mogya aba Ahyiaee Ntomadan no mu,

**17** na ɔde ne nsateaa baako abɔ mogya no mu apete no mpreɔson wɔ Awurade ne ntoma a etwa edan no mu no anim. **18** Ɔde mogya beɔgu mmen a etuatua afɔrebukyia no ho no so wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu wɔ Awurade anim. Afei ɔbehwie mogya a aka wɔ ɔhyee afɔdee no afɔrebukyia no ase no agu wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano. **19** Sraɔee a ewɔ aboa no mu nyinaa, eɛe se wɔyi na wɔhye no wɔ afɔrebukyia no so. **20** Ɖbefa ekwan a wɔfa so bɔ bɔne ho afɔdee no so pɛpɛpɛ. Yei bema ɔsɔfoɔ no abeye mpatadee ama ɔman no na wɔde obiara bɔne bekye no. **21** Afei asɔfoɔ no betwe nantwinini ba no de no akɔ beaɛ foforo bi so akɔhye no wɔ hɔ te se dee ɔrebɔ ɔbaakofoɔ bɔne ho afɔdee no. Nanso yei dee, eye ɔman mu no nyinaa afɔrebɔdee. **22** “Se mpanimfoɔ no bi ye bɔne a ɔnnim se wafom Awurade Onyankopɔn mmara no baako **23** na wɔma no te ne ho ase a, eɛe se ɔde ɔpapo a ne ho nni dem ba se n’afɔrebɔdee. **24** Ɔde ne nsa beɔgu aboa no apampam na wakum no wɔ beaɛ a wɔkum ɔhyee afɔdee mmɔa no de ama Awurade no. Yei ye ne bɔne ho afɔrebɔdee. **25** Afei, ɔsɔfoɔ no de ne nsateaa baako beɔbɔ afɔrebɔdee mogya no mu na ɔde afɔre afɔrebukyia a wɔbɔ ɔhyee afɔdee wɔ so no mmen no ho; na afei wɔahwie mogya no nkaɛ agu afɔrebukyia no ase. **26** Wɔbehye sraɔee no nyinaa wɔ afɔrebukyia no so te se dee wɔhye asomdwoee afɔdee sraɔee no ara pɛ; ekyere se, ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so beɔpata ama ɔpanin ko no wɔ ne bɔne no ho na wɔde ne bɔne no bekye no. **27** “Se ɔpapahwekwaa bi ye bɔne a ɔnnim se wafom a, ɔdi ho fɔ. **28** Nanso ɔnya te ne ho ase ara pɛ a, eɛe se ɔde

abirekyibereɛ a ne ho nni dɛm ba ma wɔde pata ne bɔne no. **29** Ɖde no beba beaɛɛ a wɔde mmoa a wɔde wɔn ba ma wɔkum wɔn de wɔn bɔ ɔhyee afɔdeɛ ho no, na ɔde ne nsa ato bɔne ho afɔrebɔdeɛ no apampam na wakum no. **30** Na ɔsɔfoɔ no de mogya no bi afɔre ne nsateaa baako ho na ɔde afɔre ɔhyee afɔrebukyia mmɛn no ho. Afei, ɔsɔfoɔ no behwie mogya no nkaɛɛ no agu afɔrebukyia no ase. **31** Wɔbɛyi sraɛɛ no nyinaa afiri mu te sɛ deɛ wɔfa bɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ no ara. Na ɔsɔfoɔ no behye no wɔ afɔrebukyia no so. Na Awurade ani besɔ. Ekyere sɛ, ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama saa onipa no na wɔde ne bɔne bekye no. **32** “Na sɛ ɔpɛ sɛ ɔde odwammaa bebɔ ne bɔne ho afɔdeɛ nso a, eɛ sɛ ɔye ɔbereɛ a eɛdem biara nni ne ho. **33** Ɖde no beba beaɛɛ a wɔde mmoa a wɔde wɔn ba ma wɔkum wɔn de wɔn bɔ ɔhyee afɔdeɛ ho no, na ɔde ne nsa ato bɔne no afɔrebɔdeɛ no apampam na wakum no sɛ bɔne ho afɔrebɔdeɛ. **34** Na ɔsɔfoɔ no de mogya no bi afɔre ne nsateaa baako ho na ɔde afɔre ɔhyee afɔrebukyia mmɛn no ho. Na wahwie mogya no nkaɛɛ no agu afɔrebukyia no ase. **35** Wɔbɛye sraɛɛ no sɛdeɛ wɔye asomdwoeɛ odwammaa sraɛɛ no. Ɖsɔfoɔ no behye sraɛɛ no wɔ afɔrebukyia no so te sɛ afɔdeɛ ahodoɔ a wɔde ogya bɔ ma Awurade no ara pɛ. Ɖsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama onipa ko no, na wɔde ne bɔne bekye no.

**5** “Obiara a ɔnka bɔne bi a ɔnim ho biribi ho hwee no di ho fɔ. **2** “Obiara a ɔde ne nsa ka adeɛ bi a amanneɛ kwan so, eho nte, te sɛ aboa bi a ne ho ntee no funu, sɛ ɔye wiram aboa, sɛ ɔye afieboa anaa aboa a ɔwea fam no,

mpo se wɔnnim se wɔn ho agu fi a, wɔbɛfa no se wɔn ho nte na wɔdi fɔ. **3** Se obi anhye da na ɔde ne nsa ka biribi a efiri onipa mu a eho nte na ɔte ne ho ase se waye saa adee no a, ɔdi ho fɔ. **4** Se obi ka ntam a, se ntam no ye anaa eye ntanhunu no, se ɔhunu se eye ntanhunu a, ɔdi ho fɔ. **5** Se obi di yeinom bi ho fɔ a, ese se ɔka ne bɔne no mu nokore **6** na ɔde odwanberɛ anaa abirekyibereɛ bɔ afɔdeɛ ma Awurade. Ɔsɔfoɔ na ɔbebɔ onipa ko no bɔne no ho afɔdeɛ ama no. Ɔsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama no. **7** “Se ɔye ohiani a ɔrennya odwammaa mfa mma Awurade a, ɔmfa nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu mmra se ne bɔne ho afɔrebɔdeɛ. Nnomaa no mu baako bɛye ne bɔne no afɔrebɔdeɛ na ɔbaako aye ne hyee afɔrebɔdeɛ. **8** Ɔde bɛma ɔsɔfoɔ no na ɔde anomaa a ɔdi ekan no abɔ bɔne afɔdeɛ no. Ɖbɛkyinsa aboa no kɔn nanso ɔrente ne ti mfiri so, **9** na wapete ne mogya no bi agu afɔrebukyia no ho. Mogya no nkaeɛ no, ɔbehwie agu afɔrebukyia no ase. Yei ne afɔrebɔ kwan a epepa bɔne. **10** Ɖde anomaa a ɔtɔ so mmienu no bebɔ ɔhyee afɔdeɛ sɛdeɛ ɔbɔ afɔdeɛ a edi ekan no ara pɛ. Ɖsɔfoɔ no nam saa afɔrebɔ yi so bɛpata ama deɛ waye bɔne no, na enam so ma wɔde ne bɔne akye no. **11** “Se ɔye ohiani buruburo a ɔrentumi mfa nturukuku anaa mmorɔnoma mma mmɛbɔ ne bɔne ho afɔdeɛ a, ɔde asikyiresiam papa lita mmienu ne fa bebɔ se ne bɔne ho afɔrebɔdeɛ. Ense se ɔde ɔsra ngo fra. Ense se ɔde aduhwam nso gu so, efiri se, eye bɔne afɔdeɛ. **12** Ɖde bɛma ɔsɔfoɔ no. Na ɔsɔfoɔ no asa ne nsabuo ma de asi ne nyinaa anan na wahye no afɔrebukyia no so ama Awurade se afɔrebɔdeɛ biara.

Yei beye ne bone ho aferebo. **13** Se eba saa a, asofoo no nam saa aferebo yi so bepata ama onipa no na wode ne bone no bekye no. Asikyiresiam a aka no, wode bema asofoo no te se afudee aferebodee no ara pe.” **14** Awurade hyee mmara maa Mose se, **15** “Se obi anhye da na ogu ade kronkron ho fi a, ode odwennini a ne ho nni dem a ofata se mpatadee wo ne fo no ho beba abebo Awurade afodee. **16** Ade kronkron a onipa no guu ho fi no nso, ode foforo besi anan na watua dekodee no boo oha mu nkyemu aduonu aka ho se asotwe. Ode ne nyinaa bema asofoo na ode odwennini no abo bone afodee no na wode ne bone akye no. **17** “Se obi anhye da na obu Awurade mmara no bi so a, odi fo enti ese se otua afobudee a Mose behye no. **18** Ese se ode odwennini anaa apapo a onni dem bre asofoo se ne bone no ho aferebodee. Na asofoo no de aye mpatadee ama no sedee bone biara a oyee a wanhye da no, na wode ne bone bekye no. **19** Ese se wobo saa afodee no se afodie aferebo, efiri se, odi fo pefee wo Awurade anim.”

**6** Na Awurade ka kyeree Mose se, **2** “Se obi ye bone tia me, se ebia, ompre se asane de biribi a wode ama no asie koto baabi a eda anaase obo korono, anaa asisi ne yonko, **3** anaa otu ahunu na oka ntam sane wo ho se dekodee no nni ne nkyen a, **4** se obi ye bone na odi ho fo a, obesane de ne koronodee no anaa ne tintinnyedee anaa dee wode maa no sieee anaa agyapadee a wode ahye ne nsa, anaa adee a ayera no aba. **5** Biribiara a waka ho ntanhunu no nso, obesane de ne nyinaa aba na ode ho mfentom oha mu nkyemu aduonu aka ho abre onipa ko a

ne dea no, eda a ɔrebɔ afɔdie ho afɔdee no. **6** N'afɔdie ho afɔrebɔdee no beye odwennini a ɔnni dem. Eɛe sɛ ɔdi ebɔɔ biara a wɔbɛbɔ no no. Ɔde no bɛma ɔsɔfoɔ **7** na ɔsɔfoɔ no de no aye mpatadee ama no wɔ Awurade anim na wɔde ne bɔne akye no.” **8** Afei, Awurade ka kyeree Mose sɛ, **9** “Fa saa mmara a efa ɔhyee afɔdee ho yi ma Aaron ne ne mmammarima. ‘Wɔbɛgya ɔhyee afɔrebɔdee no wɔ ogya no so anadwo mu no nyinaa a afɔrebukyia ogya no gu so rehye. **10** Adeɛ kye a, ɔsɔfoɔ no behye n'asɔfotadee nahanaha wɔ asee na wahye atadetam korɔ no ara bi ngugusɔɔ na wakɔpra ɔhyee afɔdee nsɔ no de agu afɔrebukyia no nkyɛn. **11** Afei, ɔbɛsesa ne ntadeɛ no na wasoa nsɔ no afiri beaɛe hɔ de akɔgu beaɛe foforɔ a wɔate hɔ no. **12** Saa eberɛ yi nyinaa eɛe sɛ ogya a ewɔ afɔrebukyia no so no dere. Enɛe sɛ edum. Anɔpa biara ɔsɔfoɔ no de ogya foforɔ behye mu na ɔde eda biara ɔhyee afɔdee agu so, na wahye sɔradeɛ a wɔde bɔ eda biara asomdwoee afɔdee no. **13** Eɛe sɛ eberɛ biara ogya no kɔ so dere. Enɛe sɛ edum. **14** “Atokɔɔ afɔdee ho mmara nso nie: Aaron mmammarima bɛgyina afɔrebukyia no anim na wɔde atokɔɔ afɔrebɔ no ama Awurade. **15** Ɔsɔfoɔ no besa asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu no ne nsabuo ma na ɔde ngo ne aduhwam afra ahye no wɔ afɔrebukyia no so sɛ ananmusideɛ ama Awurade; na Awurade ani besɔ. **16** Ɔsa ne nsabuo ma wie a, deɛ ebeka no ye Aaron ne ne mmammarima dea a wɔbedie. Wɔbedi a wɔremfa mmɔreka mfra wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no adihɔ hɔ. **17** Si so dua sɛ, sɛ wɔto a, wɔmmfa mmɔreka mfra mu. Mede saa ɔhyee afɔdee a wɔbɔ maa me no bi ama asɔfoɔ no.

Esiane se ne nyinaa ye bone ne afodie ho aforebo enti,  
 eye kronkron. **18** Aaron asefoɔ mmarmima ne asofoɔ na  
 wanni mfiri awoɔ ntoatoasoɔ so nkɔsi awoɔ ntoatoasoɔ  
 so. Nanso asofoɔ no nko ara na wanni aforebodee a wabɔ  
 no ogya so ama Awurade no.” **19** Awurade ka kyeree Mose  
 se, **20** “Eɔa a wɔbesra Aaron ne ne mmarmima ngo no,  
 ese se wɔde asikyiresiam lita mmienu ne fa bre Awurade.  
 Wɔde fa beba anɔpa na wɔde fa aba anwummerɛ. **21** Wɔde  
 ngo befra ato wɔ dadeɛ apaawa so. Eɛ se wɔto no yie  
 na wɔde bre Awurade se n’aforebodee a ɛso n’ani yie. **22**  
 Ɔsofoɔ a ɔfiri Aaron mmarmima mu a wɔrehye no  
 ɔsofoɔ ma wasi n’agya anan no de bema Awurade sedee  
 wɔahye ho mmara afeboɔ se wɔnhye ne nyinaa no. **23**  
 Ɔsofoɔ biara atokoɔ afodeɛ a ɔbebo no, ese se wɔhye ne  
 nyinaa. Enɛ se wɔdi.” **24** Afei Awurade ka kyeree Mose se,  
**25** “Ka kyere Aaron ne ne mmarmima se bone aforebo  
 ho mmara nie: Saa aforebodee yi ho ye kronkron yie enti  
 ɛse se wɔkum no Awurade anim wɔ beaɛ a wɔkum ɔhyee  
 aforebodee wɔ ho no. **26** Eɛ se ɔsofoɔ a ɔye aforebo no ho  
 adwuma no we aforebodee no wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no  
 adihɔ ho. **27** Wɔn a wɔate wɔn ho a wɔye asofoɔ nko ara  
 na wɔwɔ ho kwan se wɔde wɔn nsa ka enam no bi; na  
 se ɛba se aboa no mogya bi pete wɔn ntadeɛ mu a, ɛse  
 se wɔsi ntadeɛ no wɔ beaɛ a wɔate ho ho. **28** Kukuo a  
 wɔnoaa enam no wɔ mu no, ɛse se wɔbo no; na se eye  
 kɔbere nso a, ɛse se wɔtwi mu, na wɔde nsuo hohoro mu  
 nyinaa yie. **29** Ɔbarima biara a ɔfra asofoɔ no mu no bedi  
 aforebodee no bi—wɔn nko ara—ɛfiri se, eye kronkron yie.  
**30** Se wɔde bone ho aforebodee no mogya no bi kɔ Ahyiaɛ



Ntomadan mu hɔ de kɔye mpatadee wɔ kronkronbea hɔ a, ɔsɔfoɔ biara renwe bi. Eɛe sɛ wɔde ogya hye aboa no nyinaa wɔ Awurade anim.

**7** “Amannee a efa bɔne afɔrebɔ a eye kronkron no nie: **2** Wɔbɛkum aboa a wɔde no rebɔ afɔdee no wɔ beaee a wɔkumm aboa a wɔde no bɔ ɔhyee afɔdee no na wɔde ne mogya no apete afɔrebukyia no ho ahyia. **3** Ɔsɔfoɔ no de aboa no mu sraɔee nyinaa, ne dua, **4** ne sawa mmienu ne ne sisia sraɔee ne ne berebɔɔ kotokuo no nyinaa begu nkyen de abɔ saa afɔdee no. **5** Asɔfoɔ no bɛhye no afɔrebukyia no so sɛ efɔdie ho afɔdee de ama Awurade. **6** Mmarima a wɔfra asɔfoɔ no mu nko ara na wɔbɛwe enam no bi. Wɔnwe no beaee a eho ye kronkron, efiri sɛ, eye afɔrebɔɔdeɛ a eho te yie. **7** “Amannee korɔ no ara na wɔbɛfa so abɔ bɔne afɔdee ne efɔdie afɔdee no. Ɔsɔfoɔ a ɔdi mmaratodeɛ no ho dwuma no na eɛe sɛ ɔwe enam no. **8** Sɛ afɔrebɔ no ye ɔhyee afɔrebɔ a, wɔde aboa no ho nhoma no bɛma ɔsɔfoɔ a ɔbɛdi dwuma no. **9** Sɛ asɔfoɔ a wɔbɔ atokoɔ ho afɔdee ma Awurade no wie saa afɔrebɔ no a, wɔde atokoɔ no nkaee bɛma wɔn. Sɛ afɔrebɔɔdeɛ no, wɔto o, wɔkye o, wɔnoa o, amannee korɔ no ara ase na ehye. **10** Atokoɔ afɔrebɔ biara a aka no, sɛ wɔde ngo fra anaa wɔamfa ngo amfra a, eye Aaron mmammarima nyinaa dea. **11** “Amannee a efa asomdwoee afɔdee sononko a wɔbɔ ma Awurade no nie: **12** “Sɛ eye asomdwoee afɔdee a, wɔmfa burodo a mmɔreka nni mu a wɔde ngo afra nka ho. Saa ara na wɔmfa burodo ntrawa bi a wɔde ngo agu so ne asikyiresiam mfrafraee a wɔde afra ngo nka saa afɔrebɔɔdeɛ no ho. **13** Wɔmfa burodo a

wode mmoreka afra nka saa aseda asomdwoee afodee yi ho. **14** Wode saa aforebodee yi bi begyina aforebukyia no anim na wahim no aforebukyia no anim ako fa aba fa de akyerε se, wode ama Awurade. Afei, wobedane aforebodee no ama osɔfoɔ a apete aboa a wode no bebɔ afodee no mogya a aboa dwumadie no. **15** Se wode aboa no bo Awurade afodee de ma no se asomdwoee aforebo de kyere se eye aniso ne asedadee a, wobewe ne nam εda no ara. Ense se ebi ka na adee kye a wawe. **16** “Na se obi de aforebodee bi ba a enye asomdwoee afodee na mmom, se eye bohye anaa efiri n’akoma mu na ode rebre Awurade dee a, dee ebeka biara wo aforebo no akyi no, se adee kye so a, wotumi we. **17** Biribiara a ebeka a ebedi nnansa no dee, wonhye no. **18** Se obi we dee adi nnansa no bi a, Awurade rennye aforebodee no; na erenni mu se aforebodee, na onipa a ode baeε se womfa mmɔ saa afodee no rennya ho mfasoɔ biara. Osɔfoɔ a obewe no nso bedi ho fo, efiri se, eye akyiwadee ma Awurade; na onipa a obewe saa enam no, ese se ayi ne ho ano wo saa bone no ho. **19** “Enam biara a eka biribi a wontee ho no, wonnwe; wonhye no. Enam biara a aka dee, obiara a ne ho te wo ho kwan se owe. **20** Osɔfoɔ biara a ne ho nte na obedi asomdwoee afodee no bi no, wobetwa no asuo, efiri se, wagu ade kronkron ho fi. **21** Obiara a ode ne nsa beka biribi a eho nte no, se eye onipa anaa aboa na oguu ho fi na obedii asomdwoee aforebodee no bi no, wobetwa no asuo, efiri se, wagu ade kronkron ho fi.” **22** Afei, Awurade ka kyereε Mose se, **23** “Ka kyereε Israelfoɔ no se wonnni sralee, se efiri anantwie, nnwan anaa mmirekyie mu.

**24** Se yadee bi bɔ aboa bi na ɔwu anaase mmoa bɔne bi taataa aboa foforɔ bi so kum no a, wɔnnni ne sraɔee na mmom, wɔmfɔ nyɛ ade foforɔ. **25** Obiara a ɔbedi sraɔee a efiri afɔrebɔɔdeɛ a wɔbɔ no ogya so de ma Awurade no, wɔbetwa no asuo. **26** Monnni mogya—se eyɛ nnomaa anaa ntɔteboa. **27** Obiara a ɔbeyɛ saa no, wɔbetwa no asuo.” **28** Awurade ka kyerɛ Mose se, **29** “Ka kyerɛ Israelfɔ se, obiara a ɔpɛ se ɔbɔ Awurade asomdwoeɛ afɔɔdeɛ no, ɔno ara mfa nkura ne nsam mfa mmra. **30** Ɔmfɔ afɔrebɔɔdeɛ a eyɛ sraɔee ne ne yan a wɔbɛhim no afɔrebukyia no anim de ama Awurade no mmra. **31** Afei, ɔsɔfɔ no bɛhye sraɔee no wɔ afɔrebukyia no so na ne yan no deɛ, Aaron ne ne mmammarima bɛfa, **32** na ɔsɔfɔ a ɔredi dwuma no afa ne srɛ nifa no. **33** Na Aaron mmammarima no mu deɛ ɔde mogya ne sraɔee a efiri afɔrebɔɔdeɛ no mu beba afɔrebukyia no so na ɔbɛfa srɛ nifa no. **34** Mahyɛ se wɔmfɔ ne yan no ne ne srɛ no mma se akyɛdeɛ a efiri Israelfɔ nkyɛn a wɔde rebɛ Aaron mmammarima. Eberɛ biara, wɔmfɔ saa afɔrebɔɔdeɛ no kyɛfa yi no mma Aaron ne ne mmammarima.” **35** Wɔn akatua ne no: Ɔhyɛɛ afɔrebɔ no, wɔde beto nkyɛn na wɔde ama wɔn a wɔayi wɔn se Awurade asɔfɔ a eyɛ Aaron ne ne mmammarima. **36** Efiri se, eɔa a Awurade sraa wɔn ngo no, ɔhyɛɛ se Israelfɔ mfa saa kyɛfa no mma wɔn; eyɛ wɔn kyɛfa daa daa firi awɔɔ ntoatoasɔɔ so kɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ so. **37** Yeinom ne amanneɛ a efa ɔhyɛɛ afɔrebɔ, atokɔɔ afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ, efɔdie afɔrebɔ, ahotɛɛ afɔrebɔ ne asomdwoeɛ afɔrebɔ ho. **38** Awurade de saa mmara yi maa Mose wɔ Sinai Bepɔ so se ɔno nso mfa mma Israelfɔ no seɔdeɛ

ɛbɛyɛ a, wɔbɛhunu ɛkwan a ɛsɛ sɛ wɔfa so bɔ wɔn afɔdɛɛ ahodoɔ no de ma Onyankopɔn wɔ Sinai ɛsɛrɛ so hɔ.

**8** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** “Afei fa Aaron ne ne mmammarima bra Ahyiaɛ Ntomadan no kwan no ano. Wɔmfɔ wɔn ntadɛɛ, ɔsra ngo, nantwie ba a wɔde no bɛbɔ bɔnɛ afɔdɛɛ, nnwennini mmienu ne burodo a mmɔreka nni mu nkentɛmma mmienu **3** na frɛ Israelfɔɔ no nyinaa na wɔmmra hɔ bi.” **4** Enti nnipa no nyinaa hyiaɛ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano. **5** Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Adeɛ a merebɛyɛ yi, Awurade na wahyɛ me sɛ menyɛ.” **6** Afei, ɔfaa Aaron ne ne mmammarima de nsuo hohoroɔ wɔn ho, **7** de Aaron atadɛɛ sononko a ne mmeamu ka ho de ne batakari a asɔfotadɛɛ a wɔde tam a ɛyɛ fɛ ayɛ n’abɔwomu hyɛɛ no. **8** Afei, Mose de adaaboɔ fam Aaron bo de Urim ne Tumim no hyɛɛ mu. **9** Ɖbɔɔ Aaron abotire a ɛwɔ sika abɔnimu kronkron sɛdɛɛ Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no ara pɛ. **10** Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petɛɛ Ahyiaɛ Ntomadan no ankasa ne biribiara a ɛwɔ mu ho de tee ne nyinaa ho. **11** Ɖduruu afɔrebukyia no so no, ɔpetɛɛ so mpreɔnson. Afei, ɔpetɛɛ nkukuo a ɛwɔ afɔrebukyia no so no ne atam ne ne ntaamu ho de tee ho. **12** Afei, ɔhwieɛ ɔsra ngo no guu Aaron tirim de tee ne ho sɛ ɔnhyɛ n’adwuma ase. **13** Deɛ ɛdi hɔ ne sɛ, Mose de mmatakari no hyɛhyɛɛ Aaron mmammarima a abɔwomu ne ɛkyɛ ka ho sɛdɛɛ Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. **14** Afei, ɔfaa nantwinini ba sɛ ɔde no rekɔbɔ bɔnɛ ho afɔdɛɛ. Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa guu aboa no apampam, **15** ma Mose kumm no. Ɖde ne nsateaa baako bɔɔ ne mogya mu de yɛɛ afɔrebukyia mmɛn nan no ho ne afɔrebukyia

no ankasa ho de tee ho, enna ḡhwiee mogya no nkaeε no guu afḡrebukya no ase de tee ho sε mpatadeε. **16** Ḍfaa n'ayamdeε ho sra deε ne ne bereboḡ ho sra deε ne ne sawa mmienu no ne εho sra deε hyee ne nyinaa wḡ afḡrebukya no so. **17** Wḡhyee nantwinini ba no ne ne nhoma ne n'agyanan wḡ sra ban no akyi sε deε Awurade hyee Mose no. **18** Afei, ḡde odwennini maa Awurade sε ḡhyee afḡdeε. Aaron ne ne mmammarima de wḡn nsa guu aboa no apampam **19** na Mose kumm no de ne mogya no bi petee afḡrebukya no ho nyinaa. **20** Afei, ḡbobḡḡ odwennini no nam na ḡhyee asinasini no a ne ti ne ne sra deε ka ho. **21** Na ḡde nsuo hohoroo n'ayamdeε ne ne nan no ho hyee no wḡ afḡrebukya no so maa ne nyinaa hyee pasaa wḡ Awurade anim. Eye ḡhyee afḡdeε a εsḡḡ Awurade ani yie, εfiri sε, Mose dii Awurade akwankyerε no nyinaa so pεpεpε. **22** Afei, Mose de odwennini baako a ḡye ahotεε dwennini baεε. Aaron ne ne mmammarima de wḡn nsa guu n'apampam. **23** Mose kumm no na ḡde mogya no bi kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie. **24** Ḍde mogya no bi yeε Aaron mmammarima no nso aso nifa ase ne wḡn nsa nifa kokurobetie ne wḡn nan nifa kokurobetie. Ḍde mogya no nkaeε petee afḡrebukya no ho nyinaa. **25** Afei, ḡfaa sra deε no, ne dua, ne ne mu sra deε, ne bereboḡ kotokuo, ne sawa mmienu no ne εho sra deε ne n'abati nifa **26** enna ḡde saa burodo ntrawa a mmḡreka nni mu no baako nso ne burodo ntrawa no baako a wḡde ngo agu so ne burodo ntrawa baako a wḡfaa ne nyinaa firii kentεn a wḡde besii hḡ wḡ Awurade anim no mu guguu yeinom

nyinaa so. **27** Wɔde yeinom nyinaa hyee Aaron ne ne mmammarima nsa se wɔnhim no afɔrebukyia no anim se ɔhim afɔrebɔ mma Awurade. **28** Mose gyee ne nyinaa firii wɔn nsam hyee no wɔ afɔrebukyia no so de maa Awurade; na afɔrebɔ no sɔɔ Awurade ani. **29** Afei Mose faa ne yan no hinhim no Awurade anim; yei ne Mose kyefa wɔ ahotee odwennini no mu sɛdeɛ Awurade ka kyereɛ no se ɔnye no. **30** Afei ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a ɔde apete afɔrebukyia no so no bi de petee Aaron ne ne mmammarima ntadeɛ mu de tee Aaron ne ne mmammarima ne wɔn ntadeɛ ho maa Awurade dwumadie. **31** Mose ka kyereɛ Aaron ne ne mmammarima no se, “Monnoa enam no wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano na momfa nni burodo a ewɔ kentɛn a asɔfohye afɔrebɔdeɛ wɔ mu no sɛdeɛ meka kyereɛ mo no. **32** Enam ne burodo biara a ebeka no, monhye. **33** Bio, ɔka kyereɛ wɔn se wɔntena Ahyiaɛ Ntomadan no ano nnanson, mfa nwie asɔfohye dwumadie no. **34** Mose kaa bio se, deɛ ɔyee no eda no nyinaa no, Awurade na ɔhyee no se ɔnye mfa nye mpata mma wɔn. **35** ɔsane hyee Aaron ne ne mmammarima no se wɔntena Ahyiaɛ Ntomadan no ano anadwo ne awia nnanson. ɔka kyereɛ wɔn se, ‘Se mofiri hɔ a, mobewuwu. Yei ne asem a Awurade aka.’” **36** Enti, Aaron ne ne mmammarima dii nsem a Awurade nam Mose so hyee wɔn se wɔnye no nyinaa so.

**9** Ahodwira no akyi eda a etɔ so nwɔtwe no, Mose frɛɛ Aaron ne ne mmammarima ne Israel mpanimfoɔ nyinaa. **2** ɔka kyereɛ Aaron se, ɔnkɔkyere nantwinini ba mfiri anantwie no mu na ɔmfɔ no mmɔ bɔne afɔdeɛ, na ɔnkyere

odwennini a ne ho nni dem mfa no mmɔ ɔhyee afɔdee. Ɔka kyerɛɛ no se ɔmmɔ saa afɔdee yi nyinaa wɔ Awurade anim. **3** Afei Mose kyerɛɛ wɔn se, “Monka nkyerɛ Israelfoɔ na wɔnyi ɔpapo mfa no mmɔ bɔne afɔdee mma wɔn ho, na wɔmfa nantwie a wadi afe ne odwammaa a wadi afe a wɔn ho nni dem biara mmɔ wɔn ɔhyee afɔdee no. **4** Bio, ka kyerɛ wɔn se wɔmfa nantwinini ne odwennini mmɔ asomdwoee afɔdee na wɔmfa asikyiresiam a wɔde ngo afra mmɔ aduane afɔdee. Ka kyerɛ ma wɔmfa saa afɔrebɔdee yi nyinaa mma Awurade, efiri se enne, Awurade beyi ne ho adi akyerɛ mo.” **5** Enti wɔde saa nneɛma yi nyinaa baa Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano sɛdee Mose hyeeɛ no. Nnipa no nyinaa begyinagyinaa Awurade anim. **6** Mose ka kyerɛɛ wɔn se, “Se modi Awurade mmara so a, mobenya n’animuonyam.” **7** Mose ka kyerɛɛ Aaron se ɔnkɔ afɔrebukyia no so na ɔnkɔbɔ bɔne ne ɔhyee afɔdee no mfa nye mpatadeɛ mma ne ho ansa na ato nnipa no sɛdee Awurade hyeeɛ no. **8** Enti Aaron foro kɔɔ afɔrebukyia no so. Ɔkumm nantwie ba no de bɔɔ ɔno ara ne bɔne ho afɔdee. **9** Ne mmammarima no de mogya no brɛɛ no enna ɔde ne nsateaa baako bɔɔ mu fɔree mmɛn a ɛwɔ afɔrebukyia no ho no enna ɔhwiee nkaɛɛ no guu afɔrebukyia no ase. **10** Afei, ɔhyee sraɛɛ, sawa, berebɔɔ, berebɔɔ nkokotuo a efiri bɔne afɔrebɔdee no mu sɛdee Awurade hyee Mose no. **11** Na enam no deɛ, ɔhyee no ne ne nhoma wɔ sɔaban no akyi. **12** Deɛ edi hɔ ne se, ɔkumm ɔhyee afɔdee aboa no maa ne mmammarima sɔɔ mogya no maa ɔde petee afɔrebukyia no ho nyinaa, **13** Wɔde aboa no brɛɛ no asinasini a ne ti ka ho. Ɔhyee aboa no

akwaa biara wɔ afɔrebukyia no so. **14** Afei, ɔhoroo aboa no ayamdeɛ ne ne nan ho hyee no afɔrebukyia no so sɛ ɔhyee afɔdeɛ. **15** Afei, ɔbɔɔ afɔdeɛ maa ɔmanfoɔ. Ɔkumm abirekyie nanso ɔfaa ekwan korɔ a ɔfaa so bɔɔ bɔne afɔdeɛ maa ne ho no so bɔɔ afɔdeɛ maa ne ho. **16** Saa ekwan no so na ɔfa bɔɔ wɔn ɔhyee afɔdeɛ de maa Awurade sɛdeɛ Onyankopɔn mmara kyere no. **17** Afei, ɔbɔɔ atokoɔ afɔdeɛ no, ɔfaa ne nsabuo ma enna ɔhyee no afɔrebukyia no so de kaa anɔpa ɔhyee afɔrebɔ no ho. **18** Ɔkumm nantwie ne odwennini no a eye nnipa no asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ no. Aaron mmammarima no de mogya no brɛɛ no maa ɔde petee afɔrebukyia no ho nyinaa. **19** Ɔyii nantwie no ne odwennini no sɛdeɛ. Ɔyii wɔn padua mu sɛdeɛ ne wɔn ayamdeɛ sɛdeɛ, ne wɔn sawa ne wɔn berebɔɔ kotokuo. **20** Wɔde sɛdeɛ no guu mmoa no ayan so na Aaron hyee no afɔrebukyia no so. **21** Na ɔhim ayan no ne mmoa no mmati nifa no wɔ Awurade anim de kyereɛ sɛ afɔdeɛ no ye ne dea sɛdeɛ Mose hyeeɛ no. **22** Afei, Aaron trɛɛ ne nsam wɔ nnipa no so hyiraa wɔn, enna ɔsiane firii afɔrebukyia no ho sii fam. **23** Mose ne Aaron kɔɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu hɔ na wɔsane baa bio no, wɔhyiraa nnipa no na Awurade animuonyam baa nnipa no nyinaa so. **24** Na ogya firi Awurade nkyɛn bɛhyee ɔhyee afɔrebɔdeɛ no ne sɛdeɛ a ewɔ afɔrebukyia no so no. Na nnipa no hunuu yei no, wɔn nyinaa teateaam butubutuu fam wɔ Awurade anim.

**10** Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wɔn aduhwamhyee adeɛ mu. Wɔde aduhwam no petee ogya no so ma wɔnam saa ekwan yi so buu Awurade mmara so,



efiri se wode ogya a enye dee Awurade ahye baa n'anim.  
**2** Enti ogya deree firi Awurade nkyen behyee won. **3**  
 Mose ka kyeree Aaron se, "Awurade kaa se, "Mede me  
 ho kronkron bekyere won a woben me na nnipa nyinaa  
 ahye me animuonyam no, asee ne no." Na asem no toree  
 Aaron mumu. **4** Afei, Mose soma ma wokofree Misael  
 ne Elsafan a woye Aaron agya nuabarima mma bree  
 no. Oka kyeree won se, "Monkotwe nnipa a wahahe no  
 nyinaa mfiri Ahyiae Ntomadan no anim mfa won nko  
 sraban no akyi." **5** Na wokosooa won wo won ntadee mu  
 sedee Mose aka akyere won no. **6** Mose ka kyeree Aaron  
 ne ne mmamarima Eleasa ne Itamar se, "Monnsu.  
 Mommma mo tirinwi nsensen ho yuu mmfa nkyere se  
 moretwa agyaadwo. Monnsunsuane mo ntadee mu nso.  
 Se moye saa a, Onyankopon bekum mo nso na n'abufuo  
 beba Israelfo nyinaa so. Nanso Israelfo a waka no  
 dee, esiane ogya a Awurade de bae no enti, wotumi  
 di Nadab ne Abihu wuo no ho awereho tumi su won  
 nso. **7** Na mommfiri Ahyiae Ntomadan no ano, anye  
 saa a mobewuwu, efiri se, Awurade ngosra wo mo so."  
 Na wodi asem a Mose kae no so. **8** Afei, Awurade hyee  
 Aaron se, **9** "Se wokohyiae Ntomadan no mu a, nnom  
 bobesa anaa nsā a ano ye den. Woye saa a, wobewu.  
 Saa mmara yi ka wo mmamarima ne w'asefo nyinaa  
 firi awoo ntoatoaso so kosi awoo ntoatoaso so. **10** Wo  
 nnwuma ne se, wobedi wo nkurfo ntam nsem akyere  
 won nsonsonoe a eda dee eho te ne dee eye teta ntam ne  
 dee eye kronkron ne dee enye kronkron ntam, **11** na kyere  
 won mmara a Awurade nam Mose so de ama no nyinaa."

**12** Afei, Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmammarima Eleasa ne Itamar sɛ, “Sɛ mɔhyɛ Awurade afɔrebɔdɛɛ no nsabuo ma Awurade a, monni dɛɛ ɛbɛka no wɔ afɔrebukyia no ho. Monhwe sɛ mmɔka nni mu ɛfiri sɛ ɛyɛ kronkron. **13** Enti monni no kronkronbea hɔ. Ɛyɛ wo ne wo mmammarima dea, na ɛyɛ wo ne wo mmammarima no kyɛfa a ɛfiri afɔdɛɛ a wɔdɛ ogya bɔ maa Awurade no mu. Yei na wɔahyɛ sɛ menyɛ. **14** Nanso, ne yan ne ne srɛ a mohim no Awurade anim no, motumi we no beaɛɛ biara a amanneɛ kwan so no ɛhɔ tɛɛ. Ɛyɛ wo, wo mmammarima ne wo mmammaa kyɛfa wɔ Israelfɔɔ Asomdwoɛɛ afɔrebɔdɛɛ no mu. **15** Ne srɛ ne ne yan a wohim no, ɛsɛ sɛ wɔdɛ ka sradɛɛ afɔrebɔdɛɛ a wɔhyɛ de ma Awurade no ho. Afei ɛbɛyɛ wo ne w’asefɔɔ dea daa sɛdɛɛ Awurade ahyɛ no.” **16** Ɛberɛ a Mose bisaa dɛɛ ayɛ abirekyie a wɔdɛ no bebɔ bɔnɛ afɔdɛɛ no ho asem no, ɔhunuu sɛ wɔahyɛ no. Ɛno enti, ne bo fuu Eleasa ne Itamar a na wɔyɛ Aaron mmammarima no. **17** “Ɔbisaa wɔn sɛ, ‘Adɛn enti na moanwe bɔnɛ afɔrebɔdɛɛ no wɔ kronkronbea hɔ? Ɛyɛ afɔrebɔdɛɛ kronkron! Wɔdɛ maa mo sɛ momfa nyi nnipa no afɔdie na ɛnye mpatadɛɛ mma wɔn wɔ Awurade anim. **18** Esiane sɛ wɔamfa ne mogya ankɔ kronkronbea hɔ no enti, anka mobɛtumi awe no hɔ ara sɛdɛɛ mehɔyɛɛ no.” **19** Aaron srɛɛ Mose maa ne mma no sɛ, “Ɛnnɛ me mma no bɔɔ wɔn bɔnɛ afɔdɛɛ ne ɔhyɛɛ afɔdɛɛ maa Awurade. Nanso hwe asem yi a ato me. Sɛ mewee bɔnɛ afɔdɛɛ ɛnam yi bi ɛnnɛ a, anka Awurade ani bɛsɔ anaa?” **20** Na Mose tee saa no, ɔgyɛ too mu.

**11** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, **2** “Monka nkyerɛ Israelfɔɔ no sɛ, ‘yei ne mmoa a mobɛtumi awe wɔ

asase so mmoa no mu. **3** Motumi we aboa biara a ne tôte mu apae na òpu wesa no. **4** “Monnnwe mmoa a edidi so yi. Yoma, efiri se, òpu wesa nanso ne tôte mu mpaee; **5** Atwaboa, efiri se, òpu wesa nanso ne tôte mu mpaee. **6** Adanko, efiri se, òpu wesa nanso ne tôte mu mpaee. **7** Òprako, efiri se, ne tôte mu apae nanso òmpu nwesa. **8** Monnnwe wòn nam anaa mommfa mo nsa nka wòn funu; wòye akyiwadee nnuane ma mo. **9** “Monni nsuomnam biara a ewò ntete ne abon a efiri nsubòntene anaa epo mu; **10** nanso nsuomnam a aka no dee, mokyì. **11** Ense se mowe wòn nam anaa mode mo nsa ka wòn afunu. **12** Meti mu bio se, nsuomnam biara a enni ntete anaa abon no, mokyì. **13** “Nnomaa a mokyì no korakora nso ne: òkòdee, ne òkòrewa ne òkomfufuo, **14** òkompete (wòn ahodoò nyinaa), òsansa, **15** anene (wòn ahodoò nyinaa), **16** sohori, anadwokoròma, epo so akoròma, akoròma (wòn ahodoò nyinaa), **17** òpatuo, esere so patuo, patukesee, **18** bakanoma, nantwinoma, opete, **19** asukònkòn (wòn ahodoò nyinaa), asòkwaa ne apan. **20** “Ntuboa a wònante no, ense se wòwe **21** agye wòn a wòhuri; **22** ntutumme ahodoò nyinaa, nketekyire, ne mmebe nyinaa motumi we. **23** Nanso mmoawa a wòtu na wòwò nan enan no dee, mokyì. **24** “Obiara a òde nsa beka wòn funu no mpo ho begu fi kòsi anwummerè **25** na amonom hò ara, ese se onii no si ne ntoma na òtwe ne ho firi nnipa mu kòsi anwummerè de kyere se, ne ho agu fi. **26** “Obiara a òde ne nsa beka aboa biara a ne tôte mu mpaee nwiee anaa aboa a òmpu nwesa no, wagu ne ho fi. **27** Aboa biara a ne nan ye enan na ònam ne mmòwere so no, mokyìri ne nam.

Obiara a ɔde ne nsa beka aboa a ɔte saa funu no ho agu fi kɔsi anwummerɛ; ɛye mo akyiwadeɛ. **28** Obiara a ɔbefa saa aboa no funu no, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ne ho nnte ara kɔsi anwummerɛ. **29** “Mmoa a wɔwea fam a wɔn ho nte no nie: Kɔkɔbo, okusie, akura, **30** efiewura, ɔmampam, ɔkotere, sɛ so kotere, abosomakotere. **31** Obiara a ɔde ne nsa beka wɔn mu bi funu no ho beyɛ fi kɔsi anwummerɛ **32** na biribiara a wɔn funu no ho beka no nso ho begu fi, sɛ ɛye dua, ntoma, kuntu, kotokuo; biribiara a wɔn ho beka no, wɔmfa ngu nsuo mu nkɔsi anwummerɛ. Eno akyi, wɔtumi de di dwuma bio. **33** Kukuo biara a ebi betɔ mu no, deɛ ɛwɔ mu biara ho begu fi enti ɛsɛ sɛ wɔbɔ saa kukuo no. **34** Nsuo a wɔde behohoro nneɛma a ɛho nte wɔ kukuo no mu no, sɛ ebi ka aduane bi a, ɛgu aduane no ho fi. Na nsã biara a ɛwɔ kukuo a ɛho agu fi no mu no nso ho gu fi saa ara. **35** Sɛ aboa biara a ne ho agu fi funu ka fononoo a wɔde ɛboɔ anwono a, na eno nso ho agu fi enti ɛsɛ sɛ wɔbubu guo. **36** Sɛ aboa no te hwe asutire anaa abura bi a nsuo wɔ mu mu a, nsuo no ho nguu fi, na mmom, onipa a ɔbeyi aboa no ho agu fi. **37** Na sɛ aboa no funu ka aduane a wɔbedua no afuom a, ɛho nguu fi, **38** nanso sɛ wɔfɔ aba no na efunu no te tɔ so a, aba no ho agu fi. **39** “Sɛ yadeɛ bi kum aboa a wɔama wo ho kwan sɛ we ne nam a, obi a ɔde ne nsa beka ne funu no no ho gu fi kɔsi anwummerɛ. **40** Saa ara nso na onipa a ɔbewe ne ɛnam no besi ne ntoma na ne ho agu fi akɔsi anwummerɛ. **41** “Monnnwe mmoa a wɔwea fam no ɛnam. **42** Wɔn a wɔtwe wɔn ho ase fa wɔn afuru so ne wɔn a wɔnam wɔn nan ɛnan so nyinaa ka ho. Monnnwe wɔn a wɔwɔ nan

bebree na wōwea no nam nso, efiri se, wōn ho agu fi. **43** Mfa wo ho nka wōn na wo ho angu fi. **44** Mene Awurade wo Onyankopōn. Momma mo ho nte wō saa nneema yi nyinaa ho na monye kronkron, efiri se, meye kronkron. Yei enti, mommfa mo nsa nkōka mmoa a wōwea fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi. **45** Mene Awurade a meyii mo firii Misraim de mo beyee mo Onyankopōn no. Eno enti, ese se moye kronkron, efiri se, meye kronkron. **46** “Yei ne mmara a efa mmoa, nnomaa, nsuomnam ne wōn a wōwea asase so no ho. **47** Yei ne nsonsonoe e a eɗa mmoa a wōn ho te a ese se wōwe wōn enam ne wōn a wōn ho nte a ense se wōwe wōn enam wō mmoa a wōwō asase so no ntam.”

**12** Awurade ka kyeree Mose se onhye Israelfoɔ mmara se, **2** “Se obaa bi wo obabarima a, ne ho nnte nnanson, te se dee oko afikyire a ne ho ntee no ara. **3** Ne nnawotwe so no, ese se wotwa abarimaa no twetia. **4** Na nnafua aduasa mmiensa a eɗa n’anim a oɗe rete ne ho no, ense se oso biribiara a eye kronkron mu na onni ho kwan se oko hyiadan mu nso. **5** Se obaa bi wo obabaa a, ne ho nnte nnawotwe mmienu, te se dee oko afikyire a ne ho ntee no ara. Afei ese se otwen nnafua aduosia nsia ma ne ho twa. **6** “Se saa ahotee nna yi twam a (mmara a eɗi so yi ka obaa a wawo abarimaa anaa abaayewa ho asem), ese se oɗe odwammaa a wadi afe bebɔ ohyee afodee na oɗe aboronomaa anaa aturukuku ba bebɔ bone ho afodee. Esee se oɗe wōn ko Ahyiaee Ntomadan no ano koma osɔfoɔ no, **7** na osɔfoɔ no de ama Awurade de aye mpatadee ama ena no; eba saa a, ne ho te bio wō n’awoɔ mu mogyaguo ho. “Yei ne awoɔ akyi ahyeede. **8** Na se oye ohiani a

orennyia odwammaa no a, enneε, εσε σε εde mmorōnoma  
mmienu anaa nturukuku mma mmienu ba. Wode baako  
bebo ohyee afodee na wode baako abo bone ho afodee.  
Osfofo no de yeinom beye mpatadee ama no, sēdee ebeye  
a ne ho bete bio.”

**13** Awurade ka kyereε Mose ne Aaron se, **2** “Se obi hunu  
se biribi ahono ne honam ani, anaa pōmpō anaa sowanini  
asi no na adidi kō ne honam mu a, oñhunu se eye kwata.  
Ese se wode saa onipa no kōma osfofo Aaron anaa ne  
mmammarima no mu baako **3** na oñwe ahonoε no. Se  
enwi a esi ahonoε hō dane ye fitaa na ahonoε no atō  
honam no mu a, na eye kwata a ese se osfofo no da no  
adi se oyarefofo no ye okwatani. **4** Na se ahonoε no ntō  
honam no mu na se ahonoε hō nwi no nso nyee fitaa a,  
ese se osfofo no yi oyarefofo no firi nnipa mu nnanson.  
**5** Nnanson no duru a, osfofo no behwe no bio na se  
ahonoε no nsesaε na entretrεε honam no ani a, osfofo  
no besane atwa no asuo nnanson bio. **6** Afei ne nnanson  
so no, osfofo no behwe ne honam ani bio, na se ohunu se  
yadee no ano abre ase a entretrεε a, osfofo no beka ato  
dwa se, oyarefofo no ho atō no; obekyere mu se eye nsawa  
bi na eguu no bere tiawa bi mu. Enti se oyarefofo no si ne  
ntoma a wōbefa no se wanya ayaresa awie. **7** Na se nso  
oyarefofo no ba osfofo no nkyen ma oñwe no na yadee no  
atrεtrε a, ese se osane ba osfofo no nkyen bio **8** na oñwe  
no na se yadee no atrεtrε ohonam no ani a, afei, obepae  
mu aka se amanneε kwan so no, ne ho nte na eye ohonam  
ani nsaneyadee. **9** “Se obi nya ohonam ani nsaneyadee a,  
ese se wode no kōkyere osfofo na oñwe no. **10** Se osfofo

no hunu se nwi no bi aye fitaa na ekuro atɔ saa beaee hɔ a, **11** na ekyere se eye ɔhonam ani nsaneyadee, na ese se ɔsɔfoɔ no de to dwa se amannee kwan so no, onipa no ho nte. Eba saa a, wɔnhwehwe yadee no mu bio, efiri se eɔa adi pefee se honam no aye kwata. **12** “Nanso se ɔsɔfoɔ no hunu se kwata no adidi ne honam nyinaa firi ne tiri so kɔsi ne nan ase nyinaa a, **13** ɔsɔfoɔ no beɔpae mu aka se ne ho te, efiri se, ne honam nyinaa adane aye fitaa. **14** Na se akuro no bi pue ne honam no baabi foforo a, wɔbeɔpae mu ka se onipa no ye ɔkwatani. **15** Eɛ se se ɔsɔfoɔ no pae mu ka ntem ara a ɔhununu ekuro wɔ honam no fa baabi, efiri se akuro no kyere se kwata wɔ honam no mu. **16** Na se akuro no wu na eɔane ye fitaa se honam a aka no a, ɔkwatani no beko ɔsɔfoɔ no hɔ bio. **17** ɔsɔfoɔ no behwe no na se honam no fa hɔ aye fitaa dee a, ɔsɔfoɔ no beɔpae mu aka se ne ho atɔ no. **18** “Se pɔmpɔ si obi na eɔyae **19** na se baabi a pɔmpɔ no siie no biribi hyenn, bi anaa dee eberɛ kakra hono wɔ hɔ a, ese se ɔde ne ho kɔkyere ɔsɔfoɔ. **20** Na se ɔsɔfoɔ no hwe na yadee no adidi ko ne honam mu na enwi a ewɔ honam no hɔ no aye fitaa a, ɔsɔfoɔ no beɔpae mu aka se ɔyarefoɔ no ho nte, efiri se, kwata apue afiri pɔmpɔ no mu. **21** Nanso se ɔsɔfoɔ no hwe na ɔhununu se enwi fitaa biara nni baabi a yadee no wɔ hɔ no, na yadee no nnidi nkɔ honam no mu, na ahosuo no ye nsonso a, ɔsɔfoɔ no beyi no afiri nnipa mu nnanson. **22** Saa eberɛ no mu se beaee hɔ no tɛtɛɛ a, ɔsɔfoɔ no beɔpae mu aka se, onipa no yare kwata. **23** Na se beaee a ehɔ aye hyenn no anhono bio na antɛtɛɛ a, na eye pɔmpɔ no twa keke enti ɔsɔfoɔ no beɔpae mu aka

se, ne ho te. **24** “Se obi hyehye na se nhyehyeee no mu ye kəkōō ne fitaa anaa fitaa a, **25** ese se ɔsɔfoɔ no hwe nhyehyeee hɔ. Se nwi a ewɔ beaee a ehɔ nnii dem biara no dane ye fitaa na se eye adee a adidi kɔ honam no mu a, na eye kwata na apue afiri nhyehyeee no mu, enti ese se ɔsɔfoɔ no pae mu ka se onipa no ye ɔkwatani. **26** Na se ɔsɔfoɔ no hwe hunu se nwi fitaa nni beaee a ehɔ ye hyenn no, na se hyenn no nnidi nkɔɔ honam no mu, na yadee no regyae a, ɔsɔfoɔ no beyi no afiri nnipa mu nnanson **27** na wahwe no bio ne nnanson so. Se yadee no tre fa ɔhonam no ani a, ese se ɔsɔfoɔ no pae mu ka se kwata aye onipa no. **28** Nanso se honam no fa hɔ a aye hyenn no antretre honam no ani, na se eye se dee ehɔ retwintwam no a, wɔbɛfa no se eye nhyehyeee twa bi, enti ɔsɔfoɔ no beda no adi se ɔnyare kwata. **29** “Se ekuro da ɔbarima anaa ɔbaa bi tirim anaa n’afono ho a, **30** ese se ɔsɔfoɔ no hwe; se ɔhwe na ɔhununu se yadee no adidi kɔ honam no mu na ɔsane hunu enwi a ete se akokɔsradee wɔ ekuro no mu a, ese se ɔpae mu ka se onipa no yare kwata. **31** Na se ɔsɔfoɔ no hwe na ɔhununu se yadee no nnidi nkɔɔ honam no mu, na mmom, ewɔ honam no ani a enwi tuntum wɔ mu a, ese se wɔyi onipa no firi nnipa mu nnanson, **32** na ne nnanson so no, wɔsane hwe no bio. Se yadee no ntrɛtreee na enwi a ete se akokɔsradee nnaa ne ho adi wɔ mu na ennidi nkɔɔ honam no mu a, **33** ɔbewere enwi a atwa ekuro no ho ahyia nyinaa (na mmom enye ekuro no mu ankasa) na ɔsɔfoɔ no ayi no afiri nnipa mu nnanson bio. **34** Ne nnanson so, ɔbesane ahwe no bio na se yadee no ntrɛtreee, nnidi nkɔɔ honam no mu a, ɔsɔfoɔ no bɛpae



mu aka se onipa no ho ate na se asi ne ntoma wie a, na afei wadi mu. **35** Na se akyire no saa yadee no tɛɛɛ a, **36** ese se asofoɔ no hwe no bio a aɔhwe se enwi a ete se akokɔsradee fra yadee no mu na apae mu ka se, onipa no yare kwata. **37** Na se yadee no tɛ a ɛɛɛɛɛ no gyae na se enwi tuntum fu wɔ beaɛ hɔ a, na ekyerɛ se, ne ho atɔ no a kwata biara nni ne ho enti ese se asofoɔ no pae mu ka se, ne ho ate. **38** “Se obarima anaa obaa bi honam ani ye fitaa nahanaha, **39** na akyire no, honam no ani dum ara na ɛredum a, na enkyerɛ se kwata aye onipa no, na mmom, eye yare foforo bi. **40** “Se obi tiri so pa a, ewom se ne tiri so apa deɛ, nanso eno nkyerɛ se aye akwatani! **41** Se obi tiri so pa firi ne moma so a, na ne moma so ara na apa, na enkyerɛ se eye kwata. **42** Na mmom, se nsisiie nkɔkɔ a fitaa frafra mu wɔ atipa no so a, na ekyerɛ se, ebia, kwata pe se eye saa onipa no. **43** Se eba saa a, asofoɔ no behwe no na se biribi kɔkɔ aboa ne ho baabi te se kwata a, **44** na ekyerɛ se, kwata aye no, enti ese se asofoɔ no pae mu ka se, onipa no yare kwata. **45** “Onipa biara a wɔbehunu se ayare kwata no, ese se afira ntoma a atete na oma ne tirinwi fu, twa mpesempese na akata n’anim fa na onam a otateam se, ‘Me ho nte! Me ho nte!’ **46** Na nna dodoo a yadee no nkɔɛ no deɛ, wɔbefa ayarefoɔ no se ne ho nte enti ese se otena kuro no akyi baabi. **47** “Se kwata ho nsenkyerɛnee bi ka atadeɛ mu **48** kuntutam anaa nweratam, aboa nhoma anaa biribiara a wɔde aboa nwoma aye mu, **49** na se nsisiie ahahammono anaa kɔkɔ wɔ mu a, ebia na eye kwata, enti ese se wɔde kɔma asofoɔ na aɔhwe. **50** Asofoɔ no de beko akɔsie nnanson **51** na

nnanson so no, wasane ahwe bio. Na se ohunu se nsisiie no atretre a, na ekwere se, eye kwata a etumi sane nnipa, 52 enti ese se ode ogya hye ntoma, kuntu ne ntadetam ne aboa nhoma no nyinaa, efiri se, enam yeinom so betumi ama yadee no asane nnipa. 53 “Na se ne nnanson so no ohwe na se nsisiie no ntrereee a, 54 osfofo no behye ama wasi nneema a wadwene se yadee no bi wo mu no no nyinaa na wakora no baabi bio nnanson. 55 Se nnanson bio akyi faako a yadee no wo ho no nsesaa n’ahosuo na entretree a, wabefa no se eye kwata enti ese se wohye adee no, efiri se, yadee no adidi ko mu ara yie. 56 Na se osfofo no hunu se nneemasie no akyi, nsisiie no ano abre ase a, abetwa ho afiri ntoma anaa aboa nhoma a wode adi dwuma bi no mu. 57 Na se esane ba bio dee a, na eye kwata enti ese se wohye no. 58 Se wasi na asem biara amma ho a, wotumi de di dwuma biara ebera a wasane asi bio no.” 59 Yeinom ne mmara a efa kwata a ewo ntoma anaa biribiara a wode aboa nwoma aye a wonam so da no adi se kwata wo dekodee no mu anaa ebi nni mu no ho.

**14** Awurade ka kyere Mose se, 2 “Eda a wabedwira okwatani ho no, eho mmara nie: Wode no beko akoma osfofo, 3 na osfofo no ahwe no wo sraban no akyi. Na se osfofo no hunu se kwata no agyae a, 4 abebisa nnomaa mmien bi a wowe, na afei wode ntweneduro, koogyan ahoma ne hisope mman a wode beye ahodwira ahyede ama okwatani no abre no. 5 Osfofo no beka ama wakum nnomaa no mu baako wo ayowaa a nsuo wo mu so. 6 Na anomaa a wonnya nkum no no nso, wode ono ne ntweneduro no ne koogyan ahoma no ne hisope mman

no behye anomaa a wɔkumm no no mogya no mu. **7** Na ɔsɔfoɔ no apete mogya no agu ɔkwatani a ne ho afiri no so mpɛnson, na wapae mu aka sɛ ne ho ate na wagyaa anomaa a wɔnkum no no. **8** “Na ɔyarefoɔ a ne ho atɔ no no bɛsi ne ntoma nyinaa. Ɖɛyi ne ho nwi nyinaa nso. Ɖɛɔware na wasane abɛtena baabi a kane no na ɔte hɔ bio; nanso ɛsɛ sɛ ɔtena ne ntomadan akyi nnanson. **9** Nnanson no so no, ɔɛyi ne ho nwi nyinaa bio, ɔɛyi n’abɔgyese ayi n’anintɔn nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na wadware, na afei wɔapae mu aka sɛ ne ho ate. **10** “Ɛda a ɛdi so a ɛye nnawɔtwe so no, ɔɛfa nnwammaa anini mmieniu a wɔn ho nni dɛm ne odwammaa bereɛ baako a ɔno nso ho nni dɛm, asikyiresiam muhumuhu lita nsia a wɔde ngo afra ne ngo a wɔmfa mfraa hwee lita fa. **11** Afei ɔsɔfoɔ a ɔɛhwehwe ɔyarefoɔ no ho ahwe sɛ ne ho atɔ no no de onipa no ne n’afɔrebɔdeɛ bɛba Awurade anim wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano. **12** “Ɖsɔfoɔ no ɛfa nnwammaa no baako ne ngotoa baako no na ɔde ama Awurade sɛ ɛfɔdie afɔrebɔ a wɔhim no wɔ afɔrebukyia no anim. **13** Afei, wɔɛkum odwammaa no wɔ beaɛ a wɔbɔ bɔne ne ɔhyɛ afɔdeɛ no wɔ kronkronbea hɔ. Wɔde saa afɔdie afɔrebɔdeɛ yi bɛma ɔsɔfoɔ no sɛdeɛ wɔye no bɔne afɔrebɔ mu no ara pɛ. Ɛye afɔrebɔ a ɛye kronkron ankasa. **14** Ɖsɔfoɔ no ɛfa saa ɛfɔdie afɔrebɔdeɛ mogya na ɔde akeka ɔyarefoɔ a wɔrete ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie. **15** Afei, ɔsɔfoɔ no ɛfa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu **16** na ɔde ne nsa nifa abɔ mu, na watu apete mpɛnson wɔ Awurade anim. **17** Ngo no a ɛbɛka ne nsa benkum mu no,

ἄσφοδ no de βεκα onipa no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie sedee ode efodie mogya yee wō efodie afōrebō no mu no ara pe. **18** Ὀde ngo no nkaee a ewō ne nsam no befō ḡbarima no tiri ho. Yei bekyere se, ἄσφοδ no de ne ho aye mpatadee ama onipa no wō Awurade anim. **19** “Afei, ese se ἄσφοδ no bō bōne afōdee na ḡsane ye mpatadee ho adee ma onipa a wōrehohoro ne ho afiri ne kwata mu no ho; eno akyi, ἄσφοδ no bekum ḡhyee afōrebōdee no **20** na ode abō ene atokoō afōdee wō afōrebukyia no so de aye mpatadee ama ḡbarima no na afei, wapae mu aka se ne ho afiri. **21** “Se ḡye ohiani a ḡrentumi ntō nnwammaa mmienu no a, ennee, ode odwammaanini baako bebō efodie afōdee no de ama Awurade se mpatadee a wōhim no afōrebukyia no anim; na wōde asikyiresiam fitaa muhumuhu lita mmienu ne fa a wōde ngo afra de abō atokoō afōdee no a ngo akōtoa ka ho. **22** Eno akyi, ode mmorōnoma mmienu anaa nturukuku mma mmienu mu biara a ḡbenya no mu baako bebō bōne afōdee na ode baako a ḡβεκα no nso abō ḡhyee afōdee. **23** “Eda a etō so nnwōtwe no, ode ne nyinaa bekō akōma ἄσφοδ no wō Ahyiaee Ntomadan no ano na ἄσφοδ no de adwira no wō Awurade anim. **24** Ὀσφοδ no befā odwammaa no de abō efodie afōdee. Ὀde ngo toa ma βεκα ho na wahim no afōrebukyia no anim de akyere se, wōde rema Awurade. **25** Afei, wōbekum odwammaa no de no abō efodie afōdee na ode ne mogya no bi akeka ḡbarima a wōredwira no no aso nifa ase. Ὀde mogya no bi βεκα ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie. **26** Ὀσφοδ no behwie ngo ḡno ara ne nsa

benkum mu 27 na ɔde ne nsateaa nifa abɔ mu apete bi mpreɔson wɔ Awurade anim. 28 Na eɛe sɛ ɔde ngo a ewɔ ne nsam no bi ka ɔbarima no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie sɛdeɛ ɔyɛɛ mogya no eberɛ a ɔrebɔ efɔdie afɔdeɛ no. 29 Ngo no a ebɛka wɔ ne nsam no, eɛe sɛ ɔde fɔ ɔbarima a wɔredwira no no tiri ho de yɛ mpatadeɛ wɔ Awurade anim. 30 Afei, eɛe sɛ ɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mmienu no mu biara a ɔtumi tɔɛɛ no ba. 31 Wɔde mmienu a ɔnyaeɛ no mu baako bɛbɔ bɔne afɔdeɛ na baako a aka no, ɔde abɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ a saa eberɛ no ara mu wɔbɛbɔ atokoɔ afɔdeɛ nso, na ɔsɔfoɔ no beyɛ mpatadeɛ ama ɔbarima no wɔ Awurade anim.” 32 Yeinom ne mmara a efa wɔn a wɔte wɔn ho ma wɔn ho fi kwata mu nanso wɔntumi mfa afɔrebɔdeɛ a eho hia no nyinaa mma no. 33 Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, 34 “Sɛ moduru Kanaan asase a mede ama mo no so, na sɛ mede kwata kɔ afie bi mu a, 35 enneɛ, efiewura no nyi ne ho adi nkyerɛ ɔsɔfoɔ no na ɔnka sɛ, ‘Eyi me sɛ kwata wɔ me fie ha!’ 36 ɔsɔfoɔ no behyɛ ama wɔatu efie hɔ nneɛma nyinaa ansa na wahwe hɔ sɛdeɛ ebeyɛ a, sɛ ɔka sɛ kwata wɔ fie hɔ a, ɛrengu biribi foforɔ ho fi wɔ hɔ. 37 Sɛ ɔhununu nsensaneɛ ahahammono anaa kɔkɔ wɔ efie no afasuo ho a anonom kɔ afasuo no mu a, 38 ɔbetɔ efie no mu nnanson 39 na ne nnanson so no, wasane aba bio abehwe. Na sɛ nsensaneɛ awurawura afasuo no mu a, 40 enneɛ, ɔsɔfoɔ no behyɛ ama wɔawerewere nsisiie no afiri hɔ na wɔato nwerewereɛ no agu baabi a eho ho nte wɔ kuro no akyi baabi. 41 Afei, ɔbehyɛ ama afasuo a ewɔ efie no mu

no, wawerewere no yie na wato nwerewere no agu baabi a eho nte wo kuro no akyi baabi. **42** Na wode aboo foforo bi abehye dee wawerewere no anan na wode dotee foforo asra efie no ho. **43** “Na se nsisiie no ba bio a, **44** osoro no beba bio abehwe na se ohunu se nsisiie no atrete a, na eye kwata na ekyere se efie no ho nte. **45** Se eba saa a, obehye ama wabubu efie no agu. Wobetwe mmubui no mu aboo, nnua ne dotee no nyinaa afiri kuro no mu de akogu kuro no akyi baabi a eho ho nte. **46** “Obiara a obewura efie a wato mu no mu no ho nte kasi anwumme. **47** Na obiara a obeda ho anaa obedidi wo efie ho no besi ne nneema nyinaa. **48** “Na se wasra efie no ho bio na osoro no behwe na nsisiie no mmaa bio a, obepae mu aka se wate efie no ho na kwata no nso ko. **49** Obedi efie no ahodwira ho dwuma. Ode nnomaa mmien, sida dua, asaawa kaka ne hisope mman na ebidi saa dwuma no. **50** Obekum nnomaa no baako wo nsu pa a ewo ayowaa mu so, **51** na ode sida dua no ne hisope mman ne ahoma kaka ne anomaa a wonkum no no anu anomaa a wakum no nsu pa no so no mogya mu na wode apete efie no mprenson. **52** Woye yei de te efie no ho. **53** Afei, obegyae anomaa a onwui no ama watu ako kuro no akyi baabi. Yeine ekwan a wofa so de ye mpatadee de ma efie sane de dwira ho no.” **54** Yeinom ne mmara a efa mmeammae a kwata ba ho ho. **55** Se eye atadee mu anaa efie mu, **56** anaa honam ani nhonhonoee, anaa ohyehye mu mpumpunya anaa honam ani baabi a eho aye hyenn. **57** Saa ekwan yi so na wobefa ahunu se eye kwata anaa enye kwata. Yeienti na whyee saa mmara yi.

**15** Awurade ka kyerɛ Mose ne Aaron sɛ, **2** “Monhyɛ saa mmara yi mma Israelfoɔ: ‘ɔbarima biara a ne ho besene aguo no, ne ho agu fi. **3** Eberɛ a ne ho resene guo ne eberɛ a agyae no nyinaa ma ne ho gu fi. **4** “Mpa a ɔbɛda so ne biribiara a ɔbetena so nso ho gu fi; **5** enti obiara a ɔde ne ho ka ɔbarima no mpa ho gu fi kɔsi anwummerɛ, enti esɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware. **6** Obiara a ɔbetena akonnwa a ɔbarima no atena so so ho gu fi kɔsi anwummerɛ, enti esɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware. **7** “Saa mmara yi ka obiara a ɔde ne ho bɛka ɔbarima no. **8** “Obiara a ɔbarima no bete ntasuo agu ne so no ho nte kɔsi anwummerɛ enti esɛ sɛ onii no si ne ntoma na ɔdware. **9** “Ɔpɔnkɔ adwa biara a ɔbetena so no ho agu fi. **10** Obiara a ne ho bɛka biribiara a aka saa onipa no ase no ho nte kɔsi anwummerɛ, enti esɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware. **11** “Sɛ onipa a ne ho nte no rekɔsɔ obi mu na wanhohoro ne nsa ansa a, esɛ sɛ onipa ko no si ne ntoma, dware ne ho, ɛfiri sɛ, ne ho nte kɔsi anwummerɛ. **12** “Sɛ saa onipa no sɔ ayowaa biara mu a, esɛ sɛ wɔbɔ no na sɛ eyɛ mukaase biribi a wɔde dua na asene deɛ a, esɛ sɛ wɔde nsuo hohoro ho. **13** “Sɛ n’ahosene no twa a, esɛ sɛ ɔde nnanson firi ahodwira ho ahosiesie ase na ɔsi ne ntoma na ɔkɔdware wɔ asubɔnten mu. **14** Ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no, ɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu beba Awurade anim wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano na ɔde ama ɔsɔfoɔ no. **15** Ɔsɔfoɔ no de wɔn bebɔ afɔdeɛ a baako yɛ bɔne ho afɔdeɛ na baako no nso yɛ ɔhyɛ afɔdeɛ; na ɛkyerɛ sɛ, ɔsɔfoɔ no beyɛ mpatadeɛ wɔ Awurade anim ama ɔbarima no, enam n’ahosene no enti. **16** “Sɛ ɔbarima biara ahobaa

gu a, εσε σε ɔdware ne ho nyinaa, εfiri σε, ne ho nso nte kɔsi anwummerε. **17** Ntoma anaa mpasotam biara a ahobaa no bi bεgu mu no, εσε σε wɔsi, εfiri σε, εho nte kɔsi anwummerε. **18** Σε ɔbarima fa ɔbaa a, wɔn nna no akyi, εσε σε ɔbaa no ne ɔbarima no nyinaa dware, εfiri σε, wɔn ho nte kɔsi anwummerε. **19** “Σε ɔbaa kɔ afikyire a, ne ho nte nnanson mu. Saa εberε no mu, obiara a ɔde ne ho beka no no nso ho nte kɔsi anwummerε. **20** “Biribiara a ɔbeda so anaa ɔbetena so saa εberε no mu no nso ho agu fi. **21** Obiara a ɔde ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no bεsi ne ntoma, adware, εfiri σε, onii no ho agu fi kɔsi anwummerε. **22** Σε obi sɔ biribi a watena so mu nso a, εσε σε ɔsi ne ntoma na ɔdware, εfiri σε, ne ho agu fi kɔsi anwummerε, **23** σε εye ne mpasotam anaa n’akonnwa. **24** “Σε ɔbarima ne no da saa εberε yi mu a, ɔbarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a ɔbarima no beda so no nso ho gu fi. **25** “Σε εberε duru σε ɔfiri nanso mogya da so ba anaase mogya ba εberε a εnse mu wɔ bosome no mu a, mmara korɔ no ara na wɔde ka ho asem, **26** na εkyere σε, biribiara a ɔbeda so saa εberε no ho agu fi te σε deε n’afikyikɔ berε mu ɔtena biribi so a, εho gu fi no ara pε. **27** Obiara a ɔde ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a ɔtena so no ho agu fi a εσε σε ɔsi ne ntoma, sane dware, εfiri σε, ne ho nte kɔsi anwummerε. **28** “Nnanson akyi, σε afikyikɔ no twa a, na ɔnni efi mu bio. **29** Εda a εtɔ so nwɔtwe no, ɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu bekɔ akɔma ɔsɔfoɔ no wɔ Ahyiaε Ntomadan no kwan ano **30** na ɔsɔfoɔ no de baako abɔ bɔne ho afɔdeε na ɔde baako abɔ ɔhyεε afɔdeε na ayε mpatadeε ama ɔbaa no



wɔ Awurade anim wɔ n'afikyikɔ no ho fi no ho. **31** “Saa ekwan yi so na sɛ Israelfoɔ no bi ho gu fi a, mobɛfa de ate wɔn ho anyɛ saa a, esiane sɛ wɔagu m'Ahyiaɛ Ntomadan a esi wɔn mu no ho fi enti, wɔbɛwuwu.” **32** Yeinom ne mmara a ɛwɔ hɔ ma ɔbarima a ne ho sene **33** ne ɔbaa a wakɔ afikyire ne obiara a ɔde ne ho ka ɔsakyimafoɔ wɔ ɛberɛ a ne ho nteɛ no mu no.

**16** Aaron mmammarima baanu a wɔwuwuu wɔ Awurade anim wuo akyi no, Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, **2** “Bɔ wo nua Aaron kɔkɔ sɛ, ɔnnkɔ kronkronbea hɔ wɔ ntwamutam no akyi beaɛ a apam adaka no si ne mmɔborɔhunu beaɛ hɔ kwa. Ɔkɔ hɔ a ɔbɛwu, ɛfiri sɛ, m'ankasa mewɔ omununkum a ekata mpata beaɛ so no mu. **3** “Sɛ ɔpɛ sɛ ɔkɔ hɔ a, deɛ ɛsɛ sɛ ɔyɛ nie: Ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba ba ma wɔde bɔ bɔne ho afɔdeɛ na ɔde odwennini nso ba ma wɔde bɔ ɔhyɛ afɔdeɛ. **4** Ɛsɛ sɛ ɔdware na ɔhyɛ atadeɛ nahana ne ne nhyɛaseɛ na ɔbɔ abɔwomu ne abotire. **5** Afei, Israelfoɔ bebɛre no mmirekyie mmienu a wɔde bebɔ wɔn bɔne ho afɔdeɛ ne odwennini a wɔde bebɔ wɔn ɔhyɛ afɔdeɛ. **6** “Deɛ edi ekan no, ɔde nantwie ba no bɛma Awurade sɛ bɔne ho afɔdeɛ a ɔrebɔ ama ne ho de ayɛ mpatadeɛ ama ne ho ne ne fiefoɔ. **7** Afei, ɔde mmirekyie mmienu no beba Awurade anim wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano **8** na wɔabɔ wɔn so ntonto ahunu Awurade deɛ, ne deɛ ɛsɛ sɛ wɔsane de no korɔ. **9** Aaron de abirekyie a wɔde no rebɛbɔ Awurade afɔdeɛ no bebɔ bɔne ho afɔdeɛ. **10** Wɔrenkum abirekyie baako a aka no na wɔde no aba Awurade anim. Wɔbeyɛ mpatadeɛ ho dwumadie bi agu ne so na wɔde no akɔ esere so akɔgya

no wɔ hɔ sɛ mpatadwan. **11** “Aaron de nantwinini ba no abɔ bɔne ho afɔdeɛ ama ne ho ne ne fiefoɔ awie no, **12** ɔbɛfa adeɛ a wɔhye aduhwam wɔ mu a egyasramma a wɔfaa no Awurade afɔrebukyia no so ayɛ no ma. Afei ɔde aduhwam a wɔayam no muhumuhu bɛyɛ ne nsam na ɔde akɔ ntwamutam no akyi. **13** Eɔ na ɔde aduhwam no bɛgu bidie no so wɔ Awurade anim na ayi wisie kumɔnn wɔ mpata beaɛ apam ne adaka (a aboɔ apono a wɔatwerɛ Mmaransɛm Edu agu so wɔ mu) no so nyinaa sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔrenwu. **14** Na ɔde nantwinini ba no mogya no bi bɛba na ɔde ne nsateaa baako abɔ mu apete mpata beaɛ hɔ apueɛ fam na wapete no mprenson wɔ animu. **15** “Afei, ɛsɛ sɛ ɔfiri adi na ɔde abirekyie no kɔbɔ ɔmanfoɔ no bɔne ho afɔdeɛ na wɔde ne mogya no ba ntwamutam no akyi na wɔpete gu mpata beaɛ hɔ ne animu sɛdeɛ ɔde nantwinini ba no mogya no yɛɛ no ara pɛ. **16** Na ɛkyerɛ sɛ, wayɛ mpatadeɛ ama beaɛ kronkron hɔ, ɛfiri sɛ, Israelfoɔ bɔne ama efi aka beaɛ hɔ ne Ahyiaɛ Ntomadan no a wɔasi wɔ wɔn mfimfini hɔ no. **17** Sɛ Aaron wura Ahyiaɛ Ntomadan no mu kɔ kronkronbea hɔ rekɔyɛ mpatadwuma no a, ɛnni ho kwan sɛ obiara kɔ hɔ bi, gye sɛ ɔyɛ mpatadeɛ no ma ne ho ne ne fiefoɔ ne Israelfoɔ nyinaa wie. **18** “Afei, ɔbɛkɔ afɔrebukyia no ho wɔ Awurade anim akɔyɛ mpatadeɛ ama afɔrebukyia no. ɛsɛ sɛ ɔde nantwinini ba no ne abirekyie mogya no fɔre mmɛn a ɛtuatua afɔrebukyia no ho no ho, **19** na ɔde ne nsateaa baako pete mogya no mprenson gu afɔrebukyia no so de te ho firi Israelfoɔ bɔne no ho yɛ no kronkron. **20** “Sɛ ɔwie mpatadeɛ a ɛfa kronkronbea hɔ ne Ahyiaɛ

Ntomadan no ho nsem nyinaa ne afɔrebukya no ho a, ɔde abirekyie no beba anikann **21** de ne nsa mmieniu agu aboa no apampam, na waka atirimuɔden ne atuatee a Israelfoɔ aye, wɔn bɔne nyinaa de agu abirekyie no apampam, na obi a wɔayi no se ɔnye saa adwuma no de aboa no bekɔ esere so. **22** Enti abirekyie no besoa nnipa no bɔne nyinaa de akɔ asase a obi nte so no so na onii no agyaa no wɔ esere so ho. **23** “Afei, Aaron bekɔ Ahyiaee Ntomadan mu ho bio akɔworɔ n’atadee nahanaha a ɔhyee wɔ ntwamutam no akyi no na wagya no wɔ ho. **24** Ɖbekɔ akɔdware wɔ baabi a wɔate ho ho na wahye ne ntadee no bio na wafiri adi akɔbɔ ɔno ankasa ɔhyee afɔdee asane abɔ ɔhyee afɔdee ama nnipa no na waye mpatadee ama ne ho ne wɔn. **25** Ɖbehye sraɔdee de abɔ bɔne ho afɔdee wɔ afɔrebukya no so. **26** “Akyire no, ɔbarima a ɔde abirekyie no kɔɔ esere so no besi ne ntoma na wadware na wasane aba beaee ho bio. **27** Na nantwie ba ne abirekyie a wɔde bɔɔ bɔne ho afɔdee no a Aaron de wɔn mogya kɔɔ kronkronbea ho kɔyee mpatadee no, wɔde wɔn bekɔ sraɔban no akyiri baabi akɔhye a wɔn ho nhoma ne wɔn ayamɔdee ka ho. **28** Akyire yi, onipa a ɔrebeye afɔrebɔdee no besi ne ntoma, adware na wasane akɔ beaee ho bio. **29** “Yei ye mmara a ewɔ ho daa. Ɖbosome a etɔ so nson dadu so no, ense se moye adwuma biara, na mmom, momfa saa eda no nkari mo ho nhwe wɔ ahobreasee mu. Saa mmara yi ka wɔn a wɔwoo wɔn wɔ asase yi so anaa ahɔhoɔ a wɔne Israelfoɔ tee; **30** efiri se, eda yi na wɔde kae mo mpata ne mo ahodwira wɔ mo bɔne ho wɔ Awurade anim. **31** Eye homeda a ese se

mode home enti ese se modi eda no dinn wɔ ahobreasee mu. Eyɛ mmara a ewɔ hɔ daa. **32** Saa ahyɛdeɛ yi, awɔw ntoatoasoo akyi, ɔsɔfopanin a wɔasra no no na ɔbesi ne nana Aaron anan adi ho dwuma wɔ beaɛ hɔ. ɔno nko ara na ɔwɔ ho kwan se ɔhyɛ atadeɛ kronkron nahanaha no **33** na ɔye mpatadeɛ wɔ kronkronbea hɔ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu hɔ, afɔrebukyia no so, de ma asɔfoɔ no ne nnipa no. **34** “Yei beyɛ mmara a ɛbetena hɔ daa ama mo, na Israelfoo bɔne enti, moagyina so afe biara de ayɛ mpatadeɛ ama Israelfoo afiri wɔn bɔne nyinaa mu.” Na Mose dii mmara a Awurade hyɛ maa no nyinaa so.

**17** Awurade ka kyereɛ Mose se, **2** “Hyɛ saa mmara a ɛfiri Awurade nkyɛn yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfoo no nyinaa. **3** Israelni biara a ɔde nantwie, odwammaa anaa abirekyie bebɔ afɔdeɛ wɔ sraban mu anaa akyire no **4** a anka ese se ɔde no ba Ahyiaɛ Ntomadan no ano hɔ de no ma Awurade se afɔrebodeɛ wɔ Awurade Ahyiaɛ Ntomadan no ano no, wɔbɛfa saa onipa no se wahwie mogya agu enti ese se wɔtwa no asuo firi ne manfoɔ mu. **5** Saa mmara yi bebra Israelfoo no a eremma wɔmfɛ mmoa mmɔ afɔdeɛ wɔ wiram baabiara kwa. ɛbɛhyɛ wɔn ama wɔde afɔrebodeɛ no abre ɔsɔfoɔ no wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano sɛdeɛ ɔsɔfoɔ no betumi de ama Awurade se asomdwoeɛ afɔrebodeɛ. **6** Se wɔfa saa ekwan no so a, ɔsɔfoɔ no betumi apete mogya agu Awurade afɔrebukyia no so wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano na wɔahye sɛdeɛ no se ohwam ama Awurade ani asɔ. **7** Na ama ɔmanfoɔ agyae afɔdeɛ a wɔbɔ ma ahonhommone wɔ wiram no. Yei beyɛ mmara a ɛbetena hɔ daa ama mo firi

awoɔ ntoatoasoɔ so akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so. **8** “Meti mu bio se, ‘Hyɛ saa mmara yi nso ma wɔn. Sɛ Israelfoɔ anaa ahɔhoɔ a wɔne mo te no de ɔhyɛ afɔrebɔdɛɛ no anaa afɔrebɔ no ba, **9** na sɛ wɔamfa amma Ahyiaɛɛ Ntomadan no kwan ano amfa amma Awurade a, wɔbɛtwa mo asuo afiri ɔmanfoɔ mu. **10** “Na mɛdane m’ani matia obiara a ɔbedi mogya ekwan biara so no; ɛmfa ho sɛ ɔyɛ Israelni anaa ɔhɔhoɔ a ɔte mo mu. **11** Ɛfiri sɛ, ɔhonam no nkwa wɔ mogya no mu, na mama mo mogya sɛ momfa mpete afɔrebukyia no so sɛ mpatadɛɛ mma mo akra; nkwa a ɛwɔ mogya mu enti na wɔde yɛ mpatadɛɛ ma onipa kra. **12** Ɛno enti, mereka akyerɛ Israelfoɔ sɛ, “Mma wɔn anaa ahɔhoɔ a wɔte wɔn mu no nni mogya.” **13** “Israelni anaa ɔhɔhoɔ biara a ɔte wɔn mu a ɔbɛkɔ ahayɔ na ɔbɛkum aboa anaa anomaa biara a wɔwe ne nam no, ɔnsɔne ne mogya na ɔmfa mfuturo nkata so, **14** Ɛfiri sɛ, aboa biara nkwa ne ne mogya. Ɛno enti na meka kyerɛɛ Israelfoɔ sɛ, “Monnni mmogya, Ɛfiri sɛ, nnomaa anaa aboa biara nkwa yɛ ne mogya. Enti obiara a ɔdi mogya no, ɛsɛ sɛ wɔtwa no asuo.” **15** “Obiara a ɔwe aboafunu a ɔno ara awuo anaasɛ akekaboa bi na ɔkumm no no, ɛsɛ sɛ ɔsi ne ntoma na ɔdware, Ɛfiri sɛ, ne ho nte kɔsi anwummerɛ; ɛno akyi, ɛsɛ sɛ wɔpae mu ka sɛ ne ho ate. **16** Na sɛ wansi ne ntoma annware a, wɔne no bɛdi no sɛdɛɛ mmara no sɛɛ.”

**18** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Ka kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, **2** ‘Mene Awurade mo Onyankopɔn, **3** enti mommmɔ mo bra sɛ abosonsomfoɔ. Monnye sɛ nnipa a na mo ne wɔn te wɔ Misraim anaa Kanaan wɔ baabi a mede mo rekɔ no. Monnsuasua wɔn. **4** Me mmara ne m’ahyɛdɛɛ

ara so na ɛsɛ sɛ modi; na ɛsɛ sɛ modi so pɛpɛɛpɛ, ɛfiri sɛ,  
 mene Awurade mo Onyankopɔn. 5 Sɛ modi so a, mobɛnya  
 nkwa. Mene Awurade. 6 “Mo mu biara nni ho ɛkwan sɛ  
 ɔware obusuani a ɔbɛn no. Mene Awurade. 7 “Ɛnsɛ sɛ  
 abaayewa ware n’agya anaasɛ ɔbabarima ware ne maame.  
 8 “Anaa n’agya yerenom mu bi. 9 “Anaa ne nuabaa anaa  
 n’agya babaa anaa ne maame babaa, sɛ wɔwoo no ɛfie no  
 mu anaa ɛfie foforo mu. 10 “Ɛnsɛ sɛ moware mo nanabaa,  
 sɛ ɔyɛ mo babarima babaa anaa mo babaa babaa, ɛfiri  
 sɛ, ɔyɛ obusuani. 11 “Ɛnsɛ sɛ woware wo nuabaa a ɔyɛ  
 w’agya yerenom bi babaa. 12 “Anaa wo sewaa—wo agya  
 nuabaa, ɛfiri sɛ, ɔyɛ w’agya abusuani pɛɛ. 13 “Saa ara na  
 ɛnsɛ sɛ woware wo maame a ɔyɛ wo maame nuabaa, ɛfiri  
 sɛ, ɔyɛ wo maame abusuani pɛɛ. 14 “W’agya nuabarima  
 yere nso, wonni ho ɛkwan sɛ woware no. 15 “Wonni ho  
 ɛkwan sɛ woware wo babarima yere, ɛfiri sɛ, ɔyɛ w’ase. 16  
 “Saa ara nso na wontumi nware wo nuabarima yere,  
 ɛfiri sɛ, ɔyɛ wo nuabarima dea. 17 “Worentumi nware  
 ɔbaa bi nsane nware ne babaa anaa ne nanabaa nka ho,  
 ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa yɛ abusuafoɔ pɛɛ na ɛyɛ awudisɛm  
 nso. 18 “Ɛnsɛ sɛ woware anuanom mmaa baanu, ɛfiri  
 sɛ, wɔbetwe kora. Na sɛ ɛba sɛ wo yere wu na woware  
 ne nuabaa bi deɛ a, ɛyɛ. 19 “Ɛnsɛ sɛ wofa ɔbaa a wako  
 afikyire. 20 “Ɛnsɛ sɛ wofa wo yɔnko yere de gu wo ho  
 fi. 21 “Mfa wo mma mu biara mma Molek na ɔmmfa no  
 mmɔ afɔdeɛ wɔ n’afɔrebukyia so. Ngu wo Onyankopɔn  
 din ho fi, ɛfiri sɛ, mene Awurade. 22 “Ɔbarima a ɔne ne  
 yɔnko barima da yɛ akyiwadeɛ kɛsɛɛ na ɛyɛ bɔne a eso  
 nso. 23 “Ɛnsɛ sɛ ɔbarima fa aboa de gu ne ho fi. Saa ara

nso na ense se obaa de ne ho ma aboanini ma ofa no. Eye akyiwadee kesee. **24** “Monngu mo ho fi wo saa akwan ahodoɔ yi biara so na yeinom ne dee abosonsomfoɔ ye. Esiane se woye saa enti, merebeyi won afiri asase a moreko so no so. **25** Saa ahohwibra no agu aman mu no nyinaa ho fi; eno enti na meretwe nnipa a wote ho no aso na meyi won afiri asase no so. **26** Eɛe se modi me mmara ne m’ahyedeɛ no nyinaa so perepere na ense se moye saa akyiwadee yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a wowo mo Israelman mu ne ahoho a wone mo te nyinaa. **27** Ampa ara, efiri se daa nnipa a wote saa asase a mede mo reko so no so ye saa akyiwadee yi enti, asase no ho agu fi. **28** Monnye saa adeɛ no bi, anye saa a, mepam mo afiri asase no so sɛdee meye won a wote ho seesei no. **29** “Obiara a obeye akyiwadee yi mu bi no, wobetwa no asuo afiri aman yi mu. **30** Enti monhwe se mɔbedi me mmara no so na monnye saa abusudeɛ kesee yi bi. Monkoye abususem a won a wote asase a moreko so no ye no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene Awurade mo Onyankopɔn.”

**19** Awurade ka kyereɛ Mose se, **2** “Ka kyere Israelfoɔ no se, ‘Eɛe se moye kronkron, efiri se, me Awurade a meye mo Onyankopɔn no, meye kronkron. **3** “Eɛe se mode anidie ma mo maamenom ne mo agyanom na modi me homeda mmara no so, efiri se, meye Awurade mo Onyankopɔn. **4** “Monnsom ahoni, efiri se, meye Awurade mo Onyankopɔn. **5** “Eɛe se mɔbo asomdwoeɛ afodeɛ ma Awurade a momfa ekwan pa so mmɔ na aso Awurade ani. **6** Eɛa a mɔbebɔ saa afodeɛ no, monni no eɛa no ara, na aboro so koraa na eɛe se modi no adekyeeɛ. Monhye

deɛ ɛbedi nnansa no. 7 Na deɛ mobedi no nnansa so no ye akyiwadeɛ ma me, enti mɛpo. 8 Sɛ modi no nnansa so a, modi ho fɔ na moagu Awurade kronkronye nso ho fi, na wɔbetwa mo asuo afiri Awurade nkurɔfoɔ mu. 9 “Sɛ motwa mo nnɔbaeɛ a, monntwa nnɔbaeɛ a ewɔ mo mfuo nhanoa no. Sɛ moretwa a, aba a ɛbegu fam no nso, monntase. 10 Saa ara na mo bobɛ so aba no nso, enɛ sɛ mote so nyinaa. Na deɛ ɛbetɛ agu aseɛ no nso, monntase. Monnya mma ahiafoɔ ne akwantufoɔ a wɔbɛfa hɔ no na mene Awurade mo Onyankopɔn. 11 “Mommɔ korɔno. “Monntwa atorɔ. “Na monnsisi obiara. 12 “Monnka ntanhunu mfa ngu mo Onyankopɔn din ho fi, ɛfiri sɛ, mene Awurade. 13 “Nwia wo yɔnko na monnsisi obi. “Na mo apaafɔɔ nso, montua wɔn ka ntɛm na mommma adeɛ nkye so. 14 “Monnnome ɔsotifoɔ na monntwintwane onifirani akwan mu. Monsuro mo Onyankopɔn; Mene Awurade. 15 “Ese sɛ ɛberɛ biara atemmufɔɔ bu atɛnteneneɛ a wɔnhwɛ sɛ deɛ wɔrebu no atɛn no ye ohiani anaa osikani. Ese sɛ daa wɔn atemmuo ye pɛpɛpɛ. 16 “Monnni nsekuro. “Mfa bɔne bi ho asem nto wo yɔnko so, na mene Awurade. 17 “Ntane wo nua. Ka obiara a ɔye bɔne anim; mma ɔbɔnefoɔ mfa ne ho nni. Sɛ woyɛ saa a, wo nso wodi ho fɔ saa ara. 18 “Ntɔ were. Nnya obi ho menasepɔ; na mmom, dɔ wo yɔnko sɛ wo ho, na mene Awurade. 19 “Monni me mmara so: “Mma wo nantwie mforo aboa foforɔ bi. “Nnua afifideɛ a ɛgu ahodoɔ mmienu wɔ w’afuo mu. “Nhyɛ atadeɛ a ɛfa ye kuntu na ɛfa nso ye serekye. 20 “Sɛ obi bɔ afenaa bi a obi asi no asiwaa asɔn a, ese sɛ wɔdi wɔn asem wɔ



asenniie nanso ense se wokum won, efiri se, afenaa no nne ne ho. **21** Obarima no na ode ne fodie aforebodee bebre Awurade wo Ahyiaee Ntomadan no kwan ano. Esee se aforebodee no ye odwennini. **22** Osotoo no de odwennini no beye mpatadee ama obarima no bone a oyee no na ama wode ne bone no akye no. **23** “Se moko asase bi so kodia nnuaba ahodo pii wo so a, nnobaetwa mmiensa a edi ekan no, monni, efiri se, wabu no se eho agu fi. **24** Na ne mfee enan so no, momfa aba no nyinaa mma Awurade mfa nkamfo no. **25** Na ne mfee enum so no, aba no ye mo dea. Mene Awurade mo Onyankopon. **26** “Monnwe aboa biara a wonsonee ne mu mogya enam. “Na mommfa mo ho nto ntafowayie anaa bayie so. **27** “Ense se motwitwa mo moma so nwi twitwa mo abogyese so sedee abosonsomfo ye no. **28** “Mommotabota mo ho mma ayiye, na monnye nsolyedee wo mo honam ani nso. Mene Awurade. **29** “Mma wo babaa nkobo adwaman mfa ngu ne ho fi na asase no annane abonefo asase. **30** “Monni me homeda mmara no so na monni m’Ahyiaee Ntomadan no ni, efiri se, mene Awurade. **31** “Monnko abisa wo adebisafoo ne abayifoo nkyen mmfa ngu mo ho fi, na mene Awurade mo Onyankopon. **32** “Momfa obuo ne anidie mma mpanimfo wo Onyamesuro mu. Mene Awurade. **33** “Mommfa no se yewo ahoho wo yen oman yi mu enti yebesisi won. **34** Mommu won sedee mobu onipa biara. Monnodu won se mo ho na monkae se, na mo nso moye ahoho wo Misraim asase so. Mene Awurade mo Onyankopon. **35** “Ense se mobu ntenkyea wo adesusuo, adekari anaa ade dodo mu. **36** Esee se mo

nsania ne mo nkariboɔ yɛ pɛpɛɛɛ. Adeɛ a mode susu nsunsudeɛ ne nneɛma a ɛnye nsunsu no nso, ɛsɛ sɛ ɛyɛ pɛpɛɛɛ, ɛfiri sɛ, mene Awurade mo Onyankopɔn a mede mo firi Misraim baɛɛ no. **37** “Ɛsɛ sɛ modi me mmaransɛm ne m’ahyɛdɛɛ no nyinaa so, na mene Awurade.”

**20** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔnka nkyerɛ Israelfoɔ no sɛ, **2** “Obiara a ɔfiri mo mu a ɔde ne ba bebɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ ama Molek no, sɛ ɔyɛ Israelni anaa ɔhɔhɔɔ no, wɔbɛsi no aboɔ. **3** Na m’ankasa metia saa onipa no na matwa no asuo afiri ne nkurɔfoɔ mu, ɛfiri sɛ, ɔde ne ba ama Molek ama m’Ahyiaɛɛ Ntomadan adane baabi a metena a ɛnye yie, na wagu me din kronkron no nso ho fi. **4** Na sɛ nnipa a wɔte mpɔtam hɔ no nso boapa yɛ wɔn ho sɛ wɔnnim sɛ ɔbarima no de ne ba abɔ afɔdɛɛ ama Molek na wɔankum no a, m’ankasa metia **5** ɔbarima no ne ne fiefoɔ na matwa ɔno ne nnipa a wɔde wɔn ho to anyame foforo so no nyinaa asuo. **6** “Metia obiara a ɔkɔ adebisafoɔ ne abayifoɔ hɔ abisa na ɔkɔdi wɔn akyi adwaman kwan so, na matwa saa onipa no asuo afiri ne nkurɔfoɔ mu. **7** “Enti monte mo ho na monyɛ kronkron na mene Awurade mo Onyankopɔn. **8** Ɛsɛ sɛ modi me mmara nyinaa so, ɛfiri sɛ, mene Awurade a meyɛ mo kronkron no. **9** “Obiara a ɔbedome n’agya anaa ne maame no, ɛkwan biara so wɔbɛkum no, ɛfiri sɛ, wadome n’ankasa ne honam ne ne mogya. **10** “Sɛ ɔbarima bi kɔfa obi yere a, ɛsɛ sɛ wɔkum ɔbarima no ne ɔbaa no nyinaa. **11** “Sɛ ɔbarima bi ne n’agya yere da a, ɛsɛ sɛ wɔkum ɔbarima no ne ɔbaa no, ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa ayɛ bɔne kɛsɛɛ. **12** “Na sɛ ɔbarima bi kɔfa n’ase a ɔyɛ ne babarima yere a, ɛsɛ sɛ

wɔkum wɔn baanu no nyinaa; wɔn ankasa na wɔagu wɔn ho wɔn ho fi. **13** “Sɛ ɔbarima bi fa ne yɔnko barima a, wɔnkum wɔn baanu no nyinaa. Wɔn ara na wɔpɛ wɔn wuo. **14** “Sɛ ɔbarima bi fa ɔbaa bi na ɔsane kɔfa ɔbaa no maame ka ho a, ɛyɛ bɔne kɛsɛɛ. Wɔbɛhye saa nnipa baasa yi nyinaa anikann de apepa amumuyesɛm afiri mo mu. **15** “Sɛ ɔbarima bi fa aboa a, wɔbɛkum ɔbarima no na wɔakum aboa no nso. **16** “Sɛ ɔbaa nso ma aboa fa no a, monkum ɔbaa no ne aboa no nyinaa, ɛfiri sɛ, saa asotwe no fata wɔn. **17** “Sɛ ɔbarima ne ne nuabaa da a, sɛ ɛyɛ n’agya babaa o, sɛ nso ɛyɛ ne maame babaa o, ɛyɛ animguasesɛm, enti wɔbɛgyina badwa mu atwa wɔn asuo afiri Israelfoɔ mu. ɔbarima no ara bɛsoa n’afɔdie. **18** “Sɛ ɔbarima bi kɔfa ɔbaa a wabu ne nsa a, wɔbɛtwa wɔn baanu no nyinaa asuo, ɛfiri sɛ, ɔbarima no ada ɔbaa no ho a ente no adi. **19** “Sɛ obi ne n’agya nuabaa da a, ɛyɛ akyiwadɛɛ. Saa ara nso na ɔne ne maame nuabaa da a, ɛyɛ akyiwadɛɛ ara ne no, ɛfiri sɛ, wɔn nyinaa yɛ mogya baako. Ɛsɛ sɛ wɔtwe wɔn aso. **20** “Sɛ ɔbarima bi fa n’agya nuabarima yere a, wafa adɛɛ a ɛyɛ n’agya nuabarima no dea; wɔn asotwɛɛ ne sɛ, wɔbɛsoa wɔn bɔne awu a wɔnwo ba. **21** “Sɛ ɔbarima bi ware ne nua yere a, ɛyɛ afidɛɛ, ɛfiri sɛ, wafa ne nua adɛɛ na wɔn nyinaa renwo ba. **22** “Ɛsɛ sɛ modi me mmara nyinaa so na mampam mo amfiri mo asase foforo yi so. **23** Monnni ɔman no amanneɛ a maka no wɔ mo anim sɛ enyɛ no akyi, ɛfiri sɛ, nneɛma a wɔyɛ a enyɛ no nyinaa, mabɔ mo ho kɔkɔ dada. Ɛno enti na mekyiri saa aman no. **24** Mahyɛ mo wɔn asase no ho bɔ sɛ mede bɛma mo. Ɛyɛ asase a nufosuo ne ɛwoɔ

sen wə so. Mene Awurade mo Onyankopɔn a mama mo ada nso wə aman a aka no nyinaa mu. **25** “Ese se mo nso mohunu nnomaa ne mmoa a mama mo ho ekwan se monwe wɔn nam ne wɔn a ense se mowe wɔn nam no ntam nsonsonoee. Ewom se mmoa ne nnomaa a mabra se monnnwe no, wəabu so wə asase no so dee, nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi nhye me abufuo. **26** Mobeɛ kronkron ama me efiri se, me Awurade, meɛ kronkron na mayi mo afiri nnipa nyinaa mu asi nkyen se moye me dea. **27** “Ɔbarima anaa ɔbaa a ɔye samanfrɛfoɔ anaase ɔsumanni wə mo mu no, ese se mokum wɔn. Ese se mosi wɔn aboo. Eyɛ bɔne kesee.”

**21** Awurade ka kyereɛ Mose se, “Ka kyere asɔfoɔ no se, ‘Wɔnnɔ efunu mu mfa ngu wɔn ho fi. **2** Se wɔbesɔ efunu mu a, na eyɛ wɔn fieni, se ebia, ena, agya, ɔbabarima, ɔbabaa, onuabarima **3** anaa onuabaa a ɔye ɔbaabunu a ɔte ase no na ɔdan ɔsɔfoɔ no. **4** Efiri se, ɔsɔfoɔ no ye obi a ɔtua ne nkurofoɔ ano a ense se ɔgu ne ho fi sedee onipa foforo bi betumi agu ne ho fi no. **5** “Asɔfoɔ no nni ho kwan se wɔbɔ’, yi wɔn abɔgyese anaase wɔsesa wɔn ho. **6** Ese se wɔye kronkron ma wɔn Onyankopɔn. Ense se wɔgu ne din ho fi. Se eba saa a, wɔremfata se wɔde ogya bebɔ aduane afɔdee ama Awurade wɔn Onyankopɔn. **7** “Ense se ɔsɔfoɔ ware odwamanfoɔ anaa ɔbaa bi a ɔfiri ɔman foforo so. Ɔnni ho kwan se ɔware ɔbaa bi a wagyae awadee, efiri se, ɔsɔfoɔ ye onipa kronkron ma Onyankopɔn. **8** Wɔayi ɔsɔfoɔ no asi hɔ se ɔmmɔ mo Onyankopɔn afɔdee; ɔye kronkron na me Awurade a mete mo ho ma moye kronkron no nso, meɛ kronkron. **9** “Ɔsɔfoɔ babaa biara a

ɔbɛbɔ adwaman no gu n'agya ne ɔno ankasa ho fi, enti esɛ  
 sɛ wɔhye no. **10** “Ense sɛ ɔsɔfopanin a wɔde ngo sononko  
 bi asra no ahyɛ no atadeɛ sononko no gyaa ne tirinwi ma  
 esensen wɔ ayiyɛ mu. Saa ara nso na ɔnni ho kwan sɛ  
 ɔsunsuane n'atadeɛ mu. **11** ɔnni ho kwan sɛ ɔkɔ efunu  
 ho—n'agya anaa ne maame funu koraa ɔnni ho kwan sɛ  
 ɔkɔ ho. **12** Sɛ ɔgu so reyɛ n'asɔfodwuma wɔ kronkronbea  
 hɔ a, ɔnni ho kwan sɛ ɔfiri adi. Ense sɛ ɔfa m'Ahyiaɛ  
 Ntomadan sɛ efie bi kɛkɛ, efiri sɛ, ne Onyankopɔn ngo a  
 wɔde tee ne ho no da so wɔ ne so. Mene Awurade. **13**  
 “Esɛ sɛ ɔware ɔbaabunu. **14** Ense sɛ ɔware okunafoɔ anaa  
 ɔbaa bi a wagyaɛ awadeɛ anaa odwamanfoɔ. Esɛ sɛ ɔbaa  
 a ɔbeware no no yɛ ɔbaabunu a ɔfiri ne ɔman mu, **15**  
 sɛdeɛ ebeyɛ a ɔngu ne mma ho fi wɔ ne nkurɔfoɔ mu.  
 Mene Awurade a metee ne ho no.” **16** Awurade ka kyereɛ  
 Mose sɛ, **17** “Ka kyere Aaron sɛ, efiri awoɔ ntoatoasoɔ  
 so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so no, n'asefoɔ biara a wɔadi  
 dem no nni ho kwan sɛ wɔbɔ Onyankopɔn afɔdeɛ. **18**  
 Obi a wadi dem mmɛm me: onifirani anaa apakye anaa  
 deɛ ɔwɔ honam akwaa mu sintɔ; **19** obi a ɔyɛ abasin  
 anaa nansin, **20** anaa deɛ ɔyɛ afu anaa akwatia anaa deɛ  
 n'ani nyɛ anaa deɛ ekuro atutu no anaa deɛ ɔyɛ etwo.  
**21** ɔsɔfoɔ Aaron aseni biara a wadi dem mma mmɛbɔ  
 ɔhyɛɛ afɔdeɛ mma Awurade. Wadi dem, eno enti ense  
 sɛ ɔtwe ben sɛ ɔde ne Onyankopɔn aduane rebre no. **22**  
 Nanso sɛ wɔbɔ afɔdeɛ no wie a, ɔsɔfoɔ no tumi ma no  
 Onyankopɔn afɔdeɛ no aduane no bi di a emfa ho sɛ eyɛ  
 afɔdeɛ kronkron. **23** Nanso ne dem no enti, ɔnni ho kwan  
 sɛ ɔkɔ ntwamutam no akyi anaa ɔben afɔrebukyia no. Yei

begu me kronkronbea hɔ ho fi na eyɛ Awurade na wate hɔ ho.” 24 Enti Mose hyɛ mmara yi maa Aaron ne ne mmammarima ne Israelfoɔ nyinaa.

**22** Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, 2 “Ka kyere Aaron ne ne mmammarima sɛ, wɔmfɔ anidie mma afɔrebɔdeɛ kronkron a Israelfoɔ ate ho ama me no, sɛdeɛ ebeyɛ a wɔnngu me din ho fi. Mene Awurade. 3 “Ɛfiri enne rekorɔ, sɛ ɔsɔfoɔ biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa akyɛdeɛ biara a nnipa no de aba sɛ wɔmfɔ mmɔ afɔdeɛ mma Awurade a, wɔbeworɔ n’atadeɛ. Mene Awurade. 4 “Ɔsɔfoɔ biara a ɔwɔ honam ani nsane yadeɛ biara nni ho kwan sɛ ɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron no bi gye sɛ, wɔasa no yadeɛ ama ne ho afiri ansa. Ɔsɔfoɔ biara a ɔde ne nsa beka funu anaa enam ahosene enti ne ho begu fi no, 5 anaa ɔde ne nsa beka aboa biara a ɔwea fam anaa akyiwadeɛ bi anaa obi a biribi enti, wɔagu ne ho fi no, 6 saa ɔsɔfoɔ no ho begu fi kɔsi anwummereɛ. Ɔrenni afɔrebɔdeɛ a wɔate ho no bi kɔsi anwummereɛ a ɔbedware. 7 Sɛ owia kɔtɔ a, ne ho bete na eno akyi ɔbetumi adi afɔrebɔdeɛ kronkron no bi, ɛfiri sɛ, eyɛ n’aduane. 8 Ense sɛ ɔdi aboa funu anaa deɛ akekaboa bi atete ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene Awurade. 9 “Bɔ ɔsɔfoɔ no kɔkɔ na wɔnni saa mmara yi so yie, anyɛ saa a, wɔbetwe wɔn aso na wɔawuwu sɛ wɔabu saa mmara yi so enti. Mene Awurade a mate wɔn ho. 10 “Obiara nni ho kwan sɛ ɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron no bi gye sɛ ɔye ɔsɔfoɔ. Ɔhɔhɔɔ a wabesra ɔsɔfoɔ no nni ho kwan sɛ ɔdi bi. Na saa ara nso na ɔsomfoɔ a wɔtua no ka nni ho kwan sɛ ɔdi bi. 11 Nanso sɛ eba sɛ ɔsɔfoɔ no de ɔno ara ne sika tɔ akɔa a, saa akɔa no tumi di bi. Na akɔa

no mma biara a ɔbewo wɔn wɔ fie hɔ no wɔ ho kwan sɛ wɔdi bi. **12** Sɛ ɔsɔfoɔ babaa kɔware firi abusuakuo no akyi baabi a, ɔnni ho kwan sɛ ɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron no bi. **13** Na sɛ ɔye okunafoɔ anaa obi a wɔagyaa no awadeɛ na ɔnni babarima a ɔbehwe no na eno enti ɔsane ba n'agya nkyɛn a, ɔtumi di n'agya aduane no bi bio. Yeinom akyi no, asɔfoɔ no abusuafɔɔ nko ara na wɔwo ho kwan sɛ wɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron no. **14** “Sɛ obi an hunu na ɔkɔdi saa afɔrebɔdeɛ kronkron no bi a, esɛ sɛ ɔtua ho ka na ɔsane bɔ ho nkyɛmu ɔha mu aduonu de ka ho. **15** Efiri sɛ, afɔrebɔdeɛ kronkron a Israelfoɔ de aba no, en sɛ nnipa a wɔmmaa wɔn ho kwan sɛ wɔnni bi no di bi, efiri sɛ, Awurade na ɔde saa afɔrebɔdeɛ yi nyinaa abre no. **16** Na obiara a ɔɛbu saa mmara yi so no di ho fɔ, na asem da ne so, efiri sɛ, wadi afɔrebɔdeɛ kronkron. Na mene Awurade a mete afɔrebɔdeɛ nyinaa ho.” **17** Awurade ka kyerɛ Mose sɛ, **18** “Ka kyerɛ Aaron ne ne mmammarima ne Israelfoɔ nyinaa sɛ, ‘Sɛ Israelni anaa obi a ɔne mo te bɔ ɔhyɛ afɔdeɛ ma Awurade a, sɛ eyɛ afɔrebɔdeɛ a eyɛ bɔhyɛ bi enti anaa ɔno ara ne pɛ mu na ɔrebɔ no, **19** sɛ afɔrebɔdeɛ no ye aboanini a ne ho nni dem biara a ɔye nantwie ba anaa odwan anaa abirekyie no, Awurade begye. **20** En sɛ wɔde biribiara a edem wɔ ho bɔ afɔdeɛ, efiri sɛ, wɔrennye. **21** Obiara a ɔfiri n'anantwie anaa ne nnwan mu sɛ ɔrebɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ ama Awurade no, sɛ eyɛ bɔhyɛ bi ho afɔrebɔ anaa ɔno ara ne pɛ mu no, en sɛ ɔde aboa a wadi dem na ebɔ saa afɔdeɛ no, efiri sɛ, wɔrennye. **22** Aboa a n'ani abɔ anaa wadi dem anaa wapira anaa ekuro anaa nweweeɛ wɔ ne ho, anaa

wedeɛ ani yadeɛ aye no no, ɛnse se wode no bo afodeɛ ma Awurade. Omfata se wode no ba afobukya so bebɔ afodeɛ ma Awurade. **23** Se biribi a eboro so anaa eto sin wo nantwie ba anaa odwan ba a wode no rebre Awurade no ho a, ese se wode no bo ope mu afodeɛ na mmom, enye bɔhye afodeɛ. **24** Ense se wode aboa a wasa no bo Awurade afodeɛ ekwan biara so. **25** Saa mmara yi da ho ma ahoho a wofra mo mu a wope se wobɔ afodeɛ ne mo ankasa, efiri se, aboa biara a wadi dem no nye mma saa afobɔ no.” **26** Awurade ka kyereɛ Mose se, **27** “Se wowo nantwie, odwan anaa abirekyie a, ese se aboa no tena ne maame nkyen nnanson. Na efiri nnawotwe rekorɔ no, se wode no bo ogya afodeɛ a, Awurade begye. **28** Ense se mokum aboa bi ne ne ba eda koro, se oye nantwie anaa odwan. **29** “Se morebɔ asomdwoe afodeɛ ama Awurade a, ese se mofa ekwan pa so, **30** ene se, mobewe aboa a wode no bɔ afodeɛ no nam eda no ara a wokumm no no. Mommma adeɛ nnkye ebi so. Mene Awurade. **31** “Monni me mmara hye nyinaa so na mene Awurade. **32** Ense se mogu me din kronkron ho fi. Monni me ni na me, Awurade, na metee mo ho de mo bataa me ho, **33** nam so gyee mo firii Misraim ma moye m’ankasa me nnipa! Mene Awurade.”

**23** Awurade ka kyereɛ Mose se, **2** “Ma Israelfoɔ nte se, ‘Ese se wodi Awurade afahye ahodoɔ no mmere a Israelfoɔ nyinaa behyia asom me no. **3** “Mowo nna nsia a mode ye adwuma, na eda a eto so nson no ye Homeda a mode home, eda a moye nhyiamu kronkron. Ense se moye adwuma biara wo baabi a motee. Eye Homeda ma



Awurade. **4** “Yeinom ne Awurade apontoɔ, nhyiamu kronkron a ese se mobɔ ho dawuro wɔ eberɛ a wɔahyɛ: **5** Wɔfiri Awurade Twam Afahyɛ no ase wɔ ɔbosome a edi ekan no eda etɔ so dunan no anwummerɛ. **6** Awurade Apiti Afahyɛ nso, wɔfiri aseɛ saa ɔbosome no eda a etɔ so dunum; na mobɛdi apiti nnanson. **7** Eda a edi saa afahyɛ yi ekan no, mobeyɛ nhyiamu kronkron, na monnyɛ adwuma biara. **8** Nnanson no mu no, mommɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ mma Awurade eda biara. Na eda a etɔ so nson no, mobeyɛ nhyiamu kronkron a obiara renyɛ adwuma.” **9** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **10** “Kasa kyerɛ Israelfoɔ no se, ‘Se moduru asase a mede bɛma mo no so na motwa mo nnɔbaɛ a, momfa nnɔbaɛ afiafi no mu baako nkɔma ɔsɔfoɔ. **11** Ɖbɛhim no wɔ Awurade anim de akyerɛ se ɔde rema no na Awurade bɛgye se mo akyedɛɛ. **12** Eda no ara, mode odwennini a wadi afe a ɔnnii dem bebɔ Awurade ɔhyɛɛ afɔdeɛ, **13** ne n’aduane afɔrebɔdeɛ a eyɛ esiam kilogram mmiensa a wɔde ngo afra. Ebeyɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ a eyi hwa dɛɛde ma Awurade. Wɔde nsã lita enan ne fa afɔrebɔdeɛ bɛka ho. **14** Ense se modi burodo biara, se eyɛ aduane a wɔato anaa eyɛ foforo, kɔsi eda a mode saa afɔrebɔdeɛ yi bebɛɛ mo Onyankopɔn. Yei beyɛ ahyɛdeɛ a ebɛtena ho daa ama awoɔ ntoatoasoɔ a ebɛba no wɔ baabiara a mobɛtena. **15** “Homeda no akyi eda a edi ekan a wɔmaa atokoɔ afiafi mu baako so him no Awurade anim se afɔrebɔdeɛ no, mobɛfiti aseɛ abubu nnawɔtwe nson. **16** Monkan adaduonum a ekɔsi homeda a etɔ so nson no akyi eda koro na momfa atokoɔ foforo mmɛbɔ afɔdeɛ mma Awurade. **17** Yei beyɛ burodo mmienu a mode bɛfiri mo

afie mu beba. Na wɔbehim no wɔ Awurade anim se afɔrebɔ no. Momfa asikyiresiam lita enan a wɔde mmɔreka afra nto saa burodo yi. Eyɛ mo aduane a edi ekan afɔrebɔdeɛ a mode rema Awurade. **18** Mode burodo ne nsã beka nnwan mma nson a wɔadi afe a edem biara nni wɔn ho ne nantwie ba baako ne nnwennini mmienu ho abɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ama Awurade. Yeiinom nyinaa ye ogya afɔrebɔdeɛ a esɔ Awurade ani yie. **19** Mode ɔpapo baako bebɔ bɔne afɔdeɛ. Na mode nnwammaa mmienu a wɔn mu biara adi afe no abɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ. **20** Asɔfoɔ no behim saa afɔrebɔdeɛ yi ne burodo mmienu a esi mo mfudeɛ a edi akyire no ananmu no wɔ Awurade anim. Eyɛ kronkron ma Awurade na wɔde bema asɔfoɔ no se wɔn aduane. **21** Eɔda no, esɛ se mɔbɔ nhyiamu kronkron ho dawuro, na monnye adwuma biara. Yei beyɛ ahyedeɛ a ebetena hɔ daa ama awɔɔ ntoatoasoɔ a ebeba no wɔ baabiara a mobetena. **22** “Se motwa mo mfuo mu nnɔbaeɛ a, monntwa ntu aseɛ nnɔbaeɛ no, na deɛ aporo agu fam no nso, monntase. Monnya mma ahiafoɔ ne ahɔhoɔ a wɔte mo mu a wɔnni asase bi a wɔdidi so no. Mene Awurade mo Onyankopɔn!” **23** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **24** “Ka kyerɛ Israelfoɔ se: ‘ɔbosome a etɔ so nson no eɔda a edi ekan no, esɛ se mohome eɔda no, na moyɛ nhyiamu kronkron na mohyɛn totorobɛnto dendeenden de kae. **25** Saa eɔda no, obiara nni ho ekwan se ɔye adwuma, na mmom, mommɔ ogya so afɔdeɛ mma Awurade.” **26** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **27** “Saa bosome a etɔ so nson yi eɔda a etɔ so edu ne Mpata Eɔda no. Monye nhyiamu kronkron, monni abuada na mommɔ ogya so afɔdeɛ mma Awurade **28** Monnye

adwuma biara saa eda no, efiri se, eye Mpata Eda, eberɛ a wɔpata ma mo wɔ Awurade mo Onyankopɔn anim.

**29** Obiara a wannɛ eda no ahonu ne awerɛhoɔ so wɔ ne bɔne ho no, wɔbeyi no afiri ne nkurɔfoɔ mu. **30** Obiara a wɔbeyɛ adwuma saa eda no, mɛsɛɛ no. **31** Monnye adwuma biara koraa. Yei beyɛ ahyɛdeɛ a ebɛtena hɔ daa ama awɔɔ ntoatoasoɔ a ebɛba no, wɔ baabiara a mobɛtena. **32** Eye Homeda a wɔde home ma mo. Eɛ se mobɛɛ mo kra ase. Efiri eda a etɔ so nkron kɔsi eda edu no anwummerɛ no, eɛ se modi mo Homeda.” **33** Awurade ka kyɛɛɛ Mose se, **34** “Ka kyɛɛ Israelfoɔ se, ‘Bosome a etɔ so nson no eda a etɔ so dunum no, wɔnhye Awurade Asese Afahye no ase, na mode nnanson na ebɛdi. **35** Eda a edi ekan no ye nhyiamu kronkron eda; monnye adwuma biara. **36** Eda biara wɔ nnanson no mu, eɛ se mobɔ ogya so afɔdeɛ ma Awurade. Eda a etɔ so nwɔtwe no, mobeyɛ nhyiamu kronkron na moabɔ ogya so afɔdeɛ ama Awurade. Eye nhyiamu a etwa toɔ. Monnye adwuma biara. **37** “‘Yeinom ne afahye ahodoɔ a Awurade ahyehye se mommɔ ho dawuro se eye nhyiamu kronkron a wɔde afɔrebɔdeɛ a wɔhye no ogya so ma Awurade no ba: wɔhye afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ, afɔrebɔdeɛ ahodoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ a eho hia eda biara. **38** Monni saa afahye yi nka Awurade Homeda no ho. Na mode saa afɔrebɔdeɛ nso beka mo ankasa ayeyɛdeɛ, ebɔ a moahye ne deɛ mofiri mo pɛ mu de ma Awurade ho. **39** “‘Enti efiri bosome a etɔ so nson no eda a etɔ so dunum no a moatwa asase no so nnɔbaeɛ no, momfa nnanson nni afahye mma Awurade. Eda a edi ekan ne deɛ etɔ so nnwɔtwe ye ahomegyeɛ nna.

40 Ɛda a ɛdi ɛkan no, montwitwa nnuaba mman a aba wɔ so, ne mmerɛnkɛnsono ne mman a nhahan wɔ so na momfa mmɔ asese na momma mo ani nnye wɔ mo Awurade Onyankopɔn anim nnanson. 41 Ɛsɛ sɛ saa afe biara mu nnanson adidie mmara yi tena hɔ daa firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so. 42 Saa nnanson no mu, mo a moyɛ Israelfoɔ mma no, ɛsɛ sɛ motena asese no ase. 43 Nkyerɛasɛɛ a ɛwɔ mu ara ne sɛ, ɛkaɛ Israelfoɔ no firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so sɛ, me na megyeɛ mo firii Misraim ma mobetena asese ase. Mene Awurade mo Onyankopɔn.” 44 Yeinom ne Awurade afahyɛ ahodoɔ a wahyehyɛ a Mose ka kyerɛɛ Israelfoɔ no. Enti, Mose kyerɛɛ afahyɛ ahodoɔ a Israelfoɔ no bebɔ ama Awurade.

**24** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 2 “Ka kyerɛ Israelfoɔ na wɔmmɛ wo ngo kronn na fa sɔ kanea a ennum da, 3 adanseɛ ntwamutam no akyi wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu, Aaron bɛhwɛ nkanea a ɛwɔ Awurade anim no so, firi anwummerɛ kɔsi anɔpa biara. Ɛyɛ daa ahyɛdɛɛ ma mo awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa. 4 Ɛsɛ sɛ wɔhwɛ nkanea a esisi sikakɔkɔ kaneadua so wɔ Awurade anim no so ɛberɛ biara. 5 “Momfa asikyiresiam muhumuhu nto burodo amuamua dumieniu. Momfa esiam lita enan ne fa nto burodo mua biara. 6 Monhyehyɛ no akyerɛpɛn mmieniu, a nsia biara wɔ kyerɛpɛn baako so wɔ sikakɔkɔ amapa ɛpono so wɔ Awurade anim. 7 Mode aduhwam pa bɛgu kyerɛpɛn biara ho de asi burodo no anan mu ayɛ afɔrebɔdɛɛ a wɔhyɛ wɔ ogya so ma Awurade. 8 Ɛsɛ sɛ wɔdɛ saa burodo yi sisi Awurade anim Homeda biara;

ebeyε apam a enni awieεε ama Israelfoɔ. **9** Burodo yi  
 ye Aaron ne ne mmammarima dea, na εσε σε wɔdi wɔ  
 kronkronbea hɔ, εfiri σε, eyε kronkron pa ara wɔ wɔn  
 kyεfa a εwɔ afɔrebɔdeε a wɔhye ma Awurade no mu.” **10**  
 Eɔa bi aberanteε bi a ne maame ye Israelni na n’agya  
 nso ye Misraimni ne Israelfoɔ no baako nyaa ntɔkwa wɔ  
 wɔn atenaεε. **11** Ntɔkwa no mu no, Israelni babarima  
 no domee Onyankopɔn enti wɔde no baa Mose nkyen  
 σε wɔmmu no aten. Na ne maame din de Selomit a ɔye  
 Dibri a ɔfiri Dan abusua mu. **12** Wɔde no too afiase twen  
 Awurade akwankyerε. **13** Awurade ka kyereε Mose σε, **14**  
 “Fa obusuyeni no firi atenaεε ha kɔ na kɔka kyere wɔn a  
 wɔtee asem a ɔkaεε no nyinaa na wɔmfa wɔn nsa ngu  
 n’apampam; afei nnipa no nyinaa nsi no aboɔ nku no. **15**  
 Ka kyere Israelfoɔ no σε, ‘Obiara a ɔbedome Onyankopɔn  
 no, εσε σε ɔnya ho asotwe: **16** obiara a ɔgu Awurade din ho  
 fi no, εσε σε wɔkum no. Eσε σε εdɔm no nyinaa si no aboɔ.  
 Ɔhɔhɔɔ anaa Israelni biara a ɔβεgu Awurade din ho fi no,  
 εσε σε wɔkum no. **17** “Obiara a ɔkum ne yɔnko onipa no,  
 εσε σε wɔkum no. **18** Obiara a ɔkum aboa bi a εnye ne dea  
 no, εσε σε ɔhye ananmu. **19** Σε obi pira ne yɔnko a, ɔyɔnko  
 no nso βεpira no bi saa ara. **20** Dompe mu bu nsi dompe  
 mu bu ananmu; ani nsi ani ananmu; ese nsi ese ananmu.  
 Σεdeε obi pira ɔfoforɔ no, saa ara na wɔmpira ɔno nso. **21**  
 Obiara a ɔβεkum aboa bi no, εσε σε ɔhye anan mu; nanso  
 σε obi kum onipa a, εσε σε wɔkum no bi. **22** Mmara korɔ  
 no ara wɔ hɔ ma ɔhɔhɔɔ ne kuromani. Mene Awurade,  
 mo Onyankopɔn.” **23** Enti Mose kasa kyereε Israelfoɔ

no, na woyii obusuyeni no firii atenaεε hɔ kɔsii no aboo.  
Israelfoo no yεε sεdee Awurade hyεε Mose no.

**25** Mose wɔ Sinai Bepɔ so no, Awurade ka kyereε no sε,  
**2** “Kasa kyere Israelfoo no sε, ‘Sε moduru asase a mede  
rebema mo no so a, mfee nson biara, momma asase no  
nya Awurade mu homeda. **3** Momfa mfee nsia nnua mo  
nnɔbaεε wɔ mo mfuo mu na monyiyi mo bobε turo mu na  
montwa mo nnɔbaεε. **4** Na mfee nson so no, asase no nna  
hɔ kwa wɔ Awurade anim. Monnye so hwee. Monnnua so  
aba. Afe no nyinaa mu, monyiyi mo bobε turo no mu. **5**  
Na aba biara a moadua no, monnte mfa, na bobε no nso,  
mommooaboa ano mfa. Efiri sε, eyε afe a εsε sε asase no  
home. **6** Nanso, aba biara a asase no bεma saa afe no beyε  
aduanε ama wo ne w’akoa, w’afenaa, wo paani ne wo  
hɔhoo, **7** w’ayemma ne wiram mmoa a εwɔ asase no so  
nyinaa. Monni biribiara a asase no bεma biara. **8** “Bubu  
Homeda mfee nson, mfee nson ahodoɔ nson, na wobεnya  
mfee aduanan nkron. **9** Afei, bosome a εtɔ so nson no εda  
edu no yε Mpata εda. Monhyen totorobento wɔ baabiara.  
Mpata εda no, monhyen totorobento no dendeenden  
nkyε wɔ ɔman no mu baabiara. **10** Monte mfee aduonum  
no ho na mompae ahofadie mma wɔn a wɔtete asase  
no so mmaa nyinaa. Ebeyε mfirinhyia aduonum afahyε  
ama mo, na mo mu biara besane akɔ asase a wɔde ama  
mo agyanom no so, na moakɔka mo abusuafoo ho. **11**  
Aane, mfee aduonum no beyε mfirinhyia aduonum afahyε  
ama mo; monnnua biribiara na monntwa nnɔbaεε biara,  
na bobε a moadua nso, monnte so aba. **12** Efiri sε, eyε  
mfirinhyia aduonum afahyε, na εsε sε eyε sononko na

13 eho tee. Monni dee monya firi asase no mu nko ara. 13  
 “Saa mfirinhyia aduonum afahye yi, obiara beko asase  
 a wode maa n’agyanom no so. 14 “Se wo ne wo yonko  
 ye nhyehyeee a wonam so reto anaa woretan agyapadee  
 bi a, ense se obi sisi ne yonko. 15 Se woretan asase afiri  
 wo yonko nkyen a, mobekan mfee dodo no so fa afiri  
 Mfirinhyia Aduonum Afahye a etwaam no. Odetonfo  
 no begye wo bo a egyina mfee dodo a aka ansa na  
 mfirinhyia aduonum afahye a ereba no. 16 Mfee no dodo  
 na ema ebo no ko soro. Saa ara nso na mfee kakra bi  
 ma ebo no ko fam. Yeinom nyinaa mu, onipa a oretan  
 asase no retan otwa dodo a wobetwa afiri asase no so. 17  
 Monsuro mo Onyankopon na moamm ebo a eboro so!  
 Na mene Awurade. 18 “Se mope se motena asase no so  
 asomdwoee mu dee a, monni me mmara so. 19 Se moye  
 osetie a, aduane bebu so wo asase no so na moadi amee  
 wo asomdwoee mu. 20 Nanso, mosebisa se, “Na se wase  
 yennua anaa yenntwa saa afe no so a, edeen na mfee  
 nson no so yebodie?” 21 Mmuaee ara ne se, mfee nsia no  
 so, mehyira mo ama nnobae aba abu so kosi se mobetwa  
 mfee nwotwe mu nnobae no. 22 Se modua nnobae wo  
 mfee nwotwe no mu a, mobeko so adi afe a etwaam no  
 mu nnuane. Nokorem, nnuane dada no na mbedi kosi se  
 otwaber beduru so mfee nkron no mu. 23 “Na monkae  
 se asase no ye me dea enti monni ho ekwan se motan  
 no afebwo. Moye ahoho na meye asasewura ma mo. 24  
 Asasetan mu no, ese se moye nhyehyeee se asasetanfo  
 no tumi sane begye asase no eber biara. 25 “Se ohia  
 hia obi ma otan n’asase fa bi a, n’abusuafo tumi begye.

**26** Σε ὄντι obi a ὀβεγυε ama no na σε n'ankasa nya sika a, **27** wṓbesese eso nnṓbae a wṓatwa ansa na Ahosepe Afe no reba na wṓagyina so atua eka no, na dee ὀtṓe no nso adane asase no ama no. **28** Na σε dee asase no ye ne dea no ankasa antumi annye a, enne, ebeye dee ὀtṓe no dea ara kṓsi Mfirinhyia Aduonum Afahye no, na dee ὀtṓe no de onii no adee asane ama no. **29** “Σε obi tṓn efie wṓ kurom a, ὀwṓ afe a ὀtumi sane gye n'adee a biribiara nsi no ho ekwan. **30** Na σε afe no mu wantumi annye a, ebeye dee ὀtṓe no dea korakora. Ahosepe Afe no mu, ὀrensane mfa mma onipa a kane no na eye ne dea no bio. **31** Nanso akuraase dan a wṓntoo ὀfasuo ntwaa ho nhyiae te σε agyapadee a ewṓ wiram dee, wṓtumi sane kṓgye no eberε biara, na Mfee Aduonum Afahye mu no, ese σε wṓsane de ma ne wura ankasa. **32** “Asem baako bi na enka ho. Lewifoṓ afie a ewṓ nkuro a wṓde afasuo atwa ho mu no, wṓtumi sane gye eberε biara, **33** na wṓde ama wṓn wuranom Ahosepe Afe no mu. Na Lewifoṓ no dee, wṓremma wṓn mfuo nsase te σε mmusuakuo a aka no, na mmom, wṓbema wṓn afie wṓ wṓn nkuro ne wṓn mfuo a atwa wṓn ho ahyia no mu. **34** Mma wṓntṓn nsase a atwa Lewifoṓ nkuro ho ahyia, efiri σε, yeinom ye wṓn agyapadee afebṓ a ense σε wṓne obiara kyε. **35** “Σε ohia hia wo nua a, ese σε wṓboa no; ma no mmra ma ὀmmetena hṓ bi. **36** Suro wo Onyankṓṓn na ma wo nua ntena wo nkyen; na σε wṓbṓ no bosea a, nnye no ho ba. **37** Kae σε, worennye ho nsiho biara, na aduane a wode ma no nso, nnye ho nsiho biara. Mpe mfasoṓ! **38** Efiri σε, me Awurade a meye mo Onyankṓṓn yii mo



firii Misraim de Kanaan asase maa mo sɛdeɛ mɛyɛ mo Onyankopɔn. **39** “Sɛ ohia hia wo yɔnko Israelni na ɔtɔn ne ho ma wo a, nhyɛ ne so sɛ ɔdɔnkɔ **40** na mmom, yɛ no sɛ obi a wotua no ne som a ɔsom ho ka, anaa fa no sɛ wo hɔhɔɔ na ɔnsom wo nkɔsi Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no. **41** Eduru saa mmere no a, ɔne ne mma nyinaa tumi tu de wɔn agyapadeɛ nyinaa kɔ wɔn abusuafoɔ nkyɛn. **42** Me na mede mo firi Misraim asase so baeɛ sɛ mommesom me sɛdeɛ obi rentumi ntɔn mo sɛ nnipa hunu bi **43** na obi nso ntumi nha mo; monsuoro mo Onyankopɔn. **44** “Nanso mobetumi atɔ asomfoɔ afiri aman foforo a atwa mo ho ahyia no so. **45** Saa ara nso na motumi tɔ ahɔhɔɔ a mo ne wɔn te no mma a ɛmfa ho sɛ wɔte mo mu. **46** Wɔbɛyɛ nkoa afebɔɔ ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfoɔ no deɛ, ɛnse sɛ moyɛ wɔn saa. **47** “Sɛ ɔhɔhɔɔ a ɔte mo mu no bɛyɛ osikani, na sɛ Israelni di hia, na ɔtɔn ne ho ma ɔhɔhɔɔ no anaa ɔhɔhɔɔ no abusuafoɔ a, **48** ne nuanom bi tumi bɛgye no. **49** Saa ara nso na ne wɔfa, ne wɔfaase anaa ne ho onipa bi a ɔbɛn no tumi gye no ara ne no. Sɛ ɔno ara nso bɛnya sika a, ɔtumi de bɛgye ne ho. **50** N’ahogyɛɛ no gyina mfɛɛ a aka na Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no aduro ne sika dodoɔ a sɛ anka wɔde kɔfaa ɔsomfoɔ a, anka ɔbɛgye saa mfɛɛ a aka no mu. **51** Sɛ aka mfɛɛ pii ansa na Ahosepɛ Afe no aso a, ɔbetua sika a ɔgyɛɛɛ wɔ ɛberɛ a ɔtɔn ne ho no nyinaa; **52** na sɛ mfɛɛ no pii atwam ama aka kakra na Mfirinhyia Aduonum Afahyɛ no aduru a, ɛnneɛ, ɔbetua sika a ɔgyɛɛɛ ɛberɛ a ɔtɔn ne ho no mu kakraa bi. **53** Sɛ ɔtɔn ne ho ma ɔhɔhɔɔ a, ɔhɔhɔɔ no bɛfa no sɛ ne ɔsomfoɔ

a ɔtua no ka. Ense se ɔfa no se ne ɔsomfoɔ buruburo anaa n'agyapadee. **54** “Se Mfirinhyia Aduonum Afahye no duru na wɔnnyee no a, wɔbɛgyaa ɔne ne mma nyinaa. **55** Israelfoɔ ye m'asomfoɔ. Mede wɔn firi Misraim na ebaee. Mene Awurade mo Onyankopɔn.

**26** “Monnye abosom. Monnsisi ahoni anaa aboo mma mo ho. Mommfa aboo a wɔatwa nsisi mo asase so se morebekoto wɔn. Mene Awurade mo Onyankopɔn. **2** “Ese se modi me Homeda, na mode anidie ma me kronkronbea. Mene Awurade. **3** “Se modi me mmara no nyinaa so a, **4** daa metɔ osuo ama mo ama mo nnɔbaee aye yie abu so, na mo nnua nso bɛso aba a eɛkyere wɔ nnua no so. **5** Na se eduru odua bere so bio koraa a, mo borɔdɔma bɛkɔ so abere. Mɔɛdidi amee na moatena asase no so asomdwoee mu, **6** “Efiri se, mema mo asomdwoee, na mema mo ada a monnsuro hwee. Mɛpam mmoa bɔne afiri mo ho. **7** Mɔɛpam mo atamfoɔ; na wɔbɛwuwu wɔ mo asekan ano. **8** Mo mu baanum bɛka ɔha agu, na mo mu ɔha aka ɔpedu agu! Mo atamfoɔ bɛtotɔ wɔ akofena ano wɔ mo anim. **9** “Mehwe mo so na mama mo adɔre, na madi apam a me ne mo pameee no so. **10** Mo nnɔbaee bebɔ so a se otwa bere foforɔ duru so a, morenhunu dee mode beye. **11** Na metena mo mu, na meremmu mo animtiaa. **12** Me ne mo benante, na maye mo Onyankopɔn, na moaye me nkurɔfoɔ. **13** Mene Awurade mo Onyankopɔn a ɔde mo firi Misraim asase so baee se ɔmpɛ se moye nkoa bio no. Mabubu mo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu, na mema mo anante animuonyam so. **14** “Na se moantie me, anni m'asem so, **15** na mopo me mmara a, **16** dee meye mo

nie: Mema mo akoma atutu na mama nsamanwa aye mo,  
 na atiridiinini abo mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so  
 ahwan. Mobedua nnobaee agu kwa, efiri se, mo atamfo  
 na wabedie. **17** Meyi m'ani afiri mo so, na moadwane  
 afiri mo atamfo anim. Won a wotan mo bedi mo so.  
 Mobedwane eberε a obiara mpam mo. **18** “Na se moko so  
 ye asoden a, metwe mo aso mmoho nson a emu ye den  
 wo mo bone no ho. **19** Mesee mo ahantan tumi no na  
 maye mo soro se dadee ne mo fam se kabere. **20** Mobesee  
 mo ahoden kwa, na mo asase nnya nnobaee biara, na eso  
 nnua nso renso aba. **21** “Na se tie ara na monntie me a,  
 mo bone enti, mede oyaredom mmoho nson begu mo so.  
**22** Mema nkekaboa abekunkum mo mma na wakunkum  
 mo anantwie, na mate mo dodoo so, na mo akwan beda  
 mpan a obi mfa so bio. **23** “Na se yei antumi ansesa mo,  
 na moko so tia m'apedee a, **24** me nso, metia mo apedee,  
 na me ara m'ankasa metwe mo aso mprenson wo mo  
 bone ho. **25** Menam oko so bebu m'apam so ako atia mo  
 de atua mo so ka. Mobedwane ako mo nkuro mu, na  
 mede nyarewa betoa mo wo ho. Na mo atamfo bedi mo  
 so. **26** Mesee mo nnuane a mobenya nyinaa kosi se mpo,  
 fononoo baako burodo a ebeto no na mmusuakuo edu  
 bedi. Aduane kakra a mobedi no akyi, ekom bede mo. **27**  
 “Na se moko so ye asoden a, **28** mo bone enti, me bo  
 befu mo na matwe mo aso a emu ye den mmoho nson.  
**29** Mobewe mo mmammarima ne mo mmammaa enam.  
**30** Mesee mo soronsorommea. Metwitwa mo aduhwam  
 aforebukyia agu, na mahyehye mo afunu wo mo ahoni a  
 enni nkwa no so; na mepo mo. **31** Mema mo nkuro aye

amamfo na masse baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohwam aforebo no. **32** Ampa ara, mema mo asase so ada mpan na mo atamfo atena so, na dee meye mo no aye mo nwanwa. **33** Mebo mo apete aman no a moreko so nyinaa, na mede oko asse mo. Mo asase beda mpan na wasse mo nkuro. **34** Akyire no, asase no beda ho ahome de asi mfee dodo a moamma anhome no anan; ebada ho wo mmere a mowo atamfo nsam wo won nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna nso. **35** Ebera a asase no da mpan nyinaa, ebera home a moamma annya wo Homeda dodo a motenaa so no. **36** “Won a wogya won ho a wonwui no nso, mema watwe won ako akyirikyiri nsase so se oko mu nneuafo ne nkoa. Eho na wobetena daa wo ehu mu. Wote se mframa reb ahaan koraa a, wowedwane te se dee obi a okura akofena repam won; wobehwehwe ase wo ebera a obi mpam won. **37** Obiara rempamo won nanso ehu enti, wbesuntisunti won ho won ho te se dee wowedwane afiri akono a wonni tumi biara a wode begyina won atamfo anim no. **38** Mobera wo aman mu, na mo atamfo asse mo. **39** Won a wobeka no, won bone enti, won ho beyera won wo atamfo nsase so, bone a won agyanom yee no enti. **40** “Nanso akyire no, me nkurfo beka won bone ne won agyanom bone. Wobeka sdee wadii me hwamm na wotiaa me no. **41** Se me nso metia won te se dee ese na mede won ko won atamfo asase so a, afei, won akomaden no ano bebre ase, na wobetua won bone so ka. **42** Afei, mekae apam a me ne Yakob, Isak ne Abraham aye, na mekae asase no. **43** Asase no da ho dinn no, ebadi

ne homeda. Nanso akyire no, wɔbɛnya wɔn asotwe sɛ wɔanni me nhyehyɛɛ so na wɔtiaa me mmara. **44** Na deɛ wɔyɛɛ no nyinaa akyi no, merenseɛ wɔne m'apam no korakora, ɛfiri sɛ, mene Awurade wɔn Onyankopɔn. **45** Mɛkae tete apam a me ne wɔn agyanom a meyii wɔn firii Misraim, ɛbere a amanaman nyinaa rehwe no, yɛɛ no. Me Awurade ne wɔn Onyankopɔn.” **46** Yeinom ne mmara ne ahyɛdeɛ a Awurade nam Mose so de maa Israelfoɔ no wɔ Sinai Bepɔ so no.

**27** Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, **2** “Ka kyere Israelfoɔ no sɛ, ‘Sɛ onipa bi hyɛ bɔ sɛ ɔde obi bɛma Awurade a, na sɛ ɔpɛ sɛ ɔtua sika mmom a, **3** ɔbetua dwete gram ahanum ne aduɔson ama ɔbarima a wadi mfee aduonu kɔsi mfee aduosia, **4** sɛ ɔye ɔbaa a wadi mfee aduonu kɔsi aduosia a, wɔbetua dwete gram ahasa ne aduanan, **5** abarimaa a wadi mfee enum kɔsi aduonu no nso wɔbetua dwete gram ahanu ne aduasa. Sɛ ɔye ɔbaa a, wɔbetua dwete gram ɔha ne dunum. **6** Abarimaa a wadi bosome kɔsi mfee enum no wɔbetua dwete gram 60; na abaayewa nso wɔatua dwete gram 35. **7** ɔbarima a wadi boro mfee aduosia no wɔbetua dwete gram ɔha aduɔson; na ɔbaa nso wɔatua dwete gram ɔha ne dunum. **8** Na sɛ obi ye ohiani a ɔrentumi ntua saa sika yi a, ɔde saa onipa no bɛba ɔsɔfoɔ anim, na ɔsɔfoɔ no akyere no sika a ɔbetumi atua. **9** “Sɛ ɔde aboa hyɛ bɔ sɛ afɔrebɔdeɛ a ɛfata ma Awurade a, saa aboa no a ɔde ama Awurade no bɛye kronkron. **10** Ense sɛ ɔsesa saa aboa no. Ense sɛ ɔde deɛ eyɛ sesa deɛ enye anaa sɛ ɔde deɛ enye sesa deɛ eyɛ. Sɛ ɛba sɛ wɔyɛ saa nseyɛ yi a, wɔbɛfa no sɛ mmoa mmienu no nyinaa ho te. **11** Sɛ aboa a ɔde rema

Awurade no ho nte na emfata se wode ye afobodee ma Awurade a, ese se ne wura no de bre osoto. **12** Ono na obehwe se aboa no di mu anaa se onte saa, na wakyere sika dodoo a ese se otua de si aboa no anan. **13** Se aboa no ye dee ese se wode no bo afodee nanso onipa a ode no reba no pe se osane gye n'adee a, obetua sika oha mu nkyemu aduonu aka ebo a osoto no betwa ama no se ontua no ho. **14** "Se obi de ne fie ma Awurade na se ope se osane gye a, osoto no besese ne bo a onte so, **15** na saa onipa no atua, asane atua ebo koroo no ara oha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na efie no abeye ne dea bio. **16** "Se obarima bi pe se ode n'abusua asase fa bi bo afodee ma Awurade a, wobegyina aba kentenna dodoo a ebhia se wobedua wo so no so atwa asase no bo; aba kentenna biara bo ye dwete gram ahanum ne aduonon. **17** Mfirinhyia Aduonum Afahye mu no, se obi de n'afuo kye a, ne bo no rensesa. **18** Na se ode asase no ma wo Mfirinhyia Aduonum Afahye no akyi a, osoto no begyina mfee a aka ansa na Mfirinhyia Aduonum Afahye a edi so no so asese ne bo, na wobetumi ate so. **19** Na se obarima no pe se ogye n'asase a, osoto no bo a obebo no, obetua oha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na asase no abeye ne dea bio. **20** Na se nso oye n'adwene se ompre se ogye asase no bio, anaase se waton asase no ama obi foforo a, ennee warentumi nnye bio. **21** Se wodane asase no ma wo Mfirinhyia Aduonum Afahye no mu a, ebeye asase kronkron. Wode ato ho ama Awurade. Ebeye osoto no agyapadee. **22** "Se obi bi de asase a watoo ma Awurade, na se asase no nye n'abusua asase a, **23** osoto no begyina

mfee a aka ama wɔadi Mfirinhyia Aduonum Afahye no so asese ne boɔ. Eɛe se onipa ko no tua eboɔ no eɔa no ara, na eye afɔrebodee kronkron ma Awurade. **24** Mfirinhyia Aduonum Afahye no duru so a, asase no besane akɔ deɛ ɔtɔneɛ no nkyen anaase deɛ na ɔye asase no wura no. **25** Wɔbesese eho ka no nyinaa wɔ nnwetebena a wɔgye wɔ hyiadan mu, a eye gram dubaako. **26** “Ense se obiara de aboa bi abakan ma Awurade, efiri se abakan biara, se ɔye nantwie anaa odwan no, ye Awurade dea dada. **27** Se ɔye mmoa a wɔn ho ntee no bi a, onipa no betumi atua ne boɔ no, na ɔde eboɔ no mu nkyemu enum mu baako aka ho. Se onipa no antɔ bio deɛ a, wɔbetɔn aboa no sɛdeɛ ne boɔ tee. **28** “Adeɛ biara a wɔde ama Awurade no, se eye nnipa, mmoa anaa abusuasase no, ense se wɔtɔn anaa wɔsane gye, efiri se, biribiara a ete saa no ye kronkron ma Awurade. **29** “Onipa biara a Awurade ayi no asi nkyen ama ɔsee no, wɔmmfa biribi ntua ne tiri ka. Eɛe se wɔkum no. **30** “Asase no so nnɔbaeɛ nkyemu edu mu baako, se eye aburoo anaa aduaba no ye Awurade dea. Eye kronkron. **31** Se obi pe se ɔsane tɔ saa aduaba anaa aburoo no a, eɛe se ɔde ne boɔ nkyemu enum mu baako ka ho. **32** Anantwie ne nnwan no ntotosoɔ dudu nyinaa, aboa biara a ɔtɔ so edu a ɔfa odwanhwefoɔ nsam no ye kronkron ma Awurade. **33** Aboa a ɔtɔ so edu a wɔde bema Awurade no, wɔnhwe se ɔye anaa ɔnye, na wɔmmfa biribiara nsi n’ananmu, efiri se, se wɔde biribiara si ananmu a, ne nyinaa beye kronkron, a obiara rentumi nnye bio.” **34** Yeinom ne mmara a Awurade de maa Mose wɔ Sinai Bepɔ so se ɔnka nkyere Israelfoɔ no.

## 4 Mose

**1** Awurade kasa kyereε Mose wɔ Ahyiaεε Ntomadan a εwɔ Sinai anweatam so. Yei siie wɔ mfee mmienu a Israelfoo firii Misraim no akyi, ɔbosome a εtɔ so mmienu no no εda a εdi εkan. Ɔkaa se: **2** “Gyina Israelfoo no mmusuakuo ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Twere ɔbarima biara din. **3** Wo ne Aaron na mɔεkan mmarima a wɔadi mfee aduonu no ne deε eboro saa a wɔtumi kɔ ɔsa. **4** Ɔbarima a ɔfiri abusuakuo biara mu a ɔye ntuanoni na ɔbeboa mo. **5** “Mmarima a wɔbeboa mo no edin nie: “Ruben abusuakuo no ntuanoni ye Seducur babarima Elisur; **6** Simeon abusuakuo no ntuanoni ye Surisadai babarima Selumiel; **7** Yuda abusuakuo no ntuanoni ye Aminadab babarima Nahson; **8** Isakar abusuakuo no ntuanoni ye Suar babarima Netanel; **9** Sebulon abusuakuo no ntuanoni ye Helon babarima Eliab; **10** Yosef mmammarima no: Efraim abusuakuo no ntuanoni ye Amihud babarima Elisama; Manase abusuakuo no ntuanoni ye Pedahsur babarima Gamaliel; **11** Benyamin abusuakuo ntuanoni ye Gideoni babarima Abidan; **12** Dan abusuakuo ntuanoni ye Amisadai babarima Ahieser; **13** Aser abusuakuo ntuanoni ye Okran babarima Pagiεl; **14** Gad abusuakuo ntuanoni ye Deguel babarima Eliasaf; **15** Naftali abusuakuo ntuanoni ye Enan babarima Ahira.” **16** Yeinom ne mmarima a wɔyii wɔn firii nnipa no mu, a wɔye ntuanofoo ma wɔn agyanom mmusua no. **17** Mose ne Aaron faa saa nnipa yi a wɔabobo wɔn edin yi, **18** na εda a εdi εkan wɔ ɔbosome a εtɔ so mmienu no mu no, wɔfɔεε ɔmanfoo no nyinaa. Nnipa no nam wɔn mmusuakuo ne wɔn mmusua



so kyereɛ wɔn mmusuadua na wɔtwereɛ mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ ɛboro saa no edin mmaako mmaako **19** sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no. Enti ɔkan wɔn wɔ Sinai ɛsere so. **20** Ruben a ɔye Israel abakan asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔtumi kɔ ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin mmaako mmaako sɛdeɛ wɔn mmusua tee. **21** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Ruben abusuakuo mu ye mpem aduanan nsia ne ahanum. **22** Simeon asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbetumi akɔ ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin mmaako mmaako sɛdeɛ wɔn mmusua tee. **23** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Simeon abusuakuo mu ye mpem aduonum nkron ne ahasa. **24** Gad asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbetumi akɔ ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. **25** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Gad abusuakuo mu ye mpem aduanan enum ahansia ne aduonum. **26** Yuda asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbetumi akɔ ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. **27** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Yuda abusuakuo mu ye mpem aduɔson ɛnan ne ahansia. **28** Isakar asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbetumi akɔ ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. **29** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Isakar abusuakuo no ye mpem aduonum ɛnan ne ahanan. **30** Sebulon asefoɔ: Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbetumi akɔ ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. **31** Nnipa dodoɔ a wɔfiri Sebulon abusuakuo no mu ye mpem aduonum nson ne ahanan. **32** Yosef mmammarima no: Efraim asefoɔ: Mmarima a

wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbetumi akɔ  
ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. **33**  
Nnipa dodoɔ a wɔfiri Efraim abusuakuo no mu ye mpem  
aduanan ne ahanum. **34** Manase asefoɔ: Mmarima a  
wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbetumi akɔ  
ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. **35**  
Nnipa dodoɔ a wɔfiri Manase abusuakuo no mu ye mpem  
aduasa mmienu ne ahanu. **36** Benyamin asefoɔ: Mmarima  
a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbetumi akɔ  
ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. **37**  
Nnipa dodoɔ a wɔfiri Benyamin abusuakuo no mu ye  
mpem aduasa enum ne ahanan. **38** Dan asefoɔ: Mmarima  
a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbetumi akɔ  
ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. **39**  
Nnipa dodoɔ a wɔfiri Dan abusuakuo no mu ye mpem  
aduosia mmienu ne ahanson. **40** Aser asefoɔ: Mmarima a  
wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbetumi akɔ  
ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. **41**  
Nnipa dodoɔ a wɔfiri Aser abusuakuo no mu ye mpem  
aduanan baako ne ahanum. **42** Naftali asefoɔ: Mmarima a  
wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa a wɔbetumi akɔ  
ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. **43**  
Nnipa dodoɔ a wɔfiri Naftali abusuakuo no mu ye mpem  
aduonum mmiensa ne ahanan. **44** Yeinom ne mmarima  
a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuo dumieniu no  
ntuanofɔɔ kan wɔn. **45** Israelfɔɔ a na wɔadi mfeɛ aduonu  
anaa deɛ ɛboro saa no a wɔbetumi adɔm Israel akodɔm  
no nso, wɔgyinaa wɔn mmusua so kan wɔn. **46** Na wɔn  
nyinaa dodoɔ ye mpem ahansia ne mmiensa ne ahanum

aduonum. **47** Mmusua a wɔwɔ Lewi abusuakuo no deɛ, wɔankan wɔn anka wɔn a aka no ho. **48** Na Awurade aka akyerɛ Mose sɛ, **49** “Nkan Lewifoɔ abusuakuo no, na mfa wɔn nka Israelfoɔ a wɔaka no ho. **50** Fa Ahyiaɛ Ntomadan no ho dwumadie hyɛ Lewifoɔ no nsa. Wɔnhwɛ nneɛma a wɔde asiesie mu ne deɛ ekeka ho nyinaa so. Wɔn na wɔbɛsoa Ahyiaɛ Ntomadan no ne emu nneɛma, wɔbɛhwɛ so na wɔatenatena ho. **51** Eberɛ biara a ɛsɛ sɛ wɔtu Ahyiaɛ Ntomadan no, Lewifoɔ no na ɛsɛ sɛ wɔtutu, na baabiara a wɔde bɛsi no, wɔn na wɔbɛyɛ. Onipa foforo biara a ɔbɛbɛn ho no, wɔbɛkum no. **52** Israel abusuakuo biara bɛnya n’atenaɛ ne ne frankaa. **53** Lewifoɔ no bɛsisi wɔn ntomadan atwa Ahyiaɛ Ntomadan no ho ahyia, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn abufuhyɛɛ remma Israelfoɔ no so. Lewifoɔ no na wɔbɛhwɛ Ahyiaɛ Ntomadan no so.” **54** Israelfoɔ no yɛɛ yeinom nyinaa sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no.

**2** Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ: **2** “Abusua biara bɛnya n’afa wɔ atenaɛ hɔ, na ekuo biara bɛtena n’abusua frankaa ase. Na mmusua no atenaɛ ahodoɔ no mfimfini na wɔde Ahyiaɛ Ntomadan no bɛsi.” **3** Apueɛ fam, baabi a owia pue firi hɔ no na ɛsɛ sɛ Yuda nnipa nkyekyɛmu ahodoɔ no nyinaa bɔ wɔn atenaɛ wɔ wɔn frankaa ase. Yudafoɔ ntuanoni ne Aminadab ba Nahson. **4** Na ne dɔm no ano si mpem aduɔson enan ne ahansia. **5** Isakar abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Suar babarima Netanel. **6** Na ne dɔm no ano si mpem aduonum enan ne ahanan. **7** Sebulon abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Helon babarima Eliab. **8** Na ne dɔm no ano si

mpem aduonum nson ne ahanan. **9** Enti na nnipa dodoɔ a wɔwɔ Yuda atenaɛ no nyinaa sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu tɛɛ no ano si mpem ɔha aduwɔtwe nsia ne ahanan. Sɛ Israelfoɔ no tu a, saa mmusuakuo mmiɛnsa yi na ɛdi ɛkan. **10** Anafoɔ fam na Ruben nnipa nkyekyɛmu ahodoɔ no nyinaa bɛbɔ wɔn atenaɛ de wɔn frankaa asi. Wɔn ntuanoni ne Sedeut babarima Elisur. **11** Ne dɔm ano si mpem aduanan nsia ne ahanum. **12** Simeon abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel. **13** Ne dɔm ano si mpem aduonum nkron ne ahasa. **14** Gad abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf. **15** Na ne dɔm ano si mpem aduanan enum ahansia ne aduonum. **16** Na mmarima a wɔwɔ Ruben atenaɛ ne sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu tɛɛ no ano si mpem ɔha aduonum baako ahanan ne aduonum. Na sɛ Israelfoɔ tu a, wɔn na wɔtɔ so mmienu. **17** Afei Lewifoɔ no de Ahyiaɛ Ntomadan bɛfiri wɔn atenaɛ mfimfini hɔ akɔ. Mmusuakuo no nyinaa bɛkɔ no nmidisoɔ sɛdeɛ wɔn atenaɛ nhyehyɛɛ tɛɛ, wɔ wɔn mmusuakuo mfrankaa akyi. **18** Efraim abusuakuo bɛfa atenaɛm hɔ atɔɛ fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amihud babarima Elisama. **19** Ne dɔm ano si mpem aduanan ne ahanum. **20** Manase abusuakuo na wɔbɛdi so. Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. **21** Ne dɔm ano si mpem aduasa mmienu ne ahanum. **22** Benjamin abusuakuo na wɔdi so. Wɔn ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan. **23** Ne dɔm ano si mpem aduasa enum ne ahanan. **24** Na mmarima a wɔwɔ Efraim atenaɛ ne sɛdeɛ wɔn nkyekyɛmu tɛɛ no ano si mpem ɔha ne

nnwõtwe ne ðha baako. Na se Israelfoɔ tu a, wɔn na wɔtɔ so mmiensa. **25** Dan abusuakuo befa atifi fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser. **26** Ne dɔm ano si mpem aduosia mmienu ne ahanson. **27** Aser abusuakuo no beɗi so. Wɔn ntuanoni ne Okran babarima Pagiɛl. **28** Ne dɔm ano si mpem aduanan baako ne ahanum. **29** Naftali abusuakuo no beɗi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba Ahira. **30** Ne dɔm ano si mpem aduonum mmiensa ne ahanan. **31** Mmarima a wɔwɔ Dan atenaɛɛ no ano si mpem ðha aduonum nson ne ahansia. **32** Sei na Israelfoɔ a wɔkan wɔn mmusuakuo mmusuakuo no tee. Wɔn a wɔwɔ atenaɛɛ hɔ nyinaa, seɗeɗe wɔn nkyekyɛmu tee no ano si mpem ahansia ne mmiensa ahanum ne aduonum. **33** Seɗeɗe Awurade hyɛɛ Mose no, wɔankan Lewifoɔ no anka Israelfoɔ no ho. **34** Enti Israelfoɔ yɛɛ biribiara seɗeɗe Awurade hyɛɛ Mose no. Wɔbobɔɔ wɔn atenaɛɛ, tenatena wɔn frankaa ahodoɔ ase, na wɔnantee nnidisoɔ nnidisoɔ seɗeɗe wɔn mmusua ne wɔn afie tee.

**3** Eberɛ a Awurade kasa kyereɛ Mose wɔ Sinai Bepɔ so no. **2** Na yeinom ne Aaron ne Mose abusua. Aaron mmammarima edin na edidi soɔ yi: Nadab, n’abakan, Abihu, Eleasa ne Itamar. **3** Yeinom ne Aaron mma a wɔasra wɔn ngo na wɔayi wɔn asi hɔ se asɔfoɔ. **4** Nadab ne Abihu deɛ, wɔwuwuu wɔ Awurade anim eberɛ a wɔhyee afɔrebɔdeɛ wɔ ogya a emfata so wɔ Sinai esere so. Na wɔnni mma enti, Eleasa ne Itamar nko ara na wɔsomm se asɔfoɔ, eberɛ a wɔn agya Aaron te ase. **5** Awurade ka kyereɛ Mose se: **6** “Frɛ Lewifoɔ no, na fa wɔn ma

ɔsɔfoɔ Aaron sɛ n'aboafɔɔ. **7** Wɔbɛyɛ adwuma wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu ama ɔsɔfoɔ Aaron ne nnipa no nyinaa. **8** Afei, wɔbehwe nneema a wɔde siesie Ahyiaɛ Ntomadan mu no so, de asi Israelfɔɔ no no anan mu ayɛ asodie a wɔyɛ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu. **9** Fa Lewifoɔ no ma Aaron ne ne mmammarima; wɔn ne Israelfɔɔ a wɔde wɔn bɛma no korakora. **10** Ma Aaron ne ne mmammarima no nsom sɛ asɔfoɔ; onipa foforɔ biara a ɔbɛbene kronkronbea hɔ no, esɛ sɛ wɔkum no.” **11** Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, **12** “Mayi Lewifoɔ no afiri Israelfɔɔ no mu de wɔn asi Israel babaa biara abakan a ɔyɛ ɔbarima anan mu. Lewifoɔ no yɛ me dea, **13** ɛfiri sɛ abakan biara wɔ me. Ɛberɛ a mekunkum mmakan wɔ Misraim no, megyaa Israel mmakan, sɛ wɔyɛ nnipa anaa mmoa. Wɔyɛ me dea. Mene Awurade.” **14** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose wɔ Sinai esere so sɛ, **15** “Kan Lewifoɔ no wɔ wɔn mmusua ne afie mu. Kan ɔbarima biara firi deɛ wadi bosome baako so.” **16** Enti Mose kanee wɔn sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no no. **17** Yeinom ne Lewi mmammarima: Gerson, Kohat ne Merari. **18** Gerson asefoɔ nie: Libni ne Simeï. **19** Kohat asefoɔ: Amram, Ishar, Hebron ne Uziel. **20** Merari asefoɔ: Mahli ne Musi. Yeinom ne Lewifoɔ sɛdeɛ wɔn mmusua ne wɔn afie tee. **21** Gerson asefoɔ no na wɔyɛ mmusua a wɔfiri Libni ne Simeï ase. **22** Na Gersonfoɔ mmammarima a wɔadi bosome ne deɛ ɛboro saa a wɔfiri Gerson mmusua mu no dodoɔ yɛ mpem ahanson ne ahanum. **23** Wɔn atenaɛ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no akyi wɔ atɔɛ fam. **24** Na Gersonfoɔ no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf. **25** Saa mmusuakuo mmienu yi na na wɔhwe Ahyiaɛ Ntomadan no ne ne

nkataho no ne ekwan nsenanotam no so. **26** Afei, na wɔhwe adihɔ nsenanotam a etwa Ahyiaɛ Ntomadan no ho ne afɔrebukyia ne adihɔ nsenanotam, nhoma ne ɛhɔ nneɛma a wɔde di dwuma ahodoɔ no nyinaa so. **27** Kohat asefoɔ ye mmusua a wɔfiri Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ase. **28** Na Kehat mmusua no mu mmarima a wɔadi bosome ne deɛ eboro saa dodoɔ ye mpem aha nwɔtwe ne ahansia. Wɔn na na wɔhwe kronkronbea mu hɔ so. **29** Wɔmaa wɔn atenaɛ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no anafoɔ fam. **30** Na Kohatfoɔ ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan. **31** Saa mmusua enan yi na na wɔhwe apam adaka, ɛpono, kaneadua, afɔrebukyia hodoɔ, ne deɛ ekeka ho a na wɔde di dwuma wɔ kronkronbea hɔ, mfimfini ntwamutam ne nneɛma a wɔde di dwuma ahodoɔ wɔ hɔ nyinaa no so. **32** Aaron babarima ɔsɔfoɔ Eleasa no na na ɔye ɔpanin wɔ Lewifoɔ no nyinaa so. Ɔyɛɛ no panin wɔ asɔfoɔ a wɔhwe kronkronbea no so. **33** Na Merari asefoɔ no ye mmusua a wɔfiri Mahli ne Musi ase. **34** Merarifoɔ mmusua no mu na mmarima a wɔadi bosome ne deɛ eboro saa dodoɔ ye mpem nsia ne ahanu. **35** Merari abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel, na wɔtenaa Ahyiaɛ Ntomadan no atifi fam. **36** Dwumadie a wɔde hyɛɛ saa mmusuakuo mmienu yi nsa ne sɛ, wɔbɛhwe Ahyiaɛ Ntomadan no nnyinasoɔ so. Afei, wɔbɛhwe mmeamu nnua, mpunan, nsisisoɔ ne ɛhɔ nneɛma a wɔde di dwuma nyinaa. **37** Afei, mpunan a ɛwɔ adihɔ hɔ nyinaa ne ne nsisisoɔ, mpɛɛwa, ne ntampehoma nyinaa, wɔbɛhwe so. **38** Ahyiaɛ Ntomadan no apueɛ fam, deɛ owia pue firi no, wɔgya maa Mose ne Aaron ne ne mmammarima sɛ

wɔnsisi wɔn ntomadan wɔ hɔ. Saa nnipa yi na na wɔsi Israelfoɔ no anan mu di Ahyiaɛ Ntomadan no ho dwuma nyinaa. Onipa foforo biara a ɔbɛbɛn kronkronbea hɔ no, wɔbɛkum no. **39** Lewifoɔ a Awurade hyɛɛ Mose ne Aaron sɛ wɔnkan wɔn sɛdɛ wɔn mmusua tɛɛ a ɔbarima biara a wɔadi bosome ne deɛ ɛboro saa ka ho no dodoo yɛ mpem aduonu mmienu. **40** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, “Kan Israelfoɔ mmakan a wɔyɛ mmamarima na wɔadi bosome ne deɛ ɛboro saa no, na twɛɛ wɔn edin. **41** Lewifoɔ no bɛyɛ me dea. Ma wɔnsi Israelfoɔ mmakan nyinaa anan mu, na Lewifoɔ nyɛmmaa mmakan nsi Israelfoɔ nyɛmmaa mmakan anan mu. Mene Awurade.” **42** Enti Mose kanɛ Israelfoɔ mmakan nyinaa sɛdɛ Awurade hyɛɛ no no. **43** Mmammarima mmakan a wɔadi bosome ne deɛ ɛboro saa no a ɔtwɛɛ wɔn edin no ano si mpem aduonu mmienu ahanu ne aduɔson mmiensa. **44** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **45** “Ma Lewifoɔ nsi Israelfoɔ mmakan ananmu. Na Lewifoɔ nyɛmmaa mmakan nso nsi Israelfoɔ nyɛmmaa mmakan ananmu. Lewifoɔ yɛ me dea. Mene Awurade. **46** Ansa na mɔbɛgyɛ Israelfoɔ mmakan ahanu aduɔson mmiensa no a wɔboro Lewifoɔ no dodoo so no, **47** momma wɔntua tiadɛɛ, sɛdɛɛ hyiadan mu nnwɛtɛbena tɛɛ, a emu duru yɛ gram aduonum nson. **48** Fa tiadɛɛ sika no ma Aaron ne ne mma.” **49** Enti Mose gyɛgyɛ Israelfoɔ ahanu aduɔson mmiensa a na wɔboro Lewifoɔ no dodoo so no tiadɛɛ. **50** Sika a wɔgyɛgyɛɛ no nyinaa ano sii dwɛtɛ kilogram dunum ne fa. **51** Na Mose de maa Aaron ne ne mmammarima sɛdɛ Awurade hyɛɛ no no.



**4** Afei Awurade ka kyereε Mose ne Aaron se: **2** “Kan Kohatfoε no dodoo a wowa Lewifoε no abusua mu. **3** Saa nnipakan yi beye mmarima nko ara a woadi firi mfee aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wo Ahyiaeε Ntomadan mu. **4** “Kohat mma no dwumadie ne se wobehwe akronkronnee no so wo Ahyiaeε Ntomadan no mu. **5** Se woretu afiri atenaε ho a, Aaron ne ne mma mmarima na wobedi ekan ako Ahyiaeε Ntomadan no mu akofa nkatanimu no de akata adaka no ho. **6** Afei, wode abirekyie nwoma bekata nkatanimu no ho na wode ntoma tuntum akata abirekyie nhoma no ho na wode nnua a wode soa adaka no ahyehye ne nkawa no mu. **7** “Afei, womfa ntoma tuntum nse epono a Hyiadan mu Burodo no da so no so, na womfa nyowaa, ntere, dwaresen akeseε, nkuruwa ne Burodo no ngu ntoma no so. **8** Wode ntoma kokoo bekata so na wasane de abirekyie nhoma akata ntoma kokoo no so. Na afei, wode nnua a wode besoa no ahyehye epono no mu. **9** “Afei, ese se wode ntoma tuntum kata kaneadua no, nkanea no, adaawa no, nkukuo apaawa no ne ngo toa no ho. **10** Saa nneema yi nyinaa nso, wode abirekyie nhoma bekata ho na wode nkyekyeree yi nyinaa abegu epono so. **11** “Ese se wode ntoma tuntum kata sikakokoo afobukyia no so na wasane de abirekyie nhoma kata so bio na wode nnua a wode soa no hyehye afobukyia no mu. **12** “Hyiadan no mu som no ho nneema a aka no nyinaa, ese se wode ntoma bibire kyekyere ho a wode abirekyie nhoma asane akyekyere ho na wode to mpata a wode soa no so. **13** “Ese se wotu nsō no nyinaa firi afobukyia no mu guo, na

wɔde ntoma kɔkɔ bibire kyekyere ho. **14** Eɛe sɛ wɔde afɔrebukyia no ho ɔsom nneɛma nyinaa gu ntoma no so. Saa nneɛma no ne nkyɛnsee a wɔnoa mu, nsosɔmu, sofi, kyɛnsee kɛsɛe ne nneɛma a wɔkora mu nneɛma gu ntoma no so na wɔde abirekyie nhoma kata ne nyinaa so. Na afei, wɔde nnua a wɔde soa no gu faako a eɛe sɛ wɔde guo.

**15** “Sɛ Aaron ne ne mma mmarima no wie kronkronbea ho nneɛma no anoboa a, Kohat ne n’abusuafoɔ beba abesoa akɔ baabiara a wɔretu nneɛma akɔ. Nanso wɔnni ho kwan sɛ wɔde wɔn nsa ka nneɛma a eho te no bi. Wɔye saa a, wɔbɛwuwu. Kohat mma na eɛe sɛ wɔsoa nneɛma a ewɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu. **16** “Aaron babarima Eleasa na ɔbehwe ngo a wɔde besɔ kanea, nnuhwam, daa aduane a wɔde bɔ afɔdeɛ, ɔsra ngo ne Ahyiaɛ Ntomadan no nyinaa so. Biribibiara a ewɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu no nso, ɔbehwe so.” **17** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron sɛ, **18** “Monntwa Kohatfoɔ abusuakuo no mfiri Lewifoɔ mu. **19** Sɛ wɔresoa nneɛma a eho te no a, deɛ eɛe sɛ wɔye a wɔrenwuwu nie: Eɛe sɛ Aaron ne ne mma mmarima no ne wɔn kɔ ho kɔkyere wɔn adeɛ a eɛe sɛ wɔn mu biara soa. **20** Sɛ wɔanyɛ saa a, enɛe sɛ wɔkɔ kronkronbea ho koraa. Sɛ wɔye saa a, wɔbehunu nneɛma a eho te no na ɛrenkyere koraa wɔawuwu.” **21** Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, **22** “Kan Gerson asefoɔ a wɔfra Lewifoɔ abusua mu no, **23** firi mmarima a wɔadi mfɛɛ aduasa kɔsi aduonum a wɔbetumi ayɛ adwuma kronkron wɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu ho so. **24** “Gerson mmusua no dwuma a wɔbedie nie: **25** Wɔbesoa ntoma a ɛtwa Ahyiaɛ Ntomadan mu ho, Ahyiaɛ Ntomadan no ankasa ne deɛ ekata ho,

abirekyie nhoma nkurusoo ne ntoma a esen Ahyiaee Ntomadan no ano no. **26** Afei, wobesoa nkataho a ekata adihoo ho ofasuo no ho no. Wobesoa ntoma a etwa adihoo ho ekwan no ano ne aforebukyia ne Ahyiaee Ntomadan no ntam no. Wobesoa aforebukyia no, ntampehoma ne dee ekeka ho nyinaa. Won na ese se wohwe, twe yeinom nyinaa. **27** Aaron anaa ne mmamarima no bi tumi ma Gerson asefooo no bi dwuma di. **28** Nanso Gersonfooo no behye Aaron Itamar ase. **29** “Afei, kan Merari asefooo a wofra Lewifoo abusua mu no **30** efiri mmarima a woadi mfee aduasa koo aduonum so a wobetumi aye adwuma wo Ahyiaee Ntomadan mu ho. **31** Se wopagya Ahyiaee Ntomadan no a, won na ese se wosoo ne nnyinasoo, nnua a esisi mu, ne nsisoo **32** mpunan a wode yee adihoo ho ofasuo no ne ne nsisoo, mpeewa, ntampehoma ne biribiara a wode di ho dwuma. Fa dwumadie ahodoo no hye nnipa a wobebobo won edin nsa. **33** Merari asefooo no, Aaron babarima Itamar na obehwe won so.” **34** Enti Mose ne Aaron ne mpanimfooo no bi kooan Kohatfooo **35** a mmarima a woadi mfee aduasa koo aduonum nyinaa a wobetumi aye Ahyiaee Ntomadan mu adwuma ka ho, **36** na wahunuu se won nyinaa dodoo ye mpem mmienu ne ahanson aduonum. **37** Woyee yeinom nyinaa de dii Awurade ahyedee a ohyee Mose no so. **38** Wokan Gersonfooo no mmusua ne won mmusuakoo. **39** Wokan mmarima a woadi mfee aduasa koo aduonum a wobetumi aye adwuma wo Ahyiaee Ntomadan no mu. **40** Won nyinaa dodoo yee mpem mmienu ahansia ne aduasa. **41** Enti na Gersonfooo a wofata se wosom wo Ahyiaee Ntomadan no

mu no nyinaa dodoo ne no. Mose ne Aaron na wakan won sedge Awurade hyee won no. **42** Merarifoɔ no nso, wakan won mmusua ne won mmusuakuo. **43** Wakan won mmarima a woadi mfee aduasa kɔsi aduonum a wɔfata se woye adwuma wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu. **44** Won nyinaa dodoo yee mpem mmiensa ne ahanu. **45** Enti Merarifoɔ a wɔfata se wɔsom wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu no nyinaa dodoo ne no. Mose ne Aaron na wakan won sedge Awurade hyee Mose no. **46** Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanimfoɔ nam Lewifoɔ no mmusua ne won afie so kan won nyinaa. **47** Mmarima a na woadi firi mfee aduasa kɔsi mfee aduonum no nyinaa a na wɔfata se woye adwuma wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu ho no ne won a wɔbesoa ako no **48** dodoo ye mpem aha nwɔtwe ahanum ne aduwɔtwe. **49** Awurade hye a ohyee Mose no enti na wonam so kane nriipa no.

**5** Yei ne mmara a Awurade sane hye maa Mose: **2** “Ka kyere Israelfoɔ no se, ese se wɔpam akwatafoɔ nyinaa firi atenaee ho. Won a ekuro atutu won ne won a wode won nsa akoka efunu enti won ho agu fi nyinaa no, ese se wɔpam won. **3** Mmarima ne mmaa nyinaa ka ho. Yi won nyinaa firi ho sedge ebeye na atenaee ho a me ne mo betena no ho rengu fi”. **4** Wodii Awurade mmara no so. **5** Afei, Awurade ka kyere Mose se, **6** “Ka kyere Israelfoɔ no se, se obarima o, oɔbaa o, adi Awurade hwammɔ a, eye bone. **7** Ese se aka ne bone na adee a owiaee no, otua ho ka nyinaa na osane de eho ka no nkyemu oha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a oboo no korono no. **8** Na se onipa ko a ohyee no bone no awu na onni obusuani biara a oben

no a wɔbetua ho ka ama no no a, esɛ sɛ, sɛ ɔtua ka no ma ɔsɔfoɔ a, odwennini ka ho sɛ mpatadeɛ. Eyɛ Awurade dea. **9** Akyɛdeɛ kronkron a Israelfoɔ de bekyɛ ɔsɔfoɔ no ye ne dea. **10** Ɔsɔfoɔ biara befa akyɛdeɛ kronkron biara a ne nsa beka.” **11** Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, **12** “Ka kyere Israelfoɔ no sɛ, sɛ ɔbarima bi yere kɔbɔ adwaman **13** nanso ɔnhunu asem no mu nokore na ɔnnya ɔdanseni **14** na ɔtwe ho ninkunu na ɔnte ne ho ase a, **15** ɔbarima no de ne yere no beko ɔsɔfoɔ anim a ɔbaa no ho afɔrebɔdeɛ a eyɛ atokosiam a wɔmfaa ohwam ngo mfraeɛ lita mmienun ka ho. Efiri sɛ, eyɛ ninkuntwe afɔrebɔ. Eno na ebema nokore ada adie ama wɔahunu sɛ ɔbaa no di fo anaa ɔdi bem. **16** “Ɔsɔfoɔ no de ɔbaa no beba Awurade anim, **17** na wasa Ahyiaɛ Ntomadan no mu mfuturo de afra nsuo kronkron a egu asansuo keɛsɛ bi mu no. **18** Ɖbesane ne ti a wakyekyere no na ɔde ninkunu afɔrebɔdeɛ no agu ne nsam de ahwe sɛ ɔbarima no nsusuiɛ no ye nokore ampa ara anaase enye nokore. Ɖsɔfoɔ no begyina n’anim a ɔkura nsuo nwononwono a ede mmusuo ba no. **19** Ɖbema no aka ntam sɛ ɔnnim asem no ho hwee na waka akyere no sɛ, sɛ wo ne ɔbarima biara nnaeɛ ka wo kunu nko ara ho deɛ a, enneɛ, wo ho nte mfiri nsuo nwononwono a ede mmusuo ba yi ho. Na sɛ woabɔ adwaman a, enneɛ, Awurade bedome wo wɔ wo nkurɔfoɔ mu. Ɖbema wo sre aporo na wo yafunu ahono. Na ɔbaa no beka sɛ, ‘Aane, saa na esɛ sɛ eba.’ **23** “Ɖsɔfoɔ no betwere nnome yi nyinaa agu nwoma bi mu na wahohoro agu nsuo nwononwono no mu. **24** Sɛ esɛ sɛ ɔbaa no nom nsuo no na sɛ ɔnom wɔ eberɛ a wayɛ bɔne a, eyɛ nwononwononwono wɔ

ne mu. **25** Afei, ɔsɔfoɔ no begye ninkunu afɔrebɔdeɛ no afiri ɔbaa no nsam na wahinhim no Awurade anim na ɔde akɔ afɔrebukyia no so. **26** Ɖbesa ne nsabuo ma de asi ne nyinaa anan na wahye no wɔ afɔrebukyia no so na wama ɔbaa no anom nsuo no. **27** Sɛ ne ho agu fi na wabɔ adwaman no atia ne kunu a, nsuo a wanom no beyɛ nwononwononwono wɔ ne mu na ne yafunu ahono na ne sɛ aporɔ na wayɛ nnome wɔ ne nkurɔfoɔ mu. **28** Sɛ ɔyɛ kronn a ɔmmɔɔ adwaman a, wɔrenha no, na erenkyere, ɔbenyinsɛn. **29** “Yei ne mmara a efa ɔbaa a ne bra nye na ne kunu twe ne ho ninkunu **30** de hwehwe mu hunu sɛ ɔdi ne kunu nokorɛ anaa ɔnni no nokorɛ no ho. Ɖde no beba Awurade anim na ɔsɔfoɔ no adi dwuma a wɔabobɔ so no nyinaa. **31** Wɔrenni ne kunu no asem wɔ baabiara sɛ wama yare bɔne bi aba ne yere so, efiri sɛ, eyɛ ɔno ara na ɔma ebaa saa.”

**6** Awurade sane ka kyereɛ Mose sɛ **2** ɔnka nkyere Israelfoɔ no sɛ, “Sɛ ɔbarima anaa ɔbaa kɔyɛ Nasareni de te ne ho wɔ Awurade anim a, **3** eno akyi, saa eberɛ a ɔwɔ ahotɛɛ no mu no, ɔnni ho kwan sɛ ɔnom nsã a eyɛ den anaa bobesa anaa nsã a emu ka. **4** Saa eberɛ no mu no, ɔnni ho kwan sɛ ɔdi biribiara a efiri bobɛ mu, sɛ eyɛ n’aba anaa ne hono. **5** “Saa eberɛ no mu no, enɛ sɛ ɔyi ne tirinwi, efiri sɛ, ɔyɛ kronkron na wɔate ne ho ama Awurade; eno enti na eɛ sɛ ɔma ne tirinwi fu no. **6** “Awurade bɔhyɛ no nna no mu no, ɔnni ho kwan sɛ ɔkɔ owufoɔ ho. **7** Sɛ owufoɔ no yɛ n’agya, ne maame, ne nuabarima anaa ne nuabaa koraa a, ɔnnkɔ ne ho, efiri sɛ, ne bɔ a ɔhyɛ de tee ne ho no, ɔda so hyɛ aseɛ, **8** na saa eberɛ no mu nyinaa,

wɔate ne ho ama Awurade. **9** “Sε obi wu tɔ ne nkyen de gu ne ho fi a, nnanson akyi, εse se ɔyi ne tirinwi a εho agu fi no. Afei, wɔbedwira ne ho afiri efi a owufoɔ no de aka no no. **10** N’adekyeeε a eyε εda a εtɔ so nwɔtwe no, εse se ɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnoma mma mmienu brε ɔsɔfoɔ wɔ Ahyiaεε Ntomadan no kwan ano. **11** Ɔsɔfoɔ no de nnomaa no mu baako bebo bɔne ho afɔdeε na ɔde ɔbaako abɔ ɔhyεε afɔdeε, na ayε mpatadeε ama deε ne ho agu fi no. Na εda no ara, εse se ɔti ne bɔhyε mu na ɔsane ma ne tirinwi no fu bio. **12** Nna dodoɔ a ɔdii ne bɔhyε a εdi ekan no so no nyinaa ahyε agu. Ɖbehye Awurade bɔ foforɔ de afiri aseε, na ɔde odwennini ba a wadi afe beba abebo εfɔdie ho afɔdeε. **13** “εda a ne bɔhyε a εte ɔno ne Awurade ntam no wie duru no, εse se ɔkɔ Ahyiaεε Ntomadan no ano **14** kɔbɔ ɔhyεε afɔdeε ma Awurade. Ɖde odwan ba a wadi afe a ɔnnii dεm na εbebo saa afɔdeε no. εse se ɔde odwanbereε a wadi afe a ɔnnii dεm bɔ bɔne ho afɔdeε na ɔde odwennini a ɔnnii dεm bɔ asomdwoεε afɔdeε. **15** Nneεma a ɔde beka ho no ne burodo a mmɔreka mfra mu, asikyiresiam taterε a wɔde ngo afra; burodo ntrawa bi a mmɔreka mfra mu a wɔde ngo ayε so a aduane ne nsã afɔrebɔdeε ka ho. **16** “Ɖsɔfoɔ no de saa afɔrebɔdeε yi nyinaa beba Awurade anim. Deε ɔde beɔi ekan aba no ye bɔne ho afɔdeε ne ɔhyεε afɔdeε, **17** afei, odwennini a wɔde no bebo asomdwoεε afɔdeε a burodo kentεnma a mmɔreka nni mu nso ka ho. Na deε εtwa toɔ a ɔde beba no ne aduane ne nsã afɔdeε a ɔde beεma Awurade. **18** “Afei, ɔhotuafo no beyi ne tirinwi a afu kuhaa no; εno ne nsenkyerennedeε a εkyere se, ɔnhye

bɔhye no ase bio. Wɔbɛyɛ yei wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no ano, na wɔde nwi no agu asomdwoeɛ afɔdeɛ a wɔrebɔ no wɔ ogya mu no ahye no. **19** “Wɔayi ɔbarima no tirinwi no awie no, ɔsɔfoɔ no de odwennini no basa a wɔatoto, taterɛ a mmɔreka nni mu no baako ne burodo ntrawa a mmɔreka nni mu bɛhyɛ ɔbarima no nsam. **20** Ɔsɔfoɔ no bɛhim no akɔ n’anim aba n’akyi wɔ Awurade anim a ɛkyerɛ ma a ɔde rema Awurade. Ne nyinaa yɛ kyɛfa a ɛho te ma ɔsɔfoɔ no. Wɔbɛyɛ no sɛdeɛ wɔyɛ odwennini no basa mu mfempadeɛ a wɔhim no wɔ Awurade anim no. Yei akyi no, ɔhotuafoɔ no tumi nom bobesa a ɛkyerɛ sɛ, wɔayi no afiri ne bɔhye no mu. **21** “Yeinom ne mmara a ɛda ho ma Nasareni a wahyɛ n’ahofama ho bɔ awie, na ɔde afɔrebɔ ahodoɔ brɛ Awurade. Saa afɔrebɔ yi akyi no, ɔtumi de afɔrebɔdeɛ biara a ɔrebɛyɛ Nasareni no, ɔhyɛɛ ho bɔ sɛ ɔde bɛba no ba.” **22** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, **23** “Ka kyereɛ Aaron ne ne mmammarima no sɛ ɛsɛ sɛ wɔhyira Israelfoɔ yi sononko sɛ: **24** “Awurade nhyira mo na ɔnhwɛ mo so. **25** Awurade nte n’anim nkyerɛ mo na ɔnnom mo. **26** Awurade mma n’ani so nhwɛ mo na ɔmma mo asomdwoeɛ.’ **27** “Saa na ɛsɛ sɛ Aaron ne ne mmammarima hyira Israelfoɔ, na m’ankasa nso mɛhyira wɔn.”

**7** Ɛda a Mose wieɛ Ahyiaɛɛ Ntomadan no hyehyɛ no, ɔsraa ho nyinaa ngo, tee ho nyinaa a afɔrebukyia no ne ɛho nneɛma nyinaa ka ho. **2** Afei, Israel mpanimfoɔ ne mmusuakuo no mu mpanin a wɔhwɛɛ nnipakan no so no nyinaa de wɔn afɔrebɔdeɛ baɛɛ. **3** Wɔde nteaseɛnam nsia a wɔakatakata ho ne anantwie dumieniu na wɔde baɛɛ. Na



nteaseenam no baako biara ye mpanimfoɔ mmienu dea, a nantwie baako ye wɔn mu biara dea. Wɔde ne nyinaa maa Awurade wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no anim. **4** Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, **5** “Gye wɔn akyedee no na fa nteaseenam no ye Ahyiaɛ Ntomadan no ho adwuma. Fa ma Lewifoɔ no na wɔmfa nni dwuma biara a ɛho hia wɔn.” **6** Enti Mose de nteaseenam no ne anantwie no maa Lewifoɔ no. **7** Ɖmaa Gerson ne ne nkurɔfoɔ nteaseenam mmienu ne anantwie enan **8** enna ɔmaa Merari ne ne nkurɔfoɔ nso nteaseenam enan ne anantwie nwɔtwe a Aaron babarima Itamar na na ɔdi so panin. **9** Wɔamma Kohat nkurɔfoɔ nteaseenam no bi, ɛfiri sɛ, na ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn kyɛfa a ɛfa Ahyiaɛ Ntomadan no ho nneema no ho no wɔ wɔn mmature. **10** Ɖda no, mpanimfoɔ a wɔdi anim no nso de atenasebɔ akyedee bɛguu afɔrebukyia no anim da a wɔresra afɔrebukyia no ngo no. **11** Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, “Kyekye nna a obiara de n’atenasebɔdeɛ beba afɔrebukyia no so.” **12** Aminadab babarima Nahson a ɔfiri Yuda abusuakuo mu na ɔde n’atenasebɔdeɛ baa ɛda a ɛdi ɛkan no. **13** Nneema a ɔde baɛɛ no ye: dwetɛ prɛte baako a emu duru ye kilogram baako ne fa, dwetɛ kyɛnsee bi a ɛbeyɛ kilogram baako a ne nyinaa na wɔde asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyɛ no ma ma. **14** Afei, ɔde sikakɔkɔɔ adaka ketewa bi a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhwam ahyɛ no ma baɛɛ. **15** Ɖde nantwinini ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baɛɛ sɛ ɔhyɛɛ afɔrebɔdeɛ. **16** Wɔde abirekyie baɛɛ sɛ bɔne ho afɔrebɔdeɛ **17** na asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ no deɛ, anantwie mmienu, nnwennini enum, mmirekyie enum ne nnwammaa enum

a wɔadi afe na wɔde wɔn baee. Yei ne afɔdee a Nahson babarima Aminadab de baee. **18** Eɔa a etɔ so mmienu no, Suar babarima Netanel a ɔda Isakar abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdee baee. **19** Na n'afɔrebɔdee no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako a wɔde atokoɔ afɔrebɔdee a eye asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no ma ma. **20** Ɖde sikakɔkɔ akoradee bi a ekari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhwam ahye no ma nso baee. **21** Ɖde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baee se ɔhyee afɔdee, **22** ɔpapo se bɔne ho afɔdee **23** ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoee afɔdee. Yei ne afɔdee a Suar babarima Netanel de baee. **24** Ne nnansa so no, Helon babarima Eliab a ɔda Sebulon abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdee baee. **25** Na n'afɔrebɔdee no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdee a eye asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahye no ma ma. **26** Ɖde sikakɔkɔ akoradee a emu duru ye gram ɔha ne dunan a wɔde aduhwam ahye ma nso baee. **27** Ɖde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baee se ɔhyee afɔdee, **28** ɔpapo se bɔne ho afɔdee; **29** ne anantwie mmienu, nnwennini enum ne mmirekyinini enum se asomdwoee afɔdee. Yei ne afɔdee a Helon babarima Eliab de baee. **30** Ne nnanan so no, Sedeur babarima Elisur a ɔda Ruben abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdee baee. **31** Na n'afɔrebɔdee no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru

ye kilogram baako a wode aforebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahye no ma ma. **32** Afei, ode sikakoko akoradee a emu duru ye gram zha ne dunan a wode aduhwam ahye no ma nso bae. **33** Ode nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe bae se zhyee afodee, **34** opapo se bone ho afodee; **35** ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe. Yei ne afodee a Sedor babarima Elisur de bae. **36** Ne nnanum so no, Surisadai babarima Selumiel a oda Simeon abusuakuo ano no de n'aforebodee bae. **37** Na n'aforebodee no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako na wode atoko aforebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahye no ma ma. **38** Afei, ode sikakoko akoradee a emu duru beye gram zha ne dunan a wode aduhwam ahye no ma nso bae. **39** Ode nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe bae se zhyee afodee, **40** opapo se bone ho afodee, **41** ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee. Yei ne afodee a Surisadai ba Selumiel de bae. **42** Ne nna nsia so no, Deguel babarima Eliasaf a oda Gad abusuakuo ano no de n'aforebodee bae. **43** Na n'aforebodee no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atoko aforebodee a eye asikyiresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma. **44** Ode sikakoko akoradee bi a ekari gram zha ne dunan wode aduhwam ahye no ma nso bae. **45** Ode

nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeε se  
ɔhyeε afɔdeε, **46** ɔpapo se bɔne ho afɔdeε; **47** ne nantwie  
mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa  
enum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoeε afɔdeε. Yei ne  
afɔdeε a Deguel ba Eliasaf de baeε. **48** Ne nnanson so no,  
Amihud babarima Elisama a ɔda Efraim abusuakuo ano  
no de n'afɔrebɔdeε baeε. **49** Na n'afɔrebɔdeε no ye: dwete  
prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu  
duru ye kilogram baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdeε a  
eye asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye  
no ma ma. **50** Ɔde sikakɔkɔ akoradeε bi a ekari gram  
ɔha ne dunan a wɔde aduhwam ahye no ma nso baeε. **51**  
Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe  
baeε se ɔhyeε afɔdeε; **52** ɔpapo se bɔne ho afɔdeε; **53** ne  
nantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne  
nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoeε  
afɔdeε. Yei ne afɔdeε a Amihud babarima Elisama de baeε.  
**54** Ne nnawɔtwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a ɔda  
Manase abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdeε baeε. **55** Na  
n'afɔrebɔdeε no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne  
fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na  
wɔde atokoɔ afɔrebɔdeε a eye asikyiresiam muhumuhu  
a wɔde ngo afra ahyehye no ma ma. **56** Ɔde sikakɔkɔ  
akoradeε bi a ekari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhwam  
ahye no ma nso baeε. **57** Ɔde nantwie ba, odwennini ne  
odwammaa a wadi afe baeε se ɔhyeε afɔdeε, **58** ɔpapo  
se bɔne ho afɔdeε; **59** ne nantwie mmienu, nnwennini  
enum, mpɔnkyenini enum ne nnwammaa enum a wɔn  
mu biara adi afe se asomdwoeε afɔdeε. Yei ne afɔdeε a

Pedahsur ba Gamaliel de baee. **60** Ne nna nkron so no, Gideoni babarima Abidan a oda Benjamin abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdee baee. **61** Na n'afɔrebɔdee no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdee a eye asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no ma ma. **62** Ɔde sikakɔkɔ akoradee bi a ekari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhwam ahye no ma nso baee. **63** Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baee se ɔhyee afɔdee, **64** ɔpapo se bɔne ho afɔdee **65** ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoee afɔdee. Yei ne afɔdee a Gideoni babarima Abidan de baee. **66** Ne dadu so no, Amisadai babarima Ahieser a oda Dan abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdee baee. **67** Na n'afɔrebɔdee no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atokoɔ afɔrebɔdee a eye asikyiresiam a wɔyam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no ma ma. **68** Afei, ɔde sikakɔkɔ akoradee a ekari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhwam ahye no ma nso baee. **69** Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe baee se ɔhyee afɔdee, **70** ɔpapo se bɔne ho afɔdee; **71** ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mmirekyininini enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoee afɔdee. Yei ne afɔdee a Amisadai babarima Ahieser de baee. **72** Ne dadu da baako so no, Okran babarima Pagiell a oda Aser abusuakuo ano no de n'afɔrebɔdee baee. **73** Na n'afɔrebɔdee no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete

kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoɔ afɔrebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma. **74** Afei, ɔde sikakɔkɔ akoradee a ekari gram ɔha ne dunan a wode aduhwam ahye no ma nso baeɛ. **75** Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe baeɛ se ɔhyee afodeɛ; **76** ɔpapo se bone ho afodeɛ; **77** ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodeɛ. Yei ne afodeɛ a Okran babarima Pagiɛ de baeɛ. **78** Ne dadu nna mmienu so no, Enan babarima Ahira a ɔda Naftali abusuakuo ano no de n'afɔrebodee baeɛ. **79** Na n'afɔrebodee no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoɔ afɔrebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma. **80** Afei, ɔde sikakɔkɔ akoradee a ekari gram ɔha ne dunan a wode aduhwam ahye no ma nso baeɛ. **81** Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe baeɛ se ɔhyee afodeɛ; **82** ɔpapo se bone ho afodeɛ; **83** ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodeɛ. Yei ne afodeɛ a Enan babarima Ahira de baeɛ. **84** Enti, yei ne afɔrebukyia no afɔrebodee a Israel mpanimfoɔ de ba besraa afɔrebukyia no nam so boɔ no atenaseɛ: dwete mprete dumienɛ, dwete hweaseammɔ dumienɛ ne sikakɔkɔ aduhwam akoradee dumienɛ. **85** Ne nyinaa mu, na dwete nneɛma no nyinaa kari beye kilogram aduasa. Na prete biara kari kilogram baako ne fa, na dwete kyensee no nso kari kilogram baako. **86**

Sikakəkək a wəde bəkyyee no mu duru ye beye kilogram baako ne fa a ekyerε se, sikakəkək no akoradeε no mu biara duru ye nnwetebena edu a wəde aduhwam ahyε no ma. **87** Wəde anantwie dumienu ne nnwennini a wən mu biara adi afe na wəde bebə əhyee afədee no a atokə afərebə nso ka ho. Wəde mpapo bebə bəne ho afədee. **88** Asomdwoee afədee nneema a wəde baee nie: anantwinini mma aduonu enan, nnwennini aduosia, mmirekyie aduosia, nnwammaanini a wən mu biara adi afe aduosia. **89** Eberε a Mose kək Ahyiaee Ntomadan no mu se əne Awurade rekəkasa no, ətee nne bi firi soro a erekasa kyere no firi Mpata Beaeε no atifi hə, wə adaka no ho baabi a Kerubim mmienu no sisi no ntam.

**8** Awurade ka kyereε Mose se, **2** “Ka kyere Aaron se, se əsə nkanea nson a ewə kaneadua no so no a, ənsə no sedee ebeye a, ebeto ne hann no akə n’anim.” **3** Enti, Aaron yeε saa. **4** Kaneadua no ne nhwiren a wəde asiesie n’ase ne ne mman no nyinaa, sikakəkək a wəaboro na wəde yeε. Wəyeε no sedee Awurade kyereε Mose se wənye no no. **5** Afei, Awurade ka kyereε Mose se, **6** “Yi Lewifoə no firi Israelfoə no mu na te wən ho. **7** Fa ahodwira nsuo pete wən so. Ma wənyi wən ho nwi nyinaa, na wənsi wən nneema nyinaa, afei wən ho bete. **8** Afei, ma wəmfā nantwinini ba ne aduane afərebədee a eye asikyiresiam a wəayam no muhumuhu a wəde ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wəde no bebə bəne ho afədee mmra. **9** Afei, frε Israelfoə no nyinaa hyia na fa Lewifoə no bra Ahyiaee Ntomadan no εpono ano. **10** Ehə, wə Awurade anim, mpanimfoə a wətuatua mmusuakuo no ano no de

wɔn nsa beɣu wɔn so **11** na Aaron aye nsenkyerenneɛ bi se ɔde wɔn rema Awurade se akyedeɛ a efiri Israel manfoɔ nyinaa nkyen. Lewifoɔ besi nnipa no nyinaa anan asom Awurade. **12** “Afei, Lewifoɔ mpanimfoɔ no de wɔn nsa beɣu nantwie mma no apampam na wɔde wɔn ama Awurade. Wɔde baako bebɔ bɔne ho afɔdeɛ na wɔde baako nso abɔ ɔhyee afɔdeɛ de aye mpatadeɛ ama Lewifoɔ no. **13** Afei, wɔde Lewifoɔ no bema Aaron ne ne mma te se deɛ wɔde afɔrebɔdeɛ biara fa asɔfoɔ so de ma Awurade no. **14** Monam saa ekwan yi so beyi Lewifoɔ no afiri Israelfoɔ no mu ama me, na wɔaye me dea. **15** “Se mote wɔn ho na mofa saa ekwan yi so de wɔn ma me a, afei, wɔbedi ahyɛnfirɛ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu, adi wɔn dwuma. **16** Israelfoɔ mu nyinaa, wɔn na wɔye me nkurɔfoɔ, na magye wɔn atom asi Israelfoɔ mmakan nyinaa anan. Mafa Lewifoɔ no se wɔn ananmusifoɔ. **17** Efiri se, Israelfoɔ mmakan nyinaa ye me dea—nnipa ne mmoa nyinaa. Anadwo a mekumm Misraimfoɔ mmakan nyinaa no ara na mefaa wɔn de wɔn yee me nkurɔfoɔ. **18** Mafa Lewifoɔ no asi Israelfoɔ mmakan nyinaa anan mu. **19** Na mede Lewifoɔ no bekye Aaron ne ne mmammarima. Lewifoɔ no na wɔbeye Ahyiaɛ Ntomadan no mu nnwuma kronkron a anka ese se Israelfoɔ no na wɔye, na wɔn na wɔbebɔ afɔdeɛ ama nkurɔfoɔ de aye mpatadeɛ ama wɔn. Ɔyaredɔm biara renka Israelfoɔ no, nanso se nnipa afoforo biara kɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu a, wɔbeyareyare.” **20** Enti, Mose ne Aaron ne Israelfoɔ no nyinaa faa ekwan a Awurade kyereɛ Mose no so pɛpɛpɛ de Lewifoɔ no maa Awurade. **21** Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, sii wɔn nneɛma



enna Aaron de wɔn hyɛɛ Awurade nsa. Ɔyɛɛ wɔn ho mpatadwuma de tee wɔn ho. **22** Eno akyi, wɔkɔɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu sɛ Aaron ne ne mmammarima aboafɔɔ. Wɔyɛɛ biribiara sɛdɛɛ Awurade hyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no. **23** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **24** “Sɛ Lewini biara di mfee aduonu enum a, ma no mfiri aseɛ nsom wɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu, **25** na wɔdi mfee aduonum a, wɔapɔn wɔn ho. **26** Sɛ wɔpɔn wɔn ho a, wɔtumi di dwuma nketenkete wɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu hɔ. Wɔrenyɛ nnwuma a daa ɛbɛgye wɔn bere.”

**9** Bosome a ɛdi ɛkan no mu afe a ɛtɔ so mmieniu no mu a wɔafiri Misraim no na Awurade kaa saa asem yi kyerɛɛ Mose ɛberɛ a ɔne Israelfɔɔ wɔ Sinai ɛsɛɛ no so no sɛ, **2** “Eɛ sɛ afe biara mu bosome a ɛdi ɛkan no dadu nna enan no, Israelfɔɔ di Twam Afahyɛ no. **3** Eɛ sɛ wɔhyɛ afahyɛ no ase owiatɔberɛ. Eɛ sɛ modi mmara biara a ɛfa saa afahyɛ yi die ho so.” **4** Enti Mose kaa sɛ, wɔbɛhyɛ Twam Afahyɛ no die ase ɛda a ɛtɔ so dunan no anwummɛɛ **5** wɔ Sinai asase pɔ no so sɛdɛɛ Awurade ahyɛ no. **6** Na asem a ɛsiie ne sɛ, afei na na nnipa no bi firi ayie aba enti, ɛsiane sɛ wɔde wɔn ho aka owufɔɔ enti, na wɔn ho agu fi. Yei enti anadwo no, wɔantumi anwe Twam Afahyɛ dwammaa no bi. Wɔbaa Mose ne Aaron nkyɛn **7** bɛkyerɛkyerɛɛ nsem a ɛha wɔn mu kyerɛɛ wɔn. Wɔbisaa sɛ, “Yɛde yɛn ho aka funu, nanso ɛdeen enti na yɛne Israelfɔɔ nyinaa rentumi mfa yɛn afɔrebɔdɛɛ mmɛ Awurade sɛdɛɛ nhyehyɛɛɛ no tɛɛ no?” **8** Mose kaa sɛ ɔbɛbisa Awurade. **9** Ɔbisaa Awurade no, mmuaɛɛ a ɔnyaɛɛ nie: **10** “Israelni biara a ɔbɛsɔ ɛfunu mu, sɛ ɔyɛ

nnemma anaa efiri awoɔ ntoatoasoɔ a ereba no mu no,  
 se eyɛ Twam Afahyɛberɛ a, ne ho agu fi, efiri se, wasɔ  
 efunu mu. Se wɔnam akwantuo mu enti wɔantumi amma  
 a, wɔtumi di Awurade Twam Afahyɛ no bosome akyi;  
**11** bosome a etɔ so mmienu no eda a etɔ so dunan no  
 anwummerɛ na esɛ se wɔhyɛ aseɛ. Saa eberɛ no na esɛ se  
 wɔwe odwammaa no a burodo a mmɔreka nni mu ka  
 ho a ahahan nwononwono bi ka ho. **12** Ense se wɔgya  
 bi ma adeɛ kye so. Ense se wɔbɔ ne dompe mu. Na esɛ  
 se wɔdi Twam Afahyɛ no mmara no nyinaa so pɛpɛpɛ.  
**13** Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ɔntuu kwan  
 no nanso wannɛ Twam Afahyɛ no wɔ ne berɛ ano no,  
 wɔbetwa no asuo afiri Israelfoɔ no mu, efiri se, ɔboa pa se  
 ɔremmɔ afɔdeɛ mma Awurade eberɛ a esɛ mu, enti esɛ se  
 eho afɔdie ba ne so. **14** “Se ɔhɔhɔ bi fra mo mu na ɔpɛ se  
 ɔdi Twam Afahyɛ no bi de hyɛ Awurade animuonyam a,  
 esɛ se ɔdi mmara korɔ no ara so. Mmara baako na ɛwɔ  
 hɔ ma mo nyinaa.” **15** Eda a wɔmaa Ahyiaɛ Ntomadan  
 no so sii hɔ no, omununkum kataa so. Anwummerɛ no  
 ara, omununkum no dane yeɛ se ogya na eyɛɛ saa ara  
 anadwo mu no nyinaa. **16** Saa ara na ete eberɛ biara, na  
 ɛduru anadwo a, omununkum no dane ye se ogya. **17**  
 Omununkum no maa ne ho so no, Israelfoɔ no dii akyire  
 kɔsii baabiara a ekɔ kɔgyinaɛ ma wɔbɔɔ hɔ atenaɛ. **18**  
 Yei kyere se, se Awurade ka se wɔnkɔ a, wɔkɔ, na se ɔka se  
 wɔnnyina a, wɔgyina. Na se Omununkum no gyina a, wɔn  
 nso gyina kɔsi mmere dodoɔ a ɛgyina hɔ no nyinaa. **19** Se  
 ɛgyina baabi kye a, wɔn nso gyina hɔ kye. Na se ɛgyina hɔ  
 nna kakra bi a, wɔn nso gyina hɔ nna kakra bi saa ara,

efiri se, saa na Awurade ahye wɔn se wɔnye. **20** Etɔ da bi a, omununkum no tena Ahyiaee Ntomadan no so nna kakraa bi. Se eba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na Awurade nhye mu, wɔtu firii wɔn atenaee. **21** Etɔ da bi nso a, omununkum no tena anadwo na akɔ adekyee. Nanso se eye awia anaa anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atenaee ho di akyi. **22** Se omununkum no ba Ahyiaee Ntomadan no atifi na edi nnanu, bosome anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfoɔ no hwe de tena ho. Nanso enya tu ara pe, na wɔn nso atu. **23** Yei kyere se, wɔn atenaseebɔ ne wɔn akwantuo nyinaa gyina Awurade mmara a ɔhye ma wɔn so; na biribiara a Awurade ka kyeree Mose se wɔnye no, wɔyee.

**10** Afei, Awurade ka kyeree Mose se, **2** “Fa dwete a wɔaboro ye ntotorobento mmienu na wɔahyen de afre nnipa no, na watu ntomadan no akɔ. **3** Se wɔhyen ntotorobento mmienu no a, nnipa no behunu se, ese se wɔboa wɔn ho ano wɔ Ahyiaee Ntomadan no ano. **4** Na se wɔhyen baako pe a, na ekyerɛ se Israel mmusua no mu mpanimfoɔ na ese se wɔba wo nkyen. **5** Se mohyen de kyere se monkɔ mo anim a, mmusuakuo a wɔwɔ Ahyiaee Ntomadan apueee fam no betu wɔn atenaee ho na wɔakɔ. **6** Se mohyen dee etɔ so mmienu no a, mmusuakuo a wɔwɔ anafoɔ fam no bedi so. Monhyen no ntiantia mu mfa nkyere se wɔnkɔ. **7** Na se mofre nnipa no ma wɔbehya a, momfa ekwan foforo so nhyene ntotorobento no. **8** “Aaron mmammарima asofoɔ nko ara na wɔbema wɔn ekwan ama wɔahyen ntotorobento no. Yei ye mmara a ebetena ho daa afiri awoɔ ntoatoasoɔ so

akəsi awoo ntoatoaso so. **9** Se moduru Bəhye Asase no so na mo ne mo atamfoɔ ko na mohyɛn ntotorobento no a, Awurade, mo Onyankopɔn betie mo na wagye mo afiri mo atamfoɔ nsam. **10** Anigyeberɛ mu nso, monhyɛn ntotorobento no. Afe mu dapɔnna nso, monhyɛn. Bosome biara ahyɛaseɛ nso, monhyɛ mfa nnye mo ani wɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ ho. Se moye saa a, ebɛkae Onyankopɔn apam a ɔne mo apam no. Na mene Awurade mo Onyankopɔn.” **11** Bosome a etɔ so mmienu no ɛda a etɔ so aduonu no a eyɛ mfeɛ mmienu a Israelfoɔ firii Misraim no, omununkum no pagyaa ne ho firii Ahyiaɛ Ntomadan no so, **12** enti Israelfoɔ no firii Sinai ɛsere so hɔ dii omununkum no akyi kɔsii se ekɔgyinaa Paran ɛsere so. **13** Eberɛ a ɛse se wɔtu no duruiɛ no, Awurade nam Mose so ka kyereɛ wɔn. **14** Akwantuo no mu no, mmusua a wɔhyɛ Yuda abusuakuo no ase, a Aminadab babarima Nahson tua ano na ɔtu wɔn frankaa na wɔdi ekan. **15** Wɔn a wɔdi so ne Isakar abusuakuo a Suar babarima Netanel na ɔdi wɔn anim. **16** Sebulon abusuakuo na wɔdi hɔ a Helon babarima Eliab na ɔdi wɔn anim. **17** Wɔtutuu Ahyiaɛ Ntomadan no, na Gerson ne Merari mmusua a wɔfiri Lewifoɔ mu no soaa Ahyiaɛ Ntomadan no dii wɔn afa wɔ santen no mu. **18** Afei, Ruben abusuakuo tuu wɔn frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur na na ɔdi wɔn anim. **19** Wɔn a na wɔdi so ne Simeon abusuakuo a Surisadai babarima Selumiel na na ɔdi wɔn anim; **20** Gad abusuakuo nso, na Deguel babarima Eliasaf na na ɔdi wɔn anim. **21** Enna Kohatfoɔ no nso na na wɔdi hɔ a wɔsoso kronkronbea hɔ nneɛma. Wɔduruu hɔ no, na

wahyehye Ahyaee Ntomadan no wo beaee foforo ho dada. **22** Won a na wodi so ne Ephraim abusuakuo a na wodi won frankaa akyi a Amihud babarima Elisama na odi won anim; **23** enna won a na wodi so ne Manase abusuakuo a Pedahsur babarima Gamaliel na na odi won anim; **24** afei, Benjamin abusuakuo na na wodi so a Gideoni babarima Abidan na na odi won anim. **25** Won a na wotwa too koraa no ne abusuakuo a na Dan abusuakuo frankaa di won anim a na won panin ne Amisadai babarima Ahieser no. **26** Okran babarima Pagiel na na odi Aser abusuakuo anim. **27** Enna na Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuo anim. **28** Saa nhyehyeee yi na mmusuakuo yi faa so tuu won kwan no. **29** E da bi, Mose ka kyeree n'akonta Hobab, Midiani Reuel ba se, "Yei nyinaa akyi no, yerekɔ Bɔhye Asase no so. Bra na yenko na yebɛhwe wo so yie; efiri se, Awurade ahye Israelfoɔ bo a emu ye den!" **30** Nanso n'akonta no buaa no se, "Dabi, ese se meko m'asase so ne m'abusuafoɔ nkyen." **31** Mose sree se, "Tena yen nkyen, efiri se, wo na wonim sɛdeɛ esere so asetena tee enti wo ho beba mfasoɔ ama yen. **32** Se woba a, nneema pa a Awurade de bema yen no nyinaa, wobɛnya bi." **33** Wɔfiri Awurade Bepɔ so no, wɔnantee nnansa a Awurade Adaka no di won anim se wɔrekɔpe baabi a wɔbesoee. **34** Wɔfirii won akwantuo no ase awia a wɔrekɔ no nyinaa na Awurade omununkum no di won anim. **35** Wɔmaa adaka no so kɔɔ won anim kakra no, Mose teaam se, "Aɔ, Awurade, sore! Na hwete w'atamfoɔ; ma won nyinaa nnwane mfiri w'anim." **36** Wɔsoee adaka no, okaa se, "Aɔ, Awurade, sane bra Israelfoɔ ɔpepe no mu."

**11** Ankyere biara na nnipa no firii aseɛ nwiinwii se nneema nkɔ yie mma wɔn, na Awurade teeɛ. N'abufuhyee kɔɔ wɔn so wɔ wɔn anwiinwii no ho. Yei enti, Awurade maa ogya behyee beaɛe a na wɔte hɔ no mfikyire. **2** Wɔteateam frɛɛ Mose se ɔmmegye wɔn. Mose bɔɔ mpaɛe srɛɛ Awurade maa wɔn na ogya no dumiie. **3** Efiri saa eberɛ no, wɔtoo beaɛe hɔ edin se Tabera a asekyere ne "Ahyee", efiri se, ogya a efiri Awurade nkyen no hyee wɔn atenaɛe hɔ. **4** Misraimfoɔ a na wɔwɔ wɔn ntam no kɔn dɔɔ nneema pa a na ewɔ Misraim no. Yei amma Israelfoɔ no ani ansɔ baabi a na wɔwɔ hɔ no, enti wɔsuu se, "Hwan na ɔbɛma yen aduane adi? **5** Eberɛ a na yewɔ Misraim no, na yɛnya enam ne nsuomnam we. Saa ara nso na na yɛnya kokumba, efere, gyeene ne galik nso die. **6** Nanso, seesei dee, yen ahooden so ate na eda biara yennyi biribiara se mana nko ara." **7** Na mana no keseɛ te se wisa aba na ese ehye a awaawae firi dubona ho agu fam. **8** Nnipa no taseɛ firi fam na wɔayam anaa wɔasi no waduro mu ama adane esiam. Wɔwie a, wɔnoa de bi ye taterɛ. Woka w'ano a, ete se taterɛ a wɔakye wɔ nhahamma ngo mu. **9** Anadwo bosuo mu na mana no tɔ. **10** Mose tee se mmusuakuo no nyinaa gyinagyina, atwa wɔn ntomadan ho ahyia resu. Yei hyee Awurade abufuo yie. Na anye Mose nso abodwo koraa. **11** Mose bisaa Awurade se, "Adɛn enti na woye me saa na wode saa nnipa a wɔte seyie yi nyinaa adeso a abeso a me? **12** Wɔye me mma anaase me nso meye wɔn agya? Yei enti na wode wɔn ama me se menhwe wɔn se nkɔkoaa kɔsi se yebeduru asase a wohyee wɔn agyanom ho bɔ no? **13**

Ehefa na merekɔfa enam abre nnipa yi? Wɔsu kyere me se, ‘Ma yen enam!’ **14** M’ankasa merentumi nsoa ɔman yi! Adesoa no mu ye duru ma me dodo! **15** Na se saa na wo ne me bedi no dee a, mesre, kum me seesei ara; ebeye adom ama me! Yi me firi saa ahokyere yi mu!” **16** Awurade ka kyeree Mose se, “Fre Israelfoɔ mpanimfoɔ no mu aduɔson ma me; fa wɔn bra Ahyiaɛ Ntomadan no mu na wo ne wɔn nnyina ho. **17** Mɛba ho na me ne wo abekasa na honhom a ewɔ wo so no, mɛfa na mede akɔgu wɔn nso so bi; eba saa a, wɔne wo besoa nnipa no adesoa sɛdee erenyɛ wo nko ara w’adesoa. **18** “Ka kyere nnipa no na wɔnnwira wɔn ho na ɔkyena, wɔbenya enam awe. Ka kyere wɔn se, ‘Awurade ate mo sufɛ a efa nneɛma a mogyaa no Misraim no ho na ɔrebɛma mo enam. Mɔbewe; **19** enye eda koro anaa nnanu anaa nnanum anaa dadu anaa adaduonu! **20** Na bosome baako mu, mɔbewe enam ara ma apuro mo ama afa mo hwene mu. Efiri se, moapo Awurade a ɔka mo ho wɔ ha no, na moasu ama Misraim nso.” **21** Mose kaa se, “Mmarima nko ara mpem ahansia na wɔwɔ ha, enna woahye wɔn bɔ se wobɛma wɔn enam awe ara bosome! **22** Se yekum yen nnwan ne yen anantwie nyinaa koraa a, erenso wɔn so. Eɛ se yekyere epo mu enam nyinaa ansa na yeatumi adi wo bɔhyɛ no so!” **23** Na Awurade bisaa Mose se, “Da ben na meyɛɛ mmere? Afei wobɛhunu se m’asɛm ye nokore anaa enye nokore.” **24** Enti Mose firii Ahyiaɛ Ntomadan no mu ho kɔkaa nsem a Awurade ka kyeree no no nyinaa kyeree nnipa no. Ɔboabooa mpanimfoɔ aduɔson ano ma wɔtwaa Ahyiaɛ Ntomadan no ho hyiaɛ. **25** Na Awurade

nam omununkum mu baa fam ne Mose kasaεε, na ɔfaa honhom a εwɔ Mose so no de guu mpanimfoɔ aduɔson no so. Eberε a honhom no baa wɔn so kakra no, wɔhyεε nkɔm mmerε tiawa bi mu. **26** Nanso na mpanimfoɔ aduɔson no mu baanu a wɔfrε wɔn Eldad ne Medad da so wɔ wɔn atenaεε hɔ. Na mmerε a honhom no baa wɔn so wɔ hɔ no, wɔhyεε nkɔm wɔ hɔ. **27** Mmeranteε bi tuu mmirika kɔbɔɔ Mose asem a asie no ho amanεε **28** na Nun babarima Yosua a na wɔayi no sε ɔnye Mose ɔboafɔɔ no ampene so, na ɔkaa sε, “Owura, ma wɔnnyae!” **29** Mose bisaa no sε, “Me ho na woretwe ninkunu yi? Ekaa me nko a, na anka Awurade nkurɔfɔɔ nyinaa ye adiyifoɔ a Awurade de ne honhom agu wɔn nyinaa so!” **30** Afei, Mose ne Israel mpanimfoɔ no sane kɔɔ wɔn atenaεε hɔ. **31** Awurade bɔɔ ahum maa εde mmoko firi εpo mu bεguu atenaεε hɔ ne εho mmaa nyinaa. Baabiara a obi bεfa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani bεye anammɔn εnan. **32** Enti εda mu no nyinaa, nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkumm wɔn awia ne anadwo ne n’adekyeeε nso. Deε wannya bi no koraa na ɔnyaa susukora ɔha! Mmoko buu so wɔ atenaεε hɔ nyinaa. **33** Na nnipa no firii aseε wee mmoa no bi. Wɔhyεε aseε weeε no, Awurade bo sane fuu wɔn maa ɔde ɔyaredɔm kumm wɔn mu fa kεsεε no ara. **34** Enti wɔtoo beaεε hɔ edin sε Kibrot-Hataawa a asekyere ne, “Akɔnnɔ damena” εfiri sε, wɔn a na wɔn ani bere εnam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na wɔsieε wɔn wɔ hɔ. **35** Ɖman no tu firii hɔ kɔtenaa Haserot kakra.

**12** εda koro bi Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose sε ne yere ye Etiopiani. **2** Afei, wɔkaa sε, “Mose nko ara na



Awurade akasa afa ne so? Na yen nso onnkasa mfa yen so bi anaa?” Na Awurade tee won anwiinwii no. **3** Na Mose ye ohobreaseni sene obiara a ote asase yi so. **4** Ntem so, ofree Mose, Aaron ne Miriam ko Ahyiae Ntomadan no mu. Ohye won se, “Mo baasa no mommra ha.” Enti wobegyinyinaa Awurade anim. **5** Afei, Awurade nam omununkum no mu siane ba begyinaa Ahyiae Ntomadan no kwan ano, na ofree Aaron ne Miriam. Ebera a wotwe ko won anim no, **6** Oka kyeree won se, “Montie me, “Se Awurade odiyifo w mo mu a, menam anisoadehunu so da me ho adi kyere no, me kasa kyere no dae mu. **7** Nanso ente saa wo me osomfo Mose ho. Me fie nyinaa mu, oye onokwafoo. **8** Me ne no kasa animu ne animu, kasa a emu da ho na enye abebuo. Na ohunu Awurade sedee otee. Aden enti na moansuro se mobekasa atia me osomfo Mose?” **9** Afei, Awurade bo fuu won denden pa ara enna ofirii ho koe. **10** Ebera a omununkum no refiri Ahyiae Ntomadan no atifi no, amonom ho ara, kwata beduruu Miriam ho fitaa. Aaron hunuu asem a asi no, **11** oteaam se, “Ao, Owura, nnyina saa bone yi so nntwe yen aso; yeye nkweiseafo se yeye adee a ete saa. **12** Mma no nye se owufo a ne fa aporo firi n’awoo mu.” **13** Na Mose teaam free Awurade se, “Ao, Onyankorɔn, mesre wo se sa no yadee!” **14** Awurade ka kyeree Mose se, “Se n’agya tee ntasuo guu n’anim a, anka ne ho begu fi nnanson. Monyi no mfiri atenaee ha nkohye baabi nnanson na akyire no, obetumi aba bio.” **15** Enti wotwaa Miriam asuo firii atenaee ho ma okodii nnanson. Nnipa no twen kosii se

wɔsane de no baɛɛ ansa na wɔretu kwan no bio. **16** Eno akyi, wɔfirii Haserot bebɔɔ atenaɛɛ wɔ Paran ɛsere so.

**13** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, **2** “Soma akwansrafoɔ na wɔnkɔ Kanaan asase so—asase a mede rema; soma mmusuakuo dumieniu no mu biara ntuanoni.” **3** Enti Mose yɛɛ sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no no. Ɔsoma mmarima dumieniu a wɔn nyinaa yɛ mmusuakuo ntuanofɔɔ firi wɔn atenaɛɛ wɔ Paran ɛsere so. **4** Saa mmusuakuo no ne wɔn mpanimfɔɔ no edin na ɛdidi so yi: Ruben abusuakuo no ntuanoni ne Sakur babarima Samua; **5** Simeon abusuakuo no ntuanoni ne Hori babarima Safat; **6** Yuda abusuakuo no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb; **7** Isakar abusuakuo no ntuanoni ne Yosef babarima Igal; **8** Efraim abusuakuo no ntuanoni ne Nun babarima Hosea; **9** Benjamin abusuakuo no ntuanoni ne Rafu babarima Palti; **10** Sebulon abusuakuo no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel; **11** Manase abusuakuo (a ɛyɛ Yosef abusuakuo no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi; **12** Dan abusuakuo no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel; **13** Aser abusuakuo no ntuanoni ne Mikael babarima Setur; **14** Naftali abusuakuo no ntuanoni ne Wofsi babarima Nahbi **15** Gad abusuakuo no ntuanoni ne Maki babarima Geuel. **16** Nnipa yi na Mose somaa wɔn ma wɔkɔsraa Kanaan asase no. Mose na ɔmaa Nun ba Hosea edin Yosua. **17** Mose ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monkɔ atifi fam wɔ Negeb bepɔ no so **18** na monhwɛ sɛdeɛ ɛhɔ asase no te; afei, monhwɛ wɔn a wɔte hɔ no nso tebea mu sɛ wɔwɔ ahɔɔden anaa wɔyɛ mmerɛ, sɛ wɔdɔɔso anaa wɔsua **19** anaase asase no mu wɔ sɔdeɛ anaase nso sɔdeɛ nni

mu, ne nkuro a ewo ho, se eye nkuraa anaa wabɔ ho ban, **20** se asase no ye asaseberee anaa asasenini anaase nnua pii wo so. Monnsuro na momfa eho nnɔbaee no bi mmra.” Saa eberɛ no na wɔrete bobe atekane. **21** Enti wakɔsraa asase no firi Sin esere so kɔsii Rehob a eɛen Hamat no. **22** Wɔrekɔ atifi fam no, wɔdii ekan faa Negeb beduruu Hebron. Eho na wɔhunuu Anak asefoɔ a wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai ne Talmi. Hebron ye kuro dada. Wɔkyekyeree saa kuro no ansa na wɔkyekyere Soan a ewo Misraim no. **23** Afei, wɔbaa baabi a seesei wɔfrɛ ho “Eskol” a aseɛ ne “Siaka”, efiri se, wɔhunuu bobe siaka bebreɛ wo ho! Wɔtwaa siaka baako a nnipa baanu na wɔwuraa no dua soaee. Enna wɔfaa atea ne borɔɔma aba se adekyerɛdeɛ de kɔee. **24** Saa eberɛ no, Israelfoɔ no too subɔnhwa ho edin se “Eskol” a asekyere ne “Siaka”, efiri se, wɔhunuu bobe no siaka pii wo ho. **25** Adaduanan akyi, wɔfirii wɔn akwantuo no mu baeɛ. **26** Wɔkaa deɛ wɔkɔhunuiɛ nyinaa kyereɛ Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwo Israel nyinaa ne wɔn a wɔwo Paran esere so wo Kades na wɔde aduaba a wɔde baeɛ no kyereɛ. **27** Asem a wɔbɛkaee ne se, “Yɛduruu asase a wosomaa yen se yenkɔsra so no so, na nokwasem, eye ɔman a eye fe—asase a ewoo ne nufosuo sen wo so. Aduaba a yede baeɛ yi di ho adanseɛ. **28** Nanso na nnipa a wɔtete ho no ye den. Wɔn nkuro no soso na wɔabɔ ho ban nso. Yɛhunuu Anak asefoɔ akantinka nso wo ho. **29** Amalekfoɔ te anafɔɔ enna Hetifoɔ, Yebusifoɔ ne Amorifoɔ nso tete mmepɔ so. Enna Kanaanfoɔ nso tete ntam epo no ne Yordan subɔnhwa ntam.” **30** Na eberɛ a nnipa no gyina

Mose anim no, Kaleb sane hyee wɔn nkuran se, “Momma yemforo nkɔ hɔ preko pe na yenkɔgye wɔn nsam, efiri se, yebetumi adi wɔn so nkonim.” **31** Akwansrafoɔ no bi kaa se, “Nanso enye ahoɔdenfoɔ sei na ese se yene wɔn di asie. Wɔbetɔre yen ase!” **32** Akwansrafoɔ no mu fa kesse no ara asem a wɔkaee no maa Israelfoɔ no aba mu buie. Wɔkaa se, “Akofoɔ bebree wɔ asase no so na ehɔ nnipa nso ye ahoɔdenfoɔ, **33** na yehunuu Anakfoɔ no bi a efiri awɔɔ ntoatoasɔɔ mu wɔye abrane no. Se yene wɔn gyina hɔ a, na yeaye te se mmebe wɔ yen ani so. Na saa nso na yeeye wɔ wɔn ani sɔɔ.”

**14** Afei, nnipa no nyinaa firii aseɛ suu dendeenden anadwo no nyinaa. **2** Wɔde nne korɔ kasa tiaa Mose ne Aaron. Wɔsuu se, “Se yewuwuu wɔ Misraim anaa esere so ha a, anka yepe no saa ara **3** sen se wɔde yen bekɔ kuro a ewɔ yen anim no so. Awurade bekum yen wɔ hɔ na yen yerenom ne yen mma aye nkoa wɔ hɔ. Momma yemfiri ha na yenkɔ Misraim!” **4** Saa asem yi dii wɔn nyinaa tirim dem. Enti wɔteaam se, “Momma yenyi ɔpanin bi na ɔnni yen anim nsane mfa yen nkɔ Misraim.” **5** Afei, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ Israelfoɔ no anim. **6** Akwansrafoɔ baanu, a wɔn ne Nun babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb sunsuaneɛ wɔn ntadeɛ mu **7** na wɔka kyereɛ nnipa no nyinaa se, “Asase a eda yen anim no ye asase pa. **8** Na se yeso Awurade ani a, ɔde yen beduru asase no so dwoodwo na ɔde hɔ ahye yen nsa. Eye asase bereɛ, asase a nufosuo ne ewɔɔ sen wɔ sɔɔ, na ɔde bema yen. **9** Ao, monnye dom ntia Awurade, na monnsuro nnipa a wɔwɔ asase no so no nso. Na wɔte se burodo bi a

yedie ma yen! Awurade ne yen wɔ hɔ na wɔn deɛ, wayi ne nsa afiri wɔn so! Monnsuro wɔn!” **10** Nanso mmuaɛɛ a nnipa no maɛɛ ara ne sɛ, wɔbɛsi wɔn aboo. Afeɪ, Awurade animuonyam baɛɛ **11** na Awurade bisaa Mose sɛ, “Nnipa yi bebɔ me animtia akɔsi da bɛn? Anwanwadeɛ dodoɔ a mayɛ akyerɛ wɔn yi nyinaa akyi no, wɔnnɔye me nni? **12** Mɛgye wɔn nsam nneɛma a mede ama wɔn nyinaa na mama ɔyaredɔm asɛɛ wɔn na mayɛ mo ɔman kɛsɛɛ a eso sene wɔn!” **13** Mose srɛɛ Awurade sɛ, “Na sɛ Misraimfoɔ yi te a, edeɛn asem na wɔbɛdwene? Wɔn nyinaa hunuu tumi a wonam so de gyee wo nkurɔfoɔ. **14** Wɔaka saa asem yi akyerɛ wɔn a wɔte asase yi so a wɔnim, Awurade, sɛ wowɔ Israel afa, na wo ne wɔn kasa anim ne anim. Wɔhunu omununkum dum ne ogya sɛ ɛgyina yen atifi, na wɔnim sɛ wodi yen anim bɔ yen ho ban awia ne anadwo. **15** Na sɛ wokum wo nkurɔfoɔ nyinaa a, aman a wɔate wo din no beka sɛ, **16** ‘ɛsɛ sɛ Awurade kum wɔn, ɛfiri sɛ, wantumi anhwe wɔn so wɔ ɛsɛɛ so hɔ. Ɔnni ahoɔden a ɔnam so betumi de wɔn aba asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma wɔn no so.’ **17** ‘Aɔ, mesrɛ wo, fa wo tumi kɛsɛɛ a ntoboasɛɛ wɔ mu no so fa yen bɔne kyɛ yen, na dɔ yen yie. Ɛwom sɛ woaka sɛ, **18** ‘Awurade bo kyere fu na n’adɔɛɛ dɔɔso. Nanso ɔbɔnefoɔ remfa ne ho nni a wɔntwe n’aso; nanso, fa yen bɔne kyɛ yen. Yenim sɛ wonam agyanom bɔne so twee wɔn mma a wɔwɔ awɔɔ ntoatoasoɔ mmiensa ne nan mu no aso.’ **19** Aɔ, mesrɛ wo, fa saa nnipa yi bɔne kyɛ wɔn, ɛfiri sɛ, wo dɔ enti, wode wɔn bɔne akyɛ wɔn firi Misraim abɛsi saa ɛberɛ yi.” **20** Awurade kaa sɛ, “Ɛye, mede bekɔ wɔn sɛdeɛ woabisa no. **21** Nanso, sɛ mete ase

yi, na Awurade animuonyam ahye asase nyinaa ma yi,  
**22** saa nnipa yi mu biara rensi asase no so eɗa biara da.  
 Wɔahunu m'animuonyam ne anwanwadeɛ a meyeɛ wɔ  
 Misraim ne esere so no, nanso eberɛ biara wɔye asoɔden  
 de sɔ me hwe. **23** Wɔrenhunu asase a mede hyeɛ wɔn  
 agyanom bɔ no. Wɔn a wɔyeɛ asoɔden kyerɛɛ me no mu  
 biara rensi hɔ. **24** Nanso, m'akoa Kaleb ye onipa sononko.  
 Wadi me nsem so pɛpɛpɛ. Mede no beko asase a okɔ so  
 se okwansrafoɔ no, na n'asefoɔ anya ehɔ mu kyefa. **25**  
 Nanso, esiane se Israelfoɔ suro Amalekfoɔ na Kanaanfoɔ  
 tete bɔnhwa mu no enti, okyena, ese se mosane de mo  
 ani kyere Po Kɔkɔ no kɔ esere so." **26** Awurade bisaa  
 Mose ne Aaron se, **27** "Da ben na saa nnipa bɔnefoɔ yi  
 begyae me ho nkɔmmɔdie? Na mate nsem a wɔka fa me  
 ho nyinaa. **28** Ka kyere wɔn se, 'Awurade ka ntam se obeye  
 dee mosuro. **29** Mo nyinaa mobewuwu wɔ esere so ha:  
 Efiri wɔn a wɔadi mfɛɛ aduonu rekorɔ no a wɔadi me ho  
 nkɔmmɔ no, **30** wɔn mu biara renko Bɔhye Asase no so.  
 Wɔn a wɔbeko hɔ ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun  
 babarima Yosua. **31** Moka se mo mma beye nnipa a wɔte  
 asase no so no nkoa. Eyɛ, mede wɔn beko asase no so  
 dwoodwo ama wɔakɔfa dee mose mompe no. **32** Na mo  
 dee, mo amu na ebeka esere so ha. **33** Ese se mokyini esere  
 so ha se atutenafɔɔ mfɛɛ aduanan. Saa ekwan yi so na  
 mobefa atua mo gyidie a monni ho ka kɔsi se onipa a otwa  
 toɔ no bewu atɔ esere so ha. **34** Esiane se akwansrafoɔ  
 no tenaa asase no so adaduanan no enti, ese se mo nso  
 mokyinkyini esere no so mfɛɛ aduanan a afe biara gyina  
 hɔ ma eɗa koro a eyɛ mo bɔne so akatua. Se meye obi

atamfoɔ a mobehunu sɛdɛɛ ɛtɛɛ.’ 35 Me, Awurade, na makasa. Mo mu biara a wayɛ dɔm atia me no bɛwu wɔ eserɛ so ha.” 36 Akwansrafoɔ edu no a wɔbɔɔ nnipa no hu ma wɔyɛɛ dɔm tiaa Awurade no, 37 wɔkunkumm wɔn wɔ Awurade anim. 38 Akwansrafoɔ no nyinaa, Kaleb ne Yosua nko ara na wɔtenaa ase. 39 Mose kɔkaa nsem a Onyankopɔn ka kyereɛ no no kyereɛ nnipa no no, wɔn nyinaa werɛ hoeɛ. 40 Wɔsɔrɛe anɔpahema sɛ wɔrɛkɔ Bɔhyɛ Asase no so. Wɔkaa sɛ, “Yɛahunu sɛ yɛayɛ bɔne, nanso, yɛasiesie yen ho sɛ yɛbɛkɔ asase a Awurade hyɛɛ yen ho bɔ no so.” 41 Nanso, Mose kaa sɛ, “Aka akyi. Afei, morebu Awurade asem a ɔkaa sɛ monsane nkɔ eserɛ so no so. 42 Monnkɔ sɛdɛɛ moasusu no, anyɛ saa a, atamfoɔ no bɛdi mo so, ɛfiri sɛ, Awurade nni mo afa. 43 Mo werɛ afiri sɛ Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ wɔ hɔ? Moapa Awurade enti ɔno nso bɛpa mo.” 44 Nanso, wɔtoaa so foro kɔɔ bɛpɔ no so a ɛmfa wɔn ho sɛ Awurade adaka no ne Mose mu biara amfiri atenaɛɛ hɔ. 45 Afei, Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ a wɔte bɛpɔ no so no siane baa fam beto hyɛɛ wɔn so boroo wɔn ara kɔsii Horma.

**15** Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, 2 “Ka kyere Israelfoɔ no sɛ, ‘Sɛ mokɔtena asase a mede ama mo no so 3 na mope sɛ mobɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ anaa afɔdɛɛ biara a wɔbɔ no ogya so ma ɛsɔ Awurade ani a, ɛsɛ sɛ afɔrɛbɔdɛɛ no yɛ aboa a ɔfiri mo nnwankuo anaa anantwibuo mu. Sɛ ɛyɛ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ, anaa afɔrɛbɔ a wɔde hyɛ bɔ, anaa afɔrɛbɔ a ɛfiri ɔpɛ mu, anaa afɔrɛbɔ a wɔbɔ no afirinhyia mu nnapɔnna bi mu no a, ɛsɛ sɛ wɔde aduane afɔrɛbɔdɛɛ ka ho. 4 Deɛ ɔde ba no, ɛsɛ sɛ ɔde aduane afɔrɛbɔdɛɛ a ɛyɛ

esiam kilogram mmienu a wɔde ngo lita baako afra ka ho ma Awurade. **5** Odwammaa biara a wɔde bɔ ɔhyee afɔdee no, eɛe se wɔde nsã afɔrebɔdee a eye bobesa lita baako ka ho. **6** “Se odwennini na wode rebɔ afɔdee a, fa esiam lita mmiensa fra ngo lita baako, **7** ne bobesa lita baako se ɔnom afɔrebɔdee. Yei ne afɔrebɔ a ebesɔ Awurade ani. **8** “Se wosiesie nantwie ba ma ɔhyee afɔdee anaa afɔrebɔdee de hye bɔ sononko bi anaa ayɔnkofa asikyiresiam afɔdee a worebɔ ama Awurade a, **9** fa atokoɔ afɔrebɔdee a eye asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita nsia ne fa ne ngo lita mmienu ka nantwie no ho **10** a bobesa lita mmienu ka ho se ɔnom afɔrebɔdee. Egya na wɔde bebɔ saa afɔdee yi na asɔ Awurade ani. **11** Yei ne mmara a eka nantwie, odwennini, odwammaa anaa abirekyie ba a wɔde bɔ afɔdee ho. **12** Afɔrebɔdee biara a mo mu biara de bekɔ no, eɛe se ɔfa saa ekwan yi so. **13** “Eɛe se Israelfoɔ ne ahɔhoɔ a wɔne mo tee a wɔpe se wɔfa ogya afɔrebɔ so sɔ Awurade ani no nyinaa di saa mmara yi so. **14** Na se ahɔhoɔ a wɔte mo mu no pe se wɔbɔ ɔhyee afɔdee ma esɔ Awurade ani a, eɛe se wɔfa saa ekwan korɔ no ara so. **15** Mmara no wɔ hɔ ma mo nyinaa—ɔmanfoɔ ne ahɔhoɔ; na eye nokore a etim hɔ daa firi awɔɔ ntoatoasɔɔ so kɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ so se wɔn nyinaa ye pe wɔ Awurade anim. **16** Mmara baako na ewɔ hɔ ma mo nyinaa.” **17** Awurade ka kyeree Mose saa eberɛ no se, **18** “Ka kyeree Israelfoɔ no se, se wɔduru asase a mede rebɛma wɔn no so **19** na wɔdi asase no so aduane a, wɔmfa bi mmɔ afɔdee mma Awurade. **20** Atokoɔ a mobeyam a edi ekan no, momfa nto ɔfam nto



nkyen se akyedee sedee moye atoko otwakane no wo ayuporobe a no. **21** Efiri awo ntoatoaso a ebaba no, ese se mode saa afodee a efiri mo aduane a edi ekan a moanya mu yi ma Awurade. **22** “Se mo mu bi firi awerefirie mu bu saa mmara a Awurade nam Mose so de ama mo yi so, **23** na se daakye mo asefo bu mmara ahodo a Awurade nam Mose so de ama mo yi so, **24** na se wofom awerefirie mu a nnipa no nnim a, ese se wode aduane afobodee ne onom afobodee ne opapo a wode no bebba bone ho afodee ka ho ma Awurade. **25** Na osfo no aye mpatadee ama Israelfo nyinaa na wode won bone akye won; efiri se, eye mfomso, na wonam ohyee afobba so abo afodee wo Awurade anim a won bone afobodee ka ho. **26** Wode nnipa no nyinaa a ahoho a wote won mu ka ho no bone bekye won, efiri se, omanfo no nyinaa na wayee mfomso a wanhye da; na wode akye won nyinaa. **27** “Se obi ye mfomso awerefirie mu a, ese se ode abirekyibere ba a wadi afe bebba bone ho afodee **28** na osfo no aye mpatadee ama no wo Awurade anim na wode ne bone akye no. **29** Saa mmara yi wo ho ma Israelfo ne ananfo a wote mu mu no. **30** “Na se obi boapa ye mfomso a, se oye Israelni anaa onanani no, ogo Awurade din ho fi, enti wobeyi no afiri nnipa no mu. **31** Mperere dodo a wabu Awurade asem animtiaa na woboapa abu Awurade mmara so no, ese se wayi no firi nnipa no mu na ne bone gu ne tiri so.” **32** Eda bi a Israelfo no wo esere so no, wokyeree won mu baako se obububu mmabaa homeda. **33** Wokyeree no de no ko Mose ne Aaron ne atemmufo bi anim. **34** Wode no too afiase kosi se wahunuu Awurade adwene a

ɔwɔ wɔ saa onipa no ho. **35** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose se, “Ese se wɔkum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsi no aboɔ wɔ atenaee no akyi baabi.” **36** Enti wɔde no kɔɔ atenaee no akyi baabi kɔsii no aboɔ sɛdeɛ Awurade hyeeɛ no. **37** Awurade ka kyereɛ Mose se, **38** “Ka kyereɛ Israelfoɔ na wɔmma biribi nsensene wɔn ntadeɛ ano mfiri awoɔ ntoatoasoɔ so nkɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so a ebeye mmara a etim hɔ daa na wɔmfɔ ahoma tuntum nkyekyere se nkaee adeɛ mfam ntadeɛ ano. **39** Saa mmara yi botaeɛ ne se, eberɛ biara a mɔbehunu saa adeɛ yi no, mɔbekae Awurade mmara a wɔahye mo no, na moadi n’apɛdeɛ so, na moamfa mo ankasa mo akwan sɛdeɛ na moye de som anyame afoforɔ no. **40** Ebekae mo ama moaye kronkron ama Onyankopɔn. **41** Mene Awurade mo Onyankopɔn a mede mo firi Misraim asase so baee no. Aane, mene Awurade mo Onyankopɔn.”

**16** Eɛda koro bi Kora, Ishar a ɔye Lewi babarima Kohat aseni ne Datan ne Abiram a wɔye Eliab mmammarmima ne On a ɔye Pelet babarima a wɔn baasa no firi Ruben abusuakuo mu bɔɔ pɔ **2** tiaa Mose. Na mpanimfoɔ atitire ahanu aduonum a wɔn nyinaa fra agyinatukuo no mu no ka ho. **3** Wɔkɔɔ Mose ne Aaron hɔ kɔka kyereɛ wɔn se. “Mo ahomasoɔ no amee yen; monnye kronn nsene obiara. Awurade na wayi obiara a ɔwɔ Israel ha na ɔka yen nyinaa ho. Aden enti na moma mo ho so sene obiara wɔ eberɛ a yen nyinaa ye Awurade mma?” **4** Mose tee saa asem yi no, ɔde n’anim butuu fam. **5** ɔka kyereɛ Kora ne wɔn a wɔka ne ho no se, “Anɔpa, Awurade bekyere mo wɔn a wɔye ne dea ne deɛ ɔye kronkron ne deɛ wɔayi no

se ne asofoo. **6** Dee ese se moye nie: Wo, Kora, ne won  
 a waka wo ho, okyena momfa aduhwamhyee nkukuo  
**7** na monhye aduhwam wo mu wo Awurade anim. Na  
 yebhunu dee Awurade ayi no se ne kronkronni. Afei dee,  
 Lewifoo moaye ama aboro so.” **8** Mose sane bisaa Kora  
 se, **9** “Yi a Israel Onyankopon ayi wo afiri nnipa bebre  
 mu ama woaben no pee no, a woye Awurade Ahyiae  
 Ntomadan mu adwuma, na wotumi gyina nnipa anim ye  
 asofodwuma no ye wo ade kumaa? **10** Enye wo aniso se  
 ode saa adwuma yi ahye Lewifoo nko ara nsa? Afei dee,  
 woagyina pintinn se woregye asofodwuma no aye? **11**  
 Dee worehwehwe ara ne no! Eno enti na woreye dam  
 atia Awurade. Na edeen na Aaron aye a wompe?” **12** Afei  
 Mose free Eliab mmammarima Datan ne Abiram, nanso  
 wankoo. **13** Wakaa se, “Wosusu se eye asenketewa se wode  
 yen firi yen asase pa Misraim so de yen aba esere so se  
 worebekum yen, na afei, wope se wodi yen so ohene?  
**14** Afei, womfaa yen mmaa asase pa a wohyee yen ho  
 bo no so, enna nso wommaa yen asase biara a yenyee so  
 adwuma. Hwan na worepe no abu no kwasea? Yemma”.  
**15** Mose bo fue na aka kyeree Awurade se, “Nnye won  
 aforebodee biara! Menwaa won afunumu baako mpo  
 na menyee won mu biara bone bi.” **16** Mose ka kyeree  
 Kora se, “Okyena wo ne wo nnamfonom nyinaa mmra  
 Awurade anim wo ha. Aaron nso beba ha bi. **17** Monkae  
 na momfa mo aduhwamhyee nkukuo a aduhwam gu so  
 mmra. Obiara mfa aduhwamhyee kukuo mmra. Ne nyinaa  
 dodo ye ahanu aduonum, na momfa mmre Awurade. Na  
 Aaron nso de ne dee beba ha bi.” **18** Enti woyee saa. Wode

wɔn aduhwamhyee nkukuo baee. Wɔsɔɔ ano de aduhwam guu so na wɔne Mose ne Aaron begyinagyinaa Ahyiaee Ntomadan no ano. **19** Na Kora ahwanyane ɔman no nyinaa atia Mose ne Aaron enti, na wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano rehwe. Afei, Awurade de animuonyam baa nnipa no nyinaa so **20** na Awurade ka kyere Mose ne Aaron se, **21** “Montwe mo ho mfiri saa nnipa yi ho na manya ekwan ase wɔn ntem.” **22** Nanso, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ Awurade anim. Wɔsrɛe se, “Aɔ, Onyankopɔn, amansan nyinaa Onyankopɔn, se onipa baako ye bɔne a, na ese se wo bo fu nnipa no nyinaa?” **23** Awurade ka kyere Mose se, **24** “Ennee ka kyere nnipa no na wɔmfiri Kora, Datan ne Abiram ntomadan no mu.” **25** Enti, Mose yee ntem kɔɔ Datan ne Abiram ntomadan no mu a Israel mpanimfoɔ ahanu aduonum di n’akyi. Ɔka kyere nnipa no se, **26** “Ntem, momfiri saa nnipabɔnefoɔ yi ntomadan mu na mommfa mo nsa nka wɔn biribiara. Se moye saa a, wɔde mo beka wɔn bɔne a wɔaye no ho na wɔbesee mo ne wɔn nyinaa.” **27** Enti, nnipa no firii Kora, Datan ne Abiram ntomadan no mu kɔgyinagyinaa akyire. Enna Datan ne Abiram nso ne wɔn yerenom ne wɔn mma begyinagyinaa wɔn ntomadan no akwan ano. **28** Mose kaa se, “Enam yei so bema moahunu se, Awurade na ɔsoma me se menyɛ dee maye yi nyinaa. Enye me ara me tumi mu na mefiri yee saa. **29** Se owuo nko ara na ebeto saa nnipa yi, anaa se wɔhunu dee etaa ba nnipa so nko ara a, na enye Awurade na wasoma me. **30** Na se Awurade nam anwanwakwan so pae asase mu ma emu bue na emene wɔn ne wɔn ahodee na se wɔkɔ asamando

anikann a, ebema moahunu se, saa nnipa yi bu Awurade animtia.” (Sheol h7585) **31** Wankasa anwie koraa, asase a ewo won ase no mu pae preko pe, **32** na emenee won ne won ntomadan, won abusuafo, won nnamfonom a na wogyinagyina won ho ne won agyapadee nyinaa. **33** Enti, wawuraa asase mu anikann ko asamando na asase no sane ka too mu ma woyerae. (Sheol h7585) **34** Israelfo nyinaa de nteateamu dwanee, efiri se, “Nna wosuro se asase no bemene won nso!” **35** Afei, ogya firi Awurade nkyen behyee nnipa ahanu aduonum a na worehye aduhwam no nyinaa. **36** Awurade ka kyeree Mose se, **37** “Ka kyere sofo Aaron babarima Eleasa se onyi aduhwamhyee nkukuo no mfiri ogya no mu, efiri se, eye kronkron, na onyi gyasramma no **38** mfiri saa nnipa a waye bone awu no aduhwamhyee nkukuo no ase. Obeforo aduhwamhyee nkukuo no ama aye trawa na ode akata afobukyia no so. Saa aduhwamhyee nkukuo yi ye kronkron, efiri se, wode adi dwuma wo Awurade anim. Na afobukyia no nkataso yi beye kokobo ama Israelfo.” **39** Enti, sofo Eleasa faa aduhwamhyee nkukuo ahanu aduonum no na oboro ma eye ntrawa na ode kataa afobukyia no so, **40** na Israelfo no nam so akae se obiara a womma no ho kwan anaa omfiri Aaron ase no, onni ho kwan se oba Awurade anim behye aduhwam. Se oye saa a, asem a etoo Kora ne n’ahokafo no bi beto no. Sei na Mose yee de Awurade ka kyeree no se onye no. **41** Ade kyee anpa no, nnipa no nyinaa firii ase nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, “Moakum Awurade nkurofo.” **42** Ankyere koraa, nnipa no nyinaa boaa won ho ano. Wogu

so rehwe Ahyiaee Ntomadan no, preko pe, omununkum no pueee ma wahunuu Awurade animuonyam nwanwaso no. **43** Mose ne Aaron begyinaa Ahyiaee Ntomadan no kwan ano, **44** na Awurade ka kyere Mose se, **45** “Twe wo ho firi saa nnipa yi mu na matumi ase wɔn preko pe.” Nanso, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ Awurade anim. **46** Na Mose ka kyere Aaron se, “Ntem, fa aduhwamhyee kukuo no na yi ogya firi afɔrebukya no so gu mu. Fa aduhwam gu so na fa fa nnipa no mu ntem so fa kɔye mpatadee ma wɔn, efiri se, Awurade abufuo aduru wɔn so. Ɔyaredɔm no afiri ase.” **47** Aaron yee dee Mose hyee no se ɔnye no, na ɔtuu mmirika faa nnipa no mu. Na ɔyaredɔm no aba ampa, na ɔhyee aduhwam no de yee mpatadee maa wɔn. **48** Na ɔgyinaa atasefoɔ ne awufoɔ ntam, na ɔyaredɔm no gyaeee, **49** nanso, na nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dada abeka wɔn a wɔne Kora wuwuie eɔa a eɔi animu no ho. **50** Ɔyaredɔm no gyaeee no, Aaron sane kɔɔ Mose nkyen wɔ Ahyiaee Ntomadan no ano.

**17** Afei, Awurade ka kyere Mose se, **2** “Ka kyere Israelfoɔ no se, abusua biara ɔdaanoni no ntwɔ poma na ɔntwere ne din wɔ ho. **3** Aaron din na wɔbetwere agu Lewi abusuakuo poma no ho. **4** Momfa mpoma yi ngu Ahyiaee Ntomadan no mu ahyaeeem wɔ baabi a mehyia mo wɔ adaka no anim hɔ no. **5** Menam mpoma yi so bekyere onipa a meyi no no, na ne poma no ho befefe! Eno akyi, anwiinwii a wɔnwiinwii tia wo no nyinaa to betwa.” **6** Enti, Mose hyee saa mmara yi maa nnipa no maa ahemfo dumieniu no a Aaron ka wɔn ho de wɔn mpoma breɛ no. **7** Ɔde

guu Awurade anim wɔ Adanseɛ Ntomadan no mu hɔ. **8** Adeɛ kyeeɛ a ɔkɔɔ mu no, ɔhunuu sɛ Aaron poma a ɛwɔ hɔ ma Lewi abusuakuo no afefe ayɛ frɔmm, aso aba a esensen so. **9** Eberɛ a Mose de firii Awurade hɔ baeɛ sɛ ɔde rebekyerɛ nkurɔfoɔ no, wɔhunuiɛ no, wɔn ho dwirii wɔn. Afei, obiara gyee ne poma, gye Aaron nko. **10** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ ɔmfɛ Aaron poma no nto adaka no ho pɛɛ na ɔmfɛ nkae saa adɔnye no. Na ɛsɛ sɛ ɔde ba bekyerɛ nnipa no bio na sɛ anwiinwii bi wɔ hɔ a ɛtia Aaron tumi a, ɛbesi amanehunuu foforɔ a anka ɛbɛba nnipa no so no ano. **11** Enti, Mose yɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnye no. **12** Nanso Israelfoɔ no kɔɔ so nwiinwiie sɛ, “Yɛyɛ teaseawuo. **13** Obiara a ɔbɛbɛn Awurade Ahyiaɛ Ntomadan no ho no wu. ɛsɛ sɛ yen nyinaa ase hye anaa?”

**18** Awurade kasa kyerɛɛ Aaron sɛ, “Wo, wo mmammarima ne w’abusuafoɔ a wɔfiri Lewi abusuakuo mu no, mfomsoɔ biara a efa kronkronbea hɔ no ho asodie bɛda mo so. Na sɛ biribi ankɔ so yie wɔ asɔfodwuma no mu a, wɔbɛbisa wo ne wo mmammarima ho asem. **2** Fa wo nkurɔfoɔ a wɔwɔ Lewi abusuakuo no mu ma wɔmmao wo mmammarima wɔ dwumadie kronkron no a wɔyɛ no Ahyiaɛ Ntomadan no anim. **3** ɛsɛ sɛ Lewifoɔ no hwe yie na wɔansɔ biribiara a ɛyɛ kronkron wɔ afɔrebukyia no so mu. Sɛ wɔyɛ saa a, mɛsɛɛ wo ne wɔn. **4** Obiara a ɔmfiri Lewi abusua mu nni ho kwan sɛ ɔboa wo ɛkwan biara so. **5** “Kae sɛ asɔfoɔ no nko ara na ɛsɛ sɛ wɔdi dwuma a ɛho te wɔ kronkronbea hɔ ne afɔrebukyia no so. Sɛ wodi saa mmara yi so a, Onyankopɔn abufuo no remma Israelfoɔ no so bio sɛ wɔabu mmara yi so. **6**

Meka bio se, Lewifoɔ a wɔye wo nkurɔfoɔ no na wɔmmao wo wɔ Ahyiaee Ntomadan no mu dwumadie no. Wɔye akyedee firi Awurade ho ma wo. **7** Nanso, wo ne wo mmammarima asɔfoɔ no ankasa na mobedi dwuma a eho te wɔ afɔrebukyia no so ne dee ewɔ ntwamutam no mu, na asɔfodwuma no dee, eye mo ara mo dom akyedee dwumadie. Onipa foforo biara a obeye n'adwene se obedi dwuma no bi no bewu.” **8** Awurade sane ka kyeree Aaron se: “Mede akyedee a nkurɔfoɔ de abre Awurade no nyinaa ama asɔfoɔ no; saa akyedee yi a wɔhim no Awurade anim nam so de kyee no wɔ afɔrebukyia no anim no no, daa daa mmara enti, eye mo ne mo mmammarima dea. **9** Aduane afɔrebɔ, bɔne afɔrebɔ ne afɔbuo afɔrebɔ nyinaa ye mo dea, agye emu bi a wɔhye no wɔ afɔrebukyia so de kye Awurade no nko ara. Yeinom nyinaa ye afɔrebodee a eye kronkron pa ara. **10** Eɛ se wɔdi no baabi a eye kronkron pa ara. Na mmarima nko ara na eɛ se wɔdie. **11** “Akyedee afoforo a wɔnam him a wɔbehim wɔ afɔrebukyia no so de bekye me no ye wo ne w'abusuafoɔ, wo mmammarima ne wo mmammaa nyinaa dea. Na w'abusuafoɔ nyinaa tumi di bi, agye obi a saa eberɛ no na ne ho nte. **12** “Otwo berɛ a edi ekan mu akyedee a nnipa no de beba se afɔrebodee a wɔde rebrɛ Awurade no a eye ngo pa, bobesa pa, aburoo ne afudee biara no, ne nyinaa ye mo dea. **13** Se mo abusuafoɔ hwe na wɔn ho te a, wɔtumi di yeinom nyinaa bi. **14** “Dee wɔde bɛma Awurade biara ye mo dea. **15** Israelfoɔ abakan ne wɔn mmoa nyinaa abakan a wɔde brɛ Awurade ye mo dea. Nanso mmoa a memmaa mo ekwan se wɔnwe wɔn nam no dee, monnye



wɔn abakan. Na mmom, εσε σε wɔtua sika kakra de si abakan biara anan. **16** Σε abakan no di bosome a, na εσε σε wɔde ɔgye boɔ a εye dwete gram aduonum nsia sedee kronkronbea hɔ nkariboɔ a εye gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no tee no ba. **17** “Nanso anantwie, nnwan ne mpɔnkye mmakan dee, ense σε wɔgye wɔn. Εσε σε wɔde wɔn bɔ afɔdee ma Awurade. Wɔn mogya na εσε σε wɔde pete afɔrebukyia no so na wɔhye wɔn sra Dee no σε ogya afɔdee. Εye adee a Awurade ani sɔ. **18** Saa mmoa yi nyinaa enam beye mo dea. Ne yan ne ne sɔre nifa a wɔbehim no afɔrebukyia no anim de akyerε σε wɔde ama Awurade no nso, mɔbɛfa. **19** Mede afɔrebɔdee a Israelfoɔ de bebɛre Awurade a wɔbehim no no nyinaa ma mo ne mo abusuafoɔ. Mo ne mo abusuafoɔ mfa na monni. Yei ye bɔhye a εda mo ne Awurade ne mo asefoɔ ntam daa nyinaa.” **20** Awurade ka kyereε Aaron σε, “Mo asɔfoɔ no nso, ense σε mɔpe agyapadee ne akatua foforo biara. Na me ara na me ho hia mo. **21** “Na Lewi abusuaquo dee, wɔfiri Israel asase so ho adwumadee ntotosoɔ dudu no mu na ebetua wɔn ka. **22** Εfiri enne rekorɔ, Israelfoɔ a wɔnye asɔfoɔ ne Lewifoɔ no nni ho kwan σε wɔkɔ kronkron mu kronkron hɔ. Wɔye saa a, wɔbebu wɔn fɔ na wɔawuwu. **23** Lewifoɔ no nko ara na wɔbeyε adwuma wɔ hɔ. Σε wɔanye a, wɔbebu wɔn fɔ. Εye mmara a εda hɔ afebɔ σε ense σε Lewini biara nya agyapadee wɔ Israelman mu. **24** Mmom, ntotosoɔ dudu a ɔmanfoɔ de ba ma wɔhim no afɔrebukyia no anim de ma Awurade no na εσε σε Lewifoɔ no fa. Yei ye agyapadee, enti εho nhia σε wɔpe agyapadee foforo bi bio.” **25** Awurade sane ka kyereε Mose σε, **26** “Ka kyere

Lewifoɔ no sɛ, ntotosoɔ dudu a wɔnya no, wɔmfɔ nkyɛmu edu mu baako mma Awurade. Ɛbɛyɛ ntotosoɔ dudu mu ntotosoɔ dudu a wɔnam him a wɔbɛhim no afɔrebukyia no anim de ama Awurade no so. **27** Na Awurade bɛgye no sɛ mo afɔrebɔdɛɛ a ɛdi ɛkan a ɛyɛ aduane ne nsã a mode rema no sɛdɛɛ ɛfiri mo ara mo agyapadɛɛ mu. **28** Saa ntotosoɔ dudu mu ntotosoɔ dudu yi a mobɛnya yi mu na mode bɛma ɔsɔfoɔ Aaron sɛ Awurade kyɛfa. **29** Biribiara a wɔde bɛma mo no, momfa emu dɛɛ ɛyɛ pa ara na ɛyɛ kronkron no mma Awurade. **30** “Na wɔbɛfa no sɛ dɛɛ ɛfiri mo ankasa mo ayuporobeɛ ne mo nsakyibeɛ hɔ. **31** Aaron ne ne mmammarima ne n’abusuafoɔ betumi adi no wɔ wɔn fie anaa baabiara a wɔpɛ, ɛfiri sɛ, ɛyɛ wɔn adwuma a wɔyɛ no wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan mu no ho akatua. **32** Mo Lewifoɔ no, sɛ mogye Awurade ntotosoɔ dudu no na mode emu nkyɛmu edu a ɛsɔ ani mu baako ma asɔfoɔ no a, monni afɔbuo biara. Nanso, monhwɛ yie na akyɛdɛɛ kronkron a Israelfoɔ de aba no, moammu no ade teta bi. Sɛ moyɛ saa a, mobɛwuwu.”

**19** Awurade ka kyɛrɛɛ Mose ne Aaron sɛ, **2** “Me som ho mmara foforoɔ nie: Ka kyɛrɛ Israelfoɔ sɛ wɔmfɔ nantwie ba bereɛ kɔkɔɔ a ɔnnii dɛm na ɔntwee nneɛma da mmɛ me. **3** Momfa no mma ɔsɔfoɔ Eleasa na ɔde no bɛkɔ atenaɛɛ no akyi baabi na obi akum no ɛberɛ a ɔno ara nso rehwe. **4** Eleasa de ne nsateaa bɛbɔ mogya no mu na ɔde apete Ahyiaɛɛ Ntomadan no anim mpɛnson. **5** Afei, ɔbɛhwɛ ama obi ahyɛ nantwie ba no. Ɔbɛhyɛ ne ho nwoma, ne nam, ne mogya ne n’agyanan nyinaa. **6** Na ɛgu so rehɛ no, Eleasa bɛfa odum dua ne hisope mman ne asaawa

kəkɔɔ na wato agu nneema a wɔrehye no mu. 7 Yei akyi, εse se ɔsi ne ntadeε na ɔdware na afei ɔkɔ atenaεε hɔ a wɔfa no se ne ho agu fi kɔsi anwummeε. 8 Onipa a ɔhyee aboa no nso, εse se ɔsi ne ntadeε, na ɔdware, εfiri se, ɔno nso ho agu fi kɔsi anwummeε. 9 “Afei, obi a ne ho nguu fi no beɛsa aboa a wɔhyee no no nsɔ de akɔ atenaεε no akyi baabi a εhɔ ye kronkron na wakɔkora no wɔ hɔ. Israelfoɔ no de beɛgu wɔn nsuo a wɔde dwira wɔn ho de pam wɔn bɔne no mu. 10 Onipa a ɔbeboaboa nantwie ba no nsɔ no ano no nso, εse se ɔsi ne ntadeε, εfiri se, ne ho gu fi kɔsi anwummeε; yei ye mmara a εwɔ hɔ daa a εho wɔ mfasoɔ ma Israelfoɔ no ne ahɔhɔɔ a wɔte wɔn mu no nyinaa. 11 “Obiara a ɔbeɛsɔ efunu mu no ho beɛgu fi nnanson. 12 Na ne nnansa ne ne nnanson so no, ɔde nsuo a wɔde dwira wɔn ho no adwira ne ho ama ne ho ate. Se ne nnansa so wanyε yei a, ne nnanson akyi nyinaa na ne ho agu fi. 13 Wɔn a wɔsɔ efunu mu na wɔnnwira wɔn ho sedεε makyerε yi no, wɔgu Awurade Ahyiaεε Ntomadan ho fi, na εse se wɔyi saa nnipa no firi Israelfoɔ mu. Esiane se wɔamfa ahodwira nsuo no bi ampete wɔn ho no enti, wɔn ho agu fi ara. 14 “Se obi wu wɔ ntomadan mu a, εho mmara nie: Obiara a ɔbewura saa ntomadan no mu ne wɔn a wɔwɔ mu dada ansa na onipa no rewuo no nyinaa ho gu fi nnanson. 15 Adeε biara a wɔde biribi gu mu a enni mmuasɔɔ no nso ho gu fi. 16 “Se obi a ɔwɔ abɔntene de ne nsa ka obi a ɔtɔw wɔ akofena ano funu anaa se obi a ɔnye ɔtɔfoɔ funu, anaase obi de ne nsa ka onipa dompe anaa damena a, ne ho beɛgu fi nnanson. 17 “Ansa na ne ho bete bio no, gye se wɔde nantwie ba kəkɔɔ no nsɔ a

wɔde bɔ bɔne ho afɔdeɛ no fra nsuo a wɔde agu asuhina mu. **18** Na obi a ne ho te afa hisope mman na ɔde abɔ nsuo no mu de apete ntomadan no so ne nkuku ne nkaka a ewɔ ntomadan no mu no nso so ne obiara a na ɔwɔ ntomadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a ɔsɔɔ dompe mu anaa ɔsɔɔ obi a wɔakum no anaa deɛ ɔde ne ho aka damena no nso, wɔdwira ne ho. **19** Wɔye yei ne nnansa ne ne nnanson so. Na deɛ ne ho agu fi no nso, eɛe sɛ ɔsi ne ntadeɛ na ɔdware, na ɛduru anwummere a, afei ne ho ate. **20** Nanso, obiara a ne ho agu fi na wannwira ne ho no, wɔbetwa no asuo, ɛfiri sɛ, wɔagu Awurade kronkronbea hɔ ho fi. ɛfiri sɛ wɔmfaa nsuo a eɛe sɛ wɔde pete ne so no mpetee ne so no enti, ne ho agu fi. **21** Yei ye mmara a ewɔ hɔ afebɔɔ. “Onipa a ɔbetu nsuo no apete no nso, eɛe sɛ akyire no, ɔsi ne ntadeɛ, na obiara a ɔde ne nsa beka nsuo no nso ho gu fi kɔsi anwummere. **22** Na biribiara a obi a ne ho agu fi no besɔ mu no nso ho gu fi kɔsi anwummere.”

**20** Israelfoɔ no duruu Sin esere so bosome a edi ɛkan no mu. Wɔsisii wɔn ntomadan wɔ Kades, na ɛhɔ na Miriam wuiɛ ma wɔsieɛ no. **2** Na nsuo a wɔbenom nni hɔ enti, nnipa no sɔre tiaa Mose ne Aaron. **3** Nnipa no bɔɔ Mose soboɔ sɛ, “Sɛ yene yen nuanom wuwuu wɔ Awurade anim a anka yɛpɛ. **4** Mode Awurade ɔman ne yen nnwan ne yen anantwie aba esere yi so sɛ yemmewuwu? **5** Adɛn enti na moyii yen firii Misraim de yen baa asase bɔne yi so? Borɔdɔma, atokoɔ, bobɛ ne atea nni asase yi so. Nsuo a yɛbenom nso nni ha.” **6** Mose ne Aaron sɔre kɔɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano de wɔn anim butubutuu fam

wɔ Awurade anim; na wɔhunuu Awurade animuonyam. 7 Na Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, 8 “Momfa Aaron abaa no na wo ne Aaron mfrɛ nnipa no nyinaa. Wɔrehwɛ mo no, kasa kyerɛ ɔbotan a ɛwɔ nohoa no sɛ nsuo mfiri mu mmra. Mobɛnya wɔn nsuo a ɛbɛso wɔne wɔn anantwie afiri ɔbotan no mu!” 9 Mose yɛɛ deɛ Awurade kaɛɛ no. Ɔfaa abaa no firii baabi a wɔde asie wɔ Awurade anim, 10 na Mose ne Aaron frɛɛ nnipa no nyinaa ma wɔbɛboaa ɔbotan no ho na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Adɔnyɛfoɔ, montie! Yemma nsuo mfiri saa ɔbotan yi mu mmra anaa?” 11 Afei Mose maa abaa no so de bɔɔ ɔbotan no mprenu maa nsuo bebree firii mu baɛɛ maa nnipa no ne wɔn anantwie nomeɛɛ. 12 Nanso, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron sɛ, “Esiane sɛ moante me ho wɔ Israelfoɔ no anim no enti, moremfa wɔn nkɔ asase a mehyɛɛ wɔn ho bɔ no so!” 13 Wɔfrɛɛ beaɛɛ hɔ Meriba a aseɛ ne: Adɔnye Nsuo, ɛfiri sɛ, ɛhɔ ne baabi a Israelfoɔ tee Awurade atua na, ɛhɔ ara nso na Awurade daa ne ho adi kyerɛɛ wɔn sɛ ɔyɛ kronkron. 14 Ɛberɛ a Mose wɔ Kades no, ɔsomaɛ nnipa ma wɔkɔɔ Edomhene nkyɛn sɛ wɔnkɔka nkyɛɛ no sɛ: “Saa nkra yi firii w’abusuafoɔ a wɔyɛ Israelfoɔ nkyɛn. Wonim abɛbrɛsɛ a yɛafa mu, 15 sɛdeɛ yɛn agyanom kɔtenaa Misraim. Yɛtenaa hɔ mfɛɛ bebree na yɛhunuu amane sɛ Misraimfoɔ nkoa. 16 Nanso, yɛsu frɛɛ Awurade no, ɔtieɛ yɛn na ɔsomaɛ ɔbɔfoɔ ma ɔbɛyii yɛn firii Misraim. “Seesei yɛwɔ Kades wɔ mo asase hyɛɛ so. 17 Yɛsrɛ mo sɛ, momma yɛntwa mu mfa mo ɔman yi mu. Yɛbɛhwɛ yie sɛ yɛremfa mo mfuo ne mo bobɛ nturo mu. Na mpo, yɛrennom mo abura mu nsuo. Yɛbɛfa ɔhɛne kwantempɔn so na

yɛremfiri so kɔsi sɛ yɛβɛtra mo hyɛɛ a ɛwɔ ɛfa nohoa no.” **18** Nanso, Edomhene kaa sɛ, “Mommfa m’asase so, anyɛ saa a mede akodɔm bɛhyia mo!” **19** Israelfoɔ no buaa sɛ, “Owura, yɛβɛfa tempɔn no so. Sɛ yɛn ayɛmmao nom mo nsuo a, yɛβɛtua ka. Yɛpɛ sɛ yɛtwam wɔ mo asase so na yɛnni adwemmɔne bi.” **20** Nanso Edomhene buaa sɛ, “Mommfa yɛn asase so!” Ɖboaboa n’akodɔm ano de wɔn kɔɔ ɛhyɛɛ no so. **21** Esiane sɛ Edom amma wɔn ɛkwan amma Israelfoɔ no amfa wɔn ɔman mu no enti, wɔmane faa nkyɛn. **22** Wɔfirii Kades kɔɔ Bepɔ Hor so. **23** Afei, Awurade ka kyɛrɛɛ Mose ne Aaron wɔ Bepɔ Hor a ɛwɔ Edom hyɛɛ so sɛ, **24** “Ɛberɛ aduru sɛ Aaron wuo, na ɔrenkɔ asase a mede ama Israelfoɔ no so bi, ɛfiri sɛ, mo baanu yɛɛ me dɔm wɔ Meriba nsuo no ho. **25** Afei, fa Aaron ne ne babarima Eleasa kɔ Bepɔ Hor so. **26** Ɛhɔ na wobɛyi Aaron asɔfotadɛɛ no de ahyɛ ne babarima Eleasa. Ɛhɔ na Aaron bɛwu na watoa n’agyanom.” **27** Enti, Mose yɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. Wɔn baasa nyinaa kɔɔ bepɔ Hor so a nnipa no nyinaa hwɛ wɔn. **28** Wɔduruu bepɔ no apampam no, Mose yii Aaron asɔfotadɛɛ no de hyɛɛ ne babarima Eleasa, na Aaron wuu wɔ bepɔ no apampam. Mose ne Eleasa sane wɔn akyi, **29** na wɔbɔɔ nnipa no wu a Aaron awuo no ho amanɛɛ no, wɔsuu no adaduasa.

**21** Arad ɔhene a ɔyɛ Kanaanni a ɔte Negeb tee sɛ Israelfoɔ nam Atarim ɛkwan so reba. Ɖboaboa n’akodɔm ano kɔto hyɛɛ Israelfoɔ no so kyɛkyɛrɛɛ binom sɛ nmeduafoɔ. **2** Afei, Israelfoɔ no kaa ntam kyɛrɛɛ Awurade sɛ, sɛ ɔbɛboa wɔn ama wɔadi Arad ɔhene ne de dɔm so a, anka wɔbɛgu

nkuro akeseɛ a ɛwɔ hɔ nyinaa. **3** Awurade tiee wɔn abisadeɛ no, enti ɔmaa wɔdii Kanaanfoɔ no so; Israelfoɔ no sɛee wɔn ne wɔn nkuro akeseɛ pasaa. Wɔtoɔ hɔ edin Horma a aseɛ ne “Ɔsɛɛ.” **4** Afei, Israelfoɔ no sane kɔɔ Bepɔ Hor so. Wɔfiri hɔ no, wɔkɔɔ anafoɔ fam ɛkwan a ɛkɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no so no so sedee ɛbeyɛ a, wɔbetumi atwa kanko afa EDOM ho. Nnipa no aba mu buiɛ. **5** Wɔhyɛɛ aseɛ nwiinwii tiaa Onyankopɔn enti wɔkaa wɔn ahiasɛm kyereɛ Mose sɛ, “Adɛn enti na woayi yɛn afiri Misraim de yɛn aba sɛ yɛmmɛwuwu esere yi so? Aduane a yɛbedie nni ha. Nsuo a yɛbenom nso nni ha. Mana yi nso dee, afono yɛn.” **6** Enti, Awurade maa awɔ a wɔn ano wɔ borɔ yie kɔkɛkaa wɔn mu bebreɛ ma wɔwuwuiɛ. **7** Afei, nnipa no baa Mose nkyɛn bɛsrɛɛ sɛ, “Yɛayɛ bɔne, ɛfiri sɛ, yɛakasa atia Awurade ne wo. Bɔ mpaɛɛ kyereɛ Awurade na awɔ no nkɔ.” Mose bɔɔ mpaɛɛ maa nnipa no. **8** Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, “Fa kɔbere yɛ saa awɔ yi mu baako sɛso na fa no sɛn poma bi so, na sɛ awɔ no bi ka obi na onii no hwɛ no kɛkɛ a, ɔrenwu.” **9** Enti, Mose yɛɛ ɔwɔ sɛso no; na obiara a ɔwɔ no bi bɛka no no, sɛ ɔpagya n’ani hwɛ no a, ɔnwu. **10** Israelfoɔ no firi hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantuo no so kɔɔ Obot kɔtenaa hɔ. **11** Afei, wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim wɔ esere so wɔ Moab apueɛ fam. **12** Wɔfiri hɔ no, wɔtoaa so kɔɔ asuwa Sered Subɔnhwa mu kɔbɔɔ atenaɛɛ wɔ hɔ. **13** Afei, wɔtu kɔɔ akyirikyiri fam wɔ Asubɔnten Arnon nkyɛn hɔ baabi a wɔne Amorifoɔ bɔ hyɛɛ. Asubɔnten Arnon na ɛyɛ ɛhyɛɛ a ɛda Moabfoɔ ne Amorifoɔ ntam. **14** Enti, wɔkaa saa asem yi wɔ Awurade akodie nwoma no mu sɛ, asubɔnten Arnon subɔnhwa ne kuro Waheb

**15** da Amorifoɔ ne Moabfoɔ ntam. **16** Afei, Israelfoɔ no toaa wɔn akwantuo no so kɔɔ Beer a aseɛ ne “Abura.” Eha na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, “Frɛfrɛ nnipa no nyinaa bra na mɛma wɔn nsuo.” **17** Eho na Israelfoɔ too dwom sɛ, “Tue Ao, Abura! To ho dwom! **18** To abura yi ho dwom, mmapɔmma na wɔtɔiɛ; na akunini titii mu wɔde wɔn ahempoma ne wɔn poma.” Afei, Israelfoɔ no firii esere no so kɔfaa Matana, **19** Nahaliel ne Bamot. **20** Afei wɔkɔɔ Pisga atifi a ewɔ Moab bɔnhwa no mu, baabi a wogyina a wohunu asase tamaa no. **21** Afei, Israelfoɔ tuu abɔfoɔ ma wɔde nkra yi kɔmaa Amorifoɔhene Sihon sɛ: **22** “Momma yɛntwa mu mfa mo ɔman yi mu. Yɛbefa ekwan tempɔn so, na yɛremfiri so kɔsi sɛ yɛbetra mo hyee. Yɛrentiatia mo mfudee so, yɛremfa yɛn nsa nka mo bobɛ nturo, na yɛrennom mo abura mu nsuo.” **23** Nanso ɔhene Sihon ampene so. Na mmom, ɔboabooa n’akodɔm ano kɔto hyee Israelfoɔ so wɔ esere so ho ne wɔn koo wɔ Yahas. **24** Nanso Israelfoɔ no kunkumm wɔn faa wɔn asase a efiri Asubɔnten Arnon kɔsi asuo Yabok ho toaa so kɔsii Amorifoɔ ahyee so, nanso wɔkɔhyiaa Amon mma ahoɔdenfoɔ bi a wɔakyere sraban enti wɔantumi anko ankɔ wɔn anim bio. **25** Enti Israelfoɔ no faa Amorifoɔ no nkuro akeseɛ nyinaa a Hesbon kuroɔpɔn ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu. **26** Na Hesbon ye Amorifoɔhene Sihon Kuroɔpɔn. Sihon na eda bi ɔko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa besii Asubɔnten Arnon no. **27** Ne sei enti tete, anwensem twerefoɔ twereɛ yei faa ne ho sɛ, “Bra Hesbon, Sihon kuroɔpɔn, yɛnkyekyere na ensi ne dada mu. **28** “Egya turi firii Hesbon Ogyaframa firii Sihon



ahenkuro mu, Ehyee Ar kuroƆɔn a ewɔ Moab; esee sodifoɔ a wɔwɔ Arnon mmepɔ so. **29** Ao Moabfoɔ, mosese beba mu! Wɔawie mo, mo a mosom Kemos! Kemos agya ne mmammariima se atutenafɔɔ, Ne ne mmammaa se Amorifoɔhene Sihon nnommumfoɔ. **30** “Yeasee wɔn pasaa, efiri Hesbon tɔnn kɔsi Dibon. Yeasee wɔn ara akɔsi Nofa De kɔ ara kɔsi Medeba.” **31** Enti Israelfoɔ no tenaa Amorifoɔ asase so. **32** Mose somaa akwansrafoɔ se wɔnkɔsrasra Yaser fa mu hɔ. Ɔde asrafoɔ toaa wɔn, faa wɔn nkuro nyinaa, pamoo Amorifoɔ no. **33** Afei, wɔde wɔn ani kyere kuro kɛsee Basan, nanso Basanhene Og de n’asrafoɔ hyiaa wɔn wɔ Edrei. **34** Awurade ka kyere Mose se ɔnnsuro na wadi atamfoɔ no so dada. Awurade sane hyee Mose nkuran se asem a etoo ɔhene Sihon wɔ Hesbon no, saa asem korɔ no ara bi na ebeto no. **35** Ampa ara, Israelfoɔ dii nkonim na wɔkumm ɔhene Og ne ne mmammariima ne ne nkurɔfoɔ nyinaa a anka wɔn mu baako mpo. Enti Israelfoɔ no tenaa asase no so.

**22** Afei, Israelfoɔ no kɔɔ Moab tata so kɔtenaa Asubɔnten Yordan apueee fam a ehɔ ne Yeriko di nhweanimu no. **2** Sipor babarima Moabhene Balak hunuu deɛ Israelfoɔ aye Amorifoɔ. **3** Eberɛ a ɔhunuu Israelfoɔ dodoɔ a wɔwɔ hɔ no, ɔne ne nkurɔfoɔ bɔɔ huboa. **4** Ntem ara, wɔne Midian mpanimfoɔ tuu agyina. Wɔkaa se, “Saa dɔm yi bewe biribiara a wɔhunu sedee nantwie we serɛ.” Enti, Moab ɔhene Balak **5** somaa nnipa ma wɔkɔɔ Beor babarima Balaam nkyen wɔ Petor a eben Asubɔnten Eufrate ho. Ɔsrɛɛ Balaam se ɔmmɛboa no. Ɔkaa se, “Nnipadɔm bi firi Misraim aba. Wɔkata asase ani nyinaa na wɔrehunahuna

me. **6** Mesre wo, bra na bedome won ma me, efiri se wadoso dodo. Ebia metumi adi won so nkonim na mapam won afiri asase no so. Na menim nhyira a eba won a wohyira won no so, enna menim musuo a eba won a wodome won so.” **7** Nnipa a osomaa won no ye atitire a wofiri Moab ne Midian. Wofaa sika se wode rekotua Balaam ka ama wadome Israelfoo. Enti wokoo Balaam nkyen koka de ehia Balak kyerere no. **8** Balaam kaa se, “Monna ma adee nkye mo. Ade kye a, de Awurade bekyere me se menyere no, meka akyerere mo.” Enti wodaee. **9** Anadwo no, Onyankopon baa Balaam nkyen bebisaa no se, “Saa nnipa yi ye ehofoo?” **10** Obuaa se, “Wofiri Moabhene Balak nkyen. **11** Na nnipadom bi firi Misraim aba ne hyee so, na ope se meko ho ntem so na mekadome won sedee ebeye a, obetumi adi won so.” **12** Onyankopon ka kyerere no se, “Nko. Ense se wodome won, efiri se, mahyira won!” **13** Ade kyeere no, anopa, Balaam ka kyerere nnipa no se, “Monsane nko fie! Awurade rempene mma mennyere saa.” **14** Enti, ohene Balak ananmusifoo no sane won akyi beboo amanee se ose oremma. **15** Balak so hwee bio. Saa ebere no de, osomaa nnipa dodo pa ara a animuonyamfoo a wokyen kane dom no fra won mu. **16** Wobaa Balaam nkyen beka kyerere no se, “Ohene Balak se asre wo se bra. **17** Obehye wo animuonyam na sika biara a wobegye no no nso, obetua. Ka sika a wobegye! Ose, wo de, bra na bedome saa nnipa no ma yen.” **18** Nanso, Balaam buaa se, “Se oma me ahemfie a wode dwete ne sikakokoo ahye no ma to koraa a, merentumi nye biribiara mmu saa ahyedee a Awurade a oye me

Onyankopɔn no ahye no so. **19** Nanso, monna ha ma adee nkye na yenhwe se Awurade beka asem foforo bi aka dee waka dada no ho anaa.” **20** Anadwo no, Onyankopɔn ka kyeree Balaam se, “Sore na wo ne saa nnipa no nko na mmom, hwe yie na ye dee mekyere wo se ye no nko ara.” **21** Adee kyee anɔpa no, ohyehyee n’afunumu, tenaa ne so ne won hyee aseɛ kɔɛɛ. **22** Nanso, Onyankopɔn bo fuu Balaam ahopere a ode kɔɛɛ no; enti osomaa osoro Awurade obɔfoɔ kɔgyinaa akwantemfi se ankum no wo ho. Eberɛ a Balaam ne asomfoɔ baanu rekorɔ no, **23** preko pe, Balaam afunumu no hunuu Awurade obɔfoɔ no se okura sekan gyina ekwan no mfimfini. Aboa no kwae faa wiram nanso Balaam kaa ne so sɛdeɛ ebeye a, obefa ekwan mu. **24** Baabi a na Awurade obɔfoɔ no gyina ho no ye bobefuo afasuo mmienu ntam. **25** Eberɛ a afunumu no hunuu Awurade obɔfoɔ no, ode ne ho twee ofasuo no ho maa Balaam nan pekyeeɛ. Nanso, Balaam kɔɔ so hwee aboa no bio. **26** Afei, Awurade obɔfoɔ no kɔɔ ekwan no anafoɔ kɔgyinaa baabi a eho kyere pa ara a na afunumu no nnya baabi mfa. **27** Enti, obutuu ekwan no mu. Balaam de abufuo kaa aboa no mmaa. **28** Afei, Awurade hyee afunumu no ma okasaɛ! Obisaa ne wura no se, “Edeɛn na maye enti a ese se wohwe me mprensɔ?” **29** Balaam nso buaa no se, “Efiri se, woama mase okwasea. Na se mekura sekan a, anka mekum wo.” **30** Afunumu no nso bisaa no se, “Me ne wo tenaɛɛ yi, maye sei pen?” Ne wura no buaa se, “Dabi.” **31** Afei, Awurade buɛɛ Balaam ani ma ohunuu osoro obɔfoɔ no se watwe sekan gyina ekwan no mfimfini enti okobutuu n’anim. **32** Awurade obɔfoɔ no bisaa no

se, “Aden enti na wohwe w’afunumu no mprensa saa? Maba se merebeka ama woagyae, efiri se, worepe adee asee. **33** Afunumu no hunuu me mprensa a emu biara okwae faa baabi; anye saa a, anka mekum wo na magyaa no.” **34** Afei, Balaam ka kyere Awurade obofoo no se, “Mafom. Na mennim se wowo ho. Se wompe se metoa m’akwantuo no so dee a, meresane ako efie.” **35** Nanso, Awurade obofoo no ka kyere no se, “Wo ne nnipa no nko, nanso asem a meka akyere wo no nko na ka.” Enti Balaam ne won koe. **36** Ebera a ohene Balak tee se Balaam reba no, ofirii kuro no mu kohyiaa no Asubonten Arnon ho wo ne hyee so. **37** Obisaa Balaam se, “Aden enti na wokyee saa? Anaase, mehyee wo bo se mehye wo animuonyam no na wonnye nni?” **38** Balaam buaa se, “Ewom se maba dee, nanso menni tumi biara a meka asem biara agye asem a Onyankopon beka akyere me se menka no nko na meka.” **39** Balaam kaa ohene no ho ne no ko Kiria-Husot, **40** baabi a ohene Balak de anantwie ne nnwan bo afodee na ode mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanimfo se womfa mmo afodee no. **41** Adee kyee anopa no, Balak faa Balaam de no ko Bamot-Baal atifi. Ofiri ho too n’ani hunuu se Israelfoo no sam asee ho.

**23** Balaam ka kyere ohene no se, “Si afobukyia nson wo ha, na siesie anantwie mma nson ne nnwennini nson fa won bo afodee.” **2** Balak tiee Balaam asem no, enti ode nantwie ba ne odwennini ba bo afobukyia nson no biara so afodee. **3** Afei Balaam ka kyere ohene no se, “Sore gyina wo ohyee afodee no ho na mewe se Awurade behyia me, na asem a obeka akyere me no nso, meka

akyerε wo.” Enti, oforo kɔɔ apampam baabi. **4** Eho na Onyankopɔn hyiaa no. Balaam ka kyerε Awurade se, “Masiesie afɔrebukyia nson. Mabɔ afɔrebukyia no biara so nantwie ba ne odwennini ba afɔdeε.” **5** Afei, Awurade de nkra maa Balaam se ɔnkɔka nkyerε ɔhene Balak. **6** Eberε a Balaam sane baεε no, na ɔhene no ne ahenemma a wɔfiri Moab no gyina ɔhyεε afɔdeε no ho. **7** Nkɔmhyε a Balaam de maaεε no nie: “ɔhene Balak soma befrεε me firii Aram. Moabhene frεε me firii apueεε fam nkokɔɔ so. ɔkaa se, ‘Bra bedome Yakob ma me! Bra beka mmusuo a εbeba Israelfoɔ so.’ **8** Ebeye den na matumi madome wɔn a Onyankopɔn nnomee wɔn? Ebeye den na matumi abu wɔn fɔ, nnipa a Awurade mmuu wɔn fɔ? **9** Mehunu wɔn firi abotan atifi; mehwe wɔn firi nkokɔɔ so. Mehunu nnipa a wɔte wɔn ho ase, a wɔayi wɔn afiri amanaman mu. **10** Hwan na ɔbetumi akan Yakob asefoɔ, wɔdɔɔso se mfuturo? Hwan na ɔbetumi akan Israelfoɔ nkyεmu enan mu baako? Ma menwu se ɔteneneeni; na mawieε nyε se wɔn deε.” **11** ɔhene Balak bisaa Balaam se, “Edeεn na woaye me yi? Mede wo baa se bedome m’atamfoɔ, nanso woahyira wɔn!” **12** Nanso, Balaam buaa se, “Metumi aka biribi a Awurade nkaa se menka anaa?” **13** Afei, Balak ka kyerεε no se, “Bra na yεnkɔ baabi foforo. Yεduru ho a, wobεhunu ɔman Israel fa bi wɔ ho. Dome wɔn a wobεhu wɔn wɔ ho no nyinaa.” **14** ɔhene Balak faa Balaam de no kɔɔ Sofim bepɔ Pisga atifi. ɔsii afɔrebukyia nson wɔ ho. Enna ɔde nantwie ba ne odwennini bɔɔ afɔrebukyia biara so afɔdeε. **15** Afei, Balaam ka kyerεε ɔhene no se, “Gyina wo ɔhyεε afɔdeε no ho wɔ ha na me nso merekɔhyia

Awurade.” **16** Awurade hyiaa Balaam na aka asem a ankaka kyere no. **17** Enti, osane baa baabi a dhene no ne Moab ahenemma no wo a wogyina won dhyee afodee no ho. Dhene no de ahopere bisaa se, “Awurade aka sen?” **18** Nkomhye a Balaam de maae no nie: “Balak, sore na tie; Sipor barbarima tie me. **19** Onyankopon nnye onipa na wadi atorɔ; Dnye onipa na wasesa n’adwene. Wakasa a wanye anaa? Wahye bo bi pen a wanni so anaa? **20** Wdhyee me se menhyira; wahyira, na merentumi nnane no! **21** “Menhunu amanehunu bi a ebeba Yakob so. Dhaw biara nni ho mma Israel! Awurade, won Onyankopon ka won ho. Dne won dhene! **22** Onyankopon ayi won afiri Misraim; ote se nantwie hoodenfoɔ ma won. **23** Nnome biara renka Yakob, abayisem biara nni tumi wo Israel so. Na wɔbeka wo Yakob ho se, ‘Hwe anwanwadee a Onyankopon aye ama Israel!’ **24** Saa nnipa yi sore se gyataburu. Wogyina ho se gyata hoodenfoɔ. Dnnye n’ahome kɔsi se obewe n’ahaboa awie na wanom ne mogya nyinaa!” **25** Dhene no ka kyere Balaam se, “Se worennome won a, enne nhyira won.” **26** Nanso Balaam buaa no se, “Manka ankyere wo se asem a Awurade beka akyer me se menka no na meka?” **27** Afei, dhene no ka kyere Balaam se, “Mede wo beko baabi foforo. Ebia, ehɔ beye aniso ama Onyankopon se wobegyina ho adome won.” **28** Enti, dhene Balak faa Balaam de no ko bepo Peor a ani kyere anweatam no atifi pee so. **29** Bio, Balaam ka kyere dhene no se onsi afɔrebukya nson na onsiesie nantwie mma nson ne nnwennini mma nson mma afɔrebo. **30** Dhene no yee de

Balaam kaee no, enti ɔde nantwie ba ne odwennini ba bɔɔ afɔdeɛ wɔ afɔrebukya nson no biara so.

**24** Afei, Balaam hunuu se Awurade pe se ɔhyira Israel. Yei enti, wankɔ abisa seɛdeɛ ɔtaa ye no. Na mmom, ɔtoo n'ani hwɛɛ esere no so, **2** hunuu se Israelfoɔ mmusuakuo no abobo wɔn atenaɛ. Afei, Onyankopɔn honhom baa ne so, **3** na yei ne nkɔmhyɛ a ɔmaaɛ: “Beor ba Balaam nkɔmhyɛ no nie; nkɔmhyɛ a efiri ɔbarima a n'ani hunu adeɛ yie, **4** deɛ ɔte Onyankopɔn asem; deɛ ɔhunu anisoadeɛ a efiri Otumfoɔ hɔ; na ɔda fam, a n'ani gu so: **5** “Aɔ Yakob, mo ntomadan ye fe, Aɔ Israel, mo afie ye ahomeka. **6** “Esam m'anim te se mmefuo, te se nturo frɔmfrɔm wɔ asubɔnten ho. Wɔte se pɛpɛre a Awurade adua, te se ntweneduro a eɛben nsuo ho. **7** Wɔɔɛnya nsuo bebree. Wɔn mma ɛnya deɛ eɛhia wɔn nyinaa. “Wɔn ɔhene ɔyɛ keɛse akyɛn Agag; wɔn ahennie ɔɛkorɔn. **8** “Onyankopɔn de wɔn firi Misraim aba; ɔtwee wɔn se wiram nantwie. ɔsee amanaman a wɔtia no nyinaa, ɔbubu wɔn nnompe mu asinasini, ɔto ɔɛmma wowɔ wɔn. **9** Israel butu hɔ se gyata; ɔte se gyataburu, na hwan na ɔɔɛtumi anyane no? “Aɔ Israel, nhyira nka obiara a ɔhyira wo, na nnome nka obiara a ɔdome wo.” **10** ɔhene Balak bo fuu Balaam. ɔde Abufuo bɔɔ ne nsam guu ne so teaam se, “Mefrɛɛ wo se ɔɛdome, m'atamfoɔ nanso woahyira wɔn mpɛnsa. **11** Firi me so kɔ! Sane kɔ wo nkyi! Meyɛɛ m'adwene se anka mehyɛ wo animuonyam, nanso, Awurade de akame wo!” **12** Balaam buaa no se, “Wonkae asem a meka kyereɛ w'asomafoɔ no? Mekaa se, **13** ‘Se Balak ma me ahemfie a wɔde dwete ne sikakɔkɔɔ ahyɛ hɔ ma koraa a, menni

tumi se m̄yε biribi atia Awurade ap̄edeε.ʹ Meka kyereε wo se asem a Awurade aka no nko ara na m̄ka. **14** Afei, meresane ak̄o me nkur̄fōo nkyen. Nanso, deε edi ekan no, ma menka deε Israelfōo no beye wo nkur̄fōo daakye no nkyere wo.” **15** Yei ne nk̄mhye a Balaam de maeε: “Beor ba Balaam nk̄mhye no nie; nk̄mhye a efiri ɔbarima a n’ani hunu adeε yie, **16** deε ɔte Onyankop̄on asem; deε ɔw̄o nyansa a efiri Ɔsorosoroni no deε ɔhunu anisoadeε a efiri Otumfōo h̄o; na ɔda fam, a n’ani gu so: **17** “Mehunu no, nanso enye seesei; mehwe no w̄o daakye akyirikyiri. Nsoromma bepue afiri Yakob mu! Ahempoma befiri Israel mu. Ɖbeyam Moabfōo tiri, na wapaapae Moab mma tikwankora. **18** W̄ɔbefa Edom, na Seir a ɔye ne ɔtamfōo no, w̄ɔbedi ne so nkonim, na Israel bek̄o so adi nkonim. **19** Ɖhene bi bes̄ore w̄o Yakob mu ɔno na ɔbes̄e Ir nkaεfōo.” **20** Afei, Balaam hwεε Amalekfōo fie hyεε nk̄m se, “Amalek na na eye aman nyinaa abakan, nanso ne hyeberε ne ɔs̄ee!” **21** Afei, ɔhwεε Kenifōo hyεε nk̄m se, “Mo atenaε ye pa ara, wanwono mo pirebuo w̄o abotan mu. **22** Nanso, w̄ɔbes̄e Kenifōo eberε a Asurhene afa mo nnomum.” **23** Nsem a ɔde w̄iee ne nk̄mhye no ne se: “Aa, se Onyankop̄on ye sei a, hwan na ɔbetena nkwa mu? **24** Ahyen befiri Kipro mpoano aba Na abeka Eber ne Asur ahye. Nanso w̄on nso, w̄ɔbes̄e w̄on pasaa.” **25** Enti, Balaam ne Balak sane k̄ɔ w̄on kurom.

**25** Eberε a Israelfōo b̄ɔɔ atenaseε w̄o Sitim no, w̄on mu mm̄arima no bi hyεε aseε ne Moab mm̄abaawa no b̄ɔɔ adwaman de guu w̄on ho fi. **2** Saa mm̄abaawa yi too nsa fr̄εε w̄on se w̄ommra w̄on af̄odeε a w̄ɔb̄o ma



wɔn anyame no ase. Ankyere biara, mmarima no kɔɔ wɔn apontoɔ ase na wɔsomm Moab anyame. **3** Eberɛ tiawa bi akyi, Israelfoɔ no nyinaa kɔsom Baal-peor a ɔye Moabfoɔ nyame. Yei maa Awurade bo fuu ne nkurɔfoɔ no yie. **4** Ɔhyɛɛ saa mmara yi maa Mose sɛ, “Kunkum mpanimfoɔ a wɔtuatua Israel mmusuakuo no ano no nyinaa. Sɛn wɔn wɔ Awurade anim awia ketee sɛdeɛ ebɛye a, n’abufuo a ano ye den no bɛfiri wɔn so.” **5** Enti, Mose hyɛɛ atemmufoɔ no ma wɔkunkumm wɔn a wɔsomm Baal-peor no nyinaa. **6** Nanso, Israelni ɔhantanni bi de Midiani ababaawa bi baa wɔn atenaɛɛ ho maa Mose ne nnipa no nyinaa hunuu no eberɛ a na wɔn nyinaa gyina Ahyiaɛ Ntomadan no epono akyi retwa adwo no. **7** Eberɛ a Pinehas a ɔye Eleasa babarima a na ɔye ɔsɔfoɔ Aaron nana hunuu yei no, ɔhuri sɔɔ pea mu **8** taa saa ɔbarima no so de no kɔwuraa ne ntomadan mu baabi a ɔfaa ɔbaa no. Ɔde pea no wowɔɔ ɔbarima no sane de wɔɔ ɔbaa no yafunu mu. Enti, ɔhaw no to twaa wɔ Israelfoɔ no mu, **9** nanso ekɔsi saa eberɛ no, na nnipa mpem aduonu ɛnan awuwu dada. **10** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, **11** “Eleasa babarima Pinehas a ɔye ɔsɔfoɔ Aaron nana adwodwo m’abufuo ano, ɛfiri sɛ, ɔbɔɔ mmɔden te sɛ me ara wɔ m’animuonyam ho, enti sɛdeɛ meyeɛ m’adwene sɛ mɛsɛɛ Israelfoɔ nyinaa no, magyae. **12** Enti ka kyere no sɛ, me ne no rebɛye asomdwoɛɛ apam. **13** Saa apam yi mu, ɔno ne n’asefoɔ bɛye asɔfoɔ afebɔɔ, ɛfiri sɛ watwe me, ne Onyankopɔn, ho ninkunu wɔ Israelfoɔ mu de aye mpata ama wɔn.” **14** Ɔbarima a wɔkumm no ne Midiani ababaawa no, na ne din de Simri a na ɔye Salu a ɔtua

Simeon abusuakuo ano no babarima. **15** Ɖbaa no nso, na ne din de Kosbi a na ɔye Midianhene babarima Sur babaa. **16** Afeɪ, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **17** “To hyɛ Midianfoɔ no so na sɛɛ wɔn, **18** ɛfiri sɛ, wɔfaa mo sɛ atamfoɔ, na wɔdaadaa mo ma mosomm Baal-peor, ne Kosbi a ɔye Midian ntuanoni babaa a wɔkumm no wɔ Peor ɔyaredɔm ɛda no.”

**26** Ɖyaredɔm no akyi no, Awurade ka kyerɛɛ Mose ne ɔsɔfoɔ Aaron babarima Eleasa sɛ, **2** “Monkan Israelfoɔ mmarima a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa nyinaa na monhwɛ dodoɔ a wɔbetumi akɔ ɔsa wɔ abusua biara mu.” **3** Saa ɛbere no, na Israelman no nyinaa abɔ atenaɛɛ wɔ Moab tata so, wɔ Asubɔnten Yordan ho a na wɔne Yeriko di nhweanimu. Enti Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa kaa nhyehyɛɛ a ɛfa nnipakan no ho kyerɛɛ Israelfoɔ ntuanofɔɔ no sɛ, **4** “Monkan mmarima a wɔwɔ Israel a wɔadi mfeɛ aduonu ne deɛ ɛboro saa sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no.” Sɛdeɛ nnipakan no a ɛfa Israel mma a wɔfiri Misraim baɛɛ no ano kɔsiɛ nie. **5** Yeinom ne mmusua a wɔyɛ Jakob babarima panin Ruben asefoɔ: Hanokfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Hanok; Palufoɔ abusua, wɔde too a wɔn tete agya Palu; **6** Hesronfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Hesron; Karmifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Karmi. **7** Mmarima a na wɔwɔ Ruben mmusua nyinaa mu no dodoɔ yɛ mpem aduanan mmiensa ahanson aduasa. **8** Na Palu yɛ Eliab aseni, **9** na Nemuel na ɔwoo Eliab, Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na wɔyɛ nnipa no ntuanofɔɔ a wɔne Kora yɛɛ adwene tiaa Mose ne Aaron, de buu Awurade animtia. **10** Na asase

mu bue menea wɔn ne Kora. Egya firi Awurade nkyɛn bɛsɛɛe wɔn akyidifoɔ ahanu aduonum. Yei yɛɛ kɔkɔbɔ maa Israelman nyinaa. **11** Nanso, Kora mmammarima deɛ, wɔanwuwu da no. **12** Yeinom ne mmusua a wɔfiri Simeon mmammarima mu: Nemuelfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Nemuel. Yaminfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yamin. Yakinfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakin. **13** Serafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah; Saulfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Saulo. **14** Mmarima a na wɔwɔ Simeon mmusua mu nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduonu mmienu ne ahanu. **15** Yeinom ne mmusua a wɔfiri Gad mmammarima mu: Sefonfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sefon; Hagifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Hagi. Sunifoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suni. **16** Osnifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Osni. Erifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Eri; **17** Arodfoɔ abusua, wɔde too wɔn agya Arod. Arelifoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Areli. **18** Mmarima a na wɔwɔ Gad mmusua mu no dodoɔ yɛ mpem aduanan ne ahanum. **19** Na Yuda wɔ mmammarima baanu a wɔn edin de Er ne Onan a na wɔawuwu wɔ Kanaan asase so. **20** Nanso, mmusua a ɛdidi so yi firi Yuda mmammarima a na wɔte ase no ase. Selafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sela. Peresfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Peres. Serafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Serah. **21** Yeinom ne mmusua nketewa wɔfiri Peresfoɔ ase. Hesronfoɔ abusua, a wɔde too wɔn tete agya Hesron. Hamulfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Hamul. **22** Mmarima a na wɔwɔ Yuda mmusua mu no nyinaa dodoɔ yɛ mpem aduɔson

nsia ne ahanum. **23** Yeinom ne mmusua a wɔfiri Isakar mmammarima ase: Tolafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Tola. Puwafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Puwa. **24** Yasubfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yasub. Simronfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Simron. **25** Mmarima a na wɔwɔ Isakar mmusua no mu no nyinaa dodoɔ ye mpem aduosia nan ne ahasa. **26** Yeinom ne mmusua a wɔfiri Sebulon mmammarima ase: Seredfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sered. Elonfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Elon. Yakleefoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yakleel. **27** Mmarima a na wɔwɔ Sebulon mmusua no mu no nyinaa dodoɔ ye mpem aduosia ne ahanum. **28** Enam Manase ne Efraim so na mmusua mmienu firii Yosef mu baee. **29** Manase asefoɔ: Makirfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Makir. Gileadfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya, Makir babarima, Gilead. **30** Yeinom ne mmusua nketewa a wɔfiri Gileadfoɔ ase: Yeserfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yeser. Helekfoɔ abusua, wɔde too wɔn agya Helek. **31** Asrielfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Asriel. Sekemfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sekem. **32** Semidafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Semida. Heferfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Hefer. **33** Na Hefer babarima Selofehad annya mmammarima nanso na ɔwɔ mmammaa a wɔn edin de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. **34** Mmarima a na wɔwɔ Manase mmusua no nyinaa mu dodoɔ ye mpem aduonum mmienu ne ahanson. **35** Yeinom ne mmusua a wɔfiri Efraim mmammarima ase: Sutelafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sutela. Bekerfoɔ abusua, wɔde too wɔn

tete agya Beker. Tahanfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Tahan. **36** Na yei ye abusua nketewa a wɔfiri Sutela ase: Eranfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Eran. **37** Mmarima a na wɔwɔ Efraim mmusua nketewa no nyinaa mu dodoɔ ye mpem aduasa mmienu ne ahanum. Manase ne Efraim mmusua nyinaa ye Yosef asefoɔ. **38** Yeinom ne mmusua a wɔfiri Benyamin mmammarima mu. Belafoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Bela. Asbefoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Asbel. Ahiramfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Ahiram. **39** Sufamfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Sufam. Hufamfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Hufam. **40** Yeinom ne mmusua a wɔfiri Belafoɔ mu. Ardfɔɔ a wɔde too wɔn tete agya Ard. Naamanfoɔ a wɔde too wɔn tete agya Naaman. **41** Na mmarima a na wɔwɔ Benyamin mmusua no mu nyinaa dodoɔ ye mpem aduanan enum ne ahansia. **42** Yei ne abusua a efiri Dan babarima asefoɔ mu. Suhamfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suham. Na Dan mmusua no nyinaa ye Suhamfoɔ. **43** Mmarima a na wɔwɔ saa mmusua no mu nyinaa dodoɔ ye mpem aduosia enan ne ahanan. **44** Yeinom ne mmusua a wɔfiri Aser mmammarima mu. Yimnafoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yimna. Isuiffoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Isui. Beriafoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Beria. **45** Yeinom ne mmusua a wɔfiri Beriafoɔ mu. Heberfoɔ de wɔn ho too wɔn tete agya Heber. Malkielfoɔ de wɔn ho too wɔn tete agya Malkiel. **46** Na Aser wɔ ɔbabaa bi a ne din de Sera. **47** Mmarima a na wɔwɔ Aser mmusua nyinaa mu no dodoɔ ye mpem aduonum mmiensa ne ahanan. **48** Yeinom ne

mmusua a wɔfiri Naftali mmammarima mu. Yakseelfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yakseel. Gunifoɔ abusua no, wɔde too wɔn agya Guni. **49** Yeserfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yeser. Silemfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Silem. **50** Mmarima a na wɔwɔ Naftali mmusua nyinaa mu no dodoɔ ye mpem aduanan enum ne ahanan. **51** Enti, nnipa dodoɔ a wɔkan wɔn no ano si mpem ahansia ne baako ahanson aduasa. **52** Afei, Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, **53** “Kyekye asase no ma mmusua no sɛdeɛ wɔn dodoɔ teɛ. **54** Ma abusua a ɛso no asase keɛɛ na abusua a ɛsua no asase ketewa. **55** Hwe sɛ wɔnam ntontobɔ so bekyekye asase no. Deɛ ɛsɛ sɛ ekuo biara nya no begyina n’agyanom abusuakuo edin dodoɔ so. **56** Ɛsɛ sɛ wɔbɔ ntonto wɔ agyapadeɛ no kyekye so wɔ akuo akɛɛɛ ne nketewa no mu.” **57** Nnipakan no, na Lewifoɔ mmusua no mu nnipa nie: Wɔde Gersonfoɔ too wɔn tete agya Gerson. Wɔde Kohatfoɔ too wɔn tete agya Kohat. Wɔde Merarifoɔ too wɔn tete agya Merari. **58** Yeinom nso ye Lewifoɔ mmusua: Libnifoɔ, Hebronfoɔ, Mahlifoɔ, Musifoɔ ne Korrafoɔ. Kohat ye Amram tete agya; **59** Ɛberɛ a Lewi wɔ Misraim no, wɔwoo ɔbabaa a ne din de Yokebed. Kehat babarima Amram waree no. Wɔn na wɔwoo Aaron, Mose ne Miriam. **60** Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar. **61** Nanso, eberɛ a Nadab ne Abihu de ogya a enye kronkron brɛɛ Awurade no, wɔwuwuiɛ. **62** Nnipakan no mu na Lewifoɔ nyinaa dodoɔ ye mpem aduonu mmiensa. Wɔkan mmarima a wɔadi firi bosome kɔsi mpanimfoɔ so. Nanso, wɔammu Lewifoɔ no ano anka Israel nnipakan no ho, ɛfiri sɛ, wɔrekyɛ nsase

no ama mmusuakuo no, wamma Lewifoɔ no bi. **63** Enti, sɛdɛ Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa fa kyerɛɛ nnipa no ano wɔ Moab bepɔ a ɛben Asubɔnten Yordan na ɛne Yeriko di nhweanimu no ne no. **64** Saa nnipa yi nyinaa, wɔn mu baako mpo nni hɔ a nnipakan a ɛdi ekan no, wɔkan no wɔ Sinai ɛsɛrɛ so hɔ, **65** ɛfiri sɛ, na mfeɛ aduanan atwam enti na wɔn a wɔkan wɔn kane no nyinaa awuwu sɛdɛ Awurade kaɛɛ sɛ. “Wɔbɛwuwu wɔ ɛsɛrɛ so” no. Wɔn a ɛkaa wɔn ara ne Yefune ba Kaleb ne Nun babarima Yosua.

**27** ɛda koro bi, Hefer babarima Selofehad mmammaa a wɔn edin ne Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa baa Ahyiaɛ Ntomadan no ano sɛ wɔde adesrɛ bi rebɛto Mose, ɔsɔfoɔ Eleasa ne mmusua panin ne afoforɔ a wɔwɔ hɔ no anim. **2** Na mmaa no yɛ Yosef babarima Manase abusuafoɔ fa bi. Na wɔn ase firi Makir a ɔyɛ Manase babarima no fie. Na Manase babarima Gilead yɛ wɔn nana nkansowa ɛnna ne babarima Hefer nso yɛ wɔn nana ɛnna wɔn babarima Selofehad yɛ wɔn agya. **3** Wɔkaa sɛ, “Yɛn agya wuu ɛsɛrɛ so nanso na ɔnka wɔn a wɔne Kora yɛɛ dɔm tiaa Awurade a enti ɛmaa wɔwuwuɛ no ho. ɔno ankasa bɔne enti na ɔwuiɛ. **4** Adɛn enti na ɛsiane sɛ yɛn agya anwo ɔbabarima enti ne din aya? Yɛgye di sɛ, ɛsɛ sɛ wɔma yɛn agyapadɛɛ a yɛn agya nuammarimanom anya no bi.” **5** Enti Mose de wɔn asem too Awurade anim. **6** Awurade buaa Mose sɛ, **7** “Asem a Selofehad mmammaa no ka no yɛ nokorɛ. Ma wɔn ne wɔn agya nuanom no asase. Fa agyapadɛɛ a sɛ wɔn agya no te ase a anka ɔbenya no ma wɔn. **8** “Dɛɛ ɛdi hɔ bio ne sɛ, ɛsiane sɛ ɛyɛ mo mmara sɛ, sɛ obi wu na ɔnni mmammarima a wɔbedi n’adɛɛ a ɛsɛ sɛ n’agyapadɛɛ

kɔ ne mmammaa hɔ enti, monye no saa. **9** Na se ɔnni ɔbabaa nso a, ese se agyapadee no kɔ ne nuammarima nkyen. **10** Na se ɔnni nuammarima a, ekɔ ne wɔfanom nkyen. **11** Na se ɔnni wɔn mu biara bi a, ekɔ ne busuani bi a ɔben no nkyen. Esee se Israelfoo di saa mmara a Awurade hyee Mose no so.” **12** Eɔa bi, Awurade ka kyeree Mose se, “Kɔ beɔ a ewɔ Abarim mmepɔ no so na to w’ani fa asubɔnten a eɔa hɔ no so ma enkɔsi asase a mede maa Israelfoo no so. **13** Se wohwe wie a, wobewu sedee wo nua Aaron wuie no, **14** efiri se, wosɔre tiaa me mmara wɔ Sin esere so hɔ. Eberɛ a Israelfoo no sɔre tiaa me no, woamma wɔanhunu me kronkronye wɔ nsuo no ho.” Na ɔretwe n’adwene aba Meriba nsuo “Akoeɛ” a ewɔ Kades a ewɔ Sin esere so no so. **15** Mose ka kyeree Awurade se, **16** “Aɔ Awurade, Onyankopɔn a woye nnipa nyinaa honhom ti ansa na worebefa me no, mesre, yi obi si m’anan **17** a ɔde wɔn beko ɔko na ɔbehwe wɔn so sedee ebeye a Awurade nnipa benya odwanhwefoo a ɔbehwe wɔn so.” **18** Awurade buaa no se, “Kɔ na kɔfrɛ Nun babarima Yosua a ɔwɔ Honhom no wɔ ne mu no, **19** na fa no kɔ ɔsɔfoɔ Eleasa nkyen, na nnipa no nyinaa rehwe mo no, fa nnipa no animdie so tumi hye ne nsa. **20** Fa wo tumi ma no wɔ badwam sedee ebeye a, Israelfoo nyinaa betie no. **21** Se wɔhia akwankyerɛ a efiri Awurade hɔ a, Yosua begyina ɔsɔfoɔ Eleasa anim, na ɔsɔfoɔ Eleasa abɔ ntonto kronkron de abisa Awurade apɛdee. Saa ekwan yi so na Yosua ne Israelfoo no befa so ahwehwe dee ese se wɔye.” **22** Enti, Mose yee dee Awurade hyee no se ɔnye no. ɔde Yosua kyeree ɔsɔfoɔ Eleasa ne nnipa no nyinaa. **23** Mose de ne



nsa guu no so, de n'adwuma hyee ne nsa sedge Awurade hyee no.

**28** Awurade ka kyeree Mose se, **2** “Ka kyere Israelfo se, afobodee a mohye no wo afobukyia so no ye m'aduane a m'ani gye ho. 'Enti, hwe na womfa mmra wo ebereno-bereno na womfa mmo afodee sedge mahye no. **3** Se mobo ohyee afodee a, momfa nnwennini mma a woadi afe a wanni dem biara na emmo Awurade afodee no. Eda biara, momfa mmienu mmo afodee. Mommo no wo bereno-bereno ano. **4** Momfa odwammaa no baako mmo afodee anpa na momfa baako mmo anwummere. **5** Se morebo saa afodee no a, momfa aburoo lita mmienu ne fa a woyam no muhumuhu na wode ngo afra nka ho. **6** Yei ne ohyee afodee a woyee asee wo Sinai Bepo so a ese se woboo no wo bereno-bereno ano ma eyi hwa. Eye afodee a wode ogya bo de ma Awurade. **7** Ese se wode onom afobodee a eye nsã a apae lita baako a odwammaa ka ho ka afobodee no ho a wobehwie agu beaee bi a eho ye kronkron wo Awurade anim. **8** Momfa odwammaa a oto so mmienu no mmo afodee anwummere a aburoo ne nsã afobodee ka ho. Eno nso ye Awurade hwam. Eye ohyee afoboo. **9** “Se eduru homeda a, momfa nnwammaa a woadi afe a wanni dem biara ne afobodee ahodoa a ese se mode ka ho no mmo afodee. Ese se aburoo afobodee lita enan ne fa a woyam no muhumuhu de ngo afra a nsã ka ho saa ara na wode bo saa afodee no. **10** Yei ne ohyee afodee a woboo no homeda biara de ka ebereno ohyee afodee ne nsã afoboo ho no. **11** “Saa ara nso na eda a edi ekan wo bosome biara mu no, ese se moboo

ɔhyeε afɔdeε foforo bi ka ho de ma Awurade. Afɔrebɔdeε  
 no beye nantwinini mma mmienu, odwennini baako ne  
 nnwammaa nson a wɔadi afe a wɔnnii dɛm biara. **12**  
 Deε εse se mode ka ho ne asikyiresiam lita nsia ne efa  
 a wɔayam no muhumuhu de ngo afra. Eno na mode  
 beka nantwie baako biara ho. Afei, mode asikyiresiam a  
 wɔayam no muhumuhu lita enan a wɔde ngo afra bebɔ  
 aburoo afɔdeε a odwennini no ka ho; **13** na odwammaa  
 biara nso, mode asikyiresiam lita mmienu ne efa. Saa  
 afɔrebɔdeε yi wɔde ogya na ebɛhye, na ebɛsɔ Awurade  
 ani. **14** Afɔrebɔdeε biara no, nsã afɔrebɔ ka ho. Nantwie  
 biara, nsã ntoa nsia ka ho. Odwennini biara, nsã ntoa  
 enan ka ho. Odwammaa biara nso, nsã ntoa mmiensa ka  
 ho. Afe mu no nyinaa mu, yei na ebeyε ɔhyeε afɔdeε wɔ  
 bosome biara mu. **15** Afei, bosome biara mu εda a edi  
 εkan no, mode ɔpapo bebɔ bɔne ho afɔdeε ama Awurade.  
 Mɔbebɔ saa afɔdeε yi de aka ɔhyeε afɔdeε ne nsã afɔdeε  
 a mobɔ no wɔ berε-ano-berε-ano no ho. **16** “Afe biara  
 bosome a edi εkan no εda a εtɔ so dunan no nso, mɔbedi  
 Awurade Twam Afahyε no. **17** Eɔda a edi so no, mɔbɛfiti  
 aseε adi dapɔnna a wɔde anigyεε di no nnanson no,  
 nanso, morenni burodo a mmɔreka wɔ mu. **18** Afahyε  
 no εda a edi εkan no, nnipa no nyinaa bebɔ ahotεε dwa  
 na obiara renyε adwuma biara. **19** Mode nantwie mma  
 mmienu, odwennini baako ne nnwammaa a wɔadi afe a  
 wɔnnii dɛm bebɔ ɔhyeε afɔdeε ama Awurade. **20** Mode  
 esiam lita nson a mode ngo afra beka nantwie baako  
 biara ho. Afei, mode esiam lita enum beka odwennini  
 no ho, **21** na nnwan nson no biara nso, mode esiam lita

mmiensa aka ho. **22** Eɛɛ sɛ mode ɔpapo bɔ bɔne ho afɔdeɛ sɛ mpatadeɛ ma mo ho. **23** Mode saa afɔrebɔdeɛ yi beka deɛ daadaa mobɔ no ho. **24** Nna nson no mu ɛda biara adidie mu no, mobeɓɔ saa afɔdeɛ korɔ yi ara bi. Eɓeyɛ Awurade anisɔ yie. **25** ɛda a ɛtɔ so nson no, eɓeyɛ ɛda kronkron bio a nnipa no nyinaa behyia mu na saa ɛda no, obiara renyɛ adwuma biara. **26** “Aduanekan ɛda no a wɔfrɛ no Nnawɔtwe mu Afahyɛ anaase Pentekoste no, eɛɛ sɛ nnipa no nyinaa bɔ nhyiamu kronkron ho dawuro de di Otwa bere Afahyɛ no. ɛda no, eɛɛ sɛ mode mo mfuo mu nnɔbaeɛ foforɔ beɓɔ Awurade aduane afɔdeɛ. Enɛ sɛ mo mu biara ye adwuma saa ɛda no. **27** ɔhyeɛ afɔdeɛ sononko a ɛsɔ ani na eɛɛ sɛ saa ɛda no, mobɔ ma Awurade. Afɔrebɔdeɛ no beyɛ anantwie mma mmienu, odwennini baako ne nnwammaa anini a wɔadi mfee nson. **28** Mode mo aburoo lita nsia ne fa a wɔayam no muhumuhu a mode ngo afra beka nantwie baako ho. Mode lita enan beka odwennini no ho; **29** na mode lita mmienu ne fa beka nnwammaa nson no biara ho. **30** Afei, momfa ɔpapo baako nye mpatadeɛ mma mo ho. **31** Saa afɔdeɛ ahodoɔ sononko yi ka daa ɔhyeɛ afɔdeɛ, aburoo afɔdeɛ ne nsã afɔdeɛ no ho. Monhwɛ sɛ mmoa a mode wɔn rekɔbɔ saa afɔdeɛ no nnii dem biara ansa na mode wɔn abɔ saa afɔdeɛ no.

**29** “Bosome a ɛtɔ so nson no ɛda a ɛdi ɛkan wɔ afe biara mu no, monhyɛ totorobento afahyɛ no. Nnipa no nyinaa de kommyɛ behyia na obiara renyɛ adwuma biara. **2** Saa ɛda no, mode nantwie ba baako, odwennini baako ne nnwammaanini nson a wɔadi afe a wɔnnii dem

bebo ðhyee afodee. Yeinom ye aforebodee a Awurade ani beso na n'ani nso begye ho. **3** Mode aburoo lita nsia ne fa a woyam no muhumuhu a wode ngo afra bebo aburoo afodee no a nantwie no ka ho. Wode lita enan beka odwennini no ho **4** enna lita mmienu ne fa nso ka nnwammaa no baako biara ho. **5** Esee se mosane de opapo bo bone ho afodee de yei ye mo mpatadee. **6** Saa aforebo sononko yi ka ðhyee afodee a mobo no bosome biara ne eda no dee no ho; afei nso, eka daa ðhyee afodee a mobo a aburoo ne nsã aforebo ka ho no ho sedee aforebo no ho mmara tee no. Eyee ðhyee afodee a eso Awurade ani. **7** “Bosome a eto so nson no eda a eto so edu no, esee se nnipa no nyinaa sane hyia bio. Eyee eda a esee se nnipa no nyinaa ye komm ahobrasee mu wo Awurade anim, na ense se won mu biara ye adwuma biara. **8** Saa eda no, mobebo ðhyee afodee ama Awurade—n'ani beso. Aforebodee no ye nantwie ba baako, odwennini baako, nnwammaanini nson a woadi afe a wonnii dem biara. **9** Fa nantwie ba no siesie atoko afodee a mode asikyiresiam a woyam no muhumuhu ne ngo lita nsia ne fa afra. **10** Lita enan na mode beka odwennini no ho enna mode lita mmienu ne fa aka odwammaa baako biara ho. **11** Esee se mode opapo baako bo bone ho afodee. Yei ka bone aforebodee a wobo de pata ne ðhyee afodee a wobo no daadaa a aduane aforebodee ne nsã afodee ka ho. **12** “Bosome a eto so nson no eda a eto so dunum no, esee se nnipa no nyinaa sane hyia bio. Ense se eda no, obiara ye adwuma. Eyee nnanson afahye ahyeasee wo Awurade anim. **13** Nneema a mode bebo saa afodee sononko yi

ama Awurade ani aso no beye nantwie mma dumiensa, nnewnini mmienu ne nnwammaanini a woadi afe a wonnii dem biara dunan. **14** Esee se, sedgee moye no daa no, mode atokooforebodee, asikyiresiam a wayam no muhumuhu lita nsia ne fa ka anantwie mma dumiensa no biara ho. Lita enan ka nnewnini no baako biara ho **15** enna lita mmienu ne fa aka nnwammaa dunan no baako biara ho. **16** Esee se mode opapo bo bone ho afodee ka daa ohyee afodee a mobo no ho a aburoo ne nsaa afodee ka ho. **17** “Eda a eto so mmienu wo saa nnanson afahye no mu no, mode anantwie mma dumienu, nnewnini mmienu ne nnwammaanini a woadi afe dunan a wonnii dem biara bebodee. **18** Saa aforebodee yi mu biara, mode anantwinini, nnewnini ne nnwammaa no ho aduane ne nsaa aforebodee a wahye no beka ho. **19** Ohyee aforebo a mobo no daa akyi no, mode opapo beka atokooforebodee ne nsaa aforebodee no ho abo bone ho afodee. **20** “Afahye eda a eto so mmiensa no so no, mode anantwie mmaa dubaako, nnewnini mmienu, nnwammaanini a woadi afe no dunan a wonnii dem biara **21** a sedgee moye no daa no, mode anantwie, nnewnini ne nnwammaa no ne aduane ne nsaa aforebodee beka aforebodee biara ho. **22** Esee se mode opapo bo bone ho afodee de ka daa ohyee aforebo no ho a atokooforebodee ne nsaa aforebodee ka ho. **23** “Afahye a eto so nan no, mode anantwie mma edu, nnewnini mmienu, ne nnwammaanini a woadi afe no dunan a wonnii dem biara **24** a mode atokooforebodee ne nsaa aforebodee beka won mu biara ho. **25** Afei, momfa opapo a sedgee moye daa no atokooforebodee ka

ho nka afɔrebɔ a mobɔ no daa no ho. **26** “Afahye ɛda a ɛto so ɛnum no, momfa anantwie mma nkron, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe no dunan a wɔnnii dem biara. **27** Sɛdeɛ moye no daa no, mode atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ beka ho. **28** Momfa ɔpapo a aburoo afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho mmɔ bɔne ho afɔdeɛ sononko nka afɔdeɛ ahodoɔ a mobɔ no daa no ho. **29** “Afahye ɛda a ɛto so nsia no, mode anantwie mma nwɔtwe, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dem biara dunan **30** beka wɔn atokoɔ ne wɔn nsã afɔrebɔdeɛ no ho sɛdeɛ moye no daa no. **31** Momfa ɔpapo a atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho mmɔ bɔne ho afɔdeɛ sɛdeɛ moye no daa no. **32** “Afahye ɛda a ɛto so nson no, mode anantwie mma nson, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dem biara dunan **33** a mode atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ beka wɔn mu biara ho bebɔ afɔdeɛ. **34** Afei, mode ɔpapo baako bebɔ bɔne ho afɔdeɛ a atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho aka daa afɔrebɔ no ho sɛdeɛ moye no daa no. **35** “Ɔda a ɛto so nwɔtwe no, frɛ nnipa no nyinaa na wɔnhya kommye so. Ɔnse sɛ moye adwuma biara saa ɛda no. **36** Mommɔ ɔhyee afɔdeɛ. Awurade ani sɔ saa afɔdeɛ no. Momfa nantwie ba baako, odwennini baako, nnwammaanini a wɔadi afe a wɔnnii dem nson mmɔ afɔdeɛ. **37** Na sɛ morebɔ saa afɔdeɛ no a, momfa atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ nka ho. **38** Afei, mode ɔpapo baako bebɔ bɔne ho afɔdeɛ a atokoɔ ne nsã afɔrebɔdeɛ ka ho a daa afɔdeɛ a mobɔ no nso ka ho. **39** “Sɛ mohya didi afirinhyia no mu a, twa ara na ɛtwa sɛ mobɔ saa afɔdeɛ yi ma Awurade. Na ɛka mo afɔrebɔ

a mobò fa ebò a moahye anaa dee efiri mo pe mu a eye  
ohye afòde, atokò afòde, nsã afòde anaa asomdwoe  
afòde no ho.” 40 Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyerere  
Israelfo no sèdee Awurade hye no no.

**30** Afei, Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanimfo  
no ka kyerere wòn se, “Awurade ahye se, 2 se obi hye  
Awurade bò anaa òka ntam hye bò no, ense se òbu so.  
Ese se òye dee òka se òbeye no pèpèpè. 3 “Se ababaawa  
bi hye Awurade bò anaa òka ntam hye bò eberè a òda  
so te n’agya fie, 4 na n’agya no te se ne ba no ahye bò,  
na wanka hwee a, ne bòhye no di mu. 5 Nanso se eba  
se n’agya no si no bòhye no ho ekwan eda a òbete no a,  
òde sèe bòhye no. Awurade de bekye ababaawa no, efiri  
se, n’agya ampene se òbedi so. 6 “Se òhye bò a enye na  
akyire no òkòware 7 na ne kunu no te saa bòhye no ho  
asem nanso wanka ho hwee eda no ara a, ne bòhye no di  
dwuma. 8 Na se ne kunu no po bòhye bòne no a, po a  
òpoe no di mu enti, Awurade de bekye no. 9 “Se òbaa ye  
òkunafo anaa wòagyaa no aware a, ekwan biara so, ese se  
òdi ne bòhye nyinaa so. 10 “Se waware na òte ne kunu fie  
a ehò na òhye ebò no, 11 na ne kunu no tee na wanka  
ho hwee a, ne bòhye no di mu. 12 Na se eda no ara a òtee  
no, se wampene so a, ne bòhye no nni mu na Awurade de  
bekye no. 13 Enti, ne kunu na òbesi so dua anaase òbekasa  
atia bòhye no. 14 Se eda mu no nyinaa wanka ho hwee dee  
a, na ekyere se, òpene so. 15 Se òtwen ma eda koro fa so  
na se òbeka se bòhye no nni mu a, ehò asotwe biara a òbaa  
no penee so no beba òbarima no so.” 16 Yei ne mmara a

Awurade nam Mose so de maa ɔbarima ne ne yere ne agya ne ne babaa a wɔn nyinaa te efie baako mu no.

**31** Afei, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** “Esiane sɛ Midianfoɔ daadaa mo de mo kɔɔ abosonsom mu no enti, tɔ wɔn so awere. Yei akyi no wɔbɛwu na wɔakɔ wɔn agyanom nkyɛn.” **3** Mose ka kyerɛɛ nkurɔfoɔ no sɛ, “Monyi mmarima no mu bi na wɔnkɔ Awurade aweretɔ sa a ɔde tia Midianfoɔ no. **4** Momfa Israel abusua biara mu nnipa apem nkɔ ɔsa no.” **5** Wɔyɛɛ saa nyaa mmarima mpem dumieniu siesie wɔn maa ɔko no. **6** Afei Mose ma wɔkɔɛɛ, nnipa apem baako a wɔfiri abusuakuo biara mu. Ɔsɔfoɔ Eleasa babarima Pinehas na ɔdii wɔn anim kɔɔ ɔko no. Wɔrekɔ no, wɔde kronkronnɛɛ a ɛwɔ kronkronbea hɔ ne totorobɛnto a wɔbɛhyɛn akanyane akodɔm no kɔɛɛ. **7** Na sɛdeɛ Awurade hyɛɛɛ no, wɔkumm Midian mmarima nyinaa wɔ ɔko no mu. **8** Wɔn a wɔkumm wɔn no bi ne Midian ahemfo baanum a wɔn edin de Ewi, Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wɔkumm no. **9** Afei, Israel asraafoɔ no kyekyeree Midian mmaa ne mmɔfra nyinaa ne wɔn anantwie ne wɔn nnwan fom nneɛma pii kaa ho. **10** Wɔtɔo Midian nkuro ne nkuraa nyinaa mu ogya, hyee no pasaa. **11** Wɔfaa asadeɛ ne afodeɛ a nnipa no ne mmoa ka ho. **12** Wɔde nneduafoɔ no ne ɔko no mu nneɛma a wɔnyaɛɛ no nyinaa brɛɛ Mose, ɔsɔfoɔ Eleasa ne Israelfoɔ a na wɔabɔ wɔn atenaseɛ wɔ Moab beɔ so baabi a na ɛbɛn Asubɔnten Yordan a wɔtwa firi Yeriko ba hɔ no. **13** Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa ne mpanimfoɔ a wɔtuatua nnipa no ano no kɔhyiaa nkonimdifoɔ no ɛkwan. **14** Nanso, Mose bo fuu



mpanimfoɔ a wɔtuatua akodɔm no ano no. **15** Ɖbisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na moankunkum mmaa no? **16** Yeinom ara ne nnipa no a wɔtie Balaam enti wɔmaa Israelfoɔ gyaa Awurade kɔsom abosom wɔ bepɔ Peor so a enti ɛmaa ɔhaw ne abɛbrɛsɛ bebreɛ baa yɛn so bɛsɛɛe yɛn no. **17** Monkunkum mmарimaa no nyinaa. Afei, monkunkum mmaa a wɔnɛ mmарima adeda no nyinaa. **18** Momfa mo nsa nka mmaayewa nketewa no. Wɔn deɛ, momfa wɔn na mo ne wɔn nkɔtena. **19** “Afei, momfiri atenaɛ ha nkɔtena baabi nnanson, ɛfiri sɛ, mo nyinaa moakum nnipa anaa mode mo nsa aka ɛfunu. Monnwira mo ho ne mo nneduafoɔ ne nnansa ne ne nnanson so. **20** Monkae na monnwira mo ntadeɛ ne biribiara a wɔde aboa nwoma, abirekyie nwi anaa dua ayɛ.” **21** Afei, ɔsɔfoɔ Eleasa ka kyerɛɛ mmарima a wɔkɔɔ ɔko no sɛ, “Yei ne mmara a Awurade ahye a waka akyerɛ Mose. **22** Biribiara a ɛtumi gyinaa ogya ano te sɛ sikakɔkɔɔ, dwetɛ, kɔbere, dadeɛ, sanya anaa sumpii no, **23** ɛsɛ sɛ wɔde ka ogya sɛdeɛ ɛho bete. Yei akyi, ɛsɛ sɛ wɔde ahodwira nsuo dwira ho ma ɛho te. Nanso, biribiara a ɛrentumi nnyina ogya ano no deɛ, wɔmfa nsuo nnwira ho. **24** Nnanson so, ɛsɛ sɛ mosi mo ntadeɛ na modwira mo ho ansa na moasane aba atenaɛ hɔ.” **25** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **26** “Ɖsɛ sɛ wo ne ɔsɔfoɔ Eleasa ne mmusua no mpanimfoɔ nyinaa twerɛ afodeɛ a nnipa ne mmoa ka ho a monyaa no ɔko no mu. **27** Afei, monkye afodeɛ no mu mmienu. Momfa ɛfa mma mmарima a wɔkɔɔ ɔko no na momfa ɛfa a aka no mma nnipa a aka no. **28** Nanso, deɛ ɛdi ɛkan no, ɛsɛ sɛ Awurade nya kyɛfa a ɛye nneduafoɔ, anantwie, mfunumu,

ne nnwan a efiri akofoɔ no kyefa mu. Awurade kyefa no beye ahanum biara mu baako. **29** Fa saa kyefa yi ma ɔsofoɔ Eleasa na ɔnhim no afɔrebukya no anim mfa mma Awurade. **30** Afei Israelfoɔ a wɔaka no kyefa no, monyi aduonum biara mu baako. Momfa yei mma Lewifoɔ a wɔhwɛ Awurade Ahyiaɛ Ntomadan no so no.” **31** Enti, Mose ne ɔsofoɔ Eleasa yɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ wɔn sɛ wɔnye no. **32** Afodeɛ a ekaɛ a akofoɔ no faɛ no dodoɔ ye nnwan mpem ahansia aduɔson enum; **33** anantwie mpem aduɔson mmienu; **34** mfunumu mpem aduosia baako; **35** ne mmaayewa mpem aduasa mmienu. **36** Nnɛɛma no fa a wɔde maa asraafoɔ no dodoɔ nie: Nnwan mpem ahasa aduasa nson ne ahanum **37** a wɔde mu ahansia aduɔson enum maa Awurade; **38** Anantwie mpem aduasa nsia a wɔde mu aduɔson mmienu maa Awurade; **39** mfunumu mpem aduasa ne ahanum a emu aduosia baako ye Awurade kyefa; **40** mmaayewa mpem dunsia; wɔde wɔn mu aduasa mmienu maa Awurade. **41** Wɔde Awurade kyefa no nyinaa maa ɔsofoɔ Eleasa sɛdeɛ Awurade kyereɛ Mose sɛ ɔnye no ara pɛ. **42** Afodeɛ no a Israelfoɔ no nyaa no na ɛdidi soɔ yi: **43** nnwan mpem ahasa aduasa nson ne ahanum, **44** anantwie mpem aduasa nsia, **45** mfunumu Mpem aduasa ne ahanum ne **46** mmaayewa mpem dunsia. **47** Nnipa no kyefa a wɔnyaɛ no, Mose yiyii nneduafoɔ ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifoɔ a wɔhwɛ Awurade Ahyiaɛ Ntomadan so no. Wɔyɛɛ yei nyinaa sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no. **48** Afei, asraafoɔ mpanimfoɔ baa Mose nkɛn beka kyereɛ no sɛ, **49** “Owura yeabu nnipa a yɛde wɔn kɔɔ ɔko no

nyinaa ano akyere wo na yen mu baako koraa anyera. **50** Eno enti, yefiri deɛ yenyaa no ɔko no mu no bi mu rebɛda Awurade ase. Yen asedadeɛ no ye sika adwinnee, nkapo, nkawa, nsonkawa ne kɔnmuadeɛ. Yeiinom beye mpatadeɛ ama yen kra wɔ Awurade anim.” **51** Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa gyee saa akyedeɛ yi a eye sikakɔkɔ ne adwinnee firii asraafoɔ mpanimfoɔ no nkyen. **52** Ne nyinaa mu sikakɔkɔ a asahene no de baee se akyedeɛ a wɔde rebre Awurade no ano si nkariboɔ kilogram ɔha ne aduɔkron. **53** Na asraafoɔ no afa ɔko no mu nneema a wɔnyaee no bi. **54** Enti Mose ne Eleasa gyee akyedeɛ no firii asraafoɔ mpanimfoɔ no hɔ, na wɔde sikakɔkɔ no baa Ahyiaee Ntomadan no mu se enye nkaee adeɛ mma Awurade se Israelfoɔ ye ne dea.

**32** Na Ruben ne Gad mmusuakuo no wɔ nyemmoa pii, enti wohunuu se Yaser ne Gilead nsase no beye ama wɔn nnwan ne anantwie no, **2** wɔkɔɔ Mose ne ɔsɔfoɔ Eleasa ne nnipa no ntuanofɔɔ no nkyen. Wɔka kyeree wɔn se, **3** “Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon. **4** Saa nsase yi nyinaa, Awurade ako, agye ama Israelfoɔ. Ebeye ama yen nnwan ne yen anantwie. **5** Se yeanya adom wɔ mo anim a, yesre mo momfa saa asase yi mma yen se yen kyefa na monnyaee Asubɔnten Yordan fa nohoa a mope se mode ma yen no.” **6** Mose nso bisaa Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no se, “Mokyerɛ se, mope se motena ha wɔ eberɛ a mo nuanom atwa mu rekɔko? **7** Mope se mobu nnipa a aka no aba mu ma wɔsane se wɔrenkɔ asase a Awurade de ama wɔn no so no? **8** Ade koro yi ara na mo agyanom yeeɛ. Mesomaa

wɔn firii Kades-Barnea sɛ wɔnkɔsra asase no **9** nanso ɛberɛ a wɔwɛɛ nsra no na wɔfiri Eskol subɔnhwa mu baɛɛ no, wɔbuu nnipa no aba mu sɛ wɔrenkɔ Awurade Bɔhyɛ Asase no so. **10** Na Awurade bo fuu wɔn enti ɔkaa ntam sɛ, **11** wɔn a wɔayi wɔn afiri Misraim asase so no, wɔn mu biara nni hɔ a wadi boro mfirinhyia aduonu a ɔɛhunu asase a ɔhyɛ Abraham, Isak ne Yakob ho bɔ no, ɛfiri sɛ, wɔanni ne mmara so. **12** Agye Kenesini Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua na wɔnka ho, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn akoma nyinaa dii Awurade akyi, hyɛ nnipa nkuran sɛ wɔnkɔ Bɔhyɛ Asase no so. **13** Awurade ma yekyinkyinii eserɛ no so hɔ mfirinhyia aduanan kɔsii sɛ saa awoɔ ntoatoasoɔ amumuyefoo no nyinaa wuwuɛ. **14** “Nanso, monhwɛ, abɔnefoo, moreyɛ saa bɔne koro no ara bi. Esiane sɛ mo dɔso enti, Awurade bo a afu Israel no ano beyɛ den sen kane no. **15** Sɛ motwe mo ho firi Onyankopɔn ho sei a, ɔɛma nnipa no atena eserɛ so hɔ akyere na sɛ nnome bi ba wɔn so a, ɛho asodie da mo so.” **16** Wɔteaam sɛ, “Ɛnte saa koraa! Yɛbeyɛ yɛn nnwammuo na yɛakyekyere nkuro akeseɛ asi nketewa no anan **17** na yɛn ankasa de akodeɛ bɛhyehyɛ yɛn ho adi Israelfoo a aka no anim kɔsi sɛ yede wɔn beba asomdwoɛɛ mu ama wɔabɛfa wɔn agyapadeɛ. Na deɛ edi ɛkan no, ɛsɛ sɛ yekyekyere nkuro a yɛɛgye afasuo afa ho ama yɛn nkurɔfoo atena mu na ɛhɔfoo no ankɔto anhyɛ wɔn so. **18** Sɛ Israelfoo no nsa nkaa wɔn agyapadeɛ no a, yɛrentena ha. **19** Yɛmpɛ Yordan ho asase biara. Mmom, yɛpɛ asase a ɛda apueɛ fam hɔ no.” **20** Mose kaa sɛ, “Ɛyɛ. Sɛ mobeyɛ sɛdeɛ moaka no, na mode akodeɛ ahyehyɛ mo ho ama

Awurade ɔko no, **21** na mode mo akodɔm no atware Yordan kɔsi se Awurade bɛpamo n'atamfoɔ no a, **22** ennee, se asase no ho asem dwo breoo wɔ Awurade anim a, motumi sane ba. Eba saa a, na ekwere se, moaye mo asede ama Awurade ne Israelfoɔ nyinaa. Na asase a eda apuee no nso, Awurade de bema mo. **23** “Se moanni asem a moaka no so a, na moaye bɔne atia Awurade, na se eba saa a, monhunu se, eho asotwe beba mo so. **24** Monkɔ so nkyekyere nkuro mma mo fiefoɔ na monye nnwammuo mma mo nnwan na monni asem a mokaee no nyinaa so.” **25** Ruben ne Gad nkurɔfoɔ no kaa se, “Yebedi w'ahyede no so pɛpɛpɛ. **26** Yen mma, yen yerenom, yen nnwan ne yen anantwie betena Gilead nkuropon mu. **27** Nanso, yen a wɔkyere yen se asraafoɔ no beko ama Awurade sedef woaka no.” **28** Enti, Mose penee so ka kyeree Eleasa, Yosua ne mpanimfoɔ a wɔtuatua Israel mmusuakuo ano no se, **29** “Se Gad ne Ruben abusuakuo mu mmarima nyinaa a wɔkyere wɔn ahye sraa mu se wɔnkɔko mma Awurade no ne me kɔ Yordan na se wɔkɔko di nkonim wɔ hɔ a, momfa Gilead asase no mma wɔn; **30** na se wɔankɔ a, ennee wɔmpene so mfa nsase a mowɔ wɔ Kanaan asase so no bi.” **31** Gad ne Ruben abusafoɔ kaa bio se, “Yebedi Awurade asem so; **32** yede akodee bɛhyehye yen ho adi Awurade akyi akɔ Kanaan nanso, yen ara yen asase beda Yordan fa ha.” **33** Enti, Mose maa wɔde Amorifoɔhene Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne wɔn nkuro akese maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuo. **34** Gad nkurɔfoɔ na wɔkyekyeree saa nkuro yi: Dibon, Atarot, Aroer. **35** Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha, **36** Bet-

Nimra ne Betharan. Na eye nkuro a nnwan wɔ mu yie. **37** Ruben mmammarima na wɔkyekyeree saa nkuro a edidi so yi: Hesbon, Eleale Kiriataim, **38** Nebo, Baal-Meon ne Sibma. Wɔtotoo nkuro a wɔkyekyere no edin foforo. **39** Afei, Makir asefoɔ a wɔfiri Manase abusuakuo mu kɔɔ Gilead kɔko dii hɔ so pamoo Amorifoɔ a saa eberɛ no na wɔte hɔ no nyinaa. **40** Enti, Mose de Gilead maa Makirfoɔ, Manase asefoɔ, ma wɔtenaa hɔ. **41** Manase abusuakuo mu nnipa foforo bi a wɔfiri Yair nso tenatenaa Gilead nkuro bebree so, sesaa beaɛ a wɔwɔ hɔ no din frɛɛ hɔ Hafrotyair. **42** Ɖbarima bi a ne din de Noba dii asraafoɔ bi anim de wɔn kɔɔ Kenat ne ne nkuraaseɛ kɔbɔ wɔn atenaɛ wɔ hɔ, enti ɔde ne din Noba too saa beaɛ hɔ.

**33** Yei ne akwantuo nhyehyɛɛ a Israelfoɔ dii so eberɛ a Mose ne Aaron de wɔn firi Misraim no. **2** Mose twerɛɛ faako a wɔfaɛ nyinaa sɛdɛ Awurade kyereɛ no sɛ ɔnye no. Yeinom ne mmea mmea a wɔsɔɛ wɔ wɔn akwantuo no mu. **3** Wɔsiim firii Rameses kuropon no mu wɔ Twam Afahye a edi ekan no akyi bosome a edi ekan eda a etɔ so dunum. Wɔde akokoɔduru firii hɔ a Misraimfoɔ no rehwe wɔn. **4** Saa eberɛ no, na Misraimfoɔ no resie wɔn mmakan a Awurade kunkumm wɔn anadwo a adeɛ rebekye ama wɔatu ekwan no no. Awurade nam atemmuo nnwuma akeseɛ yi so dii Misraimfoɔ anyame no nyinaa so nkonim. **5** Wɔfirii Rameses no, wɔbaa Sukot. **6** Wɔfirii Sukot bebɔ atenaɛ wɔ Etam, esere no ano. **7** Wɔfirii Etam sane wɔn akyi baa Pihahiot a ene Baal-Sefon di nhweanimu, na wɔbɔ atenaɛ wɔ bepɔ Migdol ho. **8** Wɔfiri Pihahiot, na wɔtwaa Ɛpo Kɔkɔ no kɔɔ esere so. Wɔde nnansa nante

koo Etam esere so kaboo atenaee wo Mara. **9** Wofirii Mara no, wobaa Elim; baabi a na nsuwa dumienue ne mmedua aduason wo ho. **10** Wofirii Elim no, woboo atenaee wo Epo Koko no ho. **11** Wofirii Epo Koko no ho, kaboo atenaee wo Sin anweatam so. **12** Wotu firii Sin koo Dofka. **13** Wofirii Dofka kaboo atenaee wo Alus. **14** Wofirii Alus kaboo atenaee wo Refidim, baabi a na wonna nsuo mmanipa no nnom. **15** Wofirii Refidim no, woko Sinai esere so. **16** Wofirii Sinai esere so no, woko atenaee wo Kibrot-Hataawa. **17** Wofirii Kibrot-Hataawa koo Haserot. **18** Wofirii Haserot koo Ritma. **19** Wofirii Ritma koo Rimon Peres. **20** Wofirii Rimon Peres koo Libna. **21** Wofirii Libna koo Risa. **22** Wofirii Risa koo Kahelata. **23** Wofirii Kahelata kaboo atenaee wo Sefer Bepo so. **24** Wofirii Sefer Bepo so koo Harada. **25** Wofirii Harada koo Makhelot. **26** Wofirii Makhelot koo Tahat. **27** Wofirii Tahat kaboo atenaee wo Tera. **28** Wofirii Tera koo Mitka. **29** Wofirii Mitka koo Hasmona. **30** Wofirii Hasmona koo Moserot. **31** Wofirii Moserot koo Beneyaakan. **32** Wofirii Beneyaakan koo Horhagidgad. **33** Wofirii Horhagidgad koo Yotbata. **34** Wofirii Yotbata koo Abrona. **35** Wofirii Abrona koo Esion-Geber. **36** Wofirii Esion-Geber kaboo atenaee wo Kades, wo Sin esere so. **37** Wofirii Kades kaboo atenaee wo Bepo Hor so, wo Edom hyee ano. **38** Ebere a waduruu Bepo Hor ase no, Awurade ka kyeree asofoo Aaron se onko bepo no atifi, na ehoo na okowuie. Asem yi sii mfee aduanan so a Israelfoo tu firii Misraim no. **39** Aaron dii mfee oha aduonu mmiensa, na owuie wo Bepo Hor so. **40** Saa eberere no ara mu na Kanaanhene Arad a otenaa Negeb wo

Kanaan asase so no tee se Israelfoɔ no reba n'asase so. **41** Israelfoɔ no toaa wɔn akwantuo no so firi Bepɔ Hor so kɔbɔɔ atenaee wɔ Salmona. **42** Wɔfirii Salmona kɔtenaa Punon. **43** Wɔfirii Punon kɔtenaa Obot. **44** Wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim, Moab hyee so. **45** Wɔfirii hɔ no, wɔkɔɔ Dibon Gad. **46** Wɔfirii Dibon Gad kɔɔ Almon Diblataim. **47** Wɔfirii Almon Diblataim kɔtenaa Abarim mmepɔ a eɛen Nebo no so. **48** Na akyire no, wɔtu kɔbɔɔ atenaee wɔ Moab tata so a eɛen Asubɔnten Yordan a ene Yeriko di nhweanimu no. **49** Wɔwɔ saa beaee hɔ no, wɔtenaa mmeaee bebree a eɛen Asubɔnten Yordan ho—efiri Bet-Yesimot kɔsi Abel Sitim a ewɔ Moab tata so no. **50** Eberɛ a wɔabɔ atenasee hɔ no na Awurade nam Mose so kasa kyerɛɛ Israelfoɔ no se, **51** “Se motwam Asubɔnten Yordan kɔduru Kanaan asase so a, **52** mompam nnipa a wɔte hɔ no nyinaa na monsɛe wɔn abosom ne ahoni a wɔde abɔɔ aye ne asɔreeɛ a wɔasisi no petee mu wɔ mmepɔ so ne beaee a wɔsom wɔn ahoni no nyinaa. **53** Mede asase no ama mo. Momfa na montena so. **54** Mo mmusua mu nnipa dodoɔ so na wɔbɛhwe ama mo asase. Wɔn a wɔdɔɔso no, wɔbɛma wɔn asase keɛɛ na wɔn a wɔsua no nso bɛnya asase ketewa. **55** “Se moampam nnipa a wɔte hɔ no a, wɔbɛye mo ani ase mpe ne mo honam mu nkaseɛ. Wɔbɛha mo wɔ asase no so. **56** Na mede dee mahye se mɛye wɔn no bɛye mo.”

**34** Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **2** “Ka kyerɛ Israelfoɔ no se, ‘Se mobɛduru Kanaan asase no so a, asase a mede rema mo se mo ankasa asase no a, sei na mo ahyee bɛye: **3** “Asase no anafoɔ fam no bɛye Sin esere so a eɛa Edom ano. Anafoɔ hyee no ano befiri Nkyene Eɔpo no. **4** Eɛetoa



so akotra Akrabbim wo anafoo ho a erekoo Sin no. N'anafoo pa ara no beye Kades-Barnea, na efiri ho akosi Hasarada de akowie Asmon. **5** Efiri Asmon a, ehaye no beko ara akosi Misraim asuwa no mu na ano akopem Po Kese no ano. **6** Mo huye a ewo atoe no beye Po Kese a eda ho no. **7** Mo huye a eda atifi no befiti asee wo Po Kese no ano, na atoa so ako apuee fam akosi bepo Hor, **8** de ako Lebo Hamat na ako Sedad **9** ne Sifron ako Hasar-Enan. **10** Apuee huye no befiri Hasar-Enan anafoo ako Sefam **11** akosi Ribla wo Ain apuee fam. Efiri ho a, ebeko akopem Kineret epo no wo apuee fam, **12** na asiane afiri Asubonten Yordan, na akopem Nkyene Epo no. "Sede mo asase ahaye tee nie." **13** Afei Mose ka kyeree Israelfoo no se, "Yei ne asase a mobebo so ntonto akyekye afa no. Awurade ahye se mmusua nkron ne fa a aka no na wobekyekye mu afa. **14** Ruben ne Gad mmusuakuo no ne Manase abusua fa no dee, wama won asase no bi **15** wo Yordan apuee fam a ene Yeriko di nhweanimu no." **16** Awurade ka kyeree Mose se, **17** "Nnipa a won edin didi so yi na mayi won se wonkyekye asase no mu: osfoo Eleasa, Nun babarima Yosua. **18** Yi abusua biara mu opanin baako na ommoa won nni saa dwuma yi. **19** "Won edin na edidi so yi: "Yuda abusukuo ntuanoni, Yefune babarima Kaleb; **20** Simeon abusukuo ntuanoni, Amihud babarima Semuel; **21** Benyamin abusukuo ntuanoni, Kislou babarima Elidad; **22** Dan abusukuo ntuanoni, Yogli babarima Buki; **23** Yosef babarima Manase abusukuo ntuanoni, Efod babarima Haniel; **24** Yosef babarima Efraim abusukuo ntuanoni, Siftan babarima Kemuel; **25** Parknak babarima Elisafan,

Sebulon abusuakuo ntuanoni; **26** Asan babarima Paltiel, Isakar abusuakuo ntuanoni; **27** Selomi babarima Ahihud, Aser abusuakuo ntuanoni; **28** Amihud babarima Pedahel, Naftali abusuakuo ntuanoni.” **29** Saa nnipa yi na Awurade yii wɔn sɛ wɔnhwe nkyekye Kanaan asase no mu mma Israelfoɔ no.

**35** Eberɛ a Israelfoɔ bɔɔ atenaseɛ wɔ Yordan ho, Moab tata so a ene Yeriko di nhweanimu no, Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **2** “Ka kyerɛ Israelfoɔ no na wɔmfɔ wɔn agyapadeɛ no mu bi a eyɛ nkuro ne eho mmoa adidibea mma Lewifoɔ. **3** Nkuro no mu na wɔbetena na wɔn anantwie, wɔn nnwan ne wɔn mmoa a aka no nso akɔ adidi wɔ adidibea hɔ. **4** “Wɔn mmoa adidibea no kɛsɛɛ befiri kuro no afasuo ho a ne fa biara tɛtɛɛtɛ ye anammɔn apem ne ahanum. **5** Monsusu anammɔn mpensa mfiri kuro no afasuo no ho wɔ n’afanan nyinaa. Yei beyɛ adidibea kɛsɛɛ ama nkuro no. **6** “Momma Lewifoɔ no dwanekɔbea nkuropɔn nsia, baabi a obi a wafom akum ɔfoforɔ no betumi adwane akɔ. Momfa nkuro aduanan mmieniu nka wɔn ho. **7** Ne nyinaa beyɛ nkuro aduanan nwɔtwe ne ho adidibea. **8** Saa nkuro yi befiri Israelfoɔ no agyapadeɛ mu. Mmusuakuo no mu akɛsɛɛ bɛma Lewifoɔ no nkuro bebree na mmusuakuo nketewa no ama kakraa. Abusuakuo biara bɛma sɛdɛɛ n’agyapadeɛ kɛsɛɛ tɛɛ.” **9** Awurade ka kyerɛɛ Mose sɛ, **10** “Ka kyerɛ nnipa no sɛ, sɛ wɔduru asase no so a, **11** wɔnyi Dwanekɔbea Nkuro a wɔde bɛma obiara a wafom akum onipa na ɔpɛ sɛ ɔdwane kɔ hɔ. **12** Saa nkuro yi beyɛ dwanekɔbea ama owudifoɔ no afiri owufoɔ no abusuafɔɔ a wɔpɛ sɛ wɔtɔ owufoɔ no

wuo so aware; na ense se wakum owudifo no, gye se woadi n'asem abu no kumfo. **13** E se se wosisi Dwanekabea Nkuro yi mu mmiensa wo Kanaan asase so **14** na wosisi mmiensa nso wo Asubonten Yordan apuee fam. **15** Enye Israelfo no na eho beye won dwanekabea, na mmom, ebeye dwanekabea ama ahoho ne akwantufo nyinaa. **16** "Nanso, se obi de dadee poma sin bi bo obi kum no a, wofa no se wadi awu, enti ese se wakum owudifo no. **17** Anaase, se wode ebo kesee bi bo owufo no a, eye awudie enti ese se wakum owudifo no. **18** Saa ara nso na se wode dua na wode kumm no a, ete ara ne no. **19** Se oweretof no hyia owudifo no baabiara a, wo ho kwan se okum no bi. **20** Enti, se obi nam otan so to biribi bo obi, anaase otete no, **21** anaa ode abufuo bo no kuturuku na onii no wu a, oye owudifo enti ese se oweretof no kum owudifo no. **22** "Na se nkwanhyia no mu, se obi anhye da na otoo biribi anaa ebo bi a wanto no abufuo so, na onnim se ebobo obi **23** anaase enye n'adwene se obeha ne otamfo, na se onipa ko no wu a, **24** ese se wodi asem no. Wobehwe se eye nkwanhyia anaa enye nkwanhyia, anaase ese se wode saa onipa no hye owufo no weretoni nsa anaa wommfa no nhye ne sa. **25** Se wosi gyinae se eye nkwanhyia a, nnipa no begye owudifo no afiri oweretof no nsam. Wobema owudifo no atena Dwanekabea Kuro no mu ho ara akasi se osopanin bewu. **26** "Se owudifo no firi kuro no mu **27** na oweretoni no hyia no na okum no tua ka a, wommfa no se eye awudie, **28** efiri se, anka ese se owudifo no tena kuro no mu kasi mmere a osopanin no bewu. Osopanin no wuo akyi

no, owudifoɔ no tumi kɔ ne kurom. **29** “Yei yɛ Israelfoɔ mmara a ewɔ hɔ daa firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so. **30** “Ese se wɔkum awudifoɔ nyinaa. Nanso gye se adansefoɔ boro onipa baako di tia no ansa na ese se wɔkum no. Se onipa baako di adanseɛ tia no nso a, ense se wɔkum no. **31** “Eberɛ biara a wɔɛɛɛɛ obi kumfɔ no, ese se ɔwuo a wɔnnye mpata biara. **32** “Odwanefoɔ bi a ɔhyɛ Dwanekɔbea Kuroɔn no mu no nso nni ho ekwan se ɔtua sika ma wɔma no ekwan kɔ ne kurom ansa na ɔsɔfopanin no awu. **33** “Yei na ebema awerhyɛmu se asase a mote so no ho rengu fi, efiri se, awudie gu asase ho fi. Wɔrentumi nye mpataɛɛ foforo biara mma awudie gye se wɔkum owudifoɔ no. **34** Monngu asase a morekɔtena so no ho fi, efiri se, Me, Awurade mete hɔ bi. Mene Awurade a mete Israelfoɔ mu no.”

**36** Afei, Gilead abusua no ntuanofɔɔ, Makir a ɔyɛ Manase babarima ne Yosef nana asefoɔ kɔɔ Mose ne Israel ntuanofɔɔ nkyen de adesɛɛɛ kɔtoɔ wɔn anim. **2** Wɔkaa se, “Awurade ka kyereɛ wo se bɔ ntonto kronkron na gyina so kyekye asase no ma Israelfoɔ. Awurade ka kyereɛ wo se fa yen nuabarima Selofehad agyapadeɛ ma ne mmammaa. **3** Na se eba se wɔn mu bi kɔware wɔ abusua foforo mu a, ɔde asase a wɔde ama no no beko awadeɛ. Se eba saa a, yen abusua no asase keɛɛ so bete. **4** Se Mfirinhyia Aduonum Afahye no duru so a, saa agyapadeɛ no beka hɔ ara. Na ebefiri abusuakuo a anka ewɔ no no nsam koraa.” **5** Enti Mose de saa ɔhyɛ nsem a efiri Awurade yi maa Israelfoɔ no: “Yosef abusuakuo mu nnipa no asem no ye nokore. **6** Awurade ɔhyɛ nsem a efa Selofehad mmammaa

no ho no nie: wõtumi ware ðbarima biara a wõpe a ðfiri wõn agya abusuakuo mu. **7** Ense se agyapadee biara firi abusuakuo bi nsam kò abusuakuo foforò nsam, efiri se, ese se abusuakuo biara agyapadee tena hò sedee etee firi kane no. **8** Mmammaa a wõwò Israel mmusuakuo mu nyinaa a agyapadee tumi kò wõn nsam no, ese se wõwareware wò wõn mmusuakuo mu na wõn agyapadee amfiri wõn abusuakuo mu. **9** Ense se agyapadee biara firi abusuakuo bi nsam kòdi ðfoforò nsam, ese se Israel abusuakuo biara bò n'agyapadee ho ban.” **10** Selofehad mmammaa no yee sedee Awurade hyee Mose no. **11** Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa warewaree wõn agyanom nuammarima mma. **12** Wõwarewaree wò Yosef babarima Manase mmusua mu enti wõn agyapadee no kaa wõn abusuakuo mu. **13** Yei ne mmara ne nhyehyeee a Awurade nam Mose so de maa Israelfoò eberè a wõbòò atenaee wò Moab tata so so, wò Asubõnten Yordan a ene Yeriko di nhweanimu no ho.

## 5 Mose

**1** Yei ne nsem a Mose ka kyereε Israelfoo nyinaa wɔ esere no so wɔ Yordan apueε. Wɔbɔɔ atenaε wɔ Yordan bɔnhwa a εben Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no. **2** Efiri Horeb de kɔ Kades-Barnea no, ekwan a efa bepɔ Seir no ye nnafua dubaako kwan. **3** Israelfoo firii Bepɔ Sinai no, afe a etɔ so aduanan no bosome dubaako no εda a εdi εkan no, Mose kaa nsem a Awurade hyεε no sε ɔnka nkyere Israelfoo no pεpεpε kyereε wɔn. **4** Ɔkaa saa asem yi wɔ εbere a na wɔadi Amorifoo ɔhene Sihon a na ɔdi adeε wɔ Hesbon ne Basanhene Og a na ɔdi adeε wɔ Astarot ne Edrei so nkonim. **5** Yordan agya a εwɔ Moab asase so na Mose firii aseε kyerekyereε mmara no mu sε: **6** Awurade ka kyereε yen wɔ Horeb sε: “Moatena saa bepɔ yi so akyere dodo. **7** Montutu nkɔtena Amorifoo nkokoɔ so; monkɔtena nnipa a wɔbemmen Araba mmepɔ no mu ne atɔεε mmepɔ ayaase nyinaa mu; monkɔ Negeb na momfa mpoano nkɔsi Kanaanfoo asase so ne Lebanon nkɔduru Asubɔnten Eufate ho. **8** Montie! Mede saa asase yi ama mo. Monkɔ na monkɔfa asase a Awurade hyεε bɔ sε ɔde bεma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wɔn asefoo no.” **9** Saa εbere no, meka kyereε nnipa no sε, “Me nko ara merentumi nye mo ho adwuma. **10** Awurade, mo Onyankopɔn, ama moadɔre enti enne yi, mo ase afee te sε ɔsoro nsoromma. **11** Awurade mo agyanom Onyankopɔn mma mo nnɔre mmɔho mpempem na ɔnhyira mo sedεε wahye mo bɔ no. **12** Na εbeyε den na me nko metumi masoa mo haw ne mo nnesoa ne mo aperedie? **13** Monyi

mmarima bi a wɔwɔ nyansa, nteasee, na wɔwɔ edin pa mfiri abusuakuo biara mu na memfa wɔn ntuatua mo ano.” **14** Mobuaa me se, “Dwuma a woasusu se wobedi no ye.” **15** Enti, mede mo mmusuakuo mu mmarima atitire, anyansafoɔ a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne edu edu so mpanin ne mo mmusuakuo so se ahwefoɔ. **16** Na atemmufoɔ a wɔwɔ hɔ saa eberɛ no nso, mehyee wɔn se, se akasakasa ba anuanom ntam, se asem no ye Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne ɔhɔhɔɔ bi a, monhwe na mommu atentenenee. **17** Mo atemmuo mu, mommmu ntenkyea. Montie ɔketewa ne ɔkeseɛ pɛ. Monnsuro onipa biara, efiri se, Onyankopɔn na ɔbu aten. Asem a eye den ma mo no, momfa mmɛ me na menni. **18** Na saa eberɛ no, mekaa biribiara a ese se moye kyereɛ mo. **19** Na sɛdeɛ Awurade hyee yen no, yefirii Horeb de yen ani kyereɛ Amorifoɔ bepɔ a yenam esere pradada a moahunu no so kɔduruu Kades-Barnea. **20** Afei, meka kyereɛ mo se, “Moaduru Amorifoɔ bepɔman a Awurade de rema yen no so. **21** Awurade, mo Onyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa sɛdeɛ Awurade, mo agyanom Onyankopɔn, ka kyereɛ mo no. Monnsuro: mommma obi ntu mo aba mu.” **22** Enna mo nyinaa baa me nkyen bekaa se, “Momma yensoma mmarima nni yen anim na wɔnkɔsra asase no mma yen na wɔmmeka deɛ wɔbehunu nkyere yen na eno na ebekyere yen ekwan ne nkuro ko a yɛbɛfa so.” **23** Na saa nsusuiɛ yi ye ma me enti meyii akwansrafoɔ dumieniu a ɔbaako biara firi mo mmusuakuo dumieniu no mu. **24** Wɔforoo bepɔ no na wɔkɔduruu

Eskol subɔnhwa mu sraa hɔ. **25** Na wɔfaa asase no so aba bi de brɛɛ yen. Na wɔkaa sɛ, asase a Awurade yen Onyankopɔn de ama yen no ye asase pa. **26** Nanso, na mompɛ sɛ moforo kɔ soro. Motee Awurade asem so atua. **27** Monwiinwii wɔ mo ntomadan mu kaa sɛ, “Awurade tan yen enti na ɔde yen firi Misraim de yen abɛhyɛ Amorifoɔ nsam sɛ wɔnkunkum yen. **28** Yɛrɛkɔ no sen? Yen akwansrafoɔ no amanneebɔ no abu yen aba mu. ‘Wɔka sɛ asase no so nnipa ye atentene ahoɔdenfoɔ sene yen. Wɔn nkuro ye akeseɛ a afasuo a wɔatoto afa ho no kɔ ɔsorosoro. Na mpo, yɛhunuu Anakfoɔ mma no bi wɔ hɔ!” **29** Na meka kyereɛ mo sɛ, “Monnsuro! **30** Awurade di mo anim. Ɖbɛko ama mo sɛdeɛ mohunuu no sɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no. **31** Na mohunuu nso sɛdeɛ Awurade kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoasoɔ wɔ esere so ha sɛdeɛ agya hwe ne ba no. Afei, ɔde mo abɛduru beaɛ ha.” **32** Nanso, deɛ ɔyɛ maa mo no nyinaa akyi no, moannye Awurade anni. **33** Ɖdii mo anim pɛɛ beaɛ pa maa mo tenaɛɛ, de ogyadum kyereɛ mo ekwan anadwo de omununkum dum kyereɛ mo ekwan awia. **34** Awurade tee sɛ morenwiinwii no, ne bo fuu yie na ɔkaa ntam sɛ, **35** “Saa awoɔ ntoatoasoɔ bɔne yi mu, onipa baako koraa nni hɔ a ɔbɛhunu asase pa a maka ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom **36** agye Yefune babarima Kaleb. Ɖno na ɔbɛhunu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bɛma ɔne n’asefoɔ, ɛfiri sɛ, wadi Awurade akyi nokoreɛ.” **37** Me nso, esiane mo enti, Awurade bo fuu me. Ɖka kyereɛ me sɛ, “Wo nan rensi Bɔhyɛ Asase no so da! **38** Na mmom, wo ɔboafɔɔ Nun babarima Yosua na ɔbɛdi ɔmanfoɔ no anim akɔ asase no



so. Na se ɔreboa ne ho akɔ hɔ a, hye no nkuran. **39** Mede asase no bema wo mma a wɔnnim biribiara. Wo mma a wɔnnim papa nnim bɔne no. Na mosuro se wɔbɛfa wɔn nnommum, nanso wɔn na mede asase no bema wɔn. Wɔn na wɔbetena asase no so. **40** Na mo deɛ, monnane mo ani nkɔ esere so a erekɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no so hɔ.” **41** Enna mogye too mu se “Yɛaye bɔne atia Awurade. Yɛbɛkɔ asase no so akɔko sɛdeɛ Awurade aka akyere yen no.” Enti, wɔfaa wɔn akodeɛ miaɛɛ. Na wɔgye di se eho sodie beye mmere ama wɔn. **42** Nanso, Awurade ka kyereɛ me se, “Ka kyere wɔn se, ‘Mma wɔnnkɔko, ɛfiri se, wɔkɔ a merenni wɔn akyi. Wɔn atamfoɔ no bɛdi wɔn so.’” **43** Asem a meka kyereɛ mo ni, nanso moantie. Na mmom, mosɔre tiaa Awurade ahyedeɛ no bio nam ahomasoɔ so kɔɔ asase no so kɔkoeɛ. **44** Amorifoɔ a wɔte bepɔ no so nso sɔre baa se nwowa ne mo koeɛ. Wɔtaa mo kunkumm mo firii Seir kɔduruu Horma. **45** Afei, mosane baa mo akyi besuu wɔ Awurade anim, nanso wantie. **46** Enti, motenaa Kades nna bebree.

**2** Afei, yesane yen akyi de yen ani kyereɛ esere so wɔ baabi a Ɛpo Kɔkɔɔ no da hɔ sɛdeɛ Awurade kyereɛ me se menyɛ no. Yenantenante faa Seir bepɔ ho nna bebree. **2** Akyire no, Awurade ka kyereɛ me se, **3** “Moatwa afa saa bepɔ yi ho akyere yie enti monnane mo ani nkyere atifi fam. **4** Hye ɔman no se, ‘Mɔbɛfa mo nuanom EDOMFOO a wɔye Esau asefoɔ a wɔte Seir no asase so. EDOMFOO no besuro mo, nanso monhwe yie. **5** Monnhye wɔn abufuo a ɛde ɔko bɛba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo nan betia, ɛfiri se, mede Seir bepɔ kuro ama Esau se n’atenaɛɛ. **6** Aduane biara

a mobedi ne nsuo biara a mobenom no, montua wɔn ho ka.” 7 Awurade ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwe mo so wɔ mo akwantuo wɔ esere kakraa yi nyinaa so. Saa mfee aduanan yi nyinaa mu, Awurade aka mo ho na hwee ho anhia mo. 8 Yetwa faa yen nuanom a wɔye Esau asefoɔ a wɔte Seir no ho. Yefaa Araba subɔnhwa ekwan no a efiri Elat ne Esion-Geber no so na yebefaa Moab esere so ekwan no so. 9 Awurade ka kyerɛɛ me se, “Monnha Moabfoɔ no anaa monnteetee wɔn sedee ede ɔko beba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo. Efiri se, mede Ar ama Lot asefoɔ se agyapadeɛ.” 10 Kane no na Emifoɔ na wɔte hɔ. Na wɔsoso na wɔdɔso a wɔwɔware te se Anakfoɔ no. 11 Wɔn nso, na wɔye abrane se Anakfoɔ no ara pe, a na wɔfre wɔn Refaimfoɔ, nanso Moabfoɔ dee, na wɔfre wɔn Emifoɔ. 12 Kane no na Horifoɔ na wɔte Seir, nanso Esau asefoɔ tuu wɔn firii hɔ. Wɔsee Horifoɔ no tenaa wɔn ananmu sedee Israel yee wɔ asase a Awurade de maa wɔn se wɔn agyapadeɛ no so no pɛpɛpɛ. 13 Awurade kaa se, “Afei, sɔre na kɔtwa asuwa Sered no.” Na yekɔtwaa asuwa Sered. 14 Na nna dodoɔ a yede nante firi Kades-Barnea besii se yetwaa asuwa Sered no ye mfirinhyia aduasa nwɔtwe. Saa eberɛ no, na mmarima a wɔanyinyini yie a wɔbetumi akɔ ɔko no nyinaa awuwu wɔ esere no so sedee Awurade kaeɛ no. 15 Na Awurade nsa tiaa wɔn ara kɔsi se wɔn nyinaa bewuwuu wɔ wɔn atenaɛ hɔ. 16 Akofoɔ no nyinaa wuwu firii nnipa no mu pe, 17 Awurade ka kyerɛɛ me se, 18 “Enne, ese se wofa Ar kɔsi Moab mantam mu. 19 Na se woduru Amonfoɔ mu a, nha wɔn anaa nhye wɔn ahometee a ede wɔn

bekɔ ɔko mu, efiri se, meremma mo Amorifoɔ nsase no bi. Mede ama Lot asefoɔ se agyapadee.” 20 Saa beaee ho na abrane akeseɛ a na Amonfoɔ fre wɔn Samsumin no na wɔte kane no. 21 Na wɔye nnipa ahoɔdenfoɔ a wɔdɔɔso na wɔwɔware te se Anakfoɔ no. Na Awurade see Samsumifoɔ no wɔ Amonfoɔ anim ma wɔtuu wɔn tenaa wɔn anan mu. 22 Saa ara na Awurade see Horifoɔ wɔ Esau asefoɔ a na wɔte Seir no anim ma wɔtuu wɔn, tenaa wɔn anan mu de besi enne yi. 23 Na Awifoɔ nso a wɔtenaa nkuraa nkuraa hwete kɔduruu Gasa no nso, Kaftorfoɔ a wɔfiri Kaftor bessee wɔn, tenaa wɔn anan mu. 24 “Sɔre kɔtwa Arnon subonhwa. Mede Hesbonhene Sihon a ɔye Amorini no ne n’asase ahye wo nsa. Kɔto hye ne so, na monko, na fa n’asase no. 25 Efiri enne yi ara, mede mo ho suro ne hu behye aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa mu. Wɔbete mo ho nsem na wɔn ho bepopo na mo enti, wɔanya adwenemhaw.” 26 Metuu abɔfoɔ firii Kedemot esere so kɔ Hesbonhene Sihon nkyen asomdwoee so kɔka kyeree no se, 27 “Ma yentwam w’asase so ha. Yebefa ekwan tempɔn mu a yeremmane mfa benkum anaa nifa so baabiara. 28 Tɔn aduane ma yenni na tɔn nsuo nso ma yennom. Dee yerehwehwe ara ne ekwan a wobema yen ama yeatwam wɔ w’asase so, 29 sɛdee Esau asefoɔ a na wɔte Seir ne Moabfoɔ a na wɔte Ar yee yen no. Ma yentwam nkɔsi se yebetwam Yordan akɔsi asase a Awurade de ama yen no so.” 30 Nanso, Hesbonhene Sihon amma yeamfa n’asase so antwam. Efiri se, Awurade yee ne honhom sisirii, pirim n’akoma sɛdee ɔnam so de no behye wo nsam nam so adi wɔn so nkonim sɛdee waye no enne

yi. **31** Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, “Mafiti aseɛ de Sihon ne ne ɔman ahyɛ wo nsam. Afei, fiti aseɛ na di wɔn so, na fa n’asase no.” **32** Eberɛ a Sihon ne ne dɔm behyiaa yɛn ɔko so wɔ Yahas no, **33** Awurade de no maa yɛn ma yɛdii ɔno, ne ne manfoɔ nyinaa so. **34** Na yɛfaa ne nkuro nyinaa saa ɛberɛ no sɛɛɛ ne mmarima, mmaa ne mmɔfra a wɔwɔ kuroɔpɔn biara mu a yɛannya obiara, **35** gye afieboa nko na yɛfomm wɔn faɛɛ, enna nkuro a yɛfaɛɛ no mu asadeɛ. **36** Ɛfiri Aroer a ɛda Arnon subɔnhwa ano ne kuro a ɛda subɔnhwa no mu no so de kɔsi Gilead no, kuro biara nni hɔ a na ɛsodie yɛ den ma yɛn; Awurade de ne nyinaa hyɛɛ yɛn nsa. **37** Nanso, yɛammɛn Amorifoɔ a na wɔwɔ Asubɔnten Yabok ho ne mmɛpɔ no so nkuro no baabiara a Awurade yɛn Onyankopɔn hyɛɛ yɛn sɛ yɛnnkɔ no.

**3** Afei, yɛde yɛn ani kyerɛɛ Basan ɛkwan so. Basanhene Og ne n’asraadɔm firi behyiaa yɛn wɔ Edrei ne yɛn koeɛ. **2** Nanso, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, “Nsuro no, ɛfiri sɛ, mede ɔno ne n’akodɔm ne n’asase nyinaa ahyɛ wo nsa. Asem a ɛtoo Amorifoɔhene Sihon wɔ Hesbon no, saa asem korɔ no ara bi na ɛbeto no.” **3** Enti, Awurade, yɛn Onyankopɔn, sane de Basanhene Og ne n’akodɔm nyinaa hyɛɛ yɛn nsa. Yɛbɔɔ wɔn guiɛ a anka wɔn mu baako koraa. **4** Saa ɛberɛ no, yɛfaa wɔn nkuroɔpɔn nyinaa. Nkuroɔpɔn aduosia no mu baako koraa nni hɔ a yɛannye amfiri wɔn nsam. Argob mantam a ɛyɛ Og ahenkuro wɔ Basan nyinaa ka ho. **5** Saa nkuroɔpɔn yi nyinaa, na wɔato afasuo atentene afa ho de nnadeɛ apono atoto ano. Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, yɛfaa nkuraa a na wɔntoo afasuo mfaa ho bebree. **6** Yɛsɛɛ Basan kuroɔpɔn no korakora sɛdeɛ yɛsɛɛɛ Hesbonhene

Sihon no. Yɛsɛɛ nkuro no ne emu mmarima, mmaa ne mmɔfra nyinaa pasapasa. **7** Nanso, afieboa nyinaa ne nkuro no mu asadeɛ deɛ, yɛfom faɛɛ. **8** Amorifoɔ ahemfo baanu nsase a na ɛdeda Asubɔnten Yordan apueɛ fam no nyinaa, yɛfaɛɛ—nsase a ɛfiri Arnon subɔnhwa kɔsi beɔ Hermon so nyinaa. **9** Sidonfoɔ frɛ no Hermon Sirion enna Amorifoɔ frɛ no Senir. **10** Yɛadi nkuroɔn a ɛwɔ beɔ no apampam no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kɔsi nkuro a ɛwɔ Saleka ne Edrei, a na ɛye Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi. **11** Abrane no deɛ, Basanhene Og nko na na waka. Ne dadeɛ mpa tenten boro anammɔn dumiensa enna ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn nsia. ɛda so wɔ Amonfoɔ kuroɔn Raba mu seesei ara. **12** Yɛfaa asase no, mede asase no fa a ɛda firi Aroer Arnon subɔnhwa mu ne Gilead beɔ fa ne ne nkuro no maa Rubenfoɔ ne Gadfoɔ. **13** Afei, mede asase no nkaɛɛ a ɛye Gilead ne Basan nyinaa a ɛye na anka ɛye Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Saa Basan no nyinaa na wɔfrɛ no abrane asase. **14** Manase abusua ɔkannifoɔ Yair faa Argob asase no nyinaa a ene Basan kɔsii Gesurfoɔ ne Maakatfoɔ hyeɛ so. ɔde ne din too asase no frɛɛ hɔ Hawot-Yair de besi enne. **15** Mede Gilead maa Makir, **16** Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no, memaa wɔn asase bi a ɛfiri Gilead fa bi, kɔsi Arnon subɔnhwa ho, de kɔsi Asubɔnten Yabok a ɛye Amonfoɔ hyeɛ no so. **17** Atɔɛ hyeɛ no firi Asubɔnten Yordan a ɛda Araba a ɛfiri Kineret kɔsi Nkyene ɛpo a ɛda Pisga beɔ ayaase no. **18** Na mehyeɛ mo saa eberɛ no sɛ, “Awurade mo Onyankopɔn de asase yi ama mo sɛ momfa. Nanso mo mmarima akofoɔ nyinaa nhye akodeɛ nni mo nuanom Israelfoɔ anim ntwɔ

Yordan. **19** Mo yerenom, mo mma ne mo afieboa bebrebe no deε, monnya wɔn wɔ mo akyi wɔ nkuro a mede ama mo no so. **20** Sε Awurade bɔ Israelfoɔ a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a Awurade de ama wɔn a etwam Asubɔnten Yordan no so a, afei motumi sane mo akyi ba asase a mede ama mo no so.” **21** Saa eberε no, meka kyerεε Yosua sε, “Woahunu deε Awurade wo Onyankopɔn ayε saa ahemfo baanu yi. Saa ara na ɔbeyε ahemman a εwɔ Yordan atɔεε fam no nyinaa. **22** Nsuro aman a wɔwɔ hɔ no na Awurade beko ama wo.” **23** Saa eberε no, mesrεε Awurade sε, **24** “Aɔ Otumfoɔ Awurade, meye w’akoa. Afei, na worekyerε me wo keseyε ne wo tumi. Onyame bεn na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a ɔbetumi ayε mmaninneε te sε wo? **25** Mesrε wo, ma me ntwɔ Yordan nkɔhwε asase nwanwa a εda εfa hɔ, ɔman fεfε no ne Lebanon mmepɔ no.” **26** Nanso εsiane mo enti, Awurade bo fuu me. Na wantie me. Na Awurade ka kyerεε me sε “Eyiε, nka saa asem yi ho hweε bio nkyerε me. **27** Foro kɔ Pisga na hwε atɔεε ne atifi ne anafoɔ ne apueεε. Esiane sε, worentwa Yordan no enti, w’ankasa fa w’ani hwε asase no. **28** Nanso, tu Yosua na bɔ n’aba so, na hyε no den na ɔno na ɔbedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w’ani tua yi so.” **29** Eno enti, yetenaa subɔnhwa a εbεn Bet-Peor.

**4** Afei, Israel montie mmara ne nhyehyεεε a merebekyerεkyerε mo yi yie. Monni so na moanya nkwa, na moatumi akɔ asase a Awurade mo agyanom Onyankopɔn de rema mo no so na moatena hɔ. **2** Mommfa bi nka ho, na monnyi biribiara nso mfiri mmara a Awurade mo Onyankopɔn de ama me sε memfa mma mo

no mu, na mmom monni so. **3** Mode mo ani hunuu deɛ Awurade yɛɛ mo wɔ Baal-peor no. Ɖsɛɛ nnipa pii a na wɔsom abosom no. **4** Nanso, wɔn a na wɔdi Awurade mo Onyankopɔn nokore nyinaa da so te ase besi enne. **5** Sɛ moduru asase a mobɛtena so no so a, yeinom ne mmara a ɛsɛ sɛ modi so. Ɛfiri Awurade, yɛn Onyankopɔn, nkyɛn. Ɖde ama me sɛ memfa mma mo. **6** Sɛ modi so a, ɛbɛma mo agye nim wɔ adwene ne nyansa mu. Na sɛ aman a wɔatwa mo ho ahyia no te saa mmara yi a, wɔbɛteam sɛ, “Ɖman bɛn na wɔwɔ nyansa ne adwene sɛ Israel!” **7** Ɖman kɛsɛ bɛn na ɛwɔ onyame a ɔbɛn wɔn pɛɛ te sɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn, a yɛfrɛ no a ɔgye yɛn so yi? **8** Na ɔman bɛn na ɛwɔ edin sei a ɛwɔ mmara pa te sɛ saa mmara yi a mede rema mo enne yi? **9** Monhwɛ yie! Monhwɛ yie pa ara na mo werɛ amfiri deɛ moahunu sɛ Awurade yɛ ma mo. Sɛ mote ase yi, mommma saa nsem yi mfiri mo adwene mu da! Na monhwɛ nso sɛ mo mma ne mo nananom nso bɛte. **10** Ka kyere wɔn, ne titire no, ɛda a mokɔgyinaa Awurade mo Onyankopɔn anim wɔ bepɔ Horeb a ɔka kyereɛ me sɛ, “Frɛ ɔmanfoɔ no wɔ m’anim na mɛkyere wɔn deɛ wɔnyɛ no. Sɛ ɛba saa a, wɔbɛsua sɛdeɛ wɔbɛdi me ni berɛ dodoo a wɔte ase no, na ɛnam so ma wɔatumi akyerɛ wɔn mma mmara no.” **11** Mobɛgyina bɛnee bepɔ no ayaase ɛberɛ a na bepɔ no rehye no. Egyaframa no tu kɔɔ soro a omununkum ne esum kabii aduru no. **12** Na Awurade kasa faa ogya no mu kyereɛ mo. Motee nsem no, nanso moanhunu no. Enne kɛkɛ na ɛbaɛɛ. **13** Ɖdaa n’apam a ɔkyereɛ mo sɛ monni so no adi; mmaransɛm edu a ɔtwereɛ guu aboo ɛpono mmienu so

no. **14** Saa eberε no na Awurade hyεε me sε memfa mmara a εsε sε modi so wε asase a morebehyεne so akεtena so no mma mo. **15** Monhwe yie! Eberε a Awurade kasa faa ogya mu kyereε mo firi bepε Horeb so no, moanhunu no. **16** Eno enti, Monnnaadaa mo ho nye mfonι hunu bi wε mo tirim sε εye εbaa anaa εbarima, **17** aboa anaa anomaa, **18** aboa a εwea fam anaa nsuomnam. **19** Na sε mohwe ewiem na mohunu owia, εsrane ne nsoromma a, mma wεnntwetwe mo nkεsom wεn. Awurade, mo Onyankopεn, yeε saa ewiem abεdeε yi maa nnipa a wεwε asase so nyinaa. **20** Na mo deε, Awurade yii mo firii dadeε fononoo mu wε Misraim sε mommεye n'adedifoε sedeε mote enne yi. **21** Mo enti, Awurade bo fuu me yie. εkaa ntam sε, merentwa Asubεnten Yordan nkε asase pa a Awurade, mo Onyankopεn, de rema mo sε mo agyapadeε sononko no so da. **22** εwom sε mobεtwa Yordan akεtena hε asase no so, na me deε, mεwu wε asuo no fa ha. **23** Enti, monhwe yie na moammu apam a Awurade, mo Onyankopεn, ne mo aye no so. Sε moyε abosom sεso biara a mo Awurade mo Onyankopεn abra mo no a, na εkyere sε, moabu apam no so. **24** Awurade, mo Onyankopεn, ye Onyame ninkunfoε ne ogya a εhye adeε Onyankopεn. **25** Moawowo mma ne mmanana akyi, na moatena asase no so akyere no, sε bεne fa mo na moyε ohoni bi nam so ye bεne wε Awurade mo Onyankopεn ani so nam so hyε no Abufuo a, **26** mεfre εsoro ne fam sε m'adansefoε de tia mo saa εda yi sε, ntem so, mobεhye afiri asase a moretwam wε so akε Yordan akεfa no so. Morentena hε nkyε na wεaseε mo pasapasa. **27** Na Awurade bebε mo apansam



aman mu a mo mu kakra bi na wɔbetena ase. **28** Eho a eye ahohosase no so na mobesom ahoni a wɔde nnua ne aboo na aye, anyame a wɔnhunu adee na wɔnte asem na wɔnnidi nte hwa no. **29** Eho na mobepere bio ahwehwe Awurade mo Onyankopɔn. Na se mode mo akoma ne mo kra nyinaa hwehwe no a, mɔbehunu no. **30** Se ahaw bi to mo na yeinom nyinaa ba mo so a, akyire no, mobesane ako Awurade mo Onyankopɔn nkyen na moaye asetie ama no. **31** Efiri se, mo Awurade mo Onyankopɔn no ye mmɔborɔhunu Onyankopɔn. Ɔrennya mo na ɔrensee mo anaa ne were remfiri apam a ɔne mo agyanom pameee a ɔkaa ntam sii so no. **32** Hwehwe abakɔsem mu firi eberɛ a Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so besi enne yi. Afei, hwehwe firi ɔsoro ano kɔsi ɔsoro ano. Hwe se biribi keseɛ a ete se yei asi pen anaase woate biribi saa pen? **33** Ɔman bi ate Onyankopɔn nne se ɔrekasa afiri ogya mu sedee moteeɛ na wɔda so te ase yi anaa? **34** Onyame foforo bi nam agye a ɔnam amanehunu, nsɛnkyerennee a eye nwanwa, ɔko, tumidie ne ahodwiredee so agye ɔman bi afiri ɔman foforo bi nsam afa se ne dea anaa? Nanso, saa na Awurade, mo Onyankopɔn, ye maa mo wɔ Misraim a mo ani hunuie. **35** Ɔdaa yeinom nyinaa adi kyerɛɛ mo sedee ebeye a mɔbehunu se Awurade ye Onyankopɔn a n'akyi obi nni ho. **36** Ɔmaa motee ne nne firi soro nam so teneteneɛ mo so. Ɔmaa mohunuu ne ogya fadum wɔ asase so, enna motee ne nne firii ogya no mfimfini. **37** Esiane se na ɔpe mo agyanom asem, na ɔpee se ɔhyira wɔn asefoɔ enti na ɔno ara nam ne tumi keseɛ so yii mo firii Misraim no. **38** Ɔpamoo saa aman yi a na wɔn ho ye den sene mo

wɔ mo anim sɛdɛ mobɛba wɔn asase so abɛdi so sɛdɛ ɛtɛ ɛnnɛ yi. **39** Enti, monkae na momma no ntim mo akoma mu: Awurade yɛ Onyankɔpɔn wɔ ɔsoro ne asase so, na onyame bi nka ne ho bio! **40** Sɛ moyɛ ɔsetie ma mmara no ne ahyɛdɛɛ no a mede bɛma mo ɛnnɛ no a, ɛbɛsi mo ne mo mma yie. Mobɛnyini akyɛrɛ wɔ asase a Awurade mo Onyankɔpɔn de rema mo afebɔɔ no so. **41** Afei, Mose yii nkuropɔn mmiensa bi wɔ Yordan apueɛɛ fam **42** a, sɛ ɛba sɛ obi akum obi a wanhyɛ da na ɔnni onipa ko no ho menasɛpɔ bi a, ɔtumi dwane kɔ hɔ kɔbɔ ne ho adwaa. **43** Ɔyii Beser a ɛda ɛsɛrɛ ne asase tata so no maa Rubenfoɔ. Ɔde Ramot a ɛwɔ Gilead no maa Gadfoɔ ɛnna ɔde Golan a ɛwɔ Basan no nso maa Manase abusuakuo. **44** Yeinom ne mmara a Mose de maa Israelfoɔ no. **45** Israelfoɔ no firii Misraim no, yeyinom ne akwankyerɛ, mmara ne ahyɛdɛɛ a Mose de maa wɔn **46** ɛberɛ a wɔduruu bɔnhwa a ɛbɛn Bet-Peor a ɛda Asubɔnten Yordan apueɛɛ fam. Kane no, na Amorifoɔ na wɔtɛ asase yi so ɛberɛ a wɔn ɔhene Sihon a ɔfiri Hesbon di adeɛ. Mose ne Israelfoɔ firi Misraim ɛreba no, wɔsɛ ɔhene yi ne nkurɔfoɔ. **47** Wɔfaa n'asase no sane faa Basanhene Og asase nso kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na wɔyɛ Amorifoɔ ahemfo a wɔtɛ Yordan apueɛɛ. **48** Saa asase yi na ɛfiri Aroer a ɛda Arnon subɔnhwa ano kɔsi Sion bɛpɔ, a wɔfrɛ no Hermon no ho. **49** Israelfoɔ no sane faa nsaase a ɛfiri Araba ɛpɔ no ano kɔsi bɛpɔ Pisga ase.

**5** Mose frɛɛ Israelfoɔ nyinaa ka kyɛrɛɛ wɔn sɛ: Montie mmara ne ahyɛdɛɛ a mede rema mo ɛnnɛ no yie. Monsua na monni so. **2** ɛberɛ a yɛwɔ Horeb no, Awurade yɛn Onyankɔpɔn ne yɛn yɛɛ apam bi. **3** ɛnyɛ yɛn agyanom

na Awurade ne wɔn yɛɛ apam tete no, na mmom, ɔne  
yɛn a yɛte ase enne yi na eyɛɛ. **4** Awurade ne mo  
kasaa animuanimu firi ogyaframa no mu. **5** Megyinaa  
mo ne Awurade ntam, efiri sɛ, na mosuro ogya no enti,  
moamforo bepɔ no. Ɔkasa kyereɛ me na me nso mekaa  
nsem a ɔkaɛ no kyereɛ mo. Nsem a ɔkaɛ no nie: **6** “Mene  
Awurade mo Onyankopɔn a meyii mo firii nkoasom wɔ  
Misraim no. **7** “Monnsom onyame foforɔ biara nka me  
ho. **8** Monnye ohoni anaa biribiara a esɛ adeɛ a ewɔ  
ewiem, anaa deɛ ewɔ asase so, anaa deɛ ewɔ nsuo mu,  
anaa deɛ ewɔ asase ase. **9** Monnkoto ohoni biara nsom no  
ɛkwan biara so, na me, Awurade mo Onyankopɔn, meye  
ninkunfoɔ. Na me ne onyame foforɔ bi nkyɛ mo dɔ a  
modɔ me no. Na sɛ nnipa bi bɔne a wayɛ enti metwe wɔn  
aso a, metwe wɔn aso kɔsi wɔn awontoatoasoɔ a wɔtan  
me no nyinaa so. **10** Na medɔ awoɔ ntoatoasoɔ mpem a  
wɔdɔ me na wɔdi m’ahyedeɛ so. **11** Mommmɔ Awurade  
Onyankopɔn din basabasa. Sɛ moye saa a, ɔbebu mo fɔ. **12**  
Monkae homeda na monni no sɛ eda kronkron, sedɛɛ  
Awurade ahyɛ no. **13** Nnansia na momfa nye mo nnwuma  
nyinaa, **14** na eda a etɔ so nson no ye homeda ma Awurade  
Onyankopɔn. Saa eda no, ense sɛ moye adwuma biara;  
ense sɛ mo mmammarima, mo mmabaa anaa mo asomfoɔ  
anaa mo anantwie ne mo afunumu anaa mo ahɔhoɔ ye  
adwuma biara. **15** Monkae sɛ bere bi a atwam no na moye  
nkoa wɔ Misraim, na Awurade, mo Onyankopɔn, nam  
anwanwa tumi ne tumi nnwuma so na ɔyii mo firii ho.  
Eno enti na Awurade mo Onyankopɔn hyɛ mo sɛ monni  
homeda no. **16** Di w’agya ne wo maame ni sedɛɛ Awurade,

mo Onyankopɔn, hye mo no. Na ebema wo nkwa nna aware wɔ asase a Awurade wo Onyankopɔn de bema wo no so. **17** Nni awu. **18** Nsee awadeɛ. **19** Mmɔ korɔno **20** Nni wo yɔnko ho adansekurumu **21** Mma w’ani mmere wo yɔnko yere. Mma w’ani mmere wo yɔnko fie anaa n’asase anaa n’akoa anaa n’afenawa, ne n’anantwie, n’afunumu anaa biribiara a eyɛ wo yɔnko dea.” **22** Awurade de nne kɛsee a efiri ogyaframa no mu ka kyereɛ mo firii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu. Nsem a ɔkaɛ ara ni na ɔtwereɛ ne nsem no guu aboo epono mmieniu so na ɔde maa me. **23** Motee nne no firii esum mu eberɛ a bepɔ no ogya redere framfram no, mmusuakuo mu ntuanofoo no nyinaa baa me nkyɛn. **24** Wɔkaa sɛ, “Awurade yɛn Onyankopɔn, akyere yɛn n’animuonyam ne ne tumi na yeate ne nne afiri ogya mu. Enne, yɛahunu sɛ, sɛ Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase. **25** Na afei, adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛwuwu? Sɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn, kasa kyere yɛn bio a, akyinnyee biara nni ho sɛ yɛbewuwu na ogya no ahye yɛn pasaa. **26** Enti, ɔkra teasefoɔ betumi ate Onyankopɔn teasefoɔ no nne afiri ogyaframa no mu na watena ase anaa? **27** Wo, kɔ na kɔtie deɛ Awurade yɛn Onyankopɔn no ka. Na afei, bra na beka biribiara a ɔka kyereɛ wo no kyere yɛn, na yɛbetie na yeadi so.” **28** Awurade tee mo nne eberɛ a mokasa kyereɛ me no, Awurade ka kyereɛ me sɛ, “Mate nsem a nnipa ka kyereɛ wo no. Nsem a wɔkaaeɛ no nyinaa ye. **29** Aɔ, sɛ daa wɔbenya akoma sɛdeɛ ebema wɔasuro me na wɔadi m’ahyedeɛ nyinaa so a, anka ebeye ama wɔn ne wɔn asefoɔ nyinaa afebɔɔ. **30** “Kɔ na kɔka kyere

wɔn sɛ, wɔnsane mmra wɔn ntomadan mu. **31** Nanso, wo deɛ, wo ne me ntena ha sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mɛtumi de me nhyɛ ne me mmara ama wo. Wɔbɛkyerɛkyerɛ nnipa no sɛdeɛ wɔbɛtie wɔ asase a mede rema wɔn no so sɛ wɔn agyapadeɛ.” **32** Enti, Mose ka kyereɛ nnipa no sɛ, “Monyɛ ɔsetie mma Awurade mo Onyankopɔn ahyɛdeɛ nyinaa, na monni ne nkyerɛkyerɛ so pɛpɛɛɛ. **33** Akwan a Awurade mo Onyankopɔn ahyɛ mo sɛ monnante so no so, monnante so. Na moatena ase nna tenten na asi mo yie wɔ asase a morebɛkɔ akɔtena so no so.”

**6** Yeinom ne ahyɛdeɛ, mmara ne nhyehyɛɛ a Awurade mo Onyankopɔn ka kyereɛ me sɛ menkyerɛ mo na monni so wɔ asase a moretwa Yordan akɔtena so no, **2** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo, mo mma ne wɔn mma bɛsuro Awurade mo Onyankopɔn mmɛrɛ dodoɔ a mote ase. Sɛ modi ne mmara ne n’ahyɛdeɛ nyinaa so a, mo nkwa nna bɛware. **3** Montie, Ao Israel, na monhwɛ yie nni so sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɛbɛsi mo yie na mo ase atɛ yie wɔ asase a nufosuo ne ɛwoɔ resene wɔ so sɛdeɛ Awurade, mo agyanom Onyankopɔn, hyɛɛ mo ho bɔ no. **4** Tie, Ao Israel, Awurade yɛn Onyankopɔn yɛ Awurade koro. **5** Dɔ Awurade wo Onyankopɔn firi w’akoma mu nyinaa ne wo kra nyinaa mu ne w’ahoɔden nyinaa mu. **6** Momma saa mmaransɛm a mede rema wo ɛnne yi ntena mo akoma mu. **7** Momfa nhyɛ mo mma mu. Sɛ mowɔ fie anaa monam ɛkwan so, sɛ moda hɔ anaa mosɔre anɔpa a, monkyerɛkyerɛ wɔn. **8** Monkyerɛkyerɛ no sɛ agyinahyɛdeɛ mmɔ mo nsa na momfa bi mmɔ abotire. **9** Montwerɛ ngu mo fie aponnwa ne mo aboboanopono ho. **10** ɛrenkyerɛ biara, Awurade mo

Onyankopɔn de mo beba asase a ɔkaa ntam se ɔde bema mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. Eye asase a animuonyam nkuroɔn a enye mo na mokyekyereee ahye so ma. **11** Wɔde nneema pa a enye mo na moyeeɛ behye no ma. Mobeto nsuo afiri abura a enye mo na motuie mu, na mobedidi afiri turo a enye mo na moyeeɛ mu ne ngo nnua a enye mo na moduaeɛ. Se modidi mee wɔ saa asase yi so wie a, **12** monhwe yie na mo were amfiri Awurade a ɔgyee mo firii nkoasom mu Misraim asase so no. **13** Eɛ se mosuro Awurade, mo Onyankopɔn, na mosom ɔno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam. **14** Monnni anyame foforo akyi—anyame a wɔye nnipa a wɔatwa mo ho ahyia no dea; **15** na Awurade mo Onyankopɔn a ɔwɔ mo ntam no ye Onyankopɔn ninkunfoɔ a n’abufuhyeɛ no behye mo na ɔbesee mo afiri asase so. **16** Monnsɔ Awurade, mo Onyankopɔn, nhwe sedee moyeeɛ eberɛ a na mowɔ Masa no. **17** Eɛ se modi Awurade mo Onyankopɔn ahyedee so pɛpɛpɛ—monni mmara no mu nsem nyinaa so sedee ɔde ama mo no. **18** Monye dee etene na eye wɔ Awurade ani so na biribiara awie mo yie. Na moakɔ akɔtena asase pa a Awurade hyee ho bɔ kyereɛ mo agyanom no. **19** Mobɛpam atamfoɔ a wɔte mo asase no so nyinaa sedee Awurade ka kyereɛ mo se ɔbeyɛ no. **20** Daakye bi, mo mma bebisa mo se, “Saa mmara ne n’ahyedee a Awurade, yen Onyankopɔn de ama yen yi asee ne sen?” **21** Monka nkyere wɔn se “Na yeye Farao nkoa wɔ Misraim, nanso Awurade nam anwanwatumi so yii yen firii Misraim. **22** Yehunuu Awurade nsenkyerennee nnwuma a ɔye tiaa Misraim, Farao ne ne nkurofoɔ nyinaa.

23 Ɔyii yen firii Misraim sedee ebeye a, obetumi de asase a wahye yen agyanom ho bo no ama yen. 24 Na Awurade yen Onyankopɔn hyee yen se yenni mmara no nyinaa so na yemfa obuo ne anidie mma no sedee ebema daakye asi yen yie sedee ete enne yi. 25 Efiri se, se yedi mmara no nyinaa a Awurade, yen Onyankopɔn, de ama yen no so a, ebema yeye ateneneefo.”

**7** Se Awurade mo Onyankopɔn de mo ba asase a morebeko akotena so no so a, obepam amanaman pii a wowa mo anim no a woye Hetifo, Girgasifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. Yeinom ye aman nson a wososo na woye den sen mo. 2 Se Awurade mo Onyankopɔn de saa aman yi hye mo nsa na modi won so a, monsee won pasapasa. Mo ne won nnhyehye apam biara na monnhunu won mmabo. 3 Mo ne won nni awadee na mommma mo mmammaa ne mo mmammarima nnware won mmammarima ne won mmammaa. 4 Efiri se, wakosom won anyame foforo. Na Awurade abufuo behuru atia mo na wasee mo. 5 Dee ese se moye won ne se, mommubu won afobukyia na monnwiri won abosom adum no ngu. Montwitwa won abosompɔ ngu na monhye won ahoni. 6 Na moye nnipa kronkron a moye Awurade mo Onyankopɔn dea. Nnipa a wowa asase so nyinaa, mo na Awurade mo Onyankopɔn ayi mo se n'agyapadee sononko. 7 Enye se modoso sene nnipa a aka no enti na Awurade anya mo ho do no, na mo na mosua koraa wo nnipa no nyinaa mu. 8 Na mmom, eye Awurade do a do mo, ne ne ntam a do so no: ntam a aka kyeree mo agyanom se do ne nsa a tumi wo mu no

beyi mo afiri nkoasom asase so ne Misraimhene Farao  
 tumi ase no. **9** Monhunu se Awurade mo Onyankopon ye  
 Onyankopon; oye nokore Onyankopon a odi ne do apam so  
 kosi awo ntoatoaso apem a wodo no na wodi n'ahyede  
 so. **10** Nanso, ontwentwen na osee. Otwe won a wompe  
 n'asem aso, see won. **11** Eno enti, monni ahhyede ne  
 mmara a mede rema mo enne yi nyinaa so. **12** Se motie  
 mmara yi na modi ne nyinaa so nokorem a, Awurade, mo  
 Onyankopon, nso bedi n'apam a ofiri ne nokore do mu ne  
 mo agyanom pamee no so. **13** Obedo mo na wahyira mo  
 na waye mo aman kесе. Obema mo awo mma bebre na  
 wama mo asase adre na mo nyemmoa ase aye bebre. Se  
 moduru asase a ohye ho bo se ode bema mo agyanom  
 no so a, mobenya aburoo, nsā, ngo, anantwie, nnwan ne  
 mpankye bebre. **14** Wobehyira mo aboro aman a wowa  
 asase so nyinaa so. Mo mmarima renye saadwe, na mo  
 mmaa nso renye abonini, na mo nyemmoa nso bewowo.  
**15** Na Awurade bebɔ mo ho ban afiri yade nyinaa ho.  
 Oremma owuyadee a ebi bo mo wo Misraim no bi mmo  
 mo, na ode saa yadee no nyinaa bema mo atamfo. **16**  
 Monsе aman a Awurade mo Onyankopon de behye mo  
 nsa no nyinaa. Monnhunu won mmobo na monnsom won  
 anyame. Se moye saa a, ebesum mo afidie. **17** Mobevisa  
 mo ho se, "Na se saa aman yi ye den kyen yen a, ebeye  
 den na yeatumi apamo won?" **18** Nanso, monnsuro won.  
 Monkae adee a Awurade, mo Onyankopon, de yee Farao  
 ne ne manfo nyinaa wo Misraim. **19** Mode mo ankasa  
 mo ani hunuu amanehunu, nsenkyerennee a eye hu ne  
 anwanwasem a ebaa won so. Mohunuu tumi nsa ne abasa



a wəatɾe mu a Awurade, mo Onyankopɔn, nam so yii mo firii hɔ no. Nnipa a mosuro wɔn seesei no, Awurade Onyankopɔn de wɔn befa saa ekwan korɔ no ara so. **20** Eno akyi, Awurade, mo Onyankopɔn, bema mmɔborɔ abepam kakra a aka no afiri wɔn ateeɛ mu kɔsi sɛ wɔn ase behye. **21** Monnsuro saa aman no, efiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn, a ɔso na ne ho ye nwanwa no wɔ mo afa. **22** Nkakrankakra, Awurade, mo Onyankopɔn, bepamo saa aman no adi mo anim ekan. Ɔrenyi wɔn nyinaa mfiri hɔ preko pɛ; anye saa a, nkekaboa no ase bedɔre ntem na wɔaba mo so. **23** Nanso, Awurade, mo Onyankopɔn de wɔn behye mo nsa, na ɔbema wɔn adwene aye basabasa kɔsi sɛ ɔbesee wɔn. **24** Ɔde wɔn ahemfo behye mo nsa na mobepɛpa wɔn din afiri ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔre ntia mo; mobesee wɔn. **25** Wɔn anyame ahoni no, momfa ogya nhye wɔn. Mommma mo ani mmere eso dwetɛ anaa sikakɔkɔ no, na mommfa nto mo ho na anye afidie anyi mo, efiri sɛ, eye Awurade, mo Onyankopɔn, akyiwadeɛ. **26** Mommfa akyiwadeɛ biara mma mo fie, na moankɔye nnome sɛ saa nneema no, na amma wɔansɛe mo. Eɛ sɛ mokyi saa nneema no korakora, efiri sɛ, eye abusudeɛ.

**8** Monhwɛ yie na monni mmara a merehye ama mo enne yi so, sɛdɛe ebɛye a, mobetena ase na moadɔso na moakɔ asase a Awurade kaa ntam de hyɛɛ mo agyanom bɔ no na moatena so. **2** Monkae sɛdɛe Awurade mo Onyankopɔn dii mo anim faa esere so mfee aduanan, nam so breɛ mo ase de sɔɔ mo suban hwɛɛ sɛ mobedi ne mmara so anaase morenni so no. **3** Nokoreɛm, ɔmaa ekɔm dee mo nam so breɛ mo ase, enna ɔmaa mo mana, aduane

a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da. Ɔyee saa de kyereɛ mo se, enye aduane nko ara na eho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom, dee ehia titire ne Awurade asem. **4** Mfee aduanan yi nyinaa mu, mo ntadeɛ antete, na mo nan ammɔ mpumpunya na anhonhono nso. **5** Enti, dee ese se mohunu ne se, sɛdeɛ obaatan tea ne ba no, saa ara nso na Awurade mo Onyankopɔn tea mo de boa mo. **6** Monni Awurade mo Onyankopɔn ahyɛdeɛ so na monnante n'akwan so na momfa anidie mma no. **7** Efiri se, mo Awurade de mo reko asase pa so—asase a asutene, mmura ne nsutire resene wɔ bɔnhwa ne mmepɔ mu; **8** asase a atokoɔ, ayuo, bobe, borɔdɔma, ataaa, ngo dua ne ewoɔ wɔ so. **9** Eye asase a aduane abu wɔ so a biribiara wɔ so; eye asase a fagudeɛ dadeɛ abu so te se aboɔ, na sumpii nso nye na wɔ ne mmepɔ mu. **10** Se modidi mee a, monhyira Awurade mo Onyankopɔn wɔ asase pa a ɔde ama mo no enti. **11** Nanso, monhwe yie na mo were amfiri Awurade mo Onyankopɔn a morenni ne mmara ne n'ahyɛdeɛ a merehye mo enne yi so. **12** Anye saa a, se modidi na momee na mosisi mo afie fefe, na mokotena mu **13** na mo anantwie ne nnwan ase dɔre, na monya dwete ne sika pii, na mo agyapadeɛ nyinaa dɔso **14** a, saa eberɛ no na ese se mohwe yie. Monnye ahomasoɔ na mommma mo were mfiri Awurade mo Onyankopɔn a oyii mo firii Misraim nkoasom asase so no. **15** Mommma mo were mfiri se ɔno na ɔdii mo anim yii mo firii esere a na eso ye hu so. Ɔno na oyii mo firii asase a eso ye hye, a awɔ ne anyanyankyerɛ a wɔn ano wɔ borɔ wɔ so no so. Ɔmaa mo nsuo firi ɔbotan mu. **16** Ɔmaa mo mana aduane a mo

agyanom nnim diie wɔ esere so. Ɔyee yei de breɛ mo ase, de sɔɔ mo hwɛɛ wɔ mo ankasa yiedie mu. **17** Ɔyee saa de kyereɛ mo se, ense se modwene se mo ahonya no firi mo ankasa mo ahoɔden mu. **18** Daa monkae se, Awurade mo Onyankopɔn a ɔma mo tumi ma moye adefoɔ no, ɔye saa de dii apam a ɔne mo agyanom hyeeɛ no so. **19** Na meraka akyerɛ mo se, se mo were firi Awurade, mo Onyankopɔn, na mokɔdi anyame foforo akyi, som won, koto won a, seeɛ na wɔbesee mo. **20** Sedeɛ Awurade aseɛ amanaman a na wɔwɔ mo anim no, mo nso se moantie Awurade mo Onyankopɔn a, saa ara na wɔbesee mo.

**9** Ao Israel, montie! Morekɔtwa Yordan na moawura mu akɔgye aman a esoso na wɔwɔ ahoɔden kyen mo na wɔwɔ nkuroɔn akeseɛ na won afasuo kɔka sorosoro no agyapadeɛ. **2** Nnipa no wɔ ahoɔden na wɔwɔware—Anakfoɔ. Moate won nka na moate se wɔka se, “Hwan na ɔbetumi ne Anakfoɔ agyina?” **3** Nanso, merehye mo ase enne se, Awurade mo Onyankopɔn na ɔredi mo anim te se ogya dereɛ a eresee adeɛ. Ɖbesee won. Ɖbebre won ase wɔ mo anim. Na moapam won na moatore won ase ntɛm pa ara sedeɛ Awurade hyee mo bo no. **4** Se Awurade, mo Onyankopɔn, tu won gu a, monnka no wɔ mo akoma mu se, “Esiane yen teneneɛ enti na Awurade de saa asase yi ama yen.” Dabi. Esiane se aman no ye amumuyefoɔ no enti na Awurade reye saa. **5** Enye se moye ateneneefoɔ ne nokwafɔɔ no enti na morekɔfa won asase no. Esiane won amumuye enti, Awurade, mo Onyankopɔn, bepamo saa aman yi adi mo anim de akyerɛ se, wadi ntam a ɔka kyereɛ mo agyanom Abraham, Isak

ne Yakob no so. **6** Meka bio se, enye se moye teneneefo  
enti na Awurade, mo Onyankopon, de saa asase pa yi  
rema mo. Ente saa. Moye oman a asooden ahye mo ma. **7**  
Monkae yei na mommma mo were mfiri sedee mohyee  
Awurade, mo Onyankopon Abufuo wo esere so ho no.  
Efiri eberere a motu firii Misraim besi se moduruu ha yi,  
moate Awurade anim atua. **8** Mohyee Awurade abufuo  
wo Horeb a anka ope se osere mo. **9** Mekoo bepo no so se  
merekogye aboo twerepono a na wotwere apam a na  
Awurade ne mo apam no agu so no, metenaa ho nnafua  
aduanan. Mannidi na mannom. **10** Awurade de apam a  
ewo aboo twerepono so a Onyankopon ankasa atwere so  
nsem maa me. Ofiri ogya a ewo bepo no so no mu na  
ode maa me. **11** Na adaduanan awia ne anadwo no baa  
awiee no, Awurade de aboo epono mmieniu a wotwere  
apam no wo so no maa me. **12** Afei, Awurade ka kyeree  
me se, “Siane firi ha ntem ko, efiri se, nnipa a wodii won  
anim firi Misraim no adane abonefo. Wamane afiri  
ekwan a mehyee won se wontena ase no so dada, na wode  
sikakoko aye ohoni afa.” **13** Na Awurade ka kyeree me se,  
“Mahwe saa nnipa yi ara ahunu se, won aso ye den pa  
ara. **14** Ma me ekwan na mensere na mempepa won din  
mfiri osoro ase. Na menam so maye w’asefo oman kesee;  
oman a eso na ewo ahooden sene sedee ete enne yi.” **15**  
Enti, mesiane firii ogya bepo no so a aboo apono mmieniu  
a apam no wo so no kura me. **16** M’ase ho no, mehunu  
sikakoko nantwie ba a mofiri mo bone kesee mu aye atia  
Awurade, mo Onyankopon. Ankyere koraa na modane firii  
Awurade ekwan a okyeree mo se momfa so no so. **17** Enti,

mepagyaa boɔ apono no kɔɔ soro enna meto hwee fam. Mebubuu no wɔ mo anim. **18** Afei, medaa Awurade anim awia ne anadwo adaduanan a manni burodo. Mannom nsuo. Meyee yei, efiri se moyee adee a Awurade kyi, na enam so maa ne bo fuu yie. **19** Mesuro maa mo, efiri se, na Awurade aye n'adwene se ɔbesee mo. Nanso, ɔtiee me bio. **20** Awurade bo fuu Aaron ara kɔsii se anka ɔpe se ɔsee no. Nanso, mebɔɔ mpaee maa Aaron nso. **21** Mefaa mo bɔne no, nantwie ba a moaye no, na menanee no wɔ ogya mu yamoo no muhumuhu. Metoo ne mfuturo no guu asuwa a etene firi bepɔ no so no mu. **22** Mohyee Awurade abufuo wɔ Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso. **23** Kades-Barnea nso, Awurade somaa mo wɔ saa ɔhye yi so se, "Monkɔ soro hɔ nkɔfa asase a mede ama mo no". Nanso, motiaa Awurade mo Onyankopɔn ahyedee no na moamfa mo ho anto no so antie n'asem. **24** Aane, efiri se mehunu mo no, daa mosɔre tia Awurade. **25** Eno enti na eberɛ a Awurade sii n'adwene pi se ɔpe se ɔsee mo no, mekɔdaa n'anim awia ne anadwo nnaɔfa aduanan no. **26** Mebɔɔ mpaee kyere Awurade se, "Otumfoɔ Awurade, nsee wo ɔman ne w'agyapadeɛ a wode wo keseye agye asi hɔ na wode wo nsa a eye den ayi wɔn afiri Misraim no. **27** Yi w'ani firi saa nnipa asoɔdenfoɔ yi so na kae w'asomfoɔ Abraham, Isak ne Yakob. **28** Se wosee saa nnipa yi a, Misraimfoɔ beka se, 'Awurade seee wɔn, efiri se, wantumi amfa wɔn ankɔ asase a ɔkaa ntam se ɔde bema wɔn no so. Anaase nso, wɔbeka se, ɔseee wɔn, efiri se, ɔtan wɔn; ɔde wɔn baa esere so se ɔrekɔkunkum wɔn.' **29** Nanso,

wɔye wo nkurɔfoɔ ne w'agyapadeɛ a wonam tumi a eso ne w'abasa a wama soɔ so yii wɔn.”

**10** Saa ɛberɛ no, Awurade ka kyereɛ me sɛ, “Twa aboo ɛpono no mmienu te sɛ kane deɛ no na foro bra me nkyɛn wɔ beɔ no so. Afei, ye dua adaka a wobekora wɔ mu. **2** Metwere nsem a metwere guu aboo ɛpono mmienu a ɛdi ɛkan a wobubuu mu no bi pɛpɛpɛ agu so. Na wode ahyɛ adaka no mu.” **3** Na mede dua okuo yeɛ adaka, seneɛ aboo ɛpono mmienu sɛ kane deɛ no, na meforoo beɔ no a apono mmienu no kura me nsam. **4** Awurade twereɛ Mmaranseɛm Edu no a ɔdii ɛkan twereɛ firii ogya mu wɔ beɔ no so wɔ mo nhyiamu ase no guu apono no so. Na Awurade de maa me. **5** Na mesiane firii beɔ no so na mede aboo apono no behyee adaka a meyeɛ no mu sɛdeɛ Awurade hyee me sɛ menyɛ no, na ɛwɔ hɔ besi ɛnne. **6** Na Israelfoɔ tu firii Beerot-Bene-Yaakan kɔɔ Mosera. Eɛhɔ na Aaron wuiɛ na wɔsieɛ no. Aaron babarima Eleasa sii n'anana mu, dii ɔsofoɔ. **7** Wɔfiri hɔ no, wɔtu kɔɔ Gudgod. Wɔfiri Gudgod hɔ no, wɔkɔɔ Yotbata, asase a nsuo abu so wɔ so. **8** Eɛhɔ na Awurade yii Lewifoɔ abusuakuo sɛ wɔnsoa Awurade apam adaka no na wɔnnyina Awurade anim nsom no na wɔmfɛ ne din so nhyira. Yeinom da so ye wɔn nnwuma de besi ɛnne. **9** Ne saa enti na Lewifoɔ no nni agyapadeɛ a wɔnya mu mfasodeɛ wɔ Israelfoɔ mmusuakuo mu no. Awurade no ankasa ne wɔn agyapadeɛ sɛdeɛ Awurade mo Onyankopɔn ka kyereɛ wɔn no. **10** Sɛdeɛ maka dada no, metenaa beɔ no so Awurade anim adaduanan awia ne anadwo ne mprenu so. Na bio, Awurade tieɛ me sufɛ enti, wanseɛ

mo. **11** Awurade ka kyereε me se, “Sore na di amanfoε no anim fa wεn kε asase a mekaa ntam se mede bema wεn agyanom no so na wεmfa no se agyapadeε.” **12** Enti Israel, edeen na Awurade, mo Onyankopεn, hwehwe afiri mo nkyen? Ohwehwe se mosuro no na moye n’apedeε, na mode mo akoma ne mo kra nyinaa dε no na mosom no, **13** na modi Awurade ahyedeε ne ne mmara a mede rema mo enne yi so, na asi mo yie. **14** Osorosoro mu soro ne asase ne deε ewε mu nyinaa ye Awurade mo Onyankopεn, dea. **15** Nanso, Awurade yii mo agyanom se ne dε nhwesodeε. Na oyii mo a moye wεn asefoε gyaa aman biara sedee ete enne yi. **16** Eno enti, momma wεnte mo akoma mu na monnyae asoeden no. **17** Awurade mo Onyankopεn ye ahene mu hene ne anyame mu nyame. Oye Onyankopεn kokuroko, otumfoε ne onwanwani a onkyea n’aso na onnye adanmudeε nso. **18** Obu nwisiaa ne akunafoε atenteneneε. Oda ne dε adi kyere ahεhoε a wote mo mu. Oma wεn aduane ne ntoma. **19** Mo nso, ese se modε ahεhoε, efiri se, mo nso eberε bi na moye ahεhoε wε Misraim asase so. **20** Ese se modi Awurade mo Onyankopεn ni na mosom no, na moka mo ho bata ne ho. Monka ntam wε ne din nko ara mu. **21** Oye mo Onyankopεn a ese se mokamfo no. Ono na waye anwanwadeε akeseε a mo nyinaa ahunu bi. **22** Eberε a mo agyanom siane kε Misraim no, na wεn dodoε ye aduason. Nanso afei, Awurade, mo Onyankopεn ama moadεre te se osoro nsoromma.

**11** Dε Awurade wo Onyankopεn na di n’apedeε, ne mmara ne n’ahyedeε so berε nyinaa. **2** Montie enne se,

enye mo mma na wɔnyaa osuahunu hunuu Awurade mo Onyankopɔn ntenesɔɔ, ne tumi, ne basa kesee, ne nsa a watene mu, **3** nsenkyerennee a ɔyee ne nneema a wɔyee wɔ Misraim pɛe maa ebi kaa Misraimhene Farao ne ɔman mu no nyinaa. **4** Wɔanhunu dwuma a mo Onyankopɔn dii Misraim asraafɔɔ, wɔn apɔnkɔ ne wɔn nteaseenam, anaa sɛdeɛ ɔmaa Ɔpo Kɔkɔɔ yiri faa wɔn eberɛ a wɔtaa mo no ne sɛdeɛ Awurade sɛee wɔn eberɛ a wɔtaa mo no ne sɛdeɛ Awurade sɛee wɔn de besi enne yi. **5** Wɔanhunu sɛdeɛ na Awurade hwe mo so yie wɔ esere so hɔ kɔsii se mobɛduruu ha. **6** Na wɔnni hɔ enti, wɔanhunu deɛ wɔde yee Eliab a ɔye Ruben aseni mma Datan ne Abiram eberɛ a wɔyee bɔne na asase mu bue menea wɔn ne wɔn afie ne wɔn ntomadan ne biribiara a na nkwa wɔ mu a eyee wɔn agyapadeɛ no. **7** Na mode mo ani ahunu Awurade tumi nnwuma a ɔyee nyinaa. **8** Monni mmara a merehye ama mo enne yi so sɛdeɛ ebeye a, mobenya ahoɔden akɔfa asase a morebetwa Yordan akɔ so akɔfa yi, **9** na mo nna aware asase a nufosuo ne ewɔɔ resene wɔ so a Awurade kaa ntam kyereɛ mo agyanom se ɔde bɛma wɔn ne wɔn asefɔɔ no so. **10** Asase a morebekɔ so no nte se Misraim asase a mofiri so baeɛ no a na modua mfudeɛ a mode mo nan twa nsuka te se deɛ moredua nhahannuane no. **11** Na asase a moretwa Yordan akɔfa no ye mmeɔ mmeɔ ne bɔnhwa a osuo tɔ wɔ hɔ yie **12** a eyee asase a Awurade, mo Onyankopɔn, hwe so yie. Na daa Awurade mo Onyankopɔn ani wɔ so firi afe no ahyɛaseɛ kɔsi n'awieeɛ. **13** Se moto mo bo ase tie me mmara a merehye ama mo enne yi na mode mo akoma ne mo kra



nyinaa dɔ Awurade, mo Onyankopɔn, na mosom no a,  
**14** ennee, ɔbetɔ osuo ne bere mu ama mo na moatumi  
atwa nnɔbaeɛ de bi aye nsã ne ngo. **15** Ɖbema mo esere  
pii na mo anantwie awe na mo nso mobɛdidi amee. **16**  
Monnnane mo akoma mfiri Awurade so nkɔsom anyame  
foforɔ. **17** Se moye saa a, Awurade Abufuo no beɔhuru atia  
mo. Ɖbetɔ ɔsoro mu, agyina osutɔ, na mo nnɔbaetwa  
aye basaa. Na ntem so, mobewuwu wɔ asase a Awurade  
de rema mo no so. **18** Enti, momma me nsem yi ntena  
mo akoma mu. Momfa nkyekyere mo nsa se nkaedee na  
momfa mmɔ abotire. **19** Monkyerɛkyere mo mma. Se  
mowɔ fie anaa monam ekwan so, se moda ho anaa mosɔre  
anɔpa a, monkyerɛkyere wɔn. **20** Montwere ngu mo afie  
aponnwa ne mo abɔntenpono ho, **21** sedee ebeye a, ɔsoro  
da so kata asase ani yi, mo ne mo mma ase bedɔre wɔ  
asase a Awurade kaa ntam se ɔde bema mo agyanom no  
so. **22** Monhwe yie na monni mmara a merehye ama mo  
yi so; monnante Awurade, mo Onyankopɔn, akwan so na  
momfa mo ho mmata ne ho mfa nkyere ɔdɔ a modɔ no.  
**23** Ewom se aman a wɔwɔ mo asase so ye den sen mo  
dee, nanso Awurade bepamo wɔn nyinaa. **24** Baabiara  
a mode mo nan betia no, asase no beye mo dea. Mo  
ahyee beye efiri esere so anafoɔ kɔsi Lebanon wɔ atifi  
fam de firi Asubɔnten Eufrate wɔ apueee fam kɔsi Ntam  
Po no fam. **25** Obiara rentumi nsɔre ntia mo, efiri se,  
Awurade, mo Onyankopɔn, beto mo ho hu ne mo ho suro  
adi mo anim sedee ɔhyee mo bɔ no wɔ baabiara a mobekɔ  
wɔ asase no so. **26** Hwe, enne mede nhyira ne nnome  
resi mo anim, **27** Se modi Awurade, mo Onyankopɔn,

mmara a merehye ama mo enne yi so a, ebeye nhyira. **28** Na se mopo Awurade, mo Onyankopon mmara dane firi n'akwan a merehye mo enne yi so, kosom anyame foforo a, ebeye nnome. **29** Na se Awurade, mo Onyankopon, de mo duru asase a moreko so akofa no a, monka nhyira nsem mfiri Gerisim Bepo no so na monka nnome nsem nso mfiri Ebal Bepo so. **30** Saa mmepe mmienu yi wo Asubonten Yordan atoe fam, asase a na Kanaanfo a na wote Yordan subonhwa a eben kuro Gilgal no te ho. Na wowo atoe fam a eben More kwaee no. **31** Moreye atwa Yordan akotena asase a Awurade, mo Onyankopon, de rema mo no so. Se mokofa saa asase no kotena so a, **32** monhwe yie na monni mmara ne ahyede a mede rema mo enne yi so.

**12** Yeinom ne mmara ne ahyede a ese se modi so, eber e mote asase a Awurade, mo agyanom Onyankopon, de ama mo no so. **2** Se motu amanaman a wotete ho no firi ho a, ese se mosse mmeamnea a wosom won anyame no nyinaa—mmepe no atifi, nkoko no atifi ne nnua a eyi nhahammono no ase nyinaa. **3** Mommubu won afobukyia nyinaa na monyam won osom adum no. Momfa ogya nhye won abosomp na mommobo won ahoni a wayeye no. Mompepa won ahoni no din mfiri mmeamnea ho. **4** Mommfa won akwan no so nsom Awurade, mo Onyankopon. **5** Na mmom, monhwehwe baabi a Awurade, mo Onyankopon, beyi afiri mo mmusuakuo mu ama mo no na montim ne din ho se n'atenaee. Beae ho na ese se moko. **6** Eho na momfa mo hyee afobodee mmra mmebo a mo ntotoso dudu,

akyedeɛ sononko, adeɛ a moaka ho ntam sɛ mode beba ne afɔrebɔdeɛ a ɛfiri akoma pa mu, mo anantwie ne mo nnwan mu mmakan nso ka ho. **7** Ɛhɔ na Awurade mo Onyankopɔn anim, mo ne mo abusuafoɔ bedidi na mo ani agye wɔ biribiara a mo nsa aka wɔ hɔ, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn, ahyira mo. **8** Ɛnne yi, deɛ mope biara na moye, nanso, enye ne kwan ne no, **9** ɛfiri sɛ, monnuruu ahomegyeɛbea a Awurade mo Onyankopɔn de rebɛma mo no hɔ. **10** Ɛrenkyere biara, mobetwa Asubɔnten Yordan akɔtena asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadeɛ sononko no so. Sɛ ɔma mo ahomegyeɛ ne banbɔ wɔ mo atamfoɔ ho a, **11** momfa biribiara a mɛhye mo sɛ momfa mmra a eye mo ɔhyeɛ afɔrebɔdeɛ, ntotosɔ dudu, akyedeɛ sononko ne mo ɔma ahodoɔ ne mo bɔhye afɔdeɛ. Momfa nkɔ beaɛ a Awurade mo Onyankopɔn beyi ama mo a mobekamfo ne din wɔ hɔ no. **12** Mo ne mo mmamarima, mo mmammaa ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wɔ hɔ wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim. Na monkae Lewifoɔ a wɔtete mo nkuro so no sɛ, wɔnni asase a eye wɔn dea. **13** Monhwe yie na moammɔ mo hyeɛ afɔdeɛ wɔ baabiara kwa. **14** Motumi ye saa wɔ baabi pɔtee a Awurade ayi afiri mo mmusua asase bi mu ama mo. Ɛhɔ na motumi bɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ na moye biribiara a mɛhye mo sɛ monye no. **15** Nanso, kuro biara a mope so no, motumi kum mmoa we sɛdeɛ mokum atwe ne adabɔ no. Motumi we enam dodoɔ biara a Awurade, mo Onyankopɔn, de bɛma mo. Mo nyinaa, sɛ mo ho te anaa mo ho nte no, motumi we bi. **16** Mmara a ɛbata ho ara ne sɛ, monnni mogya no. Montwa ngu fam te sɛ nsuo.

**17** Ense se modi mo afodee, ntotosoɔ dudu a efiri mo aburoo mu, mo nsã foforo ne ngo anaa mo anantwie ne mo nnwan abakan wɔ mo kuro mu. Biribiara a moaka ho ntam se mode bema Awurade anaa dee mofiri akoma pa mu ahye ho bɔ anaa akyedee sononko biara, ense se modi.

**18** Mmom, ese se modi no wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim wɔ baabi a Awurade, mo Onyankopɔn, bekyere mo no a mo, mo mmamarima ne mo mmammaa mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifoɔ a wɔfiri mo nkuro mu ka mo ho. Monnye mo ani wɔ Awurade, mo Onyankopɔn anim wɔ biribiara a mobeyɛ no ho.

**19** Monhwe yie na moantwa Lewifoɔ no annya wɔ mmere dodoɔ a mote mo asase so yi.

**20** Se Awurade, mo Onyankopɔn, tre mo asase mu sedee wahye mo ho bɔ no a, enneɛ, mobetumi awe enam mmere biara a mope.

**21** Etumi ba se baabi a Awurade, mo Onyankopɔn, ayi ama mo se monkamfo ne din ho no ne mo fie kwan ware. Se eba saa a, motumi kum mo anantwie anaa nnwan a Awurade de ama mo no bi we enam no wɔ mo fie sedee mahye mo no.

**22** Obi a ne ho te anaa ne ho nte tumi we enam no bi sedee mowe otwe ne odabo no.

**23** Mmara a ewɔ ho ara ne se, monnni mogya no, efiri se, mogya no ye nkwa enti ense se modi nkwa no fra enam no.

**24** Mmom, monhwie mogya no ngu fam se nsuo.

**25** Monnni mogya no, na asi mo ne mo mma yie, efiri se, moaye dee esa Awurade ani.

**26** Momfa mo akyedee kronkron ne mo bɔhye afɔrebodee nkɔ beaee a Awurade akyere.

**27** Ese se mode enam ne mogya a mode bɔ ohyee afodee no gu Awurade mo Onyankopɔn no afɔrebukya so. Mogya a eka mo afodee foforo bi a mobɔ ho no, monhwie

ngu Awurade, mo Onyankopɔn, afɔrebukya no nkyen nanso motumi we enam no. **28** Monhwe yie na monni me mmara so na biribiara bekɔ yie ama mo ne mo mma, efiri se, mɔbeyɛ deɛ esɔ Awurade mo Onyankopɔn ani. **29** Se Awurade, mo Onyankopɔn, see aman no na mopam wɔn kɔtena wɔn asase no so a, **30** mommma ekwan a wɔfa so som wɔn anyame no nye afidie mma mo. Mommmisa se “Ekwan ben so na saa aman yi fa som wɔn anyame? Yɛpɛ se yɛdi wɔn akyi.” **31** Mommma saa ekwan yi so nsom Awurade, mo Onyankopɔn, efiri se, wɔn anyame no som mu no, wɔyɛ akyiwadeɛ bebreɛ a Awurade mpɛ. Mpɔ, wɔhyee wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa wɔ ogya a wɔde rebɔ afɔdeɛ ama wɔn anyame no mu. **32** Monhwe se, deɛ mahye mo no nyinaa mɔbedi so; mommma bi nka ho na monnyi bi nso mfiri mu.

**13** Se odiyifoɔ anaa obi a ɔnam daeɛso so ka ahintasɛm sɔre wɔ mo mu na ɔka nsenkyerenneɛ a eyɛ hu ne anwanwasɛm kyere mo, **2** na se nsenkyerenneɛ anaa anwanwasɛm no ba mu na ɔka se, “Momma yenni anyame foforoɔ akyi (anyame a monnim wɔn) na yɛnsom wɔn” a, **3** monntie saa odiyifoɔ anaa ɔdaeɛsofoɔ no nsem. Awurade, mo Onyankopɔn, resɔ mo ahwe se modɔ no firi mo akoma ne mo kra mu nyinaa anaa. **4** Awurade, mo Onyankopɔn, na eɛ se modi n’akyi na ɔno na eɛ se mode obuɔ ne anidie ma no. Monni ne mmara so na monye ɔsetie mma no; monsom no na momfam ne ho den. **5** Eɛ se wɔkum saa odiyifoɔ anaa ɔdaeɛsofoɔ no, efiri se, ɔkasa tia Awurade, mo Onyankopɔn, a ɔyii mo firii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho se

ɔpɛ sɛ ɔtwe mo firi ekwan a Awurade, mo Onyankopɔn, ahyɛ sɛ momfa so no so. Ɛsɛ sɛ motutu abɔnefoɔ nyinaa firi mo mu. **6** Sɛ wo nuabarima, wo babarima, wo babaa, wo yere a wodɔ no anaa w'adamfo pa bi fa sum ase ba wo nkyɛn bɛka kyere wo sɛ, “Momma yɛnkɔsom anyame foforɔ, anyame a wo anaa w'agyanom nhunuu bi da,” **7** anyame a ɛyɛ nnipa a atwa wo ho ahyia dea, sɛ wɔbɛn anaa wɔwɔ akyiri firi asase ano kɔsi ano no a, **8** mfa wo ho mma no, anaase ntiɛ no. Nhunu no mmɔbɔ. Mfa ne ho nkyɛ no na mmɔ ne ho ban nso. **9** Kum na ɛsɛ sɛ wokum no. Fa wo nsa di ekan kum no ansa na nnipa nyinaa de wɔn nsa abɛka ho. **10** Monsi no abɔɔ nku no, ɛfiri sɛ, ɔpɛɛ sɛ ɔtwe wo firi Awurade, mo Onyankopɔn, a ɔyii mo firii Misraim nkoasom asase so no ho. **11** Afei, Israel nyinaa bɛte na wɔasuro na obiara nni ho a ɔbɛfiri mo mu a, ɔbɛyɛ saa adeɛ no bio. **12** Sɛ ɛba sɛ mote wɔ nkuro a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo no baako so sɛ **13** nnipa bɔnefoɔ bi asɔre wɔ wɔn mu adi nnipa a wɔwɔ kuro no mu anim de wɔn akɔsi bɔne mu aka sɛ, “Momma yɛnkɔsom anyame foforɔ,” anyame a monhunuu bi da a, **14** ɛsɛ sɛ mobisa mu, hwɛhwɛ mu yie. Na sɛ ɛyɛ nokorɛ na sɛ nhwɛhwɛmu ada no adi sɛ nnebɔneyɛ bi akɔ so wɔ mo mu a, **15** ɛsɛ sɛ wɔde akofena kunkum wɔn a wɔwɔ kuro no mu nyinaa. Monsee kuro no pasapasa, emu nnipa ne afieboa. **16** Afei, mommoaboa asadeɛ no nyinaa ano wɔ kuro no adwabɔɛɛ na monhyɛ no. Monhyɛ kuro mu no ne emu nneɛma nyinaa mma ɛnyɛ sɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ mma Awurade, mo Onyankopɔn. Saa kuro no nyɛ amamfo daa; ɛnsɛ sɛ wɔsane kyekyere bio. **17** Asadeɛ a wɔde agu nkyɛn

se wɔbɛsɛɛ no no, mommfa bi. Se moye saa a, Awurade bedane afiri n'abufuhyee no ho na wahunu mo mmɔbɔ. Ne yam bɛhyehye no ama mo na wama mo adɔre sɛdɛɛ ɔkaa ntam hyee mo agyanom bɔ no, **18** efiri se, moye ɔsetie ma Awurade mo Onyankɔrɔn, na modi ne mmara a mede rema mo enne yi so, na moye deɛ esɔ n'ani.

**14** Moye Awurade mo Onyankɔrɔn mma. Eno enti mommotabota mo ho anaa monnnnyi mo moma so mma awufoɔ, **2** efiri se, moye nnipa kronkron ma Awurade, mo Onyankɔrɔn. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa, mo na Awurade ayi mo se n'agyapadeɛ a esom bo. **3** Monnni akyiwadeɛ biara. **4** Yeinom ne mmoa a esɛ se mowe: nantwie, odwan, abirekyie **5** ɔforoteɛ, adowa, ɔwansane, eyuo, ɔtwe, ekoo ne abereɛ. **6** Na monni atɔteboa biara a ne tɔte mu apae mmienu na ɔpu wesa. **7** Nanso, ntɔteboa a wɔpu wesa anaa wɔn tɔte mu apae mmienu koraa mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, efiri se, wɔpu wesa deɛ, nanso wɔn tɔte mu mpaeɛ; wɔn ho nte mma mo. **8** Ɔprako nso ho nte. Ewom se ne tɔte mu apae deɛ, nanso ɔmpu nwesa. Ense se mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa. **9** Nsuomnam a wɔwɔ tɛtɛ ne abon nyinaa motumi we. **10** Nanso, nsuomnam a wɔnni tɛtɛ ne abon deɛ, monnwe. Wɔn ho nte mma mo. **11** Anomaa biara a ne ho te no, monwe. **12** Nnomaa a ense se mowe nie: ɔkɔdeɛ, ɔpete, asuo so ɔkɔdeɛ, **13** ɔkompete, nkorɔma ahodoɔ nyinaa **14** kwaakwaadabi ahodoɔ nyinaa, **15** sohiri, anadwo akorɔma, epo so asomfena ne akorɔma ahodoɔ nyinaa, **16** ɔpatuo, ɔpatukɛsɛɛ, bakanoma **17** nantwinoma, ɔpete ne epo so anene, **18** ne asukɔnkɔn

ahodoṣ nyinaa, asokwaa ne apan. **19** Ntuboa a wɔnante nyinaa ho nnte mma mo; monnwe. **20** Nanso ntuboa a wɔn ho te nyinaa deɛ, monwe. **21** Monnwe aboa bi a ɔno ankasa awuo. Momfa ma ɔhɔhɔɔ a ɔne mo te, anaase montɔn ma ɔnanani. Na mo ankasa deɛ, monnwe, efiri se, wɔayi mo asi nkyen se ɔman kronkron ama Awurade, mo Onyankopɔn. Monnoa abirekyie ba wɔ ne maame nufosuo mu. **22** Mo mfuo mu nnɔbaeɛ no, monyi mu ntotosoɔ dudu a eyɛ nkyemu edu mu baako wɔ mo nnɔbaeɛ mu afe biara otwabere mu. **23** Momfa saa ntotosoɔ dudu yi mmra baabi a Awurade, mo Onyankopɔn, bekyere mo na momfa nkamfo ne din na monni wɔ n'anim. Mo aburoo, mo nsa, mo ngo ne mo anantwie ne mo nnwan abakan mmarima nso, monye wɔn saa ara. Ntotosoɔ dudu no botaeɛ ne se, ekyerɛ mo se, ese se daa mosuro Awurade, mo Onyankopɔn. **24** Se beaeɛ a Awurade, mo Onyankopɔn, bekyere mo se monkamfo ne din no kwan ware firi mo fie a, **25** motumi tɔn mo afudeɛ ne mo nyemmaa ntotosoɔ dudu no kyefa gye sika de kɔ faako a Awurade, mo Onyankopɔn, akyerɛ mo hɔ. **26** Se moduru hɔ a, momfa sika no ntɔ biribiara a mo kɔn dɔ, se ebia, nantwie, odwan, bobesa, anaa nsã biara a eyɛ den ne adeɛ biara a mo kra pe na monni wɔ hɔ wɔ Awurade mo Onyankopɔn anim, na mo ne mo fiefoɔ ani nnye. **27** Lewifoɔ a wɔfra mo mu no, mommma mo were mfiri wɔn, efiri se, wɔnni kyefa biara a wɔdi so sɛdeɛ mowɔ no. **28** Mfee mmiensa biara awieeɛ no, momfa mo mfudeɛ ntotosoɔ dudu no mmra mmekora no wɔ kuro a eɛen mu. **29** Momfa mma Lewifoɔ a wɔnni kyefa wɔ mo mu no ne



ananafoo a wawo mo nkuro so no, nwisiaa ne akunafoo a wawo mo nkuro so sedee wobetumi adidi amee. Na Awurade, mo Onyankopon, behyira mo nnwuma nyinaa so.

**15** Mfirinhyia nson biara awiee, montwa mo aka mu. **2** Ekwan a ese se mofa so nie: Ese se boseaboni biara a wabo ne yonko Israelni bosea no, ode kye no. Ense se wadan won yonko anaa won busuani ka, efiri se, Awurade ebera a wode bosea kye no aduru. **3** Saa bosea a wotwa mu yi ka mo yonkonom Israelfoo nko ara. Ahohoo a wote mo mu no nka ho. **4** Ense se ahiafoo ba mo mu efiri se, Awurade, mo Onyankopon behyira mo wo asase a ode rema mo se mo agyapadee sononko no so. **5** Se moto mo bo ase di Awurade mo Onyankopon mmara a mede rema mo enne yi so a, mobenya saa nhyira yi. **6** Awurade mo Onyankopon behyira mo sedee wahye mo bo no. Mobebobo aman bebree bosea nanso mo dee, morenko aboseaboda. Mobedi aman bebree so nanso worenni mo so. **7** Se moduru nkuro a Awurade, mo Onyankopon, de rema mo no so na se ahiafoo wo ho a, mommpirim mo akoma anaa mommma mo nsam nye den wo won so. **8** Mmom, mongo mo nsam na momfem won dee ehia won. **9** Monhwe na moannya saa adwemmone yi wo mo tirim se eka mu twa bere no reye aduru so enti, obi bebisa mo bosea a moremma no. Se moammoo ahiafoo no bosea na se wosu fre Awurade a, wobebu mo fo se moaye bone. **10** Momma no akoma pa mu na Awurade, mo Onyankopon, behyira mo ne biribiara a moye so. **11** Ebera biara, mobehunu ahiafoo wo mo mu. Eno enti na merehye mo se, biribiara

a mowɔ no, mo ne ahiafoɔ ne mo nuanom Israelfoɔ nkyɛ.

**12** Sɛ wo nua Hebrini barima anaa ɔbaa tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo mfirinhyia nsia a, afe a etɔ so nson no, gya no ekwan. **13** Na sɛ woregya no ekwan a, mma no nkɔ nsapan. **14** Fa nsa a emu go gya no ekwan na ma no wo nnwan no, w'ayuporebea mu adeɛ ne wo nsakyimena mu adeɛ bi. Wo ne no nkyɛ w'adonneɛ bi a Awurade, wo Onyankopɔn, de ahyira wo no bi. **15** Monkae sɛ na moyɛ nkoa wɔ Misraim na Awurade, mo Onyankopɔn yii mo firii hɔ. Eno enti na mede saa mmara yi rema mo enne yi. **16** Na sɛ eba sɛ w'akoa ka kyere wo sɛ, “Merennya wo hɔ nkɔ”, ɛfiri sɛ, ɔpɛ wo ne w'abusuafoɔ asem na ne ho tɔ no wɔ wo nkyɛn a, **17** enneɛ, fa fitiie bɔne n'aso mu na ɔnye w'akoa daa. Wo mfenaa nso, ye wɔn saa ara. **18** Mma no nye wo ya sɛ woregyaa w'asomfoɔ no ama wɔafa wɔn ho akɔdie. Monkae sɛ, mfeɛ nsia ni no, wɔasom wo a sɛ wokɔfaa apaafɔ sɛ wɔnsom wo a, anka wobetua apaafɔ no sika mmɔho mmienu, na Awurade mo Onyankopɔn behyira mo wɔ biribiara a moyɛ ho. **19** Mo anantwie ne mo nnwan mmakan anini no, monyi nsi hɔ mma Awurade, mo Onyankopɔn. Mo anantwie mmakan no, mommfa wɔn nkɔ mo mfuo mu nkɔye nnwuma na monntwitwa mo nnwan mmakan ho nwi nso. **20** Mmom, mo ne mo abusuafoɔ, afe biara, monnwe saa mmoa yi wɔ baabi a Awurade, mo Onyankopɔn beyi ama mo no wɔ n'anim. **21** Na sɛ eba sɛ abakan no bi adi dɛm, sɛ ebia, ɔtɔ apakye anaa n'ani afira anaa wadi ɛdɛm foforɔ bi a, mommfa no mmɔ afɔdeɛ mma Awurade mo Onyankopɔn. **22** Mmom, momfa no nye aduane mma abusuafoɔ wɔ fie. Sɛ obi ho

te o, se ne ho nte o, otumi di bi sedee obiara tumi we otwe anaa odabo nam no. **23** Nanso, monnni mogya no. Monhwie ngu fam te se nsuo.

**16** Daa monni Twam Afahye no wo obosome Abib no mu mma Awurade, mo Onyankopon, efiri se, obosome Abib mu eda bi anadwo na Onyankopon yii mo firii Misraim. **2** Monkum anantwie anaa nnwan se Twam Afahye afobodee mma Awurade, mo Onyankopon, wo baabi a Awurade beyi se atenaee wo ne din mu. **3** Monnni burodo a mmoreka wo mu; monni burodo a mmoreka nni mu nnanson, efiri se, ohere so na mofirii Misraim sedee ebeye a, mo nkwa nna nyinaa mobekae eberε a motu firii Misraim no. **4** Mommma wonhunu mmoreka wo mo nkyen wo mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma enam a mode bo afodee eda a edi ekan no anwummere no nka ogya so nkosi anopa. **5** Monnni Twam Afahye no wo nkuro a Awurade, mo Onyankopon, de rema mo no so. **6** Baabi a Awurade mo Onyankopon beyi se wonkamfo ne din wo ho no na monni Twam Afahye no. Se owia rekoto a na monni mfa nkae mo Misraim firi bere no. **7** Montoto na monwe no wo faako a Awurade, mo Onyankopon, beyi ama mo no. Na adee kye a, monko mo ntomadan mu. **8** Nnansia na momfa nni burodo a wamfaa mmoreka mfraee. Na ne nnanson so, nnipa no nyinaa nhyia wo Awurade, mo Onyankopon, anim. Na saa eda no, obiara nnye adwuma. **9** Eberε a worebefiri asee atwa aburoo no na monkan nnanson no. **10** Monni Nnapen Daponna ma Awurade, mo Onyankopon, na momma ayamyε afodee sedee nhyira a Awurade, mo Onyankopon, ahyira mo no seso so. **11** Na

monnye mo ani wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim wɔ baabi a ɔbeyi sɛ atenaɛɛ a wɔɛkamfo ne din no—mone no mo mmamarima ne mo mmammaa, mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifoɔ a wɔwɔ mo nkuro mu ne ahɔhɔɔ, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔne mo tɛɛ. **12** Monkae sɛ, na moye nkoa wɔ Misraim enti monhwe yie na monni saa mmara yi nyinaa so. **13** Sɛ moboaboa mo ayuporobea ne mo nsakyimena mu adeɛ ano wie a, momfa nnanson nni Asese Afahyɛ no. **14** Saa afahyɛ yi beye ahotɔ ne ahosepɛ bere ama mo ne mo abusuafoɔ, mo asomfoɔ ne Lewifoɔ, ahɔhɔɔ, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔfiri mo nkuro mu. **15** Nnanson na momfa nni saa afahyɛ yi mfa nhyɛ Awurade, mo Onyankopɔn, animuonyam wɔ baabi a ɔbeyi, ɛfiri sɛ, Awurade mo Onyankopɔn na ɔma mo mfudeɛ bɔ pii na ɔhyira mo nnwuma nyinaa so. Saa afahyɛ yi ye ahosepɛ ma obiara. **16** Afe biara mu, ɛɛ sɛ mo mmarima hyia wɔ mo Awurade, mo Onyankopɔn anim baabi a ɔbeyi no mpɛnsa de ma Apiti Afahyɛ, Otwa bere Afahyɛ ne Asese Afahyɛ no. Enɛ sɛ obiara ba Awurade anim nsapan. **17** Obiara mma deɛ ne nsa beso so wɔ sɛdeɛ Awurade mo Onyankopɔn ahyira no. **18** Monsisi atemmufɔɔ ne mpanimfoɔ mfiri mo mmusuakuo biara mu wɔ nkuro a Awurade, mo Onyankopɔn de rema mo no mu. Wɔɛbu atɛnteneneɛ wɔ nsase no nyinaa so. **19** Mommmu ntɛnkyea da biara da. Monnye adanmudeɛ, ɛfiri sɛ, adanmudeɛ fira anyansafoɔ ani ma wɔsi gyinaɛɛ de tia onyamesuroni asem. **20** Momma asɛnteneneɛ nna adi sɛdeɛ ebema moatumi atena asase a Awurade mo Onyankopɔn de rema mo no so. **21** Monnsisi nnua biara

se abosompɔ wɔ Awurade mo Onyankopɔn afɔrebukyia a morebesi ama no no ho. **22** Saa ara nso na monnsi aboo adum nsom wɔn, efiri se, eyɛ Awurade mo Onyankopɔn akyiwadeɛ.

**17** Mommfa anantwie anaa nnwan a wɔadi dem mmɔ afɔdeɛ mma Awurade, mo Onyankopɔn, efiri se, eyɛ n'akyiwadeɛ. **2** Se eba se ɔbarima anaa ɔbaa a ɔka mo ho wɔ kuro baako bi a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo no mu aye bɔne wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim, atia apam no **3** se ɔresom anyame foforo anaa ɔresom owia, ɔsrane anaa ɔsoro atumfoɔ bi a mabra no, na **4** se mote saa asem no a, monhwehwe mu yie. Se eyɛ nokore na wɔko mu hunu se eyɛ akyiwadeɛ na wayɛ wɔ Israel a, **5** momfa saa ɔbarima anaa ɔbaa no a wayɛ saa bɔne no mmra mo kuropɔn epɔno ano na monsi no aboo nkum no. **6** Adansefoɔ baanu anaa baasa ano asem so na ese se wɔgyina kum saa ɔbarima no. Nanso, ense se wɔgyina ɔdanseni baako ano asem so kum obi. **7** Adansefoɔ no to ɔboɔ a edi ekan a, nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa nso beto wɔn deɛ de akum onipa no. Saa ekwan yi so na mobefa atu onipa bɔnefoɔ ase afiri mo mu. **8** Se wɔde nsem bi ba mo asenniiɛ a ne die ye mo den se mɔbebu ho aten, se eyɛ awudie, asenniiɛ, anaase ntɔkwa a, momfa wɔn nkɔ baabi a Awurade, mo Onyankopɔn, bekyere mo no. **9** Monkɔ asɔfoɔ a wɔye Lewifoɔ ne ɔtemmufɔɔ a ɔte adwa mu saa eberɛ no nkyɛn. Mommisa wɔn na wɔnkyere mo aten a mommuo. **10** Monni gyinaeɛ a wɔbesi no so pɛpɛpɛ wɔ beaeɛ a Awurade, mo Onyankopɔn, beyi ama mo no ho. Monhwe yie na monni biribiara a wɔbekyere mo se

monyε no so pεpεεpε. **11** Monni mmara a wokyere mo ne gyinaεε a wbesi ama mo no so pεpεεpε. Monnnane deε woka kyere mo no ani. Monnkε nifa anaa benkum. **12** ɔbarima a ɔbebu ɔtemmufoɔ anaa ɔsɔfoɔ a ɔgyina hɔ resom Awurade mo Onyankopɔn animtia no, wɔnkum no. Eεε sε motɔre amumuyεsεm ase wɔ Israel. **13** Nnipa nyinaa βete na wɔasuro na wɔremmu animtia bio. **14** Sε moduru asase a Awurade mo Onyankopɔn de rema mo no so na mofa tena so na moka sε. “Momma yensi yen so ɔhene te sε aman a atwa yen ho ahyia no nyinaa a,” **15** monhwe sε mobεpa obi a Awurade mo Onyankopɔn beyi no asi mo so ɔhene. Eεε sε ɔye mo nuanom no mu bi. Mommfa ɔhɔhɔɔ a ɔnye mo nua Israelni nsi mo so ɔhene. **16** Ense sε saa ɔhene no pε apɔnkɔ dodoɔ sε n’agyapadeε anaase ɔma nnipa sane kɔ Misraim kɔtɔ apɔnkɔ dodoɔ wɔ hɔ, efiri sε, Awurade aka akyere mo sε. “Ense sε mosane kɔ mo akyi bio.” **17** Ense sε ɔware yerenom bebree anyε saa a, n’akoma βefiri Awurade so. Ense sε ɔboaboa dwetε ne sika pii ano. **18** Sε ɔtena ahennwa no so sε ɔhene a, εεε sε ɔtwere mmara nwoma no wɔ mmobɔεε so wɔ Lewifoɔ asɔfoɔ anim na ɔfa. **19** Mmere dodoɔ a ɔte ase no, εεε sε ɔkora mmara a εwɔ ne nkyen no na ɔkenkan no daa sedεε ebeye a, ɔbedi mmara no so na wasuro Awurade ne Onyankopɔn. **20** Kenkan a ɔkenkan no daa no remma ɔnye ahantan, nhoran ne ho nkyere sε ɔsene ne manfoɔ no. Ebεsi no kwan sε ɔbetwe ne ho kakra mpo afiri saa mmara yi ho. Yei besɔ no gyinaεε sε ɔne n’asefoɔ bedi adeε awɔɔ ntoatoasoɔ bebree so wɔ Israel.

**18** Asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ, nokoreɛm Lewi abusuakuo nyinaa nni kyɛfa ne agyapadeɛ biara wɔ Israel ɔman mu te sɛ mmusuakuo a aka no. Mmom, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no bɛdi ogya afɔdeɛ a wɔbɔ ma Awurade no bi sɛ wɔn agyapadeɛ. **2** Israelfoɔ mu deɛ, wɔrennya agyapadeɛ biara sɛ wɔn ankasa kyɛfa. Awurade ankasa bɛyɛ wɔn kyɛfa sɛdeɛ ɔhyɛɛ wɔn bɔ no ara. **3** Yei ne kyɛfa a asɔfoɔ no bɛnya afiri anantwie ne odwan a nnipa no de bɛbɔ afɔdeɛ no mu: n'abati, n'apantan ne n'ayamdeɛ. **4** Afei, momma wɔn mo aburookan mu adeɛ, nsã foforɔ ne ngo ne nwi a ɛdi ɛkan a wɔtwitwa firi odwan ho. **5** Ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn, ayi Lewifoɔ afiri mo mmusuakuo nyinaa mu sɛ wɔnniyina, nsom daa wɔ Awurade din mu. **6** Sɛ Lewini bi pɛ na ɔfiri mo nkuro no mu biara a ɔte so mu wɔ Israel kɔ baabi a Awurade ayi a, **7** ɔtumi som wɔ Awurade, ne Onyankopɔn, din mu te sɛ deɛ ne nkurɔfoɔ Lewifoɔ a wɔsom wɔ hɔ wɔ Awurade anim no yɛ no ara. **8** Sɛ mpo wanya sika bi afiri abusua agyapadeɛ bi tɔn mu a, wɔde ne kyɛfa a ɛwɔ afɔrebɔdeɛ no mu sɛ Lewini no bɛma no sɛ asɛdeɛ. **9** Sɛ monya duru asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo no so a, monhwe yie na moansua amanaman a ɛwɔ hɔ no amanneɛ a ɛyɛ akywadeɛ. **10** Mommma wɔnnhunu sɛ mo mu bi de ne babarima anaa ne babaa abɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ. Na mommma mo nnipa no nnyɛ akɔmfɔɔ a wɔhyɛ abosom nkɔm, abayifoɔ ne abisakorɔfoɔ, ne ntafowayifoɔ **11** ne nkabɛkyerefoɔ ne asamanfɛfoɔ, adutofoɔ a ɔbisa afunu. **12** Obiara a ɔyɛ saa adeɛ yi bi no yɛ Awurade akywadeɛ na saa akywadeɛ yi enti, Awurade, mo Onyankopɔn, bɛpamo

saa aman no afiri mo anim. **13** Na wammfa so bi nto mo so wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim. **14** Aman a morekɔtu wɔn yi tie wɔn a wɔpɛ abayisɛm ne nkɔmhyɛsɛm. Nanso mo deɛ, Awurade, mo Onyankopɔn, mma mo kwan sɛ monye saa. **15** Awurade, mo Onyankopɔn, beyi odiyifoɔ a ɔte sɛ me afiri mo Israelfoɔ yi ara mu. Ɛsɛ sɛ moyɛ ɔsetie ma no. **16** Saa na mo ankasa mobisaa Awurade, mo Onyankopɔn, eberɛ a mohyiaa wɔ Horeb no. Mosrɛɛ sɛ mompɛ sɛ mote Awurade, mo Onyankopɔn, nne anaa mohunu egyadɛrɛɛ bio, ɛfiri sɛ, mosuro sɛ anhwɛ a, mobɛwuwu. **17** Na Awurade buaa sɛ, “Meyɛ wɔn abisadɛɛ ama wɔn. **18** Meda odiyifoɔ te sɛ wo adi afiri wɔn nkurɔfoɔ Israelfoɔ mu. Mekyerɛ saa odiyifoɔ no asem a mɛhyɛ no sɛ ɔnka nkyerɛ nnipa no, na ɔbɛka akyerɛ wɔn. **19** Obiara a wantie asem a odiyifoɔ no bɛka wɔ me din mu no, m’ankasa me ne ɔsoɔdenfoɔ no bɛdi. **20** Na odiyifoɔ biara a ɔnam onyame foforɔ bi so ka asem anaa ɔdi atorɔ wɔ me din mu no bɛwu.” **21** Mobɛbisa mo ho sɛ, “Ɛbɛyɛ dɛn na yɛahunu sɛ adiyisɛm no firi Awurade anaasɛ ɛmfiri no?” **22** Sɛ odiyifoɔ no hyɛ nkɔm wɔ Awurade din mu na amma mu a, na ɛnye Awurade na ɔde asem no maɛɛ. Na ɛkyerɛ sɛ, saa odiyifoɔ no ara kaa ɔno ankasa n’asɛm bi kwa enti ɛnsɛ sɛ wɔsuro no.

**19** Sɛ Awurade mo Onyankopɔn sɛɛ aman a ɔde wɔn nsase rema mo na sɛ mopam wɔn na motena wɔn nkuro no mu ne wɔn afie mu a, **2** monyi nkuroɔn mmiensa a ɛwɔ asase no mfimfini a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo afa no. **3** Monyiyi akwan nkɔ ho na monkyɛ asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadɛɛ no



mu mmiensa sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, sɛ obi kum obi a, ɔbɛdwane akɔ hɔ. **4** Sɛ obi anhyɛ da na ɔkum obi a ɔnni ne ho menasɛpɔ anaa ɔntan no dada a, onipakumfoɔ no tumi dwane kɔ saa nkuroɔn yi biara so de gye ne ho nkwa. **5** Sɛ ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wiram rekɔbu nnua na sɛ ɛba sɛ ɔbaako de abonnua rebu dua bi na sɛ abonnua no hɔn firi ne dua mu kumm ne yɔnko no a, saa asem yi mu no, onipakumfoɔ no tumi dwane kɔ nkuroɔn no baako so de gye ne ho nkwa. **6** Sɛ dwanekɔbea biara mmɛn hɔ a, ɔtaafoɔ bi bɛtumi ataa onipakumfoɔ no akum no. Sɛ ɛba saa a, ɛkyere sɛ, wɔakum onipakumfoɔ no wɔ ɛberɛ a wanhyɛ da akum obi. Wankum onipa, na mmom dɛɛ ɔyɛɛ yɛ asiane. **7** Ne saa enti na merehyɛ mo sɛ monyi nkuroɔn mmiensa nsi nkyɛn no. **8** Sɛ Awurade mo Onyankopɔn trɛ mo ɔman mu sɛdɛɛ ɔkaa ho ntam kyereɛ mo agyanom na ɔde asase no nyinaa ma mo sɛdɛɛ ɔhyɛɛ wɔn ho bɔ no a, **9** ɛsɛ sɛ moyi nkuroɔn mmiensa si nkyɛn. Sɛ moto mo bo ase di mmara a mehyɛɛ mo no so ɛnne yi sɛ monnɔ Awurade mo Onyankopɔn na monnante n'akwan so a, ɛnneɛ, ɔde asase no bɛma mo. **10** Monyɛ yei, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, wɔnhwie mogya a ɛnni fɔ no ngu wɔ mo asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ mo agyapadɛɛ no so, na moanni mogyahwieguo no ho fɔ. **11** Sɛ obi tan obi enti ɔhyɛ da kɔtɛ no kumm no na ɔdwane kɔ nkuroɔn no bi so kɔtɛ a, **12** ɛsɛ sɛ mpanimfoɔ a wɔwɔ ne kuro no mu hɔ no soma ma wɔkɔpɛ no ma wɔsane de no ba kuroɔn no mu ma owufɔɔ no nkurɔfoɔ nso kum no bi. **13** Mommma onipakumfoɔ no asem nha mo. Monyi wɔn a wɔdi awudie ho fɔ wɔ Israel nyinaa mmra, sɛdɛɛ

ɛbɛyɛ a, biribiara bɛkɔ yie ama mo. **14** Sɛ moduru asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadɛɛ sononko no so a, monntutu ɛhyɛɛ a mo agyanom atoto ngu mmfa so nwia obi asase. **15** Mommmu obi a ɔdanseni baako abɛdi atia no no fɔ. Soboo bɛdi mu ɛberɛ a nnipa baanu anaa baasa abɛdi adanseɛ. **16** Sɛ atorɔ danseni bi ba bɛbɔ obi amumuyɛ bi ho kwaadu a, **17** ɛnnɛɛ, ɛsɛ sɛ kwaadubɔni no ne onipa a wabɔ no kwaadu no nyinaa ba asɔfoɔ ne atemmufɔɔ a wɔrɛyɛ Awurade adwuma no anim. **18** ɛsɛ sɛ wɔto wɔn bo bisa nnipa no nsem mu yie. Na sɛ wɔhunu sɛ kwaadubɔni no retwa atorɔ a, **19** wɔde asotwe a anka ɛsɛ sɛ wɔde ma onipa a wɔabɔ no kwaadu no bɛma no. Sɛ mofa saa ɛkwan yi so a, mobɛtu amumuyɛsɛm nyinaa afiri mo mu. **20** Wɔn a wɔbɛte no bɛsuro sɛ wɔbɛyɛ saa bɔne no bi. **21** Monnhunu obiara mmɔbɔ! Mo mmara a ɛsɛ sɛ modi so no ye nkwa nsi nkwa ananmu, ani nsi ani ananmu, ɛsɛ nsi ɛsɛ ananmu, nsa nsi nsa ananmu, ɛnan nsi ɛnan ananmu.

**20** Sɛ mokɔ ɔko de tia mo atamfoɔ na mohunu aɔnko ne nteaseɛnam ne akodɔm a wɔdɔso sen mo a, monnsuro wɔn. Awurade, mo Onyankopɔn, a ɔyii mo firii Misraim no beka mo ho. **2** Sɛ morebɛkɔ ɔko a, ɔsɔfoɔ no bɛba abekasa akyɛrɛ akodɔm no. **3** Ɔbɛka sɛ, “Montie me, mo Israel mmarima! ɛnnɛ, morekɔ ɔsa yi, mommma mo akoma ntu! Mommma mo abasa mu mmu, na momma mo ho mpopo. **4** Na Awurade, mo Onyankopɔn, na ɔne mo rekɔ. Ɔbɛko atia mo atamfoɔ no ama mo, na moadi nkonim.” **5** Akodɔm mpanimfoɔ no bɛbisa akodɔm no sɛ, “Mo mu bi asi edan foforo a ɔntɛnaa mu da? Sɛ obi wɔ ha saa a,

ɔnsane nkɔ! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama  
 obi akɔtena mu! **6** Obi wɔ ha a wadɔ bobefuo na ɔnnii mu  
 aba da? Sɛ obi wɔ ha saa a, ɔnsane nkɔ! Ebia na wɔakum  
 no wɔ ɔko no mu, na ama obi akɔdi mu aba. **7** Obi wɔ ha a  
 wagye ɔbaa bi awadeɛ? Sɛ obi wɔ ha saa a, ɔnsane nkɔ!  
 Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu, na ama obi akɔware  
 ne siyere no.” **8** Afei, mpanimfoɔ bekɔ so abisa sɛ, “Mo  
 mu bi suro anaa n’akoma atu? Ennee, ɔnkɔ fie sɛdeɛ ebeye  
 a, ne nuammarima nso akoma ntu.” **9** Sɛ mpanimfoɔ  
 no wie akodɔm no kasakyere a, afei wɔbɛpa asahene  
 asisi wɔn ano. **10** Sɛ mobɛn kuro biara a morekɔto ahyɛ  
 wɔn so no ano a, deɛ ɛdi ekan no, monkyere nnipa no  
 asomdwoeɛ nhyehyeeɛ a mowɔ ma wɔn. **11** Sɛ wɔpene mo  
 nhyehyeeɛ no so na wɔbue wɔn apono ma mo a, nnipa  
 a wɔwɔ mu no nyinaa, mobɛhyɛ wɔn ama wɔasom mo.  
**12** Na sɛ wɔampene asomdwoeɛ nhyehyeeɛ no so na sɛ  
 wɔsɛ wɔne mo beko a, ennee, monto nhyɛ kuro no so.  
**13** Sɛ Awurade, mo Onyankopɔn, dane kuro no hyɛ mo  
 nsa a, monkum kuro no mu mmarima nyinaa. **14** Nanso,  
 eyɛ a momfa kuro no mu mmaa, mmɔfra, nyemmao  
 ne asadeɛ a aka nyinaa sɛ agyapadeɛ. Momfa asadeɛ  
 no nyinaa a Awurade de ama mo no. **15** Saa nhyɛ yi fa  
 nkuro a ɛwɔ akyiri nko ara ho, na ɛnye nkuro a ɛwɔ  
 bɔhyɛ asase no so. **16** Na amanaman nkuro a Awurade,  
 mo Onyankopɔn, de rema mo sɛ agyapadeɛ sononko  
 no deɛ, monsee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ hɔ no. **17**  
 Monsee Hetifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ  
 ne Yebusifoɔ pasaa sɛdeɛ Awurade, mo Onyankopɔn, hyɛɛ  
 mo no. **18** Sɛ ɛba saa a, ɛremma nnipa a wɔte asase no

so no nkyere mo akyiwadee ho amannee a wonam so  
somm won anyame a anka ebema mo aye bone a emu ye  
duru atia Awurade, mo Onyankorɔn, no. **19** Se moretua  
kuroɔn bi na ako no reko so a, monnsɛe nnua. Monni  
nnuaba no na monntwitwa nnua no ngu. Nnua no nye  
atamfoɔ a esɛ se moto hye so! **20** Nanso, motumi twa  
nnua a monim se enye aduane. Momfa nye deɛ eho hia  
mo mfa ntua kuro no kɔsi se ebɛdi nkoguo.

**21** Se wɔhunu se wɔakum obi da afuom wɔ asase a  
Awurade, mo Onyankorɔn, de rema mo no so, na se  
monnim owudifoɔ no a, **2** mo ntuanofɔɔ ne atemmufɔɔ  
beko akɔsusu ekwan a eɔa deɛ owufɔɔ no da ho ne kuro a  
ɛben no ntam. **3** Afei, mpanimfoɔ a wɔwɔ kuro a ɛben  
owufɔɔ no pɛɛ no mfa nantwie ba a ɔnyee adwuma da  
na ɔntwee funtumfidie da, **4** na wɔnni n'anim mfa no  
nko subɔnhwa a wɔmfuntum anaa wɔnnuua hwee wɔ ho  
da na nsuo resene wɔ mu mu. Subɔnhwa no mu na esɛ  
se wɔbu nantwie ba no kɔn mu. **5** Lewifoɔ asɔfoɔ beba  
ho, efiri se, Awurade, mo Onyankorɔn, ayi won se wɔnka  
asɛm na wɔnhyira wɔ Awurade din mu. Na won na wɔsi  
asɛnnie ne asotwe so dua. **6** Kuro a ɛben efunu no mu  
mpanimfoɔ no, esɛ se wɔhohoro won nsa gu nantwie ba a  
wɔbuu ne kɔn mu no so. **7** Na afei wɔbɛka se, “Enye yen  
nsa na yehwiee mogya yi guie na yɛanhunu nso. **8** Ao,  
Awurade, fa kyɛ wo ɔman Israel a wogyee won no. Mfa  
mogya a edi bem yi ho so nto wo nnipa Israel so.” Wɔwie  
yei a, na ekyere se, wɔayi eso a eɔa won so no afiri won  
so. **9** Se wɔdi saa nkyerekyerɛ yi so na wɔye deɛ etene wɔ  
Awurade ani so a, na moayi awudie no ho afɔbuo afiri mo

atenaεε hε. **10** Σε mokε εko tia mo atamfoε na Awurade mo Onyankopεn dane wεn hye mo nsa na mofa wεn nnomum, **11** na σε wεn mu no, mohunu εbaa εhoεfoε bi a moπε σε mofa no σε εyere a, motumi ware no. **12** Momfa no mmra mo fie na monyi ne ti, ntwitwa ne mmεwere, **13** na monyi ntadeε a na εhye no wε εbere a mokyeree no no ngu hε. Na watena mo fie asu n'agya ne ne maame bosome akyi no, motumi kε ne ho ma εye εyere. **14** Σε mo ani nnye ne ho a, momma no nkε baabiara a εpe σε εko. Monntεn no na monnye no σε afenaa, εfiri σε, moagu n'anim ase. **15** Σε εbarima wε yerenom baanu na εdε εbaako kyen deε εka ho no, na wεn baanu no nyinaa, wεn mu biara ne no wε εbabarima nanso n'abakan no ye εyere a εmπε n'asem no babarima, **16** na σε εhye nsamansee de ma ne mmamarima a, εnse σε εde kyefa kesee no ma εbabarima kumaa a εye ne yere a εdε no no babarima. **17** εβεφα ne babarima a εye εyere a εmπε n'asem no σε n'abakan no, na wanam so ama no n'agyapadeε no mmεho mmienu. Saa εbabarima no ye n'agya no ahoεden nsenkyerennee a εdi εkan. Eno enti, abakan kyefa ye ne dea. **18** Σε εbarima bi wε εbabarima a εye asoεden ne otuatefoε a εntie n'agya ne ne maame asem a nso wεtene ne so a, **19** deε εse σε εba ara ne σε, agya no ne maame no de wεn babarima no beko mpanimfoε a wεhwe kuro no so no anim. **20** Eσε σε wεpae mu ka σε, "Yen babarima yi ye asoεden ne otuatefoε a εntie yen asem. εye onipa teta kεwensani." **21** Eba saa a, εse σε mmarima a wεwε kuro no mu nyinaa si no aboε kum no. Ne saa no, monam so bepamo saa bεne a aba mo mu no, na Israel nyinaa

bete, na abo wɔn hu. **22** Se obi ye amumuyesem bi a efata owuo na enti wɔkum no na wode no sen dua so a, **23** ense se asene dua no so ma adee kye so. Eɛ se eɛda no ara, wɔsie amu no, efiri se, obiara a wɔsen no dua so saa no ye Onyankopɔn nnome. Monngu asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo se agyapadee sononko no ho fi.

**22** Se wohunu se obi nantwie anaa se ne dwan nam basabasa a, enye sedee wonhunuu no. Kyere no koma ne wura. **2** Se ne wura nte mmen wo, anaase wonnim no a, fa no ko wo fie kɔsi se ne wura no beba abehwehwe no na fa n'aboa ma no. **3** Se wohunu wo nua bi afunumu anaa ne ntoma anaa ne biribi a ayera wo ekwan no so a, ye no saa ara. Mmu w'ani ngu so. **4** Se wohunu se wo nua bi afunumu anaa ne nantwie da ekwan mu a, nhwe nkyen. Kɔboa wo yonko no na omma aboa no nsore. **5** Ense se oɔbaa hye mmарima atadee, saa ara nso na ense se oɔbarima hye mmaa atadee, efiri se, wɔn a woye yei ye Awurade, mo Onyankopɔn, akyiwadee. **6** Se wokoto se anomaa pirebuo da ekwankyen, se ehye dua mu anaa eɛda fam na se anomaa no maame te ne ba no ho anaa oɔbutu nkosua so a, mfa anomaa no maame ne ne ba no nko. **7** Wotumi fa ne ba no, nanso hwe no yie se wobema ne maame no ako sedee ebesi wo yie, na wo nkwa nna aware. **8** Se wosi eɛdan foforo a, si ban fa wo eɛdan no atifi ho nyinaa, na obi anfiri ho ante anhwe na woamfa mogyahwie ho asodie anto wo ne wo eɛdan no so. **9** Wo bobefuo no, nnua nnobaee foforo biara wo bobo no ntam. Se woye saa a, wonni ho kwan se wote bobo aba wo bobefuo no mu anaase nnobaee foforo no so aba biara. **10**

Mfa nantwie ne afunumu mmɔ mu mfuntum afuo. **11** Mfira ntoma a wɔde kuntu ne serekye afra anwono. **12** Sɛ wopam atadeɛ a, yɛ mpɛsɛe wɔ n'ahinanan enan no biara ano. **13** Sɛ ɔbarima ware ɔbaa na ɔne no da na akyire no, ɔmpɛ no bio, **14** na enti ɔka ne ho asemmane, bɔ no edin bɔne sɛ, "Mewaree no no, manhunu sɛ ɔyɛ ɔbaabunu," **15** a, ɔbaa no agya ne ne maame wɔ ho ekwan sɛ wɔde adansedie a ekyerɛ sɛ wɔn babaa no yɛ ɔbaabunu bekyerɛ kuro no mpanimfoɔ wɔ kuro no epɔno ano. **16** Eɛ sɛ ɔbaa no agya ka kyere wɔn sɛ, "Mede me babaa maa ɔbarima yi awadeɛ nanso ɔse ɔmpɛ no bio. **17** Wabɔ no kwaadu agu n'anim ase aka sɛ, ɔwaree no no wahunu sɛ ɔnyɛ ɔbaabunu. Nanso adansedee a ekyerɛ sɛ ɔyɛ ɔbaabunu no nie." Afei, wɔbetre ntoma no mu wɔ atemmufɔɔ no anim. **18** Ate mmufɔɔ no betwe ɔbarima no aso. **19** Wɔbɛbɔ no ka dwete kilogram baako sɛ wahyɛ da agu Israel ɔbaabunu no anim ase sɛ ɔnyɛ ɔbaabunu. Wɔbetua sika no ama ɔbaa no agya. Afei, ɔbabaa no beyɛ ɔbarima no yere a ɔrennya no bio. **20** Sɛ ekɔba sɛ kwaadu a wɔde bɔɔ no no yɛ, na wɔannya adansedee a efa ne baabunuyɛ no ho ankyerɛ a, **21** wɔde ɔbaa no bɛba n'agya fie abɔntenpono ano na kurom hɔ mmarima asi no aboɔ wɔ hɔ akum no. Ɔnam adwammamɔ so ayɛ animguaseɛ bɔne wɔ Israel eberɛ a ɔne n'awofoɔ te. Eɛ sɛ wɔpɛpa saa bɔne no firi mo mu. **22** Sɛ wɔhunu sɛ ɔbarima bi ne ɔbarima foforo bi yere da a, eɛ sɛ wɔkum ɔbarima a ɔne ɔbaa no daeɛ no ne ɔbaa no nyinaa. Eɛ sɛ motu saa bɔne no ase wɔ Israel. **23** Sɛ ɔbarima bi hyia ababaawa a ɔyɛ ɔbaabunu a ɔne obi ahyehyɛ awadeɛ na ɔbarima no ne ababaawa no da,

na se saa asem no sii kuro no mu a, **24** ese se mode won baanu no ko kuro no apono ano kosi won aboo kum won. Ababaawa no di fo, efiri se, wanteateam ampe mmoa. Ese se obarima no nso wu, efiri se, wafa obi yere. Saa ekwan yi so na monam betu bone afiri asase no so. **25** Se obarima bi hyia obaa a obi ahyehye no awadee wo baabi a enye won aman mu, na obarima no hye no ne no da a, ese se wokum saa obarima no. **26** Monnye ababaawa no biribiara, efiri se, onyee akunnee biara. Saa asem yi te se obi a wato ahye ne yonko so akum no. **27** Esiane se obarima no hyee no ne no daee wo wiram enti, wofa no se, oteateaam nanso wanna ogyefoo biara annye no. **28** Se wokyere obarima bi a one ababaawa bi a obi ne no nhyehyeee awadee ada a, **29** ese se otua dwete kilogram mmienue ne fa ma ababaawa no agya. Na eno akyi, ese se obarima no ware ababaawa no, efiri se, wagu n'anim ase na orentumi nnyae no awadee da. **30** Obarima biara nni ho okwan se one n'agya yere da, ense se ugu n'agya mpa ho fi.

**23** Obarima a wosa no anaa watwa ne barima atwene no mmma Awurade badwa ase. **2** Won a woye mpena mma ne won asefo kosi awoo ntoatoasoo a eto so edu no mmma Awurade badwa ase. **3** Amonfoo anaa Moabfoo anaa se won asefo kosi awoo ntoatoasoo edu no mu biara mmma Awurade badwa ase. **4** Saa aman yi annye mo, amma mo aduane anaa se nsuo ebera a mofiri Misraim reba no. Mmom, wokoboo Beor babarima Balaam a ofiri Petor a ewo Mesopotamia paa se ammedomo mo. **5** Nanso Awurade, mo Onyankopon, antie Balaam. Odanee



nnome no ma eyee nhyira maa mo, efiri se, Awurade mo Onyankopon do mo. **6** Na se mote ase yi, mommmao Amonfo ne Moabfo ekwan biara so da biara da. **7** Monkyiri Edomfo anaa Misraimfo, efiri se, Edomfo ye mo nuanom na motenaa Misraimfo nso mu se ahoho. **8** Misraimfo awo ntoatoaso mmiensa a wone mo firii Misraim no beko Awurade badwa ase. **9** Se moko oko de tia mo atamfo a, montwe mo ho mfiri dee eho nte biara ho. **10** Se obarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ahobaa a, ese se ofiri atenae ho kotena baabi eda mu no nyinaa. **11** Eduru anwummere a, ese se odware na owia koto a, onsane mmra atenae ho. **12** Montwa baabi a mobegya mo anan wo asraafo atenae ho. **13** Mo mu biara mfa sofi nka ne nneema ho. Eber biara a mobegya mo anan no, momfa sofi no ntu amena na monkata agyanan no so. **14** Ese se asraafo atenae ho ye kronkron, efiri se, Awurade, mo Onyankopon, nam mo atenae no so bo mo ho ban, na moadi mo atamfo so nkonim. Ense se ohunu aninguasede biara wo mo mu; se eba saa a, obedane n'akyi akyere mo. **15** Se eba se nkoa dwane firi won wuranom nkyen na woba mo nkyen begye won ho dwanekoba a, mommpam won mma wonsane won akyi. **16** Momma wontena mo mu wo kuro biara a wope so a monnye won anieyaade. **17** Ense se Israelni barima anaa obaa ye no ho hyiadan mu odwamanfo. **18** Momma afobodee anaa adenya bi a efiri odwamanfo nkyen, se oye obarima anaa obaa, mma Awurade mo Onyankopon fie, efiri se, eye Awurade mo Onyankopon akyiwadee. **19** Bosea a mobo mo yonko Israelni no, se eye

sika, aduane anaa biribi foforo no, monnnye ho mfentom. **20** Motumi gye bosea ho mfentom firi ahohoo nkyen, na enye Israelfoo nkyen, sedee Awurade, mo Onyankopon, behyira mo wo biribiara a moye mu wo asase a moreko so akofa no. **21** Se moye Awurade mo Onyankopon bo a, biribiara a moyee no ho bo no, monye no ntem so. Efiri se, Awurade, mo Onyankopon hwehwe se, ebo a moahye no no, mofedi so ntem so. Se moanye a, mofedi ho fo. **22** Nanso, se moanhye biribiara ho bo a, monyee bone biara. **23** Na se wo ara wofiri wo pe mu hye bo a, hwe yie na di asem a woaka no so, efiri se, Awurade, mo Onyankopon na woahye no bo no. **24** Wotumi di bobbe aba dodo biara wo wo yonko bobbe turom nanso, mfa bi ngu kentem mu nko. **25** Saa ara na mobetumi de mo nsa apempan aburoo mmetem kakra wo mo yonko afuom, nanso ense se mode sekan twa.

**24** Se obarima ware yere na se n'ani nnye ne ho bio, efiri se wahunu ade bone bi wo ne ho, na se otwere awaregyaee krataa de ma no, na opamoo no firi ne fie, **2** na ofiri fie ho na obarima foforo koware no, **3** na ne kunu a otso so mmienno no gyaa no anaa se owu a, **4** ne kunu a odi ekan a ogyaa no no nni ho ekwan se oware no bio, efiri se, wagu ne ho fi. Eye akyiwadee wo Awurade ani so. Mommfa afobuo mma asase a Awurade, mo Onyankopon, de rema mo se agyapadee no so. **5** Se obarima aware foforo a, ense se wode no ko oko anaase nso wode dwuma bi die to no so. Esee se otena fie afe a onye adwuma biara sedee ebeye a, obema ne yere foforo a waware no no anya ahotso. **6** Obi nnye adeyam boba kesee no ne ne ketewa no anaa

adeyam boba ketewa no nko ara awowa, efiri se, dee eye  
 ne dea no, eno ho na odidi. 7 Se obi kyere ne yanko  
 Israelni na adi no nya se odonko anaa otan no a, ese se  
 onyadifo no wuo. Ese se motu bone ase firi mo mu. 8  
 Monhwe honam ani nsaneyadee nyinaa yie na monni  
 eho mmara a Lewifo asofa bekyere mo no so; monni  
 mmara a mahye ama mo no so. 9 Monkae dee ebera a  
 mofiri Misraim reba no Awurade, mo Onyankopon, yee  
 Miriam. 10 Se wode biribi fem wo yanko a, nko wo yanko  
 fie nkogyee awowasidee. 11 Gyina afikyire na oyanko a  
 ofem w'adee no de awowasidee no bebre wo. 12 Se oyanko  
 no ye ohiani na owonoma baako a ope se ode si wo  
 awowa a, nkora ntoma no nkosi adekyeee. 13 Fa ntoma no  
 koma wo yanko no owiatobere sedee ode beda na wahyira  
 wo. Na Awurade, wo Onyankopon, beka se woaye wo  
 nyamedwuma na wahyira wo. 14 Nhye opani mmaboroni  
 a oye wo nua Israelni anaa ohoho a ote mo nkuro baako  
 mu no so. 15 Tua n'apaadee ma no eda biara ansa na  
 owia akoto, efiri se, oye ohiani na n'ani da saa akatua no  
 so. Anye saa a, obesu afre Awurade atia wo, na wobedi  
 bone ho fo. 16 Ense se mma bone bi a woaye enti wokum  
 won awofa de si anan. Saa ara nso na ense se awofa  
 bone bi a woaye enti wokum won mma de si anan. Won a  
 owuo se won no, ese se wokum won wo won ankasa bone  
 ano. 17 Ese se wabu ahoho a wote mo mu no ne nwisiaa  
 atentenenee, na ense se mogye okunafu obaa ntoma de  
 si eka a ode ho awowa. 18 Daa monkae se, na mo nso  
 moye nkoa wo Misraim na Awurade, mo Onyankopon, na  
 ogyee mo. Eno enti na mede saa mmara yi ama mo no. 19

Se woretwa w'afuo mu nnɔbaeɛ, na wo were firi afi bi wɔ afuom hɔ a, nsane nkɔfa. Gya wɔ hɔ ma ahɔhɔɔ, awisiaa anaa akunafoɔ sɛdeɛ ebeyɛ a, Awurade, mo Onyankopɔn, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so. **20** Se wote wo ngo nnua so aba a, nkɔ so mprenu. Gya aba no a aka so no ma ahɔhɔɔ, nwisiaa ne akunafoɔ. **21** Saa nso na wote wo bobɛ nturo so aba a, nkɔ so mprenu. Gya aba a aka wɔ so no ma ahɔhɔɔ, nwisiaa ne akunafoɔ. **22** Monkae sɛ, moyɛɛ nkoa wɔ Misraim. Eno enti na mehyɛ mo sɛ monyɛ yei no.

**25** Se akasakasa si mmarima baanu ntam a, wɔmfɛ asem no nkɔ asenniie na ɔtemmufoɔ no nni asem no. Ɖbegyaa deɛ ɔdi bem no na wɔatwe deɛ ɔdi fɔ no aso. **2** Se ɔbarima a ɔdi fɔ no fata sɛ wɔtwa no mmaa a, ɔtemmufoɔ no bɛma no ada hɔ na watwa no mmaa dodoo a efata ne bɔne no wɔ n'anim. **3** Nanso, ensɛ sɛ wɔtwa no mmaa boro aduanan. Sɛ wɔtwa no boro saa a, na wɔagu wo nua anim ase wɔ w'anim. **4** Nkyekyere nantwie a ɔreporo atokoɔ ano. **5** Se nuammарima baanu te fie na wɔn mu baako wu a wanwo ɔba a, ensɛ sɛ okunafoɔ no kɔware ɔhɔhɔɔ. Mmom, ne kunu a wawuo no nuabarima na esɛ sɛ ɔware okunafoɔ no, na wayɛ okunu nua asɛdeɛ ama okunafoɔ no. **6** Abakan a wɔbɛwo no no, wɔde no bɛto n'agya a wawuo no sɛdeɛ ebeyɛ a, owufoɔ no din rempepa mfiri Israel. **7** Na sɛ eba sɛ owufoɔ no nuabarima mpɛ sɛ ɔware ne nua no yere no a, ɔbaa no bɛkɔ kuro no mpanimfoɔ nkyɛn wɔ kuro no epɔno ano akɔka akyɛɛ wɔn sɛ, “Me kunu nua no mpɛ sɛ ne nua no din bɛka Israel. Ɖrentumi nyɛ okunu nua asɛdeɛ mma me.” **8** Afei, ɔbarima no

kurom mpanimfoɔ befre no akasa akyerɛ no. Se ɔse pene ara na ɔrempene no so a, ɔbɛka sɛ, “Mempɛ sɛ meware no” a, **9** okunafoɔ no bɛkɔ ɔbarima no anim a mpanimfoɔ no nso wɔ hɔ bi. Ɖbeworɔ ɔbarima no mpaboa baako, ate ntasuo agu n’anim na waka sɛ, “Sei na esɛ sɛ wɔyɛ ɔbarima a ɔmpɛ sɛ ɔtoa ne nua abusua so.” **10** Wɔbefre saa onipa no asefoɔ wɔ Israel sɛ abusua a wɔaworɔ wɔn mpaboa. **11** Se Israelfoɔ mmarima baanu reko na wɔn mu baako yere pɛ sɛ ɔboa ne kunu enti, ɔsɔ ɔbarima baako no barima mu a, **12** esɛ sɛ wɔtwa ɔbaa no nsa no a ahummɔborɔ biara nni mu. **13** Momfa nsania papa nkari adwadeɛ **14** na monsusu adwadeɛ no pɛpɛpɛ. **15** Aane, momfa nsania pa na monsusu adwadeɛ nso pɛpɛpɛ na moanya nkwa nna tenten wɔ asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de rema mo no so. **16** Wɔn a wɔfa nsania bɔne ne nkontompo so kari adwadeɛ no ye Awurade, mo Onyankopɔn, akyiwadeɛ. **17** Mommma mo were mfiri deɛ Amalekfoɔ yɛɛ mo eberɛ a mofiri Misraim reba no ɛda biara da. **18** Wɔto hyɛɛ mo so eberɛ a moabrebɛre na moatoto baha no, na wɔn a wɔaka akyi no nso, wɔbobɔ wɔn hwehwee fam. Na wɔnsuro Onyankopɔn. **19** Eno enti, sɛ Awurade mo Onyankopɔn ma mo ahomegyɛ firi mo atamfoɔ nyinaa nsam wɔ asase a ɔde rema mo sɛ agyapadeɛ sononko no so a, esɛ sɛ mosɛɛ Amalekfoɔ, na yeankae wɔn bio wɔ asase yi so. Mommma mo were mfiri yei da!

**26** Se moduru asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de rebema mo sɛ mo agyapadeɛ sononko no so, na moko gye tena so a, **2** momfa otwakane wɔ otwa berɛ biara mu no

ngu kentɛn mu na momfa mmra baabi a Awurade, mo Onyankopɔn, beyi sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no. **3** Monkɔ ɔsɔfoɔ a ɔwɔ hɔ saa eberɛ no nkyɛn na monka nkyɛrɛ no sɛ, “Menam saa akyɛdɛɛ yi so reda no adi sɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn, de me aba asase a ɔhyɛɛ m’agyanom bɔ no so.” **4** Afei, ɔsɔfoɔ no begye kentɛn no afiri wo nsam de asi Awurade, mo Onyankopɔn afɔrebukyia no anim. **5** Na wobɛka saa nsem yi wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim sɛ, “Na me tete agya Yakob yɛ otutenani Aramni a ɔkɔtenaa Misraim. N’abusua no yɛ ketewaa bi, nanso Misraim hɔ no, wɔdɔsɔ bebreɛ beɛyɛɛ ɔman kɛsɛɛ. **6** Eberɛ a Misraimfoɔ dii yɛn nya nam so ma yɛyɛɛ wɔn nkoa no, **7** yɛsu frɛɛ Awurade, yɛn agyanom Onyankopɔn. Ɔtee yɛn sufɛɛ na ɔhunuu yɛn amanehunu, ɔbrɛ ne ɔhyɛ a yɛwɔ mu. **8** Enti, Awurade nam tumi a eyɛ nwanwa, ehubɔ a emu yɛ den, nsɛnkyɛrɛnneɛ a ɛpusu nnipa ne anwanwasɛm so gyɛɛ yɛn firii Misraim. **9** Ɔde yɛn baa ha na ɔde asase yi a nufosuo ne ɛwɔɔ resene so yi maa yɛn. **10** Afei, Aɔ Awurade, mede akyɛdɛɛ a eyɛ m’aduanekan a wode firi asase mu maa me no rebɛɛ wo.” Afei, fa aduane no si Awurade, mo Onyankopɔn, anim na sɔrɛ no. **11** Afei, kɔ na kɔgye w’ani wɔ nneɛma pa a Awurade, mo Onyankopɔn, de ama wo ne wo fiefoɔ no ho. W’anigyɛɛ no mu, kae Lewifoɔ ne ahɔhɔɔ a wɔte mo mu no nso. **12** Mfɛɛ mmiensa biara, ɛsɛ sɛ moma mo mfudɛɛ ho ntotosɔɔ dudu sononko. Ɛsɛ sɛ mode saa ntotosɔɔ dudu sononko no ma Lewifoɔ, ahɔhɔɔ, nwisiaa ne akunafoɔ sɛdɛɛ ɛbeɛyɛ a, wɔbenya bi adi amee wɔ mo nkuro so. **13** Afei, mompae mu nka wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim sɛ, “Mede

akyedeē kronkron a ɛfiri me fie ama Lewifoō, ahōhoō, nwisiaa ne akunafoō sedee wohyee me no. Memmuu wo mmara no bi so anaa me werɛ mfirii wo mmara no bi. **14** Manni bi eberɛ a meretwa adwo anaase eberɛ a na me ho nte no. Afei nso, mamfa me nsa anka bi, na mamfa mu bi nso amma awufoō. Matie Awurade, me Onyankopɔn, na mayɛ biribiara a wohyee me sɛ menyɛ no. **15** Firi wo soro tenabea kronkron hɔ hwe fam na hyira wo nkurɔfoō Israel ne asase a wode ama yen no—asase a nufosuo ne ewoō retene wɔ so sedee wohyee yen agyanom bɔ no.”

**16** Awurade, mo Onyankopɔn, hyɛ mo enne sɛ, monni saa mmara yi nyinaa so; momfa mo akoma ne mo kra nyinaa nni so. **17** Moapae mu aka no enne sɛ, Awurade yɛ, mo Onyankopɔn, na mobɛnante n’akwan so na mobɛdi ne mmara so ayɛ ɔsetie ama no. **18** Na Awurade aka no enne sɛ, moyɛ ne nkurɔfoō, n’agyapadeɛ a n’akoma da ho sedee ɔhyee bɔ no; eno enti, esɛ sɛ modi ne mmara nyinaa so. **19** Na sɛ moyɛ saa a, ɔbeyɛ mo kɛsɛɛ asene ɔman biara. Afei, mobɛnya nkamfoō, animuonyam, na mo din bɛhyeta. Mobeyɛ ɔman a eyɛ kronkron ma Awurade, mo Onyankopɔn sedee ɔhyee bɔ no.

**27** Mose ne Israel mpanimfoō hyee ɔmanfoō no sɛ, “Monni mmara a mede rema mo enne yi nyinaa so. **2** Sɛ motwa Yordan kɔduru asase a Awurade, mo Onyankopɔn de rema mo no so a, monhyehyɛ aboō akɛsɛɛ na momfa akaadoo nsra ho. **3** Sɛ motwa Yordan kɔ asase a Awurade, mo Onyankopɔn de rema mo no so, asase a ewoō ne nufosuo resene so no so a, montwerɛ mmara no nyinaa ngu so sedee Awurade, mo agyanom Onyankopɔn, hyee

mo bɔ no. **4** Na sɛ motwa Yordan a, monhyehyɛ aboɔ no wɔ Ebal bepɔ so sɛdɛ merehyɛ mo ɛnnɛ yi na momfa akaadoo no mfa ho. **5** Monsi afɔrebukyia, aboɔ afɔrebukyia wɔ hɔ mma Awurade, mo Onyankɔpɔn. Mommfa dadeɛ biribiara nka. **6** Momfa aboɔ nkunkuma nsi Awurade, mo Onyankɔpɔn afɔrebukyia no na mommɔ ɔhyɛ afɔdɛ wɔ so mma Awurade, mo Onyankɔpɔn. **7** Mommɔ asomdwoɛ afɔdɛ nso wɔ so na momfa anigyɛ nnidi wɔ hɔ wɔ Awurade, mo Onyankɔpɔn, anim. **8** Montwerɛ mmara no mu nhyehyɛɛ nyinaa pɛpɛpɛ ngu aboɔ a wɔdɛ akaadoo aka so no so.” **9** Afei, Mose ne Lewifoɔ asɔfoɔ kasa kyɛɛ Israelfoɔ no sɛ, “Aɔ Israel, monyɛ komm na montie! ɛnnɛ, moabeyɛ Awurade, mo Onyankɔpɔn manfoɔ. **10** Monyɛ ɔsetie mma Awurade, mo Onyankɔpɔn, na monni ne mmara ne n’ahyɛdɛ a mede rema mo ɛnnɛ yi so.” **11** Saa ɛda no ara, Mose hyɛ ɔmanfoɔ no sɛ, **12** Sɛ motwa Asubɔnten Yordan a, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuo na wɔnnyina Gerisim bepɔ so nhyira ɔman no. **13** Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuo nso nnyina Ebal bepɔ so nnome. **14** Na afei, Lewifoɔ nteam ngu nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa so sɛ: **15** “Nnome nka onipa a ɔbeyɛ ohoni a wɔasene anaa dɛ wɔagu de ahyɛ kɔkoam. Saa ahoni adwumfoɔ nsaano nnwuma yi yɛ Awurade akyiwadɛ.” Na ɔman no nyinaa begye so sɛ, “Amen!” **16** “Nnome nka obiara a ɔɛbu n’agya anaa ne maame animtia.” Na ɔman no nyinaa begye so sɛ, “Amen!” **17** “Nnome nka obiara a ɔsesa hyɛ nam so bɔ ne yɔnko korɔno.” Na ɔman no nyinaa begye so sɛ, “Amen!” **18** “Nnome nka obiara a ɔma



onifirani fom ekwan.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **19** “Nnome nka obiara a ɔsisi ahɔhɔɔ, nwisiaa ne akunafoɔ.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **20** “Nnome nka obiara a ɔne n’agya yere beda, efiri se, wagu n’agya mpa ho fi.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **21** “Nnome nka obiara a ɔne aboa beda.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **22** “Nnome nka obiara a ɔne ne nuabaa beda, se ɔye n’agya babaa anaa ne maame babaa.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **23** “Nnome nka obiara a ɔne n’ase baa beda.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **24** “Nnome nka obiara a ɔbekum ɔfoforɔ wɔ kɔkoam.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **25** “Nnome nka obiara a ɔgye apaabodee na ɔkum onipa a ɔnyee bone biara.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!” **26** “Nnome nka obiara a wannɩ mmarsen yi so na wannye anto mu.” Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

**28** Na se motie Awurade, mo Onyankopɔn, na modi mmara a mede rema mo enne yi so a, Awurade, mo Onyankopɔn, beparya mo asene aman a wɔwɔ ewiase nyinaa. **2** Se motie Awurade, mo Onyankopɔn a, mobenya saa nhyira yi nyinaa: **3** Wɔbehira mo wɔ mo nkuro ne mo ɔman mu. **4** Wɔde mma bebree ne nsase beree behira mo. Wɔde anantwie ne nnwan a wɔn ase dɔre behira mo. **5** Wɔde nnuaba nkentɛn ma ma, ne mmɔre kodoɔ a burodo ahye so ma behira mo. **6** Wɔbehira mo wɔ baabiara a mobekɔ, mo fieba mu ne mo adifire mu. **7** Se atamfoɔ to hye mo so a, Awurade bedi wɔn so. Wɔbefiri baabi ato ahye mo so na wɔafa akwan nson so ahwete

afiri mo anim. **8** Biribiara a mobeyɛ no, Awurade behyira so na ɔde aburoo ahyɛ mo apata ma ma. Awurade, mo Onyankopɔn, behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo no so. **9** Sɛ modi Awurade, mo Onyankopɔn, mmara no so na monante n'akwan so a, Awurade begyina mo sɛ ne nnipa kronkron sɛdeɛ ɔhyɛɛ mo bɔ sɛ ɔbeyɛ no. **10** Afei, ewiasɛ aman nyinaa behunu sɛ, moyɛ nnipa a Awurade afa mo, na wɔbesuro mo. **11** Awurade bɛma mo nneɛma pa ma aboro so ma—nyɛmma ne afudeɛ pii wɔ asase a ɔhyɛɛ mo agyanom bɔ sɛ ɔde bɛma wɔn no so. **12** Awurade firi n'ahonya dodoo a ewɔ soro no mu bɛma osuo atoto wɔ ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moyɛ so. Mobɛfɛm aman pii nanso, mo deɛ, moremfɛm hwee mfiri wɔn nkyɛn. **13** Sɛ motie saa Awurade, mo Onyankopɔn, mmara yi na modi so a, Awurade beyɛ mo ti na enyɛ nan, na moakorɔn. **14** Enɛ sɛ motwe mo ho firi mmara a mede rema mo enɛ yi biara ho sɛ morekɔdi anyame foforo akyi asom wɔn. **15** Na sɛ moantie Awurade, mo Onyankopɔn, anni ne mmara nyinaa a mede rema mo enɛ no so a, saa nnome yi nyinaa bɛba abɛbunkam afa mo so. **16** Nnome bɛka mo wɔ mo nkuro ne mo ɔman mu. **17** Wɔde nkɛntɛn a aduaba biara nni mu ne mmɔre kodoɔ a burodo nni mu bɛdome mo. **18** Wɔde mma kakra bi ne nsase bonini bɛdome mo. Wɔde anantwie ne nnwan abonini bɛdome mo. **19** Baabiara a mobɛkorɔ, mo fieba ne mo adifire mu, wɔbɛdome mo. **20** Awurade bɛma nnome, basabasayɛ ne hwammɔdie aba adeɛ biara a moyɛ mu, kɔsi sɛ awieɛɛ no wɔbesɛɛ mo koraa sɛ moayɛ bɔne na moagya me enti. **21** Awurade de nyarewa bɛba mo so

akōsi se ɔbese mo nyinaa wɔ asase a morebeko akɔfa no so. **22** Awurade de yadee a ebema mo afonfon beka mo. Ɖbema hurae ne ahonhono abo mo na wama ohyee a ano ye den, mfudee nyarewa ne kakawirewire aba mo so na aha mo ara kōsi se mo ase behye. **23** Ɖsoro a ekata mo tiri so no bedane sumpii na efam adane dadee. **24** Awurade bedane osuto a ewo mo oman mu no mfuturo; ebepore afiri soro agu mo so kōsi se mobese. **25** Awurade bema mo atamfoɔ adi mo so nkonim. Mobefa baabi akoto ahye mo atamfoɔ so, nanso, mobefa akwan nson so adwane afiri won anim. Mobe ye ahodwiredee wɔ ahennie a ewo asase yi so nyinaa ani so. **26** Mo afunu beye nnomaa ne wiram mmoa aduane, na obiara nso nni ho saa eberɛ no a ɔbepam won. **27** Awurade bema mpɔmpɔ a esisii mo wɔ Misraim no bi asisi mo. Na ɔde nsisiwa, ntutuie ne ntwom a wɔrentumi nsa bebobo mo. **28** Awurade de adammɔ, anifirae ne ayamhyehye beto mo so. **29** Mode mo nsa behwehwe ekwan awia ketee te se dee onifirani de ne nsa keka anadwo. Biribiara a moye no, morenni mu nkonim. Wobehye mo so, abo mo korɔno daa na obiara mmege mo. **30** Mobege ɔbaa aware nso obi ne no beda. Mobe si dan nso obi hunu na ɔbetena mu. Mobe do bobefuo nanso monnni mu aba. **31** Wobekum mo nantwie wɔ mo anim nanso morennya ne nam bi nwe. Wobege mo afunumu afiri mo nsam a, ɔrensane mma bio. Wode mo dwan bema mo atamfoɔ na morennya ɔboafɔ a ɔbege no ama mo. **32** Wode mo mmamarima ne mo mmammaa bema oman foforo na daa mbehwe won ara ama mo ani atore sia, nanso morentumi nye ho

hwee. **33** Nnipa a monnim wɔn na wɔbɛfo mo mfuo mu  
 nnɔbaɛɛ adi, na daa wɔasane ahyɛ mo so. **34** Na mo ani so  
 adeɛ a mobɛhununu no bebɔ mo dam. **35** Awurade bɛma  
 mpɔmpɔ a ɛyɛ ya a wɔko a ɛnko abobɔ mo kotodwe ne  
 mo nan ho na atɛ afiri mo nan aseɛ akɔsi mo tiri so.  
**36** Awurade bɛpamo mo ne mo ɔhene a ɔdi mo so no  
 akɔ ɔman bi a mo ne mo aɣyanom nnim so so. Ɛhɔ na  
 mobɛsom anyame foforɔ, anyame a wɔde nnua ne aboɔ  
 ayɛ. **37** Aman a Awurade de mobɛkɔ so no nyinaa so,  
 mobɛyɛ akyiwadeɛ ne aseredɛɛ ama wɔn. **38** Mobɛdua  
 bebree nanso mobɛtwa kakraa bi, ɛfiri sɛ, ntutumme  
 bɛwe mo mfudeɛ. **39** Mobɛyɛ bobɛ nturo ahwɛ so yie  
 nanso monnnom anaa monnni so aba, ɛfiri sɛ, asonson  
 bɛsɛɛ bobɛ no. **40** Mobɛdua ngo nnua afa mo nsase so  
 nyinaa nanso monnnya mu ngo biara, ɛfiri sɛ, aba no betɛ  
 agu fam ɛberɛ a ɛmmereɛ. **41** Mobɛwo mmammarima ne  
 mmammaa nanso ɛnyɛ mo na mobɛtɛtɛ wɔn, ɛfiri sɛ,  
 wɔbɛkyere wɔn de wɔn akɔ nkoasom mu. **42** Mo mfuo  
 nyinaa, mmoawa bɛsɛɛ no. **43** Ahɔhɔɔ a wɔtɛ mo mu no  
 bɛnya ahɔɔden anya no mmorosɔɔ, na mo deɛ, mobɛyɛ  
 mmereɛ ayɛ mmereɛ mmorosɔɔ. **44** Wɔbɛbɔ mo bosea  
 a moremmɔ wɔn bi. Wɔbɛyɛ tiri na moayɛ nan. **45** Sɛ  
 moanyɛ ɔsetie amma Awurade, mo Onyankopɔn, anni  
 mmara a ɔde ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa bɛdi  
 mo akyi na abunkam afa mo so kɔsi sɛ wɔbɛsɛɛ mo. **46**  
 Saa nsɛm a ɛyɛ hu yi bɛba sɛ nsɛnkyerenneɛ ne kɔkɔbɔ  
 ama mo ne mo asefoɔ daa nyinaa. **47** Esiane sɛ moamfa  
 anigyɛɛ ne ahosɛpɛ ansom Awurade mo Onyankopɔn wɔ  
 mfasɔɔ dodoɔ a moanya no ho enti, **48** mobɛsom mo

atamfoɔ a Awurade, mo Onyankopɔn, besoma wɔn abetia mo no. Ekɔm bede mo; sukɔm bede mo; mobeda adagya na biribiara ho ahia mo. Wɔbehɛ mo kɔnnua kɔsi sɛ wɔbesɛe mo. **49** Awurade de ɔman bi a ɛwɔ akyirikyiri baabi wɔ asase ano beba abetia mo na wɔato ahyɛ mo so te sɛ ɔkɔdeɛ. Eyɛ ɔman a monte wɔn kasa; **50** ɔman a wɔn ho yɛ hu na wɔn akoma apirim na wɔmmu ɔpanin, nni ahummɔborɔ ma abɔfra. **51** N'asraadɔm beto ahyɛ mo nyemmɔa ne mo nnɔbaɛɛ so na ekɔm ade mo yie ama moawuwu. Wɔrennya aburoo, nsã, ngo, nantwie mma anaa nnwan mma mma mo, na enam so ama mo asɛɛ. **52** Wɔbetua mo nkuroɔn nyinaa. Afasuo dendɛn a mode mo ho too so sɛ ebɛbɔ mo ho ban wɔ mo asase no so no nyinaa, wɔbɛka agu fam. Wɔbeto ahyɛ nkuro a ɛwɔ asase a Awurade mo Onyankopɔn de ama mo no so. **53** Esiane ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a ɔtamfoɔ de beba mo so wɔ otua no mu no enti, mobewe mo mmammarima ne mmammaa a Awurade de ama mo no enam mono. **54** Mpo, mo mu ɔhɔbrɛaseni ne mmɔborɔni a ɔwɔ mo mu no renhunu ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔdɔ no no ne ne mma a wɔte ase no so mmɔbɔ, **55** na ɔremma wɔn mu biara enam no bi nwe. Esiane sɛ, ɔnni biribi a aka a ɔbewe wɔ otua no a mo atamfoɔ no betua mo nkuroɔn no nyinaa enti. **56** Mo mu ɔbaa a ɔbrɛ ne ho ase na ɔwɔ nkatedɛɛ wɔ ne mu, a mpo ɔmpɛ sɛ ɔde ne nan besɛ fam no, ɔbenya ne kunu a ɔdɔ no ne ɔno ara ne mmammarima anaa ne mmammaa ho menasepɔ. **57** ɔbaa no de awodɛɛ ne abɔfra a wawo no foforɔ no besɛ wɔn sedɛɛ ɔbetumi awe ne nyinaa kɔkoam. Esiane ɔhaw ne abɛbrɛsɛ a mo atamfoɔ

de beba mo nkuro nyinaa so no enti, biribiara renka a wɔbewe wɔ otua no mu. **58** Sɛ moanni mmara no nyinaa a wɔatwerɛ wɔ saa nwoma yi mu no so na moansuro onimuonyamfoɔ ne ɔnwanwani Awurade mo Onyankopɔn no din a, **59** Awurade de ɔyaredɔm a eyɛ hu bebrɛ mo ne mo asefoɔ. Saa yaredɔm yi ano beyɛ den na erennyae. Mobeka nnompe na moayɛ mmɔbɔ. **60** Ɔde yadeɛ a ebaa mo so wɔ Misraim a ebɔɔ mo hu no bebrɛ mo a eremfiri mo so da. **61** Awurade besane de nyarewa ahodoɔ bebree ne amanehunu a wɔntwerɛɛ no mmara nwoma no mu bebrɛ mo kɔsi sɛ mobesɛɛ. **62** Mo a na modɔɔso te sɛ ɔsoro nsoromma no, mo so betɛ koraa, efiri sɛ, moantie Awurade, mo Onyankopɔn. **63** Sɛdeɛ na eyɛ Awurade anisɔ sɛ ɔbɛma mo akɔ so no, saa ara nso na ebeyɛ no anisɔ sɛ ɔbedwerɛ mo na waseɛ mo. Ɔbetutu mo ase afiri asase a morekɔ so akɔfa no so. **64** Na Awurade bebɔ mo apansam afra aman nyinaa firi asase ano kɔsi asase ano. Eɛ na mobesom ahɔhoɔ anyame a mo anaa mo agyanom nhunuu bi da; anyame a wɔde nnua ne aboɔ ayɛ! **65** Saa aman no so morennya dwanekɔbea anaa ahomegyɛɛ. Na Awurade bɛma mo akoma atutu na mo ani ayɛ siamoo na mo kra akusa. **66** Mo asetena bɛdi nsensenmu. Anadwo ne awia nyinaa mobebɔ ehu a morennya gyidie biara sɛ mobɛhunu anɔpa hann. **67** Anɔpa mobɛka sɛ, “Sɛ eyɛɛ anadwo a!” Na anwummerɛ nso mobɛka sɛ, “Sɛ eyɛɛ anɔpa a!” Mobɛka saa, efiri sɛ, mohunu sɛ ehu atwa mo ho ahyia. **68** Na Awurade bɛma mo asane akɔ Misraim wɔ ahyɛn mu, akwantuo a mehyɛɛ mo bɔ sɛ morentu bio no.

Ɛhɔ na mode mo ho bema mo atamfoɔ se wɔntɔ mo se nkoa, nanso obiara rempe se ɔbetɔ mo.

**29** Yei ne nhyehyee a ewɔ apam a Awurade hyee Mose se ɔne Israelfoɔ no nye wɔ Moab nka apam a ɔne wɔn yee no wɔ Horeb no. **2** Mose frɛ Israelfoɔ no nyinaa ka kyeree wɔn se: Mo ahunu deɛ Awurade yee Farao ne ne mpanimfoɔ ne ne ɔman nyinaa wɔ Misraim no. **3** Mo ankasa mohunuu sɔhwɛ akeseɛ, nsenkyerenneɛ a eye hu ne anwanwadeɛ akeseɛ no. **4** Nanso, ebɛsi enne yi, Awurade mmaa mo adwene a ete asem ase anaa ani a ɛhunu adeɛ anaa aso a ete asem. **5** Mfɛɛ aduanan mu a medii mo anim faa esere so no, mo ntoma antete; saa ara na mo mpaboa a ɛhyɛ mo nan nso anhi. **6** Moanni aduane, annom nsã anaa nsã a ano ye den. Meyee saa sedee mobehunu se mene Awurade, mo Onyankopɔn, no. **7** Yɛduruu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba beko tiaa yen, nanso, yɛdii wɔn so. **8** Yɛfaa wɔn asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no se wɔn agyapadeɛ. **9** Ɛno enti, monni saa apam yi so sedee ebeye a, biribiara a mobeye no beye yie. **10** Mo nyinaa—mo mmusuakuo mpanimfoɔ, mo atemmufɔɔ, mo ahwefoɔ ne Israel mmarima nyinaa, enne mogyina Awurade, mo Onyankopɔn, anim, **11** mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahɔhɔɔ a wɔte mo mu a wɔbu mo nnua, soa mo nsuo. **12** Mogyina ha se mo ne Awurade, mo Onyankopɔn, rebeye apam, apam a Awurade ne mo reye enne. Ɖde ntam besɔ ano, **13** na wasi so gyinaeɛ se enne, moye ne nkurɔfoɔ na ɔno nso beye mo Onyankopɔn sedee ɔhyee mo bɔ no na ɔkaa ntam kyeree mo agyanom

Abraham, Isak ne Yakob no. **14** Mereye saa apam yi a ne ntam bata ho. Apam yi, enye mo a **15** mo ne yen gyina ha enne wɔ Awurade mo Onyankopɔn anim no nko dea. Na mmom ewɔ hɔ ma wɔn a wɔnni ha nso. **16** Mo ankasa monim sɛdeɛ yetenaa Misraim ne sɛdeɛ yereba ha no yefaa aman so besii ha. **17** Mohunuu akyiwadeɛ ahoni a wɔde nnua ne aboɔ ne dwetɛ ne sikakɔkɔɔ aye wɔ wɔn nkyen. **18** Monhwe yie sɛ ɔbarima anaa ɔbaa anaa abusua biara a wɔwɔ mo mu enne no mu biara akoma rennane mfiri Awurade, mo Onyankopɔn, ho nkɔsom saa aman yi anyame; monhunu sɛ, duhini biara nni mo mu a epu bɔnwoma a eye nwono saa. **19** Ense sɛ obiara a ɔte nnome ho kɔkɔbɔ nsem yi susu sɛ ɔno deɛ hwee renka no. Mma no nka wɔ ne tirim sɛ, “Me ho sɔnn, emfa ho sɛ menam asoɔden kwan so.” Yei de ɔsee a eso beba. **20** Awurade remfa nkye saa nnipa no. N’abufuo ne ne ninkunu behye atia wɔn. Nnome a wɔatwere no saa nwoma yi mu nyinaa beba wɔn so na Awurade bepepa wɔn din afiri ɔsoro ase. **21** Awurade betwe wɔn afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a wɔatwere wɔ saa mmara nwoma no mu agu wɔn so. **22** Afei, nkyirimma a wɔbeba, wɔn a wɔfiri mo ase ne wɔn a wɔfiri ahɔhɔ ase a wɔfiri akyirikyiri asase so behunu asase no see ne nyarewa a Awurade de bebre asase no. **23** Wɔbehunu sɛ, wɔn asase no dɔteɛ adane sɔfe ne nkyene a wɔdua so biribiara a enye yie, na hwee nso nnyini wɔ so—mpo, esere ahahan. Ebye te sɛ Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a Awurade see no n’abufuo mu no. **24** Aman a atwa ahyia no bebisa sɛ, “Adɛn enti na Awurade aye



saa asase yi saa? Aden enti na ne bo fu denden saa?”

**25** Na wɔbeka akyerɛ wɔn sɛ, “Saa asem yi siie, efiri sɛ, nnipa a wɔwɔ asase no so buu apam a wɔne Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn yɛɛ eberɛ a ɔyii wɔn firii Misraim asase so. **26** Wɔdane kɔsom anyame foforo a wɔyɛ ahɔhoɔ ma wɔn, anyame a Awurade nkyerɛ wɔn sɛ wɔnsom. **27** Eno enti na Awurade abufuo dɛre tiaa saa asase yi, nam so de nnome a wɔatwerɛ wɔ saa nwoma yi mu no baa wɔn so no. **28** Abufuhyɛ mu, Awurade tutuu ne nkurɔfoɔ ase firii wɔn asase so twaa wɔn asuo de wɔn kɔguu asase foforo a wɔte so seesei no.” **29** Ahintasɛm nyinaa firi Awurade mo Onyankopɔn hɔ, na nneɛma a wada no adi akyerɛ yen ne yen asefoɔ no, esɛ sɛ yɛhyɛ no nso, sɛdɛɛ ebeyɛ a, yɛbedi ne mmaransɛm yi so.

**30** Sɛ nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so wɔ baabiara a Awurade mo Onyankopɔn behwete mo akɔ wɔ aman no mu, **2** na mo ne mo mma sane ba Awurade, mo Onyankopɔn, nkyɛn, na mode mo akoma ne mo kra nyinaa yɛ ɔsetie ma no sɛdɛɛ merekyerɛ mo ennɛ yi a, **3** ennɛɛ, Awurade, mo Onyankopɔn de mo akraɛɛ bɛma mo, na wahunu mo mmɔbɔ, na waboaboa mo ano bio afiri amanaman a ɔbɔɔ mo hwete kɔɔ so no nyinaa, asane de mo aba bio. **4** Sɛ mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri asase bi a ewɔ ɔsoro ase a, efiri hɔ no, Awurade, mo Onyankopɔn, bɛboaboa mo ano asane de mo aba bio. **5** Awurade Onyankopɔn de mo bɛba asase a eyɛ mo agyanom dea so, na moafa sɛ agyapadɛɛ. Ɔbɛma mo adi yie na mo adɔɔso asene mo agyanom. **6** Awurade, mo Onyankopɔn, betene mo ne mo asefoɔ akoma so sɛdɛɛ

εβeye a, mode mo akoma ne mo kra nyinaa bedo no na moatena. **7** Awurade, mo Onyankopon, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfoɔ ne won a wɔtaa mo no so. **8** Afei, mobesane atie, adi Awurade mmara a mede rema mo enne no so. **9** Awurade, mo Onyankopon, bema biribiara a moye no asi mo yie. ɔbema mo mma pii. Mo nyemmoa bedɔso. Na mo mfuo mu nnɔbaee nso bebu so, efiri se, Awurade, mo Onyankopon, ani begye se ɔbema mo adi yie sedee na ɔye mo agyanom no. **10** Se motie Awurade, mo Onyankopon, nne, na modi n'ahyedeɛ ne ne mmara a wɔatwere wɔ saa mmara nwoma no mu no so, na mode mo akoma ne mo kra do no a, n'ani begye mo yiedie ho. **11** Nokorem, saa mmara a merehye ama mo enne yi sodie nye den, na enye adeɛ a morentumi nye nso. **12** Enni soro a enti mobeka se, "Hwan na ɔbeko soro ama yen na wakogyɛ abre yen, na yeate adi so?" **13** Saa ara nso na enni epo agya a enti mobeka se, "Hwan na ɔbetwa ako epo fa nohoa ama yen na wakogyɛ abre yen, na yeate adi so?" **14** Dabi, asem no aben wo. Eɔa w'ano, na ewo w'akoma mu. Eno enti, monni so. **15** Montie, enne, mede nkwa ne nkɔso, owuo ne ɔseeɛ asi mo anim. **16** Se motie Awurade, mo Onyankopon, mmara a merehye ama mo enne yi, nam so do Awurade, mo Onyankopon, nante n'akwan mu, di ne mmara so a, mobenya nkwa na mo ase adɔre, na Awurade, mo Onyankopon behyira mo wɔ asase a moreko akotena so no so. **17** Nanso se mo akoma dane, se moanye ɔsetie, na se wɔtwe mo kakoto anyame foforo, na mosom won a, **18** mepae mu ka kyere mo enne se, nokorem wɔbesee mo; morentena asase a moretwa Yordan ako so akɔfa

se agyapadee no so nkye. **19** Nne mede nkwa ne owuo, nhyira ne nnome, asi mo anim se monyi dee more. Mefre osoro ne asase se adansefo. Momfa nkwa, sedee ebeye a, mo ne mo asefo benya nkwa! **20** Monno Awurade, mo Onyankopon. Monye osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efiri se, ono ne mo nkwa. Eno na mobetena ase akyere wo asase a Awurade kaa ntam se ode bema mo tete agyanom Abraham, Isak ne Yakob no.

**31** Ebera a Mose kaa saa nsem yi kyeree Israelfo wiee no, **2** okaa bio se, “Seesei madi mfee oha ne aduonu enti, merentumi nni mo anim bio. Awurade aka akyere me se merentwa Asubonten Jordan. **3** Nanso Awurade, mo Onyankopon, ankasa bedi mo anim atwa. Obesee aman a wote ho na mobefa won asase no. Yosua ne onipa foforo a obedi mo anim sedee Awurade hyee mo bo no. **4** Awurade besee amanaman a wote asase no so no sedee osee Sihon ne Og a na woye Amorifoo ahemfo no. **5** Awurade de nnipa a wote ho no behye mo nsa na mo ne won bedi no sedee mehye mo no. **6** Monye den na mo bo nye duru! Monnsuro won! Awurade, mo Onyankopon, bedi mo anim. Orenni mo hwammoo na orennya mo nso.” **7** Afei, Mose free Yosua ka kyeree no Israelfo no nyinaa anim se, “Ye den na ye nnam, na wo na wode oman yi beko asase a Awurade kaa won agyanom ntam se ode bema won no so; na wo na wobekye ama won. **8** Awurade na oredi w’anim. Obeka wo ho; orenni wo hwammoo na orennya wo, enti nsuro na mma w’akoma ntul!” **9** Afei, Mose tweree mmara yi too ho; ode maa asofoo a woye Lewi mmammarima a wosooa Awurade apam adaka no

ne Israel mpanimfoɔ nyinaa. **10** Mose hyee wɔn se, “Mfee nson biara awiee, Asese Afahye mu no, wɔmfa obiara ka a ɔde no nkye no. **11** Israelfoɔ nyinaa nhyia wɔ Awurade mo Onyankopɔn anim wɔ baabi a ɔbɛkyere no, na moakan saa mmara yi wɔ wɔn anim ama wɔate. **12** Fre nnipa no nyinaa, mmarima, mmaa, mmɔfra ne ahɔhoɔ a wɔte mo nkuro so nso sedee ebeye a, wɔbete na wɔbesua se, ese se wɔsuro Awurade, mo Onyankopɔn, na wɔbedi mmara no so pɛpɛpɛ, **13** na ama wɔn mma a wɔnnim mmara no ate na wɔasua sedee ese se wɔsuro Awurade, mo Onyankopɔn, mmere dodoo a mote asase a moretwam afa Yordan akɔfa se agyapadee so no.” **14** Afei, Awurade ka kyeree Mose se, “Wo owuo bere aso. Fre Yosua na fa no kɔ ntomadan no mu na mede n’adwuma behye ne nsa wɔ ho.” Enti Mose ne Yosua kɔdaa wɔn ho adi wɔ ntomadan no mu. **15** Na Awurade yii ne ho adi kyeree wɔn wɔ fadum omununkum mu wɔ ntomadan kronkron no aboboano. **16** Awurade ka kyeree Mose “Erenkyere, wɔbewu na woakɔka w’agyanom ho. Wo wuo akyi no, saa nnipa yi befiti ase asom anyame ahɔhoɔ, anyame a wɔwɔ asase a wɔrekɔ so no. Wɔbɛpa me na wɔabu apam a me ne wɔn hyehyee no so. **17** Eba saa a, m’abufuo bedere atia wɔn. Mɛpa wɔn, na mede m’anim asie wɔn na wɔbesee wɔn. ɔhaw a emu ye den beba wɔn so ama wɔaka se, ‘Saa ɔhaw yi twa se eba, efiri se, Onyankopɔn nni yen nkyen bio.’ **18** Saa eberɛ no mede m’anim besie wɔn esiane wɔn bɔne ahodoɔ a wɔaye afa anyame foforo a wɔsom no ho enti. **19** “Afei, montwere saa dwom yi mu nsem mfa na monkyere Israelfoɔ no, na wɔnto sedee ebeye adansedee ama me, na mede atia wɔn.

**20** Mede wɔn beba asase a nufosuo ne ewoɔ resene wɔ so sedee mekaa ntam hyee wɔn agyanom bɔ no. Na wɔdidi mee ye akeseɛ a, afei, wɔbedane wɔn ani akɔsom anyame afoforo apo me, na wɔnam so abu m'apam no so. **21** Afei, ɔhaw ne akwansidee bebree ba wɔn so a, edwom yi betia wɔn, efiri se, wɔn asefoɔ were remfiri da. Menim deɛ eɛ se wɔye ansa koraa na mede wɔn beba asase a maka ho ntam ahye bɔ no so." **22** Enti, Mose twereɛ dwom no guu hɔ saa eɛda no, na ɔkyereɛ Israelfoɔ no. **23** Afei, Awurade hyee Nun babarima Yosua se, "Ye den na ye nnam, efiri se, wo na wode Israelfoɔ beba asase a mekaa ntam hyee ho bɔ no so, na m'ankasa meka mo ho." **24** Eberɛ a Mose twereɛ mmaransɛm no nyinaa guu nwoma mu wieeɛ no, **25** ɔde saa ɔhye nsem yi maa Lewifoɔ a wɔsoaa Awurade apam adaka no: **26** "Momfa saa Mmara Nwoma yi nkɔto Awurade, mo Onyankopɔn, apam adaka no nkyɛn. Ehɔ na ebɛda se adansedee a etia Israelfoɔ. **27** Efiri se, menim sedee moye atuatefoɔ ne asoɔden. Mpo, me ne mo da so wɔ hɔ yi, moate Awurade so atua. Na me wuo akyi no, atua ben na morente! **28** Momfre mo mpanimfoɔ nyinaa ne mo mmusuakuo ntuanofɔɔ nyinaa sedee metumi akasa akyere wɔn na mafre ɔsoro ne asase de adi adanseɛ atia wɔn. **29** Menim se me wuo akyi, mobeseɛ koraa na moapae afiri ekwan a makyerɛ mo se momfa so no so. Mmere a ereba no mu, amanehunu beba mo so, efiri se, monam bɔne a mobeye wɔ Awurade anim no so behye no abufuhyeɛ." **30** Enti, Mose kaa dwom no mu nsem nyinaa kyereɛ Israelfoɔ a wɔahyia wɔ hɔ no.

**32** Monye aso, Ao osoro na mekasa! Tie, Ao asase, nsem a efiri m'anom. **2** Me nkyerekyere beto agu mo so se nsuo; me kasa begu se obosuo. Me nsem beto se osuo a egu esere foforo so, te se nsuo a epete afifidee foforo so. **3** Mebo Awurade din; Animuonyam wo yen Onyankorɔn. **4** Ɔye Ɖbotan; n'adwuma ye pe; Biribiara a ɔye nam ne kwan so, na eye. Ɖye Onyankorɔn nokwafoɔ a ɔnye mfomsoɔ; Ɖteneneeni ne nokwafoɔ ne no. **5** Nanso woye amumuyesem atia no; se woye saa a, na woye ne mma anaa? Woye adaadaafoɔ ne nkyirimma kontonkye. **6** Saa na ese se mo ne Awurade di no? Mo nkwaseafoɔ ne adwenemherefoɔ. Enye ono ne mo Agya, mo yefoɔ? Enye ono na aboɔ mo na omaa mo nnyinasoɔ? **7** Monkae tete nna; monnwene awo ntoatoasoɔ a atwam ho. Mommisa mo agya na obekyerɛ mo. Mommisa mo mpanimfoɔ na wobeka akyerɛ mo. **8** Eberɛ a Ɖsorosoroni kyekyee nsase maa amanaman, na okyekyee adasamma mu no, ototoo ahyee maa nnipa no sɛdeɛ Israelfoɔ no ano sie. **9** Efiri se, Israelfoɔ ye Awurade dea; Yakob ye n'agyapadeɛ sononko. **10** Ɖhunuu won wo esere asase so Asase kesee a hwee nni so so. Ɖtwaa won ho hyiaɛɛ, hwɛɛ won so; Wen won se n'agyapadeɛ a esom bo. **11** Sɛdeɛ akodeɛ hwanyan ne mma, na abo mpɛmpɛn fa won ho, saa ara na ɔtrɛɛ ne ntaban mu bumaa won, soɔ won mu den de won tu koɔ soro. **12** Awurade nko na okyerɛ won ekwan. Watenaa ase a wonni ananafoɔ anyame biara. **13** Ɖma wonante faa nkoɔ so; Ɖma wodi mfuo so nnobaɛɛ; ode abotan mu woɔ, ne ngo a efiri abohemaa mu siesie won. **14** Ɖde anantwie nufosuo mu sɛdeɛ ne nnwan nufosuo,

nnwan ne mmirekyie mu sraɗeɗ ma wɔɗiiɗ. Ɔɗe Basan  
nnwennini ne nnwan a wɔadɔre, ne atokoɗ papa maa  
wɔn. Monom bobesa papa a ɛfiri bobɛ mu. **15** Nanso,  
ankyere Yeshurun dɔree sraɗeɗ yee ahomasoo; nnipa  
no mu yee duru, yee abrane, yee pemee! Afei, wɔpaa  
Onyankopɔn a ɔbɔɔ wɔn; wɔammu wɔn Botan a ɔye wɔn  
nkwagyee no. **16** Wɔkanyane ne ninkunutwe, ɛfiri se  
wɔsomm anyame foforo; wɔyee akyiwadeɗ pii de hyee no  
abufuo. **17** Wɔbɔɔ afɔɗeɗ maa ahonhom fi, anyame huhuo,  
anyame a na wɔnnim wɔn dada, anyame a wɔbaa nnansa  
yi ara, anyame a na wɔn agyanom nsuro wɔn. **18** Mopaa  
Ɔbotan a ɔyee mo agya no. Mo were firii Onyankopɔn a  
ɔwoo mo no. **19** Awurade hunuu yei na wɔn ho yee no  
nwunu. Ɔno ankasa mmammarima ne ne mmammaa hyee  
no abufuo. **20** Ɔkaa se, “Mɛgya wɔn ho; Mema wɔn awiee  
abal ƛfiri se, wɔye awoo ntoatoasoo kɔntɔnkye; mma a  
wɔnni nokore. **21** Wɔɗe anyame foforo som akanyane  
me ninkuntwe; wɔɗe anyame huhuo ahye me abufuo.  
Afei, mɛhyira aman a wɔnye me ɔman mpo ama wɔn  
ani abere; mɛhyira aman amanmufoo a wɔnni nteaseɗ  
ahye wɔn abufuo. **22** M’abufuo dɛre se ogya, na ehye kɔsi  
damena mu. Ɛsee asase ne so nnɔbae nyinaa na ɛpaape  
mmepɔ fapem. (Sheol h7585) **23** “Mehɔre amanehunu wɔ  
wɔn so na mato me bemma awowɔ wɔn. **24** Mede ekɔm  
keseɗ, huraeɗnini ne owuyadeɗ beba wɔn so. Wɔɗe wiram  
mmaa se ne awɔ a wɔn ano wɔ borɔ a wɔwea fam beha  
wɔn. **25** Mmɔntene so no wɔbewuwu akofena ano, na  
afie mu, ehu betɔ wɔn so. Mmeranteɗ ne mmabaawa  
mmɔfra ne mpanin nyinaa. **26** Meyee m’adwene se mebo

wɔn ahwete ama wɔn nkaɛɛ ayera. **27** Nanso, mesuroo ɔtamfoɔ fɛdie, sɛ ebia atiafoɔ rente aseɛ na wɔaka sɛ, ‘Yɛn tumi adi nkonim! Ɛnyɛ Awurade na ɔyɛɛ!’” **28** Israel yɛ ɔman a wɔnni adwene. Nnipa no yɛ nkwaseafoɔ, na wɔnni nteaseɛ. **29** Aɔ, sɛ wɔnim nyansa a, anka wɔbete yei ase! Aɔ, anka wɔbɛhunɔ wɔn hyɛberɛ! **30** Ɛbɛyɛ dɛn na onipa baako ataa nnipa apem, na baanu bɛma ɔpedu adwane, gye sɛ wɔn Botan atɔn wɔn. Gye sɛ Awurade ayi wɔn ama. **31** Na wɔn botan nte sɛ yɛn Botan, sɛdɛɛ wɔhunɔ no. **32** Wɔn bobɛ nyini firi Sodom bobɛ mu firi Gomora bobɛ nturɔm. Wɔn bobɛ aba yɛ awuduro na wɔn siaka nso yɛ nwonɔ. **33** Wɔn bobɛsa yɛ awɔ ano borɔ; aprammire ano borɔ kɔdiawuo. **34** “Merekora saa nneɛma yi nyinaa, asɔ ano de asie m’adekoradan mu. **35** Metɔ aware; wɔn a ɛfata wɔn no, ɛbetua wɔn so ka. Ɛrenkyɛre wɔn nan bɛwatiri. Wɔn amanɛhunɔ da no bɛduru, na wɔn hyɛberɛ bɛto wɔn.” **36** Awurade bɛbu ne nkurɔfoɔ atɛn na wasesa n’adwene wɔ ne nkoa ho, Ɛberɛ a wahunɔ sɛ wɔn ahɔɔden asa, na ɛnkaa obiara, akɔa anaa ɔdehyɛɛ. **37** Ɖbɛbisa sɛ, “Afei wɔn anyame no wɔ he, ɔbotan a wɔde yɛɛ wɔn dwanekɔbɛa no, **38** anyame a wɔdii wɔn afɔrebɔdɛɛ mu sɛdɛɛ no na wɔnom wɔn afɔrebɔdɛɛ mu nsã no? Ma saa anyame no nsɔre mmeboa mo! Ma wɔnyɛ mo dwanekɔbɛa! **39** “Afei, monhunɔ sɛ, me ara me ne no! Onyame biara nni hɔ sɛ me! Me na mekum na mema nkwa: Me na mɛpira, na mesa; obi ntumi nnye wo mfiri me nsam. **40** Afei, mɛpagya me nsa kyɛre soro Ka sɛ: Sɛ mete ase yi, **41** Sɛ mese m’akofena a ɛpa yɛre yɛre ano na mɛfiri atemmuo ase a, metɔ m’atamfoɔ so aware



na matua wɔn a wɔtan me so ka. **42** Mema me bemma anom mogya abo, na m'akofena aseɛ honam, atɔfoɔ ne nnommumfoɔ mogya, ne atamfoɔ ntuanofɔɔ tiri.” **43** Ao ɔsorosoro, mo ne no nni ahurisie, efiri se, ɔbetɔ n'asomfoɔ mogya so were. ɔbetɔ n'atamfoɔ so awere na wadwira n'asase ne ne nkurɔfoɔ ho. **44** Mose ne Nun babarima Hosea baeɛ bekaa dwom yi mu nsem nyinaa kyerɛɛ nnipa no. **45** Mose wiee saa dwom no mu nsem no ka no, **46** ɔka kaa ho se, “Momfa nsem a maka akyerɛ mo no nyinaa nsie mo akoma mu. Monka nkyerɛ mo mma nso sɛdeɛ ebeye a wɔbedi emu asem biara so se mmara. **47** Saa nkyerɛkyerɛ yi nye nsem bi kwa, eye mo nkwa! Se modi so a, mo nkwa nna beware wɔ asase a moretwa Asubɔnten Yordan akɔtena so no so.” **48** Eɛda no ara, Awurade ka kyerɛɛ Mose se, **49** “Kɔ Moab, kɔ mmepɔ a ewɔ asuo no apueɛɛ no so, na foro Nebo bepɔ a ene Yeriko di nhweanim no. To w'ani hwe Kanaan asase no, asase a mede rema Israelfoɔ se wɔn agyapadeɛ no. **50** Eho na wobewu wɔ bepɔ no so, na woakɔka w'agyanom ho, sɛdeɛ wo nua Aaron wuu wɔ Hor bepɔ so kɔkaa n'agyanom ho no. **51** Efiri se, mo baanu dii me hwammɔ wɔ Israelfoɔ mu wɔ Meriba ne Kades asuo ho wɔ Sin esere so. Moanni me kronkronye ho adanseɛ ankyerɛ Israelfoɔ no wɔ ho. **52** Eno enti, mɔbɛhunu asase no afiri akyiri, nanso mo nan rensi asase a mede rema Israelfoɔ no so.”

**33** Yei ne nhyira a Onyankopɔn onipa Mose de hyiraa Israelfoɔ no ansa na ɔrewu: **2** ɔkaa se, “Awurade firi Sinai ba bepuee yen so firii Seir; ɔhran firii Paran bepɔ so. ɔde akronkronfoɔ pii ba firii anafoɔ fam ne mmepɔ nsianɛ

so. **3** Nokore mu, wo woda wo nnipa no, akronkronfoonyinaa wo wo nsam. Wokoto wo nan ase, na wonya nkyerkyere firi wo ho; **4** mmara a Mose de maa yen no: Yakob nkurfo agyapadee. **5** Awurade yee dhene wo Yeshurun ebera a nnipa no ntuanofoo hyiaa Israel mmusuakuo no. **6** “Ma Ruben nya nkwa. Mma n’ase ntore. Na ne mmarima nso, mma won so nhwan.” **7** Asem a Mose ka faa Yuda abusuakuo ho nie: “Tie Ao Awurade, tie Yuda sufre fa no bre ne nkurfo. Ode n’ankasa ahooden bo ne ho ban. Ye ne oboafoo na tia n’atamfo!” **8** Asem a Mose ka faa Lewi abusuakuo ho nie: “Ao Awurade, wode ade kronkron ama w’asomfo nokwafoo Lewifoo. Wosoo won hwee wo Masa wone won koe wo Meriba asuo ho. **9** Lewifoo tiee w’asem bo w’apam no ho ban. Wodii wo nokore sene sedge wodii won awofoo, won abusuafoo ne won mma nokore. **10** Afei, ma wonkyere Yakob wo mmara no. Ma womfa wo nkyerkyere no mma Israelfoo. Wode aduhwam beba w’anim Abebo dhyee afodee wo aforebukya so. **11** Hyira Lewifoo, Ao Awurade na ma won nnwuma nyinaa nso w’ani. Bubu won atamfo nnwonku; bo won atamfo hwe fam a wonsore bio.” **12** Asem a Mose ka faa Benyamin abusuakuo ho nie: “Awurade do Benyamin nkurfo na wonya banbo wo ne mu. Otwa won ho hyia ebera biara na obo won ho ban firi dhaw biara mu.” **13** Asem a Mose ka faa Yosef mmusuakuo ho nie: “Awurade nhyira won nsase; omfa ne bosuo pa a efiri sorosoro ne nsuo a efiri asase ase pee no, **14** ne nnepa a enyini wo owia mu ne adonnee a eba obosome biara mu; **15** ne nnobae pa a efiri tete mmepo mu ne dee abu so wo

nkokoo a etim ho daa mu **16** ne akyedee amapa dodoo a efiri asase mu, ne adom a efiri dee opuee wo ogya a eredere no mu. Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef so nhye no ahenkye wo ne nuanom mu. **17** Yosef wo ahooden ne tumi se nantwie ba. N'ahooden te se otram mmen. Ode bewowo akyirikyiri aman, apamo won ako asase ano. Yei ne me nhyira a mede rema Ephraim bebrebe ne Manase mpempem no." **18** Asem a Mose ka faa Sebulon ne Isakar mmusuakuo ho nie: "Sebulon asefoo, monnya nkoso wo mo akwantuo biara mu. Isakar asefoo, monnya nkoso wo mo fie ntomadan mu. **19** Wofre nnipa no ko bepo no so koboo afodee a edi mu wo ho. Wonya mfasoo firi epo mu nnepa ne ademudee a ahinta wo anwea mu." **20** Asem a Mose ka faa Gad abusuakuo ho nie: "Nhyira nka obi a otre Gad mantam mu! Gad aye krado se gyata a orebetu abasa anaa wate etire. **21** Gad nkurofoo gyee asase pa no maa won ho; okannifoo kyefa na wode maa won. Ebera a nkurofoo no mpanimfoo hyiaee no, wode Awurade atentenenee yee adwuma, na wodii mmara a wode maa Israelfoo no so." **22** Asem a Mose ka faa Dan abusuakuo ho nie: "Dan ye gyata ba a orehurihuri firi Basan." **23** Asem a Mose ka faa Naftali abusuakuo ho nie: "Ao Naftali, wowo adom bebree na Awurade nhyira aye wo ma; atoe fam ne anafoo fam beye wo kyefa." **24** Asem a Mose ka faa Aser abusuakuo ho nie: "Aser nnya animuonyam wo ne nuanom anim; ne nuanom mfa anidie mma no; womfa ngo nsra ne nan ho. **25** W'apono ho nkyerewa nye dadee ne kobera mfrafraee; Awurade mmoo wo ho ban wo nkwa nna nyinaa. **26** "Onyankopon biara nni ho se Yeshurun

Onyankopɔn; Ɖnam ɔsorosoro beboa wo, ɔde ne tumi nante omununkum mu. **27** Onyankopɔn a ɔwɔ hɔ daa ye wo dwanekɔbea; n'abasa a ɛwɔ hɔ daa no kura wo. Ɖberɛpam w'atamfoɔ afiri w'anim; Ɖno na ɔteaam sɛ, 'Sɛe wɔn!' **28** Enti, Israel bɛtena ase asomdwoeɛ mu; Yakob a wanya nkɔsoɔ bɛnya banbɔ wɔ asase a aduane ne nsã wɔ so, na ɔsoro tɔ bosuo gu so. **29** Nhyira nka mo, Ao Israel! Hwan na ɔte sɛ mo, nnipa a Awurade agye mo nkwa. Ɖye mo akokyem ne mo ɔboafɔɔ ne mo nkonimdie akofena! Mo atamfoɔ bekoto mo anim, na moatiatia wɔn so.”

**34** Na Mose firi Moab asase tata so foro kɔɔ Nebo Bepɔ so, sane foroo Pisga kokoɔ no wɔ Yeriko ntentesoɔ. Na Awurade kyereɛ no asase no nyinaa, ɛfiri Gilead kɔsi Dan; **2** Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kɔsi Ntam Po no ho; **3** Negeb; ne nsase a ɛfiri Yeriko bɔnhwa no de kɔsi Soar. **4** Na Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, “Yei ne asase a mekaa ntam hyeɛ ho bɔ kyereɛ Abraham, Isak ne Yakob sɛ mede bɛma wɔn asefoɔ no. Afei, mama wo de w'ani ahunu, nanso wo nan rensi so.” **5** Enti Mose, Awurade ɔsomfoɔ wuu wɔ Moab asase so sɛdeɛ Awurade kaɛɛ no. **6** Wɔsɛie no wɔ bɔnhwa bi a ɛbɛn Bet-Peor nanso ɛbɛsi enne, obiara nnim beaɛɛ ko pɔtee. **7** Mose dii mfirinhyia ɔha ne aduonu, na ɔwuiɛ nanso na n'ani hunu adeɛ yie na ne ho nso ye den. **8** Israelfoɔ suu no nnafua aduasa de wieɛ n'ayie wɔ Moab tata so. **9** Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa honhom ɛfiri sɛ, Mose de ne nsa guu ne so. Enti, Israelfoɔ yeɛ ɔsetie maa no na wɔyeɛ biribiara sɛdeɛ Awurade hyeɛ Mose no ara pɛ. **10** Mose akyi no, odiyifoɔ biara mmaeɛ a

Awurade nim no animu ne animu. **11** Awurade somaa Mose ma ɔkɔyɛ anwanwadeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ a eyɛ hu wɔ Misraim asase so de tiaa Faraɔ, n'asomfoɔ ne asase no nyinaa. **12** Na ɛnam Mose so na Awurade daa ne tumi kɛsɛɛ ne ahodwirie nneyɛɛ adi kyereɛ Israel nyinaa.

# Yosua

**1** Mose a ɔye Awurade ɔsomfoɔ wuo akyi no, Awurade ka kyerɛɛ Nun babarima Yosua, Mose ɔboafɔɔ no sɛ, **2** “Afei a me ɔsomfoɔ Mose awuo no, esɛ sɛ wodi me nkurɔfoɔ no anim kɔtwa Asubɔnten Yordan kɔ asase a mede rema wɔn no so. **3** Mehyɛ wo bɔ a mehyɛɛ Mose no sɛ, baabiara a wode wo nan bɛsi no bɛyɛ asase a mede ama woɔ. **4** Efiri Negeb esere a ɛwɔ anafoɔ fam kɔsi Lebanon mmepɔ a ɛwɔ atifi fam, efiri Asubɔnten Euftrate a ɛwɔ apueɛ fam kɔsi Eɔpɔ Kɛsɛɛ a ɛwɔ atɔɛ fam, ne Hetifoɔ asase nyinaa. **5** Obiara rentumi nsɔre ntia wo wɔ wo nkwa nna nyinaa. Sɛdeɛ na meka Mose ho no, saa ara na meka wo ho. Merennya wo na merempa w’akyi da. **6** Wo ho nyɛ den na ye nnam, efiri sɛ, wobɛdi me nkurɔfoɔ yi anim akɔfa asase a mekaa ntam sɛ mede bɛma wɔn agyanom no nyinaa. **7** “Wo ho nyɛ den na ye nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfiri ho, na wobɛdi nkonim wɔ biribiara a woyɛ mu. **8** Sua saa Mmara Nwoma yi ɛberɛ biara. Dwene ho awia ne anadwo sɛdeɛ ɛbɛma woayɛ biribiara a wɔatwerɛ wɔ mu no. Saa na ɛbɛma asi wo yie. **9** Mehyɛ wo sɛ, ye den na ye nnam! Nsuro na mma w’aba mu mmu, na Awurade wo Onyankopɔn ka wo ho baabiara a wobɛkɔ.” **10** Afei, Yosua hyɛɛ Israel ntuanofɔɔ no sɛ, **11** “Momfa atenaɛɛ no mu na monka nkyerɛ nnipa no ma wɔnsiesie wɔn nnuane. Nnansa akyi no, mobɛtwa Asubɔnten Yordan na moakɔfa asase a Awurade, mo Onyankopɔn, de ama mo no.” **12** Afei Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusua no fa nyinaa. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, **13** “Monkae ahyɛdeɛ a Awurade ɔsomfoɔ

Mose maa mo no: ‘Awurade, mo Onyankopɔn, rema mo ahomeɛ na ɔde asase yi ama mo.’ **14** Mo yerenom, mo mma ne mo anantwie betena Yordan apueɛ fam ha. Nanso, mo akofoɔ a wɔasiesie wɔn ho ama ɔkɔ no bedi mmusuakuo a aka no anim atware Yordan, na wɔaboa ma wɔafa asase no. Mo ne wɔn ntena hɔ **15** nkɔsi sɛ Awurade bɛma wɔn ahomeɛ sɛdeɛ wayɛ ama mo no. Na wɔn nso bedi asase a Awurade, mo Onyankopɔn de rema wɔn no so. Eno ansa na mode Yordan apueɛ fam ha asase a Mose a ɔyɛ Awurade ɔsomfoɔ de maa mo no, bɛyɛ mo atenaɛ.”

**16** Wɔbuua Yosua sɛ, “Deɛ woahyɛ yɛn sɛ yɛnyɛ nyinaa yɛbɛyɛ, na baabiara a wobesoma yɛn nso, yɛbɛkɔ. **17** Yɛbɛyɛ ɔsetie ama wo sɛdeɛ yɛyɛ maa Mose no. Awurade wo Onyankopɔn, nni w’akyi sɛdeɛ ɔdii Mose akyi no. **18** Obiara a ɔbɛte w’asɛm so atua na wannɛ w’ahyɛdeɛ mu biara so no, wɔnkum no. Enti, hyɛ wo ho den na ma wo bo nyɛ duru!”

**2** Afei, Yosua somaa akwansrafoɔ baanu wɔ kɔkoam firii Israelfoɔ atenaɛ a ɛwɔ Sitim. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔsra asase a ɛda Yordan agya no, ne titire ne deɛ atwa Yeriko ho ahyia no.” Enti, mmarima baanu no sii mu kɔduruu odwamanfoɔ bi a ne din de Rahab fie na wɔtenaa hɔ anadwo no. **2** Obi kɔka kyerɛɛ Yerikohene sɛ, “Anadwo yi ara, Israelfoɔ no bi aba ha a wɔrebesra asase yi.” **3** Enti Yerikohene soma kɔ Rahab nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Fa mmarima a wɔabesoɛ wo no ma yɛn. Wɔyɛ akwansrafoɔ a wɔrebesra yɛn asase yi ahwehwe ɛkwan a wɔbɛfa so ato ahyɛ yɛn so.” **4** Rahab a na ɔde mmarima baanu no asie no buaa sɛ, “Mmarima no baa me ha deɛ, nanso mennim

baabi a wɔfiri baee. **5** Adeɛ reyɛ asa a wɔrebɛtoto kuroɔɔn no apono mu no na wɔkɔee, nso manhunu baabi a wɔfaee. Se moye ntem ti wɔn a, ebia, mɔbɛto wɔn.” **6** (Nanso, na ɔde wɔn akɔhye ɛdan atifi, akɔhintɔ ɔkyɛnkyɛn a waboa ano akuakuo ase.) **7** Enti, ɔhene asomafoɔ no sii mu se wɔrekɔhwehwe akwansrafoɔ no wɔ ekwan a ekɔ Asubɔnten Yordan atwareee hɔ. Asomafoɔ no firii hɔ ara pe na wɔtotoo kuroɔɔn no apono mu. **8** Ansa na akwansrafoɔ no rebɛda anadwo no, Rahab kɔɔ ɛdan no atifi ne wɔn kɔkasae se, **9** “Menim se Awurade de saa asase yi ama mo. Yen nyinaa suro mo. Yen mu biara abɔ huboa. **10** Yɛate sɛdeɛ Awurade maa ɛpo Kɔkɔɔ no weee ma monyaa ekwan faa mu eberɛ a mofirii Misraim no. Na yenim sɛdeɛ moyee Sihon ne Og a na wɔye Amorifoɔ ahemfo wɔ Asubɔnten Yordan apueee fam no ne sɛdeɛ mosɛee wɔn nkurɔfoɔ pasaa no. **11** ɛnye nwanwa se yen akoma atu na yeabɔ huboa. Obiara nni akokoɔduru a se ɔte nsem a ɛte sei a, ɔbɛko. Na Awurade, mo Onyankɔɔɔn no, ne otumfoɔ Onyankɔɔɔn a ɔwɔ sorosoro ne asase ase. **12** “Enti momfa Awurade nka ntam nkyere me se, esiane se maboa mo enti, mɔbeyɛ me ne m’abusuafoɔ adom. Momfa biribi nsi mo bɔhye so se, **13** moko fa Yeriko a, morenkum me ne m’agya ne me maame, me nuammarima ne nuammaa ne wɔn m’abusuafoɔ nyinaa.” **14** Mmarima no penɛe so kaa se, “Yɛde yen nkwa si yen bɔhye so. Se woanyi yen amma na se Awurade de asase no ma yen a, yebedi yen bɔhye so.” **15** Esiane se wɔsii Rahab fie sii kuro no ɔfasuo so enti, ɔde ahoma sianee wɔn faa mpomma mu ma wɔsii fam. **16** Afei ɔka kyereɛ wɔn se,



“Monnwane mfa bepɔ so ɔman no so. Momfa mo ho nsie nnansa kɔsi sɛ atifoɔ no a wɔrehwehwe mo no besane wɔn akyi ansa na moakɔ mo kwan.” 17 Ansa na mmarima no bekɔ no, wɔka kyereɛ no sɛ, “Yɛbɛbɔ mo nkwa ho ban 18 na mmom, gya ahoma kɔkɔɔ a ɛsɛn wo mpomma ano no na ma w’abusuafoɔ a ɛye w’agya, wo maame, wo nuammarima ne wɔn mmusuafoɔ nyinaa mmɛhyɛ efie no mu a wɔnnkɔ baabiara. 19 Sɛ wɔpue si abɔntene a, wɔbɛkum wɔn nyinaa na obi rentumi mmɔ yen soboɔ sɛ yeabu yen ntam so. Na yeaka ntam sɛ, obiara a ɔhyɛ efie yi mu no, wɔrenkum no. Obiara nso rentene ne nsa wɔ wɔn so. 20 Na sɛ wodi yen hwammɔ deɛ a, ntam yi renkyekyere yen wɔ ekwan biara so.” 21 Ɖbaa no buaa sɛ, “Mɛpene mo nhyehyɛɛ no nyinaa so.” Ɖgyaa wɔn ekwan wɔ ɛberɛ a ahoma kɔkɔɔ no sɛne efie no mpomma no ano. 22 Akwansrafoɔ no kɔɔ bepɔ asase no so kɔtenaa hɔ nnansa. Atifoɔ no hwehweɛ ekwan no so baabiara, sane kɔɔ wɔn kurom a wɔanhunu akwansrafoɔ no wɔ baabiara. 23 Afei akwansrafoɔ baanu no siane firii bepɔ asase no so twaa Asubɔnten Yordan bekaa nsem a ɛtoo wɔn nyinaa kyereɛ Yosua. 24 Wɔkaa sɛ, “Ampa ara Awurade de asase no nyinaa bɛma yen, ɛfiri sɛ, yen ho hu atɔ nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa so.”

**3** Adeɛ kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfoɔ no nyinaa tu firii Sitim kɔduruu Asubɔnten Yordan nsunoo, baabi a wɔtenaa nna kakra ansa na wɔretwa. 2 Nnansa akyi no, Israelfoɔ ntuanofɔɔ no faa atenaɛɛ hɔ nyinaa 3 maa nnipa no akwankyere sɛ, “Sɛ mohunu sɛ Lewifoɔ asɔfoɔ no so Awurade, mo Onyankopɔn Apam Adaka no a, monni wɔn

akyi. **4** Esiane se momfaa ha da no enti, wɔbɛkyere mo ekwan. Momma akwansini fa nna mo ne wɔn ntam, na moammen Apam Adaka no. Monhwe na moammen ho.”

**5** Yosua ka kyere nkurɔfoɔ no se, “Monnwira mo ho, efiri se, ɔkyena Awurade beye anwanwadee wɔ mo mu.”

**6** Anɔpa no, Yosua ka kyere asɔfoɔ no se, “Mompagya Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwa asubɔnten no.” Eno enti wɔsiim. **7** Awurade ka kyere Yosua se, “Enne, mehye aseɛ ayɛ wo keseɛ wɔ Israelfoɔ no nyinaa ani so. Na ebema wɔahunu se, meka wo ho sedee na meka Mose ho no. **8** Fa saa akwankyerɛ yi ma asɔfoɔ a wɔso Apam Adaka no: ‘Se moduru Asubɔnten Yordan nsunoo hɔ a, monnante nkɔ nsuo no mu kakra na monnyina.’” **9** Na Yosua ka kyere Israelfoɔ no se, “Mommra mmetie asem a Awurade, mo Onyankopɔn aka. **10** Enne mɔbehunu se Onyankopɔn teasefoɔ no ka mo ho. Ampa ara ɔbɛpam Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Hewifoɔ, Perisifoɔ, Girgasifoɔ, Amorifoɔ ne Yebusifoɔ. **11** Monnwene ho! Apam Adaka a eye Awurade a asase nyinaa ye ne dea no bedi mo anim de mo atware Asubɔnten Yordan. **12** Afei, monyiyi nnipa dumieniu a ɔbaako biara firi mmusuakuo dumieniu no mu. **13** Asɔfoɔ no besoo Awurade a ɔye asase nyinaa wura no Adaka no. Se wɔn nan nya si nsuo no mu ara pe, asuo no betwa afiri atifi ama ano aboa wɔ ho.” **14** Eberɛ a nnipa no sɔree se wɔrekɔtwa Yordan no, asɔfoɔ a na wɔso Apam Adaka no dii wɔn anim. **15** Na eye otwabere mu enti na Yordan no ayiri aba nsunoo. Nanso, asɔfoɔ a wɔso Adaka no nan sii asuo no ano pe, **16** asuo no ano hyee aseɛ boaa wɔ n’atifi fam, baabi a wɔfre hɔ Adam

a eben Saretan. Na asuo a ewo anafoɔ no nso tene kɔguu Nkyene Eɔo no mu kɔsii se asuo no subɔnhwa no weee. Enti, nnipa no nyinaa twaa wɔ beaee bi a eben Yeriko kuroɔn no. 17 Saa eberɛ no mu, asofoɔ a wɔso Awurade Apam Adaka no gyinaa asase kesse so wɔ subɔnhwa no mfimfini ma nnipa no nyinaa twaa mu. Wɔtwenee wɔ hɔ kɔsii se obiara faa asase kesse so twaa Yordan.

**4** Eberɛ a ɔman no nyinaa twaa Yordan wieee no, Awurade ka kyerɛɛ Yosua se, **2** “Yiyi mmarima dumieniu firi ɔmanfoɔ no mu a ɔbaako biara firi abusuakuo no bi mu **3** na ka kyerɛ wɔn se, wɔmfa aboo dumieniu mfiri Yordan mfimfini nifa so wɔ baabi a na asofoɔ no gyina hɔ, na wɔnsoa mfa ntwaa mmra mmegu baabi a mobetena anadwo yi.” **4** Enna Yosua frɛɛ mmarima dumieniu a ɔyii wɔn firii Israelfoɔ no mu no a ɔbaako biara firi abusuakuo bi mu no, **5** na ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔdi Awurade, mo Onyankopɔn, adaka no anim mfa nkɔ Yordan mfimfini. ɔbaako biara mfa eboɔ nto ne batiri so sɛdeɛ Israelfoɔ mmusuakuo no dodoo te, **6** na enye nsenkyerennee wɔ mo mu. Se daakye bi, mo mma bisa mo se, ‘Saa aboo yi ase kyerɛ sen’ a, **7** monka nkyerɛ wɔn se, Yordan asutene no twaee wɔ Awurade apam adaka no anim. Eberɛ a Awurade apam adaka no twaa Yordan asutene no, asuo no weee. Saa aboo yi beye nkaedee ama Israelfoɔ daa nyinaa.” **8** Enti, mmarima no yeɛ sɛdeɛ Yosua kyerɛɛ wɔn no. Wɔfaa aboo dumieniu firii Asubɔnten Yordan mfimfini a eboɔ baako biara gyina hɔ ma abusuakuo baako, sɛdeɛ Awurade hyee Yosua no. Wɔsoa de kɔɔ baabi a wɔtenaa hɔ anadwo no na wɔsii nkaeɛdum wɔ hɔ. **9** Yosua nso

de aboo dumieniu sii nkaeedum wɔ Yordan mfimfini wɔ baabi a na asɔfoɔ a wɔso apam Adaka no gyina hɔ. Ewɔ hɔ besi enne. **10** Asɔfoɔ a na wɔso adaka no gyinaa asuo no mfimfini hɔ ara kɔsii sɛ Awurade ahyɛdeɛ a ɔnam Mose so de maa Yosua no, wɔyɛɛ ne nyinaa. Saa eberɛ no, nnipa no yɛɛ ntem twaa asuo no kɔsii ne konkɔn so. **11** Na eberɛ a obiara duruu asuo no fa hɔ no, asɔfoɔ no nso de Awurade adaka no tware kɔɔ efa hɔ bi. **12** Na akofoɔ a wɔahyɛ wɔn akodeɛ a wɔfiri Ruben abusuakuo mu, Gad abusuakuo mu ne Manase abusuakuo fa mu akofoɔ no dii Israelfoɔ no anim twaa Yordan sɛdeɛ Mose kyereɛ wɔn no pɛpɛpɛ. **13** Saa akofoɔ yi, na wɔn dodoɔ beyɛ mpem aduanan a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Wɔtwa kɔɔ Yeriko asase so wɔ Awurade anim. **14** Saa eɔa no, Awurade yɛɛ Yosua keɛsɛ wɔ Israelfoɔ no nyinaa anim na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfoɔ de obuo ne anidie maa no sɛdeɛ wɔde obuo ne anidie maa Mose no. **15** Na Awurade ka kyereɛ Yosua sɛ, **16** “Hyɛ asɔfoɔ a Awurade apam adaka no so wɔn no sɛ, wɔmfiri subɔnhwa no mu hɔ mmra.” **17** Enti, Yosua hyɛɛ wɔn. **18** Na eberɛ a asɔfoɔ a wɔso Awurade apam adaka no firii subɔnhwa no mu ara pɛ na Asubɔnten Yordan sane ka sram so tententɛn te sɛ kane no. **19** Bosome a eɔi ekan no eɔa eɔɔ so edu no nnipa no foro firii Yordan kɔbɔɔ atenaɛ wɔ Gilgal, Yeriko apueɛ. **20** Gilgal hɔ na Yosua boaa aboo dumieniu a wɔde firii Asubɔnten Yordan mu baɛɛ no ano. **21** Afei, Yosua ka kyereɛ Israelfoɔ no sɛ, “Daakye bi mo mma bebisa sɛ, ‘Saa aboo yi kyere sɛn?’ **22** Na mo nso moaka akyere wɔn sɛ, ‘Eha ne beaɛɛ a Israelfoɔ twaa Yordan wɔ asase weseɛ so

no.’ **23** Awurade, mo Onyankopɔn, maa nsuo no wee wɔ mo anim na ɔkɔɔ so ma ewee ara kɔsii se mo nyinaa twaree, sɛdeɛ ɔyee wɔ Eɔpo Kɔkɔɔ no. Ɔmaa no wee ara kɔsii se yen nyinaa twaree. **24** Ɔyee yei sɛdeɛ aman a wɔwɔ ewiase nyinaa behunu Awurade tumi na mo nso moasuro Awurade, mo Onyankopɔn, daa nyinaa.”

**5** Eberɛ a Amorifoɔ ahemfo nyinaa a wɔwɔ Yordan atɔɛ fam ne Kanaanfoɔ ahemfo a wɔwɔ Eɔpo Kɛsɛɛ no mpoano tee se Awurade ama Asubɔnten Yordan awe wɔ Israelfoɔ anim ama wɔatwa no, wɔn akoma tuiɛ na ehu kyekyeree wɔn. **2** Saa eberɛ no, Awurade ka kyereɛ Yosua se, “Ye twerɛboɔ sekamma na fa twa Israelfoɔ no twetia bio.” **3** Enti, Yosua yeɛ twerɛboɔ sekamma no de twitwaa Israelfoɔ nyinaa twetia wɔ Aaralot kokoo so. **4** Na esɛ se Yosua twitwa wɔn twetia, efiri se, mmarima a na wɔanyinyini a wɔtumi ko wɔ eberɛ a wɔfirii Misraim no nyinaa awuwu wɔ esere no so. **5** Nnipa a wɔtu firii Misraim baɛ no, na wɔatwitwa wɔn nyinaa twetia. Nanso wɔn a wɔwɔwɔ wɔn wɔ esere no so wɔ Otukoro bere no mu no deɛ, na wɔntwitwaa wɔn twetia. **6** Israelfoɔ no kyinkyinii wɔ esere no so mfee aduanan kɔsii se mmarima a wɔtumi ko wɔ eberɛ a wɔrefiri Misraim no nyinaa wuwuiɛ. Efiri se, wɔyee asoɔden maa Awurade, na ɔkaa ntam se ɔremma wɔn nan rensi asase a waka ntam se ɔde bɛma yen no so, asase a nufosuo ne ewoo resene wɔ so no. **7** Enti Yosua twitwaa wɔn mmamarima a wɔntwaa wɔn twetia no twetia wɔ eberɛ a na wɔreko Bɔhyɛ Asase no so no. Yeinom ye wɔn a na wɔanyinyini a wɔtumi si wɔn agyanom anan mu no. **8** Ɔtwaa mmarima no nyinaa

twetia wíeé no, wǎgyee wǎn ahome wǎ atenaé hǎ kǎsii sɛ wǎn ho tǎ wǎn. **9** Afei, Awurade ka kyereé Yosua sɛ, “Enne mayi mo nkoaye wǎ Misraim ho aninguaseé no afiri mo so.” Éno enti, wǎfrɛ beaé hǎ Gilgal de besi enne. **10** Éberɛ a Israelfoó no wǎ Gilgal atenaé hǎ wǎ Yeriko asase parada no so no, wǎdii Twam Afahye no wǎ bosome a edi ékan no éda a étǎ so dunan no anwummerɛ. Saa bosome no na wǎde kae éberɛ a wǎtu firii Misraim no. **11** Éda no ara, wǎhyee aseé dii apiti ne aburoo a wǎtwa firii asase no so a wǎakye. **12** Mana amma éda no na wǎanhunu bi nso bio. Enti, éfiri saa éberɛ no, Israelfoó no dii Kanaan asase no so nnǎbaé. **13** Éberɛ a Yosua reben Yeriko kuropǎn no, ɔpagyaa n’ani hunuu ɔbarima bi a ɔkura akofena rehyia no. Yosua kǎ ne nkyen bisaa no sɛ, “Wowǎ yen afa anaa woye ɔtamfoó?” **14** Na ɔbarima no buaa sɛ, “Menye wǎn mu biara, meye Awurade asraadǎm so safohene.” Yosua tee yei no, ɔdaa hǎ de n’anim butuu fam wǎ anidie mu na ɔkaa sɛ, “Kyerɛ me deé menye, édeen na wope sɛ wo ɔsomfoó ye?” **15** Awurade asraadǎm safohene no buaa sɛ, “Yi wo mpaboa na éha ye asase kronkron.” Na Yosua yee deé ɔkyereé no sɛ ɔnye no.

**6** Wǎtotoo Yeriko apono mu pampee, éfiri sɛ na wǎsuro Israelfoó no. Wǎamma obiara ékwan ma wankǎ mu anaa wamfiri adi. **2** Awurade ka kyereé Yosua sɛ, “Mede Yeriko, éhǎ ɔhene ne éhǎ akofoó nyinaa ahye wo nsa. **3** Ma w’asraadǎm no nyinaa mmǎ nsra ntwá kuropǎn no ho nhyia penkorǎ éda biara nna nsia. **4** Asǎfoó baason a obiara kura nnwennini aben bedi Adaka no anim. Éda a étǎ so nson no, esɛ sɛ mobǎ nsra twá kuropǎn no ho

mprenson, a asɔfoɔ no rehyen nnwennini mmen no. **5** Se mote se asɔfoɔ no hyen mmen no dendeenden ma ekyere a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye so. Afei kuropon no afasuo nyinaa bedwiri agu fam, na nnipa no betumi ato ahye kuropon no so.” **6** Na Yosua frɛɛ asɔfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn se, “Momfa Awurade Apam Adaka no na mo mu baason nni animu a obiara kura nnwennini aben.” **7** Enti, ɔhyee nnipa no se, “Mommɔ nsra mfa kuropon no ho na wɔn a wɔkurakura akodeɛ no bedi Awurade adaka no anim.” **8** Yosua kasa kyerɛɛ nnipa no wieee no, asɔfoɔ baason a wɔkura nnwennini mmen no hyee aseɛ bɔɔ nsra wɔ Awurade anim a wɔrehyen mmen no. Na asɔfoɔ a wɔso Awurade Apam Adaka no dii wɔn akyi. **9** Wɔn a wɔkurakura akodeɛ no bi bɔɔ nsra wɔ asɔfoɔ no a wɔrehyen mmen no anim, na ebi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfoɔ a wɔso Adaka no akyi wɔ eberɛ a asɔfoɔ no gu so rehyen mmen no. **10** Yosua hyee se, “Monnteam na monnkasa mpo. Mommma asem biara mfiri mo anom, kɔsi se meka akyere mo se monteam na moateam.” **11** Enti, ɛda no, wɔsoaa Awurade Adaka no twaa kuropon no ho preko. Na afei obiara sane kɔɔ atenaɛɛ hɔ kɔhomee anadwo no. **12** Adeɛ kyeɛɛ no, Yosua sɔree anɔpahema, na asɔfoɔ no soaa Awurade Adaka no bio. **13** Asɔfoɔ baason a wɔkurakura nnwennini mmen no bɔɔ nsra wɔ Awurade Adaka no anim wɔ eberɛ a wɔrehyen wɔn mmen. Wɔn a wɔkurakura akodeɛ no bi nso bɔɔ nsra wɔ asɔfoɔ a wɔkurakura mmen no anim ne Awurade Adaka no akyi. Saa eberɛ no nyinaa na asɔfoɔ no rehyene wɔn mmen no. **14** ɛda a ɛtɔ so mmienu no, wɔbɔɔ nsra twaa kuropon

no ho preko, na wɔsane kɔɔ atenaɛɛ hɔ. Wɔkɔɔ so yɛɛ saa ara nnansia. **15** Eɔa a ɛtɔ so nson no, Israelfoɔ no sɔree anɔpahema, bɔɔ nsra twaa kuroɔɔn no ho hyiaɛɛ, sɛdeɛ wɔayɛ dada no. Nanso, saa ɛberɛ yi deɛ, wɔbɔɔ nsra twaa kuroɔɔn no ho mpɛnson. **16** Ne mpɛnson so no, ɛberɛ a asɔfoɔ no hyɛnee wɔn mmɛn dendeenden ma ɛkyɛree no, Yosua hyɛɛ ɔmanfoɔ no sɛ, “Monteateam! Na Awurade de kuroɔɔn no ama mo! **17** Kuroɔɔn no ne emu nneema no, ɛsɛ sɛ moɛɛ ne nyinaa sɛ afɔrebɔdeɛ ma Awurade. Odwamanfoɔ Rahab ne n’afifoɔ nko na ɛsɛ sɛ wɔgyaa wɔn, ɛfiri sɛ, ɔbɔɔ akwansrafoɔ no ho ban. **18** Mommfa nneema a ɛsɛ sɛ wɔsɛɛ no no mu biara, sɛ mofa a, mo ankasa na wɔbesɛɛ mo korakora na mode ɔhaw bebɛɛ Israel nyinaa. **19** Biribiara a wɔde dwetɛ, sikakɔkɔɔ, kɔbere mfrafraɛ anaa dadeɛ ayɛ no yɛ kronkron ma Awurade, enti ɛsɛ sɛ wɔde ba n’adekoradan mu.” **20** ɛberɛ a nnipa no tee mmɛn no nnyegyɛɛ no, wɔteateam dendeenden sɛdeɛ wɔbetumi. Preko pɛ Yeriko afasuo no dwiri guu fam maa Israelfoɔ no firi afanan nyinaa to hyɛɛ kuroɔɔn no so na wɔfaɛɛ. **21** Wɔsɛɛ biribiara a ɛwɔ kuroɔɔn no mu pasaa, mmarima ne mmaa, mmɔfra ne mpanin, anantwie, nnwan, mfunumu ne biribiara. **22** Afei, Yosua ka kyɛɛ akwansrafoɔ baanu no sɛ, “Monni mo bɔhyɛ no so. Monkɔ odwamanfoɔ no fie na monkɔfa no ne n’abusuafoɔ nyinaa mmra.” **23** Mmerantee no kɔfaa Rahab, n’agya, ne maame, ne nuammarima ne abusuafoɔ a na wɔwɔ ne nkyɛn no nyinaa baɛɛ. Wɔde abusuafoɔ no nyinaa kɔsieɛ baabi a ɔhaw biara nni hɔ na ɛben Israelfoɔ atenaɛɛ. **24** Afei, Israelfoɔ no hyɛɛ kuroɔɔn no



ne emu nneema nyinaa. Nneema a wɔanhɛ no yɛ deɛ wɔde dwetɛ, sikakɔkɔ, kɔbere mfrafraɛ anaa dadeɛ ayɛ. Wɔde ne nyinaa kɔsɛe Awurade fie adekoradan mu. **25** Enti, Yosua amfa ne nsa anka odwamanfoɔ Rahab ne n'abusuafoɔ a na wɔka ne ho wɔ efie no, ɛfiri sɛ, ɔde akwansrafoɔ a Yosua somaa wɔn Yeriko no sɛeɛ. Enti, ɔte Israelfoɔ mu bɛsi ennɛ. **26** Saa ɛberɛ no, Yosua kaa saa nnome nsem yi: "Awurade nnome mmra obiara a ɔyɛ n'adwene sɛ ɔbɛkyekyere Yeriko kuroɔn no bio. "Ɔde n'abakan na ɛbɛhyɛ aseɛ, na ɔde n'akumaa na ɛbɛsisi ano apono." **27** Na Awurade kaa Yosua ho na ne din hyetaa asase no so nyinaa.

**7** Nanso, Israel anni nokorɛ wɔ nneema a wɔgya maa Awurade no ho. Ɖbarima bi a wɔfrɛ no Akan wɛa saa nneema no bi, enti Awurade bo fuu Israelfoɔ no yie. Akan yɛ Karmi a ɔfiri Simri efie mu, na ɔbɔ Serah abusua a ɛwɔ Yuda abusuakuo mu no babarima. **2** Yosua somaa ne nnipa no bi firi Yeriko sɛ wɔnkɔsra Ai kuroɔn a ɛwɔ Bet-El apueɛ a ɛbɛn Bet-Awen no. **3** Wɔsane baɛɛ no, wɔbɛka kyereɛ Yosua sɛ, "Kuro no sua enti, ɛrenhia nnipa mpenu anaa mpensa sɛ wɔbɛsɛ kuroɔn no. Eho nhia sɛ yɛn nyinaa bɛkɔ hɔ." **4** Enti, wɔde akofoɔ bɛyɛ mpensa kɔ hɔ nanso wɔdii Israelfoɔ no so pasaa. Ai mmarima **5** taa Israelfoɔ no firi kuroɔn no ɛpono ano kɔsii Sebarim, na wɔkunkumm wɔn mu nnipa bɛyɛ aduasa nsia a na wɔredwane afiri akono wɔ nsianeeɛ bi so. Ɛbaa saa no, ehu bɔɔ Israelfoɔ no ma wɔbotoeɛ. **6** Yosua ne ɔman ntuanofɔɔ de abasamutuo tetee wɔn ntadeɛ mu, too mfuturo guu wɔn tirim, bɔɔ wɔn mu ase, wɔ Awurade

Adaka no anim k̄s̄ii anwummer̄e. **7** Afei, Yosua su fr̄ee Awurade s̄e, “Otumfōo Awurade, ad̄en na wode ȳen twaa Asub̄onten Yordan a wonim s̄e Amorifōo no bekunkum ȳen? S̄e ȳenim a, anka ȳetenāa Asub̄onten Yordan agya h̄o ara. **8** Awurade, seesei a Israelfōo adwane afiri w̄on atamfōo anim yi, asem b̄en na menka? **9** Na s̄e Kanaanfōo ne nnipa a aka a w̄otete asase yi so te saa asem yi a, w̄obetwa ȳen ho ahyia na w̄at̄ore ȳen ase afiri asase yi so. Na afei ed̄een na wob̄eȳe de ahȳe wo din k̄es̄ee a ew̄o animuonyam no?” **10** Na Awurade ka kyerēe Yosua s̄e, “S̄ore! Ad̄en enti na wode w’anim abutu h̄o saa? **11** Israel aȳe b̄one. W̄oabu m’apam no so. W̄oawia nneema a mehȳee s̄e w̄onnya mma me no. Na enȳe s̄e w̄oawia nko, na mmom, w̄atwa ho nkontompo de asie w̄on nneema mu. **12** Eno enti na Israelfōo adi nkoguo na w̄oredwane afiri w̄on atamfōo anim. Seesei dēe, w̄oayi Israel asi h̄o ama ̄s̄es̄ee. Merenka mo ho bio, gye s̄e mos̄ee biribiara a ew̄o mo nkyen a anka es̄e s̄e mos̄ee no. **13** “S̄ore! K̄oka kyerēe nnipa no s̄e, ‘Obiara nk̄odwira ne ho mma ̄kyena, na saa na Awurade, Israel Onyankop̄on s̄e: Ao, Israel, mode nneema a anka es̄e s̄e w̄ogya ma Awurade no ahinta mo mu. Morentumi nni mo atamfōo so da k̄osi s̄e moyi saa nneema no firi mo mu. **14** “Adekyee mu no, abusuakuo biara b̄eba, na Awurade b̄ekyerēe abusuakuo a w̄on ho w̄o asem no. Saa abusuakuo no de w̄on mmusuaban no nso b̄eba, na Awurade b̄ekyerēe abusuaban a ne ho w̄o asem no. Saa abusuaban no nso b̄eba, na Awurade b̄ekyerēe efie a ne ho w̄o asem no. Awieēe no, efie a ne ho w̄o asem no mu nnipa b̄eba mmaako mmaako. **15** Onipa a wawia nneema

a anka ɛɛ sɛ wɔsɛɛ no, wɔbɛhye no ne n'agyapadɛɛ nyinaa, ɛfiri sɛ wabu Awurade apam no so na wayɛ dɛɛ ɛmfra koraa wɔ Israel.” **16** Adɛɛ kyee anɔpahema no, Yosua de Israel mmusuakuo no baa Awurade anim, na wɔyii Yuda abusuakuo no. **17** Afei Yuda mmusuaban baa anim, na wɔyii Serafoɔ. Afei Sera efie biara baa Awurade anim, na wɔyii Simri efie. **18** Na Simri efie baa mmaako mmaako na wɔyii Akan, Karmi ba. **19** Afei, Yosua ka kyereɛ Akan sɛ, “Me ba, fa animuonyam ma Awurade, Israel Onyankopɔn, na ka nokore. Ka wo bɔne ne dɛɛ wayɛ kyere me. Mfa nsie me.” **20** Akan buaa sɛ, “Mayɛ bɔne atia Awurade, Israel Onyankopɔn. **21** Mehunuu atadɛɛ ngugusoo fɛfɛ bi a wɔkra firii Babilonia, dwetɛ kilogram mmieniu ne fa ne sikakɔkɔɔ poma baako a ano si gram ahanum ne aduɔson. M’ani bereɛ enti, mɛfaɛ. Mede asie fam wɔ me ntomadan mu, na dwetɛ no dɛɛ, ɛhyɛ fam kyɛn nkaɛ no.” **22** Enti, Yosua somaa mmarima bi sɛ wɔnkɔhwehwe. Wɔtutuu mmirika kɔɔ ntomadan no mu kɔhunuu awifodɛɛ no sɛ wɔde asie wɔ hɔ, sɛdɛɛ Akan kaaɛ no ara pɛ, na ɔde dwetɛ no asie nneɛma a aka no ase tɔnn. **23** Wɔtaseɛ nneɛma no firii ntomadan no mu de brɛɛ Yosua ne Israelfoɔ no nyinaa. Wɔde ne nyinaa guu fam wɔ Awurade anim. **24** Afei, Yosua ne Israelfoɔ no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwetɛ no, atadɛɛ ngugusoo no, sikakɔkɔɔ poma no, ne mmammarima, ne mmammaa, n’anantwie, ne mfunumu, ne nnwan, ne ntomadan ne n’agyapadɛɛ nyinaa na wɔde no baa Akɔr bɔnhwa mu. **25** Yosua bisaa Akan sɛ, “Adɛn enti na wode saa ɔhaw yi abrɛ yen? Wo nso, Awurade de ɔhaw bebɛɛ

wo.” Na Israelfoɔ nyinaa sii Akan ne n’abusuafoɔ aboo, hyee wɔn amu no. **26** Wɔsoaa aboo guu Akan funu so hɔree no esie a eɔa so wɔ hɔ besi enne. Enti, na wɔafre saa beaee hɔ Akɔr Bɔnhwa no. Afei, Awurade bo dwoee.

**8** Afei, Awurade ka kyeree Yosua se, “Nsuro anaase mma w’akoma nntu. Fa w’asraadɔm no nyinaa na kɔto hye Ai so, efiri se, mede Aihene, ne nkurɔfoɔ, ne kuroɔɔn ne n’asase ama wo. **2** Wobesee wɔn sedee wosese Yeriko ne ne ɔhene no. Nanso, saa eberɛ yi dee, motumi fa asadeɛ ne anantwie no. Ma w’asraafoɔ no nkɔte kuroɔɔn no akyi.” **3** Na Yosua ne Israel akodɔm no siim se wɔrekɔto ahye Ai so. Yosua yii akodɔm ɔpeduasa, somaa wɔn anadwo, **4** hyee wɔn se, “Monkɔte wɔ ateeɛ a ewɔ kuroɔɔn no akyi na monye krado mma ɔko. **5** Se yen asraafoɔ no to hye Ai so a, Ai mmarima befiri adi abeko, sedee wɔyee kane no, na yebedwane. **6** Yebema wɔataa yen ara kɔsi se wɔn nyinaa befiri kuroɔɔn no mu. Na wɔbeka se ‘Israelfoɔ no redwane sedee wɔyee kane no.’ **7** Afei mobefiri mo ateeɛ hɔ ntem so akɔfa kuroɔɔn no, efiri se, Awurade, mo Onyankopɔn de bema mo. **8** Monto kuroɔɔn no mu ogya sedee Awurade ahye no. Monim dee ese se moye.” **9** Enti, wɔfirii hɔ anadwo no kɔteɛ Bet-El ne Ai atɔee fam ntam. Nanso, Yosua dee, ɔkaa nnipa no mu wɔ wɔn atenaee hɔ anadwo no. **10** Adeɛ kyee anɔpahema no, Yosua nyanee n’akodɔm maa wɔde wɔn ani kyeree Ai a Israel ntuanofoo ka wɔn ho. **11** Wɔkɔbɔɔ atenaee wɔ Ai atifi fam a bɔnhwa da wɔne kuroɔɔn no ntam. **12** Anadwo no, Yosua somaa akodɔm mpem enum se wɔnkɔte Bet-El ne Ai ntam wɔ kuroɔɔn no atɔee fam. **13** Enti, ɔmaa akodɔm no mu

fa keŋee gyinaa kuropon no atifi fam a na atefo no bi nso wo kuropon no atoe fam. Yosua ankasa dee, otenaa bonhwa no mu anadwo no. **14** Aihene hunuu se Israelfo no wo bonhwa no fa nohoa no, ntem so, one n'akodm nyinaa soree anopahema kotoaa Israelfo no, to hyee won so wo Araba. Nanso, na onnim se atefo bi wo kuropon no akyi. **15** Yosua ne ne Israel akodm no dwane ko esere no so yee sedee Aifo no adi won so, **16** enti Aifo no frere mmarima a wowa kuropon no mu no nyinaa ma wobetaa Israelfo no. Eyee saa maa won nyinaa firii kuropon no mu. **17** Anka obi biara wo Ai anaa Bet-El a wankotaa Israelfo, na wogyaa kuro no maa ano daa ho. **18** Awurade ka kyeree Yosua se, "Fa wo pea no kyere Ai so, na mede kuropon no bema wo." Enti, Yosua yee sedee whyee no no. **19** Yosua nyamaa atefo no ara pe, wosoree pankran bo wuraa kuropon no mu. Wofaa kuropon no na wotoo mu ogya. **20** Aifo no hwee won akyi hunuu se wisie kumonn aduru soro, na wannya baabi ank, efiri se Israelfo no a wadwane ko esere so no danee won ani taa won. **21** Ebera a Yosua ne Israelfo a waka no hunuu se atefo no afa kuropon no, na wisie aye kumonn wo ewiem no, wadane won ho beto hyee Aifo no so. **22** Israelfo a na wowa kuropon no mu firii akyire hyee asee kunkumm atamfo no. Enti Ai mmarima no dii nsensen mu na won nyinaa wuwuie. Anka obi biara. **23** Ai ohene nko ara na wokyeree no anikann de no bre Yosua. **24** Ebera a Israelfo akodm kunkumm Ai mmarima a wopue firii kuropon no mu wiee no, wosane ko kuropon no mu kokunkumm won a waka wo mu nyinaa. **25** Enti eda no, wokunkumm

nnipa a wɔwɔ Ai nyinaa; na wɔn ano si mpem dumieniu.

**26** Yosua sɔɔ ne pea no mu saa ara kɔsii se obiara a ɔte Ai no, wɔsɛɛ no pasaa. **27** Anantwie ne agyapadeɛ a ɛwɔ kuropɔn no mu nko ara na wɔansɛɛ no; Israelfoɔ no ankasa faɛɛ, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Yosua no. **28** Enti, Ai bedanee mmubuiɛ esie ne asase bonini de bɛsi ɛnnɛ. **29** Yosua sɛnee Ai ɔhene wɔ dua bi so gyaa no dua no so kɔsii anwummerɛ. Owia kɔtɔɛɛ no, Israelfoɔ no yii amu no de no kɔtoo kuropɔn no ɛpono ano. Wɔhyɛɛ aboɔ esie wɔ ne so a ɛda so wɔ hɔ bɛsi ɛnnɛ. **30** Yosua sii afɔrebukyia maa Awurade, Israel Onyankopɔn, wɔ Ebal bepɔ so. **31** Ɔdii nkyerekyerɛ a Mose a ɔye Awurade ɔsomfoɔ atwerɛ wɔ Mmara Nwoma no mu se, “Fa aboɔ a wɔntwaeɛ na wɔmfaa adwinnadeɛ nsenseneɛ ho si afɔrebukyia ma me.” Na wɔbɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ maa Awurade wɔ afɔrebukyia no so. **32** Na Yosua twerɛɛ Mose Mmara no guu afɔrebukyia no aboɔ no so wɔ ɛberɛ a na Israelfoɔ no rehwe no. **33** Afei, Israelfoɔ nyinaa, ahɔhɔɔ ne ɔmanfoɔ, ntuanfoɔ, adwumayefoɔ ne atemmufoɔ nyinaa, wɔkyɛɛ wɔn mu akuo mmienu. Ekuo baako gyinaa Gerisim bepɔ ayaase ɛnna ekuo baako nso gyinaa Ebal bepɔ ayaase. Akuo mmienu yi dii nhweanimu. Na Lewifoɔ asɔfoɔ a wɔso Awurade Apam Adaka no gyinaa wɔn mfimfini. Wɔyɛɛ yeinom nyinaa sɛdeɛ Awurade ɔsomfoɔ Mose nkyerekyerɛ a ɔnam so hyiraa Israelfoɔ no teɛ. **34** Afei, Yosua kenkanee nhyira ne nnome nsem a Mose atwerɛ wɔ Mmara Nwoma no mu no kyereɛ wɔn. **35** Asem biara a Mose ahyɛ no, Yosua kenkan kyereɛ ɔman mu no

a mmaa, mmɔfra ne ahɔhɔ a wɔne Israelfoɔ no tee no nso ka ho.

**9** Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔee fam no nyinaa tee nsem a asisi. (Yeinom ne Hetifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ ahemfo a na wɔtete mmepɔ nsase a ewɔ atɔee fam mmepɔ ayaase ne Eɔpo Kɛsee no mpoano kɔsi Lebanon atifi fam mmepɔ so tɔnn.)  
**2** Saa ahemfo yi boaa wɔn akodɔm ano ntem so sɛ wɔbɛko atia Yosua ne Israelfoɔ. **3** Nanso Gibeonfoɔ tee asem a ato Yeriko ne Ai no, **4** wɔfaa nnaadaa kwan so de gyee wɔn ho nkwa. Wɔsoma a ananmusifoɔ kɔɔ Yosua nkyɛn. Wɔde nkotokuo a atete ne mmoa nwoma nsɔ nkotokuo a ayɛ dada na wɔatete mu soaa wɔn mfunumu. **5** Wɔhyehyɛɛ ntadeɛ dada ne mpaboa a akyɛre na wɔapempam. Afei wɔfaa burodo a abɔ ntu sɛ wɔn aduane. **6** Wɔduruu Israelfoɔ atenaɛ wɔ Gilgal no, wɔka kyɛrɛɛ Yosua ne Israel mmarmima no sɛ, “Yɛfiri akyirikyiri ɔman bi so na aba rebɛsrɛ mo sɛ mo ne yɛn nyɛ asomdwoɛɛ apam.”  
**7** Israelfoɔ no buaa saa Hewifoɔ yi sɛ, “Eɔbeyɛ dɛn na yɛahunu sɛ monnte mmen ha? Eɛfiri sɛ, sɛ ete saa a, yɛrentumi ne mo nnye apam.” **8** Wɔbuaa sɛ, “Yɛbeyɛ mo asomfoɔ.” Yosua bisaa wɔn sɛ, “Moyɛ ehefoɔ na mofiri he?” **9** Wɔbuaa sɛ, “Yɛfiri akyirikyiri asase bi so. Yɛate Awurade, mo Onyankopɔn no kɛseyɛ ne deɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim nyinaa. **10** Afei yɛate deɛ ɔyɛɛ Amorifoɔ ahemfo baanu wɔ Asubɔnten Yordan apueɛ fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a ɔtenaa Astarot no). **11** Eno enti, yɛn mpanimfoɔ ne ɔmanfoɔ no ka kyɛrɛɛ yɛn ɔhyɛ so sɛ, ‘Monsiesie mo ho mma akwantuo tenten. Monkɔhyia

Israelfoɔ na mompae mu nka se, “Yen nkurofoɔ beye won asomfoɔ na mompere asomdwoe.” 12 Yeresi mu no, na burodo yi ye hyeehyehye a efiri fononoo mu. Nanso sedee mohunu no, akyenkyene na abo ntu. 13 Saa mmoa nwoma nsã nkokotuo yi, eberɛ a yede nsã guu mu no na eye foforo, nanso seesei, apaapae aye dada. Na yen ntadeɛ ne mpaboa nso, esiane akwantuo tenten enti, atete.” 14 Enti, Israelfoɔ no hwehwɛɛ won burodo no ho nanso wɔammisa Awurade. 15 Yosua kɔɔ so ne won yee asomdwoe apam no na Israel mpanimfoɔ no kekaa ntam a emu ye den nam so gye too mu. 16 Nnansa akyi no, nokore no daa adi se saa nnipa a wɔye Gibeonfoɔ no te ben. 17 Enti, Israelfoɔ no anna so koraa na wɔyee se wɔbeyɛ nhwehwɛmu. Nnansa akyi no wɔduruu won nkuro no so. Saa nkuro no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiriath-Yearim. 18 Nanso, Israelfoɔ no anto anhyɛ nkuro no so, efiri se, na won mpanimfoɔ aka ntam akyere Awurade, Israel Onyankopɔn. Esiane Apam no enti, Israelfoɔ no nwiinwii hyee won mpanimfoɔ no. 19 Na mpanimfoɔ no buaa se, “Yeaka ntam wɔ Awurade, Israel Onyankopɔn anim. Yerentumi mfa yen nsa nka won. 20 Eɛ se yema wɔtena. Se yebu yen ntam no so a, Onyankopɔn bo befu yen. 21 Momma wɔtena. Nanso, yebɛma wɔabu nnua, ako asuo ama asafo no nyinaa.” Enti Israelfoɔ no dii ebo a wɔahye Gibeonfoɔ no so. 22 Na Yosua frɛɛ Gibeonfoɔ mpanimfoɔ no bisaa won se, “Aden enti na motwaa atorɔ kyereɛ yen? Aden enti na mokaa se mote akyirikyiri asase so wɔ eberɛ a mote yen mu pɛɛ? 23 Nnome mmra mo so! Efiri enne rekorɔ, mɔɔɛbu nnua, atwe nsuo de ako me



Onyankopɔn fie.” 24 Wɔbuua Yosua sɛ, “Yeyee saa, efiri sɛ, wɔka kyeree yen sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn hyee ne asomfoɔ Mose sɛ ammeko nni saa asase yi nyinaa so na ɔnsɛe nnipa a wɔte so nyinaa. Yesuroo sɛ mobekum yen. Eno enti na ema yeyee saa. 25 Seesei yɛdan mo. Dee mosusu sɛ eye ma mo biara no, monye.” 26 Yosua amma Israelfoɔ no ankum wɔn. 27 Na eɔda no, ɔmaa Gibeonfoɔ no yee nnuabufoɔ ne asukɔfoɔ maa Israelfoɔ ne Awurade afɔrebukyia no wɔ baabiara a Awurade beka sɛ wɔnsi no no. Saa nhyehyee no wɔ hɔ besi enne.

**10** Yerusalemhene Adoni-Sedek tee sɛ Yosua afa Ai na wasɛe no pasaa, akum ehɔ ɔhene, sɛdeɛ wasɛe Yeriko kuroɔpɔn akum ehɔ ɔhene no. Ɖtee nso sɛ Gibeonfoɔ ne Israelfoɔ ayɛ asomdwoee apam, na wɔaye baako. 2 Eno enti, ɔne ne nkurofoɔ bo tuu yie, efiri sɛ, Gibeon ye kuroɔpɔn keɛsɛ te sɛ ahemman no nkuroɔpɔn no bi a eso sene Ai. Na Gibeon mmarima no nyinaa nso ye akofoɔ a wɔye dene. 3 Enti, Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wɔkɔɔ ahemfo afoforɔ bebree nkyɛn: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir kɔka kyeree wɔn sɛ, 4 “Mommra mmeboa me na yensɛe Gibeon, efiri sɛ, wɔne Yosua ne Israelfoɔ ayɛ asomdwoee apam.” 5 Enti, Amorifoɔ ahemfo baanum no de wɔn akodɔm bɔɔ mu maa ɔko. Wɔde wɔn akodɔm no gyinagyinaae, na afei wɔto hyee Gibeon so. 6 Na Gibeonfoɔ no soma kɔɔ Yosua nkyɛn wɔ Gilgal. Wɔkɔka kyeree no sɛ, “Nnyaa w’asomfoɔ. Bra yen nkyɛn ntem begye yen nkwa! Beɔba yen, efiri sɛ, Amorifoɔ ahemfo a wɔte mmepɔ so de wɔn akodɔm rebɛko atia yen.” 7 Enti, Yosua ne Israel

akodɔm nyinaa firii Gilgal se wɔrekoboa Gibeonfoɔ. **8** Awurade ka kyereɛ Yosua se, “Nnsuro wɔn; mɛma woadi wɔn so nkonim. Wɔn mu biara rentumi ne wo nnyina.” **9** Yosua nantee anadwo mu no nyinaa firii Gilgal kɔfuu Amorifoɔ akodɔm no mu. **10** Awurade ma wɔbɔɔ hu wɔ Israelfoɔ no anim, na wɔkunkumm wɔn mu bebreɛ wɔ Gibeon. Israelfoɔ no taa atamfoɔ no faa ekwan a ekɔ Bet-Horon no, na wɔto hyɛɛ wɔn so kunkumm wɔn wɔ Aseka ne Makeda. **11** Eberɛ a Amorifoɔ redwane wɔ ekwan a ekɔ Bet-Horon so no, Awurade himm aboɔ akeseɛ guu wɔn so kɔsii se wɔduruu Aseka. Aboɔ no kunkumm wɔn mu bebreɛ sene dodoɔ a Israelfoɔ de akofena kunkumm wɔn no. **12** Eɔa a Awurade de Amorifoɔ no hyɛɛ Israelfoɔ no nsa no, Yosua bɔɔ Awurade mpaɛɛ wɔ Israelfoɔ no anim se, “Ma owia nnyina dinn wɔ Gibeon so na ɔsrane nso ntae wɔ Ayalon bɔnhwa mu.” **13** Na owia ne ɔsrane gyinaa dinn, kɔsii se Israelfoɔ dii atamfoɔ no so. Wɔntwerɛɛ saa nsem yi wɔ Teefoɔ Nwoma no mu anaa? Owia gyinaɛɛ wɔ ewiem mfimfini na ankɔtɔ sedee eyɛ daa no. **14** Awurade ko maa Israel eɔa no. Ebi nsii saa da na ebi rensi da se saa da no a Awurade tie abisadeɛ sei firii onipa nkyɛn. **15** Na Yosua ne Israel akodɔm no sane kɔɔ Gilgal atenaɛɛ hɔ. **16** Ɔko no mu, ahemfo baanum no dwane kɔhyɛɛ Makeda ɔbodan mu. **17** Yosua tee se wɔahunu wɔn no, **18** ɔhyɛɛ se, “Momfa abotan akeseɛ nsi ɔbodan no ano kwan, na momma awɛmfɔɔ no nnwɛn ano na ahemfo no nhyɛ mu. **19** Mo a moaka no nso, montaa atamfoɔ no na monkunkum wɔn mfiri akyire. Mommma wɔnnkɔ wɔn nkuro so, efiri se, Awurade, mo Onyankopɔn bɛma mo adi

wɔn so nkonim.” **20** Enti, Yosua ne Israelfoɔ akodɔm toaa so kunkumm wɔn, tɔree akodɔm enum no ase ma ekaa edɔm no kakra bi a wɔtumi dwane kɔɔ wɔn nkuropon a wɔabɔ ho ban no mu. **21** Afei, Israelfoɔ no sane baa Yosua nkyen asomdwoee mu wɔ Makeda. Eno akyi, obiara suroo se ɔbekasa atia Israel. **22** Afei, Yosua kaa se, “Monyiyi abotan a ekata ɔbodan no ano no na momfa ahemfo baanum no mmɛ me.” **23** Enti, wɔkɔyii ahemfo baanum no firi ɔbodan no mu baec: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene. **24** Yosua ka kyereɛ n’akodɔm asahene no se, “Mommra mmɛtiatia ahemfo no kɔn so.” Na wɔyee sedee wɔkyereɛ wɔn no. **25** Yosua ka kyereɛ n’asraafoɔ no se, “Monnsuro na mommma mo abamu mmu da. Monye den na mo bo nye duru, efiri se, Awurade rebeɣe yei atia mo atamfoɔ nyinaa.” **26** Yosua kunkumm ahemfo baanum no mmaako mmaako de wɔn sensen nnua enum so kɔsii anwummere. **27** Owia rekɔto no, Yosua hyee se wɔnyiyi ahemfo no amu no mfiri nnua no so na wɔnkɔto wɔn ngu ɔbodan a wɔkɔtetee mu no mu. Afei, wɔde abotan akeseɛ mmoano sii ɔbodan no ano a eda so wɔ hɔ besi enne. **28** Eda no ara, Yosua seee Makeda kuropon no pasaa, kumm obiara a ɔwɔ mu ne ehɔ ɔhene no. Onipa baako koraa anka wɔ kuropon no mu. ɔkumm Makedahene te se deɛ ɔkumm Yerikohene no. **29** Afei, Yosua ne Israelfoɔ no kɔɔ Libna kɔto hyee wɔn so. **30** Ehɔ nso, Awurade de kuropon no ne ehɔ ɔhene no maa wɔn. Wɔkunkumm obiara a ɔwɔ kuropon no mu a anka ɔteasefoɔ fua po. Na Yosua kumm Libnahene sedee ɔkumm Yerikohene no. **31** Yosua ne Israelfoɔ no firi Libna

no, wəkɔɔ Lakis kɔto hyɛɛ wɔn so. **32** Na ne nnanu so no, Awurade de Lakis maa Israelfoo. Ehɔ nso, wəkunkumm kuroɔɔn no mu nnipa nyinaa sɛdɛɛ wɔyɛɛ Libna no. **33** Wɔto hyɛɛ Lakis so no, Geserhene Horam de n'akodɔm baa sɛ wɔrebeboa abɔ kuroɔɔn no ho ban. Nanso Yosua mmarima no kumm no sɛɛɛ n'akodɔm no nyinaa. **34** Enna Yosua ne ne Israel akodɔm no kɔɔ Eglon kɔto hyɛɛ so. **35** Wɔde ɛda koro faa kuro no dommum na ehɔ nso, wəkumm obiara wɔ kuroɔɔn no mu sɛdɛɛ wɔyɛɛ Lakis. **36** Wɔfiri Eglon no, wəkɔto hyɛɛ Hebron so, **37** faa hɔ ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na sɛdɛɛ wɔyɛɛ Eglon no, wəkunkumm ehɔ nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka. **38** Afei, wɔsane wɔn akyi kɔto hyɛɛ Debir so. **39** Wɔfaa kuroɔɔn no, wɔn ɔhene ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa nnommum. Na wəkumm obiara a ɔwɔ mu a anka ɔbaako mpo. Wɔsɛɛ Debir pasaa sɛdɛɛ wɔsɛɛ Libna ne Hebron no. **40** Na Yosua dii ɔmantam no nyinaa so. Ɔdii ahemfo no, nnipa a wɔte mmepɔ ɔman no so, Negeb, atɔɛ fam nkokoɔ ne wɔn a wɔte mmepɔ nsianɛɛ so no nyinaa so. Ɔsɛɛɛ wɔn nyinaa pasaa a anka ɔteasefoo fua mpo sɛdɛɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, hyɛɛ no. **41** Yosua kunkumm wɔn firi Kades-Barnea kɔsɛɛ Gasa, de firii Gosen kɔduruu Gibeon. **42** Akodie baako mu no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa wɔn asase, ɛfiri sɛ, na Awurade, Israel Onyankopɔn, reko ma ne manfoo. **43** Afei, Yosua ne Israel akodɔm no sane kɔɔ wɔn atenaɛɛ wɔ Gilgal.

**11** Ɛberɛ a Hasorhene Yabin tee asem a asi no, ɔtoo ahemfo a wɔdidi so yi nkra dendeenden: Madonhene

Yobab, Simronhene ne Aksafhene; **2** ahemfo a wɔwɔ atifi fam mmepɔ so, ahemfo a wɔwɔ Yordan Bɔnhwa a eda Galilea anafoɔ fam; ahemfo a wɔwɔ atɔɛ fam nkokɔ so; ahemfo a wɔwɔ Nafɔt Dor atɔɛ fam; **3** Kanaan ahemfo a wɔwɔ apueɛ ne atɔɛ; Amorifoɔ ahemfo ne Hetifoɔ ahemfo ne Perisifoɔ ahemfo ne ahemfo a wɔwɔ Yebusifoɔ mmepɔ asase so; ne Hewifoɔ a wɔwɔ nkuro a ɛwɔ Hermon bepɔ ase wɔ Mispa asase so. **4** Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene, boaboa wɔn akodɔm ano sɛ wɔbɛka abɔ mu ako atia Israel. Wɔn akodɔm no nyinaa, apɔnkɔ dodoɔ ne nteaseɛnam yɛɛ asase no so ma te sɛ mpoano anwea. **5** Wɔbɔɔ wɔn atenaɛɛ wɔ asuo a ɛben Merom ho sɛ wɔrebɛko atia Israel. **6** Awurade ka kyereɛ Yosua sɛ, “Nsuro wɔn. Ɔkyena sɛsɛɛ berɛ mu na wɔn nyinaa atotɔ. Bubu wɔn apɔnkɔ no nan na hye wɔn nteaseɛnam no.” **7** Na Yosua ne n’akodɔm kɔɔ Merom asuo no ho kɔto hyɛɛ wɔn so mpofirim. **8** Na Awurade ma wɔdii wɔn atamfoɔ no so nkonim. Israelfoɔ no taa wɔn ara kɔsii Sidon Kɛsɛɛ ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bɔnhwa no mu wɔ apueɛ fam, kɔsii sɛ atamfoɔ no akofoɔ baako mpo anka. **9** Ɛnna Yosua bubuu apɔnkɔ no nan, sane hyee nteaseɛnam no sɛdɛɛ Awurade hyɛɛ wɔn no. **10** Yosua sane n’akyi bɛgyee Hasor kuro no faeɛ, kumm ɛhɔ ɔhene. (Na anka Hasor ye saa ahemman nkabom no nyinaa kuroɔn.) **11** Israelfoɔ no sɛɛ biribiara a nkwa wɔ mu wɔ kuroɔn no so. Wɔannya ɔkra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuroɔn no mu ogya. **12** Yosua kunkumm ahemfo a aka no nyinaa ne wɔn manfoɔ sɛɛ wɔn pasaa sɛdɛɛ Mose, Awurade ɔsomfoɔ, hyɛɛ no pɛpɛpɛ. **13** Mmom,

Yosua anhye kuropon biara a esi esie so gye Hasor. **14** Na Israelfoɔ no faa asadeɛ ne anantwie a wɔwɔ nkuro mmubuiɛ no mu nanso wɔkumm emu nnipa no nyinaa.

**15** Sɛdeɛ Awurade hyɛɛ ne ɔsomfoɔ Mose no, saa ara na Mose nso hyɛɛ Yosua. Na Yosua nso yɛɛ sɛdeɛ wɔka kyereɛ no no, dii deɛ Awurade hyɛɛ Mose no nyinaa so. **16** Enti, Yosua ko gyee ɔmantam no nyinaa a eyɛ mmepɔ ɔman, Negeb, Gosen asase, atɔɛ fam nkokoɔ, Yordan Bɔnhwa, Israel mmepɔ ne nsase tata faɛɛ. **17** Enti afei, Israel nsase beyɛɛ deɛ efiri Halak bepɔ a ekɔsi Seir wɔ atifi fam toaso kɔ Baal-Gad a ɛwɔ Bepɔ Hermon ase wɔ Lebanon bɔnhwa mu. Yosua kunkumm nsase no so ahemfo nyinaa, **18** wɔ mmereɛ tenten akokoakoko mu.

**19** Kuro biara nni ɔmantam yi mu a ɔne Israelfoɔ yɛɛ asomdwoeɛ apam gye sɛ Hewifoɔ a wɔte Gibeon no. Wɔdii wɔn a aka no nyinaa so nkonim. **20** Awurade pirim wɔn akoma ma wɔko tiaa Israelfoɔ wɔ eberɛ a anka ɛsɛ sɛ wɔ ne wɔn ye asomdwoeɛ nhyehyɛɛɛ. Enti wɔsɛɛ wɔn pasaa a ahummɔborɔ biara nni mu sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no. **21** Saa eberɛ no mu, Yosua tɔree Anak asefoɔ a na wɔte bepɔ nkuro Hebron, Debir, Anab ne bepɔman Yuda ne Israel nyinaa ase. Ɔkumm wɔn nyinaa na ɔsɛɛ wɔn nkuro no pasaa. **22** Wɔn mu fua koraa anka wɔ Israel asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod. **23** Enti, Yosua faa asase no nyinaa sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no. Ɔde maa Israelfoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ sononko kyekyɛɛ mu maa mmusuakuo no. Enti awieɛɛ no asase no so dwoeɛ.

**12** Yeinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apueɛɛ fam a wɔkunkumm wɔn na wɔfaa wɔn nsase. Wɔn nsase

no firi Arnon Subɔnhwa kɔsi Bepɔ Hermon so a Yordan Bɔnhwa asase a ewɔ apueee fam nyinaa ka ho. **2** Wɔdii Amorifoɔhene Sihon a na ɔte Hesbon so. Na n'ahemman bi ne Aroer a ewɔ Arnon Subɔnhwa ano na etene firi ne mfimfini kɔsi Asubɔnten Yabok a eda hɔ se ehɣee ma Amorifoɔ no. Enne yi, Gilead fa a eda Asubɔnten Yabok atifi no ka ɔmantam no ho. **3** Efiri Yordan bɔnhwa atifi a eɓen Galilea epɔ no atɔee fam mpoano na esiane ba anafoɔ fam bɛsi Nkyene Epɔ, firi Bet-Yesimot kɔsi Pisga nsianee so hyee Sihon ase. **4** Basanhene Og a ɔtwa Refaimfoɔ to no tenaa Astarot ne Edrei asase so. **5** Na ɔdii ɔhene wɔ ɔman a efiri Bepɔ Hermon so de kɔsi Saleka wɔ atifi fam ne Basan a ewɔ apueee fam nyinaa, de kɔ atɔee fam kɔsi Gesurfɔɔ ne Maakatfoɔ ahemman ehɣee so. Gilead fa a ewɔ atifi fam, ne efa a aka a na ewɔ Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho. **6** Na Mose a ɔye Awurade ɔsomfoɔ no ne Israelfoɔ atɔre ɔhene Sihon ne ɔhene Og nkurɔfoɔ ase. Mose de wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusua fa no. **7** Saa ahemfo a wɔn din didi soɔ yi na Yosua ne Israel akodɔm dii wɔn so wɔ Yordan atɔee fam firi Baal-Gad wɔ Lebanon bɔnhwa mu de kɔsi Halak bepɔ a ekɔsi Seir no. Na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuo no se wɔn agyapadee, **8** a ene bepɔ so ɔman, atɔee fam nkokoɔ, Yordan Bɔnhwa, mmepɔ mmepɔ nsianee, Yudea esere so ne Negeb. Nnipa a na wɔte saa beaee hɔ no ye Hetifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. Yeinom ne ahemfo a Israel dii wɔn so nkonim: **9** Yerikohene baako Ai a eɓen Bet-El ɔhene baako **10** Yerusalemhene baako Hebronhene baako

11 Yarmuthene baako Lakishene baako 12 Eglonhene baako Geserhene baako 13 Debirhene baako Gederhene baako 14 Hormahene baako Aradhene baako 15 Libnahene baako Adulamhene baako 16 Makedahene baako Bethelene baako 17 Tapuahene baako Heferhene baako 18 Afekhene baako Lasaronhene baako 19 Madonhene baako Hasorhene baako 20 Simronhene baako Aksafhene baako 21 Taanakhene baako Megidohene baako 22 Kedeshene baako Yokneam a ewo Karmel ase ohene baako 23 Dor a ewo Dor kokoo so ohene baako amanaman a ewo Gilgal no ohene baako 24 Tirsahene baako Ahemfo a wosee won ne won nkuro nyinaa ano si aduasa baako.

**13** Eberɛ a Yosua bɔ akokoraa no, Awurade ka kyereɛ no se, “Worebɔ akokoraa nso nsase pii wɔ ho a ese se woko di so. 2 “Ese se nnipa no tena Filistifoɔ ne Gesur, 3 “nsase a na eye Kanaanfoɔ dea no so. Saa asase yi firi asuo Sihor a eda Misraim ehɛe so a etene fa atifi fam kɔsi Ekron ehɛe so, 4 a Filistifoɔ nkuropon enum a eye Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifoɔ asase a eda anafoo fam no nso, wɔnnko nnii so. Atifi fam nso, wɔnnko nnii saa nsase yi so; Kanaan asase nyinaa a Meara a eye Sidonfoɔ dea no, de kɔsi Afek, kaduru Amorifoɔ ehɛe so 5 ne Gebalfoɔ asase ne Lebanon nyinaa wɔ apuee fam, de firi Baal-Gad a eda Hermon bepɔ ase, de kɔsi Hamat fam. 6 “Mmepɔ asase a efiri Lebanon kɔsi Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfoɔ nsase nyinaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa afiri asase no so na mede ama Israelfoɔ. Enti hwe na fa saa asase no ma Israelfoɔ se agyapadeɛ sononko sedee mahye wo no. 7 Fa saa asase yi nyinaa se Israelfoɔ



agypadee wɔ eberɛ a worekyekye mu ama mmusuakuo nkron no ne Manase abusua fa no.” **8** Manase abusua no mu fa ne Rubenfoɔ ne Gadfoɔ deɛ, na wɔanya wɔn agypadee wɔ Yordan apueee fam, efiri se na Mose a ɔye Awurade ɔsomfoɔ no de saa asase no ama wɔn dada. **9** Wɔn asase no firi Aroer a eɔa Arnon Subɔnhwa no ano (ne kuro a eɔa nsuka no mfimfini) de kɔ esere a etoa Medeba so kɔsi Dibon. **10** Amorifoɔhene Sihon a ɔdii adeɛ wɔ Hesbon kɔsi Amonfoɔ ehyee so nkuro nyinaa nso ka ho. **11** Gilead, asase a ewɔ Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepɔ Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kɔsi Saleka ka ho, **12** enna Basanhene Og a ɔdii ɔhene wɔ Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka ho. ɔhene Og ye Rafatni a ɔtwa toɔ, efiri se na Mose ne wɔn ako apamo wɔn. **13** Nanso, Israelfoɔ no antu Gesurfoɔ ne Maakafoɔ enti wɔtenaa Israelfoɔ no mu de besi enne. **14** Na Lewi abusuakuo no deɛ, wamma wɔn agypadee biara. Wɔn agypadee firi afɔrebodeɛ a wɔhye wɔ afɔrebukya so ma Awurade, Israel Onyankopɔn no. **15** Mose de saa beaɛ yi maa mmusua a ewɔ Ruben abusuakuo mu. **16** Wɔn asase no firi Aroer a eɔa Arnon Subɔnhwa no ano (ne kuro a eɔa nsuka no mfimfini) de kɔ esere a etoa Medeba so. **17** Nkuro ne nkuraase a ekeka hoɔ nie: Hesbon ne nkuro a ededa esere so te se Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, **18** Yahas, Kedemot, Mefaat, **19** Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a ededa bɔnhwa no kokoɔ so, **20** Bet-Peor, Pisga nsianee mu ne Bet-Yesimot. **21** Nkuro a ewɔ tata so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon ye Amorifoɔhene a na ɔdi adeɛ wɔ Hesbon, deɛ Mose kumm

no ne Midian ahemfo a wɔn ne Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahenemma a wɔwɔ mpɔtam hɔ a wɔne Sihon ye baako. **22** Israelfoɔ no kumm Beor babarima nkonyaayifoɔ bi a na wɔfre no Balaam. **23** Yordan Asubɔnten no ye Ruben asase no ehyee wɔ atɔee fam. Wɔde nkuro ne nkuraase a ewɔ saa beaee yi maa mmusua a ewɔ Ruben abusuakuo no mu se wɔn agyapadee. **24** Mose de saa asase yi maa mmusua a ewɔ Gad abusuakuo mu: **25** Wɔn asase no ye Yaser, Gilead nkuro nyinaa, ne Amon asase no fa, kɔsi Aroer kuro a ewɔ Raba atɔee fam pɛe. **26** Na efiri Hesbon de kɔsi Ramat-Mispe ne Betonim de firi Mahanaim de kɔsi Debir. **27** Bɔnhwa no mu na na Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon ahemman no nkaee wɔ; Asubɔnten Yordan na na eye atɔee fam hɔ ehyee na etoa so de kɔsi Galilea epo no mu. **28** Nkuro ne nkuraasee a ewɔ saa beaee yi na wɔde maa mmusua a ewɔ Gad abusuakuo mu se wɔn agyapadee. **29** Mose de saa beaee yi maa mmusua a ewɔ Manase abusuakuo fa no mu. **30** Na wɔn asase no firi Mahanaim, Basan nyinaa, ɔhene Og kane tete ahemman nyinaa ne nkuro aduosia a ewɔ Yair a ewɔ Basan no. **31** Gilead fa ne ɔhene Og ahenkuro, Astarot ne Edrei ka ho. Wɔde yeinom nyinaa maa Makir a na ɔye Manase babarima no asefoɔ. **32** Yeinom ye nkyekyemu a Mose yee eberɛ a na ɔwɔ Moab tata so, wɔ Asubɔnten Yordan akyi, Yeriko apueee fam. **33** Nanso, Mose amma Lewi abusuakuo no asase biara, efiri se, na Awurade, Israel Onyankopɔn ahye bɔ se ɔno na ɔbeyee wɔn agyapadee.

**14** Israelfoɔ mmusuakuo nkaeɛ no nyaa nsase wɔ Kanaan se agyapadeɛ, sɛdeɛ ɔsɔfoɔ Eleasa, Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuo ntuanofɔɔ no de maa wɔn. **2** Saa mmusuakuo nkron ne fa yi nam ntontobɔ so na wɔnyaa wɔn agyapadeɛ no sɛdeɛ Awurade faa Mose so hyeɛ no. **3** Na Mose ama mmusuakuo mmieniu ne fa no nsase se wɔn agyapadeɛ wɔ Asubɔnten Yordan apueɛ fam dada. **4** Yosef abusuakuo no deɛ, na abeye mmusuakuo mmieniu a wɔn ne Manase ne Efraim. Lewifoɔ no deɛ, wɔamma wɔn asase no mu bi koraa, gye nkuro a wɔbetena so ne adidibea a wɔn nnwan ne wɔn anantwie bekɔ so adidi. **5** Enti, asase no mu kyekye no, wɔgyinaa mmara a Awurade de maa Mose no so pɛpɛpɛ. **6** Wɔtuu asomafoɔ firi Yuda abusuakuo mu a Kaleb a ɔye Kenesini, Yefune babarima di wɔn anim baa Yosua nkyen wɔ Gilgal. Kaleb ka kyereɛ Yosua se, “Kae asem a Awurade ka kyereɛ Mose, Onyankopɔn onipa, a efa me ne wo ho wɔ eberɛ a na yewɔ Kades-Barnea no. **7** Eberɛ a Mose, Awurade ɔsomfoɔ no somaa me firi Kades-Barnea se menkɔhwehwe Kanaan asase no so no, na madi mfeɛ aduanan. Mesane m’akyi na mefiri akoma pa mu bekaa deɛ mehunuie nyinaa, **8** nanso me nuanom a wɔkaa me ho kɔɔ no, hunahunaa nnipa no, tuu wɔn aba mu se wɔnntu wɔn nan nnsi Bɔhyɛ Asase no so. Na me fam mu deɛ, mede me ho nyinaa dii Awurade, me Onyankopɔn akyi. **9** Enti saa eɛda no, Mose hyeɛ me bɔ se, ‘Kanaan asase a wokɔnantee so yi beye wo ne w’asefoɔ agyapadeɛ sononko daa nyinaa, efiri se, wofiri w’akoma nyinaa mu adi Awurade, me Onyankopɔn akyi.’ **10** “Afei, sɛdeɛ wohunu yi, Awurade ahwe me so

ye mfee aduanan enum firi eberε a Mose hyεε saa bε yi wε eberε a na Israelfoε nenam esere so no. Enne madi mfee aduwεtwe enum. **11** Me ho ye den enne te se εda a Mose somaa me no na metumi atu kwan akε εko ano seesei te se kane no. **12** Enti merebisa na wode bepε asase a Awurade de hyεε me bε no ama me. Wobεkaε se na ye ye akwansrafoε no, yehunuu se Anakfoε tete nkuropεn akeseε a wato εfasuo afa ho mu. Nanso se Awurade ka me ho a, mεpam wεn afiri asase no so sεdeε Awurade kaa no.” **13** Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de Hebron maa no se agyapadeε. **14** Hebron da so ye Kaleb, Yefune a εye Kenesini babarima no asefoε dea, εfiri se εde n’akoma nyinaa dii Awurade Israel Onyankopεn akyi. **15** (Kane no na wεfre Hebron se Kiriat-Arba. Wεde Arba yi too Anakfoε mu okunini kesee pa ara bi.) Na akokoakoko firii asase no so.

**15** Asase a wεde maa mmusua a wεbom ye Yuda abusuakuo no kεduruu Edom εhyεε so wε anafoε fam, na Sin esere so na εkεpem. **2** Anafoε fam εhyεε no hyεε aseε wε Nkyene Epo no mpoano a εwε anafoε fam, **3** tene faa Akrabbim kεsii Sin esere so. Etoaa so kεε Kades-Barnea anafoε fam kεsii Hesron. Afei εkεε soro kεsii Adar, enna εdane kεε Karka. **4** Etwam kεε Asmon kεduruu Misraim asuwa no ho, na εfaa ho ara kεwieε wε epo kesee no mu. Ye ne wεn anafoε fam εhyεε. **5** Apueεε fam εhyεε no firi Nkyene Epo no kεduru Asubεnten Yordan ano. Atifi fam εhyεε no firi beaεε a Asubεnten Yordan bε Nkyene Epo no mu, **6** na etwam kεε Bet-Hogla, na afei akεε Bet-Araba atifi fam, akεka Bohan boε no ho. Na Bohan ye Ruben

babarima. 7 Efiri hɔ a, ekɔfa Akɔr bɔnhwa no mu kɔka Debir, na edane wɔ atifi fam kyere Gilgal, a etwam firi Adumim nsianee mu wɔ anafoɔ fam wɔ bɔnhwa no nkyen mu. Efiri hɔ a, ehɔee no tene kɔsi En-Semes nsuo no ano, na akɔpem En-Rogel. 8 Afei, ehɔee no fa Hinom babarima bɔnhwa no mu, kɔfa Yebusifoɔ anafoɔ nsianee so, deɛ Yerusalem kuroɔɔn no da. Afei ekɔ atɔee fam wɔ beɔ no apampam, toa so kɔ Hinom bɔnhwa no so kɔsi Refaim bɔnhwa ano wɔ atifi fam. 9 Efiri hɔ a, ehɔee no toa so kɔfa beɔ no apampam kɔ Neftoa asuo no asutire no ho. Efiri hɔ kɔ nkuro a ededa Efron beɔ so no. Na ehima kɔ Baala (a eye Kiriath-Yearim.) 10 Ehɔee no twa fa Baala ho wɔ atɔee fam kɔsi beɔ Seir so, ekɔ ara kɔsi Kesalon kurom wɔ beɔ Yearim atifi nsianee so, na akɔ fam akɔsi Bet-Semes ne Timna. 11 Ehɔee no kɔ ara kɔsi beɔ no nsianee a ewɔ Ekron atifi fam, baabi a edane hwe Sikron ne Baala beɔ no. Etra Yabneel na akɔpem Eɔo Keseɛ no. 12 Na atɔee fam ehɔee no nso ne Eɔo Keseɛ no mpoanompoano. Yeinom ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda mmusuakuo no ahyee. 13 Awurade hyee Yosua se ɔmfɔ Yuda asase no bi mma Yefune babarima Kaleb. Enti, wɔde kuroɔɔn Arba (a eye Hebron) a wɔde too Anak tete agya no maa no. 14 Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmai a wɔye Anak asefoɔ no firii hɔ. 15 Afei, ɔko tiaa nnipa a na wɔte kuro Debir (a kane no na wɔfre no Kiriath-Sefer) no. 16 Kaleb kaa se, “Obiara a ɔbetɔ ahye Kiriath-Sefer so na wafa no, mede me babaa Aksa beɔma no aware.” 17 Enna Kaleb nua Kenas babarima Otniel dii so enti, Aksa beyee Otniel yere. 18 Aksa waree Otniel no, ɔhyee no se ɔmmisa n’agya Kaleb

na omfa asase no bi nka ho. Aksa firii n'afunumu so sii fam no, Kaleb bisaa no se, "Asem ben? Edeen na menyε mma wo?" **19** Oka kyereε no se, "Hyira me bio. Woayε adom ama me Asase wε Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso." Enti, Kaleb maa no atifi ne anafoε fam nsuwansuwa asase. **20** Yei ne mmusua a wεbε mu yε Yuda abusuakuo no agyapadeε. **21** Na Yudafoε nkuro a ededa Edom ahyεε so wε anafoε pεε no ne: Kabseel ne Eder ne Yagur, **22** Kina ne Dimona ne Adada, **23** Kedes ne Hasor ne Itnan, **24** Sif ne Telem ne Bealot, **25** Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a εne Hasor), **26** Amam ne Sema ne Molada, **27** Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, **28** Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia, **29** Baala ne Iim ne Esem, **30** El-Tolad ne Kesil ne Horma, **31** Siklag ne Madmana ne Sansana, **32** Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon. Na saa nkuro yi nyinaa ne wεn nkuraaseε a atwa ho ahyia dodoε yε aduonu nkron. **33** Saa nkuro a na εwε atεεε fam nkokεε no so a wεde maa Yuda nie: Estaol ne Sora ne Asna. **34** Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam, **35** Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, **36** Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkuro yi ne nkuraaseε a atwa ho ahyia nyinaa dodoε yε dunan. **37** Dee εka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad, **38** Dilean ne ne Misper ne Yokteel, **39** Lakis ne Boskat ne Eglon, **40** Kabon ne Lahmam ne Kitlis, **41** Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkuro yi ne nkuraaseε a atwa ho ahyia nyinaa dodoε yε dunsia. **42** Yeinom akyi no na Libna ne Eter ne Asan, **43** Yifta ne Asna ne Nesib, **44** Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkuro yi ne nkuraaseε a atwa ho ahyia nyinaa dodoε yε nkron. **45**

Ekron nkuro ne nkuraasee nyinaa ka Yuda asase ho, **46** efiri Ekron no, ehyee no tre de ko atoe fam a nkuro a eben Asdod ne won nkuraasee a atwa ho ahyia ka ho. **47** Saa ara na Asdod nkuro ne ne nkuraasee, Gasa nkuro ne ne nkuraasee kosi Misraim asuwa no, de kofa Epe Kese no mpoano ka ho. **48** Yuda sane nyaa nkuro a edidi so yi a na ewo nkoko asase so: Samir ne Yatir ne Soko, **49** Dana ne Kiriath-Sana a ene Debir, **50** Anab ne Estemo ne Anim, **51** Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkuro yi ne nkuraasee a atwa ho ahyia nyinaa dodo yɛ dubaako. **52** Na saa nkuro yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan, **53** Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka, **54** Humta ne Kiriath-Arba (a eye Hebron) ne Sior. Nkuro nkron ne ne nkuraasee atwa ho ahyia. **55** Nkuro a edidi so yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta, **56** Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, **57** Kain, Gibeon ne Timna, nkuro edu ne ne nkuraasee a atwa ho ahyia. **58** Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor, **59** Maarath ne Beth-Anoth ne Eltekon ka ho, nkuro nsia ne ne nkuraasee atwa ho ahyia. **60** Saa ara na Kiriath-Baal (a ene Kiriath-Yearim) ne Raba ka ho, nkuro mmienu ne ne nkuraasee atwa ho ahyia. **61** Eserɛ so nkuro no nso ne: Beth-Araba, Midian ne Sekaka, **62** Nibsan ne Nkyene kuropɔn no ne En-Gedi, nkuro nsia ne ne nkuraasee atwa ho ahyia. **63** Na Yehusifoo a wote Yerusalem no deɛ, Yuda abusuakuo no antumi antu won enti, Yehusifoo ne Yuda abusuakuo no tenaɛ de besi enne.

**16** Yosef asefoo no kyɛfa firi Asubɔnten Yordan fa a eben Yeriko, wo Yeriko nsuwa no apueɛ fam, kofa esere no so kopue Beth-El bepɔ asase no so. **2** Efiri Beth-El (a eye Lus) a,

εφα Atarot a εωῶ Arkifoῶ mantam mu. **3** Esiane fa atῶεε fam kῶsi Bet-Horon Anafoῶ a εωῶ Yafletifoῶ mantam mu. Etoa so kῶ Geser na afei akῶsi Eῖpo Kεσεε no mu. **4** Yosef mmammarima Manase ne Efraim mmusua nyaa wῶn agyapadeε. **5** Wῶde saa asase yi maa Efraim mmusua se wῶn agyapadeε. Wῶn agyapadeε no εhyee a εωῶ apueee fam no firi Atarot-Adar. Efiri hῶ kῶ Bet-Horon Soro, **6** na akῶ Eῖpo Kεσεε no ho. Atifi fam εhyee no firi Eῖpo Kεσεε no, εfa apueee fam, twam wῶ Mikmetat, na akontono afa apueee fam, atwam wῶ Taanat-Silo akῶ Yanoa apueee fam. **7** Efiri Yanoa a, εdane fa anafoῶ fam kῶ Atarot ne Naara, εka Yeriko, na akῶpem Asubῶnten Yordan. **8** Efiri Tapua a, εhyee no kῶ atῶεε fam, nam Kana Suka no mu kῶsi Eῖpo Kεσεε no. Saa agyapadeε yi na wῶde maa mmusua a wῶbῶ mu ye Efraim abusuakuo no. **9** Wῶde nkuro bi ne wῶn nkuraaseε a εωῶ Manase abusuakuo no fa mantam mu maa Efraim. **10** Wῶampamo Kanaanfoῶ no amfiri Geser, enti Geserfoῶ te hῶ se nkoa besi enne.

**17** Wῶde asase no fa a εda atῶεε fam no maa Manase abusuakuo no fa a ῶye Yosef babarima panin no asefoῶ. Na wῶde Gilead ne Basan a εda Yordan apueee fam no ama Makir abusua no dada, efiri se, na ῶye ῶkofoni kεσεε. (Na Makir ye Manase babarima panin ne Gilead agya.) **2** Asase a εda Yordan atῶεε fam no, wῶde maa mmusua nkaεε a wῶwῶ Manase abusuakuo mu a wῶn ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida. **3** Nanso, Hefer babarima Selofehad a na ῶno nso ye Manase, Makir ne Gilead aseni no na ῶnni mmammarima. Mmom, na ῶwῶ mmammaa baanum. Na wῶn edin de Mahla, Noa, Hogle,



Milka ne Tirsa. **4** Saa mmaa yi baa ɔsɔfoɔ Eleasa ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanofɔɔ no nkyen bekaa se, “Awurade hyee Mose se ɔmma yen ne mmarima a wɔwɔ yen abusuakuo mu no agyapadee.” Enti, Yosua maa wɔne wɔn agyanom agyapadee sɛdeɛ Awurade hyee no. **5** Eno enti Manase agyapadee beyee nsasetea edu a Gilead ne Basan a ededa Asubɔnten Yordan agya no ka ho, **6** efiri se, Manase asefoɔ a wɔye mmaa no ne wɔn a wɔye mmarima nyaa agyapadee. (Wɔde Gilead asase no maa Manase asefoɔ a wɔye mmarima nkaee no). **7** Manase abusuakuo no ehyee no firi Aser ehyee ano kɔsi Mikmetat, a ewɔ Sekem apueee fam. Afei, ehyee no firi Mikmetat kɔ anafoɔ fam, kɔsi nnipa a wɔte ben Tapua asuo no ho no. **8** (Asase a atwa Tapua ho ahyia no ye Manase dea, nanso, Tapua kuro no a eda Manase mantam no ehyee so no ye Ephraim abusuakuo no dea.) **9** Manase ehyee no firi Tapua asuo no, nenam Kana suka atifi kɔsi Eɔpo Kɛsee no. (Nkuro bebree a ewɔ Manase mantam mu no ye Ephraim abusuakuo no dea.) **10** Asase a eda suka no anafoɔ fam no ye Ephraim dea, na deɛ eda atifi fam nso wɔ Manase, na Eɔpo kɛsee no ye Manase asase no ehyee wɔ atɔee fam. Aser asase no da Manase deɛ no atifi fam, na Isakar asase no nso da apueee fam. **11** Wɔde saa nkuro a ewɔ Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a eye Nafɔt Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne wɔn nkuraasee. **12** Nanso, Manase asefoɔ no antumi amfa saa nkuro yi. Wɔantumi antu Kanaanfoɔ a na wɔte ho no. **13** Akyire yi, eberɛ a Israelfoɔ nyaa ahoɔden no, wɔhyee Kanaanfoɔ no ma wɔyee adwuma se nkoa. Nanso, wɔampamo wɔn amfiri

asase no so. **14** Yosef asefoɔ baa Yosua nkyɛn bebisaa no sɛ, “Adɛn enti na woama yɛn asasetaa baako pɛ wɔ ɛberɛ a Awurade ama yɛn ase adɔre?” **15** Yosua buaa sɛ, “Sɛ Efraim bepɔ asase no sua ma mo dea, monkɔdɔ kwaɛɛ a Perisifoɔ ne Refaimfoɔ te so no.” **16** Na wɔbuua sɛ, “Bepɔ so asase no sua ma yɛn, na Kanaanfoɔ a wɔwɔ bepɔ no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bɔnhwa ho ahyia no wɔ nnadeɛ nteaseɛnam na wɔn ho yɛ den dodo ma yɛn.” **17** Na Yosua ka kyereɛ Efraim ne Manase mmusuakuo a wɔyɛ Yosef asefoɔ no sɛ, “Esiane sɛ mo dɔso na mo ho yɛ den enti, mobɛnya nsasetam no bi aka baako no ho. **18** Wɔde kwaɛɛ a ɛda bepɔ no so no bɛka mo ho. Monnɔ asase no sɛdeɛ mobɛtumi biara na montena hɔ. Ɛwom sɛ Kanaanfoɔ no ho yɛ den na wɔwɔ nnadeɛ nteaseɛnam, nanso mewɔ awerɛhyɛmu sɛ mobɛtumi apamo wɔn afiri bɔnhwa no mu.”

**18** Afei a asase no abɛdi Israelfoɔ nsam no, Israelfoɔ nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo na wɔsɛii hyiadan. **2** Nanso, na aka mmusuakuo nson a wɔmfaa wɔn kyɛfa no mmaa wɔn. **3** Enti, Yosua bisaa wɔn sɛ, “Moretweɛn akɔsi da bɛn ansa na moafa asase no nkaɛɛ a Awurade, mo agyanom Onyankopɔn de ama mo no? **4** Monyi nnipa baasa mfiri abusuakuo biara mu na mɛsoma wɔn ama wɔakɔsra baabi a wɔnnii hɔ soɔ no. Wɔsane ba a, wɔbɛtwɛrɛ deɛ wɔhunuiɛ agu krataa so akyere me sɛdeɛ wɔbɛkyekyɛ agyapadeɛ no. **5** Akwansrafoɔ no bɛkyekyɛ asase no mu nson, na wɔremfa Yuda asase a ɛda anafoɔ fam ne Yosef asase a ɛwɔ atifi fam no nka ho. **6** Afei, mɛbɔ ntonto a ɛho te wɔ Awurade, yɛn Onyankopɔn anim, apɛ

baabi a wɔde bema abusuakuo biara. **7** Nanso, Lewifoɔ no rennya asase biara. Wɔn dwumadie se Awurade asofoɔ no beye wɔn agyapadee. Na Gad ne Ruben mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no nso renya asase no bi bio, efiri se, wɔanya wɔn agyapadee a Mose a ɔye Awurade osomfoɔ de maa wɔn wɔ Asubɔnten Yordan apueee fam no dada.”

**8** Mmarima a wɔrekɔsusu asase no rebekɔ no, Yosua hyee wɔn se, “Monkɔkyekye asase no, na monsane mfa dee mohunuie ho nsem a moatwere agu krataa so mmre me, na menam ntontobɔ kronkron a wɔbɛbɔ no Awurade anim wɔ Silo no so de asase no bema mmusuakuo no.” **9** Mmarima no yee sedee wɔhyee wɔn no, kyekyee asase no nyinaa mu nson, tweree nkuro a ewɔ asase no nkyekyemu biara so. Wɔsane kɔɔ Yosua nkyen wɔ Silo atenaee hɔ.

**10** Silo hɔ na Yosua bɔɔ ntonto kronkron wɔ Awurade anim de pɛe asasete a ese se abusuakuo biara fa. **11** Asase no nkyekyemu a edi ekan no kɔɔ mmusua a ewɔ Benjamin abusuakuo no nsam. Na eda nsase a wɔde maa Yuda ne Yosef mmusuakuo no. **12** Atifi fam ehye no firi Asubɔnten Yordan kɔ Yeriko nsianee no atifi, na afei, afa bepɔ mantam ne Bet-Awen esere so akɔ atɔee fam. **13** Ehye no firi hɔ kɔ Lus (a eye Bet-El) wɔ anafoɔ fam, na etoa so kɔ Atarot-Adar ne bepɔ atifi a ewɔ Bet-Horon Anafoɔ wɔ anafoɔ fam. **14** Afei ehye no fa anafoɔ fam, nam bepɔ a anim hwe Bet-Horon wɔ atɔee fam no ntentesoɔ, kɔsi Kiriati-Baal akuraa (a eye Kiriati-Yearim), Yuda abusuakuo no nkuro no mu baako. Yei ne atɔee fam ehye. **15** Anafoɔ fam ehye no, firi Kiriati-Yearim mfikyire. Efiri hɔ fa atɔee fam kɔ Neftoa nsuwansuwa

asutire ho, **16** na esiane akɔ beɔ a ewɔ Hinom bɔnhwa a ewɔ Refaim bɔnhwa no atifi fam no ase. Etoa so kɔ Hinom wɔ anafoɔ fam, na atwam wɔ nsianee a na Yebusifoɔ tee no anafoɔ fam na akɔduru En-Rogel. **17** Ehyee no firi En-Rogel a ekɔ atifi fam, kɔsi En-Semes na atoa so akɔpem Gelilot a ene Adumim di nhweanimu na afei esiane akɔ Bohan boɔ ho (Na Bohan ye Ruben babarima). **18** Etoa so fa nsianee a ehwe Yordan Bɔnhwa no atifi fam. Afei ehwee no kɔ bɔnhwa no mu, **19** ekɔfa Bet-Hogla nsianee no atifi fam na akɔpem Nkyene Epo no atifi faka ano a eye Asubɔnten Yordan anafoɔ fam abɔee. **20** Apueee fam ehwee no ye Asubɔnten Yordan. Yei ne agyapadee a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benjamin abusuakuo no. **21** Nkuro a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benjamin abusuakuo na edidi soɔ yi: Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis, **22** Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El, **23** Awim, Para ne Ofra, **24** Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkuro dumieniu ne wɔn nkuraasee. **25** Gibeon, Rama ne Beerot, **26** Mispa, Kefira ne Mosa, **27** Rekem, Yirpeel ne Tarala, **28** Sela, Ha-Elef ne Yebusifoɔ kuroɔn (a eye Yerusalem), Gibeon ne Kiriath-Yearim, nkuro dunan ne wɔn nkuraasee. Yei ne agyapadee a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benjamin abusuakuo no.

**19** Asase no kyefa a etɔ so mmieniu no kɔɔ Simeon abusuakuo no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho ahyia. **2** Na deɛ edidi soɔ yi ne Simeon agyapadee: Beer-Seba, Seba ne Molada, **3** Hasar-Sual, Bala ne Esem, **4** Eltolad, Betul ne Horma, **5** Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa, **6** Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkuro dumienso ne wɔn nkuraasee. **7**

Nkuro a εκα ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkuro enan ne wɔn nkuraasee, **8** ne nkuraasee a ewɔ anafɔɔ fam kɔsi Baalat-Beer (a wɔfrɛ no Rama a ewɔ Negeb). Yei ne mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuo mu no agyapadee. **9** Wɔn agyapadee no ye Yuda dee no fa bi a wɔde maa Yuda, efiri se, na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Eno enti, Simeon abusuakuo no nyaa wɔn agyapadee firii Yuda asase no mu. **10** Asase no kyefa a etɔ so mmiensa no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Sebulon abusuakuo no nsam. Sebulon agyapadee ehyee no hye asee wɔ Sarid. **11** Efiri hɔ kɔ atɔee fam, kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset. Efa hɔ kɔ Yokneam apueee fam asuwa ho. **12** Ehyee no fa firi Sarid kɔ apueee fam kɔsi Kislot-Tabor; etoa so kɔ Daberat na aforo akɔ Yafia. **13** Afei, etoa so kɔ apueee fam kɔduru Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na ahima ahwe Nea. **14** Sebulon ehyee a eda atifi fam no fa Hanaton na ebewiee wɔ Yifta-El bɔnhwa mu. **15** Nkuro ewɔ asase yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem. Nkuro dumieniu ne wɔn nkuraasee a atwa ho ahyia. **16** Yei ne mmusua a ebɔ mu ye Sebulon abusuakuo no agyapadee. **17** Asase no kyefa a etɔ so enan no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Isakar abusuakuo no nsam. **18** N'ahyee nenam saa nkuro yi so: Yesreel, Kesulot ne Sunem, **19** Hafraim, Shion ne Anaharat, **20** Rabit, Kision ne Abes, **21** Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases. **22** Ehyee no kɔfa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akɔwie Asubɔnten Yordan ho. Nkuro dunsia ne wɔn nkuraasee na atwa ho ahyia. **23** Yei ne mmusua a wɔbɔ mu ye Isakar abusuakuo no agyapadee. **24** Asase no kyefa a etɔ so enum no kɔɔ

mmusua a wɔbɔ mu yɛ Aser abusuakuo no nsam. **25**  
 N'ahyee no fa saa nkuro yi so: Helkat, Hali, Beten ne  
 Aksaf, **26** Alamelek, Amad ne Misal. Ehyee a ɛda atɔee fam  
 no firi Karmel kɔ Sihor-Libnat, **27** na ɛbuka fa apueee fam  
 kɔ Bet-Dagon, kɔ ara kɔsi Sebulon wɔ Yifta-El bɔnhwa no  
 mu, kɔ atifi fam kɔduru Bet-Emek ne Neiel. Etoa so kɔ  
 atifi fam, kɔfa Kabul, **28** ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne  
 Kana, kɔ ara kɔsi Sidon Kɛsee. **29** Afei ehyee no dane kɔfa  
 Rama ne Kuropon Tiro a wɔabɔ ho ban no besi Eɔpo Kɛsee  
 no ho wɔ Hosa. Nkuro a ɛwɔ asase no so bi ne Mehebel  
 ne Aksib, **30** Uma, Afek ne Rehob. Nkuro aduonu mmienu  
 ne wɔn nkuraasee na atwa ho ahyia. **31** Yei ne mmusua a  
 ɛbɔ mu yɛ Aser abusuakuo no agyapadee. **32** Asase no  
 kyɛfa a ɛtɔ so nsia no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Naftali  
 abusuakuo no nsam. **33** Ne ehyee no firi Helef, Saanim  
 dupɔn no ho, kɔfa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so kɔ  
 Lakum kɔpem Asubɔnten Yordan. **34** Atɔee fam ehyee no  
 twam wɔ Asnot-Tabor kɔ Hukok, kɔsi Sebulon ehyee no  
 wɔ anafoɔ fam, Aser ehyee wɔ atɔee fam ne Asubɔnten  
 Yordan wɔ apueee fam. **35** Mantam yi mu nkuropon a na  
 wɔabɔ ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret,  
**36** Adama, Rama ne Hasor, **37** Kedes, Edrei ne En-Hasor, **38**  
 Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes. Nkuro  
 dunkron ne wɔn nkuraasee na atwa ho ahyia. **39** Yei ne  
 mmusua a wɔbɔ mu yɛ Naftali abusuakuo no agyapadee.  
**40** Asase no kyɛfa a ɛtɔ so nson no kɔɔ mmusua a wɔbɔ  
 mu yɛ Dan abusuakuo no nsam. **41** Nkuro a na ɛwɔ Dan  
 agyapadee mu no bi yɛ: Sora, Estaol ne Ir-Semes, **42**  
 Saalabin, Ayalon ne Yitla, **43** Elon, Timna ne Ekron, **44**

Elteke, Gibeton ne Baalat, **45** Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon, **46** Me-Yarkon, Rakon ne asase a eda Yopa anim. **47** Nanso, Dan abusuakuo no nyaa akwansidee wɔ wɔn asase no fa ho enti wɔko tiaa Lesem. Wɔdii kuro no so, kunkumm mu nnipa, faa hɔ, tenaa hɔ. Wɔde wɔn tete agya Dan din too kuro no. **48** Yei ne mmusua a wɔbɔ mu ye Dan abusuakuo no agyapadee, saa nkuro yi ne wɔn nkuraasee. **49** Wɔkyekyee asase no mu maa Israel mmusuakuo no wiee no, Israelfoo no maa Yosua asase sini sononko bi se n'agyapadee. **50** Na Awurade aka se kuro biara a Yosua pe no, omfa. Yosua faa Timmat-Sera a ewɔ Efraim bepɔ asase no so. Ɔkyekyeree kuro no foforo na otenaa hɔ. **51** Yeinom ne agyapadee a ɔsɔfoɔ Eleasa, Nun babarima Yosua ne mmusuakuo mpanimfoɔ no nam ntontobɔ kronkron a wɔbɔ wɔ Awurade anim wɔ hyiadan epono no ano wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuo no. Enti, emaa asase no mu kyekye baa awiee.

**20** Awurade ka kyeree Yosua se, **2** "Afei, ka kyere Israelfoo no na wɔnyiyi dwanekɔbea nkuropon no sedee mehyee Mose no. **3** Obiara a wanhye da na ɔbekum obi no tumi dwane kɔ nkuropon yi bi so, kɔbɔ ne ho adwaa, sedee owufoɔ no abusuafɔɔ no ntumi ntɔ okum no so were. **4** Se onipa a wanhye da na ɔkum obi no duru kuropon no bi so a, ɔnkɔhunu kuropon no mu mpanimfoɔ wɔ kuropon no epono ano na ɔnkyere wɔn dee esiie. Esee se wɔma ho kwan ma ɔwura kuropon no mu, na wɔne no tena. **5** Se owufoɔ no abusuafɔɔ ba se wɔrebetɔ okum no so were a, ense se mpanimfoɔ no yi okumfoɔ no ma, efiri se, eye esiane. **6** Nanso, ese se okumfoɔ no tena kuropon no mu

na ɔmanfoɔ di n'asem bu no bem. Na ese se okumfoɔ no kɔ so tena kuro no mu, efiri se, owuo no ye asiane. Ɖbetena hɔ akɔsi se ɔsɔfopanin a ɔwɔ hɔ saa eberɛ no a asem no siie no bewu. Eno akyi, okumfoɔ no wɔ ho kwan se ɔsane kɔ ne kurom.” 7 Nkuropon a edidi so yi na wɔyiyi ye hɔ dwanekɔbea nkuropon: Kedes a ewɔ Galilea wɔ Naftali bepɔ asase so, Sekem a ewɔ Efraim bepɔ asase so, Kiriath-Arba a wɔfre no Hebron a ewɔ Yuda bepɔ asase so. 8 Na Asubonten Yordan apuee fam nso a etwam firi Yeriko no, saa nkuropon a edidi so yi na wɔyiyi se dwanekɔbea nkuropon: Beser a ewɔ esere pradada so a eye Ruben abusuakuo dea no, Ramot a ewɔ Gilead a ewɔ Gad abusuakuo asase so ne Golan a ewɔ Basan a eye Manase abusuakuo no asase. 9 Yeinom ne nkuropon a wɔyiyi maa Israelfoɔ ne ahɔhɔ a wɔne wɔn tee no. Obiara a wanfiri boapaye mu ankum ɔfoforɔ no, ɔtumi kɔpe dwanekɔbea wɔ saa nkuropon yi mu biara so. Se wɔfa saa ekwan yi so a wɔn a wɔrepe aweretɔ nsa renka awudifoɔ no nkum wɔn ansa na wɔaba ɔmanfoɔ asenniie abeyi wɔn ho ano.

**21** Afei, Lewifoɔ abusua mu ntuanofɔɔ kɔɔ ɔsɔfoɔ Eleasa ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuo a aka mu ntuanofɔɔ nkyɛn. 2 Wɔka kyereɛ wɔn wɔ Silo a ewɔ Kanaan asase se, “Awurade hyee Mose se, ɔmma yen nkuro na yɛntena mu ne adidibea mma yen anantwie.” 3 Na sɛdee Awurade hyee no, wɔde nkuro a edidi so yi a wɔn adidibea ka ho maa Lewifoɔ se wɔn agyapadeɛ. 4 Aaron asefoɔ a na wɔye Kohat abusua mma, na wɔfra Lewi abusuakuo mu no nyaa nkurotoɔ dumiansa a na



anka eye Yuda, Simeon ne Benyamin mmusuakuo no dea. **5** Afie a aka wɔ Kohat abusua mu no, wɔmaa wɔn nkurotoɔ edu firii Efraim ne Dan mmusuakuo no ne Manase abusua mu fa no nsase mu. **6** Gerson abusua no nso, wɔmaa wɔn nkurotoɔ dumiensa firii Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusua mu fa no wɔ Basan. **7** Merari abusua no nyaa nkurotoɔ dumieniu firii Ruben, Gad ne Sebulon mmusuakuo no nkyen. **8** Enti, Israelfoɔ no dii Awurade ɔhye nsem a ɔde maa Mose no so. Wɔbɔɔ ntonto kronkron, nam so yiyii saa nkuro yi ne adidibea a ekeka ho maa Lewifoɔ. **9** Israelfoɔ no de saa nkuro a eye Yuda ne Simeon mmusuakuo no dea no **10** maa Aaron asefoɔ a wɔfra Kohat abusua mu na eka Lewi abusua mu ho no, efiri se, ntonto kronkron a edi ekan no bɔɔ wɔn. **11** Kiriath-Arba a (wɔfre no Hebron), a ewɔ Yuda bepo asase so ne eho adidibea. (Arba ye Anak tete agya.) **12** Nanso, nsase ne nkuraaseɛ a atwa kuro no ho ahyia no deɛ, wɔde maa Yefune babarima Kaleb. **13** Nkuro a edidi soɔ yi ne wɔn adidibea no, wɔde maa asɔfoɔ Aaron asefoɔ: Hebron, (dwanekɔbea Kuropɔn), Libna, **14** Yatir, Estemoa, **15** Holon, Debir, **16** Ain, Yuta ne Bet-Semes a eye nkurotoɔ nkron a wɔnya firii saa mmusuakuo mmienu yi nkyen. **17** Wɔfiri Benyamin abusua mu de saa nkuro yi ne adidibea a atwa ho ahyia no maa asɔfoɔ: Gibeon, Geba, **18** Anatot, Almon—a eye nkurotoɔ enan. **19** Enti, nkurotoɔ dumiensa na wɔde maa asɔfoɔ a wɔye Aaron asefoɔ no. **20** Kohat abusua nkaeefoɔ a wɔfiri Lewi abusua mu no nso, wɔde saa nkuro yi ne adidibea a efiri Efraim abusua nkyen maa wɔn: **21** Sekem, (dwanekɔbea kuropɔn), Geser.

**22** Kibsaim ne Bet-Horon, a eye nkurotoó enan. **23** Saa nkuro ne adidibea yi nso, wóde maa asófoó a wófiri Dan abusuakuo mu: Elteke ne Gibeton, **24** Ayalon ne Gat-Rimon, eye nkurotoó enan. **25** Manase abusuakuo fa no de saa nkuro ne wón adidibea maa asófoó no: Taanak ne Gat-Rimon, eye nkurotoó mmienu. **26** Enti, nkuro edu ne wón adidibea na wóde maa Kohat abusua nkaeé no. **27** Gerson abusua a wóye Lewi abusuakuo no fa bi no nso, wónyaa nkuro mmienu ne wón adidibea firii Manase abusua fa no nkyen. Nkuro no ne Golan a ewó Basan (dwanekóbea kuropón) ne Beestra. **28** Isakar abusuakuo no nso maa wón: Kision, Daberat, **29** Yarmut ne En-Ganim, nkurotoó enan a wón adidibea ka ho. **30** Aser abusuakuo no maa Misal, Abdon, **31** Helkat ne Rehob, a eye nkurotoó enan a wón adidibea ka ho. **32** Naftali abusuakuo no maa wón Kedes a ewó Galilea (dwanekóbea kuropón), Hamot-Dor ne Kartan nkuro mmiensa ne wón adidibea. **33** Enti, nkuro dumiansa ne ého adidibea na wóde maa Gerson mmusua no. **34** Lewifoó nkaeé a wóye Merari abusua no nso, wónyaa saa nkuro yi a éfiri Sebulon abusuakuo nkyen: Yokneam, Karta, **35** Dimna ne Nahalal—nkurotoó enan ne ého adidibea. **36** Ruben abusuakuo no nso maa wón Beser, Yahas, **37** Kedemot ne Mefaat—nkurotoó enan ne wón adidibea. **38** Gad abusuakuo no maa wón Ramot a ewó Gilead (dwanekóbea kuropón), Mahanaim, **39** Hesbon ne Yaser, nkurotoó enan ne ho adidibea. **40** Enti, nkurotoó dumieniu na wóde maa Merari abusua. **41** Nkuro dodó ne ého adidibea a na ewó Israelman mu a wóde maa Lewifoó no nyinaa ye aduanan nwótwe. **42** Na kuro biara

wɔ adidibea da ho. **43** Enti, Awurade de nsase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bɛma wɔn agyanom no maa Israelfoɔ no, na wɔdii so nkonim, tenaa ho. **44** Na Awurade ma wɔnyaa ahomeɛ wɔ afanan nyinaa, sɛdɛɛ ɔhyɛɛ wɔn agyanom bɔ no. Wɔn atamfoɔ biara antumi annyina wɔn anim, ɛfiri sɛ, Awurade boaa wɔn ma wɔdii wɔn atamfoɔ so nkonim. **45** Bɔhyɛ pa biara a Awurade hyɛɛ Israel no nyinaa baa mu.

**22** Afei, Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no nyinaa. **2** Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Moayɛ sɛdɛɛ Mose, Awurade ɔsomfoɔ hyɛɛ mo sɛ monyɛ no na moadi ɔhyɛ asem biara a mehyɛ maa mo no so. **3** Ɛwom sɛ dwumadie no agye berɛ tenten bi deɛ, nanso moampa mmusuakuo a aka no akyi. Moato mo bo ase adi mmara a Awurade, mo Onyankopɔn hyɛ maa mo no so de abɛsi enne. **4** Na seesei Awurade, mo Onyankopɔn ama mmusuakuo a aka no ahomegyɛɛ sɛdɛɛ ɔhyɛɛ wɔn bɔ no. Enti, monkwɔ mo nkyi wɔ asase a Mose, Awurade ɔsomfoɔ no de maa mo wɔ Asubɔnten Yordan apueɛ fam no so. **5** Monhwɛ yie na monni mmara a Mose hyɛ maa mo no so. Monnwɔ Awurade, mo Onyankopɔn. Monnante n’akwan nyinaa so, monni n’ahyɛdeɛ so, monni no nokore na momfa mo akoma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no.” **6** Na Yosua hyiraa wɔn, gyaa wɔn kwan ma wɔkwɔ fie. **7** Mose de Basan asase a ɛwɔ Yordan apueɛ fam no maa Manase abusuakuo fa no. Abusuakuo no fa a aka no nso, wɔde asase no fa a ɛda Yordan atɔɛ fam no maa wɔn. Yosua regya wɔn kwan no, ɔhyiraa wɔn, **8** kaa sɛ, “Agyapadeɛ bebrebe a moanya afiri mo atamfoɔ nkyɛn no, mo ne mo abusuafɔɔ a wɔwɔ fie no nkyɛ. Anantwie

dodoɔ ne nnwan bebrebe no, mo dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, mo kɔbere mfrafraeɛ, dadeɛ ne aduradeɛ no nyinaa, mo ne wɔn nkyɛ.” **9** Enti, Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no gyaa Israelfoɔ nkaeɛ no hɔ wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase so. Wɔhyɛɛ wɔn akwantuo ase sɛ wɔresane akɔ wɔn ankasa asase a ɛwɔ Gilead, asase a na ɛyɛ wɔn dea dada a Awurade hyɛɛ Mose ma ɔde maa wɔn no so. **10** Wɔda so wɔ Kanaan no, ansa na wɔbetwa Asubɔnten Yordan no, Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no sii afɔrebukyia keseɛ bi wɔ Asubɔnten Yordan nkyɛn, wɔ faako a wɔfrɛ hɔ Gelilot no. **11** Israelfoɔ a wɔaka no tee sɛ wɔasi afɔrebukyia wɔ Gelilot wɔ Asubɔnten Yordan atɔɛ fam, wɔ Kanaan asase so no, **12** wɔn nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo, siesiee wɔn ho sɛ wɔrekɔko atia wɔn nuanom. **13** Deɛ edi ekan no, wɔtuu nnipa a ɔsɔfoɔ Eleasa babarima Pinehas tua wɔn ano kɔɔ Gilead. Wɔtwaa asubɔnten no sɛ wɔne Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no rekɔkasa. **14** Nnipa a wɔtuu wɔn no yɛ mpanimfoɔ edu a obiara gyina hɔ ma Israel mmusuakuo edu no mu baako, na ɔsane yɛ ɔkandifoɔ ma Israel mmusua no mu baako. **15** Na wɔduruu Gilead asase so no, wɔka kyereɛ Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no sɛ, **16** “Awurade asafokuo nyinaa pɛ sɛ wɔhununu deɛ enti a moredi Israel Onyankopɔn no hwammɔ. Adɛn enti na motumi dane mo ho firi Awurade ho, kɔsi afɔrebukyia de tia no? **17** Bɔne a yeyɛɛ no Peor no nnɔɔso mmaa yɛn anaa? Yɛnnwiraa yɛn ho mfirii ho, ɔyaredɔm a ɛbetɔɔ Awurade asafokuo no nyinaa so akyi no mpo. **18** Nanso ɛnne yi, moretwe mo ho afiri

Awurade ho se morenni n'akyi? “Se mosore tia Awurade enne a, okyena ne bo befu yen nyinaa. **19** Se mosusu se efi aka mo asase enti afobukyia ho hia mo a, enne mommeka yen ho wo asuogya ha wo faako a Awurade ne yen te wo n'Asorefie na yene mo bekye yen asase mu. Na monnsore nntia Awurade na mommfa afobukyia foforo a moasi ama mo ho so ntwe yen nko atuatee mu. Awurade, yen Onyankopon nokore afobukyia ye baako pe. **20** Ebera a Akan a ofiri Serah abusua mu nam korono a oboo wo nneema a woyi asi ho ama Awurade, nam so yee bone no, Onyankopon antwe Israel manfoo nyinaa aso? Enye ono nko ara na esiane bone no enti owuie.”

**21** Rubenfoo, Gadfoo ne Manase abusuakuo fa no buaa mpanimfoo no se, **22** “Awurade nko ara ne Onyankopon! Awurade nko ara ne Onyankopon! Yeansi afobukyia no se yede retia Awurade. Se saa na yeaye a, enne, momfa yen ho nkye yen. Nanso Awurade nim na Israel nyinaa nso nhunu se, **23** yennsii afobukyia mmaa yen ho se yerefiri Awurade nkyen. Na yemmmoo ohyee afodee ne aduane afodee anaa asomdwoee afodee wo so nso. Se yei enti na yesii afobukyia no a, Awurade no ankasa ntwe yen aso. **24** “Yeasi saa afobukyia yi, efiri se yesuro se daakye bi mo asefoo bebisa yen asefoo se, ‘Tumi ben na mowo se mobesom Awurade, Israel Onyankopon? **25** Awurade de Asubonten Yordan ato yen nkurfoo ne ne nkurfoo ntam ehyee. Monni kyefa wo Awurade mu!’ Enti, mo asefoo bema yen asefoo agyae Awurade som. **26** “Eno enti yeyee yen adwene se yebesi afobukyia, na enye se yebobo ohyee afodee wo so, **27** na mmom se nkaedum. Ebebo

yen asefoɔ ne mo asefoɔ nkaeɛ se, yen nso, yewɔ ho kwan se yebesom Awurade wɔ ne kronkronbea, abɔ yen ɔhyee afɔdeɛ, aduane afɔdeɛ ne asomdwoeɛ afɔdeɛ. Na daakye bi no, mo asefoɔ rentumi nka nkyere yen asefoɔ no se, ‘Monni kyefa wɔ Awurade mu.’ **28** “Se wɔka sei a, yen asefoɔ betumi aka se, ‘Monhwe Awurade afɔrebukyia sɛso a yen agyanom siie. Wɔansi amma ɔhyee afɔrebɔ anaa afɔrebɔ, na mmom, eye nkae adeɛ a ekyerɛ ayɔnkofa a yen nyinaa wɔ wɔ Awurade mu.’ **29** “Empare yen se yebesɔre atia Awurade, anaase yebetwe yen ho afiri ne ho akɔsi yen ankasa afɔrebukyia ama ɔhyee afɔdeɛ, aduane afɔdeɛ anaa afɔrebɔ. Awurade, yen Onyankopɔn afɔrebukyia a esi ne Ahyiaeɛ Ntomadan anim no so na wɔdi saa dwuma no.” **30** Ɖsɔfoɔ Pinehas ne mpanimfoɔ edu no tee nsem yi firii Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa hɔ no, wɔn bo tɔw wɔn yam. **31** Ɖsɔfoɔ Eleasa babarima Pinehas buaa wɔn se, “Enne yɛahunu se Awurade wɔ yen ntam, efiri se, monyee bɔne ntiaa Awurade sɛdeɛ yesusuie no, mmom moagye Israel nkwa afiri ɔseeɛ a anka Awurade de reba wɔn so.” **32** Afei, Pinehas, ɔsɔfoɔ Eleasa babarima ne mpanimfoɔ edu no firii Ruben ne Gad mmusuakuo no nkyen wɔ Gilead sane kɔw Kanaan asase so kɔbɔw Israelfoɔ no amanee. **33** Na Israelfoɔ no nyinaa bo tɔw wɔn yam, wɔyii Onyankopɔn aye na wɔanka ɔko a wɔbeko atia Ruben ne Gad ho asem bio. **34** Na Rubenfoɔ ne Gadfoɔ too afɔrebukyia no edin se “Ɖdanseni,” ɔye ɔdanseni wɔ yene wɔn ntam se Awurade ye yen nso Onyankopɔn.

**23** Mfee bebree twaam a Awurade maa Israelfoɔ no ahotɔ a wɔn atamfoɔ no mu biara anha wɔn bio. Yosua a afei na wanyini yie no **2** frɛɛ mpanimfoɔ, ntuanofɔɔ, atemmufɔɔ ne adwumayefɔɔ a wɔwɔ Israel nyinaa. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Seesei, mabɔ akɔkoraa. **3** Moahunu biribiara a Awurade, mo Onyankopɔn ayɛ ama mo me nkwa nna yi mu. Awurade, mo Onyankopɔn ako atia mo atamfoɔ. **4** Mede amanaman no nsase a yɛnnya nnii soɔ ne deɛ yɛadi soɔ ama mo sɛ mo agyapadeɛ, ɛfiri Asubɔnten Yordan kɔsi Ɛpo Kɛsɛɛ a ɛwɔ atɔɛ fam no. **5** Saa asase yi beyɛ mo dea, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn bɛpamo nnipa a wɔtete so seesei no nyinaa. Mobesi wɔn anan mu atena hɔ, sɛdeɛ Awurade, mo Onyankopɔn hyɛɛ mo bɔ no. **6** “Enti, monye den! Monhwɛ na monni nkyerɛkyerɛ a wɔatwerɛ wɔ Mose Mmara Nwoma no mu no so pɛpɛɛɛ. Monntwe mo ho mfiri ho kwan biara so. **7** Monhwɛ yie sɛ mo ne nnipa foforɔ a wɔda so te asase no so no nnya ayɔnkofa biara. Mpo, mommmɔ wɔn anyame din na moabɔ wɔn din aka ntam anaase moasom wɔn. **8** Na monni Awurade, mo Onyankopɔn no nokorɛ sɛdeɛ moayɛ abesi ɛnne yi. **9** “Ɛfiri sɛ, Awurade apamo amanaman akɛsɛɛ a wɔyɛ dene ama mo, enti obiara nni hɔ a watumi adi mo so nkonim. **10** Mo mu biara betumi atu atamfoɔ apem agu, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn ko ma mo sɛdeɛ wahyɛ bɔ no. **11** Enti, monhwɛ yie na monno Awurade, mo Onyankopɔn no. **12** “Nanso sɛ motwe mo ho firi ne ho, na mone saa amanaman yi nkaɛefɔɔ a wɔwɔ mo mu yi di awadeɛ a, **13** ɛnneɛ akyinnyɛɛ biara nni ho sɛ Awurade, mo Onyankopɔn rempamo wɔn mfiri mo asase

so. Mmom, wɔbeyɛ afidie ama mo, ɔyɛa wɔ mo mfe mu ne kasɛɛ a ehyɛ mo aniwa mu, na wɔbetɔre mo ase afiri asase pa yi a Awurade, mo Onyankopɔn de ama mo yi so. **14** “Erenkyere biara mɛwu, sɛdɛɛ obiara korɔ no. Mo akoma mu no monim sɛ ebɔ biara a Awurade, mo Onyankopɔn hyɛɛ no aba mu. Bɔhyɛ no mu biara nni hɔ a amma mu! **15** Nanso, sɛdɛɛ Awurade, mo Onyankopɔn de nnɛpa a ɔhyɛɛ ho bɔ maa mo no, saa ara na sɛ moannyɛ ɔsetie amma no a ɔde amanehunu beba mo so. Ɔbɛpra mo afiri saa asase pa a ɔde ama mo yi so. **16** Sɛ mobu Awurade, mo Onyankopɔn apam no so na mosɔre anaa mosom anyame foforɔ a, n’abufuo behyɛ mo na ɔbɛpra mo ntem so afiri asase pa a ɔde ama mo no so.”

**24** Na Yosua frɛɛ Israelfoɔ nyinaa, wɔn mpanimfoɔ, ntuanofɔɔ, atemmufɔɔ ne adwumayɛfoɔ kɔɔ Sekem. Na wɔn nyinaa baa Onyankopɔn anim. **2** Yosua ka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, “Sɛdɛɛ Awurade, Israel Onyankopɔn sɛɛ nie: Mo tete agyanom, Tera a ɔyɛ Abraham agya ne Nahor tenaa Asubɔnten Eufrate agya nohoa na wɔsomm anyame foforɔ. **3** Nanso, mefaa mo agya Abraham firii asase a eda Eufrate agya hɔ de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n’asefoɔ dɔɔso. **4** Mede Jakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepɔman no maa Esau, enna Jakob ne ne mma siane kɔɔ Misraim. **5** “Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede ɔyaredɔm a eyɛ hu baa Misraimfoɔ no so na akyire yi, meyii mo firii hɔ ma monyaa ahofadie. **6** Eberɛ a mo agyanom duruu Ɛpo Kɔkɔɔ ho no, Misraimfoɔ no de wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔkafoɔ taa wɔn. **7** Mosu frɛɛ Awurade no, mede esum betoo mo ne Misraimfoɔ



no ntam, memaa Ɛpo no bu faa wɔn so kataa wɔn so. Mo ankasa mode mo ani hunuu deɛ meyeɛɛ. Afei motenaa esere so mfee bebree. **8** “Mede mo baa Amorifoɔ asase so wɔ Yordan apueɛ fam. Wɔne mo koeɛ, nanso memaa modii wɔn so nkonim na mofaa wɔn asase. **9** Na Moabhene Sipor babarima Balak hyɛɛ aseɛ ko tiaa Israel. Ɔka kyereɛ Beor babarima Balaam sɛ ɔnnome mo. **10** Nanso, mantie no, na mmom mema ɔhyiraa mo, na megyee mo firii Balak nsam. **11** “Na motwaa Asubɔnten Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkurɔfoɔ pii nso ko tiaa mo a Amorifoɔ, Perisifoɔ, Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Girgasifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ ka ho. Nanso, mema modii wɔn so nkonim. **12** Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma wɔkɔpamoo Amorifoɔ ahemfo baanu no. Ɛnye mo akofena anaa mo agyan na ɛma modii nkonim. **13** Memaa mo asase a ɛnye mo na modii ho dwuma, maa mo nkuroɔn a ɛnye mo na mokyekyereɛ, nkuroɔn a mote mu seesei no. Memaa mo bobɛ nturo ne ngo dua mfuo sɛ mobɛnya aduane, a mpo ɛnye mo na moduaeɛ. **14** “Enti, monni Awurade ni, na momfa mo akoma nyinaa nsom no. Monto ahoni a mo agyanom somee no wɔ eberɛ a na wɔtɛ Asubɔnten Euftrate agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom Awurade nko ara. **15** Sɛ nso mompɛ sɛ mosom Awurade a, ɛnnɛ yi ara, monkyere deɛ mobɛsom no. Anyame a mo agyanom somm wɔn wɔ eberɛ a na wɔwɔ Euftrate agya no na mopɛ? Anaa Amorifoɔ a mote wɔn asase so seesei no anyame? Na me ne me fie deɛ, yeɛbesom Awurade.” **16** Na ɔman no buaa sɛ, “Yɛrempa Awurade akyi nkɔsom anyame

foforɔ. **17** Efiri se, Awurade, yen Onyankopɔn na ɔgyee yen ne yen agyanom firii nkoasom mu wɔ Misraim. Ɔyee anwanwadee akeseɛ wɔ yen anim. Na yefaa esere so wɔ yen atamfoɔ mu no, ɔbɔɔ yen ho ban. **18** Eyɛ Awurade na ɔpamoo Amorifoɔ ne aman foforo a na wɔte asase yi so no. Enti yen nso, yebesom Awurade, efiri se, ɔno nko ne yen Onyankopɔn.” **19** Na Yosua ka kyeree nnipa no se, “Morentumi nsom Awurade, efiri se, ɔye kronkron ne ninkunfoɔ Onyankopɔn. Ɔremfa mo atuateɛ ne mo bɔne nkye mo. **20** Se mopa Awurade akyi na mosom anyame foforo a, ɔbedane atia mo, aseɛ mo a emfa ho se ɔne mo adi no yie.” **21** Nnipa no buaa Yosua se, “Dabi, yeasi yen adwene pi se yebesom Awurade.” **22** Yosua nso kaa se, “Mɔɛbu saa gyinaeɛ yi ho akonta. Moaka se mɔɛsom Awurade.” Wɔbuaeɛ se, “Aane, yeɛbu ho akonta.” **23** Yosua kaa se, “Eyɛ, monsee ahoni a mowɔ nyinaa na momfa mo akoma nto Awurade, Israel Onyankopɔn so.” **24** Nnipa no ka kyeree Yosua se, “Yebesom Awurade, yen Onyankopɔn. Yeɛye ɔsetie ama ɔno nko ara.” **25** Enti, Yosua ne nnipa no yeɛ apam saa eda no wɔ Sekem, de wɔn hyee nhyehyeeɛ a emu ye den na ebetena ho daa wɔ wɔne Awurade ntam. **26** Yosua tweree yeinom nyinaa guu Onyankopɔn Mmara Nwoma no mu. Ɔfaa ɔbotan keɛɛ bi pire kɔtoo odum dua bi a eɛn Awurade ntomadan no ase se nkaeɛ adeɛ. **27** Yosua ka kyeree nnipa no se, “Saa ɔbotan yi ate biribiara a Awurade aka akyere yen no. Se moanni mo Onyankopɔn nokore a, eɛye adansedeɛ atia mo.” **28** Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara kɔɔ n’agyapadeɛ so. **29** Asem yi akyi,

ankyere na Nun babarima Yosua, Awurade asomfoɔ wuiɛ.  
Ɔdii mfirmhyia ɔha ne edu. **30** Wɔsiee no wɔ n'agyapadeɛ  
asase so wɔ Timnat-Sera a ɛwɔ Efraim beɔ asase so,  
wɔ Gaas Beɔ atifi fam. **31** Na Israel somm Awurade wɔ  
Yosua, ne mpanimfoɔ a wɔanyinyini sene noɔ a wɔhunuu  
deɛ Awurade ye maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu. **32**  
Na Yosef nnompe a Israelfoɔ de firi Misraim baɛɛ no,  
wɔsiee wɔ Sekem wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwetɛ  
mpɔ ɔha firii Hamor mmammarima nkyɛn no so. Na  
saa asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuo a wɔye  
Yosef asefoɔ asase kyɛfa a wɔde maa wɔn no so. **33** Aaron  
babarima Eleasa nso wuiɛ. Wɔsiee no wɔ Efraim beɔ  
asase no so wɔ Gibea kuro no a na wɔde ama ne babarima  
Pinehas no mu.

## Atemmufoo

**1** Yosua wuo akyi no, Israelfoo bisaa Awurade se, “Abusuakuo ben na ese se wakoto hye Kanaanfoo no so kane?” **2** Awurade buaa se, “Yuda na ese se oko; mede asase no so die ahye won nsam.” **3** Enti, Yuda ntuanofoo ka kyeree won nuanom Simeon abusuakuo no se, “Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfoo a wote asase a wode ama yen no so. Yen nso, yebboa mo ama moako afa mo asase.” Enti, Simeonfoo mmarima no ne Yudafoo no kee. **4** Ebera a Yuda ko won so no, Awurade ma wadii Kanaanfoo ne Perisifoo no so nkonim, na wakunkumm atamfoo akofoo apedu wo Besek. **5** Besek ho, wone ohene Adoni-Besek hyiae, na woko tiaa no, dii Kanaanfoo no ne Perisifoo no so nkonim. **6** Adoni-Besek dwanee, nanso ankyere na Israelfoo kokyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobetie. **7** Emaa Adoni-Besek kaa se, “Ebera bi na mewo Ahemfo aduason a watwitwa won kokurobetie betasee mporoporowa wo me didipono ase. Afei, Awurade atua me dee meye won no so ka.” Wode no ko Jerusalem na wuu wo ho. **8** Yuda mmarima no to hyee Jerusalem so, dii so nkonim. Wakunkumm kuropon no so nnipa nyinaa, too mu ogya. **9** Eno akyi, wadane faa anafoo fam, koto hyee Kanaanfoo a wotete bepoo asase, Negeb ne atee fam nkokoo so no so. **10** Yuda bo wuraa Kanaanfoo a na wote Hebron a kane no na wofre ho Kiriatarba no mu, dii Sesai, Ahiman ne Talmai so. **11** Wofiri ho kotoaa nnipa a wote Debir a kane no na wofre ho (Kiriatarba no). **12** Na Kaleb kaa se, “Obiara a obeto ahye Kiriatarba so na wafa no, mede me babaa Aksa bema no

aware.” **13** Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kɔfae. Enti, Aksa beyee Otniel yere. **14** Aksa waree Otniel no, ɔka kyeree no se ɔmmisa n’agya Kaleb na ɔmma wɔn asase nka deɛ wɔwɔ no ho. Ɔfiri n’afunumu so sii fam ara pe, Kaleb bisaa no se, “Asem ben? Edeen na menyɛ mma wo?” **15** Ɖbuaa se, “Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase wɔ Negeb, na mesɛ wo ma me asase a nsuo wɔ so.” Enti, Kaleb maa no atifi ne anafoɔ fam nsuwansuwa asase. **16** Eberɛ a Yuda abusuakuo firii Yeriko no, Kenifoɔ a wɔyɛ Mose ase barima asefoɔ ne wɔn kɔɔ Yuda esere no so. Wɔtenaa nnipa a wɔwɔ hɔ no mu wɔ beaɛ bi a eɛn Arad a ewɔ Negeb. **17** Afei, Yuda ne Simeon ka bɔɔ mu ko tiaa Kanaanfoɔ a wɔte Sefat no see kuro no pasaa. Enti, wɔtoo kuro no edin Horma. **18** Eno akyi, Yuda ko faa nkuroɔn Gasa, Askelon ne Ekron ne wɔn nsase a atwa wɔn ho ahyia. **19** Na Awurade ka Yuda nkurofoɔ ho enti, emaa wɔfaa beɔ nsase no. Nanso, wɔantumi ampam nnipa a wɔte tata so no amfiri hɔ, efiri se, na wɔwɔ nnadeɛ nteaseɛnam. **20** Wɔde Hebron kuroɔn maa Kaleb sedee na Mose ahyɛ ho bɔ no. Na Kaleb pamoo nnipa a na wɔyɛ Anak mmammamarima baasa no asefoɔ no firii hɔ. **21** Benjamin abusuakuo no antumi ampam Yebusifoɔ a na wɔte Yerusalem no. Enti, ebɛsi enne yi, Yebusifoɔ ne Benjamin nkurofoɔ da so te Yerusalem. **22** Yosef asefoɔ kɔto hyee Bet-El kuro no so, na Awurade kaa wɔn ho. **23** Wɔsomaɔ akwansrafoɔ kɔɔ Bet-El (a kane no na wɔfre no Lus) hɔ. **24** Wɔde nsemmisa puapuaa ɔbarima bi a na ɔfiri kuroɔn no mu reba. Wɔka kyeree no se, “Kyerɛ yen ekwan a wɔde kɔ kuroɔn no mu na

yen nso, yebehunu wo mmɔbo.” **25** Enti, ɔkyeree wɔn  
 kuroɔɔn no kwan ma wɔkɔkunkumm kuroɔɔn no mu  
 nnipa nyinaa, na wɔgyaa ɔbarima no ne n’abusuafoɔ.  
**26** Akyire no, ɔbarima no tutu kɔɔ Hetifoɔ asase so.  
 Ɔkyekyeree kuroɔɔn wɔ hɔ. Ɔtoo kuroɔɔn no edin Lus. Na  
 saa edin no da kuroɔɔn no so de besi enne. **27** Manase  
 abusuakuo no nso antumi ampam nnipa a na wɔte Bet-  
 Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne wɔn nkuraaseɛ  
 no, efiri se, na Kanaanfoɔ no aka se, sedee etee biara, eho  
 ara na wɔpe se wɔtena. **28** Israelfoɔ no nyaa ahoɔden  
 kakra no, wɔhyee Kanaanfoɔ no ma wɔyee nnwuma se  
 nkoa maa wɔn a wɔampamo wɔn amfiri asase no so. **29**  
 Efraim abusuakuo no nso antumi antu Kanaanfoɔ a na  
 wɔte Geser no enti Kanaanfoɔ no kɔɔ so ne wɔn tenaee.  
**30** Sebulon abusuakuo no antumi antu Kanaanfoɔ a na  
 wɔte Kitron ne Nahalol, enti wɔkɔɔ so ne wɔn tenaee.  
 Nanso, wɔhyee wɔn ma wɔyee adwuma se nkoa. **31** Aser  
 abusuakuo no nso antumi antu wɔn a na wɔte Ako, Sidon,  
 Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob. **32** Nokorem, esiane  
 se wɔantumi antu wɔn no enti, Kanaanfoɔ no dɔɔso wɔ  
 asase a Aserfoɔ no te soɔ no so. **33** Naftali abusuakuo  
 no nso antumi antu wɔn a na wɔte Bet-Semes ne Bet-  
 Anat. Mmom, Kanaanfoɔ no dɔɔso wɔ asase a wɔte soɔ  
 no so. Nanso wɔhyee nnipa a wɔte Bet-Semes ne Bet-  
 Anat ma wɔyee adwuma se nkoa maa Naftali nkurɔfoɔ. **34**  
 Dan abusuakuo no dee, Amorifoɔ hyee wɔn maa wɔtu kɔɔ  
 bepɔ nsase no so na wɔamma wɔn amma tata so hɔ. **35**  
 Amorifoɔ no sii wɔn adwene pi se, wɔbetena Heres bepɔ  
 so wɔ Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefoɔ no yee den

mmorosoo no, wɔhyee Amorifoo no ma wɔyee adwuma se nkoa. 36 Na Amorifoo hyee firi Akrabbim aforoee ko Sela na etoa so ko atifi fam.

**2** Na Awurade obɔfoo firi Gilgal ko Bokim de nkra kɔmaa Israelfoo se, “Meyii mo firii Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam se mede bema mo agyanom no so. Mekaa se, Meremmu m’apam a me ne mo aye no so. 2 Mo fam dee ne se, mo ne nnipa a wote asase yi so no nnye apam biara na mmom mɔbese wɔn afɔrebukyia nyinaa. Na aden enti na moanni me mmaransɛm so? 3 Dee moaye yi enti, merempam nnipa a wotete mo asase so no. Wɔbeyee mo nkyɛnmu nkasee na wɔn anyame nso aye mfidie ama mo.” 4 Awurade obɔfoo kasa wieee no Israelfoo no suu denden. 5 Enti wotoo beaee ho edin “Agyaadwotwa”. Na wɔbɔo afodee wo ho maa Awurade. 6 Yosua gyaa nkurofoo no kwan akyi no, mmusuakuo no mu biara kɔfaa n’agyapadee a wode maa no se ne kyefa no. 7 Na Israelfoo no somm Awurade wo Yosua ne mpanimfoo a wɔanyini sene Yosua a wɔhunuu nneema akesee a Awurade ye maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no. 8 Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfoo wuie a na wadi mfirinhyia oha ne edu. 9 Wɔsiee no wo n’awunya asase a na ewo Timnat-Heres, Efraim bepo asase no a ewo Gaas bepo no atifi fam no. 10 Saa awoɔ ntoatoasoo no akyi no, awoɔ ntoatoasoo foforo nyiniiie a na wɔnnim Awurade, na wɔnkae nneema akesee a waye ama Israel. 11 Na Israelfoo no yee dee enye wo Awurade ani so, na wɔsom Baalim ahoni. 12 Wɔgyaa Awurade, wɔn agyanom Onyankopon a oyii wɔn firii Misraim no.

Wɔdii anyame foforɔ akyi, somm saa anyame no a eye  
 nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia no dea. Na wɔmaa Awurade  
 bo fuiɛ. **13** Wɔgyaa Awurade akyi die, kɔsom Baalim ne  
 Astoret ahoni. **14** Yei maa Awurade bo fuu Israel, enti  
 ɔde wɔn hyɛɛ afomfafoɔ nsa, ma wɔwɔiaa wɔn ahodeɛ.  
 Ɔtɔn wɔn maa wɔn atamfoɔ a wɔatwa wɔn ho ahyia, na  
 wɔantumi annyina wɔn ano. **15** Eberɛ biara a Israelfoɔ  
 bekɔ ɔko no, Awurade ko tia wɔn ma wɔdi nkoguo, sedee  
 ɔhyɛɛ bɔ no. Enti, wɔn ho hiahiaa wɔn papaapa. **16**  
 Afei, Awurade pagyaa atemmufɔɔ ma wɔbɛgyee Israelfoɔ  
 firi wɔn atamfoɔ nsam. **17** Nanso, Israelfoɔ no antie  
 atemmufɔɔ no. Wɔkɔɔ so de wɔn ho bɔɔ anyame foforɔ,  
 kotoo wɔn. Wɔtwee wɔn ho ntem so firii wɔn agyanom  
 a wɔyɛɛ ɔsetie maa Awurade mmaransɛm no kwan so.  
**18** Eberɛ biara a Awurade de ɔtemmufɔɔ bi bɛdua Israel  
 so no, na ɔka saa ɔtemmufɔɔ no ho na ɔgye nnipa no  
 firi wɔn atamfoɔ no nsam wɔ saa ɔtemmufɔɔ no nkwa  
 nna nyinaa mu. Efiri sɛ, Awurade hunuu ne nkurɔfoɔ  
 a wɔredi wɔn nya na wɔrehunu amane no mmɔbɔ. **19**  
 Nanso, atemmufɔɔ no wuo akyi no, nnipa no sane kɔɔ  
 wɔn bra bɔne no mu a, afei na wɔasɛɛsɛɛ sene wɔn a  
 wɔdii wɔn anim ɛkan no. Wɔdii anyame foforɔ akyi.  
 Wɔkotoo wɔn, somm wɔn. Na wɔampɛ sɛ wɔgyae wɔn  
 nnebɔnesɛm ne kɔnseneesɛm no. **20** Enti, Awurade bo  
 fuu Israel. Ɔkaa sɛ, “Esiane sɛ saa nnipa yi abu apam a  
 me ne wɔn agyanom yɛɛɛ so, na wɔapo me mmaransɛm  
 enti, **21** merempamo aman a Yosua anni wɔn so ansa na  
 ɔrewuo no. **22** Meyɛɛ yei de sɔɔ Israel hwɛɛɛ sɛ wɔbɛtie  
 Awurade sedee wɔn agyanom yɛɛɛ no.” **23** Eno enti na



amma Awurade ampam aman no ntem so na wamma Yosua ammedi wɔn nyinaa so no.

**3** Awurade gyaa aman bi wɔ asase no so a na ɔnam so pɛ se ɔsɔ Israelfoo a wɔnkɔɔ Kanaan ko no bi da hwɛ. **2** Ɔyɛɛ saa de kyɛɛ Israel nkyirimma a wɔnkɔɔ ɔko da no sɛdɛ wɔbɛnya akodie ho nimdɛɛ. **3** Saa aman no nie: Filistifoo (wɔn a na wɔhyɛ Filistifoo ahemfo baatum bi ase no), Kanaanfoo nyinaa, Sidonfoo, Hewifoo a na wɔte Lebanon bepɔ no so firi Baal Hermon bepɔ ho de kɔsi Lebo Hamat. **4** Wɔgyaa saa nkurɔfoo yi de sɔɔ Israelfoo no hwɛɛɛ, pɛɛ se wɔhunu se wɔbedi mmara a Awurade nam Mose so hyɛ maa wɔn agyanom no so anaa. **5** Enti, Israelfoo no tenaa Kanaanfoo, Hetifoo, Amorifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo no mu. **6** Na wɔdii wɔn ho awadɛɛ. Israelfoo mmammarima no warewaree wɔn mmammaa enna wɔde Israelfoo mmammaa nso maa wɔn mmammarima awadɛɛ. Na Israelfoo no somm wɔn anyame. **7** Israelfoo no yɛɛ deɛ eyɛ Awurade ani so bɔne. Wɔn werɛ firii Awurade wɔn Onyankopɔn, na wɔsomm Baalim ahoni ne Asera afɔrebukyia. **8** Awurade abufuo mu yɛɛ den tiaa Israel enti, ɔde wɔn hyɛɛ Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfoo yɛɛ Kusan-Risataim nkoa mfirinhyia nwɔtwe. **9** Nanso, Israelfoo su frɛɛ Awurade no, ɔyii ɔbarima bi se ɔgyefoo maa wɔn. Ne din ne Otniel a ɔyɛ Kaleb nua kumaa Kenas babarima. **10** Awurade honhom baa ne so, enti ɔbɛyɛɛ Israel ɔtemmufoo. Ɔko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na Awurade maa Otniel dii ne so nkonim. **11** Enti, asomdwoeɛ baa asase no so mfirinhyia aduanan. Na Kenas babarima Otniel wuiɛ. **12** Bio, Israelfoo no yɛɛ deɛ

eye Awurade ani so bōne, na eno enti, Awurade de tumi  
 hyee Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so. **13** Eglon  
 boaboa Amonfoɔ ne Amalekfoɔ ano ma wɔbeka ne ho  
 na wɔkoto hyee Israelfoɔ so. Wɔdii wɔn so, faa kuropon  
 Yeriko. **14** Israelfoɔ no somm Moabhene Eglon mfirmhyia  
 dunwɔtwe. **15** Nanso Israelfoɔ no su frɛe Awurade bio  
 no, Awurade maa wɔn ɔgyefoɔ. Ne din ne Ehud, Gera  
 babarima a ɔye abenkumma na ɔfiri Benjamin abusuakuo  
 mu. Israelfoɔ no somaa Ehud se ɔmfa wɔn apeatoɔ sika  
 nkɔma Moabhene Eglon. **16** Enti, Ehud bɔɔ sekan anofanu  
 a ne tenten ye nsateakwa dunwɔtwe. Ɔde hyee ne sre  
 nifa ho de siee n'atadee mu. **17** Ɔde apeatoɔ sika no brɛe  
 Eglon a waye kese twɔfee no. **18** Ɔde sika no maa no  
 wieee no, Ehud gyaa wɔn a na wɔso sika no kwan ma  
 wɔkɔɔ fie. **19** Nanso, eberɛ a Ehud duruu aboɔ ahoni  
 a eben Gilgal no, ɔsane n'akyi baa Eglon nkyen beka  
 kyereɛ no se, "Mewɔ kokoamsem bi meka kyere wo." Enti  
 ɔhene no maa n'asomfoɔ no nyinaa yee dinn na ɔmaa  
 wɔn nyinaa firii edan mu hɔ. **20** Afei, Ehud kɔɔ Eglon  
 nkyen. Na ɔte aborɔsan dan bi a emu dwɔɔ mu. Ehud ka  
 kyereɛ no se, "Mewɔ asem bi a efiri Onyankopɔn nkyen  
 ka kyere wo!" Eberɛ a ɔhene Eglon sɔre firii n'akonwa  
 mu ara pe, **21** Ehud de ne nsa benkum twee sekan a ɔde  
 ahye ne sre nifa ho no de wɔɔ ɔhene no yafunu mu.  
**22** Sekan no kɔɔ akyiri kɔsɔi se n'abona no mpo wuraa  
 ɔhene no sraɔe mu maa eso kataae. Enti, Ehud gyaa  
 sekan no wɔ yafunu no mu maa ne nsono tu guiɛ. **23**  
 Afei, Ehud totoo apono no mu foroo agyanan dan no,  
 faa ne nsusenee no mu dwane kɔeɛ. **24** Ehud kɔeɛ akyi

no, ɔhene asomfoɔ no baa hɔ bɛhunuu sɛ, apono a ɛkɔ aborɔsan no so no, wɔatoto mu. Na wɔdwene sɛ ɔwɔ agyananbea hɔ, **25** enti, wɔtweneɛɛ. Wɔtweneɛɛ ara na ɔhene no mma no, ɛhaa wɔn ma wɔkɔpɛɛ safoa bi. Na wɔbuee ɛpono no, wɔhunuu sɛ wɔn wura awu da fam. **26** Ɛberɛ a asomfoɔ no retwɛn no, Ehud dwane faa aboɔ ahoni no so a ɔrekɔ Seira. **27** Ɔduruu Efraim bepɔ asase no so no, Ehud hyɛnee totorobɛnto kyereɛ ɔman no sɛ wɔmfɛ akodeɛ mmra. Enti, ɔdii Israelfoɔ kuo bi anim sianee bepɔ no. **28** Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Monni m’akyi. Awurade ama moadi Moabfoɔ a wɔyɛ mo atamfoɔ no so nkonim.” Enti, wɔtu dii n’akyi. Israelfoɔ no faa asubɔnten Yordan baabi a ɛhɔ nnɔ a wɔfiri Moab tware. Ɛno enti na obiara ntumi mfa hɔ ntwɛ Asubɔnten no. **29** Wɔto hyɛɛ Moabfoɔ no so. Wɔkunkumm wɔn nnɔmmarima no bɛyɛ ɔpedu. Wɔn mu biara antumi annwane. **30** Enti, Israelfoɔ dii Moabfoɔ so nkonim saa ɛda no, na asomdwoeɛ baa asase no so mfirinhyia aduɔwɔtwe. **31** Ehud akyi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfoɔ. Ɔde nantwika abaa kumm Filistifoɔ aha nsia.

**4** Ehud wuo akyi no, Israelfoɔ no yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so bio. **2** Enti, Awurade de wɔn hyɛɛ Kanaanhene Yabin a na ɔdi adeɛ wɔ Hasor no nsa. Na ɔsahene a ɔtua n’akodɔm ano no din de Sisera a na ɔte Haroset-Hagoyim. **3** Na Sisera wɔ nnadeɛ nteaseɛnam aha nkron, na ɔde atirimuɔden hyɛɛ Israelfoɔ no so mfirinhyia aduonu. Afei Israelfoɔ no su frɛɛ Awurade pɛɛ mmoa. **4** Debora a na ɔyɛ Lapidot yere ne odiyifoɔ baa na ɔbɛyɛɛ Israelfoɔ ɔtemmufoɔ. **5** Na ɔtenaa Debora Abɛ Dua ase a ɛwɔ Rama

ne Bet-El ntam wɔ Efraim bepɔ asase no so. Eho na na Israelfoɔ no kɔ ma ɔdi wɔn nsem. **6** Eɔa bi, ɔsoma ma wɔkɔfrɛ Abinoam babarima Barak a na ɔte Kedes wɔ Naftali asase so. Ɔka kyerɛ no sɛ, “Sei na Awurade, Israel Onyankopɔn hyɛ wo sɛ ye: Kɔboaboa akofoɔ ɔpedu ano firi Naftali ne Sebulon mmusuakuo mu wɔ Tabor bepɔ so ho. **7** Mɛdaadaa Yabin akodɔm sahene Sisera ne ne nteaseɛnam ne akofoɔ akɔ Asubɔnten Kison ho. Eho na mɛma woadi ne so nkonim.” **8** Barak ka kyerɛ no sɛ, “Sɛ wo ne me bekɔ dea, mɛkɔ!” **9** Debora buaa no sɛ, “Mate, me ne wo bekɔ, nanso worennya animuonyam biara wɔ dwumadie yi mu, ɛfiri sɛ, Awurade nkonimdie wɔ Sisera so no befiri ɔbaa nsam.” Enti, Debora ne Barak kɔɔ Kedes. **10** Kedes ho, Barak frɛfrɛ Sebulon abusuakuo ne Naftali abusuakuo mu nnipa nyinaa, na akofoɔ ɔpedu ne no kɔɛ. Debora nso kaa wɔn ho kɔɛ. **11** Na Kenini Heber atwe ne ho afiri Kenifoɔ a wɔye Mose akonta Hobab asefoɔ no ho, akɔsi ne ntomadan wɔ dua keseɛ bi a esi Saananim a ɛben Kedes no ho. **12** Eberɛ a wɔka kyerɛ Sisera sɛ Abinoam ba Barak aforo kɔ Tabor bepɔ so no, **13** ɔboaboa ne nnadɛ nteaseɛnam aha nkron ano ne n’akofoɔ nyinaa, na wɔtu tene firii Haroset-Hagoyim kɔɔ Asubɔnten Kison ho. **14** Afei, Debora ka kyerɛ Barak sɛ, “Ye ahoboa! Ennɛ ne ɛda a Awurade de Sisera so nkonimdie bɛma wo, ɛfiri sɛ, Awurade atu sa adi w’anim.” Enti, Barak dii n’akodɔm ɔpedu anim sianee Tabor bepɔ no kɔkɔɛ. **15** Eberɛ a Barak to hyɛ wɔn so no, Awurade maa huboa bɔɔ Sisera, ne nteaseɛnamkafoɔ ne n’akofoɔ no nyinaa. Ebaa saa no, Sisera huri firii ne teaseɛnam

mu sii fam dwaneeɛ. **16** Barak nteaseɛnam ne ɔtamfoɔ no akodom no ara kɔsii Haroset-Hagoyim, kunkumm Sisera akofoɔ no nyinaa. Anka wɔn mu baako mpo. **17** Sisera dwane kɔhyɛɛ Kenini Heber yere Yael ntomadan mu, ɛfiri sɛ, na Heber abusafoɔ ne Hasorhene Yabin wɔ ayɔnkofa. **18** Yael firii adi kɔhyiaa Sisera ka kyerɛɛ no sɛ, “Owura, bra me ntomadan yi mu. Bra mu. Nsuro.” Enti, ɔkɔɔ ntomadan no mu maa ɔde nnasoɔ kataa ne so. **19** Sisera ka kyerɛɛ no sɛ, “Mesɛ wo, sukɔm de me enti ma me nsuo.” Enti ɔmaa no nufosuo sɛ ɔnnom, na ɔsane kataa ne so. **20** Sisera ka kyerɛɛ no sɛ, “Gyina ntomadan no ano na sɛ obi bebisa wo sɛ obi wɔ ha a, ka sɛ dabi.” **21** Nanso, ɔbrɛ enti, Sisera faa mu daɛɛ. Yael, a ɔyɛ Heber yere, yɛɛ breoɔ kɔɔ ne so. ɔde hamre ne pɛɛwa na ɛkɔɛɛ. ɔde pɛɛwa no sii ne moma so de hama no bɔɔ so, kɔsii sɛ ɛhwiree ne moma mu sii fam ma ɔwuiɛ. **22** ɛberɛ a Barak baa sɛ ɔrebɛhwɛhwɛ Sisera no, Yael pue bɛhyiaa no. ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Bra na menkyerɛ wo ɔbarima a wɔrehwɛhwɛ noɔ no.” Enti, ɔdii n’akyi kɔɔ ntomadan no mu kɔhunuu Sisera sɛ wawu da hɔ a pɛɛwa si ne moma so. **23** ɛda no na Israel hunuu sɛ Onyankopɔn adi Kanaanhene Yabin so nkonim. **24** Na ɛno akyi no, Israel nyaa ahɔɔden tiaa ɔhene Yabin ara kɔsii sɛ akyire yi, wɔsɛɛɛ no.

**5** ɛda no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi: **2** “Israel mpanimfoɔ sɔre dii animu, na nnipa no de anigyɛɛ dii wɔn akyi. Nhyira nka Awurade! **3** “Mo ahemfo, montie! Monyɛ aso, mo aberempɔn! Na mɛto dwom ama Awurade. Mɛma me nne so ama Awurade, Israel Onyankopɔn. **4** “Awurade, ɛberɛ a wofirii Seir,

na wobɔɔ nsra faa Edom mfuo so no, asase wosoee na  
ɔsoro omununkum tuee nsuo. **5** Awurade ba no maa  
mmepɔ wosoee. Sinai Bepɔ mpo wosoee wɔ Awurade,  
Israel Onyankopɔn anim. **6** “Anat ba Samgar ne Yael  
berɛ so, nnipa amfa akwantempɔn so, na akwantufoɔ faa  
anammɔnkwan kɔntɔnkye so. **7** Nnipa kakra na wɔkaa  
Israel nkuraaseɛ kɔsii sɛ Debora sɔree sɛ ena maa Israel. **8**  
Ɛberɛ a Israel somm anyame foforɔ no, ɔko sɔree kuroɔpɔn  
no apono ano. Nanso wɔanhunu kyem anaa pea wɔ akofoɔ  
ɔpeduanan a wɔwɔ Israel mu! **9** Mewɔ Israel ntuanofɔɔ  
afa ne wɔn a wɔde anigyee dii wɔn akyi. Hyira Awurade!  
**10** “Mo a motete afunumu a wɔte apɔ so, tete nsaa a eye  
fɛ so, montie! Ne mo a esɛ sɛ monante fam nso, montie!  
**11** Montie nkuraaseɛ nnwomsiaafoɔ a wɔaboa wɔn ho ano  
wɔ anomeee. Wɔkeka Awurade teneneɛ nkonimdie, ne ne  
nkuraasefoɔ nkonimdie wɔ Israel ho asem. “Afei Awurade  
nkurɔfoɔ bɔɔ nsra kɔɔ kuroɔpɔn no apono ano. **12** ‘Sɔre!  
Debora, sɔre! Sɔre, sɔre na to dwom! Sɔre, Barak! Di wo  
nneduafɔɔ anim kɔ, Abinoam ba!’ **13** “Nkaeɛfoɔ no bɔɔ  
nsra firi Tabor kɔɔ ahoɔdenfoɔ so. Awurade nkurɔfoɔ  
bɔɔ nsra kɔɔ akofoɔ ahoɔdenfoɔ so. **14** Wɔfiri Efraim  
baeɛ, asase a na kane no na eye Amalekfoɔ dea, na  
Benjamin nso dii w’akyi. Asahene no bɔɔ nsra firii Makir;  
ɔsahene pomakurafoɔ firi Sebulon baeɛ. **15** Na Isakar  
mu atitire ka Debora ne Barak ho. Wɔdii Barak akyi, bɔ  
wuraa bɔnhwa no mu. Nanso, Ruben abusuakuo mu deɛ,  
wɔansi wɔn adwene pi. **16** Adɛn enti na wotenaɛ efie wɔ  
nnwanhwɛfoɔ mu, tie nnwanhwɛfoɔ a wɔde hwerɛma frɛ  
wɔn nnwan? Ruben abusuakuo mu, wɔansi wɔn adwene

pi. 17 Gilead kaa Yordan apueeε hɔ. Na Dan deε, aden  
 enti na ɔtenaa fie? Aser tenaa mpoano a wanka ne ho,  
 ɔkaa n'ahyen gyinabea ahodoɔ hɔ. 18 Nanso, Sebulon  
 too ne nkwa akyereε sedeε Naftali yee wɔ akono no. 19  
 "Kanaan ahemfo koeε wɔ Taanak a eβen Megido nsutire  
 ho, nanso, wɔannya asadeε biara ankɔ. 20 Nsoromma  
 firi soro koeε. Nsoromma nam wɔn kyeneneε so ko tiaa  
 Sisera. 21 Asubɔnten Kison twee wɔn kɔeε, tete asuo,  
 Kison. Me kra, fa akokoɔduru bɔ nsra kɔ w'anim! 22 Afei,  
 apɔnkɔ no tɔte pempem fam, wɔde mmirikatente, Sisera  
 apɔnkɔ ahooɔdenfoɔ no mmirikatente. 23 'Nnome nka  
 Merosfoɔ,' Awurade ɔbɔfoɔ na ɔsee. Ma nnome a ano ye  
 den nka wɔn efiri se, wɔammɛboa Awurade, wɔammɛboa  
 Awurade anko antia akofɔɔ ahooɔdenfoɔ no. 24 "Nhyira  
 nka Yael, Heber a ɔfiri Keni yere. Ne nhyira nsene mmaa a  
 wɔtete ntomadan mu nyinaa. 25 Sisera srɛε nsuo, na Yael  
 maa no nufosuo; bonsua a efata ahemfo no mu na ɔde  
 nufosuo ani sraɔdeε brɛε no. 26 Afei, ɔde ne nsa benkum  
 yii ntomadan pɛewa, na ɔde ne nsa nifa faa odwumfoɔ  
 asaεε. ɔde bɔɔ Sisera, pɛkyeε ne ti. ɔde pɛewa no wɔɔ ne  
 moma so, bɔɔ so kɔɔ ne tirim. 27 ɔhodwoeε, ɔhweε ase;  
 ɔwuu wɔ ne nan ase. 28 "Sisera nena hwεε mpomma mu;  
 ɔtεε mpomma mu hwεε no kwan, ɔkaa se, 'Aden enti na  
 ne teaseenam akyere ba yi? Aden enti na yente teaseenam  
 nhankra nnyegyeeε yi?' 29 Ne mmaa anyansafoɔ no rema  
 mmuaεε no, ɔtii mu kaa saa nsem yi kyereε ne ho se:  
 30 'Wɔrekye asadeε a wɔnyaεε no, ɔbarima biara nya  
 ɔbaa baako anaa mmienu. Sisera benya ntadeε a eye  
 fe na me nso menya ntadeε a ekura ahosuo ahodoɔ na

wənwono mu fɛfɛ.’ 31 “Awurade, ma w’atamfoɔ nyinaa nwu sɛ Sisera! Nanso, ma wən a wɔdɔ wo no nkɔso sɛ owigyinaɛ.” Afei, asomdwoɛɛ baa asase no so mfirmhyia aduanan.

**6** Israelfoɔ no yɛɛ deɛ eyɛ Awurade ani so bəne bio. Eno enti, Awurade de wən hyɛɛ Midianfoɔ nsa mfeɛ nson. 2 Esiane sɛ na Midianfoɔ no yɛ atirimuɔdenfoɔ enti, Israelfoɔ no dwane kɔɔ mmepɔ so kɔpɛɛ ahintaɛ wɔ abodan ne atu mu. 3 Eberɛ biara a Israelfoɔ duaa wən nnɔbaɛɛ no, Midianfoɔ, Amalekfoɔ ne nnipa a wɔte apueɛ fam no kɔto hyɛ wən so. 4 Wɔbɛyɛ atenaɛ wɔ wən asase no so sɛɛ mfudeɛ no firi Gasa a wənnya Israelfoɔ aduane biribiara. Wɔfa nnwan, anantwie ne mfunumu. 5 Saa atamfoɔ dɔm yi de wən nyɛmmaa ne wən ntomadan foro ba te sɛ ntutumɛ. Wɔtete nyoma a wəntumi nkane wən dodoo so na wɔba. Na wɔtena asase no so kɔsi eso nneɛma nyinaa besa. 6 Enti Midianfoɔ no maa ekɔm baa Israel. Afei Israelfoɔ no su frɛɛ Awurade pɛɛ mmoa. 7 Eberɛ a Midianfoɔ enti, Israelfoɔ su frɛɛ Awurade no, 8 Awurade somaa odiyifoɔ kɔɔ wən nkyɛn. ɔkaa sɛ, “Asem a Awurade, Israel Onyankopɔn, ka nie: Meyii mo firii Misraim nkoasom mu 9 Meyii mo firii Misraim tumi ne wən a wɔhyɛ mo so nyinaa ase. Mɛpamoo mo atamfoɔ de wən asase maa mo. 10 Meka kyerɛɛ mo sɛ, ‘Mene Awurade, mo Onyankopɔn. Monnsom Amorifoɔ a mote wən asase so no anyame.’ Nanso moantie me.” 11 Na Awurade ɔbɔfoɔ bɛtenaa odupɔn a esi Ofra a eyɛ Yoas a ɔfiri Abieser abusua mu dea no ase. Na Yoas babarima Gideon reporo ayuo wɔ nsakyiamena ase sɛ ɔde resie



Midianfoɔ no. **12** Awurade ɔbɔfoɔ yii ne ho adi kyereɛ Gideon, kaa sɛ, “Dɔmmarima, Awurade ka wo ho.” **13** Gideon buaa sɛ, “Owura, sɛ Awurade ka yɛn ho a, adɛn enti na saa nsem yi nyinaa aba yɛn so? Na anwanwadeɛ a yɛn agyanom kaa ho asem kyereɛ yɛn no nso wɔ he? Wɔanka sɛ, ‘Awurade yii yɛn firii Misraim anaa?’ Nanso, seesei deɛ, Awurade agyaa yɛn de yɛn ahyɛ Midianfoɔ nsam.” **14** Na Awurade danee ne ho ka kyereɛ no sɛ, “Fa ahoɔden a wowɔ no kɔ na kɔgye Israelfoɔ firi Midianfoɔ no nsam. Me na meresoma wo.” **15** Gideon buaa sɛ, “Na Awurade, meye den magye Israelfoɔ? M’abusua na eye mmerɛ koraa wɔ Manase abusuakuo mu na me na mesua koraa wɔ me fiefoɔ nyinaa mu.” **16** Awurade ka kyereɛ no sɛ, “Mɛka wo ho. Wobesɛe Midianfoɔ no sɛdeɛ woresɛe onipa fua.” **17** Gideon buaa sɛ, “Sɛ wobɛboa me ampa ara deɛ a, ye nsɛnkyerenneɛ bi ma menhunu sɛ, nokorem, eye wo Awurade na worekasa kyere me yi. **18** Nkɔ, kɔsi sɛ mɛsane m’akyi aba de m’afɔrebɔdeɛ abre wo.” Awurade buaa sɛ, “Metena ha atwɛn kɔsi sɛ wobɛba.” **19** Gideon yɛɛ ntɛm kɔɔ efie. Ɔkɔsiesie abirekyie ba, too burodo asikyiresiam lita aduonu mmienu a mmɔreka nni mu. Afei, ɔsoaa enam no wɔ kentɛn mu a nkwan no nso wɔ esɛn bi mu de baɛɛ. Ɔde brɛɛ ɔbɔfoɔ no wɔ odupɔn no ase. **20** Awurade ɔbɔfoɔ no ka kyereɛ no sɛ, “Fa enam no ne burodo a enkaɛɛ no gu ɔbotan yi so na hwie nkwan no gu so.” Na Gideon yɛɛ deɛ ɔbɔfoɔ no kyereɛ no sɛ ɔnyɛ no. **21** Afei, Awurade ɔbɔfoɔ no de poma a ekura no no kaa enam ne burodo no, na ogya pue firii ɔbotan no mu hyee deɛ ɔde baɛɛ no nyinaa. Na ɔbɔfoɔ no yeraɛɛ. **22**

Eberɛ a Gideon hunuu sɛ ɛyɛ Awurade ɔbɔfoɔ no, ɔteaam sɛ, “Asafo Awurade, mahunu Awurade ɔbɔfoɔ animu ne animu.” **23** Awurade buaa sɛ, “Nsuro na worenwu.” **24** Na Gideon sii afɔrebukyia wɔ hɔ maa Awurade na ɔtoo no edin “Awurade Yɛ Asomdwoɛ.” Afɔrebukyia no da so wɔ Ofra a ɛyɛ Abieserfoɔ abusua asase so de bɛsi ɛnnɛ. **25** Anadwo no, Awurade ka kyerɛɛ Gideon sɛ, “Kyere nantwinini ɔdi mu, ɔtɔ so mmienu na wadi mfɛɛ nson firi w’agya anantwie mu. Dwiri w’agya afɔrebukyia a ɔsi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyɛn no. **26** Afei, si afɔrebukyia wɔ bɛpɔ yi so ma Awurade, wo Onyankopɔn. Hyehyɛ afɔrebukyia aboɔ no yie. Fa nantwinini bɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ wɔ afɔrebukyia no so. Fa Asera dua a wotwɛɛ no yensin yɛ ɛgya.” **27** Enti, Gideon faa n’asomfoɔ edu de wɔn yɛɛ sɛdɛɛ Awurade hyɛɛ noɔ no. Nanso, ɔyɛɛ no anadwo, ɛfiri sɛ, na ɔsuro n’agya fiefoɔ ne kuro mma no. Na ɔnim dɛɛ ɛbɛsie, sɛ wɔhunu onipa a ɔyɛɛ saa adeɛ no a. **28** Adeɛ kyɛɛ anɔpahema a kuro no mu nnipa hyɛɛ aseɛ nyanenyaneɛɛ no, obi hunuu sɛ wɔadwiri Baal afɔrebukyia no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa atwene na wɔasi afɔrebukyia foforo asi ananmu. Na wɔhunuu afɔrebɔdɛɛ bi nkaɛɛ wɔ so. **29** Ɖmanfoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Hwan na ɔyɛɛ yei?” Wɔbisabisa, too wɔn bo ase feefee mu no, wɔhunuu sɛ Yoas babarima Gideon na ɔyɛɛ saa. **30** Ɖmanfoɔ no teaam guu Yoas so sɛ, “Fa wo babarima no bra. Sɛɛ a ɔsɛɛ Baal afɔrebukyia ne twa a ɔtwaa Asera dua no enti, ɛsɛ sɛ ɔwuo.” **31** Nanso, Yoas teaam guu nnipakuo no so sɛ, “Adɛn enti na mogye Baal ti? Mɔbetumi aka n’asɛm ama

no anaa? Obiara a obegye ne ti no, wabekum no ansa na adee akye. Se Baal ye onyame bi ampa ara a ono ara nni mma ne ho na onkum dee odwirii n'aforebukyia no!"

**32** Efiri saa eberε no rekε no, wofrεε Gideon Yerubaal a asekyerε ne "Baal nni mma ne ne ho," efiri se, ono ara na odwirii Baal aforebukyia no guiε. **33** Afei, Midianfoε nyinaa, Amalekfoε nyinaa ne nnipa a wofifiri apueε fam no kaa wεn ho bεε mu tia Israel. Wotwaa Yordan, kεbεε atenaεε wε Yesreel bεnhwa mu. **34** Awurade honhom baa Gideon so na εbεε totorobεnto de frεε dεm. Mmarima a wofiri Abieser abusua mu no baa ne nkyεn. **35** Osomaa abεfoε kεε Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kεfrεε wεn akodεm, na wεn nyinaa penεε so. **36** Gideon ka kyerεε Onyankopεn se, "Se wonam me nsa so begye Israel sεdεε woahyε bε no a, **37** fa saa ekwan yi so kyerε me, mede odwannwi bεkata ayuporobeε hε anadwo yi. Se obosuo fε odwannwi no, na se εhε amfε a, na mahunu se ampa ara, wonam me nsa so begye Israel sεdεε woahyε ho bε no." **38** Na saa na εbaεε. Gideon sεrεε adekyeε kyii odwannwi no mu nyaa nsuo adeε ma. **39** Afei, Gideon ka kyerεε Onyankopεn se, "Mma wo bo mfu me. Ma memmisa adeε baako. Ma memfa odwannwi no nso biribi nhwε. Saa eberε yi dεε, ma odwannwi no nyε wεsee na baabi a εda hε no nyinaa mfε." **40** Anadwo no, Onyankopεn yεε sεdεε Gideon bisaεε no. Anεpa no odwannwi yεε wεsee a na obosuo afε fam hε nyinaa.

**7** Anεpahema, Yerubaal (a εne Gideon) ne n'akodεm kεε ara kεsii Harod nsuo ho. Midian akodεm nso bεε dεmpem wε atifi fam wε bεnhwa bi a εben More bepε

no. **2** Awurade ka kyereε Gideon se, “Akofoε a wεka wo ho no dεεso dodo. Se mema mo nyinaa ko tia Midianfoε a, Israelfoε no behoahoa wεn ho akyerε me se wεn ara nam wεn ahoεden so na wεgyee wεn ho sii hε. **3** Eno enti, ka kyereε nnipa no se, ‘Obiara a εye tebεε anaa εsuro no, εnyi ne ho mfiri mu na εnkε efie.’” Wεn mu εpeduonu mmienu na wεkεε fie, εnna εkaa wεn mu εpedu a wεpεε se wεbeko. **4** Nanso, Awurade ka kyereε Gideon se, “Wεdεεso ara. Fa wεn bra asuo no ho na mesa wεn mu ayi wεn a wo ne wεn bekε ne wεn a wεne wo renkε.” **5** Eberε a Gideon de n’akofoε no kεε nsuo no ho no, Awurade ka kyereε no se, “Kye nnipa no mu akuo mmienu. Fa nnipa a wεbε nsuo gu wεn nsam na wεde wεn εkrema tafere no se nkraman no kε ekuo baako mu. Ekuo a εtε so mmienu no nso, fa wεn a wεbu nkotodwe de wεn ano nom nsuo wε asuwa mu no hye mu.” **6** Mmarima no mu ahasa pε na na wεnom nsuo firi wεn nsa mu. Wεn a aka no nyinaa nso, na wεbu nkotodwe de wεn ano nom nsuo firi asuwa no mu. **7** Awurade ka kyereε Gideon se, “Menam saa mmarmima ahasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfoε no so nkonim. Ma wεn a aka no nyinaa nkε fie.” **8** Enti, Gideon gyegyee wεn akwansoduane ne ntotorobεnto firii akofoε no nkyen ma wεkεε fie. Enna εmaa mmarmima ahasa no kaa ne nkyen. Na Midianfoε no atenaεε wε bεnhwa a εwε Gideon ase pεε. **9** Anadwo no, Awurade kaa se, “Sεre! Kε Midianfoε no atenaεε no mu wε aseε hε, na mema mo adi wεn so nkonim! **10** Na se wosuro se wobekoto ahye wεn so a, wo ne wo εsomfoε Pura nkε hε. **11** Tie deε Midianfoε no reka na εbehye

wo nkuran. Na wo ho bɛpɛrɛ wo ama woato ahyɛ wɔn so.” Enti, Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kɔɔ atamfoɔ no atenaɛɛ no mfikyire. **12** Saa ɛberɛ no na Midianfoɔ, Amalekfoɔ ne nnipa no nkaɛɛ a wɔfifiri apueɛɛ fam no abɛyɛ bitibiti te sɛ ntutumme wɔ bɔnhwa no mu. Na wɔn nyoma nso dodoɔ te sɛ mpoano anwea. Wɔdɔɔso dodo!

**13** Gideon weaweaa kɔduruu hɔ no, na ɔbarima bi reka ne daɛɛ a ɔsoɛɛ akyerɛ n’adamfo bi sɛ, “Mesoo daɛɛ na burodo kurukuruwa bi ate abɛhwe Midianfoɔ atenaɛɛ. Ɛkɔpɛm ntomadan no bi na ɛbu faa so ma ɛkɔhweɛ ase!”

**14** N’adamfo no kaa sɛ, “Wo daɛɛ no kyerɛ adeɛ baako pɛ. Onyankopɔn de Midian ne ne mpamfoɔ nyinaa so nkonimdie ahyɛ Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa.”

**15** Ɛberɛ a Gideon tee daɛɛ no ne n’asekyerɛ no, ɔkoto sɔrɛɛ Onyankopɔn. Ɔsane baa Israel atenaɛɛ mu teaam sɛ, “Monsɔrɛ! Awurade de Midianfoɔ ahyɛ mo nsa.” **16** Ɔkyɛɛ mmарima ahasa no mu akuakuo mmiensa. Ɔde ntotorobɛnto ne dɔtɛɛ kuruwa a ogyatɛn hyehyɛ mu maa wɔn. **17** Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ me. Monni m’akyi. Sɛ meduru atenaɛɛ no mfikyire a, deɛ mɛyɛ biara no, monyɛ bi. **18** Sɛ me ne wɔn a wɔka me ho nyinaa hyɛn ntotorobɛnto no a, mo a moatwa atenaɛɛ no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyɛn mo deɛ na monteam sɛ, ‘Yɛko ma Awurade ne Gideon.’” **19** Anadwo dasuo mu a wɔasesa awɛmfɔɔ no awie pɛ, na Gideon ne mmарima ɔha a wɔka ne ho no kɔduruu Midianfoɔ atenaɛɛ mfikyire. Mpofirim wɔhyɛnɛɛ wɔn ntotorobɛnto no, bobɔɔ dɔtɛɛ nkuruwa a na ɛhyehyɛ wɔn nsam no. **20** Afei akuo mmiensa no nyinaa hyɛnɛɛ wɔn ntotorobɛnto bobɔɔ wɔn nkuruwa.

Na wəkurakura ogyatɛn a ɛredere no wɔ wɔn nsa benkum mu na wəkurakura ntotorobento wɔ wɔn nsa nifa mu, wɔteaam sɛ, “Awurade akofena yɛ Gideon akofena!” **21** Ɔbarima biara gyinaa n’afa wɔ atenaɛ no ho, hwɛɛ Midianfoɔ no sɛ wɔabɔ huboa reteateam na wɔredwane. **22** Ɛberɛ a Israelfoɔ ahasa no hyɛnɛe wɔn ntotorobento no, Awurade maa wɔn atamfoɔ akofoɔ a wɔwɔ atenaɛ hɔ no twaa wɔn ho de akofena ne wɔn ho koeɛ. Wɔn a wɔanwu no dwane kɔduruu Bet-Sita a ɛben Serera ne Abel-Mehola hyɛɛ a ɛben Tabat so. **23** Afei, Gideon soma kɔfaa Naftali, Aser ne Manase akofoɔ a wɔɛboɔ ma wɔtaa Midian akodɔm a wɔredwane no. **24** Gideon tuu abɔfoɔ kɔɔ Efraim mmepɔ aman no so kɔkaa sɛ “Mommra mmɛto nhyɛ Midianfoɔ so. Montware wɔn wɔ Yordan aworɔso a ɛwɔ Bet-Bera hɔ no.” Na Efraim mmarima no yɛɛ sɛdɛɛ wɔka kyereɛ wɔn no. **25** Wɔkyeree Oreb ne Seeb a na wɔyɛ Midian asahene. Wɔkumm Oreb wɔ Oreb botan so enna wɔkumm Seeb nso wɔ Seeb nsakyiamena ho. Na wɔkɔɔ so taa Midianfoɔ no. Akyire no, Israelfoɔ no de Oreb ne Seeb tiri no brɛɛ Gideon a na saa ɛberɛ no ɔwɔ Yordan ho no.

**8** Afei, Efraimfoɔ no bisaa Gideon sɛ, “Adɛn enti na woyɛ yɛn saa? Adɛn enti na worekɔko atia Midian kane no, woamfrɛ yɛn?” Na wɔnɛ Gideon kasaa anibereɛ so. **2** Na Gideon buaa wɔn sɛ, “Ɛdɛn na mayɛ a mede bɛtoto mo ho? Na Efraim bobɛ aba a ɛka wɔ twabereɛ akyi no nyɛ nsene Abieser bobɛ a wɔntɛɛ nyinaa? **3** Onyankopɔn ma modii Oreb ne Seeb a na wɔyɛ Midian asahene no so. Ɛdɛn na matumi ayɛ a ɛsɛ yɛi?” Efraim mmarima no tee Gideon mmuaɛɛ no, wɔn bo tɔɔ wɔn yam. **4** Gideon ne

ne mmarima ahasa no twaa Asubonten Yordan, ewom se na wabre dee, nanso wotoaa so taa atamfo no. **5** Woduruu Sukot no, Gideon ka kyeree ntuanofoo a wowa ho no se, “Momma m’akofo no aduane nni na wabre. Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna.” **6** Na Sukot ntuanofoo no buaa se, “Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w’akofo no aduane adi.” **7** Gideon buaa se, “Se Awurade ma medi Seba ne Salmuna so nkonim a, mesane aba de esere so nkasee ne akraatee abesunsuane mo honam ani.” **8** Na Gideon firii ho koo Penuel kasee aduane bio, na onyaa mmuaee koroo no ara. **9** Na oka kyeree Penuefo no se, “Se mefiri nkonimdie mu ba a, mebubu saa abantenten yi.” **10** Saa eberere yi na Seba ne Salmuna ne akofo mpem dunum wo Karkor, aboafoo a wofiri apuee fam a na emu opeha aduonu atoto dada no nkaefoo. **11** Gideon faa atutenafo ekwan a eda Noba ne Yogbeha apuee fam no ho hyiaee, na woto hyee Midian akodom a na won ani nna won ho so no so. **12** Midian ahemfo baanu a won din de Seba ne Salmuna no dwaneee, nanso Gideon taa won faa won akofo nyinaa nnommum. **13** Yei akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres kwantempoo so saneee. **14** Eho na okyeree aberantee bi a ofiri Sukot. Ohyee no se ontwere nnipa aduwoon nson a woye sodifo ne ntuanofoo a wowa kuro no mu no din mma no. **15** Afei, Gideon sane koo Sukot oka kyeree eho ntuanofoo no se, “Seba ne Salmuna nie. Yebaa ha no modii me ho fe, kaa se, ‘Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w’akofo a wabre no aduane adi.’” **16** Afei Gideon faa kuro no mu ntuanofoo kyeree won nyansa.

Ɖde esere so nkasɛɛ ne akraateɛ twee wɔn aso. **17** Ɖsane dwirii Penuel abantenten no guu fam, kunkumm kuro no mu mmarima nyinaa. **18** Afei, ɔbisaa Seba ne Salmuna sɛ, “Mmarima a mɔkumm wɔn wɔ Tabor no, na wɔte sen?” Wɔbuaa sɛ, “Mmarima no te sɛ wo. Na wɔn mu biara te sɛ ɔheneba.” **19** Gideon ka kyereɛ wɔn sɛ, “Na wɔye me nuanom. Sɛ Awurade te ase yi, sɛ moankum wɔn a, anka me nso merenkum mo.” **20** Ɖdaneɛ n’ani kyereɛ ne babarima panin Yeter sɛ, “Ku wɔn.” Nanso Yeter antwe n’akofena, efiri sɛ, na ɔye abarimaa enti na ɔsuro. **21** Seba ne Salmuna ka kyereɛ Gideon sɛ, “Mma abarimaa nye ɔpanin adwuma! Wo ankasa ye!” Enti, Gideon kumm wɔn baanu, faa adehyee agudee a esensen wɔn yoma kɔn mu no. **22** Na Israelfoɔ no ka kyereɛ Gideon sɛ, “Di yen so ɔhene. Wo ne wo babarima ne wo nana beye yen ahemfo, efiri sɛ, woagye yen afiri Midianfoɔ nsam.” **23** Nanso, Gideon buaa sɛ, “Merenni mo so ɔhene na me babarima nso renni mo so ɔhene. Awurade na ɔbedi mo so.” **24** Mmom Gideon ka kyereɛ wɔn sɛ, mewɔ adebisa baako. “Mo mu biara mma me asomuadeɛ baako a mofa firii asadeɛ a monya firii mo atamfoɔ a modii wɔn so no nkyen.” (Atamfoɔ a na wɔye Ismaelfoɔ no na obiara hye sikakɔkɔɔ asomuadeɛ). **25** Wɔbuaa sɛ, “Yɛpene so dodo.” Wɔde akatasoɔ sɛɛ fam. Na obiara de ne sikakɔkɔɔ asomuadeɛ a ɔnyaɛɛ bɛguu so. **26** Na sikakɔkɔɔ asomuadeɛ dodoɔ a wɔnyaɛɛ no kariii kilogram aduonu a asrane nketewa ne kɔnmuadeɛ, Midian ahemfo adehyee ahyehyedeɛ ne nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu wɔn yoma kɔn mu nka ho. **27** Gideon de yee asɔfotadeɛ kronkron



na ɔde sii kuro Ofra, ne kurom, mu. Nanso, ankyere na Israelfoɔ no kɔsom no de guu wɔn ho fi na ɛdaneɛ afidie maa Gideon ne ne fiefoɔ. **28** Yei ne abasɛm a ekyere sedee Israelfoɔ dii Midianfoɔ so nkonim a wantumi ansɔre bio. Gideon nna a ɛtwa too beye mfee aduanan mu no, na asomdwoee wɔ asase no so. **29** Afei, Yoas babarima Yerub-Baal sane kɔɔ ne kurom. **30** Na ɔwɔ yerenom bebree enti ɔwoo mmammarima aduɔson. **31** Na ɔwɔ mpena nso wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too ne din Abimelek. **32** Gideon wuiɛ no na wanyini yie. Na wɔsɛe no wɔ n'agya Yoas damena mu wɔ Ofra wɔ Abieserfoɔ abusuasase so. **33** Gideon wuiɛ ara pɛ, Israelfoɔ no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho ahohwi. Wɔnam so yee Baal-Berit wɔn nyame. **34** Wɔn were firii Awurade, wɔn Onyankopɔn a ɔgyee wɔn firii wɔn atamfoɔ a wɔatwa wɔn ho ahyia no nsam no. **35** Na mpo, wɔanni nokore ankyere Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fiefoɔ wɔ nneɛma pa a ɔye maa Israelfoɔ no ho.

**9** ɛda koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kɔɔ Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔye ne maame nuanom mmarima. Ɔka kyereɛ wɔn ne ne ne maame fiefoɔ nkaeɛfoɔ sɛ, **2** “Mommisa ɔmanfoɔ a wɔwɔ Sekem no sɛ, wɔpɛ sɛ Yerub-Baal mmammarima aduɔson no nyinaa di wɔn so anaase wɔpɛ sɛ ɔbarima baako di wɔn so? Na monkae sɛ meye mo bogyani!” **3** Enti, Abimelek wɔfanom gyinaa n'anan mu kasa kyereɛ nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wɔtiee wɔn adwenkyere no, wɔpeneɛ so faa Abimelek, ɛfiri sɛ, ɔye wɔn busuani. **4** Wɔfaa dwete sika pranpran aduɔson firi Baal-Berit asɔreeɛ so de maa Abimelek, na ɔde faa asraafoɔ a wɔpeneɛ so sɛ wobedi n'akyi. **5** Ɔde asraafoɔ

no kɔɔ n'agya kurom wɔ Ofra. Na ɛhɔ, ɛboɔ bi so, na ɔkunkumm n'agya mmammarima aduwɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfrɛ no Yotam no dwane kɔtɛɛ baabi. **6** Enti, Sekemfoɔ ne Bet-Milofɔɔ yɛɛ nhyiamu wɔ odupɔn a ɛben nkaɛɛdum a ɛwɔ Sekem no ase. Wɔsii Abimelek wɔn so ɔhene. **7** Yotam tee asem yi no, ɔforo kɔɔ Gerisim bepɔ no atifi na ɔteaam ka kyereɛ wɔn sɛ, “Sekemfoɔ montie me! Sɛ moɔpɛ sɛ Onyankopɔn tie mo deɛ a, montie me! **8** Ɛberɛ bi, nnua nyinaa pɛɛ sɛ wɔsi wɔn so ɔhene. Deɛ ɛdi ɛkan no, wɔka kyereɛ ngo dua sɛ, ‘Bɛdi yɛn so ɔhene!’ **9** “Nanso, wampene so kaa sɛ, ‘Aɔn? Mennyae me ngo a wɔde hyɛ Onyankopɔn ne nnipa animuonyam no, na menkɔkyinkyin nnua a aka so anaa?’ **10** “Afei, wɔka kyereɛ borɔdɔma sɛ, ‘Bɛdi yɛn so ɔhene!’ **11** “Borɔdɔma nso buaa sɛ, ‘Na mennyae aba so na menkyini nnua foforɔ so?’ **12** “Afei wɔka kyereɛ bobɛ sɛ, ‘Bɛdi yɛn so ɔhene.’ **13** “Na bobɛ no buaa sɛ, ‘Sɛ megyae me nsa pa a ɛma anyame ne nnipa anigyɛɛ no ma a, na afei na merebekyini nnua bi so?’ **14** “Ne korakora ne sɛ, nnua no nyinaa ka kyereɛ nkasɛɛ sɛ, ‘Bɛdi yɛn so ɔhene.’ **15** “Na nkasɛɛ buaa sɛ, ‘Sɛ ɛyɛ mo adwene kann sɛ mode me bɛsi mo so ɔhene a, mommra mmɛhyɛ me nwunu yi ase. Sɛ ɛnte saa a, momma ogya mfiri nkasɛɛ mu mmɛhyɛ Lebanon ntweneduro nyinaa.’ **16** “Afei mogye di sɛ moayɛ deɛ ɛho wɔ nyam, na ɛnam ne kwan mu sɛ mode Abimelek asi mo so ɔhene, na moayɛ Yerub-Baal ne n'asefoɔ nyinaa apɛdeɛ. Moayɛ deɛ ɛfata ama m'agya anaa? **17** Na ɔko maa mo de ne ho bɔɔ afɔdeɛ ɛberɛ a ɔgyɛɛ mo firii Midianfoɔ nsam no. **18** Na ɛnne moasɔre

atia m'agya ne n'asefoɔ, akunkum ne mmammarima  
 aduɔson wɔ ɛboɔ baako so. Mode Abimelek a ɔye ne  
 ɔsomfoɔ baa babarima asi Sekem manfoɔ so ɔhene, se  
 ɔye mo busuani enti. **19** Se moaye deɛ ɛho wɔ nyam na  
 enam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n'asefoɔ a, enneɛ  
 mɔbɛnya ahosepɛ wɔ Abimelek mu na ɔno nso anya  
 ahosepɛ wɔ mo mu. **20** Se deɛ moaye no mfa ne kwan mu  
 deɛ a, enneɛ ogya mfiri Abimelek nkyɛn mmɛhye mo,  
 Sekemfoɔ ne Bet-Milofɔɔ. Na ogya nso mfiri Sekemfoɔ  
 ne Bet-Milofɔɔ nkyɛn mmɛhye Abimelek!” **21** Na ɛsiane  
 Abimelek ho suro enti, ne nuabarima Yotam dwane  
 kɔtenaa Beer. **22** Abimelek dii Israel so mfeɛ mmiensa  
 akyi no, **23** Onyankopɔn somaa honhom fi bi maa ɔde  
 ɔhaw baa Abimelek ne Sekem mpanimfoɔ ntam na wɔtee  
 atua. **24** Nsem a ɛsisii akyire no mu no, Onyankopɔn twee  
 Abimelek ne Sekemfoɔ aso se wɔkunkumm Yerub-Baal  
 mmammarima aduɔson no. **25** Sekem mmarima bi kɔtɛɛ  
 Abimelek wɔ mmepɔ atifi, na wɔbɔɔ obiara a ɔtwaam wɔ  
 hɔ no apoo. Nnipa bi kɔɔ Abimelek nkyɛn kɔtii n'ase. **26**  
 Saa ɛberɛ no, Ebed babarima Gaal ne ne nuammarima  
 kɔɔ Sekem. Na Sekemfoɔ no nyaa wɔn mu awɛɛhyɛmu.  
**27** ɛberɛ a wɔredi otwa afahye wɔ Sekem wɔ ɛhɔ nyame bi  
 asɔrɛɛ so no, bobesa buu so hɔ maa obiara hyɛɛ aseɛ  
 domeɛ Abimelek. **28** Ebed babarima Gaal teaam se, “Hwan  
 ne Abimelek? ɔnye Sekem aseni kann, na adɛn enti na  
 ɛse se yeɛ n'asomfoɔ? ɔye Yerub-Baal babarima keke na  
 Sebul na ɔtoto ne ɔman ho nhyehyɛɛ ma no. Monsom  
 nnipa a wɔfiri Hamor, wɔn na wɔye Sekem asefoɔ kann.  
 Adɛn enti na ɛse se yesom Abimelek? **29** Se mewɔ tumi a,

anka meyi Abimelek afiri ho. Anka meka akyere no se, 'Pe asraafoɔ bebreɛ bra beko!'" 30 Na Sebul a ɔtua kuro no ano tee deɛ Ebed babarima Gaal rekeka no, ne bo fuiɛ.

31 Ɔsomaɔ abɔfoɔ kɔɔ Abimelek nkyɛn wɔ Aruma, kɔka kyerɛɛ no se, "Ebed babarima Gaal ne ne nuammarima abɛtena Sekem na wɔretu ɔmanfoɔ no aso se wɔnsɔre ntia wo. 32 Fa akodɔm bra anadwo bɛtɛ mfuo yi mu.

33 Adeɛ kyeɛɛ ara pɛ, to hyɛ kuropɔn yi so. Na se Gaal ne n'apamfoɔ ba bɛtia wo a, deɛ wopɛ biara wotumi ye wɔn." 34 Na Abimelek ne ne mmarima kɔɔ anadwo no, na wɔkyɛɛ wɔn mu akuo enan de twaa Sekem ho hyiaɛɛ. 35 Eberɛ a Abimelek ne n'akodɔm pue firii atɛɛɛ mu no, na Ebed babarima Gaal gyina kuro no epɔno ano. 36 Eberɛ a Gaal hunuu wɔn no, ɔka kyerɛɛ Sebul se, "Hwɛ, nnipa bi firi bepɔ no so reba!" Sebul buaa se, "Eyi mmpɔ no sunsum na ayɛ se nnipa no." 37 Nanso Gaal sane kaa se, "Dabi, nnipa bi resiane mmpɔ no. Na ekuo foforo nso nam ekwan a efa Akɔmfɔɔ Dupɔn ho no reba." 38 Afei, Sebul dane guu ne so se, "Anosɛm a na woyeyɛ no aseɛ ne sɛn? Enye wo ara na wokaa se 'Hwan ne Abimelek, na adɛn enti na esɛ se yeɛ ne nkoa' no? Nnipa a wodii wɔn ho fe no, wɔaduru yen mfikyire ha yi ara! Kɔ na wo ne wɔn nkɔko!" 39 Enti Gaal dii Sekem mmarima anim se wɔrekɔko atia Abimelek, 40 nanso, ɔdii nkoguo na ɔdwaneɛɛ. Wɔkunkumm Sekem akofoɔ bebreɛ sɛɛ wɔn afunu ketɛ wɔ ekwan a ekɔ kuropɔn no epɔno ano no so. 41 Abimelek tenaa Aruma enna Sebul pamoo Gaal ne ne nuanom mmarima firii Sekem. 42 Adeɛ kyeɛɛ no, Sekemfoɔ no kɔɔ wira mu se wɔrekɔko. Abimelek teeɛ

no, **43** ɔkyee ne mmарima mu akuakuo mmiensa ma wɔkɔtetee wira mu. Eberɛ a Abimelek hunuu sɛ nnipa no firii kuropɔn no mu reba no, ɔne ne mmарima no firii wɔn atee mu to hyee wɔn so. **44** Abimelek ne ne kuo no kɔgyee kuropɔn no epɔno ano hɔ faeɛ sedee ebeye a Sekemfoɔ rentumi nsane wɔn akyi. Afei, akuo mmienu to hyee Sekemfoɔ a wɔwɔ wiram hɔ no so kunkumm wɔn. **45** Ɔko no kɔɔ so eɔa mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropɔn no so koraa. Ɔkunkumm nnipa no, sɛee kuropɔn no, na ɔpetee nkyene wɔ hɔ nyinaa. **46** Nnipa a wɔte Sekem abantenten mu tee asem a asi no, wɔkɔhintaa Baal-Berit asɔreeɛ so. **47** Obi kɔbɔɔ Abimelek amanee sɛ nnipa no bi aboa wɔn ho ano wɔ asɔreeɛ so hɔ, **48** enti ɔdii n'akodɔm anim kɔɔ Salmon Bepɔ so. Ɔfaa akuma twaa mman bi firii dua bi so na ɔde guu ne mmati so. Ɔka kyereɛ ne dɔm no sɛ, "Ntem, dee maye yi, monye bi!" **49** Enti, wɔn mu biara twitwaa dua mman no bi, sedee Abimelek yeeɛ no. Wɔboaa mman no ano wɔ asɔreeɛ no afasuo ho de ogya too mu. Enti, nnipa a na wɔte Sekem abantenten mu a wɔn dodoɔ beye mmарima ne mmaa apem no nyinaa wuwuiɛ. **50** Afei Abimelek to hyee kuropɔn Tebes so dii so. **51** Nanso, na abandenden bi wɔ kuropɔn no mu. Eno enti, kuropɔn no mu nnipa nyinaa dwane kɔhyee mu. Wɔtoo wɔn ho epɔno mu, foforo kɔɔ abandenden no atifi pɛɛ. **52** Abimelek toaa wɔn sɛ ɔrekɔto ahye abandenden no so. Ɔyee n'adwene sɛ ɔreto mu ogya pɛ, **53** ɔbaa bi a ɔwɔ abandenden no atifi gyaa ayuyammoɔ mu ma ebɛbɔɔ Abimelek moma so na epɛkyee ne ti kwankoraa. **54** Abimelek ka kyereɛ

aberantee a okura n'akodee se, "Twe w'akofena na kum me! Na nnipa anka se obaabasiasa na okumm Abimelek!" Enti, aberantee no de n'akofena wo no ma owuie. **55** Ebera a Abimelek nkurofoho hunuu se wawuo no, wode won akodee guu ho sane ko won afie mu. **56** Saa na Onyankopon twee Abimelek aso wo bone a oye de tiaa n'agya se okumm ne nuammarima aduonon no. **57** Saa ara na Onyankopon twee mmarima a wowa Sekem aso wo won bone ahodoa a woyee no ho. Eno enti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

**10** Abimelek wuo akyi no, Pua a oye Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ofiri Isakar abusuakuo mu, nanso otenaa Samir a ewo Efraim bepo asase so. **2** Oye Israel so otemmufo mfee aduonu mmiensa. Owuie no wosiee no wo Samir. **3** Tola wuo akyi no, Yair a ofiri Gilead beyee Israel so otemmufo mfee aduonu mmienu. **4** Ne mmammarima aduasa tena won mfunumu so kyinkyini, na wodi nkuro aduasa so wo Gilead asase so, a ebasi enne wofre ho Yair Nkuro. **5** Yair wuie na wosiee no Kamon. **6** Bio, Israelfo yee Awurade ani so bone. Wosomm Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filistia anyame. Wotwee won ho firii Awurade ho a wansom no koraa. **7** Enti Awurade bo fuu Israelfo, na ode won hyee Filistifo ne Amorifo nsa, **8** na wofirii asee hyee won so saa afe no. Wohyee Israelfo a wowa Asubonten Yordan apuee fam wo Amorifo (wo Gilead) asase no so mfee dunwotwe. **9** Amorifo no nso twaa Yordan ko atee fam ko to hyee Yuda, Benjamin ne Efraim so, Israelfo ko ahokyere kesee mu. **10** Afei

Israelfoo su frɛɛ Awurade sɛ, “Yɛayɛ bɔnɛ atia wo, ɛfiri sɛ yɛatwe yɛn ho afiri yɛn Onyankopɔn ho na yɛasom Baal ahoni.” **11** Awurade buaa sɛ, “Mannyɛ mo amfiri Misraimfoo, Amorifoo, Amonfoo, Filistifoo **12** Sidonfoo, Amalekfoo ne Maonfoo nsam? Ɛberɛ a wɔhyɛɛ mo so no, mosu frɛɛ me na megyɛɛ mo. **13** Nanso, moagya me akɔsom anyame foforɔ. Ɛno enti, merennyɛ mo bio. **14** Monkɔsu nkyɛɛ anyame a moafa wɔn no. Momma wɔnnɛ mo ɛberɛ a morehunu amanɛɛ yi.” **15** Nanso, Israelfoo no kɔɔ so srɛɛ Awurade sɛ, “Yɛayɛ bɔnɛ. Twe yɛn aso sɛdɛɛ ɛfata. Nanso, gye yɛn firi yɛn atamfoo nsam ɛnnɛ.” **16** Na Israelfoo no too ananafoo anyame no guu nkyɛn bɛsom Awurade. Na Awurade ho yɛraa no wɔ wɔn ahokyɛɛ no ho. **17** Saa ɛberɛ no na Amonfoo asraadɔm aboa wɔn ho ano wɔ Gilead, sɛ wɔrɛkɔto ahyɛ Israel akodɔm so wɔ Mispa. **18** Na Gilead ntuanfoo no keka kyɛrɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, “Obiara a ɔbɛdi ɛkan ato ahyɛ Amonfoo so no, bɛyɛ dɛɛ ɔbɛdi Gileadfoo nyinaa so.”

**11** Gileadni Yefta yɛ ɔkofoo kɛsɛɛ. N’agya din de Gilead. Nanso ne maame yɛ ɔbaa dwamanfoo. **2** Gilead yɛɛ woo mmammarima bebree, na saa mmammarima no nyinyiniɛ no, wɔpamoo Yefta firii asase no so. Wɔka kyɛrɛɛ no sɛ, “Worennɛ yɛn agya agyapadɛɛ biara, ɛfiri sɛ, woyɛ ɔbaa dwamanfoo bi ba.” **3** Enti Yefta dwane firii ne nuanom nkyɛn kɔtenaa Tob asase so. Ankyɛɛ, ɔnyaa atuatefoo bebree bɛdii n’akyi. **4** Ɛberɛ korɔ yi ara, Amonfoo de ɔko bɛkaa Israel. **5** Ɛberɛ a Amonfoo to hyɛɛ Israelfoo so, Gilead mpanimfoo soma kɔfaa Yefta firii Tob asase so baeɛ. Wɔka kyɛrɛɛ no sɛ, **6** “Bra na

beye yen so asahene! Boa yen ma yene Amonfoɔ nko.” 7  
 Yefta bisaa wɔn se, “Enye mo na motane me, pamoo me  
 firii m’agya fie no? Aden enti na afei a mowo ohaw mu  
 no, morebefre me?” 8 Gilead mpanimfoɔ no ka kyereɛ  
 Yefta se, “Wo ho hia yen. Se wodi yen anim ma yeko  
 tia Amonfoɔ a, yebeye wo Gileadfoɔ nyinaa sodifoɔ.” 9  
 Yefta buaa se, “Se me ne mo ko na Awurade ma medi  
 Amonfoɔ so nkonim a, ampa ara se mode me beye nnipa  
 no nyinaa sodifoɔ anaa?” 10 Gilead ntuanofoo no buaa no  
 se, “Awurade ne yen danseni. Yebeye sedee woka biara.”  
 11 Enti, Yefta ne ntuanofoo no koo Gilead. Na wode no  
 yee wɔn sodifoɔ ne asahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa  
 mu wo Mispa wo Awurade anim. 12 Afei, Yefta somaa  
 aboofoɔ koo Amonfoɔ ohene nkyen se wankobisa no dee  
 enti a arebeto ahye Israel so. 13 Amonfoɔ ohene buaa  
 Yefta aboofoɔ no se, “Ebere a Israel firii Misraim bae no,  
 wofaa m’asase a efiri Asubonten Arnon de koo Asubonten  
 Yabok, toaso koo Jordan. Enti, sane fa m’adee ma me  
 asomdwoee mu.” 14 Na Yefta sane somaa aboofoɔ koo  
 Amonfoɔ ohene ho se, 15 “Sedee Yefta see nie: Israel  
 amfa Moab asase anaa Amonfoɔ asase biara. 16 Eberɛ  
 a Israelfoo tuu kwan firii Misraim, twaa Epa Koko na  
 woduruu Kades no, 17 wosomaa aboofoɔ koo Edomhene  
 ho se omma wɔn ekwan na womfa n’asase no so. Nanso  
 Edomhene ampene. Wosoma ma woko Moabhene ho,  
 nanso ono nso ampene. Enti, Israelfoo tenaa Kades. 18 “Ne  
 korakora ne se, wɔnam esere so twa faa Edom ne Moab ho  
 hyiae. Wofaa Edom apuee fam hyee so kyeree srahan  
 wo Asubonten Arnon fa ho. Nanso, wɔantwa Asubonten



Arnon ankɔ Moab asase so. **19** “Afei, Israelfoo somaa abɔfoo kɔ Amorifoɔhene Sihon a ɔdii adeɛ firi Hesbon na wɔbisaa ekwan sɛ wɔpɛ sɛ wɔfa n’asase so kɔ baabi a wɔrekɔ. **20** Nanso, esiane sɛ na ɔhene Sihon nni Israelfoo mu gyidie enti ɔboabooa ne dɔm ano wɔ Yahas maa wɔto hyɛɛ wɔn so. **21** “Na Awurade, Israel Onyankopɔn, maa ne nkurɔfoo dii ɔhene Sihon so. Enti, Israelfoo faa Amorifoo asase a na wɔte so wɔ ɔmantam no mu **22** firi Asubɔnten Arnon de kɔsi Asubɔnten Yabok, firi esere no so de kɔsi Yordan nyinaa dii so. **23** “Enti, moahunu, ɛye Awurade, Israel Onyankopɔn na ɔgyee asase no firii Amorifoo nsam na ɔde maa Israel. Enti, adɛn na esɛ sɛ yede ma mo? **24** Deɛ mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yen nso, deɛ Awurade, yen Onyankopɔn de maa yen biara no yeafa. **25** Mosene Sipor babarima Balak a na ɔye Moabhene no? Ɔne Israel twee asase bi so manso anaa? Ɔkɔɔ ɔko anaa? Dabi. **26** Na afei, mfeɛ ahasa akyi, na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa eberɛ tenten yi, wɔatre afiri Hesbon asase so, akɔsi Aroer ne nkuro no nyinaa so, akɔfa Asubɔnten Arnon ano. Adɛn enti na dadaada yi moanyɛ mo adwene sɛ mobɛgye asase yi? **27** Menyɛɛ mo bɔne. Mmom, mo na moayɛ me bɔne sɛ moto hyɛɛ me so. Momma Awurade a ɔye ɔtemmufoo no mmua enne, sɛ yen mu hwan na n’asɛm ye de? Israel anaa Amon.” **28** Nanso, Amonhene amfa Yefta asem no asemhia. **29** Saa eberɛ no, Awurade Honhom baa Yefta so ma ɔkɔɔ Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ɛwɔ Gilead ka ho. Na ɔdii akodɔm anim to hyɛɛ Amonfoo so. **30** Na Yefta hyɛɛ Awurade bɔ. Ɔkaa sɛ, “Sɛ woma medi Amonfoo

so a, **31** mede adee a ebēdi ekan afiri me fie abehyia me eberē a mede nkonimdie reba no, bema Awurade. Mede bema no se ohyee afodee.” **32** Enna Yefta dii n’akodam anim tiaa Amonfo, na Awurade ma odii nkonim. **33** Odii Amonfo so pasaa, seee nkuro beye aduonu, firii Aroer de kosii baabi a eben Minit, koe ara kosii Abel-Keramim. Saa ekwan yi na Israelfo faa so kaa Amonfo hyee. **34** Eberē a Yefta firi akono ko ne fie wo Mispa no, ne babaa, a oye ne ba korō no, tuu mmirika behyiaa no a orebō akasae, na anigyee enti, oresa. **35** Yefta hunuu no no, ode awereho sunsuane ne ntade mu, teaam se, “Ao, me ba, m’akoma rete! Edeen ahometesem se woaba, rebhyia me. Na maka Awurade ntam na merentumi mmu so.” **36** Ne babaa no buaa se, “M’agya, woahye Awurade bō. Ye me sēde woahye bō no, efiri se Awurade ama woadi w’atamfo a woye Amonfo no so nkonim. **37** Nanso, dee edi ekan no, ma memforo mmepō nkōkyinkyini so na me ne me nnamfonom nsu abosome mmienu, efiri se, mewu se ababaawa a menhunuu obarima da.” **38** Yefta ka kyere no se, “Wotumi kō.” Enti, omaa no kō kōdii abosome mmienu. Ōne ne nnamfonom kō mmepō no so kosuie, efiri se, orennya mma. **39** Eberē a osane baa fie no, n’agya dii ne bohye so. Enti owuu se ababaawa a onhunuu obarima da. Yei abeye amannee wo Israel **40** ama Israel mmaabunu se afe biara wobeko baabi akodi nna enan na wōakosu Yefta babaa no nkrabea.

**12** Efraim abusuakuo no boaboa akodam ano twa kō Safon. Wode nkra yi kōmaa Yefta: “Aden enti na woansoma ammeka ankyere yen se yemmeboa mo nko

ntia Amonfoɔ? Yerebɛhye wo ne wo fie nyinaa pasaa!” **2** Yefta buaa sɛ, “Mansotwe no ahyɛasɛɛ no, mɛfrɛɛ mo, nanso moamma. Moammɛboa yɛn wɔ yɛnɛ Amonfoɔ apɛrɛapɛrɛɛ no mu. **3** Medɛ mɛ nkwa too mɛ nsam kɔkɔɛɛ a monnka ho, nanso Awuradɛ ma medii Amonfoɔ so nkonim. Na adɛn enti na afei woaba sɛ wo ne mɛ rebɛko?” **4** Efraimfoɔ ntuanofɔɔ no buaa sɛ, “Gileadfoɔ nyɛ nnipa biara sɛ adwanefɔɔ a wɔfiri Efraim ne Manasɛ.” Enti Yefta frɛɛ n’akodɔm, wɔtɔ hyɛɛ Efraimfoɔ so, dii wɔn so nkonim. **5** Yefta ko faa Yordan aworɔso. Ɛberɛ biara a odwanefɔɔ bi a wɔfiri Efraim pɛ sɛ wɔfa ho dwane kɔ n’akyi no, Gileadfoɔ no bisa no sɛ, “Wɔfiri Efraim abusua mu anaa?” Sɛ wɔbarima no bua sɛ, “Dabi” a, **6** wɔka kyɛrɛ no sɛ, wɔnka “Sibolet.” Sɛ wɔfiri Efraim a, wɔka, “Sibolet,” Ɛfiri sɛ, nnipa a wɔfiri Efraim no ntumi nka saa asɛm no yie. Sɛ ɛba saa a, na wɔakye no akɔkum no wɔ Asubɔnten Yordan aworɔso ho. Enti, Efraimfoɔ wɔpeduanan mmienɛ na wɔkunkumm wɔn saa ɛberɛ no. **7** Yefta yɛɛ Israel so wɔtemmufɔɔ mɛfɛɛ nsia. Wɔwuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ Gilead nkuro no baako so. **8** Yefta akyi no, Ibsan na wɔɛyɛɛ wɔtemmufɔɔ wɔ Israel. Wɔtenaa Betlehɛm. **9** Na wɔwɔ mmammarima aduasa ne mmammaa nso aduasa. Wɔmaa ne mmammaa no warewareɛ firii mmusua foforɔ mu. Ne mmammarima no deɛ, wɔfaa mmaabunu aduasa firii mmusua foforɔ mu ma wɔɛwarewareɛ wɔn. Ibsan buu Israel atɛn mɛfɛɛ nson. **10** Wɔwuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ Betlehɛm. **11** Ibsan akyi no, Elon a wɔfiri Sebulon na wɔɛyɛɛ wɔtemmufɔɔ wɔ Israel. Wɔbuu Israel atɛn mɛfɛɛ edu. **12** Ɛberɛ a wɔwuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ Ayalon, Sebulon asase so. **13**

Elon wuo akyi no, Hilel babarima Abdon a ofiri Piraton na obeyee otemmufoo wo Israel. **14** Onyaa mmammarima aduanan ne mmanananom aduasa a na won mu biara tena mfunumu so. Oye otemmufoo wo Israel mfee nwotwe. **15** Owuie ma wosiee no wo Piraton wo Efraim asase a ewo Amalekfoo bepoo asase no so.

**13** Bio, Israelfoo no yee dee eye bone wo Awurade ani so, enti Awurade de won hyee Filistifoo nsam ma wohyee won so mfee aduanan. **2** Saa eberere no, obarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofiri Dan abusuakuo mu. Na ne yere nnya awooo, enti na wonni mma. **3** Awurade obofoo yii ne ho kyerere Manoa yere kaa se, “Ewom se wonnyaa awooo dee, nanso, erenkyere worebenyinsen na woawo obabarima. **4** Ense se wonom bobesa anaa nsã a ano ye den biara. Na nni biribiara nso a eye akyiwadee. **5** Wobenyinsen na woawo obabarima, na hwe se oyiwan nka ne tire, efiri se, ese se oye Nasareni a woyi no asi ho ama Onyankopon firi awooo mu. Obegye Israel afiri Filistifoo nsam.” **6** Obaa no de mmirika koo ne kunu nkyen kaboo no amanee se, “Onyankopon onipa bi yii ne ho adi kyerere me. Na ote se Onyankopon abofoo no mu baako a ne ho ye hu yie. Mammisa no baabi a ofiri baee, na ono nso ammoo ne din ankyere me. **7** Nanso, oka kyerere me se, ‘Wobenyinsen na woawo obabarima. Enti nom bobesa anaa nsã a ano ye den na nni biribiara a eye akyiwadee. Na wo babarima no beye obi a woyi no asi ho ama Onyankopon se Nasareni firi awooo mu koo eberere a obewu.” **8** Na Manoa boo Awurade mpaee se, “Ao Awurade, mesre wo, ma Onyankopon onipa no

nsane mmra yen nkyen na ommekeyere yen nhyehyeee a efa abarimaa a yebewo noo no ho.” **9** Onyankopon tiee Manoa. Obɔfoɔ no yii ne ho adi kyereɛ no bio wɔ eberɛ a ɔwɔ afuom. Nanso, na ne kunu Manoa nka ne ho wɔ hɔ. **10** Obaa no yee ntem kɔbɔɔ ne kunu amanee se, “Obarima a ɔyii ne ho adi kyereɛ me eɔa no no asane aba bio!” **11** Manoa yee ntem dii ne yere akyi. ɔduruu obarima no ho no, obisaa no se, “Wo na wokaa biribi kyereɛ me yere no anaa?” Obuaa se, “Aane, eye me.” **12** Enti, Manoa bisaa no se, “Se nsem a woaka no ba mu a, mmara ben na ewɔ hɔ ma abarimaa no asetena ne n’adwumaye?” **13** Awurade obɔfoɔ no buaa se, “Hwe se wo yere bedi nhyehyeee a mekyereɛ noo no so. **14** Ense se ɔdi bobɛ anaa biribiara a efiri bobɛ mu. Ense se ɔnom bobɛsa anaa nsã a ano ye den. Ense se ɔdi aduane biara a eye akyiwadeɛ.” **15** Enti, Manoa ka kyereɛ Awurade obɔfoɔ no se, “Mesre wo, tena ha kɔsi se yebesiesie abirekyie ba bi ama woadi ansa na woakɔ.” **16** Awurade obɔfoɔ no buaa se, “Metena, nanso, merenni biribiara. Mmom, motumi siesie ɔhyee afɔdeɛ se afɔrebɔdeɛ de ma Awurade.” (Na Manoa anahunu se ɔye Awurade obɔfoɔ.) **17** Afei, Manoa bisaa Awurade obɔfoɔ no se, “Wo din de sen? Se nsem yi nyinaa ba mu a, yere se yehye wo animuonyam.” **18** Awurade obɔfoɔ no bisaa no se, “Aden enti na wobisa me din? Se meɔ me din kyere wo a, worentɛ aseɛ.” **19** Afei, Manoa faa abirekyie ba no ne aduane afɔrebɔdeɛ de bɔɔ afɔdeɛ wɔ ɔbotan bi so maa Awurade. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yee anwanwadeɛ bi. **20** Egyadereɛ a ewɔ afɔrebukyia no mu no tene kɔɔ ewiem no, Awurade obɔfoɔ no faa mu foro

kɔɛ. Na Manoa ne ne yere hunuu saa no, wɔde wɔn anim butubutuu fam. **21** Ɖɔɔfoɔ no anyi ne ho adi bio ankyere Manoa ne ne yere. Afei, Manoa hunuu se eye Awurade ɔɔfoɔ, **22** na ɔka kyere ne yere se, “Yebewuwu, efiri se, yeahunu Onyankopɔn!” **23** Nanso, ne yere kaa se, “Se Awurade bekum yen a, anka wannye yen ɔhyee afodee ne aduane afodee no. Anka ɔrenyi ne ho adi nkyere yen, nka anwanwasem nkyere yen, nye saa anwanwadee yi nso.” **24** Ɖbaa no woo ne babarima no, wɔtoo ne din Samson. Na abɔfra no renyini no, Awurade hyiraa no. **25** Na eberɛ a ɔwɔ Mahane Dan a ewɔ Sora ne Estaol ntam no, Awurade Honhom hyee aseɛ baa ne so.

**14** Dabi a na Samson wɔ Timna no, ɔhunuu Filistini ababaawa bi. **2** Ɖsane kɔɔ efie no, ɔka kyere n’agya ne ne maame se, “Mahunu Filistini ababaawa bi wɔ Timna a mepɛ se meware no.” **3** N’agya ne ne maame ampene so kaa no aniberee so se, “Enti, yen abusua yi mu anaa Israelfoɔ yi mu, ɔbaa baako mpo nni mu a wotumi ware no? Adɛn na eɛ se wokɔ Filistifoɔ abosonsomfoɔ mu kɔpɛ ɔyere?” Nanso, Samson ka kyere n’agya se, “Kɔye ne ho adeɛ ma me. Ɖno ara na mepɛ.” **4** N’agya ne ne maame anahunu se Awurade na ɔreyɛ n’adwuma, repɛ akwannya bi a ɔbɛfa so atia Filistifoɔ a saa eberɛ no na wɔdi Israelfoɔ so. **5** Samson ne n’awofoɔ rekɔ Timna no, gyata ba bi to hyɛ Samson so wɔ beaɛ bi a eɛn Timna bobɛ nturo. **6** Amonom hɔ ara, Awurade Honhom baa ne so wɔ ahoɔden mu, na ɔde ne nsa hunu wae gyata no apantan. Ɖwae te se deɛ ɔrewae abirekyie ba bi apantan. Nanso, wanka deɛ ɔyee yi ankyere n’awofoɔ. **7** Samson

duruu Timna no, ɔne ɔbaa no kasaee na n'ani gyee ne ho. **8** Akyire no a ɔresane akɔ Timna akɔhyia ayeforɔ no, ɔmane kɔhwɛɛ gyata no funu no. Ɖhunuu se nwowa kuo akɔye ewoɔ wɔ mu. **9** Ɖkɔtii ewoɔ no bi dii wɔ ekwan so. Ɖmaa n'awofoɔ no bi ma wɔdiiɛ. Nanso, wanka ankyere wɔn se ɔnyaa ewoɔ no wɔ gyata funu no mu. **10** Afei, eberɛ a n'agya reye ahoboa ama awaregyee no, Samson too epono wɔ Timna, sɛdeɛ amanneɛ kyere saa eberɛ no. **11** Wɔtoo nsa frɛɛ mmerantee aduasa a wɔfiri kuro no mu se wɔmmɛka ne ho. **12** Samson ka kyereɛ wɔn se, "Momma menka aborɔme bi nkyere mo. Se nnanson apontoɔ yi mu, motumi yi ano a, mɛma mo serekyetam ntadeɛ aduasa ne ntadeɛ ahodoɔ bi nso aduasa. **13** Se moantumi anyi ano nso a, mo nso mobɛma me serekyetam ntadeɛ aduasa ne ntadeɛ ahodoɔ bi nso aduasa." Wɔka kyereɛ no se, "Ka aborɔme no ma yɛntie." **14** Ɖkaa no se, "Deɛ ɔdie mu na wɔnya biribi a wɔdie; ɔhoɔdenfoɔ mu na ɔde firi ba." Nnansa akyi no, na wɔntumi nyii ano. **15** Ne nna enan soɔ no, wɔkɔka kyereɛ Samson yere se, "Gye aborɔme no mmuaee firi wo kunu hɔ ma yen, anye saa a, yebehye wo ne w'agya fie ama wɔawu. Motoo nsa frɛɛ yen wɔ ha se morebɛsisi yen anaa?" **16** Enti, Samson yere de su baa ne nkyen bekaa se, "Wonnɔ me. Wotan me! Woaka aborɔme bi akyere me nkurɔfoɔ, nanso, wonkyereɛ me aseɛ." Samson buaa ne yere no se, "Saa ara na m'agya ne me maame nso menkyereɛ wɔn aseɛ. Na adɛn enti na eɛ se meka kyere wo?" **17** Enti, ɔsu guu ne so biribiara ɔne no wɔ hɔ. Ɖkɔɔ so saa ara nna a aka na apontoɔ no aba n'awiee nyinaa. Nnanson so no, esiane ha a ɔhaa

no enti, ɔkyerɛɛ no aseɛ. Ɖno nso kaa aborɔme asekyerɛ no kyerɛɛ mmerantɛɛ no. **18** Na nnanson so, ansa na owia rebetɔ no, kuro no mu mmarima baa Samson nkyen bekyerɛɛ no aseɛ sɛ, “Ɛdeɛn na eyɛ dɛ sene wɔɔ? Ɛdeɛn na ɛwɔ ahoɔden sene gyata?” Samson buaa wɔn sɛ, “Sɛ mo ne ɔfatwafɔɔ no antu agyina, anka morennya aborɔme no asekyerɛ.” **19** Afei, Awurade Honhom de ahoɔden kɛsɛɛ bi baa ne so. Ɖkɔɔ Askelon kuro mu. Ɖkunkumm mmarima aduasa faa wɔn agyapadeɛ nyinaa. Ɖde wɔn ntadeɛ maa mmarima a wɔyɛi aborɔme no ano no. Na Samson bo annwo deɛ ebaɛɛ no ho yie enti ɔkɔɔ ne fie na ɔne n’awofɔɔ kɔtenaɛɛ. **20** Enti, wɔde ne yere no maa ɔbarima a na ɔdi Samson nan ase wɔ wɔn ayeforɔhyia mu no awadeɛ.

**15** Akyire yi, ayuotwabere mu no, Samson faa abirekyie ba sɛ ɔde rekɔkyɛ ne yere. Ɖpɛɛ sɛ anka ɔkɔda ne nkyen nanso, ɔbaa no agya amma no mu ekwan. **2** Ɖbaa no agya no kaa sɛ, “Medweneɛ sɛ na wotan no, ɛno enti, mede no ama ɔbarima a na ɔdi w’anan ase wɔ mo ayeforɔhyia mu no. Nanso, hwɛ ne nuabaa ho yɛ fɛ sen no. Ware no si anan.” **3** Samson kaa sɛ, “Saa eberɛ yi, obiara rentumi mmɔ me sobɔɔ wɔ biribiara a merebɛyɛ mo Filistifoɔ ho.” **4** Afei ɔfiri ho kɔɛɛ, kɔkyeree asakraman ahasa. Ɖkyekyeree sakraman mmienu mmienu dua bɔɔ ho. Mmienu biara nso, ɔkyekyeree ogyatɛn fam ho. **5** Ɖsɔɔ ogyatɛn no na ɔmaa asakraman no tuu mmirika faa Filistifoɔ mfuo mu. Ɖhyee wɔn ayuo nyinaa pasaa; deɛ wɔahyehyɛ no apa so ne deɛ wɔnntwaeɛ nyinaa. Ɖsɛɛ wɔn bobefuo ne ngo nnua nyinaa. **6** Filistifoɔ no bisaa



se, “Na hwan na ɔyee saa amumuye yi?” Wɔn ara buaa se, “Eyi Samson efiri se, n’ase barima a ofiri Timna de Samson yere ama ɔbarima a na ɔdi ne nan ase wɔ wɔn ayeforɔhya mu no awadee.” Enti, Filistifoɔ kɔkyeree ɔbaa no ne n’agya hyee wɔn ma wɔwuiɛ. **7** Samson suaee se, “Esiane dee moaye yi enti, metua mo so ka na merennyae ara da kɔsi se me bo betɔ me yam!” **8** Enti, ɔde abufuo kɔto hyee Filistifoɔ no so kunkumm wɔn mu bebree. Afei, ɔkɔtenaa ɔbodan bi a ewɔ ɔbotan bi mu wɔ Etam. **9** Filistifoɔ no nso kyeree sraban wɔ Yuda see Lehi kuro no de tuaa ne so ka. **10** Yuda mmarima bisaa Filistifoɔ no se, “Aɔen enti na moto hye yen so saa?” Filistifoɔ no buaa se, “Yeaba se yerebekyere Samson. Dee ɔyee yen no, yerebetua no so ka.” **11** Enti, Yudafoɔ mpensa kɔɔ ɔbodan a ewɔ ɔbotan mu wɔ Etam no se wɔrekɔkyere Samson. Wɔka kyeree Samson se, “Wonnim se Filistifoɔ na wɔdi yen so? Eɔeen na woreye yen yi?” Nanso, Samson buaa wɔn se, “Dee wɔyee me no na metuaa wɔn so ka.” **12** Nanso, Yuda mmarima ka kyeree no se, “Yeaba se yerebekyere wo na yede wo akɔma Filistifoɔ.” Samson kaa se, “Eyi, nanso, monhye me bɔ se mo ankasa dee, morenkum me.” **13** Wɔbuaa se, “Yebekyere wo de wo akɔma Filistifoɔ. Yerenkum wo.” Enti, wɔde ahoma foforo mmienu guu ne so kyekyeree no pampee, twee no firii ɔbotan no mu. **14** Samson duruu Lehi no, Filistifoɔ no bɔɔ ose. Na Awurade Honhom tumi mu ahoɔden baa Samson so. ɔtete nhoma a egu ne nsa so no mu te se nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tete firii n’abakɔn guu fam. **15** Afei, ɔmaa afunumu apantan bi a na eɔa

fam so de kunkumm Filistifoɔ apem. **16** Na Samson kaa se, “Mede afunumu apantan, Ahɔre wɔn se esie! Mede afunumu apantan, akunkum mmarima apem!” **17** Na ɔwiee kasa no, ɔtoo apantan no tweneee. Na wɔtoo beaee ho edin Ramat-Lehi a aseɛ ne Apantan bepo. **18** Ebaa se osukɔm dee Samson yie enti ɔsu frɛɛ Awurade se, “Wonam w’akoa ahoɔden so adi saa nkonim keɛɛ yi. Na enti osukɔm nku me, na mentɔ wɔ saa abosonsomfoɔ yi nsam?” **19** Enti, Awurade maa nsuo pue firii tokuro bi mu wɔ Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho sanee no. Na ɔtoo ho din se En-Hakore, na eda so wɔ Lehi de besi enne. **20** Samson yee Israel so ɔtemmufoɔ mfee aduonu eberɛ a na Filistifoɔ di Israel asase so no.

**16** Eda bi, Samson kɔɔ Filistifoɔ kuropon Gasa mu, na ɔne ɔbaa dwamanfoɔ bi kɔdaa anadwo no. **2** Ankyere na kuro mma no tee se Samson wɔ ho, enti Gasa mmarima boaboa wɔn ho ano na wɔtwenee kuro no epono ano anadwo mu no nyinaa. Wɔyee kumm anadwo no kaa se, “Adee kye a yebekum no.” **3** Na Samson daa ho ara kɔsii dasuo mu. Ɔsɔre sɔɔ kuro no apono no ne n’aponnwa mmienu mu hodwoo no, na ɔtutuu dadeɛ abaa a eda akyire ne deɛ ekeka ho nyinaa. Ɔde ne nyinaa guu ne mmatire so, soa de kɔɔ bepo bi a ene Hebron di nhweanimu no atifi. **4** Akyire no, Samson nyaa ɔbaa bi wɔ Sorek bɔnhwa no mu a na wɔfre no Delila. **5** Filistifoɔ ntuanofoɔ kɔɔ ɔbaa no nkyen kɔka kyereɛ no se, “Hwe se wobɛtumi adaadaa Samson ma wakyere wo deɛ ema ɔnya ahoɔden saa ne seɛdeɛ yebetumi adi ne so, akyekyere no pampee. Na yen mu biara beɛma wo nnwetebena kilogram dumienue ne fa.” **6**

Enti, Delila ka kyereε Samson se, “Mesre wo kyere me deε ema wo ahooden saa ne deε ebeye a yebetumi akyekyere wo pampee.” **7** Samson buaa no se, “Se obi de agyan so nhoma nson a enwoeε kyekyere me a, meye mmerε te se onipa biara.” **8** Enti, Filistifoε ntuanofoo no de agyan so nhoma nson a enwoeε breε Delila maa ode kyekyeree Samson. **9** Saa eberε yi na ode mmарima ate wo adan a ewo ne fie no mu baako mu, na oteaam se, “Samson, Filistifoε no aba rebekye wo!” Nanso, otetee agyan nhoma nson a enwoeε no mu te se ahoma bi a wode aka ogya dεreε. Enti, wanhunu n’ahooden no ahintasem. **10** Akyire yi, Delila ka kyereε no se, “Wodii me ho fe, twaa me nkontompo. Afei, mesre wo kyere me sεdeε wobetumi akyekyere wo pampee.” **11** Samson buaa no se, “Se wode ntampehoma mono a womfa nnii dwuma biara da kyekyere me a, meye mmerε te se onipa obiara.” **12** Enti, Delila kofaa ntampehoma mono de kyekyeree no. Saa eberε no na mmарima no akote wo dan mu te se kane no. Bio, Delila teaam frεε no se, “Samson! Filistifoε aba se worebekye wo!” Nanso, Samson tetee ntampehoma no mu firii ne nsa so te se asaawa bi. **13** Delila ka kyereε no se, “Wodii me ho fe, twaa me nkontompo! Worenkyere me sεdeε wobetumi akyekyere wo pampee anaa?” Samson buaa no se, “Se wonwono me tirinwi mmesa nson no bo ntoma bamma a ewo w’akurokurowa no mu a, meye mmerε te se obiara.” Enti odaeε no, Delila boε ne tirinwi mmesa nson no **14** de boε ntoma bamma a ewo akurokurowa no so. Bio, oteaam se, “Samson! Filistifoε no aba rebekye wo!” Eho ara, Samson nyaneeε, twee akurokurowa no yii

ne tirinwi no firii ntoma bamma no mu. **15** Delila sɔm n'ano kaa sɛ, “Wotumi ka sɛ wodɔ me, wɔ ɛberɛ a wonka wo kokoamsem nkyerɛ me? Woadi me ho fɛ mprensɛ, nanso wonkaa deɛ ɛma wo ahoɔden no nkyerɛɛ me!” **16** Odwan ne ho adekyɛɛ biara kɔsii sɛ afei na wabrɛ no. **17** Ne korakora no, Samson kaa n'ahintasem kyereɛ no sɛ, “Wɔnyii me tirinwi da, ɛfiri sɛ, wɔde me maa Onyankopɔn sɛ Nasareni firi awoɔ mu. Sɛ wɔyi me tirinwi a, m'ahoɔden no bɛfiri me mu ama mayɛ mmerɛ te sɛ obiara.” **18** Delila hunuu sɛ afei deɛ waka nokorɛ akyerɛ no no, ɔsoma kɔfrɛɛ Filistifoɔ ntuanofɔɔ no sɛ, “Mommra bio, ɛfiri sɛ waka biribiara akyerɛ me.” Enti, Filistifoɔ ntuanofɔɔ no sane wɔn akyi kɔfaa sika no baɛɛ. **19** Delila dɛfɛdɛfɛɛ Samson ma ɔdaɛɛ a, ne ti da ne srɛ so. Ɔfrɛɛ ɔbarima bi baɛɛ ma ɔbeyii ne tirinwi sɛdɛɛ ne kyere no beyɛ yie. Na n'ahoɔden no firii ne mu. **20** Afei, ɔteaam sɛ, “Samson! Filistifoɔ no aba rebɛkye wo!” Ɔnyaneɛɛ no, ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, “Meyɛ sɛdɛɛ kane no na meyi no mɛwoso me ho agye me ho.” Nanso na ɔnnim sɛ Awurade afiri ne mu. **21** Na Filistifoɔ no kyeree no, tutuu n'ani. Wɔde no kɔɔ Gasa na wɔguu no kɔberɛ mfrafraɛɛ mpokyerɛ ma ɔyamm atokɔɔ wɔ nnedua fie. **22** Nanso, ankyere na ne tirinwi no hyɛɛ aseɛ fuiɛ. **23** Filistifoɔ ntuanofɔɔ hyɛɛ fa kɛsɛɛ bi, bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn nyame Dagon dii ahurisie kaa sɛ, “Yɛn nyame de Samson a ɔyi yɛn ɔtamfɔɔ no ahyɛ yɛn nsam!” **24** Ɛberɛ a nnipa no hunuu no no, wɔkamfɔɔ wɔn nyame kaa sɛ, “Yɛn nyame de yɛn ɔtamfɔɔ ahyɛ yɛn nsam; deɛ ɔkunkumm yɛn mu bebree no yɛn nsa aka no!” **25** Nnipa no boroo nsɔ kakra no, wɔhyɛɛ sɛ,

“Momfa Samson mmra na ɔmmegye yen ani.” Enti, woyii Samson firii nnedua fie. Wode no gyinaa asoredan no mfimfini wo adum mmienu a ekura edan no mmɔsoo no ntam. **26** Samson ka kyerɛɛ ɔsomfoo a ɔkura ne nsa rekyere no kwan no se, “Ma memfa me nsa nsoso adum mmienu no mu, na mennye m’ahome.” **27** Na nnipa ahyɛ asɔrefie ho ma to. Filistifoɔ ntuanofoo no nyinaa wo ho bi. Na edan no so mmɔsoo no nso na mmarima ne mmaa beye mpensa wo so a wɔrehwe Samson na wɔredi ne ho fe. **28** Na Samson su frɛɛ Awurade se, “Ao Otumfoɔ Awurade, kae me bio. Ao Onyankorɔn, mesre wo ma me ahooden bio na mentua Filistifoɔ so ka wo m’ani a wɔatutu no so.” **29** Afei Samson sosoo adum mmienu a ewo asɔrefie no mfimfini no mu. Ɔde n’ahooden nyinaa piaɛ. **30** Samson boɔ mpaeɛ se, “Ma me ne Filistifoɔ no nwu.” Na asɔrefie no dwiri guu Filistifoɔ ntuanofoo no ne nnipa no nyinaa so. Enti, ɔkumm nnipa bebree sene dodoɔ a ɔkumm won eberɛ a na ɔte ase no. **31** Akyire yi, ne nuammarima ne n’abusuafoɔ a woaka kɔfaa no. Wode no koɔ ne kurom kɔsiee no wo Sora ne Estaol ntam, baabi a wɔsiee n’agya Manoa ho. Samson dii Israelfoo so ɔtemmufoɔ mfee aduonu.

**17** Ɔbarima bi tenaa Efraim bepɔ asase so a na wɔfre no Mika. **2** Eɔda koro bi, ɔka kyerɛɛ ne maame se, “Metee se wodomee ɔkorɔmfoɔ a ɔwɔiaa wo nnwetɛbena kilogram dumieniu firii wo nkyen no. Eyɛ, enie. Me ara na mefaeɛ.” Ne maame kaa se, “Awurade nhyira wo se woaka nokore.” **3** Ɔde sika no maa no no, ne maame no kaa se, “Mede saa nnwetɛbena kilogram dumieniu ne fa yi ma Awurade.

Mema wāyε nsesodeε ne ohoni a wāgu de ahyε me babarima animuonyam.” 4 Enti ne maame de nnwetεbena ahanu kōmaa dwetεdwumfoō na ɔde yεε nsesodeε ne ohoni. Na wōde sii Mika fie. 5 Mika yεε asōreeε na ɔyεε asōfotadeε ne efiefoō ahoni kaa ho. Enna ɔhyεε ne mmammarima no mu baako ɔsōfoō. 6 Saa eberε no na Israel nni ɔhene, enti na nnipa no yε deε wōpε biara. 7 Eɔa bi, Lewini aberanteε bi a ɔfiri Betlehem a εwō Yuda 8 bεduruu saa beaeε hō wō Efraim asase so a ɔrepε baabi pa atena. Ebaa sε, ɔkōsoεε Mika fie. 9 Mika bisaa no sε, “Ehe na wofiri?” Ɔno nso buaa sε, “Meyε Lewini a mefiri Betlehem wō Yuda na merepε baabi matena.” 10 Mika ka kyereε no sε, “Wo ne me ntena ha, na wobeyε agya ne ɔsōfoō ama me. Mema wo nnwetεbena gram ɔha ne dunan afe biara; mema wo ntadeε ne aduane.” 11 Lewini no penee so na ɔbeyεε sε Mika mmammarima no mu baako. 12 Enti, Mika hyεε Lewini no ɔsōfoō, na ɔtenaa Mika fie. 13 Na Mika kaa sε, “Menim sε Awurade behyira me, efiri sε, mewō Lewini a ɔresom sε me ɔsōfoō.”

**18** Saa eberε no mu na Israel nni ɔhene. Na Dan abusuakuo rehwehwe baabi atena, efiri sε, na wōntumi mpamoo nnipa a wōte asase a wōde maa wōn no so. 2 Enti, mmarima a wōfiri Dan abusuakuo yii akofoō enum a na wōte Sora ne Estaol sε wōnkōpε asase a wōbetumi atena so. Eberε a saa akofoō yi duruu Efraim bepō asase so no, wōkōwō Mika fie kōɔaa hō anadwo no. 3 Wōtieε Lewini aberanteε no sεdeε ɔkasa no, wōde no kōwō nkyen bisaa no sε, “Hwan na ɔde wo baa ha na eɔeen na woreyε? Na aɔen enti na wowō ha?” 4 Ɔkaa nhyehyεεε a ɔne Mika

aye kyereε wɔn na ɔkyereε mu se, ɔye ɔsɔfoɔ ma Mika. **5**  
 Na wɔkaa se, “Bisa Awurade ma yen se yen akwantuo yi  
 besi yie anaase εrensi yie.” **6** Ɔsɔfoɔ no kaa se, “Monkɔ no  
 asomdwoεε mu, εfiri se, Awurade beɔi mo anim wɔ mo  
 akwantuo no mu.” **7** Na mmarima baanum no kɔɔ kuro  
 bi a wɔfrε no Lais mu. Wɔhunuu se nnipa a hwee mfa  
 wɔn ho te se Sidonfoɔ na ete hɔ. Na wɔwɔ asomdwoεε ne  
 banbɔ. Na nnipa no wɔ sika, εfiri se, na wɔn asase no  
 ye asase bereε. Na wɔne Sidon ntam twe yie, na wɔnni  
 adɔmfoɔ a wɔben. **8** Eberε a wɔsane kɔɔ Sora ne Estaol  
 no, wɔn nuanom bisaa wɔn se, “Edeen na mohunuiε?” **9**  
 Na wɔbuaa se, “Momma yenkɔto nhyε wɔn so! Yεahunu  
 asase no na εye pa ara. Monntwentwen mo nan ase koraa,  
 monkɔfa asase no. **10** Se moduru hɔ a, mɔbehunu nnipa  
 a hwee mfa wɔn ho wɔ hɔ. Onyankɔpɔn ama yen asase  
 bereε yantamm a biribiara wɔ so.” **11** Enti, akofoɔ ahansia  
 a wɔfiri Dan abusuakuo mu sii mu firii Sora ne Estaol.  
**12** Wɔkyeree nsraban wɔ beaεε bi a εwɔ Kiriati-Yearim  
 atɔεε fam wɔ Yuda asase so. Wɔfrε hɔ Mahane Dan besi  
 εnne. **13** Wɔfiri hɔ no, wɔkɔɔ Efraim bepɔ asase no so,  
 baa Mika fie. **14** Enti, mmarima baanum a wɔkɔsraa Lais  
 asase no ka kyereε wɔn a aka no se, “Asɔreeε bi wɔ ha a  
 asɔfotadeε kronkron, abusua ahoni, nsesodeε a wɔasene  
 ne ohoni a wɔagu ho wɔ hɔ. Monim deε εse se yeε.” **15**  
 Enti, mmarima baanum no kɔɔ Mika fie, baabi a Lewini  
 aberantee no tee na wɔkyeaa no fe so. **16** Saa eberε no na  
 akofoɔ ahansia a wɔfiri Dan abusuakuo mu no gyinagyina  
 abɔntenpono no ano pεε, **17** na akwansrafoɔ baanum no  
 kɔɔ asɔreeε hɔ, kɔfaa nsesodeε a wɔasene, asɔfotadeε

kronkron, abusua ahoni ne ohoni a wāgu no. **18** Eberē a ɔsɔfoɔ no hunuu sɛ mmarima no retwe akronkronnɛ no afiri Mika asɔreee hɔ no, ɔbisaa wɔn sɛ, “Edeɛn na moreyɛ yi?” **19** Wɔbuaa no sɛ, “Mua w’ano! Di yɛn akyi na beyɛ yɛn nyinaa agya ne yɛn ɔsɔfoɔ. Wonnye nni sɛ eyɛ sɛ wobeyɛ Israel abusuakuo bi ɔsɔfoɔ sene sɛ wobeyɛ onipa baako fidua mu ɔsɔfoɔ?” **20** Ɔsɔfoɔ aberantɛɛ no ani gyeeɛ sɛ ɔne wɔn bekɔ. Enti ɔfaa asɔfotadeɛ kronkron no, abusua ahoni ne nsesodeɛ a wɔasene no. **21** Wɔsiim bio de wɔn mma, nyɛmmaa ne wɔn agyapadeɛ, dii wɔn anim. **22** Eberē a Dan abusuakuo mu nnipa no afiri Mika fie kɔ akyirikyiri no, Mika ne n’afipamfoɔ mu bi tii wɔn. **23** Wɔbɛn wɔn no wɔteateaam. Na Dan mmarima no danee wɔn ani kaa sɛ, “Edeɛn na morehwehwe? Adɛn enti na woafre nnipa yi aboa ano na moretaa yɛn sei?” **24** Mika buaa sɛ, “Wobisa sɛ edeɛn na worehwehwe a na wokyerɛ sɛn? Moafa m’anyame nyinaa ne me ɔsɔfoɔ, na menni hwee bio!” **25** Dan mmarima no buaa sɛ, “Hwe deɛ woka no yie! Yɛn mu bi bo nkyere fu, anhwɛ a wɔn bo befu na wɔakum wo ne w’abusuafoɔ.” **26** Enti, Dan mmarima no toaa so kɔɔ wɔn kwan. Mika hunuu sɛ nnipa no dɔɔso a enti ɔntumi nto nhyɛ wɔn so no, ɔdaneɛ ne ho kɔɔ efie. **27** Dan mmarima faa Mika ahoni ne ne ɔsɔfoɔ no de wɔn baa kuro Lais a emu nnipa wɔ asomdwoeɛ ne banbɔ no mu. Wɔto hyɛɛ emu nnipa no so, kunkumm wɔn nyinaa, hyee kuro no dworobɛɛ. **28** Na obiara nni hɔ a ɔbegye kuro no mufɔɔ, efiri sɛ, na deɛ wɔte no ne Sidon mu twe na wɔnni adɔmfoɔ a wɔbɛn nso. Saa asem yi sii bɔnhwa a ɛbɛn Bet-Rehob no mu. Afei, Dan abusuakuo no mma



sane kyekyeree kuro no, na wɔtenaa hɔ. **29** Wɔde kuro no too Dan a ɔye wɔn tete agya Israel no ba, na kane no wɔfrɛ hɔ Lais. **30** Afei, wɔgyinaa nsesodeɛ a wɔasene no na wɔfaa Gersom babarima Yonatan a ɔye Manase aseni sɛ wɔn ɔsɔfoɔ. Saa fie yi mu nnipa kɔɔ so yɛɛ asɔfoɔ maa Dan abusuakuo kɔsii Otukorɔ bere. **31** Enti Dan abusuakuo no toaa so somm nsesodeɛ a eyɛ Mika dea no wɔ eberɛ tenten a na Onyankopɔn Ahyiaɛ Ntomadan no wɔ Silo.

**19** Saa eberɛ no na Israel nni ɔhene. Na ɔbarima bi a ɔfiri Lewi abusuakuo mu te Efraim bepɔ asase no so akyirikyiri baabi. Eɔda bi, ɔde ɔbaa bi firi Betlehem a ɛwɔ Yuda baa fie sɛ ne mpena. **2** Nanso, ɔbaa no anni no nokore enti ɔsane kɔɔ n'agya fie wɔ Betlehem. Abosome enan akyi, **3** ne kunu no faa ɔsomfoɔ ne afunumu foforɔ kaa ne ho kɔɔ Betlehem sɛ ɔde rekɔkorɔkorɔ no na wasane n'akyi aba. ɔduruu ɔbaa no agya fie no, ɔde no kɔɔ efie no mu maa n'agya no gyee no fɛ so. **4** ɔbaa no agya ka kyereɛ no sɛ ɔntena nkyɛ kakra. Enti, ɔdii nnansa, didiie, nomeeɛ, daa hɔ. **5** Ne nna enan so no, ɔbarima no sɔree anɔpa, pɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso, ɔbaa no agya ka kyereɛ no sɛ, “Didi ansa na woakɔ.” **6** Enti, wɔn baanu no tenaa ase didiie, nomeeɛ. Afei, ɔbaa no agya ka kyereɛ no sɛ, “Mesɛ wo, da anadwo yi na gye w'ani.” **7** ɔbarima no sɔree sɛ anka ɔrekɔ, nanso, n'ase no hyɛɛ no sɛ ɔntena. Enti, ɔpeneɛ so daa hɔ anadwo no. **8** Nnanum so anɔpa no, ɔsɔree bio a ɔpɛɛ sɛ ɔkɔ. Nanso, bio, ɔbaa no agya kaa sɛ, “Didi ansa, na awiam kakra no wobɛtumi akɔ.” Enti, wɔsane didii bio. **9** Awia no, ɔbarima no ne ne mpena no ne ne ɔsomfoɔ boabooa wɔn ho pɛɛ sɛ wɔkɔ. Nanso, n'ase no ka kyereɛ

no se, “Montie! Adeɛ reyɛ asa. Montena na monnye mo ani anadwo yi. Ɔkyena mobɛtumi asim anɔpahema.” **10** Nanso, afei deɛ ɔbarima no pɛɛ se ɔbɛkɔ. Enti ɔfaa ne mfunumu mmieniu a wɔahyehyɛ wɔn no ne mpena no, na wɔde wɔn ani kyereɛ Yebus (a eyɛ Yerusalem). **11** Eberɛ a wɔduruu Yebus no na adeɛ reyɛ asa, na ɔsomfoɔ no ka kyereɛ ne wura no se, “Adeɛ reyɛ asa, enti momma yenna Yebusifɔɔ kuroɔpɔn yi mu anadwo yi.” **12** Ne wura no buaa se, “Dabi, yɛrentumi ntena ananafoɔ kuroɔpɔn a Israelfɔɔ nni mu yi mu. Yɛbɛtoa so akɔ Gibea. **13** Yɛbenya dabere anadwo yi wɔ Gibea anaa Rama.” **14** Enti, wɔtoaa so. Wɔrebɛduru kuro Gibea a ewɔ Benyamin asase so no, na owia rekɔtɔ, **15** Enti wɔdaa hɔ anadwo no. Wɔdaa kuro no abɔntene keɛɛ so, na obiara amfa wɔn ankɔ fie ankɔsom wɔn hɔhɔɔ. **16** Anwummere no, akɔkoraa bi firii n’afuom baa fie. Na ɔfiri Efraim bepɔ asase so, nanso na ɔte Gibea wɔ Benyamin asase so. **17** Eberɛ a ɔhunuu akwantufɔɔ yi se wɔtete kuro no abɔntene keɛɛ so no, ɔbisaa wɔn baabi a wɔfiri ne baabi a wɔrekorɔ. **18** Ɔbarima no buaa no se, “Yɛfiri Betlehem a ewɔ Yudea na yɛrekɔ Efraim bepɔ asase no so kuro bi a ewɔ akyirikyiri, na yɛrekɔ Awurade Asɔrefie. Nanso obiara amfa yen ankɔ ne fie ankɔpɛ yen dabere, **19** ewom se yewɔ deɛ ehia yen biara. Yewɔ ɛsere ne aduane a yede bema yen mfunumu; yewɔ burodo ne nsã.” **20** Akɔkoraa no kaa se, “Mommra mmɛsoɛ me. Mɛma mo biribiara a ebɛhia mo. Na mmom, anadwo yi deɛ, ɛnɛ se moda abɔntene keɛɛ so hɔ.” **21** Enti, ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ ne fie, na ɔmaa wɔn mfunumu no aduane. Wɔhohoroɔ wɔn nan ase wieweɛ no, wɔbɔɔ mu

didii. **22** Eberε a wεregye wεn ani no, kuro no mu nnipa bεnefoε bi betwaa fie no ho hyiaεε. Wεhyεε aseε pempem εpono no teateaam guu akεkoraε no so sε, “Fa εbarima a wabεsε wo no ma yεn sεdeε yεbetumi ne no ada.” **23** Akεkoraε no firi baεε, bεkasa kyereε wεn sε, “Dabi, anuanom, monnye bεne a εte saa. Saa εbarima yi yε me hεhoε na sε moyε saa a, εbeyε animguasεε. **24** Me babaa εbaabunu ne εbarima yi mpena nie. Mede wεn bεma mo. Na deε moyε biara no monye wεn. Na mo ne saa εbarima yi nye saa animguasεdeε yi.” **25** Nanso, wεantie no. Enti, Lewini no faa ne mpena no piaa no firii adi. Na kuro no mu mmarima no faa no nnidisεε nnidisεε kεsii adekyeεε. Ahemadakyε no na wεgyaa no ma εkεεε. **26** εbaa no kεduruu fie a ne kunu no te mu no εpono ano ara pε na εtεε mum. εdaa hε ara kεsii sε anim teteεε. **27** Eberε a ne kunu buεε εpono sε εrepue pε na εhunuu sε εda hε. Na n’anim butu hε a ne nsa gu aponnwa no so. **28** εhunuu no no, εkaa sε, “Sεre! Ma yεnkε!” Nanso, wammua. Enti, εde no too n’afunumu no so de no kεε efie. **29** εduruu fie no, εtweε sekan de twitwaa ne mpena no mu asinasini dumienu. Na εde esini baako biara kεε Israel mmusuakuo dumienu no mu. **30** Na obiara a εhunuu saa aninyanneε yi kaa sε, “Efiri eberε a Israel firii Misraim no, obi nnii saa amumuyεsem yi bi da. Aden enti na εnsε sε yekasa na yεyε ho biribi?”

**20** Afei, Israelfoε nyinaa; εfiri Dan kεsi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa Awurade anim sε nnipa baako wε Mispa. **2** Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuo no nyinaa ntuanofoε, akofoε mpem ahanan a wεkurakura akofena

kɔɔ Onyankopɔn mma dwabɔ no ase. **3** (Nkra duruu Benyamin asase so sɛ Israelfoɔ mmusuakuo a wɔaka no kɔ Mispa.) Israelfoɔ no bisaa deɛ eyɛɛɛ a saa awudisɛm yi siiɛ. **4** Enti, Lewini a ɔyɛ ɔbaa a wɔkumm no no kunu no kaa sɛ, “Me ne me mpena baa Gilead a ɛwɔ Benyamin asase so bɛdaa hɔ. **5** Anadwo no Gilead ntuanofɔɔ no mu bi betwaa fie no ho hyiaɛɛ, pɛɛ sɛ wɔkum me, na wɔtoo me mpena no monnaa ma ɔwuiɛ. **6** Mefaa me mpena no twitwaa no asinasini de esini baako biara kɔɔ Israel mantam biara so. Ɛfiri sɛ, saa mmarima yi ayɛ atantansɛm ne aniwusɛm wɔ Israel. **7** Enti, seesei, ɛsɛ sɛ Israelfoɔ nyinaa fa adwene wɔ yei ho.” **8** Nnipa no nyinaa sɔre buaa sɛ, “Yɛn mu biara rensane nkɔ fie. **9** Mmom, yɛbɛbɔ ntonto na yɛahunu wɔn a wɔbɛkɔ akɔto ahyɛ Gibeaa so. **10** Abusuakuo biara mu mmarima nkyɛmu edu mu baako na wɔbɛyi wɔn ama wɔama yɛn akofoɔ no nnuane, na yɛn a yɛaka no nso atɔ Geba so wereɛ wɔ animguasɛdeɛ a wɔayɛ wɔ Israel no.” **11** Enti, Israelfoɔ nyinaa ano kɔɔ bɛnkɔrɔ mu boaa wɔn ho ano sɛ wɔbɛkɔ akɔto ahyɛ kuro no so. **12** Israelfoɔ no somaa abɔfoɔ kɔɔ Benyamin abusuakuo no mu kɔbisaa wɔn sɛ, “Ɛdeɛn awurukasɛm na moayɛ wɔ mo mu yi? **13** Monyi saa amumuyɛfoɔ a wɔfiri Gibeaa no mmra, na yɛnkum wɔn na yɛntu saa awurukasɛm yi ase mfiri Israel.” Nanso, Benyaminfoɔ no antie. **14** Mmom, wɔfifiri wɔn nkuro mu boaa wɔn ho ano wɔ Gibeaa sɛ wɔne Israelfoɔ no rebɛko. **15** Akofoɔ mpem aduonu nsia a wɔkurakura akofena kɔduruu Gibeaa, kɔkaa akofoɔ ahanson a na wɔtɛ hɔ dada no ho. **16** Na Benyamin akofoɔ no mu ahanson yɛ abenkumma a wɔn mu biara yɛ

toamfom wɔ ahwimmoo toɔ mu. **17** Na Israelfoo wɔ akofoo mpem ahanan a wɔkurakura akofena a Benjamin akofoo nka ho. **18** Ansa na wɔrebefiri oko no ase no, Israelfoo no koo Bet-El kɔbisaa Onyankopɔn se, “Abusuakuo ben na ese se wɔdi oko no anim tia Benyaminfoo no?” Awurade buaa se, “Yuda na ese se wɔdi animu.” **19** Enti, Israelfoo no siim anɔpahema kɔkyeree sraban wɔ baabi a eɛen Gibeaa. **20** Afei, wɔtu teneee de wɔn ani kyeree Gibeaa se wɔrekoto ahye Benjamin mmarima no so. **21** Nanso, Benjamin akofoo a na wɔrebɔ kuro no ho ban no pue kunkumm Israelfoo no ɔpeduonu mmienu wɔ akono ho eɔda no ara. **22** Nanso, Israelfoo nyaa akokoɔduru boaa wɔn ho ano wɔ baabi a wɔkoo eɔda a eɔdi animu no. **23** Na wɔakɔ Bet-El akosu wɔ Awurade anim akɔsi anwummere. Afei, wɔbisaa Awurade se, “Yene yen ara abusuafoo a wɔfiri Benjamin nko bio anaa?” Na Awurade buaa se, “Monko na mo ne wɔn nkoko.” **24** Enti, wɔkoko tiaa Benjamin akofoo no, **25** na Benjamin mmarima no sane kumm Israelfoo akofoo a wɔnim akofena akodie yie no mpem dunwɔtwe. **26** Enna Israelfoo no koo Bet-El kɔsuu wɔ Awurade anim kyenee kɔm kɔsii anwummere. Wɔbɔɔ ɔhyee afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ maa Awurade. **27** Na Israelfoo koo Awurade anim kɔpɛɛ akwankyere. (Saa eɛbere no na Onyankopɔn apam adaka no wɔ Bet-El, **28** na Eleasa babarima Pinehas a ɔye Aaron nana no na na ɔye ɔsɔfoo). Israelfoo no bisaa Awurade, se, “Ese se yeko tia yen ara yen abusuafoo Benjamin bio anaase yennyaɛ?” Awurade buaa se, “Monko! ɔkyena mema moadi wɔn so nkonim.” **29** Enti, Israelfoo de atɛfoo twaa Gibeaa ho nyinaa hyiaɛɛ.

**30** Ne nnansa so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ beaee korɔ ho ara. **31** Eberɛ a Benyaminfoɔ akofɔɔ pue baeɛ wɔ ɔko so no, wɔtwee wɔn firii kuro no mu. Na sɛdeɛ na wɔayɛ pɛn no, wɔhyɛɛ aseɛ kunkumm Israelfɔɔ no. Eɓeyɛ Israelfɔɔ aduasa na wɔwuwuie wɔ akono petee mu ho a ebi deda akwan a ekɔ Bet-El ne Gibea ho. **32** Afei Benyamin akofɔɔ no teaam sɛ, “Yɛredi wɔn so sɛdeɛ yɛdii wɔn so wɔ ɔko a edi ekan no mu no!” Na saa eberɛ no na Israelfɔɔ no apene so dada sɛ wɔɓɛdwane ama Benyamin mmarima no ataa wɔn wɔ akwan no so, na ama wɔatwe wɔn afiri kuro no mu. **33** Eberɛ a Israelfɔɔ akodɔm keɛɛɛ no duruu Baal-Tamar no, wɔdaneɛ wɔn ho koɛɛ. Eho na Israelfɔɔ a wɔatɛ wɔ Geba no pueɛ pɛko pɛ firii wɔn atɛɛɛm **34** kɔsɛii Benyaminfoɔ no akyi tohyɛɛ wɔn so. Ɔko no mu yɛɛ den ara kɔsɛii sɛ na Benyaminfoɔ no ntumi nhunu amanehunu a eɓɛba. **35** Eno enti, Awurade boaa Israel ma wɔdii Benyamin so nkonim. Saa eɛda no, Israelfɔɔ kunkumm Benyamin akofɔɔ no mpem aduonu enum ne ɔha, a na wɔn nyinaa nim akofena ano ko yie. **36** Afei, Benyaminfoɔ no hunuu sɛ wɔadi nkoguo. Israelfɔɔ no dwane firii Benyamin akofɔɔ no anim, sɛdeɛ eɓeyɛ a, wɔn a wɔakɔ atɛ no benya ekwan ayɛ wɔn adwuma. **37** Afei, wɔn a na wɔatɛ no firii afanan nyinaa kɔɔ Gibea, kunkumm obiara a ɔwɔ kuro no mu. **38** Wɔtueɛ wisie kumɔnn wɔ kuro no so, **39** a eyɛ nsɛnkyerɛnnɛɛ ma Israelfɔɔ no sɛ wɔnsane mmra mmɛto nhyɛ Benyamin akofɔɔ no so. Saa eberɛ no na Benyamin akofɔɔ no akum Israelfɔɔ no aduasa, a wɔteaam sɛ, “Yɛredi wɔn so sɛdeɛ yɛdii wɔn so ɔko a edi ekan no mu no!” **40** Nanso, eberɛ a

Benyamin akofoɔ no hwɛɛ wɔn akyi, na wɔhunuu wisie a atu nam ewiem wɔ kuro no mu baabiara no, **41** Israelfoɔ no sane baɛɛ beto hyɛɛ wɔn so. Afei, Benyamin akofoɔ no hunuu sɛ asem aba na wɔbɔɔ huboa. **42** Enti, wɔdwane de wɔn ani kyereɛ esere so. Nanso, Israelfoɔ no taa wɔn kunkumm wɔn. **43** Israelfoɔ no twaa Benyaminfoɔ no ho hyiaɛɛ, taa wɔn anibereɛ so, kɔtoɔ wɔn wɔ Gibeaa atɔɛ fam. **44** Eɔda no, Benyamin akofoɔ akɛsɛɛ mpem dunwɔtwe na wɔtotɔɔ ɔko no mu. **45** Wɔn a wɔanwuwu no dwane kɔɔ esere so baabi a ɛben Rimon botan no ho. Nanso, Israelfoɔ no kunkumm wɔn mu mpem enum wɔ ɛkwan no so. Wɔtoaa so taa wɔn, kɔsii sɛ wɔkumm mpenu wɔ baabi a ɛben Gidom kaa ho. **46** Enti, Benyamin abusuakuo no hweree akofoɔ akokoɔdurufoɔ ɔpeduonunum saa eɔda no, **47** ma ɛkaa mmarima ahansia pɛ a wɔdwane kɔɔ ɔbotan Rimon ho kɔtenaa hɔ abosome enan no. **48** Afei Israelfoɔ no sane baɛɛ bekunkumm abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu wɔ nkuro no nyinaa mu, firi nnipa so kɔsi anantwie ne biribiara so. Na kuro biara a wɔduruu so no, wɔhyee no dworobɛɛ.

**21** Israelfoɔ aka ntam wɔ Mispa sɛ, wɔremfa wɔn mmammaa mma ɔbarima biara a ɔfiri Benyamin abusuakuo mu awadeɛ. **2** Nnipa no kɔɔ Bet-El kɔtenaa Onyankopɔn anim kɔsii anwummeɛ, maa wɔn nne so, suu dendeenden kaa sɛ, **3** “Aɔ Awurade, Israel Onyankopɔn, aɔden enti na saa asem yi asi? Seesei yɛn mmusuakuo no mu baako ayera!” **4** Adekyee mu no, nnipa no tuaa nhema sii afɔrebukyia, na wɔbɔɔ ɔhyee ne asomdwoeɛ afɔdeɛ. **5** Wɔbisaa sɛ, “Abusuakuo bi wɔ hɔ a wannya ɔnanmusini

ɛberɛ a yɛkɔɔ nhyiamu kɛsɛɛ wɔ Awurade anim wɔ Mispa no anaa?” Saa ɛberɛ no, na wɔaka ntankɛsɛɛ wɔ Awurade anim sɛ, obiara a wamma no, ɛsɛ sɛ ɔwu. **6** Na Israelfoɔ no dii yea wɔ Benyaminfoɔ no ho kaa sɛ, “Ɛnnɛ yi, abusuakuo baako afiri yɛn mu; na n’ase reyɛ atɔrɛ. **7** Na ɛbeyɛ dɛn na yɛanya yerenom ama wɔn a wɔaka no, ɛsiane sɛ, yɛaka Awurade ntam sɛ yɛremfa yɛn mmammaa mu biara mma wɔn awadɛ?” **8** Enti wɔbisaa sɛ, “Ɛberɛ a yɛde yɛn ho kyɛrɛɛ Awurade wɔ Mispa no na obi nni hɔ bi anaa?” Ɛhɔ na wɔhunuu sɛ, obiara amfiri Yabes Gilead amma saa badwa no mu bi. **9** Na wɔkan nnipa no nyinaa no, wɔannya obiara a ɔfiri Yabes Gilead. **10** Enti, wɔsomaakofoɔ mpem dumieniu kɔɔ Yabes Gilead sɛ wɔnkɔkunkum obiara a ɔwɔ hɔ a mmaa ne mmɔfra ka ho. **11** Wɔkaa sɛ, “Yei na ɛsɛ sɛ moyɛ. Monkum ɔbarima ne ɔbaa biara a ɔnye ɔbaabunu.” **12** Yabes Gileadfoɔ mu no, wɔhunuu mmaabunu ahanan a wɔne mmarima nnaa da, na wɔde wɔn baa nsraban a ɛwɔ Silo wɔ Kanaan asase so hɔ. **13** Na Israelfoɔ badwa no somaa asomdwoɛɛ abɔfoɔ ma wɔkɔɔ Benyaminfoɔ nkaɛɛ no a na wɔtɛ Rimon botan ho no nkyɛn. **14** Na Benyaminfoɔ no sane kɔɔ wɔn afie mu, na wɔde mmaabunu a wɔfiri Yabes Gilead a wɔankum bi no maa wɔn awadɛɛ. Nanso, mmaa no anso wɔn so. **15** Nnipa no dii Benyaminfoɔ no ho yea, sɛ Awurade ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuo no mu. **16** Enti, Israel ntuanofɔɔ no bisaa sɛ, “Sɛ wɔatɔrɛ mmaa a wɔfiri Benjamin ase yi, ɛbeyɛ dɛn na yɛanya yerenom ama mmarima a aka no? **17** Ɛsɛ sɛ Benyaminfoɔ a aka no nya adedifoɔ sedɛɛ ɛbeyɛ a, Israel abusuakuo bi ase ntɔrɛ. **18**



Nanso yɛrentumi mfa yɛn mmammaa mma wɔn awadɛɛ, ɛfiri sɛ, yɛaka ntankɛsɛɛ sɛ, obiara a ɔde ne babaa bɛma Benyaminni awadɛɛ no, Awurade nnome mmra ne so.” **19** Afei wɔdweneɛ Awurade afeafe afahyɛ no ho, deɛ wɔdi wɔ Silo, a ɛwɔ Lebona ne Bet-El ntam, wɔ ɛkwan a ɛfiri Bet-El kɔsi Sekem no apueɛɛ fam. **20** Na wɔka kyereɛ Benyamin mmarima a wɔda so hwɛhwɛ yerenom no sɛ, “Monkɔtɛ wɔ bobɛ nturo no mu. **21** Sɛ mmaa a wɔfiri Silo no ba besa wɔn asa no a, mompue mfiri bobɛ nturo no mu, na mo mu biara bɛtumi afa wɔn mu baako de no akɔ ɛfiɛ sɛ ne yere. **22** Na sɛ wɔn agyanom ne wɔn nuanom mmarima ba sɛ wɔmpɛne so a, yɛbɛka akyerɛ wɔn sɛ, ‘Yɛsrɛ mo, monte asɛɛ. Momma wɔmfɛ mo mmammaa no, ɛfiri sɛ, ɛberɛ a yɛkunkumm Yabes Gileadfoɔ no, yɛannya mmaa a ɛbeso wɔn nyinaa so amma wɔn. Monnni ntam no ho fɔ, ɛfiri sɛ, ɛnyɛ mo na mode mo mmammaa maa wɔn awadɛɛ.” **23** Enti, Benyamin mmarima no yɛɛ sɛdɛɛ wɔkyereɛ wɔn no. Wɔwiawiaa mmaa a wɔbaa afahyɛ no ase, de wɔn kɔɔ asase a ɛyɛ wɔn agyapadɛɛ no so. Na wɔkyekyeree wɔn nkuro no bio tenaa mu. **24** Na Israelfoɔ mmusuakuo ne mmusua no firii hɔ sane kɔɔ wɔn ankasa afiɛ mu. **25** Saa ɛberɛ no na Israel nni ɔhene, enti na deɛ nnipa no gye di sɛ ɛyɛ wɔ wɔn ani so no na wɔyɛ.

# Rut

**1** Eberɛ a na atemmufoɔ di Israel so no, ekɔm baa asase no so. ɔbarima bi a ɔfiri Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne mmammarima baanu tutu firii asase no so kɔtenaa Moab. **2** Na ɔbarima no din de Elimelek enna ne yere nso din de Naomi. Ne mmammarima baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔyɛ Efratifoɔ a wɔfiri Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kɔtenaa hɔ. **3** Ebaa sɛ Naomi kunu Elimelek wuiɛ ma ekaa ne mmammarima baanu no. **4** Wɔwarewaree Moabfoɔ mmaa. Na ɔbaako din de Orpa na deɛ ɔka ho no nso din de Rut. Wɔtenaa hɔ beyɛ sɛ mfeɛ edu no, **5** Mahlon ne Kilion nso wuwuiɛ. Enti, emaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmammarima baanu no ne ne kunu. **6** Eberɛ a ɔtee wɔ Moab hɔ sɛ Awurade abɛdom ne nkurɔfoɔ a wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduane no, Naomi ne ne nsenom yi yɛɛ ahoboa sɛ wɔrefiri Moab asane akɔ ne kurom. **7** ɔne ne nsenom baanu yi tutu firii beaɛ hɔ faa ekwan a ede wɔn bɛkɔ akɔsi Yuda so. **8** Afei, Naomi ka kyerɛɛ ne nsenom yi sɛ, “Monsane nkɔ mo maamenom fie. Awurade ne mo nni no yie sɛdeɛ mo ne awufoɔ ne me dii no yie no. **9** Awurade mmoa mo mu biara na ɔnnya ɔhome wɔ okunu foforo fie.” Afei, ɔfɛfee wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn nne so suiɛ. **10** Na wɔka kyerɛɛ Naomi sɛ, “Yɛne wo besane akɔ wo nkurɔfoɔ nkyɛn.” **11** Nanso, Naomi kaa sɛ, “Me mma, monsane nkɔ fie. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mo ne me kɔ? Merekɔwo mmammarima bio a wɔbetumi awareware mo anaa? **12** Me mma, monsane nkɔ fie. Manyini, sɛ meware kunu bio a, ɛrenyɛ yie. Mpo, sɛ medwene sɛ

anidasoɔ bi wɔ hɔ ma me sɛ nso anadwo yi ara menya kunu na me ne no wo mmammarima a, **13** mobetwɛn kɔsi sɛ wɔbenyinyini? Mobetena atwɛn wɔn anaa? Dabi, me mma. Asem no yɛ den ma me sen mo, ɛfiri sɛ, Awurade ayi ne nsa afiri me so!” **14** Wɔsane twaa adwo bio. Afei, Orpa fee n’ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi sɛ ɔne no betena. **15** Nanso, Naomi ka kyerɛɛ no sɛ, “Hwɛ, wo kora asane kɔ ne nkurɔfoɔ ne n’anyame nkyɛn. Ɛsɛ sɛ wo nso woyɛ saa ara.” **16** Na Rut buaa sɛ, “Nhyɛ me sɛ memfiri wo nkyɛn nsane nkɔ. Baabiara a wobekɔ no, mekɔ hɔ bi na baabiara a wobetena no nso, metena hɔ bi. Wo nkurɔfoɔ beyɛ me nkurɔfoɔ na wo Onyankopɔn ayɛ me Onyankopɔn. **17** Baabi a wobɛwuo no, mɛwu hɔ bi na wɔasie me hɔ. Sɛ mamma owuo antete me ne wo ntam na enam biribi foforoɔ biara so a, Awurade ntwe m’aso.” **18** Enti, Naomi hunuu sɛ Rut ayɛ n’adwene sɛ ɔne no bekɔ no, ɔgyaa ne pɛ maa no. **19** Ɛno enti, wɔn baanu no toaa wɔn akwantuo no so. Ɛberɛ a wɔduruu Betlehem no, wɔn enti kuro mu no nyinaa bɔɔ twi. Mmaa no bisaa sɛ, “Naomi nie anaa?” **20** Ɔkaa sɛ, “Mommfrɛ me Naomi, na mmom, momfrɛ me Mara, ɛfiri sɛ, Awurade ama asetena ayɛ nwono ama me. **21** Merefiri ha akɔ no na mewɔ biribiara nanso, Awurade de me aba fie nsapan. Adɛn enti na mofrɛ me Naomi wɔ ɛberɛ a Awurade ama me ahunu amane na Otumfoɔ de saa abɛbrɛsɛ yi aba me so?” **22** Enti, Naomi firi Moab baɛɛ a, n’ase Rut, Moabni babunu ka ne ho. Wɔduruu Betlehem atokotwa berɛ ahyɛaseɛ no mu.

**2** Ɔbarima ɔdefoɔ a na ɔyɛ okunini bi tenaa Betlehem a na wɔfrɛ no Boas. Na ɔyɛ Naomi kunu Elimelek busuani.

**2** Eɗa koro bi, Rut, Moabni, ka kyere Naomi se, “Ma menko afuo mu na menko boaboa atoko nkase na menni obi a obema me adi n’akyi.” Na Naomi kaa se, “Eye, me babaa, ko.” **3** Enti, Rut ko kodii atwafoo no akyi. Na sedee ebaee ne se, ohunuu se oreye adwuma wo Boas a oye n’ase Elimelek busuani no afuo mu. **4** Ebere a owo ho no, Boas firi Betlehem baee. Okyee atwafoo no se, “Awurade ne mo ntena!” Atwafoo no gyee so se, “Awurade nhyira wo.” **5** Enna Boas bisaa ne sohwefoo se, “Ababaawa ben na owo nohoa ho no?” **6** Sohwefoo no buaa se, “Oye ababaawa bi a ofiri Moab a one Naomi baee. **7** Anopa yi ara na obisaa me se, obetumi aboaboa atoko ano adi atwafoo no akyi anaa. Oye nsiyefoo a eber kakra bi na ode homee wo pata no ase ho.” **8** Boas ko ho koa kyere Rut se, “Me babaa tie. Wo ne yen ntena ha ara na boaboa atoko; mma nko afuo foforo biara mu. Di mmaa a woye adwuma wo m’afuo yi mu no akyi pee. **9** Hwe faako a woretwa wo afuo no mu na di won akyi. Mabo mmerantee no koko se wonnha wo. Na se sukum de wo a, nom nsuo a wookosa afiri abura no mu no bi.” **10** Rut butuie, de n’anim kyere fam daa no ase. Na okaa se, “Aden enti na manya saa adom yi wo w’ani so, me a meye onanani yi?” **11** Boas buaa se, “Dee woaye ama w’ase efiri wo kunu wuo akyi no nyinaa, wooka akyere me, se wofirii w’agya ne wo maame ne wo oman na wo ne nnipa a wonnim won baabiara no betenaee no. **12** Awurade, Israel Onyankopon a woanya dwanekoba wo ne ntaban ase no nnom wo.” **13** Na ono nso kaa se, “Ma menko so nnya w’anim adom daa, me wura. Woama me awerekyekere na wookasa akyere w’afenaa ayamye so,

me a mense na memfata wo nnwumayefoo no mu baako mpo no.” 14 Eduruu adidibere no, Boas free no se, “Bra ma yennidi. Wotumi de wo burodo no bo nsã biara a wope mu.” Enti, one n’ayutwafoo no tenaa ase na Boas maa no aduane sene sedee obetumi adi mpo. 15 Ebere a Rut sane koo n’adwuma so bio no, Boas ka kyeree ne mmerantee no se, “Momma no mmoaboa atokoo no ano mfiri n’afiafi no mu na monnsi no kwan. 16 Na monyiyi afiafi no mu dee no bi nnyae mu ngu fam mma no na onsesa, na monnha no.” 17 Enti, Rut sesaa atokoo no wo ho da mu no nyinaa na oporoo atokoo no saa anwummere no, onyaa beye lita aduonu mmienu. 18 Osoa de koo kurom, de kokyeree n’ase. Afei, Rut de n’awiaduane a ogya sii ne ho no maa no. 19 Naomi hunuie no, oteaam se, “Edooso yie! Na ehe na enne woboaboa saa atokoo yi nyinaa ano firi? Ehe na wokoyee adwuma? Awurade nhyira dee oboaa wo no!” Rut kaa obarima a oye adwuma wo n’afuom no ho asem kyeree n’ase no, otoa so kaa se, “Dee meyee adwuma wo n’afuom no, wofre no Boas.” 20 Naomi ka kyeree n’ase no se, “Awurade nhyira no. Orekyere yen ne wo kunu a wawuo no n’ayamyẽ. Saa obarima no ye abusafooo a woben yen pre no mu baako a oye abusua no mu ogyefoo baako.” 21 Rut kaa se, “Dee eka ho bio ne se, mpo, Boas ka kyeree me se, mensane mmra na me ne n’atwafoo no mmetena koo ebere a wobewie otwa no.” 22 Naomi teaam se, “Anwanwasem nie! Ye dee oka no. Wo ne n’adwumayefoo no ntena koo se wobewie otwa no. W’asom bedwo wo wo ho sen afuo biara mu.” 23 Enti, Rut ne mmaa a wowa Boas afuom ho no yee adwuma. One

wɔn boaboa atokoo no ano kɔsii atokotwa no awieeɛ.  
Afei, ɔne wɔn twaa ayuo nso. Nanso, saa eberɛ no nyinaa  
na ɔne n'ase na ete.

**3** Eda bi Naomi ka kyere Rut sɛ, “Me babaa, eberɛ aduru  
sɛ mehwehwɛ fie a wobɛtena mu na wobɛnya deɛ ɛhia wo  
biara. **2** Boas yɛ yɛn busuani pɛɛ na wayɛ adɔɛ mmorosoo  
sɛ wama wo ne n'adwumayefoo aboaboa atokoo ano.  
Anadwo yi, ɔbehuhu atokoo so wɔ ayuporobea hɔ. **3** Enti,  
yɛ deɛ merekyerɛ wo yi. Dware na tutu aduhwam gu wo  
ho na fa wo ntadeɛ pa bi hyɛ. Afei, kɔ ayuporobea hɔ,  
nanso mma Boas nhunu wo kɔsi sɛ ɔbedidi awie. **4** Hwɛ  
na hunu baabi a ɔda hɔ yie, afei, kɔ na kɔyi ne nan ho  
akatasoo na da hɔ. Ɖɛka deɛ ɔpɛ sɛ woyɛ akyerɛ wo.” **5**  
Rut kaa sɛ, “Biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no,  
meyɛ.” **6** Enti, ɔkɔ ayuporobea hɔ anadwo no, na ɔdii  
akwankyerɛ a n'ase de maa no no so. **7** Boas didi wieeɛ  
no a ne honhom aba ne ho no, ɔkyeaa ne ho too atokoo  
mmoano no ho, na ɔfaa mu daeɛ. Rut yɛɛ nwaa kɔyii ne  
nan ho akatasoo na ɔdaa hɔ. **8** Anadwo dasuo mu no, Boas  
bɔɔ pitiri danee ne ho. Eyɛɛ no nwanwa sɛ ɔhunuu sɛ  
ɔbaa da ne nan ase. **9** Ɖbisaa sɛ, “Na hwan nie?” Ɖbuaa sɛ,  
“Eyɛ me wo ɔsomfoo Rut. Tre wo nkatasoo no mu kakra  
gu me so na woyɛ m'abusua gyefoo.” **10** Na Boas kaa sɛ,  
“Awurade nhyira wo, me babaa! Worekyerɛ abusua dɔ a  
ebi mmaa da sɛ woankɔdi aberantewaa bi akyi, sɛ ɔwɔ  
sika anaa ɔyɛ ohiani. **11** Afei, me babaa, mma hwee nha  
wo. Meyɛ deɛ ɛho hia, ɛfiri sɛ, obiara a ɔwɔ kuro yi mu  
nim sɛ woyɛ ɔbaa a wodi wo ho ni. **12** Nanso, akwansideɛ  
baako wɔ hɔ. Eyɛ nokore turodoo sɛ meyɛ mo abusua

agyefoo mu baako dee, nanso, obarima foforo bi wo ho a oye obusuani nimpɔn sene me. **13** Tena ha anadwo yi na se adee kye a, me ne no bekasa. Se eye ne pe se obegye wo a, enne ma ho kwan na onware wo. Na se enye ne pe nso a, enne, ekwan biara so, se Awurade te ase yi, meware wo! Enti da ha ma adee nkye.” **14** Enti, Rut daa ne nan ho kosii adekyeee nanso osoree eberɛ a na anim aye hwanihwani no. Na Boas ka kyereɛ no se, “Ense se obi hunu se obaa bi bedaa ayuporee ha.” **15** Boas toaa so kaa se, “Fa w’atadeɛ ngugusoɔ no bra na tre mu.” Osasaa atokoo no susukora nsia guu mu na oboaa no maa ode hyee n’akyi. Na Boas sane koo kuro no mu. **16** Rut baa n’ase Naomi nkyen no, obisaa no se, “Me babaa, ekosii sen?” Rut kaa biribiara a Boas ye maa no kyereɛ Naomi, **17** na otoa so se, “Omaa me atokoo susukora nsia kaa se, ‘Mfa nsapan nkoo w’ase nkyen.’” **18** Afei, Naomi kaa se, “Me ba, twen koo se wobehunu dee ebisi. Obarima no renna so koo se obewie dwumadie no. Obema asi enne dua yi ara.”

**4** Boas koo kuro no epono ano kotenaa ase wo ho. Eberɛ a obusuani gyefoo nimpɔn a okaa ne ho asem no baa ho no, Boas frɛɛ no kaa se, “M’adamfo, mesre wo bra na mepɛ se me ne wo twetwe nkommoo.” Enti, wotenaa ase. **2** Na Boas frɛɛ kuro no mu ntuanofoo edu se wømmetena ase se adansefoo. **3** Na Boas ka kyereɛ obusuani gyefoo nimpɔn no se, “Wonim Naomi a ofiri Moab baeɛ no. Oretɔn asase a na eye yen busuani Elimelek dea no. **4** Mesusu se, ese se, me ne wo di ho nkommoo na se wope a, woagye. Se wope asase no a, to no ha yi ara wo saa adansefoo yi anim.

Na se wompe nso a, ma mente no seesei ara, efiri se, se woantumi annye a, me ne onipa a medi w'akyi wo abusua no mu a ese se megye." Na obarima no buaa se, "Megye."

**5** Afei, Boas ka kyere se, "Se woto asase no firi Naomi nkyen a, na ese se woware Moabni okunafo Rut no. Se eba saa a, obewo mma a ne kunu din beda won so na asase no betena abusua no mu." **6** Eho ara na abusua mu gyefo nimpɔn no kaa se, "Enne merentumi nto asase no, efiri se, ebaha m'agyapadee. To asase no na merentumi nto." **7** Saa eber se no, na eye Israel amanne se, se obiara redane n'adee bi a wato no ekwan pa so ama obi foforo a, oworo ne mpaboa de ma ototofo no. Woye saa wo badwa mu de hye adeto no mu den. **8** Enti, abusua gyefo nimpɔn no woro ne mpaboa ka kyere Boas se, "Wo ara to asase no." **9** Na Boas ka kyere aman no ntuanofo no ne edom a watwa ahyia ho no se, "Enne mato Elimelek, Kilion ne Mahlon agyapadee a ewo Naomi nsam, na moye eho adansefo." **10** Menam asase no to so afa Rut a oye Moabni a oye Mahlon kunafo no se me yere. Eno enti, se owo obabarima a, obefa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapadee a ewo ne kurom ha nso. Enne, mo nyinaa moye adansefo." **11** Afei, ntuanofo no ne amanfo no nyinaa sore gyinae kaa se, "Yeye adansefo! Awurade mmoa mma obaa a afei na orega wo fie no nye se Rahel ne Lea a won mu na Israel aman nyinaa firi no. Wobeye kese wo Efrata na woagye edin wo Betlehem. **12** Na Awurade mfa ababaawa yi so mma wo asefo a wobeye se yen agya Peres a oye Tamar ne Yuda babarima no." **13** Enti, Boas waree Rut de no ko ne fie. Afei, oko ne ho na



Awurade ma ɔnyinsɛnee na ɔwoo ɔbabarima. **14** Na kuro no mu mmaa ka kyereɛ Naomi se, “Animuonyam nka Awurade se enne eda yi, wama woanya abusua gyefo! Ɔmmeyɛ okunini wɔ Israel. **15** Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaawabere mu na ɔnhwe wo wɔ wo mmerewabo mu. Efiri se ɔye w’ase a ɔdo wo na ɔsene mmammarima nson ma wo no babarima.” **16** Na Naomi faa akokoaa no, na ɔhwɛɛ no te se ɔno ankasa yafunu ba. **17** Na mmaa a wɔne no bo fipam kaa se, “Afei deɛ Naomi anya ɔbabarima bio.” Na wɔtoo no din Obed. Ɔno na ɔbeyee Yisai agya ne Dawid nana. **18** Tete agya Peres awoɔ ntoatoasoɔ nie: Peres woo Hesron. **19** Hesron woo Ram, enna Ram woo Aminadab. **20** Aminadab woo Nahson, enna Nahson woo Salmon. **21** Salmon woo Boas, enna Boas woo Obed. **22** Obed woo Yisai, enna Yisai woo Dawid.

# 1 Samuel

**1** Na ɔbarima bi firi Ramataim-Sofim a ewɔ Efraim beɔ asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nana nso. Na wɔfiri Tohu fie, a ewɔ Suf abusua mu. **2** Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana dee, na ɔnni ba. **3** Afe biara, na Elkana ne n'abusuafoɔ kɔ Silo kɔsom, bɔ afɔdee ma Otumfoɔ Awurade wɔ Awurade fie. Na Eli mmammarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔye Awurade asɔfoɔ wɔ hɔ saa eberɛ no. **4** Da biara a Elkana beba abeɔ afɔdee no, ɔde enam no mu nkyɛmu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara. **5** Nanso, Hana dee, na ne kyɛfa ye soronko, efiri se, na ɔɔ no yie, ewom se na Awurade mmaa no mma. **6** Nanso na Awurade ato n'awodeɛ mu enti, na Penina di ne ho few. **7** Na saa asem yi kɔɔ so afe biara. Eberɛ biara a wɔbekɔ Awurade fie no, Penina bɔ Hana akutia. Na yei ma Hana su na ɔnnidi mpo. **8** Eba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, edeen asem? Aden enti na wonnidie? Aden enti na wo were ahoɔ, se wonni mma nti? Mensom bo mma wo, nsen se anka wowɔ mmammarima edu mpo?" **9** Eɔda koro bi na wɔwɔ Silo no, Hana firii adi anwummere bi a wɔadidi awie se ɔrekɔ Awurade fie akɔbɔ mpaɛɛ. Na ɔsɔfoɔ Eli te baabi a ɔtena daa wɔ Awurade fie epono ano hɔ. **10** Hana firi awerehoɔ a ano ye den mu suie, eberɛ a na ɔreɔ Awurade mpaɛɛ. **11** Na ɔhyɛɛ bɔ se, "Aɔ Awurade Otumfoɔ, se wobehwe wo ɔsomfoɔ awerehoodie so, na wotie me mpaɛɛbɔ ma me ɔbabarima a, enneɛ mede no besane ama wo. Ne nna a ɔbedi nyinaa ɔbeyɛ wo dea.

Dee ebeye adansedie se wode no ama Awurade ne se woremfa yiwan nka ne ti da.” 12 Ogu so rebɔ Awurade mpaee no, na Eli rehwe no. 13 Ohunuu se arebesebese n’ano, nanso ante nne biara no, Eli susuu se wanom nsã. 14 Obisaa no se, “Ese se woba ha eberɛ a waboro nsã anaa? Ma w’ani nna ho!” 15 Na Hana buaa se, “Dabi, me wura, memmoroo nsã, na mmom, me were na aho enti na mereka m’ahiasem akyere Awurade. 16 Mesre wo, mfa no se meye obaa omumuyefoo. Na aniberee ne awerehoɔ so na merebɔ mpaee.” 17 Enna Eli kaa se, “Se saa na ete dee a, ma w’ani nnye! Israel Onyankopɔn nye w’abisadeɛ mma wo.” 18 Hana teaam se, “Meda wo ase, awura!” Osane kɔ kodidiie, na wannɔ awerehoɔ bio. 19 Adeɛ kyee anɔpahema no, efie no mu nnipa sore kosom Awurade bio. Afei, wosane koo Rama. Eberɛ a Elkana de ne ho kaa Hana no, Awurade kae Hana adebisa no, 20 na anni da bi, owoɔ obabarima. Otoo no edin Samuel na okaa se, “Mebisaa no firii Awurade nkyen.” 21 Afe akyi no, Elkana, Penina, ne won mma koo se wɔrekoo afirinhyia afodeɛ ama Awurade. 22 Hana ankɔ bi. Oka kyereɛ ne kunu se, “Se abofra no twa nufoo a, mede no beko Awurade fie na makogya no ho ama Awurade afebɔɔ.” 23 Elkana kaa se, “Dee wogyɛ di se eyɛ ma wo biara no, ye. Tena ha ansa na Awurade mmoa wo mma wonni wo bohyɛ so.” Enti obaa no tenaa fie hwɛɛ ne babarima no. 24 Otwaɔ no nufoo wieɛ no, oɔde no koo Awurade asɔrefie wɔ Silo. Wode nantwinini a wadi mfɛɛ mmiensa ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra baee. 25 Wode nantwinini no boɔ afodeɛ wieɛ no, wode abofra no breɛ Eli. 26 Hana

bisaa no se, “Owura wokae me anaa? Me wura, me ne obaa a obegyinaa ha mfee bebree ni bo Awurade mpaee no. 27 Mebo saa abofra yi ho mpaee, na Awurade aye m’abisadee ama me. 28 Enti, seesei, mede abofra yi rema Awurade. Ne nkwa nna nyinaa, obeye Awurade dea.” Na wosomm Awurade wo ho.

**2** Na Hana bo mpaee se, “M’akoma di ahurisie wo Awurade mu! Ao, Awurade mu na me nhyira wo! Afei, manya mmuaee ama m’atamfo, na m’ani gye wo wo gye no ho. 2 “Obiara nye kronkron se Awurade! Obi bi nka wo ho; Obotan bi nni ho se yen Onyankopon. 3 “Gyae ahantansu ne ahomaso no, nkasa wo ahantan so saa! Efiri se, Awurade ye Onyankopon a onim wo nneyee na obebu wo dee woaye no so aten. 4 “Won a na wo ye atumfo no nnye atumfo bio; na won a na wo ye mmere no nso, afei, wo ye den. 5 Won a na wodidi mee pintinn no afei okom rekum won. Na won a okom rekum won no nso afei woamee pintinn. Afei, obonini wo mma baason, na obaa a na wo mma pii no mma bebo no. 6 “Awurade de nkwa ne owuo nyinaa ba; Oka ebi hye damena mu, na anyane ebinom. (Sheol h7585) 7 Awurade ye obi ohiani na waye obi odefo; obre obi ase na wapagya obi. 8 Opagya ohiani firi mfuturo mu aane, oyi no firi nsosie mu; oye won se mmapomma de won tena animuonyam nkonnua so. “Efiri se, asase fapem ye Awurade dea, na watoto ewiase sedee ese. 9 Obobo nyamesurofo ho ban, na amumuyefo beyera esum mu. “Se ahoden mu nko dee a, obi renni nim; 10 Won a woko tia Awurade no, obedwere won. Odwa aprannaa firi ewiem gu won so;

Awurade bu atɛn wɔ asase so baabiara. “Ɖma ne ɔhempɔn ahoɔden keɛɛ; deɛ wasra no no, ɔhyɛ n’ahoɔden mu den.” **11** Afei, Elkana ne Hana gyaa Samuel hɔ kɔɔ efie wɔ Rama. Na abarimaa no beɣɛɛ Awurade ɔboafɔɔ, efiri sɛ, ɔboaa ɔsɔfɔɔ Eli. **12** Eli mmammarima no yɛ asansafoɔ a wɔmfɛre Awurade, **13** anaa wɔn asɔfodwuma. Eberɛ biara a obi beba abeɔɔ afɔdeɛ no na wɔrenoa enam no, Eli mma no soma ɔsomfoɔ de adinam a ɛwɔ ano mmiensa ba. Eberɛ a enam no si ogya so no, **14** ɔsomfoɔ no de adinam no wɔ dadesɛn no mu. Na wɔhyɛ sɛ deɛ adinam no beɔwɔ mu no nyinaa yɛ Eli mma no dea. Wɔde Israelfɔɔ a wɔba Silo hɔ nyinaa faa saa ɛkwan yi so. **15** Ɖtɔ dabi a, ansa na wɔbehɛ sɛrɛdeɛ no, ɔsɔfɔɔ no ɔsomfoɔ ba beka kyerɛ onipa a ɔreɔɔ afɔdeɛ no sɛ, “Ma ɔsɔfɔɔ no enam no bi, na ɔntoto. Ɖmpɛ wo enam a woanoa, na mmom, enam mono nko ara.” **16** Onipa a ɔreɔɔ afɔdeɛ no ka sɛ, “Fa dodoo biara a wɔpɛ, nanso sɛrɛdeɛ no deɛ, ɛsɛ sɛ wɔhyɛ ansa.” Ɖhɔ na ɔsomfoɔ no beka sɛ, “Dabi, fa ma me seesei ara, anyɛ saa a, mede tumi befa.” **17** Na saa bɔne a mmerantee yi yɛ yi yɛ akɛwadeɛ wɔ Awurade anim, efiri sɛ, na wɔbu Awurade afɔreɔɔ no animtia. **18** Samuel deɛ, ɛwom na ɔyɛ abarimaa, nanso na ɔyɛ Awurade ɔboafɔɔ. Na wɔde nwera asɔfɔtadeɛ ahyɛ no te sɛ ɔsɔfɔɔ. **19** Afe biara a ne maame ne ne kunu rekɔɔ afirinhyia afɔdeɛ no, na ne maame pam batakari kumaa bi de kɔma no. **20** Ansa na wɔbesane akɔ efie no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka sɛ, “Awurade mma ɔbaa yi nwo mma, na ɔmmesi deɛ ɔbɔɔ ho mpaeɛ nyaɛɛ a ɔde no maa Awurade no ananmu.” **21** Na Awurade maa Hana woo

mmammarima baasa ne mmammaa baanu. Na Samuel nyinii wɔ Awurade anim. **22** Afei, Eli bɔ akɔkoraa, nanso na ɔnim deɛ ne mmammarima no de reyɛ Israelfoɔ. Nhwesɔ bi ne sɛ, na ɔnim sɛ ne mmammarima no fa mmabaawa a wɔboɔ ntomadan no ano adwumayɛ no. **23** Eli ka kyereɛ wɔn sɛ, “Metete mo ho nsem firi ɔmanfoɔ nkyen a ɛfa amumuyesɛm a modie no ho. Adɛn enti na mokɔ so yɛ bɔne? **24** Me mma, ɛsɛ sɛ mogyae! Mo ho nsem a metete firi Awurade nkurɔfoɔ nkyen fa mo ho no nye. **25** Sɛ obi yɛ bɔne tia ɔfoforɔ a, Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔɔdifoɔ no. Nanso, sɛ obi yɛ bɔne tia Awurade a, hwan na ɔbetumi adi agyina mu?” Eli mma no antie wɔn agya no afotuo, na Awurade nso reyɛ n’adwene sɛ ɔbekum wɔn. **26** Na abɔfra Samuel nyiniiɛ, na ɔkɔ so nyaa adom firii Awurade ne ɔmanfoɔ nkyen. **27** Eɔda koro bi Onyankopɔn onipa bi baa Eli nkyen de nkra yi brɛɛ no sɛ, “Sei na Awurade ka, ‘Manna me ho adi pefee ankyere w’agya fie eberɛ a na wɔyɛ nkoa wɔ Misraim no anaa? **28** Israel mmusuakuo no nyinaa mu no, Aaron na meyii no sɛ, ɔnye me ɔsɔfoɔ a ɔbekɔ afɔrebukya anim akɔhye aduhwam, na wahyɛ asɔfotadeɛ wɔ m’anim. Na mede afɔdeɛ a wɔbɔ no ogya so no nyinaa maa mo asɔfoɔ no. **29** Adɛn enti na motiatia me kum afɔdeɛ ne m’aduane afɔdeɛ so? Adɛn enti na mobu mo mmammarima sene me? Moawe afɔrebɔdeɛ a me nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔ no mu kyɛfa a eyɛ no, na monam so ayeyɛ akɛsee!’ **30** “Enti, asem a Awurade, Israel Onyankopɔn ka ne sɛ, ‘Meremma nneɛma bɔne a moreyɛ yi nkɔ so! Mehyɛ bɔ sɛ wo Lewi abusua fa no beyɛ m’asɔfoɔ, nanso, wɔn a wɔdi me ni no, medi wɔn

ni; na wɔn a wɔbu me animtia no, meɔ wɔn ahohora. **31** Mema mo fiefoɔ agyae m'asɔfodie som no. Mpatuwuo mpa mo fie da na mo mu biara rentena ase nni mfee, mmeɛ. **32** Mode anibereɛ na ebɛhwɛ nkɔsɔɔ a mede bɛma me nkurɔfoɔ Israelfoɔ. Na mo abusuafɔɔ no mu biara nni hɔ a ɔbɛɔ akɔkoraa. **33** Wɔn a wɔbɛka akyire no bɛtena ase awerɛhoɔ ne ntehem mu. Na wɔn mma bɛwuwu atɔfowuo. **34** “Na sɛdeɛ ebeyɛ na wobɛhunu sɛ deɛ maka no bɛba mu saa no enti, mema wo mmammarmima baanu no a eyɛ Hofni ne Pinehas no awuwu da korɔ mu. **35** Eno akyi masi ɔsɔfoɔ foforo a ɔyɛ ɔnokwafoɔ a ɔbɛsom me, na wayɛ deɛ mekyere no sɛ ɔnye biara. Mɛhyira n'asefoɔ, na ne fiefoɔ beyɛ ahene a mɛsra wɔn ngo no asefoɔ akɔsi daa. **36** Na w'asefoɔ nyinaa bɛkoto n'asefoɔ, asrɛsrɛ wɔn sika ne aduane. Wɔbɛka sɛ, “Mɛsrɛ mo, momma yen nnwuma bi nye wɔ asɔfoɔ no mu sɛdeɛ ebɛma yɛanya aduane adi, amee.””

**3** Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, somm Awurade. Saa ebere no na asem a wɔte firi Awurade nkyɛn ne anisoadehunu yɛ adeɛ a ɛho yɛ na. **2** Anadwo bi, na Eli a n'ani reye afira koraa no kɔdaɛ nkyɛree koraa. **3** Na Onyankopɔn kanea no nnya nnumiɛ. Saa ebere no na Samuel da Ahyiaɛ Ntomadan no mu baabi a ɛben Onyankopɔn adaka no. **4** Preko pɛ, Awurade frɛɛ sɛ, “Samuel! Samuel!” Samuel buaa sɛ, “Menie.” **5** Na ɔyɛɛ ntem kɔɔ Eli nkyɛn kɔka kyereɛ no sɛ, “Menie! Wofrɛɛ me?” Eli nso buaa no sɛ, “Memfrɛɛ wo, na sane kɔda.” Enti ɔsane kɔdaɛ. **6** Awurade sane frɛɛ bio sɛ, “Samuel!” Bio, Samuel sane yɛɛ ntem kɔɔ Eli nkyɛn kɔka kyereɛ no

se, “Menie! Wofrɛɛ me?” Eli buaa no se, “Me ba, memfrɛɛ wo, na sane kɔda.” 7 Na Samuel nnya nhunuu Awurade, efiri se, na Awurade asem mmaa ne nkyɛn da. 8 Enti afei, Awurade frɛɛ Samuel ne mprensɔ so. Na Samuel yɛɛ ntem kɔɔ Eli nkyɛn kɔka kyereɛ no se, “Menie! Wofrɛɛ me?” Eho na Eli hunuu se eye Awurade na ɔrefrɛ abarimaa no. 9 Enti, aka kyereɛ Samuel se, “Kɔ na kɔda bio, na se wote se obi refrɛ wo a, gye so na ka se, ‘Menie, Awurade kasa na w’akoa retie.’” Enti, Samuel kɔdaa bio. 10 Na Awurade ba befrɛɛ bio se, “Samuel! Samuel!” Na Samuel buaa se, “Menie, Awurade kasa na w’akoa retie.” 11 Na Awurade ka kyereɛ Samuel se, “Merebeyɛ akomatuo adeɛ bi wɔ Israel. 12 Merebeyɛ deɛ maka atia Eli ne n’abusuafoɔ no nyinaa. 13 Mabɔ no kɔkɔ mpɛn bebreɛ se, atemmuo reba one n’abusuafoɔ so, efiri se, ne mmammarima abɔ mmusuo atia Onyankopɔn, nanso wankasa ankyere wɔn. 14 Na maka ntam se, Eli ne ne mmammarima bɔne no, se wɔbɔ okum afɔdeɛ anaa aduane afɔdeɛ koraa a, wɔremfa nkyɛ wɔn da.” 15 Samuel daa ho ara kɔsii se adeɛ kyeeɛ. Ɔbuebueɛ ntomadan ho mfɛnsere sɛdeɛ ɔtaa ye no. Na ɔsuro se ɔbɛka asem a Awurade ka kyereɛ no no akyere Eli. 16 Nanso, Eli frɛɛ no se, “Samuel, me ba.” Samuel buaa se, “Menie!” 17 Eli bisaa no se, “Asem ben na Awurade ka kyereɛ wo? Ka biribiara kyere me. Se wode biribiara sie me a, Onyankopɔn ntwe w’aso.” 18 Enti, Samuel kaa biribiara kyereɛ Eli a wamfa hwee ansie no. Eli ka sɔɔ so se, “Eye Awurade pɛ. Ɔnye deɛ ɔsusu se eye na efata biara.” 19 Awurade kaa Samuel ho wɔ ne nyiniɛ mu, na biribiara a Samuel kaɛɛ no, na eye nyansasɛm a eboa. 20



Nnipa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa, efiri asase no ti kɔsi n'anafoɔ, na wɔnim se wɔahye Samuel Awurade odiiyifoɔ. **21** Awurade kɔɔ so daa ne ho adi wɔ Silo, na ɔde nsem maa Samuel wɔ ntomadan mu hɔ.

**4** Na nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa tee nsem a efiri Samuel hɔ. Saa eberɛ no, na Israelfoɔ ne Filistifoɔ reko. Israelfoɔ akodɔm kyeree sraban wɔ Ebeneser enna Filistifoɔ nso kyeree sraban wɔ Afek. **2** Filistifoɔ no to hyee Israelfoɔ akodɔm no so, dii wɔn so nkonim, na wɔkumm nnipa mpemnan. **3** Ɔko no baa awieeɛ, na Israel akodɔm sane kɔɔ wɔn sraban mu hɔ no, Israel mpanimfoɔ no bisaa se, “Adɛn nti na Awurade ama yeadi nkoguo enne yi wɔ Filistifoɔ anim yi? Momma yenkɔfa Awurade Apam Adaka no mfiri Silo. Se yede kɔ ɔsa a, ebegye yen afiri yen atamfoɔ nsam.” **4** Enti, nnipa no somaa mmarima kɔɔ Silo, na wɔde Otumfoɔ Awurade a ɔte Kerubim ntam Apam Adaka no baee. Saa eberɛ no na Eli mmammarima baanu Hofni ne Pinehas ka wɔn a wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ akono hɔ no ho. **5** Eberɛ a Israelfoɔ no hunuu se wɔde Awurade Apam Adaka no reba nsraban no mu no, wɔn nyinaa bɔɔ ose maa asase wosoeɛ. **6** Filistifoɔ no bisaa se, “Edeɛn na erekɔ so yi? Edeɛn osebɔ na ewɔ Hebrifoɔ sraban mu hɔ yi?” Wɔtee se Awurade Apam Adaka no na abeduru sraban mu hɔ no, **7** wɔsuroeɛ. Na wɔkaa se, “Anyame no aba wɔn sraban mu hɔ. Ennee, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ete sei bi da. **8** Hwan na ɔbegye yen afiri saa Israel anyame atumfoɔ yi nsam? Wɔne anyame a wɔde owu yadeɛ ahodoɔ nyinaa bi see Misraimfoɔ, eberɛ a Israelfoɔ wɔ esere so hɔ no. **9**

Monnyere mo ho, Filistifoɔ! Monnyina se mmarima; anye saa a, Hebrifoɔ no befa mo nkoa sedee woyee yen nkoa no.” **10** Enti, Filistifoɔ no koo aniberee so, dii Israelfoɔ no so bio. Wɔn a wɔkunkumm wɔn no dɔso. Israelfoɔ ɔpeduasa na wɔkunkumm wɔn eda no. Wɔn a wɔnyaa wɔn ti didii mu no dwane kɔɔ wɔn ntomadan mu. **11** Wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no, na wɔkunkumm Eli mmammarima baanu a woye Hofni ne Pinehas no. **12** Eda no ara, ɔbarima bi firi Benyamin abusuakuo mu dwane firii akono hɔ beduruu Silo. Na watete ne ntadee mu, de mfuturo ahura ne tiri mu, de kyere n’awerchoɔ. **13** Na Eli retwen wɔ kwankyen baabi, pe se ɔte ɔko no mu nsem, efiri se, na ne bo nto ne yam koraa wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no ho. Ɖɔfoɔ no ba bekaa asem a asie no, wotee nteateamu bi wɔ kuro no mu nyinaa. **14** Eli bisaa se, “Saa nteateamu yi ase ne sen?” Ɖɔfoɔ no yee ntem kɔɔ Eli, **15** a na wadi mfɛe aduɔkron nwɔtwe na n’ani afira no nkyen. **16** Ɖka kyeree Eli se, “Seesei ara na mefiri akono hɔ baee. Nne yi ara, na mewɔ hɔ.” Eli bisaa se, “Na ekɔsii sen?” **17** Ɖɔfoɔ no buaa se, “Israelfoɔ adi nkoguo. Israel akodɔm no mpem mpem atotɔ wɔ akono hɔ. Afei, wo mmammarima baanu a eye Hofni ne Pinehas no nso wɔawuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no nso, wɔafa.” **18** Ɖɔfoɔ no kaa Onyankopɔn Apam Adaka no ho asem ara pe, Eli firi akonnwa a ɔte so mu wɔ abɔntenpono ho no te hwee n’akyi. Ne kɔn mu buie, efiri se, na wabɔ akɔkoraa a ne mu nso ye duru. Na wadi Israel anim mfirmhyia aduanan. **19** Saa eberɛ no na n’ase baa a ɔye Pinehas yere nyem a ɔreyɛ awoɔ. Ɖtee se wɔafa Onyankopɔn Apam

Adaka no, na n'ase ne ne kunu awuwuo no, awoɔ kaa no amonom ho. **20** Ɖwuu wɔ awokoɔ mu, nanso ansa na ɔrebewu no, mmaa a wɔregye no awoɔ no kaa se, "Nsuro woawo abarimaa." Nanso, wammua wɔn na wankasa wɔn ho nso. **21** Ɖbesebese n'ano too abarimaa no edin Ikabod, "Animuonyam no wɔ he, Israel animuonyam no asa," efiri se, wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no na n'ase ne ne kunu nso awuwu. **22** Ɖkaa se, "Animuonyam afiri Israel mu, efiri se, wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no."

**5** Filistifoɔ no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi, wɔmaa so firii Ebeneser akono ho kɔɔ kuroɔn Asdod mu. **2** Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon abosonnan mu. Wɔde kɔsii ohoni Dagon nkyen. **3** Nanso, eberɛ a adeɛ kyeeɛ a Asdod kuro mma no kɔhwɛɛ no, na Dagon ahwe fam wɔ Awurade Apam Adaka no anim a n'anim butu fam. Enti, wɔmaa ohoni no so gyinaa ho bio. **4** Nanso, adeɛ kyee anɔpa no, na asem korɔ no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ Awurade Apam Adaka no anim a n'anim butu fam. Saa eberɛ yi deɛ, na ne ti ne ne nsa abubu afiri so deda ɛpono ano. Ne kuntunsini na na aka da ho a ammubu. **5** Eno enti na ebɛsi enne yi, Dagon asɔfoɔ anaa obiara a ɔbewura abosonnan mu ho no ntia aponnwa no so no. **6** Na Awurade maa mpɔmpɔ bobɔɔ Asdodfoɔ ne ne mpɔtam hofoɔ no. **7** Eberɛ Asdodfoɔ hunuu asem a aba no, wɔkaa se, "Yɛrentumi mma Onyankopɔn Apam Adaka no ntena yen nkyen. Ɖtia yen! Ɖbeseɛ yen ne yen nyame, Dagon nyinaa." **8** Enti, wɔfrɛɛ Filistifoɔ nkuroɔn enum mu sodifoɔ nyinaa bisaa wɔn se, "Edeen na yenye Israel Onyankopɔn Apam Adaka

yi?” Sodifoɔ no susu asem no ho na wɔbuua sɛ, “Momfa Israel Onyankopɔn Apam Adaka no nkɔ Gat.” Enti, wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Gat. **9** Nanso, eberɛ a Onyankopɔn Apam Adaka no duruu Gat no, Awurade maa mpɔmpɔ bobɔɔ kuro no mufoɔ, mpanin ne mmɔfra, na wɔsuroo yie. **10** Enti, wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Ekron kuroɔn mu, na wɔde rewura hɔ no, Ekronfoɔ no suu sɛ, “Wɔde Israel Onyankopɔn Apam Adaka no reba yen nkyen de abekunkum yen nso.” **11** Enti, nnipa frɛɛ sodifoɔ no bio, srɛɛ wɔn sɛ, “Monsane mfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfiri ha nkɔ ne ɔman mu, anyɛ saa a, ebekunkum yen nyinaa.” Saa eberɛ no na ɔyaredɔm a efiri Onyankopɔn nkyen no ahyɛ aseɛ dada ama huboa abɛtɔ kuroɔn no so. **12** Wɔn a wɔanwuwu no, wɔmaa mpɔmpɔ bobɔɔ wɔn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

**6** Awurade Apam Adaka no dii Filistifoɔ asase so abosome nson. **2** Na Filistifoɔ no frɛɛ wɔn asɔfoɔ ne wɔn nsamanfrɛfoɔ bisaa wɔn sɛ, “Edeɛn na yenye Awurade Apam Adaka yi? Monkyerɛ yen ekwan a yɛmfa so nsane mfa nkɔ asase a efiri soɔ no so.” **3** Wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monsane mfa Israel Onyankopɔn Apam Adaka no nkɔ baabi a mokɔfaa no, na momfa akyɛdeɛ nka ho. Momfa afɔdie afɔdeɛ nka ho, na ama ɔyaredɔm no agyae. Na sɛ ɔyaredɔm no annyae a, ebɛma moahunu sɛ enye Onyankopɔn na ɔde baɛɛ.” **4** Wɔbisaa sɛ, “Ennɛɛ, na afɔdie afɔdeɛ bɛn na yɛmfa nkɔ?” Na wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Esiane sɛ ɔyaredɔm no abɔ mo ne mo sodifoɔ baanum enti, monye sikakɔkɔɔ te sɛ mpɔmpɔ sɛso enum ne sikakɔkɔɔ akusie sɛso enum te sɛ deɛ sodifoɔ no dodoo tee.

5 Monye saa nneema yi nyinaa fa nkyere anidie a mowo ma Israel Onyankopon. Na ebia, obegyae mo, mo anyame ne mo asase amanehunu no. 6 Monnye asooden, nnye adonyefoo, sedge Farao ne Misraimfoo yee no. Wamma Israelfoo ankɔ kɔsii se Onyankopon maa oyaredom te guu won so. 7 “Afei, monye teaseenam foforo, na monhwewe anantwiberee mmienu a afei na wawo mma foforo. Monhwe se wantwee teaseenam da. Momfa anantwie no nsesa teaseenam no na montete won mma no mfiri won ho, mfa won nkogu won buo mu. 8 Momfa Awurade Apam Adaka no nsi teaseenam no mu, na momfa adakawa a sikakoko akusie seso ne sikakoko mpompo seso wo mu no nsi nkyen. Afei, momma anantwie no nko baabiara a wope. 9 Na se wotra yen asase hyee, na wakoduru Bet-Semes a, ebema yeahunu se, eye Awurade na ode saa amanehunu kese yi baa yen so. Na se amma no saa a, yebehunu se saa oyaredom a ebaa yen so no ye akwanhyia bi, na mmom, emfiri Awurade, ekwan biara so.” 10 Woyee saa. Wofaa anantwie mmienu a wawo foforo de won saa teaseenam no so, na wode won mma no guu buo mu. 11 Wode Awurade Apam Adaka no sii teaseenam no mu. Wode adakawa a sikakoko akusie seso ne sikakoko mpompo seso wo mu no sii ho. 12 Afei, anantwie no de su faa tempɔn a eko Bet-Semes no so tee. Filistifoo sodifoo dii won akyi ara kɔsii Bet-Semes hyee so. 13 Saa eberɛ no, na Bet-Semesfoo retwa won atoko wo bɔnhwa no mu. Enti, wopagyaa won ani hunuu Adaka no, wodi ahurisie. 14 Teaseenam no koduruo obarima bi a wofre no Yosua a ofiri Bet-Semes afuo mu no, egyinaa abotan kese bi ho.

Nnipa no twitwaa nnua a wɔde yee teaseenam no mu. Na wɔde anantwie no bɔɔ ɔhyee afɔdee maa Awurade. **15** Lewifoɔ no mu bebree faa adaka no ne adakawa a sika agudee wɔ mu no, na wɔde guu ɔbotan kesee no so. Saa eɔa no, Bet-Semesfoɔ bɔɔ ɔhyee afɔdee ne aduane afɔdee bebree maa Awurade. **16** Filistifoɔ sodifoɔ baanum no hwɛe yeinom nyinaa, na eɔa no ara, wɔsane kɔɔ Ekron. **17** Sikakɔkɔ mpɔmpɔ sɛso a Filistifoɔ no de kɔɔ sɛ asodie afɔdee, de maa Awurade no ye akyedee a efiri Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron sodifoɔ nkyɛn. **18** Sikakɔkɔ akusie sɛso enum no nso gyina hɔ ma Filistifoɔ nkuroɔɔn enum no ne nkurotoɔ a atwa ho ahyia no a na sodifoɔ baanum no hwɛ so no. ɔbotan kesee a na ewɔ Bet-Semes a wɔde Awurade Apam Adaka no siie no nso da so tim Yosua afuom besi enne sɛ nkaedee a ekyere asem a esii hɔ no. **19** Na Awurade kunkumm Bet-Semesfoɔ no mmarima aduɔson sɛ wɔahwe Awurade Apam Adaka no mu. Na dee Awurade yee no enti, nnipa no twaa agyaadwoɔ pa ara. **20** Wɔsu bisaa sɛ, “Hwan na ɔbetumi agyina Awurade, ɔkronkronni Onyankɔɔn anim? Ehe na yeβetumi de adaka yi afiri ha akɔ?” **21** Enti, wɔsoma abɔfoɔ kɔɔ Kiriati-Yearimfoɔ nkyɛn kɔka kyeree wɔn sɛ, “Filistifoɔ no asane de Awurade Apam Adaka no aba. Yesre mo, mommra ha mmegyee!”

**7** Enti, Kiriati-Yearimfoɔ begyee Awurade Apam Adaka no. Wɔde kɔɔ Abinadab efie a eɔa beɔ nkyɛn baabi. Eho na wɔdwiraa ne babarima Eleasa sɛ onhwe so. **2** Apam Adaka no kyeree yie wɔ Kiriati-Yearim. Edii mfirinhyia aduonu wɔ hɔ. Saa eβere no Israel nyinaa twaa agyaadwoɔ, efiri

se na aye se Awurade agya won. **3** Na Samuel ka kyere Israelfo nyinaa se, “Se mode mo akoma nyinaa resane akw Awurade nkyen de a, enne, montwe mo ho mfiri ananafo anyame ne Astoret ahoni ho. Monsi mo adwene pi se mobeye osetie ama Awurade, na monsom ono nko, na obegye mo afiri Filistifo nsam.” **4** Enti, Israelfo no too Baalim ne Astoret guie, somm Awurade nko. **5** Afei, Samuel ka kyere Israelfo no nyinaa se, “Mo nyinaa mommra Mispa, na memmo Awurade mpaee mma mo.” **6** Enti, waboa won ho ano wo ho. Na won nyankomadee mu no, wosaa nsuo firi abura bi mu, na wohwie guu Awurade anim. Wodii abuada eda no, na woka nokore se waye bone atia Awurade. Enti, Mispa ho na Samuel beyee Israel so otemmufo. **7** Ebera a Filistifo sodifo no tee se Israel nyinaa aboa won ho ano wo Mispa no, waboaboa won akodam ano, tu tenee. Na Israelfo no tee se Filistifo no reben won no, won akoma tuu yie. **8** Wodwane toaa Samuel se, “Sre Awurade, yen Onyankopon, na onnye yen mfiri Filistifo nsam.” **9** Enti, Samuel faa odwan ba a onyiniie de ne mua no bo ohyee afodee maa Awurade. Osree Awurade maa Israelfo, na Awurade tiee. **10** Ebera a Samuel gu so reb ohyee afodee no, Filistifo no baa se woreboko. Nanso, Awurade de aprannaa nne a emu ye duru yie kasa firi soro, maa basabasaye sii Filistifo no mu, maa Israelfo no dii won so nkonim. **11** Israel mmarima pamoo won firi Mispa, kosis Bet-Kar, kunkumm won guu ekwan so. **12** Enna Samuel faa abo kесе bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na otoo no edin Ebeneser a ase ne “Oboa bo” na okaa se, “Eha na Awurade aboa

yen abesi!” **13** Enti, wɔdii Filistifoɔ no so, na wɔantumi ammegye Israelfoɔ nsase amfa wɔ eberɛ tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, Awurade nsa a eye den no tiaa Filistifoɔ. **14** Na Israel nkuro a eɛn Ekron ne Gat no a na Filistifoɔ no agyegye no. Wɔde asase a aka a Filistifoɔ no agyegyee no kaa ho. Emaa asomdwoee baa Israel ne Amorifoɔ ntam saa eberɛ no. **15** Samuel kɔɔ so yee Israel so ɔtemmufoɔ ne nkwa nna a aka nyinaa. **16** Afe biara, na ɔtu kwan kyinkyini bu aten wɔ n’asenniie. Ɔfiri aseɛ wɔ Bet-El de kɔ Gilgal na wawie wɔ Mispa. Ɔbuu Israelfoɔ aten wɔ saa nkurotoɔ yi biara so. **17** Afei, na ɔsane ba ne kurom Rama bɛdi nsem wɔ hɔ nso. Na Samuel sii afɔrebukyia wɔ Rama de maa Awurade.

**8** Samuel bɔɔ akɔkoraɔ no, ɔyii ne mmammarima sɛ wɔnyɛ Israel atemmufoɔ. **2** N’abakan no din de Yoel enna ne ba a ɔtɔ so mmieniu no din de Abiya. Na wɔyɛ atemmufoɔ wɔ Beer-Seba. **3** Nanso, na ne mmammarima no nte sɛ wɔn agya. Wɔyɛɛ sikanibereɛ. Wɔgyegyee adanmudeɛ, buu ntenkyea. **4** Enti, Israel mpanimfoɔ nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bɛdii saa asem yi ho nkɔmmɔ. **5** Wɔka kyereɛ no sɛ, “Woabɔ akɔkoraɔ, na wo mmammarima nso nnante w’akwan so; enti, si ɔhene na ɔnni yen anim sɛdeɛ aman bebreɛ ye noɔ no.” **6** Wɔn abisadeɛ no anyɛ Samuel de enti, ɔkɔɔ Awurade anim kɔbisaa akwankyerɛ. **7** Na Awurade ka kyereɛ Samuel sɛ, “Tie nsem a ɔmanfoɔ no reka kyere wo no na ye. Enye wo na wɔapo, na mmom, me na wɔapo me, sɛ mennni wɔn so ɔhene bio. **8** Ɛfiri eberɛ a meyii wɔn firi Misraim no bɛsi enne yi no, wɔakɔ so apo me akɔdi anyame foforoɔ akyi;



na enne yi, saa ara na wode reye wo. **9** Eno enti, tie won, nanso bo won koko aniberee so, na ma wonhunu ekwan a ohene a orebedi won so no de won befa so.” **10** Enti, Samuel kaa Awurade kokobo no kyeree nnipa no. **11** “Sei na ohene ne mo betena. Ohene betwe mo mmammarima akofra n’asradom mu, na wama won atu mmirika adi ne nteaseenam anim. **12** Ebinom beye n’akodom mu asahene, na ebinom nso aye nkoa mu asomfo. Wobehye ebinom ma wafuntum n’afuo, na watwa n’afudee, na aforo aye n’akodee ne ne teaseenam ho nneema. **13** Ohene no begye mo mmammaa afiri mo nsam, na wahye won ama wanoa nnuane, na wato nnuane, na waye nnuhwam nso ama no. **14** Obegye mo mfuo ne mo bobo mfuo ne mo ngo mfuo a eye no afiri mo nsam, na ode ama ono ankasa n’asomfo. **15** Obegye mo mfudee mu nkyemu edu mu baako, na wakyekye ama n’adwumayefo ne n’asomfo. **16** Obeye se obenya mo mfenaa ne nkoa, na wagye mo anantwie papa ne mo mfunumu de won aye n’adwuma. **17** Obegye mo nnwan mu nkyemu edu mu baako na moaye n’asomfo. **18** Se eda no duru a, mibesre ahomegyee afiri saa ohene a morepe no no nkyen, nanso Awurade remmoa mo.” **19** Nanso, omanfo no antie Samuel kokobo no. Asem a wokaee ara ne se, “Se ete sen koraa a, yere ohene. **20** Yere se yeye se aman a watwa yen ho ahyia no. Yen ohene bedi yen so, na wadi yen anim ako oko.” **21** Enti, Samuel kaa asem a nkurfo no ka kyeree no no kyeree Awurade, **22** na Awurade buaa se, “Ye dee woreka no ma won, na ma won ohene.” Afei, Samuel penee so, na omaa obiara ko ne kurom.

**9** Ɔbarima ɔdefoo bi a ɔdi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ɔfiri Benyamin abusuakuo mu. Na ɔye Abiel babarima, na ne nana ne Seror a ɔfiri Bekorat fie ne Afia abusua mu. **2** Na ne babarima Saulo ho ye fe yie sene obiara wɔ Israel. Na ɔware sene obiara firi n'abati kɔsi ne tiri so wɔ asase no so. **3** Eɔa bi Kis mfunumu yeraee, na ɔka kyeree Saulo se, "Fa asomfoo no mu baako, na wone no nkɔhwehwe mfunumu no." **4** Enti, Saulo faa asomfoo no mu baako. Wɔkɔfaa Efraim bepɔ asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benyamin asase nyinaa so, nanso wɔanhunu mfunumu no baabiara. **5** Na wɔduruu Suf mansini mu no, Saulo ka kyeree ɔsomfoo a ɔka ne ho no se, "Bra, ma yensane nkɔ baabi a yefiri baee, na ebia, m'agya agyae mfunumu no ho dwene, eredwene yen ho mmom." **6** Nanso, ɔsomfoo no buaa se, "Manya adwene bi, Onyame onipa bi te kuro yi mu a wɔbu no yie. Na asem biara a ɔbeka nso ba mu. Ma yenkɔ ne hɔ seesei ara, ebia ɔbetumi akyere yen baabi a ese se yefa." **7** Saulo buaa no se, "Yenni hwee a yebetumi de akye saa ɔbarima no, yen nnuane mpo asa, yenni biribiara a yede bema no." **8** Ɔsomfoo no buaa no bio se, "Hwe! Mewɔ dwete gram mmiensa. Yebetumi de ama no, na yeahwe de ebesie." **9** (Saa eberɛ no, se nnipa rekɔbisa Onyankopɔn hɔ adeɛ a, wɔka se, "Momma yenkɔbisa ademuhununi" efiri se, saa eberɛ no na wɔfre adiyifoo ademuhunufoo.) **10** Saulo penɛe so ka kyeree ne ɔsomfoo no se, "Eye, ma yensɔ nhwe!" Enti, wɔsii mu kɔɔ kuro a Onyame onipa wɔ mu no so. **11** Wɔreforo bepɔ bi akɔ kuro no mu no, wɔhyiaa mmabaawa bi a wɔrekɔsa nsuo. Enti, Saulo ne

ne asomfoɔ no bisaa wɔn sɛ “Ademuhununi no wɔ ha enne?” **12** Wɔbuua sɛ, “Aane. Momfa ekwan yi so tee, na mɔbɛhunu sɛ ɔte kuro no apono ano hɔ. Ɔrebɛduru ha ara nie, na ɔno nso rebɛbɔ ɔmanfoɔ afɔdeɛ no bi wɔ bepɔ no so hɔ. **13** Monka mo ho nkɔto no, ansa na waforo akɔ bepɔ no so akɔdidi. Nnipa no mfiri aseɛ nnidi kɔsi sɛ ɔbɛhyira aduane no so.” **14** Enti, wɔkɔɔ kuro no mu. Na wɔrewura apono no mu no, na Samuel ani kyere wɔn so a ɔrekɔforo bepɔ no. **15** Na Awurade aka akyere Samuel, ɛda a atwam no sɛ, **16** “Ɔkyena sɛsɛɛ, mɛsoma obi afiri Benjamin asase so. Sra no ngo, na ɔmmeyɛ me nkurɔfoɔ Israelfoɔ kannifoɔ. Ɔbɛgye wɔn afiri Filistifoɔ nsam. Mede ahummɔborɔ ahwe me nkurɔfoɔ, na mate wɔn sufrɛ.” **17** Ɛberɛ a Samuel hunuu Saulo ara pɛ, Awurade kaa sɛ, “Yei ne ɔbarima a mekaa ne ho asem kyereɛ wo no. Ɔno na ɔbedi me nkurɔfoɔ so no.” **18** Ɛhɔ ara, Saulo kɔɔ Samuel nkyen wɔ abɔntenpono no ano kɔbisaa no sɛ, “Wɔbɛtumi akyere me baabi a ademuhununi no fie wɔ anaa?” **19** Samuel buaa sɛ, “Mene adehunumuni no. Di m’anim ɛkan wɔ bepɔ no so, kɔ baabi a wɔbɔ afɔdeɛ hɔ, na yen nyinaa bɛdidi wɔ hɔ. Anɔpa, mekyere wo deɛ wɔpɛ sɛ wohunu, na magya wo ekwan. **20** Na mfunumu a wɔyeraɛ nnansa ne enne no, mma wɔn ho asem nha wo koraa, ɛfiri sɛ, wɔahunu wɔn. Na mepɛ sɛ meka kyere wo sɛ, Israel anidasɔɔ nyinaa ye wo ne wo fiefoɔ.” **21** Saulo buaa sɛ, “Mefiri Benjamin a ɛye abusua ketewa koraa wɔ mmusuakuo no mu. Na me fie nso ye ketewa koraa wɔ Benjamin mmusua no nyinaa mu. Na adɛn enti na woka yei kyere me?” **22** Enti, Samuel de Saulo ne ne

ɔsomfoɔ no baa asa so hɔ. Ɖmaa wɔtenaa wɔn a wɔato  
 nsa afɛe wɔn no epono ti, de hyee wɔn animuonyam wɔ  
 nnipa dodoo beye se aduasa no anim. **23** Samuel ka kyeree  
 osoodoni no se, “Fa enam sini a mede maa wo no bra,  
 dee wode asie ama dee wɔrehye no animuonyam no.” **24**  
 Enti, osoodoni no de ba betoo Saulo anim. Samuel kaa se,  
 “Di dee wode asi w’anim no. Mede sie maa wo ansa na  
 mereto nsa afɛe afoforo yi.” Enti Saulo ne Samuel didiie.  
**25** Apontoɔ no akyi a wɔsane baa kuro no mu no, Samuel  
 de Saulo koo atifi dan mu kosiesie dabere maa no. **26**  
 Adeɛ kyee anɔpa no, Samuel koo Saulo nkyen kɔfrɛe no  
 se, “Sɔre! Anka eɛe se saa eberɛ yi wonam ekwan so.”  
 Enti, Saulo siesiee ne ho na ɔne Samuel nyinaa boɔ mu  
 firii efie hɔ. **27** Wɔduruu kurotia no, Samuel ka kyeree  
 Saulo se ɔnsoma ne ɔsomfoɔ no nni wɔn ekan. Ɖsomfoɔ  
 no kɔee no, Samuel kaa se, “Tena ha, efiri se, Onyankopɔn  
 de nkra sononko bi ama me a, eɛe se meka kyere wo.”

**10** Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wɔ mu hwie guu Saulo  
 tirim, fee n’afono ho, kaa se, “Mereye yei de akyere se  
 Awurade apa wo se ɔkannifoɔ ama ne ɔman Israel. **2**  
 Se wogya me ha enne na woreko a, wobehyia mmarima  
 baanu wɔ baabi a eɛen Rahel eda a ewo Selsa a eɛen  
 Benjamin hyee no. Wɔbeka akyere wo se, ‘Mfunumu a  
 motuu ho anammɔn kɔhwehwee wɔn no, wɔahu wɔn.  
 Enti, seesei, w’agya agyae wɔn ho dwene, na mmom, mo  
 ho na ɔredwene. Ɖtaa bisa se, “Obi ahunu me babarima  
 no anaa?”” **3** “Moduru dua keɛee bi a esi Tabor ho a  
 wobehyia mmarima baasa bi a wɔfiri Bet-El reko akosom  
 Onyankopɔn. Ɖbaako so mmirekyie mma mmiensa, ɔbaako

nso so burodo mua mmiensa enna deε aka ho no nso so nsã aboa nwoma kotokuo baako. **4** Wabekyea mo, na wama mo burodo mua mmienu, na ese se mogye firi wən nkyen. **5** “Na se moduru Onyankopən kokoɔ a ewɔ Gibea a Filistifoɔ akodəm abɔ kyempem wɔ hɔ no a, mɔbehunu adiyifoɔ asafodəm se wɔfiri afɔrebukya a ewɔ bepɔ no so hɔ resiane ba. Ehɔ na mɔbehya adiyifoɔ asafo a woresiane firi bepɔ no so hɔ reba na benta ne mpintin ne mmen ne nsankuo di wən anim a wɔrehye nkɔm. **6** Saa eberε no, Awurade Honhom beba wo so wɔ tumi mu, na wo ne wən behye nkɔm. Wobesakyera aye onipa foforɔ. **7** Saa nsenkyerenneε yi akyi no, ye deε wogyε di se eyε biara, na Onyankopən beka wo ho. **8** Afei, siane di m’anim kɔ Gilgal na kɔtwen me wɔ hɔ nnanson. Mɛba abeka wo ho wɔ hɔ, na yeabɔ ɔhyeε afɔdeε ne asomdwoeε afɔdeε. Na se meduru hɔ a, mɛkyere wo deε ese se woye bio.” **9** Saulo danee ne ho pɛε se aka ara pɛ, Onyankopən sesaa n’akoma, na Samuel nsenkyerenneε nyinaa baa mu da no. **10** Eberε a Saulo ne ne osomfoɔ no duruu Gibea no, wɔhunuu se adiyifoɔ no reba. Afei Onyankopən honhom baa Saulo so, na onno nso hyeε aseε hyeε nkɔm. **11** Eberε a ne nnamfonom tee saa asem yi no, wɔteaam se, “Asem ben na moreka yi? Saulo nso abeye nkɔmhyeni? Eyεε den na Kis babarima tumi beyeε nkɔmhyeni?” **12** Nanso, ehɔni bi kaa se, “Sedeε n’agya te deε, emfa ho; obiara tumi beye nkɔmhyeni.” Enti, ebeyeε sennahɔ se, “Enti, Saulo nso abeye nkɔmhyeni?” **13** Saulo gyaee nkɔmhye no, ɔforo bepɔ no kɔɔ afɔrebukya no so. **14** ɔduruu hɔ no, Saulo wɔfa bisaa no se, “Ehefa

na wokɔɛ a dadaada yɛnhunu wo yi?” Saulo buaa sɛ, “Yɛkɔhwɛhwɛ mfunumu a wɔyera no, nanso yɛnhunu wɔn. Eno enti, yɛkɔɔ odiyifoɔ Samuel nkyɛn kɔbisaa no baabi a wɔwɔ.” **15** Ne wɔfa no bisaa sɛ, “Saa? Na asem ben na ɔkaɛ?” **16** Saulo buaa sɛ, “Ɔkaa sɛ, wɔahunu mfunumu no.” Nanso, Saulo anka ankyere ne wɔfa no sɛ Samuel asra no ngo sɛ wɔbesi no ɔhene. **17** Samuel frɛɛ Israelfoɔ nyinaa baa Awurade anim wɔ Mispa, **18** na ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, sɛɛ nie, ‘Mede Israelfoɔ firi Misraim baɛɛ, na megyee mo firii Misraim tumi ne wɔn a wɔdi mo nya no nyinaa ase.’” **19** Nanso, ɛwom sɛ mayɛ bebree ama mo deɛ, nso moapo me aka sɛ, ‘Yɛpɛ ɔhene.’ Enti, afei, momfa mo mmusuakuo ne mo mmusua mmra Awurade anim.” **20** Samuel maa Israel mmusuakuo nyinaa baɛɛ no, Benyamin abusuakuo na wɔyii wɔn. **21** Afei ɔmaa Benyamin abusuakuo no mu mmusua nyinaa baa Awurade anim na wɔyii Matri abusua, ɛna awieɛɛ no wɔyii Kis babarima Saulo. Na wɔhwɛhwɛ no no, na wɔnhunu baabi a wafa. **22** Enti, wɔbisaa Awurade sɛ, “Na ɔwɔ he?” Na Awurade buaa sɛ, “Aane, ɔde ne ho ahinta nneɛma mu.” **23** Enti, wɔtuu mmirika kɔfaa no baɛɛ. Na ɔbɛgyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so. **24** Samuel ka kyereɛ nnipa no nyinaa sɛ, “Ɔbarima a Awurade apa no sɛ mo ɔhene nie. Obiara nni Israel ha a ɔne no sɛ.” Afei, nnipa no nyinaa bɔ gyee so sɛ, “Ɔhene nkwa so!” **25** Samuel kyerekyereɛ mmara a ɛbata saa ahennie no ho kyereɛ nnipa no. Ɔtwere guu nwoma mmobɔɛɛ so, de kɔtoo Awurade anim. Afei, Samuel gyaa ɔmanfoɔ no kwan ma

wàkàà wòn afie. **26** Saulo nso kàà ne fie wà Gibeà na nnipakuo bi a Onyankopòn aka wòn akoma de wòn ho bèbàà no. **27** Nanso, amumuyefoò bi kaa sɛ, “Èbɛyɛ dɛn na saa onipa yi atumi agye yɛn?” Wàsopaa no a wàammrɛ no akyɛdɛɛ biara. Nanso Saulo ammua wòn.

**11** Èbɛyɛ bosome akyi, Amonhene Nahas dii n’akodòm anim bètoaa Israel kuropòn Yabes Gilead. Na Yabesman mma bisaa asomdwoeɛ. Wàsɛɛ sɛ, “Momma yɛne mo nyɛ apam, na yɛbɛyɛ mo asomfoò.” **2** Nahas kaa sɛ, “Èyɛ, na adeɛ baako pɛ na ɛsɛ sɛ mopene so. Ène sɛ, mɛtu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase.” **3** Na Yabes mpanin no buaa sɛ, “Ma yɛn nnanson, na yɛmfa nsoma abòfoò mfa Israel nyinaa, na sɛ yɛn abusuafoò amma ammegye yɛn dɛɛ a, yɛbɛpene wo nhyehyɛɛɛ no so.” **4** Abòfoò no bɛduruu Gibeà a ɛyɛ Saulo kurom, bèkaa asem a ato wòn no kyerɛɛ òmanfoò maa wòn nyinaa suie. **5** Saa èberɛ no, na Saulo refuntum n’afuo. Na òbaa efie no, òbisaa sɛ, “Èdɛɛn asem na asie? Adɛn enti na nisuo abu obiara kòn yi?” Enti, wàbàà asem a ɛfiri Yabes hò aba no ho amanneɛ. **6** Onyankopòn honhom besii Saulo so dendeenden. Na ne bo fuu yie. **7** Òfaa anantwie mmienu, twitwaa wòn asinasini, na wòmaa abòfoò no soa kyinii Israel nyinaa, de saa nkratoò yi kaa ho sɛ, “Obiara a wannì Saulo ne Samuel akyi ankò òko no, saa ara na ne nantwie bèyɛ!” Na Awurade maa nnipa no suroo Saulo abufuo no. Enti, wòn nyinaa bèboaa wòn ho ano. **8** Èberɛ a Saulo boaa wòn ano wà Besek a òkan wòn no, na Israel mmarima dodoò yɛ òpèhasa ne Yudafoò a wòn dodoò yɛ òpeduasa. **9** Enti, Saulo somaa abòfoò

no ma wɔsane wɔn akyi kɔɔ Yabes Gilead kɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Ɔkyena awia prɛmtobere mu, yɛbɛyi mo afiri mo ahokyere no mu.” Abɔfoɔ no duruu kuro no mu no, anigyee bunkam faa hɔ. **10** Na Yabes mmarima ka kyereɛ wɔn atamfoɔ no sɛ, “Ɔkyena yɛbɛba mo so, na deɛ moɛ no, monye yen.” **11** Nanso, ansa na adeɛ rebekye no, na Saulo aduru hɔ dada. Ɔkyekyeɛ n’akodɔm no mu akuo mmiensa. Ɔto hyɛ Amonfoɔ no so mpofirim, kunkumm wɔn anɔpa mu no nyinaa. Wɔn akodɔm nkaɛ no bɔ hwetee baabiara a obi mpo nhunu sɛ wɔn mu baanu bi gyina baabi. **12** Afei, nnipa no teaam frɛɛ Samuel sɛ, “Nnipa a wɔka sɛ enɛ sɛ Saulo di yen so ɔhene no wɔ he? Momfa wɔn mmra na yenkum wɔn.” **13** Nanso, Saulo buaa sɛ, “Wɔrenkum obiara enne, ɛfiri sɛ, Awurade agye Israel enne.” **14** Na Samuel ka kyereɛ nnipa no sɛ, “Mommra na yen nyinaa nkɔ Gilgal nkɔsi Saulo ahennie no so dua.” **15** Enti, wɔn nyinaa kɔɔ Gilgal, na wɔhyɛɛ Saulo sahenekye wɔ Awurade anim. Na wɔbɔɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ maa Awurade, na Saulo ne Israelfoɔ nyinaa ani gyeeɛ.

**12** Afei, Samuel kasa kyereɛ ɔman no bio sɛ, “Deɛ moɛɛ sɛ meye no maye, mama mo ɔhene. **2** Matwa me mmammarima ho ayi no, na megyina ha sɛ akɔkoraa tidwono. Masom sɛ mo ɔkannifoɔ firi me mmɔfraase. **3** Afei, monka nkyere me, eberɛ a megyina Awurade ne deɛ wɔasra no wɔ ne din mu anim yi, hwan nantwie anaa n’afunumu na mawia? Masisi mo mu bi pɛn anaa? Madi mo nya pɛn anaa? Magye adanmudeɛ bi pɛn anaa? Sɛ maye bɔne bi a, monka nkyere me, na mɛtenetene deɛ manye no yie.” **4** Wɔbuaa sɛ, “Dabi, wonsisii yen, na



wonnii yen nya ekwan biara so, na wonnyee adanmudee fua pe mpo.” 5 Samuel kaa se, “Awurade ne ne onipa a wasra no no ye m’adansefoe se morentumi nka se mabo mo korono.” Won nyinaa kaa se, “Ampa ara, eye nokore!” 6 Samuel toaa so se, “Eye Awurade na oyii Mose ne Aaron. Ono na oyii mo agyanom firii Misraim asase so. 7 Seesei, monnyina ha dinn wo Awurade anim ebera a megu so rekaakae mo nneema akesea a Awurade aye ama mo ne mo agyanom no. 8 “Ebera a na Israelfoe wo Misraim na wosu frere Awurade no, osomaa Mose ne Aaron se, wonnyi won mfiri Misraim, na womfa won mmra saa asase yi so. 9 “Nanso, ankyere biara na nnipa no wera firii Awurade, won Onyankopon, enti omaa Sisera a eye Hasor akodom sahene no ne Filistifoe ne Moabhene dii won so. 10 Afei, wosu frere Awurade bio, na wopae mu kaa won bone se, ‘Yeye bone se yeatwe yen ho afiri Awurade ho, na yeresom ahoni Baalim ne Astoret. Na se wogyeye yen firi yen atamfoe nsam a, yebesom wo, na wo nko ara na yebesom.’ 11 Na Awurade somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo firii mo atamfoe nsam na mobetena asomdwoe mu. 12 “Nanso, mosuroo Amonfoe ohene Nahas enti, moka kyeree me se, ‘Dabi, yerepe ohene ama wadi yen so’—nanso na Awurade mo Onyankopon ye mo so ohene. 13 Afei, mo ohene a moayi no nie; dee mobisaae no. Hwe, Awurade aye mo apede ama mo. 14 Se mosuro Awurade, na mosom no, tie n’asem, na se moammu ne mmara so, na mo ne mo ohene a odi mo so no nyinaa di Awurade, mo Onyankopon akyi a, biribiara beye yie. 15 Na se moantie Awurade, na motia ne mmara

a, ne nsa beye duru wɔ mo so sɛdeɛ eyee mo agyanom so no. **16** “Enti afei, monnyina hɔ dinn, na monhwe ade kɛsɛɛ a Awurade rebeyɛ. **17** Monim sɛ saa ɛberɛ yi a eyɛ ayuotwaberɛ yi, osuo nntɔ. Mɛma Awurade adwa aprannaa na ama osuo atɔ. Afei mobɛhunu bɔne a moyɛɛ sɛ mobisaa ɔhene no.” **18** Eɔ ara Samuel frɛɛ Awurade, na ɛda no ara, Awurade dwaa aprannaa, tɔɔ osuo. Nnipa no nyinaa suroo Awurade ne Samuel. **19** Nnipa no nyinaa ka kyɛrɛɛ Samuel sɛ, “Bɔ Awurade, wo Onyankopɔn, mpaeɛ ma w’asomfoɔ sɛdeɛ yerenwuo, na yerenye bɔne nka yen bɔne ahodoɔ nyinaa ho sɛ yeabisa ɔhene.” **20** Samuel buaa sɛ, “Monnsuro. Moaye saa bɔne yi nyinaa bi deɛ, nanso monnnane mo ani mfiri Awurade so, na momfa mo akoma nyinaa nsom Awurade. **21** Monnsane nkɔdi ahoni huhuo a wɔrenye mo papa biara, na wɔrentumi nnye mo nkwa no akyi, ɛfiri sɛ, wɔn ho nni mfasoɔ. **22** Esiane ne din kɛsɛɛ no enti, Awurade rempo ne nkurɔfoɔ. Awurade afa mo sɛ n’ankasa n’adeɛ. **23** Na me deɛ, merenyɛ bɔne ntia Awurade sɛ meremmɔ mpaeɛ mma mo. Na mɛkɔ so akyɛrɛ mo papa ne bɔne. **24** Nanso, monhwe sɛ mobɛsuro Awurade na moasom no nokoreɛm. **25** Na sɛ mokɔ so ye bɔne a, wɔbɛsɛɛ mo ne mo ɔhene nyinaa.”

**13** ɛberɛ a Saulo dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduasa. Na ɔdii adeɛ mfirinhyia aduanan mmienu. **2** Saulo yii akodɔm sononko bi a wɔn dodoɔ ye mpensa firii Israel, na ɔmaa nkaɛ no kɔɔ ɛfie. Ɔfaa akodɔm no mu mpenu kaa ne ho, de wɔn kɔɔ Mikmas ne beɔ nsase a ɛwɔ Bet-El no so. Akodɔm apem a aka no kaa Saulo babarima Yonatan ho kɔɔ Gibeaa wɔ Benyamin asase so. **3** Yei akyi

no, ankyere, Yonatan kɔtuua Filistifoɔ asraafoɔ no dii wɔn so wɔ Geba. Asem no trɛɛ ntem so wɔ Filistifoɔ no mu. Enti Saulo hyen torobento wɔ Israel nyinaa sɛ, “Hebrifoɔ, monsɔre!” 4 Israelfoɔ nyinaa tee sɛ Saulo atɔre Filistifoɔ asraafoɔ a wɔwɔ Geba no ase, na ne saa enti, Israelfoɔ ho ayɛ Filistifoɔ no ahi. Enti, Israel akodɔm no nyinaa boaa wɔn ho ano bio hyiaa Saulo wɔ Gilgal. 5 Filistifoɔ boaboaa asraadɔm kɛsɛɛ pa ara ano a wɔkura nteaseenam mpensa, apɔnkɔsotefoɔ mpem nsia ne akodɔm a wɔn dodoo te sɛ mpoano anwea ano. Wɔkyeree sɔaban wɔ Mikmas wɔ Bet-Awen apueɛɛ fam. 6 Eberɛ a Israel mmarima no hunuu atamfoɔ no akodɔm mpempem no, wɔn ho dwodwoɛɛ enti, wɔyɛɛ sɛ wɔbɛkɔ akɔsuma wɔn ho wɔ abodan, mmena, abotan, aboda ne nsukoraɛɛ mu. 7 Ebinom twaa Asubɔnten Yordan dwane kɔɔ Gad ne Gilead asase so. Saa eberɛ no, na Saulo wɔ Gilgal a ne mmarima a wɔka ne ho no wɔ ahopopoo ne suro mu. 8 Ɖdii nnanson wɔ hɔ sɛdɛɛ Samuel hyɛɛ no sɛ ɔnni no; nanso, Samuel deɛ, wamma Gilgal, na Saulo hunuu sɛ mmarima no rebɔ pete. 9 Enti, ɔhyɛɛ sɛ, “Momfa ɔhyɛɛ afɔdɛɛ ne asomdwoɛɛ afɔdɛɛ no mmɛ me.” Na Saulo ankasa bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ no. 10 Ɖrewie afɔdɛɛ no bɔ ara pɛ, na Samuel kɔduruu hɔ. Enti, Saulo pue kɔhyiaa no maa no akwaaba. 11 Samuel bisaa no sɛ, “Edeɛn na woayɛ yi?” Saulo buaa sɛ, “Mehunuu sɛ mmarima no rehwete, na womma no, na Filistifoɔ no nso reboa wɔn ho ano wɔ Mikmas no, 12 medweneɛ sɛ, ‘Afei deɛ, Filistifoɔ no bɛsiane abɛtoa me wɔ Gilgal, nanso memmisaa Awurade nkyɛn adom.’ Enti, metee nka sɛ, ɛsɛ sɛ meɔɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ ansa na woaba.” 13

Na Samuel kaa se, “Woadi nkweiseasem. Woanni mmara a Awurade, wo Onyankopɔn, hyee wo no so. Se wodii so a, anka ɔbetim w’ahennie ase wɔ Israel afebɔɔ. **14** Na seesei, w’ahennie no rentim. Awurade aɔe ɔbarima bi a ɔye n’akoma aɔedeɛ na wɔayi no se ne nkurofoɔ ɔkannifoɔ, efiri se, woanni Awurade mmara no so.” **15** Na Samuel firii Gilgal kɔɔ ne baabi na akodɔm no nkaee no ne Saulo kɔhyiaa atamfoɔ no. Wɔfiri Gilgal kɔɔ Gibea a ewɔ Benjamin asase so. Saulo kanee mmarima a na wɔka ne ho no, na wɔn ano si aha nsia. **16** Na Saulo ne ne babarima Yonatan ne mmarima a eka ne ho no te Geba a eɔen Gibea wɔ Benjamin asase so. Saa eberɛ no na Filistifoɔ no akyere sɔaban wɔ Mikmas. **17** Ntohyesofoɔ akuo mmiensa firii Filistifoɔ sɔaban mu. Ekuo baako de n’ani kyerɛ Ofra ekwan so, kɔɔ Sual mpɔtam ho. **18** Afoforɔ faa Bet-Horon kwan so enna wɔn a wɔka ho nso faa ehyee a ekyere Seboim bɔnhwa no kwan so, kɔɔ esere so fam. **19** Saa eberɛ no, na ɔtomfoɔ biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifoɔ no amma atomfoɔ no kwan, efiri se, wosusu se atomfoɔ no bebɔ akofena ne mpea ama Hebrifoɔ no. **20** Enti, na Israelfoɔ no nyinaa kɔ Filistifoɔ nkyɛn kɔse wɔn funtum nnadeɛ, nsɔ, nkuma ne dɔtetuo nnadeɛ ano. **21** (Na wɔgye funtum nnadeɛ ne asosɔ a wɔse no biara ho dwete gram nwɔtwe, na se wɔse mmonnua anaa nnadeɛ a, wogye dwete gram enan.) **22** Eno enti na Israelfoɔ no mu biara nni akofena anaa pea, gye se Saulo ne Yonatan. **23** Saa eberɛ no mu, na Filistifoɔ asraafoɔ no fa bi ako akɔfa tempɔn a eɔa Mikmas no.

**14** Eda bi, Yonatan ka kyerεε aberantεε a εsoa n’akodeε se, “Bra na yenkwε baabi a Filistifoε abε dεmpem hε.” Yonatan anka n’adwene ankyere n’agya. **2** Saa eberε no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akyere sraban wε Gibea nkwantia wε atεaa dua a εwε Migron no ase. **3** (Onipa a na εka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a εyε Awurade εsεfoε a na εhyε serekye asεfotadeε no. Na Ahiya yε Ahitub babarima a εyε Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso yε Pinehas babarima a na εyε Eli nana nso. Na Eli yε Awurade εsεfoε a na εsom wε Silo.) Na obiara nnim se Yonatan afiri Israel sraban mu. **4** Ansa na Yonatan beduru Filistifoε sraban mu no, na εse se εsiane fa abotan mmepε mmienu bi a wεfrε no Boses ne Sene no ntam. **5** εbotan a εtwere hε a na εwε atifi fam no, na εkyere Mikmas anim, na deε εwε anafε fam no nso, na εkyere Geba anim. **6** Yonatan ka kyerεε aberantεε a εyε n’akodeεsoafoε no se, “Ma yentwam nkε abosonsomfoε no nkyen. Ebia, Awurade beboa yen, εfiri se, biribiara ntumi nsi Awurade kwan. εbetumi adi εko mu nkonim a εmfa ho se n’akodεm dεεso anaa wεsua.” **7** Aberantεε no kaa se, “Yε deε wogyε di se eyε biara. Gyinaεε biara a wobεsie no, metaa w’akyi pintinn.” **8** Yonatan kaa se, “Eyε, yεbetwam akε hε, na yεama wεahunu yen. **9** Na se wεka se, ‘Monnyina baabi a moaduru hε ara na anyε saa a, yεbekum mo’ a, εnneε, yεβεgyina a yεrenkwε wεn nkyen. **10** Na se wεka se, ‘Momforo mmra mmεko’ a, εnneε, yεbeforo akε εsoro. Eβεyε Awurade nsenkyerεnneε se εbeboa yen, ama yεadi wεn so nkonim.” **11** Eberε a Filistifoε no hunuu se wεreba no, wεteam se, “Monhwe o! Hebrifoε no na wεreweawe

afiri wɔn abɔn mu no!” **12** Na wɔteam frɛɛ Yonatan sɛ, “Foro bra ha na yɛnkyerɛ wo nyansa!” Yonatan ka kyereɛ n’akodeɛsoafoɔ no sɛ, “Bra; foro di m’akyi na Awurade beboa yɛn, ama yeadi wɔn so nkonim.” **13** Enti, wɔde wɔn nsa mmienu ne wɔn nan foroɛɛ, na Yonatan ne n’akodeɛsoafoɔ no kunkumm Filistifoɔ no benkum ne nifa, ma wɔtete kɔguie. **14** Wɔkunkumm mmарima beyɛ aduonu maa wɔn amu no dedaa asase no beyɛ sɛ eka fa so. **15** Eho ara, ehu bɔɔ Filistifoɔ nsraadɔm no wɔ sɔaban no mu ne akono ho nyinaa, na ekaa ntohyesofoɔ no mpo. Eho ara asase wosoeɛ, maa obiara akoma tuiɛ. **16** Saulo awɛmfɔɔ a wɔwɔ Gibea no hunuu biribi a eyɛ wɔn nwanwa. Eno ara ne sɛ, Filistifoɔ akodɔm no abɔ ahwete mmaa nyinaa. **17** Afei, Saulo ka kyereɛ mmарima a wɔka ne ho no sɛ, “Monhwɛ akodɔm no mu nhwɛ sɛ obi nni ho anaa.” Wɔhwɛhwɛɛ hunuu sɛ Yonatan ne n’akodeɛsoafoɔ no na na wɔnni ho. **18** Saulo ka kyereɛ Ahiya sɛ, “Kɔfa Onyankopɔn Apam Adaka no bra.” (Saa eberɛ no na ewɔ Israelfoɔ nkyɛn.) **19** Eberɛ a Saulo rekasa akyerɛ ɔsofoɔ no, na basabasa a asi Filistifoɔ sɔaban no mu no ano den ara na ereyɛ. Enti, Saulo ka kyereɛ ɔsofoɔ no sɛ, “Gyae! Ma yɛnkɔ.” **20** Afei, Saulo ne ne mmарima ahansia no kaa wɔn ho ntem so, firii akono ho kɔhunuu sɛ, Filistifoɔ no atwa wɔn ho rekunkum wɔn ho wɔn ho. Na eho nyinaa ayɛ kitikiti ne basabasayɛ nko ara. **21** Mpo, Hebrifoɔ a na wɔdɔm Filistifoɔ akodɔm no kɔdɔm Saulo, Yonatan ne Israelfoɔ nkaɛɛ no. **22** Saa ara na mmарima a na wɔakɔtɛɛ wɔ mmepɔ mu no hunuu sɛ Filistifoɔ no redwane no, kaa wɔn so bi. **23** Enti, Awurade gyee Israel

eda no. Na oko no koo so ara tra a Bet-Awen. **24** Afei, saa eda no na Israelfoo no abrebre, efiri se, na Saulo ama waka ntam se, “Nnome mmra obiara a obedidi ansa na onwunu ato, anaase ansa matoo m’atamfoo no so were.” Enti, obiara amfa hwee anka n’ano eda mu no nyinaa, **25** ewom, wahunuu se ewoo kyem da fam wo kwaee no ase. **26** Womfa won nsa ansa ewoo no mu mpo, efiri se, na won nyinaa suro ntam a waka no. **27** Nanso, na Yonatan dee, ontee n’agya ntam no ho hwee. Ode abaa bi nuu ewoo kyem no mu, dii ewoo no bi. Odi wieee no, ne ho bae no. **28** Nanso, mmarima no mu baako hunuu no, ka kyeree no se, “W’agya maa asrafoo no kaa ntam a emu ye den se, obiara a obedidi enne no, nnome beba ne so. Eno enti, na obiara ahodwo no.” **29** Na Yonatan team se, “M’agya de ohaw abeto yen nyinaa so. Mmara a ete seyie no pira yen. Monhwe se ewoo kakra a mediie yi, me ho asisi me ho so. **30** Se mmarima no nyaa ekwan dii nnuane a wahunuu wo yen atamfoo no nkyen a, anka mo ara mobe hunu won dodo a yebekum aka ho.” **31** Nanso, ekom no nyinaa akyi, wotaa Filistifoo no eda mu no nyinaa firi Mikmas, kosisi Ayalon. Na afei, wobrebre mmoroso. **32** Anwummere no, woto guu asadee no so, faa nnwan, anantwie ne anantwie mma. Wokunkumm won, wee won enam ne won mogya nyinaa fraee. **33** Afei, obi ka kyeree Saulo se, “Hwe! Mmarima no reye bone atia Awurade, efiri se, worewe enam a mogya fra mu.” Na Saulo kaa se, “Eye bone pa ara. Mompire eboo kesee bi mmeto ha. **34** Na afei monkoo mmarima no mu nkoka nkyere won se, ‘Momfa anantwie no ne nnwan no mmra ha mmekum

wɔn na monɔɔne wɔn mogya mfiri wɔn mu. Monnnwe enam a mogya da so wɔ mu mmfa so nnye bɔne nntia Awurade.” Enti anadwo no, asraafoɔ no de wɔn anantwie baeɛ, bekunkumm wɔn wɔ hɔ. **35** Na Saulo sii afɔrebukya wɔ hɔ, de maa Awurade, deɛ edi ekan a ɔsiɛ. **36** Na Saulo kaa sɛ, “Momma yenkɔ Filistifoɔ no so anadwo yi, na yenkɔsɛ wɔn ara nkɔsi ahemadakyɛ a yɛrennya wɔn mu baako koraa.” Na wɔbuaa sɛ, “Biribiara a wogyɛ di sɛ eyɛ no, yɛbɛyɛ.” Nanso, ɔsɔfoɔ no kaa sɛ, “Momma yɛnni ekan mmisa Awurade ansa.” **37** Enti, Saulo bisaa Awurade sɛ, “Menkɔ so ntaa Filistifoɔ no? Na wobɛboa yɛn ama yɛadi wɔn so anaa?” Nanso, Awurade amma wɔn mmuaɛɛ biara saa eɛda no. **38** Enti, Saulo ka kyereɛ ntuanofɔɔ no sɛ, “Biribi atɔ kyima, enti mehwehwe m’asahene nyinaa. Eɛ sɛ yɛhunu bɔne a yɛayɛ enne. **39** Mede Awurade a ɔyii Israel din ka ntam sɛ deɛ woayɛ bɔne no bɛwu, mpo sɛ ɔyɛ me babarima Yonatan!” Na mmarimma no mu baako mpo antumi anka hwee. **40** Afei, Saulo ka kyereɛ Israelfoɔ no nyinaa sɛ, “Monnyina nohoa; me ne me babarima Yonatan nso bɛgyina ha.” Nnipa no penɛe so. **41** Enti, Saulo bɔɔ Awurade, Israel Onyankɔɔɔn, mpaɛɛ sɛ, “Aɔ Awurade Israel Onyankɔɔɔn, yɛsrɛ wo kyere yɛn deɛ ɔdi fɔ ne deɛ ɔdi bem. Mene Yonatan di fɔ anaase bɔne no wɔ nkurɔfoɔ no mu? Mfomsoɔ no bɛtɔɔ Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem.” **42** Na Saulo kaa sɛ, “Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto.” Na ntonto no bɔɔ Yonatan sɛ ɔdi fɔ. **43** Saulo bisaa Yonatan sɛ, “Ka deɛ woayɛ kyere me.” Yonatan gye too mu sɛ, “Mede ewɔɔ kakra kaa m’ano. Eyɛ kakra bi a na ewɔ abaa bi ti so. Na



yei ye owuo asem?" **44** Saulo kaa se, "Aane, Yonatan, ese se wowuo. Se woanwu wə saa asem yi ho a, Onyankopɔn nka me na menwu." **45** Eho ara na nnipa no sɔre teaam ka kyeree Saulo se, "Enti, efata se Yonatan a ɔgyee Israel enne no owuo anaa? Onyame mpa ngu. Eberɛ dodoɔ no a Awurade te aseɛ yi, ne tirinwi baako koraa ho nka, efiri se, Onyankopɔn afa ne so aye anwanwadeɛ enne." Enti, nnipa no gyee Yonatan, na wɔankum no. **46** Na Saulo frɛɛ akodɔm no se wɔnntaa Filistifoɔ no so bio. Enti, Filistifoɔ no sane kɔɔ efie. **47** Saulo nyaa Israel ahennwa no so tenaɛɛ a ɔhaw biara mma no, ɔko tiaa n'atamfoɔ wɔ afanan nyinaa. ɔko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifoɔ ahemfo. Na baabiara a ɔkɔɛɛ no, ɔdii nkonim. **48** ɔkoo mmarima so, dii Amalekfoɔ so, gyee Israelfoɔ firii wɔn afomfafoɔ nyinaa nsam. **49** Na Saulo mmammarmima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmammaa baanu nso ne Merab a ɔye panin ne Mikal nso a ɔye akumaa. **50** Na Saulo yere din de Ahinoam a na ɔye Ahimaas ba. Na ne sahenɛ din de Abner a na ɔye Saulo agya nua Ner babarima. **51** Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a wɔye Abiel mma. **52** Eberɛ a Saulo dii adeɛ nyinaa, na Filistifoɔ taa ne Israelfoɔ di ako. Enti eberɛ biara a Saulo bɛhunu aberantɛɛ biara a ne bo ye duru na ɔwɔ ahɔɔden no, ɔtwe no de no fra n'akodɔm mu.

**15** Eɔda koro bi Samuel ka kyeree Saulo se, "Me na Awurade somaa me se memmesra wo ngo se Israel ɔhene. Afei tie nkra a efiri Awurade nkyɛn no. **2** Asem a Otumfoɔ Awurade seeɛ nie, 'Me ne Amalekfoɔ beɔdi wɔ deɛ wɔye de tiaa Israelfoɔ eberɛ a na wɔfiri Misraim reba no. **3** Enti, kɔ

na kɔsɛ Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarima ne mmaa, mmɔfra ne nkɔkoaa, anantwie ne nnwan, nyoma ne mfunumu.” 4 Enti, Saulo frɛɛ n’akodɔm boaa wɔn ano wɔ Telaim. Na wɔn dodoo yɛ asraafoɔ ɔpehanu ne ɔpedu nso a wɔfiri Yuda. 5 Saulo kɔɔ Amalek kuropon no mu, kɔtɛɛ bɔnhwa no mu. 6 Na ɔtoo Kenifoɔ no nkra sɛ, “Momfiri deɛ Amalekfoɔ tee hɔ na mansɛɛ mo ne wɔn, ɛfiri sɛ, Israelfoɔ no firi Misraim reba no, mo ne wɔn dii no yie.” Enti, Kenifoɔ no twee wɔn ho firi Amalekfoɔ no ho. 7 Na Saulo kunkumm Amalekfoɔ no firii Hawila kɔsii Sur wɔ Misraim apueɛɛ fam. 8 Ɔkyeree Amalekfoɔ ɔhene Agag anikann, nanso ɔkunkumm nnipa no nyinaa. 9 Na Saulo ne n’akodɔm no anyɛ Agag bɔne biara, na mmom wɔfaa wɔn nnwan pa, anantwie pa ne anantwie ne nnwan mma a wɔadodɔre sɔdɛɛ ne biribiara a wɔn ani gye ho. Wɔsɛɛɛ deɛ ɛho nni wɔn mfasoo na ɛnni mu nyinaa. 10 Na Awurade ka kyeree Samuel sɛ, 11 “Manu me ho sɛ masi Saulo ɔhene, ɛfiri sɛ, wanni me nokorɛ, na afei wayɛ n’adwene sɛ ɔrentie m’asɛm.” Asɛm no haa Samuel, na ɔsu frɛɛ Awurade anadwo mu no nyinaa. 12 Adeɛ kyee no, Samuel sɔree ntem kɔhyiaa Saulo, nanso obi ka kyeree no sɛ, “Saulo kɔɔ Karmel sɛ ɔrekɔsi nkaɛdum de ahyɛ ne ho animuonyam, na ɔfirii hɔ kɔɔ Gilgal.” 13 Na Samuel hunuu no akyire no, Saulo kyɛaa no anigyɛɛ so sɛ, “Awurade nhyira wo. Madi Awurade ahyɛdɛɛ no so.” 14 Samuel bisaa sɛ, “Na adɛn ne nnwan ne anantwie su a mete yi?” 15 Saulo gye too mu sɛ, “Ɛyɛ nokorɛ sɛ akodɔm no amfa wɔn nsa anka nnwan pa ne anantwie pa no. Nanso, wɔde yei rebebo afɔdɛɛ ama Awurade, wo Onyankopɔn.

Biribiara a eka ho no deɛ, yɛasɛɛ no.” **16** Afei, Samuel ka kyerɛɛ Saulo sɛ, “Gyae! Tie asɛm a Awurade ka kyerɛɛ me anadwo a atwam yi.” Saulo bisaa sɛ, “Ɛdeɛn asɛm?” **17** Samuel ka kyerɛɛ no sɛ, “Ebia wobu wo ho abomfiaa, nanso ɛnyɛ wo na wodii Israel mmusuakuo nyinaa so no? Awurade asra wo ngo sɛ ɔhene wɔ Israel so. **18** Na ɔsoma wo sɛ kɔdi dwuma bi ma no, na ɔsee wo sɛ, ‘Kɔ na kɔsɛɛ amumuyɛfoɔ a ɛyɛ Amalekfoɔ no pasapasa, kɔsi sɛ mobɛtɔrɛ wɔn ase dworɔbɛɛ.’ **19** Adɛn enti na woantie Awurade? Adɛn enti na mopere fom nneɛma, na moyɛɛ deɛ Awurade kaa sɛ monnyɛ?” **20** Saulo nso kaa no dendeɛden sɛ, “Metiɛ Awurade. Deɛ ɔkyerɛɛ me sɛ menyɛ no, meyɛɛ. Mede ɔhene Agag sane baɛɛ. Na wɔn a aka no deɛ, mesɛɛ wɔn nyinaa. **21** Na m’akodɔm no nso de nnwan pa, anantwie pa ne asadeɛ baɛɛ sɛ wɔde rebɛbɔ afɔdeɛ ama Awurade, wo Onyankopɔn wɔ Gilgal.” **22** Na Samuel buaa sɛ, “Ɛdeɛn na ɛsɔ Awurade ani: sɛ wobɛbɔ ɔhyɛ afɔdeɛ ne okum afɔdeɛ anaase wobɛyɛ ɔsetie ama Awurade nne? Osetie yɛ sene afɔrebɔ, sɛ wobɛtie no no yɛ sene sɛ wode nnwennini akɛsɛɛ sɛrɛdeɛ bɛma. **23** Adɔnyɛ te sɛ bayie, ɛna asoɔden nso te sɛ ahonisom. Esiane sɛ woapo Awurade asɛm no enti, ɔno nso apo w’ahennie.” **24** Na Saulo ka kyerɛɛ Samuel sɛ, “Mayɛ bɔne. Manni Awurade ahyɛdeɛ ne wo nkyerɛkyerɛ so. Na mesuro nnipa no enti na meyɛɛ wɔn apɛdeɛ maa wɔn no. **25** Enti, mesɛ wo, fa me bɔne kyɛ me na wo ne me nkɔsom Awurade.” **26** Samuel ka kyerɛɛ no sɛ, “Merensane ne wo nkɔ. Woapo Awurade ahyɛdeɛ enti Awurade nso apo w’ahennie!” **27** Samuel yɛɛ sɛ ɔrekɔ no, Saulo sɔɔ n’atadeɛ

mu pɛɛ sɛ ɔsane noɔ, na atadeɛ no mu suaneɛɛ. **28** Samuel ka kyerɛɛ no sɛ, “Hwɛ ɛfiri ɛnnɛ, Awurade ate Israel ahemman mu afiri wo ho de ama obi foforo a ɔyɛ sene wo. **29** Deɛ ɔyɛ Israel Animuonyam no nni atorɔ na ɔnsesa n’adwene; ɛfiri sɛ, ɔnnɔyɛ onipa na wasesa n’adwene.” **30** Saulo srɛɛ bio sɛ, “Menim sɛ mayɛ bɔne. Na mesrɛ wo sɛ, hyɛ me animuonyam wɔ me mpanimfoɔ ne me nkurofoɔ anim; wo ne me nkɔsom Awurade, wo Onyankopɔn.” **31** Enti, Samuel pene ne Saulo sane kɔɛɛ, na Saulo somm Awurade. **32** Afei, Samuel kaa sɛ, “Fa ɔhene Agag brɛ me.” Agag baa ne nkyɛn gyidie mu, susuu sɛ ɛhɔ a wakɔ no deɛ, owuo apare no. **33** Nanso, Samuel kaa sɛ, “Sɛdeɛ w’akofena akum mmaa bi mmammarima no, wo nso wo maame beyɛ ɔbaa a ɔnni ba.” Enti, Samuel twitwaa Agag mu nketenkete Awurade anim wɔ Gilgal. **34** Na Samuel firi hɔ kɔɔ Rama ɛna Saulo nso kɔɔ ne fie wɔ Gibeaa. **35** Samuel anhyia Saulo bio nanso ɔdii ne ho yea bebree. Na ɛyɛɛ Awurade yea sɛ wasi Saulo ɔhene wɔ Israel so.

**16** Awurade bisaa Samuel sɛ, “Woadi Saulo ho awerɛhɔɔ sɛdeɛ ɛsɛ. Mapo no sɛ Israel ɔhene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so kɔ Betlehem. Hwehwe obi a wɔfrɛ no Yisai na mayi ne mmammarima no mu baako sɛ ɔnyɛ me ɔhene foforo.” **2** Samuel bisaa sɛ, “Meyɛ den ayɛ yei? Sɛ Saulo te a ɔbɛkum me.” Na Awurade ka kyerɛɛ no sɛ, “Fa nantwie ba ka wo ho, na ka sɛ, maba sɛ merebɛbɔ afɔdeɛ ama Awurade. **3** To nsa frɛ Yisai na ɔmmra afɔrebɔ no, na mɛkyerɛ wo ne mmammarima no mu deɛ wobɛsra no ngo ama me.” **4** Samuel yɛɛ deɛ Awurade kyerɛɛ no sɛ ɔnyɛ no. ɛberɛ a ɔduruu Betlehem no, ɛhɔ mpanimfoɔ no bɔɔ

hu. Wobisaa no se, “Wobaa no asomdwoee mu anaa?” **5** Samuel buaa se, “Aane, asomdwoee mu. Merebebo afodee ama Awurade. Monnwira mo ho, na mommeka me ho na yemmɔ.” Enti, Samuel dwiraa Yisai ne ne mmammarima no na otoo nsa frɛe wɔn afɔrebo no ase. **6** Wɔduruiɛ no, Samuel hunuu Eliab na adwenee se, “Ampa, deɛ Awurade asra noɔ no ni.” **7** Nanso, Awurade ka kyerɛɛ Samuel se, “Nhwɛ n’ahoɔfe ne ne tenten, efiri se, mapo no. Awurade nhwɛ nneema sedee nnipa hwɛ no. Onipa hwɛ deɛ aniwa hunu, na Awurade deɛ, ohwɛ akoma mu.” **8** Na Yisai frɛɛ Abinadab maa otwaam Samuel anim. Nanso, Samuel kaa se, “Yei nye deɛ Awurade ayi no.” **9** Yisai maa Sama twaam, nanso Samuel kaa se, “Saa ara na Awurade nyii yei.” **10** Yisai maa ne mmammarima baason befaa Samuel anim, na Samuel ka kyerɛɛ no se, “Awurade nyii wɔn mu biara.” **11** Enti, obisaa Yisai se, “Mmammarima a wowɔ nyinaa ni anaa?” Yisai buaa se, “Akumaa pa ara wɔ ho, nanso orehwɛ nnwan.” Samuel kaa se, “Soma na wɔnkɔfa no mmra seesei. Se ommæe a, yerentena ase nnidi.” **12** Enti, Yisai soma ma wɔkɔfaa no bæe. Na oye bɔkɔɔ a ahoɔfe adware no na n’ani ye fe. Awurade kaa se, “Sɔre na sra no ngo. Ono nie.” **13** Enti, Samuel faa toa a ngo wɔ mu no sraa no wɔ ne nuanom anim. Na, efiri saa eda no, Awurade honhom baa Dawid so wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama. **14** Saa eberɛ yi na Awurade honhom afiri Saulo so. Na Awurade maa ohaw honhom behyɛɛ no ma. Emaa otenaa ase ehu ne suro mu. **15** Ebaa saa no, Saulo asomfoɔ no bi kyerɛɛ adwene bi se, “Akyinnyee biara nni ho se honhommone bi na ereha wo. **16** Se saa a, ennee,

momma yεmpe sankubɔfoɔ papa bi, na sε honhom no ba bεha wo a, wabɔ nnwom ama wo. Sankuo so nnwom bεdwodwo wo. Na erenkyere, wo ho bεtɔ wo bio.” 17 Saulo kaa sε, “Ɛye asem papa. Monhwehwe sankubɔni papa bi na momfa no mmra ha.” 18 Asomfoɔ no mu baako ka kyereε Saulo sε, “Yisai a ɔfiri Betlehem babarima baako nim sankuo bɔ yie. Ɛnye ɛno nko. Ɔye ɔkokoɔdurufɔo hoɔdenfoɔ, na ɔye ɔbadwemma nso. Ɔye aberantee a ne ho ye fε, na Awurade ka ne ho.” 19 Enti, Saulo tuu abɔfoɔ kɔɔ Yisai hɔ kɔka kyereε no sε, “Fa wo babarima Dawid a ɔye odwanhwεfoɔ no brε me.” 20 Yisai peneε so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyie ba ne afunumu a wɔahyehye aduane ne nsɔ wɔ ne so ka ho. 21 Enti, Dawid kɔɔ Saulo nkyen kɔsom no. Na Saulo pε Dawid asem yie, enti ɔbeyεε Saulo akodeεkurafoɔ no mu baako. 22 Na Saulo too Yisai nkra sε, “Mesre wo, ma Dawid mmεka m’adwumayεfoɔ ho, ɛfiri sε, mεpe n’asem yie.” 23 Na εbereε biara a honhommɔne a ɛfiri Onyankopɔn bεba Saulo so abεha no no, Dawid bɔ sankuo no. Ɛba saa a, Saulo ho tɔ no, na honhommɔne no nso kɔ.

**17** Afei, Filistifoɔ boaboa wɔn akodɔm ano wɔ Soko a ɛwɔ Yuda sε wɔrebεko. Wɔkyeree sraban wɔ Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim. 2 Saulo yεε saa ara, boaboa ne dɔm ano wɔ baabi a εben Ela bɔnhwa. 3 Filistifoɔ faa bepɔ baako, ɛna Israelfoɔ no nso faa baako a bɔnhwa no da wɔn ntam. 4 Ɖbarima tenten hoɔdenfoɔ bi a ne din de Goliat a ɔfiri Gat no pue firii Filistifoɔ no sraban mu baεε. Na ne tenten bεboro anammɔn nkron. 5 Na ɔhyε kɔbere kyε, hyε kɔbere akotaadeε a akodeε bobɔ mu, na emu

duru ye dwete kilogram aduonum nson. **6** Na ne nan nso, kɔbere nkatanan kata ho ɛna kɔbere pea nso sɛn n'akyi. **7** Na ne pea ano dadeɛ no te sɛ ntomanwomfoɔ nsadua mu tonton, na ano dadeɛ no kari dwete bɛyɛ kilogram nson. Na ɛkyɛmkurani di n'anɪm. **8** Goliat bɛgyinaa hɔ teaam guu Israelfoɔ no so sɛ, "Akodɔm yi nyinaa na morebɛko anaa? Monyi mo mu baako na ɔmmɛko mma mo, na me nso mɛsi Filistifoɔ anan mu. Yɛbɛko de awie asɛm no ka! **9** Sɛ mo onipa no tumi kum me a, yɛbɛyɛ mo nkoa. Na sɛ mekum no a, mobɛyɛ yɛn nkoa." **10** Filistini no kaa sɛ, "Memmfɛ Israel akodɔm nyɛ hwee. Momma me ɔbarima a ɔne me bɛko." **11** Ɛberɛ a Saulo ne Israelfoɔ tee yei no wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoɛɛ. **12** Na Dawid ye ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yisai a ɔyɛ Efratni na ɔfiri Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmammarima baawɔtwe, na Saulo berɛ so no, na wabɔ akɔkora a ne mfɛɛ a wadi no kɔ anim yie. **13** Na Yisai mmammarima mpanimfoɔ baasa na wɔdii Saulo akyi kɔɔ ɔko no. Na abakan no din de Eliab, n'akyiri ba din de Abinadab, ɛna deɛ ɔtɔ so mmiɛnsa no din de Sama. **14** Dawid deɛ, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanimfoɔ baasa no na wɔdii Saulo akyi, **15** nanso, na Dawid di akɔneaba; ɔkɔsom Saulo na wakɔhwe n'agya nnwan wɔ Betlehem nso. **16** Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfoɔ akodɔm n'anɪm anɔpa ne anwummɛɛ, saa ara adaduanan. **17** Ɛda koro bi, Yisai ka kyɛɛɛ Dawid sɛ, "Fa nkyewɛɛ lita aduonu mmienu yi ne burodo mua edu yi kɔma wo nuanom mmarima. **18** Na fa kyiisi edu a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Ɛyɛ a hwɛ sɛdeɛ wo nuanom mmarima no ho tee, na gye krataa firi

wɔn nkyɛn brɛ mɛ. **19** Na Dawid nuanom ne Israel akodɔm no wɔ Ela bɔnhwa no mu a wɔreko tia Filistifoɔ.” **20** Adeɛ kyee anɔpa no, Dawid gyaa nnwan no maa odwanhwefoɔ bi na ɔfaa akyɛdeɛ no kɔɛɛ. ɔduruu sraban mu hɔ eberɛ a na akodɔm no rekɔ mpasua ahodoɔ no so. Wɔrekɔ no, na wɔreteam reto ɔko nnwom. **21** Ankyɛre na Israel ne Filistifoɔ no benɛe wɔn ho a wɔdi nhweanimu. **22** Dawid gyaa ne nneɛma maa akodeɛ sohwefoɔ no, yɛɛ ntem kɔɔ akono hɔ kɔkyeaa ne nuanom. **23** Eberɛ a Dawid ne wɔn rekasa no, Filistini tenten hoɔdenfoɔ Goliat a ɔfiri Gat, firii Filistifoɔ akodɔm no mu teateaa mu kasatwie so kyereɛ Israel akodɔm no. **24** Eberɛ a Israelfoɔ no hunuu ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehu dwane kɔɛɛ. **25** Afei, na Israelfoɔ keka wɔ wɔn mu sɛ, “Woahunu ɔbrane no? ɔba bekasa tiaa Israel da biara. Na woate akatua a ɔhene ahyɛ sɛ ɔde bɛma obiara a ɔbetumi akum noɔ no? ɔhene ahyɛ sɛ ɔde ne babaa bɛma no aware, na ne fiefoɔ nso, ɔhene remma wɔntua etoɔ biara a wɔgye no Israelman mu.” **26** Dawid bisaa mmarima a wɔgyina ne ho no sɛ, “Edeɛn na mobɛyɛ ama ɔbarima a ɔbɛkum saa Filistini yi, na ɔnam so ayi saa animguaseɛ yi afiri Israel so? Hwan ne saa Filistini ɔbosonsomni yi a ɛsɛ sɛ ɔgu Onyankopɔn Teasefoɔ akodɔm anim ase?” **27** Wɔtɔii asem a wɔaka dada no mu kyereɛ no sɛ, “Deɛ woate dada no ye nokorɛ. ɛno na yeɔyɛ ama onipa a ɔbɛkum ɔbrane no.” **28** Eberɛ a Dawid nua panin Eliab tee sɛ ɔne mmarima no rekasa saa no, ne bo fuu no, na ɔbisaa sɛ, “Adeɛn enti na woaba ha? Na nnwan kakra a wɔwɔ ɛsɛrɛ so no, wode wɔn gyaa hwan? Menim sɛdeɛ wogyɛ wo ho die ne sɛdeɛ w’akomapirim



tee. Ōko yi hwe ara enti na wobae.” 29 Dawid bisaa se, “Maye edeen? Nti, ense se mekasa mpo?” 30 Afei, odanee ne ho ne afoforo kokasae. Ōde asem korō no ara bae, na mmarima no buaa no sedee woaka dada no. 31 Asem a Dawid kae no twaa nnipa bi asom, ma wokoboo Saulo amannee, enti osoma kofree no. 32 Dawid ka kyeree Saulo se, “Mma hwee nha wo. Mekō na me ne Filistini yi akoko.” 33 Saulo buaa Dawid se, “Nka ahohwisem! Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woye abarimaa nanso, ono dee, oye osraani firi ne mmofraase.” 34 Na Dawid ka tii mu se, “Mahwe m’agya nnwan ara, na se gyata anaa sisi bi ba se obekyere odwan ba bi afiri nnwankuo no mu a, 35 mede abaa poriwa di n’akyi gye aboa no firi n’anom. Na se aboa no dane n’ani ba me ho a, meso n’abogyee, kyere no, de abaa poriwa no bo no, kum no. 36 Maye saa akum gyata ne sisi, na saa na meye Filistini obosonsomni no nso, efiri se, wagu Onyankorōn Teasefo akodōm ho fi. 37 Awurade a ogyee me firii gyata ne sisi mmowerē ano no, ono ara na obegye me afiri Filistini yi nsam.” Saulo penee so kaa se, “Eye, ko. Awurade nka wo ho.” 38 Afei, Saulo de ono ankasa akodee maa Dawid. Ōde kabere kye ne akotaadee kaa ne ho. 39 Dawid de hyee, de akofena kyekyere taree so, tuu anammōn beye mmienu, koo n’anim hwee sedee etee, efiri se, na onhyee biribi a ete saa da. Afei, okaa se, “Merentumi mfa yeinom nhyehye me ho nko, efiri se, menhyee bi saa da.” Enti, oworoo ne nyinaa guu ho. 40 Ōfaa kokwaboo enum firii asuwa bi mu, de guu ne nnwanhwefoo kotokuo mu. Ōfaa ne nnwanhwefoo poma ne n’ahwimmoo nko ara. Afei,

ɔsɪi ɛkwan so sɛ ɔnɛ Goliat rekɔko. **41** Goliat twe pinii Dawid a n'akokyɛmkurafoɔ di n'anim. **42** Goliat hunuu Dawid no, ɔbuu no abomfiaa. **43** Ɖworoo so kyereɛ Dawid sɛ, “Meyɛ ɔkraman na wode poma aba me so?” Na ɔkaa n'anyame din ntam de domee Dawid. **44** Goliat woroo so sɛ, “Bra m'anim ha, na mede wo ɛnam bɛma nnomaa ne nkekaboa.” **45** Ɛnna Dawid nso teaam guu ne so sɛ, “Wode, akofena, pea ne bɛmma na ɛreba me so, na me deɛ, mede Awurade Otumfoɔ Israel akodɔm Onyankopɔn a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so. **46** Ɛnne, Awurade bɛdi wo so nkonim, na mɛkum wo, atwa wo ti. Na mede wo mmarima a wɔdi w'akyi no afunu mama nnomaa ne nkekaboa, na ewiase nyinaa bɛhunu sɛ, Onyankopɔn bi wɔ Israel! **47** Na obiara bɛhunu sɛ, Onyankopɔn mfa akodeɛ na ɛgye ne nkurɔfoɔ. Ɛye ne ko, na ɛnye yen ko. Awurade de wo bɛma yen!” **48** Goliat yɛɛ sɛ ɔreba Dawid so no, ntem ara, na Dawid nso tuu mmirika kɔhyiaa no. **49** Ɖde ne nsa hyɛɛ nnwanhwɛfoɔ kotokuo no mu, yii kokwaboɔ baako de hyɛɛ n'ahwimmoo no mu toɛɛ, ma ɛkɔbɔɔ Filistini no moma so. Kokwaboɔ no wuraa Goliat tirim ma ɔbu hweɛɛ, maa n'anim kɔbutuu fam. **50** Enti, Dawid de ahwimmoo ne kokwaboɔ baako dii Filistini ɔkwabrane no so. Na ɛsiane sɛ na ɔnni akofena enti, **51** ɔkɔɔ Goliat so kɔtwee n'akofena firii ne bɔha mu. Dawid de akofena no kumm ɔkwabrane no twaa ne ti. Ɛberɛ a Filistifoɔ hunuu sɛ wɔn kwabrane no awuo no, wɔtete sane wɔn akyi, dwaneɛɛ. **52** Afei, Israelfoɔ no bɔɔ ose kɛsɛɛ nkonimdie so, taa Filistifoɔ no ara kɔduruu Gat ne Ekron apono ano. Na Filistifoɔ a wɔawuwuo no

afunu ne apirafɔɔ no gugu ekwan so, de firi Saaraim de kɔduruu Gat ne Ekron. **53** Afei, Israelfɔɔ akodɔm sane wɔn akyi bebɔ wuraa Filistifɔɔ sriban a wɔadwane afiri hɔ no mu faa wɔn nneema. **54** Dawid faa Goliat ti de kɔɔ Yerusalem, ɛna ɔkoraa Filistini no akodeɛ wɔ ɔno ankasa ne ntomadan mu. **55** Eberɛ a Saulo hunuu Dawid sɛ ɔrekɔ Goliat anim no, ɔbisaa Abner a na ɔyɛ n'akodɔm sahene sɛ, "Abner, hwan ba ne saa aberantɛɛ yi?" Abner buaa sɛ, "Nokorɛ nie, mennim." **56** ɔhene no ka kyereɛ no sɛ, "Ɛyɛ, bisa." **57** Dawid kumm Goliat akyire no, Abner de no breɛ Saulo a na Filistini no ti da so kura no. **58** Saulo ka kyereɛ no sɛ, "Ka biribi a ɛfa w'agya ho kyere me, me ba." Na Dawid buaa sɛ, "Ne din de Yisai, na yete Betlehem."

**18** Eberɛ a Dawid ne Saulo kasa wieɛ no, ɔhyiaa ɔhene babarima Yonatan. Wɔn baanu no dodɔɔ wɔn ho prɛko pɛ na wɔbeyɛɛ nnamfo pa ara. **2** Ɛfiri saa ɛda no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfie hɔ a wampɛ sɛ ɔbesane akɔ ne fie. **3** Na Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ, wɔbeyɛ nnamfo. **4** Na Yonatan de ne batahari, nhyɛaseɛ, akofena, agyan ne abɔwomu maa Dawid de sɔɔ apam no ano. **5** Biribiara a Saulo ka kyereɛ Dawid sɛ ɔnyɛ no, Dawid yɛɛ no pɛpɛpɛ. Enti, Saulo yɛɛ no n'asraafɔɔ so ɔsahene, maa n'akofoɔ ne wɔn mpanimfoɔ nyinaa de anigyɛɛ penɛɛ so. **6** Nanso, eberɛ a Israelfɔɔ nkonimdifoɔ rekɔ fie, na Dawid akum Goliat no, asem bi siɛ. Mmaa fifiri nkuro a ebemmen ekwan no ho no betwee mmomone maa ɔhene Saulo. Wɔtoo nnwom, saa ano, bɔɔ akasaeɛ ne kyankyan. **7** Wɔn dwom a wɔtoɛɛ no nie: Saulo akum ne mpempem, na Dawid deɛ, ɔpedupedu! **8** Yei maa Saulo bo fuu yie. Ɔkaa

se, “Yei ase ne sen? Wode ɔpedu ɔpedu abata Dawid din ho, na me dee, wode mpempem. Dee edi ho ne se, wɔɔsi no ɔhene.” **9** Enti, efiri saa eberɛ no, Saulo tuu n’ani sii Dawid so. **10** Adeɛ kyeeɛ no, nokoreɛm, Onyankopɔn honhommɔne sii Saulo so ma ɔhyee aseɛ kasakasaa ɔhyew so se ɔɔdamfoɔ. Dawid hyee aseɛ bɔɔ ne sankuo sedee saa asem yi si a, ɔye no. Nanso, Saulo a na ɔkura pea no, **11** too pea no preko pe kyereɛ Dawid so se anka ɔde rewɔ no aka no atare fasuo. Nanso, Dawid huri sii nkyɛn na ɔdwaneɛɛ. Saa asem korɔ yi ara sii bio, **12** efiri se na Saulo suro Dawid, na n’ani bere no nso se, Awurade agya no akɔ Dawid afa. **13** Ne korakora ne se, Saulo pamoo no firi n’anim na ɔma ɔyee ɔsafohene wɔ asraafoɔ apem pe so. Nanso, Dawid de adwenemuteɛ dii saa akodɔm no anim de wɔn kɔɔ sa. **14** Biribiara a Dawid yeeɛ no, ɔdii nkonim wɔ mu, efiri se, na Awurade ka ne ho. **15** Eberɛ a Saulo hunuu yei no, emaa ɔsuroo no mmorosoo. **16** Nanso, Israel nyinaa ne Yuda dɔɔ Dawid, efiri se, na ɔdi n’akodɔm anim kɔ sa a, ɔdi nkonim. **17** Eɔda bi Saulo ka kyereɛ Dawid se, “Mepɛ se mede me babaa panin Merab ma wo awadeɛ. Dee edi ekan ne se wobekyere se woye ɔkofoɔ kesee a wobeko Awurade ko no.” Na Saulo kaa wɔ ne tirim se, “Merentene me nsa wɔ ne so. Mema wakɔko atia Filistifoɔ no na wɔakum no.” **18** Na Dawid ka kyereɛ Saulo se, “Me see ne hwan a meye ɔhene ase? Me fie, me m’agya abusua a ewɔ Israel nka hwee?” **19** Enti, bere no duruu se wode Saulo babaa Merab ma Dawid awadeɛ no, wode no maa Adriel a ɔfiri Meholat awadeɛ. **20** Na Saulo babaa Mikal dɔ Dawid, enti eberɛ a Saulo teeɛ no, eyee no

anigye. **21** Saulo kaa wɔ ne tirim sɛ, “Akwannya foforɔ a ɛbɛma Filistifoɔ nsa aka no akum no nie.” Na ɔka kyerɛɛ Dawid sɛ, “Afei, manya ɛkwan foforɔ ama wo a wonam so bɛyɛ ɔhene ase.” **22** Na Saulo hyɛɛ ne nkoa sɛ, “Monka no kɔkoam nkyere Dawid sɛ, ‘Hwɛ, ɔhene ani sɔ wo, na yen nyinaa pɛ w’asɛm. Adɛn enti na wompɛ sɛ woyɛ ɔhene ase barima?’” **23** Wɔtɪi saa nsem yi mu kyerɛɛ Dawid. Nanso, Dawid kaa sɛ, “Ohianiwaa a me fie nni bi, ɛhe na menya ɔhene babaa tirinsa?” **24** Nkoa no kɔkaa asem a Dawid ka kyerɛɛ wɔn no kyerɛɛ Saulo no, **25** Saulo kaa sɛ, “Monkɔka nkyere Dawid sɛ, ‘ɔhene nhwehwɛ tirinsa biara sɛ Filistifoɔ ɔha mmarima ano wedɛɛ. M’atamfoɔ so aweretɔ nko ara ne adeɛ a mɛpɛ.’” Na Saulo adwene ara ne sɛ wɔbɛkum Dawid wɔ akono. **26** Dawid de anigyeɛ penɛɛ adebisa no so. Enti ansa na bɛɛ no bɛduru no, **27** Dawid ne ne mmarima kɔɛ kɔkumm Filistifoɔ no ahanu. ɔde wɔn mmarima ano wedɛɛ brɛɛ ɔhene. Enti, Saulo de ne babaa Mikal maa Dawid awadeɛ. **28** Saulo hunuu sɛ Awurade ka Dawid ho, na ne babaa Mikal nso dɔ Dawid no, **29** Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a aka no mu, Dawid kɔɔ so yɛɛ Saulo ɔtamfoɔ. **30** ɛberɛ biara a Filistifoɔ akodɔm to hyɛɛ Israel so no, Dawid dii nkonim sene Saulo asahene a wɔaka no. Yei maa Dawid gyee edin asase no so nyinaa.

**19** Saulo hyɛɛ n’asomfoɔ ne ne babarima Yonatan sɛ wɔnkum Dawid. Nanso, ɛsiane sɛ na Yonatan adamfo breboɔ ne Dawid enti, **2** Yonatan kaa adwene a n’agya aye afa ne ho no kyerɛɛ no tuu no fo sɛ, “ɔkyena anɔpa, pɛ wiram baabi kɔbɔ wo ho adwaa, ɛfiri sɛ, m’agya repɛ

wo akum wo. **3** Meka akyere m'agya, na one me aba ho na meka wo ho asem nyinaa akyere no. Na biribiara a mehunu wo ho no nso, mebo wo amaneɛ.” **4** Adee kyee anɔpa no, Yonatan ne n'agya dii nkɔmmɔ faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsem pa pii. Yonatan srɛɛ n'agya sɛ, “Mesrɛ wo, nye bɔne biara ntia Dawid. ɔnyɛɛ biribiara a ebɛha wo. Daa, ɔnam ekwan biara a ɔbetumi so boa wo. **5** Wo werɛ afiri ebere a ɔde ne nkwa too ne nsam, kɔkumm Filistini ɔbrane, na enam so maa Awurade de nkonimdie kɛsɛɛ brɛɛ Israel no? Saa ebere no, akyinnyɛɛ biara nni ho sɛ, w'ani gyeeɛ. Adɛn enti na esɛ sɛ wokum onipa a ne ho nni asem sɛ Dawid? Nkyerɛaseɛ pa biara nni so koraa.” **6** Enti, Saulo tieɛ Yonatan, na ɔkaa ho ntam dii nse sɛ, “Sɛ Awurade te ase yi, wɔrenkum Dawid.” **7** Akyire yi, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asem a asi no kyerɛɛ no. Enti, ɔfaa Dawid de no kɔhunuu Saulo, na biribiara totɔɔ yie, sɛdeɛ kane no na etɛɛ no ara pɛ. **8** Ankyere biara na ɔko bi siie, maa Dawid dii n'akodɔm anim kɔko tiaa Filistifoɔ. ɔde anibereɛ tuua wɔn, maa wɔn nyinaa dwaneɛɛ. **9** Nanso, ɛda bi Saulo te fie ara na honhommɔne a ɛfiri Awurade behyɛɛ ne mu prɛko pɛ bio. Eberɛ a Dawid rebɔ ne sankuo ama ɔhene no, **10** Saulo too ne pea kyerɛɛ Dawid so, pɛɛ sɛ ɔkum no. Nanso, Dawid twee ne ho, totɔɔ esum mu dwaneɛɛ maa pea no kaa ɔfasuo no mu. **11** Saulo somaa mmarima kɔɔ Dawid fie kɔwɛn ho sɛ, ɔpue anɔpa a wɔnkum no. Nanso, Dawid yere Mikal bɔɔ no kɔkɔ sɛ, “Sɛ woannwane ampe wo nkwa anadwo yi a, ɔkyena, wɔbɛkum wo.” **12** Enti, Mikal de Dawid faa mpomma mu ma ɔdwaneɛɛ. **13** Na Mikal faa ohoni bi de

no too mpa so de atadee kataa ho, na ne ti ho no nso, ode abirekyie ho nwi kataa so. **14** Eberɛ a Saulo somaa mmarima sɛ wɔnkɔkyere Dawid no, Mikal ka kyereɛ wɔn sɛ, “Oyare a ɔntumi nsɔre mfiri mpa so.” **15** Saulo sane somaa mmarima no bio sɛ, “Monkɔfa no mfiri ne mpa so mmra, sɛdeɛ metumi akum no.” **16** Nanso, mmarima no wuraa ɛdan no mu no, na ohoni na oɔa mpa no so a abirekyie ho nwi na ɛkata so. **17** Saulo bisaa Mikal sɛ, “Aɛn enti na woadadaa me, ama me ɔtamfoɔ adwane?” Mikal buaa no sɛ, “Na ɛsɛ sɛ meye saa ɛfiri sɛ oka kyereɛ me sɛ, ‘Mammao no a, oɔɛkum me.’” **18** Eberɛ a Dawid dwaneeɛ no, oɔɔ Samuel nkyɛn wɔ Rama kɔkaa deɛ Saulo aye noɔ no nyinaa kyereɛ no. Enti, Samuel de Dawid kɔtenaa Naiot. **19** Eberɛ a Saulo tee sɛ Dawid te Naiot a ɛwɔ Rama no, **20** osomaa akodɔm sɛ wɔnkɔkye no mmra. Nanso, wɔduruiɛ a wɔhunuu Samuel ne adiyifoɔ bi sɛ wɔrehye nkɔm no, Onyankopɔn honhom baa Saulo mmarima no so, maa wɔn nso hyɛɛ nkɔm. **21** Saulo tee asem a aba no, osane somaa akodɔm foforo, nanso wɔn nso kɔhyɛɛ nkɔm! Asem korɔ no ara sii ne mprensɛ so. **22** Akyire no koraa, Saulo no ankasa kɔɔ Rama, kɔduruu abura kɛsɛɛ bi a ɛwɔ Seku ho. Oɔbisaa sɛ, “Samuel ne Dawid wɔ he?” Obi ka kyereɛ no sɛ, “Wɔn baanu wɔ Naiot a ɛwɔ Rama ho.” **23** Na oɔrekɔ Naiot no, ɛkwan no so na Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na ɔno nso hyɛɛ aseɛ hyɛɛ nkɔm. **24** Osunsuanee n’atadeɛ mu, de ne ho too fam, daa ho ɛda mu ne anadwo mu nyinaa, hyɛɛ nkɔm wɔ Samuel anim. Nnipa a wɔrehwe no no teateam sɛ, “Asem ni? Enti, daa yi Saulo nso ye odiyifoɔ?”

**20** Dawid dwane firii Naiot a ewo Rama kōhunuu Yonatan. Ɖbisaa se, “Bone ben na maye? Bone ben na maye w’agya, a enti ope se okum me yi?” **2** Yonatan teaam se, “Enye nokore. Menim yie se onnwenee biribi a ete saa ho, efiri se, oka ne nsem nyinaa kyere me; mpo, ne nsem nketenkete nyinaa oma m’aso te. Menim se orentumi mfa saa asem a ete see nsie me da. Ente saa ara da!” **3** Eho ara, Dawid kaa ntam wo Yonatan anim se, “W’agya nim yen ayonkofa yi mu pefee enti, waka wo ne tirim se, ‘Merenska nkyere Yonatan. Aden enti na ese se mede ohaw to no so?’ Nanso, meka wo ntam se, mene owuo ntam kwan nware koraa! Mede Awurade ne wo ara wo okra ka ntam!” **4** Na Yonatan ka kyeree Dawid se, “Kyere me dee menye!” **5** Dawid buaa se, “Okyena yebedi Ɖbosome Foforo Afahye. Eberɛ biara, se daponna no duru saa a, me ne w’agya to nsa didi. Nanso, okyena dee, mekora me ho wo wiram ara kosi ne nnansa so anwummerɛ. **6** Na se w’agya bisa se mewo he a, ka kyere no se, ‘mesree ekwan se mereko me kurom Bethlehem, na me ne me fiefo akobo afirinhyia afodee.’ **7** Se oka se, ‘Eye’ a, wobehunu se biribiara da yie. Na se nso ne bo fu, na ogye hwanyan a, wobehunu se, orehyehye ho se, obekum me. **8** Eda saa adoe yi adi kyere me, se adamfo a maka ntam adi nse akyere wo, efiri se, yen nyinaa wo apam wo Awurade anim. Na se ente saa, na maye bone atia w’agya a, wo ara kum me. Nanso, mesre wo, nyi me mma.” **9** Yonatan teaam se, “Empare me! Wo ara wonim se, se menim m’agya nsusue no ho biribi a, anka maka akyere wo dada.” **10** Na Dawid bisaa Yonatan se, “Ebeye den na mahunu se w’agya bo



afu anaase ne bo mfuiɛ?” **11** Yonatan buaa sɛ, “Bra na yɛnkɔ wiram hɔ.” Na wɔn nyinaa kɔɔ hɔ. **12** Yonatan ka kyereɛ Dawid sɛ, “Ɔkyena akyi sɛsɛɛ, mɛhyɛ bɔ wɔ Awurade Israel Onyankopɔn din mu sɛ me ne m’agya bekasa, na mɛma woahunu deɛ ɔka fa wo ho. Sɛ ɔdi wo ho adanseɛ pa a, mɛma woate no ntɛm. **13** Nanso sɛ m’agya bo afu, na ɔpɛ sɛ ɔkum wo, na sɛ manka ankyere wo ma wo annwane a Awurade nkum me. Awurade nka wo ho sɛdeɛ ɔkaa m’agya ho no. **14** Na fa Awurade nokore dɔ no bi dɔ me ɛberɛ a mete ase yi. Na sɛ mewu, **15** na ɛba sɛ Awurade twa Dawid atamfoɔ nyinaa gu firi asase ani mpo a, nyi w’adɔɛ mfiri me fiefoɔ so da biara da.” **16** Enti, Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ, “Awurade ntɔre Dawid atamfoɔ nyinaa ase.” **17** Esiane ɔdɔ a Yonatan wɔ ma Dawid no enti, ɔmaa no tii ne ntam no mu bio, ɛfiri sɛ, na ɔdɔ no sɛdeɛ ɔdɔ ɔno ankasa ho. **18** Afei, Yonatan ka kyereɛ Dawid sɛ, “Ɔkyena na ɛyɛ ɔbosome foforo afahyɛ no. Yɛrenhunu wo, ɛfiri sɛ, w’akonɔnwa so bɛda hɔ. **19** Ɔkyena akyi, ɛrekɔ anwummere no, kɔ baabi a saa nsem yi refiti aseɛ no, wokɔsumaa wo ho no, na twɛn wɔ aboɔ esie no ho. **20** Mɛto agyan mmiɛnsa afa ne nkyɛn, te sɛ deɛ mereto abɔ biribi no. **21** Afei, mɛsoma abarimaa bi aka sɛ, ‘Kɔ na kɔhwehwe bɛmma no.’ Sɛ meka kyere no sɛ, ‘Hwɛ, bɛmma no wɔ fa ha; tase brɛ me a,’ bra, ɛfiri sɛ, mmerɛ dodoo ko a Awurade te ase yi, wo ho sɔnn; bɔne bi nni hɔ. **22** Na sɛ meka kyere abarimaa no sɛ, ‘Hwɛ, bɛmma no wɔ w’anim’ a, ɛnneɛ, na ɛsɛ sɛ wokɔ, ɛfiri sɛ, Awurade na ɔsɛ kɔ. **23** Na Awurade mmoa yɛn na yɛnni ɛbɔ a yɛahyehyɛ yɛn ho yɛn ho no so, ɛfiri sɛ

ono ne yen danseni.” 24 Na Dawid kotee wiram, na ebere a obosome oforo afahye no duruie no, ohene no tenaa ase se orebɛdidi. 25 Otanaa n’atenaee a eben ofasuo ho a ene Yonatan di nhweanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenaee ho dee, edaa ho bio. 26 Na eda no, Saulo anka asem biara. Na adwenee se, “Gyama asem bi ato Dawid a emma ne ho nte mma saa afahye no ase. Eno enti na onni ha enne no.” 27 Na adee kyeee a Dawid afa ho ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, “Aɛn enti na Yisai babarima no amma adidie nnora ne enne?” 28 Yonatan buaa se, “Nokorem, Dawid sree me ekwan se orekɔ Betlehem. 29 Okaa se, ‘Ma menko, efiri se, me fiefoɔ rebɔ afodee wo kuro no mu enti, me nuabarima ahye me se, ese se mewɔ ho bi. Se afei, manya w’anim animuonyam a, ma me kwan na menkohwe me nuanom mmarima.’ Eno enti na wamma ohene didipono ho no.” 30 Saulo bo fuu Yonatan, ka kyeree no se, “Wo oba kwasea, obaa brakyewni tuateni ba! Wosusu se mennim se wope se Dawid di ohene si wo anan mu de hye wo ne wo maame aniwuo? 31 Mmere dodoɔ a Yisai babarima no te ase wo asase yi so no, worennya ohene nni da. Soma seesei ara na wonkofa no mmre me, na menkum no!” 32 Yonatan bisaa n’agya se, “Aɛn enti na ese se wokum no? Edeeben na waye?” 33 Ehɔ ara, Saulo too pea se ode rewɔ no, akum no. Afei Yonatan hunuu se n’agya asi n’adwene pi se obekum Dawid. 34 Yonatan de abufuden sore firii didipono no ho. Na eda a etɔ so mmienu wo bosome no mu no, wannidi, efiri se, ne were hoo wo n’agya animguasedee a ope se oye Dawid no ho.

**35** Ade kyeee no, Yonatan koo wiram. Sedee waahehaye ho no. Ofaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a oboaboaba ne bemma ano. **36** Oka kyeree abarimaa no se, "Hye asee tu mmirika kohwehwe bemma a metoto no." Na abarimaa no retu mmirika ako no, Yonatan too bemma no baako traan no. **37** Na ebera a abarimaa no duruu baabi a Yonatan bemma no akoto no, Yonatan free no se, "bemman no ntraa wo anaa?" **38** Enti, Yonatan teaman se, "Ka wo ho! Ko ntem! Nnyina." Abarimaa no faa bemman no sane baa ne wura nkyen. **39** Na abarimaa no nnim yei ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim. **40** Na Yonatan de n'akodee maa abarimaa no kaa se, "Ko, soa sane fa ko kurom." **41** Ebera a abarimaa no koree ara pe, Dawid pue firii baabi a okohintaee ho a ebeen aboo sie no baee. Na Dawid boo ne mu ase wo Yonatan anim, de n'anim butuu fam. Na wofee won ho ano, na woomaa won ho won ho nante yie, na wosui, ne titire no, Dawid. **42** Akyire no, Yonatan ka kyeree Dawid se, "Ko asomdwoee mu, efiri se, yeaye apam wo Awurade din mu. Yede yen mu biara ne yen mu biara mma ahye Awurade nsa afeboo." Na Dawid koree, enna Yonatan nso sane koo kuro no mu.

**21** Dawid koo Nob osofo Ahimelek nkyen. Ebera a osofo Ahimelek hunuu no no, ne ho popoe. Obisaa no se, "Aden enti na aka wo nko? Aden enti na obi nka wo ho?" **2** Dawid buaa osofo Ahimelek se, "Ohene somaa me kokoamsem bi ho. Oka kyeree me se, mennka dee enti a mewo ha nkyere obiara. Makyere baabi a me mmarima nhyia me akyire yi. **3** Afei, edeen na ewo ho a menya adi? Ma me burodo mua enum anaa biribiara a wowo." **4** Na

ɔsɔfoɔ no buaa Dawid sɛ, “Menni burodo teta yi bi wɔ ha. Burodo kronkron deɛ, ebi wɔ ha, nanso mede bɛma wo a, gye sɛ mmarima no ne mmaa bi nnaa nnansa yi.”

**5** Dawid buaa sɛ, “Mma hwee nha wo. Sɛ me mmarima no kɔdi dwuma bi baabi a, memmma wɔn kwan mma wɔmmfa wɔn ho nka mmaa. Na sɛ wɔtena ase kronn wɔ akwantuo teta mu a, adɛn enti na saa dwumadie a ɛho hia yie yi, wɔntumi ntena kronnye mu.” **6** Na ɛsiane sɛ aduane foforo biara nni hɔ no enti, ɔsɔfoɔ no de burodo kronkron a wɔde burodohyew asi ananmu wɔ Awurade hyiadan no mu maa Dawid. **7** Doeg, Edomni a ɔye Saulo nantwikafoɔ panin no kɔdwiraa ne ho wɔ Awurade anim saa ɛda no. **8** Dawid bisaa Ahimelek sɛ, “Wowɔ pea anaa akofena? Ɔhene adwuma no ho hia a na ɛhia enti, mannya bere amfa akodeɛ biara.” **9** Ɔsɔfoɔ no buaa sɛ, “Akofena a mewɔ ara ye Filistini Goliat a wokumm no wɔ Ela bɔnhwa mu no dea. Wɔde ntoma akyekyere ho da asɔfotadeɛ no akyi. Sɛ wopɛ a, fa ɛno, ɛfiri sɛ, biribiara nni ha bio.” Dawid buaa sɛ, “Biribiara nkyɛn no. Fa ma me.” **10** Na Dawid dwanee firi Saulo hɔ, kɔɔ Gathene Akis nkyɛn. **11** Nanso, na Akis mpanimfoɔ no ho ntɔ wɔn sɛ ɔwɔ hɔ. Wɔbisaa sɛ, “ɛnye saa Dawid yi na ɔye asase yi so ɔhene no? ɛnye ɔno na nnipa nam asa ne nnwontoɔ so hyɛɛ no animuonyam sɛ, ‘Saulo akum ne mpempem na Dawid nso akum ɔpedupedu no?’” **12** Dawid tee saa akekakeka yi no, ɔsuroo sɛ ebia ɔhene Akis beyɛ no biribi. **13** ɛno enti, ɔhyɛɛ da yeɛ ne ho sɛ bɔdamfoɔ, ɔwerɛwerɛɛ apono ho maa ntasuo tene faa n’abɔgyese mu. **14** Deɛ ɛdi akyire ne sɛ, ɔhene Akis ka kyereɛ ne mmarima sɛ, “Bɔdamfoɔ na

εσε σε mode no bre me? **15** Yewo pii wo ha dada! Aden enti na εσε σε mema obi a ote σεε yi beye me ohooho?”

**22** Dawid dwane firii Gat kotee obodan a ewo Adulam no mu. Ankyere biara na ne nuanom mmарima ne ne fiefoo bi kaka ne ho wo ho. **2** Aforo bi nso kaka ne ho wo ho. Na saa nnipa no ye nnipa a ohaw da won so anaa won a wodede aka ne won a asetena nko won yie. Wobae ara kosii se Dawid beyee okannifoo maa nnipa beye se ahanan. **3** Akyire yi, Dawid koo Misper a ewo Moab. Eho na obisaa ohene no se, “Wobema m’agya ne me maame abetena ha, na woabo won ho ban kosi se mehunu dee Onyankopon beye ama me anaa?” **4** Ohene no penee so, maa Dawid awofoo tenaa Moab a na Dawid nso te n’abanboee mu. **5** Eda bi, odiyifoo Gad ka kyerere Dawid se, “Firi abanboee mu ha, na sane ko Yuda asase so.” Enti, Dawid koo Heret kwaee mu. **6** Okoo Yuda ho no, ankyere na Saulo tee asem no. Saa eberε no, na ohene no te gyedua bi ase wo Gibea bepo so a okura ne pea na ne mpanimfoo atwa ne ho ahyia. **7** Saulo tee asem no, oteaam se, “Monye aso, mo mmарima a mofiri Benyamin fie! Dawid ahye mo mfuo ne bobε nturo ho bo bi anaa? Wahye mo bo se moye n’asafohene wo n’akodam so anaa? **8** Eno enti na moaye apam atia me yi? Na mo mu biara antumi anka biribi ankyere me se me ara me babarima wo Dawid afa. Na enha mo koraa mma me. Monnwene ho! Me ara me babarima hye Dawid nkuran se ompε me nku me!” **9** Eho na Edomni Doeg a na one Saulo akofoo gyina ho no kaa se, “Mehunuu Yisai ba no se obaa Ahitub ba Ahimelek nkyen wo Nob. **10** Ahimelek bisaa

Awurade deɛ Dawid nyɛ. Ɔsane maa no nnuane, na ɔde Filistini Goliat akofena no kaa ne ho.” **11** Ɔhene no somaa sɛ wɔnkɔfa ɔsɔfoɔ Ahimelek ne ne fiefoɔ a na wɔyɛ asɔfoɔ wɔ Nob no nyinaa mmra. **12** Wɔbaeɛ no, Saulo kaa sɛ, “Tie! Ahitub ba.” Ɔbuaa sɛ, “Nana asem bɛn.” **13** Na Saulo bisaa no sɛ, “Adɛn enti na wo ne Dawid apam me tiri so, na womaa no burodo ne akofena, sane bisaa Awurade maa no. Adɛn enti na wohyɛ no nkuran sɛ ɔnyɛ dɔm ntia me na ɔmmɛto nhyɛ me so wɔ ha?” **14** Ahimelek buaa sɛ, “Nana, mesrɛ mebisa sɛ, w’asomfoɔ yi nyinaa mu no, obi wɔ hɔ a ɔyɛ nokwafoɔ te sɛ w’ase Dawid anaa? Hwɛ ɔyɛ w’awɛmfoɔ nyinaa so safohene, na wɔbu no yie wɔ wo fidua mu. **15** Enyɛ saa eɔa no ne eɔa a eɔi ekan a mabisa Awurade ama no. Dabi! Ensɛ sɛ ɔhene no de soboɔ bɔ ne ɔsomfoɔ ne ne fiefoɔ, efiri sɛ, w’akoa nnim saa asem yi ho biribiara.” **16** Na ɔhene kaa sɛ, “Ɛkwan biara so, wobɛwu. Ahimelek, wo ne wo fiefoɔ nyinaa bɛwu.” **17** Na ɔhene ka kyerɛɛ n’awɛmfoɔ a wɔwɔ hɔ no sɛ, “Monkunkum Awurade asɔfoɔ no nyinaa, efiri sɛ, wɔn nso kɔ Dawid afa. Na wɔnim sɛ ɔredwane, nanso wɔanka ankyerɛ me.” Nanso, na ɔhene asraafoɔ no mɛpɛ sɛ wɔde wɔn nsa ka Awurade asɔfoɔ no. **18** Enti, ɔhene hyɛɛ Doeg sɛ, “Dane wo ho na kunkum asɔfoɔ no.” Enti, Edomni Doeg danee ne ho kunkumm wɔn. Eɔa no, ɔkumm mmarima a na wɔhyɛ serekye asɔfotadeɛ aduɔwɔtwe enum. **19** Afei, ɔkɔɔ Nob a eyɛ asɔfoɔ no kurom, kɔkunkumm asɔfoɔ no fiefoɔ mmarima, mmaa, mmɔfra ne mmadoma, anantwie, mfunumu ne nnwan nyinaa. **20** Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wɔfrɛ no Abiatar dwane kɔɔ Dawid

nkyen. **21** Eberε a aka kyerεε Dawid se Saulo akunkum Awurade asofoo no, **22** Dawid teaam se, “Na benim! Eberε a mehunu Doeg wɔ ho saa eda no, na benim se abeka akyerε Saulo. Seesei, mama w’agya fiefo nyinaa awuwu. **23** Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bebɔ wo ho ban, efiri se, onipa korɔ no ara na orehwehwe yen baanu akum yen.”

**23** Eda koro bi, Dawid tee se Filistifoo no aba Keila, na wɔrewia wɔn ayuo wɔ wɔn ayuporobea. **2** Dawid bisaa Awurade se, “Menkɔto nhye wɔn so anaa?” Awurade buaa se, “Aane, kɔ na kɔgye Keila.” **3** Nanso, Dawid mmarima no kaa se, “Yuda ha mpo yesuro. Yεmpε se yebekɔ Keila akɔko atia Filistifoo akodɔm no nyinaa.” **4** Enti Dawid bisaa Awurade bio maa Awurade buaa no se, “Kɔ Keila na meboa wo ama woadi Filistifoo no so nkonim.” **5** Enti, Dawid ne ne mmarima kɔ Keila. Wɔkunkumm Filistifoo no nyinaa, faa wɔn nyemmaa, gyee Keilafo no. **6** Ahimelek ba asofoo Abiatar redwane akɔ Dawid nkyen wɔ Keila no, ofaa asofotadeε se orekɔgye mmuaεε afiri Awurade nkyen ama Dawid. **7** Ankyere, Saulo tee se Dawid wɔ Keila. Oteaam se, “Eye. Afei, yen nsa aka no. Afei, Onyankopɔn de no ama me. Ono ara ama kuro yi ho afasuo ayi no!” **8** Enti, Saulo boaboa n’akodɔm nyinaa ano se ode wɔn rekɔ Keila akɔtua Dawid ne ne mmarima. **9** Nanso Dawid hunuu Saulo nhyehyεε, na aka kyerεε asofoo Abiatar se, omfa asofotadeε no mmra, na ommisa Awurade deε eε se oye. **10** Na Dawid bɔ mpaeε se, “Ao, Awurade, Israel Onyankopɔn, mate se Saulo aye nhyehyεε se abεba abεseε Keila, efiri se, mewɔ ha. **11**

Merebisa se, enti Keila mmarima beyi me ama no anaa? Na Saulo beba ampa ara sedgee mete no? Ao, Awurade, Israel Onyankopon, ka kyere me.” Na Awurade buaa no se, “Obeba.” **12** Bio, Dawid bisaa se, “Enti, Keila mmarima beyi me ne me mmarima ama Saulo anaa?” Na Awurade buaa se, “Aane, wobeyi mo ama.” **13** Na Dawid ne ne mmarima beye se ahansia firii Keila, na wokyinkyinii baabiara a wobetumi ako. Na Saulo tee se Dawid afiri Keila no, ogyaee n’akyi die. **14** Afei, Dawid tenaa n’abanboee ho wo esere so ne Sif mmepo asase no so. Saulo hwehwee no adekyee ne adesaee biara, nanso Awurade amma no an hunu no. **15** Dabi a Dawid wo Hores wo Sif esere so no, otee se Saulo nam ekwan so reba ho abehwehwe no akum no. **16** Na Yonatan ko Dawid nkyen wo Hores kolyee no den wo Onyankopon ho gyidie mu. **17** Yonatan hyee no den se, “Nsuro! M’agya Saulo renhunu wo da. Wobeye ohene wo Israel, na maye w’abadiakyire, sedgee m’agya Saulo nim no.” **18** Won baanu no hyee won ayonkofa apam mu den wo Awurade anim. Afei, Yonatan ko efie na Dawid dee, otenaa Hores ho. **19** Enna Sififo no ko Saulo nkyen wo Gibea koyii Dawid mae se, “Yenim baabi a Dawid akohinta. Owobanboee mu, wo Hores a ewo Hakila mmepo mu, wo Yesimon anafoo fam ha yi. **20** Ohene, eberere biara a wobanya kwan no, bra na yebekyere no ama wo.” **21** Saulo kaa se, “Awurade nhyira mo! Afei, mahunu se, m’asem fa obi ho. **22** Monko mu bio, nkohwehwe, nhunu baabi a otee ne obi a wahunu no wo ho, efiri se, menim se oye oniferefo. **23** Monhwehwe n’ahintaem, na monsane mmra mmeka biribi patee nkyere me. Na me



ne mo bekɔ. Na se ɔwɔ epɔ mu hɔ nko ara deɛ a, menya no, na mpo, se ese se mehwehwe ahintaɛe biara a ɛwɔ Yuda a, meye!” **24** Na Sif mmarima dii Saulo ɛkan kɔwɔn kurom. Saa eberɛ no mu na Dawid ne ne mmarima kɔ Maon esere a ɛwɔ Araba bɔnhwa a ɛwɔ Yesimon anafoɔ fam no so. **25** Eberɛ a Dawid tee se Saulo ne ne mmarima rehwehwe no no, ɔdɔɔ mu kɔwɔ esere so akyirikyiri, kɔsii ɔbotan kesee no ho, tenaa Maon esere so hɔ. Nanso Saulo kɔwɔ so pɛɛ no. **26** Afei Saulo ne Dawid kɔdii afa ne afa wɔ bepɔ no so. Ebaa se Saulo ne ne mmarima hyee aseɛ se wɔrebɛn Dawid no, **27** Saulo nyaa nkra bi a emu ye den se, Filistifoɔ abɛto ahyɛ Israel so refom wɔn nneema bio. **28** Eno enti, Saulo gyaaɛ Dawid akyidie, na ɔsane n’akyi se ɔne Filistifoɔ no rekɔko. Efiri saa eberɛ no, baabi a Dawid tenaɛɛ hɔ no, wɔtoo no edin Dwaneɛɛ Botan. **29** Enti, Dawid kɔtenaa En-Gedi banbɔɛɛ.

**24** Saulo ne Filistifoɔ no ko wiewee no, wɔka kyereɛ no se, “Dawid hyɛ En-Gedi esere so hɔ.” **2** Eno enti, Saulo yii mmarima mpensa firii Israel mmaa nyinaa, de wɔn kɔwɔɛ se wɔrekɔhwehwe Dawid ne ne mmarima wɔ beaɛɛ bi a ebɛn Wiram Mmirekyie Abotan no. **3** Ɔbeduruu nnwammuo bi ho a ehɔ ara nso na ɔbodan bi wɔ no, Saulo wuraa mu se, ɔrekɔgye n’ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wɔ saa ɔbodan no mu akyirikyiri. **4** Mmarima no kaa se, “Enne ne eda a Awurade kaa se, ‘Mede wo ɔtamfoɔ behye wo nsa, na woaye no deɛ wopɛ biara’ no”. Na Dawid weawea kɔwɔ Saulo ho, kɔtwaa n’atadeɛ ano. **5** Na Dawid adwenem antene no se watwa Saulo atadeɛ ano. **6** Ɔka kyereɛ ne mmarima no se, “Awurade

nim se ense se meye saa. Eyε musuo se obi metene me nsa wε obi a Awurade asra no ngo so; efiri se, Awurade ankasa na wapa no.” 7 Onam saa nsem yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan amma wεankε Saulo so. Na Saulo firii εbodan no mu kεε ne kwan no. 8 Dawid pue baeε, teateaam dii n’akyi se, “Me wura εhene!” Saulo twaa n’ani no, Dawid bεε ne mu ase. 9 Afei, εteaam, bisaa Saulo se, “Aden enti na wotie nkurεfoε ano se merepe wo aha wo? 10 Enne dua yi, w’ankasa w’ani tua se enye nokore. Efiri se, Awurade de wo hyεε me nsa wε εbodan no mu, na me mmarima no bi ka kyereε me se, menkum wo, nanso mankum wo. Na mekaa se, ‘Merenye no bεne biara da, efiri se, εye obi a Awurade asra no.’ 11 M’agya, hwe adeε a mekura yi. Eyε w’atadeε sin bi. Metwaeε, nanso mankum wo. Yei da no adi pefee se merenha wo, na menyεε wo bεne biara nso, na mmom, wo na woataataa me so repe me akum me. 12 Awurade na εbehwe me ne wo ntam asem. Ebia, deε woaye enti, Awurade betwe w’aso wε deε wope se woyε me no ho, na me deε, merenha wo da. 13 Ebe no se, ‘Abεnefoε mu na bεne firi ba.’ Enti, gye di se, merenha wo. 14 “Hwan na Israelhene repe no akye no yi? Eεε se εseε ne bereε taataa obi a ne ho nni mfasoε se εkraman funu anaa edwie? 15 Ma Awurade mmu aten nkyere yen mu deε εdi bem, na εntwe εfεdifoε no aso. Ono ne me kamafoε, na εbegye me afiri wo tumi ase.” 16 Saulo buaa se, “Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?” Na εhyεε aseε suiε. 17 Otoa so se, “Wotene sene me. Wode papa atua me bεne so ka, nanso me deε mayε wo bεne. 18 Ampa ara woaye me papa a εboro so, efiri se

Awurade de me hyee wo nsa a, anka wobetumi akum me nanso woanku me. **19** Se obi nsa ka ne otamfoa a, ogyaa no ma no ko kwa? Awurade nhyira wo wo ekwan a wode me afa so enne yi ho. **20** Afei mahunu se, dee ebeye biara, wobesi wo ohene, na Israel ahemman no bedi yie wo wo pen so. **21** Afei, suae Awurade din mu kyere me se, se wobedi adee a, worentwa m'asefoa anaa worempepa me din mfiri m'agya fie.” **22** Enti, Dawid suae kyeree Saulo. Na Saulo sane ko efi, na Dawid ne ne mmarima ko won banboee mu.

**25** Afei, Samuel wuie na Israel nyinaa hyia yee no ayie. Na wosiee no wo ne kurom Rama. Na Dawid tu ko Maon esere so. **2** Na obarima odefoa bi a ofiri Maon a na owo agyapadee wo baabi a eben akuraa Karmel. Na owo mmirekyie apem ne nnwan mpensa. Na eye mmoa ho nwi twitwa bere. **3** Saa obarima no din de Nabal. Ne yere nso din de Abigail. Na oye obaa a onim nyansa na ne ho nso ye fe. Nanso, na ne kunu a oye Kalebni no mpoe, na ne suban nso nye fe. **4** Ebera a Dawid tee se Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no, **5** osomaa mmarima mmabunu edu ko ne nkyen. Ode nkra maa won se, **6** “Wo nkwa so! Wo ne wo fiefoa nyinaa nnya ahoden! Na w'agyapadee nyinaa nso nye nhyira. **7** “Mate se woretwitwa wo nnwan ne mmirekyie ho nwi. Ebera a na mo nnwanhwefoa wo yen nkyen ha no, yeanye won basabasa. Na mmeri dodo a wodi wo Karmel no nso, won biribiara annyera. **8** Bisa wo ara w'asomfoa na wobeka akere wo. Yeaba ha wo afahye da, eno enti, mesre wo, ma yen aduane biara a wo nsa beso so.” **9** Dawid mmerantee no de nkra no

maa Nabal na wɔtwɛnee ne mmuaɛɛ. **10** Nabal buaa Dawid asomfoɔ no sɛ, “Hwan ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene sɛ ɔne hwan? Nnansa yi, asomfoɔ bebree retete wɔn ho afiri wɔn wuranom ho. **11** Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mede me burodo ne me nsuo ne m’aboa a makum no ɛnam a mede rebɛma me nwitwitwafoɔ no ma akwanmukafoɔ a obi nnim baabi a wɔfiri?” **12** Na Dawid mmarima no sane kɔɛɛ, kɔkaa deɛ Nabal kaɛɛ no kyerɛɛ no. **13** Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima no sɛ, “Momfa mo akofena.” Na Dawid nso faa ne deɛ. Mmarima bɛyɛ sɛ ahanan na wɔkaa Dawid ho kɔɛɛ, ɛnna mmarima ahanu nso tena wɛnee akodeɛ no. **14** Nabal asomfoɔ no mu baako kɔka kyerɛɛ Nabal yere Abigail sɛ, “Dawid somaa abɔfoɔ firi ɛsɛrɛ no so sɛ wɔ ne yɛn wura mmɛkasa, nanso ɔdidii wɔn aɛm. **15** Nanso Dawid nnipa no yɛ ma yɛn. Wɔannyɛ yɛn bɔne biara. Ɛberɛ a yɛne wɔn wɔ hɔ no, wɔamfa yɛn biribiara. **16** Anadwo ne awia nyinaa, na wɔbɔ yɛn ne nnwan no ho ban. **17** Enti, dwene ho yie, anyɛ saa a asem bɛto yɛn wura ne n’abusua nyinaa. Ɔyɛ obi a ne bo ha no na obiara ntumi nkasa nkyerɛ no.” **18** Abigail ansee berɛ koraa. Ɔfaa burodo mua ahanu, nsã aboa nwoma mmienu, nnwan enum a wɔakum wɔn asiesie wɔn, nkyewɛɛ susudeɛ enum, bobɛ ɔfam ɔha ne bobɛ aba a wɔabɔ no ntowantowa ahanu de soaa mfunumu. **19** Na ɔka kyerɛɛ n’asomfoɔ sɛ, “Monni ɛkan nkɔ. Meti mo.” Nanso, wanka deɛ na ɔreyɛ no ankyerɛ ne kunu Nabal. **20** Ɔte n’afunumu so nam ara kɔsii bepɔ bi nsiane mu no, ɔhunuu Dawid nso ne ne mmarima sɛ wɔresiane hyia no. **21** Na Dawid aka sɛ, “Mfasoɔ biara nni so sɛ mahwɛ saa

onipa yi agyapadee so wo esere so a ne biribiara annyera. Ode bone atua me papa a meye no no so ka. **22** Se eba se okyena ne fieni bi da so te ase a, Onyankopon ne me nni no dendan so pa ara.” **23** Abigail hunuu Dawid no, ntem ara, ohuri firii n’afunumu no so sii fam, bo ne mu ase wo n’anim. **24** Ohwee ne nan ase kaa se, “Me wura, megye saa asem yi ho afodie nyinaa to me ho so. Mesre wo se, tie asem a mewo ka. **25** Menim se Nabal ye otirimuodenfo a ne bo nso ha no; mesre wo, ntie no. Oye okwasea sedge ne din kyere no. Na mpo, abofo a wosomaa won no, manhunu won. **26** Afei, me wura, mpen dodo a Awurade te ase, na wo nso wote ase na Awurade amma woamfa awudie ne aweretoh anye wo nsam yi, ma mmusuo mmra w’atamfo nyinaa so, sedge ebi aba Nabal so yi. **27** Akyedee a mede abre wo ne wo mmerantee no nie. **28** “Mesre wo, se mafom a, fa kye me. Akyinnye biara nni ho se Awurade de efie a n’ahennie ase betim bedom wo, efiri se, woreko Awurade ko. Na wonyee bone biara nso wo w’asetena mu. **29** Na se eba se won a wope wo kra no taataa wo so a, Awurade, wo Onyankopon, begye wo, abo wo ho ban sedge wobo ademudee ho ban. Na w’atamfo nkwa dee, ebeyera te se aboo a wato firi ahwimmoo mu. **30** Se Awurade di ebo a ohyee wo no nyinaa so ma wo, na ode wo di Israelhene a, **31** mma yei nnye nkekaawa wo w’abraboo mu. Na worensoa w’ahonim adeso duruduru a efiri mogyakaguo ne aweretoh a eho nni mfasoo ho. Na se Awurade ye saa nneema akese yi ma wo a, mesre wo, kae me!” **32** Dawid buaa Abigail se, “Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopon a wama

woabehyia me enne. **33** Eɗa Awurade ase wɔ w'adwene pa ho. Nhyira nka wo se woamma me ankum ɔbarima no, na woamma mamfa me nsa antɔ wedee. **34** Na meka Awurade, Israel Onyankopɔn a wamma me manye wo bɔne no ntam se, se woanka wo ho ammehyia me a, anka ebeduru ɔkyena anɔpa no, na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase.” **35** Na Dawid gyee n'akyedee no, ka kyeree no se, “Sane kɔ efie asomdwoee mu. Yerenkum wo kunu no.” **36** Eberɛ a Abigail duruu fie no, ɔhunuu se Nabal ato epono kesee se ɔhene. Na waboro nsã enti, wanka biribiara a efa ɔne Dawid nhyiamu no ho ankyere no kɔsii adekyeee. **37** Adeɛ kyeee a n'ani so ada hɔ no, Abigail kaa nsem a asisi no kyeree no. Nabal tee nsem no, ɔbubu kaa mpa so. **38** Dadu akyi no, Awurade bɔɔ no ma ɔwuiɛ. **39** Dawid tee se Nabal awu no, ɔkaa se, “Nhyira nka Awurade a watua Nabal ka na wamma mankum no. Nabal anya ne bɔne so akatua.” Na Dawid yee ntem soma kɔɔ Abigail nkyen, maa wɔkɔka kyeree no se, ɔbeware no. **40** Asomfoɔ no kɔɔ Karmel kɔka kyeree Abigail se, “Dawid asoma yen se yemmra mmebisa wo se wobeware no anaa?” **41** Ɔbɔɔ ne mu ase de n'anim kyeree fam kaa se, “Aane, masiesie me ho se mesom Dawid asomfoɔ mpo.” **42** Ntem ara, Abigail huri tenaa n'afunumu so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na ɔne Dawid asomfoɔ no kɔee, na ɔbeyee Dawid yere. **43** Dawid waree Ahinoam a ɔfiri Yesreel, na wɔn baanu beyee ne yerenom. **44** Na Saulo de ne babaa Mikal, Dawid yere, ama ɔbarima bi a ɔfiri Galim a ne din de Palti a na ɔye Lais babarima.

**26** Sififoɔ kɔɔ Saulo nkyɛn wɔ Gibea kɔka kyereɛ no sɛ, “Dawid akɔhinta ne ho wɔ Hakila beɔ a ɛkyere Yesimon no mu.” **2** Enti, Saulo yii n’akodɔm mpensa kaa wɔn ho kɔɔ Sif esere so sɛ wɔrekɔhwehwe Dawid. **3** Saulo bɔɔ n’atenaɛ wɔ kwankyɛn wɔ ɛkwan a ɛben Hakila beɔ a ɛne Yesimon di nhweanimu, baabi a Dawid akɔhinta hɔ. Dawid tee sɛ Saulo aba hɔ, enti **4** ɔsoma akwansrafoɔ sɛ wɔn tete no. **5** Dawid kɔpuee baabi a Saulo abɔ ne ho atenaseɛ hɔ anadwo bi. Ɔhunuu sɛ Saulo ne Abner a ɔye Ner babarima a ɔye safohene adeda atenaɛ no mu a asraafoɔ a wɔdeda atwa ne ho ahyia. **6** Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia babarima Abisai, Yoab nua sɛ, “Hwan na ɔde ne ho bebɔ afɔdeɛ ɔne me beko Saulo nkyɛn atenaɛ no mu hɔ?” Abisai buaa sɛ, “Me ne wo beko.” **7** Enti, Dawid ne Abisai kɔɔ asraafoɔ no nkyɛn anadwo, kɔtoɔ Saulo sɛ wada wɔ atenaɛ no mu a, ɔde ne pea apoma fam wɔ ne tiri ho pɛɛ. Na Abner ne asraafoɔ no nso atwa ne ho ahyia a wɔdeda. **8** Abisai ka kyereɛ Dawid breɔo sɛ, “Enne deɛ, Onyankopɔn ayi wo ɔtamfoɔ ahyɛ wo nsa. Enti, ma memfa me pea no nwɔ no pen koro, nka no ntim fam. Merenwɔ no mprenu.” **9** Nanso, Dawid ka kyereɛ Abisai sɛ, “Dabi, nsee no. Hwan na ɔbetumi de ne nsa aka onipa a Awurade asra no, na ɔnni ho fɔ? **10** Nokore nie, Awurade bebɔ Saulo ahwe da koro, anaase ɔbetɔ wɔ ɔko mu, anaase ɔbenyini na wawu. **11** Awurade mma empare me sɛ mede me nsa beka onipa a Onyankopɔn asra no. Na wonim biribi? Yeɛefa ne pea ne ne sukuruwa na yeako.” **12** Na Dawid faa pea no ne sukuruwa a esi Saulo tiri ho no, na wɔkɔɛ a obiara

anhunu wɔn na wɔn mu biara nso annyane mpo. Na wɔn nyinaa adeda, ɛfiri sɛ, Awurade de nnahɔɔ too wɔn so. **13** Dawid foroo bepo a ene atenaecem ho di nhweanimu kɔsii sɛ ɔduruu baabi a bɔne bi ntumi nka no. **14** Ɖteaam frɛɛ Abner ne Saulo sɛ, “Sɔre oo! Abner.” Abner bisaa sɛ, “Hwan nie?” **15** Dawid goroo ne ho sɛ, “Abner, woyɛ onipa kɛsɛɛ, ente saa? Israelman mu nyinaa, ɛhe na otumfoɔ bi wɔ? Na adɛn enti na woannwɛn wo wura, ɔhene no ɛberɛ a obi baa sɛ ɔrebekum no no? **16** Saa asem yi nyɛ koraa! Meka ntam wɔ Awurade din mu sɛ, wo ne wo mmarima no nyinaa sɛ owuo, ɛfiri sɛ, moantumi ammɔ mo wura, deɛ Awurade asra noɔ no ho ban. Monhwɛ mo ho nhyia. Ɖhene no pea ne ne sukuruwa a na esi ne tiri ho no wɔ he?” **17** Saulo tee Dawid nne enti ɔfrɛɛ sɛ, “Wo nie me ba Dawid?” Na Dawid buaa no sɛ, “Nana, ɛyɛ me. **18** Adɛn enti na wotaa me? Edeɛn na mayɛ? Me bɔne ne sɛn? **19** Na afei mepɛ sɛ me wura tie ne ɔsomfoɔ, Nana. Sɛ Awurade na wahwanyan wo atia me a, ennee ma ɔnnye m’afɔdeɛ. Na sɛ nso ɛyɛ onipa nhyehyɛɛɛ a, ennee, Awurade nnome wɔn a wɔyɛɛ saa nhyehyɛɛɛ no. Ɖfiri sɛ, moapam me afiri me fie sɛdeɛ ɛbeyɛ a, merentumi ne Awurade nkurɔfoɔ ntena, nsom sɛdeɛ ɛsɛ. **20** Menwu wɔ ananafoɔ asase so a ɛhɔ ne Awurade anim ɛkwan ware anaa? Adɛn enti na Israelhene atu sa, rehwehwɛ edwie baako pɛ? Adɛn enti na mokɔ me atwee sɛdeɛ ɔbɔfoɔ kɔ ha pɛ akokɔhwedeɛ wɔ mmepɔ so?” **21** Enna Saulo kaa nokorɛ sɛ, “Mayɛ bɔne. Sane bra fie, me ba na merenha wo bio, ɛfiri sɛ enne, woama me nkwa asom wo bo. Mayɛ nkwaseadeɛ na mafom yie.” **22** Dawid buaa sɛ,



“Aɔ, ɔhene, wo pea nie. Ma wo mmerantee no mu baako mmra mmegye. **23** Awurade na ɔma papaye ne nokoredie so akatua. Awurade de wo hyee me tumi ase mpo, mampɛ sɛ mekum wo, efiri sɛ woye obi a Awurade asra no. **24** Afei, me kra nsom Awurade bo, sɛdeɛ wo deɛ asom me bo enne yi. Ɔnnye me mfiri me haw nyinaa mu.” **25** Na Saulo ka kyeree Dawid sɛ, “Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobeye mmaninneɛ ne nkonimdini kesee.” Na Dawid kɔɛɛ ena Saulo nso kɔɔ efie.

**27** Na Dawid dweneɛ ho sɛ, “Ɛda bi, metɔ wo Saulo nsa ano. Na deɛ meye a ebeye pa ara ne sɛ, medwane akɔ Filistifoɔ nkyen. Ɛba saa a, Saulo begyae m’akyi die na menya banbo.” **2** Na Dawid ne mmarima ahansia tutu kɔtenaa Gat kɔhyee Maok babarima ɔhene Akis ase. **3** Na Dawid de ne yerenom baanu a woye Ahinoam a ɔfiri Yesreel ne Abigail a ɔfiri Karmel a na ɔye Nabal kunabaa no kɔɛɛ. **4** Saulo tee sɛ Dawid adwane kɔ Gat no, wanni n’akyi anhwehwe no bio. **5** Na Dawid ka kyeree Akis sɛ, “Sɛ erenha wo a, ma yen baabi wo nkuro no bi so na yenkotena ho sene sɛ yebetena ahenkuro yi mu.” **6** Enti, Akis de Siklag kuro maa no, (na efiri saa ɛda no, ehɔ abeye Yuda ahemfo atenaɛ de besi enne), **7** na wɔtenaa Filistifoɔ no mu afe ne abosome enan. **8** Afei, Dawid ne ne dɔm kɔto hyee Gesurfoɔ, Girsifoɔ ne Amalekfoɔ so. Saa nnipa yi na na kane no, wɔtete asase a etene kɔ Sur a ewɔ Misraim ekwan so no. **9** Dawid annya onipa baako anikann wo nkura a ɔkɔto hyee wɔn so no mu. Ɔfaa nnwan, anantwie, mfunumu, nyoma ne ntadeɛ nyinaa ansa na ɔsane akɔ Akis nkyen. **10** Akis bisaa Dawid sɛ,

“Ehe na enne mofom nneema koduruie?” Dawid buaa se, “Yekoo Yuda anafoo fam, koto hyee Yerahmeelfoo ne Kenifoo so.” **11** Dawid kumm won nyinaa. Wannya obiara a obetumi aba Gat abekyere faako a okoe. Saa adee yi koo so ara wo eberere a na Dawid te Filistifoo mu no. **12** Akis gye Dawid diie, na odwenee ne tirim se, “Saa eberere yi dee, Israelfoo bekyiri no kookoko. Esee sene atena ha, na osom me afeboo.”

**28** Saa eberere no mu, Filistifoo no boabooa won akodom ano se woreboko atia Israel. Akis ka kyeree Dawid se, “Merehwe kwan se, wo ne wo mmarima beka me ho ako oko no.” **2** Dawid pennee so se, “Eye pa ara, woankasa behunu dee yebetumi aye.” Akis kaa se, “Meye wo me hobanbofo afeboo.” **3** Saa eberere yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwo. Wasiee no wo ono ara ne kurom Rama. Saa eberere no, na Saulo apamo asamanfrefoo ne ahohomfrefoo afiri asase no so. **4** Filistifoo no boaa won ho ano, kyeree sraban wo Sunem. Enna Saulo nso boabooa Israelfoo no nyinaa ano, kyeree sraban wo Gilboa. **5** Eberere a Saulo hunuu Filistifoo akodom dodo no, osuroee, maa ehu behyee n’akoma ma. **6** Obisaa Awurade dee onye nanso Awurade ammua no, wo adaesso anaa ntontobo kronkron anaa adiyifoo so. **7** Saulo ka kyeree n’afotufoo se, “Monhwehwe obaa samanfrefoo bi mma me, na menko ne ho abisa.” N’afotufoo no buaa se, “Obaa samanfrefoo bi wo Endor.” **8** Enti, Saulo sesaa ne ho, hyee ntadee afororo nsakyeramu bi a enye ohene afadee, na one mmarima no mu baanu koo obaa no nkyen anadwo. Saulo kaa se, “Esee sene me ne obi a wawu kasa. Wobetumi afre ne

sunsum ama me anaa?" 9 Ɖbaa no bisaa se, "Wope se wokum me anaa? Wonim se Saulo apamo asamanfrefoo ne ahohomfrefoo nyinaa afiri asase yi so. Aden enti na wosum me afidie?" 10 Saulo de Awurade din kaa no ntam se, "Mmere dodoo a Awurade te ase yi, worentwe w'aso wo yei ho da." 11 Afei, obaa no bisaa se, "Hwan na memfre no mma wo?" Ɖbuaa se, "Fre Samuel ma me." 12 Na obaa no hunuu Samuel no, ode nne kесеe team ka kyeree Saulo se, "woadaadaa me! Wone Saulo!" 13 Ɖhene no ka kyeree no se, "Nsuro. Edeeben na wohunu?" Ɖbaa no buaa se, "Mehunu honhom bi se apue afiri fam reba." 14 Saulo bisaa se, "Ɖte sen?" Ɖbuaa se, "Akokoraa bi a ohye batahari, na orega." Eho na Saulo hunuu se eye Samuel enti, oboo ne mu ase de n'anim butuu fam. 15 Samuel bisaa se, "Aden enti na wofre me de ha me saa?" Saulo buaa se, "Efiri se, ohaw ne abebreese amene me. Filistifoo de oko atentam yen. Na Onyankopon nso agya me. Mente ne nka wo adiyifoo nkyen anaa daeeso mu. Enti, mafre wo se kyere me dee menyee." 16 Na Samuel buaa se, "Se Awurade agya wo, abeye wo otamfoo a, aden enti na worebisa me? 17 Awurade aye dee okaa se obeye no perepere. Wagye ahennie no afiri wo nsam de ama Dawid a one wo resi akan. 18 Awurade aye saa, efiri se, woanni ne mmara a efa Amalekfoo ho no so. 19 Dee eka ho ne se, okyena, Awurade de wo ne Israel asraafodam nyinaa bema Filistifoo, na wo ne wo mma abeka me ho wo ha. Awurade bema Israel akodam no nyinaa adi nkoguo." 20 Samuel nsem a Saulo teee no enti, ehu kyekyeree no ma ohwee fam tim. Afei nso, na onni ahooden biara, efiri

se, na ɔnnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa. **21** Ɔbaa no hunuu adwenem haw a ɔwɔ mu no, ɔka kyerɛɛ no se, “Owura, mede me nkwa too hɔ, yɛɛ w’abisadeɛ. **22** Enti, ye deɛ mɛkyerɛ wo se ye no, na mama wo biribi adi sedee ebɛma woanya ahooden, asane akɔ w’akyi.” **23** Nanso, Saulo antie. Mmarima a wɔka ne ho no hyee no se ɔnnidi. Enti, akyire yi, ɔpenee so sɔre firi fam hɔ, tenaa akonnwa so. **24** Na ɔbaa no ayen nantwie ba ama wadɔre sradee enti, ɔyee ntem kɔkumm no, na ɔfɔɔ asikyiresiam, fɔtɔee de too apiti. **25** Ɔde aduane no besii Saulo ne ne mmarima no anim, ma wɔdiie. Na wɔfirii hɔ kɔɔ anadwo no.

**29** Filistifoɔ no boaboa wɔn akodɔm nyinaa ano wɔ Afek, na Israelfoɔ nso kɔkyeree sraban wɔ asutire bi ho wɔ Yesreel. **2** Eberɛ a Filistifoɔ ntuanifoɔ de wɔn nsraadɔm akuakuo ɔha ɔha mu ne mpempem retu ɔsa no, na Dawid nso ne ne dɔm retu sa wɔ wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho. **3** Filistifoɔ asahene no bisaa se, “Edeɛn na Hebrifoɔ yi reye wɔ ha?” Akis buaa se, “Ɔyi ne Dawid, ɔbarima a ɔdwane firii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyen ha ne me abetena bebɔro afe nie. Na efiri eberɛ a ɔgyaa Saulo hɔ besi enne yi, menhunuu ne ho mfomsoɔ biara.” **4** Na Filistifoɔ asahene no bo fuu no kaa se, “Ma ɔbarima no nsane nkɔ, sɛdee ɔbekɔ baabi a wode maa no no. Ense se ɔka yen ho kɔ ɔko no, efiri se, se anhwɛ a, ɔbedane n’ani ako atia yen wɔ ɔko no mu. Ekwan foforɔ bi wɔ hɔ a ɔbefa so ne ne wura Saulo aka abɔ mu a esene se ɔbeko atia yen anaa? **5** Enye saa Dawid yi na wɔtoo dwom faa ne ho wɔ wɔn asa mu se: “Saulo akum ne mpempem na Dawid deɛ, wakum ɔpedu ɔpedu no?” **6** Na Akis frɛɛ Dawid ka kyerɛɛ

no se, “Mmere dodoo a Awurade te ase yi, menhyiaa mmarima a wote se mo, anka mepɛ se mo ne yen ko oko, nanso Filistifoo sodifoo a aka no mpene so. 7 Enti, sane w’akyi na ko no asomdwoee mu. Eno enti, nye biribiara a ebɛha Filistifoo no.” 8 Dawid bisaa se, “Edeɛn na maye a ese se wode me fa saa ekwan yi so? Adɛn enti na ense se meko tia me wura ohene no atamfoo?” 9 Nanso, Akis gyinaa mu pintinn kaa se, “Me nko ara me fa mu dee, woye pɛpɛ te se Onyankopɔn obɔfoo. Nanso, asahene no suro se wode wo beka won ho wo oko mu. 10 Enti, sɔre anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nko ebere a animu retete no.” 11 Na Dawid sane koo Filistifoo asase so, na Filistifoo akodɔm no nso koo Yesreel.

**30** Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduruu Siklag. Na Amalekfoo abeto ahye Negeb so ahye Siklag pasaa. 2 Wɔkyekyeree mmaa ne won a wɔwɔ mu nyinaa a eye mmɔfra ne mpanin. Wɔankum won mu biara, na mmom, wɔsoaa won de won kɔɛɛ. 3 Ebere a Dawid ne ne mmarima no hunuu sɛdeɛ Siklag asɛɛɛ ne asem a ato won abusuafoo no, 4 wɔtwaa agyaadwoɔ ara kɔsii se afei na wontumi ntwaa agyaadwoɔ no bio. 5 Dawid yerenom baanu a wone Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na oye Nabal yere no ka won a wɔsoaa won kɔɛɛ no ho. 6 Dawid ho yeraa no yie, efiri se, na mmarima no adwene ho se wɔbesi no aboo, esiane, won mmammarima ne won mmammaa a wɔakyekye won no enti. Nanso, Dawid nyaa ahɔɔden wo Awurade, ne Onyankopɔn mu. 7 Na Dawid ka kyereɛ oɔfoo Abiatar, se, “Fa asɔfotadeɛ no bre me.” Na Abiatar de baɛɛ. 8 Na Dawid bisaa Awurade se, “Menti edɔm no

anaa? Me to wɔn anaa?” Awurade buaa no se, “Aane, ti wɔn. Na biribiara a wɔafa afiri mo nkyen no, mo nsa beka ne nyinaa.” 9 Enti, Dawid ne ne mmарima ahansia no sii ekwan so. Ankyere biara na wɔduruu Besor asuwa no so. 10 Nanso, mmарima no mu ahanu deɛ, na wɔabrebre yie enti, wɔantumi antwa asuo no. Eno enti, Dawid de akodɔm ahanan a wɔaka no toaa so. 11 Dawid akodɔm no bi hunuu Misraimni barima bi wɔ wiram hɔ na wɔde no breɛ Dawid. Wɔmaa no burodo se ɔnni ne nsuo se ɔnnom. 12 Wɔsane maa no borɔdɔma ɔfam sin bi ne bobɛ aba abɔnta, efiri se, na hwee nkaa n’ano nnansa awia ne anadwo. Ankyere na ɔnyaa ahooden. 13 Dawid bisaa no se, “Hwan onipa ne wo, na wofiri he?” ɔbuaa se, “Meyɛ Misraimni, na Amalekni bi akɔa ne me. Nnansa ni na me wura gyaa me hɔ, efiri se, na me yare. 14 Yekɔtuua Keretifoɔ wɔ Negeb a eyɛ Yudaman wɔ Kaleb asase so, na yehyee Siklag nkyereɛ.” 15 Dawid bisaa no se, “Enti, wobedi m’anim akɔ wɔn nkyen?” Aberanteɛ no buaa se, “Se wode Onyankopɔn din beka ntam se worenkum me anaa wɔrensane mfa me mma me wura deɛ a, enneɛ, mɛdi w’anim de wo akɔ.” 16 Na Misraimni no dii wɔn anim kɔɔ Amalekfoɔ no atenaɛ. Eberɛ a Dawid ne ne mmарima no duruu hɔ no, na Amalekfoɔ no ahwete wɔ esere no so a wɔredidi nom na wɔde ahosɛpɛ resa, efiri se, na wɔanya asadeɛ bebree afiri Filistifoɔ nkyen ne Yuda asase so. 17 Dawid ne ne mmарima to hyɛ wɔn so, kunkumm wɔn wɔ akofena ano anadwo mu no nyinaa, kɔsii adekyeeɛ no anwummeɛ. Amalekfoɔ no mu biara antumi annwane, agye mmарima ahanan a wɔtenatenaɛ nyoma so dwaneɛ

no. **18** Dawid gyee biribiara a Amalekfoɔ no faee, sane gyee ne yerenom baanu no. **19** Biribiara anyera: se eye ketewa anaa kesee, obabarima anaa obabaa anaa biribiara a wofom faee no, Dawid de ne nyinaa sane baee. **20** N'akodɔm no kaa nnwan ne anantwie no so, de wɔn baee. Na wɔkaa se, "Yeinom nyinaa wɔ Dawid se n'adwuma pa so akatua." **21** Na wɔduruu Besor asuwa no so na wɔhunuu mmarima ahanu a ɔbre dodoɔ enti, wɔantumi ne wɔn ankɔ no. Dawid kyeaa wɔn anigye so. **22** Nanso, Dawid mmarima no mu asempɛfoɔ bi kaa se, "Wɔne yen ankɔ enti, wɔrennya asadee no bi. Momfa wɔn yerenom ne wɔn mma mma wɔn, na monka nkyere wɔn se, wɔmfiri yen ani so nkɔ." **23** Nanso, Dawid kaa se, "Dabi, anuanom! Monnye dee Awurade de ama yen no ho pesemenkomenya. Wakora yen so, aboa yen ama yeadi yen atamfoɔ so nkonim. **24** Mogyee di se se moka no saa a, obi betie mo? Se yerekye a, momma yenkye no pe mma wɔn a wɔkɔ sa ne wɔn a wɔhwe akodee so nyinaa." **25** Efiri saa eberɛ no, Dawid yee yei mmara, maa Israel nyinaa na wɔgu so di so saa ara de besi enne. **26** Eberɛ a Dawid duruu Siklag no, ɔsoma maa wɔde asadee no bi kɔmaa Yuda mpanimfoɔ a na wɔye ne nnamfonom kaa se, "Mo akyedee a yefa firi Awurade atamfoɔ nsam nie." **27** Wɔde akyedee no kɔmaa ntuanofɔɔ a wɔwɔ Bet-El, Ramot a ewɔ anafɔɔ fam, Yatir. **28** Aroer, Sifmot, Estemoa, **29** Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfɔɔ nkuro mu ne wɔn a wɔwɔ Kenifɔɔ kuro mu, **30** ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-Asan, Atak, **31** Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne mmarima kyinkyinii hɔ nyinaa.

**31** Afei, Filistifoɔ no ko tiaa Israel. Israelfoɔ no dwanee wɔ wɔn anim, na wɔkunkumm pii wɔ Gilboa bepɔ so. **2** Filistifoɔ no kɔɔ Saulo ne ne mmammarima so, kunkumm wɔn mu baasa a eyɛ Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. **3** Ōko no mu yɛɛ den wɔ baabi a na Saulo wɔ hɔ. Filistifoɔ agyantifoɔ no ben no, na wɔpiraa no kɛse pa ara. **4** Saulo firi yea mu ka kyereɛ n'akodeekurafoɔ no sɛ, "Twe wo akofena no, na fa wɔ me, na wɔn a wɔntwaa twetia no amfa wɔn akofena ammwɔ me, angu m'anim ase." Na n'akodeekurafoɔ no suroo sɛ ɔbeyɛ saa. Enti, Saulo twee ɔno ankasa akofena sinaa ne ho wɔ so. **5** Eberɛ a n'akodeekurafoɔ no hunuu sɛ wawuo no, ɔno nso sinaa ne ho wɔ n'ankasa akofena no so, na ɔwu daa ne ho. **6** Enti, Saulo ne ne mma mmarima baasa, n'akodeekurafoɔ ne n'akodɔm nyinaa totɔ saa ɛda no. **7** Eberɛ a Israelfoɔ a wɔwɔ Yesreel bɔnhwa no fa baabi ne Yordan agya no hunuu sɛ Israel akodɔm no adi nkoguo, na Saulo nso ne ne mmammarima no nso atotɔ no, wɔgyaa wɔn nkuro hɔ dwaneeɛ. Na Filistifoɔ no betenaa hɔ. **8** Adeɛ kyeeɛ a Filistifoɔ kɔyiyii atɔfoɔ no ho no, wɔhunuu Saulo ne ne mmammarima baasa no amu wɔ Gilboa bepɔ so. **9** Enti, wɔtwaa Saulo ti, yiyii n'akodeɛ nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wuo no dawuro wɔ wɔn abosomfie, ne ɔman no mu nyinaa. **10** Wɔde n'akodeɛ no kɔguu Astoret asɔreeɛ so, na wɔkyekyeree n'amu no fam kuroɔpɔn Bet-San ɔfasuo ho. **11** Na Yabes Gileadfoɔ tee deɛ Filistifoɔ ayɛ Saulo no, **12** wɔn akofɔɔ twaa ekwan anadwo mu no nyinaa kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmammarima baasa no amu firii ɔfasuo no ho. Wɔde kɔɔ Yabes behyee wɔn. **13** Afei, wɔfaa



wɔn nnompe kɔkora no odum dua no ase wɔ Yabes, na  
wɔdii mmuada nnanson.

## 2 Samuel

**1** Saulo owuo akyi no, Dawid sane firii nkonim a ɔdii Amalekfoɔ so no mu betenaa Siklag nnanu. **2** Ne nnansa so no, ɔbarima bi firi Saulo sran mu a watete ne ntadeɛ mu, atu mfuturo agu ne tiri mu, de rekyere se ɔretwa adwo baeɛ. Ɔduruu Dawid nkyen no, ɔdaneɛ ne ho hwee fam anidie mu. **3** Dawid bisaa no se, “Ehe na wofiri?” Ɔbuaa se, “Madwane afiri Israel sran mu.” **4** Dawid bisaa no se, “Na eyee den? Ɔko no kɔsii sen?” Ɔkaa se, “Mmarima no dwane firii akono. Bebre totɔɛ. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atoto.” **5** Enti, Dawid bisaa aberanteɛ a ɔbeɔɔ no saa amaneɛ no se, “Eyee den na wohunuu se Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?” **6** Aberanteɛ no buaa se, “Mekɔfirii Gilboa beɔ so, na mekɔto se Saulo sina ne pea so a atamfoɔ no nteaseɛnam ne n’apɔnkɔsotefoɔ aben no ara. **7** Ɔdaneɛ ne ho a ɔhunuu me no, ɔteaam frɛɛ me se memmra. Mebisaa no se, ‘Menye edeen?’ **8** “Ɔbisaa me se, ‘Wone hwan?’ “Mebuaa no se, ‘Meye Amalekni.’ **9** “Na ɔsrɛɛ me se, ‘Begyina me so na kum me, na me ho yera me yie, na mepɛ se mewu.’ **10** “Enti, megyinaa ne so kumm no, ɛfiri se, na menim se tebea a ɔwɔ mu no, ɔrennya nkwa. Na metuu n’ahenkyɛ a ehyɛ no no ne n’abasa so kapo no se mede rebre wo, me wura.” **11** Dawid ne ne mmarima no tee asem no, wɔde awerɛhoɔ sunsuaneɛ wɔn ntadeɛ mu. **12** Wɔtwaa ho agyaadwoɔ, suie, bua daa da mu no nyinaa wɔ Saulo ne ne babarima Yonatan wuo ne Awurade akodɔm ne Israelman se wɔn mu pii wuwuu saa da no. **13** Na Dawid bisaa aberanteɛ a ɔbeɔɔ wɔn saa

amanee no se, “Wofiri he?” Na obuaa se, “Meye ohohoo Amalekni a mete mo asase so.” **14** Dawid bisaa no se, “Na wonsure se wobekum obi a Awurade asra no no?” **15** Dawid ka kyeree ne mmarima no mu baako se, “Ku no!” Enti, obarima no twee n’akofena de woo Amalekni no, kumm no. **16** Na Dawid kaa se, “W’ano ayi mmusuo ama wo ama woawu, efiri se, wo ara na woka se woakum obi a Awurade asra no no.” **17** Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan. **18** Na ohyee se wonkyere nnipa a wowa Yuda nyinaa to. Wotoo no edin se agyan dwom a watwere wo Yasar Nwoma mu. **19** “W’animuonyam ne w’ahosepe, Ao Israel, awu da mmepo so! Akofo akese atoto! **20** “Monnka asem yi wo Gat, na Filistifo abo ose! Monnka wo Askelon mmontene so, na abosonsomfo ansere ahosepe mu. **21** “Ao Gilboa mmepo, mma bosuo anaa osuo nto ngu wo so, anaa wo nsianee so. Efiri se, ehoo na wogu okofo kese no akokyem ho fi; woremfa ngo nsra Saulo akokyem ho bio. **22** “Saulo ne Yonatan kunkumm won atamfo ahoodenfo! Wamfiri akono amma no nsapan. **23** Odo ne ahoofe ben na na Saulo ne Yonatan nni, won mu antete da, nkwa ne owuo mu. Na won ho ye hare kyen akodee; na won ho ye den kyen agyata. **24** “Ao, Israel mmaa, monsu Saulo, efiri se, ofiraa mo ntoma pa, hyehyee mo sikakoko agudee. **25** “Akofo akese atoto akono. Yonatan awu da mmepo no so. **26** Hwe sedee mesu woo, me nua Yonatan; Ao, hwe odo a mede doo woo! Na wo do a wode doo me no mu do; emu do sene mmaa do! **27** “Hwe sedee akofo akese atoto! Woyiyi won akodee afiri won ho, na wawuwu deda ho.”

**2** Mmere no ara mu, Dawid bisaa Awurade se, “Mensane nkɔ Yuda anaa?” Awurade buaa no se, “Kɔ.” Dawid bisaa no se, “Kuro ben na menkɔ so?” Awurade buaa no se, “Hebron.” **2** Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ofiri Yesreel ne Abigail a ofiri Karmel a na oye Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom, **3** ne ne mmarima ne won fiefɔ nyinaa tu kɔ Yuda, na wɔkɔtenaa Hebron ne ne nkuro so. **4** Afei, Yuda ntuanofɔ kɔ Hebron, kɔsraa Dawid ngo sii no ohene wɔ Yuda abusuakuo so. Na eberɛ a Dawid tee se Yabes Gilead mmarima asie Saulo no, **5** otoo won nkra se, “Awurade nhyira mo se moayi nokore a ete saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no animuonyam so. **6** Na afei, Awurade ne mo nni no yie na ontua mo dɔ sononko yi so ka. Na me nso metua mo deɛ moaye yi so ka. **7** Afei a Saulo awu yi, mepɛ se mobeyɛ m’asomfɔ nokwafɔ se Yudafoɔ a wɔasra me ngo se menni won so ohene no.” **8** Na Ner babarima Abner a na oye Saulo safohene wɔ n’akodɔm so ne Saulo babarima Is-Boset kɔ Mahanaim. **9** Ehɔ na osii Is-Boset ohene wɔ Gilead, Yesreel, Efraim, Benjamin, Asurifoɔ asase ne Israel nyinaa so. **10** Eberɛ a Is-Boset dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduanan, na odii adeɛ firi Mahanaim mfeɛ mmienu. Na Yuda abusuakuo no dii Dawid nokore. **11** Dawid yeɛ Hebron ne kuroɔn. Na odii Yuda so ohene mfirinhyia nson ne fa. **12** Eɔa koro bi, Abner dii Is-Boset akodɔm anim, firi Mahanaim kɔ Gibeon. **13** Saa eberɛ korɔ no ara mu, Seruia babarima Yoab nso dii Dawid akodɔm anim, firi Hebron na wɔhyiaa Abner wɔ Gibeon otadeɛ ho. Akuo mmienu no tenatenaase a na wɔdi nhweanimu. **14** Afei, Abner susu ho kyereɛ

Yoab se, “Ma yemfa yen akofoɔ no mu kakra, na wɔmfɔ wɔn nsa nni ako nye oyikyere.” Yoab penee so kaa se, “Wɔnsɔre nko ɛ.” **15** Enti, wɔyii mmarmima dumienɔ firii ekuo biara mu se wɔnni wɔn ho ako. **16** Obiara sɔɔ ne tiafoɔ tirinwi mu, de n’akofena wowɔɔ wɔn ho, maa wɔn nyinaa wuwuie. Enti, wɔfrɛ atɔee mu hɔ se Akofena Afuo de bɛsi enne. **17** Afei, akodɔm mmienu no de ɔko hyehyee so, na saa da no baa awiee no, na Dawid akodɔm no adi Abner ne Israel so nkonim. **18** Na Yoab, Abisai ne Asahel a wɔye Seruia mmarmarima baasa no ka Dawid akodɔm no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te se ɔforotee, **19** na ɔpamoo Abner ara se, ɔbɛkyere no. **20** Eberɛ a Abner twaa n’ani hunuu se ɔgu ne so no, ɔteaam se, “Wo nie, Asahel!” ɔbuaa se, “Aane, eye mel!” **21** Na Abner ka kyereɛ no se, “Ennee, kɔpe obi foforo, na wone no nko. Kɔ na kɔsi mmerantee no baako so, na gye n’akodee a ewɔ ne ho nyinaa.” Nanso, Asahel, kɔɔ so taa no. **22** Bio, Abner teaam ka kyereɛ Asahel se, “Firi ha kɔ! Se mekum wo a, merentumi nhwe wo nuabarima Yoab anim.” **23** Nanso, Asahel antie ara, enti Abner de ne pea no wɔɔ ne yafunu mu, maa pea no pue firii n’akyi. ɔbu hwee fam hɔ wuie. Na obiara a ɔduruu atɔee mu hɔ no gyinaa dinn hwɛɛ Asahel se ɔda hɔ. **24** Eberɛ a Yoab ne Abisai tee asem a asi no, wɔkɔɔ se wɔrekɔhwehwe Abner. Eberɛ a wɔduruu Amma bepɔ a ebɛn Gia a ewɔ ekwan a ɛda hɔ kɔ Gibeon ɛsere so no, na onwunu adwo. **25** Abner akodɔm a wɔfiri Benjamin abusuakuo mu no boaa wɔn ho ano wɔ bepɔ no so yee krado maa ɔko. **26** Ehɔ na Abner teaam, ka kyereɛ Yoab se, “Enti, ɛse se daa yɛfa akofena so de ka yen ntam

asem anaa? Monnhunu se, saa ekwan no de nitan beto yen ntam? Da ben na wobefre wo mmarima no aka akyere won se, wonnyae won nuanom Israelfoo akyidie?" 27 Na Yoab kaa se, "Se woankasa a anka, Onyankopon nko ara na onim dee ebeba; anka yebetaa wo anadwo mu no nyinaa." 28 Enti, Yoab hyen ne totorobento, maa ne mmarima no gyae Israel akodom no so taa. 29 Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmarima nante ko Araba. Wotwaa Yordan bonhwa, toaa so ko Bitron, beduruu Mahanaim. 30 Na Yoab gyae Abner akyidie, na oboaboa ne mmarima ano. Asahel akyi no, wahunuu se Dawid mmarima no mu dunkron ayera. 31 Nanso, na Dawid mmarima no akunkum Benyaminfoo no mu nnipa ahansia ne adusia a na waka Abner ho no. 32 Wofaa Asahel siee no wo n'agya oboda mu wo Betlehem. Na Yoab ne ne mmarima nantee anadwo mu no nyinaa koduruu Hebron adekyee.

**3** Oko a ebeto won a wowa Saulo afa ne won a wowa Dawid afa no kyere yie, na ne ahyeese nie. Ebera a Dawid adedie renya ahooden no, na Saulo adedie no rese. 2 Yeinom ne Dawid mmammarima a wowo won wo Hebron: N'abakan no din de Amnon a oye Ahinoam a ofiri Yesreel no babarima. 3 Dee oto so mmienu no din de Kileab a oye Abigail a na oye Nabal a ofiri Karmel no kunabaa babarima; dee oto so mmiensa no din de Absalom a oye Gesurhene Talmai babaa Maaka babarima. 4 Dee oto so enan no din de Adoniya a oye Hagit babarima; dee oto so enum no din de Sefatia a oye Abital babarima. 5 Na dee oto so nsia no din de Yitream a oye Dawid yere Egla babarima. Wowo saa mma yi maa Dawid wo Hebron. 6

Ɛberɛ a na ɔko a ɛda Saulo fie ne Dawid fie no gu so no, na Abner ye ntuanoni a ɔwɔ tumi wɔ wɔn a wɔdi Saulo akyi no so. **7** Emu hɔ Is-Boset bɔɔ Abner kwaadu sɛ ɔne n'agya Saulo mpena a wɔfrɛ no Rispa, a ɔye Aya babaa, ada. **8** Abner bo fuu yie kaa sɛ, "Meyɛ nkraman sodifoɔ wɔ Yuda na wɔadwoodwoo me saa? Deɛ mayɛ ama wo ne w'agya, a mannyi mo amma Dawid no, m'ayeyie ne sɛ, mode ɔbaa yi ho asem rekyekyere me? **9** Sɛ mammoa Dawid ma ne nsa anka deɛ Awurade hyɛɛ ho bɔ no a, Onyankopɔn ne me nni no nwononwono. **10** Mede Saulo ahennie bɛkɔ akɔma Dawid na matim Dawid ahennwa ase wɔ Israel ne Yuda so afiri Dan akɔsi Beer-Seba." **11** Esiane sɛ na Is-Boset suro Abner enti, wantumi ankasa bio. **12** Afei, Abner tuu abɔfoɔ kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyereɛ no sɛ, "Ma yenye nhyehyɛɛ na mɛboa ama yɛadane Israelman mu no nyinaa ama wo." **13** Dawid buaa sɛ, "Ɛye asem papa, nanso me ne wo renye saa nhyehyɛɛ no gye sɛ, sɛ woreba a, wode me yere Mikal a ɔye Saulo babaa no brɛ me." **14** Enti, Dawid soma ma wɔkɔbɔɔ Saulo babarima Is-Boset amanɛɛ sɛ, "Ma me nsa nka me yere Mikal, ɛfiri sɛ, mede Filistifoɔ ɔha nkwa na ɛtɔɔ no." **15** Enti, Is-Boset gyee Mikal firii ne kunu Paltiel a ɔye Lais babarima no nsam. **16** Na Paltiel de su dii ɔbaa no akyi kɔduruu Bahurim. Na Abner ka kyereɛ no sɛ, "Sane kɔ efie." Na Paltiel sane kɔɔ efie. **17** Na Abner ne Israel ntuanofɔɔ adidi nkɔmmɔ. Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Mmerɛ kakra a atwam nie no, na moɔpɛ sɛ mosi Dawid ɔhene. **18** Ɛberɛ no nie. Ɛfiri sɛ, Awurade aka sɛ, 'Mayi Dawid sɛ ɔnnye me nkurɔfoɔ mfiri Filistifoɔ ne wɔn atamfoɔ nyinaa nsam.'" **19** Abner sane ne Benyamin

abusua mu ntuanofoo kasaee. Afei, okoo Hebron koo  
Dawid amanee se, Israel nyinaa ne Benjamin taa w'akyi.  
**20** Eberɛ a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron  
no, Dawid too won epono kesee. **21** Na Abner ka kyeree  
Dawid se, "Ma menko na menkofre Israel nnipa nyinaa na  
wommra w'afa. Wone wo beye apam, na wɔasi wo dhene.  
Na ebema woadi biribiara a w'akoma pe so." Enti, Dawid  
maa Abner koo dwoodwoo. **22** Abner koe ara pe, Yoab ne  
Dawid akodom no bi firi asa mu bae a wokura asadee  
bebre. **23** Eberɛ a woka kyeree Yoab se Abner baa ho  
nkyeree koraa, na obesraa dhene, ama dhene ama no ko  
asomdwoee mu no, **24** Yoab yee ntem kohunuu dhene  
bisaa no se, "Edeen na woaye yi? Abner ko a womaa no  
koe yi, wokyere sen? **25** Wonim pefee se, obaa wo so se  
okwansrafoo, behwehwee dee woreye nyinaa mu anaa?"  
**26** Eho ara, Yoab firi Dawid nkyen, na osomaa aboo se  
wonti Abner. Wokotoo no Sira otadee ho, twee no de no  
bae. Nanso, na Dawid nnim ho hwee. **27** Afei, Abner sane  
koo Hebron no, Yoab frɛe no koo nkyen kosii epono ano  
te se dee arekoka kokoamsem akyerɛ no no. Na eho no  
na esiane se ope se oto ne nuabarima Asahel so wedee  
no enti, Yoab woo Abner yafunu mu sekan ma owuie. **28**  
Akyire no a Dawid tee saa asem yi no, okaa se, "Me ne  
m'ahemman nnim saa asem a efa Abner yi ho hwee wo  
Awurade anim. **29** Ne mogya ngu Yoab ne n'agya fie so!  
Yoab efie dee, awoo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu  
akuro anaa oyare kwata, dee onam poma ho nanteɛ anaa  
dee owu akofena ano ne dee osresre aduane rempa ho  
da." **30** Yoab ne ne nuabarima Abisai kumm Abner, efiri



se, Abner kumm wɔn nuabarima Asahel wɔ akono wɔ Gibeon. **31** Na Dawid ka kyereɛ Yoab ne nnipa a wɔka ne ho no nyinaa se, “Monsunsuane mo ntoma mu, na momfira ayitoma. Montwa Abner agyaadwoɔ.” Na ɔhene Dawid ankasa dii santen a wɔato no akyi, kɔɔ eda no so. **32** Wɔsieɛ Abner wɔ Hebron, na ɔhene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wɔ ne damena no ho. **33** Afei, ɔhene too saa kwadwom yi maa Abner: “Ese se Abner wu sedee nkwaseafoɔ wuo anaa? **34** Wɔankyekyere wo nsa; wɔangu wo nan nkɔnsɔnkɔnsɔn. Dabi, wɔdii wo awu; amumuyefoɔ atirimpɔ so adeɛ.” Nnipa no nyinaa suu Abner bio. **35** Eda a wɔreye ayie no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara srɛɛ no se ɔnnidi. Nanso, na Dawid aka ntam se, “Se medidi ansa na owia akɔtɔ a, Onyankopɔn nku me.” **36** Yei sɔɔ nnipa no ani yie. Nokoreɛm, biribiara a ɔhene no yeeɛ no sɔɔ ɔmanfoɔ no ani. **37** Yei maa obiara a ɔte Yuda ne Israel no hunuu se, enye ɔhene Dawid na ɔkumm Abner. **38** Na ɔhene Dawid bisaa ɔmanfoɔ no se, “Monhunu se ɔkannifoɔ keseɛ ne onipa keseɛ atɔ fam enne wɔ Israel anaa? **39** Na ewom se me ne ɔhene a wɔasra no deɛ, nanso Seruia mmammarima Yoab ne Abisai deɛ, wɔye den dodo ma me se metumi aka wɔn ahye. Eno enti, Awurade ntua saa mmarima amumuyefoɔ yi so ka wɔ wɔn amumuyesem ho.”

**4** Eberɛ a Is-Boset tee se Abner awu wɔ Hebron no, ne bo tuiɛ, na saa ara nso na ne nkurofoɔ no bɔɔ huboa. **2** Afei, na anuanom baanu a wɔn din de Baana ne Rekab na na wɔye asafohene ma Is-Boset akofoɔ no. Na wɔye Rimon a ɔfiri Benjamin efie wɔ Beerot kuro mu no mmammarima.

Seesei, na kuro Beerot ka Benyamin ho, **3** Efiri se, wɔn a na wɔte Beerot dadaada no dwane kɔɔ Gitaim a wɔda so te ho se ahɔhɔɔ de besi enne yi. **4** Na Saulo babarima Yonatan wɔ ababarima bi a ne din de Mefiboset a na ɔye obubuafoɔ firi ne mmɔfraase. Wɔkumm Saulo ne Yonatan wɔ Yesreel akono no, na abɔfra no adi mfee enum. Eberɛ a ɔko no ho asem duruu kuro no mu no, obi a ɔhwe abɔfra no kyekyeree no de no dwaneeɛ. Nanso, eberɛ a ɔredwane no, ɔhwee ase maa abɔfra no bɔɔ fam, ma ɔyee obubuafoɔ. **5** Dabi Beerotni, Rimon mmammarima baanu a wɔn din de Rekab ne Baana kɔɔ Is-Boset fie awia berɛ mu a na ɔregye n'ahome. **6** Epono ano hwefoɔ a na ɔreporo ayuo no, na wada. Enti Rekab ne Baana twaa ne ho kɔɔ Is-Boset pia mu, kɔwɔɔ ne yafunu mu sekan, na wɔdwaneeɛ. **7** Ansa na wɔbekɔ no, wɔtwaa ne ti eberɛ a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kɔtwaa Yordan bɔnhwa no, nantee anadwo mu no nyinaa kɔeɛ. **8** Wɔde Is-Boset tire no brɛɛ Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyereɛ ɔhene no se, “Wo ɔtamfoɔ Saulo a anka ɔrepe wo akum wo no babarima Is-Boset tire nie. Enne, Awurade ama me wo aweretɔ ho kwan atia Saulo ne n'abusua.” **9** Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana se, “Mmerɛ dodoɔ a Awurade a ɔgyee me firi ɔhaw ne abɛbrɛɛ mu te ase yi, mɛka nokore akyere mo. **10** Eberɛ a onipa bi beka kyereɛ me se, ‘Saulo awu’ a na ɔdwene se ɔreka asem pa akyere me no, mekyeree no kumm no wɔ Siklag. N'asɛm a ɔbeka kyereɛ me no so akatua a mede maa no ne no. **11** Na akatua bɛn na memfa mma amumuyefoɔ a wɔakum obi a ne ho nni asem wɔ ne fie eberɛ a ɔda ne mpa so. Ense se

mebisa ne mogya firi mo nsam anaa?” 12 Enti, Dawid hyee ne mmarima ma wakunkumm won. Wotwitwaa won nsa ne won nan, na wode kuntunsini no sensen Hebron otadee ho. Na wofaa Is-Boset tire no kosiee no wa Abner oboda mu wa Hebron.

**5** Afei, Israel mmusuakuo no nyinaa ko Dawid nkyen wa Hebron kaka kyeree no se, “Yen nyinaa ye w’abusuafoo. 2 Mmere bi a atwam no a mpo na Saulo ye yen ohene no, wo ara na wodii Israel anim. Na Awurade aka akyerere wo se, ‘Wobeye me manfoo Israel so odwanhwefoo. Wobeye won kannifoo.’” 3 Enti Hebron ho, Dawid ne Israel ntuanofoo no yee apam wa Awurade anim. Na wosraa no ngo sii no Israelhene. 4 Dawid dii adee no, na wanya mfirinhyia aduasa. Na odii adee mfirinhyia aduanan. 5 Otanaa Hebron dii adee wa Yuda so mfirinhyia nson ne abosome nsia. Na otanaa Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so ohene mfirinhyia aduasa mmiensa. 6 Dawid dii n’akodam anim ko Yerusalem koko tiaa Yebusifoo. Yebusifoo no dii won ho fe se, “Morentumi mma ha. Na mpo, anifirafoo ne mmubuafoo betu mo afiri ha.” Efiri se, na Yebusifoo no dwene se wawa banbo. 7 Nanso, Dawid ko faa Sion aban no a seesei wofre no Dawid Kuropon no. 8 Eberere a atennidie nkra firi banbofoo a wawa kuro no mu duruu Dawid asom no, oka kyeree ne dam no se, “Momfa nsudoroben no mu nko kuro no mu, na monkosee Yebusifoo mpakye ne anifirafoo no, efiri se mekyiri won! ‘Anifirafoo ne mpakye’ nnko efie no mu” no abosee nie. 9 Enti, Dawid yee aban no n’atenaee, na ofree ho Dawid Kuropon. Osirii banbodan bebree twaa kuro no ho kaa ho. Wohyee dwumadie no ase

wɔ Milo de baa mu. **10** Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kɛsɛɛ, ɛfiri sɛ, Asafo Awurade Onyankopɔn ka ne ho. **11** Afei, Tirohene Hiram somaa abɔfoɔ kɔɔ Dawid nkyɛn a nnua dwumfoɔ ne aboɔ adansifoɔ ka wɔn ho sɛ wɔnkɔsi ahemfie mma no. Hiram de ntweneduro nnua bebree kɔɔ hɔ sɛ wɔmpae. **12** Na Dawid hunuu sɛ, ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ enti, Awurade asi no ɔhene, na wayɛ n’ahemman kɛsɛɛ. **13** Dawid tu firi Hebron baa Yerusalem no, ɔwaree mmaa bebree faa mpenafoɔ nso. Ɛno enti, ɔwoo mmammarima ne mmammaa bebree. **14** Yeinom ne Dawid mmammarima a wɔwowoo wɔn wɔ Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan, Salomo **15** Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia **16** Elisama, Eliada ne Elifelet. **17** Ɛberɛ a Filistifoɔ tee sɛ wɔasra Dawid, de no asi Israelhene no, wɔboaboa wɔn akodɔm ano, kɔhwɛhwɛ Dawid sɛ wɔbenya no akye no. Na Dawid teɛ no, ɔno nso kɔɔ ne banbɔɛm. **18** Afei, Filistifoɔ no bɛduruu Refaim bɔnhwa mu, na wɔtrɛtrɛɛ wɔn ho mu wɔ hɔ. **19** Enti, Dawid bisaa Awurade sɛ, “Menkɔto nhyɛ Filistifoɔ yi so anaa? Wobɛdane wɔn ahyɛ me nsa anaa?” Awurade buaa no sɛ, “Aane, kɔ na mɛdane Filistifoɔ no ahyɛ wo nsa.” **20** Enti, Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na ɛhɔ na ɔdii Filistifoɔ no so nkonim. Ɔkaa sɛ, “Awurade aye! Ɖbɔ wuraa m’atamfoɔ no mu sɛ nsuyire a ɛreworo so!” Enti Dawid too beaɛ hɔ din sɛ Baal-Perasim. **21** Filistifoɔ no gyaa wɔn ahoni wɔ hɔ, maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne nyinaa kɔɛɛ. **22** Filistifoɔ no sane baa bio bɛhwetee wɔn ho mu wɔ Refaim bɔnhwa ho, **23** enti, Dawid bisaa Awurade deɛ ɔnye. Awurade buaa sɛ, “Nkɔ tee, mmom, twa fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na to hyɛ wɔn so

wɔ baka nnua no anim. **24** Na sɛ wote nnyegyeeɛ te sɛ nsrabɔ bi wɔ baka nnua no atifi a, kɔtua wɔn! Ɛkyerɛ sɛ, Awurade atu di w'anim rekɔkunkum Filistifoɔ no.” **25** Enti, Dawid yɛɛ deɛ Awurade ka kyereɛ no no, na ɔsɛɛ Filistifoɔ no firi Geba de kɔsii Geser.

**6** Na Dawid boaboa akodɔm sononko ɔpeduasa ano. **2** Ɔdii wɔn anim firi Baala a ɛwɔ Yuda, sɛ wɔrekɔfa Onyankopɔn Adaka a ɛkura Awurade Otumfoɔ no a wɔde no asi Kerubim ntam no din. **3** Wɔde Onyankopɔn Adaka no sii teaseɛnam foforo so, de firii Abinadab fie a na ɛwɔ bepɔ so no baɛɛ. Usa ne Ahio a na wɔyɛ Abinadab mmammarima no na na wɔkyerɛ teaseɛnam foforo no **4** a na Onyankopɔn Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na ɔdi animu. **5** Dawid ne Israel manfoɔ gyee wɔn ani wɔ Awurade anim wɔ ahooden so a wɔreto nnwom, na wɔde nsankuo, benta, akasaɛɛ, mfirmikiwa ne kyankyan nenam mu. **6** Na wɔduruu Nakon ayuporobea no, nantwie no nan totoɛɛ, maa Usa teneɛ ne nsa sɔɔ Onyankopɔn Adaka no mu sɛ ɔretene no. **7** Na Awurade bo fuu Usa sɛ ɔyɛɛ saa, na Onyankopɔn bɔɔ no, maa ɔwu daa adaka no ho. **8** Dawid nso bo fuiɛ, ɛfiri sɛ, Awurade abufuo atia Usa. Ɔtoo saa beaɛɛ hɔ edin Peres-Usa a aseɛ ne abufuhyee a ɛtia Usa. Wɔfrɛ hɔ saa ara de bɛsi ɛnnɛ. **9** Afei, na Dawid suro Awurade enti ɔbisaa sɛ, “Ɛbeyɛ den na mɛtumi de Awurade adaka no aba me nkyɛn, na mahwɛ so?” **10** Na Dawid yɛɛ n'adwene sɛ, ɔremma Awurade Adaka no so nkɔ Dawid Kuropɔn no mu. Na mmom, ɔmaa so de kɔɔ Obed-Edom a ɔyɛ Gatni fie. **11** Na Awurade adaka no sii Gatni Obed-Edom fiefoɔ nkyɛn

abosome mmiensa, na Awurade hyiraa no ne ne fidua mu nnipa nyinaa. **12** Afei, w̄ka kyerɛɛ ɔhene Dawid sɛ, “Esiane Awurade Adaka no enti, Awurade ahyira Obed-Edom fie ne biribiara a ɔwɔ so.” Enti, Dawid kɔɔ hɔ kɔfaa Adaka no, de osebo kɛsɛɛ baa Dawid Kuropon no mu. **13** Nnipa a Awurade Adaka no so wɔn no tuu anammɔn nsia pɛ, w̄gyinaa hɔ twɛnɛɛɛ, sɛdɛɛ Dawid bɛtumi de nantwie ne nantwie ba a wadɔre sɛdɛɛ abɔ afɔdɛɛ. **14** Na Dawid firii n’ahɔɔden nyinaa mu saa wɔ Awurade anim a na ɔhyɛ asɔfɔtadɛɛ yuu. **15** Enti, Dawid ne Israel nyinaa de nteateam ne ntotorobentohyɛn maa Awurade Adaka no so kɔɔɛɛ. **16** Eberɛ a wɔde Awurade Adaka no rewura Dawid Kuropon no mu no, Saulo babaa a ne din de Mikal no kɔtɛɛ mpomma mu hwɛɛɛ. ɔhunuu sɛ ɔhene Dawid rehurihuri, resa anigyɛɛ so wɔ Awurade anim no, n’ani annyɛ. **17** Wɔde Awurade Adaka no kɔsɛɛ n’afa wɔ ntomadan a ɛno enti, Dawid asi no mu, na Dawid bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ ne asomdwoɛɛ afɔdɛɛ wɔ Awurade anim. **18** ɔwɛɛɛ no, ɔhyiraa nnipa no wɔ Awurade Otumfoɔ din mu. **19** Afei, ɔmaa Israel dɔm no mu nnipa biara burodo mua, nankum ne bobɛ aba ɔfam. Na wɔn mu biara kɔɔ ne fie. **20** Eberɛ a Dawid sane kɔɔ ne fie sɛ ɔrɛkɔhyira ne fiefoɔ no, Mikal firii adi ba bɛhyiaa no ka kyerɛɛ no abufuo so sɛ, “ɛnne dɛɛ, na Israelhene nse ha! ɔpaa ne ho kyerɛɛ ne mfenaa te sɛ dɛɛ obiara a ɔmmu ne ho bɛyɛ no ara pɛ.” **21** Dawid buaa Mikal sɛ, “Na meresa wɔ Awurade a ɔyii me, na ɔtwaa w’agya ne n’abusuafoɔ gyaɛ no anim. ɔyii me sɛ menyɛ Israel a wɔyɛ Awurade nkurɔfoɔ ɔkannifoɔ. ɛno enti, ɛyɛ me pɛ sɛ meyɛ me ho

se ɔkwasea, sedee ebema makyerɛ m'ahokeka a mewɔ wɔ Awurade mu. **22** Aane, na mepɛ se meye ɔkwasea koraa sene yei, na mmaayewa korɔ yi ara a woreka wɔn ho asem yi behye me animuonyam.” **23** Na Saulo babaa Mikal anwo ba da wɔ ne nkwa nna nyinaa.

**7** Eberɛ a wɔbɔɔ ɔhene no atenaseɛ wɔ n'ahemfie na Awurade ama asomdwoeɛ aba asase no so no, **2** Dawid frɛɛ nkɔmhyɛni Natan se, “Hwɛ, mete ahemfie a wɔde ntwneduro asi mu, na Onyankopɔn Adaka no nso si ntomadan mu.” **3** Na Natan buaa ɔhene no se, “Biribiara a woadwene ho se wobeyɛ no, kɔ so na ye, na Awurade ka wo ho.” **4** Na anadwo no, Awurade asem baa Natan so se, **5** “Kɔka kyere me ɔsomfoɔ Dawid se, ‘Sedee Awurade see nie: Wone obi a ese se wosi edan ma me na metena mu anaa?’ **6** Efiri eberɛ a mede Israelfoɔ firi Misraim baee de besi enne no, mentenaa edan mu da. Daa wɔtu m'ase firi beaee kɔ beaee. **7** Eberɛ biara a wɔtu m'ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee se mebisaa wɔn sodifoɔ, wɔn a mehyɛ wɔn se wɔnhwe me nkurɔfoɔ Israelfoɔ no se, “Adɛn enti na momfaa ntwneduro nsii fie mmaa me da?”” **8** “Afei, kɔka kyere me ɔsomfoɔ Dawid se, ‘Sedee Awurade Otumfoɔ see nie: Meyii wo firii mmoa adidibea ne nnwan akyidie mu, de wo besii me nkurɔfoɔ Israel so ɔhene. **9** Na baabiara a wokɔ no, meka wo ho, na matwa w'atamfoɔ nyinaa afiri w'anim. Na mema wɔagye din wɔ asase yi nyinaa so. **10** Na mapɛ tenabere ama me nkurɔfoɔ Israel; beaee bi a ewɔ banbɔ a obiara renha wɔn. Eho beyɛ wɔn ankasa asase a aman amumuyɛfoɔ renhyɛ wɔn so, sedee wɔyɛɛ wɔ eberɛ bi a atwam no, **11** efiri eberɛ a mepaa

atemmufoɔ sɛ wɔnni me nkurɔfoɔ so no. Mesane ama mo banbɔ afiri mo atamfoɔ nyinaa nsam. “Na Awurade aka akyerɛ wo sɛ, ɔno Awurade na ɔbɛkyekyere efie ama wo; ahemfo ntoatoasoɔ efie. **12** Na sɛ wo nna to twa a, mɛma w’aseni a ɔfiri w’asenem adi w’adeɛ, na matim n’ahemman ase. **13** Ɖno ne obi a ɔbɛsi dan de me din ato so. Na matim n’ahemman mu ahennwa ase afebɔɔ. **14** Mɛyɛ n’agya, na wayɛ me ba. Sɛ ɔyɛ bɔne a, mɛma aman bi atwe n’aso. **15** Nanso, merenyi me dɔ mfiri ne so da, sɛdeɛ meyi mɛfirii Saulo a meyii no firii w’anim no so ansa na wobɛdii n’adeɛ no. **16** Wo fie ne w’ahemman bɛtim wɔ m’anim afebɔɔ; na w’ahennwa bɛtena hɔ daa.” **17** Natan kaa saa adiyisɛm yi nyinaa kyerɛɛ Dawid. **18** Na ɔhene Dawid kɔtenaa Awurade anim bɔɔ mpaeɛ sɛ, “Aɔ, Awurade Otumfoɔ, mene hwan, na me fiefoɔ yɛ ɛdeɛn a wode me abɛduru ennɛ? **19** Na afei Otumfoɔ Awurade, yeinom nyinaa akyi no, woka sɛ wobɛma me ahennie a ɛte hɔ daa. Woyɛ nnipa nyinaa sei anaa, Aɔ Awurade Otumfoɔ? **20** “Ɛdeɛbɛn bio na mɛtumi aka? Ɛfiri sɛ, wonim sɛdeɛ w’akoa tɛɛ, Aɔ Awurade Otumfoɔ. **21** W’asɛm ne wo pɛ mu enti, woayɛ nneɛma kɛsɛɛ yi nyinaa akyerɛ wo ɔsomfoɔ. **22** “Wo kɛseyɛ yɛ kokuroo, Aɔ Awurade Otumfoɔ! Obi biara nte sɛ wo, Onyankopɔn bi nni hɔ sɛ wo, na yentee onyame foforɔ bi mpo ho asɛm! **23** Ɖman bɛn na ɛwɔ asase yi so a ɛte sɛ Israel? Ɖman foforɔ bɛn na woayi no afiri nkoasom mu de wɔn ayɛ wo ɔman? Ɛberɛ a woyii wo nkurɔfoɔ firii Misraim no, wogyee edin. Woyɛɛ anwanwadeɛ akɛsɛɛ de pamoo aman ne ahoni ahodoɔ a na wɔyɛ akwansideɛ ma wo nkurɔfoɔ.



24 Woatim wo nkurɔfoɔ Israel se w'ankasa w'adee afebɔɔ, na wo Ao Awurade, woabeɣe wɔn Onyankopɔn. 25 “Na afei, Awurade Onyankopɔn, di ebɔ a wohye faa w'akoa ne ne m'abusuafoɔ ho no so. Ma enye bɔhye a ebetena hɔ daa. 26 Na ma wo din nkron afebɔɔ na ewiase nyinaa nka se, ‘Awurade Otumfoɔ ye Israel so Onyankopɔn.’ Na ma wo asomfoɔ Dawid ahennie ase ntim wɔ w'anim. 27 “Ao, Awurade Otumfoɔ, Israel Onyankopɔn, masi me bo abɔ saa mpaee yi efiri se woakyere se wobekyekyere fie a eye daa ahennie ama me. 28 Ao, Awurade Otumfoɔ, woye Onyankopɔn! Wo nsem mu wɔ ahotosoɔ, na woahye wo asomfoɔ nnepa ho bɔ. 29 Afei, ma enye wo pe se wobehyira w'akoa fie so, na atoa so afebɔɔ wɔ w'anim, na wo, Ao Awurade Otumfoɔ, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo asomfoɔ fie no beɣe daapem nhyira.”

**8** Akyire yi, Dawid dii Filistifoɔ no so, breɛ wɔn ase. Ōko gyee Gat a eye wɔn kuroɔn kesee no. 2 Dawid sane dii Moabfoɔ so. Ōmaa nnipa no dedaa fam, na ɔde ahoma susuu wɔn. Ōsusu ahoma no mmienu a, na wakyere se wɔnkum saa nnipa no. Enna asusu ahoma no baako a, na wakyere se wɔnnyaa saa nkurɔfoɔ no. Enti, Moabfoɔ a wɔnyaa wɔn ti didii mu no beɣee Dawid asomfoɔ a na afe biara wɔyi etoɔ bre no. 3 Dawid see Rehob babarima Hadadeser a na ɔdi ɔhene wɔ Soba no akɔdɔm, eberɛ a Hadadeser kɔɔ Asubɔnten Euftrate ho, pee se ɔkɔhye ne nnisoɔ mu den. 4 Dawid kyeree ne nteaseenam apem, nteaseenamkafoɔ mpem nson ne nammɔntwa asraafoɔ ɔpeduonu. Dawid twitwaa nteaseenam apɔnkɔ no nyinaa nantin ntini, ma ekaa ɔha pe. 5 Eberɛ a Aramfoɔ a wɔfiri

Damasko baa se wɔrebɛboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kumm wɔn mu ɔpeduonu. **6** Na ɔde akodɔm a wɔye bansifoɔ kɔtenaa Damasko, ma Aramfoɔ beyee Dawid nkurɔfoɔ a na wɔyi toɔ bre no. Baabiara a Dawid bekɔ no, Awurade ma no di nkonim. **7** Dawid faa sikakɔkɔ nkuruwa a na eye Hadadeser mpanimfoɔ dea no de ne nyinaa kɔɔ Yerusalem. **8** Ɔde Beta ne Berotai a na eye Hadadeser nkuro no mu kɔbere bebree kaa ne ho kɔɔe. **9** Eberɛ a Hamathene Toi tee se Dawid atɔre Hadadeser akodɔm no ase pasaa no, **10** ɔsoma ne babarima Yoram wɔ Dawid nkyen, bekyiaa no maa no amo. Na Hadadeser ne Toi ye atamfoɔ firi teteete a wɔako atia wɔn ho mpen bebree. Yoram kɔkyee Dawid nneema bebree a eye, dwete, sikakɔkɔ ne kɔbere mfrafrae. **11** Ɔhene Dawid too akyedeɛ no nyinaa din de maa Awurade a, dwete ne sikakɔkɔ a ɔnya firii aman bi a ɔdii wɔn so no nyinaa ka ho. **12** Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne deɛ efiri Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyen nso. **13** Yei maa Dawid gyee edin. Ɔsane n'akyi kɔɔe no, ɔkunkumm Edomfoɔ mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bɔnhwa mu. **14** Ɔde akodɔm bansifoɔ siisii Edom nyinaa ano. Na Edomfoɔ nyinaa beyee Dawid nkoa. Yei ye nhwesoɔ foforo a ekyerɛ nkonim a Awurade maa Dawid dii no baabiara a ɔkɔɔe no. **15** Dawid dii Israel nyinaa so ɔhene, na ɔne obiara tenaa yie. **16** Seruia babarima Yoab na na ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehyee abakɔɔmtwerɛni. **17** Sadok a na ɔye Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na wɔye asɔfoɔ. Na Seraia ye asenniɛ twerefoɔ. **18** Yehoiada

babarima Benaia na na ɔdi Keretifoɔ ne Peletifoɔ so, enna Dawid mmammarima tua asɔfodɔm ano.

**9** Eɔa bi, Dawid pɛɛ sɛ ɔbɛhunu sɛ obi aka wɔ Saulo fie anaa. Efiri sɛ na wahyɛ Yonatan bɔ sɛ ɔbɛyɛ wɔn adɔɛ. **2** Ɔfrɛɛ ɔbarima bi a wɔfrɛ no Siba a na anka ɔfra Saulo asomfoɔ mu. Na ɔhene bisaa no sɛ, “Wo na wɔfrɛ wo Siba no anaa?” Ɔbuua no sɛ, “Aane, mene Siba no.” **3** Ɔhene no bisaa no sɛ, “Obi aka wɔ Saulo efie anaa? Sɛ ete saa a meɛ sɛ meɛyɛ wɔn adɔɛ a efiri Onyankopɔn wɔ ekwan biara a metumi so.” Siba buaa ɔhene sɛ, “Yonatan babarima obubuafoɔ bi da so wɔ hɔ.” **4** Ɔhene bisaa sɛ, “Ɔwɔ he?” Siba buaa sɛ, “Ɔwɔ Amiel babarima Makir fie wɔ Lo-debar.” **5** Na ɔhene Dawid ma wɔkɔfaa no firii Amiel babarima Makir fie wɔ Lo-debar, de no brɛɛ no. **6** Ne din de Mefiboset, a ɔyɛ Yonatan babarima ne Saulo nana. Ɔbaa Dawid anim no, ɔde ahopopoo kotoo no, kaa sɛ, “Meɛ wo ɔsomfoɔ.” **7** Dawid ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro, na deɛ ɛbɛyɛ biara no, ɛsiane w’agya Yonatan enti, meɛ wo adɔɛ. Nsase a na eyɛ wo nana Saulo agyapadeɛ no nyinaa, mesane mede mama wo, na woadidi me didipono so daa daa.” **8** Mefiboset bɔɔ ne mu ase kaa sɛ, “Hwan ne me, ɔkraman funu a ɛsɛ sɛ wɔyɛ me saa adɔɛ yi?” **9** Ɔhene frɛɛ ne ɔsomfoɔ Siba, ka kyerɛɛ no sɛ, “Mede biribiara a na eyɛ Saulo ne ne fiefoɔ agyapadeɛ no nyinaa ama wo wura Saulo nanabarima no. **10** Wo ne wo mmammarima ne mo asomfoɔ na mobɛdɔ asase no, ayɛ so mfuo ama no, na wanya aduane ama ne fiefoɔ. Na Mefiboset deɛ, ɔne me bɛtena m’ahemfie ha.” Na Siba a na ɔwɔ mmammarima dunum ne asomfoɔ aduonu

no buaa se, **11** “Me wura pa, asem a woaka akyere me no nyinaa, medi so.” Na efiri saa eberɛ no, Mefiboset ne Dawid didii daa te se deɛ ɔye n’asene mu ba. **12** Na Mefiboset wɔ ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efiri saa eberɛ no, Siba fiefoɔ nyinaa beyee Mefiboset asomfoɔ. **13** Na Mefiboset a ɔye obubuafoɔ no tu kɔɔ Yerusalem kɔtenaa ahemfie hɔ.

**10** Akyire no, Amonhene Nahas wuiɛ. Ne babarima Hanun na ɔdii n’adeɛ se ɔhene. **2** Dawid kaa se, “Meyɛ Nahas babarima Hanun adɔee, sɛdeɛ n’agya yee me adɔee no.” N’agya wuo enti, Dawid tuu abɔfoɔ kɔɔ ne nkyɛn kɔmaa no hyeden. Eberɛ a Dawid abɔfoɔ baa Amonfoɔ asase so no, **3** Amonfoɔ atitire no kɔbisaa wɔn wura Hanun se, “Wogyɛ di se ba a Dawid somaa n’abɔfoɔ baa wo nkyɛn bɛmaa wo hyeden no kyere anidie ampa ara anaa? Wonnye nni se Dawid somaa wɔn akwansra so, se wɔmmehwe wo kuropon na wɔabetu agu?” **4** Eno enti, Hanun kyeree Dawid abɔfoɔ no, yii obiara abɔgyese fa, twitwaa wɔn ntadeɛ to mfimfini hɔ, tutuu mu, na wɔgyaa wɔn ekwan, maa wɔde animguaseɛ kɔee. **5** Eberɛ a wɔbɔɔ Dawid amanee no, ɔtuu abɔfoɔ ma wɔkɔhyiaa mmarima no, efiri se, wɔguu wɔn anim ase yie. ɔhene ka kyeree wɔn se, “Montena Yeriko kɔsi se mo abɔgyese befu ansa na moasane aba.” **6** Eberɛ a Amonfoɔ hunuu se wɔahye Dawid abufuo no, wɔkɔbɔɔ Aramfoɔ asraafoɔ ɔpeduonu paa firii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa wɔn mmarima apem firii ne nkyɛn, na Tob nso wɔnyaa mmarima mpem dumieniu. **7** Eberɛ a Dawid tee saa asem yi no, ɔsomaɔ Yoab ne n’akofoɔ se wɔne wɔn

nkoko. **8** Amonfoɔ no gyinaa wɔn kuro no epono ano. Saa eberɛ no na Aramfoɔ a wɔfiri Soba ne Rehob ne mmarima a wɔfiri Tob ne Maaka no wɔ mfikyire baabiara retwen ɔtamfoɔ no. **9** Eberɛ a Yoab hunuu sɛ ɔbɛko akofanu no, ɔyii akodɔm a wɔyɛ nnam. Ɔno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim, kɔko tiaa Aramfoɔ no wɔ mfikyire hɔ. **10** Ɔgyaa akodɔm a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai sɛ ɔnkɔto nhyɛ Amonfoɔ no so. **11** Yoab ka kyerɛɛ ne nuabarima no sɛ, “Sɛ Aramfoɔ no yɛ den dodo ma me a, ɛyɛ a, bɛboa me. Na sɛ Amonfoɔ no nso yɛ den dodo ma wo a, me nso, mɛba abɛboa wo. **12** Hyɛ wo ho den. Ma yɛmfa akokoɔduru nko nnye yɛn nkurɔfoɔ ne yɛn Onyankopɔn nkuro. Awurade pɛ nyɛ hɔ.” **13** Eberɛ a Yoab ne n’akodɔm to hyɛɛ Aramfoɔ no so no, wɔhyɛɛ aseɛ dwaneɛ. **14** Na Amonfoɔ no hunuu sɛ Aramfoɔ no redwane no, wɔdwane firii Abisai ho kɔhyɛɛ kuro no mu. Ɔko no guiɛ no, Yoab sane kɔɔ Yerusalem. **15** Afei, Aramfoɔ no hunuu sɛ ɛnyɛ wɔn afɛ ne Israelfoɔ. Enti, wɔboaa wɔn ho ano bio no. **16** Aram akodɔm foforɔ bi bɛkaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsoma ma wɔkɔfaa wɔn firii Asubɔnten Eufate fa nohoa baɛɛ. Saa akodɔm yi bɛduruu Helam a Sobak na na ɔyɛ wɔn ɔsahene, na ɔyɛ ɔsahene a ɔtua Hadadeser akodɔm nyinaa ano nso. **17** Eberɛ a Dawid tee deɛ ɛreba no, ɔboaboa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, dii akodɔm no anim, kɔduruu Helam. Ɛhɔ na Aramfoɔ no fifirii wɔn mpasua so to hyɛɛ Dawid so. **18** Nanso, bio, Aramfoɔ no dwane firii Israelfoɔ no anim. Saa eberɛ yi, Dawid akodɔm no kunkumm nteaseɛnamkafoɔ ahanson ne apɔnkɔsotefoɔ

mpem aduanan a Sobak a na ɔye wɔn sahene no ka ho. **19** Hadadeser ne n'adɔmfɔɔ Aramfɔɔ hunuu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbeyee Israelfɔɔ nkoa. Eno akyi, Aramfɔɔ suroo sɛ wɔbeboa Amonfɔɔ.

**11** Osutɔbere a edi soɔ no mu, eberɛ a esɛ sɛ ahemfo kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel akodɔm nyinaa sɛ wɔnkɔsɛe Amonfɔɔ. Wɔkɔtuuaa kuroɔpɔn Raba, na Dawid deɛ, ɔkaa Yerusalem. **2** Eɔa bi anwummerɛ a Dawid ayi n'ani so kakra no, ɔsɔre firii ne mpa so nante faa n'ahemfie no atifi. Ɔgyina hɔ no, ɔhunuu ɔbaa bi sɛ ɔredware. Na ɔbaa no ho ye fe yie, **3** na Dawid somaa obi sɛ ɔnkɔbisa ne ho nsem. Ɔbarima no bekaa sɛ, “Eye Eliam babaa Batseba, a ɔye Hetini Uria yere.” **4** Na Dawid tuu abɔfɔɔ sɛ wɔnkɔfrɛ no mmɛ no. Ɔbaa Dawid nkyɛn. Dawid ne no daeɛ. (Ɔdwiraa ne ho firii ne nsabuo mu no, na enkyereɛ.) Afei, ɔsane kɔɔ efie. **5** Eberɛ a Batseba hunuu sɛ wanyinsɛn no, ɔsoma maa wɔkɔka kyerɛɛ Dawid. **6** Enti, Dawid soma kɔɔ Yoab nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Fa Hetini Uria brɛ me.” **7** Eberɛ a Uria duruu Dawid nkyɛn no, ɔbisaa gyinaberɛ a Yoab ne akodɔm no wɔ mu ne sɛdeɛ ɔko no rekɔ so. **8** Na ɔka kyerɛɛ Uria sɛ, “Kɔ efie na kɔhome.” Na mpo, Uria firii ahemfie hɔ no, Dawid soma maa wɔde akyɛdeɛ bi kɔmaa no. **9** Nanso, Uria ankɔ fie. Ɔne ɔhene asomfɔɔ no bi tenaa ahemfie epono no ano. **10** Eberɛ a Dawid tee deɛ Uria aye no, ɔfrɛɛ no bisaa no sɛ, “Edeen na eha wo? Wofirii fie akyere na adɛn na woankɔ hɔ ennora anadwo?” **11** Uria buaa sɛ, “Apam Adaka no ne Israel akodɔm ne Yuda tete ntomadan mu, enna Yoab nso ne ne mpanimfɔɔ abɔ atenaɛɛ wɔ wiram baabi petee

mu. Na ebeyε den na matumi akɔ efie akɔnom nsā, adidi na me ne me yere akɔda? Meka ntam sε merenyε yei na madi ho fɔ.” **12** Na Dawid ka kyereε no sε, “Eyε, tena ha anadwo yi, na ɔkyena wobekɔ akodɔm no mu.” Enti, Uria tenaa Yerusalem εda no ne n’adekyeeε. **13** Na Dawid frεε no anadwo duane apontoɔ, na ɔmaa no nsā ma ɔboroeε. Na εno mpo, Uria ankɔ efie ankɔhunu ne yere. Ɔdaa ahemfie no ekwan ano bio. **14** Adeε kyee anɔpa no, Dawid twereε krataa maa Uria sε ɔmfɔ nkɔma Yoab. **15** Krataa no mu nsem kyereε Yoab sε, “Ma Uria nkɔ akono baabi a ɔko no ano yε den pa ara. Wo deε, sane w’akyi, sεdeε ebeyε a, wobekum no.” **16** Enti, Yoab maa Uria kɔgyinaa baabi a εben kuro no fasuo, a εhɔ na ɔnim sε atamfɔɔ no mmarima a wɔyε den no reko. **17** Eho na wɔkumm Hetini Uria ne Israel asraafɔɔ no bebreε. **18** Na Yoab de ɔsa mu amaneeε kɔbɔɔ Dawid. **19** Ɔka kyereε n’abɔfɔɔ no sε, “Monka ɔsa mu nsem no nyinaa nkyereε ɔhene. **20** Nanso, ebia ne bo befu, ama wabisa sε, ‘Aden enti na akodɔm no kɔben kuro no pεε saa? Na wɔnnim sε wɔbeto agyan afiri afasuo no mu? **21** Ɔbaabasia anto ayuyammoɔ ammɔ Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes ankum no?’ Afei, monka nkyereε no sε, wɔakum Hetini Uria nso.” **22** Enti, abɔfɔɔ no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ ɔsa no mu amaneeε kyereε Dawid sεdeε Yoab somaa no sε ɔnkɔka. **23** Abɔfɔɔ no ka kyereε Dawid sε, “Mmarima no bu faa yen so, na wɔtiaa yen petee mu deε, nanso yεpiaa wɔn kɔɔ kuro no εpono ano. **24** Eho na agyantofɔɔ too w’asomfɔɔ firii ɔfasuo ho, maa ɔhene mmarima no bi wuwuie. Na wo ɔsomfɔɔ Hetini Uria nso awu.” **25** Dawid ka kyereε abɔfɔɔ no sε,

“Eye, Monka nkyere Yoab se ammma n’aba mu mmu, na oko mu dee obiara tumi wu. Monyere mo ho nko okoden na monni kuropon no so nkonim.” 26 Eberɛ a Batseba tee se ne kunu awuo no, asuu no. 27 Na osu no akyi no, Dawid soma ma wakofaa no baa ne fie. Obeyee ne yere, na owoo obabarima. Na dee Dawid yeee no ansɔ Awurade ani.

**12** Awurade somaa odiyifoɔ Natan se onkoka abasem yi nkyere Dawid: “Na mmarima baanu bi te kuro bi so. Na mmarima no mu baako ye osikani, na dee aka ho no nso ye ohiani. 2 Na osikani no wo nnwan ne anantwie bebreɛ, 3 ohiani no dee, na onni hwee ka odwanbereɛ ketewa bi a otɔɔ no ho. Oyɛn no maa one ono ankasa mma nyini boom. Na one aboa no di n’aduane, nom firi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa oɔa n’abasa so. Na ote se obabaa ma no. 4 “Eɔa koro bi, ohohoo bi baa osikani no nkyɛn, nanso wankum ne nnwan anaa ne nantwie annoa aduane amfa ansom no hohoo. Na mmom, okokyeree ohiani no odwanbereɛ no, de yee aduane maa ohohoo a wabesoɛ no no.” 5 Dawid tee asem no, ne bo fuu saa obarima no yie, na aka kyeree Natan se, “Mmereɛ dodoɔ a Awurade te ase yi, efata se obarima a oyee saa no wuo. 6 Eɛ se otua odwanbereɛ no ka mmɔ ho enan se oyee bone saa a wanna ahummaboro biara.” 7 Eho ara, Natan ka kyeree Dawid se, “Wone saa obarima no! Awurade, Israel Onyankopon, se, ‘Mesraa wo se Israelhene, gyee wo firii Saulo tumi ase. 8 Mede ne fie ne ne yerenom ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na se na enonom nnɔso a, anka mema wo bebreɛ aka ho. 9 Aden enti na woabu Awurade asem animtia, na woaye bone a ete saa? Woakum Hetini



Uria, awia ne yere. **10** Efiri enne rekorɔ, akofena na ebeye ahunahunadee ama wo fiefoɔ, efiri se, woabu me animtia, afa Hetini Uria yere de no aye wo yere.’ **11** “Esiane dee woaye yi enti, me Awurade, mema w’ankasa fidua mufoɔ asɔre atia wo. Mede wo yerenom bema obarima foforo, na one won beda ama obiara ahunu. **12** Woyee yei wo kokoam, nanso mema dee ereba wo so no ada dwa, ama Israel nyinaa ahunu.” **13** Na Dawid ka kyeree Natan se, “Maye bone atia Awurade.” Natan buaa se, “Awurade ayi wo bone no afiri wo so. Worenwu. **14** Nanso, se woama Awurade atamfoɔ ekwan se wammu no animtia, ngu ne din ho fi enti, oba a wobewo no ama wo no bewu.” **15** Natan ko ne fie ara pe, Awurade maa abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree dendeenden. **16** Dawid sree Onyankorɔn se omma abofra no nkye. Okyenee ho kom, na oko fie, na anadwo mu no nyinaa, odaa fam tim. **17** Mpanimfoɔ a wo wo ne fie sree no se osore na one won nnidi, nanso wampene. **18** Ne nnanson so, abofra no wui. Na Dawid afotufɔɔ no suro se wobeba no amanee se abofra no awu, efiri se, na won adwene ne se, “Ebere a na abofra no te ase no, yekasa kyeree Dawid, nanso wantie yen. Na ebeye den na yeatumi aka akyerɛ no se abofra no awu? Anhwɛ a, obeye ne ho biribi.” **19** Na Dawid hunuu se n’afotufɔɔ no reyɛ huhuhuhu no, otee nka se abofra no awu. Obisaa se, “Abofra no awu anaa?” Wobuaa se, “Aane, wawu.” **20** Na Dawid sore firii fam ho. Afei, odware wiee a opetee ne ho aduhwam, na osesaa ne ntadee no, oko Awurade efie kosomee. Afei, oko n’ankasa efie, na ono ankasa bisa ma wobreɛ no aduane,

na adidiie. **21** N'afotufoo no bisaa no se, "Dee woreye yi, aseɛ ne sen? Eberɛ a abɔfra no te ase no, wodii mmuada, twaa agyaadwoɔ. Na afei a wawu no mmom na woasɔre adidie!" **22** Ɖbuaa se, "Eberɛ a na abɔfra no da so te ase no deɛ, medii abuada, twaa agyaadwoɔ. Medweneɛ se, 'Hwan na ɔnim? Ebia, Awurade behunu me mmɔbɔ ama abɔfra no atena.' **23** Na afei a wawu yi, adɛn enti na ɛse se medi abuada? Metumi asane de no aba nkwa mu bio anaa? Mɛkɔ ne nkyɛn da bi, na ɔno deɛ, ɔrensane mma me nkyɛn ha da." **24** Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba werɛ, na ɔne no daɛɛ. Ɖnyinseneɛɛ, woo ɔbabarima, na wɔtoo no edin Salomo. Awurade pɛɛ abɔfra no asem, **25** na ɔde asem faa odiiyifoo Natan so se, ɛse se abɔfra no din ye Yedidia, ɛfiri se na Awurade dɔ no. **26** Saa eberɛ no, na Yoab ne Israel akodɔm no reye awie Amon ahenkuro Raba tua no nkonimdie so. **27** Yoab somaa abɔfoɔ kɔɔ Dawid nkyɛn, kɔka kyereɛ no se, "Mako atia Raba, afa deɛ wɔnya wɔn nsuo firie. **28** Afei, fa akodɔm a wɔaka no bra na wɔnwie adwuma no, sedee ebeye a, wobɛnya nkonimdie animuonyam no sene se ebeye me dea." **29** Enti, Dawid dii n'akodɔm a wɔaka no anim kɔɔ Raba kɔfaa hɔ. **30** Dawid tuu ɔhene no ahenkyɛ, na nnipa no de hyɛɛ Dawid. Wɔde sikakɔkɔɔ na eyɛɛ ahenkyɛ no a aboɔdemmoɔ bobɔ mu. Na emu duru ye kilogram aduasa ɛnan. Dawid foo asadeɛ bebree wɔ kuropon no mu. **31** Ɖsane faa nnipa a wɔwɔ Raba no se nkoa, hyɛɛ wɔn, ma wɔde ɛwan, pinkase ne nkuma yeɛ adwuma wɔ ntayaa fononoo ho. Saa ara na ɔne nnipa a wɔwɔ Amon nkuro nyinaa so dii noɔ. Na Dawid ne n'akodɔm sane kɔɔ Yerusalem.

**13** Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabaa bi a na ne ho ye fe yie. Na saa ɔbaa no din de Tamar. Na Amnon a ɔye ne nuabarima no kɔn dɔɔ no. **2** Amnon tuu n’ani sii Tamar so ara kɔsɔi se ebɔɔ no yadee. Na ɔye ɔbaabunu enti, na Amnon susu se ne dɔ no nkɔsi hwee. **3** Na Amnon wɔ adamfo oniferefoɔ bi a wɔfre no Yonadab. Na ɔye Dawid nuabarima Simea babarima. **4** Eɔa koro bi, Yonadab bisaa Amnon se, “Asem ben na aba? Aden enti na ese se ɔhene babarima ye bosaa anɔpa biara saa?” Na Amnon buaa no se, “Medɔ Tamar, Absalom nuabaa no.” **5** Yonadab kaa se, “Eye, mekyere wo dee wobeyee. Sane kɔ na kɔda wo mpa so, na hye da ye se dee woyare no. Se w’agya behunu wo a, ka kyere no se ɔnka nkyere Tamar, na ɔmmeyee aduane bi mma wo nni. Ka kyere no se, se ɔno bre wo aduane di a, wo ho betɔ wo.” **6** Enti, Amnon boapa yareee. Na ɔhene no besraa no no, Amnon ka kyereee no se, “Mesre wo, ma Tamar mmehwe me, na ɔnnoa biribi mma menni.” **7** Dawid penee so, somaa Tamar kɔɔ Amnon fie, kɔnoaa aduane maa no. **8** Eberɛ a Tamar duruu Amnon efie hɔ no, ɔkɔɔ edan a na ɔda mu no mu, sedee se Tamar refotɔ asikyiresiam a ɔbehunu. Enti, ɔtoo burodo sononko bi maa no. **9** Nanso, ɔde aduane no guu apaawa so besii n’anim no, wampe se ɔdi. Na Amnon ka kyereee n’asomfoɔ a wɔwɔ hɔ no se, “Obiara mfiri ha nkɔ!” Enti, wɔn nyinaa kɔee. **10** Afei, ɔka kyereee Tamar se, “Fa aduane no bre me wɔ me pia mu, na bubu hye m’ano.” Enti, Tamar maa so de kɔɔ hɔ. **11** Na eberɛ a ɔgu so de rema no no, ɔto hyee ne so, na ɔkaa se, “Wo ne me nna, me nuabaa ɔdɔfoɔ.” **12** Na Tamar teeam se, “Dabi, onua barima! Nni saa nkwaseasem

no! Enye me saa! Wonim se, se woye a, eye bone kесеe wo Israel. **13** Na ehe na anka mede saa aniwuo no befa? Na wɔbeka se, wo nso woye nkweiseafo akесеe a wɔwo Israel no mu baako. Mesre wo, ka biribi keke kyere ohene, na obema woaware me.” **14** Nanso, Amnon ampene so. Na esiane se owo ahoden sene Tamar enti, otoo no monnaa. **15** Eho ara, Amnon do no danee otan. Otan no mu yee den sen odo a na odo no no. Oteateam se, “Firi ha ko ntem!” **16** Tamar nso teateam se, “Dabi. Se worepam me afiri ha seesei no ye bone kесеe koraa sene dee woaye me dada no.” Nanso, Amnon ampe se obetie no. **17** Oteaam frее ne osomfo hyee no se, “Pam saa obaa yi firi ha, na to epono no mu!” **18** Enti, osomfo no pamoo no. Na ohye batahari tenten fefe bi sede na amannee kyere wo ohene babaa a oye obaabunu ho no. **19** Nanso, Tamar sunsuanee ne batahari no mu, de nsɔ guu ne tiri mu. Afei, odo ne nsa kataa n’ani, de esu sii ekwan so. **20** Ne nuabarima Absalom hunuu no bisaa no se, “Wo nuabarima Amnon ne wo ada anaa? Ye dinn, me nuabaa; oye wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhye w’akoma mu.” Na Tamar tenaa ase se ankonam werehoni baa wo Absalom fie. **21** Eberе a ohene Dawid tee asem yi no, ne bo fuu yie. **22** Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso, otan Amnon yie, efiri se, wagu ne nuabaa Tamar anim ase. **23** Mfee mmienu akyi, eda koro bi a na woretwitwa Absalom nnwan ho nwi wo Baal-Hasor a eben Efraim hyee so no, Absalom too nsa frее ohene mmammarima nyinaa se wammra ho. **24** Absalom ko ohene nkyen koka kyeree no se, “Me nnwan nwitwitwafoo reye adwuma. Ohene ne n’asomfo

beba abeka me ho anaa?" **25** Ɖhene buaa se, "Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa ko; yebeye ohaw ama wo." Ewom se Absalom hyee no dee, nanso wampene se obekoro, na ohyiraa no kosekose. **26** Na Absalom kaa se, "Se saa na ete dee a, ma me nuabarima Amnon mmeke yen ho." Ɖhene no bisaa no se, "Adeɛn enti na wobisa Amnon?" **27** Nanso, ohyee no enti, omaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bekaa ne ho. **28** Absalom ka kyeree ne nkurofoɔ no se, "Montie! Montwen na Amnon mmoro nsã, na afei meye nsenkyerennee na moakum no. Monnsuro. Me ara na mahye mo se monye saa. Momfa akokoɔduru nye." **29** Enti, Absalom mmarima no yee Amnon saa, sedee Absalom hyee won no. Afei, ahene mmamarima no nyinaa sore tenatena wɔn mfunumu so, na wɔdwaneee. **30** Eberɛ a woresane ako Yerusalem no, saa asem yi duruu Dawid asom se, "Absalom akunkum wo mmamarima no nyinaa a anka obaako koraa." **31** Ɖhene no huri sii fam, sunsuaneɛ n'atadeɛ mu, daa fam. N'afotufoɔ nyinaa de ahodwirie ne awerehoɔ sunsuaneɛ wɔn ntadeɛ mu, dedaa fam saa ara. **32** Nanso, ankyere biara na Yonadab a oye Dawid nuabarima Simea babarima no beduruu ho kaa se, "Dabi, ente saa. Enye wo mma no nyinaa na wɔakunkum wɔn. Amnon nko ara na wɔakum no. Efiri eberɛ a Amnon too ne nuabaa Tamar monnaa no, na Absalom yee n'adwene saa. **33** Dabi, wo mma no nyinaa nwuwiɛ saa. Eye Amnon nko ara." **34** Saa eberɛ no, na Absalom adwane. Ɖwemfoɔ a owo Yerusalem ofasuo so no hunuu se edom kesee firi atɔee fam reba kuro no mu. Ɖtuu mmirika koɔɔ ɔhene amaneɛ se, "Mahunu se edom

firi Horonaim ekwan a eda bepɔ no nkyen mu hɔ no so reba.” 35 Yonadab ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Wɔn na wɔreba no! Wo mma no reba sɛdeɛ mekaɛ no.” 36 Ankyere na wɔbeduruie a, wɔretwa adwo, te anisuo, na ɔhene ne ne mpanimfoɔ nso twaa agyaadwoɔ. 37 Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebreɛ. Na Absalom dwane kɔɔ ne nana barima Talmai a na ɔyɛ Amihud a na ɔyɛ ɔhene Gesur no babarima nkyen. 38 Ɖkɔtenaa Gesur hɔ mfeɛ mmiensa. 39 Na Dawid a afei wagyaɛ Amnon wuo no ho asem no pɛɛ sɛ ɔne ne babarima Absalom sane ka bom.

**14** Na Yoab hunuu sɛ ɔhene pɛ sɛ ɔhunuu Absalom. 2 Enti, ɔsoma ma wɔkɔɔ Tekoa kɔfaa ɔbaa nyansafoɔ bi a wagye edin yie brɛɛ no. Yoab ka kyerɛɛ no sɛ, “Hyɛ da yɛ wo ho sɛ wowɔ ayie mu, na fira ayitoma. Nnware anaa mfa aduhwam mpete wo ho nso. Yɛ wo ho sɛ ɔbaa a wadi awerehoɔ nna bebreɛ. 3 Na kɔ ɔhene nkyen kɔka asem a merebɛka akyerɛ wo yi kyerɛ no.” Na Yoab kaa asem a ɔpɛ sɛ ɔbaa no kɔka no kyerɛɛ no. 4 Na Tekoani baa no duruu ɔhene no anim no, ɔhwee fam de n’anim butuu fam teaa sɛ, “Aɔ Nana! Boa me!” 5 Ɖhene no bisaa no sɛ, “Ɛyɛ asem ben?” Ɖbuaa no sɛ, “Meyɛ okunafoɔ. 6 Me mma baanu kɔdii ako wɔ akono. Na esiane sɛ na obiara nni hɔ a ɔbɛpata ɔko no enti, wɔkumm wɔn mu baako. 7 Nanso, abusua no nkaɛɛ no bisaa sɛ, ‘Ma yɛn nsa nka wo ba no. Yɛbɛkum no, ɛfiri sɛ, woakum ne nuabarima. Ɖmfata sɛ ɔbedi efie agyapadeɛ so.’ Na sɛ meye saa nso a, na menni obiara a waka, na me kunu din ne me fie bɛyera wɔ asase so ha.” 8 Ɖhene ka kyerɛɛ no sɛ, “Gyae asem no ma me. Kɔ efie na mɛhwɛ sɛ obiara remfa ne nsa nka no.” 9 Ɖkaa

σε, “Αο, με wura, meda wo ase. Na σε mmoa a woaboa me yi enti, σε obi kasa tia wo a, μεφα ho soboo no.” **10**

Ɖhene no kaa σε, “Mma yei nha wo. Σε nnipa bi mpene a, fa wɔn brε me wɔ ha. Na μεtumi ama wo awerehyemu σε, obiara nwiinwii wɔ ho bio.” **11** Afei, ɔbaa no kaa σε, “Fa Awurade, wo Onyankopɔn, no din ka ntam kyere me σε, woremma obiara ntɔ me babarima no so were. Merenhwehwe mogyahwieguo bio.” Ɖhene no nso kaa σε, “Mmerε dodoɔ a Awurade te ase yi, wo ba no tirinwi a εwɔ ne tiri so mu baako mpo ho renka.” **12** Afei, ɔbaa no kaa σε, “Ma wo ɔsomfoɔ nka biribi nkyere me wura ɔhene.” Ɖbuaa σε, “Kɔ so kasa.” **13** Ɖbaa no bisaa σε, “Aɔn enti na wonye mma Onyankopɔn nkurɔfoɔ sedee wɔahye bɔ σε wobeyε ama me no. Woabu wo ho fɔ σε woasi saa gyinae yi. Wompe σε woma w’ankasa wo ba a wɔatwa no asuo no ba efie. **14** Σε ekɔsi sen ara, obiara bεwu. Na sedee nsuo hwie gu fam a wosesa a enye yie no, saa ara na nkwa tee. Eno enti na Onyankopɔn sane de yen ba ne nkyen eberε a yeate yen ho afiri ne ho no. Wɔn a ɔhwe wɔn no, ɔmma wɔnnhwere wɔn kra; enti wo nso, ense σε woye saa. **15** “Na maba σε merebedi ama me babarima, efiri σε, wɔde owuo hunahuna me ne me ba no. Meka kyereε me ho σε, ‘Ebia, ɔhene betie me, **16** na wagye yen afiri wɔn a wɔbetwa yen afiri Onyankopɔn nkurɔfoɔ ho no nsam.’ **17** “Aane, ɔhene no bεma yen asomdwoeε bio. ‘Menim σε wote σε Onyankopɔn ɔbɔfoɔ a wɔbetumi ahunu papa ne bɔne ntam nsonsonoeε. Awurade, wo Onyankopɔn, nka wo ho.” **18** Ɖhene bisaa σε, “Mεpe σε mehunu adeε baako.” Ɖbaa no kaa σε, “Eye edeen, me wura?” **19** Na

ɔhene no bisaa se, “Yoab na ɔsoma wo ha anaa?” Ɔbaa no buaa se, “Me wura, Daasebre, ebeye den na matwa yei ho atorɔ? Obiara ntumi mfa biribiara nhinta wo. Eyɛ nokore se Yoab na ɔsoma me, na ɔkyerɛ me asem a menka.

**20** Ɔyɛ saa, sɛdeɛ mɛfa ekwan foforɔ so de saa asem yi ato w’anim. Na wo nso, wonim nyansa te se Onyankopɔn ɔbɔfoɔ, na biribiara a esi yen ntam ha no nso, wote ase.”

**21** Enti, ɔhene no soma ma wɔkɔfaa Yoab baeɛ, na ɔka kyereɛ no se, “Eyɛ, kɔ na kɔfa aberanteɛ Absalom bra.” **22** Yoab hwee ɔhene no nan ase, hyiraa no se, “Ne korakora mu no, woapene me so, na woaye m’abisadeɛ ama me.”

**23** Na Yoab kɔ Gesur kɔfaa Absalom baa Yerusalem. **24** Nanso, ɔhene maa ahyɛdeɛ yi se, “Absalom tumi kɔ ɔno ankasa ne fie, nanso ɔnhwe na wamma m’anim ha.” Enti, Absalom anahunu ɔhene no. **25** Israel nyinaa, na obiara nni hɔ a ne ho ye fe, te se Absalom. Efiri ne tiri so kɔsi ne nan ase, na wohunu se ɔye ɔbarima ankasa. **26** Afe biara, na ɔyi ne ti penkorɔ, efiri se, ne nwi no ye adesoa ma no. Na se ɔyi na ɔkari a, na eyɛ kilogram mmienu ne fa. **27** Na ɔwɔ mmammarima baasa ne ɔbabaa baako. Na ne babaa no din de Tamar. Na Tamar nso kura ahoɔfe a emma ɔka. **28** Absalom tenaa Yerusalem mfeɛ mmienu a wanahunu ɔhene no da. **29** Afei, Absalom soma kɔfrɛ Yoab se ɔnkɔka bi mma no, nanso Yoab ankɔ. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab ankɔ. **30** Eno enti, Absalom ka kyereɛ n’asomfoɔ se, “Monkɔ na momfa ogya nkɔto Yoab atokoɔ afuo a eben me deɛ no ho mu.” Na wɔde ogya kɔtoɔ afuo no mu, sɛdeɛ Absalom hyɛɛ wɔn se wɔnye no. **31** Na Yoab baa Absalom nkyɛn bebisaa no



se, “Aden enti na w’asomfoo akoto m’afuo mu ogya?” **32**  
Na Absalom buaa no se, “Efiri se, na mepɛ se wokɔbisa  
ɔhene ma me se, aden enti na ɔmaa me sane firi Gesur  
baeɛ, nanso ɔmpɛ se ɔhunu m’anim koraa? Ennee, se anka  
metenaa me dada mu ho ara a, anka eye. Ma menhunu  
ɔhene no, na se medi fo wo biribi ho a, ɔtumi kum me.”  
**33** Enti, Yoab kaa asem a Absalom aka akyerɛ no no kyereɛ  
ɔhene no. Afei, Dawid frɛɛ ne ba a wate ne ho no, ma  
ɔbaa n’anim. Absalom beduruu ɔhene no anim no, ɔboɔ  
ne mu ase, na Dawid fee n’ano.

**15** Yei akyi no, Absalom too teaseɛnam ne apɔnkɔ, na  
ɔboɔ mmarima aduonum paa se wɔbedi n’anim. **2** Adekyeɛ  
biara, ɔsɔre ntem na wakɔtena kuroɔpɔn no epɔno ano.  
Na se nnipa bi de asem beto ɔhene no anim se ɔmmu  
ho aten a, Absalom bebisa faako a wɔfirie, na wɔakyerɛ  
abusuakuo a wɔfiri mu. **3** Na Absalom beka se, “W’asem  
ye de dee, nanso ɔhene nni obiara a ɔbetie. **4** Se meye  
ɔtemmufoɔ anka mepɛ. Anka nnipa de won nsem beba  
m’anim, na mabu won aten.” **5** Se nnipa pe se wokoto no  
a, Absalom mma won nye saa na mmom ɔso won nsa,  
ye won atuu. **6** Absalom yeɛ saa de nyaa Israelfoo no  
nyinaa wo n’afa. **7** Mfirinhyia enan akyi, Absalom ka  
kyereɛ ɔhene no se, “Ma menko Hebron na menkoɔbo  
afodeɛ mma Awurade sɛdeɛ mahye no bo no. **8** Eberɛ a  
na mewo Gesur no na mehyeɛ saa bo no se, ‘Se Awurade  
de me sane ba Yerusalem a, mebo afodeɛ ama no wo  
Hebron.’” **9** ɔhene no kaa se, “Eye, ko na kodi wo bohye  
so.” Enti, Absalom koɔ Hebron. **10** Eberɛ a ɔwo ho no,  
ɔfaa sum ase somaa abɔfoɔ koɔ Israel afanan nyinaa

kohwanyanee amanfoɔ de tiaa shene no. Ne nkra ne se, “Se mote totorobento nne pe a, monka se, ‘Absalom adi shene wo Hebron.’” **11** Absalom faa mmarima ahanu firii Yerusalem kaa ne ho a na wɔnnim Absalom nsusuiɛ yi ho hwee. **12** Eberɛ a Absalom rebɔ afɔdeɛ no, osoma ma wɔkɔfaa Giloni Ahitofel a na ɔye Dawid fotufoɔ firi ne kurom Gilo baee. Ankyere nnipa bebree no ara bekaa Absalom ho, na atirisopam no mu yee den. **13** Ankyere, ɔbɔfoɔ bi baa Yerusalem beka kyerɛɛ shene Dawid se, “Israel nyinaa atu di Absalom akyi se wɔaye dɔm atia wo.” **14** Eho ara, Dawid ka kyerɛɛ ne mmarima se, “Monyɛ no ntem na yennwane mfiri ha, ansa na waduru ha, sɛdeɛ amanehunu bepare yen ne Yerusalem kuro mu no nyinaa.” **15** N’afotufoɔ no buaa se, “Yegyina w’akyi. Biribiara a wogyɛ di se eyɛ no, ye.” **16** Enti, shene no ne ne fiefoɔ sii so kɔɔ preko pe a wanna biribiara wo akyire se ne mpenafoɔ edu bi a wɔbehwe n’ahemfie no so. **17** Shene no ne ne nkurɔfoɔ no faa fam, na wɔfaa kuropon no fa bi, **18** maa Dawid akodɔm no betwaa wɔn ho dii wɔn anim. Nnipa a wɔkaa Dawid ho kɔee no ye Gitifoɔ ahansia a wɔfiri Gat a ne banbɔfoɔ nso ka ho. **19** Na shene no bisaa Gatni Itai a ɔye ɔsafohene no se, “Aden enti na woka yen ho rekɔ? Sane kɔka wo nkurɔfoɔ ho, na monko shene Absalom nkyɛn, efiri se, woyɛ shɔhoɔ wo Israel ne ɔmamfrani a wɔatwa wo asuo. **20** Woduruu ha nnora nko ara. Na ese se mehyɛ wo na wo ne yen kyini anaa? Me mpo, mennim baabi a yebekorɔ. Sane w’akyi na kɔfa w’akodɔm ka wo ho, na Awurade nkyere wo ne dɔ ne ne nokore.” **21** Nanso, Itai ka kyerɛɛ shene no se, “Mede

Awurade din ne wo ara wo nkwa ka ntam se, baabiara a wobekɔ no, mekɔ bi a dee ebese biara mfa me ho, se eye nkwa anaa owuo.” **22** Dawid buaa no se, “Eye, ka yen ho.” Eno enti, Itai ne ne mmarima ahansia ne won fiefoɔ kaa won ho kɔee. **23** Awerehoɔ kɛsee sii asase no so, eberɛ a ɔhene ne n’akyidifoɔ resene korɔ no. Wɔtwaa Kidron bɔnhwa no de won ani kyeree esere so. **24** Abiatar ne Sadok ne Lewifoɔ no faa Apam Adaka no, na wɔde sii kwankyɛn. Na wɔbɔɔ afɔdee wɔ hɔ kɔsii se obiara seneee. **25** Na ɔhene no ka kyeree Sadok se, “Sane fa Onyankopɔn Adaka no kɔ kuropon no mu. Se menya Awurade anim adom a, ɔbesane de me aba ama mahunu Adaka no ne ne ntomadan no bio. **26** Nanso, se ɔne me awie a, ma ɔnye dee eye ma no.” **27** Na ɔhene no ka kyeree ɔsɔfoɔ Sadok se, “Me nhyehyeee nie: Wo ne Abiatar nye kɔdee nsane nkɔ kuropon no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a ɔye Abiatar babarima ka ho. **28** Metwɛn wɔ faako a wɔtwa Asubɔnten Yordan kɔ esere no so hɔ kɔsi se mete mo nkra. Momma mente asem a ebese Yerusalem, ansa na makɔ esere so.” **29** Enti, Sadok ne Abiatar faa Onyankopɔn Adaka no de sane kɔɔ Yerusalem, na wɔtenaa hɔ. **30** Dawid faa ekwan a ekɔ Ngo Bepɔ so no so a, ɔrekɔ no nyinaa, na ɔretwa adwo. Na wakata ne tiri so, enna ne nan sisi fam saa ara a ekyerɛ awerehoodie. Na nnipa a wɔka ne ho no nso katakataa won tiri so, twaa adwo eberɛ a wɔgu so refoɔ bepɔ no. **31** Eberɛ a obi ka kyeree Dawid se, afei dee ne ɔfotufɔɔ Ahitofel taa Absalom akyi no, Dawid bɔɔ mpaee se, “Aɔ Awurade, ma Ahitofel ntu Absalom efo bɔne!” **32** Wɔduruu Ngo Bepɔ no atifi baabi a

nnipa som Onyankopɔn no, Dawid hunuu Husai a ɔfiri Arki a ɔretwɛn no. Na Husai asunsuane n'atadeɛ mu, de dɔtɛɛ afɔre ne tirim, de kyere awerehoodie. **33** Na Dawid ka kyereɛ no sɛ, “Sɛ wo ne me kɔ a, wobeyɛ adesoama me. **34** Sane kɔ Yerusalem, na ka kyere Absalom sɛ, ‘Afei, meye wo fotufoɔ sedee da bi hɔ no na meye w’agya fotufoɔ no.’ Eba saa a, wobɛtumi atia Ahitofel afotuo mu, asɛe no. **35** Asɔfoɔ Sadok ne Abiatar wɔ hɔ. Ka adwene a wɔafa wɔ me ho, pɛ sɛ wɔkyere me no kyere wɔn, **36** na wɔbesoma wɔn mmammarima Ahimaas ne Yonatan na wɔabɛhwɛwe me, aka deɛ erekɔ so akyerɛ me.” **37** Enti, Dawid adamfo Husai sane kɔɔ Yerusalem, kɔduruu hɔ berɛ korɔ no a Absalom nso duruu hɔ no mu.

**16** Dawid sianee bepɔ no pɛ na ɔne Mefiboset ɔsomfoɔ Siba hyiaɛɛ. Na ɔdi mfunumu mmienu a wɔahyehyɛ burodo mua ahanu, bobɛ aba a wɔabɔ no ntowantowa ɔha ne nsã nwoma kotokuo ma wɔ wɔn so. **2** Ɔhene no bisaa Siba sɛ, “Na yeinom nso ɛ?” Na Siba buaa sɛ, “Mfunumu no, mo nkurɔfoɔ ntena wɔn so, na burodo no ne aduaba no, wɔmfa mma mmerantɛɛ no na wɔnni. Na nsã no nso, momfa nkɔ esere so hɔ, na wɔn a ɔbrɛ enti wɔbɛtɔ baha no, anom.” **3** Na ɔhene no bisaa no sɛ, “Na Mefiboset wɔ he?” Siba buaa sɛ, “Ɔkaa Yerusalem. Ɔkaa sɛ, ‘Ennɛ, mɛsane agye me nana Saulo ahemman no.’” **4** Ɔhene no ka kyereɛ Siba sɛ, “Sɛ saa na ete deɛ a, mede biribiara a eyɛ Mefiboset dea no mema wo.” Siba buaa sɛ, “Meda wo ase awura. Eberɛ biara, biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no, meye.” **5** Eberɛ a ɔhene Dawid ne ne nkurɔfoɔ retwam wɔ Bahurim no, ɔbarima bi pue firii akuraa no ase

bedomee wɔn. Na saa ɔbarima no din de Simej, Gera a ɔye Saulo busuani babarima. **6** Ɔpaa Dawid ne ne mpanimfoɔ ne akodɔm a wɔatwa wɔn ho ahyia no nyinaa aboo. **7** Ɔteaam guu Dawid so se, “Firi hanom kɔ! Mogyapefoɔ a ɔte se woo! Ɔsansani! **8** Awurade atua wo ka se wohwiee Saulo ne ne fiefoɔ mogya guiɛ. Wowiaa n’ahennwa, na afei Awurade de ahemman no ahye wo babarima Absalom nsa. Wobenom w’ankasa aduro, wo mogyapefoɔ.” **9** Enna Seruia babarima Abisai bisaa ɔhene no se, “Aɛn enti na eɛe se ɔkraman funu yi tumi dome me wura, ɔhene? Ma menkɔ na menkɔtwa ne ti.” **10** Nanso, ɔhene no kaa se, “Edeɛn na me ne mo Seruia mmammarima beye? Se Awurade aka akyerɛ no se, ɔnnome me a, me ne hwan a metumi aka akyerɛ no se ɔnnyae?” **11** Na Dawid ka kyerɛɛ Abisai ne ne mpanimfoɔ se, “Me babarima a ɔye m’ankasa mogya pe se ɔkum me. Na edeɛn na esi Saulo busuani ho kwan se ɔnye saa ara. Monnyaa no, momma ɔnnome, efiri se, Awurade na waka akyerɛ no se ɔnye saa. **12** Ebia, Awurade behunu se wɔreye me bɔne, na ɔde papa atua me nnome a me nsa aka no enne yi no so ka.” **13** Enti, Dawid ne ne mmarima toaa so kɔɔ wɔn ekwan a saa eberɛ no, na Simej nso nam beɔ bi a eɛn wɔn so. Ɔrekɔ no nyinaa, na ɔredome, toto aboo bɔ Dawid, tu mfuturo gu ewiem. **14** Ɔhene ne ne nkurɔfoɔ nyinaa breeɛ wɔ ekwan so enti, wɔduruu Asubɔnten Yordan ho no, wɔgyee wɔn ahome. **15** Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka wɔn ho. **16** Na Husai a ɔfiri Arki a ɔye Dawid adamfo no, kɔɔ Absalom nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Ɔhene nkwa so! Ɔhene nkwa so!” **17** Na Absalom bisaa

Husai se, “Yei ne ekwan a wode w’adamfo Dawid fa soo? Aden enti na wo ne w’adamfo ankɔ?” **18** Husai ka kyere Absalom se, “Mewɔ ha efiri se meye adwuma ma ɔbarima a Awurade ne Israel ayi no. **19** Dee eka ho bio ne se, hwan na ese se mesom no? Sede mesom w’agya no, saa ara na mesom wo.” **20** Enna Absalom danee ne ho bisaa Ahitofel se, “Edeen bio na menyɛ?” **21** Ahitofel buaa no se, “Kɔ na wo ne w’agya mpenafɔ no nna, efiri se, wagya wɔn hɔ se wɔnhwe ahemfie hɔ. Eno bema Israel nyinaa ahunu se, woabu no animtia a eboro nkabom so, na wɔde wɔn ho bema wo.” **22** Enti, wɔsii ntomadan wɔ ahemfie no atifi baabi a obiara behunu, na Absalom kɔ ntomadan no mu, na ɔne n’agya mpenafɔ no dae. **23** Absalom tie Ahitofel afotuo sɛde Dawid yee no pɛpɛpɛ. Na asem biara a efiri Ahitofel anom baee no mu nyansa no, yee sɛde efiri Onyankopɔn anom.

**17** Ahitofel ka kyere Absalom se, “Meyi akodɔm mpem dumieniu, na mafiri ha anadwo yi akɔtaa Dawid so. **2** Meto no wɔ eberɛ a wabrɛ na n’aba mu abu. ɔne n’akodɔm nyinaa bebɔ hu na wɔadwane. ɔhene no nko ara na mebɔ no ahwe, **3** na mede nnipa no asane abre wo, sɛde ayeforɔ kɔ ne kunu nkyɛn. Saa onipa yi nkwa nko ara na worehwehwe. Afei nnipa no nyinaa beka a wɔrenha obiara.” **4** Saa nhyehyee yi sɔ Absalom ne Israel mpanimfɔ nyinaa ani. **5** Nanso, Absalom kaa se, “Momfrɛ Husai a ɔfiri Arki no mmra na yentie dee ɔwɔ ka.” **6** Husai baee no, Absalom kaa de Ahitofel aka no kyere no. Afei ɔbisaa no se, “W’adwene ne sɛn? Yɛmfa Ahitofel afotuo no anaa? Na se ente saa a, kyere yen

w’adwene.” 7 Husai buaa Absalom se, “M’adwene ne se saa eberε yi deε Ahitofel aye mfomsoo. 8 Wonim w’agya ne ne dōm; wōye akofoo akeseε. Saa eberε yi, wōn ani abre se sisire a wōawia ne mma wō wiram. Eno da nkyen a, w’agya nim de wō akodie mu. Ōne n’akodōm no rentena anadwo yi. 9 Se merεkasa yi, wakōte obodan bi mu anaa baabi foforo. Na se odi εkan to hyε mo so na mo mu kakra bi mpo totō a, ehu betō wo dōm no so na obiara beteam se wōrekunkum wo dōm no. 10 Na se eba saa a, εsraani a oye nnam a n’akoma te se gyata no koraa, ehu bema wabō hu. Na Israel nyinaa nim se w’agya ye okofoo, na wōn a wōka ne ho no nso bo ye duru. 11 “Enti, metu wo fo se, boa Israel nyinaa ano, εfiri Dan kōsi Beer-Seba. Woyε saa a wobεnya akodōm a wōn dodoo beyε se mpoano anwea. Na megye medi se w’ankasa bedi akodōm no anim. 12 Na se yehunu Dawid a, yebetō ahyε no so, sεdeε bosuo gu asase so, a ono ne mmarima no mu baako mpo nka. 13 Na se Dawid adwane kō kuropon bi so a, wode Israel akodōm nyinaa bekō hō. Afei, yebetumi afa ntampehoma de atwe kuro no afasuo, akogu bōnhwa a εben mu, kōsi se εboō biara a εwō mu no beyam.” 14 Afei, Absalom ne Israel mpanimfoō nyinaa kaa se, “Husai afotuo no ye sene Ahitofel deε no.” εfiri se, Awurade ahyehyε se Ahitofel afotuo pa a ode ama no besεε, sεdeε ebeyε a, ohaw ne abεbrεse bεba Absalom so. 15 Na Husai kōkaa asem a Ahitofel aka ne ono ankasa adwenkyere no kyereε asofoō Sadok ne Abiatar. 16 Ōka kyereε wōn se, “Ntem! Monkōhwehwe Dawid, na monka nkyere no se, onntena Asubōnten Yordan aworoōso hō anadwo yi. Eε se otwa

kɔ esere no so akyi, anye saa a, ɔne n'akodɔm nyinaa bewuwu." 17 Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, sɛdeɛ ebeyɛ a, wɔrenkɔ kuro no mu na wɔnnsane mpue. Na wɔayɛ nhyehyɛɛ bi sɛ abaawa bi de nkra a esɛ sɛ wɔde kɔma ɔhene Dawid no bebre wɔn. 18 Nanso abarimaa bi hunuu wɔn sɛ wɔrefiri En-Rogel akɔ Dawid nkyɛn enti, ɔkɔka kyerɛ Absalom. Na wɔdwane kɔɔ Bahurim, maa ɔbarima bi de wɔn kɔsɛe abura bi a ewɔ n'adihɔ mu. 19 ɔbarima no yere de ntoma hataa abura no so, de atokɔɔ guu so te sɛ deɛ ɔrehata no awia so, na obiara ansusu sɛ nnipa hyɛ abura no mu. 20 Eberɛ a Absalom mmarima no duruu hɔ no, wɔbisaa ɔbaa no sɛ, "Woahunu Ahimaas ne Yonatan anaa?" ɔbuaa wɔn sɛ, "Na wɔwɔ ha deɛ, nanso wɔatwa asuwa no kɔ." Absalom mmarima no hwɛhwɛ wɔn, nanso wɔanhunu wɔn enti, wɔsane kɔɔ Yerusalem. 21 Afei mmarima baanu no firii abura no mu, de mmirika kɔɔ ɔhene Dawid nkyɛn kɔbɔɔ no amaneɛ sɛ, "Firi ha tware asuo no ntem so anadwo yi!" Wɔkaa Ahitofel afotuo a ebɛma wɔakyere no akum no no kyerɛ no. 22 Enti, Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kɔtwaa Yordan. Eduruu ahemadake no, na obiara atwa Yordan kɔ n'agya. 23 Ahitofel hunuu sɛ n'anim agu ase, efiri sɛ wɔamfa n'afotuo no, ɔhyehyɛ n'afunumu tenaa ne so, kɔɔ ne kurom. ɔtotoo ne nneɛma yie, na ɔhyɛ ne ho akɔmfo. Enti, ɔwuiɛ ma wɔsɛe no wɔ n'agya da mu. 24 Ankyɛre na Dawid duruu Mahanaim. Saa eberɛ yi na Absalom aboaboa Israel akodɔm no nyinaa ano a ɔdi wɔn anim rekɔtwa Asubɔnten Yordan. 25 Absalom yii Amasa de no tuua akodɔm no ano, sii Yoab a na anka ɔyɛ Dawid



sahene no ananmu. Amasa ye ɔbarima bi a wɔfre no Yitra, a ɔye Israelni a ɔwaree Abigail a ɔye Nahas babaa, na ɔye Seruia nuabaa, a ɔye Yoab na no ba. **26** Israelfoɔ no ne Absalom tenaa Gilead asase so. **27** Na Dawid duruu Mahanaim no, Nahas a ɔfiri Raba babarima Sobi Amonni no, kyeaa no fe so. Saa ara na Amiel a ɔfiri Lo-debar babarima Makir ne Gileadni Barsilai a ɔfiri Rogelim nso gyee no fe so. **28** Wɔbreɛ no ketɛ, nkuku ne nkaka, atokoɔ, asikyiresiam, nkyewee, ase ne asɛdua, **29** ewoo ne nufosuo ani sraɛɛ ne anantwie nufosuo a akyenkyene mua. Wode breɛ Dawid ne ne nkurɔfoɔ a wɔka ne ho no. Na wɔkaa se, “Mo nyinaa moabrebre, na ekɔm ne sukɔm de mo efiri se moanante ekwan tenten wɔ esere so.”

**18** Afei, Dawid yiyi asahene ne asafohene dii n’akodɔm anim. **2** Yoab na ɔtuaa wɔn mu nkyemu mmiensa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔye Seruia babarima na ɔtuaa nkyemu mmiensa mu baako nso ano. Enna nkyemu mmiensa mu baako a aka no, Gatni Itai na ɔtuaa ano. ɔhene no ka kyereɛ n’akodɔm no se, “Me ne mo na ereko.” **3** Nanso, ne mmarima no tiaa mu dendeenden se, “Ense se wokɔ bi. Na se eba se, ese se yewae, na yedwane, na se mpo, yen mu fa koraa wuwu a, erennuru Absalom akodɔm no ho hwee. Wo ara na wɔbehwehwe. Wo nko ara ye yen mu ɔpedu enti, eye se wobetena kurom na se mmoa bi ho hia yen a, wode beba.” **4** ɔhene penee so se, “Se modwene se eno ne adwene pa dee a, mate.” Enti, ɔkɔgyinaa kuro no epono ano, eberɛ a akodɔm no rekɔ no. **5** Na ɔhene no hyee Yoab, Abisai ne Itai se, “Me enti mo ne abɔfra Absalom nni no bɔkɔɔ

so.” Na akodɔm no nyinaa tee saa nhye a ɔhene hyee n’asafohene no. **6** Enti, ɔko no hyee asee wɔ Efraim kwaee mu. **7** Na Dawid mmарima no yee Israel akodɔm no pasaa. Eye akofena ano kum, na da no, mmарima ɔpeduonu na wɔhweree wɔn nkwa. **8** Ɔko no didi kɔɔ nkuro so, na esiane kwaee no enti, nnipa pii wuwuie sene wɔn a wɔwuu wɔ akofena ano no. **9** Ɔko no gyina mu no, Absalom puee preko pe wɔ Dawid mmарima no bi mu. Ɔpɛe se ɔdwane wɔ n’afunumpɔnkɔ so, nanso ɔdwane kɔfaa dɔtɔ bi mu wɔ odum bi ase. Ɔdɔtɔ no kyekyeree ne tirinwi, ma ɔkaa mu. N’afunumpɔnkɔ no dee, na kɔ ara na ɔreko enti, ɔgyaa no hɔ a, ɔsensen dɔtɔ no mu a ɔreto adonko wɔ ewiem. **10** Dawid mmарima no baako hunuu asem a asi no, ɔka kyeree Yoab se, “Mehunuu Absalom se ɔsensen dua bi so wɔ dɔtɔ mu.” **11** Yoab bisaa se, “Asem pa ara? Wohunuu no na woanku no? Anka mema wo dwete gram ɔha ne dunan ne akokoɔduru abɔwomu se akraɔee.” **12** Ɔbarima no buaa se, “Se anka wobema me dwete kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenye saa. Yen nyinaa tee se, ɔhene ka kyeree wo, Abisai ne Itai se, ‘Me enti, obiara nnye aberantee Absalom bɔne.’” **13** Na se mebu ɔhene asem so kum ne babarima a, anka dee ebeye biara, ɔhene behwehwe dee ɔyee saa. Na anka w’ankasa ne onipa a anka wobeyi me ama.” **14** Yoab kaa se, “Saa nkweisesem yi aye yie.” Enti, ɔtwee mpeme mmiensa de wowɔ Absalom akoma mu eberɛ a na ɔsensen odum no so a na ɔnwuie no. **15** Yoab akodeekurafoɔ no mu mmerantee edu twaa Absalom ho hyiaee, na wɔkumm no. **16** Na Yoab hyenee totorobento, maa akodɔm no gyaae

Israel so taa. **17** Wɔfaa Absalom amu no to twenee amena donkudonku bi mu wɔ kwaee mu hɔ, na wɔsoaa abotan guu ne so. Na Israelfoɔ no nyinaa dwane kɔɔ wɔn afie. **18** Eberɛ a Absalom te ase no, ɔsii nkaeedum bi wɔ ɔhene bɔnhwa mu de kaee ɔno ara ne ho, efiri se, ɔdwenee se, “Menni ɔbabarima biara a ɔbeyɛ nkaedee biara de akae me din.” Ɔde nkaeedum no too ne ho, na wɔfrɛ no Absalom Nkaeedum de bɛsi enne. **19** Na Sadok babarima Ahimaas kaa se, “Momma mentu mmirika nkɔbɔ ɔhene amaneɛ se, Awurade ayi no afiri atamfoɔ nsam.” **20** Na Yoab nso ka kyereɛ no se, “Se ɔhene ba awu a, enye asem papa mma no. Wobetumi akɔbɔ saa amaneɛ no eda foforo bi, na enye enne.” **21** Na Yoab ka kyereɛ Kusni bi se, “Kɔ na kɔka deɛ woahunu no kyere ɔhene.” Eho ara na Kusni no bɔɔ ne mu ase wɔ Yoab anim, na ɔtuu mmirika kɔee. **22** Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyereɛ Yoab se, “Deɛ ebeba biara mmra, ma me ne Kusni no nkɔ.” Nanso, Yoab bisaa no se, “Me ba, adɛn enti na wope se wokɔ? Wonni amanneɛbɔ biara a ebɛma wo abasobɔdeɛ biara.” **23** Ɔkaa se, “Mepene so, nanso ma menkɔ.” Enti Yoab ka kyereɛ no se, “Kɔ!” Na Ahimaas faa tata no so kɔee, kɔsianee Kusni no ho. **24** Eberɛ a Dawid te kuro no epono ano no, ne wɛmfɔɔ no kɔɔ kuro no epono no atifi wɔ ɔfasuo no so. Ɔtoo n’ani no, ɔhunuu se obi de mmirika reba. **25** Ɔwɛmfɔɔ no teaam ka kyereɛ Dawid na ɔhene no buaa se, “Se ɔno nko ara na ɔnam deɛ a, ebia, na ɔde asem pa nam.” Na ɔreba ara, na ɔpinkyee. **26** Afei ɔwɛmfɔɔ no hunuu se ɔbarima foforo nso di so reba, na ɔteaam se, “Hwe onipa foforo bi de mmirika reba!” Ɔhene no kaa

se, “Ebia, na ɔno nso de asem pa na enam.” 27 Ɖwemfoɔ no kaa se, “Ɖbarima a ɔdi ekan no se Sadok babarima Ahimaas.” Ɖhene no kaa se, “Ɖye onipa pa a, ɔde asem pa nam.” 28 Na Ahimaas teaam, frɛɛ ɔhene no se, “Biribiara ye!” Ɖkotoo wɔ ɔhene no anim, de n’anim butuu fam kaa se, “Animuonyam nka Awurade, wo Onyankopɔn. Ɖde nnipa a wɔyɛ dɔm tiaa me wura ɔhene ahyɛ ne nsa.” 29 Ɖhene bisaa se, “Na aberantee, Absalom ho ye anaa?” Ahimaas buaa se, “Eberɛ a Yoab yɛɛ n’adwene se ɔpɛ se ɔsoma ɔhene ɔsomfoɔ ne me wo ɔsomfoɔ no, mehunu se nneɛma ayɛ basaa a na menhunu mu yie.” 30 Ɖhene ka kyereɛ no se, “Gyina nkyɛn ha na twɛn.” Enti, ɔgyinaa nkyɛn twɛnee. 31 Na Kusni no beduruɛ kaa se, “Me wura, Nana, tie asem pa a mede nam! Enne, Awurade ayi wo afiri wɔn a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam.” 32 Na ɔhene bisaa Kusni no se, “Na aberantee Absalom ho te sen?” Kusni no buaa se, “Me wura ɔhene, atamfoɔ nyinaa ne wɔn a wɔsɔre tia wo, pɛ se wɔyɛ wo bɔne no, nhunu amane se saa aberantee no.” 33 Ɖhene ho wosoeɛ. Ɖfaa ekwan ano epono no mu kɔɔ ne dan mu kɔsuiɛ, twaa adwo. Ɖrekɔ no, ɔkaa se, “Aɔ, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka menwu nnya wo! Aɔ, Absalom, me ba, me ba!”

**19** Ankyere na nkra duruu Yoab nkyɛn se ɔhene no resu, redi awerehoɔ wɔ Absalom ho. 2 Eberɛ a akodɔm no tee ɔhene no awerehoɔ a ɔredi wɔ ne ba no ho no, nkonimdie mu anigyee a na wɔwɔ mu saa da no danee awerehoɔ. 3 Wɔwɔiaa wɔn ho kɔɔ kuro no mu sedee wɔn a wɔadi nkoguo de aniwuo dwane firi ɔko mu. 4 Ɖhene de

ne nsa kataa n'anim, kɔɔ so twaa adwo sɛ, “Aɔ, me ba Absalom! Aɔ, Absalom, me ba, me ba!” 5 Na Yoab kɔɔ ɔhene no dan mu kɔka kyereɛ no sɛ, “Enne yeagyɛ wo, ne wo mmammarima, ne wo mmammaa, ne wo yerenom, ne wo mpenafoɔ nkwa. Nanso, woreyɛ yei de gu yen anim ase te sɛ deɛ yeayɛ bɔne bi. 6 Wodɔ w'atamfoɔ, na wotan w'adɔfoɔ. Woda no adi enne sɛ, yense hwee mma wo. Sɛ Absalom te ase, na yen nyinaa awuwu a, anka wopɛ no saa. 7 Afei, firi kɔ seesei, na kɔma akodɔm no amo, na meɔ Awurade din, ka ntam sɛ, sɛ woanyɛ saa a, wɔn mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ebɛma woagyigya asene kane no.” 8 Na ɔhene no firii adi kɔtenaa kuro no abɔntenpono no ano. Na asem no trɛɛ kuro no mu nyinaa sɛ ɔwɔ hɔ no, obiara kɔɔ ne nkyɛn. Saa eberɛ no na Israelfoɔ a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa adwane kɔ wɔn afie mu. 9 Na Israel mmusuakuo no nyinaa mu, na wɔredi abooboɔ, gye akyinnyɛɛ. Na nnipa no reka sɛ, “ɔhene no gyee yen firii atamfoɔ a wɔyɛ Filistifoɔ nsam, nanso Absalom taa no so, pamoo no firii ɔman no mu. 10 Na seesei Absalom a yesraa no sɛ ɔmmɛdi yen so ɔhene no nso awu. Momma yenkɔka nkyere Dawid na ɔnsane mmra mmɛdi yen so.” 11 Na ɔhene Dawid somaa asɔfoɔ Sadok ne Abiatar, ma wɔkɔbisaa Yuda mpanimfoɔ sɛ, “Adɛn enti na mo deɛ, mompɛ sɛ mode ɔhene ahennie besane ama no? Na mate sɛ Israel nyinaa ayɛ krado, na mo nko ara na motwentwɛn mo nan ase. 12 Moyɛ m'abusuafoɔ, m'abusuakuo, m'ankasa me honam ne me mogya. Na eno enti, adɛn enti na motwa toɔ wɔ wɔn a wɔpene sɛ mesane aba no mu?” 13 Dawid ma wɔkɔka kyereɛ Amasa sɛ, “Sɛ

woye me wɔfaase yi, se manye wo asahene ansi Yoab ananmu a, Onyankopɔn ne me nni no nwononwono.”

**14** Afei, Amasa korɔkorɔ Yuda ntuanofɔ nyinaa, ma wɔtiee no se nnipa korɔ. Wɔde saa asem yi kɔtoo ɔhene anim se, “Wo ne wɔn a wɔne wo wɔ hɔ no nyinaa mmra yen nkyen.” **15** Na ɔhene no de n’ani kyeree Yerusalem. Ɔduruu Asubɔnten Yordan ho no, Yudafoɔ behyiaa no se wɔde no retwa asuo no. **16** Gera a ɔye Benyaminni a ɔfiri Bahurim babarima Simei ne Yuda mmarima yee ntem kɔhyiaa ɔhene Dawid. **17** Ɔrekɔ no, na Benyaminfoɔ apem ka ne ho a, na Siba a na ɔye Saulo fidua mu soodoni, ne ne mmammarima dunum ne n’asomfoɔ aduonu ka ho. Wɔyee ntem dii ɔhene no ekan kɔduruu Yordan hɔ. **18** Wɔtwa kɔɔ konkɔnoa kɔfaa ɔhene fiefoɔ de wɔn twaa asuo no, na wɔboaa wɔn wɔ ekwan biara a wɔbetumi so. Eberɛ a ɔhene no rebɛtwa asuo no, Gera babarima Simei kɔhwee n’anim. **19** Ɔsrɛɛ no se, “Me wura ɔhene, fa me bɔne kye me. Nkae amumuyesem a meyeɛ eberɛ a wofirii Yerusalem. **20** Mahunu bɔne a maye, enti na madi ekan wɔ Yosef abusua nyinaa mu rebekyea wo yi.” **21** Na Seruia babarima Abisai kaa se, “Simei se owuo, efiri se, ɔdomee deɛ Awurade asra no no.” **22** Na Dawid bisaa se, “Mo Seruia mma, edeen na me ne mo wɔ ye? Enne nnye da a wɔkum obi. Eyɛ anigyɛ da! Masane abedi ɔhene wɔ Israel so bio!” **23** Enti, ɔhene no kaa ntam kyeree Simei se, “Wɔrenkum wo.” **24** Mefiboset a ɔye Saulo nana nso kɔhyiaa ɔhene no bi. Efiri eberɛ a ɔhene no kɔɛ no, na ɔnnwaree ne nan ase, mmubuu ne hweneanonwi so, nsii ne ntadeɛ da, kɔsii se ɔhene baa asomdwoeɛ mu no. **25**

Ɖhene no bisaa no se, “Mefiboset, aden enti na wo ne me anko?” **26** Ɖbuaa se, “Nana, me osomfoo Siba daadaa me. Me ye obubuafo enti, mekaa se, ‘hyehye m’afunumu ma me, na mentena ne so, sedee metumi ne dhene ako.’” **27** Siba abesee me akyere me wura dhene se mampɛ se meba. Nanso menim se wote se Onyankopɔn abɔfo; ne saa enti, ye dee wogyɛ di se eyɛ. **28** Biribiara mfata me ne m’abusuafo se owuo a ebefiri me wura, dhene, nanso, woahye me animuonyam wɔ wɔn a wɔdidi wo epono so no mu. Enti, tumi ben na mewɔ se mebisa dhene dee mehwehwe?” **29** Ɖhene ka kyereɛ no se, “Aden enti na w’asem aware? Mehye mo se, wo ne Siba nkyɛ nsase no mu.” **30** Mefiboset ka kyereɛ dhene no se, “Edɔ me so se me wura dhene asane aba efie dwoodwo yi, ma Siba mfa biribiara.” **31** Gileadni Barsilai nso firi Rogelim baa se ɔrebɛboa ama dhene atwa Yordan. **32** Na Barsilai abɔ akokoraa a wadi mfɛɛ aduwɔtwe, na ɔye ɔdefoo keseɛ. Ɖno na ɔmaa dhene biribi diɛ eberɛ a na ɔte Mahanaim no. **33** Ɖhene no ka kyereɛ Barsilai se, “Wo ne me ntwɔ, na wo ne me nkɔtena Yerusalem, na mehwe wo.” **34** Nanso, Barsilai buaa dhene se, “Aka me nna ahe a esɛ se me ne wo kɔtena Yerusalem, Nana? **35** Madi mfirmhyia aduwɔtwe, na biribiara nye me akɔnnɔ. Aduane ne nsã nye me de. Nnwontoofo nne so, merente na adeso nko ara na me ye ama Nana. **36** Animuonyam a mɛɛ ara ne se me ne Nana betwa asuo no. **37** Ma wo osomfoo nsane n’akyi, sedee mewu wɔ me ara me kurom faako a wɔsɛe m’awofo. Na me babarima Kimham nie. Ma ɔne me wura dhene nko na ade pa biara a wopɛ no, ye ma no.” **38** Ɖhene no

gye too mu kaa se, “Eye, Kimham ne me beko, na dee anka meye ama wo no, meye ama no.” **39** Enti, nipa no nyinaa ne dhene no twaa Yordan. Dhene no yee Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai sane n’akyi ko ne kurom. **40** Dhene faa Kimham kaa ne ho ko Gilgal. Yuda akodom nyinaa ne Israel akodom no mu fa de dhene twaa asuo no. **41** Nanso, Israel mmарima nyinaa benwiinwii kyeree dhene se, “Adeh enti na yen nuanom Yuda mmарima awia wo ko, na wode dhene ne ne fiefo ne Dawid mmарima nyinaa a woka ne ho no akotwa Yordan aba?” **42** Yuda mmарima nyinaa buaa Israel mmарima no se, “Yeyee saa, efiri se, dhene no ye yen busuani pee. Adeh enti na mo bo afu saa asem yi ho? Yeannye no hwee na onno nso amma yen aduane anaa akyede biara nso.” **43** Na Israel mmарima buaa Yuda mmарima no se, “Yewo mmusuakuo edu wo Israel na eno enti yewo dhene no mu kyefa edu. Na adeh enti na mobu yen abomfiaa? Enye yen na yedii ekan kaa se, womfa yen dhene nsane mmra?” Na Yuda mmарima no ano yee den sene Israel mmарima no.

**20** Ntokwapeni bi a wofre no Seba na oye Bikri a ofiri Benjamin babarima, hyenee totorobento teaam se, “Yene Dawid nni hwee ye. Yenni agyapade biara wo Yisai babarima no nkyen. Israel mmарima, mommra na yen nyinaa nko yen kurom!” **2** Enti, Israel mmарima gyaa Dawid ho, kodii Seba akyi. Nanso, Yuda mmарima no dee, watenaa won dhene nkyen, na wowowaa no firi Asubonten Yordan ho, kosii Yerusalem. **3** Ebera a oduruu n’ahemfie ho wo Yerusalem no, ohyee se ne mpenafoo edu a ogyaa won no, womfa won nkohye kokoam baabi.



Na eɛe sɛ wɔma wɔn wɔn ahiadeɛ nyinaa, nanso ɔne wɔn nna bio. Enti, wɔn mu biara tenaa ase sɛ okunafoɔ, kɔsɪi ne wuda. **4** Ɖhene no hyɛɛ Amasa sɛ ɔmfɔ nnansa mmoaboa Yuda akodɔm ano, na ɔmmɛka biribi nkyere no saa eberɛ no mu. **5** Enti, Amasa kɔbɔɔ akodɔm no amanee, nanso n'ahoboa no boroo nnansa no. **6** Na Dawid ka kyereɛ Abisai sɛ, "Saa ntɔkwapeɪni Seba no rebeha yen asene sɛ deɛ Absalom haa yen no. Ntem, fa m'akodɔm no, na taa ne so ansa na wabɔ ne ho adwaa wɔ abanbɔɛ nkuro no mu baabi a yen nsa renka no." **7** Enti, Abisai ne Yoab yiyii awɛmfɔɔ a wɔdi mu firii Yoab akodɔm ne ɔhene no ankasa deɛ mu de tii Seba. **8** Na wɔduruu Gibeon ɔbo kɛsee no ho no, Amasa hyiaa wɔn. Na Yoab hyɛ n'akotadeɛ a ɔde akofena abɔ n'ataaso. Ɖtuu nten kɔɔ n'anim sɛ, ɔrekɔkyea Amasa pɛ, ɔyɛɛ nwaɔ twee akofena no firii bɔha mu. **9** Yoab bisaa no sɛ, "Me nua, wo ho te sen?" Eho ara na Yoab de ne nsa nifa sɔɔ n'abɔgyese mu, sɛ deɛ ɔrefe n'ano. **10** Amasa anhunu sɛ akofena no hyɛ ne nsa benkum mu. Na Yoab de akofena no wɔɔ ne yam, maa ne nsono tu guu fam. Eho anhia sɛ Yoab betia ne so koraa, na Amasa wuiɛ. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaa no hɔ, toaa so tii Bikri babarima Seba. **11** Yoab akodɔm no mu aberanteɛ a ɔyɛ panin wɔ akodɔm no so no mu baako teaam kyereɛ Amasa akodɔm no sɛ, "Obiara a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwɔ Dawid afa no, ɔmmɛdi Yoab akyi." **12** Amasa daa ne mogyabura mu, wɔ ekwan no mfimfini. Na ɔbarima no hunuu sɛ akodɔm no aduru hɔ a wɔagyina rehwe Amasa no, ɔtwoɛ no firii ekwan no mu, de no too wiram, de atadeɛ kataa ne so. **13** Wɔyɪi Amasa firii ekwan

no mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi se wɔrekɔkyere Bikri babarima Seba. **14** Saa eberɛ no, Seba kyinii Israel nyinaa boabooa ne fiefoɔ Bikrifoo ano wɔ Abel-Bet-Maaka. **15** Yoab akodɔm no duruu hɔ no, wɔto hyɛɛ Abel-Bet-Maaka so. Wɔsisii epie wɔ kuro no akyi, de bɔɔ wɔn ho ban firii atamfoɔ ho na wɔpempem afasuo no, pɛɛ se wɔdwiri guo. **16** Na ɔbaa nyansafoɔ bi teaam firi kuro no mu se, “Montie! Montie! Monka nkyere Yoab se, ɔmmra ha, na menka asem bi nkyere no.” **17** Yoab kɔɔ ne nkyɛn, na ɔbisaa no se, “Wo na wɔfrɛ wo Yoab no?” Ɔbuaa se, “Aane.” Ɔkaa se, “Tie asem a w’afenaa pɛ se ɔka no.” Ɔbuaa se, “Meretie.” **18** Ɔkaa se, “Tete no, na yeka se ‘Yerekɔpɛ afotuo wɔ Abel.’ **19** Yɛpɛ asomdwoɛɛ ne nokore wɔ Israel. Wopɛ se wosɛɛ kuro a adi nokore wɔ Israel. Adɛn enti na wopɛ se wosɛɛ ade a eyɛ Awurade dea?” **20** Yoab buaa se, “Enye se mepɛ se mesɛɛ wo kuropon. **21** Deɛ merehwɛhwe no ara ne ɔbarima bi a ne din de Seba a ɔyɛ Bikri babarima a ɔfiri Efraim bepɔ so, na wama ne ho so atia ɔhene, ɔhene Dawid. Fa saa ɔbarima no bra, na mɛfiri kuro no mu.” Ɔbaa no ka kyerɛɛ Yoab se, “Wɔbɛto ne ti afiri ɔfasuo no so ama wo.” **22** Afei, ɔbaa no kɔkaa n’afotu pa no kyerɛɛ nnipa no nyinaa. Na wɔtwaa Bikri babarima Seba ti, to maa Yoab. Enti, ɔhyɛnee totorobento, maa ne mmarima no bɔ hweteeɛ, maa obiara kɔɔ ne fie. Na Yoab sane kɔɔ ɔhene nkyɛn wɔ Yerusalem. **23** Yoab beyɛɛ Dawid akodɔm so sahene bio. Na Yehoiada babarima Benaia nso yɛ ɔhene banbɔfoɔ so panin. **24** Adorinam na na ɔhwe adwumayefoo so, na Yehosafat a ɔyɛ Ahilud babarima twere ahemfo ho abakɔsem. **25** Na Sewa yɛ

asenniie twerefoo. Na Sadok ne Abiatar nso ye asofoo. **26**  
Enna Yairini Ira nso ye Dawid osofoo.

**21** Dawid ahennie so no, ekom baa asase no so mfee  
mmiensa, enti Dawid bisaa Awurade ekom no ho asem.  
Na Awurade kaa se, “Esiane efo a Saulo ne ne fiefoo di  
wo kunkum a wokunkumm Gibeonfoo no ho enti na  
ekom saa aba no.” **2** Enti, ohene Dawid frere Gibeonfoo  
no nyinaa. Na wonka Israelfoo no ho, na mmom, woye  
Amorifoo nkaefoo bi. Israel kaa ntam se, worenkum won,  
nanso esiane Saulo ahoperee enti, opee se otore won ase.  
**3** Dawid bisaa Gibeonfoo no se, “Edeen na metumi aye  
de apata mo? Monka, sedee ebeye a Awurade behyira  
ne nkurfoo bio.” **4** Gibeonfoo no buaa se, “Anokwa,  
sika rentumi, na yempe nso se wobekunkum Israelfoo  
aweretso so.” Enti, Dawid koo so bisaa won se, “Enti, edeen  
na menyee? Monka nkyere me, na meye ama mo.” **5** Na  
wobuaa se, “Eye Saulo na odwenee ho se obeseee yen,  
sedee yerenya afa biara wo Israel. **6** Enti, wonyi Saulo  
mmammarima anaa ne nananom mmarima baason mma  
yen, na yebekum won wo Awurade anim wo Gibea bepo  
no so.” Ohene no kaa se, “Eye. Meye.” **7** Dawid gyaae  
Yonatan babarima Mefiboset a na oye Saulo nana no,  
esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wo Awurade  
anim no enti. **8** Nanso, ode Saulo mmammarima baanu a  
na won edin de Armoni ne Mefiboset a na won maame  
Rispa no ye Aia babaa maa won. Osane de Saulo babaa  
Mikal a na oye Adriel a na oye Barsilai a ofiri Mehola  
no yere mmammarima baanum no mae. **9** Na Gibeon  
mmarima no kunkumm won wo bepo no so wo Awurade

anim. Enti, nnipa baason no nyinaa, wɔkunkumm wɔn wɔ eberɛ a wɔrefiri atokotwa afahyɛ no ase no. **10** Rispa a ɔyɛ mmarima no mu baanu maame no de ayitoma sɛɛ ɔbotan bi so, tenaa hɔ otwaberɛ no nyinaa mu. Wamma apete ammetete wɔn amu no awiaberɛ mu, na anadwo nso, ɔsii nkekaboa ho kwan. **11** Eberɛ a Dawid tee deɛ Rispa a na ɔyɛ Saulo mpɛna no ayɛ no, **12** ɔkɔɔ nkurɔfoɔ a wɔfiri Yabes Gilead nkyɛn, kɔbisaa wɔn Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Eberɛ a Saulo ne Yonatan totɔɔ ɔko a wɔne Filistifoɔ koeɛ no ano no, Yabes Gileadfoɔ na wɔkɔtaseɛ wɔn amu Filistifoɔ kuro Bet-San abɔntene so.) **13** Enti, Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe baɛɛ. Saa ara na ɔde mmarima a Gibeonfoɔ kunkumm wɔn no nnompe baɛɛ. **14** Ɔsɛɛ wɔn nyinaa wɔ Saulo agya Kis ɔboda a ɛwɔ kuro Sela a ɛwɔ Benjamin asase so no mu. Eno akyi, Onyankopɔn twaa ɛkɔm no so wɔ Israel asase so. **15** Bio, Filistifoɔ ne Israel koeɛ. Na eberɛ a ɔko no duruu ne mpɔmpɔnsoɔ no, Dawid tɔɔ baha. **16** Na Yisbi-Benob yɛ abrane no asefoɔ mu baako. Na ne pea mu duru kari boro kilogram mmiensa ne fa, a wɔde akofena foforo ahyehyɛ ne ho. Na waka Dawid ahyɛ a anka ɔrebekum no. **17** Nanso, Seruia babarima Abisai bɛgyɛɛ Dawid, na ɔkumm Filistini no. Eno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam sɛ, “Wo ne yɛn renkɔ ɔko bio. Anyɛ saa a, Israel kanea bɛdum.” **18** Yɛi akyi, ɔko foforo ba de tiaa Filistifoɔ no wɔ Gob. Wɔgu so reko no, Sibekai a ɔfiri Husan, kumm Saf a na ɔno nso yɛ abrane no asefoɔ no bi. **19** Ɔko foforo bi a wɔkoo wɔ Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ɔfiri Betlehem kumm Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne pea

nsa mu duru beye se ntomanwomfoɔ nsadua. **20** Ɔko bi a esii bio wɔ Gat nso, ɔbarima tetetuo bi a na ɔye nsansia ne nansia a ɔye abrane no aseni no **21** pɛɛ se ɔbu fa Israel so, gu n’anim ase. Ɔno nso, Dawid nua Simea babarima Yonatan na ɔkumm no. **22** Saa Filistifoɔ abrane baanan yi ye Gat abrane no asefoɔ. Na Dawid ne n’akofoɔ na wɔkunkumm wɔn nyinaa.

**22** Eberɛ a Awurade gyee Dawid firii n’atamfoɔ nyinaa ne Saulo nsam akyi no, ɔtoo saa dwom yi de yii Awurade aye. **2** Nsem a ewɔ dwom no mu nie: “Awurade ye me botan, m’aban ne m’agyenkwa; **3** me Onyankopɔn ye me botan; ne mu na menya banbɔ. Ɔye me kyem, me nkwagyee mu ahoɔden ne me banbɔɛɛ, m’abantenten, m’agyenkwa, deɛ ɔgye me firi basabasaye mu. **4** “Mesu frɛ Awurade; ɔno na ayeyie se no, efiri se, ɔgye me firi m’atamfoɔ nsam. **5** Owuo asorɔkye twaa me ho hyiaɛɛ; ɔsɛɛ yiri faa me so. **6** Damena nhoma kyekyeree me; owuo ankasa too me anihaa. (Sheol h7585) **7** “Na m’amanehunu mu no, mesu mefrɛɛ Awurade. Aane, mefrɛɛ me Onyankopɔn pɛɛ mmoa. Ɖtee me nne firii ne kronkronbea. Me sufɛ duruu n’asom. **8** Na asase wosoeɛ na ehinhimeɛ; ɔsoro fapem wosoeɛ; wɔwosoeɛ, n’abufuo enti. **9** Wisie firii ne hwene mu; ogyaframa firii n’anom; na egyasramma dɛɛ firii mu. **10** Ɖfirii ɔsoro baa fam; na omununkum kabii duruu ne nan ase. **11** Ɖte Kerubim so tuiɛ; gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so. **12** Ɖde sum kataa ne ho hyiaɛɛ, ɔde osuo omununkum dii n’anim ekan. **13** Hann keɛɛ hyeren wɔ n’anim, na anyinam pa firii mu. **14** Awurade bobɔɔ mu firii soro; Ɖsorosoroni no teaam denden. **15** Ɖtoo n’agyan

maa n'atamfoɔ hweteeɛ; anyinam dwaee ma wɔyee basaa.

**16** Awurade kasaaɛ, na ewiase nnyinasoɔ no nyinaa daa ho. Wɔtumi hunuu epo ase, na asase fapem ho daa ho. **17** “Ɔfiri ɔsoro baa efam besɔɔ me mu; ɔtwee me firii nsuo a emu dɔ mu. **18** Ɔgyee me firii m'atamfoɔ a wɔye den nsam, atamfoɔ a wɔkyiri me na wɔn ho ye den pa ara ma me. **19** Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da mu, nanso Awurade pagyaa me. **20** Ɔde me baa baabi a banbɔ wɔ; ɔgyee me, efiri se, n'ani ku me ho. **21** “Awurade ne me adi no sɛdeɛ me teneneɛ tee; wahwe me nsa a eho tee so atua me ka. **22** Efiri se, manante Awurade akwan so; Mentwee me ho mfirii me Onyankopɔn ho nkɔyee bɔne. **23** Ne mmara nyinaa gu m'anim; mentwee me ho mfirii ne nhyehyeeɛ ho. **24** Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim; matwe me ho afiri bɔne ho. **25** Awurade tuaa me papaye so ka, efiri se menni fɔ wɔ n'anim. **26** “Woda wo ho adi se ɔnokwafɔɔ kyere wɔn a wɔdi nokore, wɔn a wɔdi mu nso wo kyere wɔn se wodi mu. **27** Woyi wo kronkronye kyere ɔkronkronni, nanso amumuyefɔɔ deɛ wokyiri wɔn. **28** Wogyee ahobreasefɔɔ, nanso w'ani kɔ ahantanfɔɔ so se wobɛbre wɔn ase. **29** Aɔ Awurade, woyee me kanea. Aane, Awurade woma me sum dane hann. **30** W'ahɔɔden a wode ma me enti, metumi ka akodɔm gu; me Onyankopɔn enti, metumi foro ɔfasuo. **31** “Onyankopɔn deɛ, n'akwan ye pe; Awurade bɔhyee nyinaa ba mu. Ɔye akokyem ma wɔn a wɔhwehwe banbɔ wɔ ne mu. **32** Hwan ne Onyankopɔn, gye se Awurade? Hwan ne ɔbotantim no, gye se yen Onyankopɔn? **33** Onyankopɔn ne m'aban a eye den; wagye me, na wama me kwan so aye pe. **34** Ɔma m'anammɔn ho

ye hare se oforotee dee; Oma me gyina soronsorommea.  
**35** Osiesie me ma oko; na m'abasa tumi kuntunu kabere  
 mfrafrae tadia. **36** Woama me wo nkwagye kyem. Wo  
 mmoa ama maye akese. **37** Woabo ekwan tetree ama  
 me nan sedef erenwatiri. **38** "Metaa m'atamfo so see  
 won; manyina kosi se wadi nkoguo. **39** Meyamoo won,  
 mebo won hwee fam, na wantumi ansore; wəhwehwee  
 ase wo me nan ase. **40** Wohyee me ahooden maa oko;  
 woaka m'atamfo ahye me nan ase. **41** Womaa wadane  
 won ani dwanee, na mese won a wotan me nyinaa.  
**42** Wosu pee mmoa, nanso obiara ammegye won. Wosu  
 free Awurade, nanso wanye won so. **43** Meyamoo won  
 ma woyee se asase so mfuturo; mepraa won guu nsuka  
 mu se wira. **44** "Womaa me nkonimdie wo won a wabo  
 me kwaadu so. Woahwe se meye amanaman sodifo; na  
 nnipa a mennim won som me. **45** Ananafo bre won  
 ho ase ma me; wote me nka pe ara a, wode won ho ma  
 me. **46** Won nyinaa bo huboa, na wode ahopopo firi  
 won nsraban mu ba. **47** "Awurade te ase! Ayeyi nka me  
 botan, ma wamma Onyankopon, me nkwagye botan so.  
**48** Ono ne Onyankopon a oto won a waha me so aware; aka  
 amanaman no hye m'ase **49** na ogye me firi m'atamfo  
 nsam. Wode me si baabi a m'atamfo nnuru, wogye me  
 firi atutupefo a wotia me nsam. **50** Ao Awurade yei enti,  
 mekamfo wo wo amanaman mu nyinaa; na meto ayeyie  
 nnwom ama wo edin. **51** "Wode nkonimdie akese ama  
 wo ohene; woda odo a ensa da adi kyere de woasra no  
 ngo, wode kyere Dawid, ne n'asefo afebo."

**23** Yei ne Dawid nsem a etwaa too: “Dawid, Yisai ba barima a Onyankopɔn maa no nkɔsoɔ a eye nwanwa, na Yakob Onyankopɔn sraa no ngo no, ne nnwomsiaani papa bi nie: **2** “Awurade honhom kasa fa me mu; ne nsem wɔ me tekrema so. **3** Israel Onyankopɔn kasaɛɛ, Israel botan ka kyereɛ me sɛ: ‘Onipa a odi ɔhene teneneɛ mu, na ɔde Nyamesuro di ɔhene no, **4** ɔte sɛ anɔpa hann, ɔte sɛ owiapue a ehyeren eberɛ a omununkum nni hɔ; ɔte sɛ osuto a ema ahodwoɔ, na ema esere foforo pue firi asase mu.’ **5** “Eye me fie na Onyankopɔn ayi. Aane, ɔne me aye apam a ewɔ hɔ daa. Ne nhyehyeeɛ ye afebɔɔ, ebi nni hɔ bio, na wɔasɔ ano. Ɔbehwe me yiedie ne me nkɔsoɔ daa. **6** Na wɔn a wɔnnim Onyame no te sɛ nkasɛɛ a wɔbeto aguo, efiri sɛ, wɔwowɔ nsa a esɔ mu. **7** Eɛ sɛ obi kɔ amia mu ansa na watwa wɔn agu; wɔde ogya behye wɔn dworobɛɛ.” **8** Edin a edidi soɔ yi ye Dawid nnɔmmarima: Deɛ ɔdi ekan ne Yoseb-Basebet a ɔfiri Tahkemon, na ɔye ɔsahene wɔ akofoɔ akeseɛ Baasa bi so wɔ Dawid mmarima no mu. Ɔno na ɔde ne pea kumm atamfoɔ akofoɔ aha nɔwɔtwe wɔ ɔsa baako pɛ mu. **9** Deɛ ɔto so mmienu wɔ Baasa no mu no ne Dodo babarima Eleasa a ɔye Ahohi aseni. Eberɛ bi Eleasa ne Dawid ka boom, te gyinaɛɛ, de tiaa Filistifoɔ eberɛ a Israel akodɔm no nyinaa adwane. **10** Ɔkunkumm Filistifoɔ no ara kɔsii sɛ afei, na ɔntumi mpagya ne pea. Nanso, Awurade maa no dii nkonim saa da no. Akodɔm a aka no ansane amma, kɔsii eberɛ a esɛ sɛ wɔkɔtase wɔn asadeɛ no. **11** Deɛ ɔdi hɔ ye Sama a ɔye Agee a ɔfiri Harar babarima. Eɛda koro bi, Filistifoɔ no boaa wɔn ho ano wɔ Lehi, na wɔto hyee Israelfoɔ no so



asɛdua afuo bi mu. Israel akodɔm no dwaneɛɛ, **12** nanso, Sama gyinaa ne nan so pintinn wɔ afuo no mfimfini, kaa Filistifoɔ no guiɛ. Enti, Awurade ma ɔdii nkonim. **13** Eberɛ bi, ɛduruu twaberɛ no a Dawid wɔ Adulam ɔbodan mu no, Filistia akodɔm bekyeree sraban wɔ Refaim bɔnhwa mu. Baasa no (a na wɔka Aduasa no ho no, wɔn a na wɔyɛ nimdefoɔ wɔ Dawid akofoɔ mu no) siane kɔhyiaa no wɔ hɔ. **14** Saa eberɛ no na Dawid te sraban mu hɔ a na Filistifoɔ akodɔm no fa bi nso akɔtena Betlehem. **15** Dawid daa n'akɔnnɔ adi sɛ, “Aɔ, sɛ menya nsu pa a ɛwɔ Betlehem abura a ɛwɔ kuro no ɛpono no ano hɔ no bi a, menom.” **16** Enti, Baasa no bu faa Filistifoɔ no mu kɔsaa nsuo no bi firii abura no mu, de breɛ Dawid. Nanso, wannom. Mmom, ɔhwie guu Awurade anim. **17** Ɖteaam sɛ, “Awurade ma ɛmpare me sɛ menom yei! Saa nsuo yi som bo te sɛ saa mmarima yi a wɔde wɔn nkwa too hɔ, kɔsaa nsuo yi breɛ me yi mogya.” Enti, Dawid annom. Aninsem a Baasa no yɛɛ nhwɛsɔ bi nie. **18** Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Ɖda bi, ɔde ne pea kumm atamfoɔ akofoɔ ahasa wɔ ɔsa baako pɛ mu. Saa mmaninsem yi enti na ɔgyee edin te sɛ Baasa no. **19** Abisai na ɔgyee edin pa ara wɔ Aduasa no mu. Ɖwom na ɔnka Baasa no ho deɛ, nanso na ɔno ne Aduasa no safohene. **20** Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ɔkofoɔ kokodurufoɔ a ɔfiri Kabseel. Ɖdii aninsem bebreɛ a ebi ne sɛ, ɔkumm Moab akofoɔ akɛsɛɛ baanu. Eberɛ bi nso, ɔtaa gyata, ma wɔkɔtɔɔ amena mu. Na sukyerɛmma atɔ, ama fam ayɛ toro deɛ, nanso ɔkyeree gyata no, kumm no. **21** Eberɛ bi nso, na akontibaa na ɛkura no, nanso ɔde kumm

Misraimni okofoɔ keɛɛ bi a na ɔno kura pea. Benaia hwam pea no firii Misraimni no nsam, na ɔde kumm no. **22** Yeiinom ne mmaninsem a emaa Yehoiada babarima Benaia gyee edin te se Baasa no. **23** Na ɔwɔ animuonyam sene wɔn a na wɔfra Aduasa no mu, nanso na ɔnka Baasa no ho. Na Dawid yee no n'awemfoɔ no so ɔsahene. **24** Wɔn a aka a wɔfra Aduasa no mu nie: Yoab nuabarima Asahel; Dodo a ɔfiri Betlehem babarima Elhanan; **25** Sama a ɔfiri Harod; Elika a ɔfiri Harod; **26** Heles a ɔfiri Palti; Ira, Ikes a ɔfiri Tekoa babarima; **27** Abieser a ɔfiri Anatot; Sibekai a ɔfiri Husa; **28** Salmon a ɔfiri Ahoa; Maharai a ɔfiri Netofa; **29** Heleb, Baana a ɔfiri Netofa babarima; Itai, Ribai a ɔfiri Gibe'a (Benjamin abusuakuo mu) babarima; **30** Benaia a ɔfiri Piraton; Hidai a ɔfiri Nahale-Gaas; **31** Arbatini Abi-Albon; Asmawet a ɔfiri Bahurim; **32** Eliahba a ɔfiri Saalbon; Yaasen mmammarima; **33** Yonatan, Sama a ɔfiri Harar babarima; Sarar, Ahiam a ɔfiri Maaka babarima; **34** Elifelet, Ahasbai a ɔfiri Maaka babarima; Eliam, Ahitofel a ɔfiri Gilo babarima; **35** Hesro a ɔfiri Karmel; Paarai a ɔfiri Arba; **36** Igal, Natan a ɔfiri Soba babarima; Bani a ɔfiri Gad; **37** Selek a ɔfiri Amon; Naharai a ɔfiri Beerot (Yoab akodeɛkurafoɔ); **38** Ira a ɔfiri Yitri; Gareb a ɔfiri Yitri; **39** Hetini Uria. Wɔn nyinaa dodoɔ ye aduasa nson.

**24** Bio, Awurade abufuo baa Israel so enti, ɔhyee Dawid se ɔmfa nnipakan so nha wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa. Awurade see Dawid se, “Kɔ na kɔkan Israelfoɔ ne Yudafoɔ nyinaa.” **2** Enti, ɔhene no ka kyereɛ ne sahene Yoab se, “Kan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa, efiri Dan a ewɔ atifi fam, de besi Beer-Seba a ewɔ anafoɔ fam, na

ama mahunu nnipa dodoɔ a wɔwɔ ha.” **3** Na Yoab buaa ɔhene no se, “Awurade mma wo ntena ase kɔsi se nnipa a wɔwɔ w’ahennie yi mu ase betre mmɔho ɔha. Na aden enti na wope se woye yei?” **4** Na ɔhene no hyee no ketee se, wɔnkan nnipa enti, Yoab ne n’adwumayefoɔ kɔkanee nnipa a wɔwɔ Israel. **5** Deɛ edi ekan no, wɔtwaa Yordan kɔtenaa Aroer, kuro a ewɔ bɔnhwa no anafɔɔ a ekyere Gad no. Afei, wɔkɔɔ Yaser, **6** toaa so kɔduruu Gilead a ewɔ Tatim-hodsi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu. **7** Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifoɔ ne Kanaanfoɔ nkuropon nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafɔɔ, kɔduruu Beer-Seba de wiece. **8** Wɔwurawuraa asase no nyinaa so, de abosome nkron ne nnafua aduonu wiece nnipakan no, sane kɔɔ Yerusalem. **9** Yoab de ne nnipa dodoɔ a wɔnyaee breɛ ɔhene no. Na mmarima a wɔaduru sraadie mfee so wɔ Israel no dodoɔ ye mpem aha nwɔtwe, na mpem ahanum nso wɔ Yuda. **10** Dawid kan nnipa no nyinaa wiece no, n’atiboa buu no fɔ, enti ɔka kyereɛ Awurade se, “Deɛ meyeɛ yi enti, maye bɔne kesee. Enti, Awurade, mesre wo, yi saa afɔbuo yi firi wo ɔsomfoɔ so. Maye nkwiseadeɛ.” **11** Adeɛ kyeeɛ no, Awurade asem baa odiyifoɔ Gad a ɔye Dawid ɔdehunufɔɔ nkyen se: **12** “Kɔka kyereɛ Dawid se, Sɛdeɛ Awurade see nie: ‘Mede nsem mmiensa reto w’anim. Yi mu baako na meye.’” **13** Enti, Gad kɔɔ Dawid nkyen kɔbisaa no se, “Ɔkɔm mmra w’asase yi so mfee mmiensa anaa? Anaa, atamfoɔ a wɔgu wo so no wobedwane wɔn abosome mmiensa? Anaa, ɔyaredɔm mmra wo ɔman yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yie, na ma menhunu mmuaee a memfa nkɔma Awurade.” **14**

Dawid ka kyereɛ Gad sɛ, “Yɛwɔ ahohiahia mu. Momma yɛmfa yɛn ho nhyɛ Awurade nsa, ɛfiri sɛ, n’adɔɛ dɔɔso; nanso, mma me nkɔtɔ nnipa nsam.” **15** Enti, Awurade too ɔyaredɔm guu Israel so anɔpa no ma ɛdii nnansa. Na nnipa ɔpeduɔson firii Dan kɔsi Beer-Seba wuwuie. **16** Ɛberɛ a ɔbɔfoɔ no reyɛ ahoboa akɔsɛɛ Yerusalem no, Awurade nuu ne ho wɔ asem no ho, na ɔka kyereɛ no sɛ, “Ɛyɛ! Gyae.” Saa ɛberɛ no na Awurade ɔbɔfoɔ no aduru Yebusini Arauna ayuporobeɛ hɔ. **17** Ɛberɛ a Dawid hunuu ɔbɔfoɔ no, ɔka kyereɛ Awurade sɛ, “Me na mayɛ bɔne. Yeiinom deɛ wɔnnim ho hwee, ɛdeɛn na wɔayɛ? Ma wo ɔbɔfoɔ nseɛ me ne me fiefoɔ.” **18** Ɛda no, Gad kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyereɛ no sɛ, “Kɔ na kɔsi afɔrebukyia ma Awurade wɔ Yebusini Arauna ayuporobeɛ hɔ.” **19** Na Dawid kɔyɛɛ deɛ Awurade hyɛɛ no sɛ ɔnye no. **20** Ɛberɛ a Arauna hunuu sɛ ɔhene ne ne mmarima reba no, ɔpueɛɛ, bɛkotoo ɔhene, de n’anim butuu fam. **21** Arauna bisaa sɛ, “Adɛn enti na woaba, me wura?” Dawid buaa sɛ, “Merebetɔ ayuporobeɛ hɔ, na masi afɔrebukyia wɔ hɔ ama Awurade, sɛdeɛ Awurade bɛma ɔyaredɔm no agyae.” **22** Arauna ka kyereɛ Dawid sɛ, “Me wura fa na fayɛ deɛ wopɛ. Nantwie a wɔde bebɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ nie. Wobetumi de ayuporeɛɛ nnua ne nantwie mpamho nnua no ayɛ anyina wɔ afɔrebukyia no so. **23** Mede ne nyinaa bɛma wo, na mesrɛ sɛ, Awurade, wo Onyankopɔn nnye afɔdeɛ yi.” **24** Na ɔhene no buaa Arauna sɛ, “Dabi, mɛpɛ sɛ metɔ, na merentumi mmɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ mma Awurade, me Onyankopɔn, a mammɔ ho ka biara.” Enti, Dawid tuaa dwetɛ bɛyɛ gram ahanum aduɔson enum de tɔɔ

ayuporobea ne nantwie no. **25** Dawid sii afɔrebukya wɔ  
hɔ maa Awurade, na ɔbɔɔ ɔhyee afɔdeɛ ne asomdwoeɛ  
afɔdeɛ hɔ. Na Awurade tiee ne mpaeebɔ maa ɔyaredɔm  
no gyaeɛ.

# 1 Ahemfo

**1** Afei, na ɔhene Dawid anyini yie, na se wɔde nnaso ahe ara kuru ne ho koraa a, enka ne ho hye koraa. **2** Enti, n'afotufɔɔ ka kyerɛɛ no se, "Yɛbɛɛ ɔbaabunu bi ama wo a ɔbetena wo ho ahwe wo. Ɔbede wo kokom, na ama wo ho aye wo hye." **3** Enti, wɔkyinii ɔman no mu nyinaa, hwɛhwɛ ɔbaa hoɔfɛfoɔ bi. Wɔkɔnyaa Abisag a ɔfiri Sunam, na wɔde no brɛɛ ɔhene no. **4** Na ɔye abaayewa hoɔfɛfoɔ, na ɔno na ɔbehwɛɛ ɔhene. Nanso, na ɔhene no ne no nni nna mu ayɔnkɔfa biara. **5** Saa eberɛ no mu Dawid babarima Adoniya a na wɔfrɛ ne maame Hagit no yɛɛ ahomasoɔ kaa se ɔbesi ne ho ɔhene, ahyɛ n'agya a wabɔ akɔkoraa no ananmu. Enti, ɔyɛɛ nteaseɛnam, pɛɛ apɔnkɔ kaa ho. Ɔpɛɛ mmarima aduonum, twii nteaseɛnam no ne apɔnkɔ no dii n'anim. **6** Na n'agya, ɔhene Dawid, nteaa no da, mpo se ɔbebisa no se, "Edeɛn na woreye yi?" Na Adoniya ye ɔbarima hoɔfɛfoɔ. Ɔno na na ɔdi Absalom akyi wɔ awoɔ mu. **7** Adoniya gyee Seruia babarima Yoab ne ɔsɔfoɔ Abiatar too mu, na wɔn nso penɛɛ se wɔbɛboa no ama wadi ɔhene. **8** Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na wɔampɛ se wɔboa Adoniya na ɔdi ɔhene no bi ne ɔsɔfoɔ Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifoɔ Natan, Simei, Rei ne Dawid ho banbɔfoɔ. **9** Adoniya kɔɔ Sohelet boɔ a eɛn En-Rogel asutire ho. Eho na ɔde nnwan, anantwie ne anantwie mma boɔ afɔdeɛ. Ɔtoo nsa frɛɛ ne nuammarima nyinaa, ɔhene Dawid mmammarima no, ne Yuda adehyɛɛ mpanimfoɔ. **10** Nanso, wamfrɛ odiyifoɔ Natan anaa Benaia anaa ɔhene ho banbɔfoɔ anaa ne nuabarima Salomo. **11** Na odiyifoɔ Natan kɔɔ Batseba a ɔye Salomo maame no

nkyen kɔbisa no sɛ, “Wonim sɛ Hagit babarima Adoniya asi ne ho ɔhene a yen wura Dawid mpo nnim ho hwee? **12** Sɛ wopɛ sɛ wonya wo tiri didi mu, na wogyɛ wo babarima Salomo nso nkwa a, tie m’afotuo yi. **13** Kɔ ɔhene Dawid nkyen ntem so, na kɔbisa no sɛ, ‘Me wura, enyɛ wo na wohyɛɛ me bɔ sɛ, me babarima Salomo na da bi ɔbedi w’adeɛ sɛ ɔhene, na watena w’ahennwa no so? Na aden enti na Adoniya ayɛ ɔhene?’ **14** Na eberɛ a wɔgu so ne no rekasa no, mɛba abɛsi asem biara a woaka no so dua.” **15** Na Batseba kɔɔ ɔhene piam. Afei, na wabɔ akɔkoraa posoposo a Abisag na na ɔhwe no. **16** Batseba kotoo no, na ɔhene no bisaa no sɛ, “Ɛdeɛn na menyɛ mma wo?” **17** Ɔbuaa no sɛ, “Me wura, wogyina Awurade, wo Onyankopɔn, anim hyɛɛ me bɔ sɛ, me babarima Salomo na ɔbedi w’adeɛ, na watena w’ahennwa so. **18** Nanso, ɛwɛɛ aseɛ no, Adoniya na wabeyɛ ɔhene foforo a mpo, wonnim ho hwee. **19** Ɔde anantwie ne anantwie mma a wɔadɔre sradɛɛ ne nnwan abɔ afɔdeɛ. Na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmammarima nyinaa ne ɔsɔfoɔ Abiatar ne Yoab a ɔyɛ akodɔm sahene no. Nanso, wanto nsa amfrɛ wo ɔsomfoɔ Salomo bi. **20** Na, me wura ɔhene, Israel nyinaa retwen deɛ wobɛkyerɛ sɛ ɔnni w’adeɛ sɛ ɔhene. **21** Na sɛ woanyɛ biribi na sɛ wonya kɔ wo kra akyi pɛ a, wɔbeyɛ me ne me ba Salomo sɛ awudifoɔ.” **22** Ɔgu so ne no rekasa no ara pɛ na, odiyifoɔ Natan bɛduruu hɔ. **23** Ɔhene afotufɔɔ no ka kyereɛ no sɛ, “Odiyifoɔ Natan aba ha, na ɔpɛ sɛ ɔhunuu woɔ.” Natan kɔɔ mu kɔkotoo ɔhene no. **24** Ɔbisaa sɛ, “Me wura, woayɛ w’adwene sɛ Adoniya na ɔnni w’adeɛ, na ɔntena w’ahennwa so anaa? **25** Ɛnnɛ, ɔde anantwie,

anantwie mma a woadɔre sradɛ ne nnwan abɔ afɔdeɛ, na ɔtoo nsa frɛ wo mmammarima nyinaa, ma wɔbaa afahyɛ no ase. Ɔfrɛ Yoab a ɔyɛ akodɔm sahene no ne ɔsɔfoɔ Abiatar nso. Merekasa yi, wɔne no redidi, nom, teateam sɛ, ‘Ɔhene Adoniya nkwa so!’ **26** Na me a meyɛ wo ɔsomfoɔ no, wanto nsa amfrɛ me; saa ara nso na wamfrɛ ɔsɔfoɔ Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso. **27** Eyɛ nokore sɛ me wura ayɛ saa a wamma n’asomfoɔ no mu biara ante onipa a ɔbedi n’adeɛ sɛ ɔhene no ho hwee?” **28** Dawid kaa sɛ, “Momfrɛ Batseba mma me.” Na ɔbaa ɔhene anim begyinaa ho. **29** Na ɔhene hyɛɛ bɔ sɛ, “Mmerɛ dodoo a Awurade a ɔgyee me firii ɔhaw ne abɛbreɛ mu da so te ase yi, **30** enne, mehyɛ mmara sɛ, wo babarima Salomo na ɔbedi adeɛ sɛ ɔhene, na ɔbetena m’ahennwa so, sɛdeɛ mekaa ntam kyerɛ wo wɔ Awurade, Israel Onyankopɔn, anim no.” **31** Na Batseba sane kotoo no bio, na ɔteaam sɛ, “Me wura, ɔhene Dawid, ntena ase afebɔɔ!” **32** Na ɔhene Dawid hyɛɛ sɛ, “Momfrɛ ɔsɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me.” Wɔbaa ɔhene anim no, **33** ɔhene ka kyerɛ wɔn sɛ, “Momfa Salomo ne me mpanimfoɔ no nkɔ Gihon asutire no ho. Salomo ntena m’afunumpɔnkɔ so. **34** Eho na ɔsɔfoɔ Sadok ne odiyifoɔ Natan besra no ngo sɛ Israelhene. Monhyɛn totorobento, na monteateam sɛ, ‘Ɔhene Salomo nkwa so!’ **35** Na sɛ mosane de no ba ha a, ɔbetena m’ahennwa so. Ɔbedi m’adeɛ sɛ ɔhene, efiri sɛ, mayi no sɛ ɔnye ɔhene wɔ Israel ne Yuda so.” **36** Yehoiada babarima Benaia gyee so sɛ, “Amen! Awurade a ɔyɛ me wura, ɔhene Onyankopɔn no mmara no mmra mu saa. **37** Na Awurade nka Salomo ho



seɗeɗe ɔkaa wo ho no, na Salomo ahennie nye nkyen  
 wo deɗe no mpo.” **38** Enti, ɔsɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan  
 ne Yehoiada babarima Benaia ne ɔhene ho banbɔfoɔ faa  
 Salomo de no kɔɔ Gihon asutire no ho a, na Salomo te  
 ɔhene Dawid afunumpɔnkɔ so. **39** Eho na ɔsɔfoɔ Sadok  
 faa ngotoa firii ntomadan kronkron mu ho behwie guu  
 Salomo tirim. Afei, wɔhyen totorobento maa nnipa no  
 nyinaa teateam se, “ɔhene Salomo nkwa so!” **40** Na  
 nnipa no nyinaa sane ne Salomo kɔɔ Yerusalem a wɔrebɔ  
 mmen, di ahurisie. Na anigyee ne ahosepe ne nteateam  
 no ano yee den ara kɔsɔi se, wɔn nne no wosoo asase.  
**41** Adoniya ne n’ahɔhoɔ tee osebɔ ne nteateam eberɛ a  
 wɔreyɛ awie wɔn apontɔɔ no. Na Yoab tee totorobento  
 nne no, ɔbisaa se, “Na asem ben na asie? Na adɛn nso na  
 kuro no mu aye gyegyeege yi?” **42** Eberɛ a ɔgu so rekasa  
 no, Yonatan a ɔye ɔsɔfoɔ Abiatar babarima no kɔɔ ho.  
 Adoniya ka kyereɛ no se, “Bra mu, efiri se, woyɛ onipa  
 papa. Minim se asem pa wɔ w’ano.” **43** Yonatan buaa  
 se, “Dabi! Seesei ara, yen wura ɔhene Dawid, asi Salomo  
 ɔhene. **44** ɔhene no maa ɔne ɔsɔfoɔ Sadok, odiyifoɔ Natan,  
 Yehoiada babarima Benaia a ɔhene ho banbɔfoɔ rebɔ wɔn  
 ho ban, kɔɔ Gihon asutire ho. Wɔmaa no tenaa ɔhene  
 afunumpɔnkɔ so, **45** enna Sadok ne Natan sraa no ngo se  
 ɔhene foforo. Wɔreba ara ni, na kuro mu no nyinaa agye  
 bum ahokeka so. Gyegyeege no asekyere ara ne no. **46**  
 Afei, seesei, Salomo te ahennwa so se ɔhene. **47** Adehyee  
 mpanimfoɔ nyinaa kɔɔ ɔhene Dawid nkyen, kɔmaa no  
 amo, kaa se, ‘Onyankopɔn mma Salomo ahennie nhyeta  
 nkyen wo deɗe no, na Salomo ahemman nso nye keɛseɛ

nsene wo deɛ no!’ Na ɔhene sii ne tiri ase yii Awurade aye, eberɛ a na ɔda ne mpa mu, **48** na ɔkaa saa nsem yi, ‘Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn, a enne da yi wayi obi sɛ ɔntena m’ahennwa so wɔ eberɛ a mete ase, na mehunu deɛ erekɔ so nyinaa.’” **49** Eho ara, Adoniya ahohoo no nyinaa de ehu gyee bum, firii apontoɔ no ase, na ntem so, obiara koo ne kwan. **50** Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti ɔdwane koo ntomadan kronkron no mu kososoo mmen a esisi afɔrebukyia no so no mu. **51** Ankyere na Salomo tee sɛ Adoniya akosoo mmen a esisi afɔrebukyia no so, na ɔresɛ sɛ, “Momma Salomo nsuae nkyere enne yi ara, na wankum me!” **52** Salomo buaa sɛ, “Sɛ ɔbedi me nokore deɛ a, wɔrenha no. Na sɛ wanyɛ saa deɛ a, wɔbekum no.” **53** Enti, ɔhene Salomo frɛɛ Adoniya, na wɔde no firi afɔrebukyia no so kɔɛ. Ɔkotoo ɔhene no, na Salomo ka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔ efie.”

**2** Dawid rebewuo no, ɔde adwuma hyɛɛ Salomo nsa sɛ: **2** “Merekɔ baabi a esɛ sɛ da bi ɔteasefoɔ biara kɔ, enti ye den na kyere wo mmaninyɛ, **3** na ye deɛ Awurade, wo Onyankopɔn, hwɛhwɛ sɛ woyɛ, nante n’akwan mu, na di ne mmara ne n’ahyɛdeɛ so sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Mose mmara no mu no, sɛdeɛ ebeyɛ a, wɔbekɔ so wɔ biribiara a wobeyɛ mu ne baabiara a wɔbekɔ nso. **4** Sɛ woyɛ yei a na Awurade bedi ne bɔ a ɔhyɛɛ me no so sɛ, ‘Sɛ w’asefoɔ hwe wɔn asetena, na wɔfiri wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa mu nante nokore mu wɔ m’anim a, wɔn mu baako betena Israel ahennwa no so.’ **5** “Wonim sɛ Seruia babarima Yoab kumm m’akodɔm asahene baanu no a eyɛ Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa

no. Ɔkunkumm wɔn, hwiee wɔn mogya guiε asomdwoεe bere mu a εnye ɔko bere mu, na ɔde wɔn mogya kekaa n'abɔwomu a εbɔ n'asene mu ne ne mpaboa a εhye ne nan so. **6** Wo ne no nni, na mma no mmfa ne ti dwono nkɔ damena mu asomdwoεe mu. (Sheol h7585) **7** “Na ye Barsilai a ɔfiri Gilead no mmammarima adɔεε, na ma wɔnka wɔn a wɔdidi wɔ wo didipono so no ho. Eberε a medwane firii wo nuabarima Absalom ho no, wɔyεε me adɔεε. **8** “Kae Gera Benyaminni a ɔfiri Bahurim no babarima Simei. Ɔdomee me dendeenden, da a meredwane akɔ Mahanaim no. Na ɔbɛhyiaa me wɔ Yordan no, mede Awurade edin kaa ntam sε, Merenkum no. **9** Nanso, ntam no mma ɔnni bem. Woyε ɔnyansafoɔ na wobɛhununu εkwan a wobεfa so aka ne mogya agu.” (Sheol h7585) **10** Na Dawid wuiε, na wɔsiee no wɔ Dawid kurom. **11** Ɔdii ɔhene wɔ Israel mfee aduanan a ne nkyerεmu ne sε, ɔdii Hebron so mfee nson enna Yerusalem nso, ɔdii adeε mfee aduasa mmiensa. **12** Enti, Salomo tenaa n'agya Dawid ahennwa so, na n'adedie ase timiie yie. **13** Na Hagit babarima Adoniya kɔɔ Salomo ne maame Batseba nkyεn. Batseba bisaa no sε, “Wobaa no asomdwoεe so anaa?” Ɔbuaa no sε, “Eye asomdwoεe so.” **14** Na ɔka kaa ho sε, “Mεpε sε woyε me adɔεε bi.” Na Batseba bisaa sε, “Adɔεε bεn.” **15** Adoniya kaa sε, “Sεdeε wonim no, na ahemman no ye me dea. Na Israel nyinaa hwe me kwan sε wɔn ɔhene. Nanso, nneεma sesaεε, na ahemman no kɔɔ me nuabarima nkyεn, εfiri sε, Awurade pε no saa. **16** Seesei, adeε baako na mεpε sε mebisa wo. Mfa nkame me.” Ɔkaa sε, “Wotumi bisa me.” **17** Na ɔtoaa so sε, “Kɔbisa ɔhene Salomo ma me, na ɔremfa dekodeε no

nkame wo. Bisa no na ɔmfɔ Abisag Sunamni no mma me se me yere.” 18 Na Batseba buaa se, “Eye, meka ho asem akyerɛ ɔhene ama wo.” 19 Enti Batseba kɔɔ ɔhene Salomo nkyɛn se ɔrekɔkasa ama Adoniya. ɔhene no sɔree se ɔrebɛhyia no, bɔɔ ne mu ase ansa na ɔretena n’ahennwa so. Na ɔhyɛɛ se wɔmfɔ adwa mmɛɛ ɔhene maame, na ɔtenaa ɔhene nifa so. 20 ɔka kyerɛɛ ɔhene se, “Mewɔ adeɛ ketewaa bi bisa wo, na mfa nkame me.” ɔhene no buaa no se, “Bisa me, me maame. Meye ama wo.” 21 Enti, ɔkaa se, “Ma wɔmfɔ Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya awadeɛ.” 22 ɔhene Salomo bisaa ne maame se, “Adɛn enti na wɔpɛ se Adoniya ware Sunamni Abisag? Ennee, se wobɛbisa ahemman nso ama no. Wonim se ɔye me nua panin na ɔsɔfoɔ Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!” 23 Na ɔhene Salomo de Awurade edin kaa ntam se, “Se Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisadeɛ yi so a, Onyankopɔn ne me nni no denden so pa ara. 24 Na seesei deɛ, mmɛɛ dodoɔ a Awurade te ase yi, ɔno a watim m’ase wɔ m’agya Dawid ahennwa so, na wabɔ me fie ahennie mu nnidisoɔ atenaseɛ ama me, sɛdeɛ ɔhyɛɛ me bɔ no, Adoniya deɛ, twa ara na etwa se ɔwu enne yi ara.” 25 Enti, Salomo hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia se ɔnkum no, na ɔkumm Adoniya. 26 Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Abiatar se, “Sane kɔ wo kurom Anatot. Wofata se wowuo, nanso merenku wo seesei, efiri se, wosoaa Awurade Otumfoɔ Adaka no maa m’agya, na wo ne no nyinaa na mohunuu amane wɔ n’abɛbrɛse nyinaa mu.” 27 Enti, Salomo worɔɔ Abiatar atadeɛ se ɔsɔfoɔ, nam so dii mmara a Awurade hyɛɛ wɔ Silo fa Eli asefoɔ

ho no so. **28** Ewom, ahyeasee no na onni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kodom Adoniya adonye no. Eberɛ a Yoab tee Adoniya wuo no, otuu mmirika koo Awurade ntomadan kronkron no mu, na akososo mmɛn a etuatua afɛrebukyia no ho no mu. **29** Eberɛ a ohene Salomo tee asem yi, osomaa Yehoiada babarima Benaia sɛ onkokum no. **30** Na Benaia koo Awurade ntomadan kronkron no mu koka kyereɛ Yoab sɛ, “Ohene se firi adi.” Nanso, Yoab buaa sɛ, “Dabi, mewu wo ha.” Enti, Benaia sane koo ohene no nkyɛn koka asem a Yoab aka no kyereɛ no. **31** Ohene no tee asem a Yoab kaɛ no, oka kyereɛ Benaia sɛ, “Yɛ deɛ okaɛ no. Ku no wo afɛrebukyia no ho, na sie no. Yei beyi adwenemherɛ mogyahwieguo ho afodie afiri me ne m’agya fiefoɔ so. **32** Na Awurade betua no kum a okumm mmarima ateneneefoɔ amapa baanu a na woye sene no no so ka. Na m’agya nnim Ner babarima Abner a na oye Israel akodom sahene ne Yeter babarima Amasa a na onno nso ye Yuda akodom sahene no wuo ho hwee. **33** Yoab ne n’asefoɔ deɛ, saa awudie ahodoɔ yi ho afodie ntena won so, na Awurade mma Dawid ne n’asefoɔ ne n’ahennwa asomdwoeɛ afeboo!” **34** Enti, Yehoiada babarima Benaia sane koo ntomadan kronkron no mu, kokumm Yoab, na wosiee Yoab wo ne kurom wiram baabi. **35** Na ohene no yii Yehoiada babarima Benaia sɛ onsi Yoab anan sɛ osafohene. Na oyii osɔfoɔ Sadok de no sii Abiatar anan. **36** Ohene no soma ma wokofrɛɛ Simei ka kyereɛ no sɛ, “Si efie wo Yerusalem ha na tena mu. Nanso, mfiri kuro no mu nko baabiara. **37** Na da a wobɛtwa Kidron bonhwa no, wobewu; na wo mogya begu w’ankasa wo tiri so.” **38** Na

Simei buaa se, “W’atemmuo no ye kronn. Biribiara a me wura dhene behye se menyε no, mεye.” Enti, Simei tenaa Yerusalem kyeree yie. **39** Na mfee mmiensa akyi no, Simei asomfoɔ baanu dwane kɔɔ Gathene Akis, Maaka babarima nkyen. Eberε a Simei hunuu baabi a wɔwɔ no, **40** dhhyehyε n’afunumu, kɔɔ Gat, kɔhwewwε wɔn. Dhunuu wɔn no, ɔde wɔn sane baa Yerusalem. **41** Salomo tee se Simei afiri Yerusalem akɔ Gat asane aba. **42** Enti, wɔsoma ma wɔkɔfrεε Simei baεε, na ɔbisaa no se, “Mamma woanka ntam Awurade edin mu se, worenkɔ baabiara, na se anyε saa a, wobewu? Na wobuaa se, ‘Atemmuo no ye kronkron; na medi asem a woaka no so.’ **43** Na aden enti na woanni wo ntanka no so amma Awurade, na woantie me nhyε?” **44** Na dhene no ka kaa ho se, “Akyinnyεε biara nni ho se wokae amumuyε a woyεε m’agya, dhene Dawid. Awurade betwe w’aso wɔ ho. **45** Na medeε, menya Awurade nhyira, na daa Dawid aseni atena ahennwa no so.” **46** Na dhene no nhyε so, Yehoiada babarima Benaia faa Simei de no firii adi kɔkumm no. Enti ahemman no timiie wɔ Salomo nsam.

**3** Salomo ne Misraimhene Faraο yeε apam, nam so waree ne babaa. ɔde no betenaa Dawid kurom kɔsii se ɔsii n’ahemfie, sii Awurade Asɔredan, na ɔtoo Yerusalem ho ɔfasuo nso wieεε. **2** Saa eberε no mu, na Israelfoɔ gu so bɔ afɔdeε wɔ sorɔnsorɔmmea, εfiri se, na wɔnsii asɔredan, mfaa Awurade din ntoo so. **3** Salomo kyereε ne dɔ a ɔwɔ maa Awurade, εfiri se, na ɔnam n’agya Dawid nkyerεkyerε anammɔn so pεpεpε. Mmom na ɔbɔ afɔdeε wɔ sorɔnsorɔmmea hɔ, hye aduhwam wɔ hɔ nso. **4** Gibeon

na na afɔrebukya no mu atitire wɔ, ɛhɔ na Salomo kɔbɔɔ ɔhyee afɔdee apem wɔ afɔrebukya so. **5** Anadwo no, Awurade daa ne ho adi kyeree Salomo wɔ daee mu. Onyankopɔn ka kyeree no se, “Edeɛn na wɔpɛ? Bisa na mede bɛma wo.” **6** Salomo kaa se, “Woada adɔee kesee pa ara adi akyerɛ m’agya Dawid, ɛfiri se, na ɔdi wo nokore, ye ɔteneneeni a n’akoma mu nso da hɔ. Woatoa so ayɛ no saa adɔee kesee yi ara, na enne yi ara, woama no ɔbabarima se ɔntena n’ahennwa nso so. **7** “Afei, Ao Awurade, me Onyankopɔn, woasi w’akoa ɔhene, se mensi m’agya Dawid anan mu, nanso meye abɔfra ketewaa bi a mennim sedee mesi ayɛ m’adwuma. **8** ɛha na w’akoa abeduru wɔ nnipa a woapa wɔn no mu; nnipa a wɔn dodoo enti, obi ntumi nkan wɔn. **9** ɛno enti, ma w’akoa nhunumu akoma a ɔbetumi de adi wo nkurɔfoɔ so, na ɔbetumi ahunu papa ne bɔne ntam nsonsonoeɛ. Na hwan koraa na ɔno nko ara betumi adi saa ɔman a wɔdi mu, a wɔye wo dea yi so?” **10** Awurade ani sɔɔ Salomo mmuaee no, na n’ani gyee se ɔbisaa nyansa. **11** Enti, Awurade buaa se, “Esiane se woabisa nyansa a wode bedi me manfoɔ so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa se wo ɔtamfoɔ bi nwu no enti, **12** mede dee woabisa no bɛma wo. Mɛma wo nyansa ne nteaseɛ a obiara nnyaa bi da, na obiara nso nnya bi da. **13** Na dee woammisa no nso, mede bɛka wo ho—sika ne animuonyam. Na ɔhene biara a ɔwɔ ewiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu. **14** Na se wodi m’akyi, na wodi me mmara so se w’agya Dawid a, mɛma wo nkwa tenten.” **15** Na Salomo nyaneee, na ɔhunuu se eyɛ daee. Ɔkɔɔ Yerusalem

kogyinaa Awurade Apam Adaka no anim, na ɔbɔɔ ɔhyee afɔdeɛ ne asomdwoee afɔdeɛ. Na ɔhyiaa ne mpanimfoɔ nyinaa, too wɔn epono. **16** Akyire yi, mmaa nnwamanfoɔ baanu bi baa ɔhene no nkyen, pɛɛ sɛ ɔka wɔn asem bi ma wɔn. **17** Wɔn mu baako hyee aseɛ sɛ, “Me wura, mesɛ wo meka sɛ, saa ɔbaa yi ne me te fi korɔ mu. Mewoo ɔba eberɛ a ɔne me te efie hɔ. **18** Nnansa akyi no, ɔno nso woo ba. Na yen nko ara na yete fie hɔ a obiara nka yen baanu ho. **19** “Nanso, anadwo no, ɔpere kɔdaa ne ba no so, kumm no. **20** Na ɔsɔree anadwo no faa me ba firii me nkyen eberɛ a mada. ɔde ne ba a wawu no too m’abasa so, na ɔfaa me deɛ no kɔtoo ne nkyen, ma ɔdaɛ. **21** Adeɛ kyeeɛ a mɛpɛɛ sɛ mema me ba no nufoo no, na wawu. Nanso, anim tetee kakra a mehweɛ abɔfra no yie no, mehunu sɛ, enye me ba no koraa.” **22** Eho ara na ɔbaa baako no gyee hwanyan kaa sɛ, “Abɔfra a wawuo no ye wo ba no, enna deɛ ɔnwuiɛ no nso ye me deɛ no.” Enna ɔbaa a ɔdi ekan no nso sɛ, “Dabi, deɛ wawuo no ye wo ba no, enna deɛ ɔnwuiɛ no nso ye me deɛ no.” Enti, wɔtwee asem no saa ara wɔ ɔhene no anim. **23** ɔhene no kaa sɛ, “Momma yempɛ asem no mu nokore yie. Mo baanu nyinaa, obiara se abɔfra a ɔnwuiɛ no ye ne dea, na abɔfra a wawuo no deɛ, ɔnye obiara dea. **24** “Sɛ saa na ete deɛ a, mommɛ me akofena.” Enti, wɔde akofena brɛɛ ɔhene no. **25** Afei, ɔkaa sɛ, “Mompae abɔfra a ɔnwuiɛ no mu mmienu, na momfa efa mma mmaa no mu biara.” **26** Na ɔbaa a nokorem, ɔye abɔfra a ɔte ase no maame a ɔpɛ ne ba yi asem yie no teateaam sɛ, “Ao! Dabi me wura! Fa abɔfra no ma no. Mesɛ wo nku no!” Nanso, ɔbaa baako



no kaa se, “Eγε, εβεβο γεν baanu nyinaa. Κυε ne mu ma γεν!” 27 Εηο na οηene no kaa se, “Monnku no, na mmom, momfa abofra no mma οβαα a οπε se abofra no tena ase no, na ονο ne ne maame no.” 28 Οηene yi atemmuo no tre faa Israel mmaa nyinaa, na οmanfoο no ho dwirii wον wο nyansabun a Onyankopον de ama no, a εma no bu atentenenee no ho.

**4**Enti, Salomo dii Israel nyinaa so οηene. 2 Na yeinom ne ne mpanimfoο: Sadok babarima Asaria na na ογε οσοfoο. 3 Sisa mmammarima Elihoref ne Ahiya na na wογε asenniε atwerεfoο. Ahilud babarima Yehosafat na na ογε adehyε abakosem twerεfoο. 4 Yehoiada babarima Benaia na na ογε akodom sahene. Sadok ne Abiatar na na wογε asofoο. 5 Natan babarima Asaria na na ογε amansini amradofoο titenani. Natan babarima Sabud a na ογε οσοfoο no, na na ογε οηene fotufoο a ode ne ho to ne so. 6 Ahisar na na ογε ahemfie sohwεfoο. Abda babarima Adoniram na na οhwe adwumayεfoο so. 7 Na Salomo wο amansini amradofoο dumieniu wο Israel nyinaa mu. Na wον adwuma ne se, wοgye nnuane firi οmanfoο nkyen de koma ahemfiefοο. Wον mu biara hwε, di saa dwuma yi οbosome baako wο afe biara mu. 8 Saa amradofoο dumieniu no edin na εdidi soο yi: Na Ben-Hur wο Efraim bepο asase so. 9 Na Ben-Deker hwε Makas, Saalbim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so. 10 Na Ben-Hesed hwε Arubot a Soko ne nsase a εwο Hefer nyinaa ka ho no so. 11 Na Ben-Abinadab wο Nafat-Dor. (Owaree Salomo babaa Tafat). 12 Na Ahilud babarima Baana hwε Taanak ne Megido ne Bet-Sean a εben Saretan a εwο Yesreel anafoο ne nkuro a εfiri Bet-Sean, de kosi

Abel-Mehola, tra kɔsi Yokmeam akyi no so. **13** Na Ben-Geber wɔ Ramot-Gilead a Yair nkuro (a wɔde too Manase babarima Yair) a ɛwɔ Gilead ka ho, wɔ Argob mantam a ɛwɔ Basan a nkuroɔn aduosia a wɔde kɔbere apono asisi ano ka ho. **14** Na Ido babarima Abinadab wɔ Mahanaim. **15** Na Ahimaas wɔ Naftali (Ɔno nso waree Salomo babaa Basmat.) **16** Na Husai babarima Baana wɔ Aser ne Alot. **17** Na Parua babarima Yehosafat wɔ Isakar. **18** Na Ela babarima Simei wɔ Benyamin. **19** Na Uri babarima Geber wɔ Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado baako pɛ na ɔhwɛ Yuda asase so. **20** Na nnipa a wɔwɔ Yuda ne Israel no dodoo te sɛ mpoano anwea. Dee wɔnya di ne dee wɔnya nom no, na wɔn ani sɔ. **21** Salomo dii ahemman nyinaa so, firi Asubɔnten Eufate kɔsi Filistifoɔ asase so, de kɔsi Misraim hyee so. Na nnipa a wadi wɔn so wɔ saa nsase no so no de apeatoɔ brɛ Salomo, na wɔkɔɔ so somm no ne nkwa nna nyinaa. **22** Nnuane a na wɔhia daa wɔ Salomo ahemfie no yɛ asikyiresiam pa susukora ɔha ne aduonum ne atokosiam susukora ahasa, **23** anantwie a wɔadodɔre a wɔde wɔn firi buo mu edu, anantwie a wɔde wura ayɛn wɔn aduonu, nnwan anaa mmirekyie ɔha, atwe, nnowa, anwansane ne nkoko a wɔadɔre. **24** Na Salomo amantoo no yɛ ahennie ahodoɔ a ɛwɔ Asubɔnten Eufate atɔɛ fam nyinaa de firi Tifsa kɔsi Gasa. Na asomdwoeɛ wɔ asase no so mmaa nyinaa. **25** Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nyaa banbo tenaa ase asomdwoeɛ mu. Na ɛfiri Dan kɔsi Beer-Seba no, na abusua biara wɔ ne fie ne ne bobɛ ne borɔdɔma mfikyifuo. **26** Na Salomo wɔ

apɔnkɔdan mpem enan ma ne nteaseenam apɔnkɔ ne apɔnkɔ mpem dumieniu. **27** Amansini mu amradofoɔ na na wɔma ɔhene Salomo ne n'asenniiɛ nnuane pɛpɛɛɛ wɔ wɔn bosome bosome nnuanema no mu. **28** Na wɔde atokoo ne esere a eho hia bre adehyee apɔnkɔ no wɔ wɔn daberɛ. **29** Onyankopɔn maa Salomo nyansa, nteasee ne nhunumu a emu nni hwehwebea. **30** Nokoreɔ, ne nyansa no boro anyansafoɔ a wɔwɔ apuee ne anyansafoɔ a wɔwɔ Misraim nyinaa nyansa so. **31** Na ɔnim nyansa sene obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a wɔyɛ Mahel mmammarima no ka ho. Na ne din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia no so. **32** Ɔbuu mme mpem mmiensa, enna ɔtwereɛ nnwom apem ne enum. **33** Na ɔtumi ka afifideɛ biara ho nsem, efiri Lebanon ntweneduro so de kɔsi hisope a efiri ɔfasuo mpaapaeɛ mu so. Na ɔtumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsuomnam ho nsem nso. **34** Enti, na ahemfo a wɔwɔ aman afoforɔ so tu wɔn ananmusifoɔ ba Salomo nkyɛn betie ne nyansasem no bi.

**5** Na Tirohene Hiram ye ɔhene Dawid adamfo nokwafoɔ, enti eberɛ a ɔtee sɛ wɔasra Salomo ngo sɛ ɔhene sɛ ɔnni n'agya Dawid adeɛ no, ɔsoma n'asomafoɔ kɔɔ Salomo nkyɛn, kɔmaa no tiri nkwa. **2** Salomo too saa nkra yi sɛ wɔmfa nkɔma Hiram sɛ, **3** “Wo ara wonim sɛ m'agya Dawid antumi ansi asɔredan anhyɛ Awurade ne Onyankopɔn din animuonyam, esiane akokoakoko a ɔne aman a wɔatwa ne ho ahyia no diie enti. Wantumi anyɛ kɔsii sɛ Awurade de n'atamfoɔ hyɛɛ ne nan ase. **4** Nanso, seesei, Awurade, me Onyankopɔn ama me ahotɔ

wɔ afa nyinaa, menni ɔtamfoɔ biara na biribiara reko yie. **5** Ne saa enti, maye adwene se mesi asɔredan ama Awurade, me Onyankopɔn sɛdeɛ Awurade ka kyereɛ m'agya Dawid se me na meye no. 'Wo ba a mede no betena ahennwa so, asi w'ananmu no besi asɔredan ahye me din animuonyam.' **6** "Eno enti, hye ma wɔnkɔtwa ntwneduro a efiri Lebanon mmre me. Me mmarima ne wo mmarima beye adwuma, na akatua biara a wobegye ama wɔn no, metua. Wo ara wonim se, obiara nkyen Sidonfoɔ wɔ nnuabuo mu." **7** Eberɛ a Hiram tee Salomo nkra no, n'ani sɔɔ yie kaa se, "Agyeie nka Awurade enne, efiri se, wama Dawid ɔba nyansafoɔ se ɔmmɛdi saa ɔman kɛsɛɛ Israel yi so." **8** Enti, Hiram soma maa wɔde saa nkra yi kɔmaa Salomo se, "Me nsa aka nkra a wode breɛ me no, na meye w'abisadeɛ a efa nnua no ho no. Metumi de ntwneduro nnua ne pepeaa nnua abre wo. **9** M'asomfoɔ de nnua no befiri Lebanon mmepɔ so aba Po Kɛsɛɛ so, na wɔakyekyere abobɔ mu se mpata. Afei wode befa nsuo no ani de ako baabiara wobekyerɛ. Eno akyi yebesane mu, na yede nnua no abre wo. Wode aduane a me fiefoɔ bedi betua me ka." **10** Enti, Hiram maa Salomo ntwneduro ne pepeaa nnua sɛdeɛ ɔpe. **11** Na Salomo maa Hiram atokoɔ afeduane akatua tɔno 3,600 de maa ne fidua ne ngo kronkron galɔn 120,000. **12** Na Awurade maa Salomo nyansa a emu dɔ, sɛdeɛ ɔhyɛɛ no bɔ no. Na Hiram ne Salomo yeɛ asomdwoeɛ apam. **13** Na ɔhene Salomo twereɛ adwumayefoɔ ɔpeduasa a wɔfiri Israel nyinaa din. **14** ɔsoma wɔn akuakuo kɔɔ Lebanon, bosome biara mu, nnipa ɔpedu kɔ, sɛdeɛ ebeye a, ɔbarima baako

biara bedi bosome baako wɔ Lebanon, na wadi abosome mmienu wɔ efie. Adoniram na na ɔhwe saa adwumayefoɔ yi so. **15** Salomo nso faa nnesoasoafɔɔ ɔpeduɔson; faa abopaefɔɔ ɔpeduɔwɔtwe firii bepɔ asase no so **16** ne wɔn so sohwefoɔ mpem ahasa ne ahansia a, wɔbɛhwe adwuma no so. **17** Ɔhene no hyɛɛ ma abotwafoɔ no paeɛ, twaa aboɔdenboɔ no, yiyii ho sɛdeɛ wɔde bɛhyɛ Asɔredan no fapem. **18** Mmarima a wɔfiri Gebal kuropɔn mu boaa Salomo ne Huram adansifoɔ no, ma wɔsiesiee nnua ne aboɔ no maa Asɔredan no sie.

**6** Mfee ahanan aduɔwɔtwe a wɔgyee Israelfoɔ firii nkoasom mu wɔ Misraim no a na Salomo nso adi Israel so ɔhene mfee enan no bosome Siv (beye Kɔtɔnimaa) mu no, ɔhyɛ aseɛ sii Awurade Asɔredan no. **2** Asɔredan a ɔhene Salomo si maa Awurade no tentenemu ye anammɔn aduɔkron, ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduasa enna ne ɔsorokɔ ye anammɔn aduanan enum. **3** Ntwonoo a ɛda asɔredan no anim no tentene ye anammɔn aduasa a, ene asɔredan no ntremu ye pɛ. Na, ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn dunum. **4** Salomo yeɛ ntokua wɔ ɔfasuo no soro hyiaɛɛ. **5** Asɔredan no fasukyire no nso, wɔsisii adan bebree fomfam ho hyiaɛɛ. **6** Na eye aborɔsan a ɛtoa so mmiensa a aseɛ dan no tɛtɛtɛ mu ye anammɔn nson ne fa. Aborɔsan a ɛto so mmienu no tɛtɛtɛ ye anammɔn nkron enna apampam dan no tɛtɛtɛ ye anammɔn edu ne fa. Wɔde mpunan a ɛgugu nnannua bi a ɛhyehye ɔfasuo no mu na aka adan no afomfam ɔfasuo no ho. Enti, ɛkyere sɛ wɔamfa mpunan no anhyehye ɔfasuo no ankasa mu. **7** Na aboɔ a wɔde sii asɔredan no nso, wɔsiesiee ho wɔ abopaebea

hɔ enti, ɛdan no sie no, obi ante hama, pɛɛ anaa dadeɛ biara nnyegyeeɛ wɔ adansiie hɔ. **8** Na ɛkwan a wɔde kɔ aseɛ adan no mu no da Asɔredan no anafoɔ fam. Atwedeɛ kyinkyimie na wɔforo kɔ ɛdan a eto so mmienu no so na foforo nso wɔ adan a eto so mmienu ne mmiensa no ntam. **9** Wɔwiee asɔredan no sie no, Salomo de nnua ne ntweneduro mpunan yɛɛ ani nsamsɔɔ no. **10** Sɛdeɛ wɔaka no, na adan wowɔ ɛdan no afaɛan nyinaa a wɔnam ntweneduro so de afaɛan Asɔredan no afaɛuo no ho. ɛdan no mu biara ɔsorokɔ ye anammɔn nson. **11** Na Awurade de saa asem yi breɛ Salomo se, **12** “Ɛfa saa Asɔredan a woresie yi ho no, se woye ɔsetie ma me mmara nyinaa ne me nhyehyeeɛ a, na wodi me ɔhye nsem so a, menam wo so bedi ɛbɔ a mehye w’agya Dawid no so. **13** Metena Israel mamfoɔ mu, na merempa me nkurɔfoɔ akyi da.” **14** Na Salomo wiee asɔredan no sie. **15** Na emu nyinaa, ɛfiri fam kɔsi nsamsɔɔ no, wɔde nnua na ɛkataa ɔfasuo no anim. Wɔde tweneduro na ɛkataa ɔfasuo no anim, na wɔde pepeaa kataa abrannaa no so. **16** Ɔtwaa mu, nyaa kronkronbea a eho ye kronkron mu kronkron wɔ asɔredan no tiri mu hɔ pɛɛ. Na eho atweemu ye anammɔn aduasa a wɔde ntweneduro asam fam hɔ, de kɔsi ani nsameeɛ no so. **17** Asɔredan no ankasa a na ewɔ kronkron mu kronkron no akyi no, na ne ntentenemu ye anammɔn aduosia. **18** Wɔde ntweneduro na ɛsam aboɔ afaɛuo a ewɔ asɔredan no nyinaa so, na wɔseneɛ nkoraɛ fɛfɛ ne nhwiren, de dii nsameeɛ no ani adwini. **19** Salomo siesiee kronkron mu kronkron a etoa asɔredan no so; faako a wɔde Awurade Apam Adaka no besi. **20** Saa kronkron mu

kronkron no, na ne ntentenemu ye anammɔn aduasa na ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduasa, enna ne ɔsorokɔ nso ye anammɔn aduasa. Na Salomo de sikakɔkɔ amapa duraa n'afasuo ne ne nsamsɔ no ho nyinaa. Saa ara na ɔduraa afɔrebukyia a wɔde ntweneduro ayɛ no ho. **21** Afei, asɔredan no mu nkaɛɛ no, ɔde sikakɔkɔ amapa sam hɔ nyinaa, na ɔde sikakɔkɔ yɛɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn de guu ekwan a wɔde kɔ kronkron mu kronkron hɔ, de bɔɔ hɔ ano ban. **22** Enti, ɔde sikakɔkɔ sam Asɔredan no ho nyinaa, kronkron mu kronkron ne afɔrebukyia no nyinaa ho, de wiewee. **23** Kronkronbea mu hɔ, ɔde ngo dua senee Kerubim mmienu a emu biara ɔsorokɔ ye anammɔn dunum, de sisii hɔ. **24** Kerubim baako biara ataban mu trɛ ye anammɔn dunum a, ataban baako biara tenten ye anammɔn nson ne fa. **25** Na Kerubim mmienu no nyinaa tebea ne wɔn kɛsɛɛ ye pɛ **26** a ɔbaako biara ɔsorokɔ ye anammɔn dunum. **27** Salomo de wɔn sisi beneɛ wɔn ho wɔn ho wɔ asɔredan kronkronbea mu hɔ. Wɔn ataban mu trɛ no firi ɔfasuo baako kɔka ɔfasuo baako. Na wɔn ntaban a ewɔ ntam no hyia ɛdan no mfimfini. **28** Na ɔde sikakɔkɔ duraa Kerubim mmienu no ho. **29** Na kronkronbea mu afasuo ne ɛdan mu no, ɔdii adwini a eyɛ Kerubim mmɛdua ne nhwiren guu ho. **30** Na ɔde sikakɔkɔ duraa adan mmienu no abrannaa so. **31** Ekwan a wɔfa so kɔ kronkronbea mu hɔ no, Salomo de ngo dua yɛɛ apono mmienu a emu biara wɔ twɛtwɛwa enum. **32** Saa apono no ho nso, na wɔadi Kerubim, mmɛdua ne nhwiren adwini, na ne nyinaa nso, ɔde sikakɔkɔ duraa ho. **33** Afei, ɔde ngo dua yɛɛ aponnwa a emu biara wɔ

twetwewa enan a wɔfa hɔ kɔ asɔredan no mu. **34** Ɔde pepeaa nnua yeɛ apono mmienu a wɔbobɔ, na wɔsii epono no biara ekwan bi so sɛ, emu biara tumi bobɔ gu eno ara so. **35** Saa apono yi, wɔde Kerubim, mmɛdua, ne nhwiren adi ho adwini, na wɔde sikakɔkɔɔ adura ho. **36** Wɔsii adihɔ hɔ afasuo no kwan bi so a ntwneduro nnua ntosɔɔ baako wɔ aboɔ a wɔatwa ntotosɔɔ mmiensa biara so. **37** Wɔtwaa Awurade Asɔredan fapem no bosome Siv (bɛyɛ Kɔtɔnimaa) mfimfini a saa eberɛ no na Salomo adi ɔhene mfee enan no. **38** Wɔwiewe edan no ho biribiara bosome Bul (bɛyɛ Obubuo) mfimfini no a na wadi ɔhene mfee dubaako. Enti, mfee nson na wɔde sii asɔredan no.

**7** Salomo sane sii ɔno ankasa n'ahemfie. Na mfirmhyia dumiansa na ɔde wiee ahemfie no sie. **2** Na wɔfrɛ Salomo adan no mu baako Lebanon Kwaeem Ahemfie. Na ne ntentenu ye anammɔn ɔha ne aduonum. Ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduɔson enum, enna ne ɔsorokɔ ye anammɔn aduanan enum. Na ntwneduro nsamsɔɔ no mpunan no deda ntwneduro fadum enan a wɔatoto ahyehye no tee so. **3** Na wɔabɔ ntwneduro nsamsɔɔ a etwere mpunan aduanan enum a eno nso gugu fadum a wɔatoto, ahyehye no ntentesɔɔ mmiensa mu a, dunum na ɛwɔ ntentesɔɔ baako biara mu. **4** Afasuo no fa biara, mpomma sesa so mmiensa mmiensa a edidi nhweanimu. **5** Apono no akwan nyinaa, wɔayɛ no ahinanan mmiensa mmiensa a edidi nhweanimu. **6** Ɔsii afadum asa a ne ntentenu ye anammɔn aduɔson enum, na ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduanan enum. Na ntwonoo a wɔakuru so wɔ animu a esi afadum so. **7** Na ahennwa asa a na



wɔnim no se atemmuo asa nso wɔ ho. Eho na na Salomo tena, di nsem. Na wɔde ntweneduro asam firi fam, de kɔsi nsamsoɔ so. **8** Baabi a na Salomo tee no twa asenniie a ewɔ asa no akyi no ho hyia. Ekwan korɔ no ara so na wɔfa de siiɛ. Ɔsii ne dan no sɛso de maa Farao babaa a na ɔye ne yerenom no mu baako. **9** Aboɔ akɛsee a wɔatwa no pɛpɛɛpɛ a ne boɔ ye den yie na wɔde sii saa adan no. **10** Aboɔ a wɔde too edan no fapem no ntentenemu ye anammɔn dunum, enna ebi nso ntentenemu ye anammɔn dumienue. **11** Aboɔ a ne boɔ ye den yie a wɔde sii afasuo no nso, na wɔasusu, atwa no pɛpɛɛpɛ a ntweneduro mpunan nso ka ho. **12** Adihɔ kɛsee no afasuo no nso, wɔto de ntweneduro mpunan aduntire baako biara too aboɔ a wɔatwa aduntire mmiensa biara so, te se afasuo a ewɔ Awurade Asɔredan mfimfini mu ho a ntwonoo kwan ka ho. **13** Ɔhene Salomo bisaa ɔbarima bi a ɔfiri Tiro a ne din de Hiram ase se ɔmfiri Tiro mmra, **14** ɛfiri se, na ɔye odwumfoɔ a ɔnim kɔbere mfrafraeɛ ho adwinnee yie. Na ɔye Israelni fa, ɛfiri se, ne maame ye okunafoɔ a ɔfiri Naftali abusuakuo mu. N'agya nso na ɔye adwuma wɔ baabi a wɔnane nnadeɛ wɔ Tiro. Enti, ɔbeyee adwuma maa ɔhene Salomo. **15** Hiram twaa kɔbere mfrafraeɛ afadum mmienu a emu biara ɔsorokɔ ye anammɔn aduonu nson, enna ne kankomu nso ye anammɔn dunwɔtwe. **16** Afadum no apampam no, ɔde kɔbere mfrafraeɛ yeɛ aduntire a emu biara ɔsorokɔ ye anammɔn nson ne fa. **17** Ntaasoɔ biara nso, wɔde atena a wɔanwono nson ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na ahyehye ho. **18** Na ɔyee atea nseso a esesa so tee mmienu bebaree atena a

wəanwono no de siesiee aduntire a ewə afadum no atifi.

**19** Ntaasoɔ a ewə afadum a ewə ntwonoo no mu no, na wəayɛ no sɛ sukooko a ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn nsia. **20** Ntaasoɔ biara a na ewə afadum mmienu no so no nso, na atea nseso ahanu a wəahyehyɛ no tee tee mmienu atwa ho ahyia a, ɛbɛn kankonimu a ɛtoa atena a wəanwono no so. **21** Huram de afadum no sisii Asɔredan no ɛkwan ano a baako kyere anafoɔ fam na baako nso kyere atifi fam. Ɔtoo baako a ɛkyere anafoɔ fam no din Yakin (Ɔde atim hɔ) ɛnna deɛ ɛkyere atifi fam no, ɔtoo no Boas (Ne mu na ahoɔden wɔ). **22** Afadum no aduntire no, wəyɛɛ no sɛ sukooko. Saa na ɔyɛ de wiee afadum no ho adwuma. **23** Afei, Huram twaa dwaresɛn kurukuruwa kɛsɛɛ bi a ɛfiri ano kɔka ano no yɛ anammɔn dunum. Wɔtoo no edin Ɛpo. Na emu tenten yɛ anammɔn nson ne fa, na ne kankomu nso yɛ anammɔn aduanan enum. **24** Ɛpo no ano pɛɛ na na wɔde nkora a wɔadi no adwini atwa ho ahyia. Na nkora bɛyɛ nsia a ɛkwan a ɛdeda wɔn ntam yɛ anammɔn baako. Na wəayɛ ama ayɛ sɛ dwaresɛn no fa bi. **25** Na Ɛpo no si nsiaseɛ a ɛyɛ kɔbere mfrafraɛɛ anantwie dumienɛn sɛso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyere abɔntene. Mmiensa ani kyere atifi fam. Mmiensa ani kyere atɔɛɛ fam. Mmiensa kyere anafoɔ fam, ɛnna mmiensa nso ani kyere apueɛɛ fam. **26** Na Ɛpo no afasuo mu pipiripie bɛyɛ nsateakwaa mmiensa, na ano no ntrɛmu te sɛ bonsua, na na ɛte sɛ sukooko a apaɛɛ. Na ɛbetumi akora nsuo bɛyɛ gyare mpem dubaako. **27** Huram sane yɛɛ nteaseɛnam edu a wɔde twe nsuo a emu biara tentenemu yɛ anammɔn nsia na ne tɛtrɛtɛmu nso yɛ anammɔn nsia, ɛnna ne ɔsorokɔ

ye anammōn enan ne fa. **28** Na sēdeē wōyē nteaseenam no ne sē, ewowō mfomfamsoō ntrawantrawa a wōabram so. **29** Wōde agyata, anantwie ne Kerubim a wōasene siesie mfomfamsoō no ne nnadeē a wōde bram epōno akyi no. Agyata no ne anantwie no so ne wōn ase na wōagu nhwiren a wōahyehyē, de asiesie wōn. **30** Na saa nteaseenam no mu biara wō kōbere mfrafraē ntwahonan enan ne kōbere mfrafraē ntwahodadeē. Na nteaseenam biara twetwewa no wō nnyinasō afadum de ma kōbere mfrafraē dwaresen no; saa nnyinasō no ho na wōadi nhwiren a wōahyehyē adwini. **31** Nteaseenam no biara wō nnyinasō kurukuruwa bi wō n'atifi ma dwaresen no. Na ehwire mu, kō soro beyē anammōn baako ne fa wō teaseenam no atifi te sē ntaamudeē kurukuruwa bi. Na ano a abue no yē anammōn mmienu ne nsateakwa mmiensa. Eho no na wōde nhwiren a wōahyehyē adwinnie asiesie. Na nteaseenam no mfomfamsoō no yē ahinanan na enyē kurukuruwa. **32** Mfomfamsoō no ase na ntwahonan enan a wōde atoa ntwahodadeē so a wōagu ne nyinaa atoa mu ayē baako no hyehyē. Na efiri ntwahonan no kanko ano kōsi ano yē anammōn mmienu ne nsateakwa mmiensa, **33** a na ēte sē teaseenam a ewō ntwahonan mmienu. Emu ntwahodadeē, mpadeē, hankra ne ne brēmo no nyinaa, wōde kōbere mfrafraē na eyēē. **34** Na teaseenam no ahanan nyinaa nsosōmu wowō hō, na ne nyinaa nso, wōagu atoa mu baako, ma ene teaseenam no atoa mu. **35** Nteaseenam no mu biara atifi no, na na hankra bi a ne tēretē yē nsateakwa nkron wō. Nsosōmu no ne nkyenkyen mfomfamsoō no nso, wōagu ma ene teaseenam

no atoa mu. **36** Wode Kerubim, agyata ne mmedua a wosene siesiee mfomfamsoo no ne nnyinasoo ahodoo no ho baabiara a ekwan wo. Na wagu nhwiren a wahyehye atwa ho nyinaa ahyia. **37** Nsuo nteaseenam edu no, na ne nyinaa akesee ye pe, na ne nyinaa sese, na wogu ne nyinaa wo ade koroo mu. **38** Hiram sane yee kabere mfrafrae dwarenen edu de maa nteaseenam no mu biara. Na dwarenen no mu tetrete ye anammoo nsia a etumi kora nsuo gyare ahanu aduonu. **39** Ohyehyee nsuo nteaseenam no enum wo Asoredan no anafooo fam enna enum nso wo atifi fam. Wode Epe no sii Asoredan no anafooo apuee fam twetwea so. **40** Afei, oye nkukuo, sofi ne dwarenen a eho hia. Ne korakora no, Hiram wiee biribiara a ohene Salomo kyeree no se onye wo Awurade Asoredan no ho: **41** afadum mmienu, aduntire a waye no se asansuo mmienu a esisi afadum no atifi, nkonsankonsan mmienu a wode asiesie aduntire no, **42** atea nseso ahanan a esensen nkonsankonsan a egu aduntire no so (atea a wahyehye no ntentesoo mmienu a ebiara sa nkonsankonsan a esensen aduntire a ewo afadum no atifi no so no), **43** nsuo nteaseenam edu a dwarenen edu sisi soo, **44** Epe no ne anantwie dumienue a ehhyehye asee, **45** Nkukuo, sofi ne dwarenen. Na nkuku ne nkaka a Hiram ye maa ohene Salomo de guu Awurade Asoredan mu no nyinaa ye kabere mfrafrae a wapoo ho. **46** Ohene ma wogu no kankua a na ewo Yordan bnhwa a na ewo Sukot ne Saretan ntam no mu. **47** Salomo ankari nkuku ne nkaka no, efiri se, na edooso dodo; na kabere mfrafrae no mu duru nso, wootumi ankari. **48** Na Salomo de

saa nneema yi nyinaa siesiee Awurade Asoredan no mu: sikakokoo aforebukyia, sikakokoo kyere epono a Hyiadan mu Burodo no gu so, **49** sikakokoo kaneadua a ennum sisi anafo fam, na enum sisi atifi fam wo kronkron mu kronkron animu ho; nhwiren a wode asiesie ho, nkanea ne nkafe a ne nyinaa ye sikakokoo, **50** nkuruwa, nkanea akape, nsiso, nyowaa ne nkyensee a wanoa mu nyinaa ye sikakokoo nko ara; ekwan ano apono a eko kronkron mu kronkron ne Asoredan no mu ne animu nyinaa, wode sikakokoo duraa ho. **51** Ohene Salomo wiee Awurade asoredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyede a n'agya Dawid ato edin no nyinaa a eye dwete, sikakokoo ne nkuku ne nkaka ba bekoraa wo adekoradan mu wo Awurade Asoredan mu ho.

**8** Afei, Salomo free Israel mmusuakuo ne mmusua biara mu ntuanofoo nyinaa, se wanyia wo Yerusalem. Na ese se wofa Awurade Apam Adaka no firi baabi a ewo wo Dawid kuro a wofre no Sion no mu, de ba baabi foforo wo Asoredan mu ho. **2** Won nyinaa behyiaa wo ohene anim wo afirinhya afahye a wofre no Dwanekobe Afahye no ase wo bosome Bul (beye Ahinime) mu. **3** Ebera a mpanimfo no duruu Israel no, asofo no maa Adaka no so. **4** Afei, asofo no ne Lewifo maa Awurade Adaka no ne Ntomadan no so, soa de ko Asoredan no mu a eho nkuku ne nkaka a wate ho no ka ho. **5** Ohene Salomo ne Israel manfo no nyinaa de nnwan ne anantwie a won dodo nni ano bo afodee wo Adaka no anim. **6** Afei, asofo no soa Awurade Adaka no de ko Asoredan no kronkron mu kronkron ho. Wode sii Kerubim no ntaban

ase. **7** Kerubim no trɛɛ wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma ɛyɛ sɛ kyiniie wɔ Adaka no ne ne nnua a esosɔ mu no so. **8** Na nnua a esosɔ mu no woware ara kɔsi sɛ, sɛ obi gyina Asɔredan no kwan a ɛwɔ anim dan keɛɛ a ɛyɛ kronkronbea no ano a, ɔhunu, nanso sɛ ɔgyina akyire deɛ a, ɔnhunu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ bɛsi ennɛ. **9** Na biribiara nni Adaka no mu ka abɔɔ apono mmieniu a Mose de guu mu wɔ Horeb no, baabi a Awurade ne Israelfɔɔ yɛ apam, ɛberɛ a wɔfirii Misraim no. **10** Asɔfɔɔ no refiri Kronkron mu Kronkron hɔ no, omununkum behyɛ Awurade Asɔredan no ma. **11** Asɔfɔɔ no antumi antoa wɔn dwumadie no so, ɛfiri sɛ, Awurade animuonyam behyɛ Asɔredan no ma. **12** Na Salomo bɔɔ mpæɛ sɛ, “Aɔ, Awurade, woaka sɛ wobetena omununkum kusuu mu. **13** Nanso, masi Asɔredan a ɛwɔ animuonyam ama wo a wobɛtumi atena mu afebɔɔ.” **14** Na ɔhene no danee ne ho kyereɛ ɔmanfɔɔ a wɔgyina n’anim no nyinaa, hyiraa wɔn sɛ, **15** “Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn a wadi ɛbɔ a ɔhyɛ m’agya Dawid no so. **16** Na ɔka kyereɛ m’agya sɛ, ‘ɛfiri da a mede me nkurɔfɔɔ Israel firi Misraim baɛɛ no, mannyi kuro biara wɔ Israel mmusuakuo no mu a ɛsɛ sɛ wɔsi asɔredan, de hyɛ me din animuonyam. Nanso, seesei mayi Dawid sɛ ɔnni ɔhene wɔ me nkurɔfɔɔ so.” **17** Na Salomo kaa sɛ, “M’agya pɛɛ sɛ anka ɔsi Asɔredan yi de hyɛ Awurade, Israel Onyankopɔn din animuonyam. **18** Nanso, Awurade ka kyereɛ no sɛ, ‘ɛyɛ sɛ wɔpɛ sɛ wɔsi Asɔredan de hyɛ me din animuonyam, **19** nanso enyɛ wo na wobeyɛ. Mmom, wo mmammarima no mu baako na ɔbɛsi.’ **20** “Na seesei, Awurade ayɛ deɛ ɔhyɛ ho bɔ no,

efiri se, madi adee se ohene, asi m'agya anan mu. Masi  
 saa Asoredan yi de ahye Awurade, Israel Onyankopon din  
 animuonyam. **21** Na masiesie baabi wo ho ama Adaka a  
 Awurade Apam a one yen agyanom yee wo ebera a oyii  
 won firii Misraim no." **22** Na Salomo gyinaa ho, pagyaa  
 ne nsa kyeree soro wo Awurade afobukyia no anim  
 wo Israelfo no nyinaa anim. **23** Obob mpae se, "Ao,  
 Awurade, Israel Onyankopon, Onyame biara nni ho a ote  
 se wo wo osoro anaa asase so. Wodi wo bohye so, na woda  
 wo do a enni awiee adi kyere won a wotie wo, na wope  
 se woye w'apedee nso. **24** Wo bo a wohyee wo osomfo  
 Dawid a oye m'agya no, woadi so. W'ankasa w'ano na  
 wode hyee bo no, na enne, wonam w'ankasa wo nsa so  
 ama aba mu. **25** "Afei, Ao Awurade, Israel Onyankopon,  
 ma ebo a wokoo so hyee wo osomfo Dawid a oye m'agya  
 no mmra mu. Woka kyeree no se, 'Se w'asefo bo won bra  
 yie, na wodi me mmara so sedge woaye no a, wobedi Israel  
 so ohene daa daa.' **26** Enti afei, Ao, Israel Onyankopon,  
 di ebo a woahye wo osomfo, m'agya Dawid no so. **27**  
 "Na eye ampa se Onyankopon betena asase so? Mpo, se  
 osorosoro sua ma wo a, edeen na yebeka afa Asoredan  
 a masi yi ho! **28** Tie me mpaebo ne m'adesrede, Ao,  
 Awurade, me Onyankopon. Tie su a wo osomfo resu ne  
 mpae a wo osomfo rebob akere wo enne. **29** Wobehwe  
 Asoredan yi so awia ne anadwo; saa beae a woaka se  
 wode wo din beto so no. Wobetie mpae a mebo wo beae  
 yi daa. **30** Tie m'ahobreasee ne nokore abisadee a efiri me  
 ne wo nkurofo Israelfo nkyen, ebera a yerebo mpae  
 wo beae ha no. Aane, tie yen firi soro a wote ho no,

na se wote a, fa kye. **31** “Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wə afərebukya a esi asoredan mu no anim a, **32** tie firi soro, na bu w’asomfo baanu no a eye dee wəabə no soboə no ne soboəbəfo no ntam aten. Dee odi fo no, twe n’aso na gyaa dee odi bem no. **33** “Se wədi wo nkurəfo Israel so, efiri se, wəaye bəne atia wo, na se wədane ba wo nkyen, na wəbə wo din frə wo, na wəbə wo mpaee wə Asoredan mu ha a, **34** enne, tie firi soro, na fa wən bəne kye wən, na ma wənsane nkə asase a wode maa wən agyanom no so. **35** “Se əsoro mu ato, na osuo ntə, efiri se, wo nkurəfo aye bəne atia wo, na afei, wəbə mpaee wə Asoredan mu ha, bə wo din, ka wən bəne, na wədane firi wən bəne ho, efiri se, woatwe wən aso a, **36** enne, tie firi soro, na fa w’asomfo, wo nkurəfo Israelfo bəne no kye. Kyere wən dee eye, na ma osuo ntə ngu w’asase a wode ama wo nkurəfo se wən agyapadee sononko no so. **37** “Se ekəm si asase no so anaa əyaredəm ba so anaa mfudee nyarewa ba anaa ntutumme ne asa begu mfudee so, anaa wo nkurəfo atamfo ba asase no so betua wən nkuro a, sedee əhaw no te biara no, **38** na se wo nkurəfo bə mpaee wə wən haw ne awerəhoə ho, na wəpagya wən nsa wə asoredan yi mu a, **39** tie firi soro, dee wote hə, na fa kye. Fa biribiara a eye ma wo nkurəfo ma wən, na wo nko ara na wonim onipa akoma mu. **40** Na wəbesuro wo, na wəanante w’akwan so, berə dodoə a wəte asase a wode maa yen agyanom yi so no. **41** “Na se ananafo te wo nka, na wəfiri akyirikyiri nsase so ba besom wo din kəsee no a, **42** wəbete wo nka, wo nsenkyerennee akəsee no ne wo



tumi ho asem, na se wɔbɔ mpaeɛ wɔ saa asɔredan yi mu a, **43** tie firi soro hɔ a wote no, na ye wɔn abisadeɛ ma wɔn. Na ebema nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ahunu, na wɔasuro wo, sedee wo ara wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ ye no. Wɔn nso behunu se, wo din da saa Asɔredan a masi yi so. **44** “Se wohye wo nkurɔfoɔ ma wɔpue, kɔko tia wɔn atamfoɔ, na se wɔbɔ mpaeɛ, sre Awurade fa saa kuro yi a woayi yi, ne saa Asɔredan a masi de wo din ato so yi ho a, **45** ennee, tie wɔn mpaeɛbɔ firi soro, na ye wɔn abisadeɛ ma wɔn. **46** “Se wɔye bɔne tia wo a, na hwan na ɔnyee bɔne da? Wo bo befu wɔn, na woama wɔn atamfoɔ adi wɔn so, na wɔafa wɔn nnommum de wɔn akɔ ananasase a ewɔ akyiri anaase eben so. **47** Na saa ahɔhosase no so, wɔde ahonu sane ba wo nkyen, bɔ mpaeɛ se, ‘Yeaye bɔne; yeaye amumuyesem ne atirimuɔdensem,’ **48** Na se wɔde wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa dane ba wo nkyen, na wɔbɔ mpaeɛ ma asase a wode maa wɔn agyanom no ho, saa kuro a woayi ne saa Asɔredan a masi de ahye wo din animuonyam yi a, **49** ennee, tie wɔn mpaeɛbɔ firi soro baabi a wote hɔ. Ye wɔn apedeɛ ma wɔn, **50** na fa wo nkurɔfoɔ a wɔaye bɔne atia wo no bɔne kye wɔn. Ma wɔn nnommumfafoɔ nhunu wɔn mmɔbɔ, **51** efiri se, wɔye wo nkurɔfoɔ, w’agyapadeɛ sononko a woyii wɔn firii Misraim dadenane fononoo mu. **52** “Bue w’ani ma m’abisadeɛ ne wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ abisadeɛ. Eberɛ biara a wɔbesu afre wo no, tie wɔn, na gye wɔn so. **53** Efiri se, eberɛ a woyii yen agyanom firii Misraim no, Ao, Otumfoɔ Awurade, woka kyereɛ wo ɔsomfoɔ Mose se, woate Israel afiri aman a aka nyinaa a ewɔ asase

yi so ho se, wɔnye w'agyapadee sononko." 54 Eberɛ a Salomo wɛe saa mpaeeɔ ne n'abisadeɛ a ɔde danee Awurade yi no, ɔgyinaa Awurade afɔrebukyia anim, baabi a na ɔtaa bu nkotodwe, na ɔpagya ne nsa kyere soro. 55 ɔgyinaa ho teaam, hyiraa Israelfoɔ no so se, 56 "Ayeyie nka Awurade a wama ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ ɔhome, sedee ɔhyee ho bɔ no. Eɔ nwanwa a ɔnam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni ho a amma mu. 57 Awurade, yen Onyankopɔn, nka yen ho sedee ɔkaa yen agyanom ho no; ɔrennya yen da biara da. 58 ɔmma yɛnya ɔpe a yede beye n'apɛdeɛ wɔ biribiara mu, na yɛnni mmara ne ahyɛdeɛ a ɔhye de maa yen agyanom no nyinaa so. 59 Na ma ɔnkae saa nsem a magyina so de abɔ saa mpaee wɔ Awurade anim yi daa awia ne anadwo, sedee Awurade, yen Onyankopɔn, betie me ne Israelfoɔ, na waye deɛ ehia yen daa ama yen. 60 Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa nhunu se Awurade ye Onyankopɔn, na onyame foforo biara nni ho. 61 Na mo a moye ne nkurɔfoɔ no, nni Awurade, yen Onyankopɔn, no nokore daa. Monni ne mmara ne n'ahyɛdeɛ so daa, sedee moye no enne yi." 62 Na ɔhene no ne Israelfoɔ a wɔka ne ho no bɔ afɔdeɛ maa Awurade. 63 Salomo bɔ asomdwoee afɔdeɛ maa Awurade. N'afɔrebɔdeɛ no ye anantwie ɔpeduonu mmienɛ ne nnwan ɔpeha aduonu. Na ɔhene no ne Israel nyinaa daa Asɔredan no adi, de maa Awurade. 64 Saa ɛda no ara, ɔhene no daa Asɔredan no adihɔ no mfimfini a eka Awurade Asɔredan ho no adi. ɔbɔ ɔhyee afɔdeɛ, atokoɔ afɔdeɛ ne asomdwoee afɔdeɛ ho sraɛe no wɔ ho, efiri se, na kɔbere mfrafrae afɔrebukyia a ɛwɔ Awurade

anim no sua dodo se ebetumi akora afɔrebɔdeɛ bebreɛ. **65**  
Na Salomo ne Israel nyinaa boom, dii Dwanekɔbea Afahyɛ  
wɔ Awurade, wɔn Onyankɔpɔn, anim. Nnipadɔm no firi  
Lebo Hamat wɔ atifi fam kɔsi Misraim asuwa wɔ anafoɔ  
fam, na wɔbaeɛ. Afahyɛ yi kɔɔ so ara nnafua dunan. Emu  
nnanson na wɔde daa afɔrebukyia no adi, enna wɔde  
mu nnanson nso dii Dwanekɔbea Afahyɛ no. **66** Afahyɛ  
no twaam no, Salomo maa ɔmanfoɔ no kɔɔ wɔn kurom.  
Wɔrekɔ no nyinaa na wɔrehyira ɔhene no. Na wɔn nyinaa  
nyaa ahosɛpɛ ne ahotɔ, ɛfiri se, Awurade ne ne ɔsomfoɔ  
Dawid ne Israelfoɔ adi no yie.

**9** Eberɛ a Salomo wɛe Awurade asɔredan no ne ahemfie  
no sie no, ɔhunuu se waye deɛ ɔpɛ se ɔye no nyinaa  
awie. **2** Awurade daa ne ho adi kyereɛ no ne mprenu  
so, sɛdeɛ na wada ne ho adi akyerɛ no wɔ Gibeon dada  
no. **3** Awurade ka kyereɛ no se: “Mate wo mpaeɛbɔ ne  
w’adesrɛ. Mate saa asɔredan yi a woasi no ho, sɛdeɛ  
wɔbɛhyɛ me din animuonyam wɔ ho afeɔɔ. Mɛhwɛ  
so na mama m’ani aku ho. **4** “Na wo, se wode nokore  
ne nyamesuro di m’akyi, sɛdeɛ w’agya Dawid yeeɛ, na  
ɔdii me mmara ne m’ahyedeɛ nyinaa so no a, **5** metim  
w’ahennie nmidisoɔ ase wɔ Israel afeɔɔ, sɛdeɛ meka  
kyereɛ w’agya Dawid se, ‘Eremma se worennya ɔbarima  
bi nntena Israel ahennwa no so da no.’ **6** “Na se wo anaa  
wo mmamarima dane firi me ho, na wɔbu me mmara  
ne m’ahyedeɛ a mede ama mo no so, na se wɔfiri akyire  
kɔsom anyame afoforɔ sɔre wɔn a, **7** ennee, metwa Israel  
afiri asase a mede ama wɔn no so, na mapo saa asɔredan  
a mate ho wɔ me din mu no. Eɛma Israel atɔ sin, na

aye aseredee wɔ nnipa nyinaa mu. **8** Na ewom se saa Asoredan yi ye fe dee, nanso, wɔn a wɔbetwam wɔ ho no betwiri no, adi ho aboobo, abisa se, ‘Aden enti na Awurade aye asase yi ne Asoredan yi saa?’ **9** Nnipa bebua se, ‘Efiri se, wɔpa Awurade, wɔn Onyankopɔn, a ɔyii wɔn agyanom firii Misraim no akyi, na wode wɔn ho akɔdan anyame afoforo a wɔresom wɔn, sɔre wɔn. Eno enti na Awurade ama saa ɔhaw ne abebrese yi aba wɔn so no.’”

**10** Mfee aduonu a Salomo de sii Awurade asoredan no ne ahemfie no akyi, **11** ɔhene Salomo de nkurotoɔ aduonu a ewɔ Galilea maa Tirohene Hiram, efiri se, Hiram maa no ntweneduro nnua ne pepeaa nnua ne sikakɔkɔ a na ɔhia. **12** Hiram firii Tiro kɔhwɛɛ nkuro a Salomo de ama no no, nanso n’ani ansɔ koraa. **13** ɔbisaa se, “Me nua, na nkuro ben na wode ama me yi? Saa nkuro yi nni mu!” Enti, ɔfɛɛ hɔ Kabul, “Deɛ enni mu” de besi enne.

**14** Na Hiram asoma ma wode sikakɔkɔ tɔno 4 akɔma Salomo. **15** Ekwan a ɔhene Salomo faa so tintim, hyɛɛ nnipa, ma wɔsii Awurade asoredan no ne n’ahemfie, Milo, Yerusalem ɔfasuo ne Hasor, Megido ne Geser nkuro no nie: **16** Misraimhene kɔtuaa Geser, gyee hɔ faɛɛ. ɔkumm Kanaanfoɔ a wote kuro no mu nyinaa, hyee hɔ pasaa. ɔde kuroɔn no maa ne babaa no se akyɛdeɛ eberɛ a ɔwaree Salomo no. **17** Enti, Salomo sane kyekyeree Geser kuroɔn no. Afei, ɔsane kyekyeree nkuro a ewɔ Bet-Horon anafoɔ, **18** Baalat ne Tamar wɔ esere so, n’asase so. **19** ɔkyekyeree nkuro a na wɔkora nnuane wɔ hɔ, kyekyeree nkuroɔn nso a na wɔkora ne nteaseɛnam ne n’apɔnkɔ wɔ hɔ. ɔkyekyeree Yerusalem ne Lebanon ne

n'ahemman nyinaa, sɛdɛɛ n'akoma pɛ. **20** Na nnipa bi da so te asase no so a wɔnyɛ Israelfoo. Wɔne Amorifoo, Hetifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo. **21** Yeinom ne aman a na Israel nwiee wɔn asetɔre korakora no asefoo. Enti, Salomo hyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ n'adwumayefoo, na wɔda so yɛ de besi ɛnnɛ. **22** Nanso, Salomo anhyɛ Israelfoo amma wɔanyɛ ɔhyɛ nnwuma. Mmom, ɔmaa wɔyɛɛ asraafoo, aban adwumayefoo. ɔmaa ebinom yɛɛ n'akodɔm, ne nteaseɛnam ne ne nteaseɛnamkafoo so asahene. **23** Afei, ɔyii wɔn mu ahanum ne aduonum maa wɔhwɛɛ ne nkɔso nnwuma ahodoɔ so. **24** Eberɛ a Salomo yii ne yere a eyɛ Farao babaa no firii Dawid kuro no mu, de no kɔɔ ahemfie foforo a wasi ama no no mu no, ɔsii Milo. **25** Afe biara mu, na Salomo bɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ ne asomdwoɛ afɔdɛɛ ma Awurade wɔ afɔrebukyia a ɔsiɛ no so mpɛnsa. Na ɔhyɛ aduhwam nso ma Awurade. Enti, ɔde wiee asɔredan no si. **26** Akyire no, ɔhene Salomo yɛɛ ɛpo so ahyɛn wɔ Esion-Geber, hyɛngyinabea a ɛben Elot a ɛwɔ EDOM asase so hɔ a ɛwɔ ɛpo Kɔkɔɔ no mpoano. **27** Na Hiram maa n'ahyɛn mu adwumayefoo a wɔnim hyɛn mu adwuma yie no, ne Salomo nkurɔfoo de ahyɛn no yɛɛ adwuma. **28** Wɔyɛɛ adwuma kɔɔ Ofir, na wɔsane de sikakɔkɔɔ tɔno 16 brɛɛ Salomo.

**10** Eberɛ a Sebahemmaa tee Salomo edin a ahyeta na ɛhyɛ Awurade din animuonyam no, ɔde nsemmissa a anoyie yɛ den besɔɔ Salomo hwɛɛɛ. **2** ɔde n'asomfoo a wɔdɔɔso yie kaa ne ho baa Yerusalem. Na nyoma a wɔsoso nnuhwam, sikakɔkɔɔ bebree ne aboɔdemmoɔ ka wɔn ho. Eberɛ a ɔhyiaa Salomo no, wɔdwennwenee

nsem bebree a na ewo ohemmaa ani so no ho. **3** Wodii biribiara a enti obaa saa nsrahwe no ho nkommɔ, maa Salomo yii ne nsemmissa biara ano sɛdeɛ ɛsɛ. **4** Seba ohemmaa hunuu nyansa a Salomo wo ne ahemfie a wasi no, **5** ne ho dwirii no. Nnuane a ohunuu sɛ esisi ne didipono so no yɛɛ no nwanwa. Sɛdeɛ na wahyehye ne fie so ahwɛfoɔ no ne won ntadeɛ papa bi a ehhyehye won, ne sɛdeɛ nkuruwakurafoɔ ne won ntadeɛ yuu ne ohyɛɛ afɔdeɛ a Salomo boɔ no Awurade Asɔredan mu ho no yɛɛ no ahodwirie. **6** Ohemmaa no firii ahodwirie mu ka kyerɛɛ ohene no sɛ, “Nsem a metee wo me oman mu a efa dwuma a woatumi adi ne wo nyansabunu ho no nyinaa ye nokore! **7** Na mennye nni kosii sɛ mebeduruu ha a m’ankasa mede m’ani abɛhunu yi. Nokoreɛ, sɛɛ mannte asem no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkɔsoɔ no boro deɛ waka kyerɛɛ me no so koraa. **8** Anigyɛɛ ben na saa nnipa yi renya? Adom ben na wo mpanimfoɔ a wone wowo ha anɔpa ne awia tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu? **9** Awurade, wo Onyankopɔn no ye kɛsɛɛ ampa. N’ani gye wo ho, enti ode wo asi Israel ahennwa so. Efiri sɛ, odo a Awurade de do Israel no ye odo a ensa da. Wasi wo ohene sɛ wode atentenene ne teneneeye bebɛu oman no.” **10** Na okyɛɛ ohene no sikakokoo tɔno 4 ne fa, nnuhwan bebree ne aboɔdemmoɔ. Obiara ammfɛ nnuhwam dodoɔ saa ammekye Salomo bio, sɛdeɛ Sebahemmaa de bekyɛɛ no no. **11** Nanso, eberɛ a Hiram ahyɛn no firi Ofir de sikakokoo baɛɛ no, na samfona nnua bebree ne aboɔdemmoɔ ka ho. **12** Ohene de samfona nnua no yɛɛ aforoɛɛ wo Awurade

Asoredan ne ahemfie no mu, enna ode bi yee asankuo ne mmenta maa nnwomsiaafo. Ebesi saa eberε no ne saa eberε no akyi, na obiara mfaa samfona nnua a eye fe saa nkoo ho da. **13** Biribiara a Sebahemmaa bisaa ohene Salomo no, ode maa no kaa dee amanneε enti, onam ayamyε so de maa no no ho. Eno akyi, Sebahemmaa ne n'asomfo no sane koo won kurom. **14** Afe biara, na Salomo nya sikakokoo beye tano 25. **15** Adwadeε a na onya firi adwadifo, Arabia ahemfo ne asase no so amradofo no nkyen nka ho. **16** Ohene Salomo maa wode sikakokoo a waboro, yee akyem akeseε ahanu a emu biara sikakokoo a ewo mu no mu duru ye kilogram nson. **17** Osane yee sikakokoo akokyem nketewa ahasa a wode hamre boroeε a na sikakokoo a wode yee emu biara no mu duru beye kilogram mmiensa ne fa. Ohene no kokoraa saa akokyem yi wo Lebanon Kwaeε Ahemfie mu. **18** Na ohene no de asonse yee ahennwa keseε bi, na ode sikakokoo amapa huraa ho. **19** Na ahennwa no wo atwedeε ntiasoo nsia na n'akyi ye kurukuruwa. Ahennwa no wo nsa wo benkum ne nifa, na woye agyata seso mmienu asisi ho. **20** Salomo sane yee agyata seso dumieniu a obaako biara gyina atwedeε ntiasoo nsia no mu biara benkum ne nifa. Ahennwa biara nni ewiase a wobetumi de atoto Salomo dee no ho. **21** Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakokoo amapa na wode yee. Saa ara na nneεma ahodoε a ewo Lebanon Kwaeε Ahemfie mu no nso tee. Womfa dwete anye, efiri se, Salomo bere so no, na wabu dwete ade teta bi. **22** Na ohene no wo epo so adwadihyen bebree a ene Hiram dee no ye adwuma bo mu. Mfee mmiensa biara,

ahyɛn no ba prɛko a sikakɔkɔ, dwetɛ, asonse, nkaatia, nkontromfi ne kohaa ahɛhyɛ wɔn ma. **23** Enti, ɔhene Salomo beyɛ ɔdefoɔ ne onyansafoɔ sene ɔhene biara wɔ asase so nyinaa. **24** Ahemfo fifiri aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasɛm a Onyankopɔn de adom no no bi. **25** Afe biara mu, obiara a ɔbɛba abesra no no brɛ no akyɛdɛɛ te sɛ dwetɛ, sikakɔkɔ, ntadɛɛ, akodɛɛ, nnuhwam, apɔnkɔ ne mfunumpɔnkɔ. **26** Salomo nyaa nteaseɛnam ne apɔnkɔ bebree. Na ɔwɔ nteaseɛnam apem ahanan ne apɔnkɔ ɔpedumienu. Ɔde emu fa kɛsɛɛ guguu nteaseɛnam nkuroɔpɔn no so ɛnna ɔmaa ebi nso kaa Yerusalem. **27** Ɔhene no maa dwetɛ buu te sɛ aboɔ wɔ Yerusalem. Na ntwneduro nnua a ɛsom bo no nso buu so sɛ akyɛɛ nnua a ɛfifiri wɔ mmepɔ ase wɔ Yuda asase so. **28** Na wɔkra Salomo apɔnkɔ no firi Misraim ne Kilikia, ɛfiri sɛ, na ɔhene adwadifoɔ no nya no yie wɔ Kilikia. **29** Saa ɛberɛ no, na wɔtumi tɔ Misraim nteaseɛnam a wɔde ba Yerusalem no nnwetɛbena kilogram nson, na apɔnkɔ nso, wɔtumi tɔ no nnwetɛbena kilogram mmienu. Wɔn nso kɔtontɔnn wɔn mu pii nso maa Hetifoɔ ne Aram ahemfo.

**11** Farao babaa no akyi no, ɔhene Salomo dɔɔ ananafoɔ mmaa bebree a na wɔyɛ Moabfoɔ, Amonfoɔ, Edomfoɔ, Sidonfoɔ ne Hetifoɔ. **2** Na Awurade aka no pefɛɛ akyɛɛ ne nkurɔfoɔ sɛ, wɔne saa aman no nni awadɛɛ, ɛfiri sɛ, mmaa a wɔbɛware wɔn no betwetwe wɔn ama wɔakɔsom wɔn anyame. Nanso, Salomo waree wɔn ara. **3** Na ɔwɔ yerenom ahanson ne mpenafoɔ ahasa. Na ampa ara wɔtwee ne ɔkra firii Awurade ho. **4** Ɛberɛ a Salomo bɔɔ akɔkɔraa no, wɔtwee n'akoma kɔɔ anyame afoforɔ so, na wamfa ne ho



anto Awurade, ne Onyankopɔn so, sɛdeɛ n'agya Dawid yɛɛ no. **5** Salomo dii Sidonfoɔ nyamebaa Astoret ne Amonfoɔ nyame Molek a na wɔkyiri no no akyi. **6** Enti, Salomo yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Wannɩ Awurade akyi, sɛdeɛ n'agya Dawid yɛɛ no. **7** Salomo sii abosonnan maa Moabfoɔ nyame Kemos, a na ɔyɛ akyiwadeɛ, wɔ Ngo Bepɔ a ɛwɔ Yerusalem apueɛ fam, na ɔsii bi nso maa Amonfoɔ nyame Molek, a na ɔyɛ akyiwadeɛ. **8** Salomo sisii abosonnan yi maa n'ananyerenom nyinaa, sɛ wɔnhye nnuhwam, na wɔmmɔ afɔdeɛ mma wɔn anyame wɔ hɔ. **9** Na Awurade bo fuu Salomo, ɛfiri sɛ, n'akoma adane afiri Awurade, Israel Onyankopɔn, a wada ne ho adi akyere no mprenu no ho. **10** Ɖbɔɔ Salomo kɔkɔ sɛ ɔnni anyame foforɔ akyi, nanso Salomo anni Awurade ahyɛdeɛ so. **11** Enti, Awurade ka kyerɛ Salomo sɛ, “Esiane sɛ woanni m'apam so, na woapo me mmara enti, ampa ara, mete ahemman no afiri wo ho, na mede ama w'asomfoɔ no mu baako. **12** Nanso, esiane w'agya Dawid enti, merenyɛ saa ɛberɛ a wote ase. Mɛgye ahemman no afiri wo babarima nsam. **13** Ɛno mpo, mɛma wadi abusuakuo baako so, esiane me ɔsomfoɔ Dawid ne kuroɔn Yerusalem a mayi asi hɔ no enti.” **14** Na Awurade pagyaa Edomni Hadad a na ɔfiri Edom adehyebusua mu, sɛ ɔnye ɔtamfoɔ ntia Salomo. **15** Mfɛɛ bi a atwam no, Dawid ne Yoab a na ɔyɛ n'akodɔm sahene no kɔɔ Edom kɔsɛɛ Israelfoɔ bi a wɔtotɔɔ akono no. Ɛberɛ a wɔwɔ hɔ no, anka Israel akodɔm no reyɛ akunkum mmarima a wɔwɔ Edom nyinaa. **16** Yoab ne akodɔm no tenaa hɔ abosome nsia kunkumm wɔn. **17** Nanso, Hadad ne n'agya adehyɛɛ ntuanofɔɔ no mu kakra

dwaneɛ. (Saa eberɛ no na Hadad yɛ abɔfra ketewa bi.) **18** Wɔdwane firii Midian kɔɔ Paran. Paran hɔ na ebinom kɔkaa wɔn ho. Afeɪ, wɔkɔɔ Misraim, Farao nkyɛn, na ɔmaa wɔn baabi a wɔbetena, aduane ne asase. **19** Farao pɛɛ Hadad asem yie, na ɔmaa no ɔyere a na ɔyɛ ɔhemmaa Tapanhes nuabaa. **20** Ɖne no woo ɔbabarima a wɔtoo no edin Genubat, na wɔtɛtee no fraa Farao mmammarima mu wɔ Farao ahemfie. **21** Eberɛ a Hadad tee wɔ Misraim sɛ Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, ɔka kyereɛ Farao sɛ, “Ma mensane nkɔ m’ankasa me ɔman mu.” **22** Farao bisaa no sɛ, “Adɛn? Edeɛn na eho hia wo wɔ ha? Edeɛn ho na yeadi wo hwammɔ a enti wopɛ sɛ wokɔ wo kurom?” Ɖbuaa sɛ, “Biribiara nkɔɔ bɔne, nanso kɔ ara na mɛpɛ sɛ mekɔ efie.” **23** Onyankopɔn pagyaa Eliada babarima Reson nso ma ɔbeyɛɛ ɔtamfoɔ tiaa Salomo. Reson dwane firii ne wura ɔhene Hadadeser a ɔfiri Soba nkyɛn **24** beyɛɛ adɔnyefoɔ panin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarima dwane kɔɔ Damasko, kɔdii ɔhene wɔ hɔ. **25** Reson beyɛɛ Israel ɔtamfoɔ kɛsɛɛ wɔ Salomo ahennie nkaɛɛ no nyinaa mu; na ɔyɛɛ ɔteeteefoɔ sedɛɛ Hadad yɛɛ no. Reson kɔɔ so tanɛɛ Israel dendeenden, na ɔtoaa so dii ɔhene wɔ Aram. **26** Otuatefoɔ panin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na ɔyɛ Salomo ankasa mpanimfoɔ no mu baako. Na ɔfiri kuro Sereda a ɛwɔ Efraim mu. Na wɔfrɛ ne maame Senua a ɔyɛ okunafoɔ. **27** N’atuateɛ no asekyereɛ nie: Na Salomo rekyekyere Milo, na ɔgu so resiesie n’agya Dawid kuro no afasuo no, **28** na Yeroboam yɛ nsiyefoɔ. Salomo hunuu no sɛ ɔyɛ ɔdeyefoɔ no, ɔde no tuaa adwumayefoɔ a wɔfiri Efraim ne Manase

mmusuakuo mu no ano. **29** Eɗa bi a Yeroboam refiri Yerusalem no, ɔhyiaa odiyifoɔ Ahiya, Siloni, wɔ ɛkwan so a ɔhye atadeɛ foforo. Na won baanu nko na wɔwɔ wiram ho. **30** Eho na Ahiya worɔɔ n'atadeɛ foforo a na ɛhye no no, tetee mu asinasini dumieniu. **31** Na ɔka kyereɛ Yeroboam se, "Fa asinasini yi mu edu, na sei na Awurade, Israel Onyankopɔn, reka: 'Merebegye ahemman no afiri Salomo nsam, na mede mmusuakuo no mu edu bema wo. **32** Na esiane me ɔsomfoɔ Dawid ne Yerusalem a mayi afiri Israel mmusuakuo no nyinaa mu no enti, megya no abusua baako. **33** Efiri se, Salomo agya me ho, akɔsom Astoret a ɔye Sidonfoɔ nyamebaa ne Kemos a ɔye Moabfoɔ nyame ne Amonfoɔ nyame Molek. Wamfa m'akwan so anye deɛ esɔ m'ani. Wannɛ me mmara ne m'ahyedeɛ so te se n'agya Dawid. **34** "Nanso, merennye ahemman no nyinaa mfiri Salomo nsam saa eberɛ yi. Esiane me ɔsomfoɔ Dawid, deɛ meyii no no, na ɔtieɛ m'ahyedeɛ, dii me mmara so no enti, mema Salomo adi adeɛ mfeɛ a aka no wɔ ne nkwa mu. **35** Na megye ahemman no afiri ne babarima nsam, na mede mmusuakuo no mu edu ama wo. **36** Ne babarima benya abusua baako, sɛdeɛ ebeyɛ a, me ɔsomfoɔ Dawid asefoɔ bekɔ so adi ɔhene wɔ Yerusalem, kuro a mayi se me din nna so no. **37** Na mede wo besi Israel ahennwa no so, na wobedi adeɛ no sɛdeɛ w'ankasa w'akoma pe. **38** Se wotie asem a meka kyere wo, na wonante m'akwan mu, na woye deɛ medwene se eye, na wotie me mmara, di m'ahyedeɛ so, sɛdeɛ me ɔsomfoɔ Dawid yeeɛ no a, ennee, daa meka wo ho. Metim wo fie adedie ase, sɛdeɛ meye maa Dawid no, na mede

Israel bema wo. **39** Nanso, esiane Salomo bone a waye enti, metwe Dawid asefoa aso, nanso erenye afebwa.”

**40** Salomo pee se akum Yeroboam, nanso adwane ko Misraim, Misraimhene Sisak nkyen, kosii se Salomo wuie.

**41** Na Salomo ahennie ho nsem nkaee, dee ayee ne ne nyansa no dee, wawatwe wa Salomo Ho Nsem Nwoma no mu. **42** Salomo dii dhene wa Yerusalem ne Israel nyinaa so mfirmhyia aduanan. **43** Ebera a Salomo wuie no, wosiee no wa n'agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na adii n'adee se dhene foro.

**12** Rehoboam ko Sekem, efiri se, na Israelfoa nyinaa ako ho se wrekosi no dhene. **2** Ebera a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awuo no, efiri Misraim bae, efiri se adwane firii dhene Salomo nsam kotenaa Misraim. **3** Enti, Israel mpanimfoa soma ma wakofaa Yeroboam, na Israel nnipadam no nyinaa ko Rehoboam nkyen, ne no kokasae se, **4** “W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, te saa adwumaden ne apeatoa adesa duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokore mu.” **5** Rehoboam buaa se, “Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegye me mmuaee.” Enti, nnipa no sane koe. **6** Na dhene Rehoboam ne ne mpanimfoa a wosom n'agya Salomo ebera a ote ase no tuu asem no ho agyina. Obisaa mpanimfoa no se, “Moka asem no ho edeen? Mmuaee ben na memfa mma saa nnipa yi?” **7** Wobuaa no se, “Se enne yi, wope se woye osomfoa ma saa nnipa yi, na woma won mmuaee pa a, enne, daa wbesom wo nokore mu.” **8** Nanso Rehoboam amfa afotuo a mpanimfoa no tuu no no. Mmom, akoo

n'atipenfoɔ mmabunu bi a ɔne wɔn sii so a na wɔtu no fo no nkyen. **9** Ɖbisaa wɔn sɛ, “Mo nso mo adwene ne sen? Mmuaɛɛ ben na memfa nkɔma nnipa a wɔpɛ sɛ mete adeso a m'agya de soaa wɔn no so?” **10** N'atipenfoɔ mmabunu buaa no sɛ, “Ka kyere wɔn a wɔnwiinwii no sɛ, ‘Me kɔkorɔbɛto mu pi sene m'agya asene; sɛ modwene sɛ ɔhyɛɛ mo so dodo a, montwen na monhwe sedɛɛ mɛyɛ.’ **11** Aane, m'agya yɛɛ den wɔ mo so, na mɛyɛ aboro saa. M'agya kaa mo mpire a, me deɛ mede anyanyankyerɛ bekeka mo.” **12** Nnansa akyi, Yeroboam ne nnipa no nyinaa sane baa sɛ wɔrebɛtie Rehoboam mmuaɛɛ, sedɛɛ ɔkaɛɛ no. **13** Ɖhene no buaa nnipa no abufuo so. Wamfa mpanimfoɔ no afotuo no; **14** ɔfaa mmabunu no afotuo. Ɖka kyereɛ nnipa no sɛ, “M'agya yɛɛ den wɔ mo so, na mɛyɛ aboro saa. M'agya hweɛ mo mpire na me deɛ mede anyanyankyerɛ bekeka mo.” **15** Enti, ɔhene no antie nnipa no adesɛ. Sedɛɛ nneɛma mu danɛɛɛ no nyinaa firi Awurade, ɛfiri sɛ, ɛmaa asem a Awurade nam Ahiya a ɔfiri Silo so ka kyereɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu. **16** Ɖberɛ a Israel nyinaa hunuu sɛ ɔhene anyɛ wɔn abisadeɛ amma wɔn no, wɔteateaam sɛ, “Yɛne Dawid nni hweɛ yɛ! Yɛne Yisai babarima no nni hweɛ yɛ! Israel, momma yɛnkɔ yɛn nkyi! Dawid, hwe w'ankasa wo fie so!” Enti, Israelfoɔ no sane kɔɔ wɔn fie. **17** Na Rehoboam toaa so dii Israelfoɔ a wɔtenaa Yuda nkuro so no nyinaa so ɔhene. **18** Na ɔhene Rehoboam somaa Adoram a na ɔtua adwumayɛfoɔ ano no sɛ ɔnkɔhwe, na asomdwoɛɛ mmra, nanso Israel nyinaa sii no aboɔ, kumm no. Ɖberɛ a ɔhene Rehoboam tee saa asem yi no, ntem ara, ɔhuri

tenaa ne teaseenam mu, dwane kɔɔ Yerusalem. **19** Israel mmusuakuo a wɔwɔ atifi fam no ampene sɛ Dawid aseni bɛdi wɔn so, de bɛsi ennɛ. **20** Ɛberɛ a Israelfoo tee sɛ Yeroboam firi Misraim asane aba no, wɔyɛɛ nhyiamu, sii no ɔhene wɔ Israel nyinaa so. Enti, Yuda abusuakuo no nko ara na wɔkaɛɛ, somm Dawid fie nokorɛ mu. **21** Ɛberɛ a Rehoboam duruu Yerusalem no, ɔboaboa Yuda ne Benyamin akodɔm ano. Ɔyii akofoo mpem ɔha ne aduɔwɔtwe, sɛ wɔrɛkɔko atia Israel akodɔm, na wɔafa ahemman no adi so. **22** Nanso, Onyankorɔn ka kyereɛ Semaia, Onyankorɔn onipa no sɛ, **23** “Ka kyere Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wɔfiri Yuda ne Benyamin sɛ, **24** ‘Sɛdeɛ Awurade sɛɛ nie, Mo ne mo nuanom Israelfoo nntwa mo ho nko. Monsane nkɔ mo akyi, na deɛ asi no nyinaa firi me!’” Enti, wɔtie Awurade asem no, sane kɔɔ wɔn fie sɛdeɛ Awurade hyɛɛ no. **25** Yeroboam kyekyeree Sekem kuro wɔ Efraim bepɔ asase so, ma ɛbeyɛɛ ne kuroɔn. Akyire yi, ɔkɔkyekyeree kuro Penuel. **26** Yeroboam dweneɛ ho dinn, see n’akomam sɛ, “Sɛ manhwɛ yie a, ahemman no bɛsane akɔ Dawid fiefoo adedifoo nsam. **27** Na sɛ wɔkɔ Yerusalem, kɔbɔ afɔdeɛ wɔ Awurade Asɔredan mu nso a, wɔbɛsom Yudahene Rehoboam. Ɛba saa a, wɔbɛkum me, de ɔno mmom asi wɔn so ɔhene.” **28** Enti, ɔtieɛ deɛ n’afotufoo ka, na ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ anantwie mma mmienu. Ɔka kyereɛ nnipa no sɛ, “Ɛyɛ ɔbrɛ bebreɛ sɛ moɔbɛforo akɔ Yerusalem akɔsom. Ɛno enti, Israel, yeinom ne anyame a wɔyii mo firii Misraim!” **29** Ɖde nantwie mma ahoni yi sisi Israel anafoo ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan. **30** Yei beyɛɛ bɔne keɛɛɛ, ɛfiri

se, nnipa no somm ahoni no, a na mpo wɔtwa ekwan kɔ Dan. **31** Yeroboam sisii abosonnan wɔ nkokɔ so, na ɔpaa asɔfoɔ firii nnipa no mu a na wɔmfiri Lewi asɔfoɔ abusua mu. **32** Yeroboam hyehyee nyamesom dapɔnna wɔ Bet-El a na wɔdi saa nna no Bul bosome (beyɛ Ahinime) mu a na ɛte sɛ Yuda Dwanekɔbea Afahyɛ no ara. Bet-El hɔ na ɔno ankasa bɔɔ afɔdeɛ maa anantwie mma ahoni a wayɛ no. Na Bet-El hɔ ara nso, na ɔpaa asɔfoɔ, maa abosomfie a ɔsisiie no. **33** Na ɔno ankasa yii da bi too hɔ, Bul bosome (beyɛ ɔsanna) mfimfini mu hɔ, na Yeroboam kɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia so wɔ Bet-El. ɔhyee anyamesom afahyɛ ase maa Israel, na ɔforo kɔɔ afɔrebukyia no so kɔhyee aduhwam.

**13** Awurade hyee Onyame onipa bi ma ɔkɔɔ Bet-El, na ɔduruu hɔ eberɛ a na Yeroboam rekɔ afɔrebukyia no ho akɔbɔ afɔdeɛ. **2** Na ɔfiri Awurade ɔhyɛ nsem mu team guu afɔrebukyia no sɛ, “Aɔ, afɔrebukyia! Afɔrebukyia! Sɛdeɛ Awurade sɛɛ nie: ‘Wɔbɛwo ɔbarima bi a wɔbɛto no edin Yosia ato Dawid fie, na wo so na ɔde asɔfoɔ a wɔfiri asɔreɛɛ so ha a wɔhyɛ aduhwam ne nnipa nnompe no bɛbɔ afɔdeɛ!’” **3** Ɛda no ara, Onyankɔpɔn onipa no yɛɛ nsenkyerenneɛ, na ɔkaa sɛ, “Yei ne nsenkyerenneɛ a Awurade ada no adi. Afɔrebukyia no mu bɛpae mmienu, na nsɔ a ɛgu soɔ no ahwie agu.” **4** ɔhene Yeroboam bo fuu Onyame onipa yi sɛ wakasa atia afɔrebukyia yi. Enti ɔteneɛ ne nsa wɔ ne so, team sɛ, “Monkyere no!” Nanso, ne nsa a ɔteneɛ wɔ ɔbarima no so no senseneɛɛ a wantumi anyɛ ho hwee. **5** Na afɔrebukyia no mu pae mmienu, na nsɔ a ɛgu so no hwie guie, sɛdeɛ nsenkyerenneɛ a

Onyankopɔn onipa nam Awurade ɔhye nsem so daa no adi kyerɛɛ no. **6** Afei, ɔhene no srɛɛ Onyankopɔn onipa no se, “Srɛ Awurade, wo Onyankopɔn, ma me na me nsa no nnya ahooden.” Enti, Onyankopɔn onipa no srɛɛ Awurade maa no, na ɔhene no nsa nyaa ahooden ma eyɛɛ sedɛɛ na ɛtɛɛ kane no. **7** Afei, ɔhene no ka kyerɛɛ Onyankopɔn onipa no se, “Ma yenkɔ fie, na kɔdidi, na mema wo akyɛdɛɛ bi.” **8** Nanso, Onyankopɔn onipa no buaa no se, “Mpo, se wode w’agyapadɛɛ mu fa bekye me koraa a, me ne wo renkɔ, na burodo nso, merenni na manom nsuo wɔ ha. **9** Awurade asem so na wɔnam hyɛɛ me se, ‘Ense se wodi burodo anaa wonom nsuo wɔ ha. Afei, nsane mfa ekwan a wofaa so kɔɔ Bet-El no so.” **10** Enti, ɔfiri Bet-El faa ekwan foforo so, se ɔrekɔ efie. **11** Na ɛbaa se na odiyifoɔ akɔkoraa bi te Bet-El. Ne mmammarima bekaa dɛɛ Onyankopɔn onipa no aye wɔ Bet-El da no nyinaa kyerɛɛ no. Afei, wɔkaa asem a waka akyere ɔhene no nyinaa, kyerɛɛ wɔn agya no. **12** Odiyifoɔ akɔkoraa no bisaa wɔn se, “Na ɔfaa he?” Na ne mmammarima no kyerɛɛ no kwan a Onyankopɔn onipa no faa so kɔɛɛ. **13** Ɔka kyerɛɛ ne mmammarima no se, “Monhyehye afunumu no mma me ntem.” Na wɔhyehyɛ afunumu no maa no no, ɔhuri tenaa ne so **14** tii Onyankopɔn onipa no. Ɔkɔtoɔ no se ɔte odum bi ase, na odiyifoɔ akɔkoraa no bisaa no se, “Wo ne Onyankopɔn onipa a wofiri Yuda no anaa?” Ɔbuaa no se, “Aane, me a.” **15** Afei, odiyifoɔ no ka kyerɛɛ no se, “Ma yenkɔ efie, na kɔdidi.” **16** Onyankopɔn onipa no ka kyerɛɛ no se, “Merentumi nsane m’akyi. Menni ho ekwan se medidi anaa menom nsuo wɔ ha. **17** Awurade hyɛɛ me



se, ‘Ense se wodi aduane biara anaa wonom nsuo eberε  
 a wowε hε, anaa wofa ekwan a wofaa so kεε hε no so  
 sane w’akyi.’” **18** Odiyifoε akεkora a no buaa se, “Me nso,  
 meye odiyifoε se wo ara. Na εbεfoε bi kaa Awurade asem  
 kyereε me se, ‘Fa no sane bra wo fie, na εmmεdidi na  
 εnnom nsuo.’” Nanso na odiyifoε akεkora a no redaadaa  
 no. **19** Enti, Onyankopεn onipa no ne no sane kεε, kεdidi  
 nomee wε ne fie. **20** Eberε a wεte didipono ho redidi  
 no, nkra firi Awurade nkyen baa odiyifoε akεkora a no  
 so. **21** εteaam guu Onyankopεn onipa a εfiri Yuda no  
 so se, “Sei na Awurade ka: Woabu Awurade asem so,  
 na woanni ahyedeε a Awurade, wo Onyankopεn, hyeε  
 wo no so. **22** Wosane baa ha bεdii aduane, nom nsuo,  
 nanso εka kyereε wo se nni hwee, nnom hwee. Esiane yei  
 enti, wεrensie w’amu wε w’agyanom damena mu.” **23**  
 Na Onyankopεn onipa no didi nom wieε no, odiyifoε  
 no hyehyeε n’afunumu no maa no, **24** na Onyankopεn  
 onipa no sii ekwan so bio. Na εreko no ara, gyata bi ba  
 bekumm no. N’amu no daa ekwan mu a, na afunumu  
 no ne gyata no gynagyina ho. **25** Nnipa ba bεtoo so se  
 amu no da ekwan mu a gyata no gyina ho. Enti, wεkεbεε  
 amaneε wε Bet-El baabi a odiyifoε akεkora a no te hε.  
**26** Eberε a odiyifoε akεkora a no tee asem no, εkaa se,  
 “Eye Onyankopεn onipa no a wannε Awurade ahyedeε  
 so no. Awurade ama n’asem no aba mu se εmaa gyata  
 to hyeε no so, kumm no.” **27** Na odiyifoε no ka kyereε  
 ne mmammarima no se, “Monhyehye afunumu no mma  
 me.” Na wεhyehyeε afunumu no. **28** εkεε kεhunuu se  
 amu no da ekwan mu. Na afunumu no ne gyata no da so

gyinagyina ne ho a, gyata no nwee amu no, nto nhyee afunumu no nso so. **29** Enti, odiyifoɔ no faa Onyankopɔn onipa no amu no de no too n'afunumu no so, sane de no kɔɔ kurom, kɔsuu no, siee no. **30** Ɔde amu no too n'ankasa ne damena mu, firii awerehoɔ mu, suu no se, "Aɔ, me nual!" **31** Akyire yi, odiyifoɔ no ka kyeree ne mmammarima no se, "Se mewu a, monsie me wɔ damena a wɔasie Onyankopɔn onipa wɔ mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. **32** Na asem a Awurade ka kyeree no se ɔnka ntia afɔrebukyia a ewɔ Bet-El ne abosomfie no a ewowɔ Samaria nkuro so no, ebɛba mu." **33** Nanso, yei akyi koraa no, Yeroboam annane ne ho anfiri n'akwammɔne no so. Ɖkɔɔ so yii asɔfoɔ firi nnipa no mu. Obiara a ɔpe no, ɔtumi yee ɔsɔfoɔ wɔ abosomfie ho. **34** Yei beyee bɔne kesee, na enam so sɛee Yeroboam ahemman, ma ne fiefoɔ nyinaa wuwuie.

**14** Saa ebere no, Yeroboam babarima Abia yaree dendeenden. **2** Enti, Yeroboam ka kyeree ne yere se, "Sesa wo ho, sedee ebeye a, obiara renhunu wo se wone ɔhemmaa no. Na kɔ odiyifoɔ Ahiya, ɔbarima a ɔka kyeree me se medi ɔhene no, nkyen wɔ Silo. **3** Fa burodo mua edu, ɔfam ne ewɔ akɔtoa kɔkye no, na bisa no dee ebɛba abarimaa no so." **4** Na Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fie wɔ Silo. Saa ebere no na wabɔ akɔkoraa a ɔnhunu adee. **5** Nanso, na Awurade aka akyere Ahiya se, "Yeroboam yere bɛba ha, na ɔbehye da aye ne ho se obi foforo. Ɖbɛbisa wo ne babarima no ho asem, efiri se, ɔyare dendeenden. Se eba saa a, fa mmuae a mede bɛma wo no ma no." **6** Na Ahiya tee ne nan ase wɔ epono ano no,

ɔfrɛɛ sɛ, “Yeroboam yere, bra mu! Adɛn enti na woahyɛ da ayɛ wo ho sɛ obi foforo?” Na ɔka kyereɛ no sɛ, “Mewɔ asemmɔne ka kyere wo. **7** Fa saa nkra yi a ɛfiri Awurade, Israel Onyankopɔn, nkyɛn kɔma wo kunu Yeroboam sɛ, ‘Mɛpagyaa wo firi mpapahwekwaa mu, de wo besii me nkurɔfoɔ Israel so ɔhene. **8** Metuu ahemman no ase firii Dawid fie, de maa wo. Nanso, woammu wo bra, te sɛ me ɔsomfoɔ Dawid a ɔdii m’ahyɛdeɛ so a ɔde n’akoma nyinaa dii m’akyi, na daa ɔyɛɛ biribiara a mɛpɛ sɛ ɔyɛ no. **9** Bɔne a woayɛ no dɔɔso kyɛn wɔn a wɔtenaa ase ansa na wɔrewo wɔɔ no. Woayɛ anyame afoforo ma ɛnam so ama me bo afu wo, wo sikakɔkɔɔ nantwie mma no enti. Na ɛsiane sɛ woadane w’akyi akyere me enti, **10** mede amanehunɔ bɛba wo fie ahennie nnidisɔɔ so, na makum wo mmammarima nyinaa, akɔa ne deɛ ɔdi ne ho so nso. Mɛhyɛ w’ahennie nnidisɔɔ no ase, sɛdeɛ obi hye wura ma aseɛ tu koraa no. **11** Me, Awurade, meka ntam sɛ, wo fiefoɔ a wɔbɛwuwu wɔ kuro no mu no, nkraman na wɔbɛwe wɔn ɛnam, na wɔn a wɔbɛwuwu wiram no nso, apete na wɔbɛsɔsɔ wɔn ɛnam.” **12** Na Ahiya ka kyereɛ Yeroboam yere sɛ, “Kɔ ɛfie, na sɛ wowura kuro no mu ara pɛ a, abɔfra no bɛwu. **13** Na Israel nyinaa bɛsu no, na wɔasie no. Ɔno nko ne onipa a ɔfiri mo fie a wɔbɛsie no yie, na saa abɔfra no nko na Awurade, Israel Onyankopɔn, hunu no sɛ ade pa wɔ Yeroboam fiefoɔ nyinaa mu. **14** Na Awurade bɛpagya ɔhene adi Israel so. Ɔno na ɔbɛtɔre Yeroboam fiefoɔ ase. Saa asem no bɛsi ɛnne yi ara, saa dɔnhwereɛ yi ara mu. **15** Na Awurade bɛwoso Israel te sɛ sibire a ɛhinhim wɔ asuwa ani. Ɔbɛtutu Israelfoɔ ase

afiri saa asase pa a ɔde maa wɔn agyanom no so. Na ɔbeɔ wɔn apete, atra Asubɔnten Eufurate, efiri se, wɔnam som a wɔsom Asera afɔrebukya no so ahye Awurade abufuo. **16** Ɔbeto Israel asaworam, efiri se, Yeroboam yee bɔne, nam so maa Israel nyinaa ne no yee bɔne.” **17** Na Yeroboam yere sane kɔ Tirsaa. Na eberɛ a ɔwuraa ne fie no, abɔfra no wuiɛ. **18** Eberɛ a Israelfoɔ siee no no, wɔsuu no sɛdeɛ Awurade nam odiyifoɔ Ahiya so hyeeɛ no. **19** Yeroboam ahennie ho nsem nkaeɛ, n’akodie nyinaa ne ekwan a ɔfaa so buu ɔman no nyinaa no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma Mu. **20** Yeroboam dii adeɛ wɔ Israel mfee aduonu mmienu. Ɔwuiɛ no, ne babarima Nadab na ɔdii n’adeɛ se ɔhene. **21** Na Salomo babarima Rehoboam na na ɔdi ɔhene wɔ Yuda. Eberɛ a ɔdii adeɛ no, na wadi mfee aduanan baako, na ɔdii adeɛ mfee dunson wɔ Yerusalem, kuro a na Awurade ayi wɔ Israel mmusuakuo no nyinaa mu, se ɔde rehye ne din animuonyam. Na Rehoboam maame din de Naama a ɔye Amonni. **22** Eberɛ a na Rehoboam dii adeɛ no, nnipa a wɔwɔ Yuda no yee bɔne Awurade anim, maa ne bo fuu wɔ wɔn bɔne no ho. Na saa bɔne no sene deɛ wɔn agyanom no yeeɛ mpo. **23** Wɔsisii abosomfie, gyinaa nnannua a wɔate ho ne Asera afɔrebukya wɔ beɔ biara so ne dutan frɔmfrɔm biara ase. **24** Mpo, na abosomfie mmarima nnwamanfoɔ wɔ asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwadeɛ ahodoɔ a amanaman a wɔsom abosom no yeeɛ enti a Awurade pamoo wɔn firii asase no so maa Israelfoɔ no. **25** Rehoboam dii adeɛ ne mfee enum so no, Misraimhene Sisak beto hyee Yerusalem so. **26** Ɔbɔ

wuraa Awurade Asoredan no mu ne ahemfie hɔ baabiara, wiaa biribiara a sikakɔkɔ akyem a Salomo yee no ka ho. **27** Akyire yi, Rehoboam yee kɔbere akyem de sii anan, na ɔde hyee ahemfie awemfoɔ no nsa se wɔnhwe so. **28** Eberɛ biara a ɔhene no kɔ Awurade Asoredan mu hɔ no, awemfoɔ no soa kɔ hɔ bi, na se ɔwie na ɔreba a, wɔsane de beɣu awemfoɔ edan no mu. **29** Na Rehoboam ahennie ho nsem nkae no ne dwuma a ɔdiie no deɛ, wɔatwerɛ ne nyinaa wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. **30** Daa na ɔko da Rehoboam ne Yeroboam ntam. **31** Eberɛ a Rehoboam wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ n'agyanom korabere wɔ Dawid kurom. Na ne maame din de Naama a ɔye Amonni baa. Afei, ne babarima a ne din de Abiyam na ɔdii n'adeɛ se ɔhene.

**15** Yeroboam dii adeɛ wɔ Israel ne mfee dunwɔtwe soɔ no, Abiyam hyee n'adedie ase se ɔhene wɔ Yuda. **2** ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfee mmiensa. Na ne maame din de Maaka a ɔye Absalom babaa. **3** N'agya bɔne a ɔyee nyinaa no, ɔyee bi. Na n'akoma nni Awurade ne Onyankopɔn mu, sedee ne nana Dawid yee no. **4** Nanso, esiane Dawid enti, Awurade, ne Onyankopɔn maa n'asefoɔ kwan ma wɔkɔ so dii adeɛ, na ɔmaa Abiyam ɔbabarima a ɔbedi n'adeɛ wɔ Yerusalem. **5** Na Dawid aye deɛ eye wɔ Awurade ani so. ɔdii Awurade ahyedeɛ so ne nkwa nna nyinaa, agye Hetini Uria no ho asem no nko ara. **6** Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne Yeroboam ntam. **7** Nsem a aka a esiii wɔ Abiyam ahennie mu ne deɛ ɔyee no, wɔatwerɛ wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. ɔko daa Abia ne Yeroboam ntam eberɛ biara. **8** Na

Abiyam wuiɛ no, wɔsɛɛ no Dawid kuropɔn mu. Na ne babarima Asa dii n'adeɛ sɛ ɔhene. **9** Yeroboam dii ɔhene wɔ Israel ne mfeɛ aduonu so no, Asa bɛdii ɔhene wɔ Yuda. **10** Ɖdii ɔhene Yerusalem mfeɛ aduanan baako. Na wɔfrɛ ne nanabaa Maaka a na ɔyɛ Absalom babaa. **11** Asa yɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani, sɛdeɛ ne nana Dawid yɛɛɛ no. **12** Ɖpamoo asɔrɛɛ so nnwamanfoɔ nyinaa firii asase no so, na ɔyiyii ahoni a n'agyanom yɛɛɛ no nyinaa. **13** Na mpo, ɔtuu ne nanabaa Maaka firii ahemaadwa no so, ɛfiri sɛ, na wayɛ Asera ahoni dua a na ɛyɛ akyiwadeɛ. Asa twaa dua no na ɔhyee no wɔ Kidron bɔnhwa mu. **14** Ɛwom sɛ wɔansɛ abosonnan no nyinaa koraa deɛ, nanso, Asa kɔɔ so de n'akoma hyɛɛ Awurade mu n'asetena nyinaa mu. **15** Ɖde dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nneɛma a ɔno ne n'agya too edin de maa Awurade Asɔredan no baɛɛ. **16** Na akokoakoko wɔ Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam. **17** Israelhene Baasa kɔko tiaa Yuda, na ɔmaa Rama banbɔ sɛdeɛ obi ntumi nni ahyɛnfirɛ wɔ Yudahene Asa asase so. **18** Asa taseɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no a ɛkaa wɔ Awurade Asɔredan no akoradan mu ne deɛ na ɛwɔ ahɛmfie no akoradan no mu. Ɖde hyɛɛ ne mpanimfoɔ no mu bi nsa, na ɔsoma wɔn ma wɔkɔɔ Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na ɔdi ɔhene wɔ Damasko no nkyɛn, na ɔde saa nsem yi kaa ho. **19** “Ma yɛnyɛ apam a na ɛda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyɛdeɛ a ɛyɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ resoma de abre wo. Afei, twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sɛdeɛ ɔremfa ne nsa nka me.” **20** Ben-Hadad penɛɛ ɔhene Asa abisadeɛ no so, na ɔsoma n'akodɔm, ma wɔkɔto hyɛɛ Israel so.

Wɔdii nkuro Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so. **21** Na Israelhene Baasa tee asem a asi no, ɔgyaee n'adwuma a na ɔreye de abɔ Rama ho ban no, kɔɔ Tirsa kɔtenaa hɔ. **22** Afei, ɔhene Asa soma kɔɔ Yuda mmaa nyinaa, kɔkaa se ɔhwehwe se obiara biara beboa asoa edansie abɔɔ ne nnua a na Baasa de reye banbɔdwuma wɔ Rama no afiri hɔ. Asa de saa banbɔ nneema no kyekyeree kuro Geba a ewɔ Benjamin ne Mispa kuro no. **23** Asa ahennie ho nsem nkaee ne dee ne tumi kɔduruiɛ no, ne nkuro a ɔkyekyeree no nyinaa din no, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. Ne nkɔkoraabɔ mu no, ɔyaree ne nan. **24** Eberɛ a Asa wuiɛ no, wɔsieɛ no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kuroɔn mu. Na ne babarima Yehosafat bɛdii n'adeɛ se ɔhene. **25** Yeroboam babarima Nadab hyɛɛ aseɛ dii adeɛ wɔ Israel eberɛ a na ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfeɛ mmienu mu. Ɔdii adeɛ Israel mfeɛ mmienu. **26** Na ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Ɔdii n'agya anammɔn akyi, toaa so yɛɛ bɔne, somm abosom sedee na Yeroboam adi Israel anim ama wɔayɛ no. **27** Na Ahiya babarima Baasa a ɔfiri Isakar abusuakuo mu no pam Nadab tiri so, kumm no eberɛ a na ɔne Israel akodɔm akyere sraban, retua Filistifoɔ kuro Gibeton no. **28** Baasa kumm Nadab wɔ ɔhene Asa adedie wɔ Yuda mfeɛ mmiensa mu no so, na ɔbeyɛɛ Israelhene a ɔdi hɔ. **29** Ntem ara, ɔkunkumm ɔhene Yeroboam asefoɔ nyinaa a adehyɛɛ abusua no mu baako koraa anka, sedee Awurade nam odiiyifoɔ Ahiya a ɔfiri Silo ahyɛ bɔ afa Yeroboam ho no. **30** Saa asem yi siie, efiri se, Yeroboam di a ɔdii Israel anim ma wɔyɛɛ bɔne no, ehyɛɛ Awurade,

Israel Onyankopɔn, abufuo. **31** Nadab ahennie ho nsem nkae ne dwuma a ɔdii nyinaa no, wɔtwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma mu. **32** Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene Baasa ntam. **33** Ahiya ba Baasa hye asee dii Israel so wɔ ɔhene Asa adedie wɔ Yuda no mfee mmiensa mu. Baasa dii adee Tirsa mfee aduonu enan. **34** Na ɔye bɔne wɔ Awurade ani so. Ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, somm abosom, sɛde Yeroboam dii Israel anim yee no.

**16** Na Awurade asem baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa se, **2** “Mepagyaa wo firii mfuturo mu, de wo tuaa me nkurɔfoɔ Israel ano. Nanso, wofaa Yeroboam kwan bɔne no so, maa me nkurɔfoɔ Israel yee bɔne, maa wɔn bɔne a wɔyee no hye me abufuo. **3** Enti, merebesee Baasa ne ne fie, na meye wo fie te se Nebat babarima Yeroboam de. **4** Wɔn a wɔbewuwu wɔ kuro no mu a wɔye Yeroboam dea no de, nkraman bewe wɔn enam. Na ewiem nnomaa na wɔbesosɔ wɔn a wɔbewuwu wiram no.” **5** Na Baasa adedie ne eho nsem nkae, de ɔyee ne ne mpontuo no, wɔtwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. **6** Baasa wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ Tirsa. Na ne babarima Ela dii n’adeɛ se ɔhene. **7** Na Awurade asem nam Hanani babarima odiyifoɔ Yehu so baa Baasa ne ne fiefoɔ so, esiane bɔne dodoɔ a na waye wɔ Awurade ani so no enti. Saa nneyee no hye Awurade abufuo. Na ɔye sɛde ɔye Yeroboam fie no ara pe, efiri se, Baasa nso seee Yeroboam fie. **8** Baasa babarima Ela hye asee dii Israel so wɔ Tirsa a saa eberɛ no, na ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfee aduonu nsia. Ɔdii ɔhene wɔ Israel mfee mmienu. **9** Na Simri, a na ɔye safohene wɔ adehye nteaseenam no



mu fa so, bɔɔ ne tirim pɔ sɛ ɔbɛkum Ela. Eɔa bi, Ela boroo nsã wɔ Arsa a na ɔye ahemfie sohwefoɔ no fie wɔ Tirsa.

**10** Simri kɔɔ hɔ de adeɛ kɔbɔɔ no ma ɔhwee fam wuiɛ. Saa asem yi sii ɔhene Asa adedie wɔ Yuda no afe a etɔ so aduonu nson mu. Enti, Simri beyee ɔhene a ɔdi so. **11** Eho ara, Simri kunkumm Baasa adehyee abusua no mu nnipa nyinaa a wannya abarimaa baako koraa. Mpo, ɔkunkumm ne ntetɛbusuafoɔ ne ne nnamfonom. **12** Simri sɛee Baasa ahennie nnidisoo no, sɛdeɛ Awurade nam odiiyifoɔ Yehu so ahye no. **13** Yeinom siie esiane Baasa ne ne babarima Ela bɔne ne wɔn bɔne dodoo a wɔdii Israel anim ma wɔyeeɛ no enti. Wɔde wɔn abosom huhuo hyee Awurade, Israel Onyankopɔn, abufuo. **14** Ela ahennie ho nsem nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. **15** Simri tenaa Tirsa dii adeɛ Israel, eberɛ a na ɔhene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfee aduonu nson mu, nanso ɔdii adeɛ nnanson pɛ. Eberɛ a Israel akodɔm a na wɔrekɔto ahye Filistifoɔ kuro Gibeton so no **16** tee sɛ Simri akum ɔhene no, wɔyii ɔsahene Omri de no dii adeɛ sɛ wɔn ɔhene foforo. **17** Enti, Omri dii Israel akodɔm anim, firi Gibeton kɔtuaa Tirsa a eye Israel ahenkuro no. **18** Eberɛ a Simri hunuu sɛ wɔafa kuro no, ɔkɔɔ ɔhene no abankesewa mu wɔ ne fie, na ɔhyee hɔ ne ne ho fraeɛ, ma ɔwuu egyadereɛ no mu. **19** Na ɔno nso aye bɔne wɔ Awurade ani so. ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, toaa bɔne a Yeroboam dii Israel anim yeeɛ no so. **20** Simri adedie ho nsem nkaeɛ ne ne pɔ bɔne a ɔbɔeɛ no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. **21** Na afei, na Israelfoɔ no mu akye mmienu. Na nnipa no mu fa pɛ

se wōma Ginat babarima Tibni di wōn so ḡhene, enna efa  
 a aka no nso gyinaa Omri akyi. **22** Nanso, Omri akyidifoḡ  
 no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifoḡ no so. Enti,  
 wōkumm Tibni, ma Omri dii ḡhene. **23** Omri hyeε aseε  
 dii ḡhene wō Israel eberε a ḡhene Asa adi adeε wō Yuda  
 mfee aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, ḡdii adeε mfee  
 dumieniu a ḡde emu nsia tenaa Tirsa. **24** Na Omri tōḡ beḡḡ  
 bi a seesei wōfrε no Samaria, firii Semer a na eyε ne dea  
 no nkyen, dwete kilogram aduosia nnwōtwe. ḡkyekyeree  
 kuro wō so, na ḡtoo kuro no edin Samaria, de hyeε Semer  
 animuonyam. **25** Nanso, Omri yeε bōne Awurade ani  
 so, na mḡḡ, ne bōne no so sene ahemfo a wōdi n’anim  
 no deε. **26** ḡdii Yeroboam anammōn akyi, kōḡ so somm  
 abosom, se deε Yeroboam dii Israel anim, ma wōyeε no.  
 ḡde yei hyeε Awurade, Israel Onyankopōn, abufuo. **27**  
 Omri adedie ho nsem nkaeε no ne deε ne tumi ano kōsi  
 ne ne dwuma a ḡdiiε no, wōatwereε agu Israel Ahemfo  
 Abakōsem Nwoma no mu. **28** Omri wuiε no, wōsieε no  
 Samaria. Na ne babarima Ahab na ḡdii n’adeε se ḡhene.  
**29** Omri ba Ahab hyeε aseε dii Israel so ḡhene eberε a na  
 ḡhene Asa adi adeε Yuda mfee aduasa nwōtwe mu. ḡdii  
 adeε Samaria mfee aduonu mmienu. **30** Nanso Omri ba  
 Ahab yeε bōne wō Awurade ani so. Mḡḡ, na ne bōne no so  
 sene ahemfo a wōdi n’anim no nyinaa mu biara deε. **31**  
 Na ḡyeε deε Yeroboam yeε wō bōneyε mu no bi. Wamma  
 no anso hō ara. ḡwareε Isebel a na ḡyeε Sidonfoḡhene  
 Etbaal babaa, na ḡhyeε aseε somm Baal, sōree no. **32** Deε  
 edi ekan no, ḡsii abosomfie ne afōrebukyia maa Baal wō  
 Samaria. **33** Afei, ḡsii Asera afōrebukyia. ḡkōḡ so yeε pii

de hyee Awurade, Israel Onyankopɔn abufuo sene ahemfo a wɔadi n'anim wɔ Israel no nyinaa. **34** N'ahennie so na ɔbarima bi a wɔfre no Hiel a ɔfiri Bet-El sane kyekyeree Yeriko. Ɔtoo fapem no, n'abakan Abiram wuie. Na ɔtintim abɔntenpono de wiee no nso, ne kaakyire Segub nso wuie. Yei nyinaa sisiie, sedee asem a efiri Awurade nkyen fa Yeriko ho a Nun barbarima Yosua kae no tee.

**17** Afei, Elia a ɔfiri Tisbi a ewɔ Gilead no ka kyeree ɔhene Ahab se, “Mmere dodoɔ a Awurade, Onyankopɔn a mesɔre no som no, Israel Onyankopɔn te ase yi, ebɔ rensi, na osuo nso rentɔ mfee kakra bi mu, gye se enam m'asem so.” **2** Na Awurade ka kyeree Elia se, **3** “Kɔ asuo Kerit a ewɔ apuee fam no a ebɔ Asubɔnten Yordan mu no, na kɔhinta ho. **4** Nom asuo no mu nsuo, na di dee anene no de bebɔre wo, efiri se, mahye se wɔmmɔre wo aduane.” **5** Enti, Elia yee sedee Awurade aka akyerɔ no no. Ɖbɔɔ atenaee wɔ asuo Kerit ho. **6** Anene no breɔ no burodo ne enam anɔpa ne anwummere biara, na ɔnom nsuo firii asuo no mu. **7** Na akyyire yi, asuo no weee, efiri se, na osuo ntɔ wɔ asase no so baabiara. **8** Na Awurade ka kyeree Elia se, **9** “Kɔ na kɔtena akuraa Sarefat a eɔen Sidon kuro no mu. Okunafoɔ bi wɔ ho a ɔbema wo aduane adi. Makyere no dee ɔnye.” **10** Na Elia kɔɔ Sarefat. Ɖduruu kuro no abɔntenpono no ano no, ɔhunuu okunafoɔ bi a ɔrehwehwe mmabaa. Ɖbisaa no se, “Mesɔre wo, wobɛtumi ama me nsuo kuruwama bi?” **11** Ɖrekɔsa nsuo no aba no, ɔsrɛɛ no se, “Eyre a fa burodo sini bi nso ka ho.” **12** Okunafoɔ no kaa se, “Meka Awurade, wo Onyankopɔn no ntam se, menni burodo sini koraa wɔ fie. Na dee mewɔ

wɔ efie ye asikyiresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekɔpɛ mmabaa kakra a mede benoa aduane a etwa toɔ, na me ne me babarima adi, na afei yɛawuwu.” **13** Nanso, Elia ka kyereɛ no sɛ, “Nsuro! Kɔ na kɔnoa aduane a etwa toɔ no. Nanso, eye a, to burodo ketewa bi di ekan ma me ansa. Na eno akyi no, aduane bebree beka ama wo ne wo ba no. **14** Na deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn ka ne sɛ, ‘Daa asikyiresiam ne ngo pii beka wɔ wo adekoradeɛ no mu kɔsi eberɛ a Awurade bɛma osuo ato, ama nnɔbaɛ anyini bio.’” **15** Na ɔyɛɛ sedɛɛ Elia kaɛɛ no. Enti ɔno, Elia ne ne ba no kɔɔ so dii asikyiresiam ne ngo a na ɔwɔ no ara nna bebree. **16** Eberɛ biara na wɔwɔ asikyiresiam ne ngo a ebeso wɔn di wɔ wɔn adekoradeɛ mu sedɛɛ Awurade nam Elia so hyɛɛ ho bɔ no. **17** Akyire yi, ɔbaa no babarima no yareɛɛ. Yadeɛ no kɔɔ so ara kɔsɪ sɛ abɔfra no wuiɛ. **18** ɔbaa no bisaa Elia sɛ, “Ao, Onyankopɔn onipa, eɔdeɛn na woaye me yi? Wobaa ha sɛ worebetwe m’aso wɔ me bɔne a mayɛ ho enti na woakum me ba yi?” **19** Nanso, Elia ka kyereɛ no sɛ, “Fa wo ba no ma me.” Na ɔgyɛɛ abarimaa no firii ne nsam. ɔde no kɔɔ esoro dan bi a wɔsoɛɛ no mu no mu. ɔde owufoɔ no too ne mpa so. **20** Elia su guu Awurade so sɛ, “Ao, Awurade, adɛn enti na wode saa awerehoɔ yi abeto okunafoɔ yi a ɔde ne fie asom me hɔhoɔ yi so, na wama ne ba awuo yi?” **21** ɔbutuu abɔfra no so mprensɛ, su guu Awurade so sɛ, “Ao Awurade, me Onyankopɔn, mesɛ, ma abɔfra yi nnya nkwa bio.” **22** Awurade tieɛ Elia mpaɛɛbɔ, na abɔfra no nyaa nkwa bio. **23** Enti, Elia de no firi soro hɔ brɛɛ ne maame, ka kyereɛ no sɛ, “Hwɛ, wo ba no anyane.” **24** Na

ɔbaa no ka kyerɛ Elia sɛ, “Afei, mahunu pefee sɛ woyɛ Onyankopɔn onipa, na Awurade kasa fa wo so ampa.”

**18** Mfɛɛ mmiɛnsa akyi, Awurade asɛm baa Elia nkyɛn sɛ, “Fa wo ho kɔkyerɛ ɔhene Ahab na ka kyerɛ no sɛ ɛnkyɛre biara, mɛma osuo atɔ asase no so.” **2** Elia de ne ho kɔkyerɛ ɔhene Ahab. Na ɛkɔm no ano yɛɛ den yie wɔ Samaria. **3** Ahab frɛɛ Obadia a na ɔhwɛ n’ahɛmfie so no. Na Obadia gye Awurade di yie. **4** Ɛberɛ a na Isebel rekunkum Awurade adiyifoɔ no, Obadia faa adiyifoɔ no ɔha de wɔn kɔsɛɛ abodan mmienu mu a, wɔn mu aduonum biara da ɔbodan baako mu. Na ɔmaa wɔn aduane ne nsuo. **5** Ahab ka kyerɛ Obadia sɛ, “Ɛsɛ sɛ yɛhwɛhwɛ asase no so nsuwa ne bɔnhwa nyinaa sɛ ebia yɛbenya ɛsɛrɛ ama aɔnkwɔ ne mfunumu yi awe sɛdɛɛ wɔrenwu.” **6** Enti, wɔkyɛɛ asase no mu maa wɔn ho. Ahab faa ɛfa na Obadia nso faa ɛfa. **7** Obadia nam, nam no, Elia hyiaa no. Obadia hunuu no, kaeɛ no enti, ɔkotoo no wɔ fam kaa sɛ, “Enti, wo nie, me wura Elia?” **8** Elia buaa sɛ, “Aane, kɔka kyerɛ wo wura sɛ, ‘Elia wɔ ha.’” **9** Obadia bisaa sɛ, “Me wura, ɛdɛɛn bɔne na mayɛ a enti woɛsoma me Ahab nkyɛn ama wɔakum me? **10** Mmerɛ dodoɔ a Awurade, wo Onyankopɔn te ase yi, ɔman anaa ahɛmman biara nni hɔ a me wura nsomaa obi wɔ so sɛ ɔnhwɛhwɛ wo. Na ɔman anaa ahɛmman biara a wɔbɛka sɛ wonni soɔ no, ɔma wɔka ntam, ka sɛ wɔanhunu wo. **11** Na afei, woka kyerɛ me sɛ menkwɔ me wura nkyɛn nkɔka kyerɛ no sɛ, ‘Elia wɔ ha.’ **12** Mennim baabi a sɛ megya wo hɔ kɔ a, Awurade honhom bɛpagya wo akɔsi. Sɛ mekɔka kyerɛ Ahab, na wanhunu wo a, ɔbɛkum me. Nanso, me, wo ɔsomfoɔ,

masom Awurade firi me mmɔfraase. **13** Me wura, wontee deɛ meyeɛ eberɛ a na Isebel rekunkum Awurade adiyifoɔ no anaa? Mede Awurade adiyifoɔ no ɔha siee abodan mmienu mu a, na wɔn mu aduonum wɔ ɔbodan baako biara mu. Memaa wɔn aduane ne nsuo nso. **14** Na afei, woka kyerɛ me sɛ menkɔ me wura nkyɛn nkɔka nkyɛn no sɛ, ‘Elia wɔ ha!’ Ɔbekum me!” **15** Elia kaa sɛ, “Mmɛɛ dodoɔ a Awurade a mesom no te ase yi, deɛ ebeyɛ biara, mede me ho bɛma Ahab ɛnnɛ.” **16** Enti, Obadia kɔhyiaa Ahab, ka kyerɛ no, na Ahab kɔhyiaa Elia. **17** Ɔhunuu Elia no, ɔbisaa no sɛ, “Wo nie, wo a woha Israelfoɔ?” **18** Elia buaa sɛ, “Menhaa Israel ɛkwan biara so. Na mmom, wo ne w’agya fiefoɔ na moaha Israel. Moagyae Awurade mmara so die, akɔdi Baal akyi. **19** Enti, frɛ Israel nnipa nyinaa na wɔmmɛhyia me Karmel bepɔ so. Na fa Baal adiyifoɔ ahanan aduonum ne Asera adiyifoɔ ahanan a wɔdidi Isebel didipono so no nso bra.” **20** Na Ahab soma kɔɔ Israel nyinaa kɔboaboa adiyifoɔ no ano wɔ Karmel bepɔ so. **21** Elia dii nnipa no anim kaa sɛ, “Moadwene beyɛ ntanta wɔ saa asem yi ho akɔsi da bɛn? Sɛ Awurade ye Onyankopɔn a, monni n’akyi, na sɛ Baal nso ye Onyankopɔn a, monni n’akyi.” Nanso, nnipa no yeɛ dinn. **22** Elia ka kyerɛ ɔman no sɛ, “Me nko ara ne Awurade odiyifoɔ a maka, nanso Baal wɔ adiyifoɔ ahanan aduonum. **23** Momma yen anantwinini mmienu. Momma wɔnyi mu baako, na wɔntwitwa no asinasini mfa ngu gyenyina so, nsɔ wɔn mu ogya. Nantwinini baako a aka no, meye ne ho adwuma, de agu gyenyina so a merento mu ogya. **24** Na mobɛfrɛ mo nyame na me nso mafɛ Awurade. Onyame a ɔnam

ogya so gye so no, ɔno ne Onyankopɔn.” Ɔmanfoɔ no nyinaa penee so. **25** Elia ka kyereɛ Baal adiyifoɔ no se, “Momfa anantwinini no baako, na monni ekan nsiesie no, efiri se, mo dɔso. Momfre mo nyame a monnto mu ogya.” **26** Enti, wɔfaa nantwinini a wɔkaa se wɔmfa no no, siesiee no too afɔrebukya no so. Afei, wɔfreɛ Baal, freɛ no, freɛ no firi anɔpa mu nyinaa se, “Aɔ, Baal! Tie yen oo!” Wɔteateaam saa ara, nanso wɔannya mmuaɛ biara! Afei wɔde anibereɛ sa faa afɔrebukya a wɔasi no ho hyiaɛ. **27** Eduruu owigyinaɛ no, Elia dii wɔn ho fe se, “Monteateam den! Ɔye onyame! Ebia, ɔredwene biribi ho dendeenden anaa ɔregye n’ahome, ɔnnaya adagyee anaa watu ekwan. Ebi nso a, wada a eɛ se wɔnyane no.” **28** Enti, wɔteateaam den, de asekan twitwaa wɔn ho wɔn ho, wowɔ wɔn ho wɔn ho pea sedee wɔn amannee tee, maa mogya pram wɔn. **29** Owigyinaɛ no twaa mu mpo no wɔtoaa wɔn nkɔmhye no so, kɔsii anwummere afɔrebɔ bere no mu. Nanso, mmuaɛ biara amma. Wɔante obiara nne na obiara annye wɔn so. **30** Afei, Elia ka kyereɛ ɔmanfoɔ no nyinaa se, “Mommra me nkyen ha.” Wɔkɔɔ ne nkyen, na ɔsiesie Awurade afɔrebukya a na abubuo no. **31** Elia faa aboɔ dumieniu a baako biara gyina ho ma Israel abusuakuo baako, **32** na ɔde aboɔ no sane sii Awurade afɔrebukya no. Na ɔtwaa amena a ne tetrete beye anammɔn mmiensa faa afɔrebukya no ho hyiaɛ. **33** Ɔde nnyensin guu afɔrebukya no so, twitwaa nantwinini no asinasini guu so. Afei, ɔkaa se, “Monhye pɔre akeseɛ no nsuo ma ma, na monhwie ngu afɔrebodeɛ no ne nnyensin no so.” Wɔyee deɛ ɔkaɛ no

wieeε no, **34** ɔkaa sε, “Monyε saa ara bio!” Na wɔyεε saa wieeε no, ɔkaa sε, “Monyε saa ne mprensa so.” Wɔyεε sεdeε ɔkaεε no, **35** maa nsuo no tene faa afɔrebukyia no ho, maa mpo, εbu faa amena no so. **36** Eduruu εbere a εsε sε wɔbɔ anwummerε afɔdeε, sεdeε wɔn amanneε kyereε no, odiyifoɔ Elia kɔɔ afɔrebukyia no so, bɔɔ mpaεε sε, “Ao, Awurade, Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn, kyereε enne sε woyε Onyankopɔn wɔ Israel, na meyε wo ɔsomfoɔ. Kyereε sε, deε mereyε yi nyinaa firi wo. **37** Ao, Awurade, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhunu sε, Ao, Awurade, woyε Onyankopɔn a woatwe wɔn asane aba wo nkyen.” **38** N’ano siie pε, na ogya a εfiri Awurade nkyen te firii soro behyee nantwinini ba no, nnyensin no, aboɔ no ne mfuturo no. Mpo, εwee amena no mu nsuo no nyinaa. **39** Nnipa no hunuie no, wɔde wɔn anim butubutuu fam, teateaam sε, “Awurade ye Onyankopɔn! Awurade ye Onyankopɔn!” **40** Na Elia hyεε sε, “Monkyere Baal adiyifoɔ no nyinaa. Mommma wɔn mu baako koraa nnwane.” Enti, ɔmanfoɔ no kyekyeree wɔn nyinaa. Na Elia de wɔn kɔɔ Kison bɔnhwa mu kɔkunkumm wɔn wɔ hɔ. **41** Elia ka kyereε Ahab sε, “Kɔ na kɔdi aduane pa, ma wo ho ntɔ wo! Na mate sε osu keseε bi rebεtɔ.” **42** Enti, Ahab too εpono. Na Elia foro kɔɔ Karmel bepɔ atifi, kɔbutuu fam, bɔɔ mpaεε. **43** Na ɔka kyereε ne ɔsomfoɔ sε, “Kɔ na fa w’ani kyereε epo so.” ɔsomfoɔ no kɔ kɔhweε hɔ, na ɔba bεka kyereε Elia sε, “Manhunu hwee.” Elia kaa saa kyereε no mprenson sε ɔmfa n’ani nkɔkyereε hɔ. ɔno nso kɔɔ mprenson. **44** Ne mprenson so no, ne ɔsomfoɔ no ka kyereε no sε, “Mehunuu omununkum bi a ete sε onipa



abasa a, apue afiri epo no so reforo.” Eho ara na Elia teaam se, “Ntem! Ko Ahab nkyen koka kyere no. ‘Foro wo teaseenam no, na sane ko efie. Se woanka wo ho a, osuo no besi wo ekwan.” 45 Ankyere biara na osuo munaa tumm. Osuframa boee, na osu kesee toee, na ntem so, Ahab ko Yesreel. 46 Afei, Awurade maa Elia ahooden sononko bi. Oketee n’atadee hyee n’abosoo mu, na odii Ahab teaseenam no ekan ara kosii Yesreel ekwan ano.

**19** Eberɛ a Ahab duruu fie no, akaa dee Elia aye nyinaa ne sedee wakunkum Baal adiyifoɔ nyinaa no kyereɛ Isebel. 2 Enti, Isebel de saa nkra yi kɔmaa Elia se, “Se okyena seseɛ na menkum wo, sedee woakum nkurɔfoɔ yi a, anyame no nku me bi.” 3 Elia tee nkra no, asuroee, enti adwane de pereɛ ne ti. Okoo kuro bi a ewo Yuda a wofre no Beer-Seba, gyaa ne asomfoɔ wo ho. 4 Na onno nko ara nantee da mu nyinaa ko esere so. Okotenaa dutan bi a na aye frɔmm ase, na aboo mpaee se anka onwu. Okaa se, “Dee mahunu no ara doo me so, Awurade. Twa me nkwa so na mennye nsene m’agyanom.” 5 Na odaa dua no ase. Na ne nna mu no, abofoɔ bekaa no, ka kyereɛ no se, “Sore na didi.” 6 Ohwee ne ho hyiaee hunuu burodo bi a wato no ogyasramma so, ne kuruwa a nsuo wo mu. Enti, odidiie, nom nsuo no, sane daa bio. 7 Na Awurade abofoɔ no sane baa bio bekaa no kaa se, “Sore na didi pii ka ho, na ekwan a eda w’anim no ware.” 8 Enti, asore didiie, nomee. Aduane no maa no nyaa ahooden a ode betwa ekwan adaduanan, awia ne anadwo ako Horeb a eye Onyankopon bepɔ no so. 9 Okoduruu obodan bi ho, na odaa mu anadwo no. Na Awurade bisaa no se, “Elia, edeen

na woreye wə ha?” **10** Elia buaa se, “Mede ahooden asom Asafo Awurade Onyankopon. Nanso, Israelfo abu apam a wone wo hyehyee no so, nam so abubu w’aforebukyia nyinaa, akunkum w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso worepe me akum me nso.” **11** Awurade ka kyere no se, “Firi adi kogyina m’anim wo bepo no so.” Na eberɛ a Elia gyina ho no, Awurade befaa ho, na mframa denden bi bo sii bepo no mu. Na mframa no ano den no dwidwaa abotan no mu. Nanso, na Awurade nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosoɔɛ. Nanso, na Awurade nni asasewosoɔ no mu. **12** Na asasewosoɔ no akyi, ogya pueeɛ. Nanso, na Awurade nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a eye bokoo te se dee wode ka asomusem baee. **13** Elia tee nne no, ode n’atadeɛ kataa n’anim enna ofiri obodan no mu, kogyinaa ano kwan no ano. Na nne bi bisaa se, “Elia, edeen na woreye wə ha?” **14** Obuaa bio se, “Mede ahooden asom Asafo Awurade Onyankopon. Nanso, Israelfo abu apam a wone wo hyehyee no so, nam so abubu w’aforebukyia nyinaa, akunkum w’adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso worepe me akum me nso.” **15** Na Awurade ka kyere no se, “Sane w’akyi ko baabi a wofiri baee, na ko Damasko esere so. Na se woduru ho a, sra Hasael ngo, si no Aramhene. **16** Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na onye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ofiri Abel-Mehola, na onsi w’ananmu se me odiyifo. **17** Obiara a obedwane afiri Hasael ho no, Yehu bekum no, na obiara a obedwane afiri Yehu ho nso no, Elisa bekum no. **18** Yeinom akyi no, mebo nnipa afoforo mpem nson bi a

wɔwɔ Israel a wɔnkotoo Baal, mfee n'ano da no ho ban.”

**19** Na Elia kɔhunuu Safat babarima Elisa se ɔde anantwie refuntum afuo. Na anantwie mpamho dubaako na wɔdi n'anim, enna Elisa nso de mpamho a etɔ so dumieniu refuntum. Elia kɔɔ ne nkyɛn kɔtoɔ n'atadeɛ guu ne mmati so, na ɔsane n'akyi kɔɛɛ. **20** Elisa gyaa anantwie no hɔ, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyerɛɛ no se, “Deɛ edi ekan no, ma menkɔkra m'agya ne me maame ansa na me ne wo akɔ.” Elia buaa se, “Sane w'akyi na kɔ. Na deɛ mayɛ wo no, dwene ho.” **21** Afei, Elisa sane kɔɔ anantwie no ho kɔkunkumm wɔn. ɔde funtumfidie no ho nnua no yɛɛ nnyensin de totoo enam no. ɔde enam no kɔmaa mmarima a wɔde funtumfidie a aka no reyɛ adwuma no nyinaa, ma wɔweɛɛ. Na ɔne Elia kɔɛɛ se ne ɔboafɔɔ.

**20** Yeinom akyi, Aramhene Ben-Hadad boabooa n'akodɔm ano, a nteaseenam ne apɔnkɔ a wɔyɛ ahemfo aboafɔɔ aduasa mmieniu dea ka ne ho. Wɔkɔtuaa Israel kuroɔɔn Samaria, to hyɛɛ so. **2** Ben-Hadad somaa abɔfɔɔ kɔɔ kuro no mu se wɔnkɔka nkyɛɛ ɔhene Ahab se, “Ben-Hadad se, **3** ‘Mo dwetɛ ne mo sikakɔkɔɔ yɛ me dea. Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu papa no nso yɛ me dea.’” **4** Ahab buaa se, “Mate, me wura! Deɛ mewɔ nyinaa yɛ wo dea.” **5** Ankyɛɛre biara Ben-Hadad abɔfɔɔ sane baa bio bekaa se, “Ben-Hadad se, ‘Maka dada se momfa mo dwetɛ, sikakɔkɔɔ, mo yerenom ne mo mma mma me. **6** ɔkyɛna se se se se, mesoma me mpanimfɔɔ, na wɔabɛhwehwe mo ahemfie ne mo nkurɔfɔɔ afie. Na biribiara a esom bo ma mo no, wɔbefa de akɔ.’” **7** Na Ahab frɛɛ asase no so ntuanofɔɔ no nyinaa, ka kyerɛɛ wɔn se, “Monhwe sedɛɛ

saa ɔbarima yi pɛ sɛ ɔde ɔhaw ba. Mapene so dada sɛ mede me yerenom, me mma, me dwetɛ ne me sikakɔkɔ bɛma no.” **8** Ntuanofoo ne nnipa no nyinaa kaa sɛ, “Sɛ ɔbisaa biribi foforo biara bio a, mfa mma no.” **9** Enti, Ahab ka kyereɛ abɔfoɔ a wɔfiri Ben-Hadad nkyɛn baɛɛ no sɛ, “Monkɔka saa asem yi nkyere me wura ɔhene sɛ, ‘Biribiara a ɔbisaa kane no deɛ, mede bɛma no. Na deɛ ɔbisaa no akyire no deɛ, merentumi mfa mma no.’” Enti, Ben-Hadad abɔfoɔ no sane kɔbɔɔ no amanɛɛ. **10** Na Ben-Hadad soma kɔka kyereɛ Ahab sɛ, “Sɛ mansɛ Samaria pasaa, na emu mfuturo dodoɔ bi ka a eɛboro asraafoɔ no mu biara nsabuo ma a, anyame no ntwe m’aso denden so.” **11** Israelhene nso soma ma wɔkɔka kyereɛ no sɛ, “Enɛ sɛ ɔkofoɔ keɛɛ a ɔrefa n’akofena akɔ akono, tu ne ho sɛ ɔkofoɔ keɛɛ a wadi nkonim dada.” **12** Ahab mmuaɛ yi duruu Ben-Hadad ne ahemfo a wɔaka no asom eberɛ a na wɔrenom nsã wɔ wɔn ntomadan mu. Ɔhyɛɛ ne mmarima no sɛ, “Monsiesie mo ho nkɔko.” Enti, wɔsiesie wɔn ho sɛ wɔrekɔto ahyɛ kuropon no so. **13** Na odiyifoɔ bi behunuu ɔhene Ahab ka kyereɛ no sɛ, “Sedeɛ Awurade sɛɛ nie, ‘Wohunu saa atamfoɔ dɔm yi? Ennɛ, mede wɔn behyɛ wo nsa. Na wobehunu sɛ mene Awurade.’” **14** Ahab bisaa sɛ, “Na sɛn na ɔbeyɛ no?” Na odiyifoɔ no buaa sɛ, “Sedeɛ Awurade sɛɛ nie, ‘Akodɔm asahene a wɔtuatua amansini ano no na wɔbeyɛ.’” Ahab bisaa sɛ, “Enti, yenni ekan nto nhyɛ wɔn so?” Odiyifoɔ no buaa sɛ, “Aane.” **15** Enti, Ahab boaboa ɔmansin no asahene ahanu aduasa mmieniu akodɔm ano. Afei, ɔfrɛɛ n’akodɔm a wɔaka a wɔn dodoɔ yɛ mpem nson no. **16** Eɛbeyɛ owigyinaɛɛ a Ben-Hadad

ne n'apamfoɔ ahemfo aduasa mmienu gu so reboro nsã wɔ wɔn ntomadan mu no, **17** amansini asahene akodɔm no tuu nten, firii kuro no mu. Wɔrebɛn no, Ben-Hadad akwansrafoɔ ka kyerɛɛ no sɛ, "Akodɔm bi firi Samaria reba." **18** Ben-Hadad hyɛɛ sɛ, "Sɛ wɔbaa asomdwoɛɛ anaa ɔko so a, monkyere wɔn anikann." **19** Nanso, saa ɛberɛ no, na Ahab amansini asahene no adi akodɔm no anim, kɔ ɔko no. **20** Na Israel ɔsraani biara kumm ne ɔtamfoɔ Aram ɔsraani a ɔne no dii asie. Eno enti, amonom hɔ ara, Aram asraafoɔ no bɔɔ hu, dwaneɛɛ. Israelfoɔ no taa wɔn, nanso ɔhene Ben-Hadad ne ne nkurɔfoɔ kakra bi deɛ, wɔtenaa apɔnkɔ so dwaneɛɛ. **21** Nanso wɔsɛɛ apɔnkɔ ne nteaseɛnam a ɛkaa hɔ no nyinaa, kunkumm Aramfoɔ no. **22** Akyire yi, odiyifoɔ no ka kyerɛɛ Ahab sɛ, "Siesie wo ho ma ɔko foforo na Aramhene beba osutɔberɛ mu." **23** Wɔdii Ben-Hadad so no, ne mpanimfoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, "Israel anyame no ye mmepɔ anyame, na eno enti na ɛma wɔdii nkonim no. Na sɛ wɔduru tata so a, yɛbedi wɔn so nkonim a yɛremmɛ ho koraa. **24** Deɛ ɛho hia ara ne sɛ, saa ɛberɛ yi, ɛsɛ sɛ wode akono asahene sisi ahemfo no ananmu. **25** Mɔmfa asraafoɔ foforo a wɔn dodoɔ te sɛ wɔn a wohweree wɔn no ara. Ma yen apɔnkɔ no dodoɔ, nteaseɛnam ne mmarima dodoɔ saa ara, na yɛbetumi ne wɔn adi asie wɔ tata so. Akyinnyeɛ biara nni ho sɛ yɛbedi wɔn so." Enti, ɔhene Ben-Hadad yɛɛ wɔn abisadeɛ maa wɔn. **26** Na afe so no, ɔfrɛɛ Aram asraafoɔ, tuu nten kɔɔ Israelfoɔ so wɔ Afek sɛ wɔne wɔn rekɔko. **27** Israel boaboa n'asraafoɔ ano, twaa sa, de wɔn ho hyɛɛ ɔko no mu. Na sɛ wɔde Israel akodɔm no toto Aram

akodɔm no dodoɔ a wɔahye hɔ ma no ho a, na Israel akodɔm no dodoɔ te se mmirekyikuo nketewa mmienu bi. **28** Onyankopɔn onipa no kɔɔ Israelhene nkyen kɔka kyerɛɛ no se, “Sedeɛ Awurade see nie: Aramfoɔ no aka se, ‘Awurade ye mmerɔ Awurade na ɔnye tata so Awurade. Enti, meboa wo ma woadi akodɔm buburugyaa yi so. Na ebema woahunu se, mene Awurade no.’” **29** Asraadɔm mmienu yi bobɔ wɔn atenaɛɛ, ma edii nhweanimu nnanson. Na nnanson so no, ɔko no hyee aseɛ. Eɔa no ara, Israelfoɔ no kunkumm Aram anammɔntwa asrafoɔ no ɔpeha. **30** Nkaɛ no dwane kɔtɛɛ Afek ɔfasuo akyi, nanso ɔfasuo no bu guu wɔn so, kumm ɔpeduonu nson. Ben-Hadad dwane kɔtɛɛ kɔkoam dan bi mu wɔ kuro no mu. **31** Ben-Hadad mpanimfoɔ ka kyerɛɛ no se, “Owura, yeate se Israel ahemfo wɔ ahummɔborɔ. Eno enti, momma yemfira ayitoma, mfa ahoma mmɔ yen ti ase, mfa nkyere ahobreaseɛ. Na ebia, ɔhene Ahab bema woatena ase.” **32** Enti, wɔfirafiraa ayitoma, de nhoma bobɔ wɔn ti, kɔɔ Israelhene nkyen kɔsrɛɛ no se, “Wo ɔsomfoɔ Ben-Hadad se, ‘Mesre wo, ma me ntena nkwa mu.’” Israelhene no bisaa se, “Ɔda so te ase anaa? Ɔye me nuabarima!” **33** Mmarima no yee ntem sɔɔ anidasoɔ a enni nnyinasoɔ yi mu, buaa se, “Aane, wo nua Ben-Hadad.” Israelhene no ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔfa no mmra.” Eberɛ a wɔde Ben-Hadad baɛɛ no, Ahab ma ɔkɔtenaa ne teaseɛnam mu. **34** Ben-Hadad ka kyerɛɛ no se, “Mede nkuro a m’agya gye firii w’agya nsam no besane ama wo, na woahyehye adwadie wɔ Damasko, sedeɛ m’agya yee wɔ Samaria no.” Na Ahab kaa se, “Saa nhyehyee yi so na megyina na

magyaa wo.” Enti, wɔyɛɛ apam, na wɔgyaa Ben-Hadad. **35** Eberɛ no ara mu, Awurade see adiyifokuo no mu baako sɛ, ɔnka nkyerɛ ɔfoforɔ sɛ, “Fa w’akodeɛ no bɔ me.” Nanso wanyɛ. **36** Na saa odiyifoɔ no ka kyerɛɛ ɔfoforɔ no sɛ, “Sɛ woantie Awurade nne enti, sɛ wofiri ha ara pɛ a, gyata bekye wo, akum wo.” Ampa ara, ɔfirii hɔ ara pɛ na gyata kyeree no kumm no. **37** Na odiyifoɔ no kɔɔ ɔbarima foforo nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Fa w’akodeɛ yi bɔ me.” Ɔno deɛ, ɔbɔɔ odiyifoɔ no, piraɔ no. **38** Odiyifoɔ no twɛn ɔhene no wɔ kwankyɛn a ɔde ntomaban akyekyere n’ani, de pɛɛ sɛ ɔsakyera ne ho. **39** Ɔhene no retwam no, odiyifoɔ no frɛɛ no sɛ, “Owura, na mewɔ akono na ɔbarima bi de odeduani brɛɛ me. Ɔkaa sɛ, ‘Wɛn saa ɔbarima yi, na sɛ biribi enti ɔdwane a, wɔbekum wo anaasɛ wɔbeɔ wo ka dwetɛ kilogram aduasa nwɔtwe.’ **40** Na eberɛ a m’ani abere redi dwuma bi no, odeduani no dwaneɛɛ. Na ɔhene no kaa sɛ, ‘Eyi w’ankasa wo mfomsoɔ. Wo ara woabu wo ho atɛn.’” **41** Eɔ ara na odiyifoɔ no sanɛɛ ntomaban no firii n’ani, na Israelhene no hunuu no sɛ ɔyɛ adiyifoɔ no mu baako. **42** Na odiyifoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Sedɛɛ Awurade sɛɛ nie: Esiane sɛ woagyaa ɔbarima a mekaa sɛ, ɛsɛ sɛ wɔkum no no enti, ɛsɛ sɛ wɔkum wo seesei si n’anan mu. Na anka ɛsɛ sɛ ne nkurɔfoɔ na mɔkunkum wɔn, na mmom, wo nkurɔfoɔ na wɔbekunkum wɔn.” **43** Enti, Israelhene a ne bo afu ne ho no kɔɔ Samaria.

**21** Na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Nabot a ɔfiri Yesreel wɔ bobeturo bi a ɛbɛn Samariahene Ahab ahemfie. **2** Ahab ka kyerɛɛ Nabot sɛ, “Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nye atosodeɛfuɔ, ɛfiri sɛ, ɛbɛn m’ahemfie pɛɛ.

Σε wopene so de ma me a, mema wo bobeturo papa, na se nso wope a, eboɔ biara a asase no die no, metua.” 3 Nanso, Nabot buaa se, “Awurade mma empare me se mede m’agyanom agyapadee bema wo.” 4 Enti, Ahab sane koo ahemfie ho a ne bo afu ne ho potoo. Okodaee a wannidie, de n’anim kyeree fasuo. 5 Ne yere Isebel bebisaa no se, “Adeɛn enti na woaye bosaa saa? Adeɛn enti na wompe se wolidie?” 6 Obuaa no se, “Meka kyeree Nabot, Yesreelni no se, ontɔn ne bobeturo no mma me anaase, mema no bi ahye anan, nanso wampene.” 7 Ne yere Isebel bisaa se, “Wonye Israelhene anaa? Sore na didi! Mma yei nha wo. Megye Nabot bobeturo no ama wo!” 8 Na Isebel tweree nkrataa wo Ahab din mu, de ne nsɔano sɔo ano, de komaa mpanimfoɔ ne akunini a wone Nabot te kuropon no mu no. 9 Krataa no mu nsem ne se: “Yi eda bi to ho a wode beye akonkyene, na ma Nabot ntena animuonyambea wo nnipa no mu. 10 Monhwehwe ahuhufoo baanu na wamma no kwaadu se, wadome Onyankopon ne shene. Na afei, momfa no mfiri adi, nkosi no aboo nku no.” 11 Enti, mpanimfoɔ ne atitire a wote Nabot kuro no mu no yee dee Isebel kaa wo nkrataa no mu se wonye no. 12 Wohyee akonkyene no ase, de Nabot tenaa animuonyambea wo nnipa no mu. 13 Na ahuhufoo baanu no bebɔo Nabot kwaadu wo nnipa no anim se, wadome Onyankopon ne shene. Enti, wode no koo kurotia, kosi no aboo kumm no. 14 Na wosoma koo Isebel nkyen, koka kyeree no se, “Wasi Nabot aboo, ama wawu.” 15 Eberɛ a Isebel tee se wasi Nabot aboo, akum no no ara pe, oka kyeree Ahab se, “Sore na kofa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ode kamee wo



se ɔrentɔn mma wo no. Ɔnte ase bio, na wawu.” **16** Enti eho ara, Ahab siane kɔfaa Nabet bobeturo no. **17** Enna Awurade asem baa Tisbini Elia ho se, **18** “Kɔ na kɔhyia Israelhene Ahab a ɔdi Samaria so no. Seesei ara ɔwɔ Nabet bobeturo no mu a ɔrebefa. **19** Ka kyere no se, sei na Awurade ka: ‘Ennɔɔso se wokum Nabet? Eɛ se wobɔ no korɔno nso? Dee woaye yi enti beaɛ a nkraman taferee Nabet mogya no, eho ara na nkraman betaferɛ wo mogya, aane, w’ankasa wo mogya!’” **20** Ahab ka kyere Elia se, “Woahunu me, me ɔtamfoɔ.” Ɖbuaa se, “Aane maba bio efiri se, woatɔn wo ho ama ɔbɔnefoɔ no wɔ Awurade ani so. **21** ‘Mede ɔhaw ne abeɔreɛ beɔre wo. Mɛhye w’asefoɔ nyinaa, na matwa ɔbarima a ɔtwa toɔ koraa wɔ Israel, se ɔye akoo anaa ɔdehyeɛ, afiri Ahab ho. **22** Mɛma wo fie aye se Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afie, efiri se, woahye me abufuo ama Israel aye bɔne!’ **23** “Na efa Isebel ho nso no, Awurade ka se, Yesreel nkraman bɛwe ne enam wɔ kuroɔpɔn no afasuo ho. **24** “Wɔn a na wɔwɔ Ahab afa a wɔwuwuu wɔ kuro no mu no nso, nkraman bɛwe wɔn enam, na apete nso asoɔ wɔn a wɔwuwuu wɔ wiram no enam.” **25** (Obiara nni ho a ɔtɔn ne ho maa bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ Ahab yee no, efiri se, ne yere Isebel tuu no fo bɔne. **26** Ɖyee bɔne ara, kɔsii se ɔkɔɔ ahoni so, te se Amorifoɔ a Awurade pamoo wɔn wɔ Israelfoɔ anim no). **27** Ahab tee saa asem yi no, ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu, firaa ayitoma, kyeneɛ kɔm. Ɖfiraa ayitoma no saa de awerɛhoɔ a emu ye den kyinkyiniie. **28** Na Awurade asem baa Tisbini Elia ho se, **29** “Woahunu sɛdeɛ Ahab brɛɛ ne ho ase wɔ m’anim?

Esiane se ɔbrɛɛ ne ho ase enti, meremfa saa ɔhaw ne abɛbrɛɛ yi a ewɔ hɔ ma no enne yi mmɛ no. Eɛba ne mmammarmima so; mɛsɛ n'asefoɔ nyinaa.”

**22** Ɔko biara ansi Aram ne Israel ntam mfee mmiensa. **2** Na mfee mmiensa no mu, ɔhene Yehosafat a ɔdi adeɛ Yuda kɔɔ Israelhene Ahab nkyɛn. **3** Na Ahab abisa ne mpanimfoɔ se, “Moahunu se Aramfoɔ da so te yen kuro Ramot Gilead mu? Nanso, yenyɛɛ ho hwee!” **4** Enti ɔbisaa Yehosafat se, “Wobeka me ho, na yeako atia Ramot Gilead anaa?” Na Yehosafat buaa ɔhene Ahab se, “Aɛn? Eyɛ asem a eɛda ne kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m'akodɔm ye wo dea, se wobeka asem a wope akyerɛ wɔn. Mpo, m'apɔnkɔ da wo da.” **5** Na Yehosafat ka kaa ho se, “Deɛ eɛdi ekan no, ma yemmisa Awurade hɔ afotuo.” **6** Enti, ɔhene Ahab frɛɛ n'adiyifoɔ a wɔn dodoɔ beyɛ ahanan no nyinaa, bisaa wɔn se, “Menkɔko ntia Ramot Gilead anaa mennkɔ?” Wɔn nyinaa buaa se, “Kɔ so! Awurade bema woadi nkonim animuonyam so.” **7** Nanso, Yehosafat bisaa se, “Enti, Awurade odiyifoɔ biara nso nni ha? Anka mepɛ se mebisa no saa asem korɔ no ara.” **8** Ɔhene Ahab buaa se, “Awurade odiyifoɔ baako da so wɔ ha, nanso metane no. Ɔnhye nkɔm pa biara se nkɔm bɔne, na ɔhyɛ fa me ho. Ne din de Mikaia a ɔye Imla babarima.” Na Yehosafat kaa se, “Nkasa saa. Momma yɛntie asem a ɔwɔ ka.” **9** Enti, Israelhene frɛɛ ne mpanimfoɔ no mu baako, ka kyereɛ no se, “Ka wo ho kɔfa Imla babarima Mikaia bra.” **10** Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyɛɛ wɔn ahemfo ntadeɛ, tenaa wɔn ahennwa mu wɔ aponnwa a eɛben Samaria ekwan no ano. Saa eberɛ no,

na Ahab adiyifoɔ no rehye nkɔm wɔ wɔn anim. **11** Wɔn mu baako a wɔfrɛ no Sedekia a ɔye Kenaana babarima yee dadee mmen bi ka too dwa se, “Sedee Awurade ka nie: Mode saa mmen yi bewowɔ Aramfoɔ no akunkum wɔn.” **12** Adiyifoɔ a wɔwɔ ho no nyinaa penee so, kaa se, “Aane, monkɔ Ramot-Gilead, na monkɔdi nkonim, efiri se, Awurade bema moadi nkonim.” **13** Na ɔbɔfoɔ a ɔkɔfaa Mikaia no ka kyereɛ no se, “Tie, adiyifoɔ no nyinaa hye nkonimdie ho nkɔm ma ɔhene. Hwe se wo ne wɔn adwene beye baako, na wo nso, wobehye nkonimdie ho nkɔm.” **14** Nanso, Mikaia kaa se, “Mmere dodoɔ a Awurade te aseɛ yi, dee Awurade aka akyere me se menka no na meka.” **15** Eberɛ a Mikaia beduruu ahennimu no, Ahab bisaa no se, “Mikaia, yenkɔko ntia Ramot-Gilead anaa yennkɔ?” Na Mikaia buaa se, “Monkɔ! Na Awurade bema ɔhene adi nkonim animuonyam so.” **16** Nanso, ɔhene no sɔɔ so se, “Mpen ahe na menka se, eberɛ biara a wobekasa ama Awurade no, ese se woka nokore?” **17** Na Mikaia ka kyereɛ no se, “Anisoadehunu mu, mehunu se Israel abɔ apete mmepɔ no so, te se nnwan a wɔnni ɔhwefoɔ. Na Awurade kaa se, ‘Wɔakum wɔn wura. Ma wɔnkɔ efie asomdwoe mu.’” **18** Israelhene ka kyereɛ Yehosafat se, “Manka saa ankyere wo? Eɔda biara saa na ɔye. ɔnhye nkɔm pa biara se nkɔntorɔ na ɔhye fa me ho.” **19** Mikaia toaa so se, “Tie dee Awurade ka. Mehunu Awurade se ɔte n’ahennwa so a ne sorofoɔ akodɔm nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so.” **20** Na Awurade bisaa se, “Hwan na ɔbetumi adaadaa Ahab, ama wakɔ ɔko atia Ramot Gilead, a ɔbetumi aba se wobekum no wɔ ho?” Wɔsusuu

nsem ahodoɔ bebreɛ ho wɔ hɔ, **21** kɔsii sɛ ne korakora no, honhom bi kɔɔ Awurade nkyɛn kɔkaa sɛ, “Mɛtumi ayɛ!” **22** Awurade bisaa sɛ, “Ɛkwan bɛn so na wobɛfa ayɛ yei?” Na honhom no buaa sɛ, “Mɛkɔ akɔdaadaa Ahab adiyifoɔ, ama wɔadi atorɔ.” Awurade kaa sɛ, “Kɔ so yɛ, na wobɛdi nkonim. **23** “Enti afei, Awurade de nkontompo honhom ahyɛ w’adiyifoɔ anomu. Na Awurade adwene ɔhaw ne abɛbrɛsɛ ama wo.” **24** Ɛnna Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ n’ani so. Ɖbisaa no sɛ, “Da bɛn na Awurade honhom firii me mu, bɛkasa kyɛrɛɛ wo?” **25** Na Mikaia buaa sɛ, “Ɛrenkyɛre biara, wobɛhunu nokorɛ no wɔ ɛberɛ a wobɛdwane akɔtɛ kɔkoam dan bi mu.” **26** Israelhene Ahab hyɛɛ sɛ, “Monkyɛre Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔyɛ kuro no mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas nkyɛn. **27** Monka saa nhyɛ a ɛfiri ɔhene nkyɛn nkyɛrɛ wɔn sɛ, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiasɛ, na burodo ne nsuo nko na momfa mma no nni, kɔsi sɛ mɛsane afiri akono aba asomdwoɛɛ mu.’” **28** Nanso, Mikaia buaa sɛ, “Sɛ wosane ba asomdwoɛɛ mu a, na ɛkyɛrɛ sɛ, Awurade amfa me so ankasa.” Na ɔka kyɛrɛɛ wɔn a wɔgyinagyina hɔ, atwa ne ho ahyia no sɛ, “Saa asem a maka yi, monhyɛ no nso.” **29** Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn akodɔm anim, kɔto hyɛɛ Ramot-Gilead so. **30** Afei, ɔhene Ahab ka kyɛrɛɛ Yehosafat sɛ, “Yɛrɛkɔ ɔko yi, mɛsakyɛra me ho, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, obiara renhunu me. Nanso, wo dɛɛ, hyɛ w’ahentadɛɛ.” Enti, Ahab sakyɛraa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no. **31** Saa ɛberɛ no, na Aramhene ahyɛ ne nteaseɛnamkafoɔ aduasa mmienu no sɛ, “Monto nhyɛ Israelhene nko ara so!”

**32** Enti, eberε a Aramhene nteaseenamkafoō no hunuu Yehosafat sε ɔhyε n’ahentadeε no, wōtaa no. Wōteateaam sε, “Israelhene no ne no.” Nanso, eberε a Yehosafat teaam no, **33** nteaseenamkafoō no hunuu sε εnyε ɔno ne Israelhene no enti, wōgyaa n’akyidie. **34** Aram sraani bi de anibiannasoō too agyan kyereε Israel asraafoō no so, ma ekōwō Israelhene wō ne nkataboō ahyiaεε so. Ahab teaam kyereε ne teaseenamkafoō no sε, “Fa me firi ha ntem, na wōapira me pa ara.” **35** Ɖko no kōō so saa ara da mu no nyinaa, na wōde Ahab tweree biribi wō ne teaseenam mu a n’ani kyere Aramfoō no. Mogyaa tuu no firi n’apirakuro no mu, guu teaseenam no mu, na onwunu dwoεε no, ɔwuiε. **36** Onwunu reye adwo no, wōteateaam faa akodōm no nyinaa mu sε: “Ɖko no aba awieεε. Monsane nkō efie!” **37** Na ɔhene no wuiε no, wōde n’amu no kōō Samaria, kōsiseε no wō hō. **38** Na wōhoroo ne teaseenam no ho wō asubura bi a εwō Samaria a adwamanfoō dware hō, na nkraman betaferεe ɔhene no mogya no, sεdeε Awurade aka ato hō no. **39** Nsem a εfa Ahab ahennie ho ne asonse ahemfie ho asem ne nkuro a ɔkyekyeree nyinaa no, wōatwereε agu Israel Ahemfo Abakōsem Nwoma no mu. **40** Eberε a Ahab wuiε no, wōsiseε no wō n’agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n’adeε sε ɔhene. **41** Asa babarima Yehosafat bedii Yuda so eberε a na Ahab adi adeε wō Israel ne mfeε enan so no. **42** Ɖdii adeε no, na wadi mfeε aduasa enum, na ɔdii adeε Yerusalem mfirmhyia aduonu enum. Na ne maame din de Asuba a ɔye Silhi babaa. **43** Na Yehosafat ye ɔhene papa a ɔdii n’agya Asa anammōn akyi. Ɖyεε adeε a εsō

Awurade ani. Nanso, n'ahennie mu no, wantumi ammubu abosonnan enti, nnipa kɔɔ so bɔɔ afɔdeɛ, hyee aduhwam wɔ hɔ. **44** Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoɛ mu. **45** Nsem a efa Yehosafat ahennie ho nkaɛ no, faako a ne tumi kɔduruiɛ ne ako a ɔdiiɛ no nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. **46** Ɔpamoo abosomfie so adwamanfoɔ a na wɔgu so bɔ adwaman, firi n'agya Asa berɛ so no nyinaa. **47** Saa ɛberɛ no, na ɔhene nni Edom gye kuro no sohwefoɔ nko. **48** Yehosafat yɛɛ adwadihyɛn bebree sɛ enkɔ Ofir nkɔpɛ sikakɔkɔɔ. Nanso, ahyɛn no antumi anyɛ adwuma, ɛsɛɛ wɔ Esion-Geber. **49** Saa ɛberɛ no, Ahab babarima Ahasia susuu ho kyereɛ Yehosafat sɛ, “Ma me mmarima ne wo mmarima nkɔ ɛpo so akwan nsrahwe.” Nanso, Yehosafat ampene so. **50** Yehosafat wuiɛ no, wɔsieɛ no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **51** Ahab babarima Ahasia hyɛɛ aseɛ dii Israel so ɛberɛ a na Yehosafat adi adeɛ mfee dunson wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ Samaria mfee mmienu. **52** Na ɔfaa n'agya ne ne maame ne Nebat babarima Yeroboam anammɔn so, somm ahoni, yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. **53** Ɔsomm Baal, sɔree no, nam so fuu Awurade, Israel Onyankopɔn, bo sɛdeɛ n'agya yɛɛ no.

## 2 Ahemfo

**1** Ɔhene Ahab wuo akyi, Moabman tee wɔn ho firii Israel ho, nyaa n’ahofadie. **2** Eɔda bi, Israelhene foforo Ahasia firii n’abansoro dan a ewɔ Samaria ahemfie mpomma mu te hwee fam, ma ɔpiraa yie. Enti ɔsoma abɔfoɔ kɔɔ Baal-Sebub Ekron nyame nkyen abisa, kɔbisaa se ɔbenya ahoɔden anaa. **3** Na Awurade ɔbɔfoɔ ka kyeree Tisbini Elia se, “Kɔ na kɔhyia Samariahene abɔfoɔ no, na bisa wɔn se, ‘Aden enti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ɔhene benya ahoɔden anaa? Onyankopɔn nni Israel anaa?’ **4** Seesei, sɛdeɛ Awurade seɛ nie: ‘Worensɔre mfiri mpa a woda sɔɔ no so da. Na deɛ ebeye biara, wobewu.’” Na Elia kɔkaa nkra no. **5** Eberɛ a abɔfoɔ no sane baa ɔhene nkyen no, ɔbisaa wɔn se, “Aden enti na moaba ntem saa?” **6** Wɔbuaa se, “Ɔbarima bi behyiaa yen, ka kyeree yen se yensane nkɔ ɔhene nkyen, na nkra a ɔde firi Awurade nkyen a ɔde kaa ho ne se, ‘Aden enti na morekɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa se ɔhene ho betɔ no anaa? Onyankopɔn nni Israel anaa? Esiane se woaye saa enti, worensɔre mfiri mpa a woda sɔɔ no so da. Na deɛ ebeye biara, wobewu.’” **7** Ɔhene no bisaa se, “Na saa ɔbarima no ye hwan? Na ɔte sen?” **8** Wɔbuaa se, “Na ne ho wɔ nwi a ɔbɔ aboa nwoma abɔsɔɔ.” Ɔhene no teaam se, “Eye Tisbini Elia.” **9** Ɔsoma asraafoɔ so safohene ne asraafoɔ aduonum se wɔnkɔkye no. Wɔhunuu se ɔte bepɔ bi atifi. Ɔsafohene no ka kyeree no se, “Onyankopɔn onipa, ɔhene asoma yen se yemmefa wo mmra.” **10** Na Elia buaa ɔsahene no se, “Se meye Onyankopɔn onipa deɛ a, ennee, ma ogya mfiri ɔsoro mmra mmehye wo ne wo

mmarima aduonum no!” Na ogya firi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa. **11** Enti, ɔhene no sane somaa ɔsafohene foforo a asraafɔ aduonum ka ne ho. Ɔsafohene no ka kyerɛɛ no sɛ, “Onyankopɔn onipa, ɔhene se bra seesei ara.” **12** Elia buaa sɛ, “Sɛ meye Onyankopɔn onipa deɛ a, ɛnneɛ, ma ogya mfiri ɔsoro mmra mmɛhye wo ne wo mmarima aduonum no!” Na bio, ogya firi ɔsoro bekunkum wɔn nyinaa. **13** Bio, ɔhene no somaa ɔsafohene bi ne asraafɔ aduonum. Saa ɛberɛ yi deɛ, ɔsafohene no kɔbuu Elia nkotodwe. Ɔsrɛɛ no sɛ, “Aɔ, Onyankopɔn onipa, mesrɛ sɛ, fa me ne saa asomfɔ aduonum yi nkwa kye yen. **14** Hwe sedɛɛ ogya firi ɔsoro abɛhye akuo mmienu a wɔdi ɛkan no. Nanso, seesei mesrɛ sɛ, fa me nkwa kye me!” **15** Na Awurade ɔbɔfɔ ka kyerɛɛ Elia sɛ, “Nsuro. Wo ne no nkɔ.” Na Elia sɔre kɔɔ ɔhene no nkyɛn. **16** Na Elia ka kyerɛɛ ɔhene no sɛ, “Sedɛɛ Awurade sɛɛ nie: Adɛn enti na wosomaa abɔfɔ kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyɛn abisa, sɛ ɔhene bɛnya ahoɔden anaa? Onyankopɔn nni Israel anaa? Esiane sɛ woaye saa enti, wɛrensɔre mfiri mpa a woda sɔɔ no so da. Na deɛ ɛbɛye biara wobɛwu.” **17** Na Ahasia wuiɛ sedɛɛ Awurade nam Elia so hyɛɛɛ no. Esiane sɛ na Ahasia nni ɔbabarima a ɔbedi n’adeɛ enti, ne nuabarima Yoram na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene. Saa asem yi sii Yehosafat a na ɔye Yudahene babarima Yehoram adedie mfee mmienu mu. **18** Nsem a esisii wɔ Ahasia ahennie mu no nkaɛɛ no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

**2** Ɛberɛ a Awurade pɛɛ sɛ ɔnam ahum so fa Elia kɔ ɔsoro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal ɛkwan so. **2** Na Elia ka



kyerɛɛ Elisa sɛ, “Tena ha na Awurade aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Bet-El.” Na Elisa buaa sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase, na wo nso wote ase no, merennya wo da.” Enti, wɔnante kɔɔ Bet-El. **3** Adiyifoɔ kuo a wɔfiri Bet-El no baa Elisa nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Na wonim sɛ Awurade rebɛfa wo wura afiri wo nkyɛn ɛnnɛ?” Elisa buaa sɛ, “Aane, menim saa. Nanso, monnka nkyerɛ obiara.” **4** Na Elia ka kyerɛɛ Elisa sɛ, “Tena ha, na Awurade aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Yeriko.” Nanso, Elisa buaa bio sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase, na wo nso wote ase yi, merennya wo da.” Enti, wɔnante kɔɔ Yeriko. **5** Na adiyifoɔ kuo a wɔfiri Yeriko baa Elisa nkyɛn bɛbisaa no sɛ, “Na wonim sɛ Awurade rebɛfa wo wura afiri wo nkyɛn ɛnnɛ anaa?” Ɖbuaa bio sɛ, “Ɛyɛ nokorɛ turodoɔ, menim. Nanso, monnka nkyerɛ obiara.” **6** Na Elia ka kyerɛɛ Elisa sɛ, “Tena ha, na Awurade aka akyerɛ me sɛ, menkɔ Asubɔnten Yordan ho.” Nanso, Elisa buaa bio sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a Awurade te ase, na wo nso wote ase yi, merennya wo.” Enti wɔtoaa so kɔɛɛ. **7** Mmarima aduonum firi adiyifoɔ kuo no mu nso kɔɛɛ, kɔgyinaa akyirikyiri baabi, hwɛɛ sɛ Elia ne Elisa gyina Asubɔnten Yordan ho hɔ. **8** Na Elia bobɔɔ n’atadeɛ, de bɔɔ nsuo no ani. Nsuo no mu kyɛɛ mmienu, ma wɔfaa asase kesee so twareɛɛ. **9** Wɔbaa asuo no fa no, Elia bisaa Elisa sɛ, “Ɛdeen na menyɛ mma wo ansa na wɔahwim me akɔ?” Na Elisa buaa sɛ, “Mesɛ wo, ma mennya wo honhom tumi no mmɔho.” **10** Elia kaa sɛ, “Woabisa adeɛ a ne ye ye den. Na sɛ wohunu sɛ wɔrefa me afiri wo nkyɛn a, wo nsa bɛka w’abisadeɛ no. Na sɛ amma saa deɛ a, wo

nsa renka.” **11** Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, preko pe, ogya teaseenam baee a ogya apɔnkɔ retwe. Efaa wɔn ntam ma wɔn ntam teteɛ, na ahum bi faa Elia de no kɔɔ ɔsoro. **12** Elisa hunuiɛ, teaam sɛ, “M’agya! M’agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafoɔ!” Na wɔyeraɛ no, Elisa suanee n’atadeɛ mu mmienu. **13** Na Elisa faa Elia atadeɛ ngugusoo a efirii ne ho guiɛ no, na ɔsane kɔɔ Asubɔnten Yordan konkɔn no so. **14** Ɖde atadeɛ ngugusoo no bɔɔ nsuo no ani teaam sɛ, “Awurade, Elia Onyankɔpɔn wɔ he?” Eho ara nsuo no mu paae mmienu maa Elisa faa mu. **15** Eberɛ a adiyifoɔ kuo a wɔwɔ Yeriko hunuu asem a asie no, wɔteaam sɛ, “Elisa abedi Elia adeɛ!” Na wɔkɔhyiaa no, kotoo no. **16** Wɔkaa sɛ, “Owura, ka biribi na yen mu ahɔɔdenfoɔ aduonum bekyini esere no so, ahwehwe wo wura. Ebia na Awurade honhom agyaa no asi bepɔ bi so anaa bɔnhwa bi mu.” Elisa kaa sɛ, “Dabi, monnsoma wɔn.” **17** Nanso, wɔkɔɔ so haa no ara, kɔsii sɛ, ɔnhunu deɛ ɔnye ne ho, enti akyire no ɔkaa sɛ, “Eye, monnsoma wɔn.” Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyini, hwehweɛɛ, nanso wɔanhunu Elia. **18** Eberɛ a wɔsane wɔn akyi no, na Elisa da so wɔ Yeriko. Ɖbisaa wɔn sɛ, “Manka ankyere mo sɛ monnkɔ?” **19** Afei, Yeriko mpanimfoɔ kɔsraa Elisa. Wɔka kyereɛ no sɛ, “Ɖdeɛfoɔ, yewɔ dadwene bi. Saa kuro yi dabere ne nneema a atwa ho ahyia ye fe, sedee wohunu no. Nanso, nsuo no nye, na asase no nso mma nnɔbaeɛ.” **20** Elisa kaa sɛ, “momma me nsukoradeɛ foforo a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde baee. **21** Afei, ɔkɔɔ nsuo no a kurom hofoɔ sa nom no mu, kɔtoɔ nkyene no guu mu. Na ɔkaa sɛ, “Yei ne deɛ

Awurade see: Maye nsuo yi yie. Eremma owuo, na asase no bema ne nnɔbae.” 22 Na ampa ara, efiri saa eberɛ no, nsuo no aye nsu pa sɛdeɛ Elisa kaɛ no. 23 Elisa firii Yeriko kɔ Bet-El. Ɔreko no, mmarimaa bi a wɔfiri kuro no mu dii ne ho fe, seree no se, “Tipa, foro ko e! Tipa, foro ko e!” 24 Elisa danee ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde Awurade din domee wɔn. Na sisire mmienu pue firii wiram, bekunkum wɔn mu aduanan mmienu. 25 Elisa firii ho no, ɔkɔ bepo Karmel so, na ɔfirii ho kɔ Samaria.

**3** Ahab babarima Yoram na ɔdii ɔhene wɔ Israel eberɛ a na Yudahene Yehosafat adi adeɛ mfee dunwɔtwe wɔ Yuda no. Ɔdii adeɛ wɔ Samaria mfee dumienɛ. 2 Ɔyɛɛ Awurade ani so bɔne. Nanso, na n’amumuye no nte se n’agya ne ne maame deɛ no. Ɔsee Baal adum kronkron a n’agya siie no. 3 Nanso ɔtoaa ahonisom so, sɛdeɛ Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wɔyɛɛ no. 4 Na Moabhene Mesa ne ne nkurofoɔ yen nnwan. Na wɔtua apeatoɔ a eye nnwan mma ɔpeha ne nnwennini ɔpeha ho nwi ma Israelhene afe biara. 5 Nanso, Ahab wuo akyi no, Moabhene sɔre tiaa Israelhene. 6 Enti, ɔhene Yoram firii Samaria boaboa Israel akodɔm ano. 7 Ekwan so no, ɔtoo nkra yi kɔmaa Yudahene Yehosafat se, “Moabhene asɔre atia me. Wobeboa me na me ne no ako anaa?” Na Yehosafat buaa se, “Adɛn enti na meremmoa wo. Wo ne me ye anuanom, na m’akodɔm ye wo dea na wotumi di wɔn anim. Mpo m’apɔnko da wo da.” 8 Na Yehosafat bisaa se, “Ekwan bɛn na yebefa so ako?” Yoram buaa se, “Yebeɔto wɔn afiri Edom esere so.” 9 Edomhene ne n’akodɔm kɔkaa wɔn ho, na asraadɔm

mmiensa no de nnanson twaa ntwahokwan a efa esere so no. Nanso, na nsuo nni ho ma mmарima no anaa won mmoa. **10** Israelhene teaam bisaa se, “Yenyе yen ho edeen? Awurade de yen baasa aba ha se Moabhene nni yen so.” **11** Nanso, Yudahene Yehosafat bisaa se, “Enti Awurade odiyifoо biara nka yen ho ha? Se won mu bi wo ha a, yebetumi abisa Awurade dee yenyе.” Ohene Yoram mpanimfoо no mu baako kaa se, “Safat babarima Elisa wo ha. Na oye Elia oboafoo.” **12** Enti, Yehosafat kaa se, “Ennee, Awurade betumi akasa afa ne so.” Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene ko Elisa nkyen abisa. **13** Elisa ka kyere Israelhene se, “Wo ho nhia me. Ko w’agya ne wo maame adiyifoо abosonsomfoо no nkyen.” Nanso, ohene Yoram kaa se, “Dabi! Na eye Awurade na ofree yen ahemfo baasa yi baa ha, se Moabhene nsee yen!” **14** Na Elisa buaa se, “Mmere dodoо a Awurade Otumfoо a mesom no te ase yi, se enye Yudahene Yehosafat a mebu no a, anka merenha me ho wo wo ho. **15** Afei, ma obi a obetumi abo sankuo mmra.” Ebere a worebo sankuo no, Awurade tumi baa Elisa so, **16** ma okaa se, “Sedee Awurade see nie: Saa bonhwa a emu nsuo awe yi, wode nsuo behye no ma. **17** Worenhunu mframa anaa osuo sedee Awurade ka no, nanso saa bonhwa yi, wobehye no nsuo ma. Mobenya bi ama mo ho, mo anantwie ne mo mmoa a aka no. **18** Na yei ye ade kumaa bi ma Awurade. Obema moadi Moab akodam so nkonim. **19** Mobe di won nkuropon papa so nkonim, mpo, nkuropon a wabо ho ban no. Mobetwitwa won nnua nyinaa agu. Mobe sisi won nsuo aniwa, na mode aboo asee won nsase pa.” **20** Na adee kyeec; eduruu eberе

a wɔbɔ anɔpa afɔdeɛ no, nsuo pueɛ prɛko pɛ. Na etene firii Edom, na ankyere biara na nsuo abu baabiara. **21** Eberɛ a Moabfoɔ tee sɛ akodɔm mmiɛnsa reba wɔn so no, wɔn nso boaboaɔ mmariima a wɔbetumi ako, mmɔfra ne mpanin ano, de wɔn sisii wɔn ahyee so. **22** Na adeɛ kyeeɛ a wɔsɔreeɛ no, na owia no abɔ wɔ nsuo no so, ama ani abere sɛ mogya. **23** Moabfoɔ no teaam sɛ, “Eyre mogya. Akodɔm mmiɛnsa no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yenkɔfo asadeɛ no!” **24** Eberɛ a wɔduruu Israelfoɔ nsraban mu no, Israel akodɔm gyee bum, kɔtoaa Moabfoɔ, ma wɔdwaneɛɛ. Israel akodɔm no taa wɔn kɔduruu Moab asase so. Wɔgu Moabfoɔ no so nyinaa no, na wɔresɛɛ wɔn nneɛma. **25** Wɔsɛɛɛ wɔn nkuro akɛsɛɛ, de abɔɔ kataa wɔn nsase pa so, sisii asutire nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ekasɛɛ, na eno mpo, wɔto hyee so. **26** Eberɛ a Moabhene hunuu sɛ ɔredi nkoguo no, ɔdii n’akofoɔ ahanson anim, miaa wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔpɛm fa atamfoɔ no nsraban a eɛn Edomhene no mu, nanso wɔantumi. **27** Enti, ɔfaa ne babarima panin a anka esɛ sɛ ɔdi n’adeɛ sɛ ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ wɔ afasuo no ho. Yei enti, abufuo kɛsɛɛ baa Israel so, na wɔsane wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

**4** Eda bi, Elisa mfeɔfoɔ adiyifoɔ no mu baako kunafoɔ baa ne nkyɛn, besu kyereɛ no sɛ, “Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wonim sɛdeɛ na ɔsuro Awurade. Nanso, seesei obi a mede no ka aba, rehunahuna sɛ, ɔbefa me mmammarima baanu sɛ nkoa.” **2** Elisa bisaa no sɛ, “Edeɛn na metumi aye de aboa wo? Kyere me nneɛma a wowɔ wɔ

efie.” Ɖbuaa se, “Menni hwee se ngo ahina baako.” **3** Elisa ka kyeree no se “Kofem nhina dodoɔ biara a wobonya firi wo nnamfonom ne wo mfefoɔ nkyen. **4** Afei, fa wo mmammarima no kɔ wo fie, na to epono mu. Hwie ngo no firi w’ahina no mu, gugu nhina no mu. Dee ebeye ma biara, yi si nkyen.” **5** Enti, ɔyee saa. Ne mmammarima no de nhina bebree bree no, ma ɔhyehyee no ma ma. **6** Ankyere na emu biara yee ma tenn. Ɖka kyeree ne mmammarima no mu baako se, “Bre me ahina oforo.” Ɖka kyeree no se, “Ebi nni ho bio.” Na afei ngo no a ɔrehwie no saee. **7** Eberɛ a ɔkaa asem a asi no kyeree Onyankopɔn onipa no, ɔka kyeree no se, “Afei, tɔn ngo no, na fa tua w’aka, na sika no bi beka ama wode ahwe wo ho ne wo mmammarima no.” **8** Eɔa koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurom. Na ɔbaa ɔdefoɔ bi te kuro no mu. Ɖtoo nsa frɛɛ Elisa se ɔmmɛdidi. Efiri saa eberɛ no, eberɛ biara a ɔbetwam ho no, ɔfa ho kɔdidi. **9** Ɖka kyeree ne kunu se, “Megye di se saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi ye Onyankopɔn onipa kronkron. **10** Ma yensiesie eɔan bi mma no wɔ esoro ho na yemfa mpa, epono, akonnwa ne kanea nsi mu mma no. Na eberɛ biara a ɔbeba ha no, wanya baabi asoee.” **11** Eɔa bi, Elisa sane baa Sunem. Ɖkɔɔ ne soro dan no mu kɔsoee. **12** Ɖka kyeree ne ɔsomfoɔ Gehasi se, “Ka kyere ɔbaa no se, mɛpɛ se meka asem bi kyere no.” Ɖbaa no baee no, **13** Elisa ka kyeree Gehasi se, “Ka kyere no se, yen ani asɔ ne som pa a wasom yen no. Na bisa no dee yen so yebetumi aye ama no. Ɖpɛ se medi ne ho adanseɛ kyere ɔhene anaa asraafoɔ sahene no?” Ɖbuaa se, “Dabi, efiri se, m’abusuafoɔ hwe me yie.” **14**

Akyire yi, Elisa bisaa Gehasi se, “Edeen na wogye di se yebetumi aye ama no?” Oto maa no se, “Onni babarima na ne kunu nso abo akokoraa.” **15** Elisa ka kyereɛ no se, “Fre no bra bio.” Obaa no baeɛ no, Elisa ka kyereɛ no wɔ epono no ano se, **16** “Afe seseɛ saa eberɛ yi ara mu, na obabarima da wo sre so.” Oteaa mu se, “Dabi, me wura, mesre wo, ntwame me nkontompo saa. Ao, Onyankopɔn onipa.” **17** Na ampa ara, eberɛ tiawa bi akyi, obaa no nyinseneɛ. Na afe saa eberɛ no ara, owoo obabarima sedee Elisa kaeɛ no pereɛpe. **18** Ne ba no nyiniiɛ no, da bi, akosraa n’agya a na one n’apaafoɔ reyɛ adwuma. **19** Preko pe, akaa se, “Me ti pae me! Me ti pae me!” N’agya ka kyereɛ n’apaafoɔ no mu baako se, “Fa no ko efie koma ne maame.” **20** Opaani no de no koɔ efie. Ne maame gyeɛ no too ne sre so. Nanso, eduruu owigyinaeɛ mu no, owuie. **21** Opanyaa no de no kotoo Onyankopɔn onipa no mpa so. Otoo epono no mu gyaa no ho koɛ. **22** Osomaa obɔfoɔ koɔɔ ne kunu amaneɛ se, “Soma apaafoɔ no baako na omfa afunumu mmra, sedee metumi akoduru Onyankopɔn onipa no ho ntem, asane aba.” **23** Obisaa se, “Adeɛn enti na wope se wokɔ enne yi ara? Enye Obosome Foforo Afahye, na enye homeda nso.” Nanso, akaa se, “Ewom saa.” **24** Enti, ohyehyee afunumu no, ka kyereɛ opaani no se, “Ka wo ho. Enye me enti na wobeto wo bo ase, na mmom, ko ara, gye se maka se to wo bo ase.” **25** Orebeduru Onyankopɔn onipa no nkyen wɔ bepo Karmel so no, Elisa hunuu no wɔ akirikyiri. Oka kyereɛ Gehasi se, “Hwe, obaa a ofiri Sunam no reba. **26** Tu mmirika kohyia no, na bisa no se, ‘Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye

anaa?” Ɔbaa no buaa Gehasi se, “Yen nyinaa ho ye.” 27 Nanso, ɔbaa Onyankopɔn onipa no nkyen wɔ bepɔ no so no, ɔhwee ne nan ase, sɔɔ n’anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn onipa no kaa se, “Gyaa no. Biribi reteete no, na Awurade nso nkyeree me dekodee no.” 28 Na ɔbaa no kaa se, “Wo ara me wura, wo na wokaa se, menya ɔbabarima. Na manka ankyere wo se mma memfa m’ani nto so?” 29 Na Elisa ka kyeree Gehasi se, “Boa wo ho, na mensoma wo, fa me poma no, na kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ekwan so. Kɔ na fa poma no kɔto abɔfra no anim.” 30 Na abarimaa no maame kaa se, “Mmere dodoɔ a Awurade te ase, na wo nso wote ase yi, merenkɔ efie gye se woka me ho.” Enti, Elisa sane ne no kɔee. 31 Gehasi yee ntem dii ekan, de poma no kɔto abɔfra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsenkyerennee biara amma. Ɔsane n’akyi kɔhyiaa Elisa, bɔɔ no amanee se, “Abɔfra no nnyanee.” 32 Eberɛ a Elisa duruu ho no, ampa na abɔfra no awu da odiyifoɔ no mpa so. 33 Ɔno nko kɔɔ ho, too ne ho epono mu, bɔɔ Awurade mpaee. 34 Afei, ɔbutuu abɔfra no so, de n’ano tuaa abɔfra no ano, de n’ani fam abɔfra no ani, de ne nsa sosɔɔ abɔfra no nsa. Afei, abɔfra no ho hyee aseɛ yee hye bio. 35 Elisa sɔre, dii akɔneaba wɔ edan no mu kakra. Afei, ɔdaa abɔfra no so bio. Saa eberɛ yi, abɔfra no nwansii mpreɔnson, na ɔtee n’ani. 36 Afei, Elisa somaa Gehasi se, “Fre abɔfra no na bra.” Ne maame no baee no, Elisa ka kyeree no se, “Wo ba no nie, fa no kɔ.” 37 Ɔfiri ahodwirie mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no siane kɔɔ fam. 38 Elisa sane kɔɔ Gilgal, nanso na ekɔm asi asase no so. Eɔda



bi a adiyifokuo tete n’anim no, aka kyereɛ ne asomfoɔ sɛ,  
 “Fa esɛn keɛsɛ si ogya so, na ye abɔmu ma saa mmarima  
 yi.” **39** Wɔn mu baako kɔɔ wiram sɛ ɔrekɔpɛ atosodeɛ, na  
 ɔnyaa efere bɔtɔ ma de baeɛ. Ɖtwitwa de guu esɛn no mu  
 a na ɔnnim sɛ awuduro wɔ mu. **40** Na wɔdii kakra bi pɛ,  
 wɔteateam sɛ, “Onyankopɔn onipa, awuduro wɔ abɔmu  
 no mu!” Eno enti, wɔanni bio. **41** Elisa kaa sɛ, “Mommɛ  
 me asikyiresiam kakra.” Ɖde guu esɛn no mu, kaa sɛ,  
 “Afei, aye yie enti monkɔdi.” Na anha wɔn bio. **42** Eɗa bi,  
 ɔbarima bi a ɔye Baal-Salisani brɛɛ Onyankopɔn onipa  
 no atokoo foforo bɔtɔ ma, ne burodo mua aduonu. Elisa  
 kaa sɛ, “Fa ma adiyifokuo no, na wɔnni.” **43** Ɖsomfoɔ no  
 teaam sɛ, “Wose sɛn? Kakra yi na yɛmfɛ mma nnipa ɔha  
 yi anaa?” Nanso, Elisa tii mu sɛ, “Fa ma adiyifokuo no, na  
 wɔnni, na Awurade ka sɛ, ‘Obiara beɗi amee, na ebi mpo  
 beka akyire.’” **44** Na ampa ara, obiara didi meeɛ ma ebi  
 mpo kaaɛɛ, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ ho bɔ no.

**5** Na Aramhene bu Naaman a ɔye akodɔm sahene no yie.  
 Efiri sɛ, enam ne so na Awurade maa Aram dii nkonim  
 akɛsɛɛ bebree. Ewom sɛ na Naaman ye ɔkofoɔ keɛsɛɛ deɛ,  
 nanso na ɔyare kwata. **2** Afei, na Aram akofoɔ adi Israel  
 asase so, na abaawa ketewa bi ka wɔn a wɔkyeree wɔn  
 nnommum no ho. Wɔde saa abaayewa no maa Naaman  
 yere sɛ n’abaawa. **3** Eɗa bi, abaawa no ka kyereɛ n’awuraa  
 sɛ, “Sɛ me wura kɔhunu odiyifoɔ no wɔ Samaria a, anka  
 mɛpɛ. Anka ɔbesa no yadeɛ ama kwata no afiri ne honam  
 ani.” **4** Enti, Naaman kaa asem a abaawa a ɔfiri Israel no  
 ka kyereɛ no no kyereɛ ɔhene. **5** Ɖhene no ka kyereɛ no sɛ,  
 “Kɔ, na kɔsra odiyifoɔ no. Mɛtwɛɛ krataa aka wo ho, na

wode akɔma Israelhene.” Enti, Naaman hyɛɛ n’akwantuo no ase. Ɔfaa dwetɛ akyɛdeɛ kilogram ahasa aduanan, sikakɔkɔɔ kilogram aduosia nkron ne ntadeɛ mmɔho edu. **6** Krataa a ɔde rekɔma Israelhene no mu asem ne sɛ, “Menam krataa yi so reda me ɔsomfoɔ Naaman adi, akyerɛ wo. Mepɛ sɛ wosa no yadeɛ ma ne kwata no firi ne honam ani.” **7** Eberɛ a Israelhene kenkan krataa no, ɔde ahometɛɛ sunsuaneɛ n’atadeɛ mu, kaa sɛ, “Saa ɔbarima yi asoma ɔkwatani aba me nkyɛn, sɛ mensa no yadeɛ! Meyɛ Onyankopɔn a metumi kum, sane ma nkwa? Ɔrepɛ ekwan bi afa so, anya nnyinasoɔ bi, na wabɛto ahyɛ yɛn so bio.” **8** Eberɛ a Elisa, Onyankopɔn onipa, tee ɔhene no nsɛnkaɛɛ no, ɔtoo nkra kɔmaa no sɛ, “Adɛn enti na woasunsuane wo ntadeɛ mu saa? Soma Naaman na ɔmmra me nkyɛn na ɔbehunu sɛ, odiyifoɔ papa bi wɔ Israel.” **9** Enti, Naaman faa n’apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam, kɔtwɛn wɔ Elisa fie epɔno ano. **10** Na Elisa somaa ɔbɔfoɔ kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔhohoro wo ho mpɛnson wɔ Asubɔnten Yordan mu, na wo honam bɛba mu, ama wo kwata no akɔ.” **11** Na Naaman bo fuiɛ, na ɔsii ekwan so. Ɔkaa sɛ, “Na menim sɛ, deɛ ebɛyɛ biara no, ɔbɛba abɛhyia me! Na menim sɛ ebia, ɔde ne nsa bɛfa kwata no so, na wabɔ Awurade a, ɔyɛ ne Onyankopɔn no din, nam so asa me yadeɛ. **12** Nsubɔntene Abana ne Parpar a ɛwɔ Damasko nsene nsubɔntene a ɛwɔ Israel nyinaa? Adɛn enti na menkɔhohoro me ho wɔ mu, na mennya ayaresa?” Enti, Naaman danee ne ho de abufuo sii mu. **13** Nanso, ne mpanimfoɔ bɔɔ mmɔden kasa kyerɛɛ no sɛ, “Owura, sɛ odiyifoɔ no kaa sɛ yɛ adwuma keɛɛ bi a, anka worenɛyɛ anaa? Ɛno enti, tie asem a waka

se k̄ohohoro wo ho k̄ek̄e, na wo ho bet̄o wo no, na di so.” **14** Enti, Naaman k̄o Asub̄onten Yordan mu, k̄od̄o asuk̄o mp̄renson, sed̄e Onyankop̄on onipa no hȳe no se ɔnye no. Ne honam ani daa h̄o te se ab̄ofra, maa ne kwata no nyinaa k̄oe. **15** Naaman ne ne d̄om no sane k̄oe, k̄ohwehwee Onyankop̄on onipa no akyiri kwan. W̄ok̄ogyinaa n’anim, maa Naaman kaa se, “Afei na mahunu se Onyankop̄on nni ewiase ha baabiara se Israel nko ara. Afei, mes̄e wo se, gye m’akȳed̄e yi.” **16** Nanso, Elisa buaa se, “Mmer̄e dod̄o a Awurade a mesom no te ase yi, merennye akȳed̄e biara.” Ewom se Naaman hȳe no biara se ɔnye akȳed̄e no, nanso Elisa annye. **17** Afei, Naaman kaa se, “Ēȳe, enne, ma me ekwan na memfa eha d̄ote atifi mmien̄u nsoa me mfunump̄onk̄o mmien̄u, na memfa nka me ho nk̄o me kurom. Efiri enne, Awurade akyi no, meremm̄o ɔhȳe af̄odee anaa af̄odee biara mma onyame bi bio. **18** Na mes̄e se, Awurade mfa saa b̄one yi nkye me. Se me wura ɔhene rek̄o Rimon abosomfie ak̄osom, na mesos̄o ne mu a, me nso mekoto enti, Awurade mfa nkye me.” **19** Elisa kaa se, “K̄o asomdwoe mu.” Enti, Naaman sane sii ekwan so. **20** Nanso, Elisa ɔsomfōo Gehasi kaa wo ne tirim se, “Anka ense se me wura ma Aramni yi k̄o a wannye akȳed̄e yi. Mmer̄e dod̄o a Awurade te ase yi, m̄eti no, na mak̄ogye biribi afiri ne nkyen.” **21** Enti, Gehasi tii no. Eber̄e a Naaman hunuu no se ɔde mmirika reba ne so no, ɔsi firii ne teaseenam mu k̄ohyiaa no. Naaman bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu anaa?” **22** Gehasi buaa se, “Aane, nanso me wura asoma me se memm̄eka nkyere wo se, mmabunu baanu bi a w̄oye adiyifōo a w̄ofiri

Efraim kuro a eɗa beɓɓo so no mu abeduru seesei ara. Ɔse ɔrepɛ dwetɛ kilogram aduasa enan ne ntadeɛ nsakyeramu mmienu de ama wɔn.” **23** Naaman kaa sɛ, “Enye asem a eye den, gye dwetɛ kilogram aduasa enan yi.” Ɔmaa no ntadeɛ nsakyeramu mmienu, kyekyeree sika no wɔ nkokotuo mmienu mu, yii asomfoɔ baanu soaa akyedeɛ no, maa Gehasi. **24** Nanso, wɔduruu beɓɓo no so no, Gehasi gyee akyedeɛ no firii asomfoɔ no nkyɛn, ma wɔsane wɔn akyi kɔɛɛ. Afei, ɔde akyedeɛ no kɔsɛe efie no mu. **25** Eberɛ a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyɛn no, ɔbisaa no sɛ, “Gehasi, wokɔɔ he?” Ɔbuaa sɛ, “Menkɔɔ baabiara.” **26** Nanso, Elisa bisaa no sɛ, “Woanhunu sɛ eberɛ a Naaman si firii ne teaseɛnam mu behyiaa wo no, na mewɔ ho honhom mu? Saa eberɛ yi na eɛ sɛ wogyɛ sika ne ntadeɛ ne ngo dua mfuo ne bobɛ mfuo ne nnwan ne anantwie ne asomfoɔ? **27** Dee woayɛ yi enti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afebɔɔ.” Eberɛ a Gehasi firii dan no mu no, na kwata ayɛ no a ne ho ahoa ayɛ sɛ sukyerɛmma.

**6** Eɗa bi adiyifoɔ kuo baa Elisa nkyɛn beka kyereɛ no sɛ, “Sedeɛ wo ara wohunu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua. **2** Ma yenkɔ Asubɔnten Yordan ho a nnua bebree wɔ ho. Eho deɛ, yebetumi asi eɗan foforo, ahyia mu wɔ ho.” Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Eye, monkɔye.” **3** Obi kaa n’adwene sɛ, “Mesre wo, beka yen ho na yenkɔ.” Ɔkaa sɛ, “Mate yebekɔ.” **4** Eberɛ a wɔduruu Yordan ho no, wɔhyɛɛ aseɛ buu nnua. **5** Nanso, wɔn mu baako rebu dua no, n’abonnua hɔn tɔɔ nsuo no mu. Ɔteaam sɛ, “Aa! Me wura, eye abonnua a mekɔsrɛɛ!” **6** Onyankopɔn onipa no bisaa

se, “Ehefa na etoee?” Okyerɛ Elisa baabi ko no, Elisa twaa poma, na oto twenee nsuo no mu. Eho ara abonnuu tire no pagyaa ne ho, betɛɛ nsuo no ani. **7** Elisa ka kyerɛ no se, “Ma so yi.” Na obarima no tenee ne nsa yiie. **8** Eberɛ a Aramhene ne Israel redi ako no, one ne mpanimfoɔ tuu agyina, kaa se, “Yɛbeboaboa yen akodɔm ano wɔ ha anaa eha.” **9** Ntɛm pa ara, Onyankopɔn onipa Elisa bɔɔ Israelhene kɔkɔ se, “Ntwe mmɛn beaɛɛ ho, efiri se, Aramfoɔ no reyɛ nhyehyɛɛ, aboaboa wɔn akodɔm ano wɔ ho.” **10** Enti Israelhene hwɛɛ beaɛɛ a Onyame onipa kyerɛ no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ ohene no kɔkɔ mɛn pii, na emaa n’ani daa fam wɔ mmeaɛɛ a etete saa no ho. **11** Aramhene werɛ hoo wɔ asem yi ho. Ofrɛɛ ne mpanimfoɔ bisaa wɔn se, “Mo mu hwan na oye ofatwafɔɔ no? Hwan na oka me nhyehyɛɛ a mayɛ kyerɛ Israelhene?” **12** Mpanimfoɔ no mu baako buaa se, “Me wura, enye yen. Elisa a oye odiyifoɔ wɔ Israel no na oka wo kɔkoamsem kyerɛ Israelhene.” **13** Ohene no hyɛɛ se, “Monkɔhwɛhwe baabi a Elisa wɔ, na yɛbesoma akodɔm ama wɔakɔkye no.” Na nkra baɛɛ se, “Elisa wɔ Dotan.” **14** Enti, anadwo bi, Aramhene somaa akodɔm bebree ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔ kɔtwaa kanko faa kuropɔn no ho. **15** Eberɛ a Onyankopɔn onipa no osomfoɔ sɔree ahemadakyɛ, sii afikyire no, na akodɔm, apɔnkɔ ne nteaseɛnam atwa ho ahyia. Oteaam kyerɛ Elisa se, “Aa, me wura, edeen na yenyɛ?” **16** Elisa ka kyerɛ no se, “Nsuro na yewɔ edɔm sene wɔn.” **17** Afei, Elisa bɔɔ mpaɛɛ se, “Ao, Awurade, bue n’ani na ma ohunu adee,” Awurade buɛɛ ne osomfoɔ ani, na opagyaa n’ani no, ohunu se Elisa nkyɛn mu

a ekwere bepɔ no, ogya apɔnkɔ ne nteaseenam na aye ho ma. **18** Eberɛ a Aramfoɔ asraadɔm bɔ puaa wɔn no, Elisa bɔɔ mpaeɛ se, “Aɔ, Awurade, mesɛ wo, ma wɔn ani mfirafira.” Na Awurade yee deɛ Elisa bisaeɛ no. **19** Na Elisa firii adi, kɔka kyereɛ wɔn se, “Moafa ekwan bɔne so aba. Enye kuro a morehwehwe no ni. Monni m’akyi, na mede mo bekɔ onipa a morehwehwe no no nkyen.” Na ɔdii wɔn anim kɔduruu Samaria. **20** Na wɔduruu Samaria pe, Elisa bɔɔ mpaeɛ se, “Aɔ, Awurade, afei bue wɔn ani, na ma wɔnhunu adeɛ.” Na Awurade yeeɛ, na wɔhunuu se wɔwɔ Samaria. **21** Eberɛ a Israelhene hunuu wɔn no, ɔteaam, bisaa Elisa se, “M’agya, menkunkum wɔn anaa?” **22** Elisa buaa no se, “Dabi. Eɛ se yekunkum ɔko mu nnommumfoɔ anaa? Ma wɔn aduane ne nsuo, na ma wɔnsane nkɔ wɔn wura nkyen wɔ wɔn kurom.” **23** Enti, ɔhene no too wɔn epono keseɛ, ma wɔsane kɔɔ wɔn ɔhene nkyen wɔ wɔn kurom. Eno akyi, Aramfoɔ ntohyesofoɔ no twee wɔn ho firii Israel asase ho koraa. **24** Akyire no, Aramhene Ben-Hadad boabooa n’akodɔm nyinaa ano, de wɔn kɔtuua Samaria. **25** Ebaa saa no, ekɔm keseɛ baa kuro no mu. Eyee kakra no, na wɔtɔn afunumu ti dwete kilogram baako, enna wɔtɔn aborɔnoma bini kuruwa ma dwete gram aduonum nwɔtwe. **26** Eɔda bi a Israelhene nam kuro no ɔfasuo ho no, ɔbaa bi kɔɔ ne nkyen kɔsrɛɛ no se, “Me wura ɔhene, mesɛ wo, boa me.” **27** ɔbuua no se, “Se Awurade ammoa wo a, edeen na metumi aye? Menni aduane anaa nsa a mede bema wo.” **28** ɔhene no bisaa no se, “Edeen asem?” ɔbuua se, “Saa ɔbaa yi kaa se, yenwe me babarima da bi, na adeɛ kye a, yeawe ɔno

nso deɛ. **29** Enti, yɛnoaa me babarima weɛɛ. Afei, adeɛ kyeeɛ no, meka kyereɛ no sɛ, ‘Kum wo babarima no ma yɛnwe,’ nanso, na ɔde no akɔsie.” **30** Na ɔhene no tee saa asem yi, ɔde anibiannasoɔ sunsuaneɛ ne ntadeɛ mu. Na ɔhene no nam ɔfasuo no ho no, nnipa no hunuu sɛ ɔhyɛ ayitadeɛ wɔ n’ase. **31** ɔhene no kaa ntam sɛ, “Sɛ ennɛ mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopɔn nku me.” **32** Elisa te ne fie a ɔne Israel mpanimfoɔ reyɛ nhyiamu na ɔhene somaa abɔfoɔ kɔfrɛɛ no. Nanso, ansa na abɔfoɔ no rebɛduru no, Elisa ka kyereɛ mpanimfoɔ no sɛ, “Owudifoɔ asoma ɔbarima bi sɛ ɔmmɛkum me. Sɛ ɔduru ha a, to ɛpono no mu, na ɔnka akyire. Na ɛrenkyere ne wura no bɛdi n’akyi aba.” **33** Elisa gu so rekasa no, ɔbɔfoɔ no baɛɛ. Na ɔhene no kaa sɛ, “Ɛyɛ Awurade na ɔde saa ɔhaw yi abre yɛn! Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mekɔ so twɛn Awurade?”

**7** Elisa buaa sɛ, “Tie saa asem yi firi Awurade nkyɛn! Sɛdeɛ Awurade sɛɛ nie: Ɛbɛduru ɔkyena sɛsɛɛ, wɔbɛtɔn asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita nsia agye dwetɛ gram dubaako wɔ Samaria edwa biara so. Na atokoɔ nso, wɔbɛtɔn lita edu agye dwetɛ gram dumieniu pɛ.” **2** ɔpanin a ɔboa ɔhene no ka kyereɛ Onyankopɔn onipa no sɛ, “Sɛ Awurade bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!” Na Elisa kaa sɛ, “Wɔbɛhunu sɛ ɛbɛba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi.” **3** Afei, mmarima akwatafoɔ baanan bi bɛtenatenaa kuro no apono ano. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Adɛn enti na ɛsɛ sɛ yetena ha twɛn ara wuwuo? **4** Sɛ yetena ha a, ɛkɔm bɛde yɛn dodo; saa ara nso na sɛ yesane kɔ kuro no mu nso a, ɛkɔm bɛwe yɛn ara ne no. Enti ɛbɛyɛ sɛ yɛbɛkɔ, na yɛde

yen ho bema Aramfoɔ akodɔm no. Na se wɔma yetena ase a, na ne yie mu ne no. Na se wɔkunkum yen nso a, na eno ara ne no.” 5 Enti, saa anwummerɛ no, wɔsiim kɔɔ Aramfoɔ nsraban no mu, nanso na obiara nni hɔ. 6 Na Awurade ama akodɔm no nyinaa ate nteaseenam a ereko mmirikaden no nan ase ne apɔnkɔ no ne akodɔm kesee a wɔrebɛn wɔn no nan ase. Wɔteateaam se, “Israelhene afa Hetifoɔ ne Misraimfoɔ se wɔmmɛto nhyɛ yen so.” 7 Enti, wɔbɔɔ huboa, na wɔdwaneɛ anadwo no, gyaa wɔn ntomadan, apɔnkɔ, mfunumu ne wɔn biribiara, de peree wɔn nkwa. 8 Eberɛ a akwatafoɔ no duruu sraban no ano no, wɔn nyinaa wurawuraa ntomadan no mu mmaako mmaako didiɛ, nom nsã, taseɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne ntadeɛ de kɔsiseɛ. 9 Akyire yi, wɔkeka kyerekyerɛɛ wɔn ho wɔn ho se, “Deɛ yereyɛ yi nyɛ. Yei yɛ asem papa a yemmɔɔ obiara amanɛɛ. Na se yetwɛn kɔsi adekyeɛɛ a, deɛ ebeyɛ biara, asotwe bi bɛda yen so. Mommra ma yensane nkɔbɔ nnipa a wɔwɔ ahemfie no amanɛɛ.” 10 Enti, wɔsane wɔn akyi, baa kuro no mu, bɛbɔɔ apono anohwɛfoɔ no asem a asi no ho amanɛɛ se wɔakɔ Aramfoɔ sraban mu, na na obiara nni hɔ. Na wɔasesa apɔnkɔ ne mfunumu no nwoma, na ntomadan no deɛ, na ne nyinaa wɔ hɔ pɛpɛpɛ, nanso na onipa baako koraa nni hɔ. 11 Apono anohwɛfoɔ no teateaam, kaa asem no maa nnipa a wɔwɔ ahemfie hɔ no teeɛ. 12 Ɖdasuom, ɔhene no sɔre firii ne mpa so, ka kyereɛ ne mpanimfoɔ se, “Menim asem a asi. Aramfoɔ nim se ekɔm rekum yen enti, wɔatu afiri wɔn sraban mu, akɔtɛtɛ wiram baabi. Wɔrehwehwe se yeɛfiri kuro no mu, na wɔakyekye yen



anikann, na wɔafa kuro no.” **13** Mpanimfoɔ no mu baako kaa sɛ, “Ɛyɛ sɛ yɛbesoma akwansrafoɔ, na wɔakɔhwɛwɛ mu. Momma wɔmfafa apɔnkɔ a wɔaka no mu enum. Sɛ asem bi to wɔn koraa a, ɛrenyɛ adehwɛrɛɛ kɛsɛɛ biara sɛ wɔbetɛna ha ne yen a yɛaka no bɛwuwu.” **14** Enti, wɔsiesiee nteaseɛnam mmienu ne apɔnkɔ, na ɔhene no somaa akwansrafoɔ kɔhwɛɛ asem a ato Aramfoɔ akodɔm no. **15** Wɔkɔɛ ara kɔduruu Asubɔnten Yordan, dii ntadeɛ ne ahyehyɛdɛɛ a Aramfoɔ ato agu no akyi, ɛberɛ a na wɔde anikrakra redwane no. Akwansrafoɔ no sane bebɔɔ ɔhene no amaneɛ. **16** Enti, Samariafoɔ bɔɔ twi, kɔfoɔ Aramfoɔ sɔaban no. Ɛno enti, na ɛyɛ nokorɛ sɛ wɔtɔn asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita nsia saa da no de gye dwetɛ gram dubaako, atokɔɔ lita edu nso, na wɔtɔn de gye dwetɛ gram dumienɛ, sɛdɛɛ Awurade hyɛɛ ho bɔ no pɛpɛpɛ. **17** Ɔhene no yii ne panin, ma ɔhwɛɛ ɛpono no mu ahyɛnfirɛ so, nanso nnipadɔm no twi faa ne so ma ɔwuiɛ. Enti, biribiara baa mu pɛpɛpɛ, sɛdɛɛ Onyankopɔn onipa no hyɛɛ ho nkɔm ɛberɛ a ɔhene no baa ne fie no. **18** Onyankopɔn onipa no ka kyereɛ ɔhene no sɛ, “Ɛbeduru ɔkyena sɛsɛɛ, wɔbetɔn asikyiresiam muhumuhu lita asia agye dwetɛ gram dubaako wɔ Samaria edwa biara so. Na atokɔɔ nso, wɔbetɔn lita edu agye dwetɛ gram dumienɛ.” **19** Ɔhene no panin no buaa sɛ, “Sɛ Awurade bue ɔsoro mfensere mpo a, ɛremma saa da!” Na Onyankopɔn onipa no kaa sɛ, “Wɔbɛhunɛ sɛ ɛbɛba mu saa, nanso worenɛni emu biara bi.” **20** Ɛno ara na ɛbaa mu, nnipa twi faa ne so, kumm no wɔ ɛpono no ano no.

**8** Na Elisa aka akyerɛ ɔbaa a ɔnyanee ne ba no sɛ, “Wo ne wo fiefoɔ ntu nkɔ baabi foforo, ɛfiri sɛ, Awurade ahyɛ sɛ ɛkɔm mmra Israel mfeɛ nson.” **2** Enti, ɔbaa no yɛɛ sɛdɛɛ Onyankopɔn onipa no hyɛɛ no. Ɔfaa ne fiefoɔ kɔtenaa Filistifoɔ asase so mfeɛ nson. **3** Ɛkɔm no twaa mu no, ɔsane baa Israel asase so, kɔhunuɔ ɔhene no sɛ ɔregye ne fie ne n’asase. **4** Ɔbaa mu no, na ɔhene no ne Gehasi a ɔyɛ Onyankopɔn onipa no ɔsomfoɔ rekasa. Na ɔhene no rebisa sɛ: Ka nnɛɛma akɛsɛɛ a Elisa ayɛ no bi kyɛɛ me. **5** Saa ɛberɛ no ara na na Gehasi reka nyane a Elisa nyanee abarimaa bi no ho asem akyerɛ no. Ɛberɛ korɔ no ara mu, abarimaa no maame kɔɔ ɔhene no anim, kɔsrɛɛ ɔhene no fa n’abisadɛɛ no ho. Gehasi team sɛ, “Hwɛ, me wura! Ɔbaa no nie na ne babarima no nso nie—ɔno na Elisa nyanee no no!” **6** Ɔhene no bisaa ɔbaa no sɛ, “Ɛyɛ nokorɛ anaa?” Ɔbaa no buaa sɛ ɛyɛ ampa. Enti, ɔhene no ka kyɛɛɛ ne mpanimfoɔ no mu baako sɛ ɔnhwɛ na biribiara a wahwere no, wɔmfɛ mma no. N’afudɛɛ a wɔtwɛɛ a na ɔnni hɔ nyinaa, wɔde maa no. **7** Na Elisa kɔɔ Damasko a ɛyɛ Aram kuropɔn no mu a na ɔhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyɛɛɛ ɔhene no sɛ, “Onyankopɔn onipa no aba hɔ,” **8** ɛberɛ a ɔhene no tee saa asem no, ɔka kyɛɛɛ Hasael sɛ, “Fa akyɛdɛɛ kɔma Onyankopɔn onipa no. Na ka kyɛɛ no, na ɔmmisa Awurade sɛ, ‘Me ho bɛtɔ me bio anaa?’” **9** Na Hasael hyehyɛɛ nyoma aduanan so nnɛpa a ɛfiri Damasko, sɛ akyɛdɛɛ a ɔde rekɔma Elisa. Ɔkɔɔ ne nkyɛn ka kyɛɛɛ no sɛ, “Wo ɔsomfoɔ Ben-Hadad a ɔyɛ Aramhene asoma me wo nkyɛn sɛ, memmɛbisa sɛ ne ho beyɛ no den anaa.” **10**

Na Elisa ka kyereɛ no sɛ, “Kɔ na kɔka kyere no sɛ, ‘Wo ho beye wo den.’ Nanso, Awurade ada no adi akyere me sɛ, deɛ ebeye biara, obewu.” **11** Elisa hwɛɛ Hasael anim, kɔsii sɛ Hasael yɛɛ basaa. Na Onyankopɔn onipa no hyɛɛ aseɛ suiɛ. **12** Hasael bisaa no sɛ, “Me wura, eye edeen asem? Elisa buaa sɛ, Menim nneema a eye hu a wobeye Israelfoo. Wobehye wɔn nkuro a wɔabobo ho ban, akunkum wɔn mmeranteɛ, de wɔn mma nketewa adweradwera fam, apaapae apemfoo yafunu!” **13** Na Hasael buaa sɛ, “Ebeye den na me a mense hwee yi, betumi adi dwuma keseɛ a ete sɛɛ yi?” Nanso, Elisa buaa sɛ, “Awurade akyere me sɛ, wo na wobeye Aramhene.” **14** Eberɛ a Hasael sane kɔɛɛ no, ɔhene no bisaa no sɛ, “Asem ben na Elisa ka kyereɛ wo?” Hasael buaa sɛ, “Ɔka kyereɛ me sɛ, deɛ ebeye biara, wo ho beye wo den.” **15** Nanso, adeɛ kyeeɛ no, Hasael faa nnasoo, de nuu nsuo mu, de kataa ɔhene no anim, kɔsii sɛ ɔwuiɛ. Na Hasael sii n’anan mu sɛ Aramhene. **16** Ɔhene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so eberɛ a ɔhene Yoram adi adeɛ wɔ Israel mfɛɛ enum so. Na Yoram yɛ Ahab babarima. **17** Eberɛ a Yehoram dii ɔhene no, na wadi mfɛɛ aduasa mmienu. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfirinhyia nwɔtwe. **18** Nanso, Yehoram yɛɛ sɛdeɛ Israel ahemfo yɛɛɛ. Na ɔye otirimuɔdenfoo te sɛ ɔhene Ahab, efiri sɛ, na waware Ahab mmammaa no mu baako. Enti Yehoram yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. **19** Nanso, na Awurade mpe sɛ ɔsɛɛ Yuda, efiri sɛ, na ɔne Dawid aye apam, ahyɛ bɔ sɛ, n’asefoo na wɔbekɔ so adi ɔman no so afebɔɔ. **20** Yehoram berɛ so na EDOMfoo sɔre tiaa Yuda, na wɔsii wɔn ankasa wɔn ɔhene. **21** Enti, Yehoram faa ne nteaseɛnam

nyinaa, koto hyee Sair kuro so. Edomfoɔ twaa ɔne ne nteaseenamkafoɔ ho hyiaee, nanso ɔfaa anadwo sum no mu dwaneee. Yehoram akodɔm nso gyaa no hɔ dwaneee. **22** Edom ate Yuda so atua de besi enne. Saa eberɛ no ara mu na Libna kuro nso sɔre tiaee. **23** Nsem a esisii wɔ Yehoram ahennie mu ne deɛ ɔyee nyinaa, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. **24** Eberɛ a Yehoram wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na ɔdii n'adeɛ se ɔhene. **25** Yehoram babarima Ahasia hyee aseɛ dii ɔhene Yuda wɔ ɔhene Yoram adedie wɔ Israel ne mfee dumieniu mu no mu. Na Ahab babarima ne ɔhene Yoram no. **26** Eberɛ a Ahasia dii adeɛ no, na wadi mfee aduonu mmieniu, na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem afe. Ne maame ne Atalia a ɔyɛ Israelhene Omri nana. **27** Ahasia dii amumuyesem, dii bɔne a ɔhene Ahab fiefoɔ yeeɛ no anammɔn akyi. ɔyee amumuyesem wɔ Awurade ani so efiri se, wɔbɔɔ ne din bataa awadeɛ a ɔkɔwaree Ahab efieni no ho. **28** Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead no. **29** Eberɛ a wɔpiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko no mu no, ɔsane baa Yesreel se ɔrebɛsa n'apirakuro no. Eberɛ a Yoram wɔ hɔ no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

**9** Na odiyifoɔ Elisa afre adiyifoɔ no mu baako afiri adiyifoɔ kuo no mu. ɔka kyereɛ no se, “Siesie wo ho, na kɔ Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wɔ mu yi ka wo ho kɔ. **2** Hwehwe Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nana no. Fre no firi ne nnamfo mu, na fa no kɔ piam, **3** na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyereɛ no se, ‘Sedeɛ Awurade see nie: Meresra

wo ngo, ama woabedi Israel so ɔhene.’ Afei, bue epono no na dwane, gye wo kra nkwa!” 4 Enti, odiyifoɔ kumaa no yee deɛ wɔka kyereɛ no no, na ɔkɔɔ Ramot-Gilead. 5 Ɔduruu hɔ no, ɔhunuu Yehu se ɔne asraafoɔ mpanimfoɔ bi reye nhyiamu. Ɔkaa se, “Ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma wo.” Yehu bisaa se, “Yen mu hwan?” Ɔbuaa se, “Wo a woye ɔsahene no.” 6 Enti, Yehu gyaa wɔn a aka no hɔ, kɔɔ efie. Na odiyifoɔ kumaa no hwiee ngo no guu Yehu tirim, kaa se, “Sedeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, see nie: Mesra wo ngo se, di Awurade nkurɔfoɔ Israelfoɔ so ɔhene. 7 Eɛ se woseɛ Ahab, wo wura, no fie. Saa ekwan no so na mɛfa atua m’adiyifoɔ a wɔkunkumm wɔn ne Awurade asomfoɔ no nyinaa a Isebel kunkumm wɔn no so ka. 8 Eɛ se wɔpepa Ahab fiefoɔ nyinaa firi hɔ—ɔbarima biara, ɔsomfoɔ ne deɛ ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel. 9 Meseɛ Ahab fie, sedeɛ meseɛ Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afie no. 10 Na nkraman beɛwe Isebel enam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no.” Afei, odiyifoɔ kumaa no bueɛ epono no, tuu mmirika dwaneɛ. 11 Yehu sane kɔɔ ne nkurɔfoɔ mpanimfoɔ no nkyen. Wɔn mu baako bisaa no se, “Edeɛn na damfo a ne ti aseɛ no rehwehwɛ? Biribiara ye anaa?” Yehu buaa se, “Wo ara wonim, sedeɛ ɔbarima no keka ne nsem fa.” 12 Wɔn nyinaa kaa se, “Woboa. Ka nokore.” Enti, Yehu kaa se, odiyifoɔ no ayi akyere no se Awurade asra no ngo se ɔmmɛdi Israel so ɔhene. 13 Wɔde wɔn ntadeɛ seseɛ ntweɛɛ no so ntem ara, hyleneɛ totorobento, teateam se, “Yehu ye ɔhene.” 14 Enti, Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nana pam ɔhene Yoram tiri so. Afei, na

Yoram de ne ho akɔbɔ akodɔm wɔ Ramot-Gilead a na wɔgyina de tia Aramhene Hasael akodɔm. **15** Nanso, na wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasane aba Yesreel se ɔrebɛsa ne ho yadeɛ. Enti, Yehu ka kyereɛ mmarima a wɔka ne ho no se, “Esiane se mope se medi ɔhene no enti, mma obiara nnwane nkɔ Yesreel nkɔka deɛ yeaye wɔ hɔ.” **16** Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔ Yesreel kɔhwehweɛ ɔhene Yoram a na wɔapira da hɔ no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ hɔ bi. **17** Ɖwemfoɔ a na ɔwɔ Yesreel abantenten so no hunuu Yehu ne ne nkurɔfoɔ se wɔreba enti, ɔteaam guu Yoram so se, “Mehunu se akodɔm reba. Soma ɔpɔnkɔkafoɔ bi, na ɔnkɔhwe se wɔreba no asomdwoeɛ so anaa.” Ɖhene Yoram nso teaam. **18** Enti, ɔpɔnkɔkafoɔ no kɔhyiaa Yehu bisaa no se, “Ɖhene pe se ɔhunu se moreba no asomdwoeɛ so anaa.” Yehu buaa se, “Ɛdeɛn na wonim fa asomdwoeɛ ho? Ma mensene!” Ɖwemfoɔ no frɛɛ ɔhene se, “Ɖpɔnkɔkafoɔ no ahyia wɔn, nanso ɔmma.” **19** Enti, ɔhene no somaa ɔpɔnkɔkafoɔ a ɔtɔ so mmienu. Ɖkɔduruu wɔn nkyɛn bisaa se, “Ɖhene pe se ɔhunu se moreba no asomdwoeɛ so anaa.” Bio, Yehu bisaa se, “Ɛdeɛn na wonim fa asomdwoeɛ ho? Di m’akyi!” **20** Ɖwemfoɔ no teaam se, “Ɖpɔnkɔkafoɔ no ahyia wɔn, nanso ɔno nso mma. Ɛbeyɛ Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔpɔnkɔ mmirikatente so no.” **21** Ɖhene Yoram hyɛɛ se, “Ntem, monye me teaseɛnam no krado mma me.” Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa wɔn nteaseɛnam mu kɔhyiaa Yehu. Wɔhyiaa no wɔ asase a na eyɛ Nabot, Yesreelni dea no so. **22** Ɖhene Yoram bisaa se, “Wobaa no asomdwoeɛ so anaa, Yehu?” Yehu buaa se, “Mpen dodoɔ a

wo maame Isebel abosom ne ne bayie atwa yen ho ahyia yi, ebeye den na maba no asomdwoe so?" **23** Enna dhene Yoram twee ne teaseenam pɔnkɔ no ahoma, de danee ɔpɔnkɔ no ani, dwanee a ɔreteateam se, "Ɔmammɔfoɔ Ahasia!" **24** Na Yehu twee n'agyan to wɔɔ Yoram mmati ntam. Agyan no hwiree n'akoma mu, ma ɔbu hwee ne teaseenam no mu, wuiɛ. **25** Yehu ka kyereɛ ne kunini Bidkar se, "To no twene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae eberɛ a na yetete nteaseenam mu di n'agya Ahab akyi no? Awurade kaa se, **26** 'Meka ntam di nse se, metua no so ka wɔ Nabot agyapadeɛ yi mu. Se ɔkum Nabot ne ne mmammariima nnora a mehunu no enti, metua no ka. Enti, to no twene wɔ Nabot asase yi so.'" **27** Eberɛ a Yudahene Ahasia hunuu asem a asi no, ɔdwane kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teateam se, "Monkum ɔno nso bi." Enti, wɔtoo Ahasia agyan wɔ ne teaseenam mu wɔ Gur aforoɛ a eɛn Yibleam. Ɔtumi kɔɛ ara kɔduruu Megido, na ɔwu wɔ ho. **28** Ne mpanimfoɔ de no too teaseenam mu, kɔɔ Yerusalem, kɔsieɛ no ne mpanimfoɔ ho wɔ Dawid kurom. **29** Na Ahasia dii adeɛ wɔ Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi adeɛ mfeɛ dubaako. **30** Eberɛ a dhemmaa Isebel tee se Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n'anintɔn, yeɛ ne ti fefeɛfe, tee mpomma mu. **31** Eberɛ a Yehu wuraa ahemfie epono no mu no, dhemmaa no teaam guu ne so se, "Owudifoɔ, wobaa no asomdwoe so anaa? Wote se Simri a ɔkumm ne wura no." **32** Yehu pagyaa n'ani hunuu no wɔ mpomma no mu teaam se, "Hwan na ɔwɔ m'afa!" Na apiafoɔ baanu anaa baasa hwɛɛ no. **33** Yehu teaam se, "Monto no ntwene fam." Enti, wɔtoo no firii mpomma no

mu, maa ne mogya bi bɔ petee ɔfasuo no ne n'apɔnkɔ ho. Na Yehu maa n'apɔnkɔ tiatiaa n'amu no so. **34** Na Yehu kɔɔ ahemfie hɔ kɔdidi, nomeee. Akyire yi, ɔkaa se, “Monkɔ nkɔsie ɔbaa a wɔadome no yi, efiri se, ɔye ɔhene babaa.” **35** Nanso, wɔkɔɔ se wɔrekɔsie no no, ne tikwankoraa, ne nan ne ne nsa nko ara na wɔhunuiɛ. **36** Eberɛ a wɔbɛbɔɔ Yehu amanee no, ɔkaa se, “Yei hye asem a Awurade nam ne ɔsomfoɔ Tisbini Elia so kaeɛ no ma se, ‘Asase tam bi a ɛda Yesreel no so na nkraman bɛwe Isebel ɛnam. **37** Na n'amu bebɔ apete, te se wura wɔ Yesreel haban mu a ne saa enti, obiara ntumi nhunu no.’”

**10** Na Ahab wɔ mmammarima aduɔson a wɔtete Samaria. Na Yehu twerɛɛ krataa, kyekye maa kuro no mpanimfoɔ, ntuanofɔɔ ne wɔn a wɔhwɛ Ahab mmammarima no so no. Na krataa no ka se, **2** “ɔhene mmammarima no wɔ mo nkyɛn. Ne nteaseɛnam, n'apɔnkɔ, kuro a wɔabɔ ho ban ne akodeɛ nyinaa nso saa ara. Se mo nsa ka saa krataa yi ara pɛ a, **3** monyi ɔhene Ahab mmammarima no mu deɛ ɔfata a ɔwɔ mu no, na monsi no mo so ɔhene, na monsiesie mo ho nko mma Ahab fie.” **4** Nanso, wɔbɔɔ huboa kaa se, “Ahemfo baanu mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na ɛdeɛn na yeβetumi aye?” **5** Enti, mpanimfoɔ a wɔhwɛ ahemfie hɔ ne kuro no so ne ntuanofɔɔ ahodoɔ no ne wɔn a wɔhwɛ ɔhene mmammarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu se, “YeYe wo nkoa, na biribiara a wɔbɛka se yenye no, yeβeye. Yerensi obiara ɔhene. Deɛ wogyɛ di se eye biara no, ye.” **6** Yehu twerɛɛ krataa a ɛtɔ so mmieniu de buaa se, “Se mowɔ m'afa, na mobɛtie m'asem deɛ a, ɔkyena ɛβeye sɛsɛɛ mmere mu, momfa



ɔhene no mmammarima tiri mmre me wɔ Yesreel.” Na Samaria ntuanofɔɔ bi na wɔhwɛ ɔhene mmammarima aduɔson no so a wɔtete wɔn firi wɔn mmɔfraase pɛɛ.

**7** Krataa no duruie ara pɛ, na ntuanofɔɔ no kunkumm ɔhene no mmammarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn tiri no guu nkentɛn mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel.

**8** Ɖbɔfɔɔ kɔɔ Yehu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Wɔde ɔhene mmammarima no tiri no aba.” Enti, Yehu hyɛɛ sɛ, “Mommɔboa ano akuo mmienu wɔ kuro no ɛpono ano, na monnya hɔ nkɔsi adekyeeɛ.”

**9** Adeɛ kyeɛɛ no, ɔkɔkasa kyerɛɛ ɛdɔm a ahyia hɔ no sɛ, “Enɛ sɛ obi bɔ mo soboɔ. Me na meɔɔ pɔ de tiaa me wura, nam so kumm no. Na hwan na ɔkunkumm yeinom?

**10** Dee ɛwɔ hɔ ne sɛ, ɛsɛ sɛ asem a ɛfiri Awurade nkyɛn a wɔka faa Ahab fie ho no ba mu. Awurade nam ne ɔsomfɔɔ Elia so daa no adi sɛ yei bɛba mu.”

**11** Na Yehu kunkumm Ahab abusuafoɔ a wɔtete Yesreel no ne ne mpanimfɔɔ atitire ne nnamfonom ne n’abosomfɔɔ nyinaa. Enti, anka Ahab aseni biara.

**12** Na Yehu firii hɔ kɔɔ Samaria. Ɖreko no, ɔkɔdaa Bet-Eked nnwanhwɛfɔɔ ahɔhodan mu.

**13** Ɖhyiaa Yudahene Ahasia abusuafoɔ bi. Ɖbisaa sɛ, “Moyɛ ɛhefɔɔ?” Wɔbuua sɛ, “Yɛyɛ ɔhene Ahasia abusuafoɔ. Yɛrekɔsra ɔhene Ahab mmammarima ne ɔhemmaa no.”

**14** Yehu teaam, ka kyerɛɛ ne mmarima sɛ, “Monkyere wɔn anikann.” Na wɔkyekyeree nnipa aduanan mmienu no nyinaa kunkumm wɔn wɔ Bet-Eked abura so. Wɔn mu biara annwane.

**15** Ɛberɛ a Yehu firii hɔ no, ɔhyiaa Rekab babarima Yehonadab a na ɔrebɛhyia no. Wɔkyeakyeaa wɔn ho wieɛ no, Yehu bisaa no sɛ, “Wowɔ me ho adwene

pa, sedee mewo wo ho adwene pa no anaa?" Yehonadab buaa se, "Aane." Yehu toaa so se, "Se wowo me ho adwene pa dee a, ennee, kyea me." Yehonadab tenee ne nsa ma Yehu kyeaa no, de no tenaa teaseenam no mu. **16** Na Yehu kaa se, "Afei, wo ne me nko, na hunu sedee mede me ho ama Awurade no." Enti, Yehonadab ne no tenaa teaseenam no mu koe. **17** Ebera a Yehu duruu Samaria no, okunkumm Ahab fiefo a waka wo ho no nyinaa, sedee Awurade nam Elia so hyee no. **18** Na Yehu free nnipa a wowa kuro no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyeree won se, "Ahab somm Baal kakra; Yehu besom no yie. **19** Momfre Baal adiyifo, asomfo ne n'abosomfo nyinaa mmra. Monhwe se won mu biara beba, efiri se, merebebo Baal afodee kese. Obiara a osom Baal a wamma no, wabekum no." Na Yehu adwene ne se, abesee won a wosom Baal no nyinaa. **20** Afei, Yehu hyee se, "Monhya, mmu dwa aniberee so, na monsore Baal!" Enti, woyee saa. **21** Osomaa abofo koo Israel afanan nyinaa, kofree won a wosom Baal no nyinaa. Won nyinaa ba behyee Baal abosomfie ho ma to, firi tire kosi tire. **22** Na Yehu hyee dee ohwe ntadedaka no so no se, "Hwe ma obiara a osom Baal no nhye batakari yi baako." Enti, wokyekyee batakari maa won. **23** Na Yehu ne Rekab babarima Yehonadab koo Baal abosomfie ho. Yehu ka kyeree Baal asomfo no se, "Monhwe se won a woye Baal asomfo no nko ara na wowa ha. Mommma obiara a osom Awurade no mma mu." **24** Enti, na won nyinaa wo abosomfie ho rekobo afodee ne ohyee afodee. Yehu de n'asraafo aduwotwe twaa edan no ho hyiae, hyee won se, "Se moma obi dwane a,

mo ara mode mo nkwa betwa so.” **25** Yehu wiee ɔhyee afodee no bo ara pe, ɔhyee n’awemfoɔ ne ne mpanimfoɔ no se, “Monkɔkunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako koraa nnwane!” Enti, wode wɔn akofena kunkumm wɔn nyinaa. Na awemfoɔ no ne mpanimfoɔ no twee wɔn amu no beguu abɔntene. Yehu asraafoɔ no kɔɔ Baal abosomfie no aban mu. **26** Wɔtwee Baal adum no a na wode som no no, seee no. **27** Wɔbubuu Baal adum no, seee n’abosomfie no pasaa, de ho yee ɔmanfoɔ agyananbea. Na eda so ye agyananbea de besi enne. **28** Yehu nam saa ekwan yi so, de tɔree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu. **29** Nanso, Yehu ansɛe sika anantwie mma a ewɔ Bet-El ne Dan no, bɔne kɛsee a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim ma wɔyee. **30** Na Awurade ka kyeree Yehu se, “Woaye ade se wotiee m’asem, nam so seee Ahab fiefoɔ. Ne saa enti, mema w’asefoɔ adi ahene wɔ Israel, akɔsi awontoatoasoɔ enan so.” **31** Nanso, Yehu amfa n’akoma anni Awurade, Israel Onyankopɔn mmara no so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wɔyee no ho. **32** Nna no mu, Awurade hyee aseɛ tee Israel asase no kɛsee so. ɔhene Hasael dii ɔman no afaafa bebree so **33** wɔ Asubɔnten Yordan apuee fam a Gilead nyinaa, Gad, Ruben ne Manase ka ho. ɔdii asase a efiri Aroer kuro a eda Arnon Subɔnhwa ho, de kɔsi atifi fam wɔ Gilead ne Basan. **34** Na Yehu ahennie mu nsem a esisiie, ne dwuma ahodoɔ a ɔdiie ne deɛ ɔtumi yee no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. **35** Eberɛ a Yehu wuie no, wɔsiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yehoahas na ɔdii n’adeɛ se ɔhene. **36** Ne

nyinaa mu, Yehu dii adee Israel firii Samaria mfee aduonu nwotwe.

**11** Eberε a Yudahene Ahasia, ne maame Atalia tee se ne babarima no awuo no, okoe se okosee adehyebusua a aka no. **2** Nanso, Ahasia nuabaa Yehoseba a na oye dhene Yehoram babaa no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas, yii no firii dhene no mma a anka wrebekunkum won no mu. Yehoseba de Yoas ne ne bagyegyefo kohintaa pia bi mu, sedee Atalia renhunu no. Eno enti, wannya abofra no ankum no. **3** Yoas ne dee ogyegyε no no hintaaeε, w Awurade asoredan mu mfee nsia, eberε a na Atalia di dhene w asase no so no. **4** Atalia adedie mfee nson mu no, asofo Yehoiada soma ma wokofaa Karifo asraafo apaafo ne awemfo baa Awurade asoredan mu ho. One won ye nhyehyeeε, na oma wkaa ntam se wbedi nokore w Awurade asoredan mu ho. Afei, ode dhene babarima Yoas kyereε won. **5** Yehoiada ka kyereε won se, “Dee ese se moye nie. Mo mu nkyemu mmiensa mu baako a moye adwuma homeda no bewen ahemfie no. **6** Nkyemu mmiensa mu baako nso, nnwen w Sur epono no ano. Na nkyemu mmiensa mu baako a aka no nso, bewen ahemfie no akyi. Saa akuo mmiensa yi nyinaa bewen ahemfie no. **7** Akuo mmien u a wamma adwuma homeda no nso bewen ama dhene no w Awurade asoredan mu. **8** Mobeε dhene ho awemfo kuo, a mokurakura mo akodeε. Onipa biara a wamma no kwan a obeben mo no, monkum no. Eberε biara, mommen dhene no.” **9** Na asahene no dii biribiara a asofo Yehoiada hyee se wonye no so perepepe. Asahene no faa asraafo a wbaa adwuma homeda no ne

wɔn a wɔakɔ adwuma da no no. Wɔde wɔn nyinaa baa  
ɔsɔfoɔ Yehoiada anim. **10** Ɖmaa wɔn mpea ne akyem a na  
berɛ bi eyɛ ɔhene Dawid dea a na wɔakora no Awurade  
asɔredan mu hɔ no. **11** Awɛmfoɔ no gɛnagɛnagɛn ɔhene  
no ho hyiaɛ a wɔkurakura wɔn akodeɛ. Wɔsaa so tee firii  
asɔredan no anafoɔ fam, de kɔfaa atifi fam, ne afɔrebukɛya  
no ho nyinaa. **12** Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas  
no pueɛɛ, hyɛɛ no ahenkyɛ. Ɖmaa Yoas Onyankopɔn  
apam no nhwɛsɔɔ no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na  
nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn nsam, teateaam sɛ, “Ɖhene  
nkwa so!” **13** Atalia tee gyɛgyɛgyɛ no a awɛmfoɔ no  
ne nnipa no reyɛ no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ Awurade asɔredan  
mu hɔ, kɔhwɛɛ deɛ erekɔ so. **14** Ɖhunuu sɛ ɔhene foforo  
no gɛnagɛnagɛn bi a ekɛyɛɛ ne tumi wɔ afadum no ho,  
sɛdeɛ amanɛɛ kyɛɛ wɔ ahensie mu no. Na mpanimfoɔ  
ne totorobentohyɛnfoɔ atwa ne ho ahyia. Na nnipa a  
wɔfiri asase no so afanan nyinaa redi ahurisie rehyɛn  
totorobento. Eberɛ a Atalia hunuu yeyinom nyinaa no,  
ɔde ahometɛɛ sunsuaneɛ ne ntadeɛ mu teateaam sɛ,  
“Amammɔɛɛsɛm! Amammɔɛɛsɛm!” **15** Na ɔsɔfoɔ Yehoiada  
hyɛɛ asafohene a wɔhwe nsraadɔm no so no sɛ, “Momfa  
no mfiri asɔredan mu ha, na monkum obiara a ɔpɛ sɛ ɔgye  
no. Monnkum no wɔ Awurade asɔredan mu ha.” **16** Enti,  
wɔkyɛɛɛ no de no pueɛ ɛpono no ano wɔ baabi a apɔnkɔ  
fa ba ahɛmfie hɔ no, kumm no wɔ hɔ. **17** Na Yehoiada yɛɛ  
apam de too Awurade ne ɔhene ne nnipa no ntam sɛ,  
wɔbɛyɛ Awurade nkurɔfoɔ. Ɖsane yɛɛ apam too ɔhene no  
ne nnipa no ntam. **18** Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa  
kɔɔ Baal abosonnan mu, kɔbubu guu fam. Wɔbubuu

afɔrebukyia ne ahoni ahodoɔ nyinaa no asinasini, kumm Baal ɔbosomfoɔ Matan nso wɔ afɔrebukyia no anim. Ɔsɔfoɔ Yehoiada maa awɛmfoɔ wɛnɛ Awurade asɔredan no. **19** Na asahene, Karifoɔ asraafoɔ apaafɔɔ, awɛmfoɔ no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue firii Awurade asɔredan no mu. Wɔfaa awɛmfoɔ no ɛpono no ano, kɔɔ ahɛmfie hɔ, na ɔhene no kɔtenaa ahennwa no so. **20** Enti, nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurisie, na asomdwoɛ baa kuroɔɔn no mu, ɛfiri sɛ, wɔakum Atalia wɔ ahɛmfie. **21** Yoas bɛdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia nson.

**12** Ɔhene Yehu adedie wɔ Israel no mfee nson so, na Yoas nso dii adeɛ wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfee aduanan. Na ne maame Sibia firi Beer-Seba. **2** Yoas asetena mu nyinaa, ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani, ɛfiri sɛ, na ɔsɔfoɔ Yehoiada kyɛɛkyɛɛ no. **3** Na Yoas yɛ ɔhene papa a ɔdii n'agya Asa anammɔn akyi. Ɔyɛɛ adeɛ a ɛsɔ Awurade ani. Nanso, n'ahennie mu no, wantumi ammubu abosonnan enti, nnipa kɔɔ so bɔɔ afɔdeɛ, hyɛɛ aduhwam wɔ hɔ. **4** Ɛda bi, ɔhene Yoas ka kyɛɛɛ asɔfoɔ no sɛ, “Mommooaba sika a wɔde ba Awurade asɔredan mu sɛ afɔrebɔdeɛ kronkron no, sɛ ɛyɛ daa daa toɔ tua, aboadeɛ anaa akyɛdeɛ a ɛfiri ɔpɛ mu no. **5** Momma asɔfoɔ no mfa sika no bi nkɔtua asɔredan no nsiesie ho ka biara.” **6** Nanso, ɔhene Yoas dii adeɛ mfee aduonu mmiensa no, na asɔfoɔ no nsiesie Asɔredan no. **7** Enti, ɔhene Yoas soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asɔfoɔ a aka no, bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na monsiesie asɔredan no? Mommfa akyɛdeɛ no nhyɛ mo ho bio. Ɛfiri ɛnnɛ rekɔ, ɛsɛ

se mode ne nyinaa siesie asoredan no.” 8 Enti, asofoɔ no penee so se wɔrennyegyɛ sika mfiri nnipa no nkyɛn bio. Wɔpenee so nso se, wɔn ankasa rensiesie Asoredan no. 9 Na asofoɔ Yehoiada tuu tokuro wɔ adaka keseɛ bi atifi, de sii afɔrebukyia no nifa so wɔ Awurade Asoredan no kwan ano. Asofoɔ a wɔwɛn ɛkwan no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu. 10 Eberɛ biara a adaka no bɛyɛ ma no, asɔre twerefoɔ ne asɔfopanin no kan sika a wɔde aba Awurade Asoredan no mu no nyinaa, de gu nkotokuo mu. 11 Afei, wɔde sika no ma dwumadie hwesofoɔ no, ma wɔde tua nnipa a wɔresiesie Awurade Asoredan no ka, nnua adwumfoɔ, adansifoɔ, 12 abohyehyefoɔ ne abotwafɔɔ. Wɔde sika no bi nso tɔ nnua ne aboɔ a wɔatwa, a wɔde besiesie Awurade asoredan no. Na ɛka biara a ɛba Asoredan no nsiesie ho no, wɔtua. 13 Na wɔamfa sika a wɔde bɛba Asoredan mu hɔ no anyɛ dwetɛ nkuruwa, nkanea akapɛ, nkyɛnsee akeseɛ, ntotorobɛnto anaa nneɛma a wɔde sikakɔkɔ anaa dwetɛ yɛ ma Awurade Asoredan no. 14 Na wɔde tuaa adwumayefoɔ no ka, ma wɔde siesie asoredan no. 15 Na adwuma no hwefoɔ akontabuo biara ho anhia, ɛfiri se, na wɔyɛ adwumayefoɔ nokwafɔɔ. 16 Nanso, afɔdie ne bɔneyɛ ho afɔrebɔdeɛ no deɛ, na wɔmfa nkɔ Awurade Asoredan mu hɔ. Na wɔde ma asofoɔ no se wɔn kyɛfa. 17 Ebeyɛ saa eberɛ yi, Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat faɛɛ. Afei, ɔdaneɛ ne ho kɔto hyɛɛ Yerusalem so. 18 Ɖhene Yoas boabooa akronkronnɛɛ a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na wɔyɛ Yuda ahemfo a wɔatwam no ato edin ama Awurade ne deɛ ɔno ankasa nso ato edin ama Awurade

no nyinaa ano. Ɖde ne nyinaa a sikakokoo a ewo akoraee a ewo Awurade asoredan mu ho ne ahemfie no ka ho no komaa Aramhene Hasael. Enti, emaa Hasael gyaee to a anka rekoto ahye Yerusalem soo no. **19** Nsem a esisii wo Yoas ahennie mu ne dee gyee no nyinaa, wotwere wo Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. **20** Nanso, ne mpanimfoo pam ne tiri so, kumm no wo Bet-Milo ekwan a ekoo Sila no so. **21** Awudifoo no ye Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na won nyinaa ye afotufoo nokwafoo. Wasiee Yoas wo n'agyanom nkyen wo Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na odii n'adee se ohene foforo.

**13** Eberɛ a Yehu babarima Yehoahas hyee aseɛ dii ohene wo Israel no, na ohene Yoas nso adi adeɛ mfee aduonu mmiensa wo Yuda. Ɖdii adeɛ mfee dunson wo Samaria. **2** Nanso, gyee bone wo Awurade ani so. Ɖdii Nebat babarima Yeroboam nhwesoo akyi, toaa ahonisom a odii Israelfoo no anim yee no so. **3** Enti, Awurade bo fuu Israelfoo, na omaa ohene Hasael a ofiri Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wodii won so mfee bebree. **4** Na Yehoahas boo Awurade mpaee, sree ne mmoa. Awurade tiee ne mpaeebo. Na Awurade hunuu nhyesotrasoo a Aramhene de maa Israelfoo no. **5** Awurade yii gyefoo bi ma obegyee Israelfoo no firii Aramfoo nhyesotrasoo no ase. Na Israelfoo no tenaa ase ahotoo mu bio, sdee na wote kane no. **6** Nanso, wakoo so yee bone, wodii Yeroboam nhwesobone no akyi. Na mpo, wosii Asera aforebukyia wo Samaria. **7** Ne korakora ne se, Yehoahas akodoo no so te beyee apokosotefoo aduonum, nteaseenam edu ne



anammɔntwa asraafoɔ ɔpedu. Na Aramhene akunkum nkaeɛ no, te sɛ deɛ wɔyɛ mfuturo wɔ ne nan ase. **8** Yehoahas ahennie mu nneema a esisiie, dwuma a ɔdiie ne deɛ ne tumidie kɔsooɛ nyinaa, wɔatwerɛ wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma mu. **9** Eberɛ a Yehoahas wuiɛ no, wɔsiseɛ no Samaria wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn. Na ne babarima Yehoas dii n'adeɛ sɛ ɔhene. **10** Yehoahas babarima Yehoas hyɛɛ aseɛ dii Israel so wɔ eberɛ a na ɔhene Yoas adi adeɛ Yuda ne mfeeɛ aduasa nson so. Ɔdii adeɛ Samaria mfeeɛ dunsia. **11** Na ɔyɛɛ bɔne Awurade ani so. Wantwe ne ho amfiri abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛɛ no ho. **12** Yehoas dwuma a ɔdiie no nkaeɛ wɔ n'ahennie mu ne ne mmaninyɛ nyinaa ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koɛɛ no, wɔatwerɛ wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma mu. **13** Eberɛ a Yehoas wuiɛ no, wɔsiseɛ no Samaria wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn. Na ne babarima Yeroboam a ɔtɔ so mmienu dii n'adeɛ sɛ ɔhene. **14** Eberɛ a yarewuo bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na ɔsuu no sɛ, “M’agya! M’agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafoɔ!” **15** Elisa ka kyerɛɛ no sɛ, “Hwehwɛ tadia ne bɛmma.” Na ɔhene no yɛɛ deɛ ɔkaeɛ no. **16** Na Elisa ka kyerɛɛ Israelhene no sɛ ɔmfa ne nsa nto tadia no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so. **17** Afei, ɔhyɛɛ sɛ, “Bue mpomma a ekyerɛ apueɛɛ fam no.” Na ɔbueɛɛ. Na ɔkaa sɛ, “To!” Na ɔtoeɛ. Na Elisa kaa sɛ, “Yei ne Awurade agyan a eyɛ Aram so nkonimdie, efiri sɛ, wobɛdi Aramfoɔ so pasaa wɔ Afek. **18** Afei, tase bɛmma a aka no na toto wowɔ fam.” Enti, ɔhene no taseɛɛ, na ɔtoto wowɔ fam mpreɛnsa. **19**

Nanso, Onyankopɔn onipa no bo fuu no, kaa sɛ, “Anka ɛsɛ sɛ wototo sisi fam mpɛn enum anaa nsia. Ɛno ansa a na anka wobɛdi Aram so, kɔsi sɛ wobɛtɔrɛ wɔn ase. Enti, wobɛdi nkonim mpɛnsa.” 20 Elisa wuiɛ, na wɔsɛɛ no. Na Moabfoɔ afomfafoɔ kɔfom asase no so nneɛma afe biara. 21 Ɛberɛ bi a Israelfoɔ resie obi no, wɔhunuu afomfafoɔ bi. Ɛno enti, wɔyɛɛ no ntɛm too amu no tweneɛ Elisa ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pɛ na owufoɔ no nyaneɛɛ, huri gyinaa ne nan so! 22 Na Aramhene Hasael hyɛɛ Israelfoɔ so ɛberɛ a ɔhene Yehoahas dii adeɛ no nyinaa. 23 Nanso, Awurade hunuu Israelfoɔ mmɔbɔ enti, wɔn ase antɔrɛ. Esiane apam a na ɔne Abraham, Isak ne Yakob ayɛ no enti, ɔhunuu wɔn mmɔbɔ. Na ɛbesi ɛnne, ɔntɔrɛɛ wɔn ase, na ɔmpamoo wɔn mfirii n’anim. 24 Afei, Aramhene Hasael wuiɛ, na ne babarima Ben-Hadad bedii n’adeɛ sɛ ɔhene. 25 Na Yehoahas babarima Yehoas sane kɔgyegyee nkuro a Hasael gyegyee firii n’agya Yehoahas nsam. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mpɛnsa, nam so gyegyee Israel nkuro no.

**14** Ɛberɛ a Yoas babarima Amasia hyɛɛ aseɛ dii adeɛ wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi adeɛ wɔ Israel mfɛɛ mmienu. 2 Amasia dii adeɛ no, na wadi mfɛɛ aduonu enum, na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfɛɛ aduonu nkron. Na wɔfrɛ ne maame Yehoadin a ɔfiri Yerusalem. 3 Ɔyɛɛ deɛ ɛtene wɔ Awurade ani so, nanso anto deɛ n’agya Dawid yɛɛɛ. Ɖhwɛɛ n’agya Yoas nhwɛsoɔ so. 4 Amasia anseɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔdeɛ, kɔhyɛ nnuhwam wɔ ho no. 5 Ɛberɛ a Amasia ase timiie sɛ ɔhene no, ɔkunkumm mpanimfoɔ a wɔkumm n’agya no nyinaa. 6 Nanso, wɔn

a wɔkunkumm wɔn no mma deɛ, wankum wɔn, sedee wɔatwere wɔ Mose Mmara Nwoma no mu no, ne sedee Awurade ahye no se: Mma wɔnkunkum agyanom wɔ wɔn mma bɔne a wɔaye nti; na wɔnnkunkum mma wɔ wɔn agyanom bɔne a wɔaye enti. Eɛ se obiara wu wɔ ne bɔne ho. **7** Amasia na ɔkunkumm Edomfoɔ ɔpedu wɔ Nkyene Bɔnhwa no mu no. Ɔno ara nso na ɔdii Sela so nkonim, na ɔtoo hɔ edin Yokteel, edin a wɔde frɛ hɔ de besi enne no. **8** Eɛ da bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔye Yehoahas babarima ne Yehu nana anim se, “Behyia me ma yenko.” **9** Na Israelhene Yoas de abasem buaa Yudahene Amasia se, “Nkasɛɛ a ewɔ Lebanon mmepɔ so somaa abɔfoɔ kɔɔ dutan ntweneduro nkyɛn kɔka kyereɛ no se, ‘Fa wo babaa ma me babarima awadeɛ.’ Ehɔ ara na aboa bi firi wiram betiatiaa nkasɛɛ no so see no. **10** Nokorem, woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w’ani nsɔ wo nkonimdie no, na tena wo fie. Aden enti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a eɛde amanehunu beba wo ne Yudafoɔ nyinaa so yi?” **11** Na Amasia antie enti, Israelhene Yoas boabooa n’akodɔm ano ne no kɔkoeɛ. Akodɔm mmienu no hyiaa mu koeɛ wɔ Bet-Semes a ewɔ Yuda. **12** Israel akodɔm dii Yuda so nkonim, maa Yuda akodɔm no bɔ hweteeɛ, dwane kɔɔ wɔn kurom. **13** Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyee n’akodɔm no ma wɔdwirii Yerusalem ɔfasuo no, firi Efraim Epono no de kɔsii Twetwewaso Epono no, a ne tenten beye se anammɔn ahansia no. **14** Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwete ne nnwinnee nyinaa firii Awurade asɔredan mu ne ahemfie

akoradan mu hɔ. Ɖfaa nnipa no nnommum, na ɔsane kɔɔ Samaria. **15** Yoas ahennie mu nsem nkaeɛ ne deɛ ne tumi kɔsiɛ ne ako a ɔne Yudahene Amasia diiɛ no nyinaa, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. **16** Eberɛ a Yoas wuiɛ no, wɔsɛe no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a ɔtɔ so mmienu na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **17** Israelhene Yoas, Yehoahas babarima owuo akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfeeɛ dunum. **18** Amasia ahennie mu nsem nkaeɛ no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. **19** Wɔpam Amasia tiri so wɔ Yerusalem enti, ɔdwane kɔɔ Lakis. Nanso, n'atamfoɔ no somaa awudifoɔ, ma wɔtii no, kɔkumm no wɔ hɔ. **20** Wɔsane de no too ɔpɔnkɔ so, baa Yerusalem, na wɔsɛe no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kurom. **21** Yudafoɔ sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfeeɛ dunsia no ɔhene. **22** N'agya wuo akyi no, Asaria sane kyekyeree Elat kuro, dane maa Yuda. **23** Yudahene Yoas babarima Amasia adedie mfeeɛ dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a ɔtɔ so mmienu bɛdii ɔhene wɔ Israel. Ɖdii adeɛ wɔ Samaria mfirmhyia aduanan baako. **24** Ɖyɛɛ bɔne Awurade ani so. Na wantwe ne ho amfiri abosonsom a Nebat babarima Yeroboam ma Israelfoɔ kɔɔ mu no ho. **25** Yeroboam a ɔtɔ so mmienu gyegyee Israel nsase a eda Lebo Hamat ne Nkyene Ɛpo no ntam no sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn nam Amitai babarima Yona, odiyifoɔ a ɔfiri Gat-Hefer so, hyɛɛ ho bɔ no. **26** Awurade hunuu sɛdeɛ obiara a ɔwɔ Israel no reteetee, na wɔnni obiara a ɔbɛboa wɔn nso. **27** Esiane sɛ Awurade nkaa sɛ ɔbɛpepa Israel din koraa no enti,

ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa. **28** Yeroboam a ɔtɔ so mmienu ahennie mu nsem nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, deɛ ne tumi ano kɔsiɛ, n'akodie ne nsase a ɔgyegye maa Israel a Damasko ne Hamat a na ɛwɔ Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔatwerɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. **29** Ɛberɛ a Yeroboam wuiɛ no, wɔsieɛ no ne mpanimfoɔ a na wɔyɛ Israel ahemfo no nkyɛn. Na ne babarima Sakaria na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

**15** Ɛberɛ a Yeroboam a ɔtɔ so mmienu di adeɛ wɔ Israel no, ne mfee aduonu nson so na Amasia babarima Asaria hyɛɛ aseɛ dii adeɛ wɔ Yuda. **2** Ɔbedii ɔhene no, na wadi mfee dunsia. Na ɔdii adeɛ Yerusalem mfirinhyia aduonum mmienu. Na ne maame din de Yekolia a ɔfiri Yerusalem. **3** Na ɔtene wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ n'agya Amasia tee no. **4** Wammubu abosonnan no enti, na ne nkurɔfoɔ no kɔ hɔ kɔbɔ afɔdeɛ, hye nnuhwam. **5** Awurade maa kwata yɛɛ ɔhene no, kɔsii da a ɔwuiɛ. Ne saa enti, na ɔno nko te efie bi mu. Yotam a na ɔyɛ ɔhene no babarima na ɔhwɛɛ ahemfie no so, na ɔdii nnipa a wɔwɔ asase no so so. **6** Na Asaria adedie ho nsem nkaeɛ ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. **7** Asaria wuiɛ no, wɔsieɛ no ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Yotam na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **8** Yudahene Asaria dii adeɛ ne mfee aduasa nwɔtwe mu no na Yeroboam a ɔtɔ so mmienu babarima Sakaria nso dii adeɛ Israel wɔ Samaria. Ɔdii adeɛ abosome nsia. **9** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ n'agyanom yɛɛ no. Wamfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa

Israelfoɔ someeɛ no ho. **10** Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔ, de tiaa Sakaria, kumm no wɔ badwam, dii akonnwa no. **11** Sakaria dwuma a ɔdiiɛ nkaeɛ no, wɔatwereɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. **12** Enti, Awurade asem a ɔka kyereɛ, Yehu se, “W’asefoɔ na wɔbeyɛ Israel ahemfo akɔsi awontoatoasoɔ a etɔ so enan” mu no, baa mu. **13** Yabes babarima Salum bedii Israel so ɔhene no, na eyɛ Yudahene Usia adedie mfee aduasa nkron mu. Salum dii adeɛ Samaria bosome baako pɛ. **14** Afei, Gadi babarima Menahem firii Tirsa kɔɔ Samaria. Ɔkɔto hyeɛ Yabes babarima Salum so kumm no, na ɔtenaa akonnwa no so. **15** Salum ahennie ho nsem nkaeɛ ne pɔ a ɔbɔeɛ no, wɔatwereɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. **16** Saa eberɛ no mu, Menahem firii Tirsa kɔtoaa Tifsa ne obiara a ɔwɔ hɔ ne ne nkurotoɔ nyinaa, efiri se, ehɔfoɔ no ampene so se wɔde kuro no bema. Ɔkunkumm kuro no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfoɔ nyinaa yafunu mu. **17** Gadi babarima Menahem hyeɛ aseɛ dii Israelhene eberɛ a na Usia adi adeɛ Yuda ne mfee aduasa nkron so. Ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfirmhyia edu. **18** Nanso, Menahem yee bɔne wɔ Awurade ani so. N’ahennie mu nyinaa, wannyaɛ bɔne a eyɛ ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfoɔ anim de wɔn asom no. **19** Afei, Asiriahene Pul bedii asase no so. Na Menahem tuua dwete nkariboɔ tɔno aduasa nson no sɛdeɛ ɔbetaa n’akyi ama n’ahennie no atim. **20** Menahem nam apooboɔ so gyegyee Israel asikafoɔ no mu biara nkyen dwete gram ahanum aduason se akwabrantoo. Eno enti, Asiriahene ankɔto anhyɛ Israel so, na wantena asase no so nso. **21**

Na Menahem adedie ho nsem nkae ne dwuma a odiie nyinaa, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. **22** Eberɛ a Menahem wuiɛ no, ne babarima Pekahia na odii n'adeɛ sɛ ɔhene. **23** Menahem babarima Pekahia hyɛɛ aseɛ dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahennie ne mfee aduonum so. Ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfee mmienu. **24** Nanso, Pekahia yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoɔ anim, ma wosomeeɛ no ho. **25** Na Remalia babarima Peka a na ɔye Pekahia asraadɔm sahene no bɔɔ pɔ tiaa no. Ɔfaa mmarima aduonum firii Gilead, kaa ne ho, kɔkumm ɔhene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfie abankesewa mu. Peka na afei ɔbedii ɔhene wɔ Israel. **26** Pekahia ahennie ho nsem nkae ne dwuma a odiie nyinaa, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. **27** Remalia babarima Peka bedii ɔhene Israel wɔ eberɛ a na Usia adi ɔhene wɔ Yuda mfee aduonum mmienu. Ɔdii adeɛ Samaria mfirinhyia aduonu. **28** Nanso, Peka yɛɛ bɔne Awurade ani so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim, ma wosomeeɛ no ho. **29** Peka ahennie so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kɔtuua Israelfoɔ bio, faa nkuro Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no nnommum kɔɔ Asiria. **30** Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔ tiaa Peka, na ɔkumm no. Ɔhyɛɛ aseɛ dii Israel so ɔhene eberɛ a na Usia babarima Yotam nso adi adeɛ mfee aduonu wɔ Yuda. **31** Peka adedie mu nsem nkae ne dwuma a odiie nyinaa, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu.

32 Usia babarima Yotam dii ðhene wɔ Yuda eberɛ a na ðhene Peka adi adeɛ wɔ Israel mfirinhyia mmienu. 33 Ɖdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii Yerusalem so ðhene mfeɛ dunsia. Na ne maame a ɔye Sadok babaa no din de Yerusa. 34 Yotam yɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani, sɛdeɛ n'agya Usia yɛɛɛ no ara pɛ. 35 Nanso, wanseɛ abosonnan a na nnipa no bɔ afɔdeɛ hye nnuhwam wɔ hɔ no. Ɖno ne obi a ɔsane sii Awurade Asɔredan no atifi ɛpono. 36 Yotam ahennie ho nsem nkaɛɛ ne deɛ ɔyɛɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. 37 Saa mmerɛ no mu, Awurade hyɛɛ aseɛ somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, sɛ wɔnkɔto nhyɛ Yuda so. 38 Eberɛ a Yotam wuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Ahas bedii n'adeɛ sɛ ðhene.

**16** Eberɛ a ðhene Peka adi ðhene wɔ Israel mfeɛ dunson no, na Yotam babarima Ahas nso bedii adeɛ wɔ Yuda. 2 Ahas dii ðhene no, na wadi mfirinhyia aduonu. Na ɔdii Yerusalem nso so ðhene mfirinhyia dunsia. Wanyɛ deɛ ɛsɔ Awurade, ne Onyankopɔn ani, sɛdeɛ ne panin Dawid yɛɛɛ no. 3 Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo nhwesɔɔ so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Ɖsuasuaa abosonsom aman no nneɛma a ɛyɛ akɔyiwadeɛ ma Awurade a eno enti ɔpamoo wɔn firii Israelfoɔ anim no. 4 Ɖbɔɔ afɔdeɛ, hyɛɛ nnuhwam wɔ abosomfie, mmepɔ so ne dua frɔmfrɔm biara ase. 5 Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtuaa Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim. 6 Saa eberɛ no, Edomhene gyɛɛ Elat kuro maa Edom. Ɖpamoo Yudafoɔ, na ɔmaa



Edomfoo no kotenaa ho, sɛdeɛ ete enne yi. 7 Ɖhene Ahas somaa abɔfoɔ kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyɛn, de nkra kɔmaa no sɛ, “Meyɛ wo ɔsomfoɔ ne wo ba. Bra na begye me firi Aram ne Israel akodɔm a wɔaka me ahyɛ no nsam.” 8 Na Ahas faa dwetɛ ne sikakɔkɔɔ firii Awurade Asɔredan mu ho, faa ahemfie ho sika de kyɛɛ Asiriahene no. 9 Enti, Asiriafoɔ no kɔtuua Aramfoɔ no wɔ wɔn kuroɔn Damasko mu, kyekyeree ehɔfoɔ no nnommum, de wɔn kɔ kotenaa Kir. Wɔkumm ɔhene Resin. 10 Ɖhene Ahas kɔɔ Damasko, kɔhyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Eberɛ a ɔwɔ ho no, ɔhunuu afɔrebukyia sononko bi. Enti, ɔde saa afɔrebukyia no sɛso ho mfoɔni, kɔmaa ɔsɔfoɔ Uria. 11 Uria nam ɔhene no asem so yɛɛ saa afɔrebukyia no bi pɛpɛpɛ, na eberɛ a ɔfiri Damasko baɛɛ no, na wɔayɛ awie. 12 Ɖhene no firi Damasko baɛɛ no, ɔhwɛɛ afɔrebukyia no ho hyiaɛ, bɔɔ so afɔdeɛ. 13 Ɖhene no bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne atokɔɔ afɔdeɛ, hwieɛ nsɔ afɔdeɛ guu so, na ɔpetee asomdwoɛɛ afɔdeɛ ho mogya guu so. 14 Na ɔhene Ahas yii kɔbere mfrafraɛɛ afɔrebukyia a na esi ekwan no ano ne afɔrebukyia foforo yi ntam no, firii Awurade Asɔredan no anim, de kɔsii afɔrebukyia foforo no atifi fam. 15 Ɖka kyereɛ ɔsɔfoɔ Uria sɛ, “Bɔ anɔpa afɔdeɛ nyinaa a eyɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ no, anwummeɛ atokɔɔ afɔdeɛ no, ɔhene ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne atokɔɔ afɔdeɛ ne nnipa no nyinaa afɔdeɛ a wɔn nsa afɔdeɛ ka ho wɔ so. Mogya a ɛfiri ɔhyɛɛ afɔdeɛ no nyinaa mu no, wɔmfa mpete afɔrebukyia foforo no so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafraɛɛ afɔrebukyia dada no bedi dwuma.” 16 Na ɔsɔfoɔ Uria yɛɛ deɛ ɔhene Ahas ka kyereɛ no sɛ ɔnyɛ no pɛpɛpɛ. 17 Na afei, ɔhene no

tutuu afasuo no nkatanimu nnua ne nsuhina nso firi nsuo teaseenam no so. Afei ɔyii Po no firii kɔbere mfrafrae anantwie no akyi de sii aboɔ nsamee no so. **18** Na anidie a ɔde ma Asiriahene no enti, ɔyii kyiniie bi a na wɔaye wɔ ahemfie no mu a na wɔde di dwuma homeda no ne ɔhene no abɔntenkwan a ekɔ Awurade Asɔredan mu no firii hɔ. **19** Ahas ahennie ho nsem nkae no ne dwuma ahodoɔ a ɔdii no, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. **20** Eberɛ a Ahas wuiɛ no, wɔsiee no ne mpanimfoɔ nkyɛn wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Hesehia bedii n'adeɛ sɛ ɔhene.

**17** Ela babarima Hosea hyeɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Israel no, na ɔhene Ahas nso adi ɔhene wɔ Yuda mfirinhyia dumieniu. Ɔdii ɔhene wɔ Samaria mfee nkron. **2** Ɔyeɛ bɔne wɔ Awurade ani so, nanso na ne bɔne no nnɔso sɛ Israel ahemfo a wɔdii adeɛ ansa na ɔrebedi adeɛ no. **3** Asiriahene Salmaneser kɔɔ ɔhene Hosea so, kɔdii ne so nkonim enti, ɔhyeɛ Israel ma wɔtuaa apeatoɔ a emu ye duru maa Asiria. **4** Afei, ɔhene Hosea bisaa mmoa firii Misraimhene a wɔfrɛ no So nkyɛn, sɛ ɔmmoa no na ɔntete ne ho mfiri Asiriahene tumi ase. Ɖbɔɔ pɔ tiaa Asiriahene. Eberɛ a Asiriahene hunuu epɔ bɔne a wabɔ no, ɔkyeree no de no too afiase wɔ n'atuatɛɛ ho. **5** Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na ɔtuaa Samaria mfee mmiensa. **6** Akyire yi, ɔhene Hosea ahennie mfee nkron mu no, Samaria hwee ase, ma wɔtwaa Israelfoɔ asuo kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ wɔn atenaseɛ wɔ Halah nkuro wɔ asuo Habor a ewɔ Gosan a ɛfra Media nkuropon no mu no so. **7** Saa amanehunuu yi baa Israelman so, ɛfiri sɛ,

nnipa no somm anyame foforɔ, yɛɛ bɔne tia Awurade, wɔn Onyankopɔn a ɔyii wɔn firii wɔn nkoasom mu wɔ Misraim. **8** Wɔsuasuaa abosonsom aman nneyɛɛ a enti Awurade pamoo wɔn firii asase a ɛda wɔn anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no. **9** Na Israelfoɔ no nso nam esum ase, ayɛ nneɛma pii a na ɛnsɔ Awurade wɔn Onyankopɔn ani. Wɔsisii abosonnan maa wɔn ho wɔ wɔn nkuro nyinaa so, ɛfiri wɔn nkuro akɛsɛɛ a wɔatwa afasuo afa ho, kɔsi nkuraasɛɛ. **10** Wɔsisii afadum kronkron ne Asera afɔrebukyaia wɔ kokoɔ biara so ne dua biara a eyɛ frɔmm ase. **11** Wɔhyɛɛ nnuhwam wɔ asɔrɛɛ hɔ, te sɛ deɛ aman a Awurade apamo wɔn afiri asase a ɛda wɔn anim no so no yɛɛ pɛ. Enti, Israelfoɔ yɛɛ bɔne bebree hyɛɛ Awurade abufuo. **12** Aane, Awurade kɔkɔbɔ pɔtee ne ne ntimu no nyinaa akyi, wɔsomm ahoni. **13** Awurade somaa n'adiyifoɔ ne ademuhunufoɔ ntoatoasɔ ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda kɔkɔ sɛ, "Monnane mfiri mo akwammɔne nyinaa ho. Monyɛ ɔsetie mma m'ahyɛdeɛ ne me mmara, deɛ mehɛɛ mo agyanom sɛ wɔnni so no nyinaa, deɛ menam m'asomfoɔ adiyifoɔ no so de maa mo no." **14** Nanso, Israelfoɔ no antie. Na wɔyɛɛ asoɔden sɛ wɔn agyanom, na wɔannye Awurade, wɔn Onyankopɔn, anni. **15** Wɔpoo ne mmara ne n'apam a ɔne wɔn agyanom yɛɛ no. Na wɔamfa ne kɔkɔbɔ no anyɛ hwee. Wɔsomm abosomhuhuo, ma wɔdaneɛ nnipa teta. Wɔhwɛɛ aman a atwa wɔn ho ahyia no nhwɛsɔ so, nam so yɛɛ asoɔden maa Awurade nhyɛ a ɔhyɛɛ sɛ wɔnnsuasua wɔn no. **16** Wɔantie Awurade wɔn Onyankopɔn nhyɛ no nyinaa, na wɔyɛɛ nantwie mma mmienu ahoni a wɔaguo. Wɔsii

Asera afɔrebukya, somm Baal ne ewiem atumfoɔ nyinaa.

**17** Na mpo, wɔde wɔn ankasa mmammarima ne wɔn mmammaa bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, wɔyɛɛ abayisem, nam so tɔn wɔn ho maa bɔne, de hyɛɛ Awurade abufuo. **18** Na esiane sɛ Awurade bo fuiɛ enti, ɔpɛpaa wɔn firii n’anim. Yuda abusuakuo nko ara na ekaa wɔn wɔ asase no so. **19** Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda anni Awurade, wɔn Onyankopɔn, ahyɛdeɛ so. Wɔfaa ekwan bɔne a Israel faa so no so. **20** Eno enti, Awurade poo Israel asefoɔ nyinaa. ɔde wɔn maa wɔn atamfoɔ, nam so twee wɔn aso, kɔsii sɛ wɔsɛɛɛ wɔn. **21** Na eberɛ a Awurade tee Israel firii Dawid ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii wɔn so ɔhene. Na Yeroboam maa Israelfoɔ gyaɛɛ Awurade akyidie, ma wɔyɛɛ bɔne kɛsɛɛ.

**22** Na Israelfoɔ no kɔɔ so nantee Yeroboam akwammɔne no so. Wɔannyaɛ ahonisom ho bɔneyɛ no, **23** kɔsii sɛ, ne korakora, Awurade pepaa wɔn firii hɔ, sɛdeɛ n’adiyifoɔ hyɛɛ ho nkɔm sɛ ebeba no. Enti, wɔtwaa Israel asuo kɔɔ Asiria asase so baabi a wɔte besi enne yi. **24** Na Asiriahene twee nnipa akuakuo firii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de wɔn beduaa Samaria nkuro so, ma wɔsɛɛ Israelfoɔ ananmu. Enti Asiriafoɔ no faa Samaria ne Israel nkuro a ekeka ho no. **25** Nanso, esiane sɛ saa ahɔhɔ atutenafɔɔ yi ansom Awurade eberɛ a wɔduruu hɔ ara pɛ no enti, Awurade maa agyata kɔɔ wɔn mu, kɔkunkumm wɔn mu bi. **26** Enti, wɔde nkra kɔmaa Asiriahene sɛ, “Nnipa a woabɔ wɔn atenaseɛ wɔ Israel nkuro so no nnim sɛdeɛ wɔsom asase no so Onyankopɔn. Wasoma agyata akɔ wɔn mu, akɔsɛɛ wɔn, ɛfiri sɛ, wɔansom no

anisɔ mu.” 27 Enna Asiriahene nso hyee se, “Soma asofoɔ a wɔatwa wɔn asuo no mu baako firi Samaria, na ɔnsane nkɔ Israel. Ma ɔnkyere ahɔhoɔ no ekwan a wɔfa so som asase no so Onyankopɔn.” 28 Enti, asofoɔ a wɔatwa wɔn asuo afiri Samaria no mu baako sane kɔɔ Bet-El, kɔkyeree ahɔhoɔ no kwan a wɔfa so som Awurade. 29 Nanso, saa ahɔhoɔ akuakuo ahodoɔ yi kɔɔ so somm wɔn ankasa anyame. Kuro biara a wɔtete mu no, wɔde wɔn ahoni kɔsisii abosonnan a Israelfoɔ no asisi no mu. 30 Wɔn a wɔfiri Babilonia no somm wɔn nyame Sukot-Benot ahoni. Wɔn a wɔfiri Kut somm wɔn nyame Nergal. Na wɔn a wɔfiri Hamat somm Asima. 31 Awifoɔ somm wɔn anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a efiri Sefarwain hyee wɔn ankasa mma se afɔrebɔdeɛ, de maa Adramelek ne Anamelek. 32 Saa ahɔhoɔ yi somm Awurade deɛ, nanso wɔyii asofoɔ bi firii wɔn mu a, na wɔbɔ afɔdeɛ wɔ abosonnan mu. 33 Na wɔsom Awurade deɛ, nanso wɔkɔɔ so faa amanneɛ kwan a wɔn aman a wɔfiri so fa so som no so. 34 Na yei da so kɔ so wɔ wɔn mu de besi enne. Na wɔda so ye kane nnebɔne no a anka ese se wɔsom Awurade, di ne mmara, ne nkyerekyere ne ahyedeɛ a ɔde maa Yakob a ɔsesaa ne din ma ebeyee Israel asefoɔ no so. 35 Nanso, na Awurade ne Yakob asefoɔ aye apam, ahye wɔn se, “Monnsom anyame foforo, monnkoto wɔn, na monnsom wɔn, na mommmɔ afɔdeɛ mmma wɔn. 36 Awurade a ɔnam nsenkyerenneɛ akeseɛ ne tumi so yii mo firii Misraim no nko ara na monsom no. Ɔno nko ara na ese se mosom no, na mokoto no, na mobɔ afɔdeɛ ma no. 37 Monhwe yie, na monni mmara, nkyerekyere

ne ahyedeε a ɔtwere maa mo no so. Ense se mosom anyame foforo biara. **38** Mommma mo were mfiri apam a me ne mo yee no, na monnsom anyame foforo biara. **39** Monsom Awurade, mo Onyankopɔn nko ara. Ɔno na ɔbegye mo afiri mo atamfoɔ nyinaa nsam.” **40** Nanso, nnipa no antie, kɔɔ so faa wɔn akwan dada no so. **41** Enti, eberε a ahɔhoɔ yi resom Awurade no, berε korɔ no ara mu, na wɔresom wɔn ahoni. Na ebεsi enne, wɔn asefoɔ ye ade korɔ no ara.

**18** Ahas babarima Hesehia hyee aseε dii ɔhene wɔ Yuda no, na Ela babarima Hosea adi ɔhene wɔ Israel mfee mmiensa. **2** Ɔdii ɔhene no na wadi mfirinhyia aduonu enu, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia aduonu nkron. Na ne maame ye Sakaria babaa a wɔfre no Abi. **3** Ɔyee deε efata wɔ Awurade ani so, sɛdeε ne tete agya Dawid yee no. **4** Ɔtutuu abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera afɔrebukya no guu fam. Ɔbubuu kɔbere mfrafraeε ɔwɔ a Mose aye no, efiri se, na nnipa no hye nnuhwam ma no de som. Na wɔfre ɔwɔ no a wɔde kɔbere mfrafraeε aye no Nehustan. **5** Hesehia de ne ho too Awurade, Israel Onyankopɔn so. N’akyi ne n’anim no, na ɔhene biara nni hɔ a ɔte se no wɔ Yuda asase so. **6** Biribiara mu, ɔdii Awurade nokore, na ɔde ntoboaseε dii ahyedeε a Awurade de maa Mose no nyinaa so. **7** Ne saa enti, na Awurade ka ne ho, na Hesehia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔyee mu. Ɔyee dɔm tiaa Asiriahene, na wantua apeatoɔ amma no. **8** Afei, ɔkɔdii Filistifoɔ so nkonim, de kɔsii Gasa ne n’ahyee so, firi ne nkuraaseε, de kɔsii wɔn kuropɔn a wɔato ɔfasuo atwa ho no. **9** Hesehia ahennie no mfee

enan so a na ɔhene Hosea nso wɔ n'ahennie wɔ Israel mfee nson mu no, Asiriahene Salmaneser kɔtuaa Israel, hyee aseɛ kaa Samaria kuropɔn hyeeɛ. **10** Mfee mmiensa akyi a, na ɔhene Hesehia adi adeɛ mfee nsia mu a, na eye ɔhene Hosea nso adedie wɔ Israel mfee nkron mu no, Samaria bɔɛɛ. **11** Saa eberɛ no, Asiriahene twaa Israelfoɔ no asuo, kɔɔ Asiria, de wɔn hyehyee aman so wɔ Halah wɔ Asubɔnten Habor a ewɔ Gosan nkonkɔnoa ne nkuro akeseɛ a ewɔ Media mu. **12** Efiri sɛ, wɔantie Awurade, wɔn Onyankopɔn no. Wɔbuu n'apam no so, mmara a Awurade nam Mose so hyehye maa wɔn no. **13** ɔhene Hesehia adedie mfee dunan so, Asiriahene Sanaherib beto hyee Yuda nkuro a na wɔabɔ ho ban no so, dii wɔn so nkonim. **14** Na Hesehia de saa nkra yi kɔmaa Asiriahene wɔ Lakis sɛ, “Maye mfomsoɔ. Sɛ wobɛfiri ha akɔ nko ara deɛ a, apeatɔɔ biara a wobɛgye me no, metua.” Na Asiriahene bisaa mpatadeɛ a eboro dwete tɔno 11 ne sikakɔkɔɔ nso beye tɔno baako. **15** Enti, ɔhene Hesehia de dwete a wɔakora no Awurade Asɔredan no mu ne deɛ ewɔ ahemfie adekoraɛ hɔ nyinaa maɛɛ. **16** Mpo, Hesehia waawae sikakɔkɔɔ a wɔde aduradura Awurade asɔredan no apono ho, de ne nyinaa maa Asiriahene. **17** Yeinom nyinaa akyi, Asiriahene somaa ne sahene, n'asraadɔmhene ne n'ananmusini firii Lakis ne akodɔm a wɔn mu ye duru, kɔɔ Hesehia so wɔ Yerusalem. Asiriafoɔ no gyinaa nsukwan bi a ema atifi ɔtadeɛ nsuo a eɛben ekwan a ede kɔ baabi a wɔpa ntoma ani no ho. **18** Wɔfrɛɛ Hesehia, nanso ɔsomaa ne mpanimfoɔ yi sɛ wɔnkɔhyia wɔn: Hilikia babarima Eliakim a ɔhwe ahemfie hɔ so,

otwerefɔɔ Sebna ne Asaf babarima Yoa a ɔye ahemfie abakɔsem twerefɔɔ. **19** Na Asiriahene no ara ananmusini no ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monka nkyere Hesehia sɛ, “Asem a otumfɔɔ Asiriahene ka nie: Edeen na wode wo ho to so a ema wogyɛ wo ho di saa? **20** Wogyɛ di sɛ wobɛtumi de anosem hunu asi akodie mu nyansa ne n’ahɔɔden anan? W’akyitaafɔɔ bɛn na wɔbɛtaa w’akyi, ama woatumi ako atia Asiria? **21** Misraim anaa? Sɛ wotwere Misraim a, wobɛhununu sɛ, ete sɛ abaa a wo mu duru bɛbu no, na awɔ wo ahwire wo nsam. Misraim Faraɔ mpo mu nni ahotosɔɔ korakora. **22** Ebia, wobɛka sɛ, “Yɛde yɛn ho to Awurade, yɛn Onyankopɔn so!” Nanso, ɛnye ɔno na ɔhene Hesehia didii n’atɛm no? Hesehia ammubu abosonnan ne afɔrebukyia nyinaa, anhyɛ Yudafoɔ sɛ wɔnsom wɔ afɔrebukyia a ɛwɔ Yerusalem ha nko ara no so? **23** “Mɛka asem bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo beyɛ nhyehyɛɛ bi. Sɛ wobɛnya apɔnkɔsotefɔɔ mpɛnu, afiri w’asraadɔm mu a, ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpɛnu ama wɔatenatena wɔn so. **24** Na w’asraadɔm ketewa sɛɛ yi, ɛbeyɛ dɛn na woaso daɛɛ sɛ wobɛtumi ne me wura akodɔm no mu fa bi a wɔyɛ mmerɛ mpo adi asie. Menim sɛ wode wo ho ato Misraim nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefɔɔ mmoa so. **25** Dee ɛka ho ne sɛ, wogyɛ di sɛ yeadi mo asase yi so a Awurade akwankyerɛ nni mu? Awurade ankasa na ɔka kyereɛ yɛn sɛ, Kɔ na kɔsɛɛ no!” **26** Afei, Hilikia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyereɛ ɔhene no ananmusini no sɛ, “Kasa wɔ Arameike mu kyere yɛn, na saa kasa no na yete aseɛ yie. Nka Hebri nkyere yɛn, ɛfiri sɛ nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no so no bɛte.” **27**



Na ɔsahene no buaa sɛ, “Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ɔpɛ sɛ wɔte sɛ, sɛ moamma mo nsa so a, wɔbetua kuroɔpɔn yi. Ekɔm ne sukɔm werɛmfɔɔ bɛde nkurɔfɔɔ no ara kɔsi sɛ, wɔbɛdi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ.” **28** Afei, ɔsɔre gyinaeɛ, maa ne nne so kasaa wɔ Hebri mu, kyereɛ nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no so sɛ, “Montie nkra a ɛfiri Asiriahene ɔhene keɛsɛ no nkyɛn! **29** Sɛdeɛ ɔhene sɛɛ nie: Mommma ɔhene Hesehia nnaadaa mo. Ɔrentumi nnye mo mfiri me tumi ase. **30** Mommma ɔnnaadaa mo sɛ, momfa mo ho nto Awurade so, nnka sɛ, ‘Awurade bɛgye yen! Wɔremfa saa kuroɔpɔn yi mma Asiriahene da.’ **31** “Monntie Hesehia. Yeinom ne nhyehyeeɛ a Asiriahene reye. Mo ne me nni no asomdwoeɛ so. Mommue apono no, na mompue mmra. Na mema mo mu biara ekwan, na moatoa so adidi afiri mo bobɛ ne borɔdɔma mfikyifuo mu, anom nsuo afiri mo ara mo abura mu. **32** Na mɛye nhyehyeeɛ de mo akɔ asase foforɔ bi a ɛte sɛ yei so. Eyɛ ɔman a atokɔɔ, nsã, burodo, bobɛ nturo, ngo nnua ne ewɔɔ abu so hɔ. Eyɛ asase a nneema pa abu so hɔ. Mompere nkwa, na monyi owuo akwa! “Mommma Hesehia nnaadaa mo nka sɛ, ‘Awurade bɛgye yen!’ **33** Anyame a wɔwɔ aman so no atumi agye wɔn nkurɔfɔɔ afiri Asiriahene nsam da? **34** Asem bɛn na ɛtoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wɔwɔ he? Wɔtumi gyee Samaria firii me tumi ase anaa? **35** Ɔman bɛn so anyame na watumi agye ne nkurɔfɔɔ afiri me tumi ase? Mommɔ baako pɛ din. Na afei, ɛdeɛn na ɛma mo dwene sɛ Awurade betumi agye Yerusalem?” **36** Na nnipa no yeɛ komm a wɔamma

mmuaee biara, efiri se, na Hesehia aka akyere won se wonnkasa. 37 Afei, Hilikia babarima Eliakim, ahemfie sohwefo ne otwerefɔ Sebna ne Asaf babarima Yoa, ahemfie abakosem twerefɔ, sane ko Hesehia nkyen. Wosunsuanee won ntadee mu, na wokohunuu dhene no, kaa asem a Asiria onanmusini kae no kyeree no.

**19** Eberɛ a dhene Hesehia tee yeinom no, osunsuanee ne ntadee mu, enna ofiraa ayitoma, na okoo Awurade asoredan mu. 2 Na osomaa ahemfie sohwefo Eliakim, otwerefɔ Sebna ne asofo mpanin a won nyinaa hyehye ayitadee ko Amos babarima odiyifo Yesaia nkyen. 3 Woka kyeree no se, “Sedee dhene Hesehia ka nie: Saa eda yi ye dhaw, animka ne animguasee da. Aye te se dee mmofra awoɔ duru so na ahooden a wode bewo won nni ho. 4 Nanso, ebia Awurade, mo Onyankorɔn ate se Asiria onanmusini no regu Onyankorɔn teasefo no anim ase, na wobetwe n’aso wo ne nsenkeka no ho. Enti mommo mpaee mma nkaefo a wote nkwa mu no.” 5 Na dhene Hesehia mpanimfo no koka dhene nkra no kyeree Yesaia, 6 na Yesaia buaa se, “Ka kyere wo wura se, ‘Sedee Awurade see nie: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nha wo. 7 Montie! Mede honhom bi rebeye ne mu, sedee ebeye a se ote asem bi a dbesane ako ne oman mu, na ehɔ na mema wode akofena akum no.’” 8 Eberɛ a osahene no tee se Asiriahene afiri Lakis no, osanee n’akyi kohunuu se dhene no ne Libna reko. 9 Ankyere, dhene Sanaherib nyaa nkra se, Etiopiahene Tirhaka adi akodɔm anim, rebeko atia no. Na ansa na dbesane akohyia akodɔm no, otoo

saa nkra yi se wɔmfɔ nkɔma Hesehia wɔ Yerusalem. **10** “Monka nkyere Yudahene Hesehia se: Emma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Asiriahene rentumi mfa Yerusalem.’ **11** Moate deɛ Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wɔaseɛ wɔn pasaa. Na mo deɛ wɔbɛgye mo anaa? **12** Anyame a wɔwɔ aman a me nananom sɛɛ wɔn no, aman te se Gosan, Haran, Resef ne Edenfoɔ a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn anaa? **13** Ehe na Hamathene ne Arpadhene, kuroɔɔn Sefarwaim anaa Hena anaa Iwa ahemfo no wɔ?” **14** Hesehia nsa kaa krataa a abɔfoɔ no de baɛɛ no, ɔkenkaneɛɛ. Afei ɔforo kɔɔ Awurade asɔredan no mu kɔtrɛɛ mu wɔ Awurade anim. **15** Na Hesehia bɔɔ mpaeɛ kyerɛɛ Awurade se: “Aɔ, Awurade, Israel Onyankopɔn a wodi ɔhene firi Kerubim ntam, wo nko ara na woye Onyankopɔn wɔ asase so ahennie nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. **16** Brɛ w’aso ase, Aɔ Awurade, na tie! Bue w’ani, Aɔ Awurade, na hwe! Tie Sanaherib nsem a ɔka de bu Onyankopɔn teasefoɔ no animtiaa. **17** “Awurade, eye nokoreɛ se Asiria ahemfo asɛɛ aman yi nyinaa, sɛdeɛ nkra no ka no. **18** Na wɔato aman yi anyame agu ogya mu, ahye wɔn. Asiriafoɔ no tumi seɛ wɔn efiri se na wɔnye anyame koraa. Na woye nnua ne abɔɔ ahoni a nnipa de wɔn nsa aye. **19** Afei, Aɔ Awurade, yen Onyankopɔn, gye yen firi ne tumi ase, na ebɛma ahennie a ewɔ asase so nyinaa ahunu se wo nko ara, Aɔ Awurade, na woye Onyankopɔn.” **20** Na Amos babarima Yesaia too saa nkra yi kɔmaa Hesehia se, “Sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ nie: ‘Mate wo mpaeɛbɔ a efa Asiriahene Sanaherib ho no. **21** Yei ne

asem a Awurade aka atia no: “ጋbabaabunu Sion sopa wo, na asere wo. ጋbabaa Yerusalem di wo ho fe, na asoso ne ti eberε a wordwane. 22 Hwan na wasopa no na woagu ne ho fi yi? Hwan na woama wo nne so atia no na wohweε no ahantan so? Eyε Israel akronkronni no! 23 Wonam w’asomafos so adi Awurade ho few. Na woaka se, “Mede me nteaseenam bebrebe no adi bepō tentene pa ara so, aane, Lebanon nkokos a ewo akyirikyiri no. Matwitwa ntwneduro atentene pa ara ne ne pepeaa a edi mu no nso agu fam. Maduru ne twetwewa so akyirikyiri na manantente ne kwaebirentuo mu. 24 Matutu nsubura wo ahohos nsase bebree so de ne nsu pa no adwodwo me ho. Mpo, mepaε Misraim nsubontene mu sedε m’akodam betumi atwa!” 25 “Na Monteeε? Eberε tentene a atwam na mehye too ho. Eberε bi a atwam no na medweneε ho; afei mama aba mu se, moadane nkuropon a mosεε nkuro a wowa banbo ma wodane abos asie. 26 Won nkurofos a tumi afiri won nsa no ho adwiri won na aninguaseε aka won. Wote se afuo so nnua, ne afifideε foforo a eyε mmre; wote se esere a efifiri edan atifi a owia tumi hye so see no. 27 “Nanso, menim deε woteε eberε a woba ne eberε a wokoro ne sedεε wo bo huru tia me. 28 Na esiane mo ahomasos a etia me, na m’ankasa mate no enti, mede me darewa besō mo hwene mu, na mede nnareka ato mo ano, na mama mo afa ekwan a mofaa so baεε no so, asane mo akyi.’ 29 “Yei na ebeye nsenkyerenneε ama wos, Ao Heskia: “Saa afe yi wobedi deε eno ankasa fifirie, afe a eto so mmienu no, wobedi deε efiri mu ba. Na afe a eto so mmiensa so no, mobedua

mfudee, na moatwa. Mobeɣe bobɛ nturo, na moadi n'aba no. **30** Na mo a moaka Yuda a moatumi agyina ntua no mu ɔhaw ne abeɓreɛ no ano no, mobesane atena mo asase so, na mobedi yie na moadɔre. **31** Na nkaeɛfoɔ bi befiri Yerusalem aba, na nkaeɛfoɔ dɔm afiri Bepɔ Sion so. Asafo Awurade di nsiyɛ behwe ama yei aba mu. **32** “Yei ne asem a Awurade ka fa Asiriahene ho: “Ɔrenhyene saa kuroɔn yi mu na ɔrento bɛmma wɔ ha. Ɔremfa akokyem mmennyina kuroɔn no akyi na ɔrensi otua pie ntia no. **33** Ɔhene no kwan a ɔfaa so baee no ara so na ɔbesane afa ako n'ankasa ɔman mu. Awurade ka sɛ, ɔrenwura saa kuro yi mu. **34** Esiane m'ankasa m'animuonyam ne m'akoa Dawid enti, mɛbɔ ho ban.” **35** Saa anadwo no, Awurade ɔbɔfoɔ kɔɔ Asiria sraban mu, kɔkumm Asiria akodɔm no mpem ɔha aduɔwɔtwe enum. Asiriafoɔ a wɔkaeɛ no nyanee anɔpa no, wɔhunuu sɛ afunu gugu mmɔntene so baabiara. **36** Na Asiriahene Sanaherib gyaae ɔko no, kɔɔ n'ankasa n'asase so. Ɔkɔtenaa n'ahenkuro Ninewe mu. **37** Ɔda koro bi a ɔresom wɔ ne nyame Nisrok abosonnan mu no, ne mmammariima Adramelek ne Sareser de wɔn akofena kɔkumm no. Wɔdwane firii hɔ kɔtenaa Ararat asase so, na ne babarima foforɔ Esarhadon bedii n'adee sɛ Asiriahene.

**20** Saa eberɛ no mu, ɔhene Hesehia yaree yarewuo, enna Amos babarima odiyifoɔ Yesaia kɔsraa no. Ɔkaa saa asem yi kyereɛ ɔhene no, “Sedeɛ Awurade sɛɛ nie: Hyɛ wo nsamansee, ɛfiri sɛ, wobɛwu. Wo yadeɛ no rennyaɛ.” **2** Eberɛ a Hesehia tee asem yi, ɔtwaa n'ani hwɛɛ fasuo, bɔɔ Awurade mpaaɛ sɛ, **3** “Kae, Ao, Awurade, sedeɛ manante

w’anim nokorem na mede m’akoma aye dee efata wo w’anim.” Na Hesehia suu bebree. **4** Na ansa na Yesaia befiri adihɔ no mfimfini no, Awurade de asem yi besii ne so se, **5** “Sane kɔ Hesehia a ɔye me nkurɔfoɔ ɔkannifoɔ no nkyen, na kɔka kyere no se, ‘Sei na Awurade a ɔye w’agya Dawid Onyankopɔn se: Mate wo mpaeeɔ no, ahunu wo nisuo no. Mesa wo yadee, na nnansa akyi no, wobesɔre afiri mpa so, na woakɔ Awurade Asɔredan mu. **6** Mede mfee dunum beka wo mfee ho, na mɛgye wo ne saa kuroɔn yi afiri Asiriahene nsam. Me ɔsomfoɔ Dawid enti, mɛye yei, de agye m’animuonyam.” **7** Na Yesaia ka kyeree Hesehia asomfoɔ no se, “Momfa borɔdɔma nye ngo, na momfa nsrasra pɔmpɔ no so.” Wɔye saa, na Hesehia nyaa ahoɔden. **8** Ansa na ɔrebɛnya ayaresa no, Hesehia bisaa Yesaia se, “Nsenkyerɛnɛe ben na Awurade beye, de akyerɛ se ɔbesa me yadee, na matumi akɔ Awurade Asɔredan mu nnansa so?” **9** Yesaia buaa se, “Yei ne nsenkyerɛnɛe a Awurade beye akyerɛ wo se ɔbedi ne bɔhye so. Wope se sunsum a eda sunsumma susuniwa no kɔ n’anim anammɔntuo edu anaa esane n’akyi anammɔntuo edu?” **10** Hesehia buaa se, “Sunsum no kɔ n’anim eberɛ biara. Na mmom, ma enkɔ n’akyi.” **11** Enti, Yesaia bisaa Awurade se ɔnye yei, na ɔmaa sunsum no tete sane n’akyi anammɔntuo edu wɔ Ahas sunsumma susuniwa no so. **12** Yei akyi, Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan soma ma wɔkɔmaa Hesehia tirinkwa ne akyedee, efiri se, na wate se yare denden bi bɔɔ Hesehia. **13** Hesehia gyee Babilonia ananmusifoɔ yi, kyeree wɔn biribiara a ɔwɔ wɔ n’adekoradan mu a eye

dwete, sikakokoo, nnuhwam ne ngo a eye hwam. Afei nso, ode won koo n'adekorabea, sane kyeree won n'adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n'ahemfie ho anaa n'ahemman mu ho a Hesehia ankyere won. **14** Na odiyifoo Yesaia koo ohene Hesehia nkyen, kobisaa no se, "Edeen na saa nnipa no repere? Na wofiri he na wobaee?" Hesehia buaa se, "Wofiri Babilonia akyirikyiri asase so pere." **15** Yesaia bisaa no se, "Edeen na wahunuu wo w'ahemfie ho?" Hesehia buaa se, "Wahunuu biribiara a ewo m'ahemfie ha. Biribiara nni m'ademudee mu a mamfa ankyere won." **16** Na Yesaia ka kyeree Hesehia se, "Tie saa asem a efiri Awurade nkyen yi: **17** Eberere bi reba a biribiara a wowo no, agyapadee a w'agyanom akora no nyinaa, wobetwe ako Babilonia a erenka hwee. Sedee Awurade see nie: **18** W'ankasa w'asefoo bi mpo, wobefa won nnommum. Wobeye apiafoo a wobesom wo Babiloniahene ahemfie." **19** Na Hesehia ka kyeree Yesaia se, "Saa asem yi a efiri Awurade nkyen a woaka akyere me yi ye asem papa." Nanso, na ohene no redwene se, "Me bere so dee ese se yanya asomdwoee ne banbo." **20** Nsem a esisii Hesehia ahennie mu nkaee no a ne tumidie ka ho, ne sedee oye subunu, twaa suka maa nsuo baa kuro no mu no nyinaa, watwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. **21** Eberere a Hesehia wuie no, ne babarima Manase na odii n'adee se ohene.

**21** Eberere a Manase dii ohene no, na wadi mfee dumieniu, na odii ohene Yerusalem mfirmhyia aduonum enum. Na ne maame din de Hefsiba. **2** Oye bone wo Awurade ani so, suasuaa abosonsomfoo aman nneyeere a eye akyiwadee.

Ɔsuua deɛ enam so maa Awurade pamoo abosonsomfoɔ no firii asase a eɔa Israel anim no so no. **3** Ɔsane sisii abosonsomfoɔ abosonnan a n'agya Hesehia bubu guie no. Ɔyee afɔrebukyia pii maa Baal, enna ɔsii Asera dua, seɔeɛ Israelhene Ahab yeeɛ ara pe. Afei, ɔkoto sɔree ewiem atumfoɔ. **4** Na mpo, ɔsisii abosom afɔrebukyia pii wɔ Awurade asɔredan mu; baabi a Awurade aka se wɔnhye ne din animuonyam no. **5** Ɔsisii saa afɔrebukyia no wɔ Awurade Asɔredan no adihɔ mmienu hɔ. **6** Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Na ɔye abayisem, kɔ abisa. Ɔkɔɔ asamanfrefoɔ hɔ ne asumanfoɔ so. Ɔyee bɔne bebree Awurade ani so, ma ehyee no abufuo. **7** Manase faa Asera dua a waye no, de kɔsii asɔredan mu, beaee korɔ no ara a Awurade ka kyeree Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wɔbɛhye me din animuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi mu wɔ Yerusalem. Yerusalem ye kuro a mayi afiri Israel mmusuakuo a aka no nyinaa mu. **8** Na se Israelfoɔ betie m'ahyedeɛ a menam m'akoa Mose so hye maa wɔn no a, merentwa wɔn asuo mfiri asase yi a mede maa wɔn agyanom no so.” **9** Nanso, nnipa no antie. Manase dii wɔn anim, ma wɔyee bɔne bebree a esene abosonsom aman a Awurade seɛe no eberɛ a Israelfoɔ kɔɔ saa asase no so no mpo. **10** Awurade nam n'asomfoɔ a wɔye n'adiyifoɔ so kaa se, **11** “Yudahene Manase aye akyiwadeɛ bebree. Na mpo, ɔye omumuyefoɔ sene Amorifoɔ a wɔbetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafoɔ anim, de wɔn akɔ ahonisom mu. **12** Enti, sei na Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ: Mede ɔhaw ne abebrese beto Yerusalem



ne Yuda so ama aso a ebete saa nsem no mu aye no gyenn. **13** Mefa ekwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua aten no so mabu Yerusalem aten. Mepera nnipa a wowa Yerusalem nyinaa, te se dee obi hohoro ayowaa mu, na odane butu no. **14** Na mpo, mepo me nkurɔfoɔ kakra a wɔaka no, na mede wɔn bema wɔn atamfoɔ se asadee. **15** Efiri se, wɔaye bɔne kɛsee wɔ m'anim, nam so ahye me abufuo, firi eberɛ a wɔn agyanom firii Misraim no.” **16** Manase kunkumm nnipa a wɔnyee bɔne nso bebree kɔsii se, mogya a edi bem hyee Yerusalem ma, firi tire kɔsi tire. Yei ka bɔne a ɔmaa Yudafoɔ no ye de wɔn kɔɔ bɔne a wɔyee no Awurade ani so no ho. **17** Manase ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a ɔdiie nyinaa ne bɔne a ɔyeee no, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. **18** Manase wuiɛ no, wɔsiee no wɔ ahemfie no turo a na eye Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na ɔdii n'adee se ɔhene. **19** Amon dii ɔhene no, na wadi mfee aduonu mmieniu. ɔdii ɔhene Yerusalem mfee mmieniu. Na wɔfrɛ ne maame Mesulemet a na ɔye Harus a ɔfiri Yolba no babaa. **20** ɔyee bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdee n'agya Manase yeee no ara pe. **21** ɔfaa n'agya nhwesoɔ so, somm ahoni korɔ no ara a na n'agya somm wɔn no. **22** ɔgyaa Awurade, n'agyanom Onyankopɔn no na wampe se ɔbefa Awurade akwan so. **23** Na Amon no ankasa asomfoɔ bɔɔ ne ho pɔ, kumm no wɔ n'ahemfie. **24** Na nnipa a wowa asase no so nyinaa kunkumm nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔ no, na wɔde ne babarima Yosia dii adee se ɔhene. **25** Amon ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a ɔdiie no nyinaa, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma

no mu. **26** Wosiee no wɔ ne boda a ɛwɔ Usa turo mu ho no mu. Na ne babarima Yosia dii adeɛ sɛ ɔhene.

**22** Ɛberɛ a Yosia dii ɔhene wɔ Yuda no, na wadi mfirmhyia nwɔtwe, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfee aduasa baako. Na ne maame din de Yedida a ɔyɛ Adaia a ɔfiri Boskat no babaa. **2** Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani, na ɔfaa ne tete agya Dawid nhwɛsɔ. Wammane ankɔ nifa anaa benkum. **3** Ɔhene Yosia dii mfirmhyia dunwɔtwe wɔ n'ahennie mu no, ɔsomaɔ Asalia babarima Safan, asenniie twerefoɔ Mesulam nana, kɔɔ Awurade Asɔredan mu. Ɔka kyereɛ no sɛ, **4** “Kɔ ɔsɔfopanin Hilkia nkyɛn, na ma ɔnkan sika a apono anohwɛfoɔ no agyegyɛ afiri nnipa no nkyɛn wɔ Awurade Asɔredan mu no. **5** Fa saa sika yi hyɛ nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ asɔredan no ho nsiesie no nsa. Na wɔde atua adwumayɛfoɔ a wɔbesiesie Awurade Asɔredan no ho ka. **6** Eho behia sɛ wɔbɛfa nnua adwumfoɔ, adansifoɔ ne abohyehyɛfoɔ. Afei, ma wɔntɔ nnua ne aboɔ a wɔatwa a wɔde besiesie asɔredan no. **7** Nanso, eho nhia sɛ adansie no sohwefoɔ bebɛbu sika a wɔn nsa beka no ho nkonta, ɛfiri sɛ, wɔyɛ nokwafoɔ.” **8** Ɔsɔfopanin Hilkia ka kyereɛ asenniie twerefoɔ Safan sɛ, “Mahunu Mmara Nwoma no wɔ Awurade Asɔredan mu ho.” Na Hilkia de nwoma mmɔbɔɛɛ no maa Safan, na ɔkenkaneeɛ. **9** Safan sane kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkaa sɛ, “Wo mpanimfoɔ no de sika a wɔgyegyɛ wɔ Awurade asɔredan no mu no ama adwumayɛfoɔ no ne sohwefoɔ a wɔwɔ asɔredan no ho no.” **10** Safan sane ka kyereɛ ɔhene no sɛ, “Ɔsɔfoɔ Hilkia de nwoma mmɔbɔɛɛ bi ama me.” Na Safan kenkan kyereɛ ɔhene no. **11** Ɛberɛ a ɔhene no

tee nsem a ewo Awurade Mmara Nwoma no mu no, ode ahometee sunsuanee ne ntadee mu. **12** Na ohyee osotoo Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne asenniie twerefoo Safan ne ohene fotufoo Asaia se, **13** “Monko asoredan no mu, na monkokasa nkyere Awurade mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mommisa no nsem a wotwere agu nwoma mmoboe no a wahunu no ho asem. Awurade abufuhyee aba yen so, efiri se, yen agyanom anni nwoma yi mu nsem so. Enye dee nwoma yi ka se yenyee no na yeye.” **14** Enti, osotoo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia ko Yerusalem Fa Foforo Misne kohunuu odiyifoo Hulda. Na oye Tikwa babarima Salum yere, a na oye Harhas a ohe ntadee adaka a ewo asoredan mu so no nso nana. **15** Oka kyeree won se, “Awurade, Israel Onyankopon akasa. Monkoka nkyere onipa a osomaa mo no se, **16** ‘Sedee Awurade see nie: Mesee kuropon yi ne mu nnipa, sedee matwere wo nwoma mmoboe a mokenkanee no mu no. **17** Efiri se, me nkurofo agya me, na wosom anyame huhuo, na biribiara a woyee no, ahye me abufuo. M’abufuhyee redere wo ha, na erennum.’ **18** Na monko Yudahene a osomaa mo no nkyen nkohwehwe Awurade, na monka nkyere no se, Sei na Awurade, Israel Onyankopon ka fa asem a woate no seesei no ho. **19** Wotee asem a meka de tiaa kuropon no ne emu nnipa no se, wobedome saa asase yi na ada mpan no, eyee wo ya, ma wobree wo ho ase Awurade anim. Wode ahometee sunsuanee wo ntadee mu, suu wo m’anim ahonu mu. Enti, nokorem, Awurade se, ‘mate wo sufere. **20** Amanehunu a mehyee ho bo de tiaa kuropon yi no beba wo wuo ne

wosie akyi. Worenhunu amanehunu a mede beba kuropon yi so no.” Enti, wosane de ne nkra no kōmaa ohene no.

**23** Afei, ohene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem mpanimfoɔ nyinaa. **2** Na ohene no ne Yuda ne Yerusalem manfoɔ ne asɔfoɔ ne adiyifoɔ a efiri akumaa so kɔsi akeseɛ so, foro kɔɔ Awurade Asɔredan no mu. Eho na ohene no kenkanee Apam Nwoma a wɔahunu wɔ Awurade Asɔredan mu ho no nyinaa kyerɛɛ wɔn. **3** Ohene no tenaa beaɛ bi a ekyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, hyɛɛ apam no mu den bio wɔ Awurade anim. Ohyɛɛ bɔ sɛ, ɔfiri n’akoma ne ne kra nyinaa mu bedi Awurade mmaransem ahyɛdeɛ ne mmara nyinaa so. Ɔfaa saa ekwan yi so sii apam no mu nhyehyɛɛ ahodoɔ a na wɔatwerɛ wɔ nwoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyɛɛ bɔ sɛ wɔbedi so. **4** Afei, ohene hyɛɛ ɔsɔfopanin Hilkia ne asɔfoɔ akunini ne asɔredan sohwefoɔ nyinaa sɛ, wɔnyiyi nneɛma a na wɔde som Baal ne Asera ne ewiem atumfoɔ no nyinaa mfiri Awurade asɔredan no mu. Ohene no ma wɔhyee ne nyinaa wɔ Kidron bɔnhwa a ewɔ Yerusalem mfikyire no, soaa ne nsɔ de kɔɔ Bet-El. **5** Ɔpamoo abosom akɔmfɔɔ a Yuda ahemfo a wɔdii ekan no yii wɔn no nyinaa, efiri sɛ, na wɔhye nnuhwam wɔ Yuda abosomfie nyinaa mu a mpo, na ɛreyɛ akɔduru Yerusalem kurom. Wɔhyee nnuhwam maa Baal ne owia, ɔsrane ne nsoromma ne ewiem atumfoɔ. **6** Ohene no tuu Asera afɔrebukya no firii Awurade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyire wɔ Kidron bɔnhwa mu ho kɔhyee no. Afei, ɔyam dua no muhumuhu, kɔtoɔ ne mfuturo no guu amusieɛɛ. **7** Ɔdwirii asɔreeɛ adwamanfoɔ adan a na ewɔ Awurade Asɔredan

no mu no, baabi a na mmaa no nwono nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa guiε. **8** Yosia sane de Awurade asɔfoɔ no a na wɔtete Yuda nkuro afoforɔ so no nyinaa baa Yerusalem. Efiri Geba kɔsi Beer-Seba, ɔsɛε εhɔ abosonnan no nyinaa. Saa beaεε no na na wɔhye nnuhwam no. Ɖbubuu abosonnan a εwɔ Yosua a na ɔye Yerusalem amrado no εpono ano. Sε obi rewura kuroɔɔn no mu a ɔbehunu saa εpono no wɔ kuroɔɔn εpono no benkum so. **9** Asɔfoɔ a na wɔsom abosonnan no mu no, na wɔmma wɔn εkwan mma wɔnnsom wɔ Awurade afɔrebukyia a εwɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma wɔne asɔfoɔ a aka no di burodo a mmɔreka nni mu no. **10** Afei, ɔhene no sɛε Tofet afɔrebukyia a na εwɔ Ben-Hinom bɔnhwa no mu no enti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babaa mmɔ afɔdeε wɔ ogya mu wɔ so sε afɔrebɔdeε a wɔde ma Molek bio. **11** Ɖtutuu aɔnkwɔ sɛso a wɔagu a εsisi Awurade Asɔredan εkwan no ano a Yuda ahemfo too edin maa owia no nyinaa firii hɔ. Na ne nyinaa wowɔ adihɔ a εben opiani bi a wɔfrε no Natan-Malek dan ho. Yosia hyee nteaseenam a na wɔato edin ama owia no. **12** Yosia bubuu afɔrebukyia a Yuda ahemfo sisii wɔ ahemfie no atifi wɔ Ahas dan apampam no nyinaa. Ɖhene no bubuu afɔrebukyia a Manase sisii wɔ Awurade Asɔredan no adihɔ mmienu hɔ no nyinaa guiε. Ɖdwirii no pasapasa, too ne nkunkumaboɔ no petee Kidron bɔnhwa no mu. **13** Ɖhene no sane guu abosonnan a εwɔ Yerusalem apueεε fam no ne deε εwɔ Ɖsɛεε Bepɔ no anafoɔ fam no. Saa beaεε no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a εye Sidonfoɔ bosom bɔne,

ne Kemos, Moabfoɔ bosom bɔne, ne Molek, Amonfoɔ bosom bɔne. **14** Yosia dwerɛɛ afadum kronkron no nyinaa, bubuu Asera afɔrebukyia no. Ɖde nnipa nnompe guguu ne nyinaa so. **15** Ɖhene no sane bubuu afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yɛɛɛ ɛberɛ a ɔdii Israel anim, de wɔn kɔɔ bɔne mu no. Yosia yam aboo no, ma ɛdaneɛ mfuturo, hyee Asera dua no. **16** Ƙberɛ a Yosia retoto n’ani no, ɔhunuu damena pii wɔ kokoɔ no nkyɛnmu. Ɖhyɛɛ sɛ wɔntu nnompe no, na ɔhyee ne nyinaa wɔ afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El no so, de guu afɔrebukyia no ho fi. Yei siiɛ sɛdeɛ Awurade nam Onyankopɔn onipa so ahyɛ no, ɛberɛ a Yeroboam kɔgyinaa afɔrebukyia no ho wɔ afahyɛ da no. Afei Yosia daneɛ ne ho hwɛɛ Onyankopɔn onipa a ɔhyɛɛ yeinom nyinaa ho nkɔm no damena. **17** Yosia bisaa sɛ, “Nkaɛɛdum bɛn na ɛwɔ nohoa no?” Na nnipa a wɔwɔ kuro no mu ka kyereɛ no sɛ, “Ƙyɛ Onyankopɔn onipa no a ɔfiri Yuda a ɔhyɛɛ nkɔm faa dwuma a woadi seesei wɔ afɔrebukyia a ɛwɔ Bet-El ho no ɔboda.” **18** Yosia buaa sɛ, “Mɔmma no nɔwɔ hɔ. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no.” Ƙno enti, wɔanhye ne nnompe no anaa odiyifoɔ akɔkora a ɔfiri Samaria no deɛ nso. **19** Na Yosia bubuu abosonnan no a ɛwɔ Samaria no, sɛdeɛ ɔyɛɛ wɔ Bet-El no. Israel ahemfo ahodoɔ bi na wɔsisiiɛ de hyɛɛ Awurade abufuo. **20** Ɖkunkumm asɔreeɛ so abosomfoɔ no wɔ wɔn ankasa afɔrebukyia so, na ɔhyee nnipa nnompe wɔ afɔrebukyia ahodoɔ no so, de guu ho fi. Akyire yi, ɔsane kɔɔ Yerusalem. **21** Ɖhene Yosia hyɛɛ nnipa no nyinaa sɛ, “Ƙsɛ sɛ modi Twam Afahyɛ ma Awurade, mo Onyankopɔn, sɛdeɛ wɔatwereɛ wɔ Apam

Nwoma mu no.” 22 Efiri eberε a atemmufοο dii Israel so mfeε bebree a atwam wα Israel ne Yuda ahemfo so no, wαnnii Twam Afahyε no bi saa da. 23 Eberε a αhene Yosia dii mfeε dunwαtwe wα akonnwa so no na wαdii saa Twam Afahyε yi wα Yerusalem maa Awurade. 24 Yosia tαre asamanfrefοο ne adunsifοο ne afie mu anyame ne ahonisom biara ase wα Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. αyεε saa de dii mmara a wαatwere wα nwoma mmobαεε a αsαfοο Hilkia kαhunuu wα Awurade Asαredan mu no so. 25 αhene biara mmaεε a αte sε Yosia a αde n’akoma, ne kra ne n’ahooden ama Awurade na αnam so adi Mose mmara nyinaa so. Na αhene biara nso mmaεε a αte sε αno. 26 Nanso, yei nyinaa akyi no, Awurade abufuo no dεre tiaa Yuda, εsiane bαne akεsεε a αhene Manase yεεε no. Eno enti, wanyi n’abufuhyεε no amfiri wαn so. 27 Awurade kaa sε, “Mεsεε Yuda, sεδεε mesεεε Israel no. Mεpam nnipa no afiri m’anim, na mapo me kuropαn Yerusalem ne Asαredan a anka εsε sε wαhyε me din animuonyam wα mu no.” 28 Yosia ahennie ho asem nkaεε ne dwuma a αdiie nyinaa no, wαatwere agu Yuda Ahemfo Abakαsem Nwoma no mu. 29 Eberε a Yosia di αhene no, Misraimhene Faraο Neko kαα Asubαnten Eufurate ho kαboaa Asiriahene. αhene Yosia de n’akodαm tuu sa, kαko tiaa no, nanso eberε a wαhyiaa wα Megido no, αhene Neko kumm no. 30 Yosia akodαm mu mpanimfοο no de n’amu no too teaseεnam mu firii Megido, baa Yerusalem besieε no αno ankasa αboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no αhene. 31 Eberε a Yehoahas dii αhene no, na wadi mfeε aduonu

mmiensa, na ɔdii adee Yerusalem abosome mmiensa. Na ne maame ye Yeremia a ɔfiri Libna no babaa a na ne din de Hamutal. **32** Ɔyee bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdee n'agyanom yee no pɛpɛpɛ. **33** Farao Neko de Yehoahas too afiase wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, sɛdee ebeye a, ɔrentumi nni ɔhene wɔ Yerusalem. Afei, ɔbisaa se Yuda ntua too dwete tɔno mmiensa ne fa ne sikakɔkɔ kilogram aduasa enan se apeatoɔ. **34** Afei, Farao Neko de Eliakim a ɔye Yosia babarima, dii adee, ma ɔsii n'agya ananmu. Ɔsesaa Eliakim din frɛe no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔ Misraim se odeduani, na ɔwuu wɔ hɔ. **35** Sɛdee ebeye a ɔbɛnya dwete ne sikakɔkɔ too a Farao Neko regye no, Yehoiakim gyegye akwabrantoo firii Yudafoɔ nkyɛn. Obiara tuua sɛdee n'ahonya tee. **36** Eberɛ a Yehoiakim dii adee no, na wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii adee Yerusalem mfee dubaako. Na ne maame din de Sebuda a ɔye Pedaia a ɔfiri Ruma babaa. **37** Ɔyee bɔne wɔ Awurade ani so, sɛdee n'agyanom yee no.

**24** Yehoiakim ahennie mu no, Babiloniahene Nebukadnessar beto hyee Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na ɔtuua too maa no mfee mmiensa, nanso ɔtee Nebukadnessar so atua. **2** Na Awurade somaa akofoɔ firi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛee no, sɛdee Awurade nam n'adiyifoɔ so hyee ho nkɔm no. **3** Saa amanehunuu yi baa Yuda so, sɛdee Awurade hyee no, sɛdee ebeye a ɔbeyi no afiri n'anim, esiane bɔne dodoɔ a Manase yee no enti. **4** Manase kaa mogya a ɛdi bem guie de hyee Yerusalem ma, eno enti, Awurade amfa yei ankye. **5** Yehoiakim ahennie ho nsem nkae



ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa, wɔatwerɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. **6** Eberɛ a Yehoiakim wuiɛ no, ne babarima Yehoiakyin na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **7** Na eno akyi, Misraimhene ansane amma bio. Na Babiloniahene na ɔfaa asase a anka na Misraimfoɔ no agyee no nyinaa, ɛfiri Misraim asuwa no so, kɔsi Asubɔnten Eufrate ho. **8** Eberɛ a Yehoiakyin dii adeɛ no, na wadi mfɛɛ dunwɔtwe, na ɔdii ɔhene Yerusalem abosome mmiensa. Na ne maame ye Elnatan a ɔfiri Yerusalem no babaa Nehusta. **9** Yehoiakyin yeɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sedee n'agya yeeɛ no ara pɛ. **10** Yehoiakyin ahennie mu no, Babiloniahene Nebukadnessar akodɔm mu mpanimfoɔ betuaa Yerusalem. **11** ɔtua no mu, Nebukadnessar ankasa baa kuropɔn no mu. **12** Na ɔhene Yehoiakyin ne n'afotufoo, atitire, mpanimfoɔ ne ɔhemmaa de wɔn ho maa Babiloniafoɔ. Nebukadnessar dii adeɛ ne mfɛɛ nwɔtwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin, de no too afiase. **13** Sedee Awurade aka dada no, Nebukadnessar tasee agyapadeɛ a ɛwɔ Awurade Asɔredan mu hɔ no ne ahemfie hɔ nyinaa. Wɔsɛɛɛ sikakɔkɔɔ akoradeɛ a Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu hɔ no nyinaa. **14** ɔhene Nebukadnessar kyekyeree nneduafoɔ ɔpedu firii Yerusalem a ahenemma nyinaa ne asraafoɔ akodifoɔ, adwumfoɔ ne atomfoɔ a wɔdi mu ka ho. Eno enti, ahiafoɔ nko ara na ɔgyaa wɔn wɔ asase no so. **15** Nebukadnessar faa ɔhene Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani a ne yerenom ne ne mpanimfoɔ, ɔhemmaa ne Yerusalem nnipa atitire ka ho. **16** Afei, ɔfaa akofoɔ a wɔte apɔ no mpem nson, adwumfoɔ ne atomfoɔ apem a wɔn nyinaa

ye mmarima a wɔn ho ye den na wɔfata akodie. **17** Afei, Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa Matania dii adee se ɔhene foforo. Ɔsesaa Matania din frɛe no Sedekia. **18** Eberɛ a Sedekia dii adee no, na wadi mfirinhyia aduonu baako. Ɔdii adee wɔ Yerusalem mfirinhyia dubaako. Na ne maame din de Hamutal a ɔye Yeremia a ɔfiri Libna no babaa. **19** Na Sedekia yee bɔne wɔ Awurade ani so, sedee Yehoiakim yee no. **20** Eno enti, Awurade abufuo enti na yeinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyire yi, ɔyii n'ani firii wɔn so. Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

**25** Ɔbosome Tebet (beye Ɔperɔn) da a eto so dunum wɔ Sedekia ahennie mfee nkron so no, ɔhene Nebukadnessar dii n'akodɔm nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wɔtwaa kuroɔn no ho hyiaee. Wɔbobɔ mpampim wɔ kuroɔn no afasuo ho. **2** Wɔkaa Yerusalem hyee kɔsii ɔhene Sedekia ahennie no mfee dubaako so. **3** Eduruu Tammus bosome (beye Kitawonsa) da a eto so dunwɔtwe no, Sedekia ahennie mfee dubaako mu no, na ekɔm a aba kuroɔn no mu no ano aye den yie, ama wɔn aduane a aka no nyinaa asa. **4** Na kuroɔn no ɔfasuo fa bi abu agu fam enti, asraafoɔ no nyinaa yee adwene se, wɔbedwane afiri kuroɔn no mu. Nanso, esiane se na Babiloniafoɔ atwa kuroɔn no ho ahyia enti, wɔtwɛn kɔsii anadwo, na wɔdwane faa epono a eda afasuo mmienu a ewɔ ɔhene no nturo no mu mu. Wɔyee ntem faa wiramkwan de wɔn ani kyeree Yordan bɔnhwa no. **5** Nanso, Babiloniafoɔ no tii wɔn, kɔkyeree ɔhene no wɔ Yeriko tata so, efiri se, saa eberɛ no, na ne mmarima no nyinaa adwane agya

no. **6** Wɔde no brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla, ma wɔbuu no atɛn. **7** Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛɛ sɛ, wɔrekunkum ne mmammarima nyinaa. Afei, wɔtutuu Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wɔde no kɔɔ Babilonia. **8** Ab bosome (bɛyɛ Ɔsannaa) ɛda a ɛtɔ so dunan wɔ afe a ɛyɛ Nebukadnessar mfɛɛ dunkron adedie mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfɔɔ so panin a ɔyɛ Babiloniahene mpanimfɔɔ nu mu baako no kɔɔ Yerusalem. **9** Ɔhyee Awurade Asɔredan ne ahemfie ne afie a ɛwɔ Yerusalem nyinaa. Adan pa a ɛwɔ kuroɔpɔn no mu no, ɔsɛɛ ne nyinaa. **10** Awɛmfɔɔ so panin no hwe maa Babilonia akodɔm no bubuu Yerusalem afasuo no. **11** Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfɔɔ so panin no kyekyeree wɔn a wɔkaa kuroɔpɔn no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne akodɔm a wɔdaa wɔn ho adi sɛ wɔtaa Babiloniahene akyi no asuo. **12** Na awɛmfɔɔ so panin no maa mmɔborɔfɔɔ no mu bi tenaa Yuda, sɛ wɔnhwe bobɛ mfuo ne mfuo fɔforɔ a ɛka ho no so. **13** Babiloniafɔɔ no bubuu kɔbere mfrafraɛɛ afadum, kɔbere mfrafraɛɛ nsuo nteaseɛnam ne Po a na ɛwɔ Awurade Asɔredan mu hɔ no, na wɔsoaa ne nyinaa kɔɔ Babilonia. **14** Wɔtaseɛ nkukuo, sofi, nkanea akapɛ, nyowaa ne kɔbere mfrafraɛɛ nneɛma ahodoɔ a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no nyinaa. **15** Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfɔɔ so panin no sane taseɛ nkyɛnsee a wɔnoa mu ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka nkaɛɛ a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ no nyinaa. **16** Kɔbere mfrafraɛɛ a wɔnya firii afadum mmienu, nsuo teaseɛnam ne Ɔpo no mu no, na emu yɛ duru dodo sɛ wɔbetumi akari. Ɔhene Salomo berɛ so na ɔyɛɛ saa

nneema yi guu Awurade Asoredan mu. **17** Na afadum no mu biara osoroko ye anammɔn aduonu nson. Kɔbere mfrafrae no ntaaso a ededa afadum no mu biara so no osoroko ye anammɔn nson ne fa a wɔde kɔbere mfrafrae no ara bi a eye atena sese ne atea aba sese atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no. **18** Awɛmfoɔ so panin no kyekyeree osɔfopanin Seraia, n'abadiakyire Sefania ne apono ano sohwefoɔ mpanimfoɔ baasa se nneduafoɔ. **19** Nnipa a na wɔakɔtete no mu nso, okyeree Yuda asraadɔm no mu panin baako, ohene no ankasa afotufɔɔ baanum, asraadɔm sahene no twerefoɔ panin a na ofa nnipa wɔ adwuma mu ne omanfoɔ aduosia. **20** Osahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. **21** Wɔ Ribla a ewɔ Hamat hɔ no, ohene no ma wɔkunkum wɔn. Enti wɔtwaa Yuda asuo firii n'asase so. **22** Ohene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na oye Safan nana no se amrado a na ohwe nnipa a wɔkaa Yuda no so. **23** Eberɛ a asraadɔm asahene ne wɔn mmarima tee se Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ofiri Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne wɔn mmarima nyinaa. **24** Gedalia dii nse, kyereɛ wɔn se, Babilonia mpanimfoɔ no amma hɔ ohaw so. Otuu wɔn fo se, "Monnsuro se mobesom Babiloniafoɔ. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebɛsi mo yie." **25** Tisri bosome (beyɛ Ebɔ ne Ahinime ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a oye Elisama nana a na ofiri adehyee abusua mu no

de mmarima edu kɔɔ Mispa, kɔkumm Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔye Yudafoɔ ne Babiloniafoɔ no nyinaa. **26** Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, efiri akumaa so, kɔsi ɔkɛsee so ne akodɔm asahene, bɔɔ huboa, na wɔdwane kɔɔ Misraim, efiri se, na wɔsuro se Babiloniafoɔ no beye wɔn biribi. **27** Ɖhene Yehoiakyin dii mfee aduasa nson wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ɖhunuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti ɔyii no firii afiase saa afe no ara mu Adar bosome (beye Oforisuo) da a etɔ so mmienu. **28** Ɖkaa abodwosem kyereɛ no, na ɔmaa no dibere a ewɔ animuonyam sene ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no deɛ. **29** Enti Yehoiakyin yii n'afiase ntadeɛ guu nkyɛn, na efiri saa eda no ɔdidii wɔ ɔhene didipono so eberɛ biara, kɔsii ne wu da. **30** Na Babiloniahene no sane maa Yehoiakyin sika eberɛ-ano-berɛ-ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kɔsii ne wu da.

# 1 Beresosem

**1** Adam asefoɔ yɛ Set, Enos, **2** Kenan, Mahalalel, Yared, **3** Henok, Metusela, Lamek, **4** Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet. **5** Na Yafet asefoɔ ne Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras. **6** Na Gomer asefoɔ ne Askenas, Rifat ne Togarma. **7** Na Yawan asefoɔ ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. **8** Na Ham asefoɔ ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan. **9** Na Kus asefoɔ ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefoɔ yɛ Saba ne Dedan. **10** Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyɛɛ ɔkofoɔ kɛsɛɛ wɔ asase so. **11** Misraim yɛ tete agya ma Ludfoɔ, Anamfoɔ, Lehabfoɔ, Naftuhfoɔ, **12** Patrusfoɔ, Kasluhfoɔ ne Kaftorfoɔ a wɔn ase na Filistifoɔ firi. **13** Na Kanaan abakan din de Sidon a na ɔyɛ Sidonfoɔ tete agya. Na Kanaan nso yɛ Hetifoɔ, **14** Yebusifoɔ, Amorifoɔ, Girgasifoɔ, **15** Hewifoɔ, Arkifoɔ, Sinifoɔ, **16** Arwadfoɔ, Semarifoɔ ne Hamatifoɔ tete agya. **17** Na Sem asefoɔ yɛ Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram. Aram asefoɔ ne Us, Hul, Geter ne Mas. **18** Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber. **19** Eber woo mmammarima baanu. Abakan no din de Peleg a asekyɛɛ ne “nkyekyɛmu” ɛfiri sɛ, ne berɛ so na nnipa a wɔwɔ ewiase mu kyekyɛ kɔɔ kasa ahodoɔ mu na wɔbɔ hweteeɛ. N’akyiri ba no din de Yoktan. **20** Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, **21** Hadoram, Usal, Dikla, **22** Obal, Abimael, Seba, **23** Ofir, Hawila ne Yobab. Yeinom nyinaa yɛ Yoktan asefoɔ. **24** Eno enti, yei ne abusuadua a ɛfiri Sem: Arfaksad, Sela, **25** Eber, Peleg, Reu, **26** Serug, Nahor, Tera, **27** ne Abram a akyire yi, wɔfrɛɛ no Abraham no. **28** Abraham mmammarima yɛ Isak ne Ismael. **29** Na Ismael

mmammarima nso ne Nebaiot a ɔye n'abakan, Kedar, Adbeel, Mibsam, **30** Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema, **31** Yetur, Nafis ne Kedema. Yeinom ne Ismael mmammarima. **32** Na Abraham mpena Ketura mmammarima ne Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. Na Yoksan asefoo ye Seba ne Dedan. **33** Na Midian mmammarima ne Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Yeinom nyinaa ye Abraham ne ne mpena Ketura mmammarima. **34** Abraham woo Isak. Isak mmammarima ye Esau ne Israel. **35** Na Esau mmammarima ye Elifas, Reuel, Yeus, Yalam ne Kora. **36** Na Elifas mmammarima ye Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek. **37** Na Reuel mmammarima ye Nahat, Serah, Sama ne Misa. **38** Na Seir mmammarima ye Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan. **39** Na Lotan mmammarima ye Hori ne Homam. Na Lotan nuabaa din de Timna. **40** Na Sobal mmammarima ye Alian, Manahat, Ebal, Sefi ne Onam. Sibeon mmammarima ye Aya ne Ana. **41** Na Ana babarima ye Dison. Na Dison mma ye Hemdan, Esban, Yitran ne Keran. **42** Na Eser mmammarima ye Bilhan, Saawan ne Akan. Na Disan mmammarima ye Us ne Aran. **43** Yeinom ne ahemfo a wɔdii Edom so ansa na Israelfoɔ renya ahemfo: Beor babarima Bela, a ɔtenaa kuroɔɔn Dinhaba so dii ɔhene. **44** Na Bela wuiɛ no, Serah babarima Yobab a ɔfiri Bosra bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **45** Na Yobab wuiɛ no, Husam a ɔfiri Teman asase so bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene. **46** Husam owuo akyi Hadad a ɔye Bedad babarima a ɔkɔdii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkuro no edin Hawit. **47** Hadad wuiɛ no, Samla a ɔfiri Masreka kuroɔɔn

mu beyee ohene. **48** Samla wuie no, Saulo a ofiri Rehobot a eda asuo Euftrate ho no bedii ohene. **49** Na Saulo wuie no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii ohene. **50** Baal-Hanan wuie no, Hadad tenaa kuropon Pai mu dii ohene. Na ne yere a wofre no Mehetabel no ye Matred babaa ne Me-Sahab nso nana. **51** Na Hadad nso wuie. Na Edom mmusua no ntuanofoo ne Timna, Alwa, Yetet, **52** Oholibama, Ela, Pinon, **53** Kenas, Teman, Mibsar, **54** Magdiel ne Iram. Yeinom na na woye Edom mmusua ntuanofoo.

**2** Israel mmammarima ye Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon, **2** Dan, Yosef, Benyamin, Naftali, Gad ne Aser. **3** Yuda ne Kanaanni baa Bat-Sua woo mmammarima baasa. Na won din de Er, Onan ne Sela. Nanso, na abakan Er no ye omumuyefoo enti, Awurade kumm no. **4** Akyire no, Yuda ne n'ase kunafoo Tamar woo ntafoo. Na won din de Peres ne Serah. Enti Yuda woo mmammarima baanum. **5** Na Peres mmammarima din de Hesron ne Hamul. **6** Serah mmammarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara; woye enum. **7** Akar a oye Karmi babarima ne Serah asefoo no mu baako nam fa a ofaa asadee a wogya maa Awurade no so, de amanehunu baa Israelfoo so. **8** Na Etan babarima ne Asaria. **9** Hesron mmammarima edin de Yerahmeel, Ram ne Kaleb. **10** Ram ye Aminadab agya. Aminadab ye Nahson a na oye Yuda ntuanoni no agya. **11** Nahson ye Salma agya. Na Salma nso ye Boas agya. **12** Boas ye Obed agya. Obed ye Yisai agya. **13** Yisai abakan ye Eliab. Dee oto so mmienu ye Abinadab enna dee oto so mmiensa ye Simea. **14** Na dee oto so enan ye Netanel enna Radai to so enum. **15** Ne babarima a oto



so nsia no din de Osem, na Dawid na na ɔtɔ so nson.

**16** Na wɔn nuanom mmaa din de Seruia ne Abigail. Na Seruia woo mmammarima baasa a wɔn din yɛ Abisai, Yoab ne Asahel. **17** Abigail waree ɔbarima bi a ne din de Yeter a ɔyɛ Ismaelni na wɔwoo ɔbabarima a wɔtoo no edin Amasa. **18** Na Hesron babarima Kaleb wɔ yerenom baanu a wɔne Asuba ne Yeriot. Na Asuba mmammarima edin de Yeser, Sobab ne Ardon. **19** Asuba owuo akyi no, Kaleb waree Efrata. Wɔwoo ɔbabarima too no edin Hur. **20** Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel. **21** Eberɛ a Hesron dii mfeɛ aduosia no, ɔwaree Gilead nuabaa a na ɔyɛ Makir babaa. Wɔwoo ɔbabarima too no edin Segub. **22** Segub woo Yair a ɔdii nkuro aduonu mmiensa so wɔ Gilead asase so no. **23** (Akyire no, Gesur ne Aram gyee Yair nkuro, sane gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia a atwa ho ahyia no nyinaa.) Na yeinom nyinaa yɛ Makir a ɔyɛ Gilead agya no asefoɔ. **24** Hesron wuu wɔ kuro Kaleb-Efrata mu no, ankyɛ na ne yere Abia woo ɔbabarima a wɔtoo no edin Asur (Tekoa agya). **25** Hesron abakan Yerahmeel mmammarima a ɔwoo wɔn no edin yɛ Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya. **26** Yerahmeel wɔ yere a ɔtɔ so mmienu a wɔfrɛ no Atara, na ɔno na ɔwoo Onam. **27** Ram a ɔyɛ Yerahmeel abakan no mmammarima yɛ Maas, Yamin ne Eker. **28** Onam mmammarima yɛ Samai ne Yada. Na Samai mmammarima yɛ Nadab ne Abisur. **29** Na Abisur ne ne yere Abihail mmammarima yɛ Ahban ne Molid. **30** Na Nadab mmammarima yɛ Seled ne Apaim. Seled wuiɛ a wanwo mma; **31** na Apaim dee, ɔwoo ɔbabarima a wɔfrɛ no Yisi. Na Yisi woo Sesan. Na

Sesan nyaa n'aseni bi a wɔfrɛ no Ahlai. **32** Na Samai nuabarima Yada woo Yeter ne Yonatan. Na Yeter wuiɛ a wanwo ba biara, **33** nanso Yonatan woo mmammarima baanu a na wɔfrɛ wɔn Pelet ne Sasa. Na yeinom nyinaa yɛ Yerahmeel asefoɔ. **34** Na Sesan annya mmammarima, ɔnyaa mmammaa. Na ɔwɔ Misraimni ɔsomfoɔ bi a ne din de Yarha. **35** Sesan de ne mmammaa no mu baako maa Yarha awadeɛ na wɔwoo ɔbabarima too no edin Atai. **36** Atai woo Natan na Natan woo Sabad. **37** Sabad woo Efiel. Efiel woo Obed. **38** Obed woo Yehu na Yehu woo Asaria. **39** Asaria woo Heles. Heles woo Eleasa. **40** Eleasa woo Sisemai na Sisemai woo Salum. **41** Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama. **42** Yerahmeel nua Kaleb babarima piesie ne Mesa a ɔyɛ Sif agya. Na Kaleb babarima a ɔtɔ so mmienu din de Maresa a ɔyɛ Hebron agya. **43** Na Hebron mmammarima yɛ Kora, Tapua, Rekem ne Sema. **44** Na Sema woo Raham. Raham woo Yorkeam. Na Rekem woo Samai. **45** Na Samai woo Maon. Maon woo Bet-Sur. **46** Na Kaleb mpena Efa woo Haran, Mosa ne Gases. Na Haran woo Gases. **47** Na Yahdai mmammarima yɛ Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf. **48** Kaleb mpena foforoɔ bi a wɔfrɛ no Maaka woo Seber ne Tirhana. **49** Ɔsane woo Saaf a na ɔyɛ Madmana agya ne Sewa a na ɔyɛ Makbena ne Gibeaa agya. Na Kaleb woo ɔbabaa a ne din de Aksa. **50** Yeinom nyinaa yɛ Kaleb asefoɔ. Kaleb yere Efrata abakan Hur mmammarima yɛ Sobal a ɔyɛ Kiriati-Yearim agya **51** Salma a ɔyɛ Betlehem agya ne Haref a ɔyɛ Bet-Gader agya. **52** Sobal a ɔyɛ Kiriati-Yearim agya no mmammarima yɛ Haroe a ne fa yɛ Manahatini **53** na ne

fa a aka no firi Kiriati-Yearim mmusua mu. Sobal asefoɔ a wɔka ho ne Yitrifoɔ, Putifoɔ, Sumatifoɔ ne Misraimfoɔ. Wɔn mu na Sorafoɔ ne Estaolfoɔ firie. **54** Salma asefoɔ yɛ Betlehem, Netofafoɔ, Atrot-Bet-Yoabfoɔ, Manahatfoɔ fa bi, Sorifoɔ, **55** ne atwerɛfoɔ mmusua a wɔte Yabes no, Tirafoɔ, Simeafɔɔ ne Sukatfoɔ. Yeinom nyinaa yɛ Kenifoɔ, Hamat a ɔyɛ ReKab agya no asefoɔ.

**3** Yeinom ne mmammarima a wɔwɔwoo wɔn maa Dawid wɔ Hebron. Na n'abakan din de Amnon a ne maame a na ɔfiri Yesreel no din de Ahinoam. Ne ba a ɔtɔ so mmienu no, na ne din de Daniel. Na ne maame a ɔfiri Karmel no din de Abigail. **2** Ne ba a ɔtɔ so mmiensa no, na wɔfrɛ no Absalom. Na ne maame din de Maaka a na ɔyɛ Gesurhene Talmi babaa. Ne ba a ɔtɔ so enan din de Adoniya a ne maame din de Hagit. **3** Ne ba a ɔtɔ so enum no, na wɔfrɛ no Sefatia. Na wɔfrɛ ne maame Abital. Ne ba a ɔtɔ so nsia no din de Yitream a na wɔfrɛ ne maame Eglā. **4** Wɔwɔwoo mmammarima baasia yi nyinaa maa Dawid wɔ Hebron. Ɔdii adeɛ wɔ hɔ mfirinhyia nson ne fa. Dawid yii kuropɔn no kɔɔ Yerusalem, na ɔdii adeɛ mfirinhyia aduasa mmiensa wɔ hɔ. **5** Mmammarima a wɔwɔwoo wɔn maa Dawid wɔ Yerusalem no ne: Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babaa Batseba na ɔwoo saa mmarima yi. **6** Wɔsane wowoo mmammarima baakron bi maa Dawid. Wɔne Yibhar, Elisua, Elifelet, **7** Noga, Nefeg, Yafia, **8** Elisama, Eliada ne Elifelet. **9** Yeinom ne Dawid mmammarima a ne mpena mma nka ho. Na Dawid wɔ ɔbabaa bi a wɔfrɛ no Tamar. **10** Na Salomo asefoɔ yɛ Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat, **11** Yehoram, Ahasia,

Yoas, **12** Amasia, Asaria, Yotam, **13** Ahas, Heskia, Manase, **14** Amon ne Yosia. **15** Na Yosia mmammarima ne Yohanan a ɔye abakan, Yehoiakim a ɔto so mmienu, Sedekia a ɔto so mmiensa, enna Salum a ɔto so enan. **16** Yehoiakim babarima Yehoiakyin na ɔdii n'adee, enna ɔno nso ne wɔfa Sedekia bedii n'adee. **17** Yehoiakyin a Babiloniafoɔ kyeree no kɔtoo afiase no mmammarima ne Sealtiel, **18** Malkiram, Pedaia, Senasar, Yekamia, Hosama ne Nedabia. **19** Na Pedaia mmammarima ye Serubabel ne Simei. Na Serubabel mmammarima ye Mesulam ne Hanania. Na ɔwɔ ɔbabaa nso a ne din de Selomit. **20** Na ne mmammarima baanum bi nso din ne Hasuba, Ohel, Berekia, Hasadia ne Yusab-Hesed. **21** Na Hanania mmammarima din de Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima din de Refaia. Na Refaia babarima din de Arnan. Na Arnan babarima din de Obadia. Na Obadia babarima din de Sekania. **22** Na Sekania asefoɔ ye Semaia ne ne mmammarima Hatus, Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na wɔn nyinaa ye baasia. **23** Na Nearia mmammarima din de Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na wɔye baasa. **24** Na Elioenai mmammarima din de Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub, Yohanan, Delaia ne Anani. Na wɔye baason.

**4** Yuda asefoɔ no bi edin de Peres, Hesron, Karmi, Hur ne Sobal. **2** Sobal babarima Reaia na ɔwoo Yahat. Yahat woo Ahumai ne Lahad. Yeinom na na wɔye Sorafoɔ mmusua. **3** Na Etam asefoɔ no ne Yesreel, Yisma, Yidbas, enna Haslelponi a na ɔye ne babaa, **4** Penuel a na ɔye Gedor agya ne Eser a na ɔye Husa agya. Yeinom na na wɔye Hur a na ɔye Efrata abakan ne Betlehem agya no

asefoɔ. **5** Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wɔ yerenom baanu a wɔfrɛ wɔn Hela ne Naara. **6** Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne Ahastari. **7** Hela woo Seret, Sohar, Etnan, **8** ne Kos a n'asefoɔ ne Anub, Hasobeba ne Harum babarima Aharhel, Harum ne ne mmusua nyinaa. **9** Na ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no Yabes a ɔyɛɛ ɔkɛsɛɛ sene ne nuammarima nyinaa. Ne maame too no edin Yabes, ɛfiri sɛ, ɔnyaa ɔyɛa wɔ n'awɔɔ mu. **10** Yabes ne obi a ɔbɔɔ mpaɛɛ kyerɛɛ Israel Onyankopɔn sɛ, “Aɔ, hyira me na tre m'ahyɛɛ mu. Mesrɛ wo, ka me ho wɔ deɛ mɛyɛ biara mu, na yi me firi ɔhaw ne ɔyɛa nyinaa mu.” Na Onyankopɔn yɛɛ n'abisadeɛ no maa no. **11** Suba nuabarima Kelub woo Mehir. Mehir woo Eston. **12** Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Yeinom ne Reka asefoɔ. **13** Kenas mmammarima ne Otniel ne Seraia. Otniel mmammarima ne Hatat ne Meonotai. **14** Meonotai woo Ofra. Na Seraia woo Yoab a ɔhyɛɛ Adwumfoɔ Bɔnhwa ase, ɛfiri sɛ, na adwumfoɔ pii tete hɔ. **15** Na Yefune babarima Kaleb mmammarima yɛ Iru, Ela ne Naam. Na Ela babarima yɛ Kenas. **16** Yehalelel mmammarima ne Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel. **17** Ɖsra mmammarima yɛ Yeter, Mered, Efer ne Yalon. Mered waree Misraimni baa ma ɔwoo Miriam, Samai ne Yisba a ɔbeyɛɛ Estemoa agya no. **18** Mered nso waree ɔbaa a ɔfiri Yuda. Ɖno nso woo Yered a ɔbeyɛɛ Gedor agya, Heber a ɔyɛ Soko agya, ne Yekutiel a ɔyɛ Sanoa agya. Na wɔfrɛ Mered yere Misraimni no Bitia a na ɔyɛ Misraimhene babaa. **19** Na Hodia yere yɛ Naham nuabaa. Ne mmammarima no mu baako na ɔwoo Keila a ɔyɛ Garmini na ɔbaako nso woo Estemoa a ɔyɛ Maakatni.

**20** Simon mmammarima ne Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon. Na Yisi asefoɔ no ne Sohet ne Ben-Sohet. **21** Na Sela ye Yuda mma no mu baako. Na Sela asefoɔ no ne Er a ɔwoo Leka, Lada a ɔwoo Maresa a na wɔye nweratam ho adwuma wɔ Bet-Asbea, **22** Yokim, Koseba mmarima, Yoas, ne Saraf a na wɔdi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa edin yi nyinaa, wɔnya firii tete atwere a na wɔatwere agu hɔ mu. **23** Na wɔye nkukuonwomfoɔ a na wɔte Netaim ne Gedera. Na wɔn nyinaa ye nnwuma ma ɔhene. **24** Na Simeon mmammarima no edin de Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo. **25** Na Saulo asefoɔ ye Salum, Mibsam ne Misma. **26** Na Misma asefoɔ ye Hamuel, Sakur ne Simei. **27** Simei woo mmammarima dunsia ne mmammaa baasia. Ne nuammarima no deɛ, na wɔn mu biara nni abusua keɛɛ saa. Eno enti, Simeon abusua annɔre te se Yuda abusua no. **28** Wɔtenaa Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual, **29** Bilha, Esem ne Tolad, **30** Betuel, Horma ne Siklag, **31** Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na saa nkuro yi nyinaa hyeɛ wɔn ase kɔsii ɔhene Dawid bere so. **32** Wɔn asefoɔ nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token ne Asan a eye nkurotoɔ enum yi so, **33** ne ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia no kɔsii Baal. Na wɔn atenaɛɛ nie, na wɔahyehye saa edin yi nyinaa wɔ wɔn abusuadua nkrataa mu. **34** Wɔn a wɔka Simeon asefoɔ ho no bi nso ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima Yosa, **35** Yoel, Yosibia babarima Yehu a ɔye Seraia babarima, na ɔno nso ye Asiel babarima, **36** Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benaia, **37** Sifi babarima Sisa a n'agya ye Alon babarima, na ɔno ye Yedaia babarima, na ɔno nso ye Simri babarima

a n'agya ye Semaia. **38** Edin a yeabobo yi ye ntuanofoo a wodeda Simeon mmusuakuo a woye adefoo no ano no bi. **39** Wokoo Gedor fam a na ewo bonhwa no apuee fam se worekore asase pa ama won mmoa adidi so. **40** Wonyaa mmoa adidibea pa wo ho. Na asase no so dwo na basabasaye biara nni ho. Na Ham asefoo no bi akotena Gedor fa mu ho dada. **41** Yudahene Heskia eberε so no, Simeon ntuanofoo no ko dii ho so, see Ham ne Maonfoo afie pasaa. Wokumm obiara a na ote ho, faa asase no, efiri se, na wope se wonya mmoa didibea pa no. **42** Akofoo no mu ahanum a wofiri Simeon abusuakuo mu no koo bepo Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a won nyinaa ye Yisi mmammarima no na na wodi won anim. **43** Amalekfoo kakra a wokaee no, wokunkumm won nyinaa, faa ho, na wotena ho.

**5** Na Israel babarima panin ne Ruben. Nanso, esiane se wammu n'agya, na one n'agya mpenafoo no mu baako kodaee no enti, ode n'abakanye maa ne nua Yosef mmammarima. Esiane saa asem yi enti, wamfa Ruben din anka abusuadua no ho se abakan. **2** Yuda asefoo na woyee abusuakuo a wowo tumi pa ara, ne saa enti woyii oman no sodifoo firi won mu, nanso, mpaninnie no dee, na eye Yosef dea. **3** Israel abakan Ruben no mmammarima ne: Hanok, Palu, Hesron ne Karmi. **4** Yoel asefoo ne Semaia, Gog, Simei, **5** Mika, Reaia, Baal, **6** ne Beera. Eberε a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfoo koo nnommumfa mu no, Beera na na odi Rubenfoo no anim. **7** Watwere Beera nkurofoo din sedee won mmusua ne abusua no tee: Yeiel ne won ntuanoni, enna Sakaria **8**

ne Asas babarima Bela a ɔye Sema babarima a ɔye Yoel babarima. Saa Rubenfoɔ yi tenaa beaɛɛ a ɛfiri Aroer de kɔsi Nebo ne Baal-Meon. **9** Esiane sɛ na wɔwɔ anantwie bebree wɔ Gilead asase so no enti, wɔdidi kɔɔ apueɛɛ fam wɔ anweatam a ɛtrɛ kɔ Asubɔnten Euftrate no ho. **10** Ɔhene Saulo pɛn so, Rubenfoɔ dii Hagarfoɔ so nkonim wɔ ɔko mu. Enti, wɔtu kɔɔ Hagarfoɔ atenaɛɛ a ɛwɔ Gilead apueɛɛ fam hɔ no. **11** Basan asase so no, na Gad asefoɔ na wɔtete asase a ɛdi Rubenfoɔ deɛ no so. Wɔtrɛ kɔɔ apueɛɛ fam kɔsii Saleka. **12** Na Yoel na ɔtua wɔn ano wɔ Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat ye n'aboafɔɔ. **13** Na wɔn abusuafoɔ a wɔye ntuanofɔɔ ma mmusua afoforɔ nson din ne: Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne Eber. **14** Yeinom nyinaa ye Huri babarima Abihail a ɔye Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima. **15** Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na ɔye wɔn mmusua no ntuanoni. **16** Gadfoɔ no tenaa Gilead asase a ɛwɔ Basan ne ne nkuraaseɛ ne Saron tata no nyinaa so. **17** Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam ɛbere so na wɔtwereɛ yeinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu. **18** Na akofɔɔ akeseɛ a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase abusua fa mu no ano si ɔpeduanan ɛnan ahanson ne aduosia. Wɔkurakura akokyɛm, akofena ne agyan, na wɔn nyinaa akwadare wɔ akodie mu. **19** Wɔko tiaa Hagarfoɔ, Yeturfoɔ, Nafisfoɔ ne Nodabfoɔ. **20** Wɔsu frɛɛ Onyankopɔn wɔ ɔko no mu, na ɔtiee wɔn mpaeɛbɔ, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn ho too no so. Enti, wɔdii Hagarfoɔ no ne wɔn dɔm nyinaa so nkonim. **21** Asadeɛ a wɔfa firii Hagarfoɔ no nkyɛn



no ye nyoma ɔpeduonum, nnwan ɔpehanu aduonum, mfunumu mpenu ne nneduafoɔ ɔpeha. **22** Wɔkunkumm Hagarfoɔ no bebreɛ ɔko no mu, ɛfiri sɛ, na Onyankopɔn reko tia wɔn. Enti, wɔtenaa wɔn asase so, kɔsii sɛ wɔtwaa wɔn asuo. **23** Manase abusua fa no trɛɛ wɔ asase no so firi Basan kɔsii Baal-Hermon, Senir ne bepɔ Hermon ho. Na wɔdɔɔso yie. **24** Yeinom ne wɔn mmusua no ntuanofɔɔ: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia ne Yahdiel. Na wɔn mu biara agye edin sɛ ɔkofoɔ kɛsɛɛ ne ɔkandifoɔ. **25** Nanso, na wɔnni nokorɛ, na wɔbuu wɔn agyanom ne Onyankopɔn apam no so. Wɔsomm aman a Onyankopɔn sɛɛɛ wɔn no anyame. **26** Enti, Israel Onyankopɔn de hyɛɛ Asiriahene Pul (a na wɔsane frɛ no Tiglat-Pileser) akoma mu sɛ ɔnko mfa asase no, na ɔnkyekyere Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manasefoɔ abusua fa sɛ nneduafoɔ. Asiariafoɔ no twaa wɔn asuo kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten Gosan ho a wɔda so te hɔ besi ennɛ.

**6** Na Lewi mmammarima ye: Gerson, Kohat ne Merari. **2** Na Kohat asefoɔ nso ye: Amram, Ishar, Hebron ne Usiel. **3** Na Amram mma ye: Aaron, Mose ne Miriam. Na Aaron mmammarima ye: Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar. **4** Eleasa woo Pinehas. Pinehas woo Abisua. **5** Abisua woo Buki, na Buki woo Usi, **6** Usi woo Serahia, Serahia woo Meraiot, **7** Meraiot woo Amaria, na Amaria woo Ahitub, **8** Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Ahimaas, **9** Ahimaas woo Asaria, Asaria woo Yohanan, **10** Yohanan woo Asaria, a ɔno na na ɔye ɔsɔfopanin wɔ asɔredan a Salomo sii wɔ Yerusalem no mu. **11** Asaria woo Amaria, Amaria woo Ahitub, **12** Ahitub woo Sadok, Sadok woo Salum, **13** Salum

woo Hilkia, Hilkia woo Asaria. **14** Asaria woo Seraia, Seraia woo Yehosadak. **15** Wɔtwaa Yehosadak asuo eberɛ a Awurade de Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ kɔɔ nnommum mu a na wɔhyɛ Nebukadnessar ase no. **16** Na Lewi mmammarima din de: Gersom, Kohat ne Merari. **17** Na Libni ne Simei ka Gerson asefoɔ ho. **18** Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefoɔ no ho. **19** Na Mahli ne Musi ka Merari asefoɔ no ho. Yeinom ne Lewifoɔ mmusua sedee wɔn mpanimfoɔ nnidisoɔ tee. **20** Na Gerson asefoɔ ye: Libni, Yahat, Sima, **21** Yoa, Ido, Serah ne Yeaterai. **22** Na Kohat asefoɔ ne Aminadab, Kora, Asir, **23** Elkana, Ebiasaf, Asir, **24** Tahat, Uriel, Usia ne Saulo. **25** Na Elkana asefoɔ ne: Amasai, Ahimot, **26** Sofai, Nahat, **27** Eliab, Yeroham, Elkana ne Samuel. **28** Na Samuel mmammarima din ne: Yoel a ɔye ɔpanin ne Abiya a ɔto so mmienu no. **29** Na Merari mma ne: Mahli, Libni, Simei, Usa, **30** Simea, Hagia ne Asaia. **31** Dawid maa saa nnipa a wɔn din didi soɔ yi dii Awurade fie nnwom anim, eberɛ a wɔde Apam Adaka no sii hɔ no. **32** Wɔde nnwom kaa wɔn som ho wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu hɔ, kɔsɛ Salomo sii Awurade asɔredan no wɔ Yerusalem. Afei, wɔnam mmara a wɔde maa wɔn so dii wɔn dwuma wɔ hɔ. **33** Saa mmarima yi na wɔne wɔn mma somm wɔ hɔ no. Heman, dwom ho nimdefoɔ no, na ɔfiri Kohat abusua mu. Wɔto n'abusuadua ana firi Yoel, Samuel, **34** Elkana, Yeroham, Eliel, Yoa, **35** Suf, Elkana, Mahat, Amasai, **36** Elkana, Yoel, Asaria, Sefania, **37** Tahat, Asir, Ebiasaf, Kora, **38** Ishar, Kohat, Lewi ne Israel ase; **39** Herman abadiakyire a ɔdi ekan no din de Asaf, a na ɔfiri Gerson abusua mu. Wɔto

Asaf abusuadua ana firi Berekia, Simea, **40** Mikael, Baaseia, Malkia, **41** Etni, Serah, Adaia, **42** Etan, Sima, Simei, **43** Yahat, Gersom ne Lewi ase. **44** Herman abadiakyire a ɔto so mmienu no din de Etan, a na ɔfiri Merari abusua mu. Woto Etan abusuadua ana firi Kisi, Abdi, Maluk, **45** Hasabia, Amasia, Hilka, **46** Amsi, Bani, Semer, **47** Mahli, Musi, Merari ne Lewi ase. **48** Na won abusuafoo a woye Lewifoo no nso, womaa won dwuma ahodoɔ bi dii wo Ahyaee Ntomadan a eye Onyankopon fie no mu. **49** Aaron ne n'asefoo nko na wosom se asoo. Na wode aforebodee gu ohyee aforebukyia ne ohwam aforebukyia so, na wodi dwuma biara a efa kronkron mu kronkron ho ho. Wonom mmara a Onyankopon osomfoo Mose de maa won no so yee mpatadee maa Israel. **50** Na Aaron asefoo ye: Eleasa, Pinehas, Abisua, **51** Buki, Usi, Serahia, **52** Meraiot, Amaria, Ahitub, **53** Sadok ne Ahimaas. **54** Yei ne abakosem a efa nkuro ne asase a wonom ntontobo kronkron so de maa Aaron ne n'asefoo a wofiri Kohat abusua mu no. **55** Na Hebron ne mmoa adidibea nsase a atwa ho ahyia wo Yuda no ka ho. **56** Nanso, kuro no ho mfuo ne eho nkuraa no dee, wode maa Yefune babarima Kaleb. **57** Enti, saa nkuro yi a mmoa adidibea atwa ebiara ho ahyia na wode maa Aaron asefoo: Hebron a eye dwanekobea kuro, Libna, Yatir, Estemoa, **58** Hilen, Debir, **59** Asan, Yuta ne Bet-Semes. **60** Na womaa won Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot firii Benjamin asase mu a mmoa adidibea ka emu biara ho. Enti, nkurotoɔ dumiensa na wode maa Aaron asefoo. **61** Na Kohat asefoo a wokaee no nso, wonyaa nkurotoɔ edu a wonom ntontobo kronkron so firii Manase abusua

fa no asase so. **62** Gerson asefoɔ nam ntontobɔ kronkron so nyaa nkurotoɔ dumiensa firii Isakar, Aser ne Naftali nsase so. Wɔnyaa bi nso firii Basan pɔ mu a eye Manase dea, a ewɔ Yordan apueee fam no. **63** Merari asefoɔ nam ntontobɔ kronkron so, nyaa nkurotoɔ dumieniu firii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so. **64** Enti, Israelfoɔ de saa nkuro yi ne mmoa adidibea yi nyinaa maa Lewifoɔ. **65** Wɔnam ntontobɔ kronkron so na wɔde nkuro a ewowɔ Yuda, Simeon ne Benyamin nsase so maeɛ sɛdeɛ wɔaka dada no. **66** Saa nkurotoɔ yi ne ɛho mmoa adidibea na Kohat asefoɔ nya firii Efraim asase so: **67** Sekem a eye dwanekɔbea kuro a ewɔ Efraim bepɔ asase no so, Geser, **68** Yokmeam, Bet-Horon, **69** Ayalon ne Gat-Rimon. **70** Kohat asefoɔ nkaeɛ no, wɔde saa nkurotoɔ a ɛfiri Manase abusua fa no mu na ɛmaa wɔn: Aner ne Bileam a emu biara mmoa adidibea ka ho. **71** Gerson asefoɔ nyaa kuro a wɔfrɛ no Golan a ewɔ Basan no firii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibea da ho. **72** Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn Kedes, Daberat, **73** Ramot ne Anem a wɔn mmoa adidibea ka ho. **74** Aser asase so, wɔnyaa Masal, Abdon, **75** Hukok ne Rehob a na emu biara mmoa adidibea ka ho. **76** Naftali asase so, wɔde Kedes a ewɔ Galilea, Hamon ne Kiriataim maa wɔn, a na mmoa adidibea ka emu biara ho. **77** Merari asefoɔ nkaeɛ no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkuro firi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea ka ebiara ho. **78** Ruben asase a ɛda Asubɔnten Yordan apueee fam a ɛne Yeriko di nhweanim no nso, wɔnyaa Beser a eye anweatam kuro, Yahas, **79** Kedemot ne Mefaat a mmoa

adidibea ka emu biara ho. **80** Na Gad asase so nso, wonyaa Ramot a ewo Gilead, Mahanaim, **81** Hesbon ne Yaser a mmoa adidibea ka ebiara ho.

**7** Na Isakar mmammarima baanan no din de Tola, Pua, Yasub ne Simron. **2** Tola mmammarima no ne: Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na won mu biara ye won agyanom mmusua ntuanofoo. Zhene Dawid eberε so no, na mmarima dodoo a wowo saa mmusua yi mu a woye asraafoo no dodoo ye opeduonu mmienu ne ahansia. **3** Na Usi babarima din de: Yisrahia. Na Yisrahia mmammarima din de: Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na won baanum tuatua mmusua ano. **4** Mmarima dodoo a na wowo ho a woye asraafoo no dodoo ye opeduasa nsia. Na won baanum no nyinaa yerenom ne won mmammarima ye bebreε. **5** Mmarima a na wowo ho a wofiri Isakar mmusua no nyinaa mu a woye asraafoo no dodoo ye opeduwotwe nson. Wotwerεε won nyinaa din nnidisoō nnidisoō guu won abusuadua krataa mu. **6** Na Benyamin mmammarima baasa no din de: Bela, Beker ne Yediael. **7** Na Bela mmammarima ye: Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofoo baanum yi ye mmusua ntuanofoo. Nnipa a wofiri won asefoo mu yeε asraafoo no dodoo ye opeduonu mmienu ne aduasa enan. Wotwerεε won nyinaa din guu won abusuadua krataa mu. **8** Na Beker mmammarima din de: Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet. **9** Sedeε na won abusuadua kyere no, na won abusua ntuanofoo akyi no, won asefoo opeduonu ne ahanu wo ho a wotumi dom sraa. **10** Na Yediael babarima ne: Bilhan. Na Bilhan mmammarima ne: Yeus, Benyamin,

Ehud, Kenaana, Setan, Tarsis ne Ahisahar. **11** Na wɔyɛ Yediael mmusua no mu ntuanfoɔ a wɔn asefoɔ a na wɔka wɔn ho a wɔtumi dɔm sraa no dodoɔ yɛ ɔpedunson ne ahanu. **12** Na Ir mmammarima ne Supim, ne Hupim. Aher na ɔwoo Husim. **13** Na Naftali mmammarima yɛ: Yahsiel, Guni, Yeser ne Salum. Na wɔn nyinaa yɛ Jakob yere Bilha asefoɔ. **14** Manase mmammarima a ɔne ne mpena Aramni wowoo wɔn ne Asriel ne Makir. Makir na ɔwoo Gilead. **15** Makir pɛɛ ɔyerenom maa Hupim ne Supim. Na wɔfrɛ Makir nuabaa Maaka. Na Makir asefoɔ no mu baako a wɔfrɛ no Selofehad wowoo mmammaa nko ara. **16** Makir yere Maaka woo ɔbabarima a ɔtoo no edin Peres. Na ne nuabarima din de Seres. Peres mmammarima din de Ulam ne Rekem. **17** Na Ulam babarima din de: Bedan. Na wɔn nyinaa yɛ Gileadfoɔ a wɔyɛ Manase babarima Makir asefoɔ. **18** Makir nuabaa Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla. **19** Na Semida mmammarima yɛ: Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam. **20** Efraim asefoɔ ne: Sutela, Bered, Tahat, Elada, Tahat, **21** Sabad ne Sutela. Wɔkunkumm Efraim mmammarima Eser ne Elad wɔ Gat, ɛfiri sɛ, wɔpɛɛ sɛ wɔwia nyemmoa firi akuafoɔ a wɔbɛn hɔ no. **22** Wɔn agya Efraim suu wɔn kyɛree yie, na n'abusuafoɔ bɛkyɛkyɛree ne werɛ. **23** Ɛno akyi, Efraim kɔɔ ne yere ho, na ɔnyinsɛnee, woo ɔbabarima. Efraim too no edin Beria ɛsiane abɛbrɛsɛ a n'abusuafoɔ faa mu no enti. **24** Efraim woo ɔbabaa too no edin Seer. Ɔno na ɔkyɛkyɛree nkuro Bet-Horon Anafoɔ, Atifi ne Usen-Seera. **25** Efraim asefoɔ nnidisoɔ ne Refa, Resef, Tela, Tahan **26** Ladan, Amihud, Elisama, **27** Nun

ne Yosua. **28** Efraim asefoɔ no tenaa asase Bet-El ne ne nkurotoɔ a atwa afa anafoɔ fam, Naaran a ɛda apueɛ fam, Geser ne ne nkuraaseɛ a ɛda atɔɛ fam ne Sekem ne ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia, kɔfa atifi fam, de kɔsi Aya a nkuraaseɛ ka ho no so. **29** Manase hyeɛ so no, na nkuro a ɛdeda hɔ yɛ Bet-Sean, Taanak, Megido, Dor ne wɔn nkuraase a atwa ho ahyia no. Israel ba Yosef asefoɔ tenaa saa nkuro yi so. **30** Na Aser mmammarima ye: Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na wɔwɔ nuabaa a ne din de Sera. **31** Na Beria mmammarima din de: Heber ne Malkiel a ɔwoo Birsait no. **32** Na Heber mmammarima din de Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwɔ nuabaa a ne din de Sua. **33** Na Yaflet mmammarima din de: Pasak, Bimhal ne Aswat. **34** Na Semer mmammarima din de: Ahi, Rohga, Hubah ne Aram. **35** Na ne nuabarima Helem mmammarima din de: Sofa, Yimna, Seles ne Amal. **36** Na Sofa mmammarima din de: Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra, **37** Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne Beera. **38** Na Yeter mmammarima din de: Yefune, Pispā ne Ara. **39** Na Ula mmammarima din de: Arah, Haniel ne Risia. **40** Na Aser asefoɔ no mu biara ye wɔn agyanom abusua ɔdaanoni. Na wɔn nyinaa ye akofoɔ pa ne ntuanofɔɔ a wɔdi mu. Na mmammarima ɔpeduonu nsia na wɔwɔ hɔ a wɔatwere wɔn din agu wɔn mmusuadua nwoma mu a wɔye akofoɔ a wɔagye edin.

**8** Benjamin mmammarima na ɛdidi soɔ yi: Bela (abakan), Asbel, Ahra, **2** Noha ne Rafha. **3** Bela mmammarima ye: Adar, Gera, Abihud, **4** Abisua, Naaman, Ahoa, **5** Gera, Sefufan ne Hiram. **6** Ehud mmammarima, mmusua ntuanofɔɔ, a na wɔte Geba a wɔpamoo wɔn firii hɔ

koo Manahat nie: **7** Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a na  
 oye Usa ne Ahihud agya no na eberɛ a woretu no, odii  
 won anim. **8** Saharaim gyaee ne yerenom Husim ne  
 Baara akyi no, owoo mma wo Moab asase so. **9** Ne yere  
 foforo Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam, **10** Yeus,  
 Sakia ne Mirma. Saa mmammarima yi beyee mmusua  
 ntuanofoo. **11** Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne  
 Elpaal dada. **12** Elpaal mmammarima ye: Eber, Misam ne  
 Semed a okyeyeree Ono ne Lod ne won nkuraasee no, **13**  
 Beria ne Sema. Na woye mmusua ntuanofoo a na wote  
 Ayalon, na wopamoo omanfooo a wote Gat no. **14** Beria  
 mmammarima ye Ahio, Sasak, Yeremot, **15** Sebadia, Arad,  
 Eder, **16** Mikael, Yispa ne Yoha. **17** Elpaal mmammarima  
 ye Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber, **18** Ismerai, Yislia ne  
 Yobab. **19** Simei mmammarima ye Yakim, Sikri, Sabdi,  
**20** Elienai, Siletai, Eliel, **21** Adaia, Beraia ne Simrat. **22**  
 Sasak mmammarima ye Yispan, Eber, Eliel, **23** Abdon,  
 Sikri, Hanan, **24** Hanania, Elam, Antotia, **25** Yifdeia ne  
 Penuel. **26** Yeroham mmammarima ye: Samserai, Seharia,  
 Atalia, **27** Yaaresia, Elia ne Sikri. **28** Yeinom ne agyanom  
 mmusua ntuanofoo a wotwere won din wo won mu biara  
 abusuadua nkrataa mu. Na won nyinaa tenaa Yerusalem.  
**29** Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de  
 Maaka **30** a na ne babarima piesie din de Abdon. Na Yeiel  
 mmammarima a wooka no din de Sur, Kis, Baal, Ner,  
 Nadab, **31** Gedor, Ahio, Seker, **32** ne Miklot a oye Simea  
 agya. Na saa mmusuafooo yi tete bennen won ho won ho  
 wo Yerusalem. **33** Ner na owoo Kis. Kis na owoo Saulo,  
 Saulo na owoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.



**34** Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika. **35** Mika mmammarima ne: Piton, Melek, Tarea ne Ahas. **36** Ahas woo Yehoadā na Yehoadā woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. **37** Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel. **38** Asel woo mmammarima baasia a wōne: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na yeinom ye Asel mma. **39** Na Asel nuabarima Esek wō mmammarima baasia a wōne Ulam a ɔye abakan, Yeus a ɔtɔ so mmienu ne Elifelet a ɔtɔ so mmiensa. **40** Ulam mmammarima nyinaa ye akofoɔ a wɔakwadare wɔ akodie mu, na wɔye agyantofɔɔ toamfom. Na wɔwɔ mma ne mmanananom bebreɛ a na wɔn nyinaa dodoo ye ɔha aduonum. Yeinom nyinaa ye Benjamin asefoɔ.

**9** Wɔtwereɛ Israel abusuadua biara mu nnipa din guu Israel ne Yuda Ahemfo nwoma mu. Esiane se na Yudafoɔ no nni Awurade nokore no enti, wɔtwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia. **2** Wɔn a wɔsane baee befaa wɔn agyapadeɛ wɔ wɔn nkuro dada mu no ye Israelfoɔ bi, asɔfoɔ, Lewifoɔ ne asɔredan mu abofoɔ. **3** Nnipa a wɔfiri Yuda, Benjamin, Efraim ne Manase mmusuakuo mu ba betenaa Yerusalem no ye: **4** Amihud babarima Utai a ɔye Omri babarima na ɔno nso ye Imri babarima na ɔno nso ye Bani babarima a wɔye Yuda babarima Peres asefoɔ. **5** Wɔn a wɔfiri Silonfoɔ abusua mu no ye: Asaia a ɔye abakan no ne ne mmammarima. **6** Serah abusua mu no: Yeuel ne n'abusuafoɔ na wɔsane baee. Yuda abusuakuo no mu mmusua ahansia aduɔkron na wɔsane baee. **7** Wɔn a wɔfiri Benjamin abusuakuo mu a wɔsane baee no ne: Mesulam

babarima Salu, a ɔye Hodawia babarima na ɔno nso ye Hasenua babarima; **8** Yibneia a ɔye Yeroham babarima; Ela a ɔye Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a ɔye Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima baeɛ. **9** Saa mmarima yi nyinaa, na wɔye mmusua ntuanofoo, na wɔatwere wɔn din wɔ wɔn mmusuakuo mmusuadua nwoma mu. Benjamin abusuakuo mu mmusua aha nkron ne aduonum nsia na wɔsane baeɛ. **10** Asɔfoo a wɔsane baeɛ no bi ne: Yedaia, Yehoriarib, Yakin; **11** Asaria a ɔye Hilkia babarima, a ɔno nso ye Mesulam babarima, na ɔno nso ye Sadok babarima, na ɔno nso ye Meraiot babarima, na ɔno nso ye Ahitub babarima. Na Asaria ye Onyankopɔn fie ahwɛfoo so panin. **12** Asɔfoo a wɔsane baeɛ no bi ne Adaia a ɔye Yeroham babarima, a na ɔno nso ye Pashur babarima, na ɔno nso ye Malkia babarima ne Masai a ɔye Adiel babarima, na ɔno nso ye Yahsera babarima, na ɔno nso ye Mesulam babarima, a ɔno nso ye Mesilemit babarima, na ɔno nso ye Imer babarima. **13** Asɔfoo a wɔsane baeɛ nyinaa dodoɔ ye apem ahanson aduosia. Na wɔye mmusua ntuanofoo a wɔye nsiyefoo. Na wɔn adwuma ne sɛ, wɔsom wɔ Onyankopɔn fie. **14** Lewifoo a wɔsane baeɛ no ye: Semaia a ɔye Hasub babarima, a na ɔye Asrikam babarima, a na ɔno nso ye Hasabia babarima, a na ɔye Merari aseni; **15** Bakbakar; Heres; Galal; Mika babarima Matania a ɔye Sikri babarima, na ɔno nso ye Asaf babarima, **16** Obadia a ɔye Semaia babarima, a ɔye Galal babarima, na ɔno nso ye Yedutun babarima, ne Asa a ɔye Elkana babarima Berekia a wɔtenaa Netofa asase so. **17** Apono anohwɛfoo a wɔsane baeɛ no ye: Salum, Akub,

Talmon, Ahiman ne wɔn mmusuafoɔ. Salum na na ɔye ɔpono ano hwɛfoɔ panin. **18** Kane no nso, na anka wɔn na wɔhwɛ ɔhene ɛpono a ɛkyere apueee fam no so. Na saa mmarima no som se Lewifoɔ atenaee apono ano ahwɛfoɔ. **19** Na Salum ye Kore babarima a ɔye Ebiasaf a ɔfiri Kora abusua mu aseni. Na ɔne n'abusuafoɔ a wɔye Korafɔɔ no na na wɔwɛn ɛkwan a ɛkɔ kronkronbea hɔ no, sɛdeɛ na wɔn mpanimfoɔ wɛnee Ahyiaee Ntomadan wɔ Awurade atenaee hɔ no. **20** Eleasa babarima Pinehas na kane no na ɔhwɛ apono ano ahwɛfoɔ no so, na Awurade ka ne ho. **21** Akyire no, Meselemia babarima Sakaria na na ɔwɛn ɛkwan a ɛkɔ Ahyiaee Ntomadan no mu no ano. **22** Ne nyinaa mu, saa ɛberɛ no, na apono ano ahwɛfoɔ no dodoo ye ahanu ne dumieniu a na wɔatwerɛ wɔn din wɔ wɔn mmusuadua nkrataa mu wɔ wɔn nkuraaseɛ. Dawid ne Samuel a na ɔye ɔdehunufɔɔ no yiyii wɔn agyanom, ɛfiri se na wɔye nokwafoɔ. **23** Saa apono ano ahwɛfoɔ yi ne wɔn asefoɔ no, na wɔkyekye wɔn mu kɔwɛn ɛkwan a ɛkɔ Awurade efie, a kane no na eye ntomadan no ano. **24** Wɔde apono ano ahwɛfoɔ no gyinagyinaa afanan no nyinaa a eye apueee, atɔee, atifi ne anafoɔ. **25** ɛberɛ-ano-berɛ-ano, na wɔn abusuafoɔ a wɔwɔ nkuraaseɛ no beboa wɔn wɔ wɔn nnanson nnanson dwumadie mu. **26** Saa apono ano ahwɛfoɔ mpanimfoɔ baanan a na wɔye Lewifoɔ no, na wɔn adwuma no ye deɛ ɛkura asodie keɛseɛ, ɛfiri se, wɔn na na wɔhwɛ adan ne sikakoradan a ɛwɔ Onyankopɔn fie hɔ no so. **27** Wɔwɛn Onyankopɔn fie hɔ anadwo, ɛfiri se, na eye wɔn asɛdeɛ. Afei, na eye wɔn adwuma se da biara anɔpa wɔbuebue apono no. **28** Na apono ano ahwɛfoɔ no

bi adwuma ne se wəhwε nneema ahodoɔ a wəde ye ɔsom adwuma no so. Se wərekɔfa, na wəresane de akɔgu hɔ no nyinaa a, wəhwε se ebi nnyera. **29** Afoforɔ nso hwe nneema a wəde asiesie hɔ, nneema a εwɔ kronkronbea hɔ, nneema a wəde bre wɔn, se ebia, asikyiresiam a wəyam no muhumuhu, nsã, ngo, nnuhwam ne kurobo ahodoɔ so. **30** Nanso, na asɔfoɔ no na wədi nnuhwam no ne kurobo no ho dwuma. **31** Matitia a ɔye Lewini, na ɔye Korani Salum abakan no na na ɔto burodo a wəde bɔ afɔdeɛ no. **32** Na nnipa bi a wəfiri Kohat abusua mu nso na na wəhwε, siesie burodo a wəde to εpono Homeda no. **33** Nnwom ho nimdefoɔ a na wɔn nso ye Lewifoɔ atitire no nyinaa, na wətete Asɔredan no mu. Na wəmma wɔnnye adwuma foforo biara, esiane wɔn adwuma a wəye no mmerε nyinaa enti. **34** Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem. Na wəye Lewifoɔ mmusua no nyinaa ntuanofoɔ a wəatwerε wɔn din ahyε wɔn mmusuadua krataa mu. **35** Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka, **36** a na ne babarima piesie din de Abdon. Na Yeiel mmammarima a wəaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, **37** Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot. **38** Miklot na ɔye Simeam agya. Na saa mmusuafɔɔ yi tete bemmen wɔn ho wɔn ho wɔ Yerusalem. **39** Ner na ɔwoo Kis. Kis na ɔwoo Saulo, Saulo na ɔwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal. **40** Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika. **41** Mika mmammarima ne: Piton, Melek, Tarea ne Ahas. **42** Ahas woo Yara. Yara woo Aletmet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. **43** Mosa woo Binea. Binea woo Refaia. Refaia

woo Elasa. Elasa woo Asel. **44** Asel woo mmammarima baasia a wone: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na yeinom ye Asel mma.

**10** Afei, Filistifoɔ no beto hyee Israel so, ma Israelfoɔ no dwaneeɛ. Wɔkunkumm wɔn mu pii wɔ bepɔ Gilboa so. **2** Filistifoɔ no kaa Saulo ne ne mmammarima hyeeɛ. Wɔkunkumm wɔn mu baasa a wɔn ne Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. **3** Ōko no ano yee den wɔ Saulo ho hyiaaɛ, ma Filistifoɔ agyantifoɔ no nyaa Saulo piraa no yie. **4** Saulo firi apenesie mu ka kyereɛ n'akodekurafoɔ no se, "Twe w'akofena, na fa wɔ me kum me na Filistifoɔ abosonsomfoɔ yi ammeto me, angu m'anim ase." Nanso, na n'akodekurafoɔ no suro enti, wanye saa. Enti, Saulo twee ɔno ara n'akofena, de kumm ne ho. **5** Eberɛ a n'akodekurafoɔ no hunuu se Saulo awuo no, ɔno nso de n'akofena kumm ne ho. **6** Eno enti, Saulo ne ne mmammarima baasa no wuwuu wɔ ho ara, ma n'ahennie nnidisoɔ no baa awieeɛ. **7** Eberɛ a Israelfoɔ a wɔwɔ Yesreel bɔnhwa no mu no hunuu se wɔadi wɔn akodɔm no so, na Saulo ne ne mmammarima baasa no awuwu no, wɔdwane gyaa wɔn nkuro ho. Eno enti, Filistifoɔ no kɔfaa wɔn nkuro no. **8** Adeɛ kyeeɛ a Filistifoɔ no kɔɔ se wɔrekɔyi atɔfoɔ no ho nneema no, wɔhunuu se Saulo ne ne mmammarima no amu gugu bepɔ Gilboa so. **9** Enti, wɔyiyii Saulo akodeɛ firii ne ho, twaa ne ti. Afei wɔbɔɔ Saulo wuo no ho dawuro, maa wɔn ahoni ne nnipa a wɔwɔ Filistia nyinaa teeɛ. **10** Wɔde n'akodeɛ no guu wɔn anyame no abosonnan mu, na wɔkyekyeree ne ti no fam Dagon asɔredan no ɔfasuo ho. **11** Nanso, Yabes

Gileadfoɔ tee deɛ Filistifoɔ ayɛ Saulo no, **12** wɔn akofoɔ kɔfaa Saulo ne ne mmammarima baasa no amu baa Yabes. Na wɔsieɛ wɔn amu wɔ odum dua bi a ɛwɔ Yabes ase, na wɔdii mmuada nnanson. **13** Na Saulo wuiɛ, ɛfiri sɛ, wanni Awurade nokorɛ. Wannɛ Awurade ahyɛdeɛ so, na mpo, ɔkɔɔ asamanfrɛ, **14** wɔ ɛberɛ a anka ɛsɛ sɛ ɔbisa akwankyerɛ firi Awurade hɔ. Ɛno enti, Awurade kumm no, de n'ahennie hyɛɛ Yisai babarima Dawid nsa.

**11** Na Israel nyinaa kɔɔ Dawid nkyɛn wɔ Hebron kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛn nyinaa yɛ w'abusuafoɔ. **2** Mmerɛ tenten bi a atwam, mpo ɛberɛ a Saulo di yɛn so ɔhene no, na wone obi a nokorɛm na wodi Israel anim. Na Awurade, wo Onyankopɔn, aka kyerɛ wo sɛ, ‘Wobeyɛ odwanhwɛfoɔ ama me nkurɔfoɔ Israel. Wobeyɛ wɔn sodifoɔ.’” **3** Enti, Dawid ne Israel ntuanfoɔ no yɛɛ apam wɔ Awurade anim wɔ Hebron. Wɔsraa no ngo, sii no Israelhene sedɛɛ Awurade nam Samuel so hyɛɛ ho bɔ no. **4** Na Dawid ne Israel nyinaa kɔɔ Yerusalem anaa Yebus, sedɛɛ na wɔfrɛ hɔ kane no, ɛfiri sɛ, Yebusifoɔ na wɔkɔtenaa asase no so kane kyekyereɛɛ. **5** Nnipa a wɔfiri Yebus no ka kyerɛɛ Dawid sɛ, “Worentumi mma ha da biara da.” Nanso, Dawid faa aban a na ɛwɔ Sion a wɔfrɛ no Dawid Kuro no. **6** Dawid ka kyerɛɛ n'akodɔm no sɛ, “Mo mu biara a ɔbedi anim na yɛakɔto ahyɛ Yebusifoɔ no so no, ɔno na ɔbeyɛ m'akodɔm so sahene.” Na Dawid nuabaa Seruia babarima Yoab dii ntohyɛsoɔ no anim, enti ɔbeyɛɛ Dawid akodɔm so sahene. **7** Dawid tenaa aban no mu, na ɛno enti na wɔfrɛɛ hɔ Dawid kuro no. **8** Dawid kyekyereɛ kuro no, trɛɛ mu firi Milo de twaa ho hyiaɛɛ, ɛberɛ a na Yoab nso

rekyekyere Yerusalem nkae no. **9** Na Dawid tumi yee kesee, efiri se, na Asafo Awurade ka ne ho. **10** Yeiinom ne Dawid nnommarima ntuanofoo. Wone Israel nyinaa boom, sii gyinae se wode Dawid beye won so ohene sedee Awurade ahye bo afa Israel ho no. **11** Dawid nnommarima no ho nsem nie: Dee odi ekan no ne Yasobeam, a oye Hakmonini a na oda Baasa no ano se osahene—Baasa no ye nnommarima akatakyie a na wowa Dawid asraafo mu. Eberɛ bi, ode ne pea kunkumm atamfo ahasa wo akodie baako mu. **12** Dee oto so mmienun wo Baasa no mu no ye Dodo babarima Eleasa a oye Ahoa aseni. **13** Eberɛ a Dawid sore tiaa Filistifo wo Pas-Damim no, na oka ne ho. Oko no sii wo baabi a na eye atokofuo nko, na Israel asraafo no dwaneeɛ. **14** Nanso, Eleasa ne Dawid gyinaa won nan so wo afuo no mfimfini, bo Filistifo guie. Na Awurade maa wodi nkonim de gyee won. **15** Eɛda bi a Dawid wo obotan bi a eben Adulam obodan ho no, na Filistifo asraadom akyere srahan wo Refaim bɔnhwa mu. Baasa no a na woka Aduasa no a wagyee edin wo Dawid akodom mu no siane kɔhyiaa no wo ho. **16** Saa eberɛ no, na Dawid te abanboe mu ho a na Filistifo akodom kuo bi akotena Betlehem. **17** Dawid firi akonnɔ mu kaeɛ se, “A me kon do nsu pa a ewo abura a ewo Betlehem no bi; dee eben epono ano no bi.” **18** Enti, Baasa no bo wuraa Filistifo no mu, kosaa abura no mu nsuo no bi de breɛ Dawid. Nanso, Dawid annom. Mmom, ohwie guu Awurade anim **19** team se, “Empare me se menom saa nsuo yi. Esom bo te se saa mmarima yi a wode won ho bo afodeɛ kosa breɛ me no mogya.” Enti, Dawid annom.

Yei ye Baasa no mmaninsem no bi nhwesoo. **20** Yoab nuabarima Abisai na na otua Aduasa no ano. Ono na ode ne pea kunkumm atamfoɔ no mu ahasa. Saa mmaninsem yi enti na ogyee edin te se Baasa no. **21** Abisai na na ne din ahyeta yie wɔ Aduasa no mu se won sahene, nanso na onka Baasa no ho. **22** Na Yehoiada babarima Benaia a ofiri Kabseel no nso wɔ ho. Na onno nso di mmaninsem. Ogyee bebreɛ a emu baako ne se okunkumm Moab akofoɔ akeseɛ baanu bi. Eberɛ foforo bi nso, ottaa gyata maa aboa no kotoo amena mu. Na sukyeremma ama fam aye toro, nanso, okyeree gyata no kumm no. **23** Eɔda bi a na okura aporibaa nko ara no, okumm Misraimni okofoɔ bi a na ne tenten ye anammɔn nson ne fa. Na ne pea no mu pipiripie te se ntomanwomfoɔ nsadua. Benaia hwam pea no firii Misraimni no nsam, de kumm no. **24** Yeinom ne mmaninsem a emaa Yehoiada babarima Benaia gyee edin te se Baasa no. **25** Wɔhyee no animuonyam sene nkaeɛ a wɔka Aduasa no ho no, nanso na omfra Baasa no mu. Na Dawid yee no ne ho awemfoɔ no so sahene. **26** Nnipa a na wɔka Dawid nnɔmmarima no ho nie: Yoab nuabarima Asahel; Dodo babarima Elhanan a ofiri Betlehem; **27** Samot a ofiri Harori; Heles a ofiri Pelon; **28** Ikes babarima Ira a ofiri Tekoa; Abieser a ofiri Anatot; **29** Sibekai a ofiri Husa; Salmon a ofiri Ahoa; **30** Maharai a ofiri Netofa; Baana a ofiri Netofa babarima Heled; **31** Ribai a ofiri Gibeababarima Itai (wɔfiri Benyamin abusuakuo mu); Benaia a ofiri Piraton; **32** Hurai a ofiri baabi a eben Nahale-Gaas; Abiel a ofiri Araba. **33** Asmawet a ofiri Baharum; Eliahba a ofiri Saalbon. **34** Hasem mmammarima a wɔfiri



Gison; Sage babarima Yonatan a ɔfiri Harar. **35** Sakar babarima Ahiam a ɔfiri Harar; Ur babarima Elifar. **36** Hefer a ɔfiri Mekera; Ahiya a ɔfiri Pelon. **37** Hesro a ɔfiri Karmel; Esbai babarima Naarai. **38** Natan nuabarima Yoel; Hagri babarima Mibhar. **39** Selek a ɔfiri Amon; Naharai a ɔfiri Beerot (a na ɔye Yoab akodeɛkurafoɔ); **40** Ira a ɔfiri Yitri; Gareb a ɔfiri Yitri; **41** Hetini Uria; Ahlai babarima Sabad; **42** Sisa babarima Adina a na ɔda Rubenfoɔ ano, a na mmarima aduasa ka ne ho; **43** Maaka babarima Hanan; Yosafat a ɔfiri Mitna; **44** Usia a ɔfiri Astera; Hotam a ɔfiri Aroer mmammarima Sama ne Yeiel; **45** Simri babarima Yediael; Yoha ne nuabarima a ɔfiri Tis; **46** Eliel a ɔfiri Mahawi; Elnaam mmammarima Yeribai ne Yosawia; Yitma a ɔfiri Moab; **47** Eliel ne Obed; Yaasiel a ɔfiri Soba.

**12** Eberɛ a Dawid dwane firii Kis babarima Saulo anim kɔhintaa wɔ Siklag no, saa mmarima yi kɔdɔmm no. Na wɔka nnɔmmarima a wɔboa Dawid wɔ akodie mu. **2** Na wɔn nyinaa ye agyantofɔɔ toamfomfoɔ. Na wɔtumi de wɔn nsa benkum ne nifa nyinaa to agyan ne ahwimmoo. Na wɔn nyinaa ye Saulo abusuafoɔ a wɔfiri Benjamin abusuakuo mu. **3** Na deɛ ɔtua wɔn ano ye Semaa a ɔfiri Gibeaa no babarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas a ɔye n'abadiakyire. Yeinom ne nnɔmmarima no nkaeɛ: Asmawet mmammarima Yesiel ne Pelet; Beraka ne Yehu a wɔfiri Anatot; **4** Ismaia a ɔfiri Gibeon, ɔkofoɔ kɛsɛɛ ne ntuanoni wɔ Aduasa no mu; Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a wɔfiri Gedera; **5** Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ɔfiri Harif; **6** Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser, Yasobeam a wɔye Korafɔɔ; **7** Yoela, Sebadia,

Yeroham mmammarima a wɔfiri Gedor. **8** Gadfoɔ akofoɔ akokoɔdurufɔɔ bi a wɔakwadare akodie mu dwane kɔɔ Dawid afa eberɛ a na ɔwɔ abanbɔɛɛ mu wɔ eserɛ no so. Na wɔyɛ anintini wɔ nkataboɔ ne pea akodie mu a wɔn ho yɛ hu sɛ gyata, na wɔn ho yɛ hare te sɛ mmepɔ so atwe. **9** Eser na na ɔtua wɔn ano. Obadia yɛ abadiakyire. Eliab na ɔtɔ so mmiensa. **10** Deɛ ɔtɔ so enan ne Mismana. Deɛ ɔtɔ so enum ne Yeremia. **11** Atai tɔ so nsia, Eliel tɔ so nson. **12** Yohanan tɔ so nwɔtwe, Elsabad tɔ so nkron. **13** Yeremia tɔ so edu, Makbanai tɔ so dubaako. **14** Saa nnɔmmarima a wɔfiri Gad yi yɛ asahene. Deɛ ɔnyɛ den koraa no, ɔtumi ne asraafoɔ ɔha ko, enna deɛ ɔyɛ den no tumi ne asraafoɔ apem ko. **15** Afe no ahyɛaseɛ a Asubɔnten Yordan ayiri no, wɔtwa kɔpamoo nnipa a wɔtete tata so wɔ n'apueɛɛ ne n'atɔɛɛ nkonkɔn so nyinaa firii hɔ. **16** Afoforɔ a wɔfiri Benyamin ne Yuda no baa Dawid nkyɛn wɔ abanbɔɛɛ hɔ. **17** Dawid kɔhyiaa wɔn kaa sɛ, “Sɛ moaba asomdwoɛɛ so sɛ morebɛboa me a, yɛyɛ nnamfo. Na sɛ moaba sɛ morebɛyi me ama m'atamfoɔ wɔ eberɛ a menyɛɛ bɔne bi a, yɛn agyanom Onyankopɔn nhwɛ mmu mo atɛn.” **18** Na honhom no sii Amasai a akyire no ɔbɛyɛɛ Aduasa no so panin no so, na ɔkaa sɛ, “Yɛyɛ wo dea, Dawid! Yɛwɔ w'afa, Yisai ba; Asomdwoɛɛ ne nkɔsɔɔ nyɛ wo kyɛfa na w'aboafɔɔ nyinaa nnya nkɔsɔɔ, ɛfiri sɛ, wo Onyankopɔn ne deɛ ɔboa wo.” Enti, Dawid maa wɔbɛkaa ne ho, na ɔyɛɛ wɔn mpanimfoɔ wɔ n'akodɔm mu. **19** Manase mmarima no bi tee wɔn ho kɔdɔmm Dawid wɔ eberɛ a na ɔne Filistifoɔ no rekɔko atia Saulo no. Nanso, asem no ani daneɛɛ a Filistifoɔ ntuanofɔɔ ampene so sɛ Dawid ne ne

mmarima no beka wɔn ho akɔ. Wɔdwendwenee ho ara no, wɔmaa wɔsanee wɔn akyi kaa sɛ, “Sɛ Dawid dane n’ani kɔ Saulo afa de tia yɛn a, yɛn nkwa na yɛde betwa so.” **20** Manase mmarima a wɔwae kɔɔ Dawid afa wɔ ɛberɛ a na ɔresane akɔ Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na wɔn mu biara da akodɔm apem ano. **21** Wɔboaa Dawid maa ɔtaa afomfafoɔ no, ɛfiri sɛ, na wɔyɛ akokoɔdurufɔɔ ne akofoɔ akɛsɛɛ a wɔbɛyɛɛ asahene wɔ n’akodɔm mu. **22** Adekyeeɛ biara, mmarima bebree kɔɔm Dawid kɔsɛi sɛ ɔnyaa asraadɔm a ɛso te sɛ Onyankopɔn deɛ. **23** Yeinom ne akofoɔ akɛsɛɛ dodoo a wɔɔm Dawid wɔ Hebron no. Na wɔn nyinaa pɛ sɛ Dawid si Saulo anan mu di ɔhene, sɛdeɛ Awurade ahyɛ ato hɔ no. **24** Akofoɔ akɛsɛɛ a wɔfiri Yuda abusuakuo mu no, na wɔn dodoo yɛ mpem nsia ne aha nwɔtwe a wɔkurakura nkataboo ne mpea. **25** Akofoɔ akɛsɛɛ a wɔfiri Simeon abusuakuo mu no, na wɔn dodoo yɛ mpem nson ne ɔha. **26** Akodɔm a na wɔfiri Lewi abusuakuo mu no, na wɔn dodoo yɛ mpem enan ne ahansia. **27** Na Yehoiada a ɔtua Aaron abusua no ano no wɔ akodɔm mpem mmiensa ne ahanson a wɔhyɛ n’ase. **28** Saa ara nso na na Sadok, ɔbabunu ɔkofoɔ kɛsɛɛ ne n’abusuafoɔ aduonu mmienu a wɔn nyinaa yɛ asraafoɔ mpanimfoɔ ka ho. **29** Akofoɔ akɛsɛɛ a wɔfiri Benjamin abusuakuo mu a wɔyɛ Saulo abusuafɔɔ no, na wɔn dodoo yɛ mpem mmiensa. Na Benyaminfoɔ no mu fa kɛsɛɛ no taa Saulo akyi ara. **30** Akofoɔ akɛsɛɛ a wɔfiri Efraim abusuakuo mu no, na wɔn dodoo yɛ mpem aduonu ne aha nwɔtwe a wɔn mu biara agye edin wɔ n’abusua mu. **31** Manase abusuakuo fa a na

εω Yordan at̄ee fam no nso, w̄tuu mm̄arima mpem dunw̄twe a w̄n bot̄ae ara ne se w̄beboaa Dawid ma wadi ̄hene. **32** Ntuanof̄o a w̄firi Isakar abusuakuo mu ne w̄n abusuaf̄o dodō ye ahanu. Na saa mm̄arima yi nyinaa te nsem a erek̄o so saa eber̄e no ase, na w̄nim ekwan pa a eȳe ma Israel nso. **33** Akofōo a w̄akwadare akodie mu a w̄firi Sebulon abusuakuo mu no, na w̄n dodō ye mpem aduonum. Na w̄ak̄o amia mu aȳe krado ama akodie, na na w̄taa Dawid akyi pintinn. **34** W̄n a w̄firi Naftali abusuakuo mu no ye asraaf̄o mpanimf̄o apem ne akofōo akesēe mpem aduasa nson a w̄kurakura nkatabōo ne mpea. **35** Akofōo a w̄firi Dan abusuakuo mu no, na w̄n dodō ye mpem aduonu nw̄twe ne ahansia a w̄asiesie w̄n ho ama ̄ko. **36** Akofōo akesēe a w̄atete w̄n yie a w̄firi Aser abusuakuo mu no, na w̄n dodō ye mpem aduanan a w̄n nyinaa aȳe krado ama ̄ko. **37** Ruben, Gad mm̄usuakuo ne Manase abusuakuo fa a na w̄tete Asub̄nten Yordan apueē fam no maa asraad̄m mpem ̄ha ne aduonu a w̄w̄o akodēe ahodōo nyinaa. **38** Saa asraaf̄o yi nyinaa k̄o amia mu na w̄k̄o Hebron a w̄n bot̄ae ara ne se w̄de Dawid beȳe Israelhene. Nokorēm, Israel nyinaa adwene k̄o benkor̄o mu se, ese se Dawid na ̄ye w̄n ̄hene. **39** W̄ne Dawid didiie, nomeēe nnansa, efiri se, na w̄n abusuaf̄o no aȳe ahoboa rehwe w̄n ekwan. **40** Nnipa bi a w̄firi akyiri te se Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuane tenaa w̄n mfunumu, nyoma ne anantwie so baee. W̄de asikyiresiam, ̄fam, eh̄ye, ns̄a, ngo, anantwie ne nnwan bebree baa afah̄ye no ase. Anigyeē a enni kabea baa Israel asase so.

**13** Dawid ne ne mpanimfoɔ a n'asraafoɔ asahene ne mmampɔmma nyinaa ka ho, tuu agyina. **2** Na ɔkasa kyereɛ Israelfoɔ a wɔahyia hɔ no nyinaa sɛ, "Sɛ mopene so na sɛ eyɛ Awurade yen Onyankopɔn pɛ a, momma yɛnto nkra nkɔma Israelfoɔ a wɔwɔ ɔman no afanan nyinaa a asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔwɔ nkuro so ne adidibea ka ho. Momma yɛnto nsa mfrɛ wɔn, na wɔmmɛka yen ho. **3** Eberɛ aduru sɛ yɛsane de yen Onyankopɔn Apam Adaka no ba, ɛfiri sɛ, Saulo ahennie eberɛ so no, yɛampɛ anhwɛ." **4** Badwa no penɛe saa asem yi so ɛfiri sɛ, wɔhunuu sɛ, wɔyɛ saa a, eyɛ. **5** Enti, Dawid frɛɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa, ɛfiri ɔman no tire kɔsi tire, sɛ wɔmmɛka ne ho na wɔmfa Onyankopɔn Apam Adaka no mfiri Kiriati-Yearim mmra. **6** Afei, Dawid ne Israelfoɔ no nyinaa kɔɔ Baala a na wɔfrɛ no Kiriati-Yearim a ɛwɔ Yuda no sɛ wɔrɛkɔfa Onyankopɔn Apam Adaka a wɔde ahyɛ Kerubim ntam na Awurade din da so no aba. **7** Wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no sii teaseɛnam foforɔ so de firii Abinadab fie a Usa ne Ahio rekyere ɛkwan. **8** Dawid ne Israelfoɔ nyinaa firii wɔn ahɔɔden mu too nnwom, bɔɔ mmɛn ahodoɔ a ebi ye asankuo, mmenta, mpintin, nnawuro ne ntotorobento dii ahurisie wɔ Onyankopɔn anim. **9** Nanso wɔduruu Nakon ayuporobea no, anantwie no anan totoɛɛ maa Usa teneɛ ne nsa sɛ ɔretene Apam Adaka no. **10** Eɔ na Awurade abufuo sɔrɛ tiaa Usa maa ɔwuiɛ ɛfiri sɛ, ɔde ne nsa aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wɔ Onyankopɔn anim hɔ ara. **11** Dawid bo fuiɛ, ɛfiri sɛ Awurade abufuo atia Usa. Ɔtoo beaɛ hɔ edin Peres-Usa a wɔda so frɛ hɔ saa de bɛsi ɛnne. **12** Afei, na Dawid suro Onyankopɔn, na ɔbisaa sɛ,

“Ebeɣe den na matumi de Onyankopɔn Apam Adaka yi aba abehwe so?” **13** Enti, Dawid yee n’adwene se onna mfa Apam Adaka no nko Dawid kuro no mu. Mmom, ode ko Gatni, Obed-Edom fie wo Gat. **14** Onyankopɔn Apam Adaka no sii Obed-Edom abusuafoɔ nkyen abosome mmiensa. Na Awurade hyiraa no ne ne fiefoɔ nyinaa.

**14** Afei, Tirohene Hiram somaa abofoɔ ne aboo adansifoɔ ne nnua dwumfoɔ ko Dawid nkyen se, wonkosi ahemfie mma no. Afei, Hiram sane de ntweneduro nnua a wobepae koee. **2** Na Dawid hunuu se Awurade de no asi Israel so ohene, na esiane Israel enti, waye n’ahennie kesee. **3** Afei, Dawid waree mmaa bebree wo Yerusalem, na owowoo mmammarima ne mmammaa bebree. **4** Dawid mmammarima a wowoo won Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo, **5** Yibhar, Elisua, ne Elifelet, **6** Noga, Nefeg ne Yafia, **7** Elisama, Beeliada ne Elifelet. **8** Eberɛ a Filistifoɔ tee se wasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so ohene no, woboaboo won akodɔm nyinaa ano se, wɔrebekye no. Na woka kyerɛ Dawid se wɔreba ne so, enti onno nso ne ne mmarima firii kuro no mu kɔhyiaa won. **9** Na Filistifoɔ no abeduru Refaim bonhwa mu, aseɛ ho pasaa. **10** Enti, Dawid bisaa Onyankopɔn se, “Mempue na me ne Filistifoɔ no nkoko? Wode won behye me nsa anaa?” Awurade buaa se, “Aane, wo ne won nkoko, na mema woadi won so nkonim.” **11** Enti, Dawid ne n’akodɔm ko Baal-Perasim kodii Filistifoɔ no so wo ho. Dawid teaam se, “Onyankopɔn aye! Onam me so ama mabo awura m’atamfoɔ mu te se nsuyire a ano ye den.” Enti, wotoo beaɛ ho edin Baal-Perasim (a asekyere ne

se “Awurade a ɔbɔ wura mu”). **12** Filistifoɔ no gyaa wɔn ahoni nyinaa hɔ enti, Dawid hye maa wɔhyee ne nyinaa. **13** Nanso, ankyere biara, Filistifoɔ no sane baa bɔnhwa no mu besɛee hɔ. **14** Dawid bisaa Onyankopɔn deɛ ɔnye bio. Onyankopɔn buaa se, “Nkɔ tee nkɔto nhye wɔn so. Mmom, fa wɔn ho kɔsi wɔn akyi na monto nhye wɔn so wɔ baabi a eɛn baka nnua no. **15** Na se mote nnyegyee bi te se nnipa bi a wɔrebɔ nsra nan ase wɔ baka nnua no atifi a, monto nhye wɔn so. Eno na eɛye nsenkyerenneɛ a ekyere se, Onyankopɔn adi mo anim rekɔka Filistifoɔ no agu.” **16** Enti, Dawid yee deɛ Onyankopɔn hyee no se ɔnye no, na ɔkaa Filistifoɔ akodɔm no guie firi Gibeon de kɔsii Geser. **17** Na Dawid edin hyetaa baabiara, na Awurade maa aman no nyinaa suroo Dawid.

**15** Afei, Dawid sisii adan bebree wɔ Dawid kurom. Bio, ɔsiesiee baabi, sii ntomadan wɔ hɔ a ɔde Onyankopɔn Apam Adaka no besi. **2** Afei, ɔhyee se, “Se yema Onyankopɔn Apam Adaka no so de rekɔ a, obiara nni ho kwan se ɔsoa bi agye Lewifoɔ no nko ara. Awurade ayi wɔn se, wɔn nko ara na ese se wɔsoa Awurade Apam Adaka no na wɔsom wɔ n’anim daa daa.” **3** Afei, Dawid frɛ Israelfoɔ nyinaa kɔ Yerusalem se wɔmfa Awurade Apam Adaka no nkɔsi baabi a wɔasiesie ama no no. **4** Yeinom ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔfrɛ wɔn no: **5** Wɔn a wɔfiri Kohat abusua mu no, na wɔn dodoɔ ye ɔha aduonu a Uriel ye wɔn ntuanoni. **6** Wɔn a wɔfiri Merari abusua mu no, na wɔn dodoɔ ye ahanu aduonu, a Asaia da wɔn ano. **7** Wɔn a wɔfiri Gersom abusua mu no, na wɔn dodoɔ ye ɔha ne aduasa, a Yoel da wɔn ano. **8** Na Elisafan asefoɔ ye ahanu

a Semaia da wɔn ano. **9** Na Hebron asefoɔ ye aduɔwɔtwe a Eliel ye wɔn ntuanoni. **10** Na Usiel asefoɔ ye ɔha ne dumieniu a Aminadab ye wɔn ntuanoni. **11** Afei, Dawid frɛɛ asɔfoɔ Sadok ne Abiatar ne saa Lewifoɔ mpanimfoɔ yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab. **12** Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Mo na moye Lewifoɔ mmusua mu ntuanofɔɔ. Mo ne Lewifoɔ a wɔka mo ho nyinaa nnwira mo ho, sɛdeɛ ebeye a, mobɛtumi de Awurade, Israel Onyankopɔn, Apam Adaka beba beaɛɛ a masiesie ama no no. **13** Esiane sɛ, kane no, mo Lewifoɔ ansoa Apam Adaka no enti, Awurade, yen Onyankopɔn, abufuo sɔre tiaa yen. Yeammisa Onyankopɔn ekwan pa a eɛ sɛ yɛfa so soa.” **14** Enti, asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, sɛdeɛ ebeye a wɔbetumi de Awurade, Israel Onyankopɔn Apam Adaka no akɔ Yerusalem. **15** Na Lewifoɔ no soaa Onyankopɔn Apam Adaka no wɔ wɔn mmati so a, nnua a wɔde soa no hyehye ho pɛpɛpɛ, sɛdeɛ Awurade hyɛɛ Mose no. **16** Dawid hyɛɛ Lewifoɔ mpanimfoɔ no nso sɛ, wɔnte Lewifoɔ nnwomtofoɔ kuo, wɔn a wɔnim nnwontoɔ, ne wɔn a wɔwɔ nnwontoɔ ho nimdeɛ na wɔmfɛ mmentɛ, mmen, asankuten ne kyankyan mmɛto anigyɛɛ nnwom. **17** Na Lewifoɔ no yii Yoel babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wɔfiri Merari abusua mu, ma wɔdii nnwomtofoɔ no anim. **18** Wɔyii saa mmarima yi sɛ wɔn aboafɔɔ: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apono ano ahwefoɔ Obed-Edom ne Yeiel. **19** Wɔyii Heman, Asaf ne Etan sɛ wɔmmɔ kɔbere mfrafraɛ kyankyan no. **20** Wɔyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab,



Maaseia ne Benaia se wammɔ mmenta no. **21** Wɔyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia se wammɔ asankuten no. **22** Wɔyii Kenania a ɔye Lewifoɔ panin no se ɔnna nnwontokuo no ano, esiane ne nimdee enti. **23** Wɔyii Berekia ne Elkana se wɔnwen Apam Adaka no. **24** Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne Elieser a wɔn nyinaa ye asɔfoɔ no na wɔbeto santen adi Onyankopɔn Apam Adaka no anim, ahyen ntotorobento no. Wɔyii Obed-Edom ne Yehia nso se wɔnwen Apam Adaka no. **25** Afei, Dawid ne Israel mpanimfoɔ ne akodɔm asahene no de ahokeka a eso bi nni kɔɔ Obed-Edom fie se wɔrekɔfa Awurade Apam Adaka no akɔ Yerusalem. **26** Na esiane se akyinnyeɛ biara nni ho se Awurade ka Lewifoɔ a wɔso Awurade Apam Adaka no ho no enti, wɔde anantwinini nson ne nnwennini nson bɔɔ afɔdee. **27** Wɔhyee Dawid serekye atadeɛ fefe bi. Saa ara na Lewifoɔ a wɔsoaa Apam Adaka no, nnwomtofoɔ no ne Kenania a ɔye nnwomtofoɔ kwankyerɛfoɔ no nso yeeɛ. Na Dawid hye asɔfoɔ ngugusoɔ bi nso. **28** Enti, Israel nyinaa de ahokeka, osebɔ, mmenhyen ne totorobentohyen, kyankyanbɔ, mmenta ne asankutenbɔ de Awurade Apam Adaka no kɔɔ Yerusalem. **29** Na eberɛ a Awurade Apam Adaka no wuraa Dawid kuro mu no, Saulo babaa Mikal too n'ani hwɛɛ fam, firii ne mpomma mu. Eberɛ a ɔhunuu se ɔhene Dawid resa na ɔde anigyee rehurihuri no, ɔbuu no animtiaa n'akoma mu.

**16** Na wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔsii ntomadan sononko bi a Dawid asiesie mu, na wɔbɔɔ ɔhyee afɔdee ne asomdwoee afɔdee wɔ Onyankopɔn anim. **2** Dawid wieee

no, ɔhyiraa nnipa no wɔ Awurade din mu. **3** Na ɔkyee Israelfoɔ mmaa ne mmarima nyinaa aduane. Obiara nyaa burodo mua, nankum ne bobbe aba ɔfam. **4** Dawid yii saa Lewifoɔ yi se wɔnni nnipa no anim wɔ ɔsom mu, wɔ Awurade Apam Adaka no anim, na wɔmfa so nsre ne nhyira, na wɔnna Awurade, Israel Onyankopɔn ase na wɔnkamfo no. **5** Asaf a na ɔda kuo yi ano no bɔɔ kyankyan no. Na n'abadiakyirefoɔ ye Sakaria a ɔto so mmienu, afei, Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Wɔn na wɔbɔɔ mmenta ne asankuten. **6** Asɔfoɔ Benaia ne Yahasiel taa bɔ ntotorobɛnto wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no anim. **7** Saa eda no, Dawid de saa aseda dwom a ɔde ma Awurade yi maa Asaf ne ne mfefoɔ Lewifoɔ: **8** Eda Awurade ase na da ne kese ye adi. Ma ewiase nyinaa nhunu deɛ waye. **9** Monto dwom mma no, monto ayeɣie dwom mma no; monka n'anwanwadeɛ no nyinaa. **10** Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu; momma wɔn a wɔhwehwe Awurade no nnya akoma mu anigyee. **11** Momma mo ani nna Awurade ne n'ahoɔden so; na monhwehwe n'anim eberɛ biara. **12** Monkae anwanwadeɛ a waye, ne nsenkyerennee ne atemmuo a ɔbuiɛ. **13** Ao Israel mma, Onyankopɔn ɔsomfoɔ, Ao Yakob mma a wapa wɔn. **14** Ɔye Awurade, yen Onyankopɔn; n'ahennie da adi wɔ asase so nyinaa. **15** Ɔkae n'apam daa nyinaa, asem a ɔhye maa awoɔ ntoantoasoɔ apem no. **16** Yei ne apam a ɔne Abraham yeeɛ ne ntam a ɔka kyereɛ Isak. **17** Ɔhyee mu den maa Yakob se mmara, de maa Israel se apam a ebɛtena hɔ afebɔɔ; **18** "Mede Kanaan asase no bema wo se kyefa a ebeye w'agyapadeɛ."

**19** Ɔkaa yei wɔ eberɛ a na wɔnnɔɔso, ahɔhokuo ketewa bi a wɔwɔ Kanaan. **20** Wɔfirii aman so kɔɔ aman so, firii ahemman mu kɔɔ ahemman mu. **21** Nanso, wamma obi anhyɛ wɔn so; wɔn enti, ɔkaa ahene anim sɛ; **22** “Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo, na monnye m’adiyifoɔ bɔne bi.” **23** Momma asase nyinaa nto dwom mma Awurade! Ɛda biara mompae mu nka asempa no sɛ ɔgye nkwa. **24** Mommɔ n’animuonyam nneyɛɛ ho dawuro wɔ amanaman mu. Monka anwanwadeɛ a ɔyɛ nkyerɛ obiara. **25** Awurade ye kɛsee! Na ɔfata ayɛyie! Ɛsɛ sɛ wɔsuro no sene anyame nyinaa. **26** Anyame a wɔwɔ aman foforo so ye ahoni bi kwa, nanso Awurade na ɔbɔɔ ɔsoro! **27** Animuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia, ahɔɔden ne ahoɔfɛ wɔ n’atenaɛɛ. **28** Momfa mma Awurade, Ao amanaman mmusuakuo, momfa animuonyam ne tumi mma Awurade. **29** Momfa animuonyam a ɛfata mma Awurade! Momfa mo afɔrebɔdeɛ mmra mmesom no. Monsɔre Awurade wɔ ne hyerɛn kronkron nyinaa mu. **30** Momma asase nyinaa mpopo wɔ n’anim. Wɔatim ewiase dendɛn a entumi nhinhim. **31** Momma ɔsoro ani nnye na asase nsepe ne ho! Momma aman nyinaa nte sɛ, “Awurade ye ɔhene!” **32** Momma ɛpo ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa nteam nkamfo no. Momma mfuo ne wɔn nnɔbaɛɛ mfa ahosepe mpue. **33** Momma kwaeɛm nnua nnyegyeeɛ nye ayɛyie Awurade anim! Ɛfiri sɛ ɔrebebu asase atɛn. **34** Monna Awurade ase, ɛfiri sɛ ɔyɛ na n’adɔɛɛ wɔ ho daa. **35** Monteateam sɛ, “Gye yɛn, Ao yɛn nkwayyɛ Onyankopɔn! Boa yɛn ano, na gye yɛn firi amanaman nsam, na yeatumi ada wo din kronkron ase, na yeadi ahurisie akamfo

wo.” **36** Ayeyie nka Awurade, Israel Onyankopɔn, emfiri mmeresanten nkɔsi nnasanten. Na nnipa no nyinaa gyee so sɛ, “Amen!” Na wɔkamfoo Awurade. **37** Dawid hyehye maa Asaf ne ne mfefoo Lewifoo no sɛ wɔnsom daa wɔ Awurade Apam Adaka no anim, na wɔnye deɛ ɛhia sɛ wɔye no da biara. **38** Saa ekuo yi mu nnipa ne Obed-Edom (a ɔye Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifoo aduosia nwɔtwe a wɔye apono anohwefoo. **39** Dawid de ɔsɔfoo Sadok ne ne mfefoo asɔfoo tenaa Awurade Ahyiaɛ Ntomadan a ɛwɔ bepɔ Gibeon mu no, sɛ wɔnsom Awurade anim wɔ ho. **40** Anɔpa ne anwummere biara, wɔbɔ ɔhyee afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia a wɔayi asi ho ama saa dwumadie no so. Na wɔdii biribiara a wɔatwere sɛ Awurade mmara a ɔde ama Israel no so. **41** Dawid sane yii Heman, Yedutun ne afoforɔ bi a wɔbobɔɔ wɔn din, yiyii wɔn no sɛ, wɔnna Awurade ase “Na n’adɔɛ no tim ho daa.” **42** Heman ne Yedutun bɔɔ wɔn ntotorobento, kyankyan ne nnwontodeɛ ahodoɔ de gyegyee ayeyie nnwom a wɔto maa Onyankopɔn no ho. Na wɔyii Yedutun mmammara maa wɔyee apono anohwefoo. **43** Na nnipa no nyinaa sane kɔɔ wɔn afie mu. Dawid nso sane kɔɔ ne fie, kɔhyiraa ne fiefoo.

**17** Afei, eberɛ a Dawid nyaa atenaseɛ wɔ n’ahemfie ho no, ɔka kyereɛ odiyifoo Natan sɛ, “Me deɛ manya ahemfie a wɔde ntweneduro asi no fɛfɛ mu atena, nanso Awurade Apam Adaka no deɛ, ɛhye ntomadan mu.” **2** Natan buaa sɛ, “Deɛ ɛwɔ w’adwene mu a wope sɛ woye no, kɔ so na Onyankopɔn ka wo ho.” **3** Saa anadwo no ara, Onyankopɔn ka kyereɛ Natan sɛ, **4** “Kɔka kyere me ɔsomfoo Dawid sɛ, ‘Sedeɛ Awurade see nie: ɛnye wo na

εσε σε wosi asoredan ma me tena mu. **5** Efiri eberε a mede Israelfoo firii Misraim besi enne, mentenaa asoredan mu da. Daa, mete ntomadan mu na wode di atutena. **6** Na mannwiinwii ankyere Israel ntuanofoo no a woye me nkurfoo nnwanhwefoo no da. Memmisaa won da se: “Adeɛn enti na momfaa ntweneduro nsii efie mmaa me da?” **7** “Afei, koka kyere me osomfoo Dawid se, ‘Sede Otumfoo Awurade see nie: Meyii wo se di me nkurfoo Israelfoo anim wo eberε a na woye abarimaa dwanhwefoo a worehwe wo nnwan wo adidibea. **8** Baabiara a wokoe no, mekaa wo ho. Na masee w’atamfoo nyinaa. Na mema wagyed in wo asase yi nyinaa so. **9** Mama me nkurfoo Israelfoo no baabi a wobetena afebɔɔ. Beae bi a ewo banbo a obiara renha won. Eho beye won ankasa asase a aman amumuyefoo renhye won so, sede woyee wo eberε bi a atwam no, **10** firi eberε a meyii atemmufoo se wonni me nkurfoo so no. Na meka w’atamfoo nyinaa ahye. “Na merepae mu aka se, Awurade besi efie ama wo, ahennie nnidisoo. **11** Na se wowu a, mema wo mmammarima no mu baako so, na mama n’ahennie aye den. **12** Ono ne obi a obesi efie a eye asoredan no ama me. Na metim n’ahennwa ase afebɔɔ. **13** Meye n’agya na obeye me ba. Merenyi me do a ensa da no mfiri ne so, sede meyi firii Saulo a wodii n’adee so no. **14** Mema n’ase atim wo m’ahennie nnidisoo ne m’aheman mu eberε nyinaa mu, na n’ahennwa no betena ho daa.” **15** Enti, Natan sane koo Dawid nkyen koka saa adiyisem yi nyinaa kyeree no. **16** Afei, ohene Dawid kotenaa Awurade anim boo mpaee se, “Me ne hwan, Ao Awurade Onyankopon, na m’abusua ye abusua

ben a enti wode me abeduru saa tebea yi mu? **17** Na seesei, Awurade, yei nyinaa akyi no, woka se wobema me ahennie nnidisoɔ afebɔɔ. Wokasa me ho te se obi a meye akeseɛ pa ara, Ao Awurade Onyankopɔn! **18** “Edeɛn na menka bio mfa ekwan a woafa so ahye me animuonyam yi ho? Wonim sɛdeɛ w’akoa tee ankasa. **19** Ao Awurade, me enti ne wo pe mu enti, woaye saa nneɛma akeseɛ yi nyinaa, na woada no adi. **20** “Ao Awurade, obiara nni hɔ a ɔte se wo. Onyame foforo bi nni hɔ! Yɛntee da mpo se onyame foforo bi wɔ hɔ te se wo! **21** Ɔman foforo ben na ewɔ asase so a, ete se Israel? Ɔman foforo ben, Ao Onyankopɔn, na woayi no afiri nkoasom mu de wɔn abeye w’ankasa wo nkurofoɔ? Eberɛ a wogyee wo nkurofoɔ firii Misraim no, wode gyee edin. Wonam nsenkyerenneɛ a eye ahodwirie so pamoo aman a woaye akwansideɛ ama wɔn. **22** Woyii Israel se wɔmmeye wo nkurofoɔ afebɔɔ, na wo, Ao Awurade, woabeye wɔn Onyankopɔn. **23** “Ao Awurade, afei di ebɔ a wohye faa w’akoa ne ne m’abusuafoɔ ho no so. Ma enye bɔhye a ebetena hɔ daa. **24** Wo din ase ntim, na wɔnhye no animuonyam afebɔɔ sɛdeɛ ebeye a ewiase nyinaa beka se, ‘Awurade Otumfoɔ ye Onyankopɔn wɔ Israel!’ Na ma wo ɔsomfoɔ Dawid ahennie nnidisoɔ no ase ntim wɔ w’anim. **25** “Ao me Onyankopɔn, masi me bo abɔ saa mpaɛ yi, efiri se, woada no adi se wobesi fie ama me, m’ahennie nnidisoɔ a ebetena hɔ daa. **26** Efiri se, woye Onyankopɔn, Ao Awurade. Na me, wo ɔsomfoɔ, woahye me nneɛma pa yi ho bɔ. **27** Na afei, asɔ w’ani se wobehyira me ne m’abusuafoɔ, sɛdeɛ yen ahennie nnidisoɔ beka

so afeboo wo w'anim. Na se wohyira a, Ao Awurade, eye nhyira a etena ho daa nyinaa!”

**18** Yei akyiri no, Dawid ko dii Gat ne nkuro a atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifoo no hyeee, bree won ase. **2** Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, ma Moabfoo no beyee Dawid nkoa a na wotua apeato ma no. **3** Afei, Dawid taree ohene Hadadeser a ofiri Soba akodom ase, de kosii Hamat wo eberε a Hadadeser bo nsra wo Asubonten Eufate ho se anka orehye ne tumi mu den no. **4** Dawid ko gyee nteaseenam apem, nteaseenamkafoo mpem nson ne nammontwa asraafoo opeduonu. Afei, otwitwaa nteaseenam apenkoo no nyinaa nantin ntini, ma ekaa oha pe. **5** Eberε a Aramfoo firi Damasko baa se worebeboa Hadadeser no, Dawid kunkumm won mu opeduonu mmienu. **6** Afei, ode asraafodom guu Damasko, Aram ahenkuro mu, ma Aramfoo no beyee Dawid nkoa a na wobre no apeato. Baabiara a Dawid beko no, Awurade ma no di nkonim. **7** Dawid faa sikakoko nkuruwa a na eye Hadadeser mpanimfoo dea no de ne nyinaa koo Yerusalem. **8** Ode kabere mfrafraee bebreε a efiri Hadadeser nkuro Tibhat ne Kun kaa ho baee. Akyire yi, Salomo nanee kabere mfrafraee no de yee asoredan no ho adwuma. Ode yee kabere mfrafraee Po na ode bi yee afadum ne kabere nkuku ne nkaka a wode di dwuma wo asoredan no mu. **9** Eberε a Hamathene Toi tee se Dawid atore Sobahene Hadadeser akodom ase no, **10** osomaa ne babarima Hadoram ma okoo Dawid nkyen komaa no amo wo ne nkonimdie no ho. Na Hadadeser ne Tou atane won ho akyere, a na akokoakoko aba won ntam. Yoram kokyee

Dawid sikakəkɔɔ, dwetɛ ne kɔbere mfrafraeɛ bebree. **11** Ɔhene Dawid hyiraa saa akyedeɛ yi nyinaa so maa Awurade, a dwetɛ ne sikakəkɔɔ a ɔfa firii aman foforo a ɔkaa wɔn hyeeɛ no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia ne Amalek. **12** Seruia babarima Abisai kunkumm Edomfoɔ mpem dunwɔtwe wɔ Nkyene Bɔnhwa no mu. **13** Ɔde asraafoɔ duaduaa Edom nyinaa, ma Edomfoɔ nyinaa beyee Dawid nkoa. Yei ye sedee Awurade ma Dawid dii nkonim wɔ baabiara a ɔkɔeɛ no nhwesoo. **14** Dawid dii ɔhene wɔ Israel nyinaa so, na ɔne obiara tenaa yie. **15** Seruia babarima Yoab na na ɔye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ɔye adehyee abakɔsɛmtwereni. **16** Ahitub babarima Sadok ne Abiatar babarima Abimelek na na wɔye asɔfoɔ. Sawsa na na ɔye asenniie twerefoɔ. **17** Yehoiada babarima Benaia na na ɔye ɔhene awɛmfoɔ no so panin. Dawid mmamarima somm sɛ ɔhene aboafɔɔ mpanimfoɔ.

**19** Yeinom akyiri no, Amonhene Nahas wuiɛ, na ne babarima Hanun bedii adeɛ. **2** Dawid kaa sɛ, “Me ne Hanun beye baako, efiri sɛ, n’agya Nahas ne me yee baako nokoreɛ.” Eno enti, Dawid tuu abɔfoɔ maa wɔkɔɔ Hanun nkyen, kɔmaa no hyeden wɔ n’agya wuo no enti. Nanso, eberɛ a abɔfoɔ no duruu Amon asase so no, **3** Hanun afotufɔɔ bisaa no sɛ, “Enti, wogyɛ di ampa ara sɛ, saa mmamarima yi baa sɛ wɔrebɛhyɛ w’agya animuonyam? Dabi! Dawid asoma wɔn sɛ wɔmmesra asase yi, na wɔnam so ako agye.” **4** Enti, Hanun kyeree Dawid abɔfoɔ no, werɛɛ wɔn abɔgyese, twitwaa wɔn ntadeɛ ano wɔ wɔn to ase, maa wɔsane de animguaseɛ kɔɔ Dawid nkyen. **5** Eberɛ a



Dawid tee asem no, otuu abɔfoɔ kɔɔ abɔfoɔ no nkyɛn kɔka kyereɛ wɔn sɛ, wɔntena Yeriko kɔsi sɛ wɔn abɔgyese no befu, efiri sɛ, na wɔn ho ayɛ fɛrɛɛ. **6** Afei, Amonfoɔ hunuu abufutrasoɔ a wɔahyɛ Dawid no, Hanun ne Amonfoɔ soma maa wɔde dwetɛ nkariboɔ ani tɔno 38 kɔgyee nteaseɛnam ne akodɔm firii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba. **7** Wɔsane pɛɛ nteaseɛnam mpem aduasa mmienu, na wɔnyaa akyigyina firii Maakahene ne n'akodɔm nkyɛn. Saa akodɔm yi kyeree nsraban wɔ Medeba, ɛhɔ na Amon akodɔm a Hanun nya firii n'ankasa nkuro so no kɔkaa wɔn ho. **8** Eberɛ a Dawid tee saa asem yi no, ɔsoma Yoab ne n'akofɔɔ sɛ wɔne wɔn nkɔko. **9** Amonfoɔ akodɔm no begyinagyinaa kuro no epono ano, na ahemfo a wɔaka no nso gyinagyinaa esere no so. **10** Eberɛ a Yoab hunuu sɛ esɛ dɔm no anim kyere ne so wɔ n'anim ne n'akyi no, ɔyii n'akodɔm no mu akofɔɔ a wɔnim ako no. Ɔde wɔn hyɛɛ n'ankasa ase, dii wɔn anim kɔko tiaa Aramfoɔ no a wɔgyinagyina esere so no. **11** Ɔgyaa akodɔm a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai sɛ ɔnkɔto nhyɛ Amonfoɔ no so. **12** Na Yoab ka kyereɛ ne nuabarima no sɛ, “Sɛ Aramfoɔ no yɛ den ma me dodo a, bra na beɔba me.” Yoab toaa so sɛ, “Sɛ Amonfoɔ no yɛ den dodo ma wo a, meba abeɔba wo. **13** Hyɛ wo ho den. Ma yɛmfa akokoɔduru nko nnye yen nkurɔfoɔ ne yen Onyankopɔn nkuro. Awurade pɛ nye hɔ.” **14** Eberɛ a Yoab ne n'akodɔm to hyɛɛ Aramfoɔ so no, wɔfirii aseɛ dwaneeɛ. **15** Na Amonfoɔ hunuu sɛ Aramfoɔ no redwane no, wɔdwane firi Abisai anim kɔɔ kuroɔn no mu. Afei, Yoab sane kɔɔ Yerusalem. **16** Afei, Aramfoɔ no hunuu sɛ ɛnye wɔn afɛ ne Israelfoɔ enti,

wɔfrɛɛ Aram akodɔm foforɔ firii Asubɔnten Euftrate ho sɛ wɔmmɛboa. Saa akodɔm a wɔhyɛ Sofak a ɔyɛ Hadadeser akodɔm nyinaa sahene ase no baɛɛ. **17** Eberɛ a Dawid tee asem a asi no, ɔboaboa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, de n'akodɔm no ginyinayinaa wɔn mpasua so. Afei, ɔne atamfoɔ no de ɔko hyehyɛɛ so, maa wɔko tiaa no. **18** Eha nso, Aramfoɔ no dwane firii Israelfoɔ no anim. Saa eberɛ yi, Dawid akodɔm no kunkumm nteaseɛnamkafoɔ mpem nson ne anammɔntwa asraadɔm ɔpeduanan a Sofak a ɔyɛ akodɔm no sahene no ka ho. **19** Hadadeser asomfoɔ hunuu sɛ Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, maa Dawid faa wɔn sɛ ne nkoa. Eno akyi, Aramfoɔ ampe sɛ wɔbɛboa Amonfoɔ bio.

**20** Asusɔ berɛ, afe mu eberɛ a ahemfo kɔ ɔko no, Yoab dii Israel akodɔm anim, kɔto hyɛɛ Amonfoɔ nkuro ne nkuraa so, dii wɔn so nkonim. Akodie no mu no, wɔtuaa Raba kuroɔpɔn no, sɛɛɛ no. Saa eberɛ no, na Dawid te akyire wɔ Yerusalem. **2** Eberɛ a Dawid duruu Raba no, ɔtuu ɔhene no ahenkyɛ, na wɔde hyɛɛ Dawid. Sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ ahenkyɛ no na wɔde aboɔdemmoɔ abobɔ mu. Na emu duru beyɛ kilogram aduasa ɛnan. Dawid faa asadeɛ bebree firii kuro no mu. **3** Ɖde Rabafoɔ no yɛɛ nkoa, hyɛɛ wɔn ma wɔde ɛwan, fatudadeɛ ne mmonnua yɛɛ adwuma. Saa ara na ɔhyɛɛ nnipa a wɔwɔ Amon nkuroɔpɔn nyinaa so. Na Dawid ne n'akodɔm sane kɔɔ Yerusalem. **4** Yei akyi, ɔko sii wɔne Filistifoɔ ntam wɔ Geser. Ɖko no mu, Sibekai a ɔfiri Husa kumm Sipai a ɔyɛ ɔbrane no aseni. Enti wɔkaa Filistifoɔ no hyɛɛɛ. **5** Ɖko foforɔ bi a wɔne Filistifoɔ koeɛ mu no, Yair babarima Elhanan kumm

Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi pea nsa mu pipiripie te se ntomanwomfoɔ nsadua. **6** Ɖko foforo bi nso a wone Filistifoɔ koo wo Gat no, ɔbrane bi a ɔye abrane asefoɔ no bi a ɔye nsansia ye nansia wo ne nsa ne ne nan biara so no **7** buu Israel animtia, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kumm no. **8** Na saa Filistifoɔ yi ye Gat abrane no asefoɔ nanso Dawid ne n'akofoɔ kunkumm won.

**21** Ɖbonsam sore tiaa Israel, ma Dawid kanee Israelfoɔ. **2** Dawid hyee Yoab ne n'asahene se, “Monkan nnipa a wowa asase yi so nyinaa firi Beer-Seba a ewo anafoɔ fam kosi Dan a ewo atifi fam, na momfa won dodoɔ mmre me, na emma menhunu won ano.” **3** Na Yoab kaa se, “Awurade mmɔ ne nkurofoɔ no dodoɔ ho mpen oha oha! Na me wura, aden enti na wope se woye saa? Won nyinaa nye w'asomfoɔ anaa? Aden enti na ese se woye ma Israel ye bone?” **4** Nanso, ohene no kaa se, dee etee biara ese se Yoab kan nnipa no. Enti, Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kanee nnipa no. Na osane baa Yerusalem **5** bekaa nnipa no dodoɔ kyeree Dawid. Na won dodoɔ ye mmarima opepem baako ne opeha a waso asa ko wo Israel ne opehanan aduwon wo Yuda. **6** Nanso, Yoab amfa Lewi ne Benyamin mmusuakuo anka nnipakan no ho, efiri se, na dee ohene ahye no se onye no ye no ahomete. **7** Onyankopon ampe nnipakan no koraa enti, otwee Israel aso wo ho. **8** Na Dawid ka kyeree Onyankopon se, “Maye bone kesee. Anka ense se mekan nnipa no. Mesre wo, fa me nkwiseadee a maye no kye me.” **9** Na Awurade kasa kyeree Gad a oye Dawid odehunumuni no. Na nkra

no nie: **10** “Kɔ na kɔka kyere Dawid se, ‘Sede Awurade se nie: Merema wo nneema mmiensa. Yi saa asotwee yi mu baako na menye ntia wo.’” **11** Enti, Gad baa Dawid nkyen bekaa se, “Nneema mmiensa a Awurade de ama wo no nie: **12** Wope a, yi mfee mmiensa a ekɔm keseɛ beba anaa abosome mmiensa a w’atamfoɔ bekunkum mo anaa nnansa a ɔyaredɔm a ano ye den yie a, Awurade ɔbɔfoɔ nam so de ɔsee beba Israel asase so. Dwene yei ho, na ma menhunu mmuaeɛ ko a memfa nkɔma Awurade.” **13** Dawid buaa Gad se, “Yei ye ahohiahiasem. Ma emfiri Awurade nsam, efiri se, n’ahummɔborɔ so. Mma emfiri onipa nsam.” **14** Na Awurade maa ɔyaredɔm baa Israel so, maa nnipa ɔpeduɔson wuwuie. **15** Afei, Onyankopɔn somaa ɔsoro ɔbɔfoɔ se ɔnkɔsee Yerusalem. Na ɔsoro ɔbɔfoɔ no reye ahoboa asee no no, Awurade nyaa ahummɔborɔ ka kyereɛ owuo soro ɔbɔfoɔ no se, “Gyae! Eno ara dɔɔso!” Saa eberɛ no na ɔsoro ɔbɔfoɔ no gyina Yebusini Arauna ayuporobeɛ ho. **16** Dawid pagyaa n’ani hunuu se Awurade ɔbɔfoɔ no gyina ɔsoro ne asase ntam a, watwe n’akofena de akyerɛ Yerusalem so. Enti, Dawid ne Israel mpanimfoɔ firaa ayitoma de kyereɛ wɔn ahoyera, na wɔhwewee fam de wɔn anim butubutuu ho. **17** Na Dawid ka kyereɛ Onyankopɔn se, “Me na mede nnipakan no ho asem bae! Me ne obi a maye bɔne na mafom. Saa nkurɔfoɔ yi deɛ, eso bi nna wɔn so. Edeɛn na wɔayɛ? Aɔ Awurade me Onyankopɔn, ma w’abufuo mmra me ne me fiefoɔ so, na nsee wo nkurɔfoɔ.” **18** Na Awurade ɔbɔfoɔ no ka kyereɛ Gad se ɔnka nkyere Dawid ma ɔnsi afɔrebukyia mma Awurade wɔ Yebusini Arauna

ayuporobe a hɔ. **19** Na Dawid yee dee Awurade nam Gad so ka kyeree no no. **20** Arauna a saa eberɛ no n'ani abere repore n'atokoɔ so no danee ne ho hunuu obɔfoɔ no wɔ hɔ. Ne mmammariima baanan a na wɔka ne ho wɔ hɔ no dwane kɔteteeɛ. **21** Eberɛ a Arauna hunuu se ohene Dawid reba ayuporobe a hɔ no, ofiri hɔ kɔkotoo n'anim. **22** Na Dawid ka kyeree Arauna se, "Tɔn ayuporobe a yi ma me sedee ne boɔ tee. Na mesi afɔrebukyia ama Awurade wɔ hɔ sedee obesi oyaredɔm no ano." **23** Arauna ka kyeree Dawid se, "Fa, me wura, na fa ye dee wope. Anantwie a wode bebɔ afɔdee nie. Wobetumi de ayuporobe a nnua yi aye anyina de asɔ ogya wɔ afɔrebukyia no so. Fa atokoɔ no nso bɔ atokoɔ afɔdee. Mede ne nyinaa bema wo." **24** Na ohene no buaa Arauna se, "Dabi! Mepɛ se metua dee efata ma wo. Merentumi nnye w'agyapadee mfa mma Awurade. Meremmɔ ohyee afɔdee a memmɔ ho ka." **25** Enti, Dawid tuaa sikakɔkɔɔ kilogram nson maa Arauna, de tɔɔ ayuporobe a no. **26** Dawid sii afɔrebukyia wɔ hɔ maa Awurade, bɔɔ ohyee afɔdee ne asomdwoee afɔdee wɔ so. Na Dawid bɔɔ mpaee no, Awurade tiee no, nam so de ogya firi soro behyee afɔrebodee a ewɔ afɔrebukyia no so no. **27** Afei, Awurade kasa kyeree obɔfoɔ no maa osane de n'akofena no hyee ne bɔha mu. **28** Eberɛ a Dawid hunuu se Awurade atie ne mpaeebɔ no, obɔɔ afɔdee pii wɔ Yebusini Arauna ayuporobe a hɔ. **29** Saa eberɛ no na Awurade Ahyiae Ntomadan ne afɔrebukyia a Mose sii wɔ esere so hɔ no sisi Gibeon sorɔnsorɔmmae hɔ. **30** Nanso, Dawid antumi ankɔ hɔ ankɔbisa Onyankopɔn ase, efiri se, akofena a Awurade obɔfoɔ no tweee no bɔɔ no hu.

**22** Afei, Dawid kaa se, “Eha ne baabi a wobesi Awurade Onyankopon Asoredan no ne afɔrebukya a Israel bebɔ so ɔhyee afɔdeɛ no.” **2** Eno enti, Dawid hye ma wɔfrɛfrɛ ahɔhoɔ a wɔte Israel nyinaa boaa ano. Ɔmaa wɔtwaa aboo a wɔde besi Onyankopon Asoredan no. **3** Dawid maa nnadeɛ pii a wɔde beye nnadewa a eho behia ama apono ne mfewa. Ɔmaa kɔbere mfrafraɛ nso bebree a na wɔntumi nkari mpo. **4** Ɔmaa ntweneduro nnua pii nso, efiri se na mmarima a wɔfiri Tiro ne Sidon de bebree abɛ Dawid dada. **5** Dawid kaa se, “Me babarima Salomo nnyiniie, na ɔnni osuahunu bi, nanso eɛe se Awurade asoredan yi ye kɛsee, gye edin na eye animuonyamhyedee wɔ ewiase afanan nyinaa. Enti, mɛfiri aseɛ aye ahoboa ama ne sie enne yi ara.” Enti, Dawid pɛɛ adansie ho nneɛma bebree guu ho ansa na ɔrewu. **6** Afei, Dawid soma kɔfaa ne babarima Salomo, na ɔka kyerɛɛ no se ɔnsi asoredan mma Awurade, Israel Onyankopon. **7** Dawid ka kyerɛɛ no se, “Me ba, na anka mɛpɛ se mesi asoredan de hye Awurade, me Onyankopon, din animuonyam. **8** Nanso, Awurade ka kyerɛɛ me se, ‘Woakunkum nnipa bebree akodie akɛsee a wodii no mu. Na esiane se woahwie mogya bebree agu wɔ m’anim enti, enye wo na wobesi asoredan de ahye me din animuonyam. **9** Na wobewo ɔbabarima a ne bere so asomdwoee ne ahotɔ beba. Mema asomdwoee abeda ɔne n’atamfoɔ a wɔwɔ nsase a atwa ha ahyia no nyinaa ntam. Wɔbefrɛ no Salomo. N’ahennie mu no, mema asomdwoee ne ahotɔ aba Israel. **10** Ɔno ne obi a ɔbesi asoredan, de ahye me din animuonyam. Ɔbeyɛ me babarima na maye n’agya. Na mema n’ahennie ahennwa

atim wɔ Israel afebɔɔ.’ **11** “Afei, me ba, Awurade nka wo ho na ɔmma wo nkɔsɔɔ wɔ ɛberɛ a wodi n’ahyɛdɛɛ so, na woresi Awurade, wo Onyankopɔn, asɔredan yi. **12** Na Awurade mma wo nyansa ne nteaseɛ, na woadi Awurade, wo Onyankopɔn mmara so wɔ ɛberɛ a wodi Israel so ɔhene yi. **13** Sɛ wodi mmara ne ahɛdɛɛ a Awurade nam Mose so de maa Israel no so yie a, ɛbesi wo yie. Yɛ den na yɛ nnam. Nsuro na mma w’akoma ntu. **14** “Mayɛ adwumaden apɛ Awurade Asɔredan no sie ho nneɛma, sikakɔkɔɔ beyɛ tɔno 4,000, dwetɛ beyɛ tɔno 40,000 ne nnadɛɛ ne kɔbere mfrafraɛɛ pii a wɔntumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne abɔɔ a wɔde beyɛ afasuo no, nanso ebia ɛsɛ sɛ wopɛ bi ka ho. **15** Wowɔ abɔɔ adansifoɔ, nnua adwumfoɔ ne nnwuma ahodɔɔ mu adwumfoɔ bebree. **16** Wɔyɛ abenfoɔ wɔ sikakɔkɔɔ, dwetɛ adwinnie mu, kɔbere mfrafraɛɛ ne nnadɛɛ ho adwumayefoɔ. Afei hyɛ adwuma no ase, na Awurade nka wo ho.” **17** Na Dawid hyɛɛ Israel ntuanofɔɔ nyinaa sɛ wɔmma Salomo wɔ saa dwumadie no mu. **18** Ɔkaa sɛ, “Awurade, wo Onyankopɔn ka wo ho. Wama asomdwoɛɛ aba wo ne aman a atwa wo ho ahɛyia no ntam. Ɔde wɔn ama me, enti wɔyɛ Awurade ne ne nkurɔfoɔ nkoa. **19** Afei firi w’akoma nyinaa mu hwehwe Awurade, wo Onyankopɔn. Si Awurade Onyankopɔn kronkronbea sɛdɛɛ ɛbeyɛ a, wobɛtumi de Awurade Apam Adaka no ne Onyankopɔn akronkronnɛɛ no nyinaa akɔ asɔredan a wɔasi de rehyɛ Awurade din animuonyam no mu.”

**23** ɛberɛ a Dawid bɔɔ akɔkoraa no, ɔyii ne babarima Salomo sɛ ɔno na ɔbedi Israel so ɔhene. **2** Dawid frɛfrɛɛ Israel amanye ntuanofɔɔ nyinaa ne asɔfoɔ, a Lewifoɔ ka

ho se, wammra ahensie afahye no ase. **3** Wokanee Lewifo a wadi mfirmhya aduasa anaa dee eboro saa, na won nyinaa dodo ye mpem aduasa nwotwe. **4** Na Dawid kaa se, “Won mu mpem aduonu enan behwe Awurade Asoredan no ho adwuma so. Mpem nsia besom se mpanimfo ne atemmufo. **5** Mpem enan beye apono ano ahwefo na mpem enan foforo de nnwontodee a maye no bekamfo Awurade.” **6** Na Dawid kyekye Lewifo no mu akuakuo de mmusuakuo a woye Lewi mmammarima Gerson, Kohat ne Merari asefo no din totoo won so. **7** Gerson mmammarima ne: Libni ne Simei. **8** Libni asefo no mu baasa ye: Yehiel (a oye abusuapanin), Setam ne Yoel. **9** Yeinom na na woye Libni abusua no mpanimfo. Na Simei asefo baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran. **10** Simei asefo baanan a waka no ne: Yahat, Sisa, Yeus ne Beria. **11** Na Yahat ye obapanin, na Sisa di Yahat akyi. Wofaa Yeus ne Beria se abusua baako, efiri se, na won mu biara nni mmammarima dodo. **12** Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefo no ho. **13** Amram mmammarima ye: Aaron ne Mose. Woyii Aaron ne n’asefo se wonni nnesma kronkron no ho dwuma, na wamma afodee wo Awurade anim, nsom Awurade, na wonhyira wo ne din mu daa daa. **14** Mose a oye Onyankopon onipa no dee, wode ne mmammarima kaa Lewi abusuakuo ho. **15** Mose mmammarima no ye Gersom ne Elieser. **16** Na Sebuel a oye abusuapanin no ka Gersom asefo no ho. **17** Na Elieser wo obabarima baako a wofre no Rehabia a na oye abusuapanin. Na Rehabia mmammarima ye bebree. **18** Na Selomit a oye abusuapanin no ka Ishar



asefoɔ no ho. **19** Na Yeria a ɔye abusuapanin, Amaria a ɔdi hɔ, Yahasiel a ɔtɔ so mmiensa ne Yekameam a ɔtɔ so enan no ne Hebron mmammarima no. **20** Na Mika a ɔye abusuapanin ne Yisia a ɔdi hɔ no ye Usiel asefoɔ no. **21** Na Mahli ne Musi ye Merari mmammarima. Mahli mmammarima ne: Eleasa ne Kis. **22** (Eleasa wuiɛ a wanwo mmammarima biara, na mmom, mmammaa nko ara. Ne mmammaa no warewaree wɔn nuanom a wɔye Kis mmammarima.) **23** Musi mmammarima baasa no din de: Mahli, Eder ne Yeremot. **24** Yeinom na na wɔn mmusua enti wɔye Lewi asefoɔ, na wɔye wɔn mmusua akuo no ntuanofɔɔ a na wɔahwe atwere wɔn din. Na ɛse se wɔn mu biara di mfirmhyia aduonu anaa deɛ eboro saa, ansa na waso Awurade fie som. **25** Na Dawid kaa se, “Awurade, Israel Onyankopɔn ama yen asomdwoeɛ, na daa ɔbetena Yerusalem. **26** Afei, ɛho nhia se Lewifoɔ no besoa Ahyiaeɛ Ntomadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena.” **27** Sedee Dawid no ara akwankyerɛ a etwa toɔ no see no, ɛse se wɔtwere Lewifoɔ a wɔadi mfirmhyia aduonu ne deɛ eboro saa nyinaa din ma ɔsom. **28** Na Lewifoɔ no adwuma ne se, wɔbeboa asɔfoɔ no a wɔye Aaron asefoɔ no wɔ ɔsom nnwuma a wɔye wɔ Awurade fie no mu. Afei, wɔbehwe adihɔ ne adan a ɛwɔ nkyenkyen no so. Na wɔbeboa ahodwira nnwuma mu, na wɔasom akwan ahodoɔ so wɔ Onyankopɔn efie. **29** Na wɔhwe burodo kronkron a wɔkora no didipono so no, asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde bɔ aduane afɔdeɛ, taterɛ a mmɔreka nni mu, ɔfam a wɔde ngo dua sra deɛ akye ne burodo afoforɔ a wɔde afrafra no so. Afei, na wɔn

asēdeē bi nso ne sē, wəhwē nsania ne susudua nso so. **30**  
Na anɔpa ne anwummerē biara nso, wəgyina Awurade  
anim to aseda ne nkamfo nnwom ma no. **31** Wəboa  
ɔhyē afōdeē a wəbɔ ma Awurade homeda ahodoɔ mu  
wə ɔbosome Foforɔ Afahyē mu ne nnarɔnna nyinaa ho  
dwumadie mu. Eberē biara, na Lewifoɔ dodoo a efata wə  
hɔ a wəsom Awurade anim. **32** Eno enti, Lewifoɔ no a na  
wəsom wə Ahyiaē Ntomadan no mu kɔɔ so somm wə  
Asɔredan no mu. Na wəde nokoredie yēē wən som no  
nnwuma wə Awurade efie.

**24** Sēdeē wəkyekyē Aaron asefoɔ a wəyē asōfoɔ no mu  
akuakuo ma wəsomeē no nie: Na Aaron mmammarima  
no yē Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar. **2** Nanso, Nadab ne  
Abihu wuiē a wənni mma ansa na wən agya rewu. Enti,  
ekaa Eleasa ne Itamar nko ara a na e sē sē wəyē asōfoɔ. **3**  
Mmoa a Sadok a na ɔyē Eleasa aseni ne Ahimelek a na  
ɔyē Itamar aseni no boaa no enti, Dawid kyekyē Aaron  
asefoɔ mu akuakuo sēdeē wən dwumadie tē. **4** Wəkyē  
Itamar deē mu akuo nwɔtwe, efiri sē, na Eleasa asefoɔ  
mu mmusua mpanimfoɔ no dɔɔso. **5** Wənam ntontobɔ  
kronkron so, kyekyē dwumadie ahodoɔ nyinaa maa  
akuakuo no, sēdeē erenyē nhwəanimsem biara. Efiri sē,  
na mpanimfoɔ bebree a wəfata sē wəsom Onyankorɔn  
kronkronbea hɔ a wəyē Eleasa ne Itamar asefoɔ no nso  
wə hɔ. **6** Netanel babarima Semaia a na ɔyē Lewini  
no yē adwuma sē ɔtwerefoɔ. ɔtwereē din ne nnwuma  
ahodoɔ wə ɔhene no ne ɔsōfoɔ Sadok ne Abiatar babarima  
Ahimelek ne asōfoɔ no ne Lewi mmusua no mpanimfoɔ  
anim. Eleasa ne Itamar asefoɔ boboo ntonto sēdeē edidi

soɔ yi: **7** Ntonto a edi ekan no bɔɔ Yehoiarib. Ntonto a etɔ so mmienu no bɔɔ Yedaia. **8** Ntonto a etɔ so mmiensa no bɔɔ Harim. Ntonto a etɔ so enan no bɔɔ Seorim. **9** Ntonto a etɔ so enum no bɔɔ Malkia. Ntonto a etɔ so nsia no bɔɔ Miyamin. **10** Ntonto a etɔ so nson no bɔɔ Hakos. Ntonto a etɔ so nwɔtwe no bɔɔ Abia. **11** Ntonto a etɔ so nkron no bɔɔ Yesua. Ntonto a etɔ so edu no bɔɔ Sekania. **12** Ntonto a etɔ so dubaako no bɔɔ Eliasib. Ntonto a etɔ so dumienɔ no bɔɔ Yakim. **13** Ntonto a etɔ so dumiensa no bɔɔ Hupa. Ntonto a etɔ so dunan no bɔɔ Yesebeab. **14** Ntonto a etɔ so dunum no bɔɔ Bilga. Ntonto a etɔ so dunsia no bɔɔ Imer. **15** Ntonto a etɔ so dunson no bɔɔ Hesir. Ntonto a etɔ so dunwɔtwe no bɔɔ Hapises. **16** Ntonto a etɔ so dunkron no bɔɔ Petahia. Ntonto a etɔ so aduonu no bɔɔ Yeheskel. **17** Ntonto a etɔ so aduonu baako no bɔɔ Yakin. Ntonto a etɔ so aduonu mmienu no bɔɔ Gamul. **18** Ntonto a etɔ so aduonu mmiensa no bɔɔ Delaia. Ntonto a etɔ so aduonu enan no bɔɔ Maasia. **19** Ekuo biara dii ne dwuma wɔ Awurade fie sɛdɛɛ wɔn agya Aaron nam Awurade, Israel Onyankopɔn akwankyerɛ so hyehyɛ maa wɔn no. **20** Yeinom ne mmusua a aka a wɔyɛ Lewi asefoɔ no mpanimfoɔ: Amram asefoɔ ntuanoni ne Subael. Subael asefoɔ ntuanoni ne Yehdeia. **21** Rehabia asefoɔ ntuanoni ne Yisia. **22** Yishar asefoɔ ntuanoni ne Selomot. Selomot asefoɔ ntuanoni ne Yahat. **23** Hebron asefoɔ ntuanofɔɔ ne: Yeria; Amaria ne n'abadiakyire, Yahasiel na ɔtɔ so mmiensa na Yekameam tɔ so enan. **24** Usiel asefoɔ ntuanoni ne Mika. Mika asefoɔ ntuanoni ne Samir **25** ne Mika nuabarima Yisia. Yisia asefoɔ ntuanoni

ne Sakaria. **26** Merari asefoɔ ntuanofoo ne Mahli ne Musi. Yasia asefoɔ ntuanoni ne Beno. **27** Merari asefoɔ a wɔfiri Yasia mu no, ntuanofoo no ne: Beno, Soham, Sakur ne Ibri. **28** Mahli asefoɔ ntuanoni ne Eleasa a na ɔnni mmammarima no. **29** Kis asefoɔ ntuanoni ne Yerahmeel. **30** Musi asefoɔ ntuanofoo ne Mahli, Eder ne Yerimot. Yeinom ne Lewi asefoɔ ne sɛdeɛ wɔn mmusua tɛɛ. **31** Wɔnam ntonto kronkron a wɔbɔɔ wɔ wɔn so na wɔde wɔn nnwuma hyɛɛ wɔn nsa te sɛ Aaron asefoɔ deɛ no, a wɔanhwe mfɛɛ a wɔadi ne wɔn dibɛɛ. Wɔdii dwuma no wɔ ɔhene Dawid, Sadok, Ahimelek, asɔfoɔ ne Lewifoɔ mmusua mpanimfoɔ no anim.

**25** Dawid ne asahene no yiyii mmarima firii Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu sɛ wɔmfɛ nsankuten, mmenta ne kyankyan mmɔ Onyankopɔn asem no ho dawuro. Wɔn din ne wɔn nnwuma na ɛdidi soɔ yi: **2** Na Asaf mmammarima no nie: Sakur, Yosef, Netania ne Asarela. Na wɔhyɛ wɔn agya Asaf ase. Ɔno na ɔhene hyɛɛ no ma ɔbɔɔ Onyankopɔn asem no ho dawuro. **3** Na Yedutun wɔ mmammarima a wɔn nie: Gedalia, Seri, Yesaia, Simej, Hasabia ne Matitia. Wɔyɛ baasia a wɔhyɛ wɔn agya Yedutun ase. Ɔno na ɔnam sankuten so de aseda ne nkamfo maa Awurade de bɔɔ Onyankopɔn asem no ho dawuro. **4** Na Heman mmammarima din nie: Bukia, Matania, Usiel, Sebuɛl, Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot. **5** Yeinom ne Heman a ɔyɛ ɔhene nkɔmhycni no mmammarima. Onyankopɔn domm no mmammarima dunan ne mmammaa baasa. **6** Na saa mmarima yi nyinaa

hye wɔn agyanom ase, na wɔnam so too nnwom wɔ Awurade fie. Wɔn nnwuma ne sɛ wɔbɔ kyankyan, mmenta ne nsankuten wɔ Onyankopɔn fie. Na Asaf, Yedutun ne Heman hye ɔhene no ase. **7** Na wɔatete wɔn ne wɔn abusuafoɔ nyinaa wɔ nnwom a wɔbɔ wɔ Awurade anim no mu. Na wɔn nyinaa dodoɔ ye ahanu aduwɔtwe nwɔtwe na wɔn mu biara wɔ nnwontoɔ ho nimdeɛ. **8** Wɔnam ntontobɔ kronkron so yiyii nnwomtofoɔ tuatuaa nnwuma ahodoɔ ano a wɔanhwe sɛ obi ye abɔfra anaa ɔpanin, ɔkyerɛkyerɛfoɔ anaa osuani. **9** Ntonto a ɛdi ɛkan no bɔɔ Yosef a ɔfiri Asaf abusua mu, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ Ntonto a ɛtɔ so mmienu no bɔɔ Gedalia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **10** Ntonto a ɛtɔ so mmiensa no bɔɔ Sakur, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **11** Ntonto a ɛtɔ so ɛnan no bɔɔ Yisri, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **12** Ntonto a ɛtɔ so enum no bɔɔ Netania, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **13** Ntonto a ɛtɔ so nsia no bɔɔ Bukia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **14** Ntonto a ɛtɔ so nson no bɔɔ Yesarela, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **15** Ntonto a ɛtɔ so nwɔtwe no bɔɔ Yesaia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **16** Ntonto a ɛtɔ so nkron no bɔɔ Matania, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **17** Ntonto a ɛtɔ so edu no bɔɔ Simej, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **18** Ntonto a ɛtɔ so dubaako no bɔɔ Asarel, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **19** Ntonto a ɛtɔ so dumieniu no bɔɔ Hasabia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **20** Ntonto a ɛtɔ so dumiansa no bɔɔ Subael, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **21** Ntonto a ɛtɔ

so dunan no bɔɔ Matitia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **22** Ntonto a etɔ so dunum no bɔɔ Yeremot, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **23** Ntonto a etɔ so dunsia no bɔɔ Hanania, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **24** Ntonto a etɔ so dunson no bɔɔ Yosbekasa, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **25** Ntonto a etɔ so dunwɔtwe no bɔɔ Hanani, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **26** Ntonto a etɔ so dunkron no bɔɔ Maloti, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **27** Ntonto a etɔ so aduonu no bɔɔ Eliata, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **28** Ntonto a etɔ so aduonu baako no bɔɔ Hotir, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **29** Ntonto a etɔ so aduonu mmienu no bɔɔ Gidalti, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **30** Ntonto a etɔ so aduonu mmiensa no bɔɔ Mahasiot, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ **31** Ntonto a etɔ so aduonu enan no bɔɔ Romamti-Eser, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ

**26** Yeinom ne apono ano ahwefoɔ no akuakuo: Korafɔɔ mu no: yɛwɔ Kore babarima Meselemia a ɔfiri Asaf abusua mu. **2** Meselemia mmammarima ye: Sakaria a ɔye abakan, Yediael a ɔtɔ so mmienu, Sebadia a ɔtɔ so mmiensa, Yatniel a ɔtɔ so enan. **3** Elam a ɔtɔ so enum, Yehohanan a ɔtɔ so nsia, ne Eliehoenai a ɔtɔ so nson. **4** Na Obed-Edom mmammarima nso a wɔye apono ano ahwefoɔ ye: Semaia a ɔye abakan, Yehosabad a ɔtɔ so mmienu, Yoa a ɔtɔ so mmiensa, Sakar a ɔtɔ so enan, Netanel a ɔtɔ so enum, **5** Amiel a ɔtɔ so nsia, Isakar a ɔtɔ so nson, ne Peuletai a ɔtɔ so nwɔtwe. Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom bebre. **6** Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmammarima a wɔtumi

adee ye yie enti, wɔnyaa dibea a ekura tumi wɔ abusua no mu. **7** Na wɔn edin ne: Otni, Refael, Obed ne Elsabad; na wɔn abusuafoɔ Elihu ne Semakia nso ye mmɔdemmmɔfoɔ. **8** Obed-Edom asefoɔ yi nyinaa a wɔn mmammarima ne wɔn nananom a na wɔn nyinaa dodoɔ ye aduosia mmienu no ye nnipa a, na wɔbɔ wɔn ho mmɔden yie na wɔfata wɔn nnwuma. **9** Saa ara nso na na Meselemia mmammarima dunwɔtwe no ne wɔn abusuafoɔ nso bɔ wɔn ho mmɔden yie. **10** Hosa a ɔfiri Merari abusua mu yii Simri a na ɔnye abakan no se ntuanoni, wɔ ne mmammarima mu. **11** Na ne mmammarima no bi ne: Hilikia a ɔtɔ so mmienu, Tebalia a ɔtɔ so mmiensa ne Sakaria tɔ so enan. Na Hosa mmammarima ne n'abusuafoɔ a wɔsom se apono ano ahwefoɔ no nyinaa dodoɔ ye dumiensa. **12** Saa apono ano ahwefoɔ akuo yi nam wɔn mmusua ntuanofɔɔ so somm wɔ Awurade fie, sɛdeɛ wɔn abusuafoɔ yeeɛ no. **13** Wɔnam ntontobɔ kronkron so, de ɔwen adwuma wɔ apono ahodoɔ ano hyee mmusua no nsa a wɔnhwe mfirinhyia a obi adi, anaa nteteeɛ a wanya soɔ. **14** Wɔde apueee epono ho dwumadie no hyee Selemia ne ne ekuo nsa. Atifi epono ho dwumadie nso, wɔde hyee ne babarima onyansafoɔ Sakaria nsa. **15** Anafɔɔ epono no, wɔde hyee Obed-Edom nsa, na wɔmaa ne mmammarima no hwee adekoradan no so. **16** Wɔmaa Supim ne Hosa hwee atɔee epono no ne ekwan a ekɔ asɔredan no mu no so. Wɔkyekyeɛ ɔwen nnwuma no pɛpɛpɛ maa wɔn. **17** Eɔda biara, na wɔma Lewifoɔ baasia kɔ apueee epono no ho, baanan kɔ atifi epono no ho, baanan nso akɔ anafɔɔ epono no ho, na baanu baanu akokɔ adekoradan ahodoɔ no biara ho. **18**

Ɛda biara, na wɔma baasia kɔ atɔɛ ɛpono no ho. Baanan kɔ ɛkwan a ɛkɔ asɔredan no mu no so, na baanu nso akɔ adihɔ hɔ. **19** Yeinom ne apono ano ahwefoɔ a wɔfiri Kora ne Merari mmusua mu no nkyekyemu. **20** Lewifoɔ a wɔaka a na Ahiya da wɔn ano no na na wɔhwɛ Onyankopɔn fie sikakorabea ne adekoradan so. **21** Libni fie a na ɛwɔ Gerson abusua mu no, na Yehieli na na ɔtua wɔn ano. **22** Yehieli mmammarima Setam ne ne nuabarima Yoel na na wɔhwɛ Awurade fie sikakorabea so. **23** Yeinom ne ntuanofɔɔ a wɔyɛ Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefoɔ. **24** Amram abusua mu, Sebuɛl yɛ Mose babarima Gersom aseni. Ɔno na na ɔyɛ ɔpanin a ɔhwɛ sikakorabea no so. **25** Wɔn a wɔnam Elieser so yɛ n'abusuafoɔ ne Rehabia, Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot. **26** Selomot ne n'abusuafoɔ na na wɔhwɛ sikakorabea a na wɔkora agyapadeɛ a wɔde ama Awurade no so. Agyapadeɛ no bi ne deɛ Dawid ne mmusua ntuanofɔɔ ne asahene ne asraafoɔ mpanimfoɔ de maa Awurade no. **27** Na saa mmammarima yi de wɔn asadeɛ a wɔnyaa no akodie mu no bi baɛ sɛ wɔmfa nsiesie Awurade fie. **28** Afei, na Selomot ne n'abusuafoɔ na wɔhwɛ nneɛma a Samuel a ɔyɛ nkɔmhyeni, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa Awurade no so. Nneɛma nkaɛɛ a wɔde maa Awurade no nyinaa, na ɛhyɛ wɔn nsa. **29** Yishar abusua mu na Kenania firi. Ɖne ne mmammarima na wɔyɛ wɔn sɛ ɔman sohwefoɔ ne atemmufɔɔ wɔ Israelman mu nyinaa. **30** Hebron abusua mu na Hasabia firi. Ɖne n'abusuafoɔ a wɔyɛ mmɔdemmmɔfoɔ a wɔn dodoɔ yɛ apem ahanson na wɔma



wəhwɛ Israel nsase a ɛdeda Asubɔnten Yordan atɔɛ fam no so. Nsem a ɛfa Awurade ho, ne ɔhene a ɔwɔ mpasua no so som ho nyinaa ye wɔn asɛdeɛ. **31** Bio, Hebron abusua mu na Yeria firi. Sɛdeɛ awoɔ ntoatoasoɔ nkrataa kyere no, ɔno na na ɔye Hebronfoɔ no ntuanoni. (Dawid dii ɔhene no, ne mfeɛ aduanan so, wəhwɛhwɛ nkrataa mu na wəhunuu mmarima a wɔbɔ wɔn ho mmɔden wɔ Hebron abusua no mu din wɔ kuro Yaser a ɛwɔ Gilead mu. **32** Na mmarima a wɔbɔ wɔn ho mmɔden mpem mmienu ne ahanson na na wɔwɔ Yeria abusua mu. ɔhene Dawid ma wɔkɔɔ Asubɔnten Yordan apueɛ fam, ma wɔkɔhwɛ Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no so. Nsem a ɛfa Onyankɔpɔn ho, ne ɔhene som ho nyinaa ye wɔn asɛdeɛ.)

**27** Israelfoɔ akuo ahodoɔ no nie—mmusuapanin, asahene ne asraafoɔ mpanimfoɔ a na wəhwɛ asraafoɔ akuo ahodoɔ so de som ɔhene, a ekuo biara kɔ adwuma bosome baako wɔ afe mu. Na ɛdɔm a wɔwɔ ekuo biara mu nso dodoɔ ye mpem aduonu enan. Wɔn edin na ɛdidi soɔ yi: **2** Sabdiel babarima Yasobeam na na ɔye ekuo a ɛdi ɛkan no sahene, a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛdi ɛkan wɔ afe no mu. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan. **3** Na ɔye Peres aseni a na ɔhwɛ asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa so bosome a ɛdi ɛkan no mu. **4** Dodai a na ɔye Ahoa aseni na na ɔye ekuo a ɛtɔ so mmienu a na wɔkɔ adwuma bosome a ɛtɔ so mmienu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ ye mpem aduonu enan, a na Miklot ye n’abadiakyire. **5** ɔsɔfoɔ Yehoiada babarima Benaia na na ɔye ekuo a ɛtɔ so mmiensa a na wɔkɔ adwuma bosome a

etɔ so mmiensa mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu enan. **6** Saa Benaia yi na na ɔhwɛ Dawid asraafoɔ akunini kuo, a na wɔfrɛ wɔn Akofɔɔ Akɛsɛɛ Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na ɔyɛ n'abadiakyire. **7** Yoab nuabarima Asahel na na ɔyɛ ekuo a etɔ so enan, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so enan mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu enan. Asahel babarima Sebadia na ɔdii n'adɛɛ. **8** Samhut a ɔyɛ Yisrahini na na ɔyɛ ekuo a etɔ so enum, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so enum mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu enan. **9** Ikes babarima Ira a ɔfiri Tekoa no na na ɔyɛ ekuo a etɔ so nsia, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so nsia mu no sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu enan. **10** Heles a na ɔyɛ Efraim aseni a ɔfiri Pelon no na na ɔyɛ ekuo a etɔ so nson, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so nson mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu enan. **11** Sibekai a na ɔyɛ Sera aseni a ɔfiri Husa no na na ɔyɛ ekuo a etɔ so nwɔtwe, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so nwɔtwe mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu enan. **12** Abieser a na ɔfiri Anatot a ɛda Benyamin asase so no na na ɔyɛ ekuo a etɔ so nkron, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so nkron mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu enan. **13** Maharai a ɔyɛ Serah aseni a ɔfiri Netofa no na na ɔyɛ ekuo a etɔ so edu, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so edu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu enan. **14** Benaia a ɔfiri Piraton a ɛwɔ Efraim no na na ɔyɛ ekuo a etɔ so dubaako,

a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so dubaako mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu enan. **15** Heldai a ɔyɛ Otniel a ɔfiri Netofa aseni no na na ɔyɛ ekuo a etɔ so dumieniu, a na wɔkɔ adwuma bosome a etɔ so dumieniu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodɔm dodoɔ yɛ mpem aduonu enan. **16** Mmusuakuo no ne wɔn ntuanofɔɔ nie: Ruben abusuakuo: Sikri babarima Elieser; Simeon abusuakuo: Maaka babarima Sefatia; **17** Lewi abusuakuo: Kemuel babarima Hasabia Aaron (asɔfoɔ no) abusuakuo: Sadok; **18** Yuda abusuakuo: Dawid nuabarima Elihu; Isakar abusuakuo: Mikael babarima Omri; **19** Sebulon abusuakuo: Obadia babarima Yismaia; Naftali abusuakuo: Asriel babarima Yerimot; **20** Efrain abusuakuo: Asasia babarima Hosea; Manase (atɔɛ fam) abusuakuo: Pedaia babarima Yoel; **21** Manase (apueɛ fam) abusuakuo Sakaria babarima Ido; Benyamin abusuakuo: Abner babarima Yaasiel; **22** Dan abusuakuo: Yeroham babarima Asarel. Yeinom ne Israel mmusuakuo no ne wɔn ntuanofɔɔ. **23** Eberɛ a Dawid ma wɔkaneɛ nnipa no, wɔankan wɔn a wɔnnii mfeɛ aduonu, ɛfiri sɛ, na Awurade ahyɛ bɔ sɛ ɔbɛma Israelfɔɔ no adɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma. **24** Yoab na ɔhyɛɛ nnipakan no ase, nanso wanwie, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn bo fuu Israel. Wɔantwereɛ nnipa no nyinaa dodoɔ angu ɔhene Dawid nkrataa mu. **25** Adiel babarima Asmawet na na ɔhwɛ ahemfie sikakorabea so. Usia babarima Yonatan no na na ɔhwɛ ɔmantam no sikakorabea a ɛwowɔ nkuro, nkuraaseɛ ne aban a ɛwɔ Israel nyinaa so. **26** Kelub babarima Esri na na ɔhwɛ apaafɔɔ a na wɔdɔ ɔhene mfuo so. **27** Simeɪ a na ɔfiri

Rama na na ɔhwe ɔhene bobbe mfuo so. Sabdi a ɔfiri Sifim na na ɔhwe aba a wɔde ye nsã ne nsã a wɔaye so. **28** Baal-Hanan a ɔfiri Geder no na na ɔhwe ɔhene ngo nnua ne akyee nnua a na ewɔ Yuda bepɔ ase no so. Yoas na na ɔhwe ma wɔye ngo. **29** Sitrai a ɔfiri Saron na na ɔhwe anantwie a na wɔwɔ Saron esere so no so. Adlai babarima Safat na na ɔhwe anantwie a wɔwɔ bɔnhwa ahodoɔ mu no so. **30** Ismaelni Obil na na ɔhwe nyoma so. Yehdia a ɔfiri Meronot na na ɔhwe mfunumu so. **31** Yasis a ɔfiri Hagar na na ɔhwe ɔhene nnwan so. Saa mpanimfoɔ yi nyinaa na na wɔhwe ɔhene Dawid agyapadeɛ so. **32** Yonatan a na ɔye Dawid wɔfa no yeɛ ɔfotufɔɔ nyansafoɔ maa ɔhene. Na ɔye ɔtwerefoɔ a ɔwɔ nhunumu. Na Hakmoni babarima Yehiel na na ɔkyere ɔhene mmammarima adeɛ. **33** Ahitofel na na ɔye ɔhene ɔfotufɔɔ. Na Husai a ɔfiri Arki ye ɔhene adamfo. **34** Benaia babarima Yehoiada na ɔdii Ahitofel adeɛ na Abiatar betoaa adedie no so. Yoab na na ɔye Israel akodɔm so sahene.

**28** Dawid frɛɛ ne mpanimfoɔ nyinaa kɔɔ Yerusalem. Saa mpanimfoɔ no ne mmusuakuo no ntuanofɔɔ, asahene a wɔdeda akodɔm akuo dumieniu no ano, asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔaka no, wɔn a wɔhwe ɔhene agyapadeɛ ne ne mmoa so, ahemfie nhenkwaa, akofoɔ akeseɛ ne akofoɔ a wɔaka wɔ ahennie no mu no. **2** Dawid sɔre gyinaa wɔn anim, kasa kyereɛ wɔn sɛ, “Me nuanom ne me nkurɔfoɔ, anka mepɛɛ sɛ mesi asɔredan a wɔde Awurade Apam Adaka, Onyankopɔn nan ntiasoɔ no besɛ afebɔɔ. Meyɛɛ ho ahoboa nyinaa sɛ mede rebɛsi, **3** nanso Onyankopɔn ka kyereɛ me sɛ, ‘Ense sɛ wosi asɔredan de hyɛ me din

animuonyam, efiri se, woye okofoo a woahwie mogya bebre aguo.’ 4 “Nanso, Awurade, Israel Onyankopon, ayi me wo m’agya abusua mu se, menni ohene wo Israel so daa. Na wayi Yuda abusuakuo se wonni ohene na Yuda mmusua mu nso, oyii m’agya abusua. Na m’agya mma mu no nso, eyee Awurade fe se osii me Israel nyinaa so ohene. 5 Na me mmammariima pii a Awurade de won maa me no mu nso, oyii Salomo se onni m’adee wo n’ahennie Israel ahennwa so. 6 Oka kyeree me se, ‘Wo babarima Salomo na obesi m’asoredan ne n’adiho nyinaa, efiri se mayi no se me babarima na meye n’agya. 7 Na se oko so di m’ahyede ne me mmara so, sedee oye seesei yi a, mema n’ahennie atim afebwo.’ 8 “Enti, seesei a Onyankopon ye yen danseni yi, menam wo so de saa asodie yi ma Israel nyinaa a woye Awurade manfo no: Monhwe yie na monni Awurade, mo Onyankopon, ahyede nyinaa so sedee mobefa saa asase pa yi, na moagya ama mo asefo se won agyapadee daa. 9 “Afei, me ba Salomo, hunu w’agyanom Onyankopon. Fa w’akoma ne w’adwene nyinaa sore no, na som no. Efiri se, Awurade hunu akoma biara mu, enti ohunu na onim emu nhyehyeee ne nsusui biara. Se wohwehwe no a, wobehunu no. Na se wopo no a, obepo wo afebwo. 10 Enti, fa no asenhia. Awurade ayi wo se si asoredan ma no, se ne kronkronbea. Ye den, na di dwuma no.” 11 Afei Dawid de asoredan no ho mfonni a sikakorabea, osoro adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no mfofareem a ehoo ye mpatabea, faako a wode Adaka no besi maa Salomo. 12 Nhyehyeee biara a Honhom no de maa Dawid a efa Awurade Asoredan adihoo ho, akyire adan,

Onyankopɔn Asɔredan no mu sikakorabea ne akyɛdeɛ a wɔde ama Onyankopɔn no, ɔkyerɛ Salomo. **13** Saa ara na Dawid kyerɛ Salomo dwuma a asɔfoɔ ne Lewifoɔ nkyekyemu ahodoɔ no nye wɔ Awurade Asɔredan no mu. Na ɔkyerɛkyerɛ nneɛma pɔtee a ewɔ Awurade Asɔredan no mu a wɔde sɔre Awurade ne deɛ wɔde bɔ afɔdeɛ. **14** Dawid kyerɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ dodoɔ a wɔmfɔ nye nneɛma a ɛho behia. **15** Ɔkyerɛ Salomo sikakɔkɔɔ dodoɔ a ɛho behia ama sikakɔkɔɔ nkaneadua no ne nkanea no, ɛnna ɔkyerɛ dwetɛ dodoɔ a ɛho behia ama dwetɛ nkaneadua no ne nkanea no yɛ, ne ɛkwan korɔ a wɔbɛfa so de emu biara adi dwuma no so. **16** Ɔkyerɛ sikakɔkɔɔ dodoɔ a wɔmfɔ nye ɛpono a wɔde Hyiadan mu Burodo no bɛto so ɛnna ɔkyerɛ dwetɛ dodoɔ a wɔmfɔ nye apono a ɛka ho no. **17** Dawid sane kyerɛ sikakɔkɔɔ dodoɔ a wɔmfɔ nye ɛnam darewa a wɔde besosɔ afɔrebɔ ɛnam mu, atam, sukuɔwɔ ne nyowaa ne dwetɛ dodoɔ a wɔmfɔ nye ayowaa biara. **18** Deɛ ɔde wieweɛ ne sɛ, ɔkyerɛ sikakɔkɔɔ a wɔabere ho dodoɔ a wɔde bɛyɛ nnuhwam afɔrebukyia no ne sikakɔkɔɔ Kerubim a n'ataban atɛ wɔ Awurade Adaka no so. **19** Dawid ka kyerɛ Salomo sɛ, “Saa mfonɔ yi nyinaa, Awurade nsa na ɔde twerɛ maa me.” **20** Afei, Dawid toaa so sɛ, “Yɛ den na ma wo bo nye duru na yɛ adwuma no. Nsuro na mma dwumadie no kɛseyɛ ntu wo bo, ɛfiri sɛ, Awurade Onyankopɔn, me Onyankopɔn, ka wo ho. Ɔrenni wo hwammɔ na ɔrennya wo. Ɔbehwe sɛ dwumadie biara a ɛfa Awurade Asɔredan no sie ho no, wɔbɛwie no pɛpɛpɛ. **21** Asɔfoɔ ne Lewifoɔ akuo no bɛsom wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu. Wɔn a aka a

wɔwɔ nimdeɛ ahodoɔ no nyinaa beɣi wɔn yam aboa, na ntuanofɔɔ ne ɔman no nyinaa nso beɣe biribiara a wobɛka.”

**29** Afei, ɔhene Dawid danee n’ani kyereɛ ɔmanfoɔ no kaa sɛ, “Me babarima Salomo a Onyankopɔn ayi no sɛ ɔnni Israel so sɛ ɔhene foforo no da so ye abɔfra a ɔnni suahunu biara. Adwuma a ɛda n’anim no so, na Asɔredan a ɔbesi no nye ɛdan hunu bi. Eyɛ Awurade Onyankopɔn no ankasa dea. **2** Mede deɛ metumi ye biara adi dwuma, maboaboa deɛ metumi anya nyinaa ano ama me Onyankopɔn Asɔredan no sie. Seesei, sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere mfrafraeɛ, nnadeɛ ne nnua ne apopobirieboɔ ne aboɔdemmoɔ, aboɔden agudeɛ ne abopa ne abohemaa ahodoɔ nyinaa pii wɔ ho. **3** Na ɛsiane me ho a mede ama me Onyankopɔn Asɔredan no enti, mede m’ankasa sikakɔkɔɔ ne dwete beboɔ ɛdan no sie. Yeinom beka adansie no ho nneɛma a maboaboa ano, ama asɔredan kronkron no ho. **4** Mama Ofir sikakɔkɔɔ a ɛboro tɔno 112 ne dwete a wɔahoa ho tɔno 262 a wɔde beɣu adan no afasuo anim, **5** ne sikakɔkɔɔ ne dwete nnwuma a aka a adwumfoɔ no beɣe no. Afei, hwan na ɔbeɣi ne yam de n’ayeyedeɛ ama Awurade enne?” **6** Na abusua ntuanofɔɔ, Israel mmusuakuo ntuanofɔɔ, asahene ne asraafoɔ mpanimfoɔ ne ɔhene adwumayefɔɔ nyinaa firii ɔpe pa mu maɛɛ. **7** Wɔmaa sikakɔkɔɔ beɣe tɔno 188, sika ankasa ɔpedu, enna dwete beɣe tɔno 375, kɔbere mfrafraeɛ beɣe tɔno 675 ne nnadeɛ beɣe tɔno 3,750, de boaa Asɔredan no sie. **8** Wɔmaa aboɔdemmoɔ bebree a wɔkɔkoraɛ no wɔ sikakorabea a ɛwɔ Awurade fie maa

Yehiel a ɔye Gerson aseni hwɛɛ so. **9** Nnipa no ani gyee ɔma no ho, ɛfiri sɛ, wɔfiri ɔpɛ pa ne akoma pa mu na wɔyiyi maa Awurade, na ɔhene Dawid ani gyee yie. **10** Na ɔhene Dawid kamfoo Awurade wɔ nnipa no nyinaa anim sɛ, “Ao Awurade, yen agya Israel Onyankopɔn, ayeyie nka wo daa nyinaa. **11** Kɛseyɛ, ahoɔden, animuonyam, nkonimdie ne tumi ye wo dea Ao Awurade. Biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so ye wo dea, Ao Awurade, na ahennie yi nso wɔ wo. Yɛma wo so sɛ wone adeɛ nyinaa so otumfoɔ. **12** Ahonya ne animuonyam firi wo nko ara, ɛfiri sɛ, woyɛ adeɛ nyinaa sodifoɔ. Tumi ne ahoɔden nyinaa wɔ wo nsam na wopɛ mu na wofiri ma nnipa ye kɛsɛɛ na wɔnya ahoɔden. **13** Ao, yen Onyankopɔn, yɛda wo ase, na yekamfo wo din kronkron no. **14** “Na me ne hwan na me nkurɔfoɔ ne nnipa bɛn a yetumi kye wo biribi? Biribiara a yɛwɔ no firi wo nkyɛn, na deɛ yɛde ma wo no ye deɛ wode ama yen dada. **15** Yɛwɔ ha mmere tiawa bi sɛ nsrahwɛfoɔ ne ahɔhoɔ wɔ asase a yen agyanom dii ɛkan wɔ so no so. Yen nna wɔ asase so te sɛ sunsumma a ɛtwam kɔ ntem so a wɔnhunu bio. **16** Ao Awurade, yen Onyankopɔn, saa nneɛma a yɛaboaboa ano de rebɛsi asɔredan de ahyɛ wo din kronkron animuonyam yi mpo firi wo nkyɛn! Ne nyinaa ye wo dea. **17** Me Onyankopɔn, menim sɛ wohwehwe yen akoma mu, na sɛ wohunu nokorɛdie wɔ mu a, w’ani gye. Wonim sɛ mede adwene pa na eyɛɛ yeinom nyinaa, na mahwe ahunu sɛdeɛ wo nkurɔfoɔ firi akoma pa ne anigyɛɛ mu de wɔn akyɛdeɛ aba. **18** Ao, Awurade, yen agyanom Abraham, Isak ne Israel Onyankopɔn, ma wo



nkurɔfoɔ nye ɔsetie mma wo daa. Mma ɔdɔ a wɔde dɔ wo no nsesa. **19** Ma me babarima Salomo akoma nyinaa mu ɔpe pa, na ɔnni w'ahyedeɛ, wo mmara ne wo nkyerɛkyere so, na ɔnsi saa Asɔredan yi a maye ho ahoboa nyinaa yi.” **20** Afei, Dawid ka kyerɛɛ ɔmanfoɔ no nyinaa sɛ, “Monkamfo Awurade, mo Onyankopɔn!” Na ɔmanfoɔ no nyinaa kamfoɔ Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn, na wɔkoto buu nkotodwe wɔ Awurade ne ɔhene no anim. **21** Adeɛ kyerɛɛ no, wɔde anantwinini apem, nnwennini apem ne nnwanmmaa anini apem bebɔɔ ɔhyee afɔdeɛ maa Awurade. Wɔsane gyinaa Israel ananmu, de ɔnom afɔrebɔdeɛ pii ne afɔrebɔdeɛ ahodoɔ baɛɛ. **22** Wɔde ahosɛpe didi nomee da no wɔ Awurade anim. Na bio, wɔhyee Dawid babarima Salomo ahenkye sɛ wɔn ɔhene foforo. Wɔsraa no ngo wɔ Awurade anim sɛ wɔn ntuanoni, na wɔsraa Sadok nso ngo sɛ wɔn ɔsɔfoɔ. **23** Na Salomo tenaa Awurade ahennwa no so sɛ n'agya Dawid ɔnanmusini, na ɔkɔɔ so yie, na Israel nyinaa tiee no. **24** Adehyee mpanimfoɔ nyinaa, asahene ne Dawid mmammarima nyinaa suae kyerɛɛ ɔhene Salomo. **25** Na Awurade pagyaa Salomo maa Israelman no maa no nidie nwanwasoɔ, na ɔmaa Salomo ahonya ne animuonyam sene n'agya. **26** Enti, Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa so ɔhene. **27** Ɔdii ɔhene wɔ Israel mfee aduanan a ne nkyerɛmu ne sɛ, ɔtenaa Hebron mfee nson dii adeɛ, na mfee aduasa mmiensa nso, ɔtenaa Yerusalem. **28** Ɔtenaa ase kyeree, nyinii yie, nyaa ahodeɛ ne animuonyam ansa na ɔrewu. Na ne babarima Salomo dii n'adeɛ sɛ ɔhene. **29** Ɛfiri Ɔhene Dawid adedie ahyeasesɛ de kɔsi n'awieɛ

mu nsem nyinaa, wɔatwerɛ agu ɔdehunufɔ Samuel abakɔsem nwoma, odiyifoɔ Natan abakɔsem nwoma ne ɔdehunufɔ Gad abakɔsem nwoma mu. **30** N'adedie mu akokoɔdurusem ne biribiara a ebaa ne so, Israel ne ahennie ahodoɔ a atwa ne ho ahyia nyinaa nso ye nsem a wɔatwerɛ.

## 2 Beresosem

**1** Ǿhene Dawid babarima Salomo sǾǾ ahennie no mu den, efiri se Awurade, ne Onyankopɔn kaa ne ho maa no tumi a eso. **2** Ǿfrɛɛ Israel nyinaa, asahene ne asraadɔm ntuanofoo, atemmufoo, amanye ne mmusua ntuanofoo nyinaa. **3** Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim kǾǾ bepɔ Gibeon so hǾ baabi a wǾde Onyankopɔn Ahyiaɛ Ntomadan no asie. Yei ye Ntomadan a Mose a Ǿye Awurade Ǿsomfɔ sii wǾ esere no so no. **4** Na Dawid ayi Onyankopɔn Adaka no afiri Kiriath-Yearim de kǾ ntomadan sononko bi a wasi wǾ Yerusalem mu. **5** Nanso, na kǾbere mfrafraɛ afɔrebukyia a Hur nana a Ǿye Uri babarima Besaleel siie no da so wǾ Gibeon, wǾ Awurade Asɔredan no anim. Enti, Salomo ne nnipa no boaa wɔn ho ano wǾ hǾ, bisaa Awurade akwankyerɛ. **6** Hyiadan no anim hǾ, Salomo foro kǾǾ kǾbere mfrafraɛ afɔrebukyia no ho wǾ Awurade anim, bǾǾ Ǿhyɛɛ afɔdeɛ ahodoɔ apem wǾ so. **7** Eɔda no anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wǾ daɛɛ mu kyereɛ Salomo, bisaa no se, “Edeɛn na wopɛ? Bisa na mede bɛma wo!” **8** Salomo buaa Onyankopɔn se, “Wodii m’agya Dawid nokore na woyɛɛ no adɔɛɛ, na afei wode me asi n’anan mu se Ǿhene. **9** Na afei Awurade Onyankopɔn, mesre wo di ebɔ a wohyɛɛ m’agya Dawid no so, efiri se wode me asi nnipa a wɔn dodoɔ te se asase so mfuturo so Ǿhene. **10** Ma me nyansa ne nimdeɛ, na memfa nni wɔn so yie, na hwan koraa na Ǿbetumi adi wo Ǿman kɛsee sei so?” **11** Onyankopɔn ka kyereɛ Salomo se, “Esiane se w’ahiasem kɛsee ne se wopɛ se wɔboa wo manfɔ, na woammisa ahodeɛ, animuonyam anaa w’atamfɔ wuo anaa nkwa

tenten, na mmom, wobisaa nyansa ne nimdee a wode bedi me nkurfoɔ so yie enti, **12** mema wo nyansa ne nimdee a wobisaae no. Afei, mema wo sika, ahodee ne animuonyam a ohene biara a wadi w'anim no nnyaa bi da, nanso ohennya no saa da biara da.” **13** Na Salomo firii hyiadan a ewo Gibeon bepɔ no so no mu sane koo Yerusalem kodii ohene wo Israel so. **14** Salomo boaboa asraadom a wodaaso yie a na nteaseenamkafoɔ apem ahanan ne apɔnkɔ opedumienu ka ho ano. Omaa won mu dodoɔ no tenaa nteaseenam nkuropon mu, na ebi nso tena benee no wo Yerusalem. **15** Salomo eberɛ so no, dwete ne sikakokoo buu so se aboo wo Yerusalem. Na ntweneduro abooden nnua nso buu so se akyee nnua a na abu so wo Yuda mmepɔ ayaase no. **16** Na wokra Salomo apɔnkɔ no firi Misraim ne Kilikia, efiri se, na ohene adwadifoɔ no nya no yie wo Kilikia. **17** Saa eberɛ no, na wotumi to Misraim nteaseenam a wode ba Yerusalem no nnwetebena kilogram nson, na apɔnkɔ nso, wotumi to no nnwetebena kilogram mmienu. Won nso kotontonn won mu pii nso maa Hetifoɔ ne Aram ahemfo.

**2** Afei, Salomo dwenee se eberɛ a ese se asi Awurade Asoredan no ne n'ankasa n'ahemfie no aso. **2** Ofaa apaafoo opeduason, abotwafoo opeduawotwe firii bepɔ so aman mu ne nnipa mpem mmiensa ne ahansia a wodi adwuma no anim. **3** Salomo too saa nkra yi komaa Tirohene Hiram: “Bre me ntweneduro nnua te se dee wode breɛ m'agya Dawid eberɛ a na oresi n'ahemfie no. **4** Merebesi Asoredan ahye Awurade, me Onyankopon din animuonyam. Ebeye beaɛ bi a wayi asi ho se wonhye nnuhwam ne kurobo

wɔ n'anim, nna afɔrebɔdeɛ burodo sononko no adi, na wɔmmɔ ɔhyeɛ afɔdeɛ ahodoɔ homeda biara, anɔpa ne anwummeɛ, ɔbosome Foforo biara afahye ahodoɔ ne Awurade yen Onyankopɔn nnapɔnna biara. Ɔno na wahye Israel se wɔnye saa nneɛma yi daa daa. **5** “Yei beye Asɔredan a eso na eye fe, efiri se, yen Onyankopɔn no ye ɔnwanwani a ɔso kyen ɔfoforo biara. **6** Hwan na ɔbetumi asi efie a efata ama no? Ɔsorosoro mpo ntumi nkora no. Na me see ne hwan a mesi asɔredan ama no? Dee metumi aye ara ne se mesi baabi a wɔbebɔ afɔdeɛ ama no. **7** “Enti, ma me odwumfoɔ a ne nsa ano adwuma ye fe a ɔbetumi de sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere mfrafraeɛ ne nnadeɛ adi adwini; obi a ɔnim sɛdeɛ wɔhye ntoma aduro ma eye bibire, kɔkɔɔ ne tuntum ma eye fe yie ne nsemayifoɔ a wakwadare adwuma mu, a ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfoɔ a m'agya Dawid yii wɔn no beye adwuma. **8** “Afei, fa ntweneduro, pepeaa ne ɔbako nnua firi Lebanon bre me, efiri se, menim se wo mmarima no akyi, obi nni hɔ wɔ nnuabuo mu, na mesoma me mmarima na wɔabeboa wɔn. **9** Asɔredan a merebesi no kɛsee ne ne fe a ebeye enti, nnua bebree ho behia me. **10** Mede atokɔ susukora ɔpeduonu, nsã gyare ɔpeduonu ne edu ne ngo ɔpeduonu betua wo mmarima no ka.” **11** Enna ɔhene Hiram twereɛ saa mmuaeɛ yi de kɔmaa Salomo: “Esiane se Awurade dɔ ne nkurɔfoɔ enti na ɔde wo asi wɔn so ɔhene. **12** “Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn a ɔbɔɔ soro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafoɔ a wadom no adwene ne nteaseɛ a ɔbesi Asɔredan ama Awurade ne ahemfie ama n'ankasa ho. **13** “Merebre wo odwumfoɔ

a ne nsa ano adwuma ye fe a wofre no Hiram-Abi. Dye onyansafoɔ mapa 14 a dye obaa bi a ofiri Dan a ewɔ Israel babarima; n'agya nso firi Tiro. Dye sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae ne nnadee dwumfoɔ mapa. Na owɔ abotwa, nnua adwinnie ne ntomanwono ho nyansa nso. Dye obenfoɔ wɔ ntoma bibire, tuntum ne kokoo hye mu. Na otumi de serekyetam di dwuma nso. Afei nso, dye nsemayifoɔ a otumi di adwini biara a wode ma no. Dne w'adwumfoɔ ne won a me wura Dawid a dye w'agya no yii won no beye adwuma. 15 "Fa atokoo, ngo ne nsã a wokaa ho asem no bra. 16 Nnua biara a eho hia no, yebetwa afiri Lebanon mmepɔ so, na yede aye mpata agu nsuo ani, firi Ntam Eɔpo no mpoano akosi Yopa. Na efiri ho no, wobetumi de ako Yerusalem." 17 Salomo kan ahohoo dodoɔ a wɔwɔ Israel asase so, te se dee n'agya kenkanee nnipa no. Dnyaa nnipa opeha aduonum mmiensa ne ahansia. 18 Dmaa won mu opeduɔson yee apaafoɔ. Won mu opeduɔwɔtwe yee abotwafoɔ wɔ won mmepɔ nkuro no so, enna won mu mpem mmiensa ne ahansia yee won a wodi nnwuma no anim.

**3** Na Salomo hyee asee sii Awurade Asoredan no wɔ Yerusalem Moria bepɔ so a eho na Awurade yii ne ho adi kyeree Salomo agya dhene Dawid no. Wɔsii Asoredan no wɔ Yebusini Arauna ayuporobe a ho, beaee a Dawid yi too ho no. 2 Salomo dii adee no, ne mfee enan so, Adar bosome (beye Oforisuo) mu, na wohyee edan no sie ase. 3 Na Onyankopɔn Asoredan no fapem atweemu ye anammɔn aduɔkron, enna ne tɛtɛtɛ mu ye anammɔn aduasa. 4 Ntwonoo a ewɔ Asoredan no anim tɛtɛtɛ

ye anammøn aduasa, a ene Asøredan no tètretè ye pè.  
Afasuo a ewò ntwonoo no mu no nyinaa, wòde sikakòkò  
adura mu. Ntwonoo no òsorokò ye anammøn aduasa. **5**  
Pepeaa nnua na wòde samm Asøredan no mu, na wòde  
sikakòkò amapa guu so, dii mmèdua ne nkònsònkònsò  
adwinnie wò so. **6** Aboòdemmoò a eyè fè ne sikakòkò  
a èfiri Parwaim na wòde siesiee Asøredan no afasuo  
ho. **7** Wòde sikakòkò guu Asøredan no afasuo, afadum,  
apono ne aboboano nyinaa ho, na wòdii Kerubim seso  
adwinnie wò afasuo no ho. **8** Na Kronkron mu Kronkron  
hò tètretè ye anammøn aduasa te sè asøredan no ara,  
n'atweemu nso ye anammøn aduasa. Sikakòkò amapa  
bèye nkariboò tònò aduonu mmiensa na wòde guu so. **9**  
Sikakòkò nnadewa a ebiara kari bèye gram ahanum ne  
aduòson enum na wòde dii èdan no ho dwuma. Sikakòkò  
amapa na wòde guu soro adan no afasuo ani. **10** Salomo  
yè Kerubim seso mmienu, de sikakòkò amapa guu ho.  
Wòde yeinom sisii Kronkron mu Kronkron hò. **11** Kerubim  
mmienu no a wòsisi hò no ntaban ka bò mu a, ne ntrèmu  
ye anammøn aduasa. Kerubim baako ataban baako a  
èpèm òfasuo no tentene ye anammøn nson ne fa. Ataban  
baako no nso a eyè anammøn nson ne fa no, ene Kerubim  
baako no ataban hyia. **12** Saa ara nso na Kerubim a òtò so  
mmienu no ataban baako mu ntrèmu ye anammøn nson  
ne fa, na èpèm Asøredan no òfasuo a ene òfasuo baako  
no di nhweanim. Ataban baako a aka no nso ntrèmu  
a eyè anammøn nson ne fa no, èhyia Kerubim a èdi  
èkan no ataban baako. **13** Enti, na Kerubim mmienu no  
ntaban mu ntrèmu ye anammøn aduasa. Na wòn nyinaa

sisi hɔ a wɔn anim kyere Asɔredan no mu. **14** Salomo de ntwamutam a ɔde bibire ne asaawa a eberedum ne koogyan ne nwera ayɛ, a wɔanwono Kerubim nsesodeɛ agu mu, seneɛ Kronkron mu Kronkron no kwan ano. **15** Asɔredan no anim, Salomo yɛɛ afadum mmienu a emu biara ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduonu nson. Na ntaasoɔ kata emu biara atifi a eno nso ɔsorokɔ yɛ anammɔn nson ne fa. **16** Ɔyɛɛ ntweaban nsosɔmu, de siesieɛ afadum no atifi. Ɔsane yɛɛ ateaɛ aba nseso fɛfɛ de sosɔɔ ntweaban no mu. **17** Afei, ɔde afadum mmienu no sisii Asɔredan no ano ɛkwan ano. Ɔde baako sii ɛkwan no anafoɔ fam no ano, ɛnna ɔde baako nso sii atifi fam. Ɔtoo deɛ ɛwɔ anafoɔ fam no edin Yakin, ɛnna deɛ ɛwɔ atifi fam no, ɔtoo no edin Boas.

**4** Salomo sane yɛɛ kɔbere mfrafraeɛ afɔrebukyia a ne tentene yɛ anammɔn aduasa, ne tetretɛ yɛ anammɔn aduasa saa ara, na ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn dunum. **2** Afei, ɔyɛɛ nsukoradeɛ kɛsee kurukuruwa bi a ɛfiri ano kɔka ano yɛ anammɔn dunum. Wɔtoo no edin Ɛpo. Na emu tenten yɛ anammɔn nson ne fa, na ne kanko mu yɛ anammɔn aduanan enum. **3** Na Ɛpo no wɔ nsesodeɛ a ete se anantwie a wɔatwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwie sɛso nsia wɔ so a wɔagu ama afra nsukoradeɛ no. **4** Na Ɛpo no si nsiaseɛ a eyɛ kɔbere mfrafraeɛ anantwie dumieniu sɛso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyere abɔntene. Mmiensa ani kyere atifi fam. Mmiensa ani kyere atɔɛ fam. Mmiensa kyere anafoɔ fam, ɛnna mmiensa nso ani kyere apueɛ fam. **5** Ɛpo no afasuo mu pipiripie yɛ beyɛ nsateakwaa mmiensa,



na n'ano no ntrɛmu te sɛ bonsua, na na ɛte ɛsɛ sukooko  
nhwiren a apae. Na Ɛpo no tumi kora nsuo gyare mpem  
dunsia ne ahanum. **6** Ɔyɛɛ dwaresɛn edu a wɔkora nsuo  
a wɔde hohoro afɔrebɔdeɛ ho. Na emu enum wɔ Ɛpo  
no anafoɔ fam na enum wɔ atifi fam. Asɔfoɔ no deɛ, na  
Ɛpo no ankasa mu nsuo na na wɔde hohoro wɔn ho,  
na wɔmmfa dwaresɛn no mu nsuo no bi. **7** Salomo de  
sikakɔkɔɔ yɛɛ nkaneadua edu, sɛdeɛ wɔkyerɛɛ no sɛ ɔnye  
noɔ no, de sisii Asɔredan no mu. Wɔde emu enum sisi  
bɛnee anafoɔ fam fasuo, na wɔde emu enum a aka no nso  
sisi bɛnee atifi fam ɔfasuo no. **8** Afei, ɔyɛɛ apono edu de  
sisii Asɔredan no mu. Wɔde emu enum sisii anafoɔ fam  
ɔfasuo no anim, na wɔde emu enum a aka no nso sisii atifi  
fam ɔfasuo no anim. Afei, ɔyɛɛ sikakɔkɔɔ dwaresɛn ɔha. **9**  
Salomo sii adihɔ maa asɔfoɔ no, sane sii adihɔ keɛɛ bi wɔ  
Asɔredan no mfikyire. Ɔyɛɛ apono totoo adihɔ akwan no  
ano, na ɔde kɔbere mfrafraɛ duraa ho. **10** Wɔde Ɛpo no  
sii anafoɔ fam ne apueɛ fam afasuo ahyiaɛ no twetwewa  
so hɔ. **11** Hiram-Abi yɛɛ nkukuo, nsofi ne dwaresɛn a  
ɛho hia nyinaa. Deɛ ɔhene Salomo kyereɛ Hiram-Abi sɛ  
ɔnye wɔ Onyankɔpɔn Asɔredan no ho no nyinaa, ɔyɛɛ.  
**12** Afadum mmienu, aduntire a wɔayɛ no sɛ asansuo  
mmienu a esisi afadum no atifi, nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu  
wɔde asiesie aduntire no, **13** atea nseso ahanan a esensɛn  
nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu aduntire no so (ateaa a wɔahyehyɛ  
no ntentesoɔ mmienu a ebiara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a  
esensɛn aduntire a ɛwɔ afadum no atifi no so no). **14** Ɔyɛɛ  
nsuo nteaseenam a dwaresɛn no sisi so, **15** Ɛpo no ne  
anantwie sɛso dumienɛ a wɔhyɛ aseɛ, **16** nkukuo, nsofi,

enam nnarewa ne nneema a ekeka ho nyinaa. Hiram-Abi de kɔbere mfrafrae a wɔabere ho na eyee saa nneema yi nyinaa maa Awurade Asɔredan no, sɛdeɛ Ɔhene Salomo hyee no no. **17** Ɔhene ma wɔguu no kankua a na ewɔ Yordan bɔnhwa a na ewɔ Sukot ne Saretan ntam no mu. **18** Kɔbere mfrafrae a wɔde dii dwuma no dodoo enti, wɔantumi anhunu emu duru ano. **19** Na Salomo yee nneema a wɔde siesie Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa: sikakɔkɔ afɔrebukya; apono a wɔde Hyiadan mu Burodo no gu so; **20** kanea nnua ne n'akanea a wɔde sikakɔkɔ aye a ebɛhyerɛn wɔ Kronkron mu Kronkron no anim sɛdeɛ wɔakyerɛ no; **21** nhwiren a wɔde siesie, nkanea ne afagya a wɔde sikakɔkɔ amapa na eyee no nyinaa; **22** nkanea akape, dwaresɛn, nyowaa ne nkyɛnsee a wɔnoa mu no nyinaa ye sikakɔkɔ amapa; apono a wɔtintim wɔ ekwan a ekɔ Kronkron mu Kronkron ne deɛ ekɔ Asɔredan no dan keɛɛ mu no, wɔde sikakɔkɔ na eduraa ho nyinaa.

**5** Ɛbere a Salomo wieɛ Awurade Asɔredan no sie ho dwumadie no, ɔde akyɛdeɛ a n'agya, Ɔhene Dawid, de maa Awurade, a eyɛ dwetɛ, sikakɔkɔ ne nneema a aka no baɛɛ. Wɔkoraa yeinom nyinaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan no sikakorabea mu. **2** Afei, Salomo frɛɛ mmusuakuo ne mmusua ntuanofoo a wɔwɔ Israel nyinaa sɛ wɔmmehya Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ wɔyi Awurade Apam Adaka no firi baabi a esi wɔ Dawid kuro a na wɔsane frɛ hɔ Sion no, de kɔ beaɛɛ foforo wɔ Asɔredan no mu hɔ. **3** Bosome Bul (beye Ahinime) a wɔredi afirinhyia Asese Afahye no, wɔn nyinaa bɛhyiaa ɔhene anim. **4** Ɛbere a mpanimfoo

no beduruu Israel no, Lewifoɔ no pagyaa Adaka no 5  
ne ntomadan sononko ne ɛho nneema kronkron no  
nyinaa. Lewifoɔ asɔfoɔ no soa kɔɔ Asɔredan no mu. 6  
Ɔhene Salomo ne Israel manfoɔ no nyinaa de nnwan ne  
anantwie a wɔn dodoo nni ano boɔ afodee wɔ Adaka no  
anim. 7 Afei, asɔfoɔ no maa Awurade Apam Adaka no  
so, de kɔɔ Asɔredan no kronkronbea a ɛho ye Kronkron  
mu Kronkron ho, de kɔhyee Kerubim no ntaban ase. 8  
Kerubim no tree wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma eyee  
se kyiniie wɔ Adaka no ne ne nnua a esoo mu no so. 9 Na  
nnua no woware yie; enti se obi gyina Asɔredan no ano  
kwan ano a ɔhunu. Ne nyinaa da so wɔ ho besi enne. 10 Na  
biribiara nni adaka no mu se aboo apono mmienu a Mose  
de guu mu wɔ Horeb wɔ eberɛ a Awurade ne Israelfoɔ a  
na wɔatu afiri Misraim no yee apam no. 11 Afei, asɔfoɔ no  
firii kronkronbea ho. Saa eberɛ yi, na asɔfoɔ a wɔwɔ ho  
no nyinaa, se wɔwɔ dwuma bi die anaa wɔnni hwee ye,  
adwira wɔn ho. 12 Lewifoɔ nnwomtofoɔ, Asaf, Heman,  
Yedutun, wɔn mmammarima ne wɔn nuanom nyinaa  
hyehyee nwera mmatakari gyinagyinaa afɔrebukya no  
apuee fam, na wɔbɔ kyankyan, mmenta ne nsankuten.  
Asɔfoɔ ɔha aduonu a wɔrehyen totorobento bekaa wɔn  
ho. 13 Ntotorobentohyenfoɔ ne nnwomtofoɔ no nyinaa  
boɔ mu too dwom de kamfoo Awurade, daa no ase. Wode  
ntotorobento, kyankyan ne nnwontodee ahodoɔ bekaa  
wɔn ho, maa wɔn nne so, kamfoo Awurade se: “Ɔye! Na  
n’adɔe wɔ ho daa!” Saa eberɛ no mu ara, omununkum  
behyee Awurade asɔredan no ma. 14 Asɔfoɔ no antumi

antoa wɔn adwuma no so, efiri se, Awurade animuonyam behyee Onyankopɔn Asɔredan no ma.

**6** Afei, Salomo bɔɔ mpaeɛ se, “Ao Awurade, woaka se, wobɛtena omununkum kusuu mu. **2** Afei, masi Asɔredan a eho wɔ nyam ama wo, baabi a wobɛtumi atena afeɔɔ.”  
**3** Na ɔhene no danee ne ho kyereɛ ɔmanfoɔ a wɔgyina n’anim no nyinaa, hyiraa wɔn se, **4** “Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn, a wadi ebɔ a ɔhyee m’agya Dawid no so, efiri se, ɔka kyereɛ m’agya se, **5** ‘Efiri da a meyii me nkurɔfoɔ firii Misraim no, menyii kuroɔn biara mfirmii Israel mmusuakuo no mu se baabi a ese se wɔsi Asɔredan, de hye me din animuonyam. Enna nso, menyii ɔhene biara se ɔnni me nkurɔfoɔ Israelfoɔ anim. **6** Nanso, afei, mayi Yerusalem se kuroɔn, ne Dawid se ɔhene.” **7** Afei, Salomo kaa se, “M’agya Dawid pɛe se ɔsi saa Asɔredan yi de hye Awurade, Israel Onyankopɔn din animuonyam. **8** Nanso, Awurade ka kyereɛ no se, ‘Eye se wope se wosi asɔredan de hye me din animuonyam **9** nanso, enye wo na wobeyɛ. Mmom, wo mmammarima no mu baako na ɔbesi.’ **10** “Na afei, Awurade aye dee ɔhyee ho bɔ no, efiri se, masi m’agya anan mu se ɔhene. Masi saa Asɔredan yi de ahye Awurade, Israel Onyankopɔn din animuonyam. **11** Eho na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a Awurade ne Israelfoɔ yeeɛ no hye.” **12** Na Salomo pagyaa ne nsa kyereɛ soro wɔ Awurade afɔrebukyia ne Israel manfoɔ no nyinaa anim. **13** Na wabɔ kɔbere mfrafraeɛ apa a n’atweemu ye anammɔn nson ne fa, ne tɛtɛtɛ ye anammɔn nson ne fa, na ne ɔsorokɔ ye anammɔn enan ne fa, de asi asɔredan no adihɔ mfimfini. ɔgyinaa apa no

so wo nnipa no nyinaa anim. Ɖbuu nƙotodwe, maa ne nsa so kyereɛ soro. **14** Ɖbɔɔ mpaɛɛ sɛ, “Aɔ Awurade, Israel Onyankopɔn, Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ wo wo ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bɔhyɛ so, na woda wo dɔ a ɛwɔ hɔ daa no adi kyere wɔn a wɔtie wo na wɔn ani gye sɛ wɔbeyɛ w’apɛdeɛ nyinaa. **15** Wo bɔ a wohyɛɛ wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyɛɛ bɔ no, na ɛnne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu. **16** “Afei, Aɔ Awurade, Israel Onyankopɔn, ma ɛbɔ a wokɔɔ so hyɛɛ wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔye m’agya no mmra mu. Woka kyereɛ no sɛ, ‘Sɛ w’asefoɔ bɔ wɔn bra yie, na wodi me mmara so sɛdeɛ woaye no a, wɔbedi Israel so ɔhene daa daa.’ **17** Afei, Aɔ Awurade, Israel Onyankopɔn, di saa bɔ a woahyɛ wo ɔsomfoɔ Dawid no so. **18** “Ɔye nokore sɛ Onyankopɔn betena nnipa mu wo asase so? Ɖsorosoro nohoa mpo ntumi nkora wo, na ɛbeyɛ den na Asɔredan a masie yi betumi akora wo. **19** Tie me mpaɛɛbɔ ne m’adesɛdeɛ, Aɔ Awurade, me Onyankopɔn. Tie osufre ne mpaɛɛ a wo ɔsomfoɔ rebɔ no. **20** Hwe saa Asɔredan yi so, beaɛ a woaka sɛ wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpaɛɛ a meɔ wo ha no. **21** Tie m’ahobreaseɛ ne nokore adebisa a me ne wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔ mpaɛɛ wo ha de to w’anim no. Aane, tie yen firi soro baabi a wote no; na sɛ wote nso a, fa kye. **22** “Sɛ obi fom obi, na ɛho hia sɛ ɔka ho ntam sɛ ɔnnim ho hwee wo afɔrebukyia a esi asɔredan mu no anim a, **23** tie firi soro, na bu w’asomfoɔ baanu no a ɛye deɛ wɔabɔ no sobɔ no ne sobɔɔbɔfoɔ no ntam aten. Deɛ ɔdi fɔ no, twe n’aso na gyaa deɛ ɔdi bem no. **24** “Sɛ wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ ye

bɔne tia wo, na eno enti wɔn atamfoɔ di wɔn so nkonim na wɔsane ba wo nkyɛn, bɔ wo din na wɔbɔ wo mpaɛɛ wɔ Asɔredan yi mu a, **25** tie firi soro, na fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na ma wɔnsane nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so. **26** “Sɛ wo nkurɔfoɔ yɛ bɔne tia wo, na eno enti wɔto ɔsoro mu na osuo antɔ na wɔbɔ mpaɛɛ wɔ Asɔredan yi mu, bɔ wo din, twe wɔn ho firi wɔn bɔne ho, ɛfiri sɛ, woatwe wɔn aso a, **27** tie firi soro, na fa w’asomfoɔ, wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔne no kyɛ. Kyɛrɛ wɔn deɛ ɛyɛ, na ma osuo ntɔ ngu w’asase a wode ama wo nkurɔfoɔ sɛ wɔn agyapadeɛ sononko no so. **28** “Sɛ ɛkɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa mfudeɛ nyarewa ba anaa ntutumɛ ne asa bɛgu mfudeɛ so, anaa wo nkurɔfoɔ atamfoɔ ba asase no so bɛtua wɔn nkuro a, sɛdeɛ ɔhaw no te biara no, **29** sɛ wo nkurɔfoɔ bɔ mpaɛɛ wɔ wɔn haw ne awerehoɔ ho, na wɔpagya wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu a, **30** tie firi ɔsoro deɛ wote hɔ, na fa kyɛ. Fa biribiara a ɛfata wo nkurɔfoɔ no ma wɔn, ɛfiri sɛ, wo nko ara na wonim onipa akoma mu. **31** Eno akyi wɔbɛsuro wo na wɔanante w’akwan so mmerɛ dodoo a wote asase a wode maa yɛn agyanom no so. **32** “Na sɛ ananafoɔ te wo nka ne wo nsenkyerɛnneɛ akeseɛ no, na wɔfiri akyirikyiri besom wo din kɛsee no, bɔ mpaɛɛ de wɔn ani kyɛrɛ Asɔredan yi a, **33** tie firi soro deɛ wote hɔ, na yɛ wɔn abisadeɛ ma wɔn. Na ɛbɛma nnipa a wote asase so nyinaa ahunu, asuro wo, sɛdeɛ wo nkurɔfoɔ Israelfoɔ no yɛ pɛpɛɛpɛ. Wɔn nso bɛhunu sɛ, wo din na ɛda saa Asɔredan a masie yi so. **34** “Sɛ wohyɛ wo nkurɔfoɔ sɛ wɔmfiri adi nkɔko ntia wɔn atamfoɔ, na sɛ wɔbɔ wo mpaɛɛ firi kuro yi a woayi, ne saa asɔredan yi a masi de

wo din ato so yi mu a, **35** tie wɔn mpaeebɔ firi soro, na ye wɔn abisadee ma wɔn. **36** “Se wɔye bɔne tia wo mpo a, hwan na ɔnyee bɔne da? Wo bo befu wɔn ama wɔn atamfoɔ adi wɔn so, afa wɔn nkoa de wɔn akɔ ananasase so, se ewɔ akyiri anaa eben. **37** Na saa ahɔhosase no so, wɔde ahonu sane ba wo nkyen, bɔ mpaee se, ‘Yeaye bɔne; yeaye amumuyesem ne atirimuɔdensɛm,’ **38** na se wɔde wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa ba wo nkyen, bɔ mpaee fa asase a wode maa wɔn agyanom, saa kuropon yi a woayi ne saa asɔredan a masi de ahye wo din animuonyam yi ho a, **39** tie wɔn mpaeebɔ no firi soro, dee wotee ho. Di wɔn asem ma wɔn, na fa bɔne a wo nkurɔfoɔ aye atia wo no kye wɔn. **40** “Ao me Onyankopɔn, tie mpaee a wɔbɔ no wɔ ha no nyinaa. **41** “Afei, Ao Awurade Onyankopɔn, sɔre na bra w’ahomegyebea, **42** “Ao Awurade Onyankopɔn, nyi w’ani mfiri dee woasra no ngo no so.

**7** Salomo wiee ne mpaeebɔ no, ogya firi ɔsoro behyee ɔhyee afɔdee ne afɔrebɔdee, na Awurade animuonyam behyee Asɔredan no ma. **2** Asɔfoɔ no mpo antumi anhyene Awurade Asɔredan no mu, efiri se, na Awurade animuonyam ahye ho ma. **3** Eberɛ a Israelfoɔ nyinaa hunuu se ogya no reba fam, na Awurade animuonyam rehye Asɔredan no ma no, wɔn nyinaa hwehwee fam de wɔn anim butubutuu ho, sɔree Awurade kamfoo no se, “ɔye; na n’adɔee wɔ ho daa!” **4** Afei, ɔhene no ne ne nkurɔfoɔ no nyinaa bɔɔ afɔdee maa Awurade. **5** ɔhene Salomo de anantwie ɔpeduonu mmieniu ne nnwan ɔpeha aduonu baee se n’afɔrebɔdee. Enti, ɔhene no ne ɔmanfoɔ no nyinaa buee Onyankopɔn Asɔredan no ano. **6**

Asɔfoɔ no gyinagyinaa wɔn afa, na saa ara na Lewifoɔ a wɔreto dwom sɛ, “N’adɔɛ wɔ hɔ daa!” no nso yɛɛ. Wɔde nnwontodɛɛ a Dawid yɛɛ sɛ wɔmfɔ nkamfo Awurade no gyegyee nnwontɔ no ho. Asɔfoɔ a wɔne Lewifoɔ no di nhweanimu no hyɛnɛ ntotorobɛnto wɔ ɛberɛ a na Israelfoɔ nyinaa gyinagyina hɔ. **7** Na afei, Salomo buɛɛ adihɔ mfimfini a ɛwɔ Awurade Asɔredan no anim ano, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, wɔbetumi abɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ na wɔahyɛ sɛdɛɛ a ɛfiri asomdwoɛɛ afɔdɛɛ mu no wɔ hɔ. Ɔyɛɛ saa, ɛfiri sɛ, kɔberɛ mfrafraɛɛ afɔrebukyia a na wasi no, na ɛsua ma ɔhyɛɛ afɔdɛɛ, atokoo afɔdɛɛ ne sɛdɛɛ afɔdɛɛ nyinaa no. **8** Nnanson a edi soɔ no mu, wɔdii Dwanekɔbea Afahyɛ, na nipadɔm fifiri Israel mmusuakuo no nyinaa mu baɛɛ. Wɔfifiri akyirikyiri te sɛ Lebo Hamat a ɛwɔ atifi fam kɔsi Misraim asuwa anafoɔ fam no. **9** Ɛda a ɛtɔ so nwɔtwe no, wɔde afahyɛ no kɔɔ n’awieɛɛ, ɛfiri sɛ na wɔde nnanson abue afɔrebukyia no ano na wɔde nnanson nso adi Dwanekɔbea Afahyɛ no. **10** Afahyɛ no awieɛɛ no, Salomo maa obiara kɔɔ ne kurom. Wɔn nyinaa ani gyɛɛɛ, ɛfiri sɛ, na Awurade ne Dawid, Salomo ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ adi no yie. **11** Na Salomo wieɛ Awurade Asɔredan no ne ahɛmfie no sie. Ɔwieɛ biribiara a ɔhyehyɛ too hɔ sɛ ɔbɛyɛ no. **12** Afei, da bi anadwo, Awurade yii ne ho adi kyerɛɛ Salomo, na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Mate wo mpɛɛbɔ, na mayi saa Asɔredan yi sɛ beaɛ a wɔmmɔ afɔdɛɛ. **13** “Ɛtɔ ɛda a, ebia mɛtɔ ɔsorosoro mu, enti osuo rentɔ, anaa ebia mɛma ntutumɛ abɛsɛɛ mo mfudɛɛ anaa ebia mɛma ɔyaredɔm aba mo so. **14** Na sɛ me nkurɔfoɔ a wɔde me din frɛ wɔn no bɛbrɛ wɔn ho ase, abɔ mpɛɛ, ahwehwe



me, na woadane afiri wɔn amumuyesem ho a, mete wɔ  
 ɔsoro, na mede wɔn bɔne akye wɔn, asa wɔn asase yadee.  
**15** Mpaee biara a wɔbɛbɔ wɔ ha no, metie, **16** efiri se, mayi  
 saa Asoredan yi asi hɔ se me fie daa daa. M'aniwa ne  
 m'akoma betena ha daa. **17** "Na wo dee, se wodi m'akyi  
 sedee w'agya Dawid yee, na wotie m'ahyede, di me  
 mmara nyinaa so a, **18** meremma obiara mfa w'ahennwa  
 nko. Saa bɔ korɔ yi ara na mehyee w'agya Dawid wɔ eberɛ  
 a mekaa se, 'Meremma onipa a ɔbedi Israel so ɔhene mmɔ  
 no no.' **19** "Nanso, se wogya me, na wobu mmara ne  
 ahyede a mahye wo no so, na wokɔsom anyame foforo a,  
**20** enne, metutu Israelfo ase afiri m'asase a mede ama  
 wɔn yi so. Mepo saa Asoredan a mayi asi hɔ a mede hye  
 me din animuonyam no. Meye no ahohorade ama aman  
 nyinaa ahunu. **21** Ewom, saa asoredan yi ye fe dee, nanso  
 ebeye atantanne ama wɔn a wɔtwa mu hɔ no. Wɔbɛbisa  
 se, 'Aden enti na Awurade ama nneema a eye hu sei aba  
 n'asase ne n'Asoredan yi so?' **22** Na mmuae beye se, 'Efiri  
 se, ne nkurɔfo po Awurade, wɔn agyanom Onyankorɔn  
 a ɔyii wɔn firii Misraim, kɔsomm anyame foforo. Eno  
 enti, na ɔmaa saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn so.'"

**8** Salomo dii ɔhene no, ne mfee aduonu so na ɔwiee  
 Awurade Asoredan sie dwumadie kɛsee ne n'ankasa  
 ahemfie no sie. **2** Afei, Salomo de n'adwene kɔɔ nkuro  
 a ɔhene Hiram de ama no no so. Ɔsiesie nkuro no,  
 na ɔmaa Israelfo no kɔtenatenaa mu. **3** Saa eberɛ yi  
 ara mu nso na Salomo ko tiaa kuro Hamat-Soba, dii  
 so nkonim. **4** Ɔkyekyeree Tadmor bio wɔ esere so, na  
 ɔkyekyeree nkuro wɔ Hamat mantam mu a ehɔ na na

wàkora nneema. **5** Ɖbɔɔ nkuroɔɔn a na ewɔ atifi Bet-Horon ne anafɔɔ Bet-Horon ho ban. Ɖsane too wɔn afasuo no, de apono a wɔbram akyire totoo ano. **6** Saa eberɛ yi, ɔsane kyekyeree Baalat ne mmeamnea a wàkora nneema wɔ hɔ, sane kyekyeree nkuroɔɔn a wɔbɛkora ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔ wɔ hɔ. Ɖkyekyeree mmeamnea bi wɔ Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa n'akoma tɔɔ ne yam. **7** Ebesi saa eberɛ no, na nnipa bi tete asase no so a wɔnyɛ Israelfɔɔ. Na saa nnipa no yɛ Hetifɔɔ, Amorifɔɔ, Perisifɔɔ, Hewifɔɔ ne Yebusifɔɔ. **8** Yeinom yɛ aman a Israel ntɔree wɔn ase korakora no asefɔɔ. Eno enti, Salomo hyɛɛ wɔn maa wɔyɛɛ adwuma maa no. Na ebesi enne, wɔsom sɛ apaaɔɔ. **9** Nanso, Salomo anhyɛ Israelni biara amma wanyɛ adwuma sɛ ɔpaani. Mmom, ɔmaa ebinom kɔyɛɛ asraaɔɔ, mpanimfɔɔ wɔ n'akodɔm mu ne ne nteaseɛnam ne n'apɔnkɔkaɔɔ so asahene. **10** Ɖhene Salomo yii wɔn mu ahanu aduonum maa wɔkɔhwɛɛ ne nkɔsoɔnnwuma so. **11** Salomo yii ne yere a ɔyɛ Farao babaa firii Dawid kuro mu, de no kɔɔ ahemfie foforɔ a wasi ama no no mu. Ɖkaa sɛ, “Ɛnɛ sɛ me yere tena Ɖhene Dawid ahemfie, ɛfiri sɛ, na Awurade Apam Adaka no si hɔ, enti ehɔ yɛ asase kronkron.” **12** Na Salomo bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia a wasi wɔ Asɔredan no abankua no anim no so, maa Awurade. **13** Eɔda biara, na wɔbɔ afɔdeɛ sɛdeɛ Mose hyɛɛ wɔn no. Afahyɛ ahodoɔ a wɔdiie no bi ne Homeda, Ɖbosome Foforɔ Eɔda, ne mfirmhyia mmiensa biara afahyɛ no mu a, eyɛ Twam Afahyɛ, Otwabere Afahyɛ ne Asese Afahyɛ. **14** Salomo de asɔfɔɔ no nnnwuma rehyɛ wɔn nsa no, ɔfaa n'agya Dawid

akwankyerɛ so. Saa ara na ɔmaa Lewifoɔ no dii ɔmanfoɔ no anim too ayeyie nnwom, na wɔboaa asɔfoɔ no wɔ wɔn daa daa nnwuma mu. Ɔde apono ano ahwɛfoɔ akuakuo no sisii wɔn apono ano sɛdeɛ Dawid, Onyankopɔn onipa no kyereɛ wɔn no. **15** Salomo ankwaɛ amfiri akwankyerɛ a Dawid maɛɛ a efa asɔfoɔ, Lewifoɔ ne sikakorabea ho no. **16** Na Salomo hwɛɛ sɛ biribiara a efa Awurade Asɔredan no sie ho firi da a wɔtwaa ne fapem, kɔsi da a wɔde wiee sie no adi mu. **17** Akyire no, Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot a eyɛ ahyɛngyinabea a ɛwɔ Edom asase a ɛda Ɛpo Kɔkɔɔ mpoano hɔ. **18** Hiram brɛɛ no ahyɛn a ɔno ankasa mpanimfoɔ hwe so, na emu adwumayɛfoɔ yɛ wɔn a wɔnim adwuma yie. Salomo nkurɔfoɔ ne saa ahyɛn yi kɔɔ Ofir asase so, na wɔde sikakɔkɔɔ a na ɛkari beyɛ tɔno **17** brɛɛ Salomo.

**9** Ɛberɛ a Seba Ɖhemmaa tee Salomo nka no, ɔbaa Yerusalem sɛ ɔde nsem a anoyie yɛ den rebesɔ no ahwɛ. Ɖne n'asomfoɔ bebree, nyoma pii a wɔahyehyɛ nnuhwam, sikakɔkɔɔ bebree ne aboɔdemmoɔ wɔ wɔn so na ɛbaɛɛ. **2** Ɖhyiaa Salomo no, wɔdii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwe no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii ne nsemisa biara ano sɛdeɛ ɛsɛ. **3** Seba Ɖhemmaa hunuu nyansa a Salomo wɔ ne ahemfie a wasi no, **4** ne ho dwirii no. Ɖhunuu nnuane a ɛsisi ne didipono so no, sɛdeɛ watoto n'adwumayɛfoɔ ne ntadeɛ fɛfɛ a wɔhyehyɛ, kuruwakurafoɔ ne wɔn ntadeɛ yuu ne ɔhyɛɛ afɔdeɛ a Salomo abɔ wɔ Awurade Asɔredan mu no, ɛyɛɛ no nwanwa. **5** Ɖfiri ahodwirie mu ka kyereɛ ɔhene no sɛ, “Biribiara a metee wɔ me kurom a efa deɛ woatumi ayɛ ne wo nyansa ho no yɛ nokorɛ. **6** Mannyɛ

anni k̄osii s̄e m'ankasa mebaa ha, de m'ani kann behunuie.  
 Nokorēm, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro dēe  
 w̄oka kyerēe me no so koraa. **7** Anigyeē ben na saa nnipa  
 yi renya? Adom ben na wo mpanimfōo a w̄one wow̄o  
 ha an̄opa ne awia tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu?  
**8** Awurade, wo Onyankop̄on yē k̄ese ampa. N'ani gye  
 wo ho, enti ̄ode wo asi ahennwa so s̄e di ̄hene ma no.  
 Efiri s̄e, Onyankop̄on p̄e Israel asem dodo, na ̄p̄e s̄e saa  
 ahennie yi tena afeb̄ō; wasi wo ̄hene s̄edēe wode nokorē  
 ne at̄entenenee beb̄u ̄oman no." **9** Afei, ̄maa ̄hene  
 no sikak̄ok̄ō ak̄yedēe a ekari t̄ono 4 ne nnuhwam pii  
 ne abōodemmōo. Seba ̄hemmaa nnuhwam a ̄ode maa  
 Salomo no so bi mmaa da. **10** Eber̄e a Hiram hȳenmuf̄ō  
 ne Salomo nkur̄fōo de sikak̄ok̄ō firi Ofir bāe no, w̄ode  
 abako nnua pa bebree ne abōodemmōo kaa ho bāe. **11**  
 ̄hene no de abako nnua no yēe Awurade As̄oredan ne  
 ahemfie no ntrapoe. ̄ode bi nso yēe nsankuten ne mmenta  
 maa nnwom ho nimdef̄ō no. Na saa nnwontodēe no so  
 bi mmaa da w̄o Yuda. **12** Biribiara a Seba ̄hemmaa bisaa  
 ̄hene Salomo no, ̄ode maa no. Na eȳe ak̄yedēe a esom  
 bo pa ara, na ēboro dēe ̄hemmaa de br̄e nō no so.  
 Afei, ̄hemmaa no ne n'asomfōo no sane k̄ō w̄on ankasa  
 asase so. **13** Afe biara, na Salomo nya sikak̄ok̄ō beȳe t̄ono  
 aduonu enum. **14** Na sika a ̄nya firi adwadifōo nkyen  
 no nka yei ho. Na Arabia ahemfōo nyinaa ne amradof̄ōo  
 a w̄ōo asase no so nyinaa br̄e Salomo sikak̄ok̄ō ne  
 dwet̄e. **15** ̄hene Salomo de sikak̄ok̄ō yēe akokyem ak̄esēe  
 ahanu a w̄ode hamre borōēe, na sikak̄ok̄ō a w̄ode yēe  
 emu biara no mu duru boro kilogram nson. **16** ̄sane yēe

sikakəkəkəw akokyeṃ nketewa ahasa a wəde hamre boroe  
a na sikakəkəkəw a wəde yeṃ emu biara no mu duru beye  
kilogram mmiensa ne fa. Ɔhene no kəkora sa akokyeṃ  
yi wə Lebanon Kwaṃ Ahemfie mu. **17** Afei, Ɔhene no de  
asonse yeṃ ahennwa kesee bi, na Ɔde sikakəkəkəw amapa  
huraa ho. **18** Na ahennwa no wə ntrapoe nsia a wəde  
sikakəkəkəw nantiaso afam ho. Ahennwa no wə nsa wə  
benkum. Ne nifa na gyata seso nso gyinagyina afa ne  
fa wə ahennwa no ho. **19** Salomo sane yeṃ agyata seso  
dumienu a Ɔbaako biara gyina atwede ntiaso nsia no  
mu biara benkum ne nifa. Ahennwa biara nni ewiase a  
wəbetumi de atoto Salomo de no ho. **20** Ɔhene Salomo  
nkuruwa nyinaa, sikakəkəkəw amapa na wəde yeṃ. Saa ara  
na nneema ahodo a ewə Lebanon Kwaṃ Ahemfie mu no  
nso te. Wəamfa dwete anye, efiri se, Salomo bere so no,  
na wəbu dwete ade teta bi. **21** Na Ɔhene no wə adwadie  
ahyen a emu adwumayefo ye Hiram asomfo. Mfe  
mmiensa biara, ahyen no ba a, wəde sikakəkəkəw, dwete,  
asonse, nkaatia, nkontromfi ne kohaa bre Ɔhene no. **22**  
Enti, Ɔhene Salomo beye Ɔdefo ne onyansafo sene  
Ɔhene biara wə asase so nyinaa. **23** Ahemfo fifiri aman  
nyinaa so besraa no, tie ne nyansasem a Onyankopon de  
adom no no bi. **24** Afe biara, obiara a Ɔbeba abesra no no,  
Ɔbre no akyede te se dwete, sikakəkəkəw, ntade, akode,  
nnuhwam, aponko ne mfunumponko. **25** Na Salomo wə  
mponkodan mpemnan a ne nteaseenam aponko da mu ne  
mponko mpem dumienu. Ɔde mu fa kesee no kəw nkuro a  
ne nteaseenam wə mu mu, enna Ɔmaa ebi nso benee no  
wə Yerusalem. **26** Ɔdii Ɔhene, bunkam faa ahemfo nyinaa

so, firi Asubonten Euftrate ano de kɔsi Filistifoɔ asase ne Misraim hyee so. 27 Ɖhene no maa dwetɛ buu te sɛ aboo wɔ Yerusalem. Na ntweneduro nnua a esom bo no nso buu so sɛ akyyee nnua a efifiri wɔ mmepɔ ase wɔ Yuda asase so. 28 Na wɔtɔ Salomo apɔnkɔ firi Misraim ne aman ahodoɔ bebreɛ so. 29 Salomo ahennie ho nsem nkaeɛ, firi ahyeasɛɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ agu odiyifoɔ Natan nwoma, Ahiya a ɔfiri Silo adiyisem ne nhunumuni Ido anisoadehunu a efa Nebat babarima Yeroboam ho no mu. 30 Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so ɔhene mfɛɛ aduanan. 31 Ɖwuie no, wɔsieɛ no n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

**10** Rehoboam koo Sekem, efiri sɛ, na Israelfoo nyinaa akoo ho sɛ wɔrekoo no ɔhene. 2 Eberɛ a Nebat babarima Yeroboam tee Salomo wuo no, ɔfiri Misraim baɛɛ, efiri sɛ, ɔdwane firii Salomo anim koo Misraim. 3 Israel mpanimfoo soma maa wɔkɔfaa Yeroboam, na ɔne Israel nyinaa koo sɛ wɔne Rehoboam rekokasa. 4 Wokaa sɛ, “W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, te saa adwumaden ne apeatoɔ adesoɔa duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokore mu.” 5 Rehoboam buaa wɔn sɛ, “Mommra nnansa akyi, mmegye mmuaeɛ.” Enti, nnipa no kooɛ. 6 Na Ɖhene Rehoboam koo ne mpanimfoo bi a na wɔtu n'agya Salomo fo ne wɔn kɔsusuu asem no ho. Ɖbisaa wɔn sɛ, “Moka asem no ho edeen? Mmuaeɛ ben na memfa mma saa nnipa yi?” 7 Mpanimfoo yi buaa sɛ, “Sɛ woye nnipa no yie, na woye ayamyɛ kyere wɔn ma esɔ wɔn ani a, wɔn nso beye wo nkurɔfoɔ nokwafoo.” 8 Nanso Rehoboam amfa afotuo

a mpanimfoɔ no tuu no no. Mmom, ɔkɔɔ n'atipɛnfoɔ mmabunu bi a ɔne wɔn sii so a na wɔtu no fo no nkyɛn.

**9** Ɔbisaa wɔn sɛ, “Mo nso mo adwene ne sɛn? Mmuaɛɛ bɛn na memfa nkɔma nnipa a wɔpɛ sɛ mete adeso a m'agya de soaa wɔn no so?” **10** Mmerantɛɛ no buaa sɛ, “Ka kyerɛ wɔn a wɔnwiinwii no sɛ, ‘Me kɔkorɔbɛto mu pi sene m'agya asene; sɛ modwene sɛ ɔhyɛɛ mo so dodo a, montwɛn na monhwɛ sɛdɛɛ mɛyɛ.’” **11** Aane, na m'agya yɛ den wɔ mo so, nanso me deɛ, mɛyɛ deɛ ɛkyɛn saa. Sɛ m'agya kaa mo mpire a, me deɛ mede anyanyankyerɛ bɛkɛka mo.” **12** Nnansa akyi, Yeroboam ne nnipa no nyinaa sane baa sɛ wɔrɛbɛtie Rehoboam mmuaɛɛ, sɛdɛɛ ɔkaɛɛ no. **13** Na Rehoboam de ahantan kasa kyerɛɛ wɔn. Wamfa mpanimfoɔ no afotuo, **14** na ɔfaa mmerantɛɛ no afotuo. Ɔka kyerɛɛ nnipa no sɛ, “Na m'agya ma moyɛ adwumaden, na me deɛ, mɛkyɛn saa! Sɛ m'agya kaa mo mpire a, me deɛ, mede anyanyankyerɛ na ɛbɛkɛka mo!” **15** Enti, ɔhene no antie nnipa no adesrɛ. Sɛdɛɛ nneɛma mu danɛɛ no nyinaa firi Awurade, ɛfiri sɛ, ɛmaa asɛm a Awurade nam Ahiya a ɔfiri Silo so ka kyerɛɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu. **16** Ɛberɛ a Israel hunuu sɛ ɔhene no anyɛ wɔn abisadeɛ amma wɔn no, wɔtɛateam sɛ, “Dawid ne n'adedie ntoasoɔ no mfa wɔn ho. Yɛne Yisai babarima no nni twaka biara. Israel, momma yɛnkɔ yɛn afie. Ao Dawid, kɔhwɛhwɛ w'ankasa wo fie.” Enti, Israel nyinaa sane kɔɔ efie. **17** Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfoɔ a na wɔtɛte Yuda nkuro so no so ɔhene. **18** Ɔhene Rehoboam somaa Hadoram a na ɔhwɛ nnwumayɛfoɔ so no sɛ ɔnkɔhwɛ mma ɔman

no nye dinn, nanso Israelfoɔ no sii no aboo, kumm no. Eberɛ a ɔhene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ɔhuri tenaa ne teaseɛnam mu, dwane koo Yerusalem. **19** Israel mmusuakuo a wɔwɔ atifi fam no ampene so sɛ Dawid aseni biara bedi wɔn so ɔhene de besi enne.

**11** Eberɛ a Rehoboam duruu Yerusalem no, ɔboaboa Yuda ne Benjamin akodɔm a eyɛ akodɔm papa ɔpeha aduwɔtwe ano, sɛ wɔrekɔko atia Israel akodɔm, na wagye ahennie no afa. **2** Na Awurade ka kyereɛ Onyankopɔn onipa Semaia sɛ, **3** “Ka kyere Salomo babarima Rehoboam a ɔdi ɔhene wɔ Yuda ne Israelfoɔ a wɔwɔ Yuda ne Benjamin sɛ, **4** Sɛdeɛ Awurade sɛɛ nie: ‘Nko ntia w’abusuafoɔ. Sane w’akyi kɔ efie, efiri sɛ, me na memaa asem a asie no ho kwan!’” Enti, wɔtieɛ Awurade asem no, na wɔanko antia Yeroboam. **5** Rehoboam tenaa Yerusalem, na ɔbɔɔ nkuro ahodoɔ ho ban, maa Yuda yɛɛ den. **6** Ɔkyekyeree Betlehem, Etam, Tekoa, **7** Bet-Sur, Soko, Adulam, **8** Gat, Maresa, Sif, **9** Adoraim, Lakis, Aseka, **10** Sora, Ayalon ne Hebron. Yeinom ne nkuro a wɔbɔɔ ho ban wɔ Yuda ne Benjamin. **11** Rehoboam yeree wɔn banbɔ mu, na ɔde asahene duaduaa ho. Ɔkoraɛ nnuane, ngo ne nsã wɔ kuroɔn biara so. **12** Ɔde akokyɛm ne mpea sɛe wɔ saa nkuro yi mu, de hyɛɛ wɔn banbɔ mu den. Enti, Yuda ne Benjamin nko ara na wɔbɛhyɛɛ n’ase. **13** Asɔfoɔ ne Lewifoɔ a na wɔne Israel atifi fam mmusuakuo te no koo Rehoboam afa. **14** Na Lewifoɔ no mpo gyaa wɔn afie ne wɔn agyapadeɛ koo Yuda ne Yerusalem, efiri sɛ, Yeroboam ne ne mmammarima amma wɔn kwan ansom Awurade sɛ asɔfoɔ. **15** Yeroboam yii n’ankasa



asɔfoɔ, ma wɔsomm abosonsomfoɔ asɔreeɛ so a na wɔsom abirekyie ne nantwie mma ahoni a na wɔayɛ. **16** Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpɛ sɛ wɔsom Awurade, Israel Onyankopɔn no dii Lewifoɔ no akyi kɔɔ Yerusalem baabi a wɔbetumi de ayeyedeɛ ama Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn no. **17** Yei maa Yuda ahennie nyaa ahoɔden, na wɔde mfɛɛ mmiensa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwehwɛ Awurade nokoreɱ, sɛdeɛ wɔyɛɛ wɔ Dawid ne Salomo ahennie mu no. **18** Rehoboam waree Mahalat. Na ɔyɛ Dawid babarima Yerimot babaa. Na ɔyɛ Abihail a ɔyɛ Yisai babarima Eliab babaa nso. **19** Mahalat woo mmammarima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham. **20** Akyire no, ɔwaree Absalom babaa Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. **21** Na Rehoboam dɔ Maaka yie sene ne yerenom a wɔaka ne ne mpenafoɔ nyinaa. Na ɔwɔ yerenom dunwɔtwe ne mpenafoɔ aduosia, na wɔwowoo mmammarima aduonu nwɔtwe ne mmammaa aduosia. **22** Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahenemmahene maa ɛdaa adi pefee sɛ daakye, ɔno na ɔbedi n'adeɛ sɛ ɔhene. **23** Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadie hyehyɛɛ ne mmammarima a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkuro a wɔabɔ ho ban, wɔ nsase no nyinaa so. Ɔmaa wɔn wɔn ahiadeɛ nyinaa, hyehyɛɛ awadeɛ bebreɛ maa wɔn mu biara.

**12** Rehoboam timiie na ɔyɛɛ den no, ɔgyaa Awurade mmara, na Israel nyinaa dii n'akyi wɔ saa bɔne yi mu. **2** Esiane sɛ na wɔnni Awurade nokoreɛ no enti, afe a ɛtɔ so enum wɔ ɔhene Rehoboam adedie mu no, Misraimhene Sisak kɔto hyɛɛ Yerusalem so. **3** Ɔde

nteaseenam apem ahanu, apɔnkɔsotefoɔ ɔpeduosia ne  
 anammɔntwa asraafoɔ a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ a  
 Libiafoɔ, Sukifoɔ ne Etiopiafoɔ ka ho na ebaeɛ. **4** Sisak  
 dii Yudafoɔ nkuro a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na  
 ɔtu teneɛ sɛ ɔrekoto ahyɛ Yerusalem nso so. **5** Odiyifoɔ  
 Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanimfoɔ a Sisak  
 enti, wɔadwane aba Yerusalem. Semaia ka kyereɛ wɔn  
 sɛ, “Sedeɛ Awurade sɛɛ nie! Moagya me enti, me nso  
 meregya mo ama Sisak.” **6** Ɔhene no ne Israel mpanimfoɔ  
 brɛɛ wɔn ho ase, kaa sɛ, “Awurade di bem sɛ ɔyɛɛ yen  
 saa!” **7** Awurade hunuu sɛ wɔanu wɔn ho no, ɔde saa  
 nkra yi somaa Semaia: “Esiane sɛ nnipa no abre wɔn ho  
 ase enti, merenseɛ wɔn korakora na erenkyere, mema  
 wɔn ahomegyeɛ. Meremfa Sisak so nna m’abufuo adi  
 wɔ Yerusalem so. **8** Nanso, wɔbɛyɛ n’asomfoɔ sɛdeɛ  
 ebekyerɛ wɔn sɛ, eɛ sɛ wɔsom me sene sɛ wɔbesom  
 ewiase ahemfo.” **9** Enti, Misraimhene Sisak baa Yerusalem  
 besesaa agyapadeɛ a ewɔ Awurade Asɔredan no mu ne  
 ahemfie hɔ nneɛma a Salomo sikakɔkɔɔ akokyɛm no  
 nyinaa ka ho. **10** Akyire no, ɔhene Rehoboam de kɔbere  
 mfrafraeɛ akokyɛm sii anan, na ɔde hyɛɛ wɔn a wɔwɛn  
 no no panin nsa sɛ ɔnhwɛ so. **11** Eberɛ biara a ɔhene  
 no bekɔ Awurade Asɔredan no mu no, awɛmfɔɔ no soa  
 kɔ hɔ, na wɔasane de akɔgu adekoradan a wɔwɛn no  
 mu. **12** Esiane sɛ Rehoboam brɛɛ ne ho ase enti, Awurade  
 abufuo no firii ne so, enti wansɛɛ no korakora. Emaa  
 yiedie kɔɔ so wɔ Yuda asase so. **13** Ɔhene Rehoboam  
 timiie wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii ɔhene. Eberɛ a ɔdii  
 adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduanan baako. Na ɔdii adeɛ

mfirinhyia dunson wɔ Yerusalem, kuropɔn a Awurade ayi afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu sɛ ɛhɔ na wɔbɛhyɛ ne din animuonyam. Na Rehoboam maame din de Naama a ɔfiri Amon. **14** Na ɔyɛ ɔhene bɔne, ɛfiri sɛ, wamfa n'akoma nyinaa anhwehwɛ Awurade akyiri ɛkwan. **15** Wɔatwerɛ Rehoboam ahennie ho nsem nkaɛɛ no a ɛfiri ahyɛaseɛ kɔsi awieɛɛ no wɔ odiyifoɔ Semaia nwoma ne nhunumuni Ido nwoma a ɛyɛ awɔɔ ntoatoasoɔ nwoma no fa bi mu. Ɛberɛ biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam. **16** Ɛberɛ a Rehoboam wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

**13** Ɛberɛ a Yeroboam dii ɔhene wɔ Israel no, ne mfeɛ dunwɔtwe so, na Abia hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Yuda. **2** Ɔdii ɔhene mfeɛ mmiɛnsa wɔ Yerusalem. Na ne maame din de Maaka a ɔyɛ Uriel a ɔfiri Gibeaa no babaa. Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam. **3** Ɔhene Abia de akofoɔ akeseɛ mpem ahanan dii Yuda anim, kɔhyiaa Yeroboam a ɔno nso akɔfa mmarima akofoɔ akokoɔdurufɔɔ ɔpeha nwɔtwe afiri Israel. **4** Ɛberɛ a Yuda akodɔm no duruu Efraim mmepɔ nsase no so no, Abia gyinaa bepɔ Semaraim so, teaa kyereɛ Yeroboam ne Israelfoɔ akodɔm no sɛ, “Montie me! **5** Monnim sɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, ne Dawid yɛɛ daa apam de Israel ahennwa maa ɔne n'asefoɔ afebɔɔ? **6** Nanso, Nebat babarima Yeroboam a na ɔyɛ Dawid babarima Salomo ɔsomfoɔ teta bi no beyɛɛ ne wura ɔfatwafɔɔ. **7** Na ɛmaa ahuhufɔɔ dɔm kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na ɛsiane sɛ na ɔnyiniie, na ɔnni osuahunu biara enti, wantumi annyina ne wɔn anni asie. **8** “Wogyɛ di yie sɛ wobetumi agyina,

atia Awurade ahennie a Dawid asefoɔ tua ano? W'akodɔm no so yie. Nantwie mma a Yeroboam de sikakɔkɔɔ yee ne mo anyame. **9** Woapam Awurade asofoɔ ne Lewifoɔ no, na woahye w'ankasa asofoɔ te se abosomman no pe. Enne yi, woma obiara beye asofoɔ. Obiara a ode nantwie ba ne nnwennini nson beba se wonnyina so nhye no asofoɔ no, otumi beye asofoɔ ma saa mo anyame no. **10** "Na yen dee, Awurade ne yen Onyankopɔn, na yennyaa no da. Aaron asefoɔ nko ara na wosom Awurade se asofoɔ, na Lewifoɔ nko ara na wotumi boa won wo won dwumadie mu. **11** Wode zhyee afɔrebodee ne zhyee aduhwam bre Awurade daa anɔpa ne anwummerɛ. Wode Hyiadan mu Burodo no to epono kronkron no so, na daa anwummerɛ, woso sikakɔkɔɔ kaneadua no. Yeredi Awurade, yen Onyankopɔn, nkyerɛkyere so, nanso moagya no. **12** Enti, ese se mote asee se Onyankopɔn ka yen ho. Ono ne yen kannifoɔ. N'asofoɔ hyen won totorobento, di yen anim, de yen ko oko tia mo. Ao Israelfoɔ, monnko ntia Awurade, mo agyanom Onyankopɔn, na morenni nkonim." **13** Nanso, na Yeroboam aye nwaa ama n'akodɔm a wɔwɔ ho no bi afa Yuda mmарima akyi akote won. **14** Eberɛ a Yuda hunuu se wɔfiri won anim ne won akyi ato ahye won so no, wosu frɛɛ Awurade se ommoa won. Na asofoɔ no hyenee ntotorobento, **15** na Yuda mmарima no hyee asee teateaam. Won ko no mu nteeamu no mu no, Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel akodɔm no guie, wo Abia ne Yuda akodɔm anim. **16** Israel akodɔm no dwane firii Yuda, na Onyankopɔn maa Yuda dii nkonim. **17** Abia ne n'akodɔm kunkumm Israel akodɔm no bebree. Eɔa

no, wɔn a wɔtotɔɔe wɔ Israel akodɔm a wɔdi mu no ye mpem ahanum. **18** Na Yuda dii Israel so nkonim, efiri se, wɔde wɔn ho too Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn no so. **19** Abia ne n'akodɔm kɔɔ so taa Yeroboam akodɔm no, faa wɔn nkuro no bi te se Bet-El, Yesana ne Efron ne eho nkurotoɔ. **20** Enti, eberɛ a Abia te ase no dee, Yeroboam a ɔye Israelhene annya tumi biara, na akyire no, Awurade bɔɔ no ma ɔwuiɛ. **21** Yudahene Abia kɔɔ so nyaa tumi. Ɔwaree yerenom dunan. Ɔwoo mmammarmima aduonu mmieniu ne mmaa dunsia. **22** Abia ahennie ho nsem nkaeɛ ne ne nsem ne dwuma a ɔdiie no, wɔatwere agu Odiyifoɔ Ido Nkyerɛmu Nwoma mu.

**14** Eberɛ a Abia wuiɛ no, wɔsiee no wɔ Dawid kurom. Ne babarima Asa na ɔdii n'adeɛ se ɔhene. Asomdwoeɛ baa asase no so mfee edu, **2** efiri se, Asa yee dee efata na eye wɔ Awurade, ne Onyankopɔn, ani so. **3** Ɔtutuu abosonsomfoɔ afɔrebukyia ne wɔn abosonnan nyinaa guiɛ. Ɔdwirii wɔn afadum, twitwaa Asera afɔrebukyia nyinaa. **4** Ɔhyee ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yuda se, wɔnhwehwe Awurade wɔn agyanom Onyankopɔn na wɔnni ne mmara ne n'ahyedeɛ nyinaa so. **5** Asa sane bubuu abosonnan ne nnuhwam afɔrebukyia firii Yuda nkuro nyinaa mu. Eno enti, wɔnyaa asomdwoeɛ wɔ Asa ahennie mu. **6** Saa asomdwoeɛ mfee no mu no, ɔtumi siesiee banbɔ nkuropɔn a ewɔ Yudaman mu nyinaa. Obiara anyɛ n'adwene se ɔbeko atia no saa eberɛ yi, efiri se, na Awurade rema no ahomegyee wɔ n'atamfoɔ nsam. **7** Asa ka kyereɛ Yudafoɔ se, “Momma yenkyekyere nkuro, na yentwa afasuo mfa ho, mfa mmɔ ho ban. Yebeɛ abantenten,

asisi apono, aye nnadeban nso. Asase no ye yen dea, efiri se, yebisaa Awurade yen Onyankopon, na wama yen ahomegyee wo yen atamfo nsam.” Enti, wakoo so yee saa nnwuma yi de baa awiee. **8** Na ohene Asa wo akofoo opehasa a wofiri Yuda abusuakuo mu a wowa akokyem ne mpea akese. Afei, na owo akofoo opehanu aduwotwe a wofiri Benjamin abusua mu a wakurakura akokyem ne agyan nketewa. Na akofoo akoko durufo wo saa akodm mmienyu yi mu. **9** Eber bi, Etiopiani bi a wofre no Serah de akodm opepem baako ne nteaseenam ahasa, koto hyee Yuda so. Wako koduruu Maresa kurapon mu. **10** Asa nso boaa n’akodm ano ne won koko wo Sefata bnhwa mu a eben Maresa. **11** Asa team, fre Awurade ne Onyankopon se, “Ao Awurade, wo nko ara na wobetumi aboa dee oye mmre na watumi ako atia ohodenfo! Boa yen, Ao, Awurade, yen Onyankopon, efiri se, wo nko ara ne yen anidaso. Wo din mu na yerehyia edm kese yi. Ao, Awurade, woye yen Onyankopon, na mma ekwan mma nnipa teta nnsore ntia wo!” **12** Na Awurade dii Etiopiafo no so nkonim wo Asa ne Yuda akodm no anim, na atamfo no dwane. **13** Asa ne n’akodm taa won ara kosi Gerar, maa Etiopiafo no bebree totae a wantumi ammoa won ho ano. Awurade ne n’akodm dwerre won, na Yuda akodm no nyaa afodee bebree koe. **14** Eber a wowa Gerar no, woto hyee nkuro a ewo beae ho nyinaa so, na Awurade ho huboa to nnipa a wowa ho no so. Awiee no, wonyaa afodee bebree wo saa nkuro no so nso. **15** Wosane to hyee mmoahwefo

atenaεε, kyekyeree nnwan ne nyoma, ansa na woresane  
ako Yerusalem.

**15** Na Onyankopɔn honhom baa Oded babarima Asaria  
so, **2** na ɔpue kɔhyiaa ɔhene Asa a ɔfiri akono reba  
no. Ɔteaam guu Asa so sε, “Tie me, Asa, Yudafoɔ ne  
Benyaminfoɔ nyinaa montie. Mmere dodoɔ a mo ne  
Awurade te no, ɔno nso ne mo bεtena. Eberε biara a  
mobehwehwe noɔ no, mobehunu no. Nanso sε mogya  
no a, ɔno nso begya mo. **3** Teteete no, na Israel nni  
nokore Onyankopɔn, na wɔnni ɔsɔfoɔ a ɔbekyerekyere  
wɔn, na wɔnni Onyankopɔn mmara nso. **4** Nanso, eberε  
biara a mobekɔ ahohiahia mu na mobekɔ Awurade Israel  
Onyankopɔn nkyen, na moahwehwe no no, mohunu  
no. **5** Saa esum bere no mu, na akwantuo ye hu. Na  
ɔhaw wɔ ɔman no afanan nyinaa. **6** Akodie baa Ɔman ne  
ɔman ntam, kuropɔn ne kuropɔn ntam, εfiri sε Awurade  
maa ɔhaw ahodoɔ bebree baa mo so. **7** Na afei, mo  
Yuda mmarima, mo ho nye den, monnya akokoɔduru, na  
mobenya mo adwumaye so akatua.” **8** Eberε a Asa tee saa  
asεm yi firii odiyifoɔ Oded babarima Asaria nkyen no,  
ɔnyaa akokoɔduru, yiyii ahoni a εwɔ Yuda asase so ne  
Benjamin nyinaa ne nkuro a wako afa a εwowɔ Efraim  
bepɔ nsase so no. Ɔsiesiee Awurade afɔrebukyia a na esi  
Awurade Asɔredan ntwonoo anim no. **9** Afei, Asa frεfrεε  
nnipa a wɔwɔ Yuda ne Benjamin nyinaa. Ɔfrεε nnipa a  
wɔfiri Efraim, Manase ne Simeon a wɔabεtena wɔn mu  
no nso. Bebree tutu kɔtenaa Yuda wɔ Ɔhene Asa bere so,  
εfiri sε wɔhunuu sε Awurade ne Onyankopɔn ka ne ho. **10**  
Erekɔ bosome a εtɔ so mmiensa awieεε no mu a na Asa

adi adee mfee dunum no, nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. **11** Saa eda no, wɔde mmoa a wɔkyekyeree wɔn ɔko mu no bi bɔɔ Awurade afɔdeɛ. Na mmoa no dodoɔ ye anantwie ahanson a nnwan ne mpɔnkye nso dodoɔ ye mpem nson. **12** Afei, wɔfiri wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa mu yee apam se wɔbehwehwe Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn. **13** Wɔpeneɛ so se, obiara a ɔberɔ Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn no, wɔbekum no, se ɔnnyniɛ anaa wanyini, se ɔye ɔbarima anaa ɔbaa. **14** Wɔhyeneɛ ntotorobɛnto ne mmɛn dendeenden, de dii Awurade nokoredie ntam no ho adanseɛ. **15** Wɔn nyinaa ani gyee saa apam yi ho, efiri se, wɔfiri wɔn akoma nyinaa mu na eyeeɛ. Wɔpere hwehweɛ Onyankopɔn, na wɔhunuu no. Na Awurade maa wɔn ahomegyee firii wɔn atamfoɔ a wɔwɔ afanan nyinaa nsam. **16** Mpo ɔhene Asa tuu ne nanabaa Maaka firii ahemaadwa no so, efiri se, ɔsii Asera afɔrebukya a eyee atantanneɛ. Ɔtwaa dua no, bubuu mu, hyee no wɔ Kidron bɔnhwa mu. **17** Ewom se wɔantutu abosonsom asɔreeɛ no nyinaa amfiri Israel deɛ, nanso Asa de ne ho nyinaa maa Awurade ne nkwa nna nyinaa. **18** Ɔde dwete ne sikakɔkɔɔ ne nneɛma ahodoɔ a ɔne n'agya de maa Awurade no baa Onyankopɔn Asɔredan no mu. **19** Enti, ɔko ansi bio kɔsii Asa adedie afe a etɔ so aduasa enum no so.

**16** Asa dii adee mfee aduasa nsia no, Israelhene Baasa kɔto hyee Yuda so, na ɔbɔɔ Rama ho ban, sɛdeɛ ebeye a, obi ntumi nkɔ mu anaa ɔmpue mfiri ɔhene Asa Yudaman mu. **2** Asa yii dwete ne sikakɔkɔɔ firii Awurade Asɔredan adekoradan ne ahemfie hɔ. Ɔde kɔmaa Aramhene Ben-



Hadad a na ɔdi ɔhene wɔ Damasko na ɔde saa nkra yi kaa ho: **3** “Ma yenye apam sɛdeɛ w’agya ne m’agya yɛɛ apam no. Mede dwetɛ ne sikakɔkɔ akyɛdeɛ rebre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sɛdeɛ ɔremfa ne nsa nka me.” **4** Ben-Hadad penɛɛ ɔhene Asa abisadeɛ no so, na ɔsoma n’asraafoɔ, kɔto hyɛɛ Israel so. Wɔdii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduane akoraɛɛ nkuroɔn nyinaa so. **5** Eberɛ a Israelhene Baasa tee deɛ ɛrekɔ so no, ɔgyaɛ Rama ho banbɔ dwumadie no. **6** Enti, ɔhene Asa frɛɛ ne mmarima a wɔwɔ Yuda nyinaa, maa wɔbesoaa adansie aboɔ ne nnua a na Baasa de rebɔ Rama ho ban no. Asa de saa nneɛma yi bɔɔ nkuro Geba ne Mispa ho ban. **7** Saa eberɛ no mu, ɔdehunumuni Hanani baa ɔhene Asa nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ, “Esiane sɛ wode wo ho ato Aramhene so, na woagya Awurade wo Onyankɔɔn enti, worentumi nni Aramhene akodɔm so. **8** Wonkae deɛ ɛbaa Etiopiafoɔ no ne Libiafoɔ ne wɔn akodɔm dodoɔ ne wɔn nteaseɛnam ne wɔn apɔnkɔsotefoɔ so no? Saa eberɛ no, na wode wo ho to Awurade so, na ɔde wɔn nyinaa hyɛɛ wo nsa. **9** Awurade aniwa kyini fa asase so baabiara, sɛdeɛ ɔbehye wɔn a wode wɔn akoma nyinaa to no so no den. Nkwaseasɛm bɛn na woadi yi! Ɛfiri ɛnne, wobekɔ ɔko.” **10** Asa bo fuu Hanani yie sɛ wabɛka saa asɛm yi akyerɛ no, na ɔkyeree no too aɛase. Saa eberɛ no ara na Asa ahyɛ asee rehyɛ ne nkurofoɔ no bi so. **11** Asa ahennie ho nsem nkaɛɛ, firi ahyɛaseɛ kɔsi awieɛɛ no, wɔatwerɛ agu Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu. **12** N’adedie mfɛɛ aduasa nkron so no, yadeɛ huhu bi yɛɛ Asa nan. Yadeɛ no duruu ne mpɔmpɔnsɔɔ a ɛreyɛ akum no

mpo no, wanhwehwe Awurade mmoa akyiri ekwan, na mmom, ohwehwee ayaresafoɔ mmoa. **13** Enti, n'adedie mfee aduanan baako so no, owuiɛ. **14** Wɔsiee no oboda a ono ara twa maa n'ankasa ho no mu wɔ Dawid kurom. Wɔdedaa no mpa a wɔde nnuhwam ne sradehwam ho hwa ahye no ma, na n'ayiyɛ no mu no, nnipa no bɔɔ gyatanaa kɛsɛɛ bi de hyɛɛ no animuonyam.

**17** Na Asa babarima Yehosafat bɛdii n'adeɛ sɛ ohene. Ohyɛɛ Yuda den, sɛdeɛ obɛtumi agyina Israel ntohyɛsoɔ biara ano. **2** Oduaduaa akodɔm wɔ Yuda nkuroɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. Ode asraadɔm kumaa bi kɔɔ Yuda asase so ne Efraim nkuro a n'agya Asa adi so nkonim no so. **3** Na Awurade ka Yehosafat ho, efiri sɛ, oyɛɛ sɛdeɛ n'agya Asa yɛɛɛ wɔ ne mfee a ɛdi ɛkan no mu, na wansom Baal ahoni no. **4** Ohwehwee n'agya Onyankopɔn, na ɔdii n'ahyɛdeɛ so a wannɛ Israel ahennie mu nneyɛɛɛ no akyi. **5** Enti, Awurade maa Yehosafat Yudaman so ahennie no timiɛ. Nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa brɛɛ Yehosafat akyɛdeɛ, maa oyɛɛ ɔdefoɔ, na wɔde anidie maa no. **6** Ofiri n'akoma nyinaa mu nantee Awurade akwan so. Obubuu abosonsomfoɔ asɔreeɛ no, na ɔsɛɛɛ Asera afɔrebukyia no. **7** Yehosafat ahennie mfee mmiɛnsa so no, ɔsomaɛ ne mpanimfoɔ maa wɔkɔkyerɛkyerɛɛ wɔ Yuda nkuro nyinaa so. Ne mpanimfoɔ no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia. **8** Osonaa Lewifoɔ a wɔn din didi soɔ yi kaa wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Osonaa asɔfoɔ Elisama ne Yehoram nso. **9** Wɔfaa Awurade mmara a wɔatintim wɔ nwoma no mu de kyinii Yuda

nkuro nyinaa so, kyerekyere nniipa no. **10** Na afei, emaa Awurade ho suro tɔɔ ahennie a atwa ahyia no nyinaa so, enti obiara amfa ɔko anko Yehosafat so. **11** Filistifoɔ no bi breɛ no akyedeɛ ne dwete se apeatoɔ, na Arabfoɔ breɛ no nnwennini mpem nson ne ahanson ne mpapo mpem nson ne ahanson. **12** Emaa Yehosafat tumi mu yee den, na ekɔɔ so yee den ara maa ɔsisii aban ne nnuane akoradan wɔ Yuda nkuropon nyinaa so. **13** Ɔkoraa nneema bebree wɔ Yuda nkuro mu, na ɔmaa akodɔm a wɔye den tenaa Yerusalem. **14** Wɔgyinaa agyanom mmusuakuo so gyee asraafoɔ. Yuda abusua mu, na akodɔm no dodoɔ ye ɔpehasa a wɔakyekye wɔn mu akuakuo apem. Adna na na ɔye wɔn sahene. **15** Onipa a na ɔdi ne so ne Yehohanan a na ɔdi akodɔm ɔpehanu aduɔwɔtwe so. **16** Deɛ ɔdi ho ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho bɔɔ afɔdeɛ maa Awurade adwuma a na ɔdi akodɔm ɔpehanu so sahene. **17** Benjamin abusua akodɔm no, na wɔn dodoɔ ye ɔpehanu a wɔwɔ agyan ne akokyem. Na wɔn sahene ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akyere. **18** Deɛ ɔdi ho ne Yehosabad a ɔtua asraafoɔ ɔpeha aduɔwɔtwe a wɔamia ama ɔko. **19** Yeinom ne akodɔm a wɔtenaa Yerusalem somm ɔhene no, ne wɔn a Yehosafat de wɔn duaduaa nkuro a wɔabɔ ho ban wɔ Yudaman mu.

**18** Yehosafat yee ɔdefoɔ a na n'animuonyam nso korɔn. Ɔhyehye maa ne babarima waree Israelhene Ahab babaa. **2** Mfee kakra bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too epono kesee bi maa ɔne ne mpanimfoɔ. Wɔkunkumm nnwan ne anantwie bebree, de too epono no. Na Ahab korɔkorɔɔ Yehosafat se ɔmmɛboa no, na ɔnkɔko ntia

Ramot-Gilead. **3** Ahab bisaa no se, “Wobeboa me na mako atia Ramot-Gilead anaa?” Na Yehosafat buaa se, “Adeh, akynnyee biara nni ho. Me ne wo ye anuanom, na m’akodm nso, wotumi kyere won dee wonye. Yebeboa wo, ama woako dodo.” **4** Afei, Yehosafat kaa se, “Dee edi ekan no, ma yemmisa Awurade ho afotuo.” **5** Enti, ohene Ahab frɛɛ n’adiyifoɔ ahanan bisaa won se, “Yenkoko ntia Ramot-Gilead anaase yennko?” Won nyinaa buaa se, “Monko na Onyankopɔn bema moadi nkonim.” **6** Nanso, Yehosafat bisaa se, “Na Awurade odiyifoɔ biara nni ha? Mɛpɛ se mebisa no asem korɔ no ara.” **7** Ohene Ahab buaa se, “Obaako da so wo ha a obetumi abisa Awurade ama me, nanso, mekyiri no. Onhye nkɔm biara se nsem a enye. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no.” Yehosafat kaa se, “Nkasa saa. Ma yentie asem a owɔ ka.” **8** Enti, Israelhene frɛɛ ne mpanimfoɔ no baako ka kyereɛ no se, “Ye ntem kɔfrɛ Imla babarima Mikaia bre me.” **9** Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyehyee won ahentadee yuu tenatenaa won ahennwa so wo ayuporobea a eben Samaria epono ano ho. Na Ahab adiyifoɔ no nyinaa rehye nkɔm wo won anim. **10** Na won mu baako a oye Kenaana babarima Sedekia de nnadee yee mmen, na odaa no adi se, “Sedeɛ Awurade see nie: Mode saa mmen yi bewowo Aramfoɔ yi ama wawuwu!” **11** Adiyifoɔ a wowa ho no nyinaa penee so, kaa se, “Aane, monko Ramot-Gilead, na monkodi nkonim, efiri se, Awurade bema moadi nkonim.” **12** Obɔfoɔ a okɔfrɛɛ Mikaia no ka kyereɛ no se, “Hwe, adiyifoɔ no nyinaa hye ohene no bo se obedi nkonim. Hwe se wone won beye adwene, na hye

nkonimdie ho bɔ.” **13** Nanso, Mikaia buaa sɛ, “Mmerɛ dodoɔ a Awurade te aseɛ yi, deɛ Awurade aka akyerɛ me sɛ menka no na mɛka.” **14** Eberɛ a Mikaia beduruu ɔhene Ahab anim no, ɔbisaa no sɛ, “Mikaia, yɛnkɔko ntia Ramot-Gilead anaa yɛnnkɔ?” Mikaia buaa sɛ, “Monkɔko! Ebeɛ nkonimdie a eho wɔ nyam.” **15** Nanso, ɔhene no sɔɔ so sɛ, “Mɛn ahe na menka sɛ, eberɛ biara a wobekasa ama Awurade no, esɛ sɛ woka nokore?” **16** Na Mikaia ka kyereɛ no sɛ, “Anisoadehunu mu no, mehunu sɛ Israel nyinaa abɔ apete wɔ mmerɔ no so sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ. Na Awurade kaa sɛ, ‘Wɔakum wɔn wura. Fa wɔn kɔ efie asomdwoeɛ mu.’” **17** Israelhene ka kyereɛ Yehosafat sɛ, “Manka ankyere wo? Daa, saa na ɔyɛ. Ɔnhyeɛ nkɔm papa biara nkyereɛ me da. Nsem a enye de na ɔka kyere me.” **18** Mikaia toaa so sɛ, “Tie deɛ Awurade ka! Mehunu sɛ Awurade te n’ahennwa so a ɔsoro asraadɔm nyinaa tete ne nifa ne ne benkum so. **19** Na Awurade bisaa sɛ, ‘Hwan na ɔbetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakɔtu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wɔ hɔ?’ ‘Adwenkyere bebree baa ho, **20** kɔsii sɛ ne korakora no, honhom bi kɔɔ Awurade nkyɛn kɔkaa sɛ, ‘Mɛtumi aye!’” Awurade bisaa sɛ, “Ɛkwan bɛn so na wobɛfa aye yei.” **21** Na honhom no buaa sɛ, “Mɛkɔ akɔdaadaa Ahab adiyifoɔ, ama wɔadi atorɔ.” Awurade kaa sɛ, “Kɔ so ye, na wobɛdi nkonim. **22** “Enti, woahunu sɛ Awurade de nkontompo honhom ahyɛ w’adiyifoɔ no anom. Awurade adwene sɛ ɔde amanehunu beba wo so.” **23** Na Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ no sotorɔ bisaa sɛ, “Da bɛn na Awurade honhom gyaa me bekasa kyereɛ wo?” **24** Na Mikaia buaa

se, “Erenkyere biara, wobehunu nokore no wɔ eberɛ a wobɛdwane akɔtɛ kɔkoam dan bi mu.” **25** Israelhene Ahab hyɛ se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nsane nkɔma Amon a ɔye kuroɔn no so amrado ne me babarima Yoas. **26** Monka saa asem a efiri ɔhene nkyɛn yi nkyere wɔn se, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no aduane biara se burodo ne nsuo, kɔsi se mɛfiri akono aba asomdwoɛ mu.’” **27** Nanso, Mikaia buaa se, “Se woba asomdwoɛ mu a, na ɛkyere se, Awurade amfa me so ankasa!” Afei, ɔka kyere wɔn a wɔgyinagyina hɔ no se, “Monhwɛ asem a maka no yie.” **28** Enti, Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn akodɔm anim, tuu Ramot-Gilead so sa. **29** Afei, ɔhene Ahab ka kyere Yehosafat se, “Yerekɔ ɔko yi, mɛsesa me ho sedɛ obiara renhunu me nanso, wo deɛ, wobɛhyɛ w’ahentadeɛ.” Enti, Ahab sesaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no. **30** Saa eberɛ no, na ɔhene Aram aka akyere ne nteaseɛnamkafoɔ no se, “Monkɔto nhyɛ Israelhene nko ara so.” **31** Enti, eberɛ a Aram nteaseɛnamkafoɔ no hunuu Yehosafat se ɔhyɛ n’ahentadeɛ yuu no, wɔkɔɔ ne so. Wɔteaam se, “Israelhene no na ɔte hɔ no.” Nanso, Yehosafat teaam frɛɛ Awurade se ɔmmɛgye no nkwa. Na Awurade yii nkurɔfoɔ no ani firii ne so, de gyee no nkwa. **32** Eberɛ a nteaseɛnamkafoɔ no hunuu se ɔnye Israelhene no, wɔgyaɛɛ ne so taa. **33** Na Aram ɔsraani bi de anibiannasoɔ totoo n’agyan guu Israel akodɔm no mu, maa bɛmma no bi kɔwɔɔ Israelhene nkataboɔ ahyiaɛɛ wɔ ne mmɔtoam. Ahab teaam kyere nteaseɛnamkafoɔ no se, “Momfa me mfiri ha, na wɔapira me pira bɔne.” **34** ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa. Ahab kɔtweree ne teaseɛnam

a n'ani kyere Aramfoɔ no de kɔsii anwummerɛ. Na eyee sɛdeɛ owia rekɔtɔ no, ɔwuiɛ.

**19** Eberɛ a ɔhene Yehosafat duruu ne fie wɔ Yerusalem asomdwoeɛ mu no, **2** Hanani babarima Yehu, ɔdehunumuni no kɔhyiaa no. Ɖbisaa ɔhene Yehosafat sɛ, “Adɛn enti na wɔboa amumuyɛfoɔ, na wɔdɔ wɔn a wɔkyiri Awurade? Deɛ woayɛ yi de Awurade abufuo aba wo so. **3** Nanso, ade pa bi wɔ wo mu ɛfiri sɛ woatutu Asera afɔrebukyia a ɛwɔ asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi hɔ sɛ wobɛhwehwɛ Onyankopɔn.” **4** Na Yehosafat tenaa Yerusalem. Nanso, ɔtuu kwan firii Beer-Seba kɔɔ Efraim bepɔ asase no so, kɔhyee nkurɔfoɔ nkuran sɛ, wɔnsane nkɔ Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn no nkyɛn. **5** Ɖyiyii atemmufɔɔ wɔ nkuroɔn a wɔabɔ ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa, **6** hyee wɔn sɛ, “Atɛn biara a mɔbɛbu no ɛberɛ biara no, monnwene ho yie. Monkae sɛ, moremmu atɛn sɛ mode resɔ nnipa ani, na mmom, Awurade ani. Ɖbɛka mo ho wɔ asem biara a ɛba mo anim a ɛsɛ sɛ mobu ho atɛn no. **7** Monsuro Awurade, na mommu atɛnteneneɛ, ɛfiri sɛ, Awurade, mo Onyankopɔn, kyiri ntenkyea, animhwɛ ne ketɛasehyɛ.” **8** Na Yehosafat yii Lewifoɔ, asɔfoɔ ne mmusua ntuanofɔɔ a wɔwɔ Israel no ma wɔsomm sɛ atemmufɔɔ wɔ Yerusalem. Na wɔdi Awurade mmara mu nsem ne ɛfie ntawantawa nsem nso. **9** Ɖhyee wɔn sɛ, “Daa, momfa Awurade nyamesuro, nokoredie ne adwene pa nyɛ mo adwuma. **10** Eberɛ biara a asem bi a ɛfiri mo nkurɔfoɔ a wɔwɔ nkurotoɔ yi so bɛba mo anim no, sɛ eyɛ awudie anaa Onyankopɔn mmara anaa n'ahyɛdeɛ so buo no, mommɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnnyɛ

bɔne ntia Awurade, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, n'abufuo mma mo ne wɔn so. Monyɛ saa, na morenni fɔ. **11** “Ɔsɔfɔpanin Amaria bɛyɛ mo panin, na ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsem a ɛfa Awurade ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na ɔtua Yuda abusuakuo ano no. Ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ ntawantawasɛm nyinaa mu. Lewifoɔ no na wɔbɛboa mo ama moabu atenteneneɛ. Momfa akokoɔduru nni mo dwuma, na Awurade nka wɔn a wɔyɛ ade teneneɛ ho.”

**20** Yei akyi no, Moabfoɔ, Amonfoɔ ne Maonfoɔ asraafoɔ bi tuu Yehosafat so sa. **2** Abɔfoɔ bɛka kyereɛ Yehosafat sɛ, “Akodɔm bebree firi Nkyene Po no akyi wɔ Edom rebeko atia wo. Wɔaduru Hasason-Tamar” (En-Gedi din baako ne no). **3** Yehosafat tee saa asem yi, ne ho yeraa no enti, ɔbisaa Awurade akwankyerɛ. Ɔhyɛɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yuda no nni abuada. **4** Na nnipa a wɔwɔ Yuda nkuro nyinaa so baa Yerusalem, bɛhwɛhwɛɛ Awurade. **5** Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ anim wɔ Awurade Asɔredan no adihɔ foforɔ hɔ. **6** Ɔbɔɔ mpaeɛ sɛ, “Aɔ Awurade, yɛn agyanom Onyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote soro. Wo na wodi ahennie a ɛwɔ asase nyinaa so. Woyɛ otumfoɔ ne ɔkɛsɛɛ a obiara ntumi ne wo nni asie. **7** Aɔ yɛn Onyankopɔn, ɛberɛ a wo nkurɔfoɔ beduruɛ no, woampam wɔn a na wɔte asase yi so no anaa? Na woamfa saa asase yi amma w'adamfo Abraham asefoɔ afebɔɔ anaa? **8** Wo nkurɔfoɔ tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo. **9** Wɔkaa sɛ, ‘Sɛ ɔhaw bi te sɛ ɔko, yadeɛ anaa ɛkɔm bi to yɛn a, yɛbetumi aba w'anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahyɛ wo din animuonyam no. Yɛbetumi asu afre wo sɛ, gye yɛn



nkwa, na wobetie yen, agye yen.’ **10** “Na afei, hwe dee Amonfoɔ, Moabfoɔ ne Seir akodɔm reye. Woamma yen agyanom anni saa aman no so nkonim wɔ eberɛ a Israel firii Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔanseɛ wɔn. **11** Afei, hwe sɛdeɛ wɔretua yen so ka. Wɔaba sɛ, wɔrebetu yen afiri w’asase a wode maa yen sɛ agyapadeɛ no so. **12** Aɔ yen Onyankɔpɔn, wɔrensi wɔn ano? Yenni ahoɔden sɛ akodɔm kɛsɛɛ yi a wɔpɛ sɛ wɔbɛto hyɛ yen so yi. Yɛnhunu dee yɛnyɛ, na yɛhwe ɛkwan sɛ wobɛboa yen.” **13** Eberɛ a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn nkɔkoaa, wɔn yerenom ne wɔn mma gyina Awurade anim no, **14** Awurade Honhom baa mmarima a wɔgyinagyina hɔ no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔyɛ Sakaria babarima a ɔno nso yɛ Benaia babarima, na ɔno nso yɛ Yeiel babarima, na ɔno nso yɛ Lewini Matania, a ɔyɛ Asaf aseni no babarima. **15** Ɔkaa sɛ, “Ɔhene Yehosafat, tie! Mo Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ nyinaa, montie! Sɛdeɛ Awurade sɛɛ nie: Monnsuro. Mommma akodɔm kɛsɛɛ nntu mo akoma, ɛfiri sɛ, ɔko no nnyɛ mo dea, na ɛyɛ Onyankɔpɔn dea. **16** Ɔkyena, montu ntene nkɔ wɔn so. Mɔɛhunu sɛ wɔfiri Sis aforoɛɛ a ɛwɔ bɔnhwa no fa a ɛpue Yeruel ɛsɛɛ no so hɔ reba. **17** Na ɛho nhia mpo sɛ mɔɛko. Monnyinagyina mo afa, monye dinn na monhwɛ Awurade nkonimdie. Ɔka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfoɔ. Monnsuro, na mommma mo akoma nntu. Ɔkyena, monko hɔ, na Awurade ka mo ho.” **18** Na ɔhene Yehosafat sii ne tiri ase, na Yuda ne Yerusalem manfoɔ no nyinaa nso yɛɛ saa, de somm Awurade. **19** Na Lewifoɔ a wɔfiri Kohat ne Kora mmusua mu sɔre gyinaɛɛ teaam denden sɔree

Awurade, Israel Onyankopɔn. **20** Adeε kyee n’anɔpahema no, Yuda akodɔm no kɔɔ Tekoa esere so. Eberε a wɔrekɔ no, Yehosafat gyina kaa sε, “Montie me, mo Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ nyinaa. Monnye Awurade, mo Onyankopɔn, nni na mobetumi agyina pintinn. Monnye n’adiyifoɔ no nni, na mobedi nkonim.” **21** Ɖhene no ne nnipa no ntuanofɔɔ dii nkutaho wieεε no, ɔyii nnwomtofoɔ bi sε wɔnni akodɔm no anim, nto dwom mma Awurade, nkamfo no wɔ n’animuonyam kronkron no enti. Eɔwom no mu nsem nie: “Monna Awurade ase na n’adɔεε wɔ hɔ daa!” **22** Eberε a wɔpagyaa ayeyi dwom no, Awurade maa Amon, Moab ne beɔ Seir asraafoɔ no twaa wɔn ho koeε. **23** Moab ne Amon asraafoɔ no danee wɔn ani kyereε wɔn adɔmfoɔ a wɔfiri beɔ Seir so no, kunkumm wɔn nyinaa. Wɔwieε Seir asraafoɔ no, wɔtwaa wɔn ho koeε. **24** Na Yuda akodɔm no duruu baabi a wɔgyina a wɔhunu esere no so no, wɔhunuu sε afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfoɔ no mu baako mpo antumi annwane. **25** Ɖhene Yehosafat ne n’akodɔm kɔtaseε asadeε. Wɔnyaa adwumayε nneεma, ntadeε ne nneεma a esom bo a wɔntumi nsoa. Na asadeε no dɔɔso enti wɔde nnansa na εtaseε ne nyinaa. **26** Nnanan so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira Bɔnhwa mu. Wɔtoɔ bɔnhwa no din saa da no, εfiri sε, εhɔ na nnipa no kamfoɔ Awurade, daa no ase. Wɔda so frε no Nhyira Bɔnhwa enne yi. **27** Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn sane kɔɔ Yerusalem anigyee so sε, Awurade ama wɔadi wɔn atamfoɔ so nkonim. **28** Wɔbɔɔ mmenta, asankuten ne ntotorobɛnto tuu nten kɔhyεnee Yerusalem na wɔkɔɔ Awurade Asɔredan no mu. **29** Eberε a ahennie a atwa hɔ

ahyia no tee se Awurade no ankasa ako atia Israel atamfo no, Awurade ho suro baa won so. **30** Na emaa asomdwoe baa Yehosafat ahennie mu, efiri se, ne Onyankopon maa no ahomegyee wo afanan nyinaa. **31** Na Yehosafat dii ohene wo Yuda asase so. Eberɛ a odii ohene no, na wadi mfee aduasa enum. Otɛnaa Yerusalem dii ohene mfee aduonu enum. Na ne maame din de Asuba a oye Silhi babaa. **32** Na Yehosafat ye ohene a oye. Oyeɛ deɛ n'agya Asa yeeɛ. Oyeɛ deɛ esɔ Awurade ani. **33** Nanso, n'ahennie mu no, wammubu abosonsomfo asoree no, na omanfo no nso amfa won akoma nyinaa amma won agyanom Onyankopon no. **34** Yehosafat ahennie ho nsem nkaeɛ, firi ahyeaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwere agu Hanani babarima Yehu nwoma a wɔde aka Israel Ahemfo nwoma no ho. **35** Nanso, ereko n'asetena awieeɛ no, ohene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim ye den no kaa won ho bo mu. **36** Woyee epo so adwadie ahyen bebree wo Esion-Geber hyengyinabea. **37** Na Dodafahu babarima Elieser a ofiri Maresa hyee nkɔm, de tiaa Yehosafat. Okaa se, "Esiane se wo ne ohene Ahasia aye baako enti, Awurade besee w'adwuma." Enti, ahyen no boboe a wɔantumi amfa ankɔdi dwa.

**21** Eberɛ a Yehosafat wuiɛ no, wosieɛ no wo n'agyanom nkyen wo Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n'adeɛ se ohene. **2** Yehoram nuanom mmarima a na woye Yehosafat mmamarima foforo bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. **3** Won agya maa won mu biara akyedeɛ a esom bo, a eye dwete, sikakokoo ne aboɔdenneɛ, na afei, ode Yuda nkuro a wɔabo ho ban

no bi kyekyee wɔn. Na esiane se Yehoram ye abakan enti, obeyee ohene. **4** Na eberɛ a Yehoram ahennie timiie no, akunkum ne nuammarima no nyinaa ne Israelfo ntuanofɔ bi. **5** Eberɛ a Yehoram dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduasa mmienu. Na odii adeɛ Yerusalem mfirinhyia nwɔtwe. **6** Na Yehoram yee sedee Israel ahemfo yeeɛ. Na oye otirimuɔdenfoɔ te se ohene Ahab, efiri se, na waware Ahab mmammaa no mu baako. Enti Yehoram yee bɔne wɔ Awurade ani so. **7** Nanso, na Awurade mpe se osɛ Dawid ahennie nnidisoɔ, efiri se, na one Dawid aye apam ahye bɔ se, n'asefoɔ beko so adi ohene afebɔ. **8** Yehoram berɛ so na Edomfoɔ sɔre tiaa Yuda, na wɔsii wɔn ankasa wɔn ohene. **9** Enti, Yehoram de akodɔm ne ne nteaseɛnam nyinaa kɔto hyee Edom so. Edomfoɔ twaa ono ne ne nteaseɛnamkafoɔ ho hyiaɛɛ, nanso ofaa anadwo sum mu dwaneɛɛ. **10** Edom ade ne ho a onhye Yuda ase de besi enne. Saa eberɛ korɔ no ara mu, Libna kuro tee atua, efiri se, na Yehoram atwe ne ho afiri Awurade, n'agyanom Onyankɔrɔn ho. **11** Na wasisi abosonsomfoɔ asoreeɛ wɔ Yuda mmepɔ asase so, ama nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Yuda akɔsom abosonsomfoɔ anyame. **12** Na odiyifoɔ Elia twerɛɛ saa krataa yi kɔmaa Yehoram: "Asem a Awurade, w'agya Dawid Onyankɔrɔn see nie: 'Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nana Yudahene Asa nhwesoɔpa so. **13** Mmom, woaye omumuyefoɔ se Israel ahemfo. Woama Yerusalemfoɔ ne Yudafoɔ akɔsom ahoni te se deɛ ohene Ahab yee wɔ Israel no. Na mpo, woakunkum w'ankasa wo nuanom mmarima a na wɔdi mu sene wo. **14** Enti afei, Awurade de ohaw keɛɛ beba wo, wo nkurɔfoɔ,

wo mma, wo yerenom ne biribiara a eyε wo dea so. **15** W’ankasa deε, wōde nsono mu yadeε a eyε ya yie beto wo so kōsi sε w’ayamudeε betu apue.” **16** Na Awurade kaa Filistifoō ne Arabfoō a na wōte bεn Etiopiafoō so sε wōnkōto nhyε Yehoram so. **17** Wōbōō nsra kōō Yuda so, kōbubuu ne banbōdeε nyinaa, foo aboōden nneema a εwō ahemfie hō a ne mmammarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wōgyaa no. **18** Yei akyi na Awurade maa nsono mu yadeε a ano yε den bōō Yehoram. **19** Eberε no mu ara, mfee mmienu akyi, yadeε no maa n’ayamdeε pueεε, na ōwuū ōyεa mu. Ne nkurōfoō ammō ogyatannaa kεsεε, amfa anhyε no animuonyam wō n’ayiyε mu sεdeε wōyε maa n’agyanom no. **20** Yehoram dii adeε no, na wadi mfirinhyia aduasa mmienu, na ōdii adeε Yerusalem mfirinhyia nwōtwe. Ōwuie no, anyε obiara awerehōō. Wōsieε no Dawid kurom, nanso εnyε adehyεε asieεε.

**22** Afei, ōmanfoō a wōwō Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ōhene a ōdi hō. Na Arabfoō afomfafoō akuo akunkum mmammarima mpanimfoō no nyinaa. Eno enti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na ōdii ōhene wō Yuda. **2** Ahasia dii adeε no, na wadi mfirinhyia aduonu mmienu, na ōdii ōhene afe wō Yerusalem. Na ne maame a ōyε Israelhene Omri nana no din de Atalia. **3** Ahasia nso yεε ōhene Ahab abusua bōne a wōyεεε no bi, εfiri sε, ne maame hyεε no nkuran wō bōneyε mu. **4** Ōyεε bōne Awurade ani so sεdeε Ahab yεεε no. N’agya wuo akyi no, Ahab abusuafoō na wōbeyεε n’afotufōō. Wōn na wōde no kōō ōsεεε mu. **5** Esiane wōn afotubōne enti, Ahasia de

ne ho kɔbɔɔ ɔhene Yoram a ɔye Israelhene Ahab babarima ho. Wɔtuu Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead. Ɔko no mu, Aramfoɔ no piraa Yoram. **6** Yoram sane kɔɔ Yesreel kɔsaa n'apirakuro no, na Yudahene Ahasia kɔɔ Yesreel kɔsraa no. **7** Na yei danee mfomsoɔ keseɛ, efiri sɛ, na Onyankopɔn aye n'adwene sɛ, ɔbetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kɔhyiaa Nimsi babarima Yehu, a na Awurade ayi no sɛ ɔntwa Ahab fie adedie ntoatoasoɔ no so. **8** Eberɛ a Yehu rebu atɛn atia Ahab fie no, ɔhyiaa Yuda mpanimfoɔ ne Ahasia abusuafoɔ bi a na wɔresom Ahasia. Enti, Yehu kunkumm wɔn nyinaa. **9** Afei, Yehu mmarima hwehwɛɛ Ahasia, na wɔkɔhunuu no sɛ wakɔtɛ Samaria kuroɔpɔn no mu. Wɔde no brɛɛ Yehu, na ɔkumm no. Wɔsɛɛ Ahasia maa eyɛɛ fɛ, efiri sɛ, nnipa dii ne ho adanseɛ sɛ, “Ɔye Yehosafat a ɔde n'akoma nyinaa hwehwɛɛ Awurade no nana.” Ahasia abusua mu nnipa a wɔkaa akyire no mu biara amfata sɛ ɔdi ahennie no so. **10** Eberɛ a Yudahene Ahasia ne maame Atalia tee sɛ ne babarima no awuo no, ɔkekaa ne ho, pɛɛ sɛ ɔsɛɛ Yuda adehyɛɛ abusua no. **11** Nanso, Ahasia nuabaa Yehoseba, a na ɔye ɔhene Yehoram babaa, faa Ahasia babarima abadomaa Yoas firii ɔhene no mma a aka a wɔrebɛkum wɔn no mu. Ɔde Yoas ne onipa a ɔhwɛ no no kɔsɛɛ pia bi mu. Yei ne ekwan a ɔsɔfoɔ Yehoiada yere Yehoseba faa so de abɔfra no sieɛ, sɛdeɛ ebeyɛ na Atalia nnya no nkum no. **12** Yoas hyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan mu hɔ mfee nsia wɔ eberɛ a na Atalia di ɔman no so no.

**23** Atalia dii adeɛ mfee nson no, ɔsɔfoɔ Yehoiada yɛɛ n'adwene sɛ ɔbeyɛ biribi. Ɔsii ne bo ne asahene baanum, a

wɔn ne Yeroham babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yɛɛ apam. **2** Saa mmarima yi faa esum ase, kyinii Yuda nyinaa, frɛfrɛɛ Lewifoɔ ne mmusua ntuanofoo a wɔwɔ Yuda nkuro so sɛ, wɔmmra Yerusalem. **3** Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu ne ɔhenberantee Yoas yɛɛ apam. Yehoiada ka kyereɛ wɔn sɛ, “Eberɛ aduru sɛ ɔhene babarima di adeɛ. Awurade ahyɛ bɔ sɛ, Dawid aseni na ɔbeyɛ yen ɔhene. **4** Dee esɛ sɛ moyɛ nie: Sɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ ba adwuma Homeda a, wɔn mu nkyɛmu mmiɛnsa mu baako na wɔbeyɛ apono ano ahwɛfoɔ. **5** Nkyɛmu mmiɛnsa mu baako nso beko ahemfie, na nkyɛmu mmiɛnsa mu baako a aka no ako Fapem Epono no ano. Afei, esɛ sɛ wɔn a aka no nyinaa tenatena Awurade Asɔredan adihɔ ahodoɔ hɔ. **6** Monkae sɛ, asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔwɔ wɔn nnwuma so nko ara na esɛ sɛ wɔhyɛne Awurade Asɔredan no mu, efiri sɛ, wɔn na wɔayi wɔn asi hɔ sɛ wɔyɛ kronkron. Esɛ sɛ nnipa a aka no di Awurade mmara so, na wɔtenatena afikyire. **7** Mo Lewifoɔ na mobebo ɔhene ho ban, na mobeukurakura mo akodeɛ. Sɛ obiara a ɔnni ho kwan wura Asɔredan no mu a, esɛ sɛ wɔkum no. Eberɛ biara, mommen ɔhene no pɛɛ.” **8** Enti, Lewifoɔ no ne nnipa no yɛɛ biribiara a ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnye no pɛpɛpɛ. Asahene no hwɛɛ wɔn a wɔko adwuma saa Homeda no ne wɔn a esɛ sɛ wɔgye wɔn ahome da no so. Ɔsɔfoɔ Yehoiada amma obiara anko fie. **9** Na Yehoiada de mpea ne akokyɛm a na eyɛ ɔhene Dawid dea na wɔkoraa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu no maa asahene no. **10** Ɔde awɛmfɔɔ no

twaa ðhene no ho hyiaɛ a wɔayɛ wɔn akodeɛ krado. Wɔgyinagyinaa saa so wɔ Asɔredan no anafoɔ fam, twaa hɔ kɔɔ atifi fam, twaa afɔrebukyia no ho nyinaa hyiaɛ.

**11** Afei, Yehoiada ne ne mmammарima yii ðhene babarima Yoas baɛɛ, na wɔde ahenkyɛ no hyɛɛ no. Wɔmaa Yoas Onyankopɔn mmara nwoma no bi daa no adi sɛ ðhene. Wɔsraa no ngo, maa obiara teaam sɛ, “ðhene nkwa so!”

**12** Eberɛ a Atalia tee gyegyeeɛgye a ðmanfoɔ reyɛ, na wɔretutu mmirika, na wɔrekamfo ðhene no, ɔyɛɛ ntem kɔɔ Awurade asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ asem korɔ a asi.

**13** Na ðhunuu sɛ ðhene foforɔ no gyina n’afa baabi wɔ afadum no ho wɔ Asɔredan no kwan ano a ɛkyerɛ ne tumi. Na mpanimfoɔ ne totorobentohyɛnfoɔ atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa regye wɔn ani, rehyɛn ntotorobento. Nnwontofɔɔ a wɔnam nnwontodeɛ so bɔɔ nnwom de dii ðmanfoɔ no anim ahokeka so. Eberɛ a Atalia hunuu yei no, ɔde ahometɛɛ sunsuaneɛ ne ntadeɛ mu teateaam sɛ, “Amammɔɛɛɛɛm! Amammɔɛɛɛɛm!”

**14** Na ɔsɔfoɔ Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ akodɔm no so no sɛ, “Montwe no mfiri Asɔredan mu ha, na obiara a ɔbeyɛ sɛ ɔregye no no, monkum no. Nanso, monnkum no wɔ Awurade Asɔredan mu ha.”

**15** Enti, wɔtwee no de no kɔɔ ɛkwan a apɔnkɔ fa so ba ahemfie hɔ so, kumm no hɔ. **16** Na Yehoiada ne ðhene no ne ðmanfoɔ no yɛɛ apam sɛ, wɔbeyɛ Awurade nkurɔfoɔ.

**17** Na nnipa no nyinaa kɔɔ Baal asɔredan no mu, kɔbubu guiɛ. Wɔsɛɛɛ afɔrebukyia no, dwerɛɛ ohoni no, kumm Baal ɔsɔfoɔ Matan wɔ afɔrebukyia no anim. **18** Yehoiada nam ahyɛdeɛ a Dawid ka too hɔ so, de Lewifoɔ asɔfoɔ



sisii Awurade Asoredan no dwumadie ahodoɔ no ano. Ɔhyee nso se, wɔmmɔ ɔhyee afodee mma Awurade, sedee Mose mmara kyere no, na wɔnto nnwom nsepe wɔn ho, sedee Dawid ahye no. **19** Ɔde apono ano ahwefoɔ no sisii Awurade Asoredan apono ano, sedee wɔremma wɔn a wɔn ho nte no nkɔ mu. **20** Afei, asahene, atitire, ntuanfoɔ ne ɔmanfoɔ nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue firii Awurade Asoredan mu hɔ. Wɔfaa atifi fam epono no ano, wuraa ahemfie hɔ, de ɔhene no kɔtenaa adehyee ahennwa no so. **21** Enti, nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurisie, na asomdwoee baa ɔman no mu, efiri se, na wɔakum Atalia.

**24** Yoas dii ɔhene no, na wadi mfee nson, na ɔdii adee Yerusalem mfirmhyia aduanan. Na ne maame din de Sibia a ɔfiri Beer-Seba. **2** Yoas yee dee esɔ Awurade ani, ɔsɔfoɔ Yehoiada nkwa nna nyinaa. **3** Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu a ɔne wɔn wowoo mmammarima ne mmammaa. **4** Akyire no, Yoas yee n'adwene se ɔbesiesie Awurade Asoredan no. **5** Enti, ɔfrɛfrɛe asɔfoɔ ne Lewifoɔ ka kyeree wɔn se, “Monkɔ Yuda nkuro nyinaa so ntem, na monkɔgyegyee afirinhyiatɔɔ, sedee yebetumi asiesie mo Onyankopɔn Asoredan no. Monntwentwen koraa.” Nanso, Lewifoɔ no ankɔ preko pe. **6** Na ɔhene no frɛe ɔsɔfopanin Yehoiada bisaa no se, “Aden enti na wommisaa Lewifoɔ no dee enti a wɔnkɔɔ Yuda nkuro so ne Yerusalem nkɔgyegyee Asoredan ho toɔ no? Mose, Awurade ɔsomfoɔ, gyegyee ɔman Israel saa toɔ yi, sedee ebeye a, ɔbetumi asiesie Apam Ntomadan no.” **7** Mfee pii mu no, otirimuɔdenfoɔ Atalia akyidifoɔ bɔ wuraa

Onyankopɔn Asɔredan mu, na nneɛma a wɔahyira so wɔ Awurade Asɔredan no mu no nyinaa, wɔfa de somm Baal ahoni. **8** Enti, afei, Yoas hyɛɛ sɛ wɔnyɛ adaka bi mfa nsi ekwan a ekɔ Awurade Asɔredan no akyi. **9** Enti, wɔde too Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ anim sɛ, wɔmfa etoo a Mose, Onyankopɔn ɔsomfoɔ gyegyee Israelfoɔ wɔ esere so no mmɛ Awurade. **10** Ntuanofoo no ne ɔmanfoɔ no penee so, enti wɔde anigyee de wɔn sika behyee adaka no ma. **11** Eberɛ biara a adaka no beye ma no, Lewifoɔ no soa de kɔma ɔhene mpanimfoɔ. Na asenniie twerefoɔ ne ɔsofopanin ananmusini bi akan sika no, na wɔasane de adaka no akɔsi Asɔredan no epono ano bio. Wɔyee saa daa, na wɔnyaa sika bebree. **12** ɔhene no ne Yehoiada de sika no maa adansie sohwefoɔ, ma wɔfaa adansifoɔ ne nnua dwumfoɔ, ma wɔsiesie Awurade Asɔredan no. Afei, wɔfaa nnadeɛ adwumfoɔ maa wɔde nnadeɛ ne kɔbere mfrafraeɛ yee Awurade Asɔredan no ho nneɛma. **13** Na mmarima a wɔhwe edan no nsiesie so no yee adwumaden ma adwuma no kɔ so sɛdeɛ efata. Wɔsii Onyankopɔn Asɔredan no wɔ ne tebea dada no seso na wɔhyee mu den. **14** Wɔwieɛ nsiesie no, wɔde sika no nkaeɛ breɛ ɔhene no ne Yehoiada. Wɔde yee nneɛma ahodoɔ a wɔde bi som, de bi bɔ ɔhyee afodeɛ a nkwankoraa ne atam ahodoɔ a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwete aye nso ka ho. Na wɔde kɔguu Awurade asɔredan no mu. Eberɛ a na ɔsofoɔ Yehoiada te ase no, na wɔtaa bɔ ɔhyee afodeɛ wɔ Awurade Asɔredan mu ho. **15** Yehoiada nyinii yie, ɔwuiɛ no na wadi mfirmhyia ɔha ne aduasa. **16** Wɔsieɛ no ahemfo asieeɛ wɔ Dawid kurom, efiri sɛ, na waye adwuma pa wɔ Israel, ama

Onyankopɔn ne n'Asɔredan no. **17** Yehoiada owuo akyi no, Yuda ntuanofɔɔ bekotoo ɔhene Yoas anim, srɛɛ no sɛ ɔntie wɔn afotuo. **18** Wɔyɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛgya Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn Asɔredan no, na wɔasom Asera afɔrebukyia no ne ahoni no mmom. Na Onyankopɔn abufuo baa Yuda ne Yerusalem so wɔ wɔn bɔne enti. **19** Awurade somaa adiyifoɔ sɛ wɔnkɔfa wɔn mmrɛ no, nanso nnipa no ampene. **20** Afei, Onyankopɔn Honhom baa ɔsɔfoɔ Yehoiada babarima Sakaria so. Ɔgyinaa nnipa no anim kaa sɛ, “Sɛdeɛ Onyankopɔn sɛɛ nie: Adɛn enti na monni Awurade ahyɛdeɛ so? Morennya nkɔsoɔ ɛfiri sɛ, moagya Awurade ama ɔno nso agya mo!” **21** Na ntuanofɔɔ no yɛɛ apam wɔ Sakaria ho sɛ wɔbɛkum no. Na ɔhene Yoas ankasa hyɛ ma wɔsɛi no aboo, kumm no wɔ Awurade Asɔredan no adihɔ hɔ. **22** Na ɔhene Yoas ankaɛ adɔɛɛ a n'agya Yehoiada de yɛɛ no no, na ɔkumm ne babarima. Sakaria rewuo no, nsem a ɔka twaa too ne sɛ, “Awurade nhunu deɛ wɔreyɛ na ɔmma wɔmmu ho akonta!” **23** Afe no ahyɛaseɛ no, Aram akodɔm bɔɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne Yerusalem hyɛɛɛ, kunkumm ntuanofɔɔ a wɔwɔ ɔman no mu nyinaa. Na wɔfaa asadeɛ a wɔnyaɛɛ nyinaa, de kɔmaa wɔn ɔhene wɔ Damasko. **24** Ɛwom sɛ Aram dɔm a wɔkɔto hyɛɛ wɔn so no sua deɛ, nanso, Awurade boaa wɔn maa wɔdii Yuda akodɔm kɛsɛɛ no so nkonim. Yudafoɔ gyaa Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn, ɛno enti Awurade buu aten tiaa Yoas. **25** Aramfoɔ twee wɔn ho na wɔgyaa Yoas a na wapira yie no hɔ. Nanso, ɔno ankasa mpanimfoɔ dweneɛ ho sɛ, ɛsiane sɛ ɔkumm ɔsɔfoɔ Yehoiada babarima enti,

wɔbɛkum no. Wɔkumm no wɔ ɛberɛ a ɔda mpa so. Na wɔsɛe no Dawid kurom a wɔankɔsie no wɔ adehyɛɛ amusieɛɛ. **26** Na awudifoɔ no yɛ Yosabat a ɔyɛ Amonni baa Simeat babarima, ne Somer a ɔyɛ Moabni baa Simrit babarima. **27** Wɔatwerɛ nsem a ɛfa Yoas mmammarima, ne ho nkɔmhyɛ, ne Onyankopɔn Asɔredan no nsiesie wɔ Ahene nwoma nkyerɛmu no mu. Yoas wuiɛ no, ne babarima Amasia dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

**25** Amasia dii ɔhene no, na wadi mfirinhyia aduonu enu, na ɔdii adeɛ mfirinhyia aduonu nkron wɔ Yerusalem. Na ne maame din de Yehoadan a ɔfiri Yerusalem. **2** Amasia yɛɛ deɛ etene wɔ Awurade ani, nanso na ɛmfiri n'akoma nyinaa mu. **3** ɛberɛ a Amasia timiie wɔ n'ahennie mu yie no, ɔkunkumm mmarima a wɔkumm n'agya no. **4** Nanso, wankunkum awudifoɔ no mma, ɛfiri sɛ, ɔtieɛ Awurade ahyɛdeɛ a wɔatwerɛ wɔ Mose mmara nwoma no mu no sɛ: ɛnɛ sɛ wɔkunkum awofoɔ wɔ wɔn mma bɔne a wɔayɛ enti, anaa wɔkunkum mma wɔ awofoɔ bɔne a wɔayɛ enti. Wɔn a wɔsɛ owuo no, ɛsɛ sɛ wɔkum wɔn wɔ wɔn nnebɔne enti. **5** Ade foforo a Amasia yɛɛɛ ne sɛ, ɔyɛɛ nhyehyɛɛɛ foforo wɔ akodɔm no mu, de ntuanofoo tuatuaa Yuda ne Benyamin mmusua no mu biara ano. Afei, ɔkanee wɔn hunuu sɛ n'akodɔm no dodoɔ ano si mmarima ɔpehasa a ɛyɛ wɔn a wɔadi mfɛɛ aduonu rekorɔ, na wɔatete wɔn nyinaa wɔ peatoɔ ne nkataboɔkura mu. **6** ɔsane tuaa dwetɛ tɔno 3.4 sɛ apaabodeɛ maa Israel mmarima ɔpeha a wɔnim akodie yie. **7** Nanso, Onyankopɔn onipa baa ɔhene no nkyɛn bekaa sɛ, “Aɔ ɔhene, ntua sika mfa akodɔm mfiri Israel,

efiri se, Awurade nka Israel ho. Ɖremmoa saa nnipa a wɔfiri Efraim no. **8** Se woma wɔkɔka w'akodɔm ho kɔ ɔko, na moko se edeen ara a, wɔbedi mo so nkonim. Onyankopɔn betu mo agu, efiri se, ɔwɔ tumi se ɔboa anaa ɔse.” **9** Amasia bisaa Onyankopɔn onipa no se, “Na dwete a metua kɔbɔɔ Israel akodɔm paa no nso menyɛ no edeen?” Onyankopɔn onipa no buaa se, “Awurade betumi ama wo deɛ esene sei koraa.” **10** Enti, Amasia pɔnn akodɔm a ɔbɔɔ wɔn paa no, maa wɔsane kɔɔ Efraim. Yei maa wɔn bo fuu Yuda, na wɔsane de abufuhyee kɔɔ efie. **11** Na Amasia sii ne bo, dii n'akodɔm anim, kɔɔ Nkyene Bɔnhwa no mu. Eho na wɔkumm Edomfoɔ akodɔm a wɔfiri Seir no ɔpedu. **12** Wɔkyekyeree ɔpedu bio de wɔn kɔɔ abotan tenten bi atifi, kɔsunsumm wɔn ma wɔbehwee abotan a ewɔ bepo no ase no so, tetee pasapasa. **13** Na akodɔm a Amasia kɔbɔɔ wɔn paa a ɔma wɔsane kɔee no tohyee Yuda nkuro bebree a ewɔ Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wɔkunkumm nnipa mpensa, tasee asadeɛ bebree. **14** Eberɛ a ɔhene Amasia dii Edomfoɔ so a ɔreba no, ɔde ahoni a ɔtase firii Seirfoɔ nkyen kaa ne ho baee. Ɖde wɔn sisii ho se ɔno ankasa anyame, kotoo wɔn anim, bɔɔ afɔdee maa wɔn. **15** Yei hyee Awurade abufuo yie enti, ɔsomaɔ odiyifoɔ se ɔnkɔbisa se, “Adeɛn enti na wosom anyame a mpo wɔntumi nnye wɔn ankasa nkurɔfoɔ nkwa mfiri wɔn nsam?” **16** Nanso, ɔhene no amma n'ano ansi, na ɔkaa se, “Da ben na mebisaa wo afotuo? Mua w'ano na mankum wo!” Enti, ansa na odiyifoɔ no rebekɔ no, ɔbɔɔ saa kɔkɔ yi, “Menim se esiane se woaye saa enti, Onyankopɔn aye n'adwene se ɔbesee wo, efiri se, woantie

m'afotuo.” **17** Akyire a Yudahene Amasia kɔɔ n'afotufɔɔ nkyɛn kɔbisaa afotuo no, ɔde sii Israelhene Yoas a na ɔye Yehoahas babarima, na ɔye Yehu nana nso anim se, “Bra na yenni ako.” **18** Na Israelhene Yoas de abasem buaa Yudahene Amasia se, “Nkasɛɛ a ɛwɔ Lebanon mmepɔ so somaa abɔfɔɔ kɔɔ dutan ntwneduro nkyɛn kɔka kyereɛ no se, ‘Fa wo babaa ma me babarima awadeɛ.’ Eho ara na aboa bi firi wiram betiatiaa nkasɛɛ no so sɛɛɛ no. **19** Nokorem, woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w’ani nsɔ wo nkonimdie no, na tena wo fie. Adɛn enti na wɔpere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehununu beba wo ne Yudafoɔ nyinaa so yi?” **20** Amasia yɛɛ asoɔden, ɛfiri se, na Onyankopɔn resiesie ekwan bi afa so asɛɛ no, se ɔsomm Edom anyame no enti. **21** Na Israelhene Yoas, boaboa n’akodɔm ano kɔtiaa Yudahene Amasia. Akodɔm mmieniu no hyiaa wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. **22** Israel akodɔm dii Yuda so nkonim, maa wɔbɔɔ ahweteɛ, dwane kɔɔ wɔn kurom. **23** Israelhene Yoas kyeree Yudahene Amasia wɔ Bet-Semes, na ɔsane de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyɛɛ n’akodɔm se, wɔnsɛɛ Yerusalem ɔfasuo no anammɔn ahansia a ɛfiri Efraim ɛpono ano, kɔsi Twɛtwɛwa ɛpono no ano. **24** Ɖtaseɛ sikakɔkɔɔ ne dwete ne nneɛma ahodoɔ a ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan mu a na Obed-Edom hwe so no nyinaa. Afei, ɔfaa adekoradan a na ɛwɔ ahemfie ho mu nneɛma kaa nnommumfɔɔ no ho, na ɔsane kɔɔ Samaria. **25** Israelhene Yoas owuo akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfirinhyia dunum. **26** Amasia ahennie ho nsem nkaɛɛ a ɛfiri ahyɛaseɛ kɔsi awieɛɛ no, wɔatwere agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nwoma mu. **27** Amasia

danee ne ho firii Awurade akyi no, wɔpamm ne tiri so wɔ Yerusalem. Eno enti, ɔdwane kɔɔ Lakis. Nanso, n'atamfoɔ somaa awudifoɔ, tii no kɔkumm no wɔ hɔ. **28** Wɔde no too ɔpɔnkɔ so baa Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wɔ Dawid kurom.

**26** Yuda manfoɔ de Amasia babarima Usia a na wadi mfee dunsia tenaa ahennwa so sɛ wɔn ɔhene foforo. **2** Usia agya wuo akyi no, ɔsane kyekyeree Elot kuro no, na ɔdane maa Yuda. **3** Usia dii adeɛ no, na wadi mfirmhyia dunsia, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirmhyia aduonum mmienu. Ne maame a ɔfiri Yerusalem no din de Yeholia. **4** Na ɔtene wɔ Awurade ani so, sɛdeɛ n'agya Amasia tee no. **5** Sakaria bere so no, Usia hwehwɛɛ Onyankopɔn akyiri ekwan, efiri sɛ, ɔkaa Onyankopɔn suro ho nsem kyereɛ no. Na esiane sɛ ɔhene no hwehwɛɛ Awurade akyiri kwan no enti, Onyankopɔn maa no nkɔsoɔ. **6** Ɔtuu Filistifoɔ so sa, na ɔbubuu Gat, Yabne ne Asdod afasuo. Na ɔkyekyeree nkuro afoforo wɔ Asdod fam ne mmeamma bi a ɛwɔ Filistia. **7** Enye ɔko a ɔne Filistifoɔ koeɛ no mu nko ara na Onyankopɔn boaa no, na mmom ɔko a ɔne Arabfoɔ a wɔwɔ Gur Baal koeɛ ne Meunifoɔ ko mu nso, ɔboaa no. **8** Meunifoɔ no tuua apeatɔ maa no, na ne din hyeta kɔduruu Misraim, efiri sɛ, na ɔwɔ tumi a eso. **9** Usia sisii ɔwen abantenten wɔ Yerusalem wɔ Twɛtwɛwa Ɛpono ano, Bɔnhwa Ɛpono ano ne ɔfasuo no ntwea mu no so. **10** Ɔsane sisii abankesee wɔ esere so, tutuu nsubura bebree, efiri sɛ, na ɔyɛn mmoa pii wɔ Yuda bepo ase hɔ. Na ɔye ɔbarima a n'ani gye kua ho. Na ɔwɔ adwumayefoɔ bebree a wɔhwe ne mfuo ne ne bobefuo a ɛwɔ mmepɔ

no nsianee mu ne bōnhwa nsase beree no so. **11** Na Usia wō asraafoō a wōye akofoō akesee a wōwō akodie mu ntetee. Na wōye akuakuo a wōasiesie wōn ho ama ōko. Na Yeiel a ōye akodōm no twerefoō ne ne ōboafō Maaseia na wōboaboa akofoō keese yi ano. Na wōhye Hanania a ōye ōhene no mpanimfoō no mu baako ase. **12** Mmusua ntuanofō mpenu ahansia na na wōma saa akofoō abenfoō yi akwankyerē. **13** Na akodōm no dodō ye ōpehasa ne nson ne ahanum a wōn nyinaa nim de. Na wōada wōn ho so se wōbeboa ōhene no ako atia ōtamfoō biara. **14** Usia maa akodōm no nyinaa akokyem, mpea, nnadee kye, nkatabō, bemma ne ahwimmō abō. **15** Afei, abenfoō bi yee mfidie de sisii Yerusalem afasuo no so a eto agyan ne abō firi abantenten no so ne ōfasuo twetwewa so. N’animuonyam hyetae, efiri se, Awurade boaa no yie kōsii se ōnyaa tumi keese. **16** Nanso, ōnyaa tumi keese no, ōyee ahantan a enam so maa ōhwee ase. ōyee bōne tiaa Awurade ne Onyankopōn, efiri se ōkō Awurade Asōredan kronkronbea hō, kōhyee nnuhwam wō afōrebukya no so. **17** ōsōfopanin Asaria ne Awurade asōfoō foforō aduōwōtwe, akokoōdurufō kōhwehwēe no. **18** Wōka sii ōhene Usia anim se, “Enye wo Usia na ese se wohye nnuhwam ma Awurade. Eye asōfoō nko ara, Aaron mmammarima a, wōayi wōn asi hō ama saa dwumadie no nko ara adwuma. Firi kronkronbea ha kō, efiri se, wōaye bōne. Onyankopōn renhye wo animuonyam wō yei ho.” **19** Usia bo fuu yie, na wamfa nnuhwamhyee kuruwa a na ekura no no ansi fam. ōne asōfoō no gyina nnuhwam afōrebukya no anim wō Awurade Asōredan no mu no,



preko pe, kwata totoo ne moma so. **20** Eberε a Asaria ne asofoo a aka no hunuu kwata no, wopiaaiaa no firii ho. Na ohene no ankasa pee se ofiri ho ntem, efiri se, Awurade na wabo no. **21** Enti, kwata yee ohene Usia kooii se owuie. Wopamoo no firii nnipa mu maa ono nko ara tenaee a wanko Awurade Asoredan mu. Wode ne babarima Yotam tenaa ahemfie ho ma odii nnipa a wowo asase no so so. **22** Amos babarima Yesaia atwere Usia ahennie ho nsem nkaee firi ahyeesee kooi awieeε ato ho. **23** Usia wuie, na esiane se kwata yee no enti, wosiee no ben ahemfo amusieeε. Na ne babarima Yotam na odii n'adee se ohene.

**27** Yotam dii ohene no, na wadi mfirinhyia aduonu enum. Odii ohene wo Yerusalem mfirinhyia dunsia. Na ne maame a oye Sadok babaa no din de Yerusa. **2** Oyeε deε εso Awurade ani sedee n'agya Usia yeeε no. Yotam deε, wanko Awurade Asoredan mu sedee n'agya yeeε no. Nanso, omanfoo no toaa won nneboneyeε so. **3** Yotam sane yee Atifi Epono a ewo Awurade Asoredan no ho, enna osane yee nnwuma bebree de siesiee ofasuo a ewo Ofel bepo so no. **4** Okykyeree nkuro wo Yuda mmepo asase so, sisii aban ne abantenten wo mmeamma a woadua nnua. **5** Yotam tuu Amonfoo so sa, dii won so nkonim. Mfee mmiensa a edi ekan no deε, ogyee won apeatoo a eye dweteε tono 3.4, ayuo susukora opeduonum ne atokoε susukora opeduonum. **6** Ohene Yotam nyaa tumi kesee, efiri se, ode ahweyie yee osetie maa Awurade, ne Onyankopon. **7** Yotam ahennie ho nsem nkaee a n'akodie ne ne nneyeeε ahodoε ka ho no, wotwereε agu Israel ahemfo ne Yuda ahemfo nwoma mu. **8** Odii adee

no, na wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia. 9 Yotam wuiɛ no, wɔsiee no Dawid kurom na ne babarima Ahas, na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

**28** Ahas dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu. ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia. Wanyɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani sɛdeɛ ne tete agya Dawid yɛɛɛ no. 2 Mmom, ɔyɛɛ deɛ Israel ahemfo yɛɛɛ no bi, yɛɛ ahoni a wɔde som Baal. 3 Ɖbɔɔ afɔdeɛ wɔ Hinom babarima bɔnhwa mu, na mpo ɔde ne mmammarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Ɖsuua akyiwadeɛ a abosonsom aman no yɛɛɛ a enti Awurade pamoo wɔn firii asase no so ansa na Israelfoɔ rekɔduru hɔ. 4 Ɖbɔɔ afɔdeɛ, hyee nnuhwam wɔ abosomfie, mmepɔ so ne dua frɔmfrɔm biara ase. 5 Ɛno enti na Awurade, ne Onyankopɔn, maa Aramhene kwan dii Ahas so nkonim, twaa ne nkurofoɔ bebree asuo kɔɔ Damasko no. Israel akodɔm bebree nso dii Ahas so nkonim, kunkumm n'akodɔm no bebree nso. 6 Israelhene Peka, a ɔyɛ Remalia babarima de da koro kunkumm Yuda akodɔm no nnipa ɔpeha aduonu, ɛfiri sɛ, na wɔapo Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn. 7 Afei, Sikri, ɔkofoɔ kɛsɛɛ a ɔfiri Efraim, kunkumm Maaseia a ɔyɛ ɔhene babarima Asrikam, a ɔyɛ ahemfie so sahene ne Elkana, a ɔyɛ ɔhene sahene abadiakyire no. 8 Israelfoɔ akodɔm kyekyeree mmaa ne Yuda mmɔfra ɔpehanu, faa asadeɛ bebree, de kɔɔ Samaria. 9 Na Awurade odiyifoɔ a ne din de Oded wɔ Samaria hɔ wɔ ɛberɛ a Israel akodɔm sane baa efie no. Ɖkɔhyiaa wɔn ka kyereɛ wɔn sɛ, “Awurade, mo agyanom Onyankopɔn, bo fuu Yuda, na ɔmaa modii

wɔn so nkonim. Nanso, moayɛ ma aboro so dodo sɛ mode atirimuɔden akunkum wɔn, ama aha ɔsoro nyinaa. **10** Na seesei, moredwene sɛ mobɛfa saa nnipa yi a wɔfiri Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bɔne a moyɛ tiaa Awurade, mo Onyankopɔn no, ho asem te sɛn? **11** Montie me, na monnyaa saa nneduafoɔ a wɔwɔ mo nsam no, ɛfiri sɛ, wɔyɛ mo ankasa mo abusuafoɔ. Monhwɛ no yie, ɛfiri sɛ, seesei, wɔadane Awurade abufuhyɛɛ no aba mo so!” **12** Na Israel ntuanfoɔ bi a wɔn ne Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penɛɛ yei so, na wɔne mm̄arima a wɔfiri akono reba no kaa sɛ, **13** “Mommfa nneduafoɔ no mma ha! Yɛrentumi mfa nka yɛn bɔne ne yɛn afɔdie ho. Yɛn afɔdie so dada, na wɔadane Awurade abufuhyɛɛ no aba Israel so dada.” **14** Enti, akofoɔ no gyaaɛ nneduafoɔ no de asadeɛ no maɛɛ, wɔ ɔmanfoɔ no ne ntuanfoɔ no anim. **15** Afei, nnipa baanan a wɔbɔbɔɔ wɔn din no baa anim, bɛkyekyɛɛ ntadeɛ a ɛwɔ asadeɛ no mu no maa nneduafoɔ a wɔda adagya no. Wɔmaa wɔn ntadeɛ ne mpaboa sɛ wɔnhɛ ne nnuane pii ne nsuo, de ngo guguu wɔn apirakuro mu. Wɔde wɔn a wɔyɛ mm̄rɛ no tenatɛnaa mfunumu so, de nneduafoɔ no nyinaa sane baa wɔn asase Yeriko, mm̄ekuro, no so. Afei, wɔsane kɔɔ Samaria. **16** Saa ɛberɛ no mu, Yudahene Ahas kɔsrɛɛ Asiriahene sɛ ɔmmɛboa no na ɔnkɔko ntia n’atamfoɔ. **17** Bio, na Edom akodɔm adi Yuda so nkonim, akyekyere binom nnommum. **18** Na Filistifoɔ ato ahyɛ nkuro a ɛwɔ Yuda mm̄epɔ ayaase ne Negeb so. Na wɔako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wɔn nkurotoɔ ne

Timna ne Gimso ne wɔn nkurotoɔ no. Na Filistifoɔ no tenatena saa nkuro yi so. **19** Na Awurade rebɛ Yuda ase, esiane Yudahene Ahas enti, efiri sɛ, na ɔboa ne nkurofoɔ ma wɔyɛ bɔne, na na ɔnni Awurade nokore korakora nso. **20** Enti, eberɛ a Asiriahene Tilgat-Pilneser bɛduruiɛ no a anka ɛsɛ sɛ ɔboa ɔhene Ahas no, ɔhyɛɛ no so mmom. **21** Ahas tasee nneɛma a ɛsom bo firii Awurade asɔredan no mu, ahemfie hɔ ne ne mpanimfoɔ afie mu, de kɔmaa Asiriahene sɛ ne toɔ. Nanso, yei mpo, ammoa no. **22** Na sɛ ɔhaw bi ba ɔhene Ahas so mpo a, ɔkɔ so ye asoɔden ma Awurade. **23** Ɖbɔɔ afɔdeɛ maa Damasko anyame a wɔdii ne so nkonim no, na ɔkaa sɛ, “Saa anyame yi na wɔboaa Aram ahemfo enti, sɛ mebɔ afɔdeɛ ma wɔn a, wɔbɛboa me nso.” Nanso, wɔmaa no sɛɛɛɛ, ma Israel nyinaa sɛɛɛɛ. **24** Ɖhene no tasee nneɛma ahodoɔ a ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa, bubuu mu asinasini. Ɖtotoo Awurade asɔredan no apono mu, sɛdeɛ obiara ntumi nkɔsom wɔ hɔ. Ɖsisii afɔrebukyia maa abosonsom anyame wɔ Yerusalem twɛtwɛwa so baabiara. **25** Ɖyɛɛ abosonsom asɔreeɛ wɔ Yuda nkuro nyinaa so a wɔbɔ afɔdeɛ wɔ hɔ ma anyame foforo no. Ɖnam saa ɛkwan yi so, hyɛɛ Awurade, n’agyanom Onyankopɔn, abufuo. **26** Ahas ahennie ho nsem nkaɛɛ no firi ahyɛaseɛ kɔsi awieɛɛ no, wɔatwɛɛ agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nwoma mu. **27** Ɖhene Ahas wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ Yerusalem, nanso wɔansie no wɔ adehyɛɛ amusieɛɛ. Ne babarima Hesehia na ɔdii n’adeɛ sɛ ɔhene.

**29** Hesehia dii ɔhene wɔ Yuda no, na wadi mfeɛ aduonu enum. Na ɔdii adeɛ mfeɛ aduonu nkron wɔ Yerusalem.

Na ne maame ye Sakaria babaa a ne din de Abia. **2**  
 Ɔyee deε efata wɔ Awurade ani so, sɛdeε ne tete agya  
 Dawid yeeε no. **3** Afe a edi ekan wɔ n'ahennie mu  
 wɔ bosome a edi ekan no, Heskia buebuee Awurade  
 Asɔredan apono no, siesieeε. **4** Ɔfrɛfrɛε asɔfoɔ no ne  
 Lewifoɔ no sɛ, wɔmmɛhyia no wɔ Asɔredan no adihɔ  
 a ewɔ apueeε fam hɔ. **5** Ɔka kyereε wɔn sɛ, "Lewifoɔ,  
 montie me! Monnwira mo ho, na monnwira Awurade,  
 mo agyanom Onyankopɔn Asɔredan no nso. Monyiyi  
 biribiara a efi aka no mfiri kronkronbea hɔ. **6** Yen  
 agyanom anni nokore, na wɔyee bɔne wɔ Awurade, yen  
 Onyankopɔn anim. Wɔgyaa Awurade ne n'Asɔredan no;  
 wɔdaneε wɔn akyi kyereε no. **7** Afei, wɔtotoo Asɔredan  
 no abankua apono mu, dundumm nkanea no. Wɔgyaε  
 nnuhwamhyee, gyaεe ɔhyee afɔrebɔdeε a wɔde ba Israel  
 Onyankopɔn, kronkronbea hɔ no. **8** Eno enti na Awurade  
 abufuo aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yɛadane  
 ahufɔɔ, ayamhyehyefɔɔ ne aseredee, sɛdeε mohunu no  
 pefee no. **9** Wɔakunkum yen agyanom wɔ ɔko mu, na  
 wɔakyekyere yen mmammarima, yen mmammaa ne yen  
 yerenom sɛ nneɔuafoɔ. **10** Nanso, seesei, me ne Awurade,  
 Israel Onyankopɔn beye apam sɛdeε n'abufuhyee no befiri  
 yen so. **11** M'adɔfonom Lewifoɔ, monnnyae mo nnwuma  
 mu bio. Awurade ayi mo sɛ monnyina n'anim nsom no,  
 na monni ɔmanfoɔ anim nsom no, mmɔ afɔdeε mma no."  
**12** Afei saa Lewifoɔ yi hyee dwumadie no ase. Wɔn a wɔfiri  
 Kohat abusua mu no ne: Amasai babarima Mahat ne  
 Asaria babarima Yoel. Wɔn a wɔfiri Merari abusua mu no  
 ne: Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria. Wɔn

a wɔfiri Gerson abusua mu ne: Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden; **13** Wɔn a wɔfiri Elisafan abusua mu ne: Simri ne Yeiel. Wɔn a wɔfiri Asaf abusua mu ne: Sakaria ne Matania. **14** Wɔn a wɔfiri Heman abusua mu ne: Yehiel ne Simei. Wɔn a wɔfiri Yedutun abusua mu ne: Semaia ne Usiel. **15** Saa mmarima yi frɛfrɛ wɔn mɛfoɔ Lewifoɔ, na wɔdwiraa wɔn ho. Na afei, wɔhyɛɛ aseɛ dwiraa Awurade Asɔredan no sɛdeɛ ɔhene no hyɛɛ no. Wɔyɛɛ ahweyie, dii Awurade ahyɛdeɛ no so pɛpɛpɛ wɔ wɔn dwumadie no mu. **16** Asɔfoɔ no kɔɔ Awurade Asɔredan kronkronbea hɔ, kɔdwiraa hɔ, na wɔfaa biribiara a ɛho agu fi a wɔhunuiɛ no firii hɔ de baa Asɔredan no adihɔ. Lewifoɔ no twee ne nyinaa firii hɔ, kɔto guu Kidron Bɔnhwa mu. **17** Wɔhyɛɛ dwumadie no ase wɔ da bi a ɛwɔ bosome a ɛdi ɛkan no mu. Na ɛda a ɛto so nwɔtwe no, na wɔaduru Awurade Asɔredan no abankua mu hɔ. Na wɔde nnaɔua nwɔtwe bio dwiraa Awurade Asɔredan no ankasa. Enti wɔde nnaɔua dunsia na ɛwieɛ dwumadie no nyinaa. **18** Na Lewifoɔ no kɔɔ ɔhene Heskia nkyɛn, kɔkaa sɛdeɛ dwumadie no akɔsi kyerɛɛ no. Wɔkaa sɛ, “Yɛadwira Awurade Asɔredan no, ɔhyɛɛ afɔrebɔ afɔrebukyia no a nneɛma ahodoɔ ka ho ne Hyiadan mu Burodo no ɛpono no ne ɛho nneɛma ho. **19** Afei, nso, nneɛma a ɔhene Ahas taseɛ wɔ ɛberɛ a na ɔyɛ asoɔden, na ɔtoɔ asɔredan no mu no nso, yeakɔgye ne nyinaa. Ne nyinaa gu Awurade afɔrebukyia no anim a wɔadwira ho na wɔbetumi de adi dwuma biara.” **20** Adeɛ kyee anɔpahema no, ɔhene Heskia boaboaa kuro no mpanimfoɔ ano ne wɔn kɔɔ Awurade Asɔredan no mu. **21** Wɔde anantwinini nson, nnwennini nson, nnwammaa

nson ne mpapo nson baa se, ahennie, asoredan no ne Yuda bone ho aforebodee. Ohene no hyee asofoo no a woye Aaron asefoo se, wamfa mmoa no mmoo afodee wo Awurade aforebukyia no so. **22** Na wokunkum anantwinini no, na asofoo de mogya no petee aforebukyia no so. Afei, wokunkumm nnwennini no de won mogya petee aforebukyia no so. Na awiee no, wode nnwammaa no yee saa ara. **23** Mpapo a wode rebobo bone ho afodee no, wode baa ohene no ne amanfoo no anim, ma wode won nsa guu won so. **24** Afei, asofoo no kunkumm mpapo no se bone ho aforebo, de won mogya petee aforebukyia no so, se bone ho mpatadee maa Israel nyinaa. Ohene no sii so dua se, saa ohyee ne bone ho aforebo no, wammoo mma Israel nyinaa. **25** Afei, ohene Heskia de Lewifoo no ginyagiyinaa Awurade Asoredan no mu. Ode kyankyan, mmenta ne asankuten maa won. Odii ahyedee a Awurade nam Gad, a oye ohene nhunumuni ne odiyifoo Natan so de maa Dawid no so. **26** Afei, Lewifoo no faa Dawid nnwontodee no koginyagiyinaa won gynabere wo Asoredan no ho. Saa ara nso na asofoo no faa won ntotorobento koginyagiyinaa won afa. **27** Afei, ohene Heskia hyee se wamfa ohyee afodee no nsi aforebukyia no so. Ebere a wode ohyee afodee no reba no, whyee asee too ayeyie nnwom maa Awurade, na wode ntotorobento ne Israelhene Dawid nnwontodee no gyegye ho. **28** Badwa no soree Awurade wo ebere a na nnwomtofoo no reto nnwom, na wrehyen ntotorobento no ara kosii se ohyee aforebodee no nyinaa saee. **29** Na ohene no ne won a woka ne ho no nyinaa koto someee. **30** Ohene Heskia ne ne mpanimfoo hyee

Lewifoɔ no sɛ, wɔmfɔ Dawid nnwom ne nhunumuni Asaf deɛ, nkamfo Awurade. Enti, wɔde anigyee kamfoo Awurade, na wɔkoto sɔreeɛ. **31** Afei, Heskia de too dwa sɛ, “Ɔsom no aba awieeɛ. Momfa mo afɔrebɔdeɛ ne mo aseda mmra Awurade Asɔredan mu.” Enti, ɔmanfoo no de wɔn afɔrebɔdeɛ ne wɔn aseda afɔrebɔdeɛ baee, na wɔn a wɔpɛ no de ɔhyee afɔrebɔdeɛ nso kaa ho. **32** Ɔmanfoo no de anantwinini aduɔson, nnwennini ɔha ne nnwammaa ahanu sɛ ɔhyee afɔrebɔdeɛ brɛɛ Awurade. **33** Wɔsane de anantwinini ahansia ne nnwan mpem mmiensa baa sɛ afɔrebɔdeɛ. **34** Nanso, na asɔfoɔ a wɔwɔ ho no sua sɛ wɔbɛtumi asiesie ɔhyee afɔdeɛ no nyinaa enti, wɔn abusuafoɔ Lewifoɔ no boaa wɔn, kɔsii sɛ dwumadie no baa awieeɛ. Wɔtee asɔfoɔ no pii ho ansa na wɔreboa dwumadie no, ɛfiri sɛ, na Lewifoɔ no adwene wɔ wɔn ahotɛɛ so sene asɔfoɔ no. **35** Na ɔhyee afɔdeɛ ne daa nsa afɔdeɛ no buu so. Saa ara nso na asomdwoee afɔdeɛ sɔdeɛ nso yee bebree. Enti, wɔsiesie Awurade Asɔredan no maa ɔsom no. **36** Na Heskia ne ɔmanfoo no nyinaa gyee wɔn ani wɔ deɛ Onyankopɔn aye ama nnipa no, ɛfiri sɛ wɔwɛe biribiara ntɛm.

**30** Afei, ɔhene Heskia de nkra kɔɔ Israel ne Yuda nyinaa, na ɔtwereɛ krataa too nsa de frɛɛ Efraim ne Manase. Ɔka kyerɛɛ obiara sɛ ɔmmra Awurade Asɔredan no mu wɔ Yerusalem, na wɔnni Awurade, Israel Onyankopɔn, Twam Afahyɛ no. **2** Ɔhene no, ne mpanimfoo ne ɔmanfoo a wɔwɔ Yerusalem nyinaa yee adwene sɛ wɔbɛdi Twam Afahyɛ no wɔ bosome a ɛtɔ so mmienu no mu. **3** Na anka wɔdi Twam Afahyɛ no bosome ansa na bosome a ɛtɔ so mmienu ahyɛ



asee, nanso na asofoo no bebre ntumi nnwira wɔn ho, na ɔmanfoo no nso, na wɔmmaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. **4** Adwene a wɔyee se wɔbedi Twam Afahye no, na eye ma ɔhene no ne ɔmanfoo no nyinaa. **5** Enti, wɔbɔɔ no dawuro wɔ Israel nyinaa firi Beer-Seba a ewɔ anafoo fam kɔsi Dan a ewɔ atifi fam se, obiara mmra Yerusalem mmedi Awurade, Israel Onyankopɔn Twam Afahye no bi. Na nnipa dodoɔ nni Twam Afahye no sedee mmara no kyere. **6** ɔhene no hye ma wɔsoma abofoo kɔɔ Israel ne Yuda afanan nyinaa. Wɔmaa wɔn nkrataa a na emu nsem ka se: “Aɔ Israel manfoɔ, monsane mmra Awurade, Abraham, Isak ne Israel Onyankopɔn nkyen, sedee ɔbesane aba yen mu, nnipa kakra a yeanya yen tiri adidi mu wɔ Asiria ahemfo nkonim a wɔdii yen so no. **7** Monnye se mo agyanom ne mo abusuafoɔ a wɔgyaa Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn, a wɔyee aseredee sedee mo ankasa mohunu yi. **8** Monnye asoɔden sedee na wɔte no, na mmom, mommre mo ho ase mma Awurade. Mommra n’Asɔredan a wɔayi asi hɔ se ade kronkron daa nyinaa. Monsom Awurade, mo Onyankopɔn, sedee n’abufuhye no befiri mo so. **9** Na se mosane ba Awurade nkyen a, mo abusuafoɔ ne mo mma benya ahummɔborɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnommum no nsam, na wɔbetumi asane aba asase yi so. Efiri se, Awurade, mo Onyankopɔn ye ɔɔ ne ahummɔborɔ. Se mosane ba ne nkyen a, ɔrenyi n’ani mfiri mo so.” **10** Abɔfoɔ no kyinii nkuro a ewɔ Ephraim ne Manase kɔsi Sebulon so. Nanso, nnipa no mu bebre seree abɔfoɔ no, dii wɔn ho few. **11** Nanso, wɔn a wɔfiri Aser, Manase ne Sebulon mu bi bre wɔn ho

ase, kɔɔ Yerusalem. **12** Saa eberɛ korɔ no ara mu, na Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda so. Na ehyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ baako, na wɔnyɛ ɔsetie mma Awurade asem a ɛfiri ɔhene ne ne mpanimfoɔ no nkyɛn. **13** Enti, ɛdɔm kɛsɛɛ hyiaa wɔ Yerusalem bosome a ɛtɔ so mmieniu no mu, sɛ wɔrebɛdi Twam Afahyɛ no ne Apiti Afahyɛ no. **14** Wɔhyɛɛ asɛɛ bubuu abosonsomfoɔ afɔrebukyia no nyinaa firii Yerusalem. Wɔyiyii nnuhwam afɔrebukyia nyinaa kɔto guu Kidron bɔnhwa mu. **15** Ɛda a wɔahyɛ wɔ bosome a ɛtɔ so mmieniu no duruiɛ no, ɔmanfoɔ no kunkumm wɔn Twam Afahyɛ nnwammaa. Na asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no ani wuiɛ enti, wɔdwiraa wɔn ho, na wɔde ɔhyɛɛ afɔdeɛ baa Awurade Asɔredan mu. **16** Obiara kɔgyinaa n'afa wɔ Asɔredan no mu, sɛdeɛ Mose a ɔyɛ Onyankopɔn onipa no mmara no kyere no. Lewifoɔ no de mogya afɔrebɔdeɛ no brɛɛ asɔfoɔ no, maa wɔn nso pete guu afɔrebukyia no so. **17** Esiane sɛ na ɔmanfoɔ no mu bebree nnwiraa wɔn ho enti, Lewifoɔ no na wɔkunkumm wɔn Twam Afahyɛ nnwammaa no maa wɔn, nam so tee ho maa Awurade. **18** Na wɔn a wɔfiri Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kɛsɛɛ no ara nnwiraa wɔn ho. Nanso, ɔhene Hesehia bɔɔ mpaɛɛ maa wɔn, na wɔmaa wɔn ɛkwan maa wɔdii Twam Afahyɛ aduane no bi a na anka ɛtia Onyankopɔn mmara. Hesehia bɔɔ mpaɛɛ sɛ, “Awurade a ɔyɛ mmɔborɔhunufɔɔ no mfa nnipa a **19** wɔasi wɔn adwene pi sɛ wɔbɛdi Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn akyi no bɔne nkyɛ wɔn, mpo, sɛ wɔnnwiraa wɔn ho yie mmaa afahyɛ no a.” **20** Na Awurade tiee Hesehia na ɔsaa ɔmanfoɔ no yadeɛ. **21** Enti, ɔmanfoɔ

a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahye no anigyee so. Eɗa biara, Lewifoɔ ne asɔfoɔ no too nnwom maa Awurade de nnwontodee a ano ye den gyegyee ho. **22** Hesehia hyee Lewifoɔ no nkuran wɔ ekwan pa a wɔfa so som Awurade no ho. Na afahye no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoee afɔdee, na ɔmanfoɔ kaa wɔn bɔne kyeree Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn. **23** Badwa no nyinaa yee wɔn adwene se, wɔbɛtoa so adi afahye no nnanson bio enti wɔde anigyee toaa so nnawɔtwe. **24** Ɔhene Hesehia maa ɔmanfoɔ no anantwinini apem ne nnwan mpem nson se wɔmfa mmɔ afɔdee, na mpanimfoɔ no nso maa anantwinini apem ne nnwan ɔpedu. Eberɛ korɔ no ara mu, asɔfoɔ no bebree dwiraa wɔn ho. **25** Yuda badwa nyinaa a asɔfoɔ, Lewifoɔ ne wɔn a wɔfiri Israel asase so nyinaa, ananafoɔ a wɔbedii afahye no ne wɔn a na wɔte Yuda nyinaa ani gyeee. **26** Anigyee keseɛ baa kuropɔn no mu, efiri se, na Yerusalem nhunuu afahye a ete sei bi da, efiri Salomo ɔhene Dawid babarima bere so. **27** Na asɔfoɔ no ne Lewifoɔ sɔre hyiraa ɔmanfoɔ no, na Onyankopɔn tiee wɔn firi ne soro atenaɛ kronkronbea ho.

**31** Afei, eberɛ a afahye no twaam no, Israelfoɔ a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkuro nyinaa so, kɔsɛɛ afadum kronkron no, twitwaa Asera afɔrebukyia no, yiyii abosonsomfoɔ asɔreeɛ ne afɔrebukyia no. Yei akyi, Israelfoɔ no sane kɔɔ wɔn nkuro so ne wɔn afie mu. **2** Afei, Hesehia kyekyee asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no mu akuakuo, se wɔmmɔ ɔhyee afɔdee ne asomdwoee afɔdee, se wɔnsom, na wɔmfa aseda ne nkamfo mma Awurade

wɔ Asɔredan no apono ano. 3 Ɖhene no ankasa maa ɔhyee afɔrebɔdee a wɔye mmoa ma anɔpa ne anwummere ɔhyee afɔdee ne nnawɔtwe homeda afahye ne bosome Ɖbosome Foforo Afahye no ne afirinhyia afɔdee a aka no, sɛdee Awurade mmara kyere no. 4 Eno akyi, ɔhwɛɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Yerusalem no de dee wɔnya mu kyefa a mmara no ka no bɛma asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no, sɛdee ɛbɛma wɔde wɔn ho nyinaa ahye Awurade mmara no mu. 5 Nnipa no tiee no aso pa mu, na wɔfiri akoma pa mu de nnɔbaee a edi ekan a eye atokoɔ, nsã foforo, ngo, ewoo ne wɔn mfudee nyinaa baeɛ. Wɔde wɔn ahodeɛ biara mu ntotosoɔ dudu baeɛ. 6 Nnipa a wɔtu firii Israel baa Yuda no ne Yudafoɔ no ankasa de wɔn anantwie ne wɔn nnwan so ntotosoɔ dudu ne nneɛma a wɔahyira so ama Awurade, wɔn Onyankopɔn no so ntotosoɔ dudu baeɛ. Wɔboaa ano ma eyeɛ akuakuo akɛseakɛseɛ. 7 Wɔde saa ntotosoɔ dudu a edi ekan no baa bosome a etɔ so mmiensa no awieeɛ mu, na nneɛma no anoboa kɔɔ so kɔsii bosome a etɔ so nson no ahyɛaseɛ mu. 8 Ɖberɛ a Hesehia ne ne mpanimfoɔ behunuu nneɛma dodoɔ no, wɔdaa Awurade ne ne nkurofoɔ Israel ase. 9 Hesehia bisaa asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no sɛ, “Ɖhe na yeinom nyinaa firi baeɛ?” 10 Na ɔsɔfopanin Asaria a ɔfiri Sadok abusua mu buaa sɛ, “Ɖfiri ɛberɛ a ɔmanfoɔ firii aseɛ sɛ wɔde akyɛdeɛ reba Awurade Asɔredan mu no, yeanya bebree a yebedi ama ebi aka, ɛfiri sɛ, Awurade ahyira ne nkurofoɔ.” 11 Hesehia yeɛ n’adwene sɛ ɔbenya adekoradan wɔ Awurade Asɔredan no mu, na wɔyeɛɛ. 12 Na wɔdii nokore de akyɛdeɛ no ne ntotosoɔ dudu no nyinaa baa Asɔredan no

mu. Wode hyee Lewini Kenania nsa maa ne nua Simeiyee ne oboafoo. **13** Sohwefoo a na wohye won ase no ne Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia. Ohene Heskia ne Asaria a oye Onyankopon Asoredan no mu sohwefoo panin no na wokyekyee saa dibea ahodo yi. **14** Lewini Yimna babarima Kore a oye Apueee Epono ano hwefoo no na wode hyee ne nsa se, onkyekye Onyankopon ayamye aforebodee a eye akyedee ne nneema a wode ama Awurade no. **15** N'aboafoo nokwafoo no ne Eden, Miniamin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wokyekyee nneema no maa asofoo mmusua a wowa won nkuro so sedee won nkyekyemu tee, na wokyee nneema no perepere maa mmofra ne mpanin. **16** Na wokyee mmarimaa a woadi mfee mmiensa rekoo nyinaa akyedee no bi a won din wo won abusuadua nwoma mu, a nso da biara woko Awurade Asoredan mu, koye won nnwuma a wode ahye won ekuo no nsa. **17** Na wokyee nneema no maa asofoo a watwere won din wo won abusuadua nwoma mu ne Lewifoo a woadi mfee aduonu ne dee eboro saa, a wahyehye won din sedee won nnwuma ne won nkyekyemu tee. **18** Na womaa mmusuafoo a watwere won din wo abusuadua nwoma mu a mmadoma, oyerenom ne mmammarima ne mmammaa nso ka ho nnuane, se won kyefa. Efiri se na woadi nokore adwira won ho. **19** Na asofoo, Aaron asefoo a na wotete nkuraa a atwa nkuro no ho ahyia no, woyiyii nnipa ma wokyee obarima biara a ofra asofoo no mu ne Lewifoo a watwere won din wo abusuadua mu no nneema no bi. **20** Saa ekwan yi so na Heskia fa

kyee nneema wɔ Yudaman no mu nyinaa, na ɔyee deɛ efata na esɔ Awurade, ne Onyankopɔn ani. **21** Deɛ Hesehia yee nyinaa de som wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu, ne mmɔden a ɔbɔ sɛ ɔbedi ne mmara ne n'ahyedeɛ so no, ɔde n'akoma nyinaa hwehweɛ ne Onyankopɔn. Ne saa enti, emaa ɔnyaa nkɔsɔ bebreɛ.

**32** ɔhene Hesehia de nokoredie wiee saa dwumadie yi, Asiriahene Sanaherib beto hyee Yuda so, dii so nkonim. ɔtuaa nkuro a wɔabɔ ho ban no, na ɔhyee n'akodɔm sɛ wɔmmubu wɔn afasuo no, mmɔ nhyene mu. **2** Eberɛ a Hesehia hunuu sɛ Sanaherib asane ayɛ n'adwene sɛ ɔbeto ahyɛ Yerusalem so no, **3** ɔne ne mpanimfoɔ ne n'asraafoɔ mu afotufɔɔ tuu agyina. Wɔsii gyinaeɛ sɛ, wɔbesi nsutire no kwan na antene ankɔ kuropɔn no akyi. **4** Wɔboaboa adwumayefɔɔ ano sɛ wɔnkɔsi nsutire kwan na antene ankɔ mfuo no mu. Na wɔkaa sɛ, “Adɛn enti na esɛ sɛ Asiria ahemfo beba ha abɛnya nsuo bebreɛ?” **5** Afei, Hesehia miaa ne banbɔ mu, ɔsiesieɛ ɔfasuo no baabiara a abubuo no, na ɔtoo ɔfasuo foforɔ kaa deɛ ewɔ hɔ dada no ho. ɔsane miaa banbɔ a ewɔ Milo a ewɔ Dawid kuropɔn no mu no. Afei ɔyee akodeɛ ne akokyem bebreɛ. **6** ɔyii asraafoɔ mpanimfoɔ, ma wɔhwɛɛ ɔmanfoɔ no so, na ɔhyee sɛ wɔmmɛhyia no wɔ kuro no epɔno ano adwaberem hɔ. Na Hesehia kaa nkuranhyesɛm kyereɛ wɔn sɛ, **7** “Monyɛ den na momma mo bo nyɛ duru. Monnsuro Asiriahene anaa n'akodɔm keɛɛ no, na yɛwɔ tumi a esɔ wɔ yɛn afa. **8** Ewom sɛ ɔwɔ akodɔm keɛɛ deɛ, nanso wɔyɛ nnipa keke. Yɛwɔ Awurade, yɛn Onyankopɔn a ɔbeboa yɛn, adi ako ama yɛn.” Saa nsem a Hesehia,

Yudahene kaee yi hyee amanfoɔ no nkuran bebree. **9** Eberɛ a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kuro no, osomaa mpanimfoɔ kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfa saa nkra yi nkɔma Hesehia ne ne manfoɔ a wɔwɔ kuro no mu nyinaa: **10** “Sedee Asiriahene Sanaherib sɛe nie: Edeen na mode mo ho to so, na ema mo susu sɛ, mobetumi agyina Yerusalem tua yi ano? **11** Hesehia aka sɛ: ‘Awurade, yen Onyankopɔn, begye yen afiri Asiriahene nsam.’ Nokoreɔ, Hesehia regyegye mo, ama ekɔm ne sukɔm akum mo! **12** Nokoreɔ, dee ese sɛ mote asee ne sɛ, Hesehia no ara na obubuu Awurade asoree ne afɔrebukyia no nyinaa. Ohyee Yuda ne Yerusalem sɛ wɔnsom wɔ afɔrebukyia baako pɛ a ewɔ Asɔredan no mu no so, na wɔmmɔ afɔdee ahodoɔ wɔ eno nko ara so. **13** “Nokoreɔ, ese sɛ mohunu dee me ne Asiria ahemfo a aka no aye nnipa a wɔwɔ asase so. Anyame a na wɔwɔ saa aman no so no tumi gyee wɔn nkurɔfoɔ firii me tumi ase? **14** Ma nhwesoo baako kyere onyame bi a wɔwɔ baabi a otumi gyee ne nkurɔfoɔ firii me nsam! Edeen na ema wodwene sɛ, wo Onyankopɔn betumi aye ade pa bi? **15** Mommma Hesehia mmu mo kwasea. Mommma onnaadaa mo saa! Meti mu, ka bio sɛ, aman biara nyame ntumi nnyee ne nkurɔfoɔ mfirii me anaa m’agyanom nsam da. Na ebeye den na mo Onyankopɔn agye mo afiri me tumi ase!” **16** Na Sanaherib mpanimfoɔ kɔɔ so dii Awurade Onyankopɔn ne ne osomfoɔ Hesehia ho few, twaa no adapaa. **17** Ohene no sane tweree nkrataa de buu Awurade, Israel Onyankopɔn animtiaa. Otwerɛ sɛ: “Sedee anyame a wɔwɔ aman ahodoɔ so antumi annye wɔn nkurɔfoɔ amfiri me tumi ase no, saa ara, na Hesehia

Onyankopɔn nso beɔi nkoguo.” **18** Asiria mpanimfoɔ a wɔde krataa no baee no teateam de Hebri kasa kaa saa asem yi kyereɛ nnipa a wɔaboa wɔn ho ano wɔ kuro no ɔfasuo fasin so, de hunahunaa wɔn, sɛdee wɔbetumi afa kuroɔn no a wɔmmere ho. **19** Saa mpanimfoɔ yi kasa faa Yerusalem Onyankopɔn yi ho te sɛ abosonsomfoɔ anyame no mu baako a wɔde nnipa nsa na eyee no. **20** Afei, ɔhene Hesehia ne Amos babarima odiyifoɔ Yesaia bɔɔ mpaee denden, frɛɛ ɔsorosoro Onyankopɔn no. **21** Na Awurade somaa ɔbɔfoɔ, beɛeee Asiria akodɔm ne wɔn asahene ne wɔn mpanimfoɔ nyinaa. Na Sanaherib de aniwuo sane kɔɔ ne kurom. Na ɔwuraa ne nyame abosonnan mu no, ɔno ankasa mmammarmima no mu baako twee ne so akofena, kumm no. **22** Saa ekwan yi na Awurade faa so de gyee Hesehia ne Yerusalem manfoɔ nkwa, firii Asiriahene Sanaherib ne wɔn a wɔhunahuna wɔn no nyinaa nsam. Enti, emaa asomdwoee baa asase no so nyinaa. **23** Efiri saa eberɛ no, aman a atwa wɔn ho ahyia no de obuɔ ne anidie a enni kabɛa maa ɔhene Hesehia, na wɔde akyɛdee bebreɛ a eyɛ Awurade dea kɔɔ Yerusalem, na wɔde nneɛma a esom bo kɔmaa ɔhene Hesehia nso. **24** Eberɛ no mu, Hesehia yaree yarewuo. ɔbɔɔ mpaee frɛɛ Awurade, maa ɔsaa no yadeɛ daa nsenkyerennee nwanwasoɔ bi adi kyereɛ no. **25** Nanso, Hesehia anyɛ adɔɛ a wɔye kyereɛ no no so adeɛ, na mmom, ɔbeyɛɛ ahantan. Enti, Awurade abufuo baa ɔno, Yuda ne Yerusalem nyinaa so. **26** Enti, Hesehia nuu ne ho wɔ n’ahantansu no ho, na ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no nso brɛɛ wɔn ho ase. Eno enti, Hesehia nkwanna mu no, Awurade abufuo amma wɔn so. **27** Hesehia nyaa ne



ho, na wɔbuu no yie. Ɔsisii adekoradan sononko bi a ɔkora ne dwetɛ, sikakɔkɔ, aboɔdemmoɔ, nnuhwam, n'akyɛm ne ne nneɛma a ɛsom bo pii no wɔ mu. **28** Afei nso, ɔsisii adekoradan de n'atokoɔ, ne nsã ne ne ngo guu mu; ɔsisii buo bebree maa n'anantwie ne ne nnwan ne ne mpɔnkye. **29** Ɔkyekyeree nkuro pii, pɛɛ nnwan ne anantwie bebree, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn maa no ahonya bebree. **30** Ɔsii asutire a na ɛwɔ Gihon atifi fam no, na ɔde nsuo no faa doroben mu kɔɔ Dawid kuropɔn atɔɛ fam. Na biribiara a ɔyɛɛ no nso, ɛyɛɛ yie. **31** Ɛberɛ a Babilonia ananmusifoɔ bebisaa nneɛma titire a asisi wɔ asase no so no, Onyankopɔn twee ne ho firi Hesehia ho, de sɔɔ no hwɛɛ, pɛɛ sɛ ɔhununu deɛ ɛwɔ n'akoma mu. **32** Hesehia ahennie ho nsem nkaɛ ne n'ahofama no, wɔatwere wɔ Amos babarima odiyifoɔ Yesaia anisoadehununu a ɛka Yuda ne Israel ahemfo nwoma ho no mu. **33** Ɛberɛ a Hesehia wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ adehyɛɛ amusieɛɛ no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyɛɛ no animuonyam ne wuo mu. Afei, ne babarima Manase, dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

**33** Ɛberɛ a Manase dii adeɛ no, na wadi mfirmhyia dumieniu. Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirmhyia aduonum enum. **2** Ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, suasua abosonsomfoɔ aman nneyɛɛɛ a ɛyɛ akɔwadeɛ. Ɔsuaa deɛ ɛnam so maa Awurade pamoo abosonsomfoɔ no firii asase a ɛda Israel anim no so no. **3** Ɔsane sisii asɔreeɛ a n'agya Hesehia sɛɛɛ no no. Ɔsii afɔrebukyia maa Baal ahoni, sisii Asera afɔrebukyia. Ɔsane kotoo nsoromma a ɛwɔ ewiem no nyinaa, somm wɔn. **4** Mpo, ɔsisii abosonsom afɔrebukyia wɔ Awurade Asɔredan mu, baabi a Awurade

aka se, ehɔ na ese se wɔdi ne din ni afebɔɔ no. **5** Ɔsisii saa afɔrebukyia no wɔ Awurade Asɔredan no adihɔ mmienu hɔ, de maa ewiem nsoromma no. **6** Manase de ɔno ankasa mmammarima bɔɔ afɔdee wɔ ogya so wɔ Hinom Babarima Bɔnhwa mu. Ɔde ne ho hyee asumansɛm mu, kɔɔ abisa, yee abayisɛm, kɔɔ asamanfrefɔɔ ne adunsifɔɔ nkyɛn. Ɔyee nneɛma pii a eye bɔne wɔ Awurade ani so, maa Awurade bo fuiɛ. **7** Na Manase faa ohoni a wasene, de kɔsii Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɔde kɔsii baabi korɔ no ara a Onyankopɔn ka kyereɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wɔbedi me din ni wɔ ha afebɔɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuropɔn a mayi afiri mmusuakuo a ɛwɔ Israel no nyinaa mu no. **8** Se Israelfɔɔ di m’ahyɛdee nyinaa so, me mmara a wɔnam Mose so maeɛ no nyinaa so a, merentwa wɔn asuo mfiri asase a mede maa wɔn agyanom no so.” **9** Nanso, Manase dii ɔmanfɔɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem anim, ma wɔyee bɔnetrasɔɔ sene abosonsom aman a Awurade scee wɔn wɔ eberɛ a Israelfɔɔ kɔɔ asase no so no. **10** Awurade kasa kyereɛ Manase ne ne nkurɔfɔɔ no, nanso wɔantie ne kɔkɔbɔ no mu biara. **11** Enti, Awurade maa Asiriafɔɔ akodɔm befaa Manase yee no ɔdeduani. Wɔde darewa hyee ne hwene mu, de kɔbere mfrafraeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree no, de no kɔɔ Babilonia. **12** Na eberɛ a Manase wɔ ahokyere a emu ye den mu no, ɔpɛɛ Awurade, ne Onyankopɔn akyiri kwan, na ɔde ahobreaseɛ su frɛɛ n’agyanom Onyankopɔn. **13** Na eberɛ a ɔbɔɔ mpaɛɛ no, Awurade tieɛ no, na n’abisadeɛ no kaa n’akoma. Enti, Awurade maa Manase sane kɔɔ Yerusalem wɔ n’ahennie mu. Afei, Manase tee aseɛ se, Awurade nko

ara ne Onyankopɔn. **14** Yei akyi, Manase sane sisii Dawid kuropɔn abɔntene afasuo; ɛfiri Gihon asutire atɔɛ fam a ɛwɔ Kidron bɔnhwa mu, de kɔ Apataa Ɛpono ano, kɔsi Ofel bepɔ so a wɔsi maa ɛkɔɔ soro yie no. Na ɔduaa n'asraafɔ mpanimfɔ no wɔ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. **15** Manase sane tutuu amamfrafɔ anyame fifirii mmepɔ no so. Ɔsane tutuu anyame ne ahoni no firii Awurade Asɔredan mu. Ɖbubuu afɔrebukyia a wasisi wɔ bepɔ so, baabi a Asɔredan no si, ne afɔrebukyia a ɛwɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkɔto guu kuropɔn no mfikyire. **16** Na ɔsane sii Awurade afɔrebukyia no, bɔɔ asomdwoɛ afɔdeɛ ne aseda afɔdeɛ wɔ so. Afei, ɔhyɛɛ Yuda manfɔ no nkuran sɛ, wɔnsom Awurade, Israel Onyankopɔn no. **17** Nanso, na ɔmanfɔ no gu so bɔ afɔdeɛ wɔ abosonsom asɔreɛ so. Nanso, na wɔbɔ ma Awurade wɔn Onyankopɔn ara. **18** Manase adedie ho nsem nkaɛɛ, ne mpaɛɛ a ɔbɔɔ Onyankopɔn ne nsem a adehunumufɔ ka kyerɛɛ no wɔ Awurade, Israel Onyankopɔn din mu no, wɔatwerɛ agu Israel ahemfo nwoma mu. **19** Manase mpaɛɛ ne ɛkwan a Onyankopɔn faa so buaa no, ne ne bɔne ne atorɔ a ɔdiiɛ nyinaa ho nsem no, wɔatwerɛ agu adehunumufɔ nwoma mu. Baabi a ɔsii abosonsom asɔreɛɛ, sisii Asera afɔrebukyia ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho. **20** Ɛberɛ a Manase wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ n'ahemfie. Na ne babarima Amon na ɔyɛɛ ɔhene a ɔdi hɔ. **21** Ɛberɛ a Amon dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu mmienu. Ɖdii ɔhene wɔ Yerusalem mfɛɛ mmienu. **22** Ɖyɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so, sedɛɛ n'agya Manase yɛɛɛ no. Ɖsomm ahoni a n'agya yɛɛɛ no nyinaa, bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn. **23**

Nanso, wanse n'agya Manase, efiri se, wammre ne ho ase amma Awurade. Mmom, Amon yee bone maa etraa so.

**24** Akyire yi, Amon no ara mpanimfoɔ pamm ne tiri so, kumm no wɔ n'ahemfie. **25** Nanso, ɔmanfoɔ a wɔwɔ asase no so kunkumm wɔn a wɔbɔɔ pɔ tiaa ɔhene Amon no, na wɔsii ne babarima Yosia ɔhene, sii n'anan mu.

**34** Yosia bedii adee no, na wadi mfirinhyia nwɔtwe, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia aduasa baako. **2** Ɔyee dee esɔ Awurade ani, yee dee ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfiri adeteneneeye ho. **3** Yosia hyee aseɛ hwehweɛ ne tete agya Dawid Onyankopɔn akyiri ekwan wɔ eberɛ a na ɔda so ye abɔfra a wadi adeɛ mfee nwɔtwe. Na ne mfee dumieniu so no, ɔdwiraa Yuda ne Yerusalem, sɛɛ abosonsom asɔreeɛ nyinaa, Asera afɔrebukyia, ahoni a wɔasene ne nsesodeɛ a wɔagu no nyinaa. **4** Ɔhwe ma wɔbubuu Baal nsesodeɛ afɔrebukyia no ne nnuhwam afɔrebukyia no nyinaa guiɛ. Ɔmaa wɔdwerɛɛ Asera afɔrebukyia, ahoni a wɔasene ne nsesodeɛ a wɔagu no nyinaa, na wɔto petee awufoɔ a wɔbɔɔ afɔdee maa wɔn no damena so. **5** Afei, ɔhyee abosomfoɔ nnompe. Ɔhyee no wɔn ankasa afɔrebukyia so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem ho. **6** Ɔyee saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkuro so, kɔɛ ara mpo, kɔduruu Naftali. **7** Ɔsɛɛ abosonsomfoɔ afɔrebukyia, Asera afɔrebukyia, na ɔyam ahoni no muhumuhu. Ɔdwirii nnuhwam afɔrebukyia a ewɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsane kɔɔ Yerusalem. **8** N'adedie mfee dunwɔtwe so no a ɔwiee asase no ne asɔredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a ɔye Yerusalem amrado ne Yoahas babarima

Yoa, adehyee abakosem twerefoɔ, se wansiesie Awurade, ne Onyankopɔn asɔredan no. **9** Wɔde sika a Lewifoɔ a wosom se aponoanohwefoɔ agyegye wɔ Onyankopɔn Asɔredan no ho maa osɔfopanin Hilkia. Manase ne Efraim nkurɔfoɔ ne Israel nkaefoɔ nyinaa ne Yuda ne Benyamin ne Yerusalemfoɔ na wɔde akyedeɛ no baee. **10** Ɔde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn se wɔnhwe nsiesie Awurade Asɔredan no. Na wɔtuua wɔn a wɔyee adwuma no ka. **11** Wɔbɔɔ nnua dwumfoɔ ne adansifoɔ paa, tɔɔ aboɔ a wɔatwa a wɔde besiesie afasuo no ne nnua a wɔde beye nsamsɔɔ ne mpunan. Wɔsiesiee deɛ anka Yuda ahemfo a wɔdii ekan no rema asee no. **12** Adwumayefoɔ no de nokoredie yee adwuma. Yahat ne Obadia a wɔye Lewifoɔ a wɔfiri Merarifoɔ abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a wɔye Lewifoɔ a wɔfiri Kohatfoɔ abusua mu na wɔhwɛe adwumafoɔ no so. Lewifoɔ a aka a wɔn nyinaa wɔ nnwontodeɛ ho nimdeɛ no, **13** wɔmaa wɔyee sohwefoɔ maa adwumayefoɔ akuo hodoɔ. Na afoforɔ bi nso yee adwuma se atwerefoɔ, mpanimfoɔ ne aponoanohwefoɔ. **14** Na osɔfopanin Hilkia retweretwere sika a wɔagyegye wɔ Awurade Asɔredan no ho no, ɔhunuu Awurade mmara nwoma a wɔnam Mose so de maee no. **15** Na Hilkia ka kyerɛɛ Safan a ɔye asennie twerefoɔ no se, “Mahunu mmara nwoma no wɔ Awurade Asɔredan no mu.” Na Hilkia de nwoma mmobɔee no maa Safan. **16** Safan de nwoma mmobɔee no kɔmaa ɔhene kaa se, “Wo mpanimfoɔ no reye biribiara a wɔkyerɛɛ wɔn se wɔnye no. **17** Sika a wɔgyegye no Awurade Asɔredan no mu no, wɔde ama sohwefoɔ ne adwumayefoɔ no.” **18** Safan ka kyerɛɛ ɔhene

no se, “Ɔsɔfopanin Hilkia de nwoma mmobɔee bi ama me.” Na Safan kenkan kyeree ɔhene. **19** Eberɛ a ɔhene no tee mmara no mu nsem no, ɔde ahometee sunsuanee ne ntadeɛ mu. **20** Afei, ɔhyee Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennie twerefoɔ Safan ne ɔhene ɔfotufɔɔ Asaia se, **21** “Monkɔ Asɔredan no mu na mo ne Awurade nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkaeefoɔ nyinaa. Mommisa no nsem a wɔatwereɛ wɔ saa nwoma mmobɔee a wɔahunu no ho nsem. Awurade abufuo aba yen so, efiri se, yen agyanom anni Awurade asem so. Yenyɛ deɛ nwoma mmobɔee yi ka se yenyɛ.” **22** Hilkia ne mmarima a aka no kɔɔ odiyifoɔ baa Hulda a na ɔye Tikwa babarima Salum yere ne Hasra a na ɔhwe Asɔredan mu adakaten so no nana nkyɛn, wɔ Yerusalem fa bi a wɔfre hɔ se Misne. **23** Ɔbaa no ka kyeree wɔn se, “Awurade, Israel Onyankopɔn, akasa! Monkɔka nkyere onipa a ɔsoma mo no se, **24** ‘Sedeɛ Awurade see nie: Akyinnyee biara nni ho se, meseɛ saa kuro yi ne emu nnipa. Nnome a wɔatwereɛ wɔ nwoma mmobɔee a moakenkane yi mu nyinaa beba mu. **25** Efiri se, nnipa a wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom abosonsomfoɔ anyame. Eno enti, me bo afu wɔn yie wɔ biribiara a wɔaye ho. M’abufuo behwie agu saa beaɛ ha, na biribiara rentumi nsi ano.’ **26** Na monkɔ Yudahene a ɔsoma mo se monkɔhwehwe Awurade no nkyɛn, na monka nkyere no se, ‘Yei na Awurade, Israel Onyankopɔn, ka fa asem a motee seesei no ho. **27** Eberɛ a woteɛ asem a meka de tiaa saa kuropɔn yi ne emu nnipa no, ehaa wo, maa wobree wo ho ase Onyankopɔn anim. Wobree wo ho ase, de ahometee sunsuanee w’atadeɛ mu, de ahonu suu

wɔ m'anɪm. Enti, nokorɛm, mate wɔ nne, Awurade na  
ɔsɛɛ. **28** Meremma amanehunu a mahyehyɛ atia kuroɔɔn  
yi ne emu nnipa no mma mu, kɔsi sɛ wobɛwu na wɔasie  
wɔ asomdwoɛɛ mu. Worenhunu amanehunu a mede  
bɛba beaɛɛ yi so.” Enti, wɔsane de ɔbaa no nkra kɔmaa  
ɔhene no. **29** Na ɔhene no frɛɛ ntuanofɔɔ a wɔwɔ Yuda ne  
Yerusalem nyinaa. **30** Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem  
manfɔɔ nyinaa ne asɔfɔɔ ne Lewifɔɔ, nnipa no nyinaa,  
firi ɔkɛsɛɛ so kɔsi akumaa so, kɔɔ Awurade Asɔredan no  
mu. Ɛhɔ na ɔhene no kenkanee apam nwoma a wɔhunuu  
no Awurade Asɔredan mu no kyereɛ wɔn. **31** Ɖhene no  
gyinaa n'afa wɔ afadum no nkyɛn, na ɔtii apam no mu  
wɔ Awurade anim. Ɖhyɛɛ bɔ sɛ ɔfiri n'akoma ne ne kra  
nyinaa mu bɛdi Awurade ɔhyɛ nsem, ahyedeɛ ne mmara  
so. Ɖhyɛɛ bɔ sɛ, ɔbɛdi apam no mu nhyehyɛɛɛ a wɔatwere  
wɔ nwoma mmobɔɛɛ no mu no so. **32** Na ɔka kyereɛ  
obiara a ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benjamin  
no sɛ, wɔnhyɛ bɔ saa ara. Ɖmanfɔɔ a wɔwɔ Yerusalem  
yɛɛ saa no, wɔde tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom  
Onyankopɔn apam no mu. **33** Enti, Yosia yiyii ahoni a eyɛ  
akyiwadeɛ no firii Israel asase no nyinaa so. Na ɔhyɛɛ sɛ  
obiara nsom Awurade, wɔn Onyankopɔn. Na ne nkwa  
nna a aka no mu no nyinaa, wɔannane wɔn akyi ankyere  
Awurade wɔn agyanom Onyankopɔn no da.

**35** Afei, Yosia bɔɔ dawuro sɛ, wɔbɛdi Awurade Twam  
Afahyɛ no wɔ Yerusalem wɔ bosome a ɛdi ɛkan no da a  
ɛtɔ so dunan. Wɔkunkumm Twam Afahyɛ nnwammaa  
no da no wɔ ɛbere a owia rekɔtɔ. **2** Yosia maa asɔfɔɔ  
no kɔɔ wɔn nnwuma so, na ɔhyɛɛ wɔn nkuran wɔ wɔn

dwumadie mu wɔ Awurade Asɔredan mu hɔ. **3** Ɖhyɛ Lewifoɔ a wɔayi wɔn asi hɔ sɛ wɔnsom Awurade, na wɔyɛ akyerɛkyerɛfoɔ wɔ Israel no sɛ, “Esiane sɛ sesei Apam Adaka no wɔ Salomo Asɔredan mu, na ɛho nhia sɛ mobɛsoa no mo mmati so de adi akɔneaba enti, momfa mo mmerɛ nsom Awurade, mo Onyankopɔn ne ne nkurɔfoɔ Israel. **4** Monkɔ mo nnwuma so sedɛɛ mo agyanom mmusua nkyekyɛmu tɛɛ, ne sedɛɛ Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyɛdɛɛ a wɔatwerɛ no kyɛɛ. **5** “Afei, monnyinagyina kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no wɔ ɛberɛ a wɔde wɔn afɔdɛɛ aba Asɔredan mu no. **6** Monkum Twam Afahyɛ nnwammaa no, na monnwira mo ho, na mommoa wɔn a wɔbɛba no. Ahyɛdɛɛ biara a Awurade nam Mose so de maɛɛ no, monni so.” **7** Na Yosia firii dɛɛ ɔwɔ mu, maa nnwammaa ne mmirekyie mma ɔpeduasa ne anantwinini mpem mmiɛnsa sɛ nnipa no Twam Afahyɛ afɔrebɔdɛɛ. **8** Ɖhene no mpanimfoɔ nso firi wɔn pɛ mu, boaa ɔmanfoɔ, asɔfoɔ ne Lewifoɔ no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a wɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanimfoɔ nso maa asɔfoɔ no nnwammaa ne mmirekyie mma mpem mmienu ne ahansia ne anantwinini ahasa sɛ Twam Afahyɛ afɔrebɔdɛɛ. **9** Lewifoɔ ntuanofɔɔ Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifoɔ nnwammaa ne mmirekyie mma mpem enum ne anantwinini ahanum sɛ wɔn Twam Afahyɛ afɔrebɔdɛɛ. **10** Ɖberɛ a Twam Afahyɛ no ho ahosiesie baa awiɛɛ no, asɔfoɔ ne Lewifoɔ no gynagyinaa wɔn afa sedɛɛ ɔhene no ahyɛhyɛ ama akuakuo no. **11** Lewifoɔ



no kunkumm Twam Afahye nnwammaa no, na wode mogya no maa asofoo no, na wode petee aforebukyia no so wo eberɛ a na Lewifoo no redwa mmoa no. **12** Wokyekyɛɛ ɔhyɛɛ afɔrebodeɛ no maa ɔmanfoo no sedee won mmusua nkyekyɛmu no tee, na wɔatumi de abɔ afodeɛ ama Awurade, sedee mmara a wɔatwere agu Mose nwoma no mu kyere. Saa ara na woyee anantwinini no nso. **13** Afei, wɔtotoo Twam Afahye nnwammaa no sedee wɔakyerɛ no, na wɔnoaa afɔrebodeɛ kronkron no wo nkukuo, nnadesɛn ne nkyɛnsee mu, de baa ntem so sedee ɔmanfoo no betumi awe. **14** Akyire yi, Lewifoo yee won ne asofoo no aduane, efiri se, na asofoo no aye adwuma firi anɔpa kɔsi anadwo a wɔrebɔ ɔhyɛɛ afodeɛ no na wɔrehye sraɛɛ no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifoo no na wɔgye too won ho so yeeɛ. **15** Asaf asefoo nnwom ho nimdefoo no nso, na wɔwɔ won nnwuma so, sedee Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ɔhene adehunumuni no kyereɛ won no. Aponoanohwefoo no wenee apono no a na eho nhia se wɔfiri won nnwuma so, efiri se, na won mfefoo Lewifoo no de won nnuane kɔma won wo ho. **16** Awurade Twam Afahye no baa awieɛɛ da no. Wɔbɔɔ ɔhyɛɛ afodeɛ no nyinaa wo Awurade aforebukyia no so, sedee ɔhene Yosia hyeeɛ no. **17** Israelfoo a wɔwɔ Yerusalem de nnanson dii Twam Afahye ne Apiti Afahye no. **18** Efiri odiyifoo Samuel bere so no, wɔnnii Twam Afahye sei da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam Afahye sedee Yosia yeeɛ a ɔmaa asofoo, Lewifoo, ɔmanfoo a wɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔfiri Yuda ne Israel nyinaa bekaa ho. **19** Wɔdii saa Twam Afahye yi wo Yosia ahennie mfirmhyia

dunwɔtwe so. **20** Yosia siesiee Asɔredan no wiewe no, Misraimhene Neko dii n'akodɔm anim firii Misraim, sɛ wɔrebeko wɔ Karkemis wɔ asuo Eufate ano. Na Yosia ne n'akodɔm nso sii mu sɛ wɔne no rekɔko. **21** Nanso, ɔhene Neko tuu ananmusifoɔ, de nkra yi kɔmaa Yosia sɛ, “Edeɛn na wo Yudahene hwehwɛ afiri me nkyɛn? Me ne wo nni akasakasa ɛnne! Dee mehwehwɛ ne sɛ, me ne ɔman a matu ne so sa no beko. Na Onyankopɔn aka akyerɛ me sɛ, menyɛ no ntem. Ntwintwane Onyankopɔn a ɔka me ho no anan mu, anyɛ saa a ɔbesɛ wo.” **22** Nanso, Yosia antie Neko a Onyankopɔn akasa akyerɛ no ampa ara no, annane n'ani. Mmom, ɔdii n'akodɔm anim, kɔkoo wɔ Megido tata so. Ɔwɔrɔɔ n'ahentadeɛ no guu nkyɛn baabi sɛdeɛ atamfoɔ no renhunu no. **23** Nanso, atamfoɔ agyantofɔɔ no too bɛmma ma ɛwɔɔ ɔhene Yosia, pira no. Ɔteaam frɛɛ ne mmarima sɛ, “Momfa me mfiri akono ha, ɛfiri sɛ, mapira pira bɔne.” **24** Enti, wɔyii Yosia firi ne teaseɛnam mu, de no too teaseɛnam foforɔ mu. Na wɔde no kɔɔ Yerusalem, na ɛhɔ na ɔwuiɛ. Wɔsɛe no hɔ wɔ adehyɛe amusieeɛ. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yɛɛ no ayie. **25** Odiyifoɔ Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ɛbesi ɛnne yi, nnwomtofoɔ to saa kwadwom a ɛfa ne owuo no ho no. Saa kwadwom yi abeyɛ amanneɛ a wɔatwerɛ ahyɛ Kwadwom Nwoma mu. **26** Yosia ahennie ho nsem nkaɛɛ ne n'ahofama sɛdeɛ Awurade mmara tee no, **27** firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwerɛ agu Israel ne Yuda Ahemfo Nwoma mu.

**36** Afei, nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas ɔhene wɔ Yerusalem. **2** Ɛberɛ a Yehoahas dii

adee no, na wadi mfirinhyia aduonu mmiensa nanso, ɔdii adee abosome mmiensa pɛ. **3** Misraimhene Neko a na ɔhwehwe apeatoɔ a eyɛ dwete tɔno mmiensa ne fa ne sikakɔkɔ kilogram aduasa enan afiri Yuda no na ɔtuu no adee so. **4** Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim sɛ ɔhene foforo a ɔbedi Yuda ne Yerusalem so, na ɔsesaa Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas sɛ ɔdeduani de no kɔɔ Misraim. **5** Yehoiakim dii adee no, na wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene Yerusalem mfirinhyia dubaako. Nanso, ɔyɛɛ bɔne wɔ Awurade ne Onyankɔpɔn ani so. **6** Afei, Babiloniahene Nebukadnessar kɔɔ Yerusalem, kɔko faeɛ. ɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yehoiakim de no kɔɔ Babilonia. **7** Nebukadnessar faa ademudee a ewɔ Awurade Asɔredan no mu bi, de kɔguu n'ahemfie wɔ Babilonia. **8** Yehoiakim ahennie ho nsem nkaeɛ, bɔne ahodoɔ a ɔyɛɛ ne biribiara a wɔhunu tiaa no no wɔatwereɛ, agu Israel ne Yuda Ahemfo Nwoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bedii n'adee sɛ ɔhene. **9** Yehoiakyin bedii adee no, na wadi mfirinhyia dunwɔtwe, nanso ɔdii adee wɔ Yerusalem abosome mmiensa ne dadu pɛ. Yehoiakyin yɛɛ bɔne wɔ Awurade ani so. **10** Afe a edi ekan wɔ bosome a edi ekan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakyin sɛ ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademudee bebree firii Awurade Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa eberɛ no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, sɛ ɔnni ɔhene wɔ Yuda ne Yerusalem. **11** Eberɛ a Sedekia bedii adee no, na wadi mfirinhyia aduonu baako, na ɔdii adee wɔ Yerusalem mfirinhyia dubaako. **12** ɔyɛɛ bɔne wɔ

Awurade, ne Onyankopɔn ani so, na wammɛ ne ho ase wɔ odiyifoɔ Yeremia a na ɔkasa ma Awurade no anim.

**13** Afei, ɔsɔre tiaa ɔhene Nebukadnessar wɔ ɛberɛ a na waka ntam adi nse wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, ɔbedi no nokorɛ. Na Sedekia yɛ kyenkyeneɛ ne asoɔden, na wampɛ sɛ ɔde ne ho bebata Awurade, Israel Onyankopɔn ho.

**14** Asɔfoɔ no ntuanfoɔ nyinaa ne ɔmanfoɔ no kɔɔ so yɛɛ mmaratofoɔ. Wɔyɛɛ abosonsomfoɔ a wɔwɔ aman a atwa ahyia hɔ no nneyɛɛ no bi, na wɔguu Awurade Asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho fi. **15** Awurade, wɔn agyanom Onyankopɔn, somaa n'adiyifoɔ sɛ wɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ mpɛn bebree, ɛfiri sɛ, na ɔwɔ ahummɔborɔ ma ne nkurɔfoɔ ne n'Asɔredan no. **16** Nanso, nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfoɔ no ho fɛ, amfa wɔn nsem no anyɛ hwee. Wɔdii adiyifoɔ no ho fɛ ara kɔsii sɛ Awurade abufuhyɛɛ turiɛ a biribiara antumi annwodwo ano. **17** Enti, Awurade de Babiloniahene ba beko tiaa wɔn. Babiloniafoɔ no kunkumm Yuda mmabunu maa mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu. Na wɔannya ahummɔborɔ amma nnipa no. Wɔkunkumm mmɔfra ne mpanin, mmarima ne mmaa, ahoɔdenfoɔ ne ayarefoɔ. Onyankopɔn de wɔn nyinaa maa Nebukadnessar. **18** ɔhene no sane sesaa nneɛma no nyinaa, akɛsɛɛ ne nketewa a na wɔde som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademudeɛ a na ɛwɔ Awurade Asɔredan no mu ne ahemfie hɔ nyinaa de kɔɔ Babilonia. ɔde mmapɔmma nyinaa nso kɔɛɛ. **19** Afei, n'akodɔm no too Onyankopɔn Asɔredan no mu ogya, bubuu Yerusalem afasuo no, hyɛɛ ahemfie no nyinaa, sɛɛ biribiara a ɛwɔ boɔ no. **20** Nnipa kakra a wɔkaɛɛ no,

wosoaa wɔn kɔɔ Babilonia, maa wɔkɔyee ɔhene no ne ne mmammarima asomfoɔ kɔsii se Persia ahennie bedii tumi. **21** Enti, Awurade asem a wɔfaa Yeremia so kaee no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegyee, edaa mpan mfirmhyia aduɔson sɛdeɛ odiyifoɔ no kaee no. **22** Persiahene Kores adedie afe a edi ekan mu no, Awurade maa odiyifoɔ Yeremia nkɔmhye baa mu. Ɔkaa Kores akoma ma ɔtwere bɔɔ no dawuro wɔ n'ahennie nyinaa mu se, **23** “Sɛdeɛ Persiahene Kores ka nie: “Awurade, ɔsorosoro Onyankopɔn de ahennie a ewɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me se mensi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moye Awurade nkurɔfoɔ nyinaa, monsane nkɔ Israel nkɔdi saa dwuma yi. Awurade, mo Onyankopɔn nka mo ho.”

# Esra

**1** Na Persiahene Kores afe a edi ekan no mu no, Awurade kaa Kores akoma maa otwerere saa dawurobo nsem yi de ko ahemman yi nyinaa mu, maa Yeremia nkomhye no baa mu. **2** Sede Persiahene Kores ka nie: Awurade, osoro Onyankopon de ahemman a ewo asase so nyinaa ahye me nsa. Wayi me se, mensi asoredan mma no wo Yerusalem wo Yuda asase so. **3** Mo a moye ne nkurofo nyinaa, monsane nko Yerusalem wo Yuda, nsane nkosi saa Awurade, Israel Onyankopon, a ote Yerusalem no asoredan. Na mo Onyankopon beka mo ho. **4** Won a wotete baabiara a Yudafo nkaefo no wo no, ese se woma Yudafo no dwete ne sikakoko, akwantuo nneema, nyemmoa ne akoma pa mu afobodee a wode ma Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no, de boa won akwantuo no. **5** Na Onyankopon kaa Lewifo, Yuda ne Benjamin mmusuakuo ntuanofon akoma se, wonsane mmra Yerusalem mmesiesie Awurade asoredan no. **6** Na won afipamfon boa maa won dwete ne sikakoko atam ne nyemmoa, ma wode tuu kwan no. Womaa won akyede pa bebree de kaa dee efiri won ankasa akoma mu no ho. **7** Ohene Kores no ankasa de abodennee a ohene Nebukadnessar tase firii Awurade asoredan mu wo Yerusalem de kogu ono ankasa anyame asoredan mu no bae. **8** Kores hye Persia osannaani Mitredat se onkenkan saa nneema no nyinaa, na omfa nhye won a wotwaa won asuo a woresane aba Yuda no panin Sesbasar nsa. **9** Yeinom ne nneema a Kores de bekyee: sikakoko nsiasee 30 dwete nsiasee 1,000 dwete ohyeesen **29 10**

sikakəkəkəw atam 30 dwetε atam 410 nneεma a εkeka ho 1,000 **11** Ne nyinaa mu no, sikakəkəkəw ne dwetε nneεma a wəde maa Sesbasar sε ɔmfa nkə Yerusalem wə eberε a wən a wətwa wən asuo firi Babilonia baa hə no dodoɔ ye sikakəkəkəw ne dwetε mpem enum ne ahanan.

**2** Yeinom ne Yudafoɔ nnommumfoɔ a wəwə amantam no mu a wəfiri nnommum mu baa Yerusalem ne Yuda nkuro bi so no. Ɔhene Nebukadnessar na ɔtwaa wən asuo kəw Babilonia. **2** Na wən ntuanofɔɔ ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana. Israel mmarima a wəfiri asutwa mu baεε no dodoɔ nie: **3** Dodoɔ a wəye Paros abusuafoɔ 2,172 **4** Sefatia abusuafoɔ 372 **5** Arah abusuafoɔ 775 **6** Pahat-Moab abusuafoɔ (Yesua ne Yoab asefoɔ) 2,812 **7** Elam abusuafoɔ 1,254 **8** Satu abusuafoɔ 945 **9** Sakai abusuafoɔ 760 **10** Bani abusuafoɔ 642 **11** Bebai abusuafoɔ 623 **12** Asgad abusuafoɔ 1,222 **13** Adonikam abusuafoɔ 666 **14** Bigwai abusuafoɔ 2,056 **15** Adin abusuafoɔ 454 **16** Ater abusuafoɔ (Hesekia asefoɔ) 98 **17** Besai abusuafoɔ 323 **18** Yora abusuafoɔ 112 **19** Hasum abusuafoɔ 223 **20** Gibar abusuafoɔ 95 **21** Betlehemfoɔ 123 **22** Netofafoɔ 56 **23** Anatotfoɔ 128 **24** Asmawetfoɔ 42 **25** Kiriati-Yearimfoɔ, Kefirafoɔ ne Beerotfoɔ 743 **26** Ramafoɔ ne Gebafoɔ 621 **27** Mikmasfoɔ 122 **28** Bet-Elfoɔ ne Aifoɔ 223 **29** Nebo ɔman mma 52 **30** Magbis ɔman 156 **31** Elam ɔman mma 1,254 **32** Harim ɔman mma 320 **33** Lod, Hadid ne Ono ɔman mma 725 **34** Yeriko ɔman mma 345 **35** Senaa ɔman mma 3,630 **36** Yeinom ne asɔfoɔ a wəfiri asutwa mu baεε: Yedaia abusuafoɔ (a εfa Yesua fiefoɔ) 973 **37** Imer abusuafoɔ

1,052 **38** Pashur abusuafoɔ 1,247 **39** Harim abusuafoɔ 1,017  
**40** Yeinom ne Lewifoɔ a wɔfiri asutwa mu baec: Yesua ne  
Kadmiel abusuafoɔ (Hodawia asefoɔ) 74 **41** Nnwontofoɔ:  
Asaf abusuafoɔ 128 **42** Aponoanohwefoɔ: Salum, Ater,  
Talmon abusuafoɔ Akub, Hatita ne Sobai abusuafoɔ 139 **43**  
Asɔredan asomfoɔ: Siha, Hasufa, Tabaot asefoɔ, **44** Keros,  
Siaha, Padon asefoɔ, **45** Lebana, Hagaba, Akub asefoɔ,  
**46** Hagab, Salmai, Hanan asefoɔ, **47** Gidel, Gahar, Reaia  
asefoɔ, **48** Resin, Nekoda, Gasam asefoɔ, **49** Usa, Paseah,  
Besai asefoɔ, **50** Asna, Meunim, Nefus asefoɔ, **51** Bakbuk,  
Hakufa, Harhur asefoɔ, **52** Baslut, Mehida, Harsa asefoɔ,  
**53** Barkos, Sisera, Tema asefoɔ, **54** Nesia ne Hatifa. **55**  
Ɔhene Salomo asomfoɔ asefoɔ yi nso firi asutwa mu baec:  
Sotai, Hasoferet, Peruda asefoɔ, **56** Yaala, Darkon, Gidel  
asefoɔ, **57** Sefatia, Hatil, Pokeret-Hasebaim ne Ami. **58** Ne  
nyinaa mu, na asɔredan mu asomfoɔ ne Salomo asefoɔ  
asomfoɔ no dodoɔ ye 392 **59** Saa eberɛ no, nnipakuo  
foforɔ a wɔfiri Tel-Mela, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer  
nkuro so sane baa Yerusalem. Nanso, wɔantumi ankyerɛ  
mu sɛ, wɔn anaa wɔn abusuafoɔ ye Israel asefoɔ. Saa  
nnipakuo yi ne: **60** Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua a  
wɔn dodoɔ ye 652 **61** Asɔfoɔ mmusua mmiensa: Habaia,  
Hakos ne Barsilai no nso sane baa Yerusalem. (Saa Barsilai  
yi, na waware Barsilai a ɔfiri Gilead no mmammaa no mu  
baako a enti na wafa n'abusua din.) **62** Nanso, na wɔayera  
wɔn abusuaɗua nwoma no enti wɔamma wɔn ho kwan  
amma wɔansom sɛ asɔfoɔ. **63** Na amrado no hyɛɛ wɔn  
sɛ mma wɔn ne asɔfoɔ no nni afɔrebɔ nnuane no, gye  
sɛ ɔsɔfoɔ bi de ntonto kronkron bɔ a wɔfrɛ no Urim ne



Tumim akyere wɔn gyinabea wɔ saa asem yi ho. **64** Enti, nnipa dodoɔ a wɔsane baa Yuda no ye mpem aduanan mmienu ne ahasa aduosia, **65** a asomfoɔ mpem nson ahasa aduasa nson nka ho, ne nnwomtofoɔ ahanu a wɔye mmарima ne mmaa. **66** Wɔde apɔnkɔ ahanson aduasa nsia, mfunumu ahanu aduanan enum, **67** nyoma ahanan aduasa enum ne mfunumpɔnkɔ mpem nsia ne ahanson aduonu kaa wɔn ho kɔe. **68** Eberɛ a wɔduruu Awurade asɔredan no ho wɔ Yerusalem no, abusua ntuanofɔɔ no bi firii akoma pa mu yii ntoboa a wɔde besiesie Awurade asɔredan no wɔ ne sibere dada mu hɔ. **69** Na ntuanoni biara maa deɛ ɔbetumi. Akyedeɛ a wɔde maeɛ no nyinaa ano sii sikakɔkɔ sika pranpran ɔpeduosia baako, dwete nkariboɔ kilogram mpem mmiensa ne asɔfotadeɛ ɔha a wɔde bema asɔfoɔ. **70** Enti, asɔfoɔ, Lewifoɔ, nnwomtofoɔ, aponoanohwefoɔ, asɔredan mu asomfoɔ ne ɔman mma no bi tenaa nkuraa a eɛn Yerusalem. Nkaeɛ no sane kɔɔ Yuda nkuro afoforɔ bi a wɔfifirii hɔ baeɛ no so.

**3** Bosome a etɔ so nson ahyɛaseɛ a Israelfoɔ abɔ atenaseɛ wɔ wɔn nkuro mu no, nnipa no nyinaa hyiaa sɛ nnipa korɔ wɔ Yerusalem. **2** Na Yosadak babarima Yesua ne n'afɛfoɔ asɔfoɔ ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafoɔ hyɛɛ aseɛ siesieɛ Israel Onyankopɔn afɔrebukyia no, sɛdeɛ wɔbetumi abɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ wɔ so, sɛdeɛ wɔahyɛ wɔ Mose a ɔye Onyankopɔn onipa no mmara mu no. **3** Ewom sɛ na nkurofoɔ no suro amannifoɔ a wɔtete hɔ no deɛ, nanso wɔsane sii afɔrebukyia no wɔ ne dada mu hɔ. Eɔ ara na wɔhyɛɛ aseɛ bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ maa Awurade. Wɔyɛɛ saa anɔpa ne anwummerɛ biara. **4**

Wɔdii Asese Afahye no sɛdeɛ wɔakyere wɔ Mose mmara  
nwoma no mu no, na wɔbɔɔ ɔhyee afɔdeɛ, sɛdeɛ afahye  
da biara deɛ tee no. **5** Afei, wɔbɔɔ daa ɔhyee afɔdeɛ no  
ne afɔdeɛ a eɛe sɛ wɔbɔ ma ɔbosome Foforo Afahye no  
ne mfee ahodoɔ afahye de maa Awurade. Na nnipa no  
bɔɔ ɔpe pa mu afɔdeɛ nso de maa Awurade. **6** Aka dadu  
nmanum na Dwanekɔbea Afahye no aduru so no, asɔfoɔ  
no hyee asee bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ maa Awurade. Wɔhyee yei  
nso ase ansa na wɔreto Awurade asɔredan no fapem. **7**  
Na wɔbɔɔ adansifoɔ ne nnua adwumfoɔ paa na wɔtɔɔ  
ntweneduro nnua firi Tirofoɔ ne Sidonfoɔ nkyen, na  
wɔde nnuane, nsã ne ngo tuua wɔn ka. Wɔde nnua no  
firi Lebanon mmepɔ so guu Epa Kɛsee ani baa Yopa, a  
na ɔhene Kores ama ho ekwan. **8** Wɔhyee Onyankopɔn  
asɔredan no sie ase wɔ bosome a etɔ so mmienu mu wɔ  
afeɛ a etɔ so mmienu firi eberɛ a wɔkɔduruu Yerusalem  
no. Wɔn a wɔfiri asutwa mu baeɛ no nyinaa yee ho  
adwumayefoɔ a Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak  
babarima Yesua ne ne mfefoɔ asɔfoɔ ne Lewifoɔ nyinaa  
nso ka ho. Lewifoɔ a na wɔadi mfee aduonu ne wɔn a  
wɔboro saa no na wɔde Awurade asɔredan no nsiesie hyee  
wɔn nsa. **9** Yesua ne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ  
ne Kadmiel ne ne mmammarima ne Hodawia asefoɔ  
nyinaa na wɔde Onyankopɔn asɔredan ho adwumayefoɔ  
hyee wɔn nsa sɛ, wɔnhwe wɔn so. Henadad abusuafoɔ  
Lewifoɔ na wɔboaa wɔn saa dwumadie yi mu. **10** Eberɛ a  
adansifoɔ no wieɛ Awurade asɔredan no fapem no, asɔfoɔ  
no hyee wɔn asɔfotadeɛ, kɔtenaa wɔn tenaberɛ, hyeneɛ  
wɔn totorobento. Na Asaf asefoɔ Lewifoɔ no bɔɔ wɔn

kyankyan de kamfoo Awurade sɛdeɛ na ɔhene Dawid ahyɛ no pɛpɛpɛ. **11** Wɔde nkamfoo ne aseda too saa dwom yi maa Awurade sɛ: “Ɔyɛ, Na n’adɔɛ wɔ hɔ daa ma Israel afebɔɔ!” Na ɔmanfoo no nyinaa teaa ahoɔden so, de kamfoo Awurade, ɛfiri sɛ, Awurade asɔredan fapem no, wɔato. **12** Asɔfoo mpanimfoo no bebree ne Lewifoo ne ntuanoo no kae asɔredan a ɛdi ekan no, wɔsuiɛ ebere a wɔhunuu asɔredan foforo no fapem a wɔato no. Na afoforo nso teateaa anigyɛ so. **13** Anigyɛ nteateamu ne osu a ene no adi afra no, ano yɛ den, na nnipa tee no akyirikyiri.

**4** Yuda ne Benjamin atamfoo no tee sɛ wɔn a wɔatwa wɔn asuo no resiesie Awurade, Israel Onyankopɔn, asɔredan no. **2** Enti, wɔkɔ Serubabel ne ntuanoo no a aka no nkyɛn, na wɔkaa sɛ, “Momma yɛne mo nsi, ɛfiri sɛ, yɛsom mo Onyankopɔn sɛdeɛ mosom no no. Ɛfiri ebere a Asiriahene Esarhadon de yɛn baa ha yi, yɛabɔ afɔdeɛ ama no.” **3** Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanoo bi buaa sɛ, “Monni kyɛfa wɔ saa dwuma yi die mu, ɛfiri sɛ, yɛne mo nni hwee yɛ. Yɛn nko ara na yɛbesi Awurade, Israel Onyankopɔn asɔredan no sɛdeɛ Persiahene Kores ahyɛ yɛn no.” **4** Na ɔmanfoo no pɛ sɛ wɔbu Yudafoo no aba mu na wɔhunahunaa wɔn adwuma no yɛ ho. **5** Wɔhyɛ ananmusifoo bi afonom sɛ wɔntia wɔn na wɔnsee wɔn botaeɛ. Yei kɔ so wɔ Persiahene Kores ahennie nyinaa mu, kɔsii ebere a Persiahene Dario bɛdii ahennwa no. **6** Ebere a Ahasweros dii adeɛ mfeɛ kakra bi akyi no, Yudafoo atamfoo twereɛ no krataa, bɔ kwaadu tiaa Yuda ne Yerusalem. **7** Na eno akyi no mpo, Persiahene

Artasasta bere so no, Yuda atamfoɔ a Bislam, Mitredat ne Tabeel di animu, twerɛɛ krataa wɔ Arameike kasa mu kɔmaa Artasasta, na wɔkyerɛɛ aseɛ kyerɛɛ ɔhene no. **8** Amrado Rehum ne Simsai a ɔye asenniie twerefoɔ twerɛɛ krataa kɔkyerɛɛ ɔhene Artasasta sɛdeɛ ɔman Yerusalem mu teɛ. **9** Wɔkyeaa ɔhene no, ma ekɔtoo wɔn adɔmfoɔ, atemmufɔɔ ne ɔman no mu ntuanofɔɔ, Tarpela ɔmanfoɔ, Persiafoɔ, Babiloniafoɔ ne Elamfoɔ. **10** Wɔsane kyeaa nnipa a aka no a ɔkɛsɛɛ ne otitire Asurbanipa atwa wɔn asuo, de wɔn akɔgu Samaria ne nsase a atwa hɔ ahyia wɔ asuo Euftrate atɔɛ fam no so no. **11** Yei ye krataa no nseso a wɔde kɔmaa no: Efiri w'asomfoɔ nokwafɔɔ a wɔwɔ asuo Euftrate atɔɛ fam no nkyɛn de kɔma Artasasta: **12** Yesre wo, yerebɔ wo amaneɛ sɛ, Yudafoɔ a wɔfiri Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie adɔnyefoɔ ne abɔnefoɔ kuro no. Wɔato afasuo no fapem dada, na erenkyere na wɔawie. **13** Na yepe sɛ wote sɛ, sɛ wɔsiesie kuro yi ne n'afasuo no wie a, eremmoa wo koraa, efiri sɛ, Yudafoɔ no rentua wɔn toɔ ne adwadeɛ biara mma wo. **14** Esiane sɛ yepe w'asomfoɔ nokwafɔɔ enti, yepe sɛ w'ananim begu ase wɔ saa kwan yi so, enti na yerebɔ wo saa amaneɛ yi. **15** Yepe sɛ wohwehwe w'agyanom nkrataa mu, hunu sɛdeɛ saa kuro yi yeɛ adɔnye kuro tete no. Nokore nie, wɔsɛɛ no, esiane abakɔsem tenten a ɛda hɔ sɛ wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman a wɔpeɛ sɛ wɔdi wɔn so no enti. **16** Yɛpae mu ka sɛ, sɛ wɔsiesie kuro yi na wɔwie n'afasuo no a, wobɛhwere asuo Euftrate atɔɛ fam asase no. **17** Artasasta mmuaeɛ nie: Mede krataa yi kɔma amrado Rehum, asenniie twerefoɔ Simsai ne wɔn mfefɔɔ

a wote Samaria ne won a wowa asuo Euftrate atoe fam nyinaa. **18** Mekyee mo nyinaa. Krataa a motwersee no, wakyere asee, akenkan akyerere me. **19** Mahye se, wonkoye nkrataa mu mpensempensemu, na mahunu se, ampa ara, mmere bi a atwam no, na Yerusalem ye adonyeman a etiaa ahemfo bebre. Nokorem, se wasore tia tumi, na omantuguo ye adee a woye daa wo ho. **20** Ahemfo atumfo a adi adee Yerusalem ne asuo Euftrate atoe fam nyinaa agye too ne adwadee bebre. **21** Eno enti, hye na saa nnipa yi nnyae won adwuma. Ense se wasiesie kuro no, gye se mema ho kwan. **22** Monntwentwen so koraa, efiri se, ense se yema asem no gye nsam. **23** Eberere a wokenkan saa krataa a efiri ohene Artasasta nkyen kyere Rehum, Simsai ne won mfefo no, woyee ntem ko Yerusalem khyee Yudafo, ma wogyee dansie no. **24** Wogyee Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no ho adwumaye, wo dee aduru ho ara, kosii Persiahene Dario ahennie mfee a eto so mmienu so.

**5** Saa eberere no, adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Onyankopon din hyee nkam kyere Yudafo a wowa Yuda ne Yerusalem no. **2** Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tieee, hyee asee sii Onyankopon asoredan no wo Yerusalem. Na Onyankopon adiyifo no ka won ho a woboaa won. **3** Na ankyere na Tatenai a oye amrado wo asuo Euftrate atoe fam no ne Setar-Bosnai ne won mfefo ko Yerusalem kobisaa se, “Hwan na omaa mo kwan se monsiesie asoredan yi?” **4** Wasane ka kyere won se, wamfa nnipa a woye adwuma wo asoredan no ho no nyinaa din mma won. **5** Nanso,

esiane se na won Onyankopon hwe won so enti, wansi  
 Yudafoɔ ntuanofoo no dansie no ho kwan, kɔsii se wode  
 eho asem kodanee Dario, ma osesaa n'adwene. **6** Yei ne  
 krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanimfoɔ a  
 wɔwɔ asuo Euftrate atɔee fam no bi twere kɔmaa ɔhene  
 Dario: **7** Yekyea wo, ɔhene Dario. **8** Yere se yema wote  
 se, yekɔ beaee a wɔresiesie Onyankopon asɔredan no  
 wɔ Yudaman mu. Aboɔ a wɔasiesie sononko ne nnua na  
 wode resi afasuo no. Adwuma no rekɔ so ahoɔden so. **9**  
 Yebisaa ntuanofoo no se, "Hwan na ɔmaa mo kwan se  
 monsie sie asɔredan yi?" **10** Na yebisaa won adwumayefoo  
 din sɛdeɛ yebetumi akyere wo won ntuanofoo. **11** Won  
 mmuaee nie: "Yeye ɔsorosoro ne asase Onyankopon no  
 asomfoɔ, na yeresane asi asɔredan a ɔhene kɛsee bi a na  
 ɔwɔ Israel sii mfee bebree a atwam nie no. **12** Na esiane  
 se yen agyanom hyee ɔsorosoro Onyankopon abufuo enti,  
 ɔgyaee won maa Babiloniahene Nebukadnessar, ma ossee  
 saa asɔredan yi, na ɔtwaa nkurɔfoɔ no asuo kɔ Babilonia.  
**13** "Nanso, Babiloniahene Kores adedie mu afe a edi ekan  
 no, ɔhyee mmara se, ese se wɔsiesie Onyankopon asɔredan  
 no. **14** ɔhene Kores de sikakɔkɔ ne dwete, nkuku ne  
 nkaka a Nebukadnessar tase firii Onyankopon asɔredan  
 mu wɔ Yerusalem de kɔguu Babilonia asɔredan mu no  
 sane baee. Wɔtasee saa nneema no firii saa asɔredan  
 no mu, de kɔmaa ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a  
 ɔhene Kores hyee no amrado wɔ Yuda no se ɔnhwe so. **15**  
 ɔhene no hyee no se, ɔnsane mfa nkuku ne nkaka no  
 nsane nkɔgu won gubere wɔ Yerusalem, na ɔnsane nsiesie  
 Onyankopon asɔredan no ma enye sɛdeɛ na etee kane no.

16 “Enti, Sesbasar yi bɛtoo Onyankopɔn asɔredan yi fapem wɔ Yerusalem. Efiri saa eberɛ no, nnipa no gu so reyɛ ho adwuma nanso wɔnwieɛ.” 17 Enti, seesei, sɛ ebeyɛ ɔhene anisɔ a, monkɔnpɛnsɛmpɛnsɛm Babilonia ahemfie nneema dada akoraɛ nhwe sɛ, ɔhene Kores hyɛɛ mmara sɛ wɔnsiesie Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no anaa. Na momma ɔhene no nkyerɛ n’adwene wɔ saa asem yi ho.

**6** Enti, ɔhene Dario hyɛɛ sɛ, wɔnkɔnpɛnsɛmpɛnsɛm Babilonia nneema dada akoraɛ hɔ baabi a wɔkora nneema a esom bo no. 2 Na Ekbatana aban a ɛwɔ Mediaman no mu na wɔhunuu krataa mmobɔɛ bi. Na emu nsem nie: Asɛnkaɛ krataa: 3 ɔhene Kores dii adeɛ n’afe a edi so no, wɔhyɛɛ mmara faa Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho. Ekaa sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsane si no wɔ beaɛ a na Yudafoɔ bɔ wɔn afɔdeɛ hɔ, wɔ fapem dada no so. ɛsɛ sɛ ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduɔkron, na ne tɛtrɛtɛ mu nso yɛ anammɔn aduɔkron. 4 Aboɔ a wɔasiesie no sononko no ntosɔ mmiensa biara so no, ɛsɛ sɛ wɔde nnua gu so. Na adehyɛɛ fotoɔ mu na wɔbɛfiri atua ho ka. 5 Sikakɔkɔ ne dwetɛ nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase firii Onyankopɔn asɔredan a esi Yerusalem no mu de kɔɔ Babilonia no, ɛsɛ sɛ wɔsane de kɔ Yerusalem, de kɔgu Onyankopɔn asɔredan no mu sɛdeɛ na etɛɛ no. 6 Na ɔhene Dario too saa nkra yi: Mede krataa yi kɔma amrado Tatenai a ɔwɔ asuo Eufrate atɔɛ fam ne Setar-Bosnai ne mo mfɛfoɔ ne mpanimfoɔ a wɔwɔ Eufrate atɔɛ fam sɛ monnkɔ hɔ. 7 Monnkɔtwintwane Onyankopɔn asɔredan no sie. Wɔnsi no wɔ beaɛ dada

mu hɔ ara, na monntwintwane Yuda amrado ne Yudafoɔ mpanimfoɔ ananmu wɔ adwuma no ye mu. **8** Na mesane hye mo bio se, mommoa saa Yudafoɔ mpanimfoɔ no wɔ Onyankopɔn asɔredan no sie mu. Eɛ se motua adansie no ho ka nyinaa firi me toɔ a mogyegye firi Eufrate asuogya hɔ, a monntwentwen so koraa, sɛdeɛ ebeye a adwuma no bekɔ so ama wɔawie. **9** Biribiara a eho hia asɔfoɔ a wɔwɔ Yerusalem, se ebia, nantwie mma, nnwennini ne nnwammaa a wɔde bebɔ ɔhyee afɔdeɛ ama Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsorosoro no, momfa mma wɔn. Afei, momma wɔn atokoo, nkyene, nsã ne ngo a eho behia wɔn da biara a monnto mu. **10** Se eba saa a, wɔbetumi abɔ afɔdeɛ a esɔ ani ama ɔsorosoro Onyankopɔn, na wɔabɔ mpaee ama me ne me mmammarima. **11** Wɔn a wɔbebu mmara no so wɔ ekwan biara so no, wɔbeyi wɔn adan so mpunan. Na wɔde wɔn abobɔ mu, abɔ wɔn mmaa, ama wɔn afie adwiri, adane nkunkumasie. **12** Onyankopɔn a wayi Yerusalem kuro se beaee a wɔnhye ne din animuonyam no nsee ɔhene anaa ɔman biara a wɔbebu ne mmara so asee asɔredan no. Me Dario na mahye saa mmara yi. Ma ɔmanfoɔ ntie no aso pa mu. **13** Na Tatenai a ɔye asuo Eufrate atɔee amrado ne Setar-Bosnai ne n'afɔfoɔ dii Dario mmara a ɔhyee no so preko pe. **14** Enti, Yudafoɔ mpanimfoɔ toaa wɔn dwumadie no so na asenka a adiyifoɔ Hagai ne Ido babarima Sakaria kaee no hyee wɔn nkuran. Na, wɔwiee asɔredan no sie, sɛdeɛ, Israel Onyankopɔn hyee na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyee mmara no. **15** Wɔwiee asɔredan no sie Abib (beye ɔbenem) da a etɔ so dumieniu, wɔ ɔhene Dario



ahennie mfee nsia so. **16** Israelfoɔ, asɔfoɔ, Lewifoɔ ne nnipa no nkae a wɔfiri asutwa mu aba no de ahosepe too Onyankopɔn asɔredan no din. **17** Onyankopɔn asɔredan no dintoo afahye no mu no, wode anantwie mma oha, nnwennini ahanu ne nnwammaa ahanan boɔ afodee. Na wɔmaa mmirekyie dumieniu se bone ho afɔrebodee, de gyinaa ho maa Israel mmusuakuo dumieniu no. **18** Afei, wɔkyekyee asɔfoɔ ne Lewifoɔ no mu, sedee won akuo ahodoɔ tee no, ma wosomm wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu wɔ Yerusalem, sedee wɔatwere wɔ Mose Nwoma mu no. **19** Adar bosome (beye Oforisuo) da a eto so aduonu baako no, won a wɔatwa won asu no a wɔasane aba no dii Twam Afahye. **20** Asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa won ho, ma won ho te maa afahye no. Enti, wakkumm Twam Afahye dwammaa maa won a wɔtwaa won asu no a wɔasane aba no nyinaa ne asɔfoɔ a wɔaka ne won ankasa won ho. **21** Nnipa a wɔwɔ Israel a wɔfiri asutwa mu aba no ne nnipa no nkae a wɔwɔ oman no mu no a wɔadane afiri won amumuye akwan ho abesom Awurade Israel Onyankopɔn no na wɔdii twam aduane no. **22** Wɔdii Twam Afahye aduane no, enna wode nnanson nso dii Apiti Afahye no. Ahosepe baa oman no mu afanan nyinaa, efiri se, Awurade sesaa Asiriahene adwene a owo wɔ won ho, ma oboaa won ma wosii Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn, asɔredan no.

**7** Persiahene Artasasta ahennie mu mfee bebree akyi no, na obarima bi wɔ ho a ne din de Esra. Na oye Seraia babarima a oye Asaria babarima, na onno nso ye Hilkia babarima **2** na onno nso ye Salum babarima a oye Sadok

babarima a ɔye Ahitub babarima **3** na ɔno nso ye Amaria  
 babarima a ɔye Asaria babarima na ɔno nso ye Meraiot  
 babarima **4** a ɔye Serahia babarima a ɔye Usi babarima a  
 ɔno nso ye Buki babarima **5** a ɔno ye Abisua babarima, a  
 ɔye Pinehas babarima, a ɔno nso ye Eleasa babarima, a  
 ɔye Aaron a ɔye ɔsɔfopanin no babarima. **6** Na saa Esra  
 yi ye mmara no kyerekyerɛni a ɔnim Mose mmara no a  
 Awurade, Israel Onyankopɔn, de ama Israelfoɔ no yie.  
 Ɔfiri Babilonia baa Yerusalem na biribiara a ɔbisaa ɔhene  
 no, ɔde maa no, ɛfiri se, na Awurade ahummɔborɔ nsa no  
 wɔ ne so. **7** Israelhene no ne asɔfoɔ, Lewifoɔ, nnwomtofoɔ,  
 aponoanohwefoɔ ne asɔredan mu asomfoɔ ne no kɔɔ  
 Yerusalem, ɔhene Artasasta ahennie mfee nson so. **8**  
 Saa afe no, Ab bosome (beyɛ Ɔsannaa) mu na Esra kɔɔ  
 Yerusalem. **9** Ɔfirii Babilonia Abib bosome (beyɛ Oforisuo)  
 da a etɔ so nwɔtwe, na ɔkɔɔ Yerusalem Ab bosome (beyɛ  
 Ɔsannaa) da a etɔ so enan. Na Onyankopɔn ahummɔborɔ  
 nsa wɔ ne so. **10** Ɛfiri se, na Esra asi n'adwene pi se,  
 ɔbesua, na wadi Awurade mmara so, na wakyere Israelfoɔ  
 saa mmara no. **11** Na ɔhene Artasasta de krataa no seso  
 ama ɔsɔfoɔ Esra, a ɔye mmara no kyerɛni a ɔsuaɛɛ, na  
 ɔkyerɛɛ Israelfoɔ Awurade mmara no. Ɔtwɛrɛɛ se: **12** Me  
 ahene mu ɔhene Artasasta, nkyea a merekyea ɔsɔfoɔ Esra  
 ne Awurade a ɔte sorosoro no mmarakyerɛni no nie: **13**  
 Mahye mmara se, Israelni biara a ɔte m'ahemman mu  
 a asɔfoɔ ne Lewifoɔ ka ho no nyinaa mfiri wɔn pɛ mu  
 ne wo nkɔ Yerusalem. **14** Me ne m'agyinatufoɔ baason  
 no ahye wo se, gyina wo Onyankopɔn mmara a ehyɛ  
 wo nsam no so ye nhwehwɛmu fa Yuda ne Yerusalem

tebea ho. **15** Yebɔ w'aba so nso sɛ, fa dwetɛ ne sikakɔkɔ bi a yede rema wo sɛ afɔrebɔdeɛ a yerebɔ ama Israel Onyankopɔn a ɔte Yerusalem no kɔ. **16** Eno akyi, gye dwetɛ anaa sikakɔkɔ biara a wobɛnya afiri Babilonia ne deɛ wɔde bekye wo biara afiri ɔmanfoɔ ne asɔfoɔ nkyen a wɔde ama sɛ, wɔmfɔ nkɔ wɔn Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho. **17** Saa akyedeɛ yi, deɛ ɛsɛ sɛ wɔde tɔ ara ye anantwinini, nnwennini, nnwammaa ne atokɔ afɔrebɔdeɛ a ɛfata ne nsɔ afɔrebɔdeɛ a wɔde ne nyinaa bebɔ afɔdeɛ wɔ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no afɔrebukyia so. **18** Sika biara a ɛbɛka no, wo ne w'afɛfoɔ mfa nni dwuma biara a mogye di sɛ eye mo Onyankopɔn pɛ. **19** Na nkuku ne nkaka a yede rehye wo nsa de adi mo Onyankopɔn asɔredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopɔn a ɔwɔ Yerusalem no. **20** Sɛ mo sika sa wɔ biribi a ɛho hia mo Onyankopɔn asɔredan ho anaa biribi a ɛte saa ho a, mommisa sika mfiri adehyeɛ fotoɔ mu. **21** Me ɔhene Artasasta, hye mmara de kɔ agyapadeɛ akoraɛ a ɛwɔ asuo Eufrate apueɛ fam sɛ: Biribiara a ɛsra bisa no, momfa mma no, ɛfiri sɛ, ɔye ɔsɔfoɔ ne ɔsorosoro Onyankopɔn no mmara kyerekyerɛni. **22** ɛsɛ sɛ moma no kɔsi dwetɛ nkariboɔ kilogram mpem mmiensa ne ahanan, atokɔ susukora ahanum, nsɔ gyare ahanum aduonum, ngo gyare ahanum aduonum ne nkyene a wɔbu ano a enye yie. **23** Monhwe yie, na biribiara a Onyankopɔn a ɔte ɔsorosoro abisa ama n'asɔredan no, momfa mmra. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛma Onyankopɔn abufuo ba ɔhene ne ne mmammarima so? **24** Mesane hye sɛ, ɛnse sɛ ɔsɔfoɔ, Lewini, dwomtofoɔ, ɛpono ano sohwefoɔ, asɔredan mu

asomfoɔ anaa obiara a ɔye adwuma wɔ asɔredan mu tua toɔ biara. **25** Na wo Esra, esɛ sɛ wode nyansa a Onyankopɔn de ama wo no yi asennifoɔ ne atemmufɔɔ a wɔnim mo Onyankopɔn mmara no, na wɔdi nnipa a wɔwɔ asuo Eufate atɔɛ fam no nyinaa so. Sɛ nnipa nnim saa mmara no a, esɛ sɛ wokyerɛkyerɛ wɔn. **26** Obiara a ɔbɛbu mo Onyankopɔn, ne ɔhene mmara so no, wɔbɛkum no, wɔbɛtwa no asuo, wɔbɛfa n'agyapadeɛ anaa wɔde no bɛto afiasɛ sɛ asotwe. **27** Ayɛyie nka Awurade, yɛn agyanom Onyankopɔn a ɔmaa ɔhene adwene sɛ ɔnsiesie Awurade asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no. **28** Na ayɛyie nka no sɛ, ɔdaa ne dɔ kann adi kyereɛ me, hyɛɛ me animuonyam wɔ ɔhene, n'agyinatufoɔ ne n'ahenemma atumfoɔ no anim. Ehyɛɛ me nkuran, ɛfiri sɛ, na Awurade, me Onyankopɔn nsa wɔ me so. Na meboaboa Israel ntuanofɔɔ no bi ano sɛ, wɔnka me ho na yɛnkɔ Yerusalem.

**8** Yei ne abusua mu ntuanofɔɔ ne abusuadua ahodoɔ a ɔhene Artasasta di adeɛ no, wɔne me firi Babilonia baɛ:  
**2** Pinehas abusua mu no: Gersom; Itamar abusua mu no: Daniel. Dawid abusua mu no: Sekania babarima Hatus. **3** Paros abusua mu no: Sakaria ne mmarima afoforɔ ɔha aduonum. **4** Pahat-Moab abusua mu no: Serahia babarima Eliehoenai ne mmarima afoforɔ ahanu. **5** Satu abusua mu no: Yahasiel babarima Sekania ne mmarima afoforɔ ahasa. **6** Adin abusua mu no: Yonatan babarima Ebed ne mmarima afoforɔ aduonum. **7** Elam abusua mu no: Yesaia babarima Atalia ne mmarima afoforɔ aduɔson. **8** Sefatia abusua mu no: Mikael babarima Sebadia ne mmarima afoforɔ aduɔwɔtwe. **9** Yoab abusua mu no:

Yehiel babarima Obadia ne mmarima afoforo ahanu ne dunwɔtwe. **10** Bani abusua mu no: Yosifia babarima Selomit ne mmarima afoforo ɔha aduosia. **11** Bebai abusua mu no: Bebai babarima Sakaria ne mmarima afoforo aduonu nwɔtwe. **12** Asgad abusua mu no: Hakatan babarima Yohanan ne mmarima afoforo ɔha ne edu. **13** Adonikam abusua a wɔbaa akyire no: wɔn din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia, a mmarima afoforo aduosia ka wɔn ho. **14** Bigwai abusua mu no: Utai ne Sakur a mmarima afoforo aduɔson ka wɔn ho. **15** Meboaa asutwafoɔ no ano wɔ Ahawa nsukwan no so, na yɛmaa wɔtenaa hɔ nnansa wɔ eberɛ a merehwɛ nnipa no ne asɔfoɔ a wɔabɛduru hɔ no din mu no. Manhunu Lewifoɔ no mu baako mpo wɔ hɔnom. **16** Enti, mesoma ma wɔkɔfrɛ Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a wɔyɛ ɔmanfoɔ no ntuanfoɔ no. Mesane soma ma wɔkɔfrɛ Yoiaib ne Elnatan, a na wɔyɛ anyansafoɔ pa bi no nso. **17** Mede wɔn kɔmaa Ido a na ɔtua Lewifoɔ ano no, wɔ Kasifia, bisaa ɔne n'abusuafoɔ ne asɔredan no mu asomfoɔ no sɛ wɔmmɛ yɛn asɔfoɔ mfa wɔn nkɔyɛ Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no mu adwuma. **18** Esiane sɛ Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa wɔ yɛn so no enti, wɔbrɛɛ yɛn ɔbarima bi a ne din de Serebia, a ne mmammarima ne ne nuammarimanom dunwɔtwe ka ne ho. Na ɔyɛ onyansafoɔ a ɔyɛ Mahli a na ɔyɛ Israel babarima Lewi no aseni. **19** Afei, wɔmaa Merari asefoɔ Yesaia, Hasabia ne ne mmammarima ne ne nuammarima aduonu **20** ne asɔredan no mu asomfoɔ ahanu ne aduonu baɛɛ. Na asɔredan mu asomfoɔ no yɛ Lewifoɔ no aboafɔɔ

a na wɔye asɔredan mu adwumayefoo kuo bi a Dawid na ɔfaa wɔn kane. Wɔtwereɛ wɔn nyinaa din. **21** Na Ahawa Nsuka no so, mehyee se yenni mmuada, na yemmre yen ho ase mma Onyankopɔn. Yebɔ mpae se ɔbema yɛakɔduru dwoodwoo, na wabɔ yen, yen mma ne yen nneema a yede rebetu kwan no ho ban. **22** Na meferɛe se mebisaa ɔhene no se ɔmma yen asraafɔ ne apɔnkɔsotefɔ se wɔnka yen ho mmɔ yen ho ban wɔ ekwan so. Nokorem, na yɛaka akyerɛ ɔhene no se, “Yen Onyankopɔn bɔ wɔn a wɔsom no no ho ban, na n’abufuhyee no tia wɔn a wɔgya no.” **23** Enti, yɛdii mmuada, bɔ mpae nokore mu, se yen Onyankopɔn behwe yen, na ɔtie yen mpaeɔ. **24** Na meyii asɔfɔ no ntuanofɔ dumieniu a wɔne Serebia, Hasabia ne asɔfɔ afoforɔ edu a wɔka wɔn ho, **25** se wɔnhwe dwete, sikakɔkɔ, sikakɔkɔ atam ne nneema a ɛka ho a ɔhene no n’agyinatufɔ, ne ntuanofɔ ne Israelfɔ de rekɔkye Onyankopɔn asɔredan no so. **26** Mede agudeɛ no rema wɔn no, mekariie na mehunu se emu duru ye: dwete nkaribɔ tɔno aduonu mmienu, sikakɔkɔ nkuku ne nkaka nkaribɔ kilogram mpem mmiensa ne ahanan, sikakɔkɔ nkaribɔ kilogram mpem mmiensa ne ahanan, **27** sikakɔkɔ atam aduonu a ene sikakɔkɔ pranpran apem bɔ ye pɛ, kɔbere nneema mmienu a wɔabere ho ma ɛrekɔye se sikakɔkɔ amapa. **28** Na meka kyerɛ saa asɔfɔ yi se, “Wɔayi mo ne saa agyapadeɛ yi nyinaa asi nkyen se ade kronkron ama Awurade. Saa dwete ne sikakɔkɔ yi ye akoma pa mu afɔrebɔdeɛ a wɔde rema Awurade, yen agyanom Onyankopɔn. **29** Monhwe saa agyapadeɛ yi so yie, na momfa mma asɔfɔ

mpanin, Lewifoɔ ne Israel ntuanofɔɔ wɔ adekoraɛ a  
 εwɔ Awurade asɔredan no mu wɔ Yerusalem no.” **30**  
 Enti, asɔfɔɔ no ne Lewifoɔ no gye too wɔn ho so sɛ,  
 wɔde saa Onyankopɔn asɔre sika no bɛkɔ Yerusalem.  
**31** Yɛfirii Ahawa Nsuka atenaɛ hɔ Ab bosome (bɛyɛ  
 Oforisuo) da a εtɔ so dunkron, hyɛɛ aseɛ kɔɔ Yerusalem.  
 Na Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa no bɔɔ yɛn ho ban,  
 gyee yɛn firii atamfɔɔ ne akwanmukafoɔ nsam. **32** Enti,  
 yɛkɔduruu Yerusalem dwoodwoo, homee hɔ nnansa. **33**  
 Yɛduruiɛ no, ne nnanan so, wɔkarii dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne  
 aboɔdenneɛ a aka no wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na  
 wɔde hyɛɛ Uria babarima ɔsɔfɔɔ Meremot ne Pinehas  
 babarima Eleasa ne Yesua babarima Yosabad ne Binui  
 babarima Noadia a wɔn baanu no yɛ Lewifoɔ no nsa.  
**34** Wɔkanee biribiara dodoɔ, karii ne mu duru, twerɛɛ  
 biribiara. **35** Na asutwafɔɔ a wɔfiri nnommum mu baɛɛ  
 no de anantwie dumieniu, nnwennini aduɔkron nsia ne  
 nnwammaa aduɔson nson, bɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ, maa Israel  
 Onyankopɔn. Afei, wɔmaa mpapo dumieniu sɛ bɔne ho  
 afɔrebɔdeɛ. Wɔde yeinom nyinaa baɛɛ sɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ,  
 maa Awurade. **36** Wɔde ɔhene no mmara no maa ne  
 mpanimfɔɔ ne amradofɔɔ a wɔwɔ asuo Eufrate atɔɛ fam,  
 na wɔn nyinaa yɛɛ baako, boaa Onyankopɔn asɔredan no  
 sie.

**9** Na Yudafoɔ ntuanofɔɔ no baa me nkyɛn bekaa sɛ,  
 “Israelfɔɔ bebree, na mpo, asɔfɔɔ ne Lewifoɔ ntwee wɔn  
 ho mfirii nnipa afoforɔ bi a wɔte asase no so no ho. Wɔdi  
 akyiwadeɛ a na Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Yebusifoɔ,  
 Amonfoɔ, Moabfoɔ, Misraimfoɔ ne Amorifoɔ yɛ no akyi.

2 Na Israelfoɔ mmarima ware firi saa nnipa no mu, na wɔpɛ yerenom firi wɔn mu, ma wɔn mmammarmima. Enti, mfrafrawadeɛ no ama nnipa kronkron no ho agu fi. Deɛ ɛsɛe asem no koraa ne sɛ, mpanimfoɔ ne ntuanofɔɔ no koraa na wɔdi ho fɔ kɛsɛɛ.” 3 Metee saa asem yi no, mesunsuanee me ntadeɛ mu, tutuu me tirinwi firii me tiri so, tutuu m’abɔgyesɛ nso, te tenaa fam ahodwirie so. 4 Na wɔn a wɔnyaa ayamhyehyee wɔ Israel Onyankopɔn asem ho no betenaa me nkyen wɔ ne nkurɔfoɔ nokore a wɔanni no ho. Metenaa ase ahodwirie so, kɔsɛi anwummereɛ afɔrebɔbereɛ. 5 Ɛduruu afɔrebɔbereɛ no, mesɔre gyinaa baabi a na mete hɔ awerehɔɔ mu a masunsuane m’atadeɛ mu, na mebuu nkotodwe, pagyaa me nsa kyerɛɛ Awurade, me Onyankopɔn. 6 Mɛbɔɔ mpaɛɛ sɛ: “Aɔ me Onyankopɔn, m’ani awu yie, na mafere sɛ merepagya m’ani akyere wo. Na yen bɔne asoa kɔ soro sene yen enti na yen afɔdie aduru ɔsorosoro. 7 Yen abakɔsem nyinaa ye bɔne kɛsɛɛ fua. Ɛno enti na yen ne yen ahemfo ne yen asɔfoɔ de yen ho akɔhyɛ abosonsomfoɔ ahemfo a wɔwɔ asase no so ase no. Wɔakunkum yen, wɔakyere yen nnommum, wɔabɔ yen korɔno, agu yen anim ase sɛdeɛ yete ɛnne yi ara. 8 “Nanso, seesei, wɔahunu yen mmɔbɔ kakra, ɛfiri sɛ, Awurade, yen Onyankopɔn, ama yen mu kakra atena nkwa mu sɛ nkaaseɛ. Wabɔ yen ho ban wɔ beaɛ kronkron ha. Yen Onyankopɔn abue yen ani, ama yen ahomegyee bi afiri yen nkoasom mu. 9 Ɛfiri sɛ, na yeyɛ nkoa nanso, ne dɔ a ɔde dɔ yen daa no enti, Onyankopɔn annyaa yen wɔ yen nkoasom mu. Mmom, ɔmaa Persiahene hwɛɛ yen yie. Ɔkanyanee yen, sɛdeɛ yɛbetumi asane asi yen



Onyankopɔn asɔredan no, asiesie n'amamfoɔ no. Wama yen banbɔ afasuo wɔ Yuda ne Yerusalem. **10** "Na seesei Aɔ, yen Onyankopɔn, yeinom nyinaa akyi asem ben na yewɔ ka? Efiri se, yɛapo wo mmaransɛm bio. **11** W'asomfoɔ adiyifoɔ no bɔɔ yen kɔkɔ se, asase a yɛbɛfa no, nnipa a wɔte so no nam wɔn nneyɛɛ bɔne so agu ho fi koraa. Porɔɛɛ ahyɛ asase no so ma, firi tire kɔsi tire. **12** Woka kyerɛɛ yen se, yɛmma yen mmammaa nnware wɔn mmammarima, na yen mmammarima nso nnware wɔn mmammaa, na ɛnse se yɛboa saa aman no kwan biara so. Wohyɛɛ bɔ se, se yɛgyaɛ saa nneɛma yi ye a, yɛbɛye ɔman kɛsee. Wohyɛɛ bɔ se, yɛbedi asase no so nnɛpa, na yɛagya ama yen mma se daapɛm agyapadɛɛ. **13** "Wɔretwe yen aso seesei wɔ yen amumuyɛsɛm ne yen afɔdie ho. Nanso, asotwe a wode ama yen no sua koraa sene sedɛɛ ɛfata yen, efiri se, wo Awurade, yen Onyankopɔn ama yen mu bi atena se nkaɛfoɔ. **14** Nanso, seesei, yɛresane abu wo mmaransɛm so, na yɛne wɔn a wɔye saa akyiwadɛɛ no redi awadɛɛ. Nokorɛm, w'abufuo bɛsɛɛ yen ara akɔsi se, nkaɛfoɔ kakra no ase bɛtɔre. **15** Aɔ Awurade, Israel Onyankopɔn woyɛ teneneeni. Yenka hweɛ se nkaɛfoɔ a wɔafiri nkoasom mu. Yɛde yen afɔdie gyina w'anim a anka saa tebea yi mu, yen mu biara rentumi nnyina w'anim."

**10** ɛberɛ a ɛsra bɔɔ mpɛɛɛ, kaa saa bɔne yi no, na ɔresu de ne ho toto fam wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na nnipadɔm a wɔye Israelfoɔ, mmarima, mmaa ne mmɔfra bɛkaa ne ho ne no twaa adwo. **2** Na Yehiel babarima Sekania a ɔye Elam aseni no ka kyerɛɛ ɛsra

se, “Yεpae mu ka se yeanni yen Onyankopɔn nokore, efiri se, yeawareware abosonsomfoɔ mmaa a wɔwɔ asase no so. Nanso, yei akyi no, anidasoɔ wɔ hɔ ma Israel.

**3** Afei, momma yene yen Onyankopɔn nye apam, na yennyaa yen yerenom abosonsomfoɔ no awadee, na yempam wɔne wɔn mma. Yebetie afotuo a wo ne afoforo a wɔdi yen Onyankopɔn mmara no so de ama yen. Yebedi Onyankopɔn mmara no so. **4** Ma wo bo nye duru, efiri se, eye w’asedee se wokyerε yen ekwan a yebefa so ama biribiara akɔ so tee, na yede yen ahoɔden nyinaa beboa.”

**5** Na Esra sɔre gyinaee, na ɔhyee se asɔfoɔ no ntuanofɔɔ, Lewifoɔ ne Israelfoɔ nyinaa nka ntam se, wɔbeyε deε Sekania aka no. Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano ye den.

**6** Na Esra sɔre firii Onyankopɔn Asɔredan no anim kɔɔ Eliasib babarima Yehohanan dan mu. Ɔdaa hɔ, nanso wannidi annom. Na ɔda so di awerchoɔ esiane asutwafoɔ a wɔasane aba no nokore a wɔannie no enti. **7** Afei, wɔbɔɔ dawuro Yuda ne Yerusalem nyinaa se, asutwafoɔ a wɔasane aba no nyinaa mmra Yerusalem. **8** Na wɔn a wɔamma nnansa ntam no, se ntuanofɔɔ ne mpanimfoɔ pε a, wɔde wɔn nsa beto wɔn agyapadee so, na wɔapam wɔn afiri asutwafoɔ no mu. **9** Nnansa ntam no, na Yudafoɔ ne Benyaminfoɔ aboa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. Asem yi sii wɔ Kislew bosome (beyε Ɔpenima) da a etɔ so dunkron, na wɔn nyinaa tenatenaa adwaberem hɔ wɔ Onyankopɔn Asɔredan no anim. Na wɔn ho repopo, efiri se, deε edi ekan no, na asem no mu ye duru, na deε etɔ so mmienu no, na osuo nso retɔ. **10** Na ɔsɔfoɔ Esra sɔre gyina kaa se, “Moaye bɔne, efiri se, moawareware

abosonsomfoɔ mmaa. Enti seesei, yewɔ afɔbuo a ano ye den mu sene kane deɛ no. **11** Mompae mu nka mo bɔne nkyere Awurade, mo agyanom Onyankopɔn, na monye n'apɛdeɛ. Monte mo ho mfiri nnipa a wɔwɔ asase no so ne abosonsomfoɔ mmaa no ho." **12** Afei badwa no nyinaa maa wɔn nne so kaa sɛ, "Ampa, w'asɛm no ye nokore. Eɛ sɛ yeɛ deɛ woaka no. **13** Wɔtoaa so sɛ: Yei nye da koro anaa nnanu adwuma, efiri sɛ, yen mu bebree na saa bɔne keseɛ yi ka yen. Saa ebere yi ye osutɔbere, enti yɛrentumi ntena ha nkyere. **14** Momma yen mpanimfoɔ nsi yen anan nye biribiara. Obiara a ɔware ɔbosonsomni baa no ne ntuanofɔɔ ne atemmufɔɔ a wɔwɔ kuro yi mu behyia ebere a yɛahye no sɛdeɛ ebeye a Onyankopɔn abufuhyeɛ a ɛfa saa asɛm yi ho no befiri yen so." **15** Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wɔtiaa saa asɛm yi mu, na Mesulam ne Sabetai a ɔye Lewini no foaa wɔn so. **16** Enti, yei ne nhyehyeeɛ a wɔfaa so. Esra yii ntuanofɔɔ maa wɔsii wɔn mmusua anan, na ɔde edin bi too ntuanoni biara so. Bosome Kislew (beye ɔpenimaa) da a etɔ so aduonu nkron no, ntuanofɔɔ no tenaa ase hwehwɛɛ asɛm no mu. **17** Afe a edi so no mu, Abib bosome (beye ɔbenem) da a etɔ so aduonu nson no na wɔawie mmarima a wɔawareware abosonsomfoɔ mmaa no nyinaa ho asɛnka. **18** Asɔfoɔ a na wɔawareware abosonsomfoɔ no din nie: Yosadak babarima Yesua ne ne nuammarimanom: Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia. **19** Wɔkaa ntam sɛ wɔbɛgyaa wɔn yerenom, wɔn mu biara gyee n'afɔdie too mu, na wɔde nnwennini bebɔɔ ɛfɔdie ho afɔdeɛ. **20** Imer abusua mu no: Hanani ne Sebadia. **21**

Harim abusua mu no: Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia. **22** Pashur abusua mu no: Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel, Yosabad ne Elasa. **23** Yeinom ne Lewifoɔ a na afɔdie da wɔn so: Yosabad, Simeï, Kelaia, Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser. **24** Dwomtofoɔ a na afɔdie da ne so no ye: Eliasib. Yeinom ne aponoanohwɛfoɔ a na afɔdie da wɔn so: Salum, Telem ne Uri. **25** Yeinom ne nnipa bi a wɔyɛ Israelfoɔ a na afɔdie da wɔn so: Paros abusua mu no: Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasa, Malkia ne Benaia. **26** Elam abusua mu no: Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia. **27** Satu abusua mu no: Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa. **28** Bebai abusua mu no: Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai. **29** Bani abusua mu no: Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne Yeremot. **30** Pahat-Moab abusua mu no: Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Besaleel, Binui ne Manase. **31** Harim abusua mu no: Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon. **32** Benyamin, Maluk ne Semaria. **33** Hasum abusua mu no: Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase ne Simeï. **34** Bani abusua mu no: Maadai, Amram ne Uel, **35** Benaia, Bedeia, Keluhi, **36** Wania, Meremot, Eliasib, **37** Matania, Matenai ne Yaasu. **38** Binui abusua mu no: Simeï, **39** Selemia, Natan, Adaia, **40** Maknadebai, Sasai, Sarai, **41** Asarel, Selemia, Semaria, **42** Salum, Amaria ne Yosef. **43** Nebo abusua mu no: Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel ne Benaia. **44** Na mmарima yi mu biara aware ɔbosonsomni baa a na wɔn mu bi mpo ne wɔn yerenom yi wɔ mma.

# Nehemia

**1** Hakalia babarima Nehemia nsem nie: Ɖbosome Kislew (beye Ɖpenimaa) mpaemu akyi wɔ Ɖhene Artasasta adedie afe a etɔ so aduonu so no, na mewɔ Susa aban mu. **2** Me nuanom mmarima mu baako a wɔfre no Hanani no ne mmarima bi a wɔfiri Yuda ba besraa me. Mebisaa wɔn Yudafoɔ a wɔatumi atena nnommumfa mu no ho asem ne sɛdeɛ nsem rekɔ so wɔ Yerusalem. **3** Wɔka kyerɛɛ me sɛ, “Nneɛma nkɔ yie mma wɔn a wɔsane kɔɔ Yudaman mu no. Ɖhaw kɛsɛɛ ne animguasɛɛ aka wɔn. Wɔabubu Yerusalem ɔfasuo no agu fam, na wɔahye apono no nso.” **4** Eberɛ a metee yeinom no, metenaa ase suie. Nokoreɛm, metwaa agyaadwoɔ nna bi, bua daɛɛ, bɔɔ ɔsoro Onyankopɔn mpaɛɛ. **5** Afei, mekaa sɛ, “Aɔ Awurade, ɔsoro Onyankopɔn, Onyankopɔn a ɔye kɛsɛɛ na ɔye ɔnwanwani no, Onyankopɔn a ɔkora ne nokoreɛ dɔ apam a ɔwɔ ma wɔn a wɔdɔ no na wɔdi ne mmaransɛm so no, **6** tie me mpaɛɛbɔ. Hwe me sɛ merebɔ mpaɛɛ ma Israelfoɔ anadwo ne awia. Mepae mu ka sɛ, yeaye bɔne atia wo. Aane, mpo, me ara me fiefoɔ ne m’ankasa aye bɔne! **7** Yeaye bɔne kɛsɛɛ sɛ yeanni wo mmaransɛm, wo mmara, ne w’ahyedeɛ a wonam w’akoa Mose so de maa yen no so. **8** “Mesre sɛ, kae asem a woka kyerɛɛ w’akoa Mose sɛ, ‘Sɛ moye bɔne a, metete mo mu akɔ amanaman so. **9** Na sɛ mosane ba me nkyɛn, na modi me mmaransɛm so a, sɛ mpo, wɔatwa mo asuo kɔ asase ano nohoa koraa a, mede mo besane aba baabi a mayi asi hɔ sɛ wɔnhye me din animuonyam.’ **10** “Yeaye w’asomfoɔ, nnipa a wonam wo tumi kɛsɛɛ so gyee yen no. **11** Aɔ Awurade, mesre wo, tie

me mpaεεbɔ. Tie yen mu bi a wɔn ani gye sε wɔhyε wo animuonyam no mpaεεbɔ. Mesrε sε, ma εnsi me yie wɔ εberε a merekɔ ɔhene nkyen akɔbisa no adom bi yi. Fa hye n'akoma mu, na ɔnye me adɔεε.” Saa mmerε no na meye ɔhene nsāhyeni.

**2** Nisan bosome (beyε Oforisuo) wɔ ɔhene Artasasta adedie afe a εtɔ so aduonu mu no, na merehyε ɔhene nsa. Εbesi saa εberε no, na menyεε m'anim bosaa wɔ ɔhene anim da. **2** Enti, ɔhene no bisaa me sε, “Aden enti na wo werε aho saa? Woyare anaa? Wosε obi a ɔhaw kesεε bi da ne so.” Ehu kesεε tɔɔ me so, **3** nanso, mebuaa sε, “ɔhene nkwa so! Aden enti na εnsε sε me werε hoɔ? Kuropɔn a wɔsieε me mpanimfoɔ wɔ mu no abubu, na wɔahye n'apono no nyinaa.” **4** ɔhene no bisaa sε, “Eyε, εkwan ben so na metumi aboa wo?” Na mebɔɔ ɔsoro Onyankopɔn mpaεε, **5** buaa sε, “Sε εsɔ ɔhene Kesεε ani, na sε me, wo ɔsomfoɔ, mesɔ w'ani a, εnnee ma menkɔ Yuda nkɔsiesie kuropɔn a wɔasie m'agyanom wɔ mu no.” **6** Εberε a ɔhemmaa te ɔhene nkyen no, ɔhene no bisaa sε, “Wokɔ a, wobedi nna ahe? Da ben na wobesane aba?” ɔhene penεε so, na mekyerεε da a mesim. **7** Afei, meka kyereε ɔhene sε, “ɔhene Kesεε sε εsɔ w'ani a, ma me nkratea nkɔma amradofoɔ a wɔwɔ mantam a εda Asubɔnten Euftrate atɔεε fam no, na wɔmma me kwan mfa wɔn mantam mu nkɔ Yuda. **8** Na mesrε sε, ma me krataa nkɔma Asaf a ɔhwe ɔhene kwaεε so na ɔmma me nnua. Medε beyε mpunan ama Asɔredan no aban ano apono, kuropɔn no afasuo ne m'ankasa me fie.” Na ɔhene no penεε saa abisadeε yi nyinaa so, εfiri

σε, na Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa no wɔ me so. **9** Meduruu amradofoɔ a wɔwɔ Asubɔnten Eufate atɔɛ fam nkyɛn no, mede ɔhene nkrataa no maa wɔn. Deɛ ɛka ho ne σε, ɔhene maa asraafoɔ ne apɔnkɔsotefoɔ kaa me ho bɔɔ me ho ban. **10** Nanso, Haronini Sanbalat ne Amonni Tobia a wɔyɛ mpanimfoɔ tee σε mabeduru no, wɔn bo fuu yie σε obi aba hɔ a ɔpɛ σε ɔboa Israel. **11** Meduruu Yerusalem nnansa akyi no, **12** mefaa nnipa kakra bi kaa me ho, firii hɔ anadwo no. Manka nhyehyɛɛ a Onyankopɔn de ahyɛ m'akoma mu wɔ Yerusalem ho no ankyere obiara. Yɛamfa mmoa biara anka yɛn ho σε afunumu a mete ne soɔ no nko. **13** Mefaa Bɔnhwa Ɛpono no ano, twaa Ɔtwɛaseɛ Abura no ho kɔsii Sumina Ɛpono no ano, kɔhwɛɛ afasuo ne apono a ahyɛɛ no. **14** Afei, mefaa Asutire Ɛpono no ho kɔsii Ɔhene Abura no ho, nanso na m'afunumu no ntumi mfa mmubuiɛ no mu. **15** Enti, mefaa Kidron Bɔnhwa no ho mmom, kɔhwɛɛ ɔfasuo no ansa na meresane m'akyi abɛfa Bɔnhwa Ɛpono no mu bio. **16** Na kuropɔn no mu mpanimfoɔ nnim σε makɔ hɔ, na wɔnnim deɛ mereyɛ nso, ɛfiri σε, na menkaa asem biara a ɛfa m'adwene a mayɛ ho nkyerɛɛ obiara. Na me ne asɔre mpanimfoɔ, amanyɛ ntuanofɔɔ, adwumayɛfoɔ anaa mmapɔmma no mu biara nkasaɛɛ. **17** Na afei, meka kyerɛɛ wɔn σε, “Monim amanɛɛ a ato yɛn kuropɔn yi yie. Abubu na n'apono nso ahyɛ. Momma yɛnto Yerusalem ɔfasuo no bio mfa mpepa animguaseɛ a ato yɛn yi!” **18** Afei, mekaa sɛdeɛ Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa aba me so no ne me nkɔmmɔ a me ne ɔhene diiɛ no kyerɛɛ wɔn. Wɔbuaa prɛko pɛ σε, “Ɛyɛ asem pa: Momma yɛnto

ɔfasuo no bio!” Enti wɔhyɛɛ adwuma pa yi ase. **19** Eberɛ a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yen nhyehyɛɛ no, wɔdii yen ho fɛ, na wɔbuu animtia kaa sɛ, “Ɛdeɛn na moreyɛ yi, na morete ɔhene anim atua sei?” **20** Na mebuaa sɛ, “Ɔsoro Onyankopɔn beboa yen, ama yeadi nkonim. Yen a yeɛ n’asomfoɔ behyɛ aseɛ ato ɔfasuo yi bio. Nanso, mo deɛ monni kyɛfa biara wɔ Yerusalem.”

**3** Afei, ɔsɔfopanin Eliasib ne asɔfoɔ bi hyɛɛ aseɛ too ɔfasuo no firii Nnwan Ɛpono no. Wɔdwiraa ho, sisii n’apono, de kɔsii Ɔha Abantenten ne Hananel Abantenten no. **2** Nnipa a wɔfiri Yeriko kuroɔpɔn no mu toaa wɔn so yeɛ adwuma hɔ, na Imri babarima Sakur dii so. **3** Hasenaa mmammarima na wɔsii Mpataa Ɛpono no. Wɔyɛɛ ho biribiara. Wɔtotoo mpunan no, sisii apono no, de nkyerewa ne nnaban hyehyɛɛ wɔn afa. **4** Uria babarima Meremot a ɔyɛ Hakkos nana na ɔsiesieɛ ɔfasuo no fa a ɛdi hɔ no. N’aboafɔɔ ne Berekia babarima Mesulam a ɔyɛ Mesesabel nana na afei Baana babarima Sadok. **5** Wɔn a wɔdi soɔ ne Tekoafɔɔ, mmom wɔn mpanimfoɔ no ampene sɛ wɔbeboa. **6** Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na wɔsiesieɛ Kuroɔpɔn Dada Ɛpono no. Wɔtotoo mpunan no, sisii apono no de nkyerewa ne nnaban bobɔɔ mu. **7** Wɔn a wɔdi wɔn so ye Melatia a ɔfiri Gibeon, Yadon a ɔfiri Meronot ne nnipa a wɔfiri Gibeon ne Mispa a eyɛ amrado a ɔwɔ Asubɔnten Eufrate atɔɛ fam no atenaɛɛ. **8** Harhaia babarima Usiel a na ɔyɛ sikadwumfoɔ no na ɔdi so. Ɔno nso dii dwuma wɔ ɔfasuo no ho. Hanania a ɔyɛ aduhwamyɛfoɔ no na ɔdi so. Wɔgyaa Yerusalem fa bi a ɛkɔsi Ɔfasuo Tɛtɛɛ no.



9 Deɛ ɔdi soɔ yɛ Hur a na ɔda Yerusalem mansini fa bi ano no no, babarima Refaia. 10 Deɛ ɔdi ho yɛ Harumaf babarima Yedaia a ɔsiesiee ɔfasuo no fa bi a eɛn ne fie, na deɛ ɔdi ne soɔ ne Hasabnia babarima Hatus. 11 Deɛ ɔdi soɔ ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub. Wɔkɔsiesiee Afononoo Abantenten no de kaa ɔfasuo no fa bi ho. 12 Halohes babarima Salum ne ne mmammaa na wɔsiesiee efa a eɛdi ho no. Ɔno na na ɔtua Yerusalem mansini fa a aka ano. 13 Sanoafɔɔ a Hanun da wɔn ano no na wɔsiesiee Bɔnhwa Epono no, sisii n'apono, de nkyerewa bobɔɔ mu, bramm no. Afei, wɔsiesiee ɔfasuo no anammɔn apem ne ahanum de kɔsii Sumina Epono no. 14 Rekab babarima Malkia a na ɔda Bet-Hakerem mansini ano no na ɔsiesiee Sumina Epono no. Ɔsiesiee wiee no, ɔsisii apono no, de nkyerewa hyehyee mu, bramm no. 15 Kol-Hose babarima Salum a na ɔtua Mispa mansini ano no na ɔsiesiee Asutire Epono no. Ɔsiesiee, bɔɔ so, sisii n'apono na ɔde nkyerewa bobɔɔ mu, bramm no. Afei, ɔsiesiee Siloam abura ho ɔfasuo a eɛn ɔhene mfikyifuo no. Ɔsane too ɔfasuo no kɔsii ntweɛe a esiane firi Dawid kuropon mu no. 16 Deɛ ɔtoa ne so yɛ Asbuk babarima Nehemia a na ɔtua Bet-Sur mansini fa ano no. Ɔtoo ɔfasuo no kɔsii baabi a na ene adehyee amusiee no di nhweanimu, kɔsi nsukoraee no so ne Nnɔmmarima Fie. 17 Wɔn a wɔtoa so yɛ Lewifoɔ ekuo a na wɔhye Bani babarima Rehum ase yɛ adwuma no. Hasabia a, na ɔyɛ Keila mansini fa ntuanoni no na ɔsii n'ankasa mansini ananmu, hwɛe ɔfasuo no toɔ so. 18 Wɔn a wɔdi so yɛ ɔno ara ne manfoɔ a na Henadad babarima Binui tua wɔn

ano. Ono na na otua Keila mansini fa no ano. **19** Wɔn a wɔdi wɔn so ye Yesua babarima Eser a otua Mispa ano no. Wɔsiesiee ofasuo no fa bi a ene akodee akoradan fapem di nhweanimu no. **20** Onipa a odi so ne Sabai babarima Baruk a osiesiee fa bi firi fapem no, de kɔsii osɔfopanin Eliasib fie epono no ano. **21** Uria babarima Meremot a oye Hakos nana nso, siesiee ofasuo no fa bi firi baabi a, ene Eliasib efie epono di nhweanimu no, de kɔsii efie no nkyen baabi. **22** Afei, asɔfoɔ a wɔfifiri amantam a atwa ho ahyia na wɔdi soɔ. **23** Wɔn akyi no, Benjamin ne Hasub ne Asaria a oye Maaseia babarima a na oye Anania nana nso siesiee ofasuo no afaafa a ebemmen wɔn ankasa afie. **24** Dee odi ho ye Henadad babarima Binui a osiesiee ofasuo no fa bi a, efiri Asaria fie kɔsi fapem no ne ntweasoɔ ho. **25** Usai babarima Palal toaa adwuma no so firii baabi a ene fapem no ne ntweasoɔ ho no di nhweanimu, ne abantenten no a ede ba atifi ahemfie a eben awemfoɔ no adihɔ no. Dee odi ne so ye Paros babarima Pedaia, **26** ne asɔredan mu asomfoɔ a na wɔte kokoɔ Ofel so. Wɔsiesiee ofasuo no kɔsii Nsuo Epono no de ko apueee fam ne abantenten a eyi ne ho adi no. **27** Afei, Tekoafɔɔ nso toaa so. Wɔbesiesiee efa foforo bi a ene abantenten kɛsee a eyi ne ho adi no ntentenesoɔ kɔsi Ofel ofasuo no. **28** Asɔfoɔ no nso siesiee ofasuo no a ewɔ kokoɔ so na etoa Apɔnkɔ Epono no soɔ no. Obiara siesiee baabi a ene ne fie di nhweanim. **29** Dee odi ho ye Imer babarima Sadok, ono nso too ofasuo no fa a etoa ne fie so. Dee etoa so ne Sekania babarima Semaia a na oye apueee epono ano hwefoɔ no. **30** Selemia babarima Hanania ne Hanun

a ɔye Salaf babarima a ɔto so nsia no siesiee ɔfasuo no fa bi, ena Berekia babarima Mesulam nso too ɔfasuo no fa a etoa ne fie so. **31** Malkia a ɔye sikadwumfoɔ no mu baako siesiee ɔfasuo no, kɔsii Asɔredan mu asomfoɔ ne adwadifoɔ fie a Badwa Epono no ne no di nhweanim. Afei ɔtoa so kɔsii abansoro a ewɔ ntweasoɔ hɔ no. **32** Sikadwumfoɔ a wɔaka no ne adwadifoɔ no siesiee ɔfasuo no firii saa ntweasoɔ hɔ de kɔsii Nnwan Epono no ano.

**4** Eberɛ a Sanbalat tee sɛ yɛreto ɔfasuo no, ne bo fuu yie. N’ani beree yie, dii Yudafoɔ no ho fɛ, **2** wɔ ne nnamfonom ne Samaria asraafoɔ mpanimfoɔ anim sɛ, “Edeɛn na Yudafoɔ ahiafoɔ, mmɔborɔfoɔ ekuo yi dwene sɛ wɔreyɛ? Wɔgye di sɛ, sɛ wɔbɔ afɔdeɛ sɛ edeɛn koraa a, wɔbetumi de ɛda koro ato ɔfasuo yi anaa? Monhwe aboo a ahye aseɛɛ yi a wɔreyiyi afiri nkunkumaboo yi mu de aye adwuma bio?” **3** Na Amonni Tobia a na ɔgyina ne nkyɛn kaa sɛ, “Saa aboo ɔfasuo yi deɛ, sɛ sakraman koraa fa so a, ebedwiri agu fam!” **4** Na meboɔ mpaɛɛ sɛ, “Aɔ yɛn Onyankopɔn, tie yɛn, na wɔredi yɛn ho fɛ. Ma wɔn fɛdie no mmɔ wɔn ara wɔn tiri so, na ma wɔn ankasa nkɔye nnommumfoɔ wɔ amamfrafoɔ asase so. **5** Mmu w’ani ngu wɔn afɔdie so. Mpepa wɔn bɔne, ɛfiri sɛ, wɔahye wo abufuo wɔ adansifoɔ yi anim.” **6** Yei nyinaa akyi, wɔtoo ɔfasuo no kɔsii dada no ɔsorokɔ fa twaa kuro no ho hyiaɛɛ, ɛfiri sɛ, ɔmanfoɔ no yɛɛ adwumaden. **7** Na eberɛ a Sanbalat ne Tobia ne Arabfoɔ ne Amonfoɔ ne Asdodfoɔ tee sɛ adwuma no rekɔ so na wɔretuatua ɔfasuo no mu ntokuro no, wɔn bo fuu yie. **8** Wɔn nyinaa yɛɛ nhyehyɛɛɛ sɛ wɔbɛba abɛko atia Yerusalem, na wɔama basabasaye aba hɔ. **9** Nanso,

yebɔɔ yen Onyankopɔn mpaee, wenee kuro no awia ne  
anadwo de bɔɔ yen ho ban. **10** Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda  
no hyee asee nwiinwiie kaa se, “Adwumayefoo no rebre,  
na nkunkumaboo no dɔɔso, na yen nko ara rentumi nye  
adwuma no.” **11** Eberɛ korɔ no ara mu no na yen atamfoo  
nso reka se, “Ansa na wɔn ani beba wɔn ho so no, na  
yeato ahye wɔn so, akunkum wɔn, ama adwuma no aba  
awiee.” **12** Yudafoo a na wɔtete ben atamfoo no bebɔɔ  
yen amaneɛ mpen bebreɛ se, “Wɔbefiri afanan nyinaa  
abɛto ahye yen so.” **13** Enti, mede awɛmfoo a wɔkura  
akodeɛ kɔtenaa baabi a ɔfasuo no ye tia, wɔ mmeamma  
a eho deda ho. Memaa mmusuakuo no gyinagyinaa se  
awɛmfoo a wɔkurakura akofena, mpea ne nnyan. **14** Afei,  
mehweɛ sedee nneema tee no, mefreɛ ntuanofoo no ne  
ɔmanfoo no ka kyereɛ wɔn se, “Monnsuro atamfoo no!  
Monkae Awurade a ɔye ɔkeseɛ ne onimuonyamfoo no na  
monko mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afie.”  
**15** Eberɛ a yen atamfoo tee se yɛahunu wɔn atirimpɔ ne  
sedee Onyankopɔn asee saa atirimpɔ no, yen nyinaa sane  
kɔɔ ɔfasuo no ho, kɔtoaa yen adwuma so. **16** Na efiri saa  
eberɛ no, me mmarima no mu fa pe na wɔyee adwuma,  
na nkaee no wenee wɔ ho a wɔkurakura mpea, akokyem,  
nnyan, hyehyee akotaadeɛ wenee ho. Mpanimfoo no  
gyinagyinaa Yudafoo no a **17** na wɔreto ɔfasuo no akyi.  
Apaafoo no biara de nsa baako yee adwuma wɔ eberɛ a  
nsa baako nso kura akodeɛ mu. **18** Adansifoo no mu biara  
wɔ akofena a ebɔ n’ataaso. Totorobentohyenni no gyinaa  
me nkyen, na biribi si a, wahyen n’aben. **19** Afei, mekyereɛ  
mu kyereɛ atitire ne adwumayefoo ne ɔmanfoo no nyinaa

se, “Adwuma no atre, na yen ntam nso woware wɔ ɔfasuo no so. **20** Na se mote totorobento no nnyegyeee a, monye ntem nkɔ baabi a nnyegyeee no wɔ. Na yen Onyankopɔn beko ama yen.” **21** Yekɔɔ adwuma ntem tenaa so kyeree firi eberɛ a owia pue kɔsi eberɛ a owia kɔtɔ. Na eberɛ biara na nnipa no mu fa rewen. **22** Afei, mesane ka kyeree wɔn a wɔtete ɔfasuo no akyi no se, wɔntu nkɔ Yerusalem. Se wɔye saa a, wɔne wɔn asomfoɔ betumi awen anadwo, na waye adwuma awiaberɛ mu. **23** Saa eberɛ no, yen mu biara, se eye me anaa me fiefoɔ anaa m’asomfoɔ anaa awɛmfoɔ a na wɔne me wɔ ho no anworɔ yen ntadeɛ da. Se yerekɔpe nsuo mpo a na yekurakura yen akodeɛ.

**5** Saa eberɛ yi mu mmarima no bi ne wɔn yerenom nwiinwii tiaa wɔn mfɛfoɔ Yudafoɔ. **2** Wɔkaa se, “Yewɔ mmusua a emu nnipa dɔɔso. Yehia sika a ɛdɔɔso kakra a yede betɔ aduane adi anya ahoɔden.” **3** Aforɔɔ nso kaa se, “Yede yen mfuo, bobɛ nturo ne yen afie asisi awowa sɛdeɛ yɛbenya aduane wɔ ɛkɔm eberɛ mu.” **4** Aforɔɔ nso kaa se, “Yɛabɔ bosea a ɛne yen mfuo ne bobefuo ano boɔ ye pɛ, de atua yen apeatoɔ. **5** Yɛfiri abusua korɔ mu, na yen mma te se wɔn deɛ. Nanso, ɛse se yetɔn yen mma, de wɔn kɔ nkoasom mu ansa na yeanya sika de ahwe yen ho. Yeatɔn yen mmammaa bi dada, na yɛrentumi nye ho hwee, ɛfiri se, yede yen mfuo ne bobefuo asisi awowa ama aforɔɔ.” **6** Metee wɔn anwiinwii no, me bo fuu yie. **7** Medweneɛ saa asem yi ho, na mekasa tiaa atitire ne adwumayɛfoɔ no. Meka kyeree wɔn se, “Monam nsiho a mogye firi mo ara mo nkurɔfoɔ bosea a wɔbɔ so no hye wɔn so.” Na mefrɛɛ ɔmanfoɔ nhyiamu kaa ho asem. **8**

Nhyiamu no ase, meka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yɛn a yɛaka no, yɛrebɔ yɛn ho mmɔden sɛ yɛbetumi agye yɛn abusuafoɔ Yudafoɔ a ɛsɛ sɛ wɔtɔn wɔn ho ma ahɔhoɔ abosonsomfoɔ. Nanso, moresan atɔn wɔn akɔ nkoasom mu bio. Ɛda biara na ɛsɛ sɛ yɛgye wɔn anaa?” Na wɔantumi anka asem biara anyi wɔn ho ano. **9** Afei, mekwɔ so kaa sɛ, “Deɛ moreyɛ no nyɛ. Ɛsɛ sɛ monante Onyamesuro mu, sɛdeɛ atamfoɔ aman no nnya kwan mfa mo nyɛ aseredɛɛ. **10** M’ankasa ne me nuanom mmarima ne m’adwumayefoɔ bɔ ɔmanfoɔ no sika ne atokoɔ bosea, nanso, afei momma yɛnnyae boseabɔ no. **11** Ɛnnɛ yi ara, ɛsɛ sɛ mode wɔn mfuo, bobeturo, ngo dua mfuo ne wɔn afie ma wɔn. Montua nsiho a mogyee wɔn wɔ sika, atokoɔ, nsã ne ngo bosea a mobɔɔ wɔn no ho mma wɔn.” **12** Na wɔbuaa sɛ, “Yɛde biribiara bɛma na yɛremmisa biribiara mfiri nnipa no nkyɛn bio. Yɛbɛyɛ deɛ woka no.” Afei, mɛfrɛɛ asɔfoɔ no, na memaa atitire no ne adwumayefoɔ no kaa ntam sɛ, wɔbedi wɔn bɔhyɛ so. **13** Mɛporoo m’abɔɔmu mu kaa sɛ, “Sɛ mobu ɛbɔ a moahyɛ no so a, Onyankopɔn mporo mo mfiri mo afie mu ne mo agyapadeɛ ho!” Badwa no gyeɛ so sɛ, “Amen.” Na wɔkamfoɔ Awurade. Na nnipa no dii wɔn bɔhyɛ so. **14** Na mɛpɛ sɛ meka sɛ, mɛfɛɛ dumieniu a eyɛ ɔhene Artasasta ahennie mɛfɛɛ aduonu kɔsi mɛfɛɛ aduasa mmienu so a meyɛɛ amrado wɔ Yuda no, me ne m’adwumayefoɔ nnyee yɛn akɔnhomabɔdeɛ da. **15** Yei ne nsonsonoɛɛ keɛsɛ a ɛda yɛne amradofoɔ a wɔdii ɛkan no ntam, ɛfiri sɛ, wɔde asodie keɛsɛ too ɔmanfoɔ no so. Na daa wɔgye nnuane ne nsã ka a ɛkari gram ahanan ne aduosia ho firi nnipa no ho. Mpo, wɔn aboafɔɔ faa

ho didii ɔmanfoɔ no ho. Nanso, esiane suro a na mesuro Onyankopɔn no enti, mamfa saa ɛkwan no so. **16** Mekum me ho maa ɔfasuo no ho adwumaye, na mampe se menya asase biara. Mehwɛe se m'adwumayefoɔ nyinaa de wɔn bere beye adwuma wɔ ɔfasuo no ho. **17** Mammisa hwee, nso na eberɛ biara mema Yudafoɔ adwumayefoɔ ɔha aduonum didi wɔ me didipono so a, ahɔhoɔ a wɔfifiri nsase foforo so nka ho. **18** Nneema a na ɛho hia me da biara a eye m'ankasa me ka no ye nantwie baako, nnwan akeseɛ nsia ne nkokɔ bebreɛ. Na dadu biara, na ese se yɛnya nsã ahodoɔ nyinaa bi. Nanso, mannye amrado akɔnhomabodeɛ biara, ɛfiri se, na ɔmanfoɔ no wɔ ahokyere mu dada. **19** Ao me Onyankopɔn, kae deɛ maye ama nnipa yi, na hyira me.

**6** Eberɛ a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yen atamfoɔ nkaeɛ no hunuu se masiesie ɔfasuo no awie a ɛkwan biara nneda ntam a enso yensisii apono no, **2** Sanbalat ne Gesem de nkra breɛ me se, menhyia wɔn nkuraa no baako a ewɔ Ono tata so. Nanso, mehunu se wɔrepam me tiri so, **3** enti memaa wɔn mmuaeɛ se, “Mereye adwuma keseɛ bi a merentumi nnyae mmehyia mo.” **4** Wɔtoo me saa nkra no mpɛn enan. Ne nyinaa mu, memaa mmuaeɛ korɔ no ara. **5** Ne mpɛn enum so no, Sanbalat ɔsomfoɔ kura krataa a wɔatwerɛ baɛɛ. **6** Na krataa no mu nsem nie: “Gesem aka akyerɛ me se, baabiara a ɔbekɔ no, ɔte se wo ne Yudafoɔ no repam aye dɔm, na eno enti na woresiesie ɔfasuo no. Deɛ ɔka ne se, wope se wobedi wɔn so ɔhene. **7** Ɔkɔ so ka se, woayi adiyifoɔ bi se wɔnhye wo ho nkɔm wɔ Yerusalem se, ‘Monhwɛ! Ɔhene

bi wɔ Yuda! ʼ Eɛe sɛ wogyɛ to mu sɛ, saa asem yi bɛduru  
ɔhene aso mu, enti eɛe sɛ woba, na wo ne me bɛka ho  
asem.” 8 Mɛbuua sɛ, “Wonim sɛ woretwa atorɔ. Asem a  
woreka no, nokorɛ baako koraa nni mu.” 9 Huna na na  
wɔpɛ sɛ wɔhunahuna yɛn. Na wɔsusu sɛ wɔbɛtumi abu  
yɛn aba mu na yɛgyaɛ adwuma no yɛ. Eno enti, mɛbɔɔ  
mpaɛɛ sɛ mɛnya ahoɔden de atoa dwumadie no so. 10  
Akyire no, mekɔsraa Delaia babarima a ɔyɛ Mehetabel  
nana Semaia a ɔhyɛ ne fie na ɔnnkɔ baabiara no. Ɔkaa  
sɛ, “Ma yɛn nhyia wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na  
yɛmmram apono no akyi. W’atamfoɔ reba abɛkum wo  
anadwo yi.” 11 Na mɛbuua sɛ, “Enti, eɛe sɛ obi a ɔte sɛ  
me dwane amanehunu anaa? Enti, eɛe sɛ obi a ɔte sɛ me  
bɛkɔ akɔhinta Asɔredan mu de apere me nkwa anaa?  
Dabi, merenyɛ saa!” 12 Mehunuu sɛ Onyankopɔn nkasa  
nkyerɛɛ no, na ne nkɔm a ɔhyɛɛɛ no tia me, ɛfiri sɛ, Tobia  
ne Sanbalat abɔ no paa. 13 Na wɔsusu sɛ wɔbɛhunahuna  
me, na mafa n’adwenkyerɛ no so ayɛ bɔne, na wɔnam  
so abɔ me soboɔ, asɛɛ me din. 14 Ao me Onyankopɔn,  
kae bɔne a Tobia ne Sanbalat ayɛ no nyinaa. Na kae  
odiyifoɔ baa Noadia ne adiyifoɔ a wɔte sɛ ɔno a wɔpɛɛ sɛ  
wɔhunahuna me no. 15 Enti, Elul bosome (bɛyɛ Ɔsanna)  
da a etɔ so mmienu no, wɔwieɛ ɔfasuo no nsiesie, nnaɟua  
aduonum mmienu a wɔhyɛɛ dwumadie no ase. 16 Ɛberɛ a  
yɛn atamfoɔ ne aman a wɔatwa yɛn ho ahyia teeɛ no,  
wɔsuroɛɛ, na ɛma wɔbotoɛɛ. Wɔhunuu sɛ Onyankopɔn  
mmoa na wɔde ayɛ adwuma no. 17 Saa nnaɟua aduonum  
mmienu no mu, nkrataa bebree dii akɔneaba wɔ Tobia  
ne Yuda adwumayɛfoɔ no ntam. 18 Ɛfiri sɛ, na Yudafoɔ



bebree aka ntam se, wɔbesom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanan nso aware Berekia babarima Mesulam babaa. **19** Wɔkɔ so kaa sɛdeɛ Tobia ho ye nwanwa fa no kyereɛ me, na afei, wɔkaa biribiara a mekaeɛ nso kyereɛ no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa bebree brɛɛ me.

**7** Wɔwiee ɔfasuo no, na mesisii apono no wieeɛ no akyi, wɔyiyii apono no anohwefoɔ, nnwomtofoɔ ne Lewifoɔ. **2** Meyii me nuabarima Hanani se ɔne Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania ye ɔsahene a ɔhwe aban no so, na ɔye ɔnokwafoɔ a ɔsuro Onyame sene afoforɔ bebree. **3** Meka kyereɛ wɔn se, “Adekyeeɛ mu, se ahuhuro ba a, mommma apono no ano nna hɔ. Na se aponoanohwefoɔ wɔ adwuma mu koraa a, montoto mu, na mommram no. Monyi wɔn a wɔtete Yerusalem no bi, na wɔnnwen a obiara ba ne eberɛ a wɔahye ama no no pɛpɛɛpɛ. Ebi bɛwen wɔ aweneeɛ hɔ, na ebi nso awen wɔ wɔn ankasa afie anim.” **4** Saa eberɛ no na kuropon no so, na emu da hɔ, nanso na nnipa no nnɔso. Afie kakra bi na na esisi kuropon no mu. **5** Na me Onyankopɔn maa me adwene se memfrɛ kuropon no mu ntuanfoɔ ne ɔmanfoɔ no nyinaa nhyia, na wɔntwere wɔn din. Na mahunu nnipa a wɔdii ekan sane baa Yuda no abusuadua nwoma. Nsem a na wɔatwere agu mu nie: **6** Yeinom ne Yudafoɔ a wɔtwaa wɔn asuo kɔɔ amantam bi so, na wɔfirii nnommumfa mu sane baa Yerusalem ne Yuda nkuro afoforɔ so. ɔhene Nebukadnessar na ɔtwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia. **7** Wɔn ntuanfoɔ ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum

ne Baana. Israelfoɔ dodoɔ a wɔfiri asutwa mu baee no  
nie: **8** Abusuafoɔ dodoɔ nie: Paros 2,172 **9** Sefatia 372 **10**  
Arah 652 **11** Pahat-Moab (Yesua ne Yoab asefoɔ) 2,818 **12**  
Elam 1,254 **13** Satu 845 **14** Sakai 760 **15** Bani 648 **16** Bebai  
628 **17** Asgad 2,322 **18** Adonikam 667 **19** Bigwai 2,067 **20**  
Adin 655 **21** Ater (Hesekia asefoɔ) 98 **22** Hasum 328 **23**  
Besai 324 **24** Harif 112 **25** Gibar 95 **26** Mmarima a wɔfiri  
Betlehem ne Netofa 188 **27** Anatot 128 **28** Bet-Asmawet 42  
**29** Kiriati-Yearim, Kefira ne Beerot 743 **30** Rama ne Geba  
621 **31** Mikmas 122 **32** Bet-El ne Ai 123 **33** Nebo 52 **34** Elam  
1,254 **35** Harim 320 **36** Yeriko 345 **37** Lod, Hadid ne Ono  
721 **38** Senaa 3,930 **39** Yeinom ne asɔfoɔ a wɔfiri asutwa  
mu baee: Yedaia (Yesua fie mufoɔ) asefoɔ 973 **40** Imer  
asefoɔ 1,052 **41** Pashur asefoɔ 1,247 **42** Harim asefoɔ 1,017  
**43** Yeinom ne Lewifoɔ a wɔfiri asutwa mu baee: Yesua  
(Kadmiel ne Hodewa fiefoɔ) asefoɔ 74 **44** Nnwontofoɔ:  
Asaf asefoɔ 148 **45** Asɔredan Aponoanohwefoɔ: Salum,  
Ater, Talmon asefoɔ, Akub, Hatita ne Sobai asefoɔ 138 **46**  
Asɔredan mu asomfoɔ: Siha, Hasufa, Tabaot asefoɔ, **47**  
Keros, Siaha, Padon asefoɔ, **48** Lebana, Hagaba, Salmal  
asefoɔ, **49** Hanan, Gidel, Gahar asefoɔ, **50** Reaia, Resin,  
Nekoda asefoɔ, **51** Gasam, Usa, Paseah asefoɔ, **52** Besai,  
Meunim, Nefusim asefoɔ, **53** Bakbuk, Hakufa, Harhur  
asefoɔ, **54** Baslut, Mehida, Harsa asefoɔ, **55** Barkos, Sisera,  
Tema asefoɔ, **56** Nesia ne Hatifa asefoɔ **57** Ɔhene Salomo  
asefoɔ asomfoɔ a wɔfiri asutwa mu baee no nie: Sotai,  
Soferet, Perida asefoɔ, **58** Yaala, Darkon, Gidel asefoɔ,  
**59** Sefatia, Hatil, Pokeret-Hasebaim ne Ami asefoɔ, **60**  
Asɔredan mu asomfoɔ ne Salomo asomfoɔ asefoɔ no

nyinaa na wɔn dodoɔ yɛ 392 **61** Ekuo foforo bi a saa eberɛ yi wɔfiri Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer sane baa Yerusalem, nanso, wɔantumi ankyerɛ mu yie sɛ, wɔn anaa wɔn abusuafɔɔ no ase firi Israel: **62** Delaia, Tobia ne Nekoda asefɔɔ no ka saa kuo yi ho, na wɔn dodoɔ yɛ 642 **63** Asɔfɔɔ baasa a wɔn din de Habaia, Hakos ne Barsilai asefɔɔ nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ɔfiri Gilead mmammaa no baako ama wafa ɔbaa no abusua din.) **64** Nanso, na wɔayera wɔn abusuadua nwoma no enti wɔamma wɔn ho ekwan amma wɔansom sɛ asɔfɔɔ. **65** Na amrado no mma ekwan mma wɔnni afɔrebɔ nnuane mu kyɛfa mpo, gye sɛ asɔfɔɔ bi de ntonto kronkron bɔ a wɔfrɛ no Urim ne Tumim akyerɛ wɔn gyinabea wɔ saa asem yi ho. **66** Enti nnipa a wɔsane baa Yuda no nyinaa dodoɔ yɛ, **67** a eno akyi, asomfɔɔ a wɔyɛ mmaa ne mmarima a emu yɛ nnwomtofɔɔ. **68** Wɔde apɔnkɔ ahanson ne aduasa nsia mfunumpɔnkɔ ahanu ne aduanan enum. **69** Nyoma ahanan ne aduasa enum ne mfunumu mpem nsia ahanson ne aduonu. **70** Abusua no bi ntuanofɔɔ maa dwumadie no ho akyɛdɛ. Amrado no too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ pranpran apem, sikakɔkɔɔ atam aduonum ne asɔfɔtadɛɛ ahanum ne aduasa. **71** Ntuanofɔɔ no bi ka bɔɔ mu, too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ pranpran ɔpeduonu, na ebinom nso maa dwetɛ nsania kilogram mpem mmienu ahanu ne aduonu de boaa adwuma no. **72** Nnipa a wɔaka no nso maa sikakɔkɔɔ pranpran ɔpeduonu ne dwetɛ beyɛ kilogram mpem ne ahanu ne asɔfɔtadɛɛ aduosia nson. **73** Enti, asɔfɔɔ, Lewifɔɔ, aponoanohwɛfɔɔ, nnwomtofɔɔ, Asɔredan

mu asomfoɔ ne nnipa no bi, ne Israelfoɔ a wɔaka nyinaa bɔɔ atenaseɛ wɔ wɔn ankasa nkuro so. Ɖbosome Tisri (bɛyɛ Ɛbɔ ne Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfoɔ akokɔ wɔn nkuro so no,

**8** Ɖmanfoɔ no nyinaa hyiaa wɔ wɔn nsuseneɛɛ ɛpono no ano. Ɖmanfoɔ no ka kyerɛɛ Ɛsra a ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛni sɛ ɔnkenkan Mose mmara a Awurade ahyɛ sɛ Israelfoɔ nni so no. **2** Enti, bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime) da a ɛtɔ so nwɔtwe no, ɔsɔfoɔ Ɛsra de krataa mmobɔɛɛ a mmara no wɔ mu no baa badwa no a mmarima ne mmaa ne mmɔfra a wɔanyini te asem ase no anim. **3** Ɖde n'ani kyerɛɛ adwaberem wɔ nsuseneɛɛ ɛpono no ano, firi anɔpahema kɔsii owigyinaɛɛ kenkanee mmara no den, maa obiara a ɔte aseɛ no teeɛ. Ɖmanfoɔ no nyinaa weneɛ wɔn aso, tieɛ mmara no. **4** Ɛsra a ɔyɛ mmara no kyerɛkyerɛni no gyinaa apa tenten bi a wɔsi maa saa da no so. Nnipa a na wɔgyinagyina ne nifa so no no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Wɔn a na wɔgyinagyina ne benkum so no no din de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam. **5** Ɛsra gyinaa apa no so a nnipa dɔm no nyinaa hunu no. Ɛberɛ a wɔhunuu sɛ wabue nwoma no mu no, wɔn nyinaa sɔresɔre gyinaa wɔn nan so. **6** Na Ɛsra kamfoɔ Awurade, Otumfoɔ Onyankopɔn, na ɔmanfoɔ no bɔ gyee so sɛ, “Amen! Amen!” wɔ ɛberɛ a wɔmemaa wɔn nsa so kyerɛɛ ɔsoro. Afei, wɔkotokotoeɛ, somm Awurade a wɔn anim butubutu fam. **7** Afei, Lewifoɔ a wɔn din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaia kyerɛɛ

ɔmanfoɔ a wɔgyinagyina hɔ no deɛ wɔnyɛ. **8** Wɔkenkan firii Onyankopɔn mmara nwoma no mu kyereɛ wɔn deɛ wɔkenkan no ase, boaa ɔmanfoɔ no ma wɔtee twerepen biara ase. **9** Na amrado Nehemia, ɔsɔfoɔ Esra a ɔye mmara no kyerekyerɛni ne Lewifoɔ a na wɔrekyerekyere aseɛ akyere ɔmanfoɔ no ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monnsu ɛda a ɛte sɛ yei! Ɛfiri sɛ, ɛnne ye ɛda kronkron wɔ Awurade, mo Onyankopɔn, anim.” Nnipa no tee mmara no mu nsem no, wɔn nyinaa suiɛ. **10** Na Nehemia toaa so sɛ, “Momfa nnuane pa ne anonnee a eye de nkɔdi afahye no na mo ne wɔn a wɔnni nnuane pa a wɔanoa no nnidi. Ɛnne ye da kronkron wɔ Awurade anim. Monnni aboobo ne awerɛhoɔ, na Awurade mu anigyee no ye ahoɔden.” **11** Na Lewifoɔ no nso kasaa sɛ, “Hwɛ! Monnsu. Ɛfiri sɛ, ɛnne ye ɛda kronkron” de dwodwoo wɔn. **12** Na nnipa no kɔdidiiɛ, kyee nnuane, nomeee, dii dapɔnna no anigyee so, ɛfiri sɛ, wɔtee Onyankopɔn nsem, tee aseɛ. **13** Na bosome Tisri (beyɛ Ahinime) a ɛtɔ so nkron no, mmusua ntuanofɔɔ no ne ɔsɔfoɔ no ne Lewifoɔ no ne Esra hyiaɛ sɛ, wɔrekɔ mmara no mu fekɔfekɔ. **14** Wɔkɔɔ mmara no mu no, wɔhunuu sɛ, Awurade nam Mose so ahyɛ sɛ, ɛsɛ sɛ Israelfoɔ no tena asese mu afahye a wɔrebɛdi no saa bosome no mu no. **15** Waka sɛ, ɛsɛ sɛ wɔbɔ nhyɛ no ho dawuro wɔ wɔn nkuro nyinaa so, ne titire no, Yerusalem nam so aka akyere ɔmanfoɔ no sɛ, wɔnkɔ nkokoɔ so nkɔpɛ ngo dua mman, kranku mman, ohwannua mman, ɛberɛ ne nnua kusukusuu mman, na wɔmfa mmebobo asese ntena mu, sɛdeɛ wɔatwerɛ no mmara no mu no. **16** Enti, nnipa no kɔtwitwaa mman, na wɔde sisii asese wɔ

wɔn afie, wɔn adihɔ, Onyankopɔn asɔredan adihɔ anaa adwaberem a ewowɔ asutene apono no ne Efraim apono no mu. **17** Enti, obiara a wafiri nneduasom mu aba no kɔtenaa saa asese yi mu afahyɛberɛ no nnanson mu, na obiara ani gyee yie. Efiri Nun babarima Yosua berɛ so no, Israelfoɔ anni afahyɛ no saa ekwan yi so. **18** Esra kenkan firii Onyankopɔn mmara nwoma no mu wɔ afahyɛ no mu nnanson no mu da biara. Afei, Tisri bosome (beye Ahinime) da a etɔ so dunum no, wɔyɛɛ nhyiamu anibereɛ so, sɛdeɛ Mose mmara hwehwe no.

**9** Bosome Tisri (beye Ahinime) eda a etɔ so aduasa baako no, ɔmanfoɔ no boaa wɔn ho ano, dii mmuada, firaa ayitoma, tuu mfuturo petee wɔn tirim. **2** Eberɛ a wɔreka wɔn ankasa bɔne ne wɔn agyanom bɔne no, Israelfoɔ no twee wɔn ho firii ananafoɔ nyinaa ho. **3** Wɔkenkan Awurade, wɔn Onyankopɔn, mmara nwoma no den beye sɛ nnɔnhwere mmiensa kyereɛ wɔn. Afei, wɔde nnɔnhwere mmiensa bio kekaa wɔn bɔne nnidisɔɔ nnidisɔɔ wɔ eberɛ a na wɔresom Awurade, wɔn Onyankopɔn. **4** Na Lewifoɔ no bi gyina ntrapoe so reteam frɛ Awurade, wɔn Onyankopɔn. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani. **5** Afei, Lewifoɔ ntuanfoɔ a wɔne Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia teaam frɛɛ ɔmanfoɔ no sɛ, “Monsɔre nkamfo Awurade, mo Onyankopɔn, efiri sɛ, ɔte hɔ afebɔɔ!” Wɔtoaa so sɛ, “Monkamfo ne din kronkron no. Eso sene sɛdeɛ yɛbetumi adwene anaa deɛ yɛbeka. **6** Wo nko ara ne Awurade. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne ɔsoro mu ɔsoro ne nsoromma nyinaa. Wo na wobɔɔ asase ne deɛ ewɔ so

nyinaa ne epo ne deε εwα mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na εsoro abεfoα nyinaa som wo.

**7** “Woyε Awurade Onyankopεn a woyii Abram firii Ur a εwα Kaldea asase so, sane too no edin Abraham. **8** Ωdii wo nokore no, wo ne no yeε apam se, wode Kanaanfoα, Hetifoα, Perisifoα Yebusifoα ne Girgasifoα asase bεma εne n’asefoα. Na wodii wo bεhyε so, εfiri se, daa wodi w’aseμ so. **9** “Wohunuu amane ne awerehoα a yen agyanom kαα mu wα Misraim, na wotee wεn su firi Epo Kεkαα no ho. **10** Woyεε nsenkyerennee a eyε hu ne anwanwadeε kyereε Faraο, n’asomfoα ne ne manfoα nyinaa, εfiri se, na wonim nhyesoα ekwan a na Misraimfoα no de wεn fa so. Wowα animuonyam a ahyeta a ani mpa so da. **11** Wopaeε epo mu maa wo nkurεfoα, sedee wεbetumi afa asase weseε so. Na wopuaa wεn atamfoα guu epo bunu mu. Wεmemem se aboα wα nsubunu a emu dα no ase. **12** Wonam omununkum fadum so dii yen agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii wεn anim anadwo sedee wεbεhunu ekwan. **13** “Wosianee bepα Sinai, kasa kyereε wεn firi εsoro. Wode mmara a eyε turodoο ne ahyedeε a eyε nokore brεε wεn. **14** Wokyerεε wεn mmara a εfa wo homeda kronkron ho. Na wonam wo εsomfoα Mose so hyεε wεn sedee wεnsi nni w’ahyedeε ne wo mmara no nyinaa so. **15** Eberε a ekεm de wεn no, womaa wεn burodo a εfiri εsoro ne nsuo a εfiri εbotan mu wα eberε a sukεm de wεn no. Wohyεε wεn se wεnkεfa asase a woaka ho ntam se wode bεma wεn no. **16** “Nanso, yen agyanom yeε ahantan ne asooden, na wεanni w’ahyedeε so. **17** Wεantie, na wεankae w’anwanwadeε a woyε maa

wɔn no. Mmom, wɔyɛɛ dɔm yii ntuanoni sɛ ɔnsane mfa  
wɔn nkɔ wɔn nkoasom mu wɔ Misraim. Nanso, woyɛ  
ɔfakyɛfoɔ, ahummɔborɔ ne ɔdomfoɔ Onyankopɔn a wo  
bo kyere fu na w'adɔɛ dɔɔso. Woannyaa wɔn 18 wɔ ɛberɛ  
a wɔyɛɛ ohoni seso a ɔte sɛ nantwie ba na wɔkaa sɛ, 'Yei  
ne mo nyame a ɔyii mo firii Misraim no.' Wɔyɛɛ bɔne,  
kekaa abususem a eyɛ hu. 19 "Nanso, wo mmɔborɔhunu  
mu, woannyaa wɔn amma wɔanwuwu wɔ esere no so.  
Omununkum fadum no kɔɔ so dii wɔn anim awia, na  
ogya fadum no kyereɛ wɔn ekwan anadwo. 20 Wosomaa  
wo honhom pa no kyereɛ wɔn deɛ wɔnyɛ, na woannyae  
sɛ wobɛma wɔn burodo afiri soro anaa nsuo wɔ ɛberɛ a  
sukɔm de wɔn. 21 Wohwɛɛ wɔn so mfɛɛ aduanan wɔ esere  
so. Saa ɛberɛ no, biribiara anhia wɔn. Wɔn ntadeɛ antete,  
na wɔn anan ase antaatae. 22 "Woboaɛ yɛn agyanom, ma  
wɔdii ahemman akɛsɛɛ ne aman bebree so, na wode wo  
nkurɔfoɔ duaa aman no afanan nyinaa so. Wɔfaa ɔhene  
Sihon a ɔfiri Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa.  
23 Womaa wɔn asefoɔ dɔɔso sɛ ɔsoro nsoromma, na wode  
wɔn baa asase a woahyɛ wɔn agyanom ho bɔ no so. 24  
Wɔkɔfaa asase no. Wobɛɛɛ aman no nyinaa ase wɔ wɔn  
anim. Na, mpo, ahemfo ne Kanaanfoɔ a wɔtenaa asase  
no so no tumi saɛɛ. Wo nkurɔfoɔ ne wɔn dii no sedɛɛ  
wɔpɛ. 25 Yɛn agyanom faa nkuro a wɔabɔ ho ban ne  
nsase bereɛ no. Wɔfaa afie a nnɛpa wɔ mu ne nsuseneɛ a  
wɔatutu dada no ne bobefuo ne ngofuo ne nnuabafuo no  
bebree. Enti, wɔdidiɛ ara kɔsɛɛ sɛ wɔdodɔreeɛ, yɛɛ akɛsɛɛ,  
na wɔn ani gyee wɔn ho wɔ wo nhyira mu. 26 "Nanso,  
yɛinom nyinaa akyi no, wɔyɛɛ asoɔden, yɛɛ dɔm tiaa wo.



Wɔtoɔ wo mmara no guu nkyɛn. Wɔkunkumm adiyifoɔ no a wɔhyɛɛ wɔn nkuran sɛ wɔnsane mmra wo nkyɛn no, na wɔkaa abususem a ɛyɛ hu. **27** Enti, wode wɔn hyɛɛ wɔn atamfoɔ nsa. Nanso, wɔn amanehunu mu no, wɔsu frɛɛ wo, na wotiee wɔn firi ɔsoro. Na ahummɔborɔ a ɛso mu, wosomaa agyefoɔ a wɔgyee wɔn firii wɔn atamfoɔ nsam. **28** “Nanso, na nneɛma nyinaa rekɔ so yie no, wo manfoɔ sane kɔɔ bɔne mu bio, na wosane maa wɔn atamfoɔ dii wɔn so. Nanso, ɛberɛ biara a wo nkurɔfoɔ besu afɛ wo bio, apɛ mmoa no, wotiee bio firi ɔsoro. W’ahummɔborɔ nwanwa enti, wogyee wɔn ntoatoasoɔ. **29** “Wobɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnsane mmedi wo mmara no so nanso, wɔyɛɛ ahomasoɔ ne asoɔden a wɔanni w’ahyɛdeɛ no so. Wɔanni wo mmara a sɛ nnipa di so a, wɔnam so benya nkwa. Nanso, wɔnam ahomasoɔ so danee wɔn akyi kyereɛ wo a wɔampɛ sɛ wɔbetie wo. **30** Wo dɔ enti, wonyaa wɔn ho ntoboaseɛ mfɛɛ bebree. Wosomaa wo honhom a ɔnam adiyifoɔ so bɔɔ wɔn kɔkɔ faa wɔn bɔne ho. Nanso, ɛkɔka he ara a, wɔntie. Enti, bio, womaa abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase yi so no ho kwan, ma wɔdii wɔn so. **31** Nanso, wo mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso enti, woantɔre wɔn ase anaa woannyaa wɔn afebɔɔ. Woyɛ ɔdomfoɔ ne ahummɔborɔ Onyankopɔn. **32** “Afei, yɛn Onyankopɔn, ɔkɛsɛɛ, otumfoɔ ne ɔnwanwani Onyankopɔn a ne dɔ apam a ɔyɛɛɛ no ɔmmu so, mma yɛn amanehunu a yɛkɔɔ mu no nyinaa nnye ɔkwa wɔ w’anim. Ɔhaw kɛsɛɛ aba yɛn ne yɛn ahemfo, yɛn ahenemma ne asɔfoɔ ne adiyifoɔ ne yɛn agyanom so, firi ɛberɛ a Asiria ahemfo didii yɛn so nkonim, de besi saa ɛberɛ yi. **33**

Ɛbere biara a wobɛtwe yen aso no, na ɛfata. Yɛayɛ bɔne kɛsɛɛ a wotwe yen aso sɛdɛɛ ɛsɛ wɔ so. **34** Yen ahemfo, ahenemma, asɔfoɔ, ne yen agyanom no anni wo mmara so anaa w'ahyɛdɛɛ ne wo kɔkɔbɔ denden no so. **35** Mpo, ɛbere a wɔn ankasa nyaa wɔn ahemman no, wɔansom wo wɔ ɛbere a woahwie w'ayamyɛ adom agu wɔn so no. Womaa wɔn nsase pa akɛsɛɛ nanso, wɔannu wɔn ho amfiri wɔn amumuyɛsɛm ho. **36** “Enti, seesei, yeyɛ nkoa wɔ asase a nnɛpa abu so wɔ so a wode maa yen agyanom no so. Dodoɔ yi nyinaa mu, yeyɛ nkoa. **37** Afudɛɛ a ɛbu so boro so no nyinaa akɔdi ahemfo a ɛsiane yen bɔne enti, woatu wɔn sɛ wɔnhwɛ yen so no nsam. Wɔwɔ yen ne yen anantwie so tumi. Yesom wɔn sɛdɛɛ wɔpɛ, na yɛwɔ ahokyere kɛsɛɛ mu. **38** “Yeinom nyinaa akyi, yɛnam nkurukyire so rehyɛ bɔ a emu yɛ den. Saa nsɔano krataa yi mu na yen ahenemma ne Lewifoɔ ne asɔfoɔ din wɔ.”

**10** Nwoma a wɔgyɛ too mu na wɔsɔɔ ano, saa edin yi na na ɛwɔ mu: Hakalia babarima Nehemia a na ɔyɛ amrado. Asɔfoɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ asɛɛ no ne Sedekia, **2** Seraia, Asaria, Yeremia, **3** Pashur, Amaria, Malkia, **4** Hatus, Sebania, Maluk, **5** Harim, Meremot, Obadia, **6** Daniel, Gineton, Baruk, **7** Mesulam, Abia, Miyamin, **8** Maasia, Bilgai ne Semaia. Yeinom ne asɔfoɔ no. **9** Lewifoɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ asɛɛ no ne: Asania babarima Yesua, Binui a ɔfiri Henadad abusua mu, Kadmiel, **10** ne wɔn mɛfɛfoɔ Lewifoɔ a, wɔne: Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan, **11** Mika, Rehob, Hasabia, **12** Sakur, Serebia, Sebania, **13** Hodia, Bani ne Beninu. **14** Ntuanofɔɔ a wɔde wɔn nsa hyɛɛ asɛɛ no ne: Paros, Pahat-Moab, Elam,

Satu, Bani, **15** Buni, Asgad, Bebai, **16** Adoniya, Bigwai, Adin, **17** Ater, Hesehia, Asur, **18** Hodia, Hasum, Besai, **19** Harif, Anatot, Nebai, **20** Magpias, Mesulam, Hesir, **21** Mesesabel, Sadok, Yadua, **22** Pelatia, Hanan, Anaia, **23** Hosea, Hanania, Hasub, **24** Halohes, Pilha, Sobek, **25** Rehum, Hasabna, Maaseia, **26** Ahiya, Hanan, Anan, **27** Maluk, Harim, Baana. **28** “Nnipa no nkaεε a wɔye asɔfoɔ, Lewifoɔ, aponoanohwefoɔ, nnwomtofoɔ, Asɔredan mu asomfoɔ ne wɔn a wɔatwe wɔn ho afiri abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase no so nyinaa, sedee wɔbesom Onyankopɔn, na wɔanyinyini a wɔte asem ase no, **29** wɔn nyinaa firi akoma pa mu kaa ntam, de kyekyeree wɔn ho. Wɔkaa ntam dii nse sε, sε wɔbu Onyankopɔn mmara a ɔnam ne ɔsomfoɔ Mose so de abre wɔn no so a, nnome biara a Onyankopɔn de beba wɔn so no, wɔpene so. Wɔfiri akoma mu hyεε bɔ sε, wɔbetɔ wɔn bo adi Awurade, wɔn Wura, ahyedeε ne ne mmara nyinaa so. **30** “Yehye bɔ sε, yεremma yen mmammaa nware abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase no so, na saa ara nso na yεremma yen mmammarima nso nware wɔn mmammaa. **31** “Yεsane hyε bɔ sε, sε nnipa a wɔwɔ asase no so de adwadeε anaa atokoɔ ba betɔn no homeda anaa εda kronkron bi a, yεrentɔ bi. Na yehye bɔ sε, yεrenye adwuma biara mfee nson a εbeba biara mu, na εka biara a Yudafoɔ afoforo bi de yen no, yebetwam. **32** “Deε εka ho ne sε, yehye bɔ sε, yebetua Asɔredan afirinhyia toɔ a wɔahye yen sε yentua a εye dwete gram εnan, sedee εbema wɔanya sika bebree de abɔ yen Onyankopɔn Asɔredan no ho bra. **33** Yei beboa ama yeanya Hyiadan mu Burodo no, na

yeatumi abo atokoɔ ne ɔhyee afodee bere ano bere ano, abo homeda afodee hodoɔ, adi ɔbosome foforo afahye ahodoɔ ne dapɔnna ahodoɔ no. Saa ara na ebema yeatumi abo kronkronye afodee ne bone ho afodee se mpatadee ama Israel. Afei, ebeboa ama yeanya nneema bi a eho behia ama yen Onyankopɔn Asɔredan no ho adwumaye.

**34** “Yeabo ntonto hodoɔ, ahunu afe biara mu mmere a efata se asɔfoɔ, Lewifoɔ ne ɔmanfoɔ no abusuafoɔ de nnyensin ba Onyankopɔn asɔredan ho na wɔhye no Awurade, yen Onyankopɔn afɔrebukyia so, sedee mmara no kyere no. **35** “Yehye bo se, daa yede otwakane biara mu kyefa bi, se eye asaseduane anaa aduaba a efiri nnua so beba Awurade Asɔredan mu. **36** “Yepene so se, yede yen mmammarima a wɔye abakan ne yen anantwie ne yen nnwan mmakan bema Onyankopɔn, sedee mmara no kyere no. Yede wɔn bema asɔfoɔ a wɔsom wɔ yen Onyankopɔn Asɔredan mu no. **37** “Yebekora mfudee no nyinaa wɔ yen Onyankopɔn Asɔredan adekoradan mu. Yede yen asikyiresiam a eye pa ara ne atokoɔ nkae afɔrebodee, yen nnuaba papa ne yen nsã foforo papa ne ngo beba. Na yehye bo se, yede yen mfudee biara a efiri yen asase so nkyemu edu mu baako bebre Lewifoɔ, efiri se, wɔn na wɔgyegye ntotosoɔ dudu no wɔ yen nkuraase. **38** Ɖsɔfoɔ a ɔye Aaron aseni beka Lewifoɔ no ho wɔ eberɛ a wɔregyegye ntotosoɔ dudu no. Na biribiara a wɔbegye se ntotosoɔ dudu no, Lewifoɔ de mu nkyemu edu mu baako beko yen Onyankopɔn Asɔredan no mu, na wɔde akɔsisi adekoradan no mu. **39** Eɛ se ɔmanfoɔ no ne Lewifoɔ no de afɔrebodee a eye atokoɔ, nsã foforo ne ngo no

begu adekoradee kronkron a eben asofoɔ a woresom no, aponoanohwefoɔ ne nnwomtofoɔ no wɔ Asoredan no mu. “Enti, yebo mu hye bo se yerentoto yen Onyankopɔn Asoredan no ase.”

**11** Afei, saa eberɛ yi, na ɔmanfoɔ no ntuanofɔɔ tete Yerusalem, kuropɔn kronkron no mu. Wɔbɔɔ ntonto kronkron wɔ nnipa no a na wɔtete Yuda ne Benyamin nkuro bi no so, yii mu nkyɛmu edu mu baako, ma wɔn nso kɔtenaa ho. Na nkaɛɛ no deɛ, wɔtenaa deɛ wɔte ho ara. **2** Na ɔmanfoɔ no kamfoo obiara a ɔfiri ne pɛ mu sane kɔtenaa Yerusalem no. **3** Amantam mu mpanimfoɔ a wɔbaa Yerusalem no din na wɔatwere wɔ ha yi. ɔmanfoɔ no mu fa keɛɛɛ a wɔyɛ asofoɔ, Lewifoɔ, Asoredan mu asomfoɔ ne Salomo asomfoɔ asefoɔ no kɔɔ so tenaa wɔn ankasa afie mu wɔ Yuda nkuro ahodoɔ so, **4** nanso, nnipa no bi a wɔfiri Yuda ne Benyamin mu no sane kɔtenaa Yerusalem. Yuda abusuakuo mu nnipa no nie: Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ɔfiri Peres abusua mu; **5** Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib babarima, Sakaria babarima a ɔfiri Sela abusua mu. **6** Afei, na Peres asefoɔ ahanan ne aduosia nwɔtwe a wɔdi mu no na na wɔte Yerusalem. **7** Benyamin abusuakuo no mu nnipa nie: Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima; **8** na n’akyiri no na Gabai ne Salai, ne abusuafoɔ ahankron aduonu nwɔtwe ba. **9** Wɔn panin pa ara no ne Sikri babarima Yoel

na Hasenua, a ɔye kuropon no sohwefoɔ abadiakyire babarima Yuda boaa no. **10** Asɔfoɔ no mu nnipa nie: Yoiarib babarima Yedaia; Yakin; **11** ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔye Onyankopɔn Asɔredan no sohwefoɔ babarima, **12** ne wɔn mfefoɔ aha nwɔtwe aduonu mmienu a, na wɔye adwuma wɔ Asɔredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima **13** ne ne mfefoɔ ahanu aduanan mmienu a wɔye wɔn mmusua ntuanofoɔ. Wɔn a na wɔka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima **14** ne ne mfefoɔ atitire ɔha aduonu nwɔtwe. Wɔn panin pa ara a ɔtua wɔn ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel. **15** Lewifoɔ no nso nie: Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima; **16** ne Sabetai ne Yosabad a na wɔhwe Onyankopɔn Asɔredan no mfikyire dwumadie so; **17** Mika babarima Matania, Sabdi babarima a ɔye Asaf aseni a ɔde mpaeebo buee aseda afɔdee som ano; Bakbukia a na ɔye Matania abadiakyire ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima. **18** Ne nyinaa mu, na Lewifoɔ ahanu aduwɔtwe enan na na wɔwɔ kuropon kronkron no mu. **19** Aponoanohwefoɔ no nie: Akub, Talmon ne wɔn mfefoɔ ɔha aduwɔson mmienu a na wɔwen wɔ apono no ano. **20** Asɔfoɔ a aka no, Lewifoɔ ne Israelfoɔ nkaee no tenatenaa Yudaman mu baabiara a wɔn agyapadee wɔ. **21** Nanso, Asɔredan mu asomfoɔ no a na wɔn ntuanofoɔ ye Siha ne Gispa no dee, wɔn

nyinaa kotenaa Ofel kokoɔ so. **22** Na ɔpanin pa ara a ɔtua Lewifoɔ a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a ɔye Asaf aseni, a na n'abusuafoɔ somm se nnwomtofoɔ wɔ Onyankopɔn asɔredan mu no. **23** Na wɔhye ɔhene mmara a ekyerɛ deɛ esɛ se wɔye da biara no ase. **24** Mesesabel babarima Petahia a ɔye Yuda babarima Serah aseni no ye ɔhene ananmusini wɔ ɔman no amammuo mu. **25** Yudafoɔ no bi tenaa Kiriath-Arba ne ne nkuraaseɛ, Dibon ne ne nkuraaseɛ ne Yekabseel ne ne nkuraaseɛ. **26** Wɔtenatenaa Yesua, Molada, Bet-Pelet, **27** Hasar-Sual, Beer-Seba ne eho nkuraa so, **28** Siklag ne Mekona ne eho nkuraa so. **29** Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut, **30** Sanoa ne Adulam ne wɔn nkuraa so nso. Na wɔtete Lakis ne ne mfuo a ebemmen hɔ no so ne Aseka ne ne nkuraa so nso. Enti, Yudafoɔ no tenatena nsase a efiri Beer-Seba kɔsi Hinom bɔnhwa no mu. **31** Benjamin nkurɔfoɔ no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne eho nkuraa so. **32** Ebinom nso tenatenaa Anatot, Nob, Anania, **33** Hasor, Rama, Gitaim, **34** Hadid, Seboim, Nebalat, **35** Lod, Ono ne Adwumfoɔ Bɔnhwa mu nso. **36** Wɔmaa Lewifoɔ a na wɔtete Yuda no bi kɔkaa Benjamin abusuakuo no ho, ne wɔn tenaɛɛ.

**12** Saa nnipa yi ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔne Sealtiel babarima Serubabel ne ɔsɔfopanin Yesua sanee wɔn akyi no: Seraia, Yeremia, Esra, **2** Amaria, Maluk, Hatus, **3** Sekania, Rehum, Meremot, **4** Ido, Ginetoi, Abia, **5** Miamin, Maadia, Bilga, **6** Semaia, Yoarib, Yedaia, **7** Salu, Amok, Hilkia ne Yedaia. Yesua eberɛ so no, na yeinom ne asɔfoɔ

ntuanofoo ne won mfefoo. **8** Lewifoo a wone won sanee won akyi no nie: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a na one ne mfefoo na na wəhwe aseda nnwom so no. **9** Na se woresom a, won mfefoo Bakbukia ne Uni sore gyina ne won di nhweanimu. **10** Osɔfopanin Yesua woo Yoiakim, Yoiakim woo Eliasib, Eliasib woo Yoiada, **11** na Yoiada woo Yonatan, na Yonatan woo Yada. **12** Eberɛ a Yoiakim ye osɔfopanin no, na asɔfoɔ mmusua mu ntuanofoo no ne: Meraia a otua Seraia abusua ano. Hanania a otua Yerehia abusua ano. **13** Mesulam a otua Esra abusua ano. Yehohanan a otua Amaria abusua ano. **14** Yonatan a otua Maluki abusua ano. Yosef a otua Sebania abusua ano. **15** Adna a otua Harim abusua ano. Helkai a otua Meraiot abusua ano. **16** Sakaria a otua Ido abusua ano. Mesulam a otua Gineton abusua ano. **17** Sikri a otua Abia abusua ano. Miniamin ne Moadia abusua nso ye Piltai. **18** Samua a otua Bilga abusua ano. Yehonatan a otua Semaia abusua ano. **19** Matenai a otua Yoiarib abusua ano. Usi a otua Yedaia abusua ano. **20** Kalai a otua Salai abusua ano. Eber a otua Amok abusua ano. **21** Hasabia a otua Hilkia abusua ano. Netanel a otua Yedaia abusua ano. **22** Persiahene Dario a otɔ so mmienu eberɛ so no, wɔtwereɛ Lewifoo ne asɔfoɔ mmusua mu ntuanofoo no nyinaa din wɔ saa asɔfoɔ mpanimfoo yi pen so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yada. **23** Wɔtwereɛ Lewifoo mmusua ntuanofoo no din guu Abakɔsem Nwoma mu kɔsii Eliasib nana Yohanan eberɛ so. **24** Yeinom ne Lewifoo mmusua ntuanofoo: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne won mfefoo bi a, se eduru ayeyie ne aseda afahye so



a, wɔgyina hɔ ne wɔn di nhweanimu, na efa gye efa so wɔ nnwontoɔ mu, sɛdeɛ Dawid, Onyankopɔn onipa, kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnye no. **25** Na Matania, Bakbukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na wɔyɛ aponoanohwɛfoɔ a wɔhwe adekoradan a ɛwɔ apono no ano no so. **26** Na yeinom nyinaa somm wɔ Yesua babarima Yoiakim a ɔyɛ Yosadak nana ne Nehemia a ɔyɛ amrado ne Ɛsra a na ɔyɛ ɔsɔfoɔ ne mmara no ɔkyerekyerɛfoɔ bere so. **27** Ɛbere a wɔredwira Yerusalem ɔfasuo foforo no ho no, wɔka kyerɛɛ Lewifoɔ a wɔwɔ asase no so nyinaa sɛ, wɔmmra Yerusalem mmeboa dwumadie no. Na ɛsɛ sɛ wɔde kyankyan, mmenta ne asankuten to wɔn aseda nnwom de hyɛ anigyɛɛ fa no. **28** Wɔde nnwomtofoɔ no firi Yerusalem ne ne nkuraaseɛ ne Netofafoɔ nkuraaseɛ nyinaa bɔɔ mu baɛɛ. **29** Ebi nso firi Bet-Gilgal ne Geba pɔ mu hɔ ne Asmawet, ɛfiri sɛ, na nnwomtofoɔ no ara akyekyere wɔn ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahyia. **30** Asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa wɔn ho, afei wɔdwiraa ɔmanfoɔ no ho, dwiraa apono no ne ɔfasuo no nso ho. **31** Medii Yuda ntuanofɔɔ no anim kɔɔ ɔfasuo no atifi, na meboaboa nnwomtofoɔ akuo akɛsɛɛ mmienu ano, ma wɔbɛdaa ase. Nnwomtofoɔ ekuo no mu baako kɔɔ anafoɔ wɔ ɔfasuo no atifi kɔsii Sumina Ɛpono no. **32** Hosaia ne Yuda ntuanofɔɔ no mu fa dii wɔn akyi, **33** na Asaria, Ɛsra, Mesulam, **34** Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia **35** ne asɔfoɔ no bi a wɔhyɛne totorobento no dii wɔn akyi. Eno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a ɔyɛ Asaf aseni no di hɔ. **36** Ne korakora no, Sakaria mfɛfoɔ

a wone Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii won so. Wofaa nnwontodee a Dawid a aye Onyankopon onipa akyere se womfa no. Na Esra a aye mmara no akyerkyerefo no na adii santen no anim. **37** Wofaa nsuo Aniwa Epono no ho, koo tee koforo kuropon no ofasuo atwede a ekyer Dawid kuropon no. Wofaa Dawid efie ho, koo Nsuo Epono a ewo apuee fam no ho. **38** Nnwontofoo a woto so mmienu no faa atifi ekwan kohyiaa won. Me ne omanfoo no mu fa dii won akyi. Yefaa ofasuo no so nam Fononoo Abantenten no ho koo ofasuo Tetrete no, **39** afei yetwaa Efraim Epono no ho, koo Kuropon Dada Epono no, yefaa Mpataa Epono no ho, koo Hananel Abantenten ho koo Oha Abantenten no ho. Yetooa so koo Nnwan Epono no ho, na yekogyinaa Onwen Epono ano. **40** Nnwontokuo mmienu a na woreda ase no koo Awurade Asoredan mu katenatena ase. Me nso me ne akuo ntuanofoo a na woka me ho no yee saa ara. **41** Yene asoo a na whyen totorobento a wone Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania **42** ne nnwomtofoo Maaseia, Semaia, Eleasa, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser na yeboo mu koe. Wotoo nnwom denden so a na dwomkyerefo Yisrahia rema won akwankyer. **43** Saa anigye da no, woboo afodee bebre, efiri se, na Onyankopon aye biribi ama won a enti ese se woma won ani gye. Mmaa ne mmofra nyinaa de won ho hye afahye no mu, na omanfoo a woto Yerusalem no osebo no duruu akyirikyiri. **44** E da no, wayii mmarima se wonhwe adekoradan a wode akyede, otwakane ne ntotosoo dudu gu mu no so. Na eye won

asɛdeɛ sɛ wɔkɔgyegye firi mfuo mu, sɛdeɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ mmara kyere no, ɛfiri sɛ, na asɔfoɔ ne Lewifoɔ ne wɔn dwumadie no ho hia Yudafoɔ nyinaa yie. **45** Wɔyɛɛ wɔn Onyankopɔn som no ne ahodwira som no pɛpɛɛɛ, sɛdeɛ Dawid ne ne babarima Salomo mmara kyere no, na saa ara nso na nnwomtofoɔ no ne aponoanohwɛfoɔ no yɛɛ. **46** Amammerɛ a wɔma nnwomtofoɔ akwankyerɛfoɔ di nnwomtofoɔ no anim wɔ nkamfo ne aseda nnwom a wɔto de ma Onyankopɔn no hyɛɛ asɛɛ firii Dawid ne Asaf bere so. **47** Enti, ɛfiri Serubabel ne Nehemia bere so no, na daa ɔmanfoɔ bre nnwomtofoɔ no ne aponoanohwɛfoɔ ne Lewifoɔ no nnuane. Na Lewifoɔ no nso de deɛ wɔnya no mu bi ma asɔfoɔ a wɔyɛ Aaron asefoɔ no.

**13** ɛda no ara, ɛberɛ a wɔgu so rekenkan Mose Nwoma no, ɔmanfoɔ no hunuu asem bi a ɛka sɛ, ɛnɛ sɛ wɔma Amonni anaa Moabni kwan ma ɔkɔ Onyankopɔn adwabɔ ase. **2** Aɛɛ ne sɛ, ɛberɛ a Israelfoɔ firii Misraim no, wɔne wɔn anni no yie. Mmom, wɔbɔ Balaam paa sɛ ɔnnome wɔn, nanso yɛn Onyankopɔn danɛɛ nnome no ma ɛyɛɛ nhyira. **3** Wɔkenkan saa mmara no wɛɛ no, wɔpamoo amanfrafoɔ no nyinaa firii badwa no ase. **4** Ansa na saa asem yi rebɛsi no, na ɔsɔfoɔ Eliasib a wɔyii no sɛ ɔnyɛ Onyankopɔn Asɔredan no adekoradan sohwɛfoɔ no a na ɔsane yɛ Tobia busuani no, **5** adane adekoradan kɛsɛɛ no bi mu de ahyɛ Tobia nsa. Na anka saa dan no mu na wɔkora atokɔ afɔrebɔdeɛ, aduhwamfufuo, Asɔredan no nkuku ne nkaka ne atokɔ ntotosoɔ dudu, nsɔ foforo, ngo ne kyɛfa sononko a wɔahyɛ sɛ wɔmfa mma asɔfoɔ. Na Mose ahyɛ sɛ saa afɔrebɔdeɛ no yɛ Lewifoɔ,

nnwomtofoɔ ne aponoanohwɛfoɔ dea. **6** Saa eberɛ no, na menni Yerusalem. Na masane kɔ Babiloniahene Artasasta nkyɛn wɔ n'ahennie afe a etɔ so aduasa mmienu so. Akyire no na ɔmaa me kwan sɛ mensane mmra. **7** Mebeduruu Yerusalem, na metee bɔne a Eliasib ayɛ, sɛ ɔde Onyankopɔn Asɔredan adihɔ dan bi ama Tobia no, **8** etɔ me so, na meyii Tobia nneɛma a ewɔ dan no mu no nyinaa guiɛ. **9** Afei mehyɛɛ sɛ, wɔnnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade Asɔredan no nkuku ne nkaka no, atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne aduhwamfufuo no sane beguu mu. **10** Mesane hunuu sɛ wɔmfaa deɛ eɛ sɛ Lewifoɔ no nya no mmaa wɔn, enti, na wɔne nnwomtofoɔ no a eɛ sɛ wɔhwɛ ɔsom no so no asane akɔyɛ adwuma wɔ wɔn mfuo mu. **11** Ehɔ ara na mekɔɔ ntuanofɔɔ no nkyɛn, kɔbisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na moayi mo ani afiri Onyankopɔn Asɔredan no so?” Na mefrɛɛ Lewifoɔ no nyinaa, maa wɔsane baɛɛ, de wɔn tuatuaa nnwuma a eɛ sɛ wɔyɛ ano. **12** Na bio, Yudafoɔ nyinaa hyɛɛ aseɛ de wɔn atokoɔ ntotosoɔ dudu, nsã foforo ne ngo baa Asɔredan no adekoradan no mu. **13** Na mede adekoradan no hyɛɛ ɔsɔfoɔ Selemia, mmara no ɔkyerɛkyerɛfoɔ Sadok ne Lewifoɔ no mu baako a wɔfrɛ no Pedaia nsa sɛ wɔnhwɛ so. Na meyii Sakur babarima Hanan a ɔyɛ Matania nana sɛ wɔn ɔboafɔɔ. Na saa mmarima yi wɔ edin pa, na wɔn adwuma ne sɛ, wɔde nokorɛ bekyɛ nneɛma ama wɔn mfɛfoɔ Lewifoɔ no. **14** Kae saa ade pa yi yɛ, Ao me Onyankopɔn, na mma wo werɛ mfiri deɛ mefiri nokoredie mu ayɛ nyinaa de ama me Onyankopɔn Asɔredan. **15** Eɔda koro Homeda bi, mehunu Yuda mmarima bi sɛ

woretiatia wɔn nsakyiamena so. Na wɔrehyehye atokoo afiafi wɔ wɔn mfunumu so de aba. Na saa da no, na wɔde wɔn nsā, bobɛ aba, borɔdɔma ne mfudɛɛ bebreɛ reba Yerusalem abɛtɔn. Na mekaa wɔn anim sɛ, wɔretɔn wɔn mfudɛɛ homeda. **16** Na mmarima bi nso firi Tiro a wɔde nsuomnam ne adwadeɛ ahodoɔ bebreɛ aba. Na wɔretɔn no Homeda ama Yudafoɔ wɔ Yerusalem fie ankasa! **17** Eno enti, mekoɔ Yuda ntuanofoo no so, koɔbisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na mode saa boɔne yi gu homeda ho fi? **18** Monnim sɛ mo agyanom yɛɛ saa bi no enti na yɛn Onyankopɔn de saa ɔhaw a ewɔ yɛn so seesei yi brɛɛ yɛn ne yɛn kuro yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntrasoo seesei no bɛma abufuhyeɛ aba Israelfoo so.” **19** Na afei, mehyɛɛ sɛ, ɛfiri saa ɛberɛ no rekorɔ, Efiada biara anwummere, wɔntoto kuro no apono mu a wɔmmue ara koɔsi sɛ Homeda no betwam. Bio, memaa m’ankasa m’asomfoo koɔwenn apono no, sɛdeɛ wɔrentumi mfa adwadeɛ mma homeda no. **20** Adwadifoo ne nsaanodwumayefoo a wɔde adwadeɛ ahodoɔ ba no soɛ Yerusalem mfikyire penkorɔ anaa mprenu. **21** Nanso, mekasa kyereɛ wɔn anibereɛ so sɛ, “Edeɛn na motete ɔfasuo yi akyi reye? Sɛ moyɛ saa bio a, mekyere mo!” ɛfiri ho, wɔamma Yerusalem wɔ Homeda bio. **22** Na mehyɛɛ Lewifoo no sɛ, wɔnnwira wɔn ho, na wɔnnwɛn apono no sɛdeɛ Homeda no kronnye no beka ho. Kae saa ade pa yi yɛ nso, Aɔ me Onyankopɔn, na w’adɔɛ keɛsɛ a ɛnsa da no enti, hunu me mmɔbo. **23** Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, mehunu sɛ Yuda mmarima no bi awareware mmaa a wɔfiri Asdod, Amon ne Moab. **24** Na deɛ na ɛnye koraa ne sɛ, na wɔn mma no mu fa

ka Asdod ne nnipa foforo bi kasa a na wɔntumi nka Yudafoɔ kasa no koraa. **25** Enti, mekoɔ wɔn so, kodomee wɔn. Mehwee wɔn mu bi, tutuu wɔn tirinwi. Memaa wɔkaa ntam Awurade anim se, wɔremma wɔn mma ne abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase no so nni awadeɛ. **26** Mebisaa se, “Enye yei bi pɛpɛɛɛ na ɛde Israelhene Salomo koɔ boɔne mu no?” Na wode ɔman biara so ɔhene to ne ho a, enye yie. Onyankopɔn doɔ no, na ɔsii no ɔhene wɔ Israel nyinaa so. Nanso, ɔno mpo ananafoɔ awadeɛ de no koɔ boɔne mu. **27** Edeɛn na eha mo ma modwene se mɔbeware ananafoɔ mmaa, na monam so aye boɔne a ɛte saa, na monni Onyankopɔn nokore? **28** Esiane se ɔsofopanin Eliasib babarima Yehoiada aware Horonni Sanbalat babaa enti, mɛpamoo no firii m’anim. **29** Kae wɔn, Ao me Onyankopɔn, efiri se, wɔagu asɔfodwuma, asɔfoɔ ne Lewifoɔ bohye ne ntam ho fi. **30** Enti, meguu biribiara a eye ananasem, na mede nnwuma hyehyeɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ nsa, hwɛɛ se obiara nim n’adwuma. **31** Mehweɛ nso se, nnyina a eba afɔrebukyia so no nso beba mmerɛ a ɛɛ mu, na afei wɔbegye otwa a edi ekan no mu nnɔbaɛɛ de abre asɔfoɔ no. Kae yei na dom me, Ao me Onyankopɔn.

## Ester

**1** Saa asem yi sii ðhene Ahasweros a ðdii amantam ðha aduonu nson so, firi India kɔsi Etiopia no eberɛ so. **2** Saa eberɛ no na ðte ahennwa so wɔ Susa aban mu de di n'ahemman no so. **3** N'ahennie mfee mmiensa so no, ðtoo epono kɛsɛ maa n'ahenemma ne ne mpanimfoɔ. Ðtoo nsa frɛ asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔwɔ Media ne Persia nyinaa ne atitire ne amantam mu mpanimfoɔ. **4** Afahyɛ no dii abosome nsia, na ðdaa n'ahemman mu sika pepe ne emu animuonyam adi. **5** Yei nyinaa twaam no, ðhene no too epono sononko bi maa ahemfie hɔ asomfoɔ ne mpanimfoɔ nyinaa, efiri ðkɛsɛ so de kɔsi ðketewa so. Eɗii nnanson, na wɔyɛɛ no wɔ Susa ahemfie adi hɔ turo mu. **6** Wɔde ntoma fɛfɛ nahanaha fitaa ne tuntum a wɔanwono mu senseneɛ adihɔ hɔ. Na wɔde nhoma kɔkɔ akyekyere ahyɛ dwetɛ nkawa a ehɛhyɛ abohemaa afadum mu. Sikakɔkɔ ne dwetɛ nkonnwa sisi abohemaa ne abohyɛn ne abobire ne aboɔdemmoɔ ahodoɔ nsesɛɛ so. **7** Wɔde nsakuruwa a wɔadi ho adwini ahodoɔ papa bi someɛɛ, na adehyesa buu so hɔ, sɛdeɛ ðhene hyɛɛɛ no. **8** Nhyehyɛɛ a na ewɔ asanom no ho ara ne sɛ, enɛ sɛ wɔhyɛ obi ma ðnom boro deɛ ðbetumi so. Nanso, wɔn a wɔbetumi anom no deɛ, wɔnomɛɛ sɛdeɛ wɔpɛ, efiri sɛ, na ðhene no aka akyerɛ ne fiefoɔ no sɛ, obiara betumi anom sɛdeɛ ɔpɛ. **9** Ðhemmaa Wasti too epono maa ahemfie mmaa no saa eberɛ korɔ no ara mu. **10** Afahyɛ no nnanson so a nsã afa ðhene Ahasweros ani so kakra no, ðka kyereɛ Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a wɔyɛ apiafoɔ baason a wɔhwe

no no se, **11** wɔmfɔ ɔhemmaa Wasti a ɔhyɛ ahemmaa kyɛ no mmɛ no. Na ɔpɛ se mmarima nyinaa hwe n'ahoɔfɛ, ɛfiri se, na ɔyɛ ɔbaa hoɔfɛfoɔ pa ara. **12** Nanso, wɔde ɔhene ɔfrɛtumi nkra kɔmaa ɔhemmaa Wasti no, wamma. Yei maa ɔhene ani bereɛ yie, maa abufuo hyɛɛ no ma. **13** Ntɛm so, ɔbisaa n'afotufɔɔ a wɔnim Persia mmara ne n'amannɛ deɛ ɛsɛ se ɔyɛ, ɛfiri se, na ɔtaa bisa wɔn afotuo. **14** Na afotufɔɔ no ne Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a wɔyɛ akunini baason a wɔfiri Persia ne Media. Na wɔyɛ ne nnamfo bereboɔ a wɔkura dibea akɛsɛ wɔ ahemman no mu. **15** ɔhene no bisaa se, “Edeɛn na menye ɔhemmaa Wasti? Asotweɛ bɛn na mmara no kyere se, wɔmfɔ mma ɔhemmaa a mesomaa me piafoɔ se wɔnkɔfrɛ no mmra na wamma no?” **16** Na Memukan buaa ɔhene no ne ahemman no se, “Enye ɔhene no nko na ɔhemmaa Wasti afom, na wafom ɔpanin biara ne ɔmanfoɔ a wɔwɔ w'ahemman no mu nyinaa. **17** Se mmaa a wɔwɔ ɔman yi mu te se ɔhemmaa Wasti ankɔ ɔhene frɛ no a, wɔbɛfiri aseɛ atwiri wɔn kununom. **18** Ansa na adeɛ bɛkye no, yen yerenom, wo mpanimfoɔ yerenom nyinaa bɛte deɛ ɔhemmaa no yɛɛɛ, na wɔahyɛ aseɛ akasa wɔn kununom wɔ kwan korɔ no ara so. Na ntwirie no ne abufuo no to rentwa da wɔ w'ahemman mu ha. **19** “Enti, se ɔhene bɛpene so a, yesusu se, ebeyɛ se ɔhene bɛhyɛ mmara a wɔatwerɛ no Persiafoɔ ne Mediafoɔ mmara mu a wɔntumi nsakra mu. Eɛ se ehyɛ se wɔmpam ɔhemmaa Wasti mfiri w'ani so, na wɔnsi ɔhemmaa foforo a ɔsom bo kyɛn no. **20** Se wɔde saa mmara yi to dwa, ma obiara te wɔ w'ahemman kɛsɛɛ yi mu a, mmaa awarefoɔ



de obuo a εσε na εfata βεμα wɔn kununom.” 21 Ɖhene no ne n’ahenemma no faa no σε εye adwene pa enti, wɔfaa Memukan afotuo no. 22 Ɖtwereε nkrataa kɔɔ n’ahemman no mu afanan nyinaa. Ɖtwereε ɔmantam biara wɔ ne kasa mu, σε ɔbarima biara nni ne fie so.

**2** Ɖhene Ahasweros bo tɔɔ ne yam akyire no, ɔhyee aseε dwenee deε Wasti aye ne mmara a wɔahye no ho. 2 Na n’asomfoɔ susu ho kyereε no σε, “Ma yenwurawura ahemman yi mu, na yεmpε mmaabunu ahoɔfefoɔ mfa wɔn mmre ɔhene. 3 Ɖhene nyi ananmusifoɔ bi wɔ ɔmantam biara mu, na wɔmfa mmaa ahoɔfefoɔ yi mmra ɔhene yerenom atenaεε wɔ Susa. Hegai a ɔye opiani no na ɔbehwe wɔn so, ama wɔn ahosiesie nnuro. 4 Eno akyi no, ababaawa a ɔsɔ w’ani yie no na wɔbesi no ɔhemmaa, asi Wasti ananmu.” Saa afotuo yi sɔɔ ɔhene no ani yie, enti ɔyee saa ntem so. 5 Na Yudani bi a ɔye Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ɔfiri Benjamin abusuakuo mu. Na ɔye Kis ne Simei aseni. 6 Ɖhene Nebukadnessar na ɔtwaa n’abusuafoɔ ne Yudahene Yekonia ne afoforo bi asuo firii Yerusalem kɔɔ Babilonia. 7 Na saa ɔbarima yi wɔ onua hoɔfefoɔ bi a ne din de Hadasa a na wɔsane frε no Eser. Eberε a n’agya ne ne maame wuwuie no, Mordekai faa no kaa n’abusua ho, tetee no σε n’ankasa babaa. 8 Ɖhene no mmara a ɔhyeeε no enti, wɔde Eser ne mmabaawa bebreε baa ɔhene yerenom atenaεε wɔ Susa aban no mu, de wɔn hyee Hegai nsa. 9 Hegai ani gyee Eser ho yie, ma ɔhwεε no yie. Ntem ara, ɔma wɔmaa no aduane sononko, na ɔmaa no ahosiesie nnuro kaa ho. Ɖsane de mfena baason a ɔyii wɔn firii

ahemfie hɔ maa no, na ɔde ɔno ne mfenaa no kɔtenaa deɛ ɛhɔ yɛ pa ara wɔ mmaa atenaɛɛ hɔ. **10** Ester anka ne ɔman a ɔfiri mu ne n'abusua a ɔbɔ ankyerɛ obiara, ɛfiri sɛ na Mordekai abɔ n'ano sɛ ɔnnkyerɛ. **11** Eɔda biara Mordekai kɔnante fa ahemfie no adihɔ hɔ, bisa Ester ase sɛ ne ho te sɛn. **12** Ansa na wɔde ababaawa biara bɛkɔ ɔhene nkyɛn no, wɔma ɔde ahoɔfɛ nnuro yɛ ne ho afe. Wɔde kurobo ngo yɛ ne ho abosome nsia na ɛno akyi, wɔde aduhwam ne nku sononko bi ayɛ ne ho abosome nsia. **13** Na sɛ ɛduru ɛberɛ a ɛsɛ sɛ ɔkɔ ɔhene nkyɛn a wɔma no kwan ma ɔfa atadeɛ anaa agudeɛ a ɔpɛ sɛ ɔde siesie ne ho, na ama n'ahoɔfɛ no adi mu. **14** Anwummɛɛ no, wɔde no kɔ ɔhene dabekyire, na adeɛ kye a, wɔde no akɔ baabi a ɔhene yerenom tee no. ɛhɔ no, ɔhene piani foforo bi a wɔfrɛ no Saasgas na ɔbehwɛ no so. Na ɛhɔ na ɔbetena ne nkwa nna nyinaa a ɔrenkɔ ɔhene no nkyɛn bio, gye sɛ ɔhene no ani gyee ne ho yie ansa na wabɔ ne din afɛ no. **15** Na ɛduruu Ester a ɔyɛ Abihail ba no so no, wammisa hwee gye sɛ deɛ Hegai a ɔyɛ ɔhene piani a ɔhwɛ mmaa no so no tuu no fo wɔ ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ɔhwɛɛ Ester). **16** ɛberɛ a wɔde Ester kɔmaa ɔhene Ahasweros wɔ ahemfie hɔ Tebet bosome (bɛyɛ ɔpɛpɔn) mu a na ɛyɛ n'adedie mfeɛ nson so no, **17** ɔhene no dɔɔ no seneɛ mmaabunu a wɔaka no nyinaa. N'ani gyee ne ho ara kɔsɛ sɛ, ɔhyɛɛ no ahenkyɛ, pagyaa no sɛ ɔhemmaa, sii Wasti ananmu. **18** Ahemmaasie no mu, ɔtoo ɛpono maa ne mmarɔmma ne asomfoɔ nyinaa de hyɛɛ Ester animuonyam. ɔmaa obiara akyɛdeɛ bebree, na ɔyɛɛ no afahyɛ wɔ amantam no nyinaa so.

19 Mpo, eberε a wode mmabaawa no nyinaa koo mmaa atenaεε a εto so mmienu no mu no, na Mordekai nso abeyε panin wε ahemfie hε no, 20 Ester ankyerε baabi a ofiri ne abusua a εbo da. Okoo so dii Mordekai afotuo no so sedεε ayεεε wε eberε a na one no tee no. 21 Eda koro bi a Mordekai wε adwuma mu wε ahemfie no, εhene no apiafoε baanu a wεn din de Bigtan ne Teres a na woyε εhene no kεkoamfie no εpono ano awεmfoε no bo fuu εhene Ahasweros, na wεpamm ne tiri so sε wεbekum no. 22 Mordekai tee atirisopam no, εboε εhemmaa Ester amanεε. Ono nso ka kyerεε εhene no, na εmaa Mordekai amo sε εbekaa asem no. 23 Wεkoo asem no mu, hunuu sε asem a Mordekai bekaεε no ye nokorε no, wεseneε mmarima baanu no wε dua so. Wεtwereε yei nyinaa hyεε εhene Ahasweros adedie abakεsem nwoma mu.

**3** Mmerε bi akyi, εhene Ahasweros pagyaa Agagni Hamedata babarima Haman dibere, yeε no εsoafoε panin wε ahemman no mu ma εbeyεε εhene abadiakyire. 2 Sε Haman retwam a, εhene mpanimfoε bo wεn mu ase, de kyerε obuo ne anidie a wεwε ma no, εfiri sε, saa na εhene ahyε. Nanso, Mordekai ammε ne mu ase da, na wankyerε obuo ne anidie nso da. 3 Ahemfie mpanimfoε a wεwε εhene εpono ano no bisaa Mordekai sε, “Aden enti na worebu εhene εhyε nsem so?” 4 Adeε akye a ade asa yi, wεkasa kyerεε no nanso okoo so buu εhyε nsem no so. Enti, wεboε Haman amanεε hwεε sε εberεne Mordekai suban no so anaa, εfiri sε, na Mordekai aka akyerε wεn sε ayε Yudani. 5 Eberε a Haman hunuu sε Mordekai nkoto no, anaa εnnkyerε no obuo ne anidie no,

ne bo fuiɛ. **6** Enti, Haman yɛɛ n'adwene sɛ, ɔremfa ne nsa nka Mordekai nko ara. Esiane sɛ na wate sɛ Mordekai yɛ Yudani no enti, ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔbetɔre Yudafoɔ a wɔwɔ Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase. **7** Na ɔbosome Nisan (beyɛ Oforisuo) mu a eyɛ ɔhene Ahasweros adedie mfee dumieniu so no, wɔbɔɔ ntonto a wɔfrɛ no Pur de hwewhweɛ eda pa ne bosome a efata sɛ wɔdi dwuma no. Na da a wɔyiie no yɛ Adar bosome (beyɛ ɔbenem) da a etɔ so nson a na ereyɛ akɔ ntontobɔ no akyi afe mu. **8** Na Haman kɔɔ ɔhene Ahasweros nkyɛn kɔka kyereɛ no sɛ, “Nnipa bi wɔ hɔ a wɔabɔ apete amantam a ewɔ w'ahemman yi nyinaa so. Wɔn mmara ne ɔman foforɔ biara deɛ bɔ abira, na mpo, wɔbu ɔhene mmara so. Eno enti, enye mma ɔhene sɛ ɔbehwe ama wɔatena ase. **9** Sɛ ebetumi a, ɔhene kɛsɛɛ, hyɛ mmara na wɔntɔre wɔn ase, na mɛma aban amammufɔɔ dwetɛ tɔno 375, na wɔde agu adehyɛɛ fotoɔ no mu.” **10** ɔhene no penɛɛ so, worɔɔ ne pɛtea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a ɔyɛ Yudafoɔ ɔtamfoɔ no de sii asem no so dua. **11** ɔhene no ka kyereɛ Haman sɛ, “Ma sika no ntena hɔ, nanso wo ne nnipa no nni no sɛdeɛ wopɛ no biara.” **12** Nisan bosome (beyɛ Oforisuo) da a etɔ so dunson no, Haman frɛɛ ɔhene atwerɛfoɔ ma ɔkaa deɛ ɔpɛ sɛ ɔtwɛrɛ de kɔma mmapɔmma, amantam amradofoɔ a wɔwɔ mmea nyinaa, adwumayɛfoɔ a wɔwɔ amantam no mu, ma wɔtwɛrɛɛ no wɔ wɔn ankasa kasa mu. ɔhene Ahasweros na wɔde ne din hyɛɛ nkrataa no ase, na wɔde ne kawa no sosɔɔ ano, **13** na wɔde somaa abɔfoɔ maa wɔde kokɔɔ amantam a ewɔ ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyɛɛ mmara sɛ,

εσε σε wəkunkum Yudafoɔ nyinaa, mmɔfra ne mpanin, a mmaa ne mmɔfra ka ho, tɔre wɔn ase εda koro. Wɔhyεε se, saa asem yi nsi wɔ Adar bosome (beyε ɔbenem) da a εto so nson, a eyε afe akyi a wɔhyεε mmara no. Yudafoɔ agyapadeε no, wɔde bεma wɔn akumfoɔ. **14** Wɔde mmara no sεso bi bεkokɔ amantam no nyinaa so, na wɔbεma ɔmanfoɔ nyinaa nso ate mu nsem, sεdeε wɔbetumi adi dwuma no wɔ εda a wɔahyε no so. **15** ɔhene no hyε maa wɔde mmara no somaa abɔfoɔ a wɔn ho yε here na wɔbɔɔ no dawuro wɔ Susa aban no mu. Afei, ɔhene no ne Haman tenaa ase nomm nsā; nanso Susa kuropɔn no mu yεε basabasa.

**4** Εberε a Mordekai hunuu asem a asi no, ɔteteε ne ntadeε mu, hyεε ayitadeε, de nsɔ huraa ne ho, de agyaadwoɔ denden faa kuropɔn no mu. **2** ɔgyinaa ahemfie no εpono akyi, εfiri se wɔmma obi a ɔhyε ayitadeε no nkɔ mu. **3** Na εberε a ɔhene no mmara no duruu amantam no nyinaa so no, na eyε osu ne agyaadwoɔ wɔ Yudafoɔ no mu. Wɔdii mmuada, suie, twaa agyaadwoɔ a wɔn mu bebree hyehyε ayitadeε de nsɔ ahura wɔn ho. **4** Εberε a ɔhemmaa Ester mmaawa ne n'apiafoɔ bεkaa Mordekai ho asem kyereε no no, εhaa no yie. ɔbreε no ntadeε se ɔmfa nsi ayitadeε no anan nanso, ɔpoeε. **5** Na Ester soma ma wɔkɔfrεε Hatak a ɔye ɔhene apiafoɔ no mu baako a wɔayi no se ne ɔsomfoɔ. ɔhyεε no se ɔnkɔ Mordekai nkyen nkɔbisa no deε εreha no, ne deε enti a ɔretwa agyaadwoɔ saa. **6** Enti, Hatak kɔɔ Mordekai nkyen wɔ adwaberem a εwɔ ahemfie no εpono ano. **7** Mordekai kaa asem no nyinaa kyereε no, kaa sika a Haman ahyε bɔ se ɔde bεgu adehyεε fotoɔ no mu, nam

so de atɔre Yudafoɔ no ase. **8** Mordekai de mmara no seso a wɔyii no Susa a ekyerɛ sɛ wɔnkum Yudafoɔ nyinaa no baɛɛ, na ɔde maa Hatak sɛ ɔmfa nkɔma Ester. Ɔsane frɛɛ Hatak sɛ ɔnkyerɛ mu nkyerɛ Ester, na ɔnsrɛ no sɛ, ɔnkɔ ɔhene no nkyɛn nkɔsrɛ no ahummɔborɔ, na ɔnka bi mma ne nkurɔfoɔ. **9** Enti, Hatak sane kɔɔ Ester nkyɛn kɔkaa Mordekai nkra no. **10** Ester ka kyerɛɛ Hatak sɛ, ɔnsane mfa nkra nkɔma Mordekai sɛ, **11** “Ewiase nyinaa nim sɛ, obiara a wobekɔ ɔhene anim wɔ n’asennipiamu a wɔntoo nsa mfrɛɛ wo no, owuo na wobɛwuo gye sɛ, ɔde ne sika ahempoma no kyerɛ wo so. Na ɛbɛyɛ bosome nie no, ɔhene no nsomaa sɛ wɔmmɛfrɛ me.” **12** Enti, Hatak de Ester nkra no kɔmaa Mordekai. **13** Mordekai nso de saa mmuaɛɛ yi maa Ester sɛ, “Ensusu da biara da sɛ, sɛ wɔkunkum Yudafoɔ no nyinaa a, wobɛnya wo tiri adidi mu wɔ ahemfie hɔ. **14** Na sɛ woyɛ komm wɔ ɛberɛ a ete sei mu a, Yudafoɔ no gyeɛ betumi afiri baabi aba, nanso wo ne w’abusuafoɔ bɛwuwu. Deɛ ɛka ho ne sɛ, ɛsɛ sɛ wohunu sɛ, ɛberɛ a ete sɛɛ yi enti na wɔasi wo hema wɔ ahemfie.” **15** Na Ester de mmuaɛɛ yi kɔmaa Mordekai sɛ, **16** “Kɔ na kɔboaboa Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no nyinaa ano ntɛm. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso bɛyɛ saa ara. Ɛwom sɛ, etia mmara deɛ, nanso, mɛkɔ akɔhunu ɔhene no na sɛ, ɛsɛ sɛ mɛwu koraa a, mɛwu.” **17** Enti, Mordekai kɔyɛɛ sɛdeɛ Ester ka kyerɛɛ no no.

**5** Nnansa akyi, Ester hyɛɛ n’ahemmaa atadeɛ kɔɔ ahemfie no adihɔ hɔ a ɛbɛn ɔhene no asa. Na ɔhene no te n’ahennwa so a n’ani kyerɛ abɔntene kwan ano. **2** Ɛberɛ a

ɔhunuu ɔhemmaa Ester se ɔgyina adihɔ hɔ no, ɔgyee no fe so. ɔde sikakɔkɔ ahempoma no kyerɛɛ ne so. Enti, Ester beneɛɛ, kɔsɔ poma no ti. **3** Na ɔhene no bisaa no se, “ɔhemmaa Ester, edeen na wohwehwe? W’abisadeɛ ne sen? Se eye ahemman no fa koraa a, mede bɛma wo!” **4** Na Ester buaa se, “Se eye wo pe a, ɔhene keɛɛ, wo ne Haman mmra apontoɔ a masiesie ama wo enne no.” **5** ɔhene no danee ne ho, ka kyerɛɛ n’asomfoɔ se, “Monka nkyere Haman se, ɔmmra apontoɔ no ase seesei ara, sedee Ester abisa no.” Enti, ɔhene ne Haman kɔɔ Ester apontoɔ no. **6** Na eberɛ a wɔgu so renom nsã no, ɔhene no ka kyerɛɛ Ester se, “Afei, ka deɛ wohwehwe pa ara no kyere me. W’adesɛdeɛ ye edeen? Se wobisa m’ahemman mu fa koraa a, mede bɛma wo.” **7** Ester buaa se, “M’adesɛdeɛ a m’akoma da ho pa ara nie: **8** Se ɔhene keɛɛ ani sɔ me, na ɔpe se ɔye m’adesɛdeɛ ma me a, anka ɔkyena wo ne Haman mmra apontoɔ a meto wo no ase. Na ɔkyena, mɛkyere wo yei nyinaa ase.” **9** Haman firii apontoɔ no ase no, na n’ani agye mmorosɔɔ! Nanso, ɔhunuu Mordekai a ɔte epono no ano a wansɔre na ne ho ampopo wɔ n’anim no, ne bo fuiɛ. **10** Nanso, Haman hyee ne ho so kɔɔ efie. Afei, ɔboaboa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho ano, **11** de ahonya ne mma dodoɔ a ɔwɔ hoahoa ne ho wɔ wɔn anim. ɔde abasobɔdeɛ ahodoɔ a ɔhene ama no nso ne sedee wɔasi no panin wɔ mpanimfoɔ nkaɛ no so no nso, tuu ne ho. **12** Afei, Haman ka kaa ho se, “Enye eno nko! ɔhemmaa Ester too nsa frɛɛ me ne ɔhene no ankasa kɔɔ n’apontoɔ ase. Na wato nsa afre me se, ɔpe se me ne no ne ɔhene no didi bio ɔkyena.” **13** Afei, ɔtoaa so se, “Nanso, se

mehunu Yudani Mordekai se oda so te ahemfie epono ano a, yeinom nyinaa nka hwee.” 14 Enti, Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa adwene se, “Ye dua a wosen nnipa wo so a ne osoroko ye anammɔn aduɔson enum na anɔpa ka kyere ohene no se, onsen Mordekai wo so. Se woye no saa a, wode anigyee ne ohene no beko apontoɔ no.” Saa adwenkyere yi so Haman ani yie, maa ohyee se wansi dua a wosen nnipa wo so no.

**6** Saa anadwo no, ohene no antumi anna, enti amaa osomfoɔ bi kɔfaa n’ahemman mu abakɔsem nkrataa baee se wankenkan nkyere no. 2 Ohunuu sɛdeɛ Mordekai kɔdaa atirisopam bi adi, deɛ Bigtana ne Teres a na woye apiafoɔ baanu a na wɔwen ohene no apono ano no pamee wo nkrataa no mu. Wɔpamm ohene no tiri so se wɔbekum no. 3 Ohene no bisaa se, “Edeɛn akatua anaa nkaee adeɛ ben na wode ama Mordekai wo yei ho?” Asomfoɔ no buaa se, “Wonyee hwee mmaa no.” 4 Ohene no bisaa se, “Hwan na ohye akyire ho adihɔ ho no?” Ebaa se, na afei na Haman abeduru ahemfie adihɔ a ewo akyire ho no a orebeka akyere ohene no, na wasen Mordekai wo dua a wasi no so. 5 N’asomfoɔ no buaa ohene no se, “Haman na ohye ho.” Ohene no kaa se, “Momfa no mmra mu.” 6 Enti, Haman koɔ mu, maa ohene no bisaa se, “Edeɛn na menyee mfa nhye obarima a nokoreɛ, so m’ani no animuonyam?” Haman bisaa ne ho se, “Hwan na ofata se ohene hye no animuonyam sene me?” 7 Enti, obuaa se, “Se ohene pe se ohye obi animuonyam a, 8 ese se ode n’ankasa ahentadeɛ mu baako ne n’ankasa pɔnkɔ a adehyee nsenkyerennee bo ne moma so ba. 9 Ka kyere mmapɔmma no mu baako



a ɔdi mu yie, na ɔmfa ahentadee nhye no, na ɔnni n’anim mfa no mmra adwaberem ho a ɔte ɔhene no ankasa pɔnkɔ so. Eɛe sɛ mmarɔmma no gye no akurum sɛ, ‘Saa na ɔhene ye wɔn a ɔpe sɛ ɔhye wɔn animuonyam no!’” **10** Ɖhene no ka kyeree Haman sɛ, “Eye kora! Ka wo ho kɔfa ahentadee no ne me pɔnkɔ no, na ye sɛdee wope sɛ woye no ma Yudani Mordekai a ɔte ahemfie epono ano no. Mma wo were mfiri sɛ wobeye biribiara a woaka ho asem no.” **11** Enti, Haman faa ahentadee no de hyee Mordekai, de no tenaa Ɖhene no ankasa pɔnkɔ so, de no kɔɔ kuro no adwaberem ho a na ɔpae di n’anim sɛ, “Saa na ɔhene ye wɔn a ɔpe sɛ ɔhye wɔn animuonyam no.” **12** Akyire yi, Mordekai sane kɔɔ ahemfie ho epono no ano, na Haman de ɔyea a ano ye den ne aniwuo yee ntem kɔɔ efie. **13** Eberɛ a Haman bɔɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amanee no, wɔkaa sɛ, “Esiane sɛ Mordekai a ɔguu w’anim ase yi ye Yudani enti, nhyehyeeɛ biara a wobeye atia no no renye yie. Sɛ wotoa so tia no a, ebekɔ no bɔne ama wo.” **14** Eberɛ a wɔgu so rekasa no, ɔhene apiafoɔ no baee sɛ, wɔrebefa Haman akɔ Ester apontoɔ a wasiesie no ase.

**7** Enti, ɔhene no ne Haman kɔɔ Ɖhemmaa Ester apontoɔ no. **2** Na eberɛ a wɔrenonom nsã saa da no, bio, ɔhene no ka kyeree no sɛ, “Ɖhemmaa Ester, kyere me dee wope. W’abisadee ne sen? Sɛ eye ahemman yi mu fa kora a, mede bɛma wo!” **3** Ɖhemmaa Ester buaa sɛ, “Sɛ Ɖhene keɛee ani gye me ho, na ɔpe sɛ ɔye m’abisadee ma me a, m’adesre ara ne sɛ, ɔbegyaa me nkwa ne me manfoɔ nkwa mu ama yen. **4** Efiri sɛ, wɔatɔn me ne me manfoɔ

ama nnipa a wɔbɛkunkum yɛn, atɔrɛ yɛn ase. Sɛ wɔtɔn yɛn sɛ nkoa kɛkɛ mpo a, anka mɛtena dinn, ɛfiri sɛ, ɛno deɛ, ɛyɛ asem kumaa bi a ɛho nhia sɛ wɔde kɔdan ɔhene.” 5 Ɖhene Ahasweros bisaa sɛ, “Hwan na ɔbɛyɛ saa? Na hwan na ɔbɛtumi de ne nsa aka wo?” 6 Ɖster buaa sɛ, “Saa omumuyɛfoɔ ne ɔtamfoɔ yi ne animguaseni Haman.” Ehu maa Haman too hoa wɔ ɔhene ne ɔhemmaa no anim. 7 Ɖhene no de abufuo huri gyinaa ne nan so, na ɔkɔɔ ahemfie hɔ turo mu. Na Haman kaa hɔ, dwane toaa Ɖhemmaa Ɖster sɛ ɔnsrɛ ne nkwa mma no, ɛfiri sɛ, na ɔnim sɛ n’awieɛɛ aduru. 8 Ɖde abasamutuo bu hwee Ɖhemmaa Ɖster mpa a ɔrehome so no so. Ɖhɔ ara na ɔhene no nso firii ahemfie no turo mu hɔ baɛɛ. Ɖhene no bobɔɔ mu sɛ, “Hwe ɔrebɛboro ɔhemmaa yi wɔ ahemfie ha, wɔ m’ani so ha nso?” Ɖhene no kasa wieɛɛ ara pɛ, n’asomfoɔ no kataa Haman anim a ɛkyerɛ sɛ, n’awieɛɛ aduru. 9 Na Harbona a ɔyɛ ɔhene no apiafoɔ no mu baako kaa sɛ, “Haman asi dua a ne ɔsorokɔ yɛ anammɔn aduɔson enum wɔ ɔno ara n’adihɔ. Na n’adwene ne sɛ, ɔbɛsɛn Mordekai a ɔgyɛɛ ɔhene nkwa no wɔ so.” Afei, ɔhene no kaa sɛ, “Monsɛn Haman wɔ so.” 10 Enti, wɔsɛnɛɛ Haman wɔ dua no a ɔsi maa Mordekai no so, maa ɔhene no bo dwoɛɛ.

**8** Ɖda no ara, Ɖhene Ahasweros de Haman a ɔyɛ Yudafoɔ ɔtamfoɔ no agyapadeɛ maa Ɖhemmaa Ɖster. Na afei, wɔde Mordekai baa ɔhene anim, ɛfiri sɛ, na Ɖster akyerɛ sedɛɛ ɔne no bɔ abusua. 2 Ɖhene no worɔɔ kawa a ɔgyɛ firii Haman nkyɛn no de hyɛɛ Mordekai. Na Ɖster yii Mordekai sɛ ɔno na ɔnhwɛ Haman agyapadeɛ so. 3 Bio, Ɖster baa

ɔhene no nkyɛn bɛhwee ne nan ase, de su srɛɛ no sɛ, Haman atirisopam a ɔpam de tiaa Yudafoɔ no, wɔmma wɔnnyae. **4** Bio, ɔhene no sɔɔ sika ahempoma no mu, de kyereɛ Ester so. Enti, ɔsɔre gyinaa n'anim **5** kaa sɛ, “Sɛ mesɔ ɔhenkɛsɛɛ ani na sɛ ɔdwene sɛ eyɛ a, hyɛ mmara a etia sɛɛɛ a na Hamedata babarima Haman pɛ sɛ ɔsɛɛ Yudafoɔ a wɔwɔ ɔhene amantam nyinaa no mu. **6** Na mɛyɛ dɛn matena ase ahwɛ sɛ wɔrɛkunkum me nkurɔfoɔ ne m'abusuafoɔ, asɛɛ wɔn?” **7** Na ɔhene Ahasweros ka kyereɛ ɔhemmaa Ester ne Yudani Mordekai sɛ, “Mede Haman agyapadɛɛ ama Ester, na wɔasɛn no dua so, ɛfiri sɛ, ɔpɛɛ sɛ ɔsɛɛ Yudafoɔ. **8** Afei, kɔ so fa ɔhene din to nkra kɔma Yudafoɔ, ka deɛ wɔpɛ biara kyereɛ wɔn, na fa ɔhene kawa no sɔ ano. Nanso, kae sɛ, biribiara a wɔatwerɛ wɔ ɔhene din mu de ne kawa asɔ ano no, wɔnnane ani.” **9** Enti, Siwan bosome (bɛyɛ Ayɛwɔhomumu) da a etɔ so aduonu enum no, wɔfrɛɛ ɔhene atwerɛfoɔ. Mordekai kaa nsɛm no, na wɔtwerɛɛ mmara kɔmaa Yudafoɔ ne mmɔpɔmma, amradofɔɔ ne mpasua no mu adwumayɛfoɔ a wɔwɔ amantam ɔha aduonu nson no mu, ɛfiri India kɔsi Etiopia. Wɔtwerɛɛ mmara no wɔ kasa hodoɔ a nnipa no ka no ahemman no mu, a Yudafoɔ no ka ho. **10** Mordekai de ɔhene Ahasweros din na ɛtwerɛɛɛ, na ɔde ɔhene no kawa sɔɔ ano. ɔde nkrataa no somaa abɔfoɔ ahoɔherɛfoɔ a wɔtenatɛnaa apɔnkɔ a wɔayɛn wɔn ama ɔhene no som no so. **11** ɔhene no mmara no maa Yudafoɔ a wɔwɔ kuro biara so tumi ma wɔkaa wɔn ho bɔɔ mu, bɔɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔmaa wɔn ho kwan sɛ, ɔman anaa ɔmantam biara a ɛbɛtu wɔn mma anaa wɔn yerenom so sa no, wɔwɔ ho

kwan se, wɔkunkum wɔn, tɔre wɔn ase, fo wɔn atamfoɔ no agyapadee. **12** Eɔa pɔtee a wɔtu sii hɔ maa adeye yi wɔ ɔhene Ahasweros mantam mu no ye Adar bosome (beye ɔbenem) da a etɔ so nson wɔ afe a na wɔrebesim no mu. **13** Eɔe se wɔfa mmara yi seso wɔ ɔmantam biara mu se mmara, na wɔda no adi kyere ɔmanfoɔ nyinaa. Se eba saa a, saa da no, Yudafoɔ no besiesie wɔn ho, atɔ wɔn atamfoɔ so were. **14** ɔhene asem no enti, abɔfoɔ no de apɔnkɔ a wɔayen wɔn ama ɔhene no tuu mmirikatente. Wɔhyee mmara korɔ no ara bi wɔ Susa aban no mu. **15** Na Mordekai hyee ahentadee tuntum ne fufuo ne sikakɔkɔ ahenkye, na ɔhyee batakari afasebire ngugusoɔ fefe bi guu so. Na ɔmanfoɔ a wɔwɔ Susa no hyee mmara foforo no ho fa. **16** Anigye ne ahosepe hyee Yudafoɔ no ma ma, na wɔhyee wɔn animuonyam wɔ baabiara. **17** Kuropon biara ne ɔmantam biara a ɔhene no mmara no duruie no, Yudafoɔ no sepe wɔn ho, hyee fa kesee na wɔdii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebre ye wɔn ho Yudafoɔ, efiri se, na wɔsuro dee Yudafoɔ no beye wɔn.

**9** Na Adar bosome (beye ɔbenem) da a etɔ so nson, wɔde ɔhene no mmara mmienu no yee adwuma. Saa eɔa no, na Yudafoɔ no atamfoɔ no ani da so se, wɔbesee wɔn, nanso ani daneee. **2** Yudafoɔ no boaa wɔn ho ano wɔ wɔn nkuropon a ewɔ ɔhene amantam no mu no nyinaa so, bɔ wɔn ho ban, de tiaa obiara a ɔpe se ɔbeha wɔn. Nanso, obiara antumi ansore antia wɔn, efiri se, na obiara suro wɔn. **3** Esiane Mordekai ho hu enti, amantam so asafohene nyinaa, mmapɔmma, amradofoɔ ne ɔhene adwumayefoɔ nyinaa boaa Yudafoɔ no. **4** Efiri se na

wama Mordekai panin wɔ ahemfie hɔ, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa so wɔ eberɛ a na ne tumi nso rekɔ soro. **5** Na da a wɔahyɛ no, Yudafoɔ no kunkumm wɔn atamfoɔ, sɛɛe wɔn wɔ akofena ano. Wɔkunkumm wɔn atamfoɔ, tɔree wɔn ase, na wɔyɛɛ wɔn a wɔtan wɔn no deɛ wɔpɛ biara. **6** Wɔkunkumm nnipa ahanum wɔ Susa aban no mu. **7** Afei, wɔkumm Parsandata, Dalfon ne Aspata, **8** Porata, Adalia, Aridata, **9** Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata **10** a wɔyɛ Hamedata babarima Haman a ɔyɛ Yudafoɔ ɔtamfoɔ no mmammarima edu no. Nanso, wɔamfa asadeɛ biara. **11** Eberɛ a wɔbɔɔ ɔhene no amaneɛ a ɛfa nnipa dodoɔ a wɔkumm wɔn wɔ Susa aban mu ho anwummereɛ no, **12** ɔmaa wɔfrɛɛ ɔhemmaa Ester, na ɔka kyereɛ no sɛ, “Yudafoɔ no akunkum nnipa ahanum wɔ Susa aban mu nko ara ne Haman mmammarima edu. Sɛ wɔayɛ saa wɔ ha deɛ a, enneɛ asem bɛn na asi wɔ amantam a aka no mu? Afei, edeen bio na wohwehwɛ? Wɔde bɛma wo. Ka kyere me na mɛyɛ.” **13** Na Ester kaa sɛ, “ɔhenkɛsɛɛ, sɛ ɛsɔ w’ani a, ma Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no kwan na wɔnyɛ deɛ wɔyɛɛ no enne no bio ɔkyena, na wɔmfa Haman mmammarima edu no amu nsensen dua no so.” **14** Na ɔhene no penɛe so, na wɔbɔɔ mmara no ho dawuro wɔ Susa. Wɔsane de Haman mmammarima edu no amu senseneɛ dua no so. **15** Na Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no boaa wɔn ho ano Adar bosome (bɛyɛ ɔbenem) da a ɛtɔ so nwɔtwe, na wɔsane kunkumm nnipa ahasa, na bio, wɔamfa asadeɛ biara. **16** Saa eberɛ no mu, na Yudafoɔ nkaɛɛ no a wɔwɔ ɔhene no amantam mu nyinaa no aboa wɔn ho ano, rebɔ wɔn nkwa ho ban. Wɔkumm wɔn

atamfoɔ no ɔpeduɔson enum, nam so nyaa ɔgyee firii wɔn atamfoɔ nsam. Nanso, wɔamfa asadee biara. **17** Amantam no nyinaa mu, saa ara na wɔyee Adar bosome (beyee ɔbenem) da a etɔ so nson no. Adee kyee no, wɔhomee, didiie, gyee wɔn ani wɔ wɔn nkonimdie no ho. **18** Nanso, Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no toaa so kunkumm wɔn atamfoɔ no da a etɔ so mmienu no nso, na wɔhomee ne nnansa so didiie, gyee wɔn ani. **19** Enti, ebese enne yi, Yudafoɔ a wɔtete nkuraa a wɔntwaa afasuo mfaa ho no di saa afirinhyia dapɔnna yi. Wɔdi afoofi saa awɔbere da yi mu, sɛpe wɔn ho, de akyedee mema wɔn ho wɔn ho. **20** Mordekai tweree saa nsem a esisiie yi nyinaa, na wɔde nkrataa kɔmemaa Yudafoɔ a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyiri wɔ ɔhene no amantam nyinaa mu, **21** hyee wɔn nkuran sɛ, wɔnni afirinhyia afahye yi wɔ saa nnanu no mu. **22** ɔka kyeree wɔn sɛ, wɔnhye saa nna no ho fa a adidie ne ɔnom ka ho, na wɔmma wɔn ho wɔn ho ne ahiafoɔ akyedee. Yei bema Yudafoɔ no akae eberɛ a wɔnyaa ɔgyee firii wɔn atamfoɔ nsam, wɔn awerehoɔ danee anigyee, na wɔn su beyee ahosepe no. **23** Enti, Yudafoɔ no faa Mordekai adwenkyere no, hyee afirinhyia amannee no ase. **24** Na Hamedata, a ɔfiri Agag babarima Haman, a ɔye Yudafoɔ ɔtamfoɔ no pamm sɛ ɔbeyam wɔn, asɛ wɔn saa da no ne ɔbosome a ɔnam ntontobɔ so nyae no. (Na wɔfre saa ntonto no Purim). **25** Nanso, Ester baa ɔhene anim no, ɔhyee mmara, nam so maa Haman adwemmone no bɔɔ ne tiri so, na wɔseneɛ no ne mmamarima wɔ dua no so. **26** (Eno enti na wɔfre saa afahye no Purim no, efiri sɛ, eyɛ tete kasa a asekyere ne ntontobɔ.) Esiane Mordekai

krataa no ne osuahunu a wɔanya enti, **27** Yudafoɔ a wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa pennee so sɛ, wɔbɛhyɛ saa amanneɛ no ho fa, na wɔama wɔn awɔɔ ntoatoasoɔ ne wɔn a wɔbɛyɛ Yudafoɔ no nyinaa abɛhyɛ bi. Wɔn nyinaa gye too mu sɛ, saa nnanu a wɔayi ato hɔ sɛ wɔnhɛ fa no afe biara mu no, wɔremma emmpa wɔn tiri so da. **28** Wɔbɛkaɛ saa nna yi, wɔ awɔɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu na ɛsɛ sɛ abusua biara a ɛwɔ amantam ne nkuropon wɔ ahemman no mu no di. Wɔrennyaɛ saa nna yi di wɔ Yudafoɔ mu, na nsem a esiie no nso wɔn asefoɔ werɛ remfiri da. **29** Na ɔhemmaa Ester, Abihail babaa no ne Yudani Mordekai twerɛ krataa foforo a wɔde ɔhemmaa no tumi kɛsɛ foaa krataa no so de hyɛɛ Purim afahyɛ no mu den. **30** Ɛno akyi, wɔsoma maa wɔde nkrataa a wɔde bɛma asomdwoeɛ ne banbo aba, kɔɔ Yudafoɔ a wɔwɔ amantam ɔha ne aduonu nson no a ɛwɔ Ahasweros ahemman no nyinaa so. **31** Saa nkrataa yi ma Purim Afahyɛ a ɛyɛ afirinhyiadeɛ a wɔdi no ɛnne yi ara no tim. Yudani Mordekai ne ɔhemmaa Ester na wɔhyɛɛ mmara no. (Nnipa no yɛɛ wɔn adwene sɛ wɔbɛhyɛ saa fa yi, sedɛɛ wɔasi no gyinaeɛ ama wɔn ho ne wɔn asefoɔ de ama mmuadadie ne agyaadwotwa mmereɛ atim no.) **32** Enti Ester ɔhyɛ no sii Purim ho nhyɛhyɛɛ so dua, na wɔtwereɛ ne nyinaa guu nkrataa mu.

**10** ɔhene Ahasweros hyɛɛ sɛ wɔntua too wɔ n'ahemman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho. **2** Ne mmaninyɛ ne Mordekai akunini nneyɛɛ ne sedɛɛ ɔhene pagyaa no nyinaa no, wɔatwerɛ wɔ Media ne Persia ahemfo abakɔsem mu. **3** Yudani Mordekai bɛyɛɛ

oman panin a ne tumi di əhene Ahasweros ankasa deə  
akyi. Na ədi mu wə Yudafoə no mu. Na wəbu no yie, efiri  
se, na ne nkurəfoə yiedie ye n'ahiasem. Na əne ahemfie  
həfoə nyinaa tenaa yie.



# Hiob

**1** Ɖbarima bi tenaa ase wɔ Us asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pɛ; na ɔsuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho firi bɔne ho. **2** Na ɔwɔ mmammarima baason ne mmammaa baasa, **3** na ɔwɔ nnwan mpem nson, nyoma mpem mmiensa, anantwie mpamho ahanum ne mfunumu bereɛ aha enum, na ɔwɔ asomfoɔ bebreɛ. Na ɔye onipa keɛɛ paa wɔ nnipa a wɔwɔ Apueɛ fam nyinaa no mu. **4** Na ne mmammarima no to ɛpono nnidisɔɔ nnidisɔɔ wɔ wɔn afie mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nnuammaa baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom. **5** Sɛ apontoɔ nna no twam a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wɔdwira wɔn ho. Ɖsɔre anɔpahema bɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ma wɔn mu biara, ɛfiri sɛ ɔdwene sɛ, “Ebia na me mma no ayɛ bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn akoma mu.” Yei ye dwuma a na Hiob di no eberɛ-ano-berɛ ano. **6** Ɖda bi, abɔfoɔ no de wɔn ho bekyerɛ Awurade, na Satan kaa wɔn ho baɛɛ. **7** Awurade bisaa Satan sɛ, “Wofiri he na wobaa ha?” Satan buaa Awurade sɛ, “Mefiri asase so akyinkyinakyinkyini ne emu akɔneabadie mu.” **8** Na Awurade bisaa Satan sɛ, “Wadwene me ɔsomfoɔ Hiob ho anaa? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtene, ɔye onipa a ɔsuro Onyankopɔn na ɔkyiri bɔne.” **9** Satan buaa Awurade sɛ, “Hiob suro Onyankopɔn kwa anaa? **10** Wonnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ ho anaa? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nnwan ne n’anantwie ase atrɛ asase no so. **11** Na wo deɛ, tene wo nsa na sɛɛ deɛ ɔwɔ nyinaa, na ɔbɛgyina w’anim na wadome wo.” **12** Awurade ka kyereɛ Satan sɛ, “Ɖye, deɛ ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam,

nanso ɔno ankasa deɛ, mfa wo nsateaa nka no.” Na Satan firii Awurade anim kɔɛ. **13** Eɗa bi a Hiob mmammari ma ne ne mmammaa redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panin fie no, **14** ɔbɔfoɔ bi baa Hiob hɔ, bekaa sɛ, “Anantwie no refentɛm na mfunumu no redidi wɔ wɔn nkyɛn no, **15** Sebafoɔ bɛto hyɛɛ yɛn so, sesaa wɔn kɔɛɛ. Wɔde afena kunkumm apaafoɔ no, na me nko ara na medwaneɛɛ a merebeɓɔ wo saa amanɛɛ yi.” **16** Eberɛ a ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforo bi ba bekaa sɛ, “Onyankopɔn ogya firi soro abɛhye wo nnwan ne wo nnwanhwɛfoɔ no nyinaa, na me nko ara na medwaneɛɛ a merebeɓɔ wo amanɛɛ yi.” **17** ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforo bi bekaa sɛ, “Kaldeafoɔ de akorɔmfoɔ akuo mmiɛnsa baa wo nyoma so besoa wɔn kɔɛ. Wɔde afena kunkumm asomfoɔ no na me nko ara na medwaneɛɛ a merebeɓɔ wo amanɛɛ yi.” **18** Eberɛ a ɔgu so rekasa no, ɔbɔfoɔ foforo bi ba bekaa sɛ, “Na wo mmammari ma ne wo mmammaa redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panin fie, **19** na prɛko pɛ, ahum bi bɔ firii esere no so bedwiraa efie no ntwea enan no. Efie no dwiri guu wɔn so na akunkum wɔn, na me nko ara na medwaneɛɛ a merebeɓɔ wo amanɛɛ yi.” **20** Yei maa Hiob sɔre gyinaa hɔ, sunsuaneɛ n’atadeɛ mu na ɔyii ne tirinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree Awurade **21** kaa sɛ, “Adagya na mede mefiri me maame yam baɛɛ, na adagya na mede besane akɔ. Awurade de maɛɛ, na Awurade afa; nhyira nka Awurade din!” **22** Yei nyinaa mu no, Hiob anyɛ bɔne sɛ ɔbeɓɔ Onyankopɔn soboɔ.

**2** Eɗa foforo bi, abɔfoɔ no baa Awurade anim bio na Satan nso kaa wɔn ho baɛɛ. **2** Awurade bisaa Satan sɛ,

“Wofiri he na wobaa ha?” Satan buaa Awurade se, “Mefiri asase so akyinkyinkyinyini ne emu akoneabadie mu.” **3** Na Awurade bisaa Satan se, “Woadwene m’akoa Hiob ho anaa? Obiara nte se ono wo asase so, ne ho nni asem na otene. Oye onipa a osuro Onyankopon na okyiri bone. Ewom se whyee me se mensce no a menni nnyinaso biara dee, nanso oda so gyina ne pepyee no mu.” **4** Satan buaa Awurade se, “Wedee pere wedee. Onipa de dee ow nyinaa bema de apere ne nkwa. **5** Se ebetumi a tene wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na obedome wo wo w’anim!” **6** Awurade ka kyeree Satan se, “Eye, ow wo nsam na ne nkwa dee, gyaa mu ma no.” **7** Enti, Satan firii Awurade anim, na omaa akuro a eye yea totoo Hiob ho firi ne nan ase kosii n’apampam. **8** Afei, na kyemfere na Hiob de dwi ne ho, ebera a ote nsõ mu. **9** Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo pepyee no mu ara? Dome Onyankopon, na wu!” **10** Na Hiob buaa no se, “Wokasa se obaa a oye okwasea. Ade pa dee, yeagye afiri Onyankopon nsam na ade bone na yempo anaa?” Yei nyinaa mu, Hiob anka asem bone. **11** Ebera a Hiob nnamfo baasa bi a wone Temanni Elifas, Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofirii won afie mu, hyia yee adwene se wobeko akohwe no na wakyekye ne were. **12** Wahunuu Hiob firii akyiri no, wanhunu se eye ono; whyee ase twaa agyaadwo, sunsuane w nntadee mu, tuu mfuturo guu won tiri so. **13** Na wone no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efiri se, wahunuu se n’amanehunu no nye asemwa.

**3** Akyire no, Hiob kasaεε, na εdomeε εda a wεwoo no. **2** Δkaa σε, **3** “Ma εda a wεwoo me no nyera, ne anadwo a wεkaa σε, ‘Wεawo εbabarima no!’ **4** Saa εda no nnuru sum; mma Δsoro Onyankopεn nhwehwe akyire kwan; mma hann biara ntε ngu so. **5** Ma esum ne owusum nnye no mfa; ma omununkum nkata so; na esum mmunkam ne hann so. **6** Ma esum kabii nnye saa anadwo no mfa; ma wεnyi saa anadwo no mfiri asranna so na wεmmfa nhyε εbosome biara mu. **7** Saa anadwo no nyε obonini; mma wεnnte anigyεε nteam wε mu. **8** Ma wεn a wεdome nna no nnome saa εda no; wεn a wεayε krado σε wεβεkanyane denkyεmmirampεn no. **9** Ma n’anεpa nsoromma nnuru sum; na εntwεne adekyεεε kwa a εnhunu anεpa owia nsensaneε a εdi εkan, **10** εfiri σε anto deε εwoo me awotwaa mu ama wawo me, anka m’ani nhunu saa abεbreσε yi. **11** “Aden enti na manwu awoεε hε, εbere a mεfiri me maame awotwaa mu no? **12** Aden enti na nkotodwe gyεε me ne nufοο σε mennum? **13** Anka σεσεε meda hε asomdwoεε mu; anka mada regye m’ahome **14** me ne ewiase ahemfo ne fotufοο, wεn a wεsisii adan maa wεn ho na εnne yi abubuo no, **15** me ne sodifοο a na wεwε sika kεkεε, wεn a wεde dwetε hyεε wεn afie mu ma. **16** Anaase aden enti na wεansie me σε εpεn ba, te σε abadomaa a wanhunu adekyεεε hann da? **17** Eho na amumuyεfοο gyae basabasayε, na abrefοο nya ahomegyεε. **18** Nneduafοο nso nya wεn ahofadie; na wεnte nnommumfοο wuranom ateatea bio. **19** Nketewa ne akεσεε wε hε, na akoa de ne ho firi ne wura nsam. **20** “Aden enti na wεma mmεborεfοο hann, na εkra mu

ahohiahiafoɔ nya nkwa? **21** Wɔn kɔn dɔ owuo, nanso  
emma. Wɔbrɛ hwehwɛ owuo sene sɛdɛɛ wɔhwehwɛ  
akoradɛɛ. **22** Sɛ wɔwu a, wɔn ani gye na wɔduru damena  
mu a, wɔdi ahurisie. **23** Adɛn enti na wɔde nkwa ma  
onipa a ɔnni daakye, dɛɛ Onyankopɔn aka no ahyɛ mu?  
**24** Ahomekokoguo adane m'aduane; na m'apinisie gu te sɛ  
nsuo. **25** Dɛɛ na mesuro no aba me so; dɛɛ na ɛbɔ me hu  
no ato me. **26** Menni ahotɔ, menni asomdwoɛɛ; menni  
ahomegyɛɛ na mmom, ɔhaw nko ara.”

**4** Na Temanni Elifas buaa Hiob sɛ, **2** “Sɛ obi pɛ sɛ ɔne  
wo kasa a, worennya ntoboasɛɛ mma no anaa? Hwan na  
wɔbɛtumi aka n'ano ato mu? **3** Dwene sɛdɛɛ wakyɛɛkyɛɛ  
nnipa bebreɛ, sɛdɛɛ woahyɛ nsa a emu ayɛ mmɛɛɛ den. **4**  
Wo nsem ahyɛ wɔn a wɔasunti no den; woahyɛ nkotodwe  
a ayɛ mmɛɛɛ mu den. **5** Na afei a ɔhaw aba no, w'aba mu  
abu; aba wo so, na wo ho adwiri wo. **6** Wo nyamesuro  
mma wo ahotosoɔ anaa, na w'akwan a ɛho nni asem  
mma wo anidasoɔ anaa? **7** “Dwene ho: Wɔasɛɛ obi a ne  
ho nni asem pɛn anaa? ɛhefa na wɔsɛɛɛ obi a ɔyɛ pɛ?  
**8** Sɛdɛɛ mahunu no, wɔn a wɔfɛntɛm bɔne ne wɔn a  
wɔdua ɔhaw no, wɔtwa so aba. **9** Sɛ Onyankopɔn home a,  
wɔsɛɛ; n'abufuo ma wɔyera. **10** Agyata bɛtumi abobom na  
wɔapɔ so, nanso wɔbɛbubu gyata akɛsɛɛ no se. **11** Gyata  
annya haboa a ɔwu, na gyatabereɛ mma no bɔ hwete. **12**  
“Wɔbɛkaa kokoamsem bi kyɛɛɛ me na m'aso tee no sɛ  
asomusem. **13** Wɔ anadwo daɛɛso basabasa mu, ɛberɛ a  
nnipa adeda nnahɔɔ no, **14** ehu ne nketenkete kyɛɛɛ  
me. ɛmaa me nnompe nyinaa wosoɛ. **15** Honhom bi  
twaa m'ani so, na me ho nwi sɔre gyinaɛɛ. **16** ɛgyinaɛɛ,

nanso, manhunu n'abɔsuo. Biribi begyinaa m'anim, na metee nne bɔkɔɔ bi a erebisa se, **17** 'Onipa dasani betumi atene asene Onyankopɔn? Onipa betumi aye kronn asene ne Yefoo anaa? **18** Se Onyankopɔn ntumi mfa ne ho nto n'ankasa asomfoo so, na se aka n'abɔfoo mpo anim a, **19** hwan ne onipa a wɔde dɔtee anwene no, a ne fapem sisi mfuturo mu na wɔdwere no ntem so sene abubummabaa? **20** Efiri anɔpahema kɔsi anwummere wɔbubu wɔn mu nketenkete; na wɔyera korakora a obiara nhunu wɔn bio. **21** Wɔtete wɔn ntomadan nhoma mu, eno enti wɔwuwu a wɔnnim.'

**5** "Wope a fre, na hwan na ɔbegye wo soɔ? Akronkronfoo no mu hwan nkyen na wobekoro? **2** Ahisem kum ɔkwasea, na aniberee kum atetekwaa. **3** M'ankasa mahunu ɔkwasea a ɔrefefe, nanso, mpofirim, wɔdomee ne fie. **4** Ne mma ne banbɔ ntam ekwan ware, wɔdwere wɔn wɔ asenniie a wɔnnya ɔkamafoo. **5** Dee ekɔm de noɔ no di ne nnɔbaee, na ɔfa firi nkasɛɛ mu mpo, na dee osukɔm de noɔ no pere di n'ahodeɛ akyi. **6** Ahokyere mmpue mfiri dɔtee mu na ɔhaw nso mmpue mfiri fam. **7** Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu mpen dodoɔ a ogyaframa turi kɔ ɔsoro. **8** "Nanso se eye me a, anka medwane atoa Onyankopɔn; na mede m'asem ato n'anim. **9** Ɔye anwanwadeɛ a wɔntumi nhwehwe mu, ne nsɛnkyerennee a wɔntumi nkan ne dodoɔ. **10** Ɔto nsuo gu asase so; na ɔde kɔ wira mu. **11** Ɔde ahobreasefoo si dee ekorɔn, na ɔma wɔn a wɔdi awerehoɔ nya asomdwoee. **12** Ɔsee anifirefoo nhyehyeee, ma wɔn nsa si fam. **13** Ɔkyere anyansafoo wɔ wɔn anifire mu, na ɔbɔ anitefoo nhyehyeee gu. **14** Esum duru wɔn awia ketee;

na wɔkɛka owigyinaeɛ te sɛ anadwo. **15** Ɖgye ahiafoɔ firi afena a ehyɛ wɔn anomu; ɔgye wɔn firi ahoɔdenfoɔ nkyehoma mu. **16** Enti, ahiafoɔ wɔ anidasoɔ, na ntenkyea ka n'ano to mu. **17** “Nhyira ne onipa a Onyankopɔn tene no, enti mmu Otumfoɔ ntenetene no animtiaa. **18** Efiri sɛ, ɔno na ɔpira na ɔno ara akyekyere; ɔpira nanso ne nsa sa yadeɛ. **19** Ɖbegye wo afiri ɔhaw ahodoɔ nsia mu; nson so, a bɔne biara renka wo. **20** Ekɔm ba a, ɔbegye wo afiri owuo mu, na ɔko mu nso, ɔbegye wo afiri afena ano. **21** Wɔbɛbɔ wo ho ban afiri kasatwie ho na sɛ ɔsɛɛ ba a, enɛ sɛ wosuro. **22** Wobɛsere ɔsɛɛ ne ɔkɔm; na enɛ sɛ wosuro asase so mmoa. **23** Wo ne afuo so aboɔ beyɛ apam, na emu nkekaboa nso ne wo bɛtena asomdwoeɛ mu. **24** Wobɛhunu sɛ wo ntomadan wɔ banbɔ; na sɛ wosese w'ahodeɛ a, wobɛhunu sɛ hwee nyeraeɛ. **25** Wobɛhunu sɛ wo mma beyɛ bebree; na w'asefoɔ bɛdɔre sɛ esere. **26** Wode ahoɔden bɛkɔ damena mu, te sɛ afiafi a wɔaboa ano wɔ otwa bere mu. **27** “Yɛahwehwe yei mu, na eyɛ nokore eno enti tie na fa toto w'abrabɔ ho.”

**6** Na Hiob buaa sɛ, **2** “Sɛ wɔbɛtumi akari m'awerɛhodie na me haw nso wɔde agu nsania so a, **3** anka emu beyɛ duru asene anwea a ewɔ epo mu nyinaa, enti enyɛ nwanwa sɛ me nsem ayɛ hɔgyahɔgya. **4** Otumfoɔ agyan no awɔ me mu, me honhom nom ano awuduro no; wɔahyehyɛ Onyankopɔn ahunahuna nyinaa atia me. **5** Wiram afunumu su wɔ eberɛ a wanya esere anaa, na nantwie nso su wɔ eberɛ a wanya n'aduane anaa? **6** Wɔdi aduane a nkyene nni mu anaa, na kosua mu fufuo nso ɔde bi wɔ mu anaa? **7** Mɛmpɛ sɛ mede me nsa ka; aduane a

ete saa no bɔ me yadeɛ. **8** “Aɔ sɛ me nsa beka m’abisadeɛ, sɛ Onyankopɔn beye deɛ m’ani da so ama me. **9** Mepɛ sɛ Onyankopɔn dwere me, sɛ ɔbetwe ne nsa na wakum me, **10** enneɛ anka mekɔ so anya saa awerekyekyerɛ yi. Nanso, ɔyea yi nyinaa akyi no memmuu Ɔkronkronni no nsem so da. **11** “Ahoɔden bɛn na mewɔ a enti esɛ sɛ menya anidasoɔ? Daakye nneɛma pa bɛn enti na esɛ sɛ menya ntoboaseɛ? **12** Mewɔ ahoɔden sɛ eboɔ anaa? Me honam ye kɔbere mfrafraɛ anaa? **13** Mewɔ tumi a mede beboɔ me ho anaa? Saa eberɛ yi a nkonimdie apare me yi? **14** “Deɛ n’anidasoɔ asa no hia ne nnamfonom mpaɛebɔ, ɛnye saa a, ɔbera aba wɔ Otumfoɔ no suro ho. **15** Nanso ahotosoɔ nni me nuanom mu. Wɔte sɛ nsuwa nsuwa a eyirie na ewee, wɔte sɛ nsuwa nsuwa a eyirie **16** eberɛ a sukyerɛmma renane na asukɔtweaa nso redane nsuo, **17** nanso owiabere mu no, entene bio na ɔhyew enti nsuo no tu yera. **18** Akwantufoɔ mane firi wɔn akwan so; wɔforo kɔ nsase bonini so na wɔwuwu. **19** Tema akwantufoɔ hwehwe nsuo, adwadifoɔ akwantufoɔ a wɔfiri Seba de anidasoɔ hwehwe nsuo. **20** Wɔn ho yera wɔn, ɛfiri sɛ na wɔwɔ awerehyemu; wɔduruu hɔ, nanso wɔn anidasoɔ ye ɔkwa. **21** Afei wo nso woakyerɛ sɛ wo ho nni mfasoɔ; Woahunu m’amanehunu no, na ama woasuro. **22** Maka sɛ, ‘Momma me biribi? Maka sɛ momfiri mo ahodeɛ ntua me tiri so sika, **23** anaase monnye me mfiri m’atamfoɔ nsam, ne atirimuɔdenfoɔ nkyehoma mu anaa?’ **24** “Monkyerekyerɛ me, na meye komm; monkyerɛ me mfomsoɔ a maye. **25** Nokoreka ye yea, na mo adwenkyerɛ no, ekɔsi sen? **26** Mokyere sɛ deɛ maka no nnye nokore,



mofa obi a n'abamu abu asem se mframa anaa? **27** Mpo mobebɔ awisiaa so ntonto, na mode mo adamfo adi nsesa dwa. **28** "Afei momfa ahummɔborɔ nhwe me. Metumi adi atorɔ wɔ mo anim anaa? **29** Monto mo bo ase, mommu ntɛnkyea; monsane nnwene ho, efiri se me pɛpɛye ho aba akyinnyegyee. **30** Amumuyesem wɔ m'ano anaa? Mennim papa ne bɔne ntam nsonsonoeɛ anaa?

**7** "Asase so som nye den mma onipa anaa? Ne nkwa nna nte se ɔpaani deɛ? **2** Sedee akɔa ani gyina anwummere sunsumma, anaase ɔpaani ho pere no n'akatua ho no, **3** saa ara na wɔatwa abosome hunu ato me ho, ne anadwo a ɔhaw wɔ mu ama me. **4** Se meda a, medwene bisa se, 'Eberɛ ben na adeɛ bekye?' Nanso anadwo twam nkakrankakra, na mepere kɔsi ahemadakyɛ. **5** Asonono ne apɔrɔpɔrɔ ahyɛ me honam ma, me honam aseɛ na ɛrefiri nsuo. **6** "Me nna kɔ ntɛm sene ɔnwomfoɔ akurokurowa, na ekɔ awieeɛ a anidasɔɔ biara nni muo. **7** Aɔ Onyankɔpɔn, kae se me nkwanɔ te se ahomeɛ; na merennyɔ anigyee bio da. **8** Ani a ɛhunɔ me seesei renhunɔ me bio; mɔbɛhwɛhwɛ me, nanso na menni ho bio. **9** Sedee omununkum yera na ɛtu korɔ no, saa ara na deɛ ɔkɔ damena mu no nsane mma bio. (Sheol h7585) **10** ɔrensane mma ne fie da biara da; n'atenaɛ renkae no bio. **11** "Eno enti meremmua m'ano; mɛfiri me honhom ahoyera mu akasa, mɛfiri me kra ɔyea mu anwiinwii. **12** Meyɛ ɛpo anaa aboa kesee a ɔwɔ ebunu mu anaa, na mode me ahyɛ ɔwɛmfɔɔ nsa yi? **13** Se medwene se menya awerekyekyerɛ wɔ me mpa so, na m'akonwa adwodwo m'anwiinwii ano a, **14** eno mpo na wode adaeso yi me hu na wode anisoadehunɔ hunahuna

me, **15** eno enti mepɛ akɔmfɔhyɛ ne owuo, sene me onipadua yi. **16** Memmu me nkwa; mentena ase afebɔɔ. Monnyaa me; na me nna nka hwee. **17** “Ɔdasani ne hwan a ne ho hia wo sei, na w’ani ku ne ho, **18** na wohwehwe ne mu anɔpa biara na wosɔ no hwe eberɛ biara? **19** Worenyi w’ani mfiri me so da, anaase worennyaa me eberɛ tiawa bi mpo anaa? **20** Se mayɛ bɔne a, edeen na mayɛ woɔ, Aɔ adasamma so wɛmfɔɔ? Adɛn enti na watu w’ani asi me soɔ? Mayɛ adesoɔ ama wo anaa? **21** Adɛn enti na wonkata me mmarato so na womfa me bɔne nkyɛ me? Erenkyere biara, mɛda mfuturo mu. Wobɛhwehwe me nanso na menni hɔ bio.”

**8** Enna Suhini Bildad buaa sɛ: **2** “Wobɛkɔ so aka saa nsem yi akɔsi da bɛn? Wo nsem yɛ mframa huhuo. **3** Onyankopɔn kyea atɛnteneneɛ anaa? Otumfɔɔ kyea deɛ ɛtene anaa? **4** Eberɛ a wo mma yɛɛ bɔne tiaa noɔ no, ɔgyaa wɔn maa wɔn bɔne so akatua. **5** Nanso sɛ wode w’ani bɛto Onyankopɔn so na woabɔ Otumfɔɔ no mpaɛɛ, **6** sɛ woyɛ kronn, na wotene a, wo enti, ɔbɛma ne ho so seesei na wama wo asi wo dada mu. **7** Wo ahyɛaseɛ bɛyɛ nkakra nkakra na daakye woanya ama abu so. **8** “Bisa awɔɔ ntoatoasɔɔ a atwam no, na hwehwe deɛ wɔn agyanom hunuiɛ. **9** Na wɔwoo yɛn nkyɛreeɛ na yɛnnim hwee. Yɛn nna wɔ asase yi so te sɛ sunsumma. **10** Nanso adikanfɔɔ no bɛkyɛkyɛre wo. Wɔbɛfiri wɔn nteaseɛ mu akyerɛ wo nyansa. **11** Paparɔs bɛtumi anyini akɔ soro wɔ baabi a ɛnye ɔwora? Demmire bɛtumi afifiri baabi a nsuo nni anaa? **12** Eberɛ a ɛrenyini a wɔntwaeɛ no, ɛdwane ntem so sene esere. **13** Saa na wɔn a wɔn were firi

Onyankopɔn no awiee tee; saa na wɔn a wɔnni nyamesu no anidasoɔ nkɔsi hwee. **14** Biribiara a n'ani da so no nni ahoɔden; deɛ ɔde ne ho to soɔ ye ananse ntontan. **15** Ɔtwere ne ntontan, nanso etete; ɔso mu denden nanso enye yie. **16** Ɔte se afifideɛ a wɔgugu so nsuo yie a esi owia mu. Etrɛtre ne mman mu wɔ turo no so; **17** Ne nhini nyini fa abotan ho, na ehwehwe ekwan kɔ aboo mu. **18** Nanso se wɔtu firi ne siberɛ a, saa beaɛ no nnim no bio na eka se, 'Menhunuu wo da.' **19** Ampa ara ne nkwa twam, na afifideɛ foforo nyini asase no so. **20** "Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a ne ho nni asem na ɔnhye amumuyefoo nsa mu dene. **21** Ɔbema woasere bio, na wode ahosepe ateateam. **22** Wode aniwuo befira wɔn a wɔtan woo, na amumuyefoo ntomadan besɛɛ."

**9** Na Hiob kasaa bio se: **2** "Aane, menim se yei ye nokore. Na ebeye den na ɔdasani betene wɔ Onyankopɔn anim? **3** Se obi pe se ɔne Onyankopɔn yiye a, ɔrentumi nyi nsem apem mu baako mpo ano. **4** Ne nyansa mu do, na ne tumi so. Hwan na ɔne no adi asie na ne ho baabiara anti? **5** Ɔtutu mmepɔ a wɔnnim ho hwee ɔbubu wɔn fa so wɔ n'abufuo mu. **6** Ɔwoso asase firi ne siberɛ, na ɔma ne nnyinasoɔ woso biribiri. **7** Ɔkasa kyere owia na enhyerɛn, na ɔso nsoromma hyerɛn ano. **8** Ɔno nko ara na ɔtre ɔsoro mu, na ɔnante epo asorɔkye so. **9** Ɔno ne Nwenwente, Akokɔbaatan ne ne mma Yefoo; Nsorommabafan ne ewiem anafoo fam nsorommakuo no. **10** Ɔye anwanwadeɛ a wɔntumi nte aseɛ, nsɛnkyerɛnneɛ a wɔntumi nkan. **11** Se ɔnam me ho a, menhunu no; se ɔsene a, menhunu no. **12** Se ɔhwim kɔ a, hwan na ɔsi no kwan? Hwan na ɔbetumi

abisa no se, 'Edeen na woreye yi?' **13** Onyankopɔn nkora n'abufuo so; Rahab aboafɔɔ mpo ho popo wɔ n'anim. **14** "Na me ne hwan a me ne no beiyi? Meye den anya nsem a me ne no de begye akyinnye? **15** Se benim mpo a, merentumi nyi n'ano; eno ara ne se mesre ahummɔborɔ afiri me atemmufɔɔ nkyen. **16** Mpo, se mefre no na ɔba a, mennye nni se ɔbetie m'asem. **17** Ɔde asorɔkye bedwere me ama m'apirakuro adɔɔso kwa. **18** Ɔremma menya m'ahome, bio. Ɔde awerehoɔ behye me ma tɔ. **19** Se eba no ahooɔden a, ɔye ɔhooɔdenfoɔ! Na se eba atentenenee nso a, hwan na ɔbesamane no? **20** Se medi bem mpo a, m'ano bebɔ me kumfɔ; se me ho nni asem a, ebɔbu me fɔ. **21** "Ewom se medi bem dee, nanso memmu me ho; abraɔɔ afono me. **22** Ne nyinaa ye pe; eno enti na meka se, 'Ɔsee dee ne ho nni asem ne omumuyefɔɔ.' **23** Eberɔ a amanehunɔ de owuo aba no, ɔsere dee ne ho nni asem no akomatuo. **24** Eberɔ a asase akɔ amumuyefɔɔ nsam no, ɔfira eso atemmufɔɔ ani. Se enye ɔno a, na eye hwan? **25** "Me nna ho ye here sene ommirikatufɔɔ; esene kɔ a anigyee kakra mpo nni mu. **26** Etwam kɔ se akooɔ a wɔde paparɔs aye te se akooɔde a wɔreto akyere wɔn ahaboa. **27** Se meka se, 'Me were mfiri m'anwiinwii, mesesa me nsem ka, na masere a,' **28** me yea ahooɔɔ no bɔ me hu ara. Na benim se, woremmu me bem. **29** Woabu me fɔ dada enti, aden na ese se meha me ho kwa? **30** Mpo se eba se mede samina dware na mede samina hohoro me nsa ho a, **31** wobeto me atwene atekye amena mu, ama m'atadee mpo akyiri me. **32** "Ɔnye onipa te se me na mayi n'ano, na yeakɔgyina asenniie aboɔ yeɔ nkuro.

**33** Se anka obi wɔ hɔ a ɔbesiesie yen ntam na waka yen baanu abɔ mu a, **34** obi a ɔbeyi Onyankopɔn abaa afiri me so, sɛdɛ n'ahunahuna mmɔ me hu bio a, **35** anka mɛkasa a merensuro no, nanso saa tebea a mewɔ mu yi dɛɛ, mentumi.

**10** “Abrabɔ afono me; enti mɛka m'asɛm a meremfa hwee nsie na mɛkasa afiri me kra yeadie mu. **2** Mɛka akyerɛ Onyankopɔn sɛ: Mmu me kumfɔ, na mmom kyere kwaadu a wobɔ me. **3** Se wohye me so a, edɛɛn na wonya? Adɛn enti na wopo wo nsa ano adwuma na wosere hwe amumuyɛfɔ nhyehyɛɛ? **4** Wowɔ ɔhonam mu ani anaa? Wohunu adɛɛ te sɛ ɔdasani anaa? **5** Wo nkwa nna te sɛ ɔdasani anaa wo mfeɛ te sɛ onipa, **6** a enti ɛsɛ sɛ wohwehwe me mfomsoɔ na wɔpɛpɛɛ me bɔne mu? **7** Ewom sɛ wonim sɛ menni fɔ dɛɛ, nanso obiara nso rentumi nnye me mfiri wo nsam. **8** “Wo nsa na ɛnwonoo me na ɛbɔ me. Afei wobɛdane wo ho asɛɛ me anaa? **9** Kae sɛ wonwonoo me sɛ dɔtɛɛ. Na wobɛdane me ayɛ me mfuturo bio? **10** Woanhwie me sɛ nufosuo no womaa me mu piiɛ sɛ kyiisi, **11** amfa wedɛɛ ne honam ankata me ho ankeka nnompe ne ntini antoatoa mu anaa? **12** Womaa me nkwa, yii ayamye kyereɛ me, na ɔhwesie mu, wohweɛ me honhom so. **13** “Nanso yei na wode siee w'akoma mu; na menim sɛ na yei wɔ w'adwene mu. **14** Se meyerɛ bɔne a anka wobehwe me na wobɛma me eso asotwe. **15** Na sɛ medi fɔ a, nnome nka me! Na sɛ mpo medi bem a, merentumi mpagya me ti, ɛfiri sɛ aniwuo ahyɛ me ma na m'amanehunu amene me. **16** Na sɛ mepagya me ti a, wodɛɛdɛɛ me sɛ gyata, na bio woda wo tumi nwanwa no

adi tia me. **17** Wode adansefoɔ foforoɔ betia me na woma w'abofuo ano ye den wɔ me so; w'akodɔm tu ba me so eberɛ biara. **18** "Adɛn enti na woma wɔwoo me? Ekaa me nko a anka mewuiɛ ansa na ani bi rehunu me. **19** Anka mamma nkwa yi mu, anaasɛ wosoaa me firi awotwaa mu de me kɔɔ damena mu tee a, anka eyɛ. **20** Aka kakra na me nna atwam, gyaa me na menya anigyɛe eberɛ tiawa bi **21** ansa na makɔ koransane kusuuyɛ ne sunsumma kabii asase so, **22** asase a eyɛ anadwo sum kabii, sunsumma tumm ne sakasaka, baabi a eho hann mpo te sɛ esum."

**11** Na Naamani Sofar buaa sɛ, **2** "Enɛ sɛ wɔyi saa nsem yi ano anaa? Eɛ sɛ wɔbu saa ɔkasafɔɔ yi bem anaa? **3** Wo nsem hunu no bɛma nnipa ayɛ komm anaa? Sɛ wodi fɛ a obiara renka w'anim anaa? **4** Woka kyere Onyankopɔn sɛ, 'Me gyidie ho nni asem na meye pɛ wɔ w'ani so.' **5** Aɔ, anka mɛpɛ sɛ Onyankopɔn kasa, anka ɔnkasa ntia wo **6** na ɔmmue nyansa mu ahintasɛm so nkyere wo, efiri sɛ nyansa turodoɔ ye afanu. Hunu yei sɛ, Onyankopɔn were afiri wo bɔne no bi mpo. **7** "Wobetumi ate Onyankopɔn anwanwadeɛ ase anaa? Wobetumi abɔre ahunu deɛ Otumfoɔ no tumi kɔpɛm anaa? **8** Ekorɔn sene ɔsoro, edeɛn na wobetumi ayɛ? Emu dɔ sene damena ase tɔnn, edeɛn na wobetumi ahunu? (Sheol h7585) **9** Ne nsusuiɛ mu ware sene asase na etrɛ sene epo. **10** "Sɛ ɔba na ɔde wo to nneduadan mu ansa na wasi nkonnwa a, hwan na ɔbetumi asi no ekwan? **11** Ampa ara ɔhyɛ nnipa nnaadaafɔɔ nso; na sɛ ɔhunu amumuyɛ a, ɔnhye ne nso anaa? **12** Nanso ogyimifoɔ rentumi nyɛ onyansafoɔ sɛdeɛ wɔrentumi nwo afunumu ba sɛ onipa no. **13** "Na sɛ

wode w'akoma ma no na wopagya wo nsa kyere no, **14** se wogyaa bone a wokura no mu na woamma amumuye antenna wo ntomadan mu a, **15** enne, wobepagya wo ti a womfere; wobegyina pintinn a wonsure. **16** Wo were befiri w'ahokyere, na ebeye wo se nsuo a asene korɔ. **17** W'abrabo behyeren asene owigyinaee, na esum beye se adekyee hann. **18** Wobenya banbo, efiri se anidasoo wo ho; wobehwe wo ho ahyia, na wahome asomdwoee mu. **19** Wobeda ahome, na obi renhunahuna wo, na bebree behwehwe mmoa afiri wo nkyen. **20** Amumuyefoo ani befira, warentumi nnwane; na won anidasoo bedane owuo ahomeguo.”

**12** Na Hiob buaa se, **2** “Ampa ara mone nnipa no, na mowu a na nyansa asa! **3** Nanso mewo adwene se mo ara na monnsene me. Hwan na onnim saa nneema yi nyinaa? **4** “Maye aseredee ama me nnamfonom, mefre Onyankorɔn na obuaee. Maye aseredee tata, nanso metene, na me ho nni asem. **5** Nnipa a won ho to won bu amanehunu animtiaa sedee wabu won a won nan rewatiri no awiee animtiaa. **6** Wommfa won nsa nka akoromfoo ntomadan, na won a woma Onyankorɔn bo fuo no wo banbo na Onyankorɔn bo dee ode ma won ho ban. **7** “Bisa mmoa no, na wɔbekyere wo anaase ewiem nnomaa no, na wɔbeka akyerɛ wo **8** anaase kasa kyere asase, na ebekyerɛ wo, anaase ma epo mu mpataa nka nkyere wo. **9** Won nyinaa mu hwan na onnim se Awurade nsa na aye yei. **10** Ne nsam na abodee nyinaa ahome wo ne adasamma nyinaa ahome. **11** Aso nso nsem nnhwe, sedee tekrema ka aduane hwe no anaa? **12** Wonnya nyansa mfiri mpanin

nkyen, na enye onyinkyere na ede nteasee ba anaa? **13**  
 “Nyansa ne tumi ye Onyankopon dea; afotuo ne nteasee  
 ye ne dea. **14** Dee obubu guo no, obiara rentumi nsi; dee  
 ode no to nneduadan mu no, obiara rentumi nyi no. **15** Se  
 oma osuo gyae to a, asase no so ye wesee; se ogyaa osuto  
 mu a, esee asase no. **16** Ahooden ne nkonimdie wo no  
 osisifoɔ ne dee wosisi noɔ nso wo no. **17** Opa afotufoɔ  
 ho ntoma ma woko na oma atemmufoɔ ye nkwasea. **18**  
 Oworo ahemfo nkyehoma na ode abosoɔ bo won asene. **19**  
 Opa asofoɔ ho ntoma, na otu nnipa a won ase atim akyere  
 gu. **20** Oka afotufoɔ a wogyee won die no kasaboa hye,  
 na ogye mpanimfoɔ nhunumu. **21** Ode animguasee gu  
 atitire so na otintim gye ahoodenfoɔ nsam akodee. **22** Oda  
 esum mu nneema a ahinta adi na ode esum kabii ba hann  
 mu. **23** Oye aman akesee, na osee won; otre aman mu, na  
 ohwete won mu. **24** Ogye ewiase akannifoɔ adwene firi  
 won nsam; na oma wokyinkyini asase wesee a ekwan nna  
 soɔ so. **25** Wohwehwe wo esum mu a wonni kanea; na  
 oma woto ntintan se asabofoo.

**13** “M’ani ahunu yeinom nyinaa, m’aso ate, na ate aseɛ  
 nso. **2** Dee wonim no, me nso menim; wo nsene me.  
**3** Nanso mepɛ se mekasa kyere Otumfoɔ no na me ne  
 Onyankopon toatoa adwene wo m’asem ho. **4** Mode atoro  
 mmom na afɔre me ho; mo nyinaa moye ayaresafoɔ a  
 mo ho nni mfasoo! **5** Se mobeɛe komm koraa a eno na  
 ebeye nyansa ama mo! **6** Afei montie m’ano asem; montie  
 m’anoɛye. **7** Mobeɛka amumuyesem ama Onyankopon  
 anaa? Mobeɛka nnaadaasem ama no anaa? **8** Mobeɛkyea mo  
 aso ama no? Mobeɛka Onyankopon asem ama no anaa? **9** Se



ɔhwɛhwɛ mo mu a, ɛbɛsi mo yie anaa? Mɔbɛtumi adaadaa  
 no sɛdɛɛ modaadaa nnipa no anaa? **10** Sɛ mokyɛaa mo  
 aso wɔ kɔkoam a, sɛdɛɛ ɛtɛɛ biara, ɔbɛka mo anim. **11**  
 N'animuonyam mmɔ mo hu anaa? Ne ho suro nntɔ mo so  
 anaa? **12** Mo kasatɔmmɛ yɛ mmeɛbuo a ɛtɛ sɛ nsɔ; mo  
 anoyie yɛ dɔtɛɛ. **13** "Monyɛ dinn, na menkasa; na dɛɛ  
 ɛbɛyɛ me biara mmra me so. **14** Adɛn enti na mede me ho  
 to amaneɛ mu na mede me nkwa to me nsam? **15** Ɛwom  
 sɛ ɔkumm me dɛɛ, nanso ne so na m'ani bɛda; ampa ara  
 mɛdi m'akwan ho adanseɛ wɔ n'anim. **16** Nokorɛm, yɛi na  
 ɛbɛyɛ me nkwayɛɛ, ɛfiri sɛ dɛɛ ɔnsuro Onyankɔpɔn no  
 rentumi nkɔ n'anim! **17** Montie me nsɛm yi yie; monyɛ  
 aso mma dɛɛ meka. **18** Afei a masiesie me nkurobɔ yi,  
 menim sɛ mɛdi bem. **19** Obi bɛtumi abɔ me kwaadu anaa?  
 Sɛ ɛtɛ saa dɛɛ a, anka mɛyɛ kɔmm na mawu. **20** "Aɔ  
 Onyankɔpɔn, yɛ saa nneɛma mmienu yi pɛ ma me, na  
 afei meremfa me ho nsuma wo: **21** Yi wo nsa firi me so kɔ  
 akyirikyiri, na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no.  
**22** Afei samena me na mɛba, anaa ma menkasa na bua  
 me. **23** Mfomsoɔ ne bɔne dodoɔ ahe na mayɛ? Kyɛɛ me  
 me mfomsoɔ ne me bɔne. **24** Adɛn enti na wode w'anim  
 asie me na wodwene sɛ mɛyɛ wo ɔtamfoɔ? **25** Wobɛyɛ  
 ahahan a mframa rebɔ no ayayadɛɛ anaa? Wobɛtaa ntɛtɛ  
 a awɔɔ anaa? **26** Wotwerɛ soboɔ a ɛyɛ yea tia me, na woka  
 me mmabunuberɛ mu bɔne nyinaa gu me so. **27** Wode  
 nkyehoma gu me nan; wohwɛ m'anammɔnkwan nyinaa  
 so yie na wode ahyɛnsodɛɛ ayeyɛ m'anammɔn mu. **28**  
 "Enti onipa nkwa sa te sɛ biribi a aporɔ, te sɛ atadɛɛ a  
 nweweboa adie.

**14** “Onipa a ɔbaa awo no no ne nna ye tiaa bi na ɔhaw dɔɔso wɔ mu. **2** Ɔfefe te se nhwiren na etwintwam; ɔte se sunsum a eretwam akɔ, ɔntena hɔ nkye. **3** Woma w’ani kɔ saa onipa yi so? Wode no beba w’anim abebu no aten anaa? **4** Hwan na ɔbetumi ayi deɛ eye kronn afiri efi mu? Obiara nni hɔ. **5** Woahyehye onipa nkwa nna; woahye n’abosome dodoo ato hɔ na woahye no eberɛ a ɔrentumi ntra. **6** Enti, yi w’ani firi ne so na ɔnye deɛ ɔpe, kɔsi se ɔbewie n’adwuma se ɔpaani. **7** “Dua mpo anidasoo wɔ hɔ ma no: Se wɔtwa a, ebefefe bio, na ne mman foforo no rempeman. **8** Ne nhini betumi anyini akyere asase mu na ne dunsini nso awu wɔ dɔteɛ mu, **9** nanso, ɔnya nsuo a efefe, na eyiyi mman se dua a wɔate. **10** Nanso, se nnipa wu a wode no hye fam; ɔhome deɛ etwa too a, na afei ɔnni hɔ bio. **11** Sedee nsuo tu yera wɔ epo mu no, anaa sedee nsuka mu weɛ no, **12** saa ara na onipa to fam na ɔnsore bio; enkɔsi se ɔsoro betwam no, nnipa rensore na wɔrennyane wɔn mfiri wɔn nna mu. **13** “Se anka wode me besie damena mu de me ahinta kɔsi se w’abofuo betwam! Se anka wobehye me berɛ na afei woakae me! (Sheol h7585) **14** Se onipa wu a, ɔbeba nkwa mu bio anaa? M’aperedie nna mu nyinaa metwen akɔsi se me foforoɛ beba. **15** Wobefre na megye wo so; w’ani begyina abodeɛ a wo nsa aye. **16** Afei wobekan m’anammontuo na worenni me bone akyi. **17** Wɔbeso me bone ano wɔ kotokuo mu, na woakata m’amumuye so. **18** “Nanso, sedee mmepo so hohoro na edwirie na abotan nso twe firi ne siberɛ no, **19** sedee nsuo yiyi aboo ho na osuto brane twe dɔteɛ kɔ no saa ara na wosee onipa anidasoo. **20** Wotintim ne so

pr̄eko p̄e, na ɔtwam kɔ; wosakyera ne nipasu na wogya no kwan. **21** S̄e wɔhye ne mmammarima animuonyam a, ɔnnim; na s̄e wɔbr̄e wɔn ase a, ɔnhunu. **22** Ɔno ara wede mu yea na ɔtee na ɔno ara ne ho na ɔgyam.”

**15** Na Temanni Elifas buaa s̄e, **2** “Enti onyansafoɔ de nsem a aba biara nni muo beyi n’ano anaase ɔde apuee mframa a emu ye hye behye n’afuru ma? **3** Ɔde nsem huhuo bedi anobaabae, aka nsem a entu bunu biara anaa? **4** Wototo onyamesuro ase mmom na wosi Onyankopɔn mu ahotosoɔ ho ekwan. **5** Wo bɔne kyere w’ano de ɔnka; na woafa anitee tekrema. **6** Wo ankasa w’ano bu wo kumfɔ, enye me de; w’ankasa w’ano di adanse tia wo. **7** “Wone onipa a wɔwoo wo dii ekan? Wɔwoo wo ansa na wɔrewo nkokoo? **8** Wotie Onyankopɔn afotuo anaa? Wo nko ara na wonim nyansa anaa? **9** Edeen na wonim a, yennim? Nhunumu ben na wowɔ a yennie? **10** De wafu dwono ne akɔkora wɔ yen afa, wɔn a wɔanyini sene w’agya mpo. **11** Onyankopɔn awerekyekyer̄e ne nsem a wɔka no br̄e kyere wo no sua ma wo anaa? **12** Aden enti na w’akoma atwe wo korɔ aden enti na w’ani asɔ ogya, **13** na woadane w’abofuo agu Onyankopɔn so na woma saa nsem yi pue firi w’ano? **14** “Ɔdasani ne hwan a ɔbetumi aye p̄e, anaase de ɔbaa awo noɔ ben na ɔbetumi aye ɔteneneeni? **15** Onyankopɔn nni ahotosoɔ wɔ n’akronkronfoɔ mu. Ɔsorosoro mpo nnye kronn wɔ n’ani so, **16** na nkantom onipa bɔnefoɔ ne omumuyefoɔ a ɔnom awurukasem s̄e nsuo. **17** “Tie me, na mekyere wo mu; ma menka de mahunu nkyere wo, **18** de anyansafoɔ apae mu aka, a wɔamfa biribiara a wɔnya firii wɔn agyanom

hɔ no ansie **19** (wɔn a wɔde asase no maa wɔn eberɛ a ananafoɔ biara nni hɔ): **20** Omumuyefoɔ kɔ ahohiahia mu ne nkwanɔ nyinaa. Na basabasayeni nso, wɔahyehye ne mfee nyinaa ama no. **21** Nnyegyee a eye hu hye n'asom ma; na se eye se nneema rekɔ yie ma no a, akorɔmfɔɔ to hye ne so. **22** Ɖpa aba se ɔbedwane afiri esum mu; wɔabɔ no ato hɔ ama akofena. **23** Ɖkyinkyini hwehwe aduane; ɔnim se esum da no aben. **24** Ɖhaw ne ahoyera yi no hu; ehye ne so se ɔhene a wasiesie ne ho ama ɔko, **25** efiri se ɔtenetene ne nsa kyerɛ Onyankopɔn na ɔma ne ho so tia Otumfoɔ. **26** Wɔde akokyem a emu pi na eye den kɔ ne so a wɔnsuro no. **27** “Ɖwom se sraɔee ama wɔn afono atotɔ na wɔn asene mu enam agu mmebe deɛ, **28** nanso wɔbetena nkuro a aguo so na wɔatena afie a obi nte mu, afie a erebubu mu. **29** Wɔrenkɔ so nye adefoɔ bio, na wɔn ahonya rennyina, na wɔn agyapadeɛ so bete na ayera wɔ asase so. **30** Esum beduru wɔn; ogyaframa bekusa wɔn mman, na Onyankopɔn anom ahomeguo besoa wɔn akɔ. **31** Ense se wɔde wɔn ho to nneema huhuo so de daadaa wɔn ho, efiri se wɔrennya hwee mfiri mu. **32** Ansa na wɔn da beduru no, wɔbetua wɔn ka a ebi renka, na wɔn mman renye frɔmfrɔm. **33** Wɔbeyɛ se bobedua a wɔapɔre so aba a ennyiniie, te se ngo dua a ne nhyerɛnne repore gu fam. **34** Na abɔnefoɔ fekuo a wɔnnim Onyankopɔn no renso aba, na ogya behye wɔn a wɔdɔ ketɛasehye no ntomadan. **35** Wɔnyinsen ɔhaw na wɔwo amumuye; wɔn awotwaa siesie nnaadaa.”

**16** Afei Hiob buaɛ se, **2** “Mate nsem bebree a ete se yeinom; na mo nyinaa moye gyamserefoɔ! **3** Mo kasa

tentene no mma awieeε anaa? Edeεn na εha mo enti a  
mogu so redi anobaabaε yi? **4** Σε mo na mowε me tebea  
yi mu a, anka me nso metumi akasa se mo; anka metumi  
akeka nsem a εye de atia mo na mabu mo animtiaa. **5**  
Nanso, anka mεhyε mo den; anka awerekyekyerε nsem a  
εbefiri m'anomu no bema mo ahotε. **6** “Nanso se mekasa a,  
εyea a mete no remmoto; na se mankasa nso a, εrennyae.  
**7** Ao Onyankopεn, ampa ara woama mabrε; woaseε me fie  
pasaa. **8** Woakyekyerε me, ma abeyε adansedie; me so  
tee ara na εreteε, na εdi adanseε tia me. **9** Onyankopεn  
to hyε me so tete me wε n'abufuo mu na εtwere ne se  
gu me so; deε εne me anya no pεkyere n'ani hwe me.  
**10** Nnipa bue wεn ano di me ho fεw; wεbε me sotorε  
de bu me animtiaa na wεka wεn ho bε mu de tia me.  
**11** Onyankopεn de me ama abεnefoε. Wato me atwene  
amumuyεfoε nsam. **12** Na biribiara kε yie ma me, nanso  
εdwerεε me; εsεε me kεn mu, too me hweε hε. εde me asi  
n'ani so; **13** n'agyantofεε atwa me ho ahyia, εhwireε me  
sawa mu a wanhunu me mmεbε maa me bεnwoma pete  
guu fam. **14** εba me so εberε biara; na εto hyε me so se  
εkofoε. **15** “Mapam ayitoma akata me wedεε so na masie  
m'anintεn wε mfuturo mu. **16** Agyaadwotwa ama m'ani  
aye kεε; sunsum kabii atwa m'ani ho ahyia. **17** Nanso, me  
nsa nyεε basabasaye biara na me mpaεεbε ye kronn. **18**  
“Ao asase, nkata me mogya so; na mma wεnsie me sufre!  
**19** Seesei mpo, me danseni wε soro; Me εkamafoε wε  
soro hε. **20** Me εdimafεε ye m'adamfo εberε a mesu gu  
Onyankopεn soε yi; **21** εgyina onipa anan mu di ma no

wɔ Onyankopɔn anim sɛdɛɛ obi di ma n’adamfo no. **22**  
“Mfɛɛ kakra bi akyi mɛtu kwan akɔ koransane.

**17** Me sunsum atɔ piti, me nna so atwa, na damena  
retwɛn me. **2** Ampa ara fɛdifoɔ atwa me ho ahyia; ɛsɛ  
sɛ mehwe wɔn atutuɛ. **3** “Aɔ Onyankopɔn, hyɛ me ɛbɔ  
a wopɛ. Hwan bio na ɔbɛma me banbɔ? **4** Woato wɔn  
adwene mu a wɔntɛ asem ase; enti woremma wɔnni  
nkonim. **5** Sɛ obi sopa ne nnamfonom de nya akatua a, ne  
mma ani bɛfira. **6** “Onyankopɔn de me ayɛ asem a ɛda  
obiara ano, obi a wɔtɛ ntasuo gu n’ani so. **7** Awɛrɛhoɔ  
ama m’ani ayɛ samoo me bɔberɛ nyinaa yɛ sunsumma. **8**  
Ateneneefoɔ hunu me a, ɛyɛ wɔn nwanwa. Wɔn a wɔdi  
bem no bɛsɛre atia wɔn a wɔnni nyamesu. **9** Ateneneefoɔ  
bɛkɔ wɔn anim, na wɔn a wɔn nsa ho tɛɛ bɛkɔ so anya  
ahooɔden. **10** “Mo nyinaa mo nsane mmra mmɛsɔ me  
nhwe! Na merennya onyansafoɔ wɔ mo mu. **11** Me nna  
atwam, me nhyehyɛɛ apansam, saa ara na m’akoma  
apɛdɛɛ nso ayɛ. **12** Saa nnipa yi ma anadwo dane awia;  
esum mu koraa no, wɔka sɛ, ‘Hann abɛn,’ **13** Sɛ efie baako  
pɛ a m’ani da so ne damena, sɛ mesɛ me kɛtɛ wɔ esum mu,  
(Sheol h7585) **14** sɛ meka kyere porɔɛɛ sɛ, ‘Woyɛ m’agya,’ na  
me kyere ɔsonsono sɛ, ‘Me maame’ anaa ‘Me nuabaa’  
a, **15** na afei m’anidasoɔ wɔ he? Hwan na ɔbetumi anya  
anidasoɔ bi ama me? **16** Ɛbesiane akɔ owuo ɛpono ano  
anaa? Yɛn nyinaa besiane akɔ mfuturo mu anaa?” (Sheol  
h7585)

**18** Na Suhini Bildad buaa sɛ, **2** “Ɛberɛ bɛn na wobɛgyae  
kasa tenten yi? Dwene ho yie, na afei yɛbetumi akasa. **3**  
Adɛn enti na wofa yɛn sɛ anantwie na wosusu sɛ yɛnnim

nyansa yi? **4** Wo a wode abufuo tete wo mu nketenkete, wo enti, εσε σε yefiri asase yi so anaase wo enti, wənnwiri mmotan mfiri wən siberε anaa? **5** “Omumuyefoo kanea adum; na ne ogya nnere bio. **6** Hann a εwə ne ntomadan mu duru sum; kanea a esi ne ho no dum. **7** N’anamməntuo mu ahooden ano bebre ase; n’ankasa nhyehyεεε behwe n’ase. **8** N’anammən de no kə afidie mu, na əkyinkyini kətə n’atena mu. **9** Afidie sə ne nantin na εsə ne mu dendən. **10** Wəasum no afidie ahinta wə fam; afidie wə ne kwan mu. **11** Ahunahuna ma əbə huboa wə ne ho nyinaa na εha no wə n’anamməntuo biara mu. **12** Atoyerenkεm kən də no; na σε əhwe ase a, amanehunu retwən no. **13** Εwewe ne honam ani baabi; na owuo di εkan see n’akwaa. **14** Wətwe no firi ne ntomadan banbəεε mu na wəde no bre ahunahunahene. **15** Ogya te ne ntomadan mu; na wəabə sɔfe a εredere apete n’atenaεε. **16** Ne nhini wuwu wə aseε na ne mman nso wu wə əsoro. **17** Wərenkae no asase so bio; na ərennya edin wə asase so. **18** Wəka no firi hann mu kə sum mu na wəpam no firi ewiase. **19** Ənni mma anaa nananom wə ne nkurəfoə mu, na n’ase ni biara renka wə baabi a ətenaεε. **20** Nnipa a wəfiri atəεε fam ho adwiri wən wə deε ato noə no ho; na wən a wəwə apueεε fam abə huboa. **21** Ampa ara sei na omumuyefoo atenaεε tee; sei ne beaεε a deε ənnim Onyankopən tee.”

**19** Na Hiob kasaa bio σε, **2** “Mobehyε me anicyaa na mode nsem abubu me akəsi da ben? **3** Mpen edu nie a moasopa me; mo ani nwu σε moto hyε me so. **4** Σε eyε nokore σε mafom ekwan a, me mfomsoə ye me nko ara asem. **5** Σε ampa σε mobema mo ho so wə me so na mode

m'animguasee aye adanse atia me a, 6 enne monhunu se Onyankopon aye me bone na ode n'atena atwa me ho ahyia. 7 "Ewom se mesu se, 'Wofom me' dee, nanso obiara mmua me; meteam pe mmoa, nanso atentenene biara nni ho. 8 Wasi me ekwan enti mentumi mensene; wama m'akwan so aduru sum. 9 Wayi m'animuonyam afiri me so na watu m'ahenkye afiri me ti so. 10 Wase me akwannuasa nyinaa so de awie me; watu m'anidaso ase te se dua. 11 N'abufuo huru tia me; na wakan me afra n'atamfo mu. 12 N'akodm ba aniberee so; wosisi mpie de tia me na wotwa me ntomadan ho hyia. 13 "Wayi me nuammarima afiri me ho; na m'amanifo nso, watwe won ho koraa. 14 M'abusuafo k; na me nnamfonom were afiri me. 15 M'ahoho ne me mmaawa bu me se ohoho; mete se onanani ma won. 16 Mefre me osomfo, na omua; mpo, mete m'ano sre no. 17 Me home bon me yere; me ho afono m'ankasa nuammarima. 18 Mpo, mmarimmaa nkumaa bu me animtiaa; se mepue a wodi me ho few. 19 Me nnamfo berebo kyiri me; m'adfo asore atia me. 20 Maka honam ne nnompe, na ekaa kakraa bi, anka merewu. 21 "Monhunu me mmobo, me nnamfonom, monhunu mmobo, na Onyankopon nsa abo me. 22 Aden enti na motaa me so, se de Onyankopon ye no? Na mommfa me honam mu yea yi saa ara? 23 "Ao, anka wofa me nsem nhye nwoma mu, anka wontwere wo nwoma mmobee so, 24 anka wofa dadee tweredua nyiyi wo sumpii so, anaa wonkrukyire wo abotan so afebbo. 25 Menim se me odimafo te ase, na awiee no obesore agyina asase so. 26 Na se me wedee wie see a,



mede m’ani behunu Onyankopɔn. **27** Me ara mehunu no mede m’ani, na enye obi foforo ani, behunu no. M’akoma ho pere no wo me mu. **28** “Se moka se, ‘Yebetee no, efiri se ohaw no firi ono ara’ a, **29** ese se mosuro akofena no. Abufuo nam akofena so de asotwe beba, na mobeunu se atemmuo wo ho.”

**20** Na Naamani Sofar buaa se, **2** “Me tiri mu ntene me, na ehye me se memmua efiri se me ho yera me yie. **3** Mate animka bi a egu me ho fi, na nteasee a menya no hye me se memmua. **4** “Ampa ara wonim sedee nneema tee firi tete, efiri eberɛ a wɔde nnipa duaa asase so, **5** se amumuyefoo ani gye eberɛ tiawa bi mu, na won a wɔnnsuro nyame nso anigyeɛ nkye. **6** Ewom se n’ahohoahoa koduru asoro, na ne tiri kopem omununkum dee, **7** nanso, obeyera afeboɔ te se n’ankasa agyanan; na won a wɔhunuu no no bebisa se, ‘Owo he?’ **8** Otu ko te se daeɛ, na wɔrenhunu no bio. Wɔtwam ko te se anadwo mu anisoadehunu. **9** Ani a ehunu noɔ no renhunu no bio; na ne siberɛ nso renhunu no bio. **10** Ne mma besre adee afiri ahiafoo ho; ese se n’ankasa de n’ahonya sane ma. **11** Ne mmeranteberɛ mu ahooɔden a ahye ne nnompe ma no ne no beko mfuturo mu. **12** “Ewom se bone ye n’anom de na oɔde sie ne tekrema ase; **13** ewom se ontumi nnyaa mu na oɔma eka ne dodom, **14** nanso, n’aduane beye nwono wo ne yafunu mu; ebye otweasee ano borɔ wo ne mu. **15** Obefe ahonyadee a omenee no; Onyankopɔn bema ne yafunu apu agu. **16** Obefefe awɔ borɔ; Onanka se bekum no. **17** Orennya nsuwansuwa no nnom nsubontene a nufosuo ne ewoo sene wo mu no. **18** Obedane dee obre nyaee no aba a

ɔrenni bi; ɔremfa n'adwadie mu mfasoɔ nnye n'ani. **19**  
 Efiri se ɔhyee ahiafoɔ so ma wɔdii ohia buruburo; ɔde ne  
 nsa ato afie a enye ɔno na ɔsiie so. **20** “Ampa ara ɔrennya  
 ahomegyee mfiri dee wapere anya no mu; ɔrentumi mfa  
 n'akoradee nnye ne ho nkwa. **21** Wafom nneema nyinaa  
 awie; ne nkɔsoɔ nnuru baabiara. **22** N'adedodoɔ nyinaa  
 mu no, ɔbekɔ ɔhaw mu; na amanehunu a emu ye den  
 beto no. **23** Eberɛ a n'afuru aye ma no, Onyankopɔn betɔ  
 n'abufuo ogya agu ne so na wabobɔ no basabasa. **24** Ewom  
 se ɔdwane firi dadee akodee ano nanso bemma a ano ye  
 kɔbere mfracrae bewɔ no. **25** Wɔbetwe bemma no firi  
 n'akyi, ano hyɛnhyɛn no befiri ne breboɔ mu. Ehu beba  
 ne so; **26** esum kabii beduru n'akoradee. Ogya a wɔmfite  
 mu behye no, na aseɛ dee aka wɔ ne ntomadan mu. **27**  
 Ɔsoro beda n'afodie adi, na asase asɔre atia no. **28** Nsuyire  
 betwe ne fie akɔ, saa ara na nsuworosɔɔ beye Onyankopɔn  
 abufuhyeɛ da no. **29** Yei ne hyɛberɛ a Onyankopɔn de ma  
 amumuyefoɔ, awugyadeɛ a Onyankopɔn de ato wɔn hɔ.”

**21** Na Hiob buaa se, **2** “Montie me nsem no yie. Momma  
 yei nye awerekyekyerɛ a mode ma me. **3** Monnya  
 ntoboaseɛ mma me eberɛ a merekasa, na se mekasa wie  
 a, monkɔso nni fe. **4** “Me nwiinwii hye onipa anaa?  
 Adɛn enti na eɛe se menya ntoboaseɛ? **5** Monhwe me,  
 na mo ho nnwiri mo; momfa mo nsa nkata mo ano. **6**  
 Se medwene yei ho a, meɔ hu; na me ho popo. **7** Adɛn  
 enti na amumuyefoɔ tena nkwa mu? Wɔnyini kye na  
 wɔkɔ so di tumi. **8** Wɔhunu wɔn mma a atwa wɔn ho  
 ahyia no nkɔsoɔ, wɔhunu wɔn nananom. **9** Ɔhaw nni wɔn  
 afie na ehu nni hɔ; Onyankopɔn asotwe mma wɔn so. **10**

Wɔn anantwinini nye akrawa; na wɔn anantwiberee wo  
 a, wɔmpɔn. **11** Wɔka wɔn mma bɔ mu te se nnwankuo;  
 na emu mmotafowa no hurihuri. **12** Wɔto nnwom wɔ  
 akasaɛ ne sankuo so; na wɔde atɛntɛben nnyegyee  
 gye wɔn ani. **13** Wɔdi yie wɔn nkwanna mu na wɔko  
 damena mu asomdwoe mu. (Sheol h7585) **14** Nanso wɔka  
 kyere Onyankopɔn se, 'Firi yen so! Yɛmpɛ se yɛhunu  
 w'akwan. **15** Hwan ne otumfoɔ no a eɛ se yɛsom no?  
 Se yɛbɔ no mpaɛɛ a mfasoɔ ben na yɛbenya?' **16** Nanso,  
 wɔn nkɔsoɔ no nni wɔn nsam, enti metwe me ho firi  
 amumuyefoɔ afutuo ho. **17** "Nanso mpɛn ahe na wɔdum  
 amumuyefoɔ kanea? Mpɛn ahe na amanehunu ba wɔn so,  
 deɛ Onyankopɔn firi n'abufuo mu de ba no? **18** Mpɛn ahe  
 na wɔye se esere wɔ mframa ano, te se ntete a mframa  
 den bi apra wɔn? **19** Wɔka se, 'Onyankopɔn kora onipa  
 asotwe so de twɛn ne mma.' Eɛ se ɔtwe ɔnipa no ankasa  
 aso ma ɔhunu. **20** Ma wɔn ankasa ani nhunu wɔn see; ma  
 Otumfoɔ abufuhyeɛ no nka wɔn ani. **21** Wɔn abusuafoɔ a  
 wɔagya wɔn akyire no renya hwee n'agyapadeɛ nyinaa  
 beɛɛ. **22** "Obi betumi akyere Onyankopɔn nyansa, wɔ  
 eberɛ a ɔbu atitire mpo atɛn? **23** Obi wu wɔ eberɛ a ɔwɔ  
 ahoɔden; ne ho tɔ no na n'aso mu adwo no, **24** na ne  
 onipadua ye frɔmm, na ehon ahyɛ ne nnompe ma. **25**  
 Ɔfoforɔ nso de ɔkra mu yeadie wu, a wanka asetena pa  
 anhwe da. **26** Wɔsie wɔn nyinaa wɔ mfuturo korɔ mu,  
 ma asonson korɔ no ara nuka wɔn. **27** "Mahunu mo  
 adwene, ekwan a moɛ se mobu me fɔ. **28** Moɛ se moka  
 kyere me seɛɛ asikafoɔ ne amumuyefoɔ, wɔn bɔne enti,  
 wɔhwere wɔn agyapadeɛ nyinaa. **29** Nanso mommisa wɔn

a wotu kwan; wɔbɛka akyerɛ mo sɛ **30** onipa bɔne nya ne ti didi mu amanehunu da, na wɔgyaa no ma no dwane abufuhyee da. **31** Hwan na ɔtumi kasa n'anim? Hwan na ɔtua no deɛ wayɛ so ka? **32** Wɔsoa no kɔ damena mu, na wɔwɛn n'aboda. **33** Bɔnhwa mu dɔtɛɛ yɛ no de; nnipa nyinaa di n'akyi, na ɛdɔm a wɔntumi nkan wɔn di n'anim. **34** “Enti ɛbɛyɛ dɛn na mode mo nsenhunu akyekyere me werɛ? Mo mmuaɛɛ nyɛ hwee sɛ atorɔ!”

**22** Na Temanni Elifas buaa sɛ, **2** “Onyankopɔn benya onipa ho mfasoɔ anaa? Mpo onyansafɔɔ ho bɛba no mfasoɔ anaa? **3** Sɛ woyɛ ɔteneneeni a, anigyɛɛ bɛn na Otumfɔɔ no benya? Sɛ w'akwan ho nni asem a, mfasoɔ bɛn na ɔbenya? **4** “Wo kronnye enti na ɔka w'anim na ɔbɔ wo kwaadu anaa? **5** ɛnye w'amumuyɛ na esoo? ɛnye wo bɔne na ɛdɔso dodo? **6** Wopɛɛ banbɔ firii wo nuanom nkyɛn a ɛnni nteaseɛ biara; wopaa nnipa ho ntoma ma wɔdaa adagya. **7** Woamma abrefɔɔ nsuo annom na woamfa aduane amma deɛ ɛkɔm de no. **8** Nanso na woyɛ obi a ɔwɔ tumi, na ɔwɔ nsase, onimuonyamfɔɔ a ɔte so. **9** Wopamoo akunafoɔ ma wɔkɔɔ nsapan na womaa nwisiaa nso ahoɔden saɛɛ. **10** ɛno enti na mfidie atwa wo ho ahyia, na amanehunu a ɛba ntem so abɔ wo hu yi, **11** adɛn enti na esum aduru a wonhunu adeɛ, na asorɔkye akata wo so. **12** “Onyankopɔn nni ɔsoro akyirikyiri? Hwe sɛdeɛ ɔsoro akyirikyiri nsoromma korɔn! **13** Nanso woka sɛ, ‘ɛdeen na Onyankopɔn nim? Esum yi mu na ɔbu atɛn anaa? **14** Omununkum kabii akata n'anim enti ɔnhunu yɛn ɛberɛ a ɔnenam ɔsoro kɔntɔnkurowi mu.’ **15** Wobekɔ so afa ɛkwan dada a abɔnefɔɔ anante soɔ no so? **16**

Wɔpraɔ wɔn kɔɔɛ ansa na wɔn berɛ reso, na nsuyire hohoroɔ wɔn fapem. **17** Na wɔka kyereɛ Onyankopɔn sɛ, ‘Gyaa yen! Edeɛn na Otumfoɔ betumi ayɛ yen?’ **18** Nanso, eyɛ ɔno na ɔde nnepa hyɛɛ wɔn afie mu, enti metwe me ho mefiri amumuyefoɔ afutuo ho. **19** Teneneefoɔ hunu wɔn asehweɛ ma wɔn ani gye; na wɔn a wɔn ho nni asem sere wɔn ka sɛ, **20** ‘Wɔasɛɛ yen atamfoɔ, na ogya ahye wɔn agyapadeɛ.’ **21** “Fa wo ho ma Onyankopɔn na nya asomdwoeɛ wɔ ne mu; saa ekwan yi so na yiedie beyɛ wo kyɛfa. **22** Tie akwankyerɛ a efiri n’anom, na fa ne nsem sie w’akoma mu. **23** Sɛ wosane kɔ Otumfoɔ no nkyɛn a, ɔbegye wo atom bio: sɛ woyi amumuyesɛm firi wo ntomadan mu **24** na woto wo sika mpɔ gu mfuturo mu ne Ofir sikakɔkɔɔ gu abotan a ewɔ abɔn mu no so a, **25** ennee Otumfoɔ beyɛ wo sikakɔkɔɔ; ɔbeyɛ dwetɛ amapa ama wo. **26** Afei nokorem wobɛnya anigyɛɛ wɔ Otumfoɔ mu na wobɛpagya w’ani akyerɛ Onyankopɔn. **27** Wobɛbɔ no mpaeɛ, na ɔbetie wo, na wobɛdi wo bɔhyɛ so. **28** Deɛ woyɛ w’adwene sɛ wobeyɛ no beba mu, na hann betɔ w’akwan so. **29** Sɛ nnipa hwe ase na woka sɛ, ‘Ma wɔn so!’ a, ɔbegye wɔn a wɔahwe ase no nkwa. **30** ɔbegye abɔnefoɔ mpɔ, ɔnam wo nsa a ɛho nni fi so begye wɔn.”

**23** Na Hiob buaa sɛ, **2** “Ennee mpɔ, m’abooboodie mu da so ye den; ne nsa ayɛ den m’apinisie nyinaa akyi. **3** Sɛ menim baabi a mɛhunu no; anaasɛ metumi akɔ ne tenabere a, **4** anka mɛka m’asɛm wɔ n’anim na magye akyinnyɛɛ bebree. **5** Anka mɛte mmuaɛɛ a ɔde bɛma me, na madwene deɛ ɔbɛka ho. **6** ɔde tumi a ɛso betia me anaa? Dabi, ɔremmɔ me kwaadu. **7** ɛho deɛ nnipa teneneɛ

betumi aka n'asem wɔ n'anim, na wɔbɛgye me afiri me  
ɔtemmufoɔ nsam afebɔɔ. **8** “Nanso se mekɔ apuee fam  
a, ɔnni hɔ; se mekɔ atɔe fam nso a, menhunu no. **9** Se  
ɔreye adwuma wɔ atifi fam a, menhunu no; se ɔdane  
ne ho kɔ anafoɔ fam a, m'ani nhye ne ho. **10** Nanso,  
ɔnim ekwan a me nam soɔ; na se ɔsɔ me hwɛ a, mɛfiri  
mu aba se sikakɔkɔɔ. **11** Madi n'anammɔn akyi pɛe; na  
manante n'akwan so a mammane. **12** Mentwee me ho  
mfirii mmarransem a efiri n'anom ho, mama asem a efiri  
n'anom ho ahia me asene me daa aduane. **13** “Nanso  
ɔbiara nni hɔ ka ne ho, na hwan na ɔbetumi atia no? Ɔye  
biribiara a ɔpɛ. **14** Ɔhwɛ ma ne ɔhye nsem tia me; ɔda so  
kora nhyehyee a ete sei bebre. **15** Eno enti na meɔ hu  
wɔ n'anim; na se medwene yeinom nyinaa ho a, mesuro  
no. **16** Onyankopɔn ama m'akoma aboto; Otumfoɔ ama  
mabɔ huboa. **17** Nanso esum no mma menka m'ano ntom,  
esum kabii a ekata m'anim no mpo.

**24** “Adɛn enti na Onyankopɔn nhye bere mma atemmuo?  
Adɛn enti na ese se wɔn a wɔnim noɔ no hwɛ saa da  
no anim enso emma da? **2** Nnipa yiyi aboɔ a wɔde  
ato hyee; na wɔde nnwankuo a wɔawia kɔ hɔ adidi. **3**  
Wɔpam nwisiaa mfunumu na wɔgye akunafoɔ anantwie  
se awowasidee. **4** Wɔsum ahiafoɔ firi ekwan so na wɔhye  
asase no so ahiafoɔ ma wɔkɔtete. **5** Ahiafoɔ no ye wɔn  
adwuma pɛ aduane te se esere so mfunumu no; asase  
wese no so na wɔnya aduane ma wɔn mma. **6** Wɔboaboa  
mmoa aduane ano wɔ mfuo no so na wɔdi mpepe wɔ  
amumuyefoɔ bobɛ nturo mu. **7** Wɔnni ntoma, na wɔda  
kwaterekwa; wɔnni hwee a wɔde kata wɔn ho wɔ awɔ

mu. **8** Mmepɔ so osutɔ fɔ wɔn twɔnn na wɔfomfam  
 mmotan no ho efiri sɛ wɔnni ahatasoɔ. **9** Wɔte awisiaa  
 firi nufoo ano; na wɔfa ohiani abotafoa de si ne ka anan  
 mu. **10** Wɔnenam adagya a wɔnni ntoma; wɔsoa ayuo  
 afiafi, nanso ekɔm de wɔn ara. **11** Wɔkyi ngo wɔn adan  
 mu; wɔtiatia nsakyimena mu, nanso osukɔm de wɔn. **12**  
 Wɔn a wɔrewuwuo no apinisie firi kuropon no mu, na  
 apirafoɔ kra su pɛ mmoa. Nanso Onyankopɔn mfa bɔne  
 nto obiara so. **13** “Ebinom wɔ hɔ a wɔsɔre tia hann no,  
 wɔn a wɔnnim n’akwan anaase wɔnnante n’atempɔn so.  
**14** Sɛ adekyee hann no kɔ a, owudifoɔ no sɔre na ɔkum  
 ohiani ne mmɔborɔni; adesaeɛ mu, ɔwiawia ne ho sɛ  
 ɔkorɔmfɔɔ. **15** Ɔwaresɛefɔɔ twɛn ebere a adeɛ resa; ɔka  
 sɛ, ‘obiara renhunuu me,’ na ɔde n’anim hinta. **16** Esum  
 mu na nnipa bubu apono wura afie mu, na awiabere mu  
 no, wɔtoto wɔn ho epono mu; wɔne hann nni hwee ye. **17**  
 Esum kabii ye adekyee ma wɔn nyinaa; wɔne esum mu  
 nneema a eye hu fa nnamfo. **18** “Nanso wɔte sɛ ahuro a  
 etɛ nsuo ani; wɔadome wɔn kyefa wɔ asase no so, enti  
 obiara nnkɔ bobe nturo no mu. **19** Sɛdeɛ ɔhyew ne ɔpɛ de  
 sukyeremma a anane korɔ no, saa ara na damena de wɔn  
 a wɔaye bɔne korɔ. (Sheol h7585) **20** Awotwaa were firi wɔn,  
 na ɔsonsono di wɔn nam; nnipa bɔne deɛ, wɔnnkae wɔn  
 bio na mmom wɔbubu te sɛ dua. **21** Wɔde ɔbaa bonini  
 a ɔnni ba ye haboa, na wɔnhunu akunafoɔ mmɔbɔ. **22**  
 Onyankopɔn nam ne tumi so twe atumfoɔ kɔ; ewom sɛ  
 wɔnya asetena pa deɛ, nanso wɔnni nkwa ho bɔhyɛ. **23**  
 Ɔtumi ma wɔn tena ase asomdwoeɛ mu, nanso n’ani wɔ  
 wɔn akwan so. **24** Wɔma wɔn so bere tiawa bi, na afei

wɔnni hɔ bio; wɔbrɛ wɔn ase boaboa wɔn ano sɛ nnipa nyinaa; wɔtwitwa wɔn gu te sɛ aburoo ti. **25** “Sɛ yei nte saa a, hwan na ɔbetumi agye me akyinnyeɛ na ama deɛ maka aye nsenhunu?”

**25** Na Suhini Bildad buaa sɛ, **2** “Tumi ne suro wɔ Onyankopɔn; ɔno na ɔhyehye pɛpɛye wɔ ɔsorosoro. **3** Wɔbetumi akan n’akodɔm anaa? Hwan na ne hann nto ngu ne soɔ? **4** Ɖdasani betene Onyankopɔn anim sɛn, na ɛbeyɛ deɛn na deɛ ɔbaa awo no ho betee? **5** Mpo sɛ ɔsrane nhyerɛn na nsoromma ho nte wɔ n’ani so a, **6** na nkantom onipa a ɔte sɛ nsaama, onipa ba a ɔye ɔsonsono keke!”

**26** Na Hiob kasaa bio sɛ, **2** “Woaboa deɛ ɔnni tumi! Woagye basa a enni ahooden! **3** Woatu deɛ ɔnnim nyansa fo! Na woada nhunumu pa ara adi! **4** Hwan na ɔboaa wo ma wokaa saa nsem yi? Hwan honhom na ɛkasa faa wo mu? **5** “Awufoɔ wɔ ahoyera kesee mu, wɔn a wɔwɔ nsuo ase ne deɛ ete mu nyinaa. **6** Asamando da adagya Onyankopɔn anim; Ɖseeɛ nso nni nkatasoɔ. (Sheol h7585) **7** Ɖtre atifi fam ewiem wɔ deɛ ɛda mpan so; na ɔde asase sensen ohunu so. **8** Ɖkyekyere nsuo hye ne omununkum mu, nanso nsuo no mu duru ntumi mpae no. **9** Ɖtre ne omununkum mu de kata ɔsrane ani. **10** Ɖhyɛ agyiraeɛ wɔ nsuo so de to hyee wɔ hann ne esum ntam. **11** Ɖsoro nnyinasoɔ woso, na n’animka ma wɔn ho dwiri wɔn. **12** Ɖde ne tumi wɔsoo ɛpo ne nyansa mu, ɔtwitwaa ɛpobɔpɔn mu asinasini. **13** Ɖde n’ahomeɛ maa ewiem teee; na ne nsa wɔɔ ɔtweaseɛ a ɔrewea. **14** Yeinom ye ne nnwuma



mfeafeaho; aka asomusem breoo kyere yen! Na hwan na obetumi ate ne tumi mmobomu no ase.”

**27** Hiob toaa n’asem so se, **2** “Se Onyankopon te ase yi, onno a wammu me atentenenee, Otumfoa a wama madi me kra mu awereho; **3** mmerε dodoa a nkwa wa me mu, na Onyankopon homeε wa me mu yi, **4** m’ano renka amumuyesem, na me tekrema rentwa nkontompo. **5** Merennye nto mu da se deε woka no ye nokore; merenka me mudie nhye, kasi se mewuo. **6** Mekura me tenenee mu. Merennyaa mu; se mete ase yi, me tibo a remmu me fa. **7** “Ma m’atamfoa nye se amumuyefoa, na won a wakyiri me nye se atorofoa. **8** Anidasoa ben na deε onni nyamesu no wa wa ne wuo akyi, eberε a Onyankopon agye ne nkwa afiri ne nsam? **9** Onyankopon tie ne sufre eberε a amanehunu aba ne so anaa? **10** N’ani begye wa Otumfoa mu? Obesu afre Onyankopon eberε biara anaa? **11** “Mema mo Onyankopon tumi ho nkyerekyere; meremfa Otumfoa no akwan nhinta. **12** Mo ankasa moahunu yeinom nyinaa. Afei nsenhunu yi ase ne sen? **13** “Yei ne deε Onyankopon ahye ato ho ama omumuyefoa, agyapadeε a otirimuadenfoa nya firi Otumfoa nkyen: **14** Se awa mma dodoa sen ara, won hyeberε ne akofena; na n’asefoa rennidi mmee da. **15** Dyaredom besie won a wabeka wa n’akyi, na won akunafoa rensu won. **16** Ewom se ohore dwete te se mfuturo na oboa ntoma ano se dotee deε, **17** nanso deε ope gu ho no, ateneneefoa na wabefira na pefefoa no nso akyekye dwete no. **18** Efiε a asi no te se ananse afafa, ete se pata bi a awemfoa abo. **19** Oda ho te se odefoa, nanso arennaa saa bio; obete n’ani no na ne nyinaa

atu ayera. **20** Ahunahuna ba ne so se nsuyire; ahum hwim no kɔ anadwo. **21** Apueee mframa soa no kɔ, na ɔnni hɔ bio; etwe no firi ne teberɛ. **22** Ebɔ no a ahummɔborɔ nni mu eberɛ a ɔredwane afiri ne tumi ase. **23** Ɖde fe bɔ ne nsam na ɔpamoo no firi ne teberɛ.”

**28** Ewɔ deɛ wɔtu dwetɛ ne beaɛ a wɔho a sika kɔkɔ ho. **2** Wɔtu dadeɛ firi fam, na wɔnane kɔbere firi dadeben mu. **3** Onipa ma esum ba awieɛɛ; na ɔhwɛhwɛ kɔ akyirikyiri asase mu kɔpɛ dadeben wɔ esum kabii mu. **4** Baabi a ene deɛ ɔdasani tee ntam ekwan ware no, ɔtu amena de fagudeɛtuo afidie hyɛ hɔ, mmeamma a onipa nan sii hɔ akyɛre baabi a emmen nnipa no, ehɔ na ɔdi aforosiane. **5** Asase a ebɔ aduane no, wɔnane aseɛ no te se deɛ wɔde ogya na ayɛ; **6** aboɔdemmoɔ firi n’abotan mu na sikakɔkɔ mɔpɔ nso wɔ ne mfuturo mu. **7** Ɖkɔdeɛ biara nnim saa kwan a ahinta no, akorɔma biara ani nhunuiɛ. **8** Mmoa ahantanfoɔ nnante wɔ hɔ na agyata nkɔdeɛdeɛ wɔ hɔ. **9** Onipa nsa paapae abotan denden na ɔma mmepɔ ase da hɔ. **10** Ɖtwa aka fa abotan mu, na ɔhunu n’ademudeɛ nyinaa. **11** Ɖhwɛhwɛ baabi a nsubɔntene ti wɔ na ɔda nneɛma a ahinta adi. **12** Nanso ehe na yɛbehunu deɛ nyansa hyɛ? Ehe na nteaseɛ tee? **13** Onipa renhunu ne bo a esom; wɔrenhunu wɔ ateasefoɔ asase so. **14** Na ebunu ka se, “Enni me mu”; na epo nso se, “Enni me nkyɛn.” **15** Wɔrentumi mfa sikakɔkɔ amapa ntɔ, na wɔrentumi mfa dwetɛ nkari ne boɔ. **16** Wɔrentumi mfa Ofir sikakɔkɔ ntɔ apopobibirieboɔ anaa aboɔdemmoɔ nso saa ara. **17** Wɔrentumi mfa ahwɛhwɛ anaa sikakɔkɔ ntoto ho, na wɔrentumi mfa sikakɔkɔ nnwinnee nsesa. **18** Ense se

yebo ahwene panin ne ahwehweboo din; nyansa boo sene  
nhwene pa. **19** Etiopia akarateboo ne no nse; warentumi  
mfa sikakakoo kronn ntɔ. **20** Ennee na ehe na nyansa  
firie? Ehe na nteasee tee? **21** Wode asie abodee biara ani,  
wode asie ewiem nnomaa mpo. **22** Osese ne Owuo ka se,  
“Yeate no huhuhuhu keke.” **23** Onyankopon te ekwan a  
ekɔ ho ase, na ono nko ara na onim baabi a etee, **24** efiri  
se ohwe koduru nsase ano na ohunu biribiara a ewo osoro  
ase. **25** Eberɛ a ohyee mframa ano den too ho na osusuu  
nsuwa no, **26** eberɛ a akaa no ohye so kyerɛe osuto na  
otwaa ekwan maa aprannaa no, **27** afei ohwee nyansa na  
okarii no hwɛɛ; na ogyee no too mu na osɔɔ no hwɛɛ.  
**28** Na aka kyerɛe onipa se, “Awurade suro, eno ne nyansa;  
na se wakyiri bone a, wowo nteasee.”

**29** Hiob toaa so se, **2** “Mafe abosome a atwam no, nna a  
Onyankopon hwɛɛ me soɔ no, **3** eberɛ a ne kanea hyeren  
m’atifi na mede ne kanea menantee esum mu no! **4** Ao,  
enna a mesii soɔ no, eberɛ a Onyankopon adamfofa a  
emu ye den hyiraa me fie, **5** eberɛ a na Otumfoɔ da so  
ka me ho na me mma atwa me ho ahyia, **6** eberɛ a na  
nufosuo mu sraɛɛ afɔ m’akwan na abotan hwiee ngo  
se nsuo maa me. **7** “Eberɛ a na meko kuropon epono  
ano mekotena m’adwa so wo omanfoɔ adwaberem, **8**  
mmerantee hunu me a, wogyina nkyen na mpanimfoɔ  
sore gyina ho; **9** atitire gyae kasa na wode won nsa kata  
won ano; **10** mmaromma tem dinn, na won tekrema ka  
won dodom. **11** Won a wote me nka nyinaa ka me ho  
asempa, na won a wohunu me nyinaa kamfo me, **12** efiri  
se, meboaa ahiafoɔ a wosu pee mmoa, ne nwisiaa a wonni

aboafɔɔ. **13** Onipa a na ɔrewuo no hyiraa me; na memaa akunafɔɔ ani gyee wɔn akoma mu. **14** Mede tenenee firaa se m'aduradee; atentenenee yee me nkatasoɔ ne m'abotire. **15** Meyee aniwa maa anifirafɔɔ, ne enan maa abubuafoɔ. **16** Meyee ahiafoɔ agya; na mekaa ahɔhoɔ asem maa wɔn. **17** Mebubuu amumuyefɔɔ se na mehwiwim wɔn a wɔdi wɔn nya no firii wɔn anom. **18** "Medwenee se, 'Mewu wɔ m'ankasa me fie mu, na me nna adɔso se anwea. **19** Me nhini beduru nsuo ano, na obosuo agugu me nman so anadwo mu nyinaa. **20** M'animuonyam bekɔ so aye frɔmm wɔ me so, na m'ahɔɔden aye foforo.' **21** "Nnipa hwehwɛe se wɔtie me, wɔyee dinn, twenee m'afotuo. **22** Se mekasa wie a wɔnnkasa bio, efiri se me nsem tɔɔ wɔn asom yie. **23** Wɔtwenee me sedee wɔtwene osuto, na wɔmenee me nsem se osuto bere nsuo. **24** Wɔn abasa mu buie no, mesere kyereɛ wɔn; m'animtee som bo ma wɔn. **25** Mebɔɔ ekwan maa wɔn na metenaa ase se wɔn ɔhene; metenaa ase se ɔhene a ɔwɔ n'akodɔm mu; meyeɛ se obi a ɔkyekyere agyaadwotwafoɔ were.

**30** "Nanso seesei wɔsere me, nnipa a manyini sene wɔn, na wɔn agyanom mfata se wɔne me nnwan ho nkraman tena. **2** Mfasoɔ ben na wɔn nsa mu ahɔɔden wɔ ma me, eberɛ a wɔn ahɔɔden afiri wɔn mu? **3** Ohia ne ekɔm ama wɔn ho atete, wɔnante asase weseɛ ne asase bonini so anadwo. **4** Wɔboabooa nkyenhahan ano wɔ nkyekyere mu, na wɔde esere so nnua nhini yee wɔn aduane. **5** Wɔn mfefɔɔ pamoo wɔn firii wɔn mu, na wɔhuroo wɔn se akorɔmfɔɔ. **6** Wɔhyee wɔn ma wɔtenaa nsuka a emu awo, abotan ne efam ntokuro mu. **7** Wɔsuu

se mfunumu wə wiram na wəfoforee so wə ɔdɔtɔ ase.  
**8** Ekuo a wəmfra na wənni din, wəpam wən firii asase  
 no so. **9** “Na enne yi wən mmammarima de dwom bɔ  
 me akutia; maye abusudee wə wən mu. **10** Wəkyiri me  
 na wənnka mma me ho; wəmmfere se wətete ntasuo gu  
 m’anim. **11** Afei a Onyankopɔn abubu me tadua na ɔde  
 amanehunu aba me so yi, wəye dee wəpe wə m’anim. **12**  
 Abusuakuo no to hye me so wə me nifa so; wəsum me  
 nan mfidie, na wəsis apie tia me. **13** Wəsis m’akwan; na  
 wənya me see me na obiara mmoa me. **14** Wəba te se  
 dee wəfiri ntokuro a ano abae mu; wənam mmubuiɛ no  
 mu munimuni ba. **15** Ahunahuna ma me ho dwiri me;  
 m’animuonyam atu kɔ sɛdeɛ mframa abɔ agu, me banbɔ  
 atu ayera se omununkum. **16** “Na seesei, me nkwa resa;  
 na amanehunu nna akyekyere me. **17** Anadwo wowɔ me  
 nnompe mu; ɔyea a ewe me no nnyae. **18** Onyankopɔn  
 firi ne tumi mu ye se aduradeɛ ma me; ɔmia me te se  
 m’atadeɛ kɔn. **19** Ɖto me twene atɛkye mu na ɔma me  
 ye se mfuturo ne nsɔ. **20** “Aɔ Onyankopɔn, mesu mefre  
 wo, nanso wommua me. Mesɔre gyina, nanso wohwe  
 me kekɛ. **21** Woba me so aniberee so; wode w’abasa mu  
 tumi to hye me so. **22** Wohwim me na wode mframa  
 pia me; wodankyidankyi me wə ahum mu. **23** Menim se  
 wode me bɛkɔ owuo mu, baabi a woahye ama ateasefoɔ  
 nyinaa. **24** “Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a  
 ɔrebre eberɛ a ɔresu pe mmoa wə n’amanehunu mu. **25**  
 Mansu amma wən a wɔwɔ ɔhaw mu anaa? Me kra were  
 anho amma ahiafoɔ anaa? **26** Nanso eberɛ a m’ani da  
 papa so no, bɔne baec; eberɛ a mepɛɛ hann no, esum na

eduruue. 27 Meyafunu mu a ewowɔ me no nnyae da; na nna a amanehunu wɔ mu da m'anim. 28 Menenam a mabiri a enye se owia na ahye me; megyina adwaberem na mesu pe mmoa. 29 Madane nnompo nuabarima, me ne apatuo na ebɔ. 30 Me honam ani abiri na ehwanehwane; huraee ama me ho adɔ. 31 Me sankuo bɔ kwadwom, na m'atenteben ma agyaadwotwa nnyegyee.

**31** “Me ne m'ani yee apam se meremfiri akonnɔ mu nhwe ababaawa. 2 Edeen ne onipa kyefa a efiri osoro Onyankopɔn nkyen? Edeen ne n'agyapadee a efiri osoro Otumfoɔ no nkyen? 3 Enye osese mma amumuyefoo? Enye asiane mma won a woye bone? 4 Onhunu m'akwan na onkan anammɔn biara a metuo anaa? 5 “Se manante wɔ nkontompo mu anaase matu mmirika adi nnaadaasem akyi a, 6 ma Onyankopɔn nkari me wɔ nsania papa so na obehunu se me ho nni asem. 7 Se m'anammɔntuo afom ekwan, se m'akoma adi m'ani akyi, anaase me nsa ho agu fi a 8 ennee ma afoforɔ nni dee madua, na ma wontutu me mfudee ngu. 9 “Se obaa bi atɔ m'akoma so, anaase mate me yonko bi epono akyi a, 10 ennee, me yere nyam obarima foforo aduane, na mmarima afoforɔ ne no nna. 11 Efiri se, anka eno na ebeye aniwusem ne bone a esee se wɔtwe aso wɔ so. 12 Eyee ogya a ehye koduru osese mu na ebetumi atutu m'agyapadee nyinaa ase. 13 “Se mabu m'asomfoɔ mmarima ne mmaa ntenkyea eberɛ a wɔ ne me nyaa asem, 14 na se Onyankopɔn de si m'anim a, edeen na meye? Se wofre me akontabuo a, mmuaee ben na mema? 15 Enye dee obɔ me wɔ yafunu mu no na obɔ won? Enye onipa korɔ no na obɔ yen nyinaa wɔ yen

maamenom yafunu mu? **16** “Ohiani bi wɔ hɔ a ɔhia mmoa a mammoa no? Anaa mabu akunafoɔ bi abasa mu? **17** Mabɔ m’aduanɛ ho atirimuɔden a mamma nwisiaa bi? **18** Dabi, ɛfiri me mmeranteberɛ mu, matete wɔn sɛdɛɛ agya bɛyɛ, na me nkwa nna nyinaa mu, mahwɛ akunafoɔ. **19** Sɛ mahunu obi a ɔnni aduradɛɛ na ɔrebɛ, anaa ohiani bi a ɔnni atadɛɛ, **20** na sɛ wamfiri akoma mu anhyira me wɔ ɛberɛ a mede me nnwan ho nwi kaa no hye, **21** sɛ mama me nsa so atia awisiaa bi, ɛsiane sɛ mewɔ tumi wɔ asenniɛ enti a, **22** ɛnnɛɛ ma m’abasa mpan mfiri m’abatiri, ma ɛmmubu mfiri ne pɔ so. **23** Mesuroo ɔsɛɛ a ɛfiri Onyankopɔn nkyɛn, na n’animuonyam ho suro enti mantumi anyɛ saa nneɛma yi. **24** “Sɛ mede me werɛ ahyɛ sikakɔkɔ mu anaasɛ maka akyerɛ sikakɔkɔ amapa sɛ, ‘Wo na wobɔ me ho ban,’ **25** sɛ masɛpɛ me ho wɔ m’ahodɛɛ bebrebe enti, ahodɛɛ a me nsa aka yi, **26** sɛ mahwɛ owia a ɛhyerɛn anaa ɔsrane a ɛnam animuonyam mu, **27** ama aka m’akoma a obiara nnim na me nsa yɛɛ wɔn atuu de anidie maa wɔn a, **28** ɛnnɛɛ na yeinom nso bɛyɛ bɔnɛ a wɔbu ho atɛn, ɛfiri sɛ na manni Onyankopɔn a ɔtɛ ɔsoro no nokorɛ. **29** “M’ani nnyee wɔ me ɔtamfoɔ amanehunu ho anaa menseree no wɔ ɔhaw a aba ne so. **30** Memmaa m’ano nyɛɛ bɔnɛ sɛ mɛdome obi nkwa. **31** M’asomfoɔ a wɔwɔ me fidua mu nkaa da sɛ, ‘Ɔma ɛkɔm de yɛn.’ **32** Ɔhɔhɔɔ biara anna abɔntene so da, ɛfiri sɛ me ɛpono ano daa hɔ da biara maa akwantufoɔ, **33** Makata me bɔnɛ so sɛdɛɛ nnipa yɛ de m’afɔdie ahyɛ m’akoma mu? **34** Suro a mesuro nnipadɔm ne ahohora a ɛfiri mmusua hɔ no enti meyerɛ kɔmm a mamfiri adi? **35**

(“Aɔ, sɛ anka mewɔ obi a ɔbetie me. Mede me din ahyɛ m’anoyie ase, ma Otumfoɔ no mmua me; ma deɛ ɔbɔ me kwaadu no ntwɛrɛ ne soboɔbɔ. **36** Ampa ara, anka mede behyɛ m’abatiri, anka mede behyɛ sɛ ahenkyɛ. **37** Anka mɛbu m’anammɔntuo biara ho akonta akyerɛ no; anka mɛkɔ n’anim sɛ ɔheneba.) **38** “Sɛ m’asase team tia me na nisuo fɔ n’akofie nyinaa, **39** sɛ madi so aba a mentuaa ka anaase mabu eso apaafoɔ no abamu a, **40** ma nkasɛɛ mfifiri nsi ayuo anan mu na wira mfu nsi atokoɔ anan mu.” Hiob nsem no asi.

**32** Enti saa mmarima baasa yi ammua Hiob bio, efiri sɛ, na ɔtene wɔ ɔno ara ani so. **2** Na Busini Barakel babarima Elihu a ɔfiri Ram abusua mu no bo fuu Hiob yie sɛ ɔbu ne ho bem na ɔmmu Onyankopɔn mmom bem. **3** Ne bo fuu nnamfonom baasa no sɛ wɔantumi anya nnyinasoɔ bi ammɔ Hiob nsem no angu, nanso wɔbuu no fɔ. **4** Elihu twɛnee sɛ afoforɔ no bekasa akyerɛ Hiob, efiri sɛ, na wɔanyinyini sene no. **5** Na ɔhunuu sɛ nnipa baasa no nni asem biara ka bio no, n’abufuo sɔreeɛ. **6** Enti Busini Barakel babarima Elihu kaa sɛ, “Meyɛ abɔfra, na moyɛ mpanimfoɔ; ɛno enti na mesuroo sɛ mɛka deɛ menim akyerɛ mo. **7** Medwɛnee sɛ, ‘Ese sɛ mpanimfoɔ kasa; ese sɛ wɔn a wɔn ani afire kyere nyansa.’ **8** Nanso honhom a ete onipa mu, Otumfoɔ no ahomeɛ no na ɛma nteaseɛ. **9** Enyɛ mpanimfoɔ nko na wɔyɛ anyansafoɔ, enyɛ wɔn a wɔn ani afire nko na wɔte deɛ eyɛ ase. **10** “Enti mese: Montie me; me nso mɛka m’adwene. **11** Metwɛneeɛ wɔ eberɛ a morekasa, metieɛ mo adwenkyerɛ; eberɛ a na monhunu deɛ monka no, **12** meyeɛ aso maa mo pa ara, nanso mo



mu biara antumi ankyere se Hiob aye mfomsoo; mo mu biara anyi n'anosem ano. **13** Monnka se, 'Onim nyansa; Onyankopon nko ara na obetumi asesa n'adwene.' **14** Se Hiob ne me kasae a, anka merennyina mo adwenkyere no so mmua no. **15** "Mo ho adwiri mo, monni hwee ka bio; mo nsem asa. **16** E se se metwen wo ebera a moaye komm yi, saa ebera a mo monni mmuae biara de ma yi? **17** Me nso meka bi me nso meka m'adwene. **18** Efiri se, nsem ahye m'anomu ma, na honhom a ete me mu no hye me se menka; **19** Me mu no, mete se nsa a ehye toa mu; Me te se nsã kotokuo foforo a ereberae. **20** E se se mekasa na me ho to me; e se se mebue m'ano na me ma mmuae. **21** Merenye animhwe na merenkorokoro obiara. **22** Na se makwadare akorokoro mu a, anka me Yefoo beyi me afiri ho ntem so.

**33** "Na afei, Hiob, tie me nsem; ye aso ma biribiara a meka. **2** Merebebe m'ano; me nsem aba me tekrema so. **3** Me nsem firi akoma a etene mu; na m'ano de ahonim pa ka dee menim. **4** Onyankopon Honhom na abo me; Otumfoo no ahome ma me nkwa. **5** Se wobetumi a, ma me mmuae; siesie wo ho, na ka si m'anim. **6** Wo ne me nyinaa ye pe wo Onyankopon anim; me nso woboo me firii dotee mu. **7** Ense se wosuro me, na ense se me nsa ye den wo wo so. **8** "Nanso woaka ama mate, metee saa nsem no, na wokaa se, **9** 'Meye kronn na menni bone; me ho te na afodie biara nni me ho. **10** Nanso Onyankopon anya me ho mfomsoo; wafa me se ne otamfoo. **11** Ode me nan ahye mpokyerere mu; na n'ani wo m'akwan nyinaa so.' **12** "Nanso meka mekyere wo se, yei mu dee, woaye mfomsoo,

efiri se Onyankopɔn so sene ɔdasani. **13** Na aden enti na wonwiinwii hye no se ɔmmua onipa nsem biara anaa? **14** Nanso, Onyankopɔn kasa wɔ akwan ahodoɔ so, na ebia nnipa nte. **15** Ɔkasa wɔ daeeso ne anadwo anisoadehunu mu, eberɛ a nna afa nnipa na wɔretu nkorɔmo wɔ wɔn mpa so, **16** ɔtumi kasa gu wɔn asom na ɔde kɔkɔbɔ yi wɔn hu, **17** se ɔbedane onipa afiri nneyɛɛ bɔne ho na watwe no afiri ahantan ho, **18** se ɔmma ne ɔkra nnkɔ amena mu na ɔnhwere ne nkwa wɔ akofena ano. **19** Onyankopɔn tumi de yea twe onipa aso eberɛ a ɔda mpa so na ne nnompe mu yea nnyae da, **20** kɔsi se ne kɔn nnɔ aduane na ne ɔkra nso po aduane a eyɛ akɔnnɔ pa ara; **21** ɔfɔn ye basaa, na ne nnompe a anka eho akata no ho da hɔ. **22** Ne ɔkra ben damena, na ne nkwa ben owuo abɔfoɔ. **23** “Nanso se abɔfoɔ apem no mu baako wɔ n’afa se ɔdimafɔɔ a ɔbekyerɛ no deɛ eyɛ ma no a, **24** ɔbehunu no mmɔbɔ na waka se, ‘Monnyaa no na wankɔ damena mu; na manya mpatadeɛ ama no,’ **25** afei ne wedee beyɛ foforo se abɔfra deɛ, na asi ne dada mu se mmeranteberɛ mu deɛ. **26** Se ɔbɔ Onyankopɔn mpaɛɛ a, ɔbenya adom afiri ne hɔ, ɔbehunu Onyankopɔn anim na ɔde ahosepɛ ateam na Onyankopɔn agye no bio se ɔteneneeni. **27** Afei ɔbeba nnipa mu abɛka se, ‘Meyɛɛ bɔne na mekyeaa deɛ etene, nanso wantwe m’aso sedee efata me. **28** Ɔgyee me ɔkra na wamma no ankɔ damena mu, enti metena ase na madi hann no mu de.’ **29** “Onyankopɔn ye yeinom nyinaa ma onipa, mprenu ne ne mprensa so, **30** sedee onipa kra renkɔ damena mu, na nkwa hann no ahyeren ne so. **31** “Ye aso, Hiob, na tie me; ye dinn na menkasa. **32** Na se

wowò biribi ka a, bua me; kasa, na mepe se wòbu wo bem.  
33 Se ente saa nso a, enneé tie me. Ye dinn na mekyere wo nyansa.”

**34** Afei Elihu kaa se, **2** “Mo anyansafoò, montie me nsem; mo animdefoò monye aso mma me. **3** Efiri se aso sò nsem hwe sedee tekrema ka aduane hwe no. **4** Momma yensese nhunu dee eye ma yen. Momma yen nyinaa mmò mu nsua dee eye. **5** “Hiob kaa se, ‘Me ho nni asem, nanso Onyankopòn abu me ntenkyea. **6** Ewom se m’asem da ekwan mu, nanso, wòbu me otorofoò; ewom se menyee bone biara, nanso ne bemma no ama me apirakuro a ennwu da.’ **7** Onipa ben na òte se Hiob a ònom animtiabuo se nsuo? **8** Òne amumuyefoò nante; na òne atirimuòdenfoò nso bò. **9** Efiri se òka se, ‘Se onipa bò mmòden se òbesò Onyankopòn ani a ònya ho mfasò biara.’ **10** “Enti mo mmarima a mowò nteasee montie me. Empare Onyankopòn se òbeye bone, se Otumfoò no beye mfomsoò. **11** Nnipa nneyee so na òhwe tua wòn ka; dee efata ne nneyee na òma eba ne so. **12** Emfata se wòde mfomsoò susu Onyankopòn, na emfata se wòde ntenkyea susu Otumfoò. **13** Hwan na òde no sii asase so? Hwan na òde ewiase nyinaa hyee ne nsa? **14** Se eye ne pe na òyii ne Honhom ne n’ahome a, **15** anka adasamma nyinaa bebò mu ayera, na onipa besane akò mfuturo mu. **16** “Se mowò nhunumu a, montie yei; montie dee meka. **17** Obi a òkyiri atentenenee betumi adi nnipa so? Mobetumi abu òteneneeni kesee no fò anaa? **18** Enye òno na òka kyere ahemfo se, ‘Mo ho nni mfasò,’ na òka kyeree atitire se, ‘Moye atirimuòdenfoò?’ **19** Ònhwe mmapomma anim na

onyiyi adefoɔ ne ahiafoɔ mu, efiri se wɔn nyinaa ye ne nsa ano adwuma. **20** Wɔwuwu mmerɛ tiawa bi mu, wɔ anadwo dasuo mu; nnipa no ho woso na wɔsene kɔ; ahooɔdenfoɔ totɔ a emfiri onipa. **21** “N’ani hwe nnipa akwan; na ɔhunu wɔn anammɔntuo biara. **22** Baabiara nni hɔ a aduru sum, esum kabii, a amumuyefoɔ betumi ahinta. **23** Eho nhia Onyankopɔn se ɔbehwehwe nnipa mu bio, a enti ese se wɔba n’anim begye atemmuo. **24** Ɖbobɔ aberempɔn gu a ɔnye nhwehwemu biara, na ɔde afoforɔ sisi wɔn ananmu. **25** Efiri se ɔhunu wɔn nneyeeɛ, ɔtu wɔn gu anadwo na wɔdwere wɔn. **26** Ɖtua wɔn amumuyesem so ka wɔ baabi a obiara betumi ahunu wɔn, **27** efiri se, wɔmane firii n’akyi kɔee na wɔampɛ n’akwan biara anhwɛ. **28** Wɔmaa ahiafoɔ sufɛ duruu n’anim na ema ɔtee mmɔborɔni su. **29** Nanso se ɔye komm a, hwan na ɔbetumi abu no fɔ? Se ɔde n’anim hinta nso a, hwan na ɔbehunu no? Nanso ɔdi onipa ne ɔman so pɛpɛpɛ, **30** ɔmma onipa a ɔnnim Onyame nni ɔhene, sedee wɔnsum nnipa no mfidie. **31** “Adɛn enti na onipa nka nkyere Onyankopɔn se, ‘Maye bɔne na merenye bɔne bio. **32** Kyere me na menhunu; na se maye bɔne a, merenye saa bio.’ **33** Eɛ se Onyankopɔn gyina deɛ wode w’ano aka so tua wo ka, wɔ eberɛ a woaye se worennu wo ho anaa? Eɛ se wosi gyinaeɛ, enye me; enti ka deɛ wonim kyere me. **34** “Nnipa a wɔwɔ nteaseɛ pae mu ka, animdefoɔ a wɔtie me ka kyere me se, **35** ‘Hiob nnkasa nimdeɛ kwan so; aba biara nni ne kasa mu.’ **36** Ao, se wɔsɔɔ Hiob hwɛee kɔɔ akyiri a anka eye, efiri se ɔyiyii nsem ano se omumuyefoɔ! **37** Ɖde atuateɛ ka ne bɔne ho;

ɔde ahantan bɔ ne nsam gu yen so na ɔma ne nsem a ɔka tia Onyankopɔn no dɔɔso.”

**35** Afei, Elihu kaa sɛ: **2** “Wogyɛ di sɛ yei fata? Woka sɛ, ‘Onyankopɔn betwitwa agye me.’ **3** Nanso wobisa no sɛ, ‘Mfasoɔ ben na menya, na sɛ manyɛ bɔne a, mfasoɔ ben na menya?’ **4** “Mepɛ sɛ mebua wo ne wo nnamfonom nyinaa. **5** Ma w’ani so kyɛrɛ ɔsoro na hwɛ; hwɛ omununkum a ɛwɔ w’atifi ɔsorosoro nohoa. **6** Sɛ woyɛ bɔne a, ɛkwan ben so na esakyɛra Onyankopɔn? Mpo sɛ wo bɔne dɔɔso a, nsunsuansoɔ ben na enya wo ne so? **7** Sɛ wotene a, ɛdeen na wode ma noɔ anaase ɛdeen na ɔnya firi wo nsam? **8** W’amumuyɛ pira onipa a ɔte sɛ wo na wo tenenee pira nnipa mma nko ara. **9** “Nnipa su ɛberɛ a wɔwɔ nhyesoɔ ase; na wɔsrɛ mmoa firi deɛ ɔwɔ tumi nsam. **10** Nanso, obi mmisa sɛ, ‘Ehe na Onyankopɔn, me Yɛfoɔ no wɔ, deɛ ɔma nnwom anadwo no, **11** deɛ ɔkyɛrɛ yen nimdeɛ bebreɛ sene asase so mmoa na ɔma yɛhunu nyansa sene ewiem nnomaa?’ **12** Sɛ nnipa su team a, ɔmmua, amumuyɛfoɔ ahantan enti. **13** Ampa ara Onyankopɔn rentie wɔn nkotosrɛ hunu no; na Otumfoɔ remmu. **14** Woka sɛ wonhunu no, nanso sɛ wotwen no a, ɔde atɛnteneneɛ beba enti ɛsɛ sɛ wotwen no. **15** Bio, woka sɛ n’abufuo mmfa asotweɛ mma na n’ani nni amumuyesem akyi pii. **16** Enti Hiob bue n’ano ka nsem hunu; nimdeɛ a ɔnni enti, ɔkeka nsem bebreɛ.”

**36** Elihu toaa ne kasa so sɛ, **2** “Monto mo bo ase kakra mma me, na mɛkyɛrɛ mo sɛ aka bebreɛ a ɛsɛ sɛ yɛka ma Onyankopɔn. **3** Menya me nimdeɛ firi akyirikyiri; mɛka sɛ me Yɛfoɔ bu atɛnteneneɛ. **4** Monnye ntom sɛ me nsem

ye nokore turodoo; na meye obi a ne nimdee so wo mu. 5 “Onyankopon so, nanso, ontwiri nnipa; okoron na onhinhim ne botae mu. 6 Omma amumuyefoo ntena nkwa mu, na ode amanehunufoo kyefa ma won. 7 Onnyi n’ani mfiri oteneneeni so. Oma wone ahemfo di adee na oma won so afeboo. 8 Na se wode mpokyerere gu nnipa na amanehunu ahoma akyekyerere won papee a, 9 oka dee woye kyere won se wonam ahantan so aye bone. 10 Oma wotie ntenesoo na ohye won se wonnu won ho won bone ho. 11 Se woye osetie na wosom no a, wabedi yie wo won enna a aka no mu na won mfee nyinaa aye aniso ama won. 12 Na se wantie no a, wabeyera wo akofena ano, na wawuwu a wonni nimdee. 13 “Won a wonnim Onyame no kora abufuo so; mpo se ugu won nkonsankonsan a, wonsu mpe mmoa. 14 Wawuwu won mmabunubere mu wo adwaman mu, wo mmarima adwamanfoo a wotete abosonnan mu mu. 15 Nanso, won a wahunu amane no, ogye won; na akasa kyere won wo won haw mu. 16 “Oregye wo afiri ahohiahia mu de wo ako petee mu a ahokyere nnie, dee wowo asomdwoee, na nnuane pa aye wo epono so ma. 17 Nanso seesei, atemmuo a efata amumuyefoo na aba wo so; atemmuo ne atentenenee aso wo mu. 18 Hwe yie na obi amfa ahonya annaadaa wo; mma adanmudee kese bi ntwe wo. 19 W’ahonya anaase mpo w’ahohaw bebrebe nyinaa enti, worenko amanehunu mu anaa? 20 Mpere anadwo ho, se emmepra nnipa mfiri won afie mu. 21 Hwe na woannane anko bone ho, dee aye se wope sene amanehunu. 22 “Onyankopon ye kese wo ne tumi mu. Hwan na oye okyerekyerefoo se ono? 23

Hwan na wahyehye n'akwan ama no anaa waka akyere no se, 'Woaye mfomsoo.' **24** Kae na kamfo n'adwuma a nnipa de nnwontoo akamfo no. **25** Adasamma nyinaa ahunu; nnipa hwe haa firi akyirikyiri. **26** Onyankopon ye kесе, eboro yen nteasee so! Ne mfee dodo mu nni hwehwebea. **27** "Otwetwe nsuo a esoso, ma edane osuto gu asutene mu; **28** na omununkum to bosuo gu fam na osuto bebre gu adasamma so. **29** Hwan na obetumi ate sedee otretre omununkum mu ase, sedee obobo mu firi n'atenaee? **30** Hwe sedee ohwete n'anyinam mu wo ne ho ma ekо epo bunu mu. **31** Yei ne ekwan a ofa so di amanaman no so na oма aduane bu won so. **32** Ode anyinam hye ne nsam ma na ohye no se ensi n'agyirae. **33** N'aprannaa bo ahum a ereba no ho nkaee; na anantwie mpo ma wohunu se ereba.

**37** "Yei ma m'akoma bo paripari na ebo denden pa ara. **2** Tiel! Tie ne nne mmobom, ne hooye a efiri n'anom reba. **3** Ogyaa n'anyinam mu wo osoro ase nyinaa na oма ekoduru asase ano. **4** Eno akyi na ne mmobom no ba; ode nne kесе bobom. Se akasa a, biribiara nsianka no. **5** Onyankopon nne bobom ma no ye nwanwa; oye nneema akesee a eboro yen adwene so. **6** Oka kyere sukyemma se, 'To gu asase so,' ne osuto nso se, 'Ye osuto kесе.' **7** Sedee nnipa a wabo won nyinaa behunu n'adwuma enti, oма obiara gyae n'adwuma. **8** Wiram mmoa kotete; wokohyehye won abon mu. **9** Ahum tu firi ne pia mu, na awo nso firi mframa a erebo mu. **10** Onyankopon ahome de nsukyeneee ba, na nsuo hahanaa no kyene. **11** Ode fonwuni hye omununkum ma; na otwa n'anyinam fa mu.

**12** Ɖhye ma wɔkyinkyini fa asase so nyinaa so hyia ye deɛ ɔkyere se wɔnye biara. **13** Ɖde omununkum ba de betwe nnipa aso, anaase ɔma eto gu asase so de kyere n'adɔe. **14** “Tie yei, Hiob; gyae na dwene Onyankopɔn anwanwadeɛ ho. **15** Wonim sɛdeɛ Onyankopɔn danedane omununkum, na ɔma anyinam tete firi mu? **16** Wonim sɛdeɛ omununkum sensen ewiem, deɛ ɔye nyansaboakwa no anwanwadeɛ? **17** Mo a mote fifire wɔ mo ntadeɛ mu eberɛ a anafoɔ mframa ma asase no ye dinn no, **18** wobɛtumi aboa no ama watrɛ ewiem, a eye dene se kɔbere mfrafrae ahwehwɛ? **19** “Kyere yen deɛ eɛe se ye ka kyere no; yɛrentumi nka yen asem, esiane se yennim enti. **20** Eɛe se wɔɔ Onyankopɔn nkaeɛ se mɛpɛ se me ne no kasa anaa? Onipa bi wɔ ho a ɔberɛ se wɔɔemene no anaa? **21** Obiara rentumi nhwe owia, sɛdeɛ ehyerɛn wɔ ewiem eberɛ a mframa abɔ ama ewiem atɛ. **22** Ɖfiri atifi fam ba wɔ animuonyam sononko mu; Onyankopɔn ba wɔ surokronkron tumi mu. **23** Yen hunu Otumfoɔ deɛ, nanso ne tumi ye keɛe; n'atɛnteneneɛ ne teneneeye keɛe akyi mpo ɔnye nhyesoɔ. **24** Eno enti nnipa de anidie ma no, na ɔmmu akoma mu anyansafoɔ biara.”

**38** Afei, Awurade firi ahum mu buaa Hiob se, **2** “Hwan ne deɛ ɔde nsem a nimdeɛ nni mu katakata m'afotuo so? **3** Hyɛ wo ho den se ɔbarima; mɛbisa wo nsem, na wobeyi m'ano. **4** “Eberɛ a metoo asase fapem no, na wowo he? Se wonim a, ka e. **5** Hwan na ɔsusuu ne tenten ne ne tɛtɛtɛ? Ampa ara wonim! Hwan na ɔtwee susuhoma faa ani? **6** Edeɛn so na egyptina, anaase hwan na ɔtoo ne tɛtɛtɛ no, **7** eberɛ a anɔpa nsoromma bɔɔ mu too



dwom, na abɔfoɔ nyinaa de anigyee teaam no? **8** “Hwan na ɔkaa epo hyee apono akyi, eberɛ a epue firii yafunu mu, **9** eberɛ a mede omununkum yee n’aduradeɛ na mede esum kabii kyekyeree noɔ, **10** eberɛ a metoo hyee maa noɔ na mesisii n’apono ne n’adaban, **11** eberɛ a mekaa se, ‘Eha ara na wobɛduru, entra ha; eha na w’ahantan asorɔkyee no mmeso’? **12** “Woahye mmara ama adekyee da? Anaa woakyere no n’afa, **13** se enkɔka asase ano na entu amumuyefoɔ mfiri so? **14** Asase fa ne bɔberɛ se dɔtee a ehye nsɔano ase; na eso tebea da adi te se atadeɛ. **15** Wɔde amumuyefoɔ hann akame wɔn, na wɔn abasa a wɔapagya no mu abu. **16** “Woapɛpɛɛ mu ahunu nsutire a epo firi mu ba anaa woanante ne bunu mu? **17** Wɔde owuo apono akyere wo? Woahunu owuo sunsumma apono anaa? **18** Woate ewiase a eɔa hɔ hahanaa no ase anaa? Se wonim yeinom nyinaa a, ka kyere me. **19** “Ehe na hann firi ba? Na ehe na esum nso kɔ? **20** Wobetumi de wɔn akɔ wɔn siberɛ? Wonim akwan a ekɔ wɔn atenaɛ? **21** Ampa ara wonim, efiri se na woawo wo dada. Woanyini yie! **22** “Woakɔ sukyeremma adekoradan mu da, anaa woahunu asukɔtweaa adekoradan **23** a makora so ama ahohiahia bere, ɔsa ne akodie nna? **24** Ekwan ben na ekɔ baabi a anyinam firi ba, anaa baabi a apuee mframa firi na ebɔ fa asase so? **25** Hwan na ɔtwaa eka maa osubransam, ne ekwan maa aprannaa mmobom, **26** se ebetɔ agu asase a obiara nte soɔ so, anweatam a obiara nni soɔ, **27** na ama asase bonini a eye weseɛ yi afɔ na esere afifiri so? **28** Osutɔ wɔ agya anaa? Hwan na ɔye agya ma obosuo? **29** Hwan yafunu mu na nsukyeneɛ fire? Hwan na ɔwoo

nsukyeneee mporoporowa firi soro **30** eberε a nsuo kyene dane sε eboo, na ebunu ani kyene? **31** “Wobetumi de ahoma akyekyere Akokobaatan ne ne mma? Wobetumi asane Nwenwenente nhoma anaa? **32** Wobetumi de anopa nsoromma aba wε ne berε mu anaase wobetumi ayi sisire ne ne mma afiri hε? **33** Wonim mmara a εfa ewiem ho? Wobetumi de Onyankopεn ahennie aba asase so? **34** “Wobetumi ama wo nne aduru omununkum so na wode nsuo akata wo ho anaa? **35** Wobetumi ama anyinam atwa? Wεbeka akyere wo sε, ‘Yennie anaa’? **36** Hwan na εde nyansa ma akoma anaase εde nteaseε hye adwene mu. **37** Hwan na εwε nyansa a wode kan omununkum? Hwan na εbetumi akyea εsoro nsuo nkokuo, **38** eberε a mfuturo aye den ama doteε atεatε keka bε mu. **39** “Wokε ahayε ma gyatabereε ma agyata didi mee **40** eberε a wεbutubutu wεn abεn ano anaase wεtete nnetε ase? **41** Hwan na εma anene aduane eberε a ne mma su frε Onyankopεn na wεkyinkyini pε aduane?

**39** “Wonim eberε a bepε so mmirekyie wowo? Woahwe, ahunu eberε a εforoteε nyinsεn ne ba? **2** Woakane abosome dodoε a wode nyinsεn? Wonim eberε a wεwoε anaa? **3** Wεkoto wowo wεn mma; na wεn awokoε yea to twa. **4** Wεn mma nyini ahoεden so wε wiram; na wεgya wεn awofoε hε a wεnnsane nkε wεn nkyεn bio. **5** “Hwan na εma wiram afunumu fa ne ho die? Hwan na εsanee ne nhoma? **6** Mede asase bonini maa no sε ne fie, ne nkyene asase tamaa sε n’atenaε. **7** εsere kurom gyegyεgyeyε no; na εnte εkafoε nteateam. **8** εkyinkyini mmepε no so sε n’adidibea; εhε na εkyin hwehwe wira mono biara. **9**

“Ekoɔ beɓene se ɔbesom wo anaa? Ɖbetena wo mmoa  
 adididaka nkyen anadwo anaa? **10** Wobetumi asa no  
 wɔ fentemfidie so? Ɖbefentem mmɔnhwa a eɗa w’akyi  
 anaa? **11** Wobetumi de wo ho ato no so esiane n’ahɔɔden  
 dodoɔ nti? Wobegya w’adwuma a eye den ama no anaa?  
**12** Wogyɛ di se ɔde w’aburo beba na waboa ano de akɔ  
 ayuporobea anaa? **13** “Sohori bɔ n’ataban mu anigyee so,  
 nanso wɔntumi mfa ntoto asukɔnkɔn deɛ ho. **14** Ɖto ne  
 nkosua gu asase so ma mfuturo ka no hye, **15** emfa ne ho  
 se enan bi bepekɛye no, se wiram aboa bi betiatia so. **16**  
 Ɖbɔ ne mma atirimuɔden seɗee wɔnnye ne dea; emfa ne  
 ho se n’adwuma beye kwa, **17** efiri se Onyankopɔn amma  
 no nyansa, wamma no nhunumu biara. **18** Nanso se ɔtre  
 ne ntaban mu tu mmirika a, ɔsere ɔpɔnkɔ ne ne sotefoɔ.  
**19** “Wo na woma ɔpɔnkɔ no n’ahɔɔden anaa wode ne kɔn  
 mu nwi kuhaa no ma no? **20** Wo na woma no huri te  
 se ntutumme, na ɔde ne nkorɔmo hunahuna anaa? **21**  
 Ɖde ne nan tintim fam denden, na n’ani gye n’ahɔɔden  
 mu, na afei ɔbɔ wura ɔko mu. **22** Ɖmmɔ hu, na ɔnsuro  
 biribiara; ɔhunu akofena a ɔnnwane. **23** Bemma woso wɔ  
 ne nkyen mu bɔha mu, na pea ne pemɛ nso di ahim wɔ ne  
 ho. **24** Ɖfiri ahoperee mu de n’ano sisi fam; na se wɔhyen  
 totorobento a, ɔntumi nnyina faako. **25** Se totorobento  
 hyene a ɔka se, ‘Wiɛɛ!’ ɔte ɔko ho hwa firi akyirikyiri,  
 ɔsahene no nteamu ne ɔko mu osebɔ. **26** “Wo nyansa  
 na ema akorɔma tuo na ɔtre ne ntaban mu fa anafoɔ?  
**27** Wo na wohye ɔkɔɗee ma no tu kɔ sorosoro kɔye ne  
 pirebuo wɔ hɔ? **28** Ɖbotan mu na ɔtee na ehɔ na ɔɗa;  
 ɔbotan sorɔnsorɔn ye n’abandenden. **29** Ehɔ na ɔfiri kɔpe

n'aduane; n'ani hunu adee a ewo akyirikyiri. **30** Mogya ye ne mma aduane, na baabi a atofoo wo no, ehoo na owo.”

**40** Afei Awurade buaa Hiob se, **2** “Dee one Otumfoo no wo asem no betene ne so anaa? Ma dee obo Onyankopon kwaadu no mmua no e!” **3** Na Hiob buaa Awurade se, **4** “Mense na memfata, ebeye den na matumi anya mmuaee? Mede me nsa memua m'ano. **5** Makasa baako, nanso menni mmuaee mprenu so, na merenkasa bio.” **6** Afei, Awurade firi ahum mu buaa Hiob se, **7** “Hye wo ho den se obarima; mebisa wo nsem, na esee se wobua me. **8** “Wobeka m'atemmuo ho asem bone anaa? Wobebu me fo de abu wo ho bem? **9** Wowo abasa te se Onyankopon dee, na wo nne betumi abobom se ne dee? **10** Ennee fa animuonyam ne ohyeren hyehye wo ho, na fira anidie ne keseye. **11** Hwie w'abufuhye mmoroso no gu, hwe ostantanni biara na bre no ase, **12** hwe ostantanni biara na si no fam na tiatia amumuyefoo so wo faako a wogyina ho. **13** Sie won nyinaa bo mu wo mfuturo mu; kata won anim wo damena mu. **14** Na afei m'ankasa megye atom se wo ara wo basa nifa betumi agye wo nkwa. **15** “Hwe susono, dee meye no kaa wo ho na owe esere te se onantwie. **16** Hwe ahooden a owo wo n'asene mu ne ahooden fufuo a ewo ne yafunu so wedee mu! **17** Ne dua hinhim se ntweneduro; ne sre mu ntini ye peperee. **18** Ne nmompe te se kabere mfrafraee nnoroben, n'abasa ne ne nan te se nnadee praban. **19** Odi Onyankopon nsa ano adwuma mu kan, nanso ne Yefoo betumi de akofena ako ne so. **20** Nkoko fifiri won nnobae ma no, na wiram mmoa nyinaa goro ben ho. **21** Nkasee nkasee nnua ase na oda, na

atekye mu demmire akata no so. **22** Nkasee nkasee nwunu no hata ne so; na nsunoa nnua atwa ne ho ahyia. **23** Nsuo nworosoo nha no; mpo se Yordan bobo ba n'ano a, onni ohaw. **24** Obi betumi akye no animono; anaa obi betumi de afidie ayi no na wabone ne hwene mu?

**41** “Wobetumi de darewa atwe odenkymmirampɔn anaa wobetumi de ahoma akyekyere ne tekrema? **2** Wobetumi de ahoma afa ne hwenemu, anaase wobetumi de darewa aso n'apantan mu? **3** Obeko so asre wo se hunu no mmobo anaa? One wo bekasa breoo? **4** Obepene ne wo aye apam ama wode no aye w'akoa afeboo anaa? **5** Wobetumi de no aye ayemmoa te se anomaa anaa wobetumi asa no ahoma de no ama wo mmammaa? **6** Adwadifoɔ bere se wobeto no de no adi dwa anaa? **7** Wobetumi de mpea awowo ne wedee mu anaase wode mpataa peme bewowo ne tiri ho? **8** Wode wo nsa ka no a, wobekae sedee obewoso ne ho, enti worenye saa bio! **9** Ekwan biara nni ho a wobefa so akye no; ani a ebo ne so keke no ma nnipa dwodwo. **10** Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyane no. Afei hwan na obetumi ne me adi asie? **11** Hwan na mede no ka a ese se metua? Biribiara a ehye osoro ase wo me. **12** “Me were remfiri se meka n'akwaa, n'ahooden ne ne bobere fefe no ho asem. **13** Hwan na obetumi aworo ne ho nwoma, na hwan na ode nnareka beko ne ho? **14** Hwan na obetumi abue n'apantan, a ese a eye hu aye no ma no? **15** N'akyi wo abona a esesa soo, epipi so a ekwan nna mu koraa; **16** sedee epipi so fa no enti, mframa biara mfa ntam. **17** Etoatoa mu dendeenden a emu ntumi ntete. **18** Se onwansi a, etete ogya; n'aniwa aba te se ahemadakye

hann. **19** Egyaten turi firi n'anom na nsramma turituri firi mu. **20** Wisie tene firi ne hwene mu te se esen a esi ogya so. **21** N'ahomee ma gyabidie ano so, na egyaderee tu firi n'anom. **22** Ne kon mu wo ahooden ankasa; won a wohunu no no abasa mu tu. **23** Ne wedee a abubu agu so no ye peperee; aye pemee a enkeka ne ho. **24** Ne koko so ye dene se obotan; eye dene se ayuoyammo. **25** Se osore a, ahoodenfo bo huboa; se oporo ne ho a, wadwane. **26** Akofena wo no a, enka no, pea, peme ne agyan nso saa ara. **27** Ofa dadee se wira bi na kobera mfrafrae te se dua a awuo bi ma no. **28** Agyan mma no nnwane; ahwimmoo mu aboa ye ntete ma no. **29** Aporibaa te se esere wo n'ani so; na osere peme nnyegye. **30** Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu so. Otwe ne ho ase wo fam fa atekye mu a, eyiyi akam. **31** Oma ebunu mu huru se nsuo a ewo esen mu na onunu epo mu se sralee a ewo kukuo mu. **32** Dee obefa no, ehon nsuo no pa yereyere; na obi besusu se epo bunu adane aye dwono. **33** Biribiara a ewo asase so ne no nse. Oye abodee a onsure hwee. **34** Ommu won a woye ahantan no mu biara; oye won a woye ahomasoo no nyinaa so ohene."

**42** Na Hiob buaa Awurade se, **2** "Menim se wotumi ye nneema nyinaa; obiara rentumi nsee wo nhyehyee. **3** Wobisa se, 'Hwan ni a onni nimdee nso asi m'afotuo ho ekwan?' Ampa ara mekaa nneema a mente ase ho nsem, nneema a eye nwanwa ma me. **4** "Wokaa se, 'Tie na menkasa; mebisa wo nsem na ese se woma me mmuae.' **5** Mate wo nka pen, na seesei dee, m'ani ahunu wo. **6** Eno enti mebu me ho animtiaa na mete mfuturo ne nsō mu

de kyere m'ahonu.” 7 Na Awurade kaa nsem yi kyereε Hiob wieεe no, Awurade ka kyereε Temanni Elifas se, “Me bo afu wo ne wo nnamfonom baanu no, efiri se, moanka me ho asem a eye nokore sedee me osomfoε Hiob kaeε no. 8 Afei, momfa anantwie nson ne nnwennini nson, na monkε me osomfoε Hiob nkyen, na monkεbo εhyee afodeε mma mo ho. Me osomfoε Hiob bebε mpaee ama mo, na metie ne mpaeebo no na merenye mo sedee efata mo nkweiseasem no. Nsem a moka faa me ho no nye nokore sedee me osomfoε Hiob yeeε no.” 9 Enti, Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yee sedee Awurade hyee wεn no, na Awurade tieε Hiob mpaeebo. 10 Hiob bεε mpaee maa ne nnamfonom akyi no, Awurade sane yee no εdefoε bio na εde n'ahodeε a na εwε kane no mmεho mmieniu maa no. 11 Afei, ne nuammarima, ne nuammaa nyinaa ne obiara a na εnim no dada no baa ne fie ne no bedidiie. Wεkyekyeree ne werε wε amanehunu a Awurade ma εkεε mu no ho, na wεn mu biara brεε no dwete ne sikakεkεε kawa. 12 Awurade hyiraa Hiob nkwa awieεe seneε ne ahyeaseε. εnyaa nnwan εpedunan, nyoma mpem nsia, anantwinini mpamho apem ne mfunumu abereε apem. 13 Bio εnyaa mmammarima baason ne mmammaa baasa. 14 εtoo ne babaa piesie no edin Yemima, na deε εdi soε no Kesia na deε εtε so mmiensa no de Keren-Hapuk. 15 Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni hε a wεn ho ye fe se Hiob mmammaa no, na wεn agya de wεn kaa wεn nuammarima no ho maa wεn agyapadeε. 16 Yei akyiri no, Hiob dii mfirmhyaia εha aduanan; εhunuu ne

mmanana awos ntoatoasos enan. 17 Afei  
owuie a na waye akora pa ara.



# Nnwom

**1** Nhyira ne onipa a ɔntie amumuyefoɔ afotuo na ɔnni nnebɔneyefoɔ nhwesoo akyi na ɔntena fedifoɔ tenabea.

**2** Na mmom, Awurade mmara so n'ani, na ɔdwene ho awia ne anadwo. **3** Ɔte se dua a wɔate wɔ asutene ho, na eso n'aba ne bere mu a n'ahahan no nnwan. Deɛ ɔye biara ye yie. **4** Nanso nnebɔneyefoɔ nte saa; wɔte se ntete a mframa bo guo. **5** Enti amumuyefoɔ rentumi nnyina atemmuo no ano, na nnebɔneyefoɔ nso rentena teneneefoɔ asafo mu. **6** Efiri se Awurade kyere ɔteneneeni kwan nanso amumuyefoɔ kwan deɛ, ebeyera.

**2** Aden enti na amanamanmufoɔ no bo afu? Aden enti na wɔsee mmerɛ ye nhyehyee hunu yi? **2** Asase so ahemfo sore gyina na atumfoɔ bom tu agyina tia Awurade ne Deɛ Wɔasra no no. **3** Wɔka se, “Mɔmma yemmubu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn na yento wɔn mpokyerɛ ngu.” **4** Deɛ ɔte adwa so wɔ soro no sere; Awurade di wɔn ho few. **5** Afei ɔka wɔn anim wɔ n'abufuo mu hunahuna wɔn wɔ n'abufuhyee mu, ka se, **6** “Masi me Ɔhene wɔ Sion, me bepɔ kronkron no so.” **7** Mɛpae mu aka Awurade ahyedee: Ɔka kyeree me se, “Woye me Babarima; enne maye w'Agya. **8** Bisa me, na mede amanaman nyinaa beye w'agyapadeɛ, asase ano nyinaa beye wo dea. **9** Wode dadeɛ ahempoma bedi wɔn so; na woabobo wɔn se ɔnwomfoɔ ahina.” **10** Enti mo ahemfo, monsua nyansa; monkae kɔkɔbo yi, mo asase sodifoɔ. **11** Momfa suro nsom Awurade na monsepe mo ho ahopopoɔ mu. **12** Momfe Ɔba no ano, na ne bo amfu ansee mo wɔ mo akwan so,

efiri se n'abufuhye tumi sore ntem so. Nhyira ne won a wadwane toa no nyinaa.

**3** Dawid dwom a ottee eberε a adwane afiri ne babarima Absalom anim. Ao Awurade, hwe sedee m'atamfoɔ dɔso fa! Dodoɔ no ara na wɔsore tia me! **2** Bebreε no ara ka fa me ho se, "Onyankopɔn rennye no". **3** Nanso, Ao Awurade, woye akokyem a atwa me ho ahya wohye me animuonyam na wopagya me ti. **4** Meteam su frε Awurade, na agye me so firi ne bepɔ kronkron no so. **5** Metɔ hɔ na meda a, menyane bio, efiri se Awurade kora me so. **6** Merensuro atamfoɔ mpem mpem a wɔatwa me ho ahya no. **7** Sore, Ao Awurade! Gye me, Ao me Onyankopɔn! Bobɔ m'atamfoɔ nyinaa apantan; na tutu amumuyefoɔ se. **8** Awurade hɔ na agyee firi ba. Ma wo nhyira mmra wo nkurɔfoɔ so.

**4** Wode ma dwomkyerefoɔ. Wɔto wɔ sankuhoma so. Dawid dwom. Se mesu frε wo a, gye me so, Ao, me tenenee Onyankopɔn. Ma me ahomegyee wɔ m'ahohia mu; hunu me mmɔbɔ na tie me mpaεbɔ. **2** Ao mmarima, enkɔsi da ben na mo bedane m'animuonyam ahohora? Enkɔsi da ben na mɔbedɔ nneema hunu na moadi ahoni huhuo akyi? **3** Hunu se Awurade ayi dee ɔwɔ nyamesu ama ne ho; Awurade betie, se mesu mefrε no a. **4** Mo bo fu a, monnye bane; se modeda mo mpa so a, monye komm na monhwehwe mo akoma mu. **5** Mommɔ afɔdee a efata na momfa mo werε nhye Awurade mu. **6** Nnipa bebreε bisa se: "Hwan na ɔbetumi aye yen adɔee?" Ao Awurade, ma w'anim hann no nhyeren yen so. **7** Wode anigyee mmorosɔɔ ahye m'akoma ma asene eberε a won aburoo

ne nsã foforɔ abu so no. **8** Metɔ ho, na mada asomdwoeɛ mu, efiri sɛ, wo nko ara, Ao Awurade, na woma metena asomdwoeɛ mu.

**5** Wɔde ma dwomkyerefoɔ sɛ wɔmfɔ atentɛben nto. Dawid dwom. Ao Awurade, ye aso ma me nsem na dwene m'apinisie ho. **2** Tie me mmoa ho sufrɛ, me ɔhene ne me Onyankopɔn, efiri sɛ wo na meɔ wo mpaɛɛ. **3** Ao, Awurade, wote me nne anɔpa; anɔpa, mede m'adesɛ ba w'anim na mede anidasoɔ twɛn. **4** Wonyɛ Onyankopɔn a w'ani gye bɔne ho; na amumuyefoɔ rentumi ne wo ntena. **5** Ahantanfoɔ rentumi nnyina w'anim; wokyiri wɔn a wɔye bɔne nyinaa. **6** Wosɛe wɔn a wɔka atorɔsem; Awurade kyiri mogyapɛfoɔ ne asisifoɔ. **7** Nanso me, wo mmɔborɔhunu bebrebe enti, mɛba wo fie; na anidie mu na mɛkoto akyerɛ w'asɔredan kronkron no. **8** Ao Awurade kyere me ekwan wɔ wo teneneɛ mu m'atamfoɔ enti, bɔ wo kwan tee wɔ m'anim. **9** Wɔn anom asem baako mpo nye nokorɛ; ɔsɛɛ ahyɛ wɔn akoma ma. Wɔn menewa ye damena a eso abue wɔde wɔn tekrema ka nnaadaasɛm. **10** Ao, Onyankopɔn, bu wɔn fɔ! Ma wɔn pɔ bɔne nye wɔn ahweaseɛ. Pam wɔn esiane wɔn bɔne dodoɔ no enti, efiri sɛ wɔasɔre atia wo. **11** Nanso, ma wɔn a wɔdwane ba wo nkyɛn no ani nnye; ma wɔmfɔ anigyɛɛ nto dwom daa. Tre wo banbɔ mu wɔ wɔn so, na wɔn a wɔdɔ wo din no ma wɔn ani nnye wɔ wo mu. **12** Ao Awurade, ampa ara, wohyira teneneefoɔ; na wode w'ayamyɛ twa wɔn ho hyia te sɛ akokyɛm.

**6** Wɔde ma dwomkyerefoɔ sɛ ɔmfɔ sankuhoma nto wɔ Seminit enne so. Dawid dwom. Ao, Awurade nka m'anim

wɔ w'abofuo mu, na ntwe m'aso nso wɔ w'abufuhyeɛ mu. **2** Hu me mmɔbɔ, Awurade, ɛfiri sɛ meye mmɛ; Ao Awurade sa me yadeɛ na me nnompe wɔ ahoyera mu. **3** Me kra wɔ ahohia mu. Enkɔsi da bɛn, Ao Awurade, enkɔsi da bɛn? **4** Sane bra, Ao Awurade, na bɛgye me nkwa; gye me, wo dɔ a ɛnni hwammɔ no enti. **5** Obi a wawuo no renkae wo da, hwan na ɔfiri damena mu kamfo woɔ? (Sheol h7585) **6** Apinisie ama maye mmere. Anadwo mu nyinaa mede agyaadwotwa fɔ me mpa na me nisuo fɔ me sumiiɛ. **7** Awerɛhoɔ ama m'ani so ayɛ me kusuu. Eredum m'atamfoɔ nyinaa enti. **8** Mo nnebɔneyefoɔ, montwe mo ho mfiri me ho, ɛfiri sɛ Awurade ate me sufrɛ. **9** Awurade ate me mmɔborɔ su; Awurade tie me sufrɛ. **10** M'atamfoɔ nyinaa anim bɛgu ase na wɔn ho adwiri wɔn; na wɔpatu de fɛrɛɛ asane wɔn akyi.

**7** Dawid adesɛ dwom a Benyaminni Kus nsem enti ɔto maa Awurade. Ao, Awurade me Onyankopɔn, medwane metoa wo; Gye me firi wɔn a wɔtaa me nyinaa nsam, **2** anyɛ saa a wɔbetete me mu sɛ gyata na wɔatete me mu asinasini a obiara rentumi nnye me. **3** Ao, Awurade me Onyankopɔn, sɛ mayɛ yei na sɛ afɔdie aba me so a, **4** sɛ mayɛ bɔne atia deɛ ɔne me te yie anaase mabɔ me ɔtamfoɔ korɔno kwa a, **5** ɛnnee ma m'atamfoɔ ntaa me na wɔmmeto me; ma wɔntiatia me so wɔ fam na wɔmma me funu nna mfuturo mu. **6** Sɔre w'abufuo mu, Ao Awurade! Sɔre tia m'atamfoɔ abufuo. Nyane, me Onyankopɔn; hyɛ atentenee mmara. **7** Ma nnipadɔm mmɛtwa wo ho nhyia. Firi soro hɔ di wɔn so; **8** ma Awurade mmu nnipa no atɛn. Bu me atɛn, Ao Awurade sɛdeɛ me teneneeyɛ tɛɛ, sɛdeɛ

me nokoredie tee, Ao Osorosoroni. **9** Ao Onyankopon teneneeni, wo a wohwehwe adwene ne akoma mu, fa amumuyefoo basabasaye bra awiee na ma ateneneefoo nya banbo. **10** M'akokyem ne Osorosoro Onyankopon dee ogye akoma mu teneneeni no. **11** Onyankopon ye otemmufoo teneneeni, Onyame a oda n'abufuo adi da biara. **12** Se wansesa n'adwene a, obese n'akofena ano; obekuntunu ne tadia na ode bemma ahye mu. **13** Wasiesie ne kodawuo akodee; aye ne bemma a eredere no krado. **14** Dee onyinsen amumuye na basabasaye ahye no ma no, owo nnaadaa. **15** Dee otu tokuro na oyi mu dotee no hwe tokuro a watu no mu. **16** Ohaw a ode ba no dane bo n'ankasa so; ne basabasaye bo n'ankasa tiri so. **17** Mede aseda bema Awurade ne teneneenti na mato ayei dwom ayi Awurade, Osorosoroni no din aye.

**8** Wode ma dwomkyerefoo se wonto no "gittit" sankuo nne so. Dawid dwom. Ao Awurade, yen Awurade, wo din keseye ada adi ewiase afanan nyinaa. Wode w'animuonyam atimtim osoro nohoa, **2** mmofra ne nkokoaa mpo de won ano kamfo wo, w'atamfoo nti; na wode bo atamfoo ne weretofoo ano. **3** Se mehwe wo soro, wo nsateaa ano adwuma; osrane ne nsoromma a wode obiara asi n'afa a, **4** onipa ne hwan a wokae no, na onipa ba nso ne hwan a w'ani ku ne ho? **5** Woboo no ma oye akumaa kakra sene abofoo na wode w'animuonyam ne anidie abo no abotire. **6** Woyee no sodifoo maa wo nsa ano adwuma wode nneema nyinaa ahye ne nan ase: **7** nnwankuo ne nantwikuo nyinaa ne wiram mmoa nso, **8** ewiem nnomaa ne epo mu mpataa, dee enenam epo mu akwan so nyinaa.

9 Ao, Awurade, yen Awurade, wo din ye kesee wo asase nyinaa so!

9 Wode ma dwomkyerefo. Woto no sedefe woto “Oba no wuo”. Dawid dwom. Ao Awurade, mefiri m’akoma nyinaa mu mekamfo wo. Meke w’anwanwadee no nyinaa. 2 Mema m’ani agye na madi ahurisie wo wo mu. Me to ayeyie dwom ama wo din, Ao Osorosoroni. 3 M’atamfo sane won akyi; wotete hwe, na wowuwu wo w’anim. 4 Woadi m’asem ama me, na menya m’ahofadie; woatena w’ahennwa so, abu atentenenee. 5 Woatwe amanaman no aso, na woasee amumuyefo. Woapepa won din a worenkae won bio. 6 Osese a enni awiee ato otamfo no, woatutu won nkuropon; na wonnkae won bio mpo. 7 Awurade di ohene daa daa; wasi n’atemmuo ahennwa. 8 Ode tenenee bebue ewiase aten; ode atentenenee bedi nnipa no so. 9 Awurade ye dwanekobea ma won a w’hye won so, oye abandenden wo ahohia mmre mu. 10 Won a wonim wo din no de won ho beto wo so, efiri se, wo Awurade, wonnyaa obiara a ohwehwe wo no mu da. 11 Monto ayeyie dwom mma Awurade a ote ahennwa so wo Sion; mompae mu nka dee waye wo amanaman no mu. 12 Na okae dee oto mogya so were no; ommu n’ani ngu obrefo sufre so. 13 Ao Awurade, hwe sedefe m’atamfo teete me! Hu me mmob na yi me firi owuo apono ano, 14 na matumi apae mu aka w’ayeyie wo Obabaa Sion apono ano na eh, madi ahurisie wo wo nkwagye no mu. 15 Aman amanmufo ato amena a watu no mu; afidie a wosum hintaae no ayi won nan. 16 Awurade atentenenee da no adi; amumuyefo nsa ano adwuma ayi won. 17

Amumuyefōo sane kò damena mu, amanaman a wòn werɛ firi Onyankopòn nyinaa. (Sheol h7585) 18 Nanso enye daa na ne werɛ befiri ohiani, anaa se mm̄bor̄oni anidasōo beyera korakora. 19 Sɔre! Ao Awurade, mma ɔdasani nni nkonim, bu amanaman no aten wɔ w'an̄im. 20 Hunahuna wòn, Ao Awurade; na ma wònhun̄u se, wɔye adasamma.

**10** Aden enti, Ao Awurade, na wogyina akyirikyiri saa? Aden enti na wode wo ho ahinta wɔ amanehun̄u mmere mu yi? 2 Omumuyefōo de ahantan taataa mm̄bor̄ofōo, wòn a mfidie a wɔasunsum yi wòn. 3 Ɖde deɛ n'akoma hwehwe hoahoa ne ho; ɔhyira ɔdifodepɛfōo, na ɔyi Awurade ahi. 4 Ahantan enti, omumuyefōo nhwehwe Awurade; na Onyankopòn nni ne nsusuie nyinaa mu. 5 N'akwan nyinaa mu, ɔdi yie; ɔma ne ho so, na wo mmara mfa ne ho; na ɔdi n'atamfōo nyinaa ho fɛw. 6 Ɖka kyere ne ho se: "Biribiara mma me nhinhim; m'ani begye daa, na merenkò amanehun̄u mu da." 7 Nnome, atorò ne ahunahuna ahyɛ n'anom ma; Ɖhaw ne mmusuo hyɛ ne tekrema ase. 8 Ɖte wɔ nkuraase; ɔfiri atɛɛ kum deɛ ɔnnim hwee, na ɔhwe wòn a ɔrepe wòn akum wòn. 9 Ɖte se gyata a wahinta; ɔte se ɔbɛkyere mm̄bor̄oni; ɔkyere wòn twe wòn ase de wòn kò ne bòn mu. 10 Ɖdwerɛ wòn a ɔkyere wòn no ma wɔtò baha; na ɔde n'ahooden ka wòn hyɛ. 11 Ɖka kyere ne ho se, "Onyankopòn werɛ afi; wayi n'ani afiri so na ɔnhunu." 12 Sɔre, Awurade! Ma wo nsa so, Ao Onyankopòn. Mma wo werɛ mfiri wòn a wòn̄ni aboafɔ̄o. 13 Aden enti na omumuyefōo yi Onyankopòn ahi? Aden enti na ɔka kyere ne ho se, "Ɖremfɛ me akontabuo so?" 14 Nanso wo, Ao Onyankopòn, wohunu

amanehunu ne ɔhaw; na waye w'adwene se wobehwe.  
Mmɔborɔni de ne ho ma wo; wo na woye awisiaa ɔboafɔ.  
**15** Bubu omumuyefɔ ne ɔɔnefɔ aprɛ; frɛ no na ɔmmɛbu  
n'amumuyɛ ho nkontaa, amumuyɛ a anka wɔrenhunu no.  
**16** Awurade ye ɔhene daa nyinaa; amanaman no beyera  
n'asase so. **17** Aɔ Awurade, wotie awiɛmfɔ adesrɛ; wohye  
wɔn nkuran, na wotie wɔn sufrɛ, **18** na wodi ma awisiaa  
ne deɛ wɔhyɛ ne soɔ sɛdeɛ ebeyɛ a ɔdasani a ɔfiri asase so  
renhunahuna obiara bio.

**11** Wɔde ma dwomkyerefɔ. Dawid dwom. Awurade mu  
na mede me werɛ ahyɛ. Adɛn na wotumi ka kyere me se,  
“Tu te se anomaa kɔ wo bepɔ so. **2** Na hwe, amumuyefɔ  
akuntunu wɔn tadia mu, na wɔde wɔn mmemma asisi  
nhoma so se wɔbetɔ wɔ esum mu de awɔ akoma mu  
ahotefɔ. **3** Se wɔresɛɛ fapem no a, edɛn na ɔteneneeni  
betumi ayɛ?” **4** Awurade wɔ n'asɔredan kronkron no  
mu; Awurade te ne soro ahennwa so. ɔhwe nnipa mma,  
n'ani hwɛhwe wɔn mu. **5** Awurade hwɛhwe ɔteneneeni  
mu, na amumuyefɔ ne wɔn a wɔpɛ basabasayɛ deɛ, ne  
kra kyiri wɔn. **6** ɔbetɔ gyaframa ne sɔfɛ a ɛredɛrɛ agu  
Amumuyefɔ so; na mframa a emu ye hyɛɛ beyɛ wɔn  
kyɛfa. **7** Awurade ye ɔteneneeni, na ɔpɛ atɛtenenee;  
wɔn a wɔtene no bɛhunu n'anim.

**12** Wɔde ma dwomkyerefɔ se wɔnto no wɔ “Seminit”  
sankuo nne so. Dawid dwom. Boa yen, Awurade, na  
nyamesurofɔ asa; nokwafɔ ayera wɔ nnipa mu. **2**  
Obiara di atorɔ kyere ne yɔnko; wɔn ano a ɛdɛfɛdɛfɛ  
no ka nnaadaasɛm. **3** Ma Awurade ntwɔ nnaadaa ano  
ne tɛkrɛma biara a ɛhoahoa ne ho ntwene; **4** wɔn a



wɔse, “Yede yen tekrema bedi nkonim; yen ano ye yen dea, na hwan ne yen wura?” 5 “Esiane nhye a wode hye mmaboroni no ne ohiani apenesie no enti, mesore afei,” Awurade na ose. “Mebɔ wɔn ho ban afiri wɔn a waha wɔn ho.” 6 Awurade asem ye nokore te se dwete a wɔasone so wɔ fononoo mu, na waha ho mprenson. 7 Ao Awurade, wobekora yen na woabɔ yen ho ban afebɔ afiri saa abonefoɔ yi ho, 8 abonefoɔ a wɔnenam sedee wɔpe eberɛ a adasamma de anidie ma afideɛ.

**13** Wode ma dwomkyerefoɔ. Dawid dwom. Ao, Awurade, enkɔsi da ben? Wo were befiri me afebɔ anaa? Enkɔsi da ben na wode w’anim behinta me? 2 Enkɔsi da ben na mene m’adwendwene bedi apereapereɛ na awerɛhoɔ ahye m’akoma mu daa? M’atamfoɔ nni me so nkonim nkɔsi da ben? 3 Te w’ani hwe me na bua me, Ao, Awurade, me Onyankopɔn. Ma m’ani so nye hann, na manna owuo nna. 4 Me atamfoɔ beka se, “Madi ne so nkonim.” Na m’ahohiahiafoɔ bedi ahurisie eberɛ a mahwe ase. 5 Nanso mede me ho to wo do a ensa da no so; m’akoma di ahurisie wɔ wo nkwagyeɛ mu. 6 Meto dwom ama Awurade, efiri se one me adi no yie.

**14** Wode ma dwomkyerefoɔ no. Dawid dwom. Okwasea ka wɔ n’akoma mu se, “Onyankopɔn bi nni ho.” Wɔaporɔ, na wɔn nneyeɛ ye fi na wɔn mu biara nni ho a oye ade pa. 2 Awurade firi osoro hwe adasamma se obehunu wɔn mu bi a wɔwɔ nteaseɛ, anaa ebinom a wɔhwehwe Onyankopɔn. 3 Nanso nnipa nyinaa atwe wɔn ho afiri Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa aye bone. Obiara nni ho a oye papa. Obako mpo nni ho. 4 Enti nneboneyefoɔ rensua nyansa anaa?

Wɔwe me nkurɔfoɔ te sɛ deɛ nnipa di aduane. Wɔnnsu mfrɛ Awurade? **5** Wɔn nie, ehu akyekyere wɔn, ɛfiri sɛ Onyankopɔn te wɔn a wɔtene mu. **6** Mo nnebɔneyɛfoɔ sɛe ahiafoɔ nhyehyɛɛ, nanso, Awurade ne wɔn dwanekɔbea. **7** Aɔ, ma Israel nkwaɣyɛɛ mfiri Sion mmra! Awurade besane de ne nkurɔfoɔ agyapadeɛ ama wɔn. Na Yakob adi ahurisie, na Israel ani agye!

**15** Dawid dwom. Awurade, hwan na ɔbesoɛ wo kronkronbea hɔ? Hwan na ɔbetena wo beɔ kronkron no so? **2** Deɛ ne ho nni asem na ɔye deɛ etene, deɛ ɔka nokore a ɛfiri n'akomam **3** na ɔmfa ne tekrema nsee nnipa deɛ ɔnnye ne yɔnko bɔne na ɔmmu ne yɔnko onipa abomfiaa, **4** deɛ ɔbu afideyɛni animtiaa na ɔde anidie ma wɔn a wɔsuro Awurade, deɛ ɔdi ne ntam so ɛbere a etia no mpo, **5** deɛ ɔde ne sika bɔ bosea a ɔnnye nsiho na ɔnnye adanmudeɛ ntia deɛ ɔdi bem. Deɛ ɔye yeinom no renhinhim da.

**16** Dawid mpaɛɛbɔ. Bɔ me ho ban, Aɔ Onyankopɔn, na wo mu na menya hintabea. **2** Meka kyereɛ Awurade sɛ, “M’Awurade ne wo; menni adepa biara ka wo ho.” **3** Ahotefoɔ a wɔwɔ asase no so deɛ, wɔne animuonyamfoɔ a m’anigyɛɛ wɔ wɔn mu. **4** Wɔn a wɔdi anyame afoforɔ akyire no wɔn awerɛhoɔ bɛdɔɔso. Merenyi wɔn mogya apaɛ no bi na meremfa m’ano memmɔ wɔn din. **5** Awurade, wode me kyɛfa ne me kuruwa ama me; woama me kyɛfa anya banbɔ. **6** M’ahyɛɛ akɔdeda mmea a ɛhɔ ye ahomeka; ampa ara mewɔ agyapadeɛ a ɛho ye anigye. **7** Mɛkamfo Awurade a ɔtu me fo; na anadwo mpo m’akoma kyerekyere me. **8** Mehunu Awurade wɔ m’ani so daa

nyinaa. Esiane se ɔwɔ me nsa nifa enti, merenhinhim da. **9**  
Eno enti, me kra ani gye, na mede me tekrema di ahurisie;  
me onipadua nso behome asomdwoee mu, **10** efiri se,  
worenya me awufoɔ mu. Na woremma wo Kronkronni  
no mporɔ. (Sheol h7585) **11** Woakyerɛ me nkwagyee kwan,  
na wobɛma m'ani agye wɔ w'anim, na anika a ɛrensa da  
wɔ wo nifa so.

**17** Dawid Mpaeebo. Ao, Awurade tie me tenenee abisadeɛ;  
tie me sufɛ. Ye aso ma me mpaeebo deɛ emfiri nnaadaa  
anofafa mu. **2** Ma me bambuo a efiri wo ho. Ma w'ani  
nhunu deɛ eye pe. **3** Wopɛɛɛ m'akoma mu, wohwehwe  
me mu anadwo, na wosɔ me hwe deɛ, nanso worenunu  
hwee; masi madwene pi se m'ano renka boɛ. **4** Nnipa  
nneyee fam no, w'anomu asem enti matwe me ho afiri  
basabasayefoo akwan ho. **5** Menam w'akwan so daa; me  
nan nnwatiriie. **6** Mesu mefre wo, Ao Onyankopɔn na  
wobɛgye me so; ye aso ma me na tie me mpaeebo. **7** Da  
wo do nwanwasoo no adi wo a wode wo nsa nifa gye  
won a wode won ho to wo so no nkwa firi won atamfoo  
nsam. **8** Hwe me so se obi a wodoo no; fa me sie wo ntaban  
nwunu no ase **9** firi amumuyefoo a wɔretaataa me nsam,  
m'atamfoo a wɔatwa me ho ahyia no. **10** Wɔpirim won  
akoma, na wɔkasa ahantan so. **11** Wɔadi me ntete, afei  
wɔatwa me ho ahyia; won ani abere se wɔbebo me ahwe  
fam. **12** Wote se gyata a ahaboa ho kom de no, te se gyata  
keseɛ bi a wabutu wɔ ateeɛ. **13** Sɔre, Ao Awurade! Wone  
won mfa mmɔ ani na ka won hye; fa w'akofena no gye  
me firi amumuyefoo no nsam. **14** Ao Awurade fa wo nsa  
gye me firi nnipa a wote sei nsam asase so nnipa a won

akatua wɔ nkwa yi mu. Womma ekɔm nne wɔn a w'ani ku wɔn ho; wɔn mmammarima wɔ bebreɛ, na wɔkora agyapadeɛ ma wɔn mma. **15** Na me deɛ, me teneneɛ mu, mɛhunu w'anim; sɛ menyane na mehunu wo a, m'akoma bɛtɔ ne yam.

**18** Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Awurade akɔa Dawid dwom. Ɔtoo saa dwom yi maa Awurade, ɛberɛ a ɔgyee no firii n'atamfoɔ nyinaa ne Saulo nsam no. Medɔ wo, Aɔ Awurade, m'ahooden. **2** Awurade ne me botantim; m'aban ne me gyefoɔ; me Onyankopɔn ne me botan Ne mu na menya me hintabea. Ɔye m'akokyɛm, me nkwagyee aben ne m'abandenden. **3** Mesu frɛ Awurade; ɔno na ayeyie sɛ no, ɛfiri sɛ ɔgye me firi m'atamfoɔ nsam. **4** Owuo nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyeree me; na ɔsɛɛ asorɔkye bu faa me so. **5** Damena nhoma kyekyeree me; owuo ankasa too me anihaa. (Sheol h7585) **6** M'ahohia mu, mesu mefrɛɛ Awurade. Mesu mefrɛɛ me Onyankopɔn pɛɛ mmoa. Ɖfiri n'asɔrefie hɔ tee me nne; me sufɛ baa n'anim, na ekɔ n'asom. **7** Asase wosoeɛ na ɛhinhimeɛ, na mmepɔ fapem wosoeɛ wɔsuroeɛ ɛfiri sɛ na ne bo afu. **8** Wisie firii ne hwene mu; ogyaframa firii n'anom, na egyasramma dɛre firii mu. **9** Ɖfirii ɔsoro baa fam; na omununkum kabii duruu ne nan ase. **10** Ɖte Kerubim so tu kɔɔ soro; gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so. **11** Ɖde sum kataa ne ho, osu a amuna tumm atwa ne ho ahyia. **12** Hann kɛsɛɛ hyerɛn wɔ n'anim, na omununkum a asukɔtweaa ne anyinam wɔ mu firii ne ho hyerɛn mu baɛɛ. **13** Awurade bobɔɔ mu firii soro; Ɖsorosoroni no nne gyegyeeɛ bio. **14** Ɖtoo ne bɛmma no de bɔɔ atamfoɔ no hweteɛɛ, ɔde

anyinam a ano yen den pamoo wɔn. **15** Ɛpo mu mmɔnka ho yiyiie na asase nnyinasoɔ ho daa hɔ, esiane w'animka ne ahomeguo a efiri wo hwene mu no enti, Ao Awurade. **16** Ɔfiri ɔsoro baa efam besɔɔ me mu; ɔtwee me firii nsuo a emu dɔ mu. **17** Ɔgyee me firii me ɔtamfoɔ hoodenfoɔ nsam, wɔn a wɔn ani sa me, na wɔn ho ye den dodo ma me no. **18** Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da mu, nanso Awurade pagyaa me. **19** Ɔde me baa baabi a ɛhɔ tre; ɔgyee me, efiri se n'ani sɔɔ me. **20** Awurade ne me adi no sɛdeɛ me tenenee tee; wahwe me nsa a ɛho tee so atua me ka. **21** Manante Awurade akwan so. Mentwee me ho mfirii me Onyankopɔn ho nkɔyeɛ bɔne. **22** Madi ne mmara nyinaa so: memmuu n'ahyedeɛ so. **23** Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim, na matwe me ho afiri bɔne ho. **24** Awurade agyina me teneneeye ne me nsa a ɛho tee wɔ n'anim so atua me ka. **25** Woda wo ho adi se ɔnokwafoɔ kyere wɔn a wɔdi nokore, wɔn a wɔdi mu nso wo kyere wɔn se wodi mu. **26** Woye kronn ma wɔn a woye kronn, na amumuyefoɔ deɛ, wokyiri wɔn. **27** Wogyee ahobreasefoɔ nkwa, na wobree ahantanfoɔ ase. **28** Ao Awurade, woye me kanea. Aane, woma me sum dane hann. **29** W'ahooden a wode ma me enti, metumi ka akodɔm gu; me Onyankopɔn enti, metumi foro ɔfasuo. **30** Onyankopɔn deɛ, n'akwan ye pe; Awurade bɔhye nyinaa ba mu. Ɔye akokyem ma wɔn a wɔhwehwe banbɔ wɔ ne mu. **31** Na hwan na ɔye Onyankopɔn ka Awurade ho? Na hwan na ɔye Ɔbotan no, gye se yen Onyankopɔn no. **32** Ɛye Onyankopɔn na ɔma me ahooden, na ɔma me kwan ye pe. **33** Ɔma m'anammɔn ho ye hare se ɔforoteɛ deɛ.

Ɔma me gyina sorɔnsorɔmma. **34** Ɖsiesie me ma ɔko, na m'abasa tumi kuntunu kɔbere mfrafraeɛ tadia. **35** Wode wo nkonimdie akokyem ma me, na wo nsa nifa kura me. Wobɛ wo ho ase ma meye kɛsɛɛ. **36** Woabɔ ekwan tɛtrɛɛ ama me nan sɛdɛɛ ɛrenwatiri. **37** Metaa m'atamfoɔ kɔtoo wɔn; mansane m'akyi kɔsii sɛ mesɛɛɛ wɔn. **38** Mɛdwɛɛ wɔn, na wɔantumi ansɔre, wɔhwɛhweɛ ase wɔ me nan ase. **39** Wode akodie ahooden maa me; womaa m'atamfoɔ bɔɔ wɔn mu ase wɔ me nan ase. **40** Womaa m'atamfoɔ danɛɛ wɔn ho dwanɛɛɛ, na mesɛɛ wɔn a wɔtan me. **41** Wɔsu pɛɛ mmoa, nanso obiara ammegye wɔn, wɔfrɛɛ Awurade, nanso wammua. **42** Meyamoo wɔn sɛ mfuturo a mframa bɔ guo; me hwieɛ wɔn guie sɛ mmɔntene so atɛkyɛ. **43** Woagye me afiri nnipa no ntohyɛsoɔ mu, woaye me amanaman no ti; nnipa a mennim wɔn abeye m'asomfoɔ. **44** Wɔte me nka pɛ a, wɔye ɔsetie ma me; ananafoɔ koto m'anim. **45** Wɔn nyinaa botoboto; wɔfiri wɔn abandenden mu ba ahopopoɔ so. **46** Awurade te ase! Ayeyi nka me Botan! Wɔmma Onyankopɔn me Gyefoɔ no din so! **47** Ɖno ne Onyankopɔn a ɔtɔ awere ma me, ɔno na ɔka amanaman hyɛ m'ase, **48** ɔno na ɔgye me firi m'atamfoɔ nsam. Wopagyaa me sii m'atamfoɔ so, wogyee me firii basabasayefoɔ nsam. **49** Eno enti, mɛkamfo wo wɔ amanaman mu, Ao Awurade. Mɛto ayeyie dwom ama wo din. **50** Wode nkonimdie akɛsɛɛ ama wo ɔhene; woda ɔdɔ a ɛnsa da adi kyere deɛ woasra no ngo, wode kyere Dawid, ne n'asefoɔ afebɔɔ.

**19** Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Dawid dwom. Ɖsoro ka Onyankopɔn animuonyam ho asem! Ewiem pae mu ka

ne nsa ano adwuma, **2** Eɗa biara, wɔkasa; anadwo biara, wɔkyere nimdee. **3** Ɔkasa anaa nsem nnim na wɔnnte wɔn nne. **4** Nanso wɔn asem akɔduru asase so mmaa nyinaa, wɔn nsem nso akɔduru asase ano. Wɔ ɔsoro hɔ, wasi ntomadan ama owia, **5** a ɔte se ayeforɔkunu a ɔfiri ne pia mu, te se ɔbrane a ne ho pere no se ɔbetu ne mmirika. **6** Epue wɔ ɔsoro fa baabi na atwa ne ho akɔsi ano; biribiara nhinta ne hyee. **7** Awurade mmara ye pe, ekanyane ɔkra no. Ahotosoɔ wɔ Awurade nhyehyeee mu, ema dee ɔnnim nyansa hunu nyansa. **8** Awurade ahyedee tene; ema akoma mu anigyee. Awurade ɔhye nsem mu da hɔ; na ebue ani. **9** Awurade suro ye kronn, ete hɔ daa. Awurade mmaransɛm ye nokore na ne nyinaa tene. **10** Esom bo sene sikakɔkɔ sene sikakɔkɔ amapa mpo; eye de sene ewoo, sene ewoo a efiri ewokyem mu. **11** Wɔnam so bɔ wo ɔsomfoɔ kɔkɔ se, esodie so akatua ye bebree. **12** Hwan na ɔhunu n'ankasa mfomsoɔ? Fa me mfomsoɔ a ahinta kye me. **13** Bɔ w'akoa ho ban firi ɔboaye bɔne ho, na anhye me so. Eno na ebema madi bem, a merenni fɔ wɔ bɔne akeseɛ ho. **14** Ma m'anom nsem ne m'akoma mu mpaeebɔ nye dee esɔ w'ani, Aɔ Awurade me Botan ne me Gyefoo.

**20** Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Dawid dwom. Awurade ntie wo wɔ w'ahohia mu; Yakob Onyankopɔn din mmɔ wo ho ban. **2** Ɔmfa mmoa mfiri kronkronbea hɔ mmɛ wo na ɔmfiri Sion mmehye wo den. **3** Ɔnkae w'afɔrebo nyinaa na ɔmma wo hyee afɔdee nsɔ n'ani. **4** Ɔmma wo dee w'akoma pe, na wo nhyehyeee nyinaa nye yie. **5** Yebɛbɔ ose eberɛ a woadi nkonim na yeama yen frankaa so wɔ

yen Onyankopɔn din mu. Awurade nye w'abisadeɛ nyinaa mma wo. **6** Afei mahunu sɛ Awurade gye deɛ wasra no no nkwa; ɔgye no so wɔ ne soro kronkron hɔ ɔde tumi a efiri ne nsa nifa mu no ma no nkwagyɛɛ. **7** Ebinom de wɔn ho to wɔn nteaseɛnam so na afoforɔ nso, wɔn apɔnkɔ so, nanso yen deɛ, yede yen ho to Awurade yen Onyankopɔn din so. **8** Saa nkurɔfoɔ no, wɔbrɛ wɔn ase ma wɔhwɛhwe ase, na yen deɛ, yɛsɔre gyina pintinn. **9** Aɔ Awurade gye ɔhene nkwa! Na sɛ yɛfrɛ nso a, gye yen so.

**21** Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Dawid dwom. Aɔ Awurade, ɔhene no anigye wɔ w'ahoɔden mu. N'ani gye mmorosɔɔ wɔ nkonimdie a wo ma no nti! **2** Woama no deɛ n'akoma pɛ; woamfa n'abisadeɛ ankame no. **3** Wode nhyira a edi mu hyiaa no na wode sikakɔkɔ amapa ahenkyɛ hyɛɛ no. **4** ɔbisaa wo hɔ nkwa, na wode maa no, nna tentene a enni awieɛɛ. **5** Nkonimdie a woma no enti, n'animuonyam so; wode kɛseyɛ ne anidie adom no. **6** Ampa ara, woama no nhyira a ensa da na wo nsrahwɛ ama me ho ahosɛpɛ me. **7** ɔhene no de ne ho to Awurade so; ɔsorosoroni no nokorɛ dɔ no enti, ɔhene renhinhim. **8** Wo nsa beka w'atamfoɔ nyinaa; wo nsa nifa besɔ wɔn a wɔkyiri woɔ mu. **9** Eberɛ a wobeyi wo ho adi no wobeyɛ wɔn sɛ fononoo a emu adɔ. Awurade firi n'abufuhyɛɛ mu bɛmɛne wɔn, na ne ogya no ahyɛ wɔn. **10** Wobetɔre wɔn ase wɔ asase so, na wɔn asefoɔ afiri adasamma mu. **11** Ewom sɛ wɔbɔ pɔ tia wo na wɔyɛ nhyehyɛɛ bɔne, nanso wɔrenni nkonim; **12** efiri sɛ wobɛma wɔasane wɔn akyi eberɛ a woatwe bɛmma akyerɛ wɔn so. **13** Yɛma wo so, Aɔ Awurade, wɔ w'ahoɔden mu; yebetɔ nnwom na yeakamfo wo kɛseyɛ.



**22** Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto “Adekyeeɛ foroteɛ” dwom. Dawid dwom. Me Onyankopɔn, me Onyankopɔn, adɛn enti na woagya me? Adɛn enti na me nkwagyee ne wo ntam aware, adɛn na m’apinisie nsem ne wo ntam aware? **2** Aɔ me Onyankopɔn, mesu frɛ wo awia, nanso wonnye me so, mɛfrɛ wo anadwo, nanso mennya ɔhome. **3** Nanso, wɔasi wo ɔhene sɛ Ɔkronkronni; wo na Israel kamfo wɔɔ. **4** Wo mu na yɛn agyanom de wɔn werɛ hyeeɛ; wɔgyee wo diie, na wogyee wɔn. **5** Wɔsu frɛɛ wo na wogyee wɔn, wɔde wɔn ho too wo so na woanni wɔn hwammɔ. **6** Nanso meye ɔsonsono, na menye onipa nnipa bɔ me ahohora na wɔbu me animtiaa. **7** Obiara a ɔhunu me di me ho fɛw; wɔtwa me adapaa, woso wɔn ti ka sɛ: **8** “Ɔde ne ho to Awurade so; ma Awurade mmɛgye no. Ma ɔmmɛboa no, ɛfiri sɛ ɔwɔ ne mu anigyee.” **9** Wo na woyii me firii awotwaa mu baɛɛ na womaa mede me ho too wo so ɛberɛ a metua me maame nufɔɔ ano mpo. **10** Ɛfiri m’awɔɔ mu na wɔde me too wo soɔ; ɛfiri me maame yafunu mu, woaye me Onyankopɔn. **11** Ntwe wo ho mfiri me ho! Ɛfiri sɛ amaneɛ abɛn na ɔboafɔɔ nni baabi. **12** Anantwinini bebree atwa me ho ahyia; Basan anantwinini a wɔn ho ye den atwa me ho ahyia. **13** Gyata a wɔbobom na wɔtete wɔn ahaboa mu abuebue wɔn anom tɛtrɛɛ de kyere me. **14** Wɔahwie me agu sɛ nsuo, na me nnompe nyinaa ahodwo. M’akoma adane aye sɛ nku; anane afiri me mu. **15** M’ahɔɔden awe te sɛ kyɛmfere mu. Na me tɛkrɛma atare m’anom. Wode me ato owuo mfuturo mu. **16** Nkraman atwa me ho ahyia nnebɔneyeɛfoɔ kuo atwa me ho ahyia, wɔahwire me nsa

ne me nan mu. **17** Metumi akan me nnompe nyinaa; M'atamfoɔ di me nhwehaa na wɔsere me. **18** Wɔkyɛ me atadeɛ mu fa, na wɔbɔ me ntoma so ntonto. **19** Na wo, Ao Awurade, ntwe wo ho. Ao m'Ahooden bra ntem beboa me. **20** Gye me kra firi akofena ano; gye me nkwa a ɛsom bo no firi nkraman tumi ase. **21** Gye me nkwa firi gyata anom; gye me firi ɛkoɔ mmen so. **22** Mɛbɔ wo din akyerɛ me nuanom; mɛkamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa anim. **23** Monkamfo Awurade, mo a mosuro no no! Mo a moyɛ Yakob asefoɔ, monhyɛ no animuonyam! Mo Israel asefoɔ nyinaa, monni no ni! **24** Ɔmmuu n'ani nguu ɔmanehunufɔɔ ateetee so, ɔmfaa n'anim nhintaa no; na mmom watie ne sufɛ a ɔde repɛ mmoa. **25** Me botaeɛ a mede yi wo aye wɔ badwa mu no firi wo; medi me bɔhyɛ so wɔ wɔn a wɔsuro wo no anim. **26** Ahiafoɔ bedidi na wɔamee; wɔn a wɔhwehwe Awurade beyi no aye. Mo akoma nnya nkwa daa. **27** Asase ano nyinaa bekae akɔ Awurade nkyɛn, na amanaman no mmusua nyinaa bekoto n'anim, **28** ɛfiri sɛ ahennie wɔ Awurade na ɔdi amanaman so ɔhene. **29** Asase so adefoɔ nyinaa bedidi na wɔasɔre no; wɔn a wɔkɔ dɔtɛɛ mu nyinaa bebu nkotodwe n'anim, wɔn a wɔrentumi mma nkwa mu. **30** Nkyirimma nyinaa besom no; wɔbɛka Awurade ho asem akyerɛ awoɔ ntoatoasoɔ a edidi soɔ. **31** Wɔbɛka ne tenenee akyerɛ nnipa a wɔnnya nwoo wɔn ɛfiri sɛ ɔno na wayɛ.

**23** Dawid dwom. Awurade ne me hwɛfo, hwee renhia me. **2** Ɔma meda wira frɔmfrɔm adidibea mu; ɔgya me kɔ nsuo a ɛho dwoɔ ho, **3** ɔdwodwo me kra. Ɔde me fa akwantenenee so, ne din enti. **4** Sɛ menam owuo sum

kabii mu mpo a, mensuro bɔne bi, ɛfiri sɛ, wo ne me na ɛwɔ hɔ; w'abaa ne wo poma na ɛkyekyere me werɛ. **5** Woto me epono wɔ m'atamfoɔ anim. Wode ngo afɔ me tirim; me kuruwa ayɛ ma abu so. **6** Yie ne adɔɛ nko na ɛbedi m'akyi me nkwa nna nyinaa; na mɛtena Awurade fie daa.

**24** Dawid dwom. Asase ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa yɛ Awurade dea; ewiase ne wɔn a wɔte soɔ nyinaa wɔ no; **2** ɛfiri sɛ ɔno na ɔtoo ne fapem wɔ epo so na ɔde sii nsuo ani. **3** Hwan na ɔbetumi aforo Awurade bepɔ no? Hwan na ɔbetumi agyina ne tenabea kronkron hɔ? **4** Deɛ ɔyɛ ade tenenee na n'akoma mu tee, deɛ ne kra nni ahoni akyi na ɔnnka ntanhunu. **5** Ɔbenya Awurade nsam nhyira ne bambuo a ɛfiri ne Nkwagyɛ Onyankopɔn. **6** Saa na awoɔ ntoatoaso a wɔhwehwe Awurade no tee, wɔn a wɔhwehwe w'anim no, Ao Yakob Onyankopɔn. **7** Mo apono, mommuebue mommuebue, mo tete apono, na Animuonyam Ɖhene nhyene mu. **8** Hwan ne saa Animuonyam Ɖhene yi? Ɖno ne Awurade ɔhoɔdenfoɔ ne otumfoɔ no; Awurade a ɔyɛ ɔko mu nkonimdifoɔ. **9** Mommuebue, Ao mo apono mommuebue, mo tete apono, na animuonyam Ɖhene no nkɔ mu. **10** Hwan ne saa animuonyam Ɖhene yi? Asafo Awurade no, ɔno ne animuonyam Ɖhene no.

**25** Dawid dwom. Ao Awurade, mema me kra so kyere wo; **2** wo so, Ao me Onyankopɔn, na mede me ho to. Mma m'anim ngu ase na mma m'atamfoɔ nso nni me so nkonim. **3** Wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no mu biara ani renwu da, mmom, wɔn a wɔyɛ kɔntɔnkye no anim begu ase. **4** Kyere me w'akwan, Ao Awurade, na me nhunu

w'atempɔn. **5** Fa wo nokorɛ no so kyerɛkyerɛ me, ɛfiri sɛ woyɛ Onyankopɔn, me Gyefoɔ, na m'ani da wo so daa nyinaa. **6** Kae, Ao Awurade, wo mmɔborɔhunu ne wo dɔ kɛsɛɛ a ɛwɔ hɔ firi tete no. **7** Nkae me mmabunu berɛ mu bɔne ne m'atuateɛ akwan; kae me sɛdɛɛ w'adɔɛɛ tɛɛ, Ao Awurade, ɛfiri sɛ wo yɛ. **8** Awurade yɛ, na ɔtene; enti ɔkyerɛkyerɛ nneɔneyefoɔ n'akwan. **9** Ɔde ahobreasefoɔ fa ɛkwan pa so na ɔkyerɛ wɔn n'apɛdɛɛ. **10** Awurade akwan nyinaa yɛ ɔdɔ ne nokorɛdie ma wɔn a wɔdi n'apam mu ahyɛdɛɛ soɔ. **11** Ao Awurade, me bɔne so dɛɛ, nanso wo din enti, fa kyɛ me. **12** Enti hwan ne onipa a ɔsuro Awurade? Ɖɛkyerɛ no kwan a wabɔ ama no. **13** Ɖɛdi yie wɔ ne nkwa nna mu, na n'asefoɔ afa asase no sɛ wɔn agyapadɛɛ. **14** Awurade da n'atirimsem adi kyere wɔn a wɔsuro no; na ɔma wɔhunu n'apam. **15** M'ani da Awurade so daa, ɛfiri sɛ ɔno nko ara na ɔbeyi me nan afiri afidie mu. **16** Dane w'ani hwɛ me, na dom me, ɛfiri sɛ meye ankonam na meye mmɔbɔ. **17** M'akoma mu dadwene adɔɔso; yi me dadwene firi me so. **18** Hwɛ me haw ne m'ahohiahia na yi me bɔne nyinaa firi me so. **19** Hwɛ sɛdɛɛ m'atamfoɔ adɔɔso ne ɔtan kɛsɛɛ a wɔde tan me! **20** Bɔ me nkwa ho ban na gye me. Mma m'anim ngu ase, ɛfiri sɛ me dwanekɔbea ne wo. **21** Ma teneneɛ ne nokorɛ mmɔ me ho ban, ɛfiri sɛ m'ani da wo so. **22** Gye Israel, Ao Onyankopɔn, firi wɔn haw nyinaa mu.

**26** Dawid dwom. Bu me bem, Ao Awurade, ɛfiri sɛ, mabɔ bra a asem nni ho: mede me ho too Awurade so na manhinhim. **2** Sɔ me hwɛ, Ao Awurade, hwɛhwɛ m'akoma ne m'adwene mu. **3** W'adɔɛɛ wɔ m'anim daa

na menante wo nokore mu. **4** Me ne nnaadaafoɔ ntena na me ne nyaatwomfoɔ nso nni hwee ye. **5** Mekiiri nnebɔneyefoɔ dwabɔ na mepɛ se me ne amumuyefoɔ tena. **6** Mehohoro me nsa wɔ bambuo mu, na makɔ w'afɔrebukyaia ho ahyia, Ao Awurade, **7** na mepae mu ka w'ayeyie na meka w'anwanwadee nyinaa. **8** M'ani gye efie a wote mu ho, Ao Awurade, baabi a w'animuonyam wɔ no. **9** Mfa me kra nka nnebɔneyefoɔ dee ho nkɔ. Mfa me nkwa nka mogyapɛfoɔ dee ho, **10** wɔn a amumuye nhyehyee wɔ wɔn nsam na adanmudee ayɛ wɔn nsa nifa ma. **11** Nanso meɔɔ ɔbra a eho tee. Hu me mmɔbɔ na gye me nkwa. **12** Me nan sisi asase tamaa so; na dwabɔ akeseɛ ase na mekamfo Awurade.

**27** Dawid dwom. Awurade ne me hann ne me nkwayee; hwan na mensuro no? Awurade ne me nkwa ahooden, na hwan anim na me ho mpopoɔ? **2** Se nnipa bɔne toa me pɛ se wɔkum me a, se m'atamfoɔ to hye me so a wɔbesuntisunti ahwehwe ase. **3** Se dɔm mpo twa me ho hyia a, m'akoma rentu; mpo se wɔtu me so sa a, eno mu koraa na menya awerchye mu. **4** Adeɛ baako na mebisa Awurade; na eno na mehwehwe; se metena Awurade fie me nkwa nna nyinaa, na mahwe Awurade ahoɔfe na mahwehwe no wɔ n'asɔrefie. **5** Wɔ hia eda mu no ɔde me sie n'atenaɛ; ɔkora me wɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu. ɔde me si ɔbotan so wɔ ɔsorosoro. **6** Afei ɔbema me tiri so wɔ atamfoɔ a wɔatwa me ho ahyia no so; mede anigyee beɔ afɔdee wɔ n'Ahyiaɛ Ntomadan mu; na meto dwom, ahyehye nnwom ama Awurade. **7** Ao, Awurade, se mesu fre wo a, tie me! Hu me mmɔbɔ na gye me so! **8** M'akoma

ka wò wo ho sɛ, “Hwehwe n’anim!” W’anim, Ao Awurade na mɛhwehwe. **9** Mfa w’anim nhinta me, mfa abufuo mpamo wo ɔsomfoɔ me ɔboafɔɔ ne wo. Mpo me na nnya me, Ao me Nkwagyee Onyankopɔn. **10** M’agya ne me maame begya me hɔ deɛ, nanso Awurade begye me. **11** Kyere me w’akwan, Ao Awurade; fa me fa ekwan tee so, me nhyesofɔɔ enti. **12** Nnyaa me mma sɛdeɛ m’atamfoɔ pɛ, adansekurumfoɔ sɔre tia me na wɔpu awurukasɛm. **13** Meda so wò saa anidasoɔ yi sɛ: mɛhunu Awurade ayamye wò atasefoɔ asase so. **14** Twɛn Awurade. Hye wo ho den na ma wo bo nye duru na twɛn Awurade.

**28** Dawid dwom. Wo na mesu mɛfrɛ wo, Ao Awurade me Botan; nsi w’aso wò me enti. Sɛ woyɛ kɔmm a, mɛye sɛ wɔn a wɔasiane kɔ amena mu no. **2** Tie me mmɔborɔ su eberɛ a mɛfrɛ wo pɛ mmoa eberɛ a mema me nsa so kyere wo Tenabea Kronkron hɔ. **3** Mfa me mfra amumuyɛfoɔ mu ntwe me nkɔ wɔn a woyɛ bɔne no. Wɔne wɔn yɔnkonom kasa fɛfɛ nanso wɔde ɔtan sie wɔn akoma mu. **4** Twe wɔn aso wò deɛ wɔaye no so; wɔn adwuma bɔne no so; tua deɛ wɔde wɔn nsa aye so ka na fa deɛ efata wɔn sane bra wɔn so. **5** Sɛ wɔmmu deɛ Awurade aye ne deɛ ɔde ne nsa aye no enti, ɔbebrɛ wɔn ase na ɔremma wɔnnsɔre bio. **6** Ayeyie nka Awurade, efiri sɛ watie me mmɔborɔ su. **7** Awurade ne m’ahɔɔden ne m’akokyɛm; m’akoma wò ne mu ahotosoɔ, na ɔboa me. M’akoma di ahurisie na mede dwomtoɔ bɛda no ase. **8** Awurade ye ahɔɔden ma ne nkurɔfoɔ; ne nkwagyee nsraban ma deɛ wɔasra no ngo. **9** Gye wo nkurɔfoɔ na hyira w’agyapades; ye wɔn hwefoɔ, na wo ne wɔn nnante afebɔɔ.

**29** Dawid dwom. Momfa mma Awurade no, Ao asoro abodee, momfa animuonyam ne tumi mma Awurade. **2** Momfa animuonyam a efata Awurade din mma no; monsore Awurade wo n'animuonyam kronkron mu. **3** Awurade nne wo nsuo no so; animuonyam Onyankopon bobom, Awurade bobom wo nsuo akesee so. **4** Awurade nne mu wo tumi; Awurade nne mu wo animuonyam. **5** Awurade nne bubu ntweneduro; Awurade nne bubu Lebanon ntweneduro mu nketenkete. **6** Oma Lebanon hurihuri te se nantwie ba, na Sirion nso se ekoo ba. **7** Awurade nne pa ma anyinam ogya dere **8** Awurade nne woso esere so; Awurade woso Kades sere. **9** Awurade nne kyinkyim adum na ema kwaee ye kwaterekwa. N'asoredan mufoo nyinaa team ka se, "Animuonyam nka Onyankopon!" **10** Awurade di ohene wo nsuyire so; wasi Awurade ohene afeboo. **11** Awurade ma ne nkurofoo ahooden, na ode asomdwoee hyira won.

**30** Dwom a woto de buee Asoredan no ano. Dawid dwom. Mema wo so, Ao Awurade, efiri se, woayi me afiri ebunu mu na woamma m'atamfoo ansere me. **2** Ao Awurade me Onyankopon, mesu free wo se boa me na wosaa me yadee. **3** Ao Awurade, woyii me firii damena mu; wode me ho kyee me na woamma manko amena mu. (Sheol h7585) **4** Monto ayeyie nnwom mma Awurade; mo a moye n'ahotefoo! Monkamfo ne din kronkron no. **5** N'abufuo nkyere, na n'addee wo ho daa; agyaadwotwa bewo ho anadwo, nanso ahosepe beba anopa. **6** Metee nka se mewo banbo no, mekaa se, "Merenhinhim da." **7** Ao Awurade, woyee me adom no womaa me bepoo gyinaa pintinn na

wode w’anim hintaa me no, me bo tuiε. **8** Wo, Awurade na mεfrεε wo; wo hε na mesu mesrεε mmεborεhunu sε: **9** “Mfasoε ben na εwε me sεεε ho, sε mekε amena mu? Mfuturo bεyi wo ayε anaa? Εβεpae mu aka wo nokorεdie anaa? **10** Tie me, Ao Awurade, na hunu me mmεbε! Ao Awurade, yε me εboafε.” **11** Wodanee m’agyaadwotwa yεε no asa; woyii m’ayitoma firii me ho na wode anigyεε firaa me, **12** sε m’akoma βeto nnwom ama wo na εrenyε komm. Ao Awurade me Onyankopεn, mεda wo ase daa.

**31** Wεde ma dwomkyerefεε. Dawid dwom. Wo mu, Ao Awurade, na manya hintabea; mma m’anim ngu ase; firi wo teneneε mu gye me. **2** Yε aso ma me, bra ntem begye me; yε me banbε botan, aban a m’atamfεε nsa renka me. **3** Sε woyε me botan ne m’aban enti, wo din enti, di m’anim na kyere me εkwan. **4** Gye me firi afidie a wεasum me no mu, εfiri sε wo ne me dwanekεbea. **5** Wo nsam na mede me kra hyε; gye me bio, Ao Awurade, Onyankopεn nokwafεε. **6** Mkyiri wεn a wεsom abosom huhuo; mede me ho to Awurade so. **7** M’ani begye na madi ahurisie wε wo dε mu, εfiri sε wohunu m’amanehunu na wonim me kra mu haw. **8** Woamfa me amma εtamfεε no mmom wode me nan asisi petee mu. **9** Hu me mmεbε, Ao Awurade, εfiri sε me ho yera me; awerεhoε ama m’ani so ayε kusuu eyea ama me kra ne me honam ayε mmerε. **10** Ateeteεε rete me nkwa so na abooboε te me mferε so; εhaw enti m’ahoεden kε fam na me nnompe nso ahodwo. **11** M’atamfεε nyinaa enti, mayε ahohora wε me nnamfonom mu; nnipa a wεnim me suro me, na wεn a wεhunu me mmεntene so dwane. **12** Obiara werε afiri me



te se deɛ mawuo; mayɛ se kukuo a abɔ. **13** Mete dodoɔ no nsekuro. Ahunahuna atwa me ho ahyia. Wɔrepam me tiri so na wɔbɔ pɔ se wɔbɛkum me. **14** Nanso, mede me ho ato wo so, Ao Awurade; meka se, “Woyɛ me Onyankopɔn.” **15** Me mmerɛ wɔ wo nsam gye me firi m’atamfoɔ ne wɔn a wɔtaa me no nsam. **16** Te w’anim kyere wo ɔsomfoɔ; gye me wɔ wo dɔ a ɛnsa da no mu. **17** Mma m’anim ngu ase, Ao Awurade, ɛfiri se masu mafre wo; mmom, ma amumuyefoɔ anim ngu ase na wɔnna wɔn damena mu komm. (Sheol h7585) **18** Mua atorofoɔ ano, ɛfiri se wɔde ahantan ne anintiabuo kasa tia teneneefoɔ. **19** Wo papaye dɔɔso, ɛno na woakora ama wɔn a wɔsuro woɔ no; ɛno na wode ma wɔn a wɔdwane toa woɔ no wɔ nnipa anim. **20** Wode wɔn sie w’anim banbɔ mu firi nnipa nsusuiɛ bɔne ho; wo tenabea hɔ na wode wɔn sie dwoodwoo firi tekrema a ɛbɔ soboɔ ho. **21** Ayeyi nka Awurade! Se wayi ne dɔ nwanwasoɔ akyerɛ me ɛberɛ a na mewɔ kuropon a atamfoɔ atwa ho ahyia no mu. **22** Mebɔ huboa no, mekaa se: “Woayi w’ani me so!” Nanso wotee me mmɔborɔ su ɛberɛ a mekoto sɛɛ woɔ no. **23** Monnɔ Awurade, mo a moyɛ n’ahotefoɔ nyinaa! Awurade kora wɔn a wodi nokore so, na ahomasofoɔ deɛ ɔtua wɔn ka pɛpɛɛɛ. **24** Monhyɛ den na momma mo bo ntɔ mo yam, mo a mowɔ anidasoɔ wɔ Awurade mu nyinaa.

**32** Dawid dwom. Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn amumuyɛ akye wɔn, na wɔakata wɔn bɔne so. **2** Nhyira nka onipa a Awurade mmu ne bɔne ngu ne so, na nnaadaa nni ne honhom mu. **3** ɛberɛ a meyerɛ komm no, me nnompe yerɛ mmre apinie a mesii no da mu nyinaa enti. **4** Awia

ne anadwo wo nsa yee den wo me so; m'ahooden saee sedee awiaberere mu hyee ma biribi ye mmerere. 5 Afei, megyee me bone too mu. Mankata m'amumuye so. Mekaa se, "Meka me bone akyerere Awurade," na wode me bone ho afodie kyee me. 6 Enti, ma obiara a owo nyamesu mmoo wo mpaee eberere a wahunu woo; ampa ara se nsuo akeseere yiri a, erenka no. 7 Wone me hintabea; wobeba me ho ban wo amanehunu mu na wode nkwagyeere nnwom atwa me ho ahyia. 8 Mekyererekyere wo ekwan a wobefa sooo metu wo fo na mahwe wo so. 9 Nye se opanko anaa afunumpanko a onni nteaseere enti wode nnareka ne ahoma na edanedane no se ebeye a wobeba wo nkyen. 10 Omumuyefoo amanehunu dooso, nanso Awurade adoeere a ensa da no, etwa onipa a ode ne ho to no so no ho hyia. 11 Monni ahurisie na mo ani nnye wo Awurade mu, mo teneneefoo; monto dwom, mo a mo akoma mu tee.

**33** Momfa ahurisie nto dwom mma Awurade, mo teneneefoo, efata se won a wotene no yi no aye. 2 Momfa sankuo nkamfo Awurade; monto dwom mma no wo sankuten so. 3 Monto dwom foforo mma no. Momfa nimdeere mmoo sankuo no na monteam ahurisie so! 4 Awurade asem tene, na eye nokore adi nokore wo deere oye nyinaa mu. 5 Awurade do teneneeye ne atentenenee. N'adoeere a ensa da no ahye asase so ma. 6 Awurade asem so na wonam yee osorosoro, n'anom homeere so na wonam yee osoro asafo. 7 Oka epo nsuo boa ano kuo; na ode ebunu siee deere ehoo do. 8 Momma asase sofoo nyinaa nsuro Awurade; na ewiasefoo nyinaa mfa anidie mma no. 9 Ono na okasaere na ebaa mu na ohyeere na egyinaa pintinn. 10

Awurade sɛe amanaman no nhyehyɛɛ; ɔma adasamma nsusuiɛ yɛ kwa. **11** Nanso, Awurade nhyehyɛɛ tim hɔ daa, n'akoma mu botae wɔ hɔ ma awɔɔ ntoatoasoɔ. **12** Nhyira ne ɔman a ne Onyankopɔn ne Awurade, nnipa a ɔyii wɔn sɛ n'agyapadeɛ no. **13** Awurade hwe adasamma nyinaa firi soro. **14** Ɔfiri n'atenaɛ hwe wɔn a wɔte asase so nyinaa. **15** Ɔno ne deɛ ɔbɔɔ wɔn nyinaa akoma, enti ɔnim deɛ wɔyɛ nyinaa. **16** Enyɛ ɔhene akodɔm kɛsɛɛ na ɛbɛgye no; enyɛ ɔkofoɔ ahoɔden na ɛbɛma no afiri mu afi. **17** Ɔpɔnkɔ mu ahotosoɔ yɛ kwa wɔ nkwagyɛ mu; n'ahoɔden nyinaa akyi no, ɔrentumi nnye nkwa. **18** Nanso Awurade ani wɔ wɔn a wɔsuro no no so, wɔn a wɔwɔ anidasoɔ wɔ ne dɔ a ɛnsa da no mu, **19** sɛ ɔbɛgye wɔn afiri owuo mu na wama wɔatena nkwa mu wɔ ɛkɔm berɛ mu. **20** Yede anidasoɔ twɛn Awurade; ɔyɛ yɛn ɔboafɔɔ ne yɛn akokyɛm. **21** Ne mu na yɛn akoma di ahurisie, ɛfiri sɛ yede yɛn ho to ne din kronkron no so. **22** Ma w'adɔɛ a ɛnsa da no ntena yɛn so, Aɔ Awurade, sɛdeɛ anidasoɔ a yɛwɔ wɔ mu no tɛɛ.

**34** Dawid dwom a ɔtoɛɛ ɛberɛ a ɔboa pa danɛɛ ɔbɔdamfoɔ wɔ Abimelek anim no na ɔpanin no gyaeɛ no ma ɔkɔɛ no akyi. Mede aseda bɛma Awurade berɛ nyinaa; n'ayɛyie wɔ m'anom daa. **2** Me kra bɛhoahoa ne ho wɔ Awurade mu; ma amanehunufɔɔ nte na wɔn nni ahurisie. **3** Mo ne me nkamfo Awurade; momma yɛmmɔ mu nkamfo ne din! **4** Mefrɛɛ Awurade na ɔgyee me so; na ɔyii me firii m'akomatuo nyinaa mu. **5** Wɔn a wɔhwɛ n'anim no hyɛrɛn na wɔn anim rengu ase da. **6** Ohiani yi frɛɛɛ, na Awurade tieɛ no; na ɔgyee no firii n'ahohia nyinaa mu.

7 Awurade ɔ́bɔ́fɔ́ wɛn wɔn a wɔ́suro no, na ɔ́gye wɔn.  
 8 Monka nhwɛ na monhunu sɛ Awurade yɛ. Nhyira ne onipa a ɔ́hinta wɔ ne mu. 9 Monsuro Awurade, mo a moyɛ n'ahotefɔ́, na wɔn a wɔ́suro noɔ no nhia hwee. 10 Agyata yɛ mmrɛ na ɛkɔm de wɔn, nanso wɔn a wɔ́hwehwe Awurade no, adepa biara remmɔ́ wɔn. 11 Mommra, me mma, monyɛ aso mma me; mɛkyerekyerɛ mo Awurade ho suro. 12 Mo mu hwan na ɔ́pɛ nkwa na ɔ́pɛ sɛ ɔ́hunu nna papa bebree? 13 ɛnnee ɛnsɛ sɛ ɔ́ka kasa bɔne, na ɛsɛ sɛ ɔ́gyae atorɔ́twa. 14 Twe wo ho firi bɔne ho, na yɛ papa; hwehwe asomdwoɛ na ti no. 15 Awurade ani wɔ́ ateneefɔ́ so na ɔ́tie wɔn mpaeɓɔ; 16 Awurade ani sa wɔn a wɔ́yɛ bɔne, sɛ ɔ́beyi wɔn nkaɛɛ afiri asase yi so. 17 Ateneneefɔ́ team su, na Awurade tie wɔn; ɔ́yi wɔn firi wɔn haw nyinaa mu. 18 Awurade bɛn wɔn a wɔ́apa aba na ɔ́gye wɔn a wɔ́adwerɛ wɔn wɔ́ honhom mu no nkwa. 19 Onipa teneneɛ bɛhunu amanɛɛ bebree nanso Awurade gye no firi ne nyinaa mu; 20 ɔ́bɔ́ ne nnompe nyinaa ho ban, sɛdɛɛ emu baako mpo mmu. 21 Bɔne bɛkum ɔ́debɔ́neyɛfɔ́; ɔ́teneneeni atamfɔ́ bɛnya afɔ́buo. 22 Awurade gye n'asomfɔ́ nkwa; wɔn a wɔ́dwane toa noɔ no mu biara renkɔ́ afɔ́buo mu.

**35** Dawid dwom. Aɔ Awurade wo ne wɔn a wɔ́ne me di asie no nni asie; ko tia wɔn a wɔ́ko tia me. 2 Fa w'akokyɛm ne wo nkatanimu; na sɔ́re bra beboa me. 3 Twe pea ne abonnua wɔ́ wɔn a wɔ́taa me so ka kyere me kra sɛ, "Mene w'agyenkwa." 4 Wɔn a wɔ́pɛ sɛ wɔ́kum me no ma wɔn anim ngu ase; wɔn a wɔ́bɔ́ me sɛɛ ho pɔ́ no ma wɔ́mfa aniwuo nsane wɔn akyi. 5 Ma wɔ́nye sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ́

guo wɔn a Awurade ɔbɔfoɔ repam wɔn. **6** Ma wɔn akwan so nnuru sum na ɛso nye toro, na Awurade ɔbɔfoɔ ntaa wɔn so. **7** Esiane sɛ wɔde atena sum me afidie kwa na wɔtuu amena maa me a menyɛɛ wɔn hwee no enti **8** ma ɔsɛɛ mmɛfu wɔn mu na atena no a wɔde hintaaɛ nyi wɔn, na ma wɔnhwe amena no mu nsɛɛ. **9** Afei me kra ani bɛgye wɔ Awurade mu na wasɛpɛ ne ho wɔ ne nkwayɛɛ mu. **10** Me onipadua nyinaa beteam aka sɛ, “Hwan na ɔte sɛ wo, Ao Awurade? Wogyɛ ohiani firi ahoɔdenfoɔ nsam ne deɛ ɔnnibie firi apoɔbɔfoɔ nsam.” **11** Adansekurumfoɔ sɔrɛ; wɔbisa me nneɛma a mennim ho hwee ho asɛm. **12** Wɔde bɔne tua papa a meye so ka na wɔma me kra ye basaa. **13** Nanso, ɛberɛ a wɔyareɛ no, mefiraa ayitoma na mede akɔnkyene brɛɛ me ho ase. ɛberɛ a me mpaɛɛbɔ ho mmuaɛ nnya mmaɛ no, **14** mekɔɔ so twaa adwo sedɛ meye ma m’adamfo anaa onuabarima. Mede awerɛhoɔ sii me ti ase te sɛ deɛ meregyam me maame. **15** Nanso, ɛberɛ a mesuntiiɛ no, wɔde anigyɛɛ boaa wɔn ho ano; ntohyɛsofoɔ twaa me ho hyiaɛ a mennim na wɔdii me ho nsekuro a wɔantwa so da. **16** Wɔde adwemmɔne dii me ho fɛ te sɛ nnipa a wɔnni nyamesu; wɔtwɛrɛɛ wɔn se guu me so. **17** Ao Awurade, wobɛhwɛ wɔn akɔsi da bɛn? Gye me nkwa firi wɔn sɛɛɛ mu, gye me nkwa a ɛsom bo no firi saa agyata yi nsam. **18** Na meda wo ase wɔ dwabɔ kɛsɛɛ ase; wɔ nnipa dodoɔ mu na mekamfo wɔɔ. **19** Mma m’atamfoɔ a wɔtane me kwa no nhwɛ me haa nsere. Mma wɔn a menyɛɛ wɔn hwee nso wɔtane me no mmfa adwene bɔne mmu me anikyɛɛ. **20** Wɔnnkasa asomdwoɛɛ so, na mmom, wɔde ntwatosoɔ tia nnipa a

wɔmpɛ wɔn ho asem wɔ asase yi so. **21** Wɔhwɛ me haa ka sɛ, “Aane! Aane, yɛde yɛn ankasa ani ahunu.” **22** Ao Awurade, wahunu na mmua w’ano. Nte wo ho nkɔ akyiri, Ao Awurade. **23** Nyane, sɔre na bɛbɔ me ho ban! Ka bi ma me, me Onyankopɔn ne m’Awurade. **24** Di m’asem ma me wɔ wo tenenee no mu, Ao Awurade me Onyankopɔn; mma wɔn nhwɛ me haa nsere. **25** Mma wɔnnwene nka sɛ, “Aane, deɛ yɛpɛ ni!” anaa wɔnnka sɛ, “Yɛanya no.” **26** Ma wɔn a wɔhwɛ me haa sere me wɔ m’ahohiahia mu no nyinaa anim ngu ase na wɔnyɛ basaa; ma wɔn a wɔdi me so akokurokosem no nhyɛ aniwuo ne animguasɛɛ atadɛɛ. **27** Ma wɔn a wɔdi ahurisie wɔ me bambuo ho no mfa anigyɛɛ ne ahosɛpɛ nteam ɛberɛ nyinaa mu ma wɔnka sɛ, “Momma Awurade so, ɔno na n’ani gye ne ɔsomfoɔ yiedie ho.” **28** Me tɛkrɛma bɛka wo tenenee ne w’ayɛyie da mu nyinaa.

**36** Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Awurade ɔsomfoɔ Dawid dwom. Nkɔmhyɛ bi da m’akoma so a ɛfa omumuyefoɔ mmarato ho. Wɔnnsuro Onyankopɔn. **2** Na ɔno ankasa ani so no, ɔdaadaa ne ho dodo enti mma ɔnhunu ne bɔne nnyae yɛ. **3** N’anom nsem yɛ atirimuɔden ne nnaadaa; ɔnnim nyansa bio, na wayɛ papa. **4** Ɔda ne mpa so mpo a, ɔbɔ pɔ bɔne; na ɔgyaa ne ho ma bɔne ɛkwan na ɔmpo deɛ ɛnyɛ. **5** Awurade, w’adɔɛ duru sorosoro wo nokoredie duru ewiem tɔnn. **6** Wo tenenee te sɛ mmepɔ akɛsɛɛ. W’atɛtenenee mu dɔ sɛ ɛpo bunu. Ao Awurade, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so. **7** W’adɔɛ a ɛnsa da no som bo! Nnipa mu akɛsɛɛ ne nketewa nya hintabea wɔ wo ntaban nwunu ase. **8** Wɔdi deɛ abu soɔ wɔ wo fie woma

wonom firi w'anika asutene no mu. **9** Wo nkyen na nkwa asutire wɔ; wo hann mu na yehunu hann. **10** Kɔ so dɔ wɔn a wɔnim wo, ma wo tenenee ntena wɔn a wɔtene akoma mu. **11** Mma ɔhantanni nan ntia me anaa omumuyefoɔ nsa nnsunsum me. **12** Hwe sedee nnebɔneyefoɔ ahwehwe ase, wɔdeda hɔ a wɔrentumi nsɔre bio.

**37** Dawid dwom. Nha wo ho nnebɔneyefoɔ nti; mma w'ani mmere wɔn a wɔye bɔne; **2** Wɔte se esere, enkyere na ahye, wɔte se dua mono, enkyere na awu. **3** Fa wo ho to Awurade so na ye papa. Tena asase no so na ma w'ani nka asomdwoee adidibea hɔ. **4** Ma w'ani nka Awurade ho na woama wo deɛ w'akoma pe. **5** Fa w'akwan hye Awurade nsam; na fa wo ho to ne so, na ɔno na ɔbeyɛ: **6** ɔbema wo teneneeye ahyeren se adekyeee, na w'atentenenee aye se owigyinaee. **7** Ye komm wɔ Awurade anim na to wo bo ase twen no, nha wo ho wɔ wɔn a asi wɔn yie ho efiri se wɔnam bɔne akwan so. **8** Mma wo bo mfu, na gyae abufuhyee; nha wo ho, ekɔwie bɔne nko ara. **9** Wɔbetwa nnebɔneyefoɔ agu, nanso wɔn a wɔn ani da Awurade soɔ no, wɔbenya asase no adi so. **10** Erenkyere, nnebɔneyefoɔ beyera. Wɔbehwehwe wɔn, nanso wɔrenhunu wɔn. **11** Nanso ahobreasefoɔ benya asase no adi so na wɔanya asomdwoee mmorosoo. **12** Amumuyefoɔ bɔ pɔ bɔne tia ateneefoɔ na wɔtwere wɔn se gu wɔn so; **13** nanso, Awurade sere amumuyefoɔ, na ɔnim se wɔn nna aben. **14** Amumuyefoɔ twe akofena na wɔkuntunu wɔn tadia mu se wɔbekum ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ, se wɔbekum wɔn a wɔn akwan tene. **15** Nanso, wɔn akofena bewowɔ wɔn ankasa akoma mu, na wɔn tadia mu abubu. **16** Kakra

a ateneneefoɔ wɔ no som bo sene amumuyefoɔ bebreɛ ahonya; **17** Efiri sɛ, amumuyefoɔ ahoɔden besa nanso Awurade bewowa ateneneefoɔ. **18** Awurade nim wɔn a wɔn ho nni asem no nna, na wɔn agyapadeɛ betena ho daa. **19** Ahohiahia bere mu wɔremmrɛ. Ekɔm bere mu wɔbenya ma abu so. **20** Nanso, amumuyefoɔ beyera. Awurade atamfoɔ beyɛ te sɛ wiram nhwiren; wɔbetu ayera sɛ wisie. **21** Amumuyefoɔ pɛ bosea, na wɔntua, nanso ɔteneneeni de ahummɔborɔ ma; **22** Wɔn a Awurade ahyira wɔn no benya asase no adi so, na wɔn a ɔdome wɔn no wɔbetwa wɔn agu. **23** Sɛ Awurade ani sɔ onipa akwan a, ɔma n'anammɔntuo si pi. **24** Sɛ ɔsunti a ɔrenhwe ase, Efiri sɛ Awurade kura no wɔ ne nsam. **25** Na meye aberantɛɛ, na seesei mabɔ akɔkora, na menhunuu ɔteneneeni a Awurade apa n'akyi anaase ne mma resre aduane. **26** Eberɛ biara ɔye adɔɔɛ, na ɔde fem kwa; na ne mma benya nhyira. **27** Twe wo ho firi bɔne ho na ye papa na wobetena asase no so afebɔɔ. **28** Efiri sɛ, Awurade pɛ deɛ etene, na ɔrennya ne nkurɔfoɔ nokwafoɔ no. Wɔbenya banbɔ daa nyinaa Nanso, amumuyefoɔ asefoɔ deɛ, wɔbetwa wɔn agu. **29** Ateneneefoɔ benya asase no adi so na wɔatena so afebɔɔ. **30** ɔteneneeni ano ka nyansasɛm, na ne tɛkrɛma ka deɛ etene. **31** Ne Onyankopɔn mmara wɔ n'akoma mu; ne nan nnwatiri. **32** Amumuyefoɔ tetɛ ateneneefoɔ hwɛhwɛ sɛ wɔbekum wɔn, **33** nanso, Awurade nnyaa wɔn mma wɔn na ɔremma wɔmmu wɔn kumfɔ wɔ asenniie. **34** Montwen Awurade na monhwɛ n'akwan. ɔbɛma mo so na moanya asase no adi so; sɛ wɔtwitwa amumuyefoɔ no gu a, mobɛhunu. **35** Mahunu omumuyefoɔ a ɔye basabasa



se ɔredi yie se dua mono a esi asase pa soɔ, **36** nanso ankyere na ewuie a wɔnhunu no bio; mehwehwɛɛ no, nanso manhunu no. **37** Susu deɛ ɔye pɛ ho, na hwe deɛ ɔtene; na asomdwoeɛ onipa benya asetena pa daakye. **38** Nanso wɔbɛsɛɛ nnebɔneyefoɔ nyinaa; na wɔbetɔre wɔn asefoɔ ase. **39** Ateneneefoɔ nkwagyee firi Awurade ɔne wɔn aban wɔ amanehunu bere mu. **40** Awurade boa wɔn na ɔgye wɔn; ɔyi wɔn firi amumuyefoɔ nsam na ɔgye wɔn nkwa, efiri se wɔhinta wɔ ne mu.

**38** Dawid dwom. Adesɛ. Ao Awurade, nka m'ananim wɔ w'abofuo mu na ntwe m'aso wɔ w'abufuhyeɛ mu. **2** Wo bemma ahwire me mu, na wo nsa adwere me. **3** W'abofuhyeɛ no enti, ahoɔden biara nni me mu; me bɔne enti, me nnompe ahodwo. **4** M'afɔdie amene me te se adesoa a emu ye duru dodo. **5** M'akuro bɔn na aporo esiane me bɔne mu agyimisem enti. **6** Makoto na wɔabrɛ me ase; da mu nyinaa menantente twa agyaadwoɔ. **7** M'akyi dompe mu yea boro so: ahoɔden biara nni me onipadua mu. **8** Mabre na mapɛkye koraa. M'akoma mu yea ma me si apinie. **9** Ao Awurade, deɛ merehwe anim nyinaa da w'ananim; m'apinisie nhintaa wo. **10** M'akoma bɔ paripari, na m'ahoɔden asa mpo m'aniwa aduru sum. **11** M'apirakuro enti me nnamfonom ne m'ayɔnkofoɔ mmen me; m'afipamfoɔ twe wɔn ho firi me ho. **12** Wɔn a wɔpɛ se wɔkum me no sum me mfidie, wɔn a wɔpɛ se wɔha me no di me sɛɛ ho nkɔmmɔ. Eɛda mu nyinaa wɔdwene nnaadaasem ho. **13** Mete se ɔsotifoɔ a ɔnte asem, mete se mumu a ɔntumi nkasa. **14** Maye se obi a ɔnte asem, deɛ n'ano ntumi mma mmuaeɛ. **15** Ao Awurade, meretwɛn

wɔ; Aɔ Awurade me Onyankorɔn, wobɛgye me so. **16** Meka sɛ, “Mma wɔn ani nnye; anaa mma wɔnhoahoa wɔn ho wɔ me nan a awatiri no enti.” **17** Mereyɛ mahwe ase, na me yea da so wɔ me mu. **18** Meka me mfomsoɔ kyere; me bɔne hye me so. **19** Bebreɛ na wɔyɛ m’atamfoɔ; wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso. **20** Wɔn a wɔde bɔne tua me papa so ka no bɔ me ahohora eberɛ a mereyɛ papa. **21** Aɔ, Awurade nnya me. Aɔ me Onyankorɔn, nkɔ akyiri! **22** Bra ntɛm beboa me, Awurade, m’Agyenkwa.

**39** Wɔde ma ɔdwomkyerefoɔ no. Yedutun. Dawid dwom. Meka sɛ, “Mɛhwɛ m’akwan yie na mamfa me tɛkrɛma anyɛ bɔne; mɛto m’ano nnareka eberɛ a amumuyefoɔ bɛne me yi. **2** Nanso brɛ a meyɛɛ komm a manka asem papa biara mpo no m’apinisie mu yɛɛ den. **3** M’akoma ho dwanee no wɔ me mu na metee nka sɛ ogya redɛre wɔ me mu na afei mede me tɛkrɛma kasaeɛ sɛ: **4** “Aɔ Awurade, ma menhunu me nkwa awieɛɛ ne me nna dodoɔ; ma menhunu sɛdeɛ me nkwa twa mu ntɛm so. **5** Woayɛ me nna sɛ nsateakwa baako pɛ; na me mfɛɛ dodoɔ nyɛ hwee wɔ w’ani so. Onipa nkwa yɛ ahomeɛ bi kɛkɛ. **6** Onipa redi akɔneaba nyinaa no, ɔte sɛ sunsum bi kwa; ɔha ne ho, nanso ɔyɛ kwa; ɔboa ahonya ano, na ɔnnim deɛ ebɛyɛ ne dea. **7** “Afei Awurade eɛɛn na merehwehwɛ? M’anidasoɔ wɔ wo mu. **8** Gye me firi me bɔne nyinaa mu; mma mennye nkwaseafoɔ aseredɛɛ. **9** Meyɛɛ komm, na mammue m’ano efiri sɛ, wo na woayɛ yei. **10** Yi w’asotwe firi me so; wo nsa ano amanehunu amene me. **11** Woka nnipa anim, na wotwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho; wosɛɛ wɔn ahonya te sɛ nweweboa onipa biara yɛ ahomeɛ

kekε. 12 “Ao Awurade, tie me mpaεεbɔ, tie me sufrε; nsi w’aso wɔ me su ho Me ne wo te hɔ sε ɔhɔhɔɔ, sεdεε na m’agyanom nyinaa tεε no. 13 Yi w’ani firi me so na manya anigyεε bio ansa na mafiri ha a mente ase bio.”

**40** Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Dawid dwom. Mede boasetɔ twεnee Awurade; na ɔhwεε me, na ɔtee me sufrε. 2 Ɔyii me firii amena a emu ye toro mu, firii dɔtee ne atεkyε mu; ɔde me nan sii ɔbotan so na ɔmaa me baabi pa gyinaεε. 3 Ɔde dwom foforo hyyε m’anom, ayeyi dwom a yεde ma yen Onyankopɔn. Bebreε behunu na wɔasuro na wɔde wɔn were ahyε Awurade mu. 4 Nhyira ne onipa a ɔde Awurade ye n’ahotɔsoɔ, deε ɔmfa n’ani nto ahomasoɔ so, ne wɔn a wɔmane di anyame huhuo akyi. 5 Ao Awurade me Onyankopɔn woaye anwanwadeε bebreε. Nneεma a wohyehye maa yen no obiara ntumi nka ne nyinaa nkyere wo; sε meka sε mereka ne nyinaa ho asem a εbedɔso dodo. 6 Wompe afɔrebɔ ne ayeyεdeε, woabue m’aso ama mahunu; woampe ɔhyεε afɔdeε ne bɔne afɔdeε. 7 Na mekaa sε “Mewɔ ha, merebεye deε wope sε meye, sεdεε wɔatwere afa me ho wɔ Mmara nwoma no mu no. 8 Ao me Onyankopɔn, mεpe sε meye w’apedeε; mede wo mmara ahyε m’akoma mu.” 9 Meka wo teneneε ho asem wɔ dwabɔ kesee ase; meremmua m’ano, Ao Awurade, sεdεε wonim no. 10 Meremfa wo teneneε ho asem nsie m’akoma mu; meka wo nokore ne wo nkwayyεε ho asem. Mankata w’adεε ne wo nokore so wɔ dwabɔ kesee no ase. 11 Ao Awurade, nyi w’ahummɔborɔ mfiri me so; ma w’adεε ne wo nokore mmɔ me ho ban daa. 12 Ɔhaw bebreε atwa me ho ahyia; m’amumuyεε abu afa me so

enti menhunu adeε bio. Edɔso sene me tiri so nwi, na m'akoma aboto wɔ me mu. **13** Ao Awurade, ma ensɔ w'ani sε wobεboa me; Ao Awurade, bra ntεm bεboa me. **14** Wɔn a wɔpε sε wɔkum me no nyinaa, ma wɔn anim ngu ase na wɔnye basaa; ma wɔn a wɔpε sε mesεεε no, wɔmfɔ aniwuo nsane wɔn akyi. **15** Wɔn a wɔka "ɔtwea! ɔtwea!" kyere me no, ma wɔn ho nnwiri wɔn wɔ wɔn ankasa animguaseε ho. **16** Nanso ma wɔn a wɔhwehwe wo nyinaa ani nnye na wɔnni ahurisie wɔ wo mu; ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagyεε no nka daa sε, "Momma Awurade so!" **17** Nanso meye ohiani ne mmɔborɔni; ma Awurade nnwene me ho. Wone me ɔboafɔɔ ne me gyefɔɔ; Ao me Onyankɔpɔn, bra ntεm.

**41** Wɔde ma dwomkyerefɔɔ. Dawid dwom. Nhyira ne onipa a mmɔborɔni asem ho hia no. Awurade gye no wɔ amanehunu bere mu. **2** Awurade bebɔ ne ho ban na wakora ne kra. ɔbehira no wɔ asase no so; ɔrennya no mma n'atamfɔɔ apedeε. **3** Awurade behwe no wɔ ne yadeε mpa so na wagye no asi hɔ. **4** Mekaa sε, "Ao Awurade hunu me mmɔbɔ; sa me yadeε, εfiri sε mayε bɔne atia wo." **5** M'atamfɔɔ de adwene bɔne ka wɔ me ho sε: "Da ben na ɔbewu ama ne din ayera?" **6** Eberε biara a obi ba me nkyen no, ɔka atorɔsem, na n'akoma hɔre dinsεε; ɔfiri adi kɔ a, ɔde kɔdi nsekuro. **7** M'atamfɔɔ nyinaa keka asomusem fa me ho; wɔsusu bɔne ma me na wɔka sε: **8** "Yare bɔne bi abɔ no; ɔrensɔre mfiri deε ɔda hɔ bio." **9** Mpo me yɔnko pa ara a mede me ho too ne soɔ, deε me ne no too nsa didiie no, asɔre atia me. **10** Nanso wo, Awurade, hunu me mmɔbɔ; pagya me, na mentua wɔn so

ka. **11** Menim se w'ani so me, na me otamfoɔ renni me so nkonim. **12** Me nokoredie mu, wokura me mu na wode me gyina w'anim afebɔɔ. **13** Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopɔn, enne ne daa nyinaa.

**42** Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Kora mma “maskil” dwom. Sɛdeɛ oforoteɛ pere hwehwɛ nsuwansuwa no, saa ara na me kra pere hwehwɛ wo, Aɔ Onyankopɔn. **2** Onyankopɔn ho sukɔm de me kra, Onyankopɔn teasefoɔ no. Da bɛn na metumi akɔhyia Onyankopɔn? **3** Me nisuo ayɛ m'aduane awia ne anadwo, na da mu nyinaa nnipa bisa me se: “Wo Onyankopɔn wɔ he?” **4** Saa nneɛma yi na mekae eberɛ a mereka m'akoma mu nsem; sɛdeɛ na medi asafokuo anim, na yɛde anigyee nteateam ne aseda nnwom nante yuu bom kɔ Onyankopɔn fie wɔ afahye da. **5** Adɛn enti na woaboto, Aɔ me kra? Adɛn enti na woteetee wɔ me mu saa? Fa wo ho to Onyankopɔn so, na mekɔ so ayi no ayɛ, m'Agyenkwa ne me Onyankopɔn. **6** Me kra aboto wɔ me mu enti mekae wo firi Yordan asase so, Hermon mmepɔ so, firi Bepɔ Misar so. **7** Ebunu kɔ ebunu mu wɔ wo nsuo a eworo guo no nnyegyee mu; w'asorɔkye nyinaa abu afa me so. **8** Adekyee mu Awurade kyere n'adɔɛ; adesae mu ne dwom ba me nkyɛn. Mebɔ mpae kyere Onyankopɔn a ɔma me nkwa. **9** Mebisa Onyankopɔn me Botan se, “Adɛn enti na wo werɛ afiri me? Adɛn enti na esɛ se menantenante twa adwo, m'atamfoɔ nhyɛsoɔ nti?” **10** Me nnompe te yea se ɔdasani. M'ahohiahiafoɔ ateeetee enti, daa nyinaa wɔbisa me se, “Wo Onyankopɔn wɔ he?” **11** Adɛn enti na woaboto, Aɔ me kra? Adɛn enti na woteetee

wò me mu saa? Fa wo ho to Onyankopòn so, na mèkò so ayi no ayé, m'Agyenkwa ne me Onyankopòn.

**43** Ao Onyankopòn, bu me bem, na ka m'asem a etia òman a wònnsuro wo no ma me; gye me firi nnaadaafò ne amumuyefò nsam. **2** Woye Onyankopòn, m'abandenden. Aden enti na woapo me? Aden enti na ese se menantente twa adwo m'atamfò nhyesoò nti? **3** Soma wo hann ne wo nokore ma wòn nkyere me ekwan; ma wòmmfa me mmra wo Bepò Kronkron no so, faako a wotee hò. **4** Afei, mèkò Onyankopòn afòrebukya anim m'anigyee ne m'ahosepe Onyankopòn nkyen. Mede sankuo beyi wo ayé, Ao Onyankopòn, me Onyankopòn. **5** Aden enti na woaboto, Ao me kra? Aden enti na woteete wò me mu saa? Fa wo ho to Onyankopòn so, na mèkò so ayi no ayé, m'Agyenkwa ne me Onyankopòn.

**44** Dwom a wòde ma dwomkyerefò. Kora mma "maskil" dwom. Ao Onyankopòn, yede yen aso ate; yen agyanom aka akyeré yen; dee woyeee wò wòn bere so, wò tete mmere no mu. **2** Wode wo nsa pamoo amanaman no na wobò yen agyanom atenasee; wodweré nnipa no na womaa yen agyanom dii yie. **3** Enye wòn akofena na wòde nyaa asase no, na enye wòn nsa na emaa wòn nkonimdie; eyé wo nsa nifa, wo basa, ne w'anim hann, efiri se na wodò wòn. **4** Woye me Òhene ne me Onyankopòn, dee òhye nkonimdie ma Yakob. **5** Enam wo so na yepamoo yen Atamfò; wo din mu na yetiatia wòn a wòkyiri yen soò. **6** Meremfa me ho nto m'agyan so m'akofena remfa nkonimdie mmre me; **7** na wo na woma yedi yen atamfò so. Wogu wòn a wòtane yen anim ase. **8**

Onyankopɔn mu na yehoahea yen ho da mu nyinaa na yebekamfo wo din no daa daa. **9** Nanso seesei woapo yen abre yen ase; wone yen asraafoɔ nnkɔ ɔsa bio. **10** Woma yedwane firii edɔm anim ma yen atamfoɔ fom yen agyapadee. **11** Woyii yen maa se wɔnkum yen se nnwan na woahwete yen wɔ amanaman no mu. **12** Wotɔn wo nkurɔfoɔ fofofo, na woannya mfasoɔ biara amfiri mu. **13** Woaye yen ahohoradee ama yen afipamfoɔ, animtiabudee ne aseredee ama wɔn a atwa yen ho ahyia. **14** Woaye yen akasabebuɔ wɔ aman no mu na nnipa no woso wɔn ti de gu yen so. **15** M'aninguasee di m'anim daa, na aniwuo akata m'anim **16** esiane wɔn a wɔbɔ me ahohora na wɔkasa tia me de yi me ahi, esiane ɔtamfoɔ a n'ani abre se ɔbetɔ were no enti. **17** Yeinom nyinaa too yen dee, nanso yen were mfirii wo, na yemmuu w'apam no nso so. **18** Yen akoma ntwe mfirii wo ho; na yen nan nso mmame mfirii wo kwan so. **19** Nanso wodwerɛɛ yen yee yen sakraman tuo na wode esum kabii kataa yen so. **20** Se na yen were afiri yen Onyankopɔn din anaa se yeatre yen nsam akyere ananafoɔ nyame a **21** anka Onyankopɔn behunu, efiri se ɔnim akoma mu ahintasɛm. **22** Nanso, wo enti, wɔkum yen daa nyinaa; wɔbu yen se nnwan a wɔrekɔkum wɔn. **23** Nyane, Aɔ Awurade! Adɛn enti na wada? Keka wo ho! Nnya yen hɔ afebɔɔ. **24** Adɛn enti na wode w'anim ahinta na wo were firi yen ahohia ne nhyesoɔ? **25** Wɔabre yen ase kɔ dɔtee mu na yen onipadua aka afam dɔtee. **26** Sɔre beboa yen; w'adɔee a ensa da no enti, gye yen.

**45** Wɔde "Sukooko" sankuo dwomtobea na etoee. Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Kora mma dwom. Ayeforɔhyia dwom.

Botae bi a edi mu akanyane m'akoma eberε a merebε  
 εhene mmrane no; me tekrema ye εtwerefoε kunini bi  
 tweredua. **2** Wodi mu wε mmarima mu na wεde adom  
 bi asra w'ano, εsiane se Onyankopεn ahyira wo afebεε  
 no enti. **3** Fa w'akofena bε wo nkyen mu, Ao Otumfoε;  
 fa animuonyam ne kεseye fira. **4** Fa wo kεseye mu kε  
 w'anim nkonimdie so wε nokore, ahobreaseε ne tenenee  
 mu; ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a eyε nwanwa  
 no adi. **5** Ma wo bεmma namnam no nhwere εhene  
 atamfoε akoma mu; na ma amanaman nhwe wo nan ase.  
**6** Ao Onyankopεn, w'ahennwa no bεtena hε daa daa;  
 tenenee ahempoma beye w'ahennie no ahempoma. **7**  
 Wodε tenenee na wokyiri bεne. Eno enti Onyankopεn, wo  
 Onyankopεn de wo asi wo mfefoε so, na εde anigyee ngo  
 asra wo. **8** Kurobo, pεpεre ne bewewonua hwa agye wo  
 batakari mu nyinaa; sankuo so nnwom a εfiri ahemfie  
 a wεde asonse asiesie ho mu ma w'ani gye. **9** Ahemfo  
 mmammaa ka wo mmaa atitire ho; wo nsa nifa so na  
 ayeforε dehyee a εhye Ofir sikakεkεε gyina. **10** Ao εbabaa  
 tie, dwene ho na ye εsetie; ma wo were mfiri wo nkurεfoε  
 ne wo agya fie. **11** W'ahoεfe asε εhene no ani; di no  
 nni, εfiri se εno ne wo wura. **12** Tiro Babaa de ayeyedeε  
 beba; mmarima adefoε bεdefeεdefe wo. **13** εhene babaa  
 a εwε ne piam no ye onimuonyamfoε wεde sikakεkεε  
 abobε n'atadeε yuu mu. **14** εhye ntadeε a wεadi mu  
 adwinnee na wεde no kεma εhene; ne mfefoε mmaabunu  
 di n'akyi na wεde wεn nyinaa bre wo. **15** Wεde ahosepe  
 ne anigyee kε mu; wεhyene εhempεn no ahemfie. **16**  
 Wo mmammarima bεsi w'agyanom ananmu wobeyε wεn



mmapomma wə asase no so nyinaa. **17** Mema wəakae wo wə awontoatoaso nyinaa mu; eno enti amanaman bekamfo wo daa nyinaa.

**46** Wode ma dwomkyerefo. Kora mma dwom. Woto no “alamot” sankuo nne so. Onyankopon ne yen dwanekabea ne yen ahooden, amanehunu mu abofo a əwə hə eberɛ biara. **2** Enti sɛ asase ani dane butu na mmeɔ tutu kɔgu ɛpo ase a, yɛrensuro, **3** sɛ ɛpo bə asorəkye na ɛhuru na ɛma nkokoo woso mpo a, yɛrensuro. **4** Asutene bi wə hə a ne nsuwansuwa de anigyee ba Onyankopon kuropon mu, beaɛ kronkron a ɔsorosoroni no tee. **5** Onyankopon te kuropon no mu, na ərenhwe ase; Onyankopon beboa no anɔpahema. **6** Amanaman ye hoo, na ahennie hwehwe ase; əma ne nne so ma asase nane. **7** Otumfo Awurade ka yen ho. Yakob Onyankopon ye yen aban. **8** Bra behwe Awurade nnwuma, əsee a əde aba asase no so. **9** ɔma akodie gyae kɔsi asase ano. ɔbubu agyan mu na əsee pea; əde ogya hye nkataboo. **10** Monye komm na monhunu sɛ me ne Onyankopon; wəbema me so wə amanaman no mu, wəbema me so wə asase so. **11** Otumfo Awurade ka yen ho; Yakob Onyankopon ye yen aban.

**47** Wode ma dwomkyerefo. Kora mma dwom. Amanaman nyinaa, mommɔ mo nsam; momfa anigyee nteam mfre Onyankopon. **2** Awurade ɔsorosoroni no ho ye nwanwa, ɔye ɔhene kesee wə asase nyinaa so! **3** ɔde amanaman hyee yen ase, na əde nnipa hyee yen nan ase. **4** ɔyii yen agyapadee maa yen, dee eye Yakob a ədɔ noo no ahohoahodee. **5** Onyankopon aforo kə soro wə anigyee nteateam mu. Awurade wə totorobento nnyegyee mu. **6**

To ayeyie nnwom ma Onyankopɔn, to ayeyie nnwom; to ayeyie nnwom ma yen ɔhene, to ayeyie nnwom. **7** Efiri se Onyankopɔn ye asase nyinaa so ɔhene. Monto ahurisie nnwom mma no. **8** Onyankopɔn di ɔhene wɔ amanaman no so Onyankopɔn te n'ahennwa kronkron so. **9** Amanaman no mu akunini boaboa wɔn ho ano se Abraham Onyankopɔn nkurɔfoɔ, efiri se asase so ahemfo ye Onyankopɔn dea; na wɔma no so ye no keseɛ.

**48** Kora mma dwom. Awurade ye keseɛ na ɔse nkamfo wɔ yen Onyankopɔn kuroɔn mu, ne beɔ kronkron so. **2** Kuroɔn no ɔsorokɔ ye fe, eye ewiase nyinaa anigyedee. Beɔ Sion te se Safon sorɔnsorɔmma, ɔhene Keseɛ no kuroɔn. **3** Onyankopɔn te n'abankesewa mu. Wada ne ho adi se ɔye n'aban. **4** Eberɛ a ahemfo yi boaa wɔn ho ano, na wɔtuu ɔsa bɔɔ mu no, **5** wɔhunuu no ma eyee wɔn ahodwirie, na wɔde ehu dwaneeɛ. **6** Nketenkete kyeree wɔn wɔ hɔ, ɔyea a ete se ɔbaa a awɔɔ aka no. **7** Wosɛee wɔn se Tarsis ahyen a apuee mframe abɔ adwira wɔn. **8** Sedee yeate no, saa ara na yɛahunu wɔ Otumfoɔ Awurade kuroɔn no mu, yen Onyankopɔn kuroɔn mu; Onyankopɔn ma etim hɔ afebɔɔ. **9** W'asɔredan no mu, Ao Onyankopɔn, na yɛdwene wo dɔ a ensa da no ho, **10** Ao Onyankopɔn, w'ayeyie duru asase ano te se wo din; teneneɛ aye wo nsa nifa mu ma. **11** Sion beɔ di ahurisie, Yuda nkuraase no ani gye esiane w'atemmuo no enti. **12** Nante Sion na twa ho hyia, kan n'abantenten dodoɔ, **13** dwene n'afasuo ho yie, hwe n'abankesewa no, na woaka ho asem akyere nkyirimma. **14** Saa Onyankopɔn yi ye yen

Onyankopɔn daa daa; mpo ɔbeyɛ yen kwankyerɛfoɔ akɔsi awieeɛ.

**49** Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Kora mma dwom. Nnipa nyinaa, montie; monyɛ aso, mo a mowɔ ewiase yi mu nyinaa, 2 deɛ ɔyɛ abomfiaa ne deɛ ɔdi mu, adefoɔ ne ahiafoɔ nyinaa. 3 M'ano beka anyansasɛm; nsem a ɛfiri m'akomam bɛma nhunumu. 4 Mɛbrɛ m'aso ase atie abɛbusɛm; na menam sankubɔ so betɛ aseɛ ama makyerɛ abɛbusɛm no ase. 5 Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mesuro nna bɔne, ɛberɛ a amumuyɛfoɔ adaadaafoɔ atwa me ho ahya, 6 wɔn a wɔde wɔn ho to wɔn ahonya soɔ na wɔde wɔn adedodoɔ hoahoa wɔn ho? 7 Onipa biara rentumi nnye n'ankasa nkwa na ɔrentumi mfa mpata biara mma Onyankopɔn. 8 Nkwa ho mpata boɔ yɛ den, sika biara rentumi ntɔ, 9 sɛ ɛbɛma no atena ase afeɔɔ a ɔrenhunu porɔɛɛ. 10 Obiara nim pefee sɛ anyansafoɔ wu; saa ara na nkwiseafoɔ ne agyimifoɔ nso wuo na wɔgya wɔn ahonya hɔ ma afoforo. 11 Wɔn adamena beyɛ wɔn afie afeɔɔ. Ɛhɔ na wɔbetena awɔɔ ntoatoasoɔ kɔsi ɛberɛ a enni awieeɛ mu, wɔn din a wɔde totoo nsase so nyinaa akyi. 12 Na onipa ahonya nyinaa akyi no, ɔrentena hɔ daa; ɔte sɛ mmoa a wɔwuo no ara. 13 Yei ne deɛ ɛda hɔ ma wɔn a wɔgye wɔn ho die, ne wɔn akyidifoɔ a wɔfoa wɔn nsem soɔ. 14 Wɔte sɛ nnwan na wɔbɛkɔ damena mu, na owuo de wɔn beyɛ n'aduane. Teneneefoɔ bɛdi wɔn so anɔpa; wɔn onipadua bɛporɔ wɔ damena mu, na wɔne wɔn adan akɛsɛɛ no ntam kwan beware. (Sheol h7585) 15 Nanso, Onyankopɔn de ne tumi bɛgye me afiri damena mu; ampa ara, ɔde me bɛkɔ ne nkyɛn. (Sheol h7585) 16 Sɛ onipa nya ne ho a, mma

enha wo; na se ne fie anigyee ye bebre a, mma no nha wo; **17** efiri se, se owu a, oremfa hwee nko, n'animuonyam ne no renko amena mu. **18** Mpo ote ase no, ofaa no se woa hyira no, efiri se wakamfo nnipa ebera a wodi yie, **19** nanso obeko akoka n'agyanom ho, won a worenhunu nkwa hann ara da no. **20** Onipa a owo ahonya na onni nhunumu no, ote se aboa a owuo.

**50** Asaf dwom. Tweaduampɔn, Onyankopɔn, Awurade no kasa, na ofre asase nyinaa efiri apueee kɔsi atɔee. **2** Onyankopɔn hran firi Sion kuro a ne fe wie pe ye. **3** Yen Onyankopɔn reba nanso orenye komm; ogya a ehye nneema di n'anim, ahum a etetu atwa ne ho ahyia. **4** Ofre osorosoro ne asase, se orelu ne nkurɔfoɔ aten; **5** Oka se, "Boaboa nnipa a wate won ho no ano ma me, won a wonam afɔrebɔdee so ne me yee apam no." **6** Osoro pae mu ka ne tenenee, na Onyankopɔn ankasa ne otemmufoɔ. **7** "Montie, me nkurɔfoɔ na mekasa, medi adanse atia wo, Ao Israel; Mene Onyankopɔn, wo Onyankopɔn no. **8** Merenka mo anim wo mo afɔrebɔdee anaa mo hyee afɔdee a ewo m'anim daa no ho. **9** Anantwinini a wofiri mo mfuo so anaa mpapo a wofiri mo buo mu ho nhia me, **10** efiri se kwae mu aboa biara ye me dea, anantwie a wowo nkoko mpempem so nso saa ara. **11** Menim anomaa biara a owo mmepɔ no so, na wiram abɔdee nyinaa ye me dea. **12** Se ekom dee me a, anka merenka nkyere mo; efiri se, ewiase ne dee ewo mu nyinaa ye me dea. **13** Mewe anantwinini nam, na menom mpapo mogya anaa? **14** Momfa aseda afɔdee mma Onyankopɔn, na monni bɔhye a mohyee Osorosoroni no so, **15** na momfre me da hiada; na megye

mo na moahye me animuonyam.” 16 Nanso, amumuyefoo deε, Onyankopɔn bisa wɔn sε, “Aden enti na moka me mmara ho asem na m’apam da mo ano? 17 Mokyiri me nkyerekyerε na moto me nsem gu mo akyi. 18 Sε mohunu ɔkorɔmfɔɔ a, mode mo ho bɔ no; na mo ne awaresεefɔɔ nso bɔ. 19 Mode mo ano ye bɔne na mode mo tekrema boaboa nnaadaa ano. 20 Mokasa tia mo nuabarima eberε biara na mosopa mo ankasa maame ba. 21 Moaye yeinom nyinaa; nanso manka hwee, enti mosusu sε mete sε mo. Nanso meka mo anim na mede mo soboo asi mo anim. 22 “Monnwene yei ho, mo a mo werε firi Onyankopɔn, anyε saa a, metete mo mu nketenkete a obiara mmεgye mo; 23 Deε ɔbɔ aseda afɔdeε no hye me animuonyam, na ɔsiesie ekwan sɛdeε mɛda Onyankopɔn nkwayeε adi akyerε no.”

**51** Wɔde ma dwomkyerefoo. Dawid dwom a ɔtoo no eberε a ɔde ne ho kaa Batseba na odiyifoo Natan koo ne nkyen no. Aɔ Onyankopɔn hunu me mmɔbɔ, sɛdeε w’adɔeε a ensa da no tee; w’ahummɔborɔ kesee no enti, pepa me mmarato. 2 Hohoro m’amumuye nyinaa na te me ho firi me bɔne mu! 3 Na mahunu me mmarato, na mekae me bɔne daa. 4 Maye mfomsoo atia wo; atia wo nko ara na maye deε eyε bɔne wɔ w’ani so, enti, wodi bem wɔ wo kasa mu na wotene wɔ w’atemmuo mu. 5 Ampa ara wɔwoo me wɔ bɔne mu, na bɔne mu na me maame nyinseneε me. 6 Ampa ara nokoreε na wohwehwe wɔ me mu. Wokyerε me nyansa a emu dɔ. 7 Fa hisope hohoro me ho, na me ho bete; dware me, na mεhoa asene sukyeremma. 8 Ma mente ahosεpε ne anigyεε

nka; na ma nnompe a woabubuo no nni ahurisie. **9** Kata w’ani wɔ me bɔne ho na pepa m’amumuye nyinaa. **10** Ao Onyankopɔn, bɔ akoma a emu tee wɔ me mu, na ma me honhom foforo a edi wo nokore. **11** Mpamo me mfiri w’anim na enyi wo Honhom Kronkron mfiri me mu. **12** Fa wo nkwayee mu anigye no ma me bio na ma me osetie honhom a ebekura me. **13** Afei mekyere nneboneyefo w’akwan, na amumuyefo besane aba wo nkyen. **14** Ao Onyankopɔn, gye me firi mogya ho afodie mu. Onyame a wogyee me nkwa, na me tekrema beto wo tenenee ho dwom. **15** Ao Awurade, bue m’ano fafa, na mede m’ano bepae mu aka w’ayeyie. **16** Wompe afɔrebɔ, anka mebɔ; w’ani nnye ɔhyee afodee ho. **17** Onyankopɔn afodee a ɔpɛ ye honhom a abotoɔ. Ao Onyankopɔn, worempo ahonu ne ahobrasee akoma. **18** Ao Onyankopɔn, ma Sion nya nkɔsoɔ wɔ w’anigyee mu; na to Yerusalem afasuo. **19** Afei afɔrebɔ a eho tee beba, ɔhyee afodee a edi mu a ebesɔ w’ani; na wɔde anantwinini bebɔ afodee w’afɔrebukyia so.

**52** Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Dawid “maskil” dwom. Ɔtoee eberɛ a Edomni Doeg beka kyeree Saulo se, “Dawid akɔ Ahimelek fie” no. Ɖkeseɛ, adɛn enti na wohoahoa wo ho wɔ wo bɔne ho? Adɛn enti na wohoahoa wo ho da mu nyinaa, wo a woyee animguasedee wɔ Onyankopɔn ani so? **2** Wo tekrema bɔ ɔsee ho pɔ; ete se yiwan a ano ye tahwetahwe. Wo a wotwa nkontompo nko ara. **3** W’ani gye bɔne ho sene papa, wopɛ atorɔ sene se wobeka nokore. **4** Wodɔ asem biara a ede ɔhaw ba, Ao wo tekrema daadaafɔ! **5** Ampa ara, Onyankopɔn de ɔsee a enni

awieeε bebrε wo; εbetwe wo afiri wo ntomadan mu na watete wo mu; εbetεre w'ase wε ateasefoε asase so. **6** Ateneneefoε behunu yei na wεasuro; wεbesere no na wεaka se, **7** "Hwe, onipa no nie dee wamfa Onyankopεn anyε n'abandenden na mmom εde ne ho too n'ahonya dodoε so na εnyaa ahooden de seee afoforε no!" **8** Nanso, mete se ngo dua a εrenyini wε Onyankopεn fie: mede me ho to Onyankopεn dε a εnsa da no so daa nyinaa. **9** Meyi wo ayε daa wε dee woaye nti; wo din so na m'ani beda, εfiri se eyε. Meyi wo ayε wε w'ahotefoε anim.

**53** Wεde ma dwomkyerefoε. Wεde "mahalat" sankuo nne na εto. Dawid dwom. εkwasea ka n'akoma mu se, "Onyankopεn bi nni hε." Wεaporo, na wεn akwan ye animguaseε. Baako koraa nni hε a εye ade pa. **2** Onyankopεn firi soro hwe adasamma wε fam se εbehunu wεn mu bi a wεwε nteaseε, anaa ebinom a wεhwεhwe Onyankopεn. **3** Obiara amane; wεn nyinaa ayε bεne; wεn mu bi nni hε a εye papa; εbaako mpo nni hε. **4** Enti abεnefoε rensua nyansa anaa? Wεwe me nkurεfoε sedεε nnipa di aduane. Wεnnsu mfrε Onyankopεn. **5** Wεn na wεwε hε a wεabε huboa! Wεn ho popo wε beaεε a ehu nni hε. Onyankopεn behwete w'atamfoε no nmompe agu; wobεgu wεn anim ase, εfiri se Onyankopεn abu wεn animtiaa. **6** Ao, ma Israel nkwayeε mfiri Sion mmra! Onyankopεn besane de ne nkurεfoε agyapadeε ama wεn. Na Yakob adi ahurisie, na Israel ani agye!

**54** Wεde ma dwomkyerefoε. Wεbε no sankuo so. Dawid "maskil" dwom. εtoo no εbere a Sififoε kεka kyereε Saulo se, "Dawid abεhintε wε yen mu." Ao Onyankopεn, gye

me wə wo din mu; fa wo tumi di m'asem ma me. **2**  
Ao Onyankopɔn, tie me mpaɛɛbɔ; tie m'anom nsem. **3**  
Ahəhoɔ reto ahye me so. Atirimuɔdenfoɔ repɛ me akum  
me; nnipa a wəmmfa Onyankopɔn nye hwee. **4** Ampa ara,  
Onyankopɔn ne me ɔboafɔ; Awurade ne me hwefɔ. **5**  
Ma mmusuo nkyim mmra wɔn a wɔdi me ho nsekuro so;  
wo nokoredie mu, sɛe wɔn. **6** Mɛfiri me pɛ mu abɔ afɔdeɛ  
ama wo; Ao Awurade, mɛyi wo din ayɛ, ɛfiri sɛ eyɛ. **7**  
Woagyɛ me afiri me haw nyinaa mu, na m'ani ahunu  
nkonimdie wɔ m'atamfɔ so.

**55** Wɔde ma dwomkyerefɔ. Wɔde sankuo na etoee.  
Dawid "maskil" dwom. Ao Onyankopɔn, tie me mpaɛɛbɔ,  
mmu w'ani ngu me nkotosɛ so, **2** tie me na gye me  
so. Me dadwene ha me na ama mayɛ basaa, **3** wɔ deɛ  
m'atamfɔ reka ne sɛdeɛ amumuyefɔ hwe me haa nti;  
wɔde amanehunu brɛ me; na wɔde abufuo sopa me. **4**  
M'akoma wɔ ahoyera mu; na owuo huboa aba me so. **5**  
Ehu ne ahopopɔ akyekyere me. Ahodwirie abu afa me  
so. **6** Mekaa sɛ, "Ao, sɛ mewɔ ntaban sɛ aburuburo a, anka  
mɛtu akɔ ama me ho atɔ me, **7** anka mɛtu akɔ akyirikyiri  
akɔtena esere so; **8** anka mɛyɛ ntem akɔ m'ahintaɛ, baabi  
a mframaden ne ahum mmɛn koraa." **9** Ao Awurade, ma  
amumuyefɔ nye basaa, na ma wɔn kasa ntoto, ɛfiri sɛ  
mɛhunu basabasayɛ ne apereapereɛ wɔ kuropɔn no mu.  
**10** Awia ne anadwo wɔtɛtɛ n'afasuo ho; adwemmɔne ne  
nsisie wɔ mu. **11** Adesɛefɔ dɔm reyɛ adwuma kuropɔn  
no mu. Ahunahuna ne nnaadaa wɔ ne mmɔntene so daa.  
**12** Sɛ eyɛɛ ɔtamfɔ na ɔresopa me a, anka mɛtumi agyina  
ano; sɛ eyɛɛ ɔtamfɔ na ɔrema ne ho so atia me a, anka



metumi de me ho ahinta no. **13** Nanso, eye wo, odasani te se me, me yonko pa ne me m'adamfo breboɔ, **14** a kane no na me ne no wɔ ayɔnkofa a emu ye den eberɛ a yen nyinaa abɔ mu yuu rekɔ Onyankopɔn fie no. **15** Ma owuo mmefa m'atamfoɔ mpofirim; ma wɔnkɔ damena mu anikann, efiri se bɔne te wɔn mu. (Sheol h7585) **16** Nanso, mesu frɛ Onyankopɔn, na Awurade gye me nkwa. **17** Anwummerɛ, anɔpa ne awia, mede mmɔborɔnne su frɛ no, na ɔte me nne. **18** Ɔde ne ho bɔ afɔdeɛ ma me nya me tiri didim wɔ ɔko a wɔko tiaa me no mu, mpo bebree na wɔko tia me. **19** Onyankopɔn a wɔasi no ɔhene afebɔɔ no, ɔbete wɔn nka na waha wɔn, ɔbeha nnipa a wɔnsesa wɔn akwan da na wɔnsuro Onyankopɔn nso. **20** Me yonko to hye ne nnamfonom so; na ɔbu n'apam so. **21** Ɔwɔ tekremawoɔ, nanso ɔtan wɔ n'akomam. N'ano asem dwodwo sene ngo, nanso eye akofena a wɔatwe. **22** Fa wo haw to Awurade so na ɔno na ɔbegye wo; ɔremma ɔteneneeni nhwe ase. **23** Nanso, wo, Aɔ Onyankopɔn, wobɛbrɛ amumuyefoɔ ase ama wɔakɔ porɔɛ amena mu; mogyapɛfoɔ ne adaadaafɔɔ renni wɔn nkwan na mu fa. Me deɛ, mede me ho to wo so.

**56** Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto “Aburuburo a ɔsi Akyirikyiri Odum so.” Dawid dwom a ɔtoɛ eberɛ a Filistifoɔ kyeree no wɔ Gat no. Aɔ Onyankopɔn, hunu me mmɔbɔ na nnipa taa me anibereɛ so; da mu nyinaa, wɔmia mmirika a wɔtu wɔtaa me no mu. **2** Wɔn a wɔbɔ me ahohora taa me da mu nyinaa; wɔn a wɔma wɔn ho so tia me dɔɔso. **3** Se mebɔ hu a, mede me ho bɛto wo so. **4** Onyankopɔn a mekamfo

n'asem no, mede me ho to Onyankopɔn so, na merensuro. Edeen na onipa dasani betumi aye me? **5** Eda mu nyinaa wɔgye m'ano si bɔne; eberɛ biara wɔbɔ pɔ sɛ wɔbɛteete me. **6** Wɔbɔ pɔ, na wɔtɛtɛ, wɔhwɛ m'anammɔntuo, na wɔpere sɛ wɔbɛkum me. **7** Ekwan biara so, mma wɔmfa wɔn ho nni; Ao Onyankopɔn, brɛ amanaman no ase wɔ w'abufuo mu. **8** Twɛrɛ me kwadwom to hɔ; sese me nisuo wɔ wo nwoma mmɔbɔɛ no mu. Enni deɛ woatwɛrɛ ato hɔ no mu anaa? **9** Sɛ mɛpɛ mmoa firi wo hɔ a, m'atamfoɔ bɛsane wɔn akyi. Yei bɛma mahunu sɛ Onyankopɔn wɔ m'afa. **10** Onyankopɔn a mekamfo n'asem no, Awurade a mekamfo n'asem no, **11** mede me ho to Onyankopɔn so; na merensuro. Edeen na ɔdasani betumi aye me? **12** Ao Onyankopɔn, mehɛyɛ ebɔ a mahɛyɛ wo no ase, mede m'asɛda afɔdeɛ bɛbrɛ wo. **13** Efiri sɛ, woagyɛ me afiri owuo mu, woamma me nan ansunti, sɛdeɛ mɛtumi anante Onyankopɔn anim wɔ nkwa hann mu.

**57** Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ no. Wɔto no sɛdeɛ wɔto “Mma Wɔnsɛ No.” Dawid dwom a ɔtoɔɛ eberɛ a ɔdwane firii Saulo nkyɛn kɔɔ ɔbodan no mu. Hu me mmɔbɔ, Ao Onyankopɔn, hunu me mmɔbɔ, na wo mu na me kra nya dwanekɔbea. Wo ntaban nwunu ase na mɛpɛ dwanekɔbea kɔsi sɛ amanehunu no betwam. **2** Mesu frɛ Onyankopɔn, Ɔsorosoroni no; Onyankopɔn a ɔma ne pɛ ba mu wɔ me ho. **3** Ɔsoma firi soro hɔ bɛgyɛ me nkwa, ɔka wɔn a wɔtaa me anibereɛ so no anim; Onyankopɔn soma ne dɔ ne ne nokorɛ. **4** Agyata atwa me ho ahyia; meda mmoa a wɔwe enam mono mu, nnipa a wɔn se te sɛ mpea ne mmɛmma na wɔn tɛkrɛma te

se akofena a eye nnam. **5** Ao Onyankopon, woye kesee wo osorosoro ho; ma w'animuonyam nkata asase nyinaa so. **6** Wotree asau mu de sum me nan afidie, ahohiahia bree me ase. Wotuu amena wo me kwan mu, nanso won ankasa akototo mu. **7** Ao Onyankopon, m'akoma agyina pintinn, m'akoma nhinhim; meto dwom na mayi wo aye. **8** Me kra nyane! Sankuo ne benta, monnyane! Me nso menyane anopahema. **9** Ao Awurade, meyi wo aye wo amanaman no mu; meto wo ho dwom wo nnipa mu. **10** Wo da ye kesee na eduru osorosoro; wo nokore kaka ewiem. **11** Ao Onyankopon, woye kesee wo osorosoro ho; ma w'animuonyam nkata asase nyinaa so.

**58** Wode ma dwomkyerfo. Woto no sedef woto "Mma Wansese No" sankuo nne so. Dawid "miktam" dwom. Mo sodifo, ampa ara, moka asem a etene anaa? Mobu atentenenee wo nnipa mu anaa? **2** Dabi! Modwene ntenkyea wo m'akomam na mo nsa de akakabensem ba asase so. **3** Amumuyefo fom kwan firi awoo mu; woye mmaratofo firi awotwaa mu na wodi ator. **4** Won ano ebor te se owo dee. Ete se oprammire a waten n'aso, **5** a onte ntafowayifo dwom, na ne dwom deede no mpo mfa ne ho. **6** Ao Onyankopon, bubu ese a egu won anom, Ao Awurade, tutu agyata no sebommofoo no gu! **7** Ma wontwa mu nko se nsunsuan; se wotwe won agyan a, ma won bemma no ano nwu. **8** Ma wonye se nwa pekyepekye bi a oretene ko. Ma wonye se oba a owu wo awoee na onhunu owia. **9** Ansa na mo nkukuo bete nkasee ano yea, se eye mono anaa dee awo no, wabepa amumuyefo ako. **10** Se wotua amumuyefo ka a, ateneneefo ani begye, na

wɔbɛhohoro wɔn nan ho wɔ amumuyefoɔ mogya mu. **11**  
Afei nnipa beka sɛ, “Ampa ara, ateneneefoɔ kɔ so nya  
wɔn akatua; na ampa ara Onyankopɔn bi wɔ ho a ɔbu  
ewiase atɛn.”

**59** Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto “Mma  
Ensee No” sankuo nne so. Dawid “miktam” dwom. Ɔto  
no ɛberɛ a Saulo soma kɔwɛn Dawid fie sɛ wɔbɛkum  
no. Ao Onyankopɔn, gye me firi m’atamfoɔ nsam; bɔ  
me ho ban firi wɔn a wɔtaa me so no ho. **2** Gye me  
firi amumuyefoɔ nsam. Gye me nkwa firi mogyapefoɔ  
nsam. **3** Hwɛ sɛdeɛ wɔatɛ repɛ me akum me akokobirefoɔ  
bɔ pɔ bɔne tia me a ɛnye mfomsoɔ anaa bɔne bi a  
mayɛ enti, Ao Awurade. **4** Menyɛɛ mfomsoɔ bi, nanso  
wɔayɛ krado sɛ wɔbɛto ahyɛ me so. Sɔre bɛgye me;  
hwɛ m’amanehunu! **5** Ao Asafo Awurade Onyankopɔn,  
Israel Onyankopɔn, ma wo ho so na twe amanaman  
no nyinaa aso; nhunu amumuyefoɔ nkontompofɔɔ no  
mmɔbɔ. **6** Wɔsane ba anwummere, wɔpɔ so sɛ nkraman,  
na wɔkyinkyin kuroɔpɔn no mu. **7** Hwɛ deɛ wɔfɛ firi wɔn  
anomɔ, wɔfɛ akofena firi wɔn anomɔ na wɔka sɛ: “Hwan  
na ɔtɛ”? **8** Nanso, wo Awurade, wosere wɔn; wodi saa  
aman no nyinaa ho fɛw. **9** Ao m’Ahoɔden, mehwe wo;  
wo, Ao Onyankopɔn ne m’abankesɛɛ, **10** me Onyankopɔn  
a ɔyɛ ɔdɔ. Onyankopɔn bɛdi m’anim na ɔbɛma mahwe  
wɔn a wɔbɔ me ahohora no haa. **11** Nanso nkum wɔn,  
Ao Awurade yen akokyɛm, na me nkurofoɔ were amfiri  
wɔn. Wo tumi mu no ma wɔnnantɛnante, na brɛ wɔn  
ase. **12** Bɔne a ɛfiri wɔn anomɔ, ne wɔn ano nsem enti  
ma wɔn ahomasoɔ nkyekyere wɔn. Abususem a wɔka ne

atoro a wotwa enti, **13** see won wo abufuhye mu, kosi se won ase betore. Afei ebema asase so afanan nyinaa ahunu se Onyankopon di Yakob so. **14** Wosane ba anwummere, wopo so se nkraman na wokyinkyin kuropon no mu. **15** Wokyinkyini pe aduane na se wammee a, wosu bobom. **16** Nanso meto w'ahooden ho dwom, meto w'adee ho dwom anopa; efiri se woye m'abankesee, m'ahintaee wo ahohia mmere mu. **17** Ao m'Ahooden, meto ayeyi dwom ama wo; wo, Ao Onyankopon, ne m'abankesee, me Onyankopon a nye odo.

**60** Wode ma dwomkyerefo. Woto no sedge woto "Susan Edut." Dawid "Miktam" dwom. Wode ye nkyerkyere. Otoo no ebera a one Aram Naharanfo ne Aram Sabafoo koe na Yoab sane kokumm Edomfo mpem dumieniu wo Nkyene Bnhwa mu no. Ao Onyankopon, woapo yen, woabo yeagu; wo bo afu yen, nanso gye yen bio! **2** Woawoso asase no na woapae mu; toatoa dee abubuo no, efiri se, erehinhim. **3** Woama wo nkurofo ahunu mmere bone; woama yen nsā a ema yeto ntentan. **4** Nanso won a wosuro wo dee, woama won frankaa so se wontu ntia kuntun no. **5** Gye yen nkwa na fa wo nsa nifa boa yen, na ama won a woda won no anya nkwa. **6** Onyankopon akasa firi kronkronbea se, "Nkonim mu, mekye Sekem mu, na masusu Sukot bnhwa no. **7** Gilead wo me, Manase wo me; Efraim ye me dadee kye, ena Yuda ye m'ahempoma. **8** Moab ye me dwaresen, Edom so na meto me mpaboa guo; na meteam nkonimdie so gu Filistifo so." **9** Hwan na ode me beko kuropon a woabo ho ban no mu? Hwan na obei m'anim ako Edom? **10** Enye wo, Ao Onyankopon,

wo a woapo yen na wone yen akodam ankə sa bio no? **11**  
Boa yen tia otamfoə no, na odasani mmoa nka hwee. **12**  
Onyankopən wə yen afa yi, yebedi nkonim, na obetiatia  
yen atamfoə so.

**61** Wode ma dwomkyerefoə. Wode sankuo na etoə. Dawid  
dwom. Ao Onyankopən, tie me sufre; tie me mpaeebo. **2**  
Mefiri asase ano fre wo, mefre wo efiri se m'akoma ato  
baha; fa me kə obotan a eware sene me no so. **3** Woaye  
me dwanekabea, aban a eye den ma otamfoə no. **4** Me  
kən də se metena wo ntomadan no mu afebəo na manya  
hintabea wə wo ntaban nwunu ase. **5** Woate me bohye, Ao  
Onyankopən; na wode wən a wəsure wo din no agyapadee  
ama me. **6** To ohene nkwa nna mu bebre; na ne mfee  
mfiri awoə ntoatoasoə nkoduru awoə ntoatoasoə. **7** Ma  
onni ohene wə Onyankopən anim daa. Fa w'adəe ne wo  
nokore bə ne ho ban. **8** Afei meto ayeyie dwom ama wo  
din daa na madi me bohye so daa nyinaa.

**62** Wode ma dwomkyerefoə Yedutun. Dawid dwom. Me  
okra wə ahomegyee wə Onyankopən nko ara mu; me  
nkwagyee firi ne nkyen. **2** Ono nko ara ne me botan ne me  
nkwagyee; oye m'aban, na merenhinim da. **3** Mobeke so  
ahye onipa baako so akosi da ben? Mo nyinaa mbesum  
no ahwe fam anaa? Maye ofasuo a akyea, eban a erebuo  
wə wən ani so. **4** Wəaye adwene se wəbetu me afiri me  
dibere a ekorən no so; wən ani gye atorə die ho. Wode  
wən ano hyira na wən akoma mu dee, wədom. **5** Ao me  
kra, gye w'ahome wə Onyankopən nko ara mu; na ne mu  
na m'anidasoə wə. **6** Ono nko ara ne me botan ne me  
nkwagyee; oye m'aban, na merenhinim. **7** Me nkwagyee

ne m'animuonyam gyina Onyankopɔn so; ɔye me botan a  
ɛkorɔn, ne me dwanekɔbea. **8** Ao me nkurɔfoɔ, momfa  
mo ho nto ne so daa; monka mo akoma mu nsem nyinaa  
nkyere no, ɛfiri se Onyankopɔn ne yen dwanekɔbea. **9**  
Nnipa nyinaa te se home; akeseɛ ne nkumaa nyinaa nka  
hwee; se wɔkari wɔn wɔ nsania so a, wɔnka hwee; wɔn  
nyinaa bɔ mu a, wɔye home mu tutuo. **10** Mommfa mo ho  
nto nsisie so na monnhoahoa mo ho korɔnodeɛ ho; ewom  
se mo ahonya dɔɔso deɛ, nanso mommfa mo akoma nto  
so. **11** Asem baako na Onyankopɔn aka, nsem mmieniu  
na mateɛ se, wo, Onyankopɔn, wo na wowɔ ahooɔden, **12**  
na wo, Awurade, wo na woye adɔɛɛ. Ampa ara, wobetua  
obiara ka sɛdeɛ n'adwuma tee.

**63** Dawid dwom. Eberɛ a ɔwɔ Yuda ɛsere so no na ɔtoɛɛ.  
Ao, Onyankopɔn, wone me Onyankopɔn Mehwehwe wo  
anibereɛ so; wo ho sukɔm de me kra, me onipadua ani  
agyina wo, wɔ asase a awo na esere nni so, baabi a nsuo  
nnie. **2** Mahunu wo wɔ Kronkronbea hɔ mahunu wo tumi  
ne w'animuonyam. **3** Esiane se, w'adɔɛɛ di mu sene nkwa  
enti m'ano fafa behye wo animuonyam. **4** Se mete ase yi,  
mekamfo wo, na wo din mu na mɛpagya me nsa. **5** Me  
ɔkra bɛmee sɛdeɛ wadi aduane papa bi; mede anofafa  
a eto dwom bɛyi wo aye. **6** Meda me mpa so a, mekae  
wo. Anadwo dasuo mu nyinaa, medwene wo ho. **7** ɛfiri  
se, wone ne ɔboafɔɔ, wo ntaban ase nwunu mu na mɛto  
dwom. **8** Me kra bata wo ho; na wo nsa nifa kura me  
mu. **9** Wɔn a wɔpe me akum me no bɛsɛɛ; wɔbɛkɔ asase  
ase tɔnn. **10** Wɔbedane wɔn ama akofena na wɔbɛye  
aduane ama sakraman. **11** Nanso ɔhene bedi ahurisie wo

Onyankopɔn mu; wɔn a wɔka ntam wɔ Onyankopɔn din mu nyinaa bekamfo no, na wɔbemua atorofɔo ano.

**64** Wɔde ma dwomkyerefɔo. Dawid dwom. Ao Onyankopɔn, tie me eberɛ a mereka me haw; bɔ me ɔkra ho ban firi ɔtamfɔo ahunahuna ho. **2** Fa me sie firi amumuyefɔo agyinatuo ho, ne nnebɔneyefɔo dodoɔ no gyegyee gyeyɛ ho. **3** Wɔse wɔn tekrema se akofena na wɔse wɔn ano se mmemma kɔdiawuo. **4** Wɔfiri atɛɛ mu, to bɔ onipa a ne ho nni asem; wɔto bɔ no mpofirim a wɔnsuro. **5** Wɔhyehyɛ wɔn ho wɔn ho nkuran wɔ wɔn amumuyɛ nneyɛɛ ho, wɔka sɛdeɛ wɔbesum afidie; wɔka se, “Hwan na ɔbehunu yen?” **6** Wɔbɔ atɛnkya ho pɔ na wɔka se, “Yɛayɛ nhyehyɛɛ a eyɛ pɛ!” Ampa ara onipa akoma ne n’adwene yɛ anifire. **7** Nanso, Onyankopɔn beto bemma awɔ wɔn; na wɔbehwe fam prɛko pɛ. **8** ɔbedane wɔn ankasa tekrema atia wɔn na ɔde wɔn aba ɔsɛɛ mu; na wɔn a wɔbehunu wɔn nyinaa bebɔ wɔn tiri nko wɔ animtiabuo so. **9** Adasamma nyinaa besuro; wɔbɛpae mu aka Onyankopɔn nnwuma na wɔasusu deɛ wayɛ ho. **10** Ma teneneefɔo nni ahurisie wɔ Awurade mu na wɔmpɛ hintabea wɔ ne mu; ma wɔn a wɔn akoma mu tee nyinaa nyi no ayɛ!

**65** Wɔde ma dwomkyerefɔo. Dawid dwom. Ao, Onyankopɔn, ayeyie retwen wo wɔ Sion, na yɛbedi yen bɔ a yɛahyɛ wo no so. **2** Ao, wo a woyɛ mpaeɛbɔ tiefɔo, wo nkyɛn na nnipa nyinaa beba. **3** Eberɛ a yen bɔne menea yen no, wo na wɔde yen mmaratoɔ kyɛɛ yen. **4** Nhyira nka wɔn a woyi wɔn ma wɔben wo se wɔntena w’adihɔ hɔ! Nneema pa a ewɔ wo fie ahyɛ yen ma, deɛ ewɔ w’asɔredan



kronkron mu no. **5** Wode tenenee nnwuma a eye nwanwa ma yen mmuaee, Ao Onyankopon yen agyenkwa. Woye asase so afanan nyinaa anidasoo ne epo so akyirikyiri nso. **6** Wonam wo tumi so yee mmepe de daa w'ahooden adi. **7** Wodwodwoo epo nworosoo, asorokye no a ebobo ne amanaman no hooye. **8** Won a wote akyirikyiri no suro w'anwanwadee. Efiri faako a adee kye kosi dee onwunu dwo, wofre ahurisie nnwom wo ho. **9** Wohwe asase no gugu so nsuo; woma no ye asase pa ma eboro so. Wode nsuo hye Onyankopon nsuwansuwa ma sedee ebema nnipa no aduane. Sedee woaye no nie. **10** Wofoo dee woafuntum ho fokyee na wokaa nkofie no sram so; wode nsuo petee so maa no yee betee na wohyiraa eso afifidee. **11** Wode nnobae bebre wiee afe no, na wo nteaseenam yee ma buu so. **12** Esera so wira dooso na anigyee baa nkoko so. **13** Nnwankuo ahye adidibea ho ma na ayuo akata mmnhwa no so; wobo ose, to ahosepe dwom.

**66** Wode ma dwomkyerfoo. Dawid dwom. Asase nyinaa momfa ahosepe nteam mma Onyankopon! **2** Monto ne din animuonyamhye ho dwom; momma n'ayeyie nye animuonyamhye! **3** Monse Onyankopon se, "Wo nneyee ye nwanwa wo tumi so na w'atamfoo nyinaa de suro koto w'anim. **4** Asase nyinaa koto wo; woto ayeyi dwom ma wo, woto dwom kamfo wo din." **5** Mommra mmehwe dee Onyankopon aye; anwanwadee a waye wo nnipa mu. **6** Omaa epo yee asase kesee; wonante twaa asuo no. Mommra na yenni ahurisie wo ne mu. **7** Ode ne tumi di ohene daa daa, na ode n'ani nso hwe aman so. Mma atuatefoo nsore ntia no. **8** Ao aman nyinaa, monhyira yen

Onyankopɔn, momma wɔntɛ mo nkamfo no nnyegyɛɛ. **9** Wahwɛ yɛn nkwa so na wamma yɛn nan anwatiri. **10** Na wo, Ao Onyankopɔn, wosɔɔ yɛn hwɛɛɛ; na wohoaa yɛn ho sɛ dwɛɛ. **11** Wode yɛn kɔguu nneduadan mu na wode nneɛma a ɛyɛ duru too yɛn akyi. **12** Womaa yɛn atamfoɔ twi faa yɛn so; yɛfaa ogya ne nsuo mu, nanso wode yɛn baa baabi a nnɛpa abu so. **13** Mede ɔhyɛɛ afɔdɛɛ bɛba w'asɔredan mu na madi ɛbɔ a mahyɛ wo no so, **14** ɛbɔ a m'ano fafa hyɛɛɛ na m'ano kaaɛɛ ɛberɛ a na mewɔ ɔhaw mu no. **15** Mede mmoa a wɔadɔ sradɛɛ bɛbɔ afɔdɛɛ ama wo nnwennini ayɛyɛdɛɛ; mede anantwinini ne mpapo bɛbɔ afɔdɛɛ. **16** Mommra mmɛtiɛ, mo a mosuro Onyankopɔn nyinaa; momma menka dɛɛ wayɛ ama me nkyɛɛ mo. **17** Mede m'ano su frɛɛ no; na me tɛkrɛma yii no ayɛ. **18** Sɛ mede bɔnɛ hyɛɛ m'akomam a, anka Awurade antie me. **19** Nanso, nokorɛm, Onyankopɔn atie me, wate me mpaɛɛbɔ. **20** Nhyira nka Onyankopɔn, a wampo me mpaɛɛbɔ na wanyi n'adɔɛɛ amfiri me so.

**67** Wɔdɛ ma dwomkyɛɛfoɔ. Wɔdɛ sankuo na ɛtoɛɛ. Dwom. Onyankopɔn nnom yɛn na ɔnhyira yɛn ɔmma n'anim nhyɛɛn wɔ yɛn so, **2** na ɔmma wɔnhunu n'akwan wɔ asase so, ne ne nkwayɛɛ wɔ amanaman no nyinaa mu. **3** Ma adasamma nyi wo ayɛ, Ao Onyankopɔn; ma nnipa nyinaa nkamfo wo. **4** Ma amanaman ani nnye na wɔnto ahosɛpɛ dwom, ɛfiri sɛ wodi nnipa no so teneneɛ mu na woma asase so amanaman no akwankyɛɛ. **5** Ma adasamma nyi wo ayɛ, Ao Onyankopɔn; ma nnipa nyinaa nkamfo wo! **6** Afei asase no bɛbɔ ne nnɔbaɛɛ, na

Onyankopɔn, yɛn Onyankopɔn ahyira yɛn. 7 Onyankopɔn behyira yɛn, na wɔn a wɔte asase ano nyinaa besuro no.

**68** Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Dawid dwom. Ma Onyankopɔn nsɔre, na n'atamfoɔ mmɔ mpete; wɔn a wɔtane noɔ no nnwane mfiri n'anim. 2 Sɛdeɛ mframa bɔ wisie gu no, saa ara na bɔ wɔn gu; sɛdeɛ sɛdeɛ nane wɔ ogya so no, saa ara na amumuyɛfoɔ nyera mfiri Onyankopɔn anim. 3 Nanso, ma ateneneefoɔ ani nnye na wɔnɛpɛ wɔn ho wɔ Onyankopɔn anim; ma wɔn ho ntɔ wɔn na wɔnni ahurisie. 4 To dwom ma Onyankopɔn, to dwom yi ne din ayɛ. Ma deɛ ɔnante omununkum soɔ no din so. Ne din ne Awurade; ma w'ani nnye wɔ n'anim. 5 Nwisiaa agya ne deɛ ɔdi akunafoɔ asem ma wɔn ne Onyankopɔn a ɔte n'atenaɛ kronkron hɔ. 6 Ɔma onnibie tena mmusua mu, na ɔde nnwontoɔ yi nneɔduafɔɔ ma wɔde wɔn ho; na atuatefoɔ deɛ, wɔtena asase a awo so. 7 Ao Onyankopɔn, eberɛ a wodii wo nkurɔfoɔ anim, eberɛ a wode wɔn faa esere so no, 8 asase wosoeɛ, na ɔsoro tuee osuo guu fam, wɔ Onyankopɔn, Sinai Onyankopɔn no, Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn no anim. 9 Womaa osuo tɔɔ bebree, Ao Onyankopɔn, guu w'agyapadeɛ a abotoɔ no so ma eyɛɛ frɛmm. 10 Wo nkurɔfoɔ bɔɔ atenaseɛ wɔ so. Ao Onyankopɔn, wonam w'adɔɛɛ bebree no mu hwɛɛ ahiafoɔ. 11 Awurade kaa asem no, na dodoo no ara ne wɔn a wɔpaeɛ mu kaɛɛ; 12 "Ahemfo ne wɔn asraafɔɔ dwane ntɛm so; na mmaa kyɛ afodeɛ no. 13 Mpo wɔn a wɔn dabereɛ wɔ nnwankuo mu no, wɔnya afodeɛ no bi. Wɔnya aborɔnomaa a wɔde sikakɔkɔɔ ne sika adura wɔn ntaban so." 14 Eberɛ a Otumfoɔ bɔɔ ahene a wɔwɔ asase

no so hwetee no, na ete se sukyeremma a agu Salmon so. **15** Basan mmepo gyinagyina ho, Basan mmepo so ye mmankyi mmanka. **16** Ao mmepo mmankyi mmanka, aden enti na mode ani bone hwe bepo a Onyankopon ayi se obedi so ohene, baabi a Awurade ankasa betena afebbo? **17** Onyankopon nteaseenam ye opedu mpem mpem ne orepem mpem mpem; Awurade firi Sinai aba ne kronkronbea. **18** Ebera a woforo ko soro no, wode nnommumfo kaa wo ho; wonyaa ayeyede firii nnipa ho, firii atuatefo ho mpo, se ebeye a wobetena ho, Ao Awurade Onyankopon. **19** Ayeyie nka Awurade Onyankopon, yen Agyenkwa, de osoa yen nnesoa da biara no. **20** Yen Onyankopon ye Onyankopon a ogye nkwa; na Awurade na ogye yen firi owuo mu. **21** Ampa ara, Onyankopon beyam n'atamfo ti, won a woko so ye bone no. **22** Awurade ka se, "Mede won befiri Basan aba; mede won befiri epo bunu mu aba, **23** na moanante won a wokyiri mo no mogya mu na mo nkraman tekrema anya won kyefa." **24** Ao Onyankopon, yahunu wo santen yuu no, me Onyankopon ne me Ohene santen yuu no a ode reba ne kronkronbea ho. **25** Nnwontofoo no wo animu, enna asankuboo no nso di so, na mmabaawa a wrewoso akasae nso ka won ho. **26** Monkamfo Onyankopon wo asafokese no mu; monkamfo Awurade wo Israel nipakuo no mu. **27** Abusuakuo ketewa Benjamin na adi won ekan, Yuda mmapomma kuo kese no di so, na Sebulon ne Naftali mmapomma aba. **28** Kyere wo tumi, Onyankopon; da w'ahoden adi kyere yen, sedee woaye pen no. **29** W'asoredan a ewo Yerusalem enti ahemfo de ayeyede

bɛbrɛ wo. **30** Ka aboa a ɔhyɛ demmire mu no anim, ne anantwinini kuo a wɔhyɛ amanaman no anantwie mma mu no. Brɛ wɔn ase kɔsi sɛ wɔde dwetɛ mpɔ bɛba. Bɔ wɔn a wɔn ani gye ɔko ho no pansam. **31** Ananmusifoɔ bɛfiri Misraim aba, na Kus de ne ho bɛma Onyankopɔn. **32** Ao ewiase ahennie, monto dwom mma Onyankopɔn, monto ayeyi dwom mma Awurade, **33** monto mma deɛ ɔte tete soro soro so no, na ɔde nne keɛɛ bobɔ mu no. **34** Mompae mu nka Onyankopɔn tumi, deɛ ne keɛɛɛ hata Israel so no, na ne tumi wɔ soro soro no. **35** Wo ho ye nwanwa, Onyankopɔn, wɔwo kronkronbea hɔ; Israel Onyankopɔn de tumi ne ahoɔden ma ne nkurɔfoɔ. Ayeyie nka Onyankopɔn!

**69** Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Wɔto no sɛ “Sukooko.” Dawid dwom. Ao Onyankopɔn, gye me nkwa na nsuo no abɛdeda me kɔn mu. **2** Meremem wɔ atɛkyɛ a emu dɔ mu, wɔ baabi a me nan nnya siberɛ. Maduru subunu mu na nsuo abu afa me so. **3** Mafɛ mabɛ sɛ mɛpɛ mmoa. Me mene mu awe. M’ani so ayɛ kusuu, na merehwehwe me Onyankopɔn. **4** Wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso sene me tiri so nwi; wɔn a wɔtane me kwa no dɔɔso, wɔn a wɔhwehwe sɛ wɔbɛsɛɛ me no. Wɔhyɛ me sɛ mennane deɛ menwiaaɛ no mma. **5** Ao Onyankopɔn, wonim me kwasea a mayɛ; m’afɔdie nhintaa wo. **6** Mma wɔn a wɔde wɔn ho to wo so no anim ngu ase ɛsiane me enti, Ao Awurade, Asafo Awurade; mma wɔn a wɔhwehwe wo no anim ngu ase me enti, Ao Israel Onyankopɔn. **7** Wo enti wobu me animtiaa, na aniwuo akata m’anim. **8** Mete sɛ ɔhɔhɔɔ wɔ me nuanom mu, mete sɛ ɔmamfrani wɔ me

maame mmammarima mu, **9** na wo fie ho mmødemmo  
 hye me so, wøn a wøbø wo ahohora no animtiabuo abeda  
 me so. **10** Se metwa adwo na medi mmuada a wøbø  
 me ahohora; **11** se mefira ayitoma a nnipa de me ye  
 aseredee. **12** Wøn a wõtete epono no ano no sere me, na  
 akøwensafoø de me din to dwom. **13** Nanso mæbø wo  
 mpaee, Ao Awurade, wø w'adom bere mu; wø w'adøe  
 kesee no enti, Ao Onyankopøn, fa wo nokore nkwayee no  
 gye me so. **14** Yi me firi atekye no mu, mma memmem wo  
 mu; gye me firi wøn a wõtane me no nsam, ne nsu bunu  
 mu. **15** Mma nsuo nnyiri mfa me anaa ebunu mmene  
 me anaa amena nkata me so. **16** Ao Awurade, gye me  
 so firi w'adøe a eye no mu; w'adom enti, dane behwe  
 me. **17** Mfa w'anim nhinta wo øsomfoø; gye me so ntem,  
 na mewø øhaw mu. **18** Twi ben me na gye me; gye me  
 nkwa, m'atamfoø enti. **19** Wonim sedee wøkasa tia me,  
 gu m'anim ase na wøtiatia m'anim; w'ani tua m'atamfoø  
 nyinaa. **20** Kasatia ahye m'akoma so ama maye se obi  
 a ønni øboafø; mepæe awerekyekyere nanso mannya  
 bi, mepæe øwerekyekyefø, nanso manhunu bi. **21** Wøde  
 bønwoma guu m'aduane mu, osukøm dee me no, wømaa  
 me nsã nwononwono. **22** Ma wøn didipono a esi wøn  
 anim nyi wøn se afidie; ma enye akatua ne afidie mma  
 wøn. **23** Ma wøn ani so nye wøn kusuu na wøanhunu adee,  
 na ma wøn akyi nkuntunu afebø. **24** Hwie w'abufuhye  
 gu wøn so; na ma w'abofuo huuhuuu no mmra wøn  
 so. **25** Ma wøn atenaee nye amamfo; mma obiara ntena  
 wøn ntomadan mu. **26** Wøtaa wøn a wøpira wøn no,  
 wøka wøn a wøpira wøn no amanehunu ho asem. **27** Fa

amumuye mu amumuye ho soboo bɔ wɔn; mma wɔnnya wo nkwayee mu kyefa. **28** Pepa wɔn din firi nkwa nwoma no mu, mfa wɔn din nka ateneneefoo deɛ ho. **29** Mewɔ ɔyea ne ahohiahia mu; Ao Onyankopɔn, ma wo nkwayee no mmɔ me ho ban. **30** Mede dwomtoɔ beyi Onyankopɔn din aye na mede aseda ahye no animuonyam. **31** Yei besɔ Awurade ani yie asene nantwie, asene nantwinini a ɔtua mmɛn na ɔwɔ tɔte. **32** Mmɔborɔni behunu na n'ani agye, mo a mɔhwehwe Onyankopɔn no akoma benya nkwa. **33** Awurade tie wɔn a adeɛ ahia wɔn, na ɔmmu ne nkurɔfoɔ nneduafoɔ animtiaa. **34** Ma ɔsoro ne asase nkamfo no, ɛpo ne deɛ ekeka ne ho wɔ mu nyinaa, **35** ɛfiri sɛ Onyankopɔn begye Sion nkwa na wakyekyere Yuda nkuroɔn no bio. Afei nnipa betena mu na aye wɔn dea; **36** N'asomfoɔ asefoɔ na wɔbɛfa hɔ, na wɔn a wɔdɔ ne din no betena hɔ.

**70** Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Dawid adesɛ dwom. Ao Onyankopɔn, ye ntem gye me nkwa; Ao Awurade bra ntem beboa me. **2** Ma wɔn a wɔhwehwe me kra no anim ngu ase na wɔnye basaa; ma wɔn a wɔhwehwe me sɛɛ no nyinaa mfa animguaseɛ nsane wɔn akyi. **3** Ma wɔn a wɔka, “ɔtwea! ɔtwea!” kyerɛ me no nsane wɔn akyi ɛsiane wɔn aniwuo enti. **4** Nanso ma wɔn a wɔhwehwe wo nyinaa nsɛpe wɔn ho na wɔn ani nnye wɔ wo mu; ma wɔn a wɔdɔ wo nkwayee no nka da biara sɛ, “Onyankopɔn ye kɛsɛ!” **5** Meye ohiani a menni ɔboafɔɔ; Ao Onyankopɔn, bra me nkyɛn ntem. Wo ne me ɔboafɔɔ ne me gyefɔɔ; Ao Awurade, ntwentwɛn wo nan ase.

**71** Ao Awurade, wo mu na me dwane hinta; mma m'anim ngu ase da. **2** Wo teneneɛ no enti, yi me na gye me; tie

me na gye me nkwa. **3** Ye me nkwayee botan faako a metumi ako daa; hye ma wammegye me nkwa, na wo ne me botan ne m'aban. **4** Ao me Onyankopon, gye me firi amumuyefo nsam, gye me firi nneboneyefo ne atirimuodenfo nsam. **5** Na woaye m'anidaso, Ao Asafo Awurade, m'ahotoso firi m'ababunu bere mu. **6** Efiri awo mu, mede me ho ato wo so; wo na woyii me firii me maame yafunu mu. Mekamfo wo daa. **7** Maye nhwesodee ama bebree, nanso wo ne me dwanekoba denden. **8** Wo nkamfo ahye m'anom ma, mekamfo w'animuonyam da mu nyinaa. **9** Nto me ntwene ebera a mabo akokora; m'ahoden sa me mu a, nnya me. **10** Efiri se m'atamfo kasa tia me won a wotwen se wobekum me no bom pam me tiri so. **11** Woka se, "Onyankopon agya no mu; momma yenti no na yenkyere no, na obiara nni ho a obegye no." **12** Ao Onyankopon, mfiri me nkyen nko akyiri; Ao me Onyankopon, ye ntem beboa me. **13** Ma won a woba me sobo no nsee animguasee mu; won a wope se wopira me no ma ahohora ne animguasee nkata won so. **14** Nanso me dee, menya anidaso daa; meko so makamfo wo. **15** Meka wo tenenee ho asem, ne wo nkwayee da mu nyinaa, nanso mennim ano. **16** Ao Otumfo Awurade, meba abepae mu aka wo nnwuma akese no; mepae mu aka wo nko ara tenenee akyere. **17** Ao Onyankopon, efiri m'ababunu bere na wokyerekyerere me, na ebese enne yi, meka w'anwanwadee a woaye kyere. **18** Mpo se meba akokora na mefu dwono a, Ao Onyankopon, nnya me, kosi se meka wo tumi ho asem akyere nkyirimma, ne wo keseye akyere won a woba nyinaa. **19** Ao Onyankopon,



wo tenenee duru sorosoro, wo a woaye nneema akesee.  
Ao Onyankopon, hwan na ote se wo? **20** Mmom woama mahunu ohaw bebree a eye yea; nanso wobema me nkwa bio; na wobeyi me bio afiri asase ase. **21** Wobehye me animuonyam bebree na woakyekye me were bio. **22** Mede sankuo bekamfo wo Ao me Onyankopon, wo tenenee enti meto w'ayeyi dwom wo sankuten so Ao Israel Kronkronni. **23** M'anofafa de anigyeete team eberete a meto dwom kamfo wo, me a woagye me no. **24** Me tekrema beka wo tenenee nnwuma da mu nyinaa, efiri se won a wope se woha me no ko animguasee ne basabasaye mu.

**72** Salomo dwom. Ao Onyankopon, fa w'atentenenee ma ohene no, na fa wo tenenee ma ohene babarima. **2** Ode tenenee bebu wo nkurufoo aten, obebu wo nkurufoo a worehunu amane no atentenenee. **3** Mmepo no de yiedie bebre nnipa no, nkokoo no de tenenee beba. **4** Obeko ama nnipa no mu amanehunufoo na woagye won a wonni bie mma nkwa; obedwere nhyesofoo. **5** Owia ne asrane da so wo ho yi wabesuro wo awoo ntoatoasoo nyinaa mu. **6** Obeye se osuo a eto gu asase a woado soo so, te se obosuo a egugu asase so. **7** Teneneefoo benyini fromfrom wo ne bere so; yiedie bebu so kasi da a asrane nni ho bio. **8** Obedi ohene afiri epo akasi epo afiri Asubonten Efrata akasi asase ano. **9** Esere so mmusua bekoto n'anim na n'atamfoo adi mfuturo. **10** Tarsis ne mpoano ahemfo a wowa akyirikyiri de apeato bebre no; Saba ne Seba ahemfo de ayeyede bebre no. **11** Ahemfo nyinaa bekoto no amanaman nyinaa besom no. **12** Na obegye mmaborufoo a wosu fre no, ne amanehunufoo a

wanni ɔboafɔɔ. **13** Ɖbeɛhunu wɔn a wɔayɛ mmɛ ne ahiafɔɔ mmɔbɔ na wagye ahiafɔɔ nkwa. **14** Ɖbegye wɔn afiri nhyesɔɔ ne akakabenseɛ mu, ɛfiri sɛ wɔn mogya som bo wɔ n'anim. **15** Ɖhene nkwa so! Ma wɔmfa sikakɔkɔ mfiri Seba mmɛ no. Ma nnipa mmɔ mpaeɛ mma no na wɔnhyira no da mu nyinaa. **16** Aburoo mmu so wɔ asase no so nyinaa; nnuane mmu so wɔ nkokoɔ so, ma n'aba mmɔ sɛ Lebanon; na enyini sɛ mfuo so sere. **17** Ne din betena hɔ daa; entena hɔ nkyere sɛ owia. Wɔbefa ne so ahyira amanaman no, na wɔbefɛ no nhyira. **18** Nhyira nka Awurade Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn! Ɖno nko ara na ɔyɛ anwanwadeɛ. **19** Nhyira nka ne din a animuonyam ahyɛ no ma no daa daa. Ma n'animuonyam nhyɛ ewiase nyinaa ma. **20** Yisai ba Dawid mpaeɛbɔ no awieɛɛ nie.

**73** Asaf dwom. Ampa ara Onyankopɔn ye ma Israel, ɔyɛ ma wɔn a wɔn akoma mu tee. **2** Nanso me deɛ, anka me nan reye awatiri; anka merehwere me nnyinasɔɔ, **3** ɛfiri sɛ, m'ani bereɛ ahantanfɔɔ eberɛ a mehunu amumuyefɔɔ yiedie no. **4** Wɔnhunu ahokyerɛ da; na wɔwɔ ahoɔden ne apɔmuden. **5** Dadwene a etaa ba nnipa sɔɔ biara nna wɔn so; ɔdasani haw biara nna wɔn so. **6** Enti, ahantan ye wɔn kɔnmuaɛɛ, na wɔde akakabenseɛ afira. **7** Wɔn akoma a apirim no mu na nnebɔne firie; na wɔn amumuyɛ adwene nni mma ɔka. **8** Wɔsere afoforo na wɔka wɔn ho nsem a enyɛ; wɔde nhyesɔɔ hunahuna afoforo wɔ ahomasɔɔ mu. **9** Wɔn ano ka ɔsoro nsem, na wɔn tekrema agye asase afa. **10** Eno enti wɔn nkurofɔɔ kɔ wɔn nkyɛn na wonya nsuo beɛree nom. **11** Wɔbisa sɛ,

“Ebeye den na Onyankopɔn ahunu? Na Ɔsorosoroni no wɔ nhunumu anaa?” **12** Sei na amumuyefoɔ no tee, hwee mfa wɔn ho, na wɔkɔ so pɛ ahonyadee. **13** Ampa ara, m’akoma a eho tee no, mannya hwee amfiri mu; me nsa a enni fo no aye kwa. **14** Eɔa mu nyinaa mehunu amane; anɔpa biara wɔtwe m’aso. **15** Se mekaa se, “Mekasa saa” a, anka medii wo mma no hwammɔ. **16** Mebɔɔ mmɔden se mete yeinom nyinaa ase, nanso na ehye me so **17** kɔsii se mekɔɔ Onyankopɔn kronkronbea ho; eho na metee dee ebeba wɔn so awiee no ase. **18** Ampa ara wode wɔn gu baabi a eho ye toro. Wode wɔn hwe fam see wɔn pasaa. **19** Sedee wɔsee preko pɛ, na ehu hwim wɔn kɔ no, **20** ete se daeeso, eberɛ a onipa anyanee, Ao Awurade, se wokanyane wo ho a, wobebu w’ani agu wɔn so se biribi a enni ho. **21** Eberɛ a awerehoɔ hyee m’akoma mu na me sunsum dii yea no, **22** meyeɛ se obi a ɔnnim hwee na ɔnni adwene; meyeɛ se aboa gyimifoɔ wɔ w’anim. **23** Nanso, na mene wowɔ ho eberɛ biara; na wode wo nsa nifa asɔ me mu. **24** Wode w’afotuo kyerɛ me ekwan; na akyire no, wode me beko animuonyam mu. **25** Hwan na mewɔ wɔ soro ka wo ho? Na biribiara nni asase so a mepɛ ka wo ho. **26** Me honam, ne m’akoma bedi me hwammɔ, nanso Onyankopɔn ne m’akoma ahoɔden ne me kyefa daa nyinaa. **27** Wɔn a wɔmmɛn wo no beyera. Wosee wɔn a wɔnni wo nokore nyinaa. **28** Nanso, me dee, menim se eye se wɔbeben Onyankopɔn. Mede Otumfoɔ Awurade aye me hintabea; meka wo nneyee nyinaa akyere.

**74** Asaf dwom. Ao Onyankopɔn, aden enti na woapo yen koraa yi? Aden enti na w’abofuo hye w’adidibea nnwan?

**2** Kae nkurɔfoɔ a wotɔɔ wɔn teteete no, abusua a eye  
w'agyapadee a wogyee wɔn no, Bepɔ Sion, baabi a wotee  
hɔ. **3** Dane wo ho kyere mmubuiɛ a eɔa so wɔ hɔ yi so,  
saa ɔsɛɛ a ɔtamfoɔ no de abre wo kronkronbea no. **4**  
W'atamfoɔ bobɔɔ mu wɔ baabi a wohyiaa yen no; wɔasisi  
wɔn mfrankaa sɛ agyiraeɛhyedeɛ wɔ hɔ. **5** Wɔyee wɔn  
sɛ nnipa a wɔrehwim mmonnua de abubu nnua a aye  
nkyekyerɛ. **6** Wɔde wɔn mmonnua ne nname bubuu nnua  
a wɔasene adi ho adwinnee no. **7** Wɔhyee wo kronkronbea  
no dwerebee; wɔguu baabi a wo Din tee no ho fi. **8** Wɔkaa  
wɔ wɔn akoma mu sɛ, “Yɛbetiatia wɔn so aye wɔn pasaa!”  
Wɔhyee baabiara a wɔsom Onyankopɔn wɔ asase no so.  
**9** Yen hunu wo nsenkyerennee a eye nwanwa biara bio;  
adiyifoɔ no nyinaa asa, na yen mu biara nnim nna dodoo  
a ebedie. **10** Aɔ Onyankopɔn, w'atamfoɔ besere wo akɔsi  
da ben? Wɔn a wɔkyiri woɔ no begu wo din ho fi daa  
anaa? **11** Aɔn enti na woatwe wo nsa, wo nsa nifa no? Yi  
firi w'atadeɛ mmobɔee no mu na sɛe wɔn. **12** Nanso, Aɔ  
Onyankopɔn, woye me ɔhene firi tete; wode nkwayee  
ba asase so. **13** Eye wo na wode wo tumi paeɛ epo mu  
no; wopɛkyee nsuo mu ɔtweaseɛ no ti. **14** Wopɛkyee  
Lewiatan no ti na wode no maa esere so abɔdeɛ sɛ wɔn  
aduanɛ. **15** Wo na womaa nsuwa ne nsutire tueee; na  
womaa nsubɔntene a etene weweeɛ. **16** Adekyeeɛ wɔ wo  
na adesaeɛ nso ye wo dea; wode owia ne ɔsrane sisii hɔ. **17**  
Eye wo na wototoo asase so ahyee nyinaa; wobɔɔ ahuhuro  
ne awɔ mmerɛ. **18** Aɔ Awurade, kae sɛdeɛ ɔtamfoɔ no  
sere woɔ, sɛdeɛ nkweiseafoɔ agu wo din ho fi. **19** Mfa  
w'aborɔnoma nkwa mma nkekaboa; mma wo were mfiri

wo nkurɔfoɔ a wɔrehunu amane no nkwa afebɔɔ. **20** Ma w'apam no ho nhia wo, efiri sɛ akakabensem ahyɛ asase no so sum ma. **21** Mma wɔn a wɔahyɛ wɔn soɔ no anim nngu ase; ma ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ nkamfo wo din. **22** Ao Onyankopɔn, ma wo ho so na ka wo ara w'asem; kae sɛdɛɛ nkwaseafoɔ sere wo da mu nyinaa. **23** Mmu w'ani ngu wɔn a wɔsɔre tia wo no nteateam so, w'atamfoɔ gyegyeeɔgye a ɛkɔ soro daa no.

**75** Wɔde ma dwomkyerefoɔ no. Wɔnto no sɛdɛɛ wɔto "Nsee No" nne so. Asaf dwom. Ao Onyankopɔn, yɛda wo ase, yɛda wo ase, efiri sɛ wo Din aben; nnipa ka w'anwanwadeɛ kyere. **2** Woka sɛ, "Me na mehyɛɛ eberɛ a ɛsɛ no; ɛyɛ me na mebu atenteneneɛ. **3** Sɛ asase ne ɛso nnipa nyinaa woso a, me na mema n'afadum gyina hɔ pintinn. **4** Meka kyere ahantanfoɔ sɛ, 'Monnhoahoa mo ho bio,' na meka kyere amumuyɛfoɔ nso sɛ, 'Mommma mo mmen so. **5** Mommma mo mmen so ntia ɔsoro; mommfa animtiabuo nkasa.'" **6** Obiara mmfiri apueɛ anaa atɔɛ anaa ɛsɛɛ no so a ɔbetumi ama obi so. **7** Ɛyɛ Onyankopɔn na ɔbu aten: Ɔbre ɔbaako ase, na ɔma ɔfoforɔ so. **8** Kuruwa bi hyɛ Awurade nsam nsã bi a ɛtwa ahuro a wɔde nnuhwam afra ahyɛ no ma; ɔhwie, na asase so amumuyɛfoɔ nyinaa nom ma ɛka aseɛ puo. **9** Me deɛ, mɛpae mu aka yei daa daa; mɛto ayɛyi dwom ama Jakob Onyankopɔn. **10** Mɛbubu amumuyɛfoɔ nyinaa mmen, nanso mema ateneneefoɔ ahoɔden foforo.

**76** Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔde sankuo na ɛtoɔ. Asaf dwom. Wɔnim Onyankopɔn wɔ Yuda; ne din so wɔ Israel. **2** Ne ntomadan si Salem, ne tenabere wɔ

Sion. **3** Eho na obubuu mmemma a ete ogya, ekyem ne akofena, akodee nyinaa mu. **4** Wo ho hann no hyeren, na wo so sene mmepo a mmoadoma ahye mu ma no. **5** Mmarima akokoɔdurufoɔ deda ho a wɔagye wɔn ho nneema, wɔadedada awufoɔ nna; na akofoɔ no mu baako mpo ntumi mpagya ne nsa. **6** Ao Yakob Onyankopɔn, wooka wɔn anim no apɔnkɔ no ne nteaseenam no adeda dinn. **7** Wo nko ara na ese se wɔsuro woɔ. Se wo bo fu a, hwan na obetumi agyina w'anim? **8** Wobuu aten firii soro, asase suroee na eyee dinn, **9** eberɛ a wosɔre buu aten, Ao Onyankopɔn, de gyee amanehunufoɔ wɔ asase no so. **10** Ampa ara w'abufuhyee a etia nnipa no de ayeyie bre wo, na wɔn a wɔtumi gyina ano no nya kɔkɔbɔ. **11** Monhye Awurade mo Onyankopɔn no bɔ na monni so; momma nsase a atwa ne ho ahyia mfa ayeyedeɛ mmre ɔbaako a ese se wɔsuro noɔ no. **12** ɔbre sodifoɔ honhom ase; na asase so ahemfo suro no.

**77** Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔde ma Yedutun. Asaf dwom. Mesu mefreɛ Onyankopɔn sree mmoa; mesu mefreɛ no se ɔntie me. **2** Eberɛ a mewɔ ahohiahia mu no, mehwehweɛ Awurade; metreɛ me nsa a empa aba mu anadwo na me kra ampene se wɔbɛkyekye ne werɛ. **3** Ao Onyankopɔn mekaee wo, na mesii apinie; medwendweneɛ, na me honhom tɔɔ piti. **4** Woamma m'ani ankum; amanehunu dodoɔ enti, mantumi ankasa. **5** Medweneɛ nna a atwam no ho, teteete mfee no ho; **6** mekaee me nnwom a na meto no anadwo. M'akoma dweneɛ ho na me honhom bisaa se: **7** "Enti, Awurade bepo yen daa? ɔrenhunu yen mmɔbɔ bio anaa? **8** N'adɔee a ensa

da atu ayera koraa anaa? Na ne bɔhye no, amma mu koraa anaa? **9** Onyankopɔn werɛ afiri sɛ ɔbeyɛ mmɔborɔhunufɔɔ anaa? Abufuo enti ne yam nhyehye no bio anaa?” **10** Afei, medweneɛ sɛ, “Onyankopɔn ɔsorosoroni, deɛ ehyɛ me kra so ne sɛ, wommfa wo tete nsa nifa no mmoa yɛn bio.” **11** Mɛkaɛ nneɛma a Awurade ayɛ; aane, mɛkaɛ w’anwanwadeɛ a woyɛɛ tete no. **12** Mɛdwene wo nnwuma nyinaa ho na masusu wo nneyɛɛ akeseɛ nyinaa ho. **13** Ao Onyankopɔn, w’akwan yɛ kronn. Onyame bɛn na ɔso sɛ yɛn Onyankopɔn? **14** Wone Onyankopɔn a woyɛ anwanwadeɛ; wokyɛɛ wo tumi wɔ aman mu. **15** Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurɔfoɔ, Yakob ne Yosef asefoɔ no. **16** Ao Onyankopɔn, nsuo no hunuu wo, nsuo no hunuu wo na wɔpopoɛɛ; ebunu no mpo ho wosoɛɛ. **17** Ommununkum tɔɔ nsuo, aprannaa gyegyee wɔ soro; na wo bɛmma twaa ogya dii akɔneaba. **18** W’aprannaa boboom wɔ twahoframa no mu, w’anyinam hyerɛn ewiase; asase popoɛɛ na ɛwosoɛɛ. **19** Wode wo kwan faa ɛpo mu, wode faa nsuo keɛɛ mu, nanso wɔanhunu w’anammɔn. **20** Wonam Mose ne Aaron so dii wo nkurɔfoɔ anim sɛ nnwankuo.

**78** Asaf dwom. Ao me nkurɔfoɔ, montie me nkyerekyere; monyɛ aso mma m’anomu nsem. **2** Mɛkasa wɔ abɛbuo mu, mɛka ahintasɛm, teteete nneɛma no, **3** nneɛma a yeate na yeahunu; nneɛma a yɛn agyanom aka ho asem akyerɛ yɛn. **4** Yɛremfa nkame wɔn mma; yɛbɛka akyerɛ nkyirimma; Awurade nneyɛɛ a ɛfata nkamfo no, ne tumi ne anwanwadeɛ a wayɛ no. **5** ɔyɛɛ ahyɛdeɛ maa Yakob na ɔyɛɛ mmara wɔ Israel, deɛ ɔhyɛɛ yɛn nananom sɛ

wɔnkyerɛ wɔn mma, **6** sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, nkyirimma bɛsua mpo mmɔfra a wɔnnya nwoo wɔn, na wɔn nso akyerɛkyerɛ wɔn mma. **7** Afei wɔde wɔn ho bɛto Onyankopɔn so, na wɔn werɛ remfiri ne nneyɛɛ, na wɔbedi n’ahyɛdɛɛ so. **8** Wɔrenyɛ sɛ wɔn nananom, a na wɔyɛ asoɔdenfoɔ ne atuatefoɔ, wɔn a wɔn akoma mu wɔnni Onyankopɔn nokorɛ na woyɛ honhom mu atorofɔɔ ma noɔ no. **9** Ɛwom sɛ na Efraim mmarima kurakura agyan, nanso ɔko da no, wɔdwaneɛɛ; **10** Wɔanni Onyankopɔn apam no so wɔampɛ sɛ wɔdi ne mmara no so. **11** Wɔn werɛ firii dɛɛ wayɛ, anwanwadeɛ a wayɛ akyerɛ wɔn no. **12** Ɔyɛɛ anwanwadeɛ wɔ wɔn nananom anim wɔ Soan mantam a ɛwɔ Misraim asase so. **13** Ɔkyɛɛ ɛpo mu na ɔde wɔn faa mu. Ɔmaa nsuo no gyinaa sɛ afasuo. **14** Ɔde omununkum dii wɔn anim awia na ɔde ogyadum dii wɔn anim anadwo nyinaa. **15** Ɔpaɛɛ ɔbotan mu wɔ ɛsɛrɛ so, na ɔmaa wɔn nsuo a ɛdɔɔso sɛ ɛpo; **16** Ɔmaa asutire firii abotan mu na ɔmaa nsuo teneɛ sɛ nsubɔntene. **17** Nanso, wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne tiaa no, wɔsɔrɛ tiaa Ɔsorosoroni no wɔ ɛsɛrɛ no so. **18** Wɔboapa sɔɔ Onyankopɔn hwɛɛɛ; wɔbisaa aduane a wɔpɛ. **19** Wɔkasa tiaa Onyankopɔn sɛ, “Onyankopɔn betumi ato ɛpono wɔ ɛsɛrɛ so anaa? **20** Ɔde adeɛ bɔɔ ɔbotan mu no, nsuo to firi mu baɛɛ, na nsuwa bebreɛ teneɛ hɔ. Na ɔbetumi ama yɛn aduane nso? Ɔbetumi ama ne nkurɔfoɔ ɛnam anaa?” **21** Ɛberɛ a Awurade tee dɛɛ wɔrɛka no, ne bo fuu yie; ne ogya bɛguu Jakob so, na n’abufuhyɛɛ sɔrɛ tiaa Israel, **22** ɛfiri sɛ, na wɔnni Onyankopɔn mu gyidie anaasɛ ne nkwagyɛɛ mu ahotosoɔ. **23** Nanso, ɔkasa kyɛrɛɛ ɔsoro ɔhyɛ so; na ɔbuɛɛ ɔsorosoro apono. **24** Ɔtɔɔ



mana firi soro maa nnipa no se wonni, omaa won osoro aduane. **25** Nnipa dii abofo aduane; omaa won aduane a wobetumi adi nyinaa. **26** Omaa apuee mframa bo firii sorosoro, na ode ne tumi bo atoe mframa. **27** Otoo enam se mfuturo guu won so, nnomaa a wotu bebree se mpoano anwea. **28** Oma waba fam ko won atenaee, ne won ntomadan ho nyinaa. **29** Wodidi maa aduane no boroo won so efiri se omaa won dee wohwehwe. **30** Nanso ansa na wobefiri aduane a wohwehwee no ho, ebera a ehyyehye won anomu mpo no, **31** Onyankorɔn abufuo sɔree won so; okum ahoodenfoɔ a wawa won mu twitwaa Israel mmerantee guie. **32** Yeinom nyinaa akyi, wakoo so yee bone; n'awanwadee akyi no, wanyye anni. **33** Enti, otwaa won nna so te se ahuro yee won mfee awiee huhuhu. **34** Ebera biara a Onyankorɔn bekum won no, wohwehwee no, na wopere won ho sane baa ne nkyen. **35** Wakaee se Onyankorɔn ye won botan, se Osorosoro Onyankorɔn no ye won Gyefo. **36** Nanso, wode won ano bedaadaa no, na wode won tekrema twaa atorɔ kyeree no; **37** won akoma anni no nokore, na wanni n'apam no so. **38** Nanso na oye ahummaboro; ode won amumuye kyee won a wanse won. Mpen bebree otwentwenee n'abufuo so na wanhwie n'abufuhyye nyinaa. **39** Okaee se woye ohonam ara kwa, mframa bi a ebo twam na ensane n'akyi. **40** Mpen ahe na wansore antia no wo esere no so ho, na mpen ahe na wamma ne were anho wo asase wese no so? **41** Wosoo Onyankorɔn hwee ebera biara; na woyii Israel Okronkronni no abufuo. **42** Won were firii ne tumi no, eda a ogyee won firii won nhyesofo nsam no, **43**

eda a ɔyɛ nsenkyerennee nwanwaso wɔ Misraim no ne n'anwanwadee wɔ Soan mantam mu no. **44** Ɖmaa wɔn nsubɔntene danee mogya; wɔantumi annom wɔn asutene mu nsuo. **45** Ɖmaa nwansenadɔm baa wɔn so behaa wɔn na mponkyerene nso besee wɔn asase. **46** Ɖmaa mmebe bedii wɔn mfuo so aduane na ɔde wɔn mfudee nso maa ntutumme. **47** Ɖde asukɔtweaa seee wɔn bobee na ɔde nsukyeneee seee wɔn ankye nnua. **48** Ɖde sukyeremma kumm wɔn anantwie ɔde anyinam kumm wɔn nyemmaa. **49** Ɖhwiee n'abufuhyee guu wɔn so, abufuo, aniberee ne ahohia; abɔfoɔ aseefoɔ kuo no. **50** Ɖbɔɔ ekwan maa n'abufuo; na wamfa wɔn nkwa ankyere wɔn mmom ɔde wɔn maa ɔyaredɔm. **51** Ɖkunkumm Misraimfoɔ mmakan nyinaa, Ham ntomadan mu nnipa mu abakan. **52** Nanso ɔyii ne nkurɔfoɔ firii mu se nnwankuo; ɔdii wɔn anim se nnwan wɔ esere no so. **53** Ɖdii wɔn anim dwoodwoo, enti wɔansuro; nanso wɔn atamfoɔ dee, epo asorɔkye bu faa wɔn so. **54** Sei na ɔye de wɔn baa n'asase kronkron no ahyee so, bepɔ asase a ɔde ne nsa nifa gyee no. **55** Ɖpamoo amanaman a wɔwɔ wɔn anim no na ɔkyekyee wɔn nsase no mu maa wɔn se wɔn agyapadee; ɔbɔɔ Israel mmusuakuo no atenasee wɔ wɔn afie mu. **56** Nanso wɔsɔɔ Onyankopɔn hweeɛ na wɔsɔre tiaa Ɖsorosoroni no; na wɔanni ne mmara so. **57** Wɔyee se wɔn agyanom, wɔanni nokore na wɔannya gyidie, ahotosɔ nni wɔn mu, na wɔte se agyan a ase. **58** Wɔde wɔn sorɔnsorɔmmaa hyee no abufuo na wɔn ahoni maa ne ninkuntwe mu yee den. **59** Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne bo fui; na ɔpoo Israel korakora. **60** Ɖgyaa n'atenaee a ewɔ Silo no ho

ntomadan a wasi wɔ nnipa mu no. **61** Ɖde Apam Adaka a eyɛ ne tumi no kɔɔ nnommumfa mu, n'animuonyam kɔɔ atamfoɔ nsam. **62** Ɖde ne nkurɔfoɔ maa akofena; ne bo fuu n'agyapadeɛ yie. **63** Egya hyee wɔn mmeranteɛ kumm wɔn, na wɔn mmabaawa annya ayeforɔhyia dwom anto; **64** Wɔn asɔfoɔ wuwuu akofena ano, na wɔn akunafoɔ antumi ansu. **65** Afei Awurade sɔree sɛdeɛ ɔfiri nna mu no, sɛdeɛ ɔbarima a waboro nsã nyane firi nnahɔɔ mu no. **66** Ɖbobɔɔ n'atamfoɔ ma wɔdwane kɔɔ wɔn akyi; ɔhyee wɔn aniwuo afebɔɔ. **67** Afei ɔpoo Yosef ntomadan no, na wamfa Efraim abusuakuo no nso; **68** Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuo no, Bepɔ Sion a ɔɔɔ noɔ no. **69** Ɖsii ne kronkronbea te sɛ sɔrɔnsɔrɔmmɛa, te sɛ asase a etim hɔ daa. **70** Ɖyii ne ɔsomfoɔ Dawid; ɔfrɛɛ no firii nnwammuo mu **71** firii nnwan akyiridie, na ɔde no baɛɛ sɛ ɔmmɛyɛ odwanhwɛfoɔ mma ne nkurɔfoɔ Yakob, mma Israel a wɔyɛ n'agyapadeɛ. **72** Na Dawid de akoma pa hwɛɛ wɔn so na ɔde ne nimdeɛ dii wɔn anim.

**79** Asaf dwom. Ao Onyankopɔn, amanaman no ato ahyɛ w'agyapadeɛ so; wɔagu w'asɔredan kronkron no ho fi, wɔama Yerusalem adane mmubuiɛ. **2** Wɔde w'asomfoɔ afunu ayɛ aduane ama ewiem nnomaa, na wɔde w'ahotefoɔ enam ama asase so mmoa. **3** Wɔahwie mogya agu te sɛ nsuo wɔ Yerusalem ho nyinaa, na obiara nni hɔ a ɔbesie awufoɔ no. **4** Yɛayɛ animtiabudeɛ ama yɛn mfɛfoɔ, fɛdie ne nsopa ama wɔn a atwa yɛn ho ahyia. **5** Ao Awurade, enkɔsi da bɛn? Wo bo bɛfu afebɔɔ anaa? Wo ninkunu bedere sɛ ogya akɔsi da bɛn? **6** Hwie w'abofuo gu amanaman a wɔnni woɔ no so, ahennie a wɔmmɔ wo

din no; 7 efiri se wɔakum Yakob na wɔasee n'atenaee.  
8 Mfa yen agyanom bone so asotwe mma yen; ma wo mmɔborɔhunu mmra yen so ntem, na yewɔ ahohiahia mu. 9 Ao Onyankopɔn yen Agyenkwa, boa yen, wo din no animuonyam nti; gye yen na fa yen bone kye yen wo din enti. 10 Aden enti na ese se amanaman ka se, "Wɔn Onyankopɔn wɔ he?" Yen anim ha ara, ma wɔnhunu wɔ amanaman mu se wotɔ w'asomfoɔ mogya a wɔahwie agu no so were. 11 Ma nneduafoɔ no apinisie nnuru w'anim; fa wo basa ahoɔden no kora wɔn a wɔabu wɔn kumfo no. 12 Ao Awurade, ahohora a yen mfefoɔ asum agu wo soɔ no, tua wɔn so ka mprenson. 13 Na yen a yeye wo nkurɔfoɔ, w'adidibea nnwan no, beyi wo aye daa nyinaa; efiri awɔ ntoatoasoɔ kɔsi awɔ ntoatoasoɔ yebekɔ so aka w'ayeyie akyere.

**80** Wode ma dwomkyerefoɔ se wɔnto no "Sonanim Edut" sankuo nne so. Asaf dwom. Ao Israel dwanhwefoɔ, tie yen, wo a wodii Yosef anim sedee wadi nnwankuo anim; wo a wote ahennwa so wɔ Kerubim ntam no, hyeren 2 wɔ Efraim, Benyamin ne Manase anim. Kanyane wo tumi; bra begye yen nkwa. 3 Ao Onyankopɔn, gye yen bio; ma w'anim nhyeren yen so, na wɔagye yen nkwa. 4 Ao Otumfoɔ Awurade Onyankopɔn, w'abofuo bedere akɔsi da ben w'abofuo a etia wo nkurɔfoɔ mpaeɛbɔ no? 5 Wode nisuo yee aduane maa wɔn diie; wode nisuo kuruwa ma ma wɔnomeee. 6 Woama yen mfefoɔ abu yen animtiaa, na yen atamfoɔ sere yen. 7 Ao Otumfoɔ Onyankopɔn, gye yen bio; ma w'anim nhyeren yen so, na wɔagye yen nkwa. 8 Wode bobee firi Misraim baee; wopamoo amanaman no na

woduaae. **9** Wosiesiee asase no baabi maa no, egyee nhini na etree asase no so. **10** Ne nwunu kataa mmepo no so ne mman kataa ntweneduro akese no so. **11** Edendanee ko Epa so, na efefe koduruu Asubonten no ho. **12** Aden enti na woabubu n'afasuo ama won a wotwam ho tete ne bobbe aba no? **13** Koko te firi wiram besee no pasaa na mmoadoma a ewo esere so de ye won aduane. **14** Ao Otumfo Onyankopon, sane bra yen nkyen! Firi soro ho hwe na wobehunu! Hwe saa bobbe yi so, **15** ntini a wo nsa nifa adua no, obabarima a woatete no ama wo ho no. **16** Wotwa wo bobbe no ato fam, ato mu ogya ama ahye; w'animka ma wo nkurfo ase tere. **17** Fa wo nsa kata obarima a wo wo nifa no so, onipa ba a woatete no ama wo ho no. **18** Afei yere ntwen yen ho mfiri wo nkyen; kanyane yen, na yebbo wo din. **19** Ao Otumfo Awurade Onyankopon, gye yen bio, na ma w'anim nhyeren yen so, na wagyee yen nkwa.

**81** Wode ma dwomkyerefo se wonto se "gittit" sankuo nne so. Asaf dwom. Monto ahurisie dwom mma Onyankopon yen ahooden; mommo ose mma Yakob Onyankopon no! **2** Momma nnwom no so na monwoso akasae. Mommo sankuo ne benta deede no. **3** Monhyene mmentia asrane foforo da no, ne asrane korokumatwa mu, yen Aponto da no; **4** Yei ye Israelfo ahyede, Yakob Onyankopon mmara. **5** Otintimie se nhyehyee maa Yosef ebera a asore tiaa Misraim no, faako a yetee kasa a yente asee no. **6** Oka se, "Meyii adesoa no firii mo mmatare so, ne mo nsa firii adwumaden ho. **7** Mo ahohiahia mu, mofree me na megyee mo, megyee mo so wo aprannaa mu; me

sɔɔ mo hwɛɛ wɔ Meriba nsuo ho. **8** “Aɔ me nkurɔfoɔ, montie me kɔkɔbɔ yi, Aɔ Israel, sɛ mobɛtie me a! **9** Enɛ sɛ monya anyame foforɔ bi wɔ mo mu; enɛ sɛ mokoto ananafoɔ nyame. **10** Mene Awurade, mo Onyankopɔn a meyii mo firii Misraim asase so no. Mommue mo anom tetrɛɛ na mɛhyɛ mu ma. **11** “Nanso me nkurɔfoɔ rentie me; Israel remmrɛ ne ho ase mma me. **12** Enti megyaa wɔn maa wɔn akomaden sɛ wɔnyɛ deɛ wɔpɛ biara. **13** “Sɛ me nkurɔfoɔ tie me, na Israel nante m’akwan so a, **14** anka mɛdi wɔn atamfoɔ so ama wɔn ntem na mama me basa so atia wɔn a wɔkyiri wɔn! **15** Wɔn a wɔtane Awurade no de suro bɛkoto no, na wɔn asotwe to rentwa da. **16** Nanso, wɔde atokoɔ mu atokoɔ papa bɛma mo adi; mede ɔbotan mu wɔɔ bɛma mo amee.”

**82** Asaf dwom. Onyankopɔn di ɔhene wɔ ɔsoro asafo mu; ɔbu atɛn wɔ “anyame” mu. **2** “Wobɛbɔ wɔn a wɔnteneɛ ho ban na woayɛ animhwe ama amumuyɛfoɔ akɔsi da bɛn? **3** Monka mmɔborɔfoɔ ne nwisiaa asem mma wɔn; mommɔ ahiafoɔ ne wɔn a wɔhyɛ wɔn so yiedie ho ban. **4** Monnye ɔbrɛfoɔ ne ohiani; monnye wɔn mfiri amumuyɛfoɔ nsam. **5** “Wɔnnim hwee, na wɔnte hwee ase. Wɔkyinkyini wɔ esum mu; na asase fapem nyinaa woso. **6** “Mekaa sɛ, ‘Moyɛ “anyame”; mo nyinaa yɛ ɔsorosoroni no mma.’ **7** Nanso, mobɛwuwu sɛ nnipa pɛ; na moahwe ase sɛ sodifoɔ biara.” **8** Aɔ Onyankopɔn, sɔre na bɛbu ewiase atɛn; ɛfiri sɛ amanaman nyinaa yɛ wo dea.

**83** Asaf Dwom. Aɔ Onyankopɔn, ntena hɔ komm; mmua w’ano, Aɔ Onyankopɔn, keka wo ho. **2** Hwɛ sedɛɛ w’atamfoɔ keka wɔn ho fa, na wɔn a wɔmpɛ w’asɛm nso

ama wɔn tiri so. **3** Wɔde anifire repam atia wo nkurɔfoɔ wɔrepam atia wɔn a w'akoma da wɔn so no. **4** Wɔka sɛ, "Mommra na yɛnsɛe wɔn sɛ ɔman, sɛdeɛ wɔrenkae Israel din bio." **5** Wɔde adwene korɔ bɔ pɔ; na wɔpam tia wo, **6** Edom ntomadan ne Ismaelfoɔ, Moabfoɔ ne Hagarfoɔ, **7** Gebalfoɔ ne Amonfoɔ ne Amalekfoɔ, Filistifoɔ ne Tirofoɔ. **8** Asiria mpo akɔka wɔn ho de wɔn ahoɔden akɔhyɛ Lot asefoɔ deɛ mu kena. **9** Yɛ wɔn sɛdeɛ woyɛɛ Midian sɛdeɛ woyɛɛ Sisera ne Yabin wɔ asubɔnten Kison ho no, **10** wɔn a wɔsɛɛe wɔ En-Dor na wɔdaneɛ nwira no. **11** Yɛ wɔn atitire sɛ Oreb ne Seeb, ne wɔn mmapɔmma nyinaa sɛ Seba ne Salmuna, **12** a wɔkaa sɛ, "Momma yɛmfa Onyankopɔn adidibea nsase no." **13** Ao me Onyankopɔn, yɛ wɔn sɛ twahoframa mu mfuturo, sɛ ntɛtɛ a mframa bɔ guo. **14** Sɛdeɛ ogya hye kwaɛɛ, na ogyaframa sɔ nkokɔ mu hye no no, **15** saa ara na fa w'ahum taa wɔn na fa wo mframa a ano yɛ den no hunahuna wɔn. **16** Ma animguasɛɛ nka wɔn, na ama nnipa apɛ wo din akyiri ɛkwan, Ao Awurade. **17** Ma wɔn anim ngu ase na wɔn abasa mu ntu; ma wɔnwuwu wɔ animguasɛɛ mu. **18** Ma wɔnhunu sɛ wo a wo din de Awurade no, wo nko ara ne ɔsorosoroni wɔ asase so nyinaa.

**84** Wɔde ma dwomkyerefoɔ sɛ wɔnto no wɔ gittit sankuo nne so. Kora mma dwom. Ao Asafo Awurade, w'atenaɛɛ hɔ yɛ ahomeka! **2** Me kra pere, mpo ɛtɔ piti, sɛ ɔbekɔ Awurade adihɔ; m'akoma ne me honam team frɛ Onyankopɔn ɔteasefoɔ. **3** Mpo akasanoma anya fie, na asomfena nso anwono ne pirebuo, baabi a ɔbɛhwane ne mma wɔ beaɛɛ bi a ɛben w'afɔrebukyia, Ao Asafo Awurade, me ɔhene

ne me Onyankopɔn. **4** Nhyira nka wɔn a wɔte wo fie; na wɔkamfo wo din daa. **5** Nhyira nka wɔn a wɔwɔ wo mu ahoɔden, na wɔde wɔn akoma hye akwantuo ase kɔhwehwe wo. **6** Sɛ wɔfa Baka Bɔnhwa no mu a, wɔma hɔ ye nsuwansuwa; osutɔbere nsuo nso de nhyira pii kata asase no so. **7** Wɔkɔ no ahoɔden so bere nyinaa, kɔsi sɛ wɔn mu biara bepue Onyankopɔn anim wɔ Sion. **8** Ao Asafo Awurade, Onyankopɔn tie me mpaeebɔ; Ao Yakob Onyankopɔn, ye aso ma me. **9** Ao Onyankopɔn, hwe yen akokyem; fa ahummɔborɔ hwe dee woasra no ngo no. **10** W'adihɔ hɔ da korɔ tena ye sene nnafoa apem wɔ baabi foforɔ; mepɛ sɛ mɛye ɔpono ano hwefoɔ wɔ Onyankopɔn fie sene sɛ metena amumuyefoɔ ntomadan mu. **11** Efiri sɛ Awurade Onyankopɔn ye owia ne ɛkyem; Awurade hunu mmɔbɔ na ɔhye animuonyam; ɔremfa ade pa biara nkame wɔn a wɔteneɛ. **12** Ao Asafo Awurade, nhyira nka onipa a ɔde ne ho to wo so.

**85** Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Kora mma dwom. Ao Awurade wohunuu w'asase mmɔbɔ; wode Yakob ahonyadeɛ sane maa no. **2** Wode wo nkurɔfoɔ bɔne kyee wɔn na wokataa wɔn nnebɔne nyinaa so. **3** Wode w'abofuo too nkyen na wodane firii w'abufuhyeɛ ho. **4** Sane gye yen bio, Ao Onyankopɔn, yen Gyefoɔ, na ma w'ani mnye yen ho. **5** Wo bo befu yen akɔsi daa anaa? W'abofuo befoa so akɔ awoɔ ntoantoasoɔ nyinaa so anaa? **6** Worenhye yen den bio, na ama wo nkurɔfoɔ asepe wɔn ho wɔ wo mu anaa? **7** Ao Awurade, kyere yen wo dɔ a ensa da no, na ma yen wo nkwagyee no. **8** Metie deɛ Awurade Onyankopɔn beka. ɔde asomdwoee hye



ne nkurɔfoɔ, ahotefoɔ no bɔ, enti enɛ sɛ wɔsane kɔ agyimisɛm ho. **9** Ampa ara, ne nkwayee bene wɔn a wɔsuro no, na n'animuonyam betena yen asase so. **10** Ɔɔ ne nokoredie behyia, na tenenee ne asomdwoeɛ befɛ wɔn ho wɔn ho ano. **11** Nokoredie bepue afiri asase no so, na tenenee ahwe afiri soro. **12** Awurade bɛma yen deɛ eyɛ ampa ara na yen asase bɛma ne nnɔbaeɛ. **13** Tenenee di n'anim siesie ekwan ma n'anammɔntuo.

**86** Dawid mpaeebɔ. Ao Awurade, tie me na gye me so, efiri sɛ meye ohiani ne mmɔborɔni. **2** Bɔ me nkwa ho ban, efiri sɛ mede me ho ama wo. Wone me Onyankopɔn, gye w'akoa a ɔde ne ho to wo so. **3** Ao Awurade, hunu me mmɔbɔ, na mesu frɛ wo daa nyinaa. **4** Ma w'akoa ani nnye, na wo Awurade, wo nkyɛn na mema me kra so ba. **5** Ao Awurade, woyɛ, na wode bɔne kyɛ, wowɔ ɔɔ mmorosɔɔ ma wɔn a wɔsu frɛ wo nyinaa. **6** Ao Awurade, tie me mpaeebɔ; tie me mmɔborɔ su. **7** Mɛfrɛ wo m'ahohia da mu, na wobɛgye me so. **8** Ao Awurade, onyame bi nni hɔ a ɔte sɛ wo; na wɔn nnwuma biara nto wo deɛ. **9** Ao Awurade, aman a woakyekyere nyinaa bɛba abesom wo wɔ w'anim; wɔbɛba abehyɛ wo din animuonyam. **10** Woyɛ keɛɛ, na woyɛ anwanwa nnwuma; wo nko ara ne Onyankopɔn. **11** Ao Awurade, kyere me w'akwan, na menante wo nokore mu; ma memfa m'akoma nyinaa mma wo na masuro wo din. **12** Mede m'akoma nyinaa meyi wo ayɛ, Ao Awurade me Onyankopɔn na mahyɛ wo din animuonyam daa nyinaa. **13** Efiri sɛ, ɔɔ a wode dɔ me no so; woayi me afiri owuo amena mu tɔnn. **(Sheol h7585)** **14** Ao Onyankopɔn, ahomasofoɔ ato ahyɛ me so; basabasayefoɔ

kuo reƣe me akum me, nnipa a wɔmmfa wo nƣe hwee no. **15** Nanso wo, Ao Awurade, woye mmɔborɔhunufɔɔ ne ɔdomfɔɔ Onyankɔrɔn, wo bo kyere fu, na w'adɔee ne wo nokore dɔɔso. **16** Dane w'ani hwe me na dom me; fa w'ahɔɔden ma w'akoa na gye w'afenaa babarima nkwa. **17** Ma me wo papaye ho nsenkyerennee, na m'atamfɔɔ nhunu na wɔn anim ngu ase na wo Ao Awurade, wo na woaboa me akyekye me were.

**87** Kora mma dwom. Awurade ato ne fapem wɔ beƣɔ kronkron no so; **2** Awurade dɔ Sion apono no sene Jakob atenaee nyinaa. **3** Wɔka wo ho animuonyamsem Ao Onyankɔrɔn kuroƣɔn: **4** “Mede Rahab ne Babilonia beka wɔn a woye ɔsetie ma me no ho, Filistia, Tiro ne Kus nso meka se, ‘Wɔwoo yeinom wɔ Sion.’” **5** Ampa ara wɔbeka wɔ Sion ho se, “Wɔwoo yei ne ɔno wɔ ne mu, na Ɖsorosoroni no ankasa de no betim hɔ.” **6** Awurade betwere wɔ nnipa dintwere nwoma no mu se, “Wɔwoo yei wɔ Sion.” **7** Na wɔbeto dwom se, “Me nhini nyinaa wɔ wo mu.”

**88** Kora mma dwom a wɔde ma dwomkyerefɔɔ se wɔnto no “Mahalat Leannot” sankuo so. Esrahini Heman ɔhaw ne amanehunu dwom. Ao Awurade, me nkwagyee Onyankɔrɔn mesu wɔ w'anim adekyeee ne adesaee. **2** Ma me mpaeebɔ nnuru w'anim; bre w'aso ase tie me sufrɔ. **3** Ɖhaw ahye me kra ma na me nkwa reben owuo. (Sheol h7585) **4** Wɔkan me fra wɔn a wɔrekɔ damena mu; mete se obi a ɔnni ahɔɔden. **5** Wɔayi me asi nkyen wɔ awufɔɔ mu, te se atɔfɔɔ a wɔdeda eda mu, wɔn a wonkae wɔn bio, na wonhwe wɔn bio. **6** Woato me atwene damena ase tɔnn,

wò esum kabii mu. 7 W’abofuhyeè aye duru wò me so; woama w’asoròkye nyinaa abu afa me so. 8 Woafa me nnamfonom a wòben me afiri me nkyen woama me ho aye wòn ahi. Woaka me ahye mu na mentumi nnwane; 9 awerehòò ama m’ani so aye kusuu. Ao Awurade mesu frè wo da biara; metre me nsam kyere wo. 10 Woye anwanwadeè kyere awufòò anaa? Wòn a wòawuwu no sòre kamfo wo anaa? 11 Wòka w’adòèè ho asem wò eda mu anaa, anaase wo nokorè ho asem wò òsèèè kurom? 12 Wòhunu w’anwanwadeè wò beaèè a ehò aduru sum, anaa wo teneneè nnwuma wò awerèfirie asase so? 13 Nanso Ao Awurade, mesu frè wo se boa me; me mpaèèbò duru w’anim adekyeèè mu 14 Ao Awurade, adèn nti na wopo me na wode w’anim hinta me? 15 Mahunu amane firi me mmòfraase na maben owuo; w’ahunahuna ama mabrè na mapa aba. 16 W’abofuhyeè abu afa me so; w’ahunahuna asèè me. 17 Daa nyinaa wòtwa me ho hyia se nsuyire, na wòabu afa me so koraa. 18 Woafa m’ayònkòfòò ne m’adòfòò afiri me nkyen kò; na esum aye m’adamfo brèbòò.

**89** Esrahini Etan òhaw ne amanehunu dwom. Mèto Awurade adòèè ho dwom daa daa; mede m’ano bèda wo nokorèdie adi awòò ntoatoasòò nyinaa mu. 2 Mèka se w’adòèè no tim hò daa nyinaa, na watim wo nokorèdie wò òsoro hò ankasa. 3 Wòkaa se, “Me ne onipa a mayi no no aye apam; maka ntam akyerè me òsomfòò Dawid. 4 ‘Mema w’ase atim hò daa na w’ahennwa nso atim wò awòò ntoantoasòò nyinaa mu.’” 5 Ao Awurade, òsorosoròfòò kamfo w’anwanwadeè, na wo nokorèdie nso, wòkamfo wò

ahotefõ asafo mu. **6** Na hwan na ɔne wo Awurade se wo  
 ɔsoro hɔ? Hwan na ɔte se Awurade wo ɔsoro abɔdee mu?  
**7** Akronkronfõ agyinatufõ mu, wosuro Onyankopɔn;  
 wɔde suro ma no sene wɔn a wotwa ne ho hyia nyinaa. **8**  
 Ao Otumfõ Awurade Onyankopɔn, hwan na ɔte se wo?  
 Ao Awurade woye kesee na wo nokoredie atwa wo ho  
 ahyia. **9** Wodi epo a eworo so so; n'asorɔkye bobɔ  
 kɔ ɔsoro a, wobɛ no ase. **10** Wodwerɛ Rahab se atɔfõ  
 no mu baako; wode wo basa dendɛn no bɔ w'atamfõ  
 pansameeɛ. **11** Ɔsoro wɔ wo, na asase nso wɔ wo; ewiase  
 ne dee ewɔ mu nyinaa, wo na wohyɛ aseɛ. **12** Wobɔ atifi  
 ne anafõ. Tabor ne Hermon de ahosɛpɛ to dwom ma  
 wo din. **13** Tumi ayɛ wo basa ma; wo nsam wɔ ahoɔden,  
 wama wo nsa nifa so. **14** W'ahennwa no fapem ye tenenee  
 ne atentenenee; adɔeɛ ne nokoredie di w'anim. **15** Nhyira  
 nka wɔn a wɔasua sɛdeɛ wɔbɔ wo abɔdin, wɔn a wɔnante  
 w'anim hann no mu, Ao Awurade. **16** Wɔgye wɔn ani wo  
 wo din mu da mu nyinaa; wɔdi ahurisie wɔ wo tenenee  
 mu. **17** Wone wɔn animuonyam ne ahoɔden, na w'adom  
 enti yeɛ nkonimdifõ. **18** Ampa ara, yen banbɔ firi  
 Awurade hɔ, na Israel Kronkronni no ama yen Ɔhene. **19**  
 Eɔa bi wokasaa wɔ anisoadehunu mu, kyereɛ w'ahotefõ  
 se, "Madom ɔkofoni bi ahoɔden; mapagya aberanteɛ bi  
 afiri nnipa no mu. **20** Mahunu Dawid, me ɔsomfõ; mede  
 me ngo kronkron no asra no. **21** Me nsa bewowa no; ampa  
 ara m'abasa behye no den. **22** Ɖtamfõ biara renhye no se  
 ɔntua toɔ; omumuyefõ biara rentumi nhye ne so. **23**  
 Medwere n'atamfõ wɔ n'anim na mabobɔ n'ahohiahiafõ  
 ahwe fam. **24** Me nokore adɔeɛ beka ne ho, na me din mu,

wɔbɛma n'abɛn so. **25** Mɛtrɛ n'ahyɛɛ mu akɔsi ɛpo so, na  
ɔde ne nsa nifa bɛto nsubɔntene so. **26** Ɖbɛfrɛ me aka sɛ,  
'Wone m'agya, me Onyankopɔn, me nkwagyɛɛ botan.' **27**  
Mɛyɛ no m'abakan, asase so ahene nyinaa no mu ɔkɛsɛɛ.  
**28** Mɛma m'adɔɛ a mewɔ ma no no atena hɔ daa, na apam  
a me ne no ayɛ nso bɛtena hɔ daa. **29** Mɛma n'ase atim  
afebɔɔ, n'ahennwa nso bɛtim hɔ akɔsi sɛ ɔsoro bɛtwam.  
**30** "Sɛ ne mmamarima po me mmara na sɛ wɔanni  
m'ahyɛdɛɛ so, **31** sɛ wɔbu m'ahyɛdɛɛ so na sɛ wɔanni me  
ɔhyɛ nsem so a, **32** ɛno dɛɛ, mede abaa bɛtwe wɔn aso wɔ  
wɔn bɔne ho na wɔn amumuyɛ nso mede mmaatwa atwe  
wɔn aso; **33** Nanso, merennyae m'adɔɛ a meyɛ ma noɔ  
no na mɛkɔ so adi no nokorɛ. **34** Meremmu m'apam no so  
na merensesa dɛɛ mede m'ano aka no. **35** Menam me  
din kronkron no so aka ntam preko, na merentwa Dawid  
atorɔ da. **36** Meremma n'ase ntɔre da na n'ahennwa nso  
bɛtim wɔ m'anim te sɛ owia; **37** ɛbɛtim hɔ daa te sɛ  
ɔsrane, ɔdansefoɔ nokwafoɔ a ɔwɔ ewiem no." **38** Nanso  
woapo no, woapa n'akyi wo bo afu dɛɛ woasra no ngo no.  
**39** Woagu apam a wo ne wo ɔsomfoɔ pameɛɛ no woagu  
n'ahenkɛyɛ ho fi wɔ mfuturo mu. **40** Woabubu n'afasuo  
nyinaa ama n'abandenden adane mmubuiɛ. **41** Wɔn a  
wɔtwam wɔ hɔ nyinaa fom no fa; na wayɛ aniwudeɛ ama  
ne mfɛfoɔ. **42** Woama n'atamfoɔ nsa nifa so; ama wɔn  
nyinaa di ahurisie. **43** Woama n'akofena ayɛ ɔkwa, na  
woannyina n'akyi wɔ ɔko mu. **44** Wode n'animuonyam  
aba awieɛɛ na woato n'ahennwa atwene fam. **45** Woatwa  
ne mmeranteberɛ nna so na wode animguaseɛ ngugusoɔ  
akata ne so. **46** Ao Awurade, ɛnkɔsi da bɛn? Wode wo ho

behinta afebɔɔ anaa? W'abofuhyeɛ bekɔ so adere akɔsi da ben? **47** Kae sɛdeɛ me nkwa nna twam ntɛm so. Efiri sɛ woabɔ yɛn nyinaa sɛ adeɛ a ɛtwa mu ntɛm so! **48** Hwan na ɔbetena ase a ɔrenwu da? Anaase hwan na ɔbetumi agye ne ho afiri owuo tumi nsam? (Sheol h7585) **49** Ao Awurade, ehe na wo tete adɛɛ keɛɛ no wɔ, deɛ wofiri wo nokoredie mu de kaa ntam kyereɛ Dawid no? **50** Awurade kae sɛdeɛ wɔadi wo ɔsomfoɔ ho fɛ ne sɛdeɛ manya akoma ama amanaman no akutiabɔ. **51** Ao Awurade, akutiabɔ a w'atamfoɔ de adi fɛw, de adi deɛ woasra no ngo no anammɔntuo biara ho fɛw. **52** Ayeyie nka Awurade daa!

**90** Onyankopɔn onipa Mose mpaɛɛbɔ. Awurade, wo na woaye yɛn tenabea awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu. **2** Ansa na wɔrebɛbɔ mmepɔ anaase worebɛda asase ne ewiase adi no, na woyɛ Onyankopɔn firi mmerɛsanten kɔsi mmerɛsanten. **3** Woma adasamma sane dane mfuturo, ka sɛ, "Ao adasamma, monsane nkɔ mfuturo mu." **4** Mfirinhyia apem ye w'ani so sɛ da koro a abɛsene seesei, anaase anadwo mu dɔnhwereɛ kakraa bi. **5** Wopra nnipa kɔ, wɔ owuo nna mu; wɔte sɛ esere a afefe anɔpa, **6** efefe ye frɔmfrɔm anɔpa deɛ, nanso anwummerɛ ɛwo na ɛtwintwam. **7** Yɛresa wɔ w'abofuo ano na w'anibereɛ abɔ yɛn hu. **8** Wode yɛn amumuye asi w'anim, na yɛn kɔkoam bɔne da w'anim hann no mu. **9** Yɛn nna nyinaa twam wɔ w'abufuhyeɛ mu; na yeɛde awerɛhoodie na ewie yɛn mfee. **10** Yɛn nkwa nna si mfee aduɔson, anaase aduɔwɔtwe, sɛ yewɔ ahooɛn a; na emu ahohoahoadɛ ye ɔhaw ne awerɛhoɔ, na ɛtwam ntɛm ntɛm, na yetu kɔ. **11** Hwan na ɔnim w'abofuo mu tumi? W'abofuhyeɛ

yε kεσεε sεdeε wo ho suro tee. **12** Ma yεnhunu yεn nna kan sεdeε εtee, na yeanya nyansa akoma. **13** Sane bra, Ao Awurade, εbeko so akosi da ben? Hunu w'asomfoo mmabo. **14** Ma w'adbee a ensa da no mmee yεn adekyee mu, na yede anigyee ato dwom adi ahurisie yεn nna nyinaa mu. **15** Ma yεn ani nnye nna bebreε sε nna dodoo a wode yεn koo amanehunu mu no, sε mfirmhyia dodoo a yehunuu ateeteεε no. **16** Ma w'asomfoo nhunu wo nneyee na won mma nhunu w'animuonyam. **17** Ma Awurade yεn Onyankopon adom no ntena yεn so; na yεn nsa ano adwuma nye yie mma yεn aane, yεn nsa ano adwuma nye yie.

**91** Dee ote Osorosoroni no hintabea behome wo Otumfoo no nwunu mu. **2** Mese Awurade sε, "Woye me dwanekobea ne m'abankeseε, me Onyankopon a mewo wo mu ahotoso." **3** Ampa ara, obegye wo afiri fidisumfoo afidie mu ne owuyadeε mu. **4** Ode ne ntakra bekata wo so; na ne ntaban ase na wobεnya dwanekobea; ne nokore beye wo banbo ne wo kyem. **5** Worensuro anadwo mu ahunahuna, anaa bemma a etu awia, **6** anaa owuyadeε a εba esum mu, anaa oyaredom a εsee owigyinaeε. **7** Apem betoto wo nkyen mu, na opedu betoto wo nifa, nanso, wo dee, εrenka wo. **8** W'ani nko ara na wode behwe na woahunu nneboneyefoo asotwe. **9** Sε wode Osorosoroni no ye wo tenabea, mpo Awurade a oye me dwanekobea no a, **10** ohaw biara remma wo so, na amanehunu biara remmen wo ntomadan. **11** Efiri sε obehye n'abofoo a wohwe wo so no abεbo wo ho ban w'akwan nyinaa mu; **12** wode won nsa beparya wo, na wo nan rensunti oboo. **13** Wobetiatia

agyata ne aprammire so, wobenantē gyataburuwa ne  
otweasee so. **14** Awurade ka se, “Esiane se odo me enti,  
megye no; mebo ne ho ban, efiri se onim me din. **15** Obefre  
me, na megye ne so; meka ne ho wo amanehunu mu,  
megye no, na mahye no animuonyam. **16** Mema nkwa  
nna a eware amee no na makyerē no me nkwayee.”

**92** Dwom a woto no Homeda. Eye se wokamfo wo  
Awurade na woto dwom de hye wo animuonyam, Ao  
Osorosoroni, **2** na wopae mu ka w’addee anopa ne wo  
nokore anadwo, **3** wo ahoma edu sankuo so ne sankuten  
nnwom mu. **4** Ao Awurade, wo nneyee ma m’ani gye;  
mede anigyeē beto dwom, wo nsa ano nnwuma enti.  
**5** Ao Awurade, wo nnwuma ye akeseē, na wo nyansa  
mu do! **6** Ogyimifoō nnim na nkweiseafoō nte aseē, **7**  
amumuyefoō benyini se esere na abonefoō beye fromfrom  
dee, nanso wabeseē wən pasaa. **8** Na wo Awurade,  
woye keseē afebō. **9** Ao Awurade ampa ara, w’atamfoō  
beyera; na wobehwete abonefoō nyinaa. **10** Woama  
me ahooden te se ekoo; woahwie ngohwam papa agu  
me so. **11** Mahunu m’atamfoō nkoguo a woadi, mate  
sedee m’atamfoō atirimuodenfoō adwane afiri akono.  
**12** Ateneneefoō beye fromm te se abedua, wobenyini se  
Lebanon ntweneduro; **13** dee woadua wo Awurade fie,  
wobenyini fromfrom wo yen Onyankorōn adihō hō. **14**  
Wobeko so aso aba, onyinkyere mu mpo, wobeye fromm se  
ahahammono, **15** de akyerē se, “Awurade ye oteneneeni;  
oye me botan, na atirimuodensem biara nni ne mu.”

**93** Awurade di ohene, wode tumi ahentadee ahye no;  
wode tumi ahentadee ahye Awurade na wode ahooden aye



n'akodee. Wode ewiase atim ho pintinn; na worentumi ntutu. **2** W'ahennwa tim ho firi tete; na wowo ho firi mmeresanten. **3** Ao Awurade, epo ama won ho so, epo ama won nne so; epo ama won asorokye a ebɔ denden no so. **4** Woye dee wo tumi sene nsuo akese aprannaa, dee wo tumi sene epo nworoso. Awurade a ote asoro no ye kese. **5** Ao Awurade, wo nhyehyee gyina ho pintinn; kronkronye hye wo fie animuonyam daa nyinaa.

**94** Awurade, Onyankopon a woto were, Onyankopon a woto were, hyeren. **2** Sore, Ao wo a woye asase so otemmufo, tua ahantanfo ka sedee efata won. **3** Ao Awurade, enkosi da ben, amumuyefo nnye won ani nkosi da ben? **4** Wokasa ahantan so; ahohoahoa ahye abonefo nyinaa ma. **5** Ao Awurade, wadwere wo nkurfo; woye w'agyapadee so. **6** Wokunkumm akunafo ne amanfrafo; na wodi nwisiaa awu. **7** Woka se, "Awurade nhunu, Yakob Onyankopon ayi n'ani." **8** Monhwe yie, mo agyimifo a mowo nnipa no mu; nkweisefo, da ben na mosebunu nyansa? **9** Dee abo aso no, orente asem anaa? Dee oye ani no, orenhunu adee anaa? **10** Dee otenetene aman so no rentwe aso anaa? Dee okyerekyere onipa no nnim nyansa anaa? **11** Awurade nim onipa nsusue; onim se enkosi hwee. **12** Ao Awurade, nhyira ne onipa a wotenetene ne so, onipa a wokyerere no wo mmara no; **13** Woma won ohome firi amanehunu nna mu, kosi se wobetu amena ama amumuyefo. **14** Awurade rempo ne nkurfo; na orennya n'agyapadee ho da. **15** Atemmuo begyina teneneeye so bio, na won a won akoma mu tee nyinaa bedi so. **16** Hwan na obesore atia amumuyefo

ama me? Hwan na ɔbesɔre atia abɔnefoɔ ama me? **17** Se Awurade ammoa me a, anka mekɔɔ owuo kommye mu ntem so. **18** Eberɛ a mekaa se, “Menan rewatiri” no, Ao Awurade, wo dɔ no sɔɔ me mu. **19** Eberɛ a me dadwene dɔɔso no, w’awerɛkyekye maa me kra abotɔyam. **20** Ɖhene a porɔɛ ahye no ma no ne wo wɔ ayɔnkofa anaa? W’ani gye ahennie a ɛde amanehunu ba ho anaa? **21** Awudifoɔ bɔ mu tia ateneneefoɔ na wɔn a wɔdi bem no, wɔbu wɔn kumfɔ. **22** Nanso Awurade ye m’aban; na me Onyankopɔn aye ɔbotan a ne mu na menya ahintaɛɛ. **23** Ɖbetua wɔn nnebɔne no so ka na wɔn amumuye enti, wasɛɛ wɔn; Awurade yen Onyankopɔn besɛɛ wɔn.

**95** Mommra mma yɛnto dwom wɔ anigyɛɛ so mma Awurade; momma yɛmmɔ ose mma yen nkwayɛɛ Botan no. **2** Momma yɛmfa aseda mmra n’anim, na yɛmfa ahosɛɛ nɔwom mma no so. **3** Ɖfiri se, Awurade ye Onyankopɔn kesɛɛ, ɔhenkesɛɛ wɔ anyame nyinaa so. **4** Ne nsam na asase mu nneɛma nyinaa wɔ, na mmepɔ mpampam wɔ no. **5** Ɖpo wɔ no. Ɖno na ɔbɔɛ, na ne nsa na ɛnwonoɔ asase kesɛɛ no. **6** Mommra mma yɛnkoto nsom no. Momma yɛmmu nkotodwe wɔ Awurade yen Yefoɔ no anim! **7** Ɖye yen Onyankopɔn; ye ye n’adidibea nnipa, ne nnwankuo a ɔhwɛ wɔn so. Ɖnne, se mote ne nne a, **8** mommpirim mo akoma sɛdɛɛ moyɛɛ wɔ Meriba no, sɛdɛɛ moyɛɛ da no wɔ Masa, ɛsɛɛ no so no, **9** Ɖhɔ no, mo mpanimfoɔ sɔɔ me hwɛɛ, a na wɔnim dɛɛ meye maa wɔn. **10** Me bo fuu saa nnipa no mfeɛ aduanan na mekaa se, “Wɔye nnipa a wɔn akoma amane afiri me ho,

na wɔanhunu m'akwan.” 11 Eno enti mekaa ntam wɔ m'abufuo mu sɛ, “Wɔrenhyene m'ahomegyeɛ mu da.”

**96** Monto dwom oforoɔ mma Awurade; asase nyinaa monto dwom mma Awurade. 2 Monto dwom mma Awurade, na monkamfo ne din; mompae mu nka ne nkwagyee no daa daa. 3 Monka n'animuonyam wɔ amanaman mu, monka n'anwanwadeɛ a waye wɔ nnipa mu. 4 Awurade ye kesee na ɔfata ayeyie; eɛe sɛ wɔsuro no sene anyame nyinaa. 5 Anyame a wɔwɔ aman oforoɔ so ye ahoni bi kwa, nanso Awurade na ɔbɔɔ ɔsoro. 6 Animuonyam ne keseye wɔ n'anim; ahooɔden ne animuonyam wɔ ne kronkronbea ho. 7 Momfa mma Awurade, Aɔ amanaman mmusuakuo, momfa animuonyam ne tumi mma Awurade. 8 Momfa animuonyam ne din a efata mma Awurade; momfa afɔrebodeɛ nhyene n'adiho ho. 9 Monsɔre Awurade wɔ ne kronkronye fefe mu; asase nyinaa momma mo ho mpopo wɔ n'anim. 10 Monka nkyere aman nyinaa sɛ, “Awurade di ɔhene.” Wɔabɔ asase atim ho pintinn na enhinhim; ɔde pɛpɛye bebɔ nnipa atɛn. 11 Momma ɔsorosoro ani nnye, na asase nni ahurisie; momma epo ne emu nneɛma nyinaa nworo; 12 momma mfuo ne so nneɛma nyinaa mmɔ ose. Nnua a ewɔ kwaeɛm de ahosepe beto dwom; 13 wɔbeto dwom wɔ Awurade anim, efiri sɛ ɔreba, ɔreba abebɔ asase no atɛn. ɔde teneneɛ bebɔ ewiase atɛn na woabu nnipa nso atɛn wɔ ne nokore mu.

**97** Awurade di ɔhene, ma asase ani nnye; ma nsupɔ ahodoɔ nsepe wɔn ho. 2 Omununkum ne esum kabii atwa ne ho ahyia; teneneɛ ne atɛnteneneɛ ye n'ahennwa

no fapem. **3** Ogya di n'anim na ehye n'atamfoɔ wɔ afanan nyinaa. **4** N'anyinam hran ewiase; asase ahunu, na ne ho popo. **5** Mmepɔ nane sɛ nku wɔ Awurade anim, Awurade a asase nyinaa wɔ no no anim. **6** Ɖsoro pae mu ka ne tenenee kyere na aman nyinaa hunu n'animuonyam. **7** Ahonismfoɔ nyinaa anim agu ase, wɔn a wɔde abosomhuhuo hoahoa wɔn ho no, anyame nyinaa monsoɔ no. **8** Sion te, na ne ho sɛpɛ no na Yuda nkuraase ani gye Ao Awurade, esiane w'atɛntenenee enti. **9** Wo, Ao Awurade ne Ɖsorosoroni wɔ asase so nyinaa; wɔama wo so pa ara wɔ anyame nyinaa mu. **10** Ma wɔn a wɔdɔ Awurade no nkyiri bɔne, ɔbɔ ne nkurɔfoɔ a wɔyɛ nokwafɔɔ no ho ban na ɔgye wɔn firi amumuyefɔɔ nsam. **11** Hann to gu teneneefɔɔ so na anigyee ba wɔn a wɔn akoma mu tee so. **12** Momma mo ani nnye Awurade mu, mo teneneefɔɔ nyinaa, na monkamfo ne din kronkron no.

**98** Dwom. Monto dwom foforo mma Awurade, efiri sɛ wayɛ anwanwadeɛ bebree; ne nsa nifa ne ne basa kronkron no anya nkwagyee ama no. **2** Awurade ama wɔahunu ne nkwagyee na wada ne tenenee adi akyere amanaman no. **3** Wakae n'adɔee ne ne nokore a ɔdi akyere Israelfoɔ; asase ano nyinaa ahunu yen Onyankopɔn nkwagyee. **4** Asase nyinaa mommɔ ose mma Awurade, momfa nnwontoɔ nni ahurisie; **5** Momfa sankuo nto dwom mma Awurade, sankuo ne nnwontoɔ nnyegyee, **6** momfa totorobento ne nnwennini mmen, nteam ahosepe so wɔ Awurade, yen ɔhene no anim. **7** Epo ne abɔdee a ewɔ mu nyinaa monworo so; asase ne wɔn a wɔte soɔ

nyinaa. **8** Momma nsubontene mmṓ wṓn nsam, mmepṓ nka mmom nto ahurisie dwom; **9** ma wṓnto dwom wṓ Awurade anim, efiri sɛ ɔreba abebu ewiase aten. Ɔde tenenee bebū ewiase aten na ɔde pɛpɛyɛ abu nnipa aten.

**99** Awurade di ɔhene, momma amanaman no ho mpopo; ɔte n'ahennwa so wṓ Kerubim ntam, ma asase nwozo. **2** Awurade a ɔwṓ Sion ye kesee; wṓama ne so wṓ amanaman nyinaa mu. **3** Ma wṓnkamfo wo din a eso na eye nwanwa no. Ɔye kronkron. **4** Ɔhene no ye kesee, ɔdṓ atentenenee, woama pɛpɛyɛ atim; wayɛ deɛ eye na etene wṓ Yakob mu. **5** Momma Awurade, yen Onyankopṓn so na monsṓre no wṓ ne nan ntiasṓ anim; ɔye kronkron. **6** Na Mose ne Aaron ka n'asṓfoṓ no ho, na Samuel ka wṓn a wṓbṓṓ ne din no ho; wṓfrɛ Awurade, na ɔgyee wṓn so. **7** Ɔfiri omununkum dum mu kasa kyereɛ wṓn; wṓdii mmara ne ahyedeɛ a ɔmaa wṓn no so. **8** Aṓ Awurade, yen Onyankopṓn, wogyee wṓn so; woyɛɛ bṓnefakye Onyankopṓn maa Israel, nanso wṓtwee wṓn aso wṓ wṓn nnebṓne ho. **9** Momma Awurade yen Onyankopṓn so na monsṓre no wṓ ne bepṓ kronkron no so, na Awurade yen Onyankopṓn ye kronkron.

**100** Ayeyie Dwom. Mommṓ ose mma Awurade, asase nyinaa **2** Momfa ahosepɛ nsom Awurade; momfa anigyee nnwom mmra n'anim. **3** Monhunu sɛ Awurade ye Onyankopṓn; ɔno na ɔyɛɛ yen, na yeyɛ ne dea; yeyɛ ne nkurṓfoṓ ne n'adidibea nnwan. **4** Momfa aseda nhyene n'apono mu na momfa nkamfo nkṓ n'adihṓ; momfa aseda mma no, na monkamfo ne din. **5** Awurade ye; na n'adṓɛ wṓ hṓ daa; ne nokoredie kṓduru awoṓ ntoatoasoṓ nyinaa so.

**101** Dawid Dwom. Mɛto wo dɔ ne wo tenenee ho dwom; Ao Awurade, mɛto aɣeyie dwom ama wo. **2** Mɛhwe yie abu ɔbra a eho tee. Daben na wobeba me nkyen? Mede akoma a afodie nni mu benante me fie. **3** Meremfa m'ani nsi adee a eye tane biara so. Mɛkyiri nnipa a wɔnni gyidie; Me ne wɔn nni hwee ye. **4** Nnipa a wɔn akoma ye kontonkyi remmen me; me ne bɔne nni hwee ye. **5** Obiara a ɔdi ne yɔnko ho nsekuro wɔ kɔkoam no, ɔno na mɛsee; deɛ ɔwɔ ahantan ani ne ahomasoɔ akoma, ɔno na merennyegye ne so. **6** M'ani bekɔ anokwafoɔ a wɔwɔ asase no soɔ no so na me ne wɔn atena; deɛ ne nanteɛ ho nni asem no, ɔno na ɔbesom me. **7** Deɛ ɔye ɔdaadaafoɔ biara rentena me fie; deɛ ɔtwa nkontompo no rennyina m'anim. **8** Adekyeeɛ biara, mɛsee amumuyefoɔ a wɔwɔ asase yi so nyinaa; na mapam ɔdebɔneyefoɔ biara afiri Awurade kuroɔpɔn mu.

**102** Aberanteɛ mmɔborɔni mpaɛɛbɔ. Eberɛ a ne home te no na ɔka n'ahometesɛm kyere Awurade. Ao Awurade tie me mpaɛɛbɔ; na ma me mmoa ho sufɛ nnuru w'anim. **2** Mfa w'anim nhinta me eberɛ a mewɔ ahohiahia mu. Brɛ w'aso ase ma me; na sɛ mesu mɛfrɛ wo a, gye me so ntem. **3** Me nkwa nna reyera te sɛ wisie; me nnompe hyehye te sɛ egya. **4** M'akoma aboto na akusa sɛ esere; na me kɔn nnɔ aduane. **5** M'apinisie denden enti maka honam ne nnompe. **6** Mete sɛ esere so patuo, te sɛ ɔpatuo a ɔte mmubuiɛ mu. **7** Meda hɔ a, m'ani gu so; mayɛ sɛ anomaa bi a ɔno nko ara si edan atifi. **8** Eda mu nyinaa m'atamfoɔ bɔ me akutia. Wɔn a wɔdi me ho fɛ no bɔ me din de dome. **9** Mede nsɔ aye m'aduane na mede nisuo fra me nsuo mu **10** esiane w'abufuhyee denden no enti, woama me so, ayi

me asi nkyen. **11** Me nkwa nna te se anwummere sunsum; na mekusa se esere. **12** Nanso, wo Awurade, woye dhene daa daa; na wo din a ahyeta no te ho daa awoɔ ntoatoaso nyinaa mu. **13** Wobesore na woahunu Sion mmɔbɔ; bere aduru se wohunu no mmɔbɔ; eberɛ a wohyee no aso. **14** N'aboɔ som bo ma w'asomfoɔ; ne mfuturo hye wɔn awerchoɔ. **15** Amanaman no besuro Awurade din; asase so ahemfo nyinaa bedi w'animuonyam ni. **16** Awurade bekyekyere Sion bio, na wapue wɔ n'animuonyam mu. **17** Obetie mmɔborɔfoɔ mpaeɛbɔ; na oremmu n'ani ngu wɔn sufɛe so. **18** Montwere yei mma nkyirimma, sɛdeɛ ebeye a wɔn a wɔnnya nwoo wɔn bekamfo Awurade; **19** "Awurade hwɛɛ fam firi ne kronkronbea wɔ soro ho; ofiri soro hwɛɛ asase, **20** sɛdeɛ obete nmeduafoɔ apinisie na wagyaa wɔn a wɔabu wɔn kumfo no." **21** Enti, wɔberae mu abɔ Awurade din wɔ Sion na wɔakamfo no wɔ Yerusalem, **22** eberɛ a amanaman ne ahennie ahodoɔ behyam na wɔasom Awurade. **23** Omaa me yeɛ mmerɛ wɔ eberɛ a merenyini. Otwa me nkwa nna so. **24** Enti mekaa se, "Ao me Onyankopɔn, mfa me nkɔ, wɔ me nkwa nna mfimfini; wo mfee wɔ ho daa kɔduru awoɔ ntoatoaso nyinaa mu. **25** Ahyeasɛɛ no, wotoo asase fapem, na osoro ye wo nsa ano adwuma. **26** Ne nyinaa betwam, na wo deɛ, wobetena ho daa; wɔbetete te se atadeɛ. Wobesesa wɔn te se ntoma na wɔbeto wɔn agu. **27** Nanso, wote sɛdeɛ woteɛ, na wo mfee to rentwa da. **28** W'asomfoɔ mma betena nkwa mu wɔ w'anim; na wɔn asefoɔ ase betim wɔ w'anim."

**103** Dawid deɛ. Ao me kra, kamfo Awurade; na me mu adeɛ nyinaa nkamfo ne din kronkron no. **2** Ao me kra,

kamfo Awurade, na mma wo were mfiri ne nneyee pa nyinaa, **3** ono na ode wo mfomsoo nyinaa kye wo na asa wo nyarewa nyinaa, **4** ogye wo nkwa firi damena mu na ode adoe ne mmaborohunu bo wo abotire, **5** ode nepa ma wo se w'apedee na wo mmeranteberere ye foforo se okodee. **6** Awurade ye adetenenee na obu won a woye won so nyinaa atentenenee. **7** Okyeree Mose n'akwan, na omaa Israelfo hunuu ne nneyee. **8** Mmaborohunufo ne odomfo ne Awurade, ne bo kyere fu na n'adoe dooso. **9** Orenko so mm soboo, na orennya yen ho menasepo nkosi daa; **10** Orenhwe yen bone ne yen nni sedee efata na orentua yen nnebone so ka sedee etee. **11** Na sedee osoro ne asase ntam ware no, saa ara na n'adoe so wo won a wosuro no so. **12** Sedee apueee ne atoe ntam ware no, saa ara na wama yen ne yen mmarato ntam kwan aware. **13** Sedee agya yam hyehye no ne mma ho no, saa ara na Awurade yam hyehye no ma won a wosuro no, **14** na onim sedee woyee yen, okaa se yeye mfuturo. **15** Odasani dee, ne nna te se esere, oye framm se wiram nhwiren; **16** se mframa bo fa ne so a, na onni ho, na ne sibe nanim no bio. **17** Nanso efiri mmeresanten kosi nnasanten Awurade adoe wo won a wosuro no so, na ne tenenee wo won mma mma so, **18** won a wodi n'apam no so na wokae di ne mmara so. **19** Awurade asi n'ahennwa wo soro, na n'ahennie di adee nyinaa so. **20** Monkamfo Awurade, mo a moye n'abofoo, mo atumfo a moye n'ahyede, mo a motie n'asem. **21** Monkamfo Awurade, osoro asafu nyinaa, n'asomfo a moye n'apedee. **22** Monkamfo Awurade, ne



nnwuma nyinaa deε εwε n'aheman mu nyinaa. Ao me  
εkra, kamfo Awurade!

**104** Ao me εkra, kamfo Awurade! Ao Awurade me  
Onyankopεn, woyε εkεsee! Wεafira tumi ne animuonyam.  
**2** εde hann akata ne ho se atadeε; εtre εsoro mu te se  
ntomadan, **3** na εde ne mpia mpunan sisi nsuo so. εde  
omununkum ye ne teaseenam na εde nante mframa  
ntaban so. **4** εsoma n'abεfoε se mframa, na εsoma  
n'asomfoε se ogyaderee. **5** εde asase asi ne fapem so  
na erenhinhim da. **6** Wode ebunu kataa so se atadeε na  
nsuo gyinaa mmepε no so. **7** Nanso w'animka maa nsuo  
no dwaneeε, w'aprannaa nnyegyeeε ma wεdwaneeε; **8**  
Wεteneteneε faa mmepε so, kεε mmεnhwa mu tεnn,  
kεguu baabi a wode ama wεn no. **9** Wotoo εhyee a  
wεrentumi ntra; na wεammekata asase so bio. **10** εma  
nsuwa tene fa abεn mu; etene fa mmepε ntam. **11** εma  
wiram mmoa nyinaa nsuo nom; εma afunumu nsuo de  
kum wεn sukεm. **12** Ewiem nnomaa nwene wεn pirebuo  
wε nsuo no ho; na wεto nnwom wε nnua no mman  
so. **13** εfiri ne soro mpia mu tε nsuo gugu mmepε so;  
Awurade nnwuma so aba mee asase. **14** εma εsere fifiri  
ma anantwie, na εbεε nnua maa onipa se εnnua na εmma  
aduane mfiri asase mu: **15** na onipa anya nsā ama n'akoma  
atε ne yam, na onipa anya ngo ama n'anim atε so, na  
aduane nso akura onipa akoma. **16** Wεgugu Awurade  
nnua no so yie, Lebanon ntweneduro a εduaeε no. **17**  
εso na nnomaa ye wεn mpirebuo na asukεnkεn nso ye  
n'atenaεε wε pepeaa nnua no mu. **18** Mmepε atentene  
no ye wiram mpεnkye dea; na abotan ye dwanekebea

ma amoakua. **19** Ɔsrane kyere eberɛ nkyekyemu, na owia nim eberɛ a ɔkɔtɔ. **20** Wode esum ba ma eye adesaeɛ na kwaeɛ mu mmoa nyinaa kɔ ahayɔ. **21** Gyata bobom pɛ wɔn ahaboa wɔhwehwe wɔn aduane firi Onyankopɔn hɔ. **22** Owia pue ma wɔsane wɔn akyi; wɔsane kɔdeda wɔn atuo mu. **23** Afei, onipa kɔ n'adwuma so kɔye adwuma ara kɔsi anwummerɛ. **24** Aɔ Awurade, wo nnwuma dɔɔso! Nyansa mu na woyee ne nyinaa; w'abɔdeɛ ahye asase so ma. **25** Eɔ na eɔa hɔ tetreɛ hahanaa yi, a abɔdeɛ bebree a enni ano, akeseɛ ne nketewa ahye no ma. **26** Eso na ahyen di akɔneaba, na denkyemmirampɔn a woyee no di agorɔ. **27** Wɔn nyinaa hwe wo kwan se wobɛma wɔn wɔn aduane wɔ eberɛ a ese mu. **28** Wodema wɔn a, wɔtase; wobue wo nsam a, nnepa mee wɔn. **29** Wode w'anim hinta wɔn a, wɔbɔ hu; se wogyɛ wɔn ahomeɛ a, wɔwuwu na wɔsane kɔ mfuturo mu. **30** Se wode wo Honhom no ma wɔn a na wɔabɔ wɔn, na woye asase ani foforɔ. **31** Ma Awurade animuonyam ntena hɔ daa; ma Awurade ani nnye ne nnwuma ho, **32** deɛ ɔhwe asase na ewosoɔ, na ɔde ne nsa ka mmepɔ a wisie firi mu ba. **33** Mɛto dwom ama Awurade me nkwa nna nyinaa; se mete ase yi, mɛto ayeyie dwom ama me Onyankopɔn. **34** Ɔmma m'akoma mu mpaeɛbɔ nsɔ n'ani eberɛ a meregye m'ani wɔ Awurade mu yi. **35** Ma nneɔneyefoɔ nyera wɔ asase so; na amumuyefoɔ ase nhye. Aɔ me ɔkra, kamfo Awurade. Kamfo Awurade.

**105** Eɔa Awurade ase na da ne kɛseye adi. Ma ewiase nyinaa nhunu deɛ waye. **2** Monto dwom mma no, monto ayeyie dwom mma no; monka n'anwanwadeɛ no nyinaa. **3** Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu; momma

wɔn a wɔhwɛ Awurade no nnya akoma mu anigyɛ.

**4** Momma mo ani nna Awurade ne n'ahooden so; na monhwɛ n'anim ɛberɛ biara. **5** Monkae anwanwadeɛ a wayɛ ne nsɛkyerɛnneɛ, ne atemmuo a ɔbuiɛ, **6** Ao Abraham mma, Onyankopɔn ɔsomfoɔ, Ao Yakob mma a wapa wɔn. **7** Ɔyɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn. N'ahennie da adi wɔ asase so nyinaa. **8** Ɔkae n'apam daa nyinaa, asem a ɔhyɛ maa awoɔ ntoantoasoɔ apem no, **9** apam a ɔne Abraham yɛɛ no ntam a ɔka kyɛɛ Isak no. **10** Ɔhyɛ mu den maa Yakob sɛ mmara, de maa Israel sɛ apam a ɛbetena ho afebɔɔ. **11** Ɔkaa sɛ, “Mede Kanaan asase no bɛma wo sɛ kyɛfa a ɛbeyɛ w'agyapadeɛ.” **12** Ɔkaa yei ɛberɛ a na wɔnnɔso, ahɔhokuo ketewa bi a wɔwɔ Kanaan. **13** Wɔfirii aman so kɔɔ aman so; firii ahemman mu kɔɔ ahemman mu. **14** Wamma obi anhyɛ wɔn so; wɔn enti, ɔkaa ahene anim sɛ: **15** “Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo; na monnye m'adiyifoɔ bɔne bi.” **16** Ɔmaa ɛkɔm baa asase no so na ɔsɛɛ akwan a wɔfa so nya wɔn aduane nyinaa; **17** na ɔsomaɔ ɔbarima bi dii wɔn anim, Yosef a wɔtɔn no sɛ akoa no. **18** Wɔde mpokyɛ guu ne nan, na wɔde dadeɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn hyɛɛ ne kɔn, **19** kɔsii sɛ deɛ ɔhyɛ ho nkɔm no baa mu, kɔsii sɛ Awurade asem no daa no adi sɛ ɔyɛ nokwafoɔ. **20** Afei, ɔhene no soma ma wɔkɔgyaa no; aman no sodifoɔ gyaa no. **21** Ɔyɛɛ no ne fiefoɔ so wura, deɛ ɔwɔ nyinaa sodifoɔ, **22** sɛ ɔnkyɛɛ ne mmɔpɔmma deɛ ɔpɛ na ɔnkyɛɛ ne mpanimfoɔ nyansa. **23** Afei, Israel kɔɔ Misraim; Yakob kɔtenaa Ham asase so sɛ ɔnanani. **24** Awurade maa ne nkurɔfoɔ ase dɔrɛɛ; ɔyɛɛ wɔn bebree dodo maa wɔn atamfoɔ, **25** wɔn a ɔdaneɛ wɔn

akoma se wɔntane ne nkurɔfoɔ na wɔmpam n'asomfoɔ tiri so. **26** Ɖsoma ne ɔsomfoɔ Mose, ne Aaron a na wayi noɔ no. **27** Wɔyee ne nsenkyerennee nwanwasoɔ wɔ wɔn mu, n'anwanwadee wɔ Ham asase so. **28** Ɖsoma esum, na ɔmaa asase duruu sum efiri se na wɔate n'asem no so atua. **29** Ɖmaa wɔn nsuo nyinaa danee mogya, nam so kumm emu mpataa. **30** Mpɔtorɔ behyee asase no so ma, na wɔhyenee ɔman no sodifoɔ mpia mu. **31** Ɖkasae, na nwanseba bebree ne ntontom baa ɔman no mu baabiara. **32** Ɖmaa wɔn osuto danee ampariboɔ a anyinam nenam mu wɔ ɔman no nyinaa mu; **33** Ɖsee wɔn bobee ne borɔdɔma nnua na ɔbubuu ɔman no so nnua pasaa. **34** Ɖkasae, na ntutumme baee mmebe a wɔntumi nkan wɔn; **35** wɔwee nhahammono biara a ewɔ wɔn asase no so, na wɔdii wɔn mfuɔ so nnuane. **36** Afei ɔkunkumm wɔn asase so mmakan nyinaa, wɔn mmarmaye mu aba a edi ekan nyinaa. **37** Ɖyii Israelfoɔ, a wɔso dwete ne sikakɔkɔ, firii wɔn mmusuakuo mu a obiara ho antɔ kyima. **38** Misraim ani gyee eberɛ a wɔkɔee, efiri se na Israelfoɔ ho hu atɔ wɔn so. **39** Ɖtreɛ omununkum mu kataa wɔn so, na ɔde ogya maa wɔn, se enye hann anadwo. **40** Wɔbisae, na ɔbreɛ wɔn mmoko. Ɖmaa ɔsoro aduane mee wɔn. **41** Ɖbuee ɔbotan mu maa nsuo firii mu baee; na etenee wɔ esere no so se asubɔnten. **42** Ɖkaee ne bɔhye kronkron bi a ɔhyee ne ɔsomfoɔ Abraham no. **43** Ɖyii ne nkurɔfoɔ maa wɔn ani gyee. Wɔn a wapa wɔn no dii ahurisie; **44** ɔde amanaman no nsase maa wɔn, na dee ebinom abre anya no beyee wɔn agyapadee **45** na wɔahwe n'ahyedeɛ adi ne mmara so. Monyi Awurade aye.

**106** Monkamfo Awurade! Monna Awurade ase na ɔye; na n'adɔe wɔ hɔ daa. **2** Hwan na ɔbetumi aka nneema akese a Awurade aye? Anaase ɔbetumi aka ne nkamfo awie? **3** Nhyira nka wɔn a wɔkɔ so bu atentenenee, na daa wɔye deɛ eyɛ. **4** Aɔ Awurade, sɛ wohunu wo nkurɔfoɔ mmɔbɔ a kae me. Sɛ wogyɛ wɔn nkwa a, boa me, **5** na manya wɔn a wapa wɔn no yiedie mu kyɛfa, na manya wo manfoɔ anigyee no mu kyɛfa na me ne w'agyapadeɛ no abɔ mu de nkamfo ama wo. **6** Yeaye bɔne sɛdeɛ yen nananom yee no; yeaye mfomsɔɔ na yeadi atirimuɔdensem. **7** Eberɛ a yen nananom wɔ Misraim no, wɔannwene wo nsenkyerenneɛ ho; wɔankae w'adɔe bebrebe no, na wɔtee atua wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no ho. **8** Nanso, ne din enti ɔgyee wɔn nkwa, sɛdeɛ ɔbɛda ne tumi keseɛ no adi. **9** Ɔteaa Ɛpo Kɔkɔɔ no ma ewee; ɔde wɔn faa abunu mu te sɛ esere so. **10** Ɔgyee wɔn firii ɔtamfoɔ no nsam; deɛ ɔtane wɔn nsam na ɔyii wɔn firiiɛ. **11** Nsuo kataa wɔn atamfoɔ so; na ɔbaako mpo annya nkwa. **12** Afei wɔgyee ne bɔhyɛ no diiɛ na wɔtoo n'ayeyie dwom. **13** Nanso, ntɛm so, wɔn werɛ firii deɛ wayɛ na wɔantwɛn n'agyinatuo. **14** Akɔnnɔ behyɛɛ wɔn mu wɔ esere so hɔ, na wɔ asase paradada no so, wɔsɔɔ Onyankopɔn hwɛɛɛ, **15** enti ɔmaa wɔn deɛ wɔbisaeɛ, nanso, ɔde ɔfɔn yadeɛ baa wɔn so. **16** Na nsraban mu hɔ wɔn ani bereɛ Mose ne Aaron a Awurade ate ne ho no. **17** Asase mu buɛɛ na emeneɛ Datan na esieɛ Abiram asafo no. **18** Egya tɔɔ wɔn akyidifoɔ no mu; ogyaframa hyee amumuyefoɔ no. **19** Wɔyɛɛ nantwie ba wɔ Horeb na wɔkotoo ohoni a wɔde fagudeɛ ayɛ. **20** Wɔsesaa wɔn Animuonyam. Wɔde

nantwinini, a ɔwe esere nsesodee. **21** Wɔn were firii Onyankopɔn a ɔgyee wɔn nkwa, dee ɔyee nneema akesee wɔ Misraim no, **22** nsenkyerennee a ɔyee wɔ Ham asase so ne nneema a eye hu wɔ Eɔpo Kɔkɔ ho no. **23** Enti ɔkaa se ɔbesee wɔn, nanso Mose a ɔyee deɛ wapa noɔ no sɔre gyinaa Onyankopɔn ne nnipa no ntam; ɔsrɛe no, dwodwoo n'abufuo no ano sɛdeɛ ɔrensee wɔn. **24** Afei, wɔn ani ansɔ asase fefe no; na wɔannye ne bɔhye anni. **25** Wɔnwiinwii wɔ wɔn ntomadan mu na wɔannye ɔsetie amma Awurade. **26** Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam kyereɛ wɔn se ɔbema wɔn atotɔ wɔ esere no so, **27** ɔbema wɔn asefoɔ atotɔ wɔ amanaman mu na wabɔ wɔn ahwete nsase nyinaa so. **28** Wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-peor ho na wɔdii afɔrebɔdeɛ a wɔde ama anyame a wɔnni nkwa; **29** wɔde wɔn atirimuɔdensem hyee Awurade abufuo na ɔyaredɔm sii wɔn mu. **30** Na Pinehas sɔre dii agyinaamu, na Awurade sii ɔyaredɔm no ano. **31** Wɔde yei yee tenenee maa Pinehas wɔ awoɔ ntoatoasoɔ a enni awieeɛ a ebɛba no mu. **32** Meriba nsuo ho nso, wɔhyee Awurade abufuo, na wɔn enti, ɔhaw baa Mose so, **33** efiri se wɔtee Onyankopɔn Honhom anim atua, na asem a wannwene ho firii Mose anomu. **34** Wɔanseɛ nnipa no sɛdeɛ Awurade hyee wɔn no, **35** nanso wɔde wɔn ho frafraa amanaman no yee nneema a wɔye no bi. **36** Wɔsomm wɔn ahoni na ebeyee afidie maa wɔn. **37** Wɔde wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa bɔɔ afɔdeɛ maa abosom. **38** Wɔkaa mogya a edi bem guie; wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa mogya a wɔde bɔɔ afɔdeɛ maa Kanaan ahoni no maa asase no ho guu fi. **39** Wɔde deɛ wɔyeeɛ no guu wɔn

ankasa ho fi; wɔnam deɛ wɔyɛɛ no so bɔɔ adwaman. **40**  
Enti, Awurade bo fuu ne nkurofoɔ; na ɔkyirii n'agyapadeɛ.  
**41** Ɔdanee wɔn maa amanaman no, na wɔn atamfoɔ dii  
wɔn so. **42** Wɔn atamfoɔ hyɛɛ wɔn so na wɔkaa wɔn hyɛɛ  
wɔn tumi ase. **43** Mɔɔn bebree, Awurade gyee wɔn, nanso  
wɔkɔɔ so tee atua na wɔsɛɛ wɔ wɔn bɔne mu. **44** Nanso  
ɔhunuu wɔn ahohiahia eberɛ a wɔsu frɛɛ noɔ no; **45**  
Wɔn enti, ɔkaee n'apam no na ɔfirii n'adɔɛɛ keɛɛɛ no  
mu hunuu wɔn mmɔbɔ. **46** Ɔmaa sodifoɔ a wɔafa wɔn  
nnommum no nyaa ahummɔborɔ maa wɔn. **47** Gye yen,  
Aɔ Awurade yen nkwayyɛ Onyankopɔn, na boaboa yen  
ano firi amanaman so, na yeada wo din kronkron no ase,  
na yeɛde nkamfo ahyɛ wo animuonyam. **48** Ayɛyie nka  
Awurade, Israel Onyankopɔn, emfiri mmerɛsanten nkɔsi  
nnasanten. Momma nnipa no nyinaa nka sɛ, "Amen!"  
Monkamfo Awurade.

**107** Momma Awurade ase na ɔyɛ; na n'adɔɛɛ wɔ ho daa.  
**2** Momma wɔn a Awurade agye wɔn nka saa, wɔn a wagye  
wɔn afiri ɔtamfoɔ nsam no, **3** wɔn a ɔboaboa wɔn ano  
firii nsase soɔ no, ɛfiri apueɛɛ kɔsi atɔɛɛ, atifi kɔsi anafoɔ.  
**4** Ebinom kyinkyinii wɔ nsase paradada so, a wɔanhunu  
ɛkwan ankɔ kuropɔn no mu, baabi a wɔbetumi anya  
atenaɛɛ. **5** Ɛkɔm ne sukɔm deɛ wɔn na wɔtotɔɔ baha. **6**  
Afei wɔsu frɛɛ Awurade wɔ wɔn amanehunu mu, na ɔgyee  
wɔn firii wɔn ahohiahia mu. **7** Ɔde wɔn faa ɛkwan tee so  
baa kuropɔn a wɔtumi tena mu no mu. **8** Momma wɔnna  
Awurade ase, n'adɔɛɛ a ɛnsa da ho ne n'anwanwadeɛ a ɔyɛ  
ma nnipa. **9** Ɔma wɔn a sukɔm de wɔn nsuo na ɔde nnepa  
hyɛ wɔn a ɛkɔm de wɔn ma. **10** Ebinom tenaa esum ne

awerchoo mu, nneduafoo a wode dadee nkonsankonsan  
agu won, **11** efiri se, wotee Onyankopon nsem ho atua  
na wobuu Osorosoroni no agyinatuo animtiaa. **12** Enti  
ogyaa won maa adwuma den; wosuntisuntii na wannya  
oboafoo. **13** Afei, wosu frɛɛ Awurade wo won amanehunu  
mu, na ogyee won firii won ahohiahia mu. **14** Oyii won firii  
esum ne awerchoo mu na obubuu won nkonsankonsan  
mu. **15** Momma wonna Awurade ase, n'adɔe a ensa da  
ho ne n'anwanwadee a oye ma nnipa. **16** Obubu kobere  
mfrafrae apono na otwitwa nnadeban mu. **17** Ebinom  
beyee nkwaseafo, won atuatee enti na wahunuu amane,  
won nnebɔne enti. **18** Wɔkyirii aduane nyinaa na wotwe  
benee owuo epono ano. **19** Afei, wosu frɛɛ Awurade, won  
amanehunu mu na ogyee won firii won ahohiahia mu. **20**  
Osomaa n'asem na osaa won yadee; na ogyee won firii  
eda mu. **21** Momma wonna Awurade ase, n'adɔe a ensa  
da ho ne n'anwanwadee a oye ma nnipa. **22** Momma  
wommɔ aseda afɔdeɛ na wɔmfa ahurisie nnwom nka ne  
nnwuma ho asem. **23** Ebinom tenaa ahyen mu wo epo so;  
wɔye adwadifo wo nsuo akeseɛ so. **24** Wahunuu Awurade  
nnwuma, n'anwanwadee a ewo ebunu mu. **25** Okasae  
maa ahum tui na ekukuruu asorɔkye. **26** Wɔpagya koo  
sorosoro na wɔsiane koo ebunu mu tɔnn; won amanehunu  
mu no won bo tui. **27** Wɔkyim totoo ntintan se asabofo;  
na wonhunu deɛ wɔnnye bio. **28** Afei, wosu frɛɛ Awurade,  
won amanehunu mu, na ogyee won firii won ahohiahia  
mu. **29** Omaa ahum no yee dinn; epo so asorɔkye ano  
breɛ ase. **30** Won ani gyee eberɛ a eyee dinn no, na  
ɔkyereɛ won ekwan de won koduruu gyinabea a wɔpe. **31**



Momma wonna Awurade ase, n'adɔee a ensa da ho ne n'anwanwadee a ɔye ma nnipa. **32** Womma ne so wɔ asafɔ no mu na wɔnkamfo no wɔ mpanimfoɔ nhyiamu ase. **33** Ɖdaneɛ nsubɔntene maa no yee esere, asutene yee asase weseɛ, **34** na asasebereɛ daneɛ nkyenenkyene, wɔn a wɔte asase no so amumuye enti. **35** Ɖdaneɛ esere so maa no yee nsuwansuwa na nkyekyerɛ yee se asutene ananmu; **36** Eho na ɔde wɔn a ekɔm de wɔn kɔsoee, na wɔkyekyeree kuroɔɔn tenaa mu. **37** Wɔyee mfuo ne bobɛ nturo na emaa wɔn nnɔbaee bebree. **38** Ɖhyiraa wɔn na wɔn ase dɔreeɛ. Wamma wɔn ayemmoa dodoɔ so anhwan. **39** Afei wɔn dodoɔ so hwaneɛ na nhyesoɔ, amanehunu ne awerehoɔ brɛɛ wɔn ase; **40** deɛ ɔbu aberempɔn animtiaa no ma wɔkyinkyinii asase bonini a ekwan nni ho so. **41** Nanso, ɔpagyaa ahiafoɔ firii wɔn ahohia mu na ɔmaa wɔn mmusua dɔree se nnwankuo. **42** Ateneneefoɔ behunu ama wɔn ani gye, nanso amumuyefoɔ nyinaa bɛmua wɔn ano. **43** Momma deɛ ɔye onyansafoɔ no mmu yeinom, na ɔnnwene Awurade adɔee kesee no ho.

**108** Dawid dwom. Ao Onyankɔɔn, m'akoma atɔ me yam; mede me kra nyinaa bɛto w'ayeyie dwom. **2** Monyane, sankuo ne bɛnta! Mɛnyane anɔpahema. **3** Ao Awurade, mɛkamfo wo wɔ aman no mu; mɛto wo ho dwom wɔ nnipa no mu. **4** W'adɔee so, ekorɔn sene ɔsoro; wo nokoredie duru ewiem. **5** Ao Onyankɔɔn, ese se wɔma wo so tra ɔsoro, na ama w'animuonyam aba asase nyinaa so. **6** Fa wo nsa nifa gye yen na boa yen, na ama wɔn a wɔdɔ wɔn no anya nkwa. **7** Onyankɔɔn akasa afiri ne kronkronbea se, "Nkonim mu na mɛkye Sekem mu na

masusu Sukot Bónhwa. **8** Gilead yé me dea; Manase nso saa ara; Efraim yé me dadeé kyé, Yuda yé m'ahempoma. **9** Moab yé me dwareseñ, Edom so na meto me mpaboa guo; Filistia so na mebo ose.” **10** Hwan na óde me beko kuropon a wabó ho ban no mu? Hwan na óbedi m'anim ako Edom? **11** Ao Onyankopon, enye wo na woapo yen? Wo ne yen nsraadom renko ósa bio anaa? **12** Boa yen tia otamfoó no, na odasani mmoa nka hwee. **13** Onyankopon wo yen afa yi, yebedi nkonim, na óbetiatia yen atamfoó so.

**109** Wóde ma dwomkyeréfoó no. Dawid dwom. Ao Onyankopon a mekamfo woó, mmua w'ano, **2** na amumuyéfoó ne nkontompofóó atu wón ano agu me so; wóde atoró tekrema akasa atia me. **3** Wóde nitansém atwa me ho ahyia na woto hye me so a menkaa wón. **4** Wóka nsém to me so de tua me nnamfoye so ka, nanso meye obi a ópe mpaeebo. **5** Wóde bone tua me papaye so ka, na wóde otan tua me nnamfoye so ka. **6** Ma onipa bone bi nsore ntia no; na Satan nnyina ne nsa nifa so. **7** Wódi n'asém a, ma onni fo, na ne mpaeebo mmu no kumfo. **8** Ma ne nkwa nna nye kakraa bi; na ófoforó nsi n'anan mu se okandifoó. **9** Ma ne mma nye nwisiaa na ne yere nye okunafoó. **10** Ma ne mma nkyinkyini nsresre adee; ma wómpam wón mfiri wón afie a abubuo no mu. **11** Ma ódefirifoó bi mfa dee ówó nyinaa; na amanfrafoó mfom n'adwuma so aba. **12** Mma obiara nhunu no mmóbo Mma obiara nhunu ne nwisiaa nso mmóbo. **13** Ma n'ase nhye, na wón din nyera wó awóó ntoatoasoó a ereba no mu. **14** Ma wónkae n'agyanom nnebóne wó Awurade anim; na ne

maame bōne no ntena hō daa. **15** Wōn bōne nyinaa nka Awurade anim, na wōankae wōn bio wō asase so. **16** Efiri se wannwene da se ɔbeyɛ adɔɛ, na mmom ɔtaa ahiafoɔ mmɔborɔfoɔ ne wōn a wōn were ahoɔ de kɔɔ owuo mu. **17** N’ani gyee se ɔbedome enti nnome mmra ne so; wampɛ se ɔbehira enti nhyira mmɔ no. **18** ɔhyɛɛ nnome se atadeɛ; enonom kɔɔ ne onipadua mu se nsuo, ne ne nnompe mu se ngo. **19** Ma enye se atadeɛ a ekyekyere ne ho, ne abɔsoɔ a ebɔ no daa. **20** Ma yei nye Awurade akatua a ɔde ma me kwaadubɔfoɔ, wōn a wōka nsem̄m̄one fa me ho no. **21** Nanso, wo Ao Asafo Awurade, wo din enti, wo ne me nni no yie; firi w’adɔɛ mu gye me. **22** Efiri se meye ohiani ne deɛ onnibie, na m’akoma atɔ baha wɔ me mu. **23** Metwam se anwummere sunsumma; wōwoso me kyene se ntutumme. **24** Abuadadie ama me kotodwe mu agogo; mafōn na ama aka me nnompe. **25** Mayɛ aseredɛ ama wōn a wɔbɔ me soboɔ; se wohunu me a, wōwoso wōn ti. **26** Boa me, Ao Awurade me Onyankopɔn; gye me sedɛ w’adɔɛ tee. **27** Ma wōnhunu se eyɛ wo nsa, na wo na woaye, Ao Awurade. **28** Wɔbedome, nanso wobehyira; se wɔto hye me so a, wōn anim begu ase, nanso wo ɔsomfoɔ ani begye. **29** Animguaseɛ bedura m’atamfoɔ ho; na akyekyere wōn ho se atadeɛ. **30** Mede m’ano bɛma Awurade so aye no kɛsee; mekamfo no wɔ nnipadɔm mu. **31** Efiri se, ɔgyina onnibie nsa nifa so se ɔbegye no nkwa afiri wōn a wɔbu no kumfɔ nsam.

**110** Dawid dwom. Awurade ka kyerɛɛ me Wura se, “Tena me nifa so kɔsi se mede w’atamfoɔ beyɛ wo nan ntiasoɔ.” **2** Awurade betɛ w’ahempoma denden mu afiri

Sion; na wobedi ɔhene wɔ w'atamfoɔ so. **3** W'akodɔm beyi wɔn akoma mu eda a wobekɔ sa. Tumi kronkron beye w'aduradee na wo mmabunu beba wo nkyen sedee bosuo gugu anɔpahema. **4** Awurade aka ntam na ɔrensese n'adwene: "Woye daapem ɔsɔfoɔ te se Melkisedek sese." **5** Awurade wɔ wo nifa so; ɔbedwere ahemfo wɔ n'abufuhyee da no. **6** Ɔbebu amanaman aten aboaboa afunu ano; na wadwere sodifoɔ a wɔwɔ asase so nyinaa. **7** Ɔbenom asuwa a eda ekwan nkyen mu nsuo enti ɔbedi nkonim. Ɔhene no benom asuwa a eda kwankyen mu nsuo, na wanya ahoɔden, na wagyina nkonimdie mu.

**111** Monkamfo Awurade! Mefiri m'akoma nyinaa mu ama Awurade so wɔ ateneneefoɔ adwabɔ ne asafo no mu. **2** Awurade nnwuma ye kesee; wɔn a wɔn ani gye ho nyinaa susu ho. **3** Ne nnwuma ye tumi ne animuonyam, na ne tenenee wɔ hɔ daa. **4** Ɔma yekae n'anwanwadee; Awurade ye ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufoɔ. **5** Ɔma wɔn a wosuro no no aduane; ɔkae n'apam no daa. **6** Wakyere ne nkurɔfoɔ tumi a ewɔ ne nnwuma mu, se ɔde aman afoforo nsase ama wɔn. **7** Ne nsa ano nnwuma ye nokore na etene; n'ahyede nyinaa mu wɔ ahotosoɔ. **8** Etim hɔ daa daa, nokore ne tenenee mu na ɔyee. **9** Ɔde ɔgyee maa ne nkurɔfoɔ; ɔde n'apam sii hɔ afebɔɔ, ne din ye kronkron na eye hu. **10** Awurade suro ye nyansa mfitiasee; wɔn a wɔdi n'ahyede so nyinaa wɔ nhunumu pa. Ɔno na daa ayeyie wɔ no.

**112** Monkamfo Awurade. Nhyira nka onipa a ɔsuro Awurade na ɔnya n'ahyede mu anigyee pii. **2** Ne mma beye atumfoɔ wɔ asase no so; teneneefoɔ awoɔ ntoatoasoɔ

bɛnya nhyira. **3** Ahonya ne sika wɔ ne fie, na ne tenenee tena hɔ daa. **4** Esum mu mpo hann pue ma nnipa a wɔtene, ma ɔdomfoɔ, mmɔborɔhunufɔɔ ne ɔnokwafoɔ. **5** Yiedie bɛba deɛ ne tirim ye mmɛ na ɔde fɛm kwa. Yiedie bɛba deɛ ɔde atɛntenenee ye ne nneɛma so. **6** Ampa ara, ɔrenhinhim da biara da; wɔbɛkae onipa tenenee daa. **7** Ɔte asemmɔne a, emmɔ ne hu; n'akoma atim wɔ Awurade mu ahotosoɔ mu. **8** N'akoma wɔ banbɔ, na ɔnsuro; awieɛ no, ɔde nkonimdie bɛhya n'atamfoɔ. **9** Ɔto n'akyɛdeɛ pete aman so ma ahiafoɔ, ne tenenee wɔ hɔ daa; wɔbɛkae wɔn daa na wɔahye wɔn animuonyam. **10** Omumuyɛfoɔ bɛhunu ama aye no yea, ɔbetwere ne se na wafɔn; omumuyɛfoɔ tirimpɔ beyɛ kwa.

**113** Monkamfo Awurade. Aɔ, mo Awurade asomfoɔ, monkamfo no, monkamfo Awurade din. **2** Momma wɔnkamfo Awurade din, seesei ne daa nyinaa. **3** Ɛfiri baabi a owia pue kɔsi faako a ɔkɔtɔ, ma wɔnkamfo Awurade din. **4** Wɔama Awurade so aman nyinaa so, n'animuonyam tra ɔsorosoro. **5** Hwan na ɔte sɛ Awurade yen Onyankopɔn, Ɔbaako no a ɔdi ɔhene wɔ ɔsorosoro, **6** ɔno na ɔbɔ ne mu ase hwe ɔsorosoro ne asase. **7** Ɔma ahiafoɔ so firi mfuturo mu na ɔpagya onnibie firi nso sie so; **8** ɔde wɔn tena mmapɔmma mu, wɔn nkurɔfoɔ mmapɔmma mu. **9** Ɔbɔ obonini atenaseɛ wɔ ne fie sɛ ɔbaatan a n'ani gyee. Monkamfo Awurade.

**114** Ɛbere a Israelfoɔ firii Misraim, na Yakob fiefoɔ firii ananafoɔ asase so no, **2** Yuda beyɛɛ Awurade kronkronbea na Israel beyɛɛ n'ahemman. **3** Ɛpo no huruiɛ na ɛdwaneɛɛ, Yordan sanee n'akyi; **4** Mmepɔ hurihurii sɛ nnwennini

nkokoṣ nso hurihurii se nnwammaa. **5** Edeen na ebaee, Ao epo, na wodwaneee, Ao Yordan, na wosanee w'akyi, **6** mo mmeṣ, na mohurihuri se nnwennini, na mo nkokoṣ, mohurihuri se nnwammaa? **7** Asase, ma wo ho mpopo wṓ Awurade anim, wṓ Yakob Onyankopṓn anim, **8** ɔno na ɔmaa ɔbotan no danee asubura, na abotan a eye den danee nsuwa nsuwa no.

**115** Enye yen, Ao Awurade, enye yen na wo din na animuonyam nka, w'adɔee ne wo nokoredie enti. **2** Aden enti na aman no bisa se, "Wṓn Onyankopṓn wṓ he?" **3** Yen Onyankopṓn wṓ ɔsoro; dee ɔpe biara na ɔye. **4** Nanso wṓn ahoni ye dwete ne sikakakṓ a wṓde onipa nsa na aye. **5** Wṓwṓ ano, nanso wṓntumi nkasa; wṓwṓ ani, nanso wṓnhunu adee. **6** Wṓwṓ aso, nanso wṓnte asem; wṓwṓ hwene, nanso wṓnte hwa. **7** Wṓwṓ nsa, nanso wṓnte nka; Wṓwṓ nan, nanso wṓnnante. Wṓntumi mma nnyegyeee bi mfiri wṓn mene mu. **8** Wṓn a wṓyee ahoni no beye se wṓn ara, saa ara na wṓn a wṓde wṓn ho to wṓn so no beye. **9** Ao Israelfoṣ, momfa mo ho nto Awurade so, ɔye mo ɔboafṓ ne kyem. **10** Ao Aaron fie, momfa mo ho nto Awurade so, ɔye mo ɔboafṓ ne kyem. **11** Mo a mosuro no, momfa mo ho nto Awurade so, ɔye mo ɔboafṓ ne kyem. **12** Awurade kae yen na ɔbehira yen: ɔbehira Israel fie, ɔbehira Aaron fie **13** ɔbehira wṓn a wṓsuro Awurade, nkumaa ne akese nyinaa. **14** Awurade mma w'ase nnɔre, wo ne wo mma. **15** Awurade nhyira wo, ɔsoro ne asase Yefṓ no. **16** ɔsorosoro ye Awurade dea, nanso asase dee, ɔde ama onipa. **17** Enye awufṓ na wṓkamfo Awurade, wṓn a wṓkṓ fam dinn no rentumi nkamfo Awurade. **18**

Yen na yema Awurade so enne ne daa nyinaa. Monkamfo Awurade.

**116** Medo Awurade efiri se, otee me nne. Otee me mmaborohunu su. **2** Esiane se obree n'aso maa me enti, mefre no wo ebera a mete ase yi. **3** Owuo nhoma kyekyeree me, e da ho ahomete baa me so, ohaw ne awereho hye me so. **(Sheol h7585)** **4** Afei mebdo Awurade din kaa se, "Ao Awurade, gye me nkwa!" **5** Awurade ye odomfo ne oteneneeni; ayamhyehye ahye yen Onyankorɔn ma. **6** Awurade bo osemfo ho ban; ebera a mewo ahohiahia mu no, ogyee me. **7** Nya abotoyam bio, Ao me kra, efiri se Awurade ne wo adi no yie. **8** Na wo, Ao Awurade, woagye me kra afiri owuo mu; woamma m'ani amporo nisuo, na woamma me nan ansunti, **9** se menante Awurade anim wo atasefo asase so. **10** Megye diie; eno enti mekaa se, "Mewo ahohia kese mu." **11** Na m'abasamtuo mu, mekaa se, "Nnipa nyinaa ye atorofoo." **12** Edeen na metumi de atua Awurade ka wo ne papa a waye ama me nyinaa? **13** Mema nkwayee kuruwa no so na mabo Awurade din. **14** Medi ebo a mahye Awurade no nyinaa so wo ne nkurofo nyinaa anim. **15** N'ahotefoo wuo ye abooden wo Awurade ani so. **16** Ao Awurade, ampa ara meye wo osomfo; meye wo osomfo, w'afenaa babarima; wayi me afiri me mpakyere mu. **17** Meko aseda afodee ama wo na mabo Awurade din. **18** Medi me bo a mahye Awurade no so wo ne nkurofo nyinaa anim, **19** wo adihoo a ewo Awurade fie wo wo mfimfini, Ao Yerusalem. Monkamfo Awurade.

**117** Aman nyinaa, monkamfo Awurade; mo nnipa nyinaa, momma ne din so. **2** N’adɔee so wɔ yen so, na Awurade nokorɛ wɔ hɔ daa. Monkamfo Awurade.

**118** Monna Awurade ase efiri sɛ ɔyɛ, na n’adɔee wɔ hɔ daa. **2** Momma Israel nka sɛ, “N’adɔee wɔ hɔ daa.” **3** Momma Aaron fie nka sɛ, “N’adɔee wɔ hɔ daa.” **4** Momma wɔn a wɔsuro Awurade nka sɛ, “N’adɔee wɔ hɔ daa.” **5** M’ahohiahia mu, mesu frɛɛ Awurade; ɔgyee me so, na ɔma me dee me ho. **6** Awurade ne me ɔboafɔɔ; enti merensuro. Edeen na onipa betumi ayɛ me? **7** Awurade ne me wɔ hɔ; ɔyɛ me ɔboafɔɔ. Mede nkonimdie behwe m’atamfɔɔ. **8** Eyɛ sɛ yɛbehinta wɔ Awurade mu sene sɛ yɛde yen ho beto onipa soɔ. **9** Eyɛ sɛ yɛbehinta Awurade mu sene sɛ yɛde yen ho beto mmapɔmma so. **10** Amanaman no nyinaa twaa me ho hyiaaɛ, nanso Awurade din mu metwitwaa wɔn guiɛ. **11** Wɔtwaa me ho hyiaaɛ wɔ baabiara, nanso Awurade din mu, metwitwaa wɔn guiɛ. **12** Wɔkyere guu me so sɛ nwowa, nanso wɔhyee ntem so sɛ nkasɛɛ a ogya atɔ mu; Awurade din mu metwitwaa wɔn guiɛ. **13** Wɔsum me kɔɔ m’akyi a anka mereyɛ ahwe ase, nanso Awurade boaa me. **14** Awurade yɛ m’ahɔɔden ne me dwom; wayɛ me nkwayyɛɛ. **15** Osebɔ ne nkonimdie gyegye wɔ ateneneefɔɔ ntomadan mu sɛ, “Awurade nsa nifa ayɛ nneɛma akɛsɛɛ! **16** Wɔapagya Awurade nsa nifa so; Awurade nsa nifa ayɛ nneɛma akɛsɛɛ!” **17** Merenwu, mmom metena ase na mapae mu aka dee Awurade ayɛ. **18** Awurade atwe m’aso denden, nanso ɔnnyaa me mmaa owuo. **19** Bue tenenee apono ma me; na mɛhyɛne mu na mede aseda ama Awurade. **20** Awurade ɛpono nie;



ehɔ na ateneneefoɔ befa ahyene mu. **21** Meda wo ase efiri se wogyee me so; na woaye me nkwayee. **22** Ɖboɔ a adansifoɔ no poee no, abeye tweatiboɔ. **23** Awurade na aye yei, na eye nwanwa wɔ yen ani so. **24** Enne ye eda a Awurade aye. Momma yen ani nnye na yenni ahurisie. **25** Ao Awurade, gye yen nkwa; Ao Awurade, ma yen nkosoɔ. **26** Nhyira ne dee onam Awurade din mu reba. Yehyira wo firi Awurade fie. **27** Awurade ye Onyankopɔn, na wama ne hann ahyeren yen so. Momfa nnua mman nkura na yento afahye santen nkɔ afɔrebukya no mmen ho. **28** Woye me Onyankopɔn, na meda wo ase; wone me Onyankopɔn, na mema wo so. **29** Monna Awurade ase, efiri se ɔye; na n'adɔee wɔ hɔ daa.

**119** Nhyira nka wɔn a wɔn akwan ye pe na wɔnante sedee Awurade mmara kyere. **2** Nhyira nka wɔn a wɔkora n'ahyedeɛ, na wɔfiri wɔn akoma nyinaa mu hwehwe no. **3** Wɔnnye mfomsoɔ biara; na wɔnam n'akwan so. **4** Woaye nkyerekyerɛ pa ato hɔ a ese se wɔdi so pɛpɛpɛ. **5** Ao se m'akwan beye tee sedee wo ɔhye nsem no tee. **6** Se mehwe w'ahyedeɛ no a enneɛ, anka m'anim rengu ase. **7** Mede akoma a emu tee bekamfo wo eberɛ a meresua wo mmara a etene no. **8** Medi wo ɔhye nsem so; na nnya me korakora. **9** Aberanteɛ beye den na n'akwan ho ate? Ese se ɔdi w'asem so. **10** Mede m'akoma nyinaa hwehwe wo; mma me mmane mfiri wo mmaransɛm ho. **11** Mede w'asem asie m'akoma mu sedee merenyɛ bɔne ntia wo. **12** Ao Awurade, nkamfo wɔ wo; kyerekyerɛ me wo ɔhye nsem. **13** Mede m'ano ka mmara a efiri w'anomu nyinaa. **14** M'ani gye se medi w'ahyedeɛ so te sedee

obi anigye ahonya bebree ho no. **15** Medwendwene wo nkyerekyere ho na mehwehwe w'akwan mu. **16** M'ani gye wo ohye nsem ho; na merentoto w'asem ase. **17** Ye wo osomfoɔ yie; na matena ase adi w'asem so. **18** Bue m'ani na menhunu anwanwadee a ewo wo mmara no mu. **19** Meye onanani wo asase so; mfa wo mmaranssem no nhinta me. **20** Me kra to baha eberɛ biara wo wo mmara ho anigyina enti. **21** Woka ahantanfoɔ anim, won a woadome won, na wɔmane firi wo mmaranssem ho no. **22** Yi kasatia ne animtiabuo firi me mu, efiri se medi w'ahyedeɛ so. **23** Ewom se sodifoɔ hyia di me ho nsekuro, nanso wo osomfoɔ bedwendwene wo ohye nsem ho. **24** W'ahyedeɛ ye m'anigyedeɛ na eye me fotufoɔ. **25** Woabre me ase ma meda mfuturo mu. Kyeɛ me nkwa so sɛdeɛ w'asem no teɛ. **26** Meseseɛ m'akwan na wogyee me so; kyerekyere me wo ohye nsem. **27** Ma mente deɛ ewo wo nkyerekyere mu ase; na medwendwene w'anwanwadeɛ ho. **28** Awerɛhoɔ ama me okra ato baha; hye me den sɛdeɛ w'asem no kyere. **29** Yi me firi nnaadaa akwan so; na fa wo mmara so dom me. **30** Mafa nokore kwan no so; mede m'akoma adi wo mmara akyi. **31** Ao Awurade, mekura wo nkyerekyere mu denden mma m'anim ngu ase. **32** Metu mmirika wo wo mmaranssem kwan no so, efiri se wama m'akoma ato me yam. **33** Kyerekyere me, Ao Awurade, na menni wo ohye nsem so, na medi so akɔsi awieeɛ. **34** Ma me nteaseɛ, na medi wo mmara so, na mede m'akoma nyinaa bedi so. **35** Kyere me wo mmaranssem kwan no na eho na menya anigyeɛ. **36** Dane m'akoma ko w'ahyedeɛ ho na emfiri pesemenkomenya ho. **37** Yi m'ani firi nneema

hunu so; na kyee me nkwa so sɛdɛ w'asɛm tɛɛ. **38** Di ɛbɔ a woahyɛ wo ɔsomfoɔ no so, na wasuro wo. **39** Yi aninguasɛɛ a ɛbɔ me hu no firi hɔ, ɛfiri sɛ wo mmara yɛ papa. **40** M'ani agyina wo nkyerɛkyerɛ no! Kyee me nkwa so wɔ wo teneneɛ mu. **41** Aɔ Awurade, ma wo dɔ a ɛnsa da no mmra me so, wo nkwayyɛɛ no sɛdɛ wo bɔhyɛ no tɛɛ. **42** Afei, mɛbua dɛɛ ɔyi me ahi no, ɛfiri sɛ mewɔ w'asɛm mu ahotosoɔ. **43** Nyi nokwasɛm no mfiri m'anom, ɛfiri sɛ m'anidasoɔ wɔ wo mmara mu. **44** Mɛdi wo mmara so ɛberɛ biara akɔsi daa apem. **45** Mede ahofadie bɛnante ɛfiri sɛ mahwehwe wo nkyerɛkyerɛ. **46** Mɛka w'ahyɛdɛɛ ho asɛm wɔ ahemfo anim na m'anim rengu ase, **47** ɛfiri sɛ m'ani gye wo mmaransɛm ho na medɔ no. **48** Mede anidie ma wo mmaransɛm a medɔ no, na medwendwene wo ɔhyɛ nɛm ho. **49** Kae asɛm a woaka akyerɛ wo ɔsomfoɔ, ɛfiri sɛ woama me anidasoɔ. **50** M'awerɛkyekyerɛ wɔ m'amanehunu mu ne sɛ: Wo bɔhyɛ kyee me nkwa so. **51** Ahantanfoɔ bu me animtia bebree, nanso mennane mfiri wo mmara ho. **52** Aɔ Awurade mekae wo tete mmara no, na menya awerɛkyekyerɛ wɔ mu. **53** Abufuo hyɛ me ma, ɛsiane amumuyɛfoɔ a wɔapo wo mmara enti. **54** Wo ɔhyɛ nɛm yɛ me dwom tiban wɔ baabiara a mesoɛ. **55** Aɔ Awurade, anadwo mekae wo din, na mɛdi wo mmara so. **56** Yei ne adeɛ a meye da biara, mɛdi wo nkyerɛkyerɛ so. **57** Aɔ Awurade, wone me kyɛfa; mahyɛ bɔ sɛ mɛdi wo nɛm so. **58** Mede m'akoma nyinaa ahwehwe wo; hunu me mmɔbɔ sɛdɛ wo bɔhyɛ no tɛɛ. **59** Madwene m'akwan ho na madane m'anammɔntuo akyerɛ w'ahyɛdɛɛ. **60** Mɛyɛ ntem, merentwentwen sɛ

medi wo mmaransɛm soɔ. **61** Ɛwom sɛ amumuyɛfoɔ de ahoma kyekyere me nanso me werɛ remfiri wo mmara. **62** Ɔdasuom, mesɔre de w'asɛda ma wo wo mmara a etene enti. **63** Mɛyɛ wɔn a wɔsuro woɔ nyinaa adamfo, wɔn a wɔdi wo nkyekyere soɔ nyinaa. **64** Ao Awurade, w'adɔɛ ahyɛ asase so ma; kyekyere me wo ɔhyɛ nɛm. **65** Wo ne wo ɔsomfoɔ nni no yie sɛdɛ w'asɛm tɛɛ, Ao Awurade. **66** Kyekyere me nimdɛɛ ne atemmuo pa, ɛfiri sɛ megye wo mmaransɛm no di. **67** Ansa na merebɛhunu amane no, mɛfomm ɛkwan, na seesei dɛɛ, medi w'asɛm so. **68** Woyɛ, na dɛɛ woyɛ nso yɛ; kyekyere me wo ɔhyɛ nɛm. **69** Ahantanfoɔ de atorɔ afɔre me ho, nanso mede m'akoma nyinaa di wo nkyekyere so. **70** Wɔn akoma yɛ den na wɔnni tema, nanso m'ani gye wo mmara ho. **71** Ɛyɛ sɛ mehunu amane sɛdɛ mɛsua wo ɔhyɛ nɛm. **72** Mmara a ɛfiri w'anomu no som bo ma me sene dwetɛ ne sikakɔkɔ mpempem. **73** Wo nsa na ɛbɔɔ me na ɛnwonoo me; ma me nteaseɛ a mede bɛsua wo mmaransɛm. **74** Sɛ wɔn a wɔsuro wo no hunu me a, ma wɔn ani nnye, ɛfiri sɛ mede m'anidasoɔ ahyɛ w'asɛm mu. **75** Ao Awurade, menim sɛ wo mmara tene, na nokoredie mu na woatwe m'aso. **76** Ma w'adɔɛ a ɛnsa da nkyekyere me werɛ sɛdɛɛ ɛbɔ a woahyɛ wo ɔsomfoɔ no tɛɛ. **77** Ma w'ayamhyehyɛ mmra me so, na mennya nkwa, ɛfiri sɛ m'ani ka wo mmara ho. **78** Ma ahantanfoɔ ani nwu wɔ bɔne a wɔyɛɛ me, nanso, mɛdwendwene wo nkyekyere ho. **79** Ma wɔn a wɔsuro wo no mmra me nkyɛn, wɔn a wɔte wo mmara ase no. **80** Ma m'akoma nnya bambuo wɔ wo ɔhyɛ nɛm ho, na m'anim angu ase. **81** Wo nkwayɛɛ ho anigyina ama me

ọkra atọ baha, nanso mede m'anidasoọ ahye w'asem mu.  
**82** Mahwe wo bọhye anim ama m'ani abu; meka se, "Da  
 ben na wobekykyere me were?" **83** Ewom se mete se nsā  
 kotokuo a esen wisie ano dee, nanso me were remfiri wo  
 ọhye nsem. **84** Wo osomfoọ ntwen nkọsi da ben? Da ben  
 na wobetwe wọn a wọtaa me no aso? **85** Ahantanfoọ atu  
 amena de asum me afidie, a ene wo mmara bọ abira. **86**  
 Wo mmaranssem nyinaa mu wọ ahotosoọ; boa me efiri se  
 nnipa teetee me kwa. **87** Ekaa kakra bi na wọyi me firi  
 asase so, nanso mennyaa wo nkyerekyere so die. **88** Kye  
 me nkwa so sẹde w'adọe tee, na medi nkyerekyere a  
 efiri w'anomu no so. **89** Ao Awurade, w'asem no tim họ  
 daa; egyina họ pintinn wọ osorosoro. **90** Wo nokoredie kọ  
 so wọ awọ ntoatoasoọ nyinaa mu; wode asase sii họ,  
 na etim họ. **91** Wo mmara wọ họ besi enne, na nneema  
 nyinaa som wo. **92** Se m'ani anka wo mmara no ho a,  
 anka m'amanehunu akum me. **93** Me were remfiri wo  
 nkyerekyere no, efiri se eno so na wonam akyee me nkwa  
 so. **94** Gye me nkwa, na meye wo dea; na mahwehwe  
 wo nkyerekyere no. **95** Amumuyefoọ retwen se wọbesee  
 me, nanso, medwendwene w'ahyede ho. **96** Mahunu  
 se pẹye nyinaa wọ dee ekọpem; nanso wo mmaranssem  
 no nni hye. **97** Ao medọ wo mmara no! Medwendwene  
 ho eda mu nyinaa. **98** Wo mmaranssem ma me hunu  
 nyansa sene m'atamfoọ, efiri se ewọ me nkyen daa. **99**  
 Mewọ nhunumu sene m'akyerkyerefoọ nyinaa, efiri se  
 medwendwene w'ahyede ho. **100** Mewọ nteasee sene  
 mpanimfoọ, efiri se medi wo nkyerekyere so. **101** Memfaa  
 me nan nsii ekwan bọne biara so sẹde metumi aye ọsetie

ama w'asem. **102** Memmane memfirii wo mmara ho, efiri se w'ankasa na woakyerekyerε me. **103** Wo nsem ye me de, eyε de sene ewoε wε m'anom. **104** Menya nteaseε firi wo nkyerekyerε mu; enti mekyiri ekwan bεne biara. **105** W'asem ye me nan ase kanea ne m'akwan so hann. **106** Maka ntam ahyε mu kena se mεdi wo teneneε mmara no so. **107** Mahunu amane bebree; kyεε me nkwa so, Ao Awurade, sεdeε w'asem tee. **108** Ao Awurade, ma w'ani nsε m'anom nkamfo a efiri me pε mu, na kyerekyerε me wo mmara. **109** Ewom se daa metoto me nkwa ase, nanso me were remfiri wo mmara. **110** Amumuyεfoε asum me afidie nanso memfom memfirii wo nkyerekyerε ho. **111** W'ahyεdeε ye m'agyapadeε afebεε; εma m'akoma ani gye. **112** M'akoma ayε krado se εbehwe wo εhyε nsem so akεsi awieεε. **113** Mekyiri nnipa a wεn adwene ye wεn ntanta, na medε wo mmara. **114** Wone me dwanekεbea ne me kyεm; mede m'anidasoε ahyε w'asem mu. **115** Momfiri me so nkε, mo nnebεneyεfoε, na menni me Onyankopεn mmaransεm so! **116** Wowa me sεdeε wo bεhyε no tee, na mεtena nkwa mu; mma m'anidasoε nyε kwa. **117** Sε me mu, na menya nkwyεε; na εbere biara mεhwe wo εhyε nsem no. **118** Wopo wεn a wεfom wo εhyε nsem nyinaa, na wεn nnaadaa no ye εkwa. **119** Woyi amumuyεfoε nyinaa si nkyεn se dadeben; enti medε w'ahyεdeε. **120** Wo ho suro ma me ho popo; wo mmara abε me hu. **121** Mayε deε εtene na eyε pε. Nnyaa me mma wεn a wεhyε me so! **122** Hwe ma wo εsomfoε nni yie; mma ahantanfoε nhyε me so. **123** Mahwe wo nkwyεε anim ama m'ani abu, εrehwehwe wo bεhyε a εtene no. **124** Wo ne wo

osomfoo nni no sɛdeɛ w'adɔɛ tee na kyerekyere me  
 wo ɔhye nsem. **125** Meye wo osomfoo; ma me nhunumu  
 na mate w'ahyedeɛ ase. **126** Ao Awurade, eberɛ aso sɛ  
 woye biribi; wɔrebu wo mmara so. **127** Esiane sɛ medɔ wo  
 mmaransɛm sene sikakokoo, anaa sikakokoo amapa, **128**  
 na medwene sɛ wo nkyerekyere nyinaa ye enti mekyiri  
 ekwan bɔne biara. **129** W'ahyedeɛ ye nwanwa; enti medi  
 so. **130** Wo nsem ase tee ma hann; na ɛma ntetekwaa nya  
 nteaseɛ. **131** Mebue m'anom na megu ahome, na m'ani  
 gyina wo mmaransɛm. **132** Dane w'ani hwe me na hunu  
 me mmɔbɔ sɛdeɛ woye daa ma wɔn a wɔdɔ wo din no. **133**  
 Tutu m'anammɔn sɛdeɛ w'asɛm no tee. Mma bɔne biara  
 nni me so. **134** Gye me firi nnipa nhyesoɔ mu, na madi wo  
 nkyerekyere so. **135** Ma w'anim nhyeren wo osomfoo so  
 na kyerekyere me wo ɔhye nsem. **136** Nisuo adware me sɛ  
 asutene ɛfiri sɛ nnipa nni wo mmara so. **137** Ɖteneneeni  
 ne wo, Ao Awurade, na wo mmara nso ye pɛ. **138** Ahyedeɛ  
 a woaye no tene; eye deɛ wɔnya mu ahotosoɔ pa ara. **139**  
 Abufuo ahye me ma, ɛfiri sɛ m'atamfoɔ bu wɔn ani gu  
 wo nsem no. **140** Wɔasɔ wo bɔhye ahodoɔ no ahwe pa  
 ara, na wo osomfoɔ dɔ wɔn. **141** Ɖwom sɛ mennka hwee  
 na memfra deɛ, nanso me were mfiri wo nkyerekyere.  
**142** Wo teneneɛ wɔ hɔ daa na wo mmara no ye nokore.  
**143** Ɖhaw ne ahohiahia aduru me, nanso wo mmaransɛm  
 ma me ahosepɛ. **144** W'ahyedeɛ ye nokore daa; ma me  
 nteaseɛ na manya nkwa. **145** Ao Awurade, mede m'akoma  
 nyinaa mefrɛ wo, gye me so, na medi wo ɔhye nsem no  
 so. **146** Mesu mefrɛ wo, gye me nkwa na medi w'ahyedeɛ  
 so. **147** Mesɔre anɔpahema, na mesu pɛ mmoa; mede me

were ahye wo nsem mu. **148** M’ani gu so anadwo nyinaa, na medwendwene wo bohye ho. **149** Tie me nne sedee w’adbee no tee; Ao Awurade, kyee me nkwa so sedee wo mmara tee. **150** Won a wohyehye atirimuodensem no aben, nanso wone wo mmara ntam ware. **151** Ao Awurade, wo dee, woben me, na wo mmaranssem nyinaa ye nokore. **152** Mmerε bi a atwam no, mesuaa w’ahyedeε a wode timiie ho se entena ho daa no. **153** Hwe m’amanehunu na gye me nkwa efiri se me were mfirmi wo mmara no. **154** Di m’asem ma me na gye me. Kyee me nkwa so sedee wo bohye no tee. **155** Nkwagyeε ne atirimuodenfoε ntam kwan ware, efiri se wonhwehwe wo ohye nsem no. **156** Ao Awurade, w’ayamhyehyeε ye kesee; kyee me nkwa so sedee wo mmara no tee. **157** Atamfoε a woteeteε me dooso, nanso memmane memfirmi wo nhyehyeεε ho. **158** Mehwe won a wonni gyidie no a, won ho ye me nwunu, efiri se wonni w’asem so. **159** Hwe sedee m’ani gye wo nkyerkyere ho; Ao Awurade, kyee me nkwa so sedee w’adbee tee. **160** Wo nsem nyinaa ye nokore; na wo mmara a etene no to rentwa da. **161** Sodifoε taataa me kwa, nanso eye w’asem nko ara na mesuro. **162** M’ani gye wo bohye ho te se obi a wanya asadeε kesee. **163** Mekylliri nkontompo na medo wo mmara. **164** Mekamfo wo mprenson da biara wo mmara a etene no enti. **165** Won a wodo wo mmara no wo asomdwoeε mmoroso, na biribiara rentumi mma wonsunti. **166** Ao Awurade, metwen wo nkwagyeε, na medi wo mmaranssem so. **167** Medi w’ahyedeε so na medo no yie. **168** Medi wo nkyerkyere ne w’ahyedeε so, na wonim m’akwan nyinaa. **169** Ao Awurade, ma me sufre



nnuru w’anim; ma me nteasee sɛdeɛ w’asem no tɛɛ. **170**  
Ma me nkotosɛ nnuru w’anim; na gye me sɛdeɛ wo  
bɔhyɛ no tɛɛ. **171** Ma nkamfo nhyɛ m’anom ma; ɛfiri sɛ  
wokyerɛkyerɛ me wo ɔhyɛ nsem. **172** Ma me tekɛma nto  
w’asem ho dwom, ɛfiri sɛ wo mmaransem nyinaa tene.  
**173** Yɛ ahoboa bɛboa me, ɛfiri sɛ masɔ wo nkyerɛkyerɛ no  
mu. **174** Ao Awurade, m’ani agyina wo nkwagyɛɛ, na wo  
mmara yɛ m’anigyedɛɛ. **175** Ma me ntena nkwa mu na  
matumi akamfo wo, na wo mmara nso awowa me. **176**  
Mafom ɛkwan sɛ odwan a wayera. Hwehwe wo ɔsomfoɔ,  
ɛfiri sɛ me werɛ mfirii wo mmaransem no.

**120** Ɔsoroforo dwom. Mesu fre Awurade wo m’ahohiahia  
mu, na ɔgye me so. **2** Ao Awurade, gye me firi atorɔ  
ano ne nnaadaa tekɛma nsam. **3** Edeɛn na ɔbɛyɛ wo,  
na edeɛn na ɛka ho bio, Ao nnaadaa tekɛma? **4** Ɔde  
asraafoɔ bɛmma a ano yɛ nnam ne gyasramma betwe  
w’aso. **5** Nnome nka me sɛ mabɛsoɛ Mesek, na mete  
Kedar ntomadan mu! **6** Matena ase akyerɛ dodo wɔ won a  
wɔkyiri asomdwoɛɛ mu. **7** Mɛyɛ asomdwoɛɛ onipa; nanso  
sɛ mekasa a, ɛyɛ ɔko ma won.

**121** Ɔsoroforo dwom. Mema m’ani so kyere mmepɔ no,  
ɛhe na me mmoa firi bɛba? **2** Me mmoa firi Awurade,  
ɔsoro ne asase yɛfoɔ no. **3** Ɔremma wo nan nwatiri, deɛ  
ɔhwe wo no, ɔrentɔ nko. **4** Ampa ara deɛ ɔhwe Israel no  
rentɔ nko na ɔrenna. **5** Awurade hwe wo so; Awurade  
ne wo nwunu wɔ wo nsa nifa so; **6** Owia renhyɛ wo wɔ  
awiabere mu, na ɔsrane nso renha wo anadwo. **7** Awurade  
bɛbɔ wo ho ban afiri ɔhaw nyinaa ho, ɔbɛhwe wo nkwa

so; **8** Awurade behwe w'adifire ne wo efieba so, seesei ne daa.

**122** Ɔsoroforo dwom. Dawid dee. Eberɛ a wɔsee me sɛ, “Ma yɛnkɔ Awurade fie” no, m’ani gyeeɛ. **2** Yɛgyinagyina w’apono ano, Ao Yerusalem. **3** Wɔakyekyere Yerusalem yie sɛ kuropon. Wɔahyehye mu nneɛma fefe. **4** Eho na mmusuakuo no korɔ, Awurade mmusuakuo no. Wɔkɔkamfo Awurade din sɛdeɛ nhyehyeeɛ a wɔde ama Israel no tee. **5** Eho na atemmuo nhennwa no sisi, Dawid fie nhennwa no. **6** Monsre asomdwoeɛ mma Yerusalem sɛ, “Ma wɔn a wɔdɔ wo no nnya banbɔ. **7** Ma asomdwoeɛ mmra w’afasuo mu na banbɔ mmra w’abankɛsewa mu.” **8** Me nuanom ne me nnamfonom enti, meka sɛ, “Asomdwoeɛ ntena wo mu.” **9** Awurade yen Onyankopon fie enti, mehwehwe wo nkɔsoɔ.

**123** Ɔsoroforo dwom. Mema m’ani so kyere wo, wo a w’ahennwa si ɔsoro. **2** Sɛdeɛ nkoa ani hwe wɔn wura nsa no, sɛdeɛ afenaa ani hwe n’awurakwaa nsa no, saa ara na yen ani hwe Awurade, yen Onyankopon kɔsi sɛ ɔbehunu yen mmɔbɔ. **3** Hu yen mmɔbɔ, Ao Awurade, hunu yen mmɔbɔ, na wɔabu yen animtia bebree. **4** Ahomasofoɔ fedie ama yeabre dodo; ahantanfoɔ animtiabuo afono yen.

**124** Ɔsoroforo dwom. Dawid dee. Sɛ anka Awurade nni yen afa a, ma Israel nka. **2** Sɛ anka Awurade nni yen afa eberɛ a nnipa to hyee yen so, **3** eberɛ a wɔn abufuo sɔree tiaa yen a, anka wɔmeneɛ yen anikann; **4** anka nsuyire no bu faa yen so, anka ɔhweam no twee yen kɔeɛ, **5** anka nsuo a ano ye den no afa yen kɔ. **6** Nkamfoɔ nka Awurade

a wamma ho kwan amma wamfa won se antete yen mu. 7 Yeadwane se anomaa afiri afirisumfoa afidie mu; afidie no mu abubu, ama yanya ekwan adwane. 8 Yen mmoa wo Awurade din mu, osoro ne asase Yefo no.

**125** Osoroforo dwom. Won a wode won ho to Awurade so no te se Bepo Sion, a enwoso na etim ho daa. 2 Sedee mmepo atwa Yerusalem ho ahyia no, saa ara na Awurade atwa ne nkurfoa ho ahyia seesei ne daa. 3 Amumuyefo ahempoma renka asase a wode ama teneneefo so. Se eba saa a, teneneefo nam won so beye bone. 4 Ao Awurade, won a woye papa no, ye won papa, won a wotene wo akoma mu no, ye won papa. 5 Na won a w mane fa akwan kontonkye so no dee, Awurade bepamo won ne nneboneyefo. Asomdwoe nka Israel.

**126** Osoroforo dwom. Ebera a Awurade de Sion firi nnommum sane baee no, yeyee se nnipa a wasoso adaae. 2 Seree hyee yen anomu ma, anigye n nwom yee yen tekrema so ma. Na wkaa wo amanaman no mu se, "Awurade aye nneema akese ama won." 3 Awurade aye nneema akese ama yen na anigye ahye yen ma. 4 Ao Awurade, sane fa yen ahonya ma yen, te se nsuwa nsuwa a ewo Negeb no. 5 Won a wdua no nisuo mu no de anigye n nwom betwa. 6 Dee ode osu firi adie na osoa aba kdua no, ode anigye n nwom besane aba a oso nbaee afi.

**127** Osoroforo dwom. Salomo dee. Se Awurade ansi edan no a, adansifo no ye ho adwuma kwa. Se Awurade ammo kuropon no ho ban a, awemfo no wen kwa. 2 Okwa ara na wosore anpahema na woye adwumaden bre kosi

anadwo, ansa na woanya w'ano aduane. Eyε kwa, efiri se, wɔn a ɔdɔ wɔn no, ɔma wɔda. **3** Mmammарima ye agyapadee a efiri Awurade ho, na mma ye akatua a efiri noɔ. **4** Mmammарima a wɔwo wɔn mmerantebere mu no te se agyan a ehye ɔsraani nsam. **5** Nhyira ne onipa a n'agyan kotokuo aye ma. Wɔn anim rengu ase eberε a wɔahyia wɔn atamfoɔ wɔ kuro epono ano.

**128** ɔsorokorɔ dwom. Nhyira ne wɔn a wɔsuro Awurade, na wɔnante n'akwan so. **2** Wobedi w'adwuma so aba; nhyira ne yiedie beye wo dea. **3** Wo yere beye se bobε a esɔ aba wɔ wo fie; na wo mmammарima aye se ngo dua a afifiri atwa wo epono ho ahyia. **4** Yei ne onipa a wɔahyira noɔ, deε ɔsuro Awurade no. **5** Awurade nhyira wo mfiri Sion wo nkwa nna nyinaa; na ɔmma wo nhunu Yerusalem nkɔsɔɔ, **6** na ɔmma wo ntena ase nhunu wo mma mma. Asomdwoeε nka Israel.

**129** ɔsoroforɔ dwom. “Wɔahye me so pii firi me mmɔfraase, ma Israel nka. **2** “Wɔahye me so pii firi me mmɔfraase, nanso wɔntumi nnii me so nkonim. **3** Fentemfoɔ afentem m'akyi aye wɔn nkofie atentene. **4** Nanso Awurade ye ɔteneneeni; Watwitwa amumuyefoɔ nhoma afiri me ho.” **5** Ma wɔn a wɔtan Sion nyinaa mfa animguaseε nsane wɔn akyi. **6** Ma wɔnye se esere a εwɔ ɔdan atifi, ennyini na ahye; **7** Eremma otwafoɔ nya biribi wɔ ne nsam, na deε ɔboaboa ano nso renya hwee n'abasa so. **8** Mma wɔn a wɔtwam ho nnka se, “Awurade nhyira mmra mo so; yehyira mo wɔ Awurade din mu.”

**130** ɔsorokorɔ dwom. Ao Awurade, mefiri ebunu mu resu frε wo; **2** Ao Awurade tie me nne. Wen w'aso ma me

nkotosɛ. **3** Ao Awurade, sɛ wobu yɛn bɔne ho nkonta a, anka hwan na ɔbetumi agyina ano? **4** Nanso, wowɔ bɔnefakye; eno enti wɔsuro wo. **5** Metwɛn Awurade, me kra twɛn, na n'asɛm mu na mede m'anidasoɔ ahyɛ. **6** Me kra twɛne Awurade sene sɛdeɛ awɛmfɔɔ twɛne adekyɛɛ, sene sɛdeɛ awɛmfɔɔ twɛne adekyɛɛ. **7** Ao Israel, ma w'ani nna Awurade so, ɛfiri sɛ Awurade wɔ adɔɛɛ a ɛwɔ ho daa na ɔgyɛɛ amapa wɔ ne mu. **8** Ono ankasa bɛgye Israel afiri wɔn bɔne nyinaa mu.

**131** Ɔsoroforo dwom. Dawid deɛ. Ao Awurade, ahomasoɔ nni m'akoma mu, na m'ani ntraa ntɔn; memma nsem akɛsɛɛ nha me anaa nsem a ɛyɛ nwanwa dodo ma me. **2** Na mmom, mama me kra anya abotɔyam te sɛ akɔkoaa a ɔda ne maame so renum no, te sɛ akɔkoaa a ɔtua nufɔɔ ano no, saa ara na me kra ayɛ wɔ me mu. **3** Ao Israel, ma w'ani nna Awurade so, seesei ne daa nyinaa.

**132** Ɔsoroforo dwom. Ao Awurade kae Dawid ne ɔhaw ahodoɔ a ɔgyinaa ano no. **2** Ɔkaa Awurade ntam na ɔhyɛɛ Yakob Otumfoɔ no bɔ sɛ, **3** “Merenhyɛne me fie na merenkɔda me mpa so, **4** meremma nna mfa me na meremma m'ani nkum, **5** kɔsi sɛ menya baabi ama Awurade, baabi a Yakob Otumfoɔ no bɛtena.” **6** Yɛtee wɔ Efrata, yɛbetoo so wɔ Yaar mfuo so. **7** “Momma yɛnkɔ n'atenaɛɛ; momma yɛnsom wɔ ne nan ntiasoɔ ho. **8** ‘Ao Awurade, sɔre bra w'ahomegyebea, wo ne wo tumi Adaka no. **9** Ma teneneɛ nyɛ sɛ ntadeɛ mma w'asɔfoɔ; ma w'ahotefɔɔ nto ahurisie dwom.” **10** Wo ɔsomfoɔ Dawid enti, nyi w'ani mfiri deɛ woasra no ngo no so. **11** Awurade kaa ntam kyɛɛɛ Dawid, nokore ntam a ɔrentwe

nsane se, “W’asefoo no mu baako na mede no betena w’ahennwa so. **12** Se wo mmammarima di m’apam so na wotie me nkyerɛkyere a, ennee won mmammarima betena w’ahennwa so afebɔɔ.” **13** Awurade ayi Sion, ɔde ho aye n’atenaɛ: **14** “Eha ne m’ahomegyebea daa nyinaa; eha na metena adi ɔhene, efiri se eha na mepɛ, **15** mede nneɛma pa bebree behyira no na mama n’ahiafoɔ adidi amee. **16** Mede nkwayee befira n’asɔfoɔ na n’ahotefoɔ ato ahurisie dwom daa. **17** “Mema ɔberempɔn bi apue wo Dawid ahennie mu na mede kanea asi ho ama deɛ masra no ngo no. **18** Mede aniwuo befira n’atamfoɔ, nanso n’ahenkye behyerɛn wo ne tiri so.”

**133** Ɔsoroforo dwom. Dawid deɛ. Hwe eye a eye ne fe a eye fe se anuanom bom tena faako! **2** Ete se ngo a esom bo a woahwie agu apampam, na esiane kɔgu bɔgyese mu, esiane kɔgu Aaron bɔgyese mu, ma ebi kɔgu n’atadeɛ abakɔn so. **3** Ete se Hermon bosuo a eto gu Bepo Sion so. Eho na Awurade ahye ne nhyira, nkwa a eto ntwɔ da no.

**134** Ɔsoroforo dwom. Awurade asomfoɔ nyinaa, monkamfo Awurade, mo a mosom wo Awurade fie anadwo nyinaa. **2** Momma mo nsa so wo kronkronbea ho na monkamfo Awurade. **3** Awurade a ɔbɔɔ soro ne asase no, mfiri Sion nhyira mo.

**135** Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade din; monkamfo no, mo Awurade asomfoɔ, **2** mo a mosom wo Awurade fie, wo adihɔ a ewo yen Onyankopɔn fie. **3** Monkamfo Awurade efiri se ɔye; monto ayeɛye dwom mma ne din, na eno na eye aniso. **4** Awurade ayi Yakob se ɔnye ne deɛ, wayi Israel se n’adeɛ a esom bo. **5** Menim se

Awurade so; Ɔso sene anyame nyinaa. **6** Awurade ye deɛ  
 ɔpe biara, wɔ ɔsoro ne asase so, ɛpo ne emu abunu nyinaa.  
**7** Ɔma omununkum ma ne ho so firi asase ano ba; ɔsoma  
 anyinam ka osutɔ ho na ɔma ahum tu firi n'akoradan mu.  
**8** Ɔkumm Misraim mmakan, nnipa ne mmoa mmakan.  
**9** Ɔsoma ne nsenkyerɛnneɛ ne n'anwanwadeɛ baa mo  
 mfimfini, Ao Misraim, de tiaa Faraο ne n'asomfoɔ nyinaa.  
**10** Ɔsee amanaman pii na ɔkunkumm ahemfo akɛsee,  
**11** Amorifoɔ ɔhene, Sihon Basan ɔhene, Og ne Kanaan  
 ahemfo nyinaa, **12** na ɔde wɔn nsase maa sɛ agyapadeɛ;  
 ɔde maa ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ. **13** Ao Awurade, wo din  
 wɔ hɔ daa. Ao Awurade wo din ahyeta awoɔ ntoatoasoɔ  
 nyinaa mu. **14** Awurade bedi ama ne nkurɔfoɔ na ɔbehunu  
 n'asomfoɔ mmɔbɔ. **15** Amanaman no ahoni ye dwetɛ ne  
 sikakɔkɔ a wɔde onipa nsa na aye. **16** Wɔwɔ ano, nanso  
 wɔntumi nkasa, wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adeɛ; **17** wɔwɔ  
 aso, nanso wɔnte asem, na ahomeɛ nso nni wɔn anom. **18**  
 Wɔn a wɔyɛɛ ahoni no beyɛ sɛ wɔn ara, saa ara na wɔn a  
 wɔde wɔn ho to wɔn so no beyɛ. **19** Monkamfo Awurade,  
 Ao Israel fiefoɔ; monkamfo Awurade, Ao Aaron fiefoɔ; **20**  
 monkamfo Awurade, Ao Lewi fiefoɔ; monkamfo Awurade,  
 mo a mosuro no. **21** Momfiri Sion nkamfo Awurade,  
 monkamfo deɛ ɔte Yerusalem no. Monkamfo Awurade.

**136** Monna Awurade ase na ɔye. **2** Monna anyame mu  
 Onyankopɔn ase. **3** Monna awuranom mu Awurade no  
 ase. **4** Ɔno nko ara na ɔye anwanwadeɛ akɛsee. **5** Ɔno na  
 ɔfiri ne nteaseɛ mu bɔɔ ɔsoro. **6** Ɔno na ɔtrɛɛ asase mu de  
 kataa nsuo so. **7** Ɔno na ɔbɔɔ nkanea akɛsee no. **8** Ɔbɔɔ  
 owia sɛ enni adekyeeɛ so. **9** Ɔbɔɔ ɔsrane ne nsoromma sɛ

wɔnni adesaɛ so no. **10** Ono na akunkumm Misraimfoɔ mmakan, **11** na oyii Israelfoɔ firii wɔn mu no. **12** Ode nsa keɛɛ ne basa a watene mu. **13** Ono na apae Eɔo Kɔkɔɔ no mu no, **14** na ode Israelfoɔ faa mfimfini no. **15** Nanso, apɔraa Farao ne n'asraafoɔ guu Eɔo Kɔkɔɔ mu no. **16** Ono na adii ne nkurɔfoɔ anim wɔ esere no so. **17** Ono na akumm ahemfo akɛɛɛ no, **18** na akumm ahemfo akunini no. **19** Akumm Amorifoɔ ahene, Sihon, **20** ne Basanhene, Og. **21** Na ode wɔn nsase maa se agyapadeɛ. **22** Ode maa ne asomfoɔ Israel se agyapadeɛ. **23** Akɛɛ yɛn, yɛn mmereye mu. **24** Na agyee yɛn firii yɛn atamfoɔ nsam. **25** Ono na ama abodeɛ biara aduane. **26** Monna asorosoro Onyankɔɔn no ase.

**137** Babilonia nsubɔntene ho, ehɔ na yetena suie eberɛ a yɛkaɛ Sion no. **2** Ehɔ nsukakye nnua so na yede yɛn asankuo senseneɛɛ, **3** ehɔ na yɛn nnommumfafoɔ bisaa yɛn nnwom, yɛn ahohiahiafoɔ pɛɛ yɛn hɔ ahurisie nnwom; wɔkaa se, "Monto Sion nnwom baako mma yɛn!" **4** Ebeye den na yetumi ato Awurade nnwom eberɛ a yewɔ ananafoɔ asase so? **5** Ao Yerusalem, se mewere firi wo a ma me nsa nifa were mfiri sankubɔ. **6** Se mankae wo se m'anigyedee keɛɛ pa ara a, ma me tekrema nka mfam m'anomu. **7** Ao Awurade, kae deɛ Edomfoɔ yee wɔ eda a Yerusalem hwee ase no. Wɔteam se, "Monnwiri, monnwiri ngu fam nkɔka n'afapem!" **8** Ao Babilonia babaa a wɔahye se wɔbesee wo, nhyira nka deɛ otua wo ka wɔ deɛ wode aye yɛn so. **9** Nhyira nka deɛ akyekyee wo nkokoaa de wɔn bobɔ abotan so.



**138** Dawid deɛ. Aɔ Awurade, mɛfiri m'akoma nyinaa mu ayi wo ayɛ; mɛto w'ayɛyie dwom wɔ anyame no anim. **2** Mede m'ani bekyerɛ w'asɔredan kronkron no, akoto wo na makamfo wo din wɔ w'adɔɛ ne wo nokoredie enti ɛfiri sɛ wɔapagya wo din ne w'asɛm no asene nneɛma nyinaa. **3** Ɛberɛ a mesu mɛfrɛɛ wo no, wogyee me so; womaa me nyaa akokoɔduru ne nnamyɛ. **4** Aɔ Awurade, sɛ ahemfo a ɛwɔ ewiase nyinaa te w'anomu asɛm a ma wɔn nkamfo wo. **5** Ma wɔnto Awurade akwan ho nnwom, na Awurade animuonyam yɛ kɛsɛɛ. **6** Ɛwom sɛ Awurade wɔ ɔsorosoro deɛ, nanso ɔhwɛ mmɔborɔfoɔ, na ahantanfoɔ deɛ, ɔhunu wɔn akyirikyiri. **7** Ɛwom sɛ menam ɔhaw mu deɛ, nanso wobɔ me nkwa ho ban; wotene wo nsa wɔ m'atamfoɔ abufuo so, na wode wo nsa nifa gye me nkwa. **8** Awurade bɛma deɛ wahyehyɛ ama me no aba mu; Aɔ Awurade, w'adɔɛ wɔ hɔ daa, nnyaa wo nsa ano adwuma hɔ.

**139** Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ. Dawid dwom. Aɔ Awurade, woahwehwɛ me mu na woahunu me. **2** Wonim m'asetena ne me sɔrɛɛ; wofiri akyirikyiri hunu m'adwene mu. **3** Wonim m'adifirie ne me nnaɛɛ; wonim m'akwan nyinaa. **4** Ansa na mɛbue m'ano akasa no Aɔ Awurade, na wonim ne nyinaa dada. **5** Woatwa me ho nyinaa ahyia na wobɔ me ho ban. **6** Saa nimdeɛ yi boro me nteaseɛ so, ɛyɛ me nwanwa dodo. **7** Ɛhe na mɛtumi afiri wo honhom anim akorɔ? Ɛhe na mɛtumi adwane afiri w'anim akorɔ? **8** Sɛ meforo soro a, wowɔ hɔ. Na mekɔsɛ me kɛtɛ wɔ asaman a, wo nie. **(Sheol h7585)** **9** Sɛ mede adekyeeɛ ntaban tu na mekɔtena ɛpo akyi nohoa a, **10** mpo ɛhɔ na wo nsa bɛgya me akɔ, na wo nsa nifa bɛsɔ me mu. **11** Na meka sɛ,

“Ampa ara esum mmekata me so na hann nnane adesaee  
 ntwā me ho nhyia a,” **12** esum mpo nnye sum mma wo;  
 na anadwo behyerēn sē awia; esum ne hann yē wo pē.  
**13** Na wo na wobōō me honhom wonwonoo me wō me  
 maame awotwaa mu. **14** Mekamfo wo, efiri sē woyēē me  
 anwanwakwan so a eyē hu. Wo nnwuma yē nwanwa.  
 Menim eno yie pa ara. **15** Wōamfa me bōberē anhinta  
 wo eberē a wōyēē me kōkoam no; eberē a wōnwonoo me  
 asase yam no, **16** w’ani hunuu me eberē a meyē mogya toa  
 no. Nna dodoō a wōatwa ama me no, wōatwerē ne nyinaa  
 wō wo nwoma mu ansa na emu baako reba mu. **17** Ao  
 Onyankopōn, wo nsusuiē som bo ma me! Woka ne nyinaa  
 bō mu a, eso dodo! **18** Sē mese mēkan a, ne dodoō beboro  
 mpoano anwea, sē menyane a, me ne wo wō hō ara. **19**  
 Ao Onyankopōn, sē anka wobekumkum amumuyefōō a!  
 Momfiri me so, mo mogyapēfōō! **20** Wōde adwemmōne ka  
 wo ho asem; w’atamfōō mmō wo din pa. **21** Ao Awurade,  
 metane wōn a wōtane wo, na mekyiri wōn a wōsōre tia  
 wōō. **22** Menni hwee sē otan a mewō ma wōn; mēfa wōn sē  
 m’atamfōō. **23** Hwehwe me mu, Ao Onyankopōn, na hunu  
 m’akoma; sō me hwe na hunu m’adwene. **24** Hwe sē bōne  
 bi wō me mu a, na fa me fa ekwan a ekō daa nkwa so.

**140** Wōde ma dwomkyerēfōō. Dawid dwom. Ao Awurade  
 gye me firi nnipa bōne nsam; bō me ho ban firi  
 basabasayēfōō nsam, **2** wōn a wōdwene bōne wō wōn  
 akoma mu na wōhwanyane oko mu da biara. **3** Wōse wōn  
 tekrema ano te sē otweasee de; ananka borō wō wōn  
 ano. **4** Ao Awurade, yi me firi amumuyefōō nsam; bō me  
 ho ban firi basabasayēfōō a wōdwene sē wōbetwintwan

m’anan mu. **5** Ahantanfoɔ asum me afidie; wɔatretre wɔn asau nhoma mu, wɔasunsum me mfidie wɔ me kwan so. **6** Ao Awurade, meka kyere wo se, “Wone me Onyankopɔn.” Ao Awurade, tie me mmɔborɔ su. **7** Ao Otumfoɔ Awurade, me gyefoɔ ɔhooɔdenfoɔ a wobɔ me tiri ban ɔko da, **8** nye amumuyefoɔ abisadee mma wɔn, Ao Awurade; mma wɔn nhyehyeee nye yie. **9** Wɔatwa me ho ahyia, nanso, ma amumuyesem a efiri wɔn anomu nsɛe wɔn. **10** Ma nnyasrama ngu wɔn so; ma wɔnto wɔn ngu ogya mu, ngu atekye amena mu a wɔrensɔre bio. **11** Mma dinsɛefoɔ ntim asase no so; ma amanehunu ntaataa basabasayefoɔ. **12** Menim se Awurade bu ahiafoɔ atentenenee na ɔka onnibie asem ma no. **13** Ampa ara, teneneefoɔ bekamfo wo din na wɔn a wɔnam tee no bɛtena nkwa mu wɔ w’anim.

**141** Dawid dwom. Ao Awurade, mesu mefre wo, bra me nkyɛn ntɛm so. Se mesu mefre wo a, gye me so. **2** Ma me mpaɛɛbɔ mmra w’anim se aduhwam; ma me nsa a mapagya nye se anwummerɛ afɔrebɔ. **3** Ao Awurade, ma ɔwɛmfoɔ nwen m’ano; na wen m’ano epono. **4** Mma wɔnntwe m’akoma nkɔ deɛ eye bɔne ho, na ankɔye deɛ amumuyefoɔ ye no bi; mma me ne abɔnefoɔ nni wɔn nnɔkɔnnɔkɔwadeɛ. **5** Ma ɔteneneeni mmɔ me, eye ayamyɛ; ma ɔnka m’anim, eye me tiri so ngo. Me tiri rempo. Me mpaɛɛbɔ da so tia abɔnefoɔ nneyɛɛ daa. **6** Wɔbɛto wɔn sodifoɔ afiri abotan so abɛhwe fam; na amumuyefoɔ behunu se me nsɛm no ye nokore. **7** Wɔbɛka se, “Sedeɛ obi funtum na ɔtutu asase no, saa ara na wɔabɔ yen nnompe ahwete eɔa ano.” (Sheol h7585) **8** Nanso,

Ao Otumfoo Awurade, wo so na m'ani da; wo mu na mehinta. Nnya me mma owuo. **9** Bɔ me ho ban firi mfidie a wɔasunsum me no mu, mfidie a abɔnefoo asunsum no. **10** Ma amumuyefoo no ankasa atena nyi wɔn, na menko me baabi asomdwoee mu.

**142** Dawid dee. Eberɛ a na ɔwɔ ɔbodan mu no. Mpaeeɔ. Meteam mesu frɛ Awurade; me ma me nne so su frɛ Awurade sɛ ɔnhunu me mmɔbɔ. **2** Mehwie m'ahiasɛm megu n'anim; meka me haw kyere no. **3** Sɛ me ɔkra tɔ baha wɔ me mu a, eyɛ wo na wonim m'akwan. Ekwan a menam so no nnipa asum me afidie wɔ so. **4** Hwɛ me nifa so na hunu sɛ; m'asɛm mfa obiara ho; menni dwanekɔbea bi; me nkwa mfa obiara ho. **5** Ao Awurade, mesu mefrɛ wo; mese, "Wone me dwanekɔbea, me kyɛfa wɔ ateasefoo asase so." **6** Tie me sufrɛ, na mewɔ ahohia kesee mu; gye me firi m'ataafoo nsam, efiri sɛ wɔn ho ye den sene me. **7** Yi me firi me nneduadan mu, na makamfo wo din. Afei teneneefoo betwa me ho ahyia esiane wo papa a woaye me enti.

**143** Dawid dwom. Ao Awurade, tie me mpaeeɔ, tie me nkotosrɛ; wɔ wo nokoredie ne tenenee mu bra beboa me. **2** Mfa w'akoa nkɔ atemmuo mu, na ɔteasefoo biara ntene wɔ w'anim. **3** Ɖtamfoo no taa me, ɔbɔ me hwe fam; ɔma me tena esum mu te sɛ wɔn a wɔawuwu dadaada. **4** Eno enti me honhom atɔ piti wɔ me mu; na m'akoma aba mu abu wɔ me mu. **5** Mekae tete nna no; medwendwene wo nnwuma ne dee wo nsa aye nyinaa ho. **6** Mepagya me nsa kyere wo; wo ho sukɔm de me kra sɛ asase wese. **7** Ao Awurade, gye me so ntem; me honhom tɔ piti. Mfa

w'anim nhinta me anye saa a, meye se won a woko amena mu no. **8** Ma mente w'adbee a ensa da no ho asem daa anopa, na mede me ho ato wo so. Kyere me ekwan a memfa so, na wo na mema me kra so kyere. **9** Ao Awurade gye me firi m'atamfo nsam, na wo mu na mede me ho hinta. **10** Kyere me na menye w'apedee, na wo ne me Onyankopon; ma wo honhom pa no nni me ekan wo asase tamaa so. **11** Ao Awurade, wo din enti, kyee me nkwa so; wo tenenee mu, yi me firi ohaw mu. **12** Wo w'adbee a ensa da no mu, yi m'atamfo ho; na see won a wokyiri me nyinaa, na meye wo osomfo.

**144** Dawid dee. Nkamfo nka Awurade, me Botan, dee okyerekyere me nsa akodie, na okyerekyere me nsateaa akodie. **2** Dye m'adbee Onyankopon ne m'aban, m'abandenden ne me ogyefo, me kyem a mewo dwanekobea wo ne mu; ono na oka nnipa hye m'ase. **3** Ao Awurade, hwan ne onipa, a w'ani ku ne ho? Hwan ne onipa ba, a wodwene ne ho yi? **4** Onipa te se ahomee; ne nna te se sunsum a eretwam. **5** Ao Awurade, firi osoro ho na siane bra fam; fa wo nsa ka mmepo, na emfiri wisie. **6** Soma anyinam na bo atamfo no hwete; to wo mmemma no ma won nnwane. **7** Tene wo nsa firi soro bra fam; gye me na yi me firi nsuo akese ho, firi ananafo nsam, **8** won a ator o aye won anomu ma, na won nsa nifa ye nnaadaa. **9** Ao Onyankopon, meto dwom foforo ama wo; meto dwom wo sankuo a nhoma edu gu so so ama wo, **10** ama Obaako a ode nkonimdie ma ahemfo, na ogye ne osomfo Dawid firi akofena kodawuo ano. **11** Gye me na yi me firi ananafo nsam, won a ator o aye won anomu ma

na wɔn nsa nifa ye nnaadaa. **12** Afei yen mmammarima mmerantebere beye se afifidee a wɔahwe so yie, na yen mmammaa beye se adum a wɔasene de asiesie ahemfie. **13** Yen asan beye ma. Aduane ahodoɔ biara beba mu bi. Yen nnwan bedɔso aye mpem mpem, aye mpemdu du wɔ yen mfuo so; **14** yen anantwie betwe nnuane a edɔso na emu ye duru. Obiara rentumi nnwiri yen afasuo ngu; yerenko nkoasom mu, na agyaadwotwa remma yen mmɔntene so. **15** Nhyira nka nnipa a ebɛba mu saa ama wɔn. Nhyira nka nnipa a wɔn Onyankopɔn ne Awurade.

**145** Ayeyie dwom. Dawid dee. Mema wo so, me Onyankopɔn, me ɔhene; mekamfo wo din daa daa. **2** Eɔa biara, mekamfo wo; na mama wo din so daa daa. **3** Awurade so, na ɔse nkamfo keseɛ; obiara rentumi nsusu ne keseɛ. **4** Awoɔ ntoatoasoɔ baako bekamfo wo nnwuma akyerɛ ɔfoforo; wɔbɛka wo nnwuma akeseɛ ho asem. **5** Wɔbɛka w'animuonyam ne wo tumi a eɔran no ho asem, na mɛdwene w'anwanwadwuma ho. **6** Wɔbɛka wo nnwuma a eyɛ hu no mu tumi ho asem; na mapae mu aka wo nneyɛ akeseɛ no akyerɛ. **7** Wɔbɛhyɛ wo papayɛ mmorosoo no ho fa, na wɔde anigyɛ ato wo teneneɛ ho dwom. **8** Awurade ye ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufoo; ne bo kyere fu na n'adɔe dɔso. **9** Awurade ye ma obiara; na ɔwɔ ahummɔborɔ ma n'abɔdeɛ nyinaa. **10** Aɔ Awurade, w'abɔdeɛ nyinaa bekamfo wo; na w'ahotefoo bɛma wo so. **11** Wɔbɛka w'ahennie no animuonyam ho asem na wɔaka wo mmaninyɛ ho asem, **12** se ebeyɛ a nnipa behunu wo nnwuma akeseɛ ne w'ahennie animuonyam a eɔran no. **13** W'ahennie ye daa ahennie, na wo tumidie wɔ ho ma

awoo ntoantoasoo nyinaa. Awurade di ne bohye nyinaa so, na owoo odo ma biribiara a waye. **14** Awurade wowa won a wohwe ase na opagya won a won nnesoa ama wookom. **15** Ani nyinaa hwe wo ekwan, na woma won won aduane wo ne bere mu. **16** Wobue wo nsam na woma biribiara a ewo nkwa no n'apedee. **17** Awurade tene wo n'akwan nyinaa mu; na oye adoe ma dee waye nyinaa. **18** Awurade ben won a wofre no nyinaa, won a wofre no nokore mu nyinaa. **19** Oye won a wosuro no no apedee ma won; otie won sufre na ogye won. **20** Awurade hwe won a wodo no nyinaa so, nanso amumuyefoo dee, obesee won nyinaa. **21** M'ano bekamfo Awurade. Ma abodee nyinaa nkamfo ne din kronkron no daa daa.

**146** Monkamfo Awurade. Ao me okra, kamfo Awurade!  
**2** Mekamfo Awurade me nkwa nna nyinaa; meto ayeyi dwom ama me Onyankopon, se mete ase yi. **3** Mommfa mo ho nto mmapomma so, adasamma a worentumi nnye nkwa. **4** Se won honhom tu ko a, wosane ko dotee mu, saa da no ara won nsusui nyinaa ye kwa. **5** Nhyira ne dee ne oboafoo ne Yakob Onyankopon, dee n'anidasoo wo Awurade, ne Onyankopon mu. **6** Ono ne osoro ne asase Yefoo, epo ne biribiara a ewo mu nyinaa Awurade a oye nokwafoo daa no. **7** Odi ma won a wohye won so, na oma won a ekom de won aduane. Awurade gyaa nneduafoo, **8** Awurade ma anifirafoo hunu adee. Awurade pagya won a wookom. Awurade do teneneefoo. **9** Awurade hwe ahoho so na owowa nwisiaa ne akunafoo, na amumuyefoo akwan dee, odane ani. **10** Sion, Awurade wo Onyankopon di

òhene daa daa, wò awòò ntoatoasòò nyinaa so. Monkamfo Awurade.

**147** Monkamfo Awurade. Eyé sè wòto ayéyie dwom ma yèn Onyankòpòn, eyé fè na efata sè wòkamfo no! **2** Awurade kyekyere Yerusalem; Òboaboa Israel nnommumfoò ano. **3** Òsa wòn a wòn akoma abotoò yadee na òkyekyere wòn akuro. **4** Ònim nsoromma no dodoò na òde obiara din frè no. **5** Yèn Awurade so, na ne tumi yé kèsee; yèrente n'ase nwie. **6** Awurade wowa ahobreasefoò na òtoto amumuyefoò hwe fam. **7** Monto aseda nnwom mma Awurade. Momfa sankuo nto dwom mma yèn Onyankòpòn. **8** Òde omununkum kata òsoro ani; òde osuto ma asase ma esere nyini wò nkokoò so. **9** Òma anantwie aduane na sè anene mma su a, òma wòn aduane. **10** Ènye òpònkò ahòoden na n'ani sò na ènye onipa ahòoden nso. **11** Na mmom, Awurade ani sò nnipa a wòsuro no, wòn a wòde wòn ho to n'adòee a ensa da no so no. **12** Momma Awurade so, Ao Yerusalem; kamfo wo Onyankòpòn, Ao Sion, **13** òma w'apono akyi adaban yé den na òhyira wo nkuròfoò a wòte wo mu. **14** Òma w'ahyee so dwo na òde ayuo amapa ma wo. **15** Òsoma n'ahyèdee kò asase so; n'asem tu mmirika ntem so. **16** Òtre sukyeremma mu sè odwan ho nwi, na òpete obosuo nsukyeneeee sè nsò. **17** Òtoto asukòtweaa gu fam sè mmosea. Hwan na òbetumi agyina n'awò dendén no ano? **18** Òsoma n'asem no ma enane no; òhwanyane ne mframa, na nsuo tene. **19** Wada n'asem adi akyere Yakob, ne mmara ne òhye nsem akyere Israel. **20** Ònyee yei mmaa aman foforò biara; wònnim ne mmara. Monkamfo Awurade!



**148** Monkamfo Awurade! Monkamfo Awurade mfiri  
 ɔsorosoro, monkamfo no wɔ ɔsoro sorɔnsorɔmma. **2**  
 N’abɔfoɔ nyinaa, monkamfo no, ne ɔsoro asafo nyinaa,  
 monkamfo no. **3** Owia ne ɔsrane, monkamfo no, nsoromma  
 a eħran nyinaa, monkamfo no. **4** Monkamfo no, ɔsoro mu  
 ɔsoro ne mo nsuo a mowɔ ɔsoro atifi. **5** Momma wɔn  
 nyinaa nkamfo Awurade din, ɛfiri sɛ ɔno na ɔhyɛɛ na  
 wɔbɔɔ wɔn. **6** Ɔde wɔn sisii hɔ afebɔɔ; na wahyɛ n’asem a  
 ɛrentwam da. **7** Monkamfo Awurade mfiri asase so, mo,  
 ɛpo kɛsɛɛ mu abɔdɛɛ ne ɛpo bunu nyinaa, **8** anyinam  
 ne asukɔtweaa, sukyerɛmma ne omununkum, ahum a  
 moyɛ n’apɛdɛɛ, **9** mo, mmepɔ ne nkokɔɔ nyinaa, nnua  
 a ɛso aba ne ntweneduro nyinaa, **10** wira mu mmoa  
 ne anantwie, abɔdɛɛ nketewa ne nnomaa a wɔtuo, **11**  
 asase ne amanaman nyinaa so ahemfo, mo, mmapɔmma  
 ne asase sodifoɔ nyinaa, **12** mmerantee ne mmabaawa  
 mmasiriwa ne mmɔfra nso. **13** Ma wɔnkamfo Awurade  
 din, na ne din so sene edin biara; n’animuonyam korɔn wɔ  
 asase ne ɔsoro so. **14** Wapagya abɛn bi ama ne nkurɔfoɔ,  
 ama n’ahotefoɔ nyinaa animuonyam, Israelfoɔ, nnipa a  
 wɔda n’akoma so no. Monkamfo Awurade.

**149** Monkamfo Awurade. Monto dwom foforo mma  
 Awurade, monkamfo no wɔ ahotefoɔ asafo mu. **2** Ma  
 Israel ani nnye ne Yɛfoɔ mu. Ma Sion mma ani nnye wɔn  
 Ɔhene mu. **3** Ma wɔmfafa asa nkamfo ne din na wɔmfafa  
 sankuo ne akasaeɛ nto dwom mma no. **4** Na Awurade ani  
 sɔ ne nkurɔfoɔ; ɔde nkwagyɛɛ kyɛ hyɛ ahobreasefoɔ. **5**  
 Momma ahotefoɔ nni ahurisie wɔ animuonyam yi mu; na  
 wɔnto ahosɛpɛ dwom wɔ wɔn mpa so. **6** Onyankopɔn

nkamfo nhye wɔn anomu na enye akofena anofanu wɔ  
wɔn nsam, 7 se wɔmfa ntɔ were wɔ amanaman no so ne  
asotwe wɔ nnipa no so, 8 se wɔmfa nye nkɔnsɔnkɔnsɔn  
nkyekyere wɔn ahemfo, ne dadee mpɔkyere ngu wɔn  
atitire, 9 se wɔmfa mmu aten sedee wɔatwere atia wɔn  
no. Yei ne n'ahotefoɔ nyinaa animuonyam. Monkamfo  
Awurade.

**150** Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade wɔ ne  
kronkronbea; monkamfo no wɔ ɔsoro tumi mu. 2  
Monkamfo no wɔ ne tumi mu nneyee ho; monkamfo  
no wɔ ne keseye a eboro biribiara soɔ ho. 3 Momfa  
totorobento nnyegyee nkamfo no, momfa asankuo ne  
benta nkamfo no, 4 momfa akasaee ne asa nkamfo no,  
momfa sankuten ne atenteben nkamfo no, 5 momfa  
kyankyan mmobɔmu so nkamfo no, momfa kyankyan  
nnyegyee nkamfo no. 6 Momma dee ehome nyinaa  
nkamfo Awurade. Monkamfo Awurade.

# Mmebusen

**1** Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmebusen nie: **2** Ne botae ne se ebekyerε nnipa nyansa ne ahohyεsoo; ne se ebeboa ma wate nsem a emu do ase; **3** se wobɛnya ahohyεsoo na wabo obra pa, a ebema woye ade pa, deε etene na εho nni asem; **4** se ebema deε n'adwene mu nno anya nyansa na mmabunu anya nimdeε ne adwene. **5** Anyansafoo ntie na wɔmfa nka deε wɔnim ho, na deε ɔwɔ nhunumu nya akwankyerε a **6** ebema woate mme ne akasabebu, anyansafoo nsenka ne aborɔme ase. **7** Awurade suro ye nimdeε ahyεaseε, na nkweiseafoo bu nyansa ne ahohyεsoo animtiaa. **8** Me ba, tie w'agya akwankyerε na mpo wo maame nkyerekyerε. **9** Ebeye wo tiri animuonyam abotire ne wo kɔn mu ntweaban. **10** Me ba, se nnebɔneyεfoo daadaa wo a, mma wɔn ho ekwan. **11** Se woka se, "Bra ma yenko; ma yenkotete na yenkum obi, ma yenkote ntwen mmaboroni bi; **12** ma yemmemene wɔn anikann se εda, yemmene wɔn se wɔn a woko damena mu; (Sheol h7585) **13** yebɛnya nneema a εsom bo ahodoɔ na yede afodeε ahyε yen afie ma; **14** enti, fa wo ho behye mu, na wobɛnya wo kyefa wo ahonyadeε no mu" a, **15** Me ba, wo ne wɔn nnante, mfa wo nan nsi wɔn akwan so; **16** Wɔn nan de ntempε ko bɔne mu, na wode ahoherε ka mogya gu. **17** Eho nni mfasoo se obi besum nnomaafidie wo eberε a nnomaa nyinaa hwe! **18** Saa nnipa yi tete pε wɔn ankasa mogya; wotete wɔn ankasa wɔn ho! **19** Saa na wɔn a wodi korɔnodeε akyi no awieε tee; εma wɔhwere wɔn nkwa! **20** Nyansa team wo mmɔntene so, ɔma ne nne so wo adwaberem, **21**

ɔteaam wɔ afasuo no atifi, ɔkasa wɔ kuroɔpɔn no apono  
 ano sɛ, **22** “Mo adwenemherɛfoɔ, mɔbeyɛ adwenemherɛ  
 akɔsi da bɛn? Fɛdifoɔ bɛdi fɛ akɔsi da bɛn? Nkwaseafoɔ  
 bɛkyiri nimdeɛ akɔsi da bɛn? **23** Sɛ motiee m’aninka a,  
 anka mekaa m’akoma mu nsem nyinaa kyereɛ mo maa  
 mo hunuu me nsusuiɛ. **24** Nanso, sɛ moyii mo aso ɛberɛ  
 a mɛfrɛɛ mo na amfa obiara ho ɛberɛ a meteneɛ me  
 nsa mu, **25** sɛ mopoo m’afotuo, na moampɛ m’animka  
 enti, **26** me nso mɛsere mo wɔ mo amanehunu mu; sɛ  
 abɛbrɛsɛ bi bu fa mo so a, medi mo ho fɛw, **27** sɛ abɛbrɛsɛ  
 bi bu fa mo so te sɛ ahum, na amanehunu bi bɔ fa mo  
 so sɛ twahoframa, na awerɛhoɔ ne ɔhaw mene mo a, **28**  
 “Afei mɔbɛfrɛ me, nanso meremmua mo; mɔbɛhwɛwɛ  
 me, nanso morenhunu me. **29** Esiane sɛ wɔkyirii nimdeɛ  
 na wɔampɛ sɛ wobɛsuro Awurade. **30** Esiane sɛ w ɔpoo  
 m’afotuo, na wɔbuu me ntenesoɔ animtiaa enti, **31**  
 wɔbɛdi wɔn akwan so aba na wɔn nhyehyɛɛ mu aduane  
 bɛmee wɔn. **32** Na ntetekwaafɔɔ asoɔden bɛkum wɔn, na  
 nkwaseafoɔ tirimudɛ bɛsɛɛ wɔn; **33** Nanso, obiara a ɔbetie  
 me no, ɔbetena ase asomdwoɛɛ mu na ne ho bɛtɔ no a  
 ɔrensuro ɔhaw biara.”

**2** Me ba, sɛ wotie me nsem, na woma me nkyerekyere  
 tena wo mu a, **2** sɛ wowɛn w’aso ma nyansa na wode  
 w’akoma ma nteaseɛ, **3** na woma wo nne so frɛ nhunumu  
 na wosu frɛ nteaseɛ, **4** na sɛ wohwehwɛ no te sɛ deɛ  
 wohwehwɛ dwɛtɛ na wo hwehwɛ no sɛdeɛ worepɛ  
 ademudɛɛ a ahinta a, **5** ɛno na wobɛte Awurade suro  
 ase na woahunu Onyankopɔn ho nimdeɛ. **6** Awurade ma  
 nimdeɛ, na n’anom na nyansa ne nteaseɛ firi ba. **7** Ɔkora

nkonimdie ma wɔn a wɔteneɛ, ɔye kyem ma wɔn a wɔn akwan ye pe, **8** ɔwen deɛ ɔtene akwan, na ɔbo wɔn a wɔdi no nokore no akwan ho ban. **9** Eno na wobete deɛ eye ne deɛ eye pe ne deɛ efata, ekwan biara a eye ase. **10** Afei nyansa bewura w'akoma mu, na nimdeɛ aye ahomeka ama wo kra. **11** Adwene bebɔ wo ho ban na nteaseɛ ahwe wo so. **12** Nyansa beyi wo afiri amumuyefo akwan mu, ebeyi wo afiri nnipa a wɔn nsem ye basabasa nsam, **13** na wɔmane firi akwan pa so kɔnante esum akwan so, **14** wɔn a wɔn ani gye bɔneye ho, na wɔdi ahurisie wɔ bɔne mu basabasaye ho, **15** wɔn a wɔn akwan ye kɔntɔnkye na wɔye abonsamfo wɔ wɔn akwan mu. **16** Nimdeɛ begye wo afiri ɔbaa waresɛfo no nsam, afiri ɔbaa warefo sansani a ɔka nnaadaasem ho, **17** deɛ wagyaa ne mmabaawabere mu kunu na wapo apam a ɔyee wɔ Onyankopɔn anim no. **18** Ne fie ye ekwan a ekɔ owuo mu na n'akwan kɔ awufo honhom nkyen. **19** Obiara a ɔkɔ ne nkyen no nsane mma anaase ɔrensi nkwa akwan so. **20** Enti wobedi nnipa pa anammɔn akyi na woanante ateneneefo akwan so. **21** Efiri se wɔn a wɔtene betena asase no so, na wɔn a asem nni wɔn ho no na wɔbeka hɔ; **22** na wɔbetwa amumuyefo afiri asase no so, na wɔatɔre atorofɔ ase.

**3** Me ba, mma wo were mfiri me nkyerekyere, kora me mmara yi wɔ w'akoma mu, **2** na ebema wo nkwa aware, mfee bebreɛ na ede yiedie abre wo. **3** Mma adɔee ne nokore mfiri wo nkyen fa yane wo kɔn mu twere gu w'akoma epono so. **4** Na wobɛnya adom ne din pa wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim. **5** Fa w'akoma nyinaa to Awurade so na mmfa wo ho nto w'ankasa nteaseɛ so; **6**

hunu no w'akwan nyinaa mu, na obetene w'akwan. 7  
 Nnye wo ho nni se woye onyansafoɔ suro Awurade na  
 kyiri bone. 8 Ede ahoɔden bebre wo onipadua na aye  
 aduane ama wo nnompe. 9 Fa w'ahonya hye Awurade  
 animuonyam, ne wo nnobaee a edi ekan nyinaa; 10 na eno  
 na ebema wo pata aye ma abu so, na nsã foforo abu afa  
 w'ankore so 11 Me ba, se Awurade tene wo so a, tie no yie,  
 na se oka w'anim a, mpa aba, 12 Efiri se, obiara a Awurade  
 pe n'asem no, otwe n'aso, sedee agya tene oba a odo no so  
 no. 13 Nhyira nka onipa a ohunu nyansa, onipa a onya  
 nteasee, 14 efiri se, nimdee ho mfasoɔ sene dwete, na dee  
 efiri mu ba sene sikakoko. 15 Ne boɔ ye dene sene bota;  
 na worentumi mfa w'apedee biara ntoto ho. 16 Nkwa  
 tenten wo ne nsa nifa mu; ahonyadee ne animuonyam wo  
 ne nsa benkum mu. 17 N'akwan ye ahomeka, na n'asa  
 nyinaa ye asomdwoee. 18 Oye nkwa dua ma won a woso ne  
 mu; won a wokura ne mu no benya nhyira. 19 Nyansa mu  
 na Awurade yee asase fapem, na nteasee mu na ode osoro  
 timii ho. 20 Efiri ne nimdee mu na okykyee ebunu mu,  
 na omununkum nso too bosuo. 21 Me ba, fa atemmuo pa  
 ne nhunumu sie, na mma emfiri w'ani so; 22 ebye nkwa  
 ama wo, ahyehyede a ema wo kon nya animuonyam. 23  
 Afei wo kwan so beye wo dwoodwo, na wo nan rensunti;  
 24 se woda a worenuro; se woda a w'ani bekum. 25 Nsuro  
 mpofirim amanehunuu anaa osese a eba amumuyefoo so,  
 26 Efiri se, Awurade beye w'awerehyem na obekora wo nan  
 afiri afidie mu. 27 Mfa ade pa nkame won a wofata, ebera a  
 tumi wo wo nsam. 28 Nka nkyere wo yonko se: "Ko na bra;  
 mede bema wo okyena" wo ebera a wowo no saa ebera

no. **29** Mpam ɔhaw mma wo yɔnko eberɛ a ɔne wo te yie. **30** Mfa ɛso nto obi so kwa eberɛ a ɔnyɛɛ wo bɔne biara. **31** Mma w’ani mmere basabasayɛfoɔ, na mfa n’akwan no mu biara, **32** ɛfiri sɛ Awurade kyiri basabasayɛfoɔ na ɔde ne werɛ hyɛ ɔteneneeni mu. **33** Awurade nnome wo omumuyɛfoɔ ɛfie so, na ɔhyira ɔteneneeni fie. **34** Ɔdi fɛdifoɔ a wɔyɛ ahantan ho fɛ na ɔdom ahobreasefoɔ. **35** Anyansafoɔ bɛnya animuonyam adi, nanso nkwaseafoɔ deɛ, ɔma wɔn anim gu ase.

**4** Me mma, montie me, montie agya nkyerɛkyerɛ; monyɛ aso na moanya nteaseɛ. **2** Mema mo adenim a ɛko anim, enti monnyaa me nkyerɛkyerɛ mu. **3** Meyɛ ɔbabanin wɔ m’agya fie, meda so yɛ abadomaa na me maame di me bakorɔ no, **4** ɔkyerɛkyerɛɛ me sɛ, “Ma me nsem nni w’akoma mu dɛm di me nkyerɛkyerɛ so na wobɛnya nkwa. **5** Nya nyansa, nya nteaseɛ; mma wo werɛ mfiri me nsem anaa ntwe wo ho mfiri ho. **6** Nnya nyansa hɔ, na ɛbɛbɔ wo ho ban; dɔ no, na ɛbɛhwɛ wo so. **7** Nyansa boro biribiara so; enti hwɛhwɛ nyansa. Ɛwom sɛ ne boɔ te sɛ w’ahodeɛ nyinaa deɛ nanso nya nteaseɛ. **8** Di no nni na ɛbɛpagya wo; yɛ no atuu, na ɛbɛhyɛ wo animuonyam. **9** Ɔde nkonimdie nhwiren hankra bɛgu wo tiri so na wama wo ahenkyɛ a ɛyɛ fɛ.” **10** Me ba, tie na fa deɛ meka no, na wo nkwanɔna bɛyɛ bebree. **11** Mɛkyerɛ wo nyansakwan na mede wo afa akwan a ɛtene so. **12** Sɛ wonante a, w’anammɔntuo bɛkɔ yɛɛ na sɛ wotu mmirika a, worensunti. **13** Di nkyerɛkyerɛ so; na nnyaa mu bɔ ho ban yie, ɛfiri sɛ ɛyɛ wo nkwa. **14** Ntu wo nan nsi amumuyɛfoɔ kwan so na nnante abɔnefoɔ kwan so. **15**

Kwati no, ntu kwan mfa so; dane firi so na kɔ wo baabi. **16** Efiri sɛ wɔntumi nna kɔsi sɛ wɔbɛyɛ bɔne; na wɔntɔ nko kɔsi sɛ wɔbɛma obi ahwe ase. **17** Amumuyɛsɛm yɛ wɔn aduane, na basabasayɛ yɛ wɔn nsa. **18** Teneneefoɔ kwan te sɛ adekyɛ hann a ɛdi ekan, ɛkɔ so hyɛrɛn yie kɔduru awia ketee. **19** Nanso, amumuyɛfoɔ kwan te sɛ esum kabii; wɔnnim deɛ ɛma wɔsunti. **20** Me ba, yɛ aso ma deɛ meka; tie me nsem no yie. **21** Mma ɛmfiri w'ani so, fa sie w'akoma mu; **22** efiri sɛ, ɛyɛ nkwa ma wɔn a wɔhunu ne akwahosan ma onipadua no nyinaa. **23** Ne nyinaa akyi, bɔ w'akoma ho ban, efiri sɛ, ɛno ne wo nkwa asutire. **24** Mma akontonkyesɛm mfiri w'ano; mma nkontomposɛm mmen w'ano koraa. **25** Hwɛ w'anim tee, na ma w'ani nko deɛ ɛwɔ w'anim no so. **26** Bɔ ɛkwan tamaa ma wo nan na fa akwan a atim so. **27** Mmane mfa nifa anaa benkum; twe wo nan firi bɔne ho.

**5** Me ba, yɛ aso ma me nyansa; tie me nhunumu nsem no yie, **2** sɛdeɛ ɛbɛma woahwɛ yie, na w'ano akora nimdeɛ. **3** Efiri sɛ ɔbaa dwamanfoɔ ano sosɔ ɛwoɔ, na ne kasa kɔ yɛɛ sene ngo; **4** nanso, awieɛɛ no ɛyɛ nwono sene bɔnwoma, ɛyɛ nam sɛ akofena anofanu. **5** Ne nan kɔ owuo mu; n'anammɔntutuo kɔ ɛda mu tee. (Sheol h7585) **6** Ɔnnwene ɛkwan a ɛkɔ nkwa mu ho; n'akwan yɛ kɔntɔnkye, nanso ɔnnim. **7** Enti, afei, me mma, montie me; Monntwe mo ho mfiri deɛ meka ho. **8** Ɔkwan a ɛmmen noɔ no na momfa so mommmen ne fie ɛpono ano, **9** anyɛ saa a, mode mo ahoɔden bɛma afoforɔ na mode mo mfeɛ ama otirimuɔdenfoɔ, **10** anyɛ saa a, ahɔhoɔ befom mo ahonyadeɛ na mɔbrɛ de ahonya akɔ afoforɔ fie.



**11** Mo nkwanna akyi, mobesi apinie eberε a mo honam ne mo onipadua asa no. **12** Na moaka se, “Na mekyiri ahohyεsoo! M’akoma ampε nteneso! **13** Manyε ɔsetie amma m’akyerεkyerεfoɔ na mantie m’akwankyerεfoɔ asem. **14** Maduru ɔseεε ntentεnoa wɔ asafo no nyinaa mu.” **15** Nom nsuo firi w’ankasa ankore mu, nsuo a εtene firi w’ankasa abura mu. **16** Eεε se wo nsutire yiri fa mmɔntene so na wo nsuwa kokɔ ɔman adwaberem anaa? **17** Ma enyε wo nko ara dea, a wone ahɔhoo nkyε da. **18** Nhyira nka w’asubura na w’ani nka w’ababunuberε mu yere ho. **19** Ɖte se ɔtwe bereε dɔfoɔ, ɔwansane animuonyamfoɔ. Ma ne nufoɔ nsɔ w’ani daa na ne dɔ nkyekyere wo. **20** Me ba, aden enti na woma ɔbaa dwamanfoɔ kyekyere wo? Aden enti na woda ɔbarima foforo bi yere kokom? **21** Awurade hunu onipa akwan nyinaa, na ɔhwehwe ne nyinaa mu. **22** Omumuyεfoɔ nnebɔne sum no afidie; na ne bɔne nhoma kyekyere no papee. **23** Ɖbewu εsiane ahohyεsoo a ɔnni enti, na wayera εsiane n’agyegyentwisem enti.

**6** Me ba, se woadi akagynamu ama ɔyɔnko bi, se wode wo biribi asi awowa ama obi, **2** se deε wokaεε ayi ka ama wo na se w’ano asem afidie ayi wo a, **3** ennee ye yei, me ba, na fa tete wo ho, se ɔyɔnko nsa aka woɔ no nti: fa ahobreaseε kɔ n’anim; na kɔ so pa wo yɔnko no kyεw! **4** Mma w’ani nkum na nntɔ nko. **5** Gye wo ho, se deε ɔforoteε dwane firi ɔbɔmmɔfoɔ nsam anaa se deε anomaa dwane firi fidisumfoɔ afidie mu. **6** Ɖkwadwofoɔ, kɔ atetea nkyen; hwe n’akwan, na hunu nyansa! **7** Ɖnni ɔsahene, ɔnni ɔhwεfoɔ anaa sodifoɔ bi, **8** nanso, ɔde aduane sie wɔ ahuhuro eberε mu ɔboaboa nnuane ano

wɔ twabere. **9** Wo, ɔkwadwofoɔ, wobeda akɔsi da ben? Wɔbenyane eberɛ ben? **10** Nna kakra, nkotɔ kakra, nsa a woabobɔ de rehome kakra, **11** ebema ohia aba wo so sɛ ɔkwanmukafoɔ na ahokyere ato ahyɛ wo so sɛ deɛ ɔkura tuo. **12** Onipa teta ne ohuhuni a ɔde atorɔ kyini, **13** deɛ ɔbu n'ani, na ɔde ne nan yɛ nsenkyerenneɛ na ɔde ne nsateaa kyerekyere adeɛ, **14** deɛ ɔde n'akoma mu nnaadaa bɔ epɔ bɔne, na ɔde mpaapaemu ba eberɛ biara. **15** Eno enti amanehunu beba ne so preko pe; wɔbesɛe no mpofirim, a wɔrenya ano aduro. **16** Nneema nsia na Awurade mpe, nneema nson na eyɛ n'akyiwadeɛ: **17** ani a ɛtra ntɔn, atorɔ tekrema, nsa a eka mogya a edi bem guo, **18** akoma a edwene amumuyɛ ho, nan a etutu mmirika kɔyɛ bɔne, **19** ɔdansekurumni a ɔdi atorɔ ne onipa a ɔde mpaapaemu ba anuanom mu. **20** Me ba, tie w'agya ahyɛdeɛ na nnyaa wo maame nkyerekyere mu. **21** Fa kyekyere w'akoma ho daa; na fa kyekyere wɔ kɔn mu. **22** Wonante a, ebekyere wo ekwan; sɛ woda a, ebewen wo; sɛ wonyane a, ebekasa akyere wo. **23** Na saa ahyɛdeɛ yi yɛ kanea; saa nkyerekyere yi yɛ hann, na ahohyesɔ ntenesɔ yi yɛ nkwa kwan, **24** ɛtwe wo firi ɔbaa a ɔnni suban pa no ho, firi ɔbaawarefoɔ sansani tekremade ho. **25** Mma wo kɔn nnɔ n'ahoɔfe mma n'ani akyideda no ntwetwe wo, **26** ɛfiri sɛ, odwamanfoɔ de animguaseɛ bebre wo, na obi yere gyegye wo kɔ owuo mu. **27** Obi betumi asɔ ogya agu ne sre so a enhye n'atadeɛ anaa? **28** Obi betumi anante gyasramma so a mpumpunya mmobɔ ne nan ho anaa? **29** Saa na ɔbarima a ɔne ɔbarima foforo yere da no tee obiara a ɔde ne nsa beka noɔ no remfa

ne ho nni da. **30** Nnipa mmu okoromfoɔ a wakɔwia adeɛ animtiaa sɛ ekɔm de no na ɔde rekɔdwodwo ano enti. **31** Mmom sɛ wɔkyere no a, esɛ sɛ ɔtua ka mmɔho nson; sɛ ehia sɛ wɔtɔn ne fie agyapadeɛ nyinaa mpo a, esɛ sɛ wɔtɔn. **32** ɔbarima a ɔsɛe awadeɛ no nni adwene; obiara a ɔye saa no sɛe ne ho. **33** ɔboro ne animguaseɛ na ɔbenya, na n'ahohora rempepa da. **34** Ninkunutweɛ hwanyane okunu abufuo na sɛ ɔtɔ were a, ahummɔborɔ biara nni mu. **35** ɔrennye mpata biara; na ɔberɔ adanmudeɛ, sɛ eso sɛ edeen mpo a.

**7** Me ba, fa me nsem sie na kora m'ahyedeɛ wɔ wo mu. **2** Di m'ahyedeɛ so na wobɛnya nkwa; bɔ me nkyerekyerɛ ho ban sɛ dee wodɔ noɔ. **3** Kyekyerɛ bɔ wo nsateaa ho; twerɛ no yie gu w'akoma epono so. **4** Ka kyere nyansa sɛ, “Wo ye me nuabaa,” na frɛ nteaseɛ wo busuani; **5** Wɔbetwe wo afiri ɔbaawaresɛfoɔ ho, afiri ɔbaawarefoɔ sansani nsemmedɛ ho. **6** Me fie mpomma ano mede m'ani faa ntokua mu. **7** Mehunuu wɔ ntetekwaafɔɔ mu, mehyeɛ mmerantee no mu baako nso, ɔbabunu a ɔnni adwene. **8** Na ɔnam borɔno a eɛn ɔbaa no fie so a n'ani kyere ɔbaa no fie **9** eberɛ a ɔnwunu redwoɔ, na animu rebiribiri no. **10** Afei ɔbaa bi firi bɛhyiaa no a wasiesie ne ho sɛ odwamanfoɔ a nnaadaa wɔ n'akomam. **11** (ɔye hyirenn na hwee mfa ne ho, ɔntena efie koraa; **12** enne wɔhunu no mmɔntene so, ɔkyena na ɔte adwaberem, ɔtete wɔ mmantwea mmantwea.) **13** ɔsɔɔ ne mu fee n'ano wamfere, na ɔkaa sɛ, **14** “Mewɔ ayɔnkofa ayeyedeɛ wɔ efie; enne madi me bɔhye so. **15** Enti mebaeɛ sɛ merebɛhyia wo; mehwehweɛ wo na mahunu wo! **16** Mato me mpa

mede nwera a w̄ahye no aduro a efiri Misraim. **17** Mede nnuhwam apete me mpa so: kurobo, p̄epere ne sinamon. **18** Bra, ma yemfa ɔdɔ m̄mɔ ɔdɔ mu nkɔsi anɔpa; **19** Me kunu nni efie; watu kwan na ɔb̄ekyere. **20** Ɔde sika a ɛd̄ɔso hye ne sikabɔtɔ ma na ɔremma kɔsi ɔsrane no korokumatwa bere mu.” **21** Ɔde akorɔkorɔ b̄ɔɔ no asɔn; ɔde nnaadaa nyaa no ne no daeɛ. **22** Ɔdii n’akyi p̄reko p̄e te se nantwie a ɔreko akumiie, anaa ɔwansane a ɔde ne tiri rekɔhye hankrafidie mu **23** kɔsi se b̄emma behwire ne brebɔɔ mu, te se anomaa a ɔrekɔtɔ anomaa afidie mu na ɔnnim se ɔbehwere ne nkwa. **24** Na afei, me mma, montie me; monye aso mma deɛ meka. **25** Mommma mo akoma mpatere nkɔ ne so na mommane mfa n’akwan so. **26** Bebreɛ na w̄ɔnam ne so ahwehwe ase; w̄ɔn a wakum w̄ɔn d̄ɔso pa ara. **27** Ne fie ye ɛda kwantempɔn a ɛko owuo mpia mu. (Sheol h7585)

**8** Tie: Nyansa refrɛ. Nteaseɛ ma ne nne so. **2** Ekwan no so, sorɔnsorɔmma hɔ, nkwantanan no so, ehɔ na ɛgyina, **3** apono a ɛko kuropɔn no mu ho, eteam wɔ aboboano hɔ se, **4** “Aɔ, mo mmarimma na meteam mefre; meteam fre adasamma nyinaa. **5** Mo a moye ntetekwaa, mo mma mo ani nte; mo a moye nkwaseafoɔ, monnya nteaseɛ. **6** Montie, na mewɔ nsem pa bi ka kyere mo; mebie m’ano ka deɛ eye. **7** M’ano ka deɛ eye nokore, efiri se m’anofafa kyiri amumuyesem. **8** M’ano mu nsem nyinaa ye p̄e; ebiara nni mu a eye nkontompo anaa nnaadaasem. **9** Ne nyinaa mu da hɔ ma deɛ ɔwɔ nhunumu; ehɔ nni asem ma w̄ɔn a w̄ɔwɔ nimdeɛ. **10** Mompɔ dwete na momfa m’akwankyerɛ, momfa nimdeɛ na mompo

sikakokoo amapa. **11** Efiri se nimdee som bo sene mmota, na warentumi mfa dee wope biara ntoto ho. **12** “Me, nyansa, mene anitee na etee; nimdee ne nhunumu wo me. **13** Se wosuro Awurade ene se wokyiri bone; mekyiri ahantan ne ahomasoo, obra bone ne nnaadaasem. **14** Afotuo ne atemmuo pa wo me; mewo nteasee ne tumi. **15** Me so na ahemfo nam di adee na sodifoo nam me so hyehye mmara a eye pe; **16** Mmapomma de me bu oman ne atitire nyinaa a wodi asase so ohene. **17** Medo won a wodo me, na won a wohwehwe me no hunu me. **18** Ahonyadee ne animuonyam wo me nkyen, ahodee a ekyere ne yiedie nso saa ara. **19** M’aba ye sene sikakokoo amapa; dee efiri me mu boro dwete a wasone so so. **20** Tenenee akwan so na menam atentenenee akwan so, **21** mede ahodee ma won a wodo me na mehye won adekoradan ma ma. **22** “Awurade boo me se n’abodee mu abakan dii ne tete nneyee anim; **23** oyii me sii ho firi tete, ansa na ewiase rehye ase. **24** Wowo me ansa na worebo epo kakraka no ansa na woreye nsutire a nsuo ahye no ma no; **25** ansa na wode mmepo resisi ho, wowo me ansa na nkoko reba, **26** ansa na oboo asase ne ne mfuo anaa dotee biara a ewo asase so. **27** Mewo ho ansa na woboo soro, ebera a otwaa hyee too ebunu no ani no, **28** ebera a oboo omununkum wo soro na ode ebunu mu nsutire tintim ho denden no, **29** ebera a otwaa hyee maa epo sedee nsuo no rentra ne hyee, ne ebera a otwaa asase fapem no, **30** na meye odwumfoo a mete ne nkyen. Anigyee hyee me ma daa na medii ahurisie wo n’anim ebera biara, **31** na m’ani gye wo ne ewiase nyinaa mu na m’ani ka wo

adasamma mu. **32** “Enti me mma, montie me; nhyira ne wɔn a wɔnante m’akwan so. **33** Montie m’akwankyerɛ na monhunu nyansa; mommu mo ani nngu so. **34** Nhyira ne onipa a ɔtie me, ɔwɛn m’aboboano daa, na ɔtwɛn wɔ ho. **35** Na obiara a ɔhunu me no nya nkwa na ɔnya anisɔ firi Awurade nkyɛn. **36** Na deɛ woanhwehwɛ me no ha ne ho na wɔn a wɔtane me no dɔ owuo.”

**9** Nyansa asi ne fie; watwa n’afadum nson ho. **2** Wasiesie n’aduane afra ne nsã wato ne εpono. **3** Wasoma ne mmaawa, na ɔfre firi kuroɔɔn no sorɔnsorɔmmea ho sɛ, **4** “Momma ntetekwaafɔɔ nyinaa mmra ha!” ɔka kyere wɔn a wɔnni atemmuo sɛ, **5** “Mommra mmɛdi m’aduane na monnom nsã a mafra no. **6** Monnya mo ntetekwaasɛm no na mobɛnya nkwa; monnante nteaseɛ akwan so.” **7** Deɛ ɔtenetene ɔfedifoɔ no frɛ ahohorabɔ; na deɛ ɔka amumuyɛfoɔ anim no nya ɔyɛa. **8** Eno enti, nnka ɔfedifoɔ anim na ɔmmetane wo; ka onyansafoɔ anim na ɔbedɔ wo. **9** Ma onyansafoɔ akwankyerɛ na ɔbekɔ so ahunu nyansa; kyerekyerɛ ɔteneneeni na ɔde beka n’adesua ho. **10** Awurade suro yɛ nyansa ahyɛaseɛ ɔkronkronni no ho nimdeɛ yɛ nteaseɛ. **11** Me mu na wo nna bedɔɔso, na wɔde mfɛɛ beka wo nkwa ho. **12** Sɛ woyɛ onyansafoɔ a, wobɛnya wo nyansa ho mfasoɔ; sɛ woyɛ ɔfedifoɔ a, wo nko ara na ɛbɛhunu amane. **13** ɔbaa ɔkwasea yɛ ɔkasafɔɔ; ɔnni ahohyɛsoɔ na ɔnni nimdeɛ. **14** ɔte ne fie εpono ano, na ɔte akonnwa a esi kuroɔɔn no sorɔnsorɔmmea, **15** na ɔfrɛfrɛ wɔn a wɔtwam ho, wɔn a wɔnam wɔn kwan so tee sɛ, **16** “Momma ntetekwaafɔɔ nyinaa mmra ha” ɔka kyere wɔn a wɔnni atemmuo sɛ, **17** “Nsuo a wɔwia no yɛ

fremfrem na aduane a wɔdi no ahintaεε no ye de!” **18**  
Nanso wɔnnim koraa sε awufoɔ wɔ hɔ sε n’ahɔhɔ wɔ εda  
no ase tɔnn. (Sheol h7585)

**10** Salomo mmebusεm: ɔba nyansafoɔ ma n’agya ani gye,  
na ɔba kwasea brε ne maame awerehɔɔ. **2** Ekwan bɔne so  
ahonya nni boɔ, nanso teneneε gye onipa firi owuo mu. **3**  
Awurade remma εkɔm nne ɔteneneeni na omumuyεfoɔ  
deε ɔka n’adepa gu. **4** Nsa a εnye adwuma ma onipa di  
hia, nanso nsiyεfoɔ nsa de ahonya ba. **5** Deε ɔboaboa  
nnɔbaεε ano wɔ ahuhuro bere no ye ɔba nyansafoɔ na deε  
ɔda wɔ twabere mu no ye ɔba ninguaseni. **6** Teneneεfoɔ  
hyε nhyira kyε na akakabensem ayε omumuyεfoɔ anom  
ma. **7** ɔteneneeni nkaεε ye nhyira, na omumuyεfoɔ din  
berɔrɔ. **8** Akoma mu nyansafoɔ tie ɔhyε nsem, na ɔkwasea  
kasafoɔ hwe ase. **9** ɔnokwafoɔ nante dwoodwo, na deε  
ɔfa akwan kɔntɔnkye so no ho beda adi. **10** Deε ɔde nitan  
bu n’ani no de ɔhaw ba, na ɔkwasea kasafoɔ hwe ase. **11**  
ɔteneneeni anom ye nkwa asutire, na akakabensem ayε  
omumuyεfoɔ anom ma. **12** ɔtan hwanyan mpaapaemu,  
nanso ɔɔ kata mfomsoɔ nyinaa so. **13** Wohunu nyansa wɔ  
nhunumufoɔ anom, na abaa fata deε ɔnni atemmuo akyi.  
**14** Anyansafoɔ kora nimdeε, nanso ɔkwasea ano frεfrε  
ɔsεε. **15** Adefoɔ ahonya ye wɔn kuropɔn a wɔabɔ ho ban,  
nanso ahiafoɔ hia ye wɔn asehweε. **16** Ateneneεfoɔ akatua  
de nkwa brε wɔn, na deε amumuyεfoɔ nya no de asotwe  
brε wɔn. **17** Deε ɔtie nteteεε pa no kyere nkwa kwan,  
na deε ɔpo ntenesoɔ no di aforɔrɔ anim yera εkwan. **18**  
Deε ɔkata nitan soɔ no ye ɔtorofoɔ, na deε ɔdi nsekuro  
no ye ɔkwasea. **19** Mfomsoɔ mpa ɔkasa bebreε mu, na

deε ɔkora ne tekrema no ye onyansafoɔ. **20** ɔteneneeni tekrema ye dwete amapa nanso omumuyefoɔ akoma nni boɔ. **21** Teneneefoɔ ano ho mfasoɔ ma bebree aduane, na atemmuo a nkwaseafoɔ nni enti wɔwuwu. **22** Awurade nhyira de ahonya ba, na ɔmmfa ɔhaw biara nka ho. **23** Boneye ye anigyedee ma ɔkwasea, nanso deε ɔwɔ nimdee anigyee wɔ nyansa mu. **24** Deε amumuyefoɔ suro no beba wɔn so; na deε teneneefoɔ pe no, wɔde bema wɔn. **25** Se ahum no betwam a, amumuyefoɔ yera, nanso teneneefoɔ gyina hɔ pintinn afebɔɔ. **26** Sedee nsã kekakeka ka ese, na wisie kɔ ani no, saa ara na ɔkwadwofoɔ ye ma wɔn a wɔsoma noɔ. **27** Awurade suro ma nkwa tenten, nanso wɔtwa amumuyefoɔ nkwa so. **28** Teneneefoɔ anidasoɔ de ahotɔ ba, nanso amumuyefoɔ anidasoɔ nkɔsi hwee. **29** Awurade ekwan ye dwanekɔbea ma ɔteneneeni, nanso eye ɔsee ma wɔn a wɔye bɔne. **30** Wɔrentɔre teneneefoɔ ase da, nanso amumuyefoɔ renka asase no so. **31** Nyansa firi teneneeni anom ba nanso tekrema a edaadaa no wɔbetwa atwene. **32** Teneneefoɔ ano nim adeε a efata na omumuyefoɔ ano nim deε eye nnaadaasem nko ara.

**11** Awurade kyiri asisie nsania, na n'ani gye nokore nkariboɔ ho. **2** Ahantan ba a, animguaseε na edi soɔ nanso ahobreaseε de nyansa ba. **3** Teefoɔ nokoredie kyere wɔn ekwan; nanso nkontompofoɔ ano ntanta see wɔn. **4** Ahonya nnka hwee abufuhyee da no, nanso tenenee gye nkwa firi owuo mu. **5** Wɔn a wɔnnye bɔne teneneeye bɔ ekwan tee ma wɔn, nanso amumuyefoɔ amumuyesem bre wɔn ase. **6** Pɛyefoɔ teneneeye gye wɔn, nanso akɔnnɔ bɔne afidie yi nkontompofoɔ. **7** Se omumuyefoɔ wu a,



n'anidasoɔ yera; deɛ ɔsusuu sɛ ɔbenya afiri ne tumi mu nyinaa no ye kwa. **8** Wɔgye ɔteneneeni firi amaneɛ mu, na eba omumuyefoɔ so mmom. **9** Deɛ ɔnsuro Onyame de n'ano sɛe ne yɔnko, nanso ɔteneneeni nam nimdeɛ so firi mu. **10** Sɛ teneneefoɔ di yie a, kuroɔpɔn no di ahurisie; nanso amumuyefoɔ wu a, wɔbɔ ose. **11** Pɛyefoɔ nhyira ma kuroɔpɔn no kɔ so, nanso amumuyefoɔ ano bɔ no. **12** Onipa a ɔnni adwene no bu ne yɔnko animtiaa, nanso deɛ ɔwɔ nhunumu no to ne tekrema nnareka. **13** Osekuni da kɔkoamsem adi, nanso deɛ yenya ne mu ahotosoɔ no kora kasasie so. **14** ɔman a enni akwankyere no bɔ, nanso afotufoɔ dodoɔ ma nkonimdie ba. **15** Deɛ ɔdi agyinamu ma ɔfoforɔ no behunu amane, na deɛ ɔmmfa ne nsa nhye awowasie ase no aso mu dwo no. **16** ɔbaa a ne yam ye no wɔde obuo ma no, nanso mmarima basabasayefoɔ nya ahodeɛ nko ara. **17** ɔyamuyefoɔ ye ma ne ho, na otirimuɔdenfoɔ de ɔhaw ba n'ankasa so. **18** Omumuyefoɔ nya akatua a ennyina, nanso deɛ ɔgu teneneɛ aba no twa akatua a eɛdi mu. **19** Deɛ ɔye nokore teneneeni no nya nkwa, nanso deɛ ɔkɔ so ye bɔne no kɔ owuo mu. **20** Awurade kyiri nnipa a wɔn akoma akyinsa, na n'ani gye wɔn a wɔn akwan ho nni asem ho. **21** Gye to mu sɛ, amumuyefoɔ benya wɔn akatua, na teneneefoɔ benya wɔn tiri adi mu. **22** ɔbaa hoɔfefoɔ a ɔntumi nsi gyinaeɛ no te sɛ sika kawa a ehye prako hwene mu. **23** Teneneefoɔ apɛdeɛ wie yie, nanso amumuyefoɔ anidasoɔ wie abufuhyeɛ. **24** Obi ye adɔeɛ, na ɔnya ne ho bebree; obi nso ye adɔna, nanso ehia no. **25** ɔyamuyefoɔ bekɔ so anya ne ho; na deɛ ɔma ebinom mee no nso bɛmee. **26** Nnipa

dome deε ɔde atokoɔ sie, na nhyira ba deε ɔtɔn ne deε so.  
27 Deε ɔhwehwe papa akyiri ekwan no nya aniso, na deε  
ɔhwehwe bɔne no, bɔne ba ne so. 28 Deε ɔde ne ho to  
n'ahonyadeε soɔ no bɛhwe ase, na ɔteneneeni beye frɔmm  
se ahahan mono. 29 Deε ɔde ɔhaw bɛto n'abusua so no  
bedi mframa adeε, na ɔkwasea beye onyansafoɔ ɔsomfoɔ.  
30 ɔteneneeni aba ye nkwa dua, na deε ɔgye akra no ye  
onyansafoɔ. 31 Se teneneefoɔ nya wɔn akatua wɔ asase so  
a ennee na wɔn a wɔnnim Onyame ne abɔnefoɔ nso e!

**12** Obiara a ɔpe ahohyεsoɔ no pe nimdee, na deε ɔkyiri  
ntenesoɔ no ye ogyimifoɔ. 2 Onipa pa nya Awurade  
nkyen adom, na Awurade bu onifirani fɔ. 3 Amumuyεsem  
rentumi mma onipa ase ntim, na wɔrentumi nntu  
ɔteneneeni ase. 4 ɔyere a ɔwɔ suban pa ye ne kunu  
ahenkye, nanso ɔyere animguasefoɔ te se porɔεe wɔ ne  
kunu nnompe mu. 5 Teneneefoɔ nhyehyεe ye pe, na  
amumuyεfoɔ afotuo ye nnaadaa. 6 Amumuyεfoɔ nsem  
da hɔ twen mogya, na ɔteneneeni kasa yi wɔn firi mu.  
7 Wɔtu amumuyεfoɔ gu na wɔyera, nanso teneneefoɔ  
fie gyina pintinn. 8 Wɔkamfo onipa sɛdee ne nyansa tee  
na nnipa a wɔn adwene ye kɔntɔnkye deε, wɔbu wɔn  
animtiaa. 9 Eyε se wobeyε wo ho se ɔteta a nso wowɔ  
ɔsomfoɔ, sene se wobeyε wo ho se obi, nanso wonni  
aduanε. 10 ɔteneneeni ma n'ayεmma deε wɔpe, na  
amumuyεfoɔ nneyεe a eyε pa ara ye atirimuɔden. 11 Deε  
ɔye n'asase so adwuma no bɛnya aduanε bebree, na deε  
ɔdi nsem huhuo akyi no nni adwene. 12 Amumuyεfoɔ pe  
abɔnefoɔ afodeε, nanso ɔteneneeni ase dɔre. 13 ɔbɔnefoɔ  
anosεm yi no se afidie, nanso ɔteneneeni nya ne ho tete

wɔ ahohiahia mu. **14** Nneema pa firi onipa anomu aba mu hye no ma sɛdeɛ ne nsa ano adwuma ma no akatua no. **15** Ɔkwasea akwan tene wɔ n'ani so, na ɔnyansafoɔ tie afotuo. **16** Ɔkwasea bo nkyere fu, nanso ɔbadwemma bu n'ani gu atennidie so. **17** Ɔdanseni nokwafoɔ di adanseɛ turodoo, na deɛ ɔdi adansekurumu no twa nkontompo. **18** Nsem hunu keka wowɔ te sɛ akofena nanso onyansafoɔ tekrɛma ma abodwoeɛ. **19** Ano a eka nokore no tim hɔ daa, na atorɔ tekrɛma enkyere koraa. **20** Nnaadaa hye wɔn a wɔdwene bɔne ho akoma mu, na wɔn a wɔpɛ asomdwoeɛ nya ahosepɛ. **21** Ɔhaw biara rento ɔteneneeni, nanso amanahunu mee amumuyefoɔ. **22** Awurade kyiri ano a etwa atorɔ, na n'ani gye nnipa a wɔdi nokore ho. **23** Ɔnifirafɔɔ mmɔ ne nimdeɛ ho dawuro na nkwaseafɔɔ akoma da agyimisem adi. **24** Nsa a eyɛ adwuma no bedi tumi, nanso akwadworɔ wie nkoasom mu. **25** Akoma a epere adeɛ ho ma onipa boto, nanso nkuranhyesem bi hye no den. **26** Ɔteneneeni wɔ ntoboaseɛ wɔ ayɔnkofa mu, nanso amumuyefoɔ kwan ma wɔfom. **27** Onihafoɔ ntoto ne hanam, nanso nsiyefoɔ ahonyadeɛ som bo ma wɔn. **28** Tenenee kwan mu wɔ nkwa; na owuo nni saa ekwan no so.

**13** Ɔba nyansafoɔ tie n'agya nkyerekyerɛ; na ɔfɛdifɔɔ ntie animka. **2** Nneema pa a efiri onipa anom no ma no anigyee, na wɔn a wɔnni nokore no kɔn dɔ basabasayɛ. **3** Deɛ ɔkora n'ano no kora ne nkwa so, nanso deɛ ɔkasa a ɔnsusu ho no beba ɔsɛɛ mu. **4** Onihafoɔ pere hwehwe nanso ɔnnya hwee, na deɛ ɔyɛ adwuma no nya deɛ ɔpɛ biara. **5** Teneneefoɔ kyiri deɛ enyɛ nokore, nanso

amumuyefoɔ de aniwuo ne ahohora ba. **6** Tenenee bɔ  
ɔnokwafoɔ ho ban, na amumuyesem tu ɔbɔnefoɔ gu. **7**  
Obi ye ne ho se ɔdefoɔ, a nso ɔnni hwee, ɔfoforo ye ne  
ho se ohiani, a nso ɔwɔ ahonya bebree. **8** Obi ahonya  
betumi agye no nkwa, nanso ohiani nte ahunahuna  
biara. **9** Teneneefoɔ kanea hyeren pa ara, nanso wɔdum  
amumuyefoɔ kanea. **10** Ahantan de ntɔkwa nko ara na  
ɛba, na wɔhunu nyansa wɔ wɔn a wɔtie afutuo mu. **11**  
Ahonya a enam kwammɔne soɔ no hwere ntem so, na deɛ  
ɔboa sika ano nkakrankakra no ma ɛdɔso. **12** Anidasoɔ a  
wɔtu hye da no bɔ akoma yadeɛ, nanso anigynadeɛ a nsa  
aka no ye nkwa dua. **13** Deɛ ɔtwiri ahyedeɛ no betua so  
ka, nanso deɛ ɔde obuo ma mmara no, wɔma no akatua.  
**14** Onyansafoɔ nkyerɛkyerɛ te se nkwa asutire, ɛyi onipa  
firi owuo afidie mu. **15** Nhunumu pa de adom ba, nanso  
atorofoɔ ekwan so ye den. **16** ɔbadwemma biara ye n'adeɛ  
wɔ nimdee mu, nanso ɔkwasea da n'agyimisem adi. **17**  
ɔsomafoɔ mumuyefoɔ tɔ amanee mu, nanso ɔnanmusini  
nokwafoɔ de abodwoɔ ba. **18** Deɛ ɔpo ntenesoɔ no kɔ ohia  
ne animguaseɛ mu, na deɛ ɔtie ntenesoɔ no, wɔhye no  
animuonyam. **19** Akɔnnɔdeɛ a nsa aka ma ɔkra ani gye,  
nanso nkweisefoɔ kyiri se wɔtwe wɔn ho firi bɔne ho. **20**  
Deɛ ɔne onyansafoɔ nante no hunu nyansa, na deɛ ɔne  
nkweisefoɔ bɔ no hunu amane. **21** ɔhaw di ɔbɔnefoɔ akyi,  
na nkɔsoɔ ye teneneeni akatua. **22** Onipa pa de agyapadeɛ  
gya ne nananom, na wɔkora ɔbɔnefoɔ ahonyadeɛ so ma  
ɔteneneeni. **23** Ohiani afuom nnɔbaeɛ tumi ba pii, nanso  
ntenkyea pra kɔ. **24** Deɛ ɔkyee n'abaa so no tane ne ba, na

deε ɔdɔ no no hwε sε ɔbetene no. **25** Teneneefoɔ didi ma wɔn akoma mee nanso, ekɔm de amumuyefoɔ.

**14** ɔbaa nyansafoɔ si ne dan, nanso ɔbaa kwasea de n'ankasa ne nsa dwiri ne deε gu fam. **2** Deε ne nanteε tene no suro Awurade, na deε n'akwan kyea no bu no animtiaa. **3** ɔkwasea kasa ma wɔbɔ n'akyi abaa, nanso anyansafoɔ ano bɔ wɔn ho ban. **4** Baabi a anantwie nni no, adididaka no mu da mpan, na ɔnantwie ahoɔden mu na nnɔbaeε pii firi ba. **5** ɔdanseni nokwafɔɔ rennaadaa, ɔdansekurumni hwie atorɔ gu hɔ. **6** ɔfedifoɔ hwehwe nyansa nanso ɔnnya, nanso wɔn a wɔwɔ nhunumu nya nimdeε ntem. **7** Twe wo ho firi ɔkwasea ho, εfiri sε, worennya nimdeε mfiri n'ano. **8** Anitefoɔ nyansa ne sε wɔbedwene wɔn akwan ho, na nkwaseafoɔ agyimisem ye nnaadaa. **9** Nkwaseafoɔ de bɔne ho adwensakyera di fe, na wɔn a wɔtene mu na anisɔ wɔ. **10** Akoma biara nim ɔyea εwɔ ne mu, na obi foforo rentumi ne no nkye n'anigyee. **11** Wɔbesee mumuyefoɔ efie, nanso teefoɔ ntomadan beye frɔmm. **12** Ekwan bi wɔ hɔ a εye wɔ onipa ani so, nanso ekɔwie owuo mu. **13** ɔsereε mu mpo, akoma tumi di yea, na anigyee tumi wie awerehoɔ. **14** Akyirisanfoɔ benya akatua sɛdeε wɔn akwan tee, na onipa pa nso benya ne deε. **15** Atetekwaa gye biribiara di, nanso ɔnitefoɔ dwene n'anammɔntuo ho. **16** Onyansafoɔ suro Awurade na ɔdwane bɔne, nanso ɔkwasea ye asowuie ne basabasa. **17** Onipa a ne bo nkyere fuo no ye nkwaseadeε, na deε ɔpam apammɔne no, wɔtane no. **18** Ntetekwaafɔɔ agyapadeε ne gyimie, na wɔde nimdeε bɔ anitefoɔ abotire. **19** Nnipa bɔnefoɔ bekoto nnipa pa anim, na amumuyefoɔ akoto

ateneneefo apono ano. **20** Ahiafo de, wɔn ayɔnkofɔ mpo mpe wɔn anim ahwe, nanso adefo wɔ nnamfonom bebree. **21** Deɛ ɔbu ne yɔnko animtiaa ye bɔne, na nhyira nka deɛ ne yam ye ma onnibie. **22** Wɔn a wɔbɔ pɔ bɔne nyera ekwan anaa? Nanso wɔn a wɔhyehye deɛ eye no nya adɔe ne nokore. **23** Adwumadenye nyinaa de mfaso ba, na kasa hunu deɛ, ekɔ ohia mu. **24** Anyansafo ahonya ne wɔn abotire, na nkweisefo agyimisem so gyimie aba. **25** ɔdanseni nokwafɔ gye nkwa, nanso ɔdansekurumni ye ɔdaadaafɔ. **26** Deɛ ɔsuro Awurade no wɔ banbɔ a emu ye den, na ebeye dwanekɔbea ama ne mma. **27** Awurade suro ye nkwa asutire, eyi onipa firi owuo afidie mu. **28** ɔman mu nnipa dodoɔ ye ɔhene animuonyam, nanso se asomfo nni hɔ a mmapɔmma no see. **29** Onipa a ɔwɔ abodwokyerɛ wɔ nteaseɛ a emu dɔ, na deɛ ne bo fu ntem no da agyimisem adi. **30** Akoma mu asomdwoeɛ ma onipadua nkwa, na anibereɛ ma nnompe porɔ. **31** Deɛ ɔhye ahiafo soɔ no bu wɔn Yefɔ animtiaa, nanso deɛ ɔhunu ohiani mmɔbɔ no hye Onyankopɔn animuonyam. **32** Se amanehunɔ ba a amumuyefɔ hwe ase, nanso owuo mu mpo teneneefɔ wɔ dwanekɔbea. **33** Nyansa te nteaseɛ akoma mu, na nkweisefo mu mpo, ɔyi ne ho adi. **34** Teneneɛ pagya ɔman na bɔne ye animguaseɛ ma nnipa biara. **35** ɔhene ani sɔ ɔsomfo nyansani, na ɔsomfo ninguaseni hye no abufuo.

**15** Mmuaeɛ pa dwodwo abufuo, nanso asem a ano ye den hwanyane abufuo mu. **2** Onyansafo tekrema yi nimdee aye, nanso ɔkwasea ano woro agyimisem. **3** Awurade ani hunu baabiara, na ehwe amumuyefɔ ne

apapafoɔ. **4** Tekrema a ede abodwoɔ ba ye nkwa dua, nanso nnaadaa tekrema dwere honhom. **5** Okwasea mmfa n'agya ntenesoɔ nye hwee, na deɛ otie ntenesoɔ no kyere se oye onitefoɔ. **6** Ahonya bebreɛ wɔ oneneneeni fie, nanso amumuyefoɔ adenya de ohaw bre won. **7** Anyansafoɔ ano tɛtɛre nimdeɛ mu; nanso enye saa na nkwiseafoɔ akoma tɛɛ. **8** Awurade kyiri amumuyefoɔ afɔrebɔ, nanso teefoɔ mpaɛebɔ sɔ n'ani. **9** Awurade kyiri amumuyefoɔ akwan, nanso odo won a wɔti teneneɛ. **10** Asotwe denden wɔ ho ma dea omane firi ekwan no so, deɛ otane ntenesoɔ no bewu. **11** Owuo ne Osɛɛ da Awurade anim, na nnipa akoma mu deɛ, onim ma eboro so. (Sheol h7585) **12** Ofedifoɔ mpe ntenesoɔ; onnkɔbisa anyansafoɔ hwee. **13** Anigyee akoma ma anim ye seresere, na akoma a abotoɔ dwere honhom. **14** Nhunumufoɔ akoma hwehwe nimdeɛ, nanso okwasea ano ka agyimisɛm. **15** Won a wɔhye won so nna nyinaa ye mmɔbɔmmɔbɔ, nanso anigyee akoma wɔ daa ahosɛpe mu. **16** Ketewa bi a yɛnya a Awurade suro ka ho no ye sene ahonyadeɛ bebreɛ a ohaw bata ho. **17** Nhahamma aduane a odo wɔ mu no ye sene nantwie sradenam a otan bata ho. **18** Deɛ ne bo fu ntem de mpaapaemu ba, nanso deɛ owo ntoboaseɛ pata ntɔkwa. **19** Nkasɛ ama onihafɔɔ kwan asi, nanso teneneefoɔ kwan ye tempɔn. **20** Oba nyansafoɔ ma n'agya ani gye nanso oba kwasea bu ne maame animtiaa. **21** Agyimisɛm ma deɛ onni adwene ani gye, nanso deɛ owo nteaseɛ no fa ekwan a etene so. **22** Nhyehyeeɛ a enni afotuo no sɛɛ, nanso afotufɔɔ bebreɛ ma eye yie. **23** Onipa a oma mmuaɛɛ a efata no ani gye, asem a eba bere pa mu no nso ye. **24**

Onyansafoo asetena mu kwan ma no nkoso esi ne da mu korɔ ho ekwan. (Sheol h7585) **25** Awurade sɛe ɔhantanni fie na ɔma akunafoo ahyee ye pɛpɛpɛ. **26** Awurade kyiri amumuyefoo nsusuiɛ, nanso n'ani sɔ wɔn a woye kronn no deɛ. **27** Ɔdufudepɛfoo de ɔhaw brɛ n'abusua, nanso deɛ ɔkyiri ketɛasehye no bɛnya nkwa. **28** Ɔteneneeni akoma kari ne mmuaɛɛ, nanso omumuyefoo ano woro bɔne. **29** Awurade mmɛn amumuyefoo koraa nanso ɔte ɔteneneeni mpɛɛbɔ. **30** Animu a etee ma akoma nya ahomeka, na asem pa ma nnompe ahoɔden. **31** Deɛ ɔtie animka a ɛma nkwa no ne anyansafoo bɛbɔ mu atena ase. **32** Deɛ ɔmfa ahohyɛsoo no bu ne ho animtiaa, na deɛ ɔtie nteneso no nya nhunumu. **33** Awurade suro kyere onipa nyansa, ahobɛaseɛ di animuonyam anim.

**16** Akoma mu nhyehyee ye onipa dea, na tekrema mmuaɛɛ firi Awurade. **2** Eye onipa sɛ n'akwan nyinaa ye kronn nanso Awurade na ɔpɛpɛɛ adwene mu. **3** Fa deɛ woye nyinaa hye Awurade nsam, na wo nhyehyee bɛsi yie. **4** Awurade ye biribiara ma n'ankasa botaaɛ, mpo, ɔhwe omumuyefoo kɔsi amanehunu da. **5** Awurade kyiri akoma mu ahantanfoo nyinaa. Nya saa nteaseɛ yi sɛ, wɔremfa wɔn ho nni. **6** Wɔnam ɔɔɔ ne nokore so pata bɔne; onipa nam Awurade suro so yi bɔne akwa. **7** Sɛ onipa akwan sɔ Awurade ani a, ɔma n'atamfoo mpo ne no tena asomdwoee mu. **8** Kakraa bi a wɔnam tenenee kwan so nya no ye sene mfasoo pii a wɔnam ntɛnkya so nya. **9** Onipa ye ne nhyehyee wɔ n'akoma mu, nanso Awurade na ɔhwe n'anammɔntuo. **10** Ɔhene anomu kasa te sɛ nkɔmhye, enti ɛnsɛ sɛ n'ano ka deɛ ɛnye atɛntenenee.



**11** Nsania ne abrammo a nsisie nni mu firi Awurade; nkaribo a ewo kotokuo mu no, ono na oye. **12** Ahemfo kyiri boneye, efiri se ahennwa si tenenee so. **13** Ahemfo ani so ano a eka nokore; na wabu onipa a aka nokore. **14** Ohene abufuhye ye owuo somafo, nanso onyansafo bedwodwo ano. **15** Se ohene anim te a, eye nkwa, n'adom te se osutobere mu osumuna. **16** Eye se wobanya nyansa sene se wobanya sikakako, se wobanya nhunumu sene se wobanya dwete! **17** Oteneeneeni kwantempun kwati bone; dee ohwe n'akwan yie no bo ne nkwa ho ban. **18** Ahantan di osee anim, na ahomaso honhom nso di ahwease anim. **19** Eye se wobeye honhom mu hiani wo won a wohye won so mu sene se wo ne ahantanfo bekye afodee. **20** Dee oye osetie ma nkyerkyere no nya nkosoo; nhyira nka dee ode ne ho to Awurade so. **21** Wofre akoma mu anyansafo se nhunumufo, na kasa pa ma nkyerkyere ko so. **22** Nteasee ye nkwa nsutire ma won a wowa bi, nanso agyimisem de asotwee bre nkwisefo. **23** Onyansafo akoma kyere n'ano kwan, na n'anofafa ma nkyerkyere ko so. **24** Abodwosem te se ewokye eye okra de, na esa nnompe yadee. **25** Ekwan bi wo ho a eye wo onipa ani so, nanso ekwie owuo mu. **26** Odwumayefo akonn ma no ye adwuma den; efiri se ope se okum ne kom. **27** Ohuhuni bo po bone, ne kasa te se egyadere a ehye adee. **28** Onipa kontonkye de mpaapaemu ba, na osekuni tete nnamfonom ntam. **29** Basabasayeni daadaa ne yonko na ode no fa ekwammone so. **30** Dee obu n'ani no redwene boneye ho; na dee omua n'ano no ani wo bone so. **31** Edwono ye animuonyam abotire; tenenee mu

asetena na εde ba. **32** Dee εwε abodwokyerε no ye sene εkofoε, na dee εmfα abufuo ye sene dee εko fa kuropon. **33** Wεtwe ntonto de hwehwe dee Awurade pe, nanso ne gyinasie biara firi Awurade.

**17** Aduane mmεwe a asomdwoεε wε ho ye sene efie a apontoε ahyε no ma a nso basabasayε wε mu. **2** εsomfoε nyansafoε bεdi εba ninguasefoε so, na εbenya ne kyεfa wε agyapadeε no mu se anuanom no mu baako. **3** Kyεmfere wε hε ma dwete na fononoε wε hε ma sikakεkεε nanso Awurade na εsε akoma hwe. **4** Omumuyεfoε tie nsusuiε bεne; εtorofoε ye aso ma adwen bεne tekrema. **5** Dee εdi ahiafoε ho fe no bu wεn Yεfoε animtiaa; na dee εfoa amanehunu soε no benya asotwe. **6** Mmanananom ye mmasiriwa animuonyam, na awofoε ye wεn mma ahohoahoa. **7** Anokrokro nye mma εkwasea, saa ara na ano a εdi torε mfata εhene. **8** Kεteasehyε daadaa dee εma; εgye se εbεma no nkonim. **9** Dee εbu n'ani gu mfomsoε so no ma εdε ekwan, na dee εbε soε no tete nnamfonom ntam. **10** Nkaanim sε onipa a εwε nhunumu ani sene mmaa εha a wεbε εkwasea. **11** Onipa bεnefoε ani wε atuateε nko ara so na wεbesoma odwumayεfoε tirimuεdenfoε akε ne so. **12** Eye se wobehyia sisire a wεawia ne mma sene εkwasea a εregyimie. **13** Se obi de bεne tua papa so ka a, bεne rempa ne fie da. **14** Ntεkwa ahyεaseε te se dee wεretue suka; enti gyae ma εnka na ankεfa εham amma. **15** Se wεbegyaa dee εdi fε ne se wεbεbu dee εdi bem kumfε no, Awurade kyiri ne mmienu. **16** Sika a εwε εkwasea nsam ho nni mfasoε, εfiri se εnni botaeε biara se εbehunu nyansa. **17** Adamfo kyere εdε

eberε nyinaa mu, wɔwo onua barima ma ahokyere berε.  
**18** Obi a ɔnni adwene no na ɔde ne nsa hyε krataa ase  
 di akagyinamu nam so de si awowa ma ne yɔnko. **19**  
 Deε ɔpε ntɔkwa no dɔ bɔne; deε ɔsi εpono tentene no  
 frεfrε ɔsεεε. **20** Onipa a ɔwɔ akoma kontonkyi no nnya  
 nkɔsoo; deε ne tεkrεma daadaa no tɔ amanεε mu. **21** Deε  
 ɔwo ɔba kwasea no di awerεhoɔ; ɔba kwasea agya nni  
 anigyεε. **22** Akoma mu anigyεε yε aduro esa yadeε, nanso  
 honhom a apεkyε no wewe nnompe. **23** Omumuyεfoɔ gye  
 adanmudeε wɔ esum ase de kyea atεnteneneε. **24** Onipa a  
 ɔwɔ nhunumu no ani kɔ nyansa so, na ɔkwasea toto n'ani  
 kɔsi asase ano. **25** ɔba kwasea hyε n'agya awerεhoɔ, na  
 ɔma deε ɔnyinseneε no no di yea. **26** Enyε sε wɔtwe deε  
 ɔdi bem aso, anaase wɔtwa adwumayεfoɔ mmaa wɔ wɔn  
 nokorεdie enti. **27** ɔnimdefoɔ dwene n'anom kasa ho, na  
 deε ɔwɔ nhunumu no wɔ abodwoɔ. **28** Mpo sε ɔkwasea yε  
 dinn a wɔbu no sε ɔnyansafoɔ, na sε ɔmua n'ano a wɔbu  
 no sε ɔwɔ nhunumu.

**18** ɔhonankani yε pεsεmenkomenya; na ɔmfa  
 atεnteneneε nyε hwee. **2** ɔkwasea nni nhunumu ho  
 anigyεε na mmom deε ɔpε ara ne sε ɔde n'adwene bεto  
 dwa. **3** Sε amumuyεsεm ba a animtiabuo di so, na aniwuo  
 nso di animguaseε akyi. **4** Onipa anom nsεm yε nsuo a  
 emu dɔ, na nyansa asutire yε asuwa a εrepu ahuro. **5**  
 Enyε sε wɔdi ma omumuyεfoɔ anaase wɔbu deε ɔdi bem  
 atεnkyaε. **6** ɔkwasea ano de akasakasa ba na n'ano frεfrε  
 ɔhweε. **7** ɔkwasea ano yε ɔno ara sεεε na n'anofafa yε ne  
 kra afidie. **8** Osekuni anom asεm te sε mfremfremadeε;  
 εwurawura kɔ onipa akwaa mu nyinaa. **9** Deε ɔtoto

n'adwuma ase no nuabarima ne dee ɔye ɔseefo. **10** Awurade din ye abantenten a eye den; ahotefo dwane kotoa na wonya banbo. **11** Adefo ahonyadee ne won kuropon a wabob ho ban wofa no se ofasuo tenten a wontumi mforo. **12** Ansa na onipa behwe ase no onya ahomaso akoma, na ahobreasee di animuonyam anim. **13** Dee ontie asem ansa na wama mmuae no, eno ne ne gyimie ne n'animguasee. **14** Onipa sunsum na ehye no den wo yadee mu na honhom a apkye dee, hwan na ɔpe? **15** Nhunumu akoma nya nimdee; na anyansafob aso nso hwewwe. **16** Akyedee bue ekwan ma dee ode ma na ede no ba atitire anim. **17** Eye dee obob ne nkuro kane no se n'asem ye de, kosi se ofoforo beba abebisa no nsem no mu. **18** Ntontobob twa akyinnyegyee so, na epata atamfo. **19** Onua a wafom nob no asem ye dene sene kuropon a ewob banbo, akyinnyegyee te se abankesewa apono a wabram akyire. **20** Onipa anom asem so aba ma oyafunu mee, nnobae a n'anofafa twa no mee no. **21** Tekrema kura nkwa ne owuo tumi, na won a wodob no no bedi n'aba. **22** Dee wanya yere no anya adepa na onya adom firi Awurade ho. **23** Ohiani sre ahummaborob, nanso odefo de kasaden bua no. **24** Obarima a ne nnamfonom dɔso betumi ahwe ase, nanso adamfo bi wo ho a obefam ne ho asene onua.

**19** Ohiani a ne nantee ho nni asem no ye sene okwasea a n'asem mfa ekwan mu. **2** Mmodemmob a nimdee nka ho no nye, saa ara na ntempe a ema obi yera ekwan nso nye. **3** Onipa agyimisem see n'abrabo, nanso n'akoma huru tia Awurade. **4** Ahonya frɛfrɛ nnamfonom bebre;

nanso ohiani adamfo gya no ho. **5** Adansekurumni benya n'akatusa, na deɛ ɔtwa nkontompo remfa ne ho nni. **6** Nnipa pii pɛ adom firi sodifoɔ nkyɛn, na deɛ ɔkyɛ adeɛ yɛ obiara adamfo. **7** Ohiani abusuafoɔ nyinaa po no, na saa ara na ne nnamfonom po no! Mpo ɔhwehwe wɔn pɛ sɛ ɔpa wɔn kyɛw, nanso ɔnhunu wɔn baabiara. **8** Deɛ ɔnya nyansa no dɔ ne kra; deɛ ɔpɛ nhunumu no nya nkɔsoɔ. **9** Adansekurumni benya asotwe, na deɛ ɔtwa nkontompo no beyera. **10** Akɛsesɛm mfata ɔkwasea, anaasɛ akɔa bedi mmapɔmma so! **11** Onipa nyansa ma no ntoboasɛɛ; sɛ ɔbu n'ani gu mfomsoɔ bi so a ehyɛ no animuonyam. **12** Ɔhene abufuo te sɛ gyata mmobom, na n'adom te sɛ esere so bosuo. **13** Ɔba kwasea yɛ n'agya ɔsɛɛ, ɔyere ntɔkwapɛfoɔ te sɛ nsusɔɔ a entwa da. **14** Afie ne ahonyadɛ yɛ agyapadɛ a ɛfiri awofoɔ, na ɔyere nimdefoɔ firi Awurade. **15** Akwadworɔ de nnahɔ ba, na ekɔm de ɔkwadwofoɔ. **16** Deɛ ɔdi nkyɛkyɛrɛ so no bɔ ne nkwa ho ban, na deɛ ɔgyaagyaa ne ho no bewu. **17** Deɛ ɔyɛ adɔɛ ma ohiani no yɛ de fɛm Awurade, na ɔbetua no deɛ ɔyɛ no so ka. **18** Tene wo ba, na eno mu na anidasɔ wɔ, na enyɛ wɔn a wɔde no kɔ owuo mu no mu baako. **19** Esɛ sɛ onipa a n'akoma ha no no tua so ka; sɛ woka ma no a wobeyɛ bio. **20** Tie afotuo na gye nkyɛkyɛrɛ to mu, na awieɛ no, wobehunu nyansa. **21** Nhyehyɛɛ bebree wɔ onipa akoma mu, nanso deɛ Awurade pɛ no na eba mu. **22** Deɛ onipa pɛ ne nokorɛ dɔ; ɛyɛ sɛ wobeyɛ ohiani sene sɛ wobeyɛ ɔtorofoɔ. **23** Awurade suro kɔ nkwa mu; na onipa de abotɔyam home a ɔhaw bi nni mu. **24** Ɔkwadwofoɔ nsa ka ayowaa mu na

oremma so mpo nkɔ n'ano! **25** Twa ɔfedifoɔ mmaa, na atetekwaa befa adwene; ka deɛ ɔwɔ nhunumu anim, na ɔbenya nimdeɛ. **26** Deɛ ɔbɔ n'agya korɔno na ɔpamo ne maame no ye ɔba a ɔde aniwuo ne animguaseɛ ba. **27** Me ba, sɛ wogyae nkyerekyere tie a, wobɛmane afiri nimdeɛ nsem ho. **28** Adansekurumni di atɛnteneneɛ ho fɛw; na omumuyefoɔ ano mene bɔne. **29** Wɔasiesie asotwe ama fedifoɔ, ne mmaabɔ ama nkwaseafoɔ akyi.

**20** Nsa ye ɔfedifoɔ na nsaden ye ntɔkwapefoɔ; na obiara a nsã bɛma wafom ekwan no nnye onyansafoɔ. **2** ɔhene abufuhyee te sɛ gyata mmobom; na deɛ ɔhye no abufuo no de nkwa twa so. **3** Eye onipa animuonyam sɛ ɔbɛkwati akasakasa, nanso ogyimifoɔ biara pɛ ntɔkwa. **4** Onihafoɔ mfuntum n'asase wɔ ne bere mu; enti eduru twabere a ɔnnya hwee. **5** Onipa akoma apedeɛ ye subunu mu, nanso onipa a ɔwɔ nhunumu no twetwe. **6** Nnipa dodoɔ no ara ka sɛ wɔwɔ ɔdɔ a ensa da, na hwan na ɔbetumi ahunu ɔnokwafoɔ? **7** ɔteneneeni bu ɔbra kronkron; nhyira ne ne mma a wɔba n'akyi. **8** Sɛ ɔhene tena n'ahennwa so bu atɛn a, ɔde n'ani huhu bɔne nyinaa so gu. **9** Hwan na ɔbetumi aka sɛ, “Mapra m'akoma mu; meye kronn na menni bɔne”? **10** Nkariboɔ ne susudua a enye papa no Awurade kyiri ne mmienu. **11** Mpo wɔnam abɔfra nneyee so hunu no, sɛ ne suban ye kronn ne papa. **12** Aso a wɔde te asem ne ani a wɔde hunu adeɛ, Awurade na waye ne mmienu. **13** Mma nna nye wo de, na woanni hia; enna, na wobɛnya aduane ama abu so. **14** ɔtɔfoɔ ka sɛ, “Enye, enye!” nanso sɛ ɔkɔ a, ɔde deɛ watɔ no hoahoa ne ho. **15** Sika kɔkɔ wɔ ho, na nhwenepa nso abu so, na ano a eka

nimdee nsem ye obohemaa a eho ye nna. **16** Fa obi a odi  
 ohohoo akagynamu atadee; se oregyina obaa huhufoo  
 akyi a, fa si awowa. **17** Aduane a wanya no ekwan bone so  
 no ye onipa anomu de, nanso akyire no edane mmosea  
 wo n'anom. **18** Pe afotuo ye wo nhyehyeee; se wotu asa  
 a, nya ho akwankyer. **19** Osekuni da kokoamsem adi;  
 enti twe wo ho firi onipa a akasa bebre ho. **20** Se obi  
 dome n'agya anaase ne maame a, wabedum ne kanea  
 wo esum kabii mu. **21** Agyapadee a wopere ho nya no  
 ahyeasee no renye nhyira akyire no. **22** Nka se, "Metua  
 wo saa bone yi so ka!" Twen Awurade, na obegye wo. **23**  
 Awurade kyiri nkariboo a enye papa, na nsisie nsania  
 nso nso n'ani. **24** Awurade na okyere onipa anammontuo.  
 Na ebeye den na obi bete n'ankasa akwan ase? **25** Obi  
 pe ntem hye bo, ansa na wadwene ho a, asum ne ho  
 afidie. **26** Ohene nyansafoo hunu amumuyefoo; na ode  
 ayuyamfidie hankra fa won so. **27** Awurade kanea hwehwe  
 onipa honhom mu, ehwehwe ne mu baabiara. **28** Odo ne  
 nokoredie bo ohene ho ban; n'addee ma n'ahennwa tim.  
**29** Mmerantee animuonyam ne won ahooden, tidwono  
 nso ne mmasiriwa animuonyam. **30** Ohwee ne apirakuro  
 hohoro amumuye mmaaka te akoma mu.

**21** Ohene akoma da Awurade nsam; okyere no ekwan  
 te se asutene ma oko baabiara a ope. **2** Onipa akwan  
 nyinaa tene wo n'ani so, nanso Awurade na okari akoma.  
**3** Se woye adepa ne adee a etene a eso Awurade ani  
 sene aforebo. **4** Ani a etra ntan ne ahomasoo akoma,  
 ne amumuyefoo asetena nyinaa ye bone! **5** Nsiyefoo  
 nhyehyeee de mfasoo ba sedee ntempe kowie ohia no. **6**

Ahonya a nkontompo tekrema de ba no ye huhuro ne owuo afidie. 7 Amumuyefo basabasaye betwe won ako, efiri se wampe se woye dee etene. 8 Onipa a odi fo no akwan ye kontonkye, na dee ne ho nni asem no adeye tene. 9 Suhye twetwewa ase baabi tena ye sene se wo ne oyere ntokwapefo betena efie. 10 Omumuyefo kon do bone; onni ahummaboro mma ne yanko. 11 Se wotwe fedifo aso a, ntetekwaafo hunu nyansa, se wokyerekyere onyansafo a, onya nimdee. 12 Teneneeni no nim dee erekaso wo omumuyefo fie na ode omumuyefo no ko asese mu. 13 Se onipa sisi n'aso wo mmaboroni su ho a ono nso besu afre, na worennye no so. 14 Kokoam adekye dwodwo akoma, ketasehye nso pata abufuhyee. 15 Se wobu atentenenee a, teneneefo anigye nanso eye ahunahuna ma abonefo. 16 Onipa a omane firi nhunumu kwan so no behome wo awufo fekuo mu. 17 Dee odi ahosepe akyi no beye ohiani; dee ope nsa ne ngo no rennya ne ho da. 18 Amumuyefo de won nkwa to ho ma teneneefo, na atorofu ye saa ma won a woye pe. 19 Eye se wobetena esere so, sene se wo ne oyere ntokwapefo a n'akoma ha no betena. 20 Nnuane pa ne ngo aye onyansafo fie ma, nanso okwasea di dee owo nyinaa. 21 Dee oti tenenee ne odo no onya nkwa, yiedie ne animuonyam. 22 Onyansafo to hye ahodenfo kuropon so na odwiri abandenden a won were hye mu gu fam. 23 Dee akora n'ano ne ne tekrema no otwe ne ho firi amanenya ho. 24 Ohantanni a oma ne ho so no, ne din ne "ofedifo" ode ahantan ntraso ye adee. 25 Dee okwadwofo kon do no beye owuo ama no, efiri se ne



n̄sa m̄p̄e adwumaȳe. **26** Ɛda mu nyinaa ɔ̄pere s̄e ɔ̄benya bebrēe, n̄anso ɔ̄teneneeni dēe, ɔ̄ma a ɔ̄nnodo ho. **27** Omumuȳefōo af̄ɔ̄rebō ȳe ak̄yiwadēe, ne titire ne s̄e ɔ̄de adwemm̄one bata ho. **28** Adansekurumdini bēyera, na obiara a ɔ̄tie nōo no n̄so w̄ɔ̄bes̄e no. **29** Amumuȳefōo di akakabens̄em na ɔ̄teneneeni dēe, ɔ̄dwene n'akwan ho. **30** Nyansa, nhunumu ne nhyehȳēe biara nni h̄o a ɛ̄betumi aȳe yie atia Awurade. **31** W̄osiesie ap̄ɔ̄nk̄o ma ɔ̄ko da, n̄anso n̄konimdie ȳe Awurade dea.

**22** Edin pa ȳe sene ahonya bebrebe; s̄e w̄ɔ̄bedi wo ni ȳe sene dwete anaa sikak̄ok̄o. **2** Ɔ̄defōo ne ohiani w̄o adēe baako, Awurade ne w̄ɔ̄n nyinaa Ȳefōo. **3** Onitefōo hunu amanehunu a ɛ̄reba na ɔ̄hinta ne ho, n̄anso atetekwaa k̄o n'anim k̄ɔ̄nya amane. **4** Ahobrēasēe ne Awurade suro ma ahonya ne animuonyam ne nkwa. **5** Nkas̄ēe ne mfidie w̄o amumuȳefōo akwan so, n̄anso dēe ɔ̄bo ne kra ho ban no mm̄en ho. **6** Kyere ab̄ɔ̄fra ɛ̄kwan a ɔ̄mfa so, na s̄e ɔ̄nyini a ɔ̄remfiri so. **7** Adefōo di ahiafōo so, na boseagyeni ȳe dēe ɔ̄de f̄em ɔ̄somfōo. **8** Dēe ɔ̄dua amumuȳes̄em no twa ɔ̄haw na w̄ɔ̄bes̄e n'abufuhȳēe abaa. **9** Ɔ̄yamuȳefōo benya nhyira ɛ̄firi s̄e ɔ̄ne ahiafōo kȳe n'aduane. **10** Pam ɔ̄fedifōo na basabasaȳe n̄so bek̄o; nt̄okwa ne atennidie to atwa. **11** Obi a ɔ̄ɔ̄ akoma a emu tee na ne kasa ho ȳe nyam benya ɔ̄hene afa no adamfo. **12** Awurade ani w̄en nimdēe, na ɔ̄s̄e ɔ̄torofōo n̄sem. **13** Ɔ̄kwadwofōo ka s̄e, “Gyata bi w̄o mfikyire h̄o!” anaase, “W̄ɔ̄bekum me w̄o mm̄ontene so.” **14** Ɔ̄baa wares̄efōo anomu ȳe amena donkudonku; dēe ɔ̄hȳe Awurade abufuo ase no bet̄o mu. **15** Agyimis̄em kyekyere ab̄ɔ̄fra akoma ho, n̄anso n̄tenesōo abaa bēpamo

akɔ akyiri. **16** Obi besisi ohiani de apɛ ahonya anaa ɔbekyɛ ɔdefoɔ adeɛ, ne nyinaa de no kɔ ohia mu. **17** Yɛ aso na tie anyansasɛm yi; fa w'akoma di me nkyerɛkyerɛ akyi, **18** ɛfiri sɛ eyɛ sɛ wokora saa nsem yi wɔ w'akoma mu, na ne nyinaa ada w'ano. **19** Sɛdeɛ wode wo ho bɛto Awurade so, merekyerɛkyerɛ wo ennɛ, aane wo. **20** Mentwerɛɛ mmɛ aduasa mmaa wo, deɛ eyɛ afotusɛm ne nimdeɛ, **21** a ɛkyerɛkyerɛ wo nokorɛ ne deɛ akyinnyɛ nni ho, sɛdeɛ wobɛnya mmuaɛ pa ama deɛ ɔsoma a woɔ no anaa? **22** Mmɔ ahiafoɔ korɔno, sɛ wɔyɛ ahiafoɔ enti, na nnsisi wɔn a wɔnni bie wɔ asenniɛ, **23** ɛfiri sɛ Awurade bɛdi wɔn asɛm ama wɔn na wafom afa wɔn a wɔfom ahiafoɔ fa. **24** Mfa obi a ne bo ha no adamfo, na mmfa wo ho mmɔ deɛ ne bo nkyere fu, **25** anyɛ saa a, wobesua n'akwan na woakɔto afidie mu. **26** ɛnyɛ deɛ ɔde ne nsa hyɛ krataa ase di agyinamu, anaase deɛ ɔdi akagyinamu; **27** na sɛ wonni deɛ wɔde tua a wɔbɛhwan wo mpa mpo afiri w'ase. **28** Ntutu tete aboɔ a wɔde ato hyɛ; deɛ wo nananom de sisii hɔ no. **29** Wohunu odwumayɛfoɔ a ne nsa akokwa n'adwuma ho anaa? Ahemfo anim na ɔbesom, na ɔrensom wɔ mpapahwekwaa anim.

**23** Sɛ wo ne ɔhene bi to nsa didi a, hwe deɛ esi w'anim no yie, **2** Sɛ woyɛ adidibrada a, hyɛ wo ho so. **3** Nni n'aduane akɔnnɔ akɔnnɔ no akyi, ɛfiri sɛ saa aduane no daadaa nnipa. **4** Mmiri wo mogya ani mpe sika; hunu nyansa na to wo bo ase. **5** W'ani bɔɔ sika so ara pe, na atu ayera, ampa ara ebefu ntaban na atu akɔ ewiem sɛ ɔkɔdeɛ. **6** Nni obi a ɔyɛ pɛpɛɛ aduane nni n'akɔnnɔ aduane akyi; **7** ɛfiri sɛ ɔyɛ obi a ɛberɛ biara ɔdwene sika

ho. Ɔka se, “Didi na nom,” nanso enye n’akoma mu. **8** Kakra a woadi no wobefe na eno enti wo nkamfo ho remma mfasoo. **9** Nkasa nkyere okwasea, efiri se oremfa nyansa a ewo wo kasa mu no. **10** Ntutu tete aboo a wode ato hyee ngu, na ntra hyee nko nwisiaa mfuo mu, **11** efiri se, won Gyefoo ye den, na obedi won asem ama won. **12** Ma w’akoma mmra nkyerekkyere so na wen w’aso tie nimdee. **13** Ntwentwene abofra ntenesoo so; se wode abaa tene no a, orenwu. **14** Fa abaa twe n’aso na gye ne kra firi owuo mu. (Sheol h7585) **15** Me ba, se w’akoma hunu nyansa a, ennee m’akoma ani begye; **16** se w’ano ka dee etene a me mu adee nyinaa ani begye. **17** Mma w’ani mmere abonefoo, mmom bo Awurade suro ho mmoden ebera biara. **18** Ampa ara anidasoo wo ho ma wo daakye, na w’anidasoo renye okwa. **19** Me ba, tie, na hunu nyansa, ma w’akoma mfa ekwan tenenee so. **20** Mfa wo ho mmoo akowensafoo anaase won a wope enam mmorosoo, **21** efiri se, akowensafoo ne adidibradafoo beye ahiafoo, na anikum fira won ntomago. **22** Tie w’agya a owoo woo no, na se wo maame bo aberewa a, mmu no animtia. **23** To nokore na nton da; nya nyansa, ahohyeso ne nhunumu. **24** Oteneeneeni agya wo anigye bebre; dee owo obo nyansafoo no anigye ne ho. **25** Ma w’agya ne wo maame ani nnye; ma oboa a owoo woo no nnya ahosepe. **26** Me ba, fa w’akoma ma me na ma w’ani nko m’akwan ho, **27** na odwamanfoo ye amena donkudonku oye sansani ye odaadafoo. **28** Ote, twen, te se okwanmukafoo na oma mmarima mu atoroo dooso. **29** Hwan na woadome no? Hwan na odi awereho? Hwan na odi apereapere?

Hwan na ɔnwiinwii? Hwan na wapirapira hunaa? Hwan na mogya ada n’ani so? **30** Wɔn a wɔkyere nsã ho, na wɔka nsã a wɔafrafra hwe. **31** Nhwe nsã ani kɔkɔ no haa, ɛberɛ a ɛretwa yere yere wɔ kuruwa mu, na ɛkɔ yɔɔ no. **32** Awieɛ no ɛka te sɛ ɔwɔ na ɛwɔ borɔ te sɛ ahurutoa. **33** W’ani bɛhunu nneɛma a wonhunuu da, na woadwene nneɛma basabasa ho. **34** Wobetɔ ntintan te sɛ hyɛn mu dwumayeni a, ɔkura ɛhyɛn dua a, ɛrehinhim mu den, na ɛdenkye denkye wɔ ɛpo so. **35** Na wobɛka sɛ, “Wɔbɔ me, nanso mempira. Wɔboro me, nanso mente ɔyea biara. ɛberɛ bɛn na menyane akɔpɛ nsã anom bio?”

**24** Mma w’ani mmerɛ amumuyɛfoɔ, mfa wo ho mmɔ wɔn; **2** ɛfiri sɛ, wɔn akoma dwene atirimuɔdensem ho, na wɔn ano ka deɛ ɛde basabasayɛ ba ho asem. **3** Wɔde nyansa na esi efie, na nhunumu mu na wɔma ɛtim; **4** ɛnam nimdeɛ so na wɔnya ademudeɛ a ɛho yɛ na na ɛyɛ fɛ hyehyɛ n’adan mu. **5** Onyansafoɔ wɔ tumi a eso, na onimdefoɔ nyini ahoɔden mu; **6** deɛ ɔretu sa hia akwankyerɛ, deɛ ɔrepɛ nkonimdie no hia afotufoɔ pii. **7** Nyansa wɔ akyiri dodo ma ɔkwasea; wɔ apono ano dwabɔ mu no ɔnni hwee ka. **8** Onipa ɔbɔ pɔ bɔne no wɔbɛfrɛ no ɔkɔtwɛbrɛfoɔ. **9** Ogyimifoɔ nhyehyɛɛ yɛ bɔne, nnipa kyiri ɔfɛdifoɔ. **10** Sɛ w’abamu go wɔ ɔhaw mu a, na w’ahooɔden sua! **11** Gye wɔn a wɔde wɔn rekɔ akɔkum wɔn no nkwa; na sianka wɔn a wɔtɔ ntintan kɔ akumiɛ. **12** Sɛ woka sɛ, “Na yennim yei ho hwee a,” deɛ ɔkari akoma hwe no nhunu anaa? Deɛ ɔbɔ wo nkwa ho ban no nnim anaa? ɔrentua deɛ obiara ayɛ so ka anaa? **13** Me ba, di ɛwɔɔ, ɛfiri sɛ ɛyɛ; ɛwokyɛm mu wɔɔ

ye w'anomu de. **14** Hunu nso se nyansa ye wo kra de; se wonya a, wowo anidaso ma daakye, na w'anidaso renye kwa. **15** Nkote oteneneeni fie se okwanmukafo, na enkoto nhye n'atenaee so, **16** Ewom se oteneneeni hwe ase mpen nson dee, nanso asore bio, na amumuyefo dee, amanehunu baako ma wohwe ase. **17** Se wo otamfo hwe ase a mma enye wo de; na se asunti a mma w'akoma nni ahurisie, **18** efiri se Awurade behunu w'adwene na orempe na obeyi n'abufuhyee afiri ne so. **19** Enha wo ho wo abonefo enti na emma w'ani mmere amumuyefo nso, **20** efiri se, obonefo nni anidaso biara daakye, na wobedum amumuyefo kanea. **21** Me ba, suro Awurade ne ohene, na mfa wo ho mmw adonyefo ho, **22** efiri se saa baanu yi de asese beba won so mpofirim, na hwan na onim amanehunu ko a wobetumi de aba? **23** Yeinom nso ye anyansafo Nsenka: Atemmuo a animhwe wo mu no nye: **24** Obiara a obeka akyeri dee odi fo se, "Wo ho nni asem" no nni pa bedome no na amanaman remmo no din pa. **25** Na won a wabu afodifo fo no ebisi won yie, na nhyira beba won so. **26** Mmuaee pa te se mfeano. **27** Wie wo mfikyidwuma na siesie wo mfu; eno akyi, si wo fie. **28** Nni adanse ntia onko a onye wo hwee, na mfa w'ano nnaadaa. **29** Nka se, "Dee waye me no me nso meye no bi; dee oye no metua ne so ka." **30** Menante faa onihafu afu ho twaa mu wo dee onni adwene bobefu nso ho; **31** nkase afu wo baabiara, wira afu akata asase no so, na abo afasuo no nso abubu. **32** Mede m'adwene ko de mehunui no so na mesuaa biribi firii mu: **33** nna kakra, nkoto kakra, nsa a woabobo de rehome kakra, **34**

bema ohia aba wo so se akwanmukafoɔ na nneema ho nna beba wo so se obi a akura akodee. Na ohia beto akyere wo se akwanmukafoɔ; ahokyere betoa wo se akorɔmfɔɔ.

**25** Yeinom ye Salomo mmebusɛm nkekaho a Yudahene Heskia afotufɔɔ twereee: **2** Eye Onyankorɔn animuonyamhye se wɔde asem sie; se wɔpɛpɛe asem mu nso hye ahemfo animuonyam. **3** Sedee asoro korɔn na asase mu dɔ no, saa ara na wɔrentumi nhwehwe ahemfo akoma mu. **4** Se wɔyi dwete ho a, dwetedwumfɔɔ tumi de ye adee a eho wɔ mfasoɔ; **5** Yi amumuyefɔɔ firi ohene anim, na tenenee bema n'ahennwa atim. **6** Mma wo ho so wɔ ohene anim, na mpere dibere wɔ atitire mu; **7** Eye ma no se obeka akyere wo se, "Bra soro ha," sene se obebre wo ase wɔ otitire bi anim. Dee wode w'ani ahunu no **8** mpe ntem mfa nkɔ asenniie, na se awiee no wo yɔnko gu w'anim ase a edeen na wobeyɛ? **9** Se wo ne wo yɔnko di asem a nna obi foforo ahintasɛm adi, **10** anye saa a, dee obete no begu w'anim ase na edin bɔne a wobɛnya no rempepa da. **11** Asɛm a wɔka no sedee efata no te se sika kɔkɔɔ a wɔabɔ se apre de atuata dwete nsiesie mu. **12** Sikakɔkɔɔ asomuadee anaa sikakɔkɔɔ amapa ahyehyede te se onyansafoɔ animka a ɔde ma dee ayɛ aso ma no. **13** Sedee sukyerɛmma ma ewiem dwoɔ wɔ otwa bere mu no saa ara na asomafoɔ nokwafoɔ tee ma wɔn a wɔsoma no; na ɔma ne wuranom akomatɔyam. **14** Omununkum ne mframa a ɛmfa osuto mma no te se onipa a ɔde akyedee a ɔmmfa mma hoahoa ne ho. **15** Ntoboasee ma sodifoɔ ti da, na tekremabere tumi bu dompe mu. **16** Se wonya ewoɔ a, enni ntra so, ne bebrebe bema woafe. **17** Ntaa nkɔ

wo yonko fie, wo ho fono no a, obetan wo. **18** Onipa a adi adansekurumu tia ne yonko no te se aporibaa, afena anaa bemma a ano ye nnam. **19** Ese a eyare kaka anaa enan a eye apakye te se dee wode wo ho to otorofoo so hiada mu. **20** Dee oto dwom kyere owerchoni no te se dee opa ntoma gu awobera mu anaa te se nsã nyinyanyinya a wohwie gu afransa so. **21** Se ekom de wo otamfoo a, ma no aduane nni; se osukom de no a, ma no nsuo nnom. **22** Se woye saa a, wobesoso gyasramma agu n'atifi, na Awurade bema wo akatua. **23** Sedee atifi fam mframa de osuto ba no, saa ara na tekrema a edi nsekuro de omuna ba. **24** Eye se wobetena suhye ase mantweaa bi, sene se wo ne oyere ntakwafeoo betena efie. **25** Nsuonwunu a okra a ato baha nya no te se asemmode a efiri akyirikyiri. **26** Asutire a ahono anaa abura a aye potoo, te se oteneneeni a ogyaa ne ho ma amumuyefoo. **27** Enye se wodi ewoo ntrasoo, na enye fe nso se obi pe animuonyam ma ne ho. **28** Onipa a onni ahohyesoo no te se kuropon a n'afasuo abubu agu fam.

**26** Sedee sukyeremma te ahuhuro bere anaase osuto te wo otwa bere no saa ara na animuonyam mfata okwasea. **2** Sedee apatupre tuo anaase asomfena tu danedane ne ho no, saa ara na nnuabo hunu nsi hwee. **3** Okafoo abaa wo ho ma oponko, nnareka wo ho ma afunumu, na abaa wo ho ma nkweiseafooo akyi. **4** Nhwe okwasea agyimisem so mma no mmuaee, anye saa a wo nso beye se ono. **5** Gyina okwasea agyimisem so ma no mmuaee anye saa a ebeye no se onim nyansa. **6** Se wode nkra bi soma okwasea a, ete se woatwa w'ankasa nan anaase woafre basabasaye. **7**

Apakye nan a awu na esensen hɔ no, ye abebusem a eda ɔkwasea ano. **8** Eboɔ a wɔakyekyere afam ahwimmoo so, te se animuonyam a wode ama ɔkwasea. **9** Nkasee dua a ekura ɔkɔwensani no te se abebusem a eda ɔkwasea ano. **10** Dee ɔbo ɔkwasea anaa obi hunu paa no te se agyantoni a ɔpira nnipa kwa. **11** Sedee ɔkraman sane ko ne fee ho no, saa ara na ɔkwasea ti n'agyimisem mu. **12** Woahunu obi a ɔye onyansafoɔ wo n'ankasa ani so? Anidasoo pii wo ɔkwasea mu sene no. **13** ɔkwadwofoɔ ka se, "Gyata wo ekwan no mu, gyata nenam mmontene no so!" **14** Sedee epono di akoneaba wo ne mpontere so no, saa ara na ɔkwadwofoɔ twa ne ho wo ne mpa so. **15** ɔkwadwofoɔ de ne nsa si aduane mu, na eye no aniha se ɔbeyi ako n'ano. **16** ɔkwadwofoɔ ye onyansafoɔ wo ono ankasa ani so sene nnipa baason a wodwene asem ho na wɔabua. **17** Obi a ɔso ɔkraman aso twe noɔ no te se obi a ɔretwam na ɔde ne ho kofra ntakwa a emfa ne ho mu. **18** ɔbɔdamfoɔ a ɔtoto atuo anaa agyan kodawuo no **19** te se obi a, ɔdaadaa ne yonko na ɔka se, "Na mede redi agoro!" **20** Yensin hi a, ogya dum; nsekuro nni ho a ntakwa too twa. **21** Sedee gyabidie dane gyasramma na anyina dane ogya no, saa ara na ntakwapefoɔ hye ntakwa mu kutupa. **22** Osekuni anom asem te se mfremfremadee; ewurawura ko onipa akwaa mu nyinaa. **23** Sedee wode dwete fi adura asankago ho no saa ara na anoode kata amumuye akoma so. **24** Onipa bone kasa te se dee ɔye, nanso nnaadaa ahye n'akoma ma. **25** Ewom se ne kasa ye de dee, nanso ennye no nni, efiri se akyiwadee nson ahye n'akoma ma. **26** Ebia nnaadaa bekata n'adwemmone so, nanso n'amumuyesem



beda adi wo badwa mu. 27 Se onipa tu amena a, obeto mu; se onipa pire oboo a, ebesane aba ne so. 28 Atoro tekrema kyiri won a agu won ho fi, na nnaadaa ano de assee ba.

**27** Mfa okyena nhoahoa wo ho, na wonnim dee eda bi de beba. 2 Ma ofoforo nkamfo wo; na enye w'ankasa; ma emfiri ofoforo anomu na enye wo. 3 Eboo mu ye duru, na anwea ye adeso, nanso okwasea abufuhyee ye duru sene emu biara. 4 Abufuo tirim ye den, na abufuhyee see adee, na hwan na obetumi agyina ninkuntwe ano? 5 Animka a eda edwa ye sene odo a asuma. 6 Apirakuro a efiri adamfo nkyen no ye sene otamfo mfeano bebrebe. 7 Ewo nye dee wameee akonnno, nanso dee ekom de noo no, dee eye nwono ye n'anom de. 8 Onipa a wayera ne fie ekwan, te se anomaa a wafiri ne pirebuo mu rekyinkyini. 9 Ngo ne aduhwam ma akoma ani gye, adamfo ho anigyeefiri n'afotu pa a oma. 10 Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu, nko wo nuabarima fie ebera a ohaw ato wo, na oyanko a oben wo no ye sene onuabarima a owo akyirikyiri. 11 Me ba, hunu nyansa na ma m'akoma ani nnye; eno na ebema manya mmuaee ama obiara a obu me animtiaa. 12 Mmadwemma hunu asiane na wohinta, nanso ntetekwaafoo ko won anim kotu mu. 13 Fa atadee a ehye obi a odi ohoho akagynamu; se oregyina obaa huhufo akyi a, fa si awowa. 14 Se obi team hyira ne yonko anopahema a, wobefa no se eye nnome. 15 Oyere ntokwapefo te se osuto da nsusoso a ennyae da; 16 se wopata no a, ete se dee wopata mframa anaa wode wo nsa besoo ngo mu. 17 Dadee se dadee, saa ara na onipa se ofoforo. 18 Dee ohwe borodoma dua so no bedi eso aba, na

dee osom ne wura no, wɔbɛhye no animuonyam. **19** Sɛdee nsuo yi animdua kyere no, saa ara na onipa akoma da onipa no adi. **20** Sɛdee Owuo ne ɔsɛɛ bo ntɔ da no, saa ara, na onipa ani nso bo ntɔ da. (Sheol h7585) **21** Kyɛmfere wɔ hɔ ma dwete na fononoo wɔ hɔ ma sikakɔkɔ, nanso wɔnam nkamfo a onipa nya so na eso no hwe. **22** Sɛ wowɔ ɔkwasea wɔ ɔwaduro mu, sɛ wode ɔwɔma wɔ no te sɛ dee wosi aburoo a, worentumi nnyi agyimisem mfiri ne ho. **23** Ma enye wo asenhia sɛ wobɛhunu wo nnwankuo tebea, na ma w'ani nkɔ w'anantwikuo so; **24** efiri sɛ, ahonya ntena hɔ daa, na ahenkye ntena hɔ mma awoɔ ntoantoaso nyinaa. **25** Sɛ wotwa esere no na foforo fifiri na wɔboaboa nkokoɔ so esere no ano a, **26** ennee nnwammaa no bɛma wo ntoma, na mpɔnkye ama sika a etɔ mfuo. **27** Wobenya mmirekyie nufosuo bebree ama wo ne w'abusuafoɔ adi ne aduane ama wo mmaawa.

**28** Omumuyefoɔ dwane eberɛ a obiara ntaa no, nanso teneneefoɔ koko ye duru sɛ agyata. **2** Atuateɛ ɔman nya sodifoɔ pii, nanso onipa a ɔwɔ nhunumu ne nimdee ma mmara ye adwuma. **3** Sodifoɔ a ɔhye ahiafoɔ so no te sɛ brampɔnsuo a esee mfudeɛ. **4** Wɔn a wɔpo mmara no kamfo amumuyefoɔ, na wɔn a wɔdi mmara so no si wɔn kwan. **5** Abɔnefoɔ nte atenteneneɛ ase, nanso wɔn a wɔhwehwe Awurade no, te aseɛ yie. **6** Ohiani a ne nanteɛ ho nni asem ye sene ɔdefoɔ a n'akwan ye kɔntɔnkye. **7** Dee ɔdi mmara so ye ɔba a ɔwɔ nhunumu, nanso dee ɔne adidibradafoɔ bɔ no gu n'agya anim ase. **8** Dee ɔgye mfentom mmorosoo de nya ne ho no ɔboaboa ano ma dee ɔbeyɛ ahiafoɔ adɔɛ. **9** Sɛ obi nni mmara so a, ne

mpaesebo mpo ye akyiwadee. **10** Dee odi teneneefoo anim de won fa ekwan bone so no behwe ono ankasa afidie mu, nanso won a won ho nni asem no benya agyapadee a eye. **11** Odefoo tumi ye onyansafoo wo n'ankasa ani so, nanso ohiani a owo nhunumu no hunu sedee otee. **12** Se teneneefoo di nkonim a, nnipa di ahurisie pii; nanso se amumuyefoo nya tumi a nnipa kohinta. **13** Onipa a okata ne bone soo no nya nkoso, na dee oka ne bone na ogyae ye no nya ahummaboro. **14** Nhyira nka dee osuro Awurade eberere nyinaa, nanso dee oprim n'akoma no to amane mu. **15** Omumuyefoo a odi nnipa a wanni mmoa so no te se gyata a obobom anaa sisure a n'ani aberee. **16** Sodifoo tirimuodenfoo nni adwene, na dee okyiri mfasoo a wonam ekwan bone so nya no benya nkwa tenten. **17** Dee awudie ma ne tiboa bu no fo no, obeye okobofoo akosi ne wu da; mma obiara mmoo ne ho ban. **18** Dee ne nante ho nni asem no, wogyee no firi ohaw mu, nanso dee n'akwan ye kontonkye no behwe ase mpofirim. **19** Dee oye n'asase so adwuma no benya aduane pii, nanso dee odwene nneema hunu ho no benya ne so ne ne hia. **20** Wobehyira onipa nokwafoo pii, na dee opere pe ahonyadee no remfa ne ho nni. **21** Animhwe nye, nanso aduane kakra enti nnipa ye bone. **22** Dee oye peree pere se obeye odefoo na onnim se ohia retwen no. **23** Dee oka obi anim no beso nnipa ani akyire asene dee owo tekremade. **24** Dee obo n'agya anaa ne maame korono na oka se, "Enye bone" no, one osedefoo na ebo. **25** Odifodepfoo de mpaapaemu ba na dee ode ne ho to Awurade so no benya nkoso. **26** Dee ogye ne ho die no ye okwasea, na dee onante nyansa mu no wobegye no.

27 Deɛ ɔma ahiafoɔ no, hwee renhia no, nanso deɛ ɔbu n'ani gu wɔn so no nya nnome pii. 28 Sɛ amumuyefoɔ nya tumi a, nnipa kɔhinta; na sɛ amumuyefoɔ ase tɔre a, teneneefoɔ ase dɔre.

**29** Obi a ɔkɔ so ye tufoanteɛ wɔ animka pii akyi no wɔbɛsɛe no mpofirim a wɔrentumi nsi ano. 2 Sɛ teneneefoɔ di yie a, nnipa no di ahurisie; sɛ amumuyefoɔ di nnipa so a, wosi apinie. 3 Onipa a ɔdɔ nyansa no ma n'agya anigye, nanso nnwamanfoɔ yɔnko sɛe n'ahonya. 4 Ɔhene nam atenteneneɛ so ma ɔman no asomdwoeɛ, nanso deɛ ɔde adifudepe gye adanmudeɛ no bɔ ɔman no. 5 Obiara a ɔdaadaa ne yɔnko no sum ne nan afidie. 6 Ɔdebɔneyefoɔ bɔne sum no afidie, nanso ɔteneneeni betumi ato dwom ama n'ani agye. 7 Ahiafoɔ atenteneebuo ho hia teneneefoɔ, nanso amumuyefoɔ nni saa tema no. 8 Fɛdifoɔ de basabasaye ba kuropon mu, nanso anyansafoɔ dwodwo abufuo ano. 9 Sɛ onyansafoɔ de ɔkwasea kɔ asenniie a, ɔkwasea no bobom kasa di fe, na asomdwoeɛ mma. 10 Mogyapefoɔ kyiri ɔnokwafoɔ, na wɔhwehwe sɛ wɔbɛkum deɛ ɔtene. 11 Ɔkwasea da abufuo nyinaa adi, nanso onyansafoɔ hye ne ho so. 12 Sɛ sodifoɔ tie nkontomposɛm a, n'adwumayefoɔ nyinaa beye amumuyefoɔ. 13 Ohiani ne ɔhyesofoɔ nyinaa wɔ saa adeɛ baako yi: Awurade ma wɔn baanu nyinaa ani a wɔde hunu adeɛ. 14 Sɛ ɔhene di ahiafoɔ asem yie a, n'ahennwa betim ho daa. 15 Ntenesoɔ abaa ma nyansa, na abɔfra a wɔde ne pe ma noɔ no, gu ne na anim ase. 16 Sɛ amumuyefoɔ di yie a, bɔne nso kɔ so, na teneneefoɔ bɛhunu wɔn asehweɛ. 17 Tene wo ba so, na ɔbɛma wo asomdwoeɛ; ɔbɛma wo

ɔkra ani agye. **18** Se anisoadehunu nni ho a, nnipa no ye basaa; na nhyira nka deɛ ɔdi mmara so. **19** Wɔmmfa anomu nsem nko ara ntene ɔsomfoɔ so, ɔte aseɛ deɛ, nanso ɔremfa. **20** Wohunu obi a ɔpere ne nsem ho anaa? Ɔkwasea mu wɔ anidasoɔ sene no. **21** Se obi korɔkorɔ ne ɔsomfoɔ firi ne mmɔfraase a, awieɛ no ɔde awerehoɔ na ɛɛba. **22** Onipa a ne bo afuo de mpaapaemu ba, na deɛ ne bo nkyere fu no ye bɔne pii. **23** Onipa ahomasoɔ brɛ no ase, nanso deɛ ɔwɔ ahobreaseɛ no nya animuonyam. **24** Deɛ ɔboa ɔkorɔmfoɔ no ha ɔno ankasa ho. Wɔama waka ntam enti ɔsuro se ɔbedi adanseɛ. **25** Onipa ho suro betumi aye afidie ama wo, na deɛ ɔde ne ho to Awurade so no, wɔɛgye no. **26** Bebreɛ hwɛhwɛ se wɔɛnya ɔhene ne no akasa, nanso onipa nya atenteneneɛ firi Awurade nkyɛn. **27** Teneneefoɔ kyiri atorofoɔ; na amumuyefoɔ kyiri wɔn a wɔn akwan tene.

**30** Yake babarima Agur nsem a ɔkaɛɛ a eyɛ nkɔmhyɛ: Saa ɔbarima yi ka kyereɛ Itiel ne Ukal se: **2** “Me na mennim hwee koraa wɔ nnipa mu, menni onipa nteaseɛ. **3** Mensuaa nyansa, na menni Ɔkronkronni no ho nimdeɛ nso. **4** Hwan na waforo akɔ soro na wasiane aba fam? Hwan na wabɔ mframa boa wɔ ne nsa mu? Hwan na ɔde n’atadeɛ abɔ nsuo boa? Hwan na ɔbɔɔ asase hahanaa yi? Ne din de sɛn, na ne ba barima nso din de sɛn? Se wonim a ka kyere me! **5** “Onyankopɔn asem biara ye nokore; ɔye kyɛm ma wɔn a wɔdwane toa no. **6** Mfa biribi nka n’asɛm ho, anyɛ saa a ɔbɛka w’anim ama woaye ɔtorofoɔ. **7** “Aɔ Awurade, nneɛma mmienu na mehwehwɛ firi wo nkyɛn; mfa nkame me ansa na mawu: **8** Yi atorɔ ne ahohwisɛm

firi me mu; mma mennye ohiani anaa odefoo; nanso ma me dee medi daa. **9** Anye saa a, ebia menya me ho pii ama mapa wo na maka se, 'Hwan ne Awurade?' Anaa meye ohiani na mabɔ korɔno, na ama magu me Onyankopɔn din ho fi. **10** "Nsɛe osomfoo din nkyere ne wura; se woye saa a, obedome wo na wobetua so ka. **11** "Nnipa bi dome wɔn agyanom, na wɔnnhyira wɔn maamenom nso; **12** Wɔn a wɔtene wɔ wɔn ankasa ani so a enso wɔnhohoro wɔn ho fi; **13** wɔn a wɔn ani tra ntɔn, na wɔbu animtiaa; **14** wɔn a wɔn se ye akofena na sekammao hyehye wɔn apantan wɔn na wobetɔre ahiafoo ase afiri asase so, na woayi onibie afiri adasamma mu. **15** "Amemem wɔ mmammaa mmienu a wɔteam se, 'Fa ma me! Fa ma me.' "Nneema mmiensa na emmee da. Dabi, nneema enan wɔ ho a enka da se, 'Eye!' **16** Damena, obonini awotwaa, asase a eye wese daa, ne ogya a enka da se, 'Eye!' (Sheol h7585) **17** "Ani a eye agya ahi, na ebu ena animtia no, bɔnhwa ho anene betutu, na apete abedi. **18** "Nneema mmiensa na eye me nwanwa, enan na mente ase: **19** Ekwan a okodee nam so wɔ ewiem, sedee owɔ nante obotan so, ekwan a ehyen nam so wɔ epo hahanaa so, ne sedee obarima dɔ ababaawa. **20** "Obaa waresɛefoo ekwan nie: Odidi, ɔpɛpa n'ano na oka se, 'Menyee mfomsoɔ biara.' **21** "Nneema mmiensa na ema asase woso, enan na asase entumi nnyina ano: **22** akoo a wabeye ohene, okwasea a wadidi amee, **23** obaa a wɔmmpɛ no na wawaree, afenaa a ɔtu n'awurakwaa tena n'anan mu. **24** "Nneema nketenkete enan na ewɔ asase so, nanso woye anyansafoo ankasa: **25** Ntetea ye abodee nketewa a wɔnni ahooɔden,

nanso wɔboaboa wɔn aduane ano ahuhuro berɛ mu; **26** Nkukuban—yɛ abɔdɛɛ a wɔnni ahooden, nanso wɔyɛ wɔn afie wɔ abotan mu, **27** ntutumɛ nni ɔhene, nanso wɔsa so akuakuo, kɔ wɔn anim; **28** wɔtumi de nsa kyere ɔkoterɛ, nanso wɔhunu no aberempɔn ahemfie. **29** “Nnɛɛma mmiensa na wɔwɔ aberempɔn nantɛɛ, ɛnan na wɔkɛka wɔn ho te sɛ aberempɔn: **30** gyata, mmoadoma ɔhene a, biribiara mmɔ no hu; **31** akokɔnini a ɔretutu taataa, ɔpapo, ne ɔhene a n’asraafoɔ atwa ne ho ahyia. **32** “Sɛ woayɛ ɔkwasea ama wo ho so, anaa woadwene bɔne a, ma w’ani nwu na mua w’ano! **33** Sɛdɛɛ wɔka nufosuo nu mu a sradɛɛ firi mu ba na wɔkyinkyim hwene a etu mogya no, saa ara na abufuo de akasakasa ba.”

**31** ɔhene Lemuel nsem a ɛyɛ nkɔmhyɛ a ne maame kyereɛ no: **2** Ao me babarima, me yafunu ba, Ao mebɔhyɛ ba, **3** nɛɛ w’ahooden wɔ mmaa ho, wɔn a wɔgu ahemfo asu no. **4** Lemuel, nsɔ nyɛ mma ahemfo; asanom nyɛ mma ahemfo, ɛnsɛ sɛ sodifoɔ pere nsaden ho; **5** sɛ wɔnom nsɔ a, wɔn werɛ bɛfiri deɛ mmara no ka, na wɔn a wɔdi wɔn nya no rennya deɛ wɔwɔ ho ekwan. **6** Fa nsaden ma wɔn a wɔresɛɛ, na fa nsɔ ma wɔn a wɔwɔ amanɛhunu mu; **7** Momma wɔnnom, na wɔn werɛ mfiri wɔn hia na wɔnnkaɛ wɔn awɛrɛhoɔ bio. **8** Kasa ma wɔn a wɔntumi nkasa mma wɔn ho, kasa ma mmɔborɔfoɔ yiedie. **9** Kasa na bu atɛnteneneɛ; kasa ma ahiafoɔ ne onnibie yiedie. **10** ɔyere pa, hwan na ɔbɛnya? ɔsom bo pa ara sene nhwene pa. **11** Ne kunu wɔ ne mu ahotosoɔ pa ara na biribiara a ɛwɔ boɔ nhia no. **12** ɔde deɛ ɛyɛ brɛ no, na ɛnyɛ ɔhaw, ne nkwa nna nyinaa mu. **13** ɔhwɛhwɛ odwannwi ne asaawa

na ɔde ne nsa nwonon wɔ fe so. **14** Ɖte se adwadifoɔ ahyen, ɔde ne nnuane firi akirikyiri ba. **15** Adeɛ nnya nkyeeɛ no na wasɔre; ɔsiesie aduane ma n'abusuafoɔ na ɔkyekye nnwuma ma ne mmaawa. **16** Ɖdwene afuo ho, na ɔtɔ; ɔfiri deɛ ɔnya mu ye bobefuo. **17** Ɖde nsi ye n'adwuma; n'abasa mu wɔ ahoɔden ma n'adwuma. **18** Ɖhwe se n'adwadie ho wɔ mfasoɔ, na ne kanea ennum anadwo. **19** Daa, na ne nsa kura tadia mu a ne nsateaa nso retoatoa asaawa. **20** Ɖgo ne nsam ma ahiafoɔ na ne nsa so onibie so. **21** Se sukyeremma tɔ a ne yam nhyehye no wɔ ne fiefoɔ ho; efiri se wɔn nyinaa wɔ aduradeɛ a wɔde ko awɔ. **22** Ɖye ne mpasotam; na ɔfira nwera ne serekye ntoma. **23** Ne kunu wɔ animuonyam wɔ kuropon epono ano, baabi a ɔne asase no so mpanimfoɔ tena. **24** Ɖpempam nwera ntadeɛ tontɔn, na ɔtu abɔwomu ma adwadifoɔ. **25** Ɖwɔ ahoɔden ne animuonyam; na ɔnsuro nna a ewɔ n'anim. **26** Ɖkasa nyansa mu, na nokore nkyerɛkyere wɔ ne tekrema so. **27** Ɖhwe ne fidua mu nnwuma so na ɔnnyegye aniha so. **28** Ne mma sɔre a wɔfre no nhyira; ne kunu nso saa ara, na ɔkamfo no se, **29** "Mmaa pii ye nneema a ewɔ edin, na wo deɛ, wosene wɔn nyinaa." **30** Ɖbaa kɔnɔfoɔ ye nnaadaa, na ahoɔfe twam ntem so; nanso ɔbaa a ɔsuro Awurade no fata nkamfoɔ. **31** Fa abasobɔdeɛ a wanya no ma no, na wɔnkamfo ne nnwuma wɔ kuropon epono ano.



## Ɖsenkafoɔ

**1** Yeinom ne nsem a Ɖsenkafoɔ, ɔhene Dawid babarima a ɔye ɔhene wɔ Yerusalem see: **2** “Ahuhudee! Ahuhudee!” Ɖsenkafoɔ no na ɔsee. “Ahuhudee mu ahuhudee Biribiara ye ahuhudee.” **3** Edeen na onipa nya firi n’adwumaye nyinaa mu? Deen na ɔnya firi dee enti ɔkum ne ho ye no awia so no? **4** Awoɔ ntoatoasoɔ ba na eko, nanso asase tim ho daa. **5** Owia pue na owia kɔtɔ, na eye ntem ko dee epue firiie ho. **6** Mframa bo ko anafoo fam na edane hwe atifi fam; ekyinkyini ko baabiara na esane bo fa ne kwan so. **7** Nsubontene nyinaa tene kogu epo mu, nanso epo nye ma da. Baabi a nsubontene no firie no ehɔ na wosane ko bio. **8** Biribiara ye ɔbre a eboro dee obi beka soɔ. Ani nhwe adee nwie da na aso nso ntie nsem mma emmu so da. **9** Dee aba no beba bio, dee woye no, wɔbeye bio; adee foforo biara nni owia yi ase. **10** Biribi wɔ ho a wɔbetumi aka wɔ ho se: “Hwe! Yei ye ade foforo” anaa? Ewɔ ho dada firi tete nteredee; ewɔ ho ansa na wɔwoo yen. **11** Wɔnnkae tetefoo no, na wɔn a wɔnnya nnwoo wɔn no nso wɔn a wɔbedi wɔn akyi no renkae wɔn. **12** Me, Ɖsenkafoɔ, na meye Israelhene wɔ Yerusalem. **13** Metuu me ho sii ho se mede nimdee besua aye nhwehwemu wɔ biribiara a woye no owia yi ase ho. Adesoa duruduru ben na Onyankopɔn de ato adasamma soɔ yi! **14** Mahunu biribiara a woye no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ete se dee obi de mmirika taa mframa. **15** Dee akyea no, wɔntumi ntene; na dee enni ho no, wɔntumi nkan. **16** Mekaa wɔ me ho se, “Hwe, manyini na manya nimdee bebree asene obiara a watena Yerusalem ahennwa so

ansa na merebedi adee. Manya nhunumu ne nimdee mu osuahunu.” 17 Afei, meyeɛ m’adwene sɛ mɛhwɛwɛ na mate nimdee ase, ɛne abɔdamsem ne nkwaseasem. Nanso mehunu sɛ yei nso te sɛ dee obi di mmirika taa mframa. 18 Nimdee bebree de awerɛhoɔ na ɛba; nyansa bebree de ahohiahia bebree ba.

**2** Mekaa m’akomam sɛ, “Afei bra, mede anigyee bɛsɔ wo ahwɛ na yɛahunu dee ɛyɛ.” Nanso, ankɔsi hwee. **2** Mekaa sɛ, “Ɔsereɛ yɛ nkwaseadeɛ. Na ɛdeen na anigyee tumi yɛ?” **3** Mepɛɛ sɛ mehunu dee ɛyɛ pa ara ma yɛn wɔ ɛberɛ tiawa a yɛwɔ wɔ asase yi so. Enti meyeɛ m’adwene sɛ mede nsã bɛsɛpɛ me ho na mahwɛwɛ, ahunu nkwaseasem asekyere, a m’ankasa dee, mennye ɔkwasea. **4** Mede me nsa hyee nnwuma akɛsɛɛ ase; mesisii adan yɛɛ bobɛ nturo. **5** Meyeɛ nturo ne ahomegyebea na meduaduaa nnuaba ahodoɔ bebree wɔ mu. **6** Mesisii nsukoraɛ a metwe nsuo afiri mu, de agugu nnua a ɛrenyini no so. **7** Metɔɔ nkoa ne mfenaa, na menyaa ebinom nso a wɔwoo wɔn wɔ me fie. Afei nso menyaa anantwie ne nnwan bebree sene obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem. **8** Mepɛɛ dwetɛ ne sikakɔkɔɔ, gyegyee ahemfo ne amantam no ademudeɛ kaa ho. Mefaa mmarima ne mmaa nnwomtofoɔ, pɛɛ mmaa atenaɛ nso; dee ɛyɛ ɔbarima akoma anigyedɛɛ biara. **9** Megyee edin sene obiara a wadi m’anim wɔ Yerusalem. Yeiinom nyinaa mu no, me nimdee kɔɔ so yɛɛ adwuma. **10** Dee m’ani hwɛhwɛɛɛ biara, mamfa ankame no; mansi m’akoma anigyee ho ɛkwan. M’akoma ani gyee me nnwuma nyinaa ho, na yei yɛ m’adwumaye so akatua. **11** Nanso sɛ mehweɛ dee me nsa aye nyinaa ne dee mabɛ

anya a, ne nyinaa nka hwee, ete se dee wotu mmirika taa mframa. Manny mfasoɔ biara wɔ owia yi ase. **12** Mede m'adwene kɔɔ nimdee, abɔdamsem ne nkwaseasem so. Edeen bio na dee wɔadi ɔhene adee betumi aye asene dee wɔaye dada no? **13** Mehunuu se, nimdee ye sene nkwaseasem, sedee hann ye sene esum no. **14** Onyansafoɔ ani wɔ ne tirim, na ɔkwasea dee, ɔnante esum mu; nanso mehunuu se wɔn nyinaa hyeberɛ ye pɛ. **15** Afei mesusuu m'akomam se, “ɔkwasea hyeberɛ beto me nso. Enti se mehunu nyansa a, mfasoɔ ben na menya?” Mekaa wɔ m'akomam se, “Yei nso nka hwee.” **16** Te se ɔkwasea no, ɔnyansafoɔ nso, wɔrenkae no daa; nna a ereba no mu, wɔrenkae wɔn baanu no. Te se ɔkwasea no, onyansafoɔ nso bewu! **17** Eno enti asetena fonoo me, na adwuma a yeye wɔ owia yi ase no haa me. Ne nyinaa ye ahuhudee, te se dee wotu mmirika taa mframa. **18** Mekyirii dee maye adwuma aye nyinaa wɔ owia yi ase, efiri se, ese se megya ho ma dee ɔbedi m'adee. **19** Na hwan na ɔnim se onipa ko no beye onyansafoɔ anaa ɔkwasea? Nanso dee mabiri me mogya ani aye wɔ owia yi ase nyinaa bekɔ ne nsam. Yei nso ye ahuhudee. **20** Enti mepaa aba wɔ owia yi ase adwumaden ho. **21** Na onipa befiri ne nimdee, nyansa ne adwumaye ho nimdee mu aye n'asɛdee, na afei ese se ogya n'adwumaye so aba ma obi a ɔnyee adwuma biara. Yei nso ye ahuhudee, na eha adwene. **22** Edeen na onipa nya firi ne bre ne dadwene a ɔde ye adwuma wɔ owia yi ase mu? **23** Ne nkwa nna nyinaa, n'adwumaye ye ɔyea ne ɔhaw; anadwo mpo n'adwene ye adwuma. Yei nso ye ahuhudee. **24** Biribiara nsene se onipa bedidi na wanom

na wanya ahomeka wɔ adwumayɛ mu. Yei nso mehunuu sɛ ɛfiri Onyankopɔn, **25** ɛfiri sɛ ɛnye ɔno a, anka hwan na ɔbetumi adidi anaase ɔbenya ahomeka? **26** Onipa a ɔso Onyankopɔn ani no, ɔma no nimdeɛ, nyansa ne anigyee, nanso omumuyɛfoɔ deɛ, ɔma ɔboaboa ahonyadeɛ ano ma deɛ ɔso Onyankopɔn ani. Yei nso yɛ ahuhudeɛ, sɛdeɛ wɔde mmirikatuo taa mframa.

**3** Biribiara wɔ ne bere, na dwumadie biara a ɛwɔ ɔsoro ase wɔ ne bere. **2** Awɔ wɔ ne bere, na owuo wɔ ne bere, ugu wɔ ne bere, na otwa nso wɔ ne bere, **3** ɔkum wɔ ne bere, na ayaresa wɔ ne bere, ɔbubu wɔ ne bere, na ɔsi nso wɔ ne bere, **4** agyaadwotwa wɔ ne bere, na ɔsereɛ nso wɔ ne bere, awerɛhoɔ wɔ ne bere, na asa wɔ ne bere, **5** aboo hweteɛ wɔ ne bere, na aboo anoboa wɔ ne bere, akwaaba wɔ ne bere, na nanteyie wɔ ne bere, **6** adehwɛwɛ wɔ ne bere, na adehwereɛ wɔ ne bere, adekora wɔ ne bere, na adetoguo wɔ ne bere, **7** adeɛ mu sunsuane wɔ ne bere, na ne pempam wɔ ne bere, kommyɛ wɔ ne bere, na kasa wɔ ne bere, **8** ɔɔ wɔ ne bere, na ɔtan wɔ ne bere, ɔko wɔ ne bere, na asomdwoɛɛ wɔ ne bere. **9** Mfasoɔ bɛn na odwumayɛfoɔ nya firi n'adwumaden mu? **10** Mahunu adesoa a Onyankopɔn de ato nnipa so. **11** Wayɛ biribiara fɛfɛ wɔ ne bere mu. Ɔde nkwa a ɛnsa da ahyɛ nnipa akoma mu, nanso wɔntumi nte deɛ Onyankopɔn ayɛ firi ahyɛaseɛ kɔsi awieɛɛ no ase. **12** Menim sɛ biribiara nni ho a eyɛ ma nnipa kyɛn sɛ wɔbɛgye wɔn ani na wayɛ deɛ eyɛ ɛbere a wɔte ase. **13** Sɛ obiara bɛdidi na wanom na wanya anigyee wɔ ne dwumadie nyinaa mu, yei ne Onyankopɔn akyɛdeɛ. **14** Menim sɛ biribiara a

Onyankopɔn yɛ no bɛtena hɔ daa, wɔrentumi mfa biribi nka ho na wɔrentumi nyi biribi mfiri mu. Onyankopɔn yɛ yei sɛdeɛ nnipa de anidie bɛma no. **15** Biribiara a ɛwɔ hɔ ɛnnɛ no, aba pɛn, na deɛ ɛbɛba no nso aba dada; na Onyankopɔn bɛfrɛ deɛ asi dada no ama akontabuo. **16** Na mehunu biribi foforɔ wɔ owia yi ase sɛ: Amumuyɛsɛm wɔ deɛ atemmuo wɔ, atɛntɛnɛnɛbea no, amumuyɛsɛm wɔ hɔ. **17** Medwɛnɛ wɔ m'akomam sɛ, "Onyankopɔn bɛbu tenɛnɛfoɔ ne amumuyɛfoɔ nyinaa atɛn, ɛfiri sɛ adwuma biara bɛnya ne bɛrɛ, adeyɛ biara ne ne bɛrɛ." **18** Afei medwɛnɛ sɛ, "Nnipa deɛ, Onyankopɔn sɔ wɔn hwɛ ma wɔhunu sɛ wɔtɛ sɛ mmoa. **19** Onipa hyɛbɛrɛ tɛ sɛ mmoa deɛ, na ɛda hɔ ma wɔn nyinaa. Sɛdeɛ ɔbaako wuo no, saa ara na ɔfoforɔ nso wuo. Wɔn nyinaa wɔ ahomɛ baako; onipa nni biribi a ɔde kyɛn aboa. Biribiara yɛ ahuhudɛ. **20** Wɔn nyinaa kɔ faako; wɔn nyinaa firi dɔtɛɛ mu na wɔsane kɔ dɔtɛɛ mu. **21** Hwan na ɔnim sɛ onipa honhom foro soro, na aboa deɛ siane kɔ asase mu anaa?" **22** Enti mehunu sɛ biribiara nni hɔ a ɛyɛ ma onipa kyɛn sɛ n'ani bɛka n'adwuma ho, ɛfiri sɛ ɛno ne ne kyɛfa. Na hwan na ɔbɛtumi de no asane aba sɛ ɔmmɛhwɛ deɛ ɛbɛsi ne wuo n'akyi?

**4** Bio, mehwe mehunu nhyɛsoɔ a ɛrɛkɔ so wɔ owia yi ase: Mehunu wɔn a wɔrɛdi wɔn nya no nisuo na wɔnni ɔwɛrɛkyɛkyɛfoɔ biara; tumi no wɔ wɔn nhyɛsofoɔ no nsam na wɔnni ɔwɛrɛkyɛkyɛfoɔ biara. **2** Na mekaa sɛ: Awufoɔ a wɔawuwu dada no ani gye sɛnɛ atɛsɛfoɔ; wɔn a wɔda so wɔ nkwa mu no. **3** Na deɛ ɔyɛ sɛnɛ baanu yi ne deɛ ɔnnya mmaɛɛ, deɛ ɔnnya nhunu bɔnɛ a wɔyɛ wɔ

owia yi ase. **4** Na mehunuu se adwumaye mu obre ne dee onipa tumi ye nyinaa nnyinasoo ne se, n'ani bere ne yonko. Yei nso ye ahuhudee, mmirika a wotu taa mframa. **5** Okwasea bobo ne nsa gu ne ho na osee ne ho. **6** Nsa ma baako a asomdwoee wo mu ye sene nsa ma mmienu a obre bata ho. Ete se dee wotaa mframa. **7** Afei nso mehunuu biribi a enka hwee wo owia yi ase: **8** Na obarima bi wo ho a oye ankonam; onni obabarima anaa onuabarima. N'adwumaden amma n'awiee da, nanso n'ani ansa n'ahonya. Obisaa ne ho se, "Na hwan na merebre ama no, na aden enti na mede anigye kame me kra?" Yei nso ye ahuhudee, eye ohaw kwa. **9** Baanu ye sene obaakofo, efiri se wonya won adwumaye so mfasoo a esa ani: **10** Se obaako hwe ase a ne yonko betumi aboa no. Nanso onipa a ohwe ase a onni oboafoo no ye mmobo. **11** Bio, se baanu da bo mu a, woka won ho hwe. Na ebeye den na okontenkoroo aka ne ho hwe? **12** Obaakofo dee, wobetumi aka no ahye nanso baanu tumi pere won ti. Homa a wawo no mmesa no, wontumi ntete mu ntem. **13** Obabunu nyansafoo a odi hia ye sene ohene akokoraa a oye kwasea na ontie kokobo bio. **14** Ebia na obabunu no firi nneuafe na obedii adee anaase wawoo no too ohia mu wo adehye abusua mu. **15** Mehunuu se won a wotanaa ase na wonantee owia yi ase nyinaa dii obabunu no akyi, dee odii ohene no adee no. **16** Nnipa dom a wontumi nkane won dii n'akyi. Nanso nkyirimma no ani annye ne ho. Yei nso ye ahuhudee, ete se wotaa mframa.

**5** Se wokoo Onyankopon fie a, hwe w'anammontuo yie. Ben no na tie no sene se wobobo nkweiseafoo afodee, won

a wɔnnim mfomsoɔ a wɔyɛ no. **2** Mɔpɛ ntem nkasa, mma w'akoma ho mpere no sɛ ɔbɛka asem bi wɔ Onyankopɔn anim. Onyankopɔn te ɔsoro na wo deɛ, wo wɔ asase so, enti ma wo nsem nyɛ kakraa bi. **3** Sɛdeɛ adaɛsoɔ firi adwendwene bebree mu ba no, saa ara na ɔkwasea kasa tentene tee. **4** Sɛ wohyɛ Onyankopɔn bɔ a, ntwentwen wo nan ase wɔ ho. Ɔnni anigyɛe wɔ nkwaseafoɔ mu; enti di wo bɔhyɛ so. **5** Sɛ woanhyɛ bɔ koraa a, eyɛ sene sɛ wobɛhyɛ bɔ na wonni so. **6** Mma w'ano mfa wo nkɔ bɔne mu. Nyi w'ano nkyere asɔredan mu ɔsomfoɔ sɛ, “Me bɔhyɛ no yɛ mfomsoɔ.” Adɛn enti na eɛ sɛ Onyankopɔn bo fu deɛ woka na ɔsɛ wo nsa ano adwuma? **7** Adaɛso ne nsem keka bebree nka hwee. Enti suro Onyankopɔn. **8** Sɛ wohunu ohiani a wɔhyɛ ne so wɔ ɔmansin bi mu, na atɛntenene ne ahofadie abɔ no a, mma yeinom nyɛ wo nwanwa ɛfiri sɛ, deɛ ɔso sene no hwɛ ne so, na deɛ ɔso sene wɔn baanu no nso hwɛ wɔn so. **9** Asase no so siadeɛ wɔ eso nnipa nyinaa, na ɔhene no ankasa na ɔnya mfuo no so mfasodeɛ. **10** Deɛ n'ani bere sika no nnya deɛ ɛdɔɔso da; na deɛ ɔpɛ ahonyadeɛ dodoɔ no ani nsɔ deɛ ɔnya. Yei nso yɛ ahuhudeɛ. **11** Adetɔndeɛ bu so a, saa ara na atɔfoɔ no nso dɔɔso. Na mfasoɔ bɛn na deɛ ɛwɔ noɔ no nya sene sɛ ɔde n'ani behwɛ? **12** Ɔpaani da ma n'ani kum, sɛ wadidi amee anaase wammee, nanso ɔdefoɔ ahonya dodoɔ enti ɔntumi nna. **13** Ɔhaw kɛsɛe bi a mahunu no wɔ owia yi ase nie: sɛ wɔboaboa ahonyadeɛ ano de ha ne wura, **14** anaase ɔbehwere ahonyadeɛ wɔ amanɛhunu mu a enti sɛ ɔnya ɔbabarima bi a hwee nni hɔ a wɔde bɛgya no. **15** Adagya na onipa de firi ne maame yafunu

mu baee, na sedgee obaee no, saa ara na obekorɔ. Ommafa n'adwumaye so mfasodee biara a obetumi akuta wɔ ne nsa mu nkɔ. **16** Yei nso ye ohaw kesee: Sedgee onipa ba no, saa ara na okorɔ, na mfasoɔ ben na onya wɔ eberɛ a oye adwuma ma mframa? **17** Ne nna nyinaa mu no, adidi a, n'anom nye no de efiri se abamubuo, ateetee ne abufuo wɔ no so. **18** Afei mehunuu se eye ma onipa se obedidi na wanom na wama n'ani agye n'adwumaden ho wɔ owia yi ase, wɔ mmere kakra a Onyankorɔn de ama no yi mu, efiri se yei ne ne kyefa. **19** Dee eka ho ne se, se Onyankorɔn ma onipa bi ahonyadee ne adenya, na onya ahotɔ, de anigye ye n'adwuma, na ohunu se ne kyefa ne no a, onnkae se eye Onyankorɔn akyedee. **20** Onntaa ntena ase nnwene ne nkwa nna ho, efiri se Onyankorɔn de akoma mu anigye ama no.

**6** Mahunu bone foforo bi wɔ owia yi ase a ehye nnipa so yie: **2** Onyankorɔn ma onipa ahonyadee, adenya ne animuonyam sedgee biribiara a n'akoma pe no emma no, nanso Onyankorɔn amma no kwan se omfa nnye n'ani, na ohohoo mmom na ode gye n'ani. Yei ye ahuhudee, ohaw a eye yea. **3** Onipa betumi anya mma oha na wanyini akyere; nanso ne mfee dodoɔ yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye, na ne sie nso anye fe a, onon ba ho wɔ mfasoɔ sene no. **4** Ne ba no ye adehunu, esum mu na okorɔ, na esum akata ne din so. **5** Ewom se wanahunu owia na onnim hwee dee, nanso obenya ahomegyee bebree sene dee saa obarima no benya. **6** Mpo se otena ase mfee apem mmoho na wammfa n'ahonyadee annye n'ani a, won nyinaa nkɔ faako anaa? **7** Onipa bre nyinaa ye n'ano



ntia, nanso n'akonnodee mmee no da. **8** Na edeen na onyansafoo wo de sene okwasea? Se ohiani ye n'akwan yie wo afoforo anim a mfasoo ben na obenya? **9** Dee aniwa hunu no ye sene dee akonnoko kyini hwehwe. Yei nso ye ahuhudee. Ete se wotaa mframa. **10** Dee ewo ho biara, wato edin dada, na sedge onipa tee nso, wonim dada; onipa biara rentumi ne dee owo ahooden sene noo nnye yei ho akynnyee. **11** Nsem daso a, emu aba ye kakraa bi, na eho wo mfasoo ma onipa anaa? **12** Na hwan na onim dee eye ma onipa wo ne nkwan kakra bi a eye ahuhudee na ofa mu ko se sunsumma no? Hwan na obetumi aka dee ebese wo owia yi ase akyeri no ebera a okoro no.

**7** Edin pa ye sene aduhwam papa, na owuda ye sene awoda. **2** Eye se obi beko ayie ase sene se obeko aponto ase, efiri se owuo ye onipa biara hyebera na ese se atasefoo hye yei nso. **3** Awereho ye sene asere, efiri se, anim a aye mmabo mmabo de akoma mu nsiesie pa ba. **4** Onyansafoo akoma wo ayie ase, nanso nkwasofoo akoma wo ahosefoo fie. **5** Eye se wobete onyansafoo animka sene se wobete nkwasofoo dwom. **6** Sedge nkasee turituri wo esen ase no saa ara na nkwasofoo sere tee. Yei nso ye ahuhudee. **7** Nsiesie ma onyansafoo dane okwasea, na ketasehye see akoma. **8** Asem awiee ye sene ne ahyasee, na ntoboasee ye sene ahantan. **9** Mma w'akoma nsore ntem ntem na abufuo da wo nso se okwasea. **10** Enka se, "Aden enti na tete nna no ye sene enne mmere yi?" Onyansafoo mmisa nsem sei. **11** Nimdee, se agyapadee no, ye adepa. Eho wo mfasoo ma won a wahunu owia. **12** Sedge nimdee ye banbo no saa ara na

sika nso tee, nanso nhunumu ho adee a eye ne se: dee owò  
nimdee no bò ne nkwa ho ban. **13** Dwene dee Onyankopòn  
aye ho: Hwan na òbetumi atene dee waye ama akyea? **14**  
Mmere pa mu, ma w'ani nnye; nanso mmere bòne mu,  
hunu se Onyankopòn na waye ne nyinaa. Eno enti onipa  
ntumi nhunu dee ebeto no daakye. **15** Me nkwa nna a eye  
ahuhudee yi mu, mahunu nneema mmieniu: Òteneneeni a  
owu wò ne tenenee mu, ne omumuyefoò a òtena ase kye  
wò n'amumuye mu. **16** Enye wo ho òteneneeni ntra so, na  
enye wo ho onyansafoò mmoro so, aden enti na wosee wo  
ho? **17** Enye omumuyefoò ntra so, na enye òkwasea nso,  
aden enti na ese se wowu ansa na wo bere aso? **18** Eye se  
wobeso baako mu nanso nnyaa dee aka no mu. Onipa a  
osuro Onyankopòn no besi adeye mmorosoo biara ano. **19**  
Nimdee ma onyansafoò baako tumi bebree sene kuropon  
mu sodifoò edu. **20** Onipa teneneeni biara nni asase so a  
oye papa na onye bòne da. **21** Mfa dee nnipa ka nyinaa  
nye asem, anye saa a, wobete se wo osomfoò redome wo,  
**22** na wonim wò w'akoma se, wo nso woadome nkurofoò  
mpen bebree. **23** Mede nimdee aso yeinom nyinaa ahwe,  
na mekaa se, "Masi m'adwene pi se meye onyansafoò"  
nanso na yei boro me so. **24** Sedee nimdee tee biara, ewò  
akyiri, na emu dò, hwan na òbetumi ahwehwe ahunu?  
**25** Afei meye m'adwene se mete ase, aye nhwehwemu  
na maperepe nimdee ne sedee nneema nhyehyeee tee  
na mate amumuye mu agyimisem ase ne nkweiseasem  
mu abodamsem nso. **26** Mahunu dee eye nwono sene  
owuo obaa a oye afidie; n'akoma ye nnaadaa na ne nsa ye  
mpokyerè. Onipa a osò Onyankopòn ani no renkò ne ho

nanso ɔbɔnefoɔ deɛ, ɔbetɔ n'afidie mu. 27 Ɖsenkafoɔ no se, "Hwe yei ne deɛ mahwehwe ahunu: "Mekekaa nneɛma bobɔɔ so pɛɛ se mehunu sɛdeɛ nneɛma nhyehyɛɛ teɛ. 28 Mereye nhwehwe mu na menhunu hwee no, mehunu ɔbarima teneneeni baako wɔ mmarima apem mu, nanso manhunu ɔbaa teneneeni biara wɔ wɔn mu. 29 Yei nko ara na mahunu: Onyankopɔn yeɛ adasamma teneneefoɔ, nanso nnipa adane wɔn ho hwehwe nhyehyɛɛ foforo."

**8** Hwan na ɔte se onyansafoɔ? Hwan na ɔnim sɛdeɛ nneɛma teɛ? Nimdeɛ te nnipa anim na ebre ne denye ase. 2 Mese: Di ɔhene ɔhyɛ nsem so, efiri se wokaa ntam wɔ Onyankopɔn anim. 3 Mpe ntem mfiri ɔhene anim. Nnyina mu mma obi asem a enye de, na onii no anyɛ deɛ ɔpe biara. 4 Esiane se ɔhene asem boro obiara deɛ so enti, hwan na ɔbetumi aka akyere no se: "Edeɛn na woreye yi?" 5 Deɛ ɔdi ne nhyɛ nsem so no renko ɔhaw biara mu, na nyansa akoma behunu eberɛ a eɛɛ, ne ne kwan. 6 Adeye biara wɔ ne eberɛ a efata ne ekwan a wɔfa so ye, nanso onipa haw hyɛ no so bebree. 7 Esiane se obiara nnim daakye asem enti, hwan na ɔbetumi akyere no deɛ ereba? 8 Obiara nni mframa so tumi na waboa ano; saa ara na obiara nni ne wuda so tumi. Na sɛdeɛ wɔmma obiara nkɔ ahomegyɛɛ wɔ ɔko berɛ mu no, saa ara na amumuye rennyaa wɔn a wɔdi amumuyɛsem. 9 Mehunu yeinom nyinaa eberɛ a medweneɛ nneɛma a wɔye wɔ owia yi ase ho. Eberɛ bi wɔ ho a onipa hyɛ afoforo so ma edane ɔhaw ma no. 10 Bio, mehunu se wɔasie amumuyefoɔ, wɔn a anka wɔdi akɔneaba wɔ kronkronbea ho de gye nkamfo wɔ kuropon a wɔyeɛ saa no mu. Yei

nso ye ahuhudee. **11** Se bōne bi ho asotwe amma ntem a, nnipa dwene nhyehyeee a wōde ye bōne ho. **12** Ewom se omumuyefo bi ye bōne mpem oha nanso otena ase kye, nanso menim se ebasi wōn a wōsuro Onyankopōn no yie, wōn a wōdi Onyankopōn ni no. **13** Nanso esiane se amumuyefo nsuro Onyankopōn enti, erensi wōn yie na wōn nna renware se sunsumma. **14** Ade bi nso a eye ahuhudee a esi wō asase so, ene se, ateneneefo bi nya akatua a efata amumuyefo, na amumuyefo bi nya akatua a efata ateneneefo. Yei nso, mese eye ahuhudee. **15** Enti mekamfo ewiase mu anigyee, efiri se biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sene se obedidi, anom ama n'ani agye. Na afei obenya anigyee wō n'adwumaye mu wō nna a Onyankopōn ama no wō owia yi ase nyinaa. **16** Eberē a mepē se mete nimdee ase ne obre adwuma a onipa ye wō asase so a onna awia anaa anadwo no, **17** mehunu de Onyankopōn aye nyinaa. Obiara rentumi nte dee ekō so wō owia yi ase no ase. Ne mmōdemmo nyinaa akyi, onipa rentumi nhunu asekyere da. Se mpo onyansafo bi ka se onim a, orentumi nte asee yie da.

**9** Enti medwenee yeinom nyinaa ho na mehunu se ateneneefo, anyansafo ne dee wōye wō Onyankopōn nsam; nanso obiara nnim se odo anaase otan retwen no. **2** Wōn nyinaa hyeberē ye baako; ateneneefo ne amumuyefo, nnipa pa ne nnipa bōne, wōn a wōn ho tee ne wōn a wōn ho ntee, wōn a wōbō afodee ne wōn a wōmmō. Sedee ete ma onipa pa no, saa ara na ete ma obonefo; sedee ete ma wōn a wōka ntam no, saa ara na ete ma wōn a wōsuro se wōbeka ntam. **3** Yei ne bōne a

εω biribiara a esi wə owia yi ase mu. Hyεberε baako ba yεn nyinaa so. Deε εka ho ne sε, bōne ahyε nnipa akoma mu ma na abōdamsem wə wən akoma mu εberε a wəwə nkwa mu, na akyire no, wəkəkaka awufoō ho. **4** Obiara a okaka atasefoō ho no wə anidasoō, mpo okraman a ote ase ye sene gyata a wawuo. **5** Na atasefoō nim sε wəbεwu, nanso awufoō nnim hwee; wōnni akatua biara bio, na wən ho nkaε mpo ayera. **6** Wən dō, otan ne ninkunu atu ayera dada; wōnni hwee ye wə biribiara a esi wə owia yi ase mu. **7** Enti kō, fa anigyε di w'aduane, na fa ahosepε akoma nom wo nsā, εfiri sε saa εberε yi na Onyankopōn pene deε woyε so. **8** Eberε biara ma w'aduradeε nyε fitaa na fa ngohwam sra wo tirim. **9** Wo ne wo yere monnye mo ani, obaa a wo dō noō no, wə nna a εnka hwee a Onyankopōn de ama mo wə owia yi ase, mo ahuhudeε nna no. εfiri sε eyε mo kyefa wə mo nkwa nna mu, ne mo adwumaden wə owia yi ase. **10** Deε wo nsa beso mu biara, fa w'ahoōden nyinaa ye, εfiri sε damena a wōrekō mu no, adwumayε, adwendwene, nhunumu ne nimdeε nni hō. (Sheol h7585) **11** Mehunuu biribi foforo wə owia yi ase: Mmirikakansie nni hō mma deε ne ho ye here anaase oko nni hō mma okhoōdenfoō, aduane mma onyansafō nkyen anaase ahonya nnkō nhunumufō hō na adom nnkō animdefō nkyen; nanso berε ne akwannya wə hō ma wən nyinaa. **12** Bio, onipa biara nnim dōn ko a ne berε beso: Sedεε asau tumi kyere mpataa, ne sedεε afidie yi nnomaa no saa ara na mmereε bōne to nnipa wə εberε a wən ani nni wən ho so. **13** Bio, mehunuu saa nimdeε ho nhwesō yi wə owia yi ase ma etō me so yie: **14**

Ɛberɛ bi na kuropɔn ketewa bi wɔ hɔ a emu nnipa yɛ kakraa bi. Ɖhene bi a ɔwɔ tumi to hyɛɛ kuropɔn yi so. Ɖtwaa ho hyiaɛ na ɔsisii mpie akɛsɛɛ tiaa no. **15** Na ohiani bi a ɔnim nyansa wɔ kuropɔn no mu, na ɔnam ne nimdeɛ so gyee kuropɔn no sii hɔ. Nanso obiara ankae saa ohiani no. **16** Enti mekaa sɛ, “Nimdeɛ yɛ sene ahoɔden.” Nanso wɔbuu ohiani no nimdeɛ no animtiaa, na obiara ntie n’asɛm bio. **17** Ɛsɛ sɛ wɔtie onyansafoɔ nsem a ɔka no brɛoo no na ɛnye nkwaseafoɔ sodifoɔ nteateam. **18** Nimdeɛ yɛ sene akodeɛ, nanso ɔdebɔneyɛfoɔ baako sɛɛ nnɛpa bebree.

**10** Sɛdeɛ nwansena funu ma aduhwam yi nka bɔne no, saa ara na nkwaseasɛm kakra boro nimdeɛ ne animuonyam so. **2** Onyansafoɔ akoma kom kɔ nifa, nanso ɔkwasea akoma kɔ benkum. **3** Mpo sɛ ɔkwasea nam ɛkwan so a wɔhunu sɛ ɔnnim nyansa na ɔma obiara hunu sɛ wagyimi. **4** Sɛ sodifoɔ bo fu wo a, nnya w’adwuma nto hɔ; na ntoboasɛɛ dwodwo mfomsoɔ kɛsɛɛ ano. **5** Bɔne bi wɔ hɔ a mahunu wɔ owia yi ase. Ɛyɛ mfomsoɔ bi a ɛfiri sodifoɔ: **6** Wɔma nkwaseafoɔ dibɛɛ a ɛkorɔn, na asikafoɔ nya deɛ ɛwɔ fam. **7** Mahunu nkoa sɛ wɔtete aponkɔ so, na mmapɔmma nam fam sɛ nkoa. **8** Obiara a ɔtu amena no betumi atɔ mu; na deɛ ɔbubu ɔfasuo no, ɔwɔ betumi aka no. **9** Obiara a ɔpae aboo no, aboo no betumi apira no; na deɛ ɔpae nnua no betumi anya mu akwanhya. **10** Sɛ abonnua ano akum na wɔanse ano a, ɛbehia ahoɔden bebree nanso adwumayɛ ho nimdeɛ de nkonimdie beba. **11** Sɛ ɔwɔ ka obi ansa na wɔadwodwo no a deɛ ɔdwodwo ɔwɔ no rennya ho mfasoo biara. **12**

Onyansafoɔ anom nsem ye nyam, nanso ɔkwasea ano fafa de no kɔ asɛɛ mu. **13** Ahyɛasɛɛ no, ne nsem ye nkwasɛasɛm; na ɛkɔwie abɔdamsem bɔne, **14** na ɔkwasea woro nsem. Obiara nnim deɛ ereba, hwan na ɔbetumi aka deɛ ɛbesi n'akyi akyerɛ no? **15** ɔkwasea adwumayɛ ma ɔbre; na ɛmma ɔnhunu ɛkwan a ɛkɔ kurom. **16** Nnome nka wo, asase a na wo ɔhene ye akwa na wo mmapɔmma to ɛpono anɔpa. **17** Nhyira nka wo, asase a wo ɔhene ye ɔdehyɛɛ na wo mmapɔmma didi ɛberɛ a ɛfata de pɛ ahoɔden, na ɛnye nsāborɔ. **18** Sɛ obi ye akwadworɔ a, ne mpunan ye mmerɛ; sɛ ne nsa nka hwee a, ne fie nwunu. **19** Wɔto ɛpono ma sereɛ, na nsā ma onipa ahosɛpɛ, nanso sika na ɛye biribiara safoa. **20** W'adwene mu mpo, nkasa ntia ɔhene, na wowɔ piam nso a, nnome osikani, ɛfiri sɛ anomaa a ɔnam ewiem de w'asɛm bekɔ, na anomaa a otuo bekɔ akɔka.

**11** To wo burodo gu nsuo ani, na daakye bi wo nsa beka bio. **2** Kyekye mu ma nnipa baason, mpo nnipa baawɔtwe, ɛfiri sɛ, wonnim amanehunu a ɛbeba asase no so. **3** Sɛ omununkum mu wɔ nsuo a, ɛtɔ gu asase so. Sɛ dua bi bu hwe anafoɔ fam anaa atifi fam a, deɛ ehweɛ no, ɛhɔ ara na ɛbedɔ. **4** Obiara a ɔtwen ewiem nsakraɛ no rennu, na deɛ ɔhwe omununkum no nso rentwa. **5** Sɛdeɛ wonhunu ɛkwan a mframa nam soɔ, anaa sɛdeɛ wɔnwono onipadua wɔ yafunu mu no, saa ara na worentumi nte Onyankopɔn nnwuma ase. Adeɛ nyinaa Yɛfoɔ no. **6** Dua w'aba anɔpa, na anwummerɛ nso ma wo nsa nna ho, na wonnim deɛ ɛbeyɛ yie, sɛ yei anaa yei anaasɛ ebia mmienu no nyinaa beyɛ yie. **7** Hann ye fɛ; na ɛye aniwa de sɛ ɔhunu owia. **8**

Mfee dodoɔ a onipa betena nkwa yi mu nyinaa ese se anya ahotɔ. Nanso ese se ɔkae nnabɔne na ebedɔso. Biribiara a ebeba no ye ahuhudee. **9** Ma w'ani nnye, aberantee, eberɛ a woye ɔbabunu, ma w'akoma mma wo anigyee wɔ wo mmeranteberɛ mu. Di dee w'akoma pe ne dee w'aniwa hunu akyi, nanso hunu se yeinom nyinaa ho Onyankopɔn de wo beba atemmuo mu. **10** Enti yi adwendwene biara firi w'akoma mu na to ɔhaw biara a ewɔ wo mu no gu, efiri se mmeranteyɛ ne ahɔɔden ye ahuhudee.

**12** Kae wo Bɔfoɔ wɔ wo mmeranteberɛ mu, ansa na nnabɔne no aba na mfee a wobeka se, “Menni mu anigyee biara” no reba, **2** ansa na owia ne hann, ɔsrane ne nsoromma aduru sum, na omununkum asane aba osuto akyi. **3** Eberɛ a efie no awemfoɔ ho popo, na mmarima ahɔɔdenfoɔ akom, eberɛ a ayamfoɔ agyae adwumaye, se wɔsua enti na wɔn a wɔhwe mpoma mu no ani so aye kusuu; **4** eberɛ a wɔatoto abɔntene no apono mu na ayammeee nnyegyeee ano abre ase; eberɛ a nnipa te nnomaa su na wɔanyane, nanso wɔn nnwontoɔ ano bre ase; **5** eberɛ a nnipa suro esoro kɔ ne mmɔntene so amanenyasem; eberɛ a sorɔno dua begu nhyerenne na abebe wea korɔ na nkatedee ho adwodwoɔ. Afei onipa kɔ ne daa homee mu na agyaadwotwafoɔ tu gu mmɔntene so. **6** Kae no, ansa na dwete ahoma no ate, anaase sikakɔkɔ ayowaa no abɔ; ansa na sukuruwa no abobo wɔ asutene ho, anaase asubura so nkyimiie abubu, **7** na dɔtee sane kɔ asase a efiri mu bae, na honhom no tu kɔ Onyankopɔn a ɔde mae no nkyɛn. **8** “Ahuhudee mu ahuhudee” ɔsenkafoɔ no na ɔsee. “Biribiara ye ahuhudee!”



9 Ɖsenkafoɔ no ye onyansafoɔ na ɔde nimdee maa nnipa nso. Ɖdweneee na ɔyeɛ nhwehwemu na ɔbubuu mme bebre. 10 Ɖsenkafoɔ no hwehwee se ɔbenya nsem a efata, na dee ɔtwereee no ye pe na eye nokore nso. 11 Anyansafoɔ nsem te se anantwikafoɔ mpea. Wɔn nsem a wɔaboa ano te se nnadewa a wɔde abobɔ dua mu ma akɔ mu yie. Saa nsem yi nyinaa firi Odwanhwefoɔ baako nkyen. 12 Mebɔ wo kɔkɔ se twe wo ho firi biribiara a eka yeinom ho, me babarima. Nwoma bebrebe atwere nni awieeɛ, na ne sua pii no ma honam ye mmerɛ. 13 Afei ne nyinaa atɔ asom; nsem no awieeɛ nie: Suro Onyankopɔn na di n'ahyedeɛ so, na onipa asedeɛ nyinaa nie. 14 Onyankopɔn bebu adeye biara aten, dee wɔaye asie nso ka ho, se eye papa anaa bɔne.

# Nnwom Mu Dwom

**1** Salomo nnwom mu dwom. **2** Ma omfa n'ano mfeano no mfe m'ano, efiri se wo do no ye ahomeka sene bobesa. **3** W'aduhwam yi hwa a eye ahomeka wo din te se aduhwam a wəahwie. Na enye nwanwa se mmabaawa no do wo!  
**4** Fa me ko, ma yene ntem! Ma ohene mfa me nko ne piam. Nnamfonom Yebedi ahurisie na yen ani agye wo ho. Yebekamfo wo do asene bobesa. Ababaawa: Se wokamfo wo a, na ne kwan so ara ne no! **5** Mebiri dee, nanso me ho ye fe, Ao, Yerusalem mmammaa, mobiri te se Kedar ntomadan, te se, Salomo ntomadan mu ntwamutam! **6** Nhwē me haa se mebirie enti, efiri se awia na aye me saa. Memaa mmammarima bo fuu me enti womaa me kohwee bobē nturo so; na amma manhwē m'ankasa me bobē turo.  
**7** Kyere me me dofo, faako a wode wo nnwankuo ko adidi na owiginae nso faako a woma wo nnwan home. Aden enti na ese se meye se obaa a wakata n'anim wo wo nnamfonom nnwankuo ho? **8** Se wonnim a, mmaa ahoofeo pa ara no, fa ekwan a nnwan fa so so na fa wo mpapo mma ko adidi wo nnwanhwefo no ntomadan ho.  
**9** Me dofo, mede wo toto ponko beree a wode ahoma asa no wo Farao nteasenam baako ho. **10** Nsomuadee ama w'afono ho aye fe, na abohemaa a woasina agu wo kon mu no fata wo. **11** Yebeye sikakoko nsomuadee a wode dwete asisi mu ama wo. **12** Eberē a ohene te n'adidi epono ho no, n'aduhwam hwa no gye h. **13** Me dofo aye me se kurobo toa a eda me nufu ntam. **14** Me dofo aye me se nhwiren boa a aye fromm wo En-Gedi bobē turo mu. **15** Me dofo, wo ho ye fe! Ao, ahoofe nie w'aniwa aba

te se aborɔnoma. **16** Me dɔfoɔ, wo ho ye fe! Ao, ahoɔfe nie yen mpa so ye akɔnɔakɔnɔ. **17** Yen fie mpunan ye ntweneduro; yen nsamsɔɔ ye pepeaa.

**2** Meye Saron nhwiren ne bɔnhwa mu sukooko. **2** Sedee sukooko a ewɔ nkasɛɛ mu tee no saa ara na me dɔfoɔ te wɔ mmabaawa mu. **3** Sedee apre tee wɔ kwaɛɛ mu nnua mu no saa ara na me dɔfoɔ tee wɔ mmarantee mu. Se metena ne nwunu mu a, menya ahomeka na n'aba nso ye m'anom de. **4** Ɖde me akɔ apontɔɔ ase, na m'ahyensodeɛ ye ɔdɔ. **5** Momma me bobɛ aba na menya ahoɔden, momma me apre na ennwodwo me, efiri se ɔdɔ ama matɔ baha. **6** Ne nsa benkum da m'atiko, na ne nsa nifa aka me afam ne bo. **7** Yerusalem mmammaa, mehye mo se, Momfa wiram atwewa ne ɔforoteɛ nka ntam se morennyane, na morenhwanyane ɔdɔ mu kɔsi eberɛ a esɛ mu. **8** Tie! Me dɔfoɔ! Hwe! Ɖno na ɔreba no, ɔrehurihuri wɔ mmepɔ no so na ɔbɔ pentenkwa wɔ nkokɔɔ no so. **9** Me dɔfoɔ te se ɔtwe anaa ɔforoteɛ. Hwe! Ɖgyina yen ɔfasuo akyi, ɔhwe mpomma no mu, wagyene n'ani hwe ntokua no mu. **10** Me dɔfoɔ kasa kyereɛ me se, "Sɔre, me dɔfoɔ ne m'ahoɔfe na bra me nkyɛn. **11** Hwe! Awɔberɛ atwam; na osutɔ atwam kɔ. **12** Nhwiren afifiri asase ani: nnwontɔɔ berɛ aso. Wɔte mmorɔnoma su wɔ yen asase so. **13** Borɔdɔma agu nhyɛrenne; na bobɛ hwa agye baabiara. Sɔre bra, me dɔfoɔ; m'ahoɔfe bra me nkyɛn." **14** M'aborɔnoma a wohye abotan ntokuro mu ahinta wɔ mmepɔ so, ma me nhunu w'anim; ma mente wo nne; wo nne ye de, na w'anim ye fe. **15** Monkyekyere sakraman no mma yen, sakraman nketewa no a wɔsɛɛ bobɛ nturo, yen bobɛ nturo a aye

frōmm no. **16** Me dāfoō yē me dea, na mewō no; ɔhwehwe sukooko no mu. **17** Enkōsi sē adeē bekye na sunsumma besene akō no, dane wo ho me dāfoō, na yē sē ɔtwewa anaa ɔforoteē a ɔwō nkokō mmōnkyi mmōnka no so.

**3** Anadwo mu nyinaa, wō me mpa so mehwehweē deē m’akoma da no so; mehwehweē no, nanso manhunu no. **2** Mesōre afei na makō kyinkyini kuropōn no mu, ne mmōntene so ne n’adwabirem; na mahwehwe deē m’akoma da no so. Enti mehwehweē no nanso manhunu no. **3** Awemfoō no hunuu me eberē a wōrebō aprō wō kuropōn no mu. “Moahunu deē m’akoma da no so no anaa?” **4** Mereye atwa wōn ho pē na mehunuu deē m’akoma da no so no. Mesō ne nsa sē meremma no nkō kōsii sē mede no baa me maame fie, de no kō deē ɔnyinseneē me dan mu. **5** Yerusalem mmammaa mehye mo sē, Momfa wiram atwewa ne ɔforoteē nsuae sē morennyane na morenhwanyane ɔdō mu kōsi eberē a ese mu. **6** Hwan na ɔfiri esere so reba te sē wisie kumōnn a efiri kurobo, aduhwam ne adwadifoō pēpre ahodoō mu, atutu ne ho yi? **7** Monhwe, eye Salomo teaseenam a akofō aduosia bō no kyidōm; adeē a ewō animuonyam pa ara wō Israel, **8** Wōn nyinaa bobō akofena, wōn nyinaa wō akodie ho nyansa. Wōn akofena bobō wōn nkyen mu, na obiara asiesie ne ho ama deē ebese anadwo a eye hu biara. **9** ɔhene Salomo yee teaseenam no maa ne ho; ɔde Lebanon nnua na eyee. **10** ɔde dwete na eyee n’adum, ɔde sikakōkō na eyee ne nnyinasō. Wōde beredum ntoma na eduraa emu nkonnwa ho. Emu nsiesie ye ahomeka na Yerusalem mmammaa na wōyee. **11** Momfiri adi,

mo Sion mmammaa, mommehwe ɔhene Salomo se ɔhye ahenkye dee ne maame de hyee no n'ayeforɔhyia da no, da a ɔdii ahurisie n'akoma mu no.

**4** Wo ho ye fe, me dɔfoɔ! Aɔ, wo ho ye fe! W'aniwa a ehyehye wo nkatanimu mu no te se aborɔnoma. Wo nwi te se mpapokuo a wɔresiane Gilead Bepɔ. **2** Wo se te se nnwankuo a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforɔ, a wɔfiri adwaree. Wɔnam mmienu mmienu na wɔn mu biara nye ankonam. **3** W'anofafa te se koogyan ahoma; w'ano ye fe. W'asontorɔ mu a ehye wo nkatanimu mu te se atea aduaba fa. **4** Wo kɔn te se Dawid abantenten, a wɔasi no fɛefe; na akokyem apem sensen ho, a ne nyinaa ye akofoɔ kyem. **5** Wo nufu mmienu te se atwe mma mmienu, atwe mma ntafoɔ a wɔdidi wɔ sukooko mu. **6** Enko si se adee bekye, ama sunsum adwane no, meko kurobo bepɔ ne aduhwam nkokoɔ no so. **7** Me dɔfoɔ, wo ho ye fe papa; wo ho nni edem biara. **8** Ma yen mfiri Lebanon, m'ayeforɔ, wo ne me mfiri Lebanon nko. Siane firi Amana atifi bra, firi Senir atifi, Hermon apampam ho, firi agyata buo mu ne mmepɔ a asebo deede ho. **9** Woagye m'akoma abɔ so, me nuabaa, m'ayeforɔ; woagye m'akoma abɔ so wode w'ani a ebɔ me soɔ, ne wo kɔnmuadee mu ɔbohema baako. **10** Wo do ye ahomeka, me nuabaa, m'ayeforɔ! Hwe wo do so ani sene bobesa, na w'aduhwam ye hwam sene pepere biara. **11** Adɔdɔdee firi w'ano se ewokyem, m'ayeforɔ; nufosuo ne ewoɔ wɔ wo tekrema ase. Wo ntadee mu hwa te se Lebanon dee. **12** Wote se turo a wɔato ano epono mu, me nuabaa, m'ayeforɔ; woye asutire a wɔagye ho ban, asubura a wɔaso ano. **13** Wo nnua ye nnuabafuo so atea

a eso aba pa, ahuahaa ne nnuannua, **14** nnuannua ne mmɛtire, osiko ne sinamon, a ohwamfufuo nnua hodoɔ, kurobo ne dupapoo ne pɛpɛrɛ papa ahodoɔ nyinaa ka ho. **15** Woyɛ turo mu asubura. Woyɛ otadɛɛ a nsuo tene firi mu sane firi Lebanon. **16** Sɔre, atifi fam mframa! Bra, anafoo fam mframa! Bɔ fa me turo mu, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a ne hwa no bɛgyɛgyɛ hɔ. Ma me dɔfoɔ mmra ne turo mu na ommeɛka ne nnuaba papa no nhwɛ.

**5** Maba me turo mu, me nuabaa, m'ayeforo; maboaboa me kurobo ne me nnuhwam ano. Madi me woɔkyɛm ne ɛwoɔ; manom me bobesa ne me nufosuo. Nnamfonom: Ao, nnamfonom, monnidi na monnom; Ao, adɔfonom, monnom dɛɛ ɛbɛmɛɛ mo. **2** Medaɛɛ nanso m'akoma anna. Tie! Me dɔfoɔ rebɔ ɛpono no mu; "Bue me, me nuabaa, me dɔ, m'aborɔnom, a ne ho nni dɛm. Obosuo afɔ me tirim, anadwo mu bosuo afɔ me nwi." **3** Maworo m'atadɛɛ, mensane mfa nhyɛ anaa? Mahohoro me nan ase, memma ho nye fi bio anaa? **4** Me dɔfoɔ yɛɛ sɛ ɔrebue ɛpono no m'akoma firi aseɛ bɔɔ kimkim wɔ me mu. **5** Mesoree sɛ merɛkɔhini me dɔfoɔ, na me nsa ho kurobo ne me nsateaa ho aduhwam, yɛɛ apratwom no ho. **6** Mebue maa me dɔfoɔ no, nanso na ɔkɔ. Ne korɔ no maa me ho dwirii me. Mehwehwɛɛ no nanso manhunu no baabiara. Mefrɛɛ no nanso wannye me so. **7** Awɛmfoɔ no hunuu me ɛberɛ a wɔrebɔ aporo wɔ kuropɔn no mu. Wɔbobɔɔ me pirapiraa me; woyii m'atadɛɛ kɔrɛɛ saa awɛmfoɔ a wɔwɛn afasuo no! **8** Ao, Yerusalem mmammaa, mehɛɛ mo, sɛ mohunu me dɔfoɔ no a, asem bɛn na mobɛka akɛrɛ no? Monka nkyerɛ no sɛ ɔdɔ ama matɔ piti. **9**

Edéen na wo dɔfoɔ de sene afoforɔ, mmaa ahoɔfɛfoɔ mu ahoɔfɛ? Edéen na wo dɔfoɔ de sene afoforɔ a enti wohye yen sei? **10** Me dɔfoɔ ho twa na ɔgyegye, wɔfa mpemdu a ɔda mu fua. **11** Ne ti ye sikakɔkɔɔ amapa; ne tiri so nwi ye kuhaa, na eyɛ tuntum sɛ kwaakwaadabi. **12** N'aniwa aba te sɛ aborɔnoma a ɔgyina asuwa bi ho; ete sɛ deɛ wɔde nufosuo adware no, na esisi hɔ sɛ abohemaa. **13** N'afono te sɛ pɛpɛrɛ a wɔasɛ no kɛtɛ. Eho hwa te sɛ aduhwam. N'anofafa te sɛ sukooko a esosɔ kurobo. **14** N'abasa te sɛ sikakɔkɔɔ abaa a wɔde sikabereebɔɔ asisi mu. Ne onipadua te sɛ asonse a wɔatwi ho na wɔde aboɔdemmoɔ adura ho. **15** Ne nan te sɛ abohemaa afadum a esisi sikakɔkɔɔ amapa nnyinasoɔ so. Ne bɔberɛ te sɛ Lebanon a ɔye sononko sɛ ne ntweneduro. **16** N'ano te sɛ ɔde ankasa; ekwan biara so, ne ho ye fɛ. Me dɔfoɔ nie, m'adamfo nie, Ao, Yerusalem mmammaa.

**6** Ehe na wo dɔfoɔ no korɔ mmaa ahoɔfɛfoɔ mu ahoɔfɛ? Ehe na wo dɔfoɔ dane faɛɛ, na yene wo nkɔhwehwe no? **2** Me dɔfoɔ kɔ ne turo mu, faako a pɛpɛrɛ nkofie wɔ hɔ, ɔkɔkyinkyini turo no mu akɔboaboa sukooko ano. **3** Me dɔfoɔ ye me dea, na me nso me wɔ no; ɔkyinkyin sukooko no mu. **4** Me dɔfoɔ, wo ho ye fɛ te sɛ Tirsa, w'ahoɔfɛ te sɛ Yerusalem, wosi pi te sɛ asraafoɔ a wɔretu frankaa. **5** Enhwe me saa; wo ma me ye basaa. Wo tirinwi te sɛ mpapokuo a wɔresiane firi Gilead. **6** Wo se te sɛ nnwankuo a wɔatwitwa wɔn ho nwi foforɔ, a wɔfiri adwareɛ. Wɔnam mmienu mmienu na wɔn mu biara nye ankonam. **7** W'asontorɔ mu a ehye wo nkatanimu mu te sɛ atea aduaba fa. **8** Ebia na ɔyerenom ye aduosia, mpenafoɔ

beyε aduawɔtwe, ne mmabaawa dodoɔ a wɔntumi nkan wɔn; **9** nanso m'aborɔnoma a ne ho nni asem da mu fua; ɔno nko ara ne ne maame babaa, ɔno na deε ɔwoo no no pε n'asem. Mmabaawa hunu no no, wɔfrεε no nhyira; ahemaa ne mpenafoɔ kamfoo no. **10** Hwan na wapue sε ahemadake yi, ɔyε frɔmm sε ɔsrane, na ɔhyerεn sε owia, n'animuonyam te sε nsoromma a wɔsa so. **11** Mesiane kɔɔ nnuaba pɔ mu hɔ sε merekɔhwehwe afifideε foforo a εwɔ bɔnhwa no mu, sε bobε no agu nhyerenne anaase atea no ayε frɔmm. **12** M'ani baa me ho so no na m'adwene de me abesi me nkurɔfoɔ adehyεε nteaseεnam so. **13** Sane w'akyi, sane w'akyi, Ao, Sulamit abaayewa; Sane bra, sane bra ma yen nhwe wo! Aberanteε: Aden enti na εsε sε mohwe Sulamit abaayewa sεdeε mohwe Mahanaim asa?

**7** Wo nan ne mpaboa ye fε, Ao, ɔdehyεε babaa! W'anantuo a wogyina so te sε abohemaa, odwumfoɔ nsa ano adwuma. **2** Wo funuma ye kuruwa a enni nsa a nsã pa wɔ mu εberε biara. Wo sisi ye atokoɔ a wɔaboa ano na sukooko atwa ho ahyia. **3** Wo nufu te sε aforoteε mma mmien, adabo mma ntafoɔ. **4** Wo kɔn te sε asonse abantenten. W'aniwa aba te sε Hesbon ntadeε a εwɔ Bat Rabim εpono nkyen. Wo hwene te sε Lebanon abantenten a ekyerε Damasko no. **5** Wo tiri si so sε Karmel Bepɔ. Wo tirinwi te sε adehyetoma a wɔadi mu adwinneε; wo tirinwi tentene no dwomfa ɔhene. **6** Wo ho ye fε, Ao ɔdɔ, wo ho anikadeε ma wo ho ye ahomeka. **7** Wo sibere te sε abε dua, na wo nufu te sε aduaba siaka. **8** Mekaa sε, "Mεforo abε dua no; na masɔ n'aba mu." Wo nufu nyε sε bobε siaka, na wo homeε mu hwa nyε sε aprε. **9** Na w'anomu hwa nyε sε



bobesa papa. Ababaawa: Ma bobesa no nkɔ me dɔfoɔ hɔ tee, entene mfa n'anofafa ne ne se no so breoo. **10** Meye me dɔfoɔ dea, na n'apedee ne me. **11** Bra, me dɔfoɔ; ma yenko nkuraase, ma yenkɔda nkuraase anadwo baako. **12** Ma yenko bobefuo mu ntem nkɔhwe se bobee no agu nhyerenne, se nhyerenne no apaapae, anaase atea no aye frɔmm. Ehɔ na mede me dɔ bema wo. **13** Adasoa yi ne hwa, na akɔnnɔduane nyinaa begu yen epɔno ano, foforo ne dada, a mede asie ama woɔ, me dɔfoɔ.

**8** Se anka woyee me nuabarima a wonum me maame nufu ano, ena mehunuwo wo wɔ abɔntene so a, anka mefe w'ano, a obiara ntumi mmu me animtiaa. **2** Anka medi w'anim na mede wo aba me maame efie, ɔno a woakyerekyere me. Anka mema wo bobesa a wɔde pɛpɛ afra mu, me atea mu nsuo dɔko dɔko no bi. **3** Ne nsa benkum da m'atiko na ne nsa nifa aka me afam ne bo. **4** Yerusalem mmammaa, mehye mo se, morennyane na morenhwanyane ɔdo mu kɔsi eberɛ a ese mu. **5** Hwan na ɔfiri esere so reba a ɔtwere ne dɔfoɔ kokom yi? Ababaawa: Mekanyanee wo wɔ apre dua no ase; ehɔ na wo maame nyinsenee woɔ, ehɔ na dee ɔkoo awoɔ no woo woɔ. **6** Fa me to w'akoma so se nsɔanodee, se nsɔanodee wɔ w'abasa so, efiri se ɔdo ano ye den se owuo, ne ninkunutwee tim hɔ se damena. Ehyehye se ogyadereɛ, se ogyaframa a ano ye den pa ara. **(Sheol h7585)** **7** Nsuo dodoo rentumi nnum ɔdo; nsubɔntene rentumi nhohoro nkɔ. Se obi de ne fie ahonya nyinaa besesa ɔdo a anka wɔremmu no adee a esom bo. **8** Yewɔ nuabaa akumaa bi a, ne nufu mmobɔee. Edeen na yebeye ama yen nuabaa yi wɔ da a wɔbebisa no

ase? **9** Sɛ ɔyɛ ɔfasuo a, yɛbɛsi dwetɛ abantenten abɔ ne ho ban. Sɛ ɔyɛ ɛpono a, yɛde ntweneduro bɛsi ne ɛpono no kwan. **10** Meye ɔfasuo, na me nufu te sɛ abantenten. Enti n'ani so no mayɛ sɛ obi a ɔde deɛ ɛsɔ ani reba. **11** Na Salomo wɔ bobeturo wɔ Baal-Hamon; ɔde ne bobeturo no maa apaafɔɔ. Na ɛsɛ sɛ wɔn mu biara tua no nnwetɛbena apem. **12** Nanso me bobeturo yi yɛ me dea. Me deɛ, meremfa mma; Salomo de ne deɛ gye nnwetɛbena apem, na ɔtua n'apaafɔɔ nnwetɛbena ahaanu ma wɔhwɛ ne nnuaba no so. **13** Wo a wote turo no mu ne nnamfonom a wɔka wo ho, ma mente wo nne. **14** Bra ma yɛnkɔ, me dɔfɔɔ, na yɛ wo ho sɛ ɔdabɔ ba anaase ɔforoteɛ ba a ɔwɔ mmepɔ a nnuhwam ahyɛ so ma so.

# Yesaia

**1** Saa anisoadehununu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hesehia berɛ so. **2** Ao, ɔsoro, montie! Ao, asase yɛ aso! Na Awurade akasa: “Matete mma ama wɔanyini, nanso wɔate me so atua. **3** Nantwie nim ne wura, afunumu nso nim ne wura mmoa adididaka, nanso Israel nnim, me nkurɔfoɔ nte aseɛ.” **4** Aa, amumuyɛ ɔman, ɔman a afɔdie adeso ahyɛ wɔn ma, nnebɔneyefoɔ kuo, mma a porɔɛ ahyɛ wɔn ma! Wɔatwe wɔn ho afiri Awurade ho; Wɔapo Israel Kronkronni no, wɔadane wɔn akyi akyerɛ no. **5** Adɛn enti na moɔpɛ sɛ wɔkɔ so boro mo? Adɛn enti na moda so te atua? Wɔapira mo tiri, na mo akoma nso di yea. **6** Efiri mo nan ase kɔsi mo tiri so ahomeka biara nni mu, apirakuro ne nsoasoaeɛ nko ara akuro a anim deda hɔ na wɔnhohoro so anaa Wɔnkyekyereɛ anaa wɔmfaa ngo nsrasraa so. **7** Mo ɔman ada mpan, wɔde ogya ahyehye mo nkuroɔpɔn; ananafɔ regye mo mfuo a mo ani tua, na asɛ sɛdeɛ eyɛɛ eberɛ a ahɔhɔɔ tuu mo guiɛ no. **8** Wɔagyɛ ɔbabaa Sion te sɛ bobɛ turo mu sese te sɛ akuraa a esi efere afuo mu, te sɛ kuroɔpɔn a atamfoɔ atwa ho ahyia. **9** Sɛ Awurade tumfoɔ no annya yɛn asefoɔ a, anka yɛayɛ sɛ Sodom, na yɛadane ayɛ sɛ Gomora. **10** Montie Awurade asem, mo Sodom sodifoɔ; montie yɛn Onyankopɔn mmara, mo Gomorafoɔ! **11** “Mo afɔrebɔ ahodoɔ bebreɛ no, edeɛn na eyɛ ma me?” Sɛdeɛ Awurade sɛɛ nie. “Mewɔ ɔhyɛɛ afɔrebɔdeɛ ma eboro so, deɛ eyɛ nnwennini ne mmoa a wɔadɔre sɛdeɛ; m’ani nnye anantwinini, nnwammaa ne

mpapo mogya ho. **12** Se moba m'anim a hwan na obisa yei firi mo ho? Hwan na osomaa mo se monnantenante me efie yi? **13** Monnyae afobede a mode ba a emfra no! Mo aduhwam ye me tan. Obosome foforo, home nna ne nhyiamu ahodo ne mo nhyiamu fi no afono me. **14** Mo bosome foforo afahye ne mo aponto a moahyehye no, me kra kyiri. Aye adeso ama me; masoa mabre. **15** Se mopagya mo nsa bo mpaee a, meyi m'ani ato nkyen. Se mobo mpaee bebree mpo a merentie. "Mogya bebree agu mo nsa ho fi. **16** "Monnwira mo ho na mo ho nte. Monnyi mo nnebone mfiri m'ani so! Monnyae bone ye. **17** Monye papa; monhwehwe atentenenee Monhye won a wohye won so nkuran. Monni mma nwisiaa, monka akunafon nsem mma won. **18** "Afei mommra na yennwene mmu mu," sedee Awurade see nie. "Se mo bone te se koben a, ebeye fitaa se sukyeremma; mpo se eye kokoo te se mogya a ebeye fitaa se asaawa foturo. **19** Se mopene so na moye osetie a, mbedi asase no so nnepa. **20** Na se moampene na mote atua a, akofena bedi mo nam." Awurade na wakasa. **21** Hwe sedee kuropon nokwafon no adane odwamanfon. Eber bi na atentenenee ahye no ma na anka tenenee te ne mu, nanso seesei awudifon ahye mu ma! **22** Wo dwete adane adee a eho nni mfaso, wode nsuo afra wo nsã papa mu. **23** Wo sodifon ye atuatefon, akoromfon yonkonom; won nyinaa pe adanmudee, na wopere akyedee ho. Wanni mma nwisiaa; na akunafon nsem nko won anim. **24** Enti, Awurade, Otumfon Awurade, dee oye Kesee ma Israel no ka se, "Aa, menya ahomegyee afiri m'atamfon ho na maton won so were. **25** Mema me nsa

so, atia mo; mehooro wo ho fi korakora na mayi mo ho nkekaawa nyinaa. **26** Mema mo atemmufoo bio se kane no, ne mo afutufoo sedee na etee, ahyeasee no. Yei akyi no, wabefre wo Kuropon Tenenee Kuropon Nokwafoo.” **27** Wode atentenenee begye Sion bio, na won a wonu won ho no, wode tenenee begye won. **28** Nanso atuatefoo ne nneboneyefoo dee, wabedwere won abo mu, na won a wopa Awurade akyi beyera. **29** “Mo ani bewu esiane odum anyame a monyaa won mu anigyee no; wabegu mo anim ase esiane nturo a mosom abosom wo mu no enti. **30** Mobe ye se odum a ne nhahan apo, ne turo a ennya nsuo. **31** Ohoodenfoo beye se adee a ehye ntem; n’adwuma beye se ogya nturuee; ne mmienu no behye abo mu, a obiara rentumi nnum.”

**2** Yei ne dee Amos babarima Yesaia hunuie, a efa Yuda ne Yerusalem ho. **2** Nna a edi akyire no mu no, Awurade asoredan bepoo no betim se mmepoo no nyinaa ti; ebegye edin aboro nkokoo nyinaa so na aman nyinaa bebbo yuu ako ho. **3** Nnipa bebree beba abeka se, “Mommra mma yenko Awurade bepoo no so, nko Yakob Onyankopon efie. Debekyerkyere yen n’akwan sedee ebeye a yebenante n’akwantempoo so.” Mmara no befiri Sion aba na Awurade asem afiri Yerusalem. **4** Debeku amanaman ntam aten na obesiesie nnipa bebree ntam asem; wode won akofena bebobo nso na wode won mpea aye nsoso. Oman bi rentwe oman foforo so akofena, na worenye ahoboa biara mma oko bio. **5** Mommra, Ao Yakob fiefoo, momma yennante Awurade hann mu. **6** Awurade, Woagya wo nkurafoo, Yakob fiefoo. Gyedihunu a efiri apueee fam ahye won

ma; wɔhye nkɔm sɛ Filistifoɔ na wɔ ne abosonsomfoɔ di hwebom. 7 Dwete ne sikakɔkɔ ahye wɔn asase no so ma; wɔn ademudee dɔɔso bebre. Aɔnko aye wɔn asase no so ma; na wɔn nteaseenam dodoɔ nni ano. 8 Ahoni ahye wɔn asase no so ma; wɔkoto sɔre wɔn ankasa nsa ano adwuma, dee wɔn nsateaa aye. 9 Enti, Awurade bebre onipa ase na wama adasamma aboto. Ɔmmfa wɔn ho nkye wɔn. 10 Kɔhyene abotan no mu, fa wo ho kɔsie asase no mu esiane Awurade ho hu ne n'animuonyam kɛseye nti! 11 Wɔbebre ɔhantanni ase, na wɔde nnipa ahomasoɔ ahwe fam; Awurade nko ara na wɔbɛma no so da no. 12 Asafo Awurade ahye da bi ama ahomasofoɔ nyinaa ne dee ema ne ho so nyinaa (wɔbebre wɔn ase), 13 Lebanon ntweneduro nyinaa, atentene ne dee ekɔn, ne Basan odum nnua no, 14 mmepɔ atentene nyinaa ne nkokɔ a ewowaree nyinaa, 15 ne abantenten a ekorɔn ne ɔfasuo biara a eye den, 16 adwadie hyen biara ne ehyen kɛsee fefe biara. 17 Wɔbebre ɔhantanni ase, na wɔde nnipa ahomasoɔ ahwe fam; Awurade nko ara na wɔbɛma no so da no, 18 na ahoni no beyera korakora. 19 Nnipa bedwane akɔhye abodan a ewɔ abotan mu ne ntokuro a ededa asase mu esiane Awurade ho hu ne n'animuonyam kɛseye enti, eberɛ a ɔbesɔre awoso asase. 20 Saa eda no, nnipa bɛto wɔn dwete ne sikakɔkɔ ahoni a wɔyee sɛ wɔbesom no agu ama akusie ne mpan. 21 Wɔbedwane akɔhyene abotan mu ntokuro mu ne abotan mpaapaɛ mu esiane Awurade ho hu ne n'animuonyam kɛseye enti, eberɛ a ɔbesɔre awoso asase. 22 Monnyae sɛ mode mo ho to nnipa, a wɔwɔ ahome keke so. Wɔye edeen koraa?

**3** Afei hwε, Awurade, Asafo Awurade, rebεgyae deε ɔde ma wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa: aduane ne nsuo a ɔde ma wɔn nyinaa. **2** Nnɔmmarima ne akofoɔ, ɔtemmufɔɔ ne odiyifoɔ, nkɔmhyeni ne ɔpanin, **3** aduonum so panin ne deε ɔwɔ dibere, ɔfotufɔɔ, odwumfɔɔ nyansafoɔ ne nkaberεkyerefoɔ oniferefoɔ. **4** “Mede mmerantewaa beye wɔn nnwuma so mpanimfɔɔ; na mmɔfra adi wɔn so.” **5** Nnipa behye wɔn ho wɔn ho so, ɔbarima βetia ɔbarima, ɔyɔnko βetia ne yɔnko. Mmabunu besɔre atia wɔn mpanimfɔɔ, aparahwekwaa βetia onimuonyamfɔɔ. **6** ɔbarima besɔ ne nuanom baako mu wɔ n’agya efie aka se, “Wowɔ atadeε, beye yen dikanfɔɔ; wɔ kuro a adane mmubuiε sie yi so.” **7** Nanso, εda no ɔbeteam se, “Menni deε mede beye. Menni aduane anaa ntoma wɔ me fie; mfa me nye nnipa no so dikanfɔɔ.” **8** Yerusalem retɔ ntintan, Yuda rehwe ase; wɔn nsem ne nneyeeε tia Awurade. Wɔmmu n’animuonyam a εwɔ wɔn mu. **9** Sɛdeε wɔn anim tee no di adanseε tia wɔn; wɔda wɔn bɔne adi te se Sodom; wɔmmfa nsie. Nnome nka wɔn! Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn ho so. **10** Ka kyere teneneefɔɔ se εbesi wɔn yie, εfiri se wɔbedi wɔn nneyeeε so aba. **11** Nnome nka amumuyefɔɔ! Amanehunu wɔ wɔn so! Wɔbetua wɔn so ka wɔ deε wɔn nsa ayε no ho. **12** Mmabunu hye me nkurɔfɔɔ so, mmaa di wɔn so. Ao me nkurɔfɔɔ, mo akwankyerεfɔɔ ma mo yera; wɔma mo mane firi kwantempɔn no so. **13** Awurade tena ase wɔ n’asenniie. ɔma ne mu so bu nkurɔfɔɔ no aten. **14** Awurade bu aten de tia ne nkurɔfɔɔ mpanimfɔɔ ne akannifoɔ se, “Mo na moasεε me bobε turo; apoobɔdeε a εfiri ahiafɔɔ nkyen wɔ mo afie mu.

**15** Asee ne sen enti na modwere me nkurɔfoɔ na mode ahiafoɔ anim twitwiri fam?” Sɛdeɛ Asafo Awurade sɛɛ nie. **16** Awurade kasa sɛ, “Sion mmammaa yɛ ahantan; wɔnante toto wɔn kɔn, wɔdeda wɔn ani akyi, wɔtutu wɔn anammɔn ntiawa ntiawa, na wɔn nan ase nkawa gyegye. **17** Enti Awurade bɛma tikuro abɛgu Sion mmaa tiri ho. Awurade bɛma wɔn tiri so apa.” **18** Ɛda no Awurade bɛyiyi wɔn afɛfɛdeɛ: nkawa, ntomaban ne kɔnmuadeɛ, **19** nsomuadeɛ, nkapo ne nkatanimu, **20** Wɔn mmɔtire, ananse ntweaban, abɔwomu, nnuhwam ntoa ne nkabere, **21** ntimsɔɔ mpetea ne hwenemu nkawa, **22** ntadetenten pa, ngugusɔɔ tiawa a ɛnni nsa, ntadeɛ yuu ne sika nkotokuo; **23** nhwehwɛ, serekye ntadeɛ, tirinwi so nkawa ne abatiri so ngugusɔɔ. **24** Nkabɔne besi deɛ ɛyɛ hwam anan mu; ntampehoma besi nkatakɔnmu anan mu; tire a ɛso apa besi tirinwi a wɔasiesie anan mu; ayitoma besi ntoma pa anan mu; honam ani atwaatwa besi ahoɔfɛ anan mu. **25** Wo mmarima betotɔ akofena ano, w’akofoɔ betotɔ wɔ ɔko mu. **26** Sion apono betwa adwo, adi awerehoɔ; na deɛ ɔnnibie bɛtena fam asu.

**4** Saa ɛda no, mmaa baason bɛsɔ ɔbarima baako mu aka sɛ, “Yɛbɛbɔ yɛn ho akɔnhoma na yɛn ankasa apɛ yɛn aduradeɛ; ma wo din nna yɛn so keke. Yi ahohora firi yɛn so!” **2** Saa ɛda no Awurade Baa no bɛyɛ fɛ na anya animuonyam, na asase no so aba bɛyɛ ahohoahoa ne animuonyam ama Israel nkaɛfoɔ no. **3** Wɔn a wɔaka wɔ Sion a wɔte Yerusalem no, wɔbɛfrɛ wɔn kronkron, wɔn a wɔatwerɛ wɔn din aka atɛasefoɔ ho wɔ Yerusalem nyinaa. **4** Awurade behohoro Sion mmaa ho fi; ɔde atemmuo



honhom ne ogya honhom bepepa mogya nkekaawa a ewo Yerusalem. 5 Afei, Beṛo Sion ne wɔn a wɔboa wɔn ano wɔ hɔ nyinaa, Awurade de wisie omununkum bekata wɔn so awia, na ɔde ogya deree akata wɔn so anadwo; ntoma kyiniie bekata animuonyam yi nyinaa so. 6 Ebeye hintabea ne enwunu wɔ owibɔ ano den mu, na osutɔ ne ahum mu nso ebeye dwanekɔbea ne atee.

**5** Meṛo dwom ama me dɔfo edwom a efa ne bobbe turo ho: Na me dɔfo wɔ bobbe turo bi wɔ asaseberee bi a eḁa beṛo ani. 2 Ɖfuntum asase no yiyii mu aboɔ, na ɔdua bobbe a eye papa wɔ so. Ɖsii ɔwen aban wɔ mfimfini na ɔtuu nsakyimena nso. Afei, ɔhwɛɛ anim se ɔbetwa bobbe aba pa, nanso esoo aba bɔne. 3 “Afei, mo a motete Yerusalem ne Yuda mmarima, mommu me ne me bobbe turo ntam aten. 4 Edeɛn bio na anka ese se meye ma me bobbe turo boro dee maye yi so? Eberɛ a merehwe anim se menya bobbe a eye no adɛn enti na esoo aba bɔne? 5 Afei, meka dee merebeye me bobefuo no akyerɛ wo: Meyi eho ban no afiri hɔ, na wɔbesee no; meɔbubu eho fasuo, na wɔbetiatia so. 6 Mema aye asase a eḁa mpan a worennyii mu na wɔnye so adwuma, ɔhwerɛm ne nkaseɛ benyini wɔ so. Mɛhye omununkum na wantɔ nsuo angu so.” 7 Asafo Awurade bobbe turo no ye Israel fie, na Yuda mmarima ye turo a n’ani gye ho. Ɖpɛɛ aten tenenee nanso ɔhunuu mogyahwiegu; ɔpɛɛ tenenee nanso ɔtee mmɔborɔ su. 8 Nnome nka mo a mode efie ka efie ho na mogyegye mfuo bobɔ soɔ kɔsi se asase no besa na eka mo nko ara wɔ asase no so. 9 Asafo Awurade apae mu aka ama mate: “Nokoreɛm afie akeseɛ no beḁa mpan, na mmorɔsan fefe

no, obiara rentena mu. **10** Bobefuo kesee pa ara no nsã kakra bi na ebefiri mu. Aba lita aduonu baako a wɔdua no wɔbenya so lita aduonu mmienye pe.” **11** Wɔnnue, wɔn a wɔsɔre anɔpahema kɔhwɛhwɛ wɔn nsã akɔyiri kwan, wɔn a wɔsiri pe kɔsi se nsã bebo wɔn. **12** Wɔbɔ sankuten ne benta wɔ wɔn apontɔ ase, akasaee, ne atenteben ne nsã, nanso wɔtwiri de Awurade ayɛ, na wɔmmu ne nsa ano adwuma. **13** Eno enti, me nkurɔfoɔ bekɔ nnommumfa mu, efiri se, wɔnni nteasee; ekɔm bekum wɔn mu atitire na osukɔm betware wɔn mu bebre. **14** Enti, damena akɔnnɔ ye kesee na ɔbue n’anom bayaa; na emu na atitire ne edɔm no bekɔ wɔne wɔn a wɔsa na wɔgye wɔn ani. (Sheol h7585) **15** Enti, wɔbebre onipa ase na wama adasamma aboto. Wɔbebre ɔhantanni ase, **16** nanso Asafo Awurade atentenenee bepɔgya no, na Kronkron Onyankopɔn de ne tenenee beda ne ho adi se ɔkronkronni. **17** Afei nnwan bekɔ adidi te se de wɔwɔ wɔn adidibea; nnwammaa bedidi wɔ asikafoɔ amanfo so. **18** Monnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe bɔne, na mode nteaseenam ntampehoma twetwe amumuye. **19** Monnue, mo a moka se, “Onyankopɔn nye ntem, ɔnye n’adwuma ntem sedee yebɛhunu. Ma emmen, Israel ɔkronkronni no nhyehyee no mmra, sedee yebɛhunu.” **20** Monnue, mo a mofre bɔne se papa na papa nso se bɔne, mo a mode esum si hann anan mu na hann si esum anan mu, mo a mofre nwononwono se deede ne deede se nwononwono. **21** Monnue, mo a mobu mo ho anyansafoɔ, mo ankasa ani so ne anitefoɔ mo ankasa ani so. **22** Monnue mo a wɔfre mo akatakɔye wɔ nsanom mu ne ahɔɔdenfoɔ wɔ nsã afrafra

mu. **23** Mo a mogye adanmudee, na mo gyae dee odi fo na mo bu dee odi bem no fo. **24** Enti, sedee egyadere hye wira dwaneee na esere a awo yera wo ogyaframa mu no, saa ara na mo nhini beporo, na mo nhwiren nso atu ako se mfuturo; efiri se moapo Asafo Awurade mmara na moatwiri Israel Kronkronni no asem. **25** Enti Awurade abufuo aba ne nkurifo so, wapagya ne nsa na ode rebo won ahwe fam. Mmepo no woso, na afunu aye se mmontene so wira. Nanso yei nyinaa akyi, ne bo nnwoee, na ne nsa da so wo soro. **26** Wapagya frankaa ma akyirikyiri aman, ohyene aben de fre won a wowa asase ano. Won na wereba no, ohere so ne ntem so! **27** Won mu biara mmre na onsunti, obiara nto nko na onna; aboso biara mu rengo wo asene mu na mpaboa ahoma biara nso rente. **28** Won agyan ano ye nnam, na won tadia nyinaa aye krado; won apoko ntote te se twerebo, won nteaseenam ntwahonan te se twahoframa. **29** Won mmobomu te se gyata dee, na wobobom se gyata mma; woposo kyere won hanam na wode no ko a ogyefo biara nni ho. **30** Eda no wabebobo mu agu ne so sedee epo woro so. Na se obi hwe asase no a, obehunu esum kabisii ne ahohiahia; omununkum bema hann aduru sum.

**6** Afe a ohene Usia wuie mu no, mehunu Awurade se ote ahennwa a, ekoron na wapagya so na n'atadee mmuano aye asorefie ho ma. **2** Na serafim a won mu biara wo ntaban nsia wo n'Atifi. Wode ntaban no mmienu kata won anim, na wode mmienu nso kata won nan ho enna wode mmienu nso tu. **3** Na obiara team kyere ne yonko se, "Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo Awurade;

N'animuonyam ahye asase nyinaa so ma!" 4 Wɔn nne nnyegyeee maa apono ne aboboano wosoɔe, na wisie yee asɔrefie ho ma. 5 Meteam kaa se, "Me nnue! Memfata! Meye onipa a m'ano ho ntee, na mete nnipa a wɔn ano ho ntee mu, ɔhene, Otumfoɔ Awurade na m'ani ahunu no yi." 6 Na serafim no mu baako a ɔkura gyasramma, a ɔde daban kɔfa firii afɔrebukyia no so tu baa me nkyen. 7 ɔde yei kaa m'ano kaa se, "Hwe, yei aka w'anofafa, wɔayi w'afɔdie na wɔatua wo bɔne so ka." 8 Afei, metee Awurade nne a erebisa se, "Hwan na mensoma no? Na hwan na ɔbekɔ ama yen?" Na mekaa se, "Me nie. Soma me!" 9 Na ɔkaa se, "Kɔka kyere saa nkurofoɔ yi se, "ɔte deɛ mobete, nanso morente aseɛ; ɔhwe deɛ mobehwe, nanso morenhunu." 10 Efiri se mo, moapirim mo akoma; moasi mo aso, akatakata mo ani. Enye saa a, anka mo ani behunu adeɛ, na mo akoma ate asem ase, na moanu mo ho asane aba me nkyen, na masa mo yadeɛ." 11 Na mekaa se, "Enkɔsi da ben, Ao Awurade?" Na ɔbuaa se, "Enkɔsi se nkuroɔn no beye nkurofon a nnipa ntete soɔ, enkɔsi se afie no beye afituo na mfuo no aseɛ aye pasaa, 12 enkɔsi se, Awurade bepamo obiara akɔ akyirikyiri na asase no ada mpan. 13 Mpo, se nkyemu edu mu baako ka asase no so a, wɔbesee no bio. Nso sɛdeɛ dupɔn anaa odum gya dunsini eberɛ a wɔatwa ato fam no, saa ara na aba kronkron no beye dunsini wɔ asase no so."

**7** Eberɛ a Usia babarima Yotam babarima Ahas bedii Yudaman so ɔhene no, Aramhene Resin ne Remalia babarima Peka a ɔye Israelhene baa Yerusalem ne wɔn bekoeɛ, nanso wɔantumi anni ne so. 2 Na wɔka kyereɛ

Dawid fie se, “Aram ne Efraim aye apam.” Enti Ahas ne ne nkurofoɔ ho wosoee sedee kwaeem nnua woso wɔ mframa ano no. **3** Na Awurade ka kyerɛɛ Yesaia se, “Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkɔhyia Ahas wɔ Atifi Tadeɛ no subɔnka a ewɔ Ntomasifoɔ Afuo no kwan so. **4** Ka kyerɛ no se, ‘Hwe yie, ye komm na nsuro. Mma w’akoma ntu wɔ saa nnyentia mmienu a eɛfiri wisie yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuhyee no enti. **5** Aram, Efraim ne Remalia babarima abɔ wo sɛɛ ho pɔ se, **6** “Momma yɛnto nhye Yuda so, na yɛntete wɔn mu na yɛnkye mfa, na yɛnsi Tabeel babarima ɔhene wɔ so.” **7** Nanso deɛ Asafo Awurade seɛ nie: “Ɛremma so, na ɛrensi da, **8** Aram tiri ne Damasko, na Resin pɛ na eyɛ Damasko ti. Mfirinhyia aduosia enum mu no Efraim mu bɛtete koraa a ɛrentumi nnye ɔman. **9** Efraim tiri ne Samaria Remalia babarima pɛ ne Samaria ti. Se woannyina pintinn wɔ wo gyidie mu a, worennyina koraa.” **10** Awurade kasa kyerɛɛ Ahas bio se, **11** “Bisa Awurade wo Onyankopɔn hɔ nsenkyerenneɛ, se ewɔ ebunu ase tɔnn anaa ɔsorosoro nohoa.” (Sheol h7585) **12** Nanso, Ahas buaa se, “Meremmisa. Merensɔ Awurade nhwe.” **13** Na Yesaia kaa se, “Montie Dawid fie! Ɛnnɔɔso mma mo se mobesɔ nnipa ntoboaseɛ ahwe? Na mobesɔ me Onyankopɔn nso ntoboaseɛ ahwe anaa? **14** Ɛnneɛ, Onyankopɔn ankasa bɛma mo nsenkyerenneɛ; ɔbaabunu no benyinsɛn, na wawo ɔbabarima, na ɔbɛfrɛ no Immanuel. **15** Ɔbedi nufosuo ani sraɛɛ ne ewoɔ eberɛ a wahunu deɛ ɛbɛma watumi apo bɔne na wafa deɛ eyɛ. **16** Nanso, ansa na abarimaa no bɛhunu deɛ ɛbɛma watumi apo bɔne na wafa deɛ eyɛ no, wɔbɛma ahemfo mmienu a

wosuro wɔn no nsase ada mpan. **17** Awurade de eberɛ bi bɛba wo ne wo nkurɔfoɔ ne w'agya fie so a ɛso bi mmaa da, ɛfiri eberɛ a Efraim tee ne ho firii Yuda ho; ɔde Asiriahene bɛba.” **18** Ɛda no, Awurade bɛhyɛn abɛn afɛ nwanseɛna afiri nsuwansuwa a ɛwɔ akyirikyiri wɔ Misraim ne nwowa a wɔfiri Asiria asase so. **19** Wɔn nyinaa bɛba abɛgu mmɔnhwa a emu dɔ ne ntokuro a ɛwɔ abotan mu, nkyɛkyerɛ ne nsuka mu. **20** Ɛda no, Awurade de oyiwan a ɔbɛgye wɔ Asubɔnten no agya nohoɔ wɔ Asiriahene nkyɛn, na ɔde ayi motiri so ne monan ho nwi na wayi mo abɔgyese nso. **21** Saa ɛda no, obiara beyɛn nantwiburuwa baako ne mpankye mmienu. **22** Na ɛsiane nufosuo dodoo a wɔbɛma enti, ɔbɛnya nufosuo ani sradɛɛ adi. Wɔn a wɔbɛka wɔ asase no so nyinaa bɛdi nufosuo ani sradɛɛ ne ɛwoɔ. **23** Saa ɛda no, baabiara a na anka bobɛ apem a ne boɔ yɛ dwetɛ kilogram dubaako ne fa wɔ no, wɔbɛhunu nnɛnkyɛnse ne nkasɛɛ. **24** Nnipa de agyan ne tadia bɛko ho, ɛfiri sɛ nnɛnkyɛnse ne nkasɛɛ agye ho. **25** Nkokoɔ a na anka kane no wɔde nsɔ yɛ so adwuma no, nnɛnkyɛnse ne nkasɛɛ ho hu enti wɔrenko ho bio. Ɛbɛdane mmeamma a wogyaa anantwie ne nnwan ma wɔko.

**8** Awurade ka kyɛrɛɛ me sɛ, “Fa nwoma mmobɔɛɛ kɛsɛɛ no na fa twɛrɛdua biara twɛrɛ so. **2** Na mɛfrɛ ɔsɔfoɔ Uria ne Yeberekia babarima Sakaria sɛ m'adansefoɔ nokwafoɔ aba.” **3** Afei mekoɔ nkɔmhyɛni baa no ho, na ɔnyinsɛnɛɛ, woo ɔbabarima. Na Awurade ka kyɛrɛɛ me sɛ, “Frɛ no Maher-Salal-Has-Bas. **4** Ansa na abarimaa no bɛtumi aka, ‘M'agya’ anaa sɛ ‘me maame’ no, Asiriahene bɛba abɛfa Damasko ahodɛɛ ne Samaria afodɛɛ nyinaa ako.” **5**

Awurade kasa kyere me bio se, **6** “Esiane se saa nkurɔfoɔ yi apo Siloa nsuo a eresene breoo na wɔdi ahurisie wɔ Resin ne Remalia babarima no ho enti, **7** Awurade reye de Asubɔnten no yire keseɛ no atia wɔn, Asiriahene ne ne keseye nyinaa. Ebeyiri afa ne mmɔnka nyinaa mu, na abu afa ne nkonkɔn so **8** na apra abefa Yuda, akontono afa ho, atene afa mu abededa ekɔn mu. Na atretre akata asase no nyinaa so Ao Immanuel.” **9** Momma ɔko nteamu so, mo aman na wɔndwere mo! Montie mo akyirikyiri aman. Monsiesie mo ho mma ɔko, na wɔndwere mo! Monsiesie mo ho mma ɔko, na wɔndwere mo! **10** Hwehwe ekwan a wobefa so, nanso wɔbeseɛ no; da wo nsuuiɛ adi, nanso erennyina, efiri se Onyankopɔn ne yen wɔ ho. **11** Awurade de ne nsa denden no too me so, ka kyere me bɔɔ me kɔkɔ se, mennante saa nkurɔfoɔ yi kwan so. Ɔkaa se, **12** “Enye biribiara a saa nkurɔfoɔ yi fre no tirisopam na eye tirisopam. Monnsuro deɛ wosuro, na momma emmɔ mo hu. **13** Asafo Awurade nko ara na ese se wobu no kronkron, ɔno na ese se wosuro no, ɔno na ne ho ye hu, **14** ɔbeyɛ kronkronbea: nanso Israel afie mmienu no deɛ, ɔbeyɛ suntiboɔ ne ɔbotan a ema wɔhwe ase. Na ne nnipa a ewɔ Yerusalem deɛ ɔbeyɛ afidie a ebeyi wɔn. **15** Wɔn mu bebree besuntisunti; wɔbehwe ase a wɔnnsɔre bio; wɔbesum wɔn afidie na ayi wɔn.” **16** Kyekyere adanseɛ no sɔ mmara no ano ma m’asuafɔɔ. **17** Metwɛn Awurade a wayi n’ani afiri Yakob efie so mede me were behye ne mu. **18** Me ne mma a Awurade de wɔn ama me no nie. Yeyɛ nsɛnkyerenneɛ ne ahyensodeɛ wɔ Israel, na yɛfiri Asafo Awurade a ɔte Sion Bepɔso no nkyɛn. **19** Se nnipa

tu mo fo se monkɔ hunu asamanfrefoɔ ne nnunsifoɔ a wɔkasa aso mu na emu ntee a, aden enti na wɔmmisa wɔn Onyankopɔn? Aden enti na mobisa adee wɔ awufoɔ nkyen ma atasefoɔ? 20 Se wɔannyina mmara ne adanseɛ yi so anka asem yi a, wonni adekyee mu hann. 21 Wɔde ahohiahia ne ekɔm benantenance asase no so; na se wɔtɔ baha a, wɔn bo befu na wɔbema wɔn ani so adome wɔn ɔhene ne wɔn Onyankopɔn. 22 Afei wɔbehwe asase no so, na wɔbehunu ahohiahia ne esum a eye hu, na wɔde wɔn behyene esum kabii mu.

**9** Nanso, wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no, wɔrenni awerehoɔ bio. Kane no ɔbreɛ Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso daakye bi ɔbehye Galilea a eye amanamanmufoɔ ɔman na ne kwan da Yordan ne epo ntam no animuonyam. 2 Nnipa a wɔnam sum mu ahunu hann kesee; wɔn a wɔte asase a eso sum kabii soɔ no, hann bi apue wɔn so. 3 Wɔatre ɔman no mu; woama wɔn ani agye mmoroso; wɔdi ahurisie wɔ w'anim sedee nnipa di ahurisie otwabere, sedee nnipa ho sepe wɔn wɔ eberɛ a wɔrekye afodeɛ. 4 Sedee da a Midian dii nkoguo no, saa ara na woadwere kɔnnua a eda wɔn so no; saa ara na woayi nhyesofoɔ poma a eda wɔn mmature so. 5 Ɔkofoɔ mpaboa a wɔhye de kɔ sa ne atadeɛ biara a mogya akeka mu no wɔbegya agu hɔ na wɔahye. Wɔde besɔ ogya. 6 Efiri se, wɔawo akokoaa ama yen, wɔama yen ɔbabanin, na amammuo no beda ne mmati so. Na wɔbefre no Ɔfotufoɔ Nwanwani, Otumfoɔ Onyankopɔn, Daa Agya, Asomdwoeɛ Wura. 7 N'amammuo no nkɔsoɔ ne n'asomdwoeɛ betena hɔ daa. Ɔbetena Dawid ahennwa so abu n'ahennie, Ɔde atenteneneɛ ne teneneeye



bɛhyɛ asee na wama atim afiri saa ɛberɛ no akɔsi daa apem. Asafo Awurade mmɔdemmo bɛyɛ yei. **8** Awurade ato Yakob nkra a etia no, na ɛbɛka Israel. **9** Nnipa no nyinaa bɛhunu, Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria a wɔde ahohoahoa ne ahomasoɔ akoma kasa no, **10** “Ntayaa no abubu agu fam nanso yede aboo a wɔatwa bɛto bio. Wɔabubu borɔɔma nnua no nanso yede ntweneduro bɛsi anan mu.” **11** Nanso Awurade ahyɛ Resin atamfoɔ den atia wɔn, na ɔhyɛ wɔn atamfoɔ no nkuran. **12** Aramfoɔ a wɔfiri apueɛ fam, Filistifoɔ a wɔfiri atɔɛ fam, abue wɔn anom amene Israel. Nanso yeinom nyinaa akyiri no ne bo nnwoɔɛ na ne nsa da so wɔ soro. **13** Nanso nnipa no nsane nkɔɔ deɛ ɔtwee wɔn aso no nkyɛn, na wɔmmpɛɛ Asafo Awurade no akyiri kwan nso. **14** Enti Awurade bɛtwa etire ne dua afiri Israel ho na ɛberɛ ne demmire nso, ɔde da koro pɛ bɛtwa; **15** mpanimfoɔ ne akunini no ne etire no, na atorɔ adiyifoɔ no ne dua no. **16** Wɔn a wɔkyerɛ nnipa yi kwan no nnkyerɛ wɔn kwan pa, na wɔn a wɔnya akwankyerɛ no nso fom kwan. **17** Enti Awurade ani rennye mmerantɛɛ no ho, na ɔrenhunu nwisiaa ne akunafoɔ mmɔbɔ ɛfiri sɛ, obiara nni nyamesu na wɔyɛ amumuyɛfoɔ. Ano biara ka ahuhusem. Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo nnwoɔɛ, na ne nsa da so wɔ soro. **18** Nokorɛm atirimuɔden hye te sɛ ogya; ɛhyɛ nɛnkyɛnɛ ne nkasɛɛ, ɛde ogya to kwaeɛbirentuo mu hye no, na ɛnam wisie kumɔnn mu foro kɔ soro. **19** Asafo Awurade abufuo so enti, asase no bɛkyɛne na nnipa bɛyɛ mmabaa ama ogya no; na obiara remfa ne nua ho nkyɛ no. **20** Nifa so, wɔbɛfom aduane adi, nanso ɛkɔm bɛde wɔn; benkum

so, wɔbedidi, nanso wɔremmee. Obiara bɛwe ne ba enam.

**21** Manase bedane Efraim na Efraim adane Manase na wɔbebɔ mu atia Yuda. Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo nnwoeɛ, na wama ne nsa so aye krado.

**10** Wɔnnue, wɔn a wɔhye mmara a emmfa ekwan mu, wɔn a wɔhye mmaraden a ede nhyesoɔ ba, **2** de tena ahiafoɔ ahofadie so, de atɛnteneneɛ bɔ me nkurɔfoɔ a wɔhye wɔn so no atirimuɔden. Wɔma akunafoɔ ye amanehunufɔɔ na wɔbɔ nwisiaa korɔno. **3** Edeɛn na mobeyɛ akontabuo da no, ebere a amanehunu firi akyirikyiri reba? Hwan nkyɛn na mobedwane akɔpe mmoa? Ehefa na mobegya mo ahodeɛ? **4** Enka mo hwee sɛ mobefra nneɔduafɔɔ mu anaa sɛ mobetotɔ wɔ atɔfoɔ mu. Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo nnwoeɛ, na wama ne nsa so aye krado. **5** “Nnome nka Asiriani no, m’abufuo abaa, deɛ ɔkura m’abufuhyeɛ poma no! **6** Meresoma no akɔ ɔman a wɔnnim Onyankɔrɔn so. Meregya no kwan ma wakɔ nnipa a wɔhye me abufuo so sɛ wɔnkɔgye korɔnodeɛ abrane so na wɔnhwim afɔdeɛ, na wɔntiatia wɔn so sɛ dɔteɛ wɔ mmɔntene so. **7** Nanso enye yei ne deɛ ɔpe sɛ ɔye enye yei ne deɛ ewɔ n’adwene mu. Ne botaeɛ ne sɛ ɔbesee, sɛ ɔde aman bebree beba wɔn awieeɛ. **8** Na ɔbisa sɛ, ‘Ahemfo nyinaa nnye m’asahene anaa? **9** Kalno nyee sɛ Karkemis anaa? Hamat nte sɛ Arpad na Samaria nte sɛ Damasko anaa? **10** Ampa ara, megyee ahoni ahennie ahodoɔ abrane soɔ, ahennie a wɔn nsesodeɛ sene deɛ ewɔ Yerusalem ne Samaria no. **11** Merentumi ne Yerusalem ne ne nsesodeɛ nni anaa, sɛdeɛ mene Samaria ne n’ahoni diie no?” **12** Sɛ Awurade

wie n'adwuma a etia Bepɔ Sion ne Yerusalem nyinaa a, ɔbɛka sɛ, “Metwe Asiriahene aso wɔ n'akoma pirim ne n'ani a ensɔ adeɛ no ho. **13** Efiri sɛ ɔka sɛ, “Mede m'ahoɔden na ayɛ yei, na efiri me nyansa mu, efiri sɛ mewɔ nimdeɛ. Mesɛɛ amanaman ahyɛɛ. Mefoo wɔn ademudeɛ; mebrɛɛ wɔn ahemfo ase te sɛ ɔbrane. **14** Sɛdeɛ obi tene ne nsa hyɛ pirebuo mu no, saa ara nso na metene me nsa wɔ amanaman no ahonyadeɛ so; sedɛɛ wɔtase nkosua a wɔagyɛ ho no saa ara na meboaboaa amanaman no nyinaa ano; obiara ammɔ ne ntaban mu, na wammue n'ano ansu.” **15** Akuma ma ne ho so tra deɛ ɔtoɔ? Anaasɛ ewan hoahoa ne ho kyɛn deɛ ɔde no ye adwuma anaa? Ayɛ te sɛ deɛ abaa tumi danedane deɛ ɔmaa no so, anaa sɛ aporibaa ankasa tumi nante! **16** Afei Awurade, Asafɔ Awurade de ɔyaredɔm bɛbɔ n'akofoɔ ahoɔdenfoɔ no; na ne kɛseyɛ mu no, ɔbɛma ogya adere ahyɛ wɔn animuonyam. **17** Israel Hann no bɛdane ogya. Wɔn Kronkronni no bɛdane ogya dɛrɛɛ; ɔde dakoro behye na wasɛɛ ne nkasɛɛ ne nnɛnkyɛnsɛ. **18** Asiria kwaɛɛ ne n'asase bereɛ animuonyam no, ɛbɛsɛɛ pasapasa te sɛ ɔyarefoɔ a ne so retɛɛ. **19** Nnua a ɛbɛka wɔ ne kwaɛɛ mu bɛyɛ kakra bi a abɔfra bɛtumi akyerɛ ne dodoɔ. **20** Eɔda no, Israel nkaɛfoɔ, Yakob fiefoɔ a wɔbɛka no remfa wɔn ho nto no so bio. Awurade, Israel Kronkronni no a ɔbɔɔ wɔn hwee fam no mmom na wɔde wɔn ho bɛto no so nokoreɛm. **21** Nkaɛfoɔ no bɛsane aba. Yakob nkaɛfoɔ no bɛsane aba Otumfoɔ Onyankopɔn no nkyɛn. **22** Aɔ Israel, ewom sɛ wo nkurofoɔ dɔɔso sɛ mpoano anwea deɛ, nanso nkaɛfoɔ bi pɛ na wɔbɛsane aba. Wɔahyɛ ɔsɛɛ ho mmara denden a

ebeɓunkam nnipa no so, na mmara no ye. **23** Awurade, Asafo Awurade, ɔsee a wahye ho mmara ketee na ebeba asase no so nyinaa. **24** Enti, yei ne dee Awurade, Asafo Awurade see, “Ao Me nkurofoɔ a mote Sion monnsuro Asiriafoɔ no, wɔn a wɔde mmaa hwe mo na wɔde aporibaa bobɔ mo, sedee Misraim yee no. **25** Erenkyere koraa m’abufuo a etia mo no ano bedwo na m’anibere beko wɔn see so.” **26** Asafo Awurade de mpire behwe wɔn, sedee ɔbɔ Midian hwee fam wɔ Oreb ɔbotan ho no; na ɔbetene ne poma nsuo no so, sedee ɔyee wɔ Misraim no. **27** Eɔda no, wɔbeyi wɔn adesoɔ no afiri wo mmature so; wɔn kɔnnua afiri wo kɔn mu; wɔbubu kɔnnua no na afiri mo so. **28** Wɔhyene Ayat; wɔfa Migron; na wɔkora wɔn nneema wɔ Mikmas. **29** Wɔtwam wɔ kwantempɔn no so, na wɔka se, “yebeɔda Geba anadwo yi.” Rama ho popo; Saulo kuro Gibeɔ nso dwane. **30** Teaam ɔbabaa Galim! Tie, Ao Laisa! Anatot Mmɔborɔni! **31** Madmena redwane; Gebimfoɔ kɔtete. **32** Enne ara wɔbegyina wɔ Nob; wɔbewoso wɔn nsa wɔ ɔbabaa Sion bepɔ no so wɔ Yerusalem kokoɔ no so. **33** Hwe, Awurade, Asafo Awurade no, ɔde tumi kesee betwitwa dua mman no. Wɔbebubu nnua atentene no agu fam; dee ewoware no beba fam. **34** ɔde akuma betwitwa kwaeem ɔtɔ agu fam. Lebanon behwe ase ɔkese no anim.

**11** Dua foforo bi befefe wɔ Yisai dunsini ho; efiri ne nhini mu na Dubaa bi beso aba. **2** Awurade Honhom betena no so: nyansa ne ntease Honhom, afotuo ne tumi Honhom, nimdee ne Awurade suro Honhom. **3** Na n’ani begye wɔ Awurade suro mu. Ennye dee ɔde n’ani hunu

soo na obegyina abu aten, anaa dee ode n'aso betee soo na obegyina asi gyinaee; **4** na mmom ode tenenee bebu mmaborofoo aten, ode atentenenee besi gyinaee ama asase so ahiafoo. Ode abaa a eye n'anom asem bewoso asase; ode ahome a efiri n'anom bekunkum amumuyefoo. **5** Tenenee beye n'abosoo na nokoredie aye n'abowomu. **6** Pataku ne odwammaa betena, osebo ne abirekyie beda, nantwie ba ne gyata ne ne ba bebo mu; na abofra ketewa bi adi won anim. **7** Onantwie ne sisire bebo mu adidi, won mma bededa faako, na gyata bewe wira te se nantwie. **8** Akokoaa bedi agoro aben oprammire amena ano, na abofra ketewa de ne nsa ahye onanka bon mu. **9** Worenye obi bone na worensee adee wo me bepo Kronkron nyinaa so, na Awurade ho nimdee beye asase so ma sedee nsuo aye epo ma no. **10** Na da no, Yisai aseni no besore; dee obesore abedi amanaman no so; ono na won ani beda ne so, na n'ahomegyebea benya animuonyam. **11** Saa eda no, Awurade bema ne nsa so ne mprenu so de agye ne nkurufoo a waka afiri Asiria, Misraim anafoo fam, Misraim atifi fam, Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne Po so nsupo. **12** Obema frankaa so ama aman no na waboaboa Israel atukufoo ano; obaboaboa Yudafoo a wahwete no ano afiri asase ntwea enan no so. **13** Efraim aniberee betu ayera, na wbesee Yuda atamfoo. Efraim ani remmere Yuda bio, na Yuda nso rentane Efraim ani. **14** Wobetwi afa Filistia nsanee ahodo no so ako atee fam; na wbebo mu afo nnipa ako apuee fam. Wbefa Edom ne Moab, na Amonfoo behye won ase. **15** Awurade bema nsuo a ewo Misraim Po no mu awe korakora; obema ne nsa mu

mframa a emu ye hyee abo afa Asubonten Eufate so.   
Ἐβραπαε mu aye no nsuwansuwa nson sedee ebeye a   
obiara betumi ahye mpaboa atwa. **16** Ekwantempɔn bi   
beda ho ama ne nkurofoɔ nkaefoɔ a waka Asiria, sedee   
ebi daa ho maa Israel eberɛ a wofiri Misraim baeɛ no.

**12** Saa eɗa no, wobeka se: “Mekamfo wo Ao Awurade!   
Ewom se wo bo fuu me dee, nanso afei w’abofuo ano   
adwo. Na woakye kyere me werɛ. **2** Nokore, Onyankopɔn   
ne m’agyenkwa; mede me ho beto ne so, na merensuro.   
Awurade, Awurade ne m’ahooden ne me dwom; na wabeye   
me nkwagyeɛ.” **3** Wode anigyee besa nsuo afiri nkwagyeɛ   
nsubura mu. **4** Saa eɗa no wobeka se, “Eɗa Awurade ase,   
bo ne din Ma amanaman nhunu dee waye, na pae mu   
ka se wama ne din so. **5** To dwom ma Awurade, efiri   
se, waye dee ewo animuonyam bebree. Da yei adi kyere   
ewiase nyinaa. **6** Momma mo nne so nto dwom anigyee   
so, mo a mowa Sion, efiri se, Israel Kronkronni a ote mo   
mu no ye kokuroko.”

**13** Amos babarima Yesaia adehunu a efa Babilonia ho   
nie: **2** Pagya frankaa wo bepo a hwee nni soɔ no atifi,   
teaam fre won: nyama won ma won nhyene atitire no   
apono mu. **3** Mahye m’ahotefoɔ; mafre m’akofoɔ se wonna   
m’abufuhyeɛ adi, won a wodi me nkonimdie ho ahurisie.   
**4** Tie hooye bi a ewo mmepo no so te se nnipa dom   
bebree dee! Tie akasakasa a ewo ahennie ahodoɔ mu, te   
se amanaman a woreboaboa won ho ano! Asafo Awurade   
reboa edom ano ako oko. **5** Wofifiri akyirikyiri aman so,   
wofirifiri osoro ahyee so, Awurade ne n’akodeɛ a eye   
n’abufuhyeɛ; besee oman no nyinaa. **6** Twa adwo, na

Awurade da no aben; ebɛba te sɛ ɔsɛɛ a ɛfiri Otumfoɔ no. **7** Yei enti, nsa nyinaa bɛdwodwo, obiara akoma beboto. **8** Wɔbɛbɔ hunu, ɔyɛa ne apinisie bɛkuta wɔn; wɔbɛnukanuka wɔn mu te sɛ ɔbaa a awɔɔ aka no. Wɔde abasamutuo bɛhwɛ wɔn ho wɔn ho anim, a wɔn ani asosɔ ogya. **9** Hwɛ, Awurade da no reba ɛda bɔne a abufuo ne abufuhyɛe wɔ mu, ɛrɛbɛsɛɛ asase no na asɛɛ abɔnefoɔ a wɔte sɔɔ no. **10** Ɔsoro nsoromma ne wɔn akuo renhyɛɛn. Esum bɛduru owia a ɛrɛpue na ɔsrane nso renhyɛɛn. **11** Mɛtwe ewiase aso, ne bɔne enti, ne amumuyɛfoɔ wɔ wɔn nnebɔne ho. Mɛtwa ahantanfoɔ ahomasoɔ so na mabrɛ deɛ ɔdi awurukasɛm no ahantan ase. **12** Mɛma onipa ho ayɛ na asene sika kɔkɔɔ amapa; ɔbɛsɛne Ofir sikakɔkɔɔ. **13** Enti mɛma ɔsoro awoso; na asase ahinhim wɔ ne sibɛrɛ wɔ Asafo Awurade abufuhyɛe ano, n'abufuhyɛe da no. **14** Sɛdɛɛ ɔwansane a ɔbɔmmɔfoɔ rɛpɛ no akum no dwane, anaasɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ yɛra kwan, saa ara na obiara bɛdwane akɔhwɛhwɛ ne nkurɔfoɔ. Obiara bɛdwane akɔ n'asase so. **15** Obiara a wɔbɛfa no dedua no, wɔbɛwɔ no akofena akum no; wɔn a wɔbɛkyere wɔn no nyinaa bɛtɔ wɔ akofena ano. **16** Wɔbɛtoto nkokoaa ahwɛhwɛ fam wɔ wɔn anim: wɔbɛfom wɔn afie mu nneɛma na wɔato wɔn yerenom monnaa. **17** Hwɛ, mɛhwanyan Mediafoɔ atia wɔn, wɔn na wɔmfa dwetɛ nyɛ hweɛ na wɔn ani nnye sikakɔkɔɔ ho. **18** Wɔn tadia bebɔbɔ mmerantɛɛ ahwɛhwɛ fam; wɔrenhunu nkokoaa mmɔbɔ na wɔrennya ayamhyɛhyɛe mma mmɔfra. **19** Babilonia, ahennie ahodoɔ mu ɔbohɛmaa, animuonyamdeɛ a Babiloniafoɔ de hoahoa wɔn ho no, Onyankopɔn bɛdane abutu te sɛ Sodom ne

Gomora. **20** Nnipa rentena hɔ bio awɔɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu; Arabni biara rensi ne ntomadan wɔ hɔ; odwanhwefoɔ biara remfa ne nnwan nkɔ home wɔ hɔ. **21** Nanso esere so mmoa beda hɔ. Sakraman beye n'afie no mu ma; ehɔ na apatuo betena, ehɔ na wira mu mpɔnkɔye nso bedi agoro. **22** Mpataku bepɔ so wɔ n'aban denden mu, sakraman beye n'ahemfie fefe no mu ma. Ne bere aso, na wɔrento ne nna mu.

**14** Awurade behunu Yakob mmɔbɔ; ɔbesane afa Israel na ɔbebo wɔn atenasee wɔ wɔn ankasa asase so. Ananafoɔ beba abeka wɔn ho na wɔne Yakob efie aka abɔ mu. **2** Amanaman befa wɔn de wɔn aba wɔn ankasa atenaee. Na Israel efie befa amanaman no aye wɔn dea se nkoa ne mfenaa wɔ Awurade asase so. Wɔbeye wɔn a wɔye wɔn nnommumfoɔ no nnommum na wɔbedi wɔn sohwefoɔ so. **3** Na da a Awurade bema mo ahome afiri amanehunu, ahoyera ne nkoasom denden mu no, **4** mɔbedi Babiloniahene ho fe se: hwe sedee ɔhyesofoɔ no aba n'awiee! Ne sedee n'abufuo nso to atwa! **5** Awurade abubu otirimuɔdenfoɔ no abaa mu, sodifoɔ ahempoma no, **6** dee abufuo mu no ɔde bobɔɔ wɔn toatoaa so hwehwee fam, na abufuhɔye mu ɔtintim wɔn so a ahomegyee nni mu de breɛ amanaman no ase. **7** Nsase no nyinaa rehome wɔ asomdwoee mu; na wɔto dwom. **8** Mpo, pepeaa nnua ne Lebanon ntweneduro nya ho anigyee na wɔka se, “Afei a wɔabre wo ase yi, duatwafoɔ biara remmetwa yeɛn.” **9** Damena a ewɔ aseɛ no rekeka ne ho abehɔya wo kwan; ekanyane wɔn a wɔafiri mu no honhom se wɔmmema wo akwaaba, wɔn a na wɔye akannifoɔ wɔ



ewiase, ɛma wɔsɔre firi wɔn nhennwa so, wɔn a na wɔyɛ  
ahemfo wɔ amanaman so. **(Sheol h7585)** **10** Wɔn nyinaa  
bɛgye so, wɔbɛka akyere wo sɛ, “Wo nso woayɛ mmrɛ  
sɛ yɛn; woayɛ sɛ yɛn ara.” **11** Wo kɛseyɛ nyinaa wɔde  
aba damena mu, ne hooyɛ a ɛfiri wo nsankuo no; wɔde  
nsamma ase kɛtɛ ama wo na asonsono akata wo so.  
**(Sheol h7585)** **12** Sɛdɛɛ wofiri soro abɛhwe fam, Aɔ, anɔpa  
nsoromma, adekyeeɛ babarima! Wɔato wo abɛhwe asase  
so, wo a na kane no wobrɛ amanaman ase! **13** Wokaa no  
w’akoma mu sɛ, “Mɛforo akɔ soro; mɛma m’ahennwa so  
asi Onyankɔpɔn nsoromma atifi; mɛtena ase adi ɔhene  
wɔ ahyiaɛɛ bɛpɔ so, dɛɛ ɛkrɔn paa wɔ bɛpɔ kronkron  
no so. **14** Mɛforo atra omununkum atifi; mɛyɛ me ho  
sɛ Ɔsorosoroni no.” **15** Nanso wɔde wo abɛto damena  
mu, amena donkudonku ase tɔnn. **(Sheol h7585)** **16** Wɔn a  
wɔhunu wo no hwe wo haa, wɔdwene dɛɛ ato wɔɔ no ho  
bisa sɛ, “ɛnyɛ ɔbarima a ɔwosoo asase na ɔmaa ahennie  
ho popooɛɛ, **17** ɔbarima a ɔmaa ewiase danee anweatam,  
dɛɛ ɔdanee ne nkuropɔn butuiɛ na wamma ne nneduafoɔ  
ankɔ wɔn nkyi no nie?” **18** Amanaman ahemfo no nyinaa,  
wɔadeda obiara wɔ ne da mu. **19** Nanso wɔapam wo afiri  
wo da mu te sɛ duban a wɔapɔɔ; wɔde wɔn a atotɔ akata  
wo so, wɔn a wɔtɔɔ wɔ akofena ano, wɔn a wɔsiane kɔ  
aboɔ amena mu, te sɛ ɛfunu a wɔatiatia soɔ. **20** Wɔrensie  
wo nka wɔn ho, ɛfiri sɛ, woasɛɛ w’asase na wakunkum wo  
nkurɔfoɔ. Otirimuɔdenfoɔ asefoɔ no wɔrenkaɛ wɔn bio.  
Wo babarima renni w’adɛɛ sɛ ɔhene. **21** Siesie baabi a  
wɔbɛkunkum ne mmammarima wɔ wɔn agyanom bɔne  
nti; ɛnsɛ sɛ wɔsɔre di asase no so na wɔde wɔn nkuropɔn

pete so. **22** “Mēsore atia wōn,” Sēdeē Asafo Awurade seē nie. “Mētwa ne din ne ne nkaeefo, ne mma ne mmanananom afiri Babilonia ho,” sēdeē Asafo Awurade seē nie. **23** “Mēdane no ayē beaē a apatuo wō ne ōwora; mede ōseē praeē bēpra no,” sēdeē Asafo Awurade seē nie. **24** Asafo Awurade aka ntam sē, “Nokorēm, sēdeē mahyehye no, saa ara na ēbeyē, na sēdeē madwene ho no, ērensesa. **25** Mēsē Asiria pasaa wō m’asase so; mētiatia ne so me mmepō so. Ōbeyi ne kōnnua afiri me nkurōfo so, na n’adesoa nso afiri wōn so.” **26** Yei ne nhyehyēē a wōayē ama ewiase nyinaa; yei ne nsa a wōatene wō aman nyinaa so. **27** Na sē Asafo Awurade ayē n’adwene a hwan na ōbesi no kwan? Na sē watene ne nsa, hwan na ōbesianka no? **28** Saa adehunu yi baa afe a ōhene Ahas wuiē no: **29** Monni ahurisie, mo Filistifo, sē abaa a ebō mo no mu abubu; saa ōwō no ase na ōnanka bēfiri aba, na n’aba beyē ōtweasē a ne ho yē herē na n’ano wō borō. **30** Ahiafo mu hiani bēnya adidibea, na mmōborōni bēda asomdwoē mu. Nanso w’asefo deē, mede ekōm bētōre wōn ase; ebekunkum wo nkaeefo. **31** Twa adwo, Ao kuro epōno! Su teaam Ao kuropōn! Monnwane, mo Filistifo! Wisie kumōnn bi firi atifi fam reba, na obiara ntwentwen ne nan ase wō wōn mu. **32** Mmuaē bēn na wōde bēma saa ōman no ananmusifo? “Awurade de Sion atim hō. Ne mu na n’amanehunufō bēnya dwanekōbea.”

**15** Adehunu a ēfa Moab ho: Wōasē Ar a ēwō Moab anadwo koro pē! Wōasē Kir a ēwō Moab anadwo koro pē!  
**2** Dibon foro kō n’asōredan mu, ōkō ne sorōnsorōmma kō su; Moab twa adwo wō Nebo ne Medeba ho. Wōayi

eti biara so nwi na abɔgyese biara nso wɔatwitwa. **3** Wɔfirafira ayitoma wɔ mmɔntene so; wɔ adan atifi ne ɔman ahyiaee wɔn nyinaa retwa adwo, wɔdeda fam na wɔsu. **4** Hesbon ne Eleale teaam su, wɔte wɔn nne kɔduru Yahas nohoa. Enti Moab mmarimma akofoɔ teaam su, na wɔabotoboto. **5** Medi Moab ho awerehoɔ wɔ m'akoma mu; n'adwanefoɔ dwane kɔduru Soar, ne Eglat Selisiya. Wɔforo kɔ Luhit, wɔrekɔ nyinaa na wɔresu; Horonaim ekwan so nso wɔdi wɔn sɛɛ ho awerehoɔ. **6** Nimrim nsuwansuwa awewe na esere no ahye afifidee nyinaa ayera na enkaa wira biara a eye mono. **7** Enti ahonyadee a wɔape agu ho no wɔsoa de kɔtwa mpampuro bɔnhwa. **8** Wɔn nkekamu gyegye wɔ Moab ahyee so; wɔn agyaadwotwa kɔduru Eglaim na wɔn abubuobɔ kɔduru Beer Elim. **9** Dimon nsuo aye mogya nkoa nanso mekɔ so ne no adi. Gyata beba Moab adwanefoɔ no so ne wɔn a wɔbeka asase no so.

**16** Momfa nnwammaa sɛ apeatoɔ nkɔma asase no sodifoɔ, efiri Sela fa anweatam no so, kɔka ɔbabaa Sion bepɔ no so. **2** Sɛdeɛ nnomaa a wɔaka wɔn afiri pirebuo mu na wɔtu nenam ewiem no, saa ara na Moabfoɔ mmaa tee wɔ Arnon asutwaree. **3** “Momma yɛn, mommɔ yɛn ho ban. Momfa yɛn nsie. Monnyi atukɔtenafoɔ no mma. **4** Momma Moabfoɔ adwanefoɔ no ne mo ntena; monye wɔn banbɔ wɔ ɔsɛefoɔ no ho.” ɔhyɛsoni no beba n'awiee na adesɛɛ to betwa; ɔpoobɔni no beyera wɔ asase no so. **5** ɔdɔ mu na Onyankopɔn bɛsi ahennwa bi; ɔbarima bi de nokoredie betena so, obi a ɔfiri Dawid efie, deɛ atemmuo mu no ɔpe atenteneneɛ na ɔntwentwɛn adeteneneeye ho. **6** Yeate Moab ahantan a ɔye, n'ani a atra ne ntɔn

ne ne nten, n'ahomasoo ne n'asooden, nanso hwee nni n'ahomasoo no mu. **7** Enti Moabfoo twa adwo, waboo mu su ma Moab. Wodi awerhoo na waboo abubuo wo Kir Hereset bobo aba ofam ho. **8** Hesbon mfuo no hye, Sibma bobo mfuo nso saa ara. Aman sodifoo no atiatia bobo papa no so, dee kane na wode ko Yaser na etretre ko anweatam so no. Won mman tretre koka mpoano pee. **9** Enti mesu sedee Yaser suo, de ma Sibma bobo mfuo. Ao Hesbon, Ao Eleale, mesu mo bebree! Mo aduaba a aberee ho ahurisie ne otwaberere dee no, wagyae. **10** Ahosepe ne anigyee nni mfikyifuo no mu; obiara nnto dwom, na onteateam wo bobeturo mu; obiara nnkyi nsaa wo nsakyimena so, efiri se mede nteateam aba n'awiee. **11** Mesi apinie wo m'akoma mu wo Moab ho te se sankuten so kwadwom; na me yam hyehye me ma Kir Hereset. **12** Se Moab ko ne soronsorommea a, oha ne ho kwa; se oko n'abosonnan mu kobo mpaee a, enkosi hwee. **13** Yei ne asem a Awurade aka dada afa Moab ho. **14** Nanso seesei Awurade ka se, "Mfee mmiensa mu, sedee wakan opani mfee no, Moab animuonyam beba awiee, na ne nkaefoo no beye kakra bi a wonni ahooden."

**17** Adehunu a efa Damasko ho: "Hwe, Damasko renye kuropon bio ebidane aye mmubui sie. **2** Aroer nkuropon bedane nkurofon na wagya ama nnwankuo ama wadedada ho, a obiara renyi won hu. **3** Kuropon a waboo ho ban beyera wo Efraim, adehyetumi nso befiri Damasko; Aram nkaefoo beye Israelfoo animuonyam," Sedee Asafo Awurade see nie. **4** "Eda no, Yakob animuonyam bepa; na ne mu sradee besa. **5** Ebeye sedee otwafoo twa aburoo a

egyina afuo so na ɔde ne nsa pempan se eberɛ a obi redi mperɛwa wɔ Refaim Bɔnhwa mu. **6** Nanso mperɛwa no mu bi beka, sɛdɛ wɔwoso ngo dua a eye no; ɛka aba no mmienu anaa mmiensa wɔ atifi mman no so, ne enan anaa enum wɔ mman a esoo no so,” sɛdɛ Awurade, Israel Onyankopɔn sɛɛ nie. **7** Saa ɛda no, nnipa de wɔn ani beto wɔn Yefoo so na wɔadane wɔn ani ahwe Israel Ɔkronkronni no. **8** Wɔremfa wɔn ho nto afɔrebukyia a eye wɔn nsa ano adwuma no so, na wɔɛbu Asera afɔrebukyia ne nnuhwan afɔrebukyia a wɔde wɔn nsateaa aye no animtia. **9** Ɛda no, wɔn nkuroɔn a ɛwɔ banbɔ denden a Israelfoo enti wɔgyaa ho no beyɛ se mmeamma a wɔagya ama nnɔtɔ ne wira. Ne nyinaa beda mpan. **10** Mo werɛ afiri Onyankopɔn, mo Agyenkwa, na monkae Ɔbotan no, mo aban no. Enti ɛwom se moɛ nnuua papa na modua bobɛ a moatɔ afiri amanɔne. **11** Ɛwom se ɛda a moduaɛ no, momaa enyiniie anɔpa a moduaɛ no, na moma ɛguu nhwiren. Nanso otwa no renye hwee se yadɛɛ ne ɔyɛa a wɔntumi nsa. **12** Aɔ aman dodoɔ no nhurusoo, wɔhuruso te se ɛpo a ɛrebɔ asorɔkye! Aɔ nnipa dodoɔ nworosoo, wɔworoso se nsuo akɛsɛɛ! **13** Ɛwom se nnipa dodoɔ no woro so te se nsuo a ɛresene mmirika so, nanso, Onyankopɔn beka wɔn anim ama wɔadwane akɔ akyirikyiri, te se ntɛtɛ a mframa bɔ gu wɔ bepɔ so te se anweatam so wira a mframa den rebɔ no. **14** Anwummɛɛ, wɔbɔ yɛn hu awɛɛfirie mu. Nanso ansa na adɛɛ bekye no, na wɔkɔ dada! Wɔn a wɔfo yɛn nneɛma, ne wɔn a wɔbɔ yɛn korɔno kyɛfa nie.

**18** Due, asase a ntaban nnyegyeee wɔ so wɔ Kus nsubɔntene ho, **2** a ɔsoma ananmusifoɔ a wɔnam epo so a wɔde paparɔs abonto fa nsuo ani. Monkɔ, asomafoɔ ahoɔherefoɔ, monkɔ nnipa a wɔwɔware na wɔn honam ye tromtrom no nkyen, nnipa a wɔn ho ye hu wɔ mmaa nyinaa, aniedenfoɔ ɔman a yente wɔn kasa, na nsubɔntene akyekye n'asase mu. **3** Mo ewiasefoɔ nyinaa, mo a motete asase so, sɛ wɔpagya frankaa wɔ beɔ no so a, mɔbɛhunu. Sɛ wɔhyen totorobento a, mɔbete. **4** Yei ne deɛ Awurade ka kyere me, “Mɛtena m'atenaɛ na mahwe biribiara dinn. Mɛye dinn te sɛ owia a erebɔ, te sɛ ebɔ a esi wɔ otwa bere mu.” **5** Ennya nnuruu twabere a nhyerenne bere atwam no, na nhwiren no anyini adane bobɛ no, wɔde nsɔɔ betwitwa mman no; wɔbetwitwa mman a ɛredendan no akɔ. **6** Wɔbɛgya wɔn nyinaa ama beɔ so nnomaa a wɔkum mmoa we, ne wiram mmoa; nnomaa no bedi wɔn nam wɔ ahuhuro eberɛ mu. Wiram mmoa bɛwe wɔn nam wɔ awɔ bere mu. **7** Saa eberɛ no wɔde akyedee bebɛ Asafo Awurade ebɛfiri nnipa a wɔwɔware na wɔn honam ye tromtrom hɔ, nnipa a wɔn ho ye hu wɔ mmaa nyinaa, aniedenfoɔ ɔman a yente wɔn kasa, na nsubɔntene akyekye n'asase mu. Wɔde akyedee bebɛ Sion Bepɔ so, beaɛ a Asafo Awurade din atim no.

**19** Nkɔmhɛ a etia Misraim: Monhwɛ! Awurade nam ahoɔhere omununkum mu na ɔreba Misraim. Misraim ahoni ho popo wɔ n'anim, na Misraimfoɔ akoma boto wɔ wɔn mu. **2** “Mɛma Misraimfoɔ atwa wɔn ho ako, onua bɛko atia onua, ɔyɔnko atia ɔyɔnko, kuropon atia kuropon, ahennie atia ahennie. **3** Misraimfoɔ no renya

abodwo, na mema won nyehyeee aye akwa. Wabeko abisa wo ahoni, ne awufo ahonhom, asamanfrefo ne nkonyaayifo nkyen. **4** Mede Misraim behye owura tirimuadenfo bi tumi ase, na ohene a oye keka bedi won so,” sedefe Asafo Awurade see nie. **5** Nsubontene mu nsuo bewe, na nkonkon bewo aye wese. **6** Nsuka beyi hwa; na nsuwa a ewo Misraim betwe na awe. Demmire ne esere bedwan, **7** Nil nsunoa nnua nso, dee ewo asubonten no aboe no. Nil nsunoa so mfuonyinaa bewo wese na awu koraa. **8** Afarefo nyinaa besi apinie atwa adwo, won a woto darewa wo Nil mu nyinaa; won a wogu asau wo nsuo no so bedi awereho. **9** Won a wode asaawa ye adwuma aba mu bebu, won a wonwono nnwera no anidaso besa. **10** Won a woye ntoma ho adwuma beye mmabo na won a woye akatua nyinaa akoma beboto. **11** Soan adwumayefo nka hwee se nkwaseafo; Farao agyinatufo anyansafo ma afutu bone. Ebeye den na woaka akyerere Farao se, “Meye anyansafo no mu baako, tete ahemfo no kyidifo?” **12** W’anyansafo no wo he afei? Ma wonkyere wo na ma wonhunu dee Asafo Awurade ahyehye atia Misraim. **13** Soan adwumayefo abeye nkwaseafo, wadaadaa Memfis akwankyerefo ne nnipa no ntuanofo ama Misraim afom ekwan. **14** Awurade ahwie anisobirie honhom agu won mu; woma Misraim to ntintan wo biribiara a oye mu, te se dee osabofo de ne fee fore ne ho. **15** Biribiara nni ho a Misraim betumi aye; obiara rentumi nye hwee, se oye etire anaa eto, anaa se oye bere anaa demmire. **16** Saa eda no, Misraimfo beye se mmaa, Asafo Awurade nsa a wama so atia won no

bema wɔn abɔ hu na wɔn ho apɔpɔ. **17** Na Yuda asase no bema Misraimfoɔ abɔ hu. Obiara a ɔbete Yuda din no besuro, esiane deɛ Asafo Awurade rehyehye atia wɔn enti. **18** Saa eda no, Misraim nkuroɔn enum beka Kanaan kasa na wɔaka Asafo Awurade ntam. Wɔbefre wɔn mu baako ɔsee Kuroɔn. **19** Saa eda no, wɔbesi afɔrebukya wɔ Misraim mfimfini ama Awurade, na wɔasi nkaedum wɔ ne hyee so nso ama Awurade. **20** Ebeye nsenkyerennee ne adansedeɛ ama Asafo Awurade wɔ Misraim asase so. Se wɔn nhyesofoɔ enti wɔsu fre Awurade a, ɔbesoma ɔgyefoɔ ne banbɔni bi, na ɔbegye wɔn. **21** Enti Awurade beda ne ho adi akyerɛ Misraimfoɔ, na saa da no wɔbehunu Awurade. Wɔde afɔrebɔ ne nnuane besom, wɔbehye Awurade bɔ, na wɔadi so. **22** Awurade de ɔyaredɔm bebɔ Misraim; ɔde bebɔ wɔn na wasa wɔn yadeɛ. Wɔbedane akɔ Awurade nkyɛn, na ɔbetie wɔn sufre, na wasa wɔn yadeɛ. **23** Saa eda no, ekwantempɔn befiri Misraim ne Asiria. Asiriafoɔ bekɔ Misraim na Misraimfoɔ akɔ Asiria. Misraimfoɔ ne Asiriafoɔ bebɔ mu asom. **24** Saa eda no Israel betɔ Misraim ne Asiria so mmiensa, aye nhyira wɔ asase so. **25** Na Asafo Awurade behyira wɔn aka se, “Nhyira nka Misraim, me nkurofoɔ. Nhyira nka Asiria me nsa ano adwuma. Nhyira nka Israel m’agyapadeɛ.”

**20** Afe a Asiriahene Sargon somaa ne ɔman no sahene kɔɔ Asdod kɔto hyee no so na ɔdii ne so nkonim no, **2** saa eberɛ no Awurade faa Yesaia, Amos babarima so kasaa se, “Yi ayitoma no firi wo ho ne mpaboa no firi wo nan ase.” ɔyee saa de adagya a ne nan nso sisi fam dii akɔneaba. **3** Na Awurade kaa se, “Sedeɛ me ɔsomfoɔ



Yesaia de adagya anante mfee mmiensa a ne nan nso sisi fam yi de aye ohaw nsenkyerennee a etia Misraim ne Kus no, **4** saa ara na Asiriahene bedi Misraim nneduafoɔ ne Kus nnommumfoɔ a wɔdeda adagya na wɔn nan sisi fam, mmabunu ne mpanin a wɔn to deda so no anim, de agu Misraim anim ase. **5** Wɔn a wɔde wɔn ho too Kus so, na wɔde Misraim hoahoa wɔn ho no besuro na wɔn ani awu. **6** Saa eɔda no nnipa a wɔtete mpoano ha beka se, ‘Monhwe asem a ato wɔn a yede yen ho too wɔn so no, wɔn a yedwane kɔɔ wɔn nkyen kɔpɛɛ mmoa se wɔbegye yen afiri Asiriahene nsam no! Ebeɣe den na yeadwane?’”

**21** Nkɔmhye a efa Babilonia, anweatam no a eɔda Po no ho: Sedee twahoframa a ebɔ fa anafoɔ fam asase so no ye no, saa ara na otohyesoɔni bi firi anweatam so reba. Ofiri asase a eɣe hunabɔbrim so. **2** Wɔde anisoadehunu a eɣe nwanwa akyere me: Ofatwafoɔ bi redi hwammɔ. Ofomfoɔ bi refa afodee. Elam reto ahye oman bi so! Media rebo pampim! Mede apinisie a Babilonia de baee no nyinaa beba awiee. **3** Yei ama oyea bi abehye me mu, oyea aka me, te se obaa a awoo aka no; dee metee no enti mentumi nnyina me nan so, dee mehunu no ama me ho adwiri me. **4** M’akoma bɔ paripari, ehu ma me ho popo; na ehan a mepɛɛ se mehunu no abeɣe adee a ebɔ me hu. **5** Wɔto epono, wɔde kuntu akete sese fam, wɔdidi, na wɔnom! Monsɔre mo asraafoɔ mpanimfoɔ, momfa ngo nsrasra mo akyem ho! **6** Yei ne dee Awurade ka kyere me: “Fa oɔwemfoɔ kɔgyina ho na onka dee ohunu nkyere wo. **7** Se ohunu nteaseenam ne apɔnkɔ akuakuo, wɔn a wɔtete mfunumu so ne wɔn a wɔtete nyoma so a, onwen n’aso

wen pa ara.” 8 Na ɔwɛmfɔɔ no teaam sɛ, “Me wura da biara megyina ɔwen aban no so anadwo biara, megyina ho. 9 Hwɛ, ɔbarima bi a ɔte teaseɛnam mu na ɔreba yi ɔne apɔnkɔ dɔm. Na ɔwɛmfɔɔ no kaa sɛ, ‘Babilonia ahwe ase, wahwe ase! N’anyame ne n’ahoni nyinaa abubu agu fam!’” 10 Aɔ, me nkurɔfɔɔ a wɔadwera mo wɔ ayuporeɛ ase meka deɛ mateɛ kyere mo, deɛ ɛfiri Asafo Awurade, deɛ ɛfiri Israel Onyankopɔn ho. 11 Nkɔmhyɛ a ɛfa Duma ho: Obi frɛ me firi Seir, “Ɔwɛmfɔɔ, bere ben na adeɛ bekye? Ɔwɛmfɔɔ, aka nnɔnhwere ahe ansa na adeɛ akye?” 12 Ɔwɛmfɔɔ no bua sɛ, “Adeɛ rekye, nanso adeɛ besa. Sɛ wobɛbisa bio a sane bra bebisa.” 13 Adehunu a ɛfa Arabia ho: Mo Dedan akwantufɔɔ a mosoɛ wɔ Arabia adɔtɔ ase, 14 Momfa nsuo mmɛ wɔn a sukɔm de wɔn; mo a motete Tema, mommɛ adwanefɔɔ aduane. 15 Wɔdwane firi akofena a watwe tadia a wɔakuntun mu ne ɔko a ɛgyina mu ano. 16 Yei ne deɛ Awurade ka kyere me, “Afe baako mu no, sɛdeɛ wɔkan ɔpaani mfeɛ no, Kedar keseyɛ to betwa. 17 Na agyantofɔɔ a wɔbɛka ne Kedar akofɔɔ bɛyɛ kakraa bi.” Deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, aka nie.

**22** Adehunu a ɛfa Yerusalem, Anisoadehunu Bɔnhwa no ho: Edeen na ɛha mo seesei, a mo nyinaa aforo kɔ adan atifi yi, 2 Aɔ Kuro a basabasayɛ ahyɛ no ma, Aɔ hooyɛ ne ahoseɛ kuroɔn? Ɛnyɛ akofena ano na w’atɔfɔɔ hweree wɔn nkwa, na wɔanwuwu wɔ ɔko ano nso? 3 Mo adikanfɔɔ nyinaa abɔ mu adwane; wɔamfa tadia ankyekyere wɔn. Mo a wɔkyere mo nyinaa wɔfaa mo nneduaɔfɔɔ; mo a modwaneɛ wɔ eberɛ a na atamfɔɔ no wɔ akyirikyiri. 4 Enti mekaa sɛ, “Momfiri me so na

mentwa adwo. Monnkyekye me werε wɔ me nkurɔfoɔ sɛɛ ho.” 5 Awurade, Asafo Awurade wɔ da bi ma hooye, ntiatiasoɔ ne ehu wɔ Anisoadehunu Bɔnhwa no mu; ɛda a wɔde bubu afasuo na wɔde su kyere mmepɔ. 6 Elam fa bemma no ka ne nteaseenamkafoɔ ne apɔnkɔ ho; Kir pagya kyem no. 7 Nteaseenam ayε mo bɔnhwa fεfε no ma, na wɔde apɔnkɔsotefoɔ agyinagyina kuropɔn apono no ano. 8 Wɔayi Yuda ho banbɔ no. Na da no wode w’ani too akodeε a εwɔ Kwaeε mu Ahemfie no so; 9 wohunuu sε Dawid Kuropɔn no akwan bebree deda ne banbɔ mu. Woboa nsuo ano wɔ Aseε Abura mu. 10 Wokanee adan a εwɔ Yerusalem no na wodwirii afie de boaa ɔfasuo no ahoɔden. 11 Woyεε nsukoraεε wɔ afasuo mmieniu no ntam maa nsuo a εwɔ Abura Dada mu, nanso woanhwehwe Onipa ko a ɔyεεε, na woammu Onipa a ɔhyehyεεε yei adaadaa no. 12 Awurade, Asafo Awurade, frεε wo saa da no sε su na twa adwo, ɔkaa sε yi wo tirinwi na fira ayitoma. 13 Nanso hwe, woka sε anigyεε ne ahosepε wɔ hɔ; wokunkum anantwie ne nnwan; wowe enam na woboro nsā! Woka sε, “Momma yennidi na yennom, ɛfiri sε, ɔkyena yeβewu!” 14 Awurade, Asafo Awurade ayi me asotire sε, “Wɔremfa saa bɔne yi nkyε wo da kɔsi wo wu da,” sɛdeε Awurade, Asafo Awurade sɛε nie. 15 Yei ne deε Awurade, Asafo Awurade sɛε, “Kɔ, kɔka kyere saa ɔsomfoɔ yi, Sebna a ɔhwe ahemfie no so sε, 16 Ɛdeεn na woreyε wɔ ha na hwan na ɔmaa wo kwan sε bɔ wo damena wɔ ha, worebɔ wo damena wɔ baabi a ɛkorɔn na woretwa wo homebea wɔ ɔbotan mu? 17 “Hwe yie, na Awurade rebεsɔ wo mu den ato wo atwene, Ao wo

ḡhoodenfoḡ. **18** ḡbebobḡ wo, ama woaye kurukuruwa, na wato wo atwene ḡman keḡeḡ bi so. Eḡo na wobewu na wo teaseḡnam feḡe no aka ḡo, wo a woye ahohora ma wo wura efie! **19** Meḡye w'adwuma afiri wo nsa mu na wāyi wo afiri wo dibea so. **20** “Saa eḡa no, meḡre me ḡsomfoḡ Eliakim a ḡye Hilkia babarima. **21** Mede w'atadeḡ yuu beḡye no na mede w'abowomu abobare n'asene mu na mede wo tumi aḡye ne nsa. ḡbeyḡ agya ama wḡn a wḡtete Yerusalem ne Yuda efie. **22** Mede Dawid efie safoa beḡma no; deḡ ḡbebue no, obiara rentumi nto mu; na deḡ ḡbeto mu nso, obiara rentumi mmue. **23** Meḡo ne so se pḡewa ama watim. ḡbeyḡ animuonyam adwa ama n'agya efie. **24** N'abusua animuonyam nyinaa beḡyina ne so; n'asefoḡ ne mma nana, ne nkuku ne nkaka, firi nwowaa so kḡsi nhina nyinaa so. **25** “Saa eḡa no,” seḡeḡ Asafo Awurade seḡ nie, “pḡewa a wḡabḡ so ama atim no betu aḡwe fam na adeso a eḡeḡ so no nso aseḡ, Awurade akasa!”

**23** Nkḡmhye a eḡa Tiro ho: Ao, Tarsis aḡyeḡ, montwa adwo! Eḡiri se wḡaseḡ Tiro na anka no afie anaa eḡyengyinabea. Wḡfiri Kipro asase so abḡka akyere wḡn. **2** Monye komm, mo nnipa a mowḡ supḡ no so ne mo Sidon adwadifoḡ a epo so adwumayefoḡ ama mo aye adefoḡ. **3** Nsuo akḡeḡe no so na aduane firi Sihor nam baḡe; Nil ho nnḡbaḡe na eyḡe Tirofoḡ toḡ, na ḡbeyḡe amanaman adwadibea. **4** Aninguaseḡ nka wo, Ao Sidon, ne wo, Ao epo so aban, eḡiri se epo akasa se, “Menkyemee da na menwoo da; mentetee mmammarima anaa mmammaa da.” **5** Se aseḡ no duru Misraim a, wḡn ho bedwiri wḡn wḡ nkra a eḡiri Tiro no ho. **6** Montwa nkḡ Tarsis; montwa

adwo, mo a mowɔ supɔ no so. 7 Yei ne mo ahosepɛ kuropon no? Yei ne teteete kuropon no a watu akotena akyirikyiri nsase soɔ no anaa? 8 Hwan na ɔbɔɔ atirimpɔ yei de tiaa Tiro, deɛ ɔkyekye ahenkyɛ, deɛ n'adwadifoɔ ye ahene mma, na n'adetɔnfoɔ agye din wɔ asase so? 9 Asafo Awurade na ɔbɔɔ ne tirimpɔ sɛ, ɔbebre animuonyam mu ahomasoɔ ase na wabre wɔn a wɔagye din wɔ asase yi so nyinaa ase. 10 Ye w'asase so adwuma te sɛ deɛ wɔye wɔ Nil ho no Ao ɔbabaa Tarsis, efiri sɛ wonni hyengyinabea bio. 11 Awurade apagya ne nsa wɔ epo no so ama ahennie ahodoɔ a ewɔ hɔ no repono. Wahye Kanaan ho mmara sɛ, wɔnsee n'aban. 12 ɔkaa sɛ, “W'ahurisdie no nso ha ara, Ao ɔbabaa bunu Sidon a wɔadwera wo! “Sɔre, tware kɔ Kipro; ehɔ mpo worennya ahotɔ.” 13 Monhwe Babiloniafoɔ asase no, saa nnipa a seesei wɔnka hwee no! Asiriafoɔ aye no beaɛ a anweatam so mmoa tee; wɔsisii wɔn ntua aban bebree, wɔdwirii n'aban guie ma edanee mmubuiɛ. 14 Montwa adwo, Tarsis ahyen; wɔasee w'aban! 15 Saa eberɛ no wɔrenkae Tiro mfee aduɔson, a eye ɔhene nkwanna. Nanso mfee aduɔson akyi no, deɛ ebeto Tiro no beye sɛdeɛ ewɔ odwamanfoɔ no dwom mu no: 16 “Ma sankuten no so, pase fa kuropon no mu, Ao odwamanfoɔ a wɔnnkae wo; bɔ sankuten no yie, to nnwom bebree, sɛdeɛ wɔbekae wo.” 17 Mfee aduɔson akyi, Awurade ne Tiro bedi. ɔbesane akɔdi ne paa sɛ odwamanfoɔ na ɔne ahennie a ewɔ asase so nyinaa adi dwa. 18 Nanso, deɛ ɔbenya ne ne mfasoɔ nyinaa, wɔde beto hɔ ama Awurade; wɔremmoaboa ano na wɔremfa

nsie. Ne mfasoɔ no beko won a wosom wo Awurade anim, na woanya aduane bebree ne ntadee pa.

**24** Hwe, Awurade rebema asase ada mpan na wasee no; obesee asase ani na wabo esotefoo ahwete, **2** ebeye saa ara ama osotefoo sedee ebeye ama nnipa, ama owura sedee ebeye ama asomfoo, ama awuraa sedee ebeye ama afenaa, ama dee otan sedee ebeye ama dee otɔ, ama dee ogye bosea sedee ebeye ama dee oma bosea, ama okafoo sedee ebeye ama dee ode ma. **3** Asase beda mpan koraa, na wofom eso nneema. Awurade na waka saa asem yi. **4** Asase so ye wesee, na ekusa ewiase ko ahoyera mu, na ekusa, dee wama no so wo asase so ho yera no. **5** Asase so nnipa agu ne ho fi; wanni mmara no so, wabu ahyedee no so na wasee apam a ewo ho daa no. **6** Enti, nnome amene asase no ese se eso nnipa nya won afodie so akatua ne saa enti waha ye asase no so nnipa, na kakra bi pe na aka. **7** Nsa foforo no ho asa na bobo no adwan; won a wogye won ani no si apinie. **8** Akasaeebo mu anigye no agyae, ahosepfoo no nteeamu no agyae. Sankuten so nnwom deede no aye dinn. **9** Wonnto dwom mfa nnom nsā bio; mmorosa aye nwono ama anomfoo. **10** Kuropɔn a wasee no ada mpan; watoto efie biara apono mu. **11** Wopere nsā wo mmantene so; ahosepe nyinaa adane bosoo ye, anigye nyinaa atu ayera wo asase no so. **12** Kuropɔn no ase, wabubu n'apono mu nketenkete. **13** Saa ara na ebeye wo asase no so ne amanaman no mu, sedee waboro ngo dua a eye, anaa sedee wogya mpepe wo bobo twabere akyi no. **14** Nanso won a aka no ama won nne so, de anigye teateam; efiri atee fam, wakamfo Awurade kese ye. **15** Enti apuee

fam, monhye Awurade animuonyam; momma Awurade din so, Israel Onyankorɔn no, wɔ nsupɔ a ewɔ epo so. **16** Efiri asase ano, yete nnwontɔ sɛ, “Animuonyam nka ɔteneneeni no.” Nanso mekaa sɛ, “Matɔ baha, mapa aba! Me nnue! ɔfatwafoɔ redi hwammɔ! ɔnam nnaadaa so redi hwammɔ.” **17** Ehu, amena ne afidie retwɛn mo, Ao nnipa a mote asase soɔ. **18** Dee ehu enti ɔdwane no, ɔbɛto amena mu; dee ɔforo firi amena mu no, afidie bɛyi no. Wɔabue nsuo apono wɔ soro, na asase nnyinasoɔ woso. **19** Wɔadwiri asase no na emu apaapae, na asase awoso ankasa. **20** Asase tɔ ntentan te sɛ ɔsabofɔɔ. Ehinhim biribiri te sɛ ntomadan wɔ mframa ano; n’atuatɛ ho afɔdie aye adesoa ama no na ehwe ase a ɛrensɔre bio. **21** Saa ɛda no, Awurade betwe ɔsoro atumfoɔ ne ahemfo a ewɔ asase so aso. **22** Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu sɛ nneduafoɔ ahye afiase amena mu; wɔbɛto wɔn mu wɔ nneduadan mu na nna bebree akyi no wɔatwe wɔn aso. **23** ɔsrane anim bɛgu ase na owia ani awu; na Asafo Awurade bɛdi ɔhene wɔ Sion bɛpɔ so ne Yerusalem, ne wɔn mpanimfoɔ anim, wɔ animuonyam mu.

**25** Ao, Awurade, wone me Onyankorɔn; mɛma wo so na mayi wo din aye, efiri sɛ wofiri nokoredie mu aye anwanwadeɛ bebree, nneɛma a wɔahyehye firi teteete. **2** Woaye kuroɔn no mmubuiɛ sie, kuro no a ewɔ banbɔ no aseɛ; ananafoɔ abandenden no nyɛ kuroɔn bio; na wɔrensi bio. **3** Enti aman a wɔye den bɛdi wo ni atutuɛfoɔ aman behye wo animuonyam. **4** Woaye ahiafoɔ dwanekɔbea, ohiani mmɔborɔni dwanekɔbea, ahum ano ahintaɛɛ ɔhyɛɛ mu nwunu na atutuɛfoɔ ahome te sɛ

ahum a erebɔ dwira ɔfasuo **5** ne ɔhyew a ewɔ anweatam so. Wobre ananafoɔ hooye ase; sɛdee omununkum bre owia ɔhyee ano ase no, saa ara na atutuɔfoɔ nnwom nso begyaeɛ. **6** Asafo Awurade beto epono wɔ saa bepɔ yi so. Ɖbesiesie nnuane pa ne nsã a adi nna, enam pa ne nsã pa ama nnipa nyinaa. **7** Wɔ bepɔ yi so, ɔbesee owuo ntoma a ekata nnipa nyinaa ho ne owuo nkatasoɔ a ekata aman nyinaa so; **8** Ɖbemene owuo afebɔɔ. Asafo Awurade bepepa aniso nisuo nyinaa. Ɖbeyi ne nkurɔfoɔ ahohora, afiri nsase nyinaa so. Awurade na waka. **9** Saa eɔa no, wɔbeka se, “Ampa ara yen Onyankorɔn nie; yeɔe yen ho too no so na ɔgyee yen; Awurade no nie, yegyee no diiɛ; momma yenni ahurisie na yen ani nnye wɔ ne nkwagyee no mu.” **10** Awurade nsa beda saa bepɔ yi so; nanso ɔbetiatia Moab so te se esere a wɔtiatia so de fra sumena. **11** Wɔbetretre wɔn nsa mu wɔ so, sɛdee osudwarefoɔ tretre ne nsa mu de dwareɛ. Onyankorɔn bebre wɔn ahomasoɔ ase a ɔrenhwe wɔn nsa ano dwumadie ho. **12** Ɖbebubu mo banbɔ afasuo atentene no agu; ɔbebubu agu fam ama aye mfuturo.

**26** Saa eɔa no, wɔbeto saa dwom yi wɔ Yuda asase so: Yeɔwɔ kuroɔn denden; Onyankorɔn de nkwagyee aye n’afasuo ne n’afaban a ekorɔn. **2** Mommuebue apono no na ateneneefoɔ ɔman no nhyene mu, ɔman nokwafoɔ no. **3** Obiara a ɔde ne ho to wo so no wobekora ne so asomdwoee mu, efiri se ɔde ne ho ato wo so. **4** Fa wo ho to Awurade so afebɔɔ, efiri se, Awurade ye daa Botan. **5** Ɖbre wɔn a wɔtete soro ase, na ɔbre kuroɔn a ekorɔn no ase; ɔbubu gu fam pasaa ma eɔa mfuturo mu. **6** Ahiafoɔ ne



wɔn a wɔhye wɔn so de wɔn nan betiatia so. **7** Ɖteneneeni kwan so ye tamaa; Ao ɔnokwafoɔ, woma ɔteneneeni kwan so ye tromtrom. **8** Aane, Awurade, yenam wo mmara kwan so yi no, yeretwen wo; na wo din ne ne kɛseye ye deɛ yen akoma pɛ. **9** Me kra pere hwɛhwɛ wo anadwo; anɔpa nso me honhom ani gyina wo. Sɛ w'atemmuo ba asase yi so a, nnipa a wɔwɔ ewiase sua tenenee ye. **10** Ɖwom sɛ woyi adom adi kyere amumuyefoɔ deɛ, nanso wɔnnsua tenenee ye; na mpo teneneefoɔ asase so no, wɔkɔ so ye bɔne na wɔmmu Awurade kɛseye. **11** Ao Awurade, wɔapagya wo nsa akɔ ɔsoro, nanso wɔnhunu. Ma wɔnhunu wo mmɔdemɔ wɔ wo nkurɔfoɔ ho na enhye wɔn aniwuo; ma ogya a woasɔ ama w'atamfoɔ no nhye wɔn. **12** Awurade, woama yen asomdwoeɛ; deɛ yeatumi aye nyinaa wo na woaye ama yen. **13** Ao, Awurade yen Onyankopɔn, awuranom afoforɔ bi adi yen so, nanso wo din nko ara na yekamfo. **14** Afei wɔawuwu, na wɔnte ase bio; ahonhom a wɔafiri mu no, wɔrensɔre. Wotwee wɔn aso na wo seee wɔn na yen were afiri wɔn. **15** Woama ɔman no aye kɛsee, Ao Awurade; woama ɔman no aye kɛsee; woahye wo ho animuonyam; woatretre asase no ahyee nyinaa mu. **16** Awurade, yefiri ahohia mu baa wo nkyen; eberɛ a wotwee wɔn aso no, na yentumi mmue yen ano mpo mmɔ mpaɛɛ. **17** Sɛdeɛ ɔpemfoɔ a awɔɔ aka no firi ɔyea mu nukanuka ne mu na ɔsu no, saa ara na yeyee wɔ w'anim, Ao Awurade. **18** Yenyinsenee, yekyemee wɔ ɔyea mu nanso yewoo mframe. Yɛamfa nkwayee amma asase so; yeanwo nnipa amma asase so. **19** Nanso w'awufoɔ benya nkwa; wɔn onipadua besɔre.

Mo a motete mfuturo mu, monsore mfa anigyee nteam. Mo bosuo te se anopa bosuo; asase beyi n'afunu apue. **20** Monkɔ, me nkurɔfoɔ, monhyene mo adan mu na montoto apono no mu; momfa mo ho nsie bere tiawa bi kɔsi se n'abufuhyee ano bedwo. **21** Hwe, Awurade refiri n'atenaee abetwe nnipa a wote asase so aso wɔ wɔn bone ho. Asase beda mogya a wɔahwie agu no so adi; erentumi mfa n'atɔfoɔ nsie bio.

**27** Saa eda no, Awurade de n'akofena betwe aso, ɔde n'akofena a eye hu na eso na eye nnam no betwe ɔwɔ Lewiatan a ne ho ye here a ɔbobɔ ne ho no aso; ɔbekum epo mu aboa kesee a ne ho ye hu no. **2** Saa da no, "To dwom fa bobeturo a eso no ho se: **3** Me, Awurade, mehwe so; megugu so nsuo eberɛ biara. Meɔ ho ban awia ne anadwo sedee obiara rensee no. **4** Me bo mfuiɛ. Se ekaa nwerɛ ne nkaseɛ nko ara na eko tia me a anka mene wɔn de bebɔ ani; na mahye wɔn nyinaa. **5** Se ente saa dee, ma wɔn mmra me nkyɛn mmehinta na wɔ ne me mmɛdwene asomdwoee ho, aane, asomdwoee ho na mo ne me mmɛdwene." **6** Nna a ereba no mu no, Yakob ase betim, Israel begu nhyerɛne na anyini fɛɛfɛfɛ na ɔde n'aduaba ahye ewiase nyinaa ma. **7** Awurade abɔ Israel sedee ɔbɔ wɔn a wɔbɔ Israel hwee fam no anaa? Awurade akum Israel sedee ɔkum wɔn a wɔkum Israel no anaa? **8** Wode ɔko ne otukɔ twee Israel aso. Wode mframa a ano ye den pam no te se da a apueee mframa bɔ no. **9** Ɔyee yei de yee mpatadee maa Yakob afɔdie; yei na emaa ne bone asetuo dii mu pa ara: Eno enti ɔbebubu Asera afɔrebukyaia so abɔɔ mu nketenkete, na

Asera afɔrebukyia ne nnuhwam afɔrebukyia rensisi ho bio. **10** Kuropon a wɔabo ho ban no ada mpan; atenaee a wɔafiri so no wɔagya no te se anweatam; eho na anantwie mma didie, eho na wɔdeda; wɔwe eso nnua no mman ma eho ye kokwakokwa. **11** Se nnubaa no wo a, wɔbubu na mmaa befa de kɔso ogya. Na saa nnipa yi nni nteasee enti won yefoo nhunu won mmɔbo, na wɔnnya adom mfiri dee ɔbo won no nkyen. **12** Saa eda no, Awurade beporo won afiri asutene Eufate akɔsi Misraim asuwa, na mo, Israelfoo dee, wɔbefa mo mmaako mmaako aboaboa mo ano. **13** Saa eda no, wɔbehyen totorobento kesee no. Won a na wɔrewuwu wɔ Asiria ne won a na wɔwɔ nnommumfa mu wɔ Misraim beba abesom Awurade wɔ Yerusalem bepɔ kronkron no so.

**28** Nnome nka nhwiren abotire a eye Efraim asaboofo ahohoahoadee no, nka nhwiren a erepa a n'ahoofe wɔ animuonyam ma Israelfoo na eda asase beree bɔnhwa so. Nnome nka kuropon no, dee nnipa a nsa asce won no de hoahoa won ho no. **2** Hwe, Awurade wɔ obi a ɔwɔ tumi ne ahooɔden. Ɔte se asukɔtweaa ne mframa a esee adee. Ɔte se osuto a ene mframa nam, ne osubrane a ehye nsuka ma. Ɔbetɔ no ahwe fam ahooɔden so. **3** Saa nhwiren abotire no a eye Efraim asaboofo ahohoahoadee no, wɔbetiatia so. **4** Saa nhwiren a n'ahoofe erepa wɔ animuonyam mu dee eda asase beree bɔnhwa so no, ebeye se borɔɔma a ebere ansa na otwa bere aduru. Se obi hunu na ɔte a ɔdi no ntem so. **5** Saa eda no Asafo Awurade beye Animuonyam ahenkye, nhwiren abotire fefe ama ne nkurofo nkaefoo no. **6** Ɔbeye atentenenee

hohom ama otemmufoo a wote adwa mu. Obeye ahooden farebae ama won a wopam atamfoo wo nkuro apono ano. **7** Nanso seesei dee, asaboofo na wodi Israel so, na nsaden ma wihinhim; nsaden ma asofo ne adiyifoo to ntentan na nsã ma won ani so ye won totototo; na wihinhim. Woto ntentan ebera a worenja anisoadehunu, na won ano fonfom wo adwenkyere mu. **8** Efee agugu apono nyinaa so, na baabiara aye efi. **9** Waka se, “Deen na Awurade dwene fa yen ho? Odwen se ye ye mmofra anaa? Mmofra a wotwa won nufoo anaa? **10** Okasa bebree: Oka yei, na waka yei oma mmara foforo akyi mmara; okyere eha kakra, na wakyere eho nso kakra.” **11** Eno enti, eye ananafoo ano ne kasa foforo na Onyankorɔn de bekasa akyere saa nkurofoo yi. **12** Oka kyere won se, “Eha ne ahomegyebea no, momma abrefo no nhome; ahodwobea nso nie,” nanso wɔantie no. **13** Enti afei Awurade beti asem a ode maa won no mu bio: Obeka yei, na waka yei, obema mmara foforo akyi mmara; obekyere eha kakra, na wakyere eho nso kakra, na ebema won apini won akyi; wobepirapira, na wato afidie mu, na wakye won. **14** Eno enti, montie Awurade asem, mo fedifoo a modi saa nkurofoo yi so wo Yerusalem. **15** Mohoahoa mo ho se, “Ye ne owuo aye apam, ye ne damena aye nhyehyee se asotwe a ano ye den ba a, erentumi nka yen, efiri se yede atorɔ aye yen dwanekɔbea ne nnaadaa aye yen atee.” (Sheol h7585) **16** Enti, dee Otumfoo Awurade see nie, “Hwe! Mede eboɔ bi retim Sion, eboɔ a waso ahwe, tweitiboɔ a esom bo ma fapem a eye den; dee ode ne ho to soɔ no abasa mu rentu. **17** Mede atentenenee beye susuhoma na

teneneeye aye ofasuo kyirebennyε susuhoma. Asukotweaa besεε wo dwanekobeaa, a eye atorō no, na nsuo abekata w'ateεε hō. **18** Metwa apam a wo ne owuo aye no mu; nhyehyεεε a wo ne damena aye no nso rennyina. Sε asotwe a ano ye den no ba a, εbetwi afa mo so. **(Sheol h7585)**

**19** Mperε dodoō biara a εbeba no, εbesoa mo akō; anōpa, awia ne anadwo biara, εbefa mu akō.” Saa nkra yi nteaseε de ehu beba. **20** Mpa no ye tia dodo ma sε wotene wōn mu wō so. Nnasō no ye tiaa sε εbe so wōn ho kata. **21** Awurade besōre sεdeε osōree wō Perasim bepō so no. Obekanyane ne ho sεdeε ayεε wō Gibeon Bōnhwa mu no yeε n'adwuma nwanwasō no, na odii dwumadie a ebi mmaa da no. **22** Afei gyae wo fεdie no, anyε saa a, wo nkōnsōnkōnsōn mu beyε duru; Awurade, Asafo Awurade aka akyerε me osεεε ho mmaraden a wōahye atia asase no nyinaa. **23** Montie na monte me nne; monwen mo aso na montie deε meka. **24** Sε okuafoō funtum asase sε orebεdua so a, ayε no daa anaa? Okō so tutu, fentem asase no anaa? **25** Sε osiesie asase no ani a, onnua εme, na ompete tεtε wō so anaa? Onnua ayuo ne atokoō mu biara wō n'afa anaa? **26** Ne Onyankopōn ma no akwankyerε na okyerε no ekwan pa no. **27** Wōmfā asaeε mpō εme ho, wōmfā teaseenam hankra mfa tεtε so; wōde poma na εboro εme, na wōde abaa aboro tεtε. **28** Wōyam aburoo de to burodo enti obi nnkō so nyam a onwie da. Ewom sε ode n'ayuporeε teaseenam hankra fa so deε, nanso enye n'apōnkō na wōyam. **29** Yeinom nyinaa firi Asafo Awurade, afutuo mu nwanwani, na ne nyansa boro so.

**29** Due wo Ariel, Ariel, kuropon a Dawid tenaa mu! Ko so ara di wo mfirmhyia mu afahye ahodo no. **2** Nanso, mebo wo ho nsraban; wobedi awereho na wato kwadwom, wobeye se afobukyia so ogya. **3** Mede dom betwa wo ho ahyia; mesisi abantenten atwa wo ho ahyia na afei mahye otua dwumadie no ase atia wo. **4** Wosie wo wie a, wobekasa afiri asase mu; mfuturo mu na wo kasa befiri aba. Wo nne befiri asase no mu aba te se osaman dec; wo kasa befiri mfuturo mu aba se asomsemka. **5** Nanso w'atamfo bebrebe no beye se mfuturo muhumuhu, na atirimuodenfo bebrebe no aye se ntete a mframa abo. Ebeba preko pe, amonom ho ara. **6** Asafo Awurade beba. Ode aprannaa ne asasewoso ne hooye kесе, mframaden ne ahum ne ogyaframa a ehye adee beba. **7** Afei amanaman bebrebe a wotu Ariel so sa nyinaa, won a woto hye one n'aban so na wotua no no, ebeye won se adaeso, anaa anadwo mu anisoadehunu. **8** Sedee obi a ekom de no so daee se oredidi, na se onyane a ote se ekom de no; sedee obi a osukom de no so daee se orenom nsuo, nanso onyane a na wato piti, na osukom de no ara no, saa ara na ebeye ama amanaman dodo a woko tia Bepo Sion no. **9** Mo ho nnwiri mo na enye mo nwanwa, mo ani mfira a monhunu adee; mommaboro a emfiri nsā, montoto ntentan a emfiri nsaden. **10** Awurade de nnahoo ato mo so: Wakata mo ani (adiyifo no); wakata mo tiri so (adehufo no). **11** Mo dee saa anisoadehunu yi nyinaa nka hwee mma mo, ete se nsem a waso ano wo nwoma mmoboe mu. Se mode nwoma mmoboe no ma obi a otumi kenkan, na moka kyere no se, "Mesre wo kenkan

yei” a, ɔbɛbua sɛ, “Merentumi, ɛfiri sɛ wɔasɔ ano.” **12** Sɛ nso, mode nwoma mmobɔɛ no ma deɛ ɔnnim akenkan, na moka kyerɛ no sɛ, “Mesrɛ wo kenkan yei” a, ɔbɛbua sɛ, “Mennim akenkan.” **13** Awurade ka sɛ, “Saa nnipa yi de ano hunu twi bɛn me na wɔde wɔn anofafa hyɛ me animuonyam, nanso wɔn akoma mmɛn me. Som a wɔsom me no yɛ mmara a nnipa akyerɛ wɔn no nko ara. **14** Enti mema nnipa yi ho adwiri wɔn bio. Mede anwanwadeɛ ntoatoasɔ bɛyɛ; mɛsɛɛ anyansafoɔ nyansa, na mema nimdefoɔ adenim ayɛ ɔkwa.” **15** Wɔnnue, wɔn a wɔyɛ biribiara sɛ wɔde wɔn atirimpɔ behinta Awurade, wɔn a wɔyɛ wɔn nnwuma wɔ sum ase na wɔsusu sɛ, “Hwan na ɔhunuu yen? Hwan na ɔbɛtɛ asɛ?” **16** Mosisi nneɛma tiri ase. Modwene sɛ ɔnwomfoɔ no mmom ne dɔtɛɛ no! Deɛ wayɛ bɛtumi aka akyerɛ deɛ ɔyɛɛ sɛ, “Wo na woyɛɛ me anaa”? Kukuɔ bɛtumi aka afa ɔnwomfoɔ ho sɛ “ɔnnim hwee anaa”? **17** ɛrenkyɛre koraa, Lebanon bɛdane ayɛ asase bereɛ na asase bereɛ no nso adane ayɛ sɛ kwaɛɛ. **18** Saa ɛda no, ɔsotifoɔ bɛtɛ nsem a ɛwɔ nwoma mmobɔɛ no mu na kusuuyɛ ne esum mu mpo onifirani ani behunu adeɛ. **19** Ahobreasefoɔ bɛdi ahurisie wɔ Awurade mu bio; ahiafoɔ ho bɛsɛpɛ wɔn wɔ Israel ɔkronkronni no mu. **20** Atuturɛfoɔ bɛyɛra, wɔrenhunu fɛdifoɔ bio, na wɔn a wɔdwene bɔne nyinaa wɔbɛtwa wɔn agu. **21** Wɔn a wɔka asem ma obi di fɔ, wɔn a wɔsum deɛ ɔreyi ne ho ano afidie wɔ asenniɛ na wɔdi adansekurumu ma wɔbu deɛ ɔdi bem no fɔ no nso, wɔbɛtwa wɔn agu. **22** Enti sei na Awurade a ɔgyɛɛ Abraham nkwa no ka kyerɛ Jakob fiefoɔ: Jakob anim renguase bio; wɔn anim rento hoa

bio. **23** Se wɔhunu wɔn mma wɔ wɔn mu, wɔn a wɔye me nsa ano adwuma no a, wɔbeyɛ me din no kronkron; wɔbegye Yakob ɔkronkronni no kronkronye ato mu, na wɔde fɛrɛɛ agyina Israel Onyankopɔn no anim. **24** Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom mu benya nteaseɛ; wɔn a wɔnwiinwii nso, wɔbegye nkyerɛkyerɛ atom.

**30** “Monnue mmɔfra asoɔdenfoɔ,” sei na Awurade see, “Wɔn a wɔde nhyehyɛɛ a ɛmfiri me ye adwuma, na wɔye apam a ɛmfiri me honhom mu, na wɔboaboa bɔne ano; **2** wɔn a wɔkɔ Misraim a wɔmmisa me ansa. Wɔhwehwe mmoa a eye banbɔ firi Faraɔ nkyɛn. Wɔkɔ Misraim kɔpɛ hintabea, **3** nanso Faraɔ banbɔ beyɛ animguaseɛ ama mo. Misraim nwunu de ahohora bebɛre mo. **4** Ɛwom se wɔwɔ adwumayefoɔ wɔ Soan na wɔn ananmusifoɔ aduru Hanes deɛ, **5** nanso wɔn nyinaa anim begu ase nnipa bi a wɔn ho nni wɔn mfasoɔ enti. Wɔmmfa mmoa anaa mfasoɔ mma, na mmom animguaseɛ ne ahohora.” **6** Nkɔmhye a ɛfa Negeb mmoa ho: wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase so, deɛ agyata ne agyatabereɛ, ananka ne awɔ a wɔn ho ye here wɔ. Ananmusifoɔ no de wɔn ahonyadeɛ soa mfunumu ne wɔn ademudeɛ wɔ nyoma afu so, de kɔ saa ɔman a ne ho nni mfasoɔ no so, **7** de kɔ Misraim a ne mmoa ho nni mfasoɔ. Enti mefre no Rahab, deɛ Ɔnka Hwee. **8** Kɔ afei, twere wɔ twerepono so ma wɔn krukyire wɔ nwoma mmobɔɛɛ so sɛdeɛ nna a ereba no mu no ɛbeyɛ adansedeɛ a ɛbetena hɔ afebɔɔ. **9** Saa nnipa yi ye adɔnyefoɔ, mma asisifoɔ, mma a wɔmpɛ se wɔtie Awurade nkyerɛkyerɛ. **10** Wɔka kyere adehufoɔ se, “Monnhunu mo ani so adeɛ bio!” ne adiyifoɔ no nso se, “Monnka anisoadehunu a eye



nokorɛ no nkyerɛ yɛn bio! Monka ahomekasɛm nkyerɛ  
 yɛn, monhyɛ nnaadaa nkɔm. **11** Momfiri saa tempɔn yi  
 so, mommane mfiri saa kwan yi ho na monnyae Israel  
 Kronkronni a mode no ha yɛn yi!” **12** Enti sei na Israel  
 ɔkronkronni no seɛ: “Esiane sɛ moapo saa nkra yi, na  
 mode mo ho ato nhyesoɔ ne nnaadaa so enti, **13** saa bɔne  
 yi beyɛ sɛ ɔfasuo tentene bi a ate kam na akyea na ɛbu  
 mpofirim, ama mo. **14** Ɛbebubu nketenkete ayɛ sɛ kukuɔ.  
 Ɛbeyam pasaa a esini koraa renka a wɔbetumi de ayi  
 ogya afiri bukyia mu anaa wɔde bɛsa nsuo afiri ankore  
 mu.” **15** Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade, Israel Kronkronni  
 no seɛ: “Ahonumu ne ntoboaseɛ mu na mo nkwagyɛɛ  
 wɔ; kommyɛ ne ahotosoɔ mu na mo ahoɔden wɔ, nanso,  
 morennya emu biara. **16** Mokaa sɛ, ‘Dabi, yebetena apɔnkɔ  
 so adwane.’ Enti mobɛdwane! Mokaa sɛ, ‘yebetena apɔnkɔ  
 a wɔn ho ye here so akɔ.’ Enti wɔn a wɔtaa mo no ho  
 beyɛ here! **17** Apem bɛdwane ɔbaako ho hu nti; baanum  
 ho hu enti mo nyinaa bɛdwane akɔ, kɔsi sɛ wɔbɛgya  
 mo te sɛ frankaa dua a esi bepɔ atifi, te sɛ frankaa a esi  
 kokoɔ so.” **18** Nanso, Awurade pɛ sɛ ɔdom mo; ɔbɛma  
 ne ho so akyerɛ wo n’ahummɔborɔ. Ɛfiri sɛ Awurade  
 ye ɔteneneeni Onyankopɔn. Nhyira ne wɔn a wɔtwɛn  
 no nyinaa! **19** Aɔ, Sionfoɔ a mote Yerusalem, morentwa  
 adwo bio. Sɛ mosu frɛ no hwehwe mmoa a, ɔbɛdom mo!  
 Sɛ ɔte a, ɔbɛgye mo so prɛko pɛ. **20** Ɛwom sɛ Awurade  
 brɛ mo amanehunu sɛ aduane ne ɔhaw sɛ nsuo deɛ,  
 nanso, afei mobɛhunu Awurade, mo ɔkyerɛkyerɛfoɔ no  
 bio, na ɔbɛkyerɛ mo kwan. **21** Sɛ mofa nifa anaa benkum  
 a, mobɛte ɛnne bi wɔ mo akyi a ɛka sɛ, “Ɛkwan no nie

na momfa so.” **22** Afei, mobeto mo ahoni a mode dwete adura ho ne nsesodee a mode sikakokoo afa ho no nyinaa agu. Mobeto won agu se ntomago fi, na mo aka akyere won se, “Momfiri yen so nko.” **23** Afei, ode osuto behyira mo eberɛ a modua nnuaba, na aduane a asase no bebɔ no beye papa na ebɛdɔso nso. Eɛda no, mo anantwie bɛdidi wɔ adidibea a etre soɔ. **24** Mo anantwie ne mo mfunumu a wɔfuntum asase no bewe atokoo pa ne ne ntete a wɔde sofi ne nkorata tɛtre mu. **25** Saa okum kɛseɛ da no a abantenten ahwehwe ase no, nsuwa bɛtene wɔ bepɔ tenten ne kokoo a ekoron biara so. **26** Osrane behyeren se owia, na owia hyeren no beye mprenson, te se nnaɛua nson mu hyeren, eberɛ a Awurade kyekyere ne nkurofo akuro na asa apirakuro a ode ama won no. **27** Hwe! Awurade firi akyirikyiri reba, ode abufuhyeɛ ne wisie kumonn; abufuo ahye n’anom ma, na ne tekrema ye ogya a ehye nneɛma. **28** N’ahomeɛ te se nsuworoɛ a esene ntem ntem, na eforo kodeda kon mu. Ososo aman no wɔ osɛɛ soneɛ so; ode nnareka a ema wɔfom ekwan hyehye nnipa no nnyepi. **29** Na mobeto dwom te se anadwo a modi afahye kronkron no; mo akoma bɛdi ahurisie te se eberɛ a nnipa de atenteben foro ko Awurade bepɔ no so ko Israel Osotan no nkyen. **30** Awurade bɛma nnipa ate n’aberempɔn nne, na obɛma wɔahunu ne basa a eresiane na eɛde abufuhyeɛ ne ogya a ehye nneɛma, osuto denden, aprannaa ne ampariboɔ reba. **31** Awurade nne bɛdweɛ Asiria; ode n’ahenpoma bebɔ won ahwe fam. **32** Awurade bebɔ won wɔ oko mu, na eberɛ biara a obebɔ won no ebeye sɛdeɛ akasaɛ ne sankuten so nnwontoɔ

korɔ. **33** Wɔasiesie Topet dadaada; wɔayɛ no krado ama ɔhene no. Wɔahyehyɛ ogya ne nnyentia bebreɛ wɔ ne ogya amena no a emu dɔ na etrɛ no mu; Awurade ahome a ete sɛ sɔfɛ asutene no bɛsɔ mu ogya.

**31** Wɔnnue, wɔn a wɔkɔ Misraim kɔpɛ mmoa, wɔn a wɔde wɔn ho to apɔnkɔ so, wɔn a wɔgyɛ wɔn nteaseɛnam dodoɔ ne wɔn apɔnkɔsotefoɔ ahoɔden mmorosoo no die, na wɔnhwɛ Israel Kronkronni no, anaase wɔmmpɛ mmoa mfiri Awurade hɔ. **2** Nanso, Awurade yɛ onyansafoɔ a ɔbetumi de ɔhaw aba; ɔnsesa n'ano. ɔbɛsɔrɛ atia amumuyefoɔ efie, ne wɔn a wɔboɔ nnebɔneyefoɔ. **3** Na Misraimfoɔ yi yɛ nnipa kɛkɛ, wɔnyɛ Onyankopɔn. Wɔn apɔnkɔ yɛ honam na wɔnyɛ honhom. Sɛ Awurade tene ne nsa a, ɔboafɔɔ bɛhwinti na deɛ wɔboɔ no no bɛhwɛ ase; wɔn baanu bɛbɔ mu aseɛ. **4** Yei ne deɛ Awurade ka kyere me: “Sedeɛ gyata pɔ so, sɛdeɛ gyata hoɔdenfoɔ pɔ ne haboɔ so no a mpo sɛ wɔfrɛ nnwanhwɛfoɔ dɔm kɔ ne so a, wɔn nteateam mmɔ ne hu na wɔn hooyɛ nso nha no no saa ara na Asafo Awurade bɛsiane abɛko wɔ Sion Bepɔ ne ne sorɔnsorɔmmea so. **5** Sedeɛ nnomaa tu gyina faako wɔ ewiem no saa ara na Asafo Awurade bɛbɔ Yerusalem ho ban; ɔbɛbɔ ne ho ban na wagye no, ɔbɛgyaa no na wagye no asi hɔ.” **6** Monsane nkɔ deɛ moayɛ ɛdɔm atia no no, Aɔ Israelfoɔ. **7** Ɖda no mo mu biara bɛpo dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni a mode mo nsa a ɛho agu fi no ayɛ. **8** “Asiria bɛhwɛ ase wɔ akofena a ɛnyɛ onipa deɛ ano; akofena a ɛnyɛ onipa deɛ bɛsɛɛ wɔn. Wɔbɛdwane afiri akofena no ano na wɔbɛma wɔn mmerantɛɛ ayɛ ɔhyɛ adwuma. **9** Wɔn aban denden bɛbubu, ehu nti; wɔhunu

akofoo frankaa a, wɔn asraafoo mpanimfoo bebɔ huboa,”  
sei na Awurade see, dee ne ogya wɔ Sion, na ne fononoo  
si Yerusalem no.

**32** Hwe, ɔhene bi beba abedi ɔhene wɔ tenenee mu  
na sodifoɔ de atentenenee adi nnipa so. **2** Wɔn mu  
biara beye te se mframa ano hintabea ne ahum mu  
dwanekɔbea, wɔbeye se nsuwansuwa a ewɔ anweatam  
so ne ɔbotan kesee sunsum a ewɔ osukɔm asase so. **3**  
Wɔn a wɔwɔ ani no behunu nokore no, na obiara a ɔwɔ  
aso no bete. **4** Dee ɔye adwene mu here behunu na  
wate asee, wɔn a wɔpo dodoɔ bekasa na emu ada ho. **5**  
Wɔremfre ɔkwasea se onimuonyamfoɔ bio na wɔremfa  
anidie mma ɔpapahwekwaa. **6** ɔkwasea ka nkwaseasem  
na ɔdwene bɔne ho: ɔye onyame akyiwade; ɔma Awurade  
ho nkyerekyerɛ bɔne; ɔmma dee ekɔm de no no aduane  
ɔde nsuo kame dee sukɔm de no. **7** ɔpapahwekwaa  
akwan ye amumuye, ɔye bɔne ho nhyehyeee de atorɔ  
see ohiani, wɔ eberɛ a ohiani asem ye nokore mpo. **8**  
Nanso, onimuonyamfoɔ ye nhyehyeee a eho wɔ nyam  
na ne nneyee pa no enti, ɔda nso. **9** Mo mmaa a mogye  
mo ho die, monsɔre na montie me; mo mmammaa a  
mosusu se mowɔ banbɔ monye aso mma dee mewɔ ka!  
**10** Afe akyi nna kakra bi no mo a mogye di se mo wɔ  
banbɔ ho bepopo; bobe twabere no bedi mo hwammɔ,  
nnuaba no twabere nso remma. **11** Mo ho mpopo mo  
mmaa a mogye mo ho die; mommɔ hu, mo mmammaa  
a mogye di se mowɔ banbɔ! Mompa mo ho ntoma na  
momfa ayitoma mmɔ mo asene mu. **12** Momfa awerɛhoɔ  
mfa mo nsa mmoro mo koko so wɔ mfuo fefe ne mo bobe

a esoo no enti. **13** Efiri se nkasee ne nnenkyense agye afa mo asase afa. Ahosepe ne anigye to atwa wo kuro no mu. **14** Wobegya aban no ho, na gyegyeegye kuropon no ada mpan; abankesewa ne wen aban bedane asase hunu afeboo, dee mfunumu pe ne nnwankuo adidibea, **15** kosi se wobehwie Honhom no afiri osoro agu yen so, na anweatam bedane asase beree na asase beree aye se kwaee. **16** Tenenee betena anweatam so na adeteneneeye atena asase beree so. **17** Adeteneneeye beso asomdwoe aba; dee adeteneneeye de ba beye kommye ne ahotosoo a enni awiee. **18** Me nkurofoo betenatena mmeaee a asomdwoe wo, afie a waboo ho ban homebea a ohaw biara nni ho. **19** Mpo se ampariboo see kwaee no na kuropon no see koraa a, **20** wobehyira wo, wobedua w'aba wo nsuwa biara ho, na wama w'anantwie ne wo mfunumu anante baabiara.

**33** Due, Ao odesefoo Asiria, wo a wonnsee wo! Due, Ao ofatwafoo, wo a wonnii wo hwammoo! Se wowie ade see a, wobese wo; se wowie hwammodie a, wobedi wo hwammoo. **2** Ao Awurade, hunu yen mmoboo; yen ani da wo so. Ye yen ahoo den anopa biara, ne yen nkwayee wo ahohia mu. **3** Aman no te wo nne mmobomu a, wadwane; se woma wo ho so a, amanaman no bo hwete. **4** Sedee ntutumme tu hye asase so we so nnobae no; saa ara na nnipa beto ahye Asiria so. **5** Wama Awurade so, na ote osorosoro; ode tenenee ne adeteneneeye behye Sion ma. **6** Obeye fapem a atim yie wo mo mmere so, nkwayee, nyansa ne nhunumu mmorosoo akorae; Awurade suro beye w'ademudee. **7** Monhwe, won mmarima akoko durufoo su teateam

wɔ mmɔntene so; asomdwoe ho abɔfoɔ su yaayaaya. **8** Akwantempɔn no so da hɔ kwa, akwantufoɔ biara nni akwan no so. Wɔabu apam no so; wɔbu n'adansefoɔ animtia wɔmmu obiara. **9** Asase no awo weseɛ na ɛresɛɛ, Lebanon agyigya na n'anim agu ase; Saron aye sɛ Araba, Basan ne Karmel poro wɔn nhahan. **10** "Afei na mɛsɔrɛ," sei na Awurade sɛɛ. "Afei na wɔɛpagya me; afei na wɔɛma me so akɔ soro. **11** Monyinsɛne ntɛtɛ, na mo wo ɛsɛrɛ; mo ahome ye ogya a ɛhye mo. **12** Wɔɛɛhye aman no ama wɔaye sɛ akaadoo; wɔɛto wɔn mu ogya te sɛ nkasɛɛ a wɔatwa." **13** Mo a mowɔ akyirikyiri no, montie deɛ mayɛ; mo a mɔbɛn no, monkamfo me kɛsɛyɛ! **14** Nnɛɔnɛyɛfoɔ a wɔwɔ Sion abɔ huboa; ahopopɔɔ aka wɔn a wɔnnim Onyame: "Yɛn mu hwan na ɔɛtumi ne ogya a ɛhye adeɛ atena? Yɛn mu hwan na ɔɛtumi ne daa ogya dɛrɛɛ atena?" **15** Deɛ ɔnante teneneɛ mu na ɔdi nokorɛ deɛ ɔpo mfasoɔ a nsisie de ba na ɔnnɛyɛ adanmudeɛ, deɛ ɔntie awudie ho pɔ bɔ deɛ ɔmpɛ sɛ ɔhunɔ bɔnɛyɛ ho agyinatuo no, **16** saa onipa yi na ɔɛtɛna ɔsorosoro hɔ. Ne dwanekɔbea bɛyɛ bɛpɔ aban no. Wɔde n'aduane bɛma no na ne nsuo mmɔ no. **17** Mo ani bɛhunɔ ɔhene no wɔ n'animuonyam mu na moahunɔ asase a ɛtrɛ kɔ akyirikyiri no. **18** Mo adwendwene mu no, mɔbɛboobo deɛ na ɔhunahuna mo no ho: "Odwumayɛfoɔ panin no wɔ he? Deɛ na ɔgyɛgyɛ toɔ no wɔ he? Deɛ na ɔhwɛ aban tenten so no wɔ he?" **19** Morenhunu saa ahantanfoɔ no bio, wɔn a wɔn kasa mu nna hɔ, na monte deɛ wɔka no ase no. **20** Monhwɛ Sion, yɛn afahyɛ kuropɔn no; mo ani bɛhunɔ Yerusalem, asomdwoe tenabɛrɛ, ntomadan

a wɔnntutu; wɔrentutu ne mpɛɛwa da, na wɔrentete ne ntampehoma mu nso. **21** Eho na Awurade beye yen Otumfoɔ. Ebeɛ se beaee a nsuo akeseɛ ne nsuwansuwa wɔ. Ahyemma a wɔhare remfa so; ahyen akeseɛ rennante so. **22** Na Awurade ne yen otemmufoɔ, Awurade ne yen mmaraɛyefoɔ, Awurade ne yen ohenɛ; na onɔ na oɛgye yen nkwa. **23** Wo ntampehoma mu ago enti ehyen dua no nnyina ho yie, na wɔntɛɛ ehyen so ntoma no mu. Afei wɔɛkye asadeɛ bebree no mu na mpakye mpo besoa afodeɛ akɔ. **24** Obiara nni Sion a oɛka se, “Meyare”; na wɔde wɔn a wɔte ho no boɛe bekye wɔn.

**34** Montwi mmen, mo amanaman, na montie; monye aso, mo omanfoɔ! Momma asase ne deɛ ewɔ so nyinaa ntie, ewiase ne deɛ efiri mu ba nyinaa! **2** Awurade bo afu amanaman no; n’abufuhyee no tia wɔn akodom nyinaa. Oɛseɛ wɔn pasaa, oɛɛma wɔakunkum wɔn. **3** Wɔɛto wɔn mu atofoɔ no agu, wɔn afunu no beyi hwa; wɔn mogya befo mmepɔ no. **4** Osoro nsoromma nyinaa beyera na wɔɛbobɔ osoro te se nwoma mmobɔɛ; osoro atumfoɔ behwe ase sɛdeɛ nhahan te firi bobɛ so, sɛdeɛ mman a awo firi borɔɔma dua ho. **5** M’akofena anom deɛ emee no wɔ soro; hwe, eresiane de atemmuo aba Edom so, wɔn a maseɛ wɔn koraa no. **6** Mogya adware Awurade akofena ho, wɔde sɛdeɛ asra ho, nnwammaa ne mpɔnkye mogya, nnwennini sawa mu sɛdeɛ. Awurade wɔ afɔrebɔ bi bo wɔ Bosra ne okum keseɛ wɔ Edom. **7** Anantwie aniɔdenfoɔ ne wɔn betoto, anantwinini nketewa ne akeseɛ. Mogya befo wɔn asase no, na sɛdeɛ ayɛ eso dɔteɛ no sɔkyee. **8** Na eyɛ Awurade aweretɔ da a oɛɛdi ama Sion. **9** Edom nsuwa

nsuwa bedane agodibea, ne dotee bedane sofe a edere n'asase beye agoprama a edere! **10** Erennum awia anaa anadwo; ne wisie befiri a etoo rentwa da. Ebeda mpan firi awoɔ ntoatoasoɔ akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ; obiara remfa ho bio koraa. **11** Anweatam so patuo ne obonsamnoma begye ho afa; opatuo ne anene betena ho. Onyankopɔn betwe basabasaye ahoma wɔ Edom so, ode besee oman no. **12** N'atitire renya biribiara a ebema woafre no ahennie, n'ahenemma mmarima nyinaa betu ayera. **13** Nkasee begye n'abankesewa afa, nsansono ne nkasee befu wɔ n'abankesewa ho. Eho beye adompo atuo, ne apatuo tenabea. **14** Anweatam so mmoa ne mpataku behyia adi afra, mpɔnkye aniɔdenfoɔ besu akyere wɔn ho; eho na anadwo mmoa bededa na wode aye wɔn homebea. **15** Eho na opatuo beye ne pirebuo, na wato ne nkosua. Obehwane ne mma, na ode ne ntaban akata wɔn so; eho na nkorɔma beboaboa wɔn ho ano, obiara ne dee oka ne ho. **16** Hwe Awurade nwoma mmobɔe no mu, na kenkan: Yeinom mu biara renyera, obiara benya dee oka ne ho. Efiri se n'anom na ohye asem no firie, na ne honhom beboaboa wɔn ano. **17** Ode wɔn kyefa rema wɔn; ode ne nsa ye susudua kyekye. Wɔbefa no se wɔn dea afebɔɔ na wɔfiri awoɔ ntoatoasoɔ akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ atena ho.

**35** Anweatam ne asase a awo no ani begye; esere bedi ahurisie na aye frɔmm. Te se nhwiren no, **2** ebepae aye fefefefe; ebedi ahurisie na ede anigyeeteam. Wode Lebanon animuonyam bema anweatam no. Ebeye se Karmel ne Saron ahoɔfe; wobehunu Awurade animuonyam, yen Onyankopɔn tumi no. **3** Hye nsa a emu



ago no mu den, hye nkotodwe a ahodwo no mu den; **4** Ka kyere won a won akoma atu no se, “Monhye mo ho den, na monnsuro; mo Onyankopon beba, ode aweretɔ beba; ananmuhye a efiri osoro beba abegye mo nkwa.” **5** Eno na wɔbeɔbue anifirafoɔ ani, na wɔama asotifoɔ aso ate asem. **6** Eno na mpakye behurihuri te se ɔforoteɛ, na emum tekrema de anigyee ateam. Nsuo betue wɔ esere so, na nsuwansuwa apue wɔ anweatam so. **7** Anwea a eso ye hyee no bedane ɔtadeɛ, na nsuwansuwa atue wɔ asase weseɛ so. Atu a anka sakraman te mu no, ehɔ na esere ne demmire ne paparɔs befifirie. **8** Na ɔkwantempɔn beda hɔ; wɔbefre no Ahoteefoɔ Kwan. Won a won ho ntee rentu ekwan wɔ so; ebɛda hɔ ama won a wonante saa Ekwan no so; amumuyefoɔ nkwaseafoɔ rennante nante so. **9** Gyata biara rentena hɔ, na nkekaboa biara rensi so; wɔrenhunu won wɔ hɔ. Na won a wɔagye won nko ara na wɔbefa so, **10** na won a Awurade agye won no besane aba. Wɔde nnwontoɔ behyene Sion; anigyee a ensa da beye won ahenkye. Wɔbenya anigyee ne ahosepe mmorosɔɔ, na awerehoɔ ne apinisie bedwane akɔ.

**36** Ɔhene Hesehia adedie mfee dunan so no, Asiriahene Sanaherib beto hyee Yuda nkuropon a wɔabɔ ho ban no so dii so. **2** Afei, Asiriahene somaa n’ananmusifoɔ firi Lakis a akodɔm kesee ka ne ho kɔhyiaa Ɔhene Hesehia wɔ Yerusalem. Eberɛ a ɔsahene no begyinaa nsudoroben bi a efiri Atifi Tadeɛ de kɔ Ntomasifoɔ Atenaɛ hɔ no, **3** Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwe ahemfie no ntotoeɛ so ne Sebna a na ɔye ɔtwerefoɔ ne Asaf babarima Yoa a na ɔno nso ye ɔtwerefoɔ kɔhyiaa no. **4** Na ɔsahene no

ka kyerɛ wɔn sɛ, “Monka nkyerɛ Hesekia sɛ, “Asem a otumfoɔ Asiriahene ka nie: Edeɛn na wode wo ho to so a ɛma wogyɛ wo ho di saa? 5 Woka sɛ wowɔ akodie ho nyansa ne n’ahɔɔden, nanso woka nsem hunu. Hwan na ɔtaa w’akyi a enti wote m’anim atua? 6 Misraim anaa? Sɛ wotwere Misraim a, wobɛhunu sɛ, ɛte sɛ abaa a wo mu duru bebɔ no, na awɔ wo ahwire wo nsam. Misraim Farao mpo mu nni ahotosoɔ korakora. 7 Na sɛ moka kyerɛ me sɛ, “Yɛde yɛn ho ato Awurade yɛn Onyankopɔn so” a, ɛnye ɔno na Hesekia yiyii n’asɔrɛɛ ne n’afɔrebukyia na ɔka kyerɛɛ Yuda ne Yerusalem sɛ, “Ese sɛ mosɔre wɔ saa afɔrebukyia yi anim no” anaa? 8 “Meka asem bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo beyɛ nhyehyɛɛ bi. Sɛ wobɛnya apɔnkɔsotefoɔ mpenu, afiri w’asraadɔm mu a, ɔbɛma wɔn apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn so. 9 Na w’asraadɔm ketewa sɛɛ yi, ɛbeyɛ dɛn na woaso daɛɛ sɛ wobɛtumi ne me wura akodɔm no mu fa bi a wɔyɛ mmerɛ mpo adi asie. Menim sɛ wode wo ho ato Misraim nteaseɛnam ne apɔnkɔsotefoɔ mmoa so. 10 Bio, wogyɛ di sɛ, maba sɛ merebɛto ahyɛ asase yi so asɛɛ no kwa a Awurade nsa nni mu? Awurade ankasa ka kyerɛɛ me sɛ, menkɔko ntia saa asase yi na mensɛɛ no.” 11 Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyerɛɛ ɔsahene no sɛ, “Yɛsrɛ mo, monka Arameike kasa nkyerɛ mo asomfoɔ, ɛfiri sɛ, yɛte aseɛ yie. Monnka Hebri na nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no so no bɛte aseɛ.” 12 Na ɔsahene no buaa sɛ, “Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asem yi, na ɛnye mo nko. Ɔpɛ sɛ wɔte sɛ, sɛ moamma mo nsa so a, wɔbɛtua kuroɔn yi. Ekɔm ne sukɔm werɛmfɔɔ bɛde nkurɔfoɔ no ara kɔsi

se, wɔbedi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ.” **13**  
 Afei, ɔsahene no sɔre gyina kasaa Hebri mu se, “Montie  
 saa nkra yi a efiri ɔhempɔn, Asiriahene no nkyen! **14**  
 Sɛdɛɛ ɔhene no seɛ nie: Mommma Hesehia nnaadaa mo.  
 Ɔrentumi nye mo! **15** Mommma Hesehia mfa saa asem  
 a ɔkaa no se, ‘Awurade bɛgye yen! Wɔremfa saa kuro  
 yi mma Asiriahene’ no, mma mo tirim nye mo dɛ. **16**  
 “Monntie Hesehia. Yeinom ne nhyehyɛɛ a Asiriahene  
 reyɛ. Mo ne me nni no asomdwoɛ so. Mommue apono  
 no, na mompue mmra. Na mema mo mu biara ekwan, na  
 moatoa so adidi afiri mo bobɛ ne borɔdɔma mfikyifuo  
 mu, anom nsuo afiri mo ara mo abura mu, **17** kɔsi se mɛba  
 abɛfa mo akɔ asase a ete se mo dɛɛ yi so, ayuo ne nsɔ  
 foforɔ asase, aduane ne bobɛ mfuo asase. **18** “Mommma  
 Hesehia nka se, ‘Awurade bɛgye yen,’ mfa nnaadaa mo.  
 Ɔman bi so nyame atumi agye ne ɔman afiri Asiriahene  
 nsam pɛn anaa? **19** Ehe na Hamat ne Arpad anyame  
 no wɔ? Na Sefarwaim anyame no nso wɔ he? Wɔagye  
 Samaria afiri me nsam anaa? **20** Ɔman bɛn so nyame na  
 watumi agye ne manfoɔ afiri me tumi ase? Na afei ɛbɛɛ  
 dɛn na Awurade bɛtumi agye Yerusalem afiri me nsam?”  
**21** Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma mmuaɛɛ biara, efiri  
 se, na Hesehia aka akyerɛ wɔn se wɔnnkasa. **22** Afei, Hilkia  
 babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahɛmfie no ntotoɛ so ne  
 Sebna a na ɔye ɔtwɛɛfoɔ ne Asaf babarima Yoa a ɔno  
 nso ye ɔtwɛɛfoɔ kɔɔ Hesehia nkyen a wɔasunsuane wɔn  
 ntadɛɛ mu, kɔkaa dɛɛ ɔsahene no aka kyerɛɛ no.

**37** Ɛberɛ a ɔhene Hesehia tee yeinom no, ɔsunsuanee  
 ne ntadɛɛ mu, ɛnna ɔfiraa ayitoma, na ɔkɔɔ Awurade

asɔredan mu. **2** Na ɔsoma a hemfie sohwefoɔ Eliakim, ɔtwerefoɔ Sebna ne asofoɔ mpanin a wɔn nyinaa hyehye ayitadee kɔɔ Amos babarima odiyifoɔ Yesaia nkyen. **3** Wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Sedeɛ ɔhene Hesehia ka nie: Saa eɔa yi ye ɔhaw, animka ne animguaseɛ da. Aye te sɛ deɛ mmɔfra awoɔ duru so na ahoɔden a wɔde bewo wɔn nni ho. **4** Nanso, ebia Awurade, mo Onyankopɔn ate sɛ Asiria ɔnanmusini no regu Onyankopɔn teasefoɔ no anim ase, na wɔbetwe n’aso wɔ ne nsenkeka no ho. Enti mommo mpaɛɛ mma nkaeɛfoɔ a wɔte nkwa mu no.” **5** Eberɛ a ɔhene Hesehia mpanimfoɔ no kɔkaa ɔhene nkra no kyerɛɛ Yesaia no, **6** Yesaia ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ka kyerɛ wo wura sɛ, ‘Sedeɛ Awurade sɛɛ nie: Mma abususem a Asiriahene asomafoɔ no ka tiaa me no nha wo. **7** Montie! Mede honhom bi rebehye ne mu, sedeɛ ebeye a sɛ ɔte asem bi a ɔbesane akɔ ne ɔman mu na eho na mema wɔde akofena akum no.” **8** Eberɛ a ɔsahene no tee sɛ Asiriahene afiri Lakis no, ɔsanee n’akyi kɔhunuu sɛ ɔhene no ne Libna reko. **9** Ankyere, ɔhene Sanaherib nyaa nkra sɛ, Tirhaka Etiopiani a ɔye Misraimhene di akodɔm anim rebeko atia no. Eberɛ a ɔteeɛ no, ɔsoma abɔfoɔ kɔɔ Hesehia nkyen de nkra kɔmaa no sɛ: **10** “Monka nkyere Yudahene Hesehia sɛ: Emma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka sɛ, ‘Asiriahene rentumi mfa Yerusalem.’ **11** Moate deɛ Asiria a hemfo aye amanaman no nyinaa. Wɔaseɛ wɔn pasaa. Na mo deɛ wɔbegye mo anaa? **12** Anyame a wɔwɔ aman a me nananom sɛee wɔn no, aman te sɛ Gosan, Haran, Resef ne Edenfoɔ a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn anaa? **13** Ehe na Hamathene

ne Arpadhene, kuropon Sefarwaim anaa Hena anaa Iwa ahemfo no wo?" **14** Heskia nsa kaa krataa a abofo no de baee no, okenkanee. Afei oforo ko Awurade asoredan no mu kotree mu wo Awurade anim. **15** Na Heskia bo mpaee kyeree Awurade se: **16** "Ao, Asafo Awurade, Israel Onyankopon a wodi ohene firi Kerubim ntam, wo nko ara na woye Onyankopon wo asase so ahennie nyinaa so. Wo na woboo osoro ne asase. **17** Bre w'aso ase, Ao Awurade, na tie! Bue w'ani, Ao Awurade, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopon teasefo no. **18** "Eye nokore, Awurade, se, Asiria ahemfo asee saa aman yi ne won nsase. **19** Na wato anyame a wowo saa aman yi so no agu ogya mu, ahye won, efiri se wonye anyame na mmom woye nnua ne aboo a nnipa de won nsa aye. **20** Afei, Ao Awurade, yen Onyankopon, gye yen firi ne nsam, na ama ahennie a ewo asase so nyinaa ahunu se, wo nko ara, Ao, Awurade, ne Onyankopon." **21** Na Amos babarima Yesaia too saa nkra yi koma Heskia se, "Sedee Awurade, Israel Onyankopon see nie: Esiane se woabo me mpaee afa Asiriahene Sanaherib ho no, **22** yei ne asem a Awurade aka atia no: "Obabaabunu Sion sopa wo, na osere wo. Obabaa Yerusalem di wo ho fe, na owoso ne ti ebera a wordwane. **23** Hwan na wasopa no na woagu ne ho fi yi? Hwan na woama wo nne so atia no na wohwee no ahantan so? Eye Israel okronkronni no! **24** Wonam w'abofo so asoa nsopa agu Awurade so. Na woaka se, 'Me nteaseenam dodo enti maforo mmepo atentene, aane Lebanon mmepo a ewoware pa ara no. Matwitwa ne ntweneduro atentene no, ne ne pepeaa a eye fe no agu

fam. Maduru ne mmepɔ a ewɔ akyirikyiri no so, ne ne kwaebirentuo mu. **25** Matutu nsubura wɔ ahɔhɔ nsase bebreɛ so de ne nsu pa no adwodwo me ho. Mpo, mepaee Misraim nsubɔntene mu sɛdeɛ m'akodɔm betumi atwa!

**26** “Na Monteeɛ? Eberɛ tentene a atwam na mehyɛ too hɔ. Eberɛ bi a atwam no na medweneɛ ho; afei mama aba mu sɛ, moadane nkuroɔn a moɛɛ nkuro a wɔwɔ banbɔ ma wɔdane abɔɔ asie. **27** Wɔn nkurɔfoɔ a tumi afiri wɔn nsa no ho adwiri wɔn na animguaseɛ aka wɔn. Wɔte sɛ afuo so nnua, ne afifideɛ foforɔ a eyɛ mmre; wɔte sɛ esere a efifiri edan atifi. Ehye ansa na anyini.

**28** “Nanso, menim deɛ woteɛ eberɛ a woba ne eberɛ a wokorɔ ne sɛdeɛ wo bo huru tia me. **29** Na esiane mo ahomasoɔ a etia me, na m'ankasa mate no enti, mede me darewa beɛɔ mo hwene mu, na mede nnareka ato mo ano, na mama mo afa ekwan a mofaa so baɛɛ no so, asane mo akyi.” **30** Yei na ebeyɛ nsɛnkyerenneɛ ama woɔ, Aɔ Hesehia: “Saa afe yi wobedi deɛ eno ankasa fifirie, afe a etɔ so mmienu no, wobedi deɛ efiri mu ba. Na afe a etɔ so mmiensa so no, mobɛdua mfudeɛ, na moatwa. Mobeyɛ bobɛ nturo, na moadi n'aba no. **31** Na mo a moaka Yuda a moatumi agyina ntua no mu ɔhaw ne abɛbreɛɛ no ano no, mobesane atena mo asase so, na wobedi yie na moadɔre.

**32** Na nkaeɛfoɔ bi bɛfiri Yerusalem aba, na nkaeɛfoɔ dɔm afiri Bepɔ Sion so. Asafo Awurade di nsiyɛ bɛhwɛ ama yei aba mu. **33** “Yei ne asem a Awurade ka fa Asiriahene ho: “Ɔrenhyene saa kuroɔn yi mu na ɔrento bɛmma wɔ ha. Ɔremfa akokyem mmennyina kuroɔn no akyi na ɔrensi otua pie ntia no. **34** Ɔhene no kwan a ɔfaa so baɛɛ no ara

so na ɔbesane afa akɔ n'ankasa ɔman mu." Awurade ka se,  
"Ɔrenwura saa kuro yi mu. **35** Meko agye saa kuropon yi,  
esiane m'ankasa m'animuonyam ne m'akoa Dawid enti!"  
**36** Afei Awurade ɔbofoɔ firii adi na ɔkunkumm asraafoɔ  
ɔpeha aduɔwɔtwe enu wɔ Asiria nsraban mu. Eberɛ  
a nnipa no sɔree anɔpa no, wɔhunuu se afunten gugu  
baabiara! **37** Enti Asiriahene Sanaherib pɔnn n'akodɔm.  
Ɔsane kɔɔ Ninewe kɔtenaa hɔ. **38** Eɔa bi a na ɔresɔre ne  
nyame Nisrok wɔ abosomdan mu no, ne mma mmarima  
baanu, Adramelek ne Sareser de akofena kɔkumm no, na  
wɔdwane kɔɔ Ararat asase so. Na ne babarima Esarhadon  
bedii n'adeɛ se Asiriahene.

**38** Saa eberɛ no mu, ɔhene Heskia yaree yarewuo, enna  
Amos babarima odiyifoɔ Yesaia kɔsraa no. Ɔkaa saa asem  
yi kyerɛɛ ɔhene no, "Sedeɛ Awurade seɛ nie: Hyɛ wo  
nsamansɛɛ, efiri se, wobɛwu. Wo yadeɛ no rennyaɛ." **2**  
Eberɛ a Heskia tee asem yi, ɔtwaa n'ani hwɛɛ fasuo, bɔɔ  
Awurade mpaeɛ se, **3** "Kae, Aɔ, Awurade, sedeɛ manante  
w'anim nokorɛm na mede m'akoma aye deɛ efata wɔ  
w'anim." Na Heskia suu bebreɛ. **4** Na saa asem yi firi  
Awurade nkyɛn kɔɔ Yesaia hɔ se, **5** "Sane kɔ Heskia  
nkyɛn, na kɔka kyerɛ no se, 'Sei na Awurade, w'agya  
Dawid Onyankopɔn ka: Mate wo mpaeɛbɔ no, na mahunu  
wo nisuo. Mede mfee dunum beka wo nkwa nna ho.  
**6** Na mɛgye wo ne kuropon yi afiri Asiriahene nsam.  
Mɛbɔ kuropon yi ho ban. **7** "Na yei ne nsɛnkyerenneɛ a  
Awurade beye de adi ho adanseɛ se, ɔbedi ne bɔhyɛ so: **8**  
Mɛma owia ano sunsum atwe akɔ n'akyi anammɔn edu  
wɔ Ahas atwedɛɛ so." Eno enti, owia hyeren no kɔɔ n'akyi

anammøn edu. **9** Dee Yudahene Heskia twereee ne yadee  
 ne n'ayaresa akyi nie: **10** Mekaa se, "M'asetena mu nnapa  
 yi mu ese se mefa owuo apono mu na wogye me mfee  
 a aka yi anaa?" (Sheol h7585) **11** Mekaa se, "Merenhunu  
 Awurade Onyankorøn bio Awurade a ɔwɔ ateasefoɔ asase  
 so. Merenhunu adasamma bio, anaa merenka wɔn a  
 wɔte ewiase yi ho bio. **12** Wɔadwiri me fie agu agye  
 afiri me nsam, te se odwanhwefoɔ ntomadan. Matwa me  
 nkwa so sɛdeɛ ɔnwomfoɔ, twa me firi asadua so; awia ne  
 anadwo wotwaa me nkwa so. **13** Mede ntoboaseɛ tweneee  
 kɔsii ahemadakyɛ, nanso wɔbobɔɔ me nnompe mu te se  
 gyata; awia ne anadwo wotwaa me nkwa so. **14** Mesuiɛ se  
 asomfena anaa asukɔnkɔn; metwaa adwo se aborɔnoma a  
 ɔredi awerehoɔ. M'ani yee siamoo eberɛ a mehwɛɛ soro.  
 Mewɔ ɔhaw mu, Awurade, bra beboa me!" **15** Na edeen na  
 metumi aka? Wakasa akyere me, na ɔno ankasa na waye  
 yei. Mede ahobreaseɛ benante m'asetena nyinaa mu me  
 kra ahoyera yi enti. **16** Awurade, enam saa nneɛma yi  
 so na nnipa nya nkwa na me honhom nso anya nkwa  
 wɔ mu. Wode m'apɔmuden asane ama me. Wonam so  
 ama manya nkwa. **17** Aane, eye me yieye enti na mekɔɔ  
 saa ahoyera yi mu. Wo dɔ enti, wode me sieɛ na manko  
 ɔsee amena mu; na wode me bɔne nyinaa akyɛ me. **18**  
 Damena rentumi nkamfo wo; owuo rentumi nto wo ayeyi  
 nnwom; wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no rentumi nya  
 anidasoɔ wɔ wo nokore mu bio. (Sheol h7585) **19** Ateasefoɔ  
 nko na wɔbetumi akamfo wo, sɛdeɛ mereye enne yi;  
 agyanom ka wo nokoredie ho asem kyere wɔn mma. **20**  
 Awurade begye me nkwa, na yede ahoma nnwontodeɛ



beto nnwom yen nkwa nna nyinaa wɔ Awurade efie. **21** Na Yesaia kaa se, “Momfa borɔdɔma nye nku mfa nsra pɔmpɔ no so, na ne ho beye no den.” **22** Na Hesehia bisaa se, “Edeɛn nsɛnkyerɛnneɛ na ebɛda no adi se mɛkɔ Awurade asɔredan mu?”

**39** Saa eberɛ no Merodak-Baladan a ɔye Babiloniahene Baladan babarima soma ma wɔde krataa ne akyɛdeɛ kɔmaa Hesehia, efiri se na wate se wayare ama ne ho atɔ no. **2** Hesehia gyee asomafoɔ no fɛw so, na afei ɔde deɛ ɔwɔ wɔ n’akoradan mu kyerɛɛ wɔn: dwetɛ, sikakɔkɔ, nnuhwam, ngohwam, n’akodeɛ akoraɛɛ ne biribiara a eka n’ademudeɛ ho. Biribiara nni n’ahemfie ne n’ahennie mu a Hesehia amfa ankyerɛ wɔn. **3** Afei Odiyifoɔ Yesaia kɔɔ ɔhene Hesehia nkyɛn, kɔbisaa no se, “Asem ben na saa mmarima no kaaɛ na ehe na wɔfiri baeɛ?” Hesehia buaa se, “Wɔfiri akyirikyiri asase bi so. Wɔfiri Babilonia, na wɔbaa me nkyɛn.” **4** Odiyifoɔ no bisaa se, “Edeɛn na wɔhunuu wɔ w’ahemfie ho?” Hesehia buaa se, “Wɔhunuu biribiara a ewɔ m’ahemfie ha. Biribiara nni m’ademudeɛ mu a mamfa ankyerɛ wɔn.” **5** Afei, Yesaia ka kyerɛɛ Hesehia se, “Tie asem a efiri Asafo Awurade nkyɛn: **6** Nokorɛm, eberɛ bi beba a, wɔbesoa biribiara a ewɔ w’ahemfie ne agyapadeɛ a w’agyanom akora de abeduru ɛnne no akɔ Babilonia. Biribiara renka, sei na Awurade see. **7** Na afei w’asefoɔ mu bi, w’ankasa wo mogya a wɔbewo wɔn ama wo no, wɔbesoa wɔn akɔ na wɔakɔye apiafoɔ wɔ Babiloniahene ahemfie.” **8** Hesehia dweneɛ se ne ɔman no benya asomdwoeɛ ne banbɔ wɔ ne mmere

so, enti ɔbuaa sɛ, “Awurade asem a woabɛka yi yɛ asem papa.”

**40** Monkyekyere, monkyekyere me nkurɔfoɔ werɛ. Saa na mo Onyankopɔn sɛɛ. **2** Monka asomdwoesɛm nkyerɛ Yerusalem, na mompae mu nka nkyerɛ no sɛ ne som denden no aba awieɛɛ, wɔatua ne bɔne no so ka, na wɔanya ne bɔne nyinaa so akatua mmɔho afiri Awurade nsam. **3** Enne bi reteam sɛ, “Monsiesie ɛkwan mma Awurade wɔ anweatam no so. Montene kwantempɔn wɔ eserɛ no so mma yen Onyankopɔn. **4** Bɔnhwa biara beyɛ ma, bepɔ ne nkokoo nyinaa bekɔ fam, asase a eyɛ monkyi mmɔnka no beyɛ tamaa, na mmeaɛ a eyɛ kɔntɔnkye no aye tata. **5** Na Awurade animuonyam beda adi, na nnipa nyinaa behunu. Efiri sɛ Awurade na aka!” **6** Nne bi kaa sɛ, “Team.” Na mekaa sɛ, “Menteem nka sɛn?” “Bɔ dawuro sɛ nnipa nyinaa te sɛ eserɛ, na wɔn animuonyam nyinaa te sɛ afuo so nhwiren. **7** Eserɛ hye, na nhwiren twintwam efiri sɛ Awurade ahomeguo fa wɔn so. Nokorem nnipa no yɛ eserɛ. **8** Eserɛ hye, na nhwiren twintwam, nanso yen Onyankopɔn asem no tim hɔ daa.” **9** Wo a wode asem pa reba Sion, foro kɔ bepɔ tenten bi so. Wo a wode asem pa reba Yerusalem, ma wo nne so na team, ma so, nsuro; ka kyere Yuda nkuro sɛ, “Mo Onyankopɔn nie!” **10** Hwɛ, Asafo Awurade de tumi reba, na n’abasa bedi ɔhene ama no. Hwɛ, n’akatua ka ne ho, na ɔde n’abasobɔdeɛ nam. **11** Ɔhwɛ ne nnwankuo sɛ odwanhwefoo. Ɔboa nnwammaa no wɔ n’abasa so. Ɔturu wɔn ne koko so; na nnwan a wɔwɔ mma no, ɔka wɔn breoo. **12** Hwan na wasusu nsuo wɔ ne nsam anaa ɔde ne nsateaa asusu ɔsoro? Hwan

na ɔde asase so mfuturo agu kentɛn mu, anaa wakari mmepɔ wɔ nsania so ne nkokɔ wɔ nsania apampaa so? **13** Hwan na wate Awurade ase, anaa wakyerekyere no se ne fotufoɔ? **14** Hwan na Awurade abisa no se ɔnkyere no biribi ase, na hwan na ɔkyereɛ no ekwan pa no? Hwan na ɔmaa no nimdee anaa ɔkyereɛ no nhunumu kwan? **15** Ampa ara aman no te se nsuo sope wɔ bokiti mu; wode wɔn toto mfuturo a egu nsania so; ɔkari nsupɔ te se dee eye mfuturo muhumuhu. **16** Lebanon nnɔso mma afɔrebukyaia so ogya, na ne mmoa renso mma ɔhyee afɔrebɔdee. **17** Aman nyinaa nse hwee wɔ n'anim; ɔbu wɔn adehunu bi a wɔnka hwee. **18** Afei hwan ho na wode Onyankopɔn betoto? Nsesodee ben ho na wode no betoɔ? **19** Ohoni dee, odwumfoɔ na ɔye, na sikadwumfoɔ de sikakɔkɔ agu ho na wasiesie dwete nkɔnsɔnkɔnsɔn ama no. **20** Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayeyedee yi mma no kɔpe dua a erempɔɔ. ɔhwehwe odwumfoɔ nyansafoɔ na waye ohoni a eremmuni nhwe fam asi hɔ. **21** Wonnim anaa? Wontee anaa? Wɔnnka nkyereɛ wo firi ahyeasee no anaa? Efiri eberɛ a wɔbɔ asase no, wontee ase anaa? **22** ɔte ahennwa so wɔ asase kanko no atifi. Eso nnipa te se ntutumme ɔtwe ɔsoro mu te se ntwamutam, na ɔde ye ntomadan tena mu. **23** ɔma ahenemma ye nnipa hunu na ewiase yi sodifoɔ nso, ɔbre wɔn ase. **24** Wɔtɛɛ wɔn ara pe, wɔduaa wɔn ara pe, wɔgyee nhini wɔ asase mu pe ɔhome gu wɔn so ma wɔkusa, na ntwahoframa bɔ wɔn kɔ te se ntɛtɛ. **25** "Hwan ho na wode me beto? Anaase hwan na ɔne me se?" ɔkronkronni no na ɔsee. **26** Momma mo ani so nhwe ɔsoro: Hwan na ɔbɔ yeinom

nyinaa? Deɛ ɔyiyi ɔsoro nsoromma mmaako mmaako, na ɔbɔ obiara din de frɛ no. N'ahooden ne ne tumi enti wɔn mu baako mpo nnyeraɛɛ. **27** Adɛn na woka sɛ, Ao Yakob, na wonwiinwii, Ao Israel sɛ, “M’akwan ahinta Awurade; na me Onyankopɔn abɔ m’asem agu”? **28** Wonnim anaa? Wonteeɛ anaa? Awurade ye daapem Onyankopɔn, na ɔye asase nyinaa yefoo. Ɔremmɛ na ɔrentɔ bera, na ne nhunumu nni nhwehwɛmu. **29** Ɔma deɛ watɔ bera ahooden deɛ wayɛ mmɛɛ nso, ɔto n’ahooden so. **30** Mpo, mmabunu brɛ, na wɔtɔ bera, na mmeranteeɛ suntisunti hwehwe ase; **31** Nanso, wɔn a wɔn ani da Awurade so bɛnya ahooden foforo. Wɔde ntaban te sɛ akɔdeɛ deɛ betu akɔ ewiem; wɔbetu mmirika, na wɔremmɛ. Wɔbɛnante, na wɔrentɔ baha.

**41** “Monyɛ kɔmm wɔ m’anim, mo nsupɔ! Ma aman no nhyɛ wɔn ho den! Ma wɔmmra ha mmɛkasa; momma yen mmom nhyia mu wɔ asenniɛ ho. **2** “Hwan na wakanyane deɛ ɔfiri apueɛ no, afɛ no teneneɛ mu sɛ ɔmmɛsom no? Ɔde aman hyɛ ne nsa na ɔbrɛ ahemfo ase wɔ n’anim. Ɔde n’akofena ma wɔdane mfuturo, ɔde ne bɛma ma wɔdane ntetɛ a mframa bɔ hwete. **3** Ɔtaa wɔn na ɔkɔ n’anim a biribiara enti ne ho, wɔ ekwan a ɔmfaa so da so. **4** Hwan na wayɛ yei akɔsi awieɛɛ, afɛ awoo ntoatoasoo afiri mfitiasɛɛ? Me Awurade, mene Ahyeaseɛ ne Awieɛɛ no. Mene ɔno ara.” **5** Nsupɔ no ahunu na wɔbɔ hu; nsase ano ho popo. Wɔtwi bɛn, na wɔba anim; **6** na obiara boa ne yɔnko na ɔka kyere ne nua sɛ, “Ye den!” **7** Odwumfoo hyɛ sikadwumfoo nkuran, na deɛ ɔde asaɛ ye no tromtrom boa deɛ ɔbɔ atomboɔ so. Ɔka fa ɔsɔ no ho sɛ, “Eye pa

ara.” Ɖbobɔ ohoni no mu nnadewa sɛdɛɛ ɛrentu nhwe fam. **8** “Nanso wo, Aɔ Israel, me ɔsomfoɔ, Yakob, dɛɛ mayi no no, mo, m’adamfo Abraham asefoɔ. **9** Mefaa wo firi nsase ano, firi n’akyirikyiri ntweaso, na mefrɛɛ wo. Mekaa sɛ, ‘Woyɛ me ɔsomfoɔ’; mapa wo na me ne wo wɔ hɔ. **10** Nsuro, na me ne wo wɔ hɔ; mma w’abasam mmu, na mene wo Onyankopɔn. Mɛhyɛ wo den, na mɛboa wo; mede me tenenee nsa nifa bɛpagya wo. **11** “Wɔn a wɔn bo afu wo no nyinaa, ampa ara wɔn ani bɛwu na wɔn anim agu ase; wɔn a wɔtia wo no rense hwee na wɔbɛwu. **12** Ɛwom sɛ wobɛhwehwe w’atamfoɔ dɛɛ, nanso worenhunuu wɔn. Wɔn a wɔtu wo so sa no rense hwee koraa. **13** Na mene Awurade, wo Onyankopɔn, dɛɛ ɔkura wo nsa nifa mu na ɔka kyere wo sɛ, nsuro; mɛboa wo. **14** Nsuro, Aɔ, ɔsonsono Yakob, Aɔ Israel a wo sua, na m’ankasa mɛboa wo,” Awurade na ɔsɛɛ, wo gyefoɔ, Israel Ɖkronkronni no. **15** “Hwɛ, mede wo bɛyɛ nhusɔ apa, a ɛyɛ mono, ano ye nnam na ɛwɔ ese bebreɛ. Wobɛhuhu mmepɔ no so na woadwiri wɔn, na woama nkokɔ aye sɛ ntɛtɛ. **16** Wobɛhuhu wɔn so, mframa bɛma wɔn so, na ahum abɔ wɔn akɔ. Nanso w’ani bɛgye wɔ Awurade mu na woahye Israel Ɖkronkronni no animuonyam. **17** “Ohiani ne mmɔborɔni kyini pɛ nsuo, nanso ebi nni hɔ; osukɔm ama wɔn tɛkrɛma so awe. Nanso me Awurade, mɛma wɔn mmuaɛɛ. Me, Israel Onyankopɔn, merennyaa wɔn. **18** Mɛma nsubɔntene atene wɔ sorɔnsorɔmmea bonini no so, na nsutire apue wɔ bɔnhwa mu. Mɛdane anweatam aye no nsubura, na nsase a awo adane nsutire bebreɛ. **19** Mɛduadua wɔ anweatam so, ntweneduro, okuo, ohwam

ne ngo nnua. Mēduadua pepeaa, wō asase weseē so aseē  
ne kwabōhōrō abō mu, **20** sēdeē nnipa behunu na wōate,  
na wōasusu ho na wōate aseē sē, Awurade nsa na ayē  
saa adeē yi; Israel okronkronni no na ōma ēbaē. **21** “Bō  
wo nkuro,” Awurade na ōsē. “Kyerekyere w’asem mu,”  
Yakob ōhene na ōsē. **22** “Fa w’ahoni no bra na wōmmēka  
deē ēbesi nkyere yēn. Wōmmēka sēdeē na kane nneema  
no tee nkyere yēn, sēdeē yēbedwene ho afa na yēahunu  
deē ēbēfiri mu aba. Anaa sē wōmpae mu nka nneema a  
ēbesi nkyere yēn. **23** Monka nkyere yēn deē ēbesi daakye,  
na ama yēahunu sē moyē anyame. Monyē biribi, sē eyē  
anaa enyē, sēdeē ēbeyē a yēn aba mu bēbu na ehū aka  
yēn. **24** Nanso, monnka hwee, na mo nnwuma ho nni  
mfasō; deē ōfa mo no yē akyiwadeē. **25** “Makanyane obi  
a ōfiri atifi fam na ōreba, deē ōfiri owia apueē na ōbō me  
din. Ōtiatia sodifoō so te sē dōteē a wōde si dan, te sē  
ōnwomfoō a ōrewō dōteē. **26** Hwan na ōkaa yei ho asem  
firii ahyeasē, sēdeē anka ēbēma yēahunu, anaa waka ato  
hō, sēdeē yēbetumi aka sē, ‘Ne deē no yē’? Obiara anka  
yei, obiara anni ekan anka, obiara ante nsem biara amfiri  
wo nkyen. **27** Me na medii ekan ka kyereē Sion, ‘Hwē, wōn  
nie!’ Mēma Yerusalem ōsomafoō bi a ōde asem pa bēba. **28**  
Mehwē nanso obiara nni hō, obiara nni wōn mu a ōbetu  
wōn fo, sē mebisa wōn a, obiara ntumi mma mmuaē. **29**  
Hwē, wōn nyinaa yē atorofō! Wōn nneyeē nka hwee;  
wōn nsesodeē yē mframa ne basabasayē nko ara.

**42** “Me ōsomfoō a mahyē no den nie, deē mayi noō  
na ōsō m’ani; mede me Honhom bēgu no so na ōde  
atēteneneē bēbre aman no. **2** Ōrenteam anaa ōremma ne

nne so. Ɔremma ne nne so wɔ mmɔntene so. **3** Demmire a ayɛ mmere no, ɔremmu mu. Kanea ntoma a ennere yie no, ɔrennum. Nokore mu na ɔbedɔ tenenee adi; **4** ɔrenhinhim na n'abamu remmu kɔsi sɛ ɔde tenenee bebɔ asase so. Ne mmara so na amanaman no de wɔn ani betɔɔ." **5** Yei ne deɛ Onyankopɔn, Awurade no sɛɛ, deɛ ɔbɔɔ ɔsoro na ɔtreɛ mu, deɛ ɔtwee asase mu ne deɛ efiri mu nyinaa, deɛ ɔma wɔn a wɔte so ahome, na ɔma wɔn a wɔnante soɔ no nkwa: **6** "Me, Awurade, mafre wo tenenee mu; mesɔ wo nsa. Mɛhwɛ wo so na mede wo ayɛ apam ama nkurɔfoɔ no ne kanea ama amanamanmufoɔ, **7** na woabue ani a afira, na woayi nneduafoɔ afiri afiase na woagye wɔn a wɔda afiase amena mu, wɔn a wɔte esum kabii mu no. **8** "Mene Awurade; me din ne no! Meremfa m'animuonyam mma obi anaa m'ayeyie mma ahoni. **9** Hwɛ, nneɛma dada no atwam, na nneɛma foforo no mɛpae mu ka; ansa na ebɛba mu no meka kyere mo." **10** Monto dwom foforo mma Awurade! N'ayeyie mfiri asase ano, mo a moko epo so ne deɛ ewo mu nyinaa, mo nsupɔ ne wɔn a wɔtete so nyinaa. **11** Ma anweatam ne eso nkuro mma wɔn nne so; ma atenaɛɛ a Kedar te soɔ no nsepe wɔn ho. Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto anigye dwom; ma wɔn nteam mfiri mɛpɔ no atifi! **12** Ma wɔnhye Awurade animuonyam; na wɔmpae mu nka n'ayeyie no wɔ nsupɔ no so. **13** Awurade bepue aba sɛ ɔkatakyyie, te sɛ ɔkofoni no, ɔbehye ne mmɔdemmɔ mu den; ɔde nteam beye ɔkofre na ɔbedi n'atamfoɔ so nkonim. **14** "Mayɛ komm akyere, mayɛ dinn na mahye me ho so. Nanso, afei, te sɛ ɔbaa a ɔrewɔɔ no, meteam, mehome a ensi so

na mehome ɔhere so. **15** Mese mmerɔ ne nkokɔ no na mahye eso afifidee nyinaa. Medane nsubɔntene ma aye nsupɔ, na mama atadee awewe. **16** Medi anifirafoɔ anim afa ekwan a wɔnnim so, akwan a wɔnnim so papa so na mekyere wɔn kwan. Mema esum no aye hann wɔ wɔn anim, na maye mmea a eye mmomkyi mmɔnka no tromtrom. Yeinom ne nneema a meye; merennya wɔn mu. **17** Na wɔn a wɔde wɔn ho to ahoni so, na wɔka kyere nsesodee se, ‘Moye yen anyame’ no, mepam wɔn animguasee mu.” **18** “Tie, wo ɔsotifoɔ; hwe, wo onifirani na hunu! **19** Hwan ne ɔnifirafoɔ se me ɔsomfoɔ, na ɔye ɔsotifoɔ se ɔbɔfoɔ a mesoma noɔ? Hwan na n’ani afira se dee ɔde ne were ahye me mu? Anaa hwan na n’ani afira se Awurade ɔsomfoɔ? **20** Woahunu nneema bebre, nanso amfa wo ho; W’asom da ekwan, nanso wonte hwee.” **21** Esɔ Awurade ani ne tenenee enti se ɔbema ne mmara aye keseɛ na anya animuonyam. **22** Nanso saa nnipa a wɔawia wɔn na wɔafo wɔn yi, wɔn nyinaa aka amena mu anaa wɔde wɔn asie wɔ nneduadan mu. Wɔaye wɔn afodeɛ na wɔnni obi a ɔbegye wɔn; wɔaye wɔn korɔnodeɛ na wɔnni obi a ɔbeka se, “Momfa wɔn nsane nkɔ.” **23** Mo mu hwan na ɔbetie yei anaa ɔbedwene ho yie akyire yi? **24** Hwan na ɔde Yakob maa se ɔmmeye korɔnodeɛ, na ɔde Israel maa afomfoɔ? Enye Awurade a yeaye bɔne atia no no? Efiri se wɔannante n’akwan so; na wɔanni ne mmara so. **25** Enti ɔhwiee n’abufuhyee guu wɔn so, akodie mu basabasaye. Ede egyadereɛ bunkam wɔn so, nanso wɔante aseɛ. Ehyee wɔn, nanso amfa wɔn ho.



**43** Na afei, sei na Awurade seɛ, deɛ ɔbɔɔ woɔ, Aɔ Yakob deɛ ɔnwɔnoɔ woɔ, Aɔ Israel; “Nsuro na magye wo; mabɔ wo din afre wo; woye me dea. **2** Se wofa nsuo mu a, mɛka wo ho; na se wotwa nsubɔntene no a, eremmu mfa wo so. Se wonante ogya no mu a, worenhye; ogyaframa no renhye wo. **3** Na mene Awurade, wo Onyankopɔn, Israel Kronkronni, wo Agyenkwa. Mede Misraim ye mpata ma wo na mede Kus ne Seba si w’ananmu mu. **4** Se wo som bo ma me na wowɔ animuonyam wɔ m’anim na medɔ wo enti, mede nnipa besesa wo, na mede nkurofoɔ asesa wo nkwa. **5** Nsuro, efiri se, mɛka mo ho; mede wo mma befiri apueɛ fam aba na maboa wɔn ano afiri atɔɛ fam. **6** Mɛka akyerɛ atifi fam se, ‘Monnyaa wɔn!’ ne anafoɔ fam se, ‘Monnye wɔn ntena ha.’ Momfa me mmammarima mfiri akyirikyiri mmra na me mmammaa mfiri asase ano mmra, **7** obiara a me din da no so, deɛ meɔɔ no de hyeɛ me ho animuonyam, deɛ menweneɛ no na meyee no.” **8** Momfa wɔn a wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adeɛ wɔn a wɔwɔ aso nanso asisi no mmra. **9** Aman no nyinaa boa wɔn ho ano na nnipa no hyia mu. Wɔn mu hwan na ɔkaa yei firii ahyeaseɛ na ɔpaeɛ mu kaa nneɛma a atwam no kyerɛɛ yen? Ma wɔmmfa wɔn adansefoɔ mmra mmedi adanseɛ se wɔdi bem, sɛdeɛ afoforoɔ bɛte na wɔaka se, “Eye nokore.” **10** “Mone m’adansefoɔ, ne me ɔsomfoɔ a mapa no,” sei na Awurade seɛ, “sɛdeɛ mobɛhunu na moagye me adie na moate aseɛ se me ne no. Wɔammɔ onyame bi anni m’anim, na m’akyi nso obiara remma. **11** Me, Me ara, Mene Awurade, na agyenkwa biara nni hɔ se me. **12** Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka

se, Me, na enye onyame nanani bi a ɔwɔ mo mu. Mone m'adansefoɔ," Awurade na ɔsee se, "Mene Onyankopɔn.

**13** Aane, na efiri teteete no mene no. Obiara rentumi nye mfiri me nsa mu se meye biribi a, hwan na ɔbetumi adane no?" **14** Sei na Awurade see, w'Agyenkwa, Israel Kronkronni no: "Mo enti, mesoma akɔ Babilonia, na mede Babiloniafoɔ nyinaa beba se adwanefoɔ, wɔ ahyen a wɔde hoahoa wɔn ho no mu. **15** Mene Awurade, wo Kronkronni no, Israel Yefoɔ, wo ɔhene." **16** Yei na Awurade see, deɛ ɔbɔɔ ekwan wɔ epo mu, ekwan a eda nsubunu mu, **17** deɛ ɔtwee nteaseɛnam ne apɔnkɔ, akodɔm ne ne nkekahoɔ nyinaa, na wɔkaa hɔ a wɔansɔre bio; wɔadum wɔn te se kanea mu ntoma: **18** "Momma mo werɛ mfiri kane nneɛma no monntɔ nkɔ deɛ atwam no so. **19** Hwe, mereye adeɛ foforo! Seesei, erepue, na monhunu anaa? Merebɔ ekwan afa anweatam so na mereye nsuwansuwa wɔ asase weseɛ so. **20** Mmoa a wɔye keka hye me animuonyam, adompo ne apatuo, efiri se mema nsuo wɔ anweatam so ne nsuwansuwa wɔ asase weseɛ so de ma me nkurɔfoɔ, wɔn a mapa wɔn no nsuo, **21** nnipa a meyeɛ wɔn maa me ho se wɔmpae mu nka m'ayeyie. **22** "Nanso, womfrɛɛ me, Ao Yakob, wonhaa wo ho wɔ me ho, Ao Israel. **23** Momfaa nnwan mmrɛɛ me se ɔhyee afɔrebɔdeɛ, na momfaa mo afɔrebɔ nhyee me animuonyam nso. Memmaa aduane afɔdeɛ nyee mo adeso na memfaa nnuhwamgyee nhaa mo. **24** Montɔɔ nnuhwam mmrɛɛ me, na mommaa mo afɔrebɔdeɛ mu sraɛɛ mmuu me so. Mmom, mode mo bɔne asoa me na mode mo mfomsoɔ ho haw abetɔ me so. **25** "Me, me ara, mene deɛ ɔpepa mo bɔne, me enti, na

menkae mo amumuye bio. **26** Monhwehwe dee atwam no mu bio mma me, momma yemmō mu ntonto adwene wō asem no ho; ka w'asem a ekyere se wonni fō no. **27** Mo agya a ɔdii ekan no yee bōne; mo kasamafoō tee m'anim atua. **28** Enti magu mo asoredan mu atitire anim ase, na mede Yakob ama ɔsee, na mede Israel ama ahōhora.

**44** “Na, afei, Ao Yakob me ɔsomfoō, Israel, dee mapa no. **2** Sei na Awurade see, dee ɔnwonoo wo, na ɔyee wo wō awotwaa mu, ɔno na ɔbeboa wo: Nsuro, Ao Yakob, me ɔsomfoō, Yeshurun, a mapa noo. **3** Na mehwe nsuo agu asase a awo no so, ne asutene wō asase kesse so; mehwe me Honhom agu wo mma so, ne me nhyira agu w'asefoō so. **4** Wɔbefifiri sedee esere fifiri wō mmoa adidibea, te se mpampuro a ewō asutene ho. **5** Obi beka se, ‘Meye Awurade dea’; ɔfoforō befre ne ho se Yakob; bio ɔfoforō betwere ne nsa ho se, ‘Awurade dea,’ na wafa edin Israel. **6** “Sei na Awurade Israelhene ne ɔgyefoō, Asafo Awurade see: Mene Ahycasee ne Awiee; Onyankopon biara nni ho se me. **7** Hwan na ɔne me se? Ma ɔmpae mu nka. Ma ɔnka na ɔnkyere wō m'anim dee asisi firi ebere a megyee me tete nkurōfoō sii ho, ne dee erebeba, aane, ma ɔnhye dee ereba ho nkōm. **8** Mommma mo ho mpopo, monnsuro. Mampae mu anka yei, manna no adi teteete anaa? Mone m'adansefoō. Onyankopon foforō bi ka me ho anaa? Dabi, ɔbotan foforō bi nni ho; mennim obiara.” **9** Wɔn a woye ahoni nyinaa nka hwee, na nneema a esom wɔn bo no ho nni mfasoō. Wɔn a anka wōkasa ma wɔn no ani afira; wɔnnim wɔn ankasa animguasee ho hwee. **10** Hwan na ɔsene onyame na ɔgu ohoni, a ne ho mma no mfasoō

biara? **11** Ono ne wɔn a wɔte sɛ no nyinaa anim bɛgu ase; adwumfoɔ nye hwee sɛ nnipa. Momma wɔn nyinaa mmɔ mu nsɔre nnyina, ehu ne animguaseɛ na ebɛka wɔn. **12** Otomfoɔ fa n'atondadeɛ ɔde hyehye egyasramma mu; ɔde asaɛ bobɔ so ye no ohoni, ɔde n'abasamu ahoɔden mmorosoo na eye; ekɔm de no na ɔye mmɛ; ɔnnom nsuo enti ɔto baha. **13** Duadwumfoɔ de ahoma susu na ɔde twerɛdua sensane; na ɔde fitiɛ yi yi ho afei ɔde kɔmpase hye no agyiraeɛ. Ɔsene na eye sɛ onipa sɛso, eye sɛ onipa wɔ n'animuonyam nyinaa mu, sɛ wɔde bɛsi abosonnan mu. **14** Otwitwaa ntweneduro, anaase ebia ɔfaa kwabɔhɔɔ anaa odum. Ɔmaa enyiniie wɔ kwaɛ mu, anaa ɔduaa pepeaa, na osuto ma enyiniie. **15** Eye deɛ onipa de sɔ ogya; ɔde ebi ka ne ho hye, ɔde bi sɔ ogya to burodo. Nanso ɔde ebi sene onyame nso na ɔsɔre no; ɔye ohoni na ɔkoto no. **16** Ɔde dua no mu fa sɔ ogya; eso na ɔnoa n'aduane, ɔtoto ne nam wɔ so na wawe amee. Afei ɔka ne ho hye na ɔka sɛ, Aa! Mahunu ogya; me ho aye me hye. **17** Nkaɛ no ɔde ye onyame, ne honi; ɔkoto no na ɔsɔre no. Ɔbɔ no mpaɛ sɛ, "Gye me; wone me nyame." **18** Wonnim hwee, na wɔnte hwee ase; wɔasram wɔn ani so enti wɔnhunu adeɛ, wɔato wɔn adwene mu enti wɔnte hwee ase. **19** Obiara nna nnwene ho, obiara nni nimdeɛ anaa nhunumu a ɔde bɛka sɛ, "Mede ɛfa sɔ ogya; na mpo metoo burodo wɔ ne gyafraama so; metotoo nam wɔ so weɛ. Eɛ sɛ mede nkaɛ no ye akyiwadeɛ anaa? Eɛ sɛ mekoto gyentia anaa?" **20** Nsɔ na ɔdie, nnaadaa akoma ma no yera kwan; ɔrentumi nye ne ho, anaa ɔrentumi nka sɛ, "Deɛ mekura wɔ me nsa nifa yi nnye atorɔ anaa?" **21** "Kae saa nneɛma yi, Ao,

Yakob, efiri se, woye me osomfoɔ, Ao Israel. Me na meye wo, woye me osomfoɔ; Ao Israel, me were remfiri wo. **22** Mapra wo mfomsoɔ agu te se ebo ne wo bone te se anpa bosuo. Sane bra me nkyen, efiri se magye wo.” **23** Momfa ahosepe nto dwom, Ao osorosoro, na Awurade na waye yei. Mommɔ ose, Ao, asase ase. Momma nnwontoɔ so, mo mmeɔ, mo kwaee ne emu nnua nyinaa, na Awurade agye Yakob, wada n’animuonyam adi wɔ Israel. **24** “Sei na Awurade see, wo Gyefoɔ a onwonoɔ wo wɔ awotwaa mu no: “Mene Awurade, dee waye nneema nyinaa, dee onno nko ara tree osoro mu dee onno nko ara twee asase mu, **25** dee assee atorɔ adiyifoɔ nsenkyyerennee na oma nkɔmhyefoɔ ye nkwasefoɔ; dee otutu anyansafoɔ adenim guo na odane no nkwaseasem, **26** dee oma n’asomfoɔ nsem ba mu dee ohye n’asomfoɔ nkɔmhye no mu ma, “dee oka fa Yerusalem ho se, ‘Wobetena ne mu,’ ne Yuda nkuro ho se, ‘Wɔbkyekyere,’ ne mmubui se, ‘Meye no foforo,’ **27** dee oka kyere nsubunu se, ‘We, na mema wo asutene awewe,’ **28** dee oka wɔ Kores ho se, ‘Oye me dwanhwefoɔ na obewie dee mepɛ nyinaa ye; obeka afa Yerusalem ho se, “Ma wɔnkyekyere bio,” na waka afa asoredan no ho se, “Ma wɔnto ne fapem.””

**45** “Yei ne dee Awurade ka kyere dee wasra no ngo, Kores a waso ne nsa nifa mu se ommre aman ase wɔ n’anim na onnye ahemfo akodee mfiri wɔn nsam na ommuebue apono a ewɔ n’anim sedee kuro apono no mu rentoto. **2** Medɔ w’anim meye mmeɔ no asase tamaa; mebubu kɔbere mfrafrae apono agu na matwitwa dadee adaban mu. **3** Mede esum mu ademudee bema wo ahonyadee a

wode asie kokoam sedge wobehunu se, mene Awurade, Israel Onyankopon, a obo wo din fre wo. **4** Me osomfo Yakob enti, Israel a mapa no enti, mebo wo din fre wo na mema wo animuonyamhye abodin, ewom se wonnyee me nto mu dee. **5** Mene Awurade, obiara nni ho bio; Onyankopon biara nni ho ka me ho. Ewom se wonnyee me nto mu dee, nanso mehye wo den, **6** sedge ebye a efiri dee owia pue kosi beaee a eto no nnipa behunu se obiara nka me ho. Mene Awurade, na obiara nni ho bio. **7** Meye hann, na mebo esum. Mede yiedie ba na mede ohaw ba; Me, Awurade, na meye yeinom nyinaa. **8** “Mo osorosoro, monhwie tenenee ngu fam; momma emfiri omununkum mu nto momma asase mu mmue ksee, na nkwyee mpue mfiri mu, na tenenee ne no nnyini; Me, Awurade na maye. **9** “Nnome nka dee one ne Yefo ham Enka dee omfra te se kyemfere a efra dee egugu fam mu. Dotee betumi abisa onwomfo se, ‘ede en na woreye yi?’ Wo nsa ano adwuma betumi abisa wo se, ‘Wonni nsa?’ **10** Nnome nka dee ose n’agya se ‘Ade n enti na wowoo me?’ Anaa obisa ne maame se, ‘Ade n enti na wokyem me woe?’ **11** “Sei na Awurade see, Israel Okronkronni ne ne Yefo; efa nneema a ereba ho no. Wobisa me nsem a efa me mma ho, anaa whye me wo me nsa ano adwuma ho? **12** Eye me na meye asase na mebo adasamma guu so. Me ara me nsa na mede tre osoro mu; nsoromma ahodo nyinaa hye m’ase. **13** Mema Kores so wo me tenenee mu; metenetene n’akwan nyinaa. Obesane akyekyere me kuropon na wagyaa m’atukofoo, nanso orennye akatua anaa akyede, Asafo Awurade na osee.” **14** Sei na Awurade

see: “Nneema a efiri Misraim ne adwadee a efiri Kus, ne Sebafoo atentene no, wɔbeba wo nkyen abeye wo dea; wɔbedi w’akyi breoo aba a wɔgu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Wɔbebu nkotodwe w’anim na wɔasre wo aka se, ‘Ampa ara, Onyankopɔn ka wo ho, na obi nni ho; onyame biara nni ho.’” **15** Ampa ara, woye Onyankopɔn a ɔde ne ho sie, Ao Onyankopɔn ne Israel Agyenkwa. **16** Wɔn a wɔye ahoni nyinaa beferɛ na wɔn anim agu ase; wɔbebo mu akɔ animguasee mu. **17** Nanso, Awurade begye Israel nkwa, ɔde daapem nkwayee; Wɔremma w’ani nwu na w’anim renguase bio kɔsi daapem. **18** Na sei na Awurade see, deɛ ɔbɔɔ ɔsorosoro no ɔno ne Onyankopɔn; deɛ ɔmaa asase, na ɔbɔe no, ɔno na ɔtoo ne fapem; wammɔ no se eso nna ho kwa, mmom ɔyee se nnipa ntena so, ɔka se: “Me ne Awurade, na obi nni ho. **19** Menkasaa wɔ kɔkoam, mfiri asase so baabi a aduru sum; manka ankyere Jakob asefoɔ se, ‘Se mohwehwe me a monnhunu me.’ Me Awurade, meka nokore no; meka deɛ eye. **20** “Mommooaba mo ho ano na mommra; monhyia mu, mo adwanefoo a mofiri amanaman so, mo a monnim de na moasoa nnua ahoni de kyinkyini, mo a mobɔ anyame a wɔntumi nnye nkwa no mpae. **21** Mompae mu nka deɛ ebɛsi. Momfa nto dwa na wɔn mmɔ mu ntu agyina. Hwan na ɔdii ekan kaa no teteete, hwan na ɔdaa no adi firi tete nteredee? Enye me Awurade anaa? Onyankopɔn bi nni ho ka me ho, tenene Onyankopɔn ne Agyenkwa; obiara nni ho se me. **22** “Monnane mmra me nkyen na monnya nkwa, mo a mowɔ asase ano nyinaa; efiri se mene Onyankopɔn, na obiara nni ho. **23** Maka me ho ntam, m’ano aka wɔ

nokore die nyinaa mu, asem a wɔntwe nsane se: obiara bebu nkotodwe wɔ m'anim. Na obiara bepaɛ mu aka se, mene Onyankopɔn. **24** Wɔbeka me ho asem se, 'Awurade nko ara mu na teneneɛ ne ahoɔden wɔ.'" Wɔn a wɔn bo huru tia no nyinaa beba ne nkyɛn na wɔn anim beɛgu ase. **25** Nanso Awurade mu, wɔbebu Israel asefoɔ nyinaa bem, na wɔahoahoa wɔn ho.

**46** Bel bɔ ne mu ase, Nebo kuntun ne mu; mfunumu soa wɔn ahoni. Nsesodeɛ a wɔso nenam no mu ye duru, eyɛ adesoɔ ma deɛ wabrɛ. **2** Wɔbɔ mu kuntun, bɔ wɔn mu ase; wɔntumi nsi amanehunu ano, wɔn ankasa kɔ nkoasom mu. **3** "Montie me, Ao Yakob fiefoɔ, mo a moaka wɔ Israel efie nyinaa, mo a masɔ mo mu firi mo nyinsɛn mu, na maturu mo afiri eberɛ a wɔwoo mo. **4** Mpo kɔsi mo nkɔkoraa bere ne eberɛ a moɛfu dwono mu, Me ne no, Me ne deɛ ɔbesɔ mo mu. Mabɔ mo na meturu mo; mewowa mo na meɛgye mo. **5** "Hwan ho na mode me beto, anaa moɛbu no me sɛso? Hwan na mode me besusu no, na mode ayɛ mfatoho? **6** Ebinom hwie sikakɔkɔɔ firi wɔn mmɔtɔ mu na wɔkari dwetɛ wɔ nsania so; wɔbɔ sika dwumfoɔ paa, ma ɔde ye onyame bi, na wɔkoto sɔre no. **7** Wɔsoa no wɔ wɔn mmatire so, wɔde kɔsi n'afa, na eka ho ara. Erentumi mfiri faako a esie. Obi team frɛ no deɛ, nanso ɔmmua; erentumi nyi no mfiri ne haw mu. **8** "Monkae no yie, momma enka mo tirim, monnwene ho mo atuatefoɔ. **9** Monkae nneɛma a atwam no, teteete nneɛma no; Me ne Onyankopɔn, na obi nni ho; Me ne Onyankopɔn, na obiara nte se me. **10** Meda awieɛɛ adi firi ahyɛaseɛ, efiri tete, meka deɛ erennya mmaeɛ. Meka se:



M'atirimpo begyina, na meye dee mepɛ nyinaa. **11** Mɛfrɛ anomaa a okyere mmoa afiri apueɛ fam; afiri akyirikyiri asase so, onipa a obɛhyɛ me botaeɛ ma. Dee maka no, eno na mɛma aba mu; dee madwene ho no, eno na meye. **12** Montie me, mo a moyɛ akokoɔdurufɔɔ, mo a mo ne teneneɛ ntam ekwan ware; **13** Mede me teneneɛ repinkyɛ, enni akyirikyiri; na me nkwagyɛɛ nso, ɛrenkyɛɛ. Mɛma Sion nkwagyɛɛ, na mede m'animuonyam ama Israel.

**47** “Siane kɔ, tena mfuturo mu, Obabaa bunu Babilonia; tena fam. Worentena ahennwa so bio, Obabaa Babiloniafɔɔ. Wɔremfrɛ wo bio sɛ, obaabereɛ a wɔkorɔkorɔ no bio. **2** Fa owiyammoɔ na yam esiam; yi wo nkatanimu no. Pagya w'atadeɛ kɔ soro, na wo nan ho ngu hɔ, na fa nsuwansuwa no mu. **3** W'adagya beda adi na w'aninguaseɛ so renkata. Metɔ were; memfa obiara ho nkyɛ no.” **4** Yen Gyefɔɔ, Asafo Awurade ne ne din, ono ne Israel Kronkronni. **5** “Tena ase dinn, kɔhyɛ esum mu, Obabaa Babilonia; wɔremfrɛ wo bio sɛ ahennie ahodoɔ so hema. **6** Me bo fuu me nkurɔfɔɔ, na meguu m'agyapadeɛ ho fi; mede wɔn hyɛɛ wo nsa, na woanhunu wɔn mmɔbɔ. Nkɔkora kora mpo wosoaa wɔn kɔnnua duruduru. **7** Wokaa sɛ, 'Mɛkɔ so daa, ayɛ ohemmaa afebɔɔ.' Nanso woannwene saa nneɛma yi ho na woansusu dee ebetumi asie ho. **8** “Afei tie, wo odwamanfɔɔ, woredwodwo wo ho wɔ wo banbɔ mu na woka kyerɛ wo ho sɛ, 'me ne no, na obiara nni hɔ sɛ me. Merenye okunafoɔ da na merenni abawuo.’ **9** Saa nneɛma mmienu yi beto wo prɛko pɛ, dakoro pɛ: abawuo ne kunayɛ. Saa nneɛma yi beba wo so pa ara, w'abayisɛm bebrebe yi ne ntafowayie a emu ye

den nyinaa akyi. **10** Wode wo ho ato w'amumuye so na waka se, 'Obiara nhunu me.' Wo nyansa ne nimdee ma wo fom kwan eberε a woka kyere wo ho se, 'Me ne no, obiara nni hε ka me ho.' **11** Amanehunu beto wo, na worenhunu ekwan ko a wobefa so ayi afiri hε. Ohaw bi beba wo so a worentumi mfa mpatadeε nyi mfiri hε; atoyerenkyem a ennaa ne ho adi nkyereε wo beba wo so mpofirim. **12** "Ko so ye wo ntafowayie ne w'abayisem bebrebe a wode adi dwuma firi wo mmofraase no. Ebia wobedi nkonim, ebia wode ehu beba. **13** Woabre wε afotufoε bebrebe a woanya no mu! Ma wo nsoromma ho anyansafoε mmra anim, wεn a wεhwe nsoromma mu no ka dee ereba bosome biara mu no, ma wεnnnye wo mfiri dee ereba wo so no mu. **14** Nokorem, wεte se nnyentia; ogya behye wεn. Na wεntumi nnye wεn ankasa ho mfiri egyadereε ano den no ho. Ogyasramma biara nni ha a ebeka wo hye; ogya biara nni ha a wεbetena ho ato. **15** Dee wεbetumi aye ama wo ara ne no, yeinom na wo ne wεn abre na wo ne wεn anante firi mmofraase. Wεn mu biara afa ne kwan; εbaako mpo nni hε a εbetumi agye woε.

**48** "Montie yei, Ao, Yakob fiefoε mo a wode Israel din fre mo, na moye Yuda asefoε, mo a mobε Awurade din ka ntam, na mofre Israel Onyankopεn, nanso enye nokore anaa teneneε mu; **2** mo a mofre mo ho kuro kronkron no mma na mode mo ho to Israel Onyankopεn so. Asafo Awurade ne ne din. **3** Nneema a atwam no medii εkan kaεε, mebεε nkaεε, na medaa no adi; afei mpofirim mekekaa me ho na εbaa mu. **4** Na menim sεdee moye asoεden. Mo kεn ho ntini ye dadeε na mo

moma ye kɔbere mfrafrae. **5** Enti, mekaa saa nneema  
 yi kyerɛ mo dadaada. Ansa na erebɛsisi no meɔɔ mo  
 nkae sɛdɛ morentumi nka sɛ, ‘M’ahoni na ɔyɛɛ: me  
 dua nsɛsodeɛ ne me dadeɛ nyame na ɔhyɛɛ.’ **6** Moate  
 yeinom nyinaa; moahunu ne nyinaa. Morennye nto mu  
 anaa? “Ɛfiri saa ɛberɛ yi de rekorɔ mɛka nneema foforɔ  
 akyerɛ mo, nneema a ahinta a monnim. **7** Afei na ereba  
 koraa, ɛnkyerɛ; ɛbɛsi ɛnne no, na anka montee ho hwee  
 da. Enti morentumi nka sɛ, ‘Aane na menim dada!’ **8**  
 Wonteeɛ, na wontee aseɛ; ɛfiri tete nyinaa w’aso asi.  
 Na menim sɛ woyɛ ɔfatwafoɔ; wɔfrɛ wo otuatefoɔ firi  
 yafunu mu. **9** Medin enti metwentwɛne m’abufuo so;  
 m’ayɛyie enti meyi firii wo so, sɛdɛ mentwa wo ntwɛne.  
**10** Hwɛ, mahoa mo ho, nanso ɛnye sɛdɛ wɔhoa dwetɛ  
 ho; mmom, masɔ wo mahwɛ wɔ amanehunu fononoo  
 mu. **11** Me enti, me enti, na meye yei. Adɛn enti na ɛsɛ  
 sɛ mema ho kwan na wɔsɛɛ me din? Memma obi nnye  
 m’animuonyam.” **12** “Tie me, Ao, Yakob, Israel a mafɛ  
 no; Me ne no; Me ne Ahyɛaseɛ ne Awieɛɛ. **13** Me ara me  
 nsa na ɛtoo asase fapɛm, na me nsa na ɛtrɛɛ ɔsorosoro  
 mu; sɛ mefrɛ wɔn a, wɔn nyinaa bɔ mu sɔre. **14** “Mo  
 nyinaa mommɔ mu mmra mmetie: ahoni no mu deɛ ɔwɔ  
 he na waka saa nneema yi dada? Awurade ɔboafɔɔ a wapa  
 no bɛma n’atirimpɔ a ɛtia Babilonia aba mu; ne basa bɛtia  
 Babiloniafɔɔ. **15** Me, me na makasa; aane, mafɛ no. Mede  
 no bɛba, na ɔbɛwie n’adwuma nkonimdie so. **16** “Montwe  
 mmen me na montie yei: “Ɛfiri nkaebɔ a ɛdi ɛkan no,  
 menkasaa kɔkoam; ɛberɛ biara a ɛbɛsi no, na mewɔ hɔ.”  
 Na afei Asafo Awurade de ne Honhom asoma me. **17** Yei

ne deɛ Awurade seɛ, mo gyefoo, Israel Kronkronni no:  
“Mene Awurade mo Onyankopɔn, deɛ ɔkyere mo deɛ eye  
ma mo, na ɔkyere mo ekwan a eɛ se mofa soɔ. **18** Se modii  
m’ahyedeɛ so a, anka mo asomdwoeɛ aye se asubɔnten,  
na mo teneneɛ aye se epo asorɔkye. **19** Anka mo asefoo  
aye se anwea, na mo mma aye se n’aboseaa a wɔntumi  
nkane; wɔn din rempepa da. Wɔrensee mfiri m’anim.” **20**  
Momfiri Babilonia, monnwane mfiri Babiloniafoo nkyen!  
Momfa osebo nteam mmɔ nkaeɛ na mo mpae mu nka yei.  
Momfa nkɔ nsase ano; monka se, “Awurade abegyɛ ne  
ɔsomfoo Jakob.” **21** Osukɔm anne wɔn eberɛ a ɔdii wɔn  
anim, wɔ anweatam ahodoɔ so no, ɔmaa nsuo firi ɔbotan  
mu ba maa wɔn; ɔpaeɛ ɔbotan no mu, maa nsuo tue firii  
mu. **22** “Asomdwoeɛ nni hɔ mma amumuyefoo.” Sei na  
Awurade seɛ.

**49** Montie me, mo mpoano aman; monye aso mo  
akyirikyiri aman ansa na wɔrebewo me no, Awurade free  
me ɔboɔ me din ansa na wɔrewo me. **2** Ɔyeɛ m’ano se  
akofena nnamnam, ɔde me hintaa ne nsa ase nwunu mu;  
ɔde me yeɛ agyan a ano ye nnam na ɔde me hyeɛ ne boha  
mu. **3** Ɔka kyereɛ me se, “Woye me ɔsomfoo, Israel, wo mu  
na meda m’animuonyam adi.” **4** Nanso mekaa se, “Mabre  
agu maseɛ m’ahooden kwa, mannya mu hwee nanso mede  
me ho ato Awurade so na m’akatua wɔ me Onyankopɔn  
nkyen.” **5** Na afei, Awurade akasa: deɛ ɔnwonoɔ me wɔ  
awotwaa mu se memmɛye ne ɔsomfoo na memfa Jakob  
nsane mmra ne nkyen na me mmoaboa Israel ano mma  
no no. Awurade ahye me animuonyam na me Onyankopɔn  
aye m’ahooden. **6** Ɔka se, “Wobeye me ɔsomfoo a wode

Yakob mmusuakuo besane aba, na wode Israelfo a mede won asie nso besane aba. Nanso, mema woaye amanamanmufo nyinaa kanea, enam wo so na wobegye ewiasefo nyinaa nkwa.” 7 Sei na Awurade see, Dgyefo ne Israel Okronkronni no de asem yi koma dee oman no buu no animtia na wakyirii no, dee oye sodifo osomfo no: “Ahene behunu wo na wasore ahenemma behunu wo na wakoto wo esiane Awurade a oye nokwafos, Israel okronkronni a wayi wo no enti.” 8 Sei na Awurade see: “Ebere a ese mu no, mebuwa wo, na nkwayee da no, meboa wo; mekora wo na mede wo aye apam ama nkurfo no, de agye asase no asi ho akyekye agyapadee ahodo a asee no bio. 9 Wobeka akyer nne duafo se, ‘Momfiri mmra!’ ne won a wo esum mu se, ‘Momfa mo ho nni!’ “Wobedidi wo akwan ho. Wobenya adidibea wo koko bonini biara so. 10 Ekam renne won na osukam nso renne won; anweatam so hye ne owia ano hye renka won. Dee owo ayamhyehye ma won no bekyere won kwan na ode won ako nsutire ho. 11 Meye me mmepo nyinaa akwan, na m’akwantempn nso mema akorn. 12 Hwe, wofiri akyirikyiri beba ebinom befiri atifi fam, ebinom befiri atee fam ebinom nso befiri Sinin mantam mu.” 13 Momfa anigye nteam, Ao osoro; di ahurisie, Ao asase; monto nnwom, Ao mmepo! Na Awurade kyekye ne nkurfo were, na obehunu n’amanehunufo mmobo. 14 Nanso, Sion kaa se, “Awurade agya me ho, Awurade were afiri me.” 15 “Oba were betumi afiri ne ba a otua nufo ano a orennya ayamhyehye mma oba a waturu no anaa? Ebia ne were befiri, na me were remfiri wo! 16

Hwε, makrukuyire wo din agu me nsa yam w'afasuo wɔ m'ani so daa. **17** Mo mmammarima resane aba ntem so; na wɔn a wɔsɛe mo no refiri mo nkyɛn akɔ. **18** Momma mo ani so na monhwε mo ho nhyia; mo mmammarima nyinaa reboa wɔn ho ano aba mo nkyɛn. Sɛ mete ase yi” sɛdɛɛ Awurade sɛ, “mode wɔn bɛyɛ ahyehyɛdɛɛ ama mo ho mode wɔn bɛfira sɛ ayeforɔkunu. **19** “Ɛwom sɛ wɔsɛɛ mo yɛɛ mo pasaa maa mo asase daa mpan deɛ, nanso, afei nnipa bɛhyɛ mo so ma, ama aboro mo so, na wɔn a wɔsɛɛ mo no bɛkɔ akyirikyiri. **20** Mmɔfra a wɔwoo wɔn wɔ mo nnabɔne mu no bɛka ama moate sɛ, ‘Ɛha sua ma yɛn dodo; momma yɛn asase no bi nka ho na yɛntena so.’ **21** Na wobɛka wɔ w’akoma mu sɛ, ‘Hwan na ɔwoo yeinom maa me? Na meyɛ ɔwerɛhoni ne obonini; wɔtuu me kɔɔ asase foforɔ so na wɔpoo me. Hwan na ɔtetee yeinom? Wɔgyaa me nko ara na yeinom, ɛhe na wɔfiri baɛ?” **22** Sei na Asafo Awurade sɛ: “Hwε, menyama amanamanmufoɔ, mɛpagya me frankaa no akyɛɛ nkurɔfoɔ no. Wɔbɛturu mo mmammarima wɔ wɔn nsa so aba na wɔbɛsoa mo mmammaa wɔ wɔn mmatire so. **23** Ahemfo bɛyɛ mo agyanom nsiananmu, na wɔn ahemaa ayɛ maamenom a wɔbɛhwε mo. Wɔbɛkoto mo a wɔn anim butubutu fam; wɔbɛtafere mo nan ase mfuturo. Afei mobɛhunu sɛ me ne Awurade; Wɔn a wɔn ani da me so no, merenni wɔn hwammɔ.” **24** Hwan na ɔbɛtumi agyɛ afodɛɛ afiri akofoɔ nsam; anaa hwan na ɔbɛtumi agyɛ nnommumfoɔ afiri otirimuɔdenfoɔ nsam? **25** Nanso, sei na Awurade sɛ: “Aane, mɛgyɛ nnommumfoɔ afiri akofoɔ nsam na mɛgyɛ afodɛɛ afiri otirimuɔdenfoɔ nsam; me ne

wɔn a wɔne mo nya no beɲya na megye mo mma nkwa.  
26 Mema wɔn a wɔhye mo so no awe wɔn ankasa honam;  
wɔn mogya bebo wɔn sɛdeɛ wɔanom nsã. Afei adasamma  
nyinaa behunu sɛ me, Awurade, me ne w'Agyenkwa no,  
mo Gyefoo, Yakob Otumfoo No.”

**50** Sei na Awurade sɛ: “Wo maame awaregyaɛ ho  
adansedie nwoma a megyinaa so gyaa no ekwan no wɔ  
he? Anaa sɛ m'adefirifoo mu hwan na metɔn wo maa  
noo? Wo bɔne enti na wɔtɔn wo; W'amumuyɛ enti na  
wɔpamoo wo maame. 2 Mebaɛɛ no, adɛn enti na na  
obiara nni ho? Mefrɛɛɛ no, adɛn enti na obiara annyɛ  
soo? Na me nsa yɛ tia dodo sɛ ebɛgye wo anaa? Menni  
ahooden a mede bɛgye wo anaa? Mede m'animka kakra bi  
ma epo mu nsuo we, medane nsubɔntene anweatam emu  
mpataa porɔ esiane nsuo a wɔnnya enti na osukɔm kumm  
wɔn. 3 Mede esum fira ɔsoro na mema ayitoma yɛ ne  
nkataho.” 4 Asafo Awurade ama me nkyerekyere tekrema  
sɛ enka asem a ehyɛ ɔbrɛfoo den. Ɔnyane me anɔpa biara,  
na ɔbue m'aso ma metie sɛ obi a ɔregye nkyerekyere.  
5 Otumfoo Awurade abue m'aso na menyɛɛ otuatefoo;  
na mensanee m'akyi. 6 Mede m'akyi maa wɔn a wɔboro  
me, na mede m'afono maa wɔn a wɔtutu m'abɔgyese.  
Mamfa m'anim ansie wɔn fɛdie ne ntasuteɛ ho. 7 Esiane  
sɛ, Asafo Awurade boa me enti, wɔrengu m'anim ase. Enti  
na mayɛ m'anim sɛ twereboɔ, na menim sɛ m'anim rengu  
ase. 8 Deɛ ɔbu me bem no abɛn. Enti hwan na ɔbɛbo  
me kwaadu? Ɔmmra na yenhyia mu! Hwan na ɔbo me  
soboɔ? Ma ɔnka nsi m'anim! 9 Asafo Awurade na ɔboa  
me. Hwan ne deɛ ɔbɛbu me fɔ? Wɔn nyinaa bɛtete sɛ

atadeɛ; nnweweboa bɛwe wɔn. **10** Mo mu hwan na ɔsuro Awurade, na ɔdi ne ɔsomfoɔ asem so? Ma deɛ ɔnam esum mu, deɛ ɔnni hann no, ɔnnye Awurade din nni na ɔmfa ne ho nto ne Onyankopɔn so. **11** Na afei, monhwɛ yie, mo a monante mo ankasa hann mu, mo a mode ogya a mo ankasa aɔ ka mo ho hye, Yei ne deɛ mobɛnya afiri me nsa mu; mobɛhwe ase adeda fam wɔ ɔyea mu.

**51** “Montie me, mo a mope tenenee akyiri kwan; na mohwehwɛ Awurade; Monhwɛ ɔbotan a wɔtwaa mo firii mu no ne abopaebea a wɔtuu mo firii hɔ no; **2** Monhwɛ Abraham mo agya, ne Sara a ɔwoo mo no. Eberɛ a mefrɛɛ no no, na ɔye ɔbaakofoɔ, na mehyiraa no maa n’ase trɛɛɛ. **3** Awurade bɛkyekye Sion werɛ ampa ara na ne yam bɛhyehye no wɔ ne mmubuiɛ no ho; ɔbeyɛ n’anweatam ahodoɔ sɛ Eden, n’asase a ada mpan beyɛ sɛ Awurade turo. Wɔbɛhunu anigyɛɛ ne ahosɛpɛ, aseda ne nnwontoɔ wɔ ne mu. **4** “Montie me, me nkurɔfoɔ; monye aso mma me, me ɔman: Mmara no bɛfiri me nkyɛn akɔ; na m’atɛntenenee beyɛ hann ama aman no. **5** Me tenenee reba ntɛm so, me nkwagyɛɛ nam ɛkwan so, na m’abasa de atɛntenenee bɛbrɛ aman no. Nsupɔ no bɛhwehwɛ me na wɔde anidasoɔ betwɛn m’abasa. **6** Mompagya mo ani nhwɛ ɔsorosoro, monhwɛ asase wɔ fam; ɔsorosoro bɛtu ayera sɛ wisie na asase bɛtete sɛ atadeɛ na wɔn a wɔte so bɛwuwu sɛ nwansena. Nanso me nkwagyɛɛ bɛtena hɔ daa, me tenenee to rentwa da. **7** “Montie me, mo a monim deɛ eteneɛ, mo a me mmara wɔ mo akoma mu: Monnsuro nnipa animka anaa momma wɔn ahohora ntu mo bo. **8** Na nweweboa bɛwe wɔn te sɛ deɛ wɔwe atadeɛ; ɔsonsono



bεsεε wɔn te sε deε wɔsεε kuntu. Nanso me teneneε  
 bεtena hɔ daa me nkwayyεε bεfiri awɔɔ ntoatoasɔɔ akɔsi  
 awɔɔ ntoatoasɔɔ so.” **9** Nyane, nyane! Ao Awurade basa  
 hyε ahoɔden aduradeε; nyane te sε nna a atwam no, te  
 sε tete awɔɔ ntoatoasɔɔ mu no. Enyε wo na wotwitwaa  
 Rahab mu asinasini no, na wohwireε asuboa keεε no mu  
 no? **10** Enyε wo na womaa εpo weεε, nsubunu mu nsuo no,  
 deε ɔpaeε ekwan wɔ εpo bunu mu no sεdeε wɔn a wɔagyε  
 wɔn no bεtumi atwa? **11** Wɔn a Awurade apata ama wɔn  
 besane aba. Wɔde nnwontɔɔ bεhyene Sion; anigyεε a ensa  
 da bεyε wɔn abotire, anigyεε ne ahosepε bebɔro wɔn so,  
 awerehɔɔ ne apinisie bεtu ayera. **12** “Me, me ara, mene  
 wo werε kyekyefɔɔ. Hwan ne wo a wosuro ɔdasani, nnipa  
 mma a wɔyε εsere yi. **13** Na wo werε afiri Awurade, wo  
 yefɔɔ, deε ɔtreε ɔsorosoro mu na ɔhyεε asase ase no?  
 Wobekɔ so ara asuro ɔhyεsoni no abufuo? Wobekɔ so ara  
 asuro deε ɔde ɔsεεε asi n’ani so no anaa? Na ɔhyεsoni  
 no abufuo wɔ he? **14** Erenkyere, wɔbεgyaa nmeduafoɔ  
 ahufɔɔ no; wɔrenwuwu wɔ afiase amena mu, na aduane  
 remmɔ wɔn. **15** Na mene Awurade, wo Onyankopɔn deε  
 ɔhwanyane εpo, ma n’asɔrɔkye woro so. Asafo Awurade,  
 ne ne din. **16** Mede me nsem ahyε w’anomu, na mede  
 me nsa ase nwunu akata wo so. Me a mede ɔsorosoro sii  
 hɔ na mehyεε asase ase na meka kyere Sion sε, ‘Moyε  
 me nkurɔfoɔ.’” **17** Nyane, nyane! Sɔre, Ao, Yerusalem!  
 Wo a wanom afiri Awurade nsam n’abufuo kuruwa no,  
 wo a wanom apɔɔdɔ mu nsã atu puo deε εma nnipa tɔ  
 ntintan no. **18** Wo mma a wowoo wɔn nyinaa mu obiara  
 nni hɔ a ɔkyere wo ekwan; mmammarima a wotetee

wɔn nyinaa mu obiara nni hɔ a ɔsɔ wo nsa mu. **19** Saa ɔhaw prenu yi aba wo so, hwan na ɔbɛkyekye wo werɛ? Mmubuiɛ ne ɔsɛɛɛ, ɛkɔm ne akofena, hwan na ɔbɛhyɛ wo den? **20** Wo mma atotɔ baha; wɔdeda mmɔntene so baabiara, te sɛ ɔtwe a afidie ayi no. Awurade abufuo aba wɔn so wo Onyankopɔn animka no. **21** Enti tie yei, wo a wɔrehunu amanɛɛ waboro, na nso ɛnyɛ nsã na aboro wɔɔ. **22** Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade, wo Onyankopɔn a ɔbɔ ne nkurɔfoɔ ho ban seɛ: “Hwɛ, magye afiri wo nsa mu kuruwa a ɛma wotɔɔ ntintan no kuruwa a ɛyɛ m’abufuo pɔɔdɔ no, wɔrennom bio. **23** Mede bɛhyɛ wɔn a wɔha mo no nsa mu, wɔn a wɔka kyereɛ mo sɛ, ‘Butu fam na yennante wo so.’ Na wode w’akyi yɛɛ fam te sɛ abɔntene a wɔnante so.”

**52** Nyane, nyane, Ao Sion, hyɛ ahooden aduradeɛ no. Hyɛ wo ntadeɛ fɛfɛ no Ao, Yerusalem kuropɔn kronkron no. Momonotofoɔ ne wɔn a wɔn ho agu fi renwura w’apono mu bio. **2** Poroporo wo ho mfuturo. Sɔre, tena ahennwa so, Ao, Yerusalem. Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no firi wo kɔn mu, Ao, ɔbabaa Sion a wɔafa wo nnomum. **3** Na yei ne deɛ Awurade seɛ: “Wɔantɔn wo annye hwee, na ɛnyɛ sika na wɔde bɛgye wo.” **4** Na yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: “ɛberɛ bi me nkurɔfoɔ kɔɔ Misraim kɔtenaa hɔ; akyire no Asiria bɛhyɛɛ wɔn so. **5** “Na seesei, ɛdeɛn na mehunu yi?” Sei na Awurade seɛ. “Wɔafa me nkurɔfoɔ kɔ kwa, na wɔn sodifoɔ di fɛw,” Awurade na ɔsɛɛ. “ɛda mu no nyinaa wɔkɔ so gu me din ho fi. **6** Enti me nkurɔfoɔ bɛhunu me din; enti ɛda no wɔbɛhunu sɛ ɛyɛ me na mehɛyɛ ho nkɔm. Aane, ɛyɛ me.” **7** Hwɛ sɛdeɛ wɔn a wɔde asempa no

reba no anammɔn ye fe wɔ mmepɔ no so, wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesem, wɔn a wɔde nsemɔde ba, wɔn a wɔpae mu ka nkwayee ho asem na wɔka kyere Sion se, “Mo Onyankopɔn di ɔhene.” **8** Montie! Mo awemfoɔ ma wɔn nne so; wɔbɔ mu de anigye team. Se Awurade sane ba Sion a, wɔde wɔn ani behunu. **9** Mommɔ mu nto anigye nnwom, mo Yerusalem mmubuiɛ, efiri se, Awurade akyekye ne nkurɔfoɔ were; wagye Yerusalem. **10** Awurade beyi ne basa kronkron no ho wɔ amanaman nyinaa anim na asase ano nyinaa behunu yen Onyankopɔn nkwayee. **11** Monkɔ. Momfiri ho nkɔ! Mommfa mo ho nka biribiara a eho ntee. Mommfiri ho na mo ho nte, mo a mokurakura Awurade nkuruwa. **12** Monntutu mmirika mfiri ha anaa monnwane; efiri se Awurade bedi mo anim, Israel Onyankopɔn bebɔ mo kyidɔm. **13** Hwe, me ɔsomfoɔ bedi yie wɔɛpagya no aye no keseɛ. **14** Dodoɔ a wɔhunuu no ho dwirii wɔn. Efiri se wɔsee n’anim a anse onipa biara deɛ na ne bɔberɛ seeɛ a ense ɔdasani deɛ. **15** Saa ara na ɔbema aman bebree ho adwiri wɔn na ahemfo bemuamua wɔn ano, ne enti. Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyereɛ wɔn no behunu, na wɔn a wɔnteeɛ no nso bete aseɛ.

**53** Hwan na wagye yen asenka no adie, na Awurade abasa no, hwan so na ada adie? **2** Ɔnyinii wɔ n’anim te se dua mono ketewa bi, te se nhini a efiri asase weseɛ mu. Ɔnni ahoɔfe anaa animuonyam a ebetwetwe yen akɔ ne nkyen. Na biribiara nni ne ho ebema yen ani agye ne ho. **3** Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no, Ɔwerɛhoni a ɔnim ɔyea. Yedanee yen ani a yeanhwe no mpo; wɔbuu

no animtiaa na yen nso, yeammu no. **4** Ampa ara ofaa yen mmerēyē, na ɔsoaa yen awerehoɔ, nanso yebuu no sē Onyankopɔn na watwe n'aso. Yebuu no sē Onyankopɔn na wabɔ no na wadwerē no. **5** Nanso, yen mmarato enti na wɔpiraa noɔ, yen amumuyē enti na wɔdwerēe no; asotwe a ede asomdwoeē brēe yen no daa no so, na n'apirakuro mu na yenya ayaresa. **6** Yen nyinaa ayera yera te sē nnwan, yen mu biara afa ne kwan; na Awurade de yen nyinaa amumuyē asoa. **7** Wɔhyēe no so, yēe no anieyaa, nanso wammue n'ano; wɔde no kɔɔe te sē odwammaa a wɔrekɔku no. Sēde odwammaa yē dinn wɔ ne nwitwitwafɔɔ anim no, saa ara na wammue n'ano. **8** Wɔnam nhyesɔɔ ne atemmuo so faa no kɔɔe. Na hwan na ɔbetumi aka n'asefɔɔ ho asem? Efiri sē wɔyii no firii asase yi so; me nkurɔfɔɔ mmarato enti, wɔtwee n'aso. **9** Wɔyēe ne damena wɔ abɔnefɔɔ mu, na ne wuo mu, wɔde no too adefɔɔ mu ewom sē wanyē akakabensem biara, na obiara ante atorɔsem biara amfiri n'ano. **10** Nanso eyēe Awurade pē sē ɔbedwerē no ama no ahunu amane. Mpo ɔde ne nkwa ayē afɔdie afɔrebɔdeē. ɔbehunu n'asefɔɔ na ne nna beware, na Awurade pē bekɔ so wɔ ne nsam. **11** Ne kra amanehunu akyi, ɔbehunu nkwa hann, na ne bo ato ne yam; na ne suahunu mu, me ɔsomfɔɔ teneneeni no bebū bebreē bem, na wasoa wɔn amumuyē. **12** Enti mema no kyefa wɔ akesefɔɔ mu, na ɔne ahoɔdenfɔɔ bekyē asadeē efiri sē ɔde ne nkwa too hɔ maa owuo, na wɔkan no fraa mmaratofɔɔ. ɔsoaa nnipa bebreē bɔne, na ɔdi maa mmaratofɔɔ.

**54** “To dwom, Ao, ɔbonini, di ahurisie, wo a wonnwoo da; ma wo nne so na team, wo a awoɔ nkaa wo da; ɛfiri se ɔbaa a woannya awoɔ da no mma adɔso sene deɛ ɔwɔ kunu,” Awurade na ɔsee. **2** “Tre wo ntomadan no mu; twe wo ntomadan ntwamu no mu, nnyae ye; toa wo ntampehoma no so, bobɔ wo mpeɛwa no so ma entim yie. **3** Ɛfiri se wobetre akɔ nifa ne benkum; w’asefoɔ begye aman afa na wɔatena wɔn nkuroɔn a aseɛ no so. **4** “Nsuro. W’anim rengu ase. Nsuro aniwuo. Wɔremmre wo ase. Wo were beɛfiri wo mmabunu mu aniwuo na wo kunaye mu ahohora nso, worenkae bio. **5** Na wo Bɔfoɔ ye wo kunu Asafo Awurade ne ne din, Israel ɔkronkronni no ye wo Gyefoɔ. Wɔfre no asase nyinaa so Onyankɔɔn. **6** Awurade besane afre wo te se ɔyere a woagyaa no na ɔdi yea wɔ n’akoma mu, ɔyere a ɔwaree mmabaawabere mu na wogyaa no mpofirim,” wo Onyankɔɔn na ɔsee. **7** “Megyaa wo bere tiawa bi mu, nanso meɛfiri ayamhyehyee a emu dɔ mu besane de wo aba. **8** Abufuo mmorosɔɔ mu, mede m’ani hintaa wo mmerɛ tiawa bi, nanso m’ayamyɛ a ensa da enti, mɛhunu wo mmɔbɔ,” deɛ Awurade, wo Gyefoɔ see nie. **9** “Yei te se Noa mmerɛ so a mekaa ntam se meremma nsuyire nkata asase ani bio. Enti afei maka ntam se meremma mebo mfu wo bio, na merenka w’anim bio. **10** Se mmepɔ woso, na nkokɔɔ tutu a, me dɔ a ensa da a mewɔ ma wo no renhinhim na m’asomdwoeɛ apam no rentwam,” sei na Awurade a ɔwɔ ahummɔborɔ ma mo no see. **11** “Ao, kuroɔn a ahum abubu wo na wɔnkyekyee wo were, mede aboɔ anintɔnka besiesie wo, na mede aboɔdemmoɔ aye wo fapem. **12** Mede bogyaboɔ

beto w'abantifi afasuo, na mede abohemaa a ehyeren aye w'apono, na mede aboodemmo aye w'afasuo nyinaa. **13** Awurade bekyerkyere wo mmammarima nyinaa, na wo mma asomdwoe bedɔso. **14** Wobetim wɔ tenene mu: Wo ne nhyesotraso ntam kwan beware; worensuro biribiara. Ahupoo beko akyirikyiri, na eremmen wo. **15** Se obi to hye wo so a, na emfiri me; na dee oto hye wo so no de ne ho bema wo. **16** “Hwe, eye me na meboɔ otomfoɔ a ofite gyasramma mu ma edere na ode ahooden bo akodee a efata ne dwumadie. Na eye me na mabo assefoɔ se ommeɛe adee; **17** akodee biara a wabo atia wo no rennyina na tekrema biara a ebebo wo sobo no, wobebɔ agu. Yei ne Awurade nkoa agyapadee ne won bambuo a efiri me,” Awurade na ase.

**55** “Mommra, mo a osukom de mo nyinaa, mommra nsuo no ho; na mo a monni sika, mommra mmeto na monni! Mommra mmeto nsã ne nufosuo a monntua hwe. **2** Aden enti na mosse sika wɔ dee enye aduane ho ne mo ahooden wɔ dee emmee ho? Montie, montie me na monni dee eye, na mo kra ani begye nnepa a ewo akatua pa ho. **3** Monye aso, na mommra me nkyen; montie me, na mo kra anya nkwa. Me ne mo beye apam a ete ho daa, me do a eto ntwã da a mede hyee Dawid bo no. **4** Hwe, mede no aye adansedie ama nnipa no, won akandifoɔ ne asahene. **5** Ampa ara mofre aman a monnim won, na aman a wonnim mo no beye ntem aba mo nkyen, Awurade, mo Onyankorɔn enti, Israel Okronkronni no, efiri se wahye mo animuonyam.” **6** Monhwehwe Awurade eberɛ a mofrehunu no. Momfre no eberɛ a oben. **7** Ma

omumuyefoɔ ntwe ne ho mfiri n'akwan ho na ɔbɔnefoɔ nso mfiri ne nsusuiɛ ho. Ma ɔnnane nkɔ Awurade nkyɛn, na ɔbehunu no mmɔbɔ, ɔnnane nkɔ yɛn Onyankopɔn nkyɛn, na ɔde ne ho bɛkyɛ no. **8** “Na m’adwene nnyɛ mo adwene, na mo akwan nso nnyɛ m’akwan,” sɛdɛ Awurade sɛɛ nie. **9** “Sɛdɛ ɔsoro korɔn sene asase no, saa ara na m’akwan korɔn sene mo akwan, na m’adwene nso korɔn sene mo adwene. **10** Osuo ne sukyerɛmma tɔ firi soro gu fam, na ɛnsane nkɔ hɔ bio gye sɛ afɔ asase ama afifidɛɛ egu nhwiren, sɛdɛ ɛbɛso aba ama ogufɔɔ na aduane nso aba ama dɛɛ ɔdie. **11** Saa ara na m’asɛm a ɛfiri m’anum tɛɛ: ɛrensane mma me nkyɛn kwa. Mmom ɛbɛyɛ dɛɛ mɛpɛ na awie botaeɛ a ɛno enti mesomaa no. **12** Mode ahosɛpɛ bɛpue na wɔagya mo kwan asomdwoɛɛ mu; mmɛpɔ ne nkokoɔ beto nnwom wɔ mo anim, na mfuɔ so nnua nyinaa bɛbɔ wɔn nsam. **13** Nkyɛkyɛɛ ananmu, pepeaa bɛfifiri, na nnɛnkyɛnsɛ ananmu, ohwam dua bɛfifiri. Yei bɛyɛ dɛɛ ɛhyɛ Awurade animuonyam, ɛbɛyɛ daapɛm nsɛnkyɛrɛnnɛɛ, a ɛrentwam da.”

**56** Yei ne dɛɛ Awurade sɛɛ: “Monkɔ so mmu atɛntɛnɛnɛɛ na monyɛ dɛɛ ɛyɛ, ɛfiri sɛ me nkwagyɛɛ abɛn na ɛrenkyɛrɛ me tenɛnɛɛ bɛda adi. **2** Nhyira nka onipa a ɔyɛ yeinom, onipa a ɔkura mu denden: dɛɛ ɔkaɛ Homeda na ɔyɛ no kronkron, na ɔkame ne ho firi bɔneyɛ ho.” **3** Mma ɔnanani a ɔde ne ho ama Awurade nka sɛ, “Ampa ara Awurade renkane me mfra ne nkurɔfoɔ mu.” Na opiani biara nso nwiinwii sɛ, “Meyɛ duawuiɛ.” **4** Sei na Awurade sɛɛ, “Aɔiafoɔ a wɔkaɛ me home nna, wɔn a wɔyɛ dɛɛ ɛsɔ m’ani na wɔkura m’apam mu denden, **5** mɛma wɔn, wɔ

m'asoredan ne eho afasuo no mu, nkaedee ne edin a ekyen mmammarima ne mmammaa; mema won edin a ebetena ho afebo, edin a erentwam. **6** Na ananafo a wode won ho ama Awurade se wabesom no, se wabedo Awurade din, na wasore no, won a wkae Homeda na woye no kronkron nyinaa, na wakura m'apam mu dendem; **7** yeinom na mede won beba me bepo kronkron no so na mama won anigyee wo me mpaeebo efie. Won dhyee aforebodee ne aforebo ahodo no, megye wo m'aforebukyia so; na wabefre me fie beaee a aman nyinaa bo mpaee.” **8** Otumfo Awurade, dee aboaboa Israel atukofoo ano no ka se: “Meko so aboaboa afororo ano aka won ho aka won a maboa won ano dada no ho.” **9** Mommra, mo wiram mmoadoma nyinaa, mommedidi, mo kwaeem mmoa nyinaa! **10** Israel awemfoo ye anifirafoo, won mu biara nni nimdee; won nyinaa ye nkraman mum, wontumi mmobo mu; wodeda ho na wososo daee, nna ye won de. **11** Woye nkraman a wope aduane yie; wonnidi mmee da. Woye nnwanhwefoo a wonni nteasee; won nyinaa fa won ekwan, obiara pe n'ankasa mfasoo. **12** “Mommra,” obiara team se, “momma me nsā! Momma yennom nsaden mmoro! Na okyena beye se enne, ebia ebesene enne koraa.”

**57** Ateneneefoo wu, na obiara nnwene ho wo n'akoma mu; wofa Nyamesurofoo ko, na obiara nte ase se wofa teneneefoo ko sedge wabeyi won afiri bone mu. **2** Won a wonante tee no wohyene asomdwoee mu; wonya ahomegyee ebera a wadedada se awufoo. **3** “Nanso, mo, mommra ha, mo obayifoo mmammarima, mo awareseefoo ne mmaa adwamanfoo mma! **4** Hwan na moresere no?”



Hwan na moredi ne ho fe na morebɔ no adapaa yi?  
Monnye atuatefoɔ fekuo ne atorofɔɔ asefoɔ anaa? **5** Mode  
ɔpe mmososɔ bɔ afɔdeɛ wɔ adum mu ne dua biara ase;  
mode mo mma bɔ afɔdeɛ wɔ mmɔnhwa a emu dɔ mu ne  
abotan mpaapaɛ ase. **6** Anyame a wɔye aboɔ tromtrom,  
a ewɔ mmɔnhwa a emu dɔ mu no, wɔye mo kyɛfa. Wɔn  
na moɔɛ. Aane, moahwie nsã afɔrebɔdeɛ agu wɔn so na  
mode aduane afɔrebɔdeɛ ama wɔn. Yeinom nyinaa akyi,  
mengo me nsam anaa? **7** Moasiesie mo dabere wɔ kokoɔ  
a ekorɔn so; eho na mokɔ kɔbɔ afɔdeɛ. **8** Mo apono ne  
aponnwa akyi na mo de mo abosonsom nsesodeɛ asisi.  
Mofirii m'akyi kɔyii mo mpa so ntoma, mokɔdaa so na  
motrɛɛ mu; mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yɛɛ apam, na  
mohwɛɛ wɔn adagya mu. **9** Mode ngo kɔɔ Molek nkyɛn na  
momaa mo nnuhwam dɔɔso. Mosomaa mo ananmusifoɔ  
kɔɔ akyirikyiri; mo siane kɔɔ eda mu ankasa! **(Sheol h7585)**  
**10** Mo nneyɛɛ maa mo brɛɛɛ, nanso moanka da sɛ, 'Eho  
nni mfasoɔ.' Monyaa akɔnnɔ ahoɔden foforɔ, enti mokɔɔ  
so ara yɛɛ deɛ moɔɛ. **11** "Hwan na wama mo akoma atu  
na wabɔ mo hu sei a enti moanni me nokorɛ, na moankae  
me anaa moannwene yei ho wɔ mo akoma mu? Mayɛ  
dinn akyere no enti na monnsuro me anaa? **12** Meda mo  
teneneɛ ne mo nnwuma adi, na eho remma mo mfasoɔ. **13**  
Sɛ moteam pɛ mmoa a, momma mo ahoni a moaboa ano  
no nnye mo! Mframa bebɔ wɔn nyinaa akɔ, ahome keke  
behwete wɔn. Nanso onipa a ɔde me ye ne dwanekɔbea  
no bedi asase no so na wafa me bepɔ kronkron no." **14** Na  
wɔbɛka sɛ: "Monyɛ, monyɛ. Monsiesie ekwan no! Monyiyi  
akwansideɛ mfiri me nkurɔfoɔ akwan mu." **15** Na yei ne

deɛ ɔkorɔn no, deɛ ɔte ase daa a ne din yɛ kronkron no seɛ: “Metɛ beaɛɛ a ɛkorɔn na ɛyɛ kronkron, me ne deɛ ɔwɔ ahonu na ɔyɛ honhom mu hiani nso te, sɛ mɛkanyane honhom mu hiani no honhom, na makanyane n’akoma a abubu no. **16** Meremmɔ soboɔ afebɔɔ, na mebo remfu daa, sɛ anyɛ saa a, onipa honhom bɛtɔ piti wɔ m’anim, onipa ahome a me na mabɔ. **17** Wɔn nnebɔne adufudepɛ maa me bo fuiɛ; metwee wɔn aso, na mede abufuo yii m’ani, nso wɔkɔɔ so yɛɛ deɛ wɔn akoma pɛ. **18** Mahunu wɔn nneyɛɛ, nanso mɛsa wɔn yadɛɛ. Mɛkyɛɛ wɔn kwan na makyekye wɔn werɛ, **19** na mama ayɛyie aba wɔn a wɔredi awerɛhoɔ wɔ Israel ano. Asomdwoɛɛ, asomdwoɛɛ, mmra wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn so,” sei na Awurade seɛ. “Na mɛsa wɔn yadɛɛ.” **20** Na amumuyɛfoɔ te sɛ ɛpo a ɛrehuru, ɛntumi nyɛ komm, n’asorɔkye yi yi atɛkyɛ ne efi. **21** “Amumuyɛfoɔ nni asomdwoɛɛ.” Sei na me Onyankopɔn seɛ.

**58** “Monteam denden, monnnyae. Momma mo nne so sɛ totorobɛnto. Mompaɛ mu nka me nkurɔfoɔ atuateɛ nkyɛɛ wɔn na monka Yakob efie nso nnebɔne nkyɛɛ no. **2** ɛda biara da wɔhwɛhwɛ me; ayɛ sɛ wɔpɛrɛ sɛ wɔbɛhunu m’akwan, te sɛ wɔyɛ ɔman a wɔyɛ deɛ ɛtene na wɔmpoo wɔn Onyankopɔn ahyɛdeɛ. Wɔbisa me hɔ asɛntenɛnɛɛ na ayɛ sɛ wɔpɛ sɛ Onyankopɔn bɛn wɔn. **3** Wɔka sɛ, ‘Adɛn enti na yɛadi mmuada na woanhunu yi? Adɛn enti na yɛabɛɛ yɛn ho ase, na woanhwɛ yi?’ “Nanso mo abuada da no, moyɛ deɛ mɔpɛ na mosisi mo adwumayɛfoɔ nyinaa. **4** Ntɔkwa ne akasakasa na mode wie mo abuadadie, ne akuturuku a mode bobɔ mo ho. Morentumi nni mmuada

sedee moye no enne yi na moahwe anim se wobete mo nne wo soro. 5 Yei ne mmuadadie a mepre anaa? Eda koro pre a onipa de bre ne ho ase no anaa? Ene se obi si ne tiri ase te se demmire na otena ayitoma so ne nsõ mu nko ara anaa? Yei na mofre no abudadie yi, eda a esõ Awurade ani yi ni anaa? 6 “Saa mmuadadie yi na mepre: se mobeyiyi ntenkyea nkõnsõnkõnsõn na moasane kõnnua nhoma, se mobegyaa wõn a wõhye wõn so na moabubu kõnnua biara. 7 Esee se mo ne wõn a ekõm de wõn kye mo aduane na moma ohiani a õnenam no baabi tena. Se mohunu dee õda adagya a, momfira no ntoma na monnyi mo ani mfiri mo yõnko onipa so. 8 Eno na mo hann bepue te se ahemadakye, na mo ayaresa aba ntem so; afei mo tenenee bedi mo anim, na Awurade animuonyam bebõ mo kyidõm. 9 Afei mobefre, na Awurade begye mo so; mobeteam apre mmoa, na õbeka se: Me nie. “Se moyi nhyesõõ kõnnua, nsa a motene wo onipa so ne ntwatoso firi hõ, 10 na se moha mo ho ma wõn a ekõm de wõn na moma wõn a wõhye wõn so no dee ehia wõn a, enne mo nkanea behyeren wo esum mu, na mo anadwo beye se owigyinaee. 11 Awurade bekyere mo ekwan eberẽ biara; õbema mo dee ehia mo wo asase wesee so na õbehye mo onipadua den. Mobeye se turo a wõgugu so nsuo yie, se asuwa a emu nsuo nwe da. 12 Mo nkurõfoõ besane asi teteete mmubuiẽ no, na wõato fapem a akyere no; wõbefre mo Dee Osiesie Afasuo a Abubu no, Dee Osiesie Adan a Abubu. 13 “Se mohwe mo anammõntuo so yie Homeda na moannye dee mope wo me da kronkron no, se mofre Homeda no anigyee da na modi Awurade da

kronkron no ni na moamfa mo ara mo akwan so na moanyɛ deɛ moɛ anaa moanka nsemhunu a, **14** ennee mobenya anigyɛ wɔ Awurade mu na mema mo anante asase no sorɔnsorɔmmea so na moato pon wɔ mo agya Yakob agyapadeɛ so.” Awurade na aka.

**59** Ampa ara Awurade nsa nye tiaa se erenye nkwa, na n’asom nye den se erente asem. **2** Nanso, mo amumuye na atete mo ne mo Onyankopɔn ntam; mo bɔne ama n’anim ahinta mo, a enti ɔrente. **3** Na mogya akeka mo nsa ho, afɔdie afɔre mo nsateaa. Mo ano akeka atorɔsem, mo tekrema de amumuyesem di nsekuro. **4** Obiara nhwehwe atentenee; obiara mfa nokoredie mmɔ ne nkuro. Wɔde wɔn ho to nsemhuhuo so na wɔtwa nkontonpo; wonyinsen ɔhaw na wɔwo bɔne. **5** Wɔhwane ananka nkosua na wɔnwono ananse ntontan. Deɛ ɔdi wɔn nkosua biara bewu, emu baako nso bɔ a, epae ahuritia. **6** Wɔn ntontan nye mma aduradeɛ; wɔrentumi mfa deɛ wɔye nkata wɔn ho. Wɔn nneyɛɛ ye nneyɛɛ bɔne, na wɔdi akakabensem. **7** Wɔtu mmirika kɔye bɔne; wɔnkyere opira ne awudie ho. Baabiara a wɔbekɔ no, wɔsɛ ho pasaa. **8** Asomdwoe kwan no, wɔnnim; atentenenee nni wɔn akwan so. Wɔadane wɔn akwan nkontonkyi. Obiara a ɔnante sɔɔ no rennya asomdwoeɛ. **9** Enti atentenenee ne yen ntam aware, na adetenenee mmen yen. Yehwehwe hann, nanso ne nyinaa ye esum; deɛ ehyeren, nanso yenam esum kabii mu. **10** Yɛaye te se anifirafɔɔ. Yekeka afasuo ho hwehwe kwan te se nnipa a wɔnni ani. Owigyinaeɛ no, yesuntisunti sedee onwunu adwoɔ; yɛduru ahoɔdenfɔɔ mu a, yete se awufɔɔ. **11**

Yen nyinaa pɔ so te se sisire; yede awerɛhoɔ kurum se mmorɔnoma. Yehwehwe atentenenee nso yenhunu bi; ɔgyee nanso ewɔ akyirikyiri. **12** Efiri se, yen mfomsoɔ adɔso wɔ w'ani so, na yen bɔne di adanseɛ tia yen. Yen mfomsoɔ da yen anim daa, na yegye yen amumuye to mu: **13** atuateɛ ne afatwa a etia Awurade, yen akyi a yedane kyere yen Onyankorɔn, nhyesoɔ ne atuateɛ a yefoa soɔ, atorɔsem a efiri akoma mu a yeka. **14** Enti wɔapam atentenenee kɔ n'akyi, na adetenenee akɔgyina baabi; nokore ahwe ase wɔ mmɔntene so. Nokoredie ntumi mma mu. **15** Nokore nni baabiara, obiara a ɔtwe ne ho firi bɔne ho no aye ɔtamfoɔ. Awurade hwɛɛ na ansɔ n'ani se atentenenee nni hɔ. **16** Ohunuu se obiara nni hɔ. Eyɛɛ no nwanwa se obiara nni hɔ a ɔbɛpata; enti ɔno ankasa basa dii nkwagyee ho dwuma maa no, na ne tenenee wowaa no. **17** Ɔhyɛɛ tenenee se nkataboɔ, ne nkwagyee dadeɛ kye wɔ ne tiri so. Ɔhyɛɛ aweretɔ ntadeɛ na ɔde mmɔdemmo firaa se ntoma. **18** Ɔbɛgyina deɛ wɔaye so atua so ka. N'atamfoɔ benya n'abufuhyeɛ. Wɔn a wɔne no aye dɔm benya so akatua; nsupɔ no nso, ɔbetua wɔn ka sedee ese wɔn. **19** Efiri atɔee fam, nnipa bɛsuro Awurade din na efiri apueee wɔde anidie bɛma n'animuonyam. Na ɔbɛba se nsuo a ayiri tɛnn, Awurade ahomeguo de no bɛba. **20** “Ɔgyefoɔ no bɛba Sion, na ɔbɛyi amumuyesem nyinaa afiri Yakob asefoɔ mu,” sei na Awurade see. **21** “Medee yei ye me ne wɔn apam,” sedee Awurade see nie. “Me Honhom a ɔwɔ mo so, ne me nsem a mede ahye mo anom remfiri mo anom, anaa mo

mma, ne mo mma asefoɔ anom, efiri saa eberɛ yi kɔsi daa apem,” sei na Awurade seɛ.

**60** “Sɔre, hyerɛn, na wo hann aba, na Awurade animuonyam apue wo so. **2** Hwɛ, esum akata asase so na esum kabii akata aman no so, nanso Awurade apue wo so na n’animuonyam ada adi wɔ wo so. **3** Amanaman beba wo hann no mu, na Ahemfo beba wo adekyee hann no mo. **4** “Ma w’ani so na hwɛ wo ho hyia: wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano reba wo nkyɛn; wo mmammarima fifiri akyirikyiri, na wɔkura wo mmammaa wɔ abasa so. **5** Afei wobɛhwɛ na w’anim ate, w’akoma beba na anigyee ahyɛ no ma; ahonya a ewɔ epo so, wɔde bebre wo, na amanaman no ahodeɛ nso beba wo nkyɛn. **6** Yoma akuakuo beye w’asase so ma, yomaforo a wofiri Midian ne Efa. Na wɔn a wɔfiri Seba nyinaa beba, wɔsoso sika kɔkɔɔ ne nnuhwam na wɔpae mu ka Awurade ayeyie. **7** Wɔbeboaboa Kedar nnwankuo nyinaa ano abre wo, Nebaiot nnwennini besom wo; wɔbeɣye wɔn se afɔrebodeɛ wɔ m’afɔrebukyia so, na mehɛ m’asɔredan kronkron no animuonyam. **8** “Hwannom ne yeinom a wɔtu se omununkum, te se mmorɔnoma a wɔreko wɔn pirebuo mu yi? **9** Ampa ara nsupɔ no ani da me so; Tarsis ahyɛn na wɔdi anim, wɔde wo mmammarima fifiri akyirikyiri reba, wɔsoso wɔn dwete ne wɔn sika kɔkɔɔ, de rebɛhyɛ Awurade, wo Onyankopɔn animuonyam, Israel Kronkronni No, efiri se wahyɛ wo animuonyam. **10** “Ananafoɔ beto w’afasuo no bio, na wɔn ahemfo besom wo. Ewom se mede abufuo asɛe wo deɛ, nanso menam adom so beɛhunu wo mmɔbɔ. **11** W’apono ano bededa

hɔ ɛberɛ biara, wɔrentoto mu awia anaa anadwo, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a nkurɔfoɔ de amanaman no ahonya bɛbrɛ wo, a wɔn ahemfo di nkonimdie santen no anim. **12** Na ɔman anaa ahennie a wɔrensom wo no bɛyera, wɔbɛsɛɛ no pasaa. **13** “Lebanon animuonyam bɛba wo nkyɛn, pepeaa, sɛsɛ ne kwabɔhɔrɔ bɛbɔ mu, abɛsiesie me kronkronbea hɔ; na mɛhyɛ beaɛɛ a menan sisi no animuonyam. **14** Wo nhyɛsofoɔ mmammarima bɛba abɛkoto wo; wɔn a wɔbu wo animtia nyinaa bɛkoto wo nan ase na wɔbɛfrɛ wo Awurade Kuropɔn, Israel Kronkronni, Sion. **15** “Ɛwom sɛ wɔapa w’akyi atane wo, a obiara ntu kwan mfa wo mu, nanso mɛyɛ wo ahohoahoadɛɛ a ɛtɛ hɔ daa ne awɔɔ ntoatoasoɔ nyinaa anigyedɛɛ. **16** Wobɛnom amanaman nufosuo no na woanum adehyɛɛ nufoɔ. Afei wobɛhunu sɛ me Awurade, me ne wo Agyenkwa, wo gyefoɔ, Jakob Otumfoɔ no. **17** Mede sikakɔkɔɔ bɛsi kɔberɛ anan mu abrɛ wo, na dwɛtɛ asi dadeɛ anan mu. Mede kɔberɛ bɛsi dua anan mu abrɛ wo, na dadeɛ asi aboɔ anan mu. Mede asomdwoɛɛ bɛyɛ wo so amrado na teneneɛ ayɛ wo sodifoɔ. **18** Wɔrente awurukasɛm wɔ w’asase so bio, anaa mmubuiɛ ne ɔsɛɛ wɔ w’ahyɛɛ so. Na mmom wobɛfrɛ w’afasuo sɛ Nkwagyɛɛ ne w’apono sɛ Ayɛyie. **19** Owia renyɛ wo hann adekyɛɛ mu bio na ɔsrane hann renhyerɛn wo so, ɛfiri sɛ, Awurade bɛyɛ wo daapem hann, na wo Onyankopɔn bɛyɛ wo animuonyam. **20** W’awia rentɔ bio, wo srane rennum bio, Awurade bɛyɛ wo daapem hann, na w’awɛrɛhoɔ nna to bɛtwa. **21** Na afei wo nkurɔfoɔ nyinaa bɛyɛ teneneefoɔ na wɔbɛfa asase no adi so afebɔɔ. Wɔyɛ adɛɛ a madua na afɛfɛ me nsa ano adwuma a ɛbɛda

m'animuonyam adi. **22** Mo mu akumaa koraa bedore aye apem, na ketewa no aye oman kese. Mene Awurade; na ne bere mu, meye yei ntem so.”

**61** Otumfo Awurade Honhom wo me so, efiri se, Awurade asra me ngo se menka asempa nkyere ahiafo. Wasoma me se, menkyekye won a won akoma abubu were, se me mpae mu nka ahofadie nkyere nnommumfo na wonyi nneuafo mfiri esum mu, **2** se mempae mu nka Awurade adom no ho asem, ne yen Onyankopon aweretoda. Wasoma me se, menkyekye won a wodi awereho nyinaa were, **3** na memma won a wodi awereho wo Sion no dee wohia, na menhye won ahenkye fefe nsi nsõ anan mu; anigye ngo nsi awerehoodie anan mu, ayeie atade nsi abasamutuo honhom anan mu. Wobefre won tenenee adum dee Awurade adua de ada n'animuonyam adi. **4** Wobesi tete mmubui no bio, na wasiesie mmeamnea a ase dadaada no; wbye nkuropon a ase no foforo dee ase awo ntoatoaso bebree no. **5** Ananafo behwe mo nnwankuo; ahoho beye adwuma wo mo mfuo ne bobeturo mu. **6** Na wobefre mo Awurade asofo, wobeto mo din se yen Onyankopon asomfo. Amanaman no ahonya no na mbedi na won ahodee na mode behoahoa mo ho. **7** Won animguasee anan mu me nkurofo benya animuonyam mmoho, na ahohora anan mu wbesere won ho wo won adedie mu; ne saa enti won asase no so kyefa beye mmoho, na anigye a enni awiee beye won dea. **8** “Na me Awurade, mepre atentenenee. Mkyiri korono ne nnebone. Me nokore mu, mebo won aba so na me ne won aye apam a ebetena ho daa. **9** Won asefo begye din



wɔ amanaman no mu ne wɔn mma wɔ nkurɔfoɔ no mu. Wɔn a wɔhunu wɔn nyinaa begye ato mu se wɔye nnipa a Awurade ahyira wɔn.” **10** Awurade mu na me ho sepe me mmorosoo, me Onyankopɔn mu na me akra di ahurisie. Efiri se, ɔde nkwayee ntoma afira me na ɔde tenenee atadee yuu awura me, sedee ayeforokunu siesie me tiri so se ɔsofoɔ, ne sedee ayeforo de nnwinnee hyehye ne ho. **11** Na sedee asase ma afifidee pue na turo nso ma aba nyini no, saa ara na Otumfoɔ Awurade bema tenenee ne ayeyie apue wɔ amanaman anim.

**62** Sion enti, merenye komm, Yerusalem enti, merenye dinn, kɔsi se ne tenenee behyeren se adekyee, na ne nkwayee adere se ogyaten. **2** Amanaman no behunu wo tenenee, na ahemfo nyinaa ahunu wo animuonyam; wɔbefre wo din foforo a Awurade de beto wo. **3** Wobeye animuonyam ahenkye wɔ Awurade nsam, ne adehyee abɔtiten wɔ wo Onyankopɔn nsam. **4** Wɔremfre wo atugya bio, anaa w’asase se amanfo. Na mmom wɔbefre wo Hefsiba anaa aniso Kuropon ne w’asase se Beula anaa ɔwarefoɔ efiri se Awurade ani begye wo ho, na ɔbeware w’asase. **5** Sedee aberante ware ababaawa no, saa ara na wo mmamarima beware wo; sedee ayeforokunu ani gye n’ayeforo ho no, saa ara na wo Onyankopɔn ani begye wo ho. **6** Mede awemfoɔ agyinagyina w’afasuo so Ao, Yerusalem; wɔremmua wɔn ano awia anaa anadwo. Mo a musu fre Awurade no, monnhome koraa, **7** na mommma onnye n’ahome kɔsi se ɔbema Yerusalem atim na waye no dee asase nyinaa bekamfo. **8** Awurade de ne basa nifa aka ntam, ne basa a eye den no se, “Meremfa mo ayuo mma

mo atamfoɔ sɛ wɔn aduane bio, na ananafoɔ rennom nsã foforo a moabrɛ ho no bio; **9** wɔn a wɔtwa no na wɔbedi na wɔakamfo Awurade, na wɔn a wɔboaboa bobɛ ano no bɛnom wɔ me kronkronbea adihɔ.” **10** Momfa mu, momfa kuropon apono no mu! Monsiesie kwan no mma nkurofoɔ no. Mompae, mompae kwantempɔn no! Monyiyi so aboo no. Moni frankaa mma amanaman no. **11** Awurade abɔ no dawuro akɔsi nsase ano sɛ, “Monka nkyerɛ ɔbabaa Sion sɛ, ‘Hwɛ, wo Agyenkwa reba! Hwɛ n’akatua ka ne ho, na n’anamuhyedee nso ka ne ho.”” **12** Wɔbefrɛ wɔn Nnipa Kronkron, wɔn a Awurade Agye Wɔn; na wɔbefrɛ wo Deɛ Wɔrehwehwɛ N’akyiri Ekwan, Kuropon a Erenyɛ Afo Bio.

**63** Hwan ni yei a ɔfiri EDOM reba, deɛ ɔfiri Bosra a nkekaɛ kɔkɔ wɔ n’atadeɛ mu yi? Hwan ne yei a wɔahyehyɛ no gɔsɔɔ yi, a ɔde n’ahooden keɛɛ retutu taataa yi? “Eyi me a mekasa wɔ teneneɛ mu deɛ ɔtumi gye nkwa.” **2** Adɛn enti na mo ntadeɛ bere kɔɔ, te sɛ obi a ɔretiatia nsakyiamena so deɛ yi? **3** “Me nko ara atiatia nsakyiamena so, na amanaman no mu obiara anka me ho. Metiatiaa wɔn so wɔ m’abufuo mu na memiaa wɔn so wɔ m’abufuhyɛɛ mu; wɔn mogya bɔ petee me ntadeɛ mu, maa nkekaɛ yɛɛ m’aduradeɛ nyinaa mu. **4** Na aweretɔ da wɔ m’akoma mu na me gyeɛ afe no aba. **5** Mehweɛɛ, nanso na ɔboafɔɔ biara nni hɔ, eyɛɛ me ahodwirie sɛ obiara ammoa me; enti m’ankasa abasa yɛɛ nkwayyɛ dwuma maa me, na m’abufuo wowaa me. **6** Metiatiaa amanaman no so wɔ m’abufuo mu; memaa wɔboboroɛ wɔ m’abufuhyɛɛ mu na mehweɛ wɔn mogya guu fam.” **7** Mɛka Awurade ayamye ho asem, ne nneyɛɛ a

enti ɔsɛ ayeyie, wɔ deɛ Awurade ayɛ ama yɛn nyinaa ho aane, wɔ nneɛma pa bebree a wayɛ ama Israel fiefoɔ, wɔ n'ayamhyehyee ne ne mmɔborɔhunu a ɛdɔɔso no enti. **8** Ɔkaa sɛ, “Ampa ara wɔyɛ me nkurɔfoɔ, mmammarima a wɔrenni me hwammɔ”; ɛno enti ɔbeyɛɛ wɔn Agyenkwa. **9** Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso hunuu amane, na ɔbɔfoɔ a ɔka no ho no nso gyee wɔn. Ne dɔ ne ne mmɔborɔhunu mu, ɔgyee wɔn; ɔpagyaa wɔn na ɔsoaa wɔn mfee a atwam no nyinaa mu. **10** Nanso, wɔtee atua de hoo ne Honhom Kronkron were. Enti ɔbeyɛɛ wɔn ɔtamfoɔ na ɔno ankasa ko tiaa wɔn. **11** Afei ne nkurɔfoɔ kaeɛ tete nna no, Mose ne ne nkurɔfoɔ nna no. Wɔbisaa sɛ, ɛhe na deɛ ɔde wɔn faa ɛpo mu no wɔ? Deɛ ɔmaa Mose yɛɛ ne nnwan no hwɛfoɔ no. ɛhe na deɛ ɔmaa ne Honhom Kronkron no tenaa wɔn mu no wɔ? **12** Deɛ ɔsoma n'animuonyam basa a ɛwɔ tumi sɛ ɔmmɛgyina Mose nsa nifa so, deɛ ɔpae nsuo no mu wɔ wɔn anim, de gyee edin maa ne ho afebɔɔ, **13** deɛ ɔdii wɔn anim faa ebunu mu sɛdeɛ ɔpɔnkɔ fa asase tamaa so a wɔasunti. **14** Sɛdeɛ anantwie nante kɔ esere so kɔhome no, saa ara na Awurade Honhom ma wɔhomeɛɛ. Sɛdeɛ wokyerɛɛ wo nkurɔfoɔ kwan de gyee animuonyam abɔdin maa wo ho nie. **15** Brɛ w'ani ase hwe fam firi w'ahennwa a ɛkorɔn na ɛyɛ kronkron na ɛho wɔ nyam no so. Mo mmɔdemmmɔ ne mo ahɔɔden wɔ he? Woayi w'ayamhyehyee ne w'ahummɔborɔ afiri yɛn so. **16** Nanso wo ara wo ne yɛn Agya ɛwom sɛ Abraham nnim yɛn na Israel nso nnye yɛn nto mu deɛ; nanso wo, Aɔ Awurade, wo ne yɛn Agya, ɛfiri tete wo din ne Yɛn Gyefoɔ. **17** Adɛn, Aɔ Awurade, na woma yɛn kwati w'akwan na wɔpirim

yen akoma enti emma yen nni wo ni? Sane bra esiane w'asomfoɔ, mmusuakuo a wɔye w'agyapadee no enti. **18** Eberɛ tiawa bi mu wo nkurofoɔ faa wo kronkronbea nanso seesei yen atamfoɔ atiatia so. **19** Enti yeyɛ wo dea firi tete nanso wɔn deɛ wonnii wɔn so ɔhene na wɔmmɔ wo din mfrɛɛ wɔn da.

**64** Ao, se anka wobɛsunsuane ɔsorosoro mu, asiane aba fam a, eno na anka mmepɔ no ho bɛpopo wɔ w'anim! **2** Sɛdeɛ ogya ma mmabaa dɛre na ema nsuo huru no, siane bra fam na ma w'atamfoɔ nhunu wo din na ma amanaman no ho mpopo wɔ w'anim! **3** Na eberɛ a woyɛɛ nneema a eyɛ nwanwa a yɛanhwe anim no, wosiane baa fam na mmepɔ no ho popoo wɔ w'anim. **4** Efiri teteete obiara nteɛ, entwaa obiara aso mu, ani biara nhunuu Onyankopɔn bi se wo, deɛ ɔdi dwuma ma wɔn a wɔtwɛn no. **5** Woboa wɔn a wɔde anigyɛɛ ye deɛ etene, wɔn a wɔkae w'akwan. Nanso yɛkɔɔ so yeɛ bɔne tiaa wo no, wo bo fuiɛ. Na afei ebeyɛ dɛn na woagye yen nkwa? **6** Yen nyinaa ayɛ se obi a ne ho nteɛ, na yen teneneɛ nneyɛɛ nyinaa te se ntomago fi; yen nyinaa akusa te se ahahan, na yen bɔne pra yen kɔ te se mframa. **7** Obiara mmɔ wo din, na obiara mpere se ɔbɛso wo mu; efiri se wode w'anim ahinta yen na yen bɔne enti woama yeasɛɛ. **8** Nanso, Ao Awurade, wo ne yen Agya. Yeyɛ dɔteɛ, na wo ne ɔnwomfoɔ no; yen nyinaa ye wo nsa ano adwuma. **9** Mma wo bo mfu ntra so, Ao Awurade; nkae yen bɔne da biara da. Ao, brɛ w'ani ase hwe yen, yesre wo, efiri se yen nyinaa ye wo nkurofoɔ. **10** Wo nkuropon kronkron no adane anweatam; Sion mpo ayɛ anweatam, Yerusalem

ada mpan. **11** Yen asoredan kronkron a ewo animuonyam, faako a yen nananom yii wo aye no, wode ogya ahye, na dee esom bo ma yen no, abubu. **12** Yei nyinaa akyi, Ao Awurade wo de wo ho bekame yen anaa? Wobekɔ so aye komm atwe yen aso aboro so anaa?

**65** “Medaa me ho adi kyereɛ wɔn a wɔammisa m’ase; wɔn a wɔnhwehwe me no hunuu me. Ɔman a wɔnnsu mfrɛ me no Meka kyereɛ wɔn sɛ, ‘Me nie, Me nie.’ **2** Eɔa mu nyinaa, matrɛ me nsa mu ama nnipa a wɔye asoɔden ne nyiyiano, a wɔnenam akwammone so, na wɔdi wɔn ankasa nsusuiɛ akyi. **3** Nnipa a daa no wɔyi me ahi wɔ m’anim pɛɛ. Wɔbɔ afɔdeɛ wɔ nturo mu na wɔhye nnuhwam wɔ ntayaa afɔrebukyia so; **4** Wɔtenana adamena so na anadwo wɔsiri pɛ nkokoam; wɔwe prakonam na wɔn nkwanɛn mu nso, wɔaye nkwan a wɔde enam a eho nteɛ aye; **5** wɔka sɛ, ‘Momfiri ha; mo mmɛn me, efiri sɛ me ho te dodo ma mo!’ Saa nnipa yi ye wisie wɔ me hwene mu, ogya a ekɔ so hyee da mu nyinaa. **6** “Hwe, wɔatwere ato ho wɔ m’anim sɛ, merennyɛ komm, metua so ka pɛpɛpɛ; metua so ka agu wɔn asrɛ so, **7** mo ne mo agyanom bɔne nti,” sei na Awurade sɛɛ. “Esiane sɛ wɔhyee afɔrebɔdeɛ wɔ mmepɔ so na wɔtwirii me wɔ nkokoɔ so enti mɛsusu bɔne a wɔyɛɛ kane no so akatua pɛpɛpɛ agu wɔn asrɛ so.” **8** Yei ne dee Awurade sɛɛ: “Sedeɛ wɔnya nsuo firi bobɛ dontwo mu na nnipa ka sɛ, ‘Monnsɛ no, efiri sɛ adepa bi da so wɔ mu’ no saa ara na m’asomfoɔ no enti mɛyɛ. Merensɛɛ wɔn nyinaa. **9** Mede Yakob asefoɔ beba, na me mmepɔ no sodifoɔ afiri Yuda aba; me nkurɔfoɔ a mapa wɔn no bedi wɔn adeɛ, na eho na m’asomfoɔ betena. **10** Saron beyɛ

nnwankuo adidibea, na Akər bənhwa no aye anantwikuo  
 homebea, ama me nkurəfoə a wəhwehwe me. **11** “Na mo a  
 mogya Awurade na mo were firi ne bepə kronkron no, mo  
 a moto ɛpono ma Ahonya bosom no na mohye afransa  
 wə nkuruwa mu ma Nkrabea bosom no, **12** mede mo beto  
 akofena ano, na mo nyinaa akoto ama wəakum mo; ɛfiri  
 se mɛfrɛɛ nanso moannye so, mekasae nanso moantie.  
 Moyɛɛ deɛ ɛye m’ani so bəne na moyɛɛ deɛ mempe.” **13**  
 Enti yei ne deɛ Otumfoə Awurade seɛ: “M’asomfoə bədidi,  
 nanso ɛkəm bɛde wən, m’asomfoə bɛnom, nanso osukəm  
 bɛde wən; m’asomfoə ani bɛgye, nanso wən anim bɛgu  
 ase. **14** M’asomfoə beto nnwom afiri akoma mu anigyɛɛ  
 mu na wəbɛteam asu afiri wən akoma ahoyera mu na  
 wəbɛtwa adwo afiri honhom a aye mmɛ mu. **15** Mo din  
 bɛye mmusuo ama wən a mapa wən; Otumfoə Awurade  
 bɛkum mo na n’asomfoə deɛ, ɔbɛma wən edin foforɔ.  
**16** Obiara a ɔsrɛ nhyira wə asase no so bɛye wə nokorɛ  
 Onyankopən mu; obiara a ɔka ntam wə asase no so bɛka  
 no wə nokorɛ Onyankopən mu. Na ɔhaw a atwam no, wən  
 were bɛfiri na me nso, me were bɛfiri. **17** “Hwɛ! Mɛbɔ  
 ɔsorosoro foforɔ ne asase foforɔ. Wərənkɛ nneɛma a  
 atwam no bio, na ɛremma adwene mu nso. **18** Nanso  
 momma mo ani nnye na monni ahurisie afebɔ wə deɛ  
 merebɛbɔ ho, ɛfiri se mɛbɔ Yerusalem ama aye anika na  
 emu nnipa aye anigyɛɛ farebae. **19** Mɛsɛpɛ me ho wə  
 Yerusalem mu, na madi ahurisie wə me nkurəfoə ho. Na  
 wərənte agyaadwoɔ ne osu nnyegyɛɛ wə mu bio. **20**  
 “Erensi bio wə mu. Abɔfra a ne nkwa nna ye kakraa bi,  
 anaa akəkora a ɔnni ne mfɛɛ nwieɛɛ, deɛ ɔdi mfɛɛ ɔha

na ɔwu no wɔbɛfa no sɛ ɔbabunu bi kekɛ; na deɛ wannya mfeɛ ɔha no wɔbɛfa no sɛ wɔadome no. **21** Wɔbɛsisi afie na wɔatena mu, wɔbɛyɛ bobɛ nturo na wɔadi mu aba. **22** Wɔrensisi afie mma afoforɔ mmɛtena mu bio, na wɔrennua mma afoforɔ mmɛdi. Na nna a nnua di no, saa ara na me nkurɔfoɔ nna bɛyɛ; me nkurɔfoɔ a mapa wɔn no bɛdi wɔn nsa ano adwuma so aba akyɛrɛ. **23** Wɔremmɛ nnwu na wɔrenwo mma a wɔn hyɛberɛ nnyɛ; ɛfiri sɛ wɔbɛyɛ nnipa a Awurade ahyira wɔn, wɔnɛ wɔn asefoɔ. **24** Mɛbua wɔn ansa na wɔafɛrɛ me. Ɛberɛ a wɔgu so rekasa no, metie. **25** Pataku ne odwammaa bɛdidi abɔ mu; gyata bɛwɛ ɛsɛrɛ sɛ ɔnantwie, nanso mfuturo bɛyɛ ɔwɔ aduane. Wɔrempira obi anaa wɔrensɛɛ obi wɔ me bɛpɔ kronkron so nyinaa,” sɛdeɛ Awurade sɛɛ nie.

**66** Yei ne deɛ Awurade sɛɛ: “Ɔsoro yɛ m’ahennwa, na asase yɛ me nan ntiasoɔ. Ɛdan bɛn na wɔbɛsi ama me? Wɔbɛtumi asi ahomegyebea ama me? **2** Ɛnyɛ me nsa na ɛyɛɛ yeinom nyinaa, ɛna enti ɛbaa mu anaa?” Awurade na ɔsɛɛ. “Obi a m’ani sɔ no nie: deɛ ɔwɔ ahobɛɛsɛɛ ne ahonu honhom, na ne ho popo wɔ m’asɛm ho. **3** Nanso, obi a ɔde nantwinini bɔ afɔdeɛ no saa ɔnipa no afɔdeɛ te sɛ onipa a wɔakum no de no abɔ afɔdeɛ, na deɛ ɔde odwammaa ba no, saa onipa no afɔdeɛ te sɛ ɔkraman a wɔakum no de no abɔ afɔdeɛ; deɛ ɔbɔ aduane afɔdeɛ no saa onipa no afɔdeɛ te sɛ prako mogya a wɔde bɔ afɔdeɛ, deɛ ɔhyɛ nnuhwam a ɛwɔ din no saa onipa no afɔdeɛ no te sɛ deɛ wɔde som ɔbosom. Wɔafa wɔn ankasa akwan na wɔn ɔkra ani gye wɔn akyiwadeɛ ho; **4** enti me nso mɛpɛ anieyaadeɛ ayɛ wɔn na mede deɛ wɔsuro bɛba

wɔn so. Efiri se mefreee no, obiara annye so, mekasae no, obiara antie. Woyee bone wo m'ani so na woyee dee mempe.” 5 Montie Awurade asem, mo a mote n'asem a mo ho popo: “Mo nuanom mmarrimma a me din enti wɔtane mo na wɔatwa mo agya no, wɔka se, ‘Monhye Awurade animuonyam, na yeehunu mo anigye!’ Nanso wɔn anim begu ase. 6 Montie hooye a efiri kuropon no mu, montie gyegyeegye a efiri asoredan no mu! Eyee Awurade nnyegyeee a ode retua n'atamfoɔ ka sedee efata wɔn. 7 “Ansa na obaa bekyem no, owo; ansa na obete awooyaa no, owo obabarima. 8 Hwan na wate biribi sei ho asem pen? Hwan na wahunu biribi sei pen? Wobetumi de da koro akyekyere omansin anaa wobetumi akyekyere oman eberɛ sin bi mu? Nanso awoɔ ka Sion ara pe a owo ne mma. 9 Mede obi beduru awokoɔ ano a memma no nwo anaa?” Sedee Awurade see nie. “Mesi awotwaa ano eberɛ a awoɔ aduru so anaa?” Wo Onyankopon na osee. 10 Mo ne Yerusalem ani nnye na monni ahurisie mma no, mo a modɔ no nyinaa; mo ne no nsepe mo ho yie, mo a modi ne ho awerehoɔ nyinaa. 11 Mobenum n'awerekyekyere nufoo no amee; mobenom aboro so na mo ani begye dee abu so atra so no ho. 12 Na yei ne dee Awurade see: “Mede asomdwoee bema no se asubonten, ne amanaman no ahonya nso se asutene a ayiri. Mobenum na waturu mo wo ne basa so na obegye mo agoro wo n'anankoroma so. 13 Sedee obaa kyekye ne ba were no saa ara na mekyekye mo were; na mobenya awerekyekyere wo Yerusalem.” 14 Se mohunu yei a, mo akoma ani begye na mobe ye frɔmm se esere; wobehunu Awurade nsa wo



ne nkoa so, nanso wɔbɛhununu n'abufuhyee wɔ n'atamfoɔ so. **15** Hwɛ, Awurade de ogya reba, na ne nteaseɛnam te se ntwahoframa; ɔde n'abufuo beba wɔ aniberee so, na ɔde gyadereee aye n'animka. **16** Ogya ne n'akofena na Awurade de bebu nnipa nyinaa aten, na wɔn a wɔbetoto wɔ Awurade nsa ano beye bebree. **17** "Wɔn a wɔte wɔn ho na wɔdwira wɔn ho de kɔ nturo mu kɔsom abosom no, na wɔwe prakonam ne akusie ne nneema a eye akyiwadee no, wɔn nyinaa bɛhununu wɔn awiee," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **18** "Esiane wɔn nneyee ne wɔn nsusuiɛ enti, me, mereba abeɔboaboa amanaman ne kasa ahodoɔ ano, na wɔbeba abɛhununu m'animuonyam. **19** "Na meye nsenkyerennee bi wɔ wɔn mu, na mede nkaeefoɔ no mu bi beko amanaman no mu: Tarsis, Libiafoɔ ne Lidiafoɔ (wɔn a wɔagye edin wɔ agyantoo mu), Tubal ne Helafɔɔ, ne nsupɔ a ewɔ akyirikyiri a wɔntee me din a ahyeta na wɔnhunuu m'animuonyam. Wɔbɛpae mu aka m'animuonyam wɔ amanaman mu. **20** Na wɔde mo nuammarimanom nyinaa bɛfiri amanaman nyinaa so beba me bepo kronkron a ewɔ Yerusalem no so se afɔrebodeɛ ama Awurade. Wɔtete apɔnkɔ so ne nteaseɛnam mu ne asako mu ne mfunumpɔnkɔ ne nyoma so beba," sei na Awurade seɛ. "Wɔde wɔn beba sɛdeɛ Israelfoɔ de wɔn aduane afɔdeɛ kɔ Awurade asɔredan mu, wɔ afahye nkuruwa a eho tee mu. **21** Na meyi wɔn mu bi aye asɔfoɔ ne Lewifoɔ," Awurade, na ɔsee! **22** "Sɛdeɛ ɔsorosoro foforo ne asase foforo bɛtena ho no, saa ara na mo din ne mo asefoɔ bɛtena ho," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **23** "Efiri ɔsrane Foforo baako kɔpem foforo, efiri Homeda baako kɔsi foforo no, adasamma

nyinaa beba abekoto me,” sɛdeɛ Awurade sɛɛ nie. **24** “Na wɔbɛfiri adi akɔhunu wɔn a wɔtee atua tiaa me no afunu; wɔn asonsono renwu, na wɔn ogya nso rennum, na wɔn ho beye adasamma nyinaa nwunu.”

# Yeremia

**1** Nsem a efiri Yeremia nkyen nie. Yeremia ye Hilkia babarima a na oye Anatot asofoo no mu baako wo Benjamin asase so. **2** Awurade asem baa ne nkyen wo Yosia a oye Yuda ohene Amon babarima adedie afe a eto so dumiensa mu. **3** Etoaa so wo Yuda ohene Yosia babarima Yehoiakim eberε so kosii Yuda ohene Yosia babarima Sedekia eberε so a nnipa a wote Yerusalem ko nkoasom mu wo adedie afe a eto so dubaako no bosome a eto so enum. **4** Awurade asem baa me nkyen se, **5** “Ansa na merebo wo wo awotwaa mu no, na benim wo; ansa na worebewo wo no, meyii wo sii nkyen; meyeε wo se odiyifoo maa aman no.” **6** Mekaa se, “Aa, Otumfoo Awurade mennim kasa; meye abofra.” **7** Awurade ka kyereε me se, “Nka se ‘meye abofra.’ Eε se wokoo obiara a mesoma wo ne nkyen na woka asem biara a mehye wo se ka no. **8** Nsuro won, efiri se meka wo ho, na magye wo,” deε Awurade seε nie. **9** Na Awurade teneε ne nsa de kaa m’ano na oka kyereε me se, “Seesei mede me nsem ahye w’anomu. **10** Hwe, enne mede wo asi aman ne ahennie so se, tutu na dwiri gu, seε na tu gu, kyekyere na dua.” **11** Na Awurade asem baa me nkyen se, “Edeen na wohunu yi, Yeremia?” Na mebuaa se, “Mehunu sorono dubaa.” **12** Na Awurade ka kyereε me se, “Wahunu no yie, na merehwe anim se m’asem beba mu.” **13** Awurade asem baa me nkyen bio se, “Edeen na wohunu yi?” Mebuaa se, “Mehunu esen a erehuru se ano rekyea akyere yen firi atifi fam.” **14** Awurade ka kyereε me se, “Wobefiri atifi fam de amanehunu aba won a wote asase no so

nyinaa so. **15** Merebefre atifi ahennie mu nnipa nyinaa,”  
dee Awurade see nie. “Wɔn ahemfo de wɔn ahennwa  
beba abesisi Yerusalem kuropon apono ano; wɔbeto ahye  
n’afasuo a atwa ahyia ne Yuda nkuro nyinaa so. **16** Mebu  
me nkurɔfoɔ aten wɔ wɔn amumuye se wɔagya me, se  
wɔhye nnuhwam ma anyame foforo na wɔkoto sɔre dee  
wɔde wɔn nsa aye. **17** “Siesie wo ho! Sɔre na ka dee  
meka akyerɛ wo biara kyerɛ wɔn. Mma wɔmmmɔ wo  
hu, anye saa a mema woabɔ hu wɔ wɔn anim. **18** Enne,  
maye wo kuropon a ewɔ banbɔ, dadee dum ne kɔbere  
ɔfasuo se wɔbesɔre atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo,  
n’adwumayefoɔ, asɔfoɔ ne nnipa a wɔwɔ asase no so. **19**  
Wɔbɛko atia wo nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, efiri  
se meka wo ho, na megye wo,” sɛdee Awurade see nie.

**2** Awurade asem baa me so: **2** “Kɔpae mu ka ma Yerusalem  
nte: “Mekae sɛdee wode wo ho maa me wo mmabunu  
berɛ mu, sɛdee wo dɔɔ me w’ayeforo berɛ mu na wodii  
m’akyi wɔ esere so, asase a wɔnnuaa so hwee. **3** Na Israel  
ye kronkron ma Awurade, ne twaberɛ mu abukan; wɔn a  
wɔdii n’ani no, wɔbuu wɔn fɔ, na amanehunu baa wɔn  
so,” sɛdee Awurade, see nie. **4** Montie Awurade asem,  
Ao Yakob fiefoɔ, mo Israel mmusuakuo nyinaa. **5** Yei ne  
dee Awurade see: “Mfomsoɔ ben na mo agyanom hunuu  
wɔ me ho a ema wɔtwee wɔn ho kɔɔ akyirikyiri sei?  
Wɔdii ahoni a wɔn ho nni mfasoɔ akyi, ma wɔn ankasa  
beyee ahuhufoɔ. **6** Wɔammisa se, ‘Ehe na Awurade wɔ?  
Dee ɔyii yen firii Misraim na ɔde yen faa esere wese so,  
anweatam ne amenamena asase a awo na aye owubɔn  
no. Na eye asase a obiara mfa so na obiara nte soɔ no.’

7 Mede mo beɗuaa asase beree so se monni so nnuaba ne eso nnepa. Nanso mobeguu m'asase ho fi na moyee m'agyapadee akyiwadee. 8 Asafo no ammisa se, 'Ehe na Awurade wa?' Won a wade mmara ye adwuma no anhwewe me; ntuanofoo sore tiaa me. Adiyifoo no de Baal hyee nkam, na wadii ahoni huhuo akyi. 9 "Eno enti, merebo mo kwaadu bio," dee Awurade see nie. "Na mebo mo mma mma kwaadu. 10 Montwa nko Kitim mpoano nko hwe, monsoma nko Kedar nkohwewe mu yie; monhwe se biribi a ete sei asi wa ho: 11 Oman bi asesa won anyame pen anaa? Nso wonnye anyame mpo. Nanso me nkurafoo de won animuonyam asesa ahoni huhuo. 12 Ao asorosoro, momma mo ho nnwiri mo yei ho, na mo ho nwoaso akomatuo mu," dee Awurade see nie. 13 "Me nkurafoo aye bone ahodoo mmienu: Wapa m'akyi, me a meye nkwa asutire no, na watutu won ankasa nsukora amena, amena a eho apaape a entumi nkora nsuo. 14 Israel ye akoo anaa somfoo firi awoo mu anaa? Aden enti na waye afodee yi? 15 Agyata abobo mu; wapa no so. Wassee n'asase; wahyehye ne nkuro aye no amanfo. 16 Afei, Memphis ne Tapanhes mmarima ayi wo tiri so nwi. 17 Enye wo na woama yei aba wo so se wopaa Awurade wo Onyankopon akyi, wa ebera a arekyere wo ekwan? 18 Afei aden enti na moko Misraim konom Sihor mu nsuo? Na aden enti na moko Asiria konom Asubonten no mu nsuo? 19 Wo amumuye betwe w'aso; w'akyirisane beka w'anim. Enti dwene ho na hunu se, se wopa Awurade wo Onyankopon akyi na woannya ne ho suro a, eye bone ne ayea ma wo." Awurade, Asafo

Awurade na ɔsee. **20** “Mmere bi atwam, wobubuu wo kɔnnua mu, na wotetee wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu; na wokaa se, ‘Merensom wo!’ Nokorem, wɔ kokoɔ biara so ne dua biara a adendan ase na wotena bɔɔ adwaman. **21** Meduaa wo se bobee amapa a efiri bobee ase a eyee pa ara mu. Na eyee den na wodanee w’akyi kyere me beyee bobee a anyini aseee wɔ wura mu yi? **22** Se wode soda ne samina bebree dware mpo a, w’afodie nkekaawa da so wɔ hɔ ara,” sɛdee Otumfoɔ Awurade see nie. **23** “Ebeee den na woaka se, ‘Meho nguu fi; mennii Baalom akyi’? Hwe sɛdee woyee wo ho wɔ bɔnhwa no mu; dwene dee woaye no ho. Woye yoma beree hoɔharefoɔ a wotu mmirika kɔ ha ba ha, **24** wiram afunumu a anweatam so tena akokwa no, ɔhuahua eberɛ a ɔpe se onini hyia no. Se n’akɔnnɔ no ano ye den a hwan na ɔbesianka no? Anini biara a wɔtaa no no nha wɔn ho bebree; eduru eberɛ a wɔhyia no a, wɔbenya no. **25** Ntu mmirika kɔsi se wobeyi wo mpaboa na wo mene mu bewe. Nanso wokaa se, ‘Eho nni mfasoɔ! Mɛpe ananafoɔ anyame, na ese se medi wɔn akyi.’ **26** “Sɛdee wɔkyere ɔkorɔmfoɔ a wɔgu n’anim ase no, saa na wɔagu Israel efie anim ase, wɔn ankasa, wɔn ahemfo ne wɔn adwumayefoɔ, wɔn asɔfoɔ ne wɔn adiyifoɔ. **27** Wɔka kyere dua se, ‘Woye m’agya,’ ne eboɔ se, ‘Wo na wowoo me.’ Wɔadane wɔn akyi akyere me na enye wɔn anim; nanso se amanehunu bi ba wɔn so a, wɔka se, ‘Bra begye yen!’ **28** Anyame a moye maa mo ho no wɔ he? Momma wɔmmra se wobetu agye mo eberɛ a mowɔ amanehunu mu! Efiri se mowɔ anyame bebree te se dee mowɔ nkuro bebree no, Ao Yuda. **29** “Adɛn enti na mobɔ me soboɔ? Mo

nyinaa aye d̄m atia me,” Awurade na ɔsee. **30** “Metwee mo nkurɔfoɔ aso kwa; wɔamfa me ntenesoɔ. W’akofena akunkum w’adiyifoɔ te se gyata a n’ani aberee. **31** “Mo nnemmafoɔ, monnwene Awurade aseɓ ho: “Maye se anweatam ama Israel anaa? Anaase asase a eso aduru sum kabii anaa? Aden enti na me nkurɔfoɔ ka se, ‘Yeɔ ho ekwan se yekyinkyin; yemma wo nkyen bio.’ **32** ɔbaabunu were firi ne mpomprannee, ayeforoyere were befiri n’ahyehyedeɔ anaa? Nanso me nkurɔfoɔ were afiri me, nna a wɔntumi nkan. **33** Hwe nyansa a mowɔ de pe mo adɔfoɔ! Mmaa a wɔnse hwee koraa tumi sua mo akwan. **34** Mo aduradeɔ mu, nnipa hunu ahiafoɔ a wɔdi bem mogya, nanso moankyere wɔn se wɔrebubu akɔ mo dan mu. Yeinom nyinaa akyi **35** woka se, ‘Medi bem; ne bo mfuu me.’ Nanso mebu wo aten efiri se wo ka se, ‘Menyee bone biara.’ **36** Aden enti na wokyinkyini se, sesa w’akwan? Misraim bedi wo hwammɔ sɔdeɔ Asiria yee no. **37** Afei wobefiri saa beaɔe hɔ a wo nsa gu wo tiri so. Efiri se Awurade apo wɔn a wode wo ho too wɔn so no; wɔremmoa wo.

**3** “Se ɔbarima gyaa ne yere na ɔbaa no kɔware ɔbarima foforo a, ese se ɔbarima no sane kɔ ɔbaa no nkyen anaa? Erema asase no ho ngu fi koraa anaa? Nanso, wo ne adɔfoɔ bebree abɔ adwaman, na seesei deɔ wobesane aba me nkyen anaa?” Awurade na ɔsee. **2** “Ma w’ani so hwe nkokoɔ no so. Baabi wɔ hɔ a wɔntoo wo monnaa da anaa? Wotena kwankyen tweneɔ adɔfoɔ, wotena se mmoahwefoɔ a wɔdi atutena wɔ anweatam so. Woagu asase no ho fi wode w’adwammɔ ne w’amumuye na

ayɛ. 3 Enti wɔatwe obosuo asan, na osutɔberɛ nsuo antɔ.  
 Nanso w'anim ayɛ sɛ odwamanfoɔ a ɔmfɛrɛ hwee; w'ani  
 nwu hwee. 4 Nanso, woka kyere me sɛ: 'M'agya, m'adamfo  
 firi me mmabunuberɛ mu, 5 wobo befu biribiara anaa?  
 W'abofuhyee no beko so daa anaa?' Sei na wokasa, nanso  
 woyɛ bɔne nyinaa sedee wotumi." 6 Ɔhene Yosia adedie  
 berɛ so no, Awurade ka kyere me sɛ, "Woahunu deɛ  
 Israel a ɔnni nokore no ayɛ? Wakɔ nkokɔ nyinaa so  
 ne dua adendan nyinaa ase akɔsɛ awadeɛ wɔ hɔ. 7  
 Mesusu sɛ, anka wayɛ yeinom nyinaa akyi no, ɔbesane  
 aba me nkyen, nanso wamma, na ne nuabaa Yuda a  
 ɔno nso nka nokore no hunuie. 8 Memaa Israel a ɔnni  
 nokore no awaregyaee nwoma na mepamoo no esiane  
 n'awaresee abrabɔ. Nanso mehunu sɛ ne nuabaa Yuda a  
 ɔnni nokore no ansuro; ɔno nso kɔbɔ awaresee bra. 9  
 Esiane sɛ Israel adwammɔ anyɛ no asem hia enti, ɔde  
 efi kaa asase no na ɔne aboɔ ne nnua bɔ adwaman. 10  
 Yeinom nyinaa akyi no, ne nuabaa Yuda a ɔnni nokore  
 no ansane n'akyi nokorem amma me nkyen. Ɔde n'anim  
 na ekyerɛe," sedee Awurade see nie. 11 Awurade ka  
 kyere me sɛ, "Israel a ɔnni nokore no tene sene Yuda  
 nkontompo ni. 12 Kɔ, fa w'ani kyere atifi fam kɔka saa  
 nsem yi kyere wɔn: "'Sane w'akyi, Israel a ɔnni nokore,'  
 Sei na Awurade see, 'Meremmuna nkyere wo bio, efiri  
 sɛ meye mmɔborɔhunufɔɔ,' sei na Awurade see, 'Me  
 bo renfu afebɔ. 13 Gye wo afɔdie to mu, woaye dɔm  
 atia Awurade, wo Onyankɔpɔn, woakyekye w'adɔe mu  
 ama ananafoɔ anyame wɔ dua biara a adendan ase, na  
 woanyɛ ɔsetie amma me,'" sedee Awurade see nie. 14



“Monsane mo akyi, mo akyirisanfoɔ,” sɛdɛɛ Awurade sɛɛ nie, “ɛfiri sɛ meye mo kunu. Mɛyi wo; ɔbaako bɛfiri kuro mu na mmienu afiri abusuakuo mu, na mede mo aba Sion. **15** Afei mɛma mo nnwanhwɛfoɔ a wɔda m’akoma so, wɔn a wɔde nimdɛɛ ne nteaseɛ bekyere mo ɛkwan. **16** Saa nna no mu, sɛ mo dɔɔso bebree wɔ asase no so a,” Awurade na ɔsɛɛ, “nnipa renka bio sɛ, ‘Awurade yen ani agyina apam adaka no.’ Ɛremma wɔn adwene mu anaa wɔrenka saa bio; na wɔrenye apam adaka foforo nso. **17** Saa ɛberɛ no, wɔbɛfrɛ Yerusalem Awurade Ahennwa, na amanaman nyinaa behyia wɔ Yerusalem abɛkamfo Awurade din. Na wɔrenni wɔn akoma bɔne a ɛma wɔn ye asoɔden no akyi bio. **18** Saa nna no mu, Yudafie beka Israel efie ho, na wɔabɔ mu afiri atifi fam asase bi so aba asase a mede maa mo agyanom sɛ agyapadɛɛ no so. **19** “M’ankasa mekaa sɛ, ‘Anka ɛbeyɛ me anigye sɛ meye mo sɛ mma na mama mo asase a eyɛ, agyapadɛɛ a ɛdi mu ma ɔman biara.’ Mesusuie sɛ mɔbɛfrɛ me ‘Agya’ na monnane mo ho mfiri m’akyi. **20** Nanso, sɛdɛɛ ɔbaa a ɔnni ne kunu nokore no, saa ara na moanni me nokore, Aɔ Israel efie,” sɛdɛɛ Awurade sɛɛ nie. **21** Wɔte esu bi wɔ nkokoo no so, eyɛ Israelfoɔ agyaadwotwa ne nkotosrɛ, ɛfiri sɛ wɔakyɛakyea wɔn akwan na wɔn werɛ afiri Awurade, wɔn Onyankopɔn. **22** “Monsane mmra, ɔyera mma; mesa mo akyirisane yadɛɛ no.” “Aane, yɛbɛba wo nkyɛn, ɛfiri sɛ wo ne Awurade, yen Onyankopɔn. **23** Nokoreɛm, ahoni hooyɛ wɔ nkokoo ne mmerɔ so no ye nnaadaa; nokoreɛm, Awurade yen Onyankopɔn mu na Israel nkwagyɛɛ wɔ. **24** Ɛfiri yen mmɔfraase, anyame huhuo adi yen agyanom nsa

ano adwuma so aba, wɔn nnwankuo ne anantwie, wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa. **25** Momma yemfa yen aniwuo nmeda fam na yen ahohora nkata yen so. Yeaye bɔne atia Awurade yen Onyankopɔn, yen ne yen agyanom; efiri yen mmɔfraase besi enne yɛanyɛ ɔsetie amma Awurade, yen Onyankopɔn.”

**4** “Sɛ wobesane w’akyi a Ao, Israel, sane bra me nkyɛn,” sei na Awurade sɛɛ. “Sɛ woyi w’ahoni a ɛyɛ akwiwadeɛ firi m’ani so na sɛ woammame bio, **2** na sɛ, nokore, pɛyɛ ne teneneɛ mu woka ntam sɛ, ‘Sɛ Awurade te ase yi,’ a afei mobeyɛ nhyira ama aman no na ne mu na wɔbenya animuonyam.” **3** Yei ne asem a Awurade ka kyere Yuda mmarima ne Yerusalem: “Monsiesie mo asase a wɔmfuntum da na monnnua wɔ nkasɛɛ mu. **4** Montwitwa mo ho twetia mma Awurade montwitwa mo akoma twetia, mo Yuda mmarima ne Yerusalemfoɔ, anyɛ saa a m’abufuhyɛɛ besɔre na adere sɛ ogya. Mo bɔne a moayɛ enti, ebɛhyɛ a obiara rennum.” **5** “Bɔ nkaɛ wɔ Yuda na pae mu ka wɔ Yerusalem sɛ, ‘Hyɛn totorobento no wɔ asase no nyinaa so!’ Team denden sɛ: ‘Mommooboa mo ho ano! Momma yen nnwane nkɔ kuropɔn a wɔabɔ ho ban no so!’ **6** Momma frankaa so na monko Sion monnwane nkɔbɔ mo ho adwaa! Efiri sɛ mede amanehunuu firi atifi fam reba, ɔsɛɛ a ɛyɛ hu.” **7** Gyata bi afiri ne tu mu; ɔbɔaman bi asi mu. Wafiri ne tenabea sɛ ɔrebɛsɛɛ w’asase. Wo nkuro bebubu na ada mpan. **8** Enti fira ayitoma, di awerehoɔ na twa adwo, efiri sɛ Awurade abufuhyɛɛ no nnane mfirii yen so. **9** “Saa ɛda no,” Awurade na ɔsɛɛ, “ɔhene no ne adwumayɛfoɔ no bebɔ hu, asɔfoɔ

no bo betu, na adiyifoɔ no ho bedwiri wɔn.” **10** Afei, mekaa sɛ, “Aa, Otumfoɔ Awurade, woadaadaa nnipa yi ne Yerusalem. Wokaa sɛ, ‘Mobenya asomdwoeɛ,’ wɔ eberɛ a akofena da yen mene mu.” **11** Saa eberɛ no wɔbɛka akyerɛ nnipa yi ne Yerusalem sɛ, “Mframa a emu ye hyeɛ bebɔ afiri nkokoɔ weseɛ a ewɔ anweatam so aba me nkurofoɔ so, enye deɛ epɔ ho anaa ehuhu soɔ; **12** mframa a ano ye den boro saa no firi me nkyen. Afei, mepae mu ka m’atemmuo a etia wɔn.” **13** Hwe! Ɔreba sɛ omununkum, ne nteaseenam reba sɛ, ntwahoframa, n’apɔnkɔ ho ye here sene akɔdeɛ. Yennue! Yeawu! **14** Ao, Yerusalem, yi bɔne firi w’akoma mu na woanya nkwa. Wode adwemmɔne behye wo mu akɔsi da bɛn? **15** Enne bi rebɔ kaseɛ firi Dan, erebɔ amanehunu ho dawuro firi Efraim nkokoɔ so. **16** “Monka yei nkyerɛ aman no, mommɔ no dawuro nkyerɛ Yerusalem sɛ, ‘Atuafoɔ dɔm firi akyirikyiri asase bi so reba, wɔma ɔko nteamu so de tia Yuda nkuropɔn. **17** Wɔtwa kuropɔn no ho hyia sɛ mmarima a wɔrewɛn afuo, efiri sɛ me nkurofoɔ ate me so atua,” sei na Awurade seɛ. **18** “W’ankasa abrabɔ ne nneyeɛɛ na ede yei aba wo so. Yei ye w’asotwe. Eyɛ nwonon! Ewowɔ akoma!” **19** Ao m’ahoyera, m’ahoyera! Mede ɔyea nukanuka me mu. Ao m’akoma ɔyeadie! M’akoma bɔ paripari wɔ me mu, mentumi nye komm. Efiri sɛ, mate totorobɛnto no nnyegyeeɛ; mate ɔko frɛ no. **20** Amanehunu di amanehunu akyi; asase no nyinaa aseɛ. Wɔaseɛ me ntomadan preko pɛ, ne me hintabea mpofirim. **21** Eɛ sɛ mehwe ɔko frankaa no na metie totorobɛnto no nnyegyeeɛ kɔsi da bɛn? **22** “Me nkurofoɔ

ye nkwaseafoɔ; wɔnnim me. Wɔye mma a wɔnni adwen; wɔnte hwee ase. Wɔwɔ bɔneye ho nyansa; na wɔnnim sɛdeɛ wɔye papa.” **23** Mehwee asase no, na enni bɔbea na hwee nni so; mehwee ɔsorosoro, na wɔn hann no nni hɔ. **24** Mehwee mmepɔ no, na wɔrewosowoso, na nkokɔ no nyinaa rehinhim. **25** Mehwee, na nnipa nni hɔ; ewiem anomaa biara atu kɔ. **26** Mehwee, na nsasebereɛ no adane anweatam na ne nkuro nyinaa asɛe wɔ Awurade anim, wɔ n’abufuhyeɛ anim. **27** Sei na Awurade sɛe: “Wɔbesɛe asase no nyinaa, mmom merensɛe no korakora. **28** Enti asase bɛdi awerɛhɔɔ na ɔsorosoro bɛduru sum, ɛfiri sɛ makasa na merentwe nsan. Masi gyinaeɛ na mennane no.” **29** Apɔnkɔsotefoɔ ne agyantofoɔ nnyegyeeɛ ma kuro biara sofoɔ dwane. Ebinom kɔhye nkyekyerɛ mu ebinom foro kɔ abotan mu. Nkuro no nyinaa so ada mpan; na obiara nte so. **30** Edeɛn na woreye Ao wo a woasɛe woɔ? Adɛn na wofira kɔben de sikakɔkɔɔ agudeɛ asiesie wo ho? Adɛn na wode nnuro keka w’ani? Wohyehye wo ho kwa. W’adɔfoɔ bu wo animtia; wɔrepɛ wo akum wo. **31** Mete osu bi te sɛ ɔbaa a awɔɔ aka no, mete apinisie te sɛ ɔbaa a ɔrebɔne awɔɔ, ɔbabaa Sion su te sɛ deɛ nisupɔporɔ ahini no, ɔtre ne nsa mu na ɔka sɛ, “Afei deɛ, meretɔ baha; wɔde me kra ama awudifoɔ.”

**5** “Monni akɔneaba wɔ Yerusalem mmɔntene so, monhwe mo ho nhyia nhwe, monhwehwe adwaberem nyinaa. Sɛ mohunu onipa baako mpo a ɔye pɛ na ɔdi nokore a, mede kuroɔpɔn yi ho bɛkye no. **2** Ewom sɛ wɔka sɛ, ‘Sɛ Awurade te ase yi,’ nanso wɔda so ka ntam hunu.” **3** Ao Awurade, wopɛ nokore enti wobɔɔ wɔn hwee fam, nanso

wante yea biara; wodwerɛ wɔn, nanso wɔpoo ntenesoɔ. Wɔyɛɛ wɔn anim denden kyenee ɔboɔ na wɔpoo ahunu.

**4** Mesusuu sɛ, “Yeinom nko ara ne ahiafoɔ no; wɔyɛ nkwaseafoɔ nso, ɛfiri sɛ wɔnnim Awurade akwan, deɛ wɔn Onyankopɔn hwehwe. **5** Enti meko ntuanofoo no nkyɛn akɔkasa akyerɛ wɔn; ampa ara wɔnim Awurade akwan deɛ wɔn Onyankopɔn hwehwe.” Nanso wɔn nso de adwene korɔ abubu kɔnnua no atete nkyehoma no mu. **6** Eno enti gyata bi a ɔfiri kwaɛɛm bɛto ahyɛ wɔn so, pataku bi a ɔfiri anweatam so bɛtete wɔn mu. Ɔsebɔ bi bɛtɛ wɔn abɛn wɔn nkuro na obiara a ɔbeyi ne ti no ɔbɛtete ne mu nketenkete, ɛfiri sɛ wɔn adɔnyɛ no ano yɛ den na wɔn akyirisane aboro so. **7** “Adɛn enti na ɛsɛ sɛ mede mo ho kyɛ mo? Mo mma apo me wɔde anyame a wɔnyɛ anyame aka ntam. Memaa wɔn deɛ wɔhia nyinaa, nanso, wɔbɔɔ adwamam na wɔbɔɔ yuu kɔɔ adwamanfoɔ afie mu. **8** Mpɔnkɔnini aniberefoɔ a wɔhwe wɔn yie, wɔn mu biara su di ne yɔnko yere akyi. **9** Enɛ sɛ metwe wɔn aso wɔ yei ho?” Sei na Awurade sɛɛ. “Enɛ sɛ m’ankasa metɔ ɔman a ɛte sei so were anaa? **10** “Momfa ne bobɛ nturo no mu na monɛɛ no, nanso monnɛɛ no koraa. Mompempan ne mman no, ɛfiri sɛ saa nnipa yi nyɛ Awurade dea. **11** Israel fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ anni me nokorɛ koraa,” Awurade na ɔsɛɛ. **12** Wɔadi atorɔ afa Awurade ho, wɔkaa sɛ, “Ɖrenyɛ hwee! Ɖhaw biara remma yɛn so; yɛrenhunɔ akofena anaa ɛkɔm da. **13** Adiyifoɔ no yɛ mframa bi kɛkɛ na aɛɛm no nte wɔn mu; enti momma deɛ wɔka no mmra wɔn so.” **14** Enti yei ne deɛ Asafo Awurade, Onyankopɔn sɛɛ: “Esiane sɛ nnipa no aka saa nɛɛm yi enti, meyɛ me nɛɛm

a ewo w'anomu no ogya na saa nnipa yi aye nnyina a ogya no behye. **15** Ao, Israel fiefo," Awurade na osee, "Mede oman bi a ewo akyirikyiri rebetia wo, tete oman a eye omantease, nnipa a monnim won kasa, na monnte won kasa ase. **16** Won agyan mmotowa te se damena a ano da ho; won nyinaa ye nnommarima. **17** Wobese mo nnobae ne mo aduane, ase mo mmammarima ne mo mmammaa; wobese mo nnwankuo ne mo anantwikuo, ase mo bobbe ne mo mmorodoma. Wode akofena bese nkuropon a ewo banbo a mode mo were ahye mu no. **18** "Afei saa nna no mu mpo," sei na Awurade see, "Merense mo korakora. **19** Na se nnipa no bisa se, 'Adeh enti na Awurade, yen Onyankopon, aye yen sei' a, mobeka akyere won se, 'Sedee moagya me ho akosom ananafo anyame wo mo ankasa mo asase so no, saa ara na seesei mobesom ananafo wo asase a enye mo dea so.' **20** "Monka yei nkyere Jakob fiefo na mo mpae mu nka wo Yuda se: **21** Montie, mo nkwaseafo ne nnipa a monni adwene, mowo ani nso monhunu adee, na mowo aso nso monte asem: **22** Ense se mosuro me anaa?" Sei na Awurade see. "Ense se mo ho popo wo m'anim anaa? Mede anwea ato hyee ama epo, ehyye a ewo ho daa a erentumi ntra. Asorokye bebso nanso erentumi mmu mfa so; ebefuru so nanso erentumi ntra. **23** Nanso, saa nnipa yi wo asoden ne atuatee akoma; watwe won ho afiri me ho ko. **24** Wonnka nkyere won ho se, 'Momma yensuro Awurade yen Onyankopon, a oma osu to wo ne mmer mu, dee oma yen awerehyemu wo otwaber nnapen a wahye no ho.' **25** Mo amumuye abo yeinom agu; mo bone ama adepa

abɔ mo. **26** “Amumuyefoɔ bi wɔ me nkurɔfoɔ yi mu a wɔte se nnipa a wɔsum nnomaa afidie, na wɔte se wɔn a wɔsum mfidie yi nnipa. **27** Sedee nnomaa ahye kentɛn ma no saa ara na nsisie ahye wɔn afie ma; wɔayeye adefoɔ na wɔanya tumi. **28** Wɔadodɔre sradee ama wɔn ho aye srasra. Wɔn amumuyesem no nni awieeɛ; wɔnnka nwisiaa asem mma wɔn nni bem, na wɔmmɔ ahiafoɔ tumi ho ban. **29** Ense se metwe wɔn aso wɔ yeinom ho anaa?” Sei na Awurade see. “Ense se m’ankasa metɔ ɔman a ete sei so were anaa? **30** “Adee a eye hu ne ahodwirie asi wɔ asase no so: **31** Adiyifoɔ no hye nkɔntɔrɔ, asɔfoɔ no de wɔn dibeɔ di tumi, na me nkurɔfoɔ no pɛ no saa ara. Nanso awieeɛ no, edeen na wobeye?”

**6** “Benyaminfoɔ monnwane nkɔbɔ mo ho adwaa! Monnwane mfiri Yerusalem! Monhyene totorobento no wɔ Tekoa! Monsi frankaa no wɔ Bet-Hakerem! Efiri se amanehunu bobɔ firi atifi fam, ɔseeɛ bi a eye hu. **2** Meseɛ ɔbabaa Sion ɔhoɔfɔfoɔ sɔɔnɔ no. **3** Atamfoɔ beba abetwa ne ho ahyia te se nnwanhwefoɔ; wɔbesisi wɔn ntomadan atwa ne ho ahyia na wɔn mu biara behwe ne kyefa so.”

**4** “Monsiesie mo ho ne no nkɔko! Monsɔre, momma yenkɔto nhye ne so owigyinaeɛ! Nanso, hwe, onwunu redwo, na anwummere sunsumma reye tenten. **5** Enti, monsɔre momma yenkɔto nhye ne so anadwo na yenseɛ n’aban hodoɔ!” **6** Dee Asafo Awurade see nie: “Montwitwa nnua no ngu fam na monsisie epie ntia Yerusalem. Eɛ se wɔtwe kuropon yi aso; nhyesoɔ ahye no ma. **7** Sedee abura pu ne nsuo no, saa ara nso na ɔpu n’amumuye. Wɔte awurukasem ne ɔseeɛ nka wɔ ne mu; ne yadeɛ ne

n'apirakuro wɔ m'ananim daa. **8** Fa kɔkɔbɔ, Aɔ Yerusalem, anye saa a metwe me ho afiri wo ho na mama w'asase ada mpan a obiara ntumi ntena soɔ." **9** Deɛ Asafo Awurade seɛ nie: "Ma wɔnyiyi Israel nkaeɛfoɔ no mu yie sɛdeɛ wɔyiyi bobɛ mu; fa wo nsa fa mman no so bio, sɛ obi a ɔretetɛ bobɛ aba." **10** Hwan na mɛtumi akasa akyerɛ no na mabɔ no kɔkɔ? Hwan na ɔbetiɛ mɛ? Wɔn aso asisi enti wɔntɛ asem. Awurade asem ye akyiwadeɛ ma wɔn na wɔn ani nnye ho. **11** Nanso Awurade abufuhyeɛ ahyɛ me ma, na mentumi nkora so. "Hwie gu mmɔfra a wɔwɔ mmɔntene so ne mmarantɛɛ a wɔahyia; ɛbɛka okunu ne ɔyere, mmasiriwa ne wɔn a onyini adoko wɔn. **12** Sɛ metene me nsa wɔ wɔn a wɔtɛ asase no so a wɔbɛdane wɔn afiɛ ama afoforɔ, na wɔn mfuo ne wɔn yerenom bɛka ho," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **13** "Ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛsɛɛ so, wɔn nyinaa ye adifudeɛfoɔ de pɛ ahonya; adiyifoɔ ne asɔfoɔ tɛ saa, wɔn nyinaa ye asisifoɔ. **14** Wɔmia me nkurɔfoɔ apirakuro tɛ sɛ deɛ ɛnye hu. Wɔka sɛ, 'Asomdwoɛɛ, asomdwoɛɛ' wɔ mmɛrɛ a asomdwoɛɛ nni hɔ. **15** Wɔn ani wu wɔ wɔn animguaseɛ nneyɛɛ no ho anaa? Dabi, wɔn ani nnwu koraa; wɔnnim fɛrɛɛ mpo. Enti sɛ metwe wɔn aso a, wɔbɛtotɔ wɔ atɔfoɔ mu; wɔbɛhwɛhwɛ ase," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **16** Yei ne deɛ Awurade seɛ, "Monnyina nkwantanan no so na monhwɛ; mommisa tɛtɛ akwan no, mommisa baabi a ɛkwan pa no da na monnante so, na mobɛnya homɛɛ ama mo akra. Nanso mokaa sɛ, 'yɛnnante so.' **17** Medɛ awɛmfɔɔ sisii mo so na mekaa sɛ, 'Montiɛ totorobɛnto nnyegyɛɛɛ no!' Nanso, mokaa sɛ, 'Yɛrentiɛ.' **18** Ɛno enti, monyɛ aso, Aɔ



amanaman; monhwe, Ao adansefoo, dee ebeto won. **19** Ye aso, Ao asase: Mede amanehunu reba saa nnipa yi so, won nneyee so aba, efiri se wantie me nsem na wapo me mmara. **20** Nnuhwam a efiri Seba anaa ahweede pa a efiri akyirikyiri asase so fa me ho ben? Mennye wo hyee afodee no nto mu; w'aforebo ahodoo no nso m'ani." **21** Eno enti, dee Awurade see nie: "Mede akwansidee begu saa nkurfoo yi anim. Agyanom ne mmamarima nyinaa besuntisunti wo so; ayonkofoo ne nnamfonom beyera." **22** Sedee Awurade see nie: "Monhwe, akodam bi reba, wofiri atifi fam asase so; wrekanyane oman kesee bi afiri nsase ano. **23** Wokurakura bemma ne pea; won tirim ye den, na wanni ahummaboro. Won nnyegyeee te se epo asorokye. Se wotete won apoko so a, waba te se mmarima a wreko oko. Worebeto ahye wo so, Ao Obabaa Sion." **24** Yeate won ho nsem, na yen nsa sesa yen ho se dee awu. Ehu akyekyere yen oyea aba won so, te se obaa a wreko awoo. **25** Mfiri adi nko wiram na nnante akwan no so, efiri se otamfoo no wo akofena, na baabiara aye hu. **26** Ao me nkurfoo, monfira ayitoma na mommunimuni nso mu. Momfa adwadwotwa yaaya nni awereho sedee wosu ma obabarima koroo, efiri se mpofirim ara oseefoo no beba yen so. **27** "Maye wo obi a oso fagudee hwe na me nkurfoo ye dadeben, a wobehwe won na waso won akwan ahwe. **28** Won nyinaa ye atuatefoo a woye den, wonenam di nsekuro. Woye den se kabere ne dadee; won nyinaa ye won adee wo poroe ekwan so. **29** Afa no bo mframa dendan de ogya nane sumpii no, nanso ahoberee

no ye akwa. Entumi nyiyii bone no mfirii won mu. 30  
Mefre won dwete a wapo, efiri se Awurade apo won.”

**7** Yei ne asem a efiri Awurade ho baa Yermia nkyen: **2**  
“Gyina Awurade asoredan no epono ano, na ka saa asem  
yi: “Montie Awurade asem, mo nnipa a mo wo Yuda  
nyinaa a mofa apono yi ano kosom Awurade. **3** Yei ne dee  
Asafo Awurade, Israel Onyankopon no see: Monsesa mo  
akwan ne mo nneyee, na mema mo atena ha. **4** Mommfa  
mo ho nto nnaadaasem so na monnka se, “Yei ne Awurade  
asoredan, Awurade asoredan, Awurade asoredan!” **5** Se  
mosesa mo akwan ne mo nneyee nokorem, na mone  
mo ho mo ho di no tenenee mu, **6** se moanhye ohoho,  
awisiaa anaa okunafo so, na moanhwie mogya a edi  
bem angu wo ha, na moanni anyame foforo akyi anko  
mo ara aseee mu a, **7** enne mema mo atena ha, asase a  
mede maa mo agyanom afebwo no. **8** Nanso monhwe,  
mode mo ho ato nnaadaa nsem a eho nni mfaso so. **9**  
“Mobebo korono na moadi awu, mobebo adwaman na  
moadi adansekurumu, mobebye nnuhwam ama Baal na  
moadi anyame foforo a monnim won akyi, **10** na afei,  
moaba abegyina m’anim wo efie a medin da so na moaka  
se, “Yenni ohaw,” se moye akyiwadee yi nyinaa a na  
monni ohaw anaa? **11** Na efie a medin da so yi, abeye  
adwotwaforo tu ama mo anaa? Nanso megu so rehye!  
Awurade na ase. **12** “Na afei monkwo Silo, beaee bi a,  
medii ekan bow atenaee de me Din too so, na monhwe  
dee meyyee no esiane me nkurwo Israelfo amumuye  
enti. **13** Ebera a moreye yeinom nyinaa, Awurade na ase,  
mekasa kyeree mo mpen bebre, nanso moantie; mefre

mo, nanso moannye so. **14** Eno enti, sɛdɛɛ meyɛɛ Silo no, mede bɛyɛ efie a me Din da so no, asɔredan a mode mo ho to so, beaɛɛ a mede maa mo ne mo agyanom. **15** Mɛpam mo afiri m’anim sɛdɛɛ meyɛɛ mo nuanom Efraimfoɔ no.’

**16** “Enti mommmɔ mpaɛɛ mma saa nnipa yi, monnsrɛ na monni mma wɔn nso; monnsrɛ me efiri sɛ merentie mo. **17** Monhunu deɛ wɔrɛyɛ wɔ Yuda nkuro no mu ne Yerusalem mmɔntene so anaa? **18** Mmɔfra boaboa anyina ano, na agyanom sɔ ogya no ano, mmaa fɔtɔ asikyiresiam de to burodo ma ɔsoro Hemmaa. Na wɔgu nsã ma anyame foforɔ de hyɛ me abufuo. **19** Na eyɛ me na wɔrɛhyɛ me abufuo anaa? Awurade na ɔsɛɛ. Na enyɛ wɔn mmom na wɔrɛha wɔn ho, hyɛ wɔn ho aniwuo anaa? **20** “Eno enti, deɛ Otumfoɔ Awurade sɛɛ nie: Wɔbɛhwie m’abufuo ne m’abufuhyɛɛ agu beaɛɛ yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuo so nnua ne asase no so aba so, na ebɛdɛrɛ a erennum.

**21** “Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankorɔn, sɛɛ: Monkɔ so, momfa mo ɔhyɛɛ afɔrɛbɔ nka mo afɔrɛbɔ a aka no ho, na mo ankasa monwe enam no! **22** Na ebɛrɛ a meyii mo agyanom firii Misraim na mekasa kyerɛɛ wɔn no, manhyɛ wɔn mmara a ɛfa ɔhyɛɛ afɔrɛbɔ ne afɔrɛbɔ ho nko ara, **23** mmom mede saa mmara yi kaa ho: Monyɛ ɔsetie mma me, na meyɛ mo Onyankorɔn, na moayɛ me nkurofoɔ. Monnante akwan nyinaa a mehyɛ mo no so, na asi mo yie. **24** Nanso, wɔantie na wɔannye aso; mmom, wɔfiri wɔn akoma bɔne mu yɛɛ asobrakyɛɛ. Wɔsane wɔn akyi na wɔankɔ wɔn anim. **25** Efiri ebɛrɛ a mo agyanom firii Misraim de besi enne yi, da biara da ne ebɛrɛ biara mesomaa me nkoa adiyifoɔ baa mo nkyɛn. **26** Nanso

wɔantie me na wɔanye aso. Wɔde asoɔden yɛɛ bɔne boroo wɔn agyanom dee so.’ 27 “Sɛ moka yeinom nyinaa kyere wɔn a, wɔrentie mo; sɛ mofrɛ wɔn a wɔrennye so. 28 Eno enti monka nkyere wɔn sɛ, ‘Yei ne ɔman a ɔnyɛɛ ɔsetie mmaa Awurade, ne Onyankopɔn, na ɔmfaa ntenesoɔ. Nokore asa, na afiri wɔn ano. 29 Monyi mo tirinwi na monto ngu, montwa agyaadwoɔ wɔ nkokoo no so, efiri sɛ Awurade apo, na wagyaɛ saa awoo ntoatoasoɔ yi a wɔwɔ na abufuhyɛɛ no ase akyi di. 30 “Yudafoɔ ayɛ bɔne m’ani so, sɛdeɛ Awurade sɛɛ nie. Wɔde ahoni a, eyɛ akyiwadeɛ asisi efie a me Din da so de agu ho fi. 31 Wɔasisi Tofet sorɔnsorɔmma wɔ Ben Hinom bɔnhwa mu eho na wɔhye wɔn mmammарima ne wɔn mmammaa. Adeɛ a manhye wɔn na amma m’adwene mu nso. 32 Eno enti, monhwe yie na nna no reba, Awurade na ɔsɛɛ, a wɔremfrɛ ho Tofet anaa Hinom Bɔnhwa bio, na mmom, wɔbɛfrɛ no Okum Bɔnhwa, efiri sɛ wɔbesie awufoɔ wɔ Tofet kɔsi sɛ eho beye ma. 33 Na afei saa nnipa yi afunu beye aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoo, na ɛrenka obiara wɔ ho a ɔbɛpam wɔn. 34 Mede ahosɛpɛ ne anigyɛɛ nnyegyɛɛ, ayeforɔ ne ayeforɔkunu nne a ɛwɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so, bɛba awieɛɛ efiri sɛ asase no bɛda mpan.”

**8** “Saa ɛberɛ no, sɛdeɛ Awurade sɛɛ nie, wɔbɛyiyi Yuda ahemfo ne adwumayɛfoɔ nnompe, asɔfoɔ ne adiyifoɔ nnompe ne Yerusalemfoɔ nnompe afiri wɔn nnamena mu. 2 Wɔbesɛ no ketɛ wɔ awia ne ɔsrane ne ɔsorosoro nsoromma nyinaa a wɔdɔɔɛ na wɔsomeɛɛ na wɔdii akyire no ase. Wɔremmoa wɔn ano na wɔrensie wɔn, mmom,

wɔbɛyɛ sɛ sumina a ɛgugu fam. 3 Saa ɔman bɔne yi nkaeɛfoɔ no, baabiara a metwa wɔn asuo akɔ no, wɔbɛpɛ sɛ wɔbɛwu sene sɛ wɔbɛtena nkwa mu, sɛdɛɛ Asafo Awurade sɛɛ nie.’ 4 “Ka kyere wɔn sɛ, ‘Dɛɛ Awurade sɛɛ nie: “Sɛ nnipa hwe ase a, wɔnsɔre anaa? Sɛ onipa dane ne ho a, ɔnsane n’akyi anaa? 5 Afei adɛn enti na saa nnipa yi adane wɔn ho? Adɛn enti na Yerusalem dane ne ho daa yi? Wɔkura nnaadaa mu pintinn; na wɔmpɛ sɛ wɔsane wɔn akyi. 6 Mawɛn maso matie, nanso wɔnnka dɛɛ ɛtene. Wɔn mu biara nnu ne ho wɔ n’amumuyɛ ho, na ɔka sɛ, “Edeɛn na mayɛ?” Obiara fa ɔno ara ɛkwan so te sɛ ɔpɔnkɔ a ɔrebɔ hyia dɔm. 7 Mpo asukɔnkɔn a ɔwɔ ewiem nim ne mmere a wɔahyehyɛ ama no, na aturukuku, asomfena ne anyankuku hunu ɛberɛ a wɔtu kɔtena baabi, nanso me nkurɔfoɔ nnim dɛɛ Awurade hwɛhwɛ. 8 “Adɛn na motumi ka sɛ, “Yɛnim nyansa, ɛfiri sɛ yɛwɔ Awurade mmara,” wɔ ɛberɛ a atwerɛfoɔ twɛɛdua torofoɔ de atorɔ adanedane mu? 9 Anyansafoɔ no anim bɛgu ase; wɔn ho bɛdwiri wɔn na afidie ayi wɔn. Sɛ wɔapo Awurade asem no a, na edeɛn nyansa na wɔwɔ? 10 Mede wɔn yerenom bɛma mmarimma foforɔ ne wɔn mfuo nso ama afoforɔ. ɛfiri akumaa so kɔsi ɔkɛsɛɛ so, wɔn nyinaa yɛ adifudɛpɛfoɔ de pɛ ahonya; adiyifoɔ ne asɔfoɔ te saa, wɔn nyinaa yɛ asisifoɔ. 11 Wɔmia me nkurɔfoɔ apirakuro te sɛ dɛɛ ɛnyɛ hu. Wɔka sɛ, “Asomdwoɛɛ, asomdwoɛɛ” wɔ mmere a asomdwoɛɛ nni hɔ. 12 Wɔn ani wu wɔ wɔn animguasɛɛ nneyɛɛ no ho anaa? Dabi, wɔn ani nnwu koraa; wɔnnim fɛrɛɛ mpo. Enti wɔbɛtotɔ wɔ atɔfoɔ mu; sɛ metwe wɔn aso a, wɔbɛhwɛhwɛ ase, sɛdɛɛ

Awurade see nie. **13** “Mefa wɔn otwa bere nnɔbae akɔ, deɛ Awurade see nie. Aba biara remma bobɛ nnua no so. Aba biara remma borɔdɔma nnua no so, eso nhahan bɛdwindwan. Deɛ mede ama wɔn no wɔbɛgye afiri wɔn nsam.” **14** Adɛn enti na yɛtete ha? Mommoaboa mo ho ano! Momma yennwane nkɔ nkuroɔn a ɛwɔ banbɔ mu na yɛnkɔwuwu wɔ hɔ! Ɛfiri sɛ Awurade yɛn Onyankɔɔn abu yɛn kumfɔ na wama yɛn nsuo a awuduro wɔ mu sɛ yennom, ɛfiri sɛ yɛayɛ bɔne atia no. **15** Yɛhwɛɛ ɛkwan sɛ yɛbenya asomdwoɛ nanso biribi pa biara amfiri mu amma, yɛhwɛɛ ayaresa bere ɛkwan nanso ehu nko ara na ɛkaa yɛn. **16** Wɔtɛ atamfoɔ no aɔnkɔ homee firi Dan; na wɔn aɔnkɔnini su ma asase no nyinaa woso. Wɔaba sɛ wɔrebɛsɛɛ asase no ne eso nneɛma nyinaa, kuroɔn no ne wɔn a wɔtete mu nyinaa. **17** “Hwɛ, mɛsoma awɔ a wɔn ano wɔ borɔ aba mo mu, nhurutoa a wɔntumi nnwodwo wɔn, na wɔbɛkɛka mo,” deɛ Awurade see nie. **18** Ao m’awerchoɔ mu ɔwerɛkyekyefoɔ, m’akoma aboto wɔ me mu. **19** Tie me nkurɔfoɔ sufɛ a ɛfiri akyirikyiri asase so: “Awurade nni Sion anaa? Ne ɔhene no nni hɔ bio anaa?” “Adɛn enti na wɔde wɔn nsesodeɛ ahyɛ me abufuo, wɔn ananafoɔ ahoni huhuo no?” **20** “Otwa bere no atwam, ahuhuro bere no aba awieɛɛ, na wɔnnyɛe yɛn nkwa.” **21** Sɛ wɔadwerɛ me nkurɔfoɔ no enti, wɔadwerɛ me; medi awerchoɔ, na ahodwirie akyekyere me. **22** Aduro bi nni Gilead anaa? ɔyaresafoɔ bi nni hɔ anaa? Na afei adɛn enti na ayaresa nni hɔ mma me nkurɔfoɔ apirakuro?

**9** Ao, sɛ me etiri yɛ asutire, na m’aniwa yɛ nisuo abura a, anka mɛsu awia ne anadwo ama me nkurɔfoɔ a

wɔakunkum wɔn no. **2** Aɔ, sɛ mɛwɔ akwantufɔɔ asoɛ wɔ anweatam no so a, anka mɛgya mɛ nkurɔfɔɔ hɔ na mafiri wɔn nkyɛn; ɛfiri sɛ wɔn nyinaa yɛ awaresefɔɔ, nnipa kuo a wɔnni nokorɛ. **3** “Wɔsiesie wɔn tɛkrɛma tɛ sɛ agyan de di atorɔ; ɛnyɛ nokorɛ so na wɔnam di yie wɔ asase yi so. Wɔyɛ bɔnɛ toatoa so; na wɔnnye mɛ nto mu,” Awurade na ɔsɛ. **4** “Monhwɛ yie wɔ mo nnamfonom ho; monnnye mo nuammarima mpo nni. ɛfiri sɛ onuabarima biara yɛ ɔdaadaafɔɔ, na adamfo biara yɛ osekuɛni. **5** Adamfo daadaa adamfo, na wɔn mu biara nka nokorɛ. Wɔn tɛkrɛma akokwa atorodie mu, na wɔde bɔneyɛ ha wɔn ho. **6** Wote nnaadaa mfimfini; na wɔn nnaadaa mu wɔmpɛ sɛ wɔgyɛ mɛ to mu,” sɛdɛ Awurade sɛɛ nie. **7** ɛno enti, sei na Asafo Awurade sɛɛ, “Hwɛ, mɛnane wɔn asɔ wɔn ahwɛ, na ɛdɛɛn bio na mɛtumi ayɛ ɛsiane mɛ nkurɔfɔɔ yi bɔnɛ nti? **8** Wɔn tɛkrɛma yɛ agyan a ano wɔ borɔ; ɛka nnaadaasɛm. Obiara kasa asomdwoɛ mu kyɛrɛ nɛ yɔnko, nanso n’akoma mu dɛɛ, ɔsum no afidie. **9** ɛnsɛ sɛ mɛtwɛ wɔn aso wɔ yɛi ho?” Sei na Awurade sɛɛ. “ɛnsɛ sɛ m’ankasa mɛtɔ ɔman a ɛtɛ sei so awɛrɛ anaa?” **10** Mɛsu na mɛtwɛ adwo ama mmɛpɔ no, mɛbɔ abubuo a ɛfa anweatam adidibea ho. Ayɛ fo na obi mfa hɔ bio, na wɔntɛ anantwie su wɔ hɔ. Ewim nnomaa no atutu kɔ na mmoa no nso adwane kɔ. **11** “Mɛyɛ Yerusalem mmubuɛ sie, sakraman atuo; na mɛma Yuda nkuro ada mpan sɛdɛ obiara ntumi ntena hɔ.” **12** Onipa bɛn na ɔnim nyansa ara sɛ ɔbɛtɛ yɛi ase? Hwan na Awurade akyerɛkyɛrɛ no a ɔbɛtumi akyerɛ aseɛ? Adɛn enti na wɔasɛɛ asase no ama ada mpan sɛ anweatam a obiara ntumi mfa soɔ? **13**

Awurade kaa se, “Esiane se wapo me mmara a mehye maa won no enti, wanye osetie amma me na wanni me mmara so. **14** Mmom, wadi won akoma asooden akyi, wadi Baalom akyi sedee won agyanom kyeree won no.”

**15** Eno enti, dee Asafo Awurade, Israel Onyankorɔn no see nie: “Hwe, mema saa nnipa yi adi aduane a eye nwono na wanom nsuo a wode awuduro afra. **16** Mebo won ahwete amanaman a won anaa won agyanom nnim so, na mede akofena betaa won kɔsi se mesee won.” **17** Sedee Awurade tumfoɔ see nie: “Dwene ho! Fre mmaa agyaadwotwafoɔ no, fre won a wɔkwadare mu pa ara. **18** Ma wammra ntem mmesu ngu yen so kɔsi se yen ani so betaataa nisuo na nisuo adware yen. **19** Wote agyaadwotwa nnyegyee firi Sion se, ‘Wasee yen! Yen anim agu ase yie! Esee yetu firi yen asase so efiri se, yen afie abubu.’” **20** Afei, Ao mmaa, montie Awurade asem; monye aso mma nsem a efiri n’anom. Monkyere mo mmammaa sedee wɔtwa dwo; monkyere mo ho mo ho abubuo bo. **21** Owuo aforo afa yen mpomma mu ahyene yen aban mu; apamo mmofra afiri mmontene so ne mmerantee afiri oman adwaberem.

**22** Ka se, “Sei na Awurade see, “Nnipa afunu bededa ho te se sumina a egugu petee mu, te se aburoo a otwafoɔ atwa agu n’akyi a obiara mmoabooa ano.” **23** Yei ne dee Awurade see: “Mma onyansafoɔ mfa ne nyansa nhyehye ne ho anaa ohoodenfoɔ mfa n’ahooden nhyehye ne ho anaa odefoɔ mfa n’ahonya nhyehye ne ho. **24** Mmom ma dee ohyehye ne ho nhyehye ne ho se owo nhunumu, na onim se, me ne Awurade a oye adɔee, na obu atentenene na oye adetenenee wo asase so efiri se yeinom na eso



m'ani," sɛdɛ Awurade sɛɛ nie. **25** "Nna bi reba," Awurade na ɔsɛ, "A mɛtwe wɔn a wɔatwa twetia wɔ honam fam nko ara no nyinaa aso: **26** Misraimfoɔ, Yudafoɔ, Edomfoɔ, Amonfoɔ, Moabfoɔ ne wɔn a wɔtete anweatam a ɛwɔ akyirikyiri nsase so nyinaa. Na nokorɛm, saa aman yi nyinaa ye momonotofoɔ na mpo Israel fiefoɔ nyinaa ye akoma mu momonotofoɔ."

**10** Montie dɛɛ Awurade ka kyerɛ mo, Ao Israel fiefoɔ. **2** Yei ne dɛɛ Awurade sɛɛ: "Monnsua amanaman no akwan na momma ewiem nsenkyerɛnneɛ mmɔ mo hu. Ɛwom sɛ yeinom bɔ amanaman no hu **3** nanso nkurɔfoɔ no amanneɛ nka hwee; wɔtwa dua firi kwaeɛm, na odwumfoɔ de ne fitiie asene. **4** Wɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ hyehye no; wɔde nnadewa ne asaɛ bobɔ si hɔ sɛdɛɛ ɛrenhwe fam. **5** Ɛte sɛ kaakaammotobi a esi ɛfere mfikyifuo mu, wɔn ahoni no ntumi nkasa; ɛsɛ sɛ wɔsoa wɔn ɛfiri sɛ wɔntumi nnante. Monnsuro wɔn; wɔrentumi nha mo na wɔrentumi nye adɛpa biara nso." **6** Obiara nte sɛ wo, Ao Awurade; woyɛ kɛsɛɛ na wo din wɔ tumi. **7** Hwan na ɛnsɛ sɛ ɔdi wo ni, Ao, amansanhene? Yei na ɛfata woɔ. Amanaman no so anyansafoɔ nyinaa mu ne wɔn ahennie nyinaa mu, obiara ne wo nɛ. **8** Wɔn nyinaa ye adwenemherɛfoɔ ne nkwaseafoɔ; dua ahoni a ɛho nni mfasoɔ na ɛma wɔn nkyerɛkyerɛ. **9** Wɔde dwetɛ a wɔaboro firi Tarsis ba ne sikakɔkɔɔ nso firi Ufas ba. Ɛye dɛɛ odwumfoɔ ne sikadwumfoɔ aye a wɔde ntoma bibire ne beredum afira no. Ne nyinaa ye adwumfoɔ anyansafoɔ nsa ano adwuma. **10** Nanso, Awurade ne nokorɛ Onyankopɔn no; ɔno ne Onyankopɔn teasefoɔ, daapem Ɔhene no. Sɛ ne bo fu a,

asase woso; na amanaman no ntumi nnyina n'abufuhyee ano. **11** “Ka yei kyere won: ‘Saa anyame a enye won na woyee osoro ne asase no beyera afiri asase so ne osorosoro ase.’” **12** Nanso, Onyankopon de ne tumi bo asase; otoo ewiase fapem wo ne nyansa mu na ode ne nhunumu tree osorosoro mu. **13** Se odwidwa aprannaa a, osorosoro nsuo bobom; ama omununkum ma ne ho so firi nsase ano. Ode ayeremo ka osuto ho ba na ogyaa mframa mu firi n'akoradan mu. **14** Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdee; sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n'ahoni enti. Ne nsesodee ye ator; wonni ahomee biara wo won mu. **15** Won ho nni mfaso, na woye aseredee nneema. Se won atemmuo duru so a, wobeyera. **16** Dee oye Yakob Kyefa no nte se yeinom, efiri se ono ne adee nyinaa Yefo, a Israel, abusua a eye n'agyapadee nso ka ho, Asafo Awurade ne ne din. **17** Mommoaboa mo ahodee ano mfiri asase no so, mo a motete nkuro a watua mu. **18** Na yei ne dee Awurade see: “Saa eberere yi meto won a wotete asase yi so atwene; mede amanehunu beba won so sedee wobefa won nnommum.” **19** Me pira yi enti mennue; m'apirakuro ye koankoro! Nanso mehyee me ho den se, “Yei ne me yadee, na ese se memia m'ani.” **20** Woose me ntomadan; watwitwa ne nhoma nyinaa mu. Wofa me mma nyinaa ko a merenhunu won bio; anka obiara a obesi me ntomadan anaa obesiesie me suhye. **21** Nnwanhwefo no ye adwenemherfo. Wommisa Awurade akyiri ekwan; eno enti ensi won yie na won nnwankuo no abo ahwete. **22** Montie! Amanee no reba, basabasaye kesee a efiri atifi fam asase bi so! Ebema Yuda nkuro ada mpan, na aye

sakraman atuo. **23** Ao Awurade, menim se, onipa nkwa nye ne dea; na enye onipa na okyerekyerε n'anammontuo. **24** Tene me so, Awurade, wε tenenee mu, mfiri w'abofuo mu ntwe m'aso anyε saa a, mewu. **25** Hwie w'abufuhyεε no gu amanaman a wɔnnye wo ntom no so, nnipa a wɔmmɔ wo din no so. Efiri se, wɔasεε Yakob wɔasεε no koraa na wɔasεε n'asase a wɔwoo no too so.

**11** Asem a efiri Awurade hɔ baa Yeremia nkyen nie: **2** “Tie apam yi mu nhyehyεεε na ka kyere Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem. **3** Ka kyere wɔn se, yei ne deε Awurade, Israel Onyankopɔn seε: ‘Nnome nka onipa a ɔnni apam yi mu nhyehyεεε so, **4** deε mehyε maa mo agyanom eberε a meyii wɔn firii Misraim, fononoo a wɔnane dadeε wo mu no.’ Mekaa se, ‘Monyε ɔsetie mma me na monyε biribiara mehyε mo, na mobeyε me nkurɔfoɔ na mayε mo Onyankopɔn. **5** Na afei mema ntam a mekaa mo agyanom se, mema wɔn asase a nufosuo ne εwoɔ resene wɔ so no aba mu,’ asase mote so enne yi.” Mebuaa se, “Amen, Awurade.” **6** Awurade ka kyereε me se, “Bɔ saa asem yi ho dawuro wɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so se: ‘Montie apam yi ho nhyehyεεε na monni so. **7** Efiri eberε a, meyii mo agyanom firii Misraim besi enne yi, mebɔɔ wɔn kɔkɔ eberε biara se, “Monyε ɔsetie mma me.” **8** Nanso, wɔantie na wɔamfa no asem; na mmom, wɔdii asoɔden a efiri wɔn akoma bɔne mu akyi. Eno enti memaa nnomea a efiri apam a mahyε wɔn se wɔnni so na wɔanni so no mu baa wɔn so.” **9** Na afei Awurade ka kyereε me se, “Atuateε apam bi wɔ Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem ntam. **10** Wɔasane kɔ wɔn agyanom

a wampese wotie m'asem no, bone ho. Wadi anyame foforo akysom won. Yerusalem fiefo ne Yuda fiefo abu apam a me ne won agyanom yee no so. **11** Eno enti dee Awurade see nie: 'Mede amanehunu a warentumi nnwane mfiri mu beba won so. Ewom se, wosufre me dee, nanso merenye won so. **12** Yuda nkuro ne Yerusalemfo beko akosu afre anyame a woye nnuhwam ma won no, nanso se amanehunu ba a warentumi mmoa won koraa. **13** Ao Yuda, wowo anyame a won dodo beye se wo nkuro; na afrebukya a moasisi se moye nnuhwam wo so ama aninguase nyame Baal no doso se Yerusalem mmantene.' **14** "Mmo mpaee mma saa nnipa yi, nni mma won na nsre mma won, efiri se, se wosu fre me wo won amanehunu mu a, merenye won so. **15** "Edeen na medofo reye wo m'asoredan mu ebera a waye nsemmane bebree no? Mpaee ne afodee betumi abo w'asotwe no agu anaa? Se woye w'amumuyesem a na w'ani agye." **16** Awurade, fre wo ngo dua a anyini framm a eso aba a eye fe. Nanso ode ahum kesee bi huie beto mu ogya, na ne mman bebubu. **17** Asafo Awurade a oduaa wo no ahye amanehunu ho nkam wo wo ho, efiri se, Israel fiefo ne Yuda fiefo aye bone ahye me abufuo se woye nnuhwam ma Baal. **18** Esiane se Awurade yii epo a wabo kyere me no enti, mehunuue, efiri se saa ebera no ode dee woye no kyere me. **19** Meyee se odwammaa a odwoa a wode no rek akokum no; amma m'adwene mu se wabo won tirim po atia me se, "Momma yense dua no ne n'aba no; momma yentwa no mfiri atasefo asase so, sedee wnnkae ne din bio." **20** Nanso Ao, Asafo Awurade, wo a

wobu atentenenee na wosɔ akoma ne adwene hwe, ma menhunu w'aweretɔ wɔ wɔn so, na wo nsam na mede me nsem nyinaa hye. **21** Eno enti deɛ Awurade ka fa Anatot mmarimma a wɔrepe wo akum wo na wɔka se, "Nhye nkɔm wɔ Awurade din mu anye saa a, wobewu wɔ yen nsa ano," **22** Eno enti, deɛ Asafo Awurade see nie: "Metwe wɔn aso. Wɔn mmerantee bewuwu akofena ano, na ekɔm bekunkum wɔn mmammarima ne mmammaa. **23** Wɔrennya wɔn nkaeefoɔ biara mpo, efiri se mede amanehunu beba Anatotfoɔ so wɔ wɔn asotwe afe mu."

**12** Ao Awurade, se mede asem to w'anim eberɛ biara a mehunu se wobu atentenenee. Eno enti, mepɛ se mene wo bekasa afa w'atentenenee ho: Aden enti na amumuyefoɔ ekwan si wɔn yie? Aden enti na wɔn a wɔnni gyidie ho dwo wɔn? **2** Woadua wɔn, na wɔagye nhini; wɔnyinyini na wɔso aba. Wɔbɔ wo din eberɛ biara nanso wɔn akoma mmen wo. **3** Nanso, wonim me, Ao Awurade; wohunu me, na wosɔ m'adwene a mewɔ wɔ wo ho hwe. Twe wɔn kɔ se nnwan a wɔrekɔkum wɔn! Yi wɔn si nkyen ma okum da! **4** Asase no ntwen nkɔsi da ben? Prama so esere no mpo adwan. Esiane se wɔn a wɔte so no ye amumuyefoɔ enti mmoa ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu. Na nnipa no da so ka se, "Ɔrenhunu deɛ eba yen so." **5** "Se wo ne mmarima tu mmirika na se wɔma wo abre a, ebeye den na wo ne apɔnkɔ asi mmirikakan? Se wosunti wɔ asase petee so a, enneɛ wobeye den wɔ Yordan ho nkyekyere mu? **6** Wo nuammarima, w'ankasa abusuafoɔ, wɔn mpo ayi wo ama; wɔteam denden tia wo. Se mpo wɔka wo ho asem pa a, mfa wo ho nto wɔn so. **7** "Magya

me nkurɔfoɔ, mato m'agyapadee agu; mede dee medɔ noɔ no behye n'atamfoɔ nsa. **8** M'agyapadee aye me se gyata a ɔwɔ kwaeem. Ɔbobɔ mu gu me so; eno enti metane no. **9** M'agyapadee aye se anomaa a nkekaee sisi ne ho a ɔkyere mmoa, nanso, nnomaa a wɔkyere mmoa atwa ne ho ahyia resosɔ no. Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano. Momfa wɔn mmra na wɔnkum wɔn. **10** Nnwanhwefoɔ bebre besee me bobeturo, na wɔatitia me mfuo so; wɔbedane me mfuo fefe no aye no asase wese a ada mpan. **11** Ebeye asase a ada mpan a awo wese na eɔa ho kwa wɔ m'anim; asase no nyinaa beda mpan efiri se obiara nni ho a ɔhwe soɔ. **12** Wɔ nkokɔ wese a eɔa anweatam no nyinaa so no, aseefoɔ beba abegu so bebre, Awurade akofena bekunkum wɔn afiri asase ano de akɔsi ano nohoa; obiara remfa ne ho nni. **13** Wɔbedua atokoɔ, nso wɔbetwa nkasee; wɔebre wɔn ho, nanso wɔrennya hwee. Enti ma w'ani nwu wɔ wo otwa bere ho. Awurade abufuhye nti.” **14** Dee Awurade see nie: “Na amumuyefoɔ a wɔfa agyapadee a mede maa me nkurɔfoɔ Israelfoɔ no dee, metu wɔn afiri wɔn nsase so na metu Yudafie afiri wɔn mu. **15** Na se metu wɔn wie a, mehunu wɔn mmɔbɔ bio, na mede wɔn mu biara beba n'agyapadee ne n'asase so. **16** Na se wɔsua me nkurɔfoɔ akwan yie na wɔbɔ me din ka ntam se, 'Nokore m se Awurade te ase yi' a, ewom se mmerɛ bi wɔkyeree me nkurɔfoɔ sedee wɔde Baal kaa ntam dee, nanso wɔn ase betim wɔ me nkurɔfoɔ mu. **17** Nanso, se ɔman bi antie a, metu n'ase, na masee no korakora,” Awurade na ɔsee.

**13** Yei ne dee Awurade ka kyerɛɛ meɛ, “Kɔ na kɔtɔ nwera abɔsɔɔ bɔ w’asene, nanso mma no nka nsuo.” **2** Enti, metɔɔ abɔsɔɔ sɛdeɛ Awurade kyerɛɛ no, na mede bɔɔ m’asene mu. **3** Afei, Awurade asem baa me nkyɛn ne mprenu so sɛ, **4** “Fa abɔsɔɔ a, wɔtɔɛ a ɛbɔ w’asene mu no, kɔ Eufrate ho seisei ara na fa kɔsie abotan tokuro no bi mu.” **5** Enti, mede kɔsieɛ Eufrate ho, sɛdeɛ Awurade ka kyerɛɛ me no. **6** Nna bebree akyi no, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, “Afei kɔ Eufrate ho na kɔfa abɔsɔɔ a meka kyerɛɛ wo sɛ fa kɔsie hɔ no.” **7** Enti, mekɔɔ Eufrate ho kɔtuu abɔsɔɔ no firii beaɛ a, na mede asie hɔ no, nanso, na asu atete a ɛho nni mfasɔɔ biara. **8** Afei, Awurade asem baa me nkyɛn sɛ, **9** “Yei ne dee Awurade sɛɛ, ‘Saa ara na mɛsɛɛ Yuda ahantan ne Yerusalem ahantan kyɛnɛɛ no. **10** Saa amumuyɛfoɔ yi a wɔmpɛ sɛ wɔtie m’asem na wɔdi wɔn akoma den akyi na wɔdi anyame foforo akyi som wɔn sɔre wɔn no, wɔbɛyɛ sɛ saa abɔsɔɔ yi, na wɔn ho remma mfasɔɔ biara! **11** Sɛdeɛ abɔsɔɔ kyekyere onipa asene mu no saa ara na mede Israel efie ne Yudafie nyinaa bataa me ho sɛ wɔnyɛ me nkurɔfoɔ a wɔbɛma me din so, aka m’ayɛyie na wɔahyɛ me animuonyam, nanso wɔntieɛ me,’ dee Awurade sɛɛ nie. **12** “Ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn sɛɛ nie, Wɔmfɛ nsɔ nyɛ nsɔ kotokuo biara ma.’ Na sɛ wɔka kyerɛ wo sɛ, ‘Yɛnim sɛ ɛsɛ sɛ wɔde nsɔ hyɛ nsɔ kotokuo biara ma a,’ **13** afei, ka kyerɛ wɔn sɛ, ‘Deɛ Awurade sɛɛ nie: Mede nsɔborɔ bɛhyɛ wɔn a wɔtete asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wɔte Dawid ahennwa so, asɔfoɔ, adiyifoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa ka ho. **14** Metoto wɔn abobo wɔn ho wɔn ho, agyanom

ne mmammarima nyinaa, Awurade na ɔsee. Meremma ahummɔborɔ anaa ayamyɛ anaa ayamhyehyee nsi ɔsee a merebesee wɔn no ho ekwan.” **15** Montie na monyɛ aso, na monnye ahantan, ɛfiri sɛ, Awurade akasa. **16** Monhyɛ Awurade mo Onyankopɔn, animuonyam ansa na wama esum aduru, ansa na mo nan asuntisunti wɔ nkokɔ a eso reduru sum no so. Mo ani da hann so, nanso ɔbedane no esum kusuu na wɔasesa ayɛ no esum kabisii. **17** Nanso sɛ moantie a, mɛsu wɔ kɔkoam esiane mo ahantan nti; m’ani betetɛ nisuo, na nisuo adware me, ɛfiri sɛ, wɔbefa Awurade nnwankuo no akɔ nnommum mu. **18** Monka nkyerɛ ɔhene ne ɔhemmaa sɛ, “Momfiri mo ahennwa so nsi fam, na mo animuonyam ahenkyɛ befiri mo tiri so.” **19** Wɔbetoto Negeb nkuropɔn apono mu, na obiara nni hɔ a ɔbebuebue. Wɔbesoa Yudafoɔ akɔ sɛ atukɔfoɔ, wɔbetwa wɔn asuo koraa. **20** Mo mpagya mo ani nhwe wɔn a wɔfiri atifi fam reba no. Nnwankuo a wɔde hyɛɛ mo nsa no, nnwan a mode wɔn hoahooa mo ho wɔ he? **21** Sɛ Awurade de wɔn a motetee wɔn sɛ mo apamfoɔ yɛ mo so atitire a edeen na mobɛka? Na erenyɛ mo yea sɛ ɔbaa a ɔreko awɔɔ anaa? **22** Na sɛ wɔɛbisa wo ho sɛ, “Adɛn enti na yei aba me so” a na ɛfiri w’amumuyɛ bebrebe no. Eno enti na wɔatete wo fam atadeɛ mu ayɛ wo onipadua basaa no. **23** Etiopiani betumi asesa n’ahosuo anaa? Na ɔsebɔ nso betumi asesa ne ho nsisimu no? Saa ara na worentumi nyɛ papa, wo a bɔneyɛ akokwa wo. **24** “Mɛbɔ mo ahwete sɛ ntetɛ a anweatam so mframa rebɔ no. **25** Yei ne deɛ mobɛnya, mo kyɛfa a mahyɛ ama mo,” Awurade na ɔsee, “ɛfiri sɛ, mo werɛ afiri me na mo de mo ho ato anyame



huhuo so. 26 Mepagya mo fam ntadee abua mo anim na wəahunu mo ahohora. 27 Mahunu mo awaresee ne mo akonno bone ne mo adwammam a momfere ho! Mahunu mo akyiwadee nneyee wə nkokoo ne esere so. Due Ao Yerusalem! Mmere ben na wo ho bete?"

**14** Yei ne Awurade asem a ode maa Yermia a efa nsuwee ho: 2 "Yuda di awereho ne nkuropon hunu amane. Wəbo asase no ho abubuo, na wosu wə Yerusalem. 3 Mmapomma soma wən asomfo; ma wəkəpe nsuo; wəkəhwe ankore mu nanso wənya nsuo. Wəde wən nsuhina sane ba a hwee nni mu; wəkatakata wən tiri so wə abotuo ne abasamutuo mu. 4 Asase no apaapae efiri se osuo nto wə asase no so; akuafoo no bo atu na wəkata wən tiri so. 5 Mpo oforoteberee a owə esere so gya ne ba a wawo no foforo efiri se esere biara nni ho. 6 Esre so mfunumu gyinagyina nkokoo wese no so home se sakraman; wəkenakena wən ani hwehwe adidibea nanso wənhunu bi." 7 Ewom se yen amumuye di adanse tia yen dee, nanso Ao Awurade, wo din enti ye ho biribi. Yen akyirisane dāso; na yeaye bone atia wo. 8 Ao, Israel Anidasoo, yen Agyenkwa wə amanehunu mmere mu, aden enti na woaye se əhəho wə asase no so, te se əkwantuni a əsoe anadwo pe? 9 Aden enti na woaye se obi a adee afu ne mu yi, te se əkofo a ənni ahoden a ode boa? Wowə yen ntam, Ao Awurade na wo din da yen so; nnya yen mu! 10 Yei ne dee Awurade ka fa saa nnipa yi ho: "Wən ani gye akyinkyinakyinkyini ho bebree; wəmma wən nan nhome. Eno enti Awurade nnye wən nto mu; afei əbekae wən amumuyesem no na watwe wən aso wə wən bone ho."

**11** Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, “Mmɔ yieyɛ ho mpaɛɛ mma saa nnipa yi. **12** Mmom ɛwom sɛ wɔdi mmuada deɛ, nso merentie wɔn sufrɛ; ɛwom sɛ wɔbɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ deɛ, nso merennye. Mmom, mede akofena ɛkɔm ne ɔyaredɔm bɛsɛɛ wɔn.” **13** Nanso mekaa sɛ, “Aɔ, Otumfoɔ Awurade, adiyifoɔ no ka kyerɛ wɔn daa sɛ, ‘Monnhunu akofena na ɛkɔm remma. Nokorɛm mema mo asomdwoeɛ a ɛbetena hɔ daa wɔ ha.’” **14** Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, “Adiyifoɔ no hyɛ nkɔmtorɔ wɔ me din mu. Mensomaa wɔn mennyii wɔn, na menkasa nkyerɛɛ wɔn. Wɔrehyɛ nkɔm afa atorɔ anisoadehunu, nsumansɛm, abosonsom ne wɔn ankasa mnaadaa adwene ho. **15** Ɛno enti, deɛ Awurade ka fa adiyifoɔ a wɔde me din hyɛ nkɔm no ho nie: mensomaa wɔn nanso wɔka sɛ, ‘Akofena biara anaa ɛkɔm biara remma asase yi so.’ Saa adiyifoɔ no ara bɛtotɔ akofena ano ne ɛkɔm mu. **16** Na nnipa a wɔhyɛ nkɔm kyerɛ wɔn no, wɔbɛtotɔ wɔn agu Yerusalem mmɔntene so ɛsiane ɛkɔm ne akofena enti. Wɔrenya obiara nsie wɔn, wɔn yerenom, wɔn mmammарima anaa wɔn mmammaa. Mema amanehunu a ɛfata wɔn aba wɔn so. **17** “Ka saa asɛm yi kyerɛ wɔn: “ma nisuo nnware me anadwo ne awia a ɛtoɔ ntwaa da ɛfiri sɛ me babaa bunu, me nkurɔfoɔ anya apirakuro a ɛyɛ hu na ɛyɛ ahodwirie mmorosoo. **18** Sɛ mekɔ ɔman no mu a, mehunu nnipa a wɔatɔtɔ akofena ano; sɛ mekɔ kuropon no mu a mehunu ɛkɔm nsunsuansoo. Odiyifoɔ ne ɔsɔfoɔ nyinaa kɔ asase a wɔnnim so so.” **19** Woapo Yuda kora anaa? Wokyi Sion anaa? Adɛn enti na wode ɔhaw aba yɛn so na yɛnnya ayaresa? Yɛn ani daa asomdwoeɛ so, nanso ade papa

biara mmaeε, yen ani daa ayaresabere so nanso ehubo na ebaeε. **20** Ao, Awurade, yeagye yen amumuye ato mu ne yen agyanom afodie; nokoreε yeaye bone atia wo. **21** Na wo din enti mmu yen animtia; nhura w'animuonyam ahennwa no ho. Kae wo ne yen apam no na mmu so. **22** Na amanaman ahoni ahuhuo no mu bi ma osuo to anaa? Anaase ewiem betumi ama obosuo apete? Dabi, eye wo, Ao Awurade yen Onyankorɔn. Enti wo so na yen ani da, yeretwen mmoa afiri wo ho.

**15** Afei, Awurade ka kyereε me se, "Se mpo, Mose ne Samuel begyinaa m'anim a, m'akoma rento nko saa nnipa yi so. Ma wɔmfiri m'ani so! Ma wɔnkɔ! **2** Na se wɔbisa wo se, 'Ehe na yɔnkoro' a, ka kyere wɔn se, 'Sei na Awurade see: "Wɔn a wɔahye owuo ama wɔn no beko owuom; wɔn a wɔahye akofena ama wɔn no betoto akofena ano; wɔn a wɔahye ekom ama wɔn no, ekom bede wɔn; wɔn a wɔahye nnommumfa ama wɔn no beko nnommumfa mu.' **3** "Mede adeseεfoε ahodoε enan beba wɔn so," Awurade na osee: "akofena a ebekum wɔn, nkraman a ebetwe wɔn ase ako, ewiem nnomaa ne asase so mmoa a wɔbetete wɔn nam asε wɔn. **4** Mema wɔn aye akywadeε ama asase so ahennie nyinaa esiane deε Yudahene Hesehia babarima Manase yeε wɔ Yerusalem enti. **5** "Hwan na obɛhunu wo mmobo, Ao Yerusalem? Hwan na obegyam wo? Hwan na obegyina abisa sεdeε wo ho teε? **6** Woapo me," Awurade na osee. "Wogu akyirisane so ara. Eno enti metene me nsa wɔ wo so na masε wo. Me yam renhyehye me mma wo bio. **7** Mede huhusoε apaawa behuhu wɔn so wɔ asase no kuropon apono ano. Mede owuo ne adeseεε beba me

nkurɔfoɔ so, ɛfiri sɛ wɔnsesaa wɔn akwan. **8** Mema wɔn akunafoɔ adɔso asene mpoano anwea. Mede ɔsɛfoɔ bɛba owigyinaɛ abɛtia wɔn mmerantɛ maamenom; mpofirim mede ɔyea ne ehu bɛba wɔn so. **9** Ɖbaatan a wawo nson bɛtɔ baha, na wagyaɛ mu. N’awia bɛtɔ ɛberɛ a adeɛ nsaɛ; wɔbɛgu n’anim ase abrɛ no ase. Mede nkaɛfoɔ no bɛma akofena wɔ wɔn atamfoɔ anim,” Awurade na ɔsɛɛ. **10** Aɔ, me maame a wowoo me, anka mewuie a, anka eyɛ. Asase sofoɔ nyinaa ne me ham, di apereapere! Memfɛm obi adeɛ, na memmɔɔ obi hɔ bosea, nanso obiara dome me. **11** Awurade kaa sɛ, “Nokorɛm mɛgye wo ama botaaɛ pa bi; ampa ara mɛma w’atamfoɔ apa wo kyew wɔ amanehunu ne ahohia mmerɛ mu. **12** “Onipa bɛtumi abu dadeɛ mu dadeɛ a ɛfiri atifi fam, anaa kɔbere? **13** “Mede mo ahodeɛ ne mo akoradeɛ bɛma sɛ wɔmfom a wɔrentua ka, ɛsiane mo nnebɔne nyinaa wɔ mo ɔman no mu enti. **14** Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfoɔ wɔ ɔman a monnim soɔ so, m’abufuo bɛma ogya adɛrɛ na ɛbɛhye mo.” **15** Wote aseɛ, Aɔ Awurade; kae me na hwɛ me so. Tɔ wɔn a wɔtaa me so awere. Wowɔ abodwokyerɛ, mma me nwu; hwɛ sɛdɛɛ wo enti wɔbɔ me ahohora. **16** Wo nsem baɛɛ no, mediie; eyɛɛ m’ahosɛpɛ ne m’akoma apɛdɛɛ, na wo din da me so, Aɔ, Asafo Awurade Onyankorɔn. **17** Mantena wɔn a wɔgye wɔn ani fekuo mu. Me ne wɔn annye wɔn ani; metee me ho tenaaɛ, ɛfiri sɛ wo nsa daa me so na w’abofuo hyɛɛ me ma. **18** Adɛn enti na me yea to ntwada na m’apirakuro ayɛ nkudaa a ano yɛ den? Wopɛ sɛ woyɛ sɛ nnaadaa asuwa ma me, sɛ asutire a ɛweɛ anaa? **19** Enti sei na Awurade sɛɛ, “Sɛ wosakyera w’adwene a,

mεgye wo ato mu bio na wasom me; se nsem a edi mu firi w'anomu, na enye nsem huhuo a, wobeye me kasamafoo. Ma saa nnipa yi nnane mmra wo nkyen, na wo dee ense se wodane ko won nkyen. **20** Mede wo beye ofasuo ama saa nnipa yi, banbo ofasuo a wode kobere ato; wo ne wo bedi asie nanso worenni wo so nkonim, efiri se me ne wo wo ho se meyi wo na magye wo nkwa," Awurade, na osee. **21** "Mεgye wo nkwa afiri amumuyefoo nsam na mayi wo afiri atirimuodenfoo nsam."

**16** Afei, Awurade asem baa me nkyen se: **2** "Ense se wo ware na wowo mmammarima anaa mmammaa wo ha." **3** Yei ne dee Awurade ka fa mmammarima ne mmammaa a wowo won asase yi so mmaa a woye won maamenom ne mmarima a woye won agyanom no ho: **4** "Owuyaree bekunkum won. Worensu won na worense won, mmom wobeye se sumina a egugu fam. Wobetoto akofena ano na ekom bekunkum won na won afunu beye aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa." **5** "Nhyene efie a ayie ye apontoo wo mu; nkosu won abia, na mma won hyeden, efiri se mayi me nhyira, me do ne m'ahummaboro afiri saa nnipa yi so," Awurade na osee. **6** "Atitire ne mpapahwekwaa bewu wo asase yi so. Worensie won, na worensu won, na obiara remmo ne ho akam, na won enti, obiara renyi ne ti mfa nkae won. **7** Obiara remma won a wodi awufoo no ho awerchoo no aduane mfa nkyekye won werε, owufoo no agya anaa ne maame mpo, na obiara mma won nsā nso mfa nkyekye won werε. **8** "Na nhyene efie a apontoo ko so wo mu nkotena ase, nnidi na nnom. **9** Na yei ne dee Awurade Otumfoo, Israel Onyankopon no

see: Wo nkwanna mu a, w'ani tua no, mede ahosepe ne anigyee nnyegyee, ayeforokunu ne ayeforoyere ahosepe nne a ewo ha no, beba awiee. **10** "Se woka yeinom nyinaa kyere saa nnipa yi na wobisa wo se, 'Adeh enti na Awurade abo mmom a eye hu sei atia yen? Edeeh mfomsoo na yeaye? Bone ben na yeaye atia Awurade, yen Onyankopon' a, **11** ennee ka kyere won se, 'Efiri se mo agyanom gyaa me ho kodii anyame foforo akyi, kosom won soree won, Awurade asem nie. Wogyaa me na wanni me mmara so. **12** Na mo dee, moaye amumuyesem asene mo agyanom. Monhwe sedge mo mu biara di n'akoma bone asoden akyi wo ebera a anka ese se oye osetie ma me. **13** Eno enti, metu mo afiri saa asase yi so de mo ako asase a, mo anaa se mo agyanom nnim so, na ehobobosom anyame foforo awia ne anadwo, na merenhunu mo mmobo.' **14** "Nanso nna no reba," Awurade na osee, "a nnipa renka bio se, 'Se Awurade te ase yi, dee oyii Israelfoo firii Misraim,' **15** mmom wobeka se, 'Se Awurade te ase yi dee oyii Israelfoo firii atifi fam asase ne aman a otuu won koo so nyinaa.' Efiri se mesane de won aba asase a mede maa won tete agyanom no so. **16** "Na seesei, mesoma apofoo bebree a wobekyere won." Awurade na osee. "Eno akyi, mesoma akofa abommofoo bebree a wobetaataa won wo mmepo ne nkokoo nyinaa so ne abotan ntokuro mu. **17** M'ani tua won akwan nyinaa; ensumaa me, na won bone nso nhintaee wo m'ani so. **18** Metua won amumuye ne won bone so ka mprenu, efiri se wode aniwudee nsesodee a enni nkwa ne won ahoni a eye akyiwadee abehye m'agyapadee so ma de agu m'asase ho fi." **19** Ao Awurade,

m'ahooden ne m'aban, m'ahohia mu dwanekabea, wo nkyen na amanaman no beba wɔɔɔfiri nsase ano aka se, "Yen agyanom annya biribiara se anyame huhuo, ahoni a won ho nni mfasoo na wɔammoa won. 20 Nnipa ye won ankasa anyame anaa? Aane, nanso wɔnye nokore anyame!" 21 "Eno enti mekyerekere won, saa eberɛ yi deɛ mekyere won me tumi ne m'ahooden. Afei wɔɔɔhunu se me din ne Awurade.

**17** "Wode dadeɛ twerɛdua akrukyire Yuda bone, dadeɛ twerɛdua a ano te se twereboɔ, wɔ won akoma apono so ne won afɔrebukyia mmen so. 2 Mpo, won mma kae won afɔrebukyia ne Asera afɔrebukyia a ewo nnua a adendan no nkyen ne nkokoɔ atentene no so. 3 Me mmepɔ a ewo asase no so ne mo ahonyadeɛ ne mo akoradeɛ nyinaa, mede bema se afodeɛ, ene mo sorɔnsorɔmma nso, esiane mo oman no so bone enti. 4 Mo ankasa mfomsɔo enti, mɔɔɔhwere agyapadeɛ a mede maa mo no. Mede mo beye nkoa ama mo atamfoɔ wɔ asase a monnim soɔ so, efiri se moahwanyane m'abufuo, na ebetena ho daa." 5 Sei na Awurade seɛ, "Nnome nka deɛ ode ne ho to onipa so, deɛ ode ne ho to ohonam so pe n'ahooden na n'akoma dane firi Awurade ho. 6 Obeye se wira a ewo nsase tamaa so; se yiedie ba a, ohenhunu, obetena anweatam a awoo so, ne nkyene asase a obi nte soɔ so. 7 "Nhyira nka onipa a ode ne ho to Awurade so, na n'anidasoo wo ne mu. 8 Obeye se dua a woadua no nsuo ho na ne nhini tene ko nsuo no mu. Se ahuhuro ba a, onuro; ne nhahan ye fromm mmere nyinaa. Onni ohaw biara wo afe a osuo nto mu na eko so so aba daa." 9 Akoma ye nnaadaa sen adeɛ nyinaa na ano nni

aduro. Hwan na obete n'ase? **10** “Me Awurade, meperepe akoma mu na mehwehwe adwene mu, gyina so de tua onipa ka sedefe n'abrabo tee.” **11** Sedefe akokohwedee a ohwane nkosua a enye ono na otote no, saa ara na onipa a onya sika a omfa ekwan pa so tee. Se wobu ne nkwa nna mu mmienue a wobegya no mu, na awiee no, ne kwasea beda adi. **12** Animuonyam ahennwa a esi kronkronbea ho no firi ahyeese no, ehon na yesom. **13** Ao, Awurade, Israel anidasoo, won a wopa w'akyi nyinaa ani bewu. Won a wotwe won ho firi wo ho no, wobesie won efiri se wogya Awurade a oye nkwa asutire. **14** Sa me yadee Ao, Awurade, na me ho beto me; gye me na menya nkwa, na wo ne obaako a mekamfo wo. **15** Wobisa me daa se, “Ehe na Awurade asem no wo? Ma emmra mu seesei!” **16** Mennwane mfirii m'adwuma se wo dwanhwefo; wonim se mepere abasamutuo da. Dee efiri m'anom ye pefee wo w'anim. **17** Nhunahuna me; wo ne me dwanekobea wo amanehunu da. **18** Ma won a wotaa me anim nguase, na yi me firi ahohora mu. Ma won mmu hu, nanso mma me bo ntu. Ma amanehunu da no mmra won so; fa ohawprenu see won. **19** Yei ne dee Awurade ka kyere me, “Ko na kogyina nnipa no epono a Yuda ahemfo di ho ahyenfirie no; kogyina Yerusalem apono a aka no nso ano. **20** Ka kyere won se, ‘Montie Awurade asem, Ao Yuda ahemfo ne Yudafo nyinaa ne won a wotete Yerusalem a wofa saa apono yi mu. **21** Yei ne dee Awurade see: Monhwe yie na moansoa nnesoa Homeda anaa moamfa amfa Yerusalem apono mu. **22** Monnsa adesa mfiri mo afie mu na monnye adwuma biara Homeda, na mmom monye



Homeda no kronkron, sɛdɛ mɛhyɛ mo agyanom no. **23** Nanso wɔantie na wɔammu; wɔyɛ asoɔden, wɔantie na wɔampɛ ntesesoɔ. **24** Nanso sɛ mohwɛ yie na moyɛ ɔsetie ma me a, na moamfa nnesoa amfa saa kuroɔn yi apono mu Homeda, na sɛ moyɛ Homeda no kronkron a monnye adwuma biara a, **25** ennɛɛ ahemfo a wɔtɛ Dawid ahennwa so ne wɔn adwumayɛfoɔ bɛfa saa apono yi mu. Wɔn nyinaa bɛba a wɔtɛtɛ nteaseɛnam mu ne aɔnko so, a Yuda mmarima ne wɔn a wɔtɛtɛ Yerusalem ka ho, na nnipa betena kuroɔn yi mu daa nyinaa. **26** Nnipa bɛfiri Yuda nkuro ne nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia no aba. Wɔbɛfiri Benjamin asase ne atɔɛ fam nkoɔ so. Wɔbɛfiri mmpɔ mantam ne Negeb aba a wɔdɛ ɔhyɛ afɔrebɔdɛɛ ne afɔrebɔ, aduane afɔrebɔdɛɛ, nnuhwam ne aseda afɔrebɔdɛɛ reba Awurade efie. **27** Nanso, sɛ moanyɛ ɔsetie amma me, anyɛ Homeda no kronkron, na sɛ mosoa adesoɔ biara fa Yerusalem apono mu Homeda a, ennɛɛ mɛsɔ ogya a ɛrennum da wɔ Yerusalem apono mu na abɛhyɛ n'aban hodoɔ', sei na Awurade sɛɛ.”

**18** Yei ne Awurade aɛm a ɛbaa Yeremia nkyɛn. **2** “Kɔ ɔnwomfoɔ no efie, na ɛhɔ na mede m'asɛm no bɛma wo.” **3** Eno enti, mekɔ ɔnwomfoɔ no efie na mehunu no sɛ, ɔreyɛ adwuma wɔ ne ntwahodeɛ so. **4** Nanso kukuo a na ɔdɛ dɔtɛɛ no reyɛ ho adwuma no sɛɛɛ wɔ ne nsa mu; eno enti ɔnwomfoɔ no yɛ kukuo foforo, sɛdɛɛ ɛyɛ pa ara ma no. **5** Afei, Awurade aɛm baa me nkyɛn sɛ: **6** “Ao, Israel fiefoɔ, merentumi nye mo sɛdɛɛ ɔnwomfoɔ yi yɛ anaa?” Awurade na ɔsɛɛ. “Sɛdɛɛ dɔtɛɛ tɛɛ wɔ ɔnwomfoɔ nsa mu no, saa ara na motɛɛ wɔ me nsa mu, Ao Israel fiefoɔ. **7** Sɛ

eberε biara meka sε εsε sε wɔtutu ɔman bi anaa ahennie  
 bi ase, dwerε wɔn, sεε wɔn a, **8** na sε ɔman a meɔɔ no  
 kɔkɔ no sakra firi ne bɔne ho a, mεsesa m'adwene na  
 meremfa amanehunu a mesusuiε sε me de bεba wɔn  
 so mma bio. **9** Na sε mmerε foforo bi meka sε, εsε sε  
 wɔkyekyere ɔman anaa ahennie bi gye no si hɔ, **10** na sε  
 ɔye bɔne wɔ m'ani so na wanyε ɔsetie amma me a, εnneε  
 mesane adwene papa a mεpεε sε meye noɔ no ho. **11** “Na  
 afei ka kyere Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem sε, ‘Yei  
 ne deε Awurade sεε: Hwe! Mede amanehunu reba mo so,  
 na mereye nhyehyεε a εtia mo. Eno enti mo mu biara  
 nnane mfiri n'akwammɔne so na monsiesie mo akwan  
 ne mo nneyεε.’ **12** Nanso wɔbεbu sε, ‘Eho nni mfasoɔ.  
 Yεbεkɔ so adi yen ara yen nhyehyεεε so; yen mu biara  
 bεye asoɔden a εfiri n'akoma bɔne mu.” **13** Eno enti deε  
 Awurade sεε nie, “Mommisa wɔ amanaman no mu sε,  
 hwan na wate biribi sei pεn? ɔbaabunu Israel aye adeε bi  
 a εye hu yie. **14** Sukyerεmma a εwɔ Lebanon nane firi  
 nsaneε mu abotan no so anaa? Nsuo wiridudu a n'atifi wɔ  
 akyirikyiri gyae sene anaa? **15** Nanso, me nkurɔfoɔ were  
 afiri me. Wɔhyε nnuhwam ma ahoni huhuo, a εma wɔn  
 suntisunti wɔ wɔn akwan so ne tete atempɔn so. Wɔma  
 wɔfa akwan nkyen ne akwan a wɔmmɔεε so. **16** Wɔn  
 asase beda mpan, na aye adeε a wɔbεbu no animtia daa;  
 wɔn a wɔtwam hɔ no ho bedwiri wɔn na wɔbεwosowoso  
 wɔn ti. **17** Mεbɔ wɔn ahwete wɔ wɔn atamfoɔ anim te  
 sε deε apueεε mframa ye no. Mεdane m'akyi akyere  
 wɔn, na enye m'anim, wɔ wɔn amanehunu da no.” **18**  
 Wɔkaa sε, “Mommra mma yεmfa adwene ntia Yermia;

yemma asofoɔ no anaa anyansafoɔ no anaa adiyifoɔ  
 no nkyerekyerɛ no nyera. Mommra na yentu yen ano  
 ngu ne so a yenntie deɛ obeka biara.” **19** Yɛ aso ma me,  
 Ao, Awurade; tie deɛ wɔn a wɔpam me tiri so reka! **20**  
 Ɛsɛ sɛ wɔde bɔne tua papa so ka anaa? Nanso wɔatu  
 amena ama me. Kae sɛ megyinaa w’anim na mekasa maa  
 wɔn sɛdeɛ wobeyi w’abufuhyeɛ afiri wɔn so. **21** Ɛno enti,  
 ma ɛkɔm nne wɔn mma; yi wɔn ma akofena. Ma wɔn  
 yerenom nye abonini ne akunafoɔ; ma wɔnkunkum wɔn  
 mmarima na wɔmfa akofena nkunkum wɔn mmerantee  
 wɔ ɔko mu. **22** Ma wɔnte osu wɔ wɔn afie mu eberɛ a  
 atamfoɔ atu wɔn so sa mpofirim, ɛfiri sɛ, wɔatu amena  
 ama me, na wɔasumsum me nan mfidie. **23** Nanso wonim  
 Ao, Awurade, ɛpɔ a wɔabɔ nyinaa sɛ wɔbɛkum me. Mfa  
 wɔn nsem mɔne nkyɛ wɔn, na nyi w’ani mfiri wɔn bɔne  
 so. Ma wɔnni nkoguo wɔ w’anim; na wo ne wɔn nni wɔ  
 w’abofuo mu.

**19** Yei ne deɛ Awurade sɛɛ: “Kɔ na kɔtɔ dɔtɛɛ kuruwa  
 firi ɔnwomfoɔ nkyɛn. Fa nnipa no mpanimfoɔ no mu bi  
 ne asofoɔ no mu bi ka wo ho **2** na firi adi kɔ Ben Hinom  
 Bɔnhwa a ɛben Pɔthɛd Ɛpono ano no. Ɛhɔ na pae mu  
 ka nsem a meka kyerɛ wo no, **3** sɛ, ‘Montie Awurade  
 asem, Ao Yuda ahemfo ne Yerusalemfoɔ. Yei ne deɛ  
 Asafo Awurade Israel Onyankopɔn sɛɛ: Montie, mede  
 amanehunɔ reba ha, na obiara a obete no aso mu beyɛ no  
 yɔnn. **4** Ɛfiri sɛ, wɔagya me na wɔde ha ama ananafoɔ  
 anyame; wɔahye afɔrebɔdeɛ wɔ so ama anyame a wɔn  
 anaa wɔn agyanom, anaa Yuda ahemfo nhunuu wɔn da,  
 na wɔde mogya a ɛdi bem ahyɛ ha ma. **5** Wɔasisi Baal

sorɔnsorɔmma se wɔde ogya behye wɔn mmammarima se afɔrebɔdeɛ ama Baal, adeɛ a manhye anaa mammɔ so, anaa amma m'adwene mu. **6** Eno enti, monhwe yie na nna bi reba, Awurade na ɔsee, a nnipa remfre ha se Tofet anaa Ben Hinom Bɔnhwa bio, na mmom, Okum Bɔnhwa. **7** “Meseɛ Yuda ne Yerusalem nhyehyeeɛ wɔ ha. Mema wɔatoto wɔ akofena ano wɔ wɔn atamfoɔ a wɔrepe wɔn nkwa no anim, na mede wɔn afunu bema ewiem nnomaa ne asase so mmoa se wɔn aduane. **8** Meseɛ saa kuropon yi na maye no animtiabudeɛ; wɔn a wɔtwam ho no nyinaa ho bedwiri wɔn, na n'apirakuro no enti wɔbedi ne ho few. **9** Mema wɔawe wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa nam, na wɔbefiri ahohia a atamfoɔ a wɔrepe wɔn nkwa no tua de beba wɔn so no mu awe wɔn ho wɔn ho nam.’ **10** “Afei, bɔ kuruwa no wɔ wɔn a wɔka wo ho no anim ma wɔnhwe, **11** na ka kyereɛ wɔn se, ‘Yei ne deɛ Asafo Awurade see: Mɛbɔ saa ɔman yi ne kuropon yi sedee wɔabɔ ɔnwomfoɔ kuruwa yi a wɔrentumi nsiesie bio. Wɔbesie awufɔɔ wɔ Tofet kɔsi se, eho beye ma. **12** Sei ara na mɛyeɛ saa beaɛ yi ne wɔn a wɔtete so, Awurade na ɔsee. Mɛyeɛ kuropon yi se Tofet. **13** Afie a ewɔ Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfie ho beɛgu fi te se Tofet ha. Afie a, wɔhyee nnuhwam wɔ adan atifi maa ɔsoro asafo nyinaa na wɔguu nsã maa anyame foforo.” **14** Afei Yeremia sane firii Tofet, baabi a Awurade somaa no se ɔnkɔhye nkɔm ho no baee, na ɔbegyinaa Awurade asɔredan abangua mu na ɔka kyereɛ nnipa no nyinaa se, **15** “Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn see, ‘Montie! Mede amanehunu a meka guu kuropon yi ne eho nkuraase no

nyinaa so no beba won so, efiri se woyee konsenee na wɔantie me nsem.”

**20** Eberɛ a Imer a ɔye Awurade asɔredan mu adwumayefoo so panin babarima ɔsofoo Pashur tee se Yeremia rehye nkɔm fa saa nneema yi ho no, **2** ɔmaa wɔboroo Yeremia, na wɔbɔɔ no dua mu wɔ Benjamin Atifi Epono a ewɔ Awurade asɔredan no mu ho. **3** Adeɛ kyeɛ a, Pashur sanee no no, Yeremia ka kyerɛɛ no se, “Awurade din a ɔde ama wo no nye Pashur na mmom Magormisabib. **4** Na sei na Awurade see: ‘Mema wo ho aye hu ama w’ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w’ankasa de w’ani behunu se wɔtotɔ wɔ won atamfoo akofena ano. Mede Yuda nyinaa bema Babiloniahene na wasoa won akɔ Babilonia anaase ɔde akofena bekunkum won. **5** Mede kuropon yi ahodeɛ nyinaa bema won atamfoo; n’adwumaye so aba, ne nneema a esom bo ne Yuda ahemfo akoradeɛ nyinaa. Wɔbefa no se afodeɛ akɔ Babilonia. **6** Na wo Pashur, ne wo fiefoo nyinaa beko nnommumfa mu wɔ Babilonia. Eho na wo ne wo nnamfonom a wohyɛɛ won nkɔmtoro no nyinaa bewuwu na wɔasie mo.” **7** Ao, Awurade, woadaadaa me; na mapene so ama woadaadaa. Wɔtwee me da mu nyinaa; na obiara sere me. **8** Eberɛ biara a mekasa no, meteam pae mu ka akakabensem ne ɔseeɛ. Enti Awurade asem de ahohora ne nsopa abre me da mu nyinaa. **9** Se meka se, “Meremmɔ ne din anaa merenkasa wɔ ne din mu” a, n’asem te se ogya wɔ m’akoma mu, ogya a wɔde ahyɛ me nnompe mu. Mede ahyɛ me mu abre nokorem, merentumi. **10** Mete asomusem bebree se, “Ehu wɔ baabiara! Montoa no! Momma yenkɔtoa no!”

Me nnamfonom nyinaa retwɛn sɛ mɛwatiri, na wɔka sɛ,  
 “Ebia wɔbɛdaadaa no; na yɛatumi atɔ ne so were.” **11**  
 Nanso, Awurade ka me ho sɛ dɔmmarima; enti m’ataafoɔ  
 bɛsuntisunti na wɔrentumi nnyina. Wɔbɛdi nkoguo na  
 wɔn anim bɛgu ase pasaa; wɔn werɛ remfiri wɔn nsopa no  
 da. **12** Ao, Asafo Awurade! Wo a wɔsɔ ɔteneneeni hwɛ na  
 wɔpɛpɛɛ akoma ne adwene mu, ma menhunu w’aweretɔ  
 wɔ wɔn so, ɛfiri sɛ mede m’asɛm dane wo. **13** Monto  
 dwom mma Awurade! Mɔnyi Awurade ayɛ! Ɔgye ohiani  
 nkwa firi amumuyɛfoɔ nsam. **14** Nnome nka da a wɔwoo  
 me! Nhyira mpare ɛda a me maame woo me. **15** Nnome  
 nka onipa a ɔbɛbɔɔ m’agya kaseɛ, deɛ ɔmaa n’ani gyeeɛ,  
 na ɔkaa sɛ, “Wɔawo ɔbabarima ama wo!” **16** Ma saa onipa  
 no nyɛ sɛ nkuro a Awurade tuguie a wannya ahummɔborɔ  
 no. Ma ɔnte osu anɔpa, ne ɔko owigyinaɛɛ. **17** Ɛfiri sɛ,  
 wankum me wɔ awotwaa mu amma me maame anyɛ  
 damena amma me. **18** Adɛn koraa na mɛfirii awotwaa  
 mu pueɛ bɛhunuu ɔhaw ne awerɛhoɔ na mede aniwuo  
 rebɛwie me nkwa nna yi?

**21** Asɛm firi Awurade hɔ baa Yeremia nkyɛn ɛberɛ a,  
 ɔhene Sedekia somaa Malkia babarima Pashur ne Maaseia  
 babarima ɔsɔfoɔ Sefania kɔɔ ne nkyɛn. Wɔkaa sɛ, **2** “Bisa  
 Awurade, ma yɛn ɛfiri sɛ Babiloniahene Nebukadnessar  
 ne yɛn rebɛdi ako. Ebia Awurade bɛyɛ anwanwadeɛ ama  
 yɛn, sɛdeɛ ɔyɛɛ mmɛrɛ bi a atwam no na wafiri yɛn  
 so akɔ.” **3** Na Yeremia buaa wɔn sɛ, “Monka nkyɛrɛ  
 Sedekia sɛ, **4** ‘Sɛdeɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, sɛɛ nie:  
 Merebedane mo nsam akodeɛ atia mo, deɛ mode reko atia  
 Babiloniahene ne Babiloniafoɔ a wɔwɔ ɔfasuo no akyi

na wɔatua mo kuroɔɔn no. Mɛboa wɔn ano wɔ kuroɔɔn yi mu. **5** Me ara mede nsa a matene ne abasa a eye den beko atia mo wɔ abufuo, aniberee ne abufuhyee mu. **6** Mɛbobɔ wɔn a wɔtete kuroɔɔn yi mu ahwehwe fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na ɔyaredɔm a eye hu bekunkum wɔn. **7** Eno akyi, Awurade asem nie, mede Yudahene Sedekia, n'adwumayefoo ne nnipa a wɔwɔ kuroɔɔn yi mu a ɔyaredɔm, akofena ne ekɔm ankunkum wɔn no bɛma Babiloniahene Nebukadnessar ne wɔn atamfoo wɔrepe wɔn nkwa no. ɔde akofena bekunkum wɔn; ɔrenhunu wɔn mmɔbɔ na ɔrennya ayamhyehyee mma wɔn.' **8** "Ebio, ka kyere nnipa no se, 'Yei ne deɛ Awurade sec: Hwe mede nkwa ekwan ne owuo ekwan resi mo anim. **9** Obiara a ɔte saa kuroɔɔn yi mu bewu wɔ akofena anaa ekɔm anaa ɔyaredɔm ano. Nanso obiara ɔberue na ɔde ne ho akɔma Babiloniafoo a wɔabɛtua mo kuroɔɔn yi no, befa ne ho adi. **10** Mawe ahinam se, meye kuroɔɔn yi bɔne na enye papa, Awurade na ɔsee. Wɔde behye Babiloniahene nsa, na ɔde ogya behye no.' **11** "Deɛ eka ho ne se, ka kyere Yuda adehyefie se, 'Montie Awurade asem; **12** Ao Dawid efie, sei na Awurade sec: "Mommua tɛnteneneɛ anɔpa biara; monnye deɛ wɔabɔ no korɔno no mfiri ne nhyesofoo nsam, anye saa a m'abufuhyee besɔre na ahye se ogya esiane bɔne a moaye enti, ebeye a obiara rennum no. **13** Me ne mo anya, Yerusalem Mo a mote bɔnhwa yi atifi abotan aseta soɔ, Awurade na ɔsee, mo a moka se, "Hwan na ɔbetumi ako atia yen? Hwan na ɔbetumi ahyene yen hintabea?" **14** Metwe mo

aso sɛdɛɛ ɛfata mo nneyɛɛ, Awurade na ɔsɛɛ. Mɛto mo kwaɛɛ mu ogya, a ɛbɛhye biribiara a atwa mo ho ahyia.”

**22** Yei ne dɛɛ Awurade sɛɛ, “Siane kɔ Yudahene ahemfie na kɔpae mu ka saa asem yi: **2** ‘Tie Awurade asem, Ao, Yudahene, wo a wote Dawid ahennwa so, wo, w’adwumayɛfoɔ ne wo nkurɔfoɔ a wɔfa apono yi mu. **3** Yei ne dɛɛ Awurade sɛɛ: Monyɛ dɛɛ ɛtene na ɛda ɛkwan mu. Monnye dɛɛ wɔabɔ no korɔno mfiri ne hyɛsofoɔ nsam. Monnye ɔhɔhoɔ, awisiaa ne okunafoɔ bɔne na monnye wɔn basabasa nso, na monnhwie mogya a ɛdi bem ngu wɔ ha. **4** Sɛ moyɛ ahweyie na modi saa ahyɛdɛɛ yi so a, ɛnneɛ ahemfo a wɔte Dawid ahennwa so ne wɔn adwumayɛfoɔ ne wɔn nkurɔfoɔ bɛfa saa ahemfie apono yi mu, a wɔtete nteaseɛnam mu ne aponkɔ so. **5** Enti sɛ moanni saa nhyehyɛɛ yi so a, Awurade na ɔsɛɛ, Meka me ho ntam sɛ, saa ahemfie yi bɛdane fituo.” **6** Dɛɛ Awurade ka fa Yudahene ahemfie ho nie: “Ɛwom sɛ medɔ wo te sɛ Gilead na wote sɛ Lebanon mmepɔ atifi, nanso, meyɛ wo sɛ anweatam, sɛ nkuro a obiara nte mu. **7** Mɛsoma asɛfoɔ abɛtoa mo, obiara ne n’akodeɛ, wɔbɛtwitwa mo ntwneduro mpunan fɛfɛ no mu na wɔato agu ogya no mu. **8** “Nnipa a wɔfifiri aman bebree so betwam wɔ kuropɔn yi so, na wɔbɛbisabisa wɔn ho wɔn ho sɛ, ‘Adɛn enti na Awurade ayɛ saa kuropɔn kɛsɛɛ yi sei?’ **9** Na mmuaɛɛ no bɛyɛ sɛ, ‘Ɛfiri sɛ, wɔagya Awurade, wɔn Onyankopɔn apam no akɔsɔre anyame foforo asom wɔn.” **10** Monnsu ɔhene a wafiri mu, na monni ne ho awerɛhoɔ; mmom, monsu denden mma dɛɛ ɔkɔ nnommumfa mu, ɛfiri sɛ ɔrensane n’akyi na ɔrenhunu asase a wɔwoo no



wɔ so no bio. **11** Na yei ne deɛ Awurade ka faa Yosia babarima Salum a odii n'agya adeɛ sɛ Yudahene na wafiri ha no ho: “Ɔrensane mma bio. **12** Ɖɔɛwu wɔ baabi a wɔafa no nnommum akɔ hɔ; na ɔrenhunu saa asase yi bio.” **13** “Nnome nka deɛ ɔmfa ekwan tenenee so nsi n'ahemfie, na ɔde nsisie si n'abansoro. Nnome nka deɛ ɔma ne ɔmanfoɔ ye adwuma kwa, na ɔntua wɔn apaadie so ka. **14** Ɖka sɛ, ‘Mɛsi ahemfie kɛsɛɛ ama me ho deɛ ɛwɔ abansoro adan a emu soso.’ Enti ɔye mpomma akɛsɛɛ wɔ mu; ɔde ntweneduro dura mu na ɔde ahosu kɔkɔ hyehye mu. **15** “Wowɔ ntweneduro bebree a na ɛma woyɛ ɔhene anaa? Na w'agya nni aduane ne nsã anaa? Ɖyɛɛ deɛ ɛfa ne ekwan mu na ɛtene, enti ɛsii no yie. **16** Ɖdii mmɔborɔni ne ohiani asem maa wɔn, enti biribiara yɛɛ yie maa no. Na ɛnye yei na ɛkyere sɛ obi nim me anaa?” Awurade na ɔsɛ. **17** “Mo ani ne mo akoma wɔ mfasoɔ bɔne nko ara so, sɛ mohwie mogya a ɛdi bem guo na moyɛ nhyesoɔ ne nsisie nso.” **18** Ɛno enti, yei ne deɛ Awurade ka fa Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho: “Wɔrensu no sɛ: ‘Aa, me nuabarima! Aa me nuabaa!’ Wɔrensu no sɛ: ‘Aa, me wura! Aa n'ahoɔfɛ!’ **19** Wɔɔsɛie no sɛ afunumu. Wɔɔetwe n'ase na wɔato no atwene Yerusalem apono akyi.” **20** “Monkɔ Lebanon nkɔ su, momma wɔnte mo nne wɔ Basan; monsu mfiri Abarim, ɛfiri sɛ wɔadwere mo mpamfoɔ nyinaa. **21** Mebɔɔ wo kɔkɔ, ɛberɛ a na ɛye wo sɛ w'asom adwo wo, nanso wokaa sɛ, ‘Merentie!’ Yei ne ekwan a wonam so firi wo mmerante berɛ mu; woanye ɔsetie amma me. **22** Mframa bebɔ wo nnwanhwɛfoɔ nyinaa akɔ, na w'ampamfoɔ nyinaa bekɔ

nnommumfa mu. Afei w’ani bewu na w’anim agu ase esiane w’amumuye nyinaa enti. **23** Mo a mote Lebanon, na modeda ntwneduro adan mu, erenkyere koraa, se oyea ba mo so a, mobesi apene te se o’baa a o’reko awo. **24** “Nokorem, se mete ase yi,” Awurade na osee, “Mpo se wo Yehoiakin, Yudahene Yehoiakim babarima yee me nsa nifa so nsano kaa a, anka meworo wo. **25** Mede wo bema won a w’rehwehwe wo kra, won a wosuro won no; Babiloniahene Nebukadnessar ne Babiloniafo. **26** Mepam wo ne wo maame a owo wo akogu oman foforo so, baabi a enye ho na w’woo mo mu biara, eho na mo baanu bewuwu. **27** Morensane mma asase a mo kon do se mobesane aba so no bio.” **28** Aden enti na saa o’barima Yehoiakin te se ayowaa a abo, adee a obiara mpe anaa? Aden enti na w’epam one ne mma, akogu asase a w’nnim so? **29** Ao, asase, asase, asase! Tie Awurade asem! **30** Yei ne dee Awurade see: “Montwere o’barima yi ho asem nto ho te se obi a onni ba, o’barima a orennya nkoso ne nkwa nna nyinaa na n’asefo mu biara renya nkoso, na won mu biara rentena Dawid ahennwa so na w’renni Yuda so ohene bio.”

**23** “Nnome nka nnwanhwefo a w’see na w’hwete me nnwankuo no” Awurade na osee. **2** Eno enti yei ne dee Awurade, Israel Onyankopon, ka kyere ahwefo a w’hwete me nkurofo so nie: “Esiane se, moabo me nnwankuo ahwete, na moapam won na moanhwe won so yie no enti, mede asotwe bebre mo wo mo bone a moaye no nti,” dee Awurade see nie. **3** “Me ara ankasa meboaboa me nnwan nkae no afifiri aman a mapam won ako ho nyinaa

no so na mede wɔn besane aba wɔn adidibea bio, baabi wɔbɛwowo na wɔn ase atrɛ. **4** Na mɛyi nnwanhwɛfoɔ a wɔbɛhwɛ wɔn so, na wɔrensuro na wɔremmɔ hu bio na wɔn mu baako mpo renyera.” Awurade na ɔsɛɛ. **5** “Nna bi reba,” Awurade na ɔsɛɛ, “Mɛma tenenee dubaa bi so ama Dawid, ɔhene bi a ɔbɛdi adeɛ nyansa mu na wayɛ deɛ ɛtene ne deɛ ɛyɛ wɔ asase yi so. **6** Ne mmɛɛ so, wɔbɛgye Yuda nkwa na Israel bɛtena ase wɔ asomdwoɛɛ mu. Yei ne edin a wɔde bɛfrɛ no: Awurade Yɛn Tenenee. **7** Na afei nna bi reba,” Awurade na ɔsɛɛ, “a nnipa renka bio sɛ, ‘Nokorɛm sɛ Awurade te ase yi, deɛ ɔyii Israelfoɔ firii Misraim,’ **8** na mmom, wɔbɛka sɛ, ‘Nokorɛm sɛ Awurade te ase yi, deɛ ɔyii Israel asefoɔ firii atifi asase so ne aman nyinaa a ɔpamoo wɔn kɔɔ hɔ no so.’ Na afei wɔbɛtena wɔn ankasa asase so.” **9** Ɛfa adiyifoɔ no ho no: M’akoma abubu wɔ me mu; me nnompe nyinaa woso. Mete sɛ ɔsabofɔɔ, mete sɛ obi a nsā aboro noɔ, ɛsiane Awurade ne ne nsɛm kronkron no enti. **10** Awarɛsɛfoɔ ahyɛ asase no so ma; nnome no enti asase no awo weseɛ adidibea a ɛwɔ anweatam no so ahyɛ. Adiyifoɔ no nam ɛkwan bɔne so de wɔn tumi yɛ deɛ ɛntene. **11** “Odiyifoɔ ne ɔsɔfoɔ nyinaa nsuro Onyankopɔn; m’asɔredan mu mpo mehunu wɔn amumuyɛsɛm,” Awurade na ɔsɛɛ. **12** “Ɛno enti, wɔn ɛkwan so bɛyɛ torotoroto; wɔbɛpam wɔn akɔ esum mu na ɛhɔ na wɔbɛhwɛhwe ase. Mede amanehunu bɛba wɔn so wɔ afe a wɔbɛtwe wɔn aso mu no,” Awurade na ɔsɛɛ. **13** “Samaria adiyifoɔ mu no mehunu saa atantannɛɛ yi: Wɔde Baal hyɛɛ nkɔm nam so maa me nkurɔfoɔ Israelfoɔ fom ɛkwan. **14** Na Yerusalem adiyifoɔ mu no mahunu

adee a eye hu: Wɔsɛ awadee na wɔdi atorɔ. Wɔhye wɔn a wɔye bɔne no mpamuden, enti obiara nntwe ne ho mfiri n'amumuyesem ho. Wɔn nyinaa te sɛ Sodom ma me; na Yerusalemfoɔ te sɛ Gomora.” 15 Eno enti, yei ne deɛ Asafo Awurade sɛ fa adiyifoɔ no ho: “Mema wɔadi aduane a eye nwonon na wɔanom nsuo a awuduro wɔ mu, efiri sɛ Yerusalem adiyifoɔ enti, abɔnefosɛm ahye asase yi so ma.” 16 Yei ne deɛ Asafo Awurade sɛ: “Monntie nkɔm a adiyifoɔ no hye kyere mo; wɔma mo nya anidasoɔ a enni nnyinasoɔ. Wɔbɔ wɔn tirim ka anisoadehunu, a emfiri Awurade anom. 17 Wɔkɔ so ka kyere wɔn a wɔbu me animtia sɛ, ‘Awurade se: Mɔbɛnya asomdwoe.’ Na wɔn a wɔdi wɔn akomadenye akyi no nyinaa, wɔka kyere wɔn sɛ, ‘ɔhaw biara remma mo so.’ 18 Na wɔn mu hwan na waka Awurade agyinatufɔɔ ho sɛ ɔbɛhwɛ anaa ɔbetie n'asɛm? Hwan na waye aso ate n'asɛm? 19 Hwe, Awurade ahum betu abufuhyee mu, ntwahoframa bɛdi kyinhya wɔ amumuyefɔɔ mpampam. 20 Awurade abufuo rennwɔ kɔsi sɛ ɔbɛwie n'akoma mu nhyehyeee nyinaa. Nna a ereba no mu no mɔbɛte aseɛ yie. 21 Mansoma saa adiyifoɔ yi, nanso wɔde wɔn asɛm akyinkyini; manto wɔn nkra biara, nanso wɔahye nkɔm. 22 Sɛ wɔkaa m'agyinatufɔɔ ho a, anka wɔbɛpae mu aka m'asɛm akyere me nkurɔfoɔ na ama wɔatwe wɔn ho afiri wɔn akwammɔne ne wɔn nneyee bɔne ho. 23 “Meyɛ Onyankopɔn a mɛbɛn nko ara anaa,” Awurade na ɔsɛ, “na mennye Onyankopɔn a mewɔ akyirikyiri nso? 24 Obi betumi de ne ho asie baabi a merentumi nhunu no anaa?” Awurade na ɔsɛ. “Menyɛɛ ɔsoro ne asase so ma anaa?” Awurade na ɔsɛ.

**25** “Mate deɛ adiyifoɔ a wɔde medin hyɛ nkɔmtorɔ no keka. Wɔkeka sɛ, ‘Mesoo daeɛ! Mesoo daeɛ!’ **26** Yei bɛkɔ so akɔsi da bɛn wɔ atorɔ adiyifoɔ yi akoma mu? Wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nnaadaa nkɔm? **27** Wɔdwene sɛ daeɛ a wɔkeka kyerekyere wɔn ho no bɛma me nkurɔfoɔ were afiri me din, sɛdeɛ Baalsom enti wɔn agyanom were firii me din no. **28** Ma odiyifoɔ a waso daeɛ no nka n’adaeso, na ma deɛ ɔwɔ m’asɛm no nka no nokorɛm. Na ɛdeɛn na ntɛtɛ ne ayuo wɔ ye?” Awurade na ɔsɛɛ. **29** “Na m’asɛm nte sɛ ogya?” Awurade na ɔsɛɛ, “Ɛnte sɛ asaɛɛ a ɛpaapae ɔbotan mu nketenkete anaa? **30** “Ɛno nti,” Awurade na ɔsɛɛ, “mekyi adiyifoɔ a wɔfa nsem a ɛfiri wɔn yɔnkonom nkyɛn, na wɔpae mu ka no sɛdeɛ ɛfiri me nkyɛn no. **31** Aane,” Awurade asɛm nie, “mekyi saa adiyifoɔ a wɔde wɔn ankasa tekremawoo ka sɛ, ‘Awurade na ɔsɛɛ.’ **32** Nokorɛm, mekyi wɔn a wɔhyɛ adaɛeso ho nkɔmtorɔ,” Awurade na ɔsɛɛ. “Wɔka kyere wɔn na wɔde atorɔ nsem daadaa me nkurɔfoɔ ma wɔfom ɛkwan, nso mensomaa wɔn na mennyii wɔn. Wɔn ho nni mfasoo mma saa nnipa yi koraa,” Awurade na ɔsɛɛ. **33** “Sɛ saa nnipa yi, anaa odiyifoɔ anaa ɔsɔfoɔ bisa mo sɛ, ‘Ɛdeɛn ne Awurade adiyisɛm no a?’ Monka nkyere wɔn sɛ, ‘Adiyisɛm bɛn? Mɛpo mo, Awurade na ɔsɛɛ.’ **34** Sɛ odiyifoɔ bi, ɔsɔfoɔ bi anaa obi foforɔ si so dua sɛ, ‘Awurade adiyisɛm ni’ a, mɛtwe saa ɔbarima no ne ne fiefoɔ aso. **35** Yei ne deɛ mo mu biara kɔ so ka kyere ne yɔnko anaa ne busuani: ‘Awurade mmuaɛɛ ne sɛn?’ Anaa ‘Ɛdeɛn na Awurade aka?’ **36** Nanso ɛnsɛ sɛ mobɔ ‘Awurade adiyisɛm’ so bio; ɛfiri sɛ, obiara asɛm bɛye n’adiyisɛm, ne saa enti modanedane

nsem a efiri Onyankopɔn, Teasefoɔ, Asafo Awurade yen Onyankopɔn nkyen mu. **37** Yei ne deɛ mokɔ so ka kyere odiyifoɔ: ‘Mmuaɛɛ ben na Awurade de ama mo?’ Anaa ‘Edeɛn na Awurade aka?’ **38** Ewom, mosi so dua se, ‘Yei ne Awurade adiyisem’ nanso sei na Awurade ka: Mokaa se, ‘Yei ye Awurade adiyisem,’ wɔ eberɛ a maka akyerɛ mo se monnka saa nsem yi bio. **39** Afei, nokoreɛm, me werɛ befiri mo, na mapam mo ne kuroɔn a mede maa mo ne mo agyanom afiri m’ani so. **40** Na mede daa animguaseɛ, ne daa ahohora a werɛ remfi da beba mo so.”

**24** Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene Yehoiakin a ɔye Yehoiakim babarima, n’adwumayefoɔ, n’adwumfoɔ ne n’atomfoɔ a wɔwɔ Yuda firii Yerusalem kɔɔ nnommumfa mu wɔ Babilonia no akyi no, Awurade kyereɛ me borɔɔɔma nkentɛn mmieniu a wɔde asisi Awurade asɔredan no anim. **2** Kentɛn baako mu borɔɔɔma no ye papa te se deɛ eberɛ ntem; borɔɔɔma a ewɔ kentɛn a eka ho no mu no nye mma sɛdeɛ wɔdie mpo. **3** Na Awurade bisaa me se, “Edeɛn na wohunu, Yereɛmia?” Mebuaa se, “Borɔɔɔma, deɛ eyɛ pa ara, ne deɛ enye mma sɛdeɛ wɔdie mpo.” **4** Eɛna Awurade asem baa me nkyen se, **5** “Yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn sec: ‘Borɔɔɔma papa no gyina ho ma atukɔfoɔ a wɔfiri Yuda, wɔn a metwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia asase so no. **6** Mema m’ani aku wɔn ho, ama wɔn yiedie, na mesane de wɔn aba ha bio. Mesiesie wɔn na merenseɛ wɔn. Medua wɔn, na merentu wɔn ase. **7** Mema wɔn akoma a wɔde behunu me se, me ne Awurade. Wɔbeɛ me nkurɔfoɔ, na meɛye wɔn Onyankopɔn, efiri se, wɔde wɔn akoma nyinaa

besane aba me nkyen. **8** “Nanso te se borɔdɔma a enye no, deɛ enye mma sɛdeɛ wɔdie mpo no,’ deɛ Awurade seɛ nie, ‘saa ara na meye Yudahene Sedekia, n’adwumayefoɔ ne Yerusalem nkaeefoɔ, se wɔte asase yi so anaa wɔte Misraim. **9** Mema wɔn aye akyiwadeɛ ne mfomsodeɛ ama ahennie a ewɔ asase so nyinaa, wɔbeyɛ ahɔhora na wɔabɔ wɔn din bɔne, wɔbeyɛ asredeɛ ne mmusuo baabiara a mɛpam wɔn akɔ. **10** Mesoma akofena, ekɔm ne yaredɔm akɔ wɔn so kɔsi se wɔbesɛe wɔn koraa afiri asase a mede maa wɔn ne wɔn agyanom.”

**25** Asem a efa Yudafoɔ nyinaa ho baa Yeremia nkyen wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim, adedie afe a etɔ so enan a eye Babiloniahene Nebukadnessar adedie afe a edi ekan. **2** Enti odiyifoɔ Yeremia ka kyerɛɛ Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa se, **3** Mfeɛ aduonu mmiensa nie, efiri Yudahene Amon babarima Yosia adedie afe a etɔ so dumiensa besi enne, Awurade asem aba me so na makasa akyere mo mpen bebree, nanso monntieɛ. **4** Mpo Awurade asoma n’asomfoɔ a wɔye n’adiyifoɔ aba mo nkyen mpen bebree, na montieɛ wɔn, na monyɛɛ aso mmaa wɔn. **5** Wɔkaa se, “Mo mu biara mfiri n’akwan bɔne ne ne nneyɛɛ bɔne ho, na mobɛtumi atena asase a Awurade de maa mo ne mo agyanom no so afebɔɔ. **6** Monni anyame foforɔ akyi nkɔsom wɔn nsɔre wɔn; mommfa deɛ mode mo nsa aye no nhye me abufuo. Afei merenaha mo.” **7** “Nanso moanntie me,” Awurade na ɔsee, “na mode deɛ mode mo nsa aye ahye me abufuo, na mode ɔhaw aba mo so.” **8** Afei deɛ Asafo Awurade seɛ nie: “Esiane se moantie me nsem no enti, **9** mɛfrɛ atifi fam nnipa nyinaa

ne m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar," Awurade na  
 ɔsee, "na mede wɔn abeko atia saa asase yi ne sotefoɔ, ne  
 amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa. Mɛsɛe wɔn pasaa  
 na maye wɔn ahodwiredeɛ ne fedideɛ, ne amamfo afebɔɔ.  
**10** Meyi ahosane ne anigyee nnyegyee, ayeforɔkunu ne  
 ayeforɔyere nne, oyuyammoɔ nnyegyeeɛ ne kanea hann  
 afiri wɔn mu. **11** Ɖman mu no nyinaa bedane asase weseɛ,  
 na saa amanaman yi besom Babiloniahene mfirmhyia  
 aduɔson. **12** "Na mfirmhyia aduɔson awieɛɛ no, metwe  
 Babiloniahene ne ne ɔman, Babiloniafoɔ asase aso wɔ  
 wɔn amumuye ho, medane no amanfo afebɔɔ," sɛdeɛ  
 Awurade sɛɛ nie. **13** "Mɛma asotwe a mahye atia asase no  
 nyinaa aba wɔn so, deɛ wɔatwereɛ wɔ nwoma yi mu na  
 Yermia ahye ho nkɔm atia aman no nyinaa no. **14** Wɔn  
 ankasa deɛ, amanaman bebree ne ahempɔn de wɔn beye  
 nkoa; na metua wɔn nneyeeɛ ne wɔn nsa ano adwuma  
 so ka." **15** Yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, ka  
 kyerɛɛ me: "Gye saa kuruwa yi a m'abufuhyee nsã ahye  
 no ma yi, na ma amanaman a mɛsoma wo wɔn nkyen  
 no nyinaa nnom. **16** Sɛ wɔnom a, wɔbetɔ ntintan na  
 wɔabobɔ dam esiane akofena a mɛsoma akɔ wɔn so no  
 enti." **17** Eno enti, megyee kuruwa no firii Awurade  
 nsam, na memaa amanaman a ɔsomaɛ me wɔn nkyen no  
 nomeɛɛ: **18** Yerusalem ne Yuda nkuro, n'ahemfo ne ne  
 nnwumayefoɔ sɛ wɔnye asɛedeɛ, ahodwiredeɛ, fedideɛ  
 ne nnome, sɛdeɛ wɔteɛ enne da yi, **19** Misraimhene  
 Farao, n'asomfoɔ, n'adwumayefoɔ ne ne manfoɔ nyinaa,  
**20** amanfrafoɔ a wɔwɔ ho nyinaa; Us ahemfo; Filistifoɔ  
 ahemfo (a eye Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagya



wɔn wɔ Asdod); **21** Edom, Moab ne Amon; **22** Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa; ne ahemfo a wɔwɔ mpoano aman a wɔwɔ ɛpo agya no; **23** Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wɔtete akyirikyiri no; **24** Arabia ahemfo ne amanfrafoɔ ahemfo nyinaa a wɔtete anweatam so no. **25** Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa; **26** ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri, ne wɔn mu biara, asase so ahennie ahodoɔ. Na wɔn nyinaa akyi no Sesakhene nso bɛnom bi. **27** “Afei, ka kyere wɔn sɛ, ‘Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn sɛ: Monnom, mommobo na momfefe, na mohwehwe ase a monnsɔre bio, ɛsiane akofena a mɛsoma aba mo so enti.’ **28** Na sɛ wɔampɛ sɛ wɔgye wo nsam kuruwa no nom a, ka kyere wɔn sɛ, ‘Yei ne deɛ Asafo Awurade sɛ: Ɛsɛ sɛ monom! **29** Monhwɛ, merebɛfiti aseɛ de amanehunu aba kuroɔn a me Din da so no so, na mobɛfa mo ho adi a wɔrentwe mo aso anaa? Wɔbɛtwe mo aso, ɛfiri sɛ merefrɛ akofena aba wɔn a wɔtete asase no so nyinaa so, Asafo Awurade na ɔsɛ.’ **30** “Afei, hyɛ nsem yi nyinaa ho nkɔm tia wɔn, na ka kyere wɔn sɛ, “Awurade bɛfiri soro abobom; ɔbɛma ne nne so afiri ne tenabea kronkron hɔ, na wabobɔ mu denden atia n’asase. ɔbɛteam te sɛ wɔn a wɔtiatia bobe aba so, ɔbɛteam agu wɔn a wɔtete asase no so. **31** Hooyɛ bɛgyegye akɔ nsase ano, na Awurade bɛbɔ kwaadu atia amanaman; ɔbɛbu adasamma nyinaa atɛn na ɔde amumuyɛfoɔ ama akofena,” Awurade na ɔsɛ. **32** Yei ne deɛ Asafo Awurade sɛ: “Monhwɛ! Amanehunu retrɛtrɛ firi ɔman so kɔ ɔman foforɔ so; ahum kɛsɛ bi rema ne ho so afiri nsase ano.” **33** Saa ɛberɛ no, wɔn a

Awurade akunkum wɔn no bededa baabiara, firi asase ano kɔsi ano nohoa. Wɔrensu wɔn na wɔremmoaboa wɔn ano na wɔrensie wɔn, na wɔbeyɛ sɛ sumina a ɛgugu fam. **34** Monsu na montwa adwo, mo nnwanhwɛfoɔ; mommunimuni wɔ mfuturo mu mo nnwankuo ntuanofɔɔ. Mokum berɛ no aduru mobɛhwɛhwe ase, na moabobɔ nketenkete te sɛ nkukuo a ɛnyɛ den. **35** Nnwanhwɛfoɔ no rennya baabiara nnwane nkɔ na nnwankuo no ntuanofɔɔ no rennya ɛkwan nnwane. **36** Montie nnwanhwɛfoɔ no su, ne nnwankuo no ntuanofɔɔ agyaadwotwa, ɛfiri sɛ Awurade resɛe wɔn mmoa adidibea. **37** Ɛsɛrɛ nsase a asomdwoeɛ wɔ soɔ no bɛda mpan ɛsiane Awurade abufuhyeɛ no enti. **38** Na wɔn asase bɛda mpan te sɛ gyata a ɔfiri ne tu mu ɛsiane ɔhyesofoɔ no akofena ne Awurade abufuhyeɛ no enti.

**26** Yehoiakim a ɔyɛ Yudahene Yosia babarima adedie ahyɛaseɛ mfee no, saa asem yi firi Awurade nkycɛn baɛɛ: **2** “Yei ne deɛ Awurade sɛɛ: Gyina Awurade efie mu abannwa hɔ, na ka kyere nnipa a wɔfiri Yuda nkuro mu besom wɔ Awurade efie mu nyinaa. Ka deɛ mehɛ wo no nyinaa kyere wɔn; nnyi asem biara mfiri mu. **3** Ebia wɔbetie, na wɔn mu biara asane afiri n’akwammɔne so. Sɛ ɛba saa a, mɛtwɛn, na meremfa amanehunu a wɔn bɔne enti, mɛpɛɛ sɛ mede ba wɔn so no mma bio. **4** Ka kyere wɔn sɛ, ‘Deɛ Awurade sɛɛ nie: Sɛ moantie me, na moanni me mmara a mahɛ mo no so, **5** na sɛ moantie nsem a m’asomfoɔ adiyifoɔ a mesoma wɔn mo nkycɛn ɛberɛ biara no ka kyere mo no a, (mpo monntieɛ wɔn), **6** ɛnneɛ, mɛyɛ efie yi sɛ Silo, na kuropon yi ayɛ nnomedɛɛ wɔ asase so

aman nyinaa mu.” 7 Asɔfoɔ, adiyifoɔ ne nnipa no nyinaa tee se Yeremia reka saa nsem yi, wɔ Awurade efie hɔ. 8 Na Yeremia wiee nsem a Awurade ka kyerɛɛ no se ɔnka nkyere nnipa no nyinaa no ka no, asɔfoɔ no, adiyifoɔ ne nnipa no nyinaa to hyɛɛ no so kaa se, “Ese se wo wu! 9 Adɛn na wohye nkɔm wɔ Awurade din mu se, efie yi beye se Silo na kuropon yi beda mpan a obiara ntena so anaa?” Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaɛɛ wɔ Awurade efie hɔ. 10 Eberɛ a Yuda adwumafoɔ tee saa nsem yi no, wɔfirii ahemfie hɔ foro kɔɔ Awurade efie kɔtenaa efie no Epono Foforo no ano. 11 Eɛna asɔfoɔ no ne adiyifoɔ no ka kyerɛɛ adwumayefoɔ no ne nnipa no nyinaa se, “Ese se wɔbu saa ɔbarima yi kumfɔ, efiri se wahye nkɔm atia kuropon yi. Moate wɔ mo asom!” 12 Na Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayefoɔ ne nnipa no nyinaa anim se, “Awurade somaa me se, memmenhye nkɔm ntia efie yi ne kuropon yi sedee moate no nyinaa. 13 Na afei montenetene mo akwan ne mo nneyɛɛ, na monye ɔsetie mma Awurade, mo Onyankopon. Na Awurade betwen, na ɔremfa amanehunu a ɔpɛɛ se ɔde ba mo so no mma bio. 14 Me deɛ, mewɔ mo nsam; mobetumi aye me sedee eye na etene wɔ mo ani so. 15 Nanso monkae se, se mokum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na eso afodie beba mo so, kuropon yi so ne wɔn a wɔtete mu so; na nokoreɛm Awurade na wasoma me se memmeka nsem yi nyinaa nnwu mo asom.” 16 Na adwumayefoɔ no ne nnipa no nyinaa ka kyerɛɛ asɔfoɔ no ne adiyifoɔ no se, “Ense se wɔbu saa ɔbarima yi kumfɔ! Wakasa akyere yen wɔ Awurade, yen Onyankopon din mu.” 17 Na

asase no so mpanimfoɔ no mu bi sɔreee na wɔka kyeree badwa no nyinaa se, **18** “Mika a ɔfiri Moreset hyee nkɔm Yudahene Hesehia bere so. Ɔka kyeree Yudafoɔ nyinaa se, ‘Yei na Asafo Awurade see: “Wɔbɛfuntum Sion te se afuo. Na Yerusalem beye mmubuiɛ na asɔredan no kokoo beye se nkɔfie a nkyekyere afu wɔ so.’ **19** Na Yudahene Hesehia anaa Yudani bi kumm no anaa? Hesehia ansuro Awurade ansre ne hɔ adom? Na eno amma Awurade antwen se ɔbeyi amanehununu a ɔpre se ɔde ba wɔn so no amfiri wɔn so anaa? Yereye de amanehununu keseɛ aba yen ankasa so!” **20** (Semaia babarima Uria a ɔfiri Kiriath-Yearim no nso ye ɔbarima foforo a ɔhyee nkɔm wɔ Awurade din mu; ɔhyee nkɔm korɔ yi ara tiaa saa kuropon yi ne saa asase yi, sɛdeɛ Yeremia yee no. **21** Eberɛ a ɔhene Yehoiakim ne ne mpanimfoɔ ne n’adwumayefoo nyinaa tee ne nsem no, ɔhene no pre se ɔkum no, nanso Uria tee no, ɔde ehu dwane koo Misraim. **22** Ɔhene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi koo Misraim. **23** Wode Uria firi Misraim baee, na wode no komaa ɔhene Yehoiakim. Ɔma wode akofena kumm no na wotoo ne funu tweneɛ kwasafɔ asiee.) **24** Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wɔammfa no amma edom no se wɔnkum no.

**27** Yudahene Yosia babarima Sedekia adedie ahyeaseɛ no, asem yi firi Awurade hɔ baa Yeremia nkyen se, **2** Yei ne deɛ Awurade ka kyeree me: “Fa mmeamudua ne nkyehoma ye kɔnnua sen wo kɔn mu. **3** Fa nkra ma abɔfoɔ a wɔaba Yudahene Sedekia nkyen wɔ Yerusalem na wɔmfa nkoma ahemfo a wɔwɔ EDOM, Moab, Amon,

Tiro ne Sidon. **4** Fa nkra kōma wōn wuranom sɛ: Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn sɛɛ, ‘Ka yei kyere wo wuranom sɛ: **5** Mede me tumi kɛsɛɛ ne me basa a matene mu yɛɛ asase ne so nnipa ne mmoa a wōwɔ so, na mede ma obiara a ɔsɔ m’ani. **6** Afei, mede mo aman nyinaa bɛhyɛ m’akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wiram mmoa mpo bɛhyɛ n’ase. **7** Amanaman nyinaa bɛsom no ne ne babarima ne ne nanabarima kɔsi sɛ ne berɛ bɛtwam; na afei aman bebree ne ahemfo akɛsɛakɛsɛɛ bɛdi ne so. **8** “Nanso sɛ ɔman bi anaa ahennie bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa wɔremfa wōn kɔn nhyɛ ne kɔnnua ase a, mede akofena, ekɔm ne ɔyaredɔm bɛtwe saa ɔman no aso, kɔsi sɛ mede ne nsa bɛsɛɛ no, Awurade na ɔsɛɛ. **9** Eno enti monntie mo adiyifoɔ, mo nkɔmhyefoɔ, mo adaeɛ asekyerɛfoɔ, mo asamanfrefoɔ anaa mo ntafowayifoɔ a wɔka kyere mo sɛ, “Morensom Babiloniahene.” **10** Wɔhyɛ mo nkɔmtorɔ a ɛbɛma wɔayi mo afiri mo asase so akɔ akyirikyiri nko ara; mɛpam mo ama mo ase ayera. **11** Nanso, sɛ ɔman biara de ne kɔn bɛhyɛ Babiloniahene kɔnnua no ase na wasom no a, mɛma saa ɔman no aka ɔno ara asase so na wadɔ so atena so, Awurade, na ɔsɛɛ.” **12** Mede saa nkra korɔ no ara kōmaa Yudahene Sedekia sɛ, “Mɔmfa mo kɔn nhyɛ Babiloniahene kɔnnua ase na monsom ɔno ne ne nkurɔfoɔ na mobɛnya nkwa. **13** Adɛn enti na ɛsɛ sɛ wo ne wo nkurɔfoɔ wuwuo wɔ akofena, ekɔm ne ɔyaredɔm ano, sɛdeɛ Awurade de ahunahuna ɔman biara a ɔmpɛ sɛ ɔsom Babiloniahene no? **14** Monntie adiyifoɔ no a wɔka kyere mo sɛ, ‘Morensom Babiloniahene,’ ɛfiri sɛ

wɔhye mo nkɔmtorɔ. **15** ‘Mensomaa wɔn’ Awurade na ɔsee. ‘Wɔhye nkɔmtorɔ wɔ me din mu. Enti, mɛpam mo na moayera, mo ne adiyifoɔ a wɔhye mo nkɔm no.’” **16** Na meka kyereɛ asɔfoɔ no ne saa nkurɔfoɔ yi nyinaa sɛ, “Yei ne deɛ Awurade see: Monntie adiyifoɔ no a wɔhye mo nkɔm sɛ, ‘Erenkyere koraa wɔde Awurade efie nneɛma no bɛfiri Babilonia aba.’ Wɔhye nkɔmtorɔ kyere mo. **17** Monntie wɔn. Monsom Babiloniahene na mobenya nkwa. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ saa kuroɔpɔn yi sɛɛɛ? **18** Sɛ wɔyɛ adiyifoɔ na Awurade asem wɔ wɔn mu a, ma wɔn nkoto nsrɛ Asafo Awurade na nneɛma a wɔde siesie dan mu a aka wɔ Awurade efie ne Yudahene ahemfie ne Yerusalem no, wɔamfa ankɔ Babilonia. **19** Na yei ne deɛ Asafo Awurade ka fa kɔbere mfrafraɛ afadum, ɛpo, nnyinasoɔ a wɔtumi pia ne nneɛma a wɔde siesie dan mu no a aka wɔ kuroɔpɔn yi mu no ho. **20** Deɛ Babiloniahene Nebukadnessar amfa ankɔ eberɛ a ɔbɛfaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakin ne Yuda ne Yerusalem mmapɔmma firii Yerusalem kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia no. **21** Aane, yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn, ka fa nneɛma a aka wɔ Awurade efie, Yudahene ahemfie ne Yerusalem no ho: **22** ‘Wɔbɛfa akɔ Babilonia, na ɛhɔ na ɛbɛka kɔsi da a mɛba abɛfa,’ Awurade na ɔsee. ‘Afei mede nneɛma no bɛsane aba bio abɛsisi wɔn siberɛ wɔ ha.’”

**28** ɔbosome a ɛtɔ so enum wɔ afe korɔ a ɛyɛ Yudahene Sedekia adedie ahyɛaseɛ, afe a ɛtɔ so ɛnan no mu, odiyifoɔ Hanania a ɔyɛ Asur a ɔfiri Gibeon babarima no ka kyereɛ me wɔ Awurade efie eberɛ a na asɔfoɔ ne nnipa no

nyinaa ahyia se, **2** “Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn se: ‘Mɛbubu Babiloniahene kɔnnua no. **3** Mfɛɛ mmienu mu no, mede Awurade efie mu nneɛma a Babiloniahene Nebukadnessar befa firii ha kɔɔ Babilonia no nyinaa besane aba bio. **4** Na mesane de Yehoiakin a ɔye Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommumfoɔ a wɔkɔɔ Babilonia no nyinaa aba bio’ sei na Awurade se, ‘na mɛbubu Babiloniahene kɔnnua no.’” **5** Na odiyifoɔ Yeremia buaa odiyifoɔ Hanania wɔ asɔfoɔ ne nnipa a na wɔgyinagyina Awurade efie no nyinaa anim. **6** Ɔkaa se, “Amen! Ma Awurade nye no saa! Ma Awurade mma wo nkɔm a woahye se wɔde Awurade efie nneɛma no nyinaa ne nnommumfoɔ befiri Babilonia asane aba eha yi no mmra mu. **7** Nanso, tie asem a ese se meka ma wote na nnipa no nyinaa nso te: **8** Efiri tete no, adiyifoɔ a wɔdii m’anim ne w’anim no hyehyee ɔko, amanehunu ne ɔyaredɔm ho nkɔm tiaa aman bebree ne ahennie akeseɛ. **9** Nanso odiyifoɔ a ɔhye asomdwoee ho nkɔm no, se ne nkɔmhye no ba mu a wɔbegye no atom se obi a ampa ara Awurade asoma no.” **10** Na odiyifoɔ Hanania yii kɔnnua no firii odiyifoɔ Yeremia kɔn mu, bubuu mu, **11** na ɔkaee wɔ nnipa no nyinaa anim se, “Yei ne deɛ Awurade se: ‘Saa ara na mɛbubu Babiloniahene Nebukadnessar kɔnnua no afiri amanaman nyinaa kɔn mu wɔ mfɛɛ mmienu mu.’” Odiyifoɔ Yeremia tee yei no ɔfirii ho kɔee. **12** Odiyifoɔ Hanania bubuu kɔnnua no firii odiyifoɔ Yeremia kɔn mu akyire no, Awurade asem baa Yeremia nkyɛn se: **13** “Kɔ na kɔka kyere Hanania se, ‘Yei ne deɛ Awurade se: Woabubu dua kɔnnua mu, nanso mede dadeɛ kɔnnua besi anan

mu. **14** Na sɛdɛɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn no sɛɛ nie: Mede dadeɛ kɔnnua bɛto amanaman nyinaa kɔn mu, ama wɔn asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wɔbɛsom no. Na mpo mɛma no adi wiram mmoa so.”

**15** Na odiyifoɔ Yeremia ka kyereɛ odiyifoɔ Hanania sɛ, “Tie, Hanania! Awurade nsomaa wo, nanso, woama ɔman yi agye atorɔ ato mu. **16** Eno enti, sɛ Awurade sɛɛ nie: ‘Merebɛyi wo afiri asase so. Afeɛ yi mu ara wobɛwu, ɛfiri sɛ woaka atuatee nsem atia Awurade.’” **17** Ɖbosome a eto so nson wɔ afe no ara mu no, odiyifoɔ Hanania wuiɛ.

**29** Yei ne krataa mu nsem a odiyifoɔ Yeremia twere firii Yerusalem kɔmaa nnommumfoɔ no mu mpanimfoɔ nkaeɛ, asɔfoɔ, adiyifoɔ ne nnipa a wɔaka nyinaa a Nebukadnessar afa wɔn nnommum afiri Yerusalem akɔ Babilonia. **2** (Yei ye eberɛ a ɔhene Yehoiakin ne ɔhemmaa no, asenniie adwumayɛfoɔ, Yuda ne Yerusalem ntuanfoɔ, adwumfoɔ ahodoɔ nyinaa afiri Yerusalem akɔ nnommumfa mu no akyi.) **3** Ɖde krataa no hyeɛ Safan babarima Elasa ne Hilkia babarima Gemaria nsa, wɔn na Yudahene Sedekia somaa wɔn kɔɔ Ɖhene Nebukadnessar nkyɛn wɔ Babilonia. Krataa no mu nsem nie: **4** Yei ne dɛɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn, ka kyere wɔn a mema wɔfaa wɔn nnommum firi Yerusalem kɔɔ Babilonia no nyinaa: **5** “Monsisi afie, na momfa mmɔ atenaseɛ; monye nturo na monni mu aba. **6** Monwareware, na monwowo mmammarima ne mmammaa. Monhwehwe yerenom mma mo mmammarima na momfa mo mmammaa nso mma awadeɛ, na wɔn nso nwowo mmammarima ne mmammaa. Monnɔre wɔ hɔ na mo so ante. **7** Afei,



monhwehwe kuropon a mema wotuu mo kotenaa so no asomdwoee ne yiedie. Mommɔ Awurade mpaee mma no, efiri se ne yiedie mu na mo nso mobedi yie.” 8 Aane, yei ne dee Asafo Awurade, Israel Onyankopon see: “Mommma adiyifoɔ ne nkɔmhyefoɔ a wɔwɔ mo mu no nnaadaa mo. Monntie wɔn adaae a mohye wɔn nkuran ma wɔsoso no. 9 Wɔhye nkɔntoro wɔ me din mu. Mensomaa wɔn,” Awurade na ɔsee. 10 Dee Awurade see nie: “Se mosom Babilonia mfee aduɔson a, meba abehwe mo na mema m’adom mu bɔhye se mede mo beba ha bio no aba mu. 11 Menim nhyehyeeɛ a mewɔ ma mo,” Awurade na ɔsee, “Nhyehyeeɛ a ede mo besi yie na erenha mo, nhyehyeeɛ a ebema mo anidasoɔ ne awieeɛ pa. 12 Afei mɔbefre me na moaba abebɔ me mpaee, na metie mo. 13 Mɔbehwehwe me na mɔbehunu me, se mode mo akoma nyinaa hwehwe me dea. 14 Mɔbehunu me,” Awurade na ɔsee, “na meyi mo afiri nkoasom mu de mo asane aba. Meboaboa mo ano afiri amanaman ne beaee a mepamoo mo kɔɔ so no nyinaa,” Awurade na ɔsee, “na mede mo besane aba baabi a metuu mo firi kɔɔ nnommum mu no bio.” 15 Mɔbeka se, “Awurade ama yen adiyifoɔ wɔ Babilonia,” 16 nanso, sei na Awurade ka fa ɔhene a ɔte Dawid ahennwa so ne nnipa a wɔaka wɔ kuropon no mu nyinaa, mo manfoɔ a wɔne mo ankɔ nnommumfa mu no, 17 aane, yei ne dee Asafo Awurade see: “Mema akofena, ekɔm ne yaredɔm aba wɔn so, na wɔaye se borɔdɔma a aseee enti wɔntumi nni. 18 Mede akofena, ekɔm ne yaredɔm beti wɔn, na meye wɔn atantannee ama ahennie a ewɔ asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiredee, fedidee ne

animtiabudee wɔ amanaman a mepamoo wɔn kɔɔ so no mu. **19** Efiri se, wɔantie me nsem,” sei na Awurade see, “nsem a mede somaa m’asomfoo adiyifoo mpen bebree baa mo nkyen. Na mo nnommumfoo nso antie,” Awurade na osee. **20** Afei montie Awurade asem, mo nnommumfoo a mama mo afiri Yerusalem ako Babilonia no nyinaa. **21** Yei ne dee Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wɔde me din rehye mo nkɔmtɔɔ no ho nie: “Mede wɔn behye Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum wɔn wɔ mo anim. **22** Esiane wɔn enti, Yuda nnommumfoo a wɔwɔ Babilonia nyinaa de saa nnome yi bedome se: ‘Awurade nye wo se, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyee wɔn wɔ ogya mu no.’ **23** Na wɔaye akyiwadee a eboro so wɔ Israel: wɔne wɔn yɔnkonom yerenom adeda de asee awadee, na wɔde me din adi atorɔ a mennka nkyeree wɔn se wɔnye. Menim na medi ho adanse,” Awurade na osee. **24** Ka kyere Nehelamni Semaia se, **25** “Yei ne dee Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn see: Watwere krataa wɔ wo din mu akɔma nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, ɔsɔfo Maaseia babarima Sefania, ne asɔfo a aka no nyinaa. Woka kyeree Sefania se, **26** ‘Awurade ahye wo ɔsɔfo asi Yehoiada anan mu se hwe Awurade efie no so; Eɛ se wode nkɔnsɔnkɔnsɔn ne dadee kɔnnua gu obiara a wabɔ dam na ɔye ne ho se odiyifoo. **27** Afei aden enti na wontwi Yermia a ɔfiri Anatot a ɔye ne ho se odiyifoo wɔ mo mu no anim? **28** Ɔde saa nkra yi abre yen wɔ Babilonia: Ebekye. Eno enti monsi afie mfa mmɔ atenase; monye nturo na monni emu aba.’” **29** Ɔsɔfo

Sefania kenkaneɛ krataa no kyerɛɛ odiiyifoɔ Yeremia. **30**  
Na Awurade aɛm baa Yeremia nkyɛn sɛ, **31** “Fa saa nkra  
yi kɔma nnommumfoɔ no nyinaa sɛ, ‘Yei ne deɛ Awurade  
ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane sɛ wahyɛ mo nkɔm a  
mpo mansoma no, na wama moagye atorɔ adi enti, **32**  
deɛ Awurade sɛɛ nie: Nokorɛm, metwe Nehelamni Semaia  
ne n’asefoɔ aso. Ɔrennya obiara a ɔbɛka wɔ saa nkurɔfoɔ  
yi mu, na ɔrenhunu nneɛma pa a mɛyɛ ama me nkurɔfoɔ,  
ɛfiri sɛ waka atuateɛ nɛm atia me,” Awurade na ɔsɛɛ.

**30** Aɛm a ɛfiri Awurade nkyɛn baa Yeremia ho nie: **2**  
“Yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, sɛɛ: ‘Twerɛ  
nɛm a maka akyerɛ wo nyinaa gu nwoma mu. **3** Nna bi  
reba,’ sɛdeɛ Awurade sɛɛ, ‘a mede me nkurɔfoɔ Israelfoɔ  
ne Yudafoɔ bɛfiri nnommum mu asane aba na mede wɔn  
aba asase a mede me maa wɔn agyanom sɛ wɔmfɛ ntena  
so,’ Awurade na ɔsɛɛ.” **4** Yei ne nɛm a Awurade ka faa  
Israel ne Yuda ho: **5** “Deɛ Awurade sɛɛ nie: “Akomatuo  
nteateam na mete, mete ehu, na ɛnyɛ asomdwoɛɛ. **6**  
Mommisa na monhunu: Ɔbarima betumi awo mma anaa?  
Afei, adɛn enti na mehunu ɔbarima ɔhooɔdenfoɔ biara sɛ  
ne nsa gu ne yafunu so te sɛ ɔbaa a ɔwɔ awokoɔ mu, na  
anim biara ayɛ bosaa saa? **7** Sɛdeɛ da no bɛyɛ hu afa! Eɔda  
biara renyɛ sɛ ɛno. Ɛbɛyɛ amanehunu berɛ ama Jakob,  
nanso, wɔbɛyi no afiri mu. **8** “‘Saa eɔda no,’ Asafo Awurade  
na ɔsɛɛ, ‘Mɛbubu kɔnnua no afiri wɔn kɔn mu, na matete  
wɔn nkyehoma no mu; ananafoɔ remfa wɔn nyɛ nkoa  
bio. **9** Na mmom wɔbɛsom Awurade, wɔn Onyankopɔn  
ne Dawid wɔn ɔhene, a mɛpagya no ama wɔn. **10** “Enti  
nsuro, Ao Jakob, me ɔsomfoɔ; mma w’aba mu mmu,

Ao Israel,' deε Awurade seε nie. 'Nokoreεm mεgye wo afiri akyirikyiri, ne w'asefoε afiri wεn nnommumfa asase so. Yakob besane anya asomdwoeε ne banbε na obiara renhunahuna no bio. **11** Me ne wo wε hε na mεgye wo nkwa,' Awurade na εseε. 'Ewom se mesεε amanaman no nyinaa pasaa, wεn a mebε mo hwete wε wεn mu no, nanso merensεε mo korakora. Metenetene mo nanso mεye no teneneε ekwan so; meremma mo mfa mo ho nni koraa a merentwe mo aso.' **12** "Yei ne deε Awurade seε: "Wo apirakuro ayε koankorε, na εnni asaεε. **13** Obiara nni hε a εbεka bi ama wo, wo kuro no rennya aduro, na worennya ayaresa. **14** W'apamfoε nyinaa werε afiri wo; wo ho biribiara mfa wεn ho. Mabε wo seδεε wo εtamfoε beyε na matwe w'aso seδεε otirimuεdenfoε betwe, εfiri se w'afodie so dodo na w'amumuyε nso dεεso. **15** Aden enti na wosu denden wε w'apirakuro ho, wo yeadie a ano nni aduro ho? W'afodie keσεε ne w'amumuyε bebrebe enti na mede saa nneεma yi ayε woε. **16** "Nanso wεbesεε wεn a wεsεε mo; mo atamfoε nyinaa bεkε nnommumfa mu. Wεn a wεfom mo no, wεbefom wεn. Wεn a wεto hyεε mo so no, mεto ahye wεn so. **17** Nanso mεma wo ahodden bio na masa wo apirakuro,' Awurade na εseε, 'εfiri se wεfrε wo deε wεapam noε, Sion a wo ho nhia obiara.' **18** "Yei ne deε Awurade seε: "Mesane de Yakob ntomadan mu ahonyadeε aba na manya ayamhyehyεε ama n'atenaεε ahodoε no; wεbεkyekyere kuropεn no bio wε ne mmubuiε so, na ahemfie no bεsi deε εse se εsie. **19** Wεn mu na aseda nnwom bεfiri aba ne ahosεpe nnyegyeε. Mεma wεadεεso, na wεn dodoε no so rente; mεhyε wεn animuonyam, na

woremu wɔn abomfiaa. **20** Wɔn mma beɔi yie se kane no, mema wɔn asafo atim wɔ m'anim; wɔn a wɔhye wɔn so nyinaa metwe wɔn aso. **21** Wɔn adikanfoɔ beye wɔn mu baako; na wɔn sodifoɔ befiri wɔn mu. Meka no abata me ho na waben me, na hwan na ɔno ankasa betumi de ne ho ama se ɔbeben me?' Awurade na ɔsee. **22** 'Enti mobeyɛ me nkurɔfoɔ, na mayɛ mo Onyankopɔn.'" **23** Hwe, Awurade ahum betu abufuhye mu, ntwahoframa beɔi kyinhya wɔ amumuyefoɔ mpampam. **24** Awurade abufuo renno kɔsi se ɔbewie n'akoma mu nhyehyee nyinaa. Nna a ereba no mu no mobete yei ase.

**31** "Saa eberɛ no," Awurade na ɔsee, "Meyɛ Israel mmusuakuo no nyinaa Onyankopɔn, na wɔbeyɛ me nkurɔfoɔ." **2** Deɛ Awurade see nie: "Nnipa a wɔntoto wɔ akofena ano no benya adom wɔ anweatam so; mede ahomegyeɛ bebre Israel." **3** Awurade daa ne ho adi kyereɛ yen kane no na ɔkaa se, "Mede ɔɔ a ensa da adɔ mo mede adɔe atwe mo. **4** Mede wo besi hɔ bio na wɔbesane de wo asi hɔ, Aɔ Israel babunu. Wobefa w'akasaɛ bio na wafiri adi ne anigyefoɔ akɔsa. **5** Bio, mobeyɛ bobɛ nturo wɔ Samaria nkokɔ so; akuafoɔ no beɔua na wɔadi so aba. **6** Eɔa bi beba a, awɛmfɔɔ beteam wɔ Efraim nkokɔ so se, 'Mommra momma yenforo nkɔ Sion nkɔ Awurade yen Onyankopɔn nkyen.'" **7** Deɛ Awurade see nie: "Momfa ahosepe nto nnwom mma Yakob; Monteam mma amanaman mu dikanfoɔ. Momma wɔnte mo ayeyie na monka se, 'Aɔ Awurade gye wo nkurɔfoɔ, Israel nkaefoɔ no.' **8** Hwe, mede wɔn befiri atifi fam asase so aba na maboa wɔn ano afiri nsase ano.

Wɔn mu bi bɛyɛ anifirafoɔ, mpakye, apemfoɔ ne mmaa a  
 wɔwɔ awokoɔ mu. Edɔm kɛsɛɛ besane aba. **9** Wɔde esu  
 na ɛbɛba; wɔbɛbɔ mpaeɛ ɛberɛ a mede wɔn resane aba.  
 Mede wɔn bɛfa nsuwa ho, ɛkwan tamaa a wɔrensunti wɔ  
 so, ɛfiri sɛ mɛyɛ Israel agya, na Efraim yɛ me babarima  
 piesie. **10** “Montie Awurade asem, Ao amanaman; mommɔ  
 no dawuro wɔ mpoano nsase a ɛwɔ akyirikyiri so sɛ, ‘Deɛ  
 ɔbɔɔ Israel peteeɛ no bɛboaboa wɔn ano na wahwɛ ne  
 nnwankuo so sɛ odwanhwɛfoɔ.’ **11** Na Awurade bɛgyina  
 mu ama Jakob na wagye wɔn afiri wɔn a wɔwɔ ahooden  
 sene wɔn no nsam. **12** Wɔbɛba na wɔde ahurisie ateam  
 wɔ Sion sorɔnsorɔmma; wɔbɛsɛpɛ wɔn ho wɔ akyɛdeɛ  
 bebrebe a ɛfiri Awurade hɔ mu, atokoɔ, nsã foforo ne ngo,  
 nnwammaa ne anantwie. Wɔbɛyɛ sɛ turo a wɔagugu so  
 nsuo yie, na wɔrenni awerɛhoɔ bio. **13** Afei, mmabaawa  
 bɛsa na wɔn ani agye, mmerantee ne nkɔkora nso.  
 Mɛma wɔn awerɛhoɔ adane anigyɛɛ; mɛma wɔn ahotɔ ne  
 ahosɛpɛ asi awerɛhoɔ anan mu. **14** Mɛma asɔfoɔ no deɛ  
 ɛhia wɔn ama abu so, na mama m’akyɛdeɛ bebrebe amee  
 me nkurɔfoɔ,” Awurade, na ɔsɛɛ. **15** Yei ne deɛ Awurade  
 sɛ: “Wɔtɛ nne bi wɔ Rama, awerɛhoɔ ne agyaadwotwa  
 bebree, Rahel resu ne mma na ɔmpɛ sɛ wɔkyɛkyere ne  
 were, ɛfiri sɛ, ne mma nni hɔ bio.” **16** Yei ne deɛ Awurade  
 sɛ: “Hyɛ wo ho so na woansu mia w’ani na woante nisuo,  
 ɛfiri sɛ wɔbɛtua w’adwumayɛ so ka,” Awurade na ɔsɛɛ.  
 “Wɔbesane afiri atamfoɔ no asase so aba. **17** Enti anidasoɔ  
 wɔ hɔ ma wo daakye.” Awurade na ɔsɛɛ. Wo mma besane  
 aba wɔn ankasa asase so. **18** “Ampa ara mate sɛ Efraim  
 resu sɛ, ‘Woteneteneɛ me so sɛ nantwie ba a n’ani yɛ den,

na woatwe me m'aso. Gye me bio, na mesane aba, efiri se wo ne Awurade, me Onyankopon. **19** Memanee akyi no, menyaa adwensakyera; na akyire a menyaa nteasee no, mede awerchoo boroo me koko so. M'anim guu ase na mefereee efiri se me mmabunu mu animguasee da so so me.' **20** Efraim nye me babarima dofo anaa? Efraim nye oba a do m'ani anaa? Ewom se metaa kasa tia no dee, nanso meda so kae no. Enti m'akoma pere hwehwe no; mewo ayamhyehyee ma no," sei na Awurade see. **21** "Momfa ahyensodee nsisi ekwan ho; monsi akwankyere afadum. Monhye ekwantempun no nso ekwan a monam so ba. Sane wakyi, Ao obabunu Israel, sane bra wo nkuro so. **22** Wobekyinkyini akosi da ben, Ao, obabaa osesafo? Awurade beye ade foforo wo asase so, obaa bebɔ obarima ho ban." **23** Yei ne dee Asafo Awurade, Israel Onyankopon no see: "Se mesane de won firi nnommumfa mu ba a, nnipa a wowa Yuda asase ne nkuro so besane aka saa nsem yi bio se, 'Awurade nhyira wo, Ao, tenenee atenaee, Ao, bepɔ kronkron.'" **24** Nnipa bebom atena ase wo Yuda ne ne nkuro nyinaa so, akuafo ne won a wode won nnwankuo nenam. **25** Mema dee wabre no anya ahooden foforo, na dee wato baha no nso mema no amee." **26** Eha na menyaneee, na mehwee me ho hyiaee. Me nna no ko me yie. **27** "Nna bi reba," Awurade na osee, "a mede nnipa mma ne mmoa mma bedua Israel ne Yuda efie. **28** Sede mehwe ma wotutuie, wadwiriie, wabubuiie, wosee na wode amanehunuu baee no, saa ara na mehwe ama wasi na woadua," sede Awurade see nie. **29** Saa nna no mu, nnipa renka bio se, "Agyanom adi bobee a

εκεκα, na mma se afem.’ 30 Εno enti, obiara βewu wο  
ονο ara bοne ho; δεε οβedi bobε a εκεκα no, ονο na ne  
se βefem. 31 “Εberε no reba,” Awurade na οσεε, “a me  
ne Israel efie ne Yuda efie βeye apam foforο. 32 Εrenye  
σε apam a me ne wοn agyanom γεεε no εberε a mesοο  
wοn nsa, dii wοn anim firii Misraim no. Saa εberε no  
δεε, wοbuu m’apam so, wο εberε a na meye okunu ma  
wοn,” Awurade na οσεε. 33 “Nanso yei ne apam a me  
ne Israel efie βeye saa εberε no akyi,” Awurade na οσεε.  
“Mede me mmara βehye wοn adwene mu, na matwere  
wο wοn akoma so. Meye wοn Onyankorοn, na wοβεye  
me nkurofoο. 34 Na obiara renkyerekyere ne yοnko bio,  
anaa ne nua σε, ‘Hunu Awurade,’ Εfiri σε, wοn nyinaa  
βehunu me, εfiri wοn mu akumaa so, kοsi οκεσεε so,”  
Σεδεε Awurade σεε nie. “Na mede wοn amumuye βekye  
wοn, na merenkae wοn bοne bio.” 35 Yei ne δεε Awurade  
σεε, δεε οma owia hyeren adekyeeε, na οhye οsrane ne  
nsoromma σε wοnhyeren anadwo; δεε οkanyane epo ma  
εbο asorοkye, Asafo Awurade ne ne din. 36 “Saa ahyεδεε  
yi twam mpo a,” Awurade na οσεε, “merennyaa Israel da.”  
37 Yei ne δεε Awurade σεε: “Σε wοbetumi asusu ewiem  
ntremu na wοatumi ahwehwe asase ase fapem mpo a,  
εwom σε Israel ayε bοne δεε, nanso merempa Israel  
asefoο nyinaa da,” Awurade na οσεε. 38 “Nna no reba,”  
Awurade na οσεε, “a wοβεkyekyere kuropon yi bio ama  
me, firi Hananel abantenten kοsi Twetwewaso Εpono.  
39 Wοbetwe susuhoma no mu, afiri hο de akοsi Gareb  
kokoο so, na akontono akο Goa. 40 Bοnhwa a wοto afunu  
ne nsο gu mu no nyinaa ne asase a εκο Kidron bοnhwa



wɔ apuee fam, kɔsi apɔnkɔ ɛpono no twetwewaso beye kronkron ama Awurade. Wɔrentutu na wɔrensɛ kuroɔɔn no da.”

**32** Yei ne asem a ɛfiri Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ wɔ Yudahene Sedekia adedie afe a ɛtɔ so edu a na ɛye Nebukadnessar adedie afe a ɛtɔ so dunwɔtwe. **2** Na Babiloniahene akodɔm aka Yerusalem ahyɛ a na odiiyifoɔ Yeremia nso da dua mu wɔ awɛmfɔɔ adihɔ a ɛwɔ Yuda ahemfie. **3** Na Yudahene Sedekia de no ato afiase na ɔrebisa no sɛ adɛn enti na wohyɛ nkɔm sɛ, “Deɛ Awurade sɛɛ nie: ‘Mede saa kuroɔɔn yi rebɛhyɛ Babiloniahene nsa, na wafa no nnommum. **4** Yudahene Sedekia renya ɛkwan nnwane mfiri Babiloniafoɔ nsam, na ampa ara hyɛ na wɔde no bɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔne no akasa anim ne anim na ɔde n’ani ahunu no. **5** Ɔde Sedekia bekɔ Babilonia, na ɛhɔ na ɔbetena akɔsi sɛ me ne no bɛdi, Awurade na ɔsɛɛ. Sɛ woko tia Babiloniafoɔ no a worenɛ nkonim.” **6** Yeremia kaa sɛ, “Awurade asem baa me nkyɛn sɛ, **7** Wo wɔfa Salum babarima Hanamel rebɛba wo nkyɛn, abɛka sɛ, ‘Tɔ m’asase a ɛwɔ Anatot no, ɛfiri sɛ woyɛ me busuani nimpɔn na wowɔ ho ɛkwan, na ɛye w’asɛdeɛ nso sɛ wotɔ.’ **8** “Na sɛdeɛ Awurade aka no me wɔfa ba Hanamel baa me nkyɛn wɔ awɛmfɔɔ adihɔ hɔ bekaa sɛ, ‘Tɔ m’asase a ɛwɔ Anatot wɔ Benjamin mantam mu no. Esiane sɛ wowɔ ho ɛkwan sɛ wogyɛɛ na wofa no enti, tɔ na fa.’ “Mehunuu sɛ yei ye Awurade asem.” **9** Enti, metɔɔ asase a na ɛwɔ Anatot no firii me wɔfa ba Hanamel nkyɛn na metuaa dwetɛ gram ɔha ne aduɔkron ɛnan maa no. **10** Mede me nsa hyɛɛ adetɔ nwoma no ase,

sɔɔ ano wɔ adansefoɔ anim, na mede nsania kariii dwete mpɔ no. **11** Na mefaa adetɔ nwoma no, deɛ wɔasɔ ano a eho nhyehyeeɛ wɔ mu no, ne deɛ wɔnsɔɔ ano no nso, **12** na mede saa adetɔ nwoma no maa Neria babarima Baruk a, ɔye Maaseia nana no wɔ me wɔfa ba Hanamel, adansefoɔ a wode wɔn nsa hyee adetɔ nwoma no ase ne Yudafoɔ a na wɔwɔ awemfoɔ adihɔ hɔ no nyinaa anim. **13** “Meka kyereɛ Baruk wɔ wɔn nyinaa anim sɛ, **14** ‘Deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn no sɛɛ nie, Fa saa adetɔ so nwoma yi, deɛ wɔasɔ ano ne deɛ wɔnnsɔɔ ano, na fa gu dɔteɛ asuhina mu, sɛdeɛ eɛkyere yie. **15** Deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn, no sɛɛ nie: Wɔbetotɔ afie, mfuo ne bobɛ nturo wɔ asase yi so bio.’ **16** “Mede adetɔ nwoma no maa Neria babarima Baruk. Akyire no, meɔɔ Awurade mpaeɛ sɛ, **17** “Aɔ, Otumfoɔ Awurade, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woatene muo so abɔ ɔsoro ne asase. Biribiara nye den mma wo. **18** Woyi ɔɔɔ adi kyere mpempem, nanso wotua agyanom amumuye so ka gu wɔn mma a wɔdi wɔn akyi sɛɛ so. Aɔ, Onyankopɔn a woso na wowɔ tumi, wo din ne Asafo Awurade, **19** wo botaeɛ so, na wo nneyeeɛ ye keɛɛɛ. W’aniwa hunu nnipa akwan nyinaa; na wotua obiara ka sɛdeɛ n’abrabɔ ne ne nneyeeɛ tee. **20** Woyeeɛ nsenkyerenneeɛ ne anwanwadeɛ wɔ Misraim na atoa so de abesi enne wɔ Israel ne adasamma nyinaa mu, na wode agye din a ewɔ wo de bɛsi enne. **21** Wode nsenkyerenneeɛ ne anwanwadeɛ, nsa a eye den ne abasa a watene mu ne nneɛma eye hu yii wo ɔman Israel firii Misraim. **22** Wode asase a wokaa ho ntam sɛ wode bɛma wɔn agyanom no maa wɔn, asase a nufosuo ne ewɔ

resene so. **23** Wɔba befaee, na wɔtenaa so, nanso wɔantie wo, na wɔanni wo mmara so; wɔanye dee wohyee wɔn se wɔnye no. Enti wode saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn so. **24** “Hwe sedee wɔasisi ntuanɔ mpampim de rebegye kuropon no. Esiane akofena, ekɔm ne ɔyaredɔm enti, wode kuropon no behye Babiloniafoɔ a wɔreto ahye ne so no nsa. Dee wokaeɛ no aba mu sedee wohunu no seesei no. **25** Na ewom se wode kuropon no behye Babiloniafoɔ nsa dee, nanso wo, Ao, Otumfoɔ Awurade, ka kyere me se, ‘Fa dwete tɔ asase na ma adansefoɔ mmra eho nhyehyee no mu.’” **26** Ena Awurade asem baa Yeremia nkyen se, **27** “Mene Awurade adasamma nyinaa Onyankopon. Na biribi ye den dodo ma me anaa? **28** Enti, dee Awurade see nie: Mede kuropon yi rebeye Babiloniafoɔ ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wɔafa. **29** Babiloniafoɔ a wɔreto ahye saa kuropon yi so no beba mu, na wɔato mu ogya; wɔbehye no dworobee, eno ne afie a nnipa hyee nnuhwam wɔ atifi maa Baal na wɔhwiee afɔrebɔ nsã maa anyame foforo de hyee me abufuo. **30** “Israelfoɔ ne Yudafoɔ nyee biribiara se bɔne wɔ m’ani so, efiri wɔn mmabunu bere mu; ampa ara Israelfoɔ nnyee biribiara se wode nneema a wode wɔn nsa aye behye me abufuo, Awurade na ɔsee. **31** Efiri da a wɔkyekyeree saa kuropon yi de besi enne, wahye me abufuo ne abufutrasoɔ a ese se anka meyi no firi m’ani so. **32** Israelfoɔ ne Yudafoɔ de bɔne a wɔaye nyinaa ahye me abufuo, wɔn, wɔn ahemfo ne adwumayefoɔ, wɔn asofoɔ ne adiyifoɔ, mmarima a wɔwɔ Yuda ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem. **33** Wɔdanee wɔn akyi kyere me; ewom, mekyerekyere wɔn eberɛ biara dee, nanso wɔantie na

wɔammfa ntenesoɔ. **34** Wɔasisi ahoni a eyɛ akyiwadɛɛ wɔ efie a me Din da so no mu, de guu ho fi. **35** Wɔsisii sorɔnsorɔmma maa Baal wɔ Ben Hinom bɔnhwa mu, de wɔn mmammarima ne mmammaa bɔɔ afɔdeɛ maa Molek, wɔ eberɛ a menhyɛɛ wɔn na emmaa m'adwene mu da sɛ wɔnyɛ saa akyiwadɛɛ yi mma Yuda nye bɔne. **36** “Woreka wɔ kuroɔpɔn yi ho sɛ, ‘Wɔnam akofena, ekɔm ne ɔyaredɔm so de behyɛ Babiloniahene nsa’; nanso yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn sɛɛ: **37** Ampa ara mɛboaboa wɔn ano afiri nsase a mɛfiri m'abufuhyɛɛ mu pamoo wɔn kɔguiɛ hɔ; mɛsane de wɔn aba ha na mama wɔatena ase ahotɔ mu. **38** Wɔbɛyɛ me nkurɔfoɔ, na mayɛ wɔn Onyankopɔn. **39** Na mɛma wɔn akoma korɔ na wɔayɛ wɔn adeɛ abɔ mu, sɛdeɛ, eberɛ biara wɔbɛsuro me wɔn ankasa ne wɔn nkyirimma yiedie enti. **40** Na me ne wɔn bɛyɛ daapem apam: Merennyɛ wɔn yieyɛ da, na mede ɔpɛ behyɛ wɔn akoma mu, ama wɔn asuro me, sɛdeɛ wɔrentwe wɔn ho mfiri me ho da. **41** M'ani bɛgyɛ sɛ meyɛ wɔn yie, na ampa ara mede m'akoma ne me kra nyinaa bɛdua wɔn wɔ asase yi so. **42** “Yei ne deɛ Awurade sɛɛ: Sɛdeɛ mede amanehunu kɛsɛɛ yi nyinaa aba nkurɔfoɔ yi so no, saa ara na mede yiedie a mahyɛ wɔn ho bɔ no bɛma wɔn. **43** Wɔbɛtotɔ nsase bio wɔ ha, deɛ moka wɔ ho sɛ, ‘Wɔde ahyɛ Babiloniafoɔ nsa, eno enti ada mpan, na nnipa anaa mmoa nni so.’ **44** Wɔde dwetɛ bɛtotɔ nsase, na wɔbɛyɛ adetɔ nwoma wɔ so. Wɔbɛsɔ ano wɔ adansefoɔ anim wɔ Benjamin mantam, nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia, nkuro a ɛwɔ Yuda, bɛpɔ so ɔman, atɔɛ fam

mmepɔ ase ne Negeb, efiri se, mesane de wɔn ahonyadeɛ ama wɔn, Awurade na ɔsee.”

**33** Eberɛ a, Yeremia da so da dua mu wɔ awɛmfɔɔ adiɔ hɔ no, Awurade asem baa ne nkyɛn ne mprenu so se: **2** “Yei ne deɛ Awurade see, deɛ ɔbɔɔ asase, Awurade a ɔyɛɛ ma etimiie, Awurade ne ne din: **3** ‘Frɛ me na mɛgye wo so, na maka wo nsem akɛsee ne nneɛma a ahinta a wonnim. **4** Na sei na Awurade, Israel Onyankopɔn ka: Moabubu afie a ewɔ saa kuropɔn yi mu ne Yuda ahemfie ahodoɔ sedee ebeye a mobɛnya mmubuiɛ de agyina afasuo no atia mo atamfɔɔ ntuano epie ne akofena. **5** Moaye mo adwen se mo ne Babiloniafɔɔ beko, nanso mede m’abufuo ne m’abufuhyee bekunkum mo, na mo afunu beye hɔ ma. Meyi m’ani afiri saa kuropɔn yi so esiane n’amumuye nyinaa enti. **6** “Nanso, mede ahooɔden ne ayaresa bebre no; mesa me nkurofɔɔ yadeɛ na mama wɔn anya asomdwoee ne banbɔ a edɔɔso. **7** Mesane de Yuda ne Israel afiri nnommumfa mu aba na masane agye wɔn asi hɔ se dea na wɔte dada no. **8** Mɛhohoro wɔn bɔne a wɔaye atia me no nyinaa, na mede wɔn atuateɛ ho bɔne nso akye wɔn. **9** Na saa kuropɔn yi bɛma me din ahyeta. Ebɛma me anigyee, ayeyie ne animuonyam wɔ asase so aman nyinaa a wɔte nnepa a meye ma no nyinaa mu; wɔbesuro na wɔn ho apopo wɔ yiedie ne asomdwoee bebrebe a mede ma no enti.’ **10** “Yei ne deɛ Awurade see: ‘Woka fa saa beaɛ yi ho se, “Ada mpan, a nnipa anaase mmoa nni so.” Nanso, Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene a ada mpan na nnipa anaa mmoa nni no, ehɔ na wɔbesane ate bio **11** ahurisie ne anigyee

nnyegyee, ayeforɔ ne ayeforɔkunu nne ne wɔn a wɔde aseda afɔrebɔdee reba Awurade efie nne se, “Momfa aseda mma Asafo Awurade, efiri se Awurade ye, na ne do wo ho daa.” Na mesane de asase no so nnepa a ewo ho dada no aba bio, Awurade, na osee. **12** “Yei ne dee Asafo Awurade see: ‘Eha yi a ada mpan a nnipa ne mmoa nni mu no; ne nkuro nyinaa so no wɔbenya adidibea ama nnwanhwefo de wɔn nnwankuo behome. **13** Nkuro a ewo bepɔ so oman mu, atɔee fam mmepɔ ase mu, Negeb, Benjamin mantam mu, nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkuro mu, nnwankuo betwam bio wo dee okane wɔn nsa ase.’ Awurade, na aka. **14** “Nna no reba,’ Awurade na osee, a mema adom bohye a mehyee Israel efie ne Yudafie aba mu. **15** “Nna no mu ne saa eberɛ no mema tenenee Duban afefe afiri Dawid ase; obeye dee etene ne dee eye wo asase no so. **16** Saa nna no mu, wɔbegye Yuda nkwa na Yerusalem betena asomdwoee mu. Yei ne din a wɔde befre no Awurade, Yen Tenenee.’ **17** Na yei ne dee Awurade see: ‘Obarima a obetena Israel efie ahennwa so no remmo Dawid da, **18** saa ara nso na asofɔ a woye Lewifoɔ no, obarima a obegyina m’anim daa abɔ ohyee afɔdee ne aduane afɔdee na o de afɔdee ahodoɔ abre me, remmo wɔn da.” **19** Awurade asem baa Yerehia nkyen se: **20** “Yei ne dee Awurade see: ‘Se wobetumi abu me ne adekyee ne adesaee apam so, na adekyee ne adesaee amma wɔn eberɛ a wɔahyehye no a, **21** enneɛ na me ne m’akoa Dawid apam ne Lewifoɔ a woye asofɔ a wɔsom wo m’anim no apam no nso, wobetumi abu so, na Dawid rennya n’aseni a obetena ahennwa so

adi ohene bio. **22** Mema m'akoa Dawid asefoɔ ne Lewifoɔ a wɔsom wɔ m'anim no ase adɔre te se ɔsoro nsoromma a wɔntumi nkane ne mpoano anwea a wɔntumi nsusuo.”

**23** Awurade asem baa Yermia nkyen se, **24** “Wontee se nnipa yi reka se, ‘Awurade apo ahennie mmienu a ɔyii no’ anaa? Enti wɔbu me ɔman animtia na wɔmmfa wɔn se wɔye ɔman bio. **25** Dee Awurade see nie: ‘Se mantintim me ne adekyee ne adesaee apam ne ɔsoro ne asase mmara no a, **26** enne anka mepo Yakob ne m'akoa Dawid asefoɔ, na merennyi ne mmammarima mu baako se ɔnni Abraham, Isak ne Yakob asefoɔ so. Na mede wɔn ahonyadee besane ama wɔn, na manya ayamhyehyee ama wɔn.”

**34** Eberɛ a Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akodɔm ne n'ahennie nyinaa ne nnipa a wɔwɔ ahemman a ɔdi soɔ no mu reko tia Yerusalem ne nkuro a atwa ne ho ahyia no, saa asem yi firi Awurade nkyen baa Yermia ho se, **2** “Dee Awurade, Israel Onyankopɔn see nie: Kɔ Yudahene Sedekia nkyen na kɔka kyere no se, ‘Sedee Awurade see nie: Mede kuroɔn yi rebeye Babiloniahene nsa, na ɔbeye no dworobee. **3** Worennwane mfiri ne nsam na nokorem wɔbkyere wo de wo akɔma no. Wo de w'ani behunu Babiloniahene na ɔne wo bekasa anim ne anim. Na wobeko Babilonia. **4** “Nanso tie Awurade bɔhye, Ao, Yudahene Sedekia. Yei ne dee Awurade ka fa wo ho: Worenwu wɔ akofena ano; **5** na wobewu asomdwoee mu. Sedee nnipa bɔɔ ayiye gyatanaa de hyee w'agyanom animuonyam, ahemfo dada a wɔdii w'anim no, saa ara na wɔbebo gyatanaa ahye wo animuonyam na wɔabo bena se, “Ao owura!” Me ankasa na mehye saa bo yi,

Awurade na ɔseɛ.” 6 Na odiyifoɔ Yeremia kaa yeinom nyinaa kyerɛɛ Yudahene Sedekia wɔ Yerusalem, 7 eberɛ a Babiloniahene akodɔm reko tia Yerusalem ne Yuda nkuroɔn, Lakis ne Aseka a na wɔgu so reko wɔ ho. Yei ne nkuroɔn a na aka wɔ Yuda a wɔwɔ banbɔ. 8 Asem no firi Awurade ho baa Yeremia nkyɛn eberɛ a ɔhene Sedekia ne Yerusalemfoɔ ayɛ apam sɛ wɔbɛma nkoa ahofadie no akyi. 9 Eɛ sɛ obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa Hebrifoɔ; na obiara nni ho ekwan sɛ ɔde ne yɔnko Yudani yɛ akɔa. 10 Enti adwumayefoɔ no nyinaa ne nnipa a wɔyɛɛ saa apam yi penɛɛ so sɛ wɔbɛgyaa wɔn nkoa ne mfenaa, na wɔremfa wɔn nyɛ nkoa bio. Wɔpenɛɛ so, na wɔgyaa wɔn. 11 Nanso, akyire yi, wɔsesaa wɔn adwene na wɔsane faa nnipa a wɔgyaa wɔn no de wɔn yɛɛ nkoa bio. 12 Na Awurade asem baa Yeremia nkyɛn sɛ, 13 “Deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ nie: Me ne mo agyanom yɛɛ apam eberɛ a meyii wɔn firii Misraim, nkoasom asase so no. Mekaa sɛ, 14 ‘Mfɛɛ nson biara no, eɛ sɛ mo mu biara gyaa ne yɔnko Hebrini a watɔn ne ho ama no. Sɛ wasom mfɛɛ nsia a gyaa no na ɔmfa ne ho nni.’ Nanso, mo agyanom antie na wɔamfa m’asɛm. 15 Enkyɛrɛɛ koraa monuu mo ho na moyɛɛ deɛ eyɛ wɔ m’ani so: Mo mu biara paɛɛ ahofadie maa ne ɔman mma. Mpo moyɛɛ apam wɔ m’anim, wɔ efie a me Din da soɔ no mu. 16 Nanso seɛsei, moadane mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asane akɔfa nkoa ne mfenaa a mogyaa wɔn sɛ wɔnkɔ baabiara a wɔpɛ no. Moahyɛ wɔn ama wɔayɛ mo nkoa bio. 17 “Afei, deɛ Awurade seɛ nie: Montieɛ me na mompaɛɛ ahofadie mmaa mo ankasa nkurɔfoɔ. Enti afei mepaɛ mu



ka ahofadie ma mo, Awurade na ɔsee. Mɛgyaa mo ama akofena, ɔyaredɔm ne ɔkɔm. Mɛma mo aye akyiwadeɛ ama asase so ahennie ahodoɔ nyinaa. **18** Nnipa a wɔabu m'apam so, na wɔanni nhyehyeeɛ a ewɔ apam a wɔaye wɔ m'anim no so no, mɛye wɔn se nantwie ba a wɔpaeɛ ne mu mmieniu na wɔnantee n'afaafa no ntam no. **19** Yuda ne Yerusalem ntuanofoo, asenniie adwumayefoo, asɔfoo ne asase no so nnipa no nyinaa a monante faa nantwie ba no afaafa no ntam no, **20** mede wɔn bɛma wɔn atamfoo a wɔrepɛ wɔn nkwa no. Wɔn afunu beye aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa. **21** “Mede Yudahene Sedekia ne n'adwumayefoo bɛhye wɔn atamfoo a wɔrepɛ wɔn nkwa, Babiloniahene akodɔm a wɔatwe wɔn ho no nsa. **22** Merebɛhye, Awurade asem nie, na mɛsane de wɔn aba kuroɔpɔn yi mu. Wɔbɛko atia no, wɔbɛfa, na wɔahye no dwerebee. Na mɛma Yuda nkuro ada mpan a ɔbiara rentumi ntena ho.”

**35** Yei ne asem a ɛfiri Awurade nkyen baa Yeremia ho ɛberɛ a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di adeɛ no: **2** “Kɔ Rekabfoo abusua no nkyen, na to nsa fre wɔn na wɔmmra Awurade efie no mpia baako mu, na ma wɔn nsã nnom.” **3** Enti, mekɔpɛ Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nuammarima ne ne mmammarima nyinaa, Rekabfoo abusuadɔm no. **4** Mede wɔn baa Awurade efie, na mede wɔn kɔɔ Onyame onipa Yigdalia babarima Hanan mmammarima dan mu. Eno na ɛdi adwumayefoo dan a esi ɔpono ano hwefoo Salum babarima Maaseia dan atifi no so. **5** Afei mede nkuruwa ne nkora a nsã wɔ mu bɛsisii Rekabfoo abusua mma no

anim na meka kyereε wɔn sε, “Monnom nsā kakra.” **6** Nanso wɔbuaa sε, “Yennom nsā, εfiri sε yen nana Rekab babarima Yehonadab maa yen ɔhyε nsem yi sε, ‘Ense sε mo anaa mo asefoɔ nom nsā. **7** Na afei ense sε mosisi afie, modua anaa moyε bobε nturo, ense sε moyε yeinom mu biara, na mmom montena ntomadan mu εberε biara. Eno na mo nkwa nna bεware, wɔ asase a moyε atutenafoɔ wɔ so no so.’ **8** Yeatie biribiara a yen nana Rekab babarima Yonadab hyε yen no. Na yen, yen yerenom, mmamarima ne mmammaa nnom nsā da **9** na yensisii afie ntenaa mu anaa yennyaa bobε nturo anaa mfuo anaa nnɔbaεε. **10** Yeatenatena ntomadan mu, na yeadi biribiara a yen nana Yehonadab hyε yen no so pεpεpε. **11** Nanso, εberε a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yekaa sε, ‘Mommra, εsε sε yekɔ Yerusalem na yedwane firi Babiloniafoɔ ne Aramfoɔ akodɔm anim.’ Eno enti yeaka Yerusalem.” **12** Afei, Awurade asem baa Yermia nkyen sε, **13** “Yei ne deε Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn, seε: Kɔ na kɔka kyere mmarima a wɔwɔ Yuda ne Yerusalemfoɔ sε, ‘Morensua biribi na morentie m’asem anaa?’ Awurade na ɔsεε. **14** ‘Rekab ba Yehonadab hyεε ne mmamarima sε wɔnnom nsā, na wɔadi saa ɔhyε yi so. Ebesi enne wɔnnom nsā, εfiri sε wɔdi wɔn agyanom ahyεdeε so. Na makasa akyerε mo mpɛn bebree, nanso montieε me. **15** Mesomaa m’asomfoɔ adiyifoɔ nyinaa baa mo nkyen mpɛn bebree. Wɔkaa sε, “Esε sε mo mu biara sesa firi n’amumuyε akwan ho, na moma mo akwan tene; monni anyame foforɔ akyi na monnsom wɔn. Eno na mobetena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi

so.” Nanso mommuaa me na monntiee me. **16** Rekab babarima Yehonadab asefoɔ adi ahyedeɛ a wɔn agyanom de maa wɔn no so, nanso saa nnipa yi ntie m’asem.’ **17** “Eno enti, yei ne deɛ Asafo Awurade Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn no see: ‘Montie! Mede amanehunu biara a mahyɛ ama Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no beba wɔn so. Mekasa kyerɛɛ wɔn, nanso wɔantie, mefrɛɛ wɔn nanso wɔannye so.” **18** Afei, Yeremia ka kyerɛɛ Rekab abusua no sɛ, “Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn no see: ‘Moayɛ ɔsetie ama mo nana Yehonadab ahyedeɛ no, na moadi ne nkyerekyere so, na moayɛ biribiara a ɔhyɛɛ mo no.’ **19** Eno enti, deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn no see nie: ‘Rekab babarima Yehonadab benya ɔbarima a ɔbesom me eberɛ biara.”

**36** Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a etɔ so enan mu, saa asem yi firi Awurade nkyɛn baa Yeremia ho, **2** “Fa nwoma mmobɔɛɛ, na twerɛ nsem a maka akyere wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, ɛfiri eberɛ a mefirii aseɛ kasa kyerɛɛ wo wɔ Yosia adedie berɛ so besi enne gu so. **3** Ebia, sɛ Yudafoɔ te amanehunu biara a mayɛ m’adwene sɛ mede beba wɔn so a, wɔn mu biara bedane afiri n’amumuyɛ ho na afei mede wɔn amumuyɛ ne wɔn bɔne bekyɛ wɔn.” **4** Enti, Yeremia frɛɛ Neria babarima Baruk, na eberɛ a ɔreka nsem a Awurade aka akyere no nyinaa no, Baruk twerɛ guu nwoma mmobɔɛɛ no mu. **5** Afei, Yeremia ka kyerɛɛ Baruk sɛ, “Meda dua mu; merentumi nkɔ Awurade asɔredan mu. **6** Enti, kɔ Awurade efie mmuadadie da bi na kenkan nsem a ɛfiri Awurade nkyɛn a meka ma wotwerɛ guu nwoma mmobɔɛɛ no so no

kyere nnipa no. Kenkan kyere Yudafoɔ a wɔfiri wɔn nkuro so aba no. **7** Ebia wɔde wɔn nkotosɛ beba Awurade anim na wɔn mu biara adane afiri n'amumuye akwan ho, efiri se abufuo ne abufuhyee nsem a Awurade aka atia saa nnipa yi so.” **8** Neria babarima Baruk yee biribiara a odiyifoɔ Yerima kyereɛ no se ɔnye no, ɔkenkanee Awurade nsem a ewɔ nwoma mmobɔee no mu wɔ Awurade asɔredan no mu. **9** Ɖosome a etɔ so nkron wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedie afe a etɔ so enum so no, wɔpae Awurade anim mmuadadie maa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa ne wɔn a wɔfiri Yuda nkuro so aba no. **10** Baruk kenkanee Yerima nsem a ewɔ nwoma mmobɔee no mu kyereɛ nnipa a wɔwɔ Awurade asɔredan no mu nyinaa; firii Safan babarima Gemaria a ɔye ɔtwerefoɔ no pia a ewɔ asɔredan no atifi adihɔ na eɛn Ɖono Foforo no mu. **11** Eberɛ a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia tee Awurade nsem a ewɔ nwoma mmobɔee no mu no, **12** ɔkɔɔ ɔtwerefoɔ no dan a ewɔ ahemfie hɔ no mu, baabi a na ɔtwerefoɔ Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne adwumayefoɔ a wɔaka no nyinaa tetee. **13** Mikaia kaa nsem a Baruk kenkanee firii nwoma mmobɔee no mu nyinaa kyereɛ wɔn no akyi, **14** adwumayefoɔ no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi se ɔnkɔka nkyere Baruk se, “Fa nwoma mmobɔee a wokenkane firii mu kyereɛ nnipa no bra, na bra.” Enti Neria babarima Baruk kɔɔ wɔn hɔ a nwoma mmobɔee no kura no. **15** Wɔka kyereɛ no se, “Yesɛ wo tena ase, na kenkan kyere yen.”

Enti Baruk kenkan kyerεε wɔn. **16** Wɔtee saa nsem yi nyinaa no, wɔde ehu hwehwεε wɔn ho wɔn ho anim na wɔka kyerεε Baruk sε, “Ese sε yεka saa nsem yi nyinaa kyerε εhene.” **17** Afei, wɔbisaa Baruk sε, “Ka kyerε yen, eyεε den na wotwerεε yeinom nyinaa? Yeremia na εka ma wotwerεεε anaa?” **18** Baruk buaa sε, “Aane, εno na εkaa saa nsem yi nyinaa ma mede adubiri twere guu nwoma mmobɔεε no mu.” **19** Na adwumayεfoɔ no ka kyerεε Baruk sε, “Wo ne Yeremia, monkɔhintɔ. Monnkyere obiara mo akhiri ekwan.” **20** Wɔde nwoma mmobɔεε no kɔsieε εtwerefoɔ Elisama dan mu akiri no, wɔkɔ εhene no nkyen wɔ n’abannwa no mu kɔkaa biribiara kyerεε no. **21** εhene no somaa Yehudi sε, εnkɔfa nwoma mmobɔεε no mmra. Yehudi kɔfa firii εtwerefoɔ Elisama dan mu, bεkenkan kyerεε εhene ne adwumayεfoɔ a wɔgyinagyina ne ho no nyinaa. **22** Na eyε εbosome a εtɔ so nkron a na εhene no te awɔberε dan mu reto ogya a esi n’anim. **23** Eberε biara a Yehudi bεkenkan nwoma mmobɔεε no afaafa beyε mmiensa anaa enan no, εhene no de εtwerefoɔ sekan, twitwa de gu ogya no mu, kɔsii sε nwoma mmobɔεε no nyinaa hyeeε. **24** εhene no ne n’asomfoɔ a wɔtee saa nsem yi nyinaa no ammɔ hu, na wɔansunsuane wɔn ntadeε mu nso. **25** Ewom sε Elnatan, Delaia ne Gemaria srεε εhene no sε εnnhye nwoma mmobɔεε no, nanso wantie wɔn. **26** Mmom εhene no hyεε ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia sε, wɔnkɔkye εtwerefoɔ Baruk ne odiyifoɔ Yeremia mmra. Nanso, na Awurade de wɔn asie. **27** εhene no hyee nwoma mmobɔεε a na nsem a Baruk twere firii Yeremia anom

wɔ mu no akyi no, Awurade asem baa Yerima nkyen sɛ, **28** “Fa nwoma mmobɔɛ foforɔ, na twerɛ nsem a ɛwɔ kane mmobɔɛ a Yudahene Yehoiakim hyeeɛ no gu mu. **29** Afei, ka kyere Yudahene Yehoiakim sɛ, ‘Yei ne deɛ Awurade seɛ: Wohyee nwoma mmobɔɛ no kaa sɛ: “Adɛn enti na wotwerɛɛ wɔ mu sɛ ekwan biara so, Babiloniahene bɛba abɛsɛɛ asase yi na watɔre ɛso nnipa ne mmoa nyinaa ase?” **30** Ɛno enti, yei ne deɛ Awurade ka fa Yudahene Yehoiakim ho: Ɔrennya obi ntena Dawid ahennwa so. Wɔbɛto ne funu atwene a, wɔrensie no, na wada owia hyeeɛ ne anadwo awɔ mu. **31** Mɛtwe ɔno ne ne mma ne n’asomfoɔ aso wɔ wɔn amumuyɛ nti; mede amanehunu biara a mahyɛ atia wɔn bɛba wɔn ne wɔn a wɔte Yerusalem ne Yudafoɔ so, ɛfiri sɛ wɔnntiɛ.” **32** Na Yerima faa nwoma mmobɔɛ foforɔ, na ɔka maa ne twerɛfoɔ Baruk twerɛɛɛ. Ɔkaa biribiara a na ɛwɔ nwoma mmobɔɛ no a Yudahene Yehoiakim hyee no no so. Na ɔde nsem pii kaa ho.

**37** Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Yudahene; ɔsii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu. **2** Ɔno, n’asomfoɔ ne nnipa a wɔwɔ asase no so antie Awurade asem a ɔnam odiyifoɔ Yerima so kaeɛ no. **3** Ɔhene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima ɔsɔfoɔ Sefania sɛ, wɔnkɔka nkyere Yerima sɛ, “Yɛsrɛ wo, bɔ Awurade yen Onyankopɔn mpaɛɛ ma yen.” **4** Na Yerima de ne ho, di nnipa no mu akɔneaba, ɛfiri sɛ na wɔmfaa no ntoo afiase. **5** Na Farao akodɔm afiri Misraim reba, na Babiloniafoɔ a wɔatua Yerusalem no tee wɔn nka no, wɔfirii Yerusalem. **6** Ɛna

Awurade asem baa odiyifoɔ Yeremia nkyen se, **7** “Yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn, se: Monka nkyere Yudahene a, osomaa mo se mommebisa me ho biribi no se, ‘Farao akodɔm a wɔfirii adi se wɔrebɛboa mo no besane akɔ wɔn ankasa asase so, Misraim so. **8** Na Babiloniafoɔ no besane abeto ahye saa kuroɔn yi so; wɔbɛgye na wɔahye no dworobee.’ **9** “Se Awurade see nie: Monnaadaa mo ho nnwene se, ‘Ampa ara Babiloniafoɔ no befiri yen so akɔ.’ Wɔrenkɔ! **10** Se modi Babiloniafoɔ akodɔm a wɔato ahye mo so no so ma eka apirafɔɔ wɔ wɔn ntomadan mu mpo a, wɔbefiri adi abehye kuroɔn yi dworobee.” **11** Babilonia akodɔm firii Yerusalem, esiane Farao akodɔm no enti akyi no, **12** Yeremia yee ahoboa se ɔrefiri kuroɔn no mu, akɔ Benyamin mantam akɔgye n’agyapadeɛ mu kyefa wɔ nkurɔfoɔ a wɔwɔ ho no mu. **13** Nanso, ɔkaduruu Benyamin Epono ano no, awemfoɔ no so panin a wɔfre no Yiria a ɔye Selemia babarima ne Hanania nana kyeree no kaa se, “Woredwane agya yen akɔ Babiloniafoɔ afa!” **14** Yeremia buaa se, “Enye nokore. Merennwane nkɔ Babiloniafoɔ afa.” Nanso, Yiria antie, na mmom ɔkyeree Yeremia de no kɔmaa ne mpanimfoɔ. **15** Wɔn bo fuu Yeremia, na wɔmaa wɔboroo no de no too afiase wɔ ɔtwerefoɔ Yonatan efie a na wɔde aye nneduadan no. **16** Wɔde Yeremia too asase ase afiase, ma ɔdii nna bebree wɔ ho. **17** Akyire yi, ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa no baa ahemfie, eho na ɔbisaa no wɔ kɔkoam se, “Woanya asem bi afiri Awurade nkyen anaa?” Yeremia buaa se, “Aane, wɔde wo bɛma Babiloniahene.” **18** Afei, Yeremia bisaa ɔhene no se, “Edeɛn bɔne na maye

atia wo, anaa w'adwumayefoo anaa nnipa yi a enti wode me ato afiase yi? **19** Ehe na w'adiyifoo a wohyee nkom kyere wo se, 'Babiloniahene rento nhye wo so anaa asase yi so' no wo? **20** Na afei, odefoo, mesre wo, tie. Ma memfa me nkotosre nto w'anim: Mfa me nkoto otwerefoo Yonatan efie ho bio, anye saa a mewu wo ho." **21** Ohene Sedekia hyee se womfa Yeremia nkoto awemfoo adih ho, na womma no burodo a efiri burodotofoo borono so da biara nkosi se kuropon no mu burodo nyinaa besa. Enti Yeremia kaa awemfoo adih ho.

**38** Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsem a na Yeremia reka kyere nnipa no nyinaa se, **2** "Yei ne dee Awurade see: Obiara a obetena kuropon yi mu bewu wo akofena, ekom anaa oyaredom ano, nanso obiara a obeko Babiloniafoo afa no betena nkwa mu. Obenya ne tiri adidi mu, obetena nkwa mu. **3** Na yei ne dee Awurade see, 'Ampa ara, wode saa kuropon yi behye Babiloniahene akodom nsa, na won na wobedi so.'" **4** Eno enti adwumayefoo no ka kyere ohene no se, "Ese se wokum saa obarima yi. Ode nsem a oreka no bu asraafoo a waka wo kuropon yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa obarima yi nhwehwe saa nnipa yi yiedie na mmom won see." **5** Ohene Sedekia buaa se, "Owo mo nsam, ohene rentumi nye biribiara ntia mo." **6** Enti wofaa Yeremia de no kohyee ohene babarima Malkia abura a ewo awemfoo adih no mu. Wode ntampehoma gyaagyaa no too abura no mu; na nsuo nni mu, mmom atekye na na ewom, enti Yeremia kohyee atekye no mu. **7** Na



Ebed-Melek Kusni odwumayeni a ɔwɔ ahemfie hɔ tee se wɔde Yeremia akɔto abura no mu. Eberɛ a ɔhene no te Benjamin Epono hɔ no, **8** Ebed-Melek firii ahemfie hɔ kɔka kyerɛɛ no se, **9** “Ɔdeefoɔ, deɛ saa nnipa yi ayɛ nyinaa ye amumuyesɛm a etia odiyifoɔ Yeremia. Wɔato no atwene abura mu, baabi a ekɔm bekum no wɔ eberɛ a burodo asa wɔ kuropon yi mu.” **10** Ena ɔhene hyɛ Kusni, Ebed-Melek se, “Fa mmarima aduasa firi ha ka wo ho, na monkɔyi odiyifoɔ Yeremia mfiri abura no mu, ansa na wawu.” **11** Eno enti, Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na wɔkɔɔ edan bi a ewɔ adekorabea ase, wɔ ahemfie hɔ. Ɔkɔsesaa ntomago ne ntadeɛ dada de kyekyeree ntampehoma ho, gyaa mu maa Yeremia wɔ abura no mu. **12** Na Kusni, Ebed-Melek ka kyerɛɛ Yeremia se, “Fa ntomago ne ntadeɛ dada no hyehye wo mmɔtoam, na ntampehoma no ammia wo.” Na Yeremia yɛɛ saa, **13** Wɔde ntampehoma no twetwee no de yii no firii abura no mu. Na Yeremia tenaa awɛmfoɔ adihɔ hɔ. **14** Na Ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifoɔ Yeremia baa Awurade asɔredan ano ekwan a etɔ so mmiensa hɔ. Ɔhene ka kyerɛɛ Yeremia se, “Merebɛbisa wo asɛm bi, mfa biribiara nsie me.” **15** Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia se, “Se mema wo mmuaɛɛ a, worenkum me anaa? Mpo se metu wo fo a, worentie me.” **16** Nanso ɔhene Sedekia kaa saa ntam yi kɔkoam kyerɛɛ Yeremia se, “Se Awurade a ɔma yen nkwa no te ase yi, merenkum wo, na meremfa wonhyɛ wɔn a wɔpɛ se wɔkum wo no nsa.” **17** Afei Yeremia ka kyerɛɛ Sedekia se, “Yei ne deɛ Asafo Awurade Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn, no see: ‘Se wode wo ho ma Babiloniahene

adwumayefo a, worenkum wo na worenhye kuropon yi, wo ne w'abusuafo bɛtena nkwa mu. **18** Na sɛ woremfa wo ho mma Babiloniahene adwumayefo a, wɔde saa kuropon yi bɛma Babiloniafo, na wɔbɛhye no dwerebee; na w'ankasa rentumi nnwane mfiri wɔn nsam.” **19** Ɔhene Sedekia ka kyere Yerima sɛ, “Mesuro Yudafo a wɔkɔ Babiloniafo afa no, ɛfiri sɛ, ebia Babiloniafo no de me bɛma wɔn na wɔayɛ me ayakayakade.” **20** Yerima buaa sɛ, “Woremfa wo mma wɔn. Tie Awurade asem na yɛ deɛ meka kyere woɔ. Ɛno na ɛbɛma asi wo yie na woanya nkwa. **21** Nanso sɛ woamfa wo ho amma Babiloniafo no de a, deɛ Awurade ayi akyerɛ me nie: **22** Mmaa a wɔaka wɔ Yudahene ahemfie hɔ nyinaa no, wɔde wɔn bɛfiri adi abre Babiloniahene adwumayefo no. Saa mmaa no bɛka akyerɛ wo sɛ, “Wɔdaadaa wo na wɔdii wo so wo nnamfonom a wogyɛ wɔn die no. Wo nan amem wɔ atɛkyɛ mu; wo nnamfonom agya wo hɔ kɔ.” **23** “Wɔde wo yerenom nyinaa ne wo mma bɛbrɛ Babiloniafo no. Wo deɛ worentumi nnwane mfiri wɔn nsam, na mmom Babiloniahene bɛkyɛ wo, na wɔbɛhye saa kuropon yi.” **24** Na Sedekia ka kyere Yerima sɛ, “Mma obiara nte saa nkɔmmɔdie yi, anyɛ saa a, wobɛwu. **25** Sɛ adwumayefo no te sɛ me ne wo kasaeɛ, na wɔbɛbisa wo sɛ, ‘Ma yente deɛ woka kyere ɔhene ne deɛ ɔhene nso ka kyere woɔ; mfa nsie yen anyɛ saa a yɛbɛkum wo a,’ **26** ɛnneɛ ka kyere wɔn sɛ, ‘Na meresɛ ɔhene sɛ ɔmmfa me nsane nkɔ Yonatan efie mma me nkɔwu wɔ hɔ.” **27** Adwumayefo no nyinaa baa Yerima hɔ bebisaa no, na ɔkaa deɛ ɔhene hyɛ no sɛ ɔnka no nyinaa. Enti, wɔanka hwee ankyere

no bio, efiri se obiara ante one ohene nkommodie no.

**28** Na Yeremia tenaa osemfoɔ adihɔ hɔ kɔsii da a wɔfaa Yerusalem. Sedee wɔfaa Yerusalem nie:

**39** Yudahene Sedekia dii adee no, ne mfee nkron mu bosome edu so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akodɔm nyinaa tuu Yerusalem so sa, wɔtua kuroɔɔn no na wɔyee mpie twaa ho hyiaee. **2** Sedekia adedie afe a etɔ so dubaako, bosome a etɔ so enan no da a etɔ so nkron no, wɔbubuu kuroɔɔn no afasuo. **3** Na Babiloniahene adwumayefoɔ no nyinaa betenaa Mfimfini Epono hɔ: Nergal-Sareser a ofiri Samgar ne Nebo-Sarsekim a oye asraani panin ne Nergal-Sareser a oye otitire, ne Babiloniahene adwumayefoɔ a aka no nyinaa. **4** Eberɛ a Yudahene Sedekia ne n'asraafoɔ nyinaa hunuu wɔn no, wɔdwaneee, wɔfaa ohene turo mu firii kuroɔɔn no mu anadwo, kɔfaa epono a ewɔ afasuo mmienu no ntam, de wɔn ani kyeree Araba. **5** Nanso, Babilonia akodɔm no taa wɔn kɔtoɔ Sedekia wɔ Yeriko tata so. Wɔfaa no dommum de no kɔmaa Babiloniahene Nebukadnessar wɔ Ribla a ewɔ Hamat asase so, na ehɔ na obuu no atɛn. **6** Ribla hɔ na Babiloniahene kunkumm Sedekia mmammarima wɔ n'anim na okumm Yudafoɔ mmarɔmma nyinaa nso. **7** Afei otutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafraee mpokyere guu no se ode no rekɔ Babilonia. **8** Babiloniafoɔ no de ogya too ahemfie no ne nnipa no afie mu, na wɔdwirii Yerusalem afasuo no. **9** Osahene Nebusaradan a otua ohene awemfoɔ ano no de kuroɔɔn no mu nkaefoɔ, wɔn a wɔde wɔn ho kɔmaa no ne nnipa a aka no kɔɔ nkoasom mu wɔ Babilonia. **10** Nanso, osahene Nebusaradan a otua

awemfoɔ no ano no gyaa ahiafoɔ wɔnni hwee no mu bi wɔ Yuda asase so, na saa eberɛ no ɔmaa wɔn boobe nturo ne nsase. **11** Na Babiloniahene Nebukadnessar afa ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awemfoɔ ano no so ama saa ɔhyɛ nsem yi a efa Yeremia ho sɛ, **12** “Fa no na hwe ne so; nha no na deɛ ɔbisa biara no, ye ma no.” **13** Enti, ɔsahene Nebusaradan a ɔtua awemfoɔ no ano, Nebusaradan, adwumayefoɔ panin, Nergal-Sareser a ɔyɛ otitire ne Babiloniahene adwumayefoɔ a wɔaka no nyinaa **14** soma ma wɔkɔfaa Yeremia firi awemfoɔ adihɔ hɔ baɛɛ. Wɔde no hyɛɛ Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa sɛ ɔmfa no nkɔ ne efie. Enti, Yeremia tenaa n’ankasa nkurofoɔ mu. **15** Eberɛ a Yeremia da so da afiase wɔ awemfoɔ adihɔ hɔ no, Awurade asem baa ne nkyɛn sɛ, **16** “Kɔka kyere Kusni Ebed-Melek sɛ, ‘Sɛdeɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn, sɛɛ nie: Me nsem a etia kuroɔn yi no mede refa amanehunu so na enye yiedie so ama aba mu. Saa eberɛ no ebeba mu wɔ w’anim. **17** Nanso megye wo saa eɔa no, Awurade na ɔsɛɛ; wɔremfa wo nhyɛ wɔn a wosuro wɔn no nsa. **18** Megye wo nkwa, na worentɔ wɔ akofena ano na mmom wobɛnya wo tiri adidi mu, efiri sɛ wogyɛ me di, Awurade, na ɔsɛɛ.”

**40** ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awemfoɔ ano no gyaa Yeremia wɔ Rama akyi no, asem no firi Awurade nkyɛn baa Yeremia hɔ. ɔhunuu sɛ, wɔagu Yeremia nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ nnommumfoɔ a wɔfiri Yerusalem ne Yuda a na wɔde wɔn rekɔ Babilonia no mu. **2** Brɛ a ɔsahene a ɔtua awemfoɔ no ano no hunuu Yeremia no, ɔka kyereɛ no sɛ, “Awurade, wo Onyankopɔn, na ɔhyɛɛ

saa amanehunu yi maa beaee yi. **3** Na afei, Awurade ama aba mu. Waye sedee akaa se obeye no. Yeinom nyinaa baa mu, efiri se, mo saa nnipa yi yee bone taa Awurade na moanye osetie amma no. **4** Nanso, enne mereyi wo afiri nkonsankonsan a egu wo nsa no mu. Se wope a, ma yenko Babilonia na mehwe wo so, nanso se wompe dee a emma. Hwe oman no nyinaa na eda w'anim no, ko baabiara a wope.” **5** Na ansa na Yerehia bedane ne ho ako no, Nebusaradan ka kaa ho se, “Sane ko Ahikam babarima Gedalia a, oye Safan nana, a Babiloniahene apa no se onhwe Yuda nkuro so no nkyen na wo ne no nkotena wo nnipa no mu, anaase ko baabi foforo biara a wope.” Na osahene no maa Yerehia aduane ne akyedee, na omaa no koe. **6** Enti, Yerehia ko Ahikam babarima Gedalia nkyen wo Mispa, na one no tenaa nnipa a waka wo asase no so no mu. **7** Ebera a asraaforo mpanimfo no nyinaa ne won mmarima a woda so wo wiram no tee se, Babiloniahene aye Ahikam babarima Gedalia amrado wo asase no so, na ode mmarima, mmaa ne mmofra a woye ahiafo wo asase no so, na wamfa won anko nnommumfa mu wo Babilonia ahye ne nsa no, **8** woba Gedalia ho wo Mispa: Netania babarima Ismael, Karea mmamarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ofiri Netofa mmamarima, Yesania a, oye Maakani babarima ne won mmarima. **9** Na Ahikam babarima Gedalia a oye Safan nana no kaa ntam de hyee won ne won mmarima den se, “Monnsuro se mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yie. **10** Me dee, metena Mispa, na masi mo anan mu wo Babiloniafo a

wɔbɛba abɛhyia yɛn no mu, na mo deɛ, monkwɔ boaboa nsã, ahuhuro bere mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wɔ twabere mu, na montenatena nkuro a moafa no so.” **11** Eberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ Moab, Amon, Edom ne aman ahodoɔ a aka no, tee sɛ Babiloniahene agya nkaeɛfoɔ bi wɔ Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nana sɛ amrado wɔ wɔn so no, **12** wɔn nyinaa sane baa Yuda asase so firi aman a wɔbɔɔ wɔn peteeɛ no so, kɔɔ Gedalia hɔ wɔ Mispa. Na wɔboaboa nsã ne ahuhuro nnuaba bebree ano wɔ twabere mu. **13** Na Karea babarima Yohanan ne akodɔm ntuanofɔɔ a wɔda so wɔ wiram no baa Gedalia nkyɛn wɔ Mispa **14** na wɔka kyereɛ no sɛ, “Wonnim sɛ, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael sɛ, ɔmmɛkum wo anaa?” Nanso, Ahikam babarima Gedalia annye wɔn anni. **15** Na Karea babarima Yohanan ka kyereɛ Gedalia wɔ kɔkoam wɔ Mispa sɛ, “Ma menkwɔkum Netania babarima Ismael, na obiara rente. Adɛn enti na ɛsɛ sɛ ɔkum wo na ɔma Yudafoɔ a wɔatwa wo ho ahyia no bɔ hwete, na Yudafoɔ nkaeɛfoɔ no yera?” **16** Nanso, Ahikam babarima Gedalia ka kyereɛ Karea babarima Yohanan sɛ, “Ɛnyɛ saa adeɛ yi! Deɛ woka fa Ismael ho no nyɛ nokorɛ.”

**41** Ɔbosome a ɛtɔ so nson mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a ɔye ɔdehyee a na anka ɔye ɔhene adwumayɛfoɔ no mu baako no ne mmarima edu baa Ahikam babarima Gedalia nkyɛn wɔ Mispa. Eberɛ a wɔn nyinaa gu so redidi no, **2** Netania babarima Ismael ne ne mmarima edu no a wɔka ne ho no sɔreeɛ na wɔde akofena wɔɔ Ahikam babarima Gedalia, a ɔye Safan nana

nso no kumm no. Na ɔye obi a Babiloniahene ayi no se amrado wo asase no so. **3** Ismael kumm Yudafoɔ a na woƙa Gedalia ho wo Mispa ne Babilonia asraafoɔ a na woƙo ho no nso. **4** Adee kyeeɛ no, ansa na obiara bete Gedalia wuo no, **5** mmarima aduɔwɔtwe a woawere won bogyese, asunsuane won ntadeɛ mu na woasesa won honam ani firi Sekem, Silo ne Samaria baee a woɔde aduane afɔrebɔɔɔe ne nnuhwam reba Awurade efie. **6** Netania babarima Ismael de agyaadwoɔ firii Mispa koɔhyiaa won. Eberɛ a ohyiaa won no okaa se, “Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyen.” **7** Wɔduruu kuropon no mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a woƙa ne ho no kumm won na wotoo won afunu guu abura bi mu. **8** Nanso nnipa no mu edu ka kyereɛ Ismael se, “Nkum yen! Yewo ayuo ne atokoɔ, ngo ne ewoo a yede asie wo afuo bi mu.” Enti ogyaa won na wankum won nso. **9** Abura a Ismael too nnipa a okunkumm won no afunu ne Gedalia guu mu no, na eye dee ohene Asa atu se oɔde bebɔ ne ho ban atia Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyee no ma. **10** Ismael faa nnipa a na woƙa wo Mispa no nyinaa nnommum; ohene mmammaa ne won a woƙaa ho no nyinaa a Nebusaradan a otua ohene awemfoɔ ano no ayi Ahikam babarima Gedalia se onhwɛ won so no. Netania babarima Ismael faa won nnommum na osii mu koɔ Amonfoɔ nkyen. **11** Eberɛ a Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ a woƙa ne ho no nyinaa tee awudisem a Netania babarima Ismael adie no, **12** wofaa won asraafoɔ nyinaa se wo ne Netania babarima Ismael rekoko. Wokotoo no wo otadeɛ kesee bi a ewo Gibeon

no ho. **13** Eberɛ a nnipa a wɔka Ismael ho no nyinaa hunuu Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔka ne ho no, wɔn ani gyeeɛ. **14** Nnipa a na Ismael afa wɔn nnommum wɔ Mispa no nyinaa dane kɔɔ Karea babarima Yohanan afa. **15** Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmarima baawɔtwe dwane firii Yohanan anim kɔɔ Amonfoɔ nkyɛn. **16** Afei, Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔka ne ho no dii Mispa nkaeefoɔ a ɔgyee wɔn firii Netania babarima Ismael nsam eberɛ a ɔkumm Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: ɔde asraafoɔ, mmaa, mmɔfra ne asenniie adwumayefoɔ firi Gibeon baeɛ. **17** Wɔsii mu sɛ wɔrekɔ Misraim no, wɔsoeɛ wɔ Gerut Kimham a eɛn Betlehem. **18** Na wɔredwane Babiloniafoɔ no. Na wɔsuro Babiloniafoɔ no efiri sɛ na Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no sɛ amrado a ɔhwɛ asase no so no.

**42** Afei, asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa a Karea babarima Yohanan ne Hosaiababarima Yesania ka ho ne nnipa no nyinaa, efiri akumaa so kɔsi ɔkesee so kɔɔ **2** odiyifoɔ Yeremia nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yɛsrɛ wo, tie yɛn adesrɛ yi na bɔ Awurade wo Onyankopɔn mpaɛɛ ma saa nkaeefoɔ yi nyinaa. Sedee wohunu no, kane no na yɛdɔɔso nanso afei yɛaka kakraa bi. **3** Bɔ mpaɛɛ sedee Awurade wo Onyankopɔn bekyerɛ yɛn baabi a ɛsɛ sɛ yɛkɔ ne deɛ ɛsɛ sɛ yɛyɛ.” **4** Yeremia buaa wɔn sɛ, “Mate mo asem no, na ɛkwan biara so mɛbɔ Awurade mo Onyankopɔn mpaɛɛ sedee mo asrɛ no; mɛka deɛ Awurade bɛka biara akyerɛ mo na meremfa hwee nsie mo.” **5** Na afei, wɔka kyerɛɛ Yeremia sɛ, “Sɛ yɛanyɛ deɛ Awurade wo Onyankopɔn



soma wo se ka kyere yen no a, ma anye odanseni nokwafoo ntia yen. **6** Se yere o, se yempe o, yebeye osetie ama Awurade yen Onyankopon a yeresoma wo wo ne nkyen no, sedee ebasi yen yie, na yebedi Awurade yen Onyankopon asem so.” **7** Dadu akyi no, Awurade asem baa Yeremia ho. **8** Enti, ofree Karea babarima Yohanan ne asraafoo mpanimfoa a woka ne ho ne nnipa no nyinaa; efiri akumaa so kosi okesee so. **9** Na oka kyeree won se, “Yei ne dee Awurade, Israel Onyankopon a mosomaa me se memfa mo adesre nkoto n’anim no see: **10** ‘Se motena asase yi so a, mesiesie mo na merensee mo, medua mo na merentu mo ase, efiri se me were aho wo amanehunu a mama aba mo so no ho. **11** Monnsuro Babiloniahene a seesei mosuro noo no. Monnsuro no, Awurade na osee, efiri se, me ne mo wo ho, megye mo, na mayi mo afiri ne tumi ase. **12** Mehu mo mmaboo na ono nso ahu mo mmaboo na ode mo asane aba mo asase so.’ **13** “Nanso se moka se, ‘Yerentena saa asase yi so,’ na ne saa enti moanye osetie amma Awurade mo Onyankopon, **14** na moka se, ‘Dabi, yebekoo akotena Misraim, baabi a yerenhunu oko, na yerente totorobento nnyegyeee na aduanekom nne yen a,’ **15** enne tie Awurade asem, Ao Yuda nkaeefoo. Yei ne dee Asafo Awurade Israel Onyankopon see, ‘Se moaye mo adwene se mobekoo akotena Misraim, na se monya kotena ho a, **16** enne akofena a mosuro no beto mo wo ho na ekom a mo akoma tu wo ho no bedi mo akyi akoo Misraim, na ehoo na mobewuwu. **17** Nokorem, won a wiasi won adwene pi se wabekoo Misraim akotena ho no bewuwu wo akofena, ekom ne oyaredom ano, na won mu

baako mpo renka anaa ɔrennwane mfiri amanehunu a mede beba wɔn so no mu.’ **18** Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ, ‘Sedeɛ m’abufuo ne m’abufuhyeɛ hwie guu nnipa a wɔwɔ Yerusalem soɔ no, saa ara na se moko Misraim a, m’abufuhyeɛ behwie agu mo so. Mobeɛ nnomedee, ahodwiredeɛ, afɔbuo ne ahohora; morenhunu saa beaɛ yi bio.’ **19** “Aɔ Yuda nkaeɛfoɔ, Awurade aka akyerɛ mo se, ‘Monko Misraim.’ Mommma mo were mfiri. Enne merebo mo kɔko **20** se moyee mfomsoɔ a eye hu yie eberɛ a mosomaa me kɔ Awurade mo Onyankopɔn ho, na mokaa se, ‘Bo Awurade yen Onyankopɔn mpaɛ ma yen, na ka deɛ ɔka biara kyere yen, na yebeɛ,’ no. **21** Enne, maka akyerɛ mo, nanso monyee ɔsetie mmaa Awurade mo Onyankopɔn ara wɔ biribiara a ɔhyee me se menka nkyere mo no ho. **22** Enti, afei mommma mo were mfiri se mobewuwu wɔ akofena, ekom ne ɔyaredom ano wɔ baabi a mope se mokotena ho no.”

**43** Eberɛ a Yermia wiee nsem a efiri Awurade wɔn Onyankopɔn nkyen no ka no, **2** Hosaia babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne mmarima ahomasofoɔ no nyinaa ka kyereɛ Yermia se, “Woredi atorɔ! Awurade yen Onyankopɔn nsomaa wo se beka se, ‘Ense se moko Misraim kotena ho.’ **3** Na mmom Neria babarima Baruk na ɔregyegyɛ wo so tia yen ama wɔde yen ahyɛ Babiloniafoɔ nsa, sedeɛ wɔbekum yen anaa wɔbesoa yen de yen ako nkoasom mu wɔ Babilonia.” **4** Enti, Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa ne nnipa no anni Awurade hyɛ a ɔhyee wɔn se wɔntena Yuda asase so no so. **5** Mmom Karea babarima Yohanan ne

asraafoo mpanimfoo nyinaa de Yuda nkaeefoo a wɔfifirii amanaman a wɔbɔɔ wɔn pete kɔɔ so no so na wɔaba se wɔrebetena Yuda asase so no nyinaa kɔɔɛɛ. **6** Wɔde mmarima, mmaa, mmɔfra ne ɔhene mmammaa a ɔsahene Nebusaradan a ɔye ɔhene awemfoɔ panin no de wɔn gyaa Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nana kɔɔɛɛ. Na odiyifoɔ Yeremia ne Neria babarima Baruk nso ka ho bi. **7** Enti wɔhyenee Misraim a wɔanni Awurade asem so, na wɔkɔduruu Tapanhes. **8** Awurade asem baa Yeremia nkyen wɔ Tapanhes se, **9** “Eberɛ a Yudafoɔ no rehwe no, fa aboo akeseɛ, afei tutu fam wɔ birikisi nseweeɛ a ewɔ Farao ahemfie a ewɔ Tapanhes aboboano hɔ, na fa gu mu kata so. **10** Afei ka kyere wɔn se, ‘Sei na Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ: Mesoma me ɔsomfoɔ Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n’ahennwa besi saa aboo a masie wɔ ha no so; na ɔbɛtre n’adehye kyiniie mu wɔ so. **11** Ɖbeba abeto ahye Misraim so, na ɔbekum wɔn a wɔahye se wɔnkum wɔn no, na wɔafa wɔn a wɔahye se wɔnkɔ nnommumfa mu nnommum. Na wɔn a wɔahye se wɔmfa wɔn mma akofena no nso, wɔde wɔn bɛma akofena. **12** Ɖbeto Misraim anyame asɔredan mu ogya ahye na wɔafa wɔn anyame no nnommum. Sedee odwanhwɛfoɔ de n’atadeɛ kyekyere ne ho no, saa ara na ɔde Misraim bekyekyere ne ho na wafiri hɔ akɔ a ne ho baabiara renti. **13** Owia asɔredan a ewɔ Misraim no, ɔbebubu n’afadum kronkron no, na wahye Misraim anyame asɔredan no dworobɛɛ.”

**44** Saa asem yi baa Yeremia nkyen. Efa Yudafoɔ a wɔtete Misraim anafoɔ fam wɔ Migdol, Tapanhes, Memfis ne

Misraim atifi fam ho. **2** “Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ: Mohunuu amanehunu keɛseɛ a mede baa Yerusalem ne Yuda nkuro nyinaa so. Enne wɔayeyɛ amanfo na wɔaseɛ **3** esiane bɔne a wɔayɛ no enti. Wɔhyee nnuhwam, somm anyame foforo a wɔn anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn de hyɛɛ me abufuo. **4** Mɔɔn bebree mesomaa m’asomfoɔ adiyifoɔ a wɔkaa se, ‘Monnye saa atantanneɛ a mekyiri no!’ **5** Nanso wɔantie. Wɔamfa anyɛ asem, na wɔannane amfiri wɔn amumuyɛsem ho na wɔannyae hye a wɔhye nnuhwam ma anyame foforo no. **6** Enti, mehwiee m’abufuo guiɛ na edere kɔɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so, ma esɛsɛɛɛ na ededaa mpan sɛdeɛ etɛɛ enne yi. **7** “Na seesei, deɛ Asafo Awurade Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn seɛ nie: Adɛn enti na mode amanehunu keɛseɛ aba mo ho so, se moyii mmarima ne mmaa, mmɔfra ne mmotafowa firii Yuda a moangya nkaeɛfoɔ biara amma mo ho. **8** Adɛn enti na mode deɛ mo nsa ayɛ hye me abufuo, na mohye nnuhwam ma anyame foforo wɔ Misraim, baabi a moabetena ho? Mɔɔsɛɛ mo ho, na moayɛ nnomedɛɛ ne nsopa wɔ asase so amanaman nyinaa mu. **9** Mo werɛ afiri amumuyɛsem a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemaa yɛɛɛ, na mo ne mo yerenom nso yɛɛ wɔ Yuda asase ne Yerusalem mmɔntene so no anaa? **10** Ebɛsi enne yi, wɔmmrɛɛ wɔn ho ase, wɔnnaa anidie adi na wɔnnii me mmara ne ahyɛdeɛ a mede maa mo ne mo agyanom no so. **11** “Enti, deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn seɛ nie: Masi m’adwene pi se mede amanehunu bebba mo so na maseɛ Yuda nyinaa. **12** Mɛfa Yuda nkaeɛfoɔ a wɔsii wɔn adwene pi se wɔbɛkɔ Misraim

akotena ho no. Won nyinaa bewuwu wo Misraim; wabetoto akofena ano anaa ekom bekum won. Efiri akumaa so kosi akese so, akofena ne ekom bekunkum won. Wobeye nnomede, ahodwirede, afobude ne ahohora. **13** Mede akofena, ekom ne oyaredom betwe won a wotete Misraim aso, sedee metwee Yerusalem aso no. **14** Yuda nkaefoo a wakatena Misraim no mu biara rennwane, na woremfa won ho nni na wasane aba Yuda, asase a wope se wasane betena so no; won mu biara remma bio, gye se adwanefoo kakraa bi.” **15** Afei, mmarima a na wonim se won yerenom hye nnuhwam ma anyame foforo, wone mmaa a wowa ho no nyinaa ne nipa a wowa Misraim Atifi fam ne Anafo fam ka kyeree Yermia se, **16** “Yerentie asem a waka akere yen wo Awurade din mu no! **17** Ampa ara yebeye biribiara a yekaa se yebeye: Yebehye nnuhwam ama Osoro Hemmaa na yeahwie ahwiesa ama no, sedee ye ne yen agyanom, ahemfo ne adwumayefoo yee wo Yuda nkuro ne Yerusalem mmontene so perepere. Saa eber no na yewa aduane, na yedi yie a yenni ohaw biara nso. **18** Nanso efiri eber a yegyaee nnuhwam a yehye ma Osoro Hemmaa, na yegyaee ahwiesa a yede ma no no, biribiara abo yen na yewuwu wo akofena ne ekom ano.” **19** Na mmaa no nso ka kaa ho se, “Eber a yehyee nnuhwam maa Osoro Hemmaa na yehwiee ahwiesa maa no no, na yen kununom nnim se yeto ofam a eye ne seso, hwie ahwiesa ma no anaa?” **20** Na Yermia ka kyeree nipa no nyinaa, mmarima ne mmaa a worebua noo no se, **21** “Mosusu se, Awurade nnim se na mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayefoo ne omanfo no hye nnuhwam

ma ahoni wɔ Yuda nkuro so ne Yerusalem mmɔntene so anaa? **22** Eberɛ a mo amumuyɛ ne akyiwadɛɛ a moyɛɛ no fonoo Awurade no, mo asase danee nnomedɛɛ ne amanfo a obiara nte so, sɛdɛɛ ɛte ɛnnɛ yi. **23** Esiane sɛ moahye nnuhwam, ayɛ bɔne atia Awurade, na moannyɛ ɔsetie amma no, na moanni ne mmara, n'ahyɛdɛɛ ne n'adansesɛm soɔ enti, amanehunu aba mo so sɛdɛɛ mohunu yi.” **24** Afei, Yeremia ka kyerɛɛ nnipa no nyinaa a mmaa no ka ho sɛ, “Mo Yudafoɔ a mowɔ Misraim nyinaa montie Awurade asem. **25** Yei ne dɛɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn sɛɛ: Mo ne mo yerenom de mo nneyɛɛ akyerɛ mo bɔ a mohyɛɛ sɛ, ‘Ampa ara yɛbedi ebɔ a yehyɛɛ sɛ, yɛbehye nnuhwam ahwie ahwiesa ama Ɔsoro Hemmaa no, no so.’ “Monkɔ so, monni mo bɔhyɛ ne mo ntam so! **26** Nanso, montie Awurade asem, mo Yudafoɔ a mowɔ Misraim nyinaa. ‘Mede me din kɛsɛɛ no ka ntam sɛ,’ dɛɛ Awurade sɛɛ nie, ‘obiara a ɔfiri Yuda a ɔte Misraim asase so baabiara remmɔ me din nka ntam bio da sɛ, “Sɛ Otumfoɔ Awurade te ase yi.” **27** Na mɛhwɛ ama wɔahunu amane na ɛnye yiedie; Yudafoɔ a wɔwɔ Misraim bewuwu wɔ akofena ne ɛkɔm ano kɔsi sɛ wɔbɛsɛɛ wɔn nyinaa. **28** Wɔn a wɔbedwane afiri akofena ano na wasane afiri Misraim akɔ Yuda asase so no beyɛ kakraa bi. Afei Yuda nkaɛfoɔ a wɔbetenaa Misraim no nyinaa bɛhunu dɛɛ n'asɛm ye nokorɛ; me dɛɛ anaa wɔn dɛɛ. **29** “‘Yei na ɛbeyɛ nsenkyerɛnnɛɛ ama mo sɛ mɛtwe mo aso wɔ ha, na mo ahunu sɛ ampa ara m'ahunahuna a ɛfa ɔhaw ho no bɛba mu,’ Awurade na ɔsɛɛ. **30** ‘Mede Misraimhene Farao Hofra rebɛhyɛ n'atamfoɔ a wɔpɛ sɛ wɔkum no no

nsa, sɛdɛɛ mede Yudahene Sedekia hyɛɛ Babiloniahene Nebukadnessar, ne ɔtamfoɔ a na ɔrepɛ no akum no no nsa. Yei ne deɛ Awurade sɛɛ.”

**45** Yei ne nsem a odiyifoɔ Yeremia ka kyerɛɛ Neria babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedie afe a etɔ so enan so mu, ɛberɛ a na Baruk atwerɛ nsem a ɛfiri Yeremia anom no agu nwoma mmobɔɛɛ bi mu. **2** “Baruk, yei ne deɛ Awurade, Israel Onyankopɔn ka kyere wo: **3** Wokaa sɛ, ‘Nnome nka me! Awurade de awerehoɔ aka me yeadie ho, na apinisie ne ɔbrɛ ama m’ahooden asa.’ **4** Deɛ Awurade sɛɛ nie: ‘Mɛsɛɛ deɛ makykyerɛɛ na matu deɛ medua no ase wɔ asase no so nyinaa. **5** Enti ɛsɛ sɛ wopɛ nneema akɛsɛɛ ma wo ho anaa? Enye saa. ɛfiri sɛ mede amanehunu bɛba nnipa nyinaa so, Awurade na ɔsɛɛ, nanso baabiara a wobekɔ no, mɛbɔ wo ho ban.”

**46** Yei ne asem a ɛfiri Awurade nkyɛn baa odiyifoɔ Yeremia ho a ɛfa aman no ho. **2** Deɛ ɛfa Misraim ho no nie: Yei ne nsem a etia Misraimhene Farao Neko akodom a Babiloniahene Nebukadnessar dii wɔn so nkonim wɔ Karkemis, Asubɔnten Eufrate ho wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoakim adedie afe a etɔ so enan no: **3** “Siesie w’akokyɛm, akɛsɛɛ ne nketewa nyinaa, na montu ntene nkɔ ɔsa! **4** Monsiesie apɔnkɔ no, na momforo ntenatena wɔn so. Monyinagyina mo afa a mo dadeɛ kyɛ hyehyɛ mo! Monse mo mpea ano, na monhyɛ mo nkatabɔɔ. **5** ɛdeen na mehunu? Wɔabɔ hu, wɔresane wɔn akyi, wɔn nnɔmmarima adi nkoguo. Wɔdwane ntem so a wɔnnhwe wɔn akyi, na ehu wɔ baabiara,” Awurade na ɔsɛɛ. **6**

Ɖhooherefoɔ ntumi nnwane, na ɔhoɔdenfoɔ nso saa ara. Atifi fam wɔ Asubɔnten Euftrate ho wɔsuntisunti na wɔhwehwe ase. **7** “Hwan, na ɔma ne homene so sɛ Asubɔnten Nil, sɛ nsubɔntene a emu nsuo woro soɔ yi? **8** Misraim ma ne homene so sɛ Nil, sɛ nsubɔntene a emu nsuo woro soɔ. Ɖka sɛ, ‘Mɛsɔre akata asase no so; mɛsɛ nkuropɔn ne emu nnipa.’ **9** Monkɔ mo anim, apɔnkɔ! Monka wɔn anibereɛ so, Ao teaseɛnamkafoɔ! Montu ntene, Ao nnɔmmarima, Kus ne Put mmarimma a mokura akokyɛm, Lidia mmarima a moto agyan. **10** Nanso, ɛda no yɛ Awurade, Asafo Awurade dea, aweretɔ da, n’atamfoɔ so aweretɔ. Akofena bɛkunkum akɔsi sɛ ɔbɛmee, akɔsi ɛberɛ a ɔde mogya bɛdwodwo ne sukɔm ano. Ɛfiri sɛ, Awurade, Asafo Awurade bebɔ afɔdeɛ wɔ atifi fam asase a ɛwɔ Asubɔnten Euftrate ho no so. **11** “Foro kɔ Gilead kɔgye aduro Ao, Misraim Babaa Babunu. Nanso, nnuro bebrebe a wofa no yɛ kwa, ayaresa biara nni ho ma wo. **12** Amanaman no bɛte w’aninguaseɛ; w’agyaadwoɔ bɛhyɛ asase so ma. Ɖkofoɔ baako bɛsunti ɔfoforo so; na wɔn baanu bebɔ mu ahwe ase.” **13** Yei ne asem a Awurade ka kyereɛ odiyifoɔ Yermia a ɛfa Babiloniahene Nebukadnessar ba a ɔbeba abɛto ahyɛ Misraim so: **14** “Mommɔ yei ho dawuro wɔ Misraim, na mompae mu nka wɔ Migdol; monka wɔ Memfis ne Tapanhes nso sɛ, ‘Monnyinagyina na monye krado, ɛfiri sɛ, akofena rekunkum wɔn a wɔatwa mo ho ahyia.’ **15** Adɛn enti na mo nnɔmmarima beboto sei? Wɔrentumi nnyina, ɛfiri sɛ, Awurade bebɔ wɔn ahwe fam. **16** Wɔbesuntisunti atoatoa so; wɔbɛhwehwe ase adeda wɔn ho wɔn ho so. Wɔbɛka



se, 'Monsore, momma yenko yen nkyi nko yen nkurɔfoɔ nkyen ne baabi a wɔwoo yen, na yemfiri ɔhyesofoɔ no akofena ano.' 17 Eho na wɔbeteam se, 'Misraimhene Farao dwa n'anom kwa; n'akwannya a ɔwɔ no atwam.' 18 "Ampa ara se mete ase yi" ɔhene a ne din ne Asafo Awurade na ɔsee, "ɔbaako beba a ɔte se Tabor wɔ mmepɔ no mu, anaase Karmel a ewɔ mpoano. 19 Mommoaboa mo nneema ano ntwen nnommumfa, mo a motete Misraim, efiri se wɔbesee Memfis kuro na ebɛda mpan a obiara rentena so. 20 "Misraim ye nantwie ba bereɛ a ne ho ye fe, nanso kawere bi firi atifi fam reba ne so. 21 Asraafoɔ apaafɔɔ a wɔwɔ wɔn mu no te se anantwie mma a wɔadɔre sraɔdeɛ. Wɔn nso bɛdane wɔn ho adwane abom, wɔrentumi nnyina wɔn nan so, efiri se, amanehunu da no reba wɔn so, eberɛ a wɔde bɛtwe wɔn aso no. 22 Misraim bɛtee so se ɔtweaseɛ a ɔredwane eberɛ a ɔtamfoɔ de ahoɔden reba ne so no; wɔde mmonnua beba ne so te se mmarima a wɔbu nnua. 23 Wɔbesee ne kwaee," Awurade na ɔsee, "sɛdeɛ aye kusuu yi mpo. Wɔdɔso bebree sene ntutumme, na wɔrentumi nkane wɔn. 24 Wɔbɛgu ɔbabaa Misraim anim ase, wɔde no behyɛ atifi fam nnipa no nsa." 25 Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn, ka se, "Mede asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao, Misraim ne n'anyame ne n'ahemfo ne wɔn a wɔde wɔn ho to Farao soɔ no so. 26 Mede wɔn behyɛ wɔn a wɔpe se wɔkum wɔn no nsa: Babiloniahene Nebukadnessar ne n'adwumayefɔɔ no. Nanso, akyire no, nnipa betena Misraim asase so te se kane no," Awurade na ɔsee. 27 "Nsuro, Ao Yakob me ɔsomfoɔ; mma w'aba mu mmu, Ao

Israel. Ampa ara megye wo afiri beaee a ewo akirikyiri, ne w'asefoo afiri won nnommumfa asase so. Yakob besane anya asomdwoee ne banbo, na obiara renhunahuna no. **28** Nsuro, Ao, Yakob me osomfoo; na me ne wo ho," Awurade na osee. "Ewom se mesee aman no nyinaa koraa, aman a mehwete mo koo so no dee, nanso merensae mo korakora. Mede tenenee nko ara na ebetenetene mo so; meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo aso."

**47** Ansa na Farao beto ahye Gasa so no, yei ne Awurade asem a efa Filistifoo ho a ebaa odiyifoo Yerehia nkyen: **2** Sei na Awurade see: "Monhwe sedee nsuo retue wo atifi fam; ebebu afa asase no ne biribiara a ewo soo so, nkuro no ne nnipa a wotete mu. Nnipa no beteateam; won a wote asase no so nyinaa betwa adwo **3** ebera a wote apoko a wodi mmirika no nan ase nnyegyee, na wote atamfoo no nteaseenam gyegyee ne won ntwahonan nnyegyee. Agyanom rentwa won ani nhwe won mma; won nsa besensen won ho kwa. **4** Na eda no aba se wosee Filistifoo no nyinaa na wotwa won a waka no nyinaa gu, won a anka wotumi boa Tiro ne Sidon no. Awurade rebese Filistifoo no, nkaefoo a wofiri Kreta mpoano no. **5** Gasa bebba tikwa ebera a oretwa adwo; wobema Askelon atore mum. Ao nkaefoo a mowoo tata so, mbesu akasi da ben? **6** "Mosu se, 'Aa Awurade akofena, da ben na wobehome? Sane kanye wo baha mu; gyae na da dinn.' **7** Na ebeye den na ada dinn ebera a Awurade ahye no se okoto nhye Askelon ne mpoano no so?"

**48** Asem a efa Moab ho no nie: Yei ne dee Awurade, Israel Onyankopon see: "Nebo nnue, na wobese no.

Wɔbɛgu Kiriataim anim ase, na wɔakye no; wɔbɛgu aban denden no anim ase, na wɔadwiri agu fam. **2** Wɔrenkamfo Moab bio; Hesbon mmarima bebɔ n'asehwee ho pɔ; 'Mommra, momma yen nkɔbɔ saa ɔman yi.' Mo nso, Madmen mmarima mɔbɛka mo ano atom; akofena no betaa mo. **3** Montie osu a ɛfiri Horonaim, adeseeɛ ne ɔsee ho su. **4** Wɔbebɔ Moab: na ne mma nketewa bɛteateam. **5** Wɔforo kɔ Luhit, wɔde agyaadwotwa a emu ye den na ɛrekɔ; ɛkwan a ɛkɔ Horonaim so no wɔte ahoyera mu agyaadwotwa wɔ adeseeɛ no ho. **6** Monnwane! Montu mmirika mpere mo nkwa. Momfa mo ho nsie sɛ wira wɔ anweatam so. **7** Esiane sɛ mode mo ho to mo nneyee ne mo ahonya so enti, mo nso wɔbɛfa mo nnommum, na Kemos bɛkɔ nnommumfa mu, ɔne n'asɔfoɔ ne adwumayefoɔ. **8** Ɔsɛfoɔ no betu kuro biara so sa, na emu biara renya ne ho ntete. Wɔbɛsɛe bɔnhwa no na wɔasɛe mmepɔ mpampam a ɛye tamaa no, ɛfiri sɛ Awurade akasa. **9** Momfa nkyene nhye Moab, ɛfiri sɛ wɔrebɛsɛe no; ne nkuro beda mpan a obiara rentena soɔ. **10** "Nnome nka deɛ ɔtwentweneɛ ne nan ase wɔ Awurade adwumaye ho! Nnome nka deɛ ɔmmfa n'akofena nhwie mogya nguo! **11** "Moab atena ase asomdwoeɛ mu firi ne mmerrante ɛberɛ mu, te sɛ nsã ase puo a ataa dinn a wɔnnhwie mfirii ahina mu nkɔguu ahina foforo mu da; saa ara na Moab nso nkɔɔ nnommumfa mu da. Enti ɔte sɛ deɛ ɔte ara, na ne ho hwa nsesa. **12** Nanso, nna bi reba," Awurade na ɔsee, "a mɛsoma mmarima a wɔnhwie nsã firi ahina mu, na wɔbɛnhwie no agu; wɔbɛma n'ahina mu aye hwee na wɔabobɔ ne nkuruwa. **13** Afei Kemos ho

beye Moab aniwu, sɛdeɛ Israel efie anim guu ase eberɛ a  
 wɔde wɔn ho too Bet-El soɔ no. **14** “Eyɛ dɛn na wotumi  
 ka sɛ, ‘Yeyɛ nnɔmmarima, mmarima akokoɔdurufɔɔ wɔ  
 ɔsa mu’? **15** Wɔbɛsɛɛ Moab na wɔatu ne nkuro so sa;  
 ne mmerantɛɛ a wɔte apɔ no, wɔbɛkunkum wɔn,” deɛ  
 ɔhene a wɔfrɛ no Asafo Awurade no sɛɛ nie. **16** “Moab  
 asɛhwɛɛ abɛn; n’amanehunu bɛba ntem. **17** Monsu no, mo  
 a motete ne ho nyinaa, ne mo a monim ne din nyinaa;  
 monka sɛ, ‘Eyɛɛ dɛn na wɔabubu ahempoma a eyɛ den  
 yi? Eyɛɛ dɛn na wɔabu animuonyam poma fɛfɛ yi mu?’ **18**  
 “Firi w’animuonyam mu, na bɛtena asase wesɛɛ no so,  
 wo a wote ɔbabaa Dibon mu, ɛfiri sɛ deɛ ɔsɛɛ Moab no  
 bɛtu aba wo so; abɛsɛɛ wo nkuroɔpɔn a ɛwɔ banbɔ no. **19**  
 Gyina kwankyɛn na hwɛ, wo a wote Aroer. Bisa ɔbarima a  
 ɔredwane no ne ɔbaa a ɔrefiri mu aɛi, bisa wɔn sɛ, ‘Asem  
 bɛn na asie?’ **20** Moab anim agu ase, ɛfiri sɛ wɔabubu no  
 pasaa; montwa adwo na monteateam! Mommɔ dawuro  
 wɔ Arnon ho sɛ wɔasɛɛ Moab. **21** Atemmuo aba bɛpɔ  
 tamaa so wɔ Holon, Yahas ne Mefaat, **22** Dibon ne Nebo ne  
 Bet-Diblataim **23** ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet Meon  
**24** ne Keriot ne Bosra wɔ Moab nkuro nyinaa, deɛ ɛwɔ  
 akyirikyiri ne deɛ ɛbɛn. **25** Wɔatwa Moab abɛn; na ne basa  
 abu,” Awurade na ɔsɛɛ. **26** “Momma no mmoro nsã, ɛfiri  
 sɛ wabu Awurade animtia. Momma Moab nyantam wɔ  
 ne fɛɛ mu; momma no nyɛ fɛdideɛ. **27** Nyɛ Israel na na  
 ɔyɛ mo fɛdideɛ? Wɔkyɛɛ no akorɔmfɔɔ mu anaa, a enti  
 mowoso mo ti animtiabuo so eberɛ biara a mobɛka ne ho  
 asem? **28** Monɛfiri mo nkuro so nkɔtena abotan mu, mo a  
 motete Moab. Monyɛ sɛ aborɔnoma a ɔyɛ ne pirebuo wɔ

ɔbodan ano. **29** “Yɛate Moab ahantan no n’ahomasoɔ ne gye a ɔgye ne ho di mmorosoo; n’ahantan ne n’ahomasoɔ, ne n’akoma mu ahohoahoa. **30** Menim n’asoɔden nanso eyɛ ɔkwa,” Awurade na ɔsee, “na n’ahohoahoa mfa hwee mma. **31** Enti metwa adwo ma Moab, mesu team ma Moabfoɔ nyinaa, medi awerchoɔ ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset. **32** Mesu ma mo sɛdeɛ Yaser su, Ao Sibma bobɛ. Mo mman dendane kɔɔ ɛpo ho pɛɛ; kɔduruu Yaser ɛpo ho. Ɖsɛefoo no abɛgu mo nnuaba a abereɛ ne mo bobɛ no so. **33** Ahosɛpɛ ne anigyɛɛ atu afiri Moab nnuaba nturo ne mfuo so. Matwa nsã a etene firi nsakyimena no so; obiara mmfa ahosɛpɛ ntiatia bobɛ no so. Ɛwom sɛ nteateam wɔ hɔ deɛ, nanso ɛnye ahosɛpɛ nteateam. **34** “Wɔn su ano den gyɛgyɛ firi Hesbon de kɔsi Eleale ne Yahas, firi Soar de kɔsi Horonaim ne Eglat Selisiya. Mpo, nsuo a ɛwɔ Nimrim no awe. **35** Moab hɔ no, mede sorɔnsorɔmma afɔrebɔ ne nnuhwam a wɔhyɛ ma wɔn anyame no bɛba awieɛɛ,” Awurade na ɔsee. **36** “Enti m’akoma su sɛ atentɛben ma Moab; esu sɛ atentɛben ma nnipa a wɔwɔ Kir Hereset. Ahonyadeɛ a wɔpɛɛ no kɔ. **37** Wɔabɔ etire biara tikwa na wɔayi abɔgyɛsɛ biara; nsa nyinaa ho ayɛ akamakam na ayitoma sisi obiara asene. **38** Adan a ɛwɔ Moab nyinaa atifi ne ɔmanfoɔ adwaberem nyinaa, biribiara nni hɔ sɛ awerchoɔ, ɛfiri sɛ mabubu Moab ayɛ no sɛ ahina a obiara mpɛ,” Awurade na ɔsee. **39** “Hwɛ sɛdeɛ wabubuo afa! Hwɛ sɛdeɛ wɔretwa adwoɔ! Na hwɛ sɛdeɛ Moab de aniwuo dane n’akyi! Moab ayɛ fɛdideɛ ne ahodwiredeɛ ama wɔn a wɔatwa ne ho ahyia nyinaa.” **40** Yei ne deɛ Awurade sɛɛ: “Monhwɛ! Ɖkɔdeɛ reto hoo aba fam. Watɛ ne ntaban

mu wə Moab so. **41** Wəbɛfa Keriot nnommum na wafa n'aban denden no. Saa ɛda no Moab nnəmmarima akoma bɛtu sɛ ɔbaa a ɔrɛkyem awoɔ so. **42** Wəbɛsɛɛ Moab na ɛrenyɛ ɔman bio, ɛfiri sɛ, ɔbuu Awurade animtia. **43** Ehu, nkomena ne mfidie retwɛn mo, Ao Moabfoɔ,” Awurade na ɔsɛɛ. **44** “Deɛ ɔdwane deɛ ɛyɛ hu no bɛtɔ nkomena mu, deɛ ɔbɛforo afiri nkomena no mu no, afidie bɛyi no; na mede Moab asotwe afe no bɛba ne so,” Awurade na ɔsɛɛ. **45** “Hesbon nwunu ase na adwanefoɔ no gyinagyina a wənni mmoa biara, ɛfiri sɛ ogya bi atu afiri Hesbon; ɛgyadɛrɛɛ bi firi Sihon mfimfini; ɛhye Moabfoɔ moma, ne ahohoahoafɔɔ a wən ano yɛ den no ti kwankoraa. **46** Nnome nka wo Ao, Moab! Wəasɛɛ Kemos nkurɔfoɔ no; wəde wo mmammarima kɔ nnommumfa mu na wo mmammaa nso kɔ nkoasom mu. **47** “Nanso mede Moab adɛnya besane ama no wə nna a ɛbɛba no mu,” Awurade na ɔsɛɛ. Moab atemmuo no awieɛɛ nie.

**49** Deɛ ɛfa Amonfoɔ ho no nie: Yei ne deɛ Awurade sɛɛ: “Israel nni mmammarima anaa? Ɔnni wən a wəbɛdi n'adɛɛ? Ɛnnɛɛ adɛn enti na Molek afa Gad ayɛ ne dea yi? Adɛn enti na ne nkurɔfoɔ tete ne nkuro mu? **2** Nanso nna no reba,” Awurade na ɔsɛɛ, “a mɛbobom de afɛrɛ ɔko atia Raba a ɛwɔ Amonfoɔ; ɛbɛyɛ nkunkumaboɔ sie, wəbɛtɔ nkuraasɛɛ a atwa ne ho ahyia no mu ogya. Na Israel bɛpamo wən a wəpamoo noɔ no,” sei na Awurade sɛɛ. **3** “Twa adwo Ao, Hesbon, ɛfiri sɛ, wəasɛɛ Ai! Monteam Ao, mo a mowɔ Raba! Momfira ayitoma na monni awɛrɛhoɔ; mommɔ nnyenyɛn wə afasuo no mu, ɛfiri sɛ Molek bɛkɔ nnommumfa mu, ɔne n'asɔfoɔ ne n'adwumayɛfoɔ. **4** Adɛn

enti na wode wo bɔnhwa ahodoɔ hoahoa wo ho? Sɛdeɛ  
ɛso aba bebreɛ enti anaa? Ao ɔbabaa a ɔnni nokorɛ, wode  
wo ho to w'ahonya so na woka sɛ, 'Hwan na ɔbɛto ahyɛ  
me so?' 5 Mede ehu bɛba wo so; ɛbɛfiri wɔn a wɔatwa wo  
ho ahyia no nyinaa," Awurade na ɔsɛɛ, Asafo Awurade no.  
"Wɔbɛpam mo nyinaa, na obiara remmoaboa akobɔfoɔ  
ano. 6 "Nanso, akyire no, mɛsane de Amonfoɔ adɛnya  
ama wɔn," sei na Awurade sɛɛ. 7 Deɛ ɛfa Edom ho no  
nie: Yei ne deɛ Asafo Awurade sɛɛ: "Nyansa nni Teman  
bio anaa? Afutuo ayera wɔ anyansafoɔ mu anaa? Wɔn  
nyansa no aporɔ anaa? 8 Monnane mo ho na monnwane  
monkɔtɛtɛ abodan a emu dɔ mu, mo a motɛtɛ Dedan,  
ɛfiri sɛ, mede amanehunu bɛba Esau so wɔ ɛberɛ a mɛtwe  
n'aso no. 9 Sɛ wɔn a wɔtɛtɛ bobɛ no baa mo nkyɛn a  
anka wɔrennya bobɛ no kakra? Sɛ akorɔmfɔɔ baa ɔdasuo  
mu a, anka wɔrenwia deɛ wɔpɛ nko ara? 10 Na mɛma  
Esau ada adagya. Mɛda ne hintabea ahodoɔ adi, sɛdeɛ  
ɔrentumi mfa ne ho nsuma. Ne mma, n'abusuafoɔ ne  
ne mfɛfoɔ bɛwuwu, na wɔrenhunu no bio. 11 'Monnya  
mo nwisiaa, na mɛbɔ wɔn nkwa ho ban. Mo akunafɔɔ  
nso bɛtumi de wɔn ho ato me so.'" 12 Deɛ Awurade sɛɛ  
nie: "Sɛ wɔtwe wɔn a wɔmfata sɛ wɔtwe wɔn aso mpo  
a, ɛnnɛɛ adɛn enti na ɛnsɛ sɛ wɔtwe mo aso? Wɔbɛtwe  
mo aso! 13 Meka me ho ntam sɛ wɔbɛsɛɛ Bosra na ayɛ  
ahodwiredeɛ, ahohoradeɛ ne nnomedɛɛ; na ne nkuro  
nyinaa bɛsɛɛ afebɔɔ," Awurade na ɔsɛɛ. 14 Mate asem a  
ɛfiri Awurade nkyɛn: wɔsomaa ananmusini bi sɛ ɔnkɔka  
nkyɛrɛ amanaman no sɛ, "Mommooaboa mo ho ano nkɔto  
nhyɛ ne so! Monsɔrɛ nkɔ ɔko!" 15 "Na mɛyɛ wo ketewa wɔ

amanaman no mu, na wabu wo animtia. **16** Ehu a wobo nkurɔfoɔ akoma mu no adaadaa wo, wo a wote abotan ntokuro mu, na wote kokoɔ no sorɔnsorɔmmae. Ewom se woye wo pirebuo wɔ soro te se akodee dee, nanso ehɔ na mɛfiri de wo aba fam,” Awurade na osee. **17** “Edom beye ahodwirede; wɔn a wɔtwam hɔ nyinaa ho bedwiri wɔn na wɔadi ne ho fe esiane n’apirakuro nyinaa enti. **18** Sɛdeɛ wɔdaneɛ Sodom ne Gomora ne wɔn nkurotoɔ guie no,” Awurade na osee, “saa ara na obiara rentena hɔ; onipa biara rentena mu. **19** “Sɛdeɛ gyata firi Yordan nkyekyere mu kɔ adidibea frɔmfrɔm no, saa ara na metaa Edom so afiri n’asase so wɔ eberɛ tiawa bi mu. Hwan ne deɛ mayi no se anye yei? Hwan na ote se me na hwan na obetumi ne me adi asie? Na odwanhwɛfoɔ ben na obetumi asɔre atia me?” **20** Enti tie deɛ Awurade ahyehye atia Edom, deɛ wabɔ ne tirim se obeye de atia wɔn a wote Teman nie: Nnwankuo no mu nkumaa no mpo, wobetwe wɔn akɔ; wɔn enti wɔbesɛe adidibea no koraa. **21** Wɔn asehwee nnyegyeeɛ bɛma asase awoso; wɔn nteateam begyegye akɔduru Eɔpo Kɔkɔ ho. **22** Monhwe! Akodeɛ bi betu akɔ soro na wato hoo aba fam a watretre ne ntaban mu wɔ Bosra so. Saa eɔda no, Edom nnɔmmarima akoma betu se obaa a oreyem wɔ awoɔ so. **23** Deɛ efa Damasko ho no nie: “Hamat ne Arpad aba mu abu, efiri se wɔate asemmane. Wɔn akoma aboto te se eɔpo a erehuru soɔ. **24** Damasko aye mmerɛ, waye se orebɛdwane; wabɔ huboa; ahoyera ne oyea akyekyere no, oyea a ete se obaa a oreyem wɔ awoɔ so deɛ. **25** Adɛn enti na wɔnnyaa kuroɔn a agye din yi ntoo hɔ, kuro a m’ani gye muo? **26**



Ampa ara ne mmeranteε behwehwe ase wɔ mmɔntene so; wɔbema n'asraafɔ nyinaa aka wɔn ano atom saa ɛda no," sei na Asafo Awurade see. **27** "Mede ogya bɛto Damasko afasuo mu; na ebɛhye Ben-Hadad aban." **28** Deε ɛfa Kedar ne Hasor ahennie a Babiloniahene Nebukadnessar to hyε soɔ no nie. Yei ne deε Awurade see: "Sɔre na kɔto hyε Kedar so na sεε nnipa a wɔwɔ apueεε fam no. **29** Wɔbɛfa wɔn ntomadan ne wɔn nnwankuo; wɔbɛfa wɔn nkatasoɔ, ne wɔn ho nneεma ne nyoma akɔ. Nnipa bɛteateam sε, 'Ehu wɔ baabiaral' **30** "Monnwane nkɔ ntem ntem! Monhyehyε abodan a emu dɔ mu, mo a motete Hasor," Awurade na ɔsee. "Babiloniahene Nebukadnessar apam mo tiri so; wayε nhyehyεε a ɛtia mo. **31** "Sɔre kɔto hyε ɔman bi so a woremmre, ɔman a wɔte ahotosoɔ mu," Awurade na ɔsee, "ɔman a wɔnni apono anaa akwansideε, na emu nnipa nko ara na wɔte hɔ. **32** Wɔn mfunumu bɛyε afodeε, na wɔn anantwikuo akeseε no bɛyε asadeε. Mɛbɔ saa nnipa a wɔtete akyirikyiri no ahwete ama mframa no, na mede amanehunu bɛfiri afa nyinaa aba wɔn so," Awurade na ɔsee. **33** "Hasor bedane sakraman atuo, ɛbɛda mpan afebɔɔ. Obiara rentena hɔ; onipa biara rentena mu." **34** Yei ne asem a ɛfiri Awurade nkyɛn baa odiyifoɔ Yermia hɔ a ɛfa Elam ho, wɔ Yudahene Sedekia adedie mfitiaseε: **35** Yei ne deε Asafo Awurade see: "Hwε, mɛbubu Elam agyan mu, deε wɔn ahɔɔden gyina soɔ no. **36** Mede mframa enan no bɛba Elam so afiri ɔsorosoro afanan; mɛbɔ wɔn ahwete mframa enan no mu, na Elam atukɔfoɔ akɔ ɔman biara so. **37** Mɛbɔ Elam ahwete wɔ wɔn atamfoɔ anim, wɔ wɔn a wɔrepe wɔn akum wɔn no

anim; mede amanehunu beba wɔn so mpo m'abufuhyeɛ no,” Awurade na ɔsee. “Mede akofena betaa wɔn kɔsi sɛ mɛwie wɔn korakora. **38** Mɛsi m'ahennwa wɔ Elam na masɛɛ ne ɔhene ne n'adwumayɛfoɔ,” Awurade na ɔsee. **39** “Nanso, mɛsane de Elam adɛnya ama no nna a ɛreba no mu,” Awurade na ɔsee.

**50** Asem a Awurade nam odiyifoɔ Yeremia so ka faa Babilonia ne Babiloniafoɔ asase ho nie: **2** “Mommɔ no dawuro na mompae mu nka wɔ amanaman mu. Mompagya frankaa na mompae mu nka; na momma wɔnte sɛ, ‘Wɔbefa Babilonia; wɔbɛgu Bel anim ase, na ehu behyɛ Merodak ma. Wɔbɛgu ne nsesodeɛ anim ase na ehu behyɛ n'ahoni ma.’ **3** Ɔman bi firi atifi fam bɛto ahyɛ ne so na wɔbɛyɛ n'asase amanfo. Obiara rentena so; nnipa ne mmoa bɛdwane afiri so. **4** “Nna no mu ne saa ɛberɛ no,” Awurade na ɔsee, “Israelfoɔ ne Yudafoɔ beka abom de nisuo akɔhwehwe wɔn Awurade, wɔn Onyankopɔn. **5** Wɔbɛbisa ɛkwan a ɛkɔ Sion na wɔde wɔn ani akyerɛ hɔ. Wɔbɛba de wɔn ho abɛbɔ Awurade wɔ daa apam a wɔn werɛ remfiri mu. **6** “Me nkurofoɔ ayɛ nnwan a wɔayera; wɔn nnwanhwɛfoɔ ama wɔafom ɛkwan ma wɔkyinkyinii mmɛpɔ so. Wɔkyinkyinii bɛpɔ ne kokoɔ so na wɔn werɛ firii wɔn ankasa homebea. **7** Obiara a ɔhunuu wɔn no tetee wɔn mu; wɔn atamfoɔ kaa sɛ, ‘Yɛn nni fɔ, ɛfiri sɛ wɔyɛɛ bɔne tiaa Awurade, wɔn nokorɛ didibea no, Awurade wɔn agyanom anidasoɔ no.’ **8** “Monnwane mfiri Babilonia; momfiri Babiloniafoɔ asase so, na monyɛ sɛ mpapo a wɔdi nnwankuo anim. **9** Mɛkanyane amanaman akɛsɛɛ nkaɔm afiri atifi fam asase so de wɔn abɛtia Babilonia.

Wɔbɛgyinagyina wɔn afa atia no, wɔbɛfiri atifi fam ako afa no. Wɔn agyan bɛyɛ sɛ nnɔmmarima a wɔakwadare akodie mu, wɔn a wɔmmfa nsapan nsane wɔn akyi. **10** Enti wɔbɛfom Babilonia; wɔn a wɔfom no nyinaa benya afodeɛ bebreɛ,” Awurade na ɔsɛɛ. **11** “Esiane sɛ mo ani gye na modi ahurisie, mo a mofom m’agyapadeɛ, sɛ mohurihuri anigyɛɛ so te sɛ nantwiforo a ɔwɔ esere frɔmm mu na mosu te sɛ apɔnkɔnini enti, **12** Wo maame ani bɛwu pa ara; deɛ ɔwoo woɔ anim bɛgu ase. Ɖbɛyɛ akumaa wɔ amanaman no mu, esere, asase weseɛ ne anweatam. **13** Awurade abufuo enti, obiara rentena ho na ɛbɛda mpan korakora. Wɔn a wɔtwam wɔ Babilonia nyinaa ho bɛdwiri wɔn na wɔadi ne ho fɛ esiane n’apirakuro nyinaa enti. **14** “Monnyinagyina mo afa ntwɔ Babilonia ho nhyia, mo a moto agyan nyinaa. Monto no! Monnnya bɛmma biara, ɛfiri sɛ wayɛ bɔne atia Awurade. **15** Monteam ntia no wɔ afanan nyinaa! Ɖma ne nsa so, n’aban denden bubu, wɔdwiri n’afasuo gu fam. Esiane sɛ yei ye Awurade aweretɔ no enti, montɔ ne so were; monyɛ no sɛdeɛ wayɛ afoforɔ no. **16** Monyi ogufɔɔ mfiri Babilonia, ɔne ɔtwafɔɔ a ɔkura ne kantankrankyi wɔ ɔtwa berɛ mu no. Esiane ɔhyesofoɔ no akofena enti obiara nsane nkɔ ne nkurɔfoɔ mu, obiara nnwane nkɔ n’ankasa asase so. **17** “Israel ye nnwankuo a wɔahwete a agyata apam wɔn. Deɛ ɔdii ekan tetee ne mu ye Asiriahene; na deɛ ɔdwerɛɛ ne nnompe akyire no ye Babiloniahene Nebukadnessar.” **18** Eno enti, yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn sɛ: “Mɛtwe Babiloniahene ne n’asase aso sɛdeɛ mɛtwe Asiriahene aso no. **19** Na mede Israel bɛsane aba n’ankasa

adidibea. Ɖbedidi wɔ Karmel ne Basan; ɔbemee wɔ Efraim ne Gilead nkokoɔ so. **20** Saa nna no ne saa eberɛ no,” Awurade na ɔsɛ, “Wɔbɛhwɛhwɛ Israel afɔbuo mu, nanso wɔrennya bi, wɔbɛhwɛhwɛ Yuda nnebɔne mu, nanso wɔrenhunu bi, ɛfiri sɛ, mede nkaɛfoɔ a megyaa wɔn no bɔne bɛkyɛ wɔn. **21** “Monto nhyɛ Merataim asase so ne nnipa a wɔtɛ Pekod. Montaa wɔn, monkunkum wɔn na monsee wɔn korakora,” Awurade na ɔsɛɛ. “Monyɛ biribiara a mahyɛ mo no. **22** Ɖko mu gyegyeeɣyɛ wɔ asase no so, ɔsɛɛ kɛsɛɛ nnyegyɛɛ! **23** Hwɛ sɛdɛɛ wɔabubu na wɔabobɔ asase nyinaa so asaɛɛ! Hwɛ sɛdɛɛ Babilonia ada mpan wɔ amanaman no mu! **24** Mesum wo afidie Ao Babilonia, na ɛyii wo ansa na worehunu; wɔhunu wo kyeree wo ɛfiri sɛ woko tiaa Awurade. **25** Awurade abue n’akodɛɛ akoradan na wayi n’abufuhyɛɛ akodɛɛ de apue, ɛfiri sɛ Otumfoɔ Awurade wɔ adwuma yɛ wɔ Babiloniafoɔ asase so. **26** Momfiri akyirikyiri mmra ne so. Mommubu n’asan no ani; monhɔre no sie sɛ ayuo akuakuo. Monsee no korakora na monnnya no nkaɛfoɔ biara. **27** Monkunkum n’anantwinini nyinaa; momfa wɔn nkɔ ma wɔnkum wɔn! Musuo nka wɔn! Ɖfiri sɛ wɔn da no aduru, eberɛ a wɔdɛ bɛtwɛ wɔn aso no. **28** Montie akobɔfoɔ ne adwanefoɔ a wɔfiri Babilonia no sɛ wɔreka wɔ Sion sɛdɛɛ Awurade, yɛn Onyankopɔn atɔ were n’asɔrefie ho aweretɔ. **29** “Momfrɛ agyantofoɔ nkɔtoa Babilonia, wɔn a wɔto agyan nyinaa. Montwa ne ho nhyia; momma obiara nnwane. Montua ne nneyɛɛ so ka; monyɛ no sɛdɛɛ wayɛ. Ɖfiri sɛ, wabu Awurade animtia, Israel kronkronni no. **30** Enti ne mmerantɛɛ

betotɔ wɔ mmɔntene so; wɔbetɔre n'asraafoɔ nyinaa ase saa ɛda no," Awurade na ɔsee. **31** "Hwɛ, mekyiri wo, Aɔ ɔhantanni." Awurade, Asafo Awurade na ɔsee, "ɛfiri sɛ wo da no aduru ɛberɛ a wɔde betwe w'aso no. **32** ɔhantanni no besunti na wahwe ase obiara rempagya no; meto ne nkuro mu ogya na ahye wɔn a atwa ne ho ahyia nyinaa." **33** Yei ne deɛ Asafo Awurade see: "Wɔhyɛ Israelfoɔ so, na Yudafoɔ nso saa ara. Wɔn nnommumfafoɔ no kura wɔn dendɛn a wɔmpɛ sɛ wɔgyaa wɔn ma wɔkɔ. **34** Nanso, wɔn Gyefoɔ ye ɔhoɔdenfoɔ; ne din ne Asafo Awurade. ɔbedi wɔn asem ama wɔn aniberee so sɛdeɛ ɔde ahotɔ beba wɔn asase no so, na wɔn a wɔte Babilonia no deɛ, wahyɛ wɔn ahometee. **35** "Akofena bi besɔre atia Babiloniafoɔ!" Awurade na ɔsee. "ɛbetia wɔn a wɔte Babilonia na atia n'adwumayefoɔ ne n'anyansafoɔ! **36** Akofena bi besɔre atia n'adiyifoɔ atorofoɔ! Wɔbedane nkwiseafoɔ. Akofena bi besɔre atia n'akofoɔ! Ehu behyɛ wɔn ma. **37** Akofena bi besɔre atia n'apɔnkɔ ne ne nteaseɛnam ne amanfrafoɔ a wɔwɔ wɔn mu nyinaa! Wɔbedane mmaa. Akofena bi besɔre atia n'ademudeɛ! Wɔbefom. **38** ɔweɛ wɔ ne nsuo ahodoɔ so! ɛbewewe. ɛfiri sɛ eyɛ ahoni asase, ahoni a ehu bɛma wɔabobɔ adam. **39** "Enti esere so mmoa ne mpataku betena hɔ, na ehɔ na ɔpatuo betena. Obiara rentena so bio ɛfiri awɔɔ ntoatoasoɔ kɔsi awɔɔ ntoatoasoɔ. **40** Sɛdeɛ Onyankopɔn tuu Sodom ne Gomora ne wɔn nkurotoɔ guiɛ no," Awurade na ɔsee, "saa ara na obiara rentena hɔ; onipa biara rentena mu. **41** "Monhwɛ! Akodɔm bi firi atifi fam reba; ɔman keɛɛ ne ahemfo bebree, wɔrehwanyane wɔn afiri nsase ano. **42** Wɔkurakura bɛmma ne pea; wɔn

tirim ye den, na wanni ahummaboro. Wɔn nnyegyee te se epo a erehuru soo. Se wɔtete wɔn apɔnkɔ so a, wɔba se mmarima a wɔrekɔ sa abeto ahye wo so, Aɔ ɔbabaa Babilonia. **43** Babiloniahene ate wɔn ho nsem, ne nsa sesa ne ho kwa. Ahohiahia akyekyere no; ɔyea a ete se ɔbaa a ɔrekyem awoɔ so. **44** Sɛdeɛ gyata a ɔfiri Yordan nkyekyere mu rekɔ adidibea frɔmfrɔm no, saa ara na metaa Babilonia so afiri n'asase so wɔ eberɛ tiawa bi mu. Hwan ne deɛ mayi no se ɔnye yei? Hwan na ɔte se me, na hwan na ɔbetumi ne me adi asie? Na odwanhwefoɔ ben na ɔbetumi asɔre atia me?" **45** Enti tie deɛ Awurade ahyehye atia Babilonia, deɛ wabɔ ne tirim se ɔbeyɛ de atia Babiloniafoɔ asase nie: Nnwankuo no mu nkumaa no mpo, wɔbetwe wɔn akɔ; wɔn enti ɔbesɛe adidibea no koraa. **46** Babilonia nnommumfa nnyegyeeɛ bɛma asase awoso; ne nteateam begyegye wɔ amanaman no mu.

**51** Yei ne deɛ Awurade seɛ: “Monhwɛ, mɛkanyane ɔsɛfoɔ bi honhom atia Babilonia ne nnipa a wɔwɔ Leb Kamai. **2** Mesoma amanfrafoɔ akɔ Babilonia se wɔnkɔhuhu ne so na wɔnsɛe n'asase; wɔbetia no wɔ afanan nyinaa wɔ n'amanehunu da no. **3** Mma agyantoni mpoma n'agyan, mma ɔnhyɛ ne nkataboo. Mma ne mmeranteɛ mfa wɔn ho nni; sɛe n'akodɔm no pasaa. **4** Wɔbɛhwɛhwe ase a wɔatoto wɔ Babilonia, a wɔapirapira yie wɔ ne mmɔntene so. **5** Na Asafo Onyankopɔn Awurade, nnyaa Israel ne Yuda ho. Ewom se afodie ahyɛ wɔn asase no so ma wɔ Israel ɔkronkronni no anim, nanso ɔkɔ so ara ye wɔn Onyankopɔn. **6** “Monnwane mfiri Babilonia! Montu mmirika mpere mo nkwa! Mommma wɔnsɛe mo esiane

wɔn bɔne enti. Awurade aweretɔberɛ aso; ɔde deɛ ɛfata no betua wɔn ka. **7** Na Babilonia ye sikakɔkɔ kuruwa wɔ Awurade nsam; ɔmaa asase nyinaa boroo nsã. Aman no nom ne nsã; ɛno enti, afei, wɔabobɔ adam. **8** Babilonia behwe ase abubu mpofirim. Montwa ne ho agyaadwo! Mompɛ ne yea no ano aduro; ebia ne ho betɔ no. **9** “Anka yebesaa Babilonia yadeɛ, nanso wɔntumi nsa no yadeɛ; momma yennyaa no ho na obiara nkɔ n’ankasa asase so, ɛfiri sɛ n’atemmuo aduru ɔsorosoro. Eforo ɔsoro te sɛ omununkum.’ **10** “Awurade abu yen bem. Mommra, momma yɛnka wɔ Sion, deɛ Awurade yen Onyankopɔn ayɛ.’ **11** “Monse agyan no ano! Momfa nkatabɔ no! Awurade ahwanyane Mede ahemfo no, ɛfiri sɛ ne botaeɛ ne sɛ ɔbesɛɛ Babilonia. Awurade betɔ were aweretɔ ama n’asɔrefie no. **12** Mompagya frankaa bi ntia Babilonia afasuo! Mommia banbɔ mu, momma awɛmfoɔ no nnyinagyina. Monsiesie ahintaɛ! Awurade bɛma n’atirimpɔ aba mu, deɛ wahyɛ atia Babilonia no. **13** Mo a motete nsuwansuwa bebreɛ ho na akoradeɛ abu mo so, mo awieɛɛ aba, ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔtwa mo twene no. **14** Asafo Awurade aka ne ho ntam sɛ: mede nnipa behyɛ wo ma sɛ mmɛbɛ, na wɔabɔ ose wɔ wo so. **15** “ɔde ne tumi bɔɔ asase; ɔtoo ewiase fapem wɔ ne nyansa mu na ɔde ne nhunumu treɛ ɔsorosoro mu. **16** Sɛ ɔbobɔm a, ɔsoro nsuo woro so; ɔmaa omununkum ma ne ho so firi nsase ano. ɔsoma anyinam ka ɔsutɔ ho na ɔmaa mframa bɔ firi n’akoradan mu. **17** “Onipa biara nnim nyansa, na ɔnni nimdeɛ; sikadwumfoɔ biara anim agu ase, ɛsiane n’ahoni enti. Ne nsesodeɛ ye atorɔ; wɔnni

ahome biara wɔ wɔn mu. **18** Wɔn ho nni mfasoɔ, wɔyɛ aseredɛɛ nneɛma; sɛ wɔn atemmuo duru so a, wɔbeyera. **19** Dɛɛ ɔyɛ Yakob Kyɛfa no nte sɛ yeinom, ɛfiri sɛ ɔno ne adeɛ nyinaa Yɛfoɔ a n'adedie abusuakuo ka ho bi. Asafo Awurade ne ne din. **20** “Woyɛ me ko asaɛɛ, m'akodɛɛ a mede kɔ ɔsa; mede wo dwɛɛ amanaman, mede wo sɛɛ ahennie bebree, **21** mede wo bobɔ apɔnkɔ ne wɔn sotefoɔ, teaseɛnam ne wɔn kafoɔ, **22** mede wo dwɛɛ mmarima ne mmaa, mede wo dwɛɛ nkɔkoraa ne mmabunu, mede wo dwɛɛ mmerantɛɛ ne mmabaawa, **23** mede wo dwɛɛ nnwanhwɛfoɔ ne nnwankuo, mede wo dwɛɛ akuafɔɔ ne anantwie, mede wo dwɛɛ amradofɔɔ ne adwumayɛfoɔ. **24** “Mɛtua Babilonia ne wɔn a wɔtete Babilonia ka wɔ mfomsɔɔ a wɔayɛ wɔ Sion nyinaa, wɔ w'anim,” Awurade na ɔsɛɛ. **25** “Aɔ, bepɔ sɛefɔɔ me ne wo anya, wo a wosɛɛ asase nyinaa no,” Awurade na ɔsɛɛ. “Mɛtene me nsa wɔ wo so mɛpia wo afiri abotan no so, na mayɛ wo sɛ bepɔ a ɛnka hwee. **26** Wɔremfa ɔboɔ biara mfiri wo so nye tweitiboɔ anaa sɛ fapem mpo, ɛfiri sɛ wobɛda mpan afeboɔ,” Awurade na ɔsɛɛ. **27** “Mompagya frankaa wɔ asase no so! Monhyɛn totorobɛnto no wɔ amanaman no mu! Monsiesie amanaman no ma wɔnkɔko ntia no; Momfrefrɛ saa ahennie ahodoɔ yi ntia no: Ararat, Mini ne Askenas. Monnyi ɔsahene ntia no; momfa apɔnkɔdɔm te sɛ mmɛbɛ mmra. **28** Monsiesie amanaman no ma wɔntu ne so sa, mo ne Mede ahemfo, wɔn amradofɔɔ ne wɔn adwumayɛfoɔ nyinaa, ne aman a wɔdi wɔn so nyinaa. **29** Asase no woso, na ɔnukanuka ne mu, ɛfiri sɛ Awurade atirimpɔ a ɛtia Babilonia sɛ ɔbɛsɛɛ Babilonia



asase a obiara rentumi ntena so no nsesaee. **30** Babilonia nnɔmmarima agyae ko; wɔhyehye wɔn aban mu. Wɔn ahoɔden asa; wɔaye se mmaa. Wɔatoto n'atenaee ahodoɔ no mu ogya, na wɔabubu n'apono akyi adaban. **31** Abɔfoɔ didi so asomafoɔ didi so a wɔrekɔbɔ Babiloniahene amaneɛ se, wɔafa ne kuropɔn no, **32** wɔagye atwaeɛ a ededa asubɔnten no so afa, na wɔde ogya ato ɔwora no mu, na asraafoɔ no abɔ huboa.” **33** Yei ne deɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn, seɛ: “ɔbabaa Babilonia aye se ayuporobeɛa wɔ eberɛ a wɔretiatia hɔ. Aka kakraa bi, na eberɛ a ese se wɔtwa no se nnɔbaee no aduru.” **34** “Babiloniahene Nebukadnessar adwereɛ yen, ɔde yen ato ɔhaw mu, waye yen se ahina a hwee nni muo. Wamene yen se ɔtweaseɛ no na ɔde yen nneɛma a eye de ahye ne yafunu ma, na wape yen afiri n'anom agu. **35** Ma ayakayakadeɛ a wɔde dii yen honam no mmra Babilonia so,” nnipa a wɔtete Sion na wɔka. “Ma yen mogya ngu wɔn a wɔtete Babilonia so,” Yerusalem na ɔka. **36** Enti yei ne deɛ Awurade seɛ: “Hwe, mɛdi mo asem ama mo na matɔ were ama mo; Mɛma epo a ewɔ no no awe na mama ne asutene awewe. **37** Babilonia beye mmubuiɛ sie, sakraman atu ahodwiredeɛ ne fɛdideɛ, baabi a obiara nteɛ. **38** Ne nkurɔfoɔ nyinaa bobom se agyata, wɔpɔ so te se agyata mma. **39** Nanso eberɛ a wɔahwanyane wɔn ho no mɛto epɔno ama wɔn na mama wɔaboboro nsã sɛdeɛ wɔde nteateam beɛdi ahurisie, na wɔadedɛ a wɔrennyane bio,” Awurade na ɔseɛ. **40** “Mede wɔn beba te se nnwammaa a wɔrekɔkum wɔn, te se, nnwennini ne mpapo. **41** “Wɔbɛfa Sesak, Sesak a agye asase nyinaa

ayeyie no! Babilonia beye ahodwiredee wo amanaman no mu! **42** Epo bebunkam afa Babilonia so; na n'asorokye bekata ne so. **43** Ne nkuro beda mpan. Ebeye anweatam a eso awo, asase a obiara nte so, na obiara nntu ekwan mfa so. **44** Metwe Bel aso wo Babilonia na mama wape dee wamene agu. Amanaman no nnto santene nko ne nkyen bio. Na Babilonia ofasuo bebubu. **45** "Me nkurfo, Momfiri ne mu mfi! Montu mmirika mpere mo nkwa! Monnwane mfiri Awurade abufuhye ano. **46** Mommma mo bo ntu na monnsuro se mote atesem wo asase no so a; atesem beba afee yi na foforo beba afedan, basabasaye ho atesem beba asase no so a efa sodifo a wasore tia afoforo ho. **47** Na ampa ara eberere no beba a metwe Babilonia ahoni aso; n'asase no nyinaa anim begu ase na n'atoforo nyinaa behwehwe ase wo ne so. **48** Osoro ne asase ne dee ewo mu nyinaa de ahosepe beteam agu Babilonia so, efiri se osesefo befi atifi fam abeto ahye ne so," Awurade na ose. **49** "Ese se Babilonia hwe ase, esiane Israel atoforo enti, sedge atoforo a wowo ewiase nyinaa ahwehwe ase esiane Babilonia enti no. **50** Mo a mo adwane afiri akofena ano, monko na monntwentwen mo nan ase! Monkae Awurade wo akyirikyiri asase so, na monnwene Yerusalem ho." **51** "Wogu yen anim ase, efiri se wasopa yen na fere akata yen anim, efiri se amanrafo ahyene Awurade efie kronkronbea ahodo ho." **52** "Nanso nna bi reba," Awurade na ose, "a metwe n'ahoni aso, na n'asase so nyinaa apiraforo besi apinie. **53** Se Babilonia koka osoro mpo, na omiamia n'aban tenten banbo mu a, mesoma osesefo abetia no," Awurade na ose. **54** "Osu

nnyegyeee bi firi Babilonia, ɔseee kesee bi nnyegyeee firi Babiloniafoɔ asase so. **55** Awurade besee Babilonia; ɔbema n'asotuatua nnyegyeee no agyae. Atamfoɔ a wɔte se ahum betu se nsuo akeseɛ aba ne so; wɔn mmobom begyegyee. **56** Ɖseefoɔ bi beba abetia Babilonia; wɔbefa ne nnɔmmarima nnommum na wɔbebubu wɔn tadia mu. Efiri se Awurade ye Onyankopɔn a ɔhye anan mu; ɔbetua so ka pɛpɛpɛ. **57** Mema n'adwumayefoɔ ne n'anyansafoɔ aboro nsã, n'amradofoɔ, ne mpanimfoɔ ne nnɔmmarima nso saa ara; wɔbededa afebɔɔ a wɔrennyane," sei na ɔhempɔn a ne din ne Asafo Awurade no see. **58** Yei ne deɛ Asafo Awurade see: "Wɔbedwiri Babilonia afasuo a etre no agu fam na wɔbetɔ n'aponɔ a ewoware no mu ogya; nnipa no ha wɔn ho kwa, ɔman no adwumaye ma ogya no dere mmom." **59** Yei ne asem a Yeremia ka kyeree Neria babarima Seraia a ɔye adwumayefoɔ panin na ɔye Maseia nana no, eberɛ a ɔne Yudahene Sedekia kɔɔ Babilonia wɔ n'adedie afe a etɔ so enan no mu. **60** Na Yeremia atwere amanehunu a ebɛba Babilonia so no nyinaa agu nwoma mmobɔee so, deɛ watwere a efa Babilonia ho nyinaa. **61** Ɖka kyeree Seraia se, "Se woduru Babilonia a, hwe se wo bekenkan saa nsem yi nyinaa sedee obiara bete. **62** Afei, ka se, 'Aɔ Awurade, woaka se wɔbesee beaɛ yi sedee onipa anaa aboa biara rentumi ntena so; na ebɛda mpan afebɔɔ.' **63** Se wokenkane nwoma mmobɔee yi wie a, kyekyere fam eboɔ ho, na to twene Asubɔnten Eufrate mu. **64** Afei ka se, 'Sei na Babilonia ne ne nkurɔfoɔ bɛmem a wɔrensɔre bio, esiane amanehunu a mede beba ne so no enti.'" Yeremia nsem no awieɛɛ nie.

**52** Sedekia dii adee no, na wadi mfirinhyia aduonu baako. Ɖdii adee wɔ Yerusalem mfirinhyia dubaako. Na ne maame din de Hamutal a ɔye Yerima babaa a ɔfiri Libna.

**2** Ɖyee bone wɔ Awurade ani so, sɛdee Yehoiakim yee no.

**3** Awurade abufuo enti na yeinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyire no, ɔyii n'ani firii wɔn so. Afei, Sedekia sɔre tiaa Babiloniahene.

**4** Enti Sedekia adedie afe a etɔ so nkron no, bosome a etɔ so edu ne da a etɔ so edu no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akodɔm nyinaa tuu Yerusalem so sa; Wɔtuaa kuroɔɔn no, na wɔyee mpie twaa ho hyiaɛ.

**5** Wɔkaa Yerusalem hyee kɔsii ɔhene Sedekia ahennie no mfee dubaako so.

**6** Eduruu Tammus bosome (beye Kitawonsa) da a etɔ so dunwɔtwe no, Sedekia ahennie mfee dubaako mu no, na ekɔm a aba kuroɔɔn no mu no ano aye den yie, ama wɔn aduane a aka no nyinaa asa.

**7** Na kuroɔɔn no ɔfasuo fa bi abu agu fam enti, asraafoɔ no nyinaa yee adwene se, wɔbedwane afiri kuroɔɔn no mu. Nanso, esiane se na Babiloniafoɔ atwa kuroɔɔn no ho ahyia enti, wɔtwɛn kɔsii anadwo, na wɔdwane faa epono a eda afasuo mmienu a ewɔ ɔhene no nturo no mu mu. Wɔyee ntem faa wiramkwan de wɔn ani kyerɛɛ Yordan bɔnhwa no.

**8** Nanso, Babilonia akodɔm no taa Ɖhene Sedekia kɔtoo no wɔ Yeriko tata so. Na n'asraafoɔ no nyinaa afiri ne ho abɔ apete,

**9** na wɔkyeree no. Wɔfaa no dedua de no kɔmaa Babiloniahene wɔ Ribla a ewɔ Hamat asase so, na ehɔ na ɔbuu no atɛn.

**10** Ribla hɔ na Babiloniahene kunkumm Sedekia mmammarima wɔ n'anim na ɔkumm Yudafoɔ adwumayefoɔ nyinaa nso.

**11** Afei ɔtutuu Sedekia ani, de kɔbere mfrafraeɛ mpokyere

guu no se ɔde no rekɔ Babilonia. Eho na ɔde no too afiase kɔsii ne wu da. **12** Ab bosome (beyɛ ɔsanna) ɛda a ɛtɔ so dunan wɔ afe a eyɛ Nebukadnessar mfee dunkron adedie mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfoɔ so panin a ɔyɛ Babiloniahene mpanimfoɔ nu mu baako no kɔɔ Yerusalem. **13** ɔde ogya too Awurade asɔredan, ahemfie ne afie a ɛwɔ Yerusalem nyinaa mu. ɔhyee efie biara a ɛdi mu. **14** Babiloniafoɔ akodɔm a wɔhyɛ ɔhene awɛmfoɔ so sahene ase no bubuu afasuo a atwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa. **15** ɔsahene Nebusaradan a ɔtua awɛmfoɔ ano no faa wɔn a wɔdi hia no mu bi, wɔn a wɔkaa kuropon no mu, adwumfoɔ a wɔaka ne wɔn a wɔkɔdɔm Babiloniahene no kɔɔ nnommumfa mu. **16** Nanso, Nebusaradan gyaa wɔn a wɔdi hia wɔ asase no so no nkaɛɛ se wɔnhwe bobɛ nturo ne mfuo no. **17** Babiloniafoɔ no bubuu kɔbere mfrafraɛ afadum, nnyinasodeɛ a wɔtumi moma soɔ ne kɔbere mfrafraɛ Po a na ɛwɔ Awurade asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafraɛ no nyinaa kɔɔ Babilonia. **18** Afei, wɔfaa nkukuo, nsofi, kaneahoma twitwasoɔ, ɔpete nkuruwa, nwowaa ne kɔbere mfrafraɛ nneɛma a wɔde ye ɔsom adwuma wɔ asɔredan mu no nso kɔɛɛ. **19** ɔhene awɛmfoɔ sahene no faa nkankyee, nkankyee ntrawantrawa, ɔpete nkuruwa, nkukuo, kaneannua, nwowaa ne nkuruwa a wɔde di ɔnom afɔrebɔ ho dwuma no kɔɛɛ; wɔde sikakɔkɔ amapa anaa dwetɛ na eyɛɛ yeinom nyinaa. **20** Na wɔntumi nkari kɔbere mfrafraɛ a wɔde yeɛ afadum mmienɛ no, ɛpo no ne anantwinini dumienɛ a ɛwɔ n'ase ne nnyinasoɔ a wɔmoma soɔ a ɔhene Salomo yeɛ wɔ Awurade asɔredan mu yi mu duru. **21** Na afadum no biara ɔsorokɔ

ye anammøn aduonu nson enna ne kanko mu nso ye anammøn dunwõtwe. Emu da tokuro na n'afaban no mu pipiripie ye nsateakwa enan. **22** Na kòbere mfrafrae ntaasò a esi afadum baako so no òsorokò ye anammøn nson ne fa a wòde kòbere mfrafrae atea ahyehye ho nyinaa ahyia. Afadum a aka no nso a wòde kòbere mfrafrae atea ahyehye ho no te se baako no. **23** Na Kòbere mfrafrae atea aba a esensen ntaasò no ano no ye aduòkron nsia, enna dee ekata ntaasò no ho ye òha. **24** Awemfò no sahene no faa òsòfopanin Seraia, abadiakyire Sefania ne òpono ano hwefò baasa no se nneдуаfoò. **25** Òfaa òpanin a òtua asraafò no ano, ne adehye afotufò baason firii nnipa a na wòda so wò kuropon no mu no. Afei òfaa òtwerefoò a na òye adwumayefò panin ma wòn a wòfa nnipa ma wòkòye asraafò wò asase no so, ne n'adwumayefò no mu aduosia a òhunuu wòn wò kuropon no mu. **26** Òsahene Nebusaradan faa wòn nyinaa de wòn brèe Babiloniahene wò Ribla. **27** Wò Ribla a ewò Hamat hò no, òhene no ma wòkunkum wòn. Enti wòtwaa Yuda asuo firii n'asase so. **28** Nnipa dodoò a Nebukadnessar de wòn kòò nkoasom mu nie: n'adedie afe a etò so nson mu, Yudafoò 3,023; **29** Nebukadnessar adedie afe a etò so dunwõtwe mu, nnipa a wòfiri Yerusalem, 832; **30** n'adedie afe a etò so aduonu mmiensa mu, òsahene Nebusaradan a òtua òhene awemfò ano no de Yudafoò 745 kòò nnommumfa mu. Nnipa no nyinaa dodoò ye 4,600. **31** Òhene Yehoiakin dii mfee aduasa nson wò n'asutwa mu wò Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Òhunuu Yehoiakyin mmòbò, enti òyii no firii afiase saa

afe no ara mu Adar bosome (beyε Oforisuo) da a ετς so  
mmienu. **32** Ɖkaa abodwosem kyereε no, na εmaa no  
diberε a εwε animuonyam sene ahemfo a wεne no wε  
Babilonia no deε. **33** Enti Yehoiakin yii n'afiase ntadeε guu  
nkyen, na εfiri saa εda no εdidii wε εhene didipono so  
εberε biara kεsii ne wu da. **34** Na Babiloniahene no sane  
maa Yehoiakin sika berε ano berε ano, ma εde tuatua ne  
ho aka kεsii ne owuda.

# Kwadwom

**1** Ao, sēdeē kuropōn no adane amamfo nie, kuropōn a anka nnipa ahye no ma? Edeēn enti na waye okunafoō baa a kane no na anka woye kēsee wō amanaman no mu? Deē na ɔye ɔhemmaa wō amantam no mu no abeye afenaa enne. **2** Ɔsu yaayaaya anadwo, nisuo sensane n'afono so. N'adōfoō nyinaa mu no, ɔbiara nni hō a ɔkyekyere ne werē. N'ayōnkofōō nyinaa adi no hwammō Wōaye n'atamfoō. **3** Amanehunu ne adwumaden akyi no, Yuda kō nnommumfa mu. Ɔte amanaman no mu na ɔnni ahomegyebea Wōn a wōtaa no nyinaa ati no wō n'ahokyere mu. **4** Akwan a ekō Sion no di awerehōō, efiri sē obiara nkō n'afahye ase. N'apono nyinaa adeda mpan, na n'asōfoō si apinie, ne mmabaawa di yea, na ɔwō yeadie a emu ye den. **5** N'atamfoō abeye ne wuranom; wōn a wō ne no aye dom ho adwo wōn. Awurade ama awerehōō aba ne so n'amumuye bebrebe enti. Ne mma kō nnommumfa mu. Wōaye nneдуаfoō ama ɔtamfoō. **6** Animuonyam nyinaa atu afiri Ɔbabaa Sion so kō. Ne mmapōmma aye sē aforotee a wōnnya adidibea; na wōde mmerēye adwane wō wōn ataafōō anim. **7** N'amanehunu ne ananteananteē nna mu no, Yerusalem kae ademudee nyinaa a na ewō no wō nna a atwam no mu. Ne nkurōfoō kōtōō ɔtamfoō no nsa mu no, na obiara nni hō a ɔbeboa no. N'atamfoō de wōn ani hwēē no na wōsereē ne sēē. **8** Yerusalem aye bōne kēsee enti ne ho agu fi. Wōn a wōdi no ni no sopa no, efiri sē wōahunu n'adagya; ɔno ankasa gu ahome na ɔdane n'ani. **9** N'afideye atu aka ne ntadeē mu; wannwene ne daakye ho. N'asehweē ye nwanwa; obiara ankyekyere



ne were. “Ao Awurade hwe m’amanehunu, efiri se otamfoɔ adi nkonim.” **10** Otamfoɔ no de ne nsa too n’ademudee nyinaa so; ohunuu se amanaman rehyene ne kronkronbea hɔ, nnipa a woabra se wonnhyene w’asafo mu no. **11** Ne nkurɔfoɔ nyinaa si apinie eberɛ a wɔrepɛ aduane; wɔde wɔn ademudee sesa aduane de nya ahooɔden. “Ao, Awurade, hwe na dwene me ho, efiri se wɔbu me animtia.” **12** “Emfa mo ho anaa, mo a motwam hɔ nyinaa? Monhwe na monhunu. Eyea bi wɔ hɔ a ete se me dee a wɔma ebaa me soɔ yi anaa? Dee Awurade de baa me so wɔ n’abufuhyee da no. **13** “Osomaa ogya firi osoro, ma ebaa me nnompe mu. Osum afidie maa me nan na osane me kɔɔ m’akyi. Oyee me pasaa, metɔɔ bira da mu nyinaa. **14** “Woakyekyere me bɔne se adeso; ɔde ne nsa nwene bɔɔ mu. Abɛda me kɔn mu na Awurade atwe m’ahooɔden. Ode me ahye wɔn a merentumi nnyina wɔn anim no nsa. **15** “Awurade apo ahooɔdenfoɔ a wɔwɔ me ntam nyinaa; wafre akodɔm atia me se wɔmmɛdwere me mmerantee. Awurade atiatia Obabaa Yuda Bunu so wɔ ne nsakyiamena hɔ. **16** “Yeinom enti na mesu na nisuo adware me. Obiara mmen a ɔɛkyekye me were. Dee ɔɛhye me honhom den nni hɔ. Me mma agyigya efiri se otamfoɔ no adi nkonim.” **17** Sion tre ne nsa mu nanso obiara nni hɔ a ɔɛkyekye ne were Awurade ahye ama Yakob se ne mfefoɔ bɛye n’atamfoɔ; Yerusalem abeye afidee wɔ wɔn mu. **18** “Awurade ye ɔteneneeni, nanso manni n’ahyedeɛ so. Montie, mo amanaman nyinaa monhwe me yea. Me mmerantee ne mmabaawa kɔ nnommumfa mu. **19** “Mefree m’apamfoɔ nanso wɔyii me maee. M’asɔfoɔ ne

me mpanimfoɔ ase tɔree wɔ kuropɔn no mu, eberɛ a wɔrepɛ aduane adi na wɔanwuwu. **20** “Aɔ Awurade, hwɛ me mmɔborɔ! Meredi eyea wɔ me mu, na m’akoma mu nso menni ahotɔ, ɛfiri sɛ mayɛ otuatefoɔ kɛsɛɛ. Akofena hyɛ me awerɛhoɔ wɔ abɔntene so; efie nso yɛ owuo nko ara. **21** “Nnipa ate m’apinisie, nanso obiara nni hɔ a ɔɛkyekye me werɛ. M’atamfoɔ nyinaa ate m’amanehunu wɔn ani gye deɛ woayɛ no ho. Ma nna a woahyɛ no mmra sɛdeɛ wɔbeyɛ sɛ me. **22** “Fa wɔn atirimuɔdensem nyinaa si w’anim; na wo ne wɔn nni sɛdeɛ wo ne me adie ɛsiane m’amumuyɛ no enti. M’apinisie dɔɔso na m’akoma aboto.”

**2** Sɛdeɛ Awurade de n’abufuhyɛɛ omununkum akata ɔbabaa Sion so nie? Wato Israel animuonyam firi soro abɛhwe fam; wankae ne nan ntiasoɔ wɔ n’abufuo da no. **2** Awurade annya ahummɔborɔ na wamene Jakob atenaɛɛ nyinaa; n’abufuhyɛɛ mu, wadwiri Yuda ɔbabaa aban denden no agu fam. Wagu n’ahennie ne ne mmapɔmma ho fi. **3** ɔde abufuhyɛɛ atwitwa Israel mmen nyinaa. Wayi ne banbɔ wɔ eberɛ a atamfoɔ no reba. Wasɔ wɔ Jakob mu sɛ ogyadɛrɛɛ a ɛhyɛ biribiara a atwa ho ahyia. **4** Wapoma ne bɛmma te sɛ ɔtamfoɔ; ne nsa nifa ayɛ krado. Sɛdeɛ ɔtamfoɔ yɛ no, wakunkum wɔn a wɔyɛ fɛ wɔ anisoɔ nyinaa; wahwie n’abufuhyɛɛ sɛ ogya agu ɔbabaa Sion ntomadan so. **5** Awurade ayɛ sɛ ɔtamfoɔ; wamene Israel. Wamene n’ahemfie nyinaa asɛɛ n’abandenden. Wama awerɛhoɔdie ne agyaadwotwa adɔɔso ama Yuda ɔbabaa. **6** Wama n’atenaɛɛ ada mpan sɛ turo; wasɛɛ ne dwabirem. Awurade ama Sion werɛ afiri n’afahyɛ ne home nna; wɔ

n'abufuhye mu no wabu dhene ne osɔfoɔ animtia. **7** Awurade apo n'afɔrebukyia na wagyaɛ ne kronkronbea mu. Ɖde n'ahemfie afasuo ahyɛ n'atamfoɔ nsa. Wɔteam wɔ Awurade efie te sɛ afahye da. **8** Awurade sii n'adwene pi sɛ ɔbɛsɛ Ɖbabaa Sion ɔfasuo a atwa ne ho ahyia no. Ɖde susuhoma too ho na wannyaɛ ɔsɛɛ no. Ɖmaa apie ne afasuo dii abooboɔ; wɔn nyinaa sɛɛɛ. **9** N'apono amem fam; wɔn adaban nso, wabubu mu asɛɛ no. Ne dhene ne ne mmapɔmma, watwa wɔn asuo kɔ amanaman no mu, mmara nni hɔ bio, na n'adiyifoɔ nnnya anisoadehunu a efiri Awurade hɔ bio. **10** Ɖbabaa Sion mpanimfoɔ tete fam ayɛ komm; wɔde mfuturo agu wɔn tirim afirafira ayitoma. Yerusalem mmabaawa asisi wɔn tiri ase. **11** M'ani rentumi nnyae nisuteɛ, me yafunu mu retwa me, m'akoma rete atɔ fam, efiri sɛ wɔasɛɛ me nkurɔfoɔ, efiri sɛ mmɔfra ne mmotafowa totɔ piti wɔ kuroɔpɔn no mmɔntene so. **12** Wɔbisa wɔn maamenom sɛ, “Ehe na aduane ne nsã wɔ?” Eberɛ a wɔtotɔ piti sɛ apirafɔɔ wɔ kuroɔpɔn no mmɔntene so, eberɛ a wɔn nkwa resa wɔ wɔn maamenom abasa so. **13** Edeɛn na metumi aka ama wɔɔ? Edeɛn ho na metumi de wo atoto, Ao, Yerusalem Ɖbabaa? Edeɛn na metumi de asusu wɔɔ, de akyekyere wo were, Ao, Sion Ɖbabaa Bunu? W'apirakuro so sɛ epɔ. Hwan na ɔbetumi asa ama wɔɔ? **14** W'adiyifoɔ anisoadehunu ye atorɔ a eho nni mfasoɔ; wɔanna mo amumuye adi ansi mo nnommumfa ano. Nkɔmhyɛ a wɔde maa mo no ye atorɔ ne nnaadaa. **15** Wɔn a wɔtwam wo ekwan soɔ nyinaa bobɔ wɔn nsam gu wo so; wɔdi wo ho fɛ na wɔwoso wɔn tiri gu Yerusalem Ɖbabaa so ka sɛ, “Yei ne kuroɔpɔn a na

wɔfrɛ no ahoɔfɛ a edi mu no? Asase nyinaa anigyedee no nie?” **16** W’atamfoɔ nyinaa baee wɔn anom kakraa tia wo; wɔsere na wɔtwere wɔn se na wɔka se, “Yeamene no. Eɔa a na yeretwen no nie; Yeatena ase ahunu.” **17** Awurade aye dee ɔhyehyee; wama n’asem a ɔhyee dadaada no aba mu. Watu wo agu a wanhunu wo mmɔbɔ, wama ɔtamfoɔ no ani agye wama w’atamfoɔ no mmen so. **18** Nnipa no akoma su frɛ Awurade. Ao, Sion ɔbabaa fasuo, ma wo nisuo nsene se asubɔnten awia ne anadwo; nnye w’ahome mma w’ani nso nnya ahomee. **19** Sɔre, su denden anadwo ɔdasuom mfitiasee; hwie w’akoma mu nsem se nsuo gu Awurade anim. Ma wo nsa so kyere no wo mma nkwa enti, wɔn a ekɔm ama w’atoto baha wɔ mmɔntene so. **20** “Hwe na dwene ho, Ao, Awurade: Hwan na wode no afa saa ekwan yi so pen? Eɛ se mmaa we wɔn yafunu mma nam anaa, mma a wɔahwe wɔn? Eɛ se wɔkum ɔsɔfoɔ ne odiyifoɔ wɔ Awurade kronkronbea anaa? **21** “Mmɔfra ne mpanin adeda abɔ mu mfuturo mu wɔ mmɔntene so, me mmerantee ne mmabaawa atoto wɔ akofena ano. Wakum wɔn wɔ w’abufuo da; wayam wɔn na wannya ahummɔborɔ. **22** “Sedee wotoo wo nsa frɛ wɔ apontoɔ da no, saa ara na wofrefree amanehunu firi afanan nyinaa tiaa me. Awurade abufuo da no, obiara annwane na obiara anka: wɔn a mehwɛ wɔn na metetee wɔn no, me ɔtamfoɔ adwere wɔn.”

**3** Mene ɔbarima a mahunu amane wɔ n’abufuo abaa ano. **2** Wapam me afiri ne ho ama manante sum mu na enye hann mu; **3** Ampa ara wama nsa so atia me mpen bebree, eɔa mu nyinaa. **4** Wama me wedee ne

me nam anyini Na wabubu me nnompe. **5** Waka me ahye mu, ɔde nwononwono ne ahokyere atwa me ho ahyia. **6** Wama matena esum mu se wɔn a wɔawuwu dada no. **7** Wato ɔfasuo atwa me ho ahyia enti mentumi nnwane; wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama matɔ baha. **8** Mpo se mefrɛ anaase mebɔ mpaeɛ sre mmoa a ɔsi me mpaeɛbɔ ano. **9** Ɖde abotan asi me ekwan; wama m'akwan ayɛ kɔntɔnkye. **10** Te se sisi a ɔda hɔ retwɛn, te se gyata a wate, **11** ɔtwee me firi ekwan no mu dwereɛ me na ɔgyaa me a menni mmoa biara. **12** Ɖkuntunuu ne tadia mu na ɔde ne bɛmma kyereɛ me so. **13** Ɖde bɛmma a efiri ne kotokuo mu hwiree m'akoma mu. **14** Meyɛɛ asredeɛ maa me nkurɔfoɔ nyinaa; wɔto akutia nnwom de di me ho fe ɛda mu nyinaa. **15** Ɖde nhahan nwononwono ahye me ma. Wama me bɔnwoma anom. **16** Ɖde aboseaa abubu me se; na watiatia me so wɔ mfuturo mu. **17** Wɔama asomdwoeɛ abɔ me; na mewereɛ afiri yiedie. **18** Enti mese, “M'animuonyam asa, deɛ mede m'ani too so Awurade mu no nyinaa.” **19** Mekae m'amanehunu wɔ m'akyinkyini mu, nwononwono ne bɔnwoma mu. **20** Mekae yie, na me kra aboto wɔ me mu. **21** Nanso, mekae yei ne saa enti, mewɔ anidasoɔ. **22** Awurade dɔ kɛsee enti yennsɛɛ. N'ayamhyehyee nni hwammɔ. **23** Eyɛ foforo anɔpa biara; wo nokoredie ye kɛsee. **24** Meka kyere me ho se, “Awurade ye me kyefa, enti metwɛn no.” **25** Awurade ye ma wɔn a wɔn anidasoɔ wɔ ne mu, onipa a ɔhwɛhwe noɔ no; **26** Eyɛ se wɔye komm de twɛn Awurade nkwayee. **27** Eyɛ ma ɔbarima se ɔsoa kɔnnua no wɔ ne mmeranteɛ eberɛ mu. **28** Ma ɔntena ase komm, efiri se Awurade de ato no so. **29**

Ma ɔmfa n'anim nsie wɔ mfuturo mu, ebia anidasoɔ wɔ ho. **30** Ma ɔmfa n'afono mma deɛ ɔpɛɛ sɛ ɔbɔ no na ɔnhɛ no aniwuo. **31** Na Awurade nto nnipa ntwene koraa. **32** Ewom, ɔde awerehoɔ ba deɛ, nanso ɔbenya ayamhyehyee. Ne dɔ kɛsee no to rentwa da. **33** Ɔfiri amemenemfe mu de amanehunuu anaa awerehoɔ brɛ nnipa mma. **34** Sɛ wɔde wɔn nan dwere nneɔuafoɔ a wɔwɔ asase no so a, **35** sɛ wɔtiatia obi ahofadie so wɔ Ɔsorosoroni no anim a, **36** anaa sɛ wɔbu obi ntenkyea a, Awurade nhunu saa nneɛma yi anaa? **37** Hwan na ɔbetumi aka na wama aba mu wɔ eberɛ a enye Awurade na ɔhyeeɛ? **38** Enye Ɔsorosoroni no anom na musuo ne nnɛpa firi anaa? **39** Adɛn enti na eɛ sɛ ɔteasefoɔ nwiinwii eberɛ a wɔatwe n'aso wɔ ne bɔne ho? **40** Momma yenhwɛhwe yen akwan mu na yensɔ nhwe, na yensane nkɔ Awurade nkyɛn. **41** Momma yemma yen akoma ne yen nsa so, nkyere Onyankopɔn wɔ ɔsoro, na yenka sɛ: **42** “Yɛaye bɔne, na yeate atua na woamfa ankyɛ. **43** “Wode abufuo akata wo ho ataa yen; na wakunkum a woannya ahummɔborɔ. **44** Wode wo ho asie omununkum mu enti mpaɛɛbɔ biara nnuru wo nkyɛn. **45** Woaye yen atantanneɛ ne wira wɔ amanaman no mu. **46** “Yen atamfoɔ nyinaa abae wɔn anom tetreɛ de tia yen. **47** Yeabre ne ahunahuna ne akukuruhweaseɛ, mmubuiɛ ne ɔseeɛ.” **48** Me nisuo sene sɛ asutene efiri sɛ wɔaseɛ me nkurɔfoɔ. **49** Me nisuo besene ara, na erennyae, **50** kɔsi sɛ Awurade behwe afiri ɔsoro, na wahu. **51** Deɛ mehunu no ma me kra were ho me kuroɔn no mu mmaa nyinaa enti. **52** M'atamfoɔ a menyee wɔn hwee pampam me sɛ anomaa. **53** Wɔpɛɛ sɛ wɔtwa me nkwa so na wɔsi me aboɔ

wɔ amena mu; 54 nsuo bu faa me tiri so, na eɣee me sedee wɔrewie me. 55 Mebɔɔ wo din, Ao Awurade firi amena no ase tɔnn. 56 Wotee me sufrɛ: “Nsi w’aso wɔ me gyeɛ sufrɛ ho.” 57 Wotwe bɛnee me eberɛ a mɛfrɛɛ wɔɔ no, na wokaa sɛ, “Nsuro.” 58 Ao Awurade, wodii m’asem maa me; na wogyee me nkwa. 59 Woahunu bɔne a wɔayɛ me, Ao Awurade. Di m’asem ma me! 60 Woahunu wɔn aweretɔ no mu den, wɔn pɔ a wɔbɔ tia me no nyinaa. 61 Ao Awurade, woate wɔn sopa, wɔn pɔ a wɔbɔ tia me no nyinaa, 62 deɛ m’atamfoɔ ka no sɛ asomusɛm na wɔka no brɛoo de tia me da mu nyinaa. 63 Hwɛ wɔn! Sɛ wɔgyinagyina hɔ anaa sɛ wɔtete hɔ, wɔto akutia nnwom de di me ho fɛw. 64 Fa deɛ ɛfata tua wɔn so ka, Ao Awurade, deɛ wɔn nsa ayɛ enti. 65 Pirim wɔn akoma, na ma wo nnome mmra wɔn so. 66 Fa abufuo taa wɔn, na sɛe wɔn firi Awurade sorosoro ase.

**4** Sedee sikakɔkɔɔ a anka ehyerɛn no nie? Sikakɔkɔɔ amapa no ho abiri! Wɔatoto aboɔdemmoɔ kronkron apete wɔ mmɔntene biara so. 2 Hwɛ sedee Sion mmammarmima a wɔdi mu na anka wɔsom bo sɛ sika kɔkɔɔ no ayɛ, seesei wɔfa wɔn sɛ dɔtee nkukuo, ɔnwomfoɔ nsa ano adwuma! 3 Mpo sakraman yi wɔn nufɔɔ ma wɔn mma enum, nanso me nkurɔfoɔ ayɛ atirimuɔdenfoɔ sɛ sohorɔ a ɔwɔ esere so. 4 Osukɔm enti, akokoaa tekrema fam ne dodo mu; mmɔfra no su pɛ aduane, nanso obiara mfa mma wɔn. 5 Wɔn a na anka wɔdi nnuane pa no ohia buruburo aka wɔn wɔ mmɔntene so. Wɔn a wɔde serekye tetee wɔn no seesei wɔdeda nso nkɔfie so. 6 Me nkurɔfoɔ asotwe so sene Sodom a wɔtuu wɔn mpofirim no deɛ, a wɔannya ɔboafɔɔ

biara no. 7 Na wɔn ahenemma ho twa sene sukyeremma,  
 na wɔho sene nufosuo, na wɔn onipadua no bere na  
 ɛwɔ ahoɔden te sɛ abohemaa, na wɔte sɛ aboɔdemmoɔ. 8  
 Nanso, seesei deɛ, wɔbiri sene wisiapunu; na wɔnhunu  
 wɔn yie wɔ mmɔntene so. Wɔn wedeɛ atwintwam wɔ  
 wɔn nnompe so; ɛho awo weseɛ sɛ abaa. 9 Wɔn a wɔtotɔ  
 wɔ akofena ano no ye koraa sene wɔn a ɛkɔm kunkumm  
 wɔn; ɛkɔm tware wɔn, ma wɔwuwu esiane aduane a enni  
 mfuo so enti. 10 Mmaa a wɔwɔ ayamhyehyee de wɔn nsa  
 anoa wɔn ankasa mma, aye wɔn aduane eberɛ a wɔsee  
 me nkurɔfoɔ no. 11 Awurade ada n'abufuhyee nyinaa  
 adi; wahwie n'abufuo a ano ye den no. Ɔsɔɔ ogya ano  
 wɔ Sion ma ɛhyee ne fapem. 12 Asase so ahemfo annye  
 anni, ewiase mu nnipa nso annye anni sɛ atamfoɔ betumi  
 ahyene Yerusalem apono mu. 13 Nanso esiɛ, n'adiyifoɔ  
 no bɔne ne n'asɔfoɔ amumuyɛ enti, wɔn na wɔhwiee  
 teneneefoɔ mogya guu wɔ kuropon no mu. 14 Afei wɔkeka  
 wɔ mmɔntene so te sɛ nnipa a wɔn ani afira. Mogya a  
 ama wɔn ho agu fi no enti obiara suro sɛ ɔde ne ho beka  
 wɔn ntadeɛ. 15 Nnipa teateaam gu wɔn so sɛ, "Momfiri  
 ha nkɔ! Mo ho nnte! Monkɔ, monkɔ! Mommfa mo ho nka  
 yen." Sɛ wɔdwane kɔnenam a amanaman no mu nnipa ka  
 sɛ, "Wɔrentumi ntena ha bio." 16 Awurade ankasa abɔ  
 wɔn ahwete; n'ani nni wɔn so bio. Wɔmmfa anidie mma  
 asɔfoɔ, na wɔn ani nnsɔ mpanimfoɔ. 17 Deɛ ɛka ho bio,  
 yen ani anni ammoa yen, yepɛɛ sɛ yɛbenya mmoa, nanso  
 eyɛɛ ɔkwa; yɛfiri yen abantenten so de yen ani too ɔman  
 a wɔrentumi nnye yen so. 18 Nnipa dii yen ntente wɔ yen  
 anammɔntuo mu, enti yeantumi annante yen mmɔntene



so. Yen awieeε beneeε, na wɔkaneε yen nna, εfiri sε na yen awieeε aduru so. **19** Yen ataafoɔ ho ye hare sene akodeε a wɔwɔ ewiem; wɔtaa yen faa mmeɔ so na woteε yen wɔ esere so. **20** Deε Awurade asra no ngo, yen ankasa yen nkwa no, ɔtɔ wɔn mfidie mu. Yεgye dii sε ne nwunu ase yeβenya nkwa wɔ amanaman no mu. **21** Di ahurisie na ma w'ani nnye, Ao Edom ɔbabaa, wo a wote Us asase so. Wɔde kuruwa no beεa wo nso bi; wobeboro na wɔabɔ wo adagya. **22** Ao ɔbabaa Sion, w'asotwe beba awieeε; ɔremma wonkɔ so ntena nnommumfa mu. Nanso, Ao ɔbabaa Edom, ɔbetua wo bɔne so ka na wada w'amumuye adi.

**5** Ao Awurade, kae deε aba yen so; hwe, na hunu yen animguaseε. **2** Wɔadane yen agyapadeε ama ahɔhoɔ, wɔde yen afie ama ananafoɔ. **3** Yeaye nwisiaa na yenni agyanom, yen maamenom aye sε akunafoɔ. **4** Eε sε yetɔ nsuo a yenom; yeβenya nnyina a, gye sε yetɔ. **5** Wɔn a wɔtaa yen no aben yen pεε; Yeabrε na yennya ahomegyeε. **6** Yede yen ho maa Misraim ne Asiria sedεe yeβenya aduane a εbeso yen. **7** Yen agyanom yeε bɔne, na wɔnni hɔ bio, na yen na wɔn asotwe abεda yen so. **8** Nkoa di yen so, na obiara nni hɔ a ɔβεgye yen afiri wɔn nsam. **9** Yede yen nkwa bɔ afodeε de pε yen anoduane, akofena a εwɔ esere so no enti. **10** Yen honam adɔ sε fononoo. Ekɔm ama huraeε abɔ yen. **11** Wɔato mmaa monnaa wɔ Sion, ne mmaabunu a wɔwɔ Yuda nkuro so. **12** Wɔkyekyere mmapɔmma nsa na wɔasen wɔn; wɔmmfa anidie mma mpanimfoɔ. **13** Mmerantee ye adwuma den wɔ ayuoyammoɔ so; na mmerantewaa nan toto wɔ nnyina

duruduru ase. **14** Mpanimfoṣ ntena kuropṣn apono ano bio; mmeranteε agyae wṣn nnwontoṣ. **15** Ahosepe afiri yen akoma mu; yen asa adane agyaadwotwa. **16** Ahenkyε afiri yen tiri so. Yen ara, yennue se yeaye bṣne! **17** Yei enti yen akoma atṣ piti, yeinom enti yen ani so aye kusuu **18** wṣ Sion bepṣ a ada mpan na sakraman nenam soṣ no enti. **19** Wo, Ao Awurade, di ṣhene afebṣṣ; w'ahennwa firi awoṣ ntoatoasoṣ kṣsi awoṣ ntoatoasoṣ. **20** Aden enti na wo werε firi yen daa yi? Aden enti na wagya yen mmere tenten mu yi? **21** Ka yen bata wo ho bio, Ao, Awurade, na yeatumi aba wo nkyen; ye yen nna foforoṣ se tete no **22** agye se wapo yen koraa anaa se wo bo afu yen mmorosṣṣ.

# Hesekiel

**1** Afe a eto so aduasa no, bosome a eto so enan no eda a eto so enum, eberɛ a na me ka atukɔfoɔ ho wɔ Asubɔnten Kebar ho no, ɔsoro buɛɛ na mehunu Onyankopɔn wɔ anisoadehunu mu. **2** Ɔbosome no eda a eto so enum no, na ɔhene Yehoiakin adi atukorɔ mu mfeɛ enum. **3** Awurade asem baa Busi babarima Hesekiel a ɔye ɔsɔfoɔ nkyɛn wɔ Asubɔnten Kebar ho wɔ Babilonia asase so. Eho na Onyankopɔn nsa baa ne so. **4** Mehweɛɛ na mehunu sɛ ahum kɛsɛ bi firi atifi fam reba, omununkum kɛsɛ bi a ɛrete ayɛɛmo na hann bi a ano ye den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te sɛ dadeɛ a asɔ kɔɔ. **5** Na ogya no mu na na wɔhunu biribi te sɛ atasefoɔ enan. Na wɔn su te sɛ onipa, **6** wɔn mu biara anim ye enan na wɔwɔɔ ntaban enan enan. **7** Wɔn nan ye kyirebenn, wɔn anammɔn te sɛ nantwie ba deɛ, na ɛhyɛɛn te sɛ kɔbere mfrafraɛɛ a wɔahoa ho. **8** Wɔwɔɔ nnipa nsa wɔ ntaban a ɛwɔwɔ afa afa enan no ase. Wɔn mu biara wɔ nnipa nsa enan a baako wɔ ntaban biara ase, **9** na wɔn ntaban keka sisi anim. Wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee a wɔnnanedane wɔn ho. **10** Na sei na wɔn anim tetɛ: Wɔn mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata anim wɔ nifa so, wɔwɔ nantwie anim wɔ benkum so; na wɔn mu biara nso wɔ ɔkɔdeɛ anim. **11** Saa na na wɔn anim tetɛ. Wɔatɛɛɛ wɔn ntaban mu kɔ ɔsoro; na wɔn mu biara wɔ ntaban mmienu mmienu, a emu biara si ɔfoforɔ deɛ anim wɔ benkum ne nifa, na ntaban mmienu nso katakata wɔn ho. **12** Obiara kɔ n'anim tee. Baabiara a honhom no bekɔ no, ɛho na wɔbekɔ a wɔnnane wɔn ho. **13** Ateasefoɔ no suban te sɛ

ogyasramma a eredere anaa ogyaten. Ogya di akoneaba wɔ ateasefoɔ no mu; ehyeren na emu na anyinam firi dwidwa. **14** Na ateasefoɔ no di akoneaba mmirika so te se anyinam a eredwidwa. **15** Eberɛ a merehwɛ ateasefoɔ no, mehunu se ntwahonan si fam wɔ ateasefoɔ a wɔn mu biara anim ye enan no nkyen mu. **16** Sei na na ntwahonan no bɔberɛ tee: etwa yere yere te se sikabereɛboɔ, na enan no nyinaa sese. Wɔayɛ emu biara te se ntwahonan a ɛbea ntwahonan foforo mu. **17** Se ntwahonan no nam a, wɔkɔ faako a ateasefoɔ no ani kyere; ntwahonan no, ennedane eberɛ a ateasefoɔ no nam. **18** Wɔn nhankra no korɔn, na eye nwanwa, na aniwa tuatua nhankra enan no nyinaa ho. **19** Se ateasefoɔ no nante a, ntwahonan a ebatabata wɔn ho no nso kɔ saa ara; se ateasefoɔ no ma wɔn ho so firi fam a, ntwahonan no nso ma wɔn ho so. **20** Baabiara a honhom no bekɔ no, ateasefoɔ no nso bekɔ, na ntwahonan no beka wɔn ho ama wɔn ho so, efiri se ateasefoɔ no honhom wɔ ntwahonan no mu. **21** Se ateasefoɔ no tu tene a, ntwahonan no nso kɔ saa ara; se ateasefoɔ no gyina a, wɔn nso gyina; se ateasefoɔ no pagya wɔn ho a, ntwahonan no ne wɔn pagya wɔn ho, efiri se ateasefoɔ no honhom wɔ ntwahonan no mu. **22** Na ntrɛmu bi wɔ ateasefoɔ no atifi a ɛpa yerɛyerɛ te se nsukyeneɛɛ, na eye nwanwa. **23** Na wɔatɛɛtɛ wɔn ntaban no mu asisi anim wɔ ntrɛmu no ase, na ateasefoɔ no mu biara wɔ ntaban mmienu a ekata ne ho. **24** Ateasefoɔ no tu teneɛ no, metee wɔn ntaban no nnyegyee, a ɛte se nsuo a ɛworo so, te se Otumfoɔ no nne, anaa akodɔm hooyɛ. Se wɔgyina a, wɔgyaagyaa wɔn ntaban mu. **25** Na

enne bi firi ntrɛmu a ɛkata wɔn so no atifi baɛɛ, eberɛ a wɔɔgyaagyaa wɔn ntaban mu na wɔgyinagyina hɔ no.

**26** Na biribi a ɛte sɛ aboɔdemmoɔ ahennwa wɔ ntrɛmu a ɛkata atɛasefoɔ no atifi so, na biribi a ɛte sɛ onipa te ahennwa so wɔ soro hɔ. **27** Mehunuu sɛ, ɛfiri deɛ ayɛ sɛ n'asene mu rekɔ ne soro no, na ɔte sɛ dadeɛ a adɔ kɔɔ sɛ ogya a ano asɔ, na ɛfiri hɔ reba ne fam no, na ɔte sɛ egyadereɛ; na hann a ɛhyerɛn atwa ne ho ahyia. **28** Sɛdeɛ nyankontɔn to wɔ omununkum mu osutɔ ɛda no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no tee. Yei yɛ Awurade animuonyam ahoyie no sɛso. Na mehunuue no, me de m'ananim butuu fam, na metee obi a ɔrekasa nne.

**2** ɔka kyereɛ me sɛ, “Onipa ba, sɔre gyina hɔ, na me ne wo nkasa.” **2** ɔrekasa no, Honhom no behyee me mu maa me so gyinaa hɔ, na metee sɛ ɔrekasa kyere me. **3** ɔkaa sɛ, “Onipa ba, meresoma wo akɔ Israelfoɔ mu, atuatee ɔman a wayɛ dɔm atia me; wɔne wɔn agyanom ayɛ dɔm atia me abesi enne. **4** Nnipa a meresoma wo wɔn nkyɛn no yɛ nnipa a wɔn aso yɛ den na wɔn aso awu. Ka kyere wɔn sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛɛ.’ **5** Na sɛ wɔtie anaa wɔantie a, ɛsiane sɛ wɔyɛ atuatefoɔ enti, wɔbehunu ampa ara sɛ odiiyifoɔ bi aba wɔn mu. **6** Na wo, onipa ba, nsuro wɔn, anaase wɔn nsem. Nsuro, ɛwom sɛ nnenkyense ne nkaseɛ atwa wo ho ahyia, na wote anyanyankyerɛ mu deɛ, nanso nsuro deɛ wɔka, na mma wɔmmɔ wo hu sɛ wɔyɛ atuatefoɔ. **7** Wɔyɛ atuatefoɔ ankasa nanso ɛsɛ sɛ woka me nsem kyere wɔn; sɛ wɔbetie oo sɛ wɔrentie oo. **8** Nanso, wo onipa ba, tie asem a meka kyere wo no. Ente atua te sɛ saa atuatefoɔ no; bue w'anomu na di deɛ mede

ma wo no.” 9 Afei mehwɛɛ na mehunu nsa bi a atene wo me so, na emu na nwoma mmobɔɛ bi wɔ. 10 Ɔtrɛ mu wɔ m’anim. N’afanu no mu, na wɔatwerɛ abubuo, awerɛhoɔ ne nnome nsem.

**3** Awurade ka kyereɛ me sɛ, “Onipa ba, di deɛ wohunu wɔ w’anim no, di saa nwoma mmobɔɛ yi, na afei kɔ na kɔkasa kyere Israelfoɔ.” 2 Enti mebuɛe m’anom na ɔde nwoma mmobɔɛ no maa me diiɛ. 3 Afei ɔka kyereɛ me sɛ, “Onipa ba, di saa nwoma mmobɔɛ a mede rema wo yi. Fa hyɛ wo yafunu ma.” Enti mediɛ, na na eyɛ dɛ te sɛ ewoɔ wɔ m’anom. 4 Na ɔka kyereɛ me sɛ, “Onipa ba, afei kɔ Israelfoɔ hɔ kɔka me nsem kyere wɔn. 5 Ɛnye nnipa bi a wɔn kasa mu nte anaa eyɛ dene nkyɛn na meresoma woɔ, mmom meresoma wo Israelfoɔ hɔ. 6 Ɛnye nnipa bebree a wɔn kasa mu ntee na eyɛ den. Ɛnye wɔn a wonte wɔn kasa ase nkyɛn. Ampa, sɛ mesomaa wo nnipa a wonte wo kasa a, anka wɔtie wo. 7 Nanso Israelfoɔ mpɛ sɛ wɔtie wo, ɛfiri sɛ wɔmpɛ sɛ wɔtie me. Israel nyinaa aye akoma pirim ne asoɔden. 8 Ɛno enti, mema woaye asoɔden ne akomapirim te sɛ wɔn. 9 Meyɛ wo anioɔden te sɛ ɛboɔ, deɛ eyɛ den sene twereboɔ. Nsuro wɔn, na mma wɔmmɔ wo hu, ɛwom sɛ wɔye atuatefoɔ deɛ.” 10 Na ɔka kyereɛ me sɛ, “Onipa ba, tie me nsem a meka kyere wo no yie na dwene ho wɔ w’akoma mu. 11 Afei, kɔ wo nkurɔfoɔ a wɔwɔ nnommumfa mu na kasa kyere wɔn. Ka kyere wɔn sɛ, ‘Sei na Otumfoɔ Awurade seɛ,’ sɛ wɔbetie oo, sɛ wɔrentie oo.” 12 Na Honhom no pagyaa me kɔɔ soro na metee sɛ nnyegyeeɛ denden bi reworɔ so wɔ m’akyi sɛ, Nhyira nka Awurade animuonyam wɔ deɛ ɔtee hɔ! 13 Na

eye nnyegyeee a efiri ateasefoɔ no ntaban a etwitwi ho ne ntwahonon a ewowɔ wɔn ho no. Nnyegyee denden a eworo soɔ. **14** Honhom no pagyaa me kɔɔ soro de me kɔɔ baabi. Mekɔɔ no nwononwono mu ne honhom mu abufuo so, a na Awurade tumi ye kese wɔ me so. **15** Mebaa nnommumfoɔ a wɔtete Tel Abib a eben Asubɔnten Kebar no nkyen. Na ehɔ, me ne wɔn tenaa nnanson, na me ho dwirii me. **16** Nnanson akyi no, Awurade asem baa me nkyen se: **17** “Onipa ba, maye wo ɔwemfoɔ ama Israel; eno enti tie asem a meka no, na bɔ wɔn kɔkɔ a efiri me. **18** Se meka kyere omumuyefoɔ se, ‘Ampa ara wobewu’ na se woammɔ no kɔkɔ anaase woankasa ankyere no amma wantwe ne ho amfiri n’akwammɔne ho annya nkwa a, saa omumuyefoɔ no bewu wɔ ne bɔne mu, na mema woabu ne mogya ho akonta. **19** Nanso se wobɔ omumuyefoɔ no kɔkɔ na se wansakyera amfiri n’amumuye anaa n’akwammɔne ho a, ɔbewu wɔ ne bɔne mu, nanso na woagye wo ho nkwa. **20** “Bio, se ɔteneneeni dane firi tenenee ho kɔye bɔne a, mede suntidua beto n’anim ama no ahwe ase, na wawu. Se woammɔ no kɔkɔ enti, ɔbewu wɔ ne bɔne mu. Adetenenee ahodoɔ a ɔyee no, wɔrenkae, na mema woabu ne mogya ho akonta. **21** Nanso se wobɔ ɔteneneeni no kɔkɔ se ɔnnyae bɔneye na ɔgyae a, ɔbenya nkwa, efiri se ɔtiee kɔkɔbɔ, na wo nso wobegye wo ho nkwa.” **22** Na Awurade tumi baa me so wɔ hɔ, na ɔka kyeree me se, “Sɔre na kɔ esere no so, na ehɔ na mekasa akyere wo.” **23** Enti mesɔre kɔɔ esere no so. Na Awurade animuonyam te se dee mehunu wɔ Asubɔnten Kebar ho no gyina hɔ, na mede m’anim butuu fam. **24** Afei, Honhom no behyee me

mu na ɔpagyaa me gyinaa me nan so. Ɔka kyereɛ me se,  
“Ƙɔ na ƙɔto wo ho ɛpono mu wɔ wo efie. **25** Na wo, onipa  
ba, wɔde ntampehoma bekyekyere wo sɛdeɛ worentumi  
mpue nkɔ nnipa no mu. **26** Na mɛma wo tɛkrema atare  
w’anomu sɛdeɛ wobɛmua w’ano a worentumi nka wɔn  
anim, ɛfiri se wɔye atuatefoɔ **27** Nanso se mekasa kyere  
wo a, mɛbue w’ano ama waka akyerɛ wɔn se, ‘Sɛdeɛ  
Otumfoɔ Awurade seɛ nie!’ Deɛ ɔbetie no, ma no ntie, na  
deɛ ɔmpɛ se ɔtie no, mma no nntie; na wɔye atuatefoɔ.

**4** “Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w’anim na kurukyire  
Yerusalem kuropon mfonɔ so. **2** Si otua ho nnwuma  
ma no: ye apie tia no, ye mpampim ne nsraban wɔ ho,  
na fa obubuadaban nnua twa ho hyia. **3** Afei, fa dadeɛ  
kyɛmfere to ɔfasuo wɔ wo ne kuropon no ntam na dane  
w’ani kyere no. Wɔbetua kuropon no, na wo na wobetua  
no. Yei beye nsenkyerennee ama Israel efie. **4** “Afei, da wo  
benkum so na fa Israel bɔne to wo ho so. Wobɛsoa wɔn  
bɔne nna dodoɔ a wode da wo fa so no. **5** Mede wɔn bɔne  
mfɛɛ no maye nna dodoɔ mama wo. Enti nna fua ahasa  
ne aduɔkron na wode bɛsoa Israelfoɔ bɔne. **6** “Eno akyi,  
da bio wɔ wo nifa so na soa Yudafoɔ bɔne adaduanan  
a ɛda koro biara beye afe baako. **7** Dane w’ani kyere  
Yerusalem mpampim na fa nsa pan hye nkɔm tia no.  
**8** Mede ntampehoma bekyekyere wo sɛdeɛ worentumi  
nnane wo ho ƙɔsi se otua nna no bɛba n’awieɛɛ. **9** “Fa  
atokoɔ ne ayuo, ase ne asɛdua, ƙɔkɔte ne aburoo; fa ne  
nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to burodo a wobedi.  
Yei na wobedi wɔ nna fua ahasa ne aduɔkron a woda wo  
fa so no. **10** Kari aduane gram ahanu ne aduasa a wobedi



no ɛda koro biara wɔ ɛberɛ ano, berɛ ano. **11** Afei, susu nsuo sukuruwa baako na nom no berɛ ano berɛ ano. **12** Di aduane no sɛdeɛ anka wobedi atokoɔ ofam; to ma nnipa nhunu, na fa onipa agyanan ye ogya.” **13** Awurade kaa sɛ: “Saa ara na Israelfoɔ bedi aduane a wɔagu ho fi wɔ amanaman a mɛpam wɔn akɔ so no.” **14** Na mekaa sɛ, “Ɛnte saa, Otumfoɔ Awurade! Menguu me ho fi da. Ɛfiri me mmɔfraase besi saa ɛberɛ yi, mennii aboa funu anaa deɛ nkekaboa bi akum no atete ne mu da. Ɛnam a ɛho agu fi nkaa m’ano da.” **15** Awurade kaa sɛ, “Ɛye, mɛma wode nantwie agyanan asi onipa deɛ anan mu, na wato wo burodo wɔ so.” **16** Afei ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Onipa ba, mɛtwa aduane a wɔde ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyera bedi aduane a wɔkyekye mu, na wɔde abasamutuo anom nsuo a wɔkyekye, **17** ɛfiri sɛ aduane ne nsuo ho beye den. Wɔn ho bedwiri wɔn sɛ wɔhunu wɔn ho wɔn ho, na wɔn bɔne enti, wɔbɛfonɔn.”

**5** “Afei onipa ba, fa akofena nnamnam yi ye sɛ obi a ɔyi ti yiwan na fa yi wo tirinwi ne w’abɔgyese. Fa nsania na kyekye nwi no mu. **2** Sɛ wo otua nna no ba awieɛɛ a, fa ogya hye nwi no nkyɛmu mmiensa mu baako wɔ kuropon no mu. Fa akofena twitwa nkyɛmu mmiensa no mu baako wɔ kuropon no afanan nyinaa. Na hwete nkyɛmu mmiensa mu baako wɔ mframa mu, ɛfiri sɛ mɛtwe akofena ataa wɔn. **3** Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w’atadeɛ ano. **4** Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na to gu ogya mu na hye. Ogya no bɛtrɛ afiri hɔ akɔ Israel efie nyinaa. **5** “Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛ: Yei ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa

ho ahyia. **6** Nanso, n'amumuyε mu, wayε dɔm atia me mmara ne me nhyehyεε asene aman ne nsase a atwa ne ho ahyia. Wapo me mmara, na wannɪ m'ahyεdεε so. **7** "Enti sei na Otumfoɔ Awurade sεε: Woayε asoɔden asene amanaman a wɔatwa wo ho ahyia na woanni m'ahyεdεε anaa me mmara so. Woanyε sεdεε aman a atwa wo ho ahyia no yε mpo. **8** "Enti sei na Otumfoɔ Awurade sεε: Me ne wo anya, Yerusalem, na mede asotwe bεba wo so wɔ amanaman no anim. **9** Esiane w'ahoni nyinaa a εyε akyiwadεε no enti, mεyε wo dεε menyεε bi da, na merenyε bi bio nso da. **10** Enti, wɔ mo mu, agyanom bεdi wɔn mma nam na mma adi wɔn agyanom nam. Metwe w'aso na mahwete wo nkaεfoɔ akɔ mmaa nyinaa. **11** Enti sε mete ase yi, Otumfoɔ Awurade na ɔsεε, εsiane sε wode nsεsodεε tantan ne akyiwadεε nneyεε agu me kronkronbea ho fi enti, m'ankasa mεyi m'adom afiri wo so; merenhunu wo mmɔbɔ na meremfa wo ho nkyε wo. **12** Wo nkurɔfoɔ no mu nkyεmu mmiεnsa mu baako bεwuwu wɔ ɔyaredɔm no mu, anaase εkɔm bekunkum wɔn; nkyεmu mmiεnsa mu baako bεtotɔ wɔ akofena ano wɔ w'afasuo akyi, na mabɔ nkyεmu mmiεnsa mu baako nso ahwete mmaa nyinaa, na matwe akofena ataa wɔn. **13** "Afei me bo bεdwo na m'abufuhyεε a etia wɔn no nso ano bεbrε ase na matɔ were. Na sε meda m'abufuhyεε adi kyere wɔn a, wɔbɛhunu sε εyε me Awurade na akasa wɔ me tumi mu. **14** "Mεyε wo mmubuiε ne ahohora wɔ amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne wɔn a wɔtwam hɔ no ani so. **15** Wobεyε ahohora ne fεdideε, kɔkɔbɔ ne ahodwiredeε ama amanaman a wɔatwa wo ho ahyia no,

wɔ eberɛ a mede abufuo ne abufuhyɛɛ ne animka a ano yɛ den mɛtwe w'aso. Me Awurade na maka. **16** Sɛ meto me kɔm agyan a, borɔ wɔ ano, na ɛbɛsɛɛ wo. Mede ɛkɔm a emu yɛ den bɛba wo so, na masi w'aduane a wonya ho ɛkwan. **17** Mede ɛkɔm ne nkekaboa bɛba wo mu, na wo mma bɛsa ama woayɛ sɛ obi a na ɔnni mma. Ɔyaredɔm ne mogyahwiegu bɛfa wo mu, na mɛtwe akofena wɔ wo so. Me Awurade na maka.”

**6** Awurade asem baa me nkyɛn sɛ, **2** “Onipa ba, fa w'ani kyɛɛ Israel mmepɔ, na hyɛ nkɔm tia wɔn, **3** na ka sɛ, ‘Aɔ Israel mmepɔ montie Otumfoɔ Awurade asem. Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade ka kyɛɛ mmepɔ ne nkokoɔ, abon ne mmɔnhwa: Merebetwe mo so akofena na masɛɛ mo sorɔnsorɔmma. **4** Wɔbɛbubu mo afɔrebukyia ahodoɔ no na wɔasɛɛ nnuhwam adum; na mɛkunkum mo nkurɔfoɔ wɔ mo ahoni anim. **5** Mede Israelfoɔ afunu bɛgugu wɔn ahoni anim, na mede mo nnompe apete mo afɔrebukyia ahodoɔ ho. **6** Baabiara a motɛɛ no, nkuro no bɛda mpan, na ne sorɔnsorɔmma bɛsɛɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mo afɔrebukyia ahodoɔ no bɛda mpan na ayɛ afo. Mo ahoni bɛbubu na asɛɛ. Mo nnuhwam adum bɛbubu agu fam, na deɛ moayɛ nso bɛhwere mo. **7** Mo nkurɔfoɔ bɛtoto wɔ mo mu, na mobɛhunu sɛ me ne Awurade. **8** “Nanso mɛgya mo mu bi, ɛfiri sɛ ebinom bɛdwane akofena ano wɔ eberɛ a moahwete wɔ nsase ne amanaman so. **9** Na afei wɔ amanaman a wɔfaa wɔn nnommum kɔɔ mu no, wɔn a wɔnyaa wɔn ho firii mu no bɛkaɛ me, sɛdeɛ madi awɛrɛhoɔ wɔ wɔn awaresɛɛɛ akoma a wɔde twee wɔn ho firii me nkyɛn, ne wɔn ani a wɔde nyaa akɔnnɔ bɔne

maa wɔn ahoni. Wɔn ho beye wɔn nwunu wɔ bɔne ne akyiwadee a wɔaye enti. **10** Wɔbehunu se me ne Awurade, na mammo wɔn hu kwa se mede saa ohaw yi beba wɔn so. **11** “Yei ne dee Otumfoɔ Awurade see: Mommɔ mo nsam na momfa mo nan mpempem fam na monteam se, “A!” Esiane Israel efie amumuye ne akyiwadee nyinaa enti, wɔbewuwu akofena, ekɔm ne ɔyaredɔm ano. **12** ɔyaredɔm bekum dee ɔwɔ akyirikyiri. Dee ɔben no betɔ akofena ano na dee ɔbefiri mu na waka no, ekɔm bekum no. Saa na mede m’abufuhyeɛ beye wɔn. **13** Na wɔbehunu se me ne Awurade, eberɛ a wɔn nkurɔfoɔ a wɔatoto afunu deda wɔn ahoni ntam atwa wɔn afɔrebukyia ho ahyia, wɔ nkokoo a ekorɔn nyinaa so, mmerɔ atifi nyinaa ne nnua a adendan ne odum frɔmfrɔm ase, mmea mmea a wɔde nnuhwam bɔ afɔdeɛ ma wɔn ahoni nyinaa. **14** Afei metene me nsa wɔ wɔn so na mama asase no ada mpan afiri anweatam no akɔsi Ribla, baabiara a wɔtete. Na wɔbehunu se me ne Awurade.”

**7** Awurade asem baa me nkyɛn se, **2** “Onipa ba, yei ne asem a Otumfoɔ Awurade ka kyere Israel asase no: “Awieeɛ no, awieeɛ no aduru asase no ntweaso enan no so! **3** Awieeɛ no aduru wɔ wo so, na mehwie m’abufuhyeɛ agu wo so. Mɛgyina w’abrabo so abu wo aten, na matua wo ka wɔ w’akyiwadee nyinaa so. **4** Merenhunu wo mmɔbo na meremfa wo ho nkyɛ wo. Ampa ara metua wo ka wɔ wo nneyeɛ ne w’akyiwadee a ewɔ wo mu no, na moahunu se me ne Awurade.’ **5** “Yei ne dee Otumfoɔ Awurade see: “Atoyerɛnkyɛm! Atoyerɛnkyɛm a wontee da nam ekwan so reba! **6** Awieeɛ no aba! Awieeɛ no aba! Apagya ne ho

atia wo. Aba! 7 Ɔseee aduru mo, mo a mote asase no so. Eberɛ no aduru, ɛda no abɛn; huboabɔ eberɛ a ɛnye mmepɔ no so ahosɛpɛ. 8 Merebɛhwie m'abufuhyɛɛ agu wo so de awie m'abufuo a ɛtia wo no. Mɛgyina wo nneyɛɛ so abu wo atɛn, na matua wo ka wɔ w'akyiwadɛɛ nyinaa so. 9 Merɛnhunu wo mmɔbɔ, na merɛmfɔ wo ho nkyɛ wo. Mɛtua wo ka wɔ wo nneyɛɛ ne w'akyiwadɛɛ a ɛwɔ wo mu no. Afɛi mɔbɛhunu sɛ me, Awurade, na mebobɔ. 10 “Ɛda no nie! Hwɛ aba! Ate mmuo da no apue, abaa no afɛfɛ, ahantan ahanehane! 11 Akakabɛnsɛm ayɛ abaa a wɔde twe amumuyɛ aso. Nnipa no mu biara renka, nnipakuo no mu biara, ahonyadɛɛ ne deɛ ɛsom bo biara renka. 12 Eberɛ no aso! Ɛda no aduru. Mma ɔdetɔfoɔ ani nnnye anaa ɔdetɔnfoɔ werɛ nho, ɛfiri sɛ abufuhyɛɛ wɔ nnipakuo no nyinaa so. 13 Deɛ ɔtɔn no nsa renka asase a watɔn no bio wɔ eberɛ a wɔn mmienɔ te ase, Ɛfiri sɛ anisoadehunu a ɛfa nnipakuo no nyinaa no rensesa. Wɔn bɔne enti, wɔn mu baako koraa remfa ne ho nni. 14 “Ɛwom, wɔhyɛne totorɔbɛnto, na wɔboaboa biribiara ano deɛ, nanso obiara renkɔ ɔsa, ɛfiri sɛ m'abufuhyɛɛ wɔ nnipakuo no nyinaa so. 15 Akofena wɔ mfikyire; na ɔyaredɔm ne ɛkɔm wɔ ɛfie. Wɔn a wɔwɔ ɔman no mu bɛtotɔ wɔ akofena ano. Wɔn a wɔwɔ kuropon no mu no, ɔyaredɔm ne ɛkɔm bekum wɔn. 16 Wɔn a wɔanya wɔn tiri adidi mu na wɔadwane no bɛtena mmepɔ no so. Na wɔakurum te sɛ mmɔnhwa mu mmorɔnoma wɔ wɔn mu biara bɔne enti. 17 Nsa nyinaa bɛdwodwo na nkotodwe nyinaa ayɛ mmɛ sɛ nsuo. 18 Wɔbɛfirafira ayitoma na wɔabɔ huboa. Aniwuo bɛkata wɔn anim na wɔayi wɔn tirinwi. 19 “Wɔbɛto wɔn dwetɛ

agu mmòntene so, na wòn sikakòkòò bèyè adee a èho ntee. Wòn dwete ne sikakòkòò rentumi nnye wòn Awurade abufuhyèe eda no. Èrenkum wòn kòm na èrenhyè wòn yafunu ma, èfiri sè ayè wòn suntidua de wòn akò bòne mu.

**20** Na wòde wòn mpomprannee fèfè no hoahoa wòn ho, na wòde yeyèe wòn ahoni a èyè akyiwadee ne nsesodee tantane; enti mèdane yeinom a èho ntee ama wòn. **21** Mede ne nyinaa bèma ananafoò sè afodee na mede ama asase so atirimuòdenfoò sè korònodee, na wòbègu ho fi. **22** Mèyi m’ani afiri wòn so na akoròmfoò bègu beaèe a esom me bo ho fi. Wòbèwura hò na wòagu ho fi. **23** “Monyè nkònsònkònsòn! Èfiri sè mogyahwiegu ayè asase no so ma, na akakabensem ahyè kuropòn no ma. **24** Mema aman no mu otirimuòdenfoò pa ara abefa wòn afie; mema òhoòdenfoò ahomasòò aba awieèe, na wòn kronkrommea ho bègu fi. **25** Sè ehù ba a, wòbèhwèhwè asomdwoèe akyiri èkwan, nanso èbèbò wòn. **26** Atoyerenkyem bèdi atoyerenkyem akyi aba; atesem bèdi atesem akyi. Wòbèpè sè wòbenya anisoadehunu afiri odiyifoò no hò, Òsòfoò nkyerkyere a èfa mmara no ho no bèbò wòn. Saa ara na wòrennya afotuo mfiri mpanimfoò hò. **27** Òhene no bètwa adwo, òheneba no bèfira abasamutuo, na asase no so nnipa nsa bèpopo. Me ne wòn bèdi no sèdeè wòn nneyèe tee, na mègyina wòn pèpèyè so abu wòn atèn. Afei wòbèhunu sè me ne Awurade no.”

**8** Afe a ètò so nsia mu, abosome nsia no eda a ètò so enum a na mete me fie na Yuda mpanimfoò tete m’anim no, Otumfoò Awurade nsa baa me so wò hò. **2** Mehweèe na mehunu biribi a ètè sè onipa. Èfiri baabi reba, a ayè

se n'asene mu rekɔ ne fam no, na ɔte se ogya, na efiri hɔ  
 rekɔ ne soro no, na ne tebea hyeren se dadee a adɔ. **3**  
 Ɖtenee biribi te se nsa de sɔɔ me tirinwi mu faa me. Afei  
 honhom no pagyaa me de me kɔɔ ewiem na ede me wuraa  
 Onyankopɔn anisoadehunu mu kɔɔ Yerusalem kɔgyinaa  
 mfimfini adihɔ no atifi epono ano, baabi a ohoni a eye  
 ninkunutwee farebae no sie. **4** Na ehɔ, m'anim no na na  
 Israel Onyankopɔn animuonyam wɔ, te se anisoadehunu  
 a menyaa no wɔ esere so no. **5** Afei, ɔka kyerɛɛ me se,  
 "Onipa ba, hwe atifi fam hɔ." Na mehwɛɛɛ, na epono  
 a ewɔ afɔrebukya no atifi fam no mu, mehunu saa  
 ninkuntwe farebae ohoni yi. **6** Ɖkaa kyerɛɛ me se, "Onipa  
 ba, wohunu dee wɔreye yi, akyiwadee a emfra, a Israel fie  
 reye wɔ ha yi, nneema a ebɛpam me afiri me kronkronbea  
 akɔ akyirikyiri yi? Nanso wobehunu nneema a esene  
 akyiwadee yi koraa." **7** Afei, ɔde me baa adihɔ hɔ epono  
 no ano. Mehwɛɛɛ na mehunu tokuro wɔ ɔfasuo no mu.  
**8** Ɖka kyerɛɛ me se, "Onipa ba, bɔ ɔfasuo no mu tokuro."  
 Enti meɔɔ ɔfasuo no mu tokuro, na mehunu epono ano  
 kwan bi wɔ hɔ. **9** Ɖkaa kyerɛɛ me se, "Kɔ mu na kɔhwe  
 atirimuɔdensem ne akyiwadee a wɔreye wɔ ha." **10** Enti  
 mekɔɔ mu kɔhwɛɛɛ, na mehunu afasuo a wɔaye mmoa a  
 wɔwea ahodoɔ nyinaa ne mmoa a wɔye akyiwadee ne  
 Israel fie ahoni ahodoɔ nyinaa mfonɔ wɔ ho nyinaa. **11**  
 Wɔn anim na na Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson gyinagyina  
 a na Safan babarima Yaasania gyina wɔn mu. Na wɔn  
 mu biara kura nkankyee ntrawantrawa a aduhwam wisie  
 hwamhwam firi so rekɔ soro. **12** Ɖbisaa me se, "Onipa  
 ba woahunu dee Israelfoɔ mpanimfoɔ reye wɔ esum no

mu. Obiara wɔ n'ankasa ahoni abosonnan mu. Wɔka sɛ, 'Awurade nhunu yɛn; Awurade agya asase no!'" 13 Ɔkaa bio sɛ, "Wobɛhunu sɛ wɔreyɛ nneɛma a eyɛ akyiwadɛɛ a mpo ɛsene yei." 14 Afei ɔde me baa Awurade efie no atifi ɛpono no kwan ano, na mehunu mmaa a wɔtete hɔ resu Tamus. 15 Ɖbisaa me sɛ, "Wohunu yei onipa ba? Wobɛhunu nneɛma a eyɛ akyiwadɛɛ a ɛsene yei." 16 Afei, ɔde me baa Awurade efie adiho a ɛwɔ mfimfini no, na ɛhɔ, asɔrefie no ano kwan, wɔ abrannaa ne afɔrebukyia no ntam, na ɛhɔ na mmarimma bɛyɛ aduonu enum wɔ. Wɔn akyi kyere Awurade asɔredan na wɔn anim kyere apueɛ fam no, na wɔrekoto som owia a ɛwɔ apueɛ fam. 17 Ɖbisaa me sɛ, "Woahunu yei, onipa ba? Akyiwadɛɛ a Yudafoɔ reye wɔ ha yi ye asem ketewa anaa? Ɛsɛ sɛ wɔde akakabensem hyɛ asase no so ma na wɔkɔ so hyɛ me abufuo anaa? Hwe, wɔabu me animtia agu m'anim ase! 18 Ɛno enti, me ne wɔn bɛdi no abufuo so. Merenhunu wɔn mmɔbɔ, na meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn. Ɛwom sɛ wɔteam tuatua m'aso, nanso merentie wɔn."

**9** Afei metee sɛ ɔde nne kɛsɛɛ team sɛ, "Momfa kuropon no awɛmfoɔ no mmra ha, a obiara kura akodɛɛ." 2 Mehunu sɛ mmarimma baasia firi atifi ɛpono a ɛkyere atifi fam reba, na obiara kura kɔdiawuo akodɛɛ. Na ɔbarima bi a ɔfira nwera na atwerɛdɛɛ bɔtɔ bɔ ne nkyɛn mu ka wɔn ho. Wɔba bɛgyinaa kɔbere mfrafraɛ afɔrebukyia no ho. 3 Na Israel Onyankopɔn animuonyam pagyaa ne ho firi Kerubim no so, baabi a na anka ɛwɔ no, kɔɔ asɔredan no ekwan ano. Afei Awurade frɛɛ ɔbarima a na ɔfira nwera na atwerɛdɛɛ bɔtɔ bɔ ne nkyɛn mu



no 4 ka kyereɛ no se, “Nante fa Yerusalem kuroɔɔn nyinaa mu na fa ahyensodeɛ keka wɔn a wosu na wodi awerehoɔ wɔ akwiwadeye a eko so nyinaa ho no moma so.” 5 Meretie no, ɔka kyereɛ wɔn a aka no se, “Monni n’akyi mfa kuroɔɔn no mu na monkunkum, a monnkyere ahummɔborɔ anaa tema biara. 6 Monkunkum nkɔkora, mmeranteɛ ne mmaayewa, mmaa ne mmɔfra, nanso mommfa mo nsa nka obi a ɔwɔ ahyensodeɛ no. Momfiri aseɛ wɔ me kronkronbea hɔ.” Enti wɔde mpanimfoɔ a wɔwɔ asɔredan no anim no hyee aseɛ. 7 ɔka kyereɛ wɔn se, “Mongu asɔredan no ho fi na momfa wɔn a wɔakunkum wɔn no nhye adihɔ hɔ ma. Monkɔ!” Enti wɔkɔɔɛ, na wɔhyee aseɛ kunkumm nnipa wɔ Yerusalem kuroɔɔn no mu nyinaa. 8 Eberɛ a wɔrekunkum na aka me nko ara no, mebutuu hɔ suie se, “Aa Otumfoɔ Awurade! Worebesɛ Israel nkaefoɔ yi nyinaa esiane w’abufuhyee a aba Yerusalem soɔ yi enti anaa?” 9 Na ɔbuaa me se, “Israelfoɔ ne Yuda amumuye dɔɔso dodo; mogyahwiegɔ ahye asase no so ma na ntenkyea ahye asase no so ma. Wɔka se, ‘Awurade agya asase no; Awurade nhunu.’ 10 Eno enti, merenhunu wɔn mmɔbɔ na meremma wɔmmfa wɔn ho nni, na mema deɛ wɔaye no abɔ wɔn ankasa tiri so.” 11 Afei, ɔbarima a ɔfira nwera na atweredeɛ bɔ ne nkyɛn mu no de nkra baɛ se, “Maye sɛdeɛ wohyee no.”

**10** Mehweɛɛ, na mehunu biribi te se aboɔdemmoɔ ahennwa a ehoho ntrɛmu a ewɔ Kerubim apampam no so. 2 Na Awurade ka kyereɛ ɔbarima a ɔfira nwera no se, “Kɔhye ntwahonan a ewɔ Kerubim ase no mu. Fa egyasramma nsabuo firi Kerubim no mu na to pete

kuropon no so.” Megu so rehwe no, akohyee mu. **3**  
Afei na Kerubim no ginyagyna asoredan no anafo fam  
eberɛ a obarima no kohyenee mu no, na omununkum  
kohyee emu fam adihɔ ho ma. **4** Na Awurade animuonyam  
pagyaa ne ho firii Kerubim no atifi koo asoredan no  
aboboano. Omununkum no yee asoredan no ma na  
Awurade animuonyam hyeren yee adihɔ ho ma. **5** Kerubim  
ntaban no nnyegyeee no, na wote wo mfikyire fam adihɔ  
ho te se Otumfo Onyankopon nne, eberɛ a orekasa. **6**  
Eberɛ a Awurade hyee obarima a ofira nwera no se, “Yi  
egyasramma firi ntawahonan no mu, firi Kerubim no ase  
no,” obarima no koo mu kogyinaa ntawahonan no baako  
ho. **7** Afei, Kerubim no mu baako tenee ne nsa hyee  
egyasramma a ewo won mu no mu. Ofaa mu bi de hyee  
obarima a ofira nwera no nsam, na onno nso gyeee de firii  
adi. **8** (Na wahunu biribi te se onipa nsa wo Kerubim no  
ntaban ase.) **9** Mehwee, na mehunu ntawahonan enan a  
baako biara gyina Kerubim nkyen, na ntawahonan no pa  
yere yere te se sikabereebo. **10** Sedeɛ etee no dee, na  
ntawahonan no nyinaa sese; ebiara wo ntawahonan foforo  
hye mu. **11** Se wonam a, won nyinaa de won anim kyere  
dee Kerubim baako de n’anim bekyere. Ntawahonan no  
nnane won ho eberɛ a Kerubim no nam. Kerubim no ko  
tee dee etire no anim kyere a onnane ne ho. **12** Won ho  
nyinaa, won akyi, won nsa ne won ntaban nyinaa, aniwa  
tuatua ho. Saa ara na ntawahonan enan no nso tee. **13**  
Metee se wofrefre ntawahonan no, “kyinhyia ntawahonan.”  
**14** Kerubim no mu biara wo anim enan. Anim baako te se  
kerub, dee eto so mmienu te se onipa anim, dee eto so

mmiensa te se gyata anim, deɛ etɔ so enan te se ɔkɔdeɛ anim. **15** Afei, Kerubim no pagyaa wɔn ho. Yeinom na na wɔye atasefoɔ a na mahunu wɔn wɔ Asubɔnten Kebar ho no. **16** Se Kerubim no keka wɔn ho a, ntwahonan a ewowɔ wɔn ho no nso keka wɔn ho; na se Kerubim no tɛtɛɛ wɔn ntaban mu pagya wɔn ho kɔ ewiem a, ntwahonan no ka wɔn ho ara. **17** Se Kerubim no gyinagyina dinn a, ntwahonan no nso gyinagyina dinn, na se Kerubim no pagya wɔn ho a, wɔne wɔn pagya wɔn ho, efiri se, atasefoɔ no honhom wɔ wɔn mu. **18** Afei, Awurade animuonyam no firii asɔredan no aboboano na ekɔgyinaa Kerubim no atifi. **19** Merehwɛ no, Kerubim no tɛtɛɛɛ wɔn ntaban mu pagyaa wɔn ho firii fam na ntwahonan no ne wɔn kɔɔɛ. Wɔkɔgyinaa Awurade efie ɛpono a ewɔ apueɛ fam no ano, na na Israel Onyankopɔn animuonyam wɔ wɔn atifi. **20** Yeinom ne atasefoɔ a na mahunu wɔn wɔ Israel Onyankopɔn ase wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na medwene hunuiɛ se wɔye Kerubim. **21** Wɔn mu biara wɔ animu enan ne ataban enan na biribi a ete se onipa nsa wowɔ wɔn ntaban ase. **22** Wɔn nyinaa animu te se deɛ na mahunu wɔ Asubɔnten Kebar ho no. Wɔn mu biara kɔ n'anim tee.

**11** Afei, honhom no pagyaa me de me baa Awurade efie ɛpono a ani kyere apueɛ fam no ano. Na mmarima aduonu enum wɔ hɔ, na mehunu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wɔye nnipa no ntuanofɔɔ. **2** Awurade ka kyereɛ me se, “Onipa ba, yeinom ne mmarima a wɔrebɔ pɔ bɔne na wɔtu fo bɔne wɔ kuroɔn yi mu. **3** Wɔka se, ‘Ebere a wɔde sisi afie nnuru so anaa? Kuroɔn

no aye se dadesen, enna yeaye enam a dadesen no bo yen ho ban.’ 4 Eno enti hye nkɔm tia wɔn. Hye nkɔm onipa ba.” 5 Afei, Awurade Honhom baa me so na aka kyerɛɛ me se menka nkyere Israelfoɔ se, “Yei ne deɛ Awurade seɛ. Menim deɛ moreka, efiri se menim nsusuiɛ a ewɔ mo adwene mu. 6 Moakunkum nnipa bebree wɔ kuroɔn yi mu, na mode afunu ahye ne mmɔntene so ma. 7 “Eno enti, yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Kuro no ye dadesen deɛ, nanso emu enam no ye nnipa a mode atirimuɔden akunkum wɔn apete ho. Eno enti, mɛpam mo afiri mu. 8 Mosuro akofena, na eno ara na mede beba mo so, sei na Awurade seɛ. 9 Mɛpam mo afiri kuroɔn no mu na mede mo ahye ananafoɔ nsa, na matwe mo aso. 10 Mobetoto akofena ano, na mɛbu mu aten wɔ Israel asase so. Afei, mobɛhunu se mene Awurade no. 11 Saa kuroɔn yi remmɔ mo ho ban sedee dadesen bo enam a ewɔ mu no ho ban; Mɛbu mo aten wɔ Israel asase so. 12 Na mobɛhunu se mene Awurade no, efiri se, moanni m’ahyedeɛ so, moapo me mmara, na deɛ aman a atwa mo ahyia no ye no na mo nso moye.” 13 Afei eberɛ a megu rehye nkɔm no, Benaia babarima Pelatia wuiɛ. Na mede m’anim butuu fam suu denden se, “Aa Otumfoɔ Awurade, wobɛtɔre Israel nkaeɛfoɔ yi ase koraa anaa?” 14 Awurade asem baa me nkyen se, 15 “Onipa ba, wo nua mmarimma, wɔn a wo ne wɔn ye mogya baako ne Israel efie nyinaa, nnipa a wɔwɔ Yerusalem kasa fa wɔn ho se, ‘Saa nkurofoɔ a wɔkɔɔ nnommum no ne Awurade ntam ekwan ware, eno enti na wɔde wɔn asase yi ama yen se yen agyapadeɛ.” 16 “Eno enti ka se, ‘Sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Ewom se

mede wɔn kɔɔ akyirikyiri wɔ amanaman mu, hwetee wɔn guu nsase so dee, nanso bere tiawa bi mu no, meyeɛ wɔn kronkronbea wɔ nsase a na wɔwɔ soɔ no so.’ 17 “Enti ka kyere wɔn se, ‘Sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Mɛboaboa mo ano afiri amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu soɔ no asane aba, na mede Israel asase besane ama mo.’ 18 “Wɔbesane aba so na wɔayiyi nsesodeɛ tantane ne ahoni a eye akyiwadeɛ no nyinaa. 19 Mɛma wɔn akoma korɔ na mede honhom foforɔ ahye wɔn mu; meyi wɔn akomaden no na mama wɔn akoma a eye mmre. 20 Afei wɔbedi m’ahyedeɛ so na wɔahwe akora me mmara yie. Wɔbeyɛ me nkurɔfoɔ, na maye wɔn Onyankorɔn. 21 Nanso wɔn a wɔde wɔn akoma ama nsesodeɛ tantane ne ahoni a eye akyiwadeɛ no dee, mɛma dee wɔaye no abɔ wɔn tiri so, sei na Otumfoɔ Awurade seɛ.” 22 Afei, Kerubim no ne wɔn ntwahonan trɛtrɛɛ wɔn ntaban mu, na Israel Onyankorɔn animuonyam konkɔnn wɔn so. 23 Awurade animuonyam pagyaa ne ho firii kuroɔn no mu kɔgyinaa bepɔ a ewɔ apueɛ fam no atifi. 24 Honhom no pagyaa me de me baa atukɔfoɔ a wɔwɔ Babilonia no nkyɛn wɔ anisoadehunu a Onyankorɔn Honhom maa me no mu. Afei anisoadeɛ a mehunuie no firii me so kɔɔ soro. 25 Na mekaa biribiara a Awurade yi kyereɛ me no kyereɛ atukɔfoɔ no.

**12** Awurade asem baa me nkyɛn se, **2** “Onipa ba, wote nnipa a wɔte atua mu. Wɔwɔ ani nanso wɔnnhunu adeɛ. Wɔwɔ aso nanso wɔnte asem, efiri se wɔye nnipa atuatefoɔ. **3** “Enti, onipa ba, boaboa wo nneɛma ano ma asutwa, na adekyee mu a wɔrehwe no, firi dee wowɔ, na kɔ beaɛ foforɔ. Ewom se wɔye atuatefoɔ dee, nanso ebia

wɔbɛtɛ asɛɛ. **4** Adekyɛɛ mu a wɔrɛhwɛ no, fa wo nneɛma a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummɛɛ a wɔrɛhwɛ no, firi adi sɛdɛɛ wɔn atukɔfoɔ yɛ no. **5** Ɛberɛ a wɔrɛhwɛ no, tu ɔfasuo no mu tokuro na yi wo nneɛma no fa mu. **6** Fa to wo mmatire so, ɛberɛ a wɔrɛhwɛ, na afei adeɛ resa a, soa kɔ. Kata w'anim sɛdɛɛ wonhunu asase no, ɛfiri sɛ mayɛ wo nsɛnkyerɛnnɛɛ ama Israel efie.” **7** Enti meɣɛɛ sɛdɛɛ wɔhyɛɛ me no. Adekyɛɛ mu no, mede me nneɛma a maboa ano ama asutwa no pueɛɛ. Anwummɛɛ no, mede me nsa tuu tokuro wɔ ɔfasuo no mu, na adeɛ resa no, meyii me nneɛma no soaa no me mmatire so a wɔrɛhwɛ. **8** Adekyɛɛ no, Awurade aɛm baa me nkyɛn sɛ, **9** “Onipa ba, saa Israel efie atuatefoɔ no ammisa wo sɛ, ‘Ɛdɛɛn na woreɣɛ yi?’ **10** “Ka kyɛrɛ wɔn sɛ, sei na Otumfoɔ Awurade sɛ: Saa nkɔmhyɛ yi fa ɔhene babarima a ɔwɔ Yerusalem ne Israel efie a wɔwɔ hɔ nyinaa ho. **11** Ka kyɛrɛ wɔn sɛ, ‘Mɛɣɛ nsɛnkyerɛnnɛdɛɛ ma mo.’ “Sɛdɛɛ mayɛ no, saa ara na wɔbɛɣɛ wɔn. Wɔbetwa wɔn asuo akɔ nnommumfa mu. **12** “Ɔhene ba a ɔwɔ wɔn mu no de n'adesoa bɛto ne batiri so ɛberɛ a adeɛ resa, na wafiri hɔ, na wɔbetu tokuro wɔ ɔfasuo no mu ama wafa mu. Ɖbɛkata n'anim sɛdɛɛ ɔrenhunu faako a ɔrɛkorɔ. **13** Mɛto m'atena agu no so na makyɛrɛ no wɔ m'afidie mu; mede no bɛkɔ Babilonia Kaldeafɔɔ asase so, nanso ɔrenhunu, na ɛhɔ na ɔbɛwu. **14** Mɛhwɛtɛ wɔn a atwa ne ho ahyia nyinaa akɔ mmaa nyinaa; n'adwumayɛfoɔ ne n'asraafɔɔ nyinaa, na mede akofena ataa wɔn. **15** “Ɛberɛ a mabɔ wɔn apɛtɛ amanaman so, na mahwɛtɛ wɔn agu nsase so no, wɔbɛhunu sɛ me ne Awurade no. **16** Nanso

mɛma wɔn mu kakra anya wɔn tiri adidi mu wɔ ɔkɔm,  
 ɔyaredɔm ne akofena ano, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a wɔn ani bɛba  
 wɔn akyiwaɗɛɛ ahodoɔ no so wɔ aman a wɔbɛkɔ so no  
 mu. Afei wɔbɛhunu sɛ me ne Awurade no.” **17** Awurade  
 asem baa me nkyɛn sɛ, **18** “Onipa ba, sɛ wordidi a, ma  
 wo ho nwoɔ, na fa ehu nom wo nsuo. **19** Ka kyere nnipa  
 a wɔwɔ asase no so sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade ka  
 fa wɔn a wɔte Yerusalem ne Israel asase so ho: Wɔde  
 ahopereɛ bɛdidi na wɔde abasamutuo anom nsuo, ɛfiri sɛ  
 wɔbɛsɛɛ asase no so nneɛma nyinaa, ɛsiane wɔn a wɔtete  
 soɔ no akakabenseɛm enti. **20** Wɔbɛsɛɛ nkuro a nnipa tete  
 soɔ no nyinaa na asase no bɛda mpan. Afei wɔbɛhunu  
 sɛ mene Awurade no.” **21** Awurade asem baa me nkyɛn  
 sɛ, **22** “Onipa ba, abɛbuo a mowɔ wɔ Israel sɛ, ‘Nna no  
 retwam nanso Israel anisoadehunu biara mma mu’ yi,  
 aseɛ ne sɛn? **23** Ka kyere wɔn sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ  
 Awurade sɛɛ: Merebɛma abɛbuo yi aso ha ara, na wɔrenka  
 wɔ Israel bio.’ Ka kyere wɔn sɛ, ‘Nna a anisoadehunu  
 biara bɛba mu no abɛn. **24** Na atorɔ anisoadehunu ne  
 nnaadaa abisa wɔ Israelfoɔ mu no to bɛtwa. **25** Nanso me  
 Awurade, meka deɛ ɛsɛ sɛ meka, na ɛrenkyere, ɛbɛba mu.  
 Na mo atuatefoɔ ɛfie, mo bɛrɛ so, mɛma deɛ maka biara  
 aba mu. Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛɛ.” **26** Awurade  
 asem baa me nkyɛn sɛ, **27** “Onipa ba, Israel ɛfie reka sɛ,  
 ‘Anisoadeɛ a ɔhunu no bɛba mu mfeɛ bebree akyi, na  
 nneɛma a ɛwɔ daakye akyirikyiri ho nkɔm na ɔhyɛ.’ **28**  
 “Eno enti ka kyere wɔn sɛ, ‘Yei na Otumfoɔ Awurade sɛɛ:  
 Merentwe me nsem nkɔ nkyiri bio. Deɛ meka biara bɛba  
 mu, Otumfoɔ Awurade na ɔsɛɛ.”

**13** Awurade asem baa me nkyen se, **2** “Onipa ba, hye nkɔm tia Israel adiyifoɔ a wɔhye nkɔm seesei. Ka kyere wɔn a wɔbɔ wɔn tirim hye nkɔm no se: ‘Montie Awurade asem! **3** Yei na Otumfoɔ Awurade see: Nnome nka adiyifoɔ nkweisefoɔ a wɔdi wɔn ankasa honhom akyi na wɔnhunuu hwee no. **4** Aɔ Israelfoɔ, mo adiyifoɔ yi te se mmubuiɛ mu kɔkɔbo. **5** Monkɔee se morekɔsiesie afasuo no afaafa a abubu no ama Israel efie, sɛdeɛ ebetumi agyina pintinn wɔ ɔko no ano, Awurade eda no.’ **6** Wɔn adehunu ye atorɔ, na wɔn adebisa ye nnaadaa. Wɔka se, ‘Awurade aka se,’ wɔ eberɛ a Awurade nsomaa wɔn, nanso wɔhwe anim se wɔn nkɔmhye beba mu. **7** Se wɔka se, ‘Yei na Awurade see’, wɔ eberɛ a menkasaeɛ a, na wɔn anisoadehunu nnye atorɔ? Na wɔn adebisa nso, ennye nnaadaa anaa? **8** “Eno enti, sɛdeɛ Otumfoɔ Awurade see nie: ‘Mo nsem a eye atorɔ ne mo nnaadaa anisoadehunu enti, me ne mo anya’, Otumfoɔ Awurade asem nie. **9** Me nsa betia adiyifoɔ a wɔn anisoadehunu ye atorɔ na wɔn abisa ye nnaadaa. Wɔremfra me nkurɔfoɔ badwafɔɔ mu, na wɔrentwerɛ wɔn din wɔ Israel efie nwoma no mu, na wɔn nan rensi Israel asase so. Na afei wɔbehunu se mene Otumfoɔ Awurade. **10** “Esiane se wɔama me nkurɔfoɔ ayera ekwan, na wɔka se ‘Asomdwoee’, wɔ eberɛ a asomdwoee nni hɔ, na afei, se wɔto ɔfasuo a enni ahoɔden bi a wɔde akaadoo afa so enti, **11** ka kyere wɔn a wɔka akaadoo no se, ɔfasuo no rebebu. Osubrane betɔ, na mesoma asukɔtweaa, na mframe a ano ye den bebo. **12** Na se ɔfasuo no bu gu fam a, nnipa remmisa wɔn se, ‘ehe na akaadoo a wɔde sraa ho no afa’ anaa? **13** “Eno



enti, deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie: ‘M’abufuhyeɛ mu, mema ahum atu, na m’abufuo mu no, asukɔtweaa ne osubrane de adeseeɛ ahoɔden atɔ. **14** Mɛdwiri ɔfasuo a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama ne fapem ho ada hɔ. Sɛ ɔfasuo no hwe ase a, wɔbɛseɛ mo wɔ mu, na mobɛhunu sɛ mene Awurade. **15** Enti mede m’abufuhyeɛ bekɔ ɔfasuo no ne wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no so. Mɛka akyere mo sɛ, ɔfasuo no nni hɔ bio, na saa ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no nni hɔ. **16** Wɔyɛ Israel adiyifoɔ a wɔhyɛɛ nkɔm maa Yerusalem na wɔhunuu asomdwoeɛ anisoadeɛ, wɔ eberɛ a asomdwoeɛ nni hɔ’, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ. **17** “Afei, onipa ba, ma w’ani nkɔ wo mmaa a wɔbɔ wɔn tirim hyɛ nkɔm so. Hyɛ nkɔm tia wɔn **18** na ka sɛ, ‘Yei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Nnome nka mmaa a wɔpempam ntafowayie dwomfadeɛ hyehye wɔn abakɔn na wɔpempam nkatanimu ntiawa ne atentene kata wɔn anim de sum nnipa afidie. Mobɛsum me nkurɔfoɔ nkwa afidie, na mo deɛ, moakora mo deɛ? **19** Moasopa me wɔ me nkurɔfoɔ mu de agye atokɔɔ nsabuo kakra bi ne burodo asinasini. Monam atorɔ a modi kyere me nkurɔfoɔ a wɔtie atorɔ so akunkum wɔn a anka ense sɛ wɔ wuwu, na moama wɔn a anka ense sɛ wɔtena nkwa mu no afa wɔn ho adi. **20** “No enti, yei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Metia mo ntafowayie dwomfadeɛ a mode sum nkurɔfoɔ afidie sɛ nnomaa no, na metete afiri mo abasa so; mɛgyaa nnipa a mosum wɔn afidie sɛ nnomaa no. **21** Metete mo nkatanimu no mu afiri mo anim, na magye me nkurɔfoɔ nkwa afiri mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei mobɛhunu sɛ me ne Awurade. **22**

Esiane se mode atorɔ maa teneneefoɔ aba mu buie wɔ eberɛ a menhyɛ wɔn awerehoɔ, na mohyɛ amumuyefoɔ nkuran se wɔnkɔ so wɔ wɔn akwan bɔne so na moagye wɔn nkwa no 23 enti, morenhunu atorɔ anisoadeɛ bio na mobɛgyae ntafowayie nso. Mɛgye me nkurɔfoɔ afiri mo nsa mu, na afei mobɛhunu se me ne Awurade no.”

**14** Israel mpanimfoɔ no mu bi baa me nkyɛn betenatena m’anim. 2 Afei Awurade asem baa me nkyɛn se: 3 “Onipa ba, saa mmarimma yi de ahoni ahyɛ wɔn akoma mu na wɔde amumuyɛ suntidua asisi wɔn anim. Eɛ se mema wɔbisa m’ase koraa anaa? 4 Enti kasa kyere wɔn na ka se, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Se Israelni biara de ahoni hyehyɛ n’akoma mu na ɔde amumuyɛ suntidua sisi n’anim, na afei ɔkɔ odiyifoɔ nkyɛn a, me Awurade, mema no mmuaɛɛ a ɛfata n’ahonisom no kɛseyɛ. 5 Mɛyɛ yei de atwe Israelfoɔ a wɔagya me akɔdi wɔn abosom akyi no akoma aba bio.’ 6 “Enti ka kyere Israel efie se, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Monsakra mo adwene. Momfiri mo ahoni ho na monnyae mo nneyɛɛɛ a eyɛ akyiwadeɛ no! 7 “Se Israelni bi anaa ɔnanani a ɔte Israel twe ne ho firi me nkyɛn na ɔde ahoni hyɛ n’akoma mu de amumuyɛ suntidua si n’anim, na afei ɔkɔ odiyifoɔ nkyɛn kɔbisa m’ase a, me, Awurade ankasa bebua no. 8 Metu m’ani asa onipa no na mede no aye nhwɛsoɔ ne akasabebuɔ. Mɛyi no afiri me nkurɔfoɔ mu. Afei mobɛhunu se mene Awurade no. 9 “Na se odiyifoɔ no ma wɔdaadaa no ma ɔhyɛ nkɔm a, me Awurade na madaadaa odiyifoɔ no, metene me nsa wɔ ne so na matwa no afiri me nkurɔfoɔ Israelfoɔ mu. 10 Wɔbɛsoa wɔn afɔdie; odiyifoɔ no ne deɛ

ɔkɔhunuu no no nyinaa beɔi fɔ. **11** Na Israelfɔɔ renkwati me bio, na wɔremfa wɔn nnebɔne no ngu wɔn ho fi bio. Wɔbeyɛ me nkurɔfɔɔ na meyɛ wɔn Onyankopɔn, Otumfɔɔ Awurade asem nie.” **12** Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: **13** “Onipa ba, sɛ ɔman bi anni me nokore na enti wɔyɛ bɔne de tia me, na metene me nsa wɔ wɔn so na megyae wɔn aduane ma, na mema ekɔm ba bekunkum emu nnipa ne wɔn mmoa a, **14** mpo sɛ saa nnipa baasa a wɔyɛ Noa, Daniel ne Hiob wɔ ɔman no mu a, wɔn tenenee begye wɔn nko ara nkwa, Otumfɔɔ Awurade asem nie. **15** “Anaa sɛ mema wiram mmoa kɔ saa asase no so na wɔkunkum ɛso nnipa nyinaa na asase no sɛe a obiara ntumi mfa so ɛsiane wiram mmoa no enti a, **16** sɛ mete ase yi, Otumfɔɔ Awurade asem nie, mpo sɛ saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmammarima ne mmammaa nkwa. Wɔn nko ara na wɔbegye wɔn nkwa na asase no besɛe. **17** “Sɛ nso metwe akofena wɔ asase no so, na meka sɛ, ‘Ma akofena no nkɔ asase no so nyinaa,’ na mekunkum ɛso nnipa ne wɔn mmoa, **18** sɛ mete ase yi, Otumfɔɔ Awurade asem nie, mpo sɛ saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmammarima ne mmammaa nkwa. Wɔn nko ara na wɔbenya nkwa. **19** “Sɛ nso mesoma ɔyaredɔm kɔ asase no so na menam m’abufuhyɛe so hwie mogya gu wɔ asase no so, kunkum ɛso nnipa ne wɔn mmoa a, **20** sɛ mete ase yi, Otumfɔɔ Awurade asem nie, sɛ Noa, Daniel ne Hiob mpo wɔ hɔ a, wɔrentumi nye ɔbabarima anaa ɔbabaa nkwa. Wɔn tenenee enti wɔbegye wɔn ho nkwa. **21** “Na sei na Otumfɔɔ Awurade sɛe: Ɛbeyɛ hu mmorosɔɔ sɛ

mema m'atemmuo huuhuhu enan, a eye akofena, akom,  
wiram mmoa ne oyaredom ako Yerusalem so akokunkum  
ne mmarima ne won mmoa! **22** Nanso ebinom beka,  
mmammarima ne mammaa a wobeyi won afiri mu no.  
Wobeba mo nkyen wo Babilon, na se mohunu won su ne  
won nneyee a, mo bo beto mo yam wo amanehunu a me  
de aba Yerusalem so no ho. **23** Se mohunu won su ne  
won nneyee a, mo bo beto mo yam, efiri se mobeunu se,  
menyee biribiara wo ho a enni farebae, Otumfo Awurade  
asem nie.”

**15** Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, ekwan  
ben so na bobbe dutan ho beba mfaso asene kwaee mu  
dua foforo biara mman? **3** Wotwa dua no bi de ye biribi a  
eho wo mfaso? Wode ye pewa a wode nneema sensen  
soo anaa? **4** Na se wode ne nyina hye ogya mu na etire ne  
etire hye ma mfimfini ye bidie a, eho ba mfaso bi anaa?  
**5** Na se eho amma mfaso ebera a edi mu a, ebeye den na  
wobetumi de aye mfasodee bi, ebera a ahye adane bidie?  
**6** “Enti yei ne dee Otumfo Awurade see: Sedee mede bobbe  
dua a efera kwaeem nnua mu ama se womfa nso ogya no,  
saa ekwan no so na mede nnipa a wote Yerusalem no  
befa. **7** Metu m'ani asi won so. Ewom se wafiri ogya no mu  
dee, nanso ebehye won bio. Na se metu m'ani si won so a,  
wobehunu se mene Awurade. **8** Mema asase no ada mpan,  
efiri se wanni nokore, Otumfo Awurade asem nie.”

**16** Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, fa  
akyiwadee a Yerusalem ye no si n'anim **3** na ka se, ‘Yei ne  
dee Otumfo Awurade ka kyere Yerusalem: Wo nananom  
ne w'awoo firi Kanaanfo asase so; na w'agya ye Amorini

enna wo maame nso ye Hetini. 4 Eɗa a wɔwoo wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsuo annware wo se wo ho bete nso, wɔamfa nkyene ansra wo, na wɔamfa ntoma ankyekyere wo ho. 5 Obiara anhunu wo mmɔbɔ, na obiara yam anhyehye no se ɔbeyɛ yeinom biara ama wo. Mmom wɔtoo wo twenee wiram, efiri se ɗa a wɔwoo wɔɔ no, wɔbuu wo animtiaa. 6 “Mebɛpuee wo so, na mehunu se wɔwɔ wo nan na woda mogya mu, na sɛdeɛ na woda hɔ no, meka kyere wo se, “Nya nkwa!” 7 Mehweɛ wo ma wonyiniɛ se afifideɛ. Wonyiniɛ, wofeeɛ beyee abohemaa mu deɛ ne ho fe pa ara. Wo nufu bobɔeɛ na wo ho nwi fuiɛ, wo a na anka woda adagya. 8 “Akyire yi meɛpuee wo so, na mehweɛ wɔɔ na mehunu se woaso awadeɛ no, mede m’atadeɛ fa bi kataa w’adagya so. Mesuae kyere wo na mene wo yee apam na wobeyee me dea, Otumfoɔ Awurade na ɔseɛ. 9 “Mede nsuo dwaree wo, na mehohoroɔ wo ho mogya na mede sraɗeɛ ahodoɔ srasraa wo. 10 Mede atadeɛ a wɔanwono ano hyee wo, na mehyee wo mmoa weɗeɛ mpaboa. Mede nwera papa firaa wo na mede ntadeɛ aboɔden guguu so. 11 Mede agudeɛ siesiee wo. Mede nkapo guu w’abakɔn, mede kɔnmuadeɛ too wo kɔn mu, 12 na mede kawa hyee wo hwene mu, enna mede asomuadeɛ hyee w’asom na meɔɔ wo abotire a eye fe. 13 Enti wɔɗe sikakɔkɔɔ ne dwete siesiee wo. W’aduradeɛ yee nwera papa ne ntoma a ne boɔ ye den ne deɛ wɔadi mu adwini. W’aduane yee esiam papa, ewoɔ ne ngo. Wo ho yee fe na wobeyee ɔhemmaa. 14 Na w’ahoɔfe enti, wo din hyetaa wɔ amanaman mu, efiri se animuonyam a mahye wo no ma w’ahoɔfe no di mu, Awurade asem nie.

**15** “Nanso w’ahoofe enti, wogyee wo ho diie na wode wo din a ahyeta no bo adwaman. Wogyaa wo ho maa obiara a oretwam na woyee won adoe. **16** Wode wo ntadee no bi koyee soronsorommea ho hyirenn, eho na wokoboo adwaman. Ense se nneema a etete sei sisi koraa, na ense se eba nso. **17** Afei wode wo nnwinnee fefe a mede maa wo no, dee mede sikakoko ne dwete yee no yee ahoni maa wo ho na wo ne won bo adwaman. **18** Wode wo ntadee a woadi mu adwini hyehyee won na wode me ngo ne nnuhwam bree won. **19** Bio, aduane a mede maa wo no, esiam papa, ewoo ne ngo a mede maa wo se di no, wode bree won se aforebodee a eyi hwa. Saa na esiie, Otumfo Awurade asem nie. **20** “Wofaa wo mmamarima ne wo mmammaa, a me ne wo woo won no koboo afodee se aduane maa ahoni. W’adwammoo no nnoso anaa? **21** Wokumm me mma de won bo afodee maa ahoni no. **22** Akyiwadee a woyee ne w’adwammoo akyi no, woankae wo mmabunu ebera a na wo ho da ho na worewowo wo nan wo mogya mu no. **23** “Nnome! Nnome nka wo, Otumfo Awurade na osee. W’amumuye nyinaa akyi no, **24** wosii banbo pie maa wo ho, na woyee abosonnan tentene wo adwaboe biara. **25** Borono so baabiara wosisii abosonnan atentene, na wosee w’ahoofe efiri se honam akonno bone enti wode wo ho maa obiara a oretwam. **26** Wo ne Misraimfo a honam akonno aye won ma no bo adwaman, na wode honam akonno bone hyee me abufuo. **27** Enti metenee me nsa wo wo so na metee w’ahyee so. Mede wo maa w’atamfo aniberefo, Filistifo mmammaa a w’ahohwi bra no yee won nwanwa. **28** Wo ne Asiriafo

nso bɔɔ adwaman, ɛfiri sɛ biribiara mmee wo. Na ɛno akyi koraa woammee ara. **29** Afei wotoaa wo honam akɔnnɔ bɔne no so de Babilonia, a ɛyɛ adwadifoɔ asase kaa ho, nanso yei ammee wo ara. **30** “Wonni ahohyɛsoɔ koraa, Otumfoɔ Awurade asem nie, sɛ wotumi yɛ saa nneɛma yi nyinaa te sɛ odwamanfoɔ a n’ani nwu hwee. **31** Wosisii banbɔ pie wɔ mmorɔno so na wosisii abosonnan atentene wɔ adwaberem biara, na wonsɛ odwamanfoɔ, ɛfiri sɛ wopoo akatua. **32** “Wo, ɔyere waresɛfoɔ, wopɛ ahɔhoɔ sene wo ara wo kunu! **33** Odwamanfoɔ biara gye akatua, nanso wodeɛ, wode nneɛma kyekye w’adɔfoɔ nyinaa de hyɛ wɔn afono mu sɛ, wɔmfiri baabiara mmra wo nkyɛn. **34** Enti w’adwamammɔ mu no wonte sɛ afoforo; obiara mma wo hɔ sɛ ye no adɔɛ. Wo ne wɔn bɔ abira koraa, ɛfiri sɛ wotua ka na obiara mma wo hwee. **35** “Enti, wo odwamanfoɔ, tie Awurade asem! **36** Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛɛ. Esiane sɛ wohwie w’ahonya guie na wodaa w’adagya adi, wo ho a woma ɛyɛɛ wo de dodo wɔ wo ne w’adɔfoɔ nhyiamu, w’ahoni a ɛyɛ akyiwadɛɛ na afei wo mma mogya a wode maa wɔn no enti, **37** merebeboaboa w’adɔfoɔ a wode wɔn gyee w’ani nyinaa ano; wɔn a wodɔɔ wɔn ne wɔn a woampɛ wɔn. Mɛboaboa wɔn nyinaa ano atia wo afiri wo ho baabiara, na mɛpa wo ho wɔ wɔn anim, na wɔbɛhunu w’adagya nyinaa. **38** Mede asotwe a wɔde ma mmaa awaresɛfoɔ ne mogya hwiegufɔɔ bɛyɛ w’atemmuo. Mede me mogya aweretɔ a ɛfiri m’abufuhyɛɛ ne me ninkunutweɛ abufuo mu bɛba wo so. **39** Afei, mede wo bɛma w’adɔfoɔ na wɔbɛbubu banbɔ pie a woahɔre, asɛɛ abosonnan atentene no. Wɔbɛpa wo

ho ntoma. Wɔbɛfa wo nnwinneɛ fɛfɛ no, na wɔgya wo ho adagya mu. **40** Wɔde nnipadɔm a wɔbɛsi wo aboɔ na wɔde wɔn akofena atwitwa wo mu nketenkete bɛba wo so. **41** Wɔbɛhyehye w'afie na wɔatwe w'aso wɔ mmaa bebree anim. Mɛtwa w'adwammamɔ no so na woagyae akatua a wotua w'adɔfoɔ no. **42** Afei m'abufuhyeɛ ano bɛdwo na me ninkunutweɛ abufuo no bɛfiri wo so. Mɛyɛ bɔkɔɔ na mebo remfu bio. **43** “Sɛ woankae wo mmabunu nna, na wode yeinom nyinaa hyɛɛ me abufuo enti, ɛkwan biara so mɛma deɛ woayɛ no abɔ wo tiri so, Otumfoɔ Awurade na ɔsɛɛ. Woanyɛ nneɛma fi anka akyiwadeɛ no ho anaa? **44** “Obiara a ɔbu bɛ no bɛbu saa bɛ yi afa wo ho: “Sɛdeɛ ɛna tɛɛ no saa ara na ne babaa tɛɛ.” **45** Wo maame sopaa ne kunu ne ne mma. Wo nso saa ara na woteɛ. Wote te sɛ wo nuanom mmaa a wɔsopaa wɔn kununom ne wɔn mma. Wo maame yɛ Hetini ɛnna w'agya yɛ Amorini. **46** Na wo nuabaa panin ne Samaria a na ɔne ne mmammaa te w'atifi fam, ɛnna wo nuabaa kumaa a ɔne ne mmammaa te w'anafɔɔ fam yɛ Sodom. **47** Woannante wɔn akwan mu, ansuasua wɔn akyiwadeɛ nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobeyɛɛ porɔɛɛ sene wɔn. **48** Sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade na ɔsɛɛ, wo nuabaa Sodom ne ne mmammaa anyɛ deɛ wo ne wo mmammaa ayɛ no da. **49** “Yei ne bɔne a wo nuabaa Sodom yɛɛ: ɔno ne mmammaa yɛɛ ahantan. Wɔdidi traɛ so na hwee amfa wɔn ho, wɔammoa ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ. **50** Wɔyɛɛ ahomasoɔ ne akyiwadeɛ wɔ m'anim. ɛno enti meyii wɔn sii nkyɛn sɛdeɛ woahunu no. **51** Samaria anyɛ bɔne a woyɛɛ no mu fa. Woayɛ akyiwadeɛ a ɛboro deɛ wo nuammaanom no yɛɛ no so



koraa, na woama aye se wo nuammaa no tene, esiane saa  
 nneema a woaye no enti. **52** Gye w'aninguasee, efiri se  
 woama wo nnuammaa adi bem. Wo bone mu ye duru  
 sene won dee, enti aye se wotene sene wo. Ennee afei gye  
 w'aninguasee na wama aye se wo nnuammaa tene. **53**  
 "Nanso, mede Sodom siadee ne ne mmammaa, Samaria  
 siadee ne ne mmammaa bema won, na mede wo siadee  
 beka ho, **54** sedee ebeye a wobegye w'aninguasee na  
 w'ani bewu wo dee woaye de ama won ahotɔ nyinaa ho.  
**55** Na wo nuammaa Sodom ne ne mmammaa, Samaria  
 ne ne mmammaa besane akɔ won tebea dada mu, na  
 wo ne wo mmammaa nso besane akɔ mo dada mu. **56**  
 Anka woremɔ wo nuabaa Sodom din wo w'ahohoahoa  
 ɛda, **57** kɔsi se w'amumuye ho daa hɔ. Ebesi enne Edom  
 mmammaa bɔ wo ahohora, wone won a atwa won ho  
 ahyia ne Filistifoɔ mmammaa, ene won a atwa wo ho  
 ahyia a wobɔ wo ahohora nyinaa. **58** Dee ebefiri nneema fi  
 a woye ne w'akyiwadee mu aba no beda wo so, Awurade  
 asem nie. **59** "Yei ne dee Otumfoɔ Awurade see: Me ne  
 wo bedi no sedee efata, efiri se woasee m'apam de abu me  
 ntam animtiaa. **60** Nanso mekae apam a me ne wo yee wo  
 mmabunu bere mu, na me ne wo beye apam a ebetena hɔ  
 afebɔɔ. **61** Afei wobekae w'akwan na w'ani awu eberɛ a  
 wo nsa aka wo nuammaa; won a wɔanyini sene woɔ ne  
 nkumaa nyinaa. Mede won bema wo se wo mmammaa,  
 nanso ɛrennyina apam a me ne wo aye no so. **62** Enti me  
 ne wo beye apam na wobehunu se mene Awurade. **63**  
 Afei se meye mpata ma wo wo dee woaye nyinaa ho a,

wobekae na w'ani bewu na woremme w'ano bio wo bre a wabre wo ase enti, Otumfo Awurade asem nie.”

**17** Awurade asem baa me nkyen se, **2** “Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa ye abebusem na ka kyere Israel efie. **3** Ka kyere won se, ‘Yei ne dee Otumfo Awurade see: Okodee kese bi a wo ntaban a ahooden wo mu ne ntakra atentene bebre a ewo ahosu ahodo baa Lebanon. Okosii ntweneduro dua nkon mu, **4** buu ne mman a ewo atifi paa na ode ko adwadifoo asase bi so kodua wo won kuropon mu. **5** “Ofaa w'asase so aba no bi khyee dote bere mu. Oduaa no se ofoto dua a ewo nsuwansuwa ho, **6** na efefe beyee bobo a etrete fam. Ne mman no danedane kyere ne so, na ne nhini no nyini ko fam. Enti beyee bobo yiyi mman a eso wo nhahan a eye fe. **7** “Nanso na okodee kese foforo bi a wo ntaban a ahooden wo mu na ne ho wo ntakra bebre wo ho. Bobe no danee ne nhini firii beaee a waduua no ho kyere okodee no na otre ne mman ko ne so kopee nsuo. **8** Nanso, na waduua bobo no wo asase pa a eben nsuwansuwa ho, sedee beyiyi mman na aso aba na afei beyee bobo dua a edi mu.’ **9** “Ka kyere won se, ‘Yei ne dee Otumfo Awurade see: Ebe ye anaa? Worentu n'ase ntete ne so aba ma entwintwam anaa? Dee afefe wo ho nyinaa betwintwam. Eho renhia abasa a emu ye duru anaa nnipa bebre na watu n'ase. **10** Se wotu bobo no te a, beyee yie? Se apuee mframa bo no a, entwintwam anaa? Ebewu wo asase pa a waduua wo so ma enyini yie no.” **11** Afei, Awurade asem baa me nkyen se: **12** “Ka kyere saa atuatefo efie yi se, ‘Monnim dee saa nneema yi kyere anaa?’ Ka kyere

wɔn sɛ, 'Babiloniahene kɔɔ Yerusalem kɔsoaa ne ɔhene ne ne mmapɔmma de wɔn baa Babilonia. **13** ɔyii ɔdehyɛ baako ne no kaa ntam yɛɛ apam. ɔsoaa ntuanofɔ ne atitire a wɔwɔ asase no so nso kɔɔɛ, **14** sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ahennie no renyɛ den na wɔrensɔre bio, na apam no nko ara na ɛbebɔ wɔn ho ban. **15** Nanso Israelhene no somaa ananmusifoɔ kɔɔ Misraim kɔsrɛɛ akodɔm kesɛɛ ne apɔnkɔ bebreɛ nam so tee atua. ɔbedi nkonim anaa? Deɛ ɔyɛ saa nneɛma yi bɛnya ne tiri adidi mu anaa? ɔbɛbu apam no so na wanya ne tiri nso adidi mu anaa? **16** “Sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade na ɔsɛɛ, Israelhene no bɛwu wɔ Babilonia. ɔbɛwu wɔ Babilonia, asase a ɔhene ɔde no sii ahendwa so na ɔbuu n'apam so no so. **17** Farao ne ne dɔmmarima ne nnipadɔm ho remma no mfasɔɔ biara wɔ ɔko mu, ɛberɛ a Babilonia asisi epie na wayɛ otua nɔwuma a ɔde rebɛsɛɛ bebreɛ nkwa. **18** ɔbuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane sɛ ɔde ne nsa ahyɛ apam no ase na ɔyɛɛ yeinom nyinaa enti, ɔremfa ne ho nni. **19** “Enti sei na Otumfoɔ Awurade sɛ: Sɛ mete ase yi, mɛma me ntam a ɔtoɔɛ, ne m'apam a ɔbuu so no abɔ ne tiri so. **20** Mɛtrɛ m'asau mu wɔ ne so na m'afidie bɛyi no. Mede no bɛba Babilonia na mabu no atɛn wɔ hɔ, ɛfiri sɛ wannɛ me nokorɛ. **21** N'akodɔm a wɔredwane nyinaa bɛtotɔ wɔ akofena ano, na wɔn a wɔbɛnya wɔn ti adidim no, mɛhwete wɔn akɔ mmaa nyinaa. Afei wobɛhunu sɛ me Awurade makasa. **22** “Sei na Otumfoɔ Awurade sɛ: Me ankasa mɛpan mman afiri ntwneduro dua no nkɔn mu na madua. Mɛpan mman frɔmfrɔm ketewaa bi afiri ne nkɔn mu akɔdua wɔ bepɔ tentene bi so. **23** Mɛdua

wɔ Israel sorɔnsorɔmma. Ɛbeyiyi mman na aso aba na aye ntweneduro dua a edi mu. Nnomaa ahodoɔ beye wɔn mpirebuo wɔ so na wanya ahomegyebea wɔ mman no nwunu mu. **24** Wira mu nnua nyinaa behunu se, me Awurade na metwa dua tentene to fam na mema dua a eye tiawa nyini ye tentene. Mema dua mono atwintwam na mema dee atwintwam nso ye frɔmm. “Me Awurade na maka, na meye.”

**18** Awurade asem baa me nkyen se, **2** “Se mo saa nkurɔfoɔ yi bu saa be a efa Israel asase yi ho a, na mope se mokyere edeen: “Agyanom adi bobo bunu, nanso wɔn mma mmom se afem anaa?” **3** “Nokorem, se mete ase yi, sei na Awurade see, moremmu saa be yi bio wɔ Israel. **4** Ɔkra teasefoɔ biara wɔ me, agya ne ɔba barima nyinaa, wɔn nyinaa wɔ me. Ɔkra a ɔye bɔne no, ɔno ne dee ɔbewuo. **5** “Se eba se onipa tenenee bi wɔ ho a ɔye dee etene na eye pe; **6** ɔnnidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu na ɔnsom ahoni a wɔwɔ Israel efie. Ɔngu ne yɔnko yere ho fi na ɔne ɔbaa a wabu ne nsa nna. **7** Ɔnhye obiara so, na ɔde boseyeni awowasidee sane ma no. Ɔmmɔ korɔno mmom ɔde n’aduanne ma dee ekɔm de no na ɔfira dee ɔda adagya no ntoma. **8** Ɔmmɔ bosea nye nsiho na ɔnnye mfentom mmorosoo. Ɔtwe ne ho firi mfomsoaye ho na ɔbu nnipa baanu ntam atentenenee. **9** Ɔdi m’ahyede so na ɔdi me mmara so nokorem. Saa onipa no na ɔtene; na ampa ara ɔbenya nkwa Awurade asem nie. **10** “Se eba se ɔwɔ ɔba barima a ɔdi akakabensem na ɔhwie mogya gu anaase ɔye saa nneema yi mu biara a **11** (bɔne a n’agya mpo anye bi da): “Ɔdidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu.

Ɔgu ne yɔnko yere ho fi. **12** Ɔhye ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ so. Ɖɔ korɔno. Ɖmmfa boseyeni awowasidee mma no. Ɖde ne ho to abosom so. Ɖye akyiwadee. **13** Ɖɔ boseye nsiho na ɔgye mfentom mmorosoo. Saa onipa yi benya nkwa anaa? Dabi! Esiane se waye saa akyiwadee yi nyinaa enti, ampa ara, wɔɛkum no na ne mogya bebɔ n'ankasa tiri so. **14** "Nanso se eba se saa ɔbabarima yi wɔ ɔbabarima a ɔhunu bɔne a n'agya ye no nyinaa nanso ɔnnye saa nneema no bi: **15** "Ɖnnidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu na ɔmfɔ ne ho nto ahoni a ewɔ Israel efie so. Ɖngu ne yɔnko yere ho fi. **16** Ɖnhye obiara so na ɔnnye boseyeni hɔ awowasidee. Ɖmmɔ korɔno, mmom ɔde n'aduanɛ ma deɛ ekɔm de noɔ na ɔfira deɛ ɔda adagya no ntoma. **17** Ɖtwe ne ho firi bɔne ho, na ɔnnye nsiho anaa mfentom mmorosoo. Ɖdi me mmara ne m'ahyedeɛ so. Ɖrenwu wɔ n'agya no bɔne nti; ampa ara ɔbenya nkwa. **18** Nanso n'agya no bɛwu wɔ ɔno ara bɔne enti, efiri se ɔsisii nnipa, bɔɔ ne yɔnko korɔno, na ɔyee bɔne wɔ ne nkurɔfoɔ mu. **19** "Nanso mobisa se, 'Adɛn enti na ɔbabarima no nnya n'agya afɔdie no bi ho asotwe?' Esiane se ɔbabarima no aye deɛ etene na eye pe na wahwe yie adi m'ahyedeɛ nyinaa so enti, ampa ara ɔbenya nkwa. **20** Ɖkra a ɔye bɔne no, ɔno ne deɛ ɔbɛwuo. Ɖbabarima no rennya n'agya afɔdie no ho asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya ɔbabarima no afɔdie ho asotwe no bi. Ɖteneneeni adeteneneeye no bɛdi ama no, na wɔde omumuyefoo amumuyesɛm bebɔ atia no. **21** "Na se omumuyefoo twe ne ho firi bɔne a waye nyinaa ho, na ɔdi m'ahyedeɛ so, na afei ɔye deɛ etene ne deɛ eye papa a,

ampa ara ɔbenya nkwa na ɔrenwu. **22** Wɔrennyina bɔne a waye no mu biara so mmu no atɛn. Ne tenenee nneyee enti, ɔbenya nkwa. **23** M’ani gye amumuyefoɔ wuo ho anaa? Otumfoɔ Awurade bisa. Se wɔtwe wɔn ho firi wɔn akwammɔne ho na wɔnya nkwa a, m’ani nnye anaa? **24** “Na se ɔteneneeni twe ne ho firi ne tenenee adeye ho, kɔye bɔne, na ɔye akyiwadee a amumuyefoɔ ye a, ɔbenya nkwa anaa? Wɔrenkae ne tenenee nneyee no. Esiane se ɔdi nokoredie ho fɔ na waye bɔne enti, ɔbewu. **25** “Nanso moka se, ‘Awurade ekwan ntene.’ Montie, Israel efie, Me ekwan ntene anaa? Enye mo akwan mmom na entene? **26** Se ɔteneneeni twe ne ho firi ne tenenee nneyee ho na ɔkɔye bɔne a, eno enti ɔbewu, bɔne a waye enti, ɔbewu. **27** Nanso se omumuyefoɔ twe ne ho firi amumuyesem a waye ho, na ɔye dee etene ne dee eye papa a, ɔbegye ne kra nkwa. **28** Esiane se wahunu ne mmarato na watwe ne ho afiri ho enti, ɔbenya nkwa na ɔrenwu. **29** Nanso, Israel efie ka se, ‘Awurade ekwan ntene.’ M’akwan ntene? Israel efie, enye mo akwan mmom na entene anaa? **30** “Eno enti, Israel efie, mebu mo mu biara atɛn sedee n’akwan tee, Otumfoɔ Awurade na ɔsee. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfiri mo mmaratoɔ nyinaa ho; na afei bɔne remfa mo nkɔ asehwee mu bio. **31** Monto mfomsoɔ a moaye nyinaa ngu na moanya akoma foforo ne honhom foforo. Adɛn enti na ese se mowuo, Aɔ Israel efie? **32** M’ani nnye obiara owuo ho, Otumfoɔ Awurade na ɔsee. ‘Monsakra mo adwene na moanya nkwa!’

**19** “Momma Israel mmapɔmma ho kwadwom 2 na monka se: “Na wo maame ye gyataberee mu soronko

wɔ agyata mu! Ɔdaa gyataburuwa mu yɛnee ne mma. **3**  
 Ɔyɛn ne mma no mu baako ma ɔbeyɛɛ gyata ɔhooɔdenfoɔ.  
 Ɔsuua sɛdeɛ wɔtete ahaboa mu, na ɔwee nnipa nam. **4**  
 Amanaman no tee ne nka, na wɔn amena yii no. Wɔguu  
 no nkapo de no kɔɔ Misraim asase so. **5** “Ɛberɛ a ɔhunuu  
 sɛ n’anidasoɔ anyɛ hɔ, na deɛ ɔrehwɛ anim ayera no,  
 ɔfaa ne ba foforo yɛɛ no gyata ɔhooɔdenfoɔ. **6** Ɔkyinkyinii  
 agyata no mu ɛfiri sɛ na wayɛ gyata hooɔdenfoɔ. Ɔsuua  
 sɛdeɛ wɔtete ahaboa mu na ɔwee nnipa nam. **7** Ɔbubuu  
 wɔn abandenden na ɔsɛɛ wɔn nkuro. Asase no ne wɔn  
 a wɔte so nyinaa no, ne mmobomu bɔɔ wɔn hu. **8** Afei  
 amanaman no sɔre tiaa no, wɔn a wɔfiri nsase a atwa  
 ahyia no so. Wɔguu no asau kyeree no wɔ wɔn amena  
 mu. **9** Wɔde nnarewa twee no kɔhyɛɛ ebuo mu na wɔde  
 no brɛɛ Babilonia ɔhene. Wɔde no too nneɔduafie, na  
 wɔante ne mmobomu no bio wɔ Israel mmepɔ no so. **10**  
 “Na wo maame te sɛ bobedua a wɔtɛɛ no nsuo ho wɔ wo  
 bobeturo mu. Na ɛso aba, na ɛyiyii mman nsuo a ɔnya no  
 bebree no enti. **11** Ne mman yɛɛ den yie ɛdi mu sɛ wɔde  
 ye ahemfo ahempoma. Ɛkorɔn, bunkam faa nhahan a ayɛ  
 kuhaa no so, ne sorokɔ ne ne mman bebree no maa no  
 yɛɛ sononko. **12** Nanso wɔde abufuhyɛɛ tuu n’ase de no  
 hwee fam. Apueɛ mframa maa no kasaeɛ, ɛso aba tete  
 guiɛ; na ne mman a ɛwɔ ahooɔden no twintwameɛɛ na  
 ogya hyeeɛ. **13** Afei wɔakɔte no wɔ ɛsere so asase weseɛ a  
 nsuo nni muo. **14** Ogya trɛ firii ne mman baako so na  
 ɛhyee n’aba. Anka mman a ɛwɔ ahooɔden baako mpo wɔ  
 so deɛ wɔde ye ahemfo ahempoma ma ɛyɛ yie no.’ Yei ye  
 kwadwom, na ma wɔnto no saa ara.”

**20** Afe a eto so nson no bosome enum no eda a eto so edu no, Israel mpanimfoɔ no mu bi bebisaa Awurade ho adee, na wɔtenatenaa m'anim. **2** Na Awurade asem baa me nkyen se: **3** "Onipa ba, kasa kyere Israel mpanimfoɔ no se: 'Yei ne dee Otumfoɔ Awurade se: Moaba se morebebisaa me nkyen adee anaa? Se mete ase yi, meremma mo ekwan mma mommisa me nkyen mmoa, Otumfoɔ Awurade na osee.' **4** "Bu won aten. Bu won aten, onipa ba. Fa won agyanom akyiwadee a woyee no si won anim **5** na ka kyere won se: 'Yei ne dee Otumfoɔ Awurade se: Eda a meyii Israel no, memaa me nsa so kaa ntam kyeree Jakob efie asefoɔ na meyii me ho adi kyeree won wo Misraim. Memaa me nsa so ka kyeree won se, "Mene Awurade, mo Onyankopɔn." **6** Saa eda no, mekaa won ntam se meyi won afiri Misraim na mede won aba asase a mahwehwe ama won, asase a ewoo ne nufosuo sene wo so, asase nyinaa mu dee eye papa paa. **7** Na meka kyeree won se, "Mo mu biara nto nsesodee tantan a mode mo ani asi soɔ no ntwene na mommfa Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene Awurade, mo Onyankopɔn." **8** "Nanso woyee dom tiaa me na wɔantie me; Wɔantoto nsesodee tantan no a wode won ani asi soɔ no angu, na wɔannyae ahoni a efiri Misraim no akyiri die. Enti mekaa se mehwe m'abufuhye agu won so de awie m'abufuo wo won so wo Misraim. **9** Nanso me din enti, meye de emma wɔngu me ho fi wo amanaman a wɔtete mu no anim, aman a meyii me ho adi kyeree Israelfoɔ wo mu, de yii won firii Misraim no. **10** Enti medii won anim firii Misraim, de won baa esere no so. **11** Mede me nhyehyee maa won na me



ma wɔhunuu me mmara, ɛfiri sɛ obiara a ɔdi soɔ no nam  
 so bɛnya nkwa. **12** Na mede me home nna maa wɔn sɛ  
 ɛnye nsenkyerenneɛ wɔ yen ntam, sɛdeɛ wɔbɛhunu sɛ me  
 Awurade na meyeɛ wɔn kronkron. **13** “Nanso, Israelfoɔ  
 tee m’anim atua wɔ esere no so. Wɔanni me nhyehyeeɛ  
 so, na wɔpoo me mmara no, nanso onipa a ɔbedi soɔ no  
 bɛnya nkwa wɔ wɔn mu, na wɔguu me home nna ho fi  
 koraa. Enti mekaa sɛ mehwie m’abufuhyeɛ agu wɔn so na  
 masɛe wɔn wɔ esere no so. **14** Nanso, me din enti, meyeɛ  
 deɛ ɛmma ho ɛkwan ma wɔnngu me ho fi wɔ amanaman  
 a meyii wɔn firii so no ani so. **15** Afei memaa me nsa so  
 kaa ntam wɔ esere no so sɛ meremfa wɔn nkɔ asase a  
 mede ama wɔn no so, asase a ɛwɔɔ ne nufosuo sene soɔ,  
 nsase nyinaa mu deɛ ɛye pa ara no, **16** ɛfiri sɛ, wɔpoo me  
 mmara, wɔanni m’ahyedeɛ so na wɔguu me home nna ho  
 fi, ɛsiane sɛ na wɔn akoma da wɔn ahoni no so. **17** Nanso  
 mehunu wɔn mmɔbɔ, na mansɛe wɔn, na mantɔre wɔn  
 ase wɔ esere no so. **18** Meka kyereɛ wɔn mma wɔ esere no  
 so sɛ, “Monnni mo agyanom ahyedeɛ ne wɔn mmara so,  
 na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho fi. **19** Mene Awurade,  
 mo Onyankopɔn; monni m’ahyedeɛ so na monhwe yie nni  
 me mmara so. **20** Monye me home nna kronkron na ɛnye  
 nsenkyerenneɛ wɔ me ne mo ntam. Afei mobɛhunu sɛ  
 mene Awurade, mo Onyankopɔn no.” **21** “Nanso mma no  
 yeɛ dɔm tiaa me. Wɔanni m’ahyedeɛ so, na wɔanhwe anni  
 me mmara so, deɛ onipa di so a ɔbɛnya nkwa no. Wɔguu  
 me home nna ho fi. Enti mekaa sɛ mehwie m’abufuhyeɛ  
 agu wɔn so de awie m’abufuo a ɛtia wɔn wɔ esere no  
 so. **22** Nanso metwentwen so, na me din enti, meyeɛ deɛ

amma eho ngu fi wɔ aman a meyii wɔn firii so no ani so.

**23** Memaa me nsa so kaa ntam wɔ esere no so se mehweite wɔn wɔ amanaman no so na mabɔ wɔn apansam wɔ nsase no so, **24** efiri se, wɔanni me mmara so, na mmom wɔpoo m'ahyedeɛ guu me home nna ho fi, na wɔn ani kɔdii wɔn agyanom ahoni akyi. **25** Bio, mede wɔn hyee nhyehyeeɛ a enye, ne mmara a ede asotwe mmom na ebeba wɔn so, na enye nkwa; **26** memaa ho ekwan ma wɔde wɔn ayeyedeɛ a eye wɔn abakan bɔɔ afɔdeɛ de guu wɔn ho fi, sɛdeɛ mede ahodwirie behye wɔn ma ama wɔahunu se me ne Awurade.' **27** "Enti, onipa ba, kasa kyere Israelfoɔ, ka kyere wɔn se, 'Deɛ Otumfoɔ Awurade see nie: Na yei mu nso, mo agyanom poo me na wɔnam so kaa abususem tiaa me: **28** Mede wɔn baa asase a maka ntam se mede beɛma wɔn no so no, wɔbɔɔ afɔdeɛ, yee afɔrebɔdeɛ maa kokoɔ biara a ekorɔn anaa dua biara a eso wɔ nhahan de hyee me abufuo; wɔde nnuhwam maɛ na wɔhwiee ahwiesa maa wɔn. **29** Na mebisaa wɔn se: Ehe ne saa sorɔnsorɔmma a mokɔ ho yi?" (Wɔfre ho Bama de besi enne.) **30** "Enti ka kyere Israel efie se: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade see: Mobeɛgu mo ho fi sɛdeɛ mo agyanom yeeɛ na mo kɔn dɔ wɔn ahoni tantan no anaa? **31** Se mode mo ayeyedeɛ a eye mo mmammarima bɔ afɔdeɛ wɔ ogya so ma mo ahoni a, enneɛ mokɔ so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi enne. Memma mommɛbisa me ho adeɛ anaa, Ao Israel efie? Ampa ara, se mete ase yi, Otumfoɔ Awurade asem nie, meremma mommmisa me ho adeɛ. **32** "Moka se, "Yɛpe se yeɛ se aman no, te se ewiasefoɔ a wɔsom nnua ne aboɔ no." Nanso deɛ ewɔ mo adwene mu

no rensi da. **33** Se mete ase yi, Otumfoɔ Awurade asem nie, mede nsa a eyɛ den, basa a wɔatene mu ne abufuhyɛ a wɔahwie agu bɛdi mo so. **34** Mede mo bɛfiri amanaman no so, na maboaboa mo ano afiri nsase a wɔapete mo wɔ so no; mede nsa a eyɛ den ne abasa a wɔatene mu ne abufuhyɛ a wɔahwie agu na ɛbɛyɛ. **35** Mede mo bɛba amanaman no esere so, na ɛhɔ na mɛbu mo atɛn animu ne animu. **36** Sɛdɛɛ mebuu mo agyanom atɛn wɔ Misraim esere soɔ no, saa ara na mɛbu mo atɛn, Otumfoɔ Awurade asem nie. **37** Mɛma moafa m'abaa no ase na mahunu mo yie na mede mo aba apam no nkyehoma ase. **38** Mɛsa mo mu ayi wɔn a wɔyɛ dɔm tia me. Ɛwom sɛ meyi wɔn afiri aman a wɔte soɔ no mu, nanso wɔn nan rensi Israel asase so. Afei mobɛhunu sɛ mene Awurade no. **39** “Na mo deɛ, Ao Israel efie, yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛɛ: Mo mu biara nkɔsom n'ahoni! Nanso, akyiri no, mobɛtie me na moremfa mo ayɛyɛdeɛ ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio. **40** Ɛfiri sɛ, me bɛpɔ kronkron no so, Israel bɛpɔ a ɛkorɔn no so, Otumfoɔ Awurade na ɔsɛɛ, ɛhɔ, wɔ asase no so na Israel efie nyinaa bɛsom me, na ɛhɔ na mobɛsɔ m'ani. Ɛhɔ na mɛhia mo afɔrebɔdeɛ ne mo ayɛyɛdeɛ a ɛdi mu no aka mo afɔdeɛ kronkron no nyinaa ho. **41** Se meyi mo firi amanaman no mu na meboaboa mo ano firi nsase a wɔbɔɔ mo petee so no a, mobɛsɔ m'ani sɛ krobo a eyi hwa, afei mɛda me kronnyɛ adi wɔ mo mu ama amanaman no ahunu. **42** Se mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam sɛ mede bɛma mo agyanom so a, na mobɛhunu sɛ mene Awurade. **43** Ɛhɔ no, mobɛkae mo suban ne nneyɛɛ nyinaa a mode agu mo ho fi, na

mo ho bɛyɛ mo nwunu esiane amumuyɛ a moayɛ no nyinaa enti. **44** Israel, ɛfata sɛ wɔtwe w'aso. Nanso mene wo bɛdi no wɔ ekwan a ebɛhyɛ me din animuonyam so. Wobɛhunu sɛ mene Awurade no, Otumfoɔ Awurade asem nie.” **45** Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: **46** “Onipa ba, fa w'ani kyere anafoɔ fam, ka asem tia anafoɔ fam na hyɛ nkɔm tia kwaɛɛ a ɛwɔ anafoɔ fam asase soɔ. **47** Ka kyere anafoɔ fam kwaɛɛ no sɛ: ‘Tie Awurade asem. Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛɛ: Merebɛto wo mu ogya, na ebɛhyɛ nnua a ɛwɔ wo so nyinaa: Deɛ eyɛ mono ne deɛ awoɔ. Wɔrennum ogyadereɛ no na ebɛhyɛ asase no ani nyinaa; ɛfiri anafoɔ fam kɔsi atifi fam. **48** Obiara bɛhunu sɛ me Awurade na masɔ ogya no ano; erennum.” **49** Afei mekaa sɛ, “Aa Otumfoɔ Awurade! Wɔka fa me ho sɛ, ‘ɛnye mme na ɔrebu yi anaa?’”

**21** Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: **2** “Onipa ba, fa w'ani kyere Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hyɛ nkɔm tia Israel asase **3** na ka kyere no sɛ: ‘Yei ne deɛ Awurade sɛɛ: Me ne wo anya. Mɛtwe m'akofena afiri ne bɔha mu de ayi ateneneefoɔ ne amumuyɛfoɔ afiri mo mu. **4** Esiane sɛ merebɛyi ateneneefoɔ ne amumuyɛfoɔ afiri mo mu enti, m'akofena bɛfiri ne bɔha mu atia obiara, firi anafoɔ fam kɔsi atifi fam. **5** Afei nnipa nyinaa bɛhunu sɛ me Awurade, matwe m'akofena afiri ne bɔha mu na erensane bio.’ **6** “Enti si apinie, onipa ba! Fa akoma a abubuo ne awerehoɔ a ano yɛ den si apinie wɔ wɔn anim. **7** Na sɛ wɔbisa wo sɛ, ‘Adɛn enti na woresi apinie a?’ Wobɛka sɛ, ‘ɛyɛ asem a ereba no enti. Akoma biara bɛboto na nsa biara mu agogo, honhom biara bɛtɔ baha na kotodwe

biara bepopo.’ Ereba, ekwan biara soɔ ebeba, Otumfoɔ Awurade asem nie.” **8** Awurade asem baa me nkyen se, **9** “Onipa ba, hye nkɔm na ka se, ‘Sei na Awurade see: “Akofena bi, akofena bi, wɔase ano, atwi ho, **10** wɔase ano ama akumkumakumkum no, wɔatwi ho ama etwa yere yere se anyinam! “Ese se yesepe yen ho wɔ me babarima Yuda ahempoma ho anaa? Akofena no mfa poma biara a ete saa no nye hwee. **11** “Wɔayi akofena no asi hɔ se wɔntwitwi ho, se wɔmfa nsa nkura mu; wɔase ano, atwi ho, aye no krado ama okumfoɔ no. **12** Su na twa adwo, onipa ba, efiri se etia me nkurɔfoɔ; etia Israel mmapɔmma nyinaa. Wɔagyaa wɔn ama akofena no aka me nkurɔfoɔ ho. Enti fa wo nsa gu wo tiri so. **13** “Sɔhwe beba ampa ara. Na se Yuda ahempoma a akofena no mfa no nye hwee no nni hɔ a, edeen na wɔbeyɛ? Otumfoɔ Awurade asem nie.’ **14** “Enti onipa ba, hye nkɔm na bɔ wo nsam. Ma akofena no ntwitwa mprenu mpo mprensa. Eye akumakunkum akofena, akumakunkum kɛsee no akofena, a eba wɔn so firi afanan nyinaa. **15** Ebema akoma nyinaa aboto na atɔfoɔ adɔso, mede akunkumakunkum akofena no asisi wɔn apono nyinaa ano. Aɔ! Wɔaye no se entwa yere yere se anyinam wɔaso mu ama akumkumakumkum. **16** Aɔ akofena, twa kɔ nifa, na twa kɔ benkum, deɛ wo dadeɛ befa biara. **17** Me nso, meɔ me nsam, na m’abufuhyee ano bedwo Me Awurade na makasa no.” **18** Awurade asem baa me nkyen se: **19** “Onipa ba, bɔ akwan mmienu ma Babiloniahene akofena no mfa so, na ne mmienu mfiri aseɛ wɔ amantam korɔ mu. Fa akyerekyerɛkwan si nkwanta a emane kɔ kuroɔɔn no mu. **20** Bɔ ekwan

baako a akofena no befa soɔ akɔtia Amonfoɔ Raba ne baako nso a ebetia Yuda ne Yerusalem a wɔabɔ ho ban no. **21** Na Babiloniahene begyina akwan mmienu no nkwanta so ahwehwe nkɔmhye. Ɔde agyan bebɔ ntonto, akɔ abisa wɔ n'ahoni nkyen, na wahwe brebɔ mu. **22** Ne nsa nifa mu na ntonto a ebɛbɔ Yerusalem no bekɔ, na eho na wɔbehwehwe obubuadaban nnua de ama okum kesee no. Afei wɔde osebɔ bepagya obubuadaban nnua no apempem apono no. Wɔbeyɛ epie na wasisi pampim. **23** Ebeyɛ sɛ nkɔntorɔ ama wɔn a wɔ ne no ayɛ apam, nanso ɔbɛkaakae wɔn afɔdie na wafa wɔn nnommum. **24** “Enti yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛ: ‘Esiane sɛ mo saa nkurɔfoɔ yi nam mo atuateɛ so akae me mo afɔdie, de ada mo bɔne a moyɛ nyinaa adi enti, wɔbefa mo nnommum. **25** “Wo, Israel heneba otirimuɔdenfoɔ a wo ɛda aduru. Wo a wo asotwe bere aduru ne mponponsoɔ, **26** yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛ: Tu abɔtiten no, yi ahenkyɛ no. Erenyɛ sɛdeɛ na etɛɛ kane no: Wɔbepagya deɛ abre ase, na deɛ ama ne ho so nso, wɔabre no ase. **27** Ɔsɛɛ! Ɔsɛɛ! Mɛsɛɛ no! Ahennie no rensi ne dada mu bio kɔsi sɛ deɛ eyɛ ne dea no beba. Ɔno na mede bɛma no.’ **28** “Na wo, onipa ba, hyɛ nkɔm ka sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade ka fa Amonfoɔ ne wɔn ahohorabɔ ho: “Akofena bi, akofena bi, wɔatwe ama akunkumakunkum, wɔatwi ho sɛ enni nam na ɛpa yerɛ yerɛ sɛ anyinam! **29** Atorɔ anisoadehunu ne nkontompo nkonyaa a efa wo ho akyi no wɔde beto wɔn kɔn mu amumuyefoɔ a ɛsɛ sɛ wɔkum wɔn no wɔn a wɔn ɛda no aduru soɔ, ne wɔn a wɔn asotwe bere no aduru ne mponponsoɔ no. **30** “Sane fa

akofena no hye ne baha mu wo faako a waboo wo ho  
wo wo nananom asase so, mebu wo aten. **31** Mewie  
m'abufuhyee agu wo so na mahome m'abufuo a eye hu  
atia wo; Mede wo behye mmarima atirimuodenfo nsa,  
won a wowa adeseee ho nyansa. **32** Wobeye nnyensin ama  
ogya, wabeka wo mogya agu wo w'asase so, na worenkae  
wo bio; me Awurade na makasa.”

**22** Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, wobebu  
Yerusalem aten? Wobebu saa mogyahwiegu kuropon yi  
aten anaa? Ennee fa ne nneyee a eye akyiwadee no nyinaa  
si n'anim **3** na ka se: ‘Yei ne dee Otumfo Awurade see: Ao  
kuropon a onam mogya hwieguo so de nnome aba ne ho  
so na ode ahoni a oye agu ne ho fi, **4** woadi fo wo mogya a  
woahwie agu na woagu wo ho fi wo ahoni a woaye enti.  
Woama wo nna aben, na wo mfee awieee no aba. Enti  
meyee wo ahohoradee wo amanaman no mu, ne asredeee  
wo amantam no nyinaa mu. **5** Won a woben ne won a  
wowa akyirikyiri bedi wo ho few, Ao Kuropon a enni  
animuonyam, na basabasaye ahye no ma. **6** “Hwe sedee  
Israel mmapomma a wowa wo mu no mu biara de ne tumi  
hwie mogya guo. **7** Wobu agya ne ena animtiaa wo wo  
mu. Wobu ahyanani so, na wotane awisiaa ne akunafoo  
ani. **8** Wobu m'akronkronnee animtiaa na woagu me  
home nna ho fi. **9** Wo mu na mmarima ntwatosofoo  
a wope se wohwie mogya guo wo, won a wadidi wo  
soronsorommae abosonnan mu, na woyee ahohoradee.  
**10** Wo mu na won a wogu won agyanom mpa ho fi wo.  
Won a wone mmaa a wabu won nsa, na won ho ntee  
no da no wo wo mu. **11** Wo mu na obarima ne ne yonko

yere ye bōne a eye akyiwadee. Ɔfoforō ne n’ase baa da wō animguasee mu, na Ɔfoforō ne ne nuabaa da, ɔno ankasa n’agya babaa. **12** Wo mu na nnipa gye adanmudee ka mogya guo; wōgye nsihō ne mfasō a eboro so firi wōn mfefō nkyen de nya wōn ho bebree. Na mo werε afiri me, Otumfō Awurade na ɔsee. **13** “Ampa ara mebō me nsam agu w’asisie ahonya ne mogya a woahwie agu no so. **14** W’akokoduro betumi agyina anaa se wo nsa beye den εda no a me ne wo benya no anaa? Me Awurade na akasa, na meye. **15** Mēhwete wo mu agu amanaman no so, na mabō wo apansam amantam no mu; na mede wo afideye aba n’awiee. **16** Se wōgu wo ho fi wō amanaman no mu a, wobehunu se mene Awurade no.” **17** Afei, Awurade asem baa me nkyen se: **18** “Onipa ba, Israel efie abeye dwete ase fi ama me; wōn nyinaa ye kōbere, sanya, dadee ne sumpii a wōagya wō fononoo mu. Wōye dwete fi hunaa. **19** Eno enti sei na Otumfō Awurade see: ‘Esiane se mo nyinaa abeye dwete fi enti, meboaboa mo ano wō Yerusalem. **20** Sēdee nnipa boaboa dwete, kōbere, sumpii ne sanya ano hye fononoo mu de egyadereε a ano ye dene nane no, saa ara na mēfiri m’abufuo ne m’abufuhyeε mu aboaboa mo ano wō kuropōn no mu na manane mo. **21** Mēboaboa mo ano na mahu m’abufuhyeε ogya agu mo so, na moanane wō ne mu. **22** Sēdee wōnane dwete wō fononoo mu no, saa ara na mobenane wō ne mu na moahunu se me Awurade na mahwie m’abufuhyeε agu mo so.” **23** Na Awurade asem baa me nkyen bio se: **24** “Onipa ba, ka kyere asase no se, ‘Woye asase a woanya osutō anaa osuo ampete wo so wō abufuo εda no.’ **25** Ne mmapōmma abō pō bōne



wɔ ne mu te sɛ gyata a ɔbobɔm na ɔtete ne haboa mu. Wɔwe nnipa nam, wɔfa ademudeɛ ne nneɛma a ɛsom bo na wɔma akunafoɔ dɔɔso wɔ ne mu. **26** N'asɔfoɔ bu me mmara so na wɔgu m'akronkronnɛ ho fi; wɔnnkyerɛ nsonsonoɛ a ɛda deɛ eyɛ kronn ne deɛ ɛnye kronn ntam; wɔkyerɛkyerɛ sɛ nsonsonoɛ biara nna deɛ ɛho nteɛ ne deɛ ɛho teɛ ntam, na wɔbu wɔn ani gu me home nna die so, de gu me ho fi wɔ wɔn mu. **27** N'adwumayɛfoɔ te sɛ mpataku a wɔretete wɔn ahaboa mu; wɔhwie mogya gu na wɔkum nnipa de pɛ mfasoɔ bɔne. **28** N'adiyifoɔ nam atorɔ anisoadehunu ne nkontompo nkɔmhyɛ so ma saa nnebɔne yi ye fitaa. Wɔka sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛ,' wɔ ɛberɛ a Awurade nkasaɛɛ. **29** Asase no so nnipa di amin na wɔbɔ korɔno; wɔhyɛ ahiafoɔ ne mmɔborɔfoɔ so, wɔnnye ahɔhoɔ ani na wɔde atenteneneɛ kame wɔn. **30** "Mehwehwɛɛ obi wɔ wɔn mu a ɔbɛto ɔfasuo no na wagyina m'anim wɔ asase no anan mu, sɛdeɛ ɛbɛye a merensɛɛ asase no, nanso manhunu obiara. **31** ɛno enti, mɛhwie m'abufuhyɛɛ agu wɔn so, na mede m'abufuo a eyɛ hu no atɔre wɔn ase, na mama deɛ wɔayɛ nyinaa abɔ wɔn tiri so, Otumfoɔ Awurade asem nie."

**23** Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: **2** "Onipa ba, mmaa baanu a wɔyɛ ɔbaa baako mma tenaa ase. **3** Wɔbɛyɛɛ adwammamɔfoɔ wɔ Misraim, na wɔbɔɔ adwaman firii wɔn mmabaawaberɛ mu. Wɔmiamiaa wɔn nufu, fefee wɔn wɔ asase no so. **4** ɔpanin no din de Ohola ɛna ne nuabaa no nso din de Oholiba. Na wɔyɛ me yerenom na wɔwowoo mmammarmima ne mmammaa. Ohola ne Samaria ɛna Oholiba nso ne Yerusalem. **5** "Ohola da

so ware me no, ɔbɔɔ adwaman; n'ani tu dii n'apefoɔ akyi, Asiriafoɔ, akofoɔ no 6 a wɔhyehye ntadeɛ bibire, amradofoɔ ne asahene a wɔn nyinaa ye mmeranteɛ a wɔn ho ye fe na wɔtena apɔnkɔ soɔ. 7 Ɔne Asiriafoɔ atitire bɔɔ adwaman, na ɔsomm wɔn a ɔdɔɔ wɔn nyinaa ahoni de guu ne ho fi. 8 Wannyaɛ n'adwamammɔ a ɔhyɛɛ aseɛ wɔ Misraim no, ɛberɛ a ɔye ababaawa na mmarima ne no daeɛ, sosɔɔ ne mpokuwa mu na wɔhwiee wɔn akɔnnɔ guu ne soɔ. 9 “Ɛno enti mede no maa n'adɔfoɔ Asiriafoɔ no a n'ani bere wɔn no. 10 Wɔbɔɔ no adagya, faa ne mmammarima ne ne mmammaa kɔeɛ, na wɔde akofena kumm no. Ɔgyee ne din wɔ mmaa mu na asotwe baa no so. 11 “Ne nuabaa Oholiba hunuu yei nanso n'akɔnnɔ bɔne ne n'adwaman seneɛ ne nuabaa no deɛ. 12 Ɔno nso dii Asiriafoɔ no akyi; amradofoɔ ne asahene, akofoɔ a wɔhyehye wɔn ntadeɛ, apɔnkɔsotefoɔ a wɔn nyinaa ye mmeranteɛ ahoɔfɛfoɔ. 13 Mehunuu sɛ ɔno nso guu ne ho fi, wɔn baanu faa ɛkwan korɔ so. 14 “Na ɔtoaa n'adwamammɔ no so kɔɔ akyiri. Ɖhunuu mmarima mfonɔ a wɔakurukyire agu ɔfasuo bi ho, Kaldeafɔɔ mfonɔ a wɔde adukɔkɔɔ akrukyire 15 a abɔsɔɔ bobɔ wɔn asene mu na abɔtiten bobɔ wɔn tiri a wɔn nyinaa te sɛ Babilonia nteaseɛnam mu mpanimfoɔ a wɔfiri Kaldea. 16 Ɖhunuu saa mfonɔ yi, ne kɔn dɔɔ wɔn na ɔsomaɔ abɔfoɔ kɔɔ wɔn nkyɛn wɔ Kaldea. 17 Na Babiloniafoɔ no baa ne nkyɛn ne no bɛdaa ɔdɔ mpa so, na wɔn akɔnnɔ mu no, wɔguu ne ho fi. Wɔguu ne ho fi wieeɛ no wɔn ho fonoo no enti ɔgyaa wɔn. 18 Ɖkɔɔ so wɔ n'adwamammɔ mu, bɔɔ ne ho adagya no, megyaa no hɔ sɛdeɛ megyaa ne nuabaa no hɔ

19 Na ɔmaa n'adwammamɔ no kɔɔ so ara de kaeɛ  
 ne mmabaawabere a na ɔbɔ adwaman wɔ Misraim no. 20  
 Eho na ɔne n'adɔfoɔ a wɔn barima te se mfunumu deɛ na  
 wɔn ahobaa te se apɔnkɔ deɛ no bɔɔ adwaman. 21 Na wo  
 kɔn dɔɔ wo mmabunu mu akɔnnɔ bɔne no, deɛ woyeɛ  
 wɔ Misraim a wɔsrasraa wo koko mu na wɔmiamiaa wo  
 mpɔkowa no. 22 “Eno enti, Oholiba, yei ne deɛ Otumfoɔ  
 Awurade seɛ: Mɛhwanyan w'adɔfoɔ atia wo, wɔn a wɔn  
 ho fonoo woɔ ma wogyaa wɔn ho no; mede wɔn bɛfiri  
 afanan nyinaa abɛtia wo. 23 Babiloniafoɔ ne Kaldeafoɔ  
 nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafoɔ no ne wɔn  
 bɛba, mmeranteɛ ahoɔfoɔ a wɔn nyinaa ye amradofoɔ,  
 asahene, nteaseɛnam ho adwumayefoɔ ne mmarima a  
 wɔkura dibere akeseɛ a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ soɔ.  
 24 Wɔde akodeɛ, nteaseɛnam ahodoɔ ne nipadɔm beba  
 abɛtia wo; wɔde akokyem akeseɛ ne nketewa ne dadeɛ  
 kye beka wo ahye. Mede wo behye wɔn nsa, na wɔagyina  
 wɔn nhyehyeeɛ so atwe wo aso. 25 Medane me ninkunu  
 abufuo no akyere wo so, na wɔne wo bedi no aniberee so.  
 Wɔbetwitwa mo hwene ne mo aso, na wɔn a wɔbeka no,  
 wɔbetotɔ wɔ akofena ano. Wɔbɛfa mo mmammarima ne  
 mo mmammaa akɔ, na mo a moaka no wɔde ogya ahye  
 mo. 26 Wɔbɛpa wo ho ntoma nso na wɔafa w'adwinnee. 27  
 Eno enti mɛma w'akɔnnɔbɔne ne adwammamɔ a wohyee  
 aseɛ wɔ Misraim no aba n'awieeɛ. Wo kɔn renno saa  
 nneɛma yi na worenkae Misraim bio. 28 “Na sei na  
 Otumfoɔ Awurade seɛ: Mede wo rebhye w'atamfoɔ nsa,  
 wɔn a wɔn ho fonoo woɔ ma wogyaeɛ wɔn no. 29 Wɔde  
 ɔtan ne wo bedi, na wɔafa deɛ woaye adwuma aɛ nyinaa.

Wɔ̀bɛgya wo adagya ne kwaterekwa, na w'adwamammɔ ho aniwuo no bɛda adi. W'aniwudeɛ ne w'adwamansɛm no **30** na ɛde yeinom aba wo so, ɛfiri sɛ wo kɔn dɔɔ amanaman no na wode wɔn ahoni guu wo ho fi. **31** Woayɛ deɛ wo nuabaa yɛɛ no bi; na ɛno enti mede ne kuruwa bɛhyɛ wo nsa. **32** “Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛ: “Wɔbɛnom wo nuabaa kuruwa ano, kuruwa a ɛso na emu dɔ; ɛde fɛdie ne ahohora bɛba, ɛfiri sɛ deɛ ɛwɔ mu dɔɔso. **33** Nsãborɔ ne awɛrɛhoɔ bɛhyɛ wo ma, ɔsɛɛ ne afoyɛ kuruwa no, wo nuabaa Samaria kuruwa no bɛhyɛ wo ma. **34** Wɔbɛnom a hwee renka mu: wode bɛhwe fam ma abobɔ nketenkete na wɔatete wo mpokuwa mu. Me na maka, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. **35** “ɛno enti yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛ: ɛsiane sɛ wo wɛɛ afiri me na wɔato me atwene w'akyi enti, ɛsɛ sɛ wonya w'aniwudeɛ ne w'adwamammɔ so akatua.” **36** Awurade ka kyereɛ me sɛ, “Onipa ba, wɔbɛbu Ohola ne Oholiba atɛn anaa? ɛnnɛ fa wɔn akyiwadeɛ no si wɔn anim, **37** ɛfiri sɛ wɔasɛɛ awadeɛ, na mogya wɔ wɔn nsa ho. Wɔde wɔn ahoni na ɛsɛɛ awadeɛ no; na mpo wɔde wɔn mma a wɔwɔo wɔn maa me no bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn sɛ wɔn aduane. **38** Wɔde yei nso ayɛ me: Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, wɔguu me kronkronbea ne me home nna ho fi. **39** ɛda a wɔde wɔn mma bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn ahoni no ara, wɔhyɛnɛɛ me kronkronbea hɔ kɔguu ho fi. Yei na wɔyɛɛ wɔ me fie. **40** “Wɔsɔmaa abɔfoɔ kɔfrɛɛ mmarima a wɔfiri akyirikyiri baɛɛ, na wɔbɛduruiɛ no, modwareɛɛ, kekaa mo ani akyi, de mo adwinneɛ hyehyɛɛ mo ho maa wɔn. **41** Motɛnaa akonnwa papa bi a wɔde ɛpono a wɔasɛ so asi anim. ɛso

na mode nnuhwam ne ngo a anka eye me dea sisiie. **42**  
 “Na hooye a efiri nipakuo bi a hwee mfa won ho atwa ne  
 ho ahyia. Wode Sabeafoo firi esere no so ne mmarima a  
 wofiri edom no mu bae na wode nkapo hyehyee obaa no  
 ne ne nua no nsa, na wohyee won ahenkye a eye fe. **43** Na  
 meka faa dee awaresee ama watete no ho se, ‘Momma  
 wonye no se odwamanfoo, efiri se saa ara pe na otee.’ **44**  
 Na wone no daee. Sedee mmarima ne odwamanfoo da  
 no, saa ara na wone saa mmaa a won ho ye aniwuo no,  
 Ohola ne Oholiba, daee. **45** Nanso mmarima teneneefoo  
 de asotwe a wode ma mmaa a wose awade na woka  
 mogya guo bebu won aten, efiri se woye awareseefoo, na  
 won nsa ho wo mogya. **46** “Yei ne dee Otumfoo Awurade  
 see: Fa nipakuo bra betia won na ma ahunahuna ne  
 ofom mmra won so. **47** Nipakuo no besi won aboo na  
 wode won akofena beto ahye won so. Wobekunkum won  
 mmammarima ne won mmammaa na wahye won afie.  
**48** “Eno enti mema aniwudeye aba awiee wo asase no so  
 na abo afanan nyinaa koko na wansua mo. **49** Wobenya  
 w’aniwudee so asotwe na woanya abosonsom ho bone so  
 akatua. Afei wobehunu se mene Otumfoo Awurade no.”

**24** Afe a eto so nkron no bosome a eto so edu no dadu  
 so, Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, twere  
 saa eda yi, saa eda yi ara, efiri se Babiloniahene atua  
 Yerusalem enne dua yi ara. **3** Ka kyere saa atuatefoo  
 efie yi, ka no wo abebuo mu kyere won se: ‘Yei ne dee  
 Otumfoo Awurade see: “Fa esen no si ogya so; fa si so na  
 hwie nsuo gu mu. **4** Fa nankum no gu mu, nankum a  
 eye akonnno no nyinaa, nnyawa ne abasa. Fa nnompe a

ete apɔ hye no ma; 5 fa nnwankuo no mu deɛ ɔdi mu. Fa nnyentia hyehye aseɛ ma nnompe no; ma enhuru na noa nnompe a ewɔ mu no. 6 “Na sei na Otumfoɔ Awurade sec: “Mogyahwiegɔ kuropɔn no nnue, nnome nka esen a awe nnaakye seesei, na deɛ ewɔ mu aka mu no! Yiyi nankum no mmaako mmaako firi mu a wommɔ so ntonto. 7 “Mogya a ɔhwie guie no wɔ ne mfimfimi: ɔhwie guu ɔbotan weseɛ so; wanhwie angu fam, baabi a mfuturo bekata soɔ. 8 Se ebɛhwanyan abufuhyeɛ ama aweretɔ enti mede ne mogya guu ɔbotan weseɛ so sedee eso renkata. 9 “Enti yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sec: “Mogyahwiegɔ kuropɔn no nnue! Me nso mɛhyehye nnyensin no akɔ sorosoro. 10 Enti hyehye nnyensin no na sɔ ogya no. Noa enam no yie, fa ahwanhwannee fra mu; na ma nnompe no nhye. 11 Afei, fa esen hunu si ogyasramma no so kɔsi se ebɛdɔ na aye kɔɔ sedee emu fi no benane na deɛ ewɔ mu no behye aseɛɛ. 12 Wama ɔbre no nyinaa aye kwa; emu fi dodoɔ no ankɔ, ogya mpo antumi annyi. 13 “Efi a ewɔ wo mu no ne aniwudeyeɛ. Mɛbɔɔ mmɔden se mɛhohoro wo ho, nanso woamma ho ekwan, wo ho remfi bio kɔsi se m’abufuhyeɛ a etia woɔ no ano bɛdwo. 14 “Me Awurade na maka. Eberɛ aso se meye biribi. Merentwentwen so; merennya ahummɔborɔ, na merenwogo me ho. Wɔbɛgyina wo suban ne wo nneyeɛ so abu wo aten, Otumfoɔ Awurade asem nie.” 15 Awurade asem baa me nkyen se: 16 “Onipa ba, merebɛbɔ wo fua na mafa adeɛ a w’ani gye ho yie. Nanso entwa adwo, enni awerehoɔ na ennte nisuo. 17 Si apinie komm; enni owufɔɔ ho awerehoɔ. Ma w’abotiten mmɔ wo na hye wo

mpaboa; nkata w'ano na enni amannee aduane a won a wodi awereho di." 18 Enti mekasa kyere nniipa no anopa, na n'anwummer na me yere wui. Ade kyee no, meye sedee waha me no. 19 Afei nniipa no bisaa me se, "Worenkyere yen de ade a woreye yi beye won yen ho?" 20 Enti meka kyere won se, "Awurade asem baa me nkyen se: 21 Ka kyere Israel efie se: 'Yei ne de Otumfo Awurade se: Merebegu me kronkronbea ho fi; mo banbo denden a mode hoahoa mo ho, de mo ani gye ho, ade a mo akoma da so. Mmammarima ne mmammaa a mogyaa won akyi no betoto wo akofena ano. 22 Na moye sedee maye yi: morenkata mo ano na morenni amannee aduane a won a wodi awereho di. 23 Mobek so abo mo abotiten ahye mo mpaboa. Morenni awereho na morensu, mmom mo so bete esiane mo bone enti, na moye apinie wo mo mu. 24 Hesekeel beye nsenkyerene ama mo. Moye sedee waye no perepere. Na yei si a na moyehunu se mene Otumfo Awurade no.' 25 "Na wo, onipa ba, eda a mefa won aban denden, won ahosepe ne animuonyam, ade a won ani gye ho, won akoma so ade, ne won mmammarima ne won mmammaa nso no, 26 saa eda no otutenani bi na obeba abeka de asi akyere wo. 27 Saa eber no, w'ano bebue, wo ne no bekasa na worennye komm bio. Woye nsenkyerene ama won, na moyehunu se mene Awurade no."

**25** Awurade asem baa me nkyen se: 2 "Onipa ba, fa w'ani kyere Amonfo so na hye nkam tia won. 3 Ka kyere won se, 'Montie Otumfo Awurade asem. Yei ne de Otumfo Awurade se: Esiane se wokaa "Ahaa" guu me

kronkronbea so eberε a wōguu ho fi ne Israel asase eberε a edaa mpan, ne Yudafoō eberε a wōkōō nnommumfa mu **4** enti, mede mo rebεma nnipa a wōfiri Apueεε fam na wōde mo ayε wōn dea. Wōbεkyekyere wōn nsraban, asisi wōn ntomadan wō mo mu; wōbεdi mo nnuaba na wōanom mo nufosuo. **5** Mεdane Raba ayε no yoma adidibea na Amon ayε baabi a nnwan gye wōn ahome. Afei mobεhunu sε mene Awurade no. **6** Na sei na Otumfoō Awurade sεε: Esiane sε moabō mo nsam de mo nan apempem hō, na mo de akoma mu bōne nyinaa adi ahurisie atia Israel asase enti, **7** metene me nsa atia mo na moayε afodeε ama amanaman no. Metwa mo afiri amanaman no mu na matōre mo ase wō nsase no mu. Mεsεε mo na mobεhunu sε mene Awurade no.” **8** “Yei ne deε Otumfoō Awurade sεε: ‘Esiane sε Moab ne Seir kaa sε, “Monhwε, Yuda efie ayε sε amanaman a aka no” **9** enti, mεbue Moab nkyen mu, afiri nkuro a ededa n’ahyεε so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a eyε asase no animuonyam. **10** Na mede Moab beka Amonfoō ho ama nnipa a wōwō Apueεε fam de ayε wōn dea, sεdeε εbeyε a wōrenkaε Amonfoō wō amanaman no mu; **11** na metwe Moab aso. Na wōbεhunu sε mene Awurade no.” **12** “Yei ne deε Otumfoō Awurade sεε: ‘Esiane sε Edom tōō werε wō Yuda efie so na onam so dii fō no enti, **13** deε Otumfoō Awurade sεε nie: Metene me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa. Mεma asase a eda Teman kōsi Dedan ada mpan, na wōbetotō wō akofena ano. **14** Me nkurofoō Israelfoō beyε nsa a mεfa so atō Edom so wereε na wō ne no bεdi no sεdeε m’abufuo ne m’abufuhyεε tee; wōbεhunu



m'aweretɔ, Otumfoɔ Awurade asem nie.” **15** “Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: ‘Esiame se Filistifoɔ tɔɔ awere, na wɔde akoma mu nsusuiɛ bɔne na eyee saa, na wɔde ɔtane a efiri tete seɛe Yuda enti, **16** seɛdeɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie: Merebetene me nsa atia Filistifoɔ, na matwa Keretifoɔ no agu na maseɛ wɔn a wɔaka wɔ mpoano hɔ no. **17** Metɔ wɔn so were a eso, na matwe wɔn aso wɔ m'abufuhyeɛ mu. Na se metɔ wɔn so were a, wɔbɛhunu se mene Awurade no.”

**26** Afe a etɔ so dubaako no bosome eɛda a eɛdi ekan no, Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, Tiro aka afa Yerusalem ho se ‘Ahaa! Amanaman no ano epono abubu na n'apono no abuebue ama me; seesei a kuroɔɔn yi aseɛ yi, menya nkɔsoɔ.’ **3** Eno enti, sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ne wo anya Tiro, mede aman bebree beba abetia wo te se epo a erebɔ n'asorɔkye. **4** Wɔbeseɛ Tiro afasuo na wɔadwiri n'aban tentene. Metwereɛ eso dɔteɛ agu ama aye ɔbotan kwawee. **5** Epo mu, ɔbeyɛ beaɛ a wɔhata asau, efiri se makasa. Otumfoɔ Awurade asem nie. ɔbeyɛ amanaman no afodeɛ, **6** na akofena beɛse n'atenaɛ a ewɔ asase keɛse so no pasaa. Afei wɔbɛhunu se, mene Awurade no. **7** “Na yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Merekɔfa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne aɔnko ne nteaseɛnam, ne aɔnkoɔsotefoɔ ne akodɔm keɛseɛ afiri atifi fam abetia wo. **8** ɔde akofena beɛse w'atenaɛ a ewɔ asase keɛse no so pasaa; ɔbesisi mpampim aye eɛpie wɔ w'afasuo ho na wama n'akokyem so atia wo. **9** ɔde obubuadaban nnua beɛpempem w'afasuo no, na ɔde akodeɛ abubu w'aban atentene no aseɛ no. **10**

N'apɔnkɔ no bɛdɔɔso yie, na wɔbɛbɔ mfuturo akata wo so. Ɔsa apɔnkɔ no, nkyimiiɛ ne nteaseenam nnyegyeeɛ bɛma w'afasuo awoso ɛberɛ a wɔahyɛne wɔapono mu, sɛdɛ mmarima hyɛne kuropɔn a n'afasuo mu adeda akwan. **11** N'apɔnkɔ no ntɔte bɛtiatia wo mmɔntene nyinaa so. Ɔde akofena bɛkunkum wo nkurɔfoɔ na w'afadum denden no bɛbubu agu fam. **12** Wɔbɛfom w'ahodeɛ na wɔawia w'adwadeɛ, wɔbɛbubu w'afasuo, na wɔadwiri w'adan fɛfɛ no na wɔatoto w'aboo, wo nnua ne wo dɔteɛ agu ɛpo mu. **13** Mɛma wo nnwontoɔ gyegyeeɛgye no aba awieɛɛ na wɔrente wo sankuo so nnwontoɔ no bio. **14** Mɛyɛ wo ɔbotan kwawee, na wo so na wɔbɛhata asau. Wɔrensi kuro no bio. Me Awurade na maka! **15** "Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade ka kyere Tiro: Sɛ wo mpoano nkuro no te w'asehweɛ ho apinisie ne akunkumakunkum a asi wɔ wo mu a, wɔn ho rempopo anaa? **16** Afei mpoano mmɔpɔmma no nyinaa bɛfiri wɔn nhennwa so, ayiyi wɔn ngugusoɔ ne ntadeɛ a wɔadi mu adwini agu hɔ. Ehu bɛbɔ wɔn ama wɔatenatena fam. Wɔn ho bɛpopo na wɔn ho adwiri wɔn wɔ wo enti. **17** Afei wɔbɛma kwadwom a ɛfa wo ho so sɛ: "Hwɛ sɛdɛ wɔaseɛ woo, Aɔ kuropɔn a wagye din, wo a ɛpo sofoɔ na ɛte wo mu, na anka wowɔ tumi wɔ ɛpo so! Wo ne wo manfoɔ; wo de ehu hyɛɛ wɔn a wɔte hɔ nyinaa mu. **18** Seesei, mpoano nsase no ho popo wɔ w'asehweɛ ɛda no; nsupɔ a ɛwɔ ɛpo mu no abɔ hu wɔ w'asehweɛ no ho.' **19** "Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛ: Sɛ mɛma woyɛ kuropɔn a ada mpan te sɛ nkuropɔn a nnipa ntete so, na sɛ mɛma ɛpo bunu ba wo so na sɛ ne mu nsuo bebrebe no bɛkata wo so a, **20** mede wo

ne wɔn a wɔkɔ amena mu no besiane akɔ teteetefoɔ no nkyen. Mema woatena asase ase ho te se tete mmubuiɛ, wo ne wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no, na worensane anaa worennya kyefa wɔ atasefoɔ asase so. **21** Mede wo beba awieeɛ a eyɛ hu mu, na worentena asase so bio. Wɔbɛhwɛhwe wo nanso wɔrenhunuu wo bio da, Otumfoɔ Awurade asem nie.”

**27** Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, ma kwadwom a efa Tiro ho so. **3** Ka kyere Tiro a ɔda epo aboboano, na ɔne adwadifoɔ bebree a wɔwɔ mpoano nkuro so di edwa se, yei ne asem a Otumfoɔ Awurade se: “Woka se, Aɔ Tiro, “Me ho ye fe yie.” **4** Wo tumidie wɔ epo so akyirikyiri; w’adansifoɔ maa w’ahoɔfe wiee pɛye **5** Wo nnua a wɔpaeɛ nyinaa ye pepeaa a efiri Senir. Wɔde Lebanon ntweneduro na eyee ahyen so nnua maa wɔɔ. **6** Odum nnua a efiri Basan na wɔde yee w’atabono; Kwabɔhɔrɔ nnua a efiri Kipro mpoano na wɔde yee w’ahyen abrannaa, a wɔde asonse ase so. **7** Misraim nwera papa bi a wadi mu adwini na wɔde yee w’ahyen so mframatora a eyee wo frankaa nso; w’apono ene ntokua ano ntoma ye bibitoma ne beredumtoma a efiri Elisa mpoano. **8** Sidonfoɔ ne Arwadfoɔ na wɔhare w’ahyen; wo mmarima anyansafoɔ, Aɔ Tiro na wɔye adwumayefoɔ wɔ w’ahyen mu. **9** Gebal adwumfoɔ adadafoɔ tenaa w’ahyen mu se dua dwumfoɔ a wɔtuatua ahyen no mu ntokuro. Epo so ahyen ne wɔn hyen mufoɔ nyinaa baa wo nkyen ne wo bedii nsesadwa. **10** “Persia, Lidia ne Put mmarima someeɛ se asraafoɔ wɔ w’akodɔm mu. Wɔde wɔn akokyem ne dadeɛ ekye senseneɛ w’afasuo ho, de hyee

wo animuonyam. **11** Arwad ne Helek mmarima wenee w'afasuo ho nyinaa. Gammad mmarima tenaa w'aban atentene mu. Wɔde wɔn akokyem sensenee w'afasuo ho maa w'ahoɔfe dii mu. **12** “W'adwadidee a emaa wo nyaa wo ho bebree enti, Tarsis ne wo dii edwa. Wɔde dwete, dadee, sanya ne sumpii sesaa w'adwadidee. **13** “Helafoɔ, Tubalfoɔ ne Mesekfoɔ ne wo dii edwa. Wɔde nkoa ne kɔbere nneema sesaa w'adetɔnde. **14** “Bet Togarma mmarima de adwumaye apɔnkɔ, ɔsa apɔnkɔ ne mfunumu mma besesaa w'adwadidee. **15** “Roda mmarima ne wo dii edwa, na mpoano nkuro bebree yee w'adetɔfoɔ a wɔde asonse ne duaboɔ nnua tuaa wo ka. **16** “Aram ne wo dii edwa esiane wo nneema bebrebe a woye nti; wɔde nsrammaboɔ, ntoma a eberedum, dee wɔadi mu adwinnee, nwera pa, nnenkyenema ne bota besesaa w'adwadidee. **17** “Yuda ne Israel ne wo dii edwa; wɔde ayuo a efiri Minit ne krakase, ewoɔ, ngo ne aneneduhwam sesaa w'adwadidee. **18** “Damasko ne wo dii edwa wɔ nsã a efiri Helbon ne nnwan ho nwi a efiri Sahar mu, esiane nneema a woye ne w'adwadidee a ama woanya wo ho bebree enti. **19** Danfoɔ ne Helafoɔ a wɔfiri Usal tɔɔ w'adwadidee na wɔde dadee a wɔaboro, bewewonua ne mmetire sesaa w'adetɔnde. **20** “Dedan de apɔnkɔ so adwatoma ne wo dii edwa. **21** “Arabfoɔ ne Kedar mmapɔmma nyinaa yee w'adwadifoɔ a wɔde nnwammaa, nnwennini ne mpapo ne wo dii edwa. **22** “Seba ne Raama adwadifoɔ ne wo dii edwa; wɔde nnuhwam ahodoɔ a ete apɔ, aboɔdemmoɔ ne sikakɔkɔɔ ne wo bedii nsesadwa. **23** “Haran, Kane ne Eden, adwadifoɔ a wɔfiri Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii edwa.

**24** Wo dwaaso hɔ, wɔde ntoma a eye fe, ɔpɔwtam a eye tuntum, adwinnee ahodoɔ ne ntiasoɔtoma a ewɔ ahosu ahodoɔ a wɔde nhoma a wɔakyinkyim abobɔ no apɔpɔ na aye ne wo bedii edwa. **25** “Tarsis ahyen ye adwuma se asoafɔɔ ma w’adwadidee. Adesoa duruduru aye wo ma wɔ epo no mfimfini. **26** W’aharefɔɔ no fa wo de wo kɔ epo so akyirikyiri nanso apueee ahum bebubu wo mu nketenkete wɔ epo no mfimfini. **27** W’ahonya, adwadidee ne adetɔnde w’ahyɛn kwankyerɛfɔɔ, w’ahyɛn mufɔɔ ne wɔn a wɔtuatua w’ahyɛn mu ntokuro, w’adwadifɔɔ ne w’asraafɔɔ nyinaa, ne obiara a ɔwɔ ehyɛn no mu bemem akɔ epo ase tɔnn eda a wo hyɛn no bebɔ. **28** Mpoano asase bewoso eberɛ a wo hyɛn mufɔɔ no reteateam. **29** Wɔn a wɔkurakura atabon no nyinaa begya wɔn ahyɛn hɔ; hyɛn akwankyerɛfɔɔ ne hyɛn mufɔɔ nyinaa begyinagyina mpoano. **30** Wɔbɛma wɔn enne so asu osu yaaya ama wo; wɔbɛpete mfuturo agu wɔn tiri so na wɔayantanyantam nsɔ mu. **31** Wo enti wɔbebobɔ tikwa na wɔafirafira ayitoma. Wɔde ɔkra mu ahoyera ne awerɛhoɔ a emu ye den begyam wo. **32** Eberɛ a wɔretwa adwo redi awerɛhoɔ no, wɔbɛma kwadwom bi a efa wo ho so se: “Hwan na wama no atɔre mumu te se Tiro a epo atwa ne ho ahyia yi?” **33** Eberɛ a w’adwadidee kɔɔ epo ahodoɔ so no woboa aman bebree; W’ahonyadee ne w’adwadidee maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho. **34** Afei epo abubu wo mu nketenkete wɔ nsuo no bunu mu w’adwadidee ne w’adwumayefɔɔ nyinaa ne wo amem kɔ nsuo ase. **35** Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa ho adwiri wɔn wɔ wo ho; ehu ma wɔn ahemfo ho popo na wɔn anim sinsiam. **36** Aman

no mu adwadifoɔ bɔ nsɔm gu wo so woaba awieeɛ a eye hu na wɔrenhunu wo bio.”

**28** Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: **2** “Onipa ba, ka kyere Tiro sodifoɔ no sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛ: “Wofiri w’ahantan akoma mu ka sɛ, “Meyɛ onyame; mete onyame bi ahennwa so wɔ ɛpo mfimfini.” Nanso woyɛ onipa, wonyɛ onyame, ɛwom, wodwene sɛ wonim nyansa sɛ onyame bi. **3** Wonim nyansa sene Daniel anaa? Wonim kokoamsem biara anaa? **4** Wonam wo nyansa ne nhunumu so anya ahodeɛ ama wo ho. Woape sikakɔkɔ ne dwete bebree agu w’akoradan mu. **5** Wonam w’adwadie mu nyansa so ama w’ahonya adɔɔso, na w’ahonya enti wahoran wɔ w’akoma mu. **6** “Eno enti sei na Otumfoɔ Awurade sɛ: “Esiane sɛ wodwene sɛ wonim nyansa te sɛ Onyame enti, **7** mede ananafoɔ reba abetia wo, amanaman no mu ɔdesɛfoɔ pa ara; wɔbetwetwe wɔn akofena wɔ w’ahoɔfɛ ne wo nyansa so na wɔahwire w’animuonyam no. **8** Wɔde wo bɛto amena no mu, na wobɛwu owu yaaya wɔ ɛpo mfimfini. **9** Afei wobɛka sɛ, “Meyɛ onyame,” wɔ wɔn a wɔkumm wɔɔ no anim anaa? Wobɛyɛ onipa na enyɛ onyame wɔ wɔn a wɔkumm wɔɔ no nsam. **10** Wobɛwu momonotofoɔ wuo wɔ ananafoɔ nsam. Me na maka, Otumfoɔ Awurade asem nie.” **11** Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: **12** “Onipa ba, ma kwadwom a ɛfa Tirohene ho a ka kyere no sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛ: “Na anka woyɛ pɛyɛ nhwɛsodeɛ, na wowɔ nyansa na woyɛ ahoɔfɛ dua. **13** Na anka wowɔ Eden Onyankopɔn turo no mu. Wɔde abohemaa nyinaa siesie wo: bogyanamboɔ, akarateboɔ ne bɔwerɛboɔ sikabereɛboɔ, apopobibirieboɔ

ne ahwehweboɔ, aboɔdemmoɔ, nsrammaboɔ ne ahahammonoboɔ. Wɔde sika kɔkɔ na aye w'ahyehyedeɛ, wɔsiesiee ne nyinaa eɔa a wɔbɔɔ woɔ. **14** Wɔsraa wo ngo sɛ ɔhwɛfoɔ Kerub, ɛfiri sɛ saa na mehyeɛ woɔ. Na wowɔ Onyankopɔn bepɔ kronkron no so; wonantee ogya aboɔ mu. **15** Na anka w'akwan ho nni asem ɛfiri eɔa a wɔbɔɔ woɔ no kɔsii sɛ wɔhunuu amumuyɛ wɔ wo mu. **16** W'adwadie a emu trɛ no enti wɔde akakabensem hyeɛ wo ma na woyeɛ bɔne. Eno enti mepamoo wo firii Onyankopɔn bepɔ no so wɔ animguaseɛ mu, na meyii wo adi, Aɔ ɔhwɛfoɔ Kerub, firii ogya aboɔ no mu. **17** Wo horanee wɔ w'akoma mu w'ahoɔfɛ enti, na womaa wo nyansa porɔɛ, w'animuonyam no enti. Enti metoo wo tweneɛ fam; na mede wo yeɛ ahwɛdea wɔ ahemfo anim. **18** Wode wo nnebɔne ne adwadie mu nsisie agu wo kronkrommea ho fi, eno enti memaa ogya firii wo mu na ehyee wo, na mema wo danee nsɔ wɔ wɔn a na wɔrehwe no nyinaa anim. **19** Aman a na wɔnim woɔ nyinaa ho adwiri wɔn wɔ wo ho: w'awieɛ aye ahomete na wɔrenhunu wo bio.” **20** Awurade asem baa me nkyen sɛ: **21** “Onipa ba, fa w'ani kyere Sidon na hye nkɔm tia no **22** na ka sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛ: “Me ne wo anya, Aɔ Sidon na menya animuonyam wɔ wo mu. Wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no, eberɛ a mede asotwe aba wo so na mada me ho adi sɛ ɔkronkronni wɔ wo mu. **23** Mema ɔyaredɔm aba wo so na mama mogya atene wɔ wo mmɔntene so. Apirafɔɔ betotɔ wɔ wo mu, eberɛ a akofena redi ahim wɔ wo ho nyinaa. Afei na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no. **24** “Na Israelfɔɔ rennya ayɔnkofɔɔ a wɔwɔ

adwemmōne, wōn a wōwōwō yayaaya sɛ ɔhwerɛm ne nkasɛɛ bio. Afei na wōbɛhunu sɛ mene Otumfōw Awurade no. **25** “Yei ne deɛ Otumfōw Awurade sɛɛ: Sɛ meboa Israelfōw ano firi aman a wabō wōn apete no so a, mɛda me kronkronyɛ adi wō wōn mu, ama amanaman no ahunu. Afei wōbɛtena wōn ankasa asase a mede maa me ɔsomfōw Yakob no so. **26** Wōbɛtena hō asomdwoɛɛ mu na wōbɛsisi adan, ayeyɛ bobɛ nturo; Wōbɛtena ase asomdwoɛɛ mu wō ɛberɛ a matwe n’ayōnkofōw a wōkasa tiaa no no nyinaa aso. Afei wōbɛhunu sɛ mene Awurade, wōn Onyankopōn no.”

**29** Mfɛɛ edu so bosome a ɛtɔ so edu no ɛda a ɛtɔ so dumieniu no, Awurade asɛm baa me nkɔyɛn sɛ: **2** “Onipa ba, fa w’ani kyere Misraimhene Farao so na hyɛ nkɔm tia no ne Misraim nyinaa. **3** Kasa kyere no na ka sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfōw Awurade sɛɛ. “Me ne wo anya, Misraimhene Farao asuboa kɛsɛɛ a woda wo asutene mu.” Woka sɛ, “Nil yɛ me dea; meɔyɛ maa me ho.” **4** Na mede nnarewa bɛsosɔ w’apantan mu na mama mpataa a ɛwɔ wo asutene mu afenfam wo ho. Metwe wo afiri wo asutene no mu, a mpataa no nyinaa tetare wo ho. **5** Megya wo hō wō ɛsɛrɛ no so, wo ne mpataa a wōwō wo asutene mu no nyinaa. Wobɛhwe ase wō asase petee mu a wōrempagya wo bio. Mede wo bɛma asase so mmoa ne ewiem nnomaa sɛ wōn aduane. **6** Afei wōn a wōte Misraim nyinaa bɛhunu sɛ mene Awurade no. “Woayɛ sɛ demmire poma ama Israel efie. **7** Wōde wōn ho too wo so no, wo mu bukaaɛɛ na wowōwō wōn mmatire. Wōtwereɛ wōwō no, wo mu buie ma wōn sisi hinhimiie. **8** “Ɛno



enti sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Mede akofena beba abetia wo na makunkum wo mmarima ne wɔn mmoa. **9** Misraim beda mpan na aseɛ. Eno na wɔbehunu se mene Awurade. “Efiri se wo kaa se, “Nil ye me dea; Me na meyeɛ,” enti **10** me ne wo ne wo asutene anya, na mema Misraim asase aseɛ na ada mpan, efiri Migdol kɔsi Aswan twam de kɔka Kus hyeɛ so. **11** Onipa anaa aboa biara nan rensi so, obiara rentena so mfee aduanan. **12** Mema Misraim asase no ada mpan wɔ nsase a aseɛ mu na ne nkuropɔn beda mpan mfee aduanan wɔ wɔn nkuropɔn a aseɛ mu. Na meɔ Misraimfoɔ apete wɔ amanaman mu, na mahwete wɔn wɔ nsase so. **13** “Nanso yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Mfee aduanan akyi no, meboaboa Misraimfoɔ ano afiri aman a meɔ wɔn petee soɔ no so. **14** Mede wɔn befiri nnommumfa mu aba na mede wɔn akɔ Misraim Atifi, wɔn nananom asase. Eɔ na wɔbeyɛ ahennie mu kumaa bi. **15** Ebeyɛ ahennie a enye den na erentumi mma ne ho so wɔ aman a aka no mu. Meye no ahennie a erentumi nni aman foforo so. **16** Misraim renye ɔman a Israelfoɔ de wɔn ho beto no so bio, mmom ebekae wɔn bɔne a wɔyeɛ se wɔde wɔn ho kɔdane no, de pɛɛ mmoa. Afei, wɔbehunu se mene Otumfoɔ Awurade no.” **17** Mfee aduonu nson so, ɔbosome a edi ekan no eɔa a edi ekan no, Awurade asem baa me nkyen se: **18** “Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’akodɔm koo ɔkoden tiaa Tiro, etire biara so pepaɛ na mmature nso so popɔreɛ. Nanso ɔno ne n’akodɔm no annya hwee amfiri adwumaden a wɔye de tiaa Tiro no mu. **19** Eno enti, yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Mede Misraim rebɛhyɛ

Babiloniahene Nebukadnessar nsa na wbesoa n'ahodee ako. Wbefom asase no de aye akatua ama n'akodm. **20** Mede Misraim ama no se n'adwumaye so akatua, efiri se one n'akodm ko maa me, Otumfo Awurade asem nie. **21** "Saa eda no, mema aben bi afifiri ama Israel efie, na mebie w'ano wo won mu. Afei wabehunu se mene Awurade no."

**30** Awurade asem baa me nkyen se: **2** "Onipa ba, hye nkam na ka se: 'Sei na Otumfo Awurade se: "'Twa adwo na ka se, "Ao eda no!" **3** Na eda no aben, Awurade eda no aben, omununkum eda, amanaman no atemmuo bere. **4** Akofena bi beba abetia Misraim, na ahoyera beba Kus so. Se apirafow toto wo Misraim a wbesoa n'ahonyadee ako na wabubu ne fapem agu fam. **5** Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia ne bhye asase no so nnipa ne Misraim betoto wo akofena ano. **6** "Yei ne de Awurade se: "Misraim apamfo behwehwe ase na n'ahomaso ahoden bedi no hwamm. Efiri Migdol kosi Aswan wabetoto wo akofena a ewo ne mu no ano, Otumfo Awurade asem nie. **7** Wabededa mpan wo nsase a ada mpan mu, na won nkuropon bebubu aka nkuropon a abubu ho. **8** Afei wabehunu se mene Awurade no, ebera a mede ogya ato Misraim mu na madwere n'aboafow nyinaa. **9** "Saa eda no, asomafow de ahyen befiri me nkyen akohunahuna Kus a ne tirim ye no de no. Ne ho beyera no wo Misraim Ate mmuo da no, na ampa ara ebeba mu. **10** "Yei ne de Otumfo Awurade se: "Mede Misraim dm bebrebe no beba awiee mfa Babiloniahene Nebukadnessar so. **11** Ono ne n'akodm; amanaman no

mu aniedenisfoɔ, wɔde wɔn beba abesee asase no. Wɔbetwe  
 wɔn akofena atia Misraim na wɔde afunu ahye asase  
 no so ma. **12** Mema Nil ho asutene awewe na matɔn  
 asase no ama nipabɔne; menam ananafoɔ so besee asase  
 no ne deɛ ewɔ mu nyinaa. Me Awurade na maka. **13**  
 “Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade se: “Meseɛ ahoni no  
 na mede Memfis nsesodeɛ ahodoɔ aba awieeɛ. Misraim  
 renya mmapɔmma bio, na mema ehu aba asase no so  
 nyinaa. **14** Meseɛ Misraim Atifi, ato Soan mu ogya na  
 matwe Tebes aso. **15** Mehwie m’abufuhyee agu Pelusum  
 so Misraim banbɔ denden no, na matwa Tebes nnipa  
 bebrebe no agu. **16** Meto Misraim mu ogya; Pelusum  
 de ɔyea benukanuka ne mu. Ahum bebu afa Tebes so;  
 na Memfis beɔi abooboɔ eɔa biara. **17** Heliopolis ne  
 Bubastis mmeranteɛ betotɔ wɔ akofena ano, na nkuroɔn  
 no ankasa beko nnommumfa mu. **18** Esum kabii beduru  
 Tapanhes eɔa no, se mebubu Misraim kɔnnua no a; eho na  
 n’ahomasoɔ ahoɔden beba awieeɛ. Omununkum bekata  
 ne so, na ne nkuraase beko nnommumfa mu. **19** Eno  
 enti metwe Misraim aso, na wɔbehunu se mene Awurade  
 no.” **20** Afe a eɔa so dubaako no bosome a eɔi ekan  
 no eɔa a eɔa so nson no, Awurade asem baa me nkyen  
 se: **21** “Onipa ba, mabu Misraimhene Farao abasa mu.  
 Wɔnkyekyereɛ na atoa bio; na wɔmmfa nhyee ntoma  
 bamma mu na anya ahoɔden a ɔde besɔ akofena mu. **22**  
 Eno enti, Otumfoɔ Awurade na ɔsee: Mene Misraimhene  
 Farao anya, mebu n’abasa mmienu no mu; abasa a eye  
 ne deɛ a emu abuo no, na mama akofena afiri ne nsam  
 ato fam. **23** Mede Misraimfoɔ bekokɔ amanaman mu na

mahwete wɔn agu nsase so. **24** Mɛhyɛ Babiloniahene basa mu den na mede m'akofena ahyɛ ne nsa, nanso Farao deɛ, mɛbu n'abasa mu, na wasi apinie wɔ n'anim sɛ obi a wapira pirabɔne. **25** Mɛma Babiloniahene abasa mu ayɛ den, nanso Farao abasa bɛdwodwo asensɛn ne ho. Sɛ mede m'akofena hyɛ Babiloniahene nsa na ɔma so tia Misraim a, wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no. **26** Mede Misraimfoɔ bekokɔ amanaman mu na mahwete wɔn agu nsase no so. Ɛno na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no.”

**31** Mfɛɛ dubaako mu bosome a ɛtɔ so mmiensa no ɛda a ɛdi ekan no, Awurade asem baa me nkɛn sɛ: **2** “Onipa ba, ka kyɛrɛ Misraimhene Farao ne ne nipadɔm sɛ: “Hwan ho na yɛde wo kɛseyɛ betoto? **3** Dwene Asiria ho, ntweneduro bi a berɛ bi na ɛwɔ Lebanon, ɔde mman a ɛyɛ fɛ, na ɛhyɛ kwaɛɛ so nyini kɔɔ ɔsoro yie, ma ne nkɔn mu boro nhahan a ayɛ kusuu no so. **4** Nsuo no maa no aduane, nsuwa nsuwa a emu dɔ ma ɛnyini kɔɔ ɔsoro; wɔn asutene fofaa n'ase nyinaa de kɔɔ mfuo no so nnua nyinaa ho. **5** Enti ɛkɔɔ ɔsorosoro seneɛ mfuo no so nnua nyinaa; ne dubaa dɔɔso ne mman nyini yɛɛ atentene, na nsuo dodoo a ɛnyaa no enti ɛdandaneɛɛ. **6** Ewiem nnomaa nyinaa yɛɛ wɔn pirebuo wɔ ne dubaa no mu, wiram mmoa nyinaa wowoo mma wɔ ne mman no ase aman akɛsɛɛ nyinaa tenaa ne nwunu ase. **7** Na ne kɛseyɛ no yɛ fɛ, ne dubaa a adandan no enti, na ne nhini nyini kɔɔ fam kɔduruu nsuo bebree mu. **8** Ntweneduro a ɛwɔ Onyankopɔn turo mu nto no, na pepeaa nnua nso dubaa ne no nyɛ pɛ, na wɔntumi mfa ɔkyɛnkyɛn nnua nso ntoto ne mman ho, dua biara nni Onyankopɔn turo no mu a n'ahoɔfɛ te sɛ no.

**9** Meebɔɔ no ahoɔfe maa no mman bebreɛ, na nnua a ewɔ Edɛn nyinaa Onyankopɔn turo no mu no ani bereɛ no. **10** “Eno enti, sei na Otumfoɔ Awurade seɛ: Esiane se enyini kɔɔ soro, maa ne nkɔn mu hyɛɛ nhahan a abunkam soɔ, na afei ɔyɛɛ ahantan wɔ ne tentenyɛ ho enti, **11** mede no hyɛɛ amanaman sodifoɔ nsa, se ɔne no nni no sedee n’amumuyɛ tee. Mepoo no, **12** na ananafoɔ aman no mu tutugyagu twaa no hwee fam na ɔgyaa no hɔ. Ne dubaa no hwɛhwee mmepɔ ne mmɔnhwa mu; ne mman mu bubuie wɔ subɔnhwa mu. Asase so aman nyinaa firii ne nwunu ase, na wɔgyaa no hɔ. **13** Ewɛm nnomaa nyinaa sisii dua a abu no so, na wiram mmoa kɔhyehyɛɛ ne mman mu. **14** Eno enti, nnua a ewɔ nsuo ho no mu biara renyɛ ahantan, nnyini nkɔ sorosoro, mmoro nhahan a abunkam so. Nnua foforo biara a enya nsuo bebreɛ no rennyini nkɔ soro saa bio. Wɔahyɛ se wɔn nyinaa bewu akɔ asase ase, wɔ nnipa mma a wɔsiane kɔ amena mu no nkyɛn. **15** “Yei ne dee Otumfoɔ Awurade seɛ: Eɔa a wɔde no too damena mu no, mede awerehoɔ kataa nsuwansuwa a emu dɔ no so maa no, ma amma ne asutene no antene, na mesii ne nsuo dodoɔ no ekwan. Ne enti mede kusuuyɛ firaa Lebanon, na nnua a ewɔ esere no so nyinaa botooɛ. **(Sheol h7585)** **16** Memaa aman no ho popoeɛ wɔ n’ahweaseɛ nnyegyeeɛ no ho, eberɛ a mede no baa damena mu ene wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no. Afei Edɛn nnua nyinaa, dee ete apɔ na eyɛ papa wɔ Lebanon, nnua a enya nsuo yie nyinaa nyaa awerekyekyerɛ wɔ asase ase. **(Sheol h7585)** **17** Wɔn a wɔtenaa ne nwunu ase, ne ne mpamfoɔ a wɔwɔ amanaman no mu nso ne no kɔ damena mu, akɔka wɔn a

watotɔ wɔ akofena ano no ho. (Sheol h7585) **18** “Nnua a ewɔ Eden no mu deɛ ewɔ he na ebɛtumi de ne ho atoto wo ho wɔ animuonyam ne kɛseyɛ mu? Nanso, wo nso wɔbɛsiane wo akɔ fam, wo ne Eden nnua no. Wobɛfra momonotofoɔ mu, wɔn a wɔatoto wɔ akofena ano no. “Yei yɛ Farao ne ne nipadɔm no, Otumfoɔ Awurade asem nie.”

**32** Mfɛɛ dumieniu mu, bosome a ɛtɔ so dumieniu no ɛda a ɛdi ekan no, Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: **2** “Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka kyere no sɛ: “Wote sɛ gyata wɔ aman no mu: wote sɛ ɛpo mu aboa a ne ho yɛ hu wobubu afuni wɔ wo asutene mu, wode wo nan boro asutene no de hono nsuo no. **3** “Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛ: “Mede nipadɔm bɛba abɛto m’asau agu wo so, na wɔbɛtwe wo afiri m’asau mu. **4** Mɛto wo atwene asase no so na mahuri wo ato ɛsɛrɛ so. Mɛma ewiem nnomaa nyinaa abesisi wo so na asase so mmoa nyinaa adi wo nam ɔhere so. **5** Mɛhata wo nam wɔ mmɛpɔ no so na mede wo funu ahyɛ mmɔnhwa ma. **6** Mede wo mogya a ɛretene no bɛfɔ asase no de akɔka mmɛpɔ no na wonam bɛhyɛ abɔn nketewa no ma. **7** Sɛ metwa wo firi hɔ a, mɛkata ɔsoro ani na madundum wɔn nsoromma; mede omununkum bɛkata owia ani, na ɔsrane renhyɛrɛn. **8** ɔsoro nkanea a ɛhyɛrɛn nyinaa mɛma aduru sum wɔ wo so; mɛma esum aduru w’asase, Otumfoɔ Awurade asem nie. **9** Mɛma nnipa bebree akoma atutu ɛberɛ a mede wo sɛɛɛ aba aman no mu, nsase a wonnya nhunuie mu. **10** Mɛma nnipa bebree ho adwiri wɔn wɔ wo ho, wo enti, ehu bɛma wɔn ahene

ho apopo eberɛ a merehim m'akofena wɔ wɔn anim. Ɛda a wɔbɛhwɛ ase no wɔn mu biara ho bɛwoso berɛ nyinaa mu wɔ wɔn nkwa enti. **11** “Na sei na Otumfoɔ Awurade se: “Babiloniahene akofena bɛsɔre wo so. **12** Mɛma wo nipadɔm no atotɔ wɔ nnɔmmarima akofena ano, wɔ aman a wɔyɛ tutugyagu mu. Wɔbɛsɛ Misraim ahomasoɔ pasaa na ne nipadɔm no nyinaa bɛdi nkoguo. **13** Mɛkunkum n'anantwie nyinaa afiri nsuo bebree no ho na nnipa nan rentiatia mu bio na anantwie nan nso renhono no. **14** Afei mɛma ne nsuo ani ate na mama ne asutene atene sɛ ngo, **15** Sɛ mɛma Misraim da mpan na meyi biribiara firi asase no so, sɛ mɛkum wɔn a wɔtɛ soɔ nyinaa a, afei na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no.’ **16** “Yei ne kwadwom a wɔbɛto ama no. Amanaman no mmammaa bɛto ama Misraim ne ne nipadɔm nyinaa, Otumfoɔ Awurade asem nie.” **17** Afe a ɛtɔ so dumieniu no no bosome ɛda a ɛtɔ so dunum no, Awurade asem baa me nkyɛn se: **18** “Onipa ba, twa adwo ma Misraim nipadɔm na ma ɔne amanaman akɛsɛɛ no mmammaa nsiane nkɔ asase ase nkɔka wɔn a wɔasiane kɔ amena mu no ho. **19** Ka kyere wɔn sɛ, ‘Wadom mo dodo sene wɔn a aka no anaa? Monsiane nkɔ na mo ne momonotofoɔ no nkɔda.’ **20** Wɔbɛka wɔn a wɔwuwuu wɔ akofena ano no ho. Wɔatwe akofena no, ma wɔntwe ɔno ne nipadɔm no ase nkɔ. **21** Akannifoɔ akɛsɛɛ a wɔwɔ damena mu bɛka wɔ Misraim ne ne mpamfoɔ ho sɛ, ‘Wɔasiane aba na wodeda momonotofoɔ mu, wɔn a wɔwuwuu wɔ akofena ano no.’ (Sheol h7585) **22** “Asiria ne n'asraadɔm nyinaa wɔ hɔ, wɔn a wakunkum wɔn no damena atwa ne ho ahyia, wɔn a wɔatotɔ wɔ akofena

ano no. **23** Wɔn adamena no wɔ amena no ase tɔnn na n'asraadɔm deda ne damena ho nyinaa. Wɔn a na wɔhunahuna afoforɔ wɔ ateasefoɔ asase so no nyinaa awuwu, wɔatɔtɔ wɔ akofena ano. **24** “Elam wɔ hɔ, ne nipadɔm nyinaa atwa ne damena ho ahyia. Wɔn nyinaa awuwu, wɔatɔtɔ wɔ akofena ano. Wɔn a na wɔhunahuna afoforɔ wɔ ateasefoɔ asase so nyinaa siane kɔɔ asase ase sɛ momonotofoɔ. Wɔde wɔn animguaseɛ kɔka wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no ho. **25** Wɔato mpa ama no wɔ atɔfoɔ no mu, na ne nipadɔm atwa ne damena ho ahyia. Wɔn nyinaa yɛ momonotofoɔ a wɔatɔtɔ wɔ akofena ano. Esiane sɛ wɔn ahunahuna trɛɛ wɔ ateasefoɔ asase soɔ no enti, wɔne wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no nyinaa anim agu ase. Wɔdeda wɔn wɔ atɔfoɔ no mu. **26** “Mesek ne Tubal wɔ hɔ a wɔn nipadɔm atwa wɔn adamena ho ahyia. Wɔn nyinaa yɛ momonotofoɔ a wɔatɔtɔ wɔ akofena ano ɛfiri sɛ wɔtrɛtrɛɛ wɔn ahunahuna mu wɔ ateasefoɔ asase so. **27** ɛnye wɔ ne akofoɔ momonotofoɔ foforo a wɔatɔtɔ na ɛdeda hɔ anaa? Wɔn a wɔne wɔn akodeɛ siane kɔɔ damena mu na wɔn tiri deda wɔn akofena soɔ no. Wɔn amumuye so asotwe daa wɔn nnompe so, mmom saa akofoɔ yi ahunahuna atrɛtrɛ wɔ ateasefoɔ asase so. (Sheol h7585) **28** “Ao Faraɔ, wo nso wɔbɛbubu wo mu na woakɔda momonotofoɔ mu, wo ne wɔn a wɔtɔtɔ wɔ akofena ano no. **29** “Edom wɔ hɔ, n'ahemfo ne ne mmapɔmma nyinaa deda wɔn a wɔatɔtɔ wɔ akofena ano mu, wɔn tumi nyinaa akyi. Wɔdeda momonotofoɔ mu, wɔ ne wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no. **30** “Mmapɔmma a wɔfiri atifi fam nyinaa ne Sidonfoɔ nyinaa wɔ hɔ, wɔ ne atɔfoɔ kɔɔ



wɔ animguaseɛ mu, wɔn tumi a wɔde hunahunaɛɛ no nyinaa akyi. Wɔdeda hɔ sɛ momonotofoɔ, wɔne wɔn a wɔkum wɔn wɔ akofena ano, na wɔne wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no asoa wɔn animguaseɛ. **31** “Farao, ɔne n’asraadɔm nyinaa behunu wɔn na ne werɛ bekyekye wɔ ne nipadɔm a wɔkunkum wɔn wɔ akofena ano no ho, Otumfoɔ Awurade asem nie. **32** Mmom me na memaa Farao ne ne nipadɔm de ahunahuna trɛtrɛɛ atasefoɔ asase so deɛ, nanso wɔbededa momonotofoɔ mu, wɔn a wɔde akofena kunkumm wɔn, Otumfoɔ Awurade asem nie.”

**33** Awurade asem baa me nkyɛn sɛ: **2** “Onipa ba, kasa kyere wo ɔman mma na ka kyere wɔn sɛ: ‘Sɛ metwe m’akofena wɔ asase bi so, na sɛ asase no so nnipa yi wɔn mmarima no mu baako sɛ ɔnye ɔwɛmfɔɔ mma wɔn, **3** na ɔhunu sɛ akofena reba abɛtia asase no a, ɔhyene totorobento de bɔ nnipa no kɔkɔ. **4** Na sɛ obi te totorobento no nnyegyeeɛ na wanna ne ho so, na sɛ akofena no bekum no a, ne mogya bebɔ ɔno ankasa tiri so. **5** Esiane sɛ ɔtee totorobento no nnyegyeeɛ na wantie kɔkɔbɔ no enti, ne mogya bebɔ n’ankasa tiri so. Sɛ ɔtiee kɔkɔbɔ no a, anka ɔnyaa ne tiri didii mu. **6** Nanso sɛ ɔwɛmfɔɔ no hunu sɛ akofena no reba na wanhyene totorobento no ammɔ nnipa no kɔkɔ, na sɛ akofena no ba bekum wɔn mu baako a, wɔbɛfa saa onipa no akɔ wɔ ne bɔne enti, nanso mema ɔwɛmfɔɔ no abu owufoɔ no mogya ho akonta.’ **7** “Onipa ba, mayɛ wo ɔwɛmfɔɔ ama Israel efie, ɛno enti tie m’anum nsem na fa kɔkɔbɔ a efiri me nkyɛn ma wɔn. **8** Sɛ meka kyere omumuyefɔɔ sɛ, ‘Aɔ

omumuyefoɔ owuo na wobɛwuo,' na sɛ w'ankasa ankyerɛ no amma wamfiri n'akwan so a, saa omumuyefoɔ no bɛwu ne bɔne mu, na mɛma woabu ne mogya ho akonta.

**9** Nanso sɛ wobɔ omumuyefoɔ no kɔkɔ sɛ ɔmfiri n'akwan so na sɛ wanyɛ a, ne bɔne enti, ɔbɛwu, nanso worenni ne mogya ho fɔ. **10** “Onipa ba, ka kyere Israel efie sɛ: ‘Yei ne deɛ moreka: “Yɛn mfomsoɔ ne yɛn nnebɔne hyɛ yɛn so, yeresɛɛ esiane yeinom enti. Na edeɛn na yɛbɛyɛ na yɛanya nkwa?”” **11** Ka kyere wɔn sɛ, ‘Sɛ mete ase yi, Otumfoɔ Awurade asem nie, m'ani nnye amumuyefoɔ wuo ho, na mmom mɛpɛ sɛ wɔdane firi wɔn akwan so na wɔnya nkwa. Monnane! Monnane mfiri mo amumuyɛ akwan no so! Adɛn enti na esɛ sɛ mowuwuo, Aɔ Israel efie?’ **12** “Eno enti onipa ba, ka kyere wo ɔman mma sɛ, ‘ɔteneneeni teneneɛ rentumi nye no nkwa wɔ eberɛ a ɔnnye ɔsetie; na omumuyefoɔ amumuyɛ remma ɔnhwe ase wɔ eberɛ a ɔdane firi ho. Sɛ ɔteneneeni yɛ bɔne a, ɔrennya nkwa wɔ ne kane teneneeyɛ enti.’ **13** Sɛ meka kyere ɔteneneeni sɛ ɔbɛnya nkwa, na afei ɔde ne ho to ne teneneeyɛ so na ɔyɛ bɔne a, wɔrenkae ne kane teneneɛ adeyɛ biara. ɔbɛwu wɔ ne bɔne a wayɛ enti. **14** Na sɛ meka kyere omumuyefoɔ sɛ, ‘Owuo na wobɛwuo,' na afei ɔdane firi ne nnebɔne ho na ɔyɛ deɛ eyɛ na etene, **15** na sɛ ɔsane de bosea ho awowasideɛ ma, na ɔsane de deɛ wawia ma, na ɔdi ahyɛdeɛ a ɛma nkwa soɔ, na wanyɛ bɔne a, ampa ara ɔbɛnya nkwa, na ɔrenwu. **16** Wɔrenkae bɔne a wayɛ no mu biara ntia no. Wayɛ deɛ eyɛ na etene, ampa ara ɔbɛnya nkwa. **17** “Nanso wo ɔman mma ka sɛ, ‘Awurade akwan ntene.’ Nanso eyɛ wɔn akwan mmom na enteneɛ.

**18** Se ɔteneneeni firi ne tenenee ho na ɔye bɔne a, eno enti ɔbewu. **19** Na se omumuyefoɔ dane firi ne nnebɔne ho na ɔye deɛ eyɛ na etene a, ɔbenya nkwa. **20** Nanso, Ao Israel efie, moka se, 'Awurade akwan ntene.' Nanso mebu obiara atɛn sɛdeɛ n'akwan tee." **21** Yen nnommumfa afe a ɛtɔ so dumieniu no bosome a ɛtɔ so edu no nnannum so, ɔbarima bi a wadwane afiri Yerusalem baa me nkyɛn bekaa se, "Kuropɔn no ahwease!" **22** Na anwummerɛ a adeɛ rebekyee ama ɔbarima no aba no, na Awurade nsa wɔ me so na ɔbuee m'ano ansa na ɔbarima no baa anɔpa. Enti na m'ano abue a metumi kasa. **23** Afei Awurade asem baa me nkyɛn se, **24** "Onipa ba, nnipa a wɔtete saa mmubuiɛ so wɔ Israel asase no so no reka se, 'Abraham mpo a ɔye onipa baako no, ɔnyaa asase no nyinaa. Enti yen a yɛdɔɔso yi nso, nokoreɛm, wɔde asase no nyinaa ama yen se yen agyapadeɛ.' **25** Eno enti, ka kyerɛ wɔn se, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Se mowe enam a mogya wɔ mu, na mosom mo anyame na mohwie mogya guo enti, ɛse se mofa asase no anaa? **26** Mode mo ho to mo akofena so. Moyɛ akyiwadeɛ na mo mu biara gu ne yɔnko yere ho fi. ɛse se monya asase no anaa?' **27** "Ka yei kyerɛ wɔn se, 'Deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ nie: Ampa ara se mete ase yi, wɔn a wɔaka wɔ kuro no mmubuiɛ soɔ no betotɔ wɔ akofena ano. Wɔn a wɔwɔ wiram no mede wɔn bɛma nkekaboa ama wɔawe wɔn na wɔn a wɔwɔ abandenden ne abodan mu no, ɔyaredɔm bekunkum wɔn. **28** Mɛseɛ asase no ama ayɛ afo, na n'ahomasoɔ ahoɔden no beba awieɛɛ na Israel mmepɔ no beɔda mpan a obiara rentwam hɔ. **29** Afei wɔbɛhunu se mene Awurade no,

ɛberɛ a mama asase no ada mpan wɔ akyiwadɛɛ a wɔayɛ nyinaa enti.’ **30** “Wo deɛ, onipa ba, wo ɔman mma reka wo ho nsem wɔ afasuo ho ne afie apono ano kyere wɔn ho wɔn ho sɛ, ‘Mommra mmetie asem a ɛfiri Awurade nkyen aba.’ **31** Me nkurɔfoɔ ba wo nkyen, sɛdeɛ wɔyɛ daa no, bɛtenatena w’anim bɛtie wo nsem, nanso wɔmmfa nyɛ adwuma. Wɔde wɔn ano ka ahofama, nanso wɔn akoma mu deɛ wɔn ani bere asisie mu adɛnya. **32** Nokorɛm, wɔn deɛ, wote sɛ obi a ne nne yɛ de, na ɔde nnwontodeɛ to ɔdɔ nnwom, ɛfiri sɛ wɔte wo nsem nanso wɔmmfa nyɛ adwuma. **33** “Sɛ yeinom nyinaa ba mu a, na nokorɛm ɛbɛba mu nso, na afei wɔbɛhunu sɛ odiyifoɔ bi baa wɔn mu.”

**34** Awurade asem baa me nkyen sɛ: **2** “Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Israel nnwanhwɛfoɔ: hyɛ nkɔm na ka kyere wɔn sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛɛ: Nnome nka Israel nnwanhwɛfoɔ a wɔhwɛ wɔn ankasa nko ara so. Ɛnse sɛ nnwanhwɛfoɔ hwe nnwankuo no anaa? **3** Monom nufosuo, mode mmoa no ho nwi fira mo ho na mokum mmoa a wɔadɔre nanso monhwɛ nnwankuo no. **4** Monhyɛɛ wɔn a wɔyɛ mmere no den, nsaa ayarefoɔ yadeɛ na monkyekyeree apirafoɔ akuro. Momfaa wɔn a wɔabɔ ko mmaɛɛ na monhwɛhwɛɛ wɔn a wɔayera. Mode ɔhyɛ ne atirimuɔden na ahwe wɔn so. **5** Ɛno enti wɔbɔ hweteeɛ, ɛfiri sɛ wɔnni hwɛfoɔ, na wɔbɔ hweteeɛ no, wɔbɛyɛɛ hanam maa wiram mmoa nyinaa. **6** Me nnwan kyinkyini mmepɔ ne nkokɔɔ nyinaa so. Wɔbɔɔ wɔn petee asase so baabiara, na obiara anhwɛhwɛ wɔn. **7** “Enti, mo nnwanhwɛfoɔ, montie Awurade asem: **8**

Nokorem, se mete ase yi, Otumfoɔ Awurade asem nie,  
 esiane se me nnwankuo nni ɔhwefoɔ enti wɔawiawia  
 wɔn na wɔayɛ hanam ama wiram mmoa, na esiane se  
 nnwanhwefoɔ no anhwewɛ me nnwan no na mmom  
 wɔhwɛ wɔn ankasa ho na wɔtoɔ me nnwan no asaworam  
**9** enti, nnwanhwefoɔ, montie Awurade asem: **10** Yei ne  
 deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Me ne nnwanhwefoɔ no anya  
 na mema wɔabu me nnwankuo no ho akonta. Memma  
 wɔnhwɛ nnwankuo no bio sɛdeɛ ebeyɛ a wɔrenkum  
 nnwan no nnwe; megye me nnwankuo afiri wɔn anom na  
 wɔrenyɛ wɔn aduane bio. **11** “Na yei ne deɛ Otumfoɔ  
 Awurade seɛ: Me ara mɛhwewɛ me nnwan na mahwɛ  
 wɔn so. **12** Sɛdeɛ odwanhwefoɔ hwɛ ne nnwan a wɔahwete  
 ebere a ɔwɔ wɔn nkyɛn no, saa ara na mɛhwɛ me  
 nnwan so. Mɛyi wɔn afiri mmea mmea a wɔhwete kɔɛɛ  
 wɔ omununkum ne esum ɛda no. **13** Mede wɔn bɛfiri  
 amanaman so aba na maboaboa wɔn ano afiri nsase so  
 na mede wɔn aba wɔn ankasa asase so. Memma wɔadidi  
 wɔ Israel mmepɔ so, subɔnhwa ne asase no so atenaɛ  
 nyinaa. **14** Mɛhwɛ wɔn so wɔ adidibea papa, na Israel  
 mmepɔ atentene so beyɛ wɔn adidibea. Eho na wɔɛdeda  
 adidibea asase papa so, na eho na wɔɛwe esere frɔmfrɔm  
 wɔ Israel mmepɔ so. **15** Me ara mɛhwɛ me nnwan na  
 mama wɔadeda ho. Awurade asem nie. **16** Mɛhwewɛ deɛ  
 wayera na mede deɛ wabɔ ko asane aba. Mɛkyekyere deɛ  
 wapira no akuro, na mahyɛ deɛ ɔyɛ mmere no den, nanso  
 deɛ wadɔre ne deɛ ne ho ye den no, mɛsɛɛ wɔn. Mede  
 teneneɛ bɛhwɛ nnwankuo no. **17** “Na mo, me nnwankuo,  
 yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade seɛ: Mɛbu odwan baako

ne ɔfoforɔ ntam atɛn ne mpapo ne nnwennini ntam.

**18** Adidibea papa a modidi soɔ no, eye ade ketewa ma mo anaa? Eɛe se mode mo nan tiatia mo adidibea a aka no nso so anaa? Enso mo ani se monom nsuo a ani ye korɔgyenn anaa? Eɛe se mode mo nan hono nkaee no anaa? **19** Eɛe se me nnwankuo di dee moatiatia so na wonom dee mode mo nan ahono anaa? **20** “Eno enti sei na Otumfoɔ Awurade ka kyere won: Monhwe, me ara mebu nnwan a wɔadɔre ne nnwan a wɔafonfon ntam atɛn. **21** Esiane se, mode mo nkyenmu ne mmature puapua nnwan a wonni ahooden na mode mo mmen pempem won kɔsi se mɔɛpam won akɔ akyirikyiri enti, **22** megye me nnwankuo na wɔrenfom won bio. Mebu odwan baako ne ɔfoforɔ ntam atɛn. **23** Mema odwanhwefoɔ baako, me ɔsomfoɔ Dawid, ahwe won so, na ɔbeyen won na waye won hwefoɔ. **24** Na me, Awurade, meye won Onyankopɔn na me ɔsomfoɔ Dawid aye won mu ɔberempɔn. Me Awurade na maka. **25** “Me ne won beye asomdwoee apam na matɔre nkekaboa ase wɔ asase no so sɛdee wɔbetumi atena esere so na wɔadeda kwaee mu asomdwoee mu. **26** Mɛhyira won ne mmea mmea a atwa me kokoo ho ahyia. Metɔ bosuo wɔ ne bere mu, na ebeye nhyira bosuo. **27** Mfuo so nnua beso won aba na asase no nso abɔ n’aduane. Nnipa no betena won asase so dwoodwo. Mɛbubu won kɔnnua na magye won afiri won a wɔde won yee nkoa nsam na wɔɛhunu se mene Awurade no. **28** Amanaman no renye won fomfa adee bio, na wiram mmoa nso renkyere won nnwe. Wɔbetena asomdwoee mu na obiara renhunahuna won. **29** Na mema won asase a eso nnɔbaee ama agye din,

na aduanekom renne won wo asase no so na worenye ahohora mma amanaman no. **30** Afei wobehunu se me Awurade, won Onyankopon ne won wo ho, na won, Israel efie ye me nkurofo, Otumfo Awurade asem nie. **31** Mo, me nnwan, m'adidibea nnwan ye me nkurofo, na mene mo Onyankopon, Otumfo Awurade asem nie.”

**35** Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, fa w’ani kyere Bepo Seir; hye nkam tia no **3** na ka se, ‘Yei ne de Otumfo Awurade se: Me ne wo anya, Bepo Seir, na metene me basa atia wo, na mema woada mpan. **4** Medane wo nkuro ama aye mmubui na wobeda mpan. Afei wobehunu se mene Awurade no. **5** “Esiane se wode tete nitan hye wo mu na woyii Israelfo maa akofena wo won amanehunu mu, ebera a won asotwe duruu ne mponponso no **6** enti, se mete ase yi de, Otumfo Awurade asem nie, mede wo bema mogyahwieguo na ebedi w’akyi. Esiane se woansuro mogyahwieguo no enti, mogyahwieguo betaa wo. **7** Mema bepō Seir ada mpan, na mayi won a wodi so akoneaba no afiri ho. **8** Mede atofō behye wo mmepo so ma; won a wobetoto akofena ano behwehwe ase wo wo nkoko so, mmōnhwa mu ne wo subōnhwa mu. **9** Mema wada mpan afebō, na obiara rentena wo nkuro so. Afei, wobehunu se mene Awurade no. **10** “Woaka se, “Saa aman mmienu ne nsase yi beye yen dea na yebefa,” wo ebera a me Awurade mete ho, **11** enti, se mete ase yi, Otumfo Awurade asem nie, me ne wo bedi no sedef abufuo ne ninkunu a woda no adi wo otan a wotanee won no mu no te, na meda me ho adi wo won mu, ebera a mebu wo aten. **12** Afei, wobehunu se

me Awurade, mate animtiabuo nsem a woaka atia Israel mmepɔ. Wokaa se, “Wɔama ada mpan na wɔadane ama yen se yemfa.” **13** Mohoahoa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sebe, na metee. **14** Yei ne dee Otumfoɔ Awurade see: Eberɛ a ewiase nyinaa redi ahurisie no, mema woad mpan. **15** Sedeɛ wodii ahurisie eberɛ a Israel efie agyapadeɛ daa mpan no, saa ekwan no na mede wo befa so. Wobɛda mpan, Bepɔ Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wɔbehunu se mene Awurade no.”

**36** “Onipa ba, hye nkɔm kyere Israel mmepɔ na ka se: ‘Israel mmepɔ, montie Awurade asem. **2** Yei ne dee Otumfoɔ Awurade see: See na otamfoɔ no ka faa wo ho, “Ahaa! Tete sorɔnsorɔmma no abeye yen dea.” **3** Eno enti, hye nkɔm na ka se, ‘Yei ne dee Otumfoɔ Awurade see: Esiane se wɔase mo na wɔataataa mo wɔ afa nyinaa, na eno enti mobeyee aman a aka no agyapadeɛ ne ahohoradeɛ a eɛda wɔn a wɔsi wo atwetwe ano, **4** eno enti, Israel mmepɔ, montie Otumfoɔ Awurade asem: Yei ne dee Otumfoɔ Awurade ka kyere mmepɔ ne nkokɔɔ, subɔnka ne bɔnhwa, mmubuiɛ a ada mpan ne dee aye afo, fomfa nkuro a animguaseɛ aka wɔn wɔ aman no nkaeɛ a atwa wɔn ho ahyia no mu. **5** Yei ne dee Otumfoɔ Awurade see: Mefiri anem a emu ye den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, efiri se wɔde fedie ne adwemmɔne aye me ɔman wɔn agyapadeɛ sedee wɔbetumi afom n’adidibea.’ **6** Eno enti, hye nkɔm a efa Israel asase ho, na ka kyere mmepɔ ne nkokɔɔ, subɔnhwa ne bɔnhwa se, ‘Yei ne dee Otumfoɔ Awurade see: Mede ninkunutweɛ mu aniberee kasa, efiri se amanaman no



abu wo animtiaa. **7** Enti yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade  
see: Mema me nsa so ka ntam se amanaman a atwa wo  
ho ahyia no nso, wɔbɛbu wɔn animtiaa. **8** “Nanso mo,  
Israel mmepɔ, mobɛnya mman, aso aba ama me nkurɔfoɔ  
Israelfoɔ, efiri se ɛrenkyere wɔbɛba efie. **9** Mo ho hia  
me na mehunu mo mmɔbɔ; wɔbɛfuntum mo na wɔadua  
mo so aba, **10** na mema wo so nnipa adɔɔso. Israel efie  
nyinaa mpo, nnipa betena wo nkuro no so bio, na wɔbɛsisi  
mmubuiɛ no nso. **11** Israel mmepɔ, mema mmarima ne  
mmoa adɔɔso mo so na wɔbɛwowo na wɔadɔre, mema  
nnipa atena wo mu te se kane no na wɔbɛma woadi yie  
asene kane no. Na afei mobɛhunu se mene Awurade no.  
**12** Mema nkurɔfoɔ, me nkurɔfoɔ Israelfoɔ, anante wo  
so. Wɔbɛfa wo na wɔbɛye wɔn agyapadeɛ na woremma  
wɔnni mmakuna bio. **13** “Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade  
see: Esiane se nkurɔfoɔ ka kyere wo se, “Israel asase,  
wokum nnipa we na woma wo ɔman no hwere n’adehyee”  
enti, **14** worenkum nnipa nwe bio na woremma wo ɔman  
nhwere n’adehyee bio, Otumfoɔ Awurade asem nie. **15**  
Meremma wo nte amanaman no fedie bio, na worenhunu  
nkurɔfoɔ no animtiabuo bio, na wo ɔman nso renhwe  
ase bio, Otumfoɔ Awurade asem nie.” **16** Awurade asem  
baa me nkyɛn se, **17** “Onipa ba, ɛberɛ a Israelfoɔ te wɔn  
ankasa asase soɔ no, wɔde wɔn abrabɔ ne wɔn nneyee guu  
asase no ho fi. Na wɔn abrabɔ te se ɔbaa bosome nsabuo  
wɔ m’ani so. **18** Enti mehwiee m’abufuhyee guu wɔn so  
efiri se wahwie mogya agu asase no so na wɔde wɔn  
abosom agu ho fi. **19** Mebɔɔ wɔn petee amanaman no so  
na wɔhwetee wɔn guu nsase no so; megyinaa wɔn abrabɔ

ne wɔn nneyɛɛ so buu wɔn atɛn. **20** Na baabiara a wɔkɔɔ wɔ amanaman mu no, wɔguu me din kronkron ho fi, ɛfiri sɛ wɔkaa wɔ wɔn ho sɛ, ‘Yeinom yɛ Awurade nkurɔfoɔ, nanso na ɛsɛ sɛ wɔfiri n’asase so.’ **21** Me din kronkron ho hia me, deɛ Israel ɛfie guu ho fi wɔ amanaman a wɔkɔɔ so mu no. **22** “Ɛno enti, ka kyere Israel ɛfie sɛ, ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛɛ: Israel ɛfie, ɛnyɛ mo enti na merebeyɛ saa nneɛma yi, na mmom me din kronkron no enti, deɛ moɔguu ho fi wɔ amanaman a mɔkɔɔ so mu no. **23** Mɛda me din kɛseyɛ no kronkronyɛ a woagu ho fi wɔ amanaman mu no adi, edin a woagu ho fi wɔ wɔn mu no. Sɛ mɛfa wo so da me ho adi sɛ ɔkronkronni ma wɔhunu a, afei amanaman no behunu sɛ mene Awurade no, Otumfoɔ Awurade aɛm nie. **24** “Na mɛyi wo afiri amanaman no mu, mɛboaboa mo ano afiri nsase no nyinaa so de mo asane aba mo ankasa asase so. **25** Mede nsuo korɔgyenn bɛpete mo so na mo ho ate: Mɛte mo ho afiri nkekaawa ne mo ahoni nyinaa ho. **26** Mɛma wo akoma foforɔ na mede honhom foforɔ ahyɛ wo mu. Mɛyi akoma a ɛte sɛ ɛboɔ no afiri wo mu na mama wo akoma foforɔ a ɛte sɛ honam. **27** Na mede me Honhom behyɛ wo mu na mama woadi m’ahyɛdeɛ so na woahwɛ adi me mmara so. **28** Mɔbetena asase a mede maa mo agyanom no so. Mɔbeyɛ me nkurɔfoɔ na mayɛ mo Onyankopɔn. **29** Mɛprapra mo ho fi nyinaa. Mɛma aduane aba ama abu so na meremma ɛkɔm mma mo so. **30** Mɛma nnua so aba ayɛ bebree na mfuo nso abɔ nnɔbaɛɛ sɛdeɛ ɛkɔm enti mo anim rengu ase bio wɔ amanaman no mu. **31** Afei, wobɛkaɛ w’akwammɔne ne w’amumuyɛ, na wo bɔne ne akyiwadeɛ

enti, wo ho beye wo nwunu. **32** Mere se mohunu se enye mo enti na mereye yei, Otumfo Awurade asem nie. Momfere na momma mo ani nnwu wo mo abrabo ho, Ao Israel efie. **33** “Yei ne dee Otumfo Awurade see: E da a mete mo ho afiri mo bone ho no, mema nnipa atena mo nkuro so bio na wabesisi mmubui no bio. **34** Asase a ada mpan no, wabedua so nneema na erenna ho kwa sedee na etee wo won a na wotwam ho no ani soo no. **35** Wobeka se, “Saa asase a ada mpan yi aye se Eden turo. Nkuropon a na adane mmubui, aye afoafo na asce yi, wabab ho ban na nnipa abetenatena mu.” **36** Afei aman a aka a atwa wo ho ahyia no behunu se me Awurade, makyekyere dee na ascee na madua wo dee na ada mpan soo, me Awurade na maka na meye.’ **37** “Yei ne dee Otumfo Awurade see: Metie Israel efie abisadee na maye yei ama won; Memma won nkurofo adaso se nnwan, **38** wabedaso se nnwankuo a wode won ko Yerusalem se afobodee wo afahye nna. Saa ara na nnipa dodo behye nkuropon a abubuo no so ma. Afei wbehunu se mene Awurade no.”

**37** Na Awurade nsa wo me so na ode ne Honhom yii me firii adi de me besii bnhwa no mfimfini, na nnompe aye no ma. **2** Ode me dii akoneaba wo mu na mehunu nnompe bebree wo bnhwa no ase, nnompe a eho akokwa. **3** Obisaa me se, “Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa anaa?” Mekaa se, “Ao Otumfo Awurade, wo nko ara na wonim.” **4** Afei aka kyeree me se, “Hyee nkam wo nnompe yi ho na ka kyere won se, ‘Nnompe a mo ho akokwa, montie Awurade asem!’ **5** Yei ne dee Otumfo Awurade ka kyere saa nnompe yi: Memma ahomee aba

mo mu na mobenya nkwa. **6** Mema ntini abesosò mo mu, na mede enam agu mo so na mede wedee akata mo so. Mede ahomee begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei wobehunu se mene Awurade.” **7** Eno enti mehyee nkòm sedee wòhyee me no. Na megu so rehye nkòm no, enne bi bae, awosò bi, na nnompe no keka bobò mu, dompe bekaa ne dompe ho. **8** Na mehwèe hunuie se ntini baa so, na enam baa ho na wedee bekataa so, nanso na ahomee biara nni mu. **9** Afei òka kyeree me se: “Hyè nkòm kyere ahome, hyè nkòm onipa ba, na ka kyere no se, ‘Sei na Otumfo Awurade se: Ahome, firi mframa enan no mu bra behome gu saa awufo yi mu na wònya nkwa.” **10** Enti mehyee nkòm sedee òhyee me no, na ahome hyenee wòn mu; na nkwa baa wòn mu ma wòsòre gyinagyinaa wòn nan so, edòm kesee pa ara. **11** Afei òka kyeree me se, “Onipa ba, saa nnompe yi ye Israel efie nyinaa. Wòka se: ‘Yen nnompe ho akokwa na yen anidasò asa. Wòatwa yen agu korakora.’ **12** Eno enti hyè nkòm na ka kyere wòn se: ‘Yei ne dee Otumfo Awurade se: Me nkuròfo, merebuebue mo adamena na mayi mo afiri mu apue. Mede mo besane aba Israel asase so. **13** Afei mo, me nkuròfo, se mebuebue mo adamena na meiyi mo firi mu a, wobehunu se mene Awurade no. **14** Mede me Honhom behye mo mu na mobenya nkwa, na mede mo betena mo ankasa asase so. Afei wobehunu se me, Awurade na makasa na maye nso, Awurade asem nie.” **15** Awurade asem baa me nkyen se: **16** “Onipa ba, fa dua na twere ho se, ‘Yei gyina hò ma Yudafo ne Israelfo a wòka ne ho no.’ Afei fa dua foforò na twere ho se, ‘Efraim dua a eye

Yosef ne Israel efie a waka ne ho nyinaa dea.' 17 Ka ne mmieniu bo mu na enye dua baako wo wo nsam. 18 "Se wo nkurfofo ka se, 'Worenkyere yen dee wode yei kyere anaa a,' 19 ka kyere won se, 'Yei ne dee Otumfofo Awurade see: Merebefa Yosef dua a ehye Ephraim ne Israel mmusuakuo a waka ne ho no nsa, na mede abo Yuda dua no mu aye mmieniu no baako, na wobeye baako wo me nsam.' 20 Ma nnua a woatweretwere ho no so kyere won 21 na ka kyere won se, 'Yei ne dee Otumfofo Awurade see: Meyi Israelfofo afiri amanaman a wako so no so. Meboaboa won ano afiri afanan nyinaa na mede won asane aba won ankasa asase so. 22 Meye won aman baako wo asase no so wo Israel mmepo so. Ohene baako bedi won nyinaa so na worenkye aman mmieniu bio, na worenkye mu nye won ahennie mmieniu. 23 Woremfa won ahoni ne nsesodee tantane no anaase won nnebone no mu bi ngu won ho fi bio, na megye won nkwa afiri won akyirisane bone mu na mete won ho. Wobeye me nkurfofo na maye won Onyankopon. 24 "Me somfofo Dawid bedi won so ohene na won nyinaa benya odwanhwefofo baako. Wobedi me mmara so na wواهwe m'ahyede aye. 25 Wobetena asase a mede maa me somfofo Yakob, asase a mo agyanom tenaa so. Wone won mma ne won mma mma betena ho afebwo, na me somfofo Dawid beye won oberempwon afebwo. 26 Me ne won beye asomdwoee apam, ebye apam a ete ho daa. Mema wotim na mama wadore na mede me kronkronbea besi won mu afebwo. 27 Me tenabea bewo won mu, meye won Onyankopon na woye me nkurfofo. 28 Afei amanaman no behunu se me Awurade, me na

meɣe Israel kronkron, eberɛ a me kronkronbea si wɔn mu afebɔɔ.”

**38** Awurade asem baa me nkyɛn sɛ, **2** “Onipa ba, fa w’ani si Gog, a ɛwɔ Magog asase so no so, Mesek ne Tubal ɔberempɔn no; hyɛ nkɔm tia no **3** na ka sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛɛ: Me ne wo anya, Gog, Mesek ne Tubal ɔberempɔn. **4** Mɛkyinkyim wo na mede nnarewa asosɔ w’apantan mu, na mede wo ne w’akodɔm nyinaa, w’apɔnkɔ, w’apɔnkɔtesofoɔ a wɔhyehyɛ akotaadeɛ ne ɛdɔm kɛsee a wɔkurakura akokyɛm akɛsee ne nketewa a wɔn nyinaa rehinhim wɔn akofena, apue. **5** Persia, Kus ne Put a wɔn nyinaa kurakura akokyɛm na wɔhyehyɛ wɔn dadeɛ kyɛ bɛka wɔn ho, **6** afei Gomer ne n’asraafoɔ nyinaa ne Bet-Togarma a wɔfiri atifi fam akyirikyiri ne n’asraafoɔ ne aman bebreɛ bɛka wo ho. **7** “Siesie wo ho, yɛ krado, wo ne nipakuo a wɔaboaboa wɔn ho ano wɔ wo nkyɛn nyinaa na yɛ wɔn so hwɛfoɔ. **8** Nna bebreɛ akyi no, wobɛtwe atuo. Mfɛɛ bi akyi no wobɛko afa asase bi a wɔfiri ɔko mu afirie na wɔaboaboa ɛso nnipa afiri amanaman so aba Israel mmepɔ a ada mpan akyɛre no so. Wɔde wɔn fifiri amanaman no mu, na seesei wɔn nyinaa te asomdwoɛɛ mu. **9** Wo ne w’asraafoɔ nyinaa ne aman bebrebe a wɔwɔ wo nkyɛn no beforo akɔ mo anim sɛ ahum. Mɔbɛyɛ sɛ omununkum akata asase no so. **10** “Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛɛ: Saa ɛda no, nsusuiɛ bi bɛba wo tirim na wobɛdwene nhyehyɛɛ bɔne bi. **11** Wobɛka sɛ, “Mɛko afa asase a wɔntoo ɛso nkuraa ho fasuo. Mɛto ahyɛ nnipa a wɔwɔ asomdwoɛɛ na wɔnnwene hwee ho, a wɔn mu biara nni ɔfasuo, apono ne akyi adaban. **12**

Mefom na mawia na madane me nsa atia amanfo a nnipa abetena soɔ ne nnipa a wɔaboa wɔn ano afiri amanaman so, nnipa a ayemmao ne adwadidee abu wɔn soɔ na wɔtete asase no mfimfimi.” 13 Seba ne Dedan ne Tarsis adwadifoɔ ne ne nkuraase nyinaa bebisa wo se, “Woaba se worebefom anaa? Woaboa wo dɔm ano se morebewia na moasoa dwete ne sikakɔkɔ, ayemmao ne adwadidee akɔ na moafa afodee bebree abranso anaa?” 14 “Eno enti, onipa ba hye nkɔm kyere Gog se, ‘Yei ne dee Otumfoɔ Awurade see: Saa eɔa no, eberɛ a me nkurɔfoɔ Israelfoɔ te ho asomdwoee mu no, worenwene ho anaa? 15 Wobefiri w’asase so wɔ atifi fam nohoa tɔnn, wo ne aman bebree a wɔn nyinaa tete apɔnkɔ soɔ, nipadɔm keseɛ, asraadɔm a eso. 16 Mobɛtu atene akɔtia me nkurɔfoɔ Israelfoɔ te se omununkum a ekata asase no so. Nna a ebeba no mu, Gog, mema woasɔre atia m’asase, sɛdeɛ aman no behunu me, eberɛ a menam wo so beda me ho adi se ɔkronkronni wɔ wɔn anim. 17 “‘Yei ne dee Otumfoɔ Awurade see: Enye wo ne deɛ menam m’asomfoɔ Israel adiyifoɔ so kaa wo ho asem nna a atwam no anaa? Saa eberɛ no, wɔde mfee bebree hyee nkɔm se mema wo so de atia wɔn. 18 Yei ne deɛ ebɛsi saa eɔa no. Se Gog to hye Israel asase so a, m’abufuhyeɛ besɔre, Otumfoɔ Awurade asem nie. 19 M’anem ne m’abufuhyeɛ mu, mepae mu ka se, saa eberɛ no asasewosoɔ keseɛ beba Israel asase so. 20 Epo mu mpataa, ewiem nnomaa, wiram mmoa, abɔdeɛ biara a ewea asase soɔ ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho bepopo wɔ m’anim. Mmepɔ betutu agu, abotan bedwiri na afasuo nyinaa abubu agu fam. 21 Mefre

akofena abetia Gog wɔ me mmepɔ nyinaa so, Otumfoɔ Awurade asem nie. Wɔde akofena besɔre atia wɔn ho wɔn ho. **22** Mede ɔyaredɔm ne mogyahwiegu bebɔ no atɛn, mɛhwie osubrane, ampariboo, ogya ne sɔfe a edere agu ɔno ne n'asraafoɔ ne aman bebree a wɔka ne ho no so. **23** Enti mɛda me kɛseyɛ ne me kronkronyɛ adi, na mama amanaman ahunu me. Afei wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no.'

**39** “Onipa ba, hyɛ nkɔm tia Gog na ka sɛ: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛɛ: Me ne wo anya, Gog, Mesek ne Tubal ɔberempon. **2** Mɛkyinkyim wo na matwe w'ase. Mede wo bɛfiri atifi fam nohoa tɔnn na mede aba Israel mmepɔ so. **3** Afei, mɛbɔ wo tadia afiri wo nsa benkum mu na mama w'agyan afiri wo nsa nifa mu agu fam. **4** Wo ne w'akodɔm nyinaa ne aman a wɔka wo ho bɛtotɔ wɔ Israel mmepɔ so. Mede wo bɛma nnomaa ahodoɔ a wɔpɛ deɛ aporo ne wiram mmoa sɛ wɔn aduane. **5** Mɔbɛtotɔ wɔ mfuo so, ɛfiri sɛ makasa, Otumfoɔ Awurade asem nie. **6** Mɛtɔ ogya agu Magog so ne wɔn a wɔtete ho asomdwoɛɛ mu wɔ mpoano nsase so no na wɔbɛhunu sɛ mene Awurade no. **7** “Mɛma me nkurofoɔ Israelfoo ahunu me din kronkron wɔ wɔn mu na meremma ho ɛkwan mma wɔnngu me din kronkron ho fi, na aman no bɛhunu sɛ me Awurade mene ɔkronkronni no wɔ Israel. **8** Ereba! Na ampa ara ɛbesi, Otumfoɔ Awurade asem nie. ɛda a maka ho asem no nie. **9** “Afei wɔn a wɔtete Israel nkuro soɔ bɛfiri adi na wɔde akodeɛ no besɔ ogya, akokyɛm nketewa ne akɛsɛɛ, tadia ne agyan, mporibaa ne mpea. Wɔde bɛyɛ anyina asɔ ogya mfeɛ nson. **10**



Erenhia se wɔbɛkɔ anyina wɔ mfuɔ no so anaase wɔbɛpɛ  
 bi wɔ kwaee mu, ɛfiri se wɔde akodee no bɛsɔ ogya. Na  
 wɔbɛfom wɔn a wɔfom wɔn nneema no nneema, Otumfoɔ  
 Awurade asem nie. **11** “Saa eda no, mɛye amusiee wɔ  
 Israel ama Gog, wɔ bɔnhwa a eda baabi a wɔn a wɔtu  
 ɛkwan kɔ apuee fam wɔ ɛpo no ho fa. Ɛbesi akwantufoɔ  
 ɛkwan ɛfiri se Gog ne ne nipadɔm no, wɔbesie wɔn wɔ hɔ.  
 Ɛno enti wɔbɛfrɛ hɔ se Hamon Gog bɔnhwa. **12** “Na Israel  
 ɛfie de abosome nson bɛsie wɔn de adwira asase no. **13**  
 Nnipa a wɔwɔ asase no so bɛsie wɔn, na eda a wɔbɛhyɛ  
 me animuonyam no beyɛ nkaeɛda ama wɔn, Otumfoɔ  
 Awurade na ɔsee. **14** Ɛberɛ biara, wɔbɛfa mmarima daa  
 ama wɔaprapra asase no so. Ebinom bɛfa asase no so  
 nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase  
 no so. “Abosome nson akyi no, wɔbɛfiri aseɛ ahwehwe  
 asase no so. **15** Ɛberɛ a wɔrekyinkyin asase no so no,  
 se wɔn mu bi hunu onipa dompe a, ɔbɛhyɛ hɔ agyiraɛɛ  
 akɔsi se asiefɔɔ bɛfa akɔsie wɔ Hamon Gog bɔnhwa no  
 mu. **16** (Kuro bi bɛba hɔ a ne din de Hamona). Na sei na  
 wɔbɛdwira asase no.’ **17** “Onipa ba, yei ne deɛ Otumfoɔ  
 Awurade seɛ: Frɛ nnomaa ahodoɔ ne wiram mmoadoma  
 nyinaa na ka kyere wɔn se, ‘Mɔmmoaboa mo ho ano mfiri  
 mmeamma mmra afɔrebɔ a meresiesie ama mo no ase,  
 afɔrebɔ keɛɛ wɔ Israel mmepɔ so. Ɛhɔ na mɔbɛwe ɛnam  
 na moanom mogya. **18** Mɔbɛwe nnɔmmarima nam wɔ  
 hɔ na moanom asase so mmpapɔmma mogya te se deɛ  
 wɔye nnwennini ne nnwammaa, mpapo ne anantwinini  
 a wɔn nyinaa ye Basan ayɛmmaa a wɔadɔre sraɛɛ. **19**  
 Afɔdeɛ a meresiesie ama mo no, mɔbedi sraɛɛ kɔsi se

mobeyε pintinn na moanom mogya akasi se mobebobo.  
**20** Mobewe apɔnkɔ ne sotefoɔ, nnɔmmarima ne asraafoɔ  
ahodoɔ nyinaa enam amee wɔ me εpono so,' Otumfoɔ  
Awurade asem nie. **21** “Meda m’animuonyam adi wɔ  
amanaman no mu na wɔn nyinaa behunu asotwe ne nsa  
a mede ato wɔn so. **22** Efiri saa εda no rekorɔ, Israel  
efie behunu se mene Awurade, wɔn Onyankopɔn no. **23**  
Na amanaman no behunu se Israelfoɔ kɔɔ nkoasom mu  
wɔn bɔne enti, efiri se wɔanni me nokore. Eno enti mede  
m’anim hintaa wɔn, na mede wɔn hyεε wɔn atamfoɔ nsa  
na wɔn nyinaa totɔɔ wɔ akofena ano. **24** Me ne wɔn diie  
sedεε wɔn ho fi ne wɔn mfomsoɔ tee, mede m’anim hintaa  
wɔn. **25** “Eno enti sei na Otumfoɔ Awurade see: Mede  
Yakob befiri nkoasom mu aba na manya ahummɔborɔ  
ama Israelfoɔ nyinaa, na metwe me din kronkron no ho  
ninkunu. **26** Wɔn were befiri wɔn animguaseε ne nokore  
a wɔanni me εbere a na wɔte hɔ asomdwoεε mu wɔ wɔn  
asase so a obiara nhunahuna wɔn. **27** Se mede wɔn firi  
amanaman no so sane ba na meboaboa wɔn ano firi wɔn  
atamfoɔ nsase so a, mεfa wɔn so ada me kronkronyε adi  
wɔ amanaman no nyinaa ani so. **28** Afei wɔbehunu se  
mene Awurade wɔn Onyankopɔn no, efiri se εwom se  
mede wɔn kɔɔ nnommumfa mu wɔ amanaman no mu  
deε, nanso meboaboa wɔn ano akɔ wɔn ankasa asase so a  
merennya wɔn mu biara wɔ akyire. **29** Meremfa m’anim  
nhinta wɔn bio, efiri se mehwie me Honhom agu Israel  
efie so, Otumfoɔ Awurade asem nie.”

**40** Yεn nnommumfa afe a εto so aduonu enum, afe  
no ahycaseε bosome εda a εto so edu a εyε kuropɔn

no asehweε afe a ετo so dunan no, saa εda no ara no Awurade nsa baa me so, na oδε me koo hoo. **2** Onyankopon anisoadehunu mu no, oδε me koo Israel asase so, na oδε me kogyinaa bepoo tenten bi so; n'anafooo fam no na adan bi wo hoo a εse kuropon. **3** Oδε me koo hoo na mehunuoo obarima bi a ne tebea te se kobere mfrafraeε; na ogyinaa opono no ano, kura serekye ahoma ne susudua wo ne nsam. **4** Obarima yi ka kyereε me se, "Onipa ba, fa w'ani hwe na fa w'aso tie na biribiara a merebekyere wo no, fa w'adwene di akyire, efiri se eno enti na wode wo aba ha. Ka biribiara a wobehunu kyere Israel efie." **5** Mehunuoo ofasuo a atwa asoredan no mfefaremu nyinaa ho ahyia. Susudua a ehye obarima no nsam no tenten ye anammoo edu ne fa. Osusuu ofasuo no hunuu se ne pipiripie ye anammoo edu ne fa, na ne osoroko nso saa ara. **6** Afei, okoo abontenpono a ekere apueeε fam no ano. Oforo n'atrapoe no na osusuu aboboano na ne tetrere ye anammoo edu ne fa. **7** Awemfooo adan no mu biara tentene mu ye anammoo edu ne fa na ne tetrere mu nso ye anammoo edu ne fa. Afasuo ntiantia a etwitwa awemfooo adan no ntam mu pipiripie ye anammoo nson ne fa. Ntwonoo a anim kyere asoredan no aboboano epono no tetrere ye anammoo edu ne fa. **8** Afei osusuu epono no ntwonoo; **9** na ne tentene mu ye anammoo dumienu, na n'adum mu biara nso pipiripie ye anammoo mmiensa. Epono no ntwonoo anim hwe asoredan no. **10** Na awemfooo adan mmiensa mmiensa wo apueeε epono no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kesee ye pe na afasuo ntiantia a etwitwa ntam no nso pipiripie ye pe. **11**

Afei ɔsusuu abɔntenpono no ano ekwan, na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn dunum na ne tentene mu nso yɛ anammɔn dunkron ne fa. **12** Awɛmfɔɔ adan no mu biara anim wɔ ɔfasuo tiawa a ne sorokɔ yɛ ɔnamɔn ne fa, na awɛmfɔɔ adan no mu biara yɛ ahinanan a ɔfa biara susu anammɔn edu ne fa. **13** Afei ɔsusuu ɛpono no firi awɛmfɔɔ adan no mu baako ɔfasuo a ɛwɔ akyire no atifi kɔsii ɛdan a ɛne no di nhwɛanim no akyire ɔfasuo atifi; na ekwan a ɛda ntam yɛ anammɔn aduasa nson ne fa. **14** ɔsusuu faa afasuo ntiantia a ɛtwitwa awɛmfɔɔ adan no ntam no nyinaa anim wɔ ɛpono ekwan no mu, na ɛyɛɛ anammɔn aduɔkron. Ntenemu no kɔsii ntwonoo a anim hwɛ adihɔ hɔ no. **15** Ekwan a ɛfiri abɔntenpono aboboano kɔsi ntwonoo no tire yɛ anammɔn aduɔson enum. **16** Awɛmfɔɔ adan ne afasuo ntiantia a ɛtwitwa wɔn ntam wɔ abɔntenpono ekwan no mu no, na banbɔ mpomma nketenkete atwa ho ahyia, na saa ara na ntwonoo no mu tɛɛ, na ne nyinaa buebue kɔ mu. Afasuo ntiatia a ɛtwitwa awɛmfɔɔ adan no ntam no, wɔakurukyire mmɛdua de asiesie anim. **17** Afei ɔde me baa adihɔ a ɛda akyire hɔ. ɛhɔ na mehunu adan bi ne aboɔ nseweɛɛ bi a ɛwɔ mfikyire adihɔ no ɔfasuo ase nyinaa; na adan no yɛ aduasa wɔ aboɔ nseweɛɛ no akyi. **18** Na aboɔ nseweɛɛ no trɛ firi apono no anim, na na ne tɛtrɛtɛ te sɛ ntwonoo no a ɛhyɛn adihɔ no tɛtrɛtɛ; yei ne aseɛ nseweɛɛ no. **19** Afei ɔsusuu ekwan a ɛfiri nhyɛnmu ɛpono a ɛdi ekan no de kɔsii ɛpono a ɛwɔ Kronkronbea no anim wɔ atifi fam; na ɛyɛ anammɔn ɔha ne aduonum firi apueɛ de kɔsi atifi fam. **20** Afei ɔsusuu ɛpono a ani hwɛ atifi fam na ɛpue mfikyire adihɔ no tentene ne ne tɛtrɛtɛ.

**21** Na awemfoɔ adan a mmiensa wɔ afaafa, afasuo ntiawa a etwitwa wɔn ntam ne ntwonoo no mfefaremu te se ɔpono a edi ekan no deɛ. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson enum na ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn aduasa nson ne fa. **22** Na ne mpomma nketenkete ne ntwonoo ne mmɛdua a wɔakurukyire no nsusuwiie nyinaa te se ɛpono a ani hwɛ apueɛ fam no deɛ. Atwedɛ nnidisoo nson na wɔforo de kɔ mu. Atwedɛ no ne ntwonoo no di nhweanim. **23** Na ɛpono bi wɔ hɔ a ekɔ mfimfini adihɔ a ene atifi fam ɛpono no di nhweanim, sedɛ na etɛ wɔ apueɛ fam no. Ɔsusu firii ɛpono baako ano kɔsii deɛ ene no di nhweanim no ano; na eye anammɔn ɔha ne aduonum. **24** Afei ɔdii m'ananim de me kɔɔ anafoɔ fam, na mehunuɔ ɛpono a ani hwɛ anafoɔ fam no. Ɔsusuu n'adum ne ntwonoo no, na wɔn nsuuiɛ te se nkaɛ no. **25** Na ɛpono no ne ntwonoo no ho wowɔ mpomma nketenkete wɔ ho nyinaa te se mpomma nketenkete a ewɔ nkaɛ no ho no. Na ntwonoo no tentene ye anammɔn aduɔwɔtwe nson na ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn aduanan enan. **26** Atwedɛ nnidisoo nson na wɔforo kɔ ɛpono no ano, na ne ntwonoo no ne no di nhweanim; na mmɛdua mfonɔ wɔ afasuo ntiantia a etwitwa awemfoɔ no adan no ntam no anim wɔ n'afanu. **27** Na mfimfini adihɔ nso wɔ ɛpono a ani hwɛ anafoɔ fam, na ɔsusuu ekwan a eda saa ɛpono yi ne abɔntenpono a ewɔ anafoɔ fam no ntam; na eye anammɔn ɔha ne aduonum. **28** Afei, ɔde me faa anafoɔ fam ɛpono no mu baa mfimfini adihɔ hɔ. Ɔsusuu anafoɔ fam ɛpono no; na ne nsuuiɛ no nyinaa te se deɛ aka no. **29** N'awemfoɔ adan, afasuo ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwonoo

no nsusuiε ne deε aka no ye pe. Na εpono no ne ne ntwonoo wowo mpomma nketenkete wo ho nyinaa. Na ne tentene ye anammōn aduōson enum na ne tεtεtε nso ye anammōn aduasa nson ne fa. **30** (εpono no ntwonoo a wode ko mfimfini adihō no tentene ye anammōn aduasa nson na ne tεtεtε nso ye anammōn nson ne fa.) **31** εpono no hwe mfikyire adihō hō; n'afadum ho wo mmedua a wakarukyire, na atrapoe nnidisoō nwōtwe na wōforo de ko hō. **32** Afei, ode me baa mfimfini adihō hō wo apueεε fam na osusu εpono no; na ne nsusuiε ne deε aka no ye pe. **33** N'awemfoō adan, afasuo ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwonoo no nsusuiε ne deε aka no ye pe. Na εpono no ne ne ntwonoo wowo mpomma nketenkete wo ho nyinaa. Na ne tentene ye anammōn aduōson enum na ne tεtεtε nso ye anammōn aduasa nson ne fa. **34** Ne ntwonoo hwe mfimfini adihō hō; n'afadum ho wo mmedua a wakarukyire, na atrapoe nnidisoō nwōtwe na wōforo de ko hō. **35** Afei ode me baa atifi fam εpono no ano na osusuiε. Na ne nsusuiε no ne deε aka no ye pe, **36** saa ara na n'awemfoō adan, afasuo ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ne ntwonoo te se nkaεε no, enna mpomma nketenkete wo εho nyinaa. Na ne tentene ye anammōn aduōson enum, na ne tεtεtε nso ye anammōn aduasa nson ne fa. **37** Ne ntwonoo no ani kyere mfikyire adihō hō, n'afadum no afaanu nyinaa ho wo mmedua a wakarukyire, na atrapoe nnidisoō nwōtwe na wōforo de ko hō. **38** Edan bi a εpono da ano ben ntwonoo a εwowo apono a εwo mfimfini no mu biara ho. Ehō na wōhohoro ohyeε afōrebōdeε ho. **39** Apono mmienu sisi abōntenpono

ntwonoo mu, na eso na wɔkunkum ɔhyee afɔdee, bɔne afɔdee ne afɔdie afɔdee mmoa. **40** Ntwonoo no akyi, atrapoe no nkyen mu fa ne fa a erekɔ atifi fam epono no ano no, na apono mmienu sisi hɔ. **41** Eno enti epono no afa mmienu no, na apono enan sisi efa biara; ne nyinaa ye apono nwɔtwe a eso na wɔkum mmoa afɔrebɔdee. **42** Aboɔ a wɔatwa apono enan wɔ hɔ ma ɔhyee afɔrebɔdee. Emu biara tentene ye anammɔn mmienu ne fa, na ne tɛtɛtɛ nso ye saa ara, ne sorokɔ ye ɔnamɔn baako ne fa. Saa apono yi so na wɔde asekan ne nkukuo a wɔde ye ɔhyee afɔrebɔdee ne afɔrebɔdee a aka mmoa ho adwuma guo. **43** Na kɔtɔkorɔ nta adinam a emu biara tentene ye nsateakwa mmiensa sensen afasuo no nyinaa ho. Apono no so na wɔde afɔrebɔ enam guo. **44** Mfimfini epono no akyi wɔ mfimfini adihɔ no, na adan mmienu wɔ hɔ; baako ben atifi fam epono a ani hwe anafoɔ fam, na baako nso ben anafoɔ fam epono a ani kyere atifi fam. **45** Ɔka kyere me se, “Edan a ewɔ anafoɔ fam no, asɔfoɔ a wɔhwe asɔredan no so no dea, **46** Na edan a ani kyere atifi fam no ye asɔfoɔ a wɔhwe afɔrebukyia no so no dea. Yeinom ye Sadok mmammarima a wɔn nko ara ne Lewifoɔ a wɔtumi ben Awurade na wɔsom wɔ n’anim.” **47** Afei wɔsusuu adihɔ no. Na eye ahinanan a efa biara tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum. Na afɔrebukyia no si asɔredan no anim. **48** Afei ɔde me baa asɔredan no ntwonoo mu, na ɔsusuu ntwonoo no afadum, na efa biara tɛtɛtɛ ye anammɔn nson ne fa. Na aboboano no tɛtɛtɛ ye anammɔn aduonu baako. Na afasuo ntiawa a epuepue anim no ye anammɔn enan ne fa wɔ n’afanu. **49**

Ntwonoo no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa, na ɛfiri anim kɔsi akyire yɛ anammɔn dunwɔtwe. Atwedee nnidisoo edu bi na wɔforo de kɔ hɔ. Na adum sisi ntwonoo no afadum no fa biara.

**41** Ɔbarima no de me kɔɔ asɔredan no mu, na ɔsusuu afadum no; na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nkron wɔ ne fa biara. **2** Aboboano no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn dunum, na afasuo a epuepue wɔ afaanu no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nson ne fa. Afei ɔsusuu Asɔredan no mu a na ne tentene yɛ anammɔn aduosia na ne tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn aduasa. **3** Afei ɔkɔɔ kronkronbea hɔ kɔsusuu n'afadum a ewɔ n'aboboano no; ebiara tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn mmiensa. Aboboano no tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nkron, na afasuo a epuepue afaanu no nso tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn edu ne fa. **4** Na ɔsusuu kronkronbea no mu tentene; na eye anammɔn aduasa na ne tɛtrɛtɛ kɔsi asɔredan no nso yɛ anammɔn aduasa. Ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Eha ne Kronkron Mu Kronkronbea.” **5** Ɔsusuu asɔredan no fasuo; na ne pipiripie yɛ anammɔn nson, na adan a ewowɔ nkyen nkyen a atwa asɔredan no ho ahyia no mu biara tɛtrɛtɛ yɛ anammɔn nsia. **6** Wɔsisii nkyenkyen adan wɔ asan mmiensa a etoa so so. Adan aduasa wɔ asan biara so. Wɔayɛ asan yi a adan no sisi soɔ no traawa te sɛ apa a atwa asɔredan no ɔfasuo no ho ahyia. Eye nnyinasoo ma adan no, nanso enka asɔredan no ɔfasuo no. **7** Nkyenkyen adan a ewowɔ soro no mu trɛ sene dee ewowɔ aseɛ. Asan mmiensa a atwa asɔredan no ho ahyia no, dee ewɔ ɔsoro biara trɛ sene dee ewɔ n'ase, eno enti nkyenkyen adan a ewowɔ soro mu trɛ sene dee ewowɔ n'ase. Atwedee bi firi



asan a ewo fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no ko  
asan a eto so mmiensa so. **8** Mehunuu bamma a atwa  
asoredan no ho ahyia a eye nkyenkyen adan no fapem. Na  
ne tentene ye anammøn nkron. **9** Nkyenkyen adan afasuo  
a ewo akyire no pipiripie ye anammøn nson ne fa. Ekwan  
a eda asoredan no nkyenkyen adan no a atwa asoredan  
no ho ahyia **10** ne asofo adan no ntam ye anammøn  
aduasa. **11** Na apono deda nkyenkyen adan no ano a ani  
hwe ekwan no. Na baako wo atifi fam na baako nso wo  
anafo fam; na bamma no anim a ekyere ekwan no so no  
pipiripie ye anammøn nson ne fa wo ho nyinaa. **12** Edan a  
ani hwe asoredan no adihwo wo atoe fam no tetrete ye  
anammøn oha ne enum. Edan no ofasuo no pipiripie ye  
anammøn nson ne fa wo ho nyinaa na ne tentene ye  
anammøn oha aduasa enum. **13** Osusuu asoredan no, na  
ne tentene ye anammøn oha ne aduonum, afei asoredan  
no adihwo ne edan no a n'afasuo ka ho no nso tentene ye  
anammøn oha ne aduonum. **14** Asoredan no adihwo a ewo  
apuee fam, de besi asoredan no anim ye anammøn oha  
ne aduonum. **15** Afei osusuu edan a ani hwe adihwo a ewo  
asoredan no akyi ne eho mmarrannaa a ewowo efa biara;  
na ne tentene ye anammøn oha ne aduonum. Asoredan  
no mu, kronkronbea no mu ne ntwonoo a ani hwe adihwo,  
**16** ne aboboano, mpomma nketenkete ne mmarrannaa a  
atwa mmiensa yi ho ahyia, dee eka ho biara ne aboboano  
no, na wode nnua aduradura ho. Efam afasuo no ho koka  
mpomma no ano ne mpomma no, na wode dua aduradura  
ho. **17** Ekwan a eda epono a ekwo kronkronbea nu mu  
no atifi ne afasuo no ho nyinaa, kronkrommea no mu

ne asoredan no mu no nyinaa no, **18** na wɔakurukyire Kerubim ne mmɛdua. Mmɛdua no didi Kerubim no akyi. Kerubim biara wɔ anim mmienu. **19** Onipa anim kyere mmɛdua wɔ fa baako na gyata anim kyere mmɛdua wɔ fa baako a aka. Na wɔakurukyire wɔ asoredan no ho nyinaa. **20** Asoredan no mu, efiri fam kɔsi ekwan a ɛda ɛpono no atifi ne afasuo ho nyinaa no, na wɔakurukyire Kerubim ne mmɛdua. **21** Na asoredan no mu wɔ aponnwa a ɛye ahanan, na deɛ ɛwɔ Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara. **22** Na afɔrebukyia a wɔde dua asene wɔ hɔ a ne ɔsorokɔ ye anammɔn enan ne fa a na ɛye ahinanan a ɛfa biara susu anammɔn mmiensa; ne ntweaso, ne nnyinasoɔ ne n'afafa no, wɔde dua na aye. ɔbarima no ka kyereɛ me se, "Saa ɛpono yi na esi Awurade anim." **23** Asoredan no mu ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowɔ apono a ɛye afanu. **24** ɛpono biara wɔ mmukamu mmienu. **25** Na wɔakurukyire Kerubim ne mmɛdua wɔ asoredan no mu apono so te se deɛ wɔaye wɔ afasuo no ho no, enna wɔabɔ dua nkatasoɔ wɔ ntwonoo no anim. **26** Ntwonoo no afasuo a ɛwowɔ afa afa no na mpomma nketenkete wɔ mu a wɔakurukyire mmɛdua wɔ afa biara. Na nkyenkyen adan a ɛwɔ asoredan no ho nso wowɔ dua nkatasoɔ.

**42** Afei, ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam kɔɔ mfikyire adihɔ hɔ de me baa adan a ene asoredan adihɔ di nhweanim, na ene atifi fam adihɔ ɔfasuo no nso di nhweanim. **2** ɛdan a ne ɛpono kyere atifi fam yi tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum, na ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn aduɔson enum. **3** Adan no bi ne mfimfini adihɔ

no a ne tentene ye anammōn aduasa no di nhweanim. Na adan no bi nso ne aboō nseweee a ewō mfikyire adihō no di nhweanim. Eso mmrannaa kyerekyere anim wō nsan mmiensa no mu biara so. **4** Adan no anim no, na ekwan bi da hō a ne tetrete ye anammōn dunum na tentene ye anammōn ōha ne aduonum. Wōn apono no ano kyerekyere atifi fam. **5** Adan a ewō asan a ewō ōsoro no mu susua, efiri se na n'abrannaa no mu tre sene mmrannaa a ewowō nsan a edidi aseē no. **6** Adan a ewō asan a etō so mmiensa no nni afadum sedee nsan a ewō aseē no wō no; enti na emu susua sene adan a ewowō nsan a edidi aseē no. **7** Na ōfasuo bi wō nkyen a ene adan no ne mfikyire adihō no sa so; na ne tentene ye anammōn aduōson enum a efa adan no anim. **8** Adan a esa soō na etoa mfikyire adihō no so no tentene ye anammōn aduōson enum, nanso adan a esa soō a eβen asōredan no tentene ye anammōn ōha ne aduonum. **9** Se obi firi mfikyire adihō reba mu a, ōβehunu se adan a ewō fam pa ara no aboboano ani kyere apueee fam. **10** Anafoō fam no, adan mmienu bi di nhweanim wō asōredan no ne asōredan no adihō hō ntam, na **11** ekwan bi da adan no anim. Saa adan yi te se adan a ewō atifi fam no; wōn tentene ne wōn tetrete ye pē. Eho apono a wōfa mu pue ne nsuuiē ye pē. Apono a ewō atifi fam no **12** nso sese adan a ewō anafoō fam no apono. Na epono bi wō ekwan a ene ōfasuo a ekō apueee fam no sa soō no ano. Eho na wōfa kō adan no mu. **13** Na ōka kyere me se, "Atifi fam ne anafoō fam adan a ani hwe asōredan adihō no ye asōfoō no dea. Eho na asōfoō a wōkō Awurade

anim no bēdi afōrebōdeē kronkron no. Ehō na wōde afōrebōdeē kronkron pa ara a eyē aduane afōrebōdeē, bōne afōrebōdeē ne afōdie afōrebōdeē no begu, efiri sē beaēē no yē kronkron. **14** Sē asōfoō no kō beaēē kronkron hō, a ense sē wōkō mfikyire adihō hō kōsi sē wōbeyiyi wōn osom ntadeē agu hō, efiri sē saa ntadeē no yē kronkron. Ese sē wōhyē ntadeē foforō bi ansa na wōaben mmeamma a omanfoō tumi kō hō no.” **15** Osusuu deē ewō asōredan no mu wieēē no, ode me faa apueēē epono no ano pueēē, na osusuu asōredan no ho hyiaaē. **16** Osusuu apueēē fam na eyē anammōn ahanson ne aduonum. **17** Osusuu atifi fam, na eyē anammōn ahanson ne aduonum. **18** Osusuu anafoō fam, na eyē anammōn ahanson ne aduonum. **19** Afei odanee n’ani hwēē atōēē fam, na osusuiē no, na eyē anammōn ahanson ne aduonum. **20** Enti na ne mfefaremu no yē anammōn ahanson ne aduonum wō afanan no nyinaa, na etwa kronkronbea ne asafo atenaēē no ntam.

**43** Na obarima no de me baa apueēē fam epono no ano, **2** na mehunu Israel Onyankopōn animuonyam sē apue wō apueēē fam reba. Na ne nne te sē nsuseneē nworosō ano den, na asase no so hyereēē wō n’animuonyam no mu. **3** Anisoadehunu a menyaēē no te sē deē menyaa no eberē a oba besēēē kuropōn no ne deē menyaa wō Asubōnten Kebar ho no, na mede m’anim butuu fam. **4** Awurade animuonyam faa epono a ani kyere apueēē fam no mu hyeneē asōredan no mu. **5** Na honhom no pagyaa me de me baa mfimfini adihō hō na Awurade animuonyam hyēē asōredan no ma. **6** Eberē a obarima no gyina me ho no, metee sē obi rekasa firi asōredan no

mu kyere me. 7 Ɔkaa se, “Onipa ba, eha ne m’ahennwa siberɛ ne me nan ntiasoɔ. Eha na metena wɔ Israelfoɔ mu afeboɔ. Israel efie rengu me din ho fi bio da; wɔn anaa wɔn ahemfo remfa wɔn adwammamɔ ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wɔwɔ wɔn sorɔnsorɔmmae no rengu me din ho fi. 8 Eberɛ a wɔmaa wɔn aboboano bɛnee me deɛ, na wɔn aponnwa nso bɛnee me deɛ a na ɔfasuo na etwa yen ntam no, wɔde wɔn akyiwadeɛ guu me din kronkron ho fi. Eno enti mesɛee wɔn wɔ m’abufuo mu. 9 Afei ma wɔnyi wɔn adwammamɔ ne ahemfo no ahoni a wɔnni nkwa no mfiri m’ani so, na metena wɔn mu afeboɔ. 10 “Onipa ba, kyerekyere Israelfoɔ sɛdeɛ asɔredan no tee na wɔn ani nwu wɔ wɔn bɔne ho. Ma wɔnsusu ne sie mfonɔ ho, 11 na se wɔn ani wu deɛ wɔayɛ ho a, twa asɔredan no mfonɔ kyere wɔn; ne ntotoeɛ, apono a wɔfa mu pue ne deɛ wɔfa kɔ mu, ne mfonɔ nyinaa, ne eho akwankyere nyinaa ne mmara. Twere saa nneema yi wɔ wɔn anim na wɔadi me ntotoeɛ ne ne sie no mfonɔ no so. 12 “Asɔredan no ho mmara nie: Asase a eda ho wɔ beɔ no so nyinaa ye kronkron. Sei na asɔredan no ho mmara tee. 13 “Afɔrebukyia no nsusuiɛ na edidi soɔ yi. Ne nsuka mu do ye anammɔn ne fa na ne tɛtɛtɛ nso saa ara, na anoano hini a etwa ho hyia no nso tɛtɛtɛ beyɛ nsateakwa nkron. Na yei nso ne afɔrebukyia no tentene: 14 Efiri ne nnyinasoɔ a esi nsuka no so kɔ ne soro ye anammɔn mmiensa, na ne pipiripie nso ye ɔnamɔn ne fa, na apa ketewa no ne apa keɛɛ no ntam ye anammɔn nsia, na apa no pipiripie nso ye ɔnamɔn ne fa. 15 Afɔrebukyia no wisie tokuro no

ɔsorokɔ yɛ anammɔn nsia na mmɛn ɛnan a ano hwɛ soro  
 tuatua ho. **16** Afɔrebukyia wisie tokuro no yɛ ahinanan,  
 na ɛfa biara yɛ anammɔn dunwɔtwe. **17** Afɔrebukyia no  
 apa a ɛwɔ soro no nso yɛ ahinanan a afanan no mu biara  
 yɛ anammɔn aduonu baako, na kawa a ɛyɛ nsateakwa  
 nkron da apa no ano na nsuka a atwa ho ahyia yɛ ɔnamɔn  
 ne fa. Atwedee a ɛkɔ afɔrebukyia no so no ani hwe apuee  
 fam.” **18** Ɔka kyereɛ me sɛ, “Onipa ba, yei ne deɛ Otumfoɔ  
 Awurade sɛ: Yeinom na ɛbeyɛ nhyehyeeɛ a wɔbɛfa so  
 abɔ ɔhyee afɔdeɛ ne ɛkwan a, sɛ wɔsi afɔrebukyia no wie  
 a wɔbɛfa so de mogya apete ho: **19** Ɛsɛ sɛ wode nantwie  
 ba ma asɔfoɔ a wɔyɛ Lewifoɔ na wɔfiri Sadok abusua  
 mu na wɔba m’ananim besom me no, sɛ bɔne afɔrebɔdeɛ,  
 Otumfoɔ Awurade asem nie. **20** Ɛsɛ sɛ wofa nantwie ba no  
 mogya no bi na wode keka afɔrebukyia mmɛn ɛnan no  
 ho. Wode bi bekeka apa a ɛwɔ soro no ntwɛtwɛaso ne  
 anoano kawa a atwa ho ahyia no ho na wɔnam so ate  
 afɔrebukyia no ho de ayɛ mpata nso. **21** Ɛsɛ sɛ wofa bɔne  
 afɔrebɔdeɛ nantwie no na wokɔhye no wɔ asɔredan no ho  
 beaɛ a wɔayi ato hɔ, wɔ kronkronbea no akyi. **22** “Ɛda a  
 ɛtɔ so mmieniu no, ɛsɛ sɛ wode ɔpapo a ɔnni dem ma sɛ  
 bɔne afɔrebɔdeɛ, na ɛsɛ sɛ wɔdwira afɔrebukyia no ho  
 sɛdeɛ wɔde nantwie no yee no. **23** Sɛ wowie ɛho dwira  
 a, ɛsɛ sɛ wode nantwie ba ne nnwennini a wɔfiri ebuo  
 no mu a wɔnni dem bebɔ afɔdeɛ. **24** Ɛsɛ sɛ wode wɔn ba  
 Awurade anim, na asɔfoɔ de nkyene pete wɔn so na wɔde  
 bɔ ɔhyee afɔdeɛ ma Awurade. **25** “Ɛsɛ sɛ wode ɔpapo ba  
 sɛ bɔne afɔrebɔdeɛ nnanson. Afei ɛsɛ sɛ wode nantwie  
 ba ne nnwennini a wɔfiri ebuo mu na wɔnni dem nso

ba. **26** Wɔbeyɛ mpatadeɛ ama afɔrebukyia no nnanson de ate ho; sei na wɔbeyɛ de asi hɔ ama dwumadie. **27** Saa nna yi akyi, efiri eda a etɔ so nnwɔtwe de rekorɔ no, ɛɛ sɛ asɔfoɔ no de mo ɔhyɛɛ afɔrebɔdeɛ ne asomdwoɛɛ afɔrebɔdeɛ no ba afɔrebukyia no so. Afei megye mo atom, Otumfoɔ Awurade asem nie.”

**44** Afei, ɔbarima no sane de me baa kronkronbea no abɔntenpono no a ɛkyerɛ apueɛɛ fam no ano, na wɔato mu. **2** Na Awurade ka kyereɛ me sɛ, “Ɛsɛ sɛ ɛpono a wɔato mu yi tena hɔ saa ara. Ɛnsɛ sɛ wɔbue. Obiara mmfa hɔ nhyene mu. Ɛnsɛ sɛ wɔbue, efiri sɛ Awurade, Israel Onyankopɔn afa hɔ ahyene mu. **3** Ɖhene no ankasa nko ara na ɔbetumi atena abɔntenpono no ano na wadidi wɔ Awurade anim. Ɖno na ɔtumi fa abɔntenpono no ntwonoo mu hycne mu, na ɔfa hɔ ara firi adi.” **4** Afei, ɔbarima no de me faa atifi fam abɔntenpono no mu de me baa asɔredan no anim. Mehwɛɛɛ na mehunu Awurade animuonyam sɛ ahyɛ Awurade asɔredan no ma, na mebutuu hɔ. **5** Na Awurade ka kyereɛ me sɛ, “Onipa ba, hwɛ adeɛ yie, tie no yie, na ma w’ani nku biribiara a mɛka akyerɛ wo a ɛfa nhyehyɛɛ a ɛwɔ Awurade asɔredan no ho nyinaa. Ma w’ani nku asɔredan no ɛpono ne mmeaɛɛ a wɔfa firi adi firi kronkronbea hɔ nyinaa. **6** Ka kyereɛ Israel efie atuatefoɔ no sɛ, ‘Sei na Awurade see: Mo akyiwadeɛ no adɔɔso, Ao Israel efie! **7** Mo akyiwadeɛ a aka no nyinaa akyi no, mode ananafoɔ a wɔyɛ akoma mu ne honam fam momonotofoɔ aba me kronkronbea de agu m’asɔredan ho fi, ɛberɛ a mode aduane, sraɛɛ ne mogya brɛɛ me na moseɛɛ m’apam. **8** Sɛ mobeyɛ mo adwuma a

efa m'akronkronnee ho no, mo maa afoforɔ behwee me  
 kronkronbea so mmom. **9** Yei ne dee Otumfoɔ Awurade  
 see: Onanani a ɔye akoma mu ne honam fam momonoto  
 biara nni ekwan se ɔhyene me kronkronbea ho. Ananafoɔ  
 a wɔte Israelfoɔ mu mpo nni ekwan saa. **10** “Lewifoɔ a  
 wɔfirii me nkyen kɔɔ akyirikyiri eberɛ a Israel fom ekwan  
 ne wɔn a wɔtwee wɔn ho firii me ho kɔdii wɔn ahoni akyi  
 no, ese se wɔn bɔne so asodie beda wɔn so. **11** Wɔbetumi  
 asom wɔ me kronkronbea ho eberɛ a wɔhwe asɔredan  
 no apono so na wɔsom wɔ mu; wɔbetumi akum ɔhyee  
 afɔrebɔdee na wɔabɔ afɔdee ama nnipa no, na wɔagyina  
 nnipa no anim asom wɔn. **12** Nanso, esiane se wɔsomm  
 wɔn wɔ wɔn ahoni no mu na wɔmaa Israel efie kɔɔ bɔne  
 mu enti, mama me nsa so aka ntam se, ese se wɔn bɔne so  
 asodie beda wɔn so. Otumfoɔ Awurade asem nie **13** Ense  
 se wɔben me se wɔrebesom me se asɔfoɔ anaase wɔben  
 m'akronkronnee mu biara anaa m'afɔrebɔdee kronkron;  
 ese se wɔn akyiwadee ahodoɔ ho aniwuo ka wɔn. **14** Nanso  
 mede asɔredan no mu dwumadie behye wɔn nsa. Wɔbeyɛ  
 ɛho som biara wɔ mu. **15** “Na mmom asɔfoɔ a wɔye  
 Lewifoɔ ne Sadok asefoɔ a wɔyee adwuma nokoreɛm wɔ  
 me kronkronbea eberɛ a Israelfoɔ fom ekwan no betumi  
 aben me na wɔasom wɔ m'anim; ese se wɔgyina m'anim  
 na wɔbre me sraɔee ne mogya afɔrebɔdee, Otumfoɔ  
 Awurade asem nie. **16** Wɔn nko ara na wɔwɔ ho ekwan  
 se wɔhyene me kronkronbea ho; wɔn nko ara na wɔwɔ  
 ho ekwan se wɔtwi ben me ɛpono, besom wɔ m'anim  
 na wɔye me som nnwuma. **17** “Se wɔwura apono a ekɔ  
 mfimfini adihɔ no mu a, ese se wɔhye nwera ntadee. Ense



se wɔhye kuntu atadee eberɛ a wɔresom wɔ apono a ɛkɔ mfimfini adihɔ hɔ anaase asɔredan no mu. **18** Eɛɛ se wɔbɔ nwera abotire na wɔhyehye nwera ntadee wɔ wɔn ase. Enɛɛ se wɔhyehye biribiara a ɛbɛma wɔate fifire. **19** Se wɔkɔ mfikyire adihɔ, faako a nnipa no wɔ no a, ɛɛɛ se wɔyi ntadee a wɔhye de someeɛ no na wɔgya de gu adan kronkron no mu, na wɔhyehye ntadee foforo, se ɛbeyɛ a wɔmmfa wɔn dwumadie ntadee no nnwira nnipa no ho. **20** “Enɛɛ se wɔbɔ tikwa anaase wɔma wɔn tirinwi fu kuhaa, mmom ɛɛɛ se wɔbubu so fɛfɛfɛ. **21** Ɔsɔfoɔ biara nnnom bobesa eberɛ a wahyene mfimfini adihɔ hɔ. **22** Enɛɛ se wɔware akunafoɔ anaa mmaa awaregyaefoɔ. Wɔtumi ware mmaabunu a wɔye Israelfoɔ asefoɔ anaa akunafoɔ a na anka wɔn kununom ye asɔfoɔ. **23** Wɔnkyerekyerɛ me nkurɔfoɔ nsonsonoeɛ a ɛda adeɛ a ɛye kronkron ne adeɛ a ɛye kwasafɔ deɛ ntam, na wɔmma wɔn nhunu deɛ ɛma biribi ye adeɛ a ɛho ntee anaase ɛho tee. **24** “Akasa akasa biara mu no, asɔfoɔ na wɔbeyɛ atemmufɔɔ agyina me mmaransɛm so abu atɛn. Eɛɛ se wɔdi me mmara ne m’ahyɛdeɛ a ɛfa m’afahye ahodoɔ no so, na wɔye me home nna kronkron. **25** “Enɛɛ se ɔsɔfoɔ kɔ funu ho na ɔde gu ne ho fi; gye se funu no ye n’agya, ne maame, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabaa a ɔnwareeɛ; ne saa deɛ a, ɔtumi kɔ ho de gu ne ho fi. **26** Na se wɔdwira ne ho a, ɛɛɛ se ɔtweɛn nnanson. **27** Ɖda a ɔbekɔ kronkronbea no mfimfini adihɔ hɔ akɔsom wɔ kronkronbea hɔ no, ɛɛɛ se ɔbɔ bɔne afɔdeɛ ma ne ho, Otumfoɔ Awurade asɛm nie. **28** “Me nko ara ne agyapadeɛ a asɔfoɔ no wɔ. Enɛɛ se moma wɔn kyɛfa biara wɔ Israel. Mɛye wɔn kyɛfa. **29** Wɔbedi

aduanne afɔrebɔdeɛ, bɔne afɔrebɔdeɛ, afɔdie afɔrebɔdeɛ,  
na biribiara a wɔahyira so ama Awurade wɔ Israel no  
beyɛ wɔn dea. **30** Mo nnuaba a edi ekan no mu deɛ edi mu  
ne mo akyɛdeɛ sononko no nyinaa beyɛ asɔfoɔ no dea.  
Ese se mode mo mmɔre a edi ekan no ma wɔn na nhyira  
atena mo afie mu. **31** Ense se asɔfoɔ no we aboa biara a  
wawu nam, se eye anomaa anaa wiram aboa biara.”

**45** “Se mokyekye asase no mu se agyapadeɛ a, ese se  
mode efa bi ma Awurade se ɔmantam kronkron a ne  
tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum, na  
ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn mpem aduasa; saa beaɛ no  
nyinaa beyɛ kronkron. **2** Wɔbɛgya asase yi mu bi a eye  
ahinanan a ne fa biara ye anammɔn ahanson ne aduonum  
ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahyia no  
tɛtɛtɛ ye anammɔn aduason enum. **3** Monsusu ɔmantam  
kronkron asase no mu bi a ne tentene ye anammɔn mpem  
aduasa nson ne ahanum na ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn  
mpem dunum. Eho na wɔbɛsi kronkronbea, Kronkron  
Mu Kronkron no. **4** Ebeɛ asase no fa a eye kronkron  
ma asɔfoɔ a wɔsom wɔ kronkronbea na wɔben Awurade,  
na wɔsom wɔ n’anim. Eho na wɔbɛsisi wɔn afie na aye  
beaɛ kronkron ama kronkronbea no nso. **5** Asase a ne  
tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum na  
ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn mpem dunum beyɛ beaɛ a  
wɔbɛkyekyere nkuro ama Lewifoɔ a wɔsom wɔ asɔredan  
mu no atena mu se wɔn agyapadeɛ. **6** “Wɔbɛgya asase a  
ne tɛtɛtɛ ye anammɔn mpem nson ne ahanum na ne  
tentene nso ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum  
a etoa beaɛ kronkron no so no ama kuropɔn no; ebeɛ

Israel efie nyinaa dea. 7 “Ɔhene no befa asase a ene ɔmantam kronkron no ne kuroɔɔn no daberɛ bɔ hyee. Eɔɔtrɛ akɔ atɔee fam ne apueee fam akɔɔpem atɔee ne apueee ahyee so, na ene mmusuakuo no mu baako asase abɔ hyee wɔ atifi fam ne anafoɔ fam. 8 Asase no beye n’agyapadee wɔ Israel. Na me mmapɔmma renhye me nkurɔfoɔ so bio, na mmom wɔbema Israel efie ekwan ama wɔafa asase no sɛdee wɔn mmusuakuo no tee. 9 “Yei ne dee Otumfoɔ Awurade sɛe: Moaduru akyiri pa ara, Israel mmapɔmma! Monnyae mo basabasaye ne mo nhyesoɔ na monye dee etene na eye. Monnyae me nkurɔfoɔ nsase a mogyegye no, Otumfoɔ Awurade asem nie. 10 Eɛe sɛ mode nsania ne susudee a eye pe susu adee. 11 Kenten baako, a eye lita ɔha aduɔwɔtwe mmienu, na mode besusu adee biara dodoɔ; efah ne bat beye kenten baako mu nkyemu edu. 12 Dwete mpɔ na mode besusu adee mu duru. Dwete mpɔ baako beye gram dumieniu, na dwete mpɔ aduosia aye gram ahanson aduonu. 13 “Akyedee soronko a eɛe wode ma nie: Ayuo kilogram mmiensa ne atokoɔ kilogram mmienu ne fa. 14 Ngo dodoɔ a wɔatwa ato ho no nye lita mmienu ne fa. 15 Afei wɔmfɔ nɔwankuo ahanu a wɔwɔ Israel adidibea a ehɔ wɔ nsuo no mu baako. Yeiinom na wɔde beye aduane afɔrebɔdee, ɔhyee afɔrebɔdee ne asomdwoee afɔrebɔdee a ebeye mpatadee ama nnipa no, Otumfoɔ Awurade na ɔsee. 16 Eɛe sɛ Israelfoɔ nyinaa kɔka ɔheneba no ho na ɔde n’afɔrebɔdee ba. 17 Ebeye ɔheneba no asɛdee sɛ ɔde afɔrebɔdee a wɔde ma ɔsom afahye bi te sɛ ɔbosome foforo afahye, home nna ne nna a etete saa no ba. Ɔde bɔne ho afɔrebɔdee,

ḡhye ho afṛebḡde, atokoḡ afṛebḡde, nsā afṛebḡde  
ne asomdwoe afṛebḡde beba abeye nkabomude ama  
Israel. **18** “Yei ne de Otumfo Awurade see: ḡbosome a  
edi ekan no eḡa a edi ekan no, ese se wḡde nantwinini ba  
baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea hḡ. **19** Ese  
se ḡsofoḡ no de bḡne afṛebḡde no mogya no bi keka  
asṛedan no aponnwa, afṛebukyia no apa a ewḡ soro no  
ntweaso enan no ne mfimfini adihḡ no aponnwa ho. **20**  
Ese se woye ade korḡ yi ara wḡ ḡbosome no eḡa a etḡ so  
nson de ma obiara a ḡfiri anibiannasoḡ mu beye bḡne  
anaa nim a ḡnnim enti ḡbeye bḡne, na wo nam so de aye  
mpata ama asṛedan no. **21** “ḡbosome a edi ekan no eḡa a  
etḡ so dunan no, ese se modi Twam Afahye a eye apontoḡ  
a wḡde nnanson na eye no. Saa eberḡ no, mobedi burodo  
a mmṛeka nni mu. **22** Saa eḡa no ese se ḡhene no de  
nantwinini a wḡde bebḡ afḡde ama no ne asase no so  
nnipa nyinaa ba. **23** Eḡa biara wḡ nnanson Afahye no  
mu, ese se ḡhene no de nantwinini nson ne nnwennini  
nson a wḡn ho nni dem biara ba se ḡhye afṛebḡde ma  
Awurade, ne ḡpapo se bḡne afṛebḡde. **24** De ese se ḡde  
ba se aduane afṛebḡde ye kentḡn baako (lita dumienḡ) a  
eka nantwinini biara ho ne kentḡn baako (lita dumienḡ)  
nso a eka odwennini baako biara ho. Ngo lita enan nso ka  
kentḡn biara ho. **25** “Nnanson Afahye a wḡhye aseḡ wḡ  
ḡbosome a etḡ so nson no eḡa a etḡ so dunum no mu no,  
ḡhene no de saa nneema no ara beba se bḡne afṛebḡde,  
ḡhye afṛebḡde, aduane afṛebḡde ne ngo.

**46** “Yei ne de Otumfo Awurade see: Ese se wḡto  
mfimfini adihḡ epono a ani hwe apuee no mu nnafua nsia

a wode ye adwuma, nanso Homeda ne Obosome Foforo eda no dee, ese se woma ano da ho. **2** Ohene no befiri mfikyire awura epono no ntwonoo mu na wabegyina aponnwa no ho. Asofoo no de ne hyee aforebodee ne asomdwoee aforebodee bebɔ afodee. Obesore wo epono no aboboano na wasane apue, nanso warento epono no mu kɔsi anwummerɛ. **3** Home nna ne obosome foforo nna no, ese se asase no sofoɔ sore wo Awurade anim wo epono no aboboano. **4** Aforebodee a ese se ohene no de bre Awurade wo Homeda no ye nnwammaa nsia ne odwennini baako a won mu biara ho nni dem. **5** Aduane aforebodee a wode ka odwennini no ho ye kilogram dunsia, na dee wode ka nnwammaa no ho ye dee eso ani, na ode ngo lita enan ka aduane kilogram dunsia biara ho. **6** Obosome Foforo eda no, omfa nantwie ba a oye onini, nnwammaa nsia ne nnwennini a won mu biara nii dem mmra. **7** Omfa atokoɔ kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne nnwennini no nso saa ara, na nnwammaa no dee, omfa atokoɔ dodoɔ a ope se ode ma. Omfa ngo lita enan nka atokoɔ kilogram dunsia biara ho mmra se aduane aforebodee. **8** Na se ohene no rebɛhyene mu a, omfa epono no ntwonoo no mu, na ese se ehɔ ara na ofa de firi adi. **9** “Na se asase no sofoɔ ba Awurade anim apontoɔ nna no a, dee obefa atifi epono no mu akɔ mu akɔsore no, omfa anafoɔ epono no mu mfiri adi; saa ara na dee ofa anafoɔ epono mu kɔ mu no nso, omfa atifi epono no mu mfiri adi. Ense se obiara sane fa epono a ofaa mu hyene mu no mu firi adi. **10** Ese se ohene no fra won mu; one won beba mu na one won afiri adi. **11** “Afahye ne apontoɔ nna no,

aduane afɔrebɔdeɛ no nye nantwinini baako ne atokoɔ kilogram dunsia, nnwennini ne atokoɔ kilogram dunsia, na nnwammaa no deɛ atokoɔ dodoo esɔ ani na ɔde beka ho, na ngo lita enan ka atokoɔ kilogram dunsia biara ho.

**12** “Ebere biara a ɔhene no befiri ne pe mu abɔ afɔdeɛ ama Awurade no, se eye ɔhyee afɔdeɛ anaa asomdwoee afɔdeɛ no, ese se wobue epono a ekwere apueee no ma no. Ɖbebo ne ɔhyee anaa ne asomdwoee afɔdeɛ no sedee ɔye no wo Homeda no. Afei ɔbefiri adi na eno akyi wobeto epono no mu.

**13** “Da biara da, anɔpa biara, ese se wode odwammaa a wadi afe na ɔnni dem bebo ɔhyee afɔdeɛ ma Awurade.

**14** Anɔpa biara ese se wobɔ aduane afɔdeɛ a eye atokoɔ kilogram mmiensa ne ngo lita baako ne fa a wɔde before esiam no. Aduane afɔdeɛ a wobɔ ma Awurade yi ye nhyehyee a ebetena ho daa.

**15** Eno enti wɔde odwammaa ne atokoɔ afɔrebɔdeɛ ne ngo no bema anɔpa biara se daa ɔhyee afɔrebɔdeɛ.

**16** “Yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade se: Se ɔhene no de n’agyapadeɛ no mu bi kye ne mmammarima no mu bi a, ebeye n’asefoɔ dea na eye won agyapadeɛ.

**17** Nanso se ɔde n’agyapadeɛ no mu bi kye n’asomfoɔ no mu bi a, ebeye ɔsomfoɔ no dea kɔsi n’ahofadie afe. Eno akyi ebesane abeye ɔhene no dea. N’agyapadeɛ ye ne mmammarima nko ara dea.

**18** Ense se ɔhene no gye nnipa no agyapadeɛ biara, pam won firi won asase so. Ese se ɔma ne mmammarima agyapadeɛ firi ɔno ankasa ahodeɛ mu, sedee me nkurofoɔ mu biara remfiri n’asase so.”

**19** Afei, ɔbarima no de me faa ekwan a eɔda epono no nkyenmu a ekɔ adan kronkron a ekwere atifi fam no, deɛ eye asɔfoɔ no dea no, na ɔkyeree me

beaee bi a ewo atoe fam. **20** Oka kyere me se: “Eha ne beaee a asofo no benoa afodie aforebodee ne bone aforebodee na wato atoko aforebodee, sedee woremfa mma mfikyire adih h mmedwira nkurfo no ho.” **21** Ode me baa adih a ewo afikyire h no na odii m’anim de me ko ne ntweaso enan no so, na mehunu adih oforo wo ntwea biara so. **22** Mfikyire adih no ntweaso enan no mu biara wo adih a ehye mu a ne tentene ye anammn aduosia na ne tetrete ye anammn aduanan enum; na saa adih yi nyinaa keese ye pe. **23** Afasuo no mu biara anim no na wahyehye aboo de asee no aye bukya wo afaafa nyinaa. **24** Oka kyere me se, “Yeinom ne mukaase a won a wosom wo asoredan mu no benoa nkurfo no aforebodee.”

**47** Obarima no de me sane baa asoredan no ekwan ano, na mehunu se nsuo firi asoredan no aboboano ase a etene ko apuee fam (na asoredan no ani hwe apuee fam). Na nsuo no tene firi asoredan no ase wo anafo fam; aforebukya no anafo fam. **2** Ode me firi adi faa atifi fam epono no mu na ode me faa mfikyire baa abontenpono a ani hwe apuee no, na na nsuo no tene firi anafo fam. **3** Ebera a obarima no reko apuee fam a okura susuhoma no, osusu anammn apem ahanum, na afei ode me faa nsuo a ededa nan ase mu. **4** Osusu anammn apem ahanum bio na ode me faa nsuo a ededa kotodwe mu. Osusu anammn apem ahanum bio na ode me faa nsuo a ededa sisie mu. **5** Osusu anammn apem ahanum bio na afei na nsuo no aye asubnten a merentumi ntw, efiri se na emu do enti, ese se wodware asubnten a obiara ntumi

ntwa. **6** Ɖbisaa me se, “Onipa ba wohunu yei anaa?” Afei ɔsane de me baa asubɔnten no konkɔn so. **7** Meduruu hɔ no, mehunuu nnua bebreɛ wɔ asubɔnten no nkonkɔn mmienu no so. **8** Ɖka kyereɛ me se, “Saa nsuo yi tene kɔ apueɛ fam kɔbɔ Araba mu na ehɔ na ebɔ epo mu. Baabi a ebɔ epo mu hɔ nsuo no ye deɛ nkyene nni mu. **9** Baabiara a nsuo no tene fa no, abɔdeɛ a wɔwɔ nkwa bebreɛ bɛtena hɔ. Mpataa bebreɛ bɛba hɔ efiri se saa nsuo no tene fa hɔ na ema nsuo a eye nkyenkyen no ye nsu pa; biribiara ye yie wɔ baabiara nsuo no tene fa. **10** Apofofɔ bɛgyinagyina mpoano hɔ; efiri En-Gedi kɔsi En-Eglaim. Wɔbenya baabi ahata wɔn asau. Mpataa no beye ahodoɔ bebreɛ te se mpataa a ewɔ Epo keɛɛ no mu. **11** Nanso atekye ne aforɔ no deɛ, ebɛtena hɔ saa ara. Wɔbɛgya hɔ ama adane nkyene. **12** Nnuaba nnua ahodoɔ benyini wɔ asubɔnten no konkɔn mmienu no so. Wɔn nhahan rempo, na wɔbeso aba biribiara. Wɔbeso aba ɔbosome biara, efiri se nsuo a efiri kronkronbea hɔ no tene kɔ hɔ. Wɔn aba beye aduane na wɔde wɔn nhahan asa yadeɛ.” **13** Yei ne deɛ Otumfɔ Awurade se: “Ahyeɛ a wobɛtoto de akyekye asase no mu ama Israel mmusuakuo dumienɔ no se agyapadeɛ a kyɛfa mmienu beye Yosef dea no nie. **14** Wobekyekye mu pɛpɛɛɛɛ ama wɔn. Efiri se memaa me nsa so kaa ntam se mede bɛma mo agyanom na saa asase yi beye mo agyapadeɛ. **15** “Yei na ebeye asase no hyeɛ: “Atifi fam hyeɛ no befa Hetlon ekwan so akɔfiri Epo keɛɛ no, atwam Lebo Hamat akɔ Sedad, **16** Berota ne Sibraim (a eɔa Damasko ne Hamat hyeɛ no ntam), na atoa so akɔ Haser-Hatikon a eno nso wɔ Hauran hyeɛ so. **17** Ehyeɛ no



befiri epo no, afa Damasko atifi fam hyee so akösi Hasar-Enan na Hamat hyee no abeda atifi fam. Yei na ebeye atifi fam hyee. **18** Apueee fam hyee no befiri Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a eda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apueee fam epo no akösi Tamar. Yei na ebeye apueee fam hyee.” **19** Anafoö fam hyee no befiri Tamar akö Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akösi Epo Kesee no. Yei na ebeye anafoö fam hyee. **20** Atöee fam no, Epo Kesee no beye ehyye akösi beaee bi a ene Lebo Hamat di nhweanim. Yei beye atöee fam hyee. **21** “Monkyekye asase yi mma mo ho mo ho, sedee Israel mmusuakuo no tee. **22** Monkyekye mu se agyapadee mma mo ho ne ahöhoö a wöte mo mu a wöwo mma. Esee se mofa wön se nnipa a wöwo wön se Israelföo te se mo ara; esee se wönya kyefa wö Israel mmusuakuo no mu. **23** Abusuakuo biara a öhöhoö bi bedöm no, emu na esee se woma no n’agyapadee,” Otumfoö Awurade asem nie.

**48** “Mmusuakuo no din na edidi soö yi: “Dan benya kyefa baako wö atifi hyee so hö; ebefa Hetlon ekwan so akö Lebo Hamat, Hasar Enan ne Damasko atifi fam hyee a edi Hamat so no beye ehyye a efiri apueee fam kö atöee fam no fa bi. **2** Aser benya kyefa baako; ene Dan kyefa no bebö hyee firi apueee fam akösi atöee fam. **3** Naftali benya kyefa baako; ene Aser kyefa no bebö hyee firi apueee fam akösi atöee fam. **4** Manase benya kyefa baako; ene Naftali kyefa no bebö hyee firi apueee fam akösi atöee fam. **5** Efraim benya kyefa baako; ene Manase asase no bebö hyee firi apueee fam akösi atöee fam. **6** Ruben benya kyefa baako;

ene Efraim asase bebɔ hyee firi apueee fam akɔsi atɔee fam. 7 Yuda benya kyefa baako; ene Ruben asase bebɔ hyee firi apueee fam akɔsi atɔee fam. 8 “Yuda nsase no hyee a efiri apueee kɔsi atɔee no so na kyefa a wode bema se akyedee sononko no bedi. Ne tɛtrɛtɛ beye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum. Na ne tentene, efiri apueee kɔsi atɔee no ne mmusuakuo no kyefa baako beye pe, na kronkronbea no bewɔ mfimfini. 9 “Kyefa sononko a wode bema Awurade no tentene beye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum. Na ne tɛtrɛtɛ aye anammɔn mpem dunum. 10 Yei beye kyefa kronkron ama asɔfoɔ no. Ebeye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum ne tentene mu wɔ atifi fam, na aye anammɔn mpem dunum wɔ atɔee fam. Ebeye anammɔn mpem dunum wɔ apueee fam, na anafoɔ fam nso ebeye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum. Ne mfimfini beye Awurade kronkronbea. 11 Yei beye Sadokfoɔ asɔfoɔ a wɔaye wɔn kronkron no dea, wɔn a wɔdii me nokore somm me na wɔannane amfiri me nkyen sɛdee Lewifoɔ yee eberɛ a Israelfoɔ dane firii me nkyen no. 12 Ebeye akyedee sononko a efiri asase no kyefa a eye kronkron no mu ama wɔn, kyefa kronkron mu kronkron a ene Lewifoɔ asase no bɔ hyee. 13 “Asɔfoɔ no asase nkyen mu no, Lewifoɔ no benya kyefa a ne tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum, na ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn mpem dunum. Ne tentene nyinaa beye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum, na ne tɛtrɛtɛ nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum. 14 Ense se wɔtɔn anaase wɔde emu fa biara sesa biribi. Asase no mu dee eye papa nie, na ense se ekɔ onipa

foforo nsam, efiri se eye kronkron ma Awurade. **15** “Asase a aka a ne tetrere ye anammɔn mpem nson ne ahanum na ne tentene nso ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum no beda ho ama kuropon no mufoo. Wobesisi adan wo so na wode bi nso aye mmoa adidibea. Kuropon no beda ne mfimfini **16** na ne kесе beye anammɔn mpem nsia ahanson aduonum wo atifi fam, anafoɔ fam, apueee fam ne atoe fam. **17** Kuropon yi mmoa adidibea no kесе beye anammɔn ahasa aduason enum wo n’afanan biara. **18** Asase a aka a eda kyefa kronkron no ho wo ne tentene mu no beye anammɔn mpem dunum wo n’apueee fam ne n’atoe fam. Eso nnobaee no na kuropon no adwumayefoo bedi. **19** Kuropon no mu adwumayefoo a woye asase no so kua no beye won a wofiri Israel mmusuakuo nyinaa no mu. **20** Asase no nyinaa beye ahinanan a ne fa biara susu anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum. Wobeyi kyefa kronkron no ne kuropon no asase asi nkyen se akyedes sononko. **21** “Asase a aka a ededa kyefa kronkron ne kuropon no asase ho no beye ohene no dea. Efiri apueee fam a esusu anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum no, asase no betre akasi apueee fam hyye so, na atoe fam nso, ebetre akasi atoe fam hyye so. Nsase mmienu a ene mmusuakuo asase no sa soɔ no beye ohene no dea, na kyefa kronkron a asoredan no kronkronbea ka ho no bewo won mfimfini. **22** Eno enti Lewifoo no asase ne kuropon no asase beda ohene asase no mfimfini. Ohene no asase no beda Yuda ne Benjamin ahyee no ntam. **23** “Mmusuakuo a aka no, “Benjamin benya kyefa baako; ebefiri apueee fam akɔ atoe fam. **24** Simeon benya kyefa

baako, ene Benjamin asase no bebɔ hyee afiri apueee fam akɔ atɔee fam. **25** Isakar benya kyefa baako; ene Simeon asase no bebɔ hyee afiri apueee fam akɔ atɔee fam. **26** Sebulon benya kyefa baako; ene Isakar asase no bebɔ hyee afiri apueee fam akɔ atɔee fam. **27** Gad benya kyefa baako; ene Sebulon asase no bebɔ hyee afiri apueee fam akɔ atɔee fam. **28** Gad kyefa no hyee a eda anafoɔ fam no beko anafoɔ fam afiri Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, ebefa Misraim asuwa akɔsi Eɔo Kɛsee no. **29** “Yei ne asase a wobekykye ama Israel mmusuakuo no se agyapadee, na yeinom beye wɔn kyefa,” Otumfoɔ Awurade asem nie. **30** “Yeinom ne apono a wobefa mu apue afiri kuropɔn no mu: “Efiri aseɛ wɔ atifi fam ɔfasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson ne aduonum no, **31** wɔde Israel mmusuakuo dumieniu no din betoto kuropɔn apono no. Apono mmiensa a ewɔ atifi fam no beye Ruben epono, Yuda epono ne Lewi epono. **32** Apueee fam ɔfasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson ne aduonum no, wɔde apono mmiensa betoto Yosef, Benjamin ne Dan. **33** Anafoɔ fam ɔfasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson aduonum no, wɔde apono mmiensa no betoto Simeon, Isakar ne Sebulon. **34** Atɔee fam ɔfasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson aduonum no, wɔde apono mmiensa betoto Gad, Aser ne Naftali. **35** “Ekwan a etwa kuropɔn no nyinaa ho hyia no tentene ye anammɔn mpem aduonu nson. “Na efiri saa eda no, wobefre kuropɔn no se, ‘Awurade Wɔ Hɔ.’”

# Daniel

**1** Yudahene Yehoiakim dii adee ne mfee mmiensa mu no, Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'akodɔm betuaa ɔman no. **2** Awurade maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Eberɛ a Nebukadnessar resane akɔ Babilonia no, ɔtasee akronkronnee bi firii Onyankopɔn asɔredan mu, de kɔɔ n'abosomdan mu kɔguu adekorabea hɔ wɔ Babilonia asase so. **3** Afei, ɔhene no ka kyereɛ n'apiafoɔhene Aspenas sɛ, ɔmfa mmerantee no bi a wɔfiri Yuda adehyee abusua mu, ne wɔn a wɔfiri mmusua atitire mu a wɔde wɔn aba Babilonia sɛ nneduafoɔ no mmra ahemfie hɔ, **4** mmerantee ahooɔdenfoɔ a wɔn ho nni dem, na wɔn ho ye fe. Hwe sɛ wɔwɔ nhunumu, na wɔadom wɔn osuahunu mu akyedee a wɔnim nyansa, na wɔwɔ nnyinasoɔ bi a ebema wɔatumi asom wɔ ahemfie hɔ. Kyere mmerantee no Kaldeafɔɔ kasa ne ne nwoma. **5** ɔhene no hyee sɛ, daa wɔmfa aduane ne nsã a efiri ne didipono so mmre wɔn. Na eɛ sɛ wɔtete wɔn mfee mmiensa, na wɔn mu bi abeye n'asomfoɔ. **6** Mmerantee baanan bi a wɔyii wɔn no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a wɔn nyinaa firi Yuda abusuakuo mu. **7** Apiafoɔhene no de din foforo totoo wɔn. ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo Misael Mesak enna ɔtoo Asaria Abednego. **8** Na Daniel yee n'adwene sɛ ɔrenni aduane, nnom nsã a ɔhene no de bebre wɔn no, ɔsrɛɛ apiafoɔhene no sɛ ɔmma no ekwan na wangu ne ho fi. **9** Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa apiafoɔhene no anim adɔee ne mmɔborɔhunu. **10** Apiafoɔhene no ka kyereɛ Daniel sɛ, “Me wura ɔhene no ahye sɛ monni saa

aduane yi, na monnom nsā no. Se mofonfɔn na yede mo toto mmabunu a wɔye mo tipenfoɔ no ho a, ɔhene no beɛma wɔatwa me ti se, matoto m'adwuma ase.” **11** Daniel ka kyerɛɛ ɔsomfoɔ a apiafoɔhene no de no asi ɔno ne Hanania, Misael ne Asaria so no se, **12** “Ma yen nhahamma ne nsuo dadu, na fa sɔ yen hwe. **13** Afei fa yen toto mmerantee afoforɔ no a wɔredi ɔhene nnuane pa no ho, na hwe sedee yete. Eno akyi ye wo nkoa sedee wohunu.” **14** Enti, ɔsomfoɔ no penee asem a Daniel de too n'anim no so, sɔ wɔn hwɛɛ dadu. **15** Dadu no akyi, wɔhunuu se wɔn anim aye fe na wɔwɔ honam sene mmerantee a wɔdii ahennuane no nyinaa. **16** Enti, ɔsomfoɔ no sii gyinaeɛ se ɔbeta so ama wɔn nhahamma nko ara, na wamfa ahennuane amma wɔn. **17** Na mmerantewaa baanan yi Onyankopɔn maa wɔn nwomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdee, na Daniel nyaa anisoadehunu ne daeɛ nkyerɛaseɛ ho nimdee. **18** Eberɛ a ɔhene no ahyɛ no duruie no, ɔpanin no de mmerantee yi nyinaa brɛɛ Nebukadnessar. **19** ɔhene no ne wɔn nyinaa kasaeɛ, na wɔn mu biara ansɔ n'ani gye se, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti, wɔde wɔn kaa ɔhene no apiafoɔ ho. **20** Asem biara a eɛhia nyansa ne nteaseɛ a ɔhene no bisa wɔn no ɔhunu se, wɔ sene nkonyaayifoɔ ne pɛadeɛhunufɔɔ a wɔwɔ n'ahemman mu nyinaa no mpen edu. **21** Daniel tenaa hɔ ara, kɔsii ɔhene Kores adedie afe a eɛdi ekan mu.

**2** Nebukadnessar adedie mfee mmienu so, ɔsosoo daeɛ bi ma eɛhaa no ara kɔsii se, na ɔntumi nna. **2** ɔfrɛɛ ne nkonyaayifoɔ, pɛadeɛhunufɔɔ, ntafowayifoɔ ne Kaldeafɔɔ bisaa wɔn se, wɔnkyerɛ no daeɛ ko no. Wɔbɛgyinaa ɔhene

no anim no, **3** ɔkaa se, “Maso daee bi a eha me, enti mepe se monkeyere me daee ko a mesoe no, efiri se, ese se mehunu.” **4** Na Kaldeafɔ no buaa no wɔ Arameike kasa mu se, “Ɖhene nkwa so! Ka daee no kyere yen, na yebekyere ase.” **5** Nanso, ɔhene no ka kyeree Kaldeafɔ no se, “Yei ne gyinaee a masi wɔ asem yi ho. Se moantumi anka me daee no, na moankyere me ase a, wɔbetwitwa mo mu asinasini, na wɔbebubu mo afie, ama afu wira. **6** Na se moka me daee no, kyere me ase a, mema mo akyedee a eso bi mmaa da, na mabɔ mo aba so. Monka daee no, na monkeyere me ase.” **7** Wɔkaa bio se, “Yesre wo, Nana, ka daee no kyere w’asomfo, na yebekyere wo ase.” **8** Ɖhene no buaa se, “Mahunu mo nnaadaa no. Mahunu se, moretwentwen eberɛ no so, na monim gyinaee a masi asem a mekaee no ho. **9** Se moanka daee no ankyere me a, asotwe baako pe na eɗa hɔ ma mo. Moapam se mɔbedi atorɔ adaadaa me. Mosusu se asem no besesa. Monka daee no nkyere me, na ebema mahunu se mɔbetumi akyere ase.” **10** Kaldeafɔ no buaa Ɖhene no se, “Onipa teasefoɔ biara nni hɔ a ɔbetumi akyere wo, Nana, wo daee a woaso no. Na ɔhene biara nso nni hɔ, se ɔkorɔn anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifoɔ, pɛadechunufɔɔ anaa Kaldeafɔ saa asem yi bi pen. **11** Ɖhene abisadee yi ye den dodo. Obiara nni hɔ a ɔbetumi aka wo daee no gye anyame. Nanso, wɔn tenabea nni ewiase yi mu.” **12** Ɖhene no tee saa asem yi no, ne bo fuu yie, enti ɔhyee se, wɔnkunkum anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia nyinaa. **13** Na esiane ɔhene no mmara den se wɔnkunkum anyansafoɔ no enti, wɔsoma mmarima se

wɔnkɔhwɛ Daniel ne ne nnamfonom, na wɔnkunkum wɔn. **14** Eberɛ a, Ariok a ɔyɛ ɔhene no awɛmfɔɔ so panin baa sɛ ɔrebɛkum wɔn no, Daniel faa nyansakwan so ne no kasaɛ. **15** Daniel bisaa Ariok sɛ, “Adɛn enti na ɔhene hyɛɛ mmara a ano yɛ den saa?” Na Ariok kaa deɛ asi nyinaa kyɛrɛɛ no. **16** Daniel kɔhunu ɔhene no, na ɔsrɛɛ no sɛ ɔmma no berɛ kakra na ɔbɛba abɛkyɛrɛ daɛɛ no ase. **17** Na Daniel kɔɔ ne fie kɔbɔɔ ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria asem a asie. **18** ɔhyɛɛ wɔn sɛ, wɔmmisa ɔsoro Onyankopɔn sɛ, ɔnnom wɔn n’ahummɔborɔ sedɛɛ wɔrenkum wɔn mfra anyansafoɔ nkaɛ a wɔwɔ Babilonia no mu. **19** Anadwo no, ɔdaa kɔkoamsem no adi kyɛrɛɛ Daniel wɔ anisoadehunu mu. Na Daniel kamfoɔ ɔsoro Onyankopɔn **20** na ɔkaa sɛ, “Nkamfoɔ nka Onyankopɔn din daa nyinaa, ɔno nko na ɔwɔ nyansa ne tumi. **21** ɔno na ɔsesa mmerɛ ne nnipa hyɛberɛ; ɔsi ahene, na ɔtu wɔn adeɛ so. ɔma anyansafoɔ hunu nyansa, na ɔma nhunumu ho nimdeɛ. **22** ɔda nneɛma a emu dɔ na eyɛ nwanwa adi, na ɔnim deɛ ahinta wɔ sum mu; hann atwa ne ho ahyia. **23** Meda wo ase, kamfo wo m’agyanom Onyankopɔn, efiri sɛ, woama me nyansa ne tumi; woaka deɛ yɛbisaa wo akyɛrɛ me, ada deɛ ɔhene bisaeɛ no adi akyɛrɛ yɛn.” **24** Afei, Daniel kɔhunu Ariok a wɔahyɛ no sɛ ɔnkunkum anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia no, ka kyɛrɛɛ no sɛ, “Nkunkum anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia no. Fa me kɔ ɔhene no nkyɛn, na mɛkyɛrɛ no ne daɛɛ no ase.” **25** Na ntɛm ara, Ariok de Daniel kɔɔ ɔhene no anim kaa sɛ, “Mahunu atukɔfoɔ a wɔfiri Yuda no mu baako a ɔbɛkyɛrɛ wo, Nana, daɛɛ no ase.” **26** ɔhene no



bisaa Daniel (a wɔsane frɛ no Beltesasar) no sɛ, “Ɛyɛ nokorɛ? Wɔbɛtumi akyerɛ me deɛ mehunuu wɔ me daɛɛ no mu na woakyerɛ me asɛɛ?” **27** Daniel buaa sɛ, “Nana, anyansafoɔ, pɛadeɛhunufɔɔ, nkonyaayifoɔ anaa ntafowayifoɔ biara nni hɔ a wɔbɛtumi akyerɛ ahintasɛm a worebisa yi! **28** Nanso, Onyankopɔn bi wɔ ɔsoro a ɔda kɔkoamɛm adi, na wakyerɛ ɔhene Nebukadnessar aɛm a ɛbɛsi daakye. Wo daɛɛ no ne anisoadehunu a ɛberɛ a woda wo mpa so no wohunuiɛ nie: **29** “Nana, ɛberɛ a worda no, w’adwene kɔsisii nɛm bi a ɛbɛsisi so. Deɛ ɔkyerɛ ahintasɛm mu no akyerɛ wo deɛ ɛrebɛba. **30** Na ɛnnye sɛ, Nana, menim nyansa kyɛn onipa teasefoɔ biara enti, na mmom Onyankopɔn pɛ sɛ Nana nya ahintasɛm no asekyerɛ na ɔte deɛ ɛbaa n’adwene mu no ase. **31** “Nana, w’anisoadehunu no mu, wohunuu ohoni kɛsɛɛ bi sɛ ɔgyina w’anim a ɔso pa ara na ɛcharan hyɛnn na ne ho yɛ hu yie. **32** Sikakɔkɔɔ na wɔde yɛɛ ne ti; Dwetɛ na wɔde yɛɛ ne koko ne n’abasa. Kɔberɛ na wɔde yɛɛ ne yafunu ne n’asrɛ. **33** Dadeɛ na wɔde yɛɛ ne nan, na wɔde dadeɛ ne dɔtɛɛ a wɔde afra yɛɛ ne nantabon. **34** Na Nana, worehwe no, ɔboɔ bi a nsa biara nkura mu te bɛhwee dadeɛ ne dɔtɛɛ nantabon no so, pɛkyɛɛ no gɔsɔɔ. **35** Afei Nana, ohoni mu no nyinaa a ɛyɛ dadeɛ, dɔtɛɛ, kɔberɛ, dwetɛ ne sikakɔkɔɔ no nyinaa yam fekɔfekɔ, ma ɛyɛɛ sɛ ahuhuro berɛ mu ayuporobea so ntɛtɛ, ma mframa bɛhuu ne nyinaa kɔɛɛ a, hwee anka hɔ. Nanso, ɔboɔ a ɛpɛm ohoni no hwee fam no danɛɛ bɛpɔ kɛsɛɛ a ɛkataa asase nyinaa so. **36** “Nana, daɛɛ no nie o, afei, yɛrebekyerɛ wo asɛɛ. **37** Nana, woyɛ ahene bebree so

ɔhene. Ɖsoro Onyankopɔn aye wo ahene mu ɔhene, ama  
 wo tumi, ahoɔden ne animuonyam. **38** Ɖde ewiase nnipa,  
 mmoa a wɔwɔ wiram ne nnomaa a wɔtu ahye wo nsa.  
 Baabiara a wɔwɔ no, wɔaye wo wɔn so difoɔ. Wo na woye  
 saa sikakɔkɔ ti no. **39** “Na w’ahemman aba n’awiee akyi  
 no, ahemman a ennto wo deɛ no besɔre abesi w’ananmu.  
 Se saa ahemman no gu a, ahemman keɛɛ foforo a etɔ so  
 mmiensa a kɔbere yafunu ne asre no gyina hɔ ma no no  
 besɔre adi ewiase so. **40** Nea ebɛdi saa ahemman no akyi  
 no, ebeye ahemman a etɔ so enan a eso na ewɔ ahoɔden  
 te se dadeɛ. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi  
 ekan no nyinaa te sɛdeɛ dadeɛ bubu yam biribiara a  
 ene no hyia no. **41** Nana, sɛdeɛ wohunu se nantabon ne  
 nansoaa ye dadeɛ ne dɔteɛ a adi afra no kyere se, saa  
 ahemman yi mu bekyekye. **42** N’afaafa bi beye den se  
 dadeɛ, na ebi aye mmerɛ se dɔteɛ. **43** Saa dadeɛ ne dɔteɛ  
 mfrafrae no sane kyere se, saa ahemman no beye nnipa  
 ahodoɔ a wɔadi afra a wɔntumi nka wɔn ho mmɔ mu  
 sɛdeɛ dadeɛ ne dɔteɛ ntumi nni afra no. **44** “Saa ahemfo  
 no adedie mu no, Ɖsoro Onyankopɔn bebɔ ahemman bi  
 atenaseɛ a erenseɛ da; na obiara renni so da. Ebedwere  
 ahemman ahodoɔ yi nyinaa de wɔn aba awiee, na eno  
 deɛ, ebegyina afeboɔ. **45** Ɖboɔ no a nsa biara nkura mu na  
 etwa firi bepɔ no so a eyam dadeɛ, kɔbere, dɔteɛ, dwete ne  
 sikakɔkɔ mfrafrae ohoni no gyina hɔ ma saa ɔman no.  
 “Onyankopɔn kokuroko akyere Nana, deɛ ebɛba daakye.  
 Daɛ no ye nokore, na ne nkyereaseɛ ye kann.” **46** Ɖhene  
 Nebukadnessar boɔ ne mu ase wɔ Daniel anim, somm  
 no, na ɔhyeɛ ne manfoɔ se, wɔmfa afɔrebɔdeɛ mmra, na

wonhye aduhwam wə n'anim. 47 Ɔhene no ka kyereɛ Daniel sɛ, “Nokore, wo Onyankopɔn ye Onyankopɔn wə anyame mu; ɔye Awurade wə ahene so ahintasem mu kyerefoɔ, efiri sɛ, wo na woatumi akyere saa kɔkoamsem yi mu.” 48 Afei, ɔhene no maa Daniel dibe a ekorɔn yie sane yee no aye a esom bo yie. Ɔmaa Daniel beyee sohwefoɔ wə Babiloniaman no mu nyinaa, na ɔde no sii n'anyansafoɔ no nyinaa so ɔhene. 49 Daniel bisa ma woyee Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so ahwefoɔ, na Daniel yee ɔsomfoɔ wə ɔhene aban mu.

**3** Ɔhene Nebukadnessar yee sikakɔkɔɔ ohoni bi a na ne ɔsorokɔ ye anammɔn aduɔkron, na ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn nkron. Wɔde sii Dura tata so wə Babiloniaman mu. 2 Afei, ɔtoo nkra kɔmaa ahenemma, mpanimfoɔ, amradofoɔ, afotufɔɔ, nsanaafoɔ, atemmufɔɔ, asennifɔɔ ne ɔman no mu mpanimfoɔ sɛ, wɔmmra ohoni a wɔreda no adi no ase. 3 Eberɛ a ahenemma, mpanimfoɔ, amradofoɔ, afotufɔɔ, nsanaafoɔ, atemmufɔɔ, asennifɔɔ ne ɔman no mu mpanimfoɔ no behyiaɛ sɛ wɔrebɛda ohoni a Ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ adi no, wɔbegyinagyinaa ohoni no anim. 4 Na wɔbɔɔ dawuro teaam sɛ, “Nnipa ahodoɔ ne aman ahodoɔ ne kasa ahodoɔ nyinaa montie deɛ ɔhene ahyɛ sɛ monye! 5 Sɛ mote abɛn, odurugya, sankuo, sankuten, atɛntɛbɛn ne nnwontodeɛ ahodoɔ nyinaa nnyegyeeɛ a, monkoto fam, na monsɔre ɔhene Nebukadnessar sikakɔkɔɔ ohoni no. 6 Obiara a wankoto fam ansɔre ohoni no dɔn no ara mu no, wɔde no bɛto fononoo a ogya redɛre wə mu framfram mu.” 7 Enti, eberɛ a wɔtee abɛn, odurugya sankuo, sankuba sankuo, benta,

atenteben ne nnwontodee ahodoɔ nyinaa nnyegyeee no, nnipa no nyinaa ne aman ahodoɔ ne wɔn a wɔka kasa ahodoɔ nyinaa kotoo fam, sɔree ohoni a ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ no. **8** Nanso, Kaldeafoɔ no bi kɔɔ ɔhene no nkyen kɔtoatoa Yudafoɔ no sɛ, **9** “Nana wo nkwa so! **10** Wohyee mmara maa ɔmanfoɔ sɛ, obiara te aben, odurugya sankuo, sankuba sankuo, benta, atenteben ne nnwontodee ahodoɔ nyinaa nnyegyeee a, ɔnkotoo fam, na ɔnsɔre sika ohoni no, **11** na obiara a wantie ankɔto ansɔre ohoni no, wɔde no bɛto fononoo a ogya redere framfram wɔ mu no mu. **12** Nanso, Nana, Yudafoɔ bi a wɔn din de Sadrak, Mesak ne Abednego a wode wɔn atuatusa Babiloniaman ano no abu wo animtia, na wansɔre w’anyame anaa sikakɔkɔɔ ohoni a wode asi hɔ no.” **13** Eho ara, Nebukadnessar bo fuu yie, na ɔhyee sɛ, wɔmfa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n’anim. Wɔde wɔn baee no, **14** Nebukadnessar bisaa wɔn sɛ, “Sadrak, Mesak ne Abednego, eye nokore sɛ, moansɔre m’anyame ne sikakɔkɔɔ ohoni a mede asi hɔ no? **15** Mema mo ekwan bio. Sɛ mote aben, odurugya sankuo, sankuba sankuo, benta, atenteben ne nnwontodee ahodoɔ nyinaa nnyegyeee no, na mokotoo fam, na mosɔre ohoni a maye no a, na me ne mo nni asem biara. Na sɛ mopo a, wɔbɛto mo agu fononoo a ogya redere wɔ mu no mu preko pɛ. Sɛ eba saa a, nyame ben na ɔbetumi agye mo afiri me tumi ase?” **16** Sadrak, Mesak ne Abednego buaa sɛ, “Ao, Nana Nebukadnessar, yennyee nni sɛ eho hia sɛ ye yi yen ho ano wɔ w’anim. **17** Sɛ wɔto yen gu fononoo a ogya redere wɔ mu no mu a, Onyankopɔn a yesom no no

begye yen. Nana, obegye yen afiri wo tumi ase. **18** Na se eba se wannye yen mpo a, Nana nte ase se, sore dee, yere nsore w'anyame anaa sikakokoo ohoni a wode asi ho no da biara da." **19** Nebukadnessar bo fuu Sadrak, Mesak ne Abednego yie, na wampe won anim ahwe. Ohyee se, wamma fononoo no ogya no hyee no nno mmoho nson. **20** Afei, ohyee n'akodm mu mmarima ahoodenfoo pa ara no bi se, wankyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na wonto won ngu fononoo no mu ogyaderee no mu. **21** Enti, wakyekyeree saa nkurfoo yi a whyehye won ntowntwo, won ntadee, won mmotire ne won ntoma papee, too won guu fononoo ogya a eredere no mu. **22** Na esiane ohene no abufutrasoo ne ohye a ama fononoo no ado hyeehyehye aborosoo no enti, asraafoo a wode Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu ogyaframa no ano. **23** Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wakyekyere won pampee no hwehwee ogya fononoo a eredere no mu. **24** Nebukadnessar gu so rehwe no, preko pe, ohuri teaam ahodwirie so guu n'afotufoo no so se, "Ennye mmarima baasa na yekyekyeree won too won guu fononoo no mu?" Wobuaa se, "Aane, Nana, yeyee saa perepe." **25** Nebukadnessar teaam se. "Monhwe! Mehunu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree won se wonenam ogya no mu. Egya deree no nhyee won. Onipa a oto so enan no te se anyame ba bi!" **26** Na Nebukadnessar twe benee fononoo a ogya redere wo mu no epono ano, sedee obetumi, teaam se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, osorosoro Onyankopon asomfoo, momfiri mmra! Mommra ha!" Eno enti, Sadrak, Mesak ne Abednego firii ogya no

mu baee. **27** Afei, ahenemma, mpanimfoɔ, amradofoɔ ne afotufɔɔ betwaa wɔn ho hyiaee, na wɔhunuu se, ogya no anka wɔn. Wɔn tirinwi mpo ho anka. Na wɔn ntadee anhye. Na wisie mpo mmɔn wɔn ho. **28** Afei, Nebukadnessar kaa se, “Ayeɣie nka Sadrak, Mesak ne Abednego Onyankopɔn. Ɔsomaɔ ne ɔbɔfoɔ, ma wɔbɛgyee n’asomfoɔ a wɔgye no die. Wɔbuu me ɔhene mmara so, na wɔde wɔn honam maee, sɛdeɛ ebeye a wɔrensom na wɔrensore anyame biara gye wɔn Onyankopɔn. **29** Ne saa enti, merehye saa mmara yi se ɔman, nkurɔfoɔ ne kasa ahodoɔ nyinaa mu, obiara a ɔbeka Sadrak, Mesak ne Abednego Onyankopɔn ho abususem no, ampa ara wɔbetwitwa wɔn mu asinasini na wɔadwiri wɔn afie ama adane wira. Onyame biara nni ho a ɔbetumi agye nkwa sɛe yi.” **30** Afei, Ɔhene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibea a ekorɔn yie wɔ Babiloniaman mu.

**4** Ɔhene Nebukadnessar, too saa nkra yi kɔmaa nnipa ne aman ne kasa ahodoɔ a ewɔ ewiase se: Ensi mo yie mmoroso! **2** Eye me anigye se mo nyinaa ahunu biribi a efa nsenkyerennee ne anwanwadee a Ɔsorosoro Onyankopɔn aye ama me. **3** Hwe sɛdeɛ ne nsenkyerennee ye kesee fa! **4** Na me, Nebukadnessar, mete m’ahemfie, medi me ho so na me ho to me. **5** Nanso, mesoo daee bi a, ebɔɔ me hu yie. Meda me mpa so no, mfonɔ a efaa m’ani so ne anisoadehunu a menyaae no hunahunaa me. **6** Eno enti, mehye ma wɔfrɛe anyansafoɔ a wɔwɔ Babilonia nyinaa se wɔmmekyerɛ me daee no ase. **7** Eberɛ a nkonyaayifoɔ, pɛadechunufɔɔ, Kaldeafoɔ ne ntafowayifoɔ no baee no, mekaa daee no kyereɛ wɔn, nanso wɔantumi ankyere me

asee. **8** Akyire yi, Daniel (a yetoo no din Beltesasar, a eye me nyame din, efiri se, na anyame kronkron no sunsum wo ne mu) baa m'anim, na mekaa daee no kyeree no.

**9** Meka kyeree no se, "Beltesasar, nkonyaayifoɔ panin, menim se, anyame kronkron no sunsum wo wo mu, eno enti, ennye wo den se wobekyere ahintasem biara ase. Afei, me daee no ni, kyere me ase. **10** Eberɛ a meda me mpa so no, daee a mesoeɛ ne se, mehunu du bi a esi asase mfimfini a eware tenteenten. **11** Dua no nyini yee dutan kesee na ne tentene koduruu soro, a wohunu no asase so baabiara. **12** Na ne nhahan ye frɔmm fɛfɛfɛfɛ, na aso aba bebree, na eso wo aduane ma obiara. Na wiram mmoa te ne nwunu ase, na ewiem nnomaa nso ye won pirebuo wo ne mman mu. **13** "Meda me mpa so no, mehunu obɔfoɔ kronkron bi a efiri soro reba fam wo m'anisoadehunu no mu. **14** Obɔfoɔ no team se, "Twa dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Poro ne nhahan no, na to n'aba no pete. Pam mmoa no firi ne nwunu ase, na pam ewiem nnomaa no firi ne mman so. **15** Nanso gya dunsini no ne ne nhini a dadeɛ ne kabere akyekyere, na esere atwa ho ahyia no. "Afei, ma osoro bosuo mfɔ no kyaww, na ma one mmoa ntena wo wiram. **16** Na ma n'adwene nsesa na enye se aboa dee. Na mfee nson ntwɛ ne tiri so. **17** "Asomafoɔ asi gyinaeɛ dada; na akronkronfoɔ abu aten sɛdeɛ ebeye a atasefoɔ nyinaa bete aseɛ se, Osorosoroni no na odi ewiase ahemman so, na ode ma obiara a ope, mpo, se oye onipa teta." **18** "Beltesasar, saa daee yi na me Ohene Nebukadnessar soe. Afei, kyere me ase, efiri se, anyansafoɔ a wowa

m'ahemman mu nyinaa antumi ankyere me ase. Na wo dee wobetumi akyere me, efiri se, anyame kronkron sunsum no wo wo mu.” **19** Daniel (a wosane frɛ no Beltesasar no) tee daee no, ɔyee basaa kakra; ne ho dwirii no na n'adwene mu haa no. Nti, ɔhene no ka kyerɛ no se, “Beltesasar, mma daee no ne n'asekyere mmɔ wo hu.” Beltesasar buaa se, “Yei dee, Nana, anka daee no ne ne nkyerɛasee no empare wo na enkɔ w'atamfoɔ so! **20** Aɔ, Nana, wohunuu dua bi a enyini yee dutan kesee a ne tentene kɔduruu soro, na wohunu no asase nyinaa so. **21** Na ne nhahan ye frɔmm feɛfeɛfe a aso aba bebreɛ, na eso wo aduane ma obiara. Na wiram mmoa te ne nwunu ase, na ewiem nnomaa nso ye wɔn pirebuo wo ne mman mu. **22** Nana, mesre ka, saa dua no ye wo. Efiri se, woatu mpɔn, ahoɔden so ne keseye mu. Wo keseye no kɔduru ɔsoro, na w'adedie no kɔ akyirikyiri kɔduru asase ano. **23** “Afei, Nana, wohunuu ɔbɔfoɔ kronkron a ɔfiri soro reba fam, na ɔreka se, ‘Twa dua no to fam na see no. Nanso, gya dunsini no ne ne nhini a dadeɛ ne kɔbere akyekyere, na esere atwa ho ahyia no. Afei, ma ɔsoro bosuo mfɔ no kyaww, na ma ɔne mmoa ntena wo wiram. Na ma n'adwene nsesa na enye se aboa dee. Na mfee nson ntwɔ ne tiri so.’ **24** “Daee no asekyere nie, Nana, aten a ɔsorosoroni no abu atia wo no nie. **25** Wɔbɛpam wo afiri nnipa mu, na wo ne wiram mmoa betena wiram. Wobewe esere te se nantwie, na ɔsoro bosuo beɛfo wo kyaww. Mfee nson betwa wo tiri so akɔsi se, wobɛhununu se, ɔsorosoroni no na ɔdi ewiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpe. **26** Hyɛ a wɔhyɛ ma wɔgyaa dunsini no ne ne nhini no wo asase mu no kyere



se, se wohunu se osoro na edi tumi no a, wo nsa besane  
 aka w'ahemman. **27** Ne saa enti, Ao, Nana Nebukadnessar,  
 mesre wo, tie m'afotuo. Gyae boneye, na ye dee etene.  
 Gyae w'atirimuodensem na ye ahummaboro ma ahiafo,  
 na twe wo ho firi wo tete amumuye no ho. Ebia, woye saa  
 a, wobeko so adi yie." **28** Na saa nneema yi nyinaa baa  
 Dhene Nebukadnessar so. **29** Abosome dumieniu akyi a na  
 oretu mpase wo ahemfie no abansoro atifi wo Babilonia  
 no, **30** otoo n'ani, hwee kuro no mu, na aka se, "Enye  
 Babilonia kuro kесеe a mede me tumi akyekyere aye no  
 ohemprom atenaе de ahye m'ahennie animuonyam ni  
 anaa?" **31** Eberе a oгу so reka saa nsem no, nne bi firi  
 soro baa se, "Wo, Dhene Nebukadnessar, woka kyereе wo  
 se wonnye dhene wo ahemman yi so bio. **32** Wobepam wo  
 afiri nnipa mu. Wo ne wiram mmoa betena wiram. Na  
 wobewe esere te se nantwie. Mfee nson betwa wo tiri so  
 kosi se wobehunu se, Osorosoroni no di ewiase ahemman  
 so, na ode ma obiara a, ope." **33** Amonom ho ara nkomhye  
 no baa mu. Wopamoo Nebukadnessar firii nnipa mu.  
 Dwee esere te se nantwie, na osoro bosuo fo no kyaww.  
 Otenaa saa tebea no mu kosisi se, ne tirinwi yee atentene  
 te se okodee ntakra, na n'abowerе yee se anomaa bowerе.  
**34** Saa eberе yi twaam no, me, Nebukadnessar, memaa  
 m'ani so hwee soro. M'ani baa me ho so, na mekamfo  
 Osorosoroni no, na metontom dee ote aseе daa no meyii  
 no aye se: **35** Asase so nnipa nyinaa, **36** Eberе a m'ani  
 baa me ho so no, berе korо no mu ara na me anidie ne  
 me keseyе a ehye me oman no animuonyam no baеe.  
 M'afotufоo ne m'aberemprom hwehwее me, na wosane de

me sii m'ahennie so bio, na m'animuonyam beyee kese kyenee kane no. **37** Afei, me Nebukadnessar, mekamfo ma no so, hye osorohene animuonyam, de anidie ma no. Ne nneyeee nyinaa ye pe, na eye nokore, na obetumi abre ahantanfo ase.

**5** Mfee bebre akwi no, Dhene Belsasar too epono kesee maa ne mpanimfo apem, na one won nom nsã. **2** Ebera nsã no ama Belsasar ani agye no, dhyee se, womfa sikakokoo ne dwete nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase firii Yerusalem asoredan mu no mmra, sedge one ne mpanimfo, ne yerenom ne ne mpenafo benom mu nsã. **3** Enti, wode saa sikakokoo nkuruwa a wotase firii Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem mu no bae, na dhene no ne ne mpanimfo ne yerenom ne ne mpenafo nom mu nsã. **4** Worenom nsã no, wakamfo won ahoni a wode sikakokoo, dwete, kabere, dade, dua ne aboo aye no. **5** Amonom ho no ara, wahunuu se, onipa nsateaa retwere dhene ahemfie ofasuo no a eben kaneada no ho. Dhene no hwee nsa a eretwere no, **6** na ehu maa n'anim daneee. Sedge oboo hu no maa ne kotodwe keka boboom, na ne nan mu yee mmre. **7** Dhene no teeam frere se, womfa peadeehunufoo, Kaldeafoo ne ntafowayifoo mmra n'anim. Oka kyeree saa Babilonia anyansafo yi se, "Obiara a obetumi akenkan atwere yi, akwere me asee no, wabefira no tam kokoo a eye adehyee abasobodee, na wode sikakokoo ntweaban agu ne kon mu. Ono na obeye oman sodifo a oto so mmiensa wo ahemman yi mu." **8** Nanso, dhene no anyansafo no bae no, won mu biara antumi ankenkan atwere no, ankyere asee amma dhene

no. **9** Enti, emaa ðhene no ho yeraa no yie, na n’anim sesaεε. N’aberempɔn nso ho yeraa wɔn. **10** Na eberε a Ðhemmaa no tee ðhene ne ne mpanimfoɔ nteateam no, ɔyεε ntem kɔɔ apontoɔ dan mu hɔ. Ðka kyereε Belsasar se, “Nana nkwa so! Nana nsuro na mma w’anim nsesa! **11** Ðbarima bi wɔ w’ahemman mu ha a ɔwɔ anyame kronkron sunsum wɔ ne mu. W’agya Nebukadnessar adedie mu no, wɔhunuu se, saa ɔbarima yi wɔ nteaseε nhunumu ne nyansa te se anyame no. W’agya Nebukadnessar sii no panin wɔ nkonyaayifoɔ, pɛadeɛhunufoɔ, Kaldeafoɔ ne ntafowayifoɔ so wɔ Babilonia. **12** Saa ɔbarima Daniel yi a ðhene too no din Beltesasar yi adwene mu dɔ, na Onyankopɔn ho nimdeε ne nteaseε ahyε no ma. Ðtumi kyereε daεε ne kasanyansa ase, na nsem a εkyere adwene no, ɔsane mu. Momfrε Daniel na ɔbekyereε mo atwereε no ase.” **13** Enti, wɔkɔfaa Daniel baa ðhene anim. Ðhene no bisaa no se, “Wone Daniel no a m’agya Nebukadnessar faa wo nnommum de wo firii Yuda baεε no? **14** Mate wo nka se, wowɔ anyame sunsum wɔ wo mu, na nteaseε nhunumu ne nyansa ahyε wo ma. **15** Wɔde anyansafoɔ ne pɛadeɛhunufoɔ baa m’anim se wɔbekenkan atwereε a εgu ɔfasuo yi ho yi na wɔnkyereε me aseε, nanso wɔntumi. **16** Na mate wo nka se wotumi kyereε nsem ase; na wosane nsem a εkyere adwene mu. Na se wotumi kenkan atwereε a εwɔ ɔfasuo yi ho na wo kyereε me aseε a, wɔɛfira wo ɔtankɔkɔɔ a εyε adehyεε abasobɔdeε, na wɔde sikakɔkɔɔ ntweaban bεgu wo kɔn mu. Na wɔbeyε ɔman sodifoɔ a ɔtɔ so mmiensa wɔ ahemman yi mu.” **17** Daniel buaa ðhene no se, “Nana, mesre, ma

w'akyedeε no ntena hɔ na fa w'abasobɔdeε no ma obi foforo. Nanso, Nana, mekenkan atwereε no, na makyerε wo aseε. **18** “Nana, Ɔsorosoro Onyankopɔn maa w'agya Nebukadnessar keseyε, animuonyam ne anidie. **19** Ɖyεε no kese ara kɔsii se, nnipa ahodoɔ nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara duru n'anim a, wɔn ho popo biribiribiri. Ɖkunkumm wɔn a ɔpe se ɔkunkum wɔn, enna ɔgyaεe wɔn a ɔpe se ɔgyaa wɔn. Ɖhyεε wɔn a ɔpe se ɔhyε wɔn animuonyam no animuonyam, enna wɔn a ɔpe se ɔbre wɔn ase no, ɔbreε wɔn ase. **20** Nanso, ahomasoɔ maa n'akoma ne n'adwene yεε den no no, wɔyii no firii n'ahennwa so, sii no fam, gyee n'animuonyam no. **21** Wɔpamoo no firi nnipa mu. Wɔmaa no aboa adwene, na ɔne wiram mmoa tenaεε. Ɖweε esere te se nantwie, na ɔsoro bosuo fɔɔ no kyaww kɔsii se, afei ɔhunuu se, seε Ɖsorosoro Onyankopɔn na ɔdi ewiase ahemman nyinaa so, na ɔno ara nso na ɔyi obi a ɔpe ma ɔdi so. **22** “Nanso wo, ne ba Belsasar, wonim yeinom nyinaa, nanso woammreε wo ho ase. **23** Wama wo ho so atia Ɖsoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a esisi w'anim a wɔfa firii n'asɔredan mu no. Wo ne w'atitire ne wo yerenom ne wo mpenafɔɔ anom mu nsã, eberε a morekamfo dwetε, sikakɔkɔɔ, kɔbere, dadeε, dua ne eboɔ anyame a wɔnhunu adeε, na wɔnnte asem, na wɔnnim hweε koraa no. Na moamfa anidie amma Onyankopɔn a ɔkura mo nkwa na ɔdi mo hyeberε so no. **24** Ne saa enti, Onyankopɔn asoma nsa yi se, emmetwereε nkra yi. **25** “Nkra a etwereεε nie: Mene, Mene, Tekel, Parsin. **26** “Saa nsem yi asekyereε nie: “Mene asekyereε ne wɔakan.

Onyankopɔn akan w’ahennie nna a aka na watwa so de aba n’awiee. **27** “Tekel asekyere ne wɔakari. Wɔakari wo wɔ nsania so, nanso woantumi sɔhwɛ no. **28** “Parsin asekyere ne wɔakyekye mu. Wɔakyekye w’ahemman mu ama Mediafoɔ ne Persiafoɔ.” **29** Afei, Belsasar ma wɔfiraa Daniel ɔtankɔkɔ a eye adehyee abasobodee, de sikakɔkɔ ntweaban guu ne kɔn mu. Wɔsoaa no se, ɔman sodifoɔ a ɔtɔ so mmiensa wɔ ahemman no mu. **30** Saa anadwo no ara, wɔkumm Babiloniahene Belsasar. **31** Na Dario a ɔfiri Mede faa ahennie no a na wadi mfirinhyia aduosia mmienu.

**6** Esɔɔ ɔhene Dario ani se ɔbera ahenemma ɔha ne aduonu de wɔn atuatia amantam a ewɔ ahemman no mu no ano. **2** ɔhene no sane yii Daniel ne afoforɔ baanu bi se sohwefoɔ mpanimfoɔ a wɔhwɛ ahenemma no so, sedee wɔbeyɛ ahweyie, na ɔhene no ammɔ ka. **3** Na Daniel daa ne ho adi se ɔnim de wɔ sohwefoɔ ne ahenemma no mu, eno enti, ɔhene yee nhyehyeee se, ɔde no besi ɔman no nyinaa so panin. **4** Eyee saa maa sohwefoɔ ne ahenemma no hwehwee se wɔbenya Daniel ho asem wɔ n’amammuo no fam, nanso wɔannya n’adwumaye no ho mfomsoɔ biara, efiri se ɔye nokwafoɔ. **5** Ena mmarima no kaa se, “Yɛrennya Daniel yi ho asemmone biara gye se yɛhunu biribi a efa ne nyamesom ho de asum no afidie.” **6** Enti, sohwefoɔ no ne ahenemma no kɔɔ ɔhene Dario no nkyen kɔka kyeree no se, “Nana wo nkwa so! **7** Yen sohwefoɔ, mpanimfoɔ, ahenemma, afotufɔɔ ne mpanimfoɔ a aka no nyinaa apene so se, ese se Nana hye mmara se, adaduasa a edi animu yi, obiara nni ho ekwan se ɔbebo mpaee akyere

onyame bi anaa onipa bi a enye wo Nana no, wɔde no beto agyata amena mu. **8** Eno enti, Nana, twere na fa wo nsa hye saa mmara yi ase, sɛdeɛ Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara a wɔntumi nsesa no no tee.” **9** Eno enti, ɔhene Dario twereɛ mmara no. **10** Na Daniel tee sɛ wɔde nsa ahye mmara no ase no, ɔkɔɔ fie kɔhyɛnee n’aborɔsan dan a ne mpomma anim kyere Yerusalem no. Eɔa biara ɔbuu nkotodwe bɔɔ mpaɛɛ mpɛnsa daa ne Onyankopɔn ase sɛdeɛ ɔye daa no. **11** Mpanimfoɔ no nyinaa bɔɔ mu kɔɔ Daniel fie kɔhunuu no sɛ ɔrebɔ mpaɛɛ resɛ Onyankopɔn mmoa. **12** Enti, wɔsane kɔɔ ɔhene Dario no nkyɛn kɔkaɛɛ no ne mmara no sɛ, “Nana, woamfa wo nsa anhye mmara a ɛka sɛ adaduasa a ɛdi animu yi, obiara a ɔbebɔ obi mpaɛɛ, onyame anaa onipa na enye Nana no, wɔde no beto agyata amena mu no anaa?” ɔhene no buaa sɛ, “Aane, saa mmara no wɔ hɔ; eye Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara a wɔrentumi nsesa no.” **13** Afei, wɔka kyereɛ ɔhene no sɛ, “Nana, Daniel no a ɔye Yuda atukɔfoɔ no mu baako no mmu wo, na ɔnni wo mmara no nso so. ɔda so bɔ ne Onyankopɔn mpaɛɛ mpɛnsa da koro.” **14** ɔhene no tee saa no, ehaa no yie, na ɔdwene ho ara kɔsii anwummerɛ pɛɛ ɛkwan bi a ɔbefa so agye Daniel nkwa. **15** Mmarima yi bɔɔ mu kɔɔ ɔhene no anim kɔka kyereɛ no sɛ, “Nana, anidie mu, wonim sɛ, Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara mu no, wɔntumi nsesa mmara biara a ɔhene ahyɛ.” **16** ɔhene Dario hyɛɛ sɛ, wɔnkɔfa Daniel, na wɔnto no ntwene agyata amena no mu. ɔhene no ka kyereɛ no sɛ, “Daniel, wo Onyankopɔn a wosom no daa no, nnye wo.” **17** Wɔde bɔɔ behinii amena no ano. Na

Ɔhene no de n'ankasa nsɔano ne atitire nsɔano sosɔ  
 εboɔ no sɛdeε obiara rentumi nye Daniel ho hwee. **18**  
 Afei, Ɔhene no sane kɔɔ n'ahemfie a anadwo no nyinaa,  
 wannidi. Ɔpoo anigyedεε biara, na wantumi anna anadwo  
 mu no nyinaa. **19** Adeε kyee anɔpatutuutu no, Ɔhene no  
 yεε ntεm kɔɔ agyata amena no ano. **20** Ɖduruu hɔ no, ɔde  
 awerεhɔɔ frεε sε, “Daniel, Onyankopɔn teasefoɔ ɔsomfoɔ.  
 Wo Onyankopɔn a wosom no daa no tumi gyee wo firii  
 agyata no mu?” **21** Daniel teaam sε, “Nana wo nkwa so! **22**  
 Me Onyankopɔn somaa ne ɔbɔfoɔ bεkataa agyata no ano,  
 sɛdeε wɔrentumi nye me bɔne, εfiri sε, wahunu sε, medi  
 bem wɔ n'anim. Na wo, Nana nso, menyεε wo bɔne biara.”  
**23** Ɔhene no ani gyee mmorosɔɔ, na ɔhyεε sε wɔnyi Daniel  
 mfiri amena no mu, enti woyii no. Wɔanhunu etwā biara  
 wɔ ne ho, εfiri sε, ɔde ne ho too ne Onyankopɔn so. **24**  
 Afei, Ɔhene no hyεε sε, wɔnkɔkyere mmarima a wɔnam  
 ntwatosɔɔ so ma wɔde Daniel kɔtoo agyata amena mu  
 no. Ɖmaa wɔtoo wɔn ne wɔn yerenom ne wɔn mma  
 guu agyata amena no mu. Agyata no hurihuri sisii wɔn  
 so, tetee wɔn, bobɔɔ wɔn nnompe mu ansa koraa na  
 wɔreduru amena no ase. **25** Afei, Ɔhene Dario too nkra yi  
 kɔmaa nnipa ahodoɔ nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara  
 wɔ ewiase afanan nyinaa sε: “Ensi mo yie mmorosɔ! **26**  
 “Mehyε mmara sε, εsε sε obiara a ɔwɔ m'ahemman mu  
 suro, fere na ɔde anidie ma Daniel Onyankopɔn. **27** “Ɖyε  
 amanehunu mu gyefoɔ na ɔgye nkwa nso; **28** Enti, Daniel  
 kɔɔ so dii yie wɔ Ɔhene Dario ne Persiahene Kores mmere  
 so.

**7** Ɔhene Belsasar adedie afe a edi ekan wɔ Babilonia mu no, Daniel soo daee, hunuu anisoadehunu ahodoɔ eberɛ a ɔda ne mpa so no. Ɔtwereɛ daee no mu nsem titire too hɔ. **2** Daniel kaa sɛ, “M’anisoadehunu no mu saa anadwo no, mehunu ɔsoro mframa enan a erebobo fa epo kɛsɛ no so. **3** Afei, mmoa akɛsɛ enan bi pue firii epo no mu a wɔn mu biara bɔbea nko. **4** “Na aboa a ɔdi ekan no te sɛ gyata a ɔwɔ ɔkɔdeɛ ntaban. Mehweɛ no ara kɔsii sɛ wɔtutuu ne ntaban no, na wɔpagyaa no ma ɔgyinaa ne nan mmienu so te sɛ onipa. Na wɔmaa no onipa adwen. **5** “Afei, mehunu aboa a ɔtɔ so mmienu a na ɔte sɛ sisire. Na ɔda ne nkyɛn mu a na mfempadeɛ mmiensa hyɛ ne se ntam wɔ n’anom. Na wɔka kyereɛ no sɛ, ‘Sɔre na we enam a wobɛtumi!’ **6** “Yei akyi no, mehunu aboa foforo a ɔte sɛ ɔsebɔ. Na ɔwɔ ntaban enan a ete sɛ nnomaa ntaban a etuatua n’akyi. Saa aboa yi wɔ tire enan, na wɔmaa no tumi kɛsɛ. **7** “Yei akyi no, m’anisoadehunu anadwo no, mehunu aboa a ɔtɔ so enan a ne ho ye hu yie, na ne ho ye den nso. Ɔwɔ se akɛsɛ a eyɛ dadeɛ na ɔde bubu mmoa a ɔkyere wɔn na wawe, na afei ɔde ne nan tiatia nkaɛ no so. Ɔda nso koraa wɔ mmoa nkaɛ no mu. Na ɔwɔ mmen edu. **8** “Eberɛ a megu so redwene mmen no ho no, abɛn ketewa foforo bi pue wɔ mmen dada no ntam, na etutuu mmen dada no mu mmiensa. Na saa abɛn ketewa no wɔ aniwa te sɛ onipa, na ɔwɔ ano a ekasa ahantan so. **9** “Megu so rehwe no, “mehunu sɛ, wɔde nhennwa besisii hɔ, na Dee ɔwɔ hɔ firi Tete no betenaa ase. Na n’atadeɛ ye fitaa sɛ sukyeremma; na ne tirinwi hoa sɛ odwan nwi. N’ahennwa dɛre sɛ ogyaframa na n’ahennwa nhankra nso



deree framfram. **10** Na ogya a ete se asubontan tene firii n'anim baeε. Abɔfoɔ mpempem kotoo no, na ɔpepe nso gyinagyinaa n'anim. Abadwafoɔ no tenaa ase, na wɔhyee aseε buebuee nwoma mu. **11** "Na mekɔɔ so hwεε, efiri se, na aben ketewa no de ahantan rekasa. Mehweε ara kɔsii se wɔkumm aboa no, na wɔtoo no twenee ogyaframa a eredere framfram no mu. **12** Mmoa a aka no nso, wɔgyee wɔn tumi firii wɔn nsam, ma wɔtenaa ase kyereε kakra. **13** "Anadwo a menyaa m'anisoadehunu no, mehwe hunuu obi te se onipa ba no a ɔnam ɔsoro omununkum mu reba. Ɖben Deε ɔwɔ hɔ firi Tete no, wɔdii n'anim kɔɔ ne nkyen. **14** Wɔmaa no tumi, animuonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa ahodoɔ nyinaa somm no. N'ahennie ye daa ahennie a etoɔ rentwa da. N'ahemman ye deε erenseε da." **15** "Me, Daniel, deε mehunuie no nyinaa haa me wɔ honhom mu, na m'anisoadehunu no bɔɔ me hu. **16** Enti, mekɔɔ wɔn a wɔgyinagyina hɔ no mu baako, kɔbisaa no saa nneema no nyinaa ase. "Ɖkyereε me aseε se: **17** 'Saa mmoa akeseε enan yi gyina hɔ ma ahemman enan a wɔbesɔre asase so. **18** Nanso, Ɖsorosoroni no ahotefoɔ no begye ahemman no na wɔafa no afebɔɔ.' **19** "Afei, mepere se mehunu aboa a ɔtɔ so enan no a na ɔda nso wɔ nkaεε no mu no nkyereaseε. Na ne ho ye hu yie, na ɔde ne se a eyε dadeε ne n'abɔwere a eyε kɔbere no tete mmoa a ɔkyere wɔn no we, na afei ɔde ne nan tiatia nkaεε no so. **20** Afei, mepere se mete mmen edu a na etuatua ne tiri ho ne deε epueε akyire no ase. Ebeseeε deε na ewɔ hɔ dada no mu mmiensa, na yei ye aben a edi mu kyen nkaεε no a na ewɔ onipa aniwa ne ano a ekasa ahantan so. **21**

Mehwɛɛ no, na saa abɛn yi atu ateneneefoɔ no so sa redi wɔn so nkonim, **22** kɔsii sɛ, Deɛ ɔwɔ ho firi Tete no baɛɛ, bebɛu atɛn, maa Ɔsorosoroni ahotefoɔ no dii bem. Afei, ɛberɛ duruie sɛ, wɔfa ahemman no. **23** “Afei, ɔkyerɛ me aseɛ sɛ, ‘Saa aboa a ɔtɔ so ɛnan yi ye ahemman a ɛtɔ so ɛnan a ɛbɛba asase so. Ɛbɛda nso wɔ ahemman a aka no nyinaa mu. Ɛbɛmɛne asase nyinaa, na atiatia so abubu no asinasini. **24** Ne mmɛn edu no ye ahemfo edu a wɔbɛfiri saa ahemman no mu. Afei, ɔhene foforo bɛsɔre a ɔda nso wɔ edu a aka no mu a ɔbɛbrɛ ahemfo no mu mmiensa ase. **25** Ɖbɛkasa atia Ɔsorosoroni no, na wahyɛ ahotefoɔ no so. Ɖbɛbɔ mmɔden sɛ, ɔbɛsesa wɔn afahyɛ kronkron ahodoɔ ne wɔn mmara no, na wɔde wɔn ahyɛ n’ase kɔsi mmerɛ bi. **26** “Nanso, abadwafɔɔ bɛtena ase, na wɔagyɛ ne tumi nyinaa, na wɔasɛɛ no korakora. **27** Afei, wɔde ahennie ne tumi ne kɛseyɛ a ɛwɔ ahemman a ɛwɔ ɔsoro ase nyinaa bɛma ahotefoɔ, Ɔsorosoroni no nkurɔfoɔ. Na n’ahemman bɛtena hɔ daa, na ahemfo nyinaa bɛsɔre no na wɔagyɛ ɔsetie ama no.’ **28** “Asem no awieɛɛ nie. Me, Daniel, m’adwendwene yi haa me yie na m’anim sesaɛ na mede saa nsem yi sieɛ m’akoma mu.”

**8** Ɖhene Belsasar adedie mfɛɛ mmiensa so, me, Daniel, menyaa anisoadehunu foforo bi a na ɛdi deɛ ada ne ho adi akyerɛ me dada no akyi. **2** M’anisoadehunu mu no, mehunu sɛ na mewɔ Susa abankɛsewa a ɛwɔ Elam mantam; na m’anisoadehunu mu no, na mewɔ Nsuka Ulai ho. **3** Memaa m’ani so no, mehunu odwennini a ɔwɔ mmɛn atentene mmienu na ɔgyina nsuka no ho wɔ m’anim. Na ne mmɛn no woware. Na ne mmɛn no

baako ware sene baako, nanso deɛ ɛware no na ɛnyinii  
 akyire koraa. **4** Mehweɛ odwennini no sɛ ɔrepempem kɔ  
 atɔɛɛ, atifi ne anafoɔ fam. Na aboa biara ntumi nnyina  
 n’anim, na obiara nni hɔ a ɔbetumi agye obi foforo afiri  
 ne nsa mu. Ɔgyɛɛ deɛ ɔpɛ, na ɔyɛɛ keɛɛɛ. **5** Ɛberɛ a megu  
 so redwene yie ho no, pɛko pɛ, ɔpapo bi a ɔwɔ aben  
 keɛɛɛ bi a ɛtua n’ani mmienu no ntam pue firii atɔɛɛ fam,  
 twaam faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka fam. **6**  
 Ɔde n’ani kyereɛ odwennini a ɔwɔ mmen mmienu no a  
 mehunu sɛ na ɔgyina nsuka no ho no. Na ɔde ahoɔden  
 tuu mmirika kɔɔ no so. **7** Ɔpapo no sii ntɔkwanan a emu  
 ye den, na ɔpem odwennini bubuu ne mmen mmienu no.  
 Odwennini no yɛɛ mmerɛ na wantumi annyina ɔpapo no  
 anim; enti ɔpapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so, na  
 obiara antumi annye no amfiri ne nsa mu. **8** Ɔpapo no  
 beyɛɛ ɔniɛdenfoɔ keɛɛɛ. Nanso, n’aniɛden no duruu ne  
 mpɔmpɔnsɔɔ no, n’aben keɛɛɛ no buiɛ, na n’anan mu no,  
 mmen akɛɛɛɛ ɛnan fifiriie a ɛkyerekyere ɔsoro mframa  
 ɛnan no so. **9** Aben foforo bi pueɛɛ mmen akɛɛɛɛ no mu  
 baako ho. Ɛhyɛɛ aseɛ kakraa bi, na ne tumi yɛɛ keɛɛɛ  
 kɔɔ anafoɔ ne apueɛɛ fam, de kɔɔ Asase Fɛɛfɛ no so. **10**  
 Ɛnyiniie ara kɔkaa ɔsoro asafo, na ɔtotoo asafo no mu  
 bi a wɔyɛ nsoromma beguguu fam, tiatiaa wɔn so. **11**  
 Na ɔmaa ne ho so beyɛɛ ne ho keɛɛɛ sɛ ɔsoro asafo no  
 Sahene. Ɔgyɛɛ daa daa afɔdeɛ firii ne nsam, na ɔsɛɛɛ ne  
 kronkron tenabea hɔ. **12** Esiane atuateɛ no enti, wɔde  
 ahotefoɔ asafo no ne wɔn daa daa afɔdeɛ maa no. Na  
 wɔtoo nokorɛ tweneɛɛ. **13** Afei, metee ɔkronkronni bi sɛ  
 ɔrekasa, na ɔkronkronni foforo bisaa no sɛ, “Ɛberɛ ben

na anisoadehunu yi beba mu—dee efa daa daa afodee, atuatee a ede assee ba, kronkron tenabea a wɔbeɣyaa mu ama, ne Awurade asafo a wɔbetiatia wɔn so no?” **14** Ɖbuaa no se, “Ebedi anwummerɛ ne anɔpa 2,300, ansa na wɔasane ate kronkron tenabea no ho.” **15** Eberɛ a me Daniel, merehwe anisoadehunu na mɛpɛɛ se mete aseɛ no, obi a ɔte se ɔbarima beɣyinaa m’anim. **16** Na metee onipa nne a erefre firi Ulai mu se, “Gabriel, kyere saa ɔbarima yi anisoadehunu no ase.” **17** Ɖreben baabi a na meɣyina no, mesuroee, na mede m’anim butuu fam. Ɖka kyereɛ me se, “Onipa ba, te aseɛ se anisoadehunu no fa awiebere no ho.” **18** Eberɛ a ɔrekasa akyere me no, medaa nnaħɔ a m’anim butu fam. Na ɔsɔ me mu de me gyinaa me nan so. **19** Ɖkaa se, “Merebeka dee ebɛsi akyire no wɔ abufubere mu akyere wo, efiri se anisoadehunu no fa awiee eberɛ a wɔahye no ho. **20** Odwennini a ɔwɔ mmen mmienu no gyina hɔ ma Media ne Persia ahemfo no. **21** Ɖpapo niedenfoɔ no ye Helahene, na abɛn kesee a etua n’ani ntam no ye ɔhene a ɔdi ekan no. **22** Mmen enan a ebɛsii abɛn a ebubuu no anan mu no gyina hɔ ma ahennie enan a ebɛsɔre afiri ne ɔman no mu, nanso wɔn tumidie renye pɛ. **23** “Wɔn adedie no rekɔ awiee no, eberɛ a atuatefoɔ no aye atirimuɔden mmorosɔ no, ɔhene a ɔye den, na ɔdi kontonkyisɛm bɛsɔre. **24** Ɖbeyɛ den yie a emfiri n’ankasa tumi mu. Ɖbɛsee adeɛ ama nnipa ho adwiri wɔn, na ɔbedi nkonim wɔ biribiara a ɔbeyɛ mu. Ɖbɛsee aħoɔdenfoɔ ne akronkronfoɔ. **25** Ɖbɛma nnaadaa agye ntini, na ɔbeyɛ aħomasɔ. Ɖbɛsee bebree a ɔmmɔ nkaeɛ, na ɔbɛsɔre atia ahenemma mu Ɖheneba no, nanso

wɔbɛsɛɛ no a ɛmfiri onipa ahoɔden mu. **26** “Anwummere ne anɔpa anisoadehunu a wɔde ama wo no ye nokore, nanso, sɔ ano, ɛfiri sɛ ɛfa daakye bi a ɛnnya mmaɛ ho.” **27** Me, Daniel, meyɛɛ mmerɛ, na meyaree nna kakra. Akyire yi, mesɔre kɔyɛɛ ɔhene adwuma. Anisoadehunu no yɛɛ me ahodwirie; na ɛboro nteaseɛ so.

**9** Ahasweros babarima Dario (a n’ase firi Media) a wɔyɛɛ no ɔhene wɔ Babilonia ahennie so no **2** afe a ɛdi ɛkan no, me, Daniel, metee aseɛ firii atwerɛsɛm mu sɛdeɛ Awurade de maa Odiyifoɔ Yeremia sɛ, Yerusalem beda mpan mfirinhyia aduɔson. **3** Ɛno enti, mɛfiraa ayitoma de nsɔ huraa me ho dii mmuada. Afei mede nkotosɛ kɔɔ Awurade Onyankopɔn anim kɔbɔɔ mpaɛɛ sɛɛɛɛ. **4** Mɛbɔɔ Awurade me Onyankopɔn mpaɛɛ, na mɛpaɛɛ mu kaa sɛ: “Aɔ Awurade, wo a wo so na woyɛ Onyankopɔn nwanwani! Wo a wodi ɔdɔ apam so—ɔdɔ apam a woayɛ ama wɔn a wɔdɔ wo na wɔdi wo mmara so. **5** Yɛayɛ bɔne, na yɛayɛ mfomsoɔ. Yɛabɔ atirimuɔden na yɛate atua; yɛakwati wo mmara ne wo nhyɛ. **6** Yɛantie w’asomfoɔ adiyifoɔ a wɔkasaa wɔ wo din mu kyereɛ yen ahemfo ne ahemma ne agyanom ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa. **7** “Awurade, woyɛ ɔteneneeni, nanso ɛnne deɛ, yen anim agu ase, Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ ne Israelfoɔ nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri a wɔabɔ apansam. Esiane yen amumuyɛ enti, yen anim agu ase. **8** Aɔ, Awurade, aniwuo aka yen ne yen ahemfo, ahemma ne yen agyanom, ɛfiri sɛ, yɛayɛ bɔne atia wo. **9** Ɛwom sɛ, yɛate Awurade yen Onyankopɔn anim atua, nanso ɔyɛ ahumɔborɔ na ɔde bɔne kyɛ. **10** Yɛanyɛ ɔsetie

amma Awurade yen Onyankopɔn, na yeanni ne mmara a ɔnam n'asomfoɔ adiyifoɔ so de maa yen no so. **11** Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafiri ho a wɔmpɛ sɛ wɔyɛ ɔsetie ma wo. “Enti, nnome ne atemmuo a wɔaka ntam atwerɛ wɔ Onyankopɔn ɔsomfoɔ Mose Mmara mu no, wɔahwie agu yen so, sɛ yeaye bɔne atia wo enti. **12** Ɔhaw keɛɛ a wobɔɔ ho kɔkɔ sɛ wobeyɛ atia yen ne yen ahemfo no, woaye. Ɖsoro ase nyinaa, biribiara nsii sɛdeɛ asi wɔ Yerusalem no bi da. **13** Sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Mose mmara mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yen so, nanso yenhwehwɛ Awurade yen Onyankopɔn mmɔborɔhunu, sɛ yɛbɛfiri yen bɔne ho na yeapɛ nokore akyiri ekwan. **14** Awurade antwentwen sɛ ɔde amanehunu no beba yen so, ɛfiri sɛ Awurade yen Onyankopɔn ye pɛ biribiara a ɔye mu, nanso yeanye ɔsetie amma no. **15** “Ao, Awurade yen Onyankopɔn, wo a wode nsa a eyɛ den yii wo nkurɔfoɔ firii Misraim, de gyee din a atena hɔ abesi enne yi, yeaye bɔne, yeaye mfomsoɔ. **16** Awurade, sɛdeɛ wo tenenee nneyɛɛ nyinaa tee no enti, yi w'abofuo ne w'anibereɛ firi wo kuroɔn Yerusalem ne wo bepɔ kronkron no so. Esiane yen bɔne ne yen agyanom amumuyɛ enti, nnipa a atwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurɔfoɔ ho fɛw. **17** “Na afei yen Onyankopɔn, tie w'akoa mpaeɛbɔ, ne ne nkotosɛ. Wo enti, Ao, Awurade, te w'anim bio kyere wo kronkronbea hɔ a agyigya no. **18** Ye aso, Ao, me Onyankopɔn na tie; bue w'ani, na hwɛ kuroɔn a wo Din da soɔ a agyigya no. Enye yen tenenee enti na yeɛde yen nkotosɛ aba w'anim, na mmom eyɛ wo mmɔborɔhunu bebrebe no enti. **19** Ao, Awurade,

tie! Ao, Awurade, fa kyε! Ao, Awurade, tie na ye! Wo enti, me Onyankopɔn, ntwentwen wo nan ase, εfiri se, wo Din da wo kuroɔpɔn ne wo nkurɔfoɔ so.” 20 Eberε a merekasa na merebɔ mpaεε, na mereka me ne me nkurɔfoɔ Israelfoɔ bɔne akyere, na mede m’adesre reto Awurade me Onyankopɔn anim ama ne bepɔ kronkron no, 21 na megu so rebɔ mpaεε no, Gabriel a mehunu no kane anisoadehunu mu no de ahoɔhere baa me nkyen beye anwummerε afɔrebɔ bere mu. 22 Ɔkyerεkyerεε me se, “Daniel, maba ha se merebre wo nhunumu ne nteaseε. 23 Wohyεε aseε se worebɔ mpaεε pε no, mmuaεε baεε, na maba se merebeka akyere wo, εfiri se, wɔbu wo yie. Enti dwene asem no ho na te anisoadehunu no ase. 24 “Mmerε aduɔson ahodoɔ nson’ na wɔahye ama wo nkurɔfoɔ ne wo kuroɔpɔn kronkron no, se wɔgyae mmarato, na wɔtwa bɔneye so, na wɔpata atirimuɔden, na teneneε a εto ntwɔ da ba, na wɔsɔ anisoadehunu ne nkɔmhye ano, na wɔsra Kronkron mu Kronkronbea hɔ ngo. 25 “Tie na te yei ase: εfiri eberε a asem no bekɔ ama wɔasi Yerusalem ayε no foforɔ, kɔsi se Deε Wɔasra no Ngo no beba no beye mmerε nson ahodoɔ ‘nson’, ne aduosia mmienε ahodoɔ ‘nson’. Wɔbeyiyi mmorɔno ne akwan na wɔaye abanbɔdeε a eyε den, nanso εbeyε ahohiahia bere mu. 26 Mmerε aduosia mmienε ahodoɔ nson akyi no, wɔbekum Deε Wɔasra no ngo no a wɔrennya ne ho asem biara. Ɖhene a ɔbεba no nkurɔfoɔ beba abεsεε kuroɔpɔn ne kronkronbea no. Awieεε no beba se nsuyire, na ɔko ne emu ahoyera beba akɔsi awieεε sεdeε wɔahye no. 27 Ɖbesi ɔno ne nnipa bebree ntam apam so dua wɔ mmerε ‘nson’

baako mu. Na mmerɛ ‘nson’ no mfimfini no, ɔbɛgyae afɔrebɔ ne ayeyedee ma. Ɖbedua abusudee a ede ɔseee beba wɔ asɔredan no no mu, kɔsi se awieeɛ a wɔahye no behwie agu ne so.”

**10** Persiahene Kores adedie afee a etɔ so mmiensa mu no, wɔyii asem bi adi kyerɛɛ Daniel (a na wɔfrɛ no Beltesasar). Na nkra no ye nokore, na efa ɔko kesee bi ho. Ɖnyaa nkra no asekyere wɔ anisoadehunu mu. **2** Saa eberɛ no, me, Daniel, medii awerehoɔ nnawɔtwe mmiensa. **3** Manni aduane pa biara. Enam anaa nsã biara anka m’ano, na mamfa sradehwam ansra kɔsii nnawɔtwe mmiensa no awieeɛ. **4** Ɖbosome a edi ekan no, da a etɔ so aduonu enan, eberɛ a megyina asubɔnten kesee Tigris konkɔn so no, **5** mepagyaa m’ani na mehunu ɔbarima bi a ɔfira nweratam. Na ɔbɔ sikakɔkɔ amapa abɔsɔɔ a efiri Ufas wɔ n’asene mu. **6** Ne onipadua no te se aboɔdenbɔɔ. N’anim te se anyinam, n’ani te se ogyaten a eredere, ne nsa ne nan te se yaawa a wɔabere ho hyeren, na ne nne nso te se nipakuo nnyegyee. **7** Me, Daniel nko ara na mehunu saa anisoadehunu no; nnipa a na wɔka me ho no anhunu hwee. Ehu kesee bi bɔɔ wɔn ma wodwane kɔteteeɛ. **8** Enti, ekaa me nko ara a merehwe anisoadehunu kesee yi. Na m’ahɔden asa, m’anim too hoa, afei na menni ɔboafɔɔ biara. **9** Na metee se ɔrekasa, na meretie no no, mefaa mu daa nnahɔɔ a m’anim butu fam. **10** Nsa bi sɔɔ me mu, pagyaa me a me nsa ne me kotodwe rewoso biribiribiri. **11** Ɖkaa se, “Daniel, wo a wɔbu wo yie, dwene nsem a merebeka akyerɛ wo yi ho. Gyina pintinn, na wɔasoma me wɔ wo nkyen.” Ɖkaa saa



asem yi kyerεε me no, mede ahoporoɔ sɔreeε. **12** Afei, ɔkɔɔ so kaa sε, “Nsuro, Daniel. Efiri da a edi ekan a wopεε sε wote anisoadehunu no ase na wobree wo ho ase wɔ wo Onyankopɔn anim no na ɔtee wo nsem, na eno enti na maba yi. **13** Nanso, ɔhene babarima a ɔfiri Persia ahennie mu sii me ekwan nnafua aduonu baako. Afei, Mikael a ɔye ahenemma atitire no mu baako beboaa me, efiri sε na wɔde me asie wɔ Persia ɔhene nkyɛn. **14** Seesei, maba sε merebkyerekyerε wo deε ebeba wo nkurɔfoɔ so daakye, efiri sε saa anisoadehunu yi fa bere bi a erebeba ho.” **15** Eberε a ɔreka yei akyerε me no, meɔɔ me mu ase, na metɔree mum. **16** Afei, obi a ɔte sε onipa de ne saa kaa m’ano, na mebuee m’ano, hyεε aseε kasaeε. Meka kyerεε deε ɔgyina m’anim no sε, “Anisoadehunu no ama me ho adwiri me, me wura, na menni ɔboafɔɔ biara. **17** Ebeye den na w’akoa betumi ne wo akasa, me wura? M’ahooden asa, na mentumi nhome.” **18** Deε ɔte sε onipa no de ne nsa kaa me bio, na ɔmaa me ahooden. **19** Ɔka kyerεε me sε, “Nsuro, wo a wɔbu wo bebreε. Asomdwoeε nka wo. Hyε wo ho den. Ye den.” Ɔkasa kyerεε me no, menyaa ahooden na mekaa sε, “Sε woama me ahooden yi, kasa, me wura.” **20** Enti ɔbisaa sε, “Wonim deε enti a maba wo nkyɛn? Erenkyere, mesane akɔ na me ne Persia ɔhene babarima akɔko, na sε meko a, Hela ɔhene babarima beba; **21** nanso, medi ekan aka deε wɔatwerε wɔ Nokorε Nwoma no mu no akyerε wo. (Obiara nni m’afa a ɔko tia wɔn, gye sε Mikael a ɔye wo henebabarima no.

**11** Na Mediani Dario ahennie afe a edi ekan no, meyεε m’adwene sε megyina n’akyi na mabɔ ne ho ban.) **2** “Na

afei, meka mu nokore akyere wo: ahemfo mmiensa besore wo Persia, won akyi no, dee otso so enan a obenya ne ho akyen nkaee no besore. Ode n'ahonya mu ahooden behwanyane obiara atia Hela ahennie. **3** Afei, ohene kesse bi besore wo tumi mu a obeye dee ope. **4** Ne ba no akyi, wobekyekye n'aheman no mu enan. Erenko n'asefo nkyen, na orennya tumi a na owo no, efiri se, wobetutu n'aheman no ase de ama afoforo. **5** "Ohene a owo anafo fam no beye den, nanso n'asafohene no mu baako beye den asene no na ode tumi a eye den bedi ahemman no so. **6** Mfee bi akyi no, wobeye ayonkofo. Ohene a owo anafo fam no ba baa beko ohene a owo atifi fam no nkyen akoye nnamfofa apam; nanso obabaa no renkura ne tumi mu bio, na ohene a owo atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmere no mu no, ohene babaa, adehyee a woka ne ho, n'agya ne dee ogyinaa n'akyi nyinaa no, wobeyi won ama. **7** "Obi a ofiri anafo fam babaa abusua mu besore asi n'anan mu. Na ode dom beba abehyene ohene a owo atifi fam aban no mu na one won ako na wadi won so nkonim. **8** Obefa won anyame, nsesodee a wode dadee aye ne won ademudee a wode dwete ne sikakokoo aye ako Misraim. Na mfee bi mu no, obetwe ne ho afiri ohene a owo atifi fam ho. **9** Afei ohene a owo atifi fam no beto ahye ohene a owo anafo fam no so, nanso obesane n'akyi ako n'ankasa asase so. **10** Ne mmammarima besiesie won ho ama oko na wode akodam kesse beko te se nsuo a ayiri, akoko ara akoduru atamfo no aban no ho. **11** "Afei, ohene a owo anafo fam no de abufuo kesse besore na wako atia ohene a owo atifi fam a ono nso wo akodam

kesee, na ɔbedi wɔn so nkonim. **12** Se wɔde akodɔm no kɔ a, ahantan behye anafoɔ fam ɔhene no mu ma, na ɔbekunkum mpempem, nanso, ne nkonimdie no, enkyere. **13** ɔhene a ɔwɔ atifi fam nso beboa akodɔm foforo a wɔdɔso sene kane dee no, na mfirmhyia bebree akyi no, ɔde akodɔm kesee a wɔwɔ akodee betu ɔsa. **14** “Saa mmere no mu, bebree besore atia ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam. Wɔn a wɔdi akakabensem wɔ w’ankasa wo nkurɔfoɔ mu no bete atua sedee etee wɔ anisoadehunu no mu no, nanso wɔrenni nkonim. **15** Afei, ɔhene a ɔwɔ atifi fam no beba abesisi mpie na ɔbeko agye kuropon a wagye ho ban. Akodɔm a wɔwɔ anafoɔ fam no rennya ahooden nko, na wɔn a wɔye den wɔ wɔn mu no mpo rentumi nnyina ɔko no ano. **16** Ntohyesoni no beye dee ɔpe na obiara ntumi nnyina n’anim. ɔbegye Asase Feefe no abɔ so, na ɔbenya tumi a ɔde besee no. **17** ɔbeye n’adwene se ɔde ahooden a ɔwɔ wɔ n’ahennie no mu nyinaa beba, na afei ɔne ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam no akoye nnamfofa apam. ɔde ne babaa bema no awadee, na ɔnam so agu n’ahennie no, nanso n’atirimpɔ yi renye yie na eremmoa no. **18** Afei ɔde n’ani bekyere mpoano aman so, na wadi emu bebree so nkonim, nanso, ɔsahene bi de ɔhene yi ahomaso beba awiee na wadane abɔ no. **19** Yei akyi no, ɔde n’ani bekyere aban a ewɔ n’asase so no, nanso ɔbesunti ahwe ase, na wɔrenhunu no bio. **20** “Dee ɔbedi n’adee no besoma ɔtogyeni, sedee ebeye a ɔbenya dee ebema n’ahennie no animuonyam atena ho. Mfirmhyia kakra bi akyi no, wɔbesee no; nanso emfiri abufuo anaa ɔko mu. **21** “Obi a wɔmmu no na ɔnnye ɔdehyee na ɔbedi n’adee.

Ɖbetɔ ahyɛ ahennie no so ɛberɛ a ɛso nnipa no asom adwo wɔn, na ɔde nnaadaa agye. **22** Afei ɔbetɔre akodɔm a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ no ase. Wɔbɛsɛɛ akodɔm no ne ɔhene babarima a ɔhyɛ bɔhyɛ no ase no. **23** Wɔne no ye apam wie a, ɔnam nnaadaa ɛkwan so benya nnipa kakra bi na wapere tumi. **24** Sɛ amantam a wɔye adefoɔ no te nka sɛ wɔn asom adwo wɔn a, ɔbetɔ ahyɛ wɔn so, na deɛ n'agyanom ne ne nananom antumi anyɛ no, ɔbeyɛ. Ɖbekyɛkyɛ afodeɛ ne ahonyadeɛ ama n'akyidifoɔ. Ɖbebo abantuo ho pɔ, nanso ɛbeyɛ nna tiawa bi mu. **25** “Ɖbenya akodɔm kɛsɛɛ na wanya ahooɔden ne akokoɔduru asɔre atia ɔhene a ɔwɔ anafoɔ fam. Ɖhene a ɔwɔ anafoɔ fam no de akodɔm a wɔdɔɔso na wɔye den betu ɔsa, nanso, ɔrentumi nnyina, ɛsiane ɛpɔ ahodoɔ a wɔabɔ de atia no enti. **26** Wɔn a ɔhene bɔ wɔn akɔnhoma no bebɔ mmɔden sɛ wɔbɛhwan n'ase; wɔbetwi afa ɔhene no asraafoɔ no so, na bebree nso betotɔ wɔ ɔko mu. **27** Ahemfo mmienu a bɔne adi wɔn tiri mu deɛm betena ɛpono baako ho, adi atorɔ akyerɛ wɔn ho wɔn ho, nanso ɛnkɔsi hwee, ɛfiri sɛ, awieɛ no bebɔ ne ɛberɛ a wɔahyɛ no. **28** Ɖhene a ɔwɔ atifi fam no de ahonyadeɛ bebree besane akɔ ne ɔman mu, nanso, n'akoma rempe apam kronkron no. Ɖbeyɛ biribi atia apam kronkron no na wasane akɔ ne ɔman mu. **29** “Ɖberɛ a wɔahyɛ no duru a, ɔbetɔ ahyɛ anafoɔ aman so bio, nanso saa ɛberɛ yi deɛ, ɛrenye yie mma no sɛ kane no. **30** Ahyɛn a wɔfiri aman a ɛwɔ mpoano wɔ atɔɛ fam no beko atia no, na n'abasa mu bebɔ. Enti ɔbesane n'akyi na ɔde n'abufuo akɔwie apam kronkron no so, na ɔne wɔn a wɔpɔ apam kronkron no beyɛ baako. **31** “Na

n'asraadom besore. Wobegu asoredan no aban ho fi, na wagu daadaa aforebɔ no. Wode abusudee a ede asese ba besi anan mu. **32** Ɔde nnaadaa beko so ase won a wabu apam no so, nanso won a wonim won Onyankopon no besore atia no dendeenden. **33** "Anyansafo bekyerkyere bebre, nanso, bere bi mu no, wobetoto akofena ano, wobehye won, wobefa won nnommum anaa wobefom won nneema. **34** Se wɔhwe ase a, wobenya mmoa kakra, na bebre a wonni nokore beko akodom won. **35** Anyansafo no mu bi besuntisunti. Enam so bema wɔasiesie won, ahohoro won ho fi na wɔaye won a won ho nni nkekaawa akosi awiee bere no, efiri se ebaba eberɛ a wɔahye no. **36** "Ɔhene no beye deɛ ɔpe, ɔbema ne ho so, aye ne ho keseɛ asene onyame biara, na waka deɛ obi ntee da afa anyame mu Onyame no ho. Ɔbenya nkɔso akosi se abufuo bere no beba awiee, efiri se, ese se deɛ wɔahye ato ho no ba mu. **37** Ɔbebu n'agyanom anyame animtia. Ɔremfa mmaa no nyame a wɔdɔ no anaa onyame foforo biara nye hwee, na mmom ɔbema ne ho so aboro won nyinaa so. **38** Ɔde aban no nyame, nyame a n'agyanom nnim besi won anan mu; ɔde sikakokoo, dwete, aboodemmoɔ ne akyedeɛ a esom bo bedi no ni. **39** Ɔde mmoa a ɔnya firi ananafo nyame ho no beto ahye aban a eye den pa ara so, na won a wɔgye no to mu no, ɔbehye won animuonyam. Ɔbeyɛ won sodifo wɔ nnipa bebre so, na ɔbkyekye asase no mu de aye akatua. **40** "Awiee no duru a, ɔhene a ɔwɔ anafo fam no ne no beko, na ɔhene a ɔwɔ atifi fam no nso de nteaseenam, apɔnkɔsotefo ne epo so akodom bebre ahyia no. Ɔbetɔ ahye aman bebre so na watwi

afa wɔn so te se nsuyire. **41** Ɖbeto ahye Asase Fɛɛfe no so. Aman bebreɛ behwehwe ase, nanso wɔbɛgye EDOM, Moab ne Amon mu fa kɛsɛɛ afiri ne nsa mu. **42** Ɖde ne tumi beko aman bebreɛ so; na Misraim remfiri mu mfi. **43** Ɖde ne nsa beto ademudeɛ a eyɛ sikakokoo, dwete ne Misraim ahonyadeɛ nyinaa so, na Libiafoɔ ne Etiopiafoɔ aye n'asomfoɔ. **44** Nanso, amanɛɛ a ɔbete afiri apueɛɛ ne atifi fam bebɔ no hu, na ɔde abufuhyɛɛ befiri ako akɔsɛɛ bebreɛ atɔre wɔn ase. **45** Ɖbesi n'adehye ntomadan wɔ ɛpo no ne bepɔ kronkron fɛfe no ntam. Na n'awieɛɛ beba a ɔrennya mmoa biara.

**12** “Saa eberɛ no, Mikael, ɔhene babarima titire a ɔbo wo nkurofoɔ ho ban no besɔre. Ahohia eberɛ bi beba a, ɛfiri aman no ahyɛaseɛ besii saa da no, biribiara saa nsiie da. Nanso saa eberɛ no, wo nkurofoɔ, obiara a wɔbehunu se wɔatwerɛ ne din wɔ nwoma no mu no, wɔbɛgye no nkwa. **2** Nnipadɔm a wɔadedaa fam wɔ dɔtee mu no benyane: ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom nso ako aniwuo ne daa ahohora mu. **3** Wɔn a wɔye anyansafoɔ no behyerɛn te se ɔsoro hyerɛn, na wɔn a wɔdaneɛ afoforo koo teneneɛ mu no behyerɛn se nsoromma daapem. **4** Nanso, wo Daniel, bobɔ na so nsem a ewɔ nwoma mmobɔɛɛ no ano, kɔsi awieɛɛ eberɛ no. Bebreɛ bekyinkyini akɔpe nimdeɛ.” **5** Afei, me Daniel mehwe hunuu nnipa baanu bi wɔ m'anim; ɔbaako gyina asubɔnten no konkɔn so, na ɔbaako nso gyina konkɔn a ehwe baako no anim no so. **6** Wɔn mu baako bisaa ɔbarima a ɔfira nwera no a ɔgyina asuo no so no se, “Ebedi nna ahe ansa na anwanwadeɛ yi aba mu?” **7** Ɖbarima no a ɔfira nwera na ɔwɔ nsuo no so

no maa ne nsa nifa ne benkum so kyereε soro, na metee se  
ɔde dee ɔte ho daa no kaa ntam se, “Ebeko so saa ara akɔsi  
eberε bi, mmere bi ne eberε sini bi. Se nnipa kronkron no  
tumi sɛε no ba awieε koraa a, wɔbewie saa nneεma yi  
nyinaa.” **8** Meteeε, nanso mante aseε. Enti, mebisaa se,  
“Me Wura εdeen na ebefiri yeinom nyinaa mu aba?” **9** Na  
ɔbuua se, “Daniel kɔ, efiri se wɔabobo nsem no aso ano  
de akɔsi awieε mmere no. **10** Wɔbehohoro bebree ho a  
efi ne nkekaε biara nni wɔn ho, nanso atirimuɔdenfo  
beko so aye atirimuɔden; wɔn mu biara rente aseε, nanso  
anyansafo deε, wɔbete aseε. **11** “Efiri da a wɔbebra daa  
afɔrebɔ na wɔde akyiwadeε a ɔsɛε nam ne so beba abesi  
ho no beye nna fua apem ahanu aduakron. **12** Nhyira ne  
deε ɔtwɛn kɔsi nna fua apem ahasa aduasa enum awieε  
no. **13** “Wo Daniel deε, tintim kɔduru awieε. Wobehome,  
na nna no awieε no, wɔbesɔre na woakɔgye wo kyefa a  
εwɔ agyapadeε no mu.”

# Hosea

**1** Eberɛ a Usia, Yotam, Ahas ne Hesehia yɛ ahemfo wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di ɔhene wɔ Israel no, Awurade de saa nsem yi baa Beeri babarima Hosea nkyɛn. **2** Eberɛ a Awurade dii ekan kasa faa Hosea so no, ɔka kyereɛ no sɛ, “Kɔware odwamanfoɔ, na wo ne no nwo, efiri sɛ ɔman no di adwamammɔ ho fɔ na wɔnam so atete wɔ ne Onyankopɔn ntam.” **3** Enti, ɔwaree Diblaim babaa Gomer, na ɔnyinsɛnee, woo ɔbabarima maa no. **4** Na Awurade ka kyereɛ no sɛ, “To ne din Yesreel, efiri sɛ, merebetwe ɔhene Yehu fie aso, de atua awudie a ɔdii wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel ahennie bɛba awieɛɛ. **5** Saa eɔa no, mɛbubu Israel tadia wɔ Yesreel bɔnhwa no mu.” **6** Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabaa. Na Awurade ka kyereɛ Hosea sɛ, “To ne din Lo-ruhama efiri sɛ, merenna me dɔ adi nkyere Israelfoɔ mma bio, na meremfa wɔn ho nnkyɛ wɔn koraa. **7** Nanso, mɛyi me dɔ akyerɛ Yudafoɔ. Me Awurade wɔn Onyankopɔn, mede me tumi bɛgye wɔn afiri wɔn atamfoɔ nsam a meremfa tadia, akofena anaa ɔko anaa apɔnkɔ ne apɔnkɔsotefoɔ.” **8** Eberɛ a Gomer twaa Lo-ruhama nufɔɔ akyi no, ɔwoo ɔba barima foforo. **9** Na Awurade kaa sɛ, “To ne din Lo-ami, efiri sɛ monnye me nkurɔfoɔ na mennye mo Onyankopɔn. **10** “Nanso, Israelfoɔ bɛyɛ sɛ mpoano anwea a wɔntumi nkane wɔn. Beaeɛ a wɔka kyereɛ wɔn sɛ, ‘Monnye me nkurɔfoɔ’ no, wɔbɛka sɛ, ‘Moyɛ Onyankopɔn teasefoɔ mma.’ **11** Na Yudafoɔ ne Israelfoɔ bɛka abɔ mu bio, na wɔbɛyi ɔkwankyerɛfoɔ baako ama wɔn, na wɔn nyinaa



besane afiri nnommum no mu aba. Saa eɗa no beye da keseɗe ama Yesreel.”

**2** “Frɛ wo nuammarimanom ‘Me nkurɔfoɔ’ na frɛ wo nuammaanom ‘M’adɔfoɔ.’” **2** “Ka wo maame anim, ka n’anim, na ɔnnye me yere na mennyɛ ne kunu. Ma ɔnsesa n’anim a aye adwaman anim no na ɔnnyae awaresɛɛ a ɔde ne nufu ye no. **3** Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntoma na wada adagya te sɛ eɗa a wɔwoo no; mɛma wayɛ sɛ anweatam, mɛdane no asase a awo weseɛ na mama osukɔm akum no. **4** Merennɔ ne mma, efiri sɛ wɔye adwaman mma. **5** Wɔn maame anyɛ ɔnokwafoɔ na ɔnyinsɛnee wɔn wɔ animguaseɛ mu. Ɔkaa sɛ, ‘Mɛdi m’adɔfoɔ akyi, wɔn a wɔma me aduane ne nsuo, ne kuntu ne nwera, ngo ne nsã.’ **6** Yei enti, mede nkaseɗe besi no ekwan; mɛto ɔfasuo afa no ho, sɛdeɗe ebeye a ɔnhunu ekwan. **7** Ɖbeti n’adɔfoɔ nanso ɔrento wɔn; ɔbehwehwe wɔn, nanso ɔrenhunu wɔn. Afei, ɔbɛka sɛ, ‘Mɛsane akɔ me kunu nkyɛn, te sɛ kane no, efiri sɛ, saa ebere no na eye ma me sene seesei.’ **8** Ɖnnkae sɛ me na memaa no aduane, nsã foforo ne ngo, deɗe ɔmaa sikakɔkɔɔ ne dwete buu no so ma wɔde kɔsom Baal no. **9** “Enti, sɛ m’aduane no duru twabere a mɛfa m’adeɗe, ne me nsã foforo no nso saa ara. Mɛgye me kuntu ne me nwera, a anka mɛpe sɛ ɔde kata n’adagya so no. **10** Enti afei mɛbɔ no adagya wɔ n’adɔfoɔ anim; obiara rentumi nnye no mfiri me nsam. **11** Mɛtwa n’afahye nyinaa so: n’afenhyia afahye, Ɖbosome Foforo afahye Home eɗa afahye ne n’afahye ahodoɔ nyinaa. **12** Mɛsɛɛ ne bobɛ ne borɔɔma nnua, deɗe ɔka sɛ n’adɔfoɔ de tuaa no ka no; mɛye ne nyinaa nkyɛkyere, ama wiram mmoa awe.

**13** Metwe n'aso wɔ nna a ɔhyee aduhwam maa Baal no ho; ɔde nkawa ne agudee hyehyee ne ho, tu dii n'adɔfoɔ akyi, medee ne were firii me," deɛ Awurade see nie. **14** "Enti merəkɔdaadaa no; mede no beko anweatam so na makasa bɔkɔɔ akyere no wɔ ho. **15** Mesane de ne bobefuo ama no. Meye Akɔr bɔnhwa no, anidasoɔ ekwan. Eho na ɔbeto dwom sɛdee na ɔye ne mmabunu bere mu no ne eberɛ a ɔfirii Misraim no. **16** "Saa eɔa no," sei na Awurade see, "Wobefre me 'me kunu'; na woremfre me 'me wura' bio. **17** Meye Baal ahodoɔ din no afiri n'ano; na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu bio. **18** Saa eɔa no, meye apam ama wɔn, wɔne wiram mmoa ne ewiem nnomaa ne mmoa a wɔwea wɔ asase so. Tadia, mpea ne ɔko, mebra wɔ asase no so sɛdee wɔn nyinaa betena ase asomdwoee mu. **19** Meware wo afeboɔ; meye tenenee ne atentenenee, ahummɔborɔ ne ayamhyehyee akyere wo. **20** Meware wo nokore mu, ama woahunu Awurade. **21** "Saa eɔa no, mɛgye wo so," deɛ Awurade see nie. "Mɛgye ɔsoro so, na ɔsoro de osuo begye asase so, **22** na asase nso begye mfudee so: bobefofoɔ ne ngo dua, na wɔn nso agye so se 'Yesreel', 'Onyankopɔn na wadua'. **23** Mede Israel bedua asase no so ama me ho; meda me do adi akyere de mekaa se 'wonnye me dofo' no. Meka akyere wɔn a mese wɔn se 'monnye me nkurofoɔ' se 'moye me nkurofoɔ', na wɔn nso aka se, 'Wone me Onyankopɔn.'"

**3** Na Awurade ka kyeree me se, "Ko na kɔfa wo yere no bio. Fa no sane bra wo nkyen, na do no. Emfa ho se ɔfoforɔ bi do no anaa se ɔye ɔwaresɛfoɔ. Do no, sɛdee Awurade da so do Israel a, mpo, nnipa no adane wɔn ho

kɔ anyame foforo nkyen, na wɔma wɔn bobbe aba taterɛ no.” 2 Enti, mede gram ɔha aduɔson baako (gram 171) ne atokoo kentɛn baako (lita 182) ne atokoo lita aduɔkron baako kɔpataa no. 3 Na meka kyerɛɛ no sɛ, “Eɛ sɛ wo ne me tena nna bebreɛ, na wogyae w’adwammɔ no; wo ne ɔbarima biara nnye nnamfo. Me ne wo betena, nanso me ne wonna.” 4 Na ɔman Israel bɛwɔ hɔ nna tenten bi a ɔhene anaa ɔheneba nni mu, na wɔmmɔ afɔdeɛ. Wɔrenhunu ɔbosom dum anaa asɔfotadeɛ anaa ahoni nso wɔ hɔ. 5 Akyire yi, Israelfoo besane akɔhwehwe Awurade, wɔn Onyankopɔn, ne Dawid a ɔye wɔn ɔhene no. Wɔde ahopopoo beba Awurade nkyen na wɔbenya ne nhyira wɔ nna a edi akyire no mu.

**4** Montie Awurade asem, mo Israelfoo efiri sɛ Awurade wɔ kwaadu de bɔ mo a mote asase no so: “Nokore, ɔɔ, anaa Onyankopɔn ho nimdeɛ nni asase no so. 2 Nnome nko ara, atorɔtwa ne awudie, korɔnobɔ, ne awaresɛɛ na moye ma ɛtra so, na mogyahwiegu ba ntoasoɔ ntoasoɔ. 3 Yei enti asase no di awerehoɔ na wɔn a ɛte so nyinaa wuwu; ewiram mmoa, ewiem nnomaa ne epo mu nam rewuwu. 4 “Mma obiara mmɔ kwaadu, mma obiara mmɔ ɔfoforo soboo. Na mmom, mo asɔfoɔ mo na me ne mo anya. 5 Mosunti awia ne anadwo, na adiyifoɔ no ne mo sunti. Eno enti mɛsɛɛ mo ɔman. 6 Nimdeɛ a me nkurɔfoɔ nni enti wɔresɛɛ. “Sɛ moapo nimdeɛ enti, me nso mapo mo sɛ m’asɔfoɔ; sɛ moabu moani agu mo Onyankopɔn mmara so enti, me nso mabu m’ani agu mo mma so. 7 Asɔfoɔ no redɔso no na bɔne a ɛboro soɔ na wɔye tia me. Wɔde wɔn Animuonyam asesa deɛ ɛye animguaseɛ. 8 Wɔdidi me

nkurɔfoɔ bɔne ho eno enti wɔn ani gye atirimuɔdensem ho. **9** Sɛdeɛ nnipa no tee no, saa ara na asɔfoɔ no nso tee. Metwe wɔn mmieniu aso wɔ wɔn akwan ho na matua wɔn wɔn nneyɛɛ so ka. **10** “Wɔbedidi, nanso wɔremmee. Wɔbebɔ adwaman, nanso wɔrennɔre, ɛfiri sɛ, wɔagya Awurade hɔ, de wɔn ho ama **11** adwammɔ, nsã dada ne foforo, a ɛma me nkurɔfoɔ **12** nteaseɛ tu yera. Wɔkɔ abisa wɔ ahoni a wɔde nnua asene nkyɛn na duasin bi ama wɔn mmuaɛɛ. Adwammɔ honhom rema wɔn ayera ɛkwan; wɔnni wɔn Onyankopɔn nokore. **13** Wɔbɔ afɔdeɛ wɔ mmepɔ atifi na wɔhye afɔrebɔdeɛ wɔ nkokoɔ so: odum, duafuluo ne odupɔn ase, deɛ onwunu ye fɔmm hɔ. Eno enti, wo mmammaa dane adwammɔfoɔ na mo nsenom mmaa nso ye awareɛɛfoɔ. **14** “Merentwe mo mmammaa aso sɛ wɔadane adwamanfoɔ, anaa mo nsenom mmaa aso sɛ wɔasɛɛ awadeɛ. ɛfiri sɛ, mo mmarima, mo nso mote saa ara. Mo ne baasifoɔ ne abosomfieso adwamanfoɔ di hwebom. Nnipa a wɔnni nteaseɛ bekɔ ɔsɛɛ mu! **15** “ɛwom sɛ woyɛ ɔwareɛfoɔ deɛ, Ao Israel, nanso, mma Yuda nni ho fɔ. “Nkɔ Gilgal; na ɛmforo nkɔ Bet Awen. Na nnka ntam sɛ, ‘Sɛ Awurade te ase yi!’ **16** Israelfoɔ ye asoɔdenfoɔ te sɛ, nantwie ba a ɔye asowuiɛ ɛbeyɛ dɛn na Awurade ahwe wɔn so sɛ nnwammaa a wɔwɔ adidibea? **17** Efraim de ne ho abɔ ahoni; Gyaa no! **18** Sɛ wɔn nsã sa koraa a, wɔtoa wɔn adwammɔ so; wɔn sodifoɔ ani gye aniwudeɛ ho yie. **19** Ntwaho mframa bɛpra wɔn akɔ, na wɔn afɔrebɔ de animguasɛɛ bɛbrɛ wɔn.

**5** “Montie mo asɔfoɔ! Monhyɛ yei nso, mo Israelfoɔ! Monyɛ aso, Ao adehyefie! Saa atemmuo yi tia mo: Moayɛ

afidie wɔ Mispa, ne asau a wɔagu no Tabor so. **2** Atuatefoɔ adɔ mogyahwiegu mu asukɔ. Metwe wɔn nyinaa aso. **3** Menim Efraim ho nsem nyinaa; wɔmfaa Israel nhintaa me. Efraim, seesei deɛ wobɔ adwaman; na Israel aprɔ. **4** “Wɔn nneyɛɛ mma wɔn ekwan mma wɔnkɔ Onyankopɔn nkyɛn. Adwamammɔ honhom wɔ wɔn akoma mu; wɔnnye Awurade nto mu. **5** Israel ahantan di tia no. Israelfoɔ, mpo Efraim suntisunti wɔ wɔn amumuyɛ mu; Yuda nso ne wɔn sunti saa ara. **6** Sɛ wɔne wɔn nnwan ne wɔn anantwie kɔhwehwe Awurade a Wɔrenhunu no, ɛfiri sɛ, watwe ne ho afiri wɔn ho. **7** Wɔanni Awurade nokorɛ. Wɔwowoo adwamam mma. Afei wɔn Bosome Foforɔ Afahyɛ bɛsɛɛ wɔn ne wɔn nsase. **8** “Hyɛn totorobento no wɔ Gibeaa. Hyɛn abɛn no wɔ Rama. Momma ɔko nteam so wɔ Bet Awen; Ao, Benjamin akofoɔ, monsɔre nni anim. **9** Wɔbɛsɛɛ Efraim wɔ akontabuo da. Israel mmusuakuo no mu no mɛpɛɛ mu ka deɛ ɛwom. **10** Yuda sodifoɔ no te sɛ wɔn a wɔyiyi ahyɛso aboo. Mɛhwie m’abufuo agu wɔn so te sɛ nsuyire. **11** Wɔhyɛ Efraim so, wɔtiatia ne so wɔ atemmuo mu, wasi n’adwene pi sɛ ɔbedi ahoni akyi. **12** Mɛyɛ sɛ nweweboa ama Efraim na mayɛ Yudafoɔ sɛ dua a aporɔ. **13** “Ɛberɛ a Efraim hunuu ne yadeɛ, na Yuda nso hunuu n’akuro no, Efraim de n’ani kyereɛ Asiria. Ɔsoma kɔɔ ɔhene keɛɛ no hɔ kɔpɛɛ mmoa. Nanso wantumi ansa no yadeɛ, na akuro no nso anwuwu. **14** Enti mɛyɛ sɛ gyata ama Efraim na mayɛ sɛ gyata hoɔdenfoɔ ama Yuda. Metete wɔn mu nkete nkete, na makɔ; Mɛsoa wɔn akɔ, na obiara rentumi nnye wɔn. **15** Afei, mɛsane akɔ me nkyi

kɔsi sɛ wobɛnya ahonu. Na wɔbɛhwɛhɛ m'akyiri ekwan;  
wɔn awɛrɛhoɔ mu, wɔbɛhwɛhɛ me anibɛrɛɛ so.”

**6** “Mommra, momma yɛnsane nkɔ Awurade nkyɛn.  
Wɔatete yɛn mu asinasini nanso ɔbɛsa yɛn yadɛɛ.  
Wapirapira yɛn nanso ɔbɛkyɛkyere yɛn apirakuro. **2**  
Nnanu akyiri, ɔbɛma yɛanya ahoɔden; nansa so, ɔde yɛn  
bɛsi yɛn sibɛrɛ na yɛanya nkwa wɔ n'anim. **3** Momma  
yɛnnye Awurade nto mu; momma yɛn nkɔ so nnye no nto  
mu. Sɛdɛɛ awia pue da biara no, ɔbɛpue; ɔbɛba yɛn nkyɛn  
te sɛ osuo a ɛto awɔbɛrɛ mu anaa osutɔbɛrɛ mu nsuo a  
ɛfo asase.” **4** “Edeɛn na mɛtumi de wo ayɛ, Efraim? Edeɛn  
na mɛtumi de wo ayɛ, Yuda? Mo do te sɛ anɔpa bɔ, ɛte  
sɛ anɔpa bosuo a ɛtu yera. **5** Mede m'adiyifoɔ twitwaa  
mo mu asinasini, mede m'anum nsem kunkumm mo;  
m'atemmuo baa mo so sɛ anyinam. **6** Mɛpɛ ahumɔborɔ  
na ɛnye afɔrɛbɔ, mɛpɛ Onyankopɔn ho nimdɛɛ sene ɔhyɛɛ  
afɔdɛɛ. **7** Wɔabu apam no so sɛdɛɛ Adam yɛɛɛ. Wɔanni  
me nokorɛ wɔ ho. **8** Gilead yɛ atirimuɔdenfoɔ kuroɔn a  
mogya anammɔn akeka ho. **9** Sɛdɛɛ akwanmukafoɔ ka  
ɛkwan mu no saa ara na asɔfo kuo no nso yɛ; wɔdi awu  
wɔ Sekem kwantɛmpɔn so yɛ nnebɔne a ɛyɛ animguasɛɛ.  
**10** Mahunu ahodwiredɛɛ wɔ Israel fie. Eho, Efraim kɔ  
adwammɔ mu Israel gu ne ho fi. **11** “Na wo Yuda  
nso, wɔahyɛ otwa bɛrɛ ama wo. “Eberɛ biara a mede me  
nkurofoɔ ahonya asane ama wɔn,

**7** ɛberɛ biara a mɛsa Israel yadɛɛ no, Efraim nnebɔne  
da adi. Samaria awurukasɛm nso daa adi. Wɔyɛ  
nnaadaafoɔ akorɔmfɔɔ a wɔbubu adan ani kɔ afie mu,  
ne akwanmukafoɔ a wɔbɔ korɔno wɔ mmɔntene so. **2**

Na wɔnhunu sɛ mekae wɔn nnebɔne nyinaa. Wɔn bɔne bunkam fa wɔn so; ɛgu m'anɪm ɛberɛ biara. **3** "Wɔde atirimuɔdɛnsɛm gyɛgyɛ ɔhene no ani, na wɔde atorɔ nso gyɛgyɛ ahenemma no ani. **4** Wɔn nyinaa yɛ awaresɛfoɔ a akɔnnɔ redere wɔ wɔn mu. Wɔtɛ sɛ fononoo a wɔasɔ mu ogya ɛberɛ a burodotofoɔ ahyɛ asɛɛ refotɔ n'asikyiresiam. **5** Ɛda a ɔhene rehyɛ fa no ahenemma boro nsã, na ɔhene no fɛdifoɔ ne wɔn bɔ mu goro. **6** Wɔn akoma tɛ sɛ fononoo; wɔde atirimpɔ bɔne kɔ ɔhene anim. Wɔn nsusuiɛ bɔne no dɛɛdɛɛ anadwo mu nyinaa; adekyeɛ mu no, ɛdɛrɛ tɛ sɛ ogyaframa. **7** Wɔn nyinaa ayɛ hyɛ sɛ fononoo. Wɔkunkumm wɔn sodifoɔ. Wɔn ahemfo nyinaa hwɛhwɛ ase na wɔn mu biara nnsu mfrɛ me. **8** "Efraim ne aman no adi afra Efraim yɛ ɔfam a anyinya a wɔnkusaɛɛ. **9** Ananafoɔ twe n'ahoɔden, nanso ɔnhunu. Ɛdwono aba ne tiri so, nanso n'ani mmaa so. **10** Israel ahantan di adansɛ tia no, nanso yɛi nyinaa akyi no ɔnnsane nkɔ Awurade ne Onyankopɔn nkyɛn, na ɔnhwɛhwɛ no nso. **11** "Efraim tɛ sɛ aborɔnoma a wɔtumi daadaa no na ɔnni adwene. Ɔfrɛ Misraim, na wadane akɔ Asiria. **12** Sɛ wɔkɔ a, mɛto m'asau agu wɔn so; atwe wɔn aba fam tɛ sɛ ewiem nnomaa. Sɛ mɛtɛ sɛ wɔretu abom a, mɛkyɛrɛ wɔn. **13** Nnome nka wɔn, ɛfiri sɛ wɔatwe wɔn ho afiri me ho! Ɔsɛɛ mmra wɔn so, ɛfiri sɛ wɔatɛ me so atua! Anka mɛpɛ sɛ megyɛ wɔn nanso wɔtwa atorɔ fa me ho. **14** Wɔmmfiri wɔn akoma mu nnsu mfrɛ me mmom wɔtwa adwo wɔ wɔn mpa so. Wɔboaboa wɔn ho ano kɔpɛ aduane ne nsã foforo, nanso wɔtwe wɔn ho firi me ho. **15** Metetɛɛ wɔn, hyɛɛ wɔn den, nanso wɔbɔ pɔ bɔne tia me. **16** Wɔnnhwɛhwɛ

Ɔsorosoroni no; wɔte se tadia a aseee, wɔn ntuanofɔɔ betotɔ wɔ akofena ano efiri se, wɔnnkasa obuo so. Yei enti wɔbedi wɔn ho fe wɔ Misraim asase so.

**8** “Monhyen totorobento! Ɔkɔdee bi wɔ Awurade fiefoɔ so efiri se nnipa no abu m’apam so na wɔasɔre atia me mmara. **2** Afei, Israel su frɛ me se, ‘Aɔ, yen Onyankopɔn, yegyɛ wo to mu!’ **3** Nanso, Israel apo dee eyɛ; ɔtamfoɔ betaa no. **4** Wɔsisi ahemfo a mennim ho hwee wɔpa ahenemma wɔ eberɛ a mempenee so. Wɔde wɔn dwete ne wɔn sikakɔkɔɔ ye ahoni ma wɔn ho de seee wɔn ankasa ho. **5** To wo nantwie ba ohoni no twene, Aɔ, Samaria! M’abufuhyee reba wɔn so. Wɔbetena dee ɛho ntee mu, akɔsi da ben? **6** Wɔfiri Israel! Saa nantwie ba yi, odwumfoɔ bi na ɔseneee; enye Onyankopɔn! Wɔbebubu mu asinasini, saa Samaria nantwie ba no. **7** “Wɔdua mframa na wɔtwa ntwahoframa. Awuo a egyptina hɔ no nni tire; enti wɔrennya esam mfiri mu. Se eso aduane mpo a, ahɔhɔɔ na wɔbedi. **8** Wɔamene Israel; afei ɔfra aman no mu te se adee a ɛho nni mfasoɔ biara. **9** Na wɔakɔ Asiria te se wiram afunumu a ɔno nko ara nenam. Efraim nso atɔn ne ho ama adɔfoɔ. **10** Ɔwom, wɔatɔn wɔn ho wɔ amanaman no mu dee, nanso meboaboa wɔn ano. Wɔn so befiri aseɛ ate wɔ ɔhene kesee bi nhysesɔɔ ase. **11** “Ɔwom se Efraim sisii afɔrebukyia bebree a wɔbɔ bɔne fakye afɔdee wɔ so dee, eno enti abeyɛ afɔrebukyia a wɔye bɔne wɔ so. **12** Metwerɛɛ me mmara a efa nneema bebree ho maa wɔn, nanso wɔfaa no se ananafoɔ adee. **13** Wɔde m’ayeyɛdee bɔ afɔdee na wɔwe enam no, nanso wɔnsɔ Awurade ani. Afei, ɔbekae wɔn atirimuɔdensem na watwe



wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho: Wɔbesane akɔ Misraim. **14** Israel werɛ afiri ne yefoɔ na wasisi ahemfie akɛseakɛsɛ; Yuda abɔ nkuro bebree ho ban. Nanso, meto ne nkuroɔn mu ogya a ebɛhye wɔn aban.”

**9** Nni ahurisie, Ao Israel; nɛɛpɛ wo ho te sɛ aman a aka no. Efiri sɛ woanni wo Onyankopɔn nokorɛ, w’ani gye adwammɔ ho wɔ ayuporobeɔ nyinaa so. **2** Ayuporobeɔ ne nsakyimena rentumi mma nnipa no aduane; nsã foforɔ nso bebɔ wɔn. **3** Wɔrentena Awurade asase no so bio; Efraim besane akɔ Misraim na wadi aduane a ɛho ntee wɔ Asiria. **4** Wɔremmɔ ahwiesa afɔdeɛ mma Awurade, na wɔn afɔrebɔ nso nsɔ n’ani. Saa afɔrebɔ yi beye sɛ aduane a ayiasefoɔ de wɔn nsa aka; wɔn a wɔdi nyinaa ho bɛgu fi. Saa aduane no beye wɔn ankasa dea na wɔrentumi mmfa nkɔ Awurade asɔredan mu. **5** Edeɛn na mobeyɛ wɔ mo apontoɔ da no ne Awurade afahye nna no nso? **6** Mpo sɛ wɔdwane firi ɔsɛɛ mu a Misraim bebɔabɔa wɔn ano, na Memfis besie wɔn. Wɔn dwetɛ ahonyadeɛ befu wira, na wɔn ntomadan adane nkaseɛ. **7** Asotwe nna no reba, akontabuo nna no aduru; ma Israel nhunu yei. Esiane mo bɔne bebrebe ne mo akokoakoko a adɔso enti mofa no sɛ odiyifoɔ ye kwasea na deɛ honhom akanyane noɔ no ye ɔbɔdamfoɔ. **8** Odiyifoɔ no ne me Onyankopɔn ye Efraim so wɛmfɔɔ, nanso wɔasum no afidie wɔ n’akwan nyinaa so, na ɔtane ahyɛ ne Onyankopɔn fie ma. **9** Wɔaduru porɔɛ bunu mu, sɛdeɛ na ɛtee wɔ Gibeɔ nna no mu. Onyankopɔn bekae wɔn atirimuɔden na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho. **10** “Eberɛ a mehunu Israel no, na ɛte sɛ deɛ mahunu bobɛ wɔ anweatam so; eberɛ a mehunu

mo agyanom no, na ete se dee mahunu borɔɔɔma aba a edi ekan wɔ ne dua so. Nanso eberɛ a wɔbaa Baal-peor nkyɛn no wɔdwiraa wɔn ho maa ohoni ninguaseni no. Wɔn ho yɛɛ abofono te se ohoni a wɔɔɔ no no. **11** Efraim animuonyam betu akɔ se anomaa, nyinsen ne awɔɔ nni ne mu. **12** Mpo se wɔtete mmɔfra a, mɛma mmɔfra no awuwu wɔ wɔn nsa mu. Wɔnnue, se meyi m'ani firi wɔn so a! **13** Mahunu Efraim te se Tiro, a eda baabi a eyɛ. Nanso Efraim de ne mma bebre okumfoɔ no.” **14** Fa ma wɔn, Ao, Awurade, edeen na wode bɛma wɔn? Ma wɔn yafunu a epɔn ne nufɔɔ a nufosuo nni muo. **15** “Wɔn atirimuɔdensem nyinaa a wɔdii wɔ Gilgal enti, mefaa wɔn ho tan wɔ hɔ. Wɔn nnebɔne enti mɛpam wɔn afiri me fie. Merennɔ wɔn bio; efiri se wɔn ntuanofɔɔ nyinaa ye atuatefoɔ. **16** Efraim agyigya, ne nhini akusa, enti wɔnso aba. Se wɔwo mma mpo a, mɛkunkum wɔn mma a wɔɔɔ wɔn no.” **17** Me Onyankɔpɔn bɛpo wɔn, efiri se, wɔannyɛ ɔsetie amma no; Wɔbɛkyinkyini aman no mu.

**10** Israel yɛɛ bobɛ a ɛrɛtrɛtrɛ; ɔsoo aba maa ne ho. Eberɛ a n'aba redɔɔso no, ɔsisii afɔrebukyia bebre; n'asase rekɔ so ye yie no ɔsiesie n'abosom dum kronkron no. **2** Nnaadaasɛm wɔ wɔn akoma mu, enti ɛɛ se wɔnya wɔn afɔdie so asotwe. Awurade bebubu wɔn afɔrebukyia, na wasɛɛ wɔn abosom dum kronkron no. **3** Afei, wɔbɛka se, “Yenni ɔhene, efiri se, yeamfa anidie amma Awurade. Mpo se na yɛwɔ ɔhene kora a, edeen na anka ɔbetumi ayɛ ama yɛn?” **4** Wɔhyɛ bɔ ahodoɔ bebre, Wɔka ntam hunu na wɔyɛ apam ahodoɔ; eno enti mansotwe sɔresɔre te se wira a borɔ wɔ mu a afifiri asase a wɔafuntum so. **5** Nnipa

a wɔte Samaria no suro ma Bet Awen nantwie ba ohoni no. Ne nkurɔfoɔ besu. Saa ara na n'abosomfoɔ nso beye, wɔn a wɔgyee wɔn ani wɔ n'animuonyam ho no. Efiri se wɔafa no afiri wɔn nkyen kɔ nnommumfa mu. **6** Wɔde no beko Asiria, de akɔhye ɔhene kesee no animuonyam. Ebegu Efraim anim ase; na Israel ani bewu wɔ ne nnua ahoni ho. **7** Samaria na ne ɔhene besene ako te se dua sini a ete nsuo ani. **8** Wɔbesee abosonnan a wɔdi awurukasem ne bɔne wɔ mu no. Nkasee ne nnenkyense befifiri ho, na akata wɔn afɔrebukya so. Afei wɔbeka akyere mmepɔ se, "Mommekata yen so!" na wase nkokoo se, "Monnwiri ngu yen so!" **9** "Efiri Gibeberere so, woaye bɔne, Ao, Israel, na ehɔ na woaka. Na oko rentwi amfa amumuyefoo ewo Gibeberere no so anaa? **10** Eberere a mepere no, metwe wɔn aso; aman beboaboa wɔn ho ano atia wɔn. Wɔde mpokyerere begu wɔn wɔ wɔn bɔne dodoɔ ho. **11** Efraim ye nantwie ba a wɔayen no, a ɔpere ayuporeee adwuma, enti mede kɔnnua beto ne kɔn fefe mu. Mɔkyere Efraim ekwan, esee se Yuda funtum asase no, na Yakob nso siesie so. **12** Dua tenenee aba ma wo ho, twa ɔdo aba a etena ho daa, siesie w'asase a wɔmfuntum so no; na eberere aduru se wohwehwe Awurade, kɔsi se ɔbeba abepete tenenee agu wo so. **13** Nanso, woadua atirimuoden aba, na woatwa aba bɔne. Woadi nnaadaa aba. Efiri se wode wo ho ato w'ahooden ne w'akodɔm bebrebe no so, **14** oko mu hooyere besore atia wo nkurɔfoɔ, na w'aban nyinaa besee, sedee Salman see Bet Arbel oko da no, da a wɔde maamenom ne wɔn mma hwehwee fam no. **15** Saa ara na ebeba wo so

Ao, Bet-El, efiri se w'atirimuɔdensem no dɔɔso. Se eda no duru a, Wɔbesee Israelhene no koraa.

**11** “Ebere a Israel ye abɔfra no, na me dɔ no, na Misraim na mefrɛɛ me babarima firiiɛ. **2** Nanso mpen dodoɔ a mefrɛɛ Israel no, saa ara na wɔdwane firii me nkyen. Wɔbɔɔ afɔdeɛ maa Baal ahoni, na wɔhyee nnuhwam maa nsesodeɛ. **3** Me na megyegyee Efraim taataa, meturu no wɔ m'abasa so; nanso, wɔnkae se me na mesaa wɔn yadeɛ. **4** Mede ayamye ahoma ne ɔdɔ dii wɔn anim; meyii kɔnnua no firii wɔn kɔn mu na mekoto maa wɔn aduane diiɛ. **5** “Wɔbesane akɔ Misraim, na Asiria adi wɔn so, esiane se wɔannu wɔn ho enti. **6** Akofena bedi ahim wɔ wɔn kuropon mu na ebeseɛ wɔn apono akyi adaban na wɔn nhyehyeee to betwa. **7** Me nkurɔfoɔ asi no pi se wɔbetwe wɔn ho afiri me nkyen. Se wosu fre ɔsorosoroni no mpo a ɔrempagya wɔn ekwan biara so. **8** “Ebyeɛ den na meyi wo ama, Efraim? Ebyeɛ den ma meyi wo ama, Israel? Ebyeɛ den na meye wo se Adma? Ebyeɛ den na meye wo se Seboim? M'akoma asesa wɔ me mu; na m'ahummɔborɔ ahwanyane. **9** Merenye m'abufuhyeesoɔ adeɛ, ɛna merennane me ho ensɛɛ Efraim nso. Meye Onyankopɔn na mennyɛ onipa. Meye ɔkronkronni a ɔwɔ mu mu. Meremma wɔ abufuo mu. **10** Wɔbedi Awurade akyi. ɔbebɔɔ mu te se gyata. Na se ɔbobɔm a, ne mma de ahopopoɔ befiri atɔɛɛ aba. **11** Wɔde ahopopoɔ beba te se nnomaa a wɔfiri Misraim te se mmorɔnoma a wɔfiri Asiria. Mɛbɔ wɔn atenaseɛ wɔ wɔn afie mu,” sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **12** Efraim de atorɔ atwa me ho ahyia,

Israel efie nso wɔde nnaadaa. Yuda abɔ Onyankopɔn so ko mpo ɔde tia Ɔkronkronni nokwafoɔ no.

**12** Efraim de mframa ayɛ aduane; ɔdi apueee mframa akyi daa na ɔdi atorɔ yɛ akakabensem bebree. Ɔne Asiria yɛ apam na ɔde ngo kɔ Misraim. **2** Awurade wɔ soboɔ de bɔ Yuda; ɔbetwe Yakob aso, wɔ n'akwan ho na watua no ne nneyeee so ka. **3** Ɔyafunu mu na ɔsɔɔ ne nua nantin; ɔnyiniie no, ɔne Onyankopɔn pepree so. **4** Ɔne ɔbɔfoɔ tentameee dii ne so nkonim; ɔde nisuo srɛɛ ne nkyɛn adom. Ɔhunuu no wɔ Bet-El ne no kasaa wɔ ho. **5** Asafo Awurade Onyankopɔn, Awurade ne ne din a ahyeta! **6** Ɛsɛ sɛ wo sane kɔ wo Onyankopɔn nkyɛn. Tena ɔdɔ ne tenenee mu, na twɛn wo Onyankopɔn daa. **7** Ɔdwadini de nsisie nsania yɛ n'adwuma; n'ani gye nsisie ho. **8** Efraim hoahoa ne ho sɛ, “Meyɛ ɔdefoɔ; manya me ho. M'ahonya nyinaa mu wɔrenhunu amumuye biara wɔ me ho.” **9** “Mene Awurade wo Onyankopɔn, a meyii wo firii Misraim. Mɛma woakɔtena ntomadan mu bio sɛdeɛ na woyɛ wɔ w'apontoɔ afahyɛ nna mu no. **10** Mekasa kyerɛɛ adiyifoɔ, memaa wɔn anisoadehunu bebree na mefaa wɔn so kaa mmɛbusem.” **11** Gilead yɛ otirimuɔdenfoɔ anaa? Emu nnipa no yɛ ahuhufoɔ! Wɔde anantwie bɔ afɔdeɛ wɔ Gilgal anaa? Wɔn afɔrebukyia beyɛ te sɛ aboɔ a wɔahɔre no sie wɔ asase a wɔafuntum soɔ. **12** Yakob dwane kɔɔ Aramfoɔ asase so; Israel someee de nyaa yere, ɔhwɛɛ nnwan de tua etiri nsa. **13** Awurade nam odiyifoɔ so yii Israel firii Misraim, ɔnam odiyifoɔ so hwɛɛ no. **14** Nanso, Efraim ahyɛ no abufuo yaayaaya; n'Awurade

bema ne mogyahwiegū ho afodie ada ne so na obetua n'animtiabuo no so ka.

**13** Se Efraim kasa a, na nnipa ho popo; wopagya no wo Israelman mu. Nanso Baalsom enti, onyaa afobuo na owuie. **2** Afei, waka so ye bone ara; wode won dwete ye ahoni ma won ho, nsesodee no nyinaa no. Adwumfo no nam nyansakwan so na ayeye. Waka nnipa yi ho asem se, "Wode nnipa bo afodee na wofe anantwie mma ahoni ano." **3** Eno enti, wobeye se anopa omununkum se anopa bosuo a etu yera, se ntete a ehu firi ayuporobe se wisie a efa mpoma mu ka. **4** "Nanso mene Awurade wo Onyankorɔn, a meyii wo firii Misraim. Nnye Onyankorɔn biara nto mu se me, anaa Dgyefo biara se me. **5** Mehwee wo wo anweatam so, asase a eso ye hye yie no so. **6** Memaa won aduane no, wodi meee; wameee no, woyee ahantan; na won were firii me. **7** Enti, meto ahye won so se gyata, mete won wo akwan ho se osebo. **8** Meto ahye won so na matete won mu te se sisire bi a wawia ne mma. Mewe won te se gyata; wiram aboa besunsuan won mu. **9** "Wasee wo, Ao Israel, efiri se woasore atia me, me a meye wo oboafoo. **10** Wo ohene a obegye wo no wo he? Wo sodifoo a wawa wo nkuro so wo he, won a woka wo won ho se, 'Ma me ohene ne ahenemma' no? **11** Enti m'abufuo mu, memaa wo ohene, na m'aniberee mu no, meyii no ho. **12** Efraim afodie no waboaboa ano watwere ne bone agu ho. **13** Obete oyea te se oboa a oreko awoo, na abofra no nnim nyansa nti; se bere no duru a, omma awotwaa no ano. **14** "Mepata agye won afiri damena tumi mu. Megye won afiri owuo nsam. Owuo wo nwowee wo

he? Asaman wo sɛɛ wɔ he? “Merennya ayamhyehyee, (Sheol h7585) 15 mpo sɛ ɔyɛ yie wɔ ne nuanom mu a. Apueɛ mframa a ɛfiri Awurade hɔ bɛba, ɛbɛbɔ afiri anweatam so; osuo rentɔ osutɔberɛ na n’abura bɛwe. Wɔbɛfom n’akoradan mu nneɛma deɛ esom bo no nyinaa. 16 Ɛsɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn afɔdie to mu, ɛfiri sɛ wɔayɛ ɛdɔm atia wɔn Onyankopɔn. Wɔbetoto wɔ akofena ano; wɔbetoto wɔn mmɔfra ahwehwe fam, wɔn mmaa a wɔanyinsɛn nso wɔbɛpaapae wɔn mu.”

**14** Ao Israel, sane w’akyi kɔ Awurade wo Onyankopɔn nkyɛn. W’ahweaseɛ firi wo bɔne! 2 Fa wo nsem a wowɔ sane kɔ Awurade nkyɛn. Ka kyere no sɛ, “Fa yɛn bɔne nyinaa kye yɛn, na fa ahummɔborɔ gye yɛn, na yeatumi ayi wo ayɛ. 3 Asiria rentumi nnye yɛn; yɛrentena akofoɔ apɔnkɔ so. Yɛrenka bio da sɛ, ‘Yɛn anyame’ nkyere deɛ yɛn ara de yɛn nsa ayɛ, na wo mu na nwisiaa nya ahummɔborɔ.” 4 “Mɛsa wɔn asobrakyee yadeɛ. Mɛfiri m’akoma mu adɔ wɔn, ɛfiri sɛ m’abufuo nni wɔn so bio. 5 Mɛyɛ sɛ obosuo ama Israel. Ɖbɛfɛfɛ ayɛ frɔmm te sɛ sukooko. Te sɛ Lebanon ntweneduro no ɔde ne nhini bɛtim fam; 6 ne mman bɛdennan. N’ahoɔfɛ bɛyɛ sɛ ngo dua, na ne hwa ayɛ sɛ Lebanon ntweneduro. 7 Nnipa bɛtena ne nwunu ase bio. Ɖbɛnyini ayɛ frɔmm te sɛ aburoo. Ɖbɛfɛfɛ ayɛ frɔmm te sɛ bobɛ, na ne din a ahyeta bɛyɛ sɛ nsã a ɛfiri Lebanon. 8 Ao, Ephraim ɛdeɛn na me ne ahoni wɔ yɛ bio? Mɛgye no so na m’ani aku ne ho. Mete sɛ dua a n’ahahan mpo; sɛ wobeso aba a, ɛgyina me so.” 9 Hwan ne onyansafoɔ? Ɖbehunu yeinom mu. Hwan na

᠔᠐ ᠠ ᠨᠬᠠᠨᠠᠮᠤ? ᠳᠪᠡᠲᠡ ᠶᠡᠢᠨᠠᠮ ᠠᠰᠡ. ᠠᠠᠠᠰᠠᠳᠡ ᠠᠬᠠᠠᠨ ᠲᠡᠨᠡ.  
ᠠᠲᠡᠨᠡᠨᠡᠶ᠋ᠣ ᠨᠠᠨᠲᠡ ᠰᠣ, ᠨᠠᠨᠰᠣ ᠠᠰᠣᠳᠡᠨᠶ᠋ᠣ ᠰᠠᠨᠲᠢ ᠰᠣ.



# Yoel

**1** Awurade asem a ebaa Petuel babarima Yoel so nie. **2** Montie saa asem yi, mo mpanimfoṣ; montie, mo a mote asase no so nyinaa. Asem bi a ete sei asi mo mmerε so anaa mo mpanimfoṣ mmerε so pen? **3** Monka nkyere mo mma, na mo mma nso nka nkyere wṅn mma na wṅn mma nso nka nkyere awoṣ ntoatoasoṣ a edi soṣ no. **4** Dee ntutumme kuo no gyaee no ntutumme akeseε no awe dee ntutumme akeseε no gyaee no ntutumme nkumaa no awe dee ntutumme nkumaa no gyaee no ntutumme afoforṣ awe. **5** Mo asabofṣ, monyane, na monsu! Mo a monom bobesa nyinaa, montwa adwo; montwa adwo efiri se nsā foforṣ no wṳayi afiri mo ano. **6** Ɖman bi atu m'asase so sa εdṣm a wṳye den na wṳntumi nkane wṅn; wṅn se te se gyata se na wṳwṳ gyataberee sebṳmmṳfoṣ. **7** Wṳaseε me bobε ne me borṳdṳma nnua. Wawaawae nnua no ho bona, ato agu agya ne mman a aye fitaa hṳ. **8** Di awerehoṣ se ababaawa a ɔfira ayitoma na ɔresu ne kunu a ɔwaree no ne mmabaawabereε mu. **9** Aduane ne ahwiesa afṳrebṳdeε, wṳayi afiri Awurade efie. Asṳfoṣ no retwa adwoṣ, wṅn a wṳsom wṳ Awurade anim no. **10** Mfuo asεε, asase no so awo weseε aduane no asεε nsā foforṣ no awe ngo nyinaa asa. **11** Mo ani nwu, mo akuafoṣ, mo ntwā adwo, mo a modua bobε; Monsi apinie mma ayuo ne atokoṣ, efiri se otwabereε no asεε. **12** Bobε no akusa na borṳdṳma nnua no awuwu. Ateaa nnua, mmedua, apereε ne nnua a εwṳ mfuo no so nyinaa ahye. Nokoreεm, anigyee a nnipa wṳ no atu ayera. **13** Momfira ayitoma na monni awerehoṣ, Ao asṳfoṣ; mo a mosom afṳrebukyia anim, montwa adwo.

Momfira ayitoma mmesiri pe mo a mosom Onyankopon anim; efiri se aduane ne ahwiesa aforebodee no eto atwa wo Onyankopon efie. **14** Mommō mmuadadie kronkron ho dawuro; momfre nhyiamu kronkron. Monfre mpanimfoe ne won a wote asase no so nyinaa mmra Awurade mo Onyankopon efie na wōmmesu mfre Awurade. **15** Eda no aba! Awurade eda no aben; Ebeba se osee a efiri Otumfoe ho. **16** Yennhunuu se aduane ho aye na, se anigye ne ahosepe nso to atwa wo yen Onyankopon efie anaa? **17** Aba no wu wo asase wese mu, adekoradan abubu, aburopata nso ho nni mfaso, efiri se nnuane no ahye. **18** Sedee anantwie su! Na anantwiko kyinkyini kwa. Nnwankuo mpo rebre efiri se wanni adidibea. **19** Awurade, wo na mesu fre wo, efiri se ogya ahye esere so adidibea na ogyaframa ahye mfuo no so nnua nyinaa. **20** Wiram mmoa mpo pere hwehwe wo. Nsuwansuwa awewe, na ogya ahye esere so adidibea.

**2** Hyen totorobento no wo Sion; hyen aben no wo me bepo kronkron no so. Ma won a wote asase no so nyinaa ho mpopo, efiri se Awurade eda no reba, na aben koraa. **2** Esum ne kusukuuku eda. Omununkum ne esum kabii eda. Sedee adekyeee hann trette wo mmepe so no, saa ara na asraadom a wo daso na woye den ba no tee. Wanhunuu won seso bi da, na wrenhunu ne seso nso da. **3** Egya rehye wo won anim, ogyaframa dere wo won akyi, asase a eda won anim no te se Eden turo, dee eda won akyi no te se anweatam, biribiara nni ho a epa won ani so. **4** Wote se apnko. Wohurihuri te se apnkosotefo asraadom. **5** Woye gyegyegye te se nteaseenam na

wotu fa mmepɔ atifi, wote se ogyaframa a erehyee wira dwaneee, wote se asraadɔm akantinka a wɔrekɔ ɔsa. **6** Aman ani bɔ wɔn so a, ehu bɔ wɔn; na wɔn anim to hoa. **7** Wɔko kɔ wɔn anim te se akofoo; wɔforo afasuo te se asraafoo na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee, na wɔmmane benkum anaa nifa. **8** Obiara ntshintwane ɔfoforɔ anan mu; obiara nante kɔ n'anim tee. Wɔbu fa banbɔee so, na wɔpem kɔ wɔn anim ara. **9** Wɔto hye kuropon no so wotu mmirika fa afasuo no so wɔforo kɔ afie mu, wɔfa mpoma mu te se akorɔmfoo. **10** Asase woso wɔ wɔn anim, na ɔsoro hinhim. Owia ne ɔsrane duru sum, na nsoromma nnhyeren bio. **11** Awurade bobom de di n'asraadɔm no anim. N'akodɔm no dɔɔso bebre, ahoɔdenfoo ne wɔn a wɔdi n'ahyede so. Awurade eda no ye kesee na eye hu; hwan na ɔbetumi agyina ano? **12** "Na afei," sedee Awurade see nie, "Sane fa w'akoma nyinaa bra me nkyen, wɔ akɔnkyene, esu ne awerɛhoɔ mu." **13** Sunsuanee w'akoma na ennye wo ntadee mu. Sane bra Awurade wo Onyankopɔn nkyen, efiri se, ɔye ɔdomfoo, ne yam ye. Ne bo kyere fu na ne dɔ boro so, na ennye no anigye se ɔtwe yen aso. **14** Hwan na ɔnim? Ebia ɔbesesa n'adwene na wahunu mmɔbɔ na wagya nhyira, a eye aduane ne hwiesa afɔrebɔdee a mode ma Awurade mo Onyankopɔn no. **15** Hyen totorobento wɔ Sion! Mommɔ akɔnkyene kronkron ho dawuro, momfre nhyiamu kronkron. **16** Mommoaboa nnipa no ano monte nhyiamu no ho na enye kronkron; mommoaboa mpanimfoo, mmɔfra ne mmaa a wɔrema nufoo ano Ma ayeforɔ ne ayeforɔkunu mfiri wɔn pia mu mmra. **17** Asɔfoo a wɔsom wɔ Awurade anim no, nsu wɔ

afɔrebukya no ne abranɔaa no ntam; na wɔn nka sɛ,  
 “Awurade fa wo nkurɔfoɔ ho kyɛ wɔn. Mma w’agyapadeɛ  
 nnye ahohoradeɛ anaa fɛdideɛ wɔ aman no mu. Adɛn  
 enti na ɛsɛ sɛ wobisa wɔ nnipa no mu sɛ, ‘Wɔn Onyame  
 no wɔ he?’” **18** Na Awurade bɛtwe ninkunu wɔ n’asase  
 ho na ne nkurɔfoɔ ayɛ no mmɔbɔ. **19** Awurade bɛbua sɛ,  
 “Merebrɛ mo aduane, nsã foforɔ ne ngo, a ɛbeso mo ama  
 mo amee pintinn. Merenye mo ahohoradeɛ mma aman  
 no bio. **20** “Mɛpam atifi fam asraadɔm no afiri wo nkyɛn  
 akɔ akyirikyiri, mɛpia wɔn akɔ asase a awɔɔ na ɛyɛ bonini  
 soɔ. Adonten dɔm no bɛmem wɔ apueɛɛ ɛpo no mu, na  
 kyidɔm no bɛmem wɔ Mfimfini Po no mu. Na afunu no  
 bɛbɔn na nka no bɛtu.” Nokorɛm wayɛ nneɛma akɛsɛɛ.  
**21** Monnsuro, me nkurɔfoɔ! Momma mo ani nnye, na  
 monsepe mo ho. Nokorɛm Awurade ayɛ nneɛma akɛsɛɛ.  
**22** Monnsuro, mo wiram mmoa! Ɛfiri sɛ ɛsɛrɛ so adidibea  
 reyɛ frɔmm. Nnua no reso wɔn aba; borɔdɔma ne bobɛ  
 nso reso wɔn aba. **23** Momma mo ani nnye, mo Sion  
 mma, Mo nni ahurisi wɔ Awurade mo Onyankopɔn mu,  
 ɛfiri sɛ watɔ nsuo ama mo, ne nokorɛdie enti. Watɔ nsuo  
 bebree ama mo wɔ ne berɛ mu te sɛ kane no. **24** Aduane  
 beyɛ ayuporobea hɔ ma nsã foforɔ ne ngo bɛbu so wɔ  
 kyi amena mu. **25** “Mɛhyɛ mo anan mu, deɛ mohwereɛɛ  
 mfɛɛ dodoɔ a ntutumɛ bɛsɛɛɛ mo nneɛma, ntutumɛ  
 akɛsɛɛ ne nkumaa, ne wɔn a aka no nyinaa, me dɔm  
 a mesomaa wɔn baa mo so no. **26** Wobɛdidi amee, na  
 wobeyi Awurade wo Onyankopɔn din ayɛ. Ɔno na wayɛ  
 anwanwadeɛ ama wo; me nkurɔfoɔ ani renwu bio. **27** Afei,  
 wobɛhunu sɛ, mewɔ Israel, wobɛhunu sɛ mene Awurade,

wo Onyankopɔn, na obiara nni hɔ sɛ me; Me nkurɔfoɔ ani renwu bio da.” **28** “Na akyire yi, mɛhwie me honhom agu nnipa nyinaa so, mo mmammarima ne mo mmammaa bɛhyɛ nkɔm, mo nkɔkoraa bɛsoso adaaɛ, mo mmerantɛɛ bɛnya anisoadehunu. **29** Saa mmerɛ no mu no, mɛhwie me Honhom agu m’asomfoɔ so, mmarima ne mmaa. **30** Mɛyɛ anwanwadeɛ wɔ ɔsoro ne asase so, mede mogya, ogya ne wisie kumɔnn. **31** Ansa na Awurade ɛda kɛsɛɛ no bɛba no, owia bɛduru sum na ɔsrane nso ayɛ sɛ mogya. **32** Na obiara a ɔbɔ Awurade din no, wɔbɛgye no nkwa. Ɛfiri sɛ nkwayɛɛ bɛba ama wɔn a wɔanya wɔn tiri adidi mu a Awurade afɛ wɔn wɔ Sion bɛpɔ so ne Yerusalem nyinaa,” sɛdɛɛ Awurade aka no.

**3** “Saa nna no mu, mede Yuda ne Yerusalem ahonyadɛɛ bɛsane aba. **2** Mɛboa aman nyinaa ano, na mede wɔn aba Yehosafat bɔnhwa mu. Ɛhɔ na mɛbu wɔn atɛn wɔ dɛɛ wɔyɛɛ m’agyapadɛɛ, a ɛyɛ Israelfoɔ ho, ɛfiri sɛ wɔbɔɔ me nkurɔfoɔ hwetɛɛ aman so, na wɔkyɛkyɛɛ m’asase mu. **3** Wɔbɔɔ me nkurɔfoɔ so ntonto, Wɔtɔn mmerantewaa de emu sika bɔɔ adwaman. Wɔtɔn mmaayewa nso de gyɛɛ nsã, a wɔbɛnom. **4** “Ɛdɛɛn na mowɔ tia me, Ao Tiro ne Sidon ne mo Filistia amantam nyinaa? Mopɛ sɛ motɔ me so awere anaa? Sɛ saa na ɛtɛ dɛɛ a, monhwɛ yie. Mɛyɛ ntɛm, atua mo biribiara a moayɛ no so ka. **5** Mofaa me dwetɛ ne me sikakɔkɔɔ ne m’agyapadɛɛ a ɛsom bo, na mosoa kɔguu mo abosonnan mu. **6** Motontɔn nnipa a wɔtɛ Yuda ne Yerusalem maa Helafɔɔ sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛfiri wɔn asase so akɔ akyirikyiri. **7** “Nanso, mɛsane de wɔn afiri baabi a mokɔtɔn wɔn no aba, na

dee moaye no nyinaa, metua mo so ka. **8** Metontɔn mo mmammarima ne mo mmammaa ama Yudafoɔ, na wɔn nso atɔn wɔn ama Arabfoɔ, ɔman a ewɔ akyirikyiri no.” Me, Awurade, na makasa. **9** Mo mpae mu nka yei wɔ aman so: Monsiesie mo ho mma ɔko! Monkanyane akodɔm! Momma mo mmarima akofoɔ no ntwe mpini, na wɔn mmeko. **10** Momfa mo mfuntumdadeɛ no mmɔ akofena, na momfa mo nsɔsɔwa mmɔ mpea. Ma dee wɔaye mmere nka sɛ, “mewɔ ahoɔden!” **11** Monye ntem mmra, mo amanaman a moatwa ahyia, mo mmeboa mo ho ano wɔ ho. Fa w’akofoɔ bra, Ao Awurade! **12** “Wɔnkanyane aman no; wɔntu ntene nkɔ Yehosafat bɔnhwa no mu, efiri sɛ ehɔ na metena na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa atɛn. **13** Monhwim kantankrankyi no, efiri sɛ otwa bere no aduru so. Mommra, montiatia bobɛ no so, efiri sɛ nsakyiamena no ayɛ ma na ankore no ayɛ ma abu so. Saa ara na wɔn amumuyɛ dɔɔso!” **14** Nipadɔm, nipadɔm wɔ gyinasie subɔnhwa no mu! Awurade ɛda no abɛn wɔ gyinasie subɔnhwa no mu. **15** Owia ne ɔsrane beduru sum, na nsoromma renhyerɛn bio. **16** Awurade bebɔbɔ mu afiri Sion, ne nne begyegye afiri Yerusalem, asase ne ɔsoro bewoso. Nanso, Awurade beyɛ dwanekɔbea ama ne nkurɔfoɔ, ɔbeyɛ abandenden ama Israelfoɔ. **17** “Afei, wobehunu sɛ, me Awurade, wo Onyankopɔn, mete Sion, me bepɔ kronkron so. Yerusalem beyɛ kronkron; na ananafoɔ rentu wɔn so sa bio. **18** “Saa ɛda no, nsã foforo bɛsɔne afiri mmepɔ no mu, na nufosuo atene wɔ nkokoɔ so; Nsuo beba Yuda nsuwansuwa mu, na asutire betue afiri Awurade efie, na agugu akasia subɔnhwa no so

nsuo. **19** Nanso Misraim bɛdane amanfo, na Edom nso  
bɛyɛ anweatam, ɛsiane awurukasɛm a wɔyɛ de tiaa nnipa  
a wɔwɔ Yuda enti. Eho na wɔhwiee mogya a enni fo guiɛ.  
**20** Nnipa bɛtena Yuda afebɔɔ na Yerusalem deɛ wɔbɛtena  
ho awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu. **21** Na mogya afɔdie a  
memfa nkyɛɛ no, mede bɛkyɛ.

# Amos

**1** Amos, Tekoa nnwanhwefo no mu baako nsem nie. Onyaa saa anisoadehunu yi a efa Israel ho mfee mmienu ansa na asase wosooe no, eberε a Usia di ohene wε Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di ohene wε Israel no. **2** Okaa se: “Awurade bobom firi Sion bepε so na εde aprannaa nnyegyeeε nso firi Yerusalem; nnwanhwefo mmoa adidibea rehye na Karmel atifi nso kusa.” **3** Deε Awurade seε nie: “Damasko ayε bεne bebree ama no atra so εno enti, merennane m’abufuo. Efiri se, εde ayuporeεε adeε a εwε dadeε se dwerεε Gilead. **4** Mede ogya bεto Hasael efie na ahye Ben-Hadad aban no. **5** Mεbubu Damasko apono, na mεseε ohene a εwε Awen bεnhwa no mu no ne deε okura ahempoma wε Bet Eden no. Na Aramfo bεkε nnommumfa mu wε Kir,” se deε Awurade seε nie. **6** Deε Awurade seε nie: “Gasa ayε bεne bebree ama no atra so, εno enti, merennane m’abufuo no. Ofaa εman mu no nyinaa nnommum na εtεnee wεn maa EDOMFOO. **7** Mede ogya bεto Gasa afasuo mu, na ahye n’aban no. **8** Mεseε Asdod ohene no ne deε okura ahempoma wε Askelon no. Medane me nsa atia Ekron, kεsi se Filistini a εtwa toε no bεwu,” se deε Asafo Awurade seε nie. **9** Deε Awurade seε nie: “Tiro ayε bεne bebree ama no atra so, εno enti, merennane m’abufuo. Ofaa εman mu no nnommum na εtεnee wεn maa EDOMFOO, a wankae onuadε apam. **10** Mede ogya bεto Tiro afasuo no mu, na ahye n’aban.” **11** Deε Awurade seε nie: “Edom ayε bεne bebree ama no atra so, εno enti, merennane m’abufuo. εde akofena taataa ne nua, a wannya ayamhyehyee biara.



Ɛfiri se ne bo koo so fuiɛ na obiara antumi annwodwo n'abufuo no ano. **12** Mede ogya beto Teman mu, na ahye Bosra aban." **13** Sɛdeɛ Awurade seɛ nie: "Amon ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno enti, merennane m'abufuo. Ɔde akofena paepaee Gilead apemfoɔ yafunu mu de tree n'ahyee mu. **14** Mede ogya beto Raba afasuo mu na ahye n'aban wɔ ɔko da mu nteateam ne ahum da ntwaho mframa mu. **15** Na ne ɔhene ne mmapɔmma bebom akɔ nnommumfa mu," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.

**2** Deɛ Awurade seɛ nie: "Moab ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno enti, merennane m'abufuo. Ɔhyee Edomhene nnompe, ma ɛdaneɛ nsɔ. **2** Mede ogya beto Moab mu, na ahye Keriot aban. Moab bɛhwe ase wɔ hooyɛ, ɔko nteateamu ne totorobɛnto nnyegyeeɛ mu. **3** Mɛsɛɛ ne sodifoɔ na makunkum ne mmapɔmma aka ne ho," sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **4** Deɛ Awurade seɛ nie: "Yuda ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno enti, merennane m'abufuo. Wɔapo Awurade mmara no na wɔanni n'ahyɛdeɛ so ɛfiri se atorɔ anyame no ama wɔafom ɛkwan no, anyame a wɔn nananom dii akyire no. **5** Mede ogya beto Yuda mu na ahye Yerusalem aban." **6** Deɛ Awurade seɛ nie: "Israel ayɛ bɔne bebree ama no atra so, ɛno enti, merennane m'abufuo. Wɔtɔn ateneneefoɔ de gye dwetɛ, ne ahiafoɔ de gye mpaboa. **7** Wɔtiatia ahiafoɔ so te se deɛ wɔyɛ fam mfuturo na wɔma atɛnteneneɛ bɔ mmɔborɔwafoɔ. Agya ne ne ba ne ɔbaa baako da de gu me din kronkron no ho fi. **8** Wɔdeda afɔrebukyia biara ho wɔ wɔn awowa ntoma so. Wɔ wɔn anyame efie no mu no wɔnom nsã a wɔagye se mmaratodeɛ. **9** "Mɛsɛɛ Amorifoɔ no wɔ wɔn anim,

ewom se waware te se ntweneduro. Wɔn ho nso ye den se odum. Mescee n'aba wɔ ne soro, ne ne nhini wɔ n'ase. **10** Meyii wo firii Misraim, na medii w'anim mfirmhyia aduanan wɔ esere so sɛdeɛ mede Amorifoɔ asase bɛma wo. **11** Meyiyii mo mmammarima no bi yee wɔn adiyifoɔ, ne mo mmerantee binom se Nasarefoɔ. Na ente saa anaa, Israelfoɔ?" Deɛ Awurade bisa nie. **12** "Nanso momaa Nasarefoɔ no nom nsã na mohyee adiyifoɔ no se wɔnnhye nkɔm. **13** "Na afei, medwere mo sɛdeɛ teaseɛnam a aduane aye no ma mia asase no. **14** Ahoɔherɛfoɔ rentumi nnwane. Ahoɔdenfoɔ rennya ahoɔden, na akofoɔ rennya ne ho ntete. **15** Agyantfoɔ rentumi nnyina deɛ ɔgyina. Asraafoɔ ahoɔherɛfoɔ rentumi nnwane, na pɔnkɔsotefoɔ rentumi mpere ne nkwa. **16** Mpo akofoɔ akokoɔdurufoɔ de adagya bedwane wɔ saa da no," sɛdeɛ Awurade seɛ nie.

**3** Montie saa asem a Awurade aka atia mo yi, Ao, Israelfoɔ, deɛ etia abusua a meyii wɔn firii Misraim no nyinaa: **2** "Mo nko ara na mayi mo wɔ mmusua a ewɔ asase so nyinaa mu; enti metwe mo aso wɔ mo bɔne nyinaa ho." **3** Nnipa baanu betumi abom anante, wɔ eberɛ a wɔnyee anokorɔ anaa? **4** Gyata bobom wɔ dɔtɔ ase wɔ eberɛ a ɔnhunuu ahaboa biara anaa? Ɔpɔ so wɔ ne buo mu wɔ eberɛ a ɔnkyeree ahaboa biara anaa? **5** Anomaa betɔ afidie mu wɔ fam wɔ baabi a wɔnsum afidie anaa? Afidie hwan wɔ eberɛ a enyii aboa anaa? **6** Se wɔhyɛn totorobento wɔ kuroɔpɔn mu a nnipa no ho mpopo anaa? Se atoyerɛnkyem ba kuroɔpɔn bi mu a enye Awurade na ɔyee anaa? **7** Ampa ara, Otumfoɔ Awurade nnye biribi a ɔnna ne nhyehyee adi nkyere n'Asomafɔ adiyifoɔ no. **8**

Gyata no abobom, hwan na ɔnnsuro? Otumfoɔ Awurade akasa, hwan na ɔrenhye ho nkɔm? **9** Mompae mu nka nkyere Asdod aban ne Misraim aban: “Mommoaboa mo ho ano wɔ Samaria mmepɔ so; hwɛ basabasaye a ewɔ ne so ne nhyesoɔ a ewɔ ne nkurofoɔ mu.” **10** “Wɔnnim sedee wɔye deɛ eyɛ,” sedee Awurade see nie. Wɔde nneɛma a wɔafo ne deɛ wɔawia sie wɔ wɔn aban mu. **11** Eno enti, yei ne deɛ Otumfoɔ Awurade see, “ɔtamfoɔ bi betwi afa asase no so; ɔbebubu w’abanbɔee agu, na wafo w’aban.” **12** Deɛ Awurade see nie: “Sedee odwanhwɛfoɔ gye nnyawa mmieniu nnompe anaa aso sin firi gyata anom no, saa ara na wɔbegye Israelfoɔ nkwa, wɔn a wɔtete wɔn mpa twea so wɔ Samaria, ne wɔn a wɔdeda nkonwa pa mu wɔ Damasko.” **13** “Tie yei, na di adanseɛ tia Jakob efie,” sedee Awurade, Asafo Awurade Onyankopɔn see nie. **14** “Eɔda a mɛtwe Israel aso wɔ ne nnebɔne ho no, mɛsɛe afɔrebukyia a ewɔ Bet-El; wɔbetwitwa afɔrebukyia no mmɛn na abu ahwe fam. **15** Mɛdwiri awɔberɛ efie ne ahuhuro berɛ efie agu; na afie a wɔde asonse adura ho no wɔbɛsɛe no na afie akɛsɛe no nso wɔbebubu agu,” sedee Awurade see nie.

**4** Montie asem yi, mo Basan “anantwie” a mowɔ Bepɔ Samaria so, mo mmaa a mohye ahiafoɔ so, na moka mmɔborɔwa hye na moka kyere mo kununom sɛ, “Mommre yen nsā!” **2** Otumfoɔ Awurade de ne kronkronye aka ntam sɛ, “Ampa ara eberɛ no beba a wɔde nkawa betwe mo akɔ mo mu deɛ ɔtwa toɔ no wɔde nsuomnam darewa betwe no. **3** Momu biara bepue akɔ, na mobefa ɔfasuo mu ntokuro mu, na wɔbeto mo atwene Harmon

fam,” sɛdɛɛ Awurade sɛɛ nie. **4** “Monkɔ Bet-El nkɔyɛ bɔnɛ na monkɔ Gilgal na mo nkɔyɛ bɔnɛ ara. Momfa mo afɔrɛbɔdɛɛ mmra anɔpa biara, na momfa mo ntotosoɔ dudu mmra mfeɛ mmiensa biara. **5** Monhye mmɔrɛka burodo sɛ asɛda afɔdɛɛ; Momfa ayɛyɛdɛɛ a ɛfiri mo pɛ mu nhoahoa mo ho, na momfa ntu mo ho, mo Israelfoɔ, na yei ne dɛɛ moɔpɛ sɛ moɔyɛ,” sɛdɛɛ Otumfoɔ Awurade sɛɛ nie. **6** “Memaa yafunu daa mpan wɔ kuroɔpɔn biara mu na aduane ho yɛɛ den wɔ nkuro so, nanso monnsane mmaa me nkyɛn,” sɛdɛɛ Awurade sɛɛ nie. **7** “Mesane de osutɔ kamee mo ɛberɛ a aka abosome mmiensa na otwa berɛ no aduru. Memaa osuo tɔw wɔ kuro baako so na mamma antɔ wɔ kuro foforɔ so. Afuo baako nyaa osutɔ afuo foforɔ annya bi na ɛhyɛɛ. **8** Nnipa totɔw ntentan kyinii nkuro so pɛɛ nsuo nanso wɔannya dodo a ɛbeso wɔn nom, nanso, monnsane mmaa me nkyɛn,” sɛdɛɛ Awurade sɛɛ nie. **9** “Mɔpɛn bebree no mede nnɔbaɛɛ yadɛɛ ba mo mfikyifuo ne mo bobefuo so. Ntutumme sɛɛɛ mo borɔdɔma ne mo ngo nnua, nanso monnsane mmaa me nkyɛn,” sɛdɛɛ Awurade sɛɛ nie. **10** “Mede ɔyaredɔm baa mo so sɛdɛɛ mede yɛɛ Misraimfoɔ no, mede akofena kunkumm mo mmerantɛɛ ne apɔnkɔ a mofaa wɔn nnommum. Mede mo nsramu hwa a ɛbɔn hyɛnɛɛ mo hwene mu, nanso, monnsane mmaa me nkyɛn,” sɛdɛɛ Awurade sɛɛ nie. **11** “Metuu mo mu bi guiɛ sɛdɛɛ metɔrɛɛ Sodom ne Gomora ase no. Moyɛɛ sɛ gyɛntia a wɔatu afiri ogya mu. Nanso, monnsane mmaa me nkyɛn,” sɛdɛɛ Awurade sɛɛ nie. **12** “Enti afei, Israel, dɛɛ mede bɛyɛ wo nie, na ɛsiane sɛ mede yei bɛyɛ wo enti, siesie wo ho, Ao Israel. Hyia

wo Onyankopɔn.” **13** Deɛ ɔyɛ mmeɛpɔ na ɔbɔ mframa na ɔda n’adwene adi kyere nnipa, deɛ ɔma adekyee hann dane esum na ɔnante asase sorɔnsorɔmma so no. Asafo Awurade Onyankopɔn ne ne din.

**5** Tie asem yi, mo Israelfoo, saa mmenabo yi fa mo ho: **2** “ɔbabunu Israel ahwe ase a ɔrensɔre bio, wɔapo no ɔno ara asase so, na ɔnni obi a ɔbɛpagya no.” **3** Deɛ Otumfoo Awurade see nie: “Kuropɔn a ɔde mmarima ahoɔdenfoo apem ko ma Israel no, emu ɔha pɛ na ebeka; Kuro a ɔde ahoɔdenfoo ɔha no, emu edu pɛ na ebeka.” **4** Deɛ Awurade ka kyere Israelfoo nie: “Monhwehwe me na monnya nkwa; **5** Monhwehwe Bet-El, monnko Gilgal, na monntu ekwan nko Beer-Seba nso. Ampa ara Gilgal beko nnommumfa mu na wɔbɛhwe Bet-El ase koraa.” **6** Monhwehwe Awurade na monnya nkwa, anyɛ saa a ɔbɛpra Yosef efie te sɛ ogya; ebɛhye, na Bet-El rennya obi nnum no. **7** Mo a moma atemmuo ye nwono na mototo tenenee ase. **8** Deɛ ɔbɔ nsoromma, Akokɔbaatan ne ne mma, deɛ ɔdane esum ye no adekyeee na ɔma awia dane adesaɛ. Deɛ ɔboaboa epo mu nsuo ano na ɔhwie gu asase so, ne din ne Awurade. **9** ɔsee abandenden ntɛm so na ɔbubu kuropɔn a wɔabo ho ban nso, **10** motane deɛ ɔtenetene wɔ asenniie na mobu deɛ ɔka nokore animtiaa. **11** Motiatia ohiani so na mohye no gye aduane firi ne nkyɛn. Enti, ewom sɛ mode aboo a wɔatwa asisi afie akɛsɛɛ deɛ, nanso morentena mu; ewom sɛ moaye bobɛ nturo a eyɛ fɛ deɛ nanso morennom emu nsã. **12** Na menim mo mmurato dodoo ne mo bɔne akɛsɛɛ no. Mohye teneneefoo so na mogye adanmudeɛ mobu ahiafoo ntenkyea wɔ asenniie. **13** Eno

enti, onyansafoo ye kamm saa mmere yi mu, efiri se, eye mmere bone. **14** Monhwehwe papa, na moanya nkwa na enye bone. Na Asafo Awurade Onyankopon beka wo ho, sedee moka se oye no. **15** Monkyiri bone, na monno papa; Monni aten tenenee wo asennii. Ebia, Asafo Awurade Onyankopon benya ahummaboro ama Yosef nkaefoo. **16** Enti dee Awurade, Asafo Awurade Onyankopon see nie: “Mmenabo beba mmorono nyinaa so na oyea ne apinisie beba mmontene so. Wobefre akuafoo ama wabesu na agyamfoo abetwa adwo. **17** Wobebo mmena wo bobeturo nyinaa mu, efiri se menante mo mu,” sedee Awurade see nie. **18** Nnome nka won a wope se Awurade da no ba! Deen enti na mope se Awurade da no ba? Saa eda no beye esum, na ennye hann. **19** Ebeye te se onipa a odwane firi gyata anim na okohyia sisure, se dee owura ne fie de ne nsa to ofasuo so, na ow ka no. **20** Na Awurade da no beye esum; ennye hann, ebeye esum kabii a ehan nsensanee biara nni mu. **21** “Mekyiri na mepo mo nyamesom mu aponto; m’ani nnye mo afahye nhyiamu ho. **22** Ewom se mode ohyee afodee ne aduane afodee bre me dee, nanso merenye. Mode asomdwoee afodee bre me nanso m’ani reno. **23** Momfa mo nnwonto gyegyegye no mfiri me so! Merentie mo asankuten so nnwom. **24** Mmom, momma atentenenee ntene se asubonten, na tenenee nye se asutene a enwe da! **25** “Israelfoo, enye me na mode afobodee ne ayeyedee bre me mfee aduanan wo esere so anaa? **26** Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame, ne mo honi Refan so; woye ahoni a moaye se mobesom won. **27**

Eno enti, metwa mo asuo akɔ Damasko nohoa,” sɛdɛ Awurade a ne din ne Onyankopɔn Otumfoɔ sɛɛ nie.

**6** Nnome nka mo a mogye mo ho die wɔ Sion, ne mo a mo asom adwo mo wɔ Samaria bepɔ so, mo atitire a mowɔ ɔman dikanfoɔ mu, a Israelfoɔ ba mo nkyɛn! **2** Monko Kalne, nkɔhwɛ hɔ. Na momfiri hɔ nkɔ Hamat kɛsɛɛ mu, monsiane nkɔ Gat a ɛwɔ Filistia. Wɔyɛ sene mo ahemman mmienu no? Wɔn asase no so sene mo dɛɛ no anaa? **3** Motu ɛda bɔne hyɛ ɛda na motwe Atemmuo da bɛn. **4** Modeda asonse mpa so mogye mo ahome wɔ mo nnaɛɛ mu, na mowe nnwammaa ne anantwie mma a wɔadɔre sradɛɛ nam. **5** Mode mo sankuten to ahuhudwom, na mobɔ mo tirim ye nnwom wɔ mo nnwontodɛɛ so te sɛ Dawid. **6** Monom nsā nkorama mu na mode sradehwam papa ye mo ho, na monni awerɛhoɔ wɔ Yosef sɛɛɛ ho. **7** Eno enti, mobɛka atukɔfoɔ a wɔdi ɛkan no ho; na mo apontoɔ ne mo ahomegyɛɛ to bɛtwa. **8** Otumfoɔ Awurade aka ne ho ntam na dɛɛ Asafo Awurade Onyankopɔn sɛɛɛ nie: “Mekyiri Yakob ahomasoɔ na memmpɛ n’aban; mede kuroɔpɔn no bɛma ɛne dɛɛ ɛwɔ mu nyinaa.” **9** Sɛ wogya nnipa edu wɔ efie baako mu a, wɔn nso bɛwuwu. **10** Na sɛ obusuani a ɔrebɛhyɛ awufoɔ no ba sɛ ɔrebɛfa wɔn afiri efie hɔ na ɔbisa obi a wakɔtɛ sɛ, “Obi ka wo ho anaa?” Na ɔbuaa sɛ, “Dabi” a, afei ɔbɛka sɛ, “Mua w’ano!” ɛnsɛ sɛ wɔbɔ Awurade din. **11** Na Awurade ahye mmara na ɔbɛbubu afie akɛsɛɛ no mu asinasini ne afie nketewa no nso mu nketenkete. **12** Apɔnkɔ tu mmirika wɔ abotan a apaapae so anaa? Na obi de nantwie funtum hɔ anaa? Nanso, moadane atɛnteneneɛ ayɛ no awuduro.

Na tenenee nso aye nwononwono. **13** Mo a moani gye Lo-debar nkoguo ho, na mobisa se, “Enye yen ahooden na yede dii Karnaim so anaa?” **14** Dee Asafo Awurade Onyankopon see nie: “Mehwanyan oman bi abetia mo, Ao Israelfoo, dee obehye mo so firi Lebo Hamat akosi Araba bɔnhwa mu.”

**7** Dee Otumfoo Awurade yi kyeree me nie: na oboaboa ntutumme bebre ano, abeto won agu asase no so. Yei ye eberɛ a wɔatwa ohene kyefa afiri mfuo no so na mfudeɛ no renyini bio. **2** Eberɛ a mmoadabi no awe asase no so nnɔbae nyinaa no, me teaam se, “Otumfoo Awurade, mesre wo, fa wo nkurɔfo bɔne kye won! Yakob rentumi nnyina, efiri se, oye oman ketewa bi.” **3** Eno enti, Awurade bo dwooe. Na ogyaee n’atirimpɔ no. Okaa se, “Merentye.” **4** Dee Otumfoo Awurade yi kyeree me nie: Otumfoo Awurade de ogya rebɛbu aten; ebewee ebunu kesee no na esee asase no. **5** Na me teaam se, “Ao, Otumfoo Awurade, mesre wo, gyaee. Yakob rentumi nnyina, efiri se, oye oman ketewa bi.” **6** Eno enti, Awurade bo dwooe na okaa se, “Mɛgyae m’atirimpɔ yi nso.” **7** Yei ne dee oyi kyeree me: Na Awurade gyina ofasuo a wɔato no kyirebenn ho, a kyirebennyɛ ahoma kura no. **8** Na Awurade bisaa me se, “Amos, edeen na wohunu?” Mebuua se, “Kyirebennyɛ ahoma.” Na Awurade kaa se, “Mede kyirebennyɛ ahoma yi reto me nkurɔfo Israelfoo ho; meremfa won ho nkye won bio. **9** “Wɔbesee Isak sorɔnsorɔmmea na Israel kronkron tenabea nso wɔbebubu no; mede m’akofena besore atia Yeroboam efie.” **10** Amasia a oye Bet-El osɔfo de nkra kɔmaa Israelhene Yeroboam se, “Amos rebɔ pɔ atia wo



wɔ Israel ha yi ara! Nsem a ɔreka no nnye abodwosem. **11** Deɛ Amos reka nie: “Yeroboam bɛwu wɔ akofena ano, na ekwan biara so Israel bɛkɔ nnommumfa mu, wɔ akyirikyiri asase so.” **12** Na Amasia ka kyereɛ Amos sɛ, “Firi ha kɔ, wo ɔdehunufɔ! Sane kɔ Yuda asase so na kɔtena hɔ hyɛ wo nkɔm. **13** Nhyɛ nkɔm bio wɔ Bet-El ha, ɛfiri sɛ eha ye ɔhene tenabea kronkron ne ahemman no asɔredan.” **14** Amos buaa Amasia sɛ, “Mennyɛ odiyifɔ anaa odiyifɔ bi ba, na na meye odwanhwɛfɔ, a na mehwe borɔdɔma nnua nso so. **15** Nanso, Awurade frɛɛ me firii nnwan so hwe so, ka kyereɛ me sɛ, ‘Kɔhyɛ nkɔm kyere me nkurɔfɔ Israelfɔ.’ **16** Na afei, tie Awurade asem. Woka sɛ, “Nhyɛ nkɔm ntia Israelfɔ, na gyae asenka a wode tia Isak fiefɔ.’ **17** “Enti asem a Awurade ka nie: “Wo yere bebɔ adwaman wɔ kuroɔpɔn yi mu, wo mmammarima ne wo mmammaa bɛwuwu wɔ akofena ano. Wɔbɛsusu w’asase na wakyekye mu, na w’ankasa nso, wɔbɛwu wɔ abosonsom ɔman mu, na ekwan biara so Israel bɛkɔ nnommumfa mu, wɔ akyirikyiri asase so.”

**8** Afei, deɛ Otumfɔ Awurade yi kyereɛ me nie: kentɛn a aduaba a abereɛ wɔ mu. **2** ɔbisaa sɛ, “Edeɛn na wohunu, Amos?” Mebuua sɛ, “Kentɛn a wɔde nnuaba a abereɛ ahyɛ no ma.” ɛna Awurade ka kyereɛ me sɛ, “Me nkurɔfɔ Israelfɔ bere no aso; meremfa wɔn ho nnkyɛ wɔn bio.” **3** Sɛdeɛ Otumfɔ Awurade sɛɛ nie, “Saa ɛda no, asɔrefie nnwontɔ bɛdane menabɔ. Wɔbebɔ afunu bebree apete baabiara! Enti ye kom!” **4** Montie saa asem yi, mo a motiatia mmɔborɔwafɔ so, na mopam ahiafɔ firi wɔn asase so, **5** na moka sɛ, “Ebere bɛn na ɔbosome foforɔ

betwam ama yeatɔn aduane, na Homeda beba awiee ama yeadi ayuo dwa?” Se mɔbɛhye susukora mu na moatoto ɛboɔ so na mode nsania a wɔamia mu asisi atɔfoɔ, **6** na mode dwete atɔ ahiafoɔ na mmɔborɔwafɔɔ nso moatɔn wɔn agye mpaboa, na moapra ayuo ase afra ayuo mu atɔn. **7** Awurade de Yakob ahohoahoa aka ntam se: “Me were remfiri biribiara a wɔaye da. **8** “Asase renwoso wɔ deɛ asie yi ho anaa, na wɔn a wɔte mu nyinaa ntwɔ adwo anaa? Asase no nyinaa bɛpagya ne ho te se Nil ɛbubu afa so, na asane atwe bio te se Misraim asubɔnten.” **9** Sedee Otumfoɔ Awurade see nie, “Saa ɛda no, mema owia atɔ owigyinaeɛ, na mama esum aduru asase so awia ketee. **10** Medane mo nyamesom apontoɔ ama aye awerehɔdie na mo nnwontoɔ nyinaa adane osu. Mema mo nyinaa afira ayitoma na mayi mo tirinwi. Meye saa da no te se ɔba korɔ ho awerehɔdie da na awiee no aye se da a eye nwono. **11** “Nna no reba” sedee Otumfoɔ Awurade see nie, “Mema ekɔm aba asase no so, ennye aduane ekɔm anaa nsukɔm, na mmom, Awurade asem ho ekɔm. **12** Nnipa betɔ ntentan akyinkyin firi epo so akɔ epo so na wɔakyinkyini afiri atifi fam akɔ apuee fam, se wɔrekɔhwehwe Awurade asem, nanso wɔrenhunu. **13** “Na saa da no “mmabaawa ahoɔfɛfoɔ ne mmarimaa ahooɔdenfoɔ betotɔ baha esiane osukɔm enti. **14** Wɔn a wɔde Samaria aniwuo abosom ka ntam, anaa wɔde Dan ne Beer-Seba abosom ka ntamka no, wɔbɛhwehwe ase na wɔrensɔre bio.”

**9** Mehunuu Awurade se ɔgyina afɔrebukyia no ho, na ɔkaa se, “Bɔ Asɔredan no afadum no atifi na mma ne fapem no nwo. Mommubu ngu nnipa no nyinaa so;

wɔn a aka no mede akofena bekunkum wɔn. Ɖbaako mpo rentumi nnwane obiara remfiri mu mfi. **2** Mpo se wɔtu fam kɔ awumena mu a eho na me nsa betwe wɔn afiri aba. Mpo se wɔforo kɔ ɔsoro a eho na meyi wɔn afiri aba fam. (Sheol h7585) **3** Mpo se wɔkɔtete bepo Karmel atifi a, eho na meti wɔn akɔkye wɔn aba. Mpo se wɔde wɔn ho sie me wɔ epo ase a eho na mehye ɔwɔ no ama wakɔkeka wɔn. **4** Mpo, se wɔn atamfoɔ de wɔn kɔ nnommumfa mu a, eho na mehye akofena akunkum wɔn. “Megyene m’ani ahwe wɔn. Mede ɔsee beba wɔn so na meremmoa wɔn.” **5** Awurade, Asafo Awurade, Ɖno na ɔde ne nsa ka asase ma enane, ma wɔn a wɔte so nyinaa twa adwo. Asase no nyinaa pagya te se Nil na etwe te se Misraim asubɔnten. **6** Ɖno na ɔsi n’ahemfie a ekrɔn wɔ ɔsoro na ɔto ne fapem wɔ asase so. Ɖno na ɔboaboa epo mu nsuo ano na ɔhwie gu asase so. Awurade ne ne din! **7** “Mo Israelfoɔ, mo ho hia me sene Etiopiafoɔ?” Sɛdee Awurade see nie. Manyi Israelfoɔ amfiri Misraim, ne Filistifoɔ amfiri Kreta, ene Aramfoɔ nso amfiri Kir anaa? **8** “Ampa ara Otumfoɔ Awurade ani wɔ nnebɔne ahennie no so. Mɛpepa no afiri asase ani, nanso, merensɛe Yakob efie korakora,” sɛdee Awurade see nie. **9** “Na mehye, na mɛwoso Israel efie, wɔ amanaman nyinaa mu, sɛdee wɔhuhu atokoo so wɔ huhuamoa mu na aba fua mpo ntɔ fam no. **10** Nnebɔneyefoɔ a wɔwɔ me nkurɔfoɔ mu nyinaa betotɔ wɔ akofena ano, wɔn a wɔka se, ‘Amanehunu rento yen anaa eremma yen so da.’ **11** “Saa eɔda no, mesane aba abesi “Dawid efie a abubu no bio. Mɛsiesie ne baabi a asɛɛ no, na masi no sɛdee na etɛɛ no, **12** na wɔafa Edom nkaɛfoɔ

no, ne amanaman a me din da wɔn so.” Awurade a waka no, ɔno na ɔbeyɛ yeinom nyinaa. **13** “Nna no reba,” sɛdɛ Awurade sɛɛ nie, “A nnɔbaɛ no bɛba ntɛm ama ɔtwafoɔ no, na bobɛ no abu so ama dɛɛ ɔtiatia nsakyiamena no so no. Nsa foforo bɛsɔnɛ afiri mmepɔ no so na atene wɔ nkokoo no nyinaa so. **14** Mede me nkurofoɔ Israel nnommumfoɔ bɛsane aba. “Wɔbɛsane asiesie nkuropon a asɛɛ no na wɔatena mu. Wɔbeyɛ bobɛ nturo na wɔanom mu nsã; wɔbeyɛ mfikyifuo na wɔadi so nnuaba. **15** Mede Israelfoɔ bɛdua wɔn ankasa asase so a wɔrentu bio da mfiri asase a mede ama wɔn no so,” sɛdɛ Awurade, mo Onyankopɔn sɛɛ nie.

# Obadia

**1** Anisoadehunu a Awurade Onyankopɔn daa no adi faa Edom asase ho kyeree Obadia nie: Yeate asem a efiri Awurade nkyen. Wɔsomaɔ ɔnanmusini bi kɔɔ aman so kɔkaa se, “Monsɔre na momma yenkɔko ntia Edom.” **2** Awurade ka kyere Edom se: “Hwe mebre wo ase, meye wo akumaa wɔ aman no mu, na wɔabu wo animtia. **3** Waye ahantan adaadaa wo ho, Wo a wote abotan ntokuro mu na waye w’atenaee wɔ mmepɔ so, na woka kyere wo ho se, ‘Hwan na ɔbetumi ayi me asi fam?’ **4** Se wotu kɔ ewiem se akodee, na woye wo pirebuo wɔ nsoromma ntam mpo a, eho na meba abetwe wo adwera fam.” Sedeɛ Awurade see nie. **5** “Se akorɔmfoɔ ba wo so a, anaa adwotwafoɔ ba wo so anadwo a, atoyerɛnkyem ben na erento wo? Na wɔrenwia wo nneema dodoɔ a wɔpe anaa? Se bobee abatefoɔ ba wo so a, enye bobee aba kakra bi pe na wɔbegya wo anaa? **6** Na wo Esau dee wɔbewia w’ademudee a wode asie na wɔaye wo dosodoso. **7** Wɔn a wo ne wɔn wɔ nkabom nyinaa bedi wo hwammɔ. Wɔn a w’adwene ye wo se wo ne wɔn te asomdwoee mu no bedaadaa wo adi wo so, wɔn a wɔdi w’aduane no asum wo afidie, nanso, wonhunuiɛ. **8** “Saa eɛda no,” Awurade na ɔsee, “Merenseɛ anyansafoɔ a ewɔ Edom anaa, mmarima a wɔte asem ase a wɔwɔ Esau mmepɔ so anaa? **9** Aɔ Teman w’akofoɔ bebɔ hu ne obiara a ɔwɔ Esau bepɔ so no, wɔbetwitwa mo atɔre mo ase. **10** Esiane basabasaye a woye tiaa wo nua Yakob no enti aniwuo beka wo, na wɔbesee wo koraa. **11** Eɛda a wogyinaa ntentenso hwɛɛ no haa, na ananafoɔ faa n’ahonyadeɛ kɔee na ahɔhoɔ hyɛnee ne kuro apono mu,

na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto no, na wote se wɔn mu baako. **12** Anka ense se wobu wo nua animtiaa eberɛ a ɔwɔ asanɛɛ mu, anaa se wodi ahurisie wɔ Yudafoɔ so eberɛ a wɔwɔ ɔsɛɛ mu, na mpo wohoahoa wo ho eberɛ a wɔwɔ ahohiahia mu no. **13** Anka ense se wode nsrabɔ hyene me nkurɔfoɔ kuro apono no mu wɔ wɔn amanehunu ɛda, anka ense se wosere wɔ eberɛ a wɔwɔ ɔhaw mu. Afei nso anka ense se wode wo nsa to wɔn ahodeɛ so gye wɔ eberɛ a wɔwɔ amanehunu mu. **14** Anka ense se wote wɔn nkwantanan soɔ kunkumm n’adwanefoɔ Na woyi wɔn a aka no ma wɔ wɔn amanehunu ɛda no mu. **15** “Awurade ɛda no abɛn ama amanaman nyinaa. Na hwe, Edom sɛdeɛ woyɛɛ no saa ara na wɔbɛyɛ wɔɔ. Wo nneyɛɛ besane abɛgu wo tiriso. **16** Sɛdeɛ mononom nsã wɔ me bepɔ kronkron so no, saa ara na amanaman no nyinaa bekɔ so anom, saa ara na ɛbekɔ so ɛda biara na wɔbɛyɛ te se deɛ wonni hɔ. **17** Na ɔgyɛɛ bɛba Sion bepɔ so na ɛbɛyɛ kronkron beaɛɛ, na Yakob efie nsa besane aka n’agyapadeɛ. **18** Yakob efie bɛyɛ ogya na Yosef efie ayɛ ogyaframa; Esau efie deɛ ɛbɛyɛ adehunu bi na wɔde ogya bɛto mu ahye no a obiara renka wɔ efie hɔ.” Deɛ Awurade seɛ nie. **19** Nkurɔfoɔ a wɔfiri Negeb no betena Esau mmepɔ so, Na wɔn a wɔfiri nkokɔɔ no ase no, bɛfa Filistia asase no, na wɔbɛfa Efraim ne Samaria mfuo atena so, na Benjamin nso afa Gilead. **20** Nipakuo a wɔyɛ Israel atukɔfoɔ bɛfa Kanaan asase no akɔsi Sarefat; na atukɔfoɔ a wɔfiri Yerusalem a wɔte Safarad no bɛfa Negeb nkuro no adi so. **21** Agyefoɔ bekɔ Sion bepɔ so, akɔdi Edom mmepɔ so. Na ahennie no bɛyɛ Awurade dea!

# Yona

**1** Awurade asem baa Amitai babarima Yona nkyen se, **2** “Kɔ kuropon keseɛ Ninewe mu na kɔka asempa no tia won se won atirimuɔdensem aforo abeduru m’anim.” **3** Nanso, Yona dwane firii Awurade anim na ɔde n’ani kyereɛ Tarsis. Ɖkɔɔ Yopa, na eho ɔkɔnyaa ehyen a ereko Tarsis. Ɖtuaa ka kɔtenaa ehyen no mu, se ɔrefiri Awurade anim ako Tarsis. **4** Nanso Awurade maa mframa keseɛ bi boɔ wo epo no so; emaa ahum tuiɛ a, anka ehyen no rebɛbo. **5** Ehyen no mufoɔ no nyinaa surooɛ na obiara su frɛɛ ne nyame. Wɔtotoo adwadeɛ a ewɔ ehyen no mu guguu epo no mu sɛdeɛ ehyen no mu beye here. Nanso na Yona akɔhye ehyen no ase baabi ada hateɛ. **6** Eɛna ehyen no so panin no kɔɔ ne nkyen kɔkaa se, “Adɛn na woada? Sɔre na frɛ wo nyame! Ebia, ɔbehunu yen mmɔbo, na yeannwuwu.” **7** Afei ehyen no mufoɔ no keka kyereɛ won ho won ho se, “Mamma yemmɔ ntonto nhwehwe deɛ saa amanehunu yi nam ne so aba.” Wɔboɔ ntonto no na ebɔɔ Yona. **8** Enti wɔbisaa no se, “Kyerɛ yen, hwan na wama saa ɔhaw yi nyinaa aba? Adwuma ben na woye? Ehe na wo fire? Ɖman ben so na wofiri? Ehefoɔ ne wo nkurɔfoɔ?” **9** Ɖbuua se, “Meyɛ Hebrini, na mesom Awurade, ɔsoro Onyankopɔn a, ɔboɔ epo ne asase.” **10** Yei boɔ won hu, enti wɔbisaa Yona se, “Edeɛn na woaye?” (Na wonim se ɔredwane afiri Awurade nkyen, efiri se na waka saa akyere won dada). **11** Na ahum no kɔ so tu dendeenden ara. Enti wɔbisaa no se, “Edeɛn na yenye wo a ebɛma ahum yi ano abre ase ama yen?” **12** Yona buaa won se, “Mamma me so nto me ntweɛne epo yi mu, na ano bedwo. Menim se me

enti na ahum kesee yi retu mo so.” **13** Mmarima no yee dee wobetumi biara se wobehare ehyen no akɔ mpoano. Nanso, wɔantumi, esiane se na epo so ahum no ano aye den asene kane no. **14** Afei wosu frɛ Awurade se, “Ao Awurade yesre wo mma yen nwuwu se yeama ɔbarima yi ahwere ne nkwa enti. Mma yen nni fɔ wɔ ɔbarima yi mogya ho, efiri se, Ao Awurade waye dee wo pe.” **15** Afei, wɔmaa Yona so too no twenee epo no mu, na epo a na erehuru soɔ no yee dinn. **16** Yei maa mmarima no suroo Awurade pa ara na wɔbɔɔ afɔdee maa Awurade, na wɔhyee no bɔ. **17** Na Awurade maa apataa kesee bi bemenee Yona, na Yona daa apataa no yam nnansa, awia ne anadwo.

**2** Yona firii apataa no yam bɔɔ Awurade ne Onyankopɔn mpaee se. **2** Ɔkaa se, “M’ahohia mu mefrɛ Awurade, na ɔgyee me so. Mefiri adamena ase tɔnn sɛɛ mmoa na wotiee me sufrɛ. (Sheol h7585) **3** Wotoo me twenee ebunu mu wɔ epo ase tɔnn, na ɔhweam twaa me ho hyiaee; w’asorɔkye ne mframa bu faa me so. **4** Na mekaa se, ‘Wɔapam me afiri w’anim; nanso mede m’ani bekyere w’asɔredan kronkron no bio’ **5** Nsuo a abu afa me so no bɔɔ me hu, ebunu no twaa me ho hyiaee; epo mu wira kyekyeree me tiri ho. **6** Memem kɔɔ mmeɔ no ase pee; asase ase kaa me hyee mu afebɔɔ. Nanso wogyee me nkwa firii amena mu, Ao Awurade, me Onyankopɔn. **7** “Ebere a me nkwa resene akɔ no, mekaee wo Awurade, na me mpaeebɔ foro baa wo nkyen, wɔ w’asɔredan kronkron no mu. **8** “Wɔn a wɔde wɔn ho bata ahoni huhuo ho no hwere adom a anka eye wɔn dea. **9** Nanso me, mede



ayeyie nnwom bebɔ afɔdeɛ ama wo. Deɛ mahyɛ ho bɔ no, mɛyɛ. Nkwagyɛɛ firi Awurade.” 10 Na afei, Awurade hyɛɛ apataa no ma ɔfee Yona too asase so.

**3** Afei, Awurade asem baa Yona nkyɛn ne mprenu so sɛ, 2 “Kɔ Ninewe kuroɔɔn keɛsɛ no mu, na kɔpae mu ka asem a mede rema wo yi.” 3 Yona yɛɛ ɔsetie maa Awurade asem no, na ɔkɔɔ Ninewe. Na Ninewe yɛ kuroɔɔn titire a wɔde nnansa na ɛhunu ho nyinaa. 4 Eɔa a ɛdi ɛkan no, Yona hyɛnee kuroɔɔn no mu, na ɔhyɛɛ aseɛ paeɛ mu kaa sɛ, “Aka adaduanan na wɔadane Ninewe abutu.” 5 Ninewefoɔ gyɛɛ Onyankopɔn diiɛ. Wɔhyɛɛ sɛ wɔn nyinaa beɔi abuada, ɛfiri ɔkeɛsɛ so kɔsi ɔketewa so, na wɔafirafira ayitoma. 6 Eberɛ a Ninewehene tee asem no, ɔsɔre firii n’ahennwa so, ɔworɔɔ n’ahenetadeɛ, ɔfiraa ayitoma, na ɔtenaa mfuturo mu. 7 Afei, ɔmaa wɔbɔɔ dawuro wɔ Ninewe sɛ, “Mmara a ɛfiri ɔhene ne n’atitire ho nie: “Obiara, sɛ ɔyɛ onipa anaa aboa, anantwikuo anaa nnwankuo, mmfa hwee nka n’ano; mma ɔnnnidi anaa ɔnnom. 8 Na mmom nnipa ne mmoa mfa ayitoma nkata wɔn ho. Obiara mfa anibereɛ nsu mfrɛ Onyankopɔn. Wɔn mfiri wɔn akwammɔne so, na wɔnnyae basabasayɛ. 9 Hwan na ɔnim? Ebia, Onyankopɔn behunu yɛn mmɔbɔ, na watwe n’abufuhyɛɛ no a ɔnam so rebɛsɛɛ yɛn no asan.” 10 Na Onyankopɔn hunuu sɛdeɛ wɔyɛɛɛ ne sɛdeɛ wɔsane firii wɔn akwammɔne ho no, ɔhunuu wɔn mmɔbɔ, na wansɛɛ wɔn sɛdeɛ ɔkaɛɛ no.

**4** Yona bo annwo koraa, na ne bo fuiɛ. 2 ɔbɔɔ Awurade mpaɛɛ sɛ, “Aɔ Awurade, ɛberɛ a na mewɔ fie no, ɛnyɛ sei na mekaɛɛ? Yei enti na meperee sɛ medwane akɔ

Tarsis no, efiri se na menim se, woye odomfoo ne mmaborohunu Onyankopon a wo bo kyere fu, na woda boro so. Woye Onyankopon a otwentwenee ne nan ase wo bone amanehunu ho. **3** Enti Ao Awurade! Gye me nkwa firi me nsem. Eye ma me se mewu sene se metena ase.” **4** Na Awurade buaa se, “Eye se wo bo fu saa asem yi ho anaa?” **5** Na Yona koo kuropon no apueee fam baabi kotenaa ho. Oboo apata tenaa ne nwunu no mu, twenee dee ebeba kuropon no so. **6** Na Awurade Onyankopon maa bobee dua bi nyinii ntem ntem wo n’atifi na emaa Yona nyaa ahomeka, na n’ani gyee dua no ho. **7** Nanso ahemadake no, Onyankopon maa asa bewee bobee dua maa nhahan no poee. **8** Awia pueee no, Onyankopon ma apueee mframa bi a emu ye hyee boee na awia hyee Yona apampam ma otoo bira. Opee se owu, na okaa se, “Eye ma me se mewu sene se metena ase.” **9** Onyankopon bisaa Yona se, “Eye se wofa abufuo wo dua no ho anaa?” Yona buaa se, “Aane, me bo afu, na se mewu a anka mepa.” **10** Na Awurade kaa se, “Dua yi ho asem aha wo, nanso woanni ho dwuma biara, na enye wo na woma enyiniie. Efifirii ntem ntem na ewuu ntem ntem. **11** Nanso nnipa mpem oha ne aduonu wo Ninewe a wonnim won benkum ne won nifa. Na mmoa bebre nso wo ho. Ense se mema Ninewe kuropon kesee yi ho asem ha me anaa?”

# Mika

**1** Awurade de saa nsem yi brɛɛ Moresetni Mika eberɛ a na Yotam, Ahas ne Hesehia di adeɛ wɔ Yuda no. Anisoadehunu a ɔhunuiɛ fa Samaria ne Yerusalem ho.

**2** Monyɛ aso, mo nnipa nyinaa, montie, asase ne mo a mote so nyinaa. Otumfoɔ Awurade redi adanseɛ atia mo, ɔkasa firi n'asɔredan kronkron no mu. **3** Monhwe! Awurade firi n'atenaɛɛ reba; ɔresiane na ɔnante asase sorɔnsorɔmmea so. **4** Mmepɔ nane wɔ n'ase, mmɔnhwa mu paɛpaɛ te sɛ ama a aka ogya, te sɛ nsuo a esiane ɔhere so firi kokoɔ so. **5** Yei nyinaa yɛ Yakob nnebɔne, ne bɔne ahodoɔ a ɛwɔ Israel efie enti. Yakob nnebɔne ne sɛn? Enyɛ Samaria anaa? Na ehe ne Yuda sorɔnsorɔmmea? Enyɛ Yerusalem anaa? **6** “Enti mɛyɛ Samaria kuro no mmubuiɛ sie, baabi a wɔbeyɛ bobɛ turo. Mehwie n'aboɔ agu bɔnhwa mu ama ne fapɛm ho ada hɔ. **7** Wɔbɛbubu n'ahoni nyinaa mu asinasini; wɔde ogya bɛhyɛ n'asɔredan mu ayeyɛdeɛ nyinaa. Mɛsɛɛ ne nsɛsodeɛ nyinaa. Esiane sɛ n'akyɛdeɛ a waboɔ ano no nyinaa ɔnya firii adwamanfoɔ akatua mu no enti wɔde bɛma adwamanfoɔ.” **8** Yeiinom enti mɛsu atwa agyaadwoɔ; mede adagya bɛnante na mennhyɛ mpaboa. Mɛpɔ so sɛ odompo na masu sɛ ɔpatuo. **9** N'apirakuro no wuo ayɛ den; abɛduru Yuda. Abɛduru me nkurɔfoɔ ɛpono ano mpo aduru Yerusalem ankasa. **10** Monnka no wɔ Gat monnsu koraa Mo a mowɔ Bet-Leafra deɛ monyantam mfuturo mu. **11** Monsene nkɔ adagya ne aniwuo mu, mo a mote Safir. Wɔn a wɔte Saanan ntumi mpue Bet-Esel wɔ awerehoɔ mu; ɛfiri sɛ, wo hɔ na ɔnya ne banbɔ. **12** Wɔn a wɔte Marot de ɔyɛa nukanuka wɔ mu

de twen mmoa, efiri se amanehunu a efiri Awurade ho aba abeduru Yerusalem epono ano. **13** Mo a mote Lakis, monsiesie nteaseenam no. Mo ne bone farebae ma Obabaa Sion, na modii Israel anim ko bone mu. **14** Enti mode ntetemu akyede e bema Moreset-Gat, Aksib kuro bedaadaa Israel ahemfo. **15** Mede nkonimdifo be toa mo mo a mote Maresa. De e oye Israel onimuonyamfo no beba Adulam. **16** Monyi mo tirinwi mfa nni awereho, wo mma a mo ani gye won ho no ho; mommo tikwa te se opepe, efiri se, wobefa won afiri mo nkyen ako nnommumfa mu.

**2** Nnome nka won a wofa amumuye ho adwene, won a wobo epo bone wo won mpa so! Wosore anopa kodi dwuma no efiri se wowa tumi se woye. **2** Won ani bere mfuo na wogye. Na afie nso wofa. Wode nyansa korono gye nkurfo afie, na ayonkofo agyapadee nso wogye. **3** Enti, sedee Awurade see nie, “Meredwene amanehunu a etia saa nkurfo yi ho na worentumi nnyi wo ho mfiri mu. Worentumi nnante ahantan so bio, efiri se ebeye eber e bone. **4** Saa eda no, nnipa besere mo. Wode saa awereho dwom yi bedi mo ho fe se: ‘wassee yen koraa; wakyekye me nkurfo ahodee mu. Ogye firi me nsa mu! Na ode yen mfuo ma akonkonsafo.’” **5** Enti morennya obi wo Awurade asafo mu a ode ntontobo bekye asase no. **6** “Monnhye nkam,” saa na won nkamhyefo no ka. “Monnhye saa nneema yi ho nkam; aninguasee rento yen.” **7** Ao, Yakob efie, mma monnka nsem a ete saa. Awurade Honhom nni boaseto? Oye nneema a ete sei anaa? “Ne nsem nye dee n’akwan tene no yie anaa? **8** Akyire no, me nkurfo asore te se asraafo. Moworo

ntadee pa firi won a woretwam a wonni adwemmone biara ho, ma woye te se asraafoa a wofiri akono. **9** Mopam mmaa a wowa me nkurfoa mu firi won afie fefe mu. Mogye me nhyira firi won mma nsam afebwa. **10** Sore, firi ha ko! Eha nye beaee a wohome, efiri se cho agu fi, Wasee no, na erenye yie bio. **11** Se otorofoa ne adaadaafoa ba beka se, 'Mehye nkam ama moanya nsā bebre a' obeye adiyifo a saa nkurfoa yi pe. **12** "Meboaboa mo nyinaa ano Ao, Yakob; nokorem meka Israel nkaeefa no nyinaa abo mu. Meka won abo mu te se nnwan a wogu nnwammuo mu, te se nnwankuo a wowa adidibea; nnipa behye beaee ho manyamanya. **13** Dee oba ekwan no bedi won anim wabebu apono no na wafiri ako. Won ohene besene adi won anim, Awurade beye won ti."

**3** Afei mekaa se, "Montie, mo Yakob ntuanofoa, mo sodifoa a mowa Israel efie. Esee se mohunu dee eye atentenenee, **2** Mo a mokyiri dee eye na modu bone moworo me nkurfoa wedee na motete enam no firi won nnompe ho; **3** mowe me nkurfoa nam, mowae won wedee, bubu won nnompe mu nketenkete; motwitwa won se enam a mode regu kwansen mu." **4** Afei wabesu afre Awurade, nanso orennye won so. Saa ebera no ode n'anim besie won, bone a woye enti. **5** Dee Awurade see nie: "Adiyifo a wadaadaa me nkurfoa no dee, obi ma won biribi di a wopae mu ka asomdwoee nsem, na se wamma won biribi anni a, adiyifo no siesie won ho se wabetu won so sa. **6** Enti adee besa mo a morennya anisoadehunu, esum beduru mo a morennya ahintasem biara. Owia beto ama adiyifo no, na adekyee bedane

esum ama wɔn. 7 Adepemuhunufɔɔ ani bɛwu na wɔbɛgu nsamanfrɛfɔɔ anim ase. Wɔn nyinaa bɛkatakata wɔn anim, ɛfiri sɛ mmuaɛɛ biara mfiri Onyankopɔn hɔ mma.”

8 Nanso me deɛ tumi ahyɛ me ma, Awurade Honhom ahyɛ me ma teneneɛ ne ahoɔden a mede bɛpae mu aka Yakob amumuyɛ ne Israel bɔne. 9 Montie, mo Yakob efie ntuanofɔɔ, mo a moyɛ Israel sodifɔɔ, a mokyiri atɛnteneneɛ na mokyɛa deɛ ɛtene nyinaa; 10 Mo a mode mogyahwiegu kyekyeree Sion ne awurukasɛm kyekyeree Yerusalem. 11 N’adikanfɔɔ no gye adanmudeɛ ansa na wabu atɛn, n’asɔfɔɔ gye sika ansa na wɔakyerɛkyere, n’adiyifɔɔ de nkɔmhyɛ ayɛ sikaɛ. Nanso wɔdan Awurade, na wɔka sɛ, “Awurade nni yɛn ntam anaa? Ɔhaw biara remma yɛn so.” 12 Na mo enti, wɔbɛfuntum Sion te sɛ afuo, Yerusalem bɛyɛ mmubuiɛ, na asɔredan no kokoo bɛyɛ sɛ nkɔfie a nkyekyere afu wɔ so.

**4** Nna a ɛdi akyire no mu no, Awurade asɔredan bepɔ no bɛtim sɛ mmepɔ no nyinaa ti; ɛbɛgye din aboro nkokoo nyinaa, na nnipa ahodoɔ bebɔ yuu ako hɔ. 2 Aman bebree beba abɛka sɛ, “Mommra mma yɛnkɔ Awurade bepɔ so, Yakob Onyankopɔn efie. Ɔbɛkyere yɛn n’akwan, sɛdeɛ yɛbenante soɔ.” Na mmara no bɛfiri Sion aba Awurade asem bɛfiri Yerusalem aba. 3 Awurade bɛdi amanaman ntam nɛm Aane ɔbɛsiesie ntawantawa ama aman a woyɛ den wɔ mmaa nyinaa. Wɔde wɔn akofena bebɔ funtumdadeɛ wɔde wɔn mpea bebɔ nsɔsɔwa. Ɔman bi ntwe ɔman foforo so akofena, na wɔrenyɛ ahoboa biara mma ɔko bio. 4 Obiara bɛtena ne bobɛ anaa ne borɔdɔma nnua ase, na obiara remmehunahuna wɔn, ɛfiri sɛ, Asafo

Awurade akasa. **5** Amanaman no nyinaa betumi anante wɔn anyame din mu, na yen deɛ, yɛbɛnante Awurade, yen Onyankopɔn Din mu daa daa. **6** “Saa ɛda no,” sɛdeɛ Awurade sɛɛ nie, “Mɛboaboa mmubuafoɔ, atukɔfoɔ ɛne wɔn a mede awerɛhoɔ aba wɔn so ano. **7** Mɛma mmubuafoɔ ayɛ me nkurɔfoɔ wɔ asase no so, atukɔfoɔ no bɛyɛ ɔman kɛsɛɛ. Awurade bɛdi wɔn so ɔhene wɔ Sion bɛpɔ so afiri da no akɔsi daa. **8** Na wo, nnwankuo no abantenten, Ao, Ɖababaa Sion, abandenden, wɔde wo tete tumidie no besane abɛ wo; Ɖababaa Yerusalem nsa besane aka n’ahennie.” **9** Ɖedeɛn enti na afei woɛsu denden, wonni ɔhene anaa? Wo futufoɔ ayɛra, na enti, ɔyɛa aka wo sɛ ɔbaa ɔwɔ awokoɔ mu? **10** Ɖyɛa enti, nukanuka wo mu, Ao Ɖababaa Sion, te sɛ ɔbaa a awoɔ aka no, seɛɛi ɛsɛ sɛ wofiri kuroɔpɔn no mu kɔtena ɛsɛɛ so. Wobɛko Babilonia; na ɛho na wɔbɛgyɛ woɔ. Ɖho na Awurade bɛgyɛ wo afiri w’atamfoɔ nsam. **11** Seɛɛi deɛ, aman bebree aka abɔ mu atia wo. Wɔka sɛ, “Wɔngu Sion ho fi, na yɛmfa yen ani nhwe no!” **12** Nanso, wɔnnim Awurade adwene. Wɔnte n’agynatuo ase. Wɔnnim sɛ ɔno na ɔboaboa wɔn ano te sɛ afiafi de kɔ ayuporɔbea. **13** “Sɔre, na pore, Ao Ɖababaa Sion, mɛma wo dadeɛ mmɛn; mɛma wo kɔbere ntɔte na wɔbɛbubu aman bebree mu nketenkete.” Wode wɔn mfasodeɛ a wɔampɛ no ɛkwan pa so bɛbrɛ Awurade, wode wɔn ahonyadeɛ bɛbrɛ asase nyinaa so wura.

**5** Mommooaboa mo akodɔm ano, Ao akofoɔ kuroɔpɔn, ɛfiri sɛ, atamfoɔ atwa yen ho ahyia. Wɔde abaa bɛbɔ Israel sodifoɔ no wɔ n’afono so. **2** “Nanso wo, Betlehem Efrata, ɛwom sɛ woɛ ketewa wɔ Yuda mmusua mu deɛ, nanso,

wo mu na obi befiri ama me a obeye Israel sodifo, na n'ase firi teteete." 3 Enti wobegya Israelfoo mu, kosi se obaa a awoo aka no no bewo na ne nuanom mmarima nkaee besane akoka Israelfoo ho. 4 Obesore ahwe ne nnwankuo wo Awurade ahooden mu, wo Awurade ne Onyankopon din keseye mu. Na wobetena asomdwoee mu, na afei ne keseye beduru asase awiee. 5 Na obeye won asomdwoee. Se Asiriafoo beto hye yen so, na wobonnsra fa yen aban mu a, yede nnwanhwefoo nson, mpo ntuanoofooo nwotwe behyia won. 6 Wode akofena bedi Asiria asase so, wobetwe akofena de adi Nimrod asase so. Se Asiriafoo to hye yen so, bonnsra fa yen ahyee so a, obegye yen afiri ne nsam. 7 Yakob asefoo nkaee no befracra nnipa bebre mu te se obosuo a efiri Awurade, te se osuo a epete gu esere so a enntwen odasani, na odasani biara rentumi nsi ho ekwan. 8 Wobekane Yakob asefoo nkaee no afra aman no mu, wobefracra nnipa bebre mu te se gyata a ofra mmoa mu wo kwae mu, te se gyata ba a ofra nnwankuo mu a wobobo won tete won mu na obiara ntumi nnye won. 9 Wobema wo nsa so se woadi w'atamfoo so nkonim, na wibesee w'atamfoo nyinaa. 10 "Saa eda no," sedee Awurade see nie, "Mesee aponko a wowo na mabubu wo nteaseenam. 11 Mesee nkuropon a ewo w'asase so na madwiri wo banbo denden nyinaa agu. 12 Mesee w'abayisem na wo ntafowayie to betwa. 13 Mesee nsesodee a wode wo nsa aye ne aboo ahoni a wowo no, na worenkoto nsore wo nsa ano adwuma bio. 14 Metutu Asera aforebukyia no afiri wo mu na massee wo



nkuropon. 15 Aman a wɔantie m'asem no nyinaa, mede abufuo ne abufuhyee betɔ wɔn so wedee.”

**6** Montie asem a Awurade reka: “Monsɔre na momma mo nkuro wɔ mmepɔ no anim; momma nkokoɔ nte dee mowɔ ka. 2 “Na afei Aɔ, mmepɔ, montie Awurade soboɔ; tie, asase nnyinasoɔ a ewɔ hɔ daa. Na Awurade wɔ asem a etia ne nkurɔfoɔ; ɔrebɔ Israel soboɔ. 3 “Me nkurɔfoɔ, edeen na maye mo? Mede adesoɔ bi asoɔ mo? Mommua me! 4 Meyii mo firii Misraim megyee mo firii nkoasom asase so. Mesomaa Mose bedii mo anim Aaron ne Miriam nso. 5 Me nkurɔfoɔ, monkae afotuo a Moabhene Balak, maeɛ ene mmuaee a Beor babarima Balaam maeɛ. Monkae mo akwantuo a motu firii Sitim kɔɔ Gilgal, na monhunu Awurade akwantenenee.” 6 Edeen na memfa mmra Awurade anim mmekoto ɔsorosoro Onyankopɔn no? Memfa anantwie mma a wadi afe mmɛbɔ ɔhyee afɔdee wɔ n'anim anaa? 7 Awurade ani besɔ nnwennini mpempem ne ngo ɔpedu a etene se nsubɔntene anaa? Memfa m'abakan mmɔ me bɔne ho afɔdee, anaa me yafunu mu mma, me kra bɔne nti? 8 Ɔde dee eye akyerɛ wo, Aɔ onipa. Na edeen na Awurade hwɛhwɛ afiri wo hɔ? Ye adetenenee, hunu afoforɔ mmɔbɔ, na wo ne wo Onyankopɔn nnante ahobɛasee mu. 9 Montie! Awurade refre kuropon no, Wo din suro ye nyansahu, “Monsuro Abaa no ne dee ɔmaa no tumi no. 10 Mo amumuyefoɔ, menkɔ so mma me were mfiri mo ahonya a monam nsisie so ape, ne nkontompo susukora a ede nnome ba no anaa? 11 Mennyae onipa a ɔkura nsania a wɔamia mu, ne nsisie nkariboɔ na ɔmfa ne ho nni anaa? 12 Adefoɔ a wɔwɔ mo

mu no di akakabensem; mo nkurɔfoɔ no ye atorofɔɔ na wɔn tɛkrema ka nnaadaasem. **13** Eno enti, mafiri aseɛ resɛɛ mo, Mo bɔne ahodoɔ enti, mɛsɛɛ mo. **14** Mobɛdidi, nanso moremmee; ɛkɔm bɛkɔ so ade mo. Mobeboaboa ano nanso ɛrenkɔsi hwee, ɛfiri sɛ mede deɛ moakora no bɛma akofena. **15** Mobɛdua nanso morentwa. Mobɛkyi ngo dua mu ngo, nanso morensra bi. Mobɛtiatia bobɛ so, nanso morennom nsã a mobɛnya afiri mu no bi. **16** Moadi Omri mmara so. Moayɛ deɛ wɔyɛɛ wɔ Ahab ɛfie. Moasua wɔn nneyɛɛɛ no bi, ɛno enti mɛma ɔsɛɛɛ aba mo so. Wɔbɛsere mo nkurɔfoɔ; na amanaman bɛbu mo animtia.”

**7** Mayɛ mmɔbɔ! Mete sɛ aduaba tɛfoɔ a otwa berɛ akyi mekɔdi mpɛpɛ wɔ bobɛ turo mu; mennya bobɛ siaw na madi, borɔdɔma aba a ɛdi ɛkan a me kɔn dɔ nso, saa ara. **2** Moapra Nyamefɛrefoɔ nyinaa afiri asase so. Anka ɔbaako a ɔtene mpo. Nnipa nyinaa tɛtɛ na wɔhwɛhwɛ sɛ wɔbɛka mogya agu; wɔsunsum wɔn ho wɔn ho mfidie. **3** Nsa mmieniu no nyinaa akokwa bɔneyɛ mu; sodifoɔ bisa akyɛdeɛ, ɔtemmufoɔ gye adanmudeɛ, wɔn a tumi wɔ wɔn nsa mu no ye deɛ wɔpɛ, wɔn nyinaa bɔ mu dwene amumuyɛ ho. **4** Deɛ ɔyɛ wɔ wɔn mu no te sɛ hwɛrɛmo; deɛ ɔtene pa ara no, nkasɛɛ ban ye sene no. W’atemmuda no aso, ɛda a Onyankopɔn reba wo nsrahwɛ. Yei ne ɛberɛ a wɔn ani so bɛyɛ wɔn totɔtɔtɔ. **5** Nnye obiara nni; mfa wo werɛ nhyɛ adamfo mu. Mpo ɔbaa a ɔda wo koko mu no to wo tɛkrema nnareka wɔ ne ho. **6** ɔbabarima twiri n’agya, ɔbabaa sɔrɛ tia ne maame, asebaa nso tia n’ase na onipa biara atamfoɔ bɛfiri ɔno ankasa ne fiefoɔ

mu. **7** Me deε, mede anidasoε hwe Awurade, Metwen me Nkwagyεε Onyankopɔn; na me Onyankopɔn βεtie me. **8** Mma w’ani nnye, me ɔtamfoε! Mahwe ase deε, nanso mεsɔre. Esum aduru me deε, nanso Awurade beyε me hann. **9** Sε mayε bɔne atia no enti, Awurade abufuo beba me so, kɔsi sε ɔbeka m’asem ama me na wada me bambuo adi. Ɔde me beba hann no mu; na mεhunu ne teneneε. **10** Afei, m’atamfoε behunu na wɔn ani bewu, deε ɔsee me sε, “Ehe na Awurade wo Onyankopɔn no wɔ?” M’ani behunu n’ahweaseε; mpo seesei no, wɔbetiatia ne so te sε atεkyε a εwɔ mmɔntene so. **11** Eɔa a wɔbeto w’afasuo no beba, eɔa a wɔbetre w’ahyeε mu. **12** Eɔa no, nnipa beba wo nkyen firi Asiria ne Misraim nkuropɔn mu, mpo wɔbefiri Misraim akɔsi Eufate afiri εpo akɔsi εpo ne bepɔ so akɔsi bepɔ so. **13** Asase no beyε amanfo εsiane nnipa a wɔtete so ne wɔn nneyεε enti. **14** Fa wo poma di wo nkurofoε anim, nnwan a wɔye w’agyapadeε no, a wɔn nko ara tete kwaεε mu wira frɔmfrɔm adidibea hɔ. Ma wɔn nnidi wɔ Basan ne Gilead sε tete nna no mu. **15** “Meyε anwanwadeε akyerε wo, sεdeε meyeε nna a wofiri Misraim baεε mu no.” **16** Aman behunu wo na wɔn ani bewu, wɔn a tumi nyinaa afiri wɔn nsa no. Wɔde wɔn nsa betuatua wɔn ano na wɔn aso besisi. **17** Wɔbedi ɔteε sε awɔ, ne mmoa a wɔwea fam. Wɔde ahopopoε befiri wɔn abɔn mu aba; wɔde suro bedane wɔn ho ama Awurade yen Onyankopɔn, na wɔbesuro wo. **18** Hwan na ɔte sε wo, Onyankopɔn a wode bɔne kyε? Wo a wode agyanom asefoε nkaεε amumuyε kyε wɔn. W’abofuo nntena hɔ daa na mmom w’ani gye sε wɔbeda mmɔborɔhunu adi.

**19** Wobehunu yen mm̄b̄ bio, wobetiata yen b̄ne so,  
na woato yen amumuye agu epo bunu mu. **20** Wobeye  
nokwaf̄ ama Yakob na wahunu Abraham mm̄b̄ sedee  
wokaa yen agyanom ntam teteete no.

# Nahum

**1** Elkosini Nahum anisoadehunu nwoma a eye nkɔmhye a efa Ninewe ho. **2** Awurade ye ninkunfoɔ ne aweretɔ Onyankopɔn, Awurade tɔ wedee na abufuo ahye no ma. Awurade tɔ n'atamfoɔ so wedee na n'abufuo tena wɔn so. **3** Awurade bo kyere fu, na ne tumi so, na ɔtwe ɔfɔdifoɔ aso. Ne kwan wɔ ntwahoframa ne ahum mu, omununkum ye ne nan ase mfuturo. **4** Ɔteatea epɔ na ɔma ewe; ɔma nsubɔntene nyinaa wewe. Basan ne Karmel twintwam na Lebanon frɔmfrɔmye nso kusa. **5** Mmepɔ woso biribiri n'anim na nkokɔɔ nane. Asase, ewiase ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa woso n'anim. **6** Hwan na ɔbetumi agyina n'abufuo ano? Hwan na ɔbetumi atena n'abufuhyee mu? N'abufuo hwie te se ogya; abotan yam wɔ n'anim. **7** Awurade ye, ɔye ahohia mu dwanekɔbea. N'ani wɔ wɔn a wɔde wɔn ho to no so no so. **8** Nanso, ɔnam nsuyire nwanwasoɔ so bema Ninewe aba awieeɛ. Ɔbetaa n'atamfoɔ akɔduru esum kabii mu. **9** Epɔ biara a wɔbeɔ atia Awurade no, ɔbesee no; ɔhaw biara remma ne mprenu so. **10** Wɔde nkaseɛ bekyekyere wɔn ho, na eberɛ a wɔn nsa aboro wɔn no wɔbehye wɔn se wira dwaneeɛ a wɔaboa ano. **11** Ao, Ninewe, wo mu na dee ɔbɔ epɔ bɔne tia Awurade na ɔtu fo bɔne no firie. **12** Dee Awurade see nie: “Ewom se wɔwɔ apamfoɔ a wɔdɔso dee, nanso wɔbesee wɔn ama wɔayera. Ao Yuda, ewom se mama ɔhaw aba wo so, nanso merenye saa bio. **13** Afei, mɛbubu kɔnnua a eɔda wo kɔn mu na matete nkɔnsɔnkɔnsɔn no mu.” **14** Ninewe, Awurade aka ɔhye asem a efa wo ho: “Worenya asefoɔ a wo din beda wɔn so. Mɛseɛ nsesodeɛ a wɔasene

ne ahoni a wāguo a esisi w'abosonnan mu no. Mesiesie w'adamena efiri se wadane aye atantannee." 15 Hwe mmepo no so, dee a ode asempa no ba no anammōn ono na aka asomdwoesem! Ao, Yuda di w'afahye na di wō bōhye so. Nnipa bōne rentu wo so sa bio; Wōbesee wōn pasaa.

**2** Otōhyesoōni reba wo so, Ninewe bō aban no ho ban, wen ekwan no, bō wo ho so na boa w'ahoōden nyinaa ano! **2** Awurade de Yakob animuonyam besane ama no te se Israel dee no, ewom se, aseefoō no ama ada mpan na wōasee ne bobē mfuo. **3** Asraafoō no akokyem ye kōkō; akofoō no hyehye kōben akotaadee. Nnadee a wōde yee nteaseenam no twa nyinam nyinam se da a wōyee no; mpea a wapoma wō nnua so no rehim. **4** Nteaseenam no twi fa mmōntene so, na wōdi akōneaba. Wōte se ogyaten a eredere; wōbō yerede te se anyinam. **5** Ofrefree n'akofoō a wodi mu nanso wōsuntisunti wō ekwan mu. Wōde mmirika kō kuropōn no afasuo ho; na wōye wōn akokyem krado. **6** Wōbuebue asubōnten apono no, na ahemfie no dwiri gu fam. **7** Wōhye mmaraden se wōmfa kuropōn no nnommum na wōmfa wōn nkō. Ne mfena de wōn nsa gu wōn koko so su te se mmorōnoma. **8** Ninewe te se otadee a emu nsuo resene korō. Woteam se, "Monnyina hō! Monnyina hō!" Nanso, obiara ansane n'akyi. **9** Momfom dwete no! Momfom sikakōkō no! Ahonyadee a ewō akoradan mu nyinaa! Na ahonyadee no dōso. **10** Wōabō Ninewe korōno, wōaye no pasaa! Akoma boto, na nkotodwe woso woso, nnipa ho popo na wōn anim to hoa. **11** Seesei ehe na gyatabuo no wō,

baabi a wōma wōn mma aduane no, baabi a gyatanini ne gyataberee korō na wōn mma nso kō a wōnsuro? **12** Gyata akum deε ebemee ne mma. Wabobō ahaboa ama gyataberee no. Ɔde deε wakum ahyε ne bōn ma na ɔde ahaboa ahyε n’atuo mama. **13** “Me ne wo nnka,” sεdeε Asafo Awurade seε ni, “Mεhyε wo nteaseenam na adane wisie na akofena bekunkum w’agyata mma. Merennya wo ahaboa biara wō asase so. Wōrente w’asomafoō no nne bio.”

**3** Nnome nka mogya kuropōn a atorō ne korōno ahyε no ma na amanehunufōō mmpa mu da! **2** Apōnkōkafoō abaa regyegyε, nteaseenam nhankra reyε kirididi Apōnkō rehurihuri ne nteaseenam redenkye denkye. **3** Apōnkō ne wōn sotefōō ko kō wōn anim akofena twa nyinam nyinam na mpea nso pa yerε yerε. Atōfoō bebree, awufōō a ebi deda ebi soō, afunu a wōntumi nkan wōn dodoō a nnipa tiatia soō. **4** Yei nyinaa firi odwamanfoō bi akōnnō, ntafowayifōō no nnaadaa dodoō no. Ɔno na ɔde n’adwamammō tōn amanaman na ɔde n’abayisem tōn nnipa. **5** “Me ne wo nnka,” sεdeε Asafo Awurade seε ni, “Mεpagya w’atadeε akō soro. Mεma amanaman ahunu w’adagya na ahennie ahodoō nso ahunu w’aninguaseε. **6** Mede efi befōre wo ho, mεbu wo animtia na mama nnipa ahwε wo. **7** Obiara a ɔbehunu wo bεdwane afiri wo ho aka se, ‘Ninewe abō, na hwan na ɔbesu no?’ Ehe na menya obi akyekyere wo werε?” **8** Woyε sene Tebes a εda Asubōnten Nil ho a nsuo atwa he ho ahyia anaa? Asubōnten bō ne ho ban na nsuo yε ne fasuo. **9** Kus ne Misraim yε ne dōm a wōntumi nkan wōn. Put ne Libia ka n’adomfoō

ho. **10** Nanso wɔfaa no dommum twaa no asuo. Wɔtoo ne mmadoma hwehwee fam ma wɔtetee wɔ mmɔntene so. Wɔbɔɔ n'aberempɔn so ntonto, na n'atitire nso wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn. **11** Wo nso w'ani so beye wo hɔgyahɔgya se ɔsabofɔ Na wo behinta wo ho de akɔpe dwanekɔbea wɔ atamfɔ nkyen. **12** W'aban nyinaa te se borɔdɔma nnua a aso aba foforɔ: se wɔwoso a aba no tete gu ma deɛ ɔrepe bi adi. **13** Hwe w'akofɔ wɔn nyinaa ye mmaa! W'asase so apono ano deda hɔ ma w'atamfɔ; ogya ahye w'apono no akyiri adaban. **14** Sesa nsuo sie ma otua no. Yere wo banbɔ mu! Wɔ dɔtee no na siesie ntayaa a wato no! **15** Ehɔ na ogya behye wo; akofena betwa wo ahwe fam, na aye wo sɛdeɛ mmebe adi wo nam. Mo nnɔre se mmebe anaa ntutumme! **16** Wama w'adwadifɔ adɔso, wɔn dodoɔ asene ɔsoro nsoromma, nanso wɔte se ntutumme a wɔbɔ asase no kwaterekwa na afei wɔtu kɔ. **17** W'awemfɔ te se ntutumme. W'adwumayefɔ te se ntutumme akuo a wɔsensam ban ho awɔ da. Adekye mu owia pue a wɔtu kɔ, na obi nnim faako a wɔkɔ. **18** Aɔ, Asiriahene wo nnwanhwefɔ retɔ nko. W'animuonyamfɔ deda hɔ rehome. Wo nkurɔfɔ abɔ apete wɔ mmepɔ no so a wɔnni anoboaboafɔ. **19** Aduro biara ntumi nkum w'apirakuro no; wo pira no mu ye den. Obiara a ɔte wo nka no bɔ ne nsam wɔ w'asehwee ho, Na hwan koraa na wommɔɔ no atirimuɔden da?



# Habakuk

**1** Yei ne asem a odiiyifoɔ Habakuk nya firii Awurade nkyen wɔ anisoadehunu mu. **2** Ao, Awurade, memfre mmisa mmoa nkɔsi da ben, a nso wontie me? Meteam mefre wo, akakabensem enti, nanso womma mmegye me. **3** Aden na woma mehwe ntenkyea? Aden enti na wotena bɔne ho? Ɔsee ne akakabensem da m'anim, basabasaye ne abebrese atwa me ahyia. **4** Enti, mmara nye adwuma na atentenenee nni baabiara, atirimuɔdenfoɔ aka ateneneefoɔ ahye, enti wɔkyea atemmuo. **5** “Momma enye mo nwanwa, na mo ho nnwiri mo! Merebeyɛ biribi wɔ mo bere so, na se obi ka kyere mo a, morennye nni. **6** Mema Babiloniafoɔ asɔre, ɔman a wɔye atirimuɔdenfoɔ ne ntɔkwapɛfoɔ; wɔbufa asase nyinaa so, na wɔfa tenabea a enye wɔn dea. **7** Wɔn ho ye hu na nnipa suro wɔn; wɔye wɔn bo so adeɛ, de pɛ animuonyam ma wɔn ho. **8** Wɔn apɔnkɔ ho ye here sene asebɔ, na wɔn ho ye hu sene pataku a ɔnam anadwo, wɔn apɔnkɔsotefoɔ kɔ wɔn anim mmarima so, wɔfiri akyirikyiri nsase so, na wɔto hoo se akroma a ɔrekɔkye aboa. **9** Wɔn nyinaa ba se wɔrebeyɛ basabasaye. Wɔn dɔm pem kɔ wɔn anim te se anweatam so mframa, na wɔtase nneduafoɔ se anwea. **10** Wɔmmmu ahene, wɔdi aman sodifoɔ ho few, na wɔtwee nkuropɔn ho banbɔ denden. Wɔsisi dɔteɛ epie nam so kyekyere atamfoɔ. **11** Wɔbɔ hoo te se mframa kɔ wɔn anim. Afɔdifoɔ a wɔn ahoɔden ye wɔn nyame.” **12** Ao, Awurade, wonni hɔ firi tete anaa? Me Onyankopɔn, me Kronkronni, wo a wote ase daa. Ao, Awurade, woapa wɔn se wɔmmu aten; Ao Ɔbotantim, woahye wɔn se wɔntwe

aso. **13** W’aniwa ye kronkron, a wontumi nhwe nnebone; wonnyegyegye bone so. Na edeen enti na wogyegyegye nnipa kontankye so, na edeen enti na waye komm wo ebera a atirimuadenfoa remene ateneneefoa? **14** Woama nnipa aye se nsuomnam a ewo epo mu, te se abodee a ewo epo mu a wonni sodifoa. **15** Otamfoa tirimuadenfoa no de darewa yi won, agu n’asau de buma won, na afei asere ne ho ma n’ani gye. **16** Ne saa enti oba afodee ma n’asau na wahye aduhwam ama no, efiri se asau yi so na onam nya ateyie, na adi n’akonn aduane. **17** Enti onko so nni n’asau mu nam, na omfa atirimuaden nsee aman anaa?

**2** Megyina m’ahwee na mawen. Meba nsra na mahwe dee obeka akere me, ne m’anoyie a mede bema nkuroba yi. **2** Afei, Awurade buaa se, “Twere adiyie yi wo abopono so ma emu nna ho pefee ama okenkanfoa ate ase. **3** Adiyiem no retwen hyebera bi; eka awiee ho asem na ebeba mu. Ewom se erekyere dee, nanso twen, erenkyere, ebeba mu. **4** “Hwe, wama ne ho so; n’apedee ntene, nanso oteneneeni firi gyidie mu benya nkwa. **5** Nokorem, nsā ayi no ama waye ahantan na onni ahot. Esiane se oye adifudepe se damena na ote se owuo a hwee mmee no enti ofom aman no nyinaa na ofa amanfoa no nyinaa nnommum. (Sheol h7585) **6** “Nnommumfoa yi nyinaa bedi ne ho fe asere no aka se, “Nnome nka dee oboaboa koronodee ano, na onam apooba so nya ne ho! Yei nko so nkosi da ben?” **7** Won a wode won ka no besore mpofirim so. Wobesore ama wo ho apopo na wabetwi afa wo so. **8** Esiane se wofo aman bebre enti, won a waka no befo wo bi. Efiri se woahwie nnipa mogya

agu; woasee nsase, nkuropon ne won a wotete mu. **9**  
 “Nnome nka dee ode koronodee kyekyere ne oman, a  
 oye ne pirebuo wo soronsorommae, sedge obeyi ne ho  
 afiri assee mu. **10** Woatu nnipa bebre ssee ho agyina, de  
 agu wo fie anim ase, na wode wo nkwa atwa so. **11** Aboo  
 a ehyehye afie afasuo mu no beteam na ebegegye wo  
 mpunan a wahaehye no mu. **12** “Nnome nka dee onam  
 mogya hwieguo so kyekyere kuropon na onam awudie  
 so kyekyere kuro. **13** Asafo Awurade ahye se, nnipa no  
 adwumaye beye ogya a wohye. Aman no bre gu kwa. **14**  
 Na Awurade animuonyam ho nimdee behye asase nyinaa  
 ma, sedge nsuo hye epo ma no. **15** “Due! Wo a woma  
 wo mfefo nsã, Wohwie ma wonom kasi se wabeboro,  
 na afei woahwe won adagya. **16** Worennya animuonyam  
 biara. W’ani bewu. Afei aduru wo so. Nom na to ntintan.  
 Kuruwa a efiri Awurade nsa nifa reba wo so, Aniwuo  
 bekata w’animuonyam so **17** Awurukasem a wode adi  
 Lebanon no bemene wo, assee a wossee mmoa nso bebò  
 wo hu. Woaka nnipa mogya agu; woasee nsase, nkuropon  
 ne nnipa a wawo mu. **18** “Edeen mfasodee na monya  
 firi ahoni a onipa aye mu? Anaa nsesodee a ekyerekyere  
 atorò? Dee oye ohoni no de ne ho to ono ankasa nsa ano  
 adwuma so; na oye anyame a wontumi nkasa. **19** Nnome  
 nka dee aka kyere dua se, ‘Nya nkwa!’ Anaa aka kyere  
 eboò a enni nkwa se, ‘Nyane!’ Ebetumi ama akwankyerè?  
 Wode sika kəkòò ne dwete adura ho; nanso ahomee nni  
 mu.” **20** Nanso Awurade wo n’asorefie kronkron mu.  
 Momma asase nyinaa nye kómm wo n’anim.

**3** Saa mpaeebo yi, Habakuk too no se dwom: **2** Awurade, mate wo ho nsem nyinaa, na me ho adwiri me wo w'anwanwannwuma a woaye ho, Ye no foforo wo yen mmerɛ so. Yen mmerɛ yi mu, ma wonhunu. W'abofuhyeɛ mu no, kae wo mmaborohunu. **3** Onyankopɔn firi Teman baeɛ, Okronkronni a ofiri Bepɔ Paran so, N'animuonyam kata osoro, na n'ayeyie hye asase so ma. **4** Ohyerɛn se anɔpawia. Ehan no twa ogya firi ne nsam, Ehɔ na ne tumi ahinta. **5** Oyaredɔm di n'anim kɔ; Na nsaneyadeɛ di n'akyi pɛɛ. **6** Se ogyina a, asase woso. Se ohwe a, ama aman woso. Tete mmepɔ dwiri, na nkokɔ a efiri tete no ka sram so. N'akwan nntwa mu da. **7** Mehunuu Kusanfoɔ ntomadan a ateteɛ ne Midianfoɔ atenaɛ a agyigya. **8** Awurade, wo bo fuu nsubɔntene no? W'abofuo no tiaa nsuwansuwa no? Wosɔre tiaa epɔ, eberɛ a wo ne w'apɔnkɔ ne nkonimdie nteaseɛnam nam. **9** Woyii wo tadia, Wobisaa se wɔmmɛ wo agyan bebree. Wode nsubɔntene paapae asase mu. **10** Mmepɔ hunuu wo, na wɔwosoeɛ Nsuohwiam besene kɔɛɛ. Ebonu no woro so, na ehuru baa soro. **11** Owia ne osrane gyinagyinaa sorosoro hɔ, eberɛ a wohunuu w'agyan a enenam ewiem no hann no ne wo pea a epa nyinam nyinam no. **12** W'abufuhyeɛ mu no, wonante twaa asase so na wode abufuo tiatiaa aman no so. **13** Wobaɛ se worebegye wo nkurɔfoɔ, na woagye deɛ wɔasra no no nkwa. Wopekyeɛ atirimuɔdenfoɔ aman no kandifoɔ, wopaa ne ho ntoma firi ne tiri so kɔsii ne nan ase. **14** Wode ono ankasa pea hweree ne tiri mu, eberɛ a n'akofɔ bɔɔ yeredɛ se wɔrebɛhwete yen mu. Wɔpɛɛ se wɔbetɔre mmaborɔfoɔ a wɔakɔ ate no ase koraa. **15** Wode w'apɔnkɔ

tiatiaa epo no mu, ma nsuo kɛsɛɛ no huruiɛ. **16** Metees no, m'akoma tuuɛ, nnyegyeeɛ no maa m'ano poo biribiri; aporɔ hyɛnɛɛ me nnompe mu, na me nan wosoɛɛ. Nanso meto me bo ase atwɛn akɔsi sɛ amanehununu da bɛduru ɔman a wɔto hyɛɛ yɛn so no. **17** Ɛwom, borɔdɔma nnua no nguu nhwiren, na aba nso nni bobɛ no so; ɛwom, ngo dua no adi hwammɔ na mfuo no mmɔ aduane. Ɛwom, nnwan biara nni buo no mu, na anantwie nso nni ban no mu. **18** Nanso, m'ani bɛgye Awurade mu; me ho bɛsɛpɛ me wɔ Onyankopɔn a ɔyɛ m'agyenkwa no mu. **19** Otumfoɔ Awurade yɛ m'ahoodɛn. Ɔma me nan yɛ sɛ ɔforotɛɛ dɛɛ, ɔma me nante sorɔnsorɔmma. Wɔmfɛ mpaɛɛ yi mma nnwomtofoɔ ntuanoni no. Na wɔnto no wɔ me nhoma nnwontodɛɛ no so.

# Sefania

**1** Awurade asem a ebaa Sefania a ɔye Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Hesekia ba nkyen nie. Ebaa Yudahene Yosia a ɔye Amon ba bere so. **2** “Mεpra biribiara afiri asase so” deε Awurade see nie, **3** “Mεpra nnipa ne mmoa nyinaa; mεpra nnomaa a wɔwɔ ewiem ne mpataa a wɔwɔ epo mu nyinaa. Atirimuɔdenfoɔ benya wira a εsum hɔ nko ara se mesεe adasamma a wɔwɔ asase yi so a,” deε Awurade see nie. **4** “Metene me nsa wɔ Yuda ne wɔn a wɔte Yerusalem nyinaa so; na mεsεe Baal ho biribiara a aka wɔ ha, na masεe abosonsomfoɔ ne abosomfoɔ asɔfoɔ no din **5** wɔn a wɔkoto sɔre wɔn adan atifi, de sɔre abɔdeε a εwɔ ewiem, wɔn a wɔkoto de Awurade ka ntam na wɔde Molek nso ka ntam, **6** wɔn nso a wɔgyae Awurade akyiridie na wɔnhwehwe Awurade anaa wɔmmisa n’ase.” **7** Monye komm wɔ Asafo Awurade anim, εfiri se, Awurade εda no aben. Awurade asiesie afɔrebɔdeε; wadwira wɔn a wato nsa afre wɔn no ho. **8** “Awurade afɔrebɔ εda no, metwe mmapɔmma ne ahenemma ne wɔn a wɔhyehye ananafoɔ ntadeε nyinaa aso. **9** Saa εda no metwe wɔn a wɔkwati aponnwa no nyinaa aso. Wɔn a wɔde akakabensem ne nsisie hyehye wɔn abosomfie ma no. **10** “Saa εda no,” sεdeε Awurade see nie, “Esu befiri Mpataa Epono ano, agyaadwotwa befiri Atenaε Foforɔ na nnyegyeeε a ano ye den afiri nkokoo no so aba. **11** Montwa adwo, mo a mote adetɔnbea hɔ no wɔbetɔre wɔn a mo ne wɔn di dwa ase, dwete adwadifoɔ nyinaa nso wɔbesεe wɔn. **12** Mede nkanea bekyini ahwehwe Yerusalem mu na matwe wɔn a wɔgyaagyaa wɔn ho aso, wɔn a wɔte se bobesa puo

no, a wɔdwene sɛ, ‘Awurade nnye wɔn hwee sɛ eyɛ papa anaa bɔne.’ **13** Wɔbɛfom wɔn ahonyadeɛ, na wɔabubu wɔn afie agu. Wɔbɛsisi afie, nanso wɔrentena mu wɔbɛyɛ bobɛ mfuo nanso wɔrennom emu nsã.” **14** Awurade ɛda kɛsɛɛ no abɛn, abɛn na ɛreba ntɛm so. Tie! Osu a wɔbɛsu Awurade ɛda no bɛyɛ ya, ɔkofoɔ a ɔwɔ hɔ nso nteamu bɛyɛ saa ara. **15** Saa ɛda no bɛyɛ abufuo ɛda, eyɛ ahoyera ne ɔyɛa ɛda; eyɛ amanehunu ne ɔsɛɛ ɛda, eyɛ esum ne kusukuukuu ɛda eyɛ omununkum ne kusuuɛ ɛda, **16** eyɛ totorobɛnto hyɛn ne ɔko nteam a ɛtia nkuropɔn a ɛwɔ banbɔ ne ntɔwɛtwɛaso abantɛntɛn ɛda. **17** “Mede awɛrhɔɔ bɛba nnipa no so na wɔbɛnante sɛ anifirafoɔ, ɛfiri sɛ wɔayɛ bɔne atia Awurade. Wɔbɛhwɛ wɔn mogya agu sɛ mfuturo, na wɔn ayamdeɛ nso sɛ atantannɛɛ. **18** Wɔn dwɛtɛ anaa sikakɔkɔɔ rentumi nnye wɔn nkwa wɔ Awurade abufuo ɛda no.” Ne ninkuntwe mu ogya no bɛhyɛ ɔman no nyinaa, na ɔbɛma asase no so tefoɔ nyinaa nkwa aba awiɛɛ mpofirim.

**2** Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa mo ho ano, Ao, animguasɛɛ ɔman, **2** ansa na ɛberɛ a wɔahyɛ no aduru, na ɛda no resɛnɛ tɛ sɛ ntɛtɛ, ansa na Awurade abufuhyɛɛ no aba mo so, ansa na Awurade abufuo ɛda no aba mo so. **3** Monhwɛhwɛ Awurade, ahobrɛasɛfoɔ a mowɔ asase so, mo a moyɛ n’ahyɛdɛɛ. Monhwɛhwɛ tenɛnɛɛ, monhwɛhwɛ ahobrɛasɛɛ; ɛbia ɔbɛkora mo Awurade abufuo ɛda no. **4** Wɔbɛgya Gasa na wɔagyɛ Askelon sɛ kurofo. Owigyinaɛɛ na ɔbɛma Asdod ada mpam na wɔatutu Ekron asɛ. **5** Monnuɛ mo a mote mpoano, Ao, mo Keretifoɔ; Awurade asɛm tia mo. Ao, Kanaan, Filistifoɔ asase. Mɛtɔrɛ mo asɛ,

na obiara renka. **6** Asase a eda mpoano, baabi a Keretifoɔ teɛ beye atenaɛ ama nnwanhwɛfoɔ ne wɔn nnwammuo.

**7** Saa asase no beye Yudafie nkaeɛfoɔ no dea; eho na wɔbenya mmoa adidibea. Anwummerɛ wɔbededa wɔ Askelon afie mu. Na Awurade, wɔn Onyankopɔn behwe wɔn, na ɔde wɔn ahonyadeɛ nyinaa besane ama wɔn.

**8** “Mate Moab nsopa ne Amonfoɔ atweetweɛ; wɔn a wɔsopaa me nkurɔfoɔ na wɔhunahunaa wɔn wɔ wɔn asase ho. **9** Enti, sɛ mete ase yi,” sɛdeɛ Asafo Awurade, Israel Onyankopɔn, sɛɛ nie, “Ampa ara Moab beye sɛ Sodom, na Amonfoɔ ayɛ sɛ Gomora, baabi a ewira ne nkyɛn amena wɔ, asase a eda mpan afebɔɔ. Me ɔman nkaeɛ befom wɔn afa; me manfoɔ a wɔbenya wɔn ti adidim befa wɔn asase.” **10** Wɔn ahantan so akatua a wɔbenya nie, sɛ wɔsopa na wɔtwetwe Asafo Awurade nkurɔfoɔ enti. **11** Awurade ho suro beba wɔn so eberɛ a ɔbesɛɛ asase no so anyame nyinaa. Mpoano aman nyinaa besɔre no, wɔ wɔn ankasa wɔn asase so. **12** “Mo Etiopiafoɔ nso, m’akofena ano na wɔbɛkunkum mo.” **13** Awurade betene ne nsa wɔ atifi aman so na waseɛ Asiria, na wama Ninewe ada mpan koraa na ɛso awo weseɛ sɛ anwea pradada so. **14** Nnwankuo ne anantwie beɛdeda ho, mmoadoma nyinaa. ɛsɛre so patuo ne ɔbonsam anoma betena n’adum no so. Wɔn su begyegye mpomma mu, mmubuiɛ besisi apono ano akwan, mpunan a wɔde ntweneduro ayɛ no ho beɛdeda ho. **15** Yei ne kuroɔpɔn a edi ahurisie na ete asomdwoeɛ mu. Ɔhoahoa ne ho sɛ, “Me ne no, obiara nte sɛ me.” Hwe sɛ deɛ atete apansam, na ayɛ nkeka mmoa



atenaee! Obiara a otwam ho no sere no, hugya ne nsa fedie so.

**3** Nnome nka nhyesofoo kuropon atuatee kuropon a eho agu fi! **2** Onnye osetie mma obiara onnye nteesoo biara nto mu. Omfa ne ho nto Awurade so. Ontwi mmen ne Onyankopon. **3** N'akandifoo ye agyata a wobobo mu, ne sodifoo ye mpataku a wonom anadwo, a wonna biribiara mma adekyee. **4** Ne nkomhyefoo ye ahantan; woye afatwafoo. N'asofoo gu kronkronbea ho fi. Wonom mmara no so di nsemmone. **5** Awurade a ote ne mu no ye oteneeneeni; onnye mfomsoo biara. Adekyeee biara oda ne tenenee adi, na onni hwammada, nanso amumuyefoo dee wonnim aniwuo. **6** "Massee amanaman; madwiri won abandenden agu. Won mmorono so adeda mpan, a obiara ntwamu ho. Wasee won nkuropon; a obi biara renka. **7** Meka kyeree kuropon no se, 'ampa ara wobesuro me na woagye nteesoo ato mu!' Na afei ne tenabere renee, na m'asotwe biara nso remma ne so. Nanso, won ho peree won se wobekaso aye bone won nneyeee nyinaa mu. **8** Enti, twen me," sedge Awurade see nie, "na eda no mesore adi adanse. Maye m'adwene se meboaboa amanaman ne ahennie ano na mahwie m'abufuo agu won so m'abufuhye nyinaa. Me ninkuntwe abufuo ogya mu no, asase nyinaa behye. **9** "Afei medwira nnipa no ano, na won nyinaa abo Awurade din na waka abo mu asom no. **10** M'asomfoo, me nkurfoo a wabo ahwete no befiri nsubontene a ewo Kus nohoa de won aforebodee abre me. **11** Saa eda no, wo Yerusalem, worengu w'anim ase wo nneyeee bone a woaye atia me ho, efiri se meyi afiri

saa kuropon yi mu, won a wodi ahantan mu ahurisie na worenɛ ahantan bio wɔ me bepɔ kronkron no so. **12** Nanso meɣya wɔ wo mu won a wɔdwo na wɔbrɛ won ho ase, na wɔde won ho to Awurade so. **13** Israel nkaefoɔ renɛ bɔne Wɔrenka nkontonpo nsem, na won ano renka nnaadaa nsem wɔbedidi na wɔada na obiara renyi won hu.” **14** To dwom Ao, Ɔbabaa Sion; team denden Ao, Israel! Ma w’ani nnye, na di ahurisie wɔ w’akoma nyinaa mu, Ao, Ɔbabaa Yerusalem! **15** Efiri sɛ, Awurade ayi w’asotweɛ afiri wo so, wama wo ɔtamfoɔ asane n’akyi. Awurade Israelhene ka wo ho; worenuro ɔhaw biara bio. **16** Saa eda no, wɔbɛka akyerɛ Yerusalem sɛ, “Mma nsuro, Ao Sion! Mma wo nsa mu nhodwo. **17** Awurade wo Onyankopɔn ne wo wɔ hɔ, Ɔye ɔgyefoɔ ɔhooɔdenfoɔ. N’ani beɣye wo ho ɔfiri ne dɔ mu bedwodwo wo, ɔde nnwontoɔ bɛma n’ani agye wo ho. **18** “Mo awerchoɔ to betwa efiri sɛ mobɛnya ekwan adi mo afahye no; mo anim rengu ase bio. **19** Saa eberɛ no me ne won a wɔhyɛɛ wo so nyinaa bedi; Meɣye mmerɛyefoɔ na meboaboa won a wɔabɔ won ahwete no ano. Mekamfo won ahyɛ won animuonyam asase biara a wɔguu won anim ase wɔ so no so. **20** Saa eda no, meboaboa wo ano, na mede wo aba fie. Mɛhyɛ wo animuonyam na makamfo wo wɔ asase so nnipa nyinaa mu na mede w’ahonyadeɛ besane ama wo na wode w’ani behunu,” sɛdeɛ Awurade ka nie.

# Hagai

**1** Ɖbosome a etɔ so nsia no da a edi ekan wɔ Ɖhene Dario adedie afe a etɔ so mmienu so no, Awurade nam Odiyifoɔ Hagai so, de asem maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne Ɖsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua. **2** Asem a Asafo Awurade ka nie: “Nnipa no reka se, ‘Eberɛ no nnya nnuruie se wɔsi Awurade fie no.’” **3** Afei, Awurade de saa asem yi faa Odiyifoɔ Hagai so: **4** “Saa eberɛ yi a me fie yi abubuo yi, ena mo deɛ motete mo afie a wɔaduradura mu yi anaa?” **5** Asem a, Asafo Awurade ka nie: “Monnwene mo akwan ho yie. **6** Moduaa bebreɛ, nanso motwaa kakraa bi. Modidi, nanso mommee. Monom, nanso osukɔm de mo ara. Mohyɛ ntadeɛ, nanso enka mo hye. Monya akatua, na mode gu sikabɔtɔ a wɔatuetue mu ntokuro mu.” **7** Asem a Otumfoɔ Awurade ka nie: “Monnwene mo akwan ho yie. **8** Afei, momforo nkɔ nkokoɔ no atifi, na momfa nnua mmra mmesi me fie no. Na m’ani begye ho, na wɔahyɛ me animuonyam.” Saa na Awurade ka. **9** “Mo ani daa bebreɛ so, nanso eyɛɛ kakraa bi. Na mode baa fie no, mehu guiɛ. Edeɛn ntira?” Efiri se, “me fie abubu.” Saa na Asafo Awurade ka, “eberɛ a mo ani abere resisi mo afie. **10** Mo enti na ɔsoro akyere ebɔ agyina, na asase nso akyere mo mfudeɛ. **11** Mahyɛ ɔpɛ se ensi mo mfuo ne nkokoɔ so; ɔpɛ a ebɛhyɛ mo atokoɔ ne mo bobɛ ne mo ngo dua ne mo mfudeɛ, ebeyɛ ɔpɛ a ebɛsi mo ne mo anantwie mu, na asɛɛ dwuma biara a mode mo nsa adi.” **12** Enna Sealtiel babarima Serubabel, Ɖsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ nkaɛɛ no tieɛ asem a

efiri Awurade, wɔn Onyankopɔn, ne Odiyifoɔ Hagai a Awurade, wɔn Onyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no de osuro maa Awurade. **13** Na Hagai, Awurade somafoɔ no, de saa asem yi a efiri Awurade nkyen maa nkurɔfoɔ no: “Meka mo ho.” Saa na Awurade see. **14** Eno enti, Awurade kanyanee Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado, Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ nkaee no nyinaa. Wɔbɛhyee wɔn adwuma a ewɔ Asafo Awurade, wɔn Onyankopɔn, fie no ase, **15** wɔ Ɔhene Dario adedie afe a etɔ so mmienu no, ɔbosome a etɔ so nsia no da a etɔ so aduonu enan no.

**2** Eda a etɔ so aduonu baako wɔ bosome a etɔ so nson no, Awurade de asem faa Odiyifoɔ Hagai so se: **2** “Ka yei kyerɛ Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado ne Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ nkaee a wɔwɔ asase no so hɔ no. Bisa wɔn se, **3** ‘Mo a mo aka yi mu hwan na ɔhunuu saa fie yi animuonyam sedee na etee kane no? Ete mo sen enne? Enye mo se ense hwee seesei anaa? **4** Enti, Serubabel, nya akokoɔduru seesei.’ Saa na Awurade see, ‘Ɔsɔfopanin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoɔduru. Mo nnipa a mowɔ asase no so seesei no, monnya akokoɔduru. Awurade na ɔsee. Monnya akokoɔduru na monnye adwuma, efiri se, meka mo ho.’ Saa na Asafo Awurade ka. **5** ‘Yei ne apam a me ne mo yee eberɛ a mofirii Misraim. Me Honhom ka mo ho. Eno enti monnsuro.’ **6** “Yei ne asem a Asafo Awurade see. ‘Erenkyere biara, mewoso ɔsoro ne asase bio. Mewoso epo hahanaa ne asase kesse nso. **7** Mewoso aman nyinaa, na aman nyinaa anidasoɔ beba, na mede

animuonyam behye saa fie ha ma.' Saa na Asafo Awurade sec. 8 'Dwetε no ye me dea. Na sikakakoo ye me dea.' Sei na Asafo Awurade sec. 9 'Saa fie yi animuonyam bekoron asene n'animuonyam a atwam no.' Saa na Asafo Awurade ka. 'Na mema asomdwoee aba ha.' Me, Asafo Awurade na makasa." 10 Ohene Dario adedie mfee mmienu mu, obosome a eto so nkron no da a eto so aduonu enan, Awurade kaa saa asem yi kyeree Odiyifo Hagai. 11 "Asem a Asafo Awurade ka nie: 'Mommisa asofo no dee mmara no ka. 12 Se enam kronkron bi hye obi atadee mmuano mu, na se eho ko ka burodo anaa abomu, nsã anaa ngo anaa aduane foforo bi a, eno nso beye kronkron anaa?'" Asofo no buaa se: "Dabi." 13 Na Hagai bisaa se, "Na se obi nso de ne ho ka efunu de gu ne ho fi, na ode ne ho twitwiri nneema a wabobo din yi bi ho a, na wagu ho fi anaa?" Na asofo no buaa se, "Aane." 14 Afei, Hagai kaa se, "Saa ara na nnipa no ne saa oman yi tee.' Saa na Awurade sec. 'Biribiara a woye ne biribiara a wode ba no ho agu fi. 15 "Enti, efiri enne, monnwene saa adee yi ho yie. Monkae sedge na nneema tee, ansa na moreto Awurade asoredan no fapem no. 16 Eberε a modwene se mobenya mfudee susukora aduonu no, monyaa edu pe. Eberε a mode mo ani buu se mobenya gyare aduonum afiri nsakyibea no, monyaa aduonu pe. 17 Memaa yadee a esee mfudee, ebo ne ampariboo besee mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso, moampe se mobesane aba me nkyen. Saa na Awurade sec. 18 Efiri obosome a eto so nkron, da a eto so aduonu enan yi, monnwene da a wotoo Awurade asoredan fapem no ho yie. 19 Aba bi aka asan no

so anaa? Εβеси εννε, bobε, borōdōma, atēaa ne ngo dua  
aso wōn aba anaa? “Εfiri saa da yi rekorō no, mēhyira  
mo.” **20** Awurade asem baa Hagai nkyen ne mprenu so wō  
ōbosome no da a etō aduonu enan: **21** “Ka kyere Serubabel  
a oye Yuda amrado no se, merebewoso osoro ne asase.  
**22** Mēbutu ahennwa, na masēe ananafoō ahemman no  
tumi. Mēdane wōn nteaseenam ne wōn a wōka no abutu.  
Apōnkō akafoō no bēhwehwe ase na wōakunkum wōn  
ho. **23** “‘Eda no’ Asafo Awurade ka se, ‘Mēfa wo, Sealtiel  
babarima, me osomfoō Serubabel, mēfa wo se nsōano  
kawa, efiri se mayi wo.’ Me Asafo Awurade, na makasa.”

# Sakaria

**1** Ɔbosome a etɔ so nwɔtwe wɔ ɔhene Dario adedie afe a etɔ so mmienu mu no, Awurade asem baa odiyifoɔ Sakaria a ɔye Berekia babarima na ɔno nso ye Ido babarima nkyen se: **2** “Awurade bo fuu mo tete agyanom. **3** Enti, ka kyere nkurofoɔ no se: Sei na Asafo Awurade se: ‘Monsane mmra me nkyen, na mesane aba mo nkyen,’ deɛ Asafo Awurade seɛ nie. **4** Monnye se mo tete agyanom, a adiyifoɔ a wɔdii ekan no pae mu ka kyereɛ wɔn se, ‘Sei na Asafo Awurade se: Monnane mfiri mo akwammɔne ne nneyeeɛ bɔne ho,’ nanso wɔantie no na wɔanyɛ aso amma no. **5** Mo tete agyanom wɔ he seesei? Na adiyifoɔ no, wɔte ase daa anaa? **6** Na me nsem a menam m’asomfoɔ adiyifoɔ so kaɛɛ no, amma mo tete agyanom no so anaa? “Afei wɔnuu wɔn ho na wɔkaa se, ‘Asafo Awurade ayɛ yen deɛ efata yen akwan ne nneyeeɛ, sɛdeɛ ɔyɛɛ n’adwene se ɔbeyɛ no.” **7** Na ɛda a etɔ so aduonu enan wɔ ɔbosome a etɔ so dubaako a wɔfrɛ no Sebat, wɔ ɔhene Dario adedie afe a etɔ so mmienu so no, Awurade asem baa odiyifoɔ Sakaria a ɔye Ido babarima Berekia babarima no nkyen. **8** Anadwo no menyaa anisoadehunu, mehunuu ɔbarima bi a ɔte ɔpɔnkɔ kɔkɔɔ so wɔ m’anim! Na ɔgyina ohwam nnua bi ntam wɔ bɔnhwa tiaa a emu dɔ mu. Na ɔpɔnkɔ kɔkɔɔ, nnodoɛɛ ne fitaa wɔ n’akyi. **9** Mebisaa se, “Yeinom ase ne sen, me wura?” Ɔbɔfoɔ a ɔne me rekasa no buaa se, “Mekyere wo adekodeɛ a wɔye.” **10** Enti, ɔbarima a ɔgyina ohwam nnua ntam mu no kyereɛ aseɛ se, “Wɔye wɔn a Awurade asoma wɔn se wɔnkɔ ewiase afanan nyinaa no.” **11** Na wɔbɛka kyereɛ Awurade ɔbɔfoɔ a ɔgyina ohwam nnua no

mu no se, “Yeakyin afa asase no so nyinaa, na yehunuu se ewiase nyinaa wo ahomegyee ne asomdwoee.” **12** Afei, Awurade obofoo no kaa se, “Asafo Awurade, enkosi da ben na wobeyi w’ahummaboro afiri Yerusalem ne Yuda nkuro a wo bo afu won mfirmhyia aduason yi so?” **13** Enti, Awurade kaa abodwosem ne awerekyekyesem kyere obofoo a one me kasaee no. **14** Afei obofoo a one me rekasa no kaa se, “Pae mu ka saa asem yi: Yei ne dee Asafo Awurade see: ‘Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yie, **15** nanso, me bo afu aman a won aso mu adwo won no. Na anka me bo mfu won bebree, nanso womaa Israel amanehunu no boroo so.’ **16** “Enti, dee Awurade see nie: ‘Mesane abehunu Yerusalem mmobo, na eh na wobesane asi me fie. Na wobetwe susu ahoma mu wo Yerusalem so,’ dee Asafo Awurade see nie. **17** “Ko so pae mu ka se, sei na Asafo Awurade see: ‘Nnepa bebu so wo me nkuro yi so bio, na Awurade bekyekye Sion were bio, na wafa Yerusalem.’” **18** Afei, memaa m’ani so, na mehunu mmenn enan! **19** Mebisaa obofoo a one me rekasa no se, “Yeinom ye edeen?” Obuaa me se, “Saa mmenn yi na ebbo Yuda, Israel ne Yerusalem petee no.” **20** Na Awurade kyere me adwumfoo enan. **21** Mebisaa se, “Edeen na yeinom rebeye?” Obuaa se, “Mmenn enan no bbo Yuda petee a obiara antumi amma ne tiri so, nanso adwumfoo yi aba se worebehunahuna won, na woatutu aman no mmenn a womemaa so tiaa Yudaman na wobb nnipa no petee no.”

**2** Afei memaa m’ani so, na mehunu obarima bi a okura susuhoma se ogyina m’anim! **2** Mebisaa no se, “Ehe na



worekɔ?” Ɔbuaa se, “Merekɔsusu Yerusalem, ahunu ne tɛtɛtɛ ne ne tentene.” **3** Na ɔbɔfoɔ a na ɔne me rekasa no kɔɔɛ, na ɔbɔfoɔ foforo behyiaa no **4** na ɔka kyereɛ no se, “Tu mmirika, ka kyere saa aberantee no se, ‘Yerusalem beye kuropon a enni afasuo esiane nnipa ne mmoa dodoɔ a wɔwɔ mu enti. **5** Na m’ankasa meye ogya fasuo, atwa ho ahyia,’ sɛdeɛ Awurade seɛ nie, ‘na maye ne mu animuonyam.’ **6** “Mommra! Mommra! Monnwane mfiri atifi asase no so,” se Awurade seɛ nie, “Na mahwete mo mu ama ɔsoro mframa enan no,” sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **7** “Mommra, Ao Sion! Monnwane mo a mote Babilonia!” **8** Efiri se sei na Asafo Awurade seɛ, “Onimuonyamfoɔ no asoma me akɔtia aman a wɔafo wo nneema no. Efiri se, deɛ ɔde ne nsa beka wo biara no de nsa aka AWURADE aniwa kosua. **9** Nokorem mema me nsa so de atia wɔn sɛdeɛ ebeye a wɔn nkoa befom wɔn nneema. Na ebema woahunu se Asafo Awurade na wasoma me. **10** “Team na ma w’ani nnye, Ao, Ɔbabaa Sion. Efiri se, mereba, na mene mo betena,” sɛdeɛ Awurade seɛ nie. **11** “Aman bebree beka Awurade ho saa ɛda no na wɔabeye me nkurɔfoɔ. Me ne mo betena, na mɔbehunu se, Asafo Awurade na wasoma me mo nkyen. **12** Awurade befa Yuda se n’agyapadeɛ wɔ asase kronkron no so, na ɔbefa Yerusalem bio. **13** Monye komm wɔ Awurade anim, adasamma nyinaa, efiri se wakanyane ne ho wɔ n’atenaɛ kronkron ho.”

**3** Afei, ɔkyereɛ me ɔsɔfopanin Yosua a ɔgyina Awurade ɔbɔfoɔ anim, na Satan gyina ne nifa so rebebo no soboo. **2** Na Awurade ka kyereɛ Satan se, “Awurade nka w’anim, Satan! Awurade a Yerusalem ye ne dea no nka w’anim.

Saa ɔbarima yi nye gyentia a wɔatu afiri ogya mu anaa?”

**3** Na Yosua hye ntadee fi eberɛ a ɔgyina ɔbɔfoɔ no anim.

**4** ɔbɔfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn a wɔgyinagyina n’anim no se, “Monnyi ne ho ntadee fi no.” Afei ɔka kyerɛɛ Yosua se, “Hwɛ, mayi wo bɔne afiri wo so, na mede ntadee a eye fe behye wo.”

**5** Afei, mekaa se, “Momfa abotire a ani tee mmɔ ne ti.” Enti, wɔde abotire a ani tee bɔɔ no, na wɔhyɛɛ no atadee, eberɛ a Awurade ɔbɔfoɔ no gyina hɔ.

**6** Na Awurade ɔbɔfoɔ de saa akwankyere yi maa Yosua:

**7** “Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: ‘Sɛ wobeyɛ ɔsetie ama me na woaye m’apɛdeɛ a, ennee wobedi me fie so na woahwe m’abannwa so, na mema wo baabi atena wɔ nnipa a wɔgyinagyina ha yi mu.

**8** “Tie, Aɔ ɔsɔfopanin Yosua, wo ne wo nkurɔfoɔ a wɔtete w’anim yi, moyɛ nnipa a wɔgyina hɔ ma nneɛma a erebesisi: Mede me ɔsomfoɔ, Dubaa, no beba.

**9** Hwɛ, aboɔdenboɔ a mede asi Yosua anim! Ani nson na etuatua saa eboɔ baako no ho, na mekrukyire atwerɛ bi wɔ so,’ sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie, ‘na mede ɛda koro pɛ berepa asase yi so bɔne.

**10** “Saa ɛda no mo mu biara beɔ nsa afre ne yɔnko ne no akɔtena ne ngo dua ne borɔdɔma dua ase,’ sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie.”

**4** Afei, ɔbɔfoɔ a ɔne me kasaɛ no sanee n’akyi benyanee me, sɛdeɛ wɔnyane obi firi ne nna mu no.

**2** ɔbisaa me se, “Edeɛn na wohunu yi?” Mebuua se, “Mehunu kaneadua a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a kuruwa si so, na nkanea nson a ebiara wɔ ne doroben sisi so.

**3** Bio, ngo nnua mmieniu sisi ho, baako wɔ kuruwa no nifa so, ɛna baako nso wɔ ne benkum so.”

**4** Mebisaa ɔbɔfoɔ a ɔne me kasaɛ no

se, “Yeinom ye edeen, me wura?” 5 Ɖbuaa se, “Wonnim dee yeinom ye anaa?” Mekaa se, “Dabi, me wura.” 6 Enti ɔka kyerɛɛ me se, “Yei ne Awurade asem a ɔde rekɔma Serubabel: ‘Enye tumi so, na enye ahoɔden nso so, na mmom, enam me Honhom so,’ sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. 7 “Woyɛ edeen, Ao bepɔ kɛsɛɛ? Wobɛye asase tamaa wɔ Serubabel anim. Afei ɔde aboɔ fɛfɛ no beba abɛhyia osebɔ se, ‘Onyankopɔn nhyira so! Onyankopɔn nhyira so!’” 8 Na Awurade asem baa me nkyɛn se: 9 “Enam Serubabel nsa so na wɔtoo asɔredan yi fapem, na enam ne nsa so na wɔbewie. Na mɔbɛhunu se, Asafo Awurade na wasoma me mo nkyɛn. 10 “Hwan na ɔbu nneema nketenkete mfiaseɛ eda animtiaa? Se nnipa hunu se Serubabel kura kyirebenn susu ahoma no a, wɔn ani bɛgye. “(Saa ani nson yi ye Awurade ani a ehwɛ ewiase afanan nyinaa.)” 11 Na mebisaa ɔbɔfoɔ no se, “Saa ngo nnua mmieniu no a esisi kanea dua no nifa ne benkum no ye edeen?” 12 Na mebisaa no bio se, “Ngodua mman mmieniu a ehwie ngo a ani ye akokɔsradeɛ fa sikakɔkɔɔ doroben mmieniu no mu no ye edeen?” 13 Ɖbuaa se, “Enti wonnim deɛ yeinom ye anaa?” Mebuaa se, “Dabi, me wura.” 14 Nti ɔkaa se, “Yeinom ne mmieniu a wɔasra wɔn ngo se wɔnsom Awurade a ɔdi ewiase nyinaa so.”

**5** Mehweɛ bio, na mehunu nwoma mmobɔɛ a ɛretu wɔ ewiem wɔ m’anim! 2 Ɖbisaa me se, “Edeen na wohunu yi?” Mebuaa se, “Mehunu nwoma mmobɔɛ a ɛnenam ewiem a ne tenten ye anammɔn aduasa, na ne tɛtɛtɛ nso ye anammɔn dunum.” 3 Na ɔka kyerɛɛ me se, “Yei ne nnome a ɛreba asase yi so nyinaa; sɛdeɛ ɛfa baako kyere

no, wɔbɛpam ɔkorɔmfɔɔ biara, na efa baako nso kyere se, obiara a ɔka ntanhunu no, wɔbɛpam no. **4** Asafo Awurade pae mu ka se, ‘Meresoma nnome yi na ebɛhyɛn ɔkorɔmfɔɔ ne obiara a ɔde me din ka ntanhunu no fie. Ebɛka efie ho na asɛɛ ne nnua ne aboo.’” **5** Afei, ɔbɔfoɔ a na ɔne me rekasa no baa n’anim bɛka kyereɛ me se, “Ma w’ani so na hwe yei, deɛ ereba yi.” **6** Mebisaa se “Eye edeen?” Ɖbuaa se, “Eye kentɛn a wɔde susu nneɛma.” Ɖtoaa so se, “nnipa a wɔwɔ ewiase yi mu bɔne ahyɛ no ma.” **7** Afei wɔyii kentɛn no so sumpii mmuasoo no, na emu na na ɔbaa bi hye! **8** Ɖkaa se, “Yei ye atirimuɔdensem,” afei ɔkaa ɔbaa no hye kentɛn no mu na ɔde sumpii mmuasoo no kataa no so. **9** Afei, memaa me tiri so mehunu mmaa mmienu a wɔwɔ ntaban te se asukɔnkɔn de danedane wɔn ho wɔ ewiem. Wɔmaa kentɛn no so kɔɔ ewiem, ɔsoro ne asase ntam. **10** Mebisaa ɔbɔfoɔ a na ɔne me rekasa no se, “Ehe na wɔde kentɛn no rekɔ?” **11** Ɖbuaa se, “Wɔde rekɔ Babilonia asase so akɔsi fie ama no. Na se, wɔwie a, wɔde kentɛn no bɛkɔ akɔsi n’afa.”

**6** Memaa m’ani so bio, na mehunu nteaseɛnam enan a efiri mmepɔ mmienu ntam reba, mmepɔ no ye kɔbere mfrafraeɛ. **2** Teaseɛnam a edi ekan no, na apɔnkɔ kɔkɔɔ na etwe, na apɔnkɔ tuntum nso twe deɛ etɔ so mmienu no. **3** Deɛ etɔ so mmiensa no, na apɔnkɔ fitaa na etwe. Deɛ eto so enan no, na apɔnkɔ ntokontrama na etwe, na apɔnkɔ no nyinaa ho ye den. **4** Mebisaa ɔbɔfoɔ a na ɔne me rekasa no se, “Me wura, yeinom ye edeen?” **5** Ɖbɔfoɔ no buaa me se, “Yeinom ye ahonhom enan a wɔfiri soro, na wɔrefiri ewiase nyinaa Awurade no anim akɔ. **6** Teaseɛnam a

apɔnkɔ tuntum retwe no rekɔ ɔman a ewɔ atifi fam no so. Teaseenam a apɔnkɔ fitaa retwe no rekɔ atɔɛ fam; na deɛ apɔnkɔ ntokontrama twe no rekɔ anafoɔ fam.” 7 Apɔnkɔ ahoɔdenfoɔ no firii adi no, wɔpɛɛ sɛ wɔkɔ asase nyinaa so. Na ɔbɔfoɔ no kaa sɛ, “Monkɔ asase nyinaa so!” Enti wɔkɔɔ asase so mmaa nyinaa. 8 Afei, ɔfrɛɛ me sɛ, “Hwɛ, wɔn a wɔrekɔ atifi fam ɔman so no ama me Honhom ahomegyeɛ wɔ atifi fam asase no so.” 9 Awurade asem baa me nkyɛn. Ɔkaa sɛ, 10 “Gye sikakɔkɔɔ ne dwetɛ firi atukɔfoɔ, Heldai, Tobia ne Yedaia a wɔfiri Babilonia aba no nkyɛn. Ɔda no ara kɔ Sefania babarima Yosia fie. 11 Gye dwetɛ ne sikakɔkɔɔ na fa ye ahenkyɛ, hye ɔsɔfopanin Yosua a ɔye Yehosadak babarima no ti. 12 Ka kyere no sɛ, sei na Asafo Awurade seɛ: ‘Ɖbarima a wɔfrɛ no Dubaa no nie, na ɔbɛfɛfɛ afiri hɔ akɔsi Awurade asɔredan no. 13 Ɖno na ɔbesi Awurade asɔredan no, na wɔbɛhyɛ no animuonyam, na ɔbɛtena n’ahennwa so adi ne ɔhene, na ɔbɛye ɔsɔfoɔ wɔ n’ahennwa so. Afei asomdwoeɛ bɛba mmienu no ntam.’ 14 Wɔde ahenkyɛ no bɛma Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na wɔde ayɛ nkae adeɛ wɔ Awurade asɔredan mu. 15 Wɔn a wɔwɔ akyirikyiri no bɛba abɛboa Awurade asɔredan no si, na mɔbɛhunu sɛ Asafo Awurade na wasoma me mo nkyɛn. Sɛ moyɛ ɔsetie ma Awurade mo Onyankopɔn nokore mu a, yei bɛba mu.”

**7** Ɖhene Dario adedie mfeɛ enan so no, Awurade asem baa Sakaria nkyɛn ɔbosome a etɔ so nkron a wɔfrɛ no Kislew no ɛda etɔ so enan no mu. 2 Na Bet-Elfoɔ asoma Sareser ne Regem-Melek ne wɔn mmarima sɛ wɔnkɔsrɛ

Awurade. **3** Wɔmfafa asɔfoɔ a wɔwɔ Asafo Awurade fie ne adiyifoɔ so mmisa se, “Menkɔ so ntwɔ adwo, nni abuada wɔ abosome a etɔ so enum no mu, sedee maye no mfee bebree a atwam no anaa?” **4** Afei Asafo Awurade asem baa me nkyen se, **5** “Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asɔfoɔ no se, ‘Mfee aduwɔson a atwam no, se modi abuada na motwa adwo wɔ abosome enum ne nsom mu a, na eye ampa se me enti na modi abuada no anaa? **6** Eberɛ a modidi na monom no, na enye mo ara na moye de gye mo ani anaa? **7** Enye saa nsem yi ara na Awurade faa kane adiyifoɔ so paae mu kaaee, wɔ eberɛ a Yerusalem ne nkuro a atwa ne ho ahyia no wɔ asomdwoee ne mpontuo no, eberɛ a na nnipa akɔtena Negeb ne atɔee fam nkokoo no so anaa?’” **8** Na Awurade asem baa Sakaria nkyen bio: **9** “Yei ne dee Asafo Awurade see, ‘Mɔmmu aten a eye nokore na monnya ahummɔborɔ ne ayamhyehyee mma mo ho mo ho. **10** Monnhye akunafoɔ, nwisiaa, ahɔhoɔ ne ahiafoɔ so. Monnnwene bone mo akoma mu mma mo ho mo ho.’ **11** “Nanso wɔanntie; wɔde asobrakyee danee wɔn akyi na wɔsisii wɔn aso. **12** Wɔyeɛ wɔn akoma den se twereboɔ, na wɔantie mmara anaa nsem a Asafo Awurade nam ne Honhom so de somaa kane adiyifoɔ no. Eno enti, Asafo Awurade bo fuu yie. **13** “‘Mefreeɛ no, wɔannye me so, enti wɔfre a merenye wɔn so,’ sedee Asafo Awurade see nie. **14** ‘Mede ntwahoframa boɔ wɔn petee aman nyinaa so ma wɔkɔyeɛ ahɔhoɔ wɔ ho. Asase a wogyaae no daa mpan a obiara ntwɔ mu wɔ ho. Sei na wɔye maa asase fefeeɛ no see.’”

**8** Asafo Awurade asem baa me nkyen bio. **2** Yei ne deɛ Asafo Awurade seɛ: “Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu anibereɛ so.” **3** Deɛ Awurade seɛ nie, “Mɛsane akɔ Sion na makɔtena Yerusalem. Afei wɔbɛfrɛ Yerusalem Nokorɛ Kuropɔn, na Asafo Awurade bepɔ no, wɔbɛfrɛ no Bepɔ Kronkron.” **4** Deɛ Asafo Awurade seɛ nie: “Nkɔkoraa ne mmerewa bɛtenatena Yerusalem mmɔntene so bio a obiara kura poma, ɛsiane onyini enti. **5** Na mmarimaa ne mmaayewa a wɔredi agorɔ behyɛ kuropɔn no mmɔntene so ma.” **6** Deɛ Asafo Awurade seɛ nie: “Nkaɛfoɔ yi deɛ, ɛbeyɛ wɔn nwanwa saa ɛberɛ no, na me nso ɛbeyɛ me nwanwa anaa?” **7** Deɛ Asafo Awurade seɛ nie: “Mɛgye me nkurɔfoɔ afiri aman a ɛwɔ apueɛ ne atɔɛ no so. **8** Mede wɔn bɛsane aba abetena Yerusalem; wɔbeyɛ me nkurɔfoɔ, na mayɛ wɔn Onyankopɔn wɔ nokorɛ ne teneneɛ mu.” **9** Deɛ Asafo Awurade seɛ nie: “Mo a afei na morete nsem a adiyifoɔ no kaɛɛ no; adiyifoɔ a na wɔwɔ hɔ ɛberɛ a wɔtoo Asafo Awurade fie fapem no, monhyɛ mo ho den, na moatumi asi asɔredan no. **10** ɛberɛ no nnya nsoɛɛ no, na wɔntua apaadie ho ka mma nnipa anaa mmoa. Atamfoɔ enti, na obiara ntumi nkɔ n’adwuma so asomdwoɛɛ mu, ɛfiri sɛ na mede mpaapaemu aba wɔn mu. **11** Nanso, afei deɛ, merenyɛ nkaɛfoɔ yi sɛdeɛ meyyɛ kane no,” sɛdeɛ Asafo Awurade seɛ nie. **12** “Aba no bɛnyini yie, bobe bɛso n’aba, asase no bɛbɔ n’aduanɛ na ɔsoro nso bɛtɔ ne bosuo. Mede saa nneɛma yi nyinaa bɛma nkaɛfoɔ yi sɛ wɔn agyapadeɛ. **13** Mo, Yuda ne Israel, moayɛ nnome wɔ aman no mu, nanso mɛgye mo na moayɛ nhyira. Monnsuro,

na monhye mo ho den.” **14** Dee Asafo Awurade see nie: “Sede meye m’adwene se mede atoyerenkyem beba mo so, na mannya ahummaboro ebera a mo agyanom fuu me bo no, **15** saa ara na afei maye m’adwene se, meye Yerusalem ne Yuda yie. Monnsuro. **16** Dee ese se moye nie: Monni mo ho mo ho nokore. Mommum atentenene wo mo asenni; **17** mommo po bone ntia mo ho mo ho, na monno ntam hunu. Mekyiri saa nneema yi nyinaa,” sede Awurade see nie. **18** Asafo Awurade asem baa me nkyen bio. **19** Dee Asafo Awurade see nie: “Abosome enan, enun, nson ne edu mu mmuadadie no beye anigyee ne ahosepe mmeri, na ebeye anigyee afahye ama Yuda. Enti monno nokore ne asomdwoe.” **20** Dee Asafo Awurade see nie, “Nnipa bebre ne won a wotete nkuropon bebre so beba ara, **21** na nnipa a wofiri kuropon baako so beko foforo so akoka se, ‘Momma yenko seesei ara nkosre Awurade na yenhwehwe Asafo Awurade. Me dee, mereko.’ **22** Na nnipa bebre ne aman akese beba Yerusalem abehwehwe Asafo Awurade no, na wakoto asre no.” **23** Dee Asafo Awurade see nie: “Nna no mu, nnipa edu a woka kasa ahodo na wofiri aman ahodo so beba abeso Yudani atade mmuano mu na wobeka se, ‘Wo ne yen nko, efiri se yeate se Onyankopon ka wo ho.’”

**9** Nkomhye: Awurade asem tia Hadrak asase na ebeka Damasko efiri se, nnipa ne Israel mmusuakuo nyinaa ani wo Awurade so. **2** Na ebeka Hamat a one no bo hye; ebeka Tiro ne Sidon, ewom se woye anyansafo. **3** Tiro asi abandenden ama ne ho; waboa dwete ano te se mfuturo, ne sikakoko ano te se dote a ewo mmontene so. **4** Nanso,



Awurade begye n'ahodee nyinaa na wassee ne tumi a owo wo epo so, na wode ogya behye no dworobee. **5** Askelon behunu na wasuro Gasa de oyea benukanuka ne mu, na Ekron nso saa ara, efiri se n'anidaso besa. Gasa behwere ne ohene na wobegya Askelon afituo. **6** Ananafo betena Asdod, na metwa Filistifo ahantan agu. **7** Meyi mogya afiri won ano, akyiwadee nnuane nso meyi afiri won ano. Nkaefo no beye yen Onyankopon dea wobeye Yuda ntuanofoo, na Ekron beye se Yebusifo. **8** Nanso mebo me Fie ho ban wo won a wotete bo korono ho. Ohyesofo biara ntumi mfa me nkurofo so bio, efiri se afei merewen. **9** Di ahurisie Ao, Obabaa Sion! Team, Obabaa Yerusalem! Hwe, wo ohene reba wo nkyen. Otene na owo nkwayee, odwo, na ote afunumu so, afunumu ba so na otee. **10** Megye nteaseenam afiri Efraim ne akofo apoko afiri Yerusalem, na akodie tadia no wobebubu mu. Obepae mu aka asomdwoee nsem akyere aman no. N'ahennie befiri epo akoka epo ebefiri Asubonten no akopem nsase ano. **11** Na wo dee, esiane me ne wo mogya apam no enti, meyi wo nneduafo afiri amena a nsuo nni mu. **12** Monsane nko m'aban mu, Ao nneduafo a mowo anidaso; seesei mpo merebo mo nkae se mehye mo anan mu mmoho. **13** Mekoa Yuda sedee mekoa me tadia na mede Efraim behye mu. Mekanyane wo mmamarima, Ao Sion, atia wo Hela mmamarima, na meye wo se okofo akofena. **14** Afei Awurade beda ne ho adi won so; n'agyan betwa yere te se anyinam. Otumfo Awurade behyen totorobento no; obebo nsra wo atee fam ahum mu, **15** Asafo Awurade beye ekyem ama won. Wode ahwimmoo besee na wode

adi nkonim. Wɔbenom na wɔabobɔ mu sɛdeɛ wɔanom nsã; wɔbeyɛ ma te sɛ kuruwa a wɔde pete afɔrebukyia ntweaso. **16** Awurade wɔn Onyankopɔn, begye wɔn saa ɛda no sɛ odwanhwɛfoɔ gye ne nnwan. Wɔbetwa nyinam nyinam wɔ n'asase so, sɛ aboɔdemmoɔ a ɛbobɔ ahenkyɛ ho. **17** Sɛdeɛ wɔn ho betwa na wɔn ho ayɛ fɛ afa! Aduane bɛma mmɛranteɛ anyini ahoɔden so na nsã foforo bɛma mmabaawa anyini saa ara.

**10** Mommisa Awurade hɔ nsuo osutɔbere mu; ɛyɛ Awurade na ɔyɛ osutɔ mframa. Ɔma osuo tɔ ma nnipa nyinaa, ne mfudeɛ nso ma obiara. **2** Ahoni no ka nnaadaasɛm, nkɔmhyɛfoɔ nya anisoadehunɔ a ɛyɛ atorɔ; wɔde nkɔntomposɛm kyɛɛ daɛɛ ase, wɔma awɛrɛkyɛkyɛrɛ kwa. Enti nnipa no nenam te sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ na wɔhyɛ wɔn so. **3** “Mebo afu nnwanhwɛfoɔ no yie, na mɛtwe ntuanɔfoɔ no aso. Na Asafo Awurade bɛhwɛ ne nnwankuo a wɔyɛ Yuda fie no, na wayɛ wɔn sɛ animuonyam pɔnkɔ wɔ ɔsa mu. **4** Tweatibɔɔ bɛfiri Yuda mu, na ntomadan pɛɛwa bɛfiri hɔ, ɔsa mu tadia bɛfiri Yuda mu, na sodifoɔ nyinaa nso saa ara. **5** Wɔbɛbɔ mu ayɛ sɛ nnɔmmarima a wɔtiatia mmorɔno so atakyɛ mu wɔ ɔko mu. Esiane sɛ Awurade ka wɔn ho no enti, wɔbɛko na wɔadi apɔnkɔsɔtefoɔ no so. **6** “Mɛhyɛ Yuda fie den na magye Yosef fie no nkwa. Mede wɔn bɛsi wɔn dada mu ɛfiri sɛ me yam hyehye me wɔ wɔn ho. Wɔbeyɛ te sɛ deɛ mɛmpoo wɔn mpo, na me ne Awurade wɔn Onyankopɔn na mɛgyɛ wɔn so. **7** Efraimfoɔ beyɛ sɛ nnɔmmarima, wɔn ani begye te sɛ deɛ wɔanom nsã. Wɔn mma behunu na wɔn ani begye; wɔbedi ahurisi wɔ wɔn akoma mu wɔ

Awurade mu. **8** Meto nsa afre wɔn aboaboa wɔn ano. Ampa ara megye wɔn bio; wɔbedɔso se kane no. **9** Ewom se mehmete wɔn mu akɔ aman so, nanso wɔbekae me wɔ akyirikyiri nsase so. Wɔne wɔn mma betena nkwa mu, na wɔbesane aba. **10** Mede wɔn befiri Misraim aba meboa wɔn ano afiri Asiria. Mede wɔn beba Gilead ne Lebanon, na wɔrensene hɔ. **11** Wɔbefa epo mu ɔhaw ne abebrese mu, nanso wɔbema epo asorɔkye no atae dinn. Nil mu nsuo nyinaa bewe Asiria ahomasoɔ nso wɔbebre no ase na Misraim ahempoma betwam. **12** Mɛhye wɔn den wɔ Awurade mu na ne din mu na wɔbenante,” sɛdeɛ Awurade seɛ nie.

**11** Buebue w’apono, Ao Lebanon, na ogya mmehye wo ntwneduro! **2** Twa adwo wo pepeaa, na ntwneduro ahwe ase; wɔaseɛ nnua a ewɔ animuonyam no! Twa adwo Basan adum; wɔabubu kwaebirentuo no mu nnua no! **3** Tie nnwanhwɛfoɔ agyaadwoɔ; wɔaseɛ wɔn adidibea frɔmfrɔm no! Tie agyata no mmobom; Yordan ho nkyekyerɛ fɛfɛ no ase! **4** Yei ne deɛ Awurade me Onyankopɔn seɛ: “Fa nnwankuo a wɔrebeku wɔn no kɔ adidibea. **5** Atɔfoɔ no kunkumm nnwan no na wɔntwe wɔn aso. Wɔn a wɔtɔn nnwan no ka se, ‘Monkamfo Awurade, maye ɔdefoɔ!’ Na nnwan no ahwɛfoɔ no mpo nnya ahummɔborɔ mma wɔn. **6** Merenhunu asase no so nnipa mmɔbɔ bio,” sɛdeɛ Awurade seɛ nie. “Mede obiara behye ne yɔnko ne ɔhene nsa. Wɔbehye asase no so, na merennye obiara mfiri wɔn nsa mu.” **7** Enti mede nnwankuo a wɔrekɔkum wɔn no kɔɔ adidibea, ne titire ne wɔn a wɔaye mmɔbɔ no. Afei, mefaa poma mmienu, na mefrɛɛ baako Adɔɛɛ enna baako

nso Nkabom na mede wɔn kɔɔ adidie. **8** Ɖɔosome baako mu, mepamoo nnwanhwefoɔ mmiensa no. Nnwankuo no ampe me, na wɔmaa me brɛɛɛ **9** na mekaa sɛ, “Merentye mo hwefoɔ bio. Wɔn a wɔrewu nwu, na wɔn a wɔreyera nso nyera. Na ma wɔn a aka no nso nkyekye wɔn ho wɔn ho nwe.” **10** Afei, mefaa me poma a mefrɛ no Adɔɛ no bubuu mu de sɛɛ apam a me ne aman no nyinaa ayɛ no. **11** Wɔsɛɛ no ɛda no ara, na wɔn a wɔrehunu amane wɔ nnwankuo no mu a na wɔrehwe me no hunuu sɛ, eyɛ Awurade asem. **12** Na meka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Sɛ ɛbɛyɛ yie a, montua me ka, na sɛ ente saa nso a, momma entena ho.” Enti, wɔtuaa dwetɛ mpɔ aduasa maa me. **13** Na Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, “To ma ɔnwomfoɔ no,” ɛboɔ a ɛsɔ ani a wɔatwa ama me no. Enti, mefaa dwetɛ mpɔ aduasa no, na meto maa ɔnwomfoɔ a ɔwɔ Awurade fie mu no. **14** Afei, mebuu me poma a ɛtɔ so mmienu a wɔfrɛ no Nkabom no mu, de sɛɛ onuayɛ a ɛda Yuda ne Israel ntam no. **15** Afei, Awurade ka kyerɛɛ me sɛ, “Fa odwanhwefoɔ kwasea no nneɛma no bio. **16** Na merebɛma odwanhwefoɔ bi asɔre asase no so a ɔrenhwehwe deɛ wayera. Ɖrempe nnwammaa akyiri ekwan, ɔrensa deɛ wapira yadeɛ, ɔremma deɛ ɔwɔ ahooɔden aduane, na mmom, ɔbɛwe nnwan a wadɔre no nam, na watwitwa wɔn tɔte. **17** “Nnome nka odwanhwefoɔ a ne ho nni mfasoɔ, na ɔdwane gya nnwankuo no! Akofena ntwan’abasa, ne n’ani nifa. N’abasa no nwu koraa, na n’ani nifa no mfira koraa!”

**12** Nkɔmhɛ: Yei ne Awurade asem a ɛfa Israel ho. Awurade a ɔtrɛ ɔsoro mu, deɛ ɔto asase fapem, deɛ

ɔye honhom a ɔte onipa mu asem nie: **2** “Merebeyɛ Yerusalem kuruwa a ebɛma aman a atwa ne ho ahyia no atɔ ntintan. Wɔbɛto ahyɛ Yuda ne Yerusalem so. **3** Saa ɛda no a ewiase aman nyinaa aboa wɔn ho ano retia no no, mɛma Yerusalem ayɛ ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wɔn a wɔbɛpɛ sɛ wɔpire no no nyinaa bɛpirapira wɔn ho. **4** Saa ɛda no, mɛma ɔpɔnkɔ biara abɔ huboa, na mɛma ne sotefoɔ nso abɔ dam,” sɛdɛ Awurade sɛɛ nie. “Mɛbue m’ani ahwɛ Yuda fie, na mɛfirafira aman ahodoɔ no apɔnkɔ ani. **5** Na Yuda ntuanofoɔ bɛka wɔ wɔn akoma mu sɛ, ‘Yerusalemfoɔ yɛ ahoɔdenfoɔ, ɛfiri sɛ Asafo Awurade yɛ wɔn Onyankopɔn.’ **6** “Saa ɛda no, mɛyɛ Yuda ntuanofoɔ sɛ ogya ayowaa a ɛhyɛ nnyina mu, te sɛ ogyatɛn a ɛredɛrɛ wɔ wira a wɔaboa ano mu. Wɔbɛhyɛ nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia nyinaa wɔ benkum ne nifa, nanso hwee renka Yerusalem wɔ baabi a ɔwɔ hɔ. **7** “Awurade bɛbɔ Yuda atenaɛ ho ban kane, sɛdɛ Dawid fie ne wɔn a wɔte Yerusalem animuonyam renkyɛne Yudafoɔ animuonyam. **8** Saa ɛda no, Awurade bɛbɔ wɔn a wɔte Yerusalem ho ban, dɛɛ ɔye mmɛrɛ koraa wɔ wɔn mu no beyɛ sɛ Dawid. Na Dawid asefoɔ beyɛ sɛ Onyankopɔn, te sɛ Awurade Bɔfoɔ a ɔdi wɔn anim. **9** Saa ɛda no, mɛhyɛ aseɛ aseɛ aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa. **10** “Mehwie adom ne nkotosrɛ honhom agu Dawid fie ne wɔn a wɔte Yerusalem so. Wɔbɛhwɛ me a wɔahwire me, na wɔatwa adwo ama no te sɛ obi a ɔretwa adwo wɔ ɔba korɔ ho, na wɔasu yaaya te sɛ obi a ɔresu ne ba barima piesie. **11** Saa ɛda no agyaadwo twɛrɛ a ɛwɔ Yerusalem no ano beyɛ den te sɛ Hadad-Rimon agyaadwo twɛrɛ wɔ Megido

asase tam so. **12** Asase no sofoɔ nyinaa beɔdi awerehoɔ, abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid fie abusua ne wɔn yerenom, Natan fie abusua ne wɔn yerenom, **13** Lewifie abusua ne wɔn yerenom, Simeɪ abusua ne wɔn yerenom, **14** ne mmusua a aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

**13** “Saa eɔa no, wɔbetu asubura ama Dawid fie ne Yerusalemfoɔ de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn ho fi. **2** “Saa eɔa no, meyi ahoni no din afiri asase no so, na wɔrenkae wɔn bio,” sɛdeɛ Asafo Awurade sɛɛ nie. “Meyi adiyifoɔ ne efiye honhom afiri asase no so. **3** Sɛ obi kɔ so hye nkɔm a, agya ne ena a wɔwoo saa onipa no beka akyerɛ no sɛ, ‘Ese sɛ wowuo, efiri sɛ, wode Awurade din atwa atorɔ.’ Sɛ ɔhye nkɔm a, ɔno ankasa awofoɔ beɔwɔ no sekan. **4** “Saa eɔa no, odiyifoɔ biara ani beɔwu wɔ ne nkɔmhye anisoadehunu ho. Ɔrenhye odiyifoɔ atadeɛ a wɔde nwi aye, mfa nnaadaa nnipa. **5** Ɖbeɔka sɛ, ‘Menye odiyifoɔ. Meyɛ okuafoɔ. Na efiri me mmeranteberɛ mu no, asase yi so na menya m’ano aduane.’ **6** Na sɛ obi bisa no sɛ, ‘Edeɛn akuro na ewɔ wo ho yi a?’ Ɖbeɔbua sɛ, ‘Eye akuro a menyaa wɔ me nnamfonom fie.’” **7** “Sɔre, Ao, akofena, sɔre tia me dwanhwefoɔ, tia onipa a ɔben me!” Sɛdeɛ Asafo Awurade sɛɛ nie. “Bɔ odwanhwefoɔ no, na nnwan no beɔbɔ ahwete, na mema me nsa so atia nnwammaa no. **8** Asase no so nyinaa,” sɛdeɛ Awurade sɛɛ nie, “Wɔbeɔbɔ nkyɛmu mmiensa mu mmienu ahwe fam ma wɔawuwu; na nkyɛmu mmiensa mu baako beka wɔ so. **9** Mede nkyɛmu mmiensa mu baako yi befa ogya mu; menane wɔn te sɛ deɛ wɔnane dwete, na masɔne wɔn so sɛ sikakɔkɔ. Wɔbeɔbɔ me din afre me, na

megye wən so. Meka se, ‘Wəye me nkurəfoo,’ na wəbeka se, ‘Awurade ye yen Onyankopən.’”

**14** Awurade eda bi reba a, wəbekte mo afodee wə mo mu. **2** Məboaboa aman no nyinaa ano abeko atia Yerusalem; wəbeko afa kuropən no, wəbewia afie mu nneema, na wəato mmaa no monnaa. Wəbēfa kuropən no mu nnipa no mu fa akə nnommum mu, nanso nkaeefoo no beka kuropən no mu. **3** Afei, Awurade beko akoko atia saa aman no, sedee oko oko da no. **4** Saa eda no, ɔde n’anammən besisi Ngo Bepo a ewo Yerusalem apuee fam no so, na Ngo Bepo no mu bepae mmienu afiri apuee fam akosi atoe fam na aye bənhwa kesee. Ebema bepo no fa akə atifi fam, na efa nso akə anafoo fam. **5** Məbedwane afa me bənhwa no mu, efiri se, ekosi Asel. Məbedwane, sedee moyee no eberē a asase wosoee wə Yudahene Usia bere so no. Afei, Awurade, me Onyankopən beba a ahotefoo nyinaa ka ne ho. **6** Saa eda no, hann, awo ne nsukyenee remma. **7** Ebeye eda soronko a enni awiabere anaa anadwo, eda a Awurade na onim. Onwunu bedwo no na hann wə ho. **8** Saa eda no, nkwa nsuo betene afiri Yerusalem. Efa beko apuee epo mu, na efa akə atoe epo mu, ahuhuro ne awo bere mu. **9** Awurade bedi ohene wə asase nyinaa so. Saa eda no, Awurade beye baako na ne din nso aye baako pe. **10** Asase a efiri Geba kosi Rimon a eda Yerusalem anafoo fam nyinaa beye asase tamaa se Araba. Nanso, wəbema Yerusalem so ama nnipa atena ho afiri Benyamin Epono akosi Epono A Edi Ekan, de akosi Ntweaso Epono ne Hananel Abantenten de akosi ohene no nsakyimena no ho. **11** Nnipa betena mu,

na worensee no bio. Yerusalem benya asomdwoee. **12** Yei ne oyaredom a Awurade de bebɔ aman a woko tiaa Yerusalem no. Wɔn honam beporɔ eberɛ a wɔgyina wɔn nan so. Wɔn anikosua beporɔ wɔ wɔn ntokuro mu, na wɔn tekrema beporɔ wɔ wɔn anomu. **13** Saa eda no, Awurade bema nnipa abɔ huboa, na wɔbetwa wɔn ho ako. **14** Yuda nso beko wɔ Yerusalem. Wɔbefa aman a atwa ahyia hɔ no nyinaa ahonyadee a eye sikakɔkɔ, dwete ne aduradee bebree. **15** Saa oyaredom korɔ yi ara beka apɔnkɔ, mfunumpɔnkɔ, nyoma, mfunumu ne mmoa a aka a wɔwɔ atamfoɔ nsraban mu nyinaa. **16** Afei wɔn a wɔbeka wɔ aman a woko tiaa Yerusalem no nyinaa beko akɔsom Ɖhene no, Asafo Awurade no afe biara, na wɔadi Asese Afahye no. **17** Se ewiase mu nnipa bi ankɔ Yerusalem ankɔsom Ɖhene no, Asafo Awurade no a, osuo rentɔ mma wɔn. **18** Se Misraimfoɔ ankɔ hɔ ankɔhye fa no bi a, osuo rentɔ mma wɔn. Awurade de oyaredom a ɔma eba aman a wɔnnkɔ Asese Afahye no so no bebɔ wɔn. **19** Yei beye asotwe ama Misraim ne aman a wɔnnkɔ Asese Afahye no nyinaa. **20** Saa eda no, wɔbekrukyire asem a eka se: KRONKRON MA Awurade wɔ adomma a esensen apɔnkɔ kɔn mu ho, na nkukuo a wɔde noa aduane wɔ Awurade fie no beye se nkuruwa kronkron a esisi afɔrebukyia anim. **21** Kukuo biara a ewɔ Yerusalem ne Yuda beye dee wɔate ho ama Asafo Awurade, na wɔn a wɔba bebɔ afɔdee nyinaa befa nkukuo yi bi anoa mu. Na saa eda no, wɔrenhunu Kanaanni wɔ Asafo Awurade fie bio.



# Malaki

**1** Nkómhye nsem a Awurade nam Odiyifo Malaki so de maa Israel. **2** “Madò mo,” sèdeè Awurade sèè nie. “Nanso, mobisa sè, ‘Wodò yèn ekwan bèn so?’” Na Awurade bua sè, “Esau nye Yakob nua anaa? Nanso madò Yakob, **3** na matane Esau, maye n’asase mmepò mmepò no bonini, na n’agyapadee nso madane no anweatam a nnompo te soò.” **4** Ebia Edom bèka sè, “Èwom sè wòadwera yèn deè, nanso yèbesane asi mmubuiè no bio.” Nanso, yei ne deè Asafo Awurade nso sè: “Wòbèsi nanso mèbubu no. Wòbèfrè wòn, Amumuyè Asase, nnipa a Awurade abufuo bètena wòn so daa. **5** Mode mo ankasa ani behunu na moaka sè, ‘Awurade kèseyè tra Israel ahyèè nyinaa so!’ **6** “Òbabarima de obuo ma n’agya, na òsomfoò de anidie ma ne wura. Sè meye Agya a, anidie a èsè sè wòde ma me no wò he? Sè meye Owura a, obuo a èfata me no wò he?” Yei na Asafo Awurade bisa. Mo asòfoò, mo na mòsèè me din. “Na mobisa sè, ‘Èkwan bèn na yè nam so sèèè wo din?’ **7** “Mode aduane a èho agu fi bègu m’afòrebukya so. “Afei mobisa sè ‘Èkwan bèn so na yèfa guu wo ho fi?’ “Sè mòkaa sè, Awurade èpono ho yè aniwu enti. **8** Sè mode mmoa a wòn ani abò bò afòdeè a, ènye mmusuo? Sè mode mmoa a wòyare anaa wòyè mpakye bò afòdeè a, ènye mmusuo? Èye a, momfa akyèdeè a ète saa no nkòma mo amrado, na monhwè sè, n’ani bèso na wagye wo ato mu anaa?” Deè Asafo Awurade sèè nie. **9** “Afei mo nsrè Onyankopòn, na ònhunu yèn mmòbò. Sè afòrebòdeè sei firi mo nkyèn a, òbègye mo ato mu anaa?” Asafo Awurade na òrebisa. **10** “Anka mèpè sè mo mu baako kòtoto asòredan no apono

mu, na obi ankɔsɔ ogya a ɛmfata wɔ m'afɔrebukya so! M'ani nsɔ mo, na merennye afɔrebɔdeɛ biara a ɛfiri mo nkyɛn," sɛdeɛ Asafo Awurade sɛɛ nie. **11** "Ɛfiri deɛ owia pue kɔsi deɛ owia kɔtɔ, me din bɛyɛ keɛsɛ wɔ amanaman no mu. Baabiara, wɔde afɔrebɔdeɛ a ɛho tɛɛ ne nnuhwam bebrɛ me, ɛfiri sɛ, me din bɛyɛ keɛsɛ wɔ amanaman no mu," sɛdeɛ Asafo Awurade sɛɛ nie. **12** "Nanso mode kasa fi ka sɛ Awurade ɛpono ho nte. Na mobu eso aduane nso animtia. **13** Na moka sɛ adesoɔ bɛn nie, na moyi mo ani firi m'asɛm so," sɛdeɛ Asafo Awurade sɛɛ nie. "Sɛ mode mmoa a wɔapirapira, a wɔyɛ mpakye anaa wɔyareyare bebɔ afɔdeɛ ma me a, me nsɔ mu anaa?" Yei na Awurade bisa. **14** "Nnome nka osisifoɔ a ɔwɔ odwennini a ɔfata wɔ ne nnwankuo mu, na ɔhyɛ bɔ sɛ ɔde no bɛma nanso ɔde deɛ wadi dɛm na ɛbɔ afɔdeɛ ma Awurade. Mɛyɛ ɔhɛmpɔn, na ɛsɛ sɛ wɔsuro me din wɔ amanaman mu," sɛdeɛ Asafo Awurade sɛɛ nie.

**2** Afei mo asɔfoɔ, saa animka yi wɔ mo. **2** Sɛ moantie, sɛ moannyɛ mo adwene sɛ mobɛhyɛ me animuonyam a, mede nnome beba mo so, na medane mo nhyira ama ayɛ nnome. Aane, madome mo dada, ɛfiri sɛ monyɛɛ mo adwene sɛ mobɛhyɛ me animuonyam, sɛdeɛ Asafo Awurade sɛɛ nie. **3** Mo enti mɛka mo asefoɔ anim, na mede mo afahyɛ afɔrebɔ mmoa no agyanan bɛpete mo anim, na wɔasoɔ mo aka ho akɔ. **4** Na mobɛhunu sɛ, masoma ma wɔde saa animka yi abrɛ mo sɛdeɛ ɛbɛyɛ a me ne Lewi apam no beko so atena ho. Sɛdeɛ Asafo Awurade sɛɛ nie. **5** Me ne no yɛɛ apam, nkwa ne asomdwoɛɛ apam. Na apam no botaeɛ ne sɛ ɛbɛma Lewi nkwa ne asomdwoɛɛ, enti

memaa no nkwa ne asomdwoeε. **6** Nokore nkyerekyere firii n'anom, na wanka nkontomposem biara. Ɔne me nantee asomdwoeε ne nokoredie mu, na ɔmaa bebree danee wɔn ho firii bɔne ho. **7** “Ese se ɔsɔfoɔ ano kora nimdee. Nnipa hwehwe nkyerekyere firi ne nkyen, efiri se ɔye Asafo Awurade no somafoɔ. **8** Nanso moamane afiri ekwan no so, na mo nkyerekyere ama bebree asuntisunti; moabu me ne Lewi apam no so.” Sedeε Asafo Awurade see nie. **9** “Enti, mama mo anim agu ase na mabre mo ase wɔ nnipa anim, efiri se moannante m'akwan so na mmom mode animhwe abu mmara so.” **10** Yen nyinaa mfiri Agya baako anaa? Enye Onyankopɔn baako na ɔbɔɔ yen? Na, afei, aden enti na yenni yen ho yen ho nokore, na yede bu yen agyanom apam no so? **11** Yuda anni nokore. Akyiwadeε bi asi wɔ Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a Awurade dɔ no ho fi, efiri se waware ɔbaa a ɔsom ananafoɔ nyame. **12** Ɖbarima a ɔye yei dee, sedeε ɔtee biara, Awurade mpam no mfiri Jakob ntomadan mu, mpo se ɔde afɔrebodeε rebre Asafo Awurade no koraa a. **13** Adeε a moye bio ne se: mode nisuo fɔ Awurade afɔrebukyia no. Mote nisuo na motwa adwo efiri se ɔnhwe mo afɔrebodeε no bio, na ɔmmfa anigyee nnye mfiri mo nkyen. **14** Mobisa se, “Aden nti?” Efiri se Awurade te se ɔdanseni a ɔda wo ne wo mmerantebere mu yere ntam, a woanni no nokore. **15** Enye Awurade korɔ no ara na ɔbɔɔ mo? Ɖhonam fam ne honhom fam no, moye ne dea. Deen na Onyankopɔn hwehwe? Ɖrehwehwe mma a onyamesuro wɔ wɔn mu. Enti da wo ho so wɔ honhom mu, na di wo mmerantebere mu yere nokore. **16** “Mekyiri

awaregyaee!” Sɛdeɛ Awurade Israel Onyankopɔn sɛɛ nie. “Na metane ɔbarima a ɔde abufuhyee hye ne yere so na ɔsane de ne ntoma kata ne so,” sɛdeɛ Asafo Awurade sɛɛ nie. Enti da wo ho so wɔ honhom mu, na di nokore. 17 Mode mo nsem tuatua Awurade aso. Mobisa sɛ, “Ɛkwan bɛn so na moatuatua n’aso?” Moka sɛ, “Wɔn a wɔyɛ bɔne nyinaa tene wɔ Awurade anim, na wɔsɔ n’ani,” anaa “Onyankopɔn ɔtemmufɔɔ nokwafɔɔ no wɔ he?”

**3** Hwɛ! Mɛsoma me ɔbɔfɔɔ a ɔbesiesie ɛkwan ama me. Na afei, mpofirim, Awurade a morehwehwɛ no no bɛba n’asɔredan mu. Na apam no ho ɔbɔfɔɔ a moɲɛ no no bɛba, sɛdeɛ Asafo Awurade sɛɛ nie. 2 Na hwan na ɔbetumi agyina ne da a ɔbɛba no ano? Sɛ opue a, hwan na ɔbetumi agyina? Ɖbeyɛ sɛ ogya dɛrɛɛ a wɔde nane dadeɛ anaa ntoma sifɔɔ samina. 3 Ɖbetena ase sɛ obi a ɔhoa dwetɛ ho. Ɖbetɛ Lewifɔɔ no ho na wɔayɛ sɛ sikakɔkɔɔ ne dwetɛ. Afei Awurade benya mmarimma a wɔde ayeyɛdeɛ bɛba wɔ kronkronyɛ mu, 4 na afɔrebɔdeɛ a ɛfiri Yuda ne Yerusalem beyɛ deɛ ɛsɔ Awurade ani sɛdeɛ na etɛɛ wɔ mfɛɛ a atwam no. 5 “Enti metwe abɛn mo, abɛbu atɛn. Mɛyɛ ntɛm adi adanseɛ atia ntafowayifɔɔ, awareseefɔɔ ne atorofɔɔ, wɔn a wɔsisi adwumayɛfɔɔ wɔ wɔn akatua ho, wɔn a wɔhyɛ akunafoɔ ne nwisiaa so na wɔbu ntenkyea tia ahɔhɔɔ na wɔnnsuro me,” sɛdeɛ Asafo Awurade sɛɛ nie. 6 “Mɛyɛ Awurade a mennsakyera. Ɛno enti na mo Yakob asefɔɔ, wɔnseɛɛ mo no. 7 Ɛfiri mo nananom ɛberɛ so, moatwe mo ho afiri me mmara ho. Moanni so. Monsane mmra me nkyɛn, na me nso mɛba mo nkyɛn,” sɛdeɛ Asafo Awurade sɛɛ nie. “Nanso mobisa sɛ, ‘Ɛkwan bɛn so na

yemfa nsane mmra?’ **8** “Onipa betumi abo Onyankorɔn korɔno anaa? Nanso, mobo me korɔno! Na mosebisa se, ‘ekwan ben so na yefa bo wo korɔno?’ “Wo ntotoso dudu ne afɔrebodee mu. **9** Nnome aba mo so, aman mu no nyinaa, efiri se, morebo me korɔno. **10** Momfa ntotoso dudu no nyinaa mmra adekoradan no mu, na aduane mmra me fie. Monsɔ me nhwe saa ekwan yi so, na monhwe se meremmue osoro mpomma na merenhwie nhyira bebree ngu mo so a morennya baabi nkora ne nyinaa mpo.” Sɛdee Asafo Awurade seɛ nie. **11** “Meremma mmoa mmesee mo mfudee na borɔdɔma aba rente ngu wo eberɛ a emmereɛ,” sɛdee Asafo Awurade seɛ nie. **12** “Na aman no nyinaa beka se wɔahyira mo, efiri se, mo asase so beye anika,” sɛdee Asafo Awurade seɛ nie. **13** “Moaka nsem a emfata atia me, nanso mobisa se, ‘Asem ben na yeaka atia wo?’ Sɛdee Asafo Awurade seɛ nie. **14** “Moaka se, ‘Onyankorɔn som ye abreguo, na yedii n’ahyɛdee so na yekɔ Asafo Awurade anim te se wɔn a wɔredi awerɛhoɔ no, mfaso ben na yenyaɛ? **15** Afei, wɔfre dhantanni no dee wɔahyira no. Nokorem, nneboneyefo di yie, na mpo wɔn a wɔne Onyankorɔn di asie no, wɔfa wɔn ho di.” **16** Enna wɔn a wɔsuro Awurade no ne wɔn ho wɔn ho kasae, na Awurade tiee na ogyee wɔn so. Wɔn a wɔsuro Awurade na wɔdi ne din ni no, wɔtwereɛ wɔn din wɔ nwoma mmobɔe so wɔ n’anim de yee nkaeɛ adeɛ. **17** “Wɔbeyɛ me dea,” sɛdee, Asafo Awurade seɛ nie. Eɛda a mekeka me ho no, wɔbeyɛ m’ahodeɛ a esom bo. Mede wɔn ho bekye wɔn, sɛdee agya nya ayamhyehyee de oɔba a oye osetie ho kye no no. **18** Na mɔbehunu nsonsonoeɛ a

εδα ateneneefoo ne amumuyefoo ntam, ne won a wosom Onyankopon ne won a wonnsom Onyankopon no ntam.

**4** “Ampa ara, εδα no reba; εbedere te se fononoo. Ahomasofo ne nneboneyefoo nyinaa beye wiradwaneε, na saa da a ereba no, wode ogya beto mu,” sedee Asafo Awurade see nie. “Erenka nhini anaa dubaa emma won. **2** Nanso, mo a mode anidie ma me din no, tenenee awia bepue ama mo, na εde ayaresa beba. Na mobepue na moahurihuri te se anantwie mma a wabue won afiri won buo mu. **3** Na mobetiatia atirimuodenfoo so; wobeye nsō wō mo nan ase, da a meye saa nneema yi.” Sedee Asafo Awurade see nie. **4** “Monkae m’akoa Mose mmara ne ahyedee a mede maa no wō Horeb so se omfa mma Israelfoo nyinaa. **5** “Mesoma Odiyifoo Elia aba mo nkyen, ansa na Awurade da kesee a eye hu no aba. **6** Obedane agyanom akoma ako won mma so, na wadane mma nso akoma ako agyanom so, anye saa a, mede nnome beba abesee asase no.”

# NEW TESTAMENT



Yesu kaa se, "Agya, fa kye won, efiri se, wɔnnim dee wɔreye."  
Afei, asraafoɔ no kyekyee ne ntadeɛ mu bɔɔ so ntonto fae.  
Luka 23:34



# Mateo

**1** Yesu Kristo a efiri Dhene Dawid ne Abraham abusua mu no mpanimfoɔ din na edidi soɔ yi: **2** Abraham ba ne Isak, Isak ba ne Yakob; Yakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom. **3** Yuda mma ne Peres ne Sera. Wɔn maame ne Tamar. Peres ba ne Hesron enna Hesron nso ba ne Ram. **4** Ram woo Aminadab; Aminadab woo Nahson; Nahson nso woo Salmon. **5** Salmon ne ne yere Rahab woo Boas; Boas ne ne yere Rut woo Obed; Obed nso woo Yisai. **6** Yisai ba ne Dhene Dawid. Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔye Uria yere no na wɔwoo Salomo. **7** Salomo woo Rehoboam; Rehoboam woo Abia; Abia woo Asa. **8** Asa woo Yehosafat; Yehosafat woo Yoram, Yoram nso woo Usia **9** Usia ba ne Yotam; Yotam ba ne Ahas: Ahas ba ne Hiskia. **10** Hiskia ba ne Manase, Manase ba ne Amon; Amon nso ba ne Yosia. **11** Yosia woo Yekonia ne ne nuanom. Wɔwoo wɔn eberɛ a na Yudafoɔ te nnommum mu wɔ Babilon no. **12** Wɔn a wɔfiri Babilon nnommum mu baee no akyi awoɔ ntoatoasoɔ nie: Yekonia woo Sealtiel; Sealtiel woo Serubabel. **13** Serubabel woo Abihud; Abihud woo Eliakim; Eliakim nso woo Asor. **14** Asor ba ne Sadok; Sadok ba ne Akim; Akim ba ne Elihud. **15** Elihud ba ne Eleasa; Eleasa ba ne Matan. Matan nso ba ne Yakob; **16** Yakob woo Yosef a ɔwaree Maria no. Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo. **17** Awoɔ ntoatoasoɔ a efiri Abraham so de besi Dhene Dawid so ye dunan. Efiri Dhene Dawid so de besi eberɛ a wɔfaa ɔman no nnommum kɔɔ Babilon no nso awoɔ ntoatoasoɔ ye dunan saa ara. Saa ara nso na efiri eberɛ a wɔtu firii Babilon sane baa wɔn ɔman mu

bio no de besi Kristo awoɔ so nso ye awoɔ ntoatoasoɔ dunan. **18** Sedee Yesu Kristo awoɔ ho nsem tee nie: Wode ne maame Maria maa Yosef se onware no, nanso ansa na wobehyam se awarefoɔ no, ohunuu se wanyinsen dee efiri Honhom Kronkron. **19** Ebaa saa no, ne kunu Yosef a odi ne ho ni no ampe se obegu Maria anim ase enti, oye n'adwene se obegyaa no awadee kokoam. **20** Eberɛ a asem no aye Yosef dadwene no, Awurade obofɔɔ beyii ne ho adi kyereɛ no daee mu. Obofɔɔ no ka kyereɛ no se, "Yosef, Dawid aseni, nnyae Maria awadee efiri se, ne nyinsen no firi Honhom Kronkron. **21** Obewo obarima na wato no edin Yesu, asee ne Agyenkwa, efiri se, onno na obegye ne nkurɔfoɔ nkwa afiri won bone mu." **22** Yei nyinaa baa mu de hyee dee Awurade nam odiyifoɔ no so kaeɛ no ma se: **23** "Obaabunu no benyinsen, na wawo obabarima, na wato no edin Immanuel" a asee ne se, "Onyankopɔn ne yen wo ho." **24** Eberɛ a Yosef nyaneɛ no, oye sedee obofɔɔ no hyee no se onye no. Enti okofaa Maria baa ne fie ma obeyee ne yere. **25** Yosef ne Maria anhyia da kɔsii se Maria woo obabarima maa Yosef too ne din "Yesu."

**2** Eberɛ a Ohene Herode di adeɛ no na wawoo Yesu wo Betlehem a ewo Yudea. **2** Saa eberɛ no ara mu na anyansafoɔ bi firi apuee baa Yerusalem bebisaa se, "Ehe na Yudafoɔ ohene a wawo no no wo? Yehunuu ne nsoromma wo apuee nohoa enti na yeaba se yerebesom no." **3** Ohene Herode tee saa asem yi no, ehaa n'adwene yie. Saa ara nso na ehaa Yerusalemfoɔ nyinaa adwene. **4** Ohene Herode free oman no mu asofoɔ mpanin ne Atweresem no akyerkyerefoɔ behyiaee. Obisaa won se,

“Ehefa na wɔbewo Kristo no?” 5 Wɔbuaa no sɛ, “Betlehem a ewɔ Yudea. Na yei ne deɛ odiiyifoɔ no kaɛ: 6 “Aɔ kuro Betlehem, wo a wonye akumaa wɔ Yuda asafohene mu, wo mu na meyi deɛ ɔbedi me ɔman Israel anim afiri.” 7 Ɖhene Herode frɛɛ anyansafoɔ no kɔkoam bisaa wɔn eberɛ pɔtee a wɔhunuu nsoromma no. Ɖtoaa so ka kyerɛɛ wɔn sɛ, 8 “Monkɔ Betlehem nkɔhwehwe abɔfra no. Sɛ mohunu no a, mommekɛ nkyerɛ me, na me nso menkɔsom no bi.” 9 Anyansafoɔ no tieɛ ɔhene no asem no wieɛɛ no, wɔkɔɛ. Wɔrekɔ no, nsoromma a wɔhunuu wɔ apueɛ no sane yii ne ho adi bio kyerɛɛ wɔn. Edii wɔn anim kɔsii beaɛ a wɔawo abɔfra no wɔ Betlehem hɔ. 10 Eberɛ a wɔhunuu nsoromma no no, wɔn ani gyee mmoroso. 11 Wɔduruu efie a abɔfra no ne ne maame Maria wɔ no, wɔkoto sɔree no. Wɔde wɔn akyɛdeɛ a eye sikakɔkɔ, aduhwam ne kurobo yɛɛ no ayɛ. 12 Onyankopɔn soo wɔn daɛɛ bɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ wɔnnsane nkɔ Herode nkyɛn bio wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ekwan foforɔ so kɔɔ wɔn kurom. 13 Anyansafoɔ no kɔɛɛ akyiri no, Awurade ɔbɔfoɔ soo Yosef daɛɛ sɛ, “Sɔre fa abɔfra no ne ne maame na monkɔ Misraim nkɔtena hɔ nkɔsi sɛ mekyerɛ mo eberɛ a mobesane aba. Efiri sɛ, Ɖhene Herode rehwehwe abɔfra no akum no.” 14 Anadwo no ara, Yosef faa abɔfra no ne Maria siim kɔɔ Misraim, 15 na wɔtenaa hɔ kɔsii sɛ Ɖhene Herode wuiɛ. Yeɛ na emaa deɛ Awurade nam odiiyifoɔ no so kaɛɛ sɛ, “Mafre me Ba afiri Misraim” no baa mu. 16 Herode hunuu sɛ anyansafoɔ no adaadaa no no, ne bo fuu mmoroso. Ɖsoma n’asraafoɔ sɛ wɔnkɔ Betlehem ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa mu nkɔkunkum

mmadoma mmarmamaa kōsi wōn a wōadi mfeε mmienu so, sēdeε anyansafoō no ēberε a wōkaa sε wōwoo abōfra no wō mu no kyere no. **17** Deε wōnam odiyifoō Yeremia so kaeε no baa mu sε, **18** “Wōte nne bi wō Rama. Eyε osu ne agyaadwoō; Rahel resu ne mma; na ɔmpε sε wōkyekyere ne werε, εfiri sε, wōnte ase bio”. **19** Herode wuiε akyiri no, Awurade ɔbōfoō yii ne ho adi kyereε Yosef wō daε mu wō Misraim ka kyereε no sε, **20** “Sōre na fa abōfra no ne ne maame kō Israel asase so, εfiri sε, wōn a wōpεε sε wōkum abōfra no awuwu.” **21** Yosef faa abōfra no ne ne maame sane kō Israel asase so bio. **22** Yosef tee sε Arkelao a ɔye Herode ba na ɔdi ɔhene wō Yudea saa ēberε no mu no, ɔsuroo sε ɔbekō hō. Awurade sane soo no daε foforo bio sε ɔnnkō Yudea, na mmom, ɔnkō Galilea. **23** Enti, wōkōtenaa kuro Nasaret mu. Yei nso maa deε adiyifoō no kaeε sε, “Wōbεfrε no Nasareni” no baa mu.

**3** Eberε a Yesu ne n’awofoō wō Nasaret no, Yohane Osubōni bekaa asem wō Yudea εsere so sε, **2** “Monnu mo ho; momfa mo ho mma Onyankopōn na ɔsoro ahennie no aben” **3** Yohane ne deε odiyifoō Yesaia kaa ne ho asem sε, “Nne bi reteam wō εsere so sε, ‘Monsiesie ekwan mma Awurade; momma n’atempōn ntene!’” **4** Saa ēberε no na Yohane fira yoma ho nwi ntoma, bō aboa nhoma abōsoō. Na n’aduane ye ntutumme ne εwoō. **5** Yerusalemfoō ne Yudeafoō ne nnipa a wōte Asubōnten Yordan ho no nyinaa kō ne nkyen wō εsere no so hō kōtieε asem no bi. **6** Wōkaa wōn bōne ma ɔbōō wōn asu wō Asubōnten Yordan mu. **7** Yohane hunuu sε Farisifoō ne Sadukifoō pii reba ne nkyen ma wōabō wōn asu no, ɔka kyereε wōn sε,

“Awɔ mma! Hwan na ɔka kyerɛɛ mo sɛ monnwane mfiri Onyankopɔn abufuo a ereba no ano? **8** Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyere sɛ moasakyera ampa. **9** Na monnhoahoa mo ho sɛ moyɛ Abraham asefoɔ, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn betumi ama saa aboɔ yi adane nnipa ma wɔabeyɛ Abraham asefoɔ. **10** Onyankopɔn de n’abonnua ato dua biara a enso aba pa nhini ho sɛ ɔde betwa, na ɔde agu ogya mu ahye no. **11** “Me deɛ, mede nsuo na erebɔ wɔn a wɔasakyera wɔn su no asu. Nanso deɛ ɔdi m’akyi reba no deɛ, ɔso sene me a ne mpaboa mpo mense sɛ mekura. Ɔno deɛ, sɛ ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebeɔ mo asu. **12** Ɖbehuhu aburoo no so ayiyi mu aba pa no afiri ntete no mu, na ɔde aba pa no akɔsie, na ɔde ogya a ennum da ahye ntete no pasaa.” **13** Yesu tee Yohane Osubɔni nka no, ɔfiri Galilea baa Asubɔnten Yordan ho sɛ Yohane mmɔ no asu. **14** Yohane hunuu sɛ ɔmfata sɛ ɔbɔ Yesu asu. Yei enti, ɔkaa sɛ, “Wo na ɛsɛ sɛ wobɔ me asu, na enye me.” **15** Enna Yesu nso ka kyerɛɛ no sɛ, “ɛtwa ara na ɛtwa sɛ wobɔ me asu sedee ebeyɛ a deɛ Onyankopɔn ahye ato hɔ no beba mu.” Yesu asem a ɔkaeɛ no enti, Yohane bɔɔ no asu. **16** Wɔbɔɔ Yesu asu wieeɛ no, ɔfirii nsuo no mu, na hwe ɔsoro bueɛ. Ɖhunuu Onyankopɔn Honhom sɛ eresiane ba ne so sɛ aborɔnoma. **17** Eho ara, enne bi firi ɔsoro kaa sɛ, “Yei ne me Ɖɔ Ba a ɔsɔ m’ani.”

**4** Yei akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu kɔɔ esere so sɛ ɔbonsam nkɔsɔ no nhwe. **2** Saa eberɛ no mu, Yesu dii mmuada adaduanan awia ne anadwo. Yei maa ekɔm deɛ no. **3** Ɖbonsam baa Yesu nkyɛn beka kyerɛɛ no sɛ, “Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa aboɔ yi

nnane aduane.” 4 Yesu buaa no se, “Wɔatwere se, ‘Enye aduane nko ara na eho hia onipa wɔ n’asetena mu, na mmom, de ehia titire ne Onyankopɔn asem.” 5 Afei, ɔbonsam de Yesu kɔ Yerusalem de no kɔgyinaa asɔredan a ewɔ hɔ no atifi pɛe, 6 na ɔka kyere se, “Se wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, huri firi de wogyina hɔ si fam, efiri se, wɔatwere se, “Onyankopɔn besoma n’abɔfo abeso wo, na woammehwe abotan so.” 7 Yesu buaa bio se, “Wɔatwere se, ‘Nsɔ Awurade wo Onyankopɔn nhwe.” 8 Yei akyi no, ɔbonsam de Yesu kɔ bepɔ tenten bi apampam. Ɔde n’ani kari kyere no ewiase ahennie ahodoɔ ne emu animuonyam nyinaa. 9 Afei, ɔka kyere Yesu se, “Se wobekoto asom me a, mede de wohunu yi nyinaa bema wo.” 10 Eho ara na Yesu buaa se, “Firi me so, Ɔbonsam! Hunu se, wɔatwere se ‘Koto som Awurade, wo Onyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.” 11 Yesu ano sii no, ɔbonsam gyaa no hɔ kɔe. Eno akyi, abɔfo baa Yesu nkyen besom no. 12 Yesu tee se wɔakyere Yohane no, ɔkɔ Galilea. 13 Ɖduruu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom, ɔtwaam Nasaret hɔ kɔtenaa Kapernaum a ewɔ Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahyee so. 14 Yei maa de Odiyifo Yesaia kae se, 15 “Sebulon asase ne Naftali asase, epo ekwan so, Yordan agya, Galilea a amanamanfo te hɔ, 16 nnipa a wɔte sum mu no, Hann kɛsee bi apue ama wɔn. Hann no apue ama wɔn a wɔte owuo asase so.” 17 Efiri saa eberɛ no, Yesu firii n’asanka ase se, “Monnu mo ho, momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahennie no aben.” 18 Eɔa bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ɔhunuu anuanom baanu bi a wɔn nyinaa

ye afarefoɔ se wɔregu asau epo no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din fororo nso de Petro. Ɔbaako no nso din de Andrea. **19** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Mommɛdi m’akyi na mɛkyerɛ mo ekwan a wɔfa so yi nnipa kra.” **20** Eho ara, wɔgyaa wɔn asau no guu ho bɛdii n’akyi ne no kɔɛɛ. **21** Ɔkɔɔ n’anim kakra no, ɔhunuu Sebedeo mma baanu a wɔfre ɔbaako Yohane enna ɔbaako nso din de Yakobo, se wɔne wɔn agya te kodoɔ mu retuatua wɔn asau mu. Yesu frɛɛ wɔn nso se wɔmmɛdi n’akyi. **22** Ntem ara, wɔgyaa wɔn agya ne kodoɔ no ho bɛdii n’akyi. **23** Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa ahennie no ho asempa wɔ Yudafoɔ hyiadan mu. Ɔsaa nyarewa ahodoɔ a wɔde baa n’anim nyinaa nso. **24** Yesu anwanwadeɛ a ɔyɛɛ yi tre kɔduruu Siriaman mu nyinaa. Yei maa wɔde wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn so, wɔn a wɔtwa, wɔn a wɔyare mmubuiɛ ne wɔn a nyarewa ahodoɔ ha wɔn no nyinaa firi Siriaman mu brɛɛ no ma ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ. **25** Anwanwadeɛ a Yesu yɛɛ yi maa nnipakuo a wɔfiri Galilea ne Nkuro Edu “Dekapoli” no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n’akyi.

**5** Ɔhunuu nnipakuo no saa no, ɔkɔɔ bepo bi so. Ɔtenaa ase no, n’asuafɔɔ no kɔɔ ne nkyɛn. **2** Na ɔhyɛɛ aseɛ kyerekyerɛɛ wɔn se, **3** “Nhyira ne wɔn a wɔye ahiafoɔ wɔ honhom mu, na wɔn na ɔsoro ahennie ye wɔn dea. **4** Nhyira ne wɔn a wɔn werɛ aho, na wɔn na Onyankopɔn bekyekyere wɔn werɛ. **5** Nhyira ne ahobreasefoɔ, na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔadi asase so. **6** Nhyira ne wɔn a wɔn pe ne se wɔbeyɛ Onyankopɔn apɛdeɛ, na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔn deɛ ehia wɔn. **7** Nhyira ne wɔn a

wəhunu mməbɔ, na wən na Onyankopɔn bɛhunu wən mməbɔ. **8** Nhyira ne wən a wən akoma mu tee, na wən na wəbɛhunu Onyankopɔn. **9** Nhyira ne apatafoɔ, na wən na Onyankopɔn bɛfrɛ wən ne mma. **10** Nhyira ne wən a esiane sɛ wɔyɛ Onyankopɔn apɛdɛɛ enti, wɔtaa wən, na wən na ɔsoro Ahennie no yɛ wən dea. **11** “Nhyira ne mo a me din mu enti, wɔya mo, taa mo, twa atorɔ, ka asemmone to mo so. **12** Momma mo ani nnye na monsepɛ mo ho, ɛfiri sɛ, mowɔ akatua a ɛso wɔ ɔsoro. Monhunu sɛ saa ara na wɔtaa adiyifoɔ a wɔdii mo ɛkan no. **13** “Mone asase yi so nkyene. Sɛ nkyene dɛ yera a, ɛkwan bɛn so na wəbɛfa ama ayɛ nkyene bio? Enyɛ mma hwee bio, gye sɛ wəhwie gu na nnipa tiatia so. **14** “Mone ewiase kanea. Kuro a ɛda bɛpɔ so no ntumi nhinta. **15** Wənsɔ kanea mfa nsie, na mmom, wɔde si petee mu na ahyerɛn ama wən a wɔwɔ ɛfie no mu no nyinaa. **16** Saa ara na momma mo nneyɛɛ pa nna adi mma nnipa nhunu na wənam so ahyɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no animuonyam. **17** “Monnsusu sɛ maba sɛ merebɛsɛ Mmara no anaa Adiyifoɔ no nkyerɛkyerɛ no. Na mmom, maba sɛ merebɛhyɛ no ma sɛdɛɛ ne nyinaa bɛba mu pɛpɛpɛ. **18** Monhunu sɛ ɔsoro ne asase da so wɔ hɔ yi, Mmara no mu biribiara rensakra da kɔsi sɛ ne nyinaa bɛba mu. **19** Yei enti, obiara a ɔbɛbu mmaransɛm no mu fa bi so, na ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforɔ ama wən nso abu mmaransɛm no mu fa bi so no, ɔbɛyɛ akumaa ɔsoro ahennie mu. Na obiara a ɔbedi mmara no so, na ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforɔ ama wən nso adi mmara no soɔ no, ɔbɛyɛ kɛsɛɛ ɔsoro Ahennie mu. **20** Enti, merebɔ mo kɔkɔ sɛ, sɛ moɛ sɛ mokɔ ɔsoro ahennie mu dɛɛ a,



gye se moye Onyankopɔn apedeɛ sene deɛ Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ no ne Farisifoɔ no ye. **21** “Mose mmara no ka se, ‘Deɛ ɔdi awuo no, ɔno nso ɛse se wɔkum no bi.’ **22** Na me deɛ, deɛ mereka ne se, obiara a ne bo befu ne nua no, wɔbebu no aten. Bio, obiara a ɔbedi ne nua atem no, wɔbefre no mpanin anim. Afei, obiara a ɔbeka akyerɛ ne nua se, ‘Ogyimifoɔ’ no, ɔbekɔ amanehunu ogya mu. (Geenna g1067) **23** “Enti, se eba se wɔrekɔbɔ afɔdeɛ na wokae se wo ne wo nua wɔ asem a, **24** gyae afɔdeɛ no bɔ, na kɔ na wo ne wo nua no nkɔbom ansa na woakɔbɔ w’afɔdeɛ no. **25** “Se wo ne obi nya asem a, wo ne no mmɔ mu ntem, na wamfa wo ankɔ asenniie ankɔma ɔtemmufoɔ, na ɔtemmufoɔ no amfa wo anhye afiasehwɛfoɔ nsa, na afiasehwɛfoɔ no amfa wo ankɔto afiase. **26** Se ɔde wo kɔ ɔtemmufoɔ anim a, kae se, ansa na wobɛfiri asenniie hɔ no, gye se woatua sika biara a wɔregye afiri wo hɔ no. **27** “Mose mmara no ka se, ‘Nsee awadeɛ.’ **28** Na me deɛ, deɛ mereka ne se: Obiara a ɔhunu ɔbaa na ne kɔn dɔ no n’akoma mu no, abɔ adwaman. **29** Se w’ani baako a eye to wo suntidua a, eye se wobetu ato atwene. Efiri se, eye se wobehwere w’akwa fa bi sene se wɔbeto wo onipadua no nyinaa atwene amanehunu ogya mu. (Geenna g1067) **30** Saa ara nso na se wo nsa a eye to wo suntidua a, eye se wobetwa ato atwene efiri se, eye se wobehwere w’akwa fa bi sene se wɔbeto wo onipadua nyinaa atwene amanehunu ogya mu. (Geenna g1067) **31** “Mose mmara no ka se, ‘Obiara a ɔbegyaa ne yere no mma no awaregyaɛ krataa.’ **32** Na me deɛ, deɛ mereka ne se, se ɔbarima bi gyaa ne yere a enye se ɔbaa no abɔ adwaman, na ɔbaa

no sane kɔware bio a, na ɔbarima a ɔgyaee no no ama ɔbaa no asee awadee. ɔbarima foforo a ɔbeware ɔbaa no nso asee awadee saa ara. **33** “Bio, Mose mmara no ka se, ‘Mmu bo a woahye Onyankopon no so, na mmom, di bo a woahye no no so.’ **34** Na me dee, dee meraka ne se: Monnka ntam mfa nhye bo. Monnno ɔsoro, efiri se, eye Onyankopon ahennwa. **35** Monnno fam, efiri se, eye Onyankopon nan ase adwa. Monnno Yerusalem, efiri se, eye ɔhenkese kuropon. **36** Mfa wo tiri nka ntam, efiri se, worentumi nnane tirinwi baako mpo mma enye fitaa anaa tuntum. **37** Momma mo nsem nye ‘Aane’ anaa ‘Dabi.’ Asem biara a wobeka a enye aane anaa dabi no firi ɔbonsam. **38** “Mose mmara no ka se, ‘Se obi tu w’ani a, tu ne dee bi. Se obi tu wo se nso a, tu ne dee bi.’ **39** Na me dee, dee meraka ne se: Mommfa bone ntua bone so ka! Se obi bo w’aso nifa mu a, dane benkum no nso ma no na ɔmmu mu. **40** Se obi ne wo di asem gye w’atadee nhyeasee a, woro w’atadee nkataso ka ho ma no. **41** Se obi hye wo se, wo ne no nnante kwansin baako a, wo ne no nko akwansini mmienu. **42** Se obi sre wo biribi a, fa ma no; obi pe se ofem wo ho biribi a, fa fem no. **43** “Moate se waka se, ‘Do wo yonko, na tane w’atamfo.’ **44** Na me dee, dee meraka ne se: monno mo atamfo, na mommo mpaee mma won a waha mo. **45** Yei bema mo aye mo Agya a ɔwo ɔsoro no mma, efiri se, ɔma n’awia pue, ma ne nsuo to ma nnipa bone ne nnipa pa nyinaa pe. **46** Se modɔ won a wɔdo mo no nko ara a, akatua ben na mobenya? Enye saa ara na nneboneyefo nso ye? **47** Se mokyea won a monim won nko ara a, nsonsonoe ben na eda mo ne

afoforo ntam? Enye saa ara na nneboneyefoo nso ye? **48**  
Enti monye pe sedee mo Agya a owoo osoro no ye pe no.

**6** “Monhwe yie na moanye papa ankyere nnipa, amfa  
ampe animuonyam. Se moye saa a, morennya mfasoo  
biara mfiri mo Agya a owoo osoro no nkyen. **2** “Se woye  
papa a, mmoo no dawuro sedee nyaatwomfoo ye wo  
asoredan mu ne mmontene so no. Merema mo ate se,  
saa nnipa no anya won akatua dada. **3** Se woye papa a,  
mma obiara nhunu, mpo se wode wo nsa nifa ye papa a,  
mma wo nsa benkum nhunu, **4** na w’agya a onim kokoam  
nsem nyinaa no betua wo ka. **5** “Efa mpaeebo ho nso, se  
morebo mpaee a, mommmoo mpaee sedee nyaatwomfoo  
gyina asoredan mu ne mmontene so bo mpaee de pe  
nnipa animuonyam no. Merema mo ate ase se, saa  
nnipa no anya won akatua dada. **6** Se woboo mpaee a, ho  
wo dan mu, na to wo epono mu, na bo w’Agya a wonhunu  
no mpaee, na w’Agya a onim kokoam nsem no betua  
wo ka. **7** Se moboo mpaee a, monnkasakasa bebre ntiti  
nsem mu, nsusu se, se moye saa a na Onyankopon betie  
mo. **8** Mo Agya Onyankopon nim dee ehia mo nyinaa  
ansa na mobisa no. **9** “Enti, saa ekwan yi so na momfa  
mmoo mpaee: “Yen Agya a wowoo osoro, wo din ho nte. **10**  
W’ahennie mmra. Dee wope nye ho wo asase so, sedee  
ete wo osoro. **11** Ma yen yen daa aduane enne, **12** na  
fa yen bone kye yen, sedee yede won a wofom yen no  
bone kye won no. **13** Mma yenko sohwe mu. Na yi yen firi  
obonefoo no nsam.’ **14** Se mode won a wofom mo mfomsoo  
kye won a, mo nso mo osoro Agya de mo mfomsoo bekye  
mo. **15** Nanso, se moamfa won a wofom mo mfomsoo

ankye wɔn a, mo ɔsoro Agya no nso remfa mo mfomsoɔ  
 nkye mo.” **16** “Sɛ modi mmuada a, monnye mo anim  
 mmɔbɔmmɔbɔ sɛdɛɛ nyaatwomfoɔ mmuada a wɔyɛ de pɛ  
 nnipa anim animuonyam no. Merema mo ate aseɛ sɛ, saa  
 nnipa no anya wɔn akatua dada. **17** Sɛ wodi mmuada a,  
 nunu wo tirim, na hohoro w’anim, na ma w’anim nyɛ  
 frɔmm, **18** na mma nnipa nhunu sɛ woredi mmuada, agye  
 w’Agya a ɔhunu deɛ woyɛ wɔ kɔkoam nyinaa no nko  
 ara; na w’Agya a ɔnim kɔkoam nsem nyinaa no betua wo  
 ka. **19** “Monhyehyɛ mo agyapadeɛ wɔ asase yi so, deɛ  
 nteferɛ betumi awe, na ɛbetumi awe nnaakye na asɛɛɛ,  
 na akorɔmfoɔ betumi awia. **20** Mmom, monhyehyɛ mo  
 agyapadeɛ wɔ ɔsoro, deɛ nteferɛ ntumi nwe, na entumi  
 nwe nnaakye nsɛɛɛ, na akorɔmfoɔ ntumi nwia. **21** Na  
 deɛ w’agyapadeɛ wɔ no, ɛhɔ na w’akoma nso wɔ. **22**  
 “Ani ye onipadua kanea. Ɛno enti sɛ w’ani ye a, na wo  
 onipadua nyinaa ye hann. **23** Nanso sɛ w’ani nyɛ a, ɛma  
 wo onipadua no nyinaa dane esum tumm. Enti, sɛ hann  
 a ɛwɔ wo mu no ye esum deɛ a, na wo onipadua no ye  
 esum kabii. **24** “Obiara ntumi nsom awuranom baanu; sɛ  
 ɔyɛ saa a, ɔbetan ɔbaako, na wadɔ ɔbaako anaase ɔbesom  
 ɔbaako yie, na wabu ɔbaako animtia. Morentumi nsom  
 Onyankopɔn ne ahodeɛ. **25** “Yei enti na metu mo fo sɛ,  
 monnnwennwene deɛ mobedi anaa deɛ mobenom anaa  
 deɛ mobɛfira ho. Mowɔ ɔkra ne onipadua a ɛsom bo sene  
 deɛ mobedi, deɛ mobenom ne deɛ mobɛfira. **26** Monhwɛ  
 ewiem nnomaa, wɔnnua aba ɛna wɔntwa aba mmoaboa  
 ano mfa nsie, nanso mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ma wɔn  
 aduane di. Monnsom bo nsene wɔn anaa? **27** Mo mu

hwan na adwene a ɔdwen no betumi ato ne nkwa nna so simasin? **28** “Adɛn enti na modwennwene ntoma ho? Monhwɛ afifidɛɛ bi sɛ sukooko. Wɔnnɔyɛ adwuma, anaasɛ wɔnwene ntoma ho. **29** Nanso, ɔhene Salomo ahonya ne n’animuonyam nyinaa akyi no, na n’ahoɔfɛ nnuru sukooko yi. **30** Na sɛ Onyankopɔn tumi fira afifidɛɛ a ɛwɔ hɔ ennɛ na ɔkyena enni hɔ ntoma a, mo a mo gyidie sua, ɛbɛyɛ dɛn na ɔrentumi mma mo dɛɛ ɛhia mo? **31** Enti, monnnwennwene dɛɛ mobɛdie, dɛɛ mobɛnom anaasɛ dɛɛ mobɛfira ho. **32** Na wɔn a wɔnni gyidie no na ɛberɛ biara wɔdwene saa nneɛma no ho. Na mo dɛɛ, mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nim sɛ yeinom nyinaa ho hia mo. **33** Enti, monhwɛhwɛ Onyankopɔn Ahennie ne ne tenenee kane, na ɔde dɛɛ ɛhia mo nyinaa bɛka mo ho. **34** Enti, monnnwennwene ɔkyena ho. Onyankopɔn no ara de dɛɛ ɛhia mo bɛma mo. ɛda biara ne mu nsem.

**7** “Momm̄mu nten, na afoforɔ ammu mo nten. **2** Dɛɛ mode yɛ afoforɔ no, ɛno ara na wɔde bɛyɛ mo. **3** “Adɛn na woma aboseaa a ɛda wo nua ani so no ha wo, ɛberɛ a ɛboɔ kɛsɛɛ da wo dɛɛ so? **4** ɛbɛyɛ dɛn na woatumi aka akyerɛ wo nua sɛ, ‘Ma menyɛ aboseaa a ɛda w’ani so no mma wo,’ wɔ ɛberɛ a ɛboɔ da w’ani so. **5** Nyaatwomni! Di ɛkan yi ɛboɔ a ɛda w’ani so no ansa na woatumi ahunu aboseaa a ɛda wo nua ani so ayi ama no. **6** “Mommfa dɛɛ ɛho te mma nkraman. Saa ara nso na monnto mo nhwene pa ngu mprako anim! Wɔbetiatia so, na woadane wɔn ho ato ahyɛ mo so. **7** “Mommisa, na wɔbɛma mo; monhwɛhwɛ, na mobɛhunu; mompem, na wɔbɛbue mo. **8** Na obiara a ɔbisa no, ɔnya. Obiara a ɔhwɛhwɛ no, ɔhunu;

na dee ɔpem no, wɔbue no. **9** “Na hwan na ne ba bisa no burodo a ɔbema no ebɔɔ? **10** Anaase ɔbisa no nsuomnam a ɔbema no ɔwɔ? Eremma saa da! **11** Na se mo a moye nnebɔneyefoɔ mpo nim sedee moma mo mma nnepa a, ebeye den na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no mfa nnepa mma ne mma a wɔbisa no no. **12** Enti, sedee mmara no ne adiyifoɔ no ka no, adee biara a mope se nnipa nye mma mo no, mo nso monye mma wɔn saa ara. **13** “Ekwan teatea no nko ara so na wobetumi afa akɔ ɔsoro! Ekwan a ekɔ ɔbonsam kurom no tre, na n’apono nso mu bae ma nnipadɔm a wɔfa so kɔ ɔsee mu. **14** Epono a wɔwura mu de kɔ nkwa mu no ye ketewa na ekwan a wɔfa so no nso ye teatea, na nnipa kakra bi na wɔhunu fa so. **15** “Monhwe mo ho yie wɔ atorɔ akyerɛkyerɛfoɔ a wɔba mo nkyen ahobreasee mu se nnwan nanso wɔye mpataku a wɔnya mo a, wɔbetete mo pasaa no ho. **16** Wɔn nneyee na mode behunu wɔn, sedee motumi de dua bi aba hunu dua ko a eye no. Worentumi nte bobɛ wɔ nkasɛ so; saa ara nso na worentumi nte borɔdɔma wɔ nnɛnkyemse so. **17** Dua a ewɔ nnyinasɔ pa no tumi so aba pa; na dua a enni nnyinasɔ pa no nso so aba bɔne. **18** Dua pa ntumi nso aba bɔne saa ara nso na dua bɔne ntumi nso aba pa. **19** Dua biara a enso aba pa no, wɔtwa de gu ogya mu hye no. **20** Onipa nneyee na ema yehunu ne suban. **21** “Enye obiara a ɔbɔ me din ‘Awurade, Awurade’ no na ɔbekɔ ɔsoro ahennie mu. **22** Atemmuo da no, nnipa pii beka akyerɛ me se, ‘Awurade, yekaa wo ho asem kyereɛ afoforɔ. Yenam wo din nso so tuu ahonhommɔne, sane yee anwanwadeɛ, ahodoɔ’. **23** Na mabua wɔn se, ‘mennim

mo da. Momfiri me so nkɔ, nnebɔneyefo!’ 24 “Wɔn a wɔtie deɛ meka, na wɔdi so no te sɛ onyansafɔ a ɔsi ne dan si ɔbotan so. 25 Sɛ osuo tɔ, na osuframa bɔ, na nsuo yiri, na emu biara ka ɛdan no a, ɛremmu da ɛfiri sɛ, wɔsi sii ɔbotan so. 26 Nanso, wɔn a wɔtie deɛ meka na wɔnni soɔ no te sɛ ɔkwasea bi a ɔsii ne dan sii anwea so. 27 Sɛ osuo tɔ, na osuframa bɔ, na nsuo yiri, na emu biara ka ɛdan no a, ɛbedwiri agu fam, abubu pasaa.” 28 Yesu asenka no maa nnipadɔm a wɔtie no no nyinaa ho dwirii wɔn, 29 ɛfiri sɛ, ɔkyerɛkyerɛ sɛ obi a ɔkura tumi na ne nkyerɛkyerɛ no nte sɛ deɛ Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfo no kyere no.

**8** ɛberɛ a Yesu sianee bepɔ no no, nnipadɔm bebree dii n’akyi. 2 ɔkwatani bi baa Yesu nkyen bekotoo no, srɛɛ no sɛ, “Me wura, mesɛ wo, sɛ eyɛ wo pɛ a, sa me yadeɛ.” 3 Yesu teneɛ ne nsa de kaa ɔkwatani no kaa sɛ, “Mɛsa wo yadeɛ. Kwata, firi ne ho kɔ!” Amonom hɔ ara, kwata no firii ne ho. 4 Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Wo ne obiara nni w’ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Kɔ na fa wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfoɔ, na bɔ afɔdeɛ a Mose hyɛɛ sɛ wɔmmɔ sɛ adansedie no.” 5 Yesu kɔɔ Kapernaum. ɔduruu hɔ no, Roma asraafoɔ panin bi a ɛdɔm hyɛ n’ase baa ne kyen bebɔ no nkotodwe kaa sɛ, 6 “Awurade, m’abɔfra abubu gu hɔ a ɔrehunu amane; mesɛ wo, besa no yadeɛ ma me.” 7 Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Mɛba abɛsa no yadeɛ.” 8 Asraafoɔ panin no tee Yesu asem a ɔkaɛɛ no, ɔkaa sɛ, “Awurade, memfata sɛ woba me fie. Ka biribi na m’abɔfra no ho beyɛ no den. 9 Meyɛ ɔsraani a mehɛɛ tumi ase, na mesane wɔ asraafoɔ a wɔhyɛ m’ase. Meka kyere wɔn

mu bi se ankɔ a, ɔkɔ. Meka kyere ofoforo se ammra a, ɔba. Saa ara nso na se meka kyere m'abofra se onye biribi a, ɔye ara no no.” **10** Yesu tee saa asem yi no, eyee no nwanwa. Ɖdane n'ani, ka kyeree nnipadom a wodi n'akyi no se, “Israelman mu nyinaa, menhunuu gyidie a ete sei da. **11** Na mereka akwere mo se, nnipa pii befiri apuee ne atoe aba, na wone Abraham, Isak ne Yakob ato nsa adidi wo osoro ahennie no mu. **12** Na Israelfo a wosiesie osoro ahennie maa won no mu pii wo ho a wobeto won agu esum kabii mu, na wode won nsa begu won tiri atwa agyaadwo.” **13** Yesu ka kyere asraafo panin no se, “Ko efie. Dee wogy die no aba mu ama wo!” Saa eber korɔ no ara mu, abofra no ho too no! **14** Yesu ko Petro fie. Ɖkotoo se hurae akwere Petro ase baa ma oda ho. **15** Yesu soo ne nsa na amonom, hurae no tu firii ne so. Ɖsore noaa aduane maa won. **16** Saa eda no anwumere no, wode won a wowo ahonhommone pii bre Yesu. N'anom asem a okae no maa ahonhommone no nyinaa tu yerae, na won a wayare no nyinaa nso ho too won. **17** Yei maa dee Odiyifo Yesaia kaa se, “Ɖfaa yen ahoammer, na osoa yen nyarewa nyinaa” no baa mu. **18** Yesu hunuu se edom no redoso no, oka kyeree n'asuafo no se, wontwa nko asuogya noho. **19** Eho ara Yudani okyerekyerefo bi ka kyeree Yesu se, “Ɖkyerekyerefo, baabiara a wobeko no, medi w'akyiri!” **20** Yesu buaa no se, “Sakraman wo abon, ewiem nnomaa nso wo mpirebuo, nanso me, Onipa Ba no dee, menni baabi a mede me tiri to!” **21** Asuafo no mu baako beka kyeree no se, “Owura, ma me kwan na menkosie m'agya ansa na m'abedi w'akyi.” **22** Nanso,



Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Di m’akyi. Wɔn a wɔawu no nsie wɔn awufoɔ”. **23** Yesu saa nyarewa no wiewe no, ɔkɔtenaa kodoɔ mu na n’asuafoɔ no dii n’akyi. **24** Preko pɛ, ahum kɛsɛɛ bi tuiɛ maa asorɔkye bu bekataa kodoɔ no so. Nanso, na Yesu deɛ, wada. **25** N’asuafoɔ no de nteateamu kɔɔ ne nkyɛn, kɔnyanee no kaa sɛ, “Awurade! Gye yɛn na yereye amem!” **26** Yesu nyaneeɛ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo a mo gyidie sua, adɛn na moabɔ hu saa?” Eɛhɔ ara, ɔsɔre teateaa ahum ne asorɔkye no ma eyɛɛ dinn. **27** Asuafoɔ no ho dwirii wɔn yie. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Onipa bɛn mpo ni a ahum ne epo tie no yi?” **28** Yesu ne n’asuafoɔ no duruu asuogya wɔ Gadarafoɔ asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommɔne wɔ wɔn so firi amusieɛɛ bɛhyiaa no. Esiane sɛ na saa nnipa yi ye keka enti, na obiara ntumi mfa faako a wɔwɔ hɔ. **29** Wɔhunuu no pɛ, wɔhyɛɛ aseɛ teateaaam sɛ, “Onyankopɔn Ba, edɛɛn na wɔrehwehwe afiri yɛn nkyɛn? Woaba ha sɛ wɔrebeye yɛn ayayadeɛ eberɛ a mmɛrɛ no nsoɛ anaa?” **30** Saa eberɛ korɔ no ara mu na mprakokuo bi redidi wɔ nkyɛn baabi. **31** Ahonhommɔne no srɛɛ Yesu sɛ, “Sɛ wotu yɛn a, fa yɛn kɔhyɛ mprakokuo yi mu.” **32** Yesu tiaa wɔn sɛ, “Momfiri!” Eɛhɔ ara ahonhommɔne no firii nnipa no mu, kɔwuraa mprako no mu. Mprakokuo no nyinaa de mmirika sianee bepɔ no, kɔguu epo no mu ma ɛfaa wɔn. **33** Ntɛm ara, wɔn a wɔhwɛ mprako no so no tuu mmirika kɔɔ kurom, kɔkaa deɛ asie no kyerɛɛ nkurɔfoɔ. **34** Kurom hɔfoɔ no tee deɛ aba no, wɔbɔɔ twi, kɔɔ deɛ Yesu wɔ hɔ no. Wɔhunuu Yesu no, wɔsrɛɛ no sɛ ɔmfiri wɔn ɔman mu hɔ nkɔ.

**9** Yei akyi no, Yesu kɔtenaa kodoo bi mu koo Kapernaum, kuro a ɔte mu. **2** Ɔduruu ho no, ankyere biara na nnipa bi de obubuafoɔ bi breɛ no se ɔnsa no yadeɛ. Na Yesu hunuu gyidie a wɔwɔ wɔ ne mu no, ɔka kyerɛ obubuafoɔ no se, “Ɔba, ma w’ani nnye, wɔde wo bɔne nyinaa akye wo.” **3** Eho ara na Atweresem no akyerekyerɛfoɔ a na wɔwɔ ho no bi team se, “Ɔbarima yi ka abususem. Ɔkyere se ɔye Onyankopɔn!” **4** Yesu hunuu deɛ ewɔ wɔn adwenem no, ɔbisaa wɔn se, “Aden enti na modwene bɔne ho saa? **5** Me Onipa Ba no, mewɔ tumi wɔ asase yi so se metumi de bɔne kye. Deɛ ewɔ he na eye den, se obi beka se, ‘Mede wo bɔne akye wo’ anaase ɔbeka se, ‘Sɔre na nante?’” **6** Nanso, sedee ebeye na mɔbehunu se Onipa Ba no wɔ tumi se ɔde bɔne kye enti, ɔka kyerɛ obubuafoɔ no se, “Sɔre na bobɔ wo ketɛ, na kɔ efie efiri se, masa wo yadeɛ.” **7** Amonom ho ara, obubuafoɔ no sɔre bobɔ ne ketɛ, siim koo ne fie! **8** Nnipadɔm no hunuu anwanwadeɛ yi no, wɔn ho dwirii wɔn yie. Wɔkamfoo Onyankopɔn se ɔde tumi a ete saa ama onipa! **9** Yesu firi deɛ ɔsaa obubuafoɔ no yadeɛ ho rekɔ no, ɔhunuu ɔbarima ɔtogyeni bi a ɔte atogyeeɛ. Wɔfre saa ɔbarima no Mateo. Yesu hunuu no no, ɔka kyerɛ no se, “Bedi m’akyi.” Eho ara, Mateo sɔre dii Yesu akyi. **10** Ebaa se Yesu ne n’asuafoɔ no koo Mateo fie kɔdidiɛ. Wɔredidi no, ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyefoɔ bebree baa ho ne no ne n’asuafoɔ no too nsa didiɛ. **11** Farisifoɔ no hunuu se ɔne nnebɔneyefoɔ ato nsa redidi no, anye wɔn de. Wɔbisaa n’asuafoɔ no se, “Aden enti na mo ɔkyerekyerɛfoɔ no de ne ho abɔ nnebɔneyefoɔ a wɔte sɛɛ yi?” **12** Yesu teeɛ no, ɔbuaa wɔn

se, “Nnipa a wɔnyare no, ɔyaresafoɔ ho nhia wɔn, na nnipa a wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn.” **13** Ɔsane kaa bio se, “Monkɔhwehwe yei ase wɔ Atwere Kronkron no mu. Wɔatwere se, ‘Enye mo afɔdee ne ayeyedee na mepɛ, na mmom, ahummɔborɔ.’ Mammɛfrɛ teneneefoɔ, na mmom, mebefrɛ nnebɔneyefoɔ se wɔnsakra mmra Onyankopɔn nkyɛn.” **14** Eɔa bi, Yohane Osubɔni asuafoɔ baa Yesu nkyɛn bebisaa no se, “Adɛn enti na w’asuafoɔ no nni mmuada, sedee yene Farisifoɔ di mmuada no?” **15** Yesu buaa wɔn se, “Mogyɛ di se, se ayeforɔkunu ne ne nnamfonom te hɔ a, ese se ne nnamfonom no were ho, na wɔbua da anaa? Eberɛ bi beba a wɔbefa me afiri wɔn nkyɛn. Saa eberɛ no na wɔbedi mmuada. **16** “Hwan na ɔde ntoma foforɔ betare ntoma dada mu? Saa ntaremu no besuane dada no mu ama tokuro keseɛ abɛda hɔ. **17** Hwan na ɔde nsã foforɔ begu aboa nwoma nsã nkotokuo dada mu? Se ɔye saa a, nsã no bepaɛ nkotokuo no ama nsã no ahwie agu, na nkotokuo no nso aseɛ. Nsa nkotokuo foforɔ mu nko ara na ese se wɔde nsã foforɔ gugu na amma nkotokuo no ne nsã no mu biara ansɛɛ.” **18** Yesu gu so rekasa no, Yudafoɔ panin bi ba bekoto, sɔree no. Ɔde n’adesrɛdeɛ too Yesu anim se, “Me babaa awu seesei ara. Menim se, se woba de wo nsa beka no pɛ a, ɔbenyane.” **19** Yesu ne n’asuafoɔ no ne ɔpanin no siim se wɔrekɔ ɔpanin no fie. **20** Wɔrekɔ no, ɔbaa bi a mogya atu no mfinrinhya dumieniu firii Yesu akyi sɔɔ n’atadeɛ ano. **21** Ɔkaa wɔ ne tirim se, “Se mede me nsa ka no nko ara a, me ho beyɛ me den.” **22** Yesu danee n’ani ka kyereɛ no se, “Ɔbabaa, ma wo bo ntɔ wo yam. Wo gyidie agye

wo. Wo ho atɔ wo.” Efiri saa eberɛ no mu, ne ho tɔɔ no.

**23** Yesu duruu ɔpanin no fie hɔ a ɔhunuu sɛ nkurɔfoɔ no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no, **24** ɔkaa sɛ, “Obiara mfiri adi. Ababaawa no nwuiɛ. Wada!” Yesu asem a ɔkaɛ yi maa nnipa no seree no. **25** Nnipa no nyinaa firii adi no, Yesu kɔɔ faako a ababaawa no da hɔ no. Ɔsɔɔ ne nsa. Prɛko pɛ, ababaawa no nyaneɛɛ. **26** Saa anwanwadeɛ a Yesu yɛɛ yi trɛɛ wɔ mpɔtam hɔ nyinaa. **27** Yesu firi deɛ ɔnyanee ababaawa no hɔ rekɔ no, anifirafoɔ baanu bi dii n’akyi teateaam sɛ, “Dawid ba, hunu yen mmɔbɔ!” **28** Yesu duruu efie no, anifirafoɔ no baa ne nkyɛn. Yesu bisaa wɔn sɛ, “Mogyɛ di sɛ metumi ama moahunu adeɛ?” Wɔbuaa no sɛ, “Aane, Awurade, yɛgyɛ di!” **29** Yesu de ne nsa kaa wɔn ani kaa sɛ, “Mo gyidie nyɛ deɛ mohwehwɛ mma mo!” **30** Amonom hɔ ara na wɔn ani buebueɛɛ. Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, “Monnka saa ayaresa yi ho asem nkyɛrɛ obiara.” **31** Nanso, nnipa no firi hɔ pɛ, wɔbɔɔ asem no dawuro. **32** Yesu ne n’asuafoɔ refiri adi no, wɔde mumu bi a honhommɔne wɔ ne so brɛɛ no. **33** Yesu tuu honhommɔne no na prɛko pɛ, mumu no kasaɛɛ. Saa honhommɔne tuo yi yɛɛ nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa nwanwa ma wɔkaa sɛ, “Yɛnhunuu saa anwanwadeɛ yi bi da wɔ Israelman mu ha!” **34** Farisifoɔ no deɛ, wɔkaa sɛ, “Ɔbonsam de honhommɔne ahyɛ no ma enti na ɔtumi tu ahonhommɔne no.” **35** Yesu kyinkyinii nkuro so ne nkuraa ase kaa Onyankopɔn Ahennie no ho asem pa wɔ wɔn hyiadan mu. Baabiara a ɔkɔɛɛ no, ɔsaa nyarewa ahodoɔ bebree. **36** Eberɛ a Yesu hunuu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn efiri sɛ, ɔhunuu sɛ ɔhaw

ahodoḡ gu wḡn so a, wḡnhunu deε wḡnyε ne deε wḡmfa a wḡbenya mmoa nso. Wḡte sε nnwan a wḡnni ḡhwεfoḡ. **37** Eha na Yesu ka kyerεε n’asuafoḡ no sε, “Otwa adwuma no dḡḡso, na adwumayεfoḡ no deε, wḡsua. **38** Enti, monsre adwumawura no na ḡmma adwumayεfoḡ bebree mmra ne twa adwuma no mu.”

**10** Yesu frεε n’asuafoḡ dumieniu no baa ne nkyεn, na ḡmaa wḡn tumi sε wḡntu ahonhommḡne na wḡnsa nyarewa ne ahoḡmmere nyinaa. **2** Yesu asuafoḡ dumieniu no din nie: Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea; Yakobo ne ne nua Yohane a wḡyε Sebedeo mma no, **3** Filipo ne Bartolomeo, Toma ne ḡtogyefoḡ Mateo, Yakobo, Alfeo ba εne Tadeo, **4** Simon a ḡfiri Kana ne Yuda Iskariot a akyire yi, ḡyii Yesu maeε no. **5** Yesu somaa asuafoḡ dumieniu no hyεε wḡn sε, “Monnkḡ deε amanamanmufoḡ wḡ anaa Samariafoḡ kuro biara mu, **6** na mmom, monkḡ Onyankopḡn nnwan a wḡwḡ Israel a wḡayera no nkyεn. **7** Monkḡka nkyere wḡn sε, ‘Onyankopḡn Ahennie no aben!’ **8** Monsa ayarefoḡ yadeε, monnyane awufoḡ, momma akwatafoḡ ho nte, na montu ahonhommḡne. Sεdeε monyaa no kwa no, saa ara na mo nso momfa mma kwa. **9** “Mommfa sikakḡkḡḡ, dwete anaa kḡbere biara mmḡ mo ho. **10** Mommfa akwantubḡḡ anaa ntadeε anaa mpaboa anaa poma mmienu. Eεε sε odwumayεfoḡ didi. **11** Kuro biara a mobεkḡ mu anaa akuraa biara a mobεkḡ aseε no, monhwehwe onipa a onyamesuro wḡ ne mu akyiri kwan na montena ne nkyεn kḡsi da a mobεfiri hḡ akḡ baabi foforḡ. **12** Sε mokḡ efie bi mu a, monkyea wḡn sε, ‘Asomdwoεε nka mo!’ **13** Sε

saa efie no mufoɔ gye mo fe so a, monhyira wɔn, na se wɔannye mo deɛ a, monnhyira wɔn. **14** Se morefiri efie anaa kuro biara a wɔannye mo wɔ mu no mu akɔ a, momporoporo efie no anaa kuro no mu mfuturo a ewɔ mo nan ase no ngu hɔ. **15** Nokore nie, Atemmuo da no, Sodom ne Gomora mpo benya baabi agyina wɔ Onyankopɔn anim sene saa kuro no. **16** “Monkae se meresoma mo se nnwan akɔ mpataku mu. Monye anifire se awɔ na monnwɔ se mmorɔnoma. **17** Nanso, monhwe yie wɔ nnipa ho! Wɔbekyere mo, adi mo asem, abɔ mo mmaa wɔ wɔn asɔredan mu. **18** Me enti, wɔde mo beko atumfoɔ ne ahene anim. Yei bema mo anya ekwan aka asempa no akyere wɔn ne amanamanmufoɔ no. **19** Se wɔkyere mo a, monnnwene asem a mobeka de ayi mo ho ano. Wɔde asem a mobeka no bema mo eberɛ a ese mu. **20** Asem a mobeka no remfiri mo, na mmom, mo ɔsoro Agya no honhom na ɔnam mo so bekasa. **21** “Onua beyi onua ama se wɔakum no. Saa ara na agyanom nso beyi wɔn mma ama. Mma besɔre atia wɔn awofɔɔ ama wɔakum wɔn. **22** Me enti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso, deɛ ɔbetumi agyina pintinn akɔsi awieeɛ no, wɔbegye no nkwa. **23** Se wɔtaa mo kuro baako mu a, monnwane nkɔ kuro foforo mu. Mereka nokore akyere mo se, morenwie Israel nkuro nyinaa mu adwumaye ansa na Onipa Ba no aba. **24** “Osuanɛ nsene ne ɔkyerekyerefoɔ, na akɔa nso nsene ne wura. **25** Osuanɛ sua ne ɔkyerekyerefoɔ, na akɔa nso sua ne wura. Enti, se me a meye efie no ti no wɔfre me ‘ɔbonsam’ a, edeen din na wɔremfa mfre mo! **26** “Monnsuro wɔn a wɔbehunahuna mo. Mmere

bi beba a nokore no beda adi. Deɛ wɔye no kɔkoam no nyinaa beda adi. **27** Deɛ merɛka makyerɛ mo wɔ esum mu yi, monka wɔ hann mu. Deɛ merɛka agu mo asom yi, mompae mu nka wɔ adan atifi. **28** Monnsuro wɔn a wɔbetumi akum mo onipadua nanso wɔrentumi nkum mo kra no. Onyankopɔn a ɔbetumi akum onipadua no ne ɔkra wɔ amanehunu kurom no nko ara na monnsuro no. **(Geenna g1067)** **29** Wɔtɔn akasanoma gye ahe? Mmienu boɔ nye sika bi pɛ? Nanso akasanoma biara nni ho a ɔbewu a mo Agya no nnim ho biribi. **30** Mo tirinwi mpo, wɔakan ne nyinaa. **31** Enti, monnsuro! Mosom bo ma Onyankopɔn sene nkasanoma. **32** “Obiara a ɔbɛka sɛ ɔnim me nnipa anim no, me nso mɛka sɛ menim no m’agya a ɔwɔ ɔsoro no anim. **33** Nanso, obiara a ɔbɛka sɛ ɔnnim me nnipa anim no, me nso mɛka sɛ mennim no wɔ m’agya a ɔwɔ ɔsoro no anim. **34** “Monnsusu sɛ mede asomdwoeɛ na ɛbaa asase yi so! Ɛnye asomdwoeɛ na mmom akofena na mede baɛɛ. **35** Maba sɛ mɛma “ɔbabarima asɔre atia n’agya, na ɔbabaa asɔre atia ne maame, na ɔbaa warefoɔ nso asɔre atia n’asebaa. **36** Obiara ɔtamfoɔ a ne ho ye hu no bɛfiri n’ankasa ne fie.’ **37** “Deɛ ɔɔɔ n’agya anaa ne maame kyɛn me no rentumi nye me deɛ. Saa ara na deɛ ɔɔɔ ne babarima anaa ne babaa kyɛn me no rentumi nye me deɛ ara no no. **38** Sɛ obi amfa n’asennua na wammɛdi m’akyi a, ɔrentumi nye me deɛ. **39** Sɛ woma wo ɔkra som wo bo a, wobɛhwere wo ɔkra no, nanso sɛ me enti wohwere wo ɔkra a, wo nsa bɛka. **40** “Obiara a ɔgye mo no gye me, na deɛ ɔgye me no nso gye Onyankopɔn a ɔsoma me no. **41** Sɛ wogyɛ odiyifoɔ bi sɛ ɔye Onyankopɔn

onipa enti a, wɔbetua wo so ka sɛ odiyifoɔ no ara pɛ. Na sɛ wogyɛ nnipa teneneɛ a, wobɛnya akatua sɛ onipa teneneɛ. **42** Na obiara a ɔbɛma m'akyidifoɔ yi mu akumaa bi nsuo anom no, onii no akatua remmɔ no da.”

**11** Yesu wieɛ n'asuafoɔ dumieniu no kasakyɛɛ no, ɔfirii hɔ kɔɔ nkuro a ebemmɛn no mu kɔkyɛɛkyɛɛɛ aɛm no. **2** Yohane Osubɔni a saa ɛberɛ no na ɔda afiasɛ no tee anwanwadeɛ a Kristo reyɛ no, ɔsoma n'asuafoɔ bɛbisaa no sɛ, **3** “Wo ne deɛ ɔreba no, anaa yɛnhwɛ ɔfoforo anim?” **4** Yesu buaa wɔn sɛ, “Monsane nkɔ, nkɔka anwanwadeɛ a moahunu ne deɛ moate nkyɛɛ Yohane sɛ, **5** anifirifoɔ hunu adeɛ, mmubuafoɔ nante, akwatafoɔ ho ate, asotifoɔ te aɛm, na awufoɔ nso nyane. Afei, monka nkyɛɛ no sɛ, meka aɛmpa no kyɛɛ ahiafoɔ. **6** Monsane nka nkyɛɛ no bio sɛ, Nhyira ne deɛ merenyɛ no suntidua.” **7** Yohane asuafoɔ no kɔɛɛ no, Yesu hyɛɛ aɛɛ kaa Yohane ho aɛm kyɛɛɛ nnipadɔm no. ɔbisaa wɔn sɛ, “Mokɔɔ ɛsɛɛ so no, ɛdeen na mokɔɔ sɛ morekɔhwɛ? ɛsɛɛ a mframa rebɔ no? **8** Anaa na mosusu sɛ mobɛhununu ɔbarima bi a wahyehyɛ sɛ ɔhene ba te ahɛmfie? **9** Anaa Onyankopɔn odiyifoɔ? ɛnneɛ, mereka makyɛɛ mo sɛ, ɔsɛɛ odiyifoɔ. **10** Na saa Yohane yi na Atwɛɛsɛm no ka fa ne ho sɛ, “Mɛsoma me ɔbɔfoɔ adi w'anim ɛkan. ɔno na ɔbɛsiesie ɛkwan ama wo.’ **11** Nokorɛ nie, nnipa a mmaa awo wɔn nyinaa mu, obiara nni hɔ a ɔyɛ kɛsɛ sɛne Yohane Osubɔni. Nanso, deɛ ɔyɛ aketewa koraa wɔ ɔsoro Ahennie mu no yɛ ɔkɛsɛɛ sɛne no! **12** Na ɛfiri ɛberɛ a Yohane Osubɔni firii aɛɛ kaa aɛmpa no, bɔɔ nkurɔfoɔ asu de bɛsi ɛnne no, ɔsoro Ahennie no de tumi retrɛ na nnipadɔm a wɔn ani abereɛ



refa no anieden so. **13** Ansa na Yohane rebeba no, na adiyifoɔ ne Mose mmara no aka ɔsoro ahennie no ho asem dada. **14** Se mope se mote deɛ mereka no ase deɛ a, Yohane no, ɔno ne Elia a adiyifoɔ no hyeɛ ne ho nkɔm se ɔbeba no. **15** Deɛ ɔwɔ aso no, ɔntie! **16** “Edeɛn ho na metumi de nɛmmafoɔ yi atoto? Wɔte se mmɔfra a wɔte baabi redi agorɔ. Efa ka kyere efa se, **17** “Yetoɔ anigyee nnwom maa mo, nanso moansa. Yetoɔ awerehoɔ nnwom nso maa mo, nanso moansu.’ **18** Yohane baeɛ a ɔnnidi na ɔnnom no, wɔse, ‘Ɔwɔ honhommɔne.’ **19** Onipa Ba no baeɛ a ɔdidi na ɔnom no nso, wɔse, ‘Monhwe odidifoɔ ne ɔsanomfoɔ a ɔye ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyefoɔ adamfo!’ Nanso, wɔn a wɔdi Onyankorɔn akyi nokore mu no deɛ, wɔn bra di adanseɛ se, n’akwan nyinaa ye.” **20** Afei, ɔhyee aseɛ kaa nkuro a ɔyee anwanwadeɛ ahodoɔ wɔ hɔ nanso wɔannu wɔn ho no anim se, **21** “Korasin, due! Betsaida, due! Anwanwadeɛ a meyeɛ no mo mu no, se meyeɛ no Tiro ne Sidon a, anka ehɔfoɔ no de awerehoɔ ne ahonuɔ asakyera wɔn adwene dada. **22** Atemmuo da no, asem a ebeto wɔn no besene deɛ ebeto Tiro ne Sidon! **23** Na wo Kapernaum, wope se woma wo ho so, nanso wɔbebre wo ase de wo akɔ asaman. Anwanwadeɛ a meyeɛ no wo hɔ no, se wɔyee no wɔ Sodom a, anka eɛda so wɔ hɔ besi enne. (Hadēs g86) **24** Mereka nokore akyere mo se, Atemmuo da no, Tiro ne Sodom benya gyinabea pa asene mo!” **25** Asenka no akyi, Yesu bɔɔ mpaeɛ se, “Agya, ɔsoro ne asasewura, meda wo ase se woanna nokore no adi ankyere wɔn a wɔsusu se wɔye anyansafoɔ, na mmom, wodaa nokore no adi kyereɛ mmɔfra nkumaa. **26** Aane,

Agya, wo pe mu na woma ebaa saa. **27** “M’agya no de nneema nyinaa ahye me nsa. Obiara nnim Dba no gye Agya no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye Dba no, ne won a Dba no pe se oda no adi kyere won. **28** “Mo a moaye adwuma abre na moaso nnesoa nyinaa, mommra me nkyen, na mema mo ahome. **29** Momfa me konnua nto mo ho so, na monsua me, efiri se, medwo, na mebre me ho ase akoma mu, na mobenya ahome ama mo kra. **30** Efiri se, me konnua ye mmerɛ, na m’adesoa ye hare.”

**12** Homeda bi, Yesu ne n’asuafoɔ no kɔfaa aburoofuo bi mu. Wɔnam aburoofuo no mu no, ekɔm dee asuafoɔ no ma wɔpempinee aburoo no bi weeɛ. **2** Farisifoɔ bi hunuu dee asuafoɔ no reye no, anye won abodwo. Wɔbisaa Yesu se, “Woahunu se w’asuafoɔ no abu Homeda mmara no so?” **3** Yesu nso bisaa won se, “Monkenkanee dee Dhenɛ Dawid yeeɛ, eberɛ a ekɔm dee ɔne won a na wɔka ne ho no? **4** Wɔkɔɔ Onyankopɔn fie kɔdii burodo a wɔde abɔ afɔdeɛ a anka wɔnni ho kwan se wɔdi, agye ɔsɔfoɔ nko ara no. Eno nso ye mmara so buo? **5** Na monnsane nkane mfirii Mose mmara no mu, se asɔfoɔ a wɔye asɔrefie adwuma no tumi ye adwuma Homeda nso? **6** Mereka ama moate aseɛ se, dee ɔkyen asɔrefie no wɔ ha! **7** Se moate asem a ese, ‘Mmɔborɔhunu na mepɛ na enye afɔrebɔ’ no ase yie a, anka moremmu won a wɔnni fɔ no fɔ. **8** Na me, Onipa Ba no, meye Homeda no wura”. **9** Yesu firii dee ɔwɔ hɔ kɔɔ hyiadan mu. **10** Dahunuu ɔbarima bi wɔ dan mu hɔ a na ne nsa baako awu. Farisifoɔ no bisaa Yesu se, “Enti mmara ma ho kwan se obi sa yadeɛ Homeda anaa?” Wɔbisaa yei sedee ebeye a wɔbenya ekwan atoto

n'ano na wɔakye no! **11** Yesu buaa wɔn sɛ, “Mo mu hwan na ɔwɔ odwan baako na sɛ ɔkɔtɔ amena mu Homeda a, ɔrenyi no? Ekwan biara so wɔbɛkɔ akɔyi no. **12** Onipa som bo sene odwan! Yei enti ɛwɔ ho kwan sɛ wɔyɛ papa Homeda.” **13** Afei, Yesu ka kyerɛɛ deɛ ne nsa awu no sɛ, “Tene wo nsa!” Ɔyarefoɔ no teneɛ ne nsa. Ɖteneɛ ne nsa no, ahooɔden baa mu ma ɛyɛɛ sɛ baako no. **14** Farisifoɔ no firii adi kɔtuu sɛdeɛ wɔbɛkyere Yesu akum no no ho agyina. **15** Esiane sɛ na ɔnim ɛpɔ a wɔrebɔ wɔ ne ho no enti, ɔfirii hyiadan no mu maa nnipadɔm dii n'akyi. Ɖsaa wɔn mu ayarefoɔ no nyinaa yadeɛ. **16** Nanso, ɔbɔɔ wɔn ano sɛ wɔmmɔ n'anwanwadeɛ a ɔyɛɛ no ho dawuro. **17** Na nkɔm a Odiyifoɔ Yesaia hyɛɛ no aba mu sɛ: **18** “Monhwɛ m'akoa a mayi no, deɛ medɔ no a me kra ani sɔ no, mede me honhom mɛgu no so, na wabu amanaman atɛn. **19** Ɖrenko, na ɔrenteateam. Na obi rente ne nne abɔntene so! **20** Ɖrensee demmire ɛyɛ mmere no. Kanea ntoma a ennɛre yie no, ɔrennum; kɔsi sɛ ɔnam atɛnteneneɛ so de nkonimdie aba. **21** Ne din bɛyɛ amanaman nyinaa anidasoɔ.” **22** Afei, wɔde obi a ɔyɛ mumu yɛ onifirani na honhommɔne nso wɔ ne so brɛɛ Yesu sɛ ɔnsa no yadeɛ. Yesu saa no yadeɛ ma ɔkasaeɛ sane hunuu adeɛ. **23** Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no ho dwirii wɔn. Wɔkaa sɛ, “Ɛbetumi aba sɛ Yesu yi yɛ Dawid Ba no, Agyenkwa no anaa?” **24** Nanso, Farisifoɔ no tee anwanwadeɛ a Yesu yɛɛ no, wɔkaa sɛ, “Ɖnam ahonhommɔne nyinaa panin Ɖbonsam, Beelsebul no so na ɔtu ahonhommɔne.” **25** Yesu hunuu wɔn adwene, maa wɔn mmuaɛɛ sɛ, “Ahemman biara a ɛdi mpaapaemu no

ntumi nnyina. Saa ara nso na kuro anaa efie biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. **26** Na se obonsam nso ko tia ne ho a, ebeye den na n'ahennie agyina? **27** Na se menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommone a, hwan so na mo nkurɔfoɔ nam tu ahonhommone? Saa na etee de a, mo nkurɔfoɔ no ara na wɔɛbu mo aten. **28** Na se mede Onyankopɔn honhom na etu ahonhommone dee a, na Onyankopɔn Ahennie aba mo so. **29** "Obi ntumi nkɔ ɔhoɔdenfoɔ fie mu nkɔwia no, agye se, onipa ko no di ekan de ahoma kyekyere no. **30** "Obiara a ɔnni m'afa no, tia me. Na dee ɔne me mmoaboa ano no hwete mu. **31** Mereka akyere mo se, wɔde bɔne ne abususem nyinaa bekye nnipa, nanso abususem a etia Honhom Kronkron no dee, wɔremfa nkye. **32** Dee obekasa atia Onipa Ba no, wɔde bekye no. Nanso, dee obekasa atia Honhom Kronkron no dee, wɔremfa nkye no da biara da. (aiɔn g165) **33** "Dua biara aba na wɔde hunu ne su. Dua pa so aba pa na dua bɔne nso so aba bɔne. **34** Awɔ mma! Ebeye den na abɔnefoɔ se mo atumi aka dee eye ho asem? Dee aye akoma ma abu so no na ano ka. **35** Onipa pa anom asem da nnepa a ewɔ ne mu no adi. Saa ara na onipa bɔne nso anom asem da nnebɔne a ewɔ ne mu no adi. **36** Mereka makyere mo se, Atemmuo da no, asenhunu biara a obi aka no, obebu ho akonta. **37** W'anomu asem so na wɔnam bebu wo bem anaa efɔ". **38** Eɔa bi, Yudafoɔ mpanimfoɔ bi a Farisifoɔ bi ka wɔn ho baa Yesu nkyen beka kyeree no se, ɔnye nsenkyerennee bi nkyere wɔn. **39** Yesu buaa wɔn se, "Ɔman a wɔye abɔnefoɔ a wɔnni gyidie na wɔpe se wɔhunu nsenkyerennee. Nanso, wɔrenhunu

nɛnkyerɛnneɛ biara ka Odiyifoɔ Yona deɛ no ho. **40** Na sɛdeɛ Yona kɔdii bonsu yam nnansa no, saa ara na ɛsɛ sɛ Onipa Ba no kɔdi asase mu nnansa. **41** Atemmuo da no, Ninewe mmarima besɔre atia nnɛmma yi na wɔabu mo fɔ ɛfiri sɛ, ɛberɛ a Yona kaa asɛmpa no, wɔnuu wɔn ho. Nanso, deɛ ɔsene Yona wɔ ha. **42** Atemmuo da no, Seba ɔhemmaa besɔre atia ɔman yi ɛfiri sɛ, ɔfiri asase ano nohoa betiee Salomo nyansa nsem. Nanso, deɛ ɔsene Salomo no wɔ ha. **43** “Saa ɔman debɔneyɛfoɔ yi te sɛ obi a honhommɔne wɔ ne soɔ. Sɛ honhommɔne no tu firi ne mu a, ekyinkyini, hwehwe homebea nanso, ɛnnya bi. **44** Sɛ ɛba saa a, deɛ honhommɔne no ka ne sɛ, ‘Mesane akɔ onipa a mefirii ne mu baɛɛ no mu bio.’ ɔsane kɔ onipa no mu na ɔhunu sɛ ne mu da mpan, na wɔasiesie hɔ fɛfɛfɛ a, **45** ɔsane n’akyi kɔfa ahonhommɔne afoforɔ nson a wɔyɛ den kyɛn no ba ma wɔn nyinaa betena ne mu. Yei ma onipa no asetena no sɛe kyɛn ne kane asetena no.” **46** ɛberɛ a Yesu reka asɛmpa akyerɛ nnipadɔm wɔ ɛfie bi mu no, ne maame ne ne nuanom begyinaa afikyire pɛɛ sɛ wɔne no kasa. **47** Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu baako kɔka kyereɛ Yesu sɛ, “Wo maame ne wo nuanom gyina afikyire hɔ pɛ sɛ wɔne wo kasa”. **48** Yesu kaa sɛ, “Hwan ne me maame? ɛhefoɔ ne me nuanom?” **49** ɔkaa saa wieɛɛ no, ɔde ne nsa kyereɛ nnipadɔm no, ka kyereɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Yeinom ne me maame ne me nuanom”. **50** ɔsane kaa bio sɛ, “Obiara a ɔbeyɛ m’agya a ɔwɔ ɔsoro no apɛdeɛ no, ɔno ne me nuabarima, ne me nuabaa ne me maame”.

**13** ɛda no ara Yesu firii adi kɔtenaa mpoano. **2** Nnipakuo kɔɔ ne nkyɛn wɔ hɔ. ɔkɔtenaa kodoɔ bi mu a na nnipakuo

no nso ginyinagiyina mpoano ho. 3 Ohyee asee kyerekyeree won abebuo mu se, “Okuafoo bi koo n’afuom koguu aba. 4 Ogu so reguo no, aba no bi guu ekwan mu maa nnomaa besosoo ne nyinaa. 5 Ebi nso koguu abotan so. Ankyere na aba no fifiriie. 6 Esiane se na dootee a ewo abotan no so sua no enti, owia boo so no, ne nyinaa hyeee. 7 Aba no bi nso guu nkasee mu, na nkasee no nyiniie no emiaa no. 8 Aba no bi guu asase pa mu. Enyiniie, soo aba mmoho aduasa; ebi aduosia enna afoforo nso oha. 9 Dee owo aso no, ma ontie!” 10 Owiee ne nkyerekyere no, n’asuafoo no baa ne nkyen bebisaa no se, “Adeh na daa wonam abebuo so kasa kyere nnipa no?” 11 Yesu buaa won se, “Mo dee, wode Osoro Ahennie ho ahintasem ama mo na won dee, wommfa mmaa won. 12 Dee owo biribi no, wobema no bi aka ho na wanya ma abu ne so. Na dee onni ahe bi no, kakra a owo no mpo, wobegye afiri ne nsam. 13 Dee enti a ema mekasa kyere won abebuo mu no ne se: “Wohunu dee, nanso wonhunu; wote dee, na wonte asee. 14 Yei maa Yesaia nkam a ohyee se: “Ote dee mobete, nanso morente asee; ohunu dee mobehunu, nanso morenhunu no, aba mu. 15 Efiri se, oman yi akoma apirim. Woye asooden; wakatakata won ani. Se ente saa a anka won ani behunu adee, na won aso ate asem, na won akoma ate asem ase, na wananu won ho asane aba me nkyen na masa won yadee.’ 16 Na mo dee, wahyira mo ani se enhunu adee; wahyira mo aso se ente asem. 17 Na me dee mereka akyerere mo se, adiyifoo ne ateneneefoo pii pee se wohunu dee mohunu no, nanso wanhunu. Wopere se wote dee mote no, nanso wante. 18 “Afei, montie ebe a

efa okuafoɔ a ɔkɔguu aba wɔ n'afuom no ho no asekyere.

**19** Wɔn a wɔtie Onyankopɔn asem no, na wɔnte aseɛ no te se aba a eguu ekwan mu no. Ɖɔnefoɔ no ba, behwim deɛ wɔadua wɔ wɔn akoma mu no. **20** Aba a eguu abotan soɔ no gyina hɔ ma wɔn a wɔte asem no, na wɔde anigyee sɔ mu. **21** Nanso, asem no ntim wɔ wɔn mu. Yei enti, enkyere na asem no awu. Esiane se asem no awuo enti, se ɔhaw anaa ɔtaa bi ba a, wɔpa aba. **22** Aba a eguu nkaseɛ mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔtie asem no, nanso ewiase yi mu abrabɔ mu haw ne agyapadeɛ ho dwene enti, emma asem no ntumi nnye wɔn mu adwuma. (aiɔn g165) **23** Na aba a eguu asase pa mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔtie asem no, na wɔte aseɛ. Wɔso aba mmɔho aduasa; ebi aduosia; enna afoforɔ nso, ɔha.” **24** Yesu de ebe foforɔ kaa asem se, “Ɖsoro Ahennie no te se okuafoɔ bi a ɔdua aba wɔ n'afuom. **25** Eɔda koro anadwo a wada no, ne ɔtamfoɔ nso beɔdua wira fraa aburoo a wadua no. **26** Aburoo no renyini no, na wira no nso renyini. **27** “Okuafoɔ no apaafɔɔ beka kyeree no se, ‘Owura, aba a woduaeɛ no, wira bi afiri wɔ ase!’ **28** “Okuafoɔ no buaa se, ‘Ɖtamfoɔ bi na ɔduaɛ!’ “Apaafɔɔ no bisaa no se, ‘Wɔpe se yekɔtutu saa wira no anaa?’ **29** “Ɖbuaa wɔn se, ‘Dabi! Anhwe a na moatutu aburoo no bi afra wira no. **30** Momma ne nyinaa nyini nkɔsi otwa bere na mama atwafɔɔ ayiyi wira no afiri aburoo no mu ahye no, na wɔde aburoo no nso agu asan so.” **31** Yesu buu wɔn ebe foforɔ se, “Ɖsoro Ahennie te se onyina aba ketewa bi a obi dua wɔ n'afuom. **32** Eye aba ketewaa bi, nanso se enyini a, eye dutan kesee ma nnomaa kɔsisi ne mman so.” **33** Ɖbuu

wɔn ɛbɛ foforɔ sɛ, “Ɖsoro Ahennie te sɛ mmɔreka bi a burodotofoɔ de foto mmɔre ma ɛtu.” **34** Yesu nam abɛbuo so na ɔkasa kyereɛ nnipadɔm no. **35** Esiane sɛ na adiyifoɔ ahyɛ nkɔm sɛ ɔnam abɛbuo so bɛkasa enti, wanka asem a wamfa abɛbuo amfra mu. Nkɔm a adiyifoɔ no hyɛɛ ne sɛ, “Mɛkasa abɛbuo mu, na maka anwanwadeɛ mu ahintasɛm a ɛfiri adebɔ mfitiasɛɛ.” **36** Afei, Yesu firii nnipadɔm no nkyɛn kɔɔ ɛfie. N’asuafoɔ no baa ne nkyɛn bɛka kyereɛ no sɛ, ɔnkyere wɔn abɛbuo a ɛfa ewira ne aba ho no ase. **37** Yesu buaa wɔn sɛ, “Me Onipa Ba no, mene okuafoɔ a ɔduaa aba no. **38** Afuo no ne ewiase, na aba no nso gyina hɔ ma wɔn a wɔyɛ Ahennie no mma; ewira no nso gyina hɔ ma wɔn a wɔyɛ ɔbonsam mma. **39** Ɖtamfoɔ a ɔduaa ewira fraa aburoo no ne ɔbɔnefoɔ no. Otwɔ bere no yɛ ewiase awieɛɛ; atwafɔɔ no ne abɔfoɔ. (aiɔn g165) **40** “Sedeɛ asɛnka no mu, wɔtutuu wira no firi aburoo no mu kɔhyee no no, saa ara na ɛbɛyɛ ewiase awieɛɛ. (aiɔn g165) **41** Onipa Ba no besoma n’abɔfoɔ, na wɔabɛboaboa wɔn a wɔpɛ bɔne, nsemmedifoɔ nyinaa ano afiri Ahennie no mu, **42** na wɔato wɔn agu ogyatannaa no mu, ahyɛ wɔn. Ɛhɔ na esu ne agyaadwoɔ wɔ. **43** Na ateneneefɔɔ no bɛhyɛrɛn sɛ owia wɔ wɔn Agya Ahennie no mu. Deɛ ɔwɔ aso no, ma ɔntie!” **44** Yesu toaa abɛbuo no so sɛ, “Ɖsoro Ahennie no te sɛ ademudeɛ bi a obi kɔhunuu wɔ afuo bi mu. Ɖkataa so, na ɔde ahopere kɔtɔn n’ahodeɛ nyinaa, de kɔtɔɔ afuo no. **45** “Bio, Ɖsoro Ahennie te sɛ obi a ɔdi ahwene pa ho edwa a ɔrepɛ ahwene pa atɔ. **46** Ɖkɔnyaa bi a ɛyɛ fɛ mmoroso, enti ɔkɔtɔn n’ahodeɛ nyinaa de kɔtɔɛ!” **47** Yesu toaa so bio sɛ, “Ɖsoro Ahennie no te sɛ



obi a ɔkɔguu asau wɔ asuo bi mu yii nsuomnam ahodoɔ bebreɛ. **48** Asau no yɛɛ ma no, ɔtwe baa konkɔn so. Afei, ɔtenaa ase yiyii nam pa no guu kentɛn mu enna ɔtoo deɛ enyɛ no guiɛ. **49** Saa ara na ewiase awieɛɛ beyɛ. Abɔfoɔ no beba abɛpa abɔnefoɔ no afiri ateneneefoɔ no mu, (aiɔn g165) **50** na wɔato abɔnefoɔ no agu ogyatannaa no mu; ehɔ na esu ne agyaadwoɔ wɔ. **51** “Mote aseɛ?” N’asuafoɔ no buaa no sɛ, “Aane.” **52** Yesu toaa ne nkyerɛkyerɛ no so sɛ, “Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ a wɔabeyɛ m’asuafoɔ no te sɛ efiewura a wada n’agyapadeɛ foforo ne dada nyinaa adi.” **53** Yesu wieɛ n’abɛbuo no, ɔfiri baabi a ɔwɔ hɔ. **54** Ɔkɔɔ ne kurom Nasaret. Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔ hyiadan mu maa wɔn a wɔtieɛ no no ho dwirii wɔn. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Ehe na saa ɔbarima yi kɔnyaa nyansa a ɔde ye anwanwadeɛ sɛɛ yi? **55** Enyɛ dua dwumfoɔ no ba no ni? Enyɛ ne maame ne Maria? Enyɛ ne nua mmarimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? **56** Enyɛ yɛne ne nuammaanom na ete ha? Na afei ehe na ɔkɔnyaa yeinom nyinaa yi?” **57** Wɔn bo fuu no. Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Odiyifoɔ wɔ animuonyam baabiara, agye ne ɔman mu anaa ne nkurɔfoɔ mu.” **58** Esiane sɛ wɔannye no annie no enti, wanyɛ anwanwadeɛ bebreɛ wɔ hɔ.

**14** Eberɛ no mu ara na Herode a na ɔdi ɔhene wɔ Galilea no tee Yesu nka. **2** Ɔtee Yesu nka no, deɛ ɔka kyerɛɛ n’asomfoɔ ne sɛ, “Enyɛ obiara sɛ Yohane Osubɔni na wasɔre afiri awufoɔ mu. Yei enti na wanya tumi foforo de reyɛ anwanwadeɛ ahodoɔ yi.” **3** Saa eberɛ no na Herode ama wɔakyere Yohane Osubɔni ato afiase, efiri sɛ, na wakasa atia Herodia ne Herode awadeɛ no **4** sɛ, Herode

aware ne nua Filipino yere. **5** Herode pɛɛ sɛ ɔkum Yohane. Nanso na ɔsuro sɛ, sɛ ɔkum no a, basabasa beba ɔman no mu. Efiri sɛ, na nnipa no nyinaa bu Yohane sɛ odiyifoɔ. **6** Ebaa sɛ na Herode redi n'awoda. Awoda no ase Herodia babaa besa ma eyɛɛ Herode fɛ. **7** Yei maa Herode kaa ntam, hyɛɛ no bɔ sɛ, ɔmmisa deɛ ɔpɛ biara na ɔde bɛma no. **8** Ababaawa yi maame Herodia tuu no fo sɛ, “Mmisa biribiara, gye sɛ Yohane ti a wɔatwa ato prete mu.” **9** Herode tee asem yi no, eyɛɛ no ya, ma ehaa no. Nanso, esiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia hɔ no anim no enti, ɔhyɛ ma wɔyɛɛ deɛ ababaawa no hwɛhwɛ no maa no. **10** Herode soma ma wɔkɔtwaa Yohane ti wɔ afiasɛ hɔ. **11** Wɔde ti a wɔatwa no too prete mu de brɛɛ ababaawa no maa ɔde kɔmaa ne maame. **12** Yohane asuafoɔ no befaa n'amu no kɔsieɛ no. Yei akyi, wɔkɔbɔɔ Yohane wuo no ho amanɛɛ kyereɛ Yesu. **13** Yesu tee Yohane Osubɔni wuo no, ɔtee ne ho kɔtenaa baabi a obiara nni hɔ. Nnipa tee ne nka maa wɔnam fam firi wɔn nkuro ne wɔn nkuraasɛ tii no kɔɔ deɛ ɔwɔ hɔ. **14** Yesu firii kodoɔ no mu baa deɛ nnipa no wɔ hɔ no. Ɔhunuu nnipadɔm no, ne yam hyehyee no maa wɔn. Yei ma ɔsaa ayarefoɔ a wɔwɔ wɔn mu no yadeɛ. **15** Anim rebiribiri no, Yesu asuafoɔ no baa ne nkyɛn beka kyereɛ no sɛ, “Adeɛ asa awie. Aduane biara nso nni ha. Eha nso mmɛn kuro biara. Enti gya nnipa no kwan, na wɔnkɔhwɛhwɛ aduane ntɔ nni wɔ nkuro no bi so.” **16** Yesu buaa wɔn sɛ, “Eho nhia sɛ wɔkɔ; momma wɔn aduane nni!” **17** Asuafoɔ no ka kyereɛ no sɛ, “Deɛ yɛwɔ nyinaa yɛ burodo enum ne mpataa mmienu pɛ.” **18** Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “Momfa mmɛɛ me.” **19** Afei, ɔka kyereɛ

nnipadom no ma watenatenaa ase wo esere no so. Ohwee  
osoro bo mpae, hyiraa aduane no so. Afei, obubuu  
mu de maa n'asuafo no ma wokyekye maa nnipadom  
no. **20** Nnipa no dii aduane no maa obiara mee! Afei,  
asuafo no boaboa de wodi ma ekae no ano no, eyee  
nkentemma dumien. **21** Mmarima a wodi aduane no  
dodo beye mpemnum a mmaa ne mmofra nka ho. **22**  
Nnipadom no didi wiee pe, Yesu ka kyere n'asuafo no  
se, wontena kodo no mu nni ekan ntw nko asuogya  
nohoa na ono de, oretena ho agya nnipa no kwan. **23**  
Ogyaa won ekwan wiee no, oko bepo bi so koboo mpae.  
Onwunu dwoe no, na aka Yesu nko ara wo de wo ho.  
**24** Saa eber no, na kodo a na asuafo no te mu no aduru  
akyiri. Mframa hyee ase bo denden maa epo no bo  
asorokye dweradweraa kodo no a na asuafo no te mu  
no. **25** Anophema beye nnannan bere mu no, Yesu nam  
epo no ani baa asuafo no nkyen. **26** Eber a asuafo  
no hunuu obi se onam nsuo no ani reba won nkyen no  
wosuroe, efiri se, na wosusu se wahunu osaman. Emaa  
wode ehu teateaam. **27** Ntem ara, Yesu ka kyere won  
se, "Me a. Monnsuro. Momma mo bo nto mo yam!" **28**  
Petro ka kyere no se, "Awurade, se eye wo de a, ka kyere  
me, na me nso memfa nsuo no ani mmra wo nkyen." **29**  
Yesu ka kyere Petro se, "Bra!" Petro firii kodo no mu  
sii nsuo no ani, nantee se oreko Yesu nkyen. **30** Nanso,  
ohunuu mframa a erebo no, ne ho popoe. Ohyee ase  
se oremem. Oteateaam, free Yesu se, "Awurade, gye me  
na meremem!" **31** Eho ara, Yesu tenee ne nsa twee no.  
Afei aka kyere Petro se, "Wo a wo gyidie sua, aden na

wonnye me nnie?” **32** Yesu ne Petro kɔtenaa kodoɔ no mu no, mframa no gyaee bɔ. **33** Asuafoɔ a wɔwɔ kodoɔ no mu no de ahodwirie bekotoo Yesu kaa sɛ, “Onyankopɔn Ba ne wo ampa!” **34** Wɔtwaa asuo no baa Genesaret. **35** Yesu duruu hɔ no, ankyere na nkuro a atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa tee ne nka. Wɔde wɔn ayarefoɔ nyinaa brɛɛ no. **36** Ayarefoɔ no srɛɛ Yesu sɛ, ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n’atadeɛ ano keke. Ayarefoɔ dodoɔ a wɔtumi de wɔn nsa kaa n’atadeɛ ano no ho yɛɛ wɔn den.

**15** Eda bi, Farisifoɔ ne Yudafoɔ mpanin no bi firi Yerusalem baa Yesu nkyɛn bebisaa no sɛ, **2** “Adɛn enti na w’asuafoɔ no nni Yudafoɔ amannee so? Yɛn amannee a yehohoro yɛn nsa ho ansa na yɛadidi no, wɔnni so.” **3** Yesu nso bisaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na mo nso mode mo amannee no bu Onyankopɔn mmaransɛm so? **4** Ebi ne sɛ, Onyankopɔn mmara no ka sɛ, ‘Di w’agya ne wo maame ni,’ na baako nso ne sɛ, ‘Obiara a ɔbeka asɛmmɔne afa n’awofoɔ ho no, ɛsɛ sɛ wɔkum no,’ **5** Na mo deɛ, deɛ moka ne sɛ, sɛ obi ka kyere ne maame anaa n’agya sɛ, ‘Mewɔ adeɛ bi a anka metumi de aboa mo, nanso mede rekɔma Onyankopɔn’ a, ɛnye bɔne. **6** Enti, mo ara monam mo mmara a moahye so bu Onyankopɔn mmara a ɔhyɛɛ sɛ di w’agya ne wo maame ni no so. **7** Mo nyaatwomfoɔ! Sɛ Yesaia hyɛɛ mo ho nkɔm sɛ: **8** “Saa nnipa yi ka sɛ wɔdi me ni, nanso wɔn akoma mmɛn me. **9** Wɔsom me ani so keke, ɛfiri sɛ, wɔkyerekyere mmara a onipa aye na ɛnye deɛ ɛfiri Onyankopɔn.” **10** Afei, Yesu frɛɛ nnipadɔm no ka kyereɛ wɔn sɛ, “Montie deɛ meka no na mommɔ mmɔden nte aseɛ. **11** ɛnye adeɛ a ɛbɛkɔ onipa mu no na ɛmma

ne ho nte, na mmom, deε ebεfiri ne mu aba no na εgu ne ho fi.” 12 Nsem a Yesu kaeε yi maa n’asuafoε no ba beka kyereε no se, “Wonim se wo nsem a wokaεε no ama Farisifoε no bo afu?” 13 Yesu buaa wεn se, “Dua biara a enye m’agya na εduaεε no, wεbetu atwene. 14 Mommmua wεn koraa! Na wεye anifirafoε a wεrekyere anifirafoε ekwan enti wεn nyinaa beko akote ahwe amena mu.” 15 Petro ka kyereε Yesu se, “Kyere yen εbe no ase.” 16 Yesu nso bisaa no se, “Ampa ara se monte aseε? 17 Monnim se adeε a εfa onipa anom no fa onipadua no mu na asane aba bio? 18 Asem a εho nteε biara firi akoma a emu nteε mu ma εgu deε εkaa saa asem no ho fi. 19 Akoma mu na adwemmone, awudie, ayerefasem, adwammam, korono, atorε ne ntwatosoε firi. 20 Yeinom na εgu onipa ho fi. Nanso, se obi anhohoro ne nsa sedee mo amanneε tee no na εdidi a, ne ho nguu fi honhom mu.” 21 Yesu firii εman no mu ho koε Tiro ne Sidon. 22 Kanaanni baa bi a εte εman no mu ho de su baa Yesu nkyen bekaa se, “Awurade, Dawid Ba, hunu me mmεbo! Honhommone hye me ba mu na se εka ne ho a, εma ne ho yera no.” 23 Yesu anka hwee. N’asuafoε no hyeε no se εmpam εbaa no mfiri ho. Wotii mu ka kyereε no bio se, “Ka kyereε no na εmfiri ha nko, na εde n’adesre no retuatua yen aso.” 24 Yesu ka kyereε εbaa no se, “Wεsoma me se memmeboa Yudafoε, Israel nnwan a wεayera no, na enye amanamanmufoε.” 25 εba bekotoo no koε so sreε no se, “Me wura, boa me!” 26 Yesu ka kyereε no se, “Enye se wεεgye burodo afiri mmεfra nsam ato ama nkraman.” 27 εbaa no nso buaa se, “εwom saa deε, nanso nkraman no nso tumi di mporoporowa

a efiri wɔn wura no epono so gu fam no.” **28** Yesu ka kyereɛ ɔbaa no sɛ, “Ɔbaa, wo gyidie mu ye den. Meye w’abisadeɛ ama wo.” Eho ara, ne babaa no ho tɔɔ no. **29** Yesu sane baa Galilea epo no ho. Ɔforo kɔtenaa bepɔ bi so. **30** Nnipa bebree de mpakye, anifirafoɔ, apirafoɔ, mumu enna wɔn a wɔyare nyarewa ahodoɔ baa ne nkyen sɛ ɔnsa wɔn yadeɛ, ma ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ. **31** Anwanwasem ni! Wɔn a wɔnkasaa da kasaɛ; mpakye nyaa ahooɔden; na mmubuafoɔ nanteɛɛ, hurihuriɛ na anifirafoɔ hunuu adeɛ. Nnipadɔm no ho dwirii wɔn ma wɔkamfoo Israel Onyankopɔn. **32** Afei Yesu frɛɛ n’asuafoɔ no nyinaa baa ne nkyen ka kyereɛ wɔn sɛ, “Nnipa yi ye me mmɔbɔ. Wɔabedi me nkyen ha nnansa. Aduane a ewɔ ha nyinaa nso asa. Nanso mepɛ sɛ mema wɔkɔ wɔn afie mu a wɔnnidiɛ, anye saa a, wɔbetoto bera wɔ ekwan so.” **33** N’asuafoɔ no nso bisaa no sɛ, “Eserɛ so ha deɛ, ehe na yebɛnya nnipadɔm yi ano aduane?” **34** Yesu nso bisaa wɔn sɛ, “Burodo dodoɔ bɛn na mowɔ?” Wɔbuua sɛ, “Yewɔ burodo nson ne mpataa kakraa bi.” **35** Yesu ka kyereɛ nnipadɔm no maa wɔn nyinaa tenatenaa ase wɔ esere no so. **36** Afei ɔfaa burodo nson no ne mpataa no, hyiraa so na ɔbubuu mu de maa asuafoɔ no sɛ wɔmfa mma nnipadɔm no nni. **37** Wɔn nyinaa dii aduane no mee pintinn. **38** Wɔn a wɔdii saa aduane no, na wɔn dodoɔ ye nnipa mpemnan a wɔankan mmaa ne mmɔfra anka ho. Wɔdidi wieɛ no, akyire mporoporowa a wɔtaseɛ no ye nkentemma nson. **39** Yei akyi, Yesu gyaa nkurɔfoɔ no kwan, ma ɔno nso kɔtenaa kodoɔ mu tware kɔɔ Magadan.

**16** Ɛda koro bi, Farisifoɔ ne Sadukifoɔ baa Yesu nkyen besɔɔ no hwɛɛ wɔ frɛ a ɔfrɛ ne ho sɛ Onyankopɔn Ba no ho. Wɔka kyerɛɛ no sɛ ɔnye nsɛnkyerɛnnɛɛ bi a ɛfiri ɔsoro nkyerɛ wɔn. **2** Yesu buaa wɔn sɛ, “Monim ewiem nsakraɛ ho nkyerɛaseɛ. Sɛ owia rekɔtɔ, na ewiem ye kɔkɔɔ a, moka sɛ ɔkyena ewiem betɛ. **3** Sɛ ɛduru anɔpa na ewiem ye kɔkɔɔ a, moka sɛ ewiem rente da mu no nyinaa. Nanso, montumi nkyerɛ mmɛrɛ mu nsɛnkyerɛnnɛɛ no ase. **4** Saa ɔman nnebɔneyɛfoɔ a wɔnnye hwee nni yi hwɛhwɛ sɛ wɔbɛhunuu esoro nsɛnkyerɛnnɛɛ bi, nanso wɔrenhunuu nsɛnkyerɛnnɛɛ foforo biara ka anwanwadeɛ a wɔyi kyerɛɛ Yona no ho.” Yesu kaa saa wiewe no, ɔgyaa wɔn ho kɔɛɛ. **5** Asuafoɔ no tware kɔɔ asuogya nohoa no, wɔkaɛɛ sɛ anka ɛsɛ sɛ wɔfa aduane. **6** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ mo ho so yie wɔ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ nyaatwom a ete sɛ mmɔreka no ho.” **7** Asuafoɔ no susuu sɛ gyama wɔnkura aduane biara no enti na Yesu kaa saa. **8** Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo a mo gyidie sua! Adɛn na ɛha mo sɛ moamfa aduane? **9** Enti, morente aseɛ da? Mo werɛ afiri burodo enum a me bubuu mu maa nnipa mpemnum no ne aseɛ mporoporowa nkɛntɛmma a ɛkaɛɛ no? **10** Mo werɛ asane afiri burodo nson a mede maa nnipa mpemnan ne deɛ ɛkaɛɛ no? **11** Adɛn enti na modwene sɛ aduane ho asem na mereka akyerɛ mo? Meresane aka bio sɛ, ‘Monhwɛ mo ho yie wɔ Farisifoɔ ne Sadukifoɔ mmɔreka ho.’” **12** Afei, asuafoɔ no tee deɛ ɔkaɛɛ no ase sɛ, Farisifoɔ ne Sadukifoɔ mmɔreka ho asem a ɔreka akyerɛ no ye Farisifoɔ ne Sadukifoɔ nkyerɛkyerɛ bɔne bi no ho asem na ɔreka. **13** Ɛberɛ a Yesu baa Kaesarea

Filipi fam no, obisaa n'asuafoɔ no se, "Nnipa ka se Onipa Ba no ne hwan?" **14** Wɔbuaa no se, "Ebinom se wone Yohane Osubɔni. Ebinom nso se Elia. Afoforɔ nso se wone Yeremia anaa adiyifoɔ no mu baako." **15** Afei, Yesu bisaa wɔn se "Na mo nso, mose mene hwan?" **16** Simon Petro buaa no se, "Wone Kristo no, Onyankopɔn Teasefoɔ no Ba no!" **17** Yesu ka kyereɛ no se, "Onyankopɔn ahyira wo, Yona ba Simon. Efiri se, enye onipa na oyii yei kyereɛ wo, na mmom, m'agya a ɔwɔ ɔsoro no. **18** Wone Petro, ɔbotan, na ɔbotan yi so na mede m'asafo besie, na tumi a ewɔ obonsam gyam no rentumi mmubu no da. (Hadēs 986)

**19** Mede ɔsoro Ahennie no nsafoa bɛma wo, na epono biara a wobeto mu wɔ asase so no, wɔbeto mu wɔ ɔsoro; na epono biara a wobɛbue wɔ asase so no, wɔbɛbue wɔ ɔsoro!" **20** Afei, Yesu bɔɔ n'asuafoɔ no ano se wɔnnka nkyere obiara se ɔno ne Agyenkwa no. **21** Efiri saa eberɛ no, Yesu hyɛɛ aseɛ kaa kɔ a ɔbɛkɔ Yerusalem, ne amanɛɛ a ebeto no wɔ hɔ wɔ Yudafoɔ mpanin, asɔfoɔ mpanin ne twerɛsem no akyerɛkyerefoɔ no nsam na wɔakum no, na nnansa so no wanyane no ho asem pefee kyereɛ n'asuafoɔ no. **22** Petro frɛɛ Yesu kɔɔ nkyɛn na ɔkaa n'anim se, "Adɛn enti na woka asem a ete saa! Onyame mpa ngu! Deɛ woreka yi remma wo so da!" **23** Yesu danee ne ho kaa Petro anim se, "Obonsam, firi me so! Woyɛ suntidua kɛsɛ ma me. Wodwene nnipa adwene na enye Onyankopɔn deɛ." **24** Yesu ka kyereɛ n'asuafoɔ no se, "Se obi pɛ se ɔdi m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n'asennua so, na ɔnni m'akyi. **25** Na obiara a ɔpɛ se ɔgye ne ɔkra nkwa no, ebɛfiri ne nsa, na obiara a me enti, ne ɔkra bɛfiri ne



nsa no, ne nsa besane aka. **26** Na se onipa nya ewiase yi mu nneema nyinaa na ohwere ne okra a, mfasoɔ ben na obenya? Edeen na onipa betumi de asi ne okra ananmu? **27** Na me, Onipa Ba no, meba wo m'agya animuonyam mu a m'abofoo ka me ho na mabebu obiara nneyee ho aten. **28** "Nokore mese mo se: Mo mu bi renwu kɔsi se mosebunu Onipa Ba no se oreba n'ahennie mu."

**17** Nnansia akyi, Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua Yohane de won koo bepo tenten bi a eso ye dinn atifi. **2** Wowa ho no, wahunuu se ne onipadua asesa ama n'anim ahyeren se owia, ma n'atadee aye fitafita se nwera. **3** Preko pe, Mose ne Elia befirii ho a wone Yesu rekasa. **4** Petro kaa se, "Awurade, eye nwanwa se yen nso yewa ha bi. Se wobepene so a, anka mebo asese mmiensa na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia." **5** Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi bekataa won so enna nne bi firi omununkum no mu kaa se, "Yei ne me Do Ba a so m'ani. Montie no!" **6** Asuafoɔ no tee nne no, waboo hu, maa wode won anim butubutuu fam. **7** Yesu baa won nkyen, besosoo won mu kaa se, "Monsore! Monnsuro!" **8** Wopagyaa won ani nso, wanhunu obiara se Yesu nko ara. **9** Ebaa se woresiane afiri bepo no so no, Yesu boo won ano se, "Monnka dee moahunu no nkyere obiara kɔsi se menyane afiri awufoɔ mu." **10** Yesu asuafoɔ no bisaa no se, "Adeɛn enti na da biara Yudafoɔ mpanin ka ti mu se, ese se Elia sane ba ansa na Agyenkwa no aba?" **11** Yesu buaa won se, "Dee woreka no wom. Ese se Elia di ekan ba betoto nneema yie. **12** Na nokore ni, Elia aba dada na wanhunu no,

na dodoɔ no ara ne no anni no yie. Na me, Agyenkwa no nso, mehunu amane wɔ wɔn nsam saa ara.” **13** Afei, asuafoɔ no hunuu sɛ, Yohane Osubɔni ho asem na ɔreka no. **14** Eberɛ a ɔsiane duruu bepɔ no ase no, ɔhunuu sɛ nnipadɔm retwen no. Ɖbarima bi bebɔu nkotodwe wɔ Yesu anim kaa sɛ, **15** “Owura, hunu me ba bi a ɔtwa mmɔbɔ, efiri sɛ, ɔwɔ ɔhaw kɛsɛɛ mu. Sɛ ɔtwa no ba a, ɛtumi twa no hwe ogya anaa nsuo mu. **16** Enti, mede no brɛɛ w’asuafoɔ no sɛ wɔnsa no yadɛ; nanso wɔantumi.” **17** Yesu kaa sɛ, “Mo asoɔdenfoɔ a monni gyidie! Me ne mo ntena nkɔsi da bɛn? Momfa no mmrɛ me ha.” **18** Yesu teateaa honhommɔne a ɛwɔ abarimaa no mu no ma ɛtu firii ne mu ma amonom hɔ ara ne ho tɔɔ no. **19** Ekaa Yesu ne n’asuafoɔ no, wɔbisaa no sɛ, “Adɛn enti na yeantumi antu honhommɔne no?” **20** Yesu buaa wɔn sɛ, “Efiri sɛ, mo gyidie sua. Sɛ mowɔ gyidie sɛ onyina abaa ɛsua koraa no a, anka mobɛtumi aka akyerɛ bepɔ yi sɛ, ‘Tutu kɔ nohoal’ na ɛbetutu akɔ akyirikyiri. **21** Na saa honhommɔne a ɛte sɛɛ yi dɛɛ, ɛrentumi ntu da, gye sɛ monam mpaɛɛbɔ ne mmuada die so.” **22** Ɖda bi a Yesu ne n’asuafoɔ no wɔ Galilea no, ɔka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Wɔrebɛyi Onipa Ba no de no ahyɛ wɔn a **23** wɔwɔ tumi no nsa, na wɔakum no na ne nnansa so no, wanyane aba nkwa mu bio.” Asuafoɔ no tee saa asem yi no, wɔn werɛ hoeɛ, na wɔn akoma nso tuiɛ. **24** Eberɛ a wɔɛduruu Kapernaum no nso, ɛhɔ asɔre no mu ɔtogyefoɔ baa Petro nkyɛn bebisaa no sɛ, “Enti, wo wura tua ɛtoɔ?” **25** Petro buaa no sɛ, “Aane ɔtua.” Petro firi hɔ no, ɔkɔɔ efie kɔbɔɔ Yesu amanɛɛ a ɛfa ɛtoɔtua no ho. Yesu amma n’ano ansi

koraa na ɔbisaa no se, “Na wo Petro, wo nso wodwene ho sen? Ahemfo twa etoɔ ma wɔn ara wɔn ɔmanfoɔ tua anaase wɔtwa ma ahɔhoɔ a wɔdi wɔn so no?” **26** Petro buaa se, “Wɔtwa etoɔ no ma ahɔhoɔ no.” Yesu nso buaa se, “Petro mo! Ennee na ense se ɔman mma no tua etoɔ biara. **27** Na mmom, esiane se mempe se wɔfa yen ho abufuo no enti, kɔ asuo no mu kɔto darewa. Apataa a wobeyi no adi ekan no, bue n’anom. Wobehunu sika a ebeso me ne wo etoɔ no tua se ehye n’anom; yi na fa kɔtua ma wɔn.”

**18** Ebeye saa eberɛ korɔ no ara mu, Yesu asuafoɔ no baa ne nkyɛn bebisaa no se, wɔn mu hwan na ɔbeyɛ keseɛ Ɔsoro Ahennie no mu? **2** Yesu frɛɛ abɔfra ketewa bi de no begyinaa wɔn mfimfini. **3** Afei, ɔka kyereɛ wɔn se, “Merema mo ate aseɛ se, gye se motwe mo ho firi mo bɔne ho, na moyɛ se mmɔfra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopɔn ansa na mobetumi akɔ Ɔsoro Ahennie no mu. **4** Enti, obiara a ɔbebre ne ho ase se abɔfra yi no, ɔno na ɔbeyɛ ɔkeseɛ koraa Ɔsoro Ahennie mu. **5** Na mo mu biara a, me enti ɔbegye abɔfra ketewa biara te se yei no, wagye me nso aba ne nkyɛn. **6** “Enti, se obi to mmɔfra nketewa a wɔgye me die yi bi suntidua a, eyɛ ma no se anka wɔde eboɔ duruduru besɛn ne kɔn mu ato no atwene epo mu. **7** Ewiase nnue wɔ ne suntiduatɔ ho! Suntiduatɔ wɔ hɔ deɛ, nanso deɛ enam ne so beba no nnue. **8** Enti, se wo nsa anaa wo nan ma woyɛ bɔne a, twa na to twene. Eyɛ ma wo se wode dem beko ɔsoro sene se wɔde wo onipa mu beto ogyatannaa mu. (aiōnios g166) **9** Na se w’ani ma woyɛ bɔne a, tu na to twene. Eyɛ ma wo

se wode ani korɔ bekɔ ɔsoro sene se wowɔ ani mmienu na wɔde wo beto amanehunu egya mu. (Geenna g1067) 10 “Monhwe yie na moammu saa mmɔfra nketewa yi mu baako koraa animtia. Mereka akyere mo se, ɔsoro ho no, wɔn abɔfoɔ wɔ m’agya nkyen daa. 11 Na me, Agyenkwa no, mebae se merebegye wɔn a wɔayera no nkwa. 12 “Se onipa bi wɔ nnwan ɔha, na wɔn mu baako kɔkyini na ɔyera a, edeen na ɔbeyɛ? Ɖrennya aduɔkron nkron no ho nkɔkyinkyini mmepɔ so ne abɔn mu nhwehwe deɛ wayera no? 13 Na se eba se ɔhunu saa odwan no a, n’ani gye ne ho sene aduɔkron nkron a wɔwɔ efie no. 14 Saa ara nso na m’agya a ɔwɔ ɔsoro no mpe se nketewa yi mu baako beyera. 15 “Se wo nua fom wo a, kɔ ne nkyen na wo ne no baanu no nka deɛ ɔyɛɛ wo a enye wo de no. Se ɔtie deɛ woka no, na ɔte ne ho ase a, onua aye onua. 16 Na se wantie nso a, sane fa onipa baako anaa baanu ka wo ho kɔ ne nkyen, na deɛ ebɛsi biara no, nnipa baanu anaa baasa adi ho adanseɛ. 17 Se wantie wo a, fa asem no kɔma asafo. Na se wodi bem asafo no anim, na ɔnte ne ho ase ara a, asafo no mpam no mfiri wɔn mu. 18 “Mereka akyere mo se, biribiara a mokyekyere wɔ asase so no, wɔakyekyere wɔ ɔsoro, na biribiara a moasane wɔ asase so no, wɔasane wɔ ɔsoro. 19 “Meresane aka akyere mo bio se, se mo mu baanu biara a wɔte asase yi so hwehwe biribi na wɔde nokore bisa m’agya a ɔwɔ ɔsoro no a, ɔbeyɛ ama wɔn. 20 Na deɛ baanu anaa baasa ahyia wɔ me din mu no, na mewɔ wɔn mfimfini.” 21 Petro baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Awurade, mpen ahe na se me nua fom me a memfa nkye no? Mpen nson anaa?” 22

Yesu buaa no se, “Dabi! Mpen aduason ahodoon nson! **23**  
“Osoro Ahennie no te se ohene bi a opee se one n’apaafon  
bu nkonta. **24** Nkontabuo no mu no, wode opani bi a  
ode no ka sika opepem edu bree no. **25** Esiane se na onni  
sika a ode betua ka no enti, ohene no hyee se wonton  
one ne yere ne ne mma ne biribiara a owo, na wamfa  
mmetua eka no. **26** “Opani yi de n’anim butuu fam, sree  
ne wura yi se, ‘Me wura, hunu me mmobo, na to wo bo  
ase ma me, na meba abetua eka a mede wo no nyinaa.’  
**27** Opani yi asem a okaee no yee ohene no mmobo, ma  
ogyaa no de ne ka no nyinaa nso kyee no. **28** “Saa opani  
yi firi ho no, okohunuu ne nwurakwaa no mu bi a ode  
no ka sika kakraa bi. Otin no amene se ontua no eka a  
ode no no wo ehon ara. **29** “Na n’awurakwaa no koto, paa  
no kyew se onto ne bo ase mma no, na obetua ka no. **30**  
“Nanso onno dee, wampene. Omaa wode no kotoo afiase se  
gye se watua no ka a ode no no nyinaa ansa na obema  
woagyaa no. **31** Okafon yi nnamfo kaka asem a asi no  
nyinaa kyeree ohene no. **32** “Ohene no teee no, ofree saa  
opani a ode ne ho kyee no no baa n’anim. Oka kyeree no  
se, ‘Onipa bone ne otirimuodenfon! Wosree me no, mede  
eka kesee a wode me no nyinaa kyee wo; **33** ense wo se wo  
nso wohunu wo yonko mmobo sedee mehunu wo mmobo  
no anaa?’ **34** Ohene no de abufuo maa wode opani yi  
kotoo afiase kaa se, gye se watua eka a ode no no nyinaa  
ansa na obema wayi no. **35** “Saa ara na se moamfa mo  
nuanom mfomson ankye won a, me osoro Agya nso remfa  
mo mfomson nkye mo.”

**19** Yesu wiee n'asenka no, akoo Galilea. Ofiri Galilea no, otwaa Asubonten Yordan baa Yudea. **2** Nnipadom tu dii n'akyi, ma osaa won yadee. **3** Farisifoobi ba bebisaa no nsem bi pee se wonom won nsemmissa no so ma aka asem bi a ede no beko shwe mu. Wobisaa no se, "Wopene awaregyaee so anaa?" **4** Yesu nso bisaa won se, "Gyama monkenkan Atwere Kronkron no? Watwere wo mu se, 'Mfitiasee no, Onyankopon baa obarima ne obaa! **5** Yei enti na obarima begya n'agya ne ne maame ho de ne ho akobo ne yere ho daa nyinaa no.'" **6** Na won baanu no abeye ohonam koroo. Enti, dee Onyankopon aka abom no, ense se onipa tete mu." **7** Farisifoobi no koo so bisaa no se, "Aden enti na Mose kaa se, se obarima bi pee se agyaa ne yere a otumi twere no krataa keke, de gyaa no?" **8** Yesu buaa won se, "Esiane se na mo akoma apirim no enti na Mose maa awaregyaee ho kwan, na enye adee a Onyankopon hyehyeee. **9** Na mereka akyerere mo se, obiara a obegyaa ne yere, a enye se obaa no abo adwaman, na obesane aware obaa foforo no asee awadee." **10** Yesu asuafoobi no kaa se, "Se saa na ete dee a, na ense se obiara ware." **11** Yesu buaa won se, "Enye obiara na obetumi agye asem yi atom, agye won a Onyankopon hye won den no nko ara. **12** Nnipa bi wo ho a wonni mmarimaye mu ahoden firi awo mu, ebinom nso nnipa na woyee won saa; ebinom nso osoro Ahennie no enti, wopo awadee. Obiara a obetumi no, nni m'asem a maka yi so." **13** Wode mmofra nkumaa bre Yesu se omfa ne nsa ngu won so, na ommoo mpae mma won. Nanso, asuafoobi no kaa won a wode mmofra no baee no anim. **14** Yesu kaa se, "Momma

mmofra no kwan na wammra me nkyen, na monnsi won ekwan, na yeinom sei na Osoro Ahennie ye won dea.” 15 Na ode ne nsa guu won so, hyiraa won ansa na ofefiri ho ako. 16 Eda bi aberantee bi baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Okyerkyerefo, adepa ben na menye na manya nkwa a enni awiee?” (aiōnios g166) 17 Yesu buaa no se, “Adeɛn enti na wobisa me deɛ eye papa ho asem? Obaako pe na oye papa. Se wope se wokɔ nkwa mu deɛ a, di mmransem no so.” 18 Aberantee no nso bisaa no se, “Mmaransem no mu deɛ ewo he?” Yesu buaa no se, “Nni awu. Nsee awadeɛ. Mmo korono. Nni atorɔ. 19 Di w’agya ne wo maame ni, na do wo yonko se wo ho!” 20 Aberantee no nso kaa se, “Medi yeinom nyinaa so pɛpɛpɛ. Afei, menye edeen?” 21 Yesu ka kyeree no se, “Se wope se woye pe a, ko na kotɔn biribiara a wowo, na fa sika a wobɛnya afiri mu no ma ahiafo. Eno ansa na wobɛnya ademudeɛ wo osoro. Afei bedi m’akyi.” 22 Esiane se na saa aberantee yi wo ahonyadeɛ bebreɛ enti, otee saa nsem yi no, anye no de maa ode awerchoo firii ho koo. 23 Afei, Yesu ka kyeree n’asuafo no se, “Eye den ma osikani se obeko Osoro Ahennie no mu. 24 Meka meti mu bio se, eye mmere se yoma bewura paneɛ aniwa mu sene se osikani beko Onyankorɔn Ahennie mu!” 25 Asuafo no tee saa asem yi no, won adwenem yee won nnaa. Wobisaa se, “Na ennee hwan na ewiase ha wobegye no nkwa?” 26 Yesu hwɛɛ won buaa se, “Onipa fa mu deɛ, eye den; na Onyankorɔn fa mu deɛ, eye mmere.” 27 Petro nso kaa se, “Yeagya biribiara ho abedi w’akyiri; na edeen mfaso na yɛbɛnya afiri w’akyiridie no mu?” 28 Yesu buaa se, “Me, Agyenkwa

no, metena m'animuonyam ahennwa no so a, nokorem mo m'asuafoɔ yi nso betena ahennwa dumieniu no so na moabu Israel mmusuakuo dumieniu no aten. **29** Na obiara a ɔbegya ne efie, ne nuammarimanom, ne nuammaanom, n'agya, ne maame, ne yere, ne mma anaa n'agyapades abedi m'akyi no, ɔbenya no eho mmɔho ɔha, na wanya nkwa a enni awiee nso. **(aiōnios g166)** **30** Na wɔn a wɔdi ekan no mu pii bedi akyire, na wɔn a wɔdi akyire no nso mu bi abedi ekan.”

**20** Yesu sane buu wɔn ebe foforo bi se, “Ɔsoro Ahennie te se okuafoɔ bi a ɔfirii adi anɔpa bi, se ɔrekɔhwehwe nnipa abɔ wɔn paa. **2** Ne nsa kaa apaafɔɔ no, ɔne wɔn hyehyee se ɔbema wɔn eɗa koro adwuma so akatua. **3** “Ankyere ɔfirii adi bio kɔhunuu nnipa bi nso, se wɔgyinagyina hɔ a wɔnye hwee na wɔrehwehwe obi ama wabɔ wɔn paa. **4** Ɔfaa wɔn nso de wɔn kɔɔ n'afuo no mu. Ɔka kyeree wɔn nso se, ɔbema wɔn eɗa koro adwuma so akatua. **5** “Ɔsane kɔɔ owigyinaee ne nnɔnmiensa eberɛ mu kɔbɔɔ nnipa foforo paa ne wɔn yee nhyehyeee koro no ara bi. **6** Ɔsane firii adi beye nnomum berɛ mu, kɔhunuu se nnipa bi ginyinagyina hɔ. Ɔbisaa wɔn se, ‘Aɗen enti na eɗa mu yi nyinaa moginyinagyina ha a monye hwee?’ **7** “Wɔyii ano se, ‘Obi mmɛbɔɔ yen paa.’ “Ehɔ ara na ɔka kyeree wɔn se, ‘Ennee monkɔka apaafɔɔ a wɔreyɛ adwuma wɔ m'afuom no ho.’ **8** “Eɗuruu anwummere no, ɔfrɛɛ deɛ ɔtua n'apaafɔɔ no ka no ka kyeree no se, ‘Hwe na tua wɔn ka, firi wɔn a wɔbaa akyire no so kɔsi wɔn a wɔbaa kane no so.’ **9** “Apaafɔɔ a ɔfaa wɔn akyire no nyinaa, ɔtuua wɔn eɗa koro apaabɔdeɛ. **10** Wɔn a wɔfaa wɔn kane no



nso baeε. Wɔsusuu sε wɔbenya sika a εboro wɔn a ɔfaa wɔn akyire no deε no so. Nanso, wɔn nso, ɔtuaa wɔn sεdeε ɔtuaa wɔn a wɔbaa akyire no ara pε. **11** Wɔn nsa kaa wɔn apaabɔdeε no, anyε wɔn de. **12** Wɔka kyereε afuowura no sε, ‘Nnipa a wɔbaa akyire no yεε adwuma dɔnhwereε baako pε, nso yen a yeyεε adwuma firi anɔpa ma owia hyee yen no, womaa yene wɔn nyinaa akatua pε.’ **13** “ɔbuaa wɔn mu baako sε, ‘Damfo, menyεε wo bɔne biara. Me ne wo anni ano sε, mεma wo εda koro adwuma so akatua anaa?’ **14** Fa sika a wo nsa aka no na kɔ. Efiri me pε mu na meretua wɔn a wɔbaa kane ne wɔn a wɔbaa akyire no nyinaa ka pε. **15** Mmara bi si me ho εkwan sε mede me sika yε deε mεpε? Anaase m’ayamyε enti na w’ani abere yi?’ **16** “Asem a Yesu ka de wieεε ne sε, ‘Saa ara na wɔn a wɔdi akyire no bεdi εkan, na wɔn a wɔdi εkan no nso bεdi akyire.’” **17** Yesu siim sε ɔrekɔ Yerusalem no, ɔde n’asuafoɔ no kaa ne ho. **18** Wɔrekɔ no, ɔtwee n’asuafoɔ no gyinaa nkyen baabi ka kyereε wɔn sε, “Yerekɔ Yerusalem. Wɔbeyi me ama asɔfoɔ mpanin ne tweresεm no akyerεkyerefoɔ, na wɔabu me kumfo. **19** Wɔde me behyε Roma aban nsa, na wɔadi me ho fεw, abɔ me asennua mu, na ne nnansa so no, mεsɔre afiri awufoɔ mu.” **20** Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne wɔn maame baa Yesu nkyen. ɔbaa yi de adesrεdeε bi bεtoɔ Yesu anim. **21** Yesu bisaa no sε, “Edeεn na wopε sε menyε mma wɔɔ?” ɔbuaa no sε, “Mεpε sε, sε wokɔ w’ahennie mu a, me mma baanuu yi mu baako tena wo nifa so, na ɔbaako nso tena wo benkum so.” **22** Nanso, Yesu ka kyereε no sε, “Wonnim deε worebisa no.” Afei,

ɔdanee ne ho bisaa Yakobo ne Yohane se, “Mobetumi anom kuruwa a merebenom ano no bi anaa?” Wɔbuaa no se, “Yebetumi!” **23** Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Me kuruwa ano deɛ, mobetumi anom, nanso menni tumi se meyi wɔn a wɔbetena me nifa anaa me benkum so. Saa afa no wɔ ho ma wɔn a m’agya ayi wɔn no.” **24** Asuafoɔ edu a aka no tee deɛ Yakobo ne Yohane akɔbisa no, wɔn bo fuiɛ. **25** Yesu frɛɛ wɔn nyinaa ka kyereɛ wɔn se, “Monim se ahene ne atumfoɔ di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so. Saa ara nso na wɔn a wɔdi wɔn so no nso di afoforɔ so. **26** Nanso, mo deɛ, ente saa wɔ mo mu. Mmom, obiara a ɔpe se ɔye kese wɔ mo mu no, ɛse se ɔye mo ɔsomfoɔ. **27** Obiara a ɔpe se ɔye ɔkannifoɔ wɔ mo mu no, ɔnye mo akoo. **28** Onipa Ba no amma se wɔnsom no, na mmom ɔbesomoeɛ, na ɔde ne ɔkra too ho se agyedee maa nnipa nyinaa.” **29** Yesu ne n’asuafoɔ firi Yeriko rekɔ no, nnipadɔm tu dii wɔn akyi. **30** Wɔrekɔ no, wɔkɔfaa baabi a anifirafoɔ baanu bi tetee. Anifirafoɔ yi tee se Yesu retwam no, wɔteateam se, “Awurade, Dawid Ba, hunu yen mmɔbɔ!” **31** Nnipadɔm a wɔdi Yesu akyi no teateaa wɔn se wɔmmua wɔn ano. Nanso, anifirafoɔ no kɔɔ so teateam se, “Awurade, Dawid Ba, hunu yen mmɔbɔ!” **32** Yesu duruu deɛ wɔtetee ho no, ɔgyina, bisaa wɔn se, “Edeɛn na mope se meye ma mo?” **33** Wɔka kyereɛ no se, “Awurade, yɛpe se yɛhunu adeɛ!” **34** Anifirafoɔ no yee Yesu mmɔbɔ. ɔde ne nsa kekaa wɔn ani, na preko pe, wɔhunuu adeɛ, na wɔdii n’akyi.

**21** Aka kakra na Yesu ne n’asuafoɔ no aduru Yerusalem no, wɔbeneɛ kuro bi a wɔfre no Betfage a ɛwɔ Ngo Bepɔ no so ho no. Eho na Yesu somaa n’asuafoɔ no mu baanu

se, wɔnni ekan nkɔ. **2** Ɔka kyereɛ wɔn se, “Se moduru  
 hɔ a, mobɛhunu se wɔasa afunumu bi ne ne ba ahoma.  
 Monsane wɔn, na momfa wɔn mmre me. **3** Se obi bisa  
 mo se edeen na moreye a, monka nkyere onipa ko no  
 se, ‘Wɔn ho hia Awurade,’ na ntem ara ɔbema mo de  
 wɔn aba.” **4** Wɔyee yei hyee tete nkɔmhye a eka se, **5**  
 “Monka nkyere Ɖababaa Sion se wo ɔhene reba wo nkyen.  
 Ɖdwo, na ɔte afunumu ne, afunumu ba so,” no mu den. **6**  
 Asuafoɔ baanu no yee dee Yesu ka kyereɛ wɔn no. **7** Wɔde  
 mmoa no brɛɛ no no, wɔde wɔn ntoma sesɛɛ afunumu  
 no so, maa Yesu tenaa ne so. **8** Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ  
 no bi de wɔn ntoma sesɛɛ ekwan a ɔde aboa no nam so  
 no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de sesɛɛ ekwan  
 no mu saa ara. **9** Edɔm no tu teneɛ de osebo teateam  
 se, “Hosiana Dawid Ba!” “Nhyira ne dee ɔnam Awurade  
 din mu reba no.” “Hosiana wɔ ɔsoro nohoa!” **10** Eberɛ a  
 ɔduruu Yerusalem no, kuro no nyinaa bɔɔ twi. Eɔfoɔ no  
 bisaa se, “Na hwan ni?” **11** Nnipadɔm no buaa se, “Eye  
 Yesu, Odiyifoɔ a ɔfiri Nasaret a ewɔ Galileaman mu no.”  
**12** Yesu firii hɔ no, ɔkɔɔ asɔrefie. Ɖduruu hɔ no, ɔpamoo  
 adwadifoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafoɔ apono  
 nyinaa guu fam, bubuu apata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ  
 mu no nyinaa guie. **13** Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Atwerɛɛm  
 no ka se, ‘M’asɔrefie ye beaɛɛ a wɔbɔ mpaɛɛ.’ Nanso, mo  
 dee, mode hɔ aye akorɔmfɔɔ atenaɛɛ.” **14** Afei anifirafoɔ  
 ne mmubuafoɔ baa ne nkyen wɔ asɔrefie hɔ ma ɔsaa  
 wɔn nyinaa yadeɛ. **15** Nanso, eberɛ a asɔfoɔ mpanin ne  
 Yudafoɔ mpanin bi hunuu anwanwadeɛ yi na wɔtee nso  
 se mmɔfra nkumaa a wɔwɔ asɔrefie hɔ reteateam se,

“Nhyira nka Dawid Ba no” no, anye wɔn de. **16** Enti, wɔbisaa Yesu se, “Wote nsem a mmɔfra no reka no anaa?” Yesu buaa se, “Aane. Na monkenkane sa Atweresem a eka se, “Mmɔfra ne nkɔkoaa mpo de wɔn ano kamfo wo’ no da anaa?” **17** Afei, ɔfirii ho sane kɔ Betania kɔdaa ho. **18** Adeɛ kyee anɔpa a ɔresane akɔ Yerusalem no, ekɔm dee no. **19** Ɔhunuu se borɔdɔma dua bi si ekwan ho baabi. Ɖkɔ ho kɔhwɛɛ se borɔdɔma no bi wɔ so, nanso ɔduruu ho no, ɔhunuu se nhahan nko ara na ewɔ so. Ɖdomee borɔdɔma dua no se, “Efiri enne, worenso aba bio!” Eho ara borɔdɔma dua no wuiɛ. **(aiɔn g165)** **20** Asem yi yeɛ Yesu asuafoɔ no nwanwa ma wɔbisaa no se, “Na eyee edeen enti na borɔdɔma dua no so nhahan poroo ntem saa?” **21** Yesu nso buaa wɔn se, “Nokorem, se mowɔ gyidie a enhinhim a, mobetumi aye ade korɔ yi ara bi, anaa deɛ ekyen saa mpo. Anka mobetumi aka akyere Ngo Bepɔ yi se, ‘Tutu kɔgu epo mu’, na ebetutu akɔgu mu nso. **22** Biribiara a mode gyidie bebisa wɔ mpaeebo mu no, mo nsa beka.” **23** Yesu sane kɔ asɔrefie ho a ɔrekyerekyere no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin baa ne kyen bebisaa no tumi ko a ɔgyina so pamoo adwadifoɔ ne sikasesafoɔ no firii asɔrefie ho no. **24** Yesu kaa se, “Merebebisa mo asem baako bi, na mommua me ansa. **25** Onyankopɔn na ɔsoma Yohane Osubɔni anaa enye ɔno?” Wɔd wennwene ho kaa se, “Se yeka se ‘Efiri Onyankopɔn’ a, wɔbebisa yen deɛ enti a yeannye deɛ Yohane kaeɛ no annie? **26** Na se yeka se, ‘Enye Onyankopɔn na ɔsoma no’ nso a, edɔm no beha yen efiri se, wɔn nyinaa nim se Yohane ye odiyifoɔ.” **27** Enti, wɔn mmuaɛ a wɔmaɛ

ara ne se, “Yennim!” Eho ara na Yesu nso kaa se, “Se monnim dee a, me nso meremmua mo.” **28** Yesu kaa se, “Saa asem a merebeka yi modwene ho sen? Obarima bi wo mmammarima baanu. Oka kyere wɔn mu panin no se, ‘Me ba, enne ko m’afuom na kɔye adwuma wo ho.’ **29** “Ne ba no kaa se, ‘Merenko,’ nanso akyire yi, osesaa n’adwene na okɔe. **30** “Afei agya no ka kyere akumaa no se, ‘Wo nso ko.’ Ono nso kaa se, ‘Agya, mate, meko.’ Nanso wanko. **31** “Saa mmɔfra baanu yi mu hwan na otie n’agya asem?” Wɔbuaa se, “Ne ba panin no a.” Afei, Yesu kyere asem no ase se, “Akyinnye biara nni ho se abonefoɔ ne nnwamanfoɔ beko Osoro Ahennie mu ansa na moako. **32** Efiri se, Yohane baa mo nkyen se orebekyere mo tenene kwan, na moanye no anni. Nanso otogyefoɔ ne nnwamanfoɔ gyee no diie. Na mohunuu yei mpo no, moansakyera mo adwene, na moanye no anni.” **33** Yesu buu wɔn be foforo bi se, “Eda bi, obarima bi a wo bobefuo a wagye ban afa ho, na watu amena a wɔkyi nsã wo mu, de afuo no gyaa akuafoɔ bi. Ye akyi no, otuu ekwan koɔ oman foforo bi so. **34** Eduruu eberɛ a bobɛ no beree a ese se woteɛ no, osomaa ne ho nnipa baa akuafoɔ no ho se wɔmmegye ne kyefa mmre no. **35** “Wɔduruu ho ara pe na akuafoɔ no to hyee nnipa no so, boroo obaako, kum obaako enna wɔsii obaako nso aboo. **36** Afei, osane somaa nnipa a wɔn dodoɔ sene wɔn a osomaa wɔn kane no se wɔnko akuafoɔ no nkyen, nanso asem korɔ no ara bi na esiie. **37** Ye akyi, osomaa ono ankasa ne ba akuafoɔ no nkyen susuu se, wɔde anidie bema no. **38** “Nanso, akuafoɔ no hunuu se ne ba no afiti reba pe, wɔfaa ne

ho adwene kaa se, 'Ɔdedifoɔ no na ɔreba no; momma yenkum no, na yemfa afuo no!' 39 Eho ara, wɔtwee no firii afuo no mu, kɔkumm no too baabi. 40 "Se afuowura no sane ba a, mogye di se edeen na ɔbeyɛ saa akuafoɔ no?" 41 Yudafoɔ mpanin no buaa se, "Ɔno nso bekum saa atirimuɔdenfoɔ no na ɔde afuo no ama akuafoɔ foforo a wɔde ne kyefa bema no eberɛ a esɛ mu." 42 Yesu bisaa wɔn bio se, "Monkanee Twereɛɛm no mu da se, "Eboɔ a adansifoɔ apo no eno ara na abeyɛ edan no ntweaso tiboɔ. Awurade na wayɛ yei, na eyɛ nwanwa wɔ yen ani so?" 43 "Deɛ merɛka ara ne se, wɔbɛgye Onyankopɔn Ahennie no afiri mo nsam de akɔma ɔman foforo a wɔbɛbu n'afudeɛ no ho nkonta pa akyerɛ no. 44 Wɔn a wɔbɛhwe saa botan yi so no mu bebubu, na deɛ nokore no bɛhwe ne so no nso bɛpekyɛ." 45 Eberɛ a asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin no tee aseɛ se Yesu asem a ɔreka no fa wɔn ho no, 46 wɔpɛɛ se wɔyɛ no bɔne, nanso na wɔsuro edɔm no efiri se, na wɔagyɛ Yesu atom se ɔyɛ Odiyifoɔ.

**22** Yesu de mmɛbuo ahodoɔ kyereɛ sedee Ɔsoro Ahennie no tee. 2 Ɔse, "Ɔsoro Ahennie no te se ɔhene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na ɔtoo pon maa no. 3 Ɔtoo nsa frɛɛ nnipa pii. Eberɛ no duruie no, ɔsoma n'asomfoɔ se wɔnkɔfrɛfrɛ nnipa no na wɔmmra. Nanso, nnipa no amma. 4 "Ɔsane somaa n'asomfoɔ foforo se, 'Monkɔka nkyerɛ wɔn se, wɔawie biribiara. Wɔakum m'anantwie ne me nyemmoa de anoa aduane awie. Mommra ayeforo no ase mmɛdidi!' 5 "Nanso, ne ho yɛɛ wɔn a ɔtoo nsa frɛɛ wɔn no sere. Obiara kɔdii ne dwuma. Obi kɔɔ n'afuom. Ɔfoforo nso kɔdii ne dwa. 6 Afoforo nso kyeree n'asomfoɔ

no hwee wɔn, pirapiraa wɔn, kunkumm ebinom nso. 7  
 Ɖhene no tee deɛ nnipa no ayɛ n'asomfoɔ no, ne bo fuiɛ.  
 Ɖsoma n'asraafoɔ ma wɔkɔkunkum awudifoɔ no, hyee  
 wɔn kuro no pasaa. 8 “Ɖsane frɛɛ n'asomfoɔ ka kyereɛ  
 wɔn sɛ, 'Wɔawie ayeforɔ aduane no. Nanso, wɔn a mɛfrɛɛ  
 wɔn no mfata sɛ wɔba apontoɔ no ase. 9 Enti, monkɔ  
 mmɔntene so na obiara a mɔbɛhunu no no, momfrɛ  
 no mmra apontoɔ no ase.’ 10 Asomfoɔ no firii adi kɔɔ  
 mmɔntene so kɔfrɛɛ nnipa dodoo a wɔhunuu wɔn no  
 nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa bɔne, maa ɛdan a  
 wɔtoo epono wɔ mu no yɛɛ ma. 11 “Ɖhene no baa hɔ  
 sɛ ɔrebɛhwɛ nnipa a wɔaba no, ɔhunuu obi a ɔnhye  
 ayeforɔhyia atadeɛ wɔ hɔ. 12 Ɖbisaa no sɛ, 'Damfo, eyɛɛ  
 ɛn na wonhyɛ ayeforɔhyia atadeɛ, na wotumi baa ha?'  
 Nanso, damfo no antumi ammua. 13 “Afei, ɔhene no ka  
 kyereɛ n'asomfoɔ no sɛ, 'Monkyekyere ne nan ne ne nsa  
 na monkɔto no ntwene akyirikyiri esum mu, deɛ esu  
 ne agyaadwoɔ wɔ no.’ 14 “Wɔafɛɛ bebree, nanso kakra  
 bi na wɔayi wɔn.” 15 Farisifoɔ no tuu Yesu ho agyina,  
 pɛɛ ekwan bi a wɔnam n'anom asem so benya no akyere  
 no. 16 Wɔsii no gyinaɛɛ sɛ, wɔbɛsoma wɔn nnipa bi ne  
 Herodefoɔ aba Yesu nkyɛn abɛbisa no sɛ, “Owura, yenim  
 sɛ woyɛ ɔnokwafɔɔ, na wonam nokorɛ kwan so kyere  
 nnipa ekwan a ɛkɔ Onyankopɔn nkyɛn a wonsure akyire  
 asem, ɛfiri sɛ, wonhwɛ nnipa anim. 17 Ka ma yɛntie. Eyɛ  
 sɛ wɔyi too ma Roma Hempɔn Kaesare anaa ɛnyɛ?” 18  
 Yesu hunuu wɔn adwemmɔne no ma ɔka kyereɛ wɔn sɛ,  
 “Mo nyaatwomfoɔ! Adɛn enti na mɔpɛ sɛ mode nnaadaa  
 sɔ me hwɛ? 19 Momfa sika a wɔde yi too no bi nkyere

me.” Wɔde bi kyereɛ no. **20** Ɖbisaa wɔn sɛ, “Hwan mfonɪ na ɛda so, na hwan din nso na ɛwɔ so?” **21** Wɔbuaa sɛ, “Kaesare.” Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “Ennee, momfa Kaesare deɛ mma Kaesare, na momfa Onyankopɔn deɛ mma Onyankopɔn.” **22** Ne mmuaɛɛ a ɔmaa wɔn no maa wɔn ho dwirii wɔn ma wɔgyaa no hɔ kɔɛ. **23** Ɖda no ara, Sadukifoɔ a wɔnnɛ owusɔreɛ nni no baa Yesu nkyɛn bɛbisaa no sɛ, **24** “Owura, Mose kaa sɛ, ‘Sɛ ɔbarima bi anwo na ɔwu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabaa na ɔne no nwo mma owufoɔ no. **25** Anuanom baason bi ne yɛn tenaa ha. Ɖpanin no wareɛɛ a wanwo ba na ɔwuiɛ. Enti, ne nua a ɔtɔ so mmienu no faa ne yere no kunabaa. **26** Deɛ ɔtɔ so mmienu no nso wuiɛ, maa deɛ ɔtɔ so mmiensa no faa ɔbaa no kunabaa. Ɖno nso wuiɛ a wanwo ba, maa ɔfoforɔ nso faa ɔbaa no kunabaa. Yei toaa so ara kɔsii sɛ anuanom baason no nyinaa wareɛ ɔbaa no. **27** Deɛ ɛdi akyire ne sɛ, ɔbaa no nso wuiɛ. **28** Ɖno enti, owusɔreberɛ no, nnipa baason yi mu hwan na ɔbaa no bɛyɛ ne yere? Ɖfiri sɛ wɔn nyinaa wareɛ no!” **29** Yesu buaa wɔn sɛ, “Mo mfomsoɔ a moayɛ no firi nim a monnim Atwerɛsɛm no ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ no! **30** Na owusɔreberɛ no, awadeɛ nni hɔ; obiara bɛyɛ sɛ abɔfoɔ a wɔwɔ ɔsoro no. **31** Afei, ɛfa owusɔreɛ no ho no nso, monkanee deɛ Onyankopɔn aka afa ho no pɛn? Monhunu sɛ Onyankopɔn kasa kyereɛ mo ɛberɛ a ɔkaa sɛ, **32** ‘Mene Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn no?’ Yei kyere sɛ. Onyankopɔn nyɛ awufoɔ Onyankopɔn na mmom, atasefoɔ Onyankopɔn.” **33** Nnipadɔm no tee ne nkyerekɛyere no, ɛyɛɛ wɔn nwanwa.



**34** Farisifoɔ no tee se Yesu abu afa Sadukifoɔ no so no, wɔkɔhyiaa Yesu. **35** Wɔn mu baako a ɔye mmaranimfoɔ bisaa Yesu se, **36** “Owura, Mose mmaransem no mu deɛ ewɔ he koraa na ekyen ne nyinaa?” **37** Yesu buaa no se, “Dɔ Awurade, wo Onyankopɔn, w’akoma nyinaa mu ne wo ɔkra nyinaa mu ne w’adwene nyinaa mu.” **38** Yei ne mmaransem no mu deɛ edi ekan na ekyen ne nyinaa. **39** Deɛ etɔ so mmienu no te se eno ara: ‘Dɔ wo yɔnko se wo ho.’ **40** Mose mmaransem ne adiyifoɔ no nkyerekyerɛ no nyinaa gyina saa mmaransem mmienu yi so.” **41** Farisifoɔ no twaa Yesu ho hyiaɛ no, ɔbisaa wɔn se, **42** “Edeɛn na mowɔ ka wɔ Agyenkwa no ho? Hwan ba ne no?” Wɔbuaa no se, “Dawid Ba.” **43** Yesu bisaa wɔn se “Enneɛ, aden na Dawid nam Honhom Kronkron so frɛ no ‘Awurade’? Efiri se, Dawid kaa se, **44** “Awurade ka kyerɛɛ me wura se, “Tena me nifa kɔsi se mema woadi w’atamfoɔ nyinaa so.” **45** Se Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, enneɛ ebeye den na watumi aye ne ba?” **46** Obiara antumi ammua. Yei akyi nso, obiara antumi ammisa no nsem bio.

**23** Afei, Yesu ka kyerɛɛ nnipadɔm no ne n’asuafoɔ no se, **2** “Atwerɛsem no Akyerekyerɛfoɔ ne Farisifoɔ no na wɔkyere Mose mmara no ase. **3** Yei enti, esɛ se motie wɔn, na moye biribiara a wɔkyere mo. Nanso, monnye deɛ wɔye no bi efiri se, deɛ wɔka no, enye eno na wɔye. **4** Wɔhye mo, ma modi mmara a eye den so a wɔn ankasa mpe se wɔdi so. **5** “Biribiara a wɔye no ye ɔyekyerɛ. Wɔatwere Onyame Asem abɔ wɔn moma ne wɔn nsa so, na wɔhye wɔn ntadeɛ de kyere se wɔye ateneneefoɔ. **6** Na se wɔkɔ apontoɔ ase nso a, wɔpe se daa wɔtena mpanin

tenabea. Afei, wɔkɔ asɔre nso a, wɔpɛ sɛ wɔtena mpanin tenabea pa. **7** Sɛ wode obuo kyea wɔn abɔntene so na wɔfrɛ wɔn ‘Rabi’ anaa ‘Owura’ a, eyɛ wɔn de. **8** “Mommma obiara mfrɛ mo saa. Efiri sɛ, Onyankopɔn nko ara na ɔyɛ Owura. Mo nyinaa moyɛ pɛ sɛ anuanom. **9** Mommfrɛ obiara wɔ asase so ha sɛ ‘Agya,’ efiri sɛ, Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no nko ara na esɛ sɛ wɔfrɛ no saa. **10** Na mommma wɔmmfrɛ mo ‘Owura,’ efiri sɛ, ɔbaako pɛ na ɔyɛ mo wura a ɔne Agyenkwa no. **11** Wɔbrɛ wo ho ase som afoforɔ a, wɔbeyɛ ɔkɛsɛɛ. Wɔpɛ sɛ woyɛ kɛsɛ a, yɛ ɔsomfoɔ. **12** Na obiara a ɔbɛma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase; saa ara nso na obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so. **13** “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ, efiri sɛ, mosi afoforɔ ɔsoro Ahennie ho ekwan. Mo a, monkɔ mu. Mo nso a, momma afoforɔ a wɔpɛ sɛ wɔkɔ mu no ekwan. **14** Nyaatwomfoɔ! Mobɔ mpaɛɛ atentene wɔ mmɔntene so de kyere sɛ moyɛ ateneneefoɔ wɔ eberɛ a motu akunafoɔ firi wɔn afie mu. **15** “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ nyaatwomfoɔ! Mokɔ ewiase afanan nyinaa sɛ mobɛnya onipa fua abɛfra mo mu. Na sɛ monya obi saa a, mosɛɛ no ma ɔyɛ ɔbonsam ba sene sedɛɛ motɛɛ no. **(Geenna g1067)** **16** “Monnue! Akwankyerɛfoɔ anifirafoɔ a moka sɛ, sɛ obi de asɔredan ka ntam a, eno deɛ, enyɛ hwee. Na sɛ ɔde sikakɔkɔɔ a ɛwɔ asɔredan no mu ka ntam deɛ a, ɛnneɛ, ntam no kyekyere onii no. **17** Anifirafoɔ nkwarefoɔ! Asɔredan no ne emu sikakɔkɔɔ no mu deɛ ɛwɔ he na ɛsom bo; sikakɔkɔɔ no anaa asɔredan no a ete sikakɔkɔɔ no ho no? **18** Na moka sɛ, ‘Sɛ obi ka afɔrebukyia

no ntam a, enye hwee. Na mmom, se aka ayeyede a egu afɔrebukya no so ntam de a, ekyekyere onii no’  
**19** Anifirafɔ! Afɔrebukya a ete ayeyede a egu so no ho no ne ayeyede a egu so no mu de ewɔ he na esom bo? **20** Se woka afɔrebukya no ntam a, woka afɔrebukya no ne eso ayeyede no nyinaa ntam, **21** na se woka asɔredan no ntam a, woka asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte mu no nyinaa ntam. **22** Na se woka ɔsoro ntam a, na woreka Onyankopɔn ahennwa ne Onyankopɔn no ankasa ntam. **23** “Monnue! Mo Farisifo ne Atweresem no akyerekyerɔfo nyaatwomfo! Moyi ntotoso dudu wɔ afifide a ewɔ mo mfikyifuo mu no ho, nanso mogya nneema a esom bo te se atentenenee, ahummaborɔ ne nokoredie. Ewom se ese se moyiyi ntotoso dudu no de, nanso ense se mogya nneema a esom bo no. **24** Anifirafɔ akwankyerɔfo! Mosone de morenom so, yi mu nwanse nanso momene yoma! **25** “Monnue! Mo Farisifo ne Atweresem no akyerekyerɔfo nyaatwomfo! Motwi mo kuruwa ne mo ayowaa ho fɛfɛfɛ nanso emu no de, asisie ne pesemenkomenya ahye no ma tɔ. **26** Farisifo anifirafɔ! Montwi kuruwa no mu kane, na kuruwa no ho nyinaa bete! **27** “Monnue! Mo Farisifo ne Atweresem no akyerekyerɔfo! Mote se eda a wɔasra ho fɛfɛfɛ nanso awufɔ nnompe ne nneema funu ahye mu ma tɔ. **28** Moye mo anim se ateneneefɔ, nanso bɔne ahodo ahye mo mu ma tɔ. **29** “Monnue! Mo Farisifo ne Atweresem no akyerekyerɔfo nyaatwomfo! Mosisi nna akese ma adiyifo a mo ara mo agyanom kunkum wɔn, na mode nhwiren gugu ateneneefɔ a wɔkunkum wɔn

no da so, **30** na motwa mo ho ka se, ‘Se na yete ase saa eberε no a, anka yerenye bōne a yen agyanom yeeε no.’

**31** Se moka saa a, mobu mo ho fō se moyε atirimuōdenfōo mma. **32** Na modi wōn anammōn akyi ye saa bōne korō no ara bi pεpεεpε. **33** “Awō! Nhurutoa mma! Mobeγε den adwane amanehunū ogya mu atemmūo no? (Geenna g1067)

**34** Mεsoma adiyifōo ne anyansafoō ne akyerεkyerefōo aba mo nkyen. Mobebo wōn mu bi asennua mu akum wōn. Mobebo ebinom akyi mmaa wō mo asōredan mu, na moataa ebi firi nkuro so akō nkuro so. **35** Na ateneneefōo mogya a moahwie agu asase so nyinaa, efiri Habel so de kōsi Barakia ba Sakaria a mokumm no wō asōredan ne afōrebukyia ntam no, beba mo so. **36** Mereka makyerε mo se, atemmūo a wōaboaboa ano no nyinaa beba nnemma yi so. **37** “Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wokum adiyifōo, na wosi wōn a wōasoma wōn wo nkyen aboō, mpεn ahe na anka mεpεε se meboaboa wo mma ano, sedεε akokōbaatan boaboa ne mma ano ne ntaban ase, nanso moampε! **38** Wōβεgya mo efie fituo ama mo. **39** Na mese mo se, efiri sesεε morenhunu me bio kōsi se, mobeka se, ‘Nhyira ne deε ōnam Awurade din mu reba no.’”

**24** Yesu refiri baabi a asōredan no si hō no, n’asuafōo no baa ne nkyen pεε se wōkyerεkyere no adan ahodoō a εwō asōredan no mu. **2** Nanso, ōka kyereε wōn se, “Wōbedwiri saa dan yi agu pasaa!” **3** Yesu kōō Ngo Bepō no so. Ōte hō no, n’asuafōo no baa ne nkyen bebisaa no se, “Eberε ben na deε woreka yi beba? Na nsenkyerenneε ben na εbεma yeahunu wo ba a wobesane aba bio no ne ewiase awieεε a εbeba no?” (aiōn g165) **4** Yesu ka kyereε wōn se, “Monhwe

na obi annaadaa mo. **5** Nnipa bebre de me din beba  
abeka se, wone Agyenkwa no, na wadaadaa mo mu pii. **6**  
Se mote se akokoakoko resi afanan nyinaa a, enkyere me  
ba a mesane aba no ho nsenkyerennee. Ese se yeinom ba,  
nanso awiee no dee, ennya mmaee. **7** Aman besore aman  
so, na ahennie asore ahennie so, na ekom ne asasewoso  
beba mmeammae. **8** Yeinom nyinaa beye nneema a eye  
hu a ebeba no mfitiasee. **9** “Se moye me dee enti, wobeye  
mo ayayadee, na wakum mo wo ewiase afanan nyinaa,  
**10** na mo mu pii besane ako bone mu, na moayiyi mo ho  
mo ho ama, na moatan mo ho. **11** Atoro adiyifo bebre  
besore, na wadaadaa mo mu pii. **12** Bone bedoso wo  
ewiase, na abre nnipa do a wowa no ase. **13** Nanso, won  
a wobegyina pintinn akoduru awiee no, wobegye won  
nkwa. **14** Na wobeka asempa a efa Ahennie no ho no  
wo ewiase afanan nyinaa, na wate. Eno akyi ansa na  
awiee no beba. **15** “Enti, se mohunu ‘Adee a Eye Hu’ a,  
Odiyifo Daniel kaa ho asem se egyina kronkronbea ho no  
a, ma dee akankan no nte ase, **16** won a wote Yudea no  
nnwane nko Yuda mmepo so. **17** Mma obiara a wo ne  
efie edan atifi no nsiane nkofa biribiara mfiri ne efie ho.  
**18** Won a wowa mfuom no nso nnsane won akyi mmefa  
won ntoma. **19** Na won a wafa afuro ne won a woturu  
mma saa eberere no mu no nnue! **20** Na mommo mpaee na  
eberere a ese se modwane no anye awoberere anaa Homeda.  
**21** Efiri se, otaa a ebeba no, ebi nsii wo ewiase abakosem  
mu da, na ebi nso rensi da. **22** “Nokorem, se wantwa  
saa nna no so a, nnipa nyinaa ase betore. **23** Se obi ka  
kyere mo se, ‘Agyenkwa no wo ha anaase wo nohoa

anaa wayi ne ho adi wɔ ha anaa ehɔ' a, monnye nni. **24** Atorɔ Akristofoɔ ne atorɔ adiyifoɔ besɔre, na wɔayɛ anwanwadeɛ ahodoɔ na sɛ ɛbetumi a, wɔadaadaa wɔn mpo a Onyankopɔn ayi wɔn no. **25** Mabɔ mo kɔkɔ dada. **26** "Enti, sɛ obi ka kyere mo sɛ, 'Agyenkwa no asane aba na ɔwɔ esere so a,' monnha mo ho sɛ mobekɔ hɔ akɔhwɛhwe no; 'anaase nso ɔde ne ho asie baabi a,' monnye nni! **27** Na sɛdeɛ anyinam pa firi apueɛɛ kɔ atɔɛɛ no, saa ara na sɛ Onipa Ba no reba a, ɛbeyɛ ara ne no. **28** Na deɛ efunu wɔ no, ehɔ na apete mpa. **29** "Ɔtaa no akyiri pɛ "awia bɛduru sum, na ɔsrane renhyeren; na nsoromma betete ahwe, na wɔbewoso tumi a ɛwɔ ɔsoro no.' **30** "Afei, Onipa Ba no ho nsenkyerenneɛ bɛda adi, na ɛsoro ne asase sofoɔ nyinaa betwa agyaadwoɔ. Na ewiase amanaman bɛhunu me, sɛ mede tumi ne animuonyam nam ɛsoro omununkum mu reba. **31** Na mɛsoma m'abɔfoɔ a wɔrebɔ totorobɛnto aba, na wɔbɛboaboa wɔn a mayi wɔn no ano firi ɛsoro ano kɔka asase ano. **32** "Afei, monsua biribi mfiri borɔdɔma dua no ho asem no mu. Sɛ eyi mman foforɔ, sane yi ahahan foforɔ a, na ɛkyere sɛ asusɔ abɛn. **33** Saa ara nso na sɛ mohunu sɛ saa nneema yi nyinaa afiti aseɛ resisi a, mobɛhunu sɛ meba a mɛsane aba no abɛn, aduru apono ano. **34** Nokore mese mo sɛ, awontoatoasɔ yi rentwam, gye sɛ saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. **35** Ɛsoro ne asase betwam akɔ, na me nsem deɛ, ɛbetena hɔ daa. **36** "Nanso, ɛda anaa dɔn ko a awieɛɛ no bɛba deɛ, obiara nnim. Ɔsoro abɔfoɔ ne Onyankopɔn Ba no mpo nnim. Agya no nko na ɔnim. **37** Onipa Ba no ba a ɔbɛba no beyɛ sɛdeɛ Noa bere so eyɛɛɛ no ara pɛ. **38** Na sɛdeɛ

nna a edi nsuyire no anim no, nnipa didiie, na wɔnomeee, warewareee, de kɔsii eda a Noa kɔɔ ehyen no mu, **39** na nnipa annye dee ebeba anni, kɔsii se nsuyire befaa wɔn nyinaa kɔee no, saa ara na Onipa Ba no ba a ɔbesane aba no beye. **40** Saa eberɛ no, wɔbefa mmarima baanu a wɔreye adwuma wɔ afuom no mu baako akɔ, na wɔagya ɔbaako. **41** Saa ara nso na mmaa baanu a wɔwɔ efie renoa aduane no nso, wɔbefa ɔbaako agya ɔbaako no no. **42** “Enti, monwen efiri se, monnim da ko a Awurade beba. **43** Sɛdeɛ onipa tumi wen de bɔ ne ho ban firi akorɔmfoɔ ho no, **44** saa ara na ewɔ se mosiesie mo ho, efiri se Onipa Ba no beba eberɛ a mo ani nna so se ɔbeba. **45** “Hwan ne ɔsomfoɔ nokwafoɔ nyansafoɔ no, dee ne wura de ne fidua mu asomfoɔ ahye ne nsa se ɔmma wɔn adwuma wɔ eberɛ a ese mu? **46** Nhyira ne ɔsomfoɔ a ne wura no beba abeto no se waye n’adwuma pɛpɛpɛ. **47** Nokorem, ɔde n’agyapadeɛ nyinaa behye ne nsa. **48** Na se ɔye akɔa bɔne, na ɔka kyere ne ho se, ‘Me Wura nnya mmae,’ **49** na ɔhye aseɛ ha ne mfɛfoɔ nkoa, na ɔdidi, boro nsã a, **50** ne Wura no beba eda a n’ani nna so se ɔbeba. **51** ɔbetwe n’aso dendɛn, na ɔde no akɔ baabi a wɔbu nyaatwomfoɔ atɛn; ehɔ na wɔtwa agyaadwoɔ na wɔtwere wɔn se.

**25** “ɔsoro Ahennie te se mmabaawa edu bi a wɔfaa wɔn nkanea se wɔrekɔhyia ayeforɔkunu. **2** Na mmabaawa no mu baanum ye anyansafoɔ enna baanum nso ye nkwasefoɔ. **3** Wɔn mu nkwasefoɔ no rekɔ no, wɔfaa wɔn nkanea nanso wɔamfa ngo anka ho. **4** Nanso, wɔn mu anyansafoɔ no dee, wɔrekorɔ no, wɔfaa ngo kaa wɔn nkanea ho de kɔee. **5** Ayeforɔkunu no amma ntɛm, enti

wɔhyɛɛ aseɛ totɔɔ nko dedaɛɛ. **6** “Ɔdasuom na wɔtee nteateamu sɛ, ‘Ayeforɔkunu no reba! Momfiri adi nkɔhyia no!’ **7** “Mmabaawa yi nyinaa sɔre buebuee wɔn nkanea no. **8** Nkwaseafoɔ no srɛɛ anyansafoɔ no sɛ, ‘Momma yen mo ngo no bi ngu yen nkanea no mu na ɛredum.’ **9** “Anyansafoɔ no ka kyereɛ wɔn sɛ, ‘Krasin a yewɔ no sua. Monkɔ kurom nkɔtɔ bi.’ **10** “Wɔrekɔtɔ ngo no pɛ, na ayeforɔkunu no baɛɛ. Enti, wɔn a wɔasiesie wɔn ho no ne ayeforɔkunu no kɔɔ n’apontɔɔ no ase, na wɔtoɔ ɛpono no mu. **11** “Akyire yi a baanum no sane baɛɛ no, wɔgyinaa ɛpono no akyi frɛɛ sɛ, ‘Owura, hini yen!’ **12** “Nanso, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, ‘Momfiri hɔ nkɔ. Mennim mo!’ **13** “Enti, monwɛn na monnim da anaa dɔn ko a mesane aba. **14** “Bio, Ɔsoro Ahennie te sɛ ɔbarima bi a ɔretu ɛkwan akɔ ɔman foforɔ bi so. Ɔrekɔ no, ɔfrɛɛ n’apaafɔɔ baasa, maa wɔn mu biara sika a ɛfata sɛ wɔmfɔ nyɛ adwuma. **15** Ɔmaa ɔbaako dwetɛ kilogram ɔha aduɔson. Ɔmaa deɛ ɔdi hɔ no dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe ɛnna ɔmaa deɛ ɔtwa toɔ no dwetɛ kilogram aduasa ɛnan. **16** Ɔpaani a ɔmaa no dwetɛ kilogram ɔha aduɔson no de sika no kɔdii dwa, nyaa mfasoɔ dwetɛ kilogram ɔha aduɔson kaa ho. **17** Deɛ ɔnyaa dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe no nso de sika no kɔyɛɛ adwuma nyaa mfasoɔ dwetɛ kilogram aduosia nnwɔtwe kaa ne sika no ho. **18** Nanso, ɔpaani a ne wura maa no dwetɛ kilogram aduasa ɛnan no deɛ, ɔkɔtuu fam de sika no sieɛ hɔ. **19** “Mmerɛ bi akyi, wɔn wura no firi akwantuo mu baɛɛ. Ɔfrɛɛ apaafɔɔ baasa yi sɛ wɔmmɛbu nkonta nkyere no. **20** Deɛ ɔnyaa dwetɛ kilogram ɔha aduɔson no de dwetɛ kilogram ɔha aduɔson kaa ho baɛɛ. Ɔkaa



se, 'Me wura, womaa me dwete kilogram oha aduason. Hwe, manya dwete kilogram oha aduason aka ho.' **21** "Ne wura no ka kyerεε no se, 'Mo, akoo pa ne nokwafoo, woadi kakra yi ho nokore, mede wo besi nneema pii so panin. Bra, na me ne wo nni de!' **22** "Opaani a omaa no dwete kilogram aduosia nnwotwe no nso baeε. Oka kyerεε ne wura no se, 'Woreko no, womaa me dwete kilogram aduosia nnwotwe. Mede yeε adwuma, na manya dwete kilogram aduosia nnwotwe aka ho.' **23** "Ne wura no ka kyerεε no se, 'Mo, akoo pa ne nokwafoo, woadi kakra yi ho nokore, mede wo besi nneema pii so panin. Bra wo wura anigyee mu!' **24** "Opaani a onyaa dwete kilogram aduasa enan no nso baeε. Oka kyerεε ne wura no se, 'Owura, benim se woye onipa a w'asem ye den. Wotumi twa wo dee wonnuaee, enna wotumi boaboa ano wo dee wompeteeε; **25** enti mesuroee, na mede wo sika no kohyee fam, enti w'adee nie!' **26** "Ne wura no ka kyerεε no se, 'Akoa bone ne onihafoo! Wonim se metumi twa wo dee mennuaee, na metumi boaboa ano wo dee mempeteeε a, **27** anka ee se wode sika no koto sikakorabea nya nsiho to ho ma me. **28** "Monnye ne nsam sika no, na momfa nkoma dee onyaa dwete kilogram ahasa aduanan no. **29** Obiara a ode dee wode ama no no beye ade pa no, wode bi beka no ho. Na obiara a wamfa dee wode ama no no anye ade pa no, dee owo no mpo, wobegye afiri ne nsam. **30** Monto akoo a ne ho nni mfasoo yi ntwene esum kabii mu: ehoo na esu ne agyaadwooo wo.' **31** "Na se Onipa Ba no ba n'animuonyam mu a abofooo nyinaa ka ne ho a, saa eberε no na obetena n'animuonyam ahennwa

no so. **32** Na wɔbɛboaboa aman nyinaa ano n’anim. Na ɔbɛpa nnipa no mu sɛdɛɛ odwanhwɛfoɔ pa nnwan firi mpɔnkɛ mu; **33** na ɔde nnwan no bɛgyina ne nifa so, na ɔde mpɔnkɛ no agyina ne benkum so. **34** “Ɛno na ɔhene no bɛka akɛrɛ wɔn a wɔgyina ne nifa so no sɛ, ‘Mo a m’agya ahyira mo, mommra mmɛfa ahennie a wɔasiesie ama mo firi ewiase ahyɛasɛɛ no nni! **35** Ɛkɔm dee me, na momaa me aduane diiɛ. Sukɔm dee me, na momaa me nsuo nomeɛɛ. Meyɛɛ ɔhɔhɔɔ, na mode me kɔɔ mo fie. **36** Medaa adagya na mofiraa me ntoma. Meyareɛɛ, na mobɛsraa me. Medaa afiasɛ, na mobɛhwɛɛ me.’ **37** “Saa ɛberɛ no mu na ateneneefoɔ bebisa sɛ, ‘Owura, da bɛn na yɛhunuu wo sɛ ɛkɔm de wo a, yɛmaa wo aduane, na sukɔm de wo a yɛmaa wo nsuo nomeɛɛ? **38** Afei, da bɛn na yɛhunuu sɛ woyɛɛ ɔhɔhɔɔ a, yɛde wo kɔɔ yɛn fie, anaasɛ wodaa adagya a, yɛfiraa wo ntoma? **39** Afei, da bɛn na yɛhunuu sɛ woyare a, yɛbɛsraa wo, anaasɛ wodaa afiasɛ a, yɛbɛhwɛɛ wo?’ **40** “Na ɔhene no, bɛbua wɔn sɛ, ‘Sɛ moayɛ ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi, moayɛ ama me!’ **41** “Afei, mɛdane m’ani akɛrɛ wɔn a wɔgyina me benkum so no aka akɛrɛ wɔn sɛ, ‘Mo a wɔadome mo, wɔmfɛ mo nkɔgu ogyatannaa a ennum da a wɔasɔ ama ɔbonsam ne n’ahokafoɔ no mu. (aiōnios g166) **42** Na ɛkɔm dee me, moamma me aduane anni, sukɔm dee me, moamma me nsuo annom. **43** Meyɛɛ ɔhɔhɔɔ, moamfa me ankɔ mo fie. Medaa adagya, moamfira me ntoma. Meyareɛɛ, moammɛsra me. Medaa afiasɛ, moammɛhwɛ me.’ **44** “Wɔn nso bebua no sɛ, ‘Awurade, da bɛn na yɛhunuu wo sɛ ɛkɔm dee wo, anaasɛ sukɔm dee wo, anaasɛ woyɛɛ

ɔhɔhɔɔ, anaase wodaa adagya, anaase woyareee, anaase wodaa afiase, na yeanye dee ese se ye ye amma wo?’ 45 “Na mebua won se, ‘Se moanye amma nkumaa yi mu baako enti, moanye amma me.’ 46 “Na wɔbekɔ ahoyera a etoo ntwaa da mu, na ateneneefoo akɔ nkwa a enni awiee mu.” (aiōnios g166)

**26** Yesu wiee nsem yi nyinaa ka no, ɔka kyeree n’asuafoo no se, 2 “Monim se aka nnanu na Twam Afahye no aduru, na wɔbeyi Onipa Ba no ama, na wɔabɔ no asennua mu.” 3 Saa eberɛ no ara na asɔfoo mpanin ne Yudafoo mpanin bi ahyia mu wɔ Ɔsɔfopanin Kaiafa efie, 4 retu agyina ahwehwe ekwan a wɔbefa so akyere Yesu, akum no a obiara renhunu akyire. 5 Nanso, wɔkaa se, “Ense se wɔkyere no Twam Afahye no mu, anye saa a, ede basabasaye beba ɔman no mu.” 6 Afei, Yesu kɔɔ Betania na ɔkɔɔ Simon ɔkwatani efie. 7 Ɖwɔ hɔ redidi no, ɔbaa bi a ɔkura ngo hwamhwam bi a ne boɔ ye den yie toa ma baa hɔ, behwie guu Yesu tirim. 8 Asuafoo no hunuie no, anye won de. Wɔkaa se, “Adesee yi ase ne sen? 9 Anka wɔbetumi atɔn sraɔde hwamhwam yi anya sika bebreɛ de ama ahiafoo.” 10 Yesu hunuu won adwene, na ɔka kyeree won se, “Aden na mɔka deɛ ɔbaa yi yee yi ho asem saa? Waye ade pa ama me. 11 Mo ne ahiafoo wɔ ha daa, na me deɛ, me ne mo nni hɔ daa. 12 Wahwie ngo hwamhwam yi agu me so, de asiesie me onipadua ama me sie. 13 Wɔde deɛ ɔyee yi bekae no daa. Wɔbeka deɛ ɔyee yi wɔ ewiase baabiara a wɔka asempa no.” 14 Afei, Yuda Iskariot a ɔye asuafoo dumieniu no mu baako kɔɔ asɔfoo mpanin no nkyen, 15 kɔbisaa won se, “Se meyi Yesu ma mo a, ahe

na mode bema me?” Wōmaa no dwete mpɔ aduasa **16** Efiri saa eberɛ no, Yuda hwehwɛɛ kwan a ɔbɛfa so ayi no ama wɔn. **17** Apiti Afahyɛ da a ɛdi ɛkan no, asuafoɔ no baa Yesu nkyɛn bebisaa no sɛ, “Ehe na wopɛ sɛ yɛkɔdi Twam Afahyɛ no?” **18** Ɔbuaa wɔn sɛ, “Monkɔ kuro no mu nkɔhunu ɔpanin asomasi nka nkyerɛ no sɛ, ‘Yɛn Wura sɛ, ne berɛ abɛn, na wo fie na ɔne n’asuafoɔ no bɛdi Twam Afahyɛ no.’” **19** Asuafoɔ no dii deɛ ɔka kyereɛ wɔn no so, yɛɛ Twam Afahyɛ aduane a wɔbɛdi wɔ efie a wɔnyaɛɛ no mu. **20** Ɛduruu anwummɛɛ a ɔne Dumieniu no te adidiɛ no, **21** ɔkaa sɛ, “Mo mu baako bɛyi me ama.” **22** Asem yi maa wɔn werɛ hoo yie, na wɔfirii aseɛ bisabisaa mmaako mmaako sɛ, “Awurade, ɛyɛ me anaa.” **23** Yesu buaa sɛ, “Deɛ ɔne me didi ayowaa baako mu no, ɔno na ɔbɛyi me ama. **24** Ɛsɛ sɛ Onipa Ba no wu sɛdeɛ odiyifoɔ no hyɛɛ ne ho nkɔm no; nanso onipa a ɔbɛyi Onipa Ba no ama no, nnue! Sɛ wanwo saa onipa no a, anka ɛyɛ.” **25** Yuda nso bisaa no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ɛyɛ me anaa?” Yesu buaa no sɛ, “Aane.” **26** Eberɛ a wɔredidi no. Yesu faa burodo, na ɔhyiraa so bubuu mu, de maa n’asuafoɔ no kaa sɛ: “Monnye nni, yei ne me onipadua.” **27** Na ɔfaa kuruwa no, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn kaa sɛ, “Mo nyinaa monnom bi, **28** na yei ne me mogya a ɛhyɛ Apam Foforo no mu den, a wɔhwie gu ma nnipa bebree nya bɔne fakye. **29** Montie deɛ mereka yi yie. Merennom saa nsã yi bi bio da, de bekɔ akɔsi da a me ne mo bɛnom bi bio wɔ m’Agya Ahennie no mu.” **30** Na wɔtoo dwom wieɛɛ no, wɔfirii adi kɔɔ Ngo Bepɔ no so. **31** Wɔduruu deɛ wɔrekɔ hɔ no, Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “Anadwo yi, mo nyinaa bedwane

agya me. Na wɔatwerɛ sɛ, “Mɛbɔ odwanhwɛfoɔ no, na  
 nnwankuo no abɔ apete.’ 32 Na sɛ mesane ba nkwa mu  
 bio a, mɛkɔ Galilea, na makɔhyia mo wɔ hɔ.” 33 Petro  
 ka kyereɛ no sɛ, “Sɛ nnipa nyinaa bɛdwane agya wo a,  
 me deɛ, merennwane nnya wo da.” 34 Yesu ka kyereɛ  
 no sɛ, “Nokorɛm, anadwo yi, akokɔ remmɔn, na woapa  
 me mprensaa!” 35 Petro pae mu kaa sɛ, “Mpo sɛ etwa sɛ  
 me ne wo wu a, merempa wo da!” Asuafoɔ no nyinaa  
 nso kaa saa asem korɔ yi ara. 36 Yesu de wɔn kɔɔ baabi a  
 wɔfrɛ hɔ Getsemane. Wɔduruu hɔ no, ɔka kyereɛ wɔn  
 sɛ, “Montena ha ntwɛn me, na merekɔ m’anim kakra  
 akɔbɔ mpaeɛ.” 37 Ɖfaa Petro ne Sebedeo mma baanu a  
 wɔn edin de Yakobo ne Yohane kaa ne ho. Ne werɛ hyɛɛ  
 aseɛ hoeɛ, na ne ho nso yeraa no. 38 Ɖka kyereɛ wɔn sɛ,  
 “Awerɛhoɔ ahyɛ me kra so de kɔ owuo mu. Montena ha  
 na mo ne me nwɛn.” 39 Na ɔkɔɔ n’anim kakra, de n’anim  
 kɔbutuu fam bɔɔ mpaeɛ sɛ, “M’Agya, sɛ ɛbetumi a, ma  
 kuruwa yi ntwɛ me ho nkɔ. Nanso, deɛ wopɛ na ɛnyɛ, na  
 nyɛ deɛ mɛpɛ.” 40 Na ɔsane baa asuafoɔ baasa no nkyɛn  
 bɛhunuu sɛ wɔadeda. Ɖfrɛɛ Petro bisaa no sɛ, “Petro,  
 woantumi antena ase ne me anwɛn dɔnhwereɛ baako pɛ  
 mpo? 41 Monwɛn na mommɔ mpaeɛ, na moankɔ sɔhwɛ  
 mu. Honhom pɛ deɛ, nanso ɔhonam yɛ mmɛrɛ!” 42 Ɖsane  
 gyaa wɔn hɔ bio kɔbɔɔ mpaeɛ sɛ, “M’Agya, sɛ kuruwa  
 yi rentwa me ho nkɔ, na nom ara na ɛsɛ sɛ menom a,  
 deɛ wopɛ nyɛ.” 43 Ɖsane baa wɔn nkyɛn bio bɛhunuu  
 wɔn sɛ wɔadeda ɛfiri sɛ, na wɔn ani kum yie. 44 Ɖsane  
 kɔɔ mpaeɛbɔ a ɛtɔ so mmiensa so kɔbɔɔ mpaeɛ kaa asem  
 korɔ no ara. 45 Ɖsane baa asuafoɔ no nkyɛn bɛka kyereɛ

wɔn sɛ, “Afei deɛ, monna na monhome. Hwɛ, ɛdɔn no aduru. Wɔrebɛyi Onipa Ba no ahyɛ nnebɔneyɛfoɔ nsa! 46 Monsɔre na yɛnkɔ! Monhwɛ! Deɛ ɔreyi me ama no na ɔreba no!” 47 Ɔgu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ asuafoɔ dumieniu no mu baako ne dɔm a Yudafoɔ mpanin asoma wɔn a wɔkurakura akofena ne mmaa baa hɔ. 48 Na Yuda aka akyerɛ wɔn sɛ, wɔnkyere onipa a ɔbɛyɛ no atuu no, ɛfiri sɛ, ɔno ne onipa a wɔrehwehwɛ no no. 49 Yuda baa Yesu nkyɛn bɛbam no kaa sɛ, “Me wura, atuu!” 50 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Damfo, deɛ wobaa ha sɛ worebɛyɛ no, yɛ no ntɛm.” Ɛhɔ ara, wɔn a wɔne Yuda nam no kyeree Yesu. 51 Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee ne akofena de twaa Ɖsɔfopanin no akɔa bi aso. 52 Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “To w’akofena no twene. Na wɔn a wɔtwe akofena no, akofena ano na wɔbɛwuo. 53 Monnim sɛ metumi aka akyerɛ m’Agya na wasoma n’abɔfoɔ mpempem aba ntɛm so, na wɔabɛbɔ yɛn ho ban? 54 Nanso, sɛ meyɛ saa a, ɛbɛyɛ dɛn na deɛ Atwerɛsɛm ka wɔ deɛ asi yi ho no bɛba mu?” 55 Yesu bisaa ɛdɔm a wɔbaa ne soɔ no sɛ, “Meyɛ owudifoɔ enti na mode akofena ne mmaa aba me so sɛ mode rebɛkye me? Metenaa mo nkyɛn kyerekyerɛɛ wɔ asɔrefie da biara da, nso moansi me kwan. 56 Nanso, yei nyinaa aba sɛdeɛ ɛbɛyɛ a deɛ adiyifoɔ no kaɛɛ wɔ Atwerɛsɛm mu no bɛba mu.” Saa ɛberɛ no ara mu na asuafoɔ no nyinaa dwane gyaa no. 57 Afei, ɛdɔm a wɔkyeree Yesu no de no kɔɔ Ɖsɔfopanin Kaiifa anim, baabi a Yudafoɔ mpanin nyinaa ahyia hɔ. 58 Petro tee ne ho dii nnipadɔm no akyi baa Ɖsɔfopanin no ɛfie hɔ bi. Ɖkɔtenaa asomfoɔ a wɔwɔ hɔ no mu sɛ ɔrehwɛ asem a

ebesie. **59** Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ asennifoɔ akunini nyinaa hyiaa wɔ hɔ hwɛhwɛɛ sɛ wɔbɛnya adansefoɔ bi a wɔbɛdi adansekurumu ato Yesu so, na wɔagyina so abu no kumfɔ. **60** Nnipa bebree bɛdii adanseɛ, nanso wɔhunuu sɛ wɔrɛdi adansekurumu ɛfiri sɛ, na wɔn nsem a wɔka no nyinaa bɔ abira. Akyire yi, nnipa baanu bi ba bɛkaa **61** sɛ, “Saa onipa yi kaa sɛ, ‘Mɛtumi abubu Onyankopɔn asɔredan na masi no nnansa!’” **62** Ɖsɔfopanin no sɔrɛ bisaa Yesu sɛ, “Ɛdeɛn na wowɔ ka? Wɔkaa saa anaase woanka saa?” **63** Nanso, Yesu ammuɔ no. Ɖsɔfopanin no ka kyereɛ no sɛ, “Mɛka Onyankopɔn teasefoɔ no sɛ, sɛ wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no a, ka kyere yɛn!” **64** Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Aane, woaka. Na daakye mɔbɛhunu me, Agyenkwa no, sɛ mete Onyankopɔn nifa na menam omununkum mu resane aba.” **65** Ɖsɔfopanin no sunsuaneɛ n’atadeɛ mu teaam sɛ, “Abususɛm! Adansefoɔ bɛn na wɔn ho hia yɛn bio? Mo nyinaa ate abususem a ɔkaɛɛ no! **66** Asem bɛn na mowɔ ka?” Wɔn nyinaa teaam sɛ, “Ɖsɛ owuo! Ɖsɛ owuo! Ɖsɛ owuo!” **67** Afei, wɔtee ntasuo guu n’ani so. Ebinom bobɔɔ no akuturuku na ebinom nso bobɔɔ no asotorɔ **68** kaa sɛ, “Wone Agyenkwa no! Kyere yɛn deɛ ɔbɔɔ wo?” **69** Saa ɛberɛ no na Petro te adihɔ. Abaayewa bi baa ne nkyɛn bɛka kyereɛ no sɛ, “Wo nso, na wo ne Yesu na ɛnam. Mo nyinaa mofiri Galilea.” **70** Nanso, Petro de abufuo sane ne ho sɛ, “Mennim deɛ woreka yi ho hwee.” **71** Akyire yi, abaayewa foforɔ bi hyiaa no ɛpono bi ano ka kyereɛ wɔn a ɔne wɔn gyina hɔ no sɛ, “Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no na ɛnam.” **72** Petro de ntam sane ne ho bio sɛ, “Mennim saa onipa a

moreka ne ho asem no.” 73 Ekyee kakra no, mmarima a wogyina ho no bi beka kyeree petro se, “Yenim se woye n’asuafoo no mu baako, na wo kasa nso yi wo adi se woye Galileani.” 74 Petro hyee asee dii nse, kekaa ntam se, “Mennim onipa no!” Amonom ho ara na akoko bonee. 75 Eho na Petro kae asem a Yesu ka kyeree no se, “Akoko remmon na woapa me mprensa” no. Na ofirii adi kosui.

**27** Ade kyee no, asofoo mpanin ne Yudafoo mpanin ko agyina, hwehwee ekwan a wobefa so ama Roma aban abu Yesu kumfo. 2 Afei, wode nkonsankonsan guu Yesu, de no baa Pilato a oye Roma amrado no anim. 3 Saa eber no ara mu, Yuda a oyii Yesu mae no hunuu se wabu Yesu kumfo no, onuu ne ho yie. Enti, osane de sika a ogye firii asofoo mpanin ne Yudafoo mpanin no nkyen no bre won kaa se, 4 “Maye bone, efiri se, mayi onipa a onyee bone biara ama.” Won nso kaa se, “Emfa yen ho. Wo ara w’asem.” 5 Otoo sika no guu asoredan no mu, firii ho khyee ahoma. 6 Asofoo mpanin no sesaa sika no kaa se, “Yerentumi mfa saa sika yi mfra yen too a yeagyee mu. Efiri se, yen mmara mma ho ekwan se yebegye sika a wode abo awudie ho paa.” 7 Wodwennwenee ho sii gyinae se, wode sika no beto asase bi a wotu ho dotee de nwononkukuo, na wode eho aye amusiee ama ahoho a wobewu wo Yerusalem no. 8 Enti na woda so fre saa asase no se, “Mogya Asase” de besi enne yi. 9 Yei maa dee Odiyifoo Yermia kaa se, “Wogyee dwete mp aduasa, ebo a Israelfoo sese hunuu se efata, 10 enna wofiri mu too asase firii anwomfoo nkyen, sedee Awurade hyee me” no baa mu. 11 Afei, wode Yesu begyinaa Pilato a oye Roma



amrado no anim. Ɖbisaa Yesu se, “Wone Yudafoɔ Ɖhene no anaa?” Yesu buaa se, “Wo na woaka.” **12** Nanso, eberɛ a asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin reka nsem gu Yesu so no, wankasa. **13** Pilato bisaa no se, “Wonte deɛ wɔreka no anaa?” **14** Nanso, Yesu anka hwee ma eyɛɛ amrado no nwanwa. **15** Na eyɛ amrado no amanneɛ se afe biara Twam Afahye no mu, ɔgyaa odeduani baako a ɔman no pe se wɔgyaa no. **16** Saa afe no mu, na onipa bɔnefoɔ bi a wɔfre no Baraba nso da afiase. **17** Anɔpa no a nnipadɔm no hyiaa wɔ Pilato ahemfie anim hɔ no, Pilato bisaa wɔn se, “Hwan na mope se megyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?” **18** Na ɔnim pefee se Yudafoɔ mpanin no de ɔtan na akyere Yesu efiri se, na wagye edin. **19** Pilato gu so redi Yesu asem no, ne yere soma ma wɔbɛka kyereɛ no se, “Gyaa onipa teneneɛ no na ɔnkɔ ne baabi efiri se, anadwo yi, mesoo ne ho daɛɛ a eyɛ hu yie maa me ho yeraa me.” **20** Nanso, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin kasa kyereɛ edɔm no se, wɔmmisa na wɔnnyaa Baraba mma wɔn na wɔnkum Yesu. **21** Enti, eberɛ a amrado no sane bisaa wɔn se, “Nnipa baanu yi mu hwan na mope ne megyaa no ma mo?” Na edɔm no bɔ gyee so se, “Baraba!” **22** Pilato bisaa wɔn bio se, “Se saa deɛ a, ennee edeen na menyɛ Yesu, mo Agyenkwa no?” Wɔn nyinaa bɔ gyee so bio se, “Bɔ no asennua mu!” **23** Pilato bisaa wɔn se, “Adɛn nti? Bɔne bɛn na wayɛ?” Nanso, wɔkɔɔ so bɔ gyee so ara se, “Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!” **24** Afei, Pilato hunuu se ɔye asem no ho hwee a enye yie na basabasaye reba no, ɔmaa wɔsaa nsuo guu adeɛ mu brɛɛ no, ma ɔhohoroɔ ne nsa wɔ edɔm

no anim kaa se, “Menni saa onipa tenenee yi mogya ho fɔ. Dee ebeba biara no ye mo asem!” **25** Nnipadɔm no sane bɔ gyee so bio se, “Ne mogya mmeɣu yen ne yen mma tiri so.” **26** Afei Pilato yii Baraba firii afiase hɔ de no maa wɔn. Ɖbɔɔ Yesu mmaa wieee no, ɔde no maa Roma asraafɔɔ no se wɔmfɔ no nkɔ nkɔbɔ no asennua mu. **27** Asraafɔɔ no de Yesu kɔɔ amrado aban mu hɔ enna wɔfrɛe asraafɔdɔm baa hɔ. **28** Wɔyii Yesu atadee a na ehye no no de batakari kɔkɔɔ bi hyee no, **29** enna wɔde nkasɛe atentene nwonoo ekye hyee no, enna wɔde dua bi hyee ne nsa nifa se ahempoma, enna wɔbubuu nkotodwe wɔ n’anim hyee aseɛ bɔ gyee so, dii ne ho fe se, “Yudafoɔ Ɖhene, wo nkwa so.” **30** Wɔteteɛ ntasuo guu ne so na wɔgyee dua no firii ne nsam de paa n’apampam. **31** Wɔdii ne ho fe wieee no, wɔworɔɔ batakari kɔkɔɔ a wɔde hyee no no, de ɔno ankasa n’atadee no sane hyee no bio. Afei, wɔde no kɔɛ se wɔrekɔbɔ no asennua mu. **32** Eberɛ a wɔde no rekɔ baabi a wɔbɔ asennua mu hɔ no, wɔhyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔfiri Kirene a ewɔ Abibirem. Wɔhyee no ma ɔsoaa Yesu asennua no bi. **33** Wɔde Yesu kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ se Golgota a n’asekyere ne “Nitire So.” **34** Ehɔ na asraafɔɔ no maa no nsã nwononwono bi se ɔnnom. Yesu kaa n’ano no, wannom. **35** Afei, wɔbɔɔ no asennua mu. Eno akyi, wɔbɔɔ n’atadee no so ntonto kyekye faeɛ. **36** Afei, wɔn nyinaa tenatenaase wenee no. **37** Wɔtwerɛɛ nsem a wɔka guu ne so no bi fam n’atifi se, “Yesu, Yudafoɔ Ɖhene No Ni.” **38** Wɔbɔɔ awudifoɔ baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sen ne nifa so enna ɔbaako nso sen ne benkum

so. **39** Nnipa a wōsen faa baabi a wōbōo Yesu asennua mu hō no nyinaa wosoo wōn ti, dii Yesu ho fε sε, **40** “Enye wo na woseε sε wobētumi abubu asōredan na wode nnansa asi no? Sε wo na woseε sε woyε Onyankopōn Ba ampa ara a, enneε siane firi asennua no so si fam ma yenhwε!” **41** Saa ara nso na asōfoō mpanin ne Yudafoō mpanin bēdii ne ho fε sε, **42** “Ōgye afoforō, nanso ɔntumi nnye ne ho! Sε wone Israelfoō ɔhene no ampa ara a, siane firi asennua no so si fam, na yennyε wo nni. **43** Ōde ne ho too Onyankopōn so. Afei, ma Onyankopōn nnye no! Wanka nso sε, ‘Meyε Onyankopōn Ba?’” **44** Awudifoō bi a wōbōo wōne no asennua mu no nso hyεε aseε dii ne ho fεw. **45** Eberε a wōbōo Yesu asennua mu no, esum duruu asase so afanan nyinaa firi owigyinaεε kōpem nnōnmiensa. **46** Ebeyε nnōnmiensa berε mu no, Yesu teaam denden sε, “Eli, Eli, lama sabaktani?” Asee kyere sε, “Me Onyankopōn, me Onyankopōn, aden enti na woagya me?” **47** Wōn a wōgyina hō no bi ante aseε susuu sε ɔrefrε Elia. **48** Wōn mu baako tuu mmirika kōfaa sapō bi de bōo nsā nwononwono bi mu de tuua dua bi so de brεε Yesu sε ɔnnom. **49** Nanso, nnipa no nkaεε no kaa sε, “Gyaa no na yenhwe sε Elia bεba abεgye no anaa.” **50** Afei, Yesu teaam denden bio gyaaε ne honhom mu wuiε. **51** Ehō ara, ntoma a εtwa asōredan no mu no mu suanee mmienu firi soro kōsii fam. Asase wosoeε. Abotan mu paapaεε. **52** Adamena so buebueεε maa ateneneεfoō a wōawuwuo nyanenyaneεε. **53** Yesu wusōrεε akyi no, wōfifirii wōn adamena mu kōo Yerusalem, kōyii wōn ho adi kyereε nnipa bebree. **54** Asraafoō a wōwō hō no hunuu asase

wosoo ne nsem a esisii ho no, won akoma tuu yie, ma wakaa se, "Ampa ara, onipa yi ye Onyankopon Ba." 55 Saa eberɛ no na mmaa bebree a Yesu ho do enti, wodii n'akyi firi Galilea no ginyagyina akyiri baabi rehwe deɛ ereko so. 56 Mmaa no bi ne Maria Magdalene ne Maria a oye Yakobo ne Yosef maame. Na Sebedeo mmammarima no maame nso ka ho. 57 Eduruu anwummere no, osikani bi a wofre no Yosef a ofiri Arimatea a na oye Yesu suani no 58 ko Pilato ho kosreɛ no se omfa Yesu amu no mma no. Enna Pilato hyee se womfa amu no mma no. 59 Yosef faa amu no de nwera kyekyeree ho, 60 na ode no kotoo ono ankasa ne boda foro bi a wotwa mu, pree ebo keseɛ bi hini ano, ansa na oregya ho ako. 61 Maria Magdalene ne Maria baako no deɛ, na wote nkyen baabi rewen oboda no. 62 Adeɛ kyeeɛ a eye da a edi Twam Afahye no ahosiesie akyi no, asofoo mpanin ne Farisifoo no ko Pilato nkyen, 63 koka kyereɛ no se, "Owura, otorofo no kaa eberɛ bi se, 'Nnansa akyi no, mesane aba nkwa mu bio.' 64 Yei enti, ma yen ekwan na yenkotare oboda no ano nkasi nnansa, sɛdeɛ ebeye a, n'asuafoo no ntwawon ho nkowia amu no mmɔ no dawuro se wasore afiri awufoo mu. Na se ekoba saa deɛ a, anka akyire no nnaadaa besene kane deɛ no." 65 Pilato ka kyereɛ won se, "Mowo awemfoo. Momma wonkwen." 66 Enti, wokotare oboda no ano, maa awemfoo kaweneɛ sɛdeɛ ebeye a, obiara ntumi nkowura ho nkowia amu no.

**28** Homeda no akyi, Memeneda ahemadake, Maria Magdalene ne Maria baako no ko eda no so. 2 Aonom, asase wosoo denden; na Awurade obofoo siane firii osoro

baeε beπiree eboo no firii eɗa no ano, na otenaa so.

**3** N’anim hyeren te se kanea na n’atadeε ye fitaa te se nwera. **4** Awemfoo no hunuu no no, ehu maa won ho popoeε, na wəhwehwee ase, danee se awufoo. **5** Ɖɔfoo no ka kyereε mmaa no se, “Monnsuro! Menim se, morehwehwe Yesu a wəbɔɔ no asennua mu no, **6** nanso onni ha. Wasore ko seɗeε ɔkaeε no. Mommra mmehwe deε na ɔɗa ho no. **7** Afei, monkɔ ntem nkɔka nkyere n’asuafoo no se, ‘Wasore afiri awufoo mu, na ɔredi mo anim ekan akɔ Galilea akohyia mo wo ho.’ Yei ne nkra a mewo de ma mo.” **8** Mmaa no de ehu ne anigyee a adi afra tutuu mmirika firii eɗa no so se, wərekohwehwe asuafoo no aka ɔbofoo no nkra no akyere won. **9** Woreko no, preko pe, Yesu begyinaa won anim. Ɔkyeaa won se, “Asomdwoee nka mo.” Wəbuu no nkotodwe, somm no. **10** Afei, Yesu ka kyereε won se, “Monnsuro! Monkɔ nkɔka nkyere me nuanom no se wənkɔ Galilea nkohyia me wo ho.” **11** Eberε a mmaa no rekɔ kuro no mu no, awemfoo a wəwen eɗa no mu bi koo asofoo mpanin no nkyen kɔkaa deε asie no nyinaa kyereε won. **12** Yudafoo mpanin no nyinaa hyiaeε, na wosii no gyinaeε se, wəbema awemfoo no sika aka akyere won **13** se, “Monka se, ‘Anadwo a yɛɗaeε no, na n’asuafoo no ba bewiaa amu no de koeε.” **14** Wəhyee awemfoo no bo se, “Se eba se amrado te eho asem a, yebekyerekyere no mu seɗeε ebeye a, ɔrenye mo hwee.” **15** Yei enti, awemfoo no gyee sika no kəyee seɗeε wɔka kyereε won se wənye no. Asem a wɔkaeε no tre faa Yudafoo no mu nyinaa na wəgye di de besi enne. **16** Afei, asuafoo dubaako no siim koo Galilea bepo a Yesu

kaa se wɔnkɔ so no so. **17** Eho na wɔhunuu no, koto sɔree no. Nanso, na wɔn mu bi nnye nni ara. **18** Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no se, "Wɔde ɔsoro ne asase so tumi nyinaa ama me. **19** Enti, monkɔ nkɔye amanaman nyinaa m'asuafoɔ. Mommɔ wɔn asu nhyɛ Agya, Ɔba ne Honhom Kronkron din mu, **20** na monkyerekyerɛ wɔn se, wɔnni deɛ mahyɛ mo no nyinaa so. Na me ne mo wɔ ho nna nyinaa de beko akɔsi ewiase awieɛɛ." (aiɔn g165)

# Marko

**1** Asempa a efa Yesu Kristo, Onyankopɔn Ba no ho no, ahyeasese nie. **2** Wɔatwerɛ wɔ Odiyifoɔ Yesaia nwoma no mu se, “Mesoma me ɔbɔfoɔ adi w’anim ekan. Ɔno na ɔbesiesie ekwan ama wo.” **3** “Nne bi reteam firi esere so se, ‘Monsiesie ekwan mma Awurade, mommɔ akwan a etene mma no.’” **4** Enti Yohane ba bebɔɔ asu wɔ esere so, ɔkaa adwensakyera asubɔ a ema bɔnefakye ho asem. **5** Nnipa fifiri Yerusalem ne Yudea nkuro so kɔhunuu Yohane, tiee no. Na wɔkaa wɔn bɔne kyereɛ no no, ɔbɔɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu. **6** Na Yohane hye atadeɛ a wɔde yoma nhoma na apam a aboa nhoma abɔsɔɔ nso bɔ mu. Na n’aduane ye ntutumme ne ewoɔ. **7** Ne nkyerekyerɛ no mu, ɔkaa se, “Erenkyere koraa, obi beba a ɔwɔ tumi sene me a, ne mpaboa ahoma mpo, mense se mekoto mesane. **8** Me deɛ, mede nsuo na ebɔ mo asu, na ɔno deɛ, ɔde Honhom Kronkron na ebebɔ mo asu!” **9** Eɔda bi, Yesu firii Nasaret a ewɔ Galileaman mu ba maa Yohane bɔɔ no asu wɔ Asubɔnten Yordan mu. **10** Yesu firi nsuo no mu sii konkɔn so ara pe, ɔhunuu se ɔsoro abue, na Honhom Kronkron resiane se aborɔnoma aba ne so. Saa eberɛ no ara mu, **11** enne bi firi ɔsoro kaa se, “Wone me Dɔ Ba a wosɔ m’ani.” **12** Eho ara, Honhom Kronkron de Yesu kɔɔ esere so. **13** Ɖtenaa ho adaduanan a na obiara nka ne ho ka wiram mmoa nko ara. Eho na ɔbonsam sɔɔ no hwɛɛ. Akyire yi, abɔfoɔ ba besom no. **14** Ɖhene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu kɔɔ Galilea kɔkaa asempa no wɔ ho. **15** Ɖkaa se, “Eberɛ no awie du! Onyankopɔn Ahennie no aben. Monnu mo ho na monnye

asempa no nni!” **16** E da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ɔhunuu Simon ne ne nua Andrea se wɔregu asau. **17** Yesu frɛɛ wɔn se, “Mommɛdi m’akyi! Na mema mo aye nnipayifoɔ.” **18** E hɔ ara, wɔgyaa wɔn asau no guu hɔ bedii n’akyi. **19** Ɔkɔɔ n’anim kakra no, ɔhunuu Sebedeo mma baanu a wɔfre ɔbaako Yohane, enna ɔbaako nso Yakobo, se wɔte kodoɔ mu reye wɔn asau ho adwuma. **20** Ɔfrɛɛ wɔn nso se wɔmmɛdi n’akyi. Ntem ara, wɔgyaa wɔn agya Sebedeo ne n’apaafɔɔ hɔ wɔ kodoɔ no mu bedii n’akyi. **21** Yesu ne n’akyidifoɔ yi beduruu Kapernaum. Na Homeda duruie no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔkaa asempa no. **22** Nnipa no tee asem no no, wɔn ho dwirii wɔn, efiri se, ɔkasaa te se obi a ɔwɔ tumi, na mmom wankasa se Atweresem no akyerɛkyerɛfoɔ no. **23** Amonom hɔ ara, ɔbarima bi a ɔwɔ wɔn hyiadan no mu hɔ a ɔwɔ honhommɔne teeam mu se, **24** “Edeɛn na wo Nasareni Yesu ne yen wɔ ye? Woaba se worebesɛɛ yen anaa? Menim wo se wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no!” **25** Yesu teatea honhommɔne no se, “Mua w’ano! Firi ne mu kɔ!” **26** Honhommɔne no wosoo saa ɔbarima no, ma ɔteateaam den na etu kɔɛɛ. **27** Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn, ma wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se. “Nkyerɛkyerɛ foforɔ ben ni? Ahonhommɔne mpo tie ne nne!” **28** Saa anwanwadeɛ a ɔyɛɛ yi ho nsem tre faa Galileaman mu nyinaa. **29** Wɔfirii hyiadan no mu no, wɔne Yakobo ne Yohane kɔɔ Simon ne Andrea efie. **30** Na Simon ase baa e da mpa so a huraeɛ akyere no, na wɔkaa ne ho asem kyereɛ Yesu. **31** Yesu kɔɔ baabi a ɔda hɔ, kɔsɔɔ ne nsa, ma ɔsɔre tenaa ase. E hɔ ara, huraeɛ no tu firii ne so. Ɔsɔre noaa aduane maa wɔn. **32** Eduruu



anwummere no, nnipa no de ayarefoɔ ne wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne breɛ Yesu se ɔnsa wɔn yadeɛ. **33** Kuro mu no nyinaa beboaa wɔn ho ano wɔ efie no aboboano, **34** na Yesu saa ayarefoɔ bebreɛ yadeɛ. Ɖtuu ahonhommɔne bebreɛ nso. Nanso, wamma ahonhommɔne no ankasa, efiri se, na wɔnim no. **35** Ahemadakyɛ a na enim nteteeɛ no, Yesu sɔre firii efie hɔ kɔɔ baabi a ehɔ ye dinn, kɔbɔɔ mpaɛɛ wɔ hɔ. **36** Simon ne wɔn a wɔka ne ho firii adi kɔhwehweɛ no, **37** na wɔhunuu no no, wɔka kyereɛ no se, “Nnipa bebreɛ rehwehwe wo.” **38** Ɖka kyereɛ wɔn se, “Ese se yekɔ nkuro a aka no so, na mekɔka m’asem kyere wɔn, efiri se, eno enti na mebaɛɛ.” **39** Enti, ɔkɔɔ Galileaman mu baabiara kɔkaa asemɔpa no wɔ asɔredan mu, tuu ahonhommɔne bebreɛ nso. **40** Ɖkwatani bi bekotoo no sɛɛ no se, “Se eye wo pe a, wobɛtumi ama me ho ate.” **41** Yesu hunuu ɔkwatani no mmɔbɔ, enti ɔde ne nsa kaa no kaa se, “Mɛpe! Wo ho mfi!” **42** Amonom hɔ ara, ne ho teeɛ, maa ne ho tɔɔ no! **43** Yesu bɔɔ n’ano dendeenden se, **44** “Nka saa asem yi nkyere obiara, na mmom, fa wo ho kɔkyere ɔsɔfoɔ. Se worekɔ a, fa w’afɔrebɔdeɛ a Mose ahyɛ se akwatafoɔ a wɔasa wɔn yadeɛ mfa nka wɔn ho nkɔ no ka wo ho kɔ, sɛdeɛ ebema obiara ahunu se wo ho atɔ wo bio.” **45** Nanso, ɔrekorɔ no nyinaa, na ɔde nteateamu rebɔ n’ayaresa no ho dawuro. Esiane yei enti, se Yesu kɔ baabiara a, nnipadɔm betwa ne ho hyia. Eno enti, afei baabiara a ɔbekɔ no, ɔnnyi ne ho adi. Enti, ɔtenaa esere so hɔ maa nnipa bebreɛ baa ne nkyɛn wɔ hɔ.

**2** Nna bi akyi no, Yesu kɔɔ Kapernaum bio. Ɖduruu hɔ no nnipa pii tee se waba hɔ. **2** Ankyere na nnipa bebreɛ

behyee efie a na owɔ mu no mu ma tɔ. Ɔkaa asempa no  
 kyeree wɔn. **3** Mmarima baanan bi de obubuafoɔ bi a  
 wɔso no baa hɔ. **4** Esiane se na wɔntumi mfa nnipadɔm  
 no mu nkɔ Yesu nkyen no enti, wɔforoo edan a Yesu wɔ  
 mu no, kɔtuu tokuro wɔ atifi. Wɔde obubuafoɔ a ɔda  
 ne ketee so no faa mu, gyaagyaa no breoo de no kɔtoo  
 Yesu anim. **5** Yesu hunuu wɔn gyidie a wɔwɔ wɔ ne mu  
 no, ɔka kyeree ɔyarefoɔ no se, “Ɖba, wɔde wo bɔne akye  
 wo!” **6** Nanso Atweresem no akyerakyerefoɔ a wɔwɔ hɔ  
 no tee deɛ Yesu kaeɛ no, wɔdwenee wɔ wɔn tirim **7** se,  
 “Asem ben na ɔreka yi! Abususɛm na ɔreka yi! Ɖdwene  
 se ɔye Onyankopɔn? Onyankopɔn nko na ɔtumi de bɔne  
 kye.” **8** Yesu hunuu wɔn adwene no, ehɔ ara, ɔka kyeree  
 wɔn se, “Aden na moma asem a mekaeɛ yi ha mo? **9** Deɛ  
 ewɔ he na eye mmerɛ? Se obi beka akyerɛ obubuafoɔ  
 no se, ‘Wɔde wo bɔne akye wo’, anaase, ‘Fa wo ketee na  
 nante’? **10** Enti mekyere mo se Onipa Ba no wɔ tumi  
 se ɔde bɔne kye.” Enti ɔka kyeree obubuafoɔ no se, **11**  
 “Mese wo se, sɔre gyina hɔ. Fa wo ketee, na kɔ wo efie  
 na wo ho atɔ wo.” **12** Obubuafoɔ yi sɔre bobɔɔ ne ketee,  
 na ɔde anigyee ne ahosɛpe faa nnipadɔm no mu kɔee.  
 Nnipa no ho dwirii wɔn, ma wɔkamfoɔ Onyankopɔn se,  
 “Yenhunuu yei bi da!” **13** Yesu sane kɔɔ mpoano hɔ  
 bio, na ɔkaa asempa no kyeree nnipakuo a wɔahyia wɔ  
 hɔ no. **14** Eberɛ a ɔnam mpoano hɔ no, ɔhunuu Alfeo  
 ba Lewi se ɔte atogyee. Ɖhunuu no no ɔka kyeree no  
 se, “Di m’akyi.” Ehɔ ara, Lewi sɔre dii n’akyi. **15** Saa  
 ɛda no anadwofa, Lewi too epono, too nsa frɛɛ n’afɛfoɔ  
 ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyefoɔ bi se wɔmmra na ɔne wɔn

ne Yesu ne n'asuafoɔ no nto nsa nnidi. Nnipa a wɔdii Yesu akyi no bi te sɛ Lewi ara pɛ. **16** Farisifoɔ no hunuu sɛ ɔne nnebɔneyefoɔ ne ɔtogyefoɔ ato nsa redidi no, wɔbisaa n'asuafoɔ no sɛ, "Aɔen enti na ɔne ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyefoɔ to nsa didi?" **17** Yesu tee deɛ wɔkaɛ no, ɔbuaa wɔn sɛ, "Wɔn a wɔwɔ ahoɔden no, ɔyaresafoɔ ho nhia wɔn, na wɔn a wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn. Mamma sɛ merebɛka akyere teneneefoɔ sɛ wɔnsakyera wɔn adwene na mmom, nnebɔneyefoɔ." **18** Eɔa bi a Yohane Osubɔni akyidifoɔ ne Farisifoɔ no redi mmuada no, nnipa bi kɔɔ Yesu nkyen kɔbisaa no sɛ, "Aɔen enti na Yohane ne Farisifoɔ no akyidifoɔ di mmuada na w'akyidifoɔ deɛ, wɔnni mmuada?" **19** Yesu nso bisaa wɔn sɛ, "Moahunu ayeforɔkunu nnamfo a wɔbɛba ayeforɔ ase a wɔbɛka sɛ, wɔredi mmuada enti wɔrennidi anaa? Mmere dodoɔ a wɔne ayeforɔkunu no nam no deɛ, wɔrenni mmuada da. **20** Nanso, eɔa bi bɛba a, wɔbɛfa ayeforɔkunu no afiri wɔn nkyen. Saa eberɛ no na wɔbɛdi mmuada. **21** "Ete sɛ wode ntoma foforɔ atare ntoma dada mu. Edeɛn na eba? Ntaremu no bɛte ntoma dada no mu, na ayi afiri mu, na ama tokuro a eɔa ho no aso asene kane deɛ no. **22** Monim sɛ, wɔmfɛ nsã foforɔ ngu aboa nwoma nkokotuo dada mu. Anyɛ saa a, eberɛpae. Nsa no bɛhwie agu, na nkokotuo a nsã no wɔ mu no nso bɛpaapae. Eɛ sɛ wode nsã foforɔ gu nkokotuo foforɔ mu." **23** Homeda bi a Yesu ne n'asuafoɔ nam aburoofuo bi mu no, asuafoɔ no pempan aburoo no bi weɛ. **24** Farisifoɔ no bi ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Enni ho kwan sɛ wɔyɛ saa! Yen mmara mma ho ekwan sɛ wɔbu aburoo Homeda." **25** Yesu nso bisaa

wɔn sɛ, “Monkenkanee deɛ Ɖhene Dawid yɛɛɛ, eberɛ a ekɔm deɛ ɔne wɔn a na wɔka ne ho no, **26** ne sɛdeɛ ɔkɔɔ Onyankɔpɔn efie, Ɖsɔfopanin Abiatar berɛ so, na ɔne wɔn a wɔka ne ho kɔdii burodo a wɔde abɔ afɔdeɛ ama Onyankɔpɔn no, a obiara nni ho ekwan sɛ ɔdi, agye asɔfoɔ nko ara no pɛn? Na eno nso tia mmara. **27** “Onipa enti na wɔyɛ Homeda, na enyɛ Homeda enti na wɔbɔɔ onipa. **28** Na me, Onipa Ba no mpo, meyɛ Homeda no nso wura!”

**3** Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔɔ hyiadan mu bio. Ɖduruu hɔ no, ɔhunuu ɔbarima bi a ne nsa baako awu. **2** Na saa ɛda no yɛ Homeda enti na Yesu atamfoɔ no retete no ahwɛ sɛ ɔbesa ɔbarima no yadeɛ anaa. Na wɔabɔ wɔn tirim sɛ, sɛ ɔsa no yadeɛ a, wɔbɛkyere no! **3** Yesu ka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ, “Sɔre gyina nnipa no anim.” **4** Ɖdaneɛ ne ho kyerɛɛ n’atamfoɔ no bisaa wɔn sɛ, “Ɛyɛ sɛ obi yɛ papa Homeda? Anaase ɛyɛ ɛda a wɔde yɛ bɔne? Ɛyɛ ɛda a wɔde gye nkwa anaa wɔma obi nkwa hwere no” Nanso, wɔammua no. **5** Ɖde abufuo hwɛɛ wɔn hyiaɛɛ. Ɛhaa no sɛ wɔnni ahummɔborɔ mma nnipa enti ɔka kyerɛɛ ɔbarima no sɛ, “Tene wo nsa no mu.” Ɖteneɛ mu, na amonom hɔ ara, ne nsa no yɛɛ yie. **6** Ɛhɔ ara, Farisifoɔ no kɔhyiaa Herodefoɔ no ne wɔn susuu ekwan a wɔbɛfa so akum Yesu no ho. **7** Yesu ne n’asuafɔɔ no firii hɔ kɔɔ mpoano. Nnipadɔm fifiri Galilea, Yudea, Yerusalem, **8** Idumea, Asubɔnten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Ɛfiri sɛ, na n’anwanwadeɛ a ɔyɛ no atre afanan nyinaa enti na ebinom pɛ sɛ wɔbɛhwɛ no. **9** Ɖka kyerɛɛ n’asuafɔɔ no sɛ, wɔmpɛ kodoɔ bi nsi nkyɛn baabi, na sɛ nnipadɔm no kyere ne so wɔ mpoano hɔ a, watena

mu akɔ. **10** Eɔa no, na wasa nyarewa bebree. Nanso, na ayarefoɔ no ba ara na wɔreba a wɔpɛɛ sɛ wɔde wɔn nsa ka n'atadeɛ. **11** Eberɛ biara a wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne no bi behunu no no, wɔtwa hwe fam, woso biribiri, ka sɛ, “Woyɛ Onyankopɔn Ba.” **12** Nanso, ɔbɔɔ wɔn ano sɛ, wɔnnkyerɛ onipa ko a ɔyɛ. **13** Akyire yi, ɔkɔɔ bepɔ so frɛɛ wɔn a wayi wɔn no baa ne nkyɛn. **14** Ɔyii wɔn mu dumieniu a daa wɔne no benante, na wɔakɔka asempra no, **15** na wɔatu ahonhommɔne nso. **16** Dumieniu a ɔyii wɔn no din nie: Simon a ɔtoo no din foforo Petro. **17** Sebedeo mma Yakobo ne Yohane nso, ɔfrɛɛ wɔn Boanerges a, asɛɛ ne aprannaa mma. **18** Wɔn a wɔka ho nso nie: Andrea, Filipino, Bartolomeo, Mateo, Toma, Alfeo ba Yakobo, Tadeo, ne Simon ɔmanyɛfoɔ, **19** enna Yuda Iskariot a ɔyii no maɛɛ no. **20** Ɔsane baa efie a ɔte mu no mu no, nnipakuo bi sane baa ne so bio. Ankyere koraa na ehɔ nyinaa yɛɛ ma a ɔnnya ekwan koraa nnidi. **21** Ne fiefoɔ tee asem a aba no, wɔkɔɔ hɔ sɛ wɔrekɔfa no akɔ wɔn efie efiri sɛ, wɔkaa sɛ, “Ne tiri mu ka no.” **22** Atwerɛsem no akyerekyerefoɔ a wɔfiri Yerusalem baɛɛ no kaa sɛ, “Beelsebul a ɔyɛ ahonhommɔne panin no afa no, na ɔnam saa tumi no so na ɔtu ahonhommɔne no.” **23** Yesu frɛɛ wɔn kasa kyereɛ wɔn abɛbuo mu sɛ, “Ebeɣɛ den na Ɔbonsam bɛtumi atu Ɔbonsam? **24** Ahennie biara a ene ne ho di asie no beɣu. **25** Saa ara na efie biara a ene ne ho di asie no nnyina ara ne no. **26** Na sɛ Ɔbonsam twa ne ho ne ne ho di asie a, ebeɣɛ den na watumi adi nkonim? Ɔbedi nkoguo. **27** Obiara ntumi nkɔ ɔhoɔdenfoɔ efie nkɔfa ne nneɛma kwa, agye sɛ, onii no di ekan kyekyere ɔhoɔdenfoɔ no,

ansa na watumi afa ne nneema. **28** Mereka akyerε mo se, bōne a onipa ayε biara no, wōtumi de kyε no, na mpo obi ka abususem tia me a, wōtumi de kyε no; **29** nanso deε aka abususem tia Honhom Kronkron no deε, wōremfa nkyε no da. Eyε bōne a erempepa da.” (aiōn g165, aiōnios g166) **30** Ōkaa saa asem yi efiri se, na wōka se, “Ōwō honhommōne.” **31** Ōgu so rekyerεkyerε no, ne maame ne ne nuanom begyinaa nnipadōm no mu baabi somaa obi se, onkōfrε no mmra, na wōne no nkasa. **32** Saa eberε no na nnipadōm no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyereε Yesu se, “Wo maame ne wo nuanom gyina afikyire hō pε se wōne wo kasa.” **33** Yesu bisaa wōn se, “Hwan ne me maame? Ehefoō ne me nuanom?” **34** Ōhwεε nnipadōm no hyiaε kaa se, “Yeinom ne me maame ne me nuanom!” **35** Obiara a obeyε Onyankopōn apedeε no, ono ne me nuabarima ne me nuabaa ne me maame.”

**4** Eberε a ōgu so rekyerεkyerε no, nnipadōm sane betwaa ne ho hyiaε wō mpoano hō. Yei enti, akōtenaa kodō mu, toaa ne nkyerεkyerε no so. **2** Na sēdeε ayε daa no, onam mmēbuo so kasa kyereε wōn. Baako a akāeε ne se, **3** “Eda bi, ogufoō bi kōō n’afuom kōguu aba. **4** Ōgu so regu aba no, aba no bi guu kwankyen, maa nnomaa besosōō ne nyinaa diiε. **5** Ebi nso kōguu obotan bi so. Nanso, dōteε a ewō so no nnōso. **6** Ankyere na efifiriie, nanso esiane se dōteε a ewō obotan no so no nnōso no enti, owia bōō so no, ne nyinaa hyeeε. **7** Aba no bi nso guu nkaseε mu, maa nkaseε no kyekyeree no enti antumi anso aba. **8** Aba no bi nso guu asase pa mu, maa ebi nyini soo mmōho aduasa, ebi aduosia, enna afoforō

nso mm̄ho ɔha!” 9 Na Yesu kaa se, “Ma deɛ ɔwɔ aso no ntiel!” 10 Akyire no a ekaa ɔne dumieniu no ne asuafoɔ afoforo bi no, wɔbisaa no se, “Asem a wokaɛɛ no, aseɛ ne sen?” 11 ɔbuua wɔn se, “Mo deɛ, wɔada Onyankopɔn Ahennie ho ahintasem adi akyere mo. Nanso, afoforo deɛ, wɔka no abebuo mu na ekyere wɔn. 12 Esiane saa nti, “Wɔhunu na wɔte, nanso wɔrente deɛ wɔte no ase, na wɔrennane mma Onyankopɔn nkyen, na wɔremfa wɔn bɔne nso nkye wɔn.’ 13 “Na se moante saa be yi ase a, ebeye den na moate mme ahodoɔ a merebebuo no ase? 14 Ogufoɔ no gu aba a eye asem no. 15 Aba a eguu kwankyen no gyina ho ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem, nanso se wɔte asem no a, ntem so, ɔbonsam ba wɔn nkyen, ma wɔn were firi deɛ wɔate no nyinaa. 16 Aba a eguu ɔbotan so no gyina ho ma nnipa a wɔde anigyee tie asem no. 17 Nanso, wɔte se aba a afifiri foforo a ne nhini nkɔ fam. Ahyeaseɛ no, wɔkɔ so fefeeɛ, nanso se eba se asem no enti, ɔtaa anaa amanehunu bi to wɔn pe, na wɔapa aba. 18 Aba a eguu nkaseɛ mu no nso gyina ho ma nnipa a wɔte asempa no, 19 nanso enkyere koraa na ewiase yi mu afefedeɛ ne ahonyadeɛ ne ɔbra yi mu dadwene, nnaadaa ne nneema bi ho akɔnnɔ abehye wɔn akoma mu. Yei enti, asem no ntumi nso aba biara. (aiɔn g165) 20 Aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem no, na wɔso aba bebree. Nnipa no bi so mm̄ho aduasa. Ebi nso so aduosia, na afoforo nso so ɔha.” 21 Afei, Yesu bisaa wɔn se, “Moahunu obi a ɔsɔ kanea na ɔde hye mpa ase, anaase ɔde ahina butu so? Dabi! Wɔde kanea si petee mu na ahyeren ma eho aba mfasoɔ. 22 Deɛ

ahinta biara no, wɔbɛda no adi, na deɛ wɔakata so biara no, wɔde bɛto dwa. **23** Deɛ ɔwɔ aso a ɔbɛtie no, ma ɔntie! **24** “Monhwe yie wɔ deɛ mote no ho. Deɛ mote no, eno ara na wɔde bɛma mo, na aboro so mpo. **25** Deɛ ɔwɔ biribi no, wɔbɛma no bi aka ho; deɛ ɔnni ahe bi no, kakraa a ɔwɔ no mpo, wɔbɛgye afiri ne nsam.” **26** Ɔkaa bio sɛ, “Sɛdeɛ Onyankopɔn Ahennie no tɛɛ nie: okuafoɔ bi gu aba wɔ asase bi so. **27** Awia ne anadwo, sɛ ɔda o, sɛ ɔnyane o, aba no fefe a ɔnnim sɛdeɛ eyɛɛɛ a enyiniɛ. **28** Asase no ankasa bɔ n’aduanɛ, dua no na ɛdi kan, afei ɛpɛsɛ na abɔ, ama aba no anyini. **29** Sɛ aba no nyini wie a, okuafoɔ no fa ne dadeɛ kɔtwa, ɛfiri sɛ otwa bere aduru.” **30** Ɔsane kaa sɛ, “Ɛdeɛn ho na yɛde Ɔsoro Ahennie no bɛto, anaa abebusɛm bɛn na yɛde bɛkyerɛkyerɛ mu? **31** Ɛtɛ sɛ onyina aba, a eyɛ ketewaa wɔ aba a wodua nyinaa mu. **32** Na sɛ wodua a enyini yɛ kɛsɛɛ sene nnua a aka no nyinaa, eyiyi mman akɛsɛɛ ma ewiem nnomaa bɛsisi ne nwunu mu.” **33** Mmɛbuo a ɛtɛtɛ sɛ yeinom na Yesu de kaa asɛm no kyɛrɛɛ wɔn, sɛdeɛ wɔbɛtumi ate asɛɛ. **34** Ɔnam mmɛbuo so na ɔkasa kyɛrɛɛ wɔn a wɔbɛtieɛ no no nyinaa, na sɛ ɛka ɔne n’asuafoɔ no nko a, ɔkyɛrɛ wɔn ne nyinaa ase. **35** Ɛduruu anwummerɛ no, Yesu ka kyɛrɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Mamma yɛntwa nkɔ asuogya nohoa.” **36** Ɔkaa saa no, wɔgyaa nnipadɔm no wɔ hɔ, na ɔne wɔn kɔɛɛ a akodoɔ foforo di wɔn akyi. **37** Prɛko pɛ, ahum kɛsɛɛ bi tuiɛ, maa asorɔkye bu bɛkataa kodoɔ no so, ma eyɛɛ sɛ ɛremem. **38** Saa ɛberɛ no, na Yesu wɔ kodoɔ no to de ne ti ato sumiɛ so ada. Asuafoɔ no de ahoporoɔ ne nteatɛamu kɔnyanee no kaa sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yɛrɛyɛ amɛm yi, ɛmfɛ wo



ho?” **39** Ɖsɔre teateaa mframa no ka kyereɛ epo no sɛ, “Yɛ dinn!” Mframa no gyaeɛ, na epo no yɛ dinn! **40** Yesu bisaa wɔn sɛ, “Adɛn na moyɛ ahufɔɔ sei? Adɛn, monnye me nni anaa?” **41** Na wɔn ho dwirii wɔn yie, bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Onipa bɛn ni a mframa ne epo mpo tie no yi?”

**5** Yesu ne n’asuafoɔ bɛduruu epo no fa baabi wɔ Gerasefɔɔ asase so. **2** Ɖresi afiri kodoɔ no mu no, ɔbarima bi a honhommɔne wɔ ne mu de mmirika firi amusieɛɛ bɛhyiaa no. **3** Na saa ɔbarima yi te amusieɛɛ hɔ. **4** Ɖyɛ obi a na ne ho yɛ den yie enti, sɛ wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn mpo gu ne nsa a, ɔtumi bubu mu a obiara ntumi nkɔ n’anim. **5** Anadwo ne awia nyinaa na ɔnenam amusieɛɛ hɔ mmepɔ no mu a, ɔde aboɔ a ano yɛ nam twitwa ne ho. **6** Ɖbarima yi hunuu Yesu wɔ akyirikyiri no, ɔtuu mmirika, bɛbuu no nkotodwe. **7** Ɖteateam sɛ, “Yesu, Ɖsorosoro Onyankɔpɔn no Ba, ɛdeɛn na wowɔ ne me yɛ? Mesrɛ wo, ɛnyɛ me ayayadeɛ biara!” **8** Yesu tiaa honhommɔne a ɛwɔ ɔbarima no mu no sɛ, “Honhommɔne, firi ne mu fi!” **9** Yesu bisaa no sɛ, “Wɔfrɛ wo sɛn?” Ɖbuaa Yesu sɛ, “Me din de ‘Ɖdɔm’ ɛfiri sɛ, yɛdɔɔso.” **10** Afei, ɔsrɛɛ Yesu anibereɛ so sɛ ɔmpam wɔn nkɔ akyirikyiri. **11** Saa ɛberɛ no, na mprakokuo bi redidi wɔ bepɔ no nkyɛn baabi a ɛbɛn epo no. **12** Enti, ahonhommɔne no srɛɛ Yesu sɛ, “Tu yɛn na yɛnkɔhyɛ mprakɔ no mu.” **13** Yesu maa wɔn ho ɛkwan ma wɔkɔhyɛɛ mprakɔ no mu. Mprakɔ no de ahoɔherɛ sianee bepɔ no kɔguu epo no mu ma ɛfaa wɔn. **14** Mprakohwɛfoɔ no dwane baa nkuro a ɛbɛn hɔ no mu bekaa deɛ wɔahunu no kyereɛ wɔn. Wɔn a wɔteeɛ no kɔhwɛɛ deɛ asie no.

**15** Nnipakuo no duruu baabi a Yesu wɔ no, wɔhunuu ɔbarima a na honhommɔne ahyɛ no ma no sɛ ɔte hɔ dinn a n'adwenem ate no. Yei maa wɔn ho dwirii wɔn.

**16** Wɔn a wɔhunuu asem a asi no ka kyereɛ afoforo, **17** maa nnipakuo no sɛɛ Yesu sɛ, ɔmfiri wɔn nkyɛn nkɔ, na wɔn ho ntɔ wɔn! **18** Enti, ɔsane foro kɔtenaa kodoɔ no mu. ɔbarima a na honhommɔne wɔ ne mu no sɛɛ Yesu sɛ ɔpɛ sɛ ɔne no kɔ. **19** Nanso, Yesu kaa sɛ, “Dabi, na kɔ na kɔka anwanwadeɛ a Onyankopɔn ayɛ ama wo yi ne n'ahummɔboro ho asem kyere w'abusuafoɔ.” **20** Enti, ɔbarima no firi hɔ kɔɔ Dekapoli, “Nkuro Edu” no a, ɛwɔ saa ɔmantam no mu, kɔkaa anwanwadeɛ a Yesu ayɛ ama no no kyereɛ obiara. Wɔtee asem no, wɔn ho dwirii wɔn. **21** Yesu de kodoɔ no tware baa ɛpo no fa baabi no, nnipakuo betwaa ne ho hyiaa wɔ mpoano hɔ.

**22** Asafopanin bi a na ɔwɔ hɔ a wɔfrɛ no Yairo no, buu Yesu nkotodwe, **23** sɛɛ no sɛ, ɔnsa ne babaa yadeɛ mma no. ɔfiri ahoyera mu ka kyereɛ Yesu sɛ, “Abɔfra no rewu, enti mesɛ wo sɛ, fa wo nsa bɛka no na ɔnnya nkwa.”

**24** Yesu ne no kɔɛɛ a nnipakuo no di wɔn akyi. **25** Na ɔbaa bi a watu mogya mfirmhyia dumienɔ ka nnipakuo no ho. **26** ɔde ne yadeɛ no akyin ayaresafoɔ bebree so, atua sika bebree ama wayɛ ohiani, nanso na ne ho ntɔ no ara. **27** Na wate anwanwadeɛ a Yesu ayɛ no nyinaa, na ɛno enti ɔde ne ho fraa nnipakuo no, firii Yesu akyi sɔɔ n'atadeɛ ano. **28** ɔdweneɛ ho kaa sɛ, “Sɛ metumi nya ne ho ɛkwan, de me nsa sɔ n'atadeɛ mu kɛkɛ a, me ho bɛtɔ me.” **29** Ampa ara, ɛsɔ a ɔsɔɔ n'atadeɛ no mu pɛ, na mogya no twa maa ne ho tɔɔ no! **30** Amonom hɔ ara,

Yesu tee nka se tumi bi afiri ne mu. Ɔdaneɛ ne ho kyereɛ nnipakuo no bisaa se, “Hwan na ɔsɔɔ m’atadeɛ mu no?”

**31** N’asuafoɔ no buaa se, “Saa nnipakuo a obiara de ne ho twitwiri ne yɔnko yi na worebisa se, ‘Hwan na ɔde ne nsa aka m’atadeɛ?’”

**32** Nanso, ɔpreɛ se ɔhunuu onipa ko a ɔsɔɔ n’atadeɛ mu no.

**33** Eberɛ a ɔbaa no hunuu asem a asie no, ɔde ahopopoo bebɔuu Yesu nkotodwe kaa deɛ ɔyeeɛ no kyereɛ no.

**34** Yesu ka kyereɛ no se, “Ɖbabaa, wo gyidie ama wo ho atɔ wo; fa asomdwoee kɔ; wo yadeɛ no agyae.”

**35** Ɖgu so rekasa kyere ɔbaa no no, abɔfoɔ firi Yairo efie bebɔɔ amanee se, Yairo babaa no awu, enti eho nhia se Yesu beba bio.

**36** Yesu antie deɛ na wɔreka no koraa, na ɔka kyereɛ Yairo se, “Nsuro, gye di ara.”

**37** Afei, Yesu amma obiara anni n’akyi ankɔ Yairo efie hɔ gye Petro, Yakobo ne Yohane.

**38** Eberɛ a Yesu duruu hɔ no, ɔhunuu se eho nyinaa aye manyamanya a nnipa retwa agyaadwoɔ.

**39** Ɖkɔɔ efie no mu ne wɔn a wɔwɔ hɔ no kɔkasaee. Ɖbisaa wɔn se, “Aden ne agyaadwotwa ne gyegyeeɛ yi? Abɔfra no nwuiɛ; nna na wada!”

**40** Wɔn a wɔwɔ hɔ no tee asem a Yesu kae no, wɔsereɛ no. Yesu ka kyereɛ wɔn a wɔwɔ efie hɔ no se, wɔn nyinaa mfiri adi. Ɖne abɔfra no agya ne ne maame ne n’asuafoɔ baasa no kɔɔ deɛ abɔfra no da hɔ.

**41** Ɖsɔɔ abɔfra no nsa kaa se, “Talita, Kumm!” a aseɛ ne se “Abaayewa, mese wo se sɔre!”

**42** Amonom hɔ ara, abaayewa no sɔreeɛ, na ɔfiri aseɛ nanteɛɛ. Na saa abaayewa no adi mfeɛ dumieniu. Asem a esiie yi maa wɔn ho dwirii wɔn yie.

**43** Yesu bɔɔ wɔn ano se wɔnnka asem a asie no nkyere obiara, na mmom, wɔmma abɔfra no aduane nni.

**6** Yesu firi baabi a ɔwɔ hɔ kɔɔ ne kurom a n'asuafoɔ no ka ne ho. **2** Ɔkɔɔ hyiadan mu Homeda, hyɛɛ aseɛ kyerekyerɛɛɛ, maa dodoɔ a wɔbetieɛ no ho dwirii wɔn. Wobisaa sɛ, “Ehe na saa onipa yi nyaa saa nneɛma yi, edeen nyansa na wɔde ama no a enti ɔtumi ye anwanwadeɛ yi? **3** Enye dua dwumfoɔ ba no ni? Enye Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no nie? Enye yene ne nuammaanom na ete ha!” Na wɔn bo fuu no. **4** Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “Odiyifoɔ kurom, n'abusuafoɔ mu, ne ne fie na ɔnni animuonyam.” **5** Wantumi anyɛ anwanwadeɛ ahodoɔ wɔ hɔ, gye ayarefoɔ kakra bi na ɔde ne nsa guu wɔn so, saa wɔn yadeɛ. **6** Gye a wɔannye no anni no yɛɛ no nwanwa. Na Yesu kyinkyinii nkuraa ase kyerekyerɛɛɛ. **7** Yesu frɛɛ n'asuafoɔ dumieniu no baa ne nkyɛn, na ɔsomaɔ wɔn baanu baanu, maa wɔn tumi wɔ ahonhommɔne so. **8** Akwankyerɛ a ɔde maa wɔn nie, “Mommfa biribiara nkura gye mo poma nko ara; mommfa aduane anaa kotokuo anaa sika. **9** Bio, mommfa mpaboa foforo anaa atadeɛ foforo nka deɛ ehyɛ mo yi ho. **10** Baabiara a mobekɔ no, montena efie baako pɛ mu. Monnsesa mo atenaɛɛ. **11** Na sɛ morefiri kuro bi a wɔannye anaa wɔantie mo no mu akɔ a, momporoporo mo nan ase tutuo, mfa nni adanseɛ.” **12** Asuafoɔ no kɔkaa asem no kyereɛ obiara a wɔhyiaa no no sɛ ɔnnu ne ho, ntwe ne ho mfiri ne bɔne ho. **13** Na wɔtutuu ahonhommɔne bebree, de ngo sraa ayarefoɔ pii saa wɔn yadeɛ. **14** Ɖhene Herode tee yei, efiri sɛ na Yesu din atɛ. Ebinom kaa sɛ, “Yohane Osubɔni no na wasane aba nkwa mu bio, enti na ɔtumi ye anwanwadeɛ a ɔye yi.” **15**

Ebinom nso susuu se, Yesu ye Odiyifoɔ Elia na wasane aba. Afoforɔ nso kaa se, odiyifoɔ foforo bi a ote se tete adiyifoɔ akeseɛ no bi na waba. **16** Herode kaa se, “Dabi, eye Yohane Osubɔni a metwaa ne ti no. Wanyane afiri owuo mu.” **17** Saa eberɛ no, na Herode asoma asraafoɔ ma wɔakɔkyere Yohane de no ato afiase, efiri se, na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na oye Herode nua Filipo yere no awadeɛ. **18** Yohane Osubɔni ka kyereɛ Herode se, “Wɔnni ho ekwan se woware wo nua yere.” **19** Asem a Yohane kaee no anye Herodia nso de, ma onyaa ne ho menasepɔ kaa se, ese se wɔkum Yohane. Nanso, ɔrentumi nku no gye se Herode ama no tumi. **20** Na Herode de obuo ma Yohane, efiri se, na onim se oye onipa tenenee. Yei enti, ɔbɔɔ ne ho ban. Eberɛ biara a Herode ne Yohane bekasa no, na ne ho yera no, nanso yei nyinaa akyi no, ɔde ntoboaseɛ tieɛ no. **21** Deɛ Herodia pɛɛ se enye Yohane no baa mu. Ene se, na Herode redi n’awoda, ma ɔtoo epono wɔ n’ahemfie maa ne mpanimfoɔ, n’asafohene ne Galilea mpanimfoɔ. **22** Herodia babaa besa kyereɛ wɔn ma eyeɛ wɔn nyinaa fe. Herode de ntamka kyereɛ ababaawa no se, “Bisa me biribiara a wope; se m’ahemman mu fa mpo na wope koraa a, mede bɛma wo!” **24** Ababaawa yi kɔɔ ne maame nkyen kɔbisaa no deɛ ɔmmisa, ma ɔka kyereɛ no se, “Bisa no Yohane Osubɔni ti!” **25** Ababaawa yi de ahoɔhere sane baa ɔhene no nkyen beka kyereɛ no se, “Mepɛ se wode Yohane Osubɔni tiri to prete mu ma me seesei ara!” **26** Yei maa ɔhene no werɛ hoeɛ, nanso esiane se na waka ntam wɔ nnipa no anim no enti, wammu ebɔ a ɔhyee ne babaa no so. **27** Herode somaa

n'asraafoɔ no mu baako se onko afiase ho nkɔtwa Yohane ti mfa mmre no. Osraani no kɔtwaa Yohane Osubɔni ti, **28** na ɔde too prete mu de breɛ ababaawa no maa ɔde kɔmaa ne maame. **29** Eberɛ a Yohane asuafoɔ no tee deɛ asi no, wɔbɛfaa n'amu no kɔsieɛ no wɔ ɔboda bi mu. **30** Asomafoɔ no sane baa Yesu nkyɛn bekaa deɛ wɔyɛɛ ne deɛ wɔkyerɛkyerɛɛ nnipa a wɔkɔɔ wɔn nkyɛn no nyinaa kyereɛ no. **31** Yesu tieɛ wɔn amanɛɛ no wieɛɛ no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Momma yɛntwe yɛn ho mfiri nnipakuo yi ho, na yɛnkɔhome kakra." Deɛ ema ɔkaa saa ne se, na nnipa a wɔba wɔn nkyɛn no to ntwaa da. Wɔnnya ɛkwan mpo na wɔadidi. **32** Yesu ne n'asuafoɔ no tenaa kodoɔ mu kɔɔ baabi a obiara nni ho. **33** Nanso, eberɛ a wɔreko no, nnipa pii hunuu wɔn, na wɔtuu mmirika faa mpoano ho kɔhyiaa wɔn. **34** Yei enti, eberɛ a Yesu sii fam no, na nnipakuo ahyia wɔ ho. Ɔhunuu wɔn no, ne yam hyehyee no maa wɔn ɛfiri se, na wɔte se nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ. Ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn nneɛma bebree a ɛse se wɔhunuu. **35** Onwunu reyɛ adwo no, n'asuafoɔ no baa ne nkyɛn, beka kyereɛ no se, "Adeɛ resa. Aduane biara nso nni ha. **36** Ka kyereɛ nnipa no na wɔnkɔ nkuro mu ne nkuraa a atwa yɛn ho ahyia yi ase, na wɔnkɔtɔ aduane bi nni." **37** Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Momma wɔn aduane nni." Wɔbisaa no se, "Ansa na yɛbetumi ama saa nnipa dodoɔ yi aduane no, ɛse se yɛnya abosome nwɔtwe akatua. Se yese yɛbɛma wɔn aduane a, yɛrennya saa nnipakuo yi ho sika!" **38** Yesu bisaa wɔn se, "Burodo ahe na yɛwɔ? Monkɔ na monkɔhwɛ." Wɔsane ba beka kyereɛ no se, "Wɔwɔ burodo enum ne mpataa mmienu." **39** Afei, Yesu ka

kyerɛɛ nnipakuo no sɛ, wɔntenatena ase, na wɔtenatena  
ase akuakuo wɔ eserɛ no so. **40** Enti, wɔtenatena ase  
akuakuo a ebi yɛ ɔha na ebi yɛ aduonum. **41** Yesu faa  
burodo enum ne mpataa mmienu no, na ɔhwɛɛ ɔsoro, bɔɔ  
mpaɛɛ, hyiraa so. Ɔbubuu burodo no mu de maa asuafoɔ  
no sɛ wɔnkɛɛ mma nnipa no. Na ɔkyɛɛ mpataa no nso  
maa wɔn. **42** Nnipa no dii aduane no maa obiara mee! **43**  
Nnipa a wɔdii aduane no beyɛ mmarima mpemnum; **44**  
na wɔtaseɛ aseɛ nkaɛɛ no, ɛyɛɛ nkɛntɛmma dumieniu.  
**45** Adidie no akyi pɛ, Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ,  
wɔnkɔtena kodoɔ no mu, na wɔnni ɛkan nkɔ Betsaida, na  
ɔregya nnipakuo no ekwan na wati wɔn. **46** Akyire yi, ɔkɔɔ  
bepɔ no so kɔbɔɔ mpaɛɛ. **47** Anadwo no a asuafoɔ no te  
kodoɔ mu aduru nsuo no mfimfini no, na Yesu nko ara na  
ɔwɔ mpoano. **48** Ɔhunuu sɛ na wɔn ho akyere wɔn; ene sɛ,  
mframa a ano yɛ den ne asorɔkye bɔ dweradweraa kodoɔ  
no, enti na wɔrebɛɛ ɔkodoɔ no hare mu. Anɔpahema beyɛ  
sɛ nnɔnmiensa bere mu no, ɔnantee nsuo no ani baa wɔn  
nkyɛn. Ɔyɛɛ sɛ ɔretwa wɔn ho. **49** Ɛbere a asuafoɔ no  
hunuu obi sɛ ɔnam nsuo no ani no, wɔde ehu teateam  
ɛfiri sɛ, na wɔsusu sɛ wɔahunu ɔsaman. **50** Wɔn nyinaa  
hunuu no. Ɛhɔ ara, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momma mo  
bo ntɔ mo yam. Ɛyɛ me! Monnsuro!” **51** Afei, ɔkɔɔ wɔn  
nkyɛn wɔ kodoɔ no mu no, mframa no gyaaɛɛ! Asuafoɔ no  
ho dwirii wɔn, **52** ɛfiri sɛ, na wɔnnte aduanema no ase, na  
wɔapirim wɔn akoma. **53** Wɔtwaa asuo no baa Genesaret  
na wɔduruu hɔ no, wɔde kodoɔ no baa mpoano. **54** Na  
wɔsi firii kodoɔ no mu no, nnipa a wɔgyina hɔ no hunuu  
no. **55** Wɔtuu mmirika kyinii nkuro a atwa hɔ ahyia no

nyinaa so soaa nnipa a woyare da won kete so bɛɛ no wo baabiara a wotee se wo. **56** Na nkuraa ase anaa nkuro so baabiara a akoree no, wode ayarefoɔ beguu mmontene so, sɛɛ no se, omma womfa won nsa nka n'atadee ano keke. Ayarefoɔ dodoɔ a wotumi de won nsa kaa n'atadee ano no ho yeɛ won den.

**7** Eda bi, Farisifoɔ ne Atweresem no akyerkyerefoɔ binom a wofiri Yerusalem baa Yesu nkyen. **2** Woduruu ho no, wɔhunuu se n'asuafɔɔ no bi redidi a wanhohoro won nsa ho. **3** Na Yudafoɔ no, ne titire no Farisifoɔ no, nnidi da, gye se wanhohoro won nsa ho nyinaa, sedee won amannee kyere, ansa na wadidi. **4** Na se wofiri dwa so ba a, wanhohoro won nsa ansa na wadidi. Yei ye mmara bebree a wofiri tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne se, wanhohoro nkuruwa, asen ne nwowa mu. **5** Enti, Atweresem no akyerkyerefoɔ no bisaa Yesu se, "Aden enti na w'asuafɔɔ no nni yen amannee a efiri tete no so? Efiri se, wadidi a, wanni ekan nhohoro won nsa sedee amannee kyere no." **6** Yesu buaa won se, "Mo nyaatwomfoɔ! Asem a Yesaia ka faa mo ho se, "Saa nnipa yi de won ano na edi me ni, nanso won akoma mmen me ho baabiara no ye nokore turodoo! **7** Wosom me kwa; na won nkyerkyere ye nnipa nsa ano mmara' **8** Mogya Onyankorɔn mmara a wahyehye no de mo ankasa mo amannee si ananmu. **9** "Moahye da se mɔɛpo Onyankorɔn mmara no, na moatiatia so, ama mo amannee no atim. **10** Eho nhwesoo bi ne se, Mose de Onyankorɔn mmara a eka se, 'Di w'agya ne wo maame ni' no maa. Okaa se, 'obiara a obekasa atia n'agya anaa ne maame no, ese se wokum no.' **11**



Nanso, moka se, eye se obi beka akyerε n'agya anaa ne maame a adeε bi hia no no se, 'Merentumi mmoa mo! Efiri se, mede deε anka εse se mede ma mo no ama Onyankopɔn.' **12** Enti, mobu Onyankopɔn mmara a ɔhyεε no so, sedεε ebeye a mobetumi abɔ mo amanneε ho ban. **13** Yei ye nhwesɔɔ baako pε. Nanso, bebree ka ho." **14** Afei, Yesu frεε nnipakuo no baa ne nkyen, ka kyerεε wɔn se, "Mo nyinaa montie asem a mereka yi yie, na monte aseε. **15** Adeε biara a ekɔ onipa mu no, ngu ne ho fi. Na mmom, deε ebefiri onipa mu aba no, na egu ne ho fi. **16** Deε ɔwɔ aso a ɔbetie no ntie." **17** Afei, Yesu firii nnipakuo no mu kɔɔ efie no, n'asuafɔɔ no bisaa no asem a ɔkaεε no ase. **18** Ɖbisaa wɔn se, "Mo nso monte asem a mekaεε no ase? Monhunu se, deε modie no ngu mo ho fi anaa? **19** Efiri se, deε modie biara no ne mo akoma nni hwee ye, na mmom, efa ɔyafunu no mu keke." **20** Ɖtoaa so se, "Deε efiri onipa mu ba no na egu ne ho fi. **21** Afei, deε efiri nnipa akoma mu ba no, ede adwamammɔ, korɔno, awudie, **22** adifudepε, amumuye, nsisie, ahohwie, anibereε, abususem, ahantan ne nkweiseasem ba. **23** Saa nnebɔne yi nyinaa firi onipa mu na eba, na enonom na egu onipa ho fi a emma ɔmfata Onyankopɔn anim." **24** Yesu firi hɔ no, ɔkɔɔ Tiro ne Sidon fam pεε se ɔrekɔhyε hɔ komm a, obiara nte ne nka, nanso anyε yie. Eɔa a ɔduruu hɔ ara pε, na nkurɔfɔɔ tee ne nka se waba hɔ. **25** Ehɔ ara na ɔbaa bi a honhommɔne hyε ne babaa ketewa bi mu baa ne nkyen. Na wate Yesu nka enti, ɔbebuu no nkotodwe. **26** Ɖbaa no srεε no se ɔntu saa honhommɔne no mfiri ne ba no mu mma no. Na saa ɔbaa yi ye Helani

a wōwoo no wō Siro-Foinike. **27** Yesu ka kyerεε no sε, “Eεε sε mma no mee ansa. Na enye sε wōde mma aduane ma nkraman.” **28** Ɖbaa no nso buaa no sε, “Owura, eye nokorε deε, nanso eye a, wōde aduane a aka wō mmōfra no prete mu no bi ma nkraman a wōhyehye epono no ase no.” **29** Yesu ka kyerεε no sε, “Wo mmuaεε pa no enti, masa wo babaa no yadeε. Kō efie. Honhommōne no afiri ne mu afi.” **30** Ɖduruu efie no, ɔhunuu sε ne babaa no da mpa so dinn a honhommōne no afiri ne mu ampa ara. **31** Yesu firi Tiro no, ɔfaa Sidon mansini a emu nkuro ye edu no so, bεduruu Galilea Po so. **32** Wōde ɔsotifoɔ bi a ɔsane ye mumu brεε no. Wōn a wōwō hō no nyinaa srεε Yesu sε, ɔmfa ne nsa nka ɔyarefoɔ no, na ɔnsa no yadeε. **33** Yesu sōɔ ne mu de no firii nnipakuo no mu. Afei, ɔde ne nsateaa hyεε ɔbarima no asom, tee ntasuo de kaa ne tεkrema. **34** Ɖhwεε soro, guu ahome teaam sε, “Hefata!” Asee ne, “bue!” **35** Amonom hō ara, ɔbarima no tumi tee asem, na ɔhyεε asee kasaε! **36** Yesu bōɔ nnipakuo no ano sε, wōmmmō asem no dawuro nkyerε obiara. Nanso, mpen dodoɔ a ɔbraa wōn no, na trε ara na wōn nso wōretre asem no mu. **37** Saa asem yi maa wōn ho dwirii wōn yie. Enti, wōkaa sε, “Yesu aye adeε nyinaa yie, ɔma asotifoɔ mpo te asem, na mumu nso kasa!”

**8** Eɔda koro bi a nnipakuo bi aba Yesu nkyen no, aduane a wōdi no saεε. **2** Yesu frεε n’asuafoɔ ka kyerεε wōn sε, “Nnipa yi ye me mmōbō. Wōabedi nnansa wō ha a, wōnni aduane biara a wōbēdi bio. **3** Sε megya wōn ekwan sε wōnkō a wōnnidiie a, anhwe a na wōn mu bi atoto baha wō ekwan so, efiri sε, wōn mu bi firi akirikyiri na wōbaεε.” **4**

N'asuafoɔ no bisaa no se, "Ehefa na yebenya aduane ama saa nnipa dodoɔ yi wɔ esere yi so ha?" 5 Ɖbisaa wɔn se, "Burodo ahe na mowɔ?" Wɔbuua no se, "Yewɔ nson." 6 Yesu ka kyereɛ nnipakuo no se wɔntenatena ase wɔ esere no so. Afei, ɔfaa burodo nson no, na ɔhyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafoɔ no ma wɔkye maa nnipa no. 7 Na wɔwɔ mpataa kakra wɔ ho, enti Yesu hyiraa eno nso so, de maa asuafoɔ no se wɔnkye eno nso mma wɔn. 8 Nnipakuo no didi meeɛ no, ɔgyaa wɔn ekwan. 9 Nnipa a wɔdii aduane no dodoɔ beye mpemnan. Na wɔtasee aseɛ nnikaee no, eyee nkentemma nson. 10 Yei akyi no, ɔne n'asuafoɔ no kɔtenaa kodoɔ mu baa Dalmanuta fam. 11 Farisifoɔ no tee se Yesu aba ho no, wɔbaa ne nkyen bebisabisaa no nsem, de sɔɔ no hwɛɛ. Wɔka kyereɛ no se, "Ye nsenkyerennee bi kyere yen. Ma nsenkyerennee bi nna adi wɔ ewiem nkyere yen. Eno ansa na yebegye wo adi." 12 Yesu tee deɛ wɔkaee no, ɔguu ahome, ka kyereɛ wɔn se, "Deɛn enti na mohwehwe nsenkyerennee daa yi? Nsenkyerennee biara nni ho a meye akyere mo." 13 Ɖsane kɔtenaa kodoɔ no mu, gyaa wɔn, tware kɔɔ asuogya nohoa. 14 Asuafoɔ no were firii se wɔfa aduane bi kura ansa na wɔakɔ. Aduane a na wɔkura wɔ kodoɔ no mu no ye burodo baako pe. 15 Wɔretwa asuo no no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Monhwe mo ho so yie wɔ Ɖhene Herode ne Farisifoɔ mmɔreka ho." 16 Asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Asem a ɔreka yi ase ne sen?" Deɛ wɔn adwene kyereɛ wɔn ne se, ebia ɔreka aduane a wɔn were firii se wɔbɛfa akuta no ho asem. 17 Yesu hunuu deɛ wɔdwennwene no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Enye eno ho asem na mereka! Monnte yei ase

anaa? Mo akoma da so pirim? **18** Mowɔ ani nso monhunu adee? Mowɔ aso nso momfa nte asem? Na monnkae biribi anaa? **19** Eberɛ a meubuu burodo enum mu maa nnipa mpemnum no, nnikaee nkentemma ahe na motasee?" Wɔkaa sɛ, "Dumienu." **20** "Na mesane de burodo nson maa nnipa mpemnan no nso, ahe na ekae?" Wɔkaa sɛ, "Nkentemma nson." **21** Ɔbisaa wɔn bio sɛ, "Monnte ase ara anaa?" **22** Eberɛ a wɔduruu Betsaida no, nnipa bi de onifirani bi brɛɛ no, srɛɛ no sɛ ɔmfa ne nsa nka no, na ɔnsa no yadee. **23** Yesu sɔɔ onifirani yi nsa de no kɔɔ akuraa no kurotia. Ɖtee ntasuo guu onifirani no ani so, na ɔde ne nsa guu no so. Yesu bisaa no sɛ, "Wohunu adee anaa?" **24** Onifirani no maa n'ani so hwɛɛ ɔsoro, buaa sɛ, "Aane, mehunu nnipa! Nanso mehunu wɔn sɛ nnua bi na wɔnenam hɔ." **25** Afei, Yesu de ne nsa kataa n'ani no so bio. Onifirani no buee n'ani, na eberɛ a ɔrehwɛ adee haa no, n'ani no yɛɛ yie a afei deɛ na ɔhunu biribiara kann. **26** Yesu ma ɔkɔɔ efie, ka kyerɛɛ no sɛ, "Nsane nkɔ akuraa no ase bio." **27** Yesu ne n'asuafoɔ no firi Galilea kɔɔ Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam ekwan so rekɔ no, ɔbisaa wɔn sɛ, "Nnipa ka sɛ mene hwan?" **28** Asuafoɔ no buaa sɛ, "Ebinom se wone Yohane Osubɔni no, na afoforɔ nso se woyɛ Elia anaase tete adiyifoɔ no mu bi a wasane aba." **29** Na ɔbisaa wɔn sɛ, "Na mo nso mose meye hwan?" Petro buaa no sɛ, "Wone Kristo no." **30** Ɖbɔɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnnka nkyerɛ obiara. **31** Afei, ɔhyɛɛ aseɛ ka kyerɛɛ wɔn sɛ Onipa Ba no bɛhunu amane, na mpanimfoɔ, asɔfoɔ mpanin ne Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ no bepo no, na wɔakum no, na nnansa so, Onipa Ba no besɔre. **32** Ɖkaa

asem no pefee a wamfa biribiara ansie wɔn. Petro twee no gyinaa nkyɛn, bisaa no sɛ, “Adɛn enti na woka asem a ete sɛɛ yi?” **33** Yesu danee ne ho hwɛɛ n’asuafoɔ no, kaa Petro anim sɛ, “Firi me so, ɔbonsam! W’adwene ye deɛ efiri onipa na enye deɛ efiri Onyankopɔn.” **34** Afei, ɔfrɛɛ n’asuafoɔ no ne nnipakuo no baa ne nkyɛn, ka kyereɛ wɔn sɛ wɔmmetie no. Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi m’akyi a, esɛ sɛ ɔpa ne ho akyi, na ɔsoa n’asennua, na ɔdi m’akyi. **35** Deɛ ɔma ne ɔkra som no bo no, ebɛfiri ne nsa. Na deɛ me ne Asɛmpa no enti, ɔbɛhwere ne kra no, wɔbɛgye ne nkwa. **36** Na sɛ onipa nya ewiase nyinaa, na ɔhwere ne kra a, mfasoɔ bɛn na ɔbɛnya? **37** Edeɛn na esom bo sene ne kra? **38** Na obiara a saa nna bɔne yi mu n’ani wu me ne me nsem ho no, ne ho bɛye me, Onipa Ba no, aniwu eberɛ a me ne m’abɔfoɔ kronkron no besane aba wɔ m’Agya animuonyam mu no.”

**9** Yesu kɔɔ so ka kyereɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Mo a mogyina ha yi mu bi bɛtena ase akɔsi sɛ mobɛhunu sɛ, Onyankopɔn Ahennie no reba tumi mu!” **2** Nnansia akyi, Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de wɔn kɔɔ bepɔ tentene bi atifi. Saa eberɛ no, na obiara nni hɔ ka wɔn ho. Amonom hɔ ara, Yesu sakyerae animuonyam mu. **3** N’atadeɛ hyerɛn yɛɛ fitafita sene sɛdeɛ obi bɛtumi ahoro saa atadeɛ no ama ayɛ fitaa no. **4** Afei Elia ne Mose bɛfirii hɔ. Na wɔne Yesu kasaɛ! **5** Petro ka kyereɛ Yesu sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, eyɛ sɛ yɛwɔ ha. Yɛbɛbɔ asese mmiɛnsa wɔ ha, wo deɛ baako, Mose deɛ baako na Elia deɛ baako.” **6** Esiane sɛ na wɔabɔ hu no enti na ɛma ɔkaa saa. **7** Na omununkum bɛkataa wɔn so. Enne bi firii omununkum no mu kaa sɛ,

“Yei ne me Dɔ Ba. Montie no.” **8** Preko pe, wɔtotoo wɔn ani no, wɔanhunu obiara ka Yesu ho. **9** Wɔresiane afiri bepɔ no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano se wɔnnka deɛ wɔahunu no nkyere obiara kɔsi se Onipa Ba no besɔre afiri awufoɔ mu. **10** Asuafoɔ no anka ankyere obiara, na mmom, eye a, na wɔtaa bisabisa wɔn ho wɔn ho se, n’asem a ɔkaa se, “Mɛnyane afiri awufoɔ mu” no, na ɔkyere sen? **11** Afei, n’asuafoɔ no bisaa no deɛ enti a daa mmara no akyerekyerefoɔ no ka se, eɛ se Elia sane ba ansa na Onipa Ba no aba no. **12** Yesu gye too mu se, eɛ se Elia di ekan ba betoto nneɛma nyinaa yie. ɔkaa se, “Ennee na aden enti na wɔatwere se Onipa Ba no behunu amane bebree na wɔapo no? **13** Nanso me se mo se, Elia aba dada! Na wɔne no anni no yie sɛdeɛ adiyifoɔ no hyee ho nkɔm no.” **14** Eberɛ a wɔsiane beduruu bepɔ no ase ho no, wɔhunuu se nnipakuo atwa asuafoɔ a wɔaka no ho ahyia, na wɔne mmara no akyerekyerefoɔ no regye wɔn ho wɔn ho akyinnyee. **15** Eberɛ a nnipakuo no hunuu Yesu no wɔn ho dwirii wɔn, na wɔde mmirika, behyiaa no. **16** Yesu bisaa wɔn se, “Akyinnyee a na moregye no fa edeen ho?” **17** Nnipa no mu baako kaa se, “ɔkyerekyerefoɔ, mede me ba aba ha se sa no yadeɛ. Honhommɔne bi a ewɔ ne so enti, ɔntumi nkasa. **18** Se honhommɔne no ka ne ho wɔ ne mu a, etwa no hwe fam, ma n’ano twa ahuro, ma ɔtwere ne se, ma ɔsensene. Eno enti, mesreɛ w’asuafoɔ no se wɔntu honhommɔne no mfiri ne mu, nanso wɔantumi.” **19** Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no se, “O, mo a mo gyidie sua, me ne mo ntena nkɔsi da ben ansa na mo gyidie atim? Momfa abarimaa no mmre me.” **20** Wɔde

abarımaa no brɛɛ Yesu. Eberɛ a wɔde no duruu Yesu anim pɛ no, yadeɛ no baa dendeenden, twaa no hwee fam, ma ɔpereɛ ara a n'ano retwa ahuro. **21** Yesu bisaa abarımaa no agya sɛ, “Nna ahe ni a yadeɛ yi baa ne so?” Abarımaa no agya buaa Yesu sɛ, “Ɛfiri ne mmɔfraase pɛɛ; **22** na ɛtɔ ɛda bi koraa a, yadeɛ no tumi twa no hwe ogya anaa nsuo mu, pɛ sɛ ɛkum no. Enti, sɛ wobɛtumi asa no yadeɛ deɛ a, hunu yen mmɔbɔ, na sa no yadeɛ ma yen.” **23** Yesu bisaa no sɛ, “Adɛn enti na woka sɛ, sɛ mɛtumi a? Nneɛma nyinaa bɛtumi ayɛ hɔ ama obiara a ɔgye die.” **24** Abarımaa no agya buaa sɛ, “Mewɔ gyidie nanso ɛsua, enti boa me, na hyɛ me gyidie mu den!” **25** Yesu hunuu sɛ nnipa no dɔ ara na wɔredɔɔso no, ɔteaa honhommɔne no sɛ, “Honhommɔne sotifoɔ ne mumu, mehyɛ wo sɛ, firi abɔfra yi mu fi. Nkɔhyɛ ne mu bio!” **26** Afei, yadeɛ no baa dendeenden ansa na ɛrefiri ne mu, enti ɛmaa abarımaa no yɛɛ sɛ owufoɔ. Enti, nnipakuo no kasaa huhuhuhu sɛ, “Wawu.” **27** Nanso, Yesu sɔɔ ne nsa, pagyaa no ma ɔgyinaa ne nan so a ne ho atɔ no. **28** Yei akyi a Yesu ne n'asuafoɔ no nko ara wɔ efie no, wɔbisaa no sɛ, “Adɛn enti na yen deɛ yɛantumi antu saa honhommɔne no?” **29** Yesu buaa wɔn sɛ, “Mpaɛbɔ nko ara na ɛbɛtumi atu saa yadeɛ yi.” **30** Yesu firii hɔ no, ɔfaa Galilea, ɛfiri sɛ, na ɔmpɛ sɛ nnipa te ne nka. **31** Na ɔpɛ sɛ ɔnya bere ma n'asuafoɔ no de kyerekyere wɔn. Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Wɔbɛyi Onipa Ba no ama, na wɔakum no, na ne nnansa so, ɔbesɔre aba nkwa mu bio.” **32** Asuafoɔ no ante asem a ɔkaɛɛ yi ase, nanso na wɔsuro sɛ wɔbɛbisa no aseɛ. **33** Yesu ne n'asuafoɔ no baa Kapernaum. Eberɛ a wɔduruu efie a

wɔbetena mu no mu na wɔregye wɔn ahome no, Yesu bisaa n'asuafoɔ no se, "Yereba no, edeen akyinnyee na na moregye wɔ ekwan so no?" **34** Asuafoɔ no antumi ammua efiri se, na wɔredwennwene deɛ ɔbeyɛ wɔn mu kɛsee no ho. **35** Ɖtenaa ase, frɛɛ wɔn baa ne nkyɛn, ka kyereɛ wɔn se, "Obiara a ɔpe se ɔye ɔpanin wɔ mo mu no, ese se ɔye abɔfra anaa ɔsomfoɔ wɔ mo mu!" **36** Afei, ɔde abɔfra ketewa bi begyinaa wɔn mfimfini. Ɖde abɔfra no kyereɛ wɔn kaa se, **37** "Mo mu biara a me enti ɔbegye abɔfra ketewa se yei no, agye me, na deɛ ɔbegye me no nso agye m'Agya a ɔsoma me no!" **38** Yohane a ɔye asuafoɔ no mu baako no ka kyereɛ Yesu se, "Ɖkyerekyerɛfoɔ, yɛhunuu ɔbarima bi a ɔde wo din retu ahonhommɔne enti yɛka kyereɛ no se ɔnnyaɛ, efiri se, ɔnka yɛn ho." **39** Yesu kaa se, "Monnsi no ekwan. Efiri se, obiara nni hɔ a ɔreyɛ anwanwadeɛ wɔ me din mu na ɔbetwa ne ho atia me, **40** na obiara a ɔntia yɛn no wɔ yɛn afa. **41** Obiara a esiane se, moyɛ Kristo dea no enti, ɔbɛma mo nsuo kuruwa ma anom no, n'akatua remmɔ no da. **42** "Enti, se obi to mmɔfra nketewa a wɔgye me di yi mu bi suntidua a, eyɛ ma no se anka wɔde eboɔ duruduru besɛn ne kɔn mu, ato no atwene epo mu. **43** Se wo nsa ma woyɛ bɔne a, twa na to twene. Eyɛ ma wo se wode dem beko nkwa mu sene se, wode wo onipadua nyinaa bɛto amanehunu ogya (Geenna g1067) **44** a ennum da no mu. **45** Na se wo nan ma woyɛ bɔne a, twa na to twene. Eyɛ ma wo se wode nansin beko nkwa mu sene se, wode nan mmieniu beko amanehunu ogya (Geenna g1067) **46** a ennum da no mu." **47** Na se w'ani ma woyɛ bɔne a, tu na to twene. Eyɛ ma wo se wode ani



baako bekɔ Onyankopɔn Ahennie mu sene se wowɔ ani mmieniu na wɔde wo beto amanehunuu ogya mu, (Geenna g1067) 48 baabi a “ogya no ennum da, na eho asonsono nso nwu da.’ 49 Na wɔde ogya behye wɔn nyinaa nkyene. 50 “Nkyene ye de, nanso se nkyene yera ne de a, eho nni mfaso; wonte ne de wɔ biribiara mu. Enti, monnyera mo de! Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoee mu.”

**10** Afei, Yesu firii Galilea twa baa Yudea fam no ho wɔ Asubɔnten Yordan agya. Nnipakuo baa ne nkyen, na sedee ɔtaa ye no, ɔkyerekyeree wɔn. 2 Farisifoɔ bi baa ne nkyen bebisaa no se, “Wopene awaregyaee so anaa?” Wɔbisaa no yei de sɔɔ no hwee. 3 Yesu nso bisaa wɔn se, “Edeɛn na Mose ka faa awaregyaee ho?” 4 Wɔbuua se, “Mose kaa se eye se wɔgyae awadee. N’asem a ɔkaee ne se, se ɔbarima bi pe se ɔgyaa ne yere awadee a, ɔntwere awaregyaee krataa mfa mma ne yere no.” 5 Yesu bisaa wɔn se, “Adeɛn enti na ɔkaa saa? Merebkyere mo dee enti a ɔkaa saa. Esiane mo akoma a apirim no enti na ɔkaa saa kyeree mo. 6 Efiri adebɔ ahyeasee na Onyankopɔn bɔɔ ɔbarima ne ɔbaa. 7 Yei enti na ɔbarima begya n’agya ne ne maame, 8 na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere ho, na wɔn baanu no aye honam korɔ. 9 Na dee Onyankopɔn aka abom no, ense se onipa tete mu.” 10 Akyire no a ɔne n’asuafoɔ no wɔ efie no, asuafoɔ no bisaa no saa asem korɔ no ara bio. 11 ɔbuua wɔn se, “Se obi gyaa ne yere awadee na ɔsane ware obi foforo a, na wabɔ adwaman. 12 Na se ɔyere gyaa ne kunu awadee, na ɔsane ware a, ɔno nso abɔ adwaman saa ara.” 13 Eɔa bi, awofoɔ bi de mmɔfra nkumaa breɛ Yesu se ɔnhyira wɔn, nanso

n'asuafoɔ no pampam wɔn a wɔde mmɔfra no baeɛ no, ka kyerɛɛ wɔn sɛ, wɔnnha no. **14** Yesu hunuu deɛ n'asuafoɔ no ayɛ no, anyɛ no de na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momma mmɔfra no ɛkwan na wɔmmra me nkyɛn, na monnsi wɔn ɛkwan, na yeinom sei na Onyankopɔn Ahennie no ye wɔn dea. **15** Mereka akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔrennye Onyankopɔn Ahennie no sɛ abɔfra no, ɔrentumi nhyene mu.” **16** Na ɔyɛɛ wɔn atuu, de ne nsa guu wɔn so, hyiraa wɔn. **17** Na ɔsiim sɛ ɔrekɔ baabi foforɔ no, ɔbarima bi tutuu mmirika baa ne nkyɛn bebuu no nkotodwe, bisaa no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ pa, Ɛdeen na menyɛ na manya nkwa a enni awieɛ?” (aiōnios g166) **18** Yesu bisaa no sɛ, “Adeɛn na wofrɛ me onipa pa? Obiara nye onipa papa gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn. **19** Ɛfa w'asemmisa no ho nso, wonim mmaransɛm no: Nni awu, mmɔ adwaman, mmɔ korɔno, nni atorɔ, nsisi, di w'agya ne wo maame ni.” **20** Aberantɛɛ no ka kyerɛɛ no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yeinom nyinaa mɛfiri me mmɔfraase na medii so.” **21** Yesu hwɛɛ aberantɛɛ yi dinn, nyaa ɔɔ bi maa no. Ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Aka wo adeɛ baako. Kɔ na kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika no ma ahiafoɔ, na wobɛnya agyapadeɛ wɔ ɔsoro, na bra bɛdi m'akyi.” **22** Aberantɛɛ no tee saa asem yi no, n'anim sesaɛ, na ɔde awerɛhoɔ kɔɛɛ, ɛfiri sɛ, na ɔwɔ ahonyadeɛ bebree. **23** Ɔrekɔ no, Yesu hwɛɛ no na ɔdaneɛ ne ho ka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, “Ɛye den ma osikani sɛ ɔbɛkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu!” **24** Asem a Yesu kaɛɛ no maa asuafoɔ no ho dwirii wɔn. Yesu sane kaa bio sɛ, “Me mma, sɛ moahunu den a eyɛ ma wɔn a wɔwɔ ahonyadeɛ sɛ wɔbɛkɔ Onyankopɔn Ahennie mu?”

**25** Na eye mmere se yoma befa panee aniwa mu sene se osikani beko Onyankopon Ahennie mu.” **26** Asuafo no ho dwiri won mmorosoo na wobisaa no se, “Ennee na hwan na wobegye no nkwa?” **27** Yesu hwee won dinn kaa se, “Onipa fam dee, yei rentumi mma mu, na Onyankopon fam dee, biribiara betumi aba mu.” **28** Afei, Petro hyee ase kenkanee nneema a one asuafo no agya abedi Yesu akyi. Okaa se, “Yeagya biribiara abedi w’akyi.” **29** Yesu nso buaa no se, “Merema mo ate ase se, obi nni ho a, me enti wagya efie, nuammarimanom, nuammaanom, maame, agya ne mma anaase agyapadee a obeko akoka Asempa no, **30** na orennya efie, nuammarimanom, nuammaanom, maamenom, mma ne nsase mmoho oha a otaa nso ka ho! Yeinom nyinaa beye ne dea wo asase yi so, na ewiase a ereba no mu dee, obenya nkwa a enni awiee. (aiōn g165, aiōnios g166) **31** Na adikanfo pii bedi akyire, na akyikafo abedi ekan.” **32** Afei, wosiim se woreko Yerusalem a na Yesu di won ekan; na ebera a asuafo no di n’akyi no, ehu ne suro kaa won. Yesu twee won gyinaa nkyen, na osane kaa nneema a, se woduru Yerusalem a, ebeba ne so no nyinaa kyeree won. **33** Oka kyeree won se, “Se yeduru ho a, wobeyi me, Onipa Ba no ama asofo mpanin ne Atweresem no akyerekyerefo, na wabu me kumfo, na wode me ahye Roma aban nsa, na wakum me. **34** Wobedi me ho few, na watete ntasuo agu me so, na wode mpire atwa me mmaa, na wakum me, na nnansa so no, masore bio.” **35** Afei, Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyen beka kyeree no se, “Okyerekyerefo, yere se woye yen adoe bi.” **36** Yesu bisaa won se, “Edeen na

mope se meye ma mo?" **37** Wobuaa se, "Ma yen mu baako ntena wo nifa so, na obaako nso ntena wo benkum so wo w'ahennie mu ho!" **38** Nanso, Yesu maa won mmuaee se, "Monnim dee mobisa no! Mobetumi anom awereho kuruwa nwononwono a ese se menom ano no anaa? Anaase, mobetumi ama wode amanehunu asubo no abo mo asu?" **39** Woka kyeree no se, "Yebetumi!" Na Yesu ka kyeree won se, "Mobetumi anom me kuruwa ano, na wode asubo a wode bo me no abo mo; **40** nanso menni tumi se meyi won a wobetena me nifa anaa me benkum so no. Onyankorɔn nko ara na ode saa afa no bema won a woasiesie ho ama won no." **41** Asuafoɔ a aka no tee dee Yakobo ne Yohane kobisaeɔ no, anye won de. **42** Enti, Yesu frɛɛ won ka kyeree won se, "Monim se ahene ne atumfoɔ a wɔwɔ ewiase no di won a wɔhye won ase no so, **43** nanso mo dee, ente saa wo mo ho. Obiara a ɔpe se ɔye kese wo mo mu no, ese se ɔye mo ɔsomfoɔ. **44** Na obiara a ɔpe se ɔye ne nuanom so panin no ese se ɔye won nyinaa akoo. **45** Me a meye Onipa Ba no, mamma se wɔnsom me na mmom, mebaee se merebeboa afoforɔ, na mede me kra aye mpata ama nnipa pii." **46** Yesu ne n'asuafoɔ no beduruu Yeriko. Wɔrefi kuro no mu no, nnipakuo tu dii won akyi. Saa eberɛ a Yesu retwa mu no, na onifirani Bartimeo a ne din nkyerɛaseɔ ne "Timoteo ba" no te kwankyɛn resresɛ adeɛ. **47** Eberɛ a Bartimeo tee se Yesu Nasareni na ɔretwam no, ɔhyee aseɛ teateaam se, "Dawid Ba Yesu, hunu me mmɔbo!" **48** Nnipa no bi teatea no se, "Mua w'ano!" Nanso ɔkɔ so teateaam denden se, "Dawid ba, hunu me mmɔbo!" **49** Eberɛ a Yesu tee ne nne no,

ɔgyina kaa se, “Momfre no mma me.” Wɔfre onifirani no ka kyere se, “Ma wo bo nto wo yam, sare na ɔrefre wo!” **50** Bartimeo to ne ntoma guie, sare baa Yesu nkyen. **51** Yesu bisaa no se, “Edeen na wope se meye mema wo?” Onifirani no buaa se, “Ɔkyerkyerefo, mepre se mehunu adee!” **52** Yesu ka kyere se, “Ko, na wo gyidie agye wo.” Na ntem ara onifirani no hunuu adee, na ɔdii Yesu akyi.

**11** Yesu ne n’asuafo no reben Yerusalem, na wɔduruu Betfage ne Betania a ewo Ngo Bepo no ho no, Yesu somaa n’asuafo no mu baanu, dii won anim ekan. **2** Yesu ka kyere se, “Monko akuraa a ewo ho no ase. Se moduru ho a, mɔbehunu se wasa afunumu ba bi a wontenaa ne so da ahoma. Monsane no, na momfa no mmre me. **3** Na se obi bisa mo se edeen na moreye a, monka no tiawa se, ‘Ne ho hia Awurade, na ɔbesane de no aba seesei ara.’” **4** Asuafo baanu no siim. Wɔkɔhunuu se aboa no sa efie bi aboboano. Enti, wosanee no. **5** Wɔgu so resane no no, nnipa bi a wɔgyina nkyen bisaa won se, “Aden enti na moresane afunumu ba no?” **6** Wɔkaa asem a Yesu ka kyere se won no kyere se nnipa no ma wotee won ase. **7** Wode afunumu ba no bre Yesu, maa asuafo no de won ntoma guu aboa no so, maa Yesu tenaa ne so. **8** Nnipakuo a wɔwɔ ho no bi de won ntoma sese ekwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso pempan nnua mman de sese ekwan no mu saa ara. **9** Na Yesu di nnipakuo no mfimfini a won nyinaa reteateam se, “Hosiana!” “Nhyira ne de ɔnam Awurade din mu reba!” **10** “Animuonyam nka Onyankopon se yen agya Dawid ahennie reba.” “Hosiana

wɔ ɔsorosoro!” **11** Yesu kɔduruu Yerusalem no, ɔkɔ asɔredan no mu. Ɖhwɛɛ biribiara a ɛwɔ hɔ dinn ansa na ɔrefiri hɔ, ɛfiri sɛ, na onwunu redwo enti ɔne asuafoɔ dumieniu no kɔ Betania. **12** Adeɛ kyee anɔpa a wɔrefiri Betania hɔ no, ɛkɔm dee no. **13** Wɔkɔ kakra no, ɔhunuu sɛ borɔdɔma dua bi si hɔ a aye kusuu. Ɖkɔ hɔ kɔhwɛɛ sɛ aduaba no bi wɔ so anaa. Nanso, ɔduruu hɔ no, ɔhunuu sɛ nhahan nko ara na ɛwɔ so. Saa eberɛ no nso, na enye eberɛ a ɛsɛ sɛ borɔdɔma no so. **14** Nanso, Yesu domee borɔdɔma dua no sɛ, “Ɖfiri enne, worenso aba bio!” Asuafoɔ no tee asem a ɔkaɛ no. **(aiɔn g165)** **15** Yesu sane baa Yerusalem no, ɔkɔ asɔrefie hɔ. Ɖduruu hɔ no, ɔpamoo adwadifoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafoɔ apono nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnoma wɔ mu no nyinaa, **16** sii ɛkwan sɛ obiara mmɛdi dwa wɔ hɔ bio. **17** Ɖka kyereɛ wɔn sɛ, “Atwerɛsem no ka sɛ, ‘M’asɔrefie ye beaɛ a wɔbɔ mpaɛɛ,’ nanso mo dee, mode hɔ aye akorɔmfoɔ atenaɛ.” **18** Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanimfoɔ tee dee Yesu aye no, wɔbɔɔ ne ho pɔ, pɛɛ ɛkwan a wɔbɛfa so ayi no afiri hɔ. Asem a na ɛha wɔn ne sɛ, sɛ wɔanhwe no yie nso a, ɛde basabasa beba, ɛfiri sɛ, na nnipa bebree agye Yesu nkyerekyere no atom. **19** Sɛdeɛ na wɔtaa ye no, anwummerɛ no ara, wɔfirii kuro no mu. **20** Anɔpa a asuafoɔ no retwam wɔ borɔdɔma dua a Yesu domee no no ho no, wohunuu sɛ awu. **21** Petro kaaɛ asem a Yesu ka de domee dua no no, ɔteaam sɛ, “Hwe, Ɖkyerekyerefoɔ! Borɔdɔma dua a wodomee no no awu!” **22** Yesu nso ka kyereɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Sɛ mowɔ gyidie wɔ Onyankopɔn mu a, **23** anka mobɛtumi aka akyere Ngo

Bepo yi se, 'Tutu kogu epo mu,' na ebetutu akogu mu nso. Monnye nni; mommma mo gyidie nhinhim. **24** Montie dee mereka yi. Biribiara a mosebisa wo mpaeebo mu no, monnye nni se mo nsa aka, na ebeye ho ama mo. **25** Na se morebo mpaee a, dee edi ekan no, se mowo obi ho asem a, momfa nkye no sedge ebeye a mo Agya a owo osoro no nso de mo bone bekye mo. **26** Na se moamfa bone ankye a, saa ara na mo Agya a owo osoro no nso remfa mo bone nkye mo." **27** Wobaa Yerusalem bio. Wokoo asofie ho no, asofoo mpanin ne Yudafooo mpanin baa ne nkyen bebisaa no se, **28** "Tumi ben na wogyinaa so pamoo adwadifoo no?" **29** Yesu nso buaa won se, "Merebebisa mo asem baako bi na mommua me! **30** Onyankoroo na osomaa Yohane Osuboni, anaa enye ono? Mommua me!" **31** Wodwennwenee ho kaa se, "Se yeka se, 'Onyankoroo na osomaa no a,' wobebisa yen dee enti a yeannye dee Yohane kae no anni. **32** Na se yeka se, 'Enye Onyankoroo na osomaa no nso a,' edom no beha yen. Efiri se, won nyinaa nim se Yohane ye odiyifoo." **33** Enti, won mmuae a womaee ara ne se, "Yerentumi mmua. Yennim." Eho ara na Yesu nso ka kyeree won se, "Se monnim de a, me nso meremma mo asemmisa no ho mmuae!"

**12** Yesu nam mmebuo so kyeree nnipa no se: "Eda bi, okuafooo bi yee bobefuo, gyee ban faa ho, na otuu amena bi a wakyi bobo mu nsuo wo mu, na osii owen aban wo mu. Afei, ode afuo no gyaa akuafooo bi, na otuu ekwan. **2** Eduruu ebera a bobo no bereee a ese se wote no, osomaa ne ho onipa bi se onkogyee ne kyefa mmre no. **3** Nanso, akuafooo no boroo no, ma ode ne nsapan sane koe. **4**

Okuafoɔ no sane somaa onipa foforo kɔɔ wɔn nkyen, na ɔno nso, wɔboroɔ no, pirapiraa no sene deɛ ɔdi ekan no.

**5** Onipa a ɔsomaɔ no bio no deɛ, wɔkumm no. Afoforo a akyire no wɔkɔɛɛ no nso, wɔhwee ebinom, na wɔkumm ebinom nso. **6** “Nanso, na aka ɔbaako a ɔye ne ba a ɔɔ no. ɔsomaɔ ɔno nso kɔɔ wɔn nkyen, susuu sɛ wɔbɛfere no de anidie ama no. **7** “Nanso, eberɛ a akuafoɔ no hunuu no sɛ ɔreba no, wɔkaa sɛ, ‘ɔdedifoɔ no na ɔreba no. Momma yenkum no, na agyapadeɛ no aye yen dea!’ **8** Wɔkyeree no, kumm no, twee no firii bobɛ turom hɔ kɔtoɔ no tweneɛ baabi. **9** “Mogyɛ di sɛ, sɛ afu wura no ba a edeɛn na ɔbɛyɛ akuafoɔ no? ɔbɛba abɛkum wɔn, na ɔde afuo no ama nnipa foforo. **10** Monnkaneɛ yei wɔ Atwerɛsɛm no mu pɛn sɛ: “Ɛboɔ a adansifoɔ apo no, ɛno ara na abɛyɛ edan no ntweaso tiboo; **11** Awurade na wayɛ yei, na eyɛ nwanwa wɔ yen ani so?” **12** Na ɛsiane saa bɛ a ɔbuiɛ no enti, Yudafoɔ mpanin no pɛɛ sɛ wɔkyere no, ɛfiri sɛ, wohunuu sɛ wɔn ho aɛm na ɔreka no a ɛkyerɛ sɛ, wɔne saa akuafoɔ atirimuɔdenfoɔ no. Nanso na wɔsuro dɔm no. Yei ma wɔgyaɛɛ no, na wɔfirii hɔ kɔɛɛ. **13** Wɔsomaɔ Farisifoɔ ne Herodefoɔ bi baa Yesu nkyen sɛ wɔne no mmɛkasa, na wɔnam n’anom aɛm so anya no akyere no. **14** Wɔbisaa no sɛ, “ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafoɔ a, wotaa ka nokorɛ. Deɛ onipa ka no ntumi nnane w’adwene. Afei, wokyerekyerɛ nnipa Onyankopɔn akwan. Yɛpɛ sɛ yɛbisa wo sɛ, eyɛ sɛ wɔyi toɔ ma Roma Hɛmpɔn Kaesare anaa ɛnye?” **15** Yesu hunuu wɔn adwemmɔne no kaa sɛ, “Adɛn enti na mosɔ me hwe, momfa sika a wɔde yi toɔ no bi nkyerɛ me, na mɛma mo



mmuae.” **16** Wode maa no, obisaa won se, “Hwan mfonine atwere na ewo so?” Wobuaa se, “Kaesare dee.” **17** Yesu ka kyeree won se, “Ennee momfa Kaesare dee mma no, na momfa Onyankorɔn dee mma Onyankorɔn!” Ne mmuae no maa won ho dwirii won. **18** Afei, Sadukifoɔ a woka se owusoree nni ho no, baa ne nkyen bebisaa no se, **19** “Okyerekyerefoɔ, Mose yee mmara maa yen se, se obarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabaa na one no nwo mma mma owufoɔ no. **20** Anuanom baason bi tenaa ase. Dee adi ekan no waree yere, na one no anwo na owuie. **21** Na dee oto so mmienu no nso waree okunafoɔ no, na ono nso, ankyere na owuie a one no anwo. Na dee oto so mmiensa no nso waree no a, one no anwo na owuie. **22** Yei koɔ so kɔsii se, anuanom yi nyinaa waree obaa no, na obaa no nso wuie. **23** Dee yere se yehunu ne se, owusoree no mu, se wanya sare a, won mu hwan na obaa no beye ne yere?” **24** Yesu buaa won se, “Mo mfomsoɔ a moye no firi nim a monnim Atweresem no, ne Onyankorɔn tumi a owo. **25** Se anuanom baason yi ne obaa no sare firi awufoɔ mu a, worenware; wobeye se abofoɔ a wowa osoro no. **26** Afei, efa awufoɔ owusoree no ho no nso, monnkane Mose nwoma no mu asem a efa Mose ne wira a na erehyee no ho da? Onyankorɔn ka kyeree Mose se, ‘Mene Abraham Onyankorɔn, Isak Onyankorɔn ne Yakob Onyankorɔn.’ **27** Na Onyankorɔn reka akwere Mose se, ewom se, saa nnipa yi awuwu mfee pii a atwam no dee, nanso wote ase. Anye saa a anka arenka se oye atasefoɔ Onyankorɔn, na onye awufoɔ Onyankorɔn. Moaye mfomsoɔ kesee.” **28** Atweresem no

akyerɛkyerɛfoɔ no mu baako a ɔgyina hɔ retie no no hunuu sɛ, wabua wɔn sɛdɛɛ ɛfata no, ɔbisaa no sɛ, “Mose mmaransem no mu dɛɛ ɛwɔ he na ɛkyɛn ne nyinaa?”

**29** Yesu buaa no sɛ, “Dɛɛ ɛkyɛn ne nyinaa ne dɛɛ ɛka sɛ, ‘Israel, tie! Awurade, yɛn Onyankopɔn, yɛ Awurade korɔ; **30** na dɔ Awurade wo Onyankopɔn firi w’akoma ne wo kra ne w’adwene ne w’ahoɔden nyinaa mu,’ no. **31** Na dɛɛ ɛtɔ so mmieniu no ne: ‘Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho.’ Mmaransem bi nni hɔ a ɛkyɛn eyinom.” **32** Atwerɛsem no ɔkyerɛkyerɛfoɔ no buaa no sɛ, “Owura, woaka nokorɛ sɛ, Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ hɔ, na obi foforo nka ne ho, **33** na menim nso sɛ, sɛ mɛdɔ no afiri m’akoma ne m’adwene ne m’ahoɔden nyinaa mu, na mɛdɔ me yɔnko sɛ me ho no, sene afɔdɛɛ biara a wɔbɔ.” **34** Yesu hunuu sɛ wabua asem no nyansa mu no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Wo ne Onyankopɔn Ahennie ntam ɛkwan nware.” Na saa asem yi akyi, obi antumi ammisa no asem biara bio. **35** Ɛberɛ bi a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, ɔbisaa nnipa no sɛ, “Adɛn na Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ no ka sɛ, ɛsɛ sɛ Agyenkwa no yɛ Ɔhene Dawid ba? **36** Ɛfiri sɛ Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kaa sɛ, “Awurade ka kyerɛɛ me wura sɛ: “Tena me nifa so kɔsi sɛ mede w’atamfoɔ bɛyɛ wo nan ntiasoɔ.”” **37** Sɛ Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, ɛbɛyɛ dɛn na watumi ayɛ ne ba?” Ɛkwan a ɔfaa so kasaɛɛ no maa nnipa no de anigyɛɛ tiee no. **38** Ɛberɛ bi a nnipakuo bi de anigyɛɛ retie Yesu no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monhwɛ mo ho yie wɔ Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ ho! Wɔhyɛ ntadɛɛ akɛsɛɛ sɛ asikafoɔ na sɛ wɔnam badwa mu a, wɔpɛ sɛ obiara a ɔhyia wɔn no de

obuo kyaa wɔn. **39** Sɛ wɔkɔ hyiadan mu a, wɔtenatena mpanin adwa so, na sɛ wɔkɔ adidie ase a, wɔtena mpanin tenabea. **40** Wɔbɔ mpaɛɛ hunu atentene kyere nnipa sɛ wɔresom Onyankopɔn, nanso wɔsisi akunafoɔ. Yei enti wɔbenya asotwe a emu ye duru.” **41** Eɔa bi a Yesu kɔ asɔredan mu no, ɔkɔtenaa afɔrebɔ adaka a esi hɔ no anim hwɛɛ sɛdeɛ nkurɔfoɔ no de sika regu adaka no mu. Asikafoɔ no de sika a ɛdɔsɔ guu mu. **42** Ɖbaa kunafoɔ hiani bi nso baɛɛ na ɔde sika nketewa mmieniu bɛguu mu. **43** Ɖfrɛɛ n’asuafoɔ no baa ne nkyɛn ka kyereɛ wɔn sɛ, “Saa ɔbaa kunafoɔ hiani yi afɔdeɛ a ɔbɔɛɛ no som bo sene afɔdeɛ akeseakeseɛ a asikafoɔ no bɛbɔɛɛ no nyinaa. **44** Na wɔn nyinaa firi deɛ wɔanya ama abu wɔn so no mu na wɔyiyii bi de baɛɛ, na ɔbaa yi deɛ, ɔfiri ne hia mu de deɛ ɔwɔ nyinaa na abɛgu mu no.”

**13** Yesu refiri asɔredan no mu hɔ no, n’asuafoɔ no mu baako kaa sɛ, “Ɖkyerekyerɛfoɔ, adan yi ye fɛ papa. Hwɛ sɛdeɛ wɔde aboɔ asiesie afasuo no.” **2** Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Eye nokore deɛ, nanso wɔbedwiri saa ɛdan yi agu pasaa.” **3** Eberɛ a ɔte Ngo Bepɔ no so a n’ani tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyɛn bebisaa no sɛ, **4** “Eberɛ ben na deɛ woreka fa asɔredan yi ho no bɛba mu. Na nsenkyerɛnneɛ bi bedi ɛkan aba ansa anaa?” **5** Yesu buaa wɔn sɛ, “Monhwɛ yie na obi annaadaa mo. **6** Nnipa bebree de me din bɛba abeka sɛ wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. **7** Akokoakoko besisi afanan nyinaa, nanso enye enonom ne awieɛɛ no ho nsenkyerɛnneɛ. **8** Aman besɔre aman so, na ahennie asɔre ahennie so na asasewosɔ ne ɛkɔm

bɛba mmeamma. Yeinom nyinaa bɛyɛ nneema a ɛyɛ hu a ɛbɛba no mfitiaseɛ. **9** “Nanso, sɛ yeyinom fiti aseɛ sɛ ɛreba a, monhwe yie! Mɔbɛkɔ ɔhaw akɛsɛɛ mu. Esiane sɛ modi m’akyi enti, wɔbɛtwe mo akɔ asenniɛ; wɔbɛhwe mo wɔ asɔredan mu, na wɔaka nsem agu mo so wɔ ahemfo ne mpanimfoɔ anim. Saa ɛberɛ no ne berɛ pa a ɛsɛ sɛ moka Asempa no kyere wɔn. **10** Na ɛsɛ sɛ Asempa no di ɛkan duru ɔman biara so ansa na awieɛɛ no aba. **11** Na sɛ wɔkyere mo de mo bɛgyina asenniɛ a, monnnwene deɛ mɔbɛka de ayi mo ho ano ho. Monka deɛ Onyankopɔn bɛkyere mo sɛ monka no. Na ɛnyɛ mo na mɔbɛkasa, na Honhom Kronkron no na ɔbɛkyere mo deɛ monka. **12** “Onua bɛyi onua ama sɛ wɔakum no. Saa ara na agyanom nso bɛyi wɔn mma ama. Mma bɛsɔre atia wɔn awofoɔ ama wɔakum wɔn. **13** Me enti, nnipa nyinaa bɛtan mo. Nanso, deɛ ɔbɛtumi agyina pintinn akɔsi awieɛɛ no, wɔbɛgye no nkwa. **14** “Enti, sɛ mohunu akyiwadeɛ a ɛbɔ ɔman wɔ asɔredan mu hɔ a, ɔkenkanfoɔ, hwe yie! Wɔn a wɔwɔ Yudea no nnwane nkɔ mmerɔ no so. **15** Wɔn a wɔwɔ wɔn afie mu no nnwane a wɔnnsane nkɔ efie hɔ bio nkɔfa biribiara mmfiri hɔ. **16** Wɔn a wɔwɔ mfuom no nso nnsane wɔn akyi mmɛfa sika anaa ntoma wɔ efie. **17** Na wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a wɔturu mma saa ɛberɛ no mu no nnue. **18** Na mommɔ mpaeɛ na ɛberɛ a ɛsɛ sɛ modwane no anyɛ awɔberɛ. **19** Na ahohia a ɛbɛba saa mmere no mu no, ɛfiri ɛberɛ a Onyankopɔn bɔɔ adeɛ no, ebi nsii da, na ebi nso rensi da. **20** “Gye sɛ Awurade twa saa amanehununu no so, anyɛ saa a, ɔkra baako koraa rentena ase. Nanso, ɛsiane wɔn a wɔayi wɔn no enti, ɔbɛtwa nna

no so. **21** Na se obi ka kyere mo se, 'Agyenkwa no ni' a, mommua. **22** Atoro Kristo ne atoro adiyifoɔ besore wo mo mu, na woye anwanwadee ahodoɔ, na se ebetumi a, wadaadaa Onyankopɔn no ara ankasa mma. **23** Monhwe yie, efiri se, maka biribiara akyerɛ mo! **24** "Ahohia no akyi no, "owia beduru sum, na osrane renhyeren, **25** na nsoromma betete ahwe, na wobewoso tumi a ewo ewiem no.' **26** "Na nnipa nyinaa behunu me, Agyenkwa no, se mede tumi ne animuonyam nam omununkum mu reba. **27** Na mesoma m'abɔfoɔ akɔ ewiase afanan nyinaa, firi osoro ano akɔka asase ano, na wabeboaboa won a mayi won no ano. **28** "Afei, monsua biribi mfiri borɔdɔma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, sane yi ahahan foforo a, na ekyerɛ se asusɔ aben. **29** Se mohunu se saa nneema yi a maka ho asem akyerɛ mo yi nyinaa afiti aseɛ resisi a, mɔbehunu se me ba a mesane aba no aben. **30** Nokore me se mo se, awontoatoasoɔ yi rentwam, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. **31** Osoro ne asase betwam akɔ, na me nsem dee, erentwam da. **32** "Nanso eda anaa don ko a awiee no beba dee, obiara nnim. Osoro abɔfoɔ ne m'ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na onim. **33** Esiane se monnim bere ko a asem yi besi enti, monsiesie mo ho. Monwen, ntwen me ba no. **34** Me ba no te se obarima bi a otuu ekwan kɔɔ oman foforo bi so. Orebeko no, akyerɛ adwuma a n'apaafɔ nyɛ. Enna aka kyere ne wemfoɔ nso se, onwen ho yie nkɔsi se obeba. **35** "Enti, mo nso monwen, efiri se, monnim bere ko a efiewura no beba. Ebetumi aba se obeba anwummere, odasuom, ahemadake anaa awia. **36** Se ofu mu ba a, ense

se ɔbetɔ mo se moadede. **37** Asem a mede agya mo ne nnipa nyinaa ni. ‘Monwen.’”

**14** Aka nnanu na Twam Afahye ne Apiti Afahye a eye Yudafoɔ ahomegyee nna no aduru no, asɔfoɔ mpanin ne Atweresem no akyerɛkyerefoɔ no hwehwɛe nyansakwan a wɔbɛfa so akye Yesu, akum no. **2** Nanso, wɔkaa se, “Yerenkyere no afahye no mu, anye saa a ede basabasa bɛba ɔman no mu.” **3** Yesu wɔ Betania na ɔne Simon kwatani redidi no, ɔbaa bi a ɔkura ngo hwamhwam bi a ne bo ye den baa ho. ɔtuu ano, hwie guu Yesu tirim. **4** Dee ɔbaa yi yee no anye nnipa a wɔte adidiie no mu bi de. Na wɔkaa se, “Wasɛe ngo no kwa. **5** Anka ɔbetumi atɔn ngo hwamhwam yi anya sika pii na ɔde ama ahiafoɔ.” **6** Nanso, Yesu ka kyerɛe wɔn se, “Monnyaa no! Adɛn enti na moreha no wɔ ade pa a ɔyee no ho? **7** Mo ne ahiafoɔ a mobetumi aboa wɔn eberɛ biara mu na ete. Na me dee, merenkye wɔ mo nkyɛn. **8** Waye dee ɔbetumi. Wadi ekan asra me onipadua ama eda a wɔbesie me. **9** Mereka makyerɛ mo se, baabiara a wɔbɛka Asempa no wɔ ewiase no, wɔde dee ɔbaa yi yee no bɛkae no, akamfo no.” **10** Afei, Yuda Iskariot, asuafoɔ dumieniu no mu baako, kɔɔ asɔfoɔ mpanin no nkyɛn ne wɔn kɔhyehyee sedee ɔbeyi Yesu ama wɔn no ho. **11** Asɔfoɔ mpanin no tee asem no, eye wɔn anigye ma wɔhyee no bɔ. Efiri saa eberɛ no, ɔhwehwɛe sedee ɔbenya Yesu ho ekwan, ayi no ama eberɛ a ese mu. **12** Apiti Afahye no eda a edi ekan a wɔkum Twam Afahye odwan no, n’asuafoɔ bisaa no faako a wɔbɛkɔ akɔdi Twam Afahye no. **13** ɔsoma n’asuafoɔ no mu baanu kɔɔ Yerusalem se wɔnkɔsiesie baabi mma

no. Deɛ ɔka kyereɛ wɔn ne sɛ, “Morekɔ kuro no mu a, mɔbɛhyia onipa bi a ɔso ahina. Monni n’akyi. **14** Baabiara a ɔbɛwura no, monka nkyereɛ efiewura no sɛ, ‘Yɛn wura asoma yɛn sɛ, yɛmmɛhwɛ edan a wɔasiesie ama yɛn a yɛbedi Twam Afahyɛ no wɔ mu no.’ **15** Ɖbɛkyere mo abansoro asa keseɛ bi a wɔasiesie mu. Eɛhɔ na monyɛ ahoboa mma yɛn.” **16** Asuafoɔ baanuu no siim kɔɔ kuro no mu, na wɔhunuu biribiara sɛdeɛ Yesu ka kyereɛ wɔn no pɛpɛpɛ, na wɔsiesie Twam Afahyɛ no wɔ hɔ. **17** Eduruu anwummerɛ no, Yesu ne dumieniu no baɛɛ. **18** Na wɔte hɔ redidi no, Yesu kaa sɛ, “Merema mo ate aseɛ sɛ, mo a me ne mo reto nsa adidi yi mu baako bɛyi me ama.” **19** Wɔn nyinaa wɛɛ hoeɛ, na wɔhyɛɛ aseɛ bisaa mmaako mmaako sɛ, “Eyɛ me anaa?” **20** Ɖbuaa wɔn sɛ, “Eyɛ mo dumieniu a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako. **21** Onipa Ba no wu sɛdeɛ odiyifoɔ no hyɛɛ ne ho nkɔm no; nanso onipa a ɔbɛyi Onipa Ba no ama no, nnue! Sɛ wanwo saa onipa no a, anka eyɛ.” **22** Eberɛ a wɔredidi no, Yesu faa abodoo, na ɔhyiraa so bubuiɛ, na ɔde maa wɔn kaa sɛ, “Monnye nni; yɛi ne me onipadua.” **23** Afei, ɔfaa kuruwa a nsã wɔ mu, na ɔdaa ase no, ɔde maa wɔn, na wɔn nyinaa nom bi. **24** Na ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Yɛi ne me mogya a eyɛ apam no mogya a ehyɛ Apam Foforoɔ no mu den a bebree enti wɔrehwie agu. **25** Mereka akyere mo sɛ, merennom saa nsã yi bio da akɔsi eda a me ne mo bɛnom bi bio wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu.” **26** Wɔtoɔ dwom bi wieɛɛ no, wofirii hɔ kɔɔ Ngo Bepɔ no so. **27** Wɔduruu deɛ wɔrekɔ no, Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “Mo nyinaa bɛdwane agya me. Efiri sɛ, Onyankopɔn nam adiyifoɔ no so kaa sɛ,

“Mebɔ odwanhwɛfoɔ no, na nnwan no abɔ apete.’ **28**  
 Na sɛ mewusɔrɛ a, mɛdi mo anim akɔ Galilea akɔhyia  
 mo wɔ hɔ.” **29** Petro ka kyereɛ no sɛ, “Sɛ nnipa nyinaa  
 bɛdwane agya wo a, mɛ deɛ, merennwane nnya wo da!”  
**30** Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Petro, ansa na anadwo yi akokɔ  
 bɛbɔn mprenu no, na woapa mɛ mprensa.” **31** Petro de  
 anibereɛ kaa sɛ, “Merempa wo da! Sɛ ɛsɛ sɛ mɛ ne wo  
 wu mpo a, merempa wo da!” Saa ara na wɔn a aka no  
 nyinaa nso kaɛɛ. **32** Yesu ne n’asuafoɔ no duruu baabi  
 a wɔfrɛ hɔ Getsemane no, ɔka kyereɛ n’asuafoɔ no sɛ,  
 “Montena ha, na merekɔbɔ mpaɛɛ aba.” **33** Ɖfaa Petro,  
 Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho hyɛɛ aseɛ yeraa  
 no, na ɔyɛɛ basaa. **34** Ɖka kyereɛ wɔn sɛ, “Awerɛhoɔ ahyɛ  
 mɛ kra ma. Montena ha, na mo ne mɛ nwen.” **35** Ɖkɔɔ  
 n’anim kakra, kɔbutuu fam, bɔɔ mpaɛɛ sɛ, sɛ ɛbetumi  
 a, saa ahoyera no ntwɔ ne ho nkɔ. **36** Ɖkaa sɛ, “Abba,  
 Agya! Wotumi yɛ biribiara. Ma kuruwa yi ntwɔ mɛ ho  
 nkɔ. Nanso, deɛ wopɛ na ɛnyɛ hɔ, na ɛnyɛ deɛ mɛpɛ.” **37**  
 Ɖsane baɛ no, ɔbɛhunuu asuafoɔ baasa no sɛ wɔadeda.  
 Ɖbisaa Petro sɛ, “Simon, woada? Woantumi ne mɛ anwen  
 dɔnhwereɛ baako pɛ mpo? **38** Monwen na mommɔ mpaɛɛ  
 na ɔsɔhwɛfoɔ no anni mo so. Honhom no pɛ deɛ, na  
 honam no na ɛyɛ mmɛrɛ.” **39** Ɖsane kɔɔ bio kɔbɔɔ mpaɛɛ  
 korɔ no ara. **40** Ɖsane baa wɔn nkyɛn bio bɛhunuu sɛ  
 wɔadeda, ɛfiri sɛ, na wɔabrɛbrɛ. Na wonhunu deɛ wɔnka  
 nkyɛrɛ no. **41** Ɖsane baa ne mprensa so no, ɔbisaa wɔn sɛ.  
 “Mogu so adeda a morehome? Ɖberɛ a ɛsɛ sɛ mode da no  
 atwam. Wɔrɛbɛyi Onipa Ba no ahyɛ nnebɔneyɛfoɔ nsa. **42**  
 Monsɔrɛ na yɛnkɔ! Monhwɛ, deɛ ɔreyi mɛ ama no wɔ



ha!” 43 Ɖgu so rekasa no, Yuda a ɔye n’asuafoɔ no mu baako ne dɔm a asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin asoma wɔn ka ne ho a, wɔkurakura akofena ne mmaa baa hɔ. 44 Na Yuda aka akyerɛ wɔn dada sɛ, “Deɛ mɛbam no, ayɛ no atuu no, ɔno ne deɛ morehwehwe no no. Monkyere no, na monso ne mu yie mfa no nkɔ.” 45 Eno enti, wɔduruu hɔ pɛ, ɔkɔɔ Yesu nkyɛn kɔbam no kaa sɛ, “Me Wura.” Afei, ɔyɛɛ no atuu. 46 Eho ara, na edɔm a wɔne Yuda nam no sɔɔ Yesu mu kyeree no. 47 Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee ne akofena de twaa Ɖsɔfopanin no akɔa bi aso ma eteeɛ. 48 Yesu bisaa wɔn sɛ, “Meyɛ owudifoɔ enti na mode akofena ne mmaa aba me so rebekye me anaa? 49 Adɛn na ɛberɛ a merekyerekyerɛ wɔ asɔredan mu hɔ no, moankye me? Nanso, yeinom nyinaa aba sɛdeɛ ɛbeyɛ a nkɔm a wɔhyɛɛ wɔ me ho no beba mu.” 50 Asuafoɔ no nyinaa dwane gyaa no. 51 Aberantee bi a ɔde ntomasini bi asi n’asene dii n’akyi. 52 Edɔm a wɔbekyeree Yesu no pɛɛ sɛ wɔkyere no, nanso ɔgyaa ne ntoma no maa wɔn, de ne ho saa ara dwanee. 53 Wɔde Yesu kɔɔ Ɖsɔfopanin no anim no, ankyere na asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bi behyiaa hɔ. 54 Ɖberɛ a wɔde Yesu rekɔ no, Petro tee ne ho dii wɔn akyi, na ɔwiawiaa ne ho kɔhyɛɛ Ɖsɔfopanin no efie hɔ de ne ho kɔfraa asomfoɔ bi a na wɔreto ogya no mu. 55 Asɔfoɔ mpanin ne badwafoɔ no nyinaa hwehwɛɛ sɛ wɔbɛnya asem bi atia Yesu, na wɔagyina so abu no kumfɔ. Nanso, wɔannya bi. 56 Nnipa pii bedii adansekurumu tiaa Yesu, nanso wɔn nsem a wɔkaɛɛ no bɔɔ abira. 57 Afei, nnipa no bi kekaa nsem a ennim too ne so sɛ, 58 “Yɛtee sɛ ɔkaa sɛ, ‘Mɛbubu asɔredan a wɔde nsa na esii

no, na mede nnansa asi foforo a wamfa nsa ansi!” 59 Na yei mpo, won adanseɛ no anhyia. 60 Ɖɔfofanin no sɔre gyinaa badwa no mfimfini bisaa Yesu sɛ, “Yei nso, wonni ho anoyie biara? Edeɛn na wowɔ ka?” 61 Yesu ammua no. Afei, Ɖɔfofanin no bisaa no bio sɛ, “Wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no anaa?” 62 Yesu buaa no sɛ, “Mene no, na mɔɛhunuu Onipa Ba no sɛ ɔte Onyankopɔn nifa, na ɔnam omununkum mu resane aba asase so.” 63 Yei maa Ɖɔfofanin no sunsuanee n’atadeɛ mu kaa sɛ, “Adansefoɔ ben na won ho hia yen bio? 64 Mo nyinaa ate abususem a akaɛ no. Edeɛn na mowɔ ka?” Won nyinaa gye too mu sɛ, ɔsɛ owuo. 65 Na ebinom tee ntasuo guu ne so, na wɔkyekyeree n’ani, na wɔbobɔɔ no akuturuku bisaa no sɛ “Wose woyɛ odiyifoɔ, kyere yen onipa ko a ɔbɔɔ wo!” Na asomfoɔ a wɔde no rekɔ no bobɔɔ no asotorɔ. 66 Eberɛ a na Petro te adihɔ hɔ no, Ɖɔfofanin no mmaawa no mu baako baa hɔ; 67 na ɔhunuu Petro sɛ ɔreto ogya no, ɔhwɛɛ no haa, ka kyereɛ no sɛ, “Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam!” 68 Petro saneɛ sɛ, “Mennim deɛ woreka yi ho hwɛ!” Na ehɔ ara na ɔfirii adi kɔtenaa nkyɛn baabi. Saa eberɛ no ara na akokɔ bɔnee. 69 Abaawa no sane hunuu no, na ɔhyɛɛ aseɛ ka kyereɛ won a ɔne won nam no sɛ, “Yei nso ka won ho. Ɖyɛ Yesu asuafoɔ no mu baako!” 70 Petro saneɛ bio. Ekyɛɛ kakra no, nnipa a wɔgyina ogya no ho no hyɛɛ aseɛ ka kyereɛ Petro sɛ, “Woka won ho, ɛfiri sɛ, woyɛ Galileani!” 71 Petro hyɛɛ aseɛ kekaa ntam, dii nse sɛ, “Mennim saa onipa a moreka ne ho asem yi.” 72 Na ehɔ ara, akokɔ bɔnee deɛ etɔ so mmienu. Na

Petro kaae Yesu asem a aka kyeree no se, "Akoko remmon mprenu na woapa me mprensa" no. Na ohyee ase suie.

**15** Adee kyee anopatutuutu no, asofoo mpanin, Yudafoo mpanin, Atweresem no akyerekyerefoo ne agyinatufoo hyia dwenee ekwan a wode Yesu befa so ho. Wokyekyeree no de no kohyee Pilato nsa. **2** Wode no duruu ho no, Pilato bisaa no se, "Wone Yudafoo ohene no anaa?" Yesu buaa se, "Mo na mosee." **3** Eho ara, asofoo mpanin no kaa nsem akeseakesee guu ne so, nanso wanka hwee. **4** Pilato bisaa no bio se, "Enti, nsem akeseakesee a woreka gu wo so yi, wonka ho hwee?" **5** Nanso, Yesu anka hwee ma eyee Pilato nwanwa. **6** Na eye Pilato amannee se, afe biara Twam Afahye no mu, ogyaa odeduani baako a oman no pe se wogyaa no ma won. **7** Saa afe no mu, na onipa bi a wofre no Baraba no ka nnipa bi a wosore tiaa aban, nam so dii awu no ho wo afiase ho. **8** Edom no koo Pilato so koka kyeree no se, onyi odeduani baako mma won sedee daa oye no. **9** Pilato bisaa se, "Menyi 'Yudafoo Ohene' no mma mo anaa?" **10** Efiri se, na wahunu se asofoo mpanin no de otan na atwa asem ato Yesu so esiane din a na wagye no enti. **11** Nanso, asofoo mpanin no tuu dom no aso se, se wode beyi Yesu dee, wompere ma wonyi Baraba. **12** Enti, Pilato bisaa won se, "Na se meyi Baraba ma mo a, edeen na menye saa obarima yi a mofre no mo ohene no?" **13** Woteateaam se, "Bo no asennua mu!" **14** Pilato bisaa won bio se, "Ade nti? Bone ben na waye?" Won nyinaa bo gyee so se, "Bo no asennua mu!" **15** Afei, Pilato hunuu se oye asem no hwee a, erenye yie. Afei, na osuro nso se, se anhwe a basabasaye beba enti, ogyaa Baraba

maa wɔn. Ɖmaa wɔbɔɔ Yesu mmaa, na eno akyi no, ɔde no maa wɔn sɛ wɔnkɔbɔ no asennua mu. **16** Asraafoɔ no de Yesu kɔɔ amrado aban mu hɔ, enna wɔfrɛɛ asraafoɔ no nyinaa baa hɔ. **17** Wɔhyɛɛ no batakari kɔkɔɔ bi, de nkasɛɛ atentene bi nwonoo ekyɛ hyɛɛ no. **18** Wɔhyɛɛ aseɛ bɔ gyee so, dii ne ho fɛ sɛ, “Yudafoɔ ɔhene, wo nkwa so!” **19** Wɔde abaa paa n’apampam, tetee ntasuo guu ne so, buu no nkotodwe, de dii ne ho fɛw. **20** Wɔdii ne ho fɛ wieɛɛ no, wɔworɔɔ batakari kɔkɔɔ no, enna wɔde ɔno ara n’atadeɛ hyɛɛ no, de no kɔɛɛ sɛ wɔrekɔbɔ no asennua mu. **21** Wɔrekɔ no, wɔhyiaa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔfiri Kirene a ɔye Aleksandro ne Rufo agya wɔ ekwan so. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no. **22** Wɔde Yesu baa baabi a wɔfrɛ hɔ sɛ Golgota a (n’asekyere ne Nitire so) hɔ. **23** Ehɔ na wɔmaa no nsã nwononwono bi sɛ ɔnnom, nanso wannom. **24** Afei, wɔbɔɔ no asennua mu. Yei akyi, wɔbɔɔ n’atadeɛ no so ntonto. **25** Ebeɣe anɔpa nnɔnkron na wɔbɔɔ no asennua mu. **26** Asem bi a wɔka too no so na wɔtwɛrɛɛ taree n’asennua no atifi ka sɛ, Yudafoɔ Ɖhene. **27** Eɔda no ara anɔpa, wɔbɔɔ awudifoɔ baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sɛn ne nifa so, enna ɔbaako nso sɛn ne benkum so. **28** Yei maa deɛ Atwɛrɛsem no kaa sɛ, “Wɔkan no fraa nnebɔneyefoɔ mu” no baa mu. **29** Nnipa a wɔsɛn faa hɔ no nyinaa wosowosoo wɔn ti, dii ne ho fɛ sɛ, “Ei, wo ni? Eɣyɛ wo na woseɛ sɛ, wobɛtumi abubu asɔredan na wode nnansa asi no? **30** Sɛ wose wo ho ye nwanwa a, ennee siane firi asennua no so si fam.” **31** Saa eberɛ no na asɔfoɔ mpanin ne Atwɛrɛsem no akyerekyerefoɔ no nso atwa ahyia hɔ

redi Yesu ho fɛw. Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛ sɛ, “ɔgye afoforo nanso ɔntumi nnye ne ho!” **32** Wɔkɔɔ so dii ne ho fɛ bio sɛ, “Agyenkwa! Yudafoɔ ɔhene! Siane firi asennua no so si fam, na yɛnnye wo nni!” Awudifoɔ a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua mu no mpo dii ne ho fɛ bi. **33** Ɛfiri owigyinaeɛ kɔpem nnɔnmiensa no, esum duruu asase no so nyinaa. **34** Yesu de nne kɛsɛɛ teaam sɛ, “Eli, Eli, lama sabaktani?” Ase ne sɛ, “Me Onyankopɔn, Me Onyankopɔn, adɛn enti na woagya me?” **35** Wɔn a wɔgyina hɔ no bi a wɔtee deɛ ɔkaeɛ no kaa sɛ, “Montie sɛ ɔrefre Elia.” **36** Wɔn mu baako tuu mmirika, kɔfaa sapɔ bi, de bɔɔ nsɔ nwononwono bi mu, de tuua dua bi ano, de brɛɛ Yesu sɛ ɔnnom. Ɔkaa sɛ, “Momma yɛnhwe sɛ Elia beba abeyi no asi fam anaa!” **37** Afei, Yesu de nne kɛsɛɛ teaam bio, na ɔgyaa ne honhom mu wuiɛ. **38** Ɛhɔ ara, ntoma a ɛtwa asɔredan no mu no mu suanee mmieniu firi soro kɔsii fam. **39** Asraafoɔ ɔha so panin a na ɔgyina hɔ no hunuu ekwan a Yesu faa so wuiɛ no, ɔkaa sɛ, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopɔn Ba!” **40** Saa eberɛ no, na mmaa bi gyinagyina akyiri baabi rehwe deɛ erekɔ so. Mmaa no bi ne Maria Magdalene, Maria a ɔye Yakobo kumaa ne Yosef maame ne Salome. **41** Ɛberɛ a na Yesu wɔ Galilea no, saa mmaa yi dii n’akyi somm no. Saa ara nso na na nnipa bi a wɔdii n’akyi baa Yerusalem no bi nso wɔ hɔ. **42** Ɛduruu anwummerɛ no, ɛsiane sɛ na adeɛ kye a eye Homeda no enti, **43** ɔbadwani animuonyamfoɔ bi a, wɔfrɛ no Yosef a ɔfiri Arimatea a, na ɔretwɛn eberɛ a Onyankopɔn Ahennie no beba no de akokoɔduru kɔɔ Pilato hɔ kɔsrɛɛ no sɛ, ɔmfa Yesu amu no mma no. **44** Ɛberɛ a Pilato tee sɛ Yesu awu no, wannye

anni, enti ɔfrɛ Roma asraafoɔ panin a na ɔhwɛ hɔ no bisaa no. **45** Asraafoɔ panin no kaa sɛ wawu no, Pilato maa Yosef ho ɛkwan sɛ ɔnkɔfa amu no. **46** Yosef kɔtɔɔ nwera, yii Yesu amu no firii asennua no so, de nwera no kyekyeree no, ɔde no kɔtoɔ ɔboda bi a wɔatwa mu, piree ɛboɔ keseɛ bi hinii ano. **47** Na Maria Magdalene ne Yosef ne maame Maria wɔ hɔ bi, na wɔhunuu faako a wɔde Yesu amu no toɛɛ.

**16** Adeɛ kyeeɛ a Homeda no twaam no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo maame Maria kɔtɔɔ nnuhwam sɛ wɔde rekɔ akɔsra Yesu amu no. **2** Ɛda a ɛdi nnawɔtwe no ɛkan anɔpahema no, ansa na owia bɛpue no, wɔde nnuhwam no baa ɛda no so. **3** Wɔnam ɛkwan so rekɔ no, na wɔredwene deɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛpire ɛboɔ no afiri ɛda no ano no ho. **4** Nanso, wɔreyɛ aduru hɔ no, wɔmaa wɔn ani so hunuu sɛ, obi apire ɛboɔ kokuroko no afiri ɛda no ano. **5** Wɔkɔɔ ɛda no mu kɔhunuu aberantɛɛ bi sɛ ɔhyɛ atadeɛ fitaa te nifa so hɔ. Wɔhunuu no no, wɔbɔɔ birim. **6** Nanso, aberantɛɛ no ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monnsuro. Ɛnye Nasareni Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no na morehwehwɛ no no? Ɔnni ha! Wasɔre! Monhwɛ faako a wɔde no toɛɛ hɔ! **7** Afei, monkɔ na monkɔka yei nkyere n’asuafoɔ no ne Petro sɛ, ‘Yesu redi mo anim akɔ Galilea. Ɛhɔ na mobɛhunu no, sɛdeɛ ɔka kyereɛ mo ansa na ɔrewu no!’” **8** Mmaa no de ehu ne ahopopoɔ dwane firii hɔ a, na obiara ntumi ne ne yɔnko nkasa. **9** (note: **The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.**) Kwasiada anɔpa na Yesu sɔre firii awufoɔ mu. Onipa a ɔyii ne ho adi kyereɛ no kane ne Maria Magdalene,

ɔbaa a ɔtuu ahonhommɔne nson firii ne mu no. **10** Maria Magdalene kɔɔ asuafoɔ no nkyɛn kɔhunuu wɔn sɛ wɔn wɛrɛ ahoɔ, na wɔresu. **11** Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, wahunu Yesu na ɔte ase. Nanso, wɔannye no anni. **12** Akyire yi, Yesu yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn mu baanu a wɔnam firi Yerusalem rekɔ akuraa, nanso wɔhunuu no no, ahyɛaseɛ no, wɔantumi anhunu sɛ ɛyɛ ɔno, ɛfiri sɛ, na wasesa. **13** Akyire no a wɔhunuu onipa ko a ɔyɛ no, wɔtuu mmirika sane baa Yerusalem, bɛka kyerɛɛ nkaɛɛ no, nanso obiara annye wɔn anni. **14** Akyire no a asuafoɔ dubaako no te adidiɛ no, ɔyii ne ho adi kyerɛɛ wɔn. Ɔkaa wɔn anim wɔ gyidie a wɔnni ne gye a wɔannye wɔn a wɔbɛkaa sɛ wasɔre no anni no ho. **15** Afei, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔ ewiase nyinaa nkɔka asemɔ no nkyɛrɛ nnipa nyinaa. **16** Na obiara a ɔgye di na wɔbɔ no asu no, wɔbɛgye no nkwa. Na obiara a ɔnnye nni no, wɔbɛbu no fɔ. **17** Saa nsenkyɛrɛnnɛɛ yi bɛdi wɔn a wɔgye me di no akyi. Wɔde me din bɛtu ahonhommɔne, na wɔaka kasa foforo. **18** Wɔbɛsɔ awɔ mu, na sɛ wɔnom awuduro bi mpo a, ɛrenyɛ wɔn hwee; wɔde wɔn nsa bɛgu ayarefoɔ so, ama wɔn ho ayɛ wɔn den.” **19** Awurade Yesu ne wɔn kasa wɛɛɛ akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkɔtenaa Onyankopɔn nsa nifa so. **20** Yei akyi no, asuafoɔ no kɔkaa asem no wɔ baabiara, na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyɛɛ nsenkyɛrɛnnɛɛ ne anwanwadeɛ ahodoɔ nso, de hyɛɛ wɔn nsem a wɔkaɛɛ no mu den.

# Luka

**1** Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abɔ mmɔden atwerɛ Yesu ho nsem a akɔ so wɔ yen mu no. **2** Wɔtwerɛɛ sedee nnipa a wɔhunuu saa nneema yi firi ahyeasee no daa no adi kyereɛ wɔn. **3** Nanso, menyaa adwene bi se, se mehwehwe dee wɔatwerɛ no nyinaa mu yie na metwerɛ bre wo a, eyɛ. **4** Yei beboa wo ma woahunu nokore a ewɔ deɛ woasua no nyinaa mu. **5** Mede m'asem no befiri Yudafoɔ ɔsɔfoɔ Sakaria a ɔtenaa ase Yudeahene Herode bere so a na ɔfiri Abia asɔfokuo mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na ɔye Aaron aseni. **6** Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopɔn nokorem a wɔn ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim. **7** Na wɔnni ba, efiri se, na Elisabet ye obonini. Na wɔn baanu nyinaa nso anyinyini. **8** Eɔa bi a eduruu Sakaria asɔfokuo so se wɔye asɔredan mu adwuma no, **9** wɔtoɔ aba yii no se, ɔnkɔhye aduhwam wɔ ɔhyee afɔrebukyia no so. **10** Saa eberɛ yi ara nso na asafo no rebɔ mpaee wɔ adiɔ hɔ sedee wɔtaa ye no. **11** Sakaria gu so rehye aduhwam no, prɛko pe, Awurade ɔbɔfoɔ begyinaa afɔrebukyia no nkyen mu wɔ nifa so. **12** Sakaria hunuu no no, ɔbɔɔ birim na ne ho popoeɛ. **13** Nanso, ɔsoro ɔbɔfoɔ no ka kyereɛ no se, "Sakaria, nsuro, Awurade Onyankopɔn ate wo mpaeebɔ. Wo yere Elisabet bewo babarima na ese se woto ne din Yohane. **14** N'awoɔ beɔma w'ani agye na wo ho asepe wo. Saa ara na ebeɔma nnipa bebreɛ nso ani agye. **15** ɔbeyɛ kese Awurade anim. ɔrennom nsã biara da, na Honhom Kronkron beyɛ no ma afiri ne maame yam. **16** Israelfoɔ pii nam n'asenska so benya adwensakyera asane aba Awurade, wɔn Onyankopɔn,



nkyen. **17** Ɖbenya Odiyifoɔ Elia honhom ahoɔden no bi, na ɔbedi Agyenkwa no ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba a ɔbeba no. N’asenka beɔma nteasee aba agyanom ne wɔn mma ntam. Na ɔbedane Awurade asem no ho asoɔdenfoɔ adwene akɔ Awurade pɛ ho.” **18** Sakaria buaa ɔbɔfoɔ no se, “Ebeɣe den na yei aba mu? Mabɔ akɔkora na me yere nso abɔ aberewa.” **19** Ɖbɔfoɔ no kaa se, “Mene Gabriel a megyina Onyankopɔn anim daa no. Ɖno na ɔsoma me se memmekaa asempa yi nkyere wo. **20** Esiane se woagye akyinnyee enti, wobeto mumu kɔsi se wɔbewo abɔfra no. Na dee maka akyere wo yi nyinaa beba mu pɛpɛpɛ wɔ ne bere a ese mu.” **21** Saa eberɛ yi nyinaa na asafo mma no retwen Sakaria se ɔbeba. Na eɣe wɔn nwanwa se wakyɛ saa. **22** Eberɛ a ɔbaee no, wantumi ankasa ankyere asafo mma no. Wɔhunu firii ne nneyee mu se wahunu n’ani so adee wɔ asɔredan mu ho. **23** Ɖwiee n’asɔfodwuma wɔ asɔredan mu ho no, ɔkɔɔ efie. **24** Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsenee na ɔde ne ho siee abosome enom. **25** Ɖde anigyee kaa se, “Awurade aɣe me adɔee. Wayi animguasee a ekaa me wɔ nnipa anim no afiri me so.” **26** Elisabet nyinsenee abosome nsia no, Onyankopɔn somaa ɔbɔfoɔ Gabriel kɔɔ Galilea akuraa bi a wɔfre no Nasaret no ase **27** se, ɔnkɔ ɔbaa kronkron bi a wɔfre no Maria a na wɔde no ama Yosef a ɔfiri Ɖhene Dawid abusua mu no awadee no nkyen. **28** Gabriel hunuu no ara pɛ, ɔka kyereɛ no se, “Asomdwoee nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo.” **29** Ɖbɔfoɔ no asem no maa Maria adwenem yee no nnaa ma ɔbisaa ne ho se, “Na saa nkyea yi, ase ne

sen?” 30 Ɖbɔfoɔ no sane ka kyere Maria bio se, “Maria, nsuro, efiri se, Awurade adom wo. 31 Tie! Erenkyere biara wobenyinsen na woawo ɔbabarima na woato ne din Yesu. 32 Ɖbeyɛ ɔkeseɛ, na wɔbɛfrɛ no Ɖsorosoro Onyankopɔn Ba. Na Awurade de ne nana Dawid ahennwa no bɛma no. 33 Na ɔbedi Yakob efie so ɔhene daa; na n’ahennie to rentwa da.” (aiɔn g165) 34 Maria bisaa ɔbɔfoɔ no se, “Na ɛbeyɛ dɛn na mawo wɔ ɛberɛ a ɔbarima nhunu me da?” 35 Ɖbɔfoɔ no buaa se, “Honhom Kronkron bɛba wo so na Ɖsorosoro Onyankopɔn tumi abɛkata wo so, yei enti abɔfra a wobɛwo no no beyɛ kronkron na wɔbɛfrɛ no Onyankopɔn Ba. 36 Ɖbeyɛ abosome nsia ni a wo busuani Elisabet mpo a ɔyɛ obonini anyinsen ɔbabarima wɔ ne mmerewabere mu. 37 Efiri se, Onyankopɔn deɛ, biribiara nso no ye.” 38 Maria kaa se, “Me deɛ, meye Awurade afenaa. Deɛ Awurade pɛ na enye.” Eno akyi, ɔbɔfoɔ no gyaa no hɔ kɔɛ. 39 Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ Yudea mmepɔ so kuro bi mu. 40 Saa kuro no mu na Sakaria te. Ɖduruu kuro no mu hɔ no, ɔkɔɔ Sakaria efie kɔsraa Elisabet. Ɖkyeaa no. 41 Elisabet tee Maria nkyea no, ɔba a ɔda ne yam no kekaa ne ho; amonom hɔ ara, Honhom Kronkron hyɛ Elisabet ma. 42 Elisabet de ahosepɛ teaam se, “Maria, wɔahyira wo sene mmaa nyinaa, na wo ba a wobɛwo no no beyɛ onipa keseɛ. 43 Animuonyam bɛn na ɛsene yei. Me sɛɛ ne hwan a anka m’Awurade na bɛba abɛsra me? 44 Wokyeaa me pɛ, na abɔfra no de anigyɛ kekaa ne ho. 45 Nhyira nka wo se wogyɛ dii se, deɛ Onyankopɔn aka no, ɔbeyɛ; eno enti na wɔadom wo yi.” 46 Maria kaa se, “Me ɔkra kamfo Awurade. 47 Na me

honhom ani gye m'agyenkwa Onyankopɔn mu; 48 Efiri se, wahunu n'afenawa mmɔborɔni mmɔbɔ, na efiri enne, awontoatoasɔ nyinaa befre me de Onyankopɔn ahyira no. 49 Efiri se, ɔkronkronni Otumfoɔ no aye ade kese ama me; 50 n'ahummɔborɔ firi awɔ ntoatoasɔ kɔsi awɔ ntoatoasɔ ma wɔn a wɔsuro no na wɔdi no ni no nyinaa. 51 ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no abɔ ahomasofoɔ ne ahantanfoɔ ne wɔn nsusiɛ apete. 52 Watu aberempɔn adeɛ so ama ahobreasefoɔ so. 53 Wama wɔn a ahia wɔn no nnepa na wagya ahonyafoɔ kwan nsapan. 54 Waboa n'akoa Israel na ne werɛ amfiri ne mmɔborɔhunu ne ne bɔ 55 a ɔhyɛ yɛn agya Abraham ne n'asefoɔ no da.” (aiɔn g165) 56 Maria tenaa Elisabet nkyɛn beyɛ abosome mmiensa ansa na ɔresane akɔ ne kurom. 57 Elisabet awɔ duruu so no, ɔwɔ ɔbabarima. 58 N'afipamfoɔ ne n'abusuafoɔ tee adɛɛ a Awurade aye no no, wɔne no nyinaa de anigyɛ dii ahurisie. 59 Eduruu nnawɔtwe no, abusuafoɔ ne adɔfoɔ behyiaa se wɔrebɛtwa abɔfra no twetia na wɔato ne din. Wɔpɛɛ se wɔde abɔfra no to n'agya Sakaria. 60 Nanso, ne maame kaa se, “Dabi! Eɛ se wɔfre no Yohane.” 61 Wɔka kyereɛ no se, “Obiara nni abusua yi mu a wɔfre no saa.” 62 Yei maa wɔde wɔn nsa yeɛ nsenkyerenneɛ bisaa n'agya din a wɔmfa nto abɔfra no. 63 Sakaria maa wɔde krataa breɛ no na ɔtwereɛ so se, “Ne din de Yohane.” Yei yeɛ wɔn nyinaa nwanwa. 64 Amonom hɔ ara, Sakaria tumi kasaa bio, na ɔhyɛ aseɛ yii Onyankopɔn aye. 65 Wɔn a wɔtee nyinaa ho dwirii wɔn, na saa asem yi tre faa Yudea mmepɔ so hɔ nyinaa. 66 Obiara a ɔtee saa nsem yi bisaa ne ho se, “Edeɛn na abɔfra

yi benyini aye daakye? E da adi pefee se Awurade nsa wo ne so.” 67 Honhom hyee n’agya Sakaria ma ma zhyee nkam se, 68 “Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopon, se waba abegye ne manfo. 69 Ode Agyenkwa Otumfo a zye ne osomfo Dawid aseni rebre yen, 70 sedefe onam n’adiyifo kronkron so firi teteete hyee bo (aiōn g165) 71 se, abema yen Agyenkwa a abegye yen afiri yen atamfo ne won a wakyiri yen no nsam no. 72 Na wama bo a zhyee yen agyanom wo n’ahummaboro ho no aba mu na wakae n’apam kronkron no, 73 na wakae n’apam kronkron a one Abraham pameee no; 74 se abegye yen afiri yen atamfo nsam no, na yeasom no a osuro biara nni mu. 75 Na yen nkwa nna nyinaa mu, yeaye kronkron ne ateneneefo wo n’anim. 76 “Na wo, akokoaa yi, wobefre wo Osorosoroni no Odiyifo, efiri se, wo na wobesiesie ekwan ama Agyenkwa no, 77 na wobekyerere ne manfo kwan a wenam benefakye so nya nkwa a enni awiee; 78 na yeinom nyinaa beba mu efiri se, Onyankopon mmaborohunu a edaso no, 79 na ebema hann a efiri osoro abepue yen so ahyeren won a wote sum ne owuo sum mu no so, na akyere yen ekwan ako asomdwoee mu.” 80 Abofra no nyinii na honhom hyee no ma; otenaa esere so kosii eberere a ofirii n’asenska adwuma ase.

**2** Saa eberere no mu no, Kaesare Augusto a na zye Roma zhempon hyee mmara bi se wonkan ne aman no mu nnipa nyinaa. **2** Saa nnipakan yi ne dee edi ekan a wakanee wo Kirenio a zye amrado wo Siria no bere so. **3** Obiara ko ne kurom na wotwerere ne din. **4** Esiane se na Yosef ye Zhene Dawid busuani no enti, na ese se ofiri Galilea kuro

a wɔfrɛ no Nasaret mu kɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea. **5** Ōne ne yere Maria a saa ɛberɛ no na ɔnyem no na wɔkɔɛ. **6** Wɔwɔ Betlehem no, awɔɔ kaa Maria, **7** na ɔwoo ɔbarima. Wɔde kuntu kyekyeree abɔfra no ho de no too mmoa adididaka mu, ɛfiri sɛ, wɔannya baabi ansɔɛ wɔ ahɔhɔbea hɔ. **8** Anadwo no ara, na nnwanhwɛfoɔ bi nso wɔ ɛsere no so baabi rewen wɔn nnwan. **9** Mpɔfirim, ɔsoro ɔbɔfoɔ baa wɔn nkyɛn, na Onyankopɔn animuonyam hyerɛn twaa wɔn ho hyiaɛɛ, na ɛmaa wɔn ho dwirii wɔn. **10** Ɔsoro ɔbɔfoɔ no ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monnsuro, mede anigyesɛm rebre mo ne amansan nyinaa. **11** Ɛnne wɔawo Agyenkwa a ɔne Kristo Awurade no ama mo wɔ Dawid kurom. **12** Yei ne nsɛnkyerɛnneɛ a mobɛhunu. Mobɛhunu akɔkoaa a wɔde kuntu akyekyere ne ho a ɔda mmoa adididaka mu.” **13** Amonom hɔ ara, abɔfokuo bɛkaa ɔbɔfoɔ a ɔwɔ hɔ no ho na wɔtoo ayɛyie dwom sɛ, **14** “Animuonyam nka Ɔsorosoro Onyankopɔn, na asomdwoɛ mmra wɔn a wɔsɔ n’ani wɔ asase so no so.” **15** Ɛberɛ a abɔfokuo yi sane kɔɔ ɔsoro no, nnwanhwɛfoɔ no keka kyerekyereɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, “Mamma yɛnkɔ Betlehem hɔ na yɛnkɔhwe saa anwanwasɛm a asi wɔ hɔ a Awurade ada no adi akyere yɛn yi.” **16** Wɔde ahoɔherɛ kɔɔ Betlehem kɔhunuu Maria ne Yosef. Na wɔhunuu abɔfra no nso sɛ ɔda mmoa adididaka mu. **17** Nnwanhwɛfoɔ no hunuu abɔfra no no, wɔkaa ne ho asem a ɔsoro abɔfoɔ no bɛka kyereɛ wɔn no nyinaa kyereɛ nnipa a wɔahyia hɔ no. **18** Wɔn a wɔtee nnwanhwɛfoɔ yi asem no nyinaa ho dwirii wɔn. **19** Nanso Maria deɛ, ɔde saa nsem a ɔtee no nyinaa sieɛ ne tirim dweneɛ ho. **20** Nnwanhwɛfoɔ no kɔhunuu

dee abɔfoɔ no ka kyereɛ wɔn no, wɔde anigyee sane wɔn  
akyi kɔɔ dee wɔn nnwan no wɔ hɔ. Wɔrekɔ no nyinaa,  
na wɔreyi Onyankopɔn aye. **21** Abɔfra no dii nnawɔtwe  
no, wɔtoo ne din Yesu sɛdee ɔsoro ɔbɔfoɔ no kyereɛ  
ansa na wɔrenyinsɛn no no. Eɔa no ara na wɔtwaa no  
twetia. **22** Eberɛ duruu sɛ Yosef ne Maria kɔdwira wɔn  
ho sɛdee Mose mmara kyere no, wɔde abɔfra no kɔɔ  
Yerusalem sɛ wɔde no rekɔhye Onyankopɔn nsa. **23** Sɛdee  
Mose mmara no kyere no, “Sɛ ɔbaa wo n’abakan na ɔye  
ɔbarima a, wɔde no ma Awurade.” **24** Wɔkɔɔ asɔredan no  
mu hɔ nso kɔbɔɔ afɔdee, sɛdee mmara no kyere no: wɔde  
nturukuku mmienɔ anaa mmorɔnomma mma mmienɔ na  
wɔde bɔ afɔdee no. **25** Eɔa no na ɔbarima bi a wɔfrɛ no  
Simeon a ɔte Yerusalem no nso wɔ asɔredan mu hɔ bi. Na  
Simeon ye onipa teneneɛ, ɔhotefoɔ a Honhom Kronkron  
ahye no ma a na daa ɔhwe Agyenkwa no kwan. **26** Ɔno  
na na Honhom Kronkron ayi akyere no sɛ ɔrenwu kɔsi  
sɛ ɔbehunu Agyenkwa a Awurade asra no no. **27** Enti  
eberɛ a Maria ne Yosef duruu asɔredan no mu sɛ wɔde  
abɔfra no rekɔma Awurade sɛdee mmara no te no, **28**  
wɔkɔtoo Simeon nso wɔ hɔ, na Simeon gyee abɔfra no  
hyee Awurade animuonyam sɛ, **29** “Awurade, afei ma  
w’akoa nwu asomdwoee mu **30** efiri sɛ, m’ani ahunu  
Agyenkwa **31** a wohyee me ne ho bɔ no. **32** Ɔno ne hann  
a ebɛhyerɛn ewiase nyinaa na wahye wo ɔman Israel  
animuonyam!” **33** Nsem a wɔka faa Yesu ho no yeɛ n’agya  
Yosef ne ne maame Maria nwanwa. **34** Afei, Simeon hyiraa  
wɔn na ɔka kyereɛ ne maame Maria sɛ, “Saa abɔfra yi so  
na Israelfoɔ mu dodoɔ no ara nkwayee ne wɔn asehwɛ

begyina. **35** Na obema dodoo no ara tirim ahintasem ada adi; na wo Maria dee, wobesi apinie wo wo mu.” **36** Saa eberε no, na Fanuel babaa odiyifoɔ Ana a ofiri Aser abusua mu no nso wo ho bi. Na Ana ye obi a wanyini. Owaree ne mmabaawaberε mu ne ne kunu tenaεε mfee nson pe na ne kunu no wuiε. **37** Ne kunu no wuo akyi no, oyee kuna kosii se odii mfee aduwotwe enan, na eberε biara nso na wo asoredan mu de mmuadadie ne mpaeebo som Onyankopon. **38** Saa eberε no ara mu, onno nso begyinaa ho bi yii Onyankopon aye saa ara. Okaa abofra no ho asem kyereε won a woretwen ogye a obegye Yerusalem no nyinaa. **39** Wowiee amanneε sedee Awurade mmara kyere no, wosane ko won kurom Nasaret a ewo Galilea, **40** Abofra no nyinii, na nyansa hyee no ma, na na Onyankopon adom nso wo ne so. **41** Afe biara na Yesu awofoɔ ko Yerusalem kodi Twam Afahye no. **42** Sedee na won amanneε te no, Yesu dii mfee dumienno, n’awofoɔ de no ko Yerusalem kodii Twam Afahye no. **43** Wowiee afahye no di a woresane ako won kurom no, Yesu kaa Yerusalem a n’awofoɔ no nnim. **44** Wotwaa da koro ekwan a won ani baa won ho so se Yesu nka won ho no, wohyee aseε bisabisaa n’ase firii won abusuafoɔ ne amannifoɔ nkyen. **45** Na wanhunu no no, wosane baa Yerusalem behwehweε no. **46** Ne nnansa akyi no, wokohunuu no Yerusalem asoredan mu se ote akyerekyerefoɔ bi a wahyia mu ntam na oretie won na rebisabisa won nsem. **47** Yesu nyansa ne ne nimdee a edaa adi wo ne mmuaee nyinaa mu no, yee nnipa a na woretie no no nyinaa nwanwa. **48** Wokotoo no se

ote akyerɛkyerɛfoɔ no mfimfini retie wɔn no, eyee wɔn nwanwa. Ne maame frɛɛ no bisaa no sɛ, “Me ba, adɛn na woye yen saa? Woama me ne w’agya ahwehwe wo abre.” 49 Yesu buaa wɔn sɛ, “Adɛn enti na mohwehwe me? Monnim sɛ eyɛ m’asɛdeɛ sɛ metena m’agya efie som no anaa?” 50 Nanso, n’awofoɔ no ante deɛ ɔkaɛ no ase. 51 Yesu ne n’awofoɔ kɔɔ Nasaret no, ɔyee ɔsetie maa wɔn. Ne maame de nsem a esisiie no nyinaa siee ne tirim. 52 Yesu nyinii nyansa mu ne honam fam, na ɔnyaa Onyankopɔn ne nnipa anim adom.

**3** Kaesare Tiberio dii adeɛ ne mfɛɛ dunum so na Onyankopɔn asem baa Sakaria ba Yohane so wɔ esere so. 2 Saa eberɛ no na Pilato ye amrado wɔ Yudea, na Herode di Galilea mansinihene; ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti mansini so; na Lisania di Abilene mansinihene, enna Anas ne Kaiafa nso ye Yudafoɔ asɔfoɔ mpanin. 3 Yohane kyinkyinii Asubɔnten Yordan ho nyinaa kyerɛkyerɛ nnipa sɛ, wɔmma wɔmmɔ wɔn asu nsakra mfiri wɔn bɔne ho, na wɔde wɔn bɔne akye wɔn. 4 Sɛdeɛ Odiyifoɔ Yesaia kaa sɛ, “Nne bi reteam wɔ esere so sɛ, ‘Monsiesie ekwan mma Awurade; momma n’atempɔn ntene. 5 Bɔnhwa biara beye ma. Bepɔ ne nkokɔ nyinaa bekɔ fam; asase a eyɛ monkyi mmɔnka no beye tamaa, na mmeaɛ a eyɛ kɔntɔnkye no ayɛ tata. 6 Na nnipa nyinaa behunu Onyankopɔn nkwayee.” 7 Yohane ka kyereɛ nkurɔfoɔ a wɔbaa hɔ sɛ ɔmmɔ wɔn asu no sɛ, “Awɔ mma! Hwan na ɔbɔɔ mo kɔkɔ sɛ monnwane mfiri abufuhyee a ereba no ho? 8 Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyere sɛ moasakjera ampa. Na monnhohoa mo ho sɛ moyɛ Abraham asefoɔ, efiri sɛ,



Onyankopɔn betumi ama saa aboɔ yi adane nnipa ma wɔabeyɛ Abraham asefoɔ. **9** Onyankopɔn de n'abonnua ato dua biara a enso aba pa nhini ho sɛ ɔde betwa na ɔde agu ogya mu, ahye no." **10** Nnipakuo no bisaa no sɛ, "Na ennee edeen na yenye?" **11** Yohane buaa wɔn sɛ, "Sɛ wowɔ ntoma mmienu a, ma deɛ ɔnni bi no baako. Saa ara nso na sɛ wowɔ aduane a, ma deɛ ɔnni bi no bi." **12** Togyefoɔ a wɔbaa hɔ sɛ wɔmmɔ wɔn asu no nso bisaa sɛ, "Ɔkyerekyerɛfoɔ, yenye edeen?" **13** Ɖbuaa wɔn sɛ, "Monnye mmoro deɛ wɔatwa ato hɔ sɛ monnye no." **14** Asraafoɔ bi nso bisaa sɛ, "Yɛn nso yenye edeen?" Yohane buaa wɔn sɛ, "Mommɔ apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua nso mo ani!" **15** Esiane sɛ saa eberɛ no na nnipa no nyinaa rehwe Agyenkwa no kwan enti, na wɔsusu sɛ Yohane ne Agyenkwa no. **16** Yei maa Yohane ka kyereɛ wɔn sɛ, "Me deɛ mede nsuo na erebɔ mo asu. Nanso, obi di m'akyi a ɔreba a, ɔwɔ tumi sene me na ne mpaboa mpo, mense sɛ mekura. Ɖno deɛ, sɛ ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebebɔ mo asu. **17** Ɖno na sɛ ɔba a, ɔbehuhu mo so sɛ emo, ayiyi mu aba pa no afiri ntɛtɛ no mu na ɔde aba pa no akɔsie na ɔde ogya a ennum da ahye ntɛtɛ no." **18** Ɖnam afotuo ahodoɔ so kaa asempa no kyereɛ wɔn. **19** Yohane kaa Herode anim wɔ ne nua yere Herodia a ɔwaree no ne bɔne ahodoɔ a na ɔye no ho. **20** Yei maa Herode de Yohane too afiase. **21** Eberɛ a Yohane bɔɔ nkurɔfoɔ pii asu wieɛ no, ɔbɔɔ Yesu nso asu. Ɖbɔɔ no asu wieɛ a ɔrebɔ mpaɛɛ no, ɔsoro buɛɛ. **22** Honhom Kronkron sianee honam mu te sɛ aborɔnoma baa Yesu so na nne bi firi ɔsoro kaa sɛ, "Wone me Ɖɔ Ba a

wosɔ m'ani.” **23** Yesu hyɛɛ n'adwuma ase no, na wadi bɛyɛ mfɛɛ aduasa. Nkurɔfoɔ susuu sɛ, Yesu yɛ Yosef ba. Yosef agya ne Eli. **24** Eli agya ne Mattat; Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne Melki; Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne Yosef; **25** Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne Amos; Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli; Hesli agya ne Nagai; **26** Nagai agya ne Mahat; Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein; Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda; **27** Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya ne Resa; Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel; Sealtiel agya ne Neri; **28** Neri agya ne Melki; Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam; Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er; **29** Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser; Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat; Matat agya ne Lewi; **30** Lewi agya ne Simeon; Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne Yonam; Yonam agya ne Eliakim; **31** Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena; Mena agya ne Matata; Matata agya ne Natan; Natan agya ne Dawid; **32** Dawid agya ne Yisai; Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas; Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson; **33** Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne Admin; Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne Peres; Peres agya ne Yuda; **34** Yuda agya ne Yakob; Yakob agya ne Isak; Isak agya ne Abraham; Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor; **35** Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu; Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber; Eber agya ne Sala; **36** Sala agya ne Kainan; Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem; Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek; **37** Lamek

agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok; Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalel; Mahalalel agya ne Kenan; **38** Kenan agya ne Enos; Enos agya ne Set; Set agya ne Adam; Adam agya ne Onyankopɔn.

**4** Afei, Yesu a Honhom Kronkron ahye no ma no firii Asubɔnten Yordan ho maa Honhom no de no kɔɔ Yudea esere so. **2** Eho na ɔbonsam kɔsɔɔ no hwɛɛ adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee. Na ekɔm dee no. **3** Ɖbonsam ka kyereɛ Yesu se, “Se wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa aboɔ yi nnane aduane.” **4** Yesu buaa no se, “Wɔatwere se: ‘Enye aduane nko ara na eho hia onipa wɔ n’asetena mu.’” **5** Ɖbonsam de Yesu kɔɔ beɔɔ bi so kyereɛ no ewiase ahennie nyinaa eberɛ tiawa bi mu. **6** Na ɔka kyereɛ Yesu se, **7** “Se wobekoto, asom me a, mede ahennie ahodoɔ yi ne emu tumi ne animuonyam nyinaa a wɔde ahye me nsa yi bɛma wo.” **8** Yesu buaa no se, “Wɔatwere se: ‘Som Awurade, wo Onyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.’” **9** Afei, ɔbonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kɔgyinaa asɔredan a ewɔ ho no atifi pɛɛ na ɔka kyereɛ no se, “Se wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, gyaa wo ho firi dee wogyina ho to fam! **10** Efiri se wɔatwere se, “Onyankopɔn besoma n’abɔfoɔ abeɔɔ wo ho ban; **11** na wɔabesɔ wo na woammehwe abotan no so.” **12** Yesu buaa no se, “Wɔatwere se: ‘Nsɔ Awurade, wo Onyankopɔn, nhwe.’” **13** Ɖbonsam wiee sɔhwɛ no nyinaa no, ɔgyaa no ho kɔɛɛ ansa. **14** Yesu sane baa Galilea a na Honhom Kronkron ahye no ma. Ankyere koraa ne din trɛɛ ɔman no mu nyinaa. **15** Ɖkyerekyerɛɛ wɔ wɔn hyiadan mu maa obiara kamfoo no. **16** Yesu baa Nasaret,

kuro a ne mmɔfraase wɔteteɛ no wɔ mu no mu. Na sedee  
ɔtaa ye no, ɔkɔɔ hyiadan mu homeda. Ɔsɔre kɔɔ anim se  
ɔrekɔkenkan Atweresem. **17** Wɔde Odiyifoɔ Yesaia nwoma  
hyee ne nsa na ɔbuee baabi a wɔatwere se, **18** “Awurade  
Honhom wɔ me so, na wɔayi me se memmekka asempa  
nkyere ahiafoɔ. Na menka nkyere wɔn a wɔwɔ nmommum  
mu se, wɔbenya ahofadie, na anifirafoɔ ahunu adee ama  
wɔn a wɔbu wɔn animtiaa nso anya animuonyam. **19**  
Honhom no asoma me se memmekka se, Awurade adom  
no aba.” **20** Ɔtoo nwoma no mu de maa ɔhwefoɔ no na  
ɔtenaa ase; na obiara a ɔwɔ hyiadan no mu ho no hwee  
no dinn. **21** Afei, ɔka kyeree wɔn se, “Enne na Atweresem  
no aba mu.” **22** Na kasa pa ne adom nsem a ɔkaee no yee  
wɔn a wɔtee nyinaa nwanwa ma wɔbisaa se, “Enye Yosef  
ba no ni?” **23** Yesu ka kyeree wɔn se, “Akyinnyee biara  
nni ho se mode be yi bebue me se, ‘Ɔyaresafoɔ, sa wo ho  
yadee. Dee yeate afa wo ho se woyee wɔ Kapernaum no,  
ye bi wɔ wo kurom ha.’” **24** “Nanso, mereka ama moate  
asee se, Odiyifoɔ biara nni animuonyam wɔ ne kurom. **25**  
Nokore mu, Elia eberɛ so no, na mmaa akunafoɔ bebree  
wɔ Israelman mu. Saa eberɛ no osuo antɔ mfɛe mmiensa  
ne abosome nsia enti emaa ekɔm kɛsee baa ɔman no  
nyinaa mu. **26** Nanso, Onyankopɔn ansoma Odiyifoɔ Elia  
ankɔ obiara nkyɛn se ɔbaa kunafoɔ a na ɔwɔ Sarepta a  
ɛwɔ Sidon no nkyɛn. **27** Bio, saa eberɛ no na akwatafoɔ  
bebree wɔ Israelman mu, nanso Odiyifoɔ Elisa ansa obiara  
yadee se ɔsahene Naaman a ɔfiri Siriaman mu no nko  
ara.” **28** Nnipa a wɔwɔ hyiadan no mu tee ne nsem a  
ɔkaee no, wɔn bo fuu papaapa. **29** Wɔde abufuo piapiaa no

firii kuro no mu de no kɔɔ bepɔ a wɔn kuro da so no ano se wɔrekɔwɔ n'atikɔ ama wakɔhwe bepɔ no ase. **30** Nanso, ɔfaa wɔn mu kɔɔ ne baabi. **31** Yesu kɔɔ Kapernaum a ewɔ Galilea. Ɔkyerekyerɛɛ nnipa no homeda biara. **32** Eha nso ne nkyerekyerɛ no yɛɛ nkurɔfoɔ no nwanwa efiri se, ɔkasaa wɔ tumi so. **33** Na ɔbarima bi wɔ hyiadan no mu hɔ a honhommɔne ahyɛ no ma. Ɖhunuu Yesu no, ɔteaam se, **34** “Yesu Nasareni, mmɛha yɛn. Yɛne wo nni hwee yɛ. Woaba se worebɛsɛe yɛn anaa? Menim onipa ko a woyɛ. Wone Onyankopɔn Ba Kronkronni no.” **35** Yesu hyɛɛ honhommɔne no se, “Tu firii ne mu kɔ!” Honhommɔne no de ɔbarima no hwee fam na etu firii ne mu kɔɛ a hwee anyɛ no. **36** Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn, na wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Asem ben ni. Onipa ben ni a ɔde tumi ne ahɔɔden tea ahonhommɔne ma wɔtie yi?” **37** Deɛ ɔyɛɛ yi ho asem trɛɛ ɔman no mu nyinaa. **38** Yesu firii hyiadan no mu no, ɔkɔɔ Simon efie kɔtoɔ se huraɛnini abɔ Simon ase baa. Nnipa a wɔwɔ hɔ no srɛɛ no se ɔnsa no yadɛɛ. **39** Ɖkɔɔ deɛ ɔda hɔ kɔgyinaa ne nkyɛn, teaa yadɛɛ no ma ɛgyaɛ amonom hɔ ara ma ɔsɔre maa wɔn aduane diiɛ. **40** Onwunu dwoɛɛ no, wɔde ayarefoɔ pii baa se, Yesu nsa wɔn yadɛɛ. Ɖde ne nsa guu wɔn so saa wɔn yadɛɛ. **41** Ahohommɔne firii nnipa no pii mu firiiɛ a na wɔreteateam se, “Wone Onyankopɔn Ba no.” Nanso, Yesu kaa wɔn anim, hyɛɛ wɔn se wɔmmua wɔn ano, efiri se, na ahonhommɔne no nim se ɔno ne Kristo no. **42** Adeɛ kyeɛɛ no, Yesu tee ne ho kɔɔ ɛsɛɛ so baabi a ɛhɔ yɛ dinn. Nkurɔfoɔ no kyini hwehwɛɛ no na wɔhunuu no no, wɔsrɛɛ no se ɔntena wɔn nkyɛn

wɔ Kapernaum hɔ. **43** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛsɛ sɛ meka Asempra a ɛfa Onyankopɔn Ahennie ho no mekyerɛ afoforɔ nso, ɛfiri sɛ, ɛno enti na wɔsoma me.” **44** Yesu kyinkyinii Yudeaman no mu kɔɔ hyiadan ahodoɔ mu kɔkyerɛkyerɛɛ.

**5** Ɛda bi a Yesu reka asempra wɔ Genesaret ɔtadeɛ ho no, nnipakuo bekyeree ne so sɛ wɔrebɛtie Onyankopɔn asem. **2** Ɔhunuu akodoɔ mmienu a afafeɔɔ bi a wɔrehohoro wɔn asau wɔ mu no agya wɔ ɔtadeɛ no ho. **3** Yesu kɔtenaa kodoɔ no baako a na ɛyɛ Simon dea no mu. Ɔka kyerɛɛ Simon sɛ ɔmpia nkɔ nsuo no mu kakra sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛtumi afiri hɔ akasa akyerɛ nnipa no. **4** Yesu wiee n’asɛnka no, ɔka kyerɛɛ Simon sɛ, “Hare kɔ baabi a emu dɔ kakra na monkɔgu mo asau no na mobɛyi nam bebree.” **5** Simon kaa sɛ, “Owura, yeyɛɛ adwuma anadwo mu no nyinaa yeannya hwee, nanso w’asɛm enti, yɛbɛgu yɛn asau no.” **6** Wɔguu asau no na wɔyii nam bebree maa anka mpo asau no retete. **7** Wɔfrɛɛ wɔn mfɛfoɔ a wɔwɔ kodoɔ baako no mu no ma wɔbɛboaa wɔn twee asau no. Ɛnam no yɛɛ akodoɔ mmienu no nyinaa ma ma a anka ɛreyɛ amemem mpo. **8** Simon Petro hunuu deɛ aba no, ɔbuu Yesu nkotodwe kaa sɛ, “Me wura, mesrɛ wo, firi me nkyɛn kɔ na meyɛ ɔdebɔneyɛfoɔ a mɛnsɛ sɛ wobɛn me.” **9** Ɛnam dodoɔ a wɔyiiɛ no yɛɛ Petro ne n’ahokafoɔ no nwanwa. **10** Saa ara nso na ɛyɛɛ Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso nwanwa. Yesu ka kyerɛɛ Petro sɛ, “Nsuro, ɛfiri ɛnnɛ, wobeyɛ nnipayifoɔ.” **11** Wɔde akodoɔ no beduruu nsuo no ano hɔ no, wɔgyaa wɔn nneɛma nyinaa hɔ bedii n’akyi. **12** Ɛda bi a Yesu wɔ kuro bi mu no, ɔbarima bi a

kwata aye ne honam nyinaa bekotoo n'anim sree no se, "Owura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yadee." 13 Eho ara Yesu tenee ne nsa de kaa no kaa se, "Aane, eye me pe. Wo ho mfi." Amonom ho ara, ne ho teee. 14 Yesu hyee no se, "Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkomm. Ko na fa wo ho kkyere asofo na bo afodee a Mose hyee se akwatafo a won ho ate no mm se adansedie no." 15 Yesu anwanwadwuma a dyee yi maa ne ho asem tree mpotam ho nyinaa maa nnipa bebree betiee no pee se asa won yadee nso. 16 Nanso na otaa twe ne ho ko esere so koboo mpaee. 17 Ebere bi a Yesu rekyerkyere no, na Farisifo ne Atweresem no akyerkyerefo bi a wofiri Galilea ne Yudea nkuro ahodo so ne Yerusalem nso wo ho bi a woretie no. Saa eberere no, na Onyankopon ayaresa tumi ahye no ma. 18 Mmarima bi baa ho a woso obubuafo bi. 19 Esiane se na wontumi mfa nnipakuo no mu nko Yesu nkyen enti, woforo edan a Yesu wo mu no kotuu atifi tokuro, de obubuafo a oda ne kete so no faa mu gyaagyaa no breoo, kotoo Yesu anim. 20 Yesu hunuu gyidie a wowo no, oka kyere dyarefo no se, "Onua, wode wo bone akye wo." 21 Farisifo no ne Atweresem no akyerkyerefo no tee asem a Yesu kae no, wabisabisaa won ho won ho se, "Hwan ne saa onipa yi a oreka abususem yi? Hwan na otumi se ode bone kye ka Onyankopon ho?" 22 Esiane se Yesu hunuu dee wadwennwene enti, obuaa won se, "Adeh enti na modwene se asem a mekae yi ye abususem?" 23 Yesu bisaa won se, "Dee ewo he na eye den, se wobeka akyerere obi se, wode wo bone akye wo anaase, wobeka se, sore na nante?" 24 Na se ebeye na mobe hunu se Onipa Ba

no wɔ tumi sɛ ɔde bɔne kye wɔ asase so enti.” Mereka akyerɛ wo sɛ, “Sɔre yi wo ketɛ na kɔ efie!” **25** Amonom hɔ ara, ɔsɔreɛ, yii ne ketɛ kɔɔ efie. Ɔrekɔ no nyinaa na ɔreyi Onyankopɔn ayɛ. **26** Wɔn a wɔgyina hɔ no ho dwirii wɔn. Ehu kaa wɔn. Wɔyii Onyankopɔn ayɛ kaa sɛ, “Enne deɛ, yɛahunu anwanwadeɛ.” **27** Yei akyi no, Yesu firii hɔ kɔhunuu ɔtogyeni Lewi sɛ ɔte atogyɛɛ. Ɖhunuu no no, ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Bɛdi m’akyi.” **28** Eho ara, Lewi sɔre, gyaa ne nneɛma nyinaa hɔ dii n’akyi. **29** Akyire yi, Lewi too ɛpono wɔ ne fie maa Yesu. Togyefoɔ ne nnipa ahodoɔ bebree kɔɔ apontoɔ no ase. **30** Farisifoɔ ne Atwerɛsem no akyerɛkyerɛfoɔ no hunuu sɛ Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wɔnwiinwii bisaa no sɛ, “Adɛn enti na wo ne ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyefoɔ ato nsa redidi?” **31** Yesu buaa wɔn sɛ, “Wɔn a wɔyare no na ɔyaresafoɔ ho hia wɔn na ɛnye wɔn a wɔnyare. **32** Mamma sɛ merebɛfre ateneneefoɔ na mmom mebɛfreɛ nnebɔneyefoɔ sɛ wɔnsakyera wɔn adwene.” **33** Nnipa no kɔɔ so bisaa no bio sɛ, “Adɛn enti na Yohane Osubɔni asuafoɔ ne Farisifoɔ asuafoɔ no deɛ wɔtaa di mmuada, na w’asuafoɔ deɛ daa wɔdidi na wɔnom?” **34** Yesu nso bisaa wɔn sɛ, “Eho hia sɛ wɔn a wɔn ani agye, anaase wɔn a wɔahyia wɔn ayeforɔ ase no di mmuada, wɔ ɛbere a ayeforɔ kunu no wɔ wɔn nkyɛn anaa? **35** Nanso, da bi beba a wɔbɛfa ayeforɔkunuu no afiri wɔn nkyɛn; saa ɛbere no na wɔbedi mmuada.” **36** Yesu buu wɔn bɛ yi sɛ, “Obi mmfa ntoma foforɔ ntare ntoma dada mu. Ɖye saa a foforɔ no bɛma dada no asuane. Afei, ɛbɛma nsonsonoeɛ ada foforɔ no ne dada no ntam. **37** Obiara nso mmfa nsã



foforɔ ngu mmoa nwoma nsã nkokotokuo dada mu. Ɔye saa a, nsã no bepaapae nkokotokuo no na ahwie agu na nkokotokuo no nso ase. **38** Yei enti, nsã nkokotokuo foforo mu nko ara na ese se wode nsã foforo gugu. **39** Obi nnnom nsã dada nnwie mmisa nsã foforo ase. Dee onom no ka se, ‘dada no na eye.’”

**6** Homeda bi a Yesu ne n’asuafoɔ no nam aburoofuo bi mu no, asuafoɔ no pempan aburoo no bi hwane, weee. **2** Farisifoɔ bi bisaa no se, “Adeɛ na moye adeɛ a etia Homeda ho mmara a wɔahye no?” **3** Yesu buaa wɔn se, “Monkenkanee dee Ɔhene Dawid yee eberɛ a ekɔm dee ɔne wɔn a wɔka ne ho no wɔ Atweresɛm no mu anaa? **4** Ɔkɔɔ asɔredan mu kɔfaa burodo a wode abɔ afodeɛ ama Onyankopɔn a mmara mma ho kwan se obi di, gye asɔfoɔ nko ara no, de bi maa wɔn a wɔka ne ho no nso diiɛ.” **5** Yesu kaa se, “Onipa Ba no ne Homeda no wura.” **6** Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan mu no, na ɔbarima bi a ne nsa nifa awu nso wɔ hɔ bi. **7** Atweresɛm no akyerɛkyerɛfoɔ ne Farisifoɔ no hwɛɛ Yesu dinn se ɔbesa onipa yi yadeɛ Homeda yi nso anaa. Dee na wɔrehwehwe ara ne se ɔbebu mmara no so, asa yadeɛ na wɔn nsa aka no akyerɛ no. **8** Yesu hunuu wɔn adwene, nanso ɔka kyereɛ ɔbarima no se, “Sɔre begyina animu ha, na obiara nhunu wo.” Ɔbarima no sɔre begyinaa hɔ. **9** Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Merebisa mo. Edeɛn na mmara no ma ho ekwan se yenye no Homeda; se yebeye papa anaa yebeye bɔne, se yebegye obi nkwa anaase yebema wawu?” **10** Yesu hwɛɛ wɔn nyinaa hyiaɛɛ na ɔka kyereɛ ɔbarima no se, “Tene wo nsa.” Na ɔteneɛ ne nsa no, emu

yee den se baako no. **11** Dee Yesu yee yi hyee nnipa no abufuo yie ma wofirii asee bo ne ho po. **12** E da bi a Yesu ko bepo bi so se arekobo mpaee. Obbo mpaee anadwo mu no nyinaa **13** Ade kye no, ofree n'akyidifo no nyinaa baa ne nkyen na oyii won mu dumieniu. Saa dumieniu yi na ofree won asomafo. **14** Simon, a otoo ne din Petro; Andrea, Simon nua; Yakobo, Yohane, Filipino, Bartolomeo, **15** Mateo, Toma, Yakobo a oye Alfeo ba; Simon, a wofree no Selote; **16** Yuda, a oye Yakobo ba; ne Yuda Iskariot a oyii Yesu mae no. **17** Yesu firii bepo no so siane baa fam maa n'akyidifo bebre ne nnipakuo a wofiri Yudea, Yerusalem ne mpoano nkuro Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiae. **18** Wobae se woretie no ama wasa won nyarewa nso. Otuu ahonhommone bebre. **19** Obiara bo mmoden se ode ne nsa beka Yesu. Ayarefo a wode won nsa kaa Yesu no nyinaa ho to won. **20** Afei, odanee n'ani ka kyeree n'asuafo no se, "Nhyira ne mo a moye ahiafo, na mo na Onyankopon Ahennie no ye mo dea! **21** Nhyira ne mo a ekom de mo, na mo na wobema mo amee. Nhyira ne mo a mo were aho, na mo na wobema mo ani agye. **22** Nhyira ne mo a Onipa Ba no din enti, nnipa tan mo, na wopa mo na woya mo, na wogu mo din ho fi. **23** "Se eba saa a, momma mo ani nnye na monni ahurisie! Efiri se, mo akatua so wo osoro. Na saa ara nso na won agyanom yee tete adiyifo no. **24** "Na mo adefo de, monnue efiri se, de ema mo ani gye no, mo nsa aka dada; yei enti, monni kyefa biara bio. **25** Monnue, mo a moamee seesei, na mo na ekom bede mo! Monnue, mo a moresere seesei, na mo na mobesi apinie, asu. **26** Monnue, mo a nnipa kamfo mo,

efiri se, saa ara na wɔn nananom kamfoo atorɔ adiyifoo no.” 27 “Mereka akyere mo a moretie me no nyinaa se, monno mo atamfoo; monye wɔn a wɔtan mo no papa. 28 Monhyira wɔn a wɔdome mo; mommɔ mpaee mma wɔn a wɔtan mo. 29 Se obi bɔ w’asom a, dane baako a aka no ma no. Se obi pa wo ntoma a, worɔ w’atadee ka ho. 30 Se obi sre wo biribi a, fa ma no. Obi gye w’adee a, mmisa no bio. 31 Na dee mope se nnipa nye mo no, mo nso monye wɔn saa ara. 32 “Na se modɔ wɔn a wɔdɔ mo no nko ara a, mfasoo ben na mobenya? ‘Nnebɔneyefoo’ nso dɔ wɔn a wɔdɔ wɔn no. 33 Na se moye wɔn a wɔye mo papa no nko ara yie a, mfasoo ben na mobenya? Nnebɔneyefoo mpo ye wɔn a wɔye wɔn papa no nso yie. 34 Na se mobɔ wɔn a mosusu se wɔbetumi atua mo nko ara bosea a, papa ben na moaye? Nnebɔneyefoo nso bobɔ bobɔ wɔn ho wɔn ho bosea, a wɔhwe se wɔn nsa beka wɔn sika bio. 35 Monno mo atamfoo. Monye wɔn papa. Momma wɔn dee ehia wɔn a, mo ani nni akyire bio. Na se moye yeinom a, mo akatua beye kese wɔ ɔsoro na moaye Onyankorɔn mma; efiri se Onyankorɔn ye nnebɔneyefoo adɔee, na ɔdom bonniayefoo nso. 36 Monye mmɔborɔhunufoo sedee mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no ye mmɔborɔhunufoo no. 37 “Mommumu nten, na wɔammu mo nten; mommmu fɔ, na wɔammu mo fɔ; momfa nkye, na wɔde akye mo. 38 Se moma a, wɔbehye mo ananmu. Dee mode ma no, wɔde susudua a wɔahye no ma, amia so ama abu so na ebesusu ama mo. Susudua a mode besusu ama no, eno ara na wɔde besusu ama mo.” 39 Yesu nam abebuo so kasa kyere wɔn bio se, “Onifirani betumi akyere onifirani ekwan

ama aye yie anaa? Se eba saa a, won baanu nyinaa beto amena mu. **40** Osuani nsene ne okyerekyerεfoɔ. Nanso, se ayere ne ho sua deε wɔrekyere no no yie a obese ne okyerekyerεfoɔ. **41** “Adeɛn enti na woma aboseaa a εgu wo nua ani so ha wo, eberε a εboɔ da wo deε so? **42** Ebeye deɛn na woatumi aka akyerε wo nua se, ‘Ma menyι anwea a εgu w’ani so no mma wo’ wɔ eberε a εboɔ a εda w’ani so no wonhunu. Nyaatwomni, di εkan yi εboɔ a εda w’ani so no ansa na woatumi ayi anwea a εgu wo nua ani so no ama no. **43** “Dua pa nso aba bɔne, na dua bɔne nso nso aba pa. **44** Dua biara aba na wonam so hunu dua ko a eye. Worentumi nte borɔdɔma wɔ nnεnkyεmse so. Saa ara na worentumi nte bobε wɔ nkasεε so. **45** Onipa pa firi nnεpa a εwɔ n’akoma mu ye ade pa. Saa ara nso na onipa bɔne nso firi ne nnebɔne a εwɔ n’akoma mu ye ade bɔne. Deε ahyε onipa akoma ma no, na εpue firi n’ano. **46** “Adeɛn enti na mofrε me ‘Awurade,’ nanso monni m’asεm so? **47** Merekyere mo sεdeε onipa biara a oba me nkyεn, na otie m’asεm di so no tεε. **48** Ote se obi a na ɔresi εdan na otwaa ne εdan no fapem ma εsii obotan so. Na osuo tɔεε maa nsuo no yiri bebɔ faa εdan no ase nanso ammu, εfiri se, ɔsi sii obotan so. **49** Na deε ote m’asεm na ɔnni so no, ote se obi a ɔresi εdan, na ɔsii εdan no sii anwea so, na osuo tɔ maa nsuo no yiri bebɔ faa aseε ma εdwiriε.”

**7** Yesu kasa kyereε nkurɔfoɔ no wιεεε no, ɔkɔɔ Kapernaum. **2** Saa eberε no ara mu na Roma ɔsraani panin bi ɔsomfoɔ a ɔpe n’asεm yie yare dendeenden a ɔreyε awu. **3** ɔsraani panin no tee Yesu nka no, ɔsoma Yudafoɔ mpanimfoɔ bi se wonkɔsrε no na ɔmmaεa ne

osomfoɔ no yadeɛ mma no. **4** Wɔduruu Yesu nkyɛn no, wɔde asem no too n'anim srɛɛ no sɛ, ɔmmao ɔsraani panin no, efiri sɛ, ɔyɛ onipa pa. **5** Wɔkaa sɛ, “Ɔyɛ obi a ɔdɔ yɛn ɔman na wasi hyiadan ama yɛn.” **6** Yesu ne wɔn siim. Wɔreyɛ aduru efie hɔ no, ɔsraani panin no somaa ne nnamfo bi sɛ, wɔnkɔka nkyerɛ Yesu sɛ, “Awurade, nha wo ho, na mense sɛ woba me fie. **7** Saa ara na memfata sɛ meba baabi a wowɔ. Kasa, na me ɔsomfoɔ no ho bɛyɛ no den. **8** Meyɛ obi a mehyɛ tumi ase, nanso mewɔ asraafoɔ bebree hyɛ m'ase. Meka kyere wɔn mu bi sɛ, ‘Kɔ’ a, ɔkɔ. Meka kyere ɔfoforɔ sɛ, ‘Bra’ a, ɔba. Na mehyɛ me ɔsomfoɔ sɛ, ‘Yɛ yei’ a, ɔyɛ.” **9** Yesu tee asem yi no, ne ho dwirii no na ɔdaneɛ n'ani ka kyereɛ nnipakuo a wɔdi n'akyi no sɛ, “Anokwa, Israelman mu nyinaa, menhunuu obiara a ɔwɔ gyidie sɛ saa ɔbarima yi da.” **10** Eberɛ a abɔfoɔ no sane kɔduruu efie hɔ no, wɔhunuu sɛ ɔsomfoɔ no ho ayɛ no den. **11** Yei akyi no, Yesu ne n'asuafoɔ ne nnipakuo bi a wɔka ne ho no kɔɔ kuro bi a wɔfrɛ no Nain mu. **12** Wɔduruu kurotia no, ɔhunuu sɛ wɔrekɔsie obi. Na owufoɔ no yɛ ɔbaa kunafoɔ bi a ɔwɔ kuro no mu no ba barima korɔ. Na adɔfoɔ bebree di amu no akyi. **13** Na Awurade hunuu no no, n'asɛm yɛɛ no mmɔbɔ, na ɔka kyereɛ no sɛ, “Gyae su!” **14** Yesu kɔsɔɔ efunu adaka no mu maa wɔn a eyɛ wɔn dea no gyinaɛɛ. Ɔka kyereɛ owufoɔ no sɛ. “Aberantɛ, mese wo sɛ, nyane!” **15** Aberantɛ no sɔre tenaa ase na ɔkasaɛɛ. Afei, Yesu de no maa ne maame. **16** Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn yie na wɔyii Onyankopɔn ayɛ kaa sɛ, “Odiyifoɔ keseɛ bi asɔre wɔ yɛn mu, na Onyankopɔn asiane aba ne manfoɔ mu.” **17** Deɛ

Yesu yɛɛ yi ho asem trɛ kɔduruu Yudea ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa mu. **18** Yohane asuafoɔ kɔbɔɔ no deɛ asi no nyinaa ho amanɛɛ. **19** Yohane somaa n'asuafoɔ no mu baanu kɔɔ Yesu nkyɛn kɔbisaa no sɛ, “Wone deɛ ɔreba no, anaase yɛntwɛn ɔfoforɔ?” **20** Asuafoɔ no duruu Yesu nkyɛn no, wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Yohane Osubɔni asoma yɛn wo nkyɛn sɛ yɛmmɛbisa wo sɛ, wone deɛ ɔreba no anaase yɛntwɛn ɔfoforɔ?” **21** Saa ɛberɛ no ara mu, Yesu saa nyarewa bebree; ɔtuu ahonhommɔne na ɔmaa anifirafoɔ hunuu adeɛ. **22** Yesu buaa wɔn sɛ. “Monkɔka deɛ moahunu na moate yi nkyerɛ Yohane sɛ, mema anifirafoɔ hunu adeɛ, mmubuafoɔ nante, mesa akwatafoɔ yadeɛ, asotifoɔ te asem, awufoɔ nyane, meka asempa kyerɛ honhom mu ahiafoɔ. **23** Nhyira ne deɛ merenyɛ no suntidua.” **24** Yohane asuafoɔ no firii Yesu nkyɛn kɔɛ no, Yesu dii Yohane ho adanseɛ kyerɛɛ nnipakuo no. Ɔbisaa wɔn sɛ, “Mokɔɔ ɛsɛrɛ so no, ɛdeɛn na mohunuie? Ɛsɛrɛ a mframa rehim no anaa? **25** Na ɛnneɛ na ɛdeɛn na mohunuie? Anaa na mosusu sɛ mobɛhunuu ɔbarima bi a wahyehyɛ sɛ ɔhene ba te ahɛmfie? **26** Anaa Onyankopɔn odiyifoɔ? Ɛnneɛ, mereka makyerɛ mo sɛ, ɔsene odiyifoɔ. **27** Na saa Yohane yi na Atwerɛsɛm no ka fa ne ho sɛ, “Mɛsoma me ɔbɔfoɔ adi w'anɛm ɛkan, ɔno na ɔbɛsiesie ɛkwan ama wo.’ **28** Meka kyerɛ mo sɛ onipa biara nni ho a wɔawo no a ɔyɛ kɛsɛ sene Yohane. Nanso, deɛ ɔyɛ aketewa koraa wɔ Ɔsoro Ahennie mu no yɛ ɔkɛsɛ sene no!” **29** Na wɔn a wɔtee deɛ ɔkaɛ no nyinaa a ɔtogyefoɔ mpo ka ho bi gye too mu sɛ, Onyankopɔn yɛ ɔteneneeni; na wɔsakyeraa wɔn adwene maa Yohane

bɔɔ wɔn asu. **30** Na Farisifoɔ ne Mmaranimfoɔ no deɛ, wɔpoo Onyankopɔn asem enti, wɔamma Yohane ammɔ wɔn asu. **31** Yesu bisaa wɔn sɛ, “Edeɛn na menka mfa nnemmafoɔ yi ho; na edeɛn ho na memfa wɔn ntoto? **32** Wɔte sɛ mmɔfra bi a wɔregoro wɔ agodibea na wɔn mu bi reka akyerɛ afoforo sɛ, “Yɛtoo anigyɛɛ nnwom maa mo, nanso moansa; Yɛtoo awerɛhoɔ nnwom nso maa mo, nanso moansu.’ **33** Yohane Osubɔni aba a ɔnnidi na ɔnnom nsã, nso mose, ‘Ɔwɔ honhommɔne.’ **34** Onipa Ba no nso aba a ɔdidi na ɔnom a mose, ‘Monhwɛ odidifoɔ ne ɔsanomfoɔ a ɔyɛ ɔtogyefoɔ ne nnebɔneyefoɔ adamfo!’ **35** Nanso, wɔn a wɔdi Onyankopɔn akyi nokorɛ mu no deɛ, wɔn ɔbra di adanseɛ sɛ, n’akwan nyinaa yɛ.” **36** Farisini bi frɛɛ Yesu adidie ma ɔpenɛɛ so kɔɛɛ. **37** Ɖte hɔ redidi no, ɔbaa bi a ɔbu ɔbra bɔne wɔ kuro no mu tee ne nka no, ɔde aduhwam bi a esom bo tumpan ma kɔɔ hɔ. **38** Ɖkotoo Yesu nan ase suiɛ, maa ne nisuo no fɔɔ Yesu nan ase. Afei, ɔde ne tirinwi pepaa nisuo no, sɔɔ ne nan de aduhwam no sraa ho. **39** Farisini a ɔfrɛɛ Yesu adidi no hunuu deɛ ɔbaa no yɛɛɛ no, ɔkaa wɔ ne tirim sɛ, “Sɛ saa onipa yi yɛ odiyifoɔ ampa ara a, anka ɔbɛhunu sɛ saa ɔbaa yi bu ɔbra bɔne.” **40** Yesu hunuu Farisini no adwene ma ɔka kyereɛ no sɛ, “Simon, mewɔ asem bi ka kyereɛ wo.” Simon nso ka kyereɛ Yesu sɛ, “Ɖkyerekyerefoɔ, ka ɛ.” **41** Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Osikani bi bɔɔ nnipa baanu bi bosea. Ɖmaa ɔbaako denare aha enum; enna ɔbaako no nso ɔmaa no denare aduonum. **42** Wɔn mu biara antumi antua ne ka a ɔde no no enti, ɔde kyɛɛ wɔn. Wɔn mu hwan na wogyɛ di sɛ ɔbɛɛ osikani no asem yie?” **43** Simon buaa sɛ, “Megye di

se deɛ ɔde ne ka keɛɛ kyɛɛ no no.” Yesu kaa se, “Woabua no yie.” **44** Afei, Yesu danee n’ani kyereɛ ɔbaa no bisaa Simon se, “Woahunu saa ɔbaa yi? Mebaa wo fie, woamma me nsuo anhohoro me nan ase; nanso saa ɔbaa yi de ne nisuo ahohoro me nan ase, asane de ne tirinwi apepa. **45** Mebaeɛ yi, woanye me atuu amfa amma me akwaaba; nanso efiri eberɛ a ɔbaa yi betoo me wo ha yi, ɔnnyaee me nan mu so. **46** Woamfa ngo amfo me tirim; nanso ɔbaa yi de aduhwam a esom bo asra me nan ase. **47** Yei enti merɛka akyere wo se, deɛ ɔbaa yi aye enti, wɔde ne bɔne a eɔɔso no akye no, efiri se, wayi ɔdo keɛɛ bi adi akyere. Na deɛ wɔde ne bɔne a esua akye no no, ne do nso sua.” **48** Afei, Yesu ka kyereɛ ɔbaa no se, “Wɔde wo bɔne akye wo.” **49** Wɔn a ɔne wɔn te adidiie no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hwan ne saa onipa yi a ɔtumi de bɔne kye?” **50** Yesu ka kyereɛ ɔbaa no se, “Wo gyidie agye wo nkwa. Fa asomdwoe ko.”

**8** Yei akyi no, Yesu ne n’asuafoɔ dumieniu no kyinkyinii Galilea nkuro ne nkuraa bi ase kaa Onyankopɔn Ahennie no ho asem. **2** Ɔrekɔ no, nnipa a na wɔdi n’akyi no bi ne Maria Magdalene a ɔtuu ahonhommɔne nson firii ne mu no, **3** ne Yohana a ɔye Kusa, Herode efie sohwefoɔ panin yere, ne Susana. Saa mmaa yi ne afoforo bi na wɔfiri wɔn ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n’asuafoɔ. **4** Eɔa bi a nnipa bebree bi firi nkuro nkuro so baa ne nkyen no, ɔkyerekyereɛ wɔn abebuɔ mu se, **5** “Eɔa bi, okuafoɔ bi koɔ n’afuom koɔguu aba. Ɔguie no, aba no bi koɔguu ekwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa besosɔeɛ. **6** Ebi nso koɔguu abotan so, enti efifiriie no, ankyere na ne nyinaa



hyeεε, efiri sε, annya nsuo. 7 Aba no bi nso kɔguu nkasεε mu. Efifiriie no, nkasεε no kyekyeree no na εwuiε. 8 Ebi nso kɔguu asase pa mu, enyiniie, soo aba mmɔho ɔha.” Na ɔkaa yei no, ɔka kaa ho sε, “Deε ɔwɔ aso a ɔbetie no, ɔntie.” 9 Na n’asuafoɔ no bisaa no saa abεbuo yi ase no, 10 ɔbuaa wɔn sε, “Mo deε, wɔde Onyankopɔn Ahennie ho ahintasεm ama mo, na afoforɔ deε, wɔkasa kyere wɔn abεbuo mu, “sedeε εbeyε a wɔbehwε, nanso wɔrenhunu na wɔbete, nanso wɔrente aseε.’ 11 “Afej, abεbuo no asekyere ni. Aba no ne Onyankopɔn asem. 12 Aba a εguu ekwan mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔate Onyankopɔn asem no na ɔbonsam behwim firi wɔn akoma mu, sedεε εbeyε a, wɔrennye nni na wɔrennya nkwagyεε. 13 Aba a εguu abotan so no gyina hɔ ma wɔn a wɔte asem no na wɔde anigyεε sɔ mu, nanso entim wɔn mu. Na esiane wɔn gyidie a εsua no enti, enkyere na asem no awu. Na sε sɔhwε ba wɔn so a, wɔpa aba. 14 Aba a εguu nkasεε mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem, na wɔdi so, nanso asetena mu haw ne abεbrese, ahonya ne ewiase afεfedεε enti, asem no ntumi nye wɔn mu adwuma sedεε εse. 15 Aba a εguu asase pa mu no gyina hɔ ma wɔn a wɔde akoma pa tie asempa no, na wɔdi so, gyina pintinn de abrabɔ pa di ho adanseε. 16 “Obi nso kanea na ɔmfa kentɛn mmutu so, anaa ɔmfa nhyε mpa ase na mmom, ɔde si kaneadua so na ahyerɛn ama wɔn a wɔba mu no. 17 Deε ahinta no bεda adi, na deε εwɔ kɔkoam no nso ada dwa. 18 Enti deε motie no, montie no yie. Obiara a ɔwɔ no wɔbεma no pii aka ho, na deε ɔnni ahe bi no, deε ɔsusu sε eyε ne dea no mpo, wɔbεgye afiri ne nsam.” 19

Ɛda bi, Yesu maame ne ne nuanom pɛɛ sɛ wɔne no kasa, nanso esiane nnipakuo a na wɔatwa ne ho ahyia no enti, wɔantumi ne no ankasa. **20** Obi kɔka kyerɛɛ Yesu sɛ ne maame ne ne nuanom gyina nkyɛn hɔ baabi rehwehwe no. **21** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Me maame ne me nuanom ne wɔn a wɔtie Onyankopɔn asem na wɔdi so.” **22** Ɛda bi a Yesu ne n’asuafoɔ te kodoɔ mu no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Momma yɛntwa nkɔ asuogya nohoa.” Wɔsiim a wɔrekɔ no, **23** Yesu daɛɛ. Saa ɛberɛ no ara mu, mframa a ano yɛ den bi bɔ maa nsuo betaa kodoɔ no mu maa kodoɔ no yɛɛ sɛ ɛremem. Yei maa asuafoɔ no akoma tuu yie. **24** Asuafoɔ no de hu ne nteateam nyanee no sɛ, “Awurade, Awurade, yɛremem!” Amonom hɔ ara, Yesu sɔre teatea mframa a ano yɛ den ne asorɔkye no ma ɛyɛɛ dinn. **25** Afei, ɔbisaa wɔn sɛ, “Aɔen na monni gyidie?” Wɔn nyinaa suroɛ de ahodwirie bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ. “Onipa bɛn ni a mframa a ano yɛ den ne asorɔkye mpo tie no yi?” **26** Yesu ne n’asuafoɔ no twaa ɛpo no bɛduruu Gerasfoɔ asase a ɛne Galilea di nhweanimu no so. **27** Yesu firii kodoɔ no mu sii fam pɛ, ɔbarima bi a ahonhommɔne ahyɛ no ma akyɛre a ɔda adagya na ɔnte efie, na mmom ɔte amusieɛɛ a aboda mu na ɔdeda no bɛhyiaa no. **28** Ɔhunuu Yesu no, ɔteaam, kotoo ne nan ase sane teateaam sɛ, “Yesu, Ɔsorosoro Onyankopɔn Ba, ɛdeɛn na wo ne me wɔ yɛ? Mesɛ wo, nye me ayayadeɛ biara.” **29** Ɔkaa saa asem yi, ɛfiri sɛ, na Yesu ateatea ahonhommɔne no sɛ wɔmfiri ne mu. Saa ahonhommɔne yi taa ka no na sɛ wɔde ahoma kyekyere ne nsa ne ne nan mpo a, ɔtumi tete mu ma ahonhommɔne no pam no kɔ wiram. **30** Yesu bisaa no

se, “Wo din de sen?” Ɖbuaa no se, “Edom.” Efiri se na ahonhommone ahye no ma. **31** Ahohommone no sree Yesu se onnye won mma wonkogu amanehunu bon no mu. **(Abyssos g12)** **32** Saa eberɛ no mu na mprako bi redidi wɔ beɔ no nkyɛn mu baabi. Ahohommone no sree Yesu se omma won ho ekwan na wonkɔwura mprako no mu. Na omaa won ho kwan. **33** Enti ahonhommone no firii ɔbarima no mu kɔwuraa mprako no mu ma wɔbɔ kiridi, sianee beɔ no kɔguu ɔtadeɛ no mu wuwuie. **34** Won a wɔhwe mprako no so no hunuu deɛ asi no, wɔde hu ne ahoporoɔ tutuu mmirika kɔbɔ amaneɛ wɔ kurom maa asem no treeɛ wɔ mpɔtam hɔ nyinaa. **35** Nnipa a wɔtee asem no bɔ twi kɔhweɛ deɛ asi. Wɔduruu deɛ Yesu wɔ no, wɔhunuu ɔbarima no se ne ho atɔ no a ɔfira ntoma te Yesu nkyɛn. Nnipa no nyinaa ho dwirii won. **36** Na won a wɔhunuu ekwan a Yesu faa so saa ɔbarima no yadeɛ no bɔ won a wɔbaa hɔ no amaneɛ. **37** Ehu hyee Gerasefoɔ a na wɔahyia hɔ no nyinaa ma ma wɔsrɛɛ Yesu se omfiri won nkyɛn hɔ nkɔ. Yei enti, Yesu kɔtenaa kodoɔ no mu sane tware kɔ asuogya hɔ nohoa. **38** Ansa na Yesu rebɛfiri hɔ no, ɔbarima a ɔtuu ahonhommone firii ne mu no sree no se one no beko. Nanso, Yesu ka kyereɛ no se, **39** “Kɔ na kɔdi deɛ Onyankopɔn aye ama wo no ho adanseɛ kyere wo manfoɔ.” Ɖbarima no firii hɔ kɔdii anwanwadeɛ a Yesu aye ama no no ho adanseɛ kyereɛ kurom hɔfoɔ nyinaa. **40** Yesu duruu asuogya hɔ no, nnipakuo no de anigyeɛ hyiaa no kwan, efiri se, na wɔatwen no abre. **41** Ɖbarima bi a wɔfrɛ no Yairo a na ɔye Yudafoɔ hyiadan mu panin baa ne nkyɛn, bebuu no

nkotodwe, srɛɛ no sɛ, ɔne no nkɔ ne fie **42** na ne babaa korɔ a wadi bɛyɛ mfeɛ dumieniu reyɛ awu. Eberɛ a Yesu rekɔ no na nnipakuo no kyere ne so. **43** Ɖbaa bi a mogya atu no mfirmhyia dumieniu a obiara ntumi nsa no yadeɛ no, **44** firii Yesu akyi sɔɔ n’atadeɛ ano. Amonom hɔ ara, mogya a etu no no twaeɛ. **45** Yesu bisaa sɛ, “Hwan na ɔsɔɔ m’atadeɛ ano no?” Obiara buaa sɛ, enye ɔno. Yei maa Petro kaa sɛ, “Awurade, na sɛ nnipa no akyere wo so.” **46** Yesu buaa no sɛ, “Dabi, obi asɔ m’atadeɛ mu efiri sɛ, mete nka sɛ tumi bi afiri me mu.” **47** Ɖbaa no hunuu sɛ ɔhinta a erenye yie, eno enti, ɔde hu ne ahopopɔɔ bebuu Yesu nkotodwe wɔ nnipa no nyinaa anim, kyerɛɛ no deɛ enti a ɔsɔɔ ne mu ne sɛdeɛ ne ho atɔ no no. **48** Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Me ba, wo gyidie ama wo ho aye wo den. Fa asomdwoeɛ kɔ.” **49** Yesu gu so rekasa no, obi firi Yairo efie bɛka kyerɛɛ Yairo sɛ, “Wo babaa no anya awu enti nha Ɖkyerekyerefoɔ no bio.” **50** Yesu tee asem no, ɔsee Yairo sɛ, “Nsuro, gye di, na wo babaa no benyane anya nkwa.” **51** Ɖduruu efie hɔ no, wamma obiara anka ne ho ankɔ edan a abɔfra no da mu no mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abɔfra no awofoɔ nko ara. **52** Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa resu, di awerɛhoɔ. Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monnsu, ɔnwuiɛ na wada.” **53** Wɔseree no dii ne ho fɛw, efiri sɛ, na wɔn deɛ, wɔnim pefee sɛ wawu. **54** Yesu sɔɔ ne nsa ka kyerɛɛ no sɛ, “Me ba, sɔre!” **55** Amonom hɔ ara, ɔsɔreeɛ na Yesu kaa sɛ wamma no biribi nni. **56** N’awofoɔ no ho dwirii wɔn yie nanso Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, wɔnnka deɛ asi no nkyere obiara.

**9** Eda bi Yesu frɛɛ Dumieniu no hyiaɛɛ maa wɔn tumi ne ahoɔden a wɔde βetu ahonhommɔne na wɔde asa nyarewa nso. **2** Afei, ɔsoma wɔn sɛ wɔnkɔka Onyankopɔn Ahennie ho asem na wɔnsa nyarewa. **3** Na ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Mo akwantuo yi mu, mommfa biribiara nkɔ, sɛ eyɛ poma anaa akwantubɔtɔ, anaa aduane biara, anaa sika, anaa ntadeɛ mmienu mmienu. **4** Na sɛ mokɔ kuro bi mu a, efie biara a mobesɔɛ mu no, ehɔ ara na montena kɔsi sɛ mobɛfiri kuro no mu. **5** Sɛ mokɔ kuro biara mu na wɔannye mo, na morefiri hɔ akɔ a, momporoporo mo nan ase mfuturo mfa nkyere sɛ, mo ne wɔn nni hwee ye bio.” **6** Wɔfirii hɔ no, wɔkɔɔ nkuraaseɛ nkuraaseɛ kɔkaa asempano, saa nyarewa pii nso. **7** Ɔmansinihene Herode tee deɛ Yesu ayɛ no nyinaa no, ehaa no yie, ɛfiri sɛ, na ebinom keka sɛ Yohane Osubɔni na wasɔre afiri awufoɔ mu, **8** na afoforo nso sɛ eyɛ Elia anaa tete adiyifoɔ no mu baako na wasɔre afiri awufoɔ mu aba. **9** Herode kaa sɛ, “Yohane deɛ, matwa ne ti, na hwan koraa ne saa onipa yi a mete anwanwasem a ete sɛɛ yi fa ne ho yi?” Yei enti, ɔpreɛ sɛ ɔhu no. **10** Asomafoɔ no firii wɔn akwantuo mu baɛɛ no, wɔbɔɔ nsem a esisii hɔ nyinaa ho amanɛɛ kyereɛ Yesu. Yei akyi, Yesu ne wɔn twee wɔn ho kɔɔ baabi a ɛben Betsaida. **11** Nnipakuo no hunuu deɛ Yesu ne n’asomafoɔ no wɔ no, wɔtii wɔn ma ɔgyee wɔn fɛw so, kaa Onyankopɔn Ahennie ho asem kyereɛ wɔn, saa ayarefoɔ yadeɛ. **12** Anim rebiribiri no, dumieniu no baa ne nkyen bɛka kyereɛ no sɛ, “Ka kyere nnipa no na wɔnkɔ nkuro ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi mu nkɔpɛ deɛ wɔbedi ne deɛ wɔbedi ɛfiri sɛ, baabi a yewɔ yi ye esere so.” **13**

Yesu ka kyereε wɔn sε, “Mo ara momma wɔn biribi nni.” Wɔbuaa no sε, “Yεwɔ burodo enum ne mpataa mmienu pε. Eno enti, gye sε yεkɔtɔ aduane brε wɔn nyinaa.” **14** Na nnipa beyε mpemnum na wɔahyia wɔ hɔ. Yesu ka kyereε n’asuafoɔ no sε, “Monhwe na nnipa no ntenatena ase aduonum aduonum.” **15** Wɔyεε sεdeε Yesu kaεε no. **16** Afei, Yesu faa burodo enum no ne mpataa mmienu no na ɔhwεε soro, hyiraa so, bubuu mu de maa n’asuafoɔ no sε wɔnkyε mma nnipa no. **17** Obiara didi meeε. Afei, asuafoɔ no boabooa deε wɔdi ma εkaεε no ano no, eyεε nkentemma dumieniu. **18** Eɔa bi Yesu nko ara kɔhyεε baabi bɔɔ mpaeε. Yei akyi no, ɔbisaa n’asuafoɔ no sε, “Nnipa ka sε mene hwan?” **19** Wɔbuaa no sε, “Ebinom ka sε, woyε Yohane Osubɔni, ebinom nso ka sε Elia, na afoforɔ nso sε, woyε tete adiyifoɔ no baako a wasɔre afiri awufɔɔ mu aba.” **20** Yesu bisaa wɔn sε, “Na mo nso mose mene hwan?” Petro buaa no sε, “Wone Kristo, deε Onyankopɔn asoma no no.” **21** Yesu bɔɔ wɔn ano sε wɔnnka nkyere obiara. **22** Ɔtoaa so sε, “Ese sε Kristo no hunu amane pii; Yudafoɔ mpanimfoɔ ne asɔfoɔ mpanin ne Atwerεsem no akyerεkyerefoɔ nso bepo no. Akyire no, wɔbekum no, na ne nnansa so wasɔre.” **23** Afei, ɔka kyereε wɔn nyinaa sε, “Sε obi pε sε ɔdi m’akyi a, ɔmpa ne ho akyi na daa ɔnsoa n’asennua na ɔnni m’akyi. **24** Na obiara a ɔma n’ani ku ne ho sene me no, ɔbehwere ne nkwa; na deε me enti ɔbehwere ne nkwa no, ne nsa beka. **25** Na sε onipa nya ewiase yi mu nneεma nyinaa na ɔhwere ne kra a, edeεn mfasoɔ na ɔbenya? **26** Na deε n’ani bewu me ne me nsem ho no, ɔno nso, da a me, Kristo beba wɔ me ne Agya no

ne abɔfoɔ kronkron no animuonyam mu no, m'ani bewu ne ho. **27** “Na mereka akyere mo se, mo a mogyina ha yi mu bi wɔ hɔ a wɔrenwu kɔsi se wɔbɛhunu Onyankopɔn Ahennie no.” **28** Yesu kaa ne nsem yi wieee no, ebeye nnawɔtwe akyi, ɔne Petro, Yohane ne Yakobo kɔɔ beɔ bi so se wɔrekɔɔ mpaee. **29** Na Yesu gu so rebɔ mpaee no, n'animdua sesaee, na n'atadee nso hyereneee. **30** Preko pe, nnipa baanu a eye Mose ne Elia ne no bekasaee. **31** Saa nnipa baanu yi bepuee hɔ animuonyam mu kaa ne wuo a ɔbewu wɔ Yerusalem no ho asem kyeree no. **32** Saa eberɛ no na Petro ne nnipa a wɔka ne ho no adeda hatehatee na wɔnyanenyaneɛ a wɔn ani so tetee wɔn no, wɔhunuu Yesu se ɔwɔ n'animuonyam mu ne nnipa baanu bi a wɔka ne ho. **33** Na ebaa se nnipa no refiri Yesu nkyen akɔ no, Petro ka kyeree Yesu se, “Awurade, eye se yen nso yewɔ ha bi. Ma yemmɔ asese mmiensa; wo deɛ baako, Mose deɛ baako na Elia nso deɛ baako.” Na Petro nnim asem a ɔreka no. **34** ɔgu so rekasa no, omununkum bekataa wɔn so ma wɔsuroee. **35** Na nne bi firi omununkum no mu kaa se, “Yei ne me Ba a mayi no. Montie no!” **36** Kasa yi akyi no, wohunuu se aka Yesu nko ara na ɔgyina hɔ. Na mmerɛ no mu, wɔanka deɛ wɔhunuiɛ no ankyere obiara. **37** Adeɛ kyeeɛ a wɔsiane firii beɔ no so baee no, nnipakuo bi behyiaa Yesu. **38** ɔbarima bi firi nnipakuo no mu teaam se, “ɔkyerekyerefoɔ, mesre wo, bra behwe me ba a medi no ba korɔ ma me; **39** se honhommɔne ba ne so a, amonom, ɔteaam, ɔtwa hwe, ɔsensene, n'ano pu ahuro, na ɔbu fa so, na ekye ansa na afiri ne so. **40** Na mesreɛ w'asuafoɔ no se wɔntu honhommɔne no, nanso

wɔantumi.” 41 Yesu kaa sɛ, “Aɔ! Mo a monni gyidie, mentena mo nkyɛn na mennya mo ho boasetɔ nkɔsi da bɛn!” Afei, ɔdaneɛ n’ani ka kyereɛ ɔbarima no sɛ, “Fa wo ba no bra ha.” 42 Ɖde abɔfra no reba no, honhommɔne no twaa no hwee fam ma ɔsenseneɛ. Nanso, Yesu teateaa honhommɔne no maa abɔfra no ho yɛɛ no den na ɔde no maa n’agya. 43 Onyankopɔn tumi ne ne kɛseyɛ a ɛdaa adi wɔ honhommɔne no tu mu no maa nnipa no ho dwirii wɔn. Na wɔredwennwene deɛ asi yi ho no, Yesu ka kyereɛ n’asuafoɔ no sɛ, 44 “Montie asem a merebeka yi yie. Wɔrebɛyi Onipa Ba no de no ahyɛ wɔn a wɔwɔ tumi no nsa.” 45 Deɛ ɔkaɛ yi na ɛyɛ ahintasɛm enti, asuafoɔ no ante aseɛ. Nanso, na wɔsuro sɛ wɔbɛbisa no aseɛ. 46 Asuafoɔ no gyee akyinnyɛɛ a ɛfa wɔn mu deɛ ɔbɛyɛ kɛse Onyankopɔn Ahennie mu no ho. 47 Na Yesu hunuu wɔn adwene no, ɔsɔɔ abɔfra bi mu de no bɛgyinaa ne nkyɛn pɛɛ, 48 na ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Obiara a ɔbɛgyɛ saa abɔfra yi wɔ me din mu no, gye me; na deɛ ɔgye me no nso, gye deɛ ɔsomaɛ me no. Deɛ ɔyɛ aketewa wɔ mo nyinaa mu no, ɔno ne ɔkɛsɛɛ.” 49 Yohane nso ka kyereɛ no sɛ, “Awurade, yɛhunuu obi a ɔnka yɛn ho sɛ ɔde wo din tu ahonhommɔne enti yɛbraa no.” 50 Yesu ka kyereɛ no sɛ, “ɛnɛ sɛ anka mobra no, ɛfiri sɛ, deɛ ɔntia mo no, na ɔwɔ mo afa.” 51 Na ɛberɛ a ɛsɛ sɛ Yesu sane kɔ ɔsoro no rebɛn no, ɔsii ne bo sɛ ɔbɛkɔ Yerusalem. 52 Ansa na ɔrebekɔ no, ɔsomaɛ nnipa bi dii ɛkan kɔɔ Samaria akuraa bi ase sɛ wɔnkɔsiesie baabi mma no. 53 Nanso, Samariafoɔ no annye Yesu, ɛfiri sɛ, wɔhunuu sɛ na ɔrekɔ Yerusalem. 54 Asuafoɔ no tee deɛ aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu



se, “Awurade, wope se yema ogya firi asoro behye won pasaa anaa?” 55 Yesu danee n’ani kyereε won kaa won anim, 56 na wafirii ho ko akuraa foforo bi ase. 57 Eberε a wrekε no, obarima bi baa Yesu nkyen beka kyereε no se, “Baabiara a wobekε no, medi w’akyi.” 58 Yesu buaa no se, “Sakraman wε abon, ewiem nnomaa nso wε mpirebuo, nanso me, Onipa Ba no deε, menni baabi a mede me tiri to!” 59 Yesu ka kyereε obarima foforo bi nso se, “Bedi m’akyiri.” Nanso, obarima no kaa se, “Awurade, ma me ekwan na menkεsie m’agya ansa.” 60 Yesu ka kyereε no se, “Ma won a wote ase na wawu wε honhom mu no nye saa nnwuma no, na wo deε, kεka Onyankopon Ahennie no ho asem kyere amanaman nyinaa.” 61 Na oforo nso kaa se, “Awurade, medi w’akyi; nanso ma me kwan na me ne m’abusuafoε nkodi nkra ansa.” 62 Nanso, Yesu ka kyereε no se, “Obiara a obema n’adwene aye no ntanta wε dwumadie bi a mede ahyε ne nsa no ho no, mfata Onyankopon Ahennie no.”

**10** Yei akyi, Yesu yii n’akyidifoε no mu aduason somaa won baanu baanu ko nkuro ne nkuraa a akyire no obekε ho no so. 2 Oka kyereε won se, “Otwā adwuma no dεso, nanso adwumayεfoε no sua. Enti, monsε adwumawura no na omma adwumayεfoε bebree mmra ne twa adwuma no mu. 3 Monkε, na meresoma mo se nnwan akε mpataku mu. 4 Mommfa sika, akwantuboto anaa mpaboa; na monnkyea obiara nso a mobehyia no wε ekwan so. 5 “Se mokε efie biara mu a, monni ekan nkyea efie hεfoε no se, ‘Asomdwoε nka mo!’ 6 Na se asomdwoε ba bi wε ho a, mo asomdwoε beba ne so; na se obi a ote saa nni ho

a, mo asomdwoeε besane aba mo nkyen. 7 Efiε biara a mokɔ mu no, momma εhɔ nye mo atenaε; aduane biara a wɔde bεma mo no, monni, εfiri sε εsε sε odwumayεfɔ biara nya n'adwumayε so akatua; monnni atutena wɔ afie mu. 8 “Na sε mokɔ kuro biara mu na wɔgye mo fεw so a, aduane biara a wɔde bεma mo no, monni. 9 Monsa kuro no mu ayarefɔ yadeε, na monka nkyere εhɔfɔ nyinaa sε, ‘Onyankopɔn Ahennie no aben mo.’ 10 Nanso, sε mokɔ kuro biara mu na wɔannye mo fεw so a, monkɔ ne mmɔntene so nkɔpae mu nka sε, 11 ‘Mo kurom ha mfuturo a εwɔ yen nan ase mpo, yereporoporo agu, de atia mo; na mmom monhunu pefee sε, Onyankopɔn Ahennie no aben.’ 12 Mereka akyere mo sε, saa kuro no, asem a εbeto wɔn Atemmuo da no besene deε etoo Sodom no. 13 “Korasin, due! Betsaida, due! Anwanwadeε a meyeε wɔ mo mu no, sε meyeε wɔ Tiro ne Sidon a, anka εhɔfɔ no de awerehɔ ne ahonuo asakyera wɔn adwene dada. 14 Atemmuo da no, asem a εbeto wɔn no besene deε εbeto Tiro ne Sidon. 15 Na wo Kapernaum, wopε sε woma wo ho so, nanso wɔbεbre wo ase de wo akɔ asaman. (Hadēs g86) 16 “Obiara a ɔtie mo no tie me, na deε ɔpo mo no po me, na deε ɔpo me no nso po deε ɔsoma me no.” 17 Aduɔson no sane de anigyee baεε bebɔ amaneε sε, “Awurade, wo din enti, ahonhommɔne mpo abre wɔn ho ase ama yen.” 18 Na ɔka kyereε wɔn sε, “Mehunuu sε ɔbonsam rete afiri ɔsoro sε anyinam abehwe fam. 19 Mama mo tumi ne ahɔden a mode bεtiatia awɔ ne anyanyankyere ne ɔtamfɔ no tumi biara a ɔwɔ so, na biribiara nso rentumi mo. 20 Nanso mommma mo ani

nnye se ahonhommone bre won ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nnye se wɔatwere mo din wɔ ɔsoro.”

**21** Saa eberɛ no ara mu, Yesu de Honhom Kronkron mu anigyɛɛ bɔɔ mpaɛɛ sɛ, “Agya, ɔsoro ne asasewura, meda wo ase sɛ wode saa nneɛma yi ahinta won a wɔsusu sɛ wɔyɛ anyansafoɔ, na mmom woada nokore no adi akyere won a wɔde ahobreaseɛ gye wo di sɛ mmɔfra no. Nanso, Agya, wo pɛ mu na woma ebaa saa. **22** “M’agya de nneɛma nyinaa ahyɛ me nsa; na obiara nnim ɔba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye ɔba no ne won a ɔba no beda Agya no adi akyere won no.” **23** Ekaa ɔne n’asuafoɔ no, ɔka kyereɛ won sɛ, “Nhyira ne aniwa a ehunu deɛ mohunu! **24** Efiri sɛ, adiyifoɔ ne ahene pii pɛɛ sɛ anka wɔhunu deɛ mohunu yi na wote deɛ mote yi, nanso wɔanhunu na wɔante.” **25** Mmaranimfoɔ bi pɛɛ sɛ ɔsɔ Yesu hwe enti ɔbisaa no sɛ, “ɔkyerekyerefoɔ, menyɛ den na manya nkwa a enni awieeɛ?” (aiōnios g166) **26** Yesu nso bisaa no sɛ, “Edeɛn na wɔatwere wɔ Mose mmara no mu? Na wote aseɛ sen?” **27** ɔbuua no sɛ, “Mmara no ka sɛ, ‘Fa w’akoma, ne wo kra, ne w’ahooden, ne w’adwene nyinaa dɔ Awurade, wo Onyankopɔn, na dɔ wo yɔnko sɛ wo hol!”” **28** Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Woabua no yie. Ye yeinom na wobɛnya nkwa.” **29** Nanso, ɔbarima no pɛɛ sɛ ɔkyere sɛ odi mmara no nyinaa so enti, ɔbisaa Yesu sɛ, “Hwan ne me yɔnko?” **30** Yesu nso maa no mfatoho bi sɛ, “Eɔda bi na ɔbarima bi retu ekwan firi Yerusalem akɔ Yeriko. Na ɔnam ekwan so no, ɔkɔtɔ akwanmukafoɔ mu na wɔgyee ne ho nneɛma nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma ɔtɔɔ baha, gyaa no too kwankyɛn kɔɛɛ. **31** Ankyere

biara, Yudani ɔsɔfoɔ bi bɛpuee ne so, nanso ɔmane faa nkyɛn kɔɛɛ. **32** Saa ara nso na Lewini bi nso bɛpuee ne so mane faa nkyɛn. **33** Ankyɛre biara na Samariani bi nso bɛpuee hɔ. Ɖhunuu no no, ɔyɛɛ no mmɔbɔ. **34** Ɖkɔkotoo ne nkyɛn, hohoroɔ n'apirakuro no anim, de aduro guguu mu, kyekyereɛɛ. Afei, ɔmaa no so de no tenaa n'afunumu so dii aboa no nkyɛn de no kɔɔ ahɔhobeɔ bi hwɛɛ no anadwo mu no nyinaa. **35** Adeɛ kyeɛɛ no, ɔgyaa ahɔhobeɔ sohwefoɔ no sika a ɛbeso no hwɛ sɛ ɔmfɔ nhwɛ no. Ɖsane hyɛɛ no bɔ sɛ, 'Ɛka foforɔ biara a wobɛbɔ wɔ ne ho no, mɛba abetua.' **36** "Afei, saa nnipa baasa yi mu hwan na ɔyɛɛ ne yɔnko?" **37** Mmaranimfoɔ no buaa sɛ, "Deɛ ɔhunuu opirafoɔ no mmɔbɔ no." Yesu ka kyereɛ no sɛ, "Wo nso, kɔ na kɔyɛ saa ara." **38** Ɛbaa sɛ Yesu ne n'asuafoɔ rekɔ Yerusalem no, wɔkɔduruu akuraa bi ase. Wɔduruu hɔ no, ɔbaa bi a wɔfrɛ no Marta de no kɔɔ ne fie. **39** Marta nuabaa bi a wɔfrɛ no Maria tenaa fam wɔ Yesu nkyɛn tieɛ no. **40** Saa ɛberɛ no, Marta a n'ani abere reyɛ aduane no baa Yesu nkyɛn bɛka kyereɛ no sɛ, "Awurade, mayɛ adwuma abre enti ka kyere Maria na ɔmmɛsɔ me mu." **41** Awurade buaa no sɛ, "Marta, Marta, wodwennwene ha wo ho wɔ nneɛma pii ho. **42** Adeɛ baako pɛ na ɛhia; ɛno na Maria afa no; na wɔrennye mfiri ne nsam."

**11** Ɛda bi, na Yesu rebɔ mpaɛɛ wɔ baabi. Ɖwieɛɛ no, n'asuafoɔ no mu baako ka kyereɛ no sɛ, "Awurade, kyere yɛn mpaɛɛbɔ, sedɛɛ Yohane kyereɛ n'asuafoɔ mpaɛɛbɔ no." **2** Ɖka kyereɛ wɔn sɛ, "Sɛ morebɔ mpaɛɛ a, monka sɛ, "Agya, wo din ho nte, w'ahennie mmra. **3** Ma yɛn yɛn daa aduane ɛnnɛ. **4** Fa yɛn bɔne kyɛ yɛn sedɛɛ yɛde

wɔn a wɔfom yen no bɔne kyɛ wɔn no. Na mma yenko sɔhwɛ mu.” 5 Yesu bisaa wɔn sɛ, “Mo mu hwan na ɔbɛko ne yɔnko hɔ dasuo mu akɔka akyere no sɛ, ‘Me nua, fɛm me aduane kakra, 6 ɛfiri sɛ, ɔhɔhɔ bi abɛfu me mu, na menni aduane biara a mede bɛma no,’ 7 na ɔbɛma no mmuaɛɛ afiri ne dan mu sɛ, ‘Nha me! Mato me ɛpono mu ne me mma ada. Merentumi nsɔre mma wo biribiara.’ 8 Mereka akyere mo sɛ, na ade asa no enti, ɔyɛ ne yɔnko koraa mpo a, ɔrensɔre. Nanso, ɛsiane sɛ ɔkɔ so srɛɛ no no enti, ɛbɛma wasɔre ama no deɛ ɛhia no no nyinaa. 9 “Eno enti mereka akyere mo sɛ; Mommisa, na wɔbɛma mo; monhwɛhwɛ na mobɛhunu; mompem na wɔbɛbue mo. 10 Na obiara a ɔbisa no, wɔma no; na obiara a ɔhwɛhwɛ no, ɔhunu; na deɛ ɔpem no, wɔbue no. 11 “Agya bɛn na ɔwɔ mo mu na ne ba bisa no burodo a ɔbɛma no ɛboɔ, 12 anaase ɔbisa no apataa a, ɔbɛma no ɔwɔ, anaase ɔbisa nkosua a ɔbɛma no nyanyankyerɛ? 13 Na sɛ mo a moyɛ nnebɔneyɛfoɔ mpo nim sɛdeɛ moma mo mma nnɛpa a, ɛbɛyɛ dɛn na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no remfa Honhom Kronkron no mma wɔn a wɔbisa no no!” 14 ɛberɛ bi Yesu tuu honhommɔne bi a ɛyɛ mumu firii onipa bi mu. Honhommɔne no tu firii ne mu no, ɔkasaeɛ ma ɛyɛɛ nnipa a na wɔwɔ hɔ no nyinaa ahodwirie. 15 Nanso, ebinom kaa sɛ, “ɔnam ahonhommɔne panin Beelsebul tumi so na ɛtu ahonhommɔne.” 16 Afoforo nso pɛɛ sɛ wɔsɔ no hwɛ enti, wɔka kyerɛɛ no sɛ, ɔnyɛ nsɛnkyerenneɛ bi a ɛfiri ɔsoro nkyere wɔn. 17 Nanso, ɔhunuu wɔn adwene maa wɔn mmuaɛɛ sɛ, “Kuro biara a emu akyekye no dane amamfo. Saa ara nso na ɛfie biara a

emu kyekye no guo. **18** Na se obonsam nso ko tia ne ho a, ebeye den na n'ahennie agyina? Deɛ enti a mereka saa asem yi ne se, mose menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommone. **19** Na se menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommone a, hwan so na mo nkurofoɔ nam tu ahonhommone? Saa na etee de a, mo nkurofoɔ no ara na wɔɔebu mo aten. **20** Nanso, se menam Onyankopɔn tumi so na etu honhommone de a, na ekyerɛ se Onyankopɔn Ahennie no aba mo so. **21** "Se ohoɔdenfoɔ de akodeɛ wen ne fie a, obiara rentumi nkɔwia n'agyapadeɛ; **22** nanso, se deɛ ne ho ye den na ɔwɔ akodeɛ pa sene no kɔ ne so a, ɔdi ne so nkonim, gye n'akodeɛ a ɔde ne ho too so no, sesa n'agyapadeɛ no nyinaa kɔ. **23** "Obiara a ɔnni m'afa no tia me, na deɛ ɔne me mmoaboa ano no, hwete mu. **24** "Se wɔtu honhommone firi onipa bi mu a, ekyinkyini hwehwe homebea, nanso, ennya bi. Na se wannya homebea a, ɔka se, 'Mesane akɔ onipa a mifirii ne mu baeɛ no mu bio.' **25** Na se ɔsane kɔ onipa no mu a, ɔbehunu se ehɔ te a efi biara nni mu na biribiara ye pɛpɛɛɛ. **26** Afei, ɔsane n'akyi kɔfa ahonhommone afoforɔ nson a wɔye den kyen no ba ma wɔn nyinaa betena hɔ. Yei ma onipa no see koraa sene sedee anka na ɔte kane no." **27** Yesu gu so rekasa no, ɔbaa bi firi nnipakuo no mu kaa se, "Nhyira nka yafunu a ewoo wo ne nufɔɔ a wonumuu ano!" **28** Yesu ka kyereɛ no se, "Ewom deɛ, nanso nhyira ne wɔn a wɔte Onyankopɔn asem na wɔdi so." **29** Nnipa no kyeree Yesu so no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Nnemma yi ye nnebɔneyefɔɔ. Wɔhwehwe nsenkyerennee bi ahunu nanso wɔrenhunu nsenkyerennee biara se Yona nsenkyerennee no. **30** Na

sedee Yona yeee no yee nsenkyerennee maa Ninewefoo a, saa ara na Kristo nso beye nsenkyerennee ama nnemma yi. **31** Atemmuo da no, Seba Dhemmaa besore atia oman yi, efiri se, ofiri asase ano nohoa betiee Salomo nyansa nsem. Nanso, dee osene Salomo no wo ha. **32** Atemmuo da no, Ninewe mmarima besore atia nnemma yi na wabu mo fo efiri se, ebera a Yona kaa asempa no, wonu won ho. Nanso, dee osene Yona wo ha. **33** “Obiara nso kanea mfa nsie, na mmom, ode si petee mu na ahyeren ama won a waba mu no nyinaa. **34** W’ani ye wo onipadua kanea. Eno enti, se w’ani ye a, na wo onipadua nso ye hann. Nanso, se enye a, ema wo onipadua no dane sum tumm. **35** Enti hwe yie na hann a ewo wo mu no annane sum. **36** Se wo onipadua ye hann a esum nni fa baabiara a, onipadua no behyeren sedee kanea hyeren gu wo so.” **37** Yesu kasa wiee no, Farisini bi hyiaa no adidie enti okoe se one no rekodidi. **38** Farisini no hunuu se Yesu anohoro ne nsa ansa sedee won amannee kyere ansa na oredidi no, eyee no nwanwa. **39** Yesu hunuu Farisini no adwene ka kyeree no se, “Mo Farisifoo dee, mohohoro nkukuo ne nwowaa ho, nanso efi, aniberee ne nnebone ahye mo ma to! **40** Adwenemherfoo! Enye dee oye akyire no ara na oye emu nso? **41** Monye ahiafoo adoe na biribiara ho bete ama mo. **42** “Mo Farisifoo, monnue! Moma mo nnobae so ntotoso dudu, nanso mototo adeteneneeye ne odo a mode do Onyankopon no ase. Se moko hyiadan mu a, mpanin tenabere na mope. Saa ara nso na se moko badwa mu a, mope se nnipa hunu mo kyea mo. **43** “Mo Farisifoo, monnue! Se moko hyiadan mu a, mpanin tenabere na

moƣe. **44** “Monnue! Ɛfiri se, mote se adamena a eso asram na nnipa nante so a wɔnnim se wɔnam adamena so.” **45** Mmaranimfoɔ no mu baako ka kyeree no se, “Ɔkyerekyerɛfoɔ, se woka saa a na woakasa atia yen nso.” **46** Yesu buaa no se, “Mo mmaranimfoɔ nso, monnue! Mohye mmara a eye den ma nnipa, nanso mo dee, monni so se sedee ese. **47** “Monnue! Ɛfiri se, moatoto adiyifoɔ a mo ankasa anaa mo agyanom kumm wɔn no nna so. **48** Mo nneyee yi di adanse se mopene dee mo agyanom yee no so. N’asekyere ne se, mo agyanom kunkumm adiyifoɔ no na mo nso mototoo wɔn nna so maa wɔn. **49** Yei ne dee Onyankopɔn aka afa mo ho: ‘Mesoma adiyifoɔ ne asomafoɔ aba mo nkyen na mobekunkum bi na moataa wɔn a aka no.’ **50** Mereka akyere mo se, adiyifoɔ no mogya a wɔka gu firi ewiase ahyeese no, **51** efiri Habel kum so kɔsi Sakaria, a wɔkumm no wɔ afɔrebukya ne kronkronbea ntam hɔ no so, wɔbebisa eho asem afiri mo nkyen. **52** “Mo, mmaranimfoɔ, monnue! Mode nokore hinta mo nkurɔfoɔ. Mo ankasa monni so, na mommma wɔn a wɔpe se wɔdi so no kwan mma wɔnni so.” **53** Ɔfiri Farisini no efie hɔ a ɔrekɔ no, mmaranimfoɔ ne Farisifoɔ no dii n’akyi de nsemmisa dwanee ne ho, **54** pee se ɔka biribi a wɔbegyina so anya no akyere no.

**12** Nnipa mpempem kyeree so a wɔnnya baabi ntu wɔn nan nsi mpo no, Yesu ka kyeree n’asuafoɔ no kane se, “Monhwe mo ho so yie wɔ Farisifoɔ nyaatwom a ete se mmɔreka no ho. **2** Biribiara a wɔye no kɔkoam no beda adi na dee ahinta no nso bepue. **3** Enti, dee moaka wɔ sum mu no, wɔbete wɔ hann mu. Na dee moaka no



asomusem wɔ adan mu no, wɔbɛbɔ no dawuro. **4** “Me nnamfonom, mereka akyere mo se, monnsuro wɔn a wɔkum onipadua na eno akyi wɔntumi nye hwee bio no. **5** Na mekyere mo deɛ eɛ se mosuro no. Monsuro deɛ wakum onipadua no awie no, ɔwɔ tumi se ɔto twene amanehunu kurom. Mereti mu akyere mo se, yei na monnsuro no. **(Geenna g1067)** **6** Wɔntɔn akasanoma enum nnye sika bi pɛ? Nanso, Onyankopɔn were remfi wɔn mu baako po da. **7** Mo tirinwi mpo, wɔakan ne nyinaa. Enti, monnsuro, efiri se, mosom bo sene akasanoma dodo biara. **8** “Na mereka akyere mo se, obiara a ɔbɛbɔ me din wɔ nnipa anim no, Kristo no nso bɛbɔ ne din wɔ Onyankopɔn abɔfoɔ anim. **9** Na deɛ ɔbera me nnipa anim no, me nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfoɔ anim. **10** Obiara a ɔbɛkasa atia Kristo no, wɔde bɛkye no. Nanso deɛ ɔbɛkasa atia Honhom Kronkron no deɛ, wɔremfa nkye no da. **11** “Se wɔde mo ba mpanin anim wɔ hyia adan mu a, monnnwennwene nsem a mobeka anaase deɛ mode beyi mo ho ano no ho, **12** Efiri se, saa eberɛ no ara mu Honhom Kronkron no bɛkyere mo deɛ eɛ se moka.” **13** Obi firi nnipa no mu ka kyereɛ Yesu se, “Ɔkyerekyerefoɔ, ka kyere me nua na ɔne me nkye agyapadeɛ a yen agya de agya yen no mu.” **14** Yesu buaa no se, “Damfo, hwan na ɔyɛɛ me mo so ɔtemmufɔɔ ne ɔsennifoɔ?” **15** Ɔtoaa so se, “Monhwe mo ho yie wɔ adifudepe ho, efiri se, onipa nkwa nnyina n’ahonya dodoɔ a ɔwɔ so.” **16** Afei, ɔbuu wɔn be yi se, “Ɔdefɔɔ bi wɔ ho a na ɔwɔ asase pa a emaa no nnɔbae pii. **17** Esiane se na ne nnɔbae no nkɔ pata a wabɔ no so enti, eyɛɛ no dadwene ma ɔbisaa ne ho

se, ‘Mennya baabi a mede me nnɔbaeε bebrebe yi begu yi, menye no den?’ **18** “Afei, ɔkaa se, ‘Monim deε meye. Mεbubu m’apata yi nyinaa na mabɔ no akεseε de deε mewɔ nyinaa asie hɔ. **19** Na maka akyerε me kra se, “ɔkra, ma w’ani nnye na didi, na nom εfiri se, wowɔ nneεma pa pii a εbeso wo mfeε bebreε!” **20** “Nanso, Onyankopɔn ka kyerεε no se, ‘ɔkwasea! Anadwo yi, wɔβεgye wo kra afiri wo nsam, na hwan na nneεma bebreε a woape agu hɔ yi, wode begya no?’ **21** “Eno enti, saa ara na obiara a ɔβεboaboa agyapadeε ano de ne ho ato so no nye ɔdefoɔ Onyankopɔn anim ne no.” **22** Yesu ka kyerεε n’asuafoɔ no se, “Monnnwennwene deε mobedi anaa deε mobεfira ho. **23** ɔkra som bo sene aduane na onipadua nso som bo sene ntoma. **24** Monhwe kwaakwaadabi, wɔnnua aban na wɔntwa. Saa ara nso na wɔnni pata a wɔde wɔn nnɔbaeε sie so, nanso Onyankopɔn ma wɔn aduane di. Monsom bo nsene wɔn anaa? **25** Mo mu hwan na adwene a ɔdwen no βetumi ato ne nkwa nna so simasin? **26** Na se montumi nye ade ketewaa a εte sei mpo a, aden na modwennwene nneεma akεseε ho? **27** “Monhwe sedεε sukooko nyini. Wɔnye adwuma, enna wɔnnwono ntoma mfira. Nanso, Salomo ahonya nyinaa mu, na ɔnni ntoma a eye fe se saa nhwiren no mu baako mpo. **28** Mo a mo gyidie hinhim, se Onyankopɔn siesie wiram nhwiren a εfifiri enne na ɔkyena awu no ho ma eye fe a, aden enti na ɔrensiesie mo nso mo ho mma enye fe. **29** Saa ara nso na monnnwennwene deε mobedi anaa deε mobenom ho. **30** Saa nneεma yi na ewiase amanaman pere hwehwe, nanso mo deε, mo agya nim se yeinom nyinaa ho hia mo.

**31** Enti, monhwehwe Onyankopɔn Ahennie kane na ɔde yeinom nyinaa beɛma mo. **32** “Ekuo ketewa, monnsuro, efiri se, eye mo agya no pe se ɔde ahennie no beɛma mo. **33** Montontɔn mo ahodee na monkye ahiafoɔ adee. Yei beɛma mo agyapadee a ewɔ ɔsoro no aye pii. Monhyehye mo agyapadee wɔ ɔsoro, dee owifoɔ ntumi nkɔwia na nteferɛ ntumi nkɔwe. **34** Na dee w’agyapadee wɔ no, eho na w’akoma nso wɔ.” **35** “Monnyina pintinn na momma mo nkanea nhyeren, **36** na monye se wɔn a wɔretwen wɔn wura a ɔkɔ ayeforɔhyia ase a, se ɔba na ɔbɔ epono mu pe a, wɔbeɛue no ntem no. **37** Wɔn a wɔn wura no ba a ɔbeba abeto wɔn se wɔretwen no no ani begye. ɔbeto wɔn epono na ɔno ankasa asom wɔn. **38** Se ɔba dasuo mu anaa ahemadakyɛ mpo a, asomfoɔ a ɔbeba abeto wɔn se wɔrewɛn no no ani begye. **39** Eɛe se mohunu se, se efiewura nim eberɛ a owifoɔ beba a, anka ɔbewɛn na owifoɔ no annya ne ho ekwan ammeɔ no korɔno. **40** Enti, monsiesie mo ho ntwɛn Onipa Ba no ba a ɔbeba no, efiri se, monnim eberɛ ko a ɔbeba.” **41** Petro bisaa Yesu se, “Awurade, worebu be yi akyere yen nko ara anaase obiara?” **42** Yesu buaa no se, “Merekasa akyere ɔsomfoɔ nokwafoɔ nyansafoɔ biara a ne wura de ne efie sohwe behye ne nsa na wahwe ama obiara aduane wɔ ne berɛ mu. **43** Nhyira ne ɔsomfoɔ a ne wura no beba abeto no se wayɛ n’adwuma pɛpɛɛɛ. **44** Nokoreɛm, ɔde n’agyapadee nyinaa behye ne nsa. **45** Na se eba se saa ɔsomfoɔ yi nso ka se, ‘Me wura nnya mmae’ na eno enti, ɔhwe asomfoɔ a aka no, na ɔdidi, nom nsã bo a, **46** ne wura no beba da a n’ani nna so se ɔbeba. Na se ne wura

no ba a, ɔbetwe n'aso denden na wabu no se obi a ɔnnye Onyankopɔn nni. 47 “Ɔsomfoɔ a ɔnim deɛ ne wura pɛ, na wanyɛ ne wura no apɛdeɛ no wɔbɛbɔ no mmaa pii. 48 Na ɔsomfoɔ a ɔnnim deɛ ne wura pɛ na enti ɔyɛɛ deɛ ne wura mpɛ no, wɔbɛbɔ no mmaa kakraa bi. Na obiara a wɔama no pii no, wɔbɛbisa pii afiri ne nkyɛn; na deɛ wɔde bebree ahyɛ ne nsa no, ɔbɛbu bebree ho nkonta.”

49 “Maba se merebɛsɔ ogya wɔ asase so na se asɔ dada a, na deɛ merehwehwe ara ne no. 50 Asubɔ bi wɔ hɔ a wɔde bebɔ me a, ɛde me beko amanehunu mu, na merennya ahoto gye se wɔabɔ me saa asu no ansa. 51 Mosusu se mebaɛ se mede asomdwoɛɛ reba asase yi so? Dabi! Ɛnye asomdwoɛɛ na mede baɛɛ na mmom mpaapaemu. 52 Ɛfiri ɛnne, mpaapaemu beba afie mu, baasa beba m'afa na baanu atia me anaase baanu beba m'afa na baasa atia me. 53 Agya ne ne babarima renye adwene, ɔbabaa ne ne maame renye adwene, ase ne ase adwene renhyia.” 54 Na ɔka kyereɛ nnipakuo no nso se, “Se mohunu se osuo amuna wɔ atɔɛɛ a, ntem ara, moka se, ‘Osuo betɔ!’ Na osuo tɔ ampa. 55 Saa ara nso na se mohunu se mframa bɔ firi anafoɔ reba a, moka se, ‘Ahuhuro beba!’ Na eba mu ampa. 56 Mo nyaatwomfoɔ! Motumi kyere ewiem nsakraɛ ase, nanso nneɛma a ɛnne yi atwa mo ho ahyia, ne deɛ ebɔ mo kɔkɔ no deɛ, monhunu. 57 “Adɛn enti na monim deɛ eyɛ na monye? 58 Se wode obi ka a, bɔ mmɔden kɔhunu no na wone no nka ho asem na wamfa wo ankɔ asenniie amma ɔtemmufɔɔ amfa wo anto afiase. 59 Se woanyɛ no saa a, ɔbɛma woatua ka a wode no no nyinaa ansa na wagyaa wo.”

**13** Saa eberɛ no ara mu, nnipa bi beka kyereɛ Yesu se, Pilato akum Galileafoɔ bi a wɔrebɔ afɔdeɛ ama Onyankopɔn, de wɔn mogya fraa afɔrebɔ no. **2** Yesu buaa wɔn se, “Mogyɛ di se saa Galileafoɔ no ye nnebɔneyefoɔ sene wɔn a aka no nyinaa enti na wɔkumm wɔn no? **3** Dabi, se mo nso moannu mo ho a, wɔbekunkum mo saa ara. **4** Anaase mosusu se nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten no bu guu wɔn so, kumm wɔn no ye nnebɔneyefoɔ sene nnipa a na wɔte Yerusalem no? **5** Dabi, mo nso moannu mo ho a, mobɛwuwu saa ara.” **6** Afei, Yesu buu wɔn be yi se, “Ɔbarima bi duaa borɔɔɔma wɔ ne turo mu. Eɔa bi ɔkɔ turo no mu hɔ se ɔrekɔte eso aba no bi nanso wannya bi. **7** Eno akyi, ɔfrɛɛ turo no sohwefoɔ no ka kyereɛ no se, ‘Mfee mmiensa ni, eberɛ biara a mɛba se merebete borɔɔɔma no bi no, mennya bi. Adɛn enti na eresɛɛ kwa yi? Twa twene.’ **8** “Turo no sohwefoɔ no srɛɛ no se, ‘Me wura, ma ensi hɔ afee yi nso na mengugu aseɛ sumina nhwe **9** se ebia, ebeso aba bi anaa, na se antumi anso a, ennee metwa atwene.’” **10** Homeda bi a Yesu rekyerekyere wɔ hyiadan mu no, **11** na ɔbaa bi wɔ hɔ a honhommɔne mu yadeɛ bi akyere no mfee dunwɔtwe ama ne mu akoo a ɔntumi ntene ne mu koraa. **12** Yesu hunuu no no, ɔfrɛɛ no firii nnipa no mu ka kyereɛ no se, “Ɔbaa, wo ho nye wo den.” **13** Ɔde ne nsa guu ne so, na amonom hɔ ara ɔtumi teneɛ ne mu. Na ɔbaa no yii Onyankopɔn aye. **14** Hyiadan no so panin a ɔhunuu ɔbaa no ayaresa no de abufuo kaa se, “Nnansia na ese se mode ye adwuma a saa nna no mu na ese se moba ma wɔsa mo yadeɛ, na enye homeda.” **15** Na Awurade buaa no se, “Nyaatwomfoɔ!

Mo mu hwan na ɔnsane ne nantwie anaa n'afunumu na ɔnka no nkɔnom nsuo homeda? **16** Aden enti na Abraham aseni yi a ɔbonsam afa no dommum mfee dunwɔtwe ni no, ense se mesa no yadee homeda?" **17** Ɔkaa saa no, wɔn a na wɔne n'adwene nhyia no nyinaa ani wuie. Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu nyinaa ani gyee n'anwanwadee ahodoɔ a ɔyee no nyinaa ho. **18** Afei, Yesu hyee ase kyerekyere wɔn Onyankopɔn Ahennie no ho asem, na ɔbisaa wɔn se, "Onyankopɔn Ahennie no te sen? Na edeen na memfa nto ho nkyerekyere ase?" **19** Onyankopɔn Ahennie no te se onyina aba ketewa bi a obi dua wɔ n'afuo mu na enyini yee dutan kese ma ewiem nnomaa kɔnwono wɔn mpirebuo wɔ so." **20** Ɔbisaa bio se, "Edeen bio na memfa ntoto ho nkyere ase?" **21** Ete se mmɔreka bi a burodotofoɔ de foto mmɔre ma etu." **22** Eberɛ a Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔkyerekyere wɔ nkuro so ne nkuraa ase ansa na ɔreduru ho. **23** Ne nkyerekyere no mu no, obi bisaa no se, "Awurade, nnipa kakra bi na wɔbɛgye wɔn nkwa anaa?" Ɔbuua no se, **24** "Mompere nhyene epono teateaa no mu, efiri se, nnipa pii bɛpere se wɔbɛwura mu, nanso wɔrentumi. **25** Se eba se efiewura no ato epono no mu a, mɔbɛba abɛgyina akyire abɔ mu, aka se, 'Owura, yɛsrɛ wo, bue yen.' "Na ɔno nso abisa mo se, 'Mofiri he? Mennim mo?' **26** "Na mo nso moaka akyere no se, 'Yene wo too nsa didii na wokyerkyere wɔ yen mmɔrɔno so.' **27** "Na efiewura no nso bɛbisa mo bio se, 'Mofiri he? Mennim mo. Mɔmfiri m'ani so nkɔ, mo nnebɔneyefoɔ!' **28** "Na se mohunu Abraham, Isak, Yakob ne nkɔmhyefoɔ no nyinaa se wɔwɔ Onyankopɔn

Ahennie no mu na montumi nkɔ hɔ bi a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwoɔ. **29** Nnipa firi apuee ne atɔe behyia wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu ato nsa adidi. **30** Na monkae se akyikafoɔ bi wɔ hɔ a, wɔbedi ekan, na adikanfoɔ bi nso wɔ hɔ a, wɔbeka akyi.” **31** Saa eberɛ no ara mu Farisifoɔ bi baa Yesu nkyɛn beka kyerɛɛ no se, “Firi ha kɔ, efiri se, Herode rehwehwe wo akum wo.” **32** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔka nkyere sakraman no se, ‘metu ahonhommone, na masa nyarewa enne ne ɔkyena na ne nnansa so no, meduru Yerusalem.’” **33** Nanso, ese se menante enne ne ɔkyena ne n’adekyeeɛ, na etwa ara na etwa se odiyifoɔ bewu wɔ Yerusalem! **34** “Yerusalem, Yerusalem, wo a wokum adiyifoɔ na wosi wɔn a wɔsoma wɔn wo nkyɛn no aboɔ! Mpen ahe ni a mepɛɛ se meboaboa wo mma ano se akokɔbaatan boaboa ne mma ano ne ntaban ase, nanso moampene so. **35** Na mo afie bedane afituo na morenhunu me kɔsi se mobeka se, ‘Nhyira ne dee ɔnam Awurade din mu reba no!’”

**14** Homeda bi, Farisini panin bi too nsa frɛɛ Yesu adidi. Adidie no ase hɔ no, na wɔn a wɔahyia no nyinaa rehwe dee Yesu beyɛ. **2** Na ɔbarima bi wɔ hɔ a ɔyare ahonhono. **3** Yesu bisaa Farisifoɔ no ne mmaramimfoɔ a na wɔwɔ hɔ no se, “Mmara ma ho kwan se wɔsa yadeɛ homeda anaa?” **4** Wɔammua no. Enti, Yesu sɔɔ ɔyarefoɔ no mu saa no yadeɛ, gyaa no kwan. **5** Yesu bisaa wɔn a wɔahyia hɔ no nyinaa se, “Mo mu hwan na se n’afunumu tɔ abura mu homeda a ɔrenyi no da no ara?” **6** Nanso, wɔantumi ammua no. **7** Afei, Yesu hunuu se, nnipa a wɔfrɛɛ wɔn adidi no ase no mu biara pɛɛ se ɔtena mpanin tenabea

no, ɔbuu wɔn bɛ bi sɛ, **8** “Sɛ obi to nsa frɛ wo apontɔɔ ase a, mpere wo ho nkɔtena mpanin tenabea, ɛfiri sɛ, ebia na wato nsa afrɛ onipa titire bi a ɔsene wo. **9** Sɛ eba saa a, deɛ ɔtoo nsa frɛɛ wo no bɛtu wo afiri akonnwa a wote so no so de ama deɛ ɔsene wo no na wode aniwuo akɔtena akyire baabi. **10** Enti, sɛ obi hyia wo apontɔɔ ase a, kɔtena akyire baabi na sɛ deɛ ɔhyiaa wo no bɛhunu wo a, waka akyere wo sɛ, ‘Onua, sɔre na kɔtena mpanin tenabea.’ **11** Na obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbre no ase, na deɛ ɔbre ne ho ase no, wɔbɛma no so.” **12** Afei, Yesu ka kyerɛɛ Farisini a ɔtoo nsa frɛɛ no no sɛ, “Sɛ woto ɛpono a mfrɛ wo nnamfo, wo nuanom, w’abusuafoɔ ne asikafoɔ a wo ne wɔn bɔ fipam nko ara; sɛ woyɛ saa a, wɔn nso bɛto nsa afrɛ wo bi na eba saa a, na wonyɛɛ hwee. **13** Na sɛ woto ɛpono a, hyia ahiafoɔ, mmubuafoɔ, mpakye ne anifirafoɔ. **14** Esiane sɛ wɔntumi nyɛ saa bi mma wo no enti, ɛda a ateneneefoɔ bɛsɔre afiri awufoɔ mu no, Onyankopɔn bɛhyira wo.” **15** Wɔn a wɔte adidiɛ no mu baako tee deɛ Yesu kaɛɛ no, ɔkaa sɛ, “Nhyira nka deɛ ɔbɛdidi wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu.” **16** Yesu buaa no sɛ, “ɛda bi ɔbarima bi too ɛpono kɛsɛɛ hyiaa nnipa bebree. **17** Adidi bere duruiɛ no, ɔsoma ne ɔsomfoɔ bi sɛ ɔnkɔfrɛ wɔn a wɔahyia wɔn no sɛ wɔmmra. **18** “Nanso, wɔn nyinaa yiyii wɔn ho wɔn ho ano. Deɛ ɔdi ɛkan no yii ne ho ano sɛ, ‘Matɔ asase a ɛnnɛ na ɛsɛ sɛ mekɔhwɛ enti mesɛ no sɛ merentumi mma.’ **19** “Na ɔfoforɔ nso yii ne ho ano sɛ, ‘Matɔ anantwie edu a mede wɔn beyɛ m’afuo a ɛnnɛ na ɛsɛ sɛ mekɔsɔ wɔn hwɛ enti mesɛ no sɛ merentumi mma.’ **20** “ɔfoforɔ bi nso yii ne ho ano sɛ, ‘Afei



na maware, enti merentumi mma.’ 21 “Ɔsomfoɔ no sane bebɔɔ ne wura no amaneɛ no, ɔde abufuo somaa no bio sɛ, ‘Ka wo ho kɔ mmɔntene so ne mmantam na kɔfrɛfrɛ ahiafoɔ, mmubuafoɔ, anifirafoɔ ne mpakye sɛ wɔmmra.’ 22 “Ɔsomfoɔ no kɔfrɛfrɛɛ nnipa no baɛɛ, nanso na afa da so wɔ hɔ ara. 23 “Ɛno enti, owura no sane somaa no sɛ, ‘Kɔ akwan so ne mfikyire na frɛ obiara a wobɛhunu no no sɛ, mato ɛpono, enti wɔmmra. 24 Na merema woate aseɛ sɛ, nnipa a metoo nsa hyiaa wɔn no mu biara nni hɔ a m’aduane yi bi bɛka n’ano da biara da.” 25 Ɛda bi a na nkurɔfoɔ akuakuo bi di Yesu akyi no, ɔdaneɛ ne ho ka kyereɛ wɔn sɛ, 26 “Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi m’akyi a, ɛsɛ sɛ ɔdɔ me sene n’awofoɔ, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n’ankasa ho, anyɛ saa a, ɔrentumi nyɛ me suani. 27 Obiara a ɔdi m’akyi na ɔntumi nnyina amanehunu ano no, rentumi nyɛ me suani. 28 “Mo mu hwan na ɔpɛ sɛ ɔsi aban a ɔrentena ase nsese nhwɛ sɛ ɔwɔ sika a ɔde bɛwie? 29 Anyɛ saa na ɔhyɛ ɛdan no ase na wantumi anwie a, wɔn a wɔhunu no nyinaa bɛsere no, 30 aka sɛ, ‘Onipa yi hyɛɛ aseɛ sɛ ɔresi ɛdan, nanso wantumi anwie’. 31 “Anaase ɔhene bɛn na ɔkura asraafoɔ ɔpedu na ɔrekɔhyia ɔsahene foforɔ a ɔkura asraafoɔ ɔpeduonu a, ɔrenkari ne ho nhwɛ ansa na wakɔ akono? 32 Na sɛ ɔhwɛ na ɔrentumi nso a, ansa koraa na ɔsahene foforɔ no bebɛn no no, ɔtu abɔfoɔ kɔhunu no sɛ, ɔmma wɔnsiesie wɔn ntam na asomdwoeɛ mmra. 33 Ɛno enti, obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nyɛ me suani. 34 “Nkyene yɛ dɛ. Na sɛ ɛyera ne dɛ a, ɛkwan bɛn so na wɔbɛfa ama ayɛ dɛ bio? 35

Ɛho nni mfasoo mma biribiara. Wobetoo agu. “Dee owo aso a obetie no, ontie.”

**15** Ɛda bi otogyefoo ne nneboneyefoo pii baa Yesu nkyen betiee no, **2** Farisifoo ne Atweresem no akyerkyerefoo no hunuu yei no, wonwiinwii kaa se, “Saa obarima yi gye nneboneyefoo sane ne won to nsa didi.” **3** Saa asem a wokaee no ma obuu won be bi se, **4** “Mo mu hwan na se owo nnwan oha na won mu baako yera a, orennya aduakron nkron no ho nkakyinkyini esere so nhwehwe dee wayera no kosi se obehunu no? **5** Na se ohunu no a, ode no abo ne kon ho, de anigye de no aba. **6** Na se oduru efie a, wafrefre ne nnamfo ne n’afipamfoo nyinaa aka akyeri won se, ‘Momma yennye yen ani, efiri se, mahunu me odwan a eyerae no.’ **7** Saa ara nso na se odeboneyefoo baako nu ne ho a, osorofoo nyinaa ani gye sene se ateneneefoo aduakron nkron wo ho a ahonu ho nhia won no. **8** “Anaase obaa ben na se ne sika mpo edu mu baako yera a, orensoo kanea, mprapra ne dan mu, nhwehwe kosi se obehunu. **9** Na se ohunu a, oremfrefre ne nnamfo ne n’afipamfoo nyinaa nka nkyeri won se, ‘Momma yen ani nnye, efiri se, mahunu me sika mpo a eyerae no’ **10** Saa ara nso na se odeboneyefoo baako nu ne ho a, Onyankopon aboofo ani gye ara ne no.” **11** Yesu sane buu won eyera ho ebe bi se, “Obarima bi wo ho a na owo mmammarima baanu. **12** Won mu akumaa no ka kyeree n’agya no se, ‘Me agya, fa me kyefa a mewo wo w’agypadee mu no ma me!’ Obarima no kyee n’agypadee mu de ne ba no kyefa maa no. **13** “Nna tiawa bi akyi no, ne ba kumaa yi boabooa n’ahodee nyinaa ano

tuu ekwan kɔɔ akyirikyiri asase bi so kɔbɔɔ ahohwi bra, hweree n'ahodee nyinaa. **14** Eno akyi no, ekɔm kɛsɛɛ bi baa asase no so maa ne ho kyeree no. **15** Ebaa saa no, ɔde ne ho kɔdaneɛ kuromani bi a ɔma ɔkɔhwɛɛ ne mprako so. **16** Ɖwɔ hɔ no, ekɔm dee no maa ne kɔn dɔɔ sɛ anka ɔbenya aduane a mprako no di no bi mpo adi, nanso, wanna. **17** “N’ani baa ne ho so no, ɔkaa sɛ, ‘Apaafɔɔ a wɔwɔ m’agya efie didi mee, ma ebi ka ma wɔto gu. Adɛn na mete ha na ekɔm rekum me yi! **18** Mɛsɔre akɔ m’agya nkyɛn na maka makyerɛ no sɛ, Agya, mayɛ ɔsoro ne wo bɔne, **19** na memfata sɛ wɔfrɛ me wo ba bio; fa me yɛ w’apaafɔɔ no mu baako.’ **20** Ɖsiim sɛ ɔresane aba n’agya nkyɛn. “Ɖnam ekwan so akyirikyiri reba no, n’agya no hunuu no, enti ɔde ayamhyehyee yɛɛ ntɛm kɔhyiaa no, bam no, yɛɛ no atuu. **21** “Aberantɛ yi ka kyereɛ n’agya no sɛ, ‘Agya, mayɛ ɔsoro ne wo bɔne, na memfata sɛ wɔfrɛ me wo ba bio.’ **22** “N’ano ansi koraa na n’agya no frɛɛ n’asomfɔɔ ka kyereɛ wɔn sɛ, ‘Monka mo ho nkɔfa ntoma pa mmɛfira no na monhyɛ no petea ne mpaboa a eyɛ fɛ. **23** Afei, monkɔkum nantwie ba a wadɔre sɔrɔdɛɛ no mfa nyɛ aduane, na yɛnnidi, nnom, nnye yɛn ani, **24** ɛfiri sɛ, na mesusu sɛ meba yi awu, sɛ nso na ɔte ase; ɔyeraɛɛ, nanso wasane aba.’ Wɔhyɛɛ aseɛ gyee wɔn ani. **25** “Ne ba panin a na ɔfiri afuom reba no duruu afikyire no, ɔtee nnwontɔɔ ne ahurisdie wɔ efie hɔ. **26** Eno enti ɔfrɛɛ asomfɔɔ no mu baako bisaa no deɛ ɛrekɔ so wɔ efie hɔ. **27** Ɖsomfɔɔ no ka kyereɛ no sɛ, ‘Wo nua no asane aba a biribiara anyɛ no enti, w’agya akum nantwie ba a wadɔre sɔrɔdɛɛ no ama no.’ **28** “Ɖtee saa asem yi no, ne bo fuiɛ

enti ɔyɛɛ n'adwene sɛ ɔrenkɔ efie hɔ. N'agya tee saa asem yi no, ɔfirii adi baa ne nkyɛn bɛkorɔkorɔɔ no. **29** Ne ba no de awerehoɔ buaa no sɛ, 'Agya, masom wo mfee dodoɔ yi nyinaa a deɛ wobɛka biara metie, nanso wommaa me odwan ba mpo da sɛ menkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yɛn ani. **30** Nanso, wo ba a ɔkɔbɔɔ ahohwie no baɛɛ yi deɛ, woakum nantwie ba a wadɔre sɛdeɛ no ama no.' **31** "N'agya buaa no sɛ, 'Me ba, me ne wo na ɛte ha. Biribiara a mewɔ nso yɛ wo dea. **32** Ɛsɛ sɛ yɛgye yɛn ani, ɛfiri sɛ, na mesusu sɛ wo nua yi awu, sɛ nso na ɔte ase; ɔyeraɛɛ, nanso wasane aba.'"

**16** Yesu ka kyɛrɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, "Ɔdefoɔ bi wɔ hɔ a na ɔwɔ efie sohwefoɔ bi. Ɔdefoɔ yi tetee sɛ ne efie sohwefoɔ no resɛɛ ne nneɛma. **2** Ɔtee saa asem yi no, ɔfrɛɛ ne efie sohwefoɔ no ka kyɛrɛɛ no sɛ, 'Ɛdeɛn na metete fa wo ho yi? Bɛbu w'adwuma ho nkonta kyɛrɛ me na merentumi ne wo nye adwuma bio.' **3** "Efie sohwefoɔ no kaa wɔ ne tirim sɛ, 'Menye ɛdeɛn ni? Ɛnne a wɔrepam me afiri efie ha yi, ɛhe na mɛfa? Menni ahooɔden a mede bɛdɔ, ɛnna mɛfɛre nso sɛ mɛsrɛsrɛ adeɛ. **4** Menim deɛ mɛye a ɛbɛma wɔn a wɔdɛde me wura aka no bɛhunu me mmɔbɔ.' **5** "Enti, ɔfrɛfrɛɛ wɔn a wɔdɛde ne wura aka no mmaako mmaako. Ɔbisaa deɛ ɔdi ɛkan no sɛ, 'Ɛka ahe na wode me wura?' **6** "Ɔbuaa sɛ, 'Mede ngo nhina aduonu ka.' "Enti, ɔka kyɛrɛɛ no sɛ, 'Ye ntem tena ase na twam na twɛre sɛ, wode ngo nhina edu ka.' **7** "Ɛno akyi no, ɔfrɛɛ ɔfoforo bi nso bisaa no sɛ, 'Na wo nso, ɛka ahe na wode me wura?' "Ɔno nso buaa sɛ, 'Mede aburoo nkotokuo ɔha ka.' "Enti, ɔka kyɛrɛɛ no sɛ, 'Tena ase na twam na

twere se, wode nkokuo aduonum ka! **8** “Ɔdefoo no hunuu dee efie sohwefoo no yeee no akyi, nanso onam fedie so kamfoo no wo n’anifire no ho. Saa ara nso na ewiase yi mma susu se wonim nyansa sene won a woye Onyankorɔn akyidifoo no. (aiɔn g165) **9** Na me nso mese mo se, momfa ewiase ahonyadee no bi nye nnamfoo, na se esa a, wɔagyɛ mo. (aiɔnios g166) **10** “Nanso dee ɔdi nokore wo kakra bi ho no bedi nokore wo pii ho; na dee onni nokore wo kakra bi ho no, rentumi nni nokore wo pii ho. **11** Se moantumi anni nokore wo ewiase nneema ho a, hwan na ɔde ɔsoro nnepa behye mo nsa? **12** Se moanni nokore wo obi adee bi a wɔde ahye mo nsa no ho a, ebeye den na wɔde dee ese se eye mo dea no bema mo? **13** “Ɔsomfoo biara rentumi nsom awuranom baanu, efiri se, ɔye saa a, ɔbedɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaase, ɔbesom ɔbaako yie na wabu ɔbaako animtia. Morentumi nsom Onyankorɔn ne ahonyadee.” **14** Farisifoo sikaniberefoo no tee dee Yesu kae no, wɔdii ne ho few. **15** Yesu ka kyereɛ won se, “Moye nnipa a mobu mo ho ateneneefoo wo nnipa anim, nanso Onyankorɔn nim mo akoma mu. Na dee esom bo wo nnipa ani so no ye akyiwadee wo Onyankorɔn anim. **16** “Ansa na Yohane Osubɔni beba no, na Mose mmara ne adiyifoo no nsem no na modi so. Na Yohane Osubɔni baee no, ɔbekaa Onyankorɔn Ahennie ho nsem kyereɛ mo, enti, nnipa repere se wɔbekɔ saa Ahennie no mu. **17** Eye mmere se ɔsoro ne asase betwam sene se mmara no mu nsensanee ketewa baako mpo beyera. **18** “Obiara a ɔgyaa ne yere awadee na ɔware ɔfoforo no bo adwaman; na dee ɔware ɔbaa biara a ne kunu agyaa no no nso, bo

adwaman.” **19** Yesu toaa so kaa se, “Ɖdefoo bi tenaa ase a na daa ofira ntoma pa na ogye n’ani yie nso. **20** Na obarima hiani bi a akuro atutu no a wofre no Lasaro no nso da n’aboboano. **21** Obarima yi kon doo se anka obenya aduane a odefoo no adi ama aka no bi adi. Saa eberɛ koroo no ara mu na nkraman ba baabi a na ohiani no da ho no betaferetafere n’akuro no mu. **22** “Ohiani no wuiɛ maa abofoɔ befaa no kotenaa Abraham nkyɛn. Ɖdefoo no nso wuiɛ ma wosiee no. **23** Ɖdefoo no wo asaman a ne ho yera no no, omaa n’ani so hunuu Lasaro se ote Abraham nkyɛn. (Hadēs 986) **24** Ɖdefoo no teeam se, ‘Agya Abraham, mesre wo, hunu me mmoboo na soma Lasaro na omfa ne nsateaa ano nkoboo nsuo mu mfa mmesoo me tekrema so, na me ho yera me.’ **25** “Abraham buaa no se, ‘Me ba, kae se wote ewiase no, wodii de na Lasaro dii yea, nanso afei na oredi de enna wo nso wordi yea. **26** Enye yei nko, ebɔn kesee da yen ne mo ntam a eno enti, won a wope se wofiri ha ba mo nkyɛn ho ne won a wope se wofiri mo nkyɛn ho ba ha no nso rentumi mma.’ **27** “Ɖdefoo no sane ka kyeree Abraham se, ‘Agya, mesre wo, soma Lasaro ko m’agya efie, **28** efiri se, mewo nuammarimanom baanum. Ma onkoboo won koko sedee ebeye a won mu biara remma saa ahoyera yi mu bi.’ **29** “Abraham buaa no se, ‘Wowo nsem a Onyankopon nam Mose ne adiyifoo no so aka enti ma wantie na wonni so.’ **30** “Ɖdefoo yi kaa bio se, ‘Agya Abraham, dee woreka yi wom dee, nanso se obi firi asaman ha koboo won koko dee a, wobenu won ho.’ (questioned) **31** “Abraham buaa se, ‘Se wantie dee Onyankopon nam Mose ne adiyifoo no so aka

no a, saa ara nso na se obi firi asaman ha kəkasa kyere wən a, wərentie no ara no no.” (questioned)

**17** Eda bi Yesu ka kyere n'asuafo no se, “Eye den ara a sɔhwe a ede onipa kɔ bɔne mu no beba, nanso onipa a enam ne so beba no, ɔnnue. **2** Eye ma saa onipa no se wɔde ebo a emu ye duru bi besen ne kɔn mu ato no atwene epo mu sene se ɔbeto nkumaa yi mu baako suntidua ama waye bɔne. **3** Enti, monhwe mo ho so yie. “Se wo nua fom wo a, ka n'anim na se ɔnu ne ho a, fa ne bɔne kye no. **4** Se nso ɔfom wo mprenson da koro na mpen dodo a ɔfom wo no nyinaa, ɔde ahonu sre wo a, fa kye no.” **5** Eda bi, asomafo no ka kyere Yesu se, “Awurade, hye yen gyidie mu den.” **6** Yesu buaa wən se, “Se mowɔ gyidie te se onyina aba a, anka mobetumi aka akyerɛ akyye yi se, ‘Tutu kɔgu epo mu,’ na ebɛba mu saa. **7** “Mo mu hwan na ɔwɔ ɔsomfo a ɔye n'afuom adwuma anaase ɔhwe ne mmoa na ɔfiri afuom ba a, ɔbɛka akyerɛ no se, ‘W'aduane si hɔ na kɔdidi?’ **8** Na mmom ɔrenka nkyere no se, ‘Noa aduane ma me na se modidi wie a, wo nso woakɔdidi?’ **9** Se ɔsomfo yi ye n'asɛdeɛ yi a, ne wura no beda no ase anaa? **10** Saa ara nso na se mo nso moye mo asɛdeɛ a, esɛ se moka se, ‘Eye asomfo a ayeyie mfata yen, yen asɛdeɛ a esɛ se yeye na yeaye no.’” **11** Eberɛ bi a Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔfaa Samaria ne Galilea hyee so. **12** Ɖreben akuraa bi ase no, akwatafo edu bi a na wɔgyinagyina kurotia no hunuu no **13** teateam se, “Yesu, yen wura, hunu yen mmɔbɔ.” **14** Yesu hunuu wən no, ɔka kyere wən se, “Momfa mo ho nkɔkyere ɔsɔfo!” Eberɛ a akwatafo no rekɔ no, wən ho ye wən den. **15**

Wɔn mu baako hunuu se ne ho aye no den no, asanee n'akyi de ahurisie yii Onyankopɔn aye se, "Animuonyam nka Onyankopɔn, wama me ho aye me den!" **16** Ɔbekotoo Yesu anim daa no ase. Na saa ɔbarima yi ye Samariani. **17** Yesu bisaa se, "Enye nnipa edu na wɔn ho yee wɔn den? Baakron a wɔaka no wɔ he? **18** Aden enti na ɔmamfrani yi nko na wasane aba se ɔrebeyi Onyankopɔn aye?" **19** Yesu ka kyeree no se, "Sɔre kɔ, wo gyidie ama wo ho aye wo den." **20** Eɔa bi Farisifoɔ bi bisaa Yesu se, "Ebere ben na Onyankopɔn Ahennie no beba?" Yesu buaa wɔn se, "Onyankopɔn Ahennie no nnam nsenkyerennee bi a mɔbehunu so na ebɛba, **21** na obi rentumi nkyere mo se, 'Ewɔ ha anaa ehɔ!' Efiri se, Onyankopɔn Ahennie no te mo mu." **22** Na ɔka kyeree n'asuafoɔ no se, "Mmere bi beba a mo ani begyina se mɔbehunu Onipa Ba no wɔ mo nkyɛn, nanso morenhunu no. **23** Se nnipa ka kyere mo se mewɔ ha anaa baabi foforo a, monnni wɔn akyi. **24** Sedee anyinam pa ogya wɔ ewiem ma nnipa nyinaa hunu no, saa ara nso na Onipa Ba no ba a ɔbesane aba no beye. **25** Nanso, ansa na yeinom nyinaa beba mu no, ese se mehunu amane na me nkurofoɔ nso po me. **26** "Sedee Noa eberɛ so nnipa yee asoɔden no, saa ara nso na se Onipa Ba no ba a, ebeye no no. **27** Saa eberɛ no, nnipa didi nomee, warewaree kɔsii se Noa kɔhyee ehyɛn no mu na nsuyire befaa saa nnipa no nyinaa. **28** "Saa ara nso na Lot berɛ so no, na ete. Nnipa didi nomee, dii dwa, yee mfuo, sisii adan, **29** kɔsii se Lot firii Sodom na ogya ne sɔfe firi ɔsoro behyee saa nnipa no nyinaa. **30** "Saa ara nso na da a Onipa Ba no besane aba no, ebeye. **31** Saa eɔa no, ense



se obiara a ɔwɔ adwuma mu, afuo mu anaa edwa so sane n'akyi ba efie se ɔrebɛsesa n'ahodeɛ. **32** Monkae asem a etoo Lot yere. **33** Obiara a ɔdɔ ne ɔkra no, ebɛfiri ne nsa. Na deɛ ɔbehwere ne ɔkra no, bɛnya. **34** Eda no, wɔbɛfa nnipa baanu a wɔda faako no mu baako agya ɔbaako. **35** Saa ara nso na wɔbɛfa mmaa baanu a wɔrenoa aduane no mu baako agya ɔbaako. **36** Mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afuom no nso, wɔbɛfa ɔbaako agya ɔbaako.” **37** Asuafoɔ no bisaa Yesu se, “Awurade, ehe na wɔde wɔn bɛkɔ?” Yesu buaa wɔn se, “Baabi a efunu wɔ no, apete mpa hɔ!”

**18** Eda bi Yesu nam abɛbuo so kyerɛɛ n'asuafoɔ no hia a ehia se wɔbɔ mpaɛɛ daa a wɔmpa aba. **2** Yesu kaa se, “ɔtemmufɔɔ bi tenaa kuro bi mu a na ɔnsuro Onyankopɔn, mfere onipa biara. **3** Na ɔbaa kunafoɔ bi te saa kuro yi mu, a ɔne obi wɔ asem. Daa na saa okunafoɔ yi kɔ ɔtemmufɔɔ no nkyɛn kɔsrɛ no se ɔnni n'asem no mma no. **4** “Mfitiaseɛ no, ɔtemmufɔɔ no ammua no. Nanso, akyire no ɔkaa se, ‘Ɛwom se mensuro Onyankopɔn, mfere onipa biara deɛ, **5** nanso ɛsiane se daa ɔbaa yi ha me enti, mɛhwɛ adi asem no yie ama no sɛdeɛ ebeyɛ a, ɔremmɛha me bio!” **6** Awurade toaa so se, “Moate asem a ɔtemmufɔɔ yi a ɔntene no kaɛɛ. **7** Monnnnye nni se Onyankopɔn bedi ama ne mma a daa wɔsu frɛ no awia ne anadwo no no anaa ɔbetwentwɛn ne nan ase? **8** Merema moate aseɛ se, ɔbeyɛ wɔn apɛdeɛ ama wɔn ntem. Se Onipa Ba no sane ba a, nnipa dodoɔ ahe na ɔbehunu se wɔwɔ ne mu gyidie?” **9** Yesu sane buu ebɛ bi faa nnipa a wɔbu wɔn ho se ateneneefɔɔ na ɛno enti wɔbu afoforɔ animtia

no ho se, **10** “Eɗa bi nnipa baanu bi kɔɔ asɔredan mu kɔbɔɔ mpaɛɛ. Na wɔn mu baako ye Farisini a ɔbu ne ho, na ɔbaako no nso ye ɔtogiyeni. **11** Farisini yi kɔgyinaa baabi a obiara bɛhunu no bɔɔ mpaɛɛ se, ‘Onyankopɔn, meda wo ase se mente se nnipa a aka no te se apoobɔfoɔ nkontompofɔɔ, adwamanfoɔ ne saa ɔtogiyeni a ɔgyina hɔ yi. **12** Nnawɔtwe biara mu, medi mmuada mprenu na deɛ menya biara nso, meyi mu nkyɛmu edu mu baako de ma.’ **13** “Saa ɛberɛ no na ɔtogiyeni no gyina akyiri baabi a ɔmpɛ se ɔma n’ani so kyere ɔsoro. ɔde ne nsa guu ne bo bɔɔ mpaɛɛ se, ‘Onyankopɔn, hunu me ɔdebɔneyefɔɔ mmɔbɔ!’ **14** “Mereka akyere mo se, deɛ ɔtogiyeni no yɛɛ no sɔɔ Onyankopɔn ani sene deɛ Farisini no yɛɛ no. Obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no ase, na deɛ ɔbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so.” **15** Eɗa bi, awofoɔ bi de wɔn mma nketewa brɛɛ Yesu se ɔmfɛ ne nsa nka wɔn, nhyira wɔn. Asuafoɔ no hunuu awofoɔ no, wɔkaa wɔn anim. **16** Yesu frɛɛ mmɔfra no awofoɔ no baa ne nkyɛn na ɔka kyereɛ n’asuafoɔ no se, “Momma mmɔfra nketewa no mmra me nkyɛn na monnsi wɔn ɛkwan, na yeinom sei na Onyankopɔn Ahennie no ye wɔn dea. **17** Mereka akyere mo se, obiara a ɔrennye Onyankopɔn Ahennie no se abɔfra no, ɔrentumi nhyene mu.” **18** Eɗa bi Yudani sikani bi bisaa Yesu se, “ɔkyerekyerefoɔ pa, ɛdeen na menye na manya nkwa a enni awieɛɛ?” **(aiōnios g166)** **19** Yesu buaa no se, “Aɗen enti na wofrɛ me onipa pa? Obiara nye papa, gye ɔbaako; ɔne Onyankopɔn. **20** Wonim Mose mmara no: ‘Mmɔ adwaman! Nni awu! Mmɔ korɔno! Nni adansekurumu! Di w’agya ne wo maame ni!’” **21** Osikani

yi ka kyereɛ Yesu sɛ, “Madi saa mmara yi nyinaa so firi me mmɔfraase.” 22 Yesu tee deɛ osikani no kaeɛ no, ɔka kyereɛ no sɛ, “Adeɛ baako pɛ na aka wo a eɛ sɛ woyɛ. Kɔ na kɔtɔn w’ahodeɛ nyinaa na kye sika no ma ahiafoɔ na wobɛnya agyapadeɛ wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu, na afei, bra beɔdi m’akyi.” 23 Osikani yi tee saa asem yi no, anyɛ no de koraa efiri sɛ, na ɔwɔ ahodeɛ pii. 24 Yesu hunuu sɛ ne werɛ ahoɔ no, ɔkaa sɛ, “Eyi den ma ahonyafoɔ sɛ wɔbekɔ Onyankopɔn Ahennie no mu! 25 Mereka akyerɛ mo sɛ, eyɛ mmereɛ sɛ yoma bewura paneɛ aniwa mu sene sɛ ahonyafoɔ bekɔ Onyankopɔn Ahennie no mu.” 26 Na wɔn a wɔtee deɛ Yesu kaeɛ no bisaa sɛ, “Enneɛ na hwan na wɔbegye no nkwa?” 27 Yesu buaa sɛ, “Biribiara nni ho a Onyankopɔn ntumi nyɛ.” 28 Petro ka kyereɛ Yesu sɛ, “Yeagya deɛ yewɔ nyinaa ho abedi w’akyi.” 29 Yesu buaa Petro sɛ, “Merema mo ate aseɛ sɛ, obiara nni ho a, esiane Onyankopɔn Ahennie no enti, wagya ne fie anaa ne nuanom anaa n’awofoɔ anaa ne mma 30 na ɔrennya mma emmoro deɛ wahwere no so saa eberɛ yi mu, na daakye nso, ɔrennya nkwa a enni awieɛ.” (aiōn g165, aiōnios g166) 31 Yesu frɛɛ asuafoɔ dumieniu no gyinaa nkyɛn baabi ka kyereɛ wɔn sɛ, “Yerekɔ Yerusalem, na biribiara a nkɔmhyɛfoɔ no aka afa Onipa Ba no ho no beba mu. 32 Wɔbeyi no ama amanamanmufɔɔ ama wɔadi ne ho few, na wɔabɔ no adapaa, ate ntasuo agu ne so, 33 aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasɔre.” 34 Asuafoɔ no ante deɛ Yesu kaeɛ no biara ase, efiri sɛ, na asem no boro wɔn adwene so. 35 Yesu ne n’asuafoɔ no reben Yeriko no, wɔhunuu onifirani bi

a ɔte kwankyen resresre adee. **36** Onifirani no tee se nkurɔfokuo bi retwam no, ɔbisaa asem a asi. **37** Wɔka kyeree no se, “Yesu Nasareni no na ɔretwam!” **38** Ɔtee saa no, ɔteateam se, “Yesu, Dawid Ba, hunu me mmɔbɔ!” **39** Wɔn a wɔdi anim no trantram no se ɔmmua n’ano, nanso wantie, na ɔkɔ so teateaam dendeenden se, “Yesu Dawid Ba, hunu me mmɔbɔ!” **40** Yesu duruu baabi a onifirani no te no, ɔmaa wɔde no brɛe no. Wɔde no duruu Yesu nkyen no, ɔbisaa no se, **41** “Edeɛn na wɔpe se meye ma wo?” Onifirani no buaa se, “Awurade, ma menhunu adee.” **42** Yesu ka kyeree no se, “Hunu adee, wo gyidie ama wo ho aye wo den.” **43** Amonom hɔ ara, onifirani yi hunuu adee, na ɔdii Yesu akyi, yii Onyankɔpɔn aye. Na wɔn a wɔhunuu ayaresa no nyinaa nso yii Onyankɔpɔn aye.

**19** Eɔda bi a na Yesu retwam wɔ Yeriko no, **2** ɔhunuu ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfre no Sakeo. Na Sakeo ye ɔtogyeni panin sane ye osikani nso. **3** Eberɛ a Yesu retwam no, Sakeo pɛe se anka ɔhunu no, nanso esiane se na ɔye onipa tiawa na wɔn a wɔdi Yesu akyi no dɔɔso enti, wanhunu no. **4** Esiane se na Sakeo nim se Yesu befa nnyedua bi a na esisi hɔ no ase enti, ɔyɛɛ ntem kɔforoo saa nnyedua no mu baako. **5** Eberɛ a Yesu duruu nnyedua no ase no, ɔmaa n’ani so hunuu no ka kyeree no se, “Sakeo, ye ntem na si fam, na wo fie na enne metena.” **6** Sakeo yeɛ ntem sii fam de anigyee gyee no fe so. **7** Nnipa a wɔdi Yesu akyi no hunuu yei no, wɔnwiinwii kaa se, “Ɖdebɔneyefoɔ yi na wakɔ akɔsoe no.” **8** Eberɛ a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa Yesu nkyen kaa se, “Awurade, enne, mede m’ahodee mu fa kye ahiafoɔ, na se masisi obi wɔ biribi

mu a, metua mm̄ho nan ama no.” **9** Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Ennɛ na nkwayɛɛ aba efie yi mu, efiri sɛ, yei nso yɛ Abraham ba. **10** Na Onipa Ba no baɛ sɛ ɔrebehwehwe wɔn a wɔayera na wagye wɔn nkwa.” **11** Eberɛ a Yesu ne nnipa no reben Yerusalem no, ɔsane buu wɔn bɛ foforo de kyerɛɛ wɔn sɛ, Onyankopɔn Ahennie no abɛn. **12** Ɔkaa sɛ, “Ɖdehyɛ bi a watu kwan akɔ akyirikyiri asase bi so sane kɔɔ ne kurom kɔhunuu n’abusua mu mpanimfoɔ sɛ wɔnsi no ɔhene. **13** Ansa na ɔreɛfiri n’akwantuo no ase no, ɔfrɛɛ n’adwumayefoɔ mu edu maa wɔn mu biara minaedu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Momfa sika yi nyɛ adwuma kɔsi sɛ mɛba.’ **14** “Kurom hɔfoɔ no tee n’ahennie no ho asem no, wɔtuu nnipa kɔhunuu mpanimfoɔ no sɛ wɔmpɛ no. **15** “Nanso, wɔsii no ɔhene ma ɔsane kɔɔ baabi a na ɔyɛ adwuma no. Ɖduruiɛ no, ɔfrɛɛ n’adwumayefoɔ edu no sɛ, wɔmmɛbu sika a ɔde maa wɔn no ho nkonta nkyerɛ no. **16** “Odwumayefoɔ a ɔdii ekan baɛɛ no bɛka kyerɛɛ no sɛ, ‘Me wura, wo sika mina edu no, mede ayɛ adwuma anya ho mm̄ho edu.’ **17** “Owura no ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Mo, akoa pa, esiane sɛ woadi kakraa a mede hyɛɛ wo nsa no ho nokorɛ enti, mede nkuro edu behyɛ w’ase na woadi so.’ **18** “Odwumayefoɔ a ɔtɔ so mmienu no baɛɛ bɛka kyerɛɛ no sɛ, ‘Me wura, wo sika mina edu no, mede ayɛ adwuma anya ho mm̄ho enum.’ **19** “Owura no ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Mede nkuro enum behyɛ w’ase na woadi so.’ **20** “Ɖfoforo nso bɛkaa sɛ, ‘Me wura wo sika mina edu a wode maa me no, mede sieɛɛ, eno nie. **21** Na mesuro wo, efiri sɛ, wo ho ye nwanwa. Deɛ enyɛ wo dea no, wogyɛ; deɛ wunnuaɛɛ nso, wotwa.’ **22** “Ne wura no buaa no sɛ, ‘Akoa bɔne, wo

anom asem so na megyina abu wo aten. Wonim se me ho  
 ye nwanwa. Deε enye me dea no megye; deε mennuaeε  
 no, metwa. **23** Aden enti na woamfa me sika no ankoto  
 sikakorabea? Anka mebaεε yi menya ho nsiho.’ **24** “Ɔka  
 kyereε n’asomfoε a na wōgyina hō no se ‘Monnye sika no  
 mfiri ne nsam mfa mma deε ɔde ne deε yeε adwuma nyaa  
 mmōho edu no.’ **25** “Asomfoε no kaa se, ‘Yen wura, se yei  
 deε ɔwō sika bebree!’ **26** “Owura no kaa se, ‘Merema mo  
 ate aseε se, deε ɔwō bebree no, wōbema no bi aka ho, na  
 deε ɔwō kakra bi no, deε ɔwō mpo no, wōbegye afiri ne  
 nsam. **27** Na afei, momfa m’atamfoε a anka wōmpε se  
 medi adeε no mmra m’anim ha na monkum wōn!’” **28**  
 Yesu kaa nsem yi wieεε no, ɔdii n’asuafōε no ekan kōε  
 Yerusalem. **29** Ɖreben Betfage ne Betania a eben Ngo  
 Bepō so no, ɔsōmaa n’asuafōε no mu baanu ka kyereε  
 wōn se, **30** “Monkō akuraa a eben ha no ase na moduru hō  
 a, mōbehunu afunumu ba bi a obiara ntenaa ne so da  
 se wōasa no. Monsane no mfa no mmre me. **31** Se obi  
 bisa se, ‘Aden enti na moresane no’ a, monka nkyere no  
 se, ‘Ne ho hia Awurade.’” **32** Asuafōε baanu a wōkōεε no  
 kōhunuu aboa no se ɔsa hō se deε Yesu kaeε no. **33** Eberε  
 a wōresane afunumu ba no, ne wuranom bisaa wōn se,  
 “Aden enti na moresane aboa no?” **34** Wōbuaa wōn se,  
 “Ne ho hia Awurade.” **35** Asuafōε no de afunumu ba no  
 brεε Yesu de wōn ntoma sesεε ne so ma ɔtenaa ne so. **36**  
 Yesu te afunumu ba no so rekō no, nnipa de wōn ntoma  
 sesεε ekwan no so ma ɔfaa so. **37** Ɖduruu Ngo Bepō no  
 so baabi a wōreβsiane akō Yerusalem no, n’akyidifōε  
 no nyinaa de osebō kamfoε Onyankopōn, yii no ayε wō

Yesu anwanwadee ahodoɔ a waye no ho se, **38** “Nhyira nka ɔhene a ɔreba Awurade din mu no!” “Asomdwoee ne animuonyam nka Onyankopɔn wɔ ɔsorosoro nohoa!” **39** Farisifoɔ no bi a na wɔfra nnipakuo no mu no ka kyere Yesu se, “Ɔkyerekyerefoɔ, kasa kyere w’akyidifoɔ no na wɔmmua wɔn ano!” **40** Yesu buaa wɔn se, “Se wɔmua wɔn ano koraa a, aboo mpo bekamfo me, ayi me aye.” **41** Yesu reben Yerusalem a ɔhunuu kuro no no, ɔsu maa emu nnipa no se, **42** “Mo a anka asomdwoee ye mo dea nanso moampɛ no, mɔbɛhwehwe asomdwoee akyiri kwan, nanso mo nsa renka da! **43** Nna bi beba a mo atamfoɔ beba abɛtoa mo, aka mo ahye, **44** atɔre mo ne mo mma ase, ase mo kuro yi pasaa, efiri se, moapo adom a Onyankopɔn de adom mo no.” **45** Yesu duruu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan mu kɔpamoo nnipa a na wɔredi edwa wɔ hɔ no kaa se, **46** “Wɔatwere se, ‘M’asɔredan ye mpaebɔbea; nanso mode aye akorɔmfɔɔ ahyiaae!” **47** Saa eberɛ no nyinaa na asɔfoɔ mpanimfoɔ, Atwerɛsem no akyerekyerefoɔ ne ɔman no mu mpanimfoɔ rehwehwe ekwan a wɔbɛfa so anya no, akyere no, akum no. **48** Nanso, na wɔnhunu ekwan biara a wɔbɛfa so akyere no, efiri se, eberɛ nyinaa na nnipa akyere ne so retie no.

**20** Eɔa bi a Yesu rekyerekyere wɔ asɔredan mu no, asɔfoɔ mpanin, Atwerɛsem no akyerekyerefoɔ ne ɔman no mu mpanin kɔbisaa no se, **2** “Tumi ben na wowɔ a wode ye saa nneema yi; na hwan nso na ɔmaa wo saa tumi no?” **3** Yesu buaa wɔn se, “Me nso mewɔ asem bi bisa mo. Monka nkyere me. **4** Tumi ben na Yohane de bɔɔ asu; efiri Onyankopɔn anaa efiri nnipa?” **5** Wɔfaa ho adwene

kaa se, “Se yeka se, efiri Onyankorɔn a, ɔbebisa yen se, ‘ennee, aden enti na moannye no anni?’ 6 Se nso yeka se, efiri onipa a, ɔman mu no nyinaa besi yen aboo, efiri se, wɔnim se Yohane ye odiyifo.” 7 Ewiese asee no, wɔbuase se, “Yennim.” 8 Yesu nso ka kyeree wɔn se, “Ennee me nso meremma mo mo asemmisa no ho mmuae.” 9 Yesu buu wɔn ebe bi se, “Ɖbarima bi yee bobefuo de hyee apaafɔ bi nsa se wɔnhwe so mma no. Yei akyi ɔtuu kwan kɔ akyirikyiri baabi, kɔtenaa hɔ kyeree. 10 Bobete bere duruie no, ɔbarima yi somaa ne ɔsomfo se ɔnkɔgye aduaba no bi mmre no. Nanso, apaafɔ no boroo no, ma ɔsane kɔ nsapan. 11 Ɖsoma ɔsomfo foforo maa ɔno nso wɔboroo no, bɔ no adapaa, ma ɔkɔ nsapan. 12 Ɖsane somaa ɔsomfo foforo na ɔno mpo dee, wɔpirapiraa no pamoo no. 13 “Yei maa bobefuo wura no kaa se, ‘Edeen na menye bio? Mesoma me ba a medɔ no no akɔ wɔn nkyen na ɔno dee ebia, wɔbefere no.’ 14 “Nanso, eberɛ a apaafɔ no hunuu no no, wɔkaa se, ‘Ɖdedifo no nie, momma yenkum no na yemfa n’agyapadee no.’ 15 Wɔtwee no firii afuo no mu kɔkumm no. “Mogyɛ di se edeen na afuowura no beye saa apaafɔ yi? 16 Ɖbeba abekum saa apaafɔ yi na ɔde afuo no ama afoforo.” Nnipa a wɔretie Yesu no kaa se, “Empare yen!” 17 Yesu hwɛe wɔn dinn bisaa wɔn se, “Ennee na dee wɔatwere se, “‘Eboɔ a adansifo apo no, eno ara na abeye tweekibo’ no asee ne sen? 18 Obiara a ɔbehwe eboɔ no so no, ɔbebubu na dee eboɔ no behwe ne so no, eberɛkye no.” 19 Esiane se Atwerɛsem no akyerekyerɛfo ne asɔfo mpanin no hunuu se Yesu buu ebe no tiaa wɔn enti, wɔhwehwee ekwan a wɔbefa



so akyere no saa eberɛ no ara mu, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no enti, na wɔsuro. **20** Esiane sɛ ɔpɛ ara na na nnipa no pɛ sɛ wɔkyere Yesu enti, wɔtɛtɛɛ no maa nnipa bi kɔɔ ne nkyɛn sedɛɛ ebɛyɛ a wɔbɛnya n'anom asem bi agyina so akyere no na wɔde no akɔ aban mu. **21** Saa nnipa yi bisaa Yesu sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafoɔ, wonyɛ nyiyimu na wokyerɛ nokorɛ kwan a wɔnam so kɔ Onyankopɔn nkyɛn. **22** Enti, eyɛ sɛ yetua toɔ ma Kaesare aban anaase enyɛ?” **23** Yesu hunuu wɔn adwemmɔne no, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, **24** “Momma me sika. Hwan mfonɛ ne din na ewɔ so yi?” Wɔbuaa no sɛ, “Eyɛ Kaesare dea.” **25** Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “Ennɛɛ momfa Kaesare deɛ mma Kaesare na momfa Onyankopɔn deɛ mma Onyankopɔn.” **26** Yesu mmuaɛɛ a ɔmaa wɔn no yɛɛ wɔn nwanwa na wɔn adwemmɔne no nso kaa wɔn tirim. **27** Sadukifoɔ bi a wɔnnye owusɔrɛɛ nni baa Yesu nkyɛn bebisaa no sɛ, **28** “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, Mose mmara no kyere yɛn sɛ, sɛ ɔbarima bi wɔ yere na ɔne no anwo na ɔwu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufoɔ no. **29** Anuanom baason bi tenaa ase. Ɔpanin a ɔwɔ mu no wareɛ ɔbaa a ɔne no anwo na ɔwuiɛ. **30** Ne nua a ɔdi n'akyi no, wareɛ no nanso ɔne no anwo na ɔwuiɛ. **31** Anuanom a wɔaka no nyinaa nso wareɛ no a obiara ne no anwo, na wɔwuwuiɛ. **32** Akyire no, ɔbaa no nso wuiɛ. **33** Yen asemmisa ne sɛ, esiane sɛ ɔbaa yi wareɛ anuanom yi nyinaa enti, owusɔrɛɛ da no, wɔn mu hwan na ɔbaa yi bɛyɛ ne yere?” **34** Yesu buaa sɛ, “Asase yi so na nnipa dwene awadeɛ ho. (aĩɔn g165) **35** Na wɔn a owusɔrɛɛ da no wɔbɛnya kwan akɔ Onyankopɔn Ahennie no mu deɛ,

awadee ho renhia wɔn. (aiɔn g165) **36** Na owuo nso nni ho mma wɔn bio, efiri se, wɔbeyɛ se ɔsoro abɔfoɔ. Esiane se wɔasɔre afiri awufoɔ mu no enti, wɔyɛ Onyankopɔn mma.

**37** Afei, mo asemmisa a efa owusɔree ho no nso, Mose ma yehunuu no pefee se, owusɔree wɔ hɔ. Efiri se, n'asem a ɔtwere faa wira a na eredere no ho no ɔbɔɔ Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn din.

**38** Yei kyere se, Onyankopɔn ye ateasefoɔ Onyankopɔn na ɔnye awufoɔ Onyankopɔn, efiri se, obiara a ɔde ne ho to Onyankopɔn so no, se ɔwu mpo a, ɔbenya nkwa a enni awieeɛ.” **39** Atweresɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no mu bi kaa se, “ɔkyerɛkyerɛfoɔ, woabua no yie.” **40** Na obiara antumi ammisa no asem biara bio. **41** Yesu bisaa wɔn se, “Adeɛn enti na wɔka se Kristo no ye Dawid ba?” **42** Efiri se Dawid ka wɔ ne Nnwom no mu se, “Awurade ka kyereɛ me wura se. ‘Tena me nifa so **43** kɔsi se mɛma woadi w’atamfoɔ so nkonim.’ **44** Se Dawid frɛ Kristo no ‘Me wura’ a, eyɛ den na Kristo no ayɛ ne ba?” **45** Eberɛ a nnipa no retie no no, Yesu danee n’ani ka kyereɛ n’asuafoɔ no se, **46** “Monhwe mo ho so yie wɔ Atweresɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no ho. Eberɛ biara wɔpɛ se wɔhyɛ ntadeɛ pa, hwɛhwe se nnipa hu wɔn badwa mu a, wɔde obuo kyea wɔn, na se wɔkɔ asɔredan mu nso a, wɔtena mpanin tenabea. Saa ara nso na se wɔkɔ apontoɔ ase a, wɔtena mpanin tenabea. **47** Wɔbɔ mpaɛɛ hunu atentene kyere nnipa se wɔresom Onyankopɔn, nanso wɔsisi akunafoɔ. Yei enti wɔbenya asotwe a emu ye duru.”

**21** Yesu te asɔredan mu hɔ no, ɔhunuu asikafoɔ bi a wɔde wɔn afɔrebɔdeɛ akɛseakɛsee regu afɔrebɔ adaka

no mu. **2** Ɖhunuu okunafoɔ hiani bi nso se ɔde sika kakra bi too afɔdeɛ adaka no mu. **3** Yesu ka kyereɛ nnipa a na wɔwɔ asɔredan mu ho no se, “Nokore mu, afɔdeɛ a okunafoɔ hiani yi bebɔeɛ no som bo sene afɔdeɛ akeseakeseɛ a asikafoɔ no bebɔeɛ no nyinaa. **4** Wɔn nyinaa de deɛ wɔanya ama aboro so no bi na ebɛbɔɔ afɔdeɛ, na yei deɛ, ɔfiri ne hia mu de ne sika a ɔwɔ nyinaa na abɛgu mu yi.” **5** Yesu akyidifoɔ no bi kamfoo aboɔ fɛfɛ a wɔde sii asɔredan no ne adwinneeɛ ahodoɔ a wɔadi agu ɛdan no ho no. Nanso, Yesu kaa se, **6** “Ɛberɛ bi beba a, wɔbedwiri nneema a morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka.” **7** Wɔbisaa no se, “Ɖkyerekyerɛfoɔ, bere ben na asem a woreka yi besi, na eho nsenkyerenneeɛ beye sen?” **8** Yesu buaa se, “Monhwe mo ho so yie na obi annaadaa mo, ɛfiri se, nnipa pii besɔre aka se, ‘Mene Kristo no’ na eberɛ no aben, nanso monnnye wɔn nni! **9** Se mote akokoakoko ne se wɔsɔre tia aman a, monnsuro ɛfiri se, ɛse se saa nneema yi di ekan ba nanso na enkyere se awieeɛ no aben.” **10** Ɖkaa bio se, “Aman besɔre aman so na ahennie asɔre ahennie so. **11** Asasewosoɔ a eye hu beba, ekɔm beba na nneema a eye hu beɛfiri ewiem asisi. **12** “Nanso, ansa na yeinom nyinaa besisi no, me din enti, wɔbetaa mo akyekye mo, de mo akɔ hyiadan mu ne afiase ne ahemfo ne atumfoɔ anim. **13** Yei bɛma moanya ekwan adi me ho adanseɛ. **14** Nanso, monnnwene nsem a mɔbɛka de ayi mo ho ano no ho; **15** Ɛfiri se, mɛma mo nsem ne nyansa a mode beyi mo ho ano a mo atamfoɔ rentumi nnyina mo anim. **16** Mo awofoɔ, mo nuanom, mo abusuafoɔ ne mo nnamfonom beyi mo ama na wɔbɛkum

mo mu bi. 17 Na me enti, nnipa betan mo. 18 Nanso, mo tirinwi baako pe mpo renyera. 19 Na se motumi gyina pintinn a, mobenya nkwa a enni awiee.” 20 “Se mohunu se asraafoo atwa Yerusalem ho ahyia a, na ekwere se ne see aben. 21 Saa eberε no won a wote Yudea nnwane nkɔ mmepɔ no so; won a wɔwɔ kuro no mu no nnwane mfiri mu, na won nso a wɔwɔ nkuraase ne mfuom no ntena ho ara. 22 Saa eberε yi mu na Onyankopɔn asotwe a adiyifoo no hyeε ho nkɔm wɔ Atweresem no mu no beba mu. 23 Won a wɔafa afuro ne won a wɔturu mma saa eberε no mu no nnue. Amanehunu a enni kabea beba ɔman no so na Onyankopɔn abufuhyeε nso aba nnipa no so. 24 Ebinom betoto wɔ sekan ano na wɔafa ebinom nso nnommum de won akɔ amanaman so na amanaman besεe Yerusalem, adi so akɔsi eberε a Onyankopɔn ahyehye se amanaman nni won so no betwam.” 25 “Nsenkyerenneε beba owia, ɔsrane ne nsoromma mu na εpo asorɔkye bebobom, aworo so ama ne nnyegyeeε denden no de ahoyera aba aman nyinaa so. 26 Esiane nneema a eye hu a ebeba asase so no enti, nnipa pii betoto bera na abodeε a ewɔ ewiem nso awoso ahoɔden so. 27 Saa eberε no na wɔbehunu Onipa Ba no se ɔde tumi ne animuonyam a eso nam omununkum mu reba. 28 Se saa asem yi firi aseε sisi a, momfa gyidie nnyina pintinn, εfiri se, na mo nkwayeberε aben.” 29 Yesu buu won εbe bi se, “Monhwe borɔdɔma ne nnua nyinaa. 30 Se eyiyi nhahan foforo a, na ekwere se osutɔberε aduru. 31 Saa ara nso na se mohunu nsenkyerenneε a moreka ho asem yi a, monhunu se Onyankopɔn Ahennie no aben. 32 “Nokore me se mo se,

awontoatoasoɔ yi rentwam, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. **33** Ɖsoro ne asase betwam, nanso me nsem dee, erentwam da. **34** “Monhwe mo ho so yie! Mommma adiditrasoɔ ne nsāboro ne asetena mu dadwene nni mo so, anye saa a, me ba a meba bio no befu mo mu. **35** Efiri se, me ba a meba no befu nnipa a wote asase so nyinaa mu. **36** Monwen. Eberɛ biara mommo mpaee na moanya ahoɔden de agyina saa nneema yi nyinaa ano, na Onipa Ba no sane ba bio a, moatumi agyina n’anim.” **37** Eɔda biara, na Yesu kɔ asɔredan mu hɔ kɔkyerɛkyerɛ, na se eduru anwummeɛ biara a, Yesu kɔ Ngo Beɔ no so kɔhome. **38** Na nnipa pii sɔre anɔpahema biara kɔtie no wɔ asɔredan mu.

**22** Afei, na Yudafoɔ Apiti Afahye a wɔsane fre no Twam Afahye no aben. **2** Saa eberɛ no na asɔfoɔ mpanin ne Atweresem no akyerɛkyerɛfoɔ no hwehwɛe ekwan a wɔbɛfa so akyere Yesu akum no, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no enti, na wɔsuro. **3** Ɖbonsam kɔwuraa Yuda a wɔfre no Iskariot a ɔye asuafoɔ dumieniu no mu baako no mu. **4** Yuda kɔ asɔfoɔ mpanin ne Asɔredan no mu awemfoɔ mpanin nkyɛn ne wɔn kɔsusuu ekwan ko a ɔbɛfa so ayi Yesu ama wɔn no ho. **5** Wɔn ani gyeeɛ, penee so se wɔbɛma no sika. **6** Efiri saa eberɛ no, Yuda hwehwɛe ekwan a ɔbɛfa so ama wɔakyere Yesu eberɛ a nnipa dodoɔ biara nni ne ho. **7** Afei, da a wɔkum Twam Afahye odwan de di burodo a mmɔreka nni mu no duruie no, **8** Yesu somaa Petro ne Yohane se, “Monkɔye Twam Afahye aduane a yɛbedi no.” **9** Wɔbisaa no se, “Ehe na wope se yɛkɔye aduane no?” **10** Ɖbuaa wɔn se, “Se

moduru kuro no mu a, mobeḥunu obi a wakɔ asuo reba. Monni n'akyi nkɔ efie a ɔbɛkɔ mu no mu **11** na mommisa efiewura no sɛ, 'Yɛn ɔkyerekyerɛfoɔ sɛ ehe na woasiesie ama ɔne n'asuafoɔ no sɛ wɔmmɛdi Twam Afahyɛ aduane no?' **12** Ɔde mo bɛkɔ abansoro asa kɛsɛ bi a wɔasiesie mu fɛfɛfɛ so. Eho na monkoto ɛpono no." **13** Wɔkɔɔ kuro no mu no, wɔhunuu sɛdɛ Yesu kaɛɛ no pɛpɛpɛ ma wɔyɛ Twam Afahyɛ aduane no wɔ ho. **14** Eberɛ no duruiɛ no, Yesu ne n'asuafoɔ no kɔtenatɛnaa adidipono no ho. **15** Wɔtɛtɛ ho no, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Mɛpɛɛ sɛ me ne mo betɛna ase, ato nsa adi saa Twam Afahyɛ aduane yi, ansa na mahunu amane no akyɛrɛ. **16** Mereka akyɛrɛ mo sɛ, saa adidiɛ yi akyi no, merenni Twam Afahyɛ aduane yi bio kɔsi sɛ Onyankopɔn Ahennie no bɛba." **17** Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopɔn ase na ɔde maa n'asuafoɔ no kaa sɛ, "Monnye na obiara nnom bi. **18** Mereka akyɛrɛ mo sɛ, merennom bobesa yi bi bio kɔsi sɛ Onyankopɔn Ahennie no bɛba." **19** Afei, ɔfaa burodo daa Onyankopɔn ase, bubuu mu de maa n'asuafoɔ no kaa sɛ, "Yei ne me onipadua a mede rema mo. Monnye nni. Eɔda biara a mobɛdi saa burodo yi bi no, momfa nkaɛ me." **20** Saa ara nso na adidiɛ no akyi no, ɔfaa kuruwa kaa sɛ, "Kuruwa yi ne me mogya a merehwiɛ agu ama mo sɛ apam foforo a wɔnam so bɛgyɛ mo nkwa. **21** Nanso, mo a mo ne me te adidiɛ ha yi mu baako na ɔbɛyi me ama. **22** Eɛtwa sɛ Onipa Ba no wu, sɛdɛ Onyankopɔn ahyɛhyɛ no, nanso dɛɛ ɔbɛyi no ama no dɛɛ, ɔnnue." **23** Asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho, pɛɛ sɛ wɔhunuu wɔn mu dɛɛ ɔbɛyi no ama no. **24** Asuafoɔ no gyɛɛ wɔn ho akyinnyɛɛ pɛɛ sɛ wɔhunuu

wɔn mu deɛ ɔbeyɛ kɛsɛɛ wɔ Onyankopɔn Ahennie a ebɛba no mu. **25** Yesu teeɛ no, ɔkaa sɛ, “Ewiase deɛ, atumfoɔ hyɛ wɔn a wɔdi wɔn so no so ma wɔn nso a wɔhyɛ wɔn so no nso bu wɔn sɛ wɔn adɛɛfoɔ. **26** Nanso, mo deɛ, deɛ ɔpɛ sɛ ɔyɛ mo so panin no nyɛ sɛ mo mu akumaa, na deɛ ɔdi mo so no nso nyɛ mo mu ɔsomfoɔ. **27** Merebisa mo sɛ, nnipa baanu yi mu hwan na ɔdi ne yɔnko so, deɛ ɔte adidipono ho anaa deɛ ɔsom deɛ ɔte adidipono no ho no? Nanso, me deɛ, mewɔ mo mu sɛ mo ɔsomfoɔ. **28** Me ne mo na afa ɔhaw ne amanɛɛ mu a, moda so ne me nam. **29** M’agya de Ahennie no ama me. Saa ara nso na mede rema mo. **30** Na mo ne me ato nsa adidi, na moatumi abu Israel mmusuakuo dumieniu no atɛn.” **31** Afei, Awurade kaa sɛ, “Simon, Simon! Monhwe yie na ɔbonsam pɛ sɛ ɔsɔ mo hwɛ. **32** Nanso, wo Simon deɛ, masrɛ ama wo, sedɛɛ ebeyɛ a, wobekɔ so agye me adi. Sɛ wonu wo ho sane ba me nkyɛn a, hyɛ wo nuanom no gyidie mu den.” **33** Petro buaa no sɛ, “Awurade, eyɛ me pɛ sɛ me ne wo bɛda afiase, na sɛ eyɛ owu mpo nso a, me ne wo bɛwu.” **34** Yesu nso buaa no sɛ, “Petro, mereka akyerɛ wo sɛ, ɛnnɛ akokɔ remmɔn na woapa me mprensɛ.” **35** Afei, Yesu bisaa n’asuafoɔ no sɛ, “Ɛberɛ a mesomaa mo a na monkura sikabɔtɔ anaa akwantubɔtɔ na monhyɛ mpaboa no, biribi ho hiaa mo anaa?” Asuafoɔ no buaa no sɛ, “Dabi, biribiara ho anhia yɛn.” **36** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Afei deɛ, deɛ ɔwɔ sika no, ɔmfa; deɛ ɔwɔ akwantubɔtɔ no nso, ɔmfa. Deɛ ɔnni akofena no ntɔn ne ntoma mfa nkɔtɔ bi. **37** Na berɛ aduru sɛ, nkɔm a wɔhyɛ faa me ho sɛ, ‘Wɔbɛkan no afra nnebɔneyɛfoɔ mu’ no bɛba mu. Ɛsɛ sɛ nkɔm biara a

wɔahyɛ afa me ho no ba mu.” 38 Asuafoɔ no ka kyereɛ Yesu sɛ, “Awurade, yɛwɔ akofena mmieniu wɔ ha.” Yesu buaɛ sɛ, “Ɛyɛ, ɛno ara dɔɔso.” 39 Yesu ne n’asuafoɔ no firii kuro no mu kɔɔ Ngo Bepɔ no so sɛdɛɛ ɔtaa yɛ no, na n’asuafoɔ no ka ne ho. 40 Wɔduruu hɔ no, ɔka kyereɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Mommɔ mpaɛɛ na moankɔ sɔhwɛ mu.” 41 Afei, ɔtweɛ ne ho firii asuafoɔ no ho kɔɔ nkyɛn baabi kɔkotoɛɛ, bɔɔ mpaɛɛ sɛ, 42 “Agya, sɛ ɛyɛ wo pɛ a, ma saa amanehunu a ereba me so yi ntwɔ me ho nkɔ, nanso ɛnyɛ dɛɛ mɛpɛ, na dɛɛ wopɛ na ɛnyɛ” 43 Ɖgu so rebɔ mpaɛɛ no, ɔbɔfoɔ firi ɔsoro bɛhyɛɛ no den. 44 Esiane sɛ na Yesu ho yera no wɔ Honhom mu no enti, ɔmaa ne mpaɛɛbɔ mu yɛɛ den maa ne ho fifire yɛɛ sɛ mogya ntowantowa sosɔ guu fam. 45 Mpaɛɛbɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafoɔ no nkyɛn kɔtoɔ wɔn sɛ awɛrɛhɔɔ ne ɔbrɛ enti, wɔadeda. 46 Ɖkɔtoɔ wɔn sɛ wɔadeda no, ɔkaa sɛ, “Hwɛ! Moadeda? Monsɔrɛ na mommɔ mpaɛɛ na moankɔ sɔhwɛ mu.” 47 Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafoɔ dumieniu no mu baako di wɔn anim, baa ne so. Yuda Iskariot twe bɛn Yesu yɛɛ no atuu. 48 Yesu bisaa no sɛ, “Yuda, ɔdɔ nsenkyɛrɛnnɛɛ yi so na wonam reyɛ Onipa Ba no ama?” 49 Ɛberɛ a asuafoɔ a wɔwɔ ne ho no hunuu dɛɛ ɛreba no, wɔbisaa no sɛ, “Awurade, yɛntwitwa wɔn akofena anaa?” 50 Asuafoɔ no mu baako twaa Ɖsɔfopanin no ɔsomfoɔ no aso nifa. 51 Yesu ampɛ dɛɛ osuani no yɛɛɛ no enti, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Monnyɛ dɛɛ mopɛ sɛ moyɛ no.” Ɖfaa ɔsomfoɔ no aso no de tareɛ hɔ bio. 52 Yesu bisaa asɔfoɔ mpanin ne asɔredan sɔhwɛfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanimfoɔ ne asomfoɔ a wɔbaa ne so no sɛ,



“Meyε odwotwafoo na mode akofena ne nkontimmaa aba me so? 53 Eberε a na me ne mo wα asɔredan mu no, moankye me; afei na mo berε aso a ɔbonsam nam ne tumi so reye adwuma ampa.” 54 Afei, wαkyeree Yesu de no kα ɔsɔfopanin efie. Eberε a wαde no rekα no, Petro gyee ne ho kaa akyi. 55 Petro duruu ɔsɔfopanin no efie hα no, na asraafoo no asɔ ogya wα adihα hα a wαreto; ɔno nso kɔtoo bi. 56 Abaayewa bi hunuu Petro sε ɔreto ogya no bi no, ɔhwεε no dinn kaa sε, “Saa ɔbarima yi ye Yesu akyidifoo no mu baako.” 57 Petro sanee sε, “Awuraa, mennim saa ɔbarima yi baabiara.” 58 Ankyere koraa na obi foforo nso hunuu no kaa sε, “Woyε n’akyidifoo no mu baako.” Petro buaa no sε, “Dabi, menka wɔn ho.” 59 Ebeye dɔnhwereε akyi no, obi foforo nso sane hunuu no ka sii so dua sε, “Akyinnyee biara nni ho sε saa damfo yi ka Yesu asuafoo no ho, efiri sε, ɔno nso ye Galileani, na ne kasa koraa da no adi.” 60 Petro sanee ne mprensaa so sε, “Owura, asem a woreka yi nye nokore.” N’ano ansi koraa na akokɔ bɔneεε. 61 Saa eberε no ara mu na Yesu twaa n’ani hwεε Petro anim. Ehα ara na Petro kaeε asem a Yesu ka kyereε no sε, “Enne, akokɔ remmɔn na woapa me mprensaa” no, 62 Petro de awerehoɔ firii adi kɔsuiε. 63 Mmarima a na wɔrewɛn Yesu no dii ne ho fεw, kyekyeree n’ani, bobɔɔ no, 64 sane bisaa no sε, “Odiyifoo, hwan na ɔbɔɔ wo? Kyere yen.” 65 Wαkɔɔ so yeyaa no kaa abususem ahodoɔ guu ne so. 66 Adeε kyeeε no, Yudafoo mpanin ne Atwerεsem no akyerekyerefoo no hyiaεε maa wαde Yesu baa wɔn anim 67 bisaa no sε, “Sε wone Kristo no a, ka kyere yen.” Yesu buaa wɔn sε, “Sε meka sε mene

Kristo no a, morennye nni, **68** na se mebisa mo nso a, moremmua me. **69** Na efiri saa eberɛ yi mobehunu Onipa Ba no se ɔte Onyame Otumfoɔ no nifa so.” **70** Ɖkaa saa no, wɔn nyinaa bisaa no bio se, “Ennee na wone Onyankopɔn Ba no anaa?” Ɖbuaa wɔn se, “Dee moreka no ye nokore.” **71** Yei ma wɔkaa se, “Adanseɛ ben na ehia yen bio? Yeate afiri ɔno ankasa anom.”

**23** Afei, badwafoɔ no sɔre de Yesu kɔɔ Pilato anim. **2** Wɔfirii aseɛ totoo n’ano se, “Saa onipa yi tu nkurɔfoɔ aso. Ɖmpene so se ɔmanfoɔ tua toɔ ma Kaesare aban, na ɔfre ne ho se ɔhene Kristo no.” **3** Yei maa Pilato bisaa no se, “Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?” Yesu buaa no se, “Eno ara na woaka no.” **4** Pilato ka kyerɛɛ asɔfoɔ mpanin ne nnipadɔm no se, “Menhunu asem biara a megyina so abu onipa yi fɔ.” **5** Nanso, wɔn bo antɔ wɔn yam kɔɔ so kaa se, “Ɖye ɔmammɔfoɔ baabiara a ɔkɔ no, ɔnam ne nkyerɛkyere so de hwanyan nnipa no tia aban. Ɖde ne nkyerɛkyere yi firi Galilea befaa Yudeaman mu nyinaa abɛduru Yerusalem ha.” **6** Pilato tee asem yi no, ɔbisaa se, “Onipa yi ye Galileani anaa?” **7** Eberɛ a wɔka kyerɛɛ Pilato se Yesu ye Galileani no, ɔka kyerɛɛ wɔn se, se ete saa dee a, wɔmfa no nkɔ Ɖhene Herode anim, efiri se, Galilea hye n’ase. Saa eberɛ no ara nso na Ɖhene Herode wɔ Yerusalem. **8** Esiane se wate Yesu ho asem na ɔsusu nso se, se ɔba n’anim a, ɔbeyɛ anwanwadeɛ akyere no no enti, eberɛ a ɔhunuu no no, n’ani gyee yie, efiri se, ɔpɛɛ se ɔbehunu no no, na akyere. **9** Wɔbisabisaa Yesu nsem bebree, nanso emu biara nni hɔ a ɔyii ano. **10** Asɔfoɔ mpanin no ne Atwerɛsem no akyerɛkyerefoɔ no kɔɔ so

ara kaa nsem a ennim guu ne so. **11** Herode ne n'asomfoɔ no bɔɔ Yesu adapaa, dii ne ho fɛw. Afei, Herode hyehyɛɛ no sɛ ɔhene sane de no kɔmaa Pilato. **12** Eɔda no ara, Herode ne Pilato a anka wɔyɛ aka no, bɔɔ mu. **13** Wɔde Yesu kɔmaa Pilato no, ɔfrɛɛ asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin ne nnipadɔm no, **14** ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mode onipa yi brɛɛ me sɛ, ɔyɛ obi a ɔnam ne nkyerekyerɛ so hwanyan nnipa, tia aban. Mahwehwɛ nsem a moka guu ne so no mu wɔ mo anim, nanso menhunu afɔbusem biara a mɛgyina so mabu no fɔ. **15** Saa ara nso na Herode annya asem bi annyina so ammu no fɔ a eno enti, wasane de no abre yen yi. ɔnyɛɛ bɔne biara a ɛsɛ sɛ mɛgyina so bu no kumfɔ. **16** Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.” **17** Twam Afahyɛ biara, Pilato gyaa odeduani baako ma wɔn. **18** Pilato kasa no akyi no, nnipadɔm no nyinaa bɔ gyee so sɛ, “Ku no, na gyaa Baraba ma yen.” **19** Baraba yi yɛ obi a ɔhwanyane ɔman na ɔsane dii awu enti, wɔde no too afiase. **20** Pilato kɔɔ so di maa Yesu pɛɛ sɛ ɔgyaa no. **21** Nanso, wɔsane bɔ gyee so bio se, “Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!” **22** ɔbisaa wɔn ne mprensa so sɛ, “Aɔɔn? Eɔɔn bɔne na wayɛ? Menhunu afɔbusem biara a mɛgyina so abu no kumfɔ. Mɛbɔ no mmaa na magyaa no.” **23** Nanso, wɔbɔ gyee so ara maa wɔn nne bu faa Pilato deɛ no so sɛ, ɔmmɔ no asennua mu. **24** Enti, Pilato penɛe wɔn abisadeɛ no so maa wɔn. **25** Wɔgyaɛe Baraba a ɛsiane sɛ ɔhwanyanee ɔman sane dii awu no enti, ɔde no too afiase no maa wɔn. Na ɔde Yesu maa wɔn sɛdeɛ wɔpɛ no. **26** Afei, wɔde Yesu rekɔ akɔbɔ no asennua mu no, wɔhyiaa Kireneni bi a wɔfrɛ no Simon

se ɔfiri afuom reba Yerusalem. Wɔkyeree no, hyee no ma ɔsoaa Yesu asennua no wɔ ne kɔn ho, dii n'akyi. **27** Nnipadɔm a mmaa a wɔresu retwa agyaadwoɔ fra wɔn mu no, tu dii n'akyi. **28** Yesu danee ne ho ka kyerɛe wɔn se, "Yerusalem mma, monnsu me na monsu mo ho ne mo mma. **29** Na mmerɛ bi reba a wɔbɛka se, 'Nhyira ne abonini ne yafunu a enwoo da ne nufɔɔ a wɔnnum da.' **30** Saa eberɛ no "na wɔbɛka akyerɛ mmerɔ se, "Dwiri gu yen so!" ne nkokoɔ nso se, "Kata yen so!" **31** Na se wɔde yei ye me a meye dua mono no a, edeen na wɔde beye mo a moye dua wuiɛ?" **32** Eberɛ a wɔde Yesu reko no, wɔde nnebɔneyefɔɔ baanu bi kaa ne ho se wɔnkɔku wɔn. **33** Wɔduruu faako a wɔfrɛ hɔ Golgota no, wɔbɔɔ ɔne nnebɔneyefɔɔ baanu no asennua mu a ɔbaako wɔ ne nifa na ɔbaako nso wɔ ne benkum. **34** Yesu kaa se, "Agya, fa kye wɔn, ɛfiri se, wɔnnim dee wɔreyɛ." Afei, asraafɔɔ no kyekyerɛ ne ntadeɛ mu bɔɔ so ntonto faeɛ. **35** Saa eberɛ no na nnipadɔm no ginyinagina hɔ rehwe no. Yudafoɔ mpanimfoɔ no dii ne ho fɛw se, "ɔgyee ebinom nkwa; se ɔse ɔno ne Kristo, Onyankopɔn Ba no a, ɔnnye ne ho nkwa na yenhwe." **36** Asraafɔɔ no nso dii ne ho fɛw de nsã a ekeka bi brɛɛ no **37** kaa se, "Se wone Yudafoɔ ɔhene no a, gye wo ho nkwa." **38** Wɔtwereɛ saa asem yi bɔɔ n'atifi wɔ asennua no so se, Yudafoɔ ɔhene no ni. **39** Nnebɔneyefɔɔ baanu a na wɔn nso wɔabɔ wɔn asennua mu no mu baako dii Yesu ho fe se, "Enye wone Kristo no? Gye wo ho na gye yen nso." **40** Nanso, ɔdebɔneyefɔɔ a ɔka ho no, kaa n'anim se, "Wonsuro Onyankopɔn? Hunu se yen nyinaa wɔ afɔbuo korɔ no ara mu. **41** Yen dee,

saa asotwe yi fata yen; yen bɔne so akatua na yeanya yi, na yei deɛ, ɔnyeɛ bɔne biara.” 42 Ɖsane kaa sɛ, “Yesu, woduru w’Ahennie mu a, kae me.” 43 Yesu buaa no sɛ, “Merehyɛ wo bɔ sɛ, ennɛ, wobɛka me ho wɔ Paradise.” 44 Ɖduruu owigyinaɛɛ no, asase no so nyinaa duruu esum kabii kɔsɪi nnɔnmiɛnsa. 45 Owia duruu sum na ntoma a ɛtwa asɔredan no mu nso mu tee mmienu. 46 Yesu teaam denden sɛ, “Agya, wo nsam na mede me honhom mehyɛ!” Ɖkaa yei no, ɔgyaa mu. 47 Asraafoɔ panin a na ɔgyina ho no hunuu deɛ asi no, ɔyii Onyankopɔn aye sɛ, “Ampa ara, saa onipa yi ye ɔteneneeni.” 48 Nnipa a wɔbaa ho bɛhwɛɛ Yesu asɛnnuambɔ no hunuu sɛ wawu no, wɔde awerɛhoɔ firii ho kɔɛɛ. 49 Saa ɛberɛ no na Yesu nnamfo ne mmaa bi a wɔdii n’akyi firi Galilea baɛɛ no gyinagyina akyirikyiri baabi rehwe deɛ ɛrekɔ so no nyinaa. 50 Na ɔbarima bi wɔ ho a wɔfrɛ no Yosef a ɔfiri Arimatea a ɛwɔ Yudaman mu. Saa ɔbarima yi, na ɔye onipa pa a ɔtene wɔ Onyankopɔn anim a na ɔretwɛn Onyankopɔn Ahennie a ɛbɛba no. 51 Ɖwom sɛ na ɔye Yudafoɔ badwafoɔ no mu baako deɛ, nanso wampene gyinaɛɛ a wɔsisiɛ ne deɛ wɔyeɛɛ no so. 52 Ɖkɔɔ Pilato nkyɛn kɔsrɛɛ Yesu amu no. 53 Ɖmaa wɔyii Yesu amu no maa no, na ɔde nwera kyekyeree no de no kɔtoɔ ɔboda bi a obiara nnaa mu da no mu. 54 Wɔsɪɛɛ Yesu Ɖfiada a na Yudafoɔ resiesie wɔn ho atwɛn Homeda no. 55 Wɔsɪɛɛ amu no wieɛɛ no, mmaa a wɔdi Yesu akyi firi Galilea no ne Yosef kɔhwɛɛ faako a wɔde no toɛɛ ne sɛdeɛ wɔsɪɛɛ no faɛɛ. 56 Saa mmaa yi sanɛɛ wɔn akyi kɔɔ ɛfie kɔhwehwɛɛ nnuhwam ne ngo a wɔde bɛsiesie

Yesu amu no, nanso esiane se na Homeda no aduru enti, wɔtenaa ase kɔmm sɛdɛ Yudafoɔ mmara kyere no.

**24** Kwasiada anɔpahema, mmaa no de nnuhwam ne ngo no kɔɔ ɔboda no so. **2** Wɔduruu hɔ no, wɔhunuu se wɔapire eboɔ a wɔde hini ɔboda no ano no afiri hɔ. **3** Na wɔkɔɔ ɔboda no mu no, na Yesu amu no nna hɔ. **4** Wɔde ahodwirie gyina hɔ no, amonom hɔ ara, mmarima baanu bi a wɔhyehye ntadee fitafitaa a ani hyeren begyinagyinaa wɔn nkyɛn. **5** Mmaa yi akoma tuiɛ na wɔkotokotoo wɔn na mmarima no bisaa wɔn se, “Aɛn enti na morehwehwe ɔteasefoɔ wɔ awufoɔ mu? **6** Ɔnni ha. Wasɔre! Monnkae asem a ɔka kyereɛ mo eberɛ a na ɔwɔ Galilea no se, **7** ‘Ɛtwa se wɔde Kristo no hye nnebɔneyɛfoɔ nsa na wɔbɔ no asennua mu na ne nnansa so wasɔre bio no?’” **8** Mmaa no kaee asem no no, **9** wɔde ahoɔhere firii ɔboda no so bekaa deɛ wɔhunuiɛ no nyinaa kyereɛ asuafoɔ dubaako no ne wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa. **10** Mmaa a wɔkɔɔ ɔboda no so a wɔbekaa saa asem yi no ne Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo maame Maria ne afoforo bi. **11** Wɔn nsem a wɔbekaeɛ no yɛɛ wɔn se anansesɛm bi enti, wɔannye anni. **12** Ɛwom se nnipa no annye asem no anni deɛ, nanso Petro deɛ, ɔtuu mmirika kɔɔ ɔboda no so, koto hwɛɛ mu, hunuu se nwera a wɔde kyekyeree Yesu ho no gu hɔ. Ɔsane baa efie a na ɔnte deɛ ɔhunuiɛ no ase. **13** Ɛda no ara asuafoɔ no mu baanu siim se wɔrekɔ akuraa bi a wɔfrɛ no Emaus a efiri Yerusalem rekɔ hɔ no beyɛ se akwansini nson. **14** Wɔrekɔ no nyinaa na asem a asi no ho nkɔmmɔ ara na wɔredi. **15** Wɔgu so redi nkɔmmɔ na wɔregye wɔn ho akyinnyeɛ no, Yesu bekaa wɔn ho ne

wɔn bɔɔ anan kɔɛɛ. **16** Wɔhunu sɛ obi ka wɔn ho deɛ, nanso wɔantumi anahunu sɛ eyɛ Yesu. **17** Ɖbisaa wɔn sɛ, “Nkɔmmɔ bɛn na moredi a mo werɛ aho mo ho yi?” **18** Na wɔn mu baako a wɔfrɛ no Kleopa bisaa no sɛ, “Wo nko ara ne ɔhɔhɔ a wowɔ Yerusalem a wontee nsem a asisi hɔ nnansa yi no?” **19** Ɖbisaa wɔn sɛ, “Nsem bɛn?” Wɔbuua no sɛ, “Nsem a efa Nasareni Yesu a ɔyɛ odiyifoɔ a ɔwɔ tumi wɔ nneyɛɛɛ ne ɔkasa mu wɔ Onyankopɔn ne nnipa nyinaa anim no ho, **20** ne sɛdeɛ asɔfoɔ mpanin ne yen mpanimfoɔ kyeree no de no kɔɔ aban mu sɛ wɔmmu no kumfɔ a wɔbɔɔ no asennua mu no ho. **21** Yen deɛ, na yen ani da so sɛ ɔno na ɔrebɛgye Israel, na bio nnansa ni a saa asem yi siiɛ. **22** Na mmaa bi nso a wɔyɛ Yesu akyidifoɔ sɛ yen ara ama yen ho adwiri yen. Wɔkɔɔ ɔboda no so anɔpa yi ara, **23** nanso wɔanhunu n’amu no. Wɔsane bɛka kyereɛ yen sɛ, wɔahunu ɔsoro abɔfoɔ ma wɔaka kyereɛ wɔn sɛ, Yesu te ase. **24** Yen mu binom tuu mmirika kɔhwɛɛ na ampa ara, na Yesu amu no nni hɔ sɛdeɛ mmaa no kaeɛ no ara pɛ.” **25** Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “Adwenemherɛfoɔ a monni gyidie; eyɛ mo den sɛ mobɛgye deɛ adiyifoɔ no aka no nyinaa adi. **26** Wɔanhye ho nkɔm sɛ, ɛsɛ sɛ Kristo no bɛhunu amane ansa na wakɔ n’animuonyam mu anaa?” **27** Na ɔfirii Mose ne adiyifoɔ no so kyerekyereɛ wɔn nsem a efa ne ho wɔ Atwerɛsem no mu no nyinaa ase. **28** Wɔduruu Emaus kurotia no, Yesu pɛɛ sɛ anka ɔtoa n’akwantuo no so. **29** Nanso, wɔsrɛɛ no, sanee no sɛ ɔnna wɔn nkyɛn, ɛfiri sɛ, na adeɛ reyɛ asa enti, ɔsane ne wɔn kɔɔ efie. **30** Ɛberɛ a wɔte adidiɛ no, Yesu bɔɔ mpaɛɛ, daa Onyankopɔn ase, faa burodo bubuu

mu de maa wɔn. **31** Amonom, wɔn ani so tetee wɔn maa afei wɔhunuu se eye Yesu. Eho ara, otu yerae. **32** Na afei, wɔsese wɔn ho wɔn ho, sɛdeɛ Atweresɛm no mu nsem a oka kyereɛ wɔn eberɛ a na wɔnam ekwan so no si fa kaa wɔn akoma no. **33** Ntem ara, wɔsane wɔn akyi baa Yerusalem betoo asuafoɔ dubaako no ne wɔn a na wɔka wɔn ho no se wɔahyia. **34** Wɔduruu ho no, wɔbɔɔ wɔn amanee se, “Ampa ara, Awurade asɔre afiri awufoɔ mu. Wayi ne ho adi akyere Simon.” **35** Baanu a wɔfiri Emaus baee no nso bɔɔ wɔn amanee, sɛdeɛ Yesu betoo wɔn Emaus ekwan so na wɔantumi anhunu se eye ono kɔsii eberɛ a obubuu burodo mu de maa wɔn no ansa. **36** Wɔgu so rebɔ amanee no, preko pe, Yesu bepuee ho, kyeaa wɔn se, “Asomdwoee nka mo!” **37** Wɔn nyinaa bobɔɔ birim, suroee efiri se, na wɔsusu se wɔahunu osaman. **38** Obisaa wɔn se, “Aden na mo akoma atutu na monnye nni nso se eye me a? **39** Monhwe me nsam ne me nan. Eye me a! Momfa mo nsa nka me nhwe; efiri se, osaman nni honam ne nnompe sɛdeɛ mohunu se mewɔ bi yi.” **40** Okasa wieee no, ɔde ne nsa ne ne nan kyereɛ wɔn. **41** Anigyetrasoɔ ne ahodwirie enti, amma wɔannye anni se eye ono. Obisaa wɔn se, “Mowɔ biribi wɔ ha a mobedi anaa?” **42** Wɔmaa no apataa sini bi a wɔatoto **43** ma ɔgye wee wɔ wɔn anim ho ara. **44** Na oka kyereɛ wɔn se, “Yei ne me nsem a meka kyereɛ mo eberɛ a na me ne mo wɔ ho no se, ese se biribiara a wɔatwerɛ afa me ho wɔ Mose Mmara ne Adiyifoɔ nwoma ne Nnwom mu no ba mu.” **45** Afei, obuee wɔn adwene mu ma wɔtee Atweresɛm a efa ne ho no ase. **46** Oka kyereɛ wɔn se, “Wɔatwerɛ se, ese se Kristo no



hunu amane na ɔwu na ne nnansa so, wasɔre afiri awufoɔ mu. **47** Na wɔbɛfiri aseɛ wɔ Yerusalem de ne din akɔka adwensakyera ne bɔnefakye ho nsɛm akyerɛ amansan. **48** Mone yeinom nyinaa ho adansefoɔ. **49** Mesoma Honhom Kronkron no na waba mo so sɛdeɛ m'Agya hyɛɛ ho bɔ no. Na monnkɔ baabiara; montena ha nkɔsi sɛ Honhom Kronkron no de tumi a ɛfiri ɔsoro no bɛba abɛhyɛ mo ma.” **50** Yesu ne asuafoɔ no bɔɔ anan kɔduruu Betania kurotia na ɔmaa ne nsa so hyiraa wɔn. **51** Ɖgu so rehyira wɔn no, wɔmaa no so kɔɔ ɔsoro. **52** Na wɔsɔree no de anigyɛɛ sane kɔɔ Yerusalem. **53** Na daa wɔwɔ asɔredan no mu hɔ yi Onyankopɔn aye.

# Yohane

**1** Ansa na wɔrebebo ewiase no, na Asem no wɔ hɔ dada. Na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ hɔ. Na Asem no ye Onyankopɔn. **2** Ahyeasee no, na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ hɔ. **3** Enam ne so na wɔbɔ adee nyinaa. Wɔankwati no anye biribiara. **4** Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no na ema nnipa hann. **5** Hann no hyeren wɔ esum mu a esum no ntumi nni hann no so. **6** Onyankopɔn somaa ɔbarima bi a wɔfre no Yohane. **7** Ɔbedii hann no ho adanseɛ sɛdeɛ ebema nnipa afa ne so agye hann no adi. **8** Enye ɔno ankasa ne hann no, na mmom, ɔbaa sɛ ɔrebedi hann no ho adanseɛ. **9** Saa hann yi ne nokore hann a eba ewiase ma ehyeren nnipa nyinaa so no. **10** Saa eberɛ no, na Asem no wɔ ewiase. Ewom sɛ Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔ ewiase deɛ, nanso ɔbaa ewiase no, ewiase anhunu no. **11** Ɔbaa n'ankasa ne ɔman mu, nanso ne manfoɔ annye no anto mu. **12** Na wɔn a wɔgyee no, na wɔgyee ne din diie no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbeyee Onyankopɔn mma **13** wɔ honhom fam, a emfiri onipa anaa ɔhonam fam, na mmom efiri Onyankopɔn ankasa. **14** Asem no beyee onipa ne yen betenaee ma yehunuu n'animuonyam sɛ ɔba korɔ a ɔfiri Agya no nkyen a adom ne nokore ahye no ma. **15** Yohane kaa ne ho asem sɛ, "Yei ne deɛ mekaa ne ho asem sɛ, 'Deɛ ɔdi m'akyi reba no ye kese sene me, efiri sɛ, ɔwɔ hɔ ansa na wɔwoo me no.'" **16** Ɔfiri ne mmɔborɔhunu a etoɔ ntwɔ da no mu hyira yen nyinaa daa daa. **17** Onyankopɔn nam Mose so de mmara maa yen, nanso enam Yesu so na yenyaa adom ne nokore. **18** Obiara nhunuu Onyankopɔn da, gye ne Ba korɔ no a

ɔno nso ye Onyankɔrɔn no, deɛ ɔwɔ Agya no nkyɛn na wada no adi no. **19** Yudafoɔ mpanin a wɔwɔ Yerusalem somaa asɔfoɔ ne Lewifoɔ kɔɔ Yohane nkyɛn kɔbisaa no sɛ, “Wone Agyenkwa no anaa?” **20** Yohane antwentwen asem no mmuaɛɛ so. Ɔpaeɛ mu ka kyerɛɛ wɔn prɛko pɛ sɛ, “Enye mene Agyenkwa no.” **21** Wɔbisaa no sɛ, “Enneɛ, na wone hwan, Elia anaa?” Ɔbuaa wɔn sɛ, “Dabi.” Wɔbisaa no bio sɛ, “Wone Odiyifoɔ no?” Ɔsane buaa wɔn sɛ, “Dabi”. **22** Wɔsane bisaa no sɛ, “Enneɛ, na wone hwan? Ka kyere yen na yenkɔbɔ wɔn a wɔsomaɛ yen no amanɛɛ. Asem bɛn na wowɔ ka fa wo ho?” **23** Yohane buaa wɔn sɛ, “Mene nne a ɛfiri ɛsɛɛ so a ɛreteam, sɛdeɛ Odiyifoɔ Yesaia hyɛɛ nkɔm sɛ, ‘Monsiesie mo ho mma Awurade ba a ɔbɛba no no.’” **24** Afei, wɔn a Farisifoɔ no somaa wɔn no bisaa Yohane bio sɛ, **25** “Sɛ enye wone Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifoɔ no a, adɛn enti na wobɔ asu?” **26** Yohane nso buaa sɛ, “Me deɛ, nsuo na mede bɔ asu, nanso obi wɔ mo mfimfini ha a monnim no, **27** a ne mpaboa mpo memfata sɛ meworɔ; ɔno na ɔbedi m’akyi aba.” **28** Saa asem yi sii Betania a ɛwɔ Asubɔnten Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ asu no. **29** Adeɛ kyeeɛ a Yohane hunuu Yesu sɛ ɔreba ne nkyɛn no, ɔteaam kaa sɛ, “hwe, Onyankɔrɔn Dwammaa a ɔyi ewiase bɔne korɔ no! **30** Yei ne deɛ mekaa ne ho asem sɛ, ‘Deɛ ɔdi m’akyi reba no ye kese sene me, ɛfiri sɛ, na ɔwɔ hɔ ansa na mereba.’ **31** Me deɛ, na mennim no, nanso mede nsuo bɛbɔɔ asu, sɛdeɛ ɛbeyɛ na meda no adi akyerɛ Israel.” **32** Na Yohane dii adanseɛ sɛ, “Mehunuu Honhom no sɛ asiane aba ne so sɛ aborɔnom a ɔresiane firi soro. **33** Na anka mennim no,

nanso eberε a Onyankopɔn somaa me sε memfa nsuo mmɔ asu no, ɔka kyerεε me sε, ‘Onipa a wobεhunu sε Honhom no besiane aba ne so no, ɔno ne deε worehwe n’anim no. Ɔno na ɔde Honhom Kronkron bebɔ asu.’ **34** Mahunu yeinom nyinaa sε aba mu na medi ho adanseε sε yei ne Onyankopɔn Ba no.” **35** Adeε kyeeε a Yohane ne n’asuafɔɔ no mu baanu gyina baabi no, wɔhunu sε Yesu retwam. **36** Yohane hwεε no, kaa sε, “Yei ne Onyankopɔn Dwammaa no!” **37** Asuafoɔ baanu no tee deε ɔkaεε no, wɔkɔdii Yesu akyi. **38** Yesu twaa n’ani hunu sε wɔdi n’akyi no, ɔbisaa wɔn sε, “Edeεn na morehwehwe?” Wɔn nso bisaa no sε, “Rabi” (a ne nkyereaseε ne Ɔkyerekyerefoɔ), “ehe na wote?” **39** Ɖbuaa wɔn sε, “Mommra mmehwe.” Enti, wɔne no kɔ kɔhwεε faako a ɔte no ne no tenaa hɔ firi awia nnɔnnan kɔsii anwummeε. **40** Nnipa baanu a wɔtee Yohane asem no enti εmaa wɔkɔdii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea. **41** Adeε a edi εkan a Andrea yeeε ne sε, ɔkɔhwehweε ne nua Petro ka kyerεε no sε, “Yeahunu Mesia no.” **42** Ɖde Petro kɔɔ Yesu nkyen. Yesu hwεε Petro dinn ka kyerεε no sε, “Wone Simon, Yohane ba no. Nanso, εfiri εnne rekɔ wɔbεfre wo Kefa.” Eno ara ne Petro a n’asekyere ne Ɖbotan no. **43** Adeε kyeeε no, Yesu yεε n’adwene sε ɔbεkɔ Galilea. Ɖhunuu Filipino ka kyerεε no sε, “Di m’akyi.” **44** Filipino nso na ɔfiri Betsaida a εhɔ na Petro ne Andrea nso firi. **45** Filipino firi hɔ kɔɔ Natanael nkyen kɔka kyerεε no sε, “Yeahunu Agyenkwa no a Mose ne adiyifoɔ no hyεε ne ho nkɔm no no. Wɔfre no Yesu. Ɖye Yosef a ɔfiri Nasaret no ba.” **46** Natanael bisaa Filipino sε, “Ade pa bi betumi

afiri Nasaret aba?” Filipino nso ka kyerɛɛ no sɛ, “Bra na bɛhwɛ.” 47 Ɛberɛ a Yesu hunuu Natanael sɛ ɔreba no, ɔkaa sɛ, “Israelni nokwafoɔ ni ampa.” 48 Natanael bisaa Yesu sɛ, “Woyɛɛ dɛn hunuu sɛdɛɛ metɛɛ?” Yesu nso buaa no sɛ, “Ɛberɛ a wowɔ borɔdɔma dua no ase hɔ no na mehunu wo ansa na Filipino rebɛfrɛ wo.” 49 Natanael kaa sɛ, “Ɔkyerekyerɛfoɔ, wone Onyankopɔn Ba, Israelhene no!” 50 Yesu bisaa no sɛ, “Esiane sɛ meka kyerɛɛ wo sɛ mehunu wo wɔ borɔdɔma dua no ase enti na wogyɛ di anaa? Wobɛhunu nneɛma akɛsɛɛ a ɛsene yeinom. 51 Mɛrɛka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, mɔbɛhunu sɛ ɔsoro abue na Onyankopɔn abɔfoɔ redi aforosiane Onipa Ba no soɔ.”

**2** Ne nnansa so, nnipa bi hyiaa ayeforɔ wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so. Yesu maame kɔɔ saa ayeforɔhyia no bi. 2 Wɔtoo nsa frɛɛ Yesu ne n’asuafoɔ no nso kɔɔ hɔ bi. 3 Wɔgu so regye wɔn ani no, ayeforɔ no ase nsɔ saɛɛ maa Yesu maame kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Wɔn nsɔ a wɔrenom no asa.” 4 Yesu ka kyerɛɛ ne maame sɛ, “Ɛdɛɛn na wopɛsɛ me ye, me berɛ nnya nnuruɛ.” 5 Ne maame ka kyerɛɛ asomfoɔ no sɛ, “Biribiara a ɔbɛka sɛ monye no, monye.” 6 Na abɔɔ nsuhina nsia sisi hɔ; yeinom mu na na Yudafoɔ de nsuo gu de hohoro wɔn ho amanneɛ kwan so. Na suhina biara tumi fa nsuo galɔn aduasa. 7 Yesu ka kyerɛɛ asomfoɔ no sɛ, “Momfa nsuo nhyehye nhina no ma ma.” Wɔde nsuo hyɛɛ no ma ma. 8 Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monsa bi nkɔma onipa a ayeforɔ no ho ntotoɛ hyɛ ne nsa no.” 9 Dɛɛ ayeforɔ no ho ntotoɛ hyɛ ne nsa no kaa nsuo no a adane nsɔ no hwɛɛɛ. Na ɔnnim baabi a na nsɔ no firi, nanso na asomfoɔ no dɛɛ, wɔnim. Ɔfrɛɛ

ayeforokunu no **10** ka kyerɛɛ no sɛ, “Saa nsā yi yɛ nsā pa. Wontɛ sɛ afoforɔ a wɔaka no. Obiara a ɔto ɛpono de nsā pa di ɛkan ba wɔ n’apontoɔ ase, na akyire yi, ɔde nsā a enni mu aba. Nanso, wo deɛ, wode nsā pa no atwa toɔ!” **11** Saa nsɛnkyerɛnnɛɛ a Yesu yɛɛ wɔ Kana a ɛwɔ Galilea asase so no ne nsɛnkyerɛnnɛɛ a edi ɛkan a ɔyɛɛ wɔ badwam de kyerɛɛ sɛ ne tumi firi ɔsoro. Ɛmaa n’asuafoɔ no nso gyee no dii sɛ, ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no. **12** Ayeforɔhyia no akyi, ɔne ne maame ne ne nuanom ne n’asuafoɔ no dii nna kakra wɔ Kapernaum. **13** Esiane sɛ na Yudafoɔ Twam Afahyɛ no rebɛduru no enti, Yesu kɔɔ Yerusalem. **14** Ɖduruu asɔredan no mu hɔ no, ɔhunuu sɛ adwadifoɔ bi nso tete wɔn apono akyi resesa sika. **15** Yesu faa ntampɛhoma, yɛɛ no mpire, de pamoo sikasesafoɔ no ne wɔn nnwan ne wɔn anantwie no firii asɔredan mu hɔ, kaa wɔn apono guiɛ maa wɔn sika a wɔresesa no nyinaa bɔ pansamee. **16** Afei, ɔkɔɔ wɔn a wɔtɔn mmorɔnomoma no so ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monsesa wɔn mfiri ha nkɔ ntem! Mommfa m’Agya fie nyɛ adwadibea!” **17** Asuafoɔ no kaa sɛ, wɔatwerɛ wɔ Atwerɛsɛm no mu sɛ, “Wo fie yiedie ho dadwene ahyɛ me so.” **18** Afei, Yudafoɔ mpanin no bisaa Yesu sɛ, “Tumi bɛn na wowɔ a enti wopamoo nnipa no? Yɛ nsɛnkyerɛnnɛɛ bi fa di adanseɛ sɛ Onyankopɔn na ɔmaa wo saa tumi no.” **19** Yesu buaa wɔn sɛ, “Mate deɛ moaka no. Nsɛnkyerɛnnɛɛ a mede bɛdi adanseɛ ara ne sɛ, mommubu asɔredan yi ngu na mede nnansa bɛsi bio.” **20** Yudafoɔ mpanin no tee asɛm a Yesu kaɛɛ no, wɔbisaa no sɛ, “Asɔredan a wɔde mfeɛ aduanan nsia siie no, na wode nnansa betumi asi?” **21** Nanso, Yesu deɛ, na ɔde ɔno

ankasa ne onipadua na ereye asoredan no mfatoho, **22** Yesu wusoree no akyi ansa na asuafoɔ no kae asem a ɔkae no. Yei ma wɔgyee Atweresem ne nsem a Yesu kae no diie. **23** Eberɛ a Twam Afahye no duruiɛ a na Yesu wɔ Yerusalem no, nsenkyerennee ahodoɔ bebree maa nnipa gyee no diie. **24** Nanso, Yesu amfa ne ho anto wɔn so, efiri se, na ɔnim sɛdeɛ nnipa suban te. **25** Na ɔnhia onipa adanseɛ a ɔbedi afa onipa ho, efiri se, na ɔnim deɛ ewɔ onipa mu.

**3** Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔye Yudafoɔ mpanin no mu baako a wɔfre no Nikodemo a ɔsane ye Farisini no, **2** kɔ Yesu nkyɛn, kɔka kyereɛ no se, “ɔkyerekyerefoɔ, yenim se Onyankopɔn na ɔsoma wo, efiri se, obiara ntumi nye nsenkyerennee a woye yi gye se Onyankopɔn ka ne ho.” **3** Yesu buaa no se, “Merema woate aseɛ se, se wɔanwo wo foforo a, worentumi nkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu.” **4** Nikodemo bisaa no se, “Ebyeɛ den na me abasiriwa yi, betumi akɔ me maame yam ama wɔawo me bio?” **5** Yesu nso buaa no se, “Mereka nokore akyere wo, se wɔamfiri nsuo ne Honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu. **6** Deɛ wɔfiri onipa mu awo no no, ye ɔhonam, na deɛ wɔfiri Honhom mu awo no no, ye honhom. **7** Mma ennye wo nwanwa se maka se, ese se wɔwo wo foforo! **8** Sɛdeɛ wote mframa nka, nanso wontumi nkyere faako a efiri ba ne faako a ebo ko no, saa ara na Honhom mu awoɔ no nso te.” **9** Nikodemo bisaa no se, “Ebyeɛ den na yei aba mu?” **10** Yesu buaa no se, “Wo, ɔkyerekyerefoɔ a wodi mu Israel na wonte yei ase? **11** Deɛ yenim ne deɛ yɛahunu na yereka akyere mo yi, nanso

monnye yen nni. **12** Se meka asase yi so nsem kyere mo na monnye nni a, ebeye den na se meka osoro nsem kyere mo a, mobegeye adi? **13** Obiara nkoo osoro da, agye dee ofiri osoro baee no—Onipa Ba no. **14** Sedee Mose maa owo seso a wode kabere aye asen dua so wo esere so no, saa ara na Onipa Ba no nso wobema no so, **15** na obiara a agye me di no, obenya nkwa a enni awiee. (aiōnios g166) **16** “Na sedee Onyankopon doo ewiase nie; se ode ne Ba a owoo no koroo no mae, na obiara a agye no di no anyera, na mmom wanya nkwa a enni awiee. (aiōnios g166) **17** Onyankopon ansoma ne Ba amma ewiase se ammebu ewiase aten, na mmom, osomaa no se, ammegye ewiase nkwa. **18** Obiara a agye oba no di no, woremu no aten; na dee onnye no nni no, wabu no aten dada, efiri se, wannye Onyankopon Ba koroo no anni. **19** Dee Onyankopon gyina so bu aten ne se: Hann no aba ewiase, nanso nnipa ani gye sum ho sene Hann no, efiri se, won nneyee nyinaa ye bone. **20** Odeboneyefoo biara mpe Hann no, na oremmen Hann no, efiri se, osuro se ne nneyee bone no beda adi. **21** Na dee oye Onyame apede no ba Hann no mu na obiara ahunu se oye Onyame apede.” **22** Yei akyi, Yesu ne n’asuafoo no firii Yerusalem koo Yudea akuraa bi ase kotenaa ho kakra boo asu wo ho. **23** Saa eber no ara na Yohane nso rebo asu wo Aion a eben Salim, efiri se, na nsuwansuwa wo ho. Nnipa pii baa ne nkyen ma oboo won asu. **24** Saa eber no na womfaa Yohane ntoo afiase. **25** E da bi, Yohane akyidifoo bi ne Yudani bi gyee akyinnye faa ahodwira ho. **26** Enti, asuafoo no koo Yohane nkyen koka kyere no se, “Okyerekyerefoo, obarima bi a na owo wo nkyen wo



Yordan fa nohoa no a wodii ne ho adanseε no nso rebɔ asu na nnipa pii rekɔ ne nkyen.” 27 Yohane buaa sε, “Obi rentumi nni dwuma a ete saa gye sε Onyame ka ne ho. 28 Mo ara modi me adanseε sε meka kyereε mo sε, ‘Enye me ne Kristo no, na mmom, wɔasoma me adi n’anim kane.’ 29 Adamfo a ɔboa ayeforɔkunu no wɛn n’aso twen no, na sε ɔte ne nne a, n’ani gye. Eno enti na m’anigyee wie pɛye no. 30 Eε sε ɔye ɔkeseε na me nso meye ɔketewa. 31 “Deε ɔfiri ɔsoro aba no ye ɔkeseε sene obiara; Deε ɔfiri asase so no ye wiaseni na ɔkasa sε wiaseni. 32 Ɖsoroni no ka deε wahunu ne deε wate, nanso obiara nnye no nni. 33 Wɔn a wɔgye no di no di adanseε sε, Onyankopɔn ye ɔnokwafoɔ. 34 Deε Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asem, ɛfiri sε, Onyankopɔn de ne Honhom ahye no ma. 35 Agya no dɔ ne Ba no enti ɔde biribiara so tumi ahye ne nsa. 36 Deε ɔgye Ɖba no di no bɛnya nkwa a ɛnsa da, na deε ɔnnye no nni no rennya nkwa a ɛnsa da, na mmom, Onyankopɔn asotwe da ne so.” (aiōnios g166)

**4** Farisifoɔ no tee sε nnipa pii rekɔ Yesu nkyen ama wabɔ wɔn asu sene sɛdeε nnipa kɔ Yohane nkyen. 2 Nso na Yesu ankasa deε, ɔmmɔ asu, na mmom, n’asuafoɔ no na wɔbɔ asu. 3 Yesu tee saa asem yi no, ɔfirii Yudea sane kɔɔ Galilea. 4 Ɖrekɔ no, na eε sε ɔfa Samaria. 5 Ebeye owigyinaeε no, na Yesu aben Samaria kuro bi a wɔfre no Sikar a ɛben asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. 6 Eho na na Yakob abura wɔ. Esiane ɔbre a na Yesu abre enti, ɔtenaa abura no ho sε ɔregye n’ahome. Na saa ɛbere no beye awia nnɔndumienu. 7 Ankyere, Samariani baa bi baa ho bɛtoo nsuo, na Yesu srɛε no sε, “Ma me nsuo no bi

nnom.” **8** Saa eberε no, na Yesu asuafoo no kɔ kuro no mu koto aduane. **9** Samariani baa no ka kyereε Yesu se, “Eye me nwanwa se wo a woyε Yudani rebisa nsuo afiri me a meye Samariani nkyen.” Na Yudafoo ne Samariafoo nni hwee ye. **10** Yesu buaa no se, “Se wonim akyedeε a Onyankopon de ma onipa anaa onipa ko a oresre wo nsuo yi a, anka wobesre no, na wama wo nkwa nsuo.” **11** Obaa no bisaa se, “Owura, wonni ahoma, nni bokiti, abura yi mu nso do yie, na ehe na wobɛnya saa nkwa nsuo no afiri? **12** Woyε akeseε sene yen agya Jakob a otuu abura yi maa yen na one ne mma, ne nwan ne n’anantwie nom mu nsuo bi no anaa?” **13** Yesu buaa no se, “Obiara a onom saa nsuo yi bi no, osukom de no bio, **14** nanso deε obenom nsuo a mede bema no no, osukom renne no bio da. Nsuo a mede bema no no beye se asutire a enwe da wo ne mu, na ebema no nkwa a ensa da.” (aiōn g165, aiōnios g166) **15** Obaa no sree no se, “Owura, ma me saa nkwa nsuo yi bi na osukom anne me bio, na daa mantwa kwan ammeto nsuo.” **16** Yesu ka kyereε no se, “Kofre wo kunu na wo ne no mmra.” **17** Obaa no buaa no se, “Me wura, menni kunu.” Yesu nso kaa se, “Asem a woaka no ye nokore se wonni kunu no. **18** Woaware mmarima baanum agyae na obarima a wo ne no wo ho seesei no mpo, onye wo kunu.” **19** Obaa no kaa se, “Owura, mehunu se woyε odiyifo. **20** Yen agyanom Samariafoo somm Onyankopon wo saa bepo yi so, nanso mo Yudafoo deε, moka se Yerusalem nko ara na ese se yesom Onyankopon.” **21** Yesu ka kyereε no se, “Merema woate aseε se bere bi beba a nnipa rensom Agya no wo saa bepo yi so anaa Yerusalem. **22** Mo Samariafoo

nnim deε mosom no. Nanso, yen Yudafoε deε, yenim deε yesom no, εfiri se, Yudafoε so na nkwayee nam ba. **23** Nna bi reba, na mpo aba dada se, nokore asomfoε besore Agya no wε Honhom ne nokore mu. Yeinom ne asomfoε a Agya no hwehwe. **24** Onyankopon ye Honhom, na won a wosom no no, ese se wosom no Honhom ne nokore mu.” **25** Obaa no ka kyereε no se, “Menim se Mesia no a wofre no Kristo no beba, na se oba a, obekyerεkyere yen biribiara mu.” **26** Yesu ka kyereε no se, “Me a me ne wo rekasa yi, mene Kristo no.” **27** Yesu ano siε pe na n’asuafoε no sane baε. Eyee asuafoε no nwanwa se wobetoε Yesu se one obaa bi redi nkommε. Nanso, won mu biara ammisa obaa no deε orehwehwe ne Yesu nso deε enti a one saa obaa no redi nkommε no. **28** Afei, obaa yi gyaa n’asuhina no hε sane kεε kuro no mu kεka kyereε kurom hεfoε se, **29** “Mommra mmehwe obarima bi a waka kεkoam nneema a maye akyerε me! Anaa, ono ne Agyenkwa no?” **30** Nnipa a woteε asem yi nyinaa bεε twi kεhweε Yesu. **31** Afei, asuafoε no ka kyereε Yesu se, “Okyerεkyerefoε, didi.” **32** Yesu buaa won se, “Mewε aduane a medi a monnim ho hwee.” **33** Emaa asuafoε no bisabisaa won ho won ho se, “Obi abre no aduane bi anaa?” **34** Yesu buaa se, “M’aduane ne se meye deε osomaa me no apedeε na mewie dwuma a εde maa me se memmedi no. **35** Moka se, ‘Abosome anan mu, otwabere beduru.’ Mommue mo ani nhwe mo ho nhyia, na mobe hunu se aburoo ahoa a ekyerε se, otwabere aduru! **36** Otwafoε nya n’akatua a ese no na oboaboa deε watwa no ano ma nkwa a ensa da. Yei ma deε εdua ne deε εtwa no nyinaa ani gye. (aiōnios

**g166)** 37 Eɣe nokore pefee se, ‘Obi dua na obi twa.’ 38 Mesomaa mo kɔ baabi se monkɔtwa deɛ enye mo na moduaɛ. Nnipa foforo na wɔduaɛ na mo deɛ, moanya mfasoɔ afiri adwuma a wɔye no mu.” 39 Esiane adanseɛ a Samariani baa no dii wɔ Yesu ho se, “Waka biribiara a maye akyerɛ me” no enti, kuro no mu hɔfoɔ pii gyee Yesu dii se ɔno ne Mesaia no. 40 Enti, eberɛ a Samariafoɔ no baa Yesu nkyen no, wɔsrɛɛ se ɔntena wɔn nkyen. Ɔpenee so dii nnanu wɔ wɔn nkyen. 41 Ne nsem no enti nnipa bebree gyee no diiɛ. 42 Nnipa a wɔgyee no dii no ka kyerɛɛ ɔbaa no se, “Enye adanseɛ a wobediɛ no enti na yegye no di, na mmom nsem a yeate se ɔka no enti na yeagyɛ no adi. Na yenim se ɔno ne ewiase Agyenkwa no.” 43 Nnanu akyi no, Yesu firii kuro no mu kɔ Galilea. 44 Ewom se na Yesu aka se, odiyifoɔ biara nni animuonyam wɔ ne ɔman mu deɛ, nanso 45 esiane deɛ Galileafoɔ a wɔwɔ Yerusalem Twam Afahye berɛ no mu no hunuu deɛ Yesu yeeɛ no enti, ɔduruu Galilea no, wɔgyee no. 46 Ɔsane kɔ Kana a ewɔ Galilea, faako a ɔmaa nsuo danee nsã hɔ no bio. Ɔwɔ hɔ no, ɔhene ɔsomfoɔ panin bi a na ne ba yare wɔ Kapernaum no 47 tee Yesu nka se ɔfiri Yudea aba Galilea hɔ. Saa ɔbarima yi kɔ Kana kɔhunuu Yesu, srɛɛ no se, ɔne no nkɔ Kapernaum nkɔsa ne ba a na ɔyare a ɔreyɛ awu no yadeɛ mma no. 48 Yesu kaa se, “Menye nsenkyerennee nkyere mo ansa na moagyɛ me adi anaa?” 49 Ɔsomfoɔ panin no de ahoyera ka kyerɛɛ no se, “Owura, mesre wo, ma yenko ntem, anye saa a, me ba no bewu.” 50 Yesu ka kyerɛɛ no se, “Kɔ efie, wo ba no ho ayɛ no den!” Ɔsomfoɔ panin no gyee asem a Yesu

kaeε no dii na ɔsiim sε ɔrekɔ efie. **51** Ɖnam ekwan so no, n'asomfoɔ bi behyiaa no ka kyereε no sε, ne ba no ho ayε no den. **52** Ɖbarima no bisaa n'asomfoɔ no sε, “Eberε ben na ne ho yεε no den?” Asomfoɔ no buaa no sε, “Nnora awia beyε dɔnko berε mu na huraeɛnini a na abɔ no no gyaeε.” **53** Ɖbarima no tee asem no pε na ɔkaeε sε eyε saa eberε korɔ no ara mu na Yesu ka kyereε no sε, “Kɔ na wo ba no ho ayε no den no.” Yei maa ɔbarima no ne ne fiefoɔ nyinaa gyee Yesu diie. **54** Yei ne nsenkyerenneε a εtɔ so mmienu a Yesu firii Yudea baa Galilea no ɔyeeε.

**5** Yei akyi no, Yudafoɔ afahyε bi enti, Yesu sane kɔɔ Yerusalem. **2** Na ɔtadeε bi wɔ kuro no mu a wɔfrε no Betesda a na eben kuro no ano εpono kesee bi a wɔfrε no Nnwan εpono no. Na wɔabɔ apata ahodoɔ enum atwa ho ahyia. **3** Saa apata yi ase na na ayarefoɔ pii sε, anifirafɔɔ, mpakye ne mmubuafoɔ wɔ retwen sε Awurade ɔbɔfoɔ firi ɔsoro beba abehono nsuo no. **4** Dee etee ne sε, sε ɔbɔfoɔ no hono nsuo no wie a, ɔyarefoɔ a ɔbedi ekan atɔ nsuo no mu no nya ayaresa. **5** Na ɔbarima bi ayare ada ɔtadeε no ho mfeε aduasa nwɔtwe. **6** Yesu hunuu sε wayare ada hɔ akyere no, ɔbisaa no sε, “Wɔpε sε wo ho yε wo den anaa?” **7** Ɖyarefoɔ no buaa no sε, “Me wura, sε ɔbɔfoɔ no behono nsuo no a, mennya obi a ɔbema me so ato mu. Eberε biara a mεbɔ me ho mmɔden sε merekɔ nsuo no mu no, obi di me ekan.” **8** Yesu ka kyereε no sε, “Sɔre! Bobɔ wo ketε na kɔ efie.” **9** Amonom hɔ ara, ɔbarima no ho yεε no den; ɔbobɔ ne ketε, hyee aseε nanteεε. Na saa da no yε homeda. **10** Yudafoɔ mpanin hunuu ɔbarima no sε ɔso ne ketε no, wɔn bo fuu yie. Wɔbisaa no sε, “Wonnim sε enne

ye homeda na etia mmara se wobesoa wo kete anaa?" **11** Ɖbarima yi de ahopopoɔ yii ne ho ano se, "Onipa a ɔsaa me yadee no na ɔka kyereɛ me se, mensoa me kete na menko." **12** Wɔtee saa no, wɔbisaa no se, "Hwan ne saa onipa yi?" **13** Nso na dee ne ho yee no den no nnim Yesu. Afei, nso na Yesu afiri nnipa no mu ko. **14** Akyire yi, Yesu hyiaa ɔbarima yi wɔ asɔredan mu tuu no fo se, "Afei a wo ho aye wo den yi, hwe yie na woankɔye bone bio amma biribi a esene kane yadee no amma wo so." **15** Ɖbarima yi firii ho kɔka kyereɛ Yudafoɔ mpanin no se eye Yesu na ɔsaa no yadee no. **16** Yudafoɔ mpanin yi hyee asee tanee Yesu ani, efiri se, wabu wɔn homeda mmara no so. **17** Yesu ka kyereɛ wɔn se, "M'agya ye adwuma eberɛ biara, enti ese se me nso meye adwuma eberɛ biara." **18** Saa asem a Yesu kaee yi maa Yudafoɔ mpanin no bo fue, na wɔyee wɔn adwene se wɔbekum no, efiri se, na enye homeda mmara no nko na wabu so, na bio, ɔfre ne ho se Onyankopɔn Ba de kyere se, ɔne Onyankopɔn ye pe. **19** Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Ɖba no ntumi mfiri ne pe mu nye biribi, na mmom, ɔye dee ɔhunu se n'Agya ye no bi. **20** Efiri se, Agya no do Ɖba no na biribiara a Agya no ye no, ɔma Ɖba no hunu. Na Ɖba no beye nnwuma akeseɛ a esene saa ɔbarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiri mo. **21** Na sedee Agya no nyane awufoɔ no, saa ara nso na Ɖba no nyane awufoɔ a ɔpe se ɔnyane wɔn no. **22** Afei koraa, m'Agya mmu obiara aten. Ɖde saa atemmuo tumi no ahye Ɖba no nsa, **23** sedee ebeye a obiara bedi Ɖba no ni sedee wɔdi Agya no ni no. Obiara a ɔnni Ɖba no ni no, nni Agya a ɔsoma no no nso ni. **24** "Mereka nokore akyere mo se:

Obiara a ɔtie me nsem na ɔgye deɛ ɔsoma me no di no, wɔ nkwa a enni awieeɛ. Wɔremmu no atɛn, ɛfiri sɛ, wafiri owuo mu aba nkwa mu. (aiōnios g166) **25** Mereka nokorɛ bio sɛ, ɛberɛ bi reba, na mpo saa ɛberɛ no anya aba a awufɔɔ bɛtɛ Onyankopɔn Ba no nne, na wɔn a wɔtɛ ne nne no bɛnya nkwa. **26** Sɛdeɛ Agya no yɛ nkwamafoɔ no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi ama wayɛ nkwamafoɔ. **27** Wama Ɔba no tumi a ɔde bu atɛn, ɛfiri sɛ, ɔno ne Onipa Ba no. **28** “Mommma saa asem yi nnye mo nwanwa, ɛfiri sɛ, ɛberɛ bi reba a awufɔɔ a wɔwɔ wɔn damena mu mpo bɛtɛ me nne, **29** na wɔasɔresɔre. Wɔn a wɔayɛ papa no bɛnyane atena nkwa mu, na wɔn a wɔayɛ bɔne no nso, wɔabu wɔn fɔ. **30** Merentumi mfiri m’ankasa me tumi mu nye biribiara; asem a Onyankopɔn aka akyerɛ me no so na megyina bu atɛn. Ɛno enti, atɛn a mebu no yɛ nokorɛ. **31** “Sɛ me ara medi me ho adanseɛ a, m’adansɛdie no nni mu. **32** Na obi wɔ hɔ a ɔdi me ho adanseɛ a menim sɛ n’adanseɛ a ɔdi fa me ho no yɛ nokorɛ. **33** “Moasoma nnipa akɔ Yohane nkyɛn na wadi adanseɛ a eyɛ nokorɛ. **34** Nnipa adansɛdie ho nhia me ansa na moahunu onipa ko a meye. Na mmom, meka Yohane adanseɛ a ɔdii no kyerɛ mo sɛ deɛ ɛbeyɛ na Onyankopɔn bɛgye mo nkwa. **35** Yohane nsem a ɔkaɛɛ yɛ kanea a wɔasɔ na ɛhyɛrɛn, na ɛmaa mo ani gyeeɛ. **36** “Me nnwuma a m’Agya de ama me sɛ menye no di me ho adanseɛ sene Yohane. **37** Ɛwom sɛ monhunuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho adanseɛ. **38** Na n’asɛm no nso mommfa nsie mo tirim, ɛfiri sɛ, monnnye me a ɔsoma me no nni. **39** Mosua Atwerɛsɛm no ɛfiri sɛ, mogye di sɛ ɛno na ɛbɛma

mo anya nkwa a enni awieeε. Nanso, saa Atwerεsem korɔ no ara di me ho adanseε! (aiōnios g166) **40** Yei nyinaa akyi no, mommpε se moba me nkyen na moanya nkwa! **41** “Merenhwehwe nnipa anim animuonyam. **42** Menim nnipa ko a moyε. Menim se monni Onyankorɔn ho dɔ. **43** Mebaa m’Agya din mu nanso moannye me. Nanso, se obi ba wɔ ɔno ara ne din mu na ɔbeyε deε ɔpε a, εno deε, mogye no. **44** Mopε se nnipa kamfo mo mmom sene se Onyankorɔn bekamfo mo. Ebeyε den na moagye me adi? **45** “Enye me na meka asem bi atia mo Agya no anim, na mmom, eyε Mose a mode mo ani too ne mmara so se εno na monam so bekɔ Onyankorɔn Ahennie mu no. **46** Se mogyee Mose diie a, anka me nso mobεgye me adi, efiri se, nsem a ɔtwerεεε no di me ho adanseε. **47** Na esiane se moannye nsem a ɔtwerεεε no anni no enti, enye nwanwa se monnye me nni.”

**6** Yei akyi, Yesu twaa Galilea Po a wɔsane frε no Tiberia Po no. **2** Esiane se nkurɔfoɔ hunuu se Yesu nam anwanwakwan so asa nnipa pii yadeε no enti, wɔdii n’akyi. **3** Yesu ne n’asuafoɔ no kɔɔ bepɔ bi so kɔtenaa hɔ kakra. **4** Saa eberε no na Twam Afahyε no aben. **5** Eberε a Yesu twaa n’ani, hunuu se nnipakuo no reba ne nkyen no, ɔbisaa Filipo se, “Ehe na yeβenya aduane ama saa nnipa dodoɔ yi?” **6** Yesu bisaa Filipo saa asem yi de sɔɔ no hwεεε, efiri se, na ɔnim deε ɔbeyε. **7** Filipo buaa se, “Ansa na yeβetumi ama saa nnipa dodoɔ yi aduane no, εse se yenya abosome nwɔtwe akatua.” **8** Andrea a ɔye Simon Petro nua no kaa se, **9** “Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ burodo enum ne nkyenam mmienu; na yei βetumi



aso nnipa dodoo yi di?" **10** Yesu hyee n'asuafooo no se, "Momma obiara ntena ase." Asuafooo no ma watenatenaa esere no so. Na mmarima a wawo won mu no dodoo beye mpepnum. **11** Yesu faa burodo no baa mpaee na okye maa won. Ofaa saa ekwan koroo no ara so kye nkyenam no nso maa won. **12** Wodidi mee akyi no, Yesu ka kyeree won se "Mommoaboa aduane a aka no ano na ebi ansae." **13** Woboaboa aduane a ekae no ano no, eyee nkentemma dumien. **14** Nnipa no hunuu nsenkyerennee a Yesu aye no, waka se, "Ampa ara, onipa yi ne odiyifoo a yerehwe no ekwan no." **15** Yesu hunuu se nnipa no aye won adwene se wabekyere no asi no ohene no, otwee ne ho firii won mu koo bepo no so bio. **16** Onwunu dwoee no, Yesu asuafooo no koo Galilea mpoano. **17** Wotwen kosii se adee saee na omma no, wakotena kodo mu se woreko Kapernaum. **18** Saa eberere no na ahum retu wo epo so ama epo no so aye gyabagyaba. **19** Wohare koo won anim beye akwansini mmiensa anaa enan no, wahunuu se obi nam epo no so reba; yei maa ehu kaa won kosii se, **20** Yesu kaa se, "Eye me, Monnsuro!" **21** Asuafooo no pee se anka wode no tena kodo no mu, nanso ntempa ara kodo no koduruu Kapernaum. **22** Ade kyeee no, nnipa a na wawo Galilea epo no agya no hunuu se kodo baako pe na na ewo ho, nanso asuafooo no tena mu koe a na Yesu nka won ho. **23** Ankyere koraa na akodo oforo bi firi Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuo no aduane diie no. **24** Eberere a nnipa no hunuu se Yesu ne n'asuafooo no nni ho no, watenatenaa akodo no mu se woreko Kapernaum akohwehwe no. **25** Woduruu Kapernaum

na wòhunuu Yesu no, wòbisaa no se, “Ɔkyerekyerefoò, eberè ben na wobaa ha?” **26** Yesu buaa wòn se, “Mereka nokore akyere mo se, enye se mohunuu anwanwadee a meyeèe no enti na morehwehwe me, na mmom, se monyaa aduane di meeè no enti. **27** Monnsee mo bere nyinaa mmpere nhwehwe aduane a etumi see no akyiri kwan, na mmom, mompere nhwehwe aduane a etena hò daa a ema nkwa a enni awieèe a Onipa Ba no de bema mo no akyiri kwan. Efiri se, yei enti na m’Agya somaa me.” (aĩonios g166) **28** Nnipa no bisaa no se, “Edeèn na yenye na yeasò Onyankopòn ani?” **29** Yesu buaa wòn se, “Yei ne deè Onyankopòn pè se moye, monnye deè wasoma no no nni.” **30** Nnipa no bisaa no bio se, “Anwanwadee ben na wobeye akyere yen ama yeagye wo adi? **31** Se wope se yegeye wo di se wone Agyenkwa no deè a, enneè ma yen aduane nni daa sedee Atweresem no di ho adanseè se, Mose maa yen nananom asoro aduane dii wò esere so no.” **32** Yesu ka kyereè wòn se, “Mereka nokore akyere mo se, enye Mose na omaa mo nananom aduane a efiri asoro no dii esere so hò no na mmom, eye m’Agya. Na afei deè, oma mo aduane a efiri asoro a ema nkwa a enni awieèe no di daa. **33** Saa aduane a efiri Onyankopòn nkyen no ne onipa a ofiri asoro ba asase so na ode nkwa bre ewiase no.” **34** Nnipa no ka kyereè no se, “Owura, ma yen saa aduane no bi nni daa.” **35** Yesu kaa se, “Mene burodo a ema nkwa no. Obiara a oba me nkyen na agye me di no, ekòm anaa osukòm renne no da. **36** Sedee maka akyere mo no, moahunu me nnwuma, nanso monnye me nni. **37** Obiara a m’Agya de no ama me no beba me nkyen, na

obiara a ɔbeba me nkyen nso no, merempam no. **38** Na mefiri ɔsoro baa asase so se merebeyee dee ɔsoma me no apedeɛ, na enye m'apedeɛ. **39** Na dee ɔsoma me no apedeɛ ne se, mehwe won a ɔde won ama me no nyinaa so yie na da a edi akyire no, manyane won ama won nkwa foforo. **40** M'Agya apedeɛ ne se, obiara a ɔba me nkyen na ɔgye me di no benya nkwa a enni awieeɛ, na da a edi akyire no, manyane no ama no nkwa foforo.”

**(aiōnios g166)** **41** Yudafoɔ no tee se Yesu aka se, “Mene aduane a efiri ɔsoro” no, wonwiinwiie. **42** Wɔkɔɔ so kaa se, “Enye Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Eyee den na ɔtumi ka se ɔfiri ɔsoro na ɔbaeɛ?” **43** Yesu buaa won se, “Monnyae anwiinwii no. **44** Mommma ennye mo nwanwa se maka saa, na obiara nni ho a ɔbetumi aba me nkyen, gye se Agya no a ɔsoma me no twe no ba me ho, na da a edi akyire no, manyane no. **45** Adiyifoɔ no tweree se, ‘Onyankopɔn ankasa bekyerekyere ne mma.’ Eno enti, obiara a ɔtie Agya no nkyerekyere no ba me nkyen. **46** Asem a maka yi nkyere se obi ahunu Agya no pen, gye onipa a ɔfiri Agya no nkyen no. **47** Mereka nokwasem akyere mo se, obiara a ɔgye me di a ema nkwa a efiri no nya nkwa a enni awieeɛ. **(aiōnios g166)** **48** Mene burodo a ema nkwa no. **49** Mo nananom dii mana wɔ esere so, nso wɔwuwuie, **50** nanso burodo a efiri ɔsoro ba no ye burodo a obi di a ɔrenwu da. **51** Mene burodo a efiri ɔsoro no; se obi di saa burodo yi a, ɔbetena ase daa. Burodo a mede bema obiara a ɔba me nkyen no, ne me honam a mede ma, sedee ebeye na ewiase benya nkwa.” **(aiōn g165)** **52** Asem a Yesu kaeɛ yi maa Yudafoɔ no bo fuiɛ ma

wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Ɛbɛyɛ dɛn na saa onipa yi atumi de ne honam ama yɛn sɛ aduane ama yɛadi?” **53** Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “Mereka nokwasɛm akyere mo; moanni Onipa Ba no honam sɛ aduane na moannom ne mogya a, morennya nkwa a enni awieɛɛ. **54** Obiara a ɔdi me honam sɛ aduane na ɔnom me mogya no nya nkwa a enni awieɛɛ, na da a ɛdi akyire no, mɛnyane no ama no nkwa foforɔ. (aĩɔnios g166) **55** Me honam ne aduane pa no, na me mogya nso ne nsu pa no. **56** Obiara a ɔdi me honam sɛ aduane na ɔnom me mogya sɛ nsuo no te me mu, na me nso mete ne mu. **57** Sɛdɛɛ Agya teasefoɔ no somaa me na ɔno enti, mete ase no, saa ara nso na obiara a ɔdi me honam sɛ aduane no, me enti, ɔbetena ase. **58** Yei ne burodo a ɛfiri ɔsoro baɛɛ. Ɛnte sɛ mana a yɛn nananom dii wɔ ɛsɛrɛ so na wɔwuwuiɛ no. Saa burodo yi dɛɛ, obiara a ɔbedi bi no betena ase daa.” (aĩɔn g165) **59** Ɛberɛ a na Yesu rekyerekyere wɔ hyiadan mu wɔ Kapernaum no na ɔkaa saa nsem yi. **60** Yesu akyidifoɔ no mu pii tee asem a ɔkaɛ no, wɔkaa sɛ, “Saa asem yi dɛɛ, ɛkyere yɛn adwene. Hwan na ɔbɛte aseɛ?” **61** Yesu hunuu sɛ n’akyidifoɔ no renwiinwii no, ɔbisaa wɔn sɛ, “Asem a mekaɛ yi to mo suntidua anaa? **62** Ɛnnɛɛ, eba sɛ Onipa Ba no resane akɔ ɔsoro, faako a ɔfiri baɛɛ no a, ɛdeen na mobeyɛ? **63** Onyankopɔn honhom na ɛma nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsem a maka akyere mo yi yɛ honhom na nkwa wɔ mu, **64** nanso mo mu bi nnye nni.” Ɛfiri ahyɛaseɛ no na Yesu hunuu wɔn a wɔnnye no nni ne wɔn a wɔbetwe wɔn ho afiri ne ho. **65** Ɔkɔɔ so kaa sɛ, “Yei enti na meka kyereɛ mo sɛ, obi ntumi mma me

nkyen gye se Agya no ama no ho ekwan” no. **66** Esiane saa nsem a Yesu kaeɛ no enti, n’akyidifoɔ no mu pii twee wɔn ho firii ne ho na wɔanni n’akyi bio. **67** Yesu hunuu saa no, ɔbisaa asuafoɔ dumieniu no se, “Mo nso mobegyae m’akyidie anaa?” **68** Simon Petro buaa no se, “Awurade, hwan nkyen na yebekɔ? Wo na wowɔ nsem a ewɔ nkwa a enni awieeɛ. (aiōnios g166) **69** Na yegye wo nsem no di na yenim se wone Onyankopɔn Ba Kronkron no.” **70** Yesu kɔɔ so kaa se, “Me ara na meyii mo dumieniu yi, nanso mo mu baako ye ɔbonsam.” **71** Asem a Yesu kaeɛ no, na efa Yuda a ɔye Simon Iskariot ba no a ɔye asuafoɔ dumieniu no mu baako a ɔbeyi Yesu ama no ho.

**7** Yei akyi no, Yesu tenaa Galilea a wampɛ se ɔbesane akɔ Yudea, efiri se, na Yudafoɔ no rehwehwe no akum no. **2** Eberɛ a Yudafoɔ Asese Afahye no reye aduru no, **3** Yesu nuanom ka kyerɛɛ no se, “Ese se wofiri ha sane kɔ Yudea sedee ebeye na w’akyidifoɔ behunu nsenkyerennee a woyeeɛ no. **4** Se obi pe se ɔgye edin a, ɔmmfa ne nneyeeɛ nsie. Ese se ɔma nnipa nyinaa hunu ne nneyeeɛ.” **5** Na ne nuanom mpo nnye no nni. **6** Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, “Me bere nnuruie; na mo dee, eberɛ biara ye ma mo. **7** Mo dee nnipa tan mo a enye yie, nanso me dee wɔtan me a eye yie, efiri se, daa meka bɔne a wɔye no kyere wɔn. **8** Mo dee, monni ekan nkɔ afahye no, na me dee, mennya nkɔee, efiri se, me bere nnuruie.” **9** Ɔkaa saa asem yi kyerɛɛ wɔn akyi no, ɔtenaa Galilea. **10** Yesu nuanom, kɔee akyi no, ɔno nso kɔɔ afahye no ase bi a wamma obiara anhunu no. **11** Yudafoɔ mpanin no hwehweɛ no afahye no ase na wɔanhunu no no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa

a yerehwehwe no no wɔ he?” **12** Nnipa no kaa ne ho nsem huluhuhu efiri se, na wɔsuro Yudafoɔ mpanin no. Ebinom se, “ɔye onipa pa.” Na afoforo nso se, “ɔye ɔdaadaafoɔ.”

**13** Yudafoɔ mpanin no ho hu enti, obiara antumi annyi n’anim anka ne ho asem wɔ badwa mu. **14** Afahye no mfimfini no, Yesu kɔɔ asɔredan mu kɔkyerekyerɛɛ. **15** Eberɛ a Yudafoɔ mpanin no tee Yesu nkyerekyerɛ no, eyɛɛ wɔn nwanwa na wɔbisaa se, “Onipa yi nsuaa nwoma da, na eyɛɛ den na ɔtumi kyerekyerɛ sɛɛ yi?” **16** Yesu buaa wɔn se, “Deɛ merekyere no mfiri m’ankasa, na mmom efiri Onyankopɔn a ɔsoma me no. **17** Se obi pɛ se ɔye Onyankopɔn apɛdeɛ a, ɔbehunu se me nkyerekyerɛ no firi Onyankopɔn nkyɛn anaa efiri m’ankasa. **18** Obiara a ɔde n’adwene kasa no pɛ animuonyam ma ne ho, na obiara a ɔpɛ animuonyam ma deɛ ɔsoma no no ye ɔnokwafoɔ a nnaadaa biara nni ne mu. **19** Mose amma mo mmara anaa? Nanso, mo mu biara nni saa mmara no so! Adɛn enti na mope se mokum me?” **20** Nnipa no ka kyereɛ no se, “Gyama honhommɔne bi hyɛ wo so? Hwan na ɔrehwehwe wo akum wo?” **21** Yesu buaa wɔn se, “Anwanwadeɛ baako pɛ a mayɛ enti na mo ho adwiri mo sɛɛ yi. **22** Mose maa mo twetiatwa (mpɔ enye se Mose na ɔhyɛɛ ho mmara na eyɛ mo nananom) nanso, motwa twetia homeda. **23** Se motwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, adɛn enti na se masa obi yadeɛ homeda a, mo bo fu me? **24** Mommmu atɛn kwa. Monhwe biribiara a mohunu no yie ansa na moabu ho atɛn.” **25** Nnipa a na wɔwɔ Yerusalem no mu bi bisaa se, “Enye saa onipa yi ne deɛ wɔpɛ se wɔkum no no anaa? **26** ɔno

na ɔrekasa badwa mu a obiara nka hwee nkyere no yi!  
Gyama afei deɛ mpanimfoɔ no agye no ato mu se ɔne  
Agyenkwa no. **27** Yenim se Agyenkwa no nya ba a, obiara  
rentumi nkyere faako a ɔfiri baeɛ, nanso saa onipa yi  
deɛ, yenim faako a ɔfiri.” **28** Yesu gu so rekyerekyere wo  
asɔredan mu no, ɔteaa mu kaa se, “Ewom se monim me  
na monim faako nso a mefiri baeɛ, nanso, enye me ara  
me pe na mede baeɛ, na deɛ ɔsoma me no ye ɔnokwafoɔ,  
nanso monnim no; **29** na me deɛ, menim no efiri se,  
mefiri ne nkyen na mebaeɛ na ɔno na ɔsoma me.” **30**  
N’ano siie no, wɔpɛɛ se anka wɔkyere no nanso obiara  
antumi amfa ne nsa anka no, efiri se, na ne bere a eɛ  
se wɔkyere no no nnuruie. **31** Nnipa no mu fa keseɛ no  
ara gyee no dii, na wɔbisaa se, “Se Agyenkwa no ba a,  
ɔbetumi aye anwanwadeɛ bebreɛ sene deɛ ɔbarima yi  
aye no anaa?” **32** Farisifoɔ no tee huhuhuhu no a nnipa  
no ye faa Yesu ho no, wɔne asɔfoɔ mpanin no somaa  
asɔrefie awɛmfoɔ bi se wɔnkɔkyere Yesu mmra. **33** Yesu  
ka kyereɛ nnipakuo no se, “Nna kakra bi na aka me a me  
ne mo betena na masane akɔ deɛ ɔsoma me no nkyen.  
**34** Mobeɛhwehwe me, nanso morenhunu me, efiri se, faako  
a merekɔ no morentumi nkɔ hɔ.” **35** Eberɛ a Yudafoɔ  
mpanin no tee asem a Yesu kaeɛ no, wɔbisabisaa wɔn ho  
wɔn ho se, “Chefa na ɔse ɔrebekɔ a enti yerenhunu no  
yi? Anaase ɔpe se ɔkɔ Helafɔɔ nkuro a Yudafoɔ tete mu  
no mu kɔkyerekyere wɔn? **36** Se ɔka se, ‘Mobeɛhwehwe  
me, nanso morenhunu me, efiri se, faako a merekɔ no  
morentumi nkɔ hɔ’ a, na ɔkyere sen?” **37** Afahye no da a  
edi akyire a eye da titire no, Yesu sɔre gyinaa hɔ kasaa

denden se, “Obiara a osukam de no no mmra me nkyen mmenom nsuo. **38** Na Atweresem no ka se, ‘Obiara a agye me di no, nsuo a ema nkwa betene afiri ne mu.’” **39** Yesu kaa saa asem yi faa Honhom Kronkron a won a wogyee no diie no nsa beka no ho. Saa eberɛ no, na onnya mfaa Honhom Kronkron no mmaa won, efiri se, na wonnya mmaa ne so nkɔɔ osoro, nhyee no animuonyam. **40** Nnipa no tee asem a Yesu kae no, ebinom kaa se, “Ampa ara, onipa yi ne odiyifoɔ no!” **41** Afoforɔ nso kaa se, “Ono ne Kristo no!” Ebinom nso bisaa se, “Ebeɣe den na Kristo no befiri Galilea?” **42** Atweresem no anka se, saa Kristo no befiri Dawid abusua mu, na wɔbewo no wɔ Betlehem kuro a Dawid tenaa mu no mu anaa?” **43** Yesu enti, nnipa no mu kyekyeeɛ. **44** Ebinom pɛɛ se wɔkyere no, nanso obiara amfa ne nsa anka no. **45** Asomfoɔ no sane kɔɛɛ no, asofoɔ mpanin ne Farisifoɔ no bisaa won se, “Aden enti na moamfa no amma?” **46** Asomfoɔ no buaa se, “Nsem a onipa no ka no, eye nwanwa na yentee bi da.” **47** Farisifoɔ no sane bisaa asomfoɔ no se, “Mo nso wadaadaa mo anaa?” **48** Moahunu se mpanimfoɔ anaa Farisifoɔ no bi agye no adi anaa? **49** Dabi, eremma saa, na mmom eye won a wɔnnim mmara no na wɔadome won no na wɔbegye no adi.” **50** Saa eberɛ no, na Nikodemo a oye Farisini a da bi owiaa ne ho kɔɔ Yesu nkyen anadwo no nso wɔ ho bi. **51** Ono na abisaa se, “Enti yen mmara ma ho kwan ma yebu obi fo wɔ eberɛ a yentee n’anom asem, nhunuu deɛ waye anaa?” **52** Wɔbuaa no se, “Wo nso wofiri Galilea anaa? Hwehwe Atweresem no mu yie na wobehunu se odiyifoɔ



biara rentumi mfiri Galilea da.” 53 Afei, obiara firii ho kɔe a wɔantumi ansi gyinae biara.

**8** Yesu sane kɔɔ Ngo Bepɔ no so. 2 Adeɛ kyee anɔpa no, ɔsane baa asɔrefie. Nnipa bebreɛ baa ne nkyen ma ɔhyee asee kyerekyeree wɔn. 3 Ɖgu so rekasa no, Yudafoɔ mpanin ne Farisifoɔ de ɔbaa bi a wɔkyeree no se ɔrebɔ adwaman baa n’anim. 4 Wɔka kyeree Yesu se, “Ɖkyerekyerefoɔ, yekyeree ɔbaa yi se ɔrebɔ adwaman, 5 nanso Mose mmara hye yen se, ɔbaa biara a wɔbekyere no saa ekwan no so no, eɛ se wɔsi no aboɔ. Edeɛn na woka wɔ ho?” 6 Wɔbisaa no yei de sum no afidie sedee ebeye a wɔbenya asem bi agyina so atoto n’ano. Nanso, Yesu bɔɔ ne mu ase de ne nsateaa tweretwerɛ fam. 7 Wɔgu so rebisabisa no nsem no, ɔmaa ne mu so ka kyeree wɔn se, “Mo mu biara a ɔnyee bɔne da no, nni ekan nto boɔ mmɔ no.” 8 Ɖsane bɔɔ ne mu ase tweretwerɛ fam. 9 Nnipa no tee asem a Yesu kaeɛ no, wɔhyee asee firii ho mmaako mmaako firi mpanin no so. Ekaa Yesu ne ɔbaa no nko ara. 10 Yesu maa ne mu so no, ɔbisaa ɔbaa no se, “Nnipa a wɔde wo baee no wɔ he? Wɔn mu baako mpo nni ha a ɔbeka asem bi atia wo?” 11 Ɖbaa no buaa Yesu se, “Dabi, Owura.” Yesu ka kyeree no se, “Se saa na ete dee a, ennee me nso menni asem biara a meka de atia wo. Kɔ, na nkɔye bɔne bio.” 12 Yesu sane toaa ne kasa no so ka kyeree nnipa no se, “Mene ewiase hann no. Obiara a ɔdi m’akyi no rennante sum mu da, na ɔbenya hann a ekyerɛ nnipa ekwan ma wɔkɔ nkwa mu.” 13 Farisifoɔ no tee asem a Yesu kaeɛ no, wɔka kyeree no se, “Asem a woreka yi, yerennye nto mu, efiri se, wo ara na woredi wo ho

adansee.” **14** Yesu nso buaa wɔn sɛ, “Sɛ me ara meredi me ho adansee mpo a, asem a meka no yɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ, menim faako a mɛfiri baɛɛ ne faako a merəkɔ. Na mo deɛ, monnim faako a mɛfiri baɛɛ ne faako nso a merəkɔ. **15** Mo ankasa mode mo adwene na ɛbu atɛn na me deɛ, memmu obiara atɛn. **16** Nanso, sɛ ɛba sɛ ɛsɛ sɛ mebu atɛn a, m’atemmuo beɣɛ atɛnteneneɛ, ɛfiri sɛ, ɛnyɛ me nko na mɛbu atɛn; Agya a ɔsomaɛ me no ka me ho. **17** Wɔatwerɛ wɔ mo mmara mu sɛ, sɛ adansefoɔ baanu adansee hyia a, na ɛkyerɛ sɛ wɔn adansee no yɛ nokorɛ. **18** Medi me ho adansee na m’Agya a ɔsomaɛ me no nso di me ho adansee.” **19** Nnipa no bisaa no sɛ, “Ehe na w’Agya no wɔ?” Yesu buaa wɔn sɛ, “Monnim me, na monnim m’Agya no nso. Sɛ monim me a, anka mɔbɛhunu m’Agya no nso.” **20** Yesu kaa yeinom nyinaa ɛberɛ a na ɔrekyerɛkyerɛ wɔ asɔredan no mu sikakorabea hɔ no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, ɛfiri sɛ, na ne berɛ a ɛsɛ sɛ wɔkyere no no nnuruie. **21** Yesu sane ka kyereɛ wɔn sɛ, “Mɛfiri mo nkyɛn makɔ; mɔbɛhwehwe me, na morenhunu me. Na mo deɛ, mɔbɛwu wɔ mo mu. Faako a merəkɔ no morentumi mma hɔ bi.” **22** Yudafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Ehe na ɔrɛkɔ a ɔsɛ ‘obi rentumi nkɔ hɔ bi no?’ Gyama ɔrɛkɔkum ne ho?” **23** Yesu buaa wɔn sɛ, “Mo deɛ, mɔfiri asase so ha, nanso me deɛ, mɛfiri ɔsoro na mebaɛɛ. Mo deɛ, mɔfiri ewiase, nanso me deɛ, memfiri ewiase, **24** ɛno enti na meka kyere mo sɛ mɔbɛwu wɔ mo bɔne mu no. Na sɛ moannye anni sɛ, mene deɛ mene a, mɔbɛwu wɔ mo bɔne mu.” **25** Wɔbisaa no sɛ, “Wo koraa, wone hwan?” Yesu buaa wɔn sɛ, “Mene deɛ daa meka kyere mo

se moye. **26** Mewo mo ho nsem pii a anka meka atia mo. Nanso, dee osomaa me no ye onokwafoo na asem a meka no ye dee mate afiri ne nkyen.” **27** Nnipa no ante no ase se n’agya ho asem na oreaka akyerε wɔn no. **28** Yesu ka kyereε wɔn se, “Se monya ma Onipa Ba no so wo asennua no so a, na mobeɥunu se, mene dee mene no, na afei mobeɥunu bio se memfiri me ara me pe mu nye biribiara, na mmom, dee Agya no somaa me se menka no nko ara na meka. **29** Dee osomaa me no ka me ho daa. Onnyaa me da, efiri se, moye dee eso n’ani.” **30** Nnipa a wotee dee Yesu kae no mu dodoo no ara gyee no diie. **31** Yesu ka kyereε Yudafoo a wogyee no diie no se, “Se modi me nsem so a, moye m’asuafoo. **32** Eno ansa na mobeɥunu nokore no na nokore no bema mo ade mo ho.” **33** Nnipa no buaa no se, “Yen dee yeye Abraham asefoo. Yenkoo nkoasom mu da, na eye den na woka se wobema yeade yen ho?” **34** Yesu buaa wɔn se, “Mereka nokore akyerε mo se obiara a oye bone no ye bone akoo. **35** Akoo biara nni kyefa wo abusua mu nanso oba dee, daa owo kyefa wo abusua mu. (aiōn g165) **36** Eno enti, se oba no ma mode mo ho a, mobeɥe mo ho ampa. **37** Megye tom se moye Abraham asefoo nanso morehwehwe me akum me, efiri se, monni ne nkyerekyere so. **38** Dee m’Agya ayi akyerε me no na meka ho asem, na mo dee, dee mo agya aka akyerε mo no na modi so.” **39** Nnipa no kaa se, “Yen agya ne Abraham.” Yesu nso ka kyereε wɔn se, “Moye Abraham asefoo ampa a, anka ne nnwuma a oyeε no bi perepere na mobeɥe. **40** Dee maye ne se maka nokore a mote firii Agya no nkyen akyerε mo, nanso mohwehwe

me akum me. Abraham anye biribi a ete se yei. **41** Moreye dee mo agya yee.” Nnipa no sane kaa se, “Onyankopon nko ara ne Agya a yewo na yeye ne mma ankasa.” **42** Yesu ka kyere won se, “Se Onyankopon ye mo Agya ampa ara a anka mobedo me, efiri se, ne nkyen na mefiri bae na mewo ha. Mamfiri me pe mu na mebaee; onno na osomaa me. **43** Aden enti na monte nsem a mereka yi ase? Efiri se, mompe se mote ase. **44** Mo dee, obonsam ne mo agya, na mope se moye nneema a oye no nso bi. Oye owudifo firi ahyeese. Onni nokore da, efiri se, onye onokwafoo. Se odi atoroo a, enye nwanwa efiri se, oye otorofoo ne atoroo agya. **45** Nanso me dee, esiane se meka nokore enti na monnye me nni no. **46** Mo mu hwan na obetumi aka se medi bone bi ho fo? Se meka nokore a, aden enti na monnye me nni? **47** Obiara a ofiri Onyankopon mu no tie Onyankopon asem. Na mo dee, esiane se momfiri Onyankopon mu no enti na montie n’asem no.” **48** Yudafo no bisaa Yesu se, “Se yeka se woye Samariani a honhommone ahye wo ma a, na yeboa anaa?” **49** Yesu buaa se, “Menni honhommone. Medi m’Agya ni na mo dee monni no ni. **50** Memmpere nhwehwe animuonyam mma m’ankasa me ho. Obi wo ho a ohwehwe ma me na onno nso na odi ma me. **51** Meka nokore pefee kyere mo se, obiara a odi m’asem so no renwu da.” (aiōn g165) **52** Yudafo no nso ka kyere no se, “Afei na yeahunu ampa ara se wowo honhommone! Abraham wuie. Adiyifo no nso wuwuie. Nanso, wo dee woka se, ‘Obiara a odi m’asem so no renwu da.’ (aiōn g165) **53** Woye kese sene yen agya Abraham anaa? Owuie; saa ara nso na adiyifo no wuwuie. Wosusu se

woye hwan?” 54 Yesu buaa wɔn sɛ, “Sɛ m’ankasa mehyɛ me ho animuonyam a, m’animuonyam no nka hwee. M’Agya a mo nso moka sɛ ɔyɛ mo Onyankopɔn no, ɔno na ɔhyɛ me animuonyam. 55 Mo deɛ, monnim no, nanso me deɛ, menim no. Sɛ meka sɛ mennim no a na meyɛ ɔtorofoɔ sɛ mo ara. Menim no na madi n’asɛm nso so. 56 Mo agya Abraham ani gyee sɛ ɔbɛhunu me ba a mɛba no. Ɔhunuiɛ na n’ani gyeeɛ.” 57 Yudafoɔ no nso bisaa no sɛ, “Wonnii mfɛɛ aduonum koraa na eyɛɛ dɛn na wohunuu Abraham?” 58 Yesu buaa sɛ, “Mereka nokorɛ pefɛɛ akyerɛ mo sɛ, ansa na wɔrebɛwo Abraham no, na mete ase.” 59 Yudafoɔ no taseɛ aboɔ sɛ anka wɔde rebɛsi no, nanso Yesu kɔhintɛɛ. Yei akyi no, ɔfirii asɔredan no mu ho kɔɛɛ.

**9** Yesu nam no, ɔhunuu aberantɛɛ bi a wɔwoo no onifirani, 2 N’asuafoɔ no bisaa no sɛ, “Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, saa onifirani yi awofoɔ bɔne a wɔyɛɛ anaa ɔno ankasa bɔne enti na ama n’ani afira yi?” 3 Yesu buaa sɛ, “ɛnye n’awofoɔ anaa n’ankasa bɔne enti na n’ani afira. Na mmom, n’ani afira sɛdeɛ ebɛyɛ a Onyankopɔn tumi bɛyɛ ne ho adwuma. 4 Esiane sɛ adesaɛɛ nkyere ba no enti, ɛsɛ sɛ yeyɛ deɛ ɔsomaɛ me no adwuma a ɔde ahyɛ yen nsa no. Sɛ adeɛ sa a, obiara ntumi nye adwuma. 5 Eberɛ a mewɔ ewiase yi deɛ, mene ewiase hann no.” 6 Ɔkaa saa no, ɔtee ntasuo guu fam de fotɔɔ dɔtɛɛ na ɔde dɔtɛɛ no sraa onifirani no ani so. 7 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ, “Kɔ ɔtadeɛ Siloa no mu, na kɔhohoro w’anim.” Onifirani yi kɔ kɔhohoroɔ n’anim san baɛɛ a, afei deɛ ohunu adeɛ. 8 Onifirani no afipamfoɔ a wɔhunuu no sɛ ɔte ɛkwan ho

sresre adee no hunuu no no, wabisabisaa won ho won ho se, “Enye aberantee a na sresre adee no ni?” **9** Ebinom kaa se, “Eye ono,” na aforo nso kaa se, “Dabi, enye ono, na mmom, se na ose no.” Aberantee yi kaa se, “Eye me.” **10** Nnipa no bisaa no se, “Eyee den na afei wohunu adee yi?” **11** Obuaa won se, “Obarima bi a wofre no Yesu no fotoo dotee na ode sraa m’ani so na oka kyerere me se, ‘Ko otadee Siloa mu na kohohoro w’anim’. Enti, meksee. Mehohoro m’anim wieee pe na mehunu adee.” **12** Wasane bisaa no bio se, “Saa Yesu no wo he?” Obuaa won se, “Mennim.” **13** Wode aberantee a na n’ani afira no bre Farisifo no. **14** E da a Yesu saa onifirani no yadee no, na eye homeda. **15** Farisifo no nso bisaa aberantee no sedge eyee a afei dee ohunu adee. Aberantee no ka kyerere won sedge Yesu de dotee a wafoto sraa n’ani so na okohohoree na ohunu adee no. **16** Farisifo no mu bi kaa se, “Onipa a eyee saa adee yi mfiri Onyankorɔn ho, efiri se, onni homeda mmara no so.” Aforo nso kaa se, “Ebye den na odeboneyefo a ote see yi betumi aye saa anwanwadwuma yi?” Saa akyinnye yi maa mpaapaemu baa won mu. **17** Afei Farisifo yi sane bisaa aberantee no se, “Wo na wose oma wohunu adee, edeen asem na woka fa ne ho?” Aberantee yi buaa se, “Megye di se aye odiyifo a ofiri Onyankorɔn nkyen.” **18** Yudafo no annye anni ara da se, na saa aberantee no ye onifirani a afei dee ohunu adee, kosi se wosoma ma wakofree n’awofo baee **19** ma wabisaa won se, “Mo ba ni anaa? Mokyere se mowoo no no, na aye onifirani anaa? Eyee den na afei dee ohunu adee yi?” **20** N’awofo no buaa se, “Yegye tom

se ɔye yen ba, na yewoo no no nso, na ɔye onifirani. **21** Nanso yennim dee enti a afei dee ɔhunu adee yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a ɔma ɔhunuu adee no. Ɔno ara ni, n’ani nso afi a ɔbetumi akasa ama ne ho enti mommisa no.” **22** Dee emaa n’awofoɔ no kaa saa ne se, na wɔsuro Yudafoɔ mpanimfoɔ no a wɔaka se, obiara a ɔbeka se Yesu ne Agyenkwa no no, wɔberam no afiri asɔredan no mu hɔ no. **23** Yei enti na n’awofoɔ no kaa se, “N’ani afi a ɔbetumi akasa ama ne ho enti mommisa no” no. **24** Wɔsane frɛe aberantee a na ɔye onifirani no ka kyeree no se, “Hyɛ bɔ wɔ Onyankopɔn din mu se, asem a yerebɛbisa wo yi wobedi nokore. Yenim se saa ɔbarima yi ye ɔdebɔneyefoɔ.” **25** Aberantee no buaa wɔn se, “Me dee, se ɔye ɔdebɔneyefoɔ o, se nso ɔye onipa pa o, eno dee, mennim. Dee menim ara ne se, kane no na meye onifirani na afei dee mehunu adee.” **26** Wɔbisaa no bio se, “Ɛdeen na ɔyee wo ma wohunuu adee?” **27** Aberantee no de abufuo buaa wɔn se, “Maka nokore no akyere mo, nanso moantie. Ɛdeen bio na mope se meka kyere mo? Anaase mo nso mope se mobeye n’asuafoɔ?” **28** Mpanimfoɔ no yeyaa no sane kaa se, “Wo mmom na woye saa akoo no suani; na yen dee, ye ye Mose asuafoɔ. **29** Yenim pefee se Onyankopɔn kasa kyeree Mose, nanso saa Yesu yi dee, faako a ɔfiri mpo, yennim!” **30** Aberantee yi ka kyeree mpanimfoɔ no se, “Ɛye me nwanwa yie se obi a ɔtumi ma onifirani hunu adee no, motumi ka se monnim faako a ɔfiri. **31** Yenim se Onyankopɔn ntie nnebɔneyefoɔ asem; na mmom ɔtie nnipa a wɔdi no ni na wɔye n’apɛdee no. **32** Ɛfiri adebɔ ahyeasese yentee da se obi ama onifirani ahunu

adee da; (aiōn g165) 33 se obarima yi mfiri Onyankopon ho a, anka orentumi nye anwanwadee a ete sei.” 34 Mpanimfo no nso de abufuo buaa no se, “Odeboneyefo te se wo na wope se wokyerekyere yen?” Wosunsum no firii asoredan no mu ho. 35 Ebera a Yesu tee se wosunsum aberantee no firii asoredan no mu ho no no, ohwehwee no bisaa no se, “Wogye Onipa Ba no di anaa?” 36 Aberantee no buaa no se, “Me wura, kyere me saa Onipa Ba no sedee ebeye a megye no adi!” 37 Yesu ka kyeree no se, “Woahunu no dada; ono na one wo rekasa yi.” 38 Aberantee no de anigyee kaa se, “Awurade, megye medi.” Afei, okotoo Yesu. 39 Yesu kaa se, “Mebaa ewiase ha se merebebu aten, na mama won a woye anifirafon no ahunu adee, na makyerere won a wogye di se wohunu adee no se, woye anifirafon.” 40 Farisifon a na wogyinagyina ho no bisaa no se, “Wope se wokyere se yeye anifirafon anaa?” 41 Yesu buaa won se. “Se mogye tom se moye anifirafon a, enne anka monni dee maka no ho fo. Esiane se mogye to mu se mohunu adee enti motena afobuo mu.”

**10** “Mereka nokore akyere mo, onipa biara a omfa nnwammuo ekwan ano na oforo ko mu no ye owifon. 2 Onipa a ofa ekwan ano ko mu no ne odwanhwefon no. 3 Epono no anohwefon no bue epono no ma no, na se ofre nnwan no nso a, wote ne nne ma ode won firi adi. 4 Se ode won firi adi a, odi nnwan no anim na nnwan no nso di n’akyi, efiri se, wote ne nne. 5 Worenni onipa foforo biara akyi. Na se ofre won a, woremma, efiri se, wote ne nne.” 6 Yesu buu won saa be yi nanso nnipa no ante no ase. 7 Yesu ka kyeree won bio se, “Mereka



nokore akyerε mo sε, mene nnwammuo no ano εpono no. **8** Wɔn a wɔdii m’anim kane no ye awifoɔ ne adwotwafoɔ, eno enti, nnwan no ante wɔn nne, anni wɔn akyi. **9** Mene εpono no. Obiara a ɔnam me so bεwura mu no benya nkwa; wɔbεwura mu asane afiri adi na wɔbenya adidibea. **10** Owifoɔ ba a, ɔbεwia anaase ɔbedi awu anaase ɔbεsε adee. Me dee, maba, sεdee εbeyε a mobenya nkwa a εho nni asem biara. **11** “Mene odwanhwεfoɔ pa no. Odwanhwεfoɔ pa no ne obi a ɔtumi de ne nkwa to hɔ ma ne nnwan. **12** Obi a wɔabɔ no paa sε ɔnhwε nnwan so no nye nnwan no wura eno enti, sε ɔhunu sε pataku reba a, ɔdwane gya nnwan no hɔ, na pataku no to hyε nnwan no so ma wɔbɔ pete. **13** Ɖpaani no dwane εfiri sε, wɔabɔ no paa, na nnwan no yiedie mfa ne ho. **14** “Mene odwanhwεfoɔ pa no. Menim me nnwan na me nnwan nso nim me, **15** sεdee Agya no nim me na me nso menim Agya no. Masiesie me ho nso sε mεwu ama nnwan no. **16** Nnwan afoforɔ bi wɔ hɔ a wɔyε me dea nanso wɔnnya mmekaa saa nnwankuo yi ho. Eε sε mede wɔn nso bεka saa nnwankuo yi ho. Wɔbetie me nne na wɔbeyε nnwankuo baako a odwanhwεfoɔ baako pε na ɔhwε wɔn so. **17** Agya no dɔ me εfiri sε, masiesie me ho sε mede me nkwa bεto hɔ sεdee εbeyε a daakye me nsa bεka bio. **18** Obiara rentumi nnye me nkwa mfiri me nsam. Me ara me pε mu na mede bεma. Mewɔ tumi sε mede ma na mewɔ tumi nso sε mesane gye bio. Yei ne dee m’Agya ahyε me sε menyε no.” **19** Asem a Yesu kaε no enti, εmaa mpaapaemu baa Yudafoɔ no mu. **20** Wɔn mu pii kaa sε, “Ɖwɔ honhommɔne! N’adwene mu ka no!

Aden enti na motie no?" 21 Afoforo nso kaa se, "Onipa a  
owo honhommone rentumi nkasa sei! Ebeye den na obi a  
owo honhommone betumi ama onifirani ahunu adee?" 22  
Awobere bi mu a Asoredandwira duruu wo Yerusalem  
no, 23 Yesu kopasee asoredan no mu baabi a wofre no  
Salomo Abrannaa no so ho. 24 Yudafoo no betwaa ne ho  
hyiae kaa se, "Wobema yeatwen akosi da ben? Se wone  
Kristo no a, pae mu ka kyere yen." 25 Yesu ka kyeree  
won se, "Maka akwere mo dada, nanso monnye me nni.  
Me nnwuma a menam m'Agya tumi mu ye no di me ho  
adanse, 26 nanso monnye nni, efiri se, monnye me  
nnwan. 27 Me nnwan te me nne, me nso menim won  
na wodi m'akyi. 28 Mema won nkwa a enni awiee a  
worenwu da, na obi rentumi nnye won mfiri me nsam.  
(aiōn g165, aiōnios g166) 29 M'Agya a ode won maa me no wo  
tumi sene obiara, na obiara rentumi nnye won mfiri me  
nsam. 30 Me ne Agya no ye baako." 31 Yudafoo no sane  
tasee aboo se anka wode rebesi no. 32 Yesu ka kyeree won  
se, "Meye nnwuma pa pii a Agya no de hyee me nsa se  
menye no ama moahunu, na emu dee ewo he ho enti na  
mope se mosi me aboo yi?" 33 Yudafoo no buaa no se,  
"Enye wo nnwuma pa bi a woaye no enti na yere se yesi  
wo aboo, na mmom, w'abususem a wokaee no enti. Woye  
onipa dasani nso woye wo ho se Onyankopon!" 34 Yesu  
buaa won se, "Wootwere wo mo ara ankasa mo mmara  
mu se, Onyankopon kaa se, 'Moye anyame.' 35 Eno enti,  
se Onyankopon nam anyamesem a eye nokore so fre won  
a Onyankopon asem baa won nkyen no se 'anyame' a, 36  
eye den na se dee Agya no somaa no baa ewiase no ka se,

mene Onyankopɔn Ba no a mose waka abususem? 37 Se menyɛ nnwuma a m'Agya pɛ sɛ meyɛ no deɛ a, enneɛ monnye me nni. 38 Nanso, sɛ meyɛ m'Agya no nnwuma na sɛ monnye me nni mpo a, monnye nnwuma no nni sɛdeɛ ebeyɛ a, mobɛgye adi sɛ Agya no wɔ me mu na me nso mewɔ ne mu.” 39 Nkurɔfoɔ no pɛɛ sɛ wɔkyere no bio, nanso wɔantumi. 40 Yesu sane tware kɔɔ Yordan agya wɔ faako a Yohane bɔ asu no kɔtenaa hɔ. 41 Nnipa bebreɛ kɔɔ ne nkyɛn. Wɔn mu dodoɔ no ara kaa sɛ, “Yohane anyɛ anwanwadeɛ, nanso biribiara a ɔka faa saa ɔbarima yi ho no yɛ nokorɛ.” 42 Nnipa a wɔwɔ hɔ no mu bebreɛ gyee no diiɛ.

**11** ɔbarima bi tenaa ase wɔ Betania a na wɔfrɛ no Lasaro. Betania yi yɛ kuro a na Maria ne ne nua Marta firi mu. Eɔ da bi, saa ɔbarima yi yareɛɛ. 2 Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na ɔyare no, ɔno na ɔhwieɛ ngo guu Awurade nan ase de ne tirinwi pepaɛɛ no. 3 Anuanom yi soma kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Awurade, wo dɔfoɔ no yare.” 4 Yesu tee nkra no, ɔkaa sɛ, “Enyɛ saa yadeɛ yi na ebekum Lasaro. Mmom, Onyankopɔn pɛ sɛ ɔfa saa yadeɛ yi so hyɛ ne ho animuonyam, na saa animuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no.” 5 Na Yesu pɛ Maria ne ne nuabaa Marta ne Lasaro asem yie. 6 Eberɛ a Yesu tee nkra sɛ Lasaro yare dendeenden no, wankɔ saa eberɛ no ara mu; ɔtenaa hɔ nnanu. 7 Afei, ɔka kyerɛɛ n'asuafoɔ no sɛ, “Momma yɛnsane nkɔ Yudea.” 8 Nanso, asuafoɔ no ka kyerɛɛ no sɛ, “ɔkyerɛkyerɛfoɔ, enkyɛree biara na Yudafoɔ no pɛɛ sɛ wɔsi wo aboɔ enna afei wose yɛnsane nkɔ hɔ bio yi?” 9 Yesu kaa sɛ, “Nnɔnhwere dumieniu

na ewo da koro mu, meboa anaa? Eno enti, se obi nam hann mu a, orensunti, efiri se, onam ewiase hann mu. **10** Nanso, se onam anadwo sum mu a, obesunti, efiri se, onam sum mu.” **11** Yesu sane kaa se, “Yen adamfo Lasaro ada na mereko akonyane no.” **12** Asuafo no ka kyeree Yesu se, “Awurade, se wada dee a, enne na ne ho beto no.” **13** Na Yesu kyere se Lasaro awu, nanso asuafo no dee, na wosusu se nna ara na wada. **14** Eno enti, Yesu ka kyeree won pefee se, “Lasaro awu; **15** nanso mo enti, eye me anigye se na menni ho sedee ebeye a mobegeye adi. Momma yenko ne nkyen.” **16** Toma a wofre no Ata no ka kyeree ne mfefo asuafo no se, “Momma yene okyerekyerefo no nyinaa nko na yene no nkowu.” **17** Yesu duruu Betania no, na Lasaro awu ma wasie no ma adi nnanan. **18** Efiri Betania reko Yerusalem no nnuru akwansini mmien, **19** na saa eberere no, na Yudafo bebree aba Marta ne Maria nkyen se worebegyam won wo won nua no wuo no ho. **20** Marta tee se Yesu reba no, ofirii adi kohyiaa no, na Maria dee, otenaa efie. **21** Marta ka kyeree Yesu se, “Ao, Awurade, se wowo ha a, anka me nua no anwu! **22** Menim mpo se saa eberere yi mu biribiara a wobebisa Onyankopon se onye mma wo no, obeye.” **23** Yesu ka kyeree no se, “Wo nua no besane anya nkwa bio.” **24** Marta buaa no se, “Awurade, menim se owusoree da no ono nso besore.” **25** Yesu ka kyeree no se, “Me na menyane awufo ma won nkwa. Obiara a ogye me di no, se wawu mpo a, obesane anya nkwa. **26** Na obiara a ote ase na ogye me di no, renwu da. Wogyeyei di anaa?” (aiōn g165) **27** Marta buaa se, “Awurade, megye medi. Megye

medi se wone Kristo Agyenkwa a ɔne Onyankopɔn Ba a ɔreba ewiase no.” 28 Marta kaa saa asem yi wieee no, ɔkɔfrɛe ne nua Maria de no kɔɔ kɔkoam ka kyereɛ no se, “Ɔkyerekyerefoɔ no aba na wabisa w’ase.” 29 Maria tee saa asem yi no, ɔyee ntem kɔhyiaa Yesu. 30 Saa eberɛ no na Yesu mmɛduruu akuraa no ase hɔ. Na ɔda so wɔ faako a Marta hyiaa no hɔ no. 31 Eberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ efie hɔ regyam Maria no hunuu se wasɔre ɔhere so refiri adi no, wɔdii n’akyi, efiri se, na wɔsusu se ɔrekɔ da no so akɔsu. 32 Maria duruu faako a Yesu wɔ no, ɔtotoo ne nan ase kaa se, “Aɔ, Awurade, se wowɔ ha, a anka me nua no anwu.” 33 Yesu hunuu se Maria ne Yudafoɔ a wɔka ne ho no resu no, ehaa no yie na ne were hoeɛ. 34 Ɖbisaa wɔn se, “Ehe na mosiee no?” Wɔbuua no se, “Awurade, bra na yenkɔkyere wo.” 35 Yesu suie. 36 Yudafoɔ no hunuu se ɔresu no, wɔkaa se, “Yei kyere ɔdɔ a ɔde dɔ no.” 37 Wɔn mu bi kaa se, “Onipa a ɔmaa onifirani hunuu adeɛ no, monnnye nni se anka ɔbetumi agye Lasaro nkwa anaa?” 38 Asem a nkurɔfoɔ no kaeɛ no maa Yesu were hoeɛ. Afei, ɔkɔɔ ɛda a wɔde eboɔ ahini ano no so. 39 Yesu hyee wɔn se, “Monyi eboɔ a ehini ɛda no ano no.” Marta a ɔye owufoɔ no nuabaa no kaa se, “Awurade, ebeye nna enan ni a yeɔsiese no enti saa eberɛ yi deɛ, ebɔn.” 40 Yesu ka kyereɛ Marta se, “Manka ankyere wo se, se wogyɛ di a wobɛhunu Onyankopɔn animuonyam?” 41 Wɔyii eboɔ no firii ɛda no ano. Afei, Yesu hwɛɛ esoro, bɔɔ mpaeɛ se, “Agya, meda wo ase se wotie me. 42 Menim se wotie me daa nyinaa, nanso esiane nnipa a wɔwɔ ha enti na mereka yei sɛdeɛ ebeye a, wɔbɛgye adi se wo na wosomaa me.” 43

Ɔkaa yei wiecee no, ɔteaam denden se, “Lasaro, sɔre bra!”

**44** Lasaro sɔre baee a ntoma a wɔde kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n’anim no da so kyekyere no. Yesu ka kyeree wɔn se, “Monsane ne ho ntoma no na ɔnko.” **45** Yudafoɔ a wɔbesraa Maria na wɔhunuu deɛ Yesu yee no mu bebreɛ gyee no diie. **46** Na wɔn mu bi nso kɔɔ Farisifoɔ no hɔ kɔkaa deɛ esiie no nyinaa kyeree wɔn. **47** Enti Farisifoɔ no ne asɔfoɔ mpanin no hyiaa badwafoɔ no kaa se, “Edeɛn na yenye? Monhwe anwanwadeɛ a saa onipa yi reye! **48** Se yema ɔko so ye deɛ ɔreye yi a, nnipa nyinaa begye no adi na wɔadi n’akyi. Se eba saa a, Roma aban bebisa yen asem na wasɛɛ yen asɔredan ne ɔman mu yi nyinaa.” **49** Kaiafa a saa eberɛ no na ɔye ɔsɔfopanin no kaa se, “Mo deɛ, monnim hwee! **50** Monnim se eye ma mo se onipa baako bewu ama nnipa no nyinaa sene se wɔbesɛɛ ɔman mu no nyinaa?” **51** Emfiri ɔno ankasa ne tumi mu na ɔkaa saa asem yi, efiri se, esiane se na ɔye ɔsɔfopanin saa eberɛ no enti na ɔhyee nkɔm se, “Yesu bewu de agye mo nkwa,” **52** na enye wɔn nko, na mmom, enam yei so bɛma Onyankopɔn mma a wɔabɔ ahwete no nyinaa ano aboa, na wɔaye ɔman baako. **53** Efiri saa eberɛ no, Yudafoɔ mpanin no faa adwene se wɔbekum Yesu. **54** Yei enti, Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ɔfirii hɔ kɔɔ esere so kuro bi a wɔfre no Efraim ne n’asuafoɔ no kɔtenaa hɔ. **55** Na Yudafoɔ Twam Afahye no rebɛn enti nnipa pii fifirii wɔn nkuraaseɛ kɔɔ Yerusalem se wɔrekɔdwira wɔn ho de atwen afahye no. **56** Na wɔrehwehwe Yesu ahunu no. Eno enti, wɔduruu asɔredan mu hɔ no, wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Mogyɛ di se Yesu bɛba afahye yi bi anaa?”

Ebinom kaa se, “Yennye nni.” 57 Saa eberε yi na asofoo mpanin ne Farisifoo no ahyε se, se obi nim baabi a Yesu wε a, onkyere na wonkoke no.

**12** Aka nna nsia na Twam Afahye no aduru no, Yesu koo Betania, kuro a na Lasaro a Yesu nyanee no firi awufoo mu no te mu no mu. 2 Wotoo Yesu εpono. Marta na osomee wε saa apontoo yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyen pee wε εpono no ho. 3 Woredidi no, Maria faa ngohwam bi a ne boε ye den behwie guu Yesu nan ase de ne tirinwi pepaεε. Ngo no hwa gyee efie hε nyinaa. 4 Yuda Iskariot a oye asuafoo no mu baako a akyire no obeyi Yesu ama no ani annye deε obaa yi yeeε no ho, 5 enti okaa se, “Ade n enti na wanton saa ngohwam yi na yeamfa sika no amma ahiafoo?” 6 Enye se na odwene ahiafoo ho enti na okaa saa asem yi, na mmom, na oye okoromfoo na esiane se na ohwe asuafoo no sika so enti, na owiawia bi. 7 Yesu kaa se, “Monnyaa obaa yi haw! Deε obaa yi aye yi, ode resiesie me ama me wuo. 8 Mo ne ahiafoo na ewo hε eberε biara, na me deε, me ne mo rentena hε daa.” 9 Eberε a Yudafoo no tee se Yesu wε Betania no, won mu pii koo hε. Enye Yesu nko enti na woko hε, na mmom, woko hε se wrekohwe Lasaro a Yesu nyanee no firii awufoo mu no nso. 10 Afei, asofoo mpanin no boε po se wobekum Lasaro nso, 11 efiri se, esiane Lasaro wusoreε no enti, na nnipa bebree retwe won ho afiri Yudafoo mpanin no ho abedi Yesu akyi. 12 Adeε kyeeε no, nnipadom a waba Twam Afahye no tee se Yesu reba Yerusalem no, 13 wobubuu eberε de kohyiaa no ekwan de ahurisie teateaam se, “Hosiana!” “Nhyira nka deε oba wε Awurade din mu

no!” “Nhyira nka Israelhene!” **14** Yesu rekɔ no, na ɔte afunumu ba bi so sɛdeɛ Atwerɛsɛm hyɛɛ ho nkɔm sɛ, **15** “Nsuro, Ɖbabaa Sion! Hwɛ sɛ wo ɔhene te afunumu ba so reba wo nkyɛn.” **16** Ahyɛaseɛ no, asuafoɔ no ante yeinom nyinaa ase kɔsii sɛ wɔhyɛɛ Yesu animuonyam no ansa na wɔrekae sɛ, Atwerɛsɛm no aka saa asem yi nyinaa afa ne ho dada, na ɛno ara ne deɛ wɔayɛ no. **17** Nnipa a na wɔwɔ hɔ a wɔhunu sɛ Yesu nyanee Lasaro firii awufoɔ mu no kaa asem a ɛsii no kyerɛɛ afoforɔ. **18** Yei enti na nnipa bebree kɔɛɛ sɛ wɔrekɔhyia Yesu ɛkwan no, ɛfiri sɛ, na wɔate sɛ wayɛ anwanwadeɛ. **19** Farisifoɔ no hunuu deɛ ɛrekɔ so no, wɔkaa sɛ, “Anyɛ yie! Monhwe sɛ nnipa no nyinaa atu adi n’akyi!” **20** Afahyɛbereɛ no mu no, Helafɔɔ bi nso kɔɔ Yerusalem sɛ wɔrekɔsom. **21** Wɔkɔɔ Filipino a ɔfiri Betsaida no nkyɛn kɔka kyerɛɛ no sɛ, “Owura, yɛpɛ sɛ yɛhunu Yesu.” **22** Filipino kɔbɔɔ Andrea amaneɛ maa wɔn baanu kɔka kyerɛɛ Yesu. **23** Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Ɛbereɛ no aso sɛ wɔbɛhyɛ Onipa Ba no animuonyam. **24** Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, sɛ wɔamfa burofuɛ anhyɛ fam amma ampɔrɔ na amfifiri a, ɛda so yɛ burofuɛ no ara, nanso sɛ ɛporɔ na ɛfifiri a, ɛso aba pii. **25** Obiara a ɔɔɔ ne kra no bɛhwere ne nkwa, na deɛ ɔnnɔ ne kra no ɔbɛnya nkwa a ɛnni awieɛɛ. (aiōnios g166) **26** Obiara a ɔpɛ sɛ ɔsom me no, ɛsɛ sɛ ɔdi m’akyi, na baabiara a mewɔ no, ɛsɛ sɛ m’asomfoɔ nso wɔ hɔ bi.” **27** Yesu kaa sɛ, “Afei deɛ, me kra ho yera no na asem bɛn na menka? Menka sɛ, ‘Agya, gye me firi saa amanehunu yi mu anaa?’ Nanso, yei enti na wosomaa me baa ewiase sɛ memmɛhunu amane. **28** Agya, hyɛ wo din animuonyam!” Ɖkasa wieɛɛ no, nne



bi firi ɔsoro kaa sɛ, “Mahyɛ no animuonyam dada na mɛsane mahyɛ no bio.” **29** Nnipakuo a na wɔwɔ hɔ no tee nne no, wɔkaa sɛ aprannaa na ɛrebobɔ mu. Ebinom nso kaa sɛ, ɔsoro ɔbɔfoɔ na ɔkasa kyerɛɛ no. **30** Nanso, Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo enti na saa nne yi kasaeɛ na ɛnye me enti. **31** Afei, ɛberɛ aduru sɛ wɔbu ewiase atɛn na wɔtu ɔbonsam a ɔdi ewiase so no gu. **32** Sɛ wɔnya ma me so firi asase mu a, metwe nnipa nyinaa aba me nkɛn.” **33** Ɔkaa yei de kyerɛɛ owuo ko a ɔbewu no. **34** Nnipa no kaa sɛ, “Atwerɛsɛm no di adanseɛ sɛ, Agyenkwa no renwu da. Adɛn enti na wɔka kyere yen sɛ, ɛsɛ sɛ wɔma Onipa Ba no so? Hwan ne saa Onipa Ba no?” (aiɔn g165) **35** Yesu buaa wɔn sɛ, “Me hann no bɛhyɛɛn ama mo mmerɛ tiawa bi mu. Ɛno enti, monnante mu ɛberɛ a mowɔ saa hann no mu yi nkɔ baabiara a mope sɛ mokɔ, ansa na esum aduru; anyɛ saa a morenhunu kwan. **36** Ɛberɛ a mowɔ hann mu yi, monnye hann no nni na moayɛ hann no mma.” Yesu kaa nsɛm yi wieɛɛ no, ɔfirii hɔ de ne ho kɔhintaeɛ. **37** Ɛwom sɛ na Yesu ayɛ anwanwadeɛ ahodoɔ ama Yudafoɔ no ahunu deɛ, nanso na wɔnnɛ no nni ara. **38** Yei ne Odiyifoɔ Yesaia asɛm a ɔkaa sɛ, “Awurade, hwan na wagye yen asɛnka adi? Na hwan nso na ɔbɛgye w’anwanwadwuma no adi sɛ adansɛdie?” **39** Yudafoɔ no annye anni ɛfiri sɛ, na Odiyifoɔ Yesaia asane aka sɛ, **40** “Onyankopɔn afira wɔn ani, na wapirim wɔn akoma, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a wɔrentumi nnane mma me nkɛn na masa wɔn yadeɛ.” **41** Yesaia kaa yei faa Yesu animuonyam a daakye ɔbenya a Onyankopɔn yi kyerɛɛ no no ho. **42** Mpo, na Yudafoɔ mpanin no mu pii gye Yesu di, nanso na

wɔsuro sɛ, sɛ Farisifoɔ no hunu wɔn a, wɔremma wɔmma asɔredan no mu bio. **43** Na wɔpɛ sɛ nnipa bekamfo wɔn sene sɛ Onyankopɔn bɛhyɛ wɔn animuonyam. **44** Yesu teaam sɛ, “Obiara a ɔgye me di no, ɛnyɛ me nko na ɔgye me di, na ɔgye deɛ ɔsoma me no nso di. **45** Na deɛ ɔhunuu me no hunu deɛ ɔsoma me no nso. **46** Maba ewiase sɛ hann, na obiara a ɔgye me di no ankɔ so antena sum mu. **47** “Obiara a ɔte m’asɛm na ɔnni so no, meremmu no atɛn. Ɛfiri sɛ, mamma sɛ merebɛbu nnipa atɛn, na mmom, mebaɛɛ sɛ merebɛgye wɔn nkwa. **48** Obiara a ɔpo me na ɔnnye m’asɛm nni no, ɔtemmufoɔ bi wɔ hɔ a ɔbɛbu no atɛn. Me nsem a maka akyerɛ mo no na Ate mmuo da no ɛbɛbu mo atɛn. **49** Nsem a maka no nyinaa, ɛnyɛ m’ankasa m’adwene na mede ka kyerɛɛ mo, na mmom ɛyɛ deɛ Agya no ka kyerɛɛ me sɛ menka nkyerɛ mo no. **50** Menim sɛ asɛm biara a Agya no ahyɛ me sɛ menka no de nnipa kɔ nkwa a ɛnni awieɛɛ mu; enti asɛm a ɔbɛka akyerɛ me sɛ menka biara no, ɛno na meka!” (aiōnios g166)

**13** Adeɛ rebekye ama Twam Afahyɛ no aduru no, Yesu hunuu sɛ afei, bere aso sɛ ɔfiri ewiase kɔ n’Agya nkyɛn. Yesu yɛ obi a na ɔdɔ n’akyidifoɔ, na ɔdɔ wɔn kɔsii sɛ ɔwuiɛ. **2** Ɛberɛ a na Yesu ne n’asuafoɔ te adidiɛ no, ɔbonsam kɔhyɛɛ Yuda Iskariot a ɔyɛ Simon ba no mu sɛ ɔnyi Yesu mma. **3** Yesu nim sɛ n’Agya de tumi nyinaa ahyɛ ne nsa, na ɔfiri Onyankopɔn nkyɛn na ɔbaɛɛ, na ɔresane akɔ ne nkyɛn. **4** Yesu sɔre firii didipono no ho, yii n’atadeɛ ngugusoɔ guu hɔ, de mpepaho twaa n’asene. **5** Ɔhwieɛ nsuo guu dwaresɛn bi mu na ɔhyɛɛ aseɛ hohoroɔ asuafoɔ no nan ase de mpepaho no pepaɛɛ. **6** Ɛberɛ a Yesu

duruu Simon Petro so no, Petro bisaa no se. “Awurade, worebehohoro me nan ase anaa?” 7 Yesu buaa no se, “Dee mereye yi, worente ase seesei, nanso akyire no wobete ase.” 8 Petro ampene asem a akae no so kaa se, “Enye wo na ese se wohohoro me nan ase.” Yesu ka kyerere no se, “Se manhohoro wo nan ase a, na wonka me ho.” (aiōn g165) 9 Simon Petro kaa se, “Awurade, enne na enye me nan ase nko, na mmom, me nsa ho ne me tirim nso ka ho.” 10 Yesu ka kyerere no se, “Obiara a wadware no, adware ho nhia no bio gye ne nan ase nko na ese se ohohoro, ne onipadua no dee, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho ate, gye mo mu baako pe.” 11 Na Yesu nim onipa ko a arebeyi no ama no, eno enti na aka se enye won nyinaa na won ho ate no. 12 Yesu hohoro won nan ase wiece no, ofaa n’atadee ngugusoo no hyee, sane kotenaa didipono no ho. Afei, obisaa n’asuafo no se, “Mote dee maye yi ase anaa? 13 Mofre me ‘Okyerkyerefo’ ne ‘Awurade’ a, modi me fre; efiri se, eno ne dee meye. 14 Se me a meye mo Awurade ne Okyerkyerefo no mpo ahohoro mo nan ase a, enne, na ese se mo nso mohohoro hohoro mo ho mo ho nan ase. 15 Maye yei de aye nhwesoo ama mo sedee mo nso mobeye saa ara. 16 Mereka nokore akyere mo se, akoo nsene ne wura; saa ara nso na osomafo nsene dee osomaa no no. 17 Afei a moate dee meye no ase yi, se moye saa bi a, mobenya nhyira. 18 “Enye mo nyinaa na mereka saa asem yi akyere mo, menim won a mayi won. Nanso, ese se Atweresem a aka se, ‘Onipa a one me to nsa didi no, beyi me ama’ no ba mu. 19 “Mereka yeinom nyinaa akyere mo ansa na aba mu sedee ebeye

a, mobɛgye adi. **20** Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔbɛgye deɛ masoma no no, ɔgye me nso, na obiara a ɔgye me no nso gye deɛ ɔsoma me no.” **21** Yesu kaa yeinom nyinaa wieɛ no, ne ho yeraa no ma ɔpae mu kaa sɛ, “Mereka nokorɛ akyerɛ mo, mo mu baako bɛyi me ama!” **22** Asuafoɔ no de ahodwirie hwehwehwehweɛ wɔn ho wɔn ho anim pɛɛ sɛ wɔhunu deɛ ɔde no no. **23** Na asuafoɔ no mu baako a Yesu pɛ n’asɛm no te ne nkyɛn pɛɛ. **24** Simon Petro buu n’ani sɛ, “Bisa no na ɔnkyerɛ wo onipa ko a ɔreka ne ho asɛm no.” **25** Eno enti saa osuani no twe bɛn Yesu bisaa no sɛ, “Awurade, eyɛ hwan?” **26** Yesu buaa sɛ, “Deɛ mede burodo bebɔ mu ama no no, ɔno na ɔbɛyi me ama.” Na ɔde burodo bɔɔ mu de maa Yuda Iskariot a ɔye Simon ba no. **27** Eberɛ a Yuda gyee burodo no pɛ na ɔbonsam behyɛɛ ne mu. Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “Deɛ wopɛ sɛ woyɛ no, ye no ntem!” **28** Wɔn a na wɔte adidiɛ no mu biara ante asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no no ase. **29** Esiane sɛ Yuda na ɔhwe asuafoɔ no sika so enti, na wɔsusu sɛ, Yesu reka akyerɛ no sɛ, ɔnkɔtɔ biribi a ɛho hia ma afahyɛ no anaasɛ ɔnkɔma ahiafoɔ biribi. **30** Yuda gyee burodo no pɛ na ɔfirii adi; saa eberɛ no na eyɛ anadwo. **31** Yuda firii adi kɔɛ akyi no, Yesu kaa sɛ, “Afei na Onipa Ba no animuonyam ada adi; na Onyankopɔn nam ɔba no so ada n’animuonyam adi. **32** Na sɛ enam ɔba no so na Onyankopɔn animuonyam da adi a, Onyankopɔn nso nam ne tumi so beda Onipa Ba no animuonyam adi. ɔbɛye yei ntem so. **33** “Me mma, ɛrenkyere biara, mɛgya mo hɔ. Sɛdeɛ meka kyerɛɛ Yudafoɔ mpanin no, mobehwehwe me, nanso morentumi mma faako a merekɔ hɔ no. **34**

“Ahyedeε foforo na mede regya mo se, ‘Monnodō mo ho sēdeε medō mo no. 35 Na se mododō mo ho mo ho a, obiara bēhunu se moye m’asuafoō.’” 36 Simon Petro bisaa Yesu se, “Awurade, ehe na worekō?” Yesu buaa no se, “Faako a merekō no deε, worentumi nni m’akyi; daakye bi wobēba abēka me ho.” 37 Petro bisaa no se, “Awurade, aden enti na merentumi nni w’akyi saa ēbere yi? Eye owuo mpo a, mēwu ama wo.” 38 Yesu bisaa no se, “Woasiesie wo ho ampa ara se wobēwu ama me anaa? Mereka nokore akyere wo se, ansa na akokō bēbōn no, na woapa me mprensa.”

**14** Yesu ka kyereε n’asuafoō no se, “Mommma mo akoma nntu. Monnye Onyankopōn nni na monnye me nso nni. 2 Tenabere bebree wō m’Agya efie, eno enti, merekō akōsiesie baabi ama mo. Se asem a mereka yi nye nokore a, anka merenka nkyere mo. 3 Na se mekō na mekōsiesie baabi ma mo a, mesane aba abēfa mo akō na me ne mo akōtena. 4 Monim faako a merekō no ne ekwan ko a mobēfa so aba hō bi.” 5 Toma bisaa no se, “Awurade yennim faako a worekō na yēbeyē den ahunu ekwan aba hō bi?” 6 Yesu buaa se, “Mene ekwan no, ne nokore no, ne nkwa no; obi ntumi nkō Agya no hō, gye se ofa me so.” 7 Yesu kaa bio se, “Afei a moahunu onipa ko a meye yi, saa ara nso na mobēhunu m’Agya no, na efiri saa ēbere yi monim no, efiri se, moahunu no!” 8 Filipino bisaa no se, “Awurade, kyere yen Agya no, efiri se, deε yerehwehwe ara ne no.” 9 Yesu buaa no se, “Filipo, enti me ne mo nanteε dadaada yi, wonnim onipa ko a meye? Obiara a onim onipa ko a meye no nim m’Agya no. Aden enti na

woka se, 'Kyere yen Agya' no? **10** Filipo wonnye nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu? Yesu sane ka kyeree n'asuafoo no se, nsem a maka akyerere mo no mfiri m'ankasa. Agya a ote me mu no na onam me so ye n'adwuma. **11** Monnye me nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu. Se monnye nsem a maka no nni a, nnwuma a maye no enti, monnye nni. **12** Mereka nokore akyerere mo, obiara a ogye me di no, beye nnwuma a meye no bi na mpo obeye nnwuma akeseakese, efiri se, mereko m'Agya no nkyen. **13** Na biribiara a mobebisa wo me din mu no, meye ama mo, sedee ebeye a Agya no animuonyam nam ne Ba no so beda adi. **14** Biribiara a mode me din bebisa no, meye ama mo." **15** "Se modoo me a, mofedi m'ahyede so. **16** Mebisa Agya no na wama mo oboafoo foforo a one Honhom Kronkron no a oda Onyankopon nokore nyinaa adi no na one mo atena daa. **(aiōn g165)** **17** Ewiase rentumi nnye no, efiri se, wonhunu no, na wonnim no. Nanso, mo dee, monim no, efiri se, one mo na ete. **18** Merennya mo se nwisiaa; mesane aba mo nkyen bio. **19** Erenkyere biara nnipa renhunu me bio, nanso mo dee, mobehunu me; na esiane se mete ase no enti, mo nso mobetena ase. **20** Na da a mesore afiri awufoo mu no duru a, mobehunu se mewo m'Agya no mu, na mo nso mowo me mu, sedee me nso mewo mo mu no. **21** Obiara a odi m'ahyede so no ne obi a odo me. Obiara a odo me no m'Agya bedo no, na me nso medo no na mada me ho adi akyerere no." **22** Yuda, a enye Iskariot, kaa se, "Awurade, ebeye den na wobeda wo ho adi akyerere yen nko ara na enye nnipa nyinaa?" **23** Yesu buaa no se,

“Obiara a ɔdɔ me no bɛdi me nsem so. M’Agya bɛdɔ no na me ne m’Agya bɛba ne nkyɛn ne no abetena. **24** Obiara a ɔnnɔ me no renni me nsem so. Nsem a moate no nɔyɛ me ara me nsem, na mmom, ɛfiri m’Agya a ɔsoma me no nkyɛn. **25** “Mewɔ mo nkyɛn yi na mereka yeinom nyinaa akyerɛ mo. **26** Honhom Kronkron no a ɔne ɔboafɔ a Agya no bɛsoma no me din mu no, bɛkyerekyerɛ mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyerɛ mo no. **27** Asomdwoeɛ na mede regya mo; m’asomdwoeɛ na mede regya mo. Ɛnye ewiase asomdwoeɛ na mede regya mo. Mommma mo akoma nntu; na monnsuro nso. **28** “Monkae asem a meka kyerɛɛ mo sɛ, ‘Merekɔ, nanso mesane aba mo nkyɛn bio’ no. Sɛ modɔ me ampa ara a, anka mo ani bɛgye, ɛfiri sɛ, afei deɛ, mɛtumi akɔ Agya a ɔwɔ tumi sene me no nkyɛn. **29** Maka yeinom akyerɛ mo sedee eba mu a mobɛgye me adi. **30** Merentumi nkɔ so nkasa pii nkyerɛ mo bio, ɛfiri sɛ, ɔbonsam no reba, nanso ɔnni me so tumi. **31** Na ɛsɛ sɛ nnipa hunu sɛ medɔ Agya no, ɛno enti na asem biara a ɔbɛka no, meye no. “Monsɔre ma yɛnkɔ.”

**15** “Mene nokore bobe no, na m’Agya ne okuafoɔ no. **2** Dua aban biara a ɛnso aba no, ɔtwa twene, na dua aban biara a ɛso no, ɔyiyi ho na aso aba bebree. **3** Me nsem a maka akyerɛ mo no ama mo ho ate dada. **4** Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua aban biara ankasa rentumi nso aba gye sɛ ɛfam ne dutan ho. Saa ara nso na morentumi nso aba gye sɛ mote me mu. **5** “Mene bobe no; na mone dua aban no. Obiara a ɔte me mu na mete ne mu no bɛso aba bebree; sɛ mokwati me a, morentumi

nye hwee. **6** Obiara a ɔntena me mu no te se dua aban a wɔatwa ato atwene a eho nni mfaso; ewo a, wɔboaboa ano de gu ogya mu hye. **7** Se mote me mu na me nsem nso tena mo mu a, enne biribiara a mope a mobebisa no, wɔde bema mo. **8** Wɔn a wɔye m'asuafo nokore mu no so aba bebree de hye m'Agya animuonyam. **9** "Sedee Agya no dɔ me no, saa ara nso na me nso medɔ mo, Montena me dɔ mu. **10** Se modi m'ahyede so a, mobetena me dɔ mu sedee madi m'Agya ahyede so na eno enti ɔda so dɔ me no. **11** Maka yeinom nyinaa akyerɛ mo sedee ebeye a mobɛnya m'anigyee no bi na ama mo anigyee awie pɛye. **12** M'ahyede ne se, monnodɔ mo ho mo ho sedee medɔ mo no. **13** Ɔdɔ biara nsene se obi bewu ama ne nnamfonom. **14** Se modi dee mehɛ mo se monye no so a, na moye me nnamfonom. **15** Memfrɛ mo nkoa bio, efiri se, akoa nnim de ne wura reye. Mmom, mefrɛ mo nnamfo, efiri se, maka biribiara a mete firii m'Agya no nkyɛn akyerɛ mo. **16** Enye mo na moyii me; me na meyii mo na memaa mo adwuma se monkɔye na monso aba pa bebree. Na biribiara a mode me din bebisa Agya no no, ɔde bema mo. **17** Yei na mehɛ mo; monnodɔ mo ho. **18** "Se ewiase tane mo a, monkae se me na etanee me kane ansa na ɛretane mo. **19** Se mote ase ma ewiase a, enne ewiase bɛdɔ mo se wɔn a wɔye ne dea. Nanso, meyii mo firii ewiasefo mu, eno enti, monye ewiasefo bio; yei enti na ewiasefo tan mo no. **20** Monkae asem a meka kyerɛ mo no: 'Akoa nsene ne wura.' Se wɔtan me a, mo nso, wɔbetan mo; se wɔtie m'asem a meka no a, mo nso, wɔbetie mo. **21** Esiane se moye me dea enti na wɔbetaa



mo, efiri se, wɔnnim Onyankopɔn a ɔsoma me no. **22** Se memmekaa asem biara nkyeree wɔn a, anka wɔrenni bɔne ho fɔ. Afei deɛ wɔnni wɔn bɔne ho anoyie biara. **23** Obiara a ɔtan me no tan m'Agya nso. **24** Se manye nnwuma a obiara nyee bi da no wɔ wɔn mu a, anka wɔrenni bɔne ho fɔ; nanso wɔahunu deɛ meyeɛɛ, nso wɔtan me ne m'Agya. **25** Eɛ se yei ba mu sɛdeɛ ebeye a deɛ wɔatwere wɔ wɔn Mmara no mu a eka se, 'Wɔtan me kwa' no beba mu. **26** "Mesoma ɔboafɔ a ɔye nokore Honhom a ɔfiri Agya no nkyen no aba mo nkyen na wabedi me ho adanseɛ akyerɛ mo. **27** Na mo nso mobedi me ho adanseɛ, efiri se, me ne mo na ewɔ ho firi ahyeaseɛ pɛɛ."

**16** "Mereka yeinom nyinaa akyerɛ mo na moatumi agyina ho pintinn. **2** Wɔbɛpam mo afiri wɔn asɔredan mu. Na eberɛ bi beba a obiara a ɔbɛkum mo no besusu se, se ɔye saa a, na ɔsɔm Onyankopɔn. **3** Wɔde saa nneɛma yi beye mo, efiri se, wɔnnim Agya no na me nso wɔnnim me. **4** Nanso, mereka yei akyerɛ mo, sɛdeɛ ebeye a, se eberɛ no duru a, mobɛkae deɛ meka kyerɛɛ mo no. Ahyeaseɛ no, manka yei ankyerɛ mo, efiri se na meka mo ho." **5** "Afei deɛ merekɔ deɛ ɔsoma me no nkyen. Nanso, mo mu biara mmisaa me se, 'Ehe na worekɔ?' **6** Deɛ maka akyerɛ mo yi ama mo were aho. **7** Nanso, meka nokore kyere mo; eye ma mo se mekɔ, efiri se, se mankɔ a, ɔboafɔ no remma mo nkyen. **8** Nanso, se mekɔ a, mesoma no aba mo nkyen. Na se ɔba a, ɔbɛma ewiasefɔ ahunu wɔn bɔne ne deɛ eye teneneɛ ne Onyankopɔn atemmuo. **9** Deɛ wɔka fa bɔne ho no nye nokore, efiri se, wɔnnye me nni. **10** Deɛ wɔka fa teneneɛ ho no nye nokore, efiri se, merekɔ

Agya no nkyen na morenhunu me bio. **11** Saa ara na deε woka fa atemmuo ho no nso nye nokore, efiri se, wabu ewiase yi atemmufo no aten dada. **12** “Mewo nsem pii ka kyere mo, nanso seesei deε, morentumi nte aseε. **13** Se nokore Honhom no ba a, obema moahunu nokore no nyinaa. Drenkasa mma ne ho, na mmom, deε ote no na obeka, na obeka nneema a ebaba no ho nsem akyere mo. **14** Obeyε me animuonyam, efiri se, obetie asem biara a meka no na wabeka akyere mo. **15** Biribiara a m’Agya wo no ye me dea. Eno enti na mekaa se, Honhom no betie biribiara a meka kyere no, na wabeka akyere mo no.” **16** “Aka kakra bi morenhunu me, nanso eno akyi no, erenkyere koraa, mobehunu me bio.” **17** Asuafo no bi bisabisaa won ho won ho se, “Yei ase ne sen? Dreka akyere yen se, ‘Aka kakra bi morenhunu me nanso eno akyi no, erenkyere koraa na moasane ahunu me.’ Osane kaa bio se, ‘Efiri se, mereko Agya no nkyen.’” **18** Wosane bisaa bio se, “Saa asem, ‘aka kakra’ yi aseε ne sen? Yente deε oreka yi ase.” **19** Yesu hunuu se wape se wabisa no asem a okaε no ase no enti, oka kyereε won se, “Mekaa se, ‘aka kakra bi morenhunu me, nanso eno akyi no, erenkyere koraa mobehunu me bio’. Yei ne asem a monte aseε a enti morebisabisa mo ho mo ho yi? **20** Mereka nokore akyere mo; mo were beho na moasu, nanso ewiasefo ani begye. Mobe di awereho no nanso mo awereho no bedane anigyee. **21** Se obaa rebewo a, ne were ho, efiri se, n’amanehunubere aduru so. Nanso, se onya wo a, ne were firi ne yea, efiri se, n’ani gye se wawo onipa aba ewiase. **22** Saa ara na ete wo mo ho. Seesei deε, mo were aho.

Nanso, mēhunu mo bio ama mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigyeē no mfiri mo nsam. **23** Sē saa da no duru a, moremmisa me biribiara. Mereka nokorē akyerē mo, Agya no de biribiara a mode me din bēbisa no bēma mo. **24** Ebesi saa eberē yi, momfaa me din mmisaa biribiara da. Mommisa na wōde bēma mo na mo anigyeē awie pēye. **25** “Menam abēbuo mu na maka yeinom akyerē mo. Nanso, eberē bi bēba a merenkasa abēbuo mu bio, na mmom, mēka biribiara a efa Agya no ho no pefee akyerē mo. **26** Sē saa da no duru a, mode me din bēbisa no biribiara a eho hia mo. Menka sē me na mēbisa Agya no ama mo, **27** efiri sē, Agya no ankasa dō mo. Dōdō mo, efiri sē, modō me na moagye adi sē mefiri Onyankopōn nkyen na mebaeē. **28** Mefiri Agya no nkyen na mebaa ewiase; na afei merefiri ewiase akō Agya no nkyen.” **29** N’asuafōo no ka kyerēē no sē, “Afei deē, wokasa pefee ma yete wo aseē. **30** Yeahunu sē wonim biribiara; eho nhia sē obi bisa wo nsem. Yei ama yeagye adi sē wofiri Onyankopōn nkyen.” **31** Yesu buaa wōn sē. “Afei deē, mogye di? **32** Eberē bi rebēduru, na mpo aduru dada a mo nyinaa bēbō ahwete na obiara akō ne fie na aka me nko. Nanso, erenka me nko efiri sē, Agya no ka me ho. **33** “Maka yeinom akyerē mo na moanya asomdwoeē wō me mu. Mōbēhunu amane wō ewiase. Nanso, monnyina pintinn! Madi ewiase so nkonim!”

**17** Yesu kaa saa nsem yi wieēē no, ohwēē osoro bōo mpaeē sē, “Agya, eberē no aduru. Hye wo Ba no animuonyam, na Dba no nso nhye wo animuonyam. **2** Womaa no nnipa nyinaa so tumi sēdeē ebeyē a, obēma wōn a wode wōn maa no no nkwa a enni awieēē. (aiōnios g166) **3** Na ekwan a

wɔnam so benya nkwa a enni awiee ne se, wɔbɛhunu Onyankopɔn korɔ nokwafoɔ no, ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so no! (aiōnios g166) 4 Medaa w'animuonyam adi kyereɛ wɔ asase so na mewiee adwuma a wode hye me nsa no ye. 5 Na afei, Agya, fa animuonyam a mewɔ wɔ w'ananim ansa na worebɔ ewiase no hye me wɔ w'ananim ha. 6 "Mama nnipa a na anka wɔte ewiase a wode wɔn hye me nsa no ahunu wo. Na wɔye wo dea na wode wɔn maa me. Wɔatie w'asem. 7 Afei, wɔahunu se biribiara a wode maa me no firi wo nkyen. 8 Mekaa asem a woka kyereɛ me se menka nkyere wɔn no kyereɛ wɔn na wɔtiee. Wɔnim se eye nokore se mefiri wo nkyen na mebae. Na wɔye di se wo na wosomaa me. 9 Mebɔ mpaee ma wɔn. Memmɔ mpaee mma wɔn a wɔnnye w'asem nni, na mmom, nnipa a wode wɔn maa me no na mebɔ mpaee ma wɔn, efiri se, wɔye wo dea. 10 Biribiara a mewɔ no ye wo dea na biribiara a wowɔ no nso ye me dea. Enam yeinom so ama manya animuonyam. 11 Na afei, mrefiri ewiase, na magya wɔn wɔ akyire aba wo nkyen. Agya kronkron, wɔn a wode wɔn maa me no, fa wo din a tumi wɔ mu no bɔ wɔn ho ban na wɔaye baako sɛdeɛ wo ne me ye baako no. 12 Eberɛ a me ne wɔn wɔ hɔ no, mede tumi a wode maa me no hwɛɛ wɔn so. Mebɔ wɔn ho ban, na wɔn mu biara annyera, gye onipa a eɛ se ɔyera no nko ara, sɛdeɛ ebeye a, Atwerɛsem no beba mu. 13 "Afei mereba wo nkyen. Maka saa nsem yi nyinaa eberɛ a meda so wɔ ewiase yi sɛdeɛ ebeye a, m'anigyee behye wɔn ma. 14 Mekaa w'asem kyereɛ wɔn na ewiasefoɔ tanee wɔn, efiri se, wɔmfiri ewiase sɛdeɛ me nso memfiri ewiase

no. **15** Memmisa wo se yi won firi ewiase, na mmom, mesre se, bo won ho ban firi obonsam nsam. **16** Sedee memfiri ewiase no, saa ara nso na wɔmfiri ewiase. **17** Fa wo nsem a eye nokore no kyerekyere won na ente won ho, na enye won kronkron. **18** Sedee wosomaa me baa ewiase no, saa ara na me nso meresoma won akɔ ewiase. **19** Won enti, mede me ho ma wo sedee ebeye a, won nso de won ho nyinaa bema wo. **20** “Memma mpaee mma won nko. Mebo mpaee ma won a wonam asuafoɔ asem a wɔbeka no so agye adi no nso. **21** Mebo mpaee se won nyinaa beye baako. Agya, sedee wowɔ me mu na me nso mewɔ wo mu no, saa ara nso na ma wɔntena yen mu. Ma won nyinaa nye baako sedee ebeye a, ewiase begye adi se, wo na wosomaa me. **22** Mede animuonyam a wode hyee me a emaa me ne wo yee baako no ahye won sedee ebeye a, won nso, wɔbeye baako sedee yen nso yeye baako no. **23** Mewɔ won mu na wo nso wowɔ me mu, sedee ebeye a, won nyinaa beye baako na ewiase ahunu se, wo na wosomaa me na wodɔ won sedee wodɔ me no **24** “Agya, mepre se won a wode won maa me no beka me ho wɔ faako a mewɔ no, na wɔahunu m’animuonyam, animuonyam a wode maa me no, efiri se, wodɔ me ansa na wobɔ ewiase. **25** “Agya kronkron, ewiase nnim wo, nanso me dee, menim wo; na asuafoɔ yi nim se wo na wosomaa me. **26** Mama wɔahunu sedee wo te na mekɔ so aye saa daa, sedee ebeye a, ɔdɔ a wodɔ me no betena won nso mu na me nso, matena won nso mu bi.”

**18** Yesu bɔɔ saa mpaee yi wiece no, ɔne n’asuafoɔ no firii baabi a wɔwɔ no kɔtwaa asuo Kidron kɔɔ turo bi mu.

2 Esiane se na Yesu ne n'asuafoɔ no taa kɔ hɔ no enti, na Yuda a ɔyii no maeɛ no nim hɔ. 3 Asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no somaa Yuda ne asraafoɔ ne asɔredan mu awɛmfɔɔ a wɔkurakura akodeɛ ne nkanea kɔɔ faako a wɔwɔ no. 4 Yesu a na ɔnim deɛ ebɛba ne so nyinaa no kɔhyiaa wɔn bisaa wɔn se. "Hwan na mohwehwe no?" 5 Wɔbuua no se, "Yesu a ɔfiri Nasaret no." Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Me ni!" Na Yuda a ɔyii no maeɛ no gyina hɔ bi. 6 Yesu kaa se, "Me ni" no, wɔpinpinii wɔn akyi na wɔhwehwee ase. 7 Ɔsane bisaa wɔn bio se, "Morehwehwe hwan?" Na wɔbuua se, "Yesu a ɔfiri Nasaret no." 8 Yesu buaa wɔn se, "Maka akyere mo dada se me ni. Se me na morehwehwe me de a, ennee momma m'asuafoɔ no nkɔ." 9 Ɔkaa yei nyinaa sɛdeɛ ebeyɛ a nsem a wɔaka se, "Agya, wɔn a wode wɔn maa me no mu baako koraa nyeraeɛ" no, bebba mu. 10 Saa ebere no, Petro a na ɔkura sekan no tweɛ, de twaa ɔsɔfopanin no asomfoɔ no mu baako aso nifa. Saa akoo no din de Malko. 11 Yesu ka kyereɛ Petro se, "Fa wo sekan no sane hyɛ faako a wotwe firiiɛ. Ense se menom kuruwa a m'Agya de ama me no ano anaa?" 12 Asraafoɔ no ne wɔn panin ne asɔredan mu awɛmfɔɔ no kyeree Yesu, kyekyeree ne nsa, 13 de no dii ekan kɔmaa Anas a na n'ase ne Kaiafa a saa ebere no na ɔye Ɔsɔfopanin no. 14 Kaiafa na ɔtuu Yudafoɔ no fo se, eyɛ se onipa baako bɛwu ama ɔman no. 15 Simon Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako no ye obi a ɔsɔfopanin no nim no yie. Saa osuani no na ɔnyaa ekwan kɔɔ ɔsɔfopanin no efie hɔ. 16 Petro deɛ ɔkaa epono no akyi. Saa osuani a na ɔnim ɔsɔfopanin no yie

no, sane baee ne abaayewa a na əhwe epono no ano no bekasaee maa Petro nyaa ekwan koo mu. **17** Abaayewa a əgyina epono ano no bisaa Petro se, “Wonye saa onipa no asuafoo no mu baako anaa?” Petro buaa se, “Dabi.” **18** Saa eberere no na eye awoberere, enti na asomfoo no ne asraafoo no aso ogya a woretto. Petro nso kəgyinaa ho too ogya no bi. **19** Osəfofanin no bisaa Yesu nsem faa n’asuafoo no ne ne nkyerekyere ho. **20** Yesu buaa se, “Mekaa me nsem nyinaa wo dwam na mekyerekyere wo asoredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia ho no. Menkaa asem biara wo kəkooam. **21** Aden enti na wobisa saa asem yi? Bisa won a wotiee me no. Won na wonim asem a mekaee.” **22** Yesu kaa saa no, awemfoo no mu baako boo no sotoro kaa se, “Wo see ne hwan a wotumi kasa osəfofanin anim saa.” **23** Yesu buaa no se, “Se maka asemmane bi a, ka asem a mekaee no na obiara a wo ha nte bi. Na se asem a mekaee no nso ye nokore dee a, aden enti na wobo me?” **24** Afei, Anas maa wode Yesu a woakyekyere ne nsa no koo Osəfofanin Kaiifa anim. **25** Eberere a Petro da so gyina ho reto ogya no bi no, won a na wəgyina ho no mu bi bisaa no se, “Wo nso wonye obarima no asuafoo no mu baako anaa?” Petro sanee bio se, “Dabi, menka won ho.” **26** Osəfofanin no asomfoo no mu baako a na əye dee Petro twaa n’aso no busuani no bisaa no se, “Enye wo na na wo ne no wo turo no mu ho no?” **27** Petro sane sanee bio se, “Dabi.” N’ano sii ara pe na akoko bonee. **28** Wode Yesu firi Kaiifa fie de no koo Pilato ahemfie. Saa eberere no na eye anəpahema. Esiane se na Yudafoo no mpe se efi ka won na wəatumi adi Twam Afahye aduane

no bi enti, wɔankɔ hɔ bi. **29** Pilato firii adi baa faako a na nnipa no wɔ no bebisaa wɔn se, “Bɔne bɛn na saa onipa yi ayɛ?” **30** Nnipa no buaa no se, “Sɛ ɔnyɛɛ bɔne biara a anka yeamfa no amma w’anim ha.” **31** Pilato ka kyereɛ wɔn se, “Mo ara momfa no nkɔ na momfa mo mmara so nni n’asɛm.” Yudafoɔ no nso kaa se, “Yɛnni tumi se yekum obi.” **32** Dee esiɛ yi maa nsem a Yesu ka de kyereɛ owu ko a ɔbɛwu no daa adi pefee. **33** Pilato sane kɔɔ n’ahɛmfie hɔ kɔbisaa Yesu se, “Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?” **34** Yesu nso bisaa no se, “Wo ara w’adwene na wode rebisa me saa asɛm yi, anaase nnipa bi na aka me ho asɛm akyere wo?” **35** Pilato buaa Yesu se, “Wosusu se meye Yudani anaa? Wo ara wo nkurɔfoɔ ne wɔn asɔfoɔ mpanin na wode wo brɛɛ me. Edeɛn na woayɛ?” **36** Yesu buaa no se, “M’ahennie nnye asase so ahennie; se m’ahennie ye asase so ahennie a, anka m’akyidifoɔ beko agye me afiri Yudafoɔ mpanimfoɔ no nsam. Mereka bio se, m’ahennie nnye asase so ahennie.” **37** Pilato see no se, “Enneɛ na woyɛ ɔhene?” Yesu buaa no se, “Wo na woseɛ se meye ɔhene. Adeɛ baako pɛ enti na wɔwoo me baa ewiase ha, se memmedi nokore ho adanseɛ. Obiara a ɔpɛ nokore no tie me.” **38** Pilato bisaa no se, “Edeɛn ne saa nokore no?” Afei, Pilato firii adi kɔɔ Yudafoɔ no nkyɛn kɔka kyereɛ wɔn se, “Menni asɛm biara a megyina so abu no fɔ. **39** Nanso, sɛdeɛ mo Twam Afahye amanneɛ te no, afɛɛ biara moma megyaa ɔdeduani baako ma mo. Mopɛ se megyaa Yudafoɔ ɔhene no ma mo anaa?” **40** Yudafoɔ no teateaam se, “Dabi! Enye saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yen!” Na saa Baraba yi ye ɔmammɔfoɔ.



**19** Pilato ma wɔbɔɔ Yesu mmaa. **2** Asraafɔɔ no de nkasɛɛ nwonoo ahenkyɛ de hyɛɛ Yesu; afei, wɔde atadeɛ kɔkɔɔ nso hyɛɛ no. **3** Wɔdii ne ho fɛw, bobɔɔ no asotorɔ, kaa sɛ, “Yudafoɔ ɔhene, wo nkwa so!” **4** Pilato firii adi kɔka kyerɛɛ ɛdɔm no bio sɛ, “Mɛsane de no abrɛ mo ama moahunu sɛ menni asem biara a megyina so abu no fɔ.” **5** Ɛberɛ a Yesu firii adi baɛɛ no, na ɔhyɛ ahenkyɛ a wɔde nkasɛɛ anwono ne atadeɛ kɔkɔɔ. Pilato ka kyerɛɛ dɔm no sɛ, “Onipa no ni!” **6** Ɛberɛ a asɔfoɔ mpanin ne awɛmfɔɔ no hunuu Yesu no, wɔteateaam sɛ, “Bɔ no asennua mu! Bɔ no asennua mu!” Pilato ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Mo ara ankasa momfa no nkɔ nkɔbɔ no asennua mu, ɛfiri sɛ, menni asem biara a megyina so abu no fɔ.” **7** Yudafoɔ no buaa sɛ, “Yɛwɔ mmara a ɛkyerɛ sɛ, ɛsɛ sɛ ɔwu, ɛfiri sɛ, ɔkaa sɛ, ɔyɛ Onyankopɔn Ba.” **8** Ɛberɛ a Pilato tee asem a wɔkaɛɛ no, ɔbɔɔ hu yie. **9** Ɔsane kɔɔ ahemfie hɔ kɔbisaa Yesu sɛ, “Ehe na wofiri?” Nanso Yesu ammua no. **10** Pilato bisaa no sɛ, “Woremmua me anaa? Ɛsɛ sɛ wohunu sɛ, mewɔ tumi sɛ megyaa wo na mewɔ tumi nso sɛ mema wɔbɔ wo asennua mu!” **11** Yesu buaa no sɛ, “Sɛ Onyankopɔn amfa saa tumi no amma wo a, anka wonni me so tumi biara. Enti onipa a ɔde me brɛɛ wo no na wayɛ bɔne a eso.” **12** Ɛberɛ a Pilato tee asem a Yesu kaɛɛ no, ɔhwɛhwɛɛ ɛkwan bi a ɔbɛfa so agyaa no. Nanso, Yudafoɔ no teateaam sɛ, “Sɛ wogyaa no a, na wonyɛ Kaesare adamfo! Obiara a ɔyɛ ne ho ɔhene no tia Kaesare!” **13** Ɛberɛ a Pilato tee asem a Yudafoɔ no kaɛɛ no, ɔde Yesu firii adi na ɔbɛtenaa n’atemmuo adwa so wɔ faako a wɔfrɛ hɔ Aboɔ Nsɛmɛɛɛ, a Hebri kasa mu, ɛyɛ “Gabata.” **14** Adeɛ rebekye ama Twam Afahyɛ no aduru so

no, ebeyε owigyinaεε no. Pilato ka kyerεε Yudafoɔ no se, “Mo ɔhene no ni!” **15** Edɔm no nso teateaa mu bio se, “Fa no kɔ! Bɔ no asennua mu!” Pilato bisaa wɔn se, “Mopε se meɔ mo ɔhene no asennua mu anaa?” Asɔfoɔ mpanin no kaa se, “Yen ɔhene a yεwɔ ara ne Kaesare!” **16** Afei, Pilato de Yesu maa Yudafoɔ no se wɔnkɔbɔ no asennua mu. **17** Enti, wɔde Yesu a n’asennua da ne kɔn ho no kɔɔ kuro no mfikyire baabi a wɔfre hɔ “Nitire So” hɔ, a Hebri kasa mu eyε “Golgota.” **18** Ehɔ na wɔbɔɔ Yesu asennua mu. Wɔbɔɔ nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne ho. Na ɔbaako sen ne benkum so enna ɔbaako nso sen ne nifa so a Yesu sen wɔn mfimfini. **19** Pilato twerεε se: Yesu Nasareni, Yudafoɔ ɔhene maa wɔde taree n’asennua no atifi. **20** Esiane se faako a wɔbɔɔ Yesu asennua mu ne kuro no mu ekwan nware, na bio wɔatwerε nsem no wɔ Hebri, Roma ne Hela kasa mu no enti, nnipa bebreε hunu kenkaneeε. **21** Yudafoɔ asɔfoɔ mpanin no ka kyerεε Pilato se, “Ntwerε se, ‘Yudafoɔ ɔhene’ na mmom twerε se, ‘Saa ɔbarima yi na ɔkaa se, mene Yudafoɔ ɔhene!’” **22** Pilato kaa se, “Deε matwerε no, matwerε.” **23** Asraafoɔ no bɔɔ Yesu asennua mu wieεε no, wɔkyεε ne ntadeε mu maa asraafoɔ enan no. Na saa atadeε no ye atadeε bi a, wɔanwono firi ne ɔsoro kɔsi ne fam a enni mpameεε. **24** Asraafoɔ no nyinaa kaa se, “Mommma yenntete mu. Momma yεmmɔ so ntonto na yenhunu onipa a ɔbenya.” Adeε a wɔyεεε yi sii sedεε ebeyε a Atwerεsem a εka se, “Wɔkyεkyεε me ntadeε mu, bɔɔ so ntonto faεε” no beba mu. Deε asraafoɔ no yeεε ne no. **25** Nnipa a na wɔgyina Yesu asennua no ho pεε no ne ne maame, ne maame

nuabaa, Maria, a ɔye Kleopa yere ne Maria Magdalene. **26**  
 Yesu hunuu ne maame ne osuani a ɔdɔ no no se wɔgyina  
 hɔ no, ɔka kyerɛɛ ne maame se, “Ɔbaa, wo ba nie.” **27**  
 Afei, ɔka kyerɛɛ osuani no se, “Wo maame nie.” Efiri saa  
 eberɛ no, osuani no faa no ne no kɔtenaɛɛ. **28** Saa eberɛ  
 no, Yesu hunuie se afei deɛ biribiara aba n’awieɛɛ, na  
 sedee ebeye a Atwerɛsem no beba mu no enti, ɔkaa se,  
 “Osukɔm de me.” **29** Wɔde sapɔ a etua hisope ano bɔɔ  
 nsã a emu keka mu de kaa n’ano. **30** Yesu nom wieɛɛ no,  
 ɔkaa se, “Mawie!” Ɔkaa yei wieɛɛ no, ɔsii ne ti ase na  
 ɔgyaee ne honhom mu. **31** Na da no ye ahosiesie da, na  
 Yudafoɔ mpanimfoɔ no mpe se wɔma amu no sensen  
 asennua no so kɔsi n’adekyeeɛ a wɔbedi Twam Afahye  
 no. Enti, wɔkɔka kyerɛɛ Pilato se wɔpe se wɔbubu nnipa  
 no nan sedee ebeye a wɔbetumi ayiyi wɔn amu no afiri  
 asennua no so. **32** Asraafoɔ no kɔbubuu ɔbarima a ɔdi  
 ekan a ɔka nnipa baanu a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua  
 mu ho no nan; wɔwieɛɛ no, wɔkɔbubuu ɔbarima a ɔtɔ  
 so mmienu no nso nan. **33** Nanso wɔduruu Yesu so no,  
 wɔhunuu se ɔno deɛ, na wawu dada enti wɔammubu ne  
 nan bi. **34** Asraafoɔ no mu baako de ne pea wɔɔ ne mfe  
 maa mogyasufi firi ne mfe mu baɛɛ. **35** Onipa a ɔhunuu  
 deɛ esiie no na wadi ho adanseɛ. N’adansee no ye nokore,  
 sedee ebeye a mo nso mobegye adi. **36** Yeinom nyinaa sii  
 sedee ebeye a, Atwerɛsem a eka se, “Wɔremmu ne dompe  
 bi” **37** ne “Nnipa behwe deɛ wɔwɔɔ ne mfe mu pea” no  
 beba mu. **38** Yei akyi no, Yosef a ɔfiri Arimatea a esiane  
 Yudafoɔ ho hu enti, na ɔye Yesu suani wɔ kɔkoam no  
 kɔsrɛɛ Pilato se ɔmma no ekwan na ɔnkɔyi Yesu amu no.

Pilato penee n'adesre no so. Eno enti, okoyii Yesu amu no. **39** Nikodemo a da bi anadwo okoo Yesu nkyen no nso de kurobo ne aduhwam mfrafrae a emu duru beye kilogram aduasa mmiensa bae. **40** Won baanu no de nwera ne aduhwam mfrafrae no kyekyeree Yesu amu no sedee Yudafoe ekwan a wofa so sie won amu no tee no. **41** Na oboda foforo bi a wonsiee obi wo mu da wo turo bi a ebe baabi a woboo Yesu asennua mu no. **42** Esiane se na saa oboda no ben no enti, wosiee Yesu amu no wo ho.

**20** Kwasiada anopahema, Maria Magdalene sare koo da no so kohunuu se obi apire eboe no afiri oboda no ano. **2** Ohunuu saa no, ode ahoohere koo Simon Petro ne osuani a Yesu do no no nkyen kaka kyeree won se, "Nnipa bi akofa Awurade amu no afiri eda no mu na mennim faako a wode no akoto!" **3** Petro ne saa osuani yi tee asem no no, wotuu mmirika koo eda no so. **4** Nanso, saa osuani yi maa ne mmirika mu yee den twaa Petro ho koduruu ho kane. **5** Oduruu oboda no ano no, wanwura mu. Oboo ne mu ase hwee mu hunuu se nwera a wode kyekyeree Yesu amu no gu ho. **6** Simon Petro dee, obeduruu ho no, owuraa oboda no mu. Ohunuu nwera a wode kyekyeree Yesu amu no se egu ho, **7** a nwera a wode boe ne ti no nso gu baabi. **8** Afei, osuani a oduruu oboda no ho kane no nso wuraa mu hunuu saa nneema no maa ogye diie. **9** Saa eberere no nyinaa na asuafoe baanu yi nnya ntee dee Atweresem aka afa Yesu wusoree ho no ase. **10** Afei, asuafoe no firii ho koo efie. **11** Maria dee na oda so gyina oboda no ho resu. Ogu so resu no, oboo ne mu ase hwee oboda no mu, **12** na ohunuu osoro abofoe baanu a

wɔhyehye ntadee fitafitaa a ɔbaako te atifi na ɔbaako nso te anafoo wɔ faako a na Yesu amu no da no. **13** Wɔbisaa no se, “ɔbaa, aden na woressu see yi?” Maria de awerehoɔ buaa se, “Nnipa bi abefa m’Awurade na mennim faako a wode no akoto.” **14** Afei, ɔtwaa n’ani hwɛɛ n’akyi na ɔhunuu se na obi gyina ho a eye Yesu, nanso na ɔnnim se eye ɔno. **15** Yesu bisaa no se, “ɔbaa, aden enti na woressu see yi? Hwan na worehwehwe no?” Na Maria dee ɔsusu se eye turom ho hwɛfoɔ enti, ɔbisaa no se, “Owura, se wo na wofaa no firii ha a, mesre wo, kyere me faako a wode no akoto na menkɔfa no.” **16** Yesu frɛɛ no se, “Maria!” Maria twaa n’ani hwɛɛ no na ɔgyee so wɔ Hebri kasa mu se, “Rabuni!” (a asee ne “ɔkyerekyerefoɔ”). **17** Yesu ka kyereɛ no se, “Nsɔ me mu, efiri se, mennya nkɔɔ m’Agya nkyen; kɔka kyere m’asuafoɔ no se, meresane ako m’Agya a ɔye wɔn agya ne me Onyankopɔn a ɔye wɔn nso Onyankopɔn no nkyen.” **18** Maria Magdalene firii ho kɔbɔɔ asuafoɔ no amanee se wahunu Awurade na ɔkaa asem a Yesu ka kyereɛ no no kyereɛ wɔn. **19** Saa eda no ara anwummere a na esiane Yudafoɔ mpanin no ho hu enti, asuafoɔ no ato wɔn ho epono mu no, Yesu baa edan no mu ho kyee wɔn se, “Asomdwoee nka mo.” **20** ɔkyeaa wɔn wiee no, ɔde ne nsam ne ne mfem kyereɛ wɔn. Asuafoɔ no hunuu Awurade no, wɔn ani gyee yie. **21** Yesu sane kyeeaa wɔn bio se, “Asomdwoee nka mo.” Afei, ɔka kyereɛ wɔn se, “Sedee Agya no somaa me no, saa ara na me nso meresoma mo.” **22** Yei akyi, ɔhome guu wɔn so kaa se, “Honhom Kronkron no mmra mo so. **23** Se mode obi bɔne kye no a, wode bekye no; na se moamfa obi bɔne

ankye no a, wɔremfa nkye no.” **24** Eberɛ a Yesu yii ne ho adi kyereɛ asuafoɔ no, na Toma a wɔfrɛ no Ata a ɔye asuafoɔ dumieniu no mu baako no nni hɔ bi. **25** Eberɛ a asuafoɔ no ka kyereɛ no sɛ, “Wɔahunu Awurade no!” Wannye anni kaa sɛ, “Sɛ manhunu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennye nni da.” **26** Nnawɔtwe akyi, asuafoɔ no sane hyiaɛ bio a na Toma ka wɔn ho. Ewom sɛ na wɔatoto apono no mu deɛ, nanso Yesu sane baa hɔ kyaaa wɔn bio sɛ, “Asomdwoeɛ nka mo!” **27** Afei, Yesu frɛɛ Toma ka kyereɛ no sɛ, “Fa wo nsa beka me nsam ne me mfem. Nnye akyinnyeɛ bio. Gye di!” **28** Toma de ahonuo kaa sɛ, “Wo ne m’Awurade ne me Onyankopɔn!” **29** Yesu ka kyereɛ no sɛ, “Woahunu me no enti, na woagye adi; nhyira nka wɔn a wɔnhunuu me nanso wɔgye me di.” **30** Yesu yee anwanwadeɛ ahodoɔ bebree kyereɛ n’asuafoɔ no a wɔantwereɛ wɔ saa nwoma yi mu. **31** Nanso, biribiara a wɔatwereɛ wɔ saa nwoma yi mu no, wɔatwereɛ sɛdeɛ ebeɣe a mɔbeɣye adi sɛ, Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopɔn Ba no; na sɛ mogye no di a, mɔbenya nkwa.

**21** Akyire no, Yesu yii ne ho adi bio wɔ Tiberia Po ho kyereɛ n’asuafoɔ no mu bi. Ekwan a ɔfaa so yii ne ho adi kyereɛ wɔn no nie: **2** Saa eberɛ no, na Simon Petro, ne Toma (a wɔfrɛ no Ata), ne Natanael a ɔfiri Kana a εwɔ Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu asuafoɔ no mu baanu na na wɔwɔ ɔtadeɛ no ho. **3** Wɔwɔ hɔ no, Petro ka kyereɛ wɔn a wɔaka no sɛ, “Merekɔyi nam.” Wɔn a na wɔka ne ho no ka kyereɛ no sɛ, “Yene wo beko.” Wɔn nyinaa kɔtenaa kodoɔ mu kɔɔ εpo, nanso saa anadwo no wɔanyi

nam biara. **4** Adeε kyee anopa a anim retete no, Yesu begyinaa mpoano hɔ, nanso na asuafoɔ no nnim se eye ono. **5** Ɔfrεε asuafoɔ no bisaa wɔn se, “Anuanom, moayi nam bi anaa?” Wɔbuaa se, “Dabi.” **6** Ɔka kyereε wɔn se, “Mongu mo asau no wɔ nifa fam na mobeyi nam.” Wɔguu asau no sɛdeε ɔkaεε no. Nam yeε asau no ma sei tɔ a na wɔtwe a entwe. **7** Afei, osuani a Yesu dɔ no no ka kyereε Petro se, “Eye Awurade.” Eberε a Simon Petro tee se eye Awurade no, ɔhyεε n’atadeε, huri tɔɔ nsuo no mu dware kɔɔ mpoano hɔ. **8** Asuafoɔ a wɔaka no tenaa kodoɔ no mu baa mpoano hɔ bi. Wɔreba no, na wɔretwe asau a na nam ahye no ma sei tɔ no. Ekwan a efiri faako a wɔwɔ wɔ εpo no so ba mpoano hɔ no beye mita ɔha. **9** Wɔduruu mpoano hɔ no wɔhunuu se obi asɔ ogya retoto nam na burodo bi nso gu nkyen. **10** Yesu ka kyereε wɔn se, “Momfa nam a moayi no bi mmra.” **11** Simon Petro foro kɔɔ kodoɔ no mu kɔtweε asau a na nam akeseε beye ɔha aduonum mmiensa wɔ mu no baa mpoano hɔ. Ewom se na nam ayε asau no ma deε, nanso antete. **12** Yesu frεε wɔn se, “Mommɛdidi.” Asuafoɔ no mu biara ammissa no onipa ko a ɔye efiri se, na wɔnim se eye Awurade. **13** Yesu faa burodo no kyekye maa wɔn. Yei akyi no, ɔkyεε nam a na wɔatoto no nso maa wɔn. **14** Yei ne ne mprensa so a Yesu sɔre firii awufoɔ mu no, ɔyii ne ho adi kyereε n’asuafoɔ no. **15** Wɔdidi wieεε no, Yesu bisaa Simon Petro se, “Yohane ba Simon, wodɔ me sene sɛdeε yeinom dɔ me no anaa?” Petro buaa se, “Aane, Awurade, wonim se medɔ wo.” Yesu ka kyereε no se, “Yene me nnwammaa.” **16** Yesu sane bisaa no se, “Yohane ba Simon, wodɔ me

anaa?” Petro sane buaa se, “Aane, Awurade, wonim se medo wo.” Yesu sane ka kyeree no se, “Hwe me nnwan.”

**17** Yesu bisaa no ne mprensaa so se, “Yohane ba Simon, ampa ara se wodo me?” Asem yi yee Petro awereho se Yesu abisa no saa asem koroo no ara mprensaa. Enti, aka kyeree Yesu se, “Awurade, wonim biribiara, na wonim nso se, medo wo!” Yesu ka kyeree no se, “Yene me nnwan. **18** Meka nokore akyere wo. Woye aberantee no, na wotumi siesie wo ho ko baabiara a wope, na woye dee wope biara nso. Nanso, se woboo akokoraa a, wobetene wo nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo ako baabi a anka wompe se wokoo.” **19** Asem a Yesu kae no, ode kyeree owu ko a Petro bewu de ahye Onyankopon animuonyam. Yesu ka kyeree Petro se, “Di m’akyi.” **20** Petro twaa n’ani hwee n’akyi hunuu se osuani a Yesu do no no di won akyi. Saa osuani yi ne obi a woredidi no, otwe ben Yesu bisaa no se, “Awurade, hwan na obeyi wo ama” no? **21** Petro hunuu saa osuani yi no, obisaa Yesu se, “Awurade, na yei nso edeen na ebeto no?” **22** Yesu buaa no se, “Se mepere se otena ho kosi se mesane aba a, efa wo ho ben? Wo dee, di m’akyi.” **23** Asem a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu akyidifo no mu pii susuu se, saa osuani no renwu da. Nanso, na enye dee Yesu hwewe akyere ne no, ebera a aka se, “Se mepere se otena ho kosi se mesane aba a, efa wo ho ben?” **24** Saa osuani yi ne onipa a odi yainom nyinaa ho adanse na otwerese nso. Yenim se n’adanse no ye nokore. **25** Nneema bebre wo ho nso a Yesu yee a wantwere, na se wotwerese no mmaako mmaako a, anka megye di se erensene ewiase.



## Asomafoɔ

**1** M'adamfo pa Teofilo, me nwoma a edi ekan a metwerɛ wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a ɔyɛɛ ne ne nkyerɛkyerɛ **2** kɔsi eberɛ a Onyankopɔn befaa no kɔɔ ɔsoro no ho asem. Ansa na wɔrebefa no akɔ ɔsoro no, ɔnam Honhom Kronkron tumi so kyerekyerɛ n'asuafoɔ no. **3** Ne wusɔrɛ akyi, ɔtenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mpɛn pii kyereɛ n'asuafoɔ no de kyereɛ wɔn sɛ, ampa, ɔte ase. Ɔkaa Onyankopɔn Ahennie ho asem nso kyereɛ wɔn. **4** Eɔa bi a ɔne wɔn redidi no, ɔhyɛ wɔn sɛ, “Mommfiri Yerusalem, na montwɛn akyɛdɛɛ a m'Agya ahyɛ mo ho bɔ a maka ho asem akyerɛ mo no. **5** Yohane de, ɔde nsuo na ebɔɔ asu, nanso mo de ɛrenkyere, wɔde Honhom Kronkron no beɔɔ mo asu.” **6** Asuafoɔ no nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wɔbisaa no sɛ, “Awurade, berɛ yi mu na wode ahennie no beba Israel anaa?” **7** Yesu buaa wɔn sɛ, “Eho nhia sɛ mobɛhunu eberɛ a Agya no nam ne tumi so ahyehyɛ ato hɔ no. **8** Na sɛ Honhom Kronkron no ba mo so a, mobɛnya tumi na moayɛ m'adansefoɔ wɔ Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria kɔsi asase ano.” **9** Ɔkasa wieɛ no, asuafoɔ no hunuu no sɛ ɔnam omununkum mu rekɔ ɔsoro na wɔanhunu no bio. **10** Wɔgu so rehwe ewiem no, amonom hɔ ara, mmarima baanu bi a wɔhyehyɛ ntadeɛ fitafitaa begyinaa wɔn nkyɛn, **11** kaa sɛ, “Mo mmarima a mofiri Galilea, adɛn enti na mogyina ha rehwe ewiem? Yesu a wɔafa no afiri mo nkyɛn kɔ ɔsoro no, sedɛɛ ɔsi kɔɔ ɔsoro no, saa ara na ɔbesane aba bio.” **12** Yei akyi no, asuafoɔ no firii Ngo Bepɔ no so baa Yerusalem. Efiri Ngo Bepɔ no so

ba Yerusalem no beye kilomita baako ne fa. **13** Waduruu ho no, wakoo edan bi a na ewo aborosan a na wote so mu. Nnipa a na wowa ho no ne: Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea; Filipino, Toma, Bartolomeo, Mateo, Alfeo ba Yakobo, Simon Seloteni ne Yakobo ba Yuda. **14** Na saa asuafo yi nyinaa taa ne mmaa bi te se Yesu maame Maria ne Yesu nnua mmарimanom hyia bo mpaee. **15** Nna kakra bi akyi no, agyidifo no a won dodo beye se oha aduonu no hyiaee na Petro sore kasaa se: **16** Me nuanom, ese se nkam a Honhom Kronkron no nam Dawid so hye faa Yuda ho se enam ne so na wobekyere Yesu no ba mu. **17** Yen a Yesu yii yen no, na Yuda nso ka yen ho wo osom no mu. **18** (Sika a Yuda nya firii ade bone a oyeee no mu no, wode too asase wo faako a owuie ho. Ote behwee fam maa ne mu pae maa n'ayamdee tu guu so. **19** Nnipa a na wote Yerusalem nyinaa tee saa asem yi no, wotoo asase no din wo won ankasa kasa mu se Hekeldama a asekyere ne se, Mogya Asase.) **20** Petro toaa so kaa se, "Wotwere wo Dawid nnwom mu se, "Ne efie nna mpan, na ne som adwuma no, obi mfa.' **21** Enti ese se yeyi nnipa a yene won nantee ebera a na Yesu ne yen dii akoneaba no nyinaa, **22** firi Yohane asuboo adwuma no so de kosi ebera a wofaa Yesu firii yen nkyen koo osoro no, efiri se, ese se saa nnipa no mu baako beka yen ho ne yen di Yesu wusoree no ho adanse." **23** Woyii nnipa baanu. Obaako din de Yosef a na wofre no Barsaba, na wotaa nso fre no Yusto. Dee na oka ho no nso din de Matia. **24** Afei, asuafo no bo mpaee se, "Awurade, wonim obiara akoma mu. Eno enti, kyere yen nnipa baanu yi mu dee woayi no, **25** se ommesi Yuda a

wanya ne baabi kɔ no ananmu mmeyɛ asomafodwuma no.” 26 Afei, asuafoɔ no bɔɔ wɔn so ntonto maa esii Matia. Enti wɔfaa no kaa asomafɔɔ dubaako no ho.

**2** Pentekoste da no duruiɛ no, na asuafoɔ no nyinaa ahyia wɔ faako. **2** Amonom hɔ ara, enne bi te sɛ ahum a ɛretu firi ɔsoro baeɛ behyɛɛ efie a na wɔwɔ mu no ma. **3** Egya a ɛredere a ɛte sɛ tɛkɛma bɛsisii wɔn so mmaako mmaako. **4** Honhom Kronkron no hyɛɛ wɔn nyinaa ma, na wɔkaa kasa foforo, sɛdeɛ Honhom no maa wɔn ho kwan. **5** Saa ɛberɛ no na Yudafoɔ bi a wɔfere Onyame firi mmeaɛɛ mmeaɛɛ aba Yerusalem. **6** Wɔtee deɛ ɛrekɔ so no, wɔbɔɔ twi behyiaɛɛ, na eyɛɛ wɔn nwanwa ne ahodwirie, ɛfiri sɛ, obiara tee sɛ wɔreka ne kurom kasa. **7** Enti, wɔbisaa sɛ, “Na saa nnipa yi a wɔrekasa yi nye Galileafoɔ anaa? **8** Na adɛn enti na yɛte sɛ wɔreka Onyankopɔn anwanwadwuma ho asem wɔ yen a yeyɛ **9** Partifoɔ, Mediafoɔ ne Elamfoɔ, ne wɔn a wɔte Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia, **10** Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a ɛben Kirene ne ahɔhɔ a wɔfiri Roma, Yudafoɔ ne wɔn a wɔsakyera aba Yudasom mu, **11** ne Kretafoɔ ne Arabfoɔ mu biara kasa mu yi?” **12** Wɔde ahodwirie bisaa sɛ, “Yei ase ne sɛn?” **13** Afoforo nso dii wɔn ho fɛ sɛ, “Saa nnipa yi aboboro nsã.” **14** Petro ne asomafɔɔ dubaako no sɔre gyinaa hɔ na ɔkasaa dendeenden kyerɛɛ nnipa no sɛ, “Me nuanom Yudafoɔ ne mo a mote Yerusalem nyinaa, montie asem a mereka yi. **15** Saa nnipa yi mmoboroo nsã sɛdeɛ mosusu no, ɛfiri sɛ, adeɛ nnya nkyee a ɛsɛ sɛ obi nom nsã boro. **16** Asem a asi yi na odiyifoɔ Yoel hyɛɛ ho nkɔm sɛ: **17** “Onyankopɔn kaa sɛ, nna a edi

akyire no, mēhwie me Honhom no agu nnipa nyinaa so. Mo mmammarima ne mo mmammaa bēhye nkōm, mo mmerantē nso ahunu anisoadeē. Na mo mpanin nso asoso adaeē. **18** Saa mmerē no mu no, mēhwie me Honhom agu m’asomfoō mpo so, mmarima ne mmaa, ama wāahye nkōm. **19** Mede mogya ne ogya ne wisie kumōnn bēye anwanwadeē ne nsenkyerenneē wō ɔsoro ne asase so. **20** Ansa na Awurade da kēsee no bēba no, owia bēduru sum na ɔsrane nso aye sē mogya. **21** Na obiara a ɔbēbō Awurade din no benya nkwa.’ **22** “Israelfō, montie! Yesu Nasareni no ye ɔbarima bi a ne dwuma kronkron a ɔbediie no daa adi wō tumi ne anwanwadeē ne nsenkyerenneē a Onyankopōn nam ne so yeeē a mo ankasa di ho adanseē no mu. **23** Onyankopōn ankasa firi ne pē ne ne nhunumu mu sii no gyinaeē sē wōbeyi Yesu ama mo, na mode no maa nnebōneyefō ma wōbō no asennua mu kumm no. **24** Nanso, Onyankopōn nyanee no firii owuo mu maa ɔyii no firii owuyea mu, efiri sē, owuo antumi anni ne so.” **25** Asem a Dawid ka faa ne ho ne sē, “Mehunu Awurade wō m’ani so daa nyinaa. Esiane sē ɔwō me nsa nifa enti, merenhinhim da. **26** Eno enti, me kra ani gye, na me de me tēkrema di ahurisie. Me onipadua nso behome asomdwoeē mu. **27** Efiri sē, worennya me awufō mu. Na woremma wō Kronkronni no mporō. (Hadēs 986) **28** Woakyere me nkwagyee ekwan; na wobema m’ani agye wō w’anim. **29** “Anuanom, ese sē meda m’adwene adi pefee wō yen panin Dawid ho. Ɔwuiē na wōsiee no, na ne damena da so wō hō besi enne. **30** Na ɔye odiyifō a ɔnim bō bi a Onyankopōn ahye no no. Onyankopōn hyee bō bi

se ɔbeyɛ Dawid aseni ɔhene, sedee Dawid yɛ ɔhene no ara pɛ. **31** Dawid hunuu dee Onyankopɔn rebeyɛ no, ɔkasa faa owusɔrɛɛ a efa Agyenkwa no ho se, ‘Wɔannya no awufoɔ mu. Ne honam nso ampɔɔ.’ (Hadēs 986) **32** Onyankopɔn anyane saa Yesu yi afiri owuo mu, na yen nyinaa yɛ saa asem yi ho adansefoɔ. **33** Wɔahye no animuonyam de no akɔtena Onyankopɔn nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no hyee no eho bɔ no; eno na wahwie agu yen so a eho nsenkyerennee na mohunu na mote yi. **34** Dawid ankasa de, wankɔ ɔsoro, na mmom, ɔkaa se, “Awurade ka kyereɛ me wura se, “Tena me nsa nifa so ha, **35** kɔsi se mede w’atamfoɔ beyɛ wo nan ntiasoɔ.”” **36** “Ese se nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa hunu se, mo na mobɔɔ saa Yesu yi a Onyankopɔn aye no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu.” **37** Eberɛ a nnipa no tee saa asem yi no, ehaa wɔn yie. Enti, wɔbisaa Petro ne asomafoɔ a aka no se, “Anuanom, edeen na yenyɛ?” **38** Petro ka kyereɛ wɔn se, “Monnu mo ho na wɔmmɔ mo asu wɔ Yesu Kristo din mu sedee ebeyɛ a, wɔde mo bɔne bekyɛ mo na moanya Onyankopɔn akyedee a eyɛ Honhom Kronkron no. **39** Onyankopɔn hyee Honhom Kronkron yi ho bɔ maa mo ne mo mma ne wɔn a wɔtete akyirikyiri ne wɔn a Awurade, yen Onyankopɔn, befre wɔn aba ne nkyɛn no nyinaa.” **40** Petro kaa nsem bebree kyereɛ wɔn se, “Monnye mo ho mfiri asotwe a ereba saa nnebɔneyefoɔ yi so no mu.” **41** Wɔn mu dodoo no ara gyee asem no diie maa wɔbɔɔ wɔn asu. Saa eɔa no, nnipa beyɛ mpensa na wɔbekaa agyidifoɔ no ho. **42** Daa na wɔde wɔn adagyee nyinaa sua asomafoɔ no nkyerekyerɛ. Wɔne wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ

mu ne wɔn bɔɔ mpaɛɛ. **43** Asomafoɔ no yɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebreɛ maa obiara a ɔhunuiɛ no ho dwirii no. **44** Agyidifoɔ no nyinaa kɔɔ so tenaa ase sɛ nnipa korɔ, na wɔkyekyɛɛ wɔn ahodeɛ mu momaa wɔn ho wɔn ho. **45** Wɔtɔn wɔn ahodeɛ kyekyɛɛ sika a wɔnya firii mu no maa wɔn ho wɔn ho sedee ɛho hia obiara. **46** Daa na wɔbɔ mu hyia wɔ asɔredan mu de anigyee ne akoma pa bɔ mu didi wɔ wɔn afie mu, kamfo Onyankopɔn, nya animuonyam wɔ nnipa anim. **47** Ɛda biara na Awurade de wɔn a ɔgye wɔn nkwa no beka wɔn ho.

**3** Ɛda bi Petro ne Yohane kɔɔ asɔredan mu awia nnɔnmiensa a eyɛ eberɛ a wɔde bɔ mpaɛɛ. **2** Wɔreyɛ aduru asɔredan ɛpono a wɔfrɛ no Ɛpono Fɛɛfɛ ano no, wɔhunuu obubuafoɔ bi sɛ ɔda hɔ. Na wɔsoa saa obubuafoɔ yi de no beto ɛpono yi ano da biara ma ɔsrɛsrɛ sika firi wɔn a wɔrekɔ asɔredan no mu no nkyɛn. **3** Eberɛ a ɔhunuu sɛ Petro ne Yohane rekɔ mu no, ɔsrɛɛ wɔn sɛ wɔmma no biribi. **4** Wɔhwɛɛ n’anim dinn na Petro ka kyereɛ no sɛ, “Hwɛ yen!” **5** Ɔhwɛɛ wɔn susuu sɛ wɔbɛma no biribi. **6** Nanso, Petro ka kyereɛ no sɛ, “Sika de, menni bi; na deɛ mewɔ a mede bɛma wo ne sɛ, Yesu Kristo Nasareni din mu, sɔre nante!” **7** Afei, Petro de ne nsa nifa sɔɔ ne mu maa ne so gyinaa hɔ. Prɛko pɛ, ne nan no mu yɛɛ den. **8** Ɔhuri gyinaa ne nan so, na ɔhyɛɛ aseɛ nanteɛɛ. Afei, ɔne wɔn nyinaa kɔɔ asɔredan no mu a ɔrehurihuri, rekamfo Onyankopɔn. **9** Nnipa no nyinaa hunuu no sɛ ɔnam reyi Onyankopɔn ayɛ. **10** Wɔhunuu no no, wohunuu sɛ ɔno ne ɔdesrɛni a na ɔda asɔredan ɛpono a wɔfrɛ no Ɛpono Fɛɛfɛ no ano no, wɔn ho dwirii wɔn.

**11** Eberε a nnipa no hunuu sε ɔbarima no ne Petro ne Yohane nam no, wɔn ho dwirii wɔn; enti wɔtuu mmirika kɔɔ wɔn nkyen, wɔ baabi a wɔfrε no Salomo Abrannaa no so hɔ. **12** Eberε a Petro hunuu nnipadɔm no no, ɔka kyerεε wɔn sε, “Israelfoɔ, aden na yei ye mo nwanwa? Aden enti na mohwe yen, susu sε yenam yen tumi anaa yen som pa so na asa ɔbarima yi yadeε? **13** Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn ne yen nananom Onyankopɔn ama ne ɔsomfoɔ Yesu ɔsoro animuonyam. Mode no maa atumfoɔ; na eberε a Pilato yeε sε ɔbegyaa no no mpo, mopoo no wɔ n’anim. **14** Na ɔye Kronkron, ɔtene; nanso mopoo no na mosrεε Pilato sε ɔmfa odwotwafoɔ mma mo. **15** Enti, mokumm obi a ɔgye nnipa kɔ nkwa mu. Nanso, Onyankopɔn nyanee no firii awufoɔ mu na ye ye yei ho adansefoɔ. **16** Tumi a εwɔ ne din mu no na εmaa saa obubuafoɔ yi nyaa ahooden. Gyidie a yewɔ wɔ ne din mu no na εmaa yetumi yeε saa anwanwadeε a mohunu yi. Gyidie a yewɔ wɔ Yesu din mu no na ama ne ho atɔ no a ɔgyina mo anim seesei yi. **17** “Afei, me nuanom, menim sε deε mo ne mo mpanimfoɔ yeε Yesu no, na ɔnim na monnim. **18** Tete no, Onyankopɔn nam n’adiyifoɔ so kaa sε Agyenkwa no behunu amane. Na ɔnam saa ekwan yi so maa εbaa mu. **19** Monnu mo ho na monni Onyankopɔn akyi, na ɔde mo bɔne akye mo, **20** sedεε εbeyε a, Awurade Honhom mu ahooden beba na wasoma Yesu a ɔye Agyenkwa no a wayi no ama mo dada no. **21** Sedεε Onyankopɔn nam n’adiyifoɔ kronkron so aka dada no, εsε sε ɔtena ɔsoro kɔsi sε nneema nyinaa beyε foforo. (aiɔn g165) **22** Na Mose kaa sε, ‘Awurade, mo Onyankopɔn

besoma odiyifoɔ aba mo nkyen sɛdɛɛ ɔsoma me a mɛfiri mo mu no. Ɛsɛ sɛ motie asɛm biara a ɔbɛka akyerɛ mo. **23** Obiara a wantie dɛɛ odiyifoɔ no bɛka no, wɔbɛyi no afiri Onyankopɔn nkurɔfoɔ ho na wɔasɛɛ no.’ **24** “Samuel ne adiyifoɔ a akwire no wɔbaɛɛ no nyinaa nso aka asɛm a asi ɛnnɛ yi ho asɛm pɛn. **25** Onyankopɔn bɔ a ɔnam adiyifoɔ so hyɛɛɛ no yɛ mo dea. Saa ara nso na mowɔ kyɛfa wɔ apam a Onyankopɔn ne mo agyanom pameɛɛ no mu. Sɛdɛɛ ɔka kyɛɛɛ Abraham sɛ, ‘W’asefoɔ so na menam mɛhyira ewiasefoɔ nyinaa.’ **26** Enti, Onyankopɔn dii ɛkan yii ne ɔsomfoɔ somaa no baa mo nkyen sɛ ɔmmɛdom mo na mo nyinaa nnane mfiri mo akwammɔne no so.”

**4** Ɛberɛ a Petro ne Yohane gu so rekasa akyerɛ nkurɔfoɔ no, asɔfoɔ ne ɔpanin a ɔhwɛ awɛmfɔɔ a wɔhwɛ asɔredan no so no ne Sadukifoɔ baa wɔn nkyɛn. **2** Wɔn bo fuu yie, ɛfiri sɛ, na saa asomafoɔ yi rekyɛkyɛɛ nnipa no sɛ Yesu asɔrɛ afiri owuo mu a ɛkyɛɛ sɛ awufɔɔ tumi nyane ba nkwa mu. **3** Wɔkyɛrɛɛ asomafoɔ no, nanso ɛsiane sɛ na adeɛ asa enti, wɔde wɔn guu afiasɛ kɔsii adekyɛɛɛ. **4** Nanso nnipa a wɔtɛɛ asɛm no mu dodoɔ no ara bɛyɛ sɛ mpemnum gyɛɛ asɛm no diiɛ. **5** Adeɛ kyɛɛɛ no, Yudafoɔ mpanin, mpanimfoɔ ne Atwɛrɛsɛm no akyerɛkyɛrɛfoɔ hyiaa wɔ Yerusalem. **6** Wɔhyiaa Ɔsɔfopanin Anas ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne afoforɔ a wɔfiri Ɔsɔfopanin no abusua mu. **7** Wɔmaa wɔde asomafoɔ baanu yi baa wɔn anim bisaa wɔn sɛ, “Tumi bɛn anaa hwan din na mode yɛɛ yei?” **8** Petro a Honhom Kronkron ahɛ no ma no buaa sɛ, “Ɔman mpanimfoɔ ne atitire. **9** Sɛ ɛnnɛ mogyina ha bisa yɛn ade pa a yɛyɛ maa obubuafoɔ no maa



ne ho tɔɔ no no a, **10** ennee ese se mo ne Israelfoɔ nyinaa hunu se, saa onipa a ɔgyina ha yi, enam Yesu Kristo a ɔfiri Nasaret a mobɔɔ no asennua mu na Onyankopɔn nyanee no firii awufoɔ mu no tumi mu na ne ho aye no den.” **11** Yesu ne onipa a Atweresem ka fa ne ho se, “Eboɔ a mo adansifoɔ poee no a abeye tweatiboɔ.’ **12** Ono nko ara mu na nkwayee wɔ; efiri se, edin biara nni ewiase ha a nnipa nam so benya nkwayee.” **13** Eyee agyinatufoɔ no ahodwirie se Petro ne Yohane a wɔnsuaa nwoma da na wɔye nnipa teta no tumi kasa akokoɔduru so saa. Wɔhunuu se saa asomafoɔ yi ne Yesu nanteee. **14** Nnipa no antumi anka asem biara bio, efiri se, wɔhunuu se ɔbarima a na ne ho atɔ no no ne Petro ne Yohane gyina hɔ. **15** Wɔmaa wɔfirii asenniie hɔ ma wɔdwendwenee asem no ho. **16** Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Edeen na yenyee saa nnipa yi? Obiara a ɔwɔ Yerusalem ha ate se saa nnipa yi aye anwanwadee a yɛrentumi ntwɔ ho nkontompo. **17** Sedee ebeye a saa nnipa yi remma saa asem yi ntre nkɔ afoforɔ nkyen no, momma yemfre wɔn, mmɔ wɔn kɔkɔ, sedee ebeye a wɔremmɔ Yesu din nkyere obiara bio.” **18** Wɔfreɛ asomafoɔ baanu yi baeɛ, hyee wɔn se wɔnni ho kwan biara se wɔbɔ Yesu Kristo din anaa wɔkyerekyere wɔ ne din mu. **19** Petro ne Yohane buaa wɔn se, “Se yebetie Onyankopɔn anaa yebetie mo no, emu dee ɛwɔ he na eye? Mo ara mommua mfa. **20** Dee yɛahunu ne dee yɛate dee, yɛrentumi nnyae ho asenka.” **21** Agyinatufoɔ no bɔɔ wɔn kɔkɔ bio gyae wɔn, efiri se, wɔannya biribiara annyina so antwe wɔn aso; afei nso, na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopɔn wɔ asem a asi

no ho. **22** Na ɔbarima a wɔnam anwanwakwan so saa no yadeɛ no adi boro mfeɛ aduanan. **23** Wɔgyaɛe Petro ne Yohane pɛ, wɔkɔɔ agyidifoɔ a aka no nkɛn kɔkaa deɛ asɔfoɔ mpanin ne mpanimfoɔ no ka kyereɛ wɔn no kyereɛ wɔn. **24** Eberɛ a wɔtee saa asem no, wɔn nyinaa bɔɔ mu bɔɔ mpaɛɛ sɛ, “Owura, ɔbɔadeɛ a wobɔɔ ɔsoro, asase ne ɛpo ne biribiara a ɛwɔ mu, **25** wonam Honhom Kronkron so nam yɛn nana Dawid a ɔyɛ w’akoa no so maa ɔkaa sɛ, “Adɛn enti na amanamanmufoɔ no bo afu? Adɛn enti na wɔsɛɛ mmereɛ yɛ nhyehyɛɛɛ hunu yi? **26** Asase so ahemfo sɔrɛ gyina na atumfoɔ bom tu agyina tia Awurade ne Agyenkwa no. **27** Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne amanamanmufoɔ ne Israelfoɔ hyiaa wɔ kuro kɛsɛɛ yi mu sɔrɛ tiaa Yesu a ɔyɛ ɔsomfoɔ Kronkron a woate ne ho no. **28** Wɔhyia yɛɛ biribiara a wonam wo tumi ne wo pɛ so ahyɛ ato hɔ sɛ ɛbɛba mu no. **29** Afei, Awurade, hwe ahunahuna a wɔrehunahuna yɛn yi na ma yɛn a yɛyɛ w’asomfoɔ yi mfa akokoɔduru nka w’asɛm yi. **30** Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo ɔsomfoɔ Kronkron Yesu Kristo din so yɛ nsɛnkyerɛnnɛɛ ne anwanwadeɛ.” **31** Wɔbɔɔ mpaɛɛ wieɛɛ no, faako a wɔhyiaɛɛ hɔ wosoeɛ. Honhom Kronkron bɛhyɛɛ wɔn nyinaa ma ma na wɔfirii aseɛ de akokoɔduru kaa Onyankopɔn asem. **32** Agyidifoɔ no nyinaa tenaa ase sɛ nnipa korɔ. Wɔn mu bi anka sɛ n’ankasa ahodeɛ bi yɛ ɔno nko ara dea; biribiara a wɔwɔ no, wɔn nyinaa kyekyɛɛ mu pɛ faɛɛ. **33** Asomafoɔ no nam tumi a emu yɛ den so dii Awurade Yesu wusɔrɛɛ no ho adanseɛ na Onyankopɔn hyiraa wɔn nyinaa. **34** Biribiara ho anhia obiara a ɔfra kuo no mu, ɛfiri sɛ, wɔn a na wɔwɔ

nsase ne afie no tontonee de sika a wonya firii mu no **35** bɛɛ asomafoɔ no maa wɔkyekyɛɛ sɛdɛɛ ɛho hia obiara. **36** Yosef a na ɔyɛ Lewini a ɔfiri Kipro a na asomafoɔ no frɛ no Barnaba, a asekyerɛ ne “Nkuranhyɛ Ba” no, **37** tɔn n’asase de sika a ɔnyaɛɛ no bɛɛ asomafoɔ no.

**5** Ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania ne ne yere Safira kɔtɔn wɔn agyapadeɛ bi. **2** Ɔne ne yere yi yɛɛ adwene de sika a wɔnyaɛɛ no bi sieɛ na wɔde nkaɛɛ no bɛɛ asomafoɔ no. **3** Petro bisaa no sɛ, “Anania, adɛn enti na woama ɔbonsam ho kwan ama wabɛhyɛ wo mu na woadi atorɔ akyerɛ Honhom Kronkron no na wode sika a wonyaɛɛ no bi asie? **4** Ansa na worebɛtɔn agyapadeɛ no na ɛyɛ w’ankasa wo dea; wɔtɔn wieɛɛ no nso, sika a wonyaɛɛ no, na ɛyɛ wo dea; na adɛn enti na woyɛɛ w’adwene sɛ wobeyɛ deɛ woayɛ yi? Ɔnyɛ nnipa na woadi atorɔ akyerɛ wɔn, na mmom, woadi atorɔ akyerɛ Onyankopɔn.” **5** Anania tee saa asem yi ara pɛ, ɔtwa hwee fam wuiɛ; na ehu kaa obiara a ɔtee saa asem yi no. **6** Wɔn mu mmerantɛɛ no baɛɛ bɛkyekyɛɛ amu no firii adi kɔsieɛ no. **7** Ɔbɛyɛ nnɔnhwere mmiansa akyi no, ne yere a na ɔnnim asem a asi no baa hɔ. **8** Petro bisaa no sɛ, “Wo ne wo kunu, motɔn mo asase no, sika a monyaɛɛ nyinaa ara nie? Ka kyerɛ me.” Ɔbuaa sɛ, “Aane ne nyinaa ne no.” **9** Petro ka kyerɛɛ no sɛ, “Adɛn enti na wo ne wo kunu penɛɛ so sɛ mobɛsɔ Onyankopɔn Honhom ahwɛ? Hwɛ! Nnipa a wɔkɔsieɛ wo kunu no gyina ɛpono yi akyi, na saa ara na wo nso, wɔbɛsoa wo akɔsie wo.” **10** Amonom hɔ ara, ɔtwa hwee Petro anim wuiɛ. Mmerantɛɛ no bɛhunuu sɛ wawu no, wɔsoaa no, kɔsieɛ no wɔ ne kunu nkyɛn. **11** Ehu kɛsɛɛ

ɓɔɔ asafo no nyinaa ne nnipa a wɔtee saa asem yi no. **12** Na asomafoɔ no taa hyia wɔ asɔredan no fa baabi a wɔfrɛ no “Salomo Abrannaa” so hɔ. Sɛ wɔhyia wɔ hɔ saa a, wɔyɛ anwanwadeɛ ahodoɔ pii. **13** Ewom sɛ na nnipa a wɔnka wɔn ho no di wɔn ho adanseɛ pa de, nanso wɔn mu biara antumi amfa wɔn ho ankɔbɔ asomafoɔ no ho. **14** Akyire no, nnipa dodoɔ a wɔgyee Awurade diiɛ no bekaa agyidifoɔ no ho. **15** Esiane anwanwadeɛ a na asomafoɔ no reye no enti, wɔsoaa ayarefoɔ baa mmɔntene so de wɔn totoo mpa ne ketɛ so sɛdeɛ ebeyɛ a, Petro sunsum betɔ wɔn mu bi so kekɛ. **16** Nkurɔfoɔ a wɔfifiri nkuro a atwa Yerusalem ho ahyia no de wɔn ayarefoɔ ne wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn mu no baɛɛ na wɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ. **17** Ɖsɔfopanin ne n’ahokafoɔ ne Sadukifoɔ no ani bereɛ asomafoɔ no so yie enti wɔyɛɛ adwene sɛ wɔbetwe wɔn aso. **18** Eno enti, wɔkyeree asomafoɔ no de wɔn kɔguu afiase. **19** Eɔa no ara anadwo, Awurade ɔbɔfoɔ bebueɛ afiase apono no dii asomafoɔ no anim ka kyereɛ wɔn sɛ, **20** “Monkɔ asɔredan mu nkɔka nkwa foforo yi ho asem nkyereɛ nnipa no.” **21** Asomafoɔ no dii asem a ɔbɔfoɔ no ka kyereɛ wɔn no so; enti, anɔpahema no wɔkɔɔ asɔredan mu hɔ hyɛɛ aseɛ kyerekyereɛɛ. Ɖsɔfopanin no ne n’ahokafoɔ no frɛɛ Yudafoɔ mpanin maa wɔyɛɛ nhyiamu keɛɛɛ bi; afei, wɔsoma maa wɔkɔɔ afiase hɔ sɛ wɔnkɔfa asomafoɔ no mmra wɔn anim. **22** Nanso, eberɛ a nnipa no duruu afiase hɔ no, wɔanhunu asomafoɔ no; enti wɔsane ba bebɔɔ wɔn amanɛɛ sɛ, **23** “Eberɛ a yɛduruu afiase hɔ no, yɛhunuu sɛ wɔatoto afiase apono no nyinaa mu petee a awɛmfɔɔ no gyinagyina ano. Nanso, yɛbuebueɛ apono

no no, yeanhunu obiara wɔ mu.” 24 Eberɛ a ɔpanin a ɔhwɛ asɔredan mu awɛmfɔɔ no so ne asɔfɔɔ mpanin no tee saa asem yi no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn nnaa, ɛfiri sɛ, na wɔnhunu asem a asi. 25 Ankyere koraa na ɔbarima bi baa hɔ beka kyereɛ wɔn sɛ, “Nnipa a mode wɔn guu afiase no ginyinagina asɔredan no mu rekyerekyere nnipa no.” 26 Awɛmfɔɔ no so panin no tee asem yi no, ɔne ne nkurɔfɔɔ no kɔkyeree asomafoɔ no de wɔn baɛɛ. Awɛmfɔɔ no so panin no ne awɛmfɔɔ no amfa asomafoɔ no amma ɔhyɛ so, ɛfiri sɛ, na wɔnim sɛ, sɛ wɔyɛ saa a, nnipa no besi wɔn aboo. 27 Wɔde asomafoɔ no begyinaa agyinatufɔɔ no anim maa Ɔsɔfopanin no ka kyereɛ wɔn sɛ, 28 “Yɛhyɛɛ mo sɛ monnkyerekyere wɔ Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerekyere yi afa Yerusalem baabiara, na moɔɔ sɛ mokyere sɛ, yɛn na yɛkumm saa ɔbarima no!” 29 Petro ne asomafoɔ a wɔka ne ho no buaa wɔn sɛ, “Ese sɛ yetie Onyankopɔn na enyɛ nnipa, 30 ɛfiri sɛ, mobɔɔ Yesu asennua mu, kumm no no, yɛn agyanom Onyankopɔn nyanee no firii owuo mu. 31 Onyankopɔn hyɛɛ no animuonyam de no tenaa ne nsa nifa so sɛ Ɖhene ne Agyenkwa a enam so bɛma Israelfɔɔ asakyera wɔn adwene na wɔde wɔn bɔne akyɛ wɔn. 32 Yɛne Honhom Kronkron a eyɛ akyɛdeɛ a Awurade de ma wɔn a wɔtie no no di yei ho adanseɛ.” 33 Agyinatufɔɔ no tee saa asem yi no, wɔn bo fuiɛ na wɔkaa sɛ wɔbɛkum asomafoɔ no. 34 Nanso, wɔn mu baako a wɔfrɛ no Gamaliel a ɔyɛ Farisini na ɔsane yɛ Atwerɛsɛm no ɔkyerekyerefoɔ a na nnipa bu no no, sɔre gyina hyɛɛ sɛ wɔmfa asomafoɔ no mfiri adi. 35 Afei, ɔkasa kyereɛ agyinatufɔɔ no sɛ, “Me nuanom Israel

mmarima, monnwene deɛ moɛe sɛ moɛe saa nnipa yi no ho yie. **36** Enkyeree biara na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Teuda sɔre, kaa sɛ ɔye onipa titire bi maa nnipa beye ahanan tu dii n'akyi. Nanso, wɔkumm no ma n'akyidifoɔ no nyinaa bɔ hweteeɛ. **37** N'akyi no, Yuda a ɔfiri Galilea nso sɔree nnipakanberɛ no mu. Ɔno nso nnipa pii dii n'akyi. Saa ara na ɔno nso wɔkumm no ma n'akyidifoɔ no bɔ hweteeɛ. **38** Eno enti metu mo fo sɛ, monnyaa saa nnipa yi ma wɔnkɔ wɔn baabi. Sɛ wɔn nkyerɛkyerɛ ne wɔn nnwuma yi firi onipa a, ebegu. **39** Nanso, sɛ ɛfiri Onyankopɔn a morentumi nsi wɔn kwan. Mobeɛhunu sɛ moreko atia Onyankopɔn.” **40** Agyinatufɔɔ no tiee Gamaliel afotuo no. Wɔmaa wɔde asomafoɔ no baee maa wɔbɔɔ wɔn mmaa hyee wɔn sɛ wɔmmmɔ Yesu din mfa nkyerɛkyerɛ bio. Afei wɔgyaa wɔn. **41** Esiane sɛ asomafoɔ no hunuu sɛ eye Onyankopɔn pɛ sɛ ɛsɛ sɛ wɔhunu amane wɔ Yesu din mu no enti, wɔde anigyee na wɔfirii asenniiɛ hɔ. **42** Wɔannyaɛ Yesu Kristo ho asem pa no ka ne nkyerɛkyerɛ wɔ asɔrefie ne afie mu da.

**6** Ɛberɛ bi akyi a na asuafoɔ no redɔɔso no, akasakasa sii Hebrifoɔ a wɔka Arameike ne Hebrifoɔ a wɔka Griik kasa no ntam. Na Hebrifoɔ a wɔka Griik no no asem ne sɛ, Hebrifoɔ a wɔka Arameike no nhwe wɔn akunafoɔ yie. **2** Enti, asomafoɔ dumieniu no frɛɛ asuafoɔ no nyinaa ka kyereɛ wɔn sɛ, “Ense sɛ yegyae Onyankopɔn asenka kɔkye aduane. **3** Enti, anuanom, monyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahye wɔn ma na wɔnim nyansa na wɔahwe aka saa asem no. **4** Yen ankasa de, yede yen adagyee nyinaa bebɔ mpaee aka Asempa no.”

5 Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafoɔ no de baeɛ no so. Enti, wɔyii Stefano a na gyidie ne Honhom Kronkron ahye no ma no, ne Filipo, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ɔfiri Antiokia a na ɔwɔ Yudasom no mu. 6 Wɔde saa nnipa yi kyereɛ asuafoɔ no maa wɔbɔɔ mpaɛɛ de wɔn nsa guu wɔn so. 7 Nnipa pii gyee asem no diie maa wɔn mu dodoɔ no ara bekaa wɔn ho. Yudafoɔ no mu pii nso gyee wɔn nkyerekere no diie. 8 Stefano a Onyankopɔn adom ne tumi ahye no ma no yee anwanwadeɛ ahodoɔ bebree wɔ asafɔ no mu. 9 Nanso, da koro bi nnipa bi a wɔfiri Yudafoɔ hyiadan bi a wɔfre no “Ahofadifoɔ Hyiadan” no mu a wɔye Yudafoɔ a wɔfiri Kirene ne Aleksandria ne wɔn a wɔfiri Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinnyeɛ. 10 Nanso, Honhom no maa Stefano nyansa maa ɔde kasaɛ a obiara antumi anka hwee. 11 Eno enti wɔka hyee nkurɔfoɔ bi ano se, “Yeteɛ se ɔreka abususem atia Mose ne Onyankopɔn.” 12 Wɔnam saa ekwan yi so maa nnipa no ne mpanin no ne Atweresem no akyerekerefoɔ no sɔre tiaa Stefano. Wɔbɛkyeree Stefano de no kɔɔ badwafoɔ anim. 13 Afei, wɔde nnipa ba bedii adansekurumu tiaa Stefano se, “Daa, saa onipa yi ka abususem tia yen asɔredan kronkron no ne Mose Mmara no. 14 Yeteɛ mpo se ɔreka se, saa Yesu Nasareni no bedwiri yen asɔredan no agu na wasesa yen amannee a Mose de maa yen no!” 15 Nnipa a na wɔte badwa mu hɔ no nyinaa hwɛ Stefano anim, na wɔhunuiɛ se n’anim aye te se ɔsoro ɔbɔfoɔ anim.

**7** Ɔsɔfopanin no bisaa Stefano se, “Nsem a wɔaka agu wo so no nyinaa ye nokore anaa?” 2 Stefano buaa

se, “Anuanom ne agyanom, montie me! Ansa na yen  
 agya Abraham rebefiri Mesopotamia akotena Haran no,  
 Onyankopɔn daa n’animuonyam adi kyereɛ no, **3** ka  
 kyereɛ no se, ‘Firi w’abusuafoɔ nkyen ne w’asase so kɔ  
 baabi a mɛkyere wo no.’ **4** “Enti, ɔfirii Kaldea asase so  
 kotenaa Haran. Abraham agya wuo akyi no, Onyankopɔn  
 maa ɔbetenaa asase a mote so seesei yi so. **5** Onyankopɔn  
 amfa asase no fa baabiara ankye Abraham se n’ankasa  
 dea. Nanso, Onyankopɔn hyee no bɔ se ebeye ɔne n’asefoɔ  
 nyinaa dea. Eberɛ a Onyankopɔn hyee Abraham bɔ yi  
 no, na ɔnni mma. **6** Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham  
 se, ‘W’asefoɔ betena ananafoɔ asase so aye nkoa wɔ  
 hɔ na wɔaye wɔn ayayadeɛ mfee ahanan. **7** Na metwe  
 ɔman a wɔbesom wɔn no aso; na eno akyi wɔbefiri saa  
 ɔman no mu absom me wɔ ha.’ **8** Onyankopɔn ne  
 Abraham yee apam na wɔde twetiatwa yee apam no ho  
 nsenkyerenneɛ. Yei enti, wɔwoo Isak nnawɔtwe akyi no,  
 wɔtwaa no twetia; Isak nso twaa Yakob twetia, saa ara nso  
 na Yakob twitwaa agyanom mpanin dumieniu no twetia. **9**  
 “Agyanom mpanin no ani beree Yosef enti wɔtɔn no maa  
 ɔkɔyee akoo wɔ Misraim. Nanso, esiane se na Onyankopɔn  
 wɔ n’afa enti, **10** ɔyii no firii ne haw nyinaa mu. Eberɛ a  
 Yosef bepuee Misraimhene Farao anim no, Onyankopɔn  
 dom no ahobreaseɛ ne nyansa. Yei maa Farao yee Yosef  
 ɔman no so amrado ne ahemfie hɔ sohwefoɔ. **11** “Saa  
 eberɛ no mu, ekɔm keseɛ ne ahohia sii Misraim ne Kanaan  
 asase nyinaa so a na yen agyanom nnya aduane mpo  
 nni. **12** Enti, eberɛ a Yakob tee se aduane wɔ Misraim no,  
 ɔsoma ne mma a wɔye yen agyanom maa wɔkɔɔ hɔ deɛ



edi ekan. **13** Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyerɛɛ ne nuanom, na enam so maa Faraο hunuu Yosef abusuafoɔ. **14** Yosef kraa n'agya Yakob sɛ ɔne n'abusuafoɔ nyinaa mmra Misraim. Na wɔn nyinaa dodoo ye aduɔson enu. **15** Afei Yakob kɔtenaa Misraim na eho na ɔne yen agyanom nyinaa wuwuiɛ. **16** Wode wɔn amu no koo Sekem kɔsiee wɔn wɔ Abraham asieeɛ bi a ɔto firii Hamor abusua mu no mu. **17** “Ebo a Onyankopɔn hyee Abraham no bere reduru no, na yen nkurɔfoɔ a wɔwɔ Misraim no ase atre. **18** Akyire no, ɔhene foforo bi bedii adee wɔ Misraim a na ɔnnim Yosef ho asem. **19** Saa ɔhene yi de atirimuoden dii yen agyanom so, hyee wɔn maa wɔtotoo wɔn mma guie sedee ebeye a wɔbewuwu. **20** “Saa eberɛ yi mu na wɔwoo Mose a na ɔkura Onyankopɔn animuonyam no. Wɔhwɛɛ no wɔ n'agya efie abosome mmiensa, **21** na wɔyii no firii ho no, Faraο babaa kɔfaa no de no baa ne fie hwɛɛ no sɛ n'ankasa ne ba. **22** Wɔtetee no Misraimfoɔ nimdee mu maa ɔyee den wɔ ɔkasa ne nneyeeɛ mu. **23** “Mose dii mfee aduanan no, ɔyee n'adwene sɛ ɔrekɔsra ne nuanom Israelfoɔ. **24** ɔduruu ho no, ɔhunuu sɛ Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose kɔboaa ne nua no ma Mose kumm Misraimni no. **25** Mose susuu sɛ n'ankasa nkurɔfoɔ behunuu sɛ Onyankopɔn nam ne so bema wɔade wɔn ho, nanso wɔante aseɛ. **26** Adeɛ kyeeɛ no, ɔhunuu sɛ Israelfoɔ baanu bi reko enti ɔkoo ho sɛ ɔrekɔpata. ɔbisaa wɔn sɛ, ‘Adeɛ enti na moatwa mo ho reko? Monnim sɛ moye anuanom anaa?’ **27** “Deɛ ɔresisi ne yɔnko no sum Mose bisaa no sɛ, ‘Hwan na ɔyee wo yen so panin ne ɔtemmufoɔ?’ **28** Wopɛ sɛ wokum me sedee

nnora wokumm Misraimni no anaa?' 29 Eberε a Mose tee saa asem yi no, otu firii Misraim kotenaa Midian asase so. Ehε na otwoo mmammarmima baanu. 30 "Mfee aduanan akyi no, obofoo bi nam wira bi gyaframa mu yii ne ho adi kyereε Mose wε esere bi a eben bepε Sinai no so. 31 Deε Mose hunuie no maa ne ho dwirii no enti otwe ben ho pee se ohwe no yie. Ottee Awurade nne se, 32 'Mene wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopon.' Ehu kaa Mose enti wantumi anhwε. 33 "Awurade ka kyereε Mose se, 'Woro wε mpaboa, efiri se, faako a wogyina no ye asase kronkron. 34 Mahwe na mahunu atirimuoden a wode ye me manfoo a wowa Misraim no. Mate apinie a woresi no nyinaa na maba se merebegye won. Ye ntem na mensoma wo nko Misraim.' 35 "Saa Mose yi ne obi a Israelfoo poo no eberε a wabisaa no se, 'Hwan na oyeε wo yen so panin ne otemmufoo no?' Ono na Onyankopon nam obofoo a oyii ne ho adi kyereε no wε wira a erehyee no gyaframa mu no, yee no opanin ne ogyefoo. 36 Ono na onam anwanwadeε ne nsenkyerennee so yii Israelfoo firii Misraim de won twaa Po Kεkε no dii won anim wε esere so mfee aduanan no. 37 "Mose yi ara na oka kyereε Israelfoo se, sedee Onyankopon somaa me no, saa ara na obeyi odiyifoo a ote se me afiri mo mu aba mo nkyen. 38 Ono ne obi a one Israelfoo yeε nhyiamu wε esere no so hε; one yen agyanom ne obofoo a okasa kyereε won wε Sinai Bepε no so no, na na saa eberε no wowa hε. Ne nsa kaa Onyankopon asem a nkwa wε mu no de breε yen. 39 "Nanso, yen agyanom antie no. Wεpoo no pee se wεsane ko Misraim asase so bio. 40 Enti, wεka kyereε Aaron, se,

‘Ye ahoni bi a wɔbedi yen anim ma yen, efiri se, yennim asem a ato saa Mose a ɔyii yen firii Misraim asase so no!’

**41** Wɔyee nantwie ba sɛso ohoni bi bɔɔ afɔdee maa no, gyee wɔn ani sɛdee eɛe. **42** Onyankopɔn twee ne ho firii wɔn ho ma wɔsomm ɔsoro nsoromma sɛdee wɔatwere wɔ adiyifoɔ nwoma mu se, “Israelfoɔ, enye me na mode afɔrebɔdee ne ayeyɛdee breɛ me mfee aduanan wɔ esere so anaa? **43** Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame ne mo honi Refan so; wɔye ahoni a moaye se mobesom wɔn. Saa enti, mɛpam mo makɔgu Babilonia akyi.’ **44** “Saa eberɛ no na ntomadan a edi adanseɛ se Onyankopɔn ka ne manfoɔ ho no ka yen agyanom ho wɔ esere so hɔ. Mose sii ntomadan yi sɛdee Onyankopɔn kyereɛ no se ɔnsi no no ara pɛ. **45** Akyire yi, yen agyanom a Yosua dii wɔn anim no de ntomadan no baa asase a Onyankopɔn pamoo so nnipa de maa wɔn no so. Esii hɔ ara kɔsii Dawid eberɛ so. **46** Onyankopɔn hyiraa Dawid enti ɔbisaa Onyankopɔn se ɔmma ɔnsi asɔredan mma Yakob Onyankopɔn. **47** Nanso, Salomo na ɔsii dan no maa Onyankopɔn. **48** “Nanso, ɔsorosoro Onyankopɔn nte edan a nnipa asi mu, sɛdee odiyifoɔ no ka se, **49** “‘Ɔsoro ye m’ahennwa, na asase ye me nan ntiasoɔ. Edan ben na wobesi ama me? Awurade na ɔsee. Wobetumi asi ahomegyebea ama me? **50** Enye m’ankasa na meyeɛ yeinom nyinaa?’ **51** “Mo asoɔdenfoɔ, mo a mo akoma apirim na montie Onyankopɔn asem. Mote se mo agyanom pɛpɛpɛ. Mo nso, daa mosi Honhom Kronkron no ho kwan. **52** Odiyifoɔ bi wɔ hɔ a mo agyanom antaa no anaa? Wɔkumm Onyankopɔn asomafoɔ a wɔdii ekan bɔɔ ɔteneneeni a ɔbeba no ho dawuro. Saa ara nso

na moapa no, akum no. **53** Mo ara ne nnipa a monam abofoɔ so nyaa Onyankopɔn mmara no, nanso moanni so.” **54** Agyinatufɔɔ no tee asem a Stefano kaeɛ no, wɔn bo fuu yie. **55** Nanso, Stefano a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no maa n’ani so hwɛɛ ɔsoro hunuu Onyankopɔn animuonyam ne Yesu Kristo sɛ ɔgyina Onyankopɔn nsa nifa so. **56** Stefano kaa sɛ, “Mehunu sɛ ɔsoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopɔn nsa nifa so!” **57** Wɔteateaam de wɔn nsa sisii wɔn aso. Afei, wɔn nyinaa bɔɔ twi kɔto hyɛɛ ne so, **58** twee no kɔɔ kurotia kɔsii no aboɔ. Wɔn a wɔsii no aboɔ no yiyii wɔn ntoma de maa aberantɛɛ bi a wɔfrɛ no Saulo sɛ ɔnhwɛ so. **59** Wɔresi Stefano aboɔ no nyinaa na ɔrebɔ mpaeɛ sɛ, “Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom mehyɛ!” **60** Afei, ɔbuu nkotodwe teaam denden sɛ, “Awurade, fa wɔn bɔne kyɛ wɔn.” Ɔkaa saa wieɛɛ no, ɔwuiɛ.

**8** Saulo penɛɛ kum a wɔkum Stefano no so. Saa ɛda no ara, wɔtaa agyidifoɔ a wɔwɔ Yerusalem no maa wɔn nyinaa bɔ hwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so maa ekaa asomafoɔ no nko ara. **2** Nyamesurofoɔ bi kɔfaa Stefano kɔsiseɛ no. Wɔsuu no yie. **3** Esiane sɛ na Saulo pɛ sɛ ɔgu asafo no enti, ɔkɔɔ afie mu kɔkyekyeree agyidifoɔ mmarima ne mmaa de wɔn guu afiase. **4** Agyidifoɔ a na wɔabɔ ahwete no kaa asem pa no wɔ baabiara a wɔkɔɛɛ. **5** Filipino kɔɔ Samaria kuro bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asem kyereɛ nnipa a na wɔwɔ hɔ no. **6** Eberɛ a nnipakuo no tee asem a Filipino reka na wɔhunuu anwanwadeɛ a ɔyɛɛɛ no, wɔn nyinaa tieɛ no. **7** Ahonhommɔne de nteateam firii nnipa bebree mu. Saa ara nso na mmubuafoɔ ne mpakye nso sɔre

nanteɛ. **8** Yei enti, anigyɛ baa Samaria. **9** Na ɔbarima bi te saa kuro yi mu a wɔfrɛ no Simon a ɔye nkonyaayifoɔ a esiane ne nkonyaayie no enti, na Samariafoɔ pii gye no di. Na ɔye obi a ɔhoahoa ne ho sɛ ɔdi mu. **10** Yei maa nnipa a wɔwɔ kuro no mu no nyinaa gyee no too mu kaa sɛ, “Saa onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfrɛ no ɔkɛsɛ no.” **11** Esiane ne nkonyaa a na ɔyi no enti, ɛmaa nnipa no nyinaa tu dii n’akyi. **12** Eberɛ a saa nnipa yi gyee asempa a Filipo ka faa Onyankopɔn Ahennie ne Yesu Kristo din no ho diiɛ no, wɔbɔɔ mmarima ne mmaa nyinaa asu. **13** Simon nso gye diiɛ maa wɔbɔɔ no asu. Baabiara a Filipo kɔɛɛ no, Simon dii n’akyi. Anwanwadeɛ a ɔhunuiɛ no ma ne ho dwirii no. **14** Eberɛ a asomafoɔ a wɔwɔ Yerusalem no tee sɛ Samariafoɔ agye Onyankopɔn asem no adi no, wɔsoma Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyɛn. **15** Wɔduruu hɔ no, wɔbɔɔ mpaɛɛ maa agyidifoɔ no sɛdɛɛ ebeyɛ a, Honhom Kronkron beba wɔn so, **16** ɛfiri sɛ, saa eberɛ no na asu keke na wɔnam Awurade Yesu din so abɔ. Na Honhom Kronkron nnya mmaa wɔn so. **17** Afei, Petro ne Yohane de wɔn nsa guguu wɔn so maa Honhom Kronkron baa wɔn so. **18** Simon hunuu sɛ asomafoɔ no nsa a wɔde guguu wɔn so no na ɛmaa wɔnyaa Honhom Kronkron no, ɔmaa Petro ne Yohane sika srɛɛ sɛ, **19** “Mɔmma me saa tumi yi bi na obiara a mede me nsa beɔgu no so no anya Honhom Kronkron no bi.” **20** Petro ka kyereɛ no sɛ, “Nnome nka wo ne wo sika nyinaa, ɛfiri sɛ, wosusu sɛ wobɛtumi de sika atɔ Onyankopɔn akyɛdɛɛ no. **21** Wonni kyɛfa biara wɔ yɛn dwumadie yi mu, ɛfiri sɛ, w’akoma mu nte wɔ Onyankopɔn anim. **22** Nu wo ho firi wo bɔne

yi ho na bɔ mpaeɛ sɛ Onyankopɔn sɛ ɔmfɔ wo bɔne nkyɛ wo. **23** Mehunu sɛ anibereɛ bɔne ahyɛ w'akoma mu ama bɔne afa wo dommum.” **24** Simon sɛɛ Petro ne Yohane sɛ, “Mommɔ mpaeɛ mma me na saa nnome yi mu biara amma me so.” **25** Ansa na Petro ne Yohane reduru Yerusalem no, wɔkaa asempa no wɔ Samaria nkuraa bebree ase. **26** Awurade ɔbɔfoɔ ka kyereɛ Filipino sɛ, “Sɔre siesie wo ho kɔ anafoɔ ekwan a ɛfiri Yerusalem kɔ Gasa no so.” **27** Ɛbere a Filipino rekɔ no, ɔhyiaa Etiopiani bi a ɔyɛ Etiopiahemmaa Kandake dabeni. Na saa onipa yi akɔ asɔre wɔ Yerusalem a ɔte ne teaseɛnam mu resane n'akyi akɔ efie. **28** Na ɔrekenkan Odiyifoɔ Yesaia nwoma no. **29** Honhom Kronkron ka kyereɛ Filipino sɛ, “Twe ben no.” **30** Filipino yɛɛ ntem kɔɔ teaseɛnam no ho na ɔtee sɛ ɔrekenkan Odiyifoɔ Yesaia nwoma no no, ɔbisaa sɛ, “Wote deɛ worekenkan yi ase anaa?” **31** Dabeni no buaa no sɛ, “Mɛyɛ den na mate aseɛ? Gye sɛ obi kyere me aseɛ.” Afei, ɔka kyereɛ Filipino sɛ ɔmforo mmɛtena ne nkyɛn wɔ ne teaseɛnam no mu. **32** Na dabeni no rekan saa Atwerɛsem yi, “Ɔte sɛ odwammaa a wɔrekɔku no. Sɛdeɛ odwammaa ye dinn wɔ ne nwitwitwafoɔ anim no, saa ara na wammue n'ano. **33** N'aninguaseɛ mu, wanna odimafoɔ. Na hwan na ɔbɛka n'asefoɔ ho asem? Ɛfiri sɛ, wɔyii no firii asase yi so.” **34** Dabeni no bisaa Filipino sɛ, “Odiyifoɔ no reka ne ho asem anaa obi foforo ho asem?” **35** Filipino nam saa asem no so kaa nsempa a ɛfa Yesu ho kyereɛ no. **36** Wɔrekɔ no, wɔduruu asuo bi ho. Dabeni no ka kyereɛ Filipino sɛ, “Nsuo nie. Ɛdeɛn na esi wo kwan sɛ wobɔ me asu?” **37** Filipino ka kyere no sɛ, “Sɛ wofiri

w'akoma mu gye di a, mebɔ wo asu.” Dabeni no buaa no se, “Megye di. Megye di se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba.” **38** Dabeni no hye maa teasesenam no gyinaee. Ɔne Filipo kɔɔ nsuo no ho maa ɔbɔɔ no asu. **39** Wɔfiri nsuo no mu no, Onyankopɔn Honhom hwim Filipo firii dabeni no nkyen kɔee. Wanhunu Filipo bio de, nanso ɔde anigyee toaa n'akwantuo no so. **40** Filipo kɔpuee Asoto kɔɔ so kaa asempa no wɔ nkuro no mu kɔsii se ɔkɔduruu Kaesarea.

**9** Saa eberɛ no na Saulo ani abere se ɔbetɔre Kristo akyidifoɔ no ase. **2** Ɔkɔɔ Ɔsɔfopanin no nkyen kɔgyee adansedie krataa a ebema no tumi ama wakɔ hyiadan mu wɔ Damasko akɔkyekyere nnipa a wɔka ekuo a wɔfrɛ no Ekwan no ho, se wɔye mmaa anaa mmarima, na ɔde wɔn akɔ Yerusalem. **3** Ɔreyɛ abɛn Damasko no, preko pɛ, hann bi firi ɔsoro twa faa ne ho, **4** maa ɔtwa hwee fam. Afei, ɔtee nne bi se, “Saulo! Adɛn enti na wotaa me?” **5** Saulo bisaa se, “Eye wo hwan, Owura?” Nne no buaa se, “Eye me Yesu a wotaa me no.” **6** Nne no kaa se, “Sɔre na kɔ kuro no mu na wɔbɛkyere wo deɛ eɛ se woyɛ.” **7** Nnipa a wɔne Saulo nam no gyinaee a wɔantumi anka hwee; wɔtee nne no, nanso wɔanhunu obiara. **8** Afei, Saulo sɔre firii fam hɔ buɛe n'ani, nanso na ɔnhunu adeɛ. Enti, wɔkurakura no nkakrankakra de no kɔɔ Damasko. **9** Nnansa a ɔdii wɔ Damasko no na ɔnhunu hwee. Na ɔnnidi na ɔnnom nso. **10** Na osuani bi wɔ Damasko a wɔfrɛ no Anania. Awurade frɛɛ no anisoadehunu mu se, “Anania!” Ɔgyee so se, “Awurade!” **11** Awurade ka kyerɛɛ no se, “Kɔ Yuda efie a ɛwɔ Tempɔn Tee no so na kɔbisa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Saulo a ɔfiri Tarso no ase; ɔrebɔ mpaɛɛ. **12** Anisoadehunu

mu, ahunuu obarima bi a wofre no Anania a ode ne nsa too ne so sedee ebeye a, obesane ahunu adee.” 13 Anania buaa se, “Awurade, mate saa obarima yi ho nsem bebre, ne ha a oha w’akyidifo wɔ Yerusalem no. 14 Wakɔ asofo mpanin nkyen akogyee adansedie krataa a ebema no tumi na ode akwere obiara a obɔ wo din wɔ ha no.” 15 Awurade ka kyeree Anania se, “Kɔ! Efiri se, onno na mayi no a menam ne so bema amanamanmufo ne ahemfo ne Israelfo nyinaa ate me din. 16 Na mekyere no amanee a esiane me din enti obehunu.” 17 Afei, Anania kɔ efie ho de ne nsa guu Saulo so kaa se, “Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a oyii ne ho adi kyeree wo ekwan so eberɛ a woreba no asoma me se, memmɛbue w’ani na hunu adee, na Honhom Kronkron nhye wo ma.” 18 Amonom ho ara, biribi a ete se abon firii n’ani so na ahunuu adee. Osore maa wɔbɔ no asu. 19 Onyaa aduane bi di meee no, ne ho sanee no. Saulo dii nna kakra wɔ asuafo a na wɔwɔ Damasko no nkyen. 20 Ohyee asee kaa asempa no wɔ hyiadan mu se, Yesu ye Onyankopɔn Ba ampa. 21 Nnipa a wotee asem a akae no nyinaa ho dwirii wɔn maa wɔbisaa se, “Enye saa obarima yi na na okum wɔn a wɔbɔ saa din yi wɔ Yerusalem no anaa? Na yeate se obaa ha se orebkyere wɔn a wɔbɔ saa din yi nyinaa de wɔn akɔma asofo mpanin.” 22 Saulo asenka no mu yee den; nnipa no gyee nsem a aka faa Yesu ho se onno ne Agyenkwa no diie. Yudafo a wote Damasko no antumi anka nsem a akae no ho hwee. 23 Nna bi akyi no, Yudafo no bɔ Saulo ho pɔ se wɔbekum no, 24 nanso Saulo tee pɔ a wɔbɔ wɔ ne ho no. Na wɔtete no wɔ kuro no apono ano awia ne



anadwo aƣe no akum no. **25** Anadwo bi Saulo akyidifoɔ de no sii kenten bi mu, twetwee no faa ɔfasuo so gyaa no sii fam. **26** Saulo kɔɔ Yerusalem no, ɔƣe se ɔde ne ho kɔɔ asuafoɔ no ho nanso wɔsuroo no, ɛfiri se, na wɔnnye nni se wasakyera abeye osuani. **27** Barnaba kɔfaa no kɔɔ asuafoɔ no nkyen. ɔkaa wɔn sedee Awurade yii ne ho adi kyeree Saulo na ɔkasa kyeree no wɔ Damasko ekwan so no ne sedee ɔde akokoɔduru kaa Yesu ho asem wɔ Damasko no. **28** Saulo ne wɔn tenaee na ɔde akokoɔduru kaa Awurade asem no wɔ Yerusalem nyinaa. **29** Saulo ne Helenifoɔ nyaa akasakasa enti wɔbɔɔ pɔ se wɔbekum no. **30** Eberɛ a agyidifoɔ no tee pɔ a Helenifoɔ no bɔɔ wɔ Saulo ho no, wɔde no kɔɔ Kaesarea gyaa no ekwan ma ɔkɔɔ Tarso. **31** Afei, asafo a wɔwɔ Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo wɔn. Asafo no nam Honhom Kronkron so timiie. Nnipa pii bekaa wɔn ho na wɔtenaa ase wɔ Awurade suro mu. **32** Petro tutuu akwan kɔɔ mmeamma. Eɔa bi, ɔkɔsraa agyidifoɔ a wɔwɔ Lida no, **33** ɔhyiaa ɔbarima bi a ne din de Enea a wabubu agu ketɛ so mfee nnwɔtwe wɔ hɔ. **34** Petro ka kyeree no se, “Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yadee. Sɔre na yi wo ketɛ!” Amonom hɔ ara, Enea sɔree. **35** Nnipa a wɔte Lida ne Saron no nyinaa hunuu no no, wɔde wɔn ho maa Awurade. **36** Na ɔbaa ogyedini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyereasee ne Dorka a aseɛ ne ɔwansane. Saa ɔbaa yi de n’adagyeɛ nyinaa yeɛ papa, boaa ahiafoɔ. **37** Saa eberɛ korɔ yi ara mu na yadee bɔɔ no maa ɔwuiɛ. Wɔdwaree no de no kɔtoɔ abansoro dan bi mu. **38** Esiane se Lida bɛn Yopa no enti, asuafoɔ a wɔwɔ Yopa no tee se

Petro wɔ Lida no, wɔsoma mmarima baanu kɔsrɛɛ no sɛ ɔnye ntɛm mmra. **39** Petro yɛɛ ntɛm ne wɔn kɔɛɛ. ɔduruu hɔ no, wɔde no kɔɔ abansoro dan no mu. Akunafoɔ a na wɔwɔ hɔ no nyinaa bɛgyinagyinaa Petro ho suiɛ de ntadeɛ ne ntoma a Tabita te ase no ɔpam maa wɔn no kyereɛ no. **40** Petro maa wɔn nyinaa firii adi. Afei, ɔbuu nkotodwe, bɔɔ mpaɛɛ danee n'ani kyereɛ amu no kaa sɛ, “Tabita, sɔre!” Tabita tee n'ani na ɔhunuu Petro no, ɔsɔre tenaa ase. **41** Petro sɔɔ ne nsa ma ɔsɔre gyinaa hɔ. Afei, Petro frɛɛ agyidifoɔ no ne akunafoɔ no nyinaa de no maa wɔn. **42** Saa asem yi trɛɛ wɔ Yopa nyinaa maa nnipa pii gyee Awurade diiɛ. **43** Petro tenaa Simon a ɔhyɛ mmoa nwoma aduro no nkyɛn wɔ Yopa kyeree kakra.

**10** ɔbarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na ɔye Roma asraafoɔ bi a wɔn din de Italia Asraafodɔm no so panin. **2** Na ɔne ne efiefoɔ nyinaa ye Nyamesurofoɔ. ɔye obi nso a na ɔboa ahiafoɔ na daa ɔbɔ mpaɛɛ. **3** Eɔda bi awia beye nnɔnmiɛnsa no, ɔhunuu Onyankopɔn ɔbɔfoɔ wɔ anisoadehunu mu sɛ waba ne nkyɛn abefrɛ no sɛ, “Kornelio!” **4** Kornelio de hu hwɛɛ no dinn. ɔbisaa sɛ, “Eye edeen Awurade?” ɔbɔfoɔ no buaa sɛ, “Wo mpaɛɛ ne w'adɔɛɛ a woyɛ ahiafoɔ no aduru Onyankopɔn anim sɛ nkaɛɛ adeɛ. **5** Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon Petro no mmra. **6** ɔte ɔbarima bi a wɔfrɛ no Simon a ɔhyɛ mmoa nwoma aduro a ne fie ben mpoano no nkyɛn.” **7** ɔbɔfoɔ no kasa kyereɛ no wieɛɛ a ɔkɔɛɛ no, Kornelio frɛɛ n'asomfoɔ baanu, sane frɛɛ n'asraafoɔ no mu baako a ɔye Nyamesuroni kaa wɔn ho, **8** kaa biribiara a wahunu no kyereɛ wɔn, somaa wɔn

Yopa. **9** Adeε kyeeε a wōrekō no, ebeyε owigyinaεε a wōrebεn kuro no no, Petro kōō εdan a ɔte mu no atifi kōbōō mpaεε. **10** Saa ebereε no, ekōm dee no; na wōgu so reye aduane ama no no, ɔkōō tebea bi a εte sε adaεso mu. **11** Ɔhunuu sε ɔsoro abue, na biribi a εte sε ntoma kesee a wōakyekyere n’afannan firi ɔsoro resiane ba fam. **12** Na ntōteboa ahodoō ne mmoa a wōwea ne wiram nnomaa ahyε saa ntoma no ma. **13** Afei, nne bi ka kyereε no sε, “Petro, sōre na kum bi we!” **14** Petro buaa sε, “Dabi, Awurade, mennii biribiara a εho ntee da.” **15** Nne no ka kyereε no bio sε, “Biribiara a Onyankopōn ate ho no, nka sε εho nte.” **16** Saa anisoadehunu yi baa mprensaa. Afei, ntoma no sane kōō soro. **17** Saa ebereε a na Petro redwennwene anisoadehunu no ho no, nnipa a Kornelio somaa wōn no kōduruu Petro aboboano. **18** Wōfrε bisaεε sε, “Saa efie yi mu na Simon Petro te no anaa?” **19** Petro gu so redwennwene anisoadehunu no ho no, Honhom Kronkron ka kyereε no sε, “Simon, mmarima baasa bi rehwehwe wo. **20** Siane si fam. Ntwentwen wo nan ase na wo ne wōn nkō, efiri sε, me na masoma wōn.” **21** Petro siane kōō fam kōka kyereε wōn sε, “Mene onipa a morehwehwe no no, na mo amaneε?” **22** Nnipa no buaa no sε, “Yefiri asraafōō panin Kornelio nkyen. Ɔye ɔteneneeni ne Onyamesuroni a Yudafoō nyinaa bu no. Onyankopōn ɔbōfoō ka kyereε no sε ɔnsoma mfrε wo mmra ne fie na ɔntie asem bi mfiri wo nkyen.” **23** Petro gyeε nnipa no, somm wōn hōhōō. Adeε kyeeε no, Petro ne nnipa no ne agyidifoō bi a wōfiri Yopa bōō anan kōεε. **24** Adeε kyeeε a ɔduruu Kaesarea no, na Kornelio

afrefre n'abusuafoɔ ne ne nnamfonom ahyia retwen no.

**25** Petro reye awura efie ho no, Kornelio hyiaa no, buu no nkotodwe. **26** Nanso, Petro ka kyereɛ no se, "Sɔre, efiri se, me nso meye onipa se wo ara." **27** Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wɔwuraa efie no mu kɔtoɔ nnipa bebree. **28** Petro ka kyereɛ wɔn se, "Mo ara monim pefee se Yudafoɔ mmara mma Yudani ekwan se akɔsra Amanamamuni anaase ode ne ho bɔ no. Nanso, Onyankopɔn akyere me se, ense se meka se onipa bi ho nte. **29** Yei enti na mosoma befreɛ me no mantwentwen me nan ase no. Afei, kyere me deɛ enti a wosoma befreɛ me no." **30** Kornelio kaa se, "Enne ne nna enan awia nnɔnmiensa a merebɔ mpaeɛ wɔ me fie no, mehunu se obarima bi a ahye atadeɛ a ehyeren gyina m'anim. **31** Akaa se, 'Kornelio, wo mpaeɛbɔ ne w'adɔe a woye ahiafoɔ no aduru Onyankopɔn anim se nkae adeɛ. **32** Soma nnipa na wɔnkɔ Yopa nkɔfa obarima bi a wɔfre no Simon Petro no mmra. Ɔte obarima bi a wɔfre no Simon a ahye mmoa nwoma aduro a ne fie ben mpoano no nkyen'. **33** Mesoma maa wɔbefreɛ wo, na wo nso woaye adeɛ se woaba. Seesei, yen nyinaa ahyia wɔ Onyankopɔn din mu rebetie asem biara a Awurade ahye wo se ka kyere yen no." **34** Petro firii aseɛ kasaa se, "Afei, mahunu se, eye nokore se, Onyankopɔn nye nyiyimu, **35** na mmom, aman biara mu, deɛ aye ade teneneɛ no, aye no. **36** Monim asempa a efa asomdwoeɛ ho a enam yen Awurade Yesu Kristo a aye nnipa nyinaa Awurade no so de breɛ Israelfoɔ no. **37** Monim nsem a esisii wɔ Yudea, a efirii aseɛ wɔ Galilea, Yohane asubɔ ho asenka no akyi. **38** Monim sedee Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne

tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane se Onyankopɔn ka ne ho no enti, ɔkɔ mmeamma, yee papa, saa wɔn a ɔbonsam afa wɔn no yadee. **39** “Yeye dwuma a ɔdii wɔ Yudaman mu ne Yerusalem no ho adansefoɔ. Wɔbɔ no asennua mu, kumm no. **40** Nanso, ne nnansa so no, Onyankopɔn maa ɔsɔre firii awufoɔ mu maa ɔkɔyii ne ho adi. **41** Wanyi ne ho adi ankyere nnipa nyinaa se yen a yeye adansefoɔ a Onyankopɔn ayi yen dada no. ɔsɔre firii awufoɔ mu no, yene no didi nomee. **42** Na ɔhyee yen se, yenka asempa no nkyere nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanse se, ɔno ne de Onyankopɔn ayi no asi hɔ se ɔmmu atasefoɔ ne awufoɔ aten no. **43** Adiyifoɔ nyinaa kaa ne ho asem se, wɔnam ne din so de obiara a ɔgye no di no bɔne bekye no.” **44** Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa wɔn a wɔretie asem no nyinaa so. **45** Yudafoɔ agyidifoɔ a wɔne Petro firi Yopa baee no ho dwirii wɔn se Onyankopɔn ahwie n’akyedee a eye Honhom Kronkron no agu amanamanmufoɔ no nso so. **46** Efiri se, wɔtee se wɔreka kasa foforo reyi Onyankopɔn aye wɔ ne keseye ho. Petro kaa se, **47** “Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron sedee yen nso yenyaa bi no. Obi betumi asi wɔn asubɔ ho ekwan anaa?” **48** Petro hyee se wɔmmɔ wɔn asu Yesu Kristo din mu. Afei, wɔsrɛe no se ɔnni nna kakra wɔ wɔn nkyen.

**11** Asomafoɔ ne agyidifoɔ a wɔwɔ Yudea nyinaa tee se amanamanmufoɔ no nso agye Onyankopɔn asem no adi. **2** Petro kɔ Yerusalem no, Yudafoɔ agyidifoɔ no ne no nyaa akasakasa kaa se, **3** “Woako wɔn a wɔnnye twetiatwafoɔ no nkyen ne wɔn akɔdidi.” **4** Petro bɔ

wɔn biribiara a esii no ho amanee se, **5** “Na merebo mpaee wo Yopa na menyaa anisoadehunu. Mehunu biribi a ete se ntoma kesee a wɔkyekyere n’afannan se efiri osoro resiane ba fam reba abesi me ho. **6** Mehwee mu no, mehunu ntoteboa ahodo, mmoa a wɔwea ne wiram nnomaa. **7** Afei, nne bi ka kyeree me se, ‘Petro! Sore! Kum na we!’ **8** “Mebuaa se, ‘Dabi, Awurade! Mennii biribiara a eho ntee da.’ **9** “Enne no ka kyeree me bio se, ‘Biribiara a Onyankopɔn ate ho no, nka se eho nte.’ **10** Saa anisoadehunu yi baa mprensaa, na esane koo osoro. **11** “Saa eberɛ no ara mu, nnipa baasa a wɔasoma wɔn firi Kaesarea no beduruu efie a na mete mu no mu. **12** Honhom Kronkron ka kyeree me se, menntwentwen me nan ase na me ne wɔn nko. Saa agyidifoɔ baasa yi a wɔfiri Yopa no kaa me ho koo Kaesarea maa yen nyinaa koo Kornelio efie. **13** Okaa sedee ahunu osoro abɔfoɔ wo ne fie maa abɔfoɔ no ka kyeree no se, ‘Soma ko Yopa kofre abarima bi a ne din de Simon Petro no. **14** Ono na abeka nsem a ebegye wo ne wo fiefɔ nyinaa nkwa akyerɛ mo.’ **15** “Eberɛ a mehyee ase kasae no, Honhom Kronkron baa wɔn so sedee yen nso ahyɛasee no, ebaa yen so no ara pe. **16** Eho ara mekae asem a Awurade kaa se, ‘Yohane de nsuo na ebɔ asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na ebebo mo asu’ no. **17** Se Onyankopɔn ama wɔn akyedee a eberɛ a yegyee Awurade Yesu Kristo diie no omaa yen bi no a, enne me see ne hwan a mesi Onyankopɔn kwan.” **18** Wotee saa asem yi no, wɔgyaee wɔn nsemmissa no yii Awurade aye se, “Afei, de Onyankopɔn ama ho kwan ama amanamanmufoɔ anya adwensakyera a ede wɔn beko

nkwagyee mu.” **19** Wokumm Stefano no, wataa agyidifo no maa waba hwetee, Won mu bi kyinkyini koduruu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na woreka asempa no kyere Yudafo nko ara. **20** Agyidifo bi a wafiri Kipro ne Kirene ko Antiokia koka asempa a efa Awurade Yesu Kristo ho no kyeree amanamanmufo no. **21** Esiane se na Awurade ka won ho no enti, nnipa pii gyee asem no diie maa wadane baa Awurade nkyen. **22** Saa asem yi tre koduruu Yerusalem asafo no mu enti, wosomaa Barnaba ko Antiokia. **23** Oduruu ho a ohunuu sedge Onyankopon ahyira won no, n’ani gyeee maa ohyee won nkuran se, wamfiri won akoma nyinaa mu nnye Awurade nni na wanni no nokore nso. **24** Esiane se na Barnaba ye onipa pa a Honhom Kronkron ahye no ma na owo gyidie enti, emaa nnipa bebre nam ne so de won ho maa Awurade. **25** Barnaba ko Tarso kohwehwe Saulo. **26** Ohunuu no no, ode no baa Antiokia. Won baanu tenaa ho afe, kyerekyeree nnipa bebre. Antiokia ha na wotoo asuafo no din se “Akristofoo.” **27** Saa eberere koroo yi ara mu, adiyifo bi firi Yerusalem ko Antiokia. **28** Won mu baako a wofre no Agabo a Honhom Kronkron ahye no ma no sare gyina hyee nkam se, ekam kesee beba asase nyinaa so. Saa ekam yi sii eberere a na Klaudio di adee no. **29** Asuafo no yee adwene se biribiara a obi wo no wode beba na wode akoba anuanom a wowa Yudea no. **30** Akyedee a won nsa kaee no, wode somaa Barnaba ne Saulo maa wode komaa asafo no mu mpanimfo.

**12** Saa eberere yi mu ara na Ohene Herode kyekyeree asafomma no bi hyee ase yee won ayayadee. **2** Ode

akofena kumm Yohane nua Yakobo. **3** Ɖhunuu se Yudafoɔ no ani gye deɛ ɔyee no ho no, ɔmaa wɔkɔkyeree Petro nso. Asem yi sii Apiti Afahye no mu. **4** Wɔkyeree Petro no, wɔde no too afiase a na asraafoɔ baanan na wɔwen no eberɛ biara. Herode yeɛ n'adwene se, Twam Afahye no akyi, ɔbedi n'asem wɔ ɔman no anim. **5** Eberɛ a na Petro da afiase no nyinaa, na asafo no bɔ mpaee denden, sre Onyankopɔn se ɔnhwe ne so. **6** Anadwo a adeɛ rebekye ama Herode adi Petro asem wɔ ɔman no anim no, na Petro da asraafoɔ baanu ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn mmieniu agugu no asesa asraafoɔ baanu a wɔwen no no. Na asraafoɔ baanu nso rewen afiase epono no ano. **7** Amonom hɔ ara, Onyankopɔn ɔbɔfoɔ begyinaa afiase hɔ maa ehɔ hyereneɛ. Ɖbɔfoɔ no wosoo Petro, nyanee no, ka kyereɛ no se, "Sɔre ntem!" Ehɔ ara, nkɔnsɔnkɔnsɔn no tete firii Petro nsa. **8** Afei, ɔbɔfoɔ no ka kyereɛ Petro se, "Hyɛ w'atadeɛ ne wo mpaboa. Petro wieɛ no, ɔbɔfoɔ no sane ka kyereɛ no se, Fira wo ntoma na di m'akyi." **9** Petro dii n'akyi firii adi. Wɔrekɔ no, na eye no se adaesso anaa anisoadehunu, efiri se, na ɔnnye nni se eye asem pa ara. **10** Wɔtwaa awɛmfoɔ a wɔdi ekan no ne wɔn a wɔtɔ so mmieniu no ho beduruu dadeɛ epono a eɔa kuro no ano no ho. Wɔduruu hɔ no epono no ankasa bue maa wɔfaa mu kɔɛ. Wɔfaa borɔno bi so kɔɔ animu kakra, na afei ɔbɔfoɔ no gyaa Petro hɔ. **11** Petro ani baa ne ho so maa ɔkaa se, "Afei, mahunu se deɛ esiie no nyinaa ye nokore! Awurade somaa ne ɔbɔfoɔ na ɔbegyee me firii Herode nsam ne deɛ Yudafoɔ hwewweɛ se wɔye me no mu." **12** Petro hunuu deɛ asi no, ɔkɔɔ Yohane a na



wɔfrɛ no Marko no maame a ne din de Maria no fie. Saa ɛberɛ no, na nnipa bebreɛ ahyia wɔ hɔ rebɔ mpaɛɛ. **13** Petro bɔɔ abɔntenpono no mu, na abaayewa bi a wɔfrɛ no Roda betieɛɛ. **14** Ɛberɛ a ɔtee nne no, anigyɛɛ enti, wammue ɛpono no. Ɔsane n'akyi kɔbɔɔ amanɛɛ sɛ, "Petro gyina ɛpono no akyi." **15** Wɔka kyereɛ no sɛ, "Gyama worebɔ dam." Nanso, ɔkɔɔ so kaa sɛ ɛyɛ nokorɛ. Wɔn nso ka kyereɛ no sɛ, "Gyama ne saman." **16** Petro kɔɔ so bɔɔ ɛpono no akyi. Wɔbueɛɛ a wɔhunuu Petro no, wɔn ho dwirii wɔn. **17** Ɔde ne nsa nyamaa wɔn sɛ wɔnyɛ kɔmm. Ɔkaa ekwan a Awurade nam so yii no firii afiasɛ no kyereɛ wɔn. Afei, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Monka asem a asi yi nkyere Yakobo ne anuanom a wɔaka no." Afei, ɔfirii hɔ kɔɔ baabi foforɔ. **18** Adeɛ kyeeɛ no, awɛmfɔɔ no ho yeraa wɔn yie sɛ wɔnhunu faako a Petro afa. **19** Herode hyɛɛ sɛ wɔnhwehwe no, nanso wɔanhunu no. Wɔdii awɛmfɔɔ no asem, buu wɔn kumfɔ. Yei akyi no, Herode firii Yudea kɔɔ Kaesarea kɔtenaa hɔ kakra. **20** Ɛberɛ a Herode wɔ Kaesarea no, abɔfɔɔ bi a wɔasoma wɔn firi Tiro ne Sidon bɛhunuu no. Na Herode bo afu Tirofɔɔ ne Sidonfɔɔ. Nanso, abɔfɔɔ yi dwane toaa Blasto a na ɔyɛ dabehene no sɛdeɛ ɛbɛyɛ a asomdwoɛɛ beba, ɛfiri sɛ, na saa nkuro yi nya wɔn nnuane nyinaa firi Herode asase so. **21** Wɔtuu da bi sii hɔ maa Herode penɛɛ so. Ɛda no duruiɛ no, ɔhyɛɛ n'ahentadeɛ tenaa n'ahennwa so, kasa kyereɛ wɔn. **22** Herode kasa wieɛɛ no, nnipa no kaa sɛ, "Ɔkasa sɛ onyame bi." **23** Ɛhɔ ara Onyankɔpɔn ɔbɔfɔɔ bɛbɔɔ no maa ɔyareɛɛ. Ɔdɔree mmoa ma ɔwuiɛ, ɛfiri sɛ, wamfa obuo amma Onyankɔpɔn. **24** Onyankɔpɔn

asem kɔɔ so tre maa nnipa bebreɛ gye diiɛ. **25** Barnaba ne Saulo wiee wɔn dwumadie no, wɔsane wɔn akyi firii Yerusalem a na Yohane a wɔfrɛ no Marko no ka wɔn ho.

**13** Adiyifoɔ ne akyerɛkyerefoɔ a na wɔwɔ Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wɔfrɛ no “Onipa Tuntum,” Lukio a ɔye Kireneni, Manaen, a ɔne ɔhene Herode ye atipɛnfoɔ, ne Saulo. **2** Eberɛ a wɔresom Awurade na wɔredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monyi Barnaba ne Saulo na wɔnkɔdi dwuma a eno enti mafre wɔn no mma me.” **3** Wɔdii mmuada, bɔɔ mpaɛɛ, de wɔn nsa guu wɔn so, somaa wɔn. **4** Honhom Kronkron somaa wɔn no, wɔkɔɔ Seleukia. Wɔfiri hɔ no, wɔtoaa wɔn akwantuo no so kɔduruu Kipro. **5** Wɔduruu Salami no, wɔkaa Onyankopɔn asem wɔ Yudafoɔ hyiadan mu. Saa eberɛ no, na Yohane Marko ka wɔn ho sɛ ɔsomfoɔ. **6** Wɔtwaam wɔ supɔ no so kɔduruu Pafɔ, na eho na wɔhyiaa Yudani nkonyaayifoɔ bi a ɔfrɛ ne ho sɛ odiyifoɔ a na ne din de Bar-Yesu. **7** Na n’adamfo ne amrado a ɔwɔ supɔ no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na ɔnim nyansa yie no soma ma wɔkɔfrɛ Barnaba ne Saulo, efiri sɛ, na ɔrepe Onyankopɔn asem atie. **8** Nanso, nkonyaayifoɔ Bar-Yesu a, Hela kasa mu wɔfrɛ no Elim a no ampene so, efiri sɛ, na ɔmpɛ sɛ amrado yi betie Onyankopɔn asem. **9** Afei, Honhom Kronkron behyɛ Saulo a ne din de Paulo no ma maa ɔhwɛɛ nkonyaayifoɔ Elim dinn kaa sɛ, **10** “ɔbonsam ba a ɔte sɛ wo! Wommpɛ ade pa biara yie. Nnaadaa ahodoɔ ahyɛ wo ma. Eberɛ biara, wope sɛ wodane Awurade nokwasɛm ani ma eye nkontomposɛm! **11** Awurade betwe w’aso ama w’ani afira

a worenhunuu adee firi saa eberε yi de kōsi bere bi.” Eho ara Elima ani firaεε a na ode ne nsa rekeka se obenya obi aso ne mu anaa. **12** Amrado no hunuu asem a asi no, ogyee Awurade asem no diie. Awurade ho asem a oteeε no maa ne ho dwirii no. **13** Paulo ne n’ahokafoo no tenaa ehyen mu firii Pafo koo Perge a ewo Pamfilia no; ehō na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaa wōn hō sane koo Yerusalem. **14** Wōfiri Perge no, wōkoo Antiokia a ewo Pisidia. Eduruu Homeda no, wōkoo hyiadan mu kosomeeε. **15** Wōkenkan Mose Mmara no ne Adiyifoo no nsem wieeε no, hyiadan no mu mpanimfoo no soma kōka kyereε wōn se, “Anuanom, se mowō asem bi a mobeka de ahye nnipa no nkuran a, mowō ho kwan se moka.” **16** Afei, Paulo sōre gyinaeε, nyamaa ne nsa hyeε aseε kasaa se, “Me nuanom Israelfoo ne amanamanmufoo a mowō ha a mosom Onyankopōn no, montie me! **17** Israel Onyankopōn yii yen nananom ma wōyeε oman kesee eberε a na wote Misraim asase so no. Onyankopōn nam ne tumi kesee so yii wōn firii Misraim, **18** na ohweε wōn so wō esereε so mfee aduanan. **19** Ossee amanaman nson wō Kanaan asase so na ode asase no maa ne nkurofoo, **20** maa wōtenaa so mfee ahanan ne aduonum. Yei akyi no, omaa atemmufoo dii wōn so kōsii se Odiyifoo Samuel baεε. **21** Eberε a wōpεε se wōnya ohene ma odi wōn so no, Onyankopōn de Kisba Saulo a ofiri Benjamin abusua mu no maa wōn maa odii wōn so mfee aduanan. **22** Onyankopōn tuu Saulo adee so na ode Dawid sii n’anan mu. Asem a Onyankopōn ka faa Dawid ho ne se, ‘Mahunu se Yisai ba Dawid ne onipa a mepε no; oye onipa a obeyeε dee mepε nyinaa.’

**23** “Sedeε Onyankopɔn hyεε ho bɔ no, Yesu a ɔye Dawid aseni no na ɔyeε no Israelfoɔ Agyenkwa. **24** Ansa na Yesu rebɛfiri n’adwuma ase no, Yohane kaa adwensakyera ho asem kyereε Israelfoɔ sε, wɔnsakyera mfiri wɔn bɔne ho na wɔmma wɔmmɔ wɔn asu. **25** Ansa na Yohane rebewie n’asenka no, ɔbisaa nnipa no sε, ‘Mosusu sε meye hwan? Enye me ne onipa a moretwen no no. Erenkyere biara, deε moretwen no no beba, na mense sε meworɔ ne mpaboa afiri ne nan.’ **26** “Me nuanom Abraham asefoɔ ne amanamanmufoɔ a mosom Onyankopɔn a mowɔ ha, yen enti na Onyankopɔn soma maa wɔde saa nkwagyeseε yi abre yen. **27** Esiane sε na nnipa a na wɔte Yerusalem ne wɔn mpanimfoɔ nnim sε ɔno ne Agyenkwa no, na wɔnte adiyifoɔ no nseε a wɔkenkan no Homeda no ase no enti, wɔbuu Yesu kumfɔ, maa adiyifoɔ no nseε no baa mu. **28** Ewom sε wɔannya afɔbuseε bi annyina so ammu no kumfɔ de, nanso wɔsrεε Pilato sε ɔnkum no. **29** Wɔyeε biribiara a Atwereseε no ka fa ne ho wieε no, wɔyii no firii asennua no so kɔsieε no. **30** Nanso, Onyankopɔn maa ɔsɔre firii awufoɔ mu, **31** ne wusɔreε akyi no, na ɔtaa yi ne ho adi kyere wɔn a na wɔne no tu kwan firi Galilea kɔ Yerusalem no. Wɔn ne nnipa a wɔdi ne ho adanseε kyere Israelfoɔ no. **32** “Afei, yewɔ ha sε yerebeka asempa no akyere mo sε, Onyankopɔn nam sɔre a ɔmaa Yesu Kristo sɔre firii awufoɔ mu no so ama bɔ a ɔhyεε yen nananom no aba mu. **33** Yei ne deε wɔatwerε wɔ Nnwom a etɔ so mmienu mu no sε, “Woyε me ba; enne, mayε w’Agya.’ **34** Aseε a Onyankopɔn ka faa sɔre a ɔmaa no sɔre firii awufoɔ mu na ɔrensane nkɔ porɔεε mu no

ne se, “Mede nhyira kronkron a mehyee Dawid ho bo no behyira wo.’ 35 Waka no baabi nso se, “Woremma wo Kronkronni no mporo.’ 36 “Dawid eberɛ so, osomm Onyankorɔn kɔsii se awuie ma wosiee no ne nananom nkyen pee, na aporɔe. 37 Nanso, deɛ Onyankorɔn nyanee no firii awufoɔ mu no amporo. 38 “Anuanom, ese se mo nyinaa te asee se, enam Yesu so na waka bone fakyɛ ho asem kyere mo. 39 Ese se mote asee se, obiara a agye no di no, wabu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no. 40 Monhwe yie na adiyifoɔ no nkɔm a wɔhyee yi amma no so: 41 “Mo fedifoɔ! Momma enye mo nwanwa na mo ho nnwiri mo! Efiri se, merebeye biribi wo mo bere so, na se obi ka kyere mo a, morennye nni!” 42 Paulo ne Barnaba refiri asɔredan no mu no, nnipa no sree wɔn se Homeda a ereba no, wammra mmekyerɛkyere wɔn bio. 43 Nnipa no wiee nhyiamu no, Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ bebree a wɔsakyera aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafoɔ no tuu wɔn fo, hyee wɔn nkuran se wɔntena ase Onyankorɔn adom mu. 44 Homeda a edi so no duruie no, ekame aye se wɔn a wote kuro no mu no nyinaa betiee Awurade asem. 45 Yudafoɔ no hunuu nnipakuo no, wɔn ani bereee, ma wɔsɔre gyee nsem a Paulo reka no ho akyinnye, kasa tiaa no. 46 Nanso, Paulo ne Barnaba de akokoɔduru kɔɔ so kaa se, “Mone nnipa a ese se waka Onyankorɔn asem no kyere mo kane. Na se moapo, na mommu mo ho se nkwa a enni awiee ho hia mo enti a, yebɛgya mo ho akɔ amanamanmufoɔ no nkyen. (aiōnios g166) 47 Ahyedee a Awurade de ama yen ne se, “Mema mo aye amanamanmufoɔ nyinaa kanea;

enam mo so na wɔbɛgye ewiasefoɔ nyinaa nkwa.” 48

Amanamanmufoɔ no tee saa asem yi no, wɔn ani gyeeɛ na wɔkamfoɔ Awurade asem no, na wɔn a wɔayi wɔn ama nkwa a enni awieeɛ no bɛyɛɛ agyidifoɔ. (aiōnios g166) 49

Na Awurade asem no tɛɛ ɔmantam no mu nyinaa. 50

Nanso, Yudafoɔ no tuu nnipa atitire a wɔwɔ kuro no mu no ne mmaa Nyamesurofoɔ a na wɔwɔ hɔ bi a wɔdi mu no aso maa wɔtaa Paulo ne Barnaba, pamoo wɔn firii ɔman no mu. 51 Nanso, asomafoɔ no poroporoo wɔn nan ase mfuturo guu wɔn so firii hɔ kɔɔ Ikoniom. 52 Anigyee ne Honhom Kronkron hyee asuafoɔ a na wɔwɔ Antiokia no ma.

**14** Paulo ne Barnaba duruu Ikoniom no, wɔkɔɔ Yudafoɔ asɔredan mu. Wɔkasa ma Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ bebree bɛyɛɛ agyidifoɔ. 2 Nanso, Yudafoɔ a wɔpoo Awurade asem no hwanyan amanamanmufoɔ no, sane tuu wɔn aso tiaa anuanom no. 3 Asomafoɔ no tenaa hɔ kyereɛɛ. Na Awurade nam tumi a ɔde maa wɔn ma wɔyɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ no so kyereɛ sɛ nsem a wɔka fa n’adom ho no yɛ nokorɛ. 4 Kuro no mu nnipa no mu kyee mmienu; efa kɔɔ Yudafoɔ no afa na efa nso kɔɔ asomafoɔ no afa. 5 Amanamanmufoɔ ne Yudafoɔ no ne wɔn mpanimfoɔ yɛɛ adwene sɛ wɔbɛyɛ wɔn ayayadeɛ, asane asi wɔn aboo. 6 Asomafoɔ no tee pɔ a wɔbɔ faa wɔn ho no, wɔdwane kɔɔ Listra ne Derbe a ɛwɔ Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa ase. 7 Wɔkaa Asempa no wɔ hɔ. 8 Ɛberɛ a Paulo ne Barnaba wɔ Listra no, wɔhunuu ɔbarima bi a na ɔyɛ obubuafoɔ firi n’awoo mu. 9 Paulo rekasa no, obubuafoɔ no tiee no maa Paulo

hunuu se ɔwɔ gyidie a ebema watumi agyina so asa no yadee. Enti Paulo hwɛɛ obubuafoɔ no **10** teaam se, “Sɔre gyina hɔ!” Amonom, obubuafoɔ yi huri gyinaeɛ, hyeɛ aseɛ nanteɛɛ. **11** Nnipa no hunuu deɛ Paulo aye no, wɔhyeɛ aseɛ teateaam wɔ Likaonia kasa mu se, “Anyame ayeye wɔn ho se nnipa aba yen nkyen.” **12** Yei enti wɔfrɛɛ Barnaba Seus enna wɔfrɛɛ Paulo nso Hermes, efiri se, ɔno na na ɔka asem no. **13** Seus a na n’asɔredan wɔ kurotia no ɔsɔfoɔ de nantwie ne nhwiren baa kuro no epono ano, pɛɛ se wɔbɔ afɔdeɛ ma asomafoɔ no. **14** Eberɛ a Barnaba ne Paulo tee afɔdeɛ a nnipa no pɛ se wɔbɔ no, wɔde abufuo sunsuanee wɔn ntadeɛ mu, tuu mmirika kɔɔ nnipakuo no mu teateaam se, **15** “Edeɛn na moye se moye yi? Yeye nnipa te se mo! Yeaba se yerebeka asempa no akyerɛ mo, ama moagyae saa nneɛma hunu yi ye, na mode mo ho ama Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro, asase, epo ne biribiara a ewɔ mu. **16** Eberɛ bi a atwa mu no, ɔmaa nnipa nyinaa kwan maa wɔyɛɛ deɛ wɔpɛ. **17** Nanso, Onyankopɔn nam nneɛma pa a ɔye so di n’ankasa ho adanseɛ. Mmereɛ a ese mu no, ɔma osuo tɔ, ma nnɔbaeɛ ba; ɔma mo aduane di, ma monya ahotɔ.” **18** Nanso, saa kasa yi nyinaa akyi no, pɛ ara na nnipa no pɛɛ se wɔbɔ afɔdeɛ ma wɔn. **19** Yudafoɔ bi firi Antiokia a ewɔ Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wɔsɔii Paulo aboo, twee no firii kuro no mu; na wɔsusu se wawu. **20** Nanso, eberɛ a agyidifoɔ no betwaa ne ho hyiaeɛ no, ɔsɔre sane kɔɔ kuro no mu. Adeɛ kyeeɛ no, ɔne Barnaba firii hɔ kɔɔ Derbe. **21** Paulo ne Barnaba kaa asempa no wɔ Derbe maa nnipa pii gye diiɛ. Wɔfiri hɔ no, wɔsane kɔɔ Listra, Ikoniom ne

Antiokia a ewo Pisidia. **22** Wɔhyee agyidifoɔ no nkuran se wontena ase gyidie mu. Wɔka kyeree agyidifoɔ yi se, “Ansa na yebetumi akɔ Onyankopɔn Ahennie mu no, ese se yefa ahaw ahodoɔ pii mu.” **23** Asafo biara a wɔkɔɔ mu no, wɔsisii mpanimfoɔ maa wɔn; na wɔnam mpaeseɔ ne mmuadadie so de mpanimfoɔ no hyee Awurade a wɔde wɔn ho ato no so no nsa. **24** Wɔfiri Pisidia no, wɔbaa Pamfilia. **25** Wɔkaa asempa no wɔ Perge, na wɔfiri hɔ baa Atalia. **26** Wɔfiri Atalia no, wɔsane baa Antiokia a eho na eberɛ a na wɔrebefiri saa adwuma a wɔawie yi ase no, wɔde wɔn hyee Awurade adom nsa no. **27** Eberɛ a wɔduruu Antiokia no, wɔhyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wɔkaa nneema a Onyankopɔn nam wɔn so aye, ne sedee Onyankopɔn abue ekwan ama amanamanmufoɔ agye asem no adi no nyinaa kyeree wɔn. **28** Paulo ne Barnaba tenaa agyidifoɔ no nkyen kyeree.

**15** Eberɛ a Paulo ne Barnaba wɔ Antiokia no, nnipa bi firi Yudea bekyerekyere anuanom no se, “Se moamma wɔantwa mo twetia sedee Mose amanneɛ no kyere no a, morennya nkwa.” **2** Paulo ne Barnaba ne wɔn gyee saa nkyerekyere yi ho akyinnyee dendeenden. Saa asem yi enti, Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi kɔɔ Yerusalem kɔhunu asomafoɔ no ne mpanimfoɔ faa saa nkyerekyere yi ho. **3** Asafo no gyaa wɔn kwan. Wɔrekɔ no, wɔfaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufoɔ gye a wɔagye asem no adi no kyeree wɔn. Nnipa yi tee saa asem yi no, wɔn ani gyee yie. **4** Wɔduruu Yerusalem no, asafo no, asomafoɔ no ne mpanimfoɔ a wɔkaa nneema a Onyankopɔn nam wɔn so



aye kyereɛ wɔn no gyee wɔn. **5** Nanso, Farisifoɔ a wɔabeyɛ agyidifoɔ no hyee sɛ, esɛ sɛ wɔtwa amanamanmufoɔ a wɔagye asem no adi no nyinaa twetia na wɔdi Mose mmara no so. **6** Asomafoɔ no ne mpanimfoɔ no hyiaɛ, dweneɛ asem yi ho. **7** Wɔdwennweneɛ ho wieeɛ no, Petro sɔre kasaa sɛ, “Me nuanom, monim sɛ bere bi a atwam no, Onyankopɔn yii me firii mo mu sɛ menka asempa no nkyereɛ amanamanmufoɔ, sɛdeɛ ebeyɛ na wɔbete asempa no na wɔagye adi. **8** Sɛdeɛ Onyankopɔn a ɔnim akoma mu no nam Honhom Kronkron a ɔma ebaa yen mu no so gyee yen too mu no, saa ara na ɔnam Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufoɔ nso atom. **9** Onyankopɔn anyɛ nyiyimu; ɔnam gyidie so tee wɔn akoma mu. **10** Adɛn enti na mope sɛ mode adesoɔa duruduru a yen agyanom antumi ansoa, na yen nso antumi ansoa no soa agyidifoɔ no de sɔ Onyankopɔn hwe? **11** Nanso, yɛgye di sɛ wɔnam Awurade Yesu Kristo adom so na agye yen nkwa sɛ wɔn ara.” **12** Eberɛ a Barnaba ne Paulo kaa anwanwadeɛ a Onyankopɔn nam wɔn so yee wɔ amanamanmufoɔ no mu maa nnipa a wɔahyia hɔ no teee no, wɔyee dinn. **13** Wɔkasa wieeɛ no, Yakobo kaa sɛ, “Anuanom, montie me! **14** Seesei ara na Simon kyereɛ mu kyereɛ yen sɛ Onyankopɔn yii amanamanmufoɔ sɛ ne de, de kyereɛ dwene a ɔdwene wɔn ho. **15** Adiyifoɔ no nsem a wɔkaeɛ no ne yei hyia, sɛdeɛ wɔatwerɛ Atwerɛsem no mu sɛ: **16** “Yei akyi, mesane aba abesi Dawid efie a abubu no. Mema deɛ adwirie no so, na ma sane masi bio, **17** sɛdeɛ ebeyɛ a, nnipa a wɔaka no, ne amanamanmufoɔ a me din da wɔn so no behwehwe Awurade.’ **18** Awurade a ɔdaa yei adi

εβερε bi a atwam no, ɔno na ɔbeyε yeinom nyinaa.” (aiōn  
g165) **19** Yakobo toaa so se, “M’adwene ne se, ense se yeħa  
amanamanmufoɔ a wɔde wɔn ho rema Onyankopɔn no.  
**20** Mmom, momma yentwere nwoma nkɔka nkyere wɔn  
se, ense se wɔdi aduane biara a wɔde ama abosom, efiri se,  
ħho nte; afei, wɔntwe wɔn ho mfiri adwammɔ ho, afei,  
wɔnnwe aboa a wɔantwa ne mene na ɔwuiε; bio, wɔnnni  
mogya nso. **21** Efiri tete, Homeda biara, wɔkenkan saa  
Mose mmara yi wɔ hyiadan mu, na wɔka ħho nsem nso  
wɔ kuro biara mu.” **22** Asomafoɔ ne mpanimfoɔ ne asafo  
no mu nnipa nyinaa hyiaεε, yeε adwene se wɔbeyi nnipa  
bi afiri kuo no mu aka Paulo ne Barnaba ho na wɔakɔ  
Antiokia. Wɔyii mmarima atitire baanu a wɔn din de  
Yuda, a wɔfrε no Barsaba ne Silas. **23** Nwoma a wɔde ma  
wɔkɔεε no mu nsem nie: Anuanom amanamanmufoɔ a  
mote Antiokia, Siria ne Kilikia, Asomafoɔ ne mpanimfoɔ  
ne anuanom a wɔwɔ Yerusalem no kyea mo. **24** Yetee se  
anuanom bi a yemmaa wɔn tumi firi yen mu nam wɔn  
nkyerεkyere so tanee mo ani, haa mo adwene. **25** Yei enti,  
yeatu nnipa bi se wɔmmra mo nkyen. Saa nnipa no ne  
Paulo ne Barnaba **26** a wɔde wɔn nkwa abɔ afɔdeε ama  
Awurade Yesu Kristo no na εbeba. **27** Afei, yeresoma Yuda  
ne Silas a wɔbeba abeka asem korɔ no ara a εwɔ nwoma  
yi mu no akyere mo. **28** Honhom Kronkron ne yen ayε  
adwene se, saa ahyedeε yi akyi no, yεremfa adesoa foforɔ  
bi a emu ye duru nnsoa mo; **29** monnni aduane a wɔde  
ama abosom; saa ara nso na monnni mogya. Monnwe  
aboa a wɔantwa ne mene na ɔwuiε. Bio, montwe mo  
ho mfiri adwammɔ ho. Se motumi di saa ahyedeε yi

so a, εβσι mo yie. Yesane kyea mo. **30** Wəgyaa nnipa no kwan maa wəkəw Antiokia. Wəduruu hə no, wəhyiaa agyidifoɔ no de nwoma no maa wən. **31** Agyidifoɔ no kenkanee nwoma no no, emu nkuranhyesem no maa wən ani gyeeε. **32** Yuda ne Silas a wəye adiyifoɔ no ne anuanom no kasa kyereεε, hyεε wən nkuran. **33** Wədii nna kakra wə hə no, anuanom no gyaa wən kwan asomdwoεε mu maa wəsane kəw anuanom a wəsomaa wən no nkyen dwoodwoo. **34** Nanso, Silas de, wankə bi. **35** Paulo ne Barnaba dii nna kakra wə Antiokia, boaa anuanom bi maa wəkyerεkyereεε, kaa Awurade asem. **36** Nna bi akyi no, Paulo ka kyereε Barnaba sε, “Ma yensane nkəsra anuanom a wəwə nkuro a yeaka Awurade asem wə so no nyinaa nkəhwε sedεε wərekə so wə gyidie mu.” **37** Barnaba pεε sε wəde Yohane Marko ka wən ho kə, **38** nanso Paulo ampene so, εfiri sε, wəwə Pamfilia no, əgyaa wən hə a ɔne wən antena hə ankəsi awieεε. **39** Akasakasa a emu ye den sii wən ntam maa wən mu teteεε. Barnaba faa Marko ne no kəw Kipro **40** na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de wən hyεε Onyankopən adom nsa maa wəfirii hə kəεε. **41** Ɖkəfaa Siria ne Kilikia hyεε asafo no den.

**16** Paulo toaa n’akwantuo no so kəw Derbe ne Listra. Eho na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne maame ye Yudani ogyidini na n’agya nso ye Helani no te. **2** Anuanom a na wəwə Listra ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanseε pa. **3** Esiane sε na Paulo pε sε ɔde Timoteo ka ne ho kə enti, ɔtwaa no twetia, εfiri sε, Yudafoɔ a na wəwə hə no nyinaa nim sε Timoteo agya ye Helani. **4**

Kuro biara a wɔduruu so no, wɔkaa mmara a asomafoɔ ne mpanimfoɔ a wɔwɔ Yerusalem ahyɛ sɛ wɔnni so no kyereɛ wɔn. **5** Asafo no nyinii gyidie mu na daa nnipa bebreɛ bekaa wɔn ho. **6** Esiane sɛ Honhom Kronkron amma wɔn ɛkwan sɛ wɔnka asem no wɔ Asia no enti, wɔkɔ Frigia ne Galatia. **7** Wɔduruu Misia hyee so no, wɔpɛɛ sɛ anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma wɔn ɛkwan. **8** Enti, wɔfaa Misia kɔsii Troa. **9** Ɛda no anadwo Paulo hunuu anisoadeɛ sɛ ɔbarima bi a ɔfiri Makedonia gyina hɔ resɛ no sɛ, “Twa bra Makedonia beboa yen!” **10** Anisoadehunu yi akyi no, yeboaboa yen ho sɛ yɛbɛkɔ Makedonia, ɛfiri sɛ, yetee aseɛ sɛ Onyankopɔn na wafɛ yen sɛ yenkɔka asempa no wɔ hɔ. **11** Yede ehyɛn firii Troa kɔ Samotrake na adeɛ kyeeɛ no, yeduruu Neapoli. **12** Yɛfiri hɔ no, yetoaa so kɔ Filipi, kuro titire a ɛwɔ Makedonia mansini a na Romafoɔ di so no mu. Yedii nna kakra wɔ saa kuro yi mu. **13** Homeda duruiɛ no, yɛfirii kuro no mu kɔ asubɔnten bi ho baabi a yeate sɛ Yudafoɔ taa hyia wɔ hɔ bɔ mpaeɛ. Yɛkyerekyereɛ mmaa bi a wɔbaa hɔ no Atwerɛsem no. **14** Mmaa a wɔbetieɛ asem no mu baako ne Tiatirani Lidia a na ɔtɔn ntoma kɔkɔ. Na ɔye Onyamesom ni enti Awurade buee n’akoma mu maa ɔtieɛ asem a na Paulo reka no, gye diiɛ. **15** Wɔbɔɔ ɔne ne fiefoɔ nyinaa asu wieɛ no, ɔka kyereɛ yen sɛ, “Sɛ mogye tom sɛ meye Awurade mu ogyidini ampa ara a, mommetena me fie.” Ɔkɔ so srɛɛ yen ara kɔsii sɛ yɛpeneɛɛ. **16** Ɛda bi a yɛrekɔ baabi a yɛhyia bɔ mpaeɛ no, yɛhyiaa afenaa bi a akɔm honhom wɔ ne mu a ɔde n’akɔm no hyɛ nkɔm ma ne wuranom nya wɔn ho. **17** Ɔdii yɛne Paulo akyi

teateaam se, “Saa nnipa yi ye Ḑsorosoroni Onyankopɔn no asomfoɔ a wɔaba se wɔrebeka nkwagyee ho asem akyerɛ mo.” **18** Yei kɔɔ so ara kɔsii se da bi Paulo de ahometee teatea honhommɔne no se, “Mehye wo Yesu Kristo din mu se, tu firi ne mu kɔ!” Amonom hɔ ara, na honhommɔne no tu firii afenaa no mu. **19** Eberɛ a afenaa no wuranom hunuu se dee ema wɔn sika no afiri wɔn nsa no, wɔkyeree Paulo ne Silas twee wɔn kɔɔ mpanin anim wɔ adwabɔee. **20** Wɔde wɔn breɛ mpanin bɔɔ wɔn sobɔɔ se, “Saa nnipa yi ye Yudafoɔ a wɔde wɔn nneyee ne wɔn nkyerɛkyerɛ redane yen kuro yi ani. **21** Wɔrekyerɛkyerɛ amannee bi a esiane se yeɛ Romafoɔ enti, yen mmara mma yen ho ekwan se yeɛ tom.” **22** Nnipadɔm a wɔwɔ hɔ no to hyee wɔn so, na mpanin no tetee Paulo ne Silas ntadeɛ mu, hyee se wɔmmɔ wɔn mmaa. **23** Wɔbɔɔ wɔn mmaa pii wieee no, wɔde wɔn kɔguu afiase, na mpanin no hyee afiase sohwefoɔ no se ɔnto wɔn mu yie sedee ebeye a, wɔrennwane. **24** Afiasɛ sohwefoɔ no tee saa asem yi no, ɔde wɔn kɔguu afiase hɔ dan a ewɔ mfimfini no mu de nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn nan de bobɔɔ dua mu. **25** Ḑdasuom a Paulo ne Silas rebɔ mpaee reto nnwom ayi Onyankopɔn aye, na nneduafoɔ a wɔwɔ hɔ no nso retie wɔn no, **26** preko pe, asase wosoo dendeenden maa afiasɛ no nnyinasɔɔ nso wosoeɛ maa apono no nyinaa buebuee, na nneduafoɔ no nyinaa nkɔnsɔnkɔnsɔn teteɛ. **27** Eberɛ a afiasɛ sohwefoɔ no firi nna mu nyaneeɛ na ɔhunuu se afiasɛ no apono no abuebue no, ɔsusuu se nneduafoɔ no nyinaa adwane enti ɔtwee ne sekan pe se anka ɔde kum ne ho. **28** Nanso, Paulo teaam ka kyerɛɛ no se, “Nkum wo

ho! Yen nyinaa wɔ ha!” 29 Eho ara afiase sohwɛfoɔ no frɛ maa wɔde kanea brɛɛ no na ɔde ahopopoɔ ne suro behwee Paulo ne Silas anim. 30 Afei, ɔde wɔn firii adi bisaa wɔn sɛ, “Awuranom, edeɛn na menyɛ na manya nkwa?” 31 Wɔbuaa sɛ, “Gye Awurade Yesu di na ɔbɛgye wo ne wo fiefoɔ nyinaa nkwa.” 32 Afei, wɔkaa Awurade ho asem kyereɛ afiase sohwɛfoɔ no ne ne fiefoɔ nyinaa. 33 Anadwo no ara, afiase sohwɛfoɔ yi hohoroɔ Paulo ne Silas mmaabɔ akuro no anim. Afei, ɔmaa wɔbɔɔ ɔne ne fiefoɔ nyinaa asu. 34 Afiasɛ sohwɛfoɔ yi de Paulo ne Silas kɔɔ efie kɔmaa wɔn aduane diiɛ na ɔne ne fiefoɔ nyinaa ho sanee wɔn, ɛfiri sɛ, afei de, wɔagye Onyankopɔn adi. 35 Adeɛ kyereɛ no, mpanin no somaa asraafoɔ kɔka kyereɛ afiase sohwɛfoɔ no sɛ, “Gyaa saa nnipa no ma wɔnkɔ.” 36 Afiasɛ sohwɛfoɔ no ka kyereɛ Paulo sɛ, “Mpanin no asoma abɛka sɛ mennyaa wo ne Silas ma monkɔ. Enti, monkɔ asomdwoeɛ mu.” 37 Nanso, Paulo ka kyereɛ asraafoɔ no sɛ, “Yeyɛ Romafoɔ. Wɔammu yen fɔ wɔ bɔne biara ho na wɔde yen baa adwabɔeɛ, bebɔɔ yen mmaa, de yen guu afiasɛ. Afei na mope sɛ mogyaa yen sum ase? Dabi! Mpanin no ankasa mmra ha mmɛgyaa yen.” 38 Asraafoɔ no sane kɔbɔɔ Roma mpanin no amanɛɛ. Wɔtee sɛ Paulo ne Silas ye Romafoɔ no, wɔsuroeɛ 39 enti wɔkɔmaa wɔn dibem, yii wɔn firii afiasɛ ho ka kyereɛ wɔn sɛ wɔmfiri kuro no mu. 40 Paulo ne Silas firii afiasɛ ho kɔɔ Lidia fie. Wɔkɔtoɔ anuanom no wɔ ho, hyeɛ wɔn nkuran. Afei wofirii ho kɔeɛ.

**17** Wɔtoaa wɔn akwantuo no so firii Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafoɔ hyiadan wɔ no. 2 Sedɛɛ

Paulo taa ye no, akɔɔ hyiadan mu mprensɔ ne nnipa no gyee akyinnyee wɔ Atweresem no ho, **3** kyeree mu, dii adanseɛ sɛ esɛ sɛ, Agyenkwa no hunu amane na asɔre firi awufɔɔ mu. Paulo kaa sɛ, “Saa Yesu a mereka ne ho asem akyere mo yi ne Agyenkwa no.” **4** Nnipa no bi gye diie maa wɔdii Paulo ne Silas akyi. Saa ara nso na Helafɔɔ bebree a wɔsom Onyankopɔn ne mmaa mpanin bi nso gye diie de wɔn ho bɔɔ wɔn ara no no. **5** Yudafoɔ mpanin no ani beree enti wɔboabooa ahuhufɔɔ bi ano maa wɔbɔɔ twi faa kuro no mu kɔtwaa Yason fie ho hyiaee, pɛe sɛ wɔn nsa ka Paulo ne Silas de wɔn brɛ mpanin no. **6** Esiane sɛ wɔn nsa anka wɔn no enti, wɔtwee Yason ne anuanom bi de wɔn baa mpanin no anim teateam sɛ, “Saa nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a wɔkɔ no aba yen kuro yi mu, **7** ama Yason agye wɔn atena ne fie. Wɔn nyinaa abu ɔhempɔn Kaesare mmara a ɔde ama yen sɛ yenni so no so, efiri sɛ, wɔka sɛ, ɔhene foforo bi wɔ ho a wɔfre no Yesu.” **8** Saa asem yi hwanyanee dɔm no ne kuro no mu mpanin no. **9** Kuro no mu mpanin no maa Yason ne anuanom no tuua sika bi de dii wɔn agyinamu maa wɔgyaa wɔn. **10** Adeɛ saee ara pɛ, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas ekwan ma wɔkɔɔ Beroia. Wɔduruiɛ no, wɔkɔɔ Yudafoɔ hyiadan mu. **11** Na nnipa a wɔwɔ ho no nye akyinnyegyefɔɔ te sɛ Tesalonikafoɔ no. Wɔde ahosepɛ gyee asem no diie a daa na wɔsua Atweresem no pɛe sɛ wɔhunɔ sɛ nkyerekyerɛ a Paulo kyerekyerɛ no ye nokore anaa. **12** Nnipa no mu bebree a Helafɔɔ mmaa atitire ne mmarima ka ho no gyee nkyerekyerɛ no diie. **13** Eberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ Tesalonika no tee sɛ Paulo

akaka Onyankopɔn asem no wɔ Beroia no, wɔkɔɔ hɔ nso kɔhwanyanee ehɔfoɔ no nso. **14** Enti, ntɛm ara, anuanom no gyaa Paulo ekwan sɛ ɔnkɔ mpoano, nanso Silas ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia. **15** Nnipa a wɔkɔgyaa Paulo ekwan no de no kɔduruu Atene. Wɔresane akɔ Beroia no, Paulo kraa wɔn sɛ wɔnka nkyere Silas ne Timoteo sɛ wɔmmɛka ne ho ntɛm. **16** Eberɛ a Paulo retwɛn Silas ne Timoteo wɔ Atene no, ɔhunuu ahoni pii wɔ kuro no mu. Yei maa ne werɛ hoeɛ yie. **17** Enti, na ɔne Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a wɔsom Onyankopɔn no taa hyia wɔ hyiadan mu ma ɔkyerekyerɛ wɔn Onyankopɔn asem. Saa ara nso na daa na ɔne nkurɔfoɔ gye akyinnyɛ wɔ adwabɔɛ ara no no. **18** Afei, ɔne Epikurofoɔ ne Stoikfoɔ anyansafoɔ bi nso gyee akyinnyɛ. Ebinom kaa sɛ, “na ɛdeɛn na ɔtoatoafoɔ yi pɛ sɛ ɔkyere yi?” Afoforɔ nso kaa sɛ, “Ese deɛ ɔreka anyame afoforɔ bi ho asem.” Deɛ enti a wɔkaa yei ne sɛ, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusɔrɛ ho asem. **19** Wɔde Paulo kɔɔ Areopago nhyiamu anim kaa sɛ, “Yɛpɛ sɛ yɛte nkyerekyerɛ foforɔ a worekyerekyerɛ yi ase, **20** ɛfiri sɛ, nsem a wɔka no bi ye yen asom asem foforɔ, enti yɛpɛ sɛ wokyerɛkyerɛ yen mu yie.” **21** Na Atenefoɔ ne ahɔhɔɔ a wɔwɔ hɔ no nni hwee ye sɛ wɔde wɔn adagyɛ nyinaa betie nsem foforɔ anaa wɔbɛka nsem foforɔ a wɔate no akyerɛ afoforɔ. **22** Paulo sɔre gyinaa Areopago nhyiamu no anim kaa sɛ, “Atenefoɔ, mehunu sɛ moyɛ nnipa a mope nyamesom yie. **23** ɛfiri sɛ, metuu mpase faa mo kuro yi mu, na mehunu mmeaɛ ahodɔ a mosom no, mehunu afɔrebukya bi a wɔatwerɛ ho sɛ, Onyame a wɔnnim no no de. Enti, adeɛ a monnim na



mosore no no, eno ho asem na mereka akyere mo yi. **24**  
 “Onyankopon a oboo ewiase ne nneema a ewo mu nyinaa  
 no na oye asoro ne asase. Awurade no nte asoredan a  
 nnipa asi mu. **25** Saa ara nso na biribiara a nnipa nam  
 won dwumadie so de bema no no nso ho nhia no, efiri  
 se, ono na oma nnipa nkwa ne biribiara a ehia won. **26**  
 Onam onipa baako so na oboo nnipa ahodo nyinaa de  
 won tenaa asase so. Ono ankasa na ansa na orebo nnipa  
 no, ohyehye amanaman ebera a wbesore ne ebera a  
 wbehwe ase. Saa ara nso na ohyehye won tenabea  
 ahye. **27** Ewom se Onyankopon ben yen de, nanso oye yei  
 sedee ebera a nnipa behwe n’akyi kwan atwe aben  
 no; **28** sedee obi ka se, ‘Ne mu na yete ase na yekeka  
 yen ho’ no no. Saa ara nso na mo nnwomtofo bi nso  
 aka se, ‘Yen nso yeye ne mma’ no. **29** “Ennee se yeye  
 Onyankopon mma de a, ense se yesusu se Onyankopon  
 tebea te se ohoni bi a onipa de dwete anaa sika anaa ebo  
 aye. **30** Onyankopon buu n’ani guu ebera a na nnipa nnim  
 no no so, nanso afei de, ohye nnipa nyinaa se wontwe  
 won ho mfiri akwammone so. **31** Efiri se, wayi da bi ato  
 ho a onam onipa bi a wayi no no so bebun nnipa nyinaa  
 atentenene. Onam sore a oma saa onipa yi sore firii  
 awufo mu no so adi adanse akyere nnipa nyinaa.” **32**  
 Ebera a nnipa no tee se Paulo reka owusore ho asem no,  
 ebinom dii ne ho few, na afoforo nso kaa se, “Yere se  
 wosane ka saa asem no bio.” **33** Saa nsem a ekoo so yi maa  
 Paulo firii nhyiamu no ase ho koe. **34** Nanso, nnipa kakra  
 bi gyee no diie de won ho bo no. Saa nnipa no mu bi ne

Dionisio a ɔfra Areopagofoo mu ne ɔbaa bi a ne din de Damari ne afoforo bi.

**18** Yeinom akyi no, Paulo firii Atene kɔɔ Korinto. **2** Eho na ɔhyiaa Yudani bi a wɔfre no Akwila, a wɔwoo no wɔ Ponto, na ɔne ne yere Priskila firi Italia baa ho a na enkyeree. Wɔfirii Italia, efiri se, na Roma ɔhempɔn Klaudio ahye mmara se Yudafoɔ nyinaa mfiri Roma asase so. **3** Paulo kɔtenaa wɔn nkyen ne wɔn yee adwuma, efiri se, na wɔn nyinaa nwono ntomadan. **4** Homeda biara na Paulo kɔ hyiadan mu kɔka asem no pɛe se anka ɔdane Yudafoɔ ne Helafɔɔ no adwene ma wɔgye di. **5** Eberɛ a Silas ne Timoteo firi Makedonia baeɛ no, Paulo de n'adagyee nyinaa kaa Awurade asem no, dii adanseɛ kyeree Yudafoɔ no se Yesu ne Agyenkwa no. **6** Eberɛ a Yudafoɔ no ampe se wɔtie Paulo asenka, na wɔyeyee no no, ɔde abufuo poroporoo n'atadeɛ mu ka kyeree wɔn se, "Mo mmusuo ngu mo atifi. Mo afɔbuo nna me so. Efiri enne de rekɔ, merekɔka asem no makyere amanamanmufoɔ." **7** Ɔfirii ho kɔtenaa aman amanmuni Nyamesomfoɔ bi a wɔfre no Tito Yusto a ne fie bata hyiadan ho no nkyen. **8** Krispo a na ɔye hyiadan mu panin no ne ne fiefoɔ nyinaa gyee Awurade diie maa wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ara nso na Korintofoɔ bebree a wɔtee Awurade asem no nso gye diie maa wɔbɔɔ wɔn asu. **9** Eɔa bi anadwo, Awurade ka kyeree Paulo wɔ anisoadehunu mu se, "Nsuro! Mpa aba! Kɔ so ara ka m'asem no, **10** efiri se, meka wo ho. Obiara rentumi nye wo hwee, efiri se, nnipa pii wɔ kuro yi mu a wɔye m'akyidifoɔ." **11** Paulo tenaa ho afe ne fa kyerekyeree Onyankopɔn asem no wɔ

wɔn mu. **12** Eberɛ a Galio yɛ amrado wɔ Akaia no, Yudafoɔ no sɔre tiaa Paulo, kyeree no, de no kɔɔ asɛnniie, **13** kaa sɛ, “Saa onipa yi retu nkurɔfoɔ aso sɛ wɔnkwati Yudafoɔ mmara no mfa ekwan foforɔ so nsom Onyankopɔn.” **14** Paulo yɛɛ sɛ ɔrebue n’ano akasa pɛ na Galio ka kyeree Yudafoɔ no sɛ, “Yudafoɔ, sɛ mode asem foforɔ bi a efa nsemmedie anaa abususem ho na ebae a, anka mɛhwe maka. **15** Nanso, esiane sɛ eyɛ akyinnyegyee a efa nsem, edin ne mo mmara ho enti, mo ara monkɔhwe nka. Merenye saa asem yi mu ɔtemmufoɔ.” **16** Na ɔpamoo wɔn firii asɛnniie hɔ. **17** Afei, edɔm no to hyee Sostene a ɔye hyiadan mu panin no so, twee no kɔɔ asɛnniie hɔ kɔboroo no, nanso Galio anka ho hwee. **18** Paulo tenaa Korinto kyee kakra ansa na ɔrekra anuanom no ma ɔne Priskila ne Akwila refiri hɔ akɔ Siria. Esiane ebɔ a na wahye no enti, ansa na ɔrebekɔ no, ɔmaa wɔyii ne ti wɔ Kenkrea. **19** Wɔduruu Efeso no, Paulo gyaa Priskila ne Akwila hɔ kɔɔ hyiadan mu ne Yudafoɔ no kɔkasae. **20** Wɔsrɛɛ no sɛ, sɛ ɔbetumi a, anka ɔntena wɔn nkyɛn nkyɛ kakra, nanso wampene so. **21** Mmom, ɔrebefiri hɔ no, ɔka kyeree wɔn sɛ, “Sɛ Onyankopɔn pɛ a, mɛsane aba bio.” Na afei, ɔfirii hɔ kɔɔ Efeso. **22** ɔduruu Kaesarea no, ɔkɔɔ Yerusalem kɔkyeaa asafo no firii hɔ kɔɔ Antiokia. **23** ɔdii nna kakra wɔ hɔ no, ɔfirii hɔ kɔɔ Galati ne Frigia kɔhyee agyidifoɔ a wɔwɔ hɔ no den. **24** Saa eberɛ no ara mu, Yudani bi a wɔfrɛ no Apolo a wɔwoo no wɔ Aleksandria no kɔɔ Efeso. ɔye obi a na n’ano ate na ɔnim Atwerɛsem no yie. **25** Esiane sɛ na wɔnam Awurade ekwan so akyerekyere no enti, na ɔde nnam kasa, kyerekyere nokwasɛm a efa Yesu

ho no. Nanso na Yohane asubɔ no nko ara na ɔnim. **26** Ɔhyɛɛ aseɛ de nnam kasaa wɔ hyiadan no mu. Eberɛ a Priskila ne Akwila tee asem a ɔreka no, wɔde no kɔɔ efie kɔkyerekyerɛɛ no Onyankopɔn asem no mu yie. **27** Eberɛ a Apolo pɛɛ sɛ ɔkɔ Akaia no, agyidifoɔ a wɔwɔ Efeso no hyɛɛ no nkuran, twerɛɛ krataa kɔmaa agyidifoɔ a wɔwɔ hɔ no sɛ wɔnnye no. Eberɛ a ɔkɔduruiɛ no, ɔboaa wɔn a Onyankopɔn adom enti, wɔabeyɛ agyidifoɔ no yie. **28** Ɖde ne nimdeɛ kyereɛ Onyankopɔn asem mu de tuu Yudafoɔ no guu wɔ badwam, nam Atwerɛsem no so daa no adi pefee sɛ, Yesu ne Agyenkwa no.

**19** Eberɛ a Apolo wɔ Korinto no, Paulo tuu ɛkwan faa ɔmantam no atifi kɔduruu Efeso. Eho na ɔhunuu agyidifoɔ bi **2** bisaa wɔn sɛ, “Eberɛ a mogye diiɛ no, monyaa Honhom Kronkron no anaa?” Wɔbuaa no sɛ, “Yɛntee mpo da sɛ Honhom Kronkron bi wɔ baabi.” **3** Paulo bisaa wɔn bio sɛ, “Enneɛ na asubɔ bɛn na wɔbɔɔ mo?” Wɔbuaa sɛ, “Asubɔ a Yohane kaa ho asem no.” **4** Paulo ka kyereɛ wɔn sɛ, “Yohane asubɔ no ye ahonu asubɔ. Ɖka kyereɛ Israelfoɔ no sɛ, wɔnnye onipa a ɔdi n’akyi a ɔreba a ɔne Yesu no nni.” **5** Wɔtee saa asem yi no, wɔmaa wɔbɔɔ wɔn asu wɔ Awurade Yesu din mu. **6** Paulo de ne nsa guu wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn so maa wɔkaa kasa foforɔ, hyɛɛ nkɔm. **7** Na wɔn dodoɔ beyɛ mmarima dumieniu. **8** Paulo de nnam kyerekyerɛɛ Onyankopɔn Ahennie no ho asem wɔ hyiadan mu abosome mmiensa pɛɛ sɛ ɔsakyera nnipa no adwene. **9** Nanso, nnipa no mu bi pirimm wɔn akoma, annye nni, kasa tiaa nnipa a wɔka ekuo a wɔfrɛ no ɛkwan no ho wɔ atiefɔɔ no anim.

Enti, Paulo firii hɔ de agyidifoɔ no kaa ne ho kɔeɛ. Na Paulo kyerekyere wɔ obi a wɔfrɛ no Tirano suadan mu daa. **10** Saa nkyerekyere yi kɔɔ so mfee mmienu; enti emaa nnipa a na wɔwɔ Asia mantam mu a Yudafoɔ ne Helafɔɔ ka ho no tee Awurade asem no. **11** Onyankopɔn nam Paulo so yee anwanwadee akeseakeseɛ, **12** maa mpo ne nnuku ne n'atadeɛ nsenanimu a wɔde guu nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommɔne nso. **13** Yudafoɔ bi a wɔnam asumansɛm so tu ahonhommɔne pɛɛ sɛ wɔde Awurade Yesu din tu ahonhommɔne. Wɔkankye kyereɛ ahonhommɔne no sɛ, "Meka Yesu a Paulo ka ne ho asem no sɛ, montu mfiri ne mul!" **14** Yudafoɔ sɔfopanin bi a na ne din de Skewa no mma baason na na wɔye yei. **15** Honhommɔne no buaa sɛ, "Menim Yesu, na menim Paulo; na mo nso mone ehefoɔ?" **16** Afei, ɔbarima a honhommɔne ahyɛ no ma yi to hyee wɔn so, pirapiraa wɔn maa wɔde adagya dwane firii efie hɔ. **17** Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a wɔte Efeso no tee asem yi no, wɔbɔɔ hu na wɔyii Awurade Yesu aye. **18** Agyidifoɔ no mu bebree baa badwa mu bekaa wɔn bɔne ne wɔn kɔkoamsɛm. **19** Wɔn mu nkonyaayifoɔ pii de wɔn nkonyaayie nwoma baee maa wɔhyee wɔ nnipa no nyinaa anim. Wɔbuu nwoma a wɔhyeeɛ no bɔɔ no na eyɛ nnwetɛbena ɔpeduonum. **20** Saa anwanwadee ahodoɔ yi maa Onyankopɔn asem no trɛɛ tumi so. **21** Yeinom nyinaa akyi no Paulo yee n'adwene sɛ ɔbefa Makedonia ne Akaia akɔ Yerusalem. Ɔkaa sɛ, "Meduru Yerusalem a, akyire no mekɔ Roma nso." **22** Paulo somaa Timoteo ne Erasto a wɔye n'aboafɔɔ no dii n'anim ekan

kɔ Makedonia, nanso ɔno de, ɔtenaa Asia kyɛ kakra. **23** Saa eberɛ yi ara mu na basabasa a emu yɛ den a efa nnipa a wɔka ekuo a wɔfrɛ no Ekwan no ho sii wɔ Efeso. **24** Dwetɛdwumfoɔ bi a wɔfrɛ no Demetrio yɛ Artemi abosonnan sɛso. N'adwuma no maa n'adwumayefoɔ nyaa wɔn ho sei tam. **25** Ɔfrɛfrɛ n'adwumayefoɔ no ne wɔn a wɔdi saa dwuma ahodoɔ no ara bi no ka kyereɛ wɔn sɛ, "Anuanom, monim sɛ yɛn ahonya nyinaa gyina saa dwumadie yi so. **26** Mo ara moahunu, na moate dwuma a saa Paulo yi redi. Ɔka sɛ, anyame a nnipa de wɔn nsa ayɛ no nyɛ anyame biara. Ɔnam saa asem yi so adane nnipa bebree adwene wɔ Efeso ha ne Asia nyinaa. **27** Sɛ yɛanhwe no yie a, yɛn adwuma yi begye din bɔne. Saa ara nso na obiara remfa ɔbosom Artemi a wɔsom no wɔ Asia ne ewiase nyinaa no nyɛ hwee bio na n'anim agu ase." **28** Nnipadɔm no tee saa asem a Demetrio kaeɛ no, wɔn bo fuiɛ, hyɛɛ aseɛ yɛ basabasa, teateaam sɛ, "Efeso Artemi yɛ kɛse!" **29** Basabasayɛ no trɛɛ wɔ kuro no mu nyinaa. Ɔdɔm no kyeree Makedoniafoɔ baanu a wɔn din de Gaio ne Aristarko a na wɔne Paulo retu ekwan no de wɔn kɔ adwabɔɛ. **30** Paulo pɛɛ sɛ anka ɔkɔ adwabɔɛ hɔ kɔhyia dɔm no, nanso asuafoɔ no amma no kwan. **31** Ɔmantam no mu mpanin no mu bi a na wɔyɛ Paulo nnamfo no soma kɔsrɛɛ no sɛ ɔnnkɔ adwabɔɛ hɔ. **32** Nhyiamu yi yɛ basabasa; nnipa no mu bi teateaam kaa nsem bi, na ebinom nso teaam kaa nsem foforo bi, efiri sɛ, na wɔn mu dodoɔ no ara nnim asem ko a ɛde wɔn abɛhyia mu. **33** Yudafoɔ no piapiaa Aleksandro kɔgyinaa dɔm no anim sɛ ɔnkasa. Yei maa nnipa no bi susu sɛ Aleksandro enti

na wəahyia hɔ. Afei, Aleksandro nyamaa dɔm no pɛɛ sɛ  
ɔkasa yi ɔno ne ne nkurɔfoɔ ano. **34** Edɔm no hunuu sɛ  
Aleksandro yɛ Yudani no pɛ, wɔteateaam nnɔnhwere  
mmienu sɛ, “Efeso Artemi yɛ kɛsɛ!” **35** Kuro no sohwefoɔ  
no bɔɔ mmɔden maa dɔm no tɛm dinn. Afei, ɔkasa kyerɛɛ  
wɔn sɛ, “Efeso mmarima, obiara nim sɛ Efeso kuro yi na  
ɛhwɛ Artemi asɔrefie ne ohoni a ɛfiri soro bɛduruiɛ no  
so. **36** Obiara rentumi nnye yei ho akyinnyeɛ enti monye  
komm, monnye basabasa biara. **37** Mode saa nnipa yi aba  
ha wɔ ɛberɛ a wɔnwiaa biribiara mfirii yɛn asɔrefie, nkaa  
asemmɔne biara ntiaa yɛn nyame no. **38** Sɛ Demetrio ne  
adwumfoɔ a wɔka ne ho no wɔ obi ho asem bi a, asenniɛ  
ne mpanin wɔ hɔ, wɔmfa mmeto dwa. **39** Nanso, sɛ mowɔ  
biribi foforɔ bi ka a, ɛsɛ sɛ ɔmanfoɔ hyia, fa mmara kwan  
so ka ho asem. **40** Sɛ yeanhwe yie a, wɔbɛka sɛ saa enne  
basabasayɛ yi firi yɛn. Saa basabasayɛ yi ho nhia. Sɛ  
wɔbisa yɛn ho asem a, yɛrennya anoyie biara.” **41** ɔkasa  
wiesɛ no, ɔtuu dwa no.

**20** Basabasayɛ yi akyi no, Paulo frɛɛ asuafoɔ no kaa nsem  
de hyɛɛ wɔn nkuran, kraa wɔn firii hɔ kɔɔ Makedonia. **2**  
ɔkyinkyini faa amantam no mu, tuu asuafoɔ no fo de  
hyɛɛ wɔn nkuran. Afei, ɔbɛduruu Hela. ɔdii hɔ abosome  
mmiensa. **3** ɛberɛ a ɔresiesie ne ho akɔ Siria no, ɔtee  
sɛ Yudafoɔ no abɔ ne ho pɔ; enti ɔsane n’akyi kɔfaa  
Makedonia kɔɛɛ. **4** Piro a ɔfiri Beroia no ba Sopater ne  
Paulo na ɛkɔɛɛ. Wɔn a wɔka ne ho kɔɛɛ no nso bi ne  
Aristarko ne Sekundo a wɔfiri Tesalonika ne Gaio a ɔfiri  
Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wɔfiri Asiaman  
mu no. **5** Saa nnipa yi dii ɛkan kɔtwɛnee yɛn wɔ Troa. **6**

Yɛdii Apiti Afahye no wieee no, yɛfirii Filipi, na nnanum akyi no, yekɔtoo wɔn wɔ Troa, dii nnawɔtwe wɔ hɔ. **7** Nnawɔtwe no mu da a edi ekan no, yɛhyiaam sɛ anuanom didiie. Esiane sɛ na adeɛ kye a Paulo bɛfiri kuro no mu no enti, ɔkasa kyerɛɛ anuanom no kɔsii ɔdasuom. **8** Na nkanea pii wɔ abansoro dan a yɛahyia wɔ hɔ no mu. **9** Eberɛ a Paulo rekasa no, na aberantɛɛ bi a wɔfrɛ no Eutiko te mfensere ano retɔ nko. Ɔdaa hatee maa ɔfiri abansoro dan a etɔ so mmiensa no so bɛhwee fam. Wɔmaa ne so no, na wawu. **10** Paulo siane baa fam, kɔbutuu ne so, maa ne so kaa sɛ, “Monnsuro, ɛfiri sɛ, ɔnwuiɛ!” **11** Afei, ɔsane foro kɔɔ abansoro no so kɔbubuu burodo ne asuafoɔ no diie. Paulo toaa ne kasa no so kɔsii adekyɛɛ ansa na ɔregya wɔn hɔ. **12** Anuanom no de anigyɛɛ de aberantɛɛ a wɔnyanee no no kɔɔ efie. **13** Yɛde ɛhyɛn dii ekan kɔɔ Aso sɛ yerekɔfa Paulo wɔ hɔ, ɛfiri sɛ, na waka akyɛɛ yɛn sɛ ɔrefa fam akɔ hɔ. **14** Ɖbɛkaa yɛn ho wɔ Aso na yɛne no toaa so kɔɔ Mitilene. **15** Adeɛ kyɛɛ no, yekɔduruu Kio. Ne nnanu so no, yɛbeduruu Samo; na n’adekyɛɛ no, yɛbeduruu Mileto. **16** Esiane sɛ na Paulo ho pere no sɛ, sɛ ɛbetumi a ɔbeduru Yerusalem akɔdi Pentekoste Afahye no wɔ hɔ no enti, ɔyɛɛ n’adwene sɛ ɔrennyina Efeso, sedɛɛ ɛbeyɛ a ɔrenkyɛ wɔ Asia. **17** Paulo soma firii Mileto kɔɔ Efeso kɔka kyerɛɛ asafo mpanimfoɔ no sɛ wɔnhya no. **18** Wɔbaɛɛ no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “ɛfiri da a edi ekan a mebaa Asia no, monim ekwan a mefaa so ne mo tenaɛɛ. **19** Ɛwom sɛ ɛnam Yudafoɔ no pɔbɔ so maa mehunu a mane bebree de, nanso mede ahobreaseɛ ne nisuo yɛɛ m’adwuma sɛ Awurade ɔsomfoɔ. **20** Monim



se eberε a na merekyerekyere mo wɔ dwam ne afie mu no, mamfa biribiara a εho beba mo mfasoɔ no anhinta mo. **21** Mebɔɔ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ no kɔkɔ se wɔntwe wɔn ho mfiri wɔn bɔne ho, mfa wɔn ho mma Onyankopɔn, na wɔnnye Yesu Kristo nni. **22** “Afei, esiane se Honhom Kronkron ahyε me no enti, merekɔ Yerusalem a mennim asem a ebeto me wɔ hɔ. **23** Deε benim ara ne se kuropɔn biara a mekɔ so no, Honhom Kronkron bɔ me kɔkɔ se wɔde me beto afiase na mahunu amane. **24** Sedeε ebeye a, metumi maduru botaeε a esi m’anim no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me se menka Onyankopɔn dom ho asempa no enti, mammu me kra se adeε a esom bo. **25** “Menim se mo a maka Onyankopɔn Ahennie no ho asem akyere mo no mu biara renhunu me bio. **26** Eno enti, enne, mereka makyerε mo se, se eba se mo mu bi yera a, na emfiri me. **27** Efiri se, mamfa Onyankopɔn asem no mu biribiara anhinta mo. **28** Monhwe mo ho so ne nnwankuo a Honhom Kronkron de wɔn ahyε mo nsa se ahwefoɔ no yie. Monhwe wɔn yie, efiri se, Onyankopɔn de ne Ba no mogya na agye wɔn. **29** Menim se me kɔ akyi no, atorɔ akyerekyerefoɔ a wɔn ho ye hu se mpataku bewura mo mu abesεe mo. **30** Eberε bi beba a, mo mu binom besɔre, nam atorɔ so atwe asuafoɔ no mu bi adi wɔn akyi. **31** Eno enti, monna mo ho so! Monkae se, mfirmhya mmiensa a medii wɔ mo nkyen no, menam amanehunu ne yea mu tuu mo fo awia ne anadwo. **32** “Afei, mede mo hyε Onyankopɔn ne ne dom nsem a etumi hyε mo gyidie den na εma monya n’agyapadeε a wasiesie ama ahotefoɔ no nsa. **33** M’ani

ammere obi dwete anaa sika anaa ntoma. **34** Mo ara modi adanseε se, me nsa ano adwuma so na menam mehwεε me ho ne wɔn a wɔka me ho no. **35** Mede m'abrabɔ ayε nhwεsoɔ akyerε mo se, εse se yeyere yen ho ye adwuma de boa ahiafoɔ na yεkae se, Awurade Yesu ankasa kaa se, 'ɔma mu wɔ nhyira sene ɔgyεε.'" **36** Paulo kasa wieεε no ɔne wɔn nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpaεε. **37** Wɔn nyinaa suie, bam no, maa no nanteyie. **38** Dee eyεε wɔn awerehoɔ koraa ne asem a ɔka kyereε wɔn se, wɔrenhunu no bio no. Afei, wɔn nyinaa kɔgyaa no εhyen no mu.

**21** Yene Efeso asafo mpanimfoɔ no dii ntetemu no, yesii mu nam nsuo ani tee kɔɔ Ko. Adeε kyeeε no, yekɔduruu Rodo na yefirii hɔ kɔɔ Patara. **2** Yenyaa εhyen bi a erekɔ Foinike kɔtenaa mu kɔεε. **3** Yeduruu baabi a yen ani tua Kipro no, yetwaa ho wɔ benkum fam kɔɔ Siria. Yesii fam wɔ Tiro, efiri se, na εhɔ na wɔrekɔyi εhyen no mu nneεma. **4** Yεhunuu asuafoɔ bi wɔ hɔ tenaa wɔn nkyen dii nnawɔtwe. Asuafoɔ no nam Honhom Kronkron adiyie so bɔɔ Paulo kɔkɔ se ɔnnkɔ Yerusalem. **5** Nanso, εbere duruu se εse se yefiri hɔ no, yεgyaa wɔn hɔ kɔεε. Asuafoɔ no nyinaa ne wɔn yerenom ne wɔn mma kɔgyaa yen kwan kɔduruu mpoano. Yeduruu hɔ no, yen nyinaa buu nkotodwe bɔɔ mpaεε. **6** Afei, yekrakraa yen ho yen ho wieεε no, yekɔtenaa εhyen no mu maa wɔn nso sane kɔɔ efie. **7** Yefiri Tiro no, yetoaa yen akwantuo no so faa nsuo ani kɔduruu Ptolemai. Yeduruu hɔ no, yekɔkyeaa asuafoɔ a wɔwɔ hɔ no dii wɔn nkyen da koro. **8** Adeε kyeeε no, yefirii hɔ kɔɔ Kaesarea. Yeduruu hɔ no, yekɔɔ ɔsempakafoɔ Filipino a na ɔka mmarima baason a wɔyii

wɔn wɔ Yerusalem no ho no fie kɔtenaa ne nkyɛn. **9** Na Filipo wɔ mma mmaabunu baanan bi a na wɔhyɛ nkɔm. **10** Yɛtenaa hɔ kyɛɛ kakra no, odiyifoɔ bi a wɔfrɛ no Agabo firi Yudea baa hɔ. **11** Ɖbaa faako a yɛwɔ no, ɔfaa Paulo abɔsɔɔ de kyekyeree ne nan ne ne nsa kaa sɛ, “Asem a Honhom Kronkron ka ni, ‘Sɛdeɛ Yudafoɔ a wɔwɔ Yerusalem no bɛkyekyere onipa a abɔsɔɔ yi yɛ ne dea no na wɔde no ahyɛ amanamanmufoɔ no nsa ni!’” **12** Yɛtee saa asem yi no, yɛne wɔn a na yɛne wɔn wɔ hɔ no nyinaa srɛɛ Paulo sɛ ɔnnkɔ Yerusalem. **13** Nanso, ɔka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, “Osu a moresu de hyɛ me awɛrɛhoɔ yi ase ne sɛn? Me de masiesie me ho sɛ ɛnye kyekyere a wɔbɛkyekyere me wɔ Yerusalem no na mesuro, na sɛ ɛtwa sɛ mewu mema Awurade Yesu a, mɛwu.” **14** Yɛkaɛɛ kaeɛ a wampene no, yɛgyae kaa sɛ, “Deɛ Awurade pɛ na ɛnye.” **15** Nna bi akyi no, yeboaboaɛ yɛn ho firii hɔ kɔɔ Yerusalem. **16** Kaesarea asuafoɔ no bi ne yɛn kɔɛɛ. Yɛduruu hɔ no, yɛkɔsɔɛɛ Mnason a ɔfiri Kipro a ɔgyee Yesu Kristo diiɛ akyere no fie. **17** Yɛduruu Yerusalem no, asuafoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa gyee yɛn fɛw so. **18** Adeɛ kyɛɛɛ no, Paulo ne yɛn kɔkyeaa Yakobo ne Yerusalem asafo no mu mpanimfoɔ. **19** Nkyea no akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopɔn nam ne som no so ayɛ wɔ amanamanmufoɔ no mu no kyɛrɛɛ wɔn. **20** Wɔtieɛ Paulo amanneɛbɔ no wieɛɛ no, wɔhyɛɛ Onyankopɔn animuonyam. Afei, wɔka kyɛrɛɛ no sɛ, “Onua, w’ankasa wodi adanseɛ sɛ Yudafoɔ mpempem na na wɔabɛyɛ asuafoɔ a wɔn nyinaa nso di yɛn mmara no so. **21** Saa nnipa yi ate sɛ wotia Mose mmara no ne Yudafoɔ amanneɛ; ɛne sɛ, wokyɛrɛkyɛrɛ Yudafoɔ a

wote amanamanmufoɔ no mu se wonntwa won mma twetia na wonnni yen amannee nso so. **22** Dee ebeye biara, wɔbete se woaba ha. Enti, afei yebeye no edeen? **23** Ye dee yerebeka akyerɛ wo yi. Mmarima baanan bi wɔ yen nkyen ha a, wɔresiesie won ho ama amannee ho bohye. **24** Wo ne won nkɔ na monkɔdwira mo ho na tua ho ka ma won sɛdee ebeye a, wɔbetumi atwitwa won tirinwi. Yei bema obiara ahunu se nsem a wote faa wo ho no mu biara nye nokore, efiri se, w'ankasa mpo, wodi Mose mmara no so. **25** Amanamanmufoɔ a wɔabeye asuafoɔ no de, yeatwere akɔma won akyerɛ gyinae a yeasi se, wonnni aduane biara a wɔde abɔ afɔdee ama abosom; wonnni mogya; wonnni aboa biara a wɔantwa ne mene ansa na ɔwuiɛ; na afei nso, wɔntwe won ho mfiri adwammɔ ho.” **26** Adeɛ kyeeɛ no, Paulo ne mmarima no kɔdwiraa won ho. Ɔne won kɔ asɔredan mu kɔkyereɛ da a wɔbewie won ahodwira no ne da a wɔbebɔ afɔdee ama won mmaako mmaako. **27** Nnanson no reye atwam no, Yudafoɔ bi a wɔfiri Asia hunuu Paulo wɔ asɔredan mu hɔ, hwanyanee nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa maa wɔkyeree Paulo. **28** Wɔteateaam se, “Israel mmarima, monsɔre mmeboa yen! Yei ne ɔbarima a baabiara a ɔbekɔ no ɔnam ne nkyerekyerɛ so tia Israelfoɔ, Mose mmara ne asɔredan yi. Mpo ɔde amanamanmufoɔ bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi.” **29** Dee ema wɔkaa saa asem yi ne se, na wɔahunu Paulo ne Efesoni Trofimo wɔ kurom hɔ, enti na wɔsusu se Paulo de no akɔ asɔredan mu hɔ. **30** Wotee saa asem yi no, kuro mu no nyinaa bɔɔ twi, kɔkyeree Paulo, twee no firii asɔredan no mu hɔ. Eho ara,

wɔtotoo asɔredan no apono no nyinaa mu. **31** Eberɛ a ɛdɔm no pɛɛ sɛ wɔkum Paulo no, obi kɔka kyereɛ Roma asraafoɔ apem so safohene no sɛ, basabasa asi Yerusalem. **32** Amonom hɔ ara, ɔsafohene no ne asraafoɔ mpanin bi ne asraafoɔ bi de ahoɔhere kɔɔ baabi a dɔm no ahyia no. Eberɛ a nnipa no hunuu no ne asraafoɔ no no, wɔgyaɛ Paulo hweɛ. **33** ɔsafohene no kɔsɔɔ Paulo mu, kyereɛ sɛ wɔmfɔ nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu ngu no. Afei, ɔbisaa sɛ, “Hwan ne saa ɔbarima yi? Bɔne bɛn na wayɛ?” **34** Nnipa no ano antumi ankɔ bɛnkɔrɔ; ebinom ka sei a, na afoforɔ nso aka sei. Saa basabasa yi amma ɔsafohene no antumi anhunu asem pɔtee a asi. ɛno enti, ɔhyɛɛ n’asraafoɔ no sɛ wɔmfɔ Paulo nkɔ aban mu. **35** Wɔde Paulo duruu atwedɛɛ no ano no, ɛdɔm no bɔ toaa no enti asraafoɔ no tam no kɔɛɛ. **36** ɛdɔm no tu dii wɔn akyi teateaa sɛ, “Monkum no!” **37** Wɔde Paulo rekɔ aban mu no, ɔbisaa ɔsafohene no sɛ, “Mesɛ wo, mɛtumi maka asem bi makyere wo anaa?” ɔsafohene no nso bisaa no sɛ, “Enti, wote Hela kasa? **38** ɛnye wo ne Misraimni a da bi ɔhyɛɛ basabasayɛ ase dii mmarima awudifoɔ mpemnan anim kɔɔ ɛsere so no?” **39** Paulo buaa no sɛ, “Meyɛ Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso; Kilikia kuro a agye din no mu onipa ne me. Mesɛ wo, ma me ho ɛkwan na me ne nnipa no nkasa.” **40** ɔsafohene no maa Paulo ɛkwan ma ɔgyinaa atwedɛɛ no so nyamaa nnipa no. Wɔyɛɛ komm no, Paulo kasa kyereɛ wɔn wɔ Arameike kasa mu sɛ:

**22** “Anuanom ne agyanom, montie m’anoyie yi.” **2** Wɔtee sɛ ɔka Arameike no, wɔyɛɛ komm koraa. Paulo toaa so sɛ, **3** “Meyɛ Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso a ɛwɔ

Kilikia. Wɔteteɛ me wɔ Yerusalem wɔ Gamaliel nan ase. Mesuaa sɛdeɛ wɔdi Yudafoɔ mmara ne wɔn amanneɛ so pɛpɛɛpɛ. Mebɔɔ mmɔden sɛ biribiara a meye no, mede behyɛ Onyankopɔn animuonyam sɛdeɛ mo nyinaa nso reye enne yi. **4** Metaa nnipa a wɔka ekuo a wɔfrɛ no Ekwan no ho no nyinaa ma wɔkunkumm wɔn. Mekyllereɛ mmaa ne mmarima de wɔn guu afiase. **5** Ɔsɔfopanin ne agyinatufɔɔ no nyinaa di me adanseɛ sɛ, asem a mereka yi ye nokorɛ. Wɔn nkyɛn mpo na megyee tumi nwoma sɛ mede rekɔma anuanom Yudafoɔ a wɔwɔ Damasko no. Saa nwoma no na anka megyina so makyekyere nnipa a wɔdi Awurade asem so no agu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, de wɔn aba Yerusalem na wɔatwe wɔn aso. **6** “Owigyinaɛɛ a mereye maduru Damasko no, prɛko pɛ, hann bi twa faa me ho. **7** Metwa hwee fam, na metee nne bi a erebisa me sɛ, ‘Saulo! Saulo! Adɛn enti na wotaa me?’ **8** “Mebisaa sɛ, ‘Eyi wo hwan, Awurade?’ “Enne no buaa me sɛ, ‘Eyi me Nasareni Yesu a wotaa me no.’ **9** Nnipa a na wɔne me nam no hunuu hann no de, nanso wɔante nne a ekasa kyereɛ me no. **10** “Mebisaa sɛ, ‘Edeɛn na menyɛ, Awurade?’ “Awurade ka kyereɛ me sɛ, ‘Sɔre na kɔ Damasko, na ehɔ na mɛkyere wo biribiara a mɛpɛ sɛ woyɛ.’ **11** Hann no hyɛren ano den maa m’ani firaɛɛ enti nnipa a na me ne wɔn rekɔ no sosɔɔ me nsa de me kɔɔ Damasko. **12** “Na Onipa bi a wɔfrɛ no Anania a ɔdi Mose mmara so a na Yudafoɔ nyinaa di no ni no te Damasko hɔ. **13** Ɔbaa me nkyɛn bekaa sɛ, ‘Onua Saulo, hunu adeɛ bio!’ **14** “Ɔka kyereɛ me sɛ, ‘Yɛn nananom Onyankopɔn ayi wo sɛdeɛ ebeyɛ a wobeyɛ n’apɛdeɛ na woahunu ɔteneneeni no, na wobete

n'ankasa ne nne se ekasa kyere wo. **15** Wobedi adanse afa biribiara a woahunu na woate wɔ Awurade ho no akyere nnipa nyinaa. **16** Afei, edeen na woretwen bio? Sɔre na ma wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bɔne wɔ Yesu din mu.' **17** "Mesane mekɔɔ Yerusalem na merebɔ mpaee wɔ asɔredan mu no, **18** mehunu Awurade wɔ anisoadehunu mu na ɔka kyere me se, 'Ye ntem firi Yerusalem ha, efiri se, nnipa a wɔwɔ ha no rentie adanse a wodi fa me ho no.' **19** "Mekaa se, 'Awurade, wɔn nyinaa nim pefee se mekɔɔ hyiadan mu kɔkyekyeree asuafoɔ, boroo wɔn. **20** Saa ara nso na eberɛ a wɔkumm wo danseni Stefano no, na mewɔ hɔ bi. Mepeneɛ ne kum no so, hwɛɛ awudifoɔ no ntoma so.' **21** "Awurade ka kyere me se, 'Sɔre na kɔ, efiri se, mesoma wo akɔ akyirikyiri, amanamanmufoɔ nkyen!'" **22** Eberɛ a Paulo kaa se wɔasoma no amanamanmufoɔ nkyen pɛ, edɔm no hyee aseɛ teateam denden se, "Monkum no! Ɔmfata se ɔtena ewiase!" **23** Nnipa no kɔɔ so teateam, hugyaa wɔn ntoma, saa mfuturo, to petee ewiem. **24** Roma safohene no hyee se wɔmfɔ Paulo nkɔ aban mu, nkɔbɔ no mmaa sɛdeɛ ebeye a ɔbɛka deɛ enti a nnipa no nyinaa mpe se wɔtie n'asem no. **25** Eberɛ a wɔkyekyeree no wieɛɛ a wɔrebɛbɔ no mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani panin a na ɔgyina hɔ no se, "Mowɔ ho ekwan se mobɔ Romani a wɔnnii n'asem mmuu no fɔ no mmaa anaa?" **26** Eberɛ a ɔsraani panin no tee saa asem yi no, ɔkɔɔ ɔsafohene no nkyen kɔbisaa no se, "Edeen na woye se woye yi? Onipa no ye Romani!" **27** Afei, ɔsafohene no kɔɔ Paulo nkyen kɔbisaa no se, "Woye Romani anaa?" Paulo buaa no se, "Aane meye Romani." **28** Ɔsafohene no kaa se,

“Metuaa sika bebree na mede tɔɔ me Roma manbaye.” Paulo nso kaa se, “Me de wɔwoo me se Romani.” **29** Ntem ara, nnipa a na wɔrebɛbisa Paulo nsem no twee wɔn ho firii ne nkyen. Ɖsafohene no tee se Paulo ye Romani no, ɔsuroee se wama wɔagu Paulo nkɔnsɔnkɔnsɔn. **30** Esiane se na ɔsafohene no pe se ɔhunu dee enti a Yudafoɔ no asɔre atia Paulo no enti, adee kyee no, ɔhye maa wɔyii Paulo firii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Ɖmaa asɔfoɔ mpanin ne agyinatufɔɔ no nyinaa hyiaee. Afei, ɔde Paulo kɔee se wɔnhwehwe n’asem no mu.

**23** Paulo hwɛe agyinatufɔɔ no dinn, kaa se, “Anuanom, ahonim pa na mede maye Onyankopɔn adwuma de abesi enne da yi.” **2** Anania a na ɔye Ɖsɔfopanin no hyee nnipa a na wɔgyina Paulo ho no se wɔmmɔ n’ano so. **3** Paulo ka kyere se, “Wo a wote se ɔfasuo a wɔasra ho fitaa, Onyankopɔn bebɔ wo. Wote ha de mmara rebu me aten, nanso wobu mmara no so hye se wɔmmɔ me!” **4** Nnipa a na wɔgyina Paulo nkyen no bisaa no se, “Sei na ese se wokasa kyere Onyankopɔn sɔfopanin?” **5** Paulo buaa wɔn se, “Anuanom, mennim se ɔye Ɖsɔfopanin. Atweresem no ka se, ‘Nka asemmone mfa wo ɔman panin ho.’” **6** Eberɛ a Paulo hunuu se nnipa no bi ye Sadukifoɔ na ebi ye Farisifoɔ no, ɔteaam wɔ agyinatufɔɔ no anim se, “Me nuanom, meye Farisini. M’awofoɔ ye Farisifoɔ. Gyidie a mewɔ wɔ awufosoree mu no enti na megyina ha ama wɔredi m’asem yi.” **7** Asɛm a Paulo kae yi maa ntawantawa sii Farisifoɔ ne Sadukifoɔ no ntam maa wɔn mu kyee mmienu, **8** efiri se, na Sadukifoɔ no nnye owusoree, abɔfoɔ ne honhom nni. Nanso, Farisifoɔ no de,



wɔgye saa nneema mmiensa no di. **9** Nteateamu no kɔɔ so kɔsɪ sɛ Atweresɛm no akyerekyerɛfoɔ no mu bi a wɔyɛ Farisifoɔ no sɔrɛ gyɪnaa hɔ kaa sɛ, “Yɛnhunu bɔnɛ biara a saa onipa yi ayɛ! Ebia honhom anaa ɔbɔfoɔ na ɔkasa kyerɛɛ no!” **10** Akasakasa no mu yɛɛ den maa ɔsafohene no suroɛ sɛ anhwɛ a wɔbɛtɛtɛ Paulo mu; ɛno enti, ɔhyɛɛ n’asraafoɔ sɛ, wɔnkɔ nnipa no mu na wɔnkɔgyɛ Paulo mfiri wɔn nsam mfa no nkɔ aban mu. **11** Anadwo no, Awurade bɛgyɪnaa Paulo nkyɛn ka kyerɛɛ no sɛ, “Nsuro! Sɛdɛɛ woadi me ho adanseɛ wɔ Yerusalem ha no, saa ara nso na kɔdi me ho adanseɛ wɔ Roma.” **12** Adɛɛ kyɛɛ no, Yudafoɔ bi hyia kaa ntam, dii nse sɛ wɔrennidi na wɔrennom nso kɔsi sɛ wɔbɛkum Paulo. **13** Na saa nnipa no dodoo bɛboro aduanan. **14** Afei, wɔkɔɔ asɔfoɔ mpanin ne mpanin no nkyɛn kɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Yɛaka ntam, adi nse sɛ hwee renka yɛn ano kɔsi sɛ yɛbɛkum Paulo. **15** Mo ne agyinatufɔɔ no nsoma nkɔ Roma ɔsafohene no nkyɛn nhyɛ da nka sɛ, moɔpɛ sɛ mobisa Paulo dɛɛ wayɛ no mu yie. Nanso, ansa na wɔdɛ no bɛduru hɔ no, na yɛakum no dada.” **16** Nanso, Paulo wɔfaase bi tee pɔ a wɔabɔ no enti, ɔkɔɔ aban mu hɔ kɔbɔɔ Paulo amanɛɛ. **17** Paulo frɛɛ asraafoɔ mpanin no mu baako ka kyerɛɛ no sɛ, “Wo ne aberantɛɛ yi nkɔ ɔsafohene no nkyɛn, ɛfiri sɛ, ɔwɔ asɛm bi ka kyɛrɛ no.” **18** Ɔsraani panin no ne aberantɛɛ no kɔɔ ɔsafohene no nkyɛn. Wɔduruu hɔ no, ɔka kyerɛɛ ɔsafohene no sɛ, “Paulo a ɔda afiasɛ no asoma me sɛ memfa aberantɛɛ yi mmɛhunu wo na ɔwɔ asɛm bi ka kyɛrɛ wo.” **19** Ɔsafohene no sɔɔ aberantɛɛ no nsa dɛ no kɔgyɪnaa nkyɛn baabi bisaa no sɛ, “Asɛm bɛn na wowɔ

ka kyere me?" **20** Aberantee no ka kyere no se, "Yudafoɔ mpanin no abɔ pɔ se ɔkyena wɔbɛhye da abesre wo na woama wɔde Paulo abre agyinatufɔɔ no se wɔrebɛbisa no ne nsem no mu yie. **21** Nanso, mma wɔnnaadaa wo. Efiri se, mmarima bebɔro aduanan bi a wɔaka ntam, adi nse se wɔremfa hwee nka wɔn ano kɔsi se wɔbenya Paulo akum no no betete no wɔ ekwan so. Deɛ wɔretwen ara ne se, wɔbɛma ho ekwan." **22** Ɔsafohene no gyaa aberantee no kwan ka kyere no se, "Nka nkyere obiara se woabɛka asem biara akyerɛ me." **23** Ɔsafohene no frɛɛ n'asraafoɔ mpanimfoɔ baanu ka kyere wɔn se, "Mompɛ asraafoɔ ahanu ne apɔnkɔsotefɔɔ ne mpeakurafoɔ ahanu na momfiri ha anadwo nnɔnkron yi ara nkɔ Kaesarea. **24** Mompe ɔpɔnkɔ mma Paulo na momfa no nkɔma Amrado Felike dwoodwo." **25** Afei, ɔsafohene no twereɛ nwoma a emu nsem ka se: **26** Me Klaudio Lisia a meretwere wo Onimuonyamfoɔ Amrado Felike saa nwoma yi, kyea wo! **27** Yudafoɔ kyeree saa ɔbarima yi a anka wɔrekum no, nanso metee se ɔye Romani no, me ne m'asraafoɔ kɔgyee no firii wɔn nsam. **28** Mepɛɛ se mehunu bɔne ko a waye, enti mede no kɔmaa wɔn agyinatufɔɔ no. **29** Mehunuie se ɔnyɛɛ biribiara a eɛ se wɔgyina so kum no anaase wɔde no to afiase. Asem a wɔka too ne so no fa wɔn mmara ho. **30** Eno enti, eberɛ a metee se Yudafoɔ bi abɔ ne ho pɔ se wɔbɛte no akum no no, meyɛɛ m'adwene se mede no bebɛre wo. Maka makyerɛ wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia no no se, wɔmmra w'ananim mmeɛka. **31** Asraafoɔ no yɛɛ biribiara a wɔhyɛɛ wɔn se wɔnyɛ no. Anadwo no ara wɔde Paulo kɔɔ Antipatri. **32** Adeɛ kyeeɛ no, asraafoɔ a wɔnam

fam no sane wɔn akyi, na wɔn a wɔte apɔnkɔ so no toaa so kɔɔ Kaesarea. **33** Wɔduruiɛ no, wɔde nwoma no maa Amrado no de Paulo hyɛɛ ne nsa. **34** Amrado no kenkanee nwoma no wieɛɛ no ɔbisaa Paulo ɔman ko a ɔfiri mu. Ɔtee sɛ ɔfiri Kilikia no, ɔka kyereɛ no sɛ. **35** “Wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia wo no ba a na metie w’asɛm.” Afei, ɔhyɛɛ sɛ wɔmfafa Paulo nkɔ Herode ahemfie na asraafɔɔ nwen no.

**24** Nnanum akyi no, Ɔsɔfɔpanin Anania ne mpanimfɔɔ bi ne mmaramimfɔɔ bi a ne din de Tertulo kɔɔ Kaesarea. Wɔduruu hɔ no, wɔkɔɔ Amrado Felike nkyɛn de nsem a wɔwɔ tia Paulo no too n’anim. **2** Wɔfrɛɛ Tertulo ma ɔbɔɔ ne nkuro sɛ, “Onimuonyamfɔɔ! Esiane wo nimdeɛ ne w’akwankyerɛ pa enti, ɛfiri ɛberɛ a wobaeɛ yi, nsakraeɛ pa pii aba yɛn ɔman yi mu ama yɛn ho atɔ yɛn. **3** Baabiara a yɛwɔ no, yɛka yei ho asem na yɛn ani sɔ deɛ woayɛ ama yɛn no da wo ase papaapa. **4** Mɛmpɛ sɛ mesɛɛ wo berɛ enti mesɛɛ wo sɛ nya berɛ tiawa bi ma me na tie asem a merebɛka afa saa ɔbarima yi ho no. **5** “Yɛahunu sɛ saa ɔbarima yi yɛ ɔmammɔfɔɔ a ɔde basabasayɛ ba Yudafoɔ nyinaa mu. Ɔyɛ Nasarefoɔ fekuo no mu panin. **6** Ɔpɛɛ sɛ ɔɔgu asɔredan no ho fi. Ɛno enti, yɛkyeree no yɛɛ yɛn adwene sɛ anka yɛbɛfa yɛn mmara so abu no atɛn. **7** Nanso, Ɔsafohene Lisia bɛgyee no firii yɛn nsam abrane so, **8** hyɛɛ sɛ wɔmmɛdi n’asɛm wɔ w’anim. Sɛ wobisa no a, wo ara ankasa wobɛhununu sɛ nsem a yɛreka afa ne ho no nyinaa yɛ nokorɛ.” **9** Yudafoɔ no nso foaa nsem a wɔkaeɛ no so, sɛ eyɛ nokorɛ. **10** Afei, Amrado no maa Paulo kwan sɛ ɔnyi ne ho ano. Paulo yii ne ho ano sɛ, “Menim sɛ woyɛɛ ɔman yi so ɔtemmufɔɔ akyere, ɛno

enti, se megyina w'anim reyi me ho ano a, mensuro. **11** Sedee ebia woate no, ebeye nnafua dumieniu ni a mekoo Yerusalem, koo asoredan mu se merekosom. **12** Yudafoo a wode me baa ha yi anhunu me se me ne obi regye akyinnyee wo asoredan mu ho anaase meretu nnipa aso wo hyiadan mu anaa oman no mu baabiara. **13** Saa ara nso na warentumi nkyere se, nsem a woreka ato me so yi nyinaa ye nokore. **14** Nanso, megye tom se me ne nnipa a woka ekuo a wofre no Ekwan no ho a Yudafoo yi kasa tia won no som yen Agyanom Onyankopon. Na megye nsem a wootwere wo Mose mmara no ne adiyifoo nwoma no mu no nso medi. **15** Mewo anidasoo a saa nnipa yi nso wo Onyankopon mu se da bi, nnipa pa ne nnipa bone nyinaa besore afiri owuo mu. **16** Yei enti, da biara mebo mmoden se mede ahonim pa bebo me bra Onyankopon ne nnipa anim. **17** "Mfee bebre akyi a mefirii Yerusalem no, mesane mebaa ho se mede ayejede rebre me nuanom na mabo afodee. **18** Ebere a madwira me ho awie na megu so rebo aseda afodee wo asoredan no mu no, na nnipa a wode me baa ha yi hunuu me. Na matwitwa me tirinwi sedee mmara no kyere no. Saa ebere no nso na dam biara nka me ho na basabasaye bi aba. **19** Saa ebere no, na Yudafoo bi a wofiri Asiaman mu wo ho. Won na se anka wowo asem bi ka tia me a, ese se woka. **20** Se saa nnipa a wowo ha yi nso nim asem bi a wogyina so buu me fo wo agyinatufoo no anim a, wonka. **21** Asem baako pe na megyina won anim no, mekaee. Saa asem no ne se, 'Gyidie a mewo wo awufosoree no mu enti na megye di se morebu me aten enne.'" **22** Felike a na onim ekuo a wofre

no Ekwan no yie no tuu asem no hyee da, kaa se, “Se Osafohene Lisia ba a, medi w’asem no.” 23 Ohyee osraani panin a na ohwe Paulo so no se omma wonwen no, nanso womma no ahotō kakra. Na se ne nnamfonom de biribiara a eho hia no no rebre no a, womma ho kwan. 24 Nna bi akyi no, Felike ne ne yere Drusila a oye Yudani no bae. Osoma ma wokofree Paulo bre no maa obekaa gyidie a owō wō Kristo Yesu mu no kyeree wōn. 25 Paulo reka tenenee, ahosohye ne Atemmuo da ho asem no, Felike suroe enti okaa se, “Kō! Akyire yi, se menya adagyee a, mesoma mabefre wo.” 26 Na Felike ani da so se Paulo bema no sika na wagyaa no, eno enti, na oma wōtaa kōfre no ntiantia mu ba ne nkyen ne no bō nkōmmō no. 27 Mfee mmieniu akyi no, Porkio Festo besii Felike ananmu se amrado. Esiane se na Felike pe se osō Yudafoō no ani no enti, ogyaa Paulo wō afiase hō.

**25** Festo besii Felike ananmu se amrado wō Kaesarea no, ne nnansa so okōō Yerusalem. 2 Asōfoō mpanin ne Yudafoō mpanin no de nsem a wōwō tia Paulo no betoo n’anim. 3 Esiane se na wōabō Paulo ho pō se wōbete no ekwan so akum no enti, wōsree no se womma wōmfa no mmra Yerusalem. 4 Nanso, Festo buaa wōn se, esiane se Paulo da afiase wō Kaesarea na erenkyere biara ono ankasa bekō hō enti, 5 wōn a wōdi asem no anim no ne no nkō nkōdi asem no wō hō. 6 Festo dii beye nnawōtwe anaa dadu ansa na oresane aba Kaesarea. Obeduruu adekyee no, otenaa adwa mu dii Paulo asem. 7 Eberē a Paulo beduruu asenniiē hō no, Yudafoō a wōfiri Yerusalem no twaa ne ho hyiaee firii aseē kekaa nsem a enye nokore

too ne so. **8** Paulo yii ne ho ano se, “Menni biribiara ho fɔ, efiri se, menkasa ntiaa Yudafoɔ mmara; menguu asɔredan ho fi, enna menkasa ntiaa Roma aban nso.” **9** Esiane se na Festo pe se ɔsɔ Yudafoɔ no ani enti, ɔbisaa Paulo se, “Woɔpe se mede wo kɔ Yerusalem kɔdi w’asem wɔ ho anaa?” **10** Paulo buaa se, “Esiane se ɔhempɔn Kaesare asenniie na megyina enti, eha ara na ese se wɔdi m’asem, bu me aten, efiri se menyee Yudafoɔ bɔne biara sedee wo ara wonim no. **11** Se mabu mmara so anaa maye biribiara a eno enti ese se wɔbu me kumfɔ a, mensuro. Nanso, se nsem a saa Yudafoɔ yi ka tia me no nye nokore a, obiara rentumi mfa me mma wɔn. Medwane metoa ɔhempɔn Kaesare.” **12** Festo ne ne mpanimfoɔ tuu agyina wiee no, ɔka kyeree Paulo se, “Esiane se woadwane atoa ɔhempɔn Kaesare no enti, yede wo bekɔ n’anim.” **13** Nna bi akyi no, ɔhene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bemaa Festo akwaaba. **14** Wɔwɔ ho no, Festo ne ɔhene Agripa dii Paulo asem no ho nkɔmmɔ. Festo ka kyeree ɔhene no se, “ɔbarima bi wɔ ha a Felike gyaa no odeduani; **15** na mekɔw Yerusalem no, Yudafoɔ asɔfoɔ mpanimfoɔ ne mpanin kaa nsem bi tiaa no se mennyina so mmu no kumfɔ. **16** “Nanso, meka kyeree wɔn se, Roma mmara mma ho kwan se wɔbu obi fɔ eberɛ a wɔnnii n’asem; wɔma no ho kwan na ɔyi ne ho ano wɔ asem a wɔka tia no no ho. **17** Wɔbaee no mansɛe berɛ koraa na adeɛ kyeeɛ no, mehyee se wɔmfa no mmra na menni n’asem. **18** Nanso, wɔanka nsem a mesusuiɛ no mu biara anto ne so. **19** Nsem a wɔkaee no fa wɔn nyamesom ne ɔbarima bi a wɔfre no Yesu a ɔwuiɛ nanso Paulo ka se ɔte ase no ho. **20**

Esiane se na asem no kyere m'adwene no enti, mebisaa Paulo se ope se mekodi n'asem wo Yerusalem anaa? **21** Nanso, Paulo dwane toaa Dhempɔn Kaesare. Enti mesane maa wode no kotoo afiase kosi eberɛ a metumi de no ako Dhempɔn Kaesare anim.” **22** Dhene Agripa ka kyere Festo se, “Mepɛ se m'ankasa metie n'ano asem.” Festo ka kyere no se, “Okyena mede no beba na woatie n'ano asem.” **23** Adeɛ kyee no, Dhene Agripa ne Berenike de ahyehye ne ahokeka de asraafoɔ mpanimfoɔ ne kuro no mu mpanin kaa ne ho ko asenniie ho. Festo hye maa wode Paulo baa asenniie ho. **24** Festo kaa se, “Dhene Agripa ne mo a moahyia ha nyinaa, saa obarima yi na Yudafoɔ a woɔ ha ne Yerusalem no aka nsem atia no, de no abre me se memmu no kumfo no, **25** nanso mannya asem biara annyina so a mede bebu no kumfo. Esiane se ono ankasa dwane toaa Dhempɔn Kaesare no enti, maye m'adwene se mede no beko n'anim. **26** Esiane se menni asem pɔtee bi a metwere akoma Dhempɔn Kaesare enti, na mede no aba wo Dhene Agripa anim se, se wowie wo nhwehwemu a, manya biribi agyina so matwere ne ho asem. **27** Mennye nni se nteasee wom se mede odeduani beko n'anim a mentwere biribi pɔtee bi a etia no!”

**26** Dhene Agripa ka kyere Paulo se, “Afei, mema wo ho ekwan se woyi wo ho ano.” Paulo maa ne nsa so kasaa se, **2** “Dhene Agripa! Eyɛ me anigye se enne manya mu kwan gyina w'anim ha reyi me ho ano wo asem a Yudafoɔ aka atia me no ho. **3** Deɛ ema meka saa ne se, wonim Yudafoɔ mmara ne won amanneɛ nyinaa feko. Enti, mesre wo, to wo bo ase tie me. **4** “Yudafoɔ no nim m'asetena mu nsem

nyinaa firi me mmɔfraase. Wɔnim m'asetena mu nsem wɔ me kurom ne Yerusalem nso. **5** Sɛ wɔbɛka nokorɛ a, wɔnim sɛ meye Farisini a medi Yudafoɔ mmara ne wɔn som so pɛpɛpɛ. **6** Na afei eyɛ bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ yen nananom no enti na megyina ha enne na wɔrebu me atɛn yi. **7** Saa bɔhyɛ yi na yen mmusuakuo dumieniu hwɛ ɛkwan sɛ ɛbɛba mu no enti na wɔsom Onyankopɔn awia ne anadwo no. Ɔhene, saa anidasoɔ yi enti na Yudafoɔ asɔre atia me yi. **8** Adɛn enti na mo Yudafoɔ nnye nni sɛ Onyankopɔn nyane awufoɔ? **9** “Mmerɛ bi a atwam no, na m'adwene nyinaa ne sɛ meye biribiara a mɛtumi de atia Yesu a ɔfiri Nasaret no din. **10** Saa ara na meyeɛ wɔ Yerusalem. Megyee tumi nwoma firii asɔfoɔ mpanin nkyɛn gyinaa so kyekyeree Onyankopɔn akyidifoɔ guu afiasɛ; na sɛ wɔbu wɔn kumfɔ a, medi mu akotene. **11** Memaa wɔtwee wɔn aso mmerɛ pii wɔ hyiadan mu sedɛɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛpa wɔn gyidie. M'ani beree wɔn so yie maa metaa wɔn kɔduruu aman afoforɔ so.” **12** “Saa ɔtaa yi enti na mekɔgyee tumi nwoma firii asɔfoɔ mpanin nkyɛn sɛ mede rekɔ Damasko no. **13** Daasebrɛ, da bi owigyinaɛɛ a merekɔ Damasko no, hann bi a ɛkyɛn owia hyɛɛn firii ɔsoro bɛtwaa me ne wɔn a yɛnam no ho hyiaɛɛ. **14** Yen nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wɔ Arameike kasa mu sɛ, ‘Saulo! Saulo! Adɛn enti na wotaa me? Dɛɛ woyɛ yi nyinaa wode reha wo ho sɛdɛɛ nantwie tu ne nan wɔ ɔkafoɔ poma ano.’ **15** “Mebisaa sɛ, ‘Eyɛ wo hwan, Awurade?’ “Awurade buaa sɛ, ‘Eyɛ me Yesu a wotaa me no. **16** Sɔre gyina hɔ. Ennɛ mayi me ho adi akyɛɛ wo; mɛma woayɛ me ɔsomfoɔ na woadi adanseɛ



wɔ deɛ woahunu afa me ho yi ne deɛ mɛkyerɛ wo nyinaa ho. **17** Mɛgye wo mafiri Israelfoɔ ne amanamanmufoɔ a wɔresoma wo akɔ wɔn nkyɛn no nsam. **18** Wobɛbue wɔn ani na woatwe wɔn afiri sum mu aba hann mu, na woayi wɔn afiri ɔbonsam tumi ase aba Onyankopɔn nkyɛn. Na wɔnam wɔn gyidie a wɔwɔ wɔ me mu no so anya bɔne fakye na wɔayɛ Onyankopɔn mma.’ **19** “Eno enti, Ɖhene Agripa, meyerɛ ɔsetie maa nne a ɛfiri ɔsoro no. **20** Mefirii aseɛ kaa asempa no wɔ Damasko ne Yerusalem ne Yudeafoɔ aman nyinaa so ne amanamanmufoɔ mu sɛ, ɛsɛ sɛ wɔnu wɔn ho na wɔde wɔn ho ma Onyankopɔn, na wɔn nneyɛɛ akyerɛ sɛ wɔsakyera. **21** Saa asem yi ara enti na mewɔ asɔredan mu resom no, Yudafoɔ no bɛkyeree me sɛ wɔrɛkɔku me. **22** Nanso, ɛbesi ɛnne, Onyankopɔn abɔ me ho ban enti na megyina ha redi adanseɛ akyerɛ obiara yi. Asem korɔ a Mose ne adiyifoɔ no kaa sɛ, **23** ɛsɛ sɛ Agyenkwa no hunu amane na wadi awufoɔ sɔrɛɛ mu ɛkan, na wɔaka hann ho asem akyerɛ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ.” **24** Paulo gu so rekasa no, Festo tiaa no kaa sɛ, “Paulo, woabɔ dam. Wo nwomanim bebrebe no abɔ wo dam.” **25** Nanso, Paulo buaa sɛ, “Daasebre, memmɔɔ dam. Nsem a mereka no ye nokorɛ a aba wɔ mu. **26** Ɖhene Agripa, ɛsiane sɛ wonim saa nsem yi nyinaa enti, mɛtumi magyina w’anim mede akokoɔduru makasa. Mɛgye di sɛ biribiara a ɛsiɛ no wonim, ɛfiri sɛ, emu biara nni hɔ a ɛyɛ kokoamsem. **27** Ɖhene Agripa, wogyɛ adiyifoɔ no di anaa? Menim sɛ wogyɛ wɔn di.” **28** Agripa bisaa Paulo sɛ, “Wogyɛ di sɛ wobɛtumi adane m’adwene ama mayɛ Kristoni saa ɛberɛ tiawa yi mu anaa?” **29** Paulo

buaa se, “Se nsem a mereka no ho hia anaa eho nhia no, me mpaeebo ara ne se, Onyankopon bema wo ne won a woretie me enne yi nyinaa besakyera abeye se me, agye nkonsankonsan a egu me yi nko ara.” 30 Afei, ohene no ne Amrado ne Berenike ne won a wahaia ho no nyinaa soeree. 31 Woreko no, wokeka kyeree won ho won ho se, “Saa onipa yi nyee biribiara a ese se wogyina so bu no kumfo anaase wode no to afiase.” 32 Ohene Agripa ka kyeree Festo se, “Se onipa yi nnwane ntoaa Kaesare a anka yebetumi agyaa no.”

**27** Wosii gyinaee wieee se yenko Italia no, wode Paulo ne nneduafo bi hyee Yulio a oye Roma asraafo panin no nsa. 2 Yekotena ehyen bi a ereko Asia fam no mu wo Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ofiri Tesalonika no ka yen ho. 3 Ade kyee no, yekoduruu Sidon. Yulio yee Paulo adoe maa okosraa ne nnamfo maa womaa no nneema a eho hia no no. 4 Esiane se yetuu wo ho no na mframa bo hyia yen no enti, yeka ko Kipro nifa fam. 5 Yenam epo so kofaa Kilikia ne Pamfilia koduruu Mira a ewo Likia mantam mu no mu. 6 Eho na asraafo panin no hunuu ehyen bi a efiri Aleksandria reko Italia. Enti, ode yen kotena mu. 7 Ehyen no ko breoo maa yedii nna wo epo no so. Yebreee ansa na yereduru Knido. Esiane se na mframa bo hyia yen no enti, yefaa Salmoni hyengyinabea ka ko Kreta nifa fam. 8 Yeka ko mpoano nkakrankakra kosii se yede obre beduruu baabi a wofre ho Hyen Agyinaee a eben kuro Lasea. 9 Esiane se na afe no reko n’awiee na saa eberere no nso epo no so fa ye hu no enti, yetena ho kyereee. Paulo tuu won fo se,

10 “Anuanom, mehunu se, se yetoa yen akwantuo yi so a, yebehunu amane ama ebia ehyen no abo ama emu nneema asse ama nnipa ahwere won nkwa.” 11 Nanso, asraafoɔ panin no antie fo a Paulo tuu won no, na mmom otiee nsem a hyenkafoɔ no ne ehyen no wura kaeɛ no. 12 Esiane se na hyengyinabea ho nye mma se wobetena ho awoberɛ mu no enti, nnipa no bebree pɛɛ se, se ebetumi a, anka ehyen no betu afiri ho ako Foinike. Foinike ye hyengyinabea a ewo Kreta a eda atifi ne anafoɔ ntam wo Atɔɛ fam. Eyɛ baabi a wobetumi atena ho awoberɛ mu. 13 Mframa a ano nye den bo firii anafoɔ fam. Yei maa nnipa no susuu se wobetumi atoa won akwantuo no so sedee wɔahyehye no. Enti, wɔtuu sekye no de ehyen no faa Kreta mpoano. 14 Ankyere koraa na mframa keseɛ bi a wɔfrɛ no “Atifi Apueɛ Mframa” bo firii supɔ no so. 15 Mframa no bo bunkam faa yen ehyen no so twee no koɔ epɔ no mu. Yebɔɔ mmɔden se yebɛdane ehyen no ani na anyɛ yie no, yegyae maa mframa no twee no koɛɛ. 16 Yɛduruu supɔ ketewa bi a wɔfrɛ no Klauda ho a na ehɔ mframa ano nye den mpo no, yebreeɛ ansa na yeretumi atwe ehyen no kodoo a esen akyire no aba mu. 17 Ehyen no mu adwumayefoo maa so baa ehyen no mu, kyekyeree no dendeenden. Esiane se na wɔsuro se wobeko akotim anwea mu enti, wɔyiyii ehyen dua no so ntoma maa mframa no bo ehyen no koɔ baabiara a epɛ. 18 Mframaden no koɔ so boɛɛ; eno enti adeɛ kyeeɛ no, wɔyiyii ehyen no mu nneema no bi to guu epɔ no mu. 19 Ne nnansa so no, wɔsesaa ehyen no ho nneema no bi to guiɛ. 20 Nna bebree twaa mu a na yenhunu awia

anaa nsoromma a na mframaden no gu so retu. Yei maa  
 yen anidasoɔ nyinaa saeɛ. **21** Nna bebree twaa mu a na  
 obiara anidie no, Paulo ka kyereɛ wɔn sɛ, “Anuanom,  
 sɛ motiee me na yeantu amfiri Kreta a, anka enye ene  
 yen amanehunuu yi. **22** Nanso, momma mo bo ntɔ mo  
 yam, efiri sɛ, mo mu biara renwu na mmom, ehyen no  
 na ebɛbɔ. **23** Nnora anadwo, Onyankopɔn a mesom no  
 no ɔbɔfoɔ baa me nkyen **24** beka kyereɛ me sɛ, ‘Paulo,  
 nsuro! Dee ebeye biara wobɛduru Kaesare anim ama  
 wadi w’asɛm. Wɔn a wɔka wo ho yi nso, Onyankopɔn  
 adom enti, biribiara renye wɔn.’ **25** Anuanom, momma  
 mo bo ntɔ mo yam, efiri sɛ, megye Onyankopɔn di na  
 asɛm a waka akyerɛ me no beba mu pɛpɛpɛ. **26** Nanso,  
 dee ebeye biara, ehyen no beɔ wɔ supɔ bi mpoano.” **27**  
 Ne nnawɔtwe mmienu anadwo no a na mframaden no  
 enti ehyen no redi akɔneaba wɔ Adria epo so no, ɔdasuo  
 mu na ehyen no mu adwumayefoɔ hunuu sɛ yereben  
 asase. **28** Wɔtoɔ susuhoma hunuu sɛ nsuo no mu tenten  
 ye anammɔn ɔha ne aduonu. Eyee kakra a wɔsusuu bio  
 no, wɔhunuu sɛ eye anammɔn aduɔkron. **29** Esiane sɛ  
 na wɔsuro sɛ anye a ehyen no bɛpɛm abotan bi enti,  
 wɔtoɔ sekye enan wɔ ehyen no akyi twen kɔsii adekyeeɛ.  
**30** Ehyen no mu adwumayefoɔ pɛɛ sɛ wɔdwane. Enti,  
 wɔgyaee ehyen no kodoɔ no sii epo no ani boapa yee  
 sɛdeɛ wɔrekɔto asekye wɔ ehyen no anim. **31** Paulo ka  
 kyereɛ asraafoɔ panin no ne asraafoɔ a wɔka ne ho no sɛ,  
 “Sɛ ehyen yi mu adwumayefoɔ no dwane a, mobɛwuwu.”  
**32** Yei enti, asraafoɔ no twaa ahoma a ekyekyere ehyen no  
 kodoɔ no mu no maa ekɔeɛ. **33** Adeɛ reyɛ akye no, Paulo

srEE wɔn nyinaa sE wɔnnidi. DeE ɔkae ne sE, “Nnawɔtwe mmienu ni, mo mu biara mfaa aduane nkaa n’ano. **34** Mesre mo, obiara nnidi sEdeE ebeyE a, mobenya ahoɔden. Biribiara renyE obiara.” **35** Paulo kasa wieeE no, ɔfaa burodo bɔɔ mpaE, daa Onyankopɔn ase wɔ wɔn nyinaa anim na ɔbuu bi diiE. **36** Amonom hɔ ara, wɔn nyinaa bo tɔɔ wɔn yam ma wɔhyE asee didiiE. **37** Nnipa a na yEwɔ ehyen no mu no dodoɔ yE ahanu ne aduɔson nsia. **38** Obiara didi meeE no, ehyen no mu adwumayefoɔ no too aburoo a Ewɔ ehyen no mu no guu epo no mu ma ehyen no mu yE hare. **39** AdeE kyeeE no, hyen no mu adwumayefoɔ no anhunu sE wɔaduru mpoano. Wɔhunuu baabi a epo no adidi akɔ asase no mu a nsuo taa hɔ. Enti, wɔyE wɔn adwene sE wɔbeka hyen no akɔ hɔ ama akɔtim. **40** Eno enti, wɔtwitwaa hyen no asEkyE nhoma no mu maa asEkyE no guu epo mu. Afei, wɔsananee ahoma a ekura akyerEkyerEkwɔn no mu na afei wɔsii ntoma a Ewɔ ehyen no anim no sEdeE ebeyE a, mframa betumi abɔ hyen no akɔ mpoano. **41** Nanso, ehyen no kɔpem anweatam bi ma etimiiE. Ehyen no anim timii dendeenden enna n’akyi no nso, asorɔkye a na erebɔ no no ma ebubuiE. **42** Asraafoɔ no yE wɔn adwene sE wɔbEkunkum nneдуаfoɔ no nyinaa sEdeE ebeyE a, obiara rennya ekwan nnwane. **43** Nanso, Esiane sE na asraafoɔ panin no pE sE ɔgye Paulo nkwa no enti, wamma wɔn ho ekwan. Mmom, ɔhyE sE wɔn a wɔbetumi adware no ahyEaseE nnware nkɔ mpoano. **44** Wɔn a aka no nso ntetare mmerete ne nnua asinasini a abubu firi hyen no mu no so nkɔ mpoano. Saa ekwan yi so na yenam beduruu mpoano nohoa dwoodwoo.

**28** Yɛduruu mpoano hɔ no, ankyere na yehunuu se yewɔ supɔ Malta so. **2** Supɔ no sofoɔ no gyee yen fe so. Esiane se na osuo ato ama awɔ aba enti, wɔsɔɔ ogya ma yetoeɛ. **3** Paulo bubuu mmabaa se ɔde regu ogya no mu. ɔde regu mu no, ɔwɔ bi a ogya no hyee aka no no, bebaree ne nsa ho. **4** Supɔ no sofoɔ no hunuu ɔwɔ no se ɔbebare ne nsa ho no, wɔkaa se, “Saa onipa yi ye owudifoɔ a wanya ne ti adidi mu wɔ epo akwanhyia mu, nanso enam ne bɔne enti, owuo ara na etwa se ɔwu.” **5** Paulo petee ɔwɔ no too ogya no mu a hwee anye no. **6** Na nkurɔfoɔ no nyinaa susuu se Paulo behonhono anaase ɔbetwa ahwe awu. Nanso, wɔtwenee ara a biribiara anye no no, wɔsakyeraa wɔn adwene kaa se, “ɔye onyame bi.” **7** Na ɔpanin a ɔhwe supɔ no so a wɔfre no Publio no fie ben mpoano hɔ; ɔgyee yen few so, somm yen hɔhɔɔ nnansa. **8** Saa eberɛ no ara na Publio agya yaree huraeɛ ne konkurowa a aka no ato hɔ. Paulo kɔɔ edan a na ɔda mu no mu de ne nsa guu ne so, bɔɔ mpaee maa ne ho yee no den. **9** Dee Paulo yeeɛ no maa ayarefoɔ a wɔwɔ supɔ no so no nyinaa baa ne nkyen maa ɔsaa wɔn yadeɛ. **10** Wɔmaa yen akyedeɛ bebreɛ. Yerebefiri hɔ akɔ no nso, wɔde biribiara a eho hia yen no beguu ehyen no mu maa yen. **11** Yedii abosome mmiensa wɔ supɔ no so ansa na yenyaa ehyen bi a efiri Aleksandria a ne nsenkyerennee ye etire mmienu a egyina hɔ ma anyame baanu bi. Na saa ehyen no abedi awɔberɛ no wɔ supɔ no so. **12** Yɛduruu Sidarakusa no, yedii nnansa wɔ hɔ. **13** Yefiri hɔ no, yetoaa so kɔduruu Regio. Adeɛ kyeɛ no, mframa bi bɔ firi anafɔ fam maa nnanu akyi no, yekɔduruu Puteoli. **14** Eha na yehyiaa agyidifoɔ bi a

wɔsrɛɛ yɛn sɛ, yɛntɛna wɔn nkɛn nnawɔtwɛ. Ɛno akyi no, yɛtoaa so kɔduruu Roma. **15** Anuanom a wɔwɔ Roma no tee yɛn nka sɛ yɛrɛba no, ebinom bɛhyiaa yɛn ɛkwan wɔ adwabɔɛ a ɛwɔ Apia ɛkwan no so na afoforɔ nso hyiaa yɛn wɔ ahɔhɔbɛa bi a wɔfrɛ no Ahɔhodan Mmiensa no. Ɛberɛ a Paulo hunuu wɔn no, ne ho sanɛɛ no na ɔdaa Onyankopɔn ase. **16** Yɛduruu Roma no, wɔmaa Paulo ho ɛkwan sɛ ɔnkɔtɛna baabiara a ɔpɛ na ɔsraani bi nnwɛn no. **17** Nnansa akyi no, Paulo frɛɛ Yudafoɔ mpanin ne wɔn hyiaɛɛ. Ɔka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, “Anuanom, ɛwom sɛ manyɛ bɔnɛ biara mantia yɛn ɔman ne yɛn amanɛɛ a yɛn agyanom de gyaa yɛn no de, nanso wɔkyɛrɛɛ me dedua wɔ Yerusalem de me hyɛɛ Romafoɔ nsa. **18** Wɔbisaa me nsem pɛɛ sɛ wɔgyaa me, ɛfiri sɛ, wɔannya afɔbudeɛ bi wɔ me ho a ɛno enti ɛsɛ sɛ wɔgyina so kum me. **19** Nanso, ɛberɛ a Yudafoɔ kasatia gyaaɛ a wɔpɛ sɛ wɔgyaa me no, mehunu sɛ, ɛsɛ sɛ medwane metoa Kaesare. Ɛnyɛ me nkurɔfoɔ ho adwemmɔnɛ a mewɔ enti na meyɛɛ saa. **20** Yɛi enti na mɛpɛɛ sɛ mehunu mo na me ne mo kasa no, na onipa a Israelfoɔ ani da ne so no enti na nkɔnsɔnkɔnsɔn gu me yi.” **21** Wɔbuaa Paulo sɛ, “Yɛnnyaa nwoma biara a ɛfiri Yudea a ɛfa wo ho na yɛntɛɛ wo ho asemɔnɛ biara nso mfirii anuanom a wɔfiri hɔ ba ha no nso nkɛn. **22** Nanso, yɛpɛ sɛ yɛhunu w’adwɛnɛ, ɛfiri sɛ, yɛnim sɛ baabiara nnipa kasa tia Akristofoɔ a wɔn nso woka wɔn ho no.” **23** Wɔhyɛɛ da bi sɛ wɔbɛhyia Paulo. Saa ɛda no duruɛ no, nnipa bebree kɔɔ ne nkɛn wɔ faako a ɔtɛ hɔ no. Ɔkaa Onyankopɔn Ahɛnniɛ no ho asem kyɛrɛɛ wɔn. Ɖnam Mose mmara ne nsem a adiyifoɔ no kaɛɛ no

so kaa Yesu ho asem firi anɔpa kɔsii anadwo kyereɛ wɔn, pɛɛ sɛ ɔdane wɔn adwene. **24** Nnipa no bi gyee Paulo asem a ɔkaɛ no diie na ebi nso annye anni. **25** Eberɛ a wɔregyegye wɔn ho wɔn ho akyinnyeɛ no, wɔfirii hɔ kɔɛ. Na asem a etwa toɔ a Paulo kaɛ ne sɛ. “Nokwasɛm na Honhom Kronkron nam Odiyifoɔ Yesaia so ka kyereɛ mo agyanom sɛ, **26** “Monkɔka asem yi nkyere Yudafoɔ sɛ, ‘Ɔte deɛ mobete, nanso morente aseɛ. Ɔhwe deɛ mobehwe, nanso morenhunu,’ **27** efiri sɛ mo, moapirim mo akoma; moasi mo aso, akatakata mo ani. Enye saa a anka mo ani behunu adeɛ, na mo akoma ate asem ase, na moanu mo ho asane aba me nkyɛn, na masa mo yadeɛ.” **28** Paulo kaa sɛ, “Ese sɛ mɔhunu sɛ Onyankopɔn nkwagyesɛm no aduru amanamanmufoɔ no nkyɛn. Wɔbetie!” **29** Paulo kaa saa asem yi wieɛɛ no, Yudafoɔ no firii hɔ kɔɛ a na wɔregyegye wɔn ho wɔn ho akyinnyeɛ dendeenden. **30** Paulo tenaa hɔ mfeɛ mmienu, a na ɔte efie a ɔno ankasa tua ho ka no mu, na nnipa bebreɛ kɔɔ ne nkyɛn. **31** Na ɔde akokoɔduru kaa Onyankopɔn Ahennie no ne Awurade Yesu Kristo ho asem.



# Romafoo

**1** Nnwoma yi firi me, Paulo, Yesu Kristo osomfoo a woyi me se asenkafoo a wasoma me se menkoka Onyankopon asempa no nkyen. **2** Wonom Onyankopon adiyifoo so dii kan hyee asempa no ho nkam wo Apam Dada no mu. **3** Saa bhye yi fa ne Ba Yesu Kristo a yee yen Awurade a aba ma wwoo no se akokoa too Dhene Dawid abusua mu no ho. **4** Na Honhom Kronkron da no adi pefee se Yesu Kristo ye Onyankopon Ba, efiri se, wonyanee no firii awufoo mu. **5** Enam Kristo so enti na Onyankopon maa meye osomafoo maa Kristo, sedee nnipa nyinaa nam gyidie so beye asetie ama Onyankopon. **6** Mo a mowo Roma a Onyankopon afre mo se mommeyer Kristo akyidifoo no nso, moka ho bi. **7** Eno enti, meretwewe mo a mowo Roma nyinaa a Onyankopon do mo na wafre mo se mommeyer n'akyidifoo no: Adom ne asomdwoee a efiri yen agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **8** Ansa na meka biribiara no, menam Yesu Kristo so da me Onyankopon ase ma mo nyinaa, efiri se mo gyidie a mowo no aduru ewiase afanan nyinaa. **9** Onyankopon a mede m'akoma nyinaa som no, na menam asempa a menam ne Ba so ka no nim se, dee meka no ye nokore. Onyankopon nim se mekae mo daa. **10** Eberɛ biara a mebo mpaee no, mesre Awurade se ommoa mma mentumi mmesra mo seesei ara. **11** Efiri se, mepere mehwehwe se, mehunu mo na maboa mo ama moanya Onyankopon honhom mu nhyira na ahye mo den. **12** Dee mekyere ne se, me ne mo nyinaa benya honhom mu ahooden eberɛ korɔ mu a yede behye yen ho yen ho gyidie mu den. **13** Me nuanom, monkae se eberɛ biara a

meye m'adwene se merebesra mo no, na biribi abebɔ mu.  
 Mepɛ se mesakra nnipa adwene wɔ mo mu sedee maye wɔ  
 amanamanmufɔɔ mu no. **14** Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani  
 ate ne wɔn a wɔn ani nteeɛ, wɔn a wɔasua adeɛ ne wɔn a  
 wɔnsuaa adeɛ nyinaa ho asem ye m'asodie. **15** Eno enti,  
 mede m'ahɔɔden a mewɔ nyinaa aboa me ho se meba mo  
 nkyɛn wɔ Roma abɛka Onyankɔpɔn asempa no akyere mo.  
**16** M'ani nwu Asempa no ho, efiri se eye Onyankɔpɔn tumi  
 a ɔnam so gye wɔn a wɔwɔ gyidie nyinaa nkwa; Yudafoɔ  
 kane enna amanamanmufɔɔ no nso. **17** Asempa no kyere  
 yen sedee Onyankɔpɔn ma yeɛɛ ateneɛefoɔ, na enam  
 gyidie so na wama yeaye saa. Sedee Atwerɛsem no ka no,  
 ɔteneɛeni firi gyidie mu benya nkwa. **18** Onyankɔpɔn  
 da n'abufuo adi firi ɔsoro de tia nnebɔneyefoɔ nyinaa  
 ne nnipa a wɔde nokore no hinta afoforo no. **19** Efiri se  
 Onyankɔpɔn ada ne nokwasem no adi wɔ wɔn mu, na  
 ɔde ne ho nimdee ahye wɔn akoma mu. **20** Efiri eberɛ a  
 Onyankɔpɔn bɔɔ ewiase no, ne tumi a ewɔ hɔ daa no ne  
 ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankɔpɔn abɔdee  
 so tumi hunu saa nneɛma yi, enti wɔnni anoyie biara.  
**(aidios g126)** **21** Wɔnim Onyankɔpɔn, nanso wɔmfɔ ne anidie  
 a efata no no mma no na wɔnna no ase nso. Aye saa ma  
 wɔn adwene mu nnɔ na esum aduru mu. **22** Wɔka se wɔye  
 anyansafoɔ nanso wɔye nkwaseafoɔ. **23** Eɛ se wɔsom  
 Onyankɔpɔn onimuonyamfoɔ a ɔte hɔ daa no, wɔfaa nnua  
 ne abɔɔ yeɛ ahoni te se nnomaa, mmoadoma, awɔ ne  
 nnipa somm wɔn. **24** Eno enti, Onyankɔpɔn gyaa wɔn  
 maa afideɛ a efiri wɔn akoma mu, eno enti, wɔne wɔn  
 ho wɔn ho yeɛ aniwudeɛ nso. **25** Wɔde Onyankɔpɔn ho

nokwasem no sesaa atorosem na wosomm abodee sene  
 Obodee a daa wakamfo no no. Amen. (aiōn g165) **26** Esiane  
 saa enti, Onyankopon gyaa won maa honam mu akonnō  
 a eye aniwudee. Na mpo won mmaa fa won yonkonom  
 mmaa. **27** Saa ara nso na na mmarima ne mmaa nna,  
 na mmom, bone akonnō hyee won maa wone won ho  
 won ho daee nam so nyaa akatua a ese won. **28** Esiane se  
 nnipa poo Onyankopon ho nokore no enti, wofaa won  
 adwemmone so yee nneema a ense se woye mmom. **29**  
 Amumuye ahodoō nyinaa, bone, aniberee ne nnebone  
 hyee won ma. Nitān, awudie, akasakasa, nsisie ne obra  
 bone nso ka ho. Wodii nsekuro, **30** kaa nsem a emfata faa  
 aforo ho; wakyirii Onyankopon; woyee atutupe, ahantan  
 ne ahomasoō. Na daa wodwene se wobeye bone. Wōantie  
 won awofoo asem. **31** Na wōnni suban; na wōnni won  
 bōhye so; na wōnni ayāmye ne ahummaboro ma aforo.  
**32** Na wōnim se Onyankopon mmara kyere se nnipa a  
 wōtena ase saa kwan so no se owuo. Nanso wōnko ara  
 anye saa afidee no, na mmom, wōpenee aforo a woyee  
 saa bone koro no ara bi no so.

**2** Mo a mobu aforo aten no, monni anoyie biara. Ekwan  
 biara a mofefa so abu aforo aten no, enam saa ekwan  
 no ara so ma mode atemmuo ba mo ho so. Efiri se, bone a  
 ema mobu aforo aten no, mo nso moye saa bone koro no  
 ara bi. **2** Yenim se, se Onyankopon bu won a wote saa ara  
 no aten a, na ne kwan so ara ne no. **3** Na wo, onipa, wobu  
 aforo aten wō nneema koro no ara a woye bi no ho a,  
 wosusu se Onyankopon remmu wo aten anaa? **4** Anaase,  
 ebia, wommu n'ayāmye, n'abodwokyere ne ne boaseto?

Wonnim se Onyankopɔn ye mmɔborɔhunufɔɔ a ɔpe se  
ɔkyere wo kwan a wobefa so anu wo ho? **5** Nanso, esiane  
w'akoma den ne akoma pirim enti, woboaboa abufuhyeɛ  
ano ma wo ho wɔ Onyankopɔn abufuhyeɛ da no, eɔa no  
a ɔbedɔ n'atenteneneɛ adi no. **6** Deɛ obiara aye no, eso  
akatua na Onyankopɔn bɛma no anya. **7** Wɔn a wɔde  
boasetɔ ye papa de hwehwe animuonyam, anidie ne deɛ  
empɔrɔ no, ɔbɛma wɔn nkwa a enni awieɛɛ. (aiɔnios g166)  
**8** Nanso wɔn a wɔye pesemenkomenya, ne wɔn a wɔpo  
nokore no kɔdi bɔne akyi no, abufuhyeɛ ne amanehunu  
bɛba wɔn so. **9** Yudafoɔ ne amanamanmufɔɔ a wɔkɔ  
so ye bɔne no nyinaa bɛhunu amane na wɔn were nso  
bɛho. **10** Nanso, wɔn a wɔtie no no, se wɔye Yudafoɔ anaa  
amanamanmufɔɔ no, wɔbɛnya animuonyam, anidie ne  
asomdwoeɛ afiri Onyankopɔn nkyɛn. **11** Onyankopɔn nye  
nyiyimu na ɔnye animhwe nso wɔ n'atemuɔ mu. **12**  
Wɔn a wɔnnim mmara no na wɔye bɔne no, wɔbɛkwati  
mmara no abu wɔn aten ara, na wɔn a wɔnim mmara  
no na wɔye bɔne no, wɔnam mmara no so bebɔ wɔn  
aten. **13** Enye mmaratiefɔɔ na wɔtene wɔ Onyankopɔn  
anim, na mmom, eye wɔn a wɔye ɔsetie ma mmara no na  
wɔbebɔ wɔn bɛm. **14** Amanamanmufɔɔ no nni mmara,  
nanso wɔfiri wɔn awosu mu ye deɛ mmara no hwehwe  
se wɔye a, ewom se wɔnni mmara deɛ, nanso yeinom  
bɛye mmara ama wɔn. **15** Esiane se wɔn abrabɔ kyere  
se, deɛ mmara no hwehwe no, wɔatwere wɔ wɔn akoma  
mu no enti, wɔn ahonim di adanseɛ se wɔdi bɛm anaase  
wɔabu wɔn fɔ. **16** Enti, asempa a meka no kyere se, se eɔa  
no duru a, saa na Onyankopɔn nam Yesu Kristo so bebɔ

nnipa kòkoamsem aten. **17** Mo Yudafoò dee, mosusu se mo ne Onyankopòn te no yie so, efiri se, òde ne Mmara a monam so benya nkwagye no maa mo. Na moka no mo anofafa so nso se, moye ne nnamfonom sononko bi. **18** Monim dee Onyankopòn hwehwe se moye. Moasua afiri Mmara no mu ahunu dee eye. **19** Mofa mo ho se moye akwankyerεfoò ma anifirafoò, na moye hann nso ma wòn a wòte esum mu. **20** Mogye di se mobetumi akyere adwenemherεfoò ne mmòfra Onyankopòn akwan, efiri se, nokorem, monim ne Mmara a osuahunu ne nokore ahye no ma no. **21** Mokyerekyere afoforò, na aden enti na montumi nkyerekyere mo ho mo ho? Moka kyere afoforò se wòmmmò koròno. Mo nso mobò koròno anaa? **22** Mo a moka se adwamammò nye. Mo nso mobò adwaman anaa? Mo a moka se mokyiri ahoni no, mo nso mobò koròno wò asòrefie mu anaa? **23** Mode mmara no hoahoa mo ho, nanso mobu mmara no so de bu Onyankopòn animtia. **24** Enye nwanwa se Atwerεsem no ka se mo enti, ewiasεfoò kasa tia Onyankopòn. **25** Se woye Yudani na wodi Onyankopòn mmara no so a, eye adee a esom bo. Na se moanni so a, nsonsonoe biara nni mo ne momonotofoò ntam. **26** Se momonotofoò di Onyankopòn mmara so a, wòremmu wòn se Onyankopòn nkuròfoò anaa? **27** Enti momonotoni a òdi mmara no so no bekasa atia mo, Yudafoò a monim Onyankopòn mmara a wòatwεre no, nanso monni so no. **28** Wo a wòwoo mo se Yudafoò anaase twa a wòatwa mo twetia no nkyere se moye Yudafoò kann. **29** Yudani kann no ne dee òye no wò n'akoma mu. Saa ara nso na twetiatwa ye akoma mu

nsakrae a efiri Onyankopɔn Honhom mu ba. Nsakrae yi mmfiri di a obi di mmara bi so. Na dee wɔasakra no ayeɣie mmfiri nnipa hɔ, na mmom, efiri Onyankopɔn hɔ.

**3** Ennee na Yudaniye ho mfasoɔ ne sen, anaase twetiatwa ho wɔ mfasoɔ bi? **2** Aane mfasoɔ wɔ so. Dee edi ekan no, Onyankopɔn de ne nsem ahye wɔn nsa. **3** Na se ebinom nni gyidie e? Gyidie a wɔnni no kyere se Onyankopɔn nye ɔnokwafoɔ anaa? **4** Ente saa koraa! Se obiara ye ɔtorofoɔ a, Onyankopɔn dee, ɔye ɔnokwafoɔ, sedee wɔatwere se, “Wodi bem wɔ wo kasa mu na wotene wɔ w’atemmuo mu.” **5** Na obi beka se, “se yen bɔne a yeɣe no da Onyankopɔn tenenee adi kann a, aden enti na ese se Onyankopɔn abufuhyee ba yen so?” (Merekasa se onipa) **6** Dabi! Se Onyankopɔn nye ɔteneneeni a, ebeɣe den na watumi abu ewiase aten? **7** Obi beɣye akyinnyee aka se, “Se me nkontompo ma Onyankopɔn nokore da adi na n’animuonyam boro so a, ennee aden enti na Onyankopɔn bu me fo se ɔdebɔneyefoɔ?” **8** Ebinom nso beka se, “Ennee momma yenye bɔne sedee biribi pa befiri mu aba!” Nnipa bi mpo ka se saa asem yi na yeɣa. Onyankopɔn bebu wɔn aten. **9** Ennee, edeen na yenka? Yen Yudafoɔ ye nnipa sene amanamanmufoɔ no anaa? Ente saa! Makyere mu dada se Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ nyinaa ye pe wɔ bɔne tumi ase. **10** Sedee Atweresem no ka se, “Obiara nye ɔteneneeni; **11** obiara nye ɔbadwemma; na obiara nni hɔ a ɔwhehwe Onyankopɔn akyiri kwan. **12** Nnipa nyinaa atwe wɔn ho afiri Onyankopɔn ho; wɔn nyinaa aye bɔne. Obiara nni hɔ a ɔye papa. ɔbaako mpo nni hɔ.” **13** “Wɔn anom te se damena a abue; na wɔn tekrema ka

atorɔsem.” “Wɔn anofafa ka nsem a ete se ɔwɔ ano borɔ.”

**14** “Nnome a eye hu na efiri wɔn anom ba.” **15** “Wɔnkyere opira ne awudie ho; **16** baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛɛ ho pasaa, **17** na wɔnnim asomdwoɛ kwan.” **18** “Na wɔnnsuro Onyankopɔn.” **19** Yenim se biribiara a ɛwɔ Mmara no mu no, wɔtwɛɛ maa wɔn a wɔhyɛ Mmara no tumi ase. Mmara no ka yeinom sedee ebeye a obiara rennya anoyie, na ama Onyankopɔn akyerɛ se ewiase nyinaa di fɔ. **20** Efiri se, obiara nni ho a se ɔye dee Mmara no hyɛ se ɔnye a, Onyankopɔn bebɔ no bem. Dee Mmara no ye ara ne se, ɛma onipa hunu se waye bɔne. **21** Wɔada teneneeye a efiri Onyankopɔn, na ɛmfiri mmara no adi. Eno na Mmara no ne Adiyifoɔ no di ho adanseɛ. **22** Saa teneneeye a efiri Onyankopɔn yi nam gyidie a yewɔ wɔ Yesu Kristo mu. Ɛwɔ ho ma agyidifoɔ nyinaa. Nsonsonoeɛ biara nni mu. **23** Na nnipa nyinaa aye bɔne ama Onyankopɔn animuonyam abɔ wɔn, **24** nanso ɔnam Kristo adom nkwagyee no so abu wɔn nyinaa bem kwa. **25** Onyankopɔn somaa Kristo se ɔmfa ne ho mmebɔ afɔdee mma yen. Kristo de ne mogya maaɛɛ, sedee ebeye a, gyidie a yɛbenya wɔ ne mu enti wɔbɛgye yen. Saa afɔdee yi ma yɛhunɔ se, mmere a atwa mu no, Onyankopɔn nam boasetɔ ne adom so de bɔne kyeeɛ. **26** Efiri se na Onyankopɔn rehwe ekwan na ɔde wɔn abɛka dee ɔreyɛ saa eberɛ yi no ho. Onyankopɔn yee yei de kyereɛ ne tenenee, efiri se ɔno ankasa nye nyiyimu, na ɔbu atɛntenenee nso, na se nnebɔneyefoɔ gye Yesu di a, ɔbu wɔn se wɔtene wɔ n’ani so. **27** Ennee edeen na yede behoahoa yen ho? Biribiara nni ho! Na adɛn nti? Mmara no a yedi so no enti na wagye yen anaa? Dabi. Gye a ɔgye

yen no nnyina mmara a yedi so, na mmom, egyina gyidie a yewo wo Yesu mu. **28** Ne tiawatwa ne se, wonam gyidie so na wabu onipa bem, na enye Mmara a odi so no enti. **29** Onyankopon ye Yudafoa nko ara Onyankopon anaa? Onye amanamanmufoa nso Onyankopon bi anaa? Eye nokore turodoo se oye amanamanmufoa nso Onyankopon. **30** Onyankopon ye baako, na onam gyidie nko ara a Yudafoa wo so bebu won bem. Na saa ara nso na onam gyidie nko ara so bebu amanamanmufoa bem. **31** Enti, yei kyere se, ese se yefa saa gyidie no so gyae Mmara no so di anaa? Dabi, na mmom, se yewo gyidie a, yefoa Mmara no adanse so.

**4** Edeen na yebeka afa yen tete agya Abraham ho? Osuahunu ben na onyae? **2** Se wonam nneema a oyee so buu no bem a, anka owo biribi a ode behoahoa ne ho. Nanso, orentumi nhoahoa ne ho Onyankopon anim. **3** Atweresem no kyere yen se, "Abraham gyee Onyankopon diie; na eno so na enam maa Onyankopon gyee no se oteneneeni no." **4** Onipa a oye adwuma no fata n'akatua; ense se wabu n'akatua no se akyede, na mmom, eye biribi a waye ho adwuma anya. **5** Enye nnwuma bi a onipa ye na ebema Onyankopon abu no bem. Onyankopon gye nneboneyefo to mu efiri se wowo gyidie wo ne mu. **6** Dawid ka asem koru no ara se, nhyira a efiri Onyankopon nkyen ba onipa a Onyankopon agye no ato mu so. Saa nhyira yi mfiri nnipa nnwuma mu. Eno enti Dawid kaa se: **7** "Nhyira ne won a wode won amumuye akye won, na watakata won bone so. **8** Nhyira nka onipa a AWURADE mmu ne bone nngu ne so da." **9** Saa anigye a Dawid ka



ho asem no wɔ hɔ ma twetiatwafɔɔ nko anaa? Dabi. Ewɔ hɔ ma wɔn nso a wɔntwaa twetia no; ɛfiri sɛ, yeakenkan afiri Atwerɛsem no mu sɛ, “Abraham gyee Onyankopɔn diiɛ, na ɛsiane ne gyidie enti, Onyankopɔn gyee no sɛ ɔteneneeni.” **10** Eberɛ bɛn na saa asem yi siie? Ɛsiie ansa na wɔretwa Abraham twetia anaa Abraham twetiatwa no akyi na ɛsiie? Ɛsiie ansa, na ɛnyɛ twetiatwa no akyi na ɛsiie. **11** Akyire no na wɔtwaa no twetia, na ne twetiatwa no ye nsɛnkyerɛnnee a ɛkyerɛ sɛ, Onyankopɔn gyee no sɛ ɔteneneeni ansa na wɔretwa no twetia. Enti Abraham ye Honhom mu agya ma wɔn a wɔgye Onyankopɔn di nyinaa na wɔagye wɔn sɛ ateneneefɔɔ a nso wɔntwaa wɔn twetia. **12** Saa ara nso na Abraham ye agya ma obiara a wɔatwa no twetia na ɔwɔ gyidie sɛdeɛ na Abraham wɔ gyidie ansa na wɔretwa no twetia no. **13** Ɛnyɛ mmara no so na wɔnam hyɛɛ Abraham ne n’asefɔɔ bɔ sɛ wɔbɛyɛ ewiase adedifɔɔ, mmom ɛnam teneneɛ a ɛfiri gyidie mu so. **14** Sɛ wɔn a wɔdi Mmara so ye adedifɔɔ a, ɛnnee na gyidie nka hwee, na bɔhyɛ no nso ho nni mfasɔɔ, **15** ɛfiri sɛ mmara de abufuhyɛɛ ba. Na sɛ mmara nni hɔ a, mmarato nni hɔ. **16** Enti bɔhyɛ no firi gyidie mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɛbɛfiri adom mu na ɛbetena hɔ ama Abraham asefɔɔ nyinaa; ɛnyɛ wɔn a wɔwɔ mmara no ase nko ara, na mmom wɔn a wɔwɔ gyidie sɛ Abraham nso. Ɔyɛ yen nyinaa agya. **17** Sɛdeɛ wɔatwerɛ no: “Mayɛ wo aman bebreɛ agya.” Onyankopɔn kaa saa, ɛfiri sɛ, Abraham gyee Onyankopɔn a ɔma awufɔɔ nya nkwa, na ɔyɛ nneɛma foforɔ firi deɛ ɛnni hɔ mu diiɛ. **18** Eberɛ a anidasɔɔ asa no, Abraham nyaa anidasɔɔ gye diiɛ, enti ɔbɛyɛɛ aman

bebree so agya, sɛdɛɛ na wɔaka akyerɛ no sɛ, “Saa na w’asefoɔ bɛyɛ” no. **19** Abraham gyidie anhinhim eberɛ a na ɔreyɛ adi mfɛɛ ɔha no mpo. Na ɔnim nso sɛ ɔregye nna awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma. **20** Nanso ne gyidie anhinhim, na wannye Onyankopɔn bɔhyɛ no ho akyinnyɛɛ. Ɔhyɛɛ ne gyidie mu den de animuonyam maa Onyankopɔn. **21** Na ɔgye dii yie sɛ Onyankopɔn bɛtumi ayɛ deɛ wahyɛ ho bɔ no. **22** Yei enti wɔbuu no sɛ teneneɛ maa no. **23** Wɔtwɛrɛɛ sɛ, “Wɔbuu no sɛ teneneɛ maa no” no, wɔantwɛrɛ amma ɔno nko ara. **24** Na mmom wɔtwɛrɛ maa yen nso a Onyankopɔn bɛbu yen sɛ ateneneefoɔ, yen a yɛgye deɛ ɔnyanee Yesu, yen Awurade, firii awufoɔ mu die no. **25** Yen bɔne enti, wɔyii no maa owuo, na wɔnyanee no maa yen bembuo.

**5** Afei a ɛnam gyidie so ama Onyankopɔn abu yen bem no, yenam Awurade Yesu Kristo so anya Onyankopɔn asomdwoɛɛ. **2** Ɔnam gyidie so de yen aba Onyankopɔn adom a yete mu seesei no mu. Yen ani gye wɔ anidasoɔ mu sɛ yɛbenya Onyankopɔn anim animuonyam. **3** Afei, yen haw mu nso, yen ani gye, ɛfiri sɛ, yenim sɛ ɔhaw de boasetɔ ba, **4** na boasetɔ de osuahunu ba, ɛna osuahunu de anidasoɔ ba. **5** Saa anidasoɔ yi renni yen hwammɔ, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn nam Honhom Kronkron a ɛyɛ n’akyɛdeɛ a ɔde ama yen no so ahwie ne dɔ agu yen akoma mu. **6** Ɛberɛ a ɛsɛ mu, ɛberɛ a yɛyɛ mmɛrɛ no, Kristo wu maa amumuyɛfoɔ. **7** Na ɛbɛyɛ den sɛ obi bɛwu ama deɛ ɔyɛ onipa teneneɛ mpo, na deɛ ɔyɛ onipa pa no deɛ, ebia obi bɛsi ne bo awu ama no. **8** Nanso, Onyankopɔn da ne dɔ adi wɔ yei mu sɛ; ɛberɛ a yɛyɛ nnebɔneyɛfoɔ no,

Kristo wu maa yen. **9** Esiane se wɔnam ne mogya no so abu yen bem no enti, wɔnam ne so begye yen afiri Onyankopɔn abufuhyeɛ mu. **10** Na se eberɛ a yeyɛ atamfoɔ mpo Onyankopɔn de ne Ba no wuo yɛɛ mpatadeɛ maa yen a, saa mmere yi a yene Onyankopɔn wɔ ayɔnkofa yi deɛ, yenim se ɔnam ne Ba no so begye yen nkwa. **11** Enye yei nko, mmom yenam AWURADE Yesu Kristo a ne mu na yeanya mpata no gye yen ani wɔ Onyankopɔn mu. **12** Bɔne nam onipa baako so na ebaa ewiase, na ne bɔne no de owuo baɛɛ. Eno enti owuo tre baa nnipa nyinaa so, efiri se, wɔn nyinaa yɛɛ bɔne. **13** Na bɔne wɔ ho ansa na wɔde Mmara no reba. Nanso, mmara nni ho a, wɔmmu bɔne ho akonta. **14** Nanso, efiri Adam eberɛ so kɔsi Mose eberɛ so no, owuo dii nnipa nyinaa so kɔsii wɔn mpo a wɔanye bɔne, sɛdeɛ Adam deɛ ɔyɛɛ asoɔden kyereɛ Onyankopɔn no. Ekwan bi so no, Adam ye Kristo, deɛ na ɔrebeba no, seso. **15** Nanso, wɔn baanu no nyinaa nye pe, efiri se, Onyankopɔn akyɛdeɛ a ɔde kye kwa no nte se Adam bɔne no. Eyɛ nokore se esiane saa onipa baako no bɔne enti nnipa pii wuwuiɛ. Nanso, Onyankopɔn adom no dɔɔso; eno enti na ɔnam onipa baako a ɔne Yesu Kristo adom so dom bebreɛ kwa no. **16** Bio, Onyankopɔn akyɛdeɛ no nte se nsunsuansoɔ a efiri onipa baako bɔne mu baɛɛ no. Atemmuo no nam bɔne baako so de afɔbuo baɛɛ, nanso bɔne bebreɛ akyi no, akyɛdeɛ no de bambuo baɛɛ. **17** Se enam onipa baako bɔne so ena owuo dii ɔhene a, ennee wɔn a wɔnya adom mmorosoo ne teneneɛ akyɛdeɛ no nam onipa baako a ɔne Yesu Kristo so beɔi hene wɔ nkwa mu. **18** Enti sɛdeɛ onipa baako pe bɔne a ɔyɛɛ no

ma wɔbuu nnipa nyinaa fɔ no, saa ara nso na tenenee adeye baako maa wɔbuu nnipa nyinaa bem, na yenya nkwa. **19** Na sɛdɛɛ ɛnam ɔbaakofoɔ asoɔden so enti nnipa nyinaa yɛɛ nnebɔneyefoɔ no, saa ara nso na onipa baako setie enti, wɔbeyɛ bebreɛ teneneefoɔ. **20** Wɔyɛɛ mmara no, sɛdɛɛ ɛbeyɛ a bɔne bɛda adi pefee; nanso mpɛn dodoo a bɔne dɔso no, adom no dɔso mmoroso, **21** enti sɛdɛɛ bɔne di nnipa so de wɔn kɔ owuo mu no, saa ara na adom no nam tenenee so de daa nkwa a ɛwɔ Yesu Kristo, yen AWURADE mu bɛba. (aiōnios g166)

**6** Afei, asem bɛn na yɛbɛka? Yɛbɛkɔ so atena bɔne mu, sɛdɛɛ ɛbeyɛ a adom bɛdɔso anaa? **2** Ɛnte saa koraa! Yɛawu ama bɔne, na adɛn enti na ɛsɛ sɛ yɛkɔ so tena bɔne mu? **3** Anaa monnim sɛ ɛberɛ a wɔbɔɔ yɛn asu hyɛɛ Kristo Yesu mu no, wɔbɔɔ yɛn asu hyɛɛ ne wuo mu? **4** Ɛberɛ a wɔbɔɔ yɛn asu no, yɛwuiɛ, na wɔsɛɛ yɛn ne Kristo. Sɛdɛɛ Agya Onyankopɔn nam n'animuonyam so nyanee Kristo firii awufoɔ mu baa nkwa mu no, saa ara nso na seesei yete ase wɔ nkwa foforo mu. **5** Na sɛ yɛne no ayɛ baako wɔ ne wuo mu a, wɔbɛfa saa ɛkwan korɔ no ara so anyane yɛn aba nkwa mu, na yɛne no ayɛ baako. **6** Yɛnim sɛ wɔbɔɔ yɛn nipadua dada no ne Kristo asennua mu. Wɔyɛɛ yɛi sɛdɛɛ nipadua dada a ɛyɛ bɔne no renɛ bɔne nkoa bio, **7** ɛfiri sɛ, sɛ onipa wu a, na wɔayi no afiri bɔne tumi ase. **8** Sɛ yɛne Kristo awu a, yɛwɔ gyidie sɛ yɛne no bɛtena. **9** Ɛfiri sɛ, yɛnim sɛ wɔanyane Kristo afiri owuo mu na ɔrenwu bio. Owuo nni ne so tumi bio. **10** Owuo a ɔwuiɛ no, ɔwuu prɛko maa bɔne, na ase a ɔte yi, ɔte ase ma Onyankopɔn. **11** Ɛno enti, saa ɛkwan korɔ ara so no,

εσε σε mofa mo ho σε moawu ama bōne, na mote ase ma Onyankopōn wō Kristo Yesu mu. **12** Ense σε bōne di mo nipadua a ewuie no so na amma mo anye bōne. **13** Saa ara nso, ense σε mogyaa mo honam akwaa biara ma bōne σε nneema a wōde di amumuyesem. Na mmom, momfa mo ho mma Onyankopōn σε nnipa a wōanyane mo afiri owuo mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na omfa mo nye tenenee nnwuma. **14** Ense σε bōne di mo so, efiri σε monnye mmara ase, na mmom, mohye adom ase. **15** Edeen bio? Esiane σε yenhye mmara ase na yehye adom ase no enti, εσε σε yekō so ye bōne anaa? Dabi! **16** Monnim σε, dee motie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Σε eye bōne a ede kō owuo mu, anaase osetie a ede kō tenenee mu. **17** Nanso, yeda Onyankopōn ase! Efiri σε, bere bi a atwam no a na moye bōne nkoa no, mode mo akoma nyinaa tiee nkyerkyere a wōde maa mo no. **18** Wōagye mo afiri bōne mu ma moabeye nkoa ama tenenee. **19** Esiane mo nipasu enti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate yeinom nyinaa ase. Sedee mmere bi mode mo ho nyinaa mae σε afidee ne amumuyesem nkoa no, afei dee momfa nye nkoa mma tenenee nkō kronkronye mu. **20** Ebere a na moye bōne nkoa no, na teneneeye nni mo so tumi. **21** Moyee nneema a afei dee mo ani wu wō ho no, mfasoō ben na monyae? Dee ekōwiee ne owuo. **22** Nanso, seesei wōagye mo afiri owuo mu ama moabeye Onyankopōn nkoa. Mfasoō a monya wō mu no kō kronkronye mu, na dee efiri mu ba ye nkwa a enni awiee. (aiōnios g166) **23** Na bōne so akatua ye owuo, nanso Onyankopōn akyedee ye

nkwa a enni awieeε, wε Kristo Yesu yen AWURADE mu.  
(aiōnios g166)

**7** Nokoreε, me nuanom, esiane se mo nyinaa nim Mmara no enti, mote deε mepε se meka no ase; mmere dodoε a onipa te ase no, mmara di ne so. **2** Ɖbaa warefoε sei, se Ɖte ase nko ara deε a, Ɖhyε ne kunu mmara ase, na se okunu no wu deε a, na Ɖnhyε ne kunu mmara ase bio. **3** Eno enti, se Ɖko Ɖbarima foforo ho εbere a ne kunu te ase a, wofre no Ɖwaresεefoε; na se ne kunu no wu a, na Ɖnhyε saa mmara no ase bio, eno enti se Ɖware Ɖbarima foforo a, Ɖnye Ɖwaresεefoε. **4** Afei me nuanom, mo nso, Yesu wu a Ɖwuie enti moawu afiri mmara no tumi aseε. Ne saa enti, mone Ɖno a wƉnyanee no firii awufoε mu abom sedeε mobetumi asom Onyankopon. **5** εbere a na yεte ase ma yen ho no, yen bƉnesu nam mmara no so kanyanee yen wƉ yen mu maa yeyεε adwuma maa owuo. **6** Afei deε, yenhyε mmara biara ase εfiri se, yεwu firii deε εkyekyeree yen se nmeduafoε no ase. Afei deε, yenhyε mmara biara a wƉatwere no dada ase bio, na mmom, yenam honhom foforo kwan so na εsom. **7** Enti, asem ben na yenka? Mmara no ye bƉne anaa? Dabi! Mmom, enam mmara so na mehunu sedeε bƉne tee. Se enye mmara no na εkaa se, “Mma w’ani mmere obi adeε” a, anka mennim anibereε. **8** BƉne nyaa kwan nam mmaransεm no so kekaa ne ho wƉ me mu, maa m’ani bereε nneεma ahodoε bebree. Se mmara no nni hƉ a, bƉne nso nni tumi. **9** Ansa na mehunu mmara no na mewƉ nkwa. Nanso mmaransεm no baεε no, metee bƉne ase, na mewuie. **10** Mehunu se, mmaransεm a anka εde nkwa beba no de

owuo baee. **11** Bɔne nam mmaransem no so nyaa ekwan daadaa me; enam mmaransem no so ma bɔne kumm me. **12** Nanso mmara no ye kronkron; na mmaransem no nso ye kronkron. Etene na eye nso. **13** Adee a eye no beyee owuo maa me anaa? Dabi! Nanso sɛdeɛ ebeye a yebehunu bɔne sɛ bɔne no, efaa deɛ eye so de owuo brɛɛ me. Enti bɔne nam mmaransem so maa me hunuu sɛ bɔne ye adeɛ a eye hu. **14** Yenim sɛ mmara no ye honhom mu adeɛ nanso meye ɔhonam muni a wɔatɔn me sɛ akoo ama bɔne. **15** Mente deɛ meye ase; efiri sɛ, menyɛ deɛ esɛ sɛ meye, na mmom, meye deɛ mekyi. **16** Sɛ meye deɛ mɛmpɛ sɛ meye a, na ekyerɛ sɛ, mɛpene so sɛ mmara no ye. **17** Sɛdeɛ etee no, enye m'ankasa na meye yei; na mmom bɔne a ete me mu no. **18** Menim sɛ ade pa biara nte me mu, me bɔne nipasu yi mu. Efiri sɛ, mɛpɛ sɛ meye deɛ eye, nanso mentumi nye. **19** Papa mɛpɛ sɛ meye no, menyɛ; mmom bɔne a mɛmpɛ sɛ meye no na meye. **20** Sɛ meye deɛ mɛmpɛ sɛ meye a, na ekyerɛ sɛ enye me na meyeɛɛ, na mmom eye bɔne a ete me mu no. **21** Mmara no ama mahunu sɛ biribi te me mu a ɛmma mennye deɛ menim sɛ eye. **22** M'akoma nyinaa mu, megye Onyankopɔn mmara to mu. **23** Nanso, mɛfiri m'akwaa nyinaa mu hunu sɛ biribi ne m'adwene di apereapereɛ. ɛma me ye bɔne akoo, na eno na ehye me ma me ye biribiara. **24** Menni ahotɔ! Hwan na ɔbɛgye me afiri saa ɔhonam a ede me rekɔ owuo mu yi? **25** Menam yen Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopɔn ase. Na afei, m'ankasa m'adwene mu, meye akoo ma Onyankopɔn mmara, nanso bɔne nipasu mu no, meye akoo ma bɔne.

**8** Enti, afɔbuo nni hɔ ma wɔn a wɔwɔ Kristo Yesu mu  
**2** ɛfiri sɛ Honhom Kronkron no ama mo nkwa a ɛfiri  
Kristo Yesu nkyɛn, na agye mo afiri mmara a ɛde owuo  
ba. **3** Esiane ɔhonam mmerɛye enti, Mose Mmara no  
antumi annye yen. Enti Onyankopɔn yɛɛ deɛ Mmara no  
antumi anyɛ. Ɔnam n'ankasa ne Ba a ɔsoma no wɔ onipa  
bɔnesu so no ba bebɔɔ afɔdeɛ maa yen, na ɔɛɛbuu bɔne  
aten de pepaa yen bɔne. **4** Onyankopɔn yɛɛ yei, sɛdeɛ  
ɛɛɛye a Kristo bɛye Mmara no asɛdeɛ ama yen, yen a  
yennante ɔhonam fam, na mmom yenante honhom mu  
no. **5** Wɔn a honam mmerɛye hyɛ wɔn so no dwene  
bɔne nko ara ho. Wɔn a wɔnam Honhom mu no dwene  
Honhom deɛ. **6** Wɔn a wɔwɔ ɔhonam mmerɛye adwene  
no bɛwu. Wɔn nso a wɔnam Honhom mu no bɛnya nkwa  
ne asomdwoɛɛ. **7** Adwene a ɛdwene honam mu no tan  
Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, emmɛ ne ho ase mma Onyankopɔn  
mmara; na mpo ɛrentumi. **8** Wɔn a wɔdwene honam  
mu no rentumi nsɔ Onyankopɔn ani. **9** Sɛ Onyankopɔn  
Honhom te mo mu a, ɛnye honam mmerɛye na ɛdi mo so.  
Na sɛ obi nni Kristo Honhom a, ɔnye Kristo dea. **10** Ɛwom  
sɛ bɔne bɛma mo nipadua yi awu deɛ, nanso sɛ Kristo  
te mo mu a, ne teneneɛ enti, mo honhom te ase. **11** Sɛ  
Onyankopɔn Honhom a ɛnyanee Yesu firii awufoɔ mu no  
te mo mu a, ɛnneɛ deɛ ɔnyanee Kristo firii awufoɔ mu  
no nso nam ne Honhom a ɛwɔ mo mu no so bɛma mo  
nipadua a ɛwu yi nso nkwa. **12** Enti anuanom, yɛwɔ asodie  
bi, nanso, yenye mma honam no sɛdeɛ ɔpɛ. **13** Sɛ motena  
ase ma ɔhonam a, mobɛwu. Nanso, sɛ moma Honhom no  
kum bɔne a nipadua no ye a, mobɛnya nkwa. **14** Wɔn



a Onyankopɔn Honhom di wɔn so no ye Onyankopɔn  
mma. **15** Efiri se, moannya honhom a ema mo ye nkoa bio  
ma asuro, na mmom, moanya abaye Honhom na yenam  
ne so su se, “Abba, Agya!” **16** Na Honhom no ankasa ne  
yen honhom di adanse se ye ye Onyankopɔn mma. **17**  
Esiane se ye ye Onyankopɔn mma enti, ye ye adedifo;  
Onyankopɔn adedifo a yene Kristo wɔ kyefa wɔ mu,  
nanso gye se yene no kye n’amanehunu ansa na yene no  
akye n’animuonyam. **18** Menim se amanehunu a yerehunu  
no saa eberɛ yi nye deɛ wɔdetoto animuonyam a wɔbehɛ  
yen no ho. **19** Abodeɛ nyinaa de anigyina rehwe da a  
Onyankopɔn mma beda wɔn ho adi no ekwan. **20** Efiri  
se, eberɛ a emfiri abodeɛ pe mu no, wɔnam Onyankopɔn  
tumi mu buu abodeɛ fɔ se ennane ade hunu. Nanso na  
saa anidasoɔ yi wɔ ho **21** se, da bi abodeɛ no bede ne ho  
afiri nkoaye ne porɔɛ mu na ene Onyankopɔn mma anya  
ahofadie mu animuonyam. **22** Yenim se ebese saa eberɛ yi  
abodeɛ nyinaa pene se apemfoɔ a awoɔ aka no. **23** Nanso,  
enye abodeɛ nko, na yen a yewɔ Onyankopɔn Honhom se  
Onyankopɔn akyedee no nso si apinie eberɛ a yeretwen se  
Onyankopɔn de yen beye ne mma. Yei kyere se yebede  
yen ho ahonam fam nso. **24** Na wɔnam saa anidasoɔ yi so  
gyee yen nkwa. Se yehunu deɛ yen ani da so no deɛ a, na  
enye anidasoɔ bio. Na hwan na n’ani tumi da adeɛ a wɔ  
dada so. **25** Na se yen ani da adeɛ a yen nsa nkaɛ so a,  
yede boasetɔ twen. **26** Saa ara na Honhom no boa yen wɔ  
yen mmerɛye mu, efiri se, yennim ekwan a wɔfa so bo  
mpaɛɛ sɛdeɛ esɛ. Honhom no ankasa de apinisie de nsem  
a enni kabea di ma yen. **27** Onyankopɔn a ahunu nnipa

akoma mu no nim Honhom no nsusuiɛ, ɛfiri sɛ, Honhom no nam Onyankopɔn pɛ so di ma Onyankopɔn mma wɔ n'anim. **28** Yenim sɛ adeɛ nyinaa mu no Onyankopɔn di boa wɔn a wɔdɔ no ma ɛwie wɔn yie. Ɛdi boa wɔn a wɔnam n'atirimpɔ so afɛ wɔn. **29** Wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn dada no, ɔde wɔn asi hɔ sɛ wɔnyɛ sɛ ne Ba no, na ne Ba no ayɛ anuanom pii mu abakan. **30** Onyankopɔn frɛɛ wɔn a ɔyii wɔn sii hɔ no, na wɔn a ɔyii wɔn no, ɔbuu wɔn bem. Na wɔn a ɔbuu wɔn bem no, ɔhyɛɛ wɔn animuonyam nso. **31** Afei, edeɛn na yɛbɛka afa yeinom ho? Onyankopɔn wɔ yɛn afa a, hwan na ɔne yɛn bɛdi asie? **32** Deɛ wankame n'ankasa ne Ba, na mmom, yɛn nyinaa enti, ɔyii no maɛɛ no, ɛbɛyɛ dɛn na ɔmfɛ adeɛ nyinaa nso nka ne ho mmedom yɛn? **33** Hwan na ɔbɛbu wɔn a Onyankopɔn ayi wɔn no atɛn? Onyankopɔn nko na ɔbu bem. **34** Hwan na ɔbu fɔ? Kristo Yesu ne deɛ ɔwuiɛ na wɔnyanee no na ɔte Onyankopɔn nifa so di ma yɛn Onyankopɔn anim no. **35** Hwan na ɔbetumi atete ɔdɔ a ɛda yɛne Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometɛɛ anaa ɔtaa anaa ɛkɔm anaa adagya anaa amanenya anaa owuo na ɛbetumi atete ɔdɔ a ɛda yɛne Kristo ntam no mu no anaa? **36** Dabi! Wɔatwerɛ sɛ, “Wo enti, wɔkum yɛn daa nyinaa; wɔbu yɛn sɛ nnwan a wɔrɛkɔkum wɔn.” **37** Nanso, yeinom nyinaa mu no, yɛnam deɛ ɔdɔ yɛn no so di nkonim boro so. **38** Megye medi ampa sɛ owuo anaa nkwa anaa abɔfoɔ anaa atumfoɔ anaa nneɛma a ɛwɔ hɔ anaa nneɛma a ɛrɛbɛba anaa tumi **39** anaa ɔsoro anaa ɛfam anaa abodeɛ foforo biara rentumi ntete yɛne Onyankopɔn dɔ a ɛwɔ Kristo Yesu, yɛn Awurade, mu no mu da.

**9** Mereka nokore se Kristoni, na m'ahonim a Honhom Kronkron di no adanse kyere me se menni atorɔ. **2** Medi awerehoɔ na mete daa yea wɔ me akoma mu ma me nkurɔfoɔ. **3** Wɔn enti anka mepɛ se Onyankopɔn nnome ba me so na ɔte me firi Kristo ho. **4** Wɔye Onyankopɔn manfoɔ a wɔayi wɔn de wɔn aye ne mma de wɔn asane atena n'animuonyam mu. Ɔne wɔn yee apam no na ɔde mmara no maa wɔn; ɔkyeree ekwan pa a wɔfa so som ma wɔn nsa kaa bɔhye no. **5** Wɔye tete agyanom asefoɔ, na esiane se Kristo baa onipasɔ mu enti, ɔye wɔn aseni. Ayeyie nka Onyankopɔn a ɔye adee nyinaa so otumfoɔ no daadaa. Amen. (aiɔn g165) **6** Mennka se Onyankopɔn bɔhye no amma mu, efiri se, enye Israelfoɔ nyinaa na Onyankopɔn ayi wɔn se ne manfoɔ. **7** Saa ara nso na enye Abraham asefoɔ nyinaa na wɔye Onyankopɔn mma. Onyankopɔn ka kyeree Abraham se, “Enam Isak so na w'ase betre.” **8** Yei kyeree se enye wɔn a wɔye Abraham mma, na mmom, wɔn a wɔnam Onyankopɔn bɔhye so woo wɔn no na wɔye Abraham asefoɔ turodoɔ. **9** Onyankopɔn nam saa bɔhye nsem a eka se, “Ampa ara, mesane aba wo nkyen bio eberɛ a ese mu no, na wo yere Sara awo ɔba” no so na ehyee saa bɔ no. **10** Enye yei nko. Rebeka mma baanu no nyinaa firi agya korɔ a ɔne yen agya Isak. **11** Na sedee ebeye a Onyankopɔn nam ɔba baako so bema ne pe ada adi no enti, **12** ɔka kyeree Rebeka se, “Ɔpanin no besom akumaa no.” Ɔkaa yei ansa na ɔrewo wɔn ama wɔaye papa anaa bɔne. Enti, na Onyankopɔn pe no gyina ne fre a ɔfre wɔn no so, na enye wɔn nneyee so, **13** sedee Atweresɛm no ka se, “Medɔ Yakob na metanee

Esau” no. **14** Afei, asem ben na yebeka? Se Onyankopɔn nye ɔnokwafoɔ anaa? Dabi! **15** Efiri se, ɔka kyeree Mose se, “Dee mepɛ se mehunu no mmɔbɔ no, mehunu no mmɔbɔ, na dee mepɛ se meye no adɔee nso, meye no adɔee.” **16** Yei kyere se, ennyina dee obi pɛ so anaa ne nnwuma so, na mmom egyina Onyankopɔn ahummɔborɔ so. **17** Atweresem no mu, Onyankopɔn ka kyeree Farao se, “Yei ara enti na mesii wo ɔhene nam so daa me tumi adi, sɛdee ebeye a, me tumi beda adi wɔ ewiase afanan nyinaa.” **18** Ennee Onyankopɔn hunu dee ɔpɛ se ɔhunu no mmɔbɔ biara no mmɔbɔ, na dee ɔpɛ se ɔma no ye asoɔden nso ɔma no ye saa. **19** Afei, obi bebisa se, “Se yentumi nsi Onyankopɔn pɛ ho ekwan a, aden enti na ɔbɔ yen soboɔ?” **20** Onua, wone hwan a wobɛtumi akasa akyere Onyankopɔn? Kukuo mmisa ne nwomfoɔ se, “Aden enti na wonwonoo me sei?” **21** Ɖnwomfoɔ no wɔ ho ekwan se ɔde dɔtee no nwono dee ɔpɛ biara. Ɖtumi nwono nkukuo mmieniu firi dɔtee mu, na ɔde mu baako adi dwuma titire bi, na ɔde baako no nso aye dee ɔpɛ biara. **22** Saa ara na adee biara a Onyankopɔn aye no tee. Ɖpɛ se ɔda n’abufuo adi na ɔma wɔhunu ne tumi. Nanso ɔtɔɔ ne bo ase maa wɔn a anka ɔfiri n’abufuhyee mu rebesee wɔn. **23** Ɖyee yei de kyeree sɛdee n’animuonyam no tee, eberɛ a ɔnyaa ayamhyehyee maa wɔn a wayi wɔn dada se wɔmmeye n’animuonyam no fafafoɔ. **24** Enye wɔn a wɔfrɛ wɔn firii Yudafoɔ mu nkoa, na mmom, amanamanmufoɔ nso. **25** Wɔka wɔ Hosea nwoma mu se, “Mɛfrɛ wɔn a wɔnye me nkurɔfoɔ no ‘me nkurɔfoɔ’, na dee ɔnye me dɔfoɔ no mɛfrɛ no ‘me dɔfoɔ,’” **26** na “Beaɛ korɔ no ara a

waka kyereɛ wɔn sɛ, ‘Monnye me nkurɔfoɔ’ no, eho ara na wɔbefre wɔn sɛ ‘Onyankopɔn teasefoɔ no mma.’” **27** Na Yesaia dii Israelfoɔ ho yea sɛ, “Sɛ Israelfoɔ dɔɔso sɛ mpoano anwea mpo a, wɔn mu kakra bi na wɔbegye wɔn nkwa. **28** Efiri sɛ Awurade beye ntem, na sɛdeɛ etee biara, ɔbeyɛ deɛ wabɔ ho kɔkɔ sɛ ɔbeyɛ wɔ asase so no.” **29** Yesaia nso kaa sɛ, “Sɛ Awurade Otumfoɔ no annya yen asefoɔ a, anka yeayɛ sɛ Sodom, na yeadane ayɛ sɛ Gomora.” **30** Afei, asem ben na yɛbɛka bio? Yɛbɛka sɛ amanamanmufoɔ a wɔanhwehwe teneneɛ akyiri kwan no nam gyidie so yɛɛ ateneneefoɔ; **31** Nanso, Israelfoɔ a wɔpɛɛ sɛ wɔnam mmara so die so bɛsɔ Onyankopɔn ani no mpo, Onyankopɔn annye wɔn anto mu. **32** Adɛn enti na ebaa saa? Efiri sɛ, wɔpɛɛ sɛ wɔnam mmara so die so sɔ Onyankopɔn ani, nanso, mmom anka esɛ sɛ wɔnya gyidie wɔ Onyankopɔn mu. Wɔsuntii “suntiboɔ” no. **33** Sɛdeɛ wɔatwere sɛ, “Hwe, Mede eboɔ a ema nnipa sunti ato Sion ne ɔbotan a ema wɔhwe ase, na deɛ ɔde ne ho to no soɔ no anim rengu ase da.”

**10** Anuanom, deɛ m’akoma pere hwehwe ye me mpaɛɛ a meɔ sɛ Onyankopɔn ma Israelfoɔ sɛ wɔbenya nkwayee. **2** Metumi madi wɔn ho adanseɛ sɛ wɔye nnipa a wɔde mmɔdemmmɔ som Onyankopɔn sɛdeɛ esɛ. Nanso, wɔn som no mfiri nimdeɛ mu. **3** Wɔammu teneneɛ a efiri Onyankopɔn no, na mmom wɔpɛɛ sɛ wɔfa wɔn ankasa nimdeɛ so. Yei amma wɔamfa wɔn ho anhyɛ Onyankopɔn pɛ a ɔnam so ma onipa wie pɛyɛ no ase. **4** Kristo ne mmara no awieɛɛ, enti obiara a ɔgye die no beyɛ ɔteneneeni. **5** Mose kyereɛ sɛ, sɛ onipa di mmara no so a, ɔbetumi asɔ

Onyankopɔn ani, eberɛ a ɔtwɛrɛɛɛ sɛ, “Sɛ obi pɛ sɛ ɔnya nkwa a, ɔnye deɛ mmara no ka no nyinaa.” **6** Nanso wɔn a wɔn gyidie enti Onyankopɔn agye wɔn no, mma wɔmmisa wɔ wɔn akoma mu sɛ, “Hwan na ɔbɛkɔ ɔsoro akɔfa Kristo aba?” **7** Enna wɔremmisa nso sɛ, “Hwan na ɔbɛkɔ awufoɔ asase so akɔnyane no aba nkwa mu”? (**Abyssos g12**) **8** Deɛ Atwɛrɛsɛm no ka nie, “Onyankopɔn asem no abɛn wo, ɛda w’ano na ɛwɔ w’akoma mu.” Yei ne asem a ɛfa gyidie ho a yɛka no. **9** Sɛ wopae mu ka sɛ, “Yesu ne Awurade”, na wogyɛ di sɛ Onyankopɔn na ɔnyanee no firii awufoɔ mu a, wɔbɛgyɛ wo nkwa. **10** Na yɛfiri akoma mu gye di na wɔabu yɛn bɛm, na yɛde yɛn ano pae mu ka na yɛanya nkwayɛɛ. **11** Na Atwɛrɛsɛm no ka sɛ, “Obiara a ɔde ne ho to no soɔ no, n’anim rengu ase.” **12** Nsonsonoɛ biara nni Yudani ne Aman amanmuni ntam. Awurade baako no yɛ Awurade ma wɔn nyinaa na, ɔhyira wɔn a wɔsufɛ no. **13** Sɛdeɛ Atwɛrɛsɛm no ka sɛ, “Obiara a ɔbɛbɔ Awurade din no bɛnya nkwa.” **14** ɛbɛyɛ dɛn na nnipa bɛnya gyidie wɔ Awurade mu na wɔabisa no nkwayɛɛ? Na ɛbɛyɛ dɛn na wɔate, gye sɛ obi ka kyɛrɛ wɔn. **15** Na sɛ wɔansoma wɔn nso a, wɔbɛyɛ dɛn na wɔaka Asemɛpa no? Sɛdeɛ wɔatwɛrɛ sɛ, “Wɔn a wɔde Asemɛpa no reba no nan yɛ fɛ.” **16** Nanso ɛnye wɔn nyinaa na wɔagyɛ Asemɛpa no adi, sɛdeɛ Yesaia kaa sɛ, “Awurade, hwan na wagye yɛn asɛnka adi?” **17** Ennɛɛ na gyidie no firi asem no tie mu, deɛ yɛte firi Asemɛpa a ɛfa Kristo ho no mu. **18** Nanso, mɛbisa sɛ, Wɔante anaa? Wɔtɛɛɛ: “Wɔn nne akɔduru asase so mmaa nyinaa, na wɔn nsem nso akɔduru asase ano.” **19** Mɛbisa bio sɛ, Israelfoɔ te asɛɛ anaa wɔante

asee? Deε edi ekan, Mose ka se, “Mema moatwe aman a wonye me aman mpo ho ninkunu. Mede aman a wanni nteasee bhye mo abufuo.” **20** Na Yesaia de akokooduru ka se, “Wan a wanhwehwe me no hunuu me; medaa me ho adi kyereε wan a wammisaa m’ase no.” **21** Na deε aka faa Israelfoo ho ne se, “Eda mu nyinaa matre me nsa mu ama nnipa a woye asooden ne nyiyiano.”

**11** Afei, mebisa se Onyankorɔn ato ne aman atwene anaa? Dabi. M’ankasa meye Israelni na meye Abraham aseni a mefiri Benjamin abusua mu. **2** Onyankorɔn ampo ne nkurofoo a oyii wan ahyeasee no. Monim deε Atweresem no ka fa Elia sedee akasa tiaa Israelfoo wɔ Onyankorɔn anim se, **3** “Awurade, wɔakum w’adiyifoo na woadwiri w’afɔrebukya, na me nko na maka a wɔpe se wɔkum me.” **4** Mmuase ben na Onyankorɔn de maa no? Onyankorɔn kaa se, “Mewɔ nnipa mpemnsɔn a wɔnsom ɔbosom Baal.” **5** Saa ara nso na ete enne. Nnipa kakra bi wɔ ho a Onyankorɔn nam ne dom so ayi wan. **6** Yi a wayi wan no gyina n’adom so na enye wan nnwuma so. Na se Onyankorɔn yi a oyii nnipa no gyina wan nnwuma so a, enneε na adom no nye adom turodoɔ. **7** Ennee na ene edeen? Deε Israelfoo tii akyire hwehwεε no, wan nsa anka, na mmom, kakraa a Onyankorɔn ayi wan no deε, wan nsa kaεε. Wan a wɔaka no pirim wan akoma **8** sedee Atweresem no ka se, “Onyankorɔn maa wan honhom a eye tebɔɔ, ani a emma wanhunu adeε aso a emma wɔnnte asem, de besi enne.” **9** Na Dawid ka se, “Ma wan didipono a esi wan anim nyi wan se afidie na wanhwehwe ase na wɔntwe wan aso! **10** Ma wan ani so

nye wɔn kusuu na wɔanhunu adeɛ; na wɔn akyi nkuntunu afebɔɔ.” **11** Afei, meɔisa sɛ, ɛberɛ a Yudafoɔ yɛɛ bɔnɛ no, ɛde wɔn kɔɔ ɔsɛɛ mu anaa? Dabi! Amanamanmufoɔ nam Yudafoɔ no bɔnɛ a wɔyɛɛ no so nyaa nkwayɛɛ. Yei maa Yudafoɔ no tweɛ wɔn so ninkunu. **12** Yudafoɔ no bɔnɛ a wɔyɛɛ no de nnɛpa brɛɛ ewiase na wɔn honhom mu hia a wɔdiɛ no nso de ahonya brɛɛ amanamanmufoɔ. Na ɛba sɛ Yudafoɔ no mu bebree bɛka wɔn ho a, nhyira mmorosɔɔ bɛn na ɛremma? **13** Afei, merɛkasa akyerɛ mo amanamanmufoɔ: Esiane sɛ meye amanamanmufoɔ somafoɔ enti, mehoahoa me ho wɔ adwuma a wɔde ahyɛ me nsa no ho. **14** Sɛ ɛbetumi a, mɛma wɔn a wɔyɛ me nuanom Yudafoɔ no kɔn adɔ deɛ mo amanamanmufoɔ nsa aka yi bi, na wɔnam so agye wɔn mu bi nkwa. **15** Na sɛ wɔn po a wɔpoo wɔn no ama Onyankopɔn ne ewiasɛfoɔ aka abom a, ɛnnɛɛ, gye a Onyankopɔn bɛgye wɔn no de ɛdeen na ɛbɛba? ɛde nkwa bɛbrɛ awufoɔ. **16** Sɛ wɔde burodo sin ma Onyankopɔn a, ɛnnɛɛ na ne mu nyinaa yɛ ne dea. Saa ara nso na sɛ dua no nhini yɛ kronkron a, ne mman no nyinaa nso yɛ kronkron. **17** Wɔapɛmpan ngo dua a wɔahyɛda adua no mman no bi agu, na wɔde ngo dua a wɔanhyɛda annua no mman abɛhyɛ n’anan mu. Mo amanamanmufoɔ no te sɛ ngo dua a wɔanhyɛ da annua, nanso afei deɛ, mo ne Yudafoɔ no nyinaa anya Onyankopɔn adom a wɔde adom wɔn no bi. **18** Nanso monhwɛ yie na moanhoahoa mo ho sɛ wɔde mo asi mman a wɔapɛmpan no ananmu. Monkae sɛ moyɛ mman kɛkɛ, na monyɛ nhini. **19** Na mobɛka sɛ, “ɛyɛ, wɔbubuu mman no sɛ wɔmfa me nsi wɔn ananmu.” **20** Aane, nanso



monkae se wɔpɛmpɛn saa mman a eyɛ Yudafoɔ no, ɛfiri se wɔannye Onyankopɔn anni, na mogye di enti na mowɔ ho. Mommma mo ho so, na mmom monsuɔ deɛ ɛbetumi asie. **21** Na se Onyankopɔn amfa Yudafoɔ a wɔte se ngo dua pa mman no bɔne ankyere wɔn a, mosusu se ɔde mo bɔne bekye mo? **22** Enti monhwe Onyankopɔn ayamyɛ ne ne denyɛ. Ɔye den wɔ wɔn a wɔyɛɛ asoɔden no so, nanso ne yam ye ma mo wɔ eberɛ a mode mo ho ato n'ayamyɛ so. Na se moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wɔɛpɛmpɛn mo. **23** Na se Yudafoɔ no gye di bio a, Onyankopɔn besane de wɔn ayɛ dua no mman bio. Ɖbetumi ayɛ saa. **24** Na se Onyankopɔn pɛɛ se ɔde mo a moyɛ wiram ngo dua mman befam dua papa a ɔno ankasa adua ho, deɛ anka ɛmfa kwan mu a, ɛnnɛɛ ɔberɛ no mmorosoo se ɔde Yudafoɔ no befam dua a eyɛ wɔn ankasa dea no ho. **25** Me nuanom, ahintasɛm bi wɔ hɔ a mɛpɛ se mote aseɛ, sɛdeɛ monnye ahantan na monhoahoa mo ho. Yudafoɔ no mu bi apirim wɔn akoma, nanso se amanamanmufoɔ no nyinaa dane ba Kristo nkyɛn a, ɛtoɔ betwa. **26** Enti Israelfoɔ nyinaa benya nkwayɛɛ. Mokaɛ deɛ adiyifoɔ no kaa wɔ yei ho? “Agyenkwa no befiri Sion aba, na ɔbeyi amumuyɛɛm nyinaa afiri Jakob asefoɔ mu. **27** Na mɛdi apam a me ne wɔn ayɛ no so na mapepa wɔn bɔne.” **28** Yudafoɔ no bebree ayɛ Aɛmpa no atamfoɔ. Na mo, amanamanmufoɔ anya ho mfasoo, ɛfiri se Onyankopɔn de n'akyɛdeɛ no ama mo. Nanso, Yudafoɔ ye ne ɔman a wapa wɔn ara, ɛsiane ɛbo a wahye wɔn nananom enti, **29** ɛfiri se Onyankopɔn akyɛdeɛ ne ne frɛ no, wɔnsesa. **30** Na mo amanamanmufoɔ deɛ, eberɛ a

atwam no mu, moyee asooden tiaa Onyankopɔn, nanso Yudafoɔ no poo n'ahummɔborɔ no enti Onyankopɔn hunuu mo mmɔbɔ mmom. **31** Saa ara nso na esiane adom a moanya no enti, seesei, Yudafoɔ no nso ayɛ asooden atia Onyankopɔn. Nanso nna bi akyire no wɔn nso benya Onyankopɔn adom no. **32** Onyankopɔn aka nnipa nyinaa ahyɛ wɔn asooden ase sɛdeɛ ɔbeyɛ adom ama obiara. (eleēsē g1653) **33** Ao Onyankopɔn ahonya ne nyansa ne nimdeɛ bunu a emu dɔ! Hwan na ɔbetumi ahunu n'atemmuo mu pɛɛpɛɛ, na wɔahunu deɛ n'akwan nenam. **34** “Hwan na ɔnim Awurade adwene anaase hwan na ɔyɛ ne fotufoɔ?” **35** “Hwan na wama Onyankopɔn biribi kane a esɛ sɛ Onyankopɔn tua no so ka?” **36** Efiri sɛ, adeɛ nyinaa firi ne mu na eba, na enam ne so na eba, na ebesane akɔ ne nkyɛn bio. Ɔno na animuonyam wɔ no daa daa. Amen. (aiōn g165)

**12** Eno enti, anuanom, esiane Onyankopɔn ahummɔborɔ enti, mehyɛ mo sɛ momfa mo onipadua mmɔ afɔdeɛ a eyɛ kronkron na esɔ Onyankopɔn ani. Yei ne nokwasem a esɛ sɛ mosɔ mu. **2** Monnyɛ mo ho sɛ ewiasefɔɔ wɔ mo abrabɔ mu, na mmom, momma Onyankopɔn nsakra mo adwene wɔ mo mu, na moanya adwene foforɔ, na enam so ama moahunu Onyankopɔn apɛdeɛ, deɛ eyɛ, deɛ esɔ n'ani ne deɛ ewie pɛyɛ. (aiōn g165) **3** Na esiane Onyankopɔn adom a ɔde ama me no enti, meka mekyere mo nyinaa sɛ, monnwene mo ho mma emmoro sɛdeɛ esɛ sɛ modwene, na mmom, monnwene mo ho ahobreaseɛ mu, na mo mu biara nnyina gyidie a Onyankopɔn de ama mo no so. **4** Sɛdeɛ yɛn mu biara wɔ onipadua a eho akwaa yɛ

bebree no, na saa akwaa yi mu biara wɔ dwuma a edi no, **5** saa ara na Kristo mu no yen a yeye bebree no ye onipadua baako, na akwaa biara ye akwaa no nyinaa dea. **6** Yewo akyedee ahodoɔ sɛdee wɔde adom yen no. Se obi akyedee ye nkɔmhye a, ma ɔnnyina ne gyidie so mfa nye adwuma. **7** Se eye ɔsom a, ma ɔnsom; Se eye nkyerekyere a, ma ɔnkyerekyere; **8** Se ese se yehye aforɔ nkuran a, ese se yeye saa; se eye mmoa a ɔde boa aforɔ a, ma ɔmfiri akoma pa mu nye; se eye akwankyerɛ a, ma no mfa nsi nye; se eye ayamye a, ma ɔmfa anigyee nye. **9** Ese se ɔɔ ye nokore turodoɔ. Monkyiri amumuye. Mommata deɛ eye ho. **10** Momfa onuadɔ nnodɔ mo ho. Monni aforɔ ni nsen mo ho. **11** Monkɔ so nye nsi, monye hye wɔ honhom mu, na momfa ahosepe nsom Awurade. **12** Monnya anidasoɔ mu anigyee, amanehunu mu boasetɔ, na momfa gyidie mmɔ mpaee. **13** Mone Onyankopɔn nkurɔfoɔ a ahia wɔn no nkye deɛ mo wɔ. Mommɔ ahɔhosom ho mmɔden. **14** Monhyira wɔn a wɔtaa mo no; Monhyira wɔn na monnnome wɔn. **15** Mo ne anigyefoɔ ani nnye, na mo ne asufoɔ nsu. **16** Mo ne aforɔ ntena asomdwoee mu. Monnye ahantan, na mmom momfa mo ho mmɔ mmɔborɔfoɔ. Mommmu mo ho anyansafoɔ. **17** Mommfa bɔne ntua bɔne biara so ka. Monye deɛ ebema nnipa de anidie ama mo. **18** Se ebetumi a, mo fam deɛ, mo ne obiara ntena asomdwoee mu. **19** Monntɔ wereɛ me nnamfonom, na mmom momma Onyankopɔn abufuo ho ekwan efiri se, wɔtwerɛ se, “Me na aweretɔ wɔ me, metua ka,” Awurade na ɔsee. **20** Enti, “Se ekɔm de wo ɔtamfoɔ a, ma no aduane nni; se osukɔm

de no a, ma no nsuo nnom. Na se woye saa a, woboaboa gyasramma ano gu n'atifi." 21 Mommma bōne nni mo so. Mmom, momfa papa nni bōne so.

**13** Eɛe se obiara bre ne ho ase ma tumi a ewo aman no mu, efiri se, tumi biara nni ho a emfiri Onyankopon pe mu. Tumi biara a ewo ho no firi Onyankopon. 2 Obiara a one tumi a ewo ho no di asie no tia dee Onyankopon ahyehye. Na obiara a obeye saa no de atemmuo ba n'ankasa ara so. 3 Won a woye papa no nsuro atumfo, na mmom won a woye amumuye no na wasuro atumfo. Wope se woye obi a nsuro dee tumi wo ne nsam anaa? Ennee, ye dee etene na obekamfo wo. 4 Efiri se, oye Onyankopon osomfo a wo yiedie mu enti na oye adwuma. Na se woye bōne a, suro no efiri se, ne tumi a ode twe aso no da ho fann. Oye Onyankopon osomfo, enti onam Onyankopon abufuo so twe won a woye bōne no aso. 5 Esiane saa enti, ese se wobre wo ho ase ma tumi, a enye se Onyankopon abufuo no enti, na mmom, esiane nim a wonim se ese se woye no enti. 6 Yei enti na ese se wotua too, efiri se, se atumfo no ye won adwuma a, woye ma Onyankopon. 7 Enti, tua ka a wode won; tua ka a wode; se eye wo honam mu ka anaase eye agyapadee ho ka, na fa obuo ne anidie ma won nyinaa. 8 Nne obiara ka. Eka a ese se wode ara ne se wobedo aforo. Obiara a odo ne yonko nnipa no adi mmara no so. 9 Mmaransɛm a eka se, "Nsɛ awadee, nni awu, mmɔ korono, mma w'ani mmere adee," yeinom ne dee ekeka ho nyinaa tiawatwa ara ne se, "Do wo yonko se wo ho." 10 Obiara a odo ne yonko no nye no bōne. Se wodo wo yonko a, na ekyerɛ se woadi mmara no nyinaa

so. **11** Ɛsɛ sɛ woyɛ yɛi, ɛfiri sɛ, wonim mmɛrɛ a wowɔ mu. Ɛberɛ aduru sɛ wosɔrɛ firi wo nna mu. Ɛfiri sɛ, ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔgyɛ yɛn nkwa no abɛn sene ɛberɛ a yɛgyɛ dii kane no. **12** Adesaeɛ retwam, na adekyeeɛ reyɛ abɛn yɛn. Enti, momma yennyae nneema a eyɛ sum deɛ no yɛ, na momfa akodeɛ a wɔde ko hann mu no. **13** Momma yemmɔ yɛn bra yie te sɛ nnipa a wɔte hann no mu a agobɔne anaa nsāborɔ, adwammɔ anaa ahohwie, ɔko anaa anibereɛ nni mu. **14** Momma Awurade Yesu Kristo mmɛn mo te sɛ ntoma a mofira, na morempɛ sɛ mobeyɛ deɛ ɔhonam pɛ.

**14** Sɛ obi gyidie sua wɔ mo mu a, monnye no; mo ne no nnyɛ deɛ n'adwene kyere no no ho akyinnyeɛ. **2** Obi gyidie ma ɔtumi di biribiara, nanso obi a ne gyidie sua no di afuomduane nko ara. **3** Ɛnsɛ sɛ deɛ ɔdi biribiara no bu deɛ ɔnni biribiara no animtia; saa ara nso na ɛnsɛ sɛ obi a ɔdi afuomduane nko ara no bu deɛ ɔdi biribiara no atɛn; ɛfiri sɛ, Onyankopɔn agye no. **4** Wo ne hwan a wobu obi ɔsomfoɔ atɛn? Eyɛ ɔno ankasa ne wura na ɔbɛka sɛ wadi nkonim anaase wadi nkoguo. Na ɔbedi nkonim, ɛfiri sɛ, Awurade betumi ama wadi nkonim. **5** Obi dwene sɛ da bi wɔ hɔ a ɛho hia sene nna a aka no. Saa ara nso na onipa foforo nso dwene sɛ nna nyinaa yɛ pɛ. Ɛsɛ sɛ wɔn mu biara si n'adwene pi. **6** Obiara a ɔbɛbu da bi kɛsɛ no yɛ saa de hyɛ Awurade animuonyam; obiara a ɔwe nam no we wɔ Awurade din mu, ɛfiri sɛ ɔda Onyankopɔn ase; saa ara na wɔn a wɔnwe nso yɛ saa wɔ Awurade din mu de da Onyankopɔn ase. **7** Yɛn mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma ne nko ara ho; **8** sɛ yete ase a yete ase ma Awurade; na sɛ yɛwu a, yɛwu ma

Awurade. Enti, se yete ase o, yewu o, yeyε Awurade deε. **9** Na yei enti na Kristo wuiε, na ɔsɔreeε, na ɔnyaa nkwa se ɔbeyε awufoɔ ne ateasefoɔwura. **10** Na wo, afei, aden enti na wobu wo nua aten? Na wo, aden enti na wobu wo nua animtia? Yen nyinaa begyina Onyankopɔn anim ama wabu yen aten. **11** Efiri se, Atweresem no ka se, “Awurade ka se, mete ase yi, obiara bebu nkotodwe wɔ m’anim; na obiara bepae mu aka se, mene Onyankopɔn.” **12** Yen mu biara bebu ne ho akonta akyere Onyankopɔn. **13** Eno enti, momma yennyae yen ho yen ho atemmuo. Mmom, deε ese se modwene ne se, monnye biribiara a ebema mo nua ako bɔne mu. **14** Ahotɔsɔ a mewɔ wɔ m’Awurade Yesu mu no ma mehunu se biribiara nni ho a εho nte. Na se obi gye di se biribiara ho nte a, na saa onipa no na εho nte mma no. **15** Se biribiara a wodi ha wo nua a, enneε na wonte ho ɔdɔ mu. Mma aduane a wodi no nsee onipa a ne enti Kristo wuiε no. **16** Mma adeε a wobu se eyε no nnye din bɔne. **17** Efiri se, Onyankopɔn Ahennie no nye adidie ne ɔnom na mmom, eyε teneneε, asomdwoeε ne ahosepe a εwɔ Honhom Kronkron mu. **18** Obiara a ɔsom Kristo saa ekwan yi so no, Onyankopɔn agye no ato mu, na nnipa bu no. **19** Eno enti, ese se yetumi tena asomdwoeε mu, na yeboaboa yen ho yen ho ma obiara nya gyidie a emu ye den. **20** Nnyina aduane so nsee deε Onyankopɔn aye. Aduane biara ye aduane, nanso se wodi aduane a εde ɔfoforɔ bekɔ bɔne mu a, eyε bɔne. **21** Ade teneneε a ese se woye ne se, wonwe enam, nnom nsã anaase wonye biribi a ebeto wo nua suntidua. **22** Deε wogyε di wɔ saa asem yi ho no, ma enka wo ne Onyankopɔn ntam. Nhyira ne

deε ɔye n'apedeε a ɔnte nka se wɔabu no aten. **23** Na se ne tirim ntene no deε ɔdi ho a, se ɔdi a, Onyankopɔn bu no aten, efiri se, deε ɔye no mfiri gyidie mu. Biribiara a emfiri gyidie mu no nso ye bɔne.

**15** Eεe se yen a yeεe den wɔ gyidie mu no tumi te wɔn a wɔye mmerε no sintɔ ase. Eεe se yesɔ wɔn ani na yeansɔ yen ara ani. **2** Yen mu biara nkamfo adepa biara ne yɔnko ye, mfa nhye no den. **3** Kristo mpo anye deε ɔpe, sedeε Atwerεsem ka se, “Nnipa a wɔbɔ mo ahohora no bɔ me ahohora nso.” **4** Biribiara a wɔatwerε wɔ Atwerεsem no mu no, wɔatwerε de kyerekyere yen sedeε ebeye a, yenam boasetɔ, nkuranhye a Kristo Atwerεsem no de ma yen no so benya anidasoɔ. **5** Onyankopɔn a yenya boasetɔ ne nkuranhye firi ne nkyen no, mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi, **6** sedeε ebeye a, mo nyinaa de akoma korɔ ne ano korɔ bekamfo Onyankopɔn, yen Awurade Yesu Kristo Agya no. **7** Momma mo ho nka mo ho mo ho mfa nhye Onyankopɔn animuonyam sedeε Kristo agye mo no. **8** Efiri se, meka kyereε mo se, Kristo Yesu beyεe Yudafoɔ ɔsomfoɔ de kyereε se Onyankopɔn ye ɔnokwafɔɔ a ɔbema ne bɔ a ɔhyεε agyanom no aba mu, **9** na wama amanamanmufɔɔ nso akamfo no wɔ ne mmɔborɔhunu ho, sedeε Atwerεsem no ka se, “Yei enti, mekamfo wo wɔ amanamanmufɔɔ mu; na mato nnwom akamfo wo din.” **10** Na eka bio se, “Mo amanamanmufɔɔ, monkamfo Awurade, mo ne ne nkurɔfoɔ, Yudafoɔ.” **11** Na bio, “Amanamanmufɔɔ nyinaa nyi Awurade ayε; asase so aman nyinaa monkamfo no.” **12** Na bio Yesaia ka se, “Yisai aseni besɔre, deε ɔbesɔre abedi amanaman no so;

ɔno na wɔn ani beda ne so.” **13** Anidasoɔ Onyankopɔn no a mogye no die no mfa anigyee ne asomdwoee nhye mo ma, sɛdeɛ ebeye a Honhom Kronkron tumi no bɛma mo anidasoɔ mmorosɔ. **14** Me nuanom, m’ankasa mete nka sɛ, papaye ahye mo ma, mowɔ nimdee na mobetumi akyerɛkyerɛ mo ho mo ho. **15** Mede akokoɔduru atwere abobo nneɛma bi so, sɛdeɛ meretwe mo adwene akɔ so bio, esiane adom bi a Onyankopɔn de adom me no enti. **16** Meye Kristo Yesu ɔsomfoɔ a esɛ sɛ meye asɔfodwuma a mepae mu ka Onyankopɔn Asempa no sɛdeɛ ebeye a, amanamanmufoɔ beye afɔrebɔdeɛ a esɔ Onyankopɔn ani a Honhom Kronkron no ate ho. **17** Eno enti, metumi hoahoa me ho wɔ Kristo Yesu mu wɔ Onyankopɔn som yi mu. **18** Dee meka ho asem ara ne sɛdeɛ Kristo nam dee maka ne dee maye so ama amanamanmufoɔ aye ɔsetie ama Onyankopɔn. **19** Saa nsɛnkyerɛnneɛ ne anwanwadeɛ yi ye tumi a efiri Honhom no mu. Enti, efiri Yerusalem kɔka Iliriko, mapae mu aka Kristo Asempa no nyinaa. **20** Na me botaeɛ ne sɛ, daa meka asempa no wɔ mmeamma a wɔntee Kristo ho asem da no, na ankɔye sɛ mesii dan wɔ obi fapem so. **21** Mmom sɛdeɛ wɔatwere no: “Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyerɛɛ wɔn no behunu, na wɔn a wɔnteeɛ no nso bete aseɛ.” **22** Yei enti na eberɛ biara a mepɛ sɛ meba mo nkyɛn no, biribi si me ekwan. **23** Nanso, seesei a mawie m’adwuma wɔ saa amantam yi mu, na afei mfeɛ bebree ni a mepɛɛ sɛ anka meba abehunu mo no enti, **24** maye m’adwene sɛ mekɔ Spania. Sɛ merekɔ a, mepɛ sɛ mehunu mo na moaboa me ama makɔ hɔ eberɛ a me ne mo atena anigyee so kakra bi no. **25** Seesei



ara, merekɔ Yerusalem makɔsom Onyankopɔn manfoɔ a wɔwɔ hɔ no. **26** Efiri sɛ, asafo a ɛwɔ Makedonia ne Akaia no asi wɔn adwene pi sɛ wɔbeboa ahiafoɔ a wɔfra Onyankopɔn manfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no mu. **27** Wɔn ara na wɔsii wɔn adwene pi saa, nanso nokoreɛm, ɛye wɔn asedeɛ sɛ wɔboa saa ahiafoɔ no. Amanamanmufoɔ no nyaa Yudafoɔ honhom no mu nhyira no bi. Eno enti na ɛsɛ sɛ amanamanmufoɔ no de wɔn ahodeɛ som Yudafoɔ no. **28** Sɛ mewie saa dwumadie yi na mekɔ wɔn nkyɛn na mede sika a wɔapɛ no nyinaa ma wɔn a, mɛfiri hɔ akɔ Spania. Na sɛ merekɔ a, mɛduru mo hɔ mabɛsra mo. **29** Sɛ meba mo nkyɛn a, menim sɛ mede Kristo nhyira a ɛboro so no beba. **30** Anuanom, menam yɛn Awurade Yesu Kristo ne ɔdɔ a Honhom no de ma me no so hyɛ mo sɛ, mo ne me mmɔ mu mmɔ Onyankopɔn mpaɛɛ denden mma me. **31** Mommɔ mpaɛɛ, sɛdeɛ ɛbeyɛ a, asem bi rento me wɔ Yudea. Mommɔ mpaɛɛ mma wɔn a wɔnnye asem no nni. Afei nso, mommɔ mpaɛɛ mma me som a mɛsom wɔ Yerusalem no, sɛdeɛ ɛbeyɛ a, ahotefoɔ a wɔwɔ hɔ no begye atom. **32** Sɛ ɛye Onyankopɔn pɛ a, mede ahosepɛ beba mo nkyɛn mabɛsra mo. **33** Asomdwoɛ Onyankopɔn no ne mo nyinaa ntena. Amen.

**16** Mede yɛn nuabaa Foibe a ɔsom Kenkrea asafo no hyɛ mo nsa. **2** Monnye no Awurade din mu sɛdeɛ ɛsɛ sɛ Onyankopɔn manfoɔ ye, na mmoa biara a ɛho hia no wɔ mo nkyɛn no, momfa mmoa no. Efiri sɛ, waboa nnipa bebree ne me nso. **3** Mekyɛa Priska ne Akwila a wɔye me nuanom adwumayɛfoɔ wɔ Kristo Yesu mu **4** a wɔpaa wɔn nkwa akyi maa me no. Meda wɔn ase

bebre, εννε me nko, na mmom, amanamanmufoa asafon nyinaa. **5** Asafon a wahaia wa won fie no nso, mekyea won. Monkyea m'adamfon pa Epaineton a onon ne onipa a adii ekan gyee Kristo dii wa Asia mantam mu no mma me. **6** Afei, mekyea Maria a ayee adwuma dendan maa me no nso. **7** Mekyean Androniko ne Yunia. Mekyean nuanom Yudafoa a me ne won daa afiase a waageyee din yie wa asomafon no mu, na wadii me ekan Kristo mu no. **8** Mekyean m'Awurade mu dafon Amplia. **9** Mekyean Ubano a yene no someee wa Kristo mu. Saa ara nso na mekyean m'adamfon pa Staki. **10** Mekyean Apele a ne Kristosom mu nokore ada adi no, Mekyean Aristobulo abusuafon nyinaa. **11** Mekyean me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Akristofon a wafiri Narkiso fie. **12** Mekyean Trifaina ne Trifosa mmaa a waba Awurade som mu mmaden no. Saa ara nso na mekyean m'adamfon Persi a onon nso ye abaa a waba mmaden aboa Awurade som no. **13** Mekyean Rufo a wadi dwuma kesee Awurade som mu no. Mekyean Rufo maame a faa me se ne ba no nso. **14** Mekyean Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Akristofon a waka won hon nyinaa. **15** Mekyean Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabaa ne Olimpa ne Onyankopon manfon a wone no wa hon nyinaa. **16** Momfa mfeano kronkron nkyeakyea mo ho mo ho. Kristo asafon no nyinaa kyea mo. **17** Anuanom, metu mo fon se, monhwe won a wade mpaapaemu ne won a wasee aforon gyidie na wotia nkyerkyere a moanya no yie; montwe mo hon mfiri won hon. **18** Efiri se, won a waye saa no nsom Kristo, yen Awurade no; na mmom, wosom biribiara a wape na eye

ma wɔn. Wɔdɛfɛdɛfɛ wɔn a wɔnnim hwee. **19** Obiara ate gyidie a mowɔ wɔ Asempa no mu. Eno enti, ɛma m'ani gye mo ho. Mɛpɛ sɛ mo ani te wɔ nneɛma pa ho na mokata mo ani wɔ bɔne ho. **20** Na Onyankopɔn a ɔbrɛ yen asomdwoeɛ no bɛpɛkyɛ Ɔbonsam wɔ mo nan ase. Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo. **21** Me yɔnko Timoteo se ɔkyea mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a wɔyɛ me nuanom Yudafoɔ no nso kyea mo. **22** Me Tertio, a meye ɔtwɛrɛfoɔ ma Paulo yi nso, mede Awurade din mekyea mo. **23** Gaio a asafo no hyia wɔ ne fie no nso kyea mo. Erasto a ɔyɛ kurom ha sikakorafoɔ ne yen nua Kwarto se wɔkyea mo. **24** Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. **25** Momma yenyi Onyankopɔn ayɛ! Ɖno na ɔtumi ma mo gyina pintinn wɔ mo gyidie mu sedɛɛ mekaa wɔ Asempa a ɛfa Yesu Kristo ho kyerɛɛ mo no. Sedɛɛ medaa nokorɛ ahintasɛm a ɛfiri teteete no adi kyerɛɛ mo no, **(aiōnios g166)** **26** wɔnam adiyifoɔ atwerɛɛm a ɛfiri Onyankopɔn Teasefoɔ no nkyɛn ada ahintasɛm yi adi ama wɔahunu sedɛɛ aman nyinaa bɛgye adi na wɔayɛ ɔsetie ama no. **(aiōnios g166)** **27** Ɖno, Onyankopɔn nyansaboakwa na animuonyam nka no wɔ Yesu Kristo mu daa daa! Amen. **(aiōn g165)**

# 1 Korintofoo

**1** Krataa yi firi me, Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so enti, wɔafre me sɛ menyɛ Kristo Yesu somafoɔ no ne onua Sostene nkyɛn, **2** Yɛde rekɔma Onyankopɔn asafo a ewɔ Korinto no ne wɔn a wɔafre wɔn sɛ wɔmmeyɛ Onyankopɔn akyidifoɔ kronkron no, ne wɔn a wɔwɔ baabiara a wɔbɔ yɛn Awurade Yesu din sɛ ɔyɛ wɔn ne yɛn Awurade no: **3** Adom ne asomdwoeɛ a ɛfiri yɛn Agya Onyankopɔn ne yɛn Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Esiane adom a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so dom mo no enti, daa meda Onyankopɔn ase ma mo. **5** Enam ne so ama moayɛ ma biribiara mu, ɔkasa ne adwene mu. **6** Kristo ho asem atim wɔ mo mu, **7** eno enti, esiane sɛ moretwɛn ama wɔada yɛn Awurade Yesu Kristo adi no enti, nhyira biara, monya bi. **8** Ɖbɛhyɛ mo den akɔsi awieeɛ sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, da a Awurade bɛba no, wɔrennya mo ho mfomsoɔ biara. **9** Onyankopɔn a wafre mo aba ne Ba Yesu Kristo ayɔnkofa mu no yɛ ɔnokwafoɔ. **10** Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so metu mo fo sɛ, asem biara a mɔbɛka no, monyɛ adwene na mo mu ampaapae. Monso adwene ne botaɛɛ baako mu na ama moayɛ baako. **11** Anuanom, nnipa bi a wɔfiri Kloe efie apae mu aka akyere me sɛ, akasakasa wɔ mo asafo yi mu. **12** Asem a mɛpɛ sɛ meka ne sɛ, wɔn mu biara ka asem a ɔpɛ. Yei ka sɛ, “Mewɔ Paulo afa” a, ɔfoforo sɛ, “Mewɔ Apolo afa.” Obi sɔre na ɔse, “Mewɔ Petro afa” a, ɔbaako nso sɛ, “Mewɔ Kristo afa.” **13** Wɔakyekyɛ Kristo mu akuakuo? Paulo na ɔwu wɔ asennua no so maa mo anaa? Wɔbɔ mo asu sɛ Paulo asuafoɔ anaa? **14** Meda

Onyankopɔn ase se mammɔ mo mu biara asu ka Krispo ne Gaiɔ ho. **15** Obiara rentumi nka se wɔbɔɔ mo asu se m'asuafoɔ. **16** Mekae se meɔɔ Stefana ne ne fiefoɔ asu. Na menkae se meɔɔ obi foforɔ asu bio. **17** Kristo ansoma me se memmɛbɔ asu, na mmom ɔsoma me se memmɛka asempa a emfiri nnipa nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu a ɔwu asennua no so no mu tumi anye kwa. **18** Asenka a ekyerɛ Kristo asennuambɔ no ye nsem a aba nni mu ma wɔn a wɔreyera. Nanso, yen a wɔregye yen nkwa no deɛ, eye Onyankopɔn tumi. **19** Atwerɛsem no ka se, “Mɛsɛ anyansafoɔ nyansa, na mema nimdefoɔ adenim aye ɔkwa.” **20** Enti, onyansafoɔ wɔ he? Onimdefoɔ nso wɔ he? Ewiase yi mu akyinnyegyefoɔ wɔ he? Onyankopɔn akyerɛ se ewiase yi mu nyansa ye ohunu. **(aiɔn g165)** **21** Enti, Onyankopɔn nam ɔno ara ne nyansa so yeɛ se, nnipa a wɔpɛ se wɔfa wɔn ara wɔn nyansa so hunu no no renhunu no da. Na mmom, Onyankopɔn yeɛ n'adwene se wɔn a wɔgye asem a “aba nni mu” a yɛka no di no, ɔbegye wɔn nkwa. **22** Yudafoɔ hwehwe se wɔhunu nsɛnkyerenneɛ, enna Helafɔɔ nso hwehwe nyansa. **23** Nanso, yen deɛ, yɛka Kristo wu a ɔwu wɔ asennua no so no ho asem. Saa asem no ye Yudafoɔ abufuo enna eye asem a aba nni mu ma amanamanmufoɔ; **24** nanso Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a Onyankopɔn afre wɔn no, Kristo ye Onyankopɔn tumi ne Onyankopɔn nyansa. **25** Onyankopɔn asem a eye se aba nni mu no, aba wɔ mu sene nnipa nyansa, na saa ara nso na deɛ eye se eye mmere wɔ Onyankopɔn fam no ye den sene nnipa ahoɔden. **26** Afei, anuanom, monkae eberɛ a Onyankopɔn frɛɛ mo no tebea

a na mowɔ mu. Nnipa fam deɛ na mo mu bebree nye anyansafoɔ, na mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree nye adehyee nso. **27** Nanso, Onyankopɔn faa ewiase yi mu nsem a aba nni mu no, nam so guu anyansafoɔ anim ase. Onyankopɔn faa nneɛma a eye mmerɛ wɔ ewiase, nam so de guu ahoɔden anim ase. **28** Ɔfaa deɛ ewiase mmu na wɔmfɔ nye hwee no de sɛee deɛ ewiase susu sɛ eho hia no. **29** Yei kyere sɛ obi ntumi nhoahoa ne ho Onyankopɔn anim. **30** Nanso, Onyankopɔn aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopɔn nam Kristo so ama yen nyansa; enam ne so ma yeatene wɔ Onyankopɔn anim. Yeye Onyankopɔn ahotefoɔ a wama yeade yen ho. **31** Enti sedee Atwerɛsem no ka no, “Obiara a ɔpe sɛ ɔhoahoa ne ho no, ɔnhoahoa ne ho wɔ deɛ Awurade aye mu.”

**2** Anuanom, eberɛ a mebaa mo nkyen bekaa Onyankopɔn ho ahintasɛm a eye nokore kyereɛ mo no, manka asem a ekyere adwene anaa nyansa a etra mo so. **2** Meyee m’adwene sɛ eberɛ a me ne mo wɔ ho no, mɛma me were afiri biribiara gye Yesu Kristo nko na ne titire no, ne wuo wɔ asennua no so no. **3** Enti, eberɛ a mebaa mo ho no, na meye mmerɛ a ehu ne ahopopoɔ aka me. **4** Na me nkyerekyere a mekyerekyereɛ no nso mannyina anyansasɛm ne nnipa adwene so na mekyerekyereɛ, na mmom, menam kasa pa so daa tumi a ewɔ Onyankopɔn Honhom Kronkron no mu no adi. **5** Enti, mo gyidie nnyina onipa nyansa so, na mmom, egyina Onyankopɔn tumi so. **6** Mekasa nyansa mu kyere wɔn a wɔanyini wɔ Honhom mu. Nanso, saa nyansa no nye ewiase nyansa anaa ewiase yi mu tumi ahodoɔ a wɔn tumi resa no. (aiɔn

**g165) 7** Nyansasem a meka no ye Onyankopon nyansa a wode ahinta nnipa. Eno na Onyankopon ayi ato ho ama yen dada se yen animuonyam ahyedee ansa na worebo ewiase. **(aiōn g165) 8** Aman sodifo biara nnim saa nyansa no. Se wonim a, anka woremme Awurade a animuonyam ahye no ma no asennua mu. **(aiōn g165) 9** Atweresem no ka se, “Dee onipa biara anhanu na wante da, dee onipa biara annwene ho se ebeba da no, eno na Onyankopon no ara asiesie ama won a wodo no no.” **10** Na yen na Onyankopon nam ne Honhom Kronkron no so ada n’ahintasem yi adi akyere yen. Honhom no pɛɛɛɛ biribiara mu kasi Onyankopon ahintasem a emu do no so. **11** Onipa dee, onno ara ne honhom a ete ne mu no na enim ne ho nsem nyinaa; saa ara nso na Onyankopon Honhom no nko ara na enim Onyankopon ho nsem nyinaa. **12** Enye ewiase yi mu honhom na yeanya; Honhom Kronkron a Onyankopon somaa no no na yeanya sedee ebema yehunu dee Onyankopon de ama yen no nyinaa. **13** Enti, enye nsem a nnipa de won nyansa akyere yen no na yeka, na mmom, nsem a Honhom no akyere yen no na yenam Honhom no mu nokore reda saa honhom mu nsem yi adi akyere won a wowa Honhom no. **14** Nanso, obi a onni Honhom no rentumi nnya akyedee a efiri Onyankopon Honhom no mu. Drente asee da biara da; ofa no se nsem a aba nni mu, efiri se, wogyina Honhom no nko so na wobɛtumi anya nteasee a ese. **15** Onipa a Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no aten. **16** Atweresem no ka se, “Hwan na onim Awurade

adwene? Hwan na ɔbetumi atu no fo?” Nanso, yen deɛ,  
yɛwɔ Kristo adwene no bi.

**3** Nokorɛm, anuanom, mantumi ankasa ankyerɛ mo sɛ  
nnipa a wɔwɔ Honhom no. Na esɛ sɛ mekasa kyerɛ mo sɛ  
ewiasɛfoɔ a wɔtɛ sɛ mmɔfra a wɔwɔ Kristo mu gyidie. **2**  
Mema mo nufosuo. Mamma mo aduane a eyɛ den, ɛfiri  
sɛ, na enyɛ mma mo. Na seesei ara mpo enyɛ mma mo, **3**  
ɛfiri sɛ, moda so te hɔ sɛ ewiasɛfoɔ. Sɛ anibereɛ wɔ mo  
mu na motwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a,  
enna no adi sɛ moyɛ ewiasɛfoɔ a mote hɔ ma ewiasɛ?  
**4** Sɛ obi ka sɛ, “Me deɛ, medi Paulo akyi” na ɔfoforɔ  
nso ka sɛ, “Me nso mewɔ Apolo afa” a, enkyerɛ sɛ moyɛ  
ewiasɛfoɔ anaa? **5** Mebisa sɛ, Apolo yɛ hwan? Na Paulo  
nso yɛ hwan? Yɛyɛ Onyankopɔn asomfoɔ kwa a enam yen  
so na monya gyidie. Adwuma a Onyankopɔn de ama yen  
mu biara sɛ yenyɛ no na yɛyɛ. **6** Meduaa aba no na Apolo  
guguu so nsuo nanso Onyankopɔn na ɔmaa afifideɛ no  
nyiniɛ. **7** Obi a ɔduaɛɛ ne obi a ɔguguu so nsuo no ho  
nhia. Onyankopɔn na ne ho hia, ɛfiri sɛ, ɔno na ɔmaa  
afifideɛ no nyiniɛ. **8** Nsonsonoeɛ biara nni onipa a ɔdua  
ne deɛ ɔgugu so nsuo ntam. Onyankopɔn behwe dwuma a  
wɔn mu biara diiɛ so na wama wɔn so adeɛ. **9** Yen deɛ  
yɛyɛ aboafɔɔ a yene Onyankopɔn reyɛ adwuma na mo  
nso moyɛ Onyankopɔn afuo. Bio, moyɛ Onyankopɔn dan.  
**10** Menam adom a Onyankopɔn de maa me no so meyerɛ  
ɔdanseni pa adwuma. Metoo fapem enna onipa foforɔ  
nso resi ato so. Nanso, esɛ sɛ wɔn mu biara fa ekwan pa  
so si. **11** ɛfiri sɛ, Onyankopɔn ayɛ Yesu Kristo nko ɛdan no  
fapem enti wɔrentumi nto fapem foforɔ biara bio. **12**



Ebinom de sikakəkə, anaa dwetε anaa aboōden aboō na εbesi wōn dan wō fapem no so; afoforō nso de nnua anaa esere anaa wira. **13** Obiara dwuma a ɔdiie no, εda no bεda no adi; εda no ogya no bεda obiara adwuma adi. Ogya no besō ahwe, ahunu dwuma ko no ye a eyε. **14** Sε deε onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, εbenya akatua. **15** Na sε obi adwuma hye wō ogya no ano a, akatua no bebō no, nanso ɔno deε, ɔbenya nkwa sε obi a wadwane afiri gyaframa mu. **16** Nokoreμ, monim sε moyε Onyankopōn asoredan na Onyankopōn Honhom no te mo mu! **17** Enti, obiara a ɔbesεε Onyankopōn asoredan no, Onyankopōn besεε no. Efiri sε, Onyankopōn asoredan ye kronkron, na mo na moyε n'asoredan no. **18** Ense sε obiara daadaa ne ho. Sε obi a ɔka mo ho fa ne ho sε ɔye ewiase yi mu onyansafoō a, εwō sε ɔye ɔkwasea ansa na wabeγe onyansafoō. (aīōn g165) **19** Efiri sε, deε ewiase bu no nyansa no ye asem a aba nni mu wō Onyankopōn ani so. Atwerεsεμ no ka sε, “ɔkyere anyansafoō wō wōn aniteε mu.” **20** Bio, Atwerεsεμ no ka sε, “Awurade nim onipa nsusuiε. ɔnim sε enkōsi hwee.” **21** Enti, ense sε obiara de deε onipa tumi ye hoahoa ne ho na biribiara ye mo dea. **22** Paulo, Apolo ne Petro, saa ewiase yi, nkwa ne owuo, enne ne daakye nyinaa ye mo dea, **23** na moyε Kristo dea na Kristo nso ye Onyankopōn dea.

**4** Eεε sε mobu yεn sε Kristo asomfoō a wōde Onyankopōn ahintasεμ a eyε nokore no ahyε yεn nsa. **2** Adeε baako a wōrehwehwe afiri onipa a wōde ahintasεμ no ahyε ne nsa no ne sε, ɔbedi ne wura no nokore. **3** Sε mo anaa onipa bi bu me aten seesei a εmfa me ho. M'ankasa nso

memmu me ho atɛn. **4** M'adwene mu yɛ fann, nanso ɛno nkyerɛ sɛ medi bem fitaa. Awurade nko ara na ɔbu me atɛn. **5** Enti, ɛnsɛ sɛ obiara bu ne yɔnko atɛn kɔsi sɛ eberɛ a ɛsɛ bɛba. Awurade ba mu no na wɔbɛbu atɛn a ɛtwa toɔ. Ɖbɛda deɛ ahinta wɔ sum mu no adi na wada deɛ ahinta wɔ nnipa akoma mu no nso adi. Na nkamfo a ɛsɛ sɛ onipa biara nya firi Onyankopɔn hɔ no, wɔakamfo no. **6** Anuanom, mo enti mede Apolo ne me ayɛ nhwɛsoɔ, sedɛɛ ɛbɛma mo asuasɛm a ɛka sɛ, “Di mmara pa so” no. Ɛnsɛ sɛ mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na ɔbu ɔfoforɔ nso onipa teta. **7** Hwan na ɔka kyerɛɛ wo sɛ wokorɔn sene afoforɔ? Ɛnyɛ Onyankopɔn na ɔde biribiara a wowɔ no maa wo? Na adɛn enti na wode hoahoa wo ho sedɛɛ ɛnyɛ akyedɛɛ? **8** Biribiara a mohwehwe no, mo nsa aka dada! Moyɛ adefoɔ dada. Moayeyɛ ahemfo, nanso yenye bi! Nokorɛm, anka mɛpɛ sɛ moyɛ ahemfo na anka yen nso yeyɛ ahemfo bɛka mo ho. **9** Eyɛ me sɛ yen asomafoɔ yi deɛ, Onyankopɔn de yen atwa toɔ sɛ nnipa bi a wɔabu wɔn kumfɔ wɔ badwa mu sɛ nnipa ne ewiase abɔfoɔ nyinaa nhwɛ. **10** Kristo enti, yeyɛ nkwaseafoɔ, nanso moyɛ anyansafoɔ wɔ Kristo mu. Yeyɛ mmɛrɛ, nanso moyɛ den. Wɔmmu yen, nanso wɔbu mo. **11** Ɛbesi saa eberɛ yi mu ɛkɔm ne sukɔm de yen. Yɛfira ntomago; wɔhwe yen; yɛdi atutena; **12** yeyɛ adwuma a eyɛ den de hwɛ yen ho. Wɔdome yen a, yɛhyira; wɔhwe yen a yɛgyina ano. **13** Wɔya yen a, yɛde kasa pa bua. Yɛtɛ sɛ ewiase yi mu wira bi a yɛnka hweɛ de besɛ ɛnnɛ. **14** Ɛnyɛ sɛ mɛpɛ sɛ megu mo anim ase enti na metwerɛɛ saa nwoma yi brɛɛ mo. Na mmom, mɛpɛ sɛ mekyerɛ mo ɛkwan sɛ me ara me

mma a medɔ wɔn. **15** Na sɛ mowɔ ahwɛfoɔ ɔpedu mpo wɔ mo asetena mu wɔ Kristo mu a, mowɔ Agya baako pɛ. Na mo nkwa a ɛwɔ Kristo Yesu mu no enti, menam asem pa a meka kyerɛɛ mo no so abeyɛ mo agya. **16** Mesɛ mo sɛ monsuasua me. **17** Enam yei so enti, meresoma Timoteo na waba mo nkyɛn. Ɔye m'ankasa me dɔ ba a ɔdi me nokorɛ wɔ Awurade mu. Ɖbɛkaakae mo m'akwan foforɔ a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerekyerɛ a mekyerekyerɛ wɔ asafo biara a mekɔ mu no. **18** Mo mu bi aye ahantan, susu sɛ meremmesra mo. **19** Sɛ Awurade pɛ a, ɛrenkyɛre biara mɛba mo nkyɛn na m'ankasa mabɛhwe dwuma a saa ahantanfoɔ yi betumi adi na ɛnye asem a wɔbɛka no. **20** Onyankorɔn Ahennie no nye nsenkeka na ɛye tumi. **21** Emu deɛ ɛwɔ he na mope? Memmɛbɔ mo mmaa anaa akoma a ɔdɔ wɔ mu na ɛbu adeɛ na memfa mmra mo nkyɛn?

**5** Nnansa yi, wɔkeka sɛ adwaman a morebɔ wɔ asafo no mu no ye hu a abosonsomfoɔ mpo renye saa. Mate mpo sɛ obi afa n'agya yere. **2** Na ɛbeyɛ dɛn na moatumɛ ahoahoa mo ho? Adɛn enti na ɛnsɛ sɛ mo werɛ ho wɔ ho na mompam saa onipa no mfiri mo mu. **3** Ɛwom sɛ me deɛ, me ne mo ntam ɛkwan ware, nanso, mewɔ mo nkyɛn honhom mu. Yen Awurade Yesu din mu, mabu onipa a ɔyɛɛ afideɛ yi atɛn dada te sɛ deɛ mewɔ mo nkyɛn ara pɛ. **4** Mohyia na meka mo ho wɔ honhom mu a, Awurade Yesu tumi a ɛka yen ho no enti, **5** ɛsɛ sɛ mode saa onipa no ma ɔbonsam na ɔsɛɛ ne onipadua no na Awurade da no duru a, wagye ne honhom nkwa. **6** Ɛnsɛ sɛ mohoahoa mo ho. Monim sɛ, “Mmɔka kakra bi na ɛma mmɔre no tu.” **7** Ɛsɛ

se moyi saa bōne mm̄reka dada yi firi mo mu na moaye kronn. Eba saa a, mōbeyē se mm̄re foforō a mm̄reka nni mu sedee menim mo se mote dada no. Afei a wōde Kristo a ɔye yen Twam Afahye Odwan no abō afōdee no, yen Twam Afahye no aduru so. **8** Yei enti, mommma yemmfā mm̄reka dada a eye bōne no nni afahye no, na mmom, yemfā burodo a mm̄reka nni mu na eye kronn no nni afahye no. **9** Krataa a metwerēē mo no, mekaa wō mu se mommfā mo ho mm̄ adwamanfoō ho. **10** Menkyerē ewiase yi adwamanfoō anaa aniberefoō anaa akorōmfōō anaa wōn a wōsom ahoni. Se wompē se wo ne yeinom bō a, na eē se wofiri ewiase koraa. **11** Dee mekyerē ne se, mommfā mo ho mm̄ onipa a ɔfrē ne ho se onua nanso ɔbō adwaman anaa ɔye oniberefoō anaa ɔsom ahoni anaa ɔkōnkōnsani anaa ɔkōwensani anaa ɔkorōmfōō. Onipa a ɔte saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi. **12** Aden enti na eē se mebu wōn a wōnka asafo no ho aten? Enye wōn a wōwō asafo no mu mmom na eē se mobu wōn aten? **13** Onyankopōn na ɔbebu wōn a wōnni asafo no mu aten, sedee Atweresem no ka se, “Monyi onipa ɔbōnefoō no mfiri mo mu.”

**6** Se akasakasa ba onua ne onua ntam a, aden enti na mokō abosonsomfoō atemmufōō anim ma wōbu mo aten eberē a anka eē se moma ateneneefōō siesie mo ntam? **2** Monnim se ateneneefōō na wōbebu ewiase aten? Na se, eē se mobu ewiase aten a, morentumi mmu nsem nketenkete aten? **3** Monnim se yebebu abōfoō aten? Mpen ahe na yemmu asetena mu nneema aten? **4** Na se nsem a ete saa ba a, nnipa a wōnni dibeā wō asafo

no mu na mobema w̄asiesie? **5** Eȳe animguasee ma no! Menim yie se enye den ara a, onyansafō baako bi w̄o mo mu a ɔbetumi adi onua ne onua ntam asem. **6** Eȳe se w̄ofa saa ekwan yi so anaa, se onua de onua beko asenniie ma w̄on a w̄onni gyidie bedi abua w̄on asem? **7** Se motumi de mo ho mo ho ko asenniie no kyere se moadi nkoguo dada. Anka eȳe se obi besisi mo anaa se ɔbeȳe mo b̄one mmom. **8** Nanso, mo ara motwa mo ho ye mo ho mo ho b̄one, sisi mo ho ne mo nuanom mpo. **9** Mo ara monim se ɔdeb̄oneyefō no renk̄o Onyankop̄on Ahennie no mu. Monnaadaa mo ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa adwamanfō anaa mmarima a w̄one mmarima da, **10** anaa adifudep̄efō, anaa aniberefō, anaa ak̄owensafō, anaa mo a mosee afofor̄o din, anaa akor̄omfō no mu biara no rennya kyefa biara w̄o Onyankop̄on Ahennie no mu. **11** Na mo mu bi te saa. Nanso, w̄ahohoro mo b̄one. W̄ode mo ama Onyankop̄on. Enam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu enti, w̄asiesie mo ne Onyankop̄on ntam. **12** Obi se, “Mew̄o ho ekwan se meye dee mere.” Ewom saa; nanso enye biribiara na eȳe ma wo. Metumi aka se, “Mew̄o ho ekwan se meye biribiara.” Nanso meremma biribiara ho ekwan ma emfa me akoa. **13** Obi foforō nso beka se, “Aduane w̄o ho ma yafunu na yafunu nso w̄o ho ma aduane.” Eȳe nokore; nanso Onyankop̄on bema ne nyinaa aba awiee. Ense se onipa de ne onipadua ma adwamm̄o, na mmom, ese se ɔde som Awurade, efiri se onipadua no ye Onyankop̄on dea. **14** Onyankop̄on maa Awurade s̄ore firii awufō mu na ɔno nso nam ne tumi so

beama yen nso asere afiri awufoɔ mu. **15** Monnim se mo onipadua no ye Kristo onipadua no fafa bi anaa? Memfa Kristo onipadua fa bi mmɔ obi a ɔbɔ adwaman onipadua ho anaa? Dabi. **16** Anaa ebia na monnim se onipa a ɔde ne ho bɔ adwamanfoɔ ho nso ye odwamanfoɔ? Atweresem no da no adi se, “Wɔn baanu no nyinaa ye onipadua korɔ.” **17** Nanso, onipa a wɔde no abata Awurade ho no ne no ye baako wɔ honhom mu. **18** Mommɔ adwaman. Bɔne biara a onipa beye no nka ne onipadua no, nanso onipa a ɔbɔ adwaman no see ɔno ankasa ne onipadua. **19** Monnim se mo onipadua no ye Honhom Kronkron a ɔte mo mu, a Onyankopɔn na ɔde maa mo no asɔredan? Na monne mo ho; **20** ɔtɔ mo aboɔden. Enti momfa mo onipadua no nhye Onyankopɔn animuonyam.

**7** Afei, deɛ efa nsem a motwere de breɛ me no ho nie: Eye se ɔbarima nware. **2** Nanso, esiane adwamammɔ enti, ese se ɔbarima biara nya ɔno ankasa ne yere, na ɔbaa biara nso nya ɔno ankasa ne kunu. **3** Eɛ se ɔbarima ye n’asɛdeɛ se okunu na ɔbaa nso ye n’asɛdeɛ se ɔyere na wɔn mu biara boa ne yɔnko. **4** ɔyere onipadua no nye ɔno nko ara dea, na eye okunu no nso dea bi. Saa ara nso na okunu no onipadua no nye ɔno nko ara dea, na mmom, eye ɔyere no nso dea bi. **5** Mommfa mo ho nkame mo ho mo ho. Gye se mo nyinaa pene so eberɛ tiawa bi a morebɔ mpaɛɛ; na se mowie mpaɛɛbɔ no a, monhyia mu, na ɔbonsam ansɔ mo anhwɛ, efiri se, montumi nni mo ho so. **6** Menka saa asem yi se ɔhye so, na mmom, mereka no se mama mo ho ekwan. **7** Ekaa me nko a na anka mo nyinaa te se me. Nanso, obiara wɔ adom akyɛdeɛ sononko

bi a Onyankopɔn de ama no. Yei wɔ n'akyɛdeɛ na ɔfoforɔ nso wɔ n'akyɛdeɛ. **8** Afei, asem a mereka akyerɛ asigyafɔɔ ne akunafoɔ ne sɛ: Ebeɣe sɛ mo nko ara mobetena ase sedɛe mete hɔ yi. **9** Na sɛ morentumi nhyɛ mo ho so nso a monkɔwareware. Eyɛ sɛ mobɛware sene sɛ mobɛhyɛ mo ho ahometeɛ. **10** Mo awarefoɔ nso, mewɔ ɔhyɛ nsem bi a emfiri me na efiri Awurade nkyɛn sɛ: Ense sɛ ɔbaa gyaa ne kunu. **11** Sɛ eba saa a, ense sɛ ɔware bio; anaase nso wɔka ɔne ne kunu bo mu. Saa ara na ense sɛ okunu nso gyaa ne yere. **12** Mo a moaka no, meka mekyerɛ mo, efiri mankasa, na emfiri Awurade, sɛ Okristoni barima wɔ yere a ɔnye Okristoni na ɔbaa no pene so sɛ ɔne no betena ase a, ense sɛ ɔbarima no gyaa no. **13** Saa ara nso na sɛ Okristoni baa wɔ okunu a ɔnye Okristoni na ɔbarima no pene so sɛ ɔne no betena a, ense sɛ ɔbaa no gyaa no. **14** Esiane bɔ a ɔbarima a ɔnye Okristoni de ne ho abɔ ɔbaa no enti, Onyankopɔn beɣye no na ɔbaa a ɔnye Okristoni no nso, esiane bɔ a ɔde ne ho abɔ ɔbarima no enti, Onyankopɔn betɛ ne ho. Sɛ anyɛ saa a, wɔn mma beɣe sɛ abosonsomfoɔ mma, nanso sedɛe ete yi deɛ, wɔyɛ kronkron. **15** Na sɛ nso wɔn mu deɛ ɔnye Okristoni no pɛ sɛ ɔte ne ho firi Okristoni no ho a, momma no ekwan. Sɛ eba saa a, Okristoni no, sɛ eyɛ okunu anaa ɔyere no, de ne ho. Onyankopɔn afɛ mo sɛ montena ase asomdwoɛ mu. **16** ɔyere a woyɛ Okristoni, ebeɣe den na woahunu sɛ worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woyɛ Okristoni nso, ebeɣe den na woahunu sɛ worentumi nnye wo yere nkwa? **17** Mo mu biara ntena ase wɔ akyɛdeɛ a Awurade de akɣe no no so sedɛe na ɔte a Onyankopɔn

frɛɛ no no. Yei ne mmara a mekyerɛ wɔ asafo biara mu.

**18** Sɛ twetiatwani bi ate Onyankopɔn frɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔpɛpa twetia no ho nsɛnkyerɛnnedɛɛ biara. Sɛ ɔbarima nso a ɔntwaa twetia bi ate Onyankopɔn frɛ a, ɛnsɛ sɛ ɔtwa twetia. **19** Ɛfiri sɛ, sɛ obi atwa twetia na ɔfoforɔ nso ntwaa twetia no nka hwee. Deɛ ɛho hia ne sɛ wobɛdi Onyankopɔn mmara so. **20** Sɛdɛɛ obiara te a Onyankopɔn frɛɛ no no, ɔntena no saa ara. **21** Onyankopɔn frɛɛ wo no na woyɛ akɔa anaa? Mma ɛno nha wo na sɛ wowɔ ɛkwan bi a wobɛtumi afa so ade wo ho a, fa so. **22** Ɛfiri sɛ, akɔa a Awurade afrɛ no no yɛ Awurade onipa a ɔde ne ho. Saa ara nso na obi a ɔde ne ho a Kristo afrɛ no no yɛ Kristo akɔa. **23** Onyankopɔn tɔɔ mo aboɔden, ɛno enti, monnye nkoa mma nnipa. **24** Anuanom, ɛsɛ sɛ mo mu biara tena ase wɔ Onyankopɔn mu sɛdɛɛ na mote ansa na wɔrefrɛ mo no. **25** Deɛ ɛfa asigyafɔɔ nso ho no nie: Mennyaa ɔhyɛ nsɛm biara memfirii Awurade nkyɛn, nanso meka m'adwene te sɛ obi a Onyankopɔn mmɔborɔhunu enti wɔagye me ato mu. **26** Wodwene seesei ɔhaw yi ho a, medwene sɛ, ɛyɛ sɛ onipa tena ase sɛdɛɛ ɔte biara. **27** Wowɔ ɔyere? Sɛ wowɔ ɔyere a, nyɛ w'adwene sɛ wɔregyaa no. Wonwaree anaa? Sɛ wonwaree a, nhwehwɛ ɔyere. **28** Nanso, sɛ woware a, wonyɛɛ bɔne. Sɛ ɔbaabunu ware a, ɔnyɛɛ bɔne. Nanso, ɔhaw a saa awadɛɛ no de ba no, sɛ ɛkaa me nko a, anka mempe sɛ saa ɔhaw no bɛba mo so. **29** Deɛ mekyerɛ ne sɛ, anuanom, ɛberɛ a aka sua. Ɛfiri saa ɛberɛ yi, ɛsɛ sɛ mmarima a wɔawareware tena ase sɛdɛɛ wɔnwaree da; **30** wɔn a wɔsu yɛ sɛdɛɛ wɔn werɛ nhoeɛ; wɔn a wɔsere yɛ sɛdɛɛ wɔnni anigyɛɛ; wɔn a wɔtɔ



ye sɛdeɛ deɛ wɔtɔɛ no nye wɔn deɛ; **31** wɔn a wɔde ewiase abɔ wɔn bo ye sɛdeɛ wɔnhunu bi da. Na sɛdeɛ ewiase yi te seesei yi rentena saa nkyɛ. **32** Mɛmpɛ sɛ biribiara ha mo. Ɖbarima a ɔnwareɛɛ no, ɛsɛ sɛ ɔde ne ho ma Awurade adwumayɛ; ɛfiri sɛ, ɔbɔ mmɔden sɛ Awurade ani bɛsɔ no; **33** nanso ɔbarima warefoɔ de ne ho to ewiase nneɛma so, ɛfiri sɛ, ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne yere ani, **34** enti wɔtwe no afanu no nyinaa. Ɖbaa a ɔnwareɛɛ anaa ɔbaabunu de ne ho ma Awurade adwuma wɔ honam ne honhom fam; nanso ɔbaa a wawareɛ no de ne ho to ewiase nneɛma so, ɛfiri sɛ, ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne kunu ani. **35** Mereka saa asem yi, ɛfiri sɛ, mɛpɛ sɛ meboa mo. Merenhyehyɛ mmara bi mma mo. Na mmom, mɛpɛ sɛ moyɛ deɛ eyɛ na ɛtene na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma. **36** Ɖbarima ne ɔbaa a wɔahyehyɛ awadeɛ na afei wɔayɛ wɔn adwene sɛ wɔrenware bio no, sɛ ɔbarima no hunu sɛ ɔnyɛ n'asɛdeɛ mma ɔbaa no nanso sɛ ɔntumi nhyɛ n'akɔnnɔ so enti no ɔpɛ sɛ ɔware a, ɛsɛ sɛ ɔware sɛdeɛ ɔhwehwɛ no. Bɔne biara nni yei ho. **37** Nanso, eyɛ mmom sɛ ɔbɛhyɛ ne ho so na wasi n'adwene pi sɛ ɔrenware. **38** Eyɛ sɛ ɔbarima ware deɛ, nanso sɛ anka wanware koraa a na eyɛ. **39** Sɛ ɔbaa ɔwarefoɔ kunu te ase a, ɔnne ne ho; na sɛ ne kunu no wu deɛ a, ɔwɔ ho ɛkwan sɛ ɔware ɔfoforo a ɔpɛ; nanso ɛsɛ sɛ eyɛ Kristo awadeɛ. **40** Na sɛ ɔtumi tena ase sɛdeɛ ɔte no nso a, ne ho bɛtɔ no yie. M'adwene ni, na megye di sɛ me nso me wɔ Onyame Honhom.

**8** Asem a ɛfa nnuane a wɔde ma ahoni ho nso nie: Eyɛ nokore pefee sɛ, “Yɛn nyinaa wɔ nimdeɛ.” Nanso, saa nimdeɛ no ma onipa ye ahantan; ɔdɔ deɛ, ɛma nkɔsɔ.

2 Onipa a ɔgye ne ho di se ɔnim biribi no nnim sedee anka ese se ɔhunu. 3 Nanso, onipa a ɔdɔ Onyankopɔn no, Onyankopɔn nim no. 4 Enti, nnuane a wɔde ma ahoni a wɔdi no, yenim se ohoni wɔ hɔ ma biribi a ente ase. Yenim se Onyankopɔn baako pe na ɔwɔ hɔ. 5 Nneema bebreɛ wɔ soro ne asase so a yefre wɔn anyame ne awuranom, nanso wɔn mu biara nye anyame anaase awuranom. 6 Yewɔ Onyame baako pe a ɔye Agya. Ɔno na ɔbɔɔ adeɛ nyinaa, na yete ase ma no. Yesu Kristo ne yen Awurade a Agya no nam ne so yee adeɛ nyinaa, na ɔmaa yen nkwa. 7 Nanso, enye obiara na ɔnim saa nokwasem yi. Nnipa bi de wɔn ho ama ahoni no ara kɔsi se, se wɔdi saa nnuane no a, wɔnim pefee se ohoni aduane na wɔredi. Esiane wɔn ahonim a eye mmerɛ enti, wɔgye di nso se aduane no gu wɔn ho fi. 8 Enye aduane a yɛdie no na etwe yen ben Onyankopɔn. Se yeanni saa aduane no a, yentɔ sin, enna se yedi nso a, yen mmoro so. 9 Monhwe yie na moamma mo ahofadie no antwetwe wɔn a wɔye mmerɛ wɔ gyidie mu no ankɔ bɔne mu. 10 Se eba se obi a n'ahonim ye mmerɛ wɔ saa asem yi mu hunu se wo a wowɔ "nimdeɛ" redidi wɔ ohoni dan mu a, erenhye no nkuran mma ɔno nso nkɔdi aduane a wɔde ama ahoni no bi anaa? 11 Enti, saa onipa a ɔye mmerɛ yi a ɔye wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo "nimdeɛ" enti ɔbeyera! 12 Na enam saa ekwan yi so bɛma woaye bɔne atia wo nuanom. Se eba saa a, woaye bɔne tia Kristo nso, efiri se wonam wɔn adwenem mmerɛ so adaadaa wɔn. 13 Enti, se aduane ma me nua ye bɔne a, merenwe enam bio sedee ebeye a eremma me nua nkɔ bɔne mu. (aiɔn g165)

**9** Menne me ho anaa? Menye asomafoɔ anaa? Menhunuu Yesu yen Awurade anaa? Na monye me nsa ano adwuma wɔ Awurade mu anaa? **2** Na se afoforɔ mpo nnye me ntom se asomafoɔ a, mo dee, mogye me tom saa. Sedee mo ankasa mo abrabɔ te wɔ Awurade mu no di ho adanse se meye asomafoɔ. **3** Se nnipa ka me ho asem a, saa ekwan yi so na mefa yi me ho ano. **4** Menni ho ekwan se m'adwuma enti, wɔma me aduane di ma me nsuo nom anaa? **5** Menni ho ekwan se meye dee asomafoɔ a aka no yee no bi, sedee Awurade nuanom ne Petro yee, na meware Okristoni baa de no ka me ho tu m'akwan yi? **6** Anaase Barnaba ne me nko ara na ese se yeye adwuma de bɔ yen ho akɔnhoma? **7** Osraani ben na otua ono ankasa ne ho ka wɔ eberɛ a adi sraa? Okuafoɔ ben na onni n'afuo mu nnɔbae bi? Odwanhwefoɔ ben na onnom ne nnwan a oyen wɔn no nufosuo bi? **8** Ense se meti nhwesoo a ewɔ yen abrabɔ dada no mu efiri se, Mmara no ka asem korɔ no ara. **9** Yekan wɔ Mose Mmara no mu se, "Se wode nantwie retiatia aburoo so a, nkyekyere n'ano." Nantwie ho asem na ehia Onyankopɔn anaa? **10** Anaase na asem a oreka no fa yen ho? Nokorem wɔtwere yei de maa yen. Onipa a ofuntum ne dee otwa aba no nyinaa, ese se wɔn nyinaa ye wɔn adwuma sedee ebeye a, wɔbenya wɔn kyefa wɔ wɔn dwumadie no mu. **11** Yeada honhom aba wɔ mo mu na se yɛnya ewiase nnepa firi mo nkyen a, edɔso dodo anaa? **12** Na se afoforɔ wɔ tumi se wɔhwe yeinom anim firi mo nkyen a, yen dee, yenni tumi a eboro saa? Nanso, yenni saa tumi yi ho dwuma biara. Mmom, yeatena ase saa ara sedee yeremfa

suntidua biara nto asempa a efa Kristo ho no. **13** Monim se wɔn a wɔye adwuma wɔ asɔredan mu no nya wɔn aduane firi asɔredan mu, na wɔn nso a wɔbɔ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyaia so no nso nya wɔn afɔrebodeɛ. **14** Saa ara nso na Awurade ahye se, ese se wɔn a wɔka asempa no nya wɔn asetena firi mu. **15** Nanso, menkaa saa asedeɛ yi ho hwee. Enye se meretwere seesei se meregye saa asedeɛ no afa. Ennee anka mɛdi ekan mawu. Obiara rentumi mfa m'asedeɛ no nni agorɔ. **16** Menni tumi se, esiane se meka asempa no enti, mehoahoa me ho. Mehye mmara ase na meka asempa no. Na se manka asempa no a, mɛhunu amane. **17** Se meye adwuma no sɛdeɛ efiri m'ankasa me pe mu a, na ese se mehwe akatua anim. Nanso meye no se m'adwuma, efiri se, Onyankopɔn na ɔde ato me so. **18** Ennee, na akatua ben na ese se menya? Eyɛ ahohoahodeɛ se wobɛka asempa no na wonnye hwee na wommisa asedeɛ biara nso. **19** Mede me ho; menyɛ obi akoa. Nanso, meye me ho obiara akoa sɛdeɛ mɛsesa akra dodoɔ biara a metumi. **20** Eberɛ a me ne Yudafoɔ te no, meyeɛ me ho se Yudani sɛdeɛ metwetwe wɔn aba me nkyɛn. M'ankasa nso na menhye Mose Mmara ase, nanso metenaa ase sɛdeɛ Mose Mmara di me so sɛdeɛ metwetwe wɔn a wɔhye saa Mmara no ase aba me nkyɛn. **21** Saa ara na mekɔfraa amanamanmufoɔ mu no nso meyeɛ me ho se wɔn ara pe, sɛdeɛ metumi matwetwe wɔn aba me nkyɛn. Yei nkyɛɛ se menni Onyankopɔn Mmara so; mehye Kristo Mmara ase. **22** Wɔn a wɔn gyidie ye mmere no, meyeɛ se wɔn ara sɛdeɛ metwetwe wɔn aba me nkyɛn. Meyeɛ me ho sɛdeɛ efata biara maa nnipa nyinaa, sɛdeɛ metumi afa ekwan

biara a ebeye yie so magye won mu bi nkwa. **23** Asempa no enti na meye yeinom nyinaa na manya mu nhyira bi. **24** Monim se mmirika akansie mu, mmirikatufoo no nyinaa tu mmirika no bi, nanso won mu baako pe na onya akra dee no. Enti, tu mmirika no ekwan bi so na nya akra dee no. **25** Obiara a asi agodie mu akan no siesie ne ho di mmara so. Dye saa sedee obenya ahenkye a erenkyere, nanso yen dee yi dee, ebekye akasi daapem nyinaa. **26** Eno enti na meretu mmirika ko m'anim tee akowie no. Eno enti na mete se okuturukuboni a ne kuturuku mfom no. **27** Mebo mmaden hye me onipadua so na medi no nya, sedee ebeye a, se meka Asempa no kyere afoforo a me nso merenye dee emfra.

**10** Anuanom, mepa se metwe mo adwene ba nsem a etoo yen nananom a wadii Mose akyi no so. Omununkum bo won nyinaa ho ban maa won nyinaa faa Epa Koko no mu asomdwoe mu. **2** Omununkum no ne Epa no mu, waboo won nyinaa asu se Mose akyidifoo. **3** Won nyinaa dii honhom fam aduane **4** na wonom honhom fam anonnee. Wonom honhom botan a na one won nam no mu nsuo; na saa obotan no ye Kristo no ankasa. **5** Yeinom nyinaa akyi no, na Onyankopon ani nso won mu pii, enti na won amu guguu basaa wo esere no so ho no. **6** Seesei, yeinom nyinaa ye nhwesoo ma yen na ebo yen koko nso se, ense se yere bone sedee woyee no, **7** enna ense se yesom ahoni sedee won mu bi yee no. Sedee Atweresem no ka se, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wogoro abosomgoro." **8** Ense se yebo adwaman, sedee won mu bi yee no na da koro won mu apeduonumiensa wuwuie no.

**9** Ense se yeeso Awurade hwe sɛdeɛ wɔn mu bi yeeɛ no maa awɔ kekaa wɔn kunkumm wɔn no. **10** Ense se monwiinwii sɛdeɛ wɔn mu bi yeeɛ maa ɔsɛɛ ɔbɔfoɔ sɛɛɛ wɔn no. **11** Yeinom nyinaa baa wɔn so de yee nhwesoo maa afoforɔ. Na wɔtwere guu hɔ se kɔkɔbɔ maa yen. Efiri se, yete hɔ se ɛrenkyere na eberɛ no aba awieeɛ. (aiɔn g165) **12** Obiara a ɔdwene se ɔgyina hɔ no, ɔnhwe yie na wanhwe ase. **13** Sɔhwe biara a aba w'akwan mu no ye deɛ eba nnipa akwan mu. Esiane se Onyankopɔn di ne bɔhye so enti, ɔremma ho ekwan mma sɔhwe a eboro w'ahɔden so nto wo. Se sɔhwe ba wo so a, ɔbɛma wo ahoɔden ama woatumi agyina ano, na woanya ho nyansa nso. **14** Enti me nnamfo pa, montwe mo ho mfiri ahonisom ho. **15** Mekasa kyere mo se anyansafoɔ. Asem a meka no mommua mfa. **16** Se yenom kuruwa a wɔahyira so no ano a, na enye Kristo mogya ayɔnkofa no anaa? Burodo a yebubu mu no nso, se yedi a, na enye Kristo onipadua ayɔnkoye anaa? **17** Esiane se burodo no ye baako na yedi no wɔ ɔhonam korɔ mu enti, ewom se ye dɔɔso deɛ, nanso yen nyinaa ye nnipa baako. **18** Monhwe Israelman. Wɔn a wɔdi afɔdeɛ aduane no ne afɔrebukyia no wɔ ayɔnkoye. **19** Mɛbisa se, afɔrebɔdeɛ a wɔde ama ohoni no ye biribi anaa ohoni no na ɔye biribi? **20** Dabi, asem a mereka ne se, deɛ wɔde abɔ afɔdeɛ wɔ ɔbosonsomni afɔrebukyia so no, wɔde ama ahonhommɔne na enye Onyankopɔn. Mɛmpɛ se mode mo ho behyenehyene ahonhommɔne. **21** Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na monsane nnom ahonhommɔne kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi wɔ Awurade ɛpono so na monsane nnidi wɔ ahonhommɔne ɛpono nso

so. **22** Anaa mope se yema Awurade twe ninkunu? Yegye di se yeye den sene no anaa? **23** Woka se, “Woama yen ho ekwan se yenyē biribiara a yeye.” Nanso, enye biribiara na eye. “Woama yen ho ekwan se yenyē biribiara.” Nanso, enye biribiara na etumi boa yen. **24** Ense se obiara pe ne nko ne yiedie na mmom, ese se ohwehwe afoforo nso yiedie. **25** Adwenemdahō enti motumi tō biribiara a wōtōn wō dwa so di a mommisa ho asem biara. **26** Efiri se, Atweresem no ka se, “Asase ne dee ewō so nyinaa ye Awurade dea.” **27** Obi a onye ogyidini frē wo adidi na woye w’adwene se wobekō a, adwenemdahō enti, aduane a ode bema wo biara, di a wommisa ho asem biara. **28** Nanso, se obi ka kyere wo se, “Wode saa aduane yi maa ahoni” a, esiane dee obō wo saa amanee no adwenemdahō enti, nni saa aduane no. **29** Eno nye w’adwene, na eye onipa a obō wo saa amanee no adwene. Obi bebisa se, “Aden enti na obi adwene si m’ahofadie ho ekwan? **30** Se meda Awurade ase wō m’aduane ho a, aden enti na aduane a mada ho ase no obi ka ho asem?” **31** Biribiara a mōbeyē no, se moredidi o, se morenom o, monye mfa nhye Onyankopōn animuonyam. **32** Monnye biribiara mfa nha Yudafoō anaa amanamanmufoō anaa Onyankopōn asafo. **33** Monye sedee meye no. Mema obiara ani gye dee meye ho a mennwene m’ankasa me yiedie ho, na mmom, medwene yen nyinaa yiedie ho sedee ebeye a wōbegye wōn nkwa.

**11** Monsua me sedee mesua Kristo no. **2** Mekamfo mo, efiri se, eberē biara, mokae me di me nkyerkyere a mekyere mo no so. **3** Na mepē se mote ase se, obarima

tiri ne Kristo, na ɔbarima ye ɔbaa tiri, nanso Kristo tiri ne Onyankopɔn. **4** Enti, ɔbarima biara a ɔkata ne tiri so bɔ mpaɛɛ anaa ɔka Onyankopɔn asem wɔ badwam no gu Kristo anim ase. **5** Na ɔbaa a ɔnkata ne tiri so na ɔbɔ mpaɛɛ ka Onyankopɔn asem wɔ badwam no nso gu ne kunu anim ase. Nsonsonoeɛ biara nna ɔne ɔbaa a wayi ne tirinwi no ntam. **6** Se ɔbaa no nkata ne tiri so a, eɛ se ɔtwitwa ne tirinwi gu. Esiane se eye animguaseɛ se ɔbaa beyi ne tirinwi anaa ɔbetwitwa agu no enti, eɛ se ɔkata so. **7** Eho nhia se ɔbarima bekata ne tiri so, efiri se, ɔye Onyankopɔn animuonyam ne ne seso **8** na wɔammɔ ɔbarima amfiri ɔbaa mu, na mmom, wɔbɔɔ ɔbaa firii ɔbarima mu. **9** Saa ara nso na enye ɔbaa enti na wɔbɔɔ ɔbarima, nanso ɔbaa deɛ, ɔbarima enti na wɔbɔɔ no. **10** Esiane saa asem yi ne abɔfoɔ no enti, eɛ se ɔbaa nya nkatasoɔ bi wɔ ne tiri so, de kyere se ɔhye tumi bi ase. **11** Yen asetena wɔ Awurade mu no, ɔbaa nne ne ho enna ɔbarima nso nne ne ho. **12** Na sɛdeɛ wɔbɔɔ ɔbaa firii ɔbarima mu no, saa ara nso na ɔbaa woo ɔbarima, na biribiara nso firi Onyankopɔn. **13** Eye se ɔbaa bebɔ mpaɛɛ afre Onyankopɔn wɔ badwa mu a biribiara nkata ne tiri so anaa? Mo ara mommua mfa. **14** Enye saa abodeɛ korɔ no ara na eka se, se ɔbarima tiri fu bebreɛ a, eye animguaseɛ ma no no? **15** Nanso, se ɔbaa deɛ, ne tiri fu pii a, eye animuonyam ma no no? Wɔama no nwi pii se akatasoɔ. **16** Nanso, se obi pe se ɔgye ho akyinnyeɛ a, asem a mewɔ ka wɔ ho ara ne se, yen anaa Onyankopɔn asafo no nni ekwan foroɔ biara a wɔfa so som. **17** Nhyehyeeɛ a edidi so yi a mereka akyere mo yi, menkamfo mo, efiri se, mo



asafo nhyiamu de ohaw bre mo mmom. **18** Dee edi ekan no, mate se mo ne mo ho mo ho di asie wo mo nhyiamu mu na megye di se nokore kakra wo mu. **19** Akyinnye biara nni ho se ese se mo mu kyekye sedee nokore beda adi. **20** Se mohyia se kuo a, momma se morebedi Awurade Adidi no. **21** Na mogu so redidi no, obiara di n'aduane wo eberε a ekom de ebinom na afoforo nso aboboro nsā. **22** Mo ara monni afie a modidi nom wo mu? Anaase mope se mogu Onyankopon asafo no ne won a adee ahia won no anim ase? Edeen na mohwehwe se meka fa saa asem yi ho kyere mo? Menkamfo mo anaa? Ese se mohunu se ense se mekamfo mo! **23** Awurade nkyen na menya nkyerεkyere a mekyerεkyere mo no se, Awurade Yesu, anadwo a wayii no maeε no, ofaa burodo **24** na odaa Onyankopon ase no, obu mu kaa se, "Yei ne me onipadua a mede ma mo. Monyε yei mfa nkae me." **25** Saa ara na Adidi no akyi no, ofaa kuruwa na okaa se, "Saa kuruwa yi ye Onyankopon apam foforo a wode me mogya ahye mu den. Eberε biara a mobenom no, momfa nkae me." **26** Eberε biara a mbedi burodo no na mobenom kuruwa no ano no, monka Awurade wuo no ho asem kosi se obeba. **27** Ekyere se, se obi di Awurade burodo no na onom kuruwa no ano wo ekwan a emfata so a, odi Awurade onipadua ne ne mogya no ho fo. **28** Enti ansa na obiara bedi burodo no, anom kuruwa no ano no, ese se okari ne ho hwe. **29** Na se wammu Awurade onipadua no na odi nom firi kuruwa no mu a, odi nom de atemmuo ba n'ankasa so. **30** Eno enti na mo mu bebree yareyare na moye mmerε na mo mu pii awuwu no. **31** Se yekari yen ho hwe ansa a, yerenko

Onyankopɔn atemmuo mu. **32** Nanso, Awurade bu yen atɛn, twe yen aso sɛdeɛ ɔremmu yɛne ewiase nyinaa fɔ. **33** Eno enti, me nuanom, sɛ mohyia sɛ morekɔ Awurade Adidi no a, montwɛn mo ho mo ho. **34** Sɛ ɛkɔm de obi a, ɔnnidi wɔ efie na Onyankopɔn ammu no atɛn wɔ wɔn nhyiamu no ase. Nsɛm a aka no, sɛ meba a, mɛka ho asem.

**12** Me nuanom, merebɛkyerɛ mo nsɛm a ɛfa Honhom Kronkron no akyɛdeɛ no mu. Anuanom, mɛpɛ sɛ mohunu nokorɛ no. **2** Monim sɛ ɛberɛ a na moyɛ abosonsomfoɔ no na ahoni a awuwu na ɛdi mo so de mo kɔ bɔne mu. **3** Deɛ ɛsɛ sɛ mote asɛɛ ne sɛ, obiara a ɔwɔ Onyankopɔn Honhom akwankyerɛ no ka sɛ “Yesu yɛ Awurade,” na ɔnnome Yesu. **4** Ɛwom sɛ Honhom Kronkron no ara na ɛkyɛ akyɛdeɛ no, nanso saa akyɛdeɛ no gu ahodoɔ. **5** Akwan ahodoɔ bebree wɔ hɔ a wɔfa so som, nanso Awurade korɔ no ara na wɔsom no. **6** Tumi ahodoɔ bebree wɔ hɔ a wɔnam so som, nanso Onyankopɔn korɔ no ara na ɔma obiara tumi ma wɔde som. **7** Honhom Kronkron no nam yen mmaako mmaako so da ne ho adi ɛkwan bi so ma ɛboa yen nyinaa. **8** Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahunu. **9** Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidie na ɔma obi nso tumi a ɔde sa nyarewa. **10** Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ɔyɛ anwanwadeɛ; obi nso, ɔma no tumi ma ɔka Onyankopɔn asem; na ɔfoforɔ nso ɔma no tumi ma ɔtumi kyere nsonsonoeɛ a ɛda akyɛdeɛ a ɛfiri Honhom Kronkron no ne deɛ ɛmfiri Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ɔka kasa

foforɔ na ɔma ɔfoforɔ nso tumi ma ɔkyere kasa foforɔ no ase. **11** Eyɛ Honhom Kronkron korɔ no ara na ɔyɛ yeinom nyinaa; akyɛdɛɛ ahodoɔ a ɔpɛ sɛ ɔde ma obiara no, ɔde ma no. **12** Kristo te sɛ nipadua baako a ɛwɔ akwaa bebree; ɛwom sɛ ɛwɔ akwaa bebree, nanso eyɛ onipadua korɔ no ara. **13** Wɔnam saa ɛkwan korɔ no ara so abɔ yɛn Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ ne nkoa ne yɛn a yɛde yɛn ho no asu. Wɔnam Honhom Kronkron korɔ no so abɔ yɛn asu ahyɛ saa onipadua korɔ no ara mu. Na wɔde saa Honhom Kronkron no ama yɛn sɛ yɛnnom. **14** Nipadua no ankasa nye akwaa baako; eyɛ akwaa bebree. **15** Sɛ nan ka sɛ, “Esiane sɛ menyɛ nsa enti, menka onipadua no ho” a, ɛnkyere sɛ ɔnye onipadua no fa bi. **16** Na sɛ aso ka sɛ, “Esiane sɛ menyɛ aniwa enti, menka onipadua no ho” a, ɛnkyere sɛ ɔnye onipadua no fa bi. **17** Na sɛ onipadua no nyinaa yɛ aniwa a, anka ɛbeyɛ dɛn ate asem? Na sɛ eyɛ aso a anka ɛbeyɛ dɛn ahua adɛɛ? **18** Sedɛɛ Onyankopɔn pɛ no no na ɔde akwaa biara siiɛ. **19** Sɛ onipadua no nyinaa yɛ akwaa korɔ a, anka onipadua no beyɛ edeen? **20** Sedɛɛ ɛte no, akwaa gu ahodoɔ, nanso onipadua no yɛ baako pɛ. **21** Yei enti, aniwa ntumi nka nkyere nsa sɛ, “wo ho nhia me!” Saa ara na ɛtire rentumi nka nkyere nan sɛ, “Wo ho nhia me!” **22** Saa ara na yɛrentumi nye biribiara a akwaa a eyɛ mmere no nka ho mma ɛnye yie. **23** Akwaa a yɛsusu sɛ ɛnni mu pii no mmom na yɛhwɛ no yie, na dɛɛ ɛnye fɛ wɔ onipadua ho no nso yɛhwɛ no yie pa ara. **24** Na akwaa a ɛdi mu no, saa ɔhwɛ no ho nhia no. Onyankopɔn ankasa nam ɛkwan bi so akeka onipadua no asisi animu de ahyɛ akwaa a wɔmmuo no animuonyam.

**25** Enti nkyekyemu biara nni onipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka wɔn ho wɔn ho bom. **26** Se akwaa baako ho ka a, akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na se wɔkamfo akwaa no bi a, anigyee ka akwaa a aka no nyinaa. **27** Enti mo nyinaa moye Kristo onipadua. Na mo mu biara ye n'akwaa. **28** Onyankopɔn ahyehye biribiara pɛpɛɛɛ wɔ asafo no mu: Dee edi ekan, asomafoɔ; dee etɔ so mmienu, adiyifoɔ; dee etɔ so mmiensa, akyerɛkyerɛfoɔ; afei wɔn a wɔye anwanwadeɛ enna wɔn a wɔama wɔn tumi de sa yadeɛ anaa wɔboa afoforɔ anaa wɔkyere wɔn ekwan anaa wɔka kasa foforɔ. **29** Wɔn nyinaa nye asomafoɔ anaa adiyifoɔ anaa akyerɛkyerɛfoɔ. Enye wɔn nyinaa na wɔwɔ tumi a wɔde ye anwanwadeɛ **30** anaa wɔsa nyarewa, anaa wɔka kasa foforɔ anaa wɔkyere dee wɔka no ase. **31** Monhwehwe akyedee a ebeboa mo yie akyiri kwan. Mɛkyere mo ekwan foforɔ a eye pa ara.

**13** Se mede nnipa ne abɔfoɔ tekrema kasa na menni do a, na mete se yaawa a eregyegyee anaa akasaɛ a ɛrewoso keke. **2** Ebia na mewɔ akyedee a metumi ka asempa no ma eka nnipa akoma; ebia na mewɔ osuahunu ne nteaseɛ ma mete ahintasɛm nyinaa ase; ebia na mewɔ gyidie a ɛma metumi tutu mmepɔ, nanso se menni do a, menka hwee. **3** Metumi de dee mewɔ nyinaa makyee na mpo matu me onipadua asi ho se wɔnhye, nanso se menni do a, mennya ho mfasoɔ biara. **4** Do wɔ boasetɔ na ne tirim ye mmere; do nye ahoɔyea anaa enkyere ne ho anaa ɔnni ahomasoɔ su; **5** do mmu ɔbra bɔne; ɔnye pɛsɛmenkomenya; ne bo nha no; ɔmfa bɔne nhye ne mu; **6** do mpe bɔne, na mmom, ɔpe nokore. **7** Do mpa aba;

ne gyidie, n'anidasoɔ ne ne boasetɔ nni hwammɔ. **8** Ɔdɔ wɔ hɔ daa. Nkɔmhye wɔ hɔ nanso, ente hɔ daa; akyedee a ema wɔka kasa foforo wɔ hɔ, nanso ewɔ n'awiee; osuahunu wɔ hɔ, nanso ebetwam. **9** Dee yenim no ne nkɔm a yehye no ye fa ne fa bi; **10** nanso dee eye pe no nya ba a, dee eye fa ne fa no begu. **11** Meye abofra no mekasaa se abofra, medwenee se abofra, mesusuu se abofra, na meye ɔpanin yi, magu mmofraasem no. **12** Dee yehunu no seesei no te se su bi a eye kusuu wɔ ahwehwe mu. Eno akyi, yebehunu no kann. Dee menim seesei no ye eho fa bi; akyire yi, ebedi mu te se Onyankopɔn nimdee a ɔwɔ wɔ me ho no. **13** Na afei nneema mmiensa yi na ewɔ hɔ: gyidie, anidasoɔ, ɔdɔ; na ɔdɔ ne mu kesee.

**14** Ɔdɔ na ese se mohwehwe akyire kwan. Momma mo akoma nni Honhom no akyedee akyi, ne titire no, nkɔmhye. **2** Onipa a ɔka kasa foforo no nkasa nkyere nnipa, na mmom ɔkasa kyere Onyankopɔn, efiri se, obiara nte asem a ɔka no ase. Ɔnam Honhom no tumi so ka nokore mu ahintasem. **3** Nanso onipa a ɔhye nkɔm no kasa kyere nnipa, boa wɔn, hye wɔn nkuran, kyekye wɔn were. **4** Onipa a ɔka kasa foforo no boa ɔno ankasa ne ho, nanso onipa a ɔhye nkɔm no boa asafo no nyinaa. **5** Ewom se mepɛ se mo nyinaa ka kasa foforo dee, nanso mepɛ se mo nyinaa nya akyedee a ebema mo ahye nkɔm. Efiri se, onipa a ɔhye nkɔm no ho hia yie kyen onipa a ɔka kasa foforo no, gye se, obi wɔ hɔ a ɔbekyere asee, ma aboa asafo no nyinaa. **6** Enti anuanom, se meba mo nkyen na meka kasa foforo a, mfasoɔ ben na mobenya wɔ me ho? Morennya hwee gye se meda Onyankopɔn

ahintasem adi anaa meda osuahunu bi adi, anaa meka nsem ma ekanyane mo, anaa mekyerekyere mo. 7 Saa ara nso na nneema a nkwa nni mu, te se, aben anaa sankuo a wode bo nnwom no, se nnwom no bo no mu anna ho a, obiara rente ne de. 8 Na se dee obo totorobento no nso ammoo no yie a, hwan na obesiesie ne ho ako oko? 9 Saa ara nso na mebisa se, se moka kasa foforo a emu nna ho a, ebeye den na obi ate asem a moka no ase? Mo nsem no beyera wo mframa mu. 10 Kasa ahodoo bebree na ewo ewiase, nanso emu biara nni ho a nteasee nni mu. 11 Na se mente kasa a obi ka no ase a, dee oreka saa kasa no beye ohoho ama me, na me a meretie no nso, maye ohoho ama no. 12 Esiane se mopere se mobenya Honhom no akyedee no enti, ese se mohwehwe dee ebeboa asafo no ama atim yie. 13 Ese se obi a oka kasa foforo no bo mpaee na otumi kyere nsem a oka no ase. 14 Se meka kasa foforo bo mpaee a, me honhom bo saa mpaee no, nanso m'adwene mmoa. 15 Edeen na afei ese se meye? Mede me honhom bebbo mpaee, na eto da bi nso a mede m'adwene bebbo mpaee; mede me honhom beto dwom, nanso mede m'adwene nso beto bi. 16 Se wonam honhom nko so da Onyankopon ase a, ebeye den na obi a oka nhyiamu no ho no betumi agye w'aseda mpaee no so se "Amen" bi? Ekwan biara nni ho a obefa so ate dee woreka no ase. 17 Se eba saa a, na w'aseda mpaee a worebo Onyankopon no ye se edeen ara mpo a, eremmoa onipa a oka wo ho no ekwan biara so. 18 Meda Onyankopon ase se meka kasa foforo sene mo a mowo ha nyinaa. 19 Nanso, asafo mu som no, mepere se meka kasa mmaako mmaako enum

pɛ a mobɛtɛ a sɛɛ na moagyina so atumi akyɛɛ afoforɔ a dɛɛ sɛnɛ sɛ mɛka n sɛm mpɛmpɛm wɔ kasa foforɔ mu. **20** Monnwɛnɛ sɛ, mmɔfra, anuanom; nanso sɛ yɛka bɔnɛ ho a sɛm dɛɛ a, monyɛ mo ho sɛ mmɔfra. Nanso, monnwɛnɛ sɛ mmadwemma. **21** Atwɛɛsɛm no ka sɛ, “Menam nnipa a wɔka kasa foforɔ so bɛkasa makyɛɛ saa nnipa yi. Menam ahɔhɔ anofafa so bɛkasa nanso, wɔrentiɛ mɛ,” Awurade na ɔsɛɛ. **22** Kasa foforɔ no yɛ wɔn a wɔnni gyidiɛ no n sɛnkɛrɛnnɛɛ ɛnna Onyame asɛnka no nso yɛ agyidifoɔ n sɛnkɛrɛnnɛɛ. **23** Sɛ asafo no nyinaa hyia na obiara fiti a sɛɛ ka kasa foforɔ na sɛ ahɔhɔ anaa wɔn a wɔnni gyidiɛ fra mo mu a, monnye nni sɛ wɔbɛka sɛ moabobɔ adam? **24** Nanso, sɛ mo nyinaa na moka Onyankopɔn a sɛm na sɛ obi a ɔnni gyidiɛ anaa onipa foforɔ bi bɛfra mo mu a, n sɛm a ɔbɛtɛ no bɛma wanu nɛ ho wɔ nɛ bɔnɛ ho. N sɛm a ɔtɛ no bɛbu no atɛn **25** na nɛ kɔkoam sɛm bɛda adi, na ɔbɛbu nkotodwɛ asom Onyankopɔn na waka nɛ bɔnɛ sɛ, “Nokorɛ ni, Onyankopɔn ka yɛn ho wɔ ha!” **26** Anuanom, n sɛm a mɛka yi kyɛɛ sɛn? Sɛ mohyia sɛ moresom a, obi to dwom; obi kyɛɛkyɛɛ; obi da Onyankopɔn ahintasɛm adi; obi ka kasa foforɔ ɛnna ɔfoforɔ nso akyɛɛkyɛɛ a sɛɛ. ɛsɛ sɛ biribiara boa asafo no nkɔsɔɔ. **27** Sɛ obi pɛ sɛ ɔka kasa foforɔ a, aboro so koraa no, ɛsɛ sɛ ɛyɛ nnipa bɛyɛ baanu anaa baasa. ɔbaako kasa wie a, na ɔfoforɔ nso akasa, na obi nso akyɛɛkyɛɛ n sɛm a waka no a sɛ. **28** Na sɛ obi nni hɔ a ɔbɛkyɛɛ kasa foforɔ yi a sɛ dɛ a, ɛsɛ sɛ onipa a ɔka saa kasa no yɛ komm wɔ nhyiamu no a sɛ na ɔkasa kyɛɛ nɛ ho nɛ Onyankopɔn. **29** Nnipa baanu anaa baasa a Onyankopɔn a sɛm no wɔ wɔn nkyɛn

no na εσε σε wəkasa na wən a aka no nso atie, adwene ho. **30** Na σε obi a ɔte ho nso nya asem firi Onyankopɔn nkyen a, εσε σε onipa a ɔrekasa no gyae kasa. **31** Εσε σε mo nyinaa ka Onyankopɔn asem no mmaako mmaako sedee mo nyinaa benya osuahunu bi ne nkuranhye. **32** Εσε σε nkɔmhyeni no pene so, gyae ma ɔfoforɔ nso kasa. **33** Efiri σε, Onyankopɔn mfrɛε yen σε yemmyeε basabasa, na mmom asomdwoεεpfoɔ. Sedee ete wɔ Onyankopɔn asafo mu no. **34** Εσε σε mmaa a wɔwɔ asafo mu no ye komm wɔ asafo no nhyiamu ase. Wɔnni ho ekwan σε wəkasa, sedee Mose Mmara no kyere no. **35** Σε wɔrepe biribi mu ahunu a, wɔmmisa wən kununom wɔ fie. ɔbaa kasa wɔ asafo nhyiamu ase a, eyε aninguaseε. **36** Anaa mofa no σε Onyankopɔn asem no firi mo nkyen? Anaa mo nko ara mo nkyen na efiri? **37** Σε obi susu σε ɔye odiyifoɔ anaa ɔwɔ honhom akyedee a, εσε σε ɔte ne ho ase σε nsem a meretwere yi, Awurade na ɔhyεε me σε mentwere. **38** Enti, σε ɔntie yei a, enneε, monntie ɔno nso. **39** Enti anuanom, mompere σε mɔbehye nkɔm, nanso monnnyae σε mɔbeka kasa foforo. **40** Εσε σε moyε biribiara wɔ ne kwan so.

**15** Afei, anuanom, mεpe σε mekae mo adwene fa Asempa a meka kyereε mo no a mogye too mu, nam so maa mo gyidie mu yeε den no ho. **2** Εno ne Asempa a meka kyereε mo no. Σε mokura Asempa no mu denden a, mɔbenya nkwa, gye σε moannye anni. **3** Mekaa asem a meteeε a εho hia yie no kyereε mo σε, yen bɔne enti na Kristo wuie sedee wɔatwere no Atwerεsem mu σε, **4** wɔsieε no, na ne nnansa so no, ɔsɔre firii awufoɔ mu sedee wɔatwere wɔ Atwerεsem no mu σε, **5** ɔdaa ne ho adi kyereε Petro ne



asomafoɔ dumieniu no nyinaa. **6** Afei, mpofirim, ɔdaa ne ho adi kyerɛɛ n'akyidifoɔ bebɔro ahanum a wɔn mu bi te ase na wɔn mu bi nso awuwu. **7** Afei, ɔyii ne ho adi kyerɛɛ Yakobo ne asomafoɔ no nyinaa. **8** Akyire no koraa, ɔyii ne ho adi kyerɛɛ me a meye obi a wɔanwo me ntɛm. **9** Meye obi a mesua koraa wɔ asomafoɔ no mu na memfata mpo sɛ wɔfrɛ me ɔsomafoɔ ɛfiri sɛ, metaa Onyankopɔn asafo. **10** Nanso, Onyankopɔn adom enti, mete sɛ deɛ mete no ara na adom a ɔde dom me no aboa me yie. Ama matumi aye adwuma denden asene asomafoɔ a aka no nyinaa a ɛmfiri m'ankasa m'ahoɔden mu, na mmom Onyankopɔn adom no na ɛredi dwuma wɔ me mu. **11** Enti, sɛ ɛfiri me anaa ɛfiri wɔn no, Asempa a yen nyinaa ka ni, na ɛno nso na mogye di. **12** Afei, sɛdeɛ Asempa no ka sɛ wɔama Kristo asɔre afiri awufoɔ mu no, adɛn na mo mu bi tumi ka sɛ wɔrentumi mma awufoɔ nsɔre? **13** Sɛ saa ye nokɔre deɛ a, na ɛkyere sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfiri awufoɔ mu. **14** Na sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfiri awufoɔ mu a, na ɛkyere sɛ, yenni asem biara ka, na mo nso monni asem biara a mobɛgye adi. **15** ɛno akyi koraa na ɛkyere sɛ, yɛredi atorɔ fa Onyankopɔn ho, ɛfiri sɛ, ye ka sɛ ɔno na ɔnyanee Kristo firii awufoɔ mu. Na sɛ awufoɔ ntumi nsɔre a, ɛnneɛ na wɔamma Kristo nso ansɔre amfiri awufoɔ mu. **16** Sɛ awufoɔ ntumi nsɔre a, na Kristo nso ansɔre. **17** Na sɛ wɔamma Kristo ansɔre amfiri awufoɔ mu a, na mo gyidie no ye nnaadaa, na moda so yera wɔ mo bɔne mu. **18** ɛsane kyere sɛ, wɔn a na wɔgye Kristo di a wɔawuwu no ayera. **19** Na sɛ yen anidasɔ wɔ Kristo mu no ye ma saa asetena yi nko ara a, ɛnneɛ na ye ye mmɔbɔ sene

obiara a ɔwɔ ewiase ha. **20** Nanso, nokore a ewom ne se, wɔama Kristo asɔre afiri awufoɔ mu de ahye mo den se wɔn a wɔadeda wɔ owuo mu no, wɔbɛma wɔasɔresɔre.

**21** Na sɛdeɛ owuo nam onipa so baeɛ no, saa ara nso na owusɔreɛ nam onipa so ba. **22** Owuo nam Adam so baa yen nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa brɛɛ yen nyinaa. **23** Nanso, biribiara beye nnidisɔɔ nnidisɔɔ a Kristo na ɔbedi ekan, na se Kristo di ekan ba bio a, wɔn a wɔye ne deɛ no nso adi akyire. **24** Afei se Kristo sɛe ahonhom mu atumfoɔ, ahoɔden ne tumi nyinaa a, awieɛɛ no beba, na ɔde Ahennie no ama Onyankopɔn a ɔye Agya no. **25** Efiri se, eɛ se Kristo di ɔhene kɔsi se ɔbedi n'atamfoɔ nyinaa so na ɔde wɔn ahye ne nan ase. **26** Ɔtamfoɔ a ɔtwa toɔ a ɔbedi ne so ne owuo. **27** Se Atwerɛsem no ka se, “Ɔde nneɛma nyinaa behye ne tumi ase a,” wɔmmfa Onyankopɔn nka ho. Eye Onyankopɔn na ɔde nneɛma nyinaa hyeɛ Kristo tumi ase. **28** Na se wɔde nneɛma nyinaa hye Kristo tumi ase a, ɔno ankasa a ɔye Ɔba no de ne ho behye Onyankopɔn a ɔde nneɛma nyinaa hyeɛ ne Ba no tumi ase no, ase; na Onyankopɔn adi biribiara so. **29** Se owusɔreɛ nni hɔ a, anka wɔn a wɔbɔ awufoɔ din bɔ asu no beye den? Wɔn adwene ne sen? Se eye nokore se deɛ wɔka se, wɔnnyane awufoɔ mma nkwa mu a, aden enti na wɔbɔ awufoɔ din bɔ wɔn asu?

**30** Na aden na dɔnhwereɛ biara yede yen ho to amanɛɛ mu? **31** Anuanom, dɔnhwereɛ biara mehyia owuo. Esiane Yesu enti, ahohoahoa a mewɔ wɔ mo mu, na ɛma me ka yei. **32** Modwene se mfasɔɔ ben na menyaa wɔ ɔko a me ne “nkekaboa” koo wɔ Efeso no? Na se awufoɔ nsɔre

mma nkwa mu a, ennee “Momma yennidi na yennom, efiri se, okyena yebewu” sedee waka no. **33** “Mommma wonnaadaa mo. Nkammɔ bɔne see obra pa.” **34** Monye mo asedee na monnyae mo akwammone no. Meka yei de hye mo aniwuo se mo mu bi nnim Onyankorɔn. **35** Obi bebisa se, “Ebye den na wobɛtumi ama awufoɔ asɔre aba nkwa mu? Wɔbye onipadua su ben?” **36** Okwasea! Se wodua aba wɔ fam a, gye se ewu ansa na afifiri. **37** Na dee wodua wɔ fam no, enye dua, na mmom eye awi aba anaase aba foforo bi. **38** Bɔbea a Onyankorɔn adwene ho se ɔpe se ɔde bɔ aba no na ɔde bɔ no; ɔma aba biara bɔbea a efata no. **39** Honam a ekata ateasefoɔ ho no nyinaa nye honam korɔ. Nnipa wɔ wɔn honam; mmoa wɔ wɔn dee; nnomaa wɔ wɔn dee enna nsuomnam nso wɔ wɔn dee. **40** Osoro onipadua wɔ ho, enna efam onipadua nso wɔ ho. Ahoɔfe bi wɔ ho ma osoro onipadua nko ara, enna ahoɔfe bi nso wɔ ho ma efam onipadua. **41** Owia wɔ n’ankasa n’ahoɔfe. Osrane wɔ ne dee nko; nsoromma ahoɔfe gu ahodoɔ; na nsoromma no mu nso wɔwɔ ahoɔfe su ahodoɔ. **42** Se wɔma awufoɔ sɔre ba nkwa mu a, saa ara na ebeba. Se wɔsie onipadua no a, eporɔ; wɔma esɔre nso a emporɔ. **43** Se wɔsie onipadua a, eye tan na eye mmere, nanso se wɔma esɔre a, eye fe na enya ahoɔden. **44** Se wɔsie onipadua no a, eye honam na se wɔma esɔre a, eye honhom. Ohonam wɔ ho enti ese se honhom nso wɔ ho. **45** Atweresem no ka se, “Adam a ɔye nnipa nyinaa kannifoɔ no, wobɔ no se onipa ɔteasefoɔ”; nanso Adam a ɔtwa toɔ no ye Honhom a ɔma nkwa. **46** Enye honhom mo ni na ɔbaa kane. ɔbaa dee okura honam fam onipadua no akyi.

47 Wode fam mfuturo na ebɔ Adam a ɔdi ekan no. Adam a ɔto so mmienu no firi ɔsoro. 48 Wɔn a wote asase so no te se deɛ wode doteɛ bɔ no no; na wɔn a woye ɔsoro mma no te se wɔn a wofiri ɔsoro. 49 Sedee yete se nnipa a wode doteɛ bɔ yen no, saa ara na yebeye se onipa a ofiri ɔsoro no. 50 Anuanom, deɛ mepɛ se mekyere ne se, deɛ wode honam ne mogya aye no nni kyefa wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu; na deɛ eporo no ntumi ntena ho. 51 Montie saa ahintasɛm yi: Yen nyinaa renwu, nanso eberɛ tiawa bi mu wɔbesakyera yen nyinaa; 52 se totorobento a etwa toɔ no bɔ a, nsakraɛ no beye anibueɛ. Se ebɔ a, awufɔ bedane atasefoɔ na yen nyinaa besakyera. 53 Na deɛ eporo no de deɛ emporɔ akata ne ho, na deɛ ewu no de deɛ enwu akata ne ho. 54 Enti deɛ eporo de deɛ emporɔ kata ne ho na deɛ ebewu de deɛ erenwu kata ne ho a, Atweresɛm no beba mu se, “Wɔasɛ owuo; nkonim aba!” 55 “Owuo, wo nkonim wɔ he? Owuo, wo nwowɔɛ wɔ he?” (Hadɛs 986) 56 Owuo nya ne tumi firi bɔne mu na bɔne nso nya ne tumi firi Mmara no mu. 57 Nanso, yeda Onyankopɔn a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ma yen tumi no ase! 58 Enti, me nuanom, monnyina pintinn. Eɔa biara monye Awurade adwuma, efiri se, menim se moye Awurade adwuma a erenye ɔkwa da.

**16** Asem a efa etoɔ a wɔbeyi de aboa Onyankopɔn asafo mma a wɔwɔ Yudea ho no nie: Eɛ se moye deɛ meka mekyere Galati asafo ahodoɔ se wɔnye no bi. 2 Kwasiada biara, sika a moanya no, momfa bi nsie baabi sedee meba mo nkyen a, eremma monyi toɔ. 3 Se meba ho a, metwere adansedie krataa mede asoma nnipa a mopene

so se mensoma wɔn, na wɔabɛgye mo akyɛdeɛ no de akɔ Yerusalem. **4** Sɛ eho hia sɛ me ne wɔn ba a, me ne wɔn bɛba. **5** Sɛ mɛfiri Makedonia a na mɛba mo nkyɛn, ɛfiri sɛ, mɛfa hɔ. **6** Ebia, mɛdi nna kakra wɔ mo nkyɛn. Ebia, mɛdi awɔberɛ no wɔ mo nkyɛn. Eno akyi moaboa me ama makɔ baabiara a mɛpɛ sɛ mekɔ. **7** Mɛmpɛ sɛ mɛdi nna tiaa bi mo nkyɛn. Na mmom, mɛwɔ anidasoɔ sɛ, sɛ Awurade pɛ a, mɛtena mo nkyɛn akyɛre. **8** Nanso, mɛtena Efeso ha yi akɔsi Pentekoste da no. **9** Ɛwom sɛ wɔn a wɔasɔre atia me dɔɔso deɛ, nanso akwan pa a mɛtumi mafa so madi dwuma pa wɔ ha. **10** Sɛ Timoteo ba mo nkyɛn wɔ ha a, monsom no hɔhɔɔ, ɛfiri sɛ, ɔreyɛ Awurade adwuma sɛdeɛ meye yi ara. **11** Obiara mmu no abomfiaa, na mmom, mommoa no na ɔntu ne kwan yi asomdwoɛ mu na watumi asane abɛka me nsa, ɛfiri sɛ, mɛrehwɛ ɔne anuanom no anim. **12** Ɛfa onua Apolo ho nso, metaa hyɛ no nkuran sɛ ɔne anuanom a aka no ntaa nsra mo, nanso ɔnyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛba seesei ara. Sɛ ɔnya ɛkwan deɛ a, ɔbɛba. **13** Monnwɛn, momma mo gyidie mu nye den; mo bo nye duru na monnya ahoɔden. **14** Momfa ɔdɔ nye mo nnwuma nyinaa. **15** Monim Stefana ne ne fiefoɔ ho asem. Wɔyɛ nnipa a wɔdane bɛyɛɛ Akristofoɔ ɛkan wɔ Hela na wɔde wɔn ho ama Onyankopɔn adwumayɛfoɔ. Mɛsrɛ mo, me nuanom, **16** sɛ monni nnipa a wɔte saa ne wɔn a wɔdi saa dwuma no bi na wɔne wɔn som no akyi. **17** M'ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbaɛɛ no ho. Wɔbesii mo anan **18** na wɔama m'ani agye sɛdeɛ wɔmaa mo ani gyɛɛ no ara pɛ. Ɛsɛ sɛ yɛkaɛ nnipa a wɔte saa no. **19** Asafo a wɔwɔ Asia no kyea mo. Akwila ne Priska ne asafo

a wɔhyia wɔn fie no nso kyea mo. **20** Anuanom a wɔwɔ ha no kyea mo. Momfa ɔdɔ nkyeakyea mo ho mo ho. **21** Me ara me nsa ano atwerɛ nie: Me Paulo, mekyea mo. **22** Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome mmra ne so. Maranata “Yɛn Awurade bra!” **23** Awurade Yesu adom mmra mo so. **24** Me dɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu mu. Amen.

## 2 Korintofoɔ

**1** Krataa yi firi Paulo a Onyankopɔn ayi no sɛ Kristo Yesu asomafoɔ no ne Timoteo a ɔyɛ yɛn nuanom no mu baako nkyɛn, Mede saa krataa yi rekɔma Onyankopɔn asafo a ɛwɔ Korinto ne ahotefoɔ a wɔwɔ Akaiaman mu no nyinaa:

**2** Adom ne asomdwoɛɛ a ɛfiri yɛn Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no a ɔyɛ mmɔborɔhunu Agya na ɔyɛ Onyankopɔn a awɛkyekyerɛ nyinaa firi no no ase. **4** Ɔkyekyerɛ yɛn wɛrɛ wɔ yɛn amanɛɛ nyinaa mu na yɛnam awɛkyekyerɛ a yɛn ankasa anya afiri Onyankopɔn nkyɛn no so atumi akyekyerɛ afoforɔ a wɔwɔ amanɛɛ ahodoɔ mu no wɛrɛ. **5** Sɛdɛɛ yɛahunu amane wɔ Kristo mu no, saa ara nso na yɛnya Kristo awɛkyekyerɛ a ɛdɔɔso no. **6** Mo awɛkyekyerɛ ne mo nkwagyɛɛ enti yɛhununu amane. Ɛfiri sɛ, sɛ Kristo kyekye yɛn wɛrɛ a, yɛn nso yɛnam so betumi akyekye mo wɛrɛ. Ɛno bɛma mo anya ntoboasɛɛ ahunu amane sɛ yɛn nso. **7** Enti, gyidie a yɛwɔ wɔ mo mu no nhinhim. Yɛnim sɛ, sɛdɛɛ mo ne yɛn hunu amane no, saa ara nso na awɛkyekyerɛ a yɛnya no, monya bi. **8** Anuanom, yɛpɛ sɛ yetwe mo adwene ba ɔhaw a ɛtoo yɛn wɔ Asia mantam mu no so. Amanɛɛ a yɛfaa mu no so, na na emu yɛ duru enti yɛn asetena mu anidasoɔ nyinaa yeraɛɛ. **9** Nokorɛm yɛgyɛ too mu sɛ yɛrebɛwu. Saa asem yi siie, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a yɛremfa yɛn ho nto yɛn ankasa so, na mmom, yɛde yɛn ho beto Onyankopɔn a ɔma awufoɔ sɔrɛ no so. **10** Wayi yɛn afiri saa owuo amanehunu yi mu na ɔbɛkɔ so agye yɛn. Ɖno na yɛde yɛn ani ato no so sɛ, sɛ mokɔ so bɔ

mpaee ma yen a, **11** obegye yen bio. Yei kyere se, obebua mpaee dodoo biara a mobo ma yen no, na Onyankopon behyira yen, na dodoo no ara ama won nne so de ada no ase ama yen. **12** Yehoahoa yen ho se yen ahonim mmu yen fo, yeatena ase nokoredie mu, ne titire ne ebera a yewo mo nkyen no. Enye ewiase nyansa na ekyerere yen kwan. Mmom, yen akwankyerere firi Onyankopon adom no mu. **13** Nsem a mobetumi akenkan, ate asee nko na yetwewe de bre mo. Mewo anidasoo se, mobete biribiara a **14** monnte asee yie no ase daakye sedee ebeye a, da a Awurade Yesu beba no, mode yen behoahoa mo ho na yen nso yede mo ahoahoa yen ho. **15** Na menim se saa asem yi beba mu. Eno enti na mehyehyee se meba abesra mo na moanya nhyira mprenu. **16** Meyee m'adwene se, se meroko Makedonia a, meba mo nkyen, na meresane nso a, mafa mo nkyen ansa na mako Yudea. **17** Modwene se mantumi ansi m'adwene pi wo dee ese se meye anaa? Anaase mete se obi a oka se "Aane" anaa "Dabi" sedee ebese afororo ani? **18** Onyankopon ye onokwafoo. Enti se meka se yen mmuaee ye "Aane" ebera biara a, eye "Aane", ennye "Dabi" da a. **19** Efiri se, Yesu Kristo, Onyankopon Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asem kyere mo no nsesa. Onnka "Aane" ne "Dabi" da. Ebera biara odi n'asem so. **20** Ono mu na Onyankopon bohye nyinaa awie peye. Yei enti, yenam Yesu Kristo so ka "Amen" de hye Onyankopon animuonyam. **21** Afei, Onyankopon no ankasa na oma yene mo tumi gyina pintinn wo Kristo mu. Ono na asraa yen **22** faa yen se ne dee, enna ode ne Honhom Kronkron no hyee yen akoma mu de sii dee



ἴωω μα γέν nyinaa so dua. **23** Mefrē Onyankopōn sē m'adansee. Ōnim m'akoma mu. Sēdee ebeyē a mobenya kwan agye mo ahome enti na mankō Korinto no. **24** Enyē yēn adwene ne sē yēbēhyē mo ama mo agye biribi adi, na mmom, mo ahotō enti na yēne mo yē adwuma. Efiri sē, enam mo ankasa gyidie so na mobēgyina pintinn.

**2** Enti, meyēē m'adwene sē meremma mo nkyēn bio mmēhyē mo awerēhoō. **2** Sē mebhēhyē mo awerēhoō a, hwan na ὀbēkyekyere me werē? Me ara a mahyē mo awerēhoō no anaa? **3** Saa enti na metwerēē saa krataa no brēē mo. Na mēmpē sē meba mo nnipa korō no ara a mobēgye m'ani no nkyēn bēhyē mo awerēhoō. Menim yie sē, sē me ho tō me a, mo nso mo ho bētō mo. **4** Mede amanehunu, awerēhoō ne nisuo na eretwerē mo saa krataa yi. Mantwerē mammēhyē mo awerēhoō na mmom, metwerē de bekyerēē ὀdō a medō mo nyinaa. **5** Sē obi ahye aforō awerēhoō a, enyē me na wahyē me saa awerēhoō no, na mo anaase mo mu bi na wahyē no saa awerēhoō no. Mēmpē sē me nsa yē den wō saa onipa no so. **6** Asotwe a dodōō no ara atwe no no dōōso ma no. **7** Ese sē mode kyē no na mokyekyere ne werē sēdee ebeyē a awerēhoō renhyē ne so. **8** Mesrē mo, momma ὀnhunu sē mopē n'asēm pa ara. **9** Dēē enti a metwerē mo krataa no ne sē: Mēpē sē mehunu sē moatumi agyina sōhwe no ano pintinn na nsēm a meka kyere mo no nso, modi so anaa. **10** Sē obi yē bōne bi na mode kyē no a, me nso mede kyē no. Sē ēho hia sē mede kyē na mede kyē a, ese sē mede biribiara kyē. Na mo enti na meyē saa wō Kristo anim **11** sēdee ebeyē a, ὀbonsam rennya yēn ho ekwan, efiri

se, yenim ne nsusuiɛ. **12** Eberɛ a meduruu Troa kɔkaa Asempa no, mehunuɛ se Awurade ama adwuma no ye ho ekwan wɔ ho. **13** Nanso, me werɛ hoeɛ, efiri se, na menhunu yen nua Tito. Enti, mekraa nnipa a wɔwɔ ho no na mesiim mekɔ Makedonia. **14** Yɛda Onyankopɔn ase se daa ɔto yen santene wɔ anigyee ne nkonimdie wɔ Kristo mu ma yeɣi hwa a eye hwam. Onyankopɔn nam yen so ma Kristo ho asem tre kɔ baabiara se aduhwam. **15** Yete se aduhwam a Kristo de ama Onyankopɔn a etre kɔ wɔn a wɔregye wɔn nkwa ne wɔn a wɔreyera mu. **16** Na wɔn a wɔreyera no deɛ, eye wɔn hwa bɔne a etumi kum. Nanso, wɔn a wɔregye wɔn nkwa no, eye adeɛ a eye hwam a ema wɔn nkwa. Hwan na ɔbetumi agyina adwuma a eye den sei anim? **17** Yente se nnipa afoforɔ bi a wɔfa Onyankopɔn asem se adetɔndeɛ bi, na esiane se Onyankopɔn asoma yen no enti, yɛka nokore wɔ n'anim se Kristo asomfoɔ.

**3** Yei kyere se yerehoahoa yen ho bio anaa? Anaase yehia adansedie nkrataa a efiri yen nkyen anaa mo nkyen sedee afoforɔ hia no anaa? **2** Mo ankasa moye krataa a ewɔ yen nkyen a wɔatwere wɔ yen akoma mu sedee ebeye a obiara behunu na wakan. **3** Mote se krataa a Kristo nam yen som so atwere. Enye twereduro na wɔde twereɛ no eboɔ epɔno so, na mmom Onyankopɔn a ɔte ase no Honhom na wɔde twere guu nnipa akoma mu. **4** Saa ahotosoɔ yi na yenam Kristo so anya wɔ Onyankopɔn fam. **5** Biribiara nni yen mu a ebetumi ama yeasi yen bo aka se yebetumi aye saa adwuma yi. Ahoɔden a yewɔ no firi Onyankopɔn. **6** Ɔno na wama yen afata se N'Apam Foforɔ ho asomfoɔ. Efiri Honhom Kronkron no na emfiri

mmara a wɔatwerɛ. Mmara de owuo ba na Honhom no deɛ ɛma nkwa. **7** Mmara a ɛde owuo baɛɛ no, na wɔatwerɛ no ɛboɔ ɛpono so, nanso animuonyam a na ɛkura no enti nnipa no antumi anhwɛ Mose anim. Mose animuonyam hyerɛneɛɛ nanso saa animuonyam no dumiɛ. **8** Enti, apam a Honhom no de ba no, ɛrennya animuonyam mmorosoo anaa? **9** Sɛ mmara a ɛde owuo ba no wɔ animuonyam a, ɛnnɛɛ deɛ ɛma yetene Onyankopɔn anim no rennya animuonyam a ɛboro so? **10** Nokorɛm, Apam Foforɔ no animuonyam mmorosoo enti, mmara a ɛde owuo ba no animuonyam ayera. **11** Na sɛ na animuonyam wɔ biribi a ɛnkyɛre mu a, animuonyam bɛn na ade a ɛte hɔ daa no rennya. **12** Esiane sɛ yɛwɔ saa anidasoo yi enti, yɛwɔ akokoɔduru. **13** Yɛnte sɛ Mose a ɔde nkatanimu kataa n'anim sɛdeɛ ɛbeyɛ a Israelfoo no renhunu n'anim hyerɛn no pa a ɛrepa na ayera no. **14** Nanso nteaseɛ a wɔn annya no enti ɛbesi ɛnnɛ yi, sɛ wɔkɛnkan Apam Dada nwoma no a, saa nkatanimu no da so kata wɔn adwene so. Ansa na nkatanimu no bɛfiri hɔ no, gye sɛ ɔgye Kristo di. **15** ɛbesi ɛnnɛ, ɛberɛ biara a wɔbɛkɛnkan Mose mmara no, nkatanimu no da so kata wɔn adwene so. **16** Nanso sɛ obi gye Awurade di a, ne nkatanimu no, woyi firi hɔ. **17** Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wɔ no, ahotɔ wɔ hɔ. **18** Yɛn a nkatanimu biara nkata yɛn anim no, Awurade animuonyam hyerɛn yɛn anim, na Awurade Honhom no sakra yɛn kɔ n'animuonyam mu.

**4** Onyankopɔn nam n'adom so de saa asem yi abrɛ yɛn na ɛno enti, ɛmma yɛn akoma ntu. **2** Yɛagyɛ kokoamsem ne aniwudeyɛ nyinaa. Yɛnnaadaa na yɛntwa Onyankopɔn

asem no ho nkontompo. Yennaadaa obi mma onnye dee  
 Atweresem no nkaee nni. Yegyae saa aniwudee no nyinaa.  
 Yegyina Onyankopon anim kasa enti yeka nokore ma won  
 a wonim yen no nyinaa gye di. **3** Se Asempa a yeka no  
 ye ahintasem a, eyee ahintasem ma won a woreyera. **4**  
 Wonnye nni, efiri se, obonsam asee won adwene. Otwe  
 won firi hann a eto gu won so no ho; hann a efiri Asempa  
 no mu a efa Kristo a ote se Onyankopon animuonyam no  
 ho no. (aiōn g165) **5** Enye yen ankasa ho na yeka asem no fa.  
 Yeka Yesu Kristo ho asem se onno ne Awurade no na yen  
 nso Yesu enti, yeye mo asomfo. **6** Onyankopon a okaa se,  
 “Hann mfiri esum mu nhyeren no” onno na wahyeren wo  
 yen akoma mu, ama yeanya Onyankopon animuonyam  
 ho nimdee wo Yesu Kristo mu. **7** Yete se nkukuo a wode  
 agyapadee asie mu. Tumi ankasa no firi Onyankopon na  
 emfiri yen. **8** Yetaa hunu amane, nanso wonnsee yen.  
 Mpo se yennim dee ese se yeye a yempa aba. **9** Amanee  
 mu, Onyankopon ka yen ho, na se wobo yen hwe fam a  
 yesore bio. **10** Mmere nyinaa yen onipadua no soa Yesu  
 wu a owuie no sedee ebeye a n’abrabo beda adi wo yen  
 mu. **11** Yen asetena mu nyinaa, Yesu enti, yete ho ma  
 owuo sedee ebeye a, n’abrabo beda adi wo yen onipadua a  
 ewu no mu. **12** Yei kyere se owuo di ne dwuma wo yen mu  
 enna nkwa nso di ne dwuma wo mo mu. **13** Atweresem no  
 ka se, “Mekasaee, efiri se, na megye di.” Saa honhom mu  
 gyidie no ara so na ema yen nso yekasa, efiri se, yegye di.  
**14** Yenim se Onyankopon a omaa Awurade Yesu sore firii  
 awufo mu no bema yene Yesu asore na ode yen abeka mo  
 ho wo n’anim. **15** Mo enti na yeinom beba mu; na sedee

Onyankopɔn adom no reduru nnipa bebree nkyen no, saa ara nso na wɔbɛbɔ mpaeɛ ada Onyankopɔn ase de ahyɛ no animuonyam. **16** Esiane yei enti, yen bo ntu. Ewom sɛ yen onipadua no reporɔ nkakrankakra deɛ, nanso yen honhom no deɛ, esesa ye foforɔ da biara da. **17** Na saa ɔhaw kakra a yɛfa mu no de animuonyam a enni awieɛɛ a ɛboro saa ɔhaw no so no bebree yen. (aiōnios g166) **18** Yɛmfa yen adwene nkɔ nneɛma a yɛhunu so, na mmom, nneɛma a yɛnhunu so na yɛde yen adwene kɔ. Deɛ wɔtumi hunu no ntena hɔ nkyɛ, nanso deɛ yɛntumi nhunu no tena hɔ daa. (aiōnios g166)

**5** Yɛnim sɛ, sɛ yɛwu na yɛgya saa onipadua yi a, yɛbenya onipadua foforɔ a Onyankopɔn ankasa ayɛ a ɛbetena hɔ daa wɔ ɔsoro hɔ. (aiōnios g166) **2** Seesei, yɛsi apinie pɛ sɛ wɔde ɔsoro animuonyam foforɔ no kata yen ho, **3** ɛfiri sɛ, sɛ wɔde kata yen ho a, yen ho renna hɔ bio. **4** Na sɛ yɛwɔ saa honam yi mu a, yɛsi apinie na adesoɔ bi da yen so; ɛnye sɛ yɛmmpɛ sɛ yɛgya onipadua no, na mmom, yɛpɛ sɛ wɔde ɔsoro atenaɛ foforɔ no kata yen ho sɛdeɛ ɛbeyɛ a, nkwa bɛmene deɛ ɛwu no. **5** Onyankopɔn na wasiesie yen ama saa nsakraɛ yi. Na ɔde ne Honhom no maa yen sɛ deɛ ɔwɔ ma yen no nyinaa akyigyina. **6** Yei enti, daa yɛwɔ akokoɔduru. Yɛnim sɛ mmereɛ dodoɔ a yɛwɔ saa onipadua yi mu no, ɛma yɛne Awurade fie kwan ware. **7** ɛfiri sɛ, yen nkwa gyina gyidie so na ɛnnyina deɛ yɛhunu so. **8** Yɛwɔ nkuranhyɛ enti, ɛyɛ yen pɛ sɛ yɛbetu afiri yen fie wɔ saa honam yi mu na yɛne Awurade akɔtena ne fie. **9** Sɛ yɛwɔ yen fie ha anaa nohoa no, yɛpɛ sɛ yɛsɔ n'ani sene biribiara. **10** ɛfiri sɛ, ɛsɛ sɛ yen nyinaa ba Kristo anim ma

ɔbu yen aten. Sedee obiara tenaa ase wɔ onipadua no  
abrabɔ mu no, se eye papa anaa bɔne na wɔbegyina so  
abu no aten. **11** Efiri se yenim sedee yesuro Awurade enti,  
yeka ne ho asempa kyerɛ nnipa. Onyankopɔn nim yen yie  
na mewɔ anidasoɔ se monim me nso wɔ mo akoma mu.  
**12** Yerehane nka yen ho asempa nkyerɛ mo, na mmom,  
yerebɔ ho mmɔden sedee mode yen behoahoa mo ho  
na moatumi abua wɔn a wɔde onipa anim hoahoa wɔn  
ho na enye wɔn su no. **13** Se yeabobɔ adam a eye yene  
Onyankopɔn ntam asem. Nanso se yen adwene mu da hɔ  
a, eye ma mo yiedie. **14** Afei a yehunu se onipa baako  
na ɔwu maa nnipa nyinaa wuu bi no enti, Kristo dɔ a  
ɔde dɔ yen no na ehye yen. Yei kyerɛ se nnipa nyinaa wɔ  
ne wuo no mu kyefa bi. **15** ɔwu maa yen nyinaa, sedee  
ɛbeyɛ a wɔn a wɔte ase no rentena ase mma wɔn ho  
bio na mmom, wɔbetena ase ama dee yen enti, ɔwuiɛ a  
wɔmaa ɔsɔre firii awufoɔ mu no. **16** Enti, ense se yegyina  
onipa adwene so bu obiara aten bio. Na se mpo eberɛ  
bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yehunu  
Kristo a, afei dee, yerenye saa bio. **17** Se obi wɔ Kristo mu  
a, na ɔye abɔdee foforo, na nneema dada nyinaa atwam  
ama nneema foforo aba. **18** Onyankopɔn aye ne nyinaa.  
ɔsoma Kristo se ɔmmepata ɔne yen ntam na ɔde ɔne  
afoforo ntam mpata dwumadie no ahye yen nsa. **19** Asem  
a wɔde abre yen ne se, Onyankopɔn nam Kristo so afa  
nnipa nyinaa adamfo. Onyankopɔn ankan wɔn bɔne antia  
wɔn na ɔde n'asomdwoeɛ asenka ho dwumadie no ahye  
yen nsa. **20** Enti yeye asomafoɔ ma Kristo, na ete sedee  
Onyankopɔn nam yen so kasa kyerɛ mo. Yesi Kristo anan

mu sɾɛ mo sɛ, momma wɔmfɔ mo mmata Onyankɔɔɔn ho. **21** Na Kristo nni bɔne, nanso yen enti, Onyankɔɔɔn maa ɔfaa yen bɔne sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, yɛnam ɔno Kristo so bɛyɛ teneneefoɔ wɔ Onyankɔɔɔn anim.

**6** Anuanom a yene Onyankɔɔɔn bom yɛ adwuma, yɛsɾɛ mo sɛ, Onyankɔɔɔn adom a mo nsa aka no, monnyɛ no kwa. **2** Onyankɔɔɔn sɛ, “Ɛberɛ a ɛsɛ mu no, mɛbua wo, na nkɔwagyɛ da no, mɛboa wo.” Montie! Dɔnhwere yi mu na ɛsɛ sɛ monya Onyankɔɔɔn adom, na ɛnne ne nkɔwagyɛ da no. **3** Yɛmmpɛ sɛ obiara benya yen adwuma ho asem bɔne aka enti yɛmmpɛ sɛ yɛde suntidua to obiara kwan mu. **4** Biribiara a yɛbɛyɛ no, ɛsɛ sɛ yɛda yen ho adi sɛ Onyankɔɔɔn nkoa na yɛde boaseto tumi gyina ɔhaw ne amanɛɛ nyinaa ano. **5** Wɔahwe yen, wɔde yen ato afiase, ɛdɔm baa yen so, wɔama yɛayɛ adwuma a ɛboro yen so, yɛasi pɛ, akyene kɔm. **6** Nanso, yɛnam yen kronnyɛ, osuahunu, boaseto ne ayamɛ so ada yen ho adi sɛ yɛyɛ Onyankɔɔɔn asomfoɔ. Afei, yɛnam Honhom Kronkron no so, yen nokore dɔ, **7** yen nokwasɛm a yɛka ne Onyankɔɔɔn tumi so kyɛrɛ sɛ yɛyɛ Onyankɔɔɔn asomfoɔ. Teneneɛ ne yen akokyɛm a yɛde kɔ ɔtamfoɔ so na yɛde bɔ yen ho ban nso. **8** Sɛ wɔhoahoa yen o, sɛ wɔgu yen anim ase o, sɛ wɔya yen o, sɛ wɔkamfo yen o, yɛkɔ so ara som Onyankɔɔɔn. Wɔbu yen sɛ atorofoɔ nanso yɛka nokore. **9** Wɔyɛ wɔn ho sɛdeɛ wɔnnim yen nanso obiara nim yen. Yɛwuiɛ, sɛdeɛ mohunu no, nanso yɛte ase. Ɛwom sɛ wɔtwee yen aso nanso wɔankum yen. **10** Wɔmaa yen werɛ hoeɛ nanso yen ani gye daa. Yɛsɛ ahiafoɔ nanso yɛma nnipa bebree nya wɔn ho. Ase yen nsam nni hwee,

nanso yewo biribiara. **11** Me nnamfonom a mowɔ Korinto, yeabue yen akoma mu aka nokore akyerɛ mo. **12** Yɛmfaa biribiara nsiee mo wɔ yen akoma mu na mo na mode nsem asie yen wɔ mo akoma mu. **13** Seesei, mekasa mekyerɛ mo se me mma: sedee yɛdwene mo ho no, mo nso monnwene yen ho saa ara bi. Mommfa biribiara nsie yen. Mommue mo akoma mu! **14** Monnyaa mo ho mma abosonsomfoɔ, efiri se, moye no saa a, enye yie. Ebeye den na dee eye ne dee enye ahyia? Ebeye den na hann ne sum atena faako? **15** Ebeye den na Kristo ne obonsam adwene ahyia? Edeen na ogyidini ne dee onye ogyidini wɔ ye? **16** Ebeye den na Onyankopɔn asɔredan ne obonsam ahoni aye nhyehyeeɛ? Yeye Onyankopɔn a ɔte ase no asɔredan sedee Onyankopɔn no ankasa aka se, “Mede me nkurɔfoɔ beye me fie na matena wɔn mu; meye wɔn Onyankopɔn na wɔaye me nkurɔfoɔ.” **17** Eno enti, “Monkɔ. Momfiri hɔ nkɔ mommfa mo ho nka biribiara a eho ntee. Awurade na ɔsee. Monte mo ho mfiri dee eho nte ho, na megye mo.” **18** Na, “Meye mo Agya, na mobeye me mmammarima ne me mmammaa.” Otumfoɔ Awurade na ɔsee.

**7** Me nnamfo pa, wɔahye yen saa bɔ yi nyinaa. Enti, momma yente yen ho mfiri biribiara a egu honam anaa ɔkra no ho fi ho na yɛntena ase Onyankopɔn mu mfa nte yen ho kronn. **2** Mommue mo akoma mu mma yen. Yɛnyee obiara bɔne. Yɛnsisii obiara na yɛmmuu obiara kwasea nso. **3** Merenka saa asem yi mfa ngu mo anim ase. Sedee madi ekan aka no, yɛdɔ mo enti, daa se yɛwu o, yete ase o, mowɔ yen akoma mu. **4** Megye mo di enti mede mo hoahoa me ho. Yen haw nyinaa mu no, mempaa



aba. Mede ahosepe retu mmirika no. **5** Mpo yeduruu Makedonia no, yeanhome. Na ohaw wo ho baabiara. Na akasakasa wo won ntam. Afei, na ehu wo yen akoma mu. **6** Onyankopon a ohye won a wopa aba den no nam Tito ba a obaee no so hyee yen den. **7** Enye ne ba a obaee no nko, na mmom, ka a obekaa se mohyee no nkuran no. Okaa sedee mope se mohunu me no kyeree me. Okaa sedee modii yea ne sedee na moasiesie mo ho se mobebɔ me ho ban no enti seesei, ama m'ani agye sene kane no. **8** Se me krataa a metwerɛɛ mo no hyee mo awerehoɔ a, enye me ya se metwerɛɛ. Ahyeasee no ehaa me nanso seesei dee enha me. Menim se krataa no mu nsem hoo mo werɛ eberɛ tiawa bi. **9** Nanso, seesei dee, m'ani agye, enye se memaa mo werɛ hoeɛ no enti, na mmom, se mo awerehoɔ no ama moasesa mo akwan. Onyankopon na omaa mo werɛ hoeɛ enti yen dee, yeanha mo. **10** Awerɛhoɔ a Onyankopon de baa mo so no enti, moanya ahonuo bi a enam so de mo bekɔ nkwagyee mu; enti ense se eye mo ya. Nanso, awerehoɔ a ewiase de bre yen no dee, ede owuo na eba. **11** Monhwe dee Onyankopon nam ho a omaa mo werɛ hooɛ so aye. Mope se mofiri mo akoma mu kyere se monni fɔ. Mo bo afu. Mo ho adwiri mo. Mo ho pere mo, pe se mohunu se atentenenee aye adwuma. Moakyerɛ se modi bem wo asem yi ho. **12** Ewom se metwerɛɛ saa krataa no dee, nanso enye obi a oye bone anaa obi a woye no bone enti na metwerɛɛ. Metwerɛ bekyerɛ mo mu sedee Onyankopon anim, mode mo ho nyinaa ama yen no. **13** Eno na ehye yen nkuran no. Enye nkuranhye a ehyee yen no nko. Tito nso nam gye a mogyee no maa n'ani gyeeɛ

no so maa yen nso ani gyee. **14** Mede mo ahoahoa me ho akyere no na moanni me hwammɔ. Daa yeka nokore kyere mo na hoa a mede mo hoahoa me ho kyere Tito no nso aba mu. **15** Enti, se ɔkae sedee mo nyinaa pɛe se moye ɔsetie ma no na mode obuo ne anidie gyee no fe so no a, ema ɔɔ a ɔɔ mo no mu den ara na ereye. **16** Eyɛ me anigye se metumi de me ho nyinaa ato mo so.

**8** Anuanom, yɛpɛ se mohunu dee Onyankopɔn adom ayɛ wɔ Makedonia asɔre ahodoɔ mu. **2** Wɔn ahokyere mu wɔn anigyeɛ boroo so, na wɔn hia mu mpo, woyii ayamye kɛsee kyereɛ. **3** Medi ho adanseɛ se wɔmaa dee wɔbetumi ma eboroo so mpo. Wɔn ara firii wɔn pɛ mu **4** sɛɛ yen se yemma wɔmfa sika no nkɔma Akristofoɔ a wɔwɔ Yudea no bi. **5** Wɔyɛ maa eboroo so. Dee edi ekan no, wɔde wɔn ho maa Awurade. Afei, wɔfiri Onyankopɔn pɛ mu de wɔn ho maa yen nso. **6** Enti, yeka kyereɛ Tito a ɔhyɛɛ adwuma yi ase se, ɔntoa so na ɔmmaa mo na moatumi awie saa ɔɔ adwuma yi. **7** Moyɛ adefoɔ wɔ dee mowɔ nyinaa mu: ɔkasa mu ne nimdee mu, mmoa a eyɛ mo pɛ se moboa mu, ne ɔɔ a mode dɔ yen mu. Enti, yɛpɛ se mode ahofama som wɔ ɔɔ mu. **8** Merenhyehye mmara mma mo. Na mmom, mepɛ se mede mo dɔ a mowɔ no toto afoforɔ dee ho hwe se mo dɔ no ye ɔɔ pa ara anaa. **9** Monim adom a na yen Awurade Yesu Kristo wɔ. Ɔdefoɔ a na ɔye no nyinaa akyi, mo enti, ɔyɛɛ ne ho ohiani sedee ebeye a ɔnam ne hia no so bɛma mo ayɛ adefoɔ. **10** M'adwene a mewɔ wɔ asem no ho nie: Afe ni, mo na modii ekan yɛɛ ayɛ na mofiri mo pɛ mu na momaɛɛ. **11** Monkɔ so na monwie dwuma no di. Momma

mo ho mpere mo se mobewie sedee mosusui se mobeye.

**12** Se wo ho pere wo se wobema a, Onyankorɔn nam dee wowo so begye, na enye dee wonnie so. **13** Merenny nkurɔfoɔ adesoa mmegu mo so na mmom, esiane se mowo bebree saa eberɛ yi mu no enti, eye fe se moboa won a wɔnni bi no. **14** Na se eba se biribi ho hia mo na se wowo bi a, wɔboaa mo. Yei ma mo nyinaa ye pe. **15** Sedee Atweresem no ka se, “Wɔn a wɔnyaa pii no, ebi anka, enna wɔn a wɔnyaa kakra bi no nso, esoo wɔn.” **16** Yeda Onyankorɔn ase se wama Tito mo ho anigyee, sedee me nso m’ani gye mo ho no bi. **17** Enye se ɔpenee yen abisadee so nko, na mmom, ɔno ankasa firii ne pe mu pee se ɔboa enti na ɔsii n’adwene pi se ɔbeba mo nkyen no. **18** Yeresoma onua bi a wɔbu no wɔ asɔre ahodoɔ no nyinaa mu wɔ asenka no ho no aka ne ho. **19** Eno akyi, asɔre ahodoɔ no ayi onua yi se ɔne yen ntutu akwan wɔ mmere a yeredi ɔɔ ho dwuma de ahye Awurade animuonyam yi no, na yemfa nkyere nso se yere se yeboa. **20** Yehwe yen ho so yie se asem biara remma kwan a yebefa so de saa akyedee yi adi dwuma no ho. **21** Yen botaeɛ ne se, yebeye dee eye wɔ Awurade ne nnipa anim. **22** Enti, yeresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yeasɔ no akwan ahodoɔ bebree so ahwe na yeahunu se eye ne pe se ɔboa. Na seesei ne ho pere no se ɔbeboa efiri se wanya mo mu ahotosoɔ. **23** Tito dee, ɔye me ɔboafɔɔ a ɔne me ye adwuma de boa mo na anuanom a wɔne no rekɔ no dee, wɔye asɔre ahodoɔ ananmusifoɔ a wɔhye Kristo animuonyam. **24** Momma wɔnhunu ɔɔ a modɔ

wɔn sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, asafo no nyinaa bɛhunu sɛ ho a yɛdɛ mo hoahoa yɛn ho no yɛ nokorɛ.

**9** Eho nhia sɛ metwɛrɛ mo fa mmoa a ɛsɛ sɛ wɔboɔ Onyankopɔn nkurɔfoɔ a wɔwɔ Yudea no ho. **2** Menim sɛ ɛyɛ mo pɛ sɛ moboa enti, mede mo ahoahoa me ho akyerɛ nnipa a wɔwɔ Makedonia no. Mekaa sɛ, “Anuanom a wɔwɔ Hela no siesiee wɔn ho sɛ wɔbɛboɔ afe a ɛtwaam no mu.” Mo ahokeka no akanyane wɔn mu fa kɛsɛɛ no. **3** Afei, merema anuanom yi aba mo nkyɛn sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, ho a yɛdɛ mo hoahoa yɛn ho no nnyɛ nsenkeka kwa. Na, sɛdɛɛ mekaɛɛ no, mobɛsiesie mo ho aboa. **4** Sɛ anyɛ saa na sɛ nnipa no ne me firi Makedonia ba bɛhunu sɛ monsiesiee mo ho a, yɛn anim bɛgu ase. Mo nso mo anim bɛgu ase bi sɛ modii yɛn hwammɔ. **5** Enti, medwene ho hunuu sɛ, ɛyɛ sɛ anuanom bi di m’anim ɛkan na wɔkɔpɛ akyɛdɛɛ a mohyɛɛ me ho bɔ no gu hɔ. ɛba saa a, ɛberɛ a mɛduru hɔ no na ɛwɔ hɔ na adi adanseɛ sɛ mo na momaɛɛ ɛfiri sɛ, na moɛ sɛ moma enti, na mmom, na ɛnyɛ sɛ ɛsɛ sɛ moma. **6** Monkaɛ saa asem yi: Onipa a ɔgu aba kakra bi no, betwa so kakraa bi, na dɛɛ ɔgu aba bebree no, betwa so bebree. **7** Mo mu biara mma sɛdɛɛ wadwene ho no, a ɛnyɛ sɛ yea anaa ɔhyɛ mu, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn pɛ obi a ɔdɛ anigyɛɛ ma akyɛdɛɛ no asem. **8** Na Onyankopɔn bɛtumi ama wo aboro dɛɛ eho hia wo no so, enti daa na wowɔ dɛɛ eho hia wo, na wobɛnya bi nso adi dwuma foforo a ɛfata sɛ wodi. **9** Atwɛrɛsɛm no ka sɛ, “Ɔfiri n’akoma mu ma ahiafoɔ dɛɛ wɔhia; n’adɔɛɛ no tena hɔ daa.” (aiɔn g165) **10** Na Onyankopɔn a ɔma ogufoɔ no aba ne burodo sɛ aduane die no bɛma wo nso aba a ehia

wo nyinaa na wahwe so ama anyini na w'adɔe no enti, aso bebre. **11** Daa ɔbehwe ma woanya wo ho na woaye adɔe, na enam so ama dodoɔ no ara ada Onyankopɔn ase wɔ akyedee a yɛnya firi mo nkyɛn no ho. **12** Saa adɔe a moye yi, monnye mma Onyankopɔn nkurɔfoɔ nko, na mmom, enam so ma nnipa bebre da Onyankopɔn ase. **13** Esiane dwuma a moadi de adi mo ho adanseɛ pa no enti, nnipa gyina nokore a moadi wɔ Kristo asɛnka no ne mo adɔe a moye maa obiara no so bekamfo Onyankopɔn. **14** Enti, wɔde ɔɔɔ bebɔ mpaɛɛ ama mo, efiri sɛ, Onyankopɔn ama mo adom a ɛboro so. **15** Yɛda Onyankopɔn ase wɔ n'akyedee a enni kabea no ho.

**10** Me, Paulo a sɛ mewɔ mo nkyɛn a meye mmerɛ na sɛ menni mo nkyɛn nso a me koko ye duru ma mo no, me na metu saa fo yi. Mesɛ me Kristo a ɔye ɔyamyɛfoɔ no din mu sɛ: **2** Sɛ meba hɔ a, monnhye me mma menkasakasa mo anim. Menim yie sɛ me bo betumi aye duru wɔ nnipa a wɔka sɛ ewiase adwene na yɛde di dwuma no no so. **3** Eye nokore sɛ, yɛte ewiase, nanso yennyina wiaseseɛm so wɔ yɛn ko mu. **4** Akodeɛ a yɛde ko no mfiri ewiase. Eye Onyankopɔn akodeɛ a ano ye den a yɛbetumi de aseɛ atamfoɔ mpampim a wɔabobɔ. Yɛsɛɛ akyinnyehunu. **5** Yɛsɛɛ akwansideɛ biara a etia Onyankopɔn ho nimdee no. Yeto adwene biara nnareka ma wɔtie Kristo. **6** Sɛ mo setie wie pɛye na obi sane ye asoɔden ekwan biara so a, yɛbetwe n'aso. **7** Sedee nneema te no ara na mohunu. Obi wɔ hɔ a ɔkari ne ho ka sɛ, ɔye Kristo dea? Onii no nkari ne ho bio nhwe efiri sɛ, yɛn nso yeye Kristo dea sedee ɔno nso ye ne dea no. **8** Enye me aniwu sɛ aba sɛ mede tumi a

Awurade de ama me se memfa nhwe mo na monnyini no behoahoa me ho. **9** Meppe se modwene se mede me nkrataa a matwere mo no rehunahuna mo. **10** Obi beka se, “Paulo nkrataa mu nsem no ye ya nanso se aba yen nkyen nso a, aye bokoo na ne nsem nso nka hwee!” **11** Esee se saa onipa no te ne ho ase se, nsonsonoe biara nna nsem a ewo yen nkrataa a yetwere ebera a yenni mo nkyen no, ne dee se yewo mo nkyen a, ye ye no mu. **12** Eye nokore, yementumi mfa yen ho ntoto won a wofa won ho se won asetena koron no ho. Saa nnipa no ye nkwaseafo! Wonom won ho a wode won ho toto won ho won ho no so bu won ho aten. **13** Yen dee, yen ahohoahoa no nntra beae bi. Yen ahohoahoa no nntra dwuma a Onyankopon atu yen se yenyee a mo mu adwumaye ka ho no. **14** Esiane se mowo saa tebea no mu enti, yebaa mo nkyen bekaa Asempa a efa Kristo ho no a yantra. **15** Yei enti yemmfa adwuma a nkurofo aye nhoahoa yen ho te se yen ara na yeyeee. Dee yerepe ne se mo gyidie ase betim na enam so ama yeatumi aye mo mu adwuma a yantra beae a Onyankopon ahye no. **16** Na yenam so atumi aka Asempa wo aman foforo so a yemfa adwuma a ofoforo aye no nhoahoa yen ho. **17** Atweresem no ka se, “Obiara a ope se ohoahoa ne ho no nhoahoa no wo adee a Awurade aye mu.” **18** Efiri se, enye ka a onipa beka ne ho asem pa no na ema Onyankopon gye no to mu, na mmom onipa a Onyankopon no ara beka ne ho asem pa no na ogye no to mu.

**11** Mewo anidaso se, se meye nkwaseadee koraa a, mobege me. Mepa mo kyew, monye saa. **2** Metwe mo

ho ninkunu, sedee Onyankopɔn twe mo ho ninkunu no. Mote se ɔbaabunu a mahye no awadee ho bɔ ama ɔbarima baako pe bi a ɔno ne Kristo. **3** Mesuro se wɔbesee mo adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mobegyae sedee ɔwɔ no nam anifire so daadaa Hawa no. **4** Mode anigyee gye obiara a ɔba mo nkyen beka Yesu foforo a ɔnnye dee yeka ne ho asem kyere mo no di; mogye honhom bi ne asem pa bi a nsonsooe da eno ne Honhom ne Asem pa a yeka kyere mo no ntam no di. **5** Mennye nni se meye “Asomafoɔ” no mu abomfiaa. **6** Ebia m’ano ntee dee, nanso m’adwene mu abue. Ekwan biara so, yeama mo ate saa asem yi ase. **7** Mebekaa Onyankopɔn Asem pa no kyeree mo no, mannye mo hwee. Mebre me ho ase sedee ebema mo akron. Bone a meye ne se meye saa? **8** Eberɛ a na mereye mo mu adwuma no, asafo afoforo bi na na wɔtua me ka. **9** Eberɛ a na mewɔ mo nkyen no, se sika ho hia me a, na menha mo. Na anuanom a wɔte Makedonia no de biribiara a eho hia me bre me. Sedee na ete mmerɛ a atwam no, saa ara nso na daakye ebeye. Merenye adeso mma mo da. **10** Kristo nokoredie a ahye me ma enti, mehye mo bɔ se obiara rentumi nka m’ahohoahoa yi nhye wɔ Helaman mu da. **11** Aden enti na meka saa? Efiri se, mennɔ mo anaa? Onyankopɔn nim se medɔ mo. **12** Mekɔ so madi dwuma a meredi no seesei yi sedee ebeye a, saa “asomafoɔ” no rennya kwan nhoahoa wɔn ho se dwuma a wɔdi no te se yen dwuma a yedi no pe. **13** Saa nnipa no nye nokore asomafoɔ. Wɔye atorɔ asomafoɔ a wɔnam twa atorɔ wɔ wɔn adwuma ho ma nnipa hunu wɔn se wɔye Kristo asomafoɔ. **14** Enye me

nwanwa, efiri se, obonsam koraa tumi sesa ne ho ma odane ye se hann. **15** Enti enye nwanwa se n'asomfo tumi sesa won ho de daadaa nnipa se woye papa. Awiee no, wobenya won nneyee so akatua perepere. **16** Meti mu ka bio se: Ense se obiara susu se meye okwasea. Se mosusu saa a, enne monnye me sedge mobegye okwasea na menam so matumi mahoahoa me ho. **17** Asem a mereka yi nye de Awurade pe se meka. Meka ahohoahoa ho asem a, na mekasa se okwasea. **18** Nanso, esiane se nnipa bebre hoahoa won ho nipas mu enti, me nso meye saa. **19** Mo ankasa mo ani ate enti mode anigye gye nkwiseafo. **20** Mogyebi a ohye mo so anaa de onya mo ho biribi anaa de osun mo afidie anaa de omu mo anaa de oba mo ani so. **21** Mefere se megye yei ato mu, nanso yen ahoomme na ema yeye saa. Se obi tumi de biribi hoahoa ne ho a, merekasa se okwasea, e nso metumi ahohoahoa me ho wo dekode no ho bi. **22** Woye Hebrifo anaa? Me nso meye bi. Woye Israelfo anaa? Me nso meye bi. Woye Abraham asefo anaa? Me nso meye bi. **23** Woye Kristo asomfo anaa? Merekasa se obadamfo. Nanso, meye osomfo pa sene won. Maye adwuma a eye den sene won; mada afiase mpen bebre; waba me mmaa bebre na metaa meben owuo nso. **24** Yudafo ba me mmaa aduasa nkron ahodo enum. **25** Romafo ba me mmaa mprensa na wasii me abo penkor. Metenaa ahyen mu maa ebae mprensa. Medii nsuo ase nnonhwere aduonu enan pen. **26** M'akwantuo ahodo mu, mehyiaa nsuyire ne akwanmukafo. Mehunu amane wo Yudafo ne amanamanmufo nsam. Mehunu nkuro so amane.



Mehunuu wiram amane. Mehunuu epo so amane ne nnamfoɔ a wɔnka nokore nsam amane. **27** Maye adwuma a eyɛ den na ɔbre wɔ mu. Mpen pii, menna. Ekɔm ne sukɔm dee me. Mpen pii, menna aduane a ebeso me nni. Menna baabi nna anaa atadee nhye. **28** Eberɛ biara na mema asafo ahodoɔ no ho nsem ye me asenhia. **29** Se obi ye mmerɛ a ema me nso meye mmerɛ. Se obi ka ɔfoforo kɔ bɔne mu a, ema me were ho. **30** Se mehoahoa me ho a, na ese se mehoahoa me ho wɔ nneema a ekyerɛ me mmerɛye no mu. **31** Awurade Yesu no, Onyankopɔn ne Agya no a ese se yekamfo no no nim se merentwa nkontompo. (aiɔn g165) **32** Eberɛ a mewɔ Damasko no, Amrado a na ɔhye ɔhene Areta ase no maa awemfoɔ wenee kuro no epono pɛe se wɔkyere me. **33** Nanso, wɔde me sii kentɛn mu twetwee me faa ɔfasuo bi a apae tokuro mu de me sii fam maa medwane firii ne nsam.

**12** Ewom se ahohoahoa ho nni mfasoɔ biara dee, nanso ese se mehoahoa me ho. Nanso, afei meka anisoadehunu ne adiyisem a Awurade ada no adi akyerɛ me no. **2** Menim Okristoni bi a mfee dunan nie, biribi hwimm no de no kɔɔ ɔsoro. Mennim se saa asem yi sii ampa ara anaase eyɛ anisoadehunu. Onyankopɔn nko ara na ɔnim. **3** Meti mu bio. Menim se wɔhwimm saa ɔbarima yi kɔɔ Paradise. Bio mennim se saa asem yi sii ampa ara anaase eyɛ anisoadehunu. Onyankopɔn nko ara na ɔnim. **4** Na ehɔ na ɔtee nneema bi a wɔde ka nsem a enye yie, nneema a onipa anofafa ntumi nka. **5** Enti, mede saa onipa yi behoahoa me ho na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho gye se nneema a eda me adi se

meye mmerε no ho. **6** Σε mehoahoa me ho mpo a, anka merenye akwasea, efiri se, nokore ara na meka. Nanso, merenhoahoa me ho, efiri se, mempe se obiara bu me otitire sene sedee wahunu na wate afiri me nkyen no. **7** Sedee ebeye a enam saa adiyisem nwanwaso yi enti meremma me ho so no, wosomaa obonsam obofoo ma ode honam mu yea a emu ye den breε me de breε me ase. **8** Mebo yei ho mpaε mprensa kyerε Awurade na mesrε no se omma emfiri me so nkɔ. **9** Ne mmuaε a omaa me ne se, “M’adom nko ara na eho hia wo, na eberε a woaye mmerε no na me tumi mu ye den pa ara.” Enti, eye me anigye pa ara se mede me mmerεye hoahoa me ho, sedee ebeye a mete Kristo banbo tumi a εbo me ho ban no nka. **10** Esiane Kristo enti, mepene mmerεye, oyea, amanehunu, otaa ne akwansideε so. Efiri se, me mmerεye mu no na meye den. **11** Meye me ho se akwasea, nanso mo na moama mayε saa. Mo na anka εε se mogye me tom. Na se menyε hwee a, ekwan biara so no, mennyε se abomfiaa wɔ mo anim nsene “Asomafoɔ” a mobu wɔn no. **12** Mede boasetɔ dii dwuma wɔ mo mu de kyerε se meye asomafoɔ. **13** Dwumadie no bi ye nsenkyerenneε ne anwanwadeε. Aden enti na moyε asore a aka no mu abomfiaa, efiri se, mammisa mo mmoa bi nti? Mesrε mo momfa saa mfomsoɔ no nkyε me. **14** Yei ne ne mprensa so a masiesie me ho pe se mebesra mo. Na meba nso a, meremmisa mo biribiara. Mo na merehwehwe mo. **15** Ebeye me anigye se mo enti, mehwere deε mewɔ ne m’adagyeε de aboa mo. Esiane se medɔ mo yie no enti, mo dɔ a modɔ me no so bete anaa? **16** Mobete aseε se

na mennye adeso a mma mo. Nanso, obi beka se, meye  
adaadaafow a mede nnaadaa yii mo. **17** Ekwan ben so?  
Menam abofow a mesomaa won mo nkyen no so sisii mo  
anaa? **18** Mesomaa Tito se onko, enna mesomaa onua  
baako kaa ne ho. Mokyere se Tito sisii mo anaa? Ono ne  
me nyinaa kura adwene korow nni dwuma korow? **19** Ebia,  
modwene se pe ara na yeye se yeka biribi de tete yen  
ho wo mo anim. Dabi! Yekasa sedee Kristo pe se yeka  
wo Onyankopon anim. Na biribiara a yeye no nso, me  
nnamfo pa, yeye de boa mo. **20** Mesuro se, se meduru ho  
a, sedee anka mepere se mehunu mo no, merenhunu mo  
saa. Saa ara nso na sedee anka mope se mohunu me no,  
morenhunu me saa. Menim se meba abeto akasakasa ne  
aniberee, abufuo ne pesemenkomenya, oyea ne nsekuro,  
ahantan ne basabasaye no. **21** Mesuro se da a meba bio  
no, Onyankopon begu m'anim ase wo mo anim na mesu  
ama won a waye bone dada na wonnuu won ho wo won  
akonno ne adwammawo ho no.

**13** Nsra a eto so mmiensa a merebesra mo ni. Atweresem  
no ka se, "Adanse a nnipa baanu anaa baasa bedi no  
na ese se wofa." **2** Eberere a mebaa mo nkyen dee eto so  
mmienu no, mebawo mo kokow bi. Mereti mu bio seesei a  
menni mo nkyen yi. Se mesane ba bio a, mo anaa nnipa  
afoforow bi a waye bone no, meremfa won ho nkye won, **3**  
efiri se, mope se mohunu nsenkyerennee bi se Kristo nam  
me so kasa. Onnye mmere se obeye mo mu adwuma, na  
mmom, owow tumi wo mo mu. **4** Ewom se mmereye mu na  
wobawo no asennua mu, nanso Onyankopon tumi mu na  
ote ase yi. Yeye mmere dee, nanso yen ayankofa a yene

no wə enti, yene no betena wə Onyankopɔn tumi mu.  
**5** Monsɔ mo ho nhwe na mommu mo ho aten nhwe se mote ase wə gyidie mu anaa. Monim yie se Kristo Yesu te mo mu anaa? Se ɔnte mo mu a, na ekyerɛ se moantumi sɔhwe no. **6** Menim yie se mobehunu se yeanni nkoguo. **7** Afei, yebɔ mpaɛ sɛ Onyankopɔn se morennye biribiara a ennye. Yemmpe se nnipa behunu se yewɔ tumi bi wə mo so. Se mpo se wɔhunu yen se yese nnipa a yeadi nkoguo wə yen adwuma mu a, yɛpɛ, efiri se, yɛpɛ se mobeyɛ deɛ eyɛ de adi nkonim. **8** Yɛrentumi nsɔre ntia nokorɛ, na mmom, nokorɛ nko ara na esɛ se yegyina ma no. **9** Se yehunu se yeyɛ mmere na moyɛ den a, na yen ani agye. Enti, yen nso yerebɔ mpaɛ se mobeyɛ pɛ. **10** Eno enti na meretwerɛ saa krataa yi abre mo sedɛɛ ebeyɛ a, se meba a, merennyina tumi a Awurade de ama me se memfa mmoa mo na monnyini na mo mu antete no so, na me ne mo anni no anibereɛ so. **11** Enti, anuanom, makra mo! Mompere nhwehwe ade pa; montie m'afotuo; mo ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoeɛ mu. Na ɔdɔ ne asomdwoeɛ Onyankopɔn no ne mo betena. **12** Momfa onuadɔ nkyeakyea mo ho mo ho. **13** Onyankopɔn nkurɔfoɔ nyinaa kyeakyea mo. **14** Yen Awurade Yesu Kristo adom ne Onyankopɔn dɔ ne Honhom Kronkron no ayɔnkofa nka mo nyinaa.

# Galatifoɔ

**1** Me Paulo, ɔsomafoɔ a enye nnipa anaa onipa bi na ɔfrɛ me, na mmom eye Yesu Kristo ne Agya Onyankopɔn a ɔnyanee no firii awufoɔ mu no. **2** Me ne anuanom a wɔne me wɔ ha nyinaa, De krataa yi kɔma Galati asafo ahodoɔ no nyinaa: **3** Adom ne asomdwoe a efiri yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Yen bɔne enti, Kristo yee ɔsetie maa yen Agya Onyankopɔn. ɔnam so de ne ho bɔɔ afɔdeɛ de gyee yen firii bɔne a yewɔ mu enne yi mu. (aiɔn g165) **5** Animuonyam nka Onyankopɔn daa nyinaa. Amen. (aiɔn g165) **6** Mo ho ye me nwanwa! Enkyeree koraa, morepa deɛ ɔnam Kristo adom so frɛ mo no akɔ asempa foforo ho. **7** Nokoreɛm, asempa foforo biara nni baabi, nanso meka efiri se, nnipa bi wɔ ho a wɔredane mo adwene pe se wɔsesa Kristo Asempa no. **8** Na se yen, anaa ɔbɔfoɔ firi ɔsoro beka asempa a nsonsonoeɛ da eno ne yen Asempa no ntam a, onii no beko afɔbuo a enni awieeɛ mu. **9** Yeaka dada na mereti mu bio se: Obiara a ɔbeka asempa a ene Asempa a moagye atom no bo abira no beko afɔbuo a enni awieeɛ mu. **10** Deɛ nnipa pene so na mereye yi anaa? Dabi! Mepɛ deɛ Onyankopɔn pene so! Anaa mereye deɛ esɔ nnipa ani? Se megu so ye saa deɛ a, na menyɛ Kristo ɔsomfoɔ. **11** Anuanom, mepɛ se mote aseɛ se, Asempa a meka kyere mo no mfiri onipa ho. **12** Me nsa anka amfiri onipa nkyɛn. Saa ara nso na enye onipa na ɔkyereɛ me. Eye Kristo no ankasa na ɔdaa no adi kyereɛ me. **13** Moate se na mesɛ m'adagyee nyinaa wɔ Yudasom ho. Afei, moate nso se na mede atirimuɔden taa Onyankopɔn akyidifoɔ, na mefaa ekwan

biara a metumi so pɛɛ sɛ metɔrɛ wɔn ase. **14** M'afɛfoɔ Yudafoɔ no deɛ, na m'adwene mu abue wɔ Yudasom ho sene wɔn nyinaa. Na mekura yɛn nananom amanneɛ nso mu dendeenden. **15** Nanso, Onyankopɔn nam n'adom so frɛɛ me ansa na wɔrewo me sɛ memmesom no. Na bere no soo **16** sɛ ɔbedɔ ne Ba no adi akyerɛ me, sɛdeɛ ebeyɛ a meka Asempa a ɛfa ne ho akyerɛ amanamanmufɔɔ no, mankwɔ obiara nkyɛn amma wantu me fo; **17** saa ara nso na mankwɔ Yerusalem mankwɔhunu asomafoɔ a na wɔdi m'anɪm ɛkan no. Mmom, mekwɔ Arabia preko pɛ enna mesane m'akyi baa Damasko. **18** Mfɛɛ mmiɛnsa akyi na mekwɔ Petro nkyɛn wɔ Yerusalem ne no kɔdii nkɔmmɔ. Medii ne nkyɛn dadu nnanum. **19** Manhunu ɔsomafoɔ biara wɔ hɔ ka Awurade nua Yakobo ho. **20** Meka kyere mo, Onyankopɔn anim sɛ deɛ meretwere yi yɛ nokore trodoo. **21** Eno akyi, mebaa Siria ne Kilikia. **22** Saa ebere no na Kristo asafo ahodoɔ a wɔwɔ Yudea no mu nnipa nnim me. **23** Nsem a na wɔaka afa me ho sɛ, "Afei deɛ, ɔbarima no a na ɔtaa yɛn no ka gyidie a na ɔpɛ sɛ ɔsɛɛ no no ho asem." **24** Na me enti, wɔhyɛɛ Onyankopɔn animuonyam.

**2** Mfɛɛ dunan akyi, me ne Barnaba sane kɔw Yerusalem. Mede Tito nso kaa me ho. **2** Mekɔɛɛ ɛfiri sɛ, Onyankopɔn na ɔdaa no adi kyereɛ me sɛ menkwɔ. Me ne mpanimfoɔ no yɛɛ nhyiamu kɔkoam kyerekyerɛɛ asempa a meka mekyereɛ amanamanmufɔɔ no mu kyereɛ wɔn. Na mempe sɛ m'adwuma a mayɛ dada ne deɛ megu so reyɛ no yɛ ɔkwa. **3** Ɛwom sɛ me ɔboafɔɔ Tito yɛ Helani deɛ, nanso wɔanhɛ no sɛ ɔntwa twetia. **4** Asem yi siɛ, ɛfiri sɛ

anuanom bi a wɔnyɛ nokwafoɔ awia wɔn ho abɛfra yɛn mu a wɔrehwehwe ahofadie a yɛwɔ wɔ Kristo Yesu mu, na wɔde yɛn ayɛ nkoa. **5** Yɛamma wɔn mu kwan koraa, sɛdeɛ nokorɛ a ɛwɔ Aɛmpa no mu no bɛtena mo mu. **6** Wɔn a wɔfa wɔn ho sɛ wɔyɛ atitire no, sɛdeɛ wɔte biara no, meka sɛ, menhunu wɔn ntam nsonsonoeɛ biara. Onyankopɔn nhwe nnipa ho mmu atɛn; saa mpanimfoɔ no mfaa adwene foforɔ biara mmɛkaa m'asɛm no ho. **7** Na mmom, wɔhunuu sɛ Onyankopɔn de dwuma no ahɛ me nsa sɛ menka Aɛmpa no nkyerɛ amanamanmufoɔ sɛdeɛ ɔde dwuma no hyɛɛ Petro nsa sɛ ɔnka Aɛmpa no nkyerɛ Yudafoɔ no ara pɛ. **8** Na Onyankopɔn a ɔnam Petro so yɛ adwuma sɛ Yudafoɔ mu somafoɔ no ara na ɔnam me so yɛ adwuma wɔ amanamanmufoɔ mu sɛdeɛ Petro yɛ Yudafoɔ mu adwuma no pɛ. **9** Yakobo, Petro ne Yohane a na wɔfa no sɛ wɔyɛ mpanimfoɔ no gye too mu sɛ, Onyankopɔn ama me dwuma sononko bi sɛ menyɛ, enti wɔkyeaa me ne Barnaba. Wɔpenɛe so sɛ yɛnyɛ adwuma wɔ amanamanmufoɔ no mu na wɔn nso wɔnyɛ adwuma wɔ Yudafoɔ no mu. **10** Wɔbisaa sɛ yɛnkaɛ ahiafoɔ wɔ wɔn kuo no mu sɛdeɛ mɛpɛ sɛ mɛyɛ no. **11** Ɛberɛ a Petro baa Antiokia no, metiaa deɛ ɔreyɛ no mu wɔ badwa mu, ɛfiri sɛ, na ɔreyɛ mfomsɔɔ. **12** Ansa na mmarima bi a Yakobo somaa wɔn no bɛduruu hɔ no, na Petro ne anuanom amanamanmufoɔ no to nsa didi. Nanso, nnipa no bɛduruiɛ akyi no, ɔtweɛ ne ho a ɔne wɔn annidi bio, ɛfiri sɛ, na ɔsuro wɔn a wɔpɛ sɛ wɔtwa amanamanmufoɔ twetia no. **13** Anuanom Yudafoɔ a aka no yɛɛ sɛ ahufɔɔ de wɔn ho bɔɔ Petro maa Barnaba nso de ne ho kɔbataa

wɔn ho. **14** Mehunuu sɛ deɛ wɔreyɛ no ne Asempa no bɔ abira no, mekaa no wɔ Petro ne badwa no anim sɛ, “Woyɛ Yudani a seesei wonni Yudafoɔ amannee so bio. Adɛn enti na wohyɛ amanamanmufoɔ sɛ wɔnni Yudafoɔ amannee so? **15** “Ɛyɛ nokorɛ sɛ yeyɛ Yudafoɔ firi yɛn awɔɔ mu. Yɛnyɛ amanamanmufoɔ nnebɔneyɛfoɔ no. **16** Yɛnim sɛ ansa na obi bɛdi bem wɔ Onyankopɔn anim no, na gye sɛ wagye Yesu Kristo adi a ɛnyɛ sɛ ɔbeyɛ deɛ mmara no hwɛhwɛ sɛ ɔnyɛ no. Yɛn nso, yɛagyɛ Kristo Yesu adi sɛdɛɛ yɛnam so bɛdi bem wɔ Onyankopɔn anim; ɛfiri sɛ, ɛnam gyidie so na wɔbɛbu yɛn bem, na ɛnyɛ mmara no apɛdɛɛ a yeyɛ no so. **17** “Sɛ yɛpɛ sɛ wɔbu yɛn bem wɔ Kristo mu na sɛ ɛda adi sɛ yɛn nso yeyɛ nnebɔneyɛfoɔ a, na ɛkyɛɛ sɛ Kristo pene bɔne so? Ɛnte saa koraa. **18** Na sɛ mehɛɛ aseɛ ye deɛ magyae a, na ɛkyɛɛ sɛ meye mmaratofɔɔ. **19** “Ɛfiri sɛ, mpɛn dodoɔ a mɛpɛɛ sɛ mɛdi mmara no so no, mmara no buu me fɔ. Mmara no ankasa akum me. Ɛno enti, mɛnni mmara no tumi ase bio, sɛdɛɛ ɛbeyɛ a, mɛtena ase mama Onyankopɔn mmom. Wɔabɔ me ne Kristo asennua mu, **20** enti ɛnyɛ me na mete ase bio, na mmom, Kristo no na ɔte me mu. Saa asetena a mete mu seesei yi, mete ase wɔ Onyankopɔn Ba no a ɔdɔ me na ɔde ne nkwa maa me no gyidie mu. **21** Mɛmpo Onyankopɔn adom no. Sɛ onipa nam Mmara so fata Onyankopɔn anim a, na ɛkyɛɛ sɛ Kristo wu a ɔwuiɛ no ye ɔkwa.”

**3** Mo Galatifoɔ adwenemherɛfoɔ! Hwan na ɔdaneɛ mo adwene saa? Mo ara mo anim na wɔkyɛɛɛ mu pɛfɛɛ sɛ wɔbɔɔ Yesu Kristo asennua mu. **2** Mommua me saa asem yi: Moyɛɛ deɛ Mmara no hwɛhwɛ sɛ monyɛ ansa



na Onyankopɔn Honhom no reba mo so? Anaase motiee Asempa no gye diie ansa? **3** Saa na mo adwene mu ye here? Mode Onyankopɔn Honhom firii ase; afei mope se mode mo ara mo tumi wie? **4** Mo suahunu yi nyinaa ho amma mfasoɔ biara? Mennye nni saa. **5** Onyankopɔn nam mmara no so na ɔde ne Honhom no maa mo anaa? Anaase ɔnam mmara no so na ɔye anwanwadee wɔ mo mu anaa? Enye asem no gye a mogye diie nti? **6** Atweresem no kaa Abraham ho asem se, “ɔgyee Onyankopɔn diie na esiane ne gyidie enti, Onyankopɔn gyee no se onipa tenenee.” **7** Enti ese se mote ase se, nnipa a wɔwɔ gyidie no na wɔye Abraham asefoɔ turodoo. **8** Atweresem no dii ekan hunuu se Onyankopɔn nam gyidie so bebu amanamanmufoɔ no bem. Yei enti, Atweresem no dii ekan kaa Asempa no kyeree Abraham se, “Enam wo so na Onyankopɔn behyira nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa.” **9** Abraham gye diie, na wɔhyiraa no, na wɔn a wɔgye di nyinaa nso, wɔahyira wɔn sedee wɔhyiraa no no. **10** Wɔadome obiara a ɔde ne ho beto ne nnwuma a efiri mmara no mu so. Efiri se wɔatwere se, “Wɔadome obiara a wankɔ so anni dee wɔatwere wɔ Mmara Nwoma mu no nyinaa so.” **11** Afei, akyinnye biara nni ho se obiara rentumi mfa mmara no so die nsɔ Onyankopɔn ani. Atweresem no ka se, “Enam gyidie so na ɔteneneeni benya nkwa.” **12** Mmara no nnyinasoɔ nnye gyidie; efiri se, wɔatwere se, dee ɔdi mmara no so benya nkwa. **13** Eno enti na Kristo agye yen afiri nnome a Mmara no de breɛ yen no mu. Waye nnome ama yen sedee Atweresem no ka se, “Obiara a wɔbesen no dua so no hye Onyankopɔn nnome ase.” **14** Kristo gyee

yen sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, nhyira a wɔhyiraa Abraham no nam Kristo so bɛba amanamanmufoɔ so, na yenam gyidie so anya Honhom a wɔhyɛɛ yen ho bɔ no. **15** Anuanom, mede yen asetena mu asem bi bɛyɛ nhwɛsoɔ: Sɛ nnipa baanu bi pene asem bi so na wɔyɛ ho apam a, obiara rentumi mmu apam no so na wɔrentumi mfa biribi nka ho. **16** Onyankopɔn hyɛɛ Abraham ne n'aseni bɔ. Atwerɛsem no nnka sɛ, “Wo ne w'asefoɔ” a ɛkyerɛ nnipa bebree. Ɛka sɛ, “Wo ne w'aseni” a ɛkyerɛ sɛ onipa baako a ɔno ne Kristo no. **17** Mɛkyerɛ sɛ: Onyankopɔn yɛɛ apam na ɔhyɛɛ bɔ sɛ ɔbedi so. Mmara no a ɛbaa akyire no ntumi nsesa anaa ɛrentumi ntwɔ bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ mfirinhyia ahanan ne aduasa ansa na ɔde Mmara no maaɛɛ, no mu. **18** Na sɛ nhyira a Onyankopɔn de maaɛɛ no gyina Mmara so a, ennee na ɛnye bɔhyɛ bio. Nanso Onyankopɔn firi n'adom mu, nam bɔhyɛ so de agyapadɛɛ no maa Abraham. **19** Ennee na Mmara no ho mfasoɔ ne sɛn? Wɔde maa akyire no de kyerɛɛ sɛ yɛyɛ nnebɔneyɛfoɔ kɔsi sɛ Aseni no a wɔhyɛɛ ne ho bɔ no bɛba. Abɔfoɔ no na wɔde Mmara no maa Mose, na ɔno nso yɛɛ Onyankopɔn ne nnipa no ntamgyinafoɔ. **20** Yɛnim sɛ ntamgyinafoɔ ho hia ma nnipa baanu anaa deɛ ɛboro saa, nanso Onyankopɔn a ɔyɛ baako amfa ntamgyinafoɔ ɛberɛ a ɔhyɛɛ Abraham bɔ no. **21** Yei kyerɛ sɛ Mmara no tia Onyankopɔn bɔhyɛ no anaa? Dabi! Sɛ mmara bi wɔ ho a ɛtumi ma nnipa nkwa a, ennee anka onipa nam saa mmara no so betumi atene wɔ Onyankopɔn anim. **22** Nanso, Atwerɛsem no aka sɛ, ewiase nyinaa hyɛ bɔne tumi ase. Ɛno enti, akyedɛɛ a wɔhyɛɛ ho bɔ no, wɔnam Yesu Kristo so nko ara de

bema wɔn a wɔgye di no. **23** Ansa na gyidie no reba no, Mmara no too yen mpɔkyere kɔsii se wɔbedaa gyidie no adi. **24** Enti, Mmara no na ehyee yen so kɔsii se Kristo baee sedee ebeye a, wɔnam gyidie so bebue yen bem. **25** Afei a bere aduru se yegye Kristo di no, Mmara no nni yen so tumi bio. **26** Enam gyidie so enti na mo nyinaa ye Onyankopɔn mma a mo ne Kristo Yesu aka abom no. **27** Wɔbɔɔ mo asu hyee Kristo mu enti, moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho so. **28** Yenni Yudani anaa Helani, yenni akɔa anaa ɔdehyee, yenni ɔbarima anaa ɔbaa, na mo nyinaa ye onipa korɔ wɔ Kristo Yesu mu. **29** Enti se moye Kristo dea a, na moye Abraham asefoɔ, na bɔhye no enti, moye adedifoɔ nso.

**4** Asem a mereka ne se, mpen dodoɔ a ɔdedifoɔ no ye abɔfra no, ewom se agyapadee no nyinaa hye ne nsa dee, nanso nsonsonoeɛ biara nna ɔno ne akɔa ntam. **2** Esiane se ɔnnyiniɛ no enti, nnipa bi wɔ ho a wɔhwe toto nneema ma no kɔsi eberɛ a n'agya ahye se wɔnnane agyapadee no mma no no. **3** Saa ara na na yen nso yetee. Na yete se mmɔfra a ewiase ahonhom dii yen so. **4** Nanso, mmere pa no duruiɛ no, Onyankopɔn somaa ne Ba a ɔbaa woo no Mmara ase **5** se ɔmmegye wɔn a wɔhye Mmara ase sedee wɔbeyɛ Onyankopɔn mma. **6** Esiane se moye mma enti, Onyankopɔn somaa ne Ba no Honhom baa yen akoma mu, Honhom a efre "Agya, Agya." **7** Enti, wonye akɔa bio, na mmom woye ɔba. Esiane se woye ne ba enti, Onyankopɔn de dee ɔwɔ nyinaa bema ne mma. **8** Mmere bi a atwam no, na monnim Onyankopɔn, enti na moye nkoa ma wɔn a wɔnye anyame. **9** Nanso, afei a moahunu

Onyankopɔn anaase Onyankopɔn ahunu mo yi, aden enti na mope se modane mo ho ma nkyerekyerɛ a aba nni mu no? Aden enti na mope se wɔde mo ye nkoa bio? **10** Modi nna, abosome, nnapɔnna ne mfee bi. **11** Mesuro se, ekwan bi so, masɛe m'ahoɔden wɔ mo ho. **12** Mesre mo, me nuanom, monye se me, efiri se meyeɛ se mo. Monyeɛ me bɔne biara. **13** Sedee monim no, eberɛ a mebɛkaa Asempa no kyereɛ mo no, mede yadeɛ na ebaeɛ. **14** Ewom se na me yadeɛ no ha mo dee, nanso moampo me. Mmom, mogyee me sedee mobɛgye Onyankopɔn ɔbɔfoɔ; mogyee me sedee mobɛgye Kristo Yesu. **15** Anigyee a mowɔ no nyinaa afa he? Metumi aka se, se mobetumi a, anka mobetutu mo ani de ama me. **16** Nokore a meka kyereɛ mo enti na afei mabeye mo ɔtamfoɔ yi? **17** Saa nnipa no pe se wɔtwe mo ba wɔn nkyɛn, nanso wɔnni adwene pa. Wɔhwɛwe se wɔbetete me ne mo ntam na ama mo ani aku wɔn ho sedee wɔn ani ku mo ho no. **18** Eye se mobeye nsi eberɛ biara, eberɛ a mewɔ mo nkyɛn ne eberɛ a menni mo nkyɛn mpo. **19** Me mma pa, mo a mo enti merehunu awayea bio kɔsi se Kristo beda ne ho adi wɔ mo mu no, **20** mɛpe se mewɔ mo nkyɛn, na anka masesa kwan a me fa so kasa, efiri se me tirim ntene me wɔ mo ho. **21** Monka nkyere me, mo a mope se mohye Mmara no ase no, monnim dee Mmara no ka no anaa? **22** Wɔatwere se, na Abraham wɔ mma baanu. Ɔne afenaa bi woo baako na ɔne ɔbaa bi a ɔde ne ho nso woo baako. **23** Afenaa ba no, wɔwoo no honam kwan so, enna ɔbaa a ɔde ne ho no nso, Onyankopɔn bɔhye enti na ɔwoo ne ba no. **24** Saa asem yi ye mfatoho efiri se, saa mmaa baanu yi gyina ho ma apam

mmienu. Apam baako firi bepo Sinai so, na egyina ho ma mma a wɔbeyɛ nkoa: Ɔno ne Hagar. **25** Hagar gyina ho ma bepo Sinai a ɛwɔ Arabia na ɛte sɛ kuroɔpɔn Yerusalem, ɛfiri sɛ ɔne ne mma wɔ nkoasom mu. **26** Nanso, Yerusalem a ɛwɔ ɔsoro no deɛ, ɛde ne ho na ɔye yen maame. **27** Ɛfiri sɛ wɔatwerɛ sɛ, “Aɔ ɔbaa a woyɛ obonini, di ahurisie, wo a wonnwo da; ma wo nne so na team, wo a awɔɔ nkaa wo da, ɛfiri sɛ ɔbaa a woannya awɔɔ da no mma dɔɔso sene deɛ ɔwɔ kunu.” **28** Me nuanom mmaa ne mmarima, bɔhyɛ no enti na wɔwoo mo sɛdeɛ wɔwoo Isak no. **29** Saa ɛberɛ no na ɔba a wɔnam honam kwan so woo no no taa deɛ wɔnam Honhom no tumi mu woo no no. Na ɛnne yi nso, ɛte saa. **30** Na Atwerɛsem no ka sen? “Pam afenaa no ne ne babarima yi firi ha; ɛfiri sɛ, afenaa babarima no ne ɔdehyɛ no renkyɛ agyapadeɛ no.” **31** Enti, anuanom, yenye afenaa no mma, na mmom, yeyɛ ɔbaa a ɔde ne ho no mma.

**5** Ahofadie enti na Kristo ama yeade yen ho no. Monnyina pintinn. Mommma ho ɛkwan mma wɔmmfa mo nnye nkoa bio. **2** Montie! Me Paulo, meka mekyerɛ mo sɛ, sɛ moma ho ɛkwan ma wɔtwa mo twetia a, na ɛkyerɛ sɛ Kristo ho amma mfasoɔ biara amma mo koraa. **3** Mebɔ mo kɔkɔ bio sɛ obiara a ɔbɛma ho ɛkwan ama wɔatwa no twetia no, na ɛsɛ sɛ ɔdi Mmara no nyinaa so. **4** Mo a mope sɛ wɔde Mmara no bu mo bem no ate mo ho afiri Kristo ho. Adom no nni mo so bio. **5** Nanso yɛfiri gyidie mu nam Honhom no so twene teneneɛ a yen ani da soɔ no. **6** Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoyɛ ho nni mfasoɔ. Deɛ ɛho hia ne gyidie a ɛnam ɔdɔ so da ne ho

adi. 7 Na anka moresi mmirikakan no yie! Na hwan na  
 ɔtwintwane mo anan mu ma mogyaee nokore no tie? 8  
 Saa nnaadaa no mfiri dee ɔfre mo no. 9 “Mmaka kakra  
 bi na ema mmore no nyinaa tu.” 10 Mewo anidasoo wo  
 Awurade mu se morennwene adwene foforo bi. Onipa  
 ko a ode sakasakaye reba mo mu no, wobetua ne so ka.  
 11 Anuanom, se megu so ka twetiatwa ho asem a, aden  
 enti na woda so taa me? Na se eno na eye nokore a, anka  
 m’asem a meka fa Kristo asennua ho no renkofa ohaw  
 mma. Ennee na anka asennua no ho suntidua biara nni  
 ho bio. 12 Se ekaa me nko a, anka won a woha mo no  
 atwa won ho atwitwa won ho won ho. 13 Me nuanom, mo  
 dee, wofree mo se mommede mo ho. Nanso, mommma  
 saa ahofadie yi mmw ekwan mma bone; mmom, momfa  
 odo nsom mo ho mo ho. 14 Efiri se, Mmara no nyinaa  
 tiawatwa ne se, “Do wo yanko se wo ho.” 15 Na se mokeka  
 na momemene mo ho mo ho a, ennee monhwe yie na  
 moansse mo ho mo ho. 16 Na mese, montena ase wo  
 Honhom mu, na moremma honam akonno ho kwan. 17  
 Efiri se, dee honam pe no tia dee Honhom no pe; saa ara  
 nso na dee Honhom no pe no, honam no tia. Ne mmienu  
 no bo abira, enti ense se moye dee moye. 18 Se mo nante  
 Honhom mu a, na monnhye Mmara ase. 19 Dwuma a  
 bonesu di no da adi pefee. Yeinom ne adwamammw, efi,  
 ahohwie, 20 abosonsom, adutoo, otan, akaye, ahooyea,  
 abufuo, apereapere, kunsunkunsun, mpaapaemu, 21  
 nitan, nsaboro, agobone, ne nneema a etete saa. Mebo mo  
 koko sedee mabo mo bi dada no se, won a wotena ase saa  
 no renko Onyankorɔn Ahennie no mu. 22 Na Honhom no

aba ne ɔɔ, anigyee, asomdwoee, abodwokyerere, ayamye, papaye, gyidie, **23** ɔdwoɔ ne ahohyesoo. Mmara biara nni ho a etia yeinom. **24** Na wɔn a wɔye Kristo dea no abɔ wɔn nipasu no ne honam akɔnnɔ asennua mu. **25** Se yete Honhom mu yi, momma yennante Honhom mu. **26** Ense se yehoahoa yen ho, yiyi yen ho yen ho abufuo, anaa yema yen ani bere yen ho yen ho.

**6** Anuanom, se obi kɔtɔ bɔne mu a, ese se mo a moye honhom mufoɔ no fa ɔdwoɔ ekwan so tene no. Nanso, monhwe wie na mo nso wɔansɔ mo anhwɛ. **2** Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Se moye saa a, modi Kristo mmara no so. **3** Se obi dwene se ɔye otitire a enso ɔnse hwee a, na ɔdaadaa ne ho. **4** Ye w'adwuma yie na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afoforo ho; **5** efiri se, ese se obiara soa n'adesoa. **6** Wone dee ɔkyerɛkyere wo Onyankopɔn Asem no nkye adepa biara a wowɔ. **7** Monnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopɔn atwetwee. Dee onipa dua no, eno ara na ɔtwa. **8** Se modi mo akɔnnɔ bɔne akyi a, mobekɔ ɔseee mu, nanso se monante Honhom mu a, mobɛnya daa nkwa. **(aiōnios g166)** **9** Ne saa enti, mommma yemmmre papaye ho, efiri se, eberɛ a ese mu no, se yeampa aba a yebetwa nnɔbaee no. **10** Enti, mmere dodoo a yewɔ akwannya no, ese se yeye obiara papa, ne titire no, wɔn a yene wɔn bɔ agyidifoɔ abusua. **11** Monhwe atwere akeseɛ a mede m'ankasa me nsa matwere abre mo. **12** Wɔn a wɔpe se wɔhoahoa wɔn ho no ara na wɔpe se wɔhye mo ma motwitwa twetia. Dee enti a wɔye yei ne se, wɔmpɛ se Kristo asennua no enti wɔtaa wɔn. **13** Wɔn a wɔtwa

twetia no mpo nni Mmara no so. Pɛ ara na wɔpɛ sɛ wɔtwa mo twetia sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a wɔbɛtumi de mo ahoahoa wɔn ho sɛ wɔn akyidifoɔ. **14** Nanso, me deɛ, Awurade Yesu Kristo asɛnnua no nko ara na mede bɛhoahoa me ho; n'asɛnnua no enti, deɛ mede hoahoa me ho wɔ ewiase no awu, na saa ara na deɛ ewiase de hoahoa ne ho wɔ me mu no nso awu. **15** Sɛ obi atwa twetia anaa ɔntwaa twetia no nka hwee. Deɛ ɛho hia ne abɔdeɛ foforoɔ. **16** Onyankopɔn adɔɛɛ ne n'asomdwoɛɛ nka wɔn a wɔdi saa nkyerɛkyerɛ yi so nyinaa; wɔn ne Onyankopɔn mu nnipa foforoɔ. **17** Deɛ ɛtwa toɔ, obiara nha m'adwene bio, ɛfiri sɛ, mewɔ ɔhonam ani ɛtwã a ɛkyerɛ sɛ, meye Yesu dea. **18** Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka mo nyinaa. Amen.



# Efesofoo

**1** Krataa yi firi me Paulo a Onyankopɔn firi ne pɛ mu aye me Kristo Yesu somafoo no nkyen, Meretwere akɔma ahotefoo a wɔte Efeso, Kristo Yesu mu nokwafɔo no:  
**2** Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo no nka mo. **3** Momma yenna Onyankopɔn a ɔye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efiri se, ɔnam Kristo so de honhom mu nhyira a efiri ɔsoro abre yen. **4** Ansa na Onyankopɔn bebɔ ewiase no, ɔdɔɔ yen na ɔyii yen wɔ Kristo mu se yebeye kronkron a mfomsoɔ biara nni yen ho wɔ n'ani so. Ɔfiri ɔdɔ mu **5** hye too hɔ se, ne pɛ mu no, ɔnam Yesu Kristo so de yen beye ne mma, **6** de akamfo n'adom a edɔso a ɔde akye yen kwa wɔ ne Dɔ Ba no mu no. **7** Ne mu na yɛnya ɔgyee a efiri ne mogya mu. Ne mu na yɛnya bɔnefakye nso, sedee Onyankopɔn adom mmorosoo a **8** ɔde nyansa ne nteasee nyinaa hwie guu yen so no tee. **9** Onyankopɔn nam dee Kristo yee no so ada n'anwanwa kwan no adi akyere yen se, **10** eberɛ a wahye no, ɔbeboaboa abɔdee nyinaa ano, dee ewɔ ɔsoro ne dee ewɔ asase so ahye ɔbaako a ɔne Kristo no ase. **11** Onyankopɔn ye dee ɔpe eberɛ biara. Eno enti na ɔnam Kristo so paw yen firii ewiase ahyeasee, **12** sedee ebye a yen a yedii ekan nyaa anidasoo wɔ Kristo mu no beye nkamfo ahye no animuonyam. **13** Saa ara na ete wɔ mo ho nso. Eberɛ a motee nokwasem a eye Asempa a emaa mo nkwayee no, mogyee Kristo diie. Wɔde bɔhye Honhom Kronkron no hyee mo nso wɔ ne mu. **14** Honhom no ma yen awerehyemu se wɔde dee Onyankopɔn de asie ama ne nkurofoo no bema yen. Afei, yebede yen ho

na wɔ̀bɛkamfo Onyankopɔ̀n ahyɛ no animuonyam. **15** Esiane yei enti, ɛfiri ɛberɛ a metee gyidie a mowɔ̀ wɔ̀ Awurade Yesu mu ne ɔ̀dɔ̀ a modɔ̀ Onyankopɔ̀n nkurɔ̀foɔ no, **16** mennyaee aseda a meda Onyankopɔ̀n ma mo no da. Mekae mo wɔ̀ me mpaeebɔ̀ mu, **17** na mebisa yen Awurade Yesu Kristo Onyankopɔ̀n, animuonyam Agya no sɛ, ɔ̀mma mo Honhom Kronkron no a ɔ̀bɛma mo nyansa na wada Onyankopɔ̀n adi akyerɛ mo, sedee ɛbɛyɛ a mobehunu no. **18** Mesɛ sɛ mo adwene mu mmue na monhunu ne hann no, sedee ɛbɛyɛ a mobenya anidasoɔ a ɛno enti ɔ̀frɛɛ mo no ne ahonya a ɛwɔ̀ agyapadeɛ kronkron a ɛwɔ̀ hɔ̀ ma ahotefoɔ no, **19** ne ne tumi a ɛso na biribiara ne no nɛ ma yen a yɛgye die no. Eyɛ saa tumi nwanwasoɔ no ara na ɔ̀daa no adi **20** ɛberɛ a ɔ̀nyanee Kristo firii awufoɔ mu na ɔ̀de no tenaa ne nifa so wɔ̀ ɔ̀soro ahemman no mu no. **21** Saa tumi yi korɔ̀n sene mpaninnie ne tumidie, ahooɔden ne kɛseyɛ, ne dibere biara a wɔ̀tumi de ma saa ɛberɛ yi ne ɛberɛ a ɛbeba no mu. (aiɔ̀n g165) **22** Onyankopɔ̀n de biribiara hyɛɛ Kristo nan ase, na ɔ̀de no ayɛ nneɛma nyinaa ti ama asafo no, **23** a ɛne ne onipadua. ɔ̀no ne deɛ ɔ̀hyɛ adeɛ nyinaa ma wɔ̀ akwan nyinaa mu.

**2** Mo deɛ, na moawuwu wɔ̀ mo amumuyɛ ne mo bɔ̀ne a **2** na anka mote mu, ɛberɛ a na modi ewiase ne ewiem sodifoɔ ahennie akyi no ne honhom a seesei ɛreyɛ adwuma wɔ̀ wɔ̀n a wɔ̀yɛ asoɔden mu no. (aiɔ̀n g165) **3** ɛberɛ bi, yen nyinaa ne wɔ̀n tena dii honam akɔ̀nnɔ̀ akyi yɛɛ ɔ̀honam apɛdeɛ ne ne nsusuiɛ. Yen nso na ɛsɛ sɛ Onyankopɔ̀n abufuo ba yen so. **4** Nanso, ɛsiane n'adɔ̀yɛ a ɛdɔ̀so ma yen enti, Onyankopɔ̀n a n'ahummɔ̀boroɔ

dɔɔso no 5 maa yen nkwa wɔ Kristo mu, wɔ eberɛ a anka yɛawuwu wɔ amumuyɛ mu mpo; adom enti na wɔagye mo nkwa. 6 Onyankopɔn nyanee yen ne Kristo, na ɔde yen ne Kristo atena ɔsoro ahemman mu 7 sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a nna a ɛreba no mu, ɔbɛda n'adom ahonya a ɛboro so no adi; n'adɛɛ a ɔnam Kristo Yesu so yɛɛ yen no. (aĩɔn g165) 8 Ɛyɛ adom no enti na wɔnam gyidie so agye mo nkwa. Ɛmfiri mo ankasa, ɛyɛ Onyankopɔn akyɛdɛɛ. 9 Ɛmfiri nnwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho. 10 Onyankopɔn na wayɛ yen sɛdɛɛ yetɛɛ yi. Ɔnam Kristo so bɔɔ yen sɛ yɛmmɛyɛ nnwuma pa a wasiesie ato hɔ no. 11 Afei, monkaɛ sɛ mo a na anka kane no wɔwoo mo amanamanmufɔɔ, na wɔn a wɔfrɛ wɔn ho twɛtiatwafɔɔ, (dɛɛ wɔde nsa ayɛ wɔ honam mu) frɛ mo momonotofɔɔ, 12 monkaɛ sɛ saa eberɛ no, na moate mo ho afiri Kristo ho, na wɔnnkane mo mfra Israelfɔɔ, na moyɛ ahɔhoɔ a monka bɔhyɛ apam no ho, na monni anidasoɔ ɛna monni Onyankopɔn nso wɔ ewiase. 13 Nanso, afei mo a na anka mowɔ akyirikyiri no, wɔnam Kristo mogya no so atwe mo abɛn Onyankopɔn. 14 Ɛfiri sɛ, Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafoɔ ne amanamanmufɔɔ ayɛ no so de asomdwoɛɛ aba. Ɔnam ɔno ankasa ne honam so bubuu ɔfasuo a na ɛtwa wɔn ntam ma wɔyɛ atamfɔɔ no. 15 Ɔnam ne onipadua so asɛɛ Mose Mmara ne n'ahyɛdɛɛ tumi no. Ne botaeɛ ne sɛ ɔbɛma Yudafoɔ ne amanamanmufɔɔ ayɛ baako na ɔde asomdwoɛɛ aba. 16 Ɔnam asennua a ɔde sɛɛɛ nitan a ɛwɔ wɔn ntam no so aka wɔn abom ayɛ onipadua baako na wapata wɔne Onyankopɔn ntam. 17 Enti, Kristo ba bɛkaa Asempra a ɛyɛ asomdwoesɛm no kyɛrɛɛ wɔn a

wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔbɛn nyinaa. **18** Ɖno enti yɛwɔ Honhom baako a yɛnam no so kɔ Agya no nkyɛn. **19** Enti seesei, monnye ahɔhoɔ ne amanfrafoɔ bio, na mmom mo ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ no yɛ nnipa korɔ na mofra Onyankopɔn abusuafoɔ no mu, **20** na wɔato mo asi asomafoɔ no ne adiyifoɔ no fapem a Kristo Yesu no ankasa yɛ ne tweekɔfoɔ no so. **21** Ɖno na ɔma edan mu no nyinaa yɛ baako na ɛbeyɛ asɔredan kronkron wɔ Awurade mu. **22** Ne mu na wɔresiesie mo na mo abɔ mu abeyɛ efie a Onyankopɔn nam ne Honhom so tena mu.

**3** Me Paulo, mo amanamanmufoɔ enti, Kristo Yesu de me yɛɛ deduani. **2** Nokorem, moate Onyankopɔn adom a ɔnam me so de ma mo no ho asem, **3** a eno ne ahintasem a wɔnam adiyie so de ama sɛdɛɛ matwerɛ no tiawa dada no. **4** Na sɛ mokenkan yei a, ennee mobete nhunumu a me wɔ wɔ Kristo ahintasem ho no ase, **5** dɛɛ wɔannyi ankyerɛ awɔɔ ntoatoasɔɔ bi mu nnipa sɛdɛɛ enne yi Honhom no ada no adi akyerɛ Onyankopɔn asomafoɔ ne adiyifoɔ kronkron no. **6** Saa ahintasem yi kyere sɛ amanamanmufoɔ ne Israelfoɔ bom yɛ adedifoɔ, wɔbom yɛ onipadua baako, na wɔwɔ kyɛfa wɔ Kristo Yesu mu bɔhyɛ no mu. **7** Onyankopɔn adom akyɛdɛɛ a ɔnam ne tumi no adwumayɛ so de ama me no enti, me yɛɛ asempano no ho ɔsomfoɔ. **8** Ɛwom sɛ me ne aketewa pa ara wɔ Onyankopɔn nkurɔfoɔ nyinaa mu, nanso Onyankopɔn yɛɛ me adom sɛ menkɔka Asempana a efa Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no nkyerɛ amanamanmufoɔ, **9** na memma nnipa nyinaa nhunu saa ahintasem yi dwumadie a wɔde asie wɔ Onyankopɔn a ɔbɔɔ adeɛ nyinaa mu wɔ

mfee bebree a atwam no mu. (aiōn g165) **10** N'atirimpɔ ne se afei ɔnam asɔre no so beda ne nyansa a emu dɔ no adi akyerɛ ewiem mpaninnie ne atumfoɔ, **11** sɛdeɛ ɔnam yen Awurade Kristo Yesu so wiee ne botaeɛ a ewɔ hɔ daa no. (aiōn g165) **12** Afei Kristo ma yen akokoɔduru ne ahotosoɔ a ɛma yɛnya gyidie ba Onyankopɔn anim. **13** Mesre mo, mommma mo aba mu mmu wɔ amane a mehunu ma mo no ho. Eyɛ mo animuonyamhyɛ. **14** Yei enti, mebu nkotodwe wɔ Agya no anim, **15** ɔno na ne din da n'abusua a ewɔ ɔsoro ne asase nyinaa so. **16** Mebɔ mpaɛɛ se ɔmfiri n'animuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ete mo mu no so nhyɛ mo den, **17** sɛdeɛ ebeyɛ a Kristo befa mo gyidie so abetena mo akoma mu. Se moagye nhini na moatim wɔ ɔdɔ mu no, mebɔ mpaɛɛ se **18** mo ne ahotefoɔ nyinaa benya tumi, na moate Kristo dɔ no tre, ne tentene, ne korɔn ne emu dɔ no ase, **19** na moahunu saa ɔdɔ a ɛtra adwene nyinaa so no, na Onyankopɔn ahyɛ mo ma. **20** Animuonyam nka Onyankopɔn a ne tumi ye adwuma wɔ yen mu. ɔnam saa tumi yi so ye deɛ yɛbisa anaa deɛ yesusu ma eboro so. **21** Animuonyam nka Onyankopɔn wɔ asafo no ne Kristo Yesu mu mfiri enne nkɔsi daapem. Amen. (aiōn g165)

**4** Me a meye odeduani ma Awurade no hyɛ mo se montena ase mma ɛmfata ɔfre a wɔafre mo no. **2** Mommre mo ho ase koraa na monnwo; monto mo bo ase, na mone obiara ntena wɔ ɔdɔ mu. **3** Mommɔ mmɔden se monam asomdwoeɛ ahoma so beɛma Honhom baakoyɛ no atena mo mu. **4** Nipadua baako ne Honhom baako na ewɔ hɔ, sɛdeɛ wɔfreɛ mo kɔɔ anidasoɔ baako, **5** Awurade baako,

gyidie baako ne asubɔ baako mu no. **6** Yewɔ Onyankopɔn a ɔye yen nyinaa Agya a ɔdi yen nyinaa so. Ɖnam yen nyinaa mu, na ɔte yen nyinaa mu nso. **7** Yen mu biara wɔ adom bi sedee Kristo akye ama yen. **8** Yei enti na Atweresem no ka se, “Ebere a ɔforo kɔɔ ɔsoro no, ɔfaa nneduafoɔ kaa ne ho; na ɔmaa nnipa akyedee.” **9** Afei se “ɔkɔɔ ɔsoro” no nkyereasee ne sen? Asee kyere se, dee edi ekan no, ɔkɔɔ fam, asase ase pee. **10** Enti dee ɔkɔɔ fam no ara na ɔkɔɔ ɔsoro a eboro ewiem nyinaa so, sedee ɔbehye abɔdee nyinaa ma. **11** Ɖno na ɔmaa ebinom yee asomafoɔ, afoforɔ yee adiyifoɔ, afoforɔ yee asempakafoɔ, na afoforɔ nso yee asɔfoɔ ne akyerekyerɛfoɔ. **12** Ɖyee yei de siesiee Onyankopɔn nkurɔfoɔ nyinaa maa ɔsom nnwuma, sedee Kristo onipadua no nyini bekɔso **13** kɔsi se yen nyinaa benya gyidie baako ne Onyankopɔn Ba no ho nimdee baako, na yɛawie nyini wɔ Kristo maye mu. **14** Yerenye mmɔfra bio, wɔn a asorɔkye bɔ wɔn kɔ dee epe, na nkyerekyerɛ mframa biara de wɔn di akɔneaba na nnipa bradɛtofoɔ ne anifirefoɔ daadaa wɔn. **15** Mmom, se yetena ase nokore ne ɔɔ honhom mu a, yebenyini wɔ Kristo a ɔye asafo no Ti mu. **16** Ne mu na honam akwaa ahodoɔ no sosɔ wɔn ho wɔn ho mu. Ne mu na obiara ye n’adwuma na onipadua no nyini ahoɔden so wɔ ɔɔ mu. **17** Mede Awurade din bɔ mo kɔkɔ se, monntena ase bio se amanamanmufɔɔ a wɔnni adwene pa bi, **18** na esum aduru wɔn nteasee. Wɔnnim hwee na wɔye asoɔden. Wɔnnim Onyankopɔn mu asetena na wɔnni atenka ma dee etene. **19** Wɔn ani nwu hwee. Wɔagyaa wɔn ho ama bɔne na wɔye afidee ahodoɔ nyinaa bi a wɔnnu wɔn ho. **20**

Enye saa na mosua faa Kristo ho. **21** Eyε nokorε sε motee ne nka, na wōkyerεkyerεε mo sεdee nokorε a εwō Yesu mu no tee. **22** Enti, montwe mo ho mfiri mo suban dada no a akōnnō bōne ama aporō no ho. **23** Momma Honhom no nye mo akoma ne mo adwene foforō, **24** na montena ase wō suban foforō a wōbōwō no Onyankopōn seso wō teneneeyε ne kronkronyε mu. **25** Monnni atorō nkyerε mo ho mo ho. Obiara nni nokorε nkyerε ne nua, εfiri sε, yen nyinaa ye nnipa baako wō Kristo onipadua mu. **26** Sε wo bo fu a, nye bōne mma awia nkōtō w'abufuo so. **27** Mma obonsam kwan. **28** Eεε sε obi a obō korōno no gyae korōnobō. Obiara nye adwuma na moatumi aboa afoforō. **29** Mma kasa bōne mfiri w'anomu, na mmom, ka kasa pa na aboa afoforō sεdee ehia wōn na wōn a wōtie anya ho mfasoō. **30** Monnhye Onyankopōn Honhom Kronkron a wōnam so asō mo ano ama εgyee da no werε. **31** Monyi yeadie, bobōne ne abufuo, ahohoahoa ne nsekuro ne bōnepe nyinaa mfiri mo mu. **32** Monyε ayamyε mma mo ho mo ho. Mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho, na momfa mo mfomsoō nkyekyekyεkyε mo ho mo ho sεdee Onyankopōn nam Kristo so de mo bōne kyee mo no.

**5** Esiane sε moyε Onyankopōn mma a odo wōn no enti, monsuasua no **2** na motena ase odo mu sεdee Kristo dōwō yen, na odo ne nkwa too hō maa yen sε afōrebōdee a eyε hwam ma Onyankopōn no. **3** Nanso ense sε wōte adwammō anaa afideε anaa anibereε ho asem wō mo mu, εfiri sε yeinom mfata Onyankopōn nkurōfoō kronkron. **4** Saa ara nso na εmfata sε moka kasa efi, ahuhusem anaa sε moyi nsenkwaafi, mmom monna ase. **5**

Monnya nteasee se, obiara a obɔ adwaman na ɔye afidee, na ɔye oniberefoɔ (aniberee ye abosonsom) no rennya kyefa biara wɔ Kristo ne Onyankopɔn Ahennie no mu bi. **6** Mommma obiara mfa nsem a aba nni mu nnaadaa mo. Efiri se, saa nneema no na ema Onyankopɔn bo fu wɔn a wɔye asoɔden no. **7** Enti, mo ne saa nnipa no nnye biribiara. **8** Ebere bi na moye esum, nanso seesei dee, moye hann wɔ Awurade mu. Ne saa enti montena ase se hann mma. **9** Efiri se, hann no ma moye papa, teneneefoɔ ne nokwafoɔ, **10** na ehwehwe dee esɔ Awurade ani. **11** Montwe mo ho mfiri nneema hunu a wɔye wɔ esum mu ho, na mompa ho ntoma. **12** Eye aniwu se wɔbɔ nneema a asoɔdenfoɔ ye no esum mu no so. **13** Nanso se hann no tɔ wɔn so a, yebɛhunu nnebɔne biara a wɔye. **14** Efiri se, hann da biribiara adi. Enti na wɔaka se, “Nyane, wo a woada, na sɔre firi awufoɔ mu, na Kristo bɛhyeren wɔ wo so.” **15** Enti, monhwe mo akwan yie, enye se wɔn a wɔnnim nyansa, na mmom se wɔn a wɔnim nyansa. **16** Monye mo akwannya biara so adee, efiri se, nna yi ye nna bɔne. **17** Monnye adwenem herefoɔ, na mmom monte Awurade apede ase. **18** Monnnom nsã mmmoro na amfa mo ankɔ ahohwiebɔ mu. Na mmom, momma Honhom no nhye mo ma. **19** Momfa nnwom, ayeyie nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyere mo ho mo ho. Monto dwom mma Awurade na monkamfo no wɔ akoma mu, **20** na monna Agya Onyankopɔn ase ebere biara wɔ biribiara ho wɔ yen Awurade Yesu Kristo din mu. **21** Momfiri anidie a mowɔ ma Kristo mu, mmre mo ho ase mma mo ho mo ho. **22** Ɔyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom



sedee mobre mo ho ase ma Awurade no, **23** efiri se okunu ye oyere no ti sedee Kristo ye asafo no ti ne ne Gyefoo no. Asafo no ye Kristo onipadua. **24** Sedee asafo no bre ne ho ase ma Kristo no, saa ara na ese se oyerenom bre won ho ase wo biribiara mu ma won kununom. **25** Okununom, monnodɔ mo yerenom sedee Kristo dɔɔ asafo no na ɔde ne kra too ho maa no, **26** na onam asem no so de nsuo dwaree no yee no kronkron, **27** de maa ne ho se asafo a ehyeren, a enni nkekaawa anaase mponponoye anaase edem biara, na mmom eye kronkron a enni sintɔ. **28** Saa ara na ese se mmarima dɔ won yerenom sedee wɔdɔ won onipadua no. ɔbarima a ɔdɔ ne yere no dɔ n'ankasa ne ho. **29** Obiara ntane ne ho. Mmom, ɔma no aduane hwe no yie sedee Kristo ye asafo no, **30** na yen nso yeye ne onipadua no ho akwaa. **31** "Yei enti, ɔbarima begya n'agya ne ne maame, na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere na won baanu no nyinaa abeye honam baako." **32** Yei ye ahintasem a emu dɔ, nanso mereka Kristo ne asafo no ho asem. **33** Enti, ese se okunu biara dɔ ne yere se n'ankasa ne ho, na oyere biara nso de anidie ma ne kunu.

**6** Mma, montie mo awofoɔ asem wo Awurade mu efiri se, saa na eye. **2** "Di w'agya ne wo maame ni," yei ne mmaranssem a edi ekan a bɔhye ka ho, **3** "na asi wo yie na wo nna nso aware asase yi so." **4** Agyanom, monnhye mo mma abufuo. Na mmom, montete won wo Awurade nkyerekyerere mu. **5** Nkoa, momfa obuo ne ɔsuro mfiri akoma pa mu nye ɔsetie mma mo honam fam wuranom, sedee mobeye ɔsetie ama Kristo no ara. **6** Monye ɔsetie mma won, enye se mobesɔ won ani wo eberɛ a wɔrehwe

mo nko ara, na mmom, monye se Kristo nkoa a mofiri mo akoma mu reye Onyankopɔn apedeɛ. **7** Momfa mo akoma nyinaa nsom sɛdeɛ moresom Awurade a ennye nnipa, **8** efiri se monim se adwuma pa biara a obi ye no, se ɔye ɔsomfoɔ anaa ɔde ne ho no, Awurade betua no so ka. **9** Awuranom, saa ara na mo nso monye mo asomfoɔ. Monnyae wɔn ahunahuna efiri se, mo ne mo asomfoɔ nyinaa wɔ wura baako a ɔwɔ ɔsoro; na ɔno deɛ ɔnhwe animu. **10** Deɛ etwa toɔ ne se, monye den wɔ ne ne tumi kɛseɛ no mu. **11** Monhye Onyankopɔn akodeɛ nyinaa na moatumi agyina ɔbonsam nhyehyɛɛ ano. **12** Efiri se, enye yene mogya ne honam na anya, na mmom, yene mpaninnie ne tumidie ne ewiase yi sum mu atumfoɔ ne ahonhommɔne a ewɔ soro hɔ na anya. (aiɔn g165) **13** Yei enti, monhye Onyankopɔn akodeɛ nyinaa, na se da bɔne no ba a, moatumi agyina, na mowie biribiara a, moagyina pintinn. **14** Enti monnyina pintinn, na momfa nokore mmɔ mo asene, na monhye teneneɛ nkataboɔ, **15** na momfa Asempa no asomdwoeɛ no nhyehyɛ mo nan. **16** Yei nom nyinaa akyi no, momfa gyidie kyɛm, deɛ mode bedum ɔbɔnefoɔ bɛma a ɛredere no. **17** Momfa nkwagyɛɛ dadeɛ kye ne Honhom no akofena a eye Onyankopɔn asem no. **18** Eberɛ nyinaa mu mommɔ mpaɛɛ wɔ Honhom mu, mpaɛɛbɔ ahodoɔ ne nkotosɛ mu. Yei enti monna mo ho so, na mommɔ mpaɛɛ mma ahotefoɔ. **19** Mommɔ mpaɛɛ mma me nso na se mebie m'ano a, wɔama me asem aka, na matumi akasa akokoɔduru so ada Asempa no mu ahintasɛm adi. **20** Seesei meye ho ɔnanmusini a meda mpokyere mu. Eno enti, mommɔ mpaɛɛ mma me na

matumi de akokoɔduru apae mu aka no sɛdɛɛ ɛsɛ sɛ meka no. **21** Yɛn nua ɔdɔfoɔ, Tihiko, a ɔye Awurade adwumayɛ mu ɔsomfoɔ nokwafoɔ no bɛka biribiara akyerɛ mo sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a mɔbɛhunu sɛdɛɛ me ho tɛɛ ne dwuma a meredie. **22** Yei enti na meresoma no mo nkyɛn, ama moahunu sɛdɛɛ yɛn ho tɛɛ na wahyɛ mo nkuran nso. **23** Asomdwoɛ nka anuanom nyinaa, na Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokorɛ dɔ. **24** Onyankopɔn adom nka wɔn a wɔdɔ yɛn Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

# Filipifo

**1** Nwoma yi firi Paulo ne Timoteo a wɔye Kristo Yesu nkoa nkyen, Yede kɔma Yesu Kristo mu ahotefo ne ahwefo ne asomafo a wɔwɔ Filipi no nyinaa: **2** Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Eberɛ biara a mekae mo no, meda Onyankopɔn ase. **4** Saa ara nso na da biara mede anigyee bɔ mpae ma mo, **5** efiri se, efiri da a edi ekan de besi sese no, moaboa me wɔ asempaka no adwumaye mu. **6** Yei enti, megye di yie se, Onyankopɔn a ɔhyee ase ye saa adwuma pa yi wɔ mo mu no beko so de akɔsi da a Yesu Kristo beba no. **7** Sedee mo ho adwene pa wɔ me tirim no enti, se daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efiri se, se meda mpɔkyere mu, anaase mede me ho na mereka Asempa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopɔn adom. **8** Onyankopɔn ankasa di me adanse se m'ani agyina mo wɔ Yesu Kristo ɔdo mu. **9** Me mpae a mebo ma mo ne se, ɔdo a mode dodɔ mo ho mo ho no mu beye den, na mobenyini wɔ nimdee ne ntease mu, **10** sedee ebeye a mɔbehunu dee eye na da a Kristo beba no, moaye kronn a obi nka asem bi ntia mo. **11** Nneema pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no behye mo abrabɔ ma de ahye Onyankopɔn animuonyam, akamfo no. **12** Anuanom, mepɛ se mote ase se nneema a aba me so nyinaa aboa ama Asempa no atɛ. **13** Eno enti, awemfo a wɔwɔ ahemfie ha ne aforɔ a wɔka wɔn ho no nyinaa nim se, esiane se meye Kristo ɔsomfo no enti na meda afiase. **14** Afiasɛ a meda no ahye anuanom bebree nkuran wɔ Awurade mu ma wɔtumi ka Onyankopɔn asem no wɔ

akokoɔduru so a wɔnsuro hwee. **15** Eyɛ nokorɛ sɛ wɔn mu binom nam nitan ne ntɔkwapɛ so ka Kristo ho asem foforɔ, na afoforɔ nso de adwene pa na ɛka ne ho asem. **16** Wɔn a wɔde adwene pa ka asem no firi ɔdɔ mu na ɛka, ɛfiri sɛ, wɔnim sɛ Onyankopɔn asem enti na meda afiase. **17** Afoforɔ a wɔnam nitan ne ntɔkwapɛ so ka asem no nso dwene sɛ wɔnam saa kwan yi so bɛma m'ahohiahia aboro so wɔ m'afiase nna yi mu. **18** Yei enti, na ayɛ edeen? Eyɛ me anigyɛsɛm. Deɛ ɛhia ara ne sɛ, sɛ wɔfiri adwene pa anaa adwemmɔne mu no, Kristo ho asem ara na wɔka. Na yei enti m'ani gye na mɛkɔ so ama m'ani agye, **19** ɛfiri sɛ, menim sɛ mo mpaeɛbɔ ne adom a ɛfiri Yesu Kristo Honhom mmoa mu no enti, wɔbɛgyaa me. **20** Mɛpɛ ne m'anidasɔɔ titire ne sɛ, mmerɛ nyinaa mede nsi ne anem bɛyɛ m'adwuma; mpo saa ɛberɛ yi, sɛ mete ase o, sɛ mewu o, mede me onipadua nyinaa bɛhyɛ Kristo animuonyam. **21** Me deɛ, Kristo enti na mete ase; na mpo, owuo yɛ me mfasoɔ. **22** Nanso sɛ mete ase a, mɛtumi ayɛ adwuma a ɛho wɔ mfasoɔ ama Kristo. ɛno enti, menhunu mu deɛ memfa, asetena anaase owuo. **23** Yei adi me aniani. Pɛ na mɛpɛ sɛ metu firi ewiase ne Kristo kɔtena, ɛfiri sɛ, ɛno mmom na eyɛ; **24** nanso mo enti, sɛ mete ase nso a, anka eyɛ. **25** Menim sɛ me ho hia wɔ asase yi so ha; ɛno enti, megye di sɛ mɛtena ha kakra na maboa mo ama moanyini wɔ gyidie mu anya anigyɛɛ. **26** M'asetena yi bɛma mo ani agye na sɛ mesane bɛsra mo bio a, mobɛnya biribi agyina so ahyɛ Kristo animuonyam sɛ ɔbɔɔ me ho ban. **27** Seesei, adeɛ a ɛho hia me ne sɛ, biribiara a ɛbeto mo no, momma mo abraɔ mfata Kristo Asempa no nko ara, sɛdeɛ ɛbɛyɛ

a, se yehyia o, se yeanhyia o, mete mo ho asem pa se mogyina pintinn na mokura botae korɔ ne gyidie korɔ wɔ Asempa no ho. **28** Monnsuro mo atamfoɔ. Biribiara a mobeyɛ no, momfa akokoɔduru nnyina pintinn. Na yei bedi adanseɛ se wɔbedi nkoguo na moadi nkonim, efiri se, Onyankopɔn ka mo ho. **29** Na mo deɛ, enye se wɔadom mo se monni Kristo akyi nko, na mmom, se mobɛhunu amane nso. **30** Afei mobɛtumi ne me abom ako ɔko a mereko no. Saa ɔko yi na eberɛ a atwam no, mekoɛɛ no, na megu so reko sedɛɛ mote no no.

**2** Mo nkwa a mowɔ wɔ Kristo mu no hyɛ mo den anaa? Ne dɔ kyekyere mo werɛ anaa? Mo ne Honhom no wɔ ayɔnkofa bi anaa? Mowɔ ayamye ne ayamhyehyɛɛ ma mo ho mo ho anaa? **2** Se ete saa deɛ a, ennee monnya adwene korɔ wɔ ɔdɔ ne Honhom ne botae korɔ mu na m'anigyɛɛ awie pɛyɛ. **3** Monnye pɛsɛmenkomenya; monnhoahoa mo ho mfa mpe animuonyam hunu. Mommɛ mo ho ase mma mo ho mo ho na mommu mo yɔnkonom nsene mo ankasa mo ho. **4** Mommma obiara nnnwene ne nko ara n'adeɛ ho, na mmom, ɔnnwene n'afɛfoɔ nso deɛ ho bi. **5** Momma mo abrabɔ nyinaa nye se Yesu Kristo deɛ no bi. **6** Ɔno na ɔwɔ Onyankopɔn tebea mu deɛ, nanso wanhyɛ ne ho se ɔne Onyankopɔn beyɛ pɛ. **7** Ɔdaneɛ ne tumi keɛɛɛ ne n'animuonyam too nkyɛn. Mmom, ɔfirii ne pɛ mu faa akɔa tebea de too ne ho so, baɛɛ se onipa beyɛɛ n'adeɛ se onipa. **8** Ɔbrɛɛ ne ho ase, yɛɛ ɔsetie, de kɔduruu owuo mu, asennua ho owuo mu mpo. **9** Yei enti, Onyankopɔn maa no so kɔɔ beaɛ a ekorɔn koraa, maa no din a edi din nyinaa so. **10** Na eno enti, se wɔbɔ Yesu din a, ɔsorɔfoɔ

ne asase sofoɔ ne asase asefoɔ nkotodwe nyinaa bekoto no. **11** Na tekrema nyinaa apae mu aka se, Yesu Kristo ne Awurade, de ahye Agya Onyankopɔn animuonyam. **12** Enti, me nnamfo pa, sɛdeɛ na me ne mo te ho a na motie me no, saa ara nso na eberɛ a menni mo nkyɛn seesei yi, ɛsɛ se motie me ara ne no. Monkɔ so mfa ahopopoɔ ne suro nye adwuma mfa nwie mo nkwagyɛ ho adwumaye, **13** ɛfiri se, Onyankopɔn na ɔma mofiri mo pɛ mu di dwuma a ɛsɔ n'ani. **14** Dwuma biara a modi no, monnnwiinwii na monnnye ho akyinnyeɛ **15** sɛdeɛ ebɛyɛ a, wɔnka biribi ntia mo. Mɔbɛyɛ kronn se Onyankopɔn mma nokwafoɔ a wɔte ewiase a nkontompofɔɔ ne nnebɔneyɛfoɔ ahyɛ ma tɔ no mu. ɛsɛ se mɔhyɛn wɔ wɔn mu se nsoromma a ɛwɔ soro **16** wɔ nkwa no ho asem a moka kyere wɔn no mu. Se moyɛ saa, na Kristo ɛda no mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no, ɛfiri se, ebɛda no adi se dwuma a mebediie no anyɛ kwa. **17** Ebia na ɛsɛ se wɔhwie me mogya gu se afɔrebɔdeɛ, sɛdeɛ mo ɔsom no nso ye afɔrebɔdeɛ ma Onyankopɔn no. Se eba saa a, ebɛyɛ anigyesɛm, na me ne mo nyinaa anya saa ahosepɛ no. **18** Aane, momma mo ani nnye, sɛdeɛ me nso m'ani agye no. **19** Anidasoɔ a mewɔ wɔ Awurade Yesu mu no enti, mɛsoma Timoteo ma waba mo nkyɛn na mo ho nsem a mɛte no ahyɛ me nkuran. **20** Ɔno nko ne obi a ɔwɔ ɔtema ma me na mo ho asem nso hia no. **21** Obiara pɛ ɔno ara ne yiedie a Yesu Kristo ho asem mmfa ne ho. **22** Mo ankasa modi ho adanseɛ wɔ dwuma a wadi ho. Wakyerɛ nso se, ɔne me te se ɔba ne n'agya a wɔaka abom adi asempa no ho dwuma. **23** Se mehunu sɛdeɛ nneema rekɔ so ma me a,

erenkyere biara mesoma no wɔ mo nkyen. **24** Na Awurade mu anidasoɔ a mewɔ enti, menim sɛ erenkyere biara m'ankasa mɛba mo nkyen. **25** M'adwene ho sɛ, mesoma yen nua Epafrodito a wayɛ adwuma, na ɔdi me nkyen mu ako na wasom mo sɛ mo ɔsomafoɔ de aboa me no wɔ mo nkyen. **26** Ne ho pere no sɛ ɔbehunu mo nyinaa na eha no nso sɛ motee ne nka sɛ ɔyare. **27** Ampa ara, na ɔyare a anka ɔreyɛ awu. Nanso, Onyankopɔn hunuu no ne me nso mmɔbɔ, ɛfiri sɛ, wamma manni awerɛhoɔ. **28** Me ho peree me yie sɛ mesoma no mo nkyen, na mohunu no a, mo ani asane agye bio na me nso m'awerɛhoɔ to atwa. **29** Momfa ahosɛpɛ nnye no sɛ onua wɔ Awurade mu. Momfa obuɔ ne anidie mma nnipa a wɔte sɛ ɔno nyinaa, **30** ɛfiri sɛ, ɔde ne nkwa bɔɔ afɔdeɛ a enam so maa anka ɔrewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoa saa no.

**3** Anuanom, asem a mede rewie ne sɛ, momma mo ani nnye wɔ Awurade mu. Enha me sɛ meti nsem a matwerɛ dada no mu. Eyɛ ma mo akwankyere. **2** Monhwe nnebɔneyɛfoɔ no a wɔte sɛ nkraman a wɔhyɛ mo sɛ montwa twetia ansa na moanya nkwayyɛ no yie. **3** Eyɛ yen, na enyɛ wɔn na agye nokore twetiatwa ato mu. ɛfiri sɛ, eyɛ Onyankopɔn Honhom na ɔma yen tumi ma yesom no. Na hyɛ a yede yen ho ahyɛ Kristo Yesu mu no enti, yeanya fawohodie. Yemmfa yen ho nto honam so. **4** Sɛ obi wɔ hɔ a ɔdwene sɛ, sɛ ɔde ne ho to amanneɛ so na eyɛ a, anka eyɛ me. **5** Eberɛ a medii nnawɔtwe pɛ na wɔtwaa me twetia. Meyɛ Israelni firi m'awosuo mu. Mefiri Benjamin abusua a wɔyɛ Hebrifoɔ kronn no mu. Sɛ wɔka



Yudafoɔ mmara sodie ho asem nso a, meye Farisini 6 a na me ho pere me se metaa Kristo. Se mmara no sodie nko tumi ma obi ye ɔteneneeni a, anka me dee, me ho nni mfomsoɔ biara. 7 Nanso, nneema a na mefa no se eye mfasoɔ nyinaa no, esiane Kristo enti, aye adehwere. 8 Enye eno nko, seesei megye medi nso se biribiara nkyen se wode wo ho beto Kristo Yesu a ɔye m'Awurade no so. Ne enti, mato biribiara atwene. Mefa biribiara se nneema hunu bi, sedee ebeye a, me nsa beka Kristo, 9 na mahunu se me ne no aye baako. Afei, meremfa m'ahoden mpere se meye pe. Merenhwehwe peye a efiri Mmara no mu bio. Na mmom mehwehwe peye a efiri gyidie mu. Mehwehwe peye a ne fapem ne Kristo ne Onyankopɔn mu gyidie. 10 Dee merehwehwe ara ne se, mehunu Kristo na menya ne wusoree no mu suahunu, na mahunu n'amanee no bi, na maye se ɔno wɔ ne owuo no mu, 11 na mewɔ anidasoɔ se, me nso me owuo akyi, mesore afiri owuo mu. 12 Mennka se madi nkonim anaase meye pe. Na mmom merepere akɔ m'anim ara se me nsa beka dee enti a Kristo Yesu nso nsa aka me no. 13 Anuanom, mennye nni se madi saa nkonim no. Adeɛ baako a ese se meye ne se, ese se me were firi m'akyi na meyerere me ho sedee ebeye a meduru dee ewɔ m'anim no ho. 14 Yei enti, metu mmirika kɔ m'anim tee na madu ɔsoro botaeɛ no a Onyankopɔn nam Kristo Yesu so afre me no ho. 15 Ese se yen a yenyini wɔ Honhom mu no nyinaa dwene saa. Se mo mu bi nso wɔ adwene foforo a, Onyankopɔn beda no adi akyere mo. 16 Nanso dee yen nsa aka dada no, momma yenkɔ so saa ara nkura mu. 17 Anuanom, monkɔ so nsuasua me. Yeama mo nhweso pa,

enti montie wɔn a wɔwɔ saa nhweso pa no. **18** Maka saa asem yi akyerɛ mo sɛ, nnipa bebreɛ wɔ hɔ a wɔn abrabɔ ma wɔyɛ Kristo wu a ɔwu wɔ asennua no ho no atamfoɔ. **19** Saa nnipa no bɛkɔ ɔsɛɛ mu, ɛfiri sɛ, wɔn nyame ara ne wɔn honam mu nneɛma. Wɔma wɔn ho so wɔ nneɛma a ɛsɛ sɛ wɔn ani wu ho no ho, na wɔdwene ewiase nneɛma nko ara ho. **20** Yen deɛ, yeyɛ ɔsoro mma na yɛde ahosɛpɛ twɛn yen Agyenkwa a ɔyɛ yen Awurade Yesu Kristo a ɔfiri ɔsoro bɛba no. **21** Ɖnam tumi a ɛtumi ma biribiara hyɛ n'ase no so bɛsakra yen onipadua a eyɛ mmɛrɛ na ɛwu no, na wayɛ no sɛ ne deɛ a ɛwɔ animuonyam no.

**4** Enti, anuanom, medɔ mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asane me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adɔfonom, saa na ɛsɛ sɛ mogyina pintinn wɔ Awurade mu. **2** Euodia ne Sintike, mesɛ mo, montena ase sɛ anuanom wɔ Awurade mu. **3** Na wo nso a woka me ho a megye wo di no, mɛpɛ sɛ woboa saa mmaa yi, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn ahɔɔden nyinaa aboa me ama Asempa no mu atre a Klemens ne m'ahokafoɔ bi a wɔn din hyɛ Onyankopɔn nkwa nwoma no mu no nso ka ho. **4** Meka ti mu bio sɛ daa monnya ahosɛpɛ wɔ Awurade mu; mo ho nsɛpɛ mo. **5** Mommɛrɛ mo ho ase mma nnipa nyinaa. Erenkyɛrɛ, Awurade bɛba. **6** Mommma biribiara nha mo. Daa, mo nkotosɛrɛ ne aseda mpaɛɛbɔ nyinaa mu no, momma mo adesɛrɛ nnuru Onyankopɔn anim. **7** Na Onyankopɔn asomdwoɛɛ a ɛtra adeɛ nyinaa so no bɛhwɛ mo akoma ne mo adwene so wɔ Kristo Yesu mu. **8** Anuanom, asem a mede rewie ne sɛ, deɛ eyɛ nokorɛ, deɛ ɛwɔ animuonyam, deɛ ɛtene, deɛ ɛho tɛɛ, deɛ ɛwɔ ɔɔɔ,

deε εωδ din pa, σε δbra pa bi wδ hδ a, σε ayeyie bi wδ hδ a, saa nneεma yi ho na monnwene. **9** Deε moasua na moanya afiri me nkyen wδ nsem ne nneyεεε mu no na monye. Na Onyankopδn a δma yen asomdwoεε no beka mo ho. **10** M’ani gye wδ Awurade mu σε afei deε moakyere δδδ a mode δδ me. Eyε nokore σε modδ me deε, nanso na monnya ho ekwan nkyereε saa. **11** Menka saa asem yi nkyereε σε ahia me, εfiri σε, me suahunu enti tebea biara a mekδ mu no, εnha me. **12** Menim ohia, nim ahonya, Masua saa ahintasεm yi enti baabiara ne εbere biara, σε ekδm de me anaa mamee, σε mewδ bebree anaa kakra bi no, mεpe no saa ara. **13** Ahδden a Kristo de ma me no enti, metumi gyina tebea biara ano. **14** Eyε σε moboa me wδ m’amanehunu mu. **15** Mo Filipifoδ no ankasa nim pefee σε εbere a mefirii Makedonia a na merefiti Asempa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyεε mo ahonyadeε. **16** Mewδ Tesalonika no, εbere biara a biribi ho behia me no, mode brε me. **17** Enye σε δpe na na mεpe σε menya akyedeε na mmom, nhyira a mobenya wδ mu na na mεpe σε mehunu. **18** Me nsa aka biribiara a mode abrε me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyedeε no nyinaa abrε me yi, me nsa aka biribiara a εho hia me. Yeinom te σε afδrebδdeε hwamhwam a wδbδ ma Onyankopδn, na δgye, na n’ani sδ. **19** Me Onyankopδn firi ne nnεpa a δwδ wδ Kristo Yesu mu bεma mo deε εhia mo nyinaa. **20** Animuonyam nka yen Agya Onyankopδn daa daa. Amen. (aiδn g165) **21** Mekyεa ahotefoδ no wδ Kristo Yesu mu. Anuanom a wδne me wδ ha no nso kyεa mo. **22** Ahotefoδ

no nyinaa kyea mo; ne titire no, Ɖhempon Kaesare fiefo.

23 Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

# Kolosefoo

**1** Krataa yi firi Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so enti, ɔyɛ Kristo somafoɔ no ne yen nua Timoteo nkyɛn, **2** Yɛde kɔma ahotefoo a wɔwɔ Kolose a wɔyɛ Kristo mu agyidifoɔ no: Adom ne asomdwoɛɛ a ɛfiri yen Agya Onyankopɔn nka mo. **3** Ɛberɛ biara a yɛbɔ mpaeɛ ma mo no, yɛda Onyankopɔn a ɔyɛ Awurade Yesu Kristo Agya no ase. **4** Ɛfiri sɛ, yeate mo gyidie a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu ne dɔ a modɔ ahotefoo no. **5** Ɛda a ɛdi ɛkan a motee Asempa no, monyaa mu anidasoo a ɛwɔ hɔ ma mo. Enti, mo gyidie ne mo dɔ a mowɔ no gyina mo anidasoo a mowɔ a wɔakora no wɔ ɔsoro ama mo no so. **6** Ɛfiri da a ɛdi ɛkan a motee Onyankopɔn adom na mohunuu sedee etee no, Asempa no de nhyira abre ewiase afaɛnan nyinaa, na tre ara na ɛretre sedee mohunu no wɔ mo mu no. **7** Ɛnam Epafra a ɔyɛ yen nua ɔsomfoɔ a ɔde gyidie ye Kristo adwuma ma yen no so na mohunuu yei. **8** Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyerɛɛ yen. **9** Ɛsiane saa enti, ɛfiri ɛberɛ a yetee mo nka no, yɛbɔ mpaeɛ ma mo daa. Yɛbisa Onyankopɔn sɛ ɔmfiri ne pɛ mu mma mo nyansa ne nteaseɛ a ne Honhom de ma no. **10** Ɛba saa a na mobɛtumi atena ase sedee Awurade hwehwe na ɛberɛ biara nso, mobeyɛ deɛ ɛso n'ani. Dwuma biara a mobedi no, ɛbeso aba pa na mobenyini wɔ Onyankopɔn ho nimdee mu. **11** Yɛrebɔ mpaeɛ nso sɛ ne tumi ne n'ahoɔden behye mo ma sedee ɛbeyɛ a ɛkwan biara so, mode Awurade mu ahosepɛ ne boasetɔ begyina biribiara ano. **12** Momfa ahosepɛ nna Agya no a enam ne so enti, moanya deɛ Onyankopɔn akora so ama n'ahotefoo a wɔwɔ ne hann no mu no bi no

ase. **13** Ɔgyee yen firii esum tumi ase de yen baa ne Dɔ Ba no Ahennie mu dwoodwoo. **14** Ne mu na yɛnya ɔgyee. Ne mu nso na yɛnya bɔnefakye. **15** Kristo ye Onyankopɔn a wɔnhunu no no sɛso. Ɔno ne abɔdeɛ nyinaa farebae. **16** Ɛfiri sɛ, enam ne so na Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so, deɛ wɔhunu ne deɛ wɔnhunu, honhom mu atumfoɔ, awuranom ne ahemfo. Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ ewiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso. **17** Na ɔwɔ hɔ ansa na wɔrebɔ biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa pɛpɛpɛ. **18** Asafo no ye ne onipadua; na ɔno na ɔye asafo no ti. Ɔno na onipadua no nkwa firii no. Ɔno ne Abakan a wɔnyanee no firii awufɔɔ mu sɛdeɛ ebeye a ɔno nko ara bɛdi adeɛ nyinaa mu ekan. **19** Ɛfiri Onyankopɔn no ankasa pɛ mu na Ɔba no wɔ Onyankopɔn su nyinaa wɔ ne mu. **20** Enam ne Ba no so na Onyankopɔn firii ne pɛ mu de ewiase nyinaa sane behyee ɔno ankasa ase. Onyankopɔn nam ne Ba no wu a ɔwuu asennua so no de asomdwoeɛ baeɛ, enti ɔde nneema a ɛwɔ asase so ne ɔsoro nyinaa ahye n'ase. **21** Ɛberɛ bi a atwam no, esiane sɛ na moye bɔne na modwene bɔne ho enti, na mo ne Onyankopɔn ntam kwan ware a na moye n'atamfoɔ nso. **22** Nanso, enam ne Ba no wuo so enti Onyankopɔn afa mo nnamfo sɛdeɛ ebeye a mobeye kronkron a bɔne biara nni mo ho wɔ n'anim. **23** Ɛsɛ sɛ mokɔ so ma mo gyidie mu ye den. Mommma ho kwan mma mo anidasoɔ a monyaa no da a edi ekan a motee Asempe no nhinhim. Saa Asempe a wɔka kyere nnipa nyinaa yi enti na me, Paulo, mebehyee ɔsomfoɔ no. **24** Ɛye me anigye sɛ merebre mo ho. Menam me honam mu amaneɛ a merehunu no so retoa Kristo

amanehunu a ɔhunuu wɔ ne honam mu maa n'asafo no so. **25** Onyankopɔn a mo yiedie enti, ɔde saa dwuma yi hyee me nsa no aye me asafo no ɔsomfoɔ. Dwumadie no ye n'asem no ka, **26** a eye ahintasem a mfee bebree a atwam no, ɔde hintaa adasamma, nanso afei dee, wada no adi akyere n'ahotefoɔ. (aiɔn g165) **27** Onyankopɔn nhyehyee ne se, ɔbeda n'ahintasem a nnepa ne animuonyam wɔ mu no adi akyere Amanamanmufoɔ nso. Ahintasem no ne se: Kristo te mo mu, a n'asekyere ne se, yewɔ anidasoɔ se yen nsa beka Onyankopɔn animuonyam no bi. **28** Eno enti, yeka Kristo ho asem kyere nnipa nyinaa. Yenam adwene pa so bɔ obiara kɔkɔ, kyerekkyere no sedee ebeye a obiara a yede no behye Onyankopɔn nsa no beye pe wɔ Kristo mu. **29** Eno enti na menam Kristo tumi sononko a ɔde ma me no so ye adwumaden.

**2** Mepɛ se mema mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea no ne wɔn a wɔnhunuu me da no hunu apereperee denden a meredi wɔ wɔn ho. **2** Me botaeɛ ne se, wɔbenya nkuranhye wɔ wɔn akoma mu na wɔatena ase ɔdɔ mu sedee ebeye a, wɔbenya nteaseɛ a ewie pɛye. Na wɔbehunu Onyankopɔn ahintasem a ene Kristo no. **3** Ɔno so na wɔnam hunu Onyankopɔn nyansa ne n'adwene. **4** Meka kyere mo se, mommma obiara mfa akyinnyehunu nnaadaa mo. **5** Ewom se menni mo nkyɛn wɔ ɔhonam fam dee, nanso mewɔ mo nkyɛn wɔ honhom fam. Eye me anigye nso se monam Kristo mu gyidie so aka mo ho abom gyina ho pintinn. **6** Esiane se moagye Kristo se mo wura enti, mo ne no mmom ntena. **7** Monnye nhini wɔ ne mu; momfa mo nkwa nto ne so na mo gyidie mu nye den daa sedee

wɔkyerɛɛ mo no, na monna no ase. **8** Monhwɛ yie na obi amfa ne nnaadaa a ɛfiri nnipa nkyerekyerɛ ne ewiase ahonhom mu a ɛmfiri Kristo no amfa mo nnommum. **9** Ɛfiri sɛ, Onyankopɔn tebea nyinaa ara te Kristo onipadua mu, **10** na mo nso Kristo ahyɛ mo ma, na tumidie ne mpaninnie biara hyɛ Kristo ase. **11** Mo ne no ka bɔɔ mu no, wɔtwaa mo twetia a ɛnyɛ onipa na ɔtwaa mo, na mmom, ɛyɛ Kristo no ankasa na ɔtwaa mo twetia de tee mo firii onipadua a ɛho ntee no tumi ase. **12** Wɔbɔɔ mo asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyanee mo baa nkwa mu, ɛfiri sɛ na mowɔ gyidie wɔ Onyankopɔn tumi mu a ɛnyanee Kristo firii awufoɔ mu no. **13** Esiane mo bɔne enti, ɛberɛ bi a atwam no, na moyɛ honhom mu awufoɔ ne amanamanmufoɔ a monni Mmara. Nanso, afei Onyankopɔn anyane yen ne Kristo. Onyankopɔn de yen nyinaa bɔne akyɛ yen. **14** Onyankopɔn pepaa yen mmarato; na ɔde ne nyinaa kɔɔ asennua so kɔbɔɔ no asennua mu. **15** Ɛhɔ na Kristo dii mpaninnie ne tumidie nyinaa so. Ɔmaa ewiase nyinaa hunuu sɛdeɛ ɔfaa wɔn sɛ nneduafoɔ ɛberɛ a ɔhyɛɛ ne nkonimdie ho fa no. **16** Enti, mommma obiara nnhyehyɛ mmara a ɛfa deɛ modi anaa monom, deɛ ɛfa nna kronkron anaa deɛ ɛfa asrane foforoɔ afahyɛ anaa deɛ ɛfa home nna ho mmma mo. **17** Saa nneema no nyinaa ye nsenkyerɛnneɛ a ɛkyerɛ deɛ ɛyɛ nokorɛ a ɛbɛba no. Kristo ne nokorɛ no. **18** Mommma nnipa a wɔboɔ pa brɛ wɔn ho ase anaa wɔsom abɔfoɔ nnaadaa mo; wɔhoahoa wɔn ho sɛ wɔanya anisoadehunu. Saa ahantanfoɔ yi wɔ anifire su. **19** Saa nnipa yi nyɛ Kristo a ɔyɛ onipadua no nyinaa Ti no dea bio. Kristo na



ɔma onipadua no ahoɔden na ɔka onipadua no akwaa nyinaa bɔ mu, ma enyini sedee Onyankopɔn pɛ sɛ enyini no. **20** Mo ne Kristo awu enti, moate mo ho afiri ahonhom a wɔdi ewiase so no ho. Adɛn enti na mobɔ mo bra sɛ nnipa a wɔhyɛ saa ewiase no ase? Adɛn enti na modi saa mmara no a ekyerɛ sɛ, **21** “Monnsɔ yei mu, monnni yei, mommfafa mo nsa nka!” no so? **22** Saa mmara ahodoɔ yi nyinaa yɛ nnipa ahyɛdɛɛ ne ne nkyerɛkyerɛ a efa nneɛma a yeyɛ wɔ asase yi so a daakye ɛbetwam. **23** Ayɛ sɛ saa Mmara yi so die yɛ pa ara, na ɛma wodɔ Onyankopɔn, anaase ɛma wobrɛ wo ho ase ma wɔhyɛ wo ho so. Nanso, saa mmara yi nni tumi biara wɔ onipa akɔnnɔ bɔne so.

**3** Wɔanyane mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei monnwene ɔsoro nneɛma ho, baabi a Kristo te Onyankopɔn nifa so di ɔhene no. **2** Saa nneɛma no na momma mo adwene nkɔ so, na ennye asase yi so nneɛma. **3** Ɛfiri sɛ, moawu na wɔde mo nkwa ne Kristo ahinta wɔ Onyankopɔn mu. **4** Na sɛ Kristo a ɔyɛ mo nkwa no ba a, mo ne no beba wɔ n’animuonyam mu. **5** Ewiase akɔnnɔdɛɛ te sɛ adwamammɔ, afideyɛ, bɔne, ne anibereɛ a eyɛ abosonsom no, monyi mfiri mo abrabɔ mu. **6** Wɔn a wɔbɛyɛ asoɔden wɔ saa nneɛma no ho no, Onyankopɔn abufuo beba wɔn so. **7** Ɛberɛ bi a atwam no, ɛsiane sɛ na akɔnnɔsɛm di mo abrabɔ so enti, na mo ankasa modi mo akɔnnɔ akyi. **8** Afei, monnyae saa nneɛma yi nyinaa: abufuo, bɔnepɛ, ne ɔtan. Monnyeya obi anaa mommma kasa a ɛho nte mfiri mo anom. **9** Monnnidi atorɔ nkyerɛ mo ho, ɛfiri sɛ, moato onipadua dada ne ne su no atwene **10** de onipadua foforɔ asi ananmu. Moayɛ nnipa foforɔ a daa Onyankopɔn

a ɔbɔɔ mo no resesa mo wɔ ne suban so, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a Onyankopɔn ho nimdɛɛ bɛhyɛ mo ma. **11** Esiane saa enti, amanamanmufoɔ ne Yudafoɔ, twetiatwafoɔ ne momonotoyɛ, awudifoɔ, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho no nni hɔ bio. Kristo wɔ biribiara mu. Kristo te yɛn nyinaa mu. **12** Moyɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ. Ɖpɛ mo asem enti na ɔyii mo sɛ ne dɛɛ, enti monyɛ timmɔborɔ, ayamyɛ, mommɛ mo ho ase, monnwo na monyɛ abodwokyerɛ. **13** Mommoaboa mo ho mo ho, na obi fom ne yɔnko a, momfa nkyekyɛ mo ho. Sɛdɛɛ Awurade de akyɛ mo no, saa ara na mo nso momfa nkyekyɛ mo ho mo ho. **14** Yei nyinaa akyi no, momfa ɔdɔ a ɛde baakoyɛ ba no nka mo abrabɔ ho. **15** Momma Kristo asomdwoɛɛ no ntena mo akoma mu. Saa asomdwoɛɛ yi ho na wɔafɛ mo nyinaa aba Kristo onipadua baako mu. Monyɛ nnipa a wɔwɔ ayɛyie. **16** Kristo asem no ne mu nnɛpa nyinaa ntena mo akoma mu. Momfa nyansa nkyerɛkyerɛ. Monto asankuo so nnwom ne ayɛyie nnwom ne honhom mu nnwom. Momfiri mo akoma mu nto aseda nnwom mma Onyankopɔn. **17** Biribiara a moyɛ anaa moka no, monyɛ wɔ Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopɔn ase. **18** Ɖyerenom, mommɛ mo ho ase mma mo kununom sɛdɛɛ ɛsɛ Awurade mu. **19** Okununom, monnɔ mo yerenom na monnhɛ wɔn ahometɛɛ. **20** Mma, adeɛ nyinaa mu, montie mo awofoɔ asem na yei na ɛsɔ Onyankopɔn ani. **21** Agyanom, monnyi mo mma abufuo na ammu wɔn aba mu. **22** Asomfoɔ, adeɛ nyinaa mu, montie mo wuranom asem. Ɛnye sɛ wɔn ani tua mo enti na ɛsɛ sɛ moyɛ na wɔpene mo, na mmom, ɛsiane sɛ modi

Awurade ni no enti, momfa akoma pa nye. **23** Biribiara a moye no, momfa mo akoma nyinaa nye na momfa no se moreye ama Awurade na monnye mma nnipa. **24** Monkae se Awurade bekye mo so adee. Mo nsa beka adee a ode asie ama ne nkurɔfoɔ no bi. Kristo ne owura a mosom no. **25** Na obiara a ɔye deɛ entene no, bɔne a ɔye no so akatua na ɔbenya a animhwe biara nni mu.

**4** Awuranom, momma mo asomfoɔ deɛ etene. Monkae se mo nso mowɔ Owura wɔ ɔsoro. **2** Mommɔ mpaɛɛ daa. Monye nnam wɔ mo mpaɛɛbɔ mu na monna Onyankopɔn ase. **3** Eberɛ korɔ no ara mu, mommɔ mpaɛɛ mma yen nso na Onyankopɔn ama yen mu kwan ama yeatumi aka Asempa no ne Kristo ho ahintasɛm. Efiri se, eno enti na meda afiase no. **4** Mommɔ mpaɛɛ na matumi akasa ama nteaseɛ aba mu sɛdeɛ eɛ se mekasa. **5** Eberɛ biara a mɔbenya kwan ne wɔn a wɔnye agyedifoɔ no ahyia no, mo ne wɔn nkasa nyansa mu. **6** Daa, monka kasa pa a eye anigye nkyere wɔn na momma wɔn mu biara mmuaɛɛ pa. **7** Yen nuabarima pa Tihiko a ɔye odwumayefoɔ pa na ɔsane ye Awurade adwumaye mu ɔsomfoɔ no beka me ho asem akyerɛ mo. **8** Eno enti na meresoma no aba mo nkyen se ɔmmɛka sɛdeɛ yerekɔ so fa mfa nhye mo den no. **9** Onua Onesimo a ɔye ɔdɔfoɔ nokwafoɔ na ɔsane fra mo kuo mu no ne no na ereba. Wɔbeka biribiara a erekɔ so wɔ ha akyerɛ mo. **10** Me yɔnko Aristarko a ɔne me da afiase no kyea mo. Saa ara na Barnaba wɔfaase Marko nso kyea mo. Wɔaka akyerɛ mo se, se ɔba mo nkyen a, monnye no fe so. **11** Yesu a wɔfrɛ no Yusto no nso kyea mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafoɔ agyidifoɔ a me ne wɔn reye

Onyankopɔn Ahennie no ho adwuma a wɔaboa me yie. **12**  
Kristo Yesu ɔsomfoɔ a wɔfrɛ no Epafra a ɔfra mo kuo mu  
no nso kyea mo. Daa ɔbɔ mpaeɛ denden srɛ Onyankopɔn  
sɛ ɔnhɛ mo den na ɔmma mo nyansa na mommrɛ mo ho  
ase mma n'apɛdeɛ. **13** Metumi adi ne nsiyɛ ho adanseɛ  
akyere mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne Hierapoli no. **14**  
Luka a ɔyɛ yen yaresafoɔ pa no ne Dema kyea mo. **15**  
Yɛkyea anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a  
wɔhyia wɔ ne fie no. **16** Sɛ mokan saa nwoma yi wie a,  
monhwɛ sɛ mɔbɛkan akyere asafo a wɔwɔ Laodikea no.  
Saa ara nso na monkan nwoma a ɛfiri Laodikea no. **17**  
Monka nkyere Arkipo sɛ, “Bɔ mmɔden sɛ wobɛwie ɔsom  
a wɔde ahyɛ wo nsa wɔ Awurade din mu no.” **18** Me,  
Paulo, me nsa ano atwerɛ a mede kyea mo nie: Monkae  
me mpɔkyere no. Onyankopɔn adom nka mo.

# 1 Tesalonikafoɔ

**1** Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen, Yede kɔma Tesalonika asafo a wɔye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma no: Adom ne asomdwoee nka mo. **2** Daa yeda Onyankopɔn ase ma mo, na yekae mo wɔ yen mpaeebɔ mu nso. **3** Efiri se, yekae mo gyidie a mode di dwuma, mo dɔ a ema motumi de nsi ye adwuma ne mo anidasoɔ dendɛn a mowɔ wɔ yen Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yen Onyankopɔn ne Agya no anim. **4** Anuanom, yenim se Onyankopɔn dɔ mo enti na wayi mo se ɔno ankasa ne dee no. **5** Se yebekaa Asempa no kyeree mo a, enye nsem bi kwa, na mmom, yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokore mu gyidie so. Monim nnipa ko a na ye ye ene sedee yeboaa mo. **6** Mosuasuaa yen ne Awurade; na ewom se mohunuu amane dee, nanso mode anigyee a efiri Honhom Kronkron no mu gyee asem no. **7** Enam so maa mɔbeyee nhwesoo maa agyidifoɔ a wɔwɔ Makedonia ne Hela no nyinaa. **8** Nsem a moka faa Awurade ho no ankɔ Makedonia ne Hela nko, na mmom, gyidie a mowɔ wɔ Onyankopɔn mu no ho asem aduru baabiara. Asem biara nni hɔ a ese se yeka bio. **9** Obiara kamfo sedee mogyee yen ne sedee motwee mo ho firii abosom ho kɔsom nokore Onyankopɔn a ɔte ase daa no, **10** na motwen ne Ba a ɔfiri ɔsoro no; Yesu a ɔnyanee no firii awufoo mu a ɔgye yen firi Onyankopɔn abufuo a ereba no mu no.

**2** Anuanom, mo ankasa monim se nsra a yebesraa mo no anye akwa. **2** Monim ayayadee a wɔyee yen ne ɔyea a wɔyaa yen wɔ Filipi ansa na yereba mo nkyen wɔ

Tesalonika. Ewom se na nnipa bi tia yen dee, nanso yen Onyankopɔn hyee yen den maa yekaa Asempa a efiri ne mu no. **3** Asempa a yeka kyeree mo no mfiri adwemmone anaa nnaadaa mu, na mmom, dee yekae no ye nokore turodoo. **4** Daa yeka nokore sedee Onyankopɔn hwehwe yen se yenka no, efiri se, apene so na ode Asempa no nso ama yen se yenka. Yempe se yeso nnipa ani, na mmom, Onyankopɔn a so yen adwene hwe no ani na yere se yeso. **5** Monim pefee se yemma ha se yerebeka nnaadaasem akyerɛ mo anaase yerebeka nsem sikaniberee so. Onyankopɔn ne yen adanseɛ. **6** Se moye Kristo asomafoɔ no enti, anka yewo ho kwan se yere animuonyam firi mo nkyen, nanso yemmisaa animuonyam mfirii mo anaase onipa foforo bi nkyen. **7** Na yewo mo nkyen no, na yene mo te adwoɔ so, sedee obaatan korokoro ne mma. **8** Yehwee mo yie, nyaa mo ho anigyee sononko, mpo yedaa yen ho so se yede yen nkwa beto ho ama mo eberɛ a yede Onyankopɔn Asempa no breɛ mo no. **9** Anuanom, menim se mokae adwuma a yeyee ne bre a yebreɛ. Yeyee adwuma awia ne anadwo sedee Onyankopɔn Asempa no ka a yeka kyeree mo no, yemfa ohaw bi mmeto mo so. **10** Mo ne Onyankopɔn ye yen adansefoɔ. Yen suban a yedaa no adi kyeree mo a mogyee Asempa no diie no ye kronn a eye na mfomsoɔ biara nni ho. **11** Mo ara monim se yene mo tenaa sedee agya ne n'ankasa mma tena. **12** Yehyee mo nkuran; yekykyeree mo were na yekoo so tuu mo fo se montena ase wo ekwan a esɔ Onyankopɔn a ofre mo wo n'Ahennie ne n'animuonyam mu no so. **13** Daa yebeda Onyankopɔn

ase wə saa asem yi ho. Eberε a yεkaa Onyankopɔn asem kyereε mo no, motieεε, gye dii sε enye asem a εfiri onipa nkyen, na mmom, ampa ara sε, εfiri Onyankopɔn nkyen. Mo a moagye adi no, Onyankopɔn ye adwuma wə mo mu. **14** Anuanom, nsem a εtotoo Onyankopɔn asafo a na εwowɔ Yudea ne nnipa a wɔwɔ hɔ a na wɔye Kristo Yesu nkurɔfoɔ no bi ara na ato mo yi. Ottaa a mo ara mo manfoɔ taa mo no, saa ara na Yudafoɔ no nso taa asafo no. **15** Saa nnipa no kumm Awurade Yesu ne adiyifoɔ no, na wɔtaa yen nso. Onyankopɔn ani nsɔ wɔn, na wɔne nnipa di asi eberε biara. **16** Wɔbɔ mmɔden sε wɔbesi yen kwan sɛdeε εbeyε a yεrentumi nkɔka asem a εbεma amanamanmufɔɔ no nkwayeε nkyere wɔn. Yei ma wɔn bɔne kɔɔ so daa. Na Onyankopɔn abufuo wɔ wɔn so. **17** Me nnamfonom, eberε tiawa bi mu no, yeantumi amma mo nkyen, nanso eberε biara na yedwene mo ho. Yεpεε sε yehunu mo, na yεbɔɔ mmɔden biara sε yεbεhyia mo ankasa. **18** Yεpεε sε yεbesane aba mo nkyen. Me Paulo deε, na mεpε sε meba hɔ boro pɛnkɔrɔ nanso εbonsam sii yen ho εkwan. **19** Nanso, ne nyinaa akyi no, mo nko ara ne yen anidasɔɔ ne yen ahosεpε. Na sε yεbetumi ahoahoa yen ho nkonimdie mu wɔ Awurade Yesu anim wɔ ne ba no mu a, εgyina mo so. **20** Nokoreεm, yen ahohoahoa ne yen ahosεpε gyina mo so.

**3** Akyire no a yehunuu sε yeγe ho hwee a enye yie no, yeγeε yen adwene sε yεbetena Atene. **2** Enti, yeγesomaa yen nua Timoteo a yene no ye Onyankopɔn adwuma no sε εnkɔka Asempa a εfa Kristo ho mfa mmoa, nhye mo gyidie den, **3** sɛdeε εbeyε a, ottaa no enti, mo mu biara

mmɔ hu. Mo ara monim sɛ saa ɔtaa no yɛ Onyankopɔn pɛ a wahyehyɛ ama yɛn. **4** Eberɛ a na yɛnɛ mo wɔ hɔ no, yɛdii ɛkan ka kyɛrɛɛ mo sɛ, wɔbɛtaa yɛn, na sɛdɛɛ monim no, saa pɛpɛɛpɛ na aba yi. **5** Yei enti, ɛsiane sɛ na asem no hyɛ me so enti, mesomaa Timoteo sɛ ɔmmɛhwɛhwɛ mo gyidie mu. Mewɔ anidasoɔ sɛ ɔbonsam ansɔ mo anhwɛ amma dwuma yɛadi no nyinaa anyɛ kwa. **6** Afei, Timoteo afiri mo nkyɛn aba yɛn nkyɛn abɛka anigyesɛm a ɛfa mo gyidie ne mo dɔ ho asem akyerɛ yɛn. Waka akyerɛ yɛn sɛ daa modwene yɛn ho adwene pa na mope sɛ mohunu yɛn sɛdɛɛ yɛn nso yɛpɛ sɛ yɛhunu mo no ara pɛ. **7** Enti, yɛn haw ne yɛn amanahunu no mu no, moahyɛ yɛn nkuran, **8** ɛfiri sɛ, sɛ mogyina pintinn wɔ Awurade mu a, na ɛma yɛn nso yɛtumi gyina biribiara ano wɔ yɛn asetena mu. **9** Ɛsɛ sɛ yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Mo enti, yɛda Onyankopɔn ase sɛ moama yɛn ho asɛpɛ yɛn wɔ n'anim. **10** Daa awia ne anadwo, yɛfiri yɛn akoma nyinaa mu srɛ no sɛ, ɔmma yɛnɛ mo nhyia na yɛmma mo dɛɛ ɛhia mo wɔ mo gyidie mu. **11** Ɔno ara yɛn Onyankopɔn ne Agya no ankasa ne yɛn Awurade Yesu Kristo nsiesie kwan na yɛmmra mo nkyɛn. **12** Awurade mma mo dɔ mu nyɛ den mmoro so wɔ mo ho mo ho ne afoforɔ mu, sɛdɛɛ yɛn nso yɛdɔ mo no. **13** Mebɔ mpɛɛ sɛ Awurade ne ne nkurofoɔ nyinaa ba a, ɔbɛma mo akoma mu ayɛ kronkron a nkekaawa biara nni mu wɔ Agya Onyankopɔn anim.

**4** Anuanom, asem a ɛtwa toɔ ne sɛ, mosuaa kwan pa a ɛsɛ sɛ mofa so tena ase a ɛbɛsɔ Onyankopɔn ani. Na saa pɛpɛɛpɛ na morebɔ mo bra. Enti, yɛdɛ yɛn Awurade Yesu din srɛ, hyɛ mo sɛ, monyɛ mma ɛmmoro dɛɛ moreyɛ



seesei no so. **2** Monim nkyerekyere a enam Awurade Yesu tumi enti, yetumi kyerekyere mo. **3** Yei ye Onyankopon pe a owoma mo. Ope se moye kronkron na motwe mo ho firi adwammam ho. **4** Ese se mosua sedee mohye mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena kronnye ne animuonyam so. **5** Monntena ase akonnno aniberee so te se won a wonnim Onyankopon. **6** Onyankopon akyiwadee no bi nso ne se, ense se mo mu biara sisi ne yonko na ogye ne yere, efiri se, se obi ye saa a, Onyankopon betwe n'aso dendeenden sedee yeadi ekan abo mo kokoko no. **7** Onyankopon amfre yen se yemmebo adwaman, na mmom, ofree yen se yentena ase ahotee mu. **8** Eno enti, obiara a obepo nkyerekyere no ntia onipa, na mmom, otia Onyankopon a oma mo Honhom Kronkron no. **9** Eho nhia se metwere mo afa odo a ese se modoko mo nuanom asuafooko no ho. Onyankopon akyere mo ankasa ekwan a ese se mofa so dodoko mo ho mo ho. **10** Na moada saa odo no adi perepere akyere anuanom a owoma Makedonia no nyinaa. Nanso, anuanom, yesre mo se monko so nnodoko mo ho mo ho mma emmoro saa. **11** Momma enye mo botae se mobetena ase dinn na moahwe so adi mo dwuma de abo mo ho akonhoma sedee yeaka akyere mo dada no. **12** Se moye saa a, ebema won a wonye asuafooko no afere mo na moremmisa dee ehia mo nso mfiri obiara nkyen. **13** Anuanom, yepere se yeka nokore a efa won a wawuwu no ho kyere mo sedee ebeye a, morenni ho awerehoote se se won a wonni anidasoko no. **14** Yegyed di se Yesu wuie, na osoree bio. Enti se Onyankopon de Yesu ba bio a, ode won a wonyaa ne mu gyidie ansa na wewewuo no beka ne ho

aba. **15** Awurade nkyerɛkyerɛ a yɛreka akyerɛ mo no ne sɛ, ɛda a Awurade bɛba no, yɛn a yete ase yi renni awufɔɔ no anim ɛkan. **16** Awurade no ankasa de ɔhyɛ a ano yɛ den, ɔbɔfɔɔ panin nteamu ne Onyankopɔn totorobento nnyegyeeɛ firi ɔsoro bɛba fam. Wɔn a wɔawuwu wɔ Kristo mu no bɛsɔre kane, **17** na wɔaboaboa yɛn a yete ase ɛberɛ no ne wɔn a wɔasɔre no ano wɔ omununkum mu ahyia Awurade wɔ ewiem. Na saa na yɛne Awurade bɛtena daa. **18** Enti, momfa saa asem yi nkyekyere obiara werɛ.

**5** Anuanom, ɛho nhia sɛ mɛtwɛrɛ akyerɛ mo nna ne ɛberɛ a saa nsem yi bɛsisi. **2** Ɛfiri sɛ, mo ankasa monim yie sɛ ɛda a Awurade bɛba no bɛyɛ sɛ ɔkorɔmfɔɔ a ɔreba anadwo. **3** Ɛberɛ a nnipa bɛka sɛ, “biribiara yɛ asomdwoeɛ” no, saa ɛberɛ no na adesɛɛɛ bɛba wɔn so. Na wɔrentumi nnwane. Ɛbɛyɛ te sɛ yea a ɛba ɔpɛmfɔɔ a ɔrewɔɔ so no. **4** Nanso, mo anuanom yi deɛ, monte esum mu enti ɛnsɛ sɛ saa da no fu mo mu sɛ ɔkorɔmfɔɔ. **5** Mo nyinaa moyɛ hann ne adekyeeɛ mma. Yɛnyɛ anadwo ne sum mma. **6** Ɛno enti, ɛnsɛ sɛ yɛdeda sɛ afoforɔ no. Ɛsɛ sɛ yɛwɛn na yɛbrɛ yɛn ho ase. **7** Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa boro nsã. **8** Nanso yɛyɛ adekyeeɛ mma enti ɛsɛ sɛ yɛbrɛ yɛn ho ase. Ɛsɛ sɛ yɛhyɛ gyidie ne ɔɔɔ nkatabɔɔ ne yɛn nkwayyɛ anidasɔɔ sɛ dadeɛ kyɛ. **9** Onyankopɔn anyi yɛn sɛ yɛmmehunu amane wɔ n’abufuo ano, na mmom, ɔyii yɛn sɛ yɛbɛnya nkwayyɛ wɔ Awurade Yesu Kristo mu. **10** Kristo wu maa yɛn, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, sɛ yɛanyane anaa sɛ yɛawu oo, yɛne no bɛtena ase wɔ nkwa mu. **11** Esiane saa enti, monhyɛ mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho sɛdeɛ mogu so reyɛ yi. **12** Anuanom, yɛsrɛ

mo se, momfa obuo ne anidie mma wɔn a Awurade ayi  
wɔn se wɔnni mo anim nkyerekyerɛ mo no. **13** Esiane  
adwuma a wɔye no enti, mommu wɔn na monnɔ wɔn yie.  
Montena ase asomdwoe mu. **14** Anuanom, yehye mo se,  
monkasa nkyere anihafɔɔ, monka wɔn a wɔnye hye no  
hye; mommoa wɔn a wɔye mmere; monto mo bo ase mma  
wɔn nyinaa. **15** Monhwe se obi mmfa bɔne a obi aye no  
no ho ka ntua no. Eberɛ biara, momma enye mo botaeɛ se  
mobeyɛ papa ama mo ho mo ho ne obiara. **16** Momma  
mo ani nnye da biara **17** na eberɛ biara nso, mommɔ  
mpaeɛ; **18** biribiara mu, monna ase. Yei na Onyankɔrɔn  
hwehwe afiri mo nkyɛn wɔ Kristo Yesu mu. **19** Monnka  
Honhom Kronkron no nhye; **20** monnsi adiyisem atwetwe.  
**21** Monsɔ biribiara nhwe; momfa deɛ eyɛ. **22** Na monkyiri  
bɔne biara. **23** Na ɔno asomdwoe Onyankɔrɔn no ara nte  
mo ho koraa, na ɔnhwe mo honhom ne mo ɔkra ne mo  
onipadua so a eho remma asem biara kɔsi se yen Awurade  
Yesu Kristo beba. **24** Ɔnokwafoɔ ne deɛ ɔfreɛ mo no, ɔno  
nso na ɔbeyɛ. **25** Anuanom, mommɔ mpaeɛ mma yen. **26**  
Momfa mfeano kronkron nkyeakyea anuanom nyinaa.  
**27** Mehye mo wɔ Awurade tumi mu se monkenkan saa  
nwoma yi nkyere anuanom no nyinaa. **28** Yen Awurade  
Yesu Kristo adom nka mo.

## 2 Tesalonikafoɔ

**1** Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen, Yede kɔma Tesalonika asafo a wɔye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nkurɔfoɔ no: **2** Adom ne asomdwoee a efiri Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Anuanom, esɛ sɛ da biara yɛda Onyankopɔn ase ma mo. Esɛ sɛ yeyɛ saa, efiri sɛ, mo gyidie ne ɔɔɔ a modɔ afoforɔ no mu den ara na ereyɛ. **4** Saa enti na yen ankasa yede mo hoahoa yen ho wɔ Onyankopɔn asafo ahodoɔ mu no. Yede ɔtaa ne amanehunu a mokɔ so gyina ano no hoahoa yen ho. **5** Yeiinom nyinaa di adanseɛ sɛ, Onyankopɔn bu atenteneneɛ eno enti, wɔbɛkan mo afra wɔn a wɔbɛkɔ n'Ahennie a morehunu ho amane no mu. **6** Onyankopɔn bɛyɛ deɛ etene. Wɔn a wɔbɛma mo ahunu amane no, ɔno nso bɛma wɔahunu amane, **7** na mo a mo ne yen rehunu amane no nso, wama moahome. Saa asem yi besi wɔ eberɛ a Awurade Yesu nam ogyaframa mu firi ɔsoro reba a n'abɔfoɔ atumfoɔ ka ne ho no, **8** abɛtwe wɔn a wɔnnim Onyankopɔn na wɔntie yen Awurade Yesu Asempano no aso. **9** Wɔbɛkɔ daa ɔsɛɛ mu na wɔayi wɔn afiri Awurade anim ne n'animuonyam mu (**aiōnios g166**) **10** da a ɔbɛma n'akyidifoɔ ne n'asuafoɔ ahyɛ no animuonyam no. Mo nso, mobɛfra saa nkurɔfoɔ no mu, efiri sɛ, moagye asem a yɛka kyereɛ mo no adi. **11** Yei enti na daa yɛbɔ mpaeɛ ma mo no. Yesɛ Onyankopɔn sɛ ɔmma mo ntumi ntena ase mma asetena a eno enti ɔfrɛɛ mo no. Ɔnnyina ne tumi so mma mo tumi, nye mo apɛdeɛ ne biribiara a mo gyidie bɛka akyerɛ mo sɛ monyɛ no nyinaa. **12** Yɛbɔ mpaeɛ sɛdeɛ monam yen Onyankopɔn ne Awurade Yesu

Kristo adom so behye Awurade Yesu din animuonyam wɔ mo mu na mo nso, wɔahye mo animuonyam wɔ ne mu.

**2** Efa yen Awurade Yesu Kristo mmaee a ɔrebeba ne boa a wɔbeboaboa yen ano akɔka ne ho no, mesre mo, anuanom, **2** mommma mo adwene mu nnye mo nnaa se ɛda a Awurade reba no aduru. Ebia, na obi rehye saa nkɔm no anaa obi foforɔ nso gyina so reka asem. Anaase nso wɔka se yen nwoma a yetwerɛɛ no bi mu na saa asem no wɔ. **3** Mommma obiara nnaadaa mo saa ɛkwan yi so. Saa ɛda no remma da gye se atuatee a etwa toɔ no aba ama wɔada ɔbɔnefoɔ no a ɔbekɔ daa ɔsɛɛ mu no adi. **4** Biribiara a nnipa som na wɔbu no kronkron no, ɔbetia mu. ɔbekorɔn ne ho wɔ ne nyinaa so na wakɔtena Onyankorɔn asɔredan mu na waka se ɔno ne Onyankorɔn. **5** Monkae se eberɛ a me ne mo wɔ hɔ no, na metaa ka yeinom nyinaa kyere mo. **6** Nanso, biribi na atwe no asen, na se eberɛ no duru a, ɔbeba. **7** ɔbɔnefoɔ no di ne dwuma dada na deɛ ebeba no remma da gye se wɔayi deɛ ɔkura ne mu no afiri hɔ. **8** Eno ansa na ɔbɔnefoɔ no beba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ɔde ne ba a ɔbeba no mu animuonyam aseɛ no. **9** ɔbɔnefoɔ no nam ɔbonsam tumi so na ebeba na wabeye anwanwadeɛ ne nsɛnkyerɛnneɛ, **10** na ɔnam bɔne so adaadaa wɔn a wɔbeyera no. Wɔbeyera, ɛfiri se, wɔannye nokore no anto mu, annɔ nokore no amma wɔannya nkwa. **11** Yei enti, Onyankorɔn resoma nnaadaa tumi ma akɔhye wɔn mu ama wɔagye nsem a enye nokore adi. **12** Awieɛ no ara ne se, wɔn a wɔnnye nokore no nni na wɔn ani gye bɔne ho no, wɔbebu wɔn aten. **13** Anuanom, ɛse se eberɛ biara

yeda Onyankopɔn ase ma mo a Awurade dɔ mo no. Efiri se, enam Honhom no tumi so na Onyankopɔn yii mo se nnipa a modi ekan a wɔbegye mo nkwa na wɔayɛ mo Onyankopɔn nkurɔfoɔ kronkron wɔ mo gyidie a mowɔ wɔ nokore mu no mu. **14** Onyankopɔn nam Asempa no so frɛɛ mo sedee mo ne Awurade Yesu Kristo betena n'animuonyam no mu. **15** Enti, anuanom, monnyina pintinn na monka mo ho mmata nokore a yekyerɛɛ mo wɔ asenka ne yen nwoma no mu no. **16** Yen Awurade Yesu Kristo no ankasa ne yen Agya Onyankopɔn a ɔdɔ yen na ɔnam n'adom mu ahyɛ yen daa nkuran ne anidasoɔ pa no, (aiōnios g166) **17** nkyekyere mo werɛ, na ɔnhyɛ mo den asem ne adwuma pa nyinaa mu.

**3** Anuanom, asem a etwa toɔ ne se, mommɔ mpaɛɛ mma yen sedee ebeye a Awurade asem beko so atre ntem sedee eyee wɔ mo mu no. **2** Afei, mommɔ mpaɛɛ mma yen sedee ebeye a Onyankopɔn beyi yen afiri abɔnefoɔ ne nsemmedifoɔ nsam. Efiri se, enye nnipa nyinaa na wɔgye asem no di. **3** Nanso, Awurade ye ɔnokwafoɔ. ɔbehye mo den na wɔgye mo afiri ɔbɔnefoɔ no nsam. **4** Awurade ama yen mo mu anidasoɔ. Yewɔ anidasoɔ se moreye na mobeko so aye biribiara a yebekyerɛ mo se monye no. **5** Awurade nka mo ho na monnya ɔdɔ akoma se Onyankopɔn ne abodwokyerɛɛ se Kristo. **6** Anuanom, yehye mo wɔ Awurade Yesu Kristo din mu se, montwe mo ho mfiri anuanom a wɔdi aniha na wɔnni mmara a yɛahye ama wɔn no so no ho. **7** Mo ankasa monim pefee se ese se moye dee yeyeeɛ no bi pɛpɛɛɛ. Eberɛ a na yewɔ mo nkyen no, yɛanyɛ aniha. **8** Obi ammoa yen a

yeantua onii no ka. YeƷeƷe adwuma dendeenden. Awia ne anadwo nyinaa yeƷeƷe adwuma seƷeƷe yeƷemfa sikasem biara nha mo adwene. **9** Yei nkyere se na yenni ho ekwan se yeƷisa mo biribi de boa yen asetena. YeƷeƷe saa de yeƷe nhwesoƷo maa mo. **10** YeƷo mo nkyen no, yeƷa kyereƷe mo se, “Obiara a Ʒmpe se Ʒye adwuma no, ense se wƷma Ʒdidi.” **11** YeƷa saa asem yi, efiri se, yete se mo mu bi ye anihafoo a wƷnye hwee se wƷnenam nkurofoƷo nnwuma ase. **12** YeƷe Awurade Yesu Kristo din hye wƷn, bo wƷn kƷko se, wƷmmƷ bra pa na wƷnye adwuma mfa mmƷ wƷn ho akƷnhoma. **13** Anuanom monnnyae papaye da. **14** Obi wƷ ho a Ʒrentie nwoma a matwere abre mo yi mu nsem. Se mohunu obi saa a, monhwe no yie na montwe mo ho mfiri ne ho na n’anim ngu ase. **15** Nanso, mommfa saa onipa no se Ʒye ƷtamfoƷo na mmom, mommƷ no kƷko se mo nua. **16** Na Ʒno asomdwoeƷe Awurade no ara mma mo asomdwoeƷe daa aƷe nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena. **17** Me ara me Paulo, me nsa ano atwere a menam so rekyea mo ni. Saa ekwan yi ara so na mefa twere nwoma. **18** Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

# 1 Timoteo

**1** Nwoma yi firi Kristo Yesu somafoɔ Paulo nkyen. Onyankopɔn a ɔye yen Gyefoɔ ne Kristo Yesu a ɔma yen anidasoɔ na ɔfrɛɛ me. **2** Meretwerɛ akɔma Timoteo a ɔye me ba kann wɔ gyidie no mu: Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔye yen Awurade no adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoee nka mo. **3** Mɛpɛ sɛ motena Efeso sedee merekɔ Makedonia no meka kyereɛ mo no. Nnipa bi wɔ hɔ a wɔma nkyerekyerɛ bɔne a esɛ sɛ mohye wɔn na wɔgyae. **4** Monka nkyere wɔn na wɔnnɔyae atorɔsem ne wɔn nananom din bebrebe a wɔbobɔ no, efiri sɛ, saa nneyeeɛ no de akyinnyeɛ ba. Emmoa Onyankopɔn nhyehyeeɛ a wɔnam gyidie nko so na wɔhunu no. **5** Saa ɔhye yi botaeɛ ara ne sɛ, ebekanyane ɔdɔ a efiri akoma pa, adwenem fann ne gyidie pa mu. **6** Nnipa bi atwe wɔn ho afiri ekwan pa no so de wɔn ho ama akyinnyeɛ hunu. **7** Wɔpɛ sɛ wɔye Onyankopɔn mmara no akyerekyerɛfoɔ nanso wɔn ara wɔn nsem a wɔka no wɔnte aseɛ. Saa ara nso na wɔnni gyidie wɔ nsem a wɔka no mu. **8** Yenim sɛ, sɛ wɔnam mmara ekwan so de Mmara no di dwuma a, eye. **9** Esɛ sɛ yekae hunu sɛ, wɔanyɛ mmara no amma ateneneefoɔ na mmom, wɔye maa mmaratofoɔ, nnebɔneyefoɔ, wɔn a wɔnsuro Onyame ne abɔnefoɔ, wɔn a wɔnyɛ kronkron anaa wɔn ho ntee, wɔn a wɔkum wɔn agyanom ne wɔn maamenom, awudifoɔ, **10** afideyefoɔ, adwamammɔfoɔ, nnipawiafoɔ, atorofoɔ a wɔka nkotomposem anaa wɔye biribi a ene nokore nkyerekyerɛ no bɔ abira no. **11** Saa nokore nkyerekyerɛ no wɔ Asemɔpa a wɔde ama me sɛ menka ho asem nkyere no mu. Eye Asemɔpa a efiri



Onyankopɔn a ɔye onimuonyamfoɔ na wɔahyira no no nkyɛn. **12** Meda yen Awurade Yesu Kristo a wama me ahoɔden ma medi me dwuma no ase. Meda no ase se wadwene me ho se mefata na wayi me se mensom no. **13** Nanso, mmerɛ bi a atwam no, na mekasa tia no, taa no, kaa nsem a emfata faa ne ho. Onyankopɔn ahunu me mmɔbɔ na esiane se na mennye nni enti, na mennim deɛ mereye. **14** Yen Awurade hwiee n'adom a edɔso no guu me so maa me gyidie ne ɔɔ a esiane Kristo Yesu enti, abeye yen dea no. **15** Yei ye nokwasem a ese se yegye tom na yegye di koraa se: Kristo Yesu baa ewiase begyee nnebɔneyefoɔ nkwa. Na meye ɔdebɔneyefoɔ a ɔdi ekan koraa. **16** Nanso, esiane saa enti, wahunu me mmɔbɔ sɛdeɛ ebeye a me a meye ɔdebɔneyefoɔ a ɔdi ekan no, Kristo Yesu nam me so beda ne boasetɔ a enni awieeɛ no adi akyerɛ wɔn a wɔbegye no adi no na wɔanya nkwa a enni awieeɛ. **(aiɔnios g166)** **17** Animuonyam ne anidie nka Onyankopɔn daa daa. Ɔno ne mmeresantenhene. Ɔno na wɔnhunu no na ɔnwu da nso. Ɔno nko ara ne Onyankopɔn a nimdeɛ ahye no ma. Amen. **(aiɔn g165)** **18** Afei, me ba Timoteo, mede saa dwumadie a wɔhyee ho nkɔm firi tete no hye wo nsa. Wogu so reko ɔko pa no no, ma saa nsem no nye w'akodeɛ, **19** na sɔ wo gyidie mu dendɛn na ma w'adwene mu nye fann. Nnipa bi ntie wɔn atiboa nam saaye so ase wɔn gyidie. **20** Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama Ɔbonsam na wɔatwe wɔn aso sɛdeɛ wɔrenka abususem ntia Onyankopɔn bio.

**2** M'afotuo ne se, deɛ edi ekan no, mehye mo se monsre, mommɔ mpaee, mommisa na monna Onyankopɔn ase

mma nnipa nyinaa; **2** monye saa ara mma ahemfo ne wɔn a tumi hye wɔn nsa nyinaa na yeatumi atena ase asomdwoeε mu wɔ onyamesom ne suban pa mu. **3** Yei ye, na εsɔ Onyankopɔn a ɔye Agyenkwa a **4** ɔpe se wɔgye nnipa nyinaa nkwa na wɔhunu nokore no ani. **5** Onyankopɔn baako ne ntamgyinafoɔ baako a ɔka Onyankopɔn ne nnipa bom no, ɔno ne Kristo Yesu no. **6** Ɔno na ɔde ne ho bɔɔ afɔdeε de gyee nnipa nyinaa nkwa no. Yei ye adansedie a ebaa eberε a εse mu se Onyankopɔn pe se wɔgye nnipa nyinaa nkwa. **7** Eno enti na wɔsoma me se ɔsomafoɔ ne amanamanmufɔɔ ɔkyerekyerefoɔ se menni gyidie ne nokore no ho adanseε. Merenni atorɔ, mereka nokore! **8** Mehwehwe se nnipa a wɔwɔ ewiase afanan nyinaa de akoma a emu tee bema wɔn nsa so, na wɔabɔ mpaεε. **9** Afei, mehwehwe se mmaa bebɛre wɔn ho ase na wɔafa ekwan a efata so asiesie wɔn ho. Ma wɔmmɔ wɔn ti se mmaa ahobreasefoɔ; mma wɔmmfa sika anaa adwinnee anaa ntadeε a ne boɔ ye den nsiesie wɔn ho. **10** Na mmom, εse se wɔda adwuma pa a efata mmaa adi se mmaa a wɔye nyamesomfoɔ. **11** Eεε se mmaa de kommye ne ahobreaseε sua adeε. **12** Memma mmaa ho ekwan se wɔnkyerekyere anaase wɔnnya mmarima so tumi. Eεε se wɔye kōmm. **13** Efiri se, wɔbɔɔ Adam ansa na wɔrebɔ Hawa. **14** Na enye Adam na wɔdaadaa no. Ɖbaa no na wɔdaadaa no ma enam so maa ɔbuu Onyankopɔn mmara so. **15** Na se ɔbaa tena ase gyidie, ɔdɔ, kronnye ne ahobreaseε mu a ɔbewo asomdwoeε mu.

**3** Eye sennahɔ se, se obi pe se ɔye asafopanin a, na wafa adwuma pa. **2** Asafopanin ye obi a mfomsoɔ nni ne ho.

Ɛse se ne yere ye baako. Ɛse se ɔbre ne ho ase na ɔhye ne ho so ye ne biribiara perepere. Ɛse se ɔgye ahɔho wɔ ne fie na ɔkyerekyere nso. **3** Ɛnse se ɔye ɔsadweam anaa basabasa, na mmom, ɛse se ɔbre ne ho ase na ɔpe asomdwoee. Ɛnse se ɔye sikaniberefoɔ. **4** Ɛse se ɔtumi hwe ne fiefoɔ so yie na ɔtumi ma ne mma ye ɔsetie de obuo ne anidie ma no. **5** Na se obi nnim sedee ɔhwe ne fie so yie a, ebeye den na ɔbetumi ahwe Onyankopɔn asafo so? **6** Ɛnse se ɔye obi a afei na wahunu Awurade; se eba saa a, ne tirim beye no de na waye ahomasoɔ ama wɔabu no aten sedee wɔbuu ɔbonsam aten no. **7** Ɛse se wɔn a wɔnnye akyidifoɔ no mpo de anidie ma no sedee ebeye a, wɔrengu n'anim ase na ɔbonsam afidie renyi no. **8** Ɛse se asafo mu aboafɔɔ nso ye nnipa a wɔwɔ suban pa na wɔdi nokore. Ɛnse se wɔnom nsã pii anaase wɔye aniberefoɔ. **9** Ɛse se wɔde adwenem fann gyina pintinn ma nokore no ne gyidie no. **10** Ɛse se wɔsɔ wɔn hwe ansa, na se wɔdi sɔhwe no so nkonim a, wɔasom. **11** Ɛse se wɔn yerenom nso wɔ suban pa a wɔnni nsekuro. Biribiara mu ɛse se wɔbre wɔn ho ase di nokore. **12** Ɛse se asafo no mu ɔboafɔɔ no wɔ yere baako na afei ɔtumi hwe ne mma ne ne fiefoɔ yie. **13** Wɔn a wɔsom yie no benya nnyinaso pa, na wɔn gyidie a wɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu no nso aye nam. **14** Saa nwoma a mede rebre wo yi akyi no, mewɔ anidasoɔ se erenkyere biara meba wo nkyen. **15** Na se mannuru wo nkyen ntem a, saa nwoma yi bema woahunu sedee yebɔ yen bra wɔ Onyankopɔn fie. Efi a eye Onyankopɔn teasefoɔ no asafo a eye nokore no nnyinasoɔ. **16** Akyinnyee biara nni ho se, ahintasem a ewɔ nyamesom pa mu no krɔnn: Ɔbaee onipa

tebea mu, Honhom no buu no bem, na abɔfoɔ hunuu no, wɔkaa ne ho asem amanaman mu, na ewiase gyee no diiɛ, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro animuonyam mu.

**4** Honhom no si no pi sɛ, akyire yi, nnipa bi bɛgyae gyidie no mu sɔ. Wɔbɛdi atorɔ ahonhom ne ahonhommɔne nkyerɛkyerɛ akyi. **2** Saa nkyerɛkyerɛ yi firi nyaatwomfoɔ nnaadaa a wɔyɛ adwenewuiɛfoɔ sɛ dadeɛ a wɔato wɔ ogya mu no. **3** Saa nnipa no kyerɛkyerɛ sɛ enye sɛ obi ware na nnuane bi nso wɔ hɔ a, enye sɛ onipa di. Nanso, Onyankopɔn bɔɔ saa nnuane no sɛ, sɛ agyidifoɔ a wɔahunu nokorɛ no nsa ka na wɔbɔ so mpaɛɛ a, wɔtumi di. **4** Biribiara a Onyankopɔn abɔ no ye. Ense sɛ wɔpo biribiara, na mmom, esɛ sɛ wɔbɔ mpaɛɛ gu ne nyinaa so. **5** Efiri sɛ, Onyankopɔn asem no ne mpaɛɛbɔ te ho. **6** Sɛ woma anuanom no saa nkyerɛkyerɛ yi a, na ɛkyerɛ sɛ woyɛ Kristo ɔsomfoɔ pa a wɔnam nokorɛ ne gyidie ne nkyerɛkyerɛ pa so atete wo. **7** Nsɛɛ wo berɛ wɔ atorɔsɛm ne mmerewa anansesɛm ho. Bɔ onyamesompa ho mmɔden. **8** Ɛwom sɛ honam mu mmɔdemmmɔ ho hia deɛ, nanso honhom mu mmɔdemmmɔ ho hia akwan nyinaa mu, efiri sɛ, ɛhyɛ yen enne asetena ne daakye asetena ho bɔ. **9** Yei ye nokwasɛm a esɛ sɛ wɔgye tom na wɔgye di. **10** Ɛno enti na esɛ sɛ yɛpɛre na yɛyɛ adwuma denden, efiri sɛ, yɛde yen anidasoɔ ahyɛ Onyankopɔn teasefoɔ a ɔyɛ nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titire wɔn a wɔgye asem no di no. **11** Yeinom na esɛ sɛ mɔka ho asem wɔ mo nkyerɛkyerɛ no mu. **12** Mma obiara ho kwan mma ɔmmfa wo sɛ wonnyiniɛ enti ɔbɛbu wo abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo dɔ mu, wo gyidie mu ne wo

kronnye mu no, ese se woye nhweso pa. **13** Nya adagyee kenkan Atweresem no na ka Asem pa no na kyerekyere ansa na maba. **14** Honhom mu akyedee a mpanimfoe nam nkomhye so de won nsa guu wo so a wonyae no, nnyaa mu. **15** So saa nneema no mu yie. Fa wo ho nyinaa ma won sedee ebema obiara ahunu wo nkoso. **16** Hwe wo ho so yie na hwe wo nkyerekyere nso so. Ko so ye saa nneema yi nyinaa, efiri se, se woye saa a, wobegye wo ho ne won a wotie wo no nkwa.

**5** Nka akokoraa anim, na mmom, hye no nkuran, sedee wobeye ama w'agya. Sedee wobeye wo nuabarima no saa ara na fa ye mmabunu, **2** ye mmaa mpanimfoe se wo maamenom, na mmabaawa nso, fa won se wo nnuammaa wo kronnye mu. **3** Ma w'ani nku mmaa akunafoe a wonni ahwefoe ho. **4** Se okunafoe bi wo mma anaa mmanana a, dee edi ekan no, ese se wofa nyamesom pa so de som won abusua de tua won awofoe ne nananom ka, efiri se, se woye saa a na eso Onyankopon ani. **5** Obaa a oye okunafoe ampa ara no a onni obi a ohye no no de n'anidasoe nyinaa ahye Onyankopon mu, enti anadwo ne awia, oko so bo mpaee sre ne mmoa. **6** Nanso, se okunafoe bi de ne ho ma ewiase a, na oye teaseawuo. **7** Ka saa mmara yi kyere won na obi annya wo ho mfomsoe. **8** Na se obi nhwe ne fiefoe, ne titire no, ono ara n'abusuafoe a, na wabu ne gyidie so. Se eba saa a, oye onipa bone sene dee onnye nni no. **9** Mfa okunafoe biara a onni mmoro mfee aduosia din nka akunafoe din ho. Asem a eka ho ne se, ese se oye obi a wadi ne kunu nokore, **10** na afei wagye din wo nneyee pa ho. Ese se oye obaa a watete ne mma

yie na ɔgyee ahɔhoɔ wɔ ne fie na ɔhohoroɔ Awurade nkurofoɔ nan ase na ɔboaa ahokyerefoɔ na ɔde ne ho maa nnwuma pa ahodoɔ nyinaa. **11** Mfa akunafoɔ nkumaa no din nka wɔn ho. Efiri se, se eba se wɔpe se wɔsane ware a, wɔte wɔn ho firi Kristo ho **12** na ema wɔdi fɔ se wɔabu wɔn bɔhye a edi ekan so. **13** Eno akyi, wɔsee wɔn bere kɔ afieafie mu na dee enye koraa ne se, wɔdi nsekuro ye perepere, ka nsem a anka ense se wɔka. **14** Enti me pe ne se, akunafoɔ nkumaa no beware, awo mma na wɔahwe wɔn afie sedee ebeye a atamfoɔ nnya wɔn ho ekwan nka nsem ntia wɔn. **15** Akunafoɔ bi de wɔn ho ama ɔbonsam dada. **16** Se ɔbaa ogyidini bi wɔ akunafoɔ wɔ n'abusua mu a, ese se ɔhwe wɔn yie na wɔamfa adeso a bi ammeto asafo no so na asafo no atumi ahwe akunafoɔ a aka wɔn nko no. **17** Mpanimfoɔ a wɔhwe asafo no so yie no, ese se wɔdwene wɔn ho na wɔde anidie mmɔho ma wɔn; ne titire no wɔn a wɔka asem no na wɔsane kyerekyere nso. **18** Efiri se, Atweresem no ka se, "Nkyekyere nantwie a ɔsi aburoo no ano!" Bio, "Odwumayefoɔ akatua fata no!" **19** Ntie asemmɔne a obi ka to ɔpanin bi so no, gye se adansefoɔ baanu anaa baasa de saa asem no beto w'anim. **20** Wɔn a wɔye bɔne nyinaa no, ka wɔn anim badwam na abɔ afoforɔ hu. **21** Megyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu ne abɔfoɔ kronkron anim ka se, di saa mmara a mahye wo yi nyinaa so a nhweanimu biara nni mu. **22** Se ehia se wode wo nsa gu obi so wɔ Awurade dwumadie no mu a, mpepere ho. Twe wo ho firi bɔne a ɔfoforɔ ye ho na ma wo ho nte. **23** Nnom nsuo nko ara, na mmom, wo yafunu ne wo yadee a wotaa yare enti, eye a nom bobesa kakraa

bi. **24** Nnipa bi bɔne a wɔye no da adi pefee na saa bɔne no di wɔn anim de wɔn kɔ atemmuo mu, nanso afoforɔ bi wɔ hɔ a wɔn bɔne da adi akyire yi. **25** Saa ara nso na nneyɛɛɛ paye no da adi pefee. Na deɛ enna adi pefee no mpo ntumi nhinta.

**6** Eɛɛ sɛ wɔn a wɔye asomfoɔ no nyinaa de anidie ma wɔn wuranom sɛdeɛ ebeyɛ a wɔn mu bi nkasa ntia Onyankopɔn ne yen nkyerɛkyerɛ. **2** Enɛ sɛ asomfoɔ bu wɔn wuranom a wɔye agyidifoɔ no abomfiaa sɛ wɔye anuanom enti. Mmom, eɛɛ sɛ wɔsom wɔn yie, ɛfiri sɛ, wɔn som no ho wɔ mfasoɔ ma agyedifoɔ ne adɔfoɔ bebree. **3** Eɛɛ sɛ mkyerɛkyerɛ na moka yeinom nyinaa. Obiara a ɔbɛma nkyerɛkyerɛ foforo na ɔnka nokore a ɛfa yen Awurade Yesu Kristo ne yen nyamesom ho no **4** ye ɔhantanni a ɔnnim hwee. Ɔye obi a ɔfiri adwemmɔne mu gye akyinnyee na ɔka nsem a enam so de aniberee, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmɔne **5** ne mansotwe a ɛfiri adwene a emu nnɔ mu na nokore nni mu ba. Wɔdwene sɛ nyamesom ye kwan bi a wɔnam so pɛ sika. **6** Onyamesom pa a abodwoɔ wɔ muo ye adenya kɛɛɛ. **7** Yeamfa hwee amma ewiase. Saa ara nso na yɛremfa hwee nkɔ. **8** Eno enti, sɛ yɛwɔ aduane ne ntoma a, eno nko dɔɔso ma yen. **9** Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔnya wɔn ho no kɔtɔ sɔhwe mu na ɛdane ɔhaw ma wɔn ma ɛtwe wɔn kɔ ɔsɛɛ mu. **10** Na sikaniberee ye bɔne nyinaa nhini. Nnipa bi de sikaniberee asi wɔn ani so dendeenden nam so ama wɔapa wɔn gyidie ama awerehoɔ ahyɛ wɔn akoma ma. **11** Enti, wo a woyɛ Onyankopɔn onipa, twe wo ho firi yeinom nyinaa ho. Di teneneɛ, Onyamesom pa, gyidie,

ɔdɔ, boasetɔ ne ɔdwoɔ akyi. **12** Bɔ gyidie mu mmirikatuo no ho mmɔden na pere nya nkwa a enni awieeɛ no ma wo ho, ɛfiri sɛ, saa abrabɔ yi enti na ɛbere a wodaa wo gyidie adi wɔ adansefoɔ bebree anim no, Onyankopɔn frɛɛ wo. **(aiōnios g166)** **13** Meka no wɔ Onyankopɔn a ɔma nneɛma nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a ɔkaa nokore wɔ Pontio Pilato anim, hye wo sɛ, **14** tie mmara a mahyɛ ama wo no na di so pɛpɛpɛ kɔsi da a Yesu Kristo beba. **15** Onyankopɔn a wɔahyira no na ɔno nko ara di Ɔhene, Ahene mu Ɔhene ne Awura mu Awurade no bɛma no aba ɛbere a ɛsɛ mu. **16** Ɔno nko na ɔwɔ hɔ daa, ɔte hann a obi ntumi mmen ho mu. Obiara nhunuu no da na obiara nso rentumi nhunu no da. Ɔno na anidie ne tumi a enni awieeɛ wɔ no. Amen. **(aiōnios g166)** **17** Bɔ ewiase yi mu ahonyafɔɔ kɔkɔ sɛ, wɔmmfa wɔn ahonya nhoahoa wɔn ho, na wɔmmfa wɔn anidasɔɔ nso nhyɛ adehunu te sɛ ahonya mu, na mmom, wɔmfa wɔn ho nto Onyankopɔn a ɛnam n'adɔɛ so, ɔmaa yɛn asetena mu nneɛma pa nyinaa no so. **(aiōn g165)** **18** Hye wɔn sɛ, wɔnyɛ papa na wɔnyɛ adefoɔ wɔ nnwuma pa ye mu. Wɔnyɛ ayamyɛ na wɔne afoforo nkyɛ. **19** Sɛ wɔyɛ saa a, wɔbɛto fapem pa ama wɔn daakye. Na wɔnam so anya asetena a ɛyɛ asetena pa. **20** Timoteo, hwe deɛ wɔde ahyɛ wo nsa no so yie. Twe wo ho firi ahuhusem ne akyinnyehunu a wɔnam atorɔ so frɛ no “Nimdee” no ho. **21** Nnipa bi gye tom sɛ wɔwɔ saa nimdee no nam so ahwere gyidie kwan no. Onyankopɔn adom nka mo.



## 2 Timoteo

**1** Nwoma yi firi Paulo a ɔye Kristo Yesu ɔsomafoɔ no nkyen. Onyankopɔn ankasa na ɔfɛɛ me se ɔsomafoɔ, se menkɔbɔ nkwa a ɔnam Kristo Yesu so de baeɛ no ho dawuro. **2** Mede kɔma me dɔba Timoteo: Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoeɛ mfiri Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo. **3** Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann som no sedee me mpanimfoɔ yeeɛ no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wɔ me mpaeɛbɔ mu. **4** Mekaе wo nisutee eberɛ a yeredi mpaapaemu no a, ema m’ani gyina wo. Enti se mehunu wo bio a m’ani begye. **5** Mekaе gyidie a emu ye den a na wowɔ, gyidie a efirii aseɛ firii wo nana Lois ne wo maame Eunike mu no, na megye di se woda so kura saa gyidie no a emu ye den no ara mu. **6** Yei enti merebɔ wo nkaeɛ se kae akyedeɛ a eberɛ a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de maa wo no. **7** Efiri se, Honhom a Onyankopɔn de maa yen no mma yenyɛ ahufɔɔ; na mmom, Honhom no ma yen tumi, ɔdɔ ne ahohyɛsɔɔ. **8** Mma w’ani nnwu Awurade adansedie, ne me a meye ne deduani ho. Na se ɔhaw bi to wo Asempa no ka ho a, gyina pintinn wɔ ahɔɔden a Onyankopɔn de ama wo no mu. **9** Ɔgyee yen nkwa frɛɛ yen se yemmeyɛ ne dea. Enye biribi pa bi a yeaye enti, na mmom, eye n’adom ara kwa. Ansa na wɔrehye ewiase ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyee yen saa adom no, **(aiōnios g166)** **10** na seesei, ɔnam Agyenkwa Kristo Yesu ba a ɔbeba no so ada biribiara adi akyere yen. Kristo, yen Agyenkwa dii owuo so nkonim, na ɔde anigyesem a ehyeren te se kanea na ema nkwa a enni awieeɛ brɛɛ yen.

**11** Onyankopɔn ayi me sɛ ɔsomafoɔ ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ sɛ menna Asempano adi. **12** Enam yeinom so enti na mehunu saa amanɛɛ yi. Nanso, meda so wɔ gyidie, ɛfiri sɛ, menim deɛ mede me ho to no so no, na menim nso sɛ ɔbekora deɛ mede ahyɛ ne nsa no ama da no nso. **13** So nokwasɛm a mekyerɛɛ wo no mu yie, na fa ye nhwesodeɛ, na tena gyidie ne ɔɔ a eye yen dea wɔ Kristo Yesu mu no. **14** Wɔde ademudeɛ a ɛsom bo ahyɛ wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bɔ ho ban. **15** Sɛdeɛ wonim no, Akristofoɔ a wɔfiri Asia baa ha no nyinaa adwane agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho. **16** Awurade nhunu Onesiforo fiefoɔ mmɔbɔ ɛfiri sɛ, ɔhyɛɛ me nkuran mpɛn bebree. N'ani anwu wɔ me ho sɛ mada afiasɛ pɛn, **17** na ɔduruu Roma ara pɛ, ɔbɔɔ mmɔden hwɛhwɛɛ me ara kɔsii sɛ ɔhunuu me. **18** Awurade mmoa no na da no ɔnya ahummɔborɔ mfiri Awurade no nkyɛn! Wonim akwan ahodoɔ a ɔfaa so boaa me wɔ Efeso.

**2** Na wo Timoteo, me ba, Kristo Yesu ye mmɔborɔhunufɔɔ, enti ma ɔnhɛ wo den. **2** Fa nsem a woteɛ sɛ mereka akyerɛ adansedifoɔ bebree no, na fa hyɛ nnipa a wogyɛ wɔn di na wɔbetumi akyerɛ afoforɔ nso nsa. **3** Sɛ amanehunu ba wo so a, mia w'ani tena sɛ Kristo Yesu sraani pa. **4** Ɔsraani mfa ne ho nhyehyɛ afisɛm mu, ɛfiri sɛ, ɔpɛ sɛ ɔsɔ ne panin ani. **5** Saa ara nso na obi a ɔfra akansie mu a ɔtu mmirika no rentumi nni nkonim gye sɛ ɔdi akansie no mmara so. **6** Okuafoɔ a wadɔ n'afuo no, ɛsɛ sɛ ɔnya mu nnɔbaɛɛ a ɛdi ɛkan no. **7** Dwene nsem a mereka yi ho ɛfiri sɛ, Awurade bɛma woate biribiara ase. **8** Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wɔnyanee no firii awufɔɔ

mu sɛdɛɛ wɔkaa no Asempa a mekaa ho asem no mu no. **9** Esiane sɛ meka Asempa no enti, mehunu amane, mpo, wɔagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn sɛ ɔdebɔneyɛfoɔ. Nanso, Onyankopɔn asem no ngu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu; **10** na yei enti, biribiara a ɛbɛba me so no, esiane Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn no enti, megyina ano, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a wɔn nso bɛnya nkwaɣyɛɛ ne animuonyam a enni awiɛɛ a ɛwɔ Kristo Yesu mu no. (aiōnios g166) **11** Nsem a ɛsɛ sɛ wode wo ho to so nie: “Sɛ yɛnɛ no wuiɛ a, yɛnɛ no bɛtena ase. **12** Sɛ yɛampa aba a, yɛnɛ no bɛdi ɔhene. Sɛ yɛpa no a, ɔno nso bɛpa yɛn. **13** Sɛ yɛnnyɛ nokwafoɔ a, ɔno deɛ, ɔyɛ ɔnokwafoɔ, ɛfiri sɛ, ɔrensɛsa n’asɛm.” **14** Monkaɛ mo nkurɔfoɔ wɔ yei ho na mommɔ wɔn kɔkɔ wɔ Onyame anim sɛ wɔnnni wɔn ho akasakasa. ɛmfa asem pa mma. Sɛ wɔyɛ saa a, ɛsɛɛ atiefɔɔ no adwene. **15** Bɔ mmɔden sɛ wobɛyɛ odwumayɛfoɔ a womfɛrɛ Onyankopɔn adwuma no yɛ ho, na kyɛrɛ nokorɛ a ɛwɔ Onyankopɔn asem no mu no, na woafata n’anim. **16** Twe wo ho firi nsɛnhuhuo a ɛho nte ho ɛfiri sɛ, ɛno na ɛpam nnipa firi Onyankopɔn ho. **17** Deɛ wɔkyɛrɛ no te sɛ akusikuro a ɛdidi fa honam no ani. Saa akyerɛkyɛrɛfoɔ yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto. **18** Wɔamane afiri nokorɛ no ho na wɔka kyɛrɛ agyidifoɔ bi sɛ, yɛn wusɔrɛɛ no atwam dada, na wɔnam saa asem no so sɛɛ wɔn adwene. **19** Nanso, obi rentumi nhinhim fapɛm denden a Onyankopɔn ato no, ɛfiri sɛ, wɔatwɛrɛ saa nsem yi wɔ so: “Awurade nim wɔn a wɔyɛ ne deɛ,” na “Obiara a ɔka sɛ ɔyɛ Awurade dea no, ɛsɛ sɛ ɔtwe ne ho firi bɔnɛ ho.” **20** Nkuku ne nkaka wɔ ɛfi kɛsɛɛ mu. Ebi wɔ ho a wɔde dwɛtɛ na ayɛ, ebi nso wɔde sika kɔkɔɔ na ayɛ.

Wɔde dua na aye bi na afoforɔ nso wɔde dɔteε. Ebi wɔ hɔ a εwɔ hɔ ma nnapɔnna bi na afoforɔ nso daa wɔde di dwuma. **21** Sε obi te ne ho firi saa nneεma bɔne no ho a, wɔde no beyε nnwuma sononko εfiri sε, watu ne ho asi hɔ, asiesie ne ho ama ne wura sε dwuma pa biara a εsε sε ɔdi no, ɔbedi. **22** Dwane firi mmeranteberε mu akɔnnɔ, na ti nneεma a εho tee te sε: teneneε, gyidie, ɔdɔ ne asomdwoεε a εka wo ne wɔn a wɔfiri akoma pa mu bom frε Awurade ma ɔboa no akyi. **23** Mfa wo ho nhyehye nkwasea akyinnyeε a εmfa hweε mma no mu, εfiri sε, εde akasakasa ba. **24** Ense sε Awurade ɔsomfoɔ ne obi nya akasakasa. Eε sε ɔye ayamyε ma obiara. Eε sε ɔye ɔkyerεkyerεfoɔ pa a ɔwɔ boasetɔ nso **25** a sε wɔn a wɔne no di asie fom a, ɔto ne bo ase tene wɔn so, sε ebia, Onyankɔrɔn besakyera wɔn adwene na wɔahunu nokore no. **26** Na wɔn adwene mu ada hɔ na wɔadwane afiri ɔbonsam a wakyekyere wɔn ama wɔye n'apɛdeε no afidie mu.

**3** Kae saa asem yi. Nna a edi akyire no mu mmerε no mu beyε den. **2** Nnipa bi beyε pεsεmenkomenya, aniberefoɔ, ahohiahiafoɔ ne ahantanfoɔ; wɔbeyε abususenkafoɔ, asoɔdenfoɔ wɔ wɔn awofoɔ so; wɔbeyε bonniaye na wɔrempe nyamesom nso, **3** wɔbeyε atirimuɔdenfoɔ, wɔrenhu mmɔbɔ, wɔbeyε nnipa edinseεfoɔ basabasa ne abufupefoɔ, wɔbetane wɔn mfεfoɔ a wɔye nnipa pa no, **4** wɔbeyε afatwafoɔ, aniedenfoɔ, wɔn a wɔhoran; wɔberε anikadeε sene sε wɔdɔ Onyankɔrɔn. **5** Wɔbeyε aniani asomfoɔ a wɔberε tumi a εwɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho firi saa nnipa no ho. **6** Wɔn mu bi kɔ afie mu kɔhyε mmaa

a wɔn bɔne ama wɔdi fɔ na akɔnnɔ ahodoɔ bebree hyɛ wɔn so no so; 7 saa mmaa no ye nnipa a wɔpɛ sɛ wɔsua nneema foforo, nanso wɔnhunu nokore no akyiri kwan. 8 Sɛdeɛ Yane ne Yambre ne Mose dii asie no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokore di asie, nnipa a wɔn adwene aseɛ na wɔnnka hwee wɔ gyidie mu. 9 Wɔnnya nkɔsoɔ biara ɛfiri sɛ, obiara behu nkwasea a wɔyɛ te sɛ Yane ne Yambre ara pɛ. 10 Na wo deɛ, woadi me nkyerɛkyerɛ, me suban ne me botaeɛ so. Woahunu gyidie a mewɔ ne me boasetɔ, me dɔ, 11 taa a wɔtaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wonim nsem a etotoo me wɔ Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa denden a metumi gyinaa ano no. Nanso, Awurade yii me firii ne nyinaa mu. 12 Wɔn a wɔpɛ sɛ wɔde onyamesom pa tena ase Kristo Yesu mu nyinaa no, wɔbetaa wɔn, 13 nanso nnipa bɔne beko so aseɛ daa na wɔadaadaa afoforo ne wɔn ankasa wɔn ho. 14 Nanso, wo deɛ, ko so tena ase nokore mu sɛdeɛ wɔkyerɛɛ wo no, na gye di yie. Wonim wɔn a wosua firii wɔn nkyɛn, 15 na wokae nso sɛ ɛfiri wo mmɔfraase woahunu Atwerɛsem no a etumi ma wo hunu nyansa, na ɛma wo nya gyidie wɔ Kristo Yesu mu, na egye wo nkwa. 16 Atwerɛsem nyinaa firi Onyankopɔn home mu, na eɣe ma nkyerɛkyerɛ, atenyie, atenetene ne teneneɛ mu yɛn, 17 sɛdeɛ ɛbeyɛ a Onyankopɔn onipa beyɛ deɛ wɔasiesie no yie ama nnwuma pa nyinaa.

**4** Megyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔbebu atasefoɔ ne awufoɔ atɛn, ne ba a ɔbeba ne n'ahennie no so hyɛ wo sɛ, 2 ka asem no, na eberɛ biara gyina ne ka mu denden yi atɛn. Ka anim, tu fo na kyerɛkyerɛ boasetɔ mu. 3 Eberɛ bi beba a nnipa rentie nkyerɛkyerɛ pa no, na mmom, wɔbedi

wɔn ara wɔn asedeɛ akɔi na wɔaboaboa akɔerɛkɔerɛfoɔ a wɔbɛka nsem a wɔrepe atie no ano, na wɔaka akɔere wɔn.

**4** Wɔbɛpo nokore no tie, na wɔatie anansesem. **5** Nanso mmere nyinaa mu no, ɛse se wohwe wo ho so yie. Mɔa w'ani wɔ amanehunu mu. Ye ɔsempakafoɔ adwuma na di wo dwuma nyinaa se Onyankopɔn ɔsomfoɔ. **6** Me deɛ, ɛberɛ aduru se wɔde me bɔ afɔdeɛ. ɛberɛ aso se megɔa asetena yi. Me nkwa aye se hwiesa afɔrebɔ wɔ afɔrebukɔia so. **7** Ɔko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidie no makora. **8** Adeɛ a ɛretwen me seesei ne nkonim akɔedeɛ, teneneɛ abotire a Awurade a ɔye teneneɛ ɔtemmufɔɔ no de bɛma me da no. Enye me nko, na mmom, wɔn a wɔtena ase ɔɔ mu twen no no nyinaa. **9** Bɔ mmɔden bra me nkyɛn ntem. **10** Dema ɔɔ ɛnne ewiase yi maa ɔyee saa dwane gyaa me ho kɔɔ Tesalonika. Kreske kɔɔ Galatia, Tito nso kɔɔ Dalmatia. (aiɔn g165) **11** Luka nko ara na ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, ɛfiri se, ɔbetumi aboa me adwuma no ye. **12** Mesomaa Tihiko kɔɔ Efeso. **13** Se woreba a, fa m'atadeɛ a megɔa wɔ Karpo nkyɛn wɔ Troa no bre me. Eye a fa me nwoma no nso ka ho, ne titire no, deɛ wɔde aboa nwoma yeeɛ no. **14** Aleksandro, kɔbere dwumfoɔ no, haa me papaapa; deɛ ɔyeeɛ no, Awurade betua ne so ka. **15** Eye a hwe wo ho yie wɔ ne ho, ɛfiri se, na ɔsɔre tia nsem a yeka no mu dendeenden. **16** ɛberɛ a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Wɔn nyinaa dwane gyaa me. Onyankopɔn mmfa nntia wɔn. **17** Nanso, Awurade ne me tenaeɛ maa me ahoɔden maa metumi kaa asem no kyereɛ amanamanmufɔɔ maa wɔtieeɛ. Ɔgyee me firii

gyata anom. **18** Na Awurade begye me afiri bone nyinaa mu na ede me ako osoro Ahennie no mu asomdwoee mu. Ono na animuonyam nka no daadaa. Amen. (aiōn g165) **19** Kyea Priska ne Akwila ne Onesiforo fiefoɔ nyinaa ma me. **20** Erasto kaa Korinto enna megyaa Trofimo wɔ Mileto, efiri se, na oyare. **21** Bɔ mmɔden bra ansa na awɔberɛ aduru. Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no nyinaa kyeakyea wo. **22** Awurade ne wo honhom ntena. Adom nka mo nyinaa.

# Tito

**1** Nwoma yi firiri Onyankopɔn ɔsomfoɔ ne Yesu Kristo somafɔɔ Paulo nkyɛn. Wɔyɛi me na wɔsomaa me sɛ memmeboa nhyɛ nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no gyidie mu den na menkyerɛkyerɛ wɔn nokwasɛm a ɛde nyamesuro ba, **2** a ne nnyinasoɔ ye nkwa a ɛnni awieɛ no. Onyankopɔn a ɔnni atorɔ no hyɛɛ yen asetena yi ho bo ansa na ɔrefiri ewiase ase; (aiōnios g166) **3** na ɛberɛ a ɛsɛ mu no, ɔdaa aɛm no a daa yɛka ho aɛm no adi. Onyankopɔn a ɔye yen Agyenkwa na wafre me sɛ menyɛ adwuma a ɔde ahyɛ me nsa yi. **4** Meretwerɛ akɔma me ba Tito afa gyidie baako a yen nyinaa kura mu no ho: Adom ne asomdwoɛ a ɛfiri Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu, yen Agyenkwa no nka wo! **5** Megyaa wo Kreta sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a wobɛtoto nneɛma a aka no pɛpɛpɛ na wayi mpanimfoɔ atuatua asafo a ɛwɔ kuro biara mu no ano. **6** Kae mmara a mehɛ maa wo no. Ɔpanin ye obi a ne ho nni aɛm na ɔwɔ yere baako na ne mma ye agyidifoɔ a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnyɛ asoɔden nso. **7** Ɔnse sɛ mfomsoɔ biara ba ɔpanin no ho ɛfiri sɛ, Onyame adwuma hyɛ ne nsa. Ɔnse sɛ ɔye ahomasoɔ, anaa obi a ne bo nkyere fu anaa ɔkɔwensani anaa basabasayefoɔ anaa sikanibereefoɔ. **8** Ɔsɛ sɛ ɔye obi a ɔpɛ ahɔhoyɛ na n'ani gye dɛɛ eyɛ ho na n'adwenem da hɔ na ɔtene na ɔye kronn na ɔwɔ ahohyɛsoɔ. **9** Ɔsɛ sɛ ɔsɔ aɛm no mu denden sɛdɛɛ wɔkyerɛɛ no no. Sɛ ɛba saa a, ɔbetumi ahyɛ afoforɔ den wɔ saa nkyerɛkyerɛ pa no mu, na wada wɔn a wɔtia aɛm no mu no nso mfomsoɔ adi. **10** Nnipa pii wɔ hɔ a wɔsɔre tia na wɔnam wɔn nkwasɛɛm so daadaa afoforɔ, ne titire no, wɔn a wɔfiri



twetiatwasom no mu. **11** Eɛɛ sɛ wosi wɔn nkyerekyerɛ no ano ɛfiri sɛ, wɔnam wɔn nkyerekyerɛ bɔne no so ma ntoto ba mmusua mu nam so de pɛ sika. **12** Mpo Kreta adiyifoɔ no mu baako kaa sɛ, “Kretafoɔ no ye atorofɔɔ, mmoa atirimuɔdenfoɔ ne akwadwofoɔ adidifoɔ.” **13** Na asem a ɔkaɛɛ no ye nokorɛ. Esiane saa enti, ɛsɛ sɛ moka wɔn anim yie sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a wɔbenya gyidie pa, **14** na wɔantena ase amma twetiatwa atorɔsem ne nhɛyɛ a ɛfiri nnipa a wɔapo nokorɛ no. **15** Biribiara ye kronn ma wɔn a wɔyɛ kronn no, nanso biribiara nyɛ kronn mma wɔn a wɔn ho agu fi na wɔnni gyidie, ɛfiri sɛ, wɔn adwene ne wɔn atiboa ho agu fi. **16** Wɔka sɛ wɔnim Onyankopɔn, nanso wɔn nneyɛɛɛ nkyerɛ saa. Wɔyɛ nnipa a obiara tan wɔn, na wɔyɛ asoɔdenfoɔ a wɔntumi nyɛ ade pa biara.

**2** Eɛɛ sɛ wokyere nkyerekyerɛ pa a wagyɛ ato mu. **2** Ka kyere nkɔkoraa na wɔmma wɔn ani nna hɔ, wɔnyɛ anyansafoɔ, na wɔnhɛyɛ wɔn ho so; wɔn gyidie mu nyɛ den, wɔnnya ɔɔɔ na wɔntumi ntena ɔhaw mu. **3** Saa ara nso na ka kyere mmerewa na wɔmmɔ ɔbra a ɛyɛ kronn. Wɔnni nsekuro na wɔnnɛyɛ asadweam nso. Wɔnkyerɛ akyerɛ pa, **4** sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a wɔnam so betumi ama mmabaawa adɔ wɔn kununom ne wɔn mma, **5** ama wɔatumi ahɛyɛ wɔn ho so, ayɛ kronn na wɔayɛ awarefoɔ pa a wɔtie wɔn kununom asem, na obi anka bɔne amfa Onyankopɔn asem no ho. **6** Saa ara na hɛyɛ mmerantɛɛ na wɔnnya ahohyɛsoɔ. **7** Nneema nyinaa mu, fa wo ho ye nhwɛsoɔ pa wɔ nnwuma payɛ mu. Di nokorɛ na ma w’ani nku wo nkyerekyerɛ ho. **8** Ka nsem a ɛho te na obi antumi antia mu na ama atamfoɔ ani awu sɛ wɔnnya asem bɔne

nka mfa yen ho. **9** Eɛe sɛ asomfoɔ tie wɔn wuranom na adee nyinaa mu, wɔsɔ wɔn wuranom ani. Enɛe sɛ wɔyiyi nsem ano **10** anaa wɔbɔ wɔn korɔno. Dee eɛe sɛ wɔye ne sɛ, eberɛ nyinaa mu, wɔye papa na wɔdi nokore na enam so ma biribiara a wɔye no de animuonyamhyɛ aba nkyerɛkyere a efa Onyankopɔn a ɔye yen Agyenkwa no ho. **11** Onyankopɔn adom a ede nkwagyee ba no ayi no ho adi akyere nnipa nyinaa. **12** Na adom no kyere yen sɛ, yɛmpa asetena a eho ntee no ne ewiase akɔnnɔ akyi na yɛntena ase ahohyɛsɔɔ, kronnye ne Onyamesuro mu wɔ ewiase ha. (aiɔn g165) **13** Yɛwɔ anidasɔɔ wɔ eberɛ a yeretwɛn Onyankopɔn tumfoɔ a ɔne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ɔbeba bio wɔ animuonyam mu no. **14** Ɔde ne ho maa yen de gyee yen firii bɔne mu, ɔyee yen kronn de yen yee ne nko ara dea; nnipa a yɛpɛ papaye. **15** Kyerɛkyere saa nneɛma yi na gyina wo tumi so hyɛ w'atiefɔɔ nkuran, ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmu wo abomfiaa.

**3** Kae wo nkurɔfoɔ na wɔmmre wɔn ho ase nhyɛ mpaninnie ne tumi ase na wɔntie wɔn na wɔnsiesie wɔn ho mma nnwuma pa biara. **2** Ka kyere wɔn sɛ wɔnnka asemɔne mfa obi ho na mmom, wɔnnwo breoɔ na daa wɔnyi ɔɔɔ adi nkyere nnipa nyinaa. **3** Kane no, na yen ankasa yɛye nkwaseafoɔ, asoɔdenfoɔ, ne abɔnefoɔ. Na yɛye akɔnnɔ ne anigyee ahodoɔ nkoa. Yɛsɛee yen abraɔ wɔ bɔne ne anibereɛ ho. Afoforɔ tanee yen maa yen nso yɛtanee wɔn. **4** Nanso, eberɛ a yen Agyenkwa Onyankopɔn ayamyɛ ne ne ɔɔ daa adi no, **5** ɔgyee yen nkwa. Enye nnwuma pa bi a yɛaye enti, na mmom, ɔnam

n'ahummaboro mu ahohoro yen ho, agye yen nkwa, ama Honhom Kronkron no awo yen foforo ama yen nkwa foforo. **6** Onyankopon nam Yesu Kristo a oye yen Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yen so **7** sedee ebeye a, n'adom enti, yebeye daa nkwa no anidasoo ho adedifoo. (aiōnios g166) **8** Yei ye nokwasem. Meye se woti saa asem yi mu yie na ama won a wogyee Onyankopon di no ahunu se, ese se wode won bere di dwuma pa. Yei nom nyinaa ye, na eho wo mfasoo ma nnipa. **9** Nanso, monnnye nkwasea akyinnyee. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nko wo mmara so. Eho nni mfasoo biara. **10** Obi a ode mpaapaemu ba no, bo no koko dee edi ekan ne dee eto so mmienu, na eno akyi no, te wo ho firi ne ho. **11** Ese se wohunu se obi a ote saa no asee, na bone a oye no da adi wo ne ho. **12** Se mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyen a, bo mmoden bra me nkyen wo Nikopoli, na eho na mabo me tirim se metena awobero no. **13** Bo mmoden gya mmaramimfo Sena ne Apolo ekwan yie na anhia won hwee. **14** Ma yen nkurofo no nsua sedee wode won adagyee ye nnwuma pa de boa. Ense se wotena ase kwa. **15** Won a wone me wo ha nyinaa kyeakyea wo. Kyea won a wodo yen wo gyidie mu ma yen. Adom nka mo nyinaa.

# Filemon

**1** Nwoma yi firi Paulo a esiane Kristo Yesu enti, meye odeduani no ne yen nuabarima Timoteo nkyen, Yede koma yen adamfo ne yen yonko Filemon **2** ne asafo a wohyia wo wo fie no ne yen nuabaa Apia ne yen yonko asraani Arkipo no: **3** Adom ne asomdwoe a efiri yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Onua Filemon, eberɛ biara a mebɔ mpaɛɛ no, mebɔ bi ma wo na meda me Onyankopon nso ase. **5** Mete ɔɔ a wɔɔ Onyankopon nkurɔfoɔ ne gyidie a wowɔ wo Awurade Yesu mu no. **6** Mebɔ mpaɛɛ sɛ wobekɔ so abɔ wo gyidie no ho dawuro akyerɛ afoforɔ sɛdɛɛ ebeyɛ a wobɛhunu nhyira a Kristo de ama yen no nyinaa. **7** Onua pa, wo ɔ no ama me anigyɛɛ na ahyɛ me nkuran nso. Woakanyane Onyankopon nkurɔfoɔ. **8** Sɛ meye wo nua wo Kristo mu enti, metumi de akokoɔduru ahyɛ wo, ama woaye deɛ eɛ sɛ woyɛ, **9** nanso ɔɔ so, me Paulo a meye akɔkoraa ene Kristo Yesu deduani seesei, **10** meresɛ wo ama me ba Onesimo a ɔbeyɛɛ me ba eberɛ a na meda afiasɛ no. **11** Eberɛ bi a atwam no na ne ho nni mfasoɔ mma wo, nanso seesei deɛ, ne ho wo mfasoɔ ma me ne wo. **12** Merema ɔno a ɔyɛ m'ankasa m'akoma no asane n'akyi aba wo nkyen. **13** Esiane asempa no enti, mepɛɛ sɛ ɔtena me nkyen eberɛ a meda afiasɛ yi sɛdɛɛ ebeyɛ a, ɔbesi w'anamu aboa me. **14** Nanso, mepɛ sɛ mehɛ wo sɛ boa me. Mmom, mepɛ sɛ wo ara wofiri wo pɛ mu boa me. Eno enti, merenyɛ biribiara gye sɛ wopene so. **15** Ebia na Onesimo firii wo nkyen eberɛ tiawa bi sɛdɛɛ ebeyɛ a wobɛgye no ato mu bio afeɔɔ. (aiōnios g166) **16** Seesei ɔnye ɔsomfoɔ keke efiri

se, ɔkyɛn ɔsomfoɔ. Ɔye onua pa wɔ Kristo mu. Ɔsom bo ma me. Saa ara nso na ɔbesom bo ama wo se ɔsomfoɔ ne onua wɔ Awurade mu. **17** Enti, se wodwene me ho se wo fafafoɔ a, saa ara nso na gye no awaawaatuu sedee wobegye me no ara. **18** Se waye wo biribi anaase ɔde wo ka bi a, metua wo ka. **19** Me Paulo, mede m'ankasa me nsa retwere se metua wo ka, na mmom mma wo were mfiri se wo nso wode me ka, a eye w'ankasa wo nkwa. **20** Enti, me nua, mesre wo se, Awurade enti, ye me saa adae yi; ka m'akoma hye se wo nua wɔ Kristo mu. **21** Mewɔ anidasoɔ se, dee meretwere wo yi, wobeye ama aboro dee merebisa wo yi so. **22** Afei pe edan ma me, efiri se, menim se Onyankopɔn betie mo mpaeebo ama mabeɔka mo ho bio. **23** Epafra a Kristo Yesu enti ɔne me da afiase no kyea wo. **24** Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyea wo. **25** Awurade Kristo adom nka mo nyinaa.

# Hebrifoɔ

**1** Mmere a atwam no, na Onyankopɔn nam akwan ahodoɔ bebreɛ so fa adiyifoɔ so kasa kyere yen mpanimfoɔ. **2** Nanso, mmere a edi akyire no deɛ, ɔnam ne Ba no so akasa akyere yen. Ɔno na Onyankopɔn nam ne so bɔɔ ewiase. Na ɔno na Onyankopɔn ayi no se awieɛɛ no, nneɛma nyinaa beye ne dea. (aiɔn g165) **3** Ɔnam hyeren a Onyankopɔn animuonyam hyeren no so hran. Ɔye Onyankopɔn seso perepere, na ɔde n'asem a tumi wo mu no so ewiase mu. Ɔtee nnipa ho firii wɔn bɔne mu wieɛɛ no, ɔtenaa Otumfoɔ Onyankopɔn nifa so wo ɔsoro. **4** Eno enti, ɔyee kese sene abɔfoɔ no, efiri se, edin a Onyankopɔn de too no no ye kese sene wɔn deɛ no. **5** Efiri se, Onyankopɔn nso anka ankyere n'abɔfoɔ no mu biara se, "Woye me Ba; na enne, maye w'Agya." Enna wanka ankyere ɔbɔfoɔ biara se, "Meye w'Agya na waye me Ba." **6** Eberɛ a Onyankopɔn pɛ se ɔsoma n'abakan no ba ewiase no, ɔsane kaa se, "Ese se Onyankopɔn abɔfoɔ nyinaa som no." **7** Asem a Onyankopɔn ka faa abɔfoɔ no ho ne se, "Onyankopɔn soma n'abɔfoɔ se mframa, na ɔsoma n'asomfoɔ se gyadereɛɛ." **8** Na efa Ɔba no ho no, Onyankopɔn kaa se, "Aɔ, Onyankopɔn, w'ahennwa betena ho daa nyinaa; w'Ahennie ye atenteneneɛ. (aiɔn g165) **9** Woda teneneɛ, na wokyiri bɔne, eno enti, Onyankopɔn wo Onyankopɔn de wo asi wo mfefoɔ so, na ɔde anigyee ngo asra wo." **10** Onyankopɔn sane kaa se, "Mfitiaseɛ no wotoo asase fapem, na ɔsoro ye wo nsa ano adwuma. **11** Ne nyinaa betwam na wo deɛ wobetena ho daa; wobetetɛ se atadeɛ. **12** Wɔbɛbobɔ no se ntoma; na wɔbesesa no

se ntadee. Nanso, wote sedee wotee, na wo mfee to rentwa da.” 13 Onyankopon anka ankyere n’abofoo no se, “Montena me nifa so kosi se mede mo atamfoo beye mo nan ntiasoo.” 14 Se saa a, na abofoo no ye den? Won nyinaa ye ahonhom a wosom Onyankopon na osoma won ma wakoboa won a worehwehwe nkwayee no.

**2** Yei enti na ese se yeso nokore a yeate no mu denden sedee ebeye a, biribi rentu yen aso. 2 Nsem a abofoo no kae no ye nokore enti obiara a wanni so no nyaa asotwe a efata no. 3 Na se yeantie saa nkwayesem yi a, ebeye den na yeatumi adwane? Awurade no ankasa na odii ekan kaa saa nkwayee yi ho asem na won a wotiee no no, ama yeahunu se eye nokore. 4 Saa ebera koroo no ara mu Onyankopon nam ne nsenkyerenee ne n’anwanwadwuma so dii ho adanse. Bio, okyee Honhom Kronkron no sedee ape. 5 Onyankopon amma abofoo anni ewiase a na waye n’adwene se arebebo no so; saa ewiase a yeka ho asem no. 6 Na mmom, waka no Atweresem no mu baabi se: “Onipa ne hwan a wokae no; na onipa ba nso ne hwan a w’ani ku ne ho? 7 Woboo no maa oye akumaa kakra sene abofoo; na wode w’animuonyam ne anidie abo no abotire, 8 se onni nneema nyinaa so.” Eka se Onyankopon boo onipa se “nneema nyinaa sodifoo.” Yei kyere se biribiara nni ho a wamfa anhye n’ase. Nanso, seesei yanya nhunuu se onipa di nneema nyinaa so. 9 Na mmom, yehunu Yesu! Mmere tiawa bi, wbre no ase sene abofoo, sedee ebeye a, Onyankopon adom enti, obewu ama nnipa nyinaa. Owuo a owuie no enti, Onyankopon de animuonyam abotire abo no. 10

Onyankopɔn na ɔbɔɔ nneɛma nyinaa, na ɔwɔ tumi sɛ ɔyɛ biribiara. Ne saa enti, ɛfiri sɛ ɛyɛ ne pɛ sɛ ɔde ne mma nyinaa bɛba n'animuonyam mu no, ɔmaa Agyenkwa no faa amanehunu mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ne mma no nsa bɛka nkwayɛɛ a ɛyɛ pɛ no. ɛfiri sɛ, Yesu nko ara ne Onipa a ɔbetumi adi wɔn anim akɔ nkwayɛɛ mu. **11** Ɔma nnipa yɛ kronkron firi wɔn bɔne mu. Na ɔne wɔn a wayɛ wɔn kronkron no nyinaa wɔ Agya baako. Ɛno enti na Yesu mfɛre sɛ ɔfrɛ wɔn anuanom no. **12** Ɔka sɛ, “Mɛka wo ho asem akyerɛ me nuanom, mɛkamfo wo wɔ wɔn a wɔahyia ho no nyinaa anim.” **13** Ɔsane ka bio sɛ, “Mede me ho bɛto Onyankopɔn so.” Na ɔno nso ka sɛ, “Mma a Onyankopɔn de wɔn ama me no nie.” **14** Ɛsiane sɛ mma no wɔ honam ne mogya enti, Yesu nso baa onipa tebea mu sɛdeɛ ɛbɛyɛ a ɔnam ne wuo no so bɛsɛɛ ɔbonsam a ɔkura owuo tumi no ahoɔden. **15** Na ɔnam so agye wɔn a ɛsiane sɛ wɔsuro owuo enti, wɔn asetena mu nyinaa, wɔayɛ nkoa no. **16** Ɛyɛ nokorɛ turodoɔ sɛ ɛnye abɔfoɔ na ɔboa wɔn. Na mmom, sɛdeɛ Atwerɛsem no ka no, “Ɔboa Abraham asefoɔ.” **17** Yei kyerɛ sɛ, ɛkwan biara so no, ɛsɛ sɛ ɔyɛ sɛ ne nuanom sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, ɔbɛyɛ wɔn nokwafoɔ ne mmɔborɔhunufɔɔ Ɔsɔfopanin wɔ Onyankopɔn anim, na ɛnam so ma wɔde nnipa bɔne akye wɔn. **18** Enti afei, ɔbetumi aboa wɔn a wɔasɔ wɔn ahwe ɛfiri sɛ, ɔno ankasa wɔsɔɔ no hwɛɛɛ maa ɔhunuu amane.

**3** Me nuanom wɔ Kristo mu a Onyankopɔn afɛre mo, monnwene Yesu a Onyankopɔn somaa no maa ɔbɛyɛɛ Ɔsɔfopanin wɔ gyidie a yɛka ho asem no ho. **2** Na ɔdii Onyankopɔn a ɔyii no sɛ ɔnye saa adwuma yi no nokorɛ



sɛdɛɛ Mose nso dii nokorɛ wɔ Onyankopɔn fie no. **3**  
 Onipa a ɔsi efie nya animuonyam sene efie no ankasa.  
**4** Saa ara na etee; esɛ sɛ Yesu nya animuonyam sene  
 Mose. Efie biara, obi na ɔsiie. Na Onyankopɔn nso na  
 wabɔ nneɛma nyinaa. **5** Mose dii Onyankopɔn nokorɛ  
 sɛ ɔsomfoɔ wɔ ne fie na ɔkaa nsem a Onyankopɔn beka  
 daakye no nyinaa. **6** Nanso Kristo deɛ, ɔdi nokorɛ sɛ  
 ɔba a ɔhwɛ Onyankopɔn fie so. Sɛ yɛma yɛn bo yɛ  
 duru na yɛwɔ gyidie wɔ yɛn anidasoɔ mu a, na yɛyɛ ne  
 fiefoɔ. **7** Enti Honhom Kronkron no ka sɛ, “Sɛ ennɛ mote  
 Onyankopɔn nne a, **8** monnye asoɔden te sɛ deɛ moyɛɛ  
 ɛberɛ a mosɔre tiaa Onyankopɔn no; sɛdɛɛ moyɛɛ da a  
 na mowɔ esere so a mosɔɔ no hwɛɛ no. **9** Eho no, mo  
 mpanimfoɔ sɔɔ no hwɛɛ, nanso wɔhunuu deɛ meyɛɛ  
 no mfeɛ aduanan mu. **10** Esiane saa enti, me bo fuu saa  
 nnipa no kaa sɛ, ‘Wɔyɛ nnipa a wɔn akoma amane afiri  
 me ho, na wɔanhunu m’akwan.’ **11** Eno enti mekaa ntam  
 wɔ m’abufuo mu sɛ, ‘Wɔrenhyene m’ahomegyee mu da.”  
**12** Me nuanom monhwɛ yie na mo mu bi annya akoma  
 bɔne a ɔrennye Onyankopɔn nni na ɛbɛma watwe ne ho  
 afiri Onyankopɔn teasefoɔ no ho. **13** Na mmom, sɛdɛɛ  
 ɛbeyɛ a bɔne rennaadaa mo mu bi na wɔnyɛ asoɔden  
 enti, da biara mommoaboa mo ho mo ho ɛberɛ a asem  
 “Ennɛ” a ɛwɔ Atwerɛsem mu no fa yɛn ho no. **14** Na sɛ  
 yɛsɔ gyidie a yɛwɔ no mu dendɛn sɛdɛɛ yɛde firi ahyɛaseɛ  
 no a, na yɛyɛ Kristo fafafoɔ. **15** Atwerɛsem no ka sɛ, “Sɛ  
 ennɛ mote Onyankopɔn nne a, monnye asoɔden te sɛ deɛ  
 moyɛɛ ɛberɛ a mosɔre tiaa Onyankopɔn no.” **16** Ehefoɔ na  
 wɔtee Onyankopɔn nne na wɔsɔre tiaa no no? Nnipa a

Mose dii wɔn anim firi Misraim no nyinaa. **17** Ehefoɔ na Onyankopɔn bo fuu wɔn mfirmhyia aduanan no? Nnipa a wɔyɛɛ bɔne na wɔtete hwe wuwuu wɔ esere so no. **18** Eberɛ a Onyankopɔn kaa ntam sɛ, “Wɔremma me home mu da” no, na ɔreka akyerɛ ehefoɔ? Na ɔreka akyerɛ wɔn a wɔyɛɛ asoɔden no. **19** Afei, yɛhunu sɛ wɔantumi ankɔ home no mu, ɛfiri sɛ, wɔannye anni.

**4** Afei, ɛsiane sɛ bɔhyɛ a ɛfa ne mu home da so wɔ hɔ enti, momma yɛnhwɛ yie na mo mu bi antɔ sini wɔ mu. **2** ɛfiri sɛ wɔaka Asempa no akyerɛ yɛn sɛdeɛ wɔka kyerɛ wɔn no. Nanso, wɔammu asem a wɔka kyerɛɛ wɔn no, ɛfiri sɛ, wɔn a wɔtieɛ no no annye anni. **3** Na yɛn a yɛagyɛ adi no nko ara na yekɔ saa home no mu sɛdeɛ Onyankopɔn aka sɛ, “Enti mɛfiri m’abufuo mu ka ntam sɛ, ‘Wɔrenhyɛne asase a anka mede wɔn rekɔ mu no da.’” ɔkaa saa asem yi deɛ, nanso ɛfiri eberɛ a ɔbɔɔ ewiase no, na wawie ɔhome dwumadie no dada. **4** Na Atwerɛsem no mu baabi wɔka biribi fa da a ɛtɔ so nson no ho sɛ, “ɛda a ɛtɔ so nson no, Onyankopɔn home firii ne nnwuma nyinaa mu.” **5** Wɔkaa saa asem korɔ yi ara bio sɛ, “Wɔrenhyɛne asase a anka mede wɔn rekɔ mu no da.” **6** Wɔn a wɔdii ɛkan tee Asempa no annya saa ahome no, ɛfiri sɛ, wɔannye anni. Afoforɔ bi nso wɔ hɔ a wama wɔn ɛkwan sɛ wɔnnya ahome no. **7** Enti Onyankopɔn aka sɛ wayi ɛda bi ato hɔ a wɔfrɛ no “ɛnne.” Mfɛɛ bebreɛ akyi no, ɔnam Dawid so kaa wɔ Atwerɛsem no mu sɛ, “ɛnne, sɛ mote Onyankopɔn nne a mommpirim mo akoma.” **8** Sɛ Yosua dii nnipa no anim de wɔn kɔɔ Onyankopɔn home mu a, anka akyire no Onyankopɔn anka da foforɔ ho

asem. **9** Sɛdɛɛ ɛtɛ yi, ɔhome da so wɔ hɔ ma Onyankopɔn nkurɔfoɔ sɛdɛɛ Onyankopɔn homee da a ɛtɔ so nson no. **10** Obiara a ɔbɛhome wɔ Onyankopɔn mu no bɛhome afiri n'ankasa ne nnwuma mu, sɛdɛɛ Onyankopɔn home firii ne nnwuma mu no. **11** Enti, momma yemmɔ yɛn ho mmɔden na yeatumi akɔ Onyankopɔn home mu. Ɛnsɛ sɛ yɛn mu bi yɛ asoɔden sɛdɛɛ wɔyɛɛ asoɔden a enti wɔankɔ mu no. **12** Onyankopɔn asem yɛ nkwa, na tumi wɔ mu. Ɛyɛ nnam sene sekan anofanu. Ɛhwire mu kɔsi sɛ ɛpaapɛ honhom ne ɔkra, apɔ ne ɛhon mu. Ɛda yɛn akoma mu ne yɛn adwene mu nsusuiɛ nyinaa adi. **13** Biribiara nni hɔ a wɔde sie Onyankopɔn ma ɛyɛ yie. Abɔdɛɛ mu biribiara da n'anim na ɔno na ɛsɛ sɛ yɛbu yɛn ho akonta kyere no. **14** Ɛno enti, momma yɛnsɔ gyidie a yɛka ho asem no mu den. Ɛfiri sɛ yɛwɔ Ɔsɔfopanin kɛsɛ wɔ Onyankopɔn anim. **15** Yɛnni sɔfopanin bi a ɔntumi nhwɛ yɛn mmerɛyɛ ho nhunu yɛn mmɔbɔ. Yɛwɔ obi a wɔasɔ no ahwɛ akwan ahodoɔ nyinaa so sɛ yɛn ara, nanso wanyɛ bɔne. **16** Momma yɛnsi yɛn bo na yemmra Onyankopɔn ahennwa a adom wɔ mu no anim, na ɛno na ɛbɛma yɛanya ahummɔborɔ ne adom a ɛbɛboa yɛn ɛberɛ a ɛsɛ mu.

**5** Wɔyi Ɔsɔfopanin biara firi nnipa bi mu na wasi wɔn ananmu de wɔn akyɛdɛɛ ne wɔn bɔne ho afɔdɛɛ asom Onyankopɔn. **2** Esiane sɛ n'ankasa yɛ mmerɛ akwan ahodoɔ pii so no enti, ɔtumi to ne bo ase ma wɔn a wɔnnim na wɔyɛ mfomsoɔ no. **3** Ne mmerɛyɛ enti, sɛ ɔrebɔ bɔne ho afɔdɛɛ a, ɛsɛ sɛ ɔbɔ ma ne ho ne afoforɔ nso. **4** Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhyɛ ne ho animuonyam

se ɔye Ɖsɔfopanin. Onyankopɔn frɛ nko na onipa nam so beye Ɖsɔfopanin sɛdeɛ wɔfrɛɛ Aaron no. **5** Saa ara nso na Kristo annyɛ anto ne ho so se ɔye Ɖsɔfopanin amfa anhyɛ ne ho animuonyam. Na mmom, Onyankopɔn ka kyereɛ no se, “Woyɛ me Ba: enne, mayɛ w’Agya.” **6** Ɖsane kaa wɔ baabi foforo se, “Wobeyɛ ɔsɔfoɔ akɔsi daa sɛdeɛ Melkisedek asɔfokwan nhyehyeeɛ te no.” (aiɔn g165)

**7** Yesu baa ɔhonam mu wɔ asase so no, ɔbɔɔ mpaɛɛ nam nkotosɛ so de n’abisadeɛ too Onyankopɔn a ɔbetumi agye no afiri owuo mu no anim. Esiane se ɔdwo na ɔde ne ho nyinaa som no no enti, Onyankopɔn tieɛ no. **8** Ewom se na ɔye Onyankopɔn Ba deɛ, nanso ɔnam n’amanehunu so suaa ahobreaseɛ. **9** Na ɔwieɛ pɛyɛ no, wɔn a wɔtie no no nam ne so nya nkwagyee a enni awieɛɛ, (aiɔnios g166) **10** na Onyankopɔn ada no adi se ɔye Ɖsɔfopanin sɛdeɛ Melkisedek asɔfokwan nhyehyeeɛ te no. **11** Yewɔ yei ho nsem pii ka, nanso emu kyerekyere ye den, efiri se, mo nteaseɛ ye den. **12** Moayɛ nkyerekyere adwuma no akyere, nanso esɛ se monya obi ma ɔkyerekyere mo Onyankopɔn ho asem firi ne ahyeaseɛ. Anka esɛ se saa eberɛ yi modi aduane a eyɛ den, nanso nufosuo na eyɛ ma mo. **13** Obiara a nufosuo ye ma no da so ye abadomaa a ɔnnim deɛ eyɛ ne deɛ enye. **14** Aduane a eyɛ den ye ma mpanimfoɔ a wɔatete wɔn na wɔahunu nsonsonoeɛ a eda papa ne bɔne ntam.

**6** Momma yennyae Kristosom ahyeaseɛ ho nkyerekyere no, na yensua ne ho nsem a ekɔ anim no. Eho nnhia bio se yebekɔ so akyerekyere deɛ enti a esɛ se yenu yen ho wɔ nneyeeɛ a ede owuo bere yen ho ne deɛ enti a esɛ

se yenya Onyankopɔn mu gyidie. **2** Eho nhia bio nso  
 se yebekɔ so akyerekyerɛ asubɔ, nsa a wɔde gu nnipa  
 so, awufosɔrɛɛ ne daa atemmuo ho nsem. (aiōnios g166) **3**  
 Momma yenkɔ yen anim! Na se Onyankopɔn ma ekwan  
 a, saa ara na yebeyɛ. **4** Ebeyɛ den na wɔbesane de wɔn  
 a wɔahwe ase aba ama wɔanu wɔn ho bio? Na anka  
 wɔwɔ Onyankopɔn hann mu. Wɔkaa ɔsoro akyedee hwɛɛ  
 na wɔnyaa wɔn kyɛfa wɔ Honhom Kronkron no mu. **5**  
 Wɔfiri osuahunu mu ahunu se Onyankopɔn asem ye,  
 na wɔahunu ewiase a ereba no mu tumi. (aiōn g165) **6**  
 Nanso, eno akyi, wɔhwee ase. Enti, eyɛ den se wɔde wɔn  
 besane aba bio se wɔmmenu wɔn ho, efiri se, wɔresane  
 abɔ Onyankopɔn Ba no asennua mu nam so agu n'anim  
 ase akyerɛ. **7** Onyankopɔn hyira asase a enonom nsuo a  
 etɔ gu so na ema eso afifidee ye yie ma wɔn a wɔn enti  
 wɔduae no. **8** Na se nkaseɛ ne wura hunu fifiri so a, enye  
 mma hwee. Onyankopɔn bedome no na wɔde ogya aseɛ  
 no. **9** Nanso, me nnamfonom, nsem a yeaka yi nyinaa  
 akyi no, yenim pefee se ade pa bi a nkwayee bata ho  
 befiri mo mu aba. **10** Onyankopɔn nnye dee ɔntene. Ne  
 were remfiri adwuma a moyeeɛ anaa ɔdɔ a modaa no adi  
 maa no ne mmoa a mode boaa mo mfefoɔ Akristofoɔ na  
 mogu so de boa wɔn no. **11** Dee yerehwehwe ne se mo  
 mu biara beboa no mmɔdemmo so de akɔsi awieɛɛ sedee  
 ebeyɛ a mo nsa beka adeɛ a mo ani da so no. **12** Yɛmpɛ se  
 moye aniha. Na mmom, yepe se yehunu mo se agyidifoɔ a  
 mowɔ boasetɔ na mo nsa aka bɔ a Onyankopɔn ahye mo  
 no. **13** Eberɛ a Onyankopɔn hyee Abraham bɔ no, ɔkaa  
 dee wahye ho bɔ no ho ntam. Esiane se na obiara nni ho a

ɔkorɔn sene no no enti, ɔde ɔno ara ne din na ekaa saa ntam no. **14** ɔkaa ntam no se, “Mehye wo bɔ se, mehyira wo na mama w’ase adɔre.” **15** Na Abraham wɔ boasetɔ enti, ebɔ a Onyankopɔn hyee no no, ne nsa kaeɛ. **16** Se onipa ka ntam a, ɔde obi a ɔkorɔn sene no din na eka saa ntam no de siesie nnipa ntam. **17** Onyankopɔn pɛɛ se ɔda no adi pefee kyere wɔn a na eɛ se wɔn nsa ka ne bɔhye no se ɔrensese n’atirimsem, enti ɔkaa ntam de hyee bɔhye no mu den. **18** Saa nneema mmieniu yi na ɛrentumi nsesa na Onyankopɔn ntumi nni ho atorɔ. Enti, yen a yenam ne so anya nkwa no, wɔhye yen nkuran se yenkura yen anidasoɔ no mu den. **19** Yewɔ saa anidasoɔ yi se ɔkra sekye. Etim hɔ, na ema yehyene tra ntwamutam no mu kɔsi Kronkron mu Kronkron hɔ. **20** Yesu asi yen ananmu adi yen ekan kɔ hɔ. Waye ɔsɔfopanin afeboɔ sɛdeɛ Melkisedek asɔfokwan nhyehyee te no. (aiɔn g165)

**7** Na saa Melkisedek yi ye Salemhene, enna ɔsane ye ɔsorosoro Onyankopɔn ɔsɔfoɔ. Eberɛ a Abraham firi ɔko a ɔkumm ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no. **2** Abraham maa no n’asadeɛ no mu nkyɛmu edu mu baako. Melkisedek din no nkyereaseɛ a eɛdi ekan no ne Teneneɛ ɔhene. Esiane se na ɔye Salemhene no enti, wɔkyereɛ ne din no ase se Asomdwoehene. **3** Obi nnim Melkisedek agya, ne maame, ne ne mpanimfoɔ ho asem. Saa ara nso na obi nnim n’awoɔ ne ne owuo nso ho asem. ɔse Onyankopɔn Ba, na ɔda so ye ɔsɔfoɔ daadaa. **4** Yei di ho adanseɛ se na ɔye onipa keɛseɛ a Agya Abraham mpo tumi ma no n’asadeɛ mu nkyɛmu edu mu baako. **5** Nanso, Lewi asefoɔ a wɔye asɔfoɔ no Mmara na ehye

wɔn sɛ wɔnnɔyɛ nkyɛmu edu mu baako mfiri wɔn ara wɔn nkurɔfoɔ Israelfoɔ nkyɛn a wɔn nso yɛ Abraham asefoɔ no. **6** Melkisedek nyɛ Lewi aseni, nanso ɔgyee nkyɛmu edu mu baako firii Abraham nkyɛn hyiraa no maa ɔnyaa Onyankopɔn bɔhyɛ no. **7** Akyinnyee biara nni ho sɛ deɛ ɔma nhyira so sene deɛ ɔgye nhyira. **8** Wɔde nnipa akatua nkyɛmu edu mu baako ma asɔfoɔ, nanso asɔfoɔ yi nyinaa wu, gye Melkisedek a Atweresɛm no ka sɛ ɔte ase. **9** Enti, nokoresɛm, Abraham tuaa nkyɛmu edu no, Lewi a n'asefoɔ gye nkyɛmu edu no nso nam Abraham so tuaa bi maa Melkisedek. **10** Na wɔnwoo Lewi, nanso esiane sɛ na ɔhyɛ ne nana Abraham mu saa eberɛ no a Melkisedek hyiaa no no enti na ɔtuaɛɛ. **11** Enam Lewi asɔfodie so enti na wɔde Mmara no maa Israelfoɔ. Eno enti sɛ Lewifoɔ asɔfodie no tumi de pɛyɛ brɛ nnipa a, anka eho nhia sɛ wɔbɛfa ɔsɔfoɔ foforɔ bi sɛ Melkisedek a ɔmfiri Aaron abusua mu. **12** Sɛ eba sɛ asɔfodie no sesa a, ɛma eho mmara no nso sesa. **13** Nanso, yɛn Awurade a wɔka saa asɛm yi nyinaa fa ne ho no firi abusua foforɔ mu. Ne busuani biara nnii ɔsɔfoɔ wɔ afɔrebukyia ho da. **14** Eɣe sennahɔ sɛ wɔwoo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asɔfoɔ ho asɛm no nso, wammɔ n'abusua din da. **15** Asɛm no da ne ho adi pefee, ɛfiri sɛ, ɔsɔfoɔ foforɔ bi aba a ɔte sɛ Melkisedek. **16** Ɔno deɛ, ennam onipa mmara so na wɔhyɛɛ no ɔsɔfoɔ, na mmom wɔnam nkwa a enni awieɛɛ tumi so na eɣeɛ no ɔsɔfoɔ. **17** Atweresɛm no ka sɛ, “Wɔbɛyɛ ɔsɔfoɔ akɔsi daa sɛdeɛ Melkisedek asɔfokwan nhyehyɛɛ te no.” (aiōn g165) **18** Wɔato mmara dada no atwene, ɛfiri sɛ, sintɔ bi wɔ mmara no mu, na eho nni mfasoɔ nso. **19** Eno enti,

Mose Mmara no antumi amma biribiara anye pe. Nanso wode anidasoo pa bi a yenam so ben Onyankorɔn aba.

**20** Eno akyi, Onyankorɔn ntam abeka ho. Eberɛ a ɔhyɛ Aaron asefoɔ asofoɔ no na ntam a ete saa nni ho. **21** Yesu deɛ, ɔnam ntam so beyɛɛ ɔsofoɔ eberɛ a Onyankorɔn ka kyerɛɛ no sɛ, “Awurade aka ntam; na ɔrensɛsa n’adwene: ‘Wobeyɛ ɔsofoɔ daa nyinaa.’” (aiɔn g165) **22** Saa ntam yi enti, Yesu gyina mu ma yen, na ema yene Onyankorɔn apam no di mu. **23** Nsonsonoeɛ foforo bi nso wo ho. Na saa asofoɔ no dɔso, efiri sɛ, na wɔwuwu a wɔntumi ntoawɔn adwuma so. **24** Nanso, Yesu deɛ, ɔwo ho daa na n’asofodwuma no nso, obi ntoawɔn so mma no. (aiɔn g165) **25** Enti, ɔtumi gye wɔn a wɔnam ne so ba Onyankorɔn nkyɛn no enne ne daa, efiri sɛ, ɔte ho daa sɛ Onyankorɔn ma wɔn. **26** Yesu ne ɔsofopanin a ɔboa yen wo yen ahiasɛm mu. ɔye kronkron. ɔnni mfomsoɔ biara wo ne mu, na ɔnye bɔne. Wɔate no afiri nnebɔneyefoɔ ho na wɔapagya no aboro ɔsoro so. **27** ɔnte sɛ asofoɔ mpanin a aka no a, daa afɔrebɔ a ɔbɔ no kane no ɔbɔ wo ne bɔne a wayɛ ho ansa na afei, wabɔ afoforɔ deɛ no. ɔbɔ afɔdeɛ baako pe a ɔde ne ho na ebɔɛ. **28** Mose Mmara no yi nnipa a wɔmfata ma wɔye asofoɔ mpanin, nanso Onyankorɔn bɔ a ɔde ntam kaa ho no a etaa Mmara no akyi no, yii ɔba no a ɔye pe daa nyinaa no. (aiɔn g165)

**8** Asem a yegyina so kasa no ne sɛ: Yɛwo ɔsofopanin a ɔte Otumfoɔ a ɔwo ɔsoro no ahennwa no nifa. **2** ɔsom sɛ ɔsofopanin wo kronkronbea ho a eye ntomadan a ewɔ ɔsoro. Saa ntomadan yi, Awurade ankasa na ɔsiie na enye onipa. **3** Wɔyi ɔsofopanin biara sɛ ɔmfa akyɛdeɛ



ne mmoa mm̄ Onyankop̄n af̄odee. Eno enti ese se yen  
S̄ofopanin nya biribi a ɔde beb̄o af̄odee. **4** Se Yesu w̄o  
asase so a, anka ɔrenye ɔs̄of̄o koraa efiri se, as̄of̄o w̄o h̄o  
a w̄ode af̄oreb̄odee ma, s̄edee Yudafōo mmara kyere no. **5**  
Nanso dwuma a w̄adi se as̄of̄o no ye ɔsoro nsusus̄o bi  
kwa. Ete se Mose bere so dee no ara pe. Eber̄e a ɔpe se  
ɔsi ntomadan no, Onyankop̄n ka kyere no se, “Si no  
s̄edee merekyere wo w̄o bep̄o no so p̄ep̄ep̄e.” **6** Afei dee,  
w̄ama Yesu as̄of̄odwuma a eso kyen w̄on dee no. Yesu ye  
apam a ek̄yen so a w̄ogyina b̄ohye a ek̄yen so so hyee no  
ntamgyinafōo. **7** Se na apam a edi ekan no ye a, anka  
eho nhia se w̄obeye apam a et̄o so mmienu no. **8** Nanso,  
Onyankop̄n hunu mfoms̄o w̄o ne nkur̄fōo ho eber̄e a  
ɔkaa se, “Nna bi reba, Awurade na ɔsee, a me ne Israelfōo  
ne Yuda abusukuo behyehye apam fofor̄o. **9** Erenye se  
apam a me ne w̄on agyanom yee no eber̄e a mes̄o w̄on  
nsa dii w̄on anim firii Misraim no. W̄anni apam a me  
ne w̄on hyehyee no ho nokore, eno enti mante m’ani  
anhwe w̄on, Awurade na ɔsee. **10** Afei, yei ne apam a me  
ne Israelfōo behyehye eber̄e a ereba no mu, Awurade na  
ɔsee: Mede me mmara behye w̄on adwenem na matwere  
agu w̄on akoma mu. Meȳe w̄on Onyankop̄n, na w̄aye  
me nkur̄fōo. **11** W̄on mu biara renka nkyere ne ȳonko  
anaa ne kuromni se, ‘Hunu Awurade,’ efiri se, w̄on nyinaa  
behunu me firi akumaa so k̄osi ɔkese so. **12** Mehunu w̄on  
mm̄ob̄o w̄on b̄one ho; na merenkae w̄on b̄one bio.” **13** Fre  
a w̄ofre saa apam yi “Fofor̄o” no ama dee w̄oye kane no  
aye dada; na biribiara a anyini aye dada no nkyere yera.

**9** Na apam a edi ekan no wɔ mmara a wɔnam so som. Saa ara nso na na wɔwɔ beaeɛ a nnipa asiesie a wɔsom. **2** Wɔsii ntomadan a wɔatwa mu mmienu. Eɗan a edi ekan no a wɔfrɛ no Kronkronbea no na kaneadua, ɛpono ne burodo a wɔate ho a wɔde ma Onyankopɔn no wɔ. **3** Ntwamu no akyi a wɔfrɛ hɔ Kronkron mu Kronkron no, **4** na sika aduhwamhyɛɛ afɔrebukyia ne Apam Adaka a wɔde sika adura ho nyinaa wɔ. Saa adaka no mu na na sika pɔre a mana ne Aaron poma a ɛfɛfɛɛɛ ne apam abopono no wɔ. **5** Adaka no so hɔ nso na animuonyam Kerubim a wɔatɛ wɔn ntaban mu akata Adaka no nkatasoɔ no so si. Nanso, yɛrentumi nka nneɛma yi ho asem nkɔ akyiri seesei. **6** Saa na wɔahyehyɛ nneɛma no. Eɗa biara na asɔfoɔ no kɔ eɗan a edi ekan no mu kɔyɛ wɔn adwuma; **7** nanso na Ɔsɔfopanin no nko ara na ɔwɔ ho ekwan sɛ ɔkɔ Kronkron mu Kronkron hɔ pɛnkɔrɔ pɛ afe biara. Ɖde mogya a ɔde bɔ ɔno ankasa ne ne nkurɔfoɔ mfomsoɔ ho afɔdeɛ ka ne ho kɔ. **8** Honhom Kronkron no nam saa ekwan yi so kyere yɛn sɛ, wɔnnya mmueɛ ekwan a wɔde kɔ Kronkron mu Kronkron hɔ wɔ ɛberɛ a Ntomadan no ne emu nneɛma da so wɔ hɔ. **9** Eyɛ mfatoho ma enne berɛ yi. Ekyere sɛ akyedeɛ ne mmoa a na wɔde bɔ afɔdeɛ ma Onyankopɔn no rentumi mma wɔn a wɔsom no akoma mu nye kronn. **10** Wɔde nnuane, anonneɛ ne nneɛma ahodoɔ a wɔde dwira wɔn ho na edi dwuma no. Yei yɛ ɔhonam fam nhyehyɛɛɛ a eyɛ adwuma kɔsi ɛberɛ a nhyehyɛɛɛ foforɔ beba. **11** Nanso, Kristo aba dada sɛ Ɖsɔfopanin ama nneɛma pa a yɛwɔ dada yi. Ntomadan a ɔsom wɔ mu no so na edi mu kyɛn dada no. Ennye nnipa na wɔyɛɛɛ. Afei nso, emmfiri

adebɔ yi mu. **12** Eberɛ a Kristo kɔɔ ntomadan no mu a ɔkɔɔ Kronkronbea hɔ pɛnkorɔ no, wamfa mmirekyie ne anantwie mogya na ekɔbɔɔ afɔdeɛ. Mmom, ɔno ara de ne mogya na ebɔɔ afɔdeɛ de gyee nkwa a enni awieɛ maa yen. (aiōnios g166) **13** Na sɛ mmirekyie ne anantwinini mogya ne anantwibereɛ nsɔ a wɔde dwira wɔn a wɔn ho agu fi te wɔn ho kɔ honam ahofirie mu a, **14** mpɛn ahe na Kristo a ɔnam Honhom so, de ne ho bɔɔ afɔdeɛ a eho nni dɛm maa Onyankopɔn no mogya rente mo ho mfiri nnwuma bɔne mu, na mo nkɔsom Onyankopɔn a ɔte ase no? (aiōnios g166) **15** Yei enti na Kristo ye apam foforɔ no ntamgyinafoɔ sɛdeɛ ebeyɛ a, wɔn a Onyankopɔn afre wɔn no benya nhyira a enni awieɛ sɛdeɛ Onyankopɔn ahyɛ bɔ no. Yei aba saa, efiri sɛ, owuo bi asi a egye nnipa firi wɔn bɔne a wɔyɛ eberɛ a na wɔwɔ apam a edi ekan no mu no. (aiōnios g166) **16** Sɛ nsamansee bi wɔ hɔ a, ewɔ sɛ wɔtumi kyere sɛ onipa a ɔhyɛ saa samanseɛ no awu. **17** Sɛ onipa a ɔhyɛ nsamansee no te ase a, saa nsamansee no nka hwee. Eberɛ a wawu no na eka biribi. **18** Eno enti na apam a edi ekan no wɔnam mogya so na wɔhyɛ no den no. **19** Deɛ edi ekan no, Mose kaa mmaransɛm no nyinaa, sɛdeɛ ewɔ Mmara no mu no kyereɛ nnipa no. Nantwie mma mogya ne nsuo ne kuntu kɔkɔɔ ne somme na ɔde petee Mmara nwoma no ne nnipa no nyinaa so **20** kaa sɛ, “Yei ne mogya a esɔ apam a Onyankopɔn ahyɛ mo sɛ monni so no ano.” **21** Saa ara na Mose petee mogya guu ntomadan no ne nneɛma a wɔde som no nyinaa so ne no. **22** Nokoreɛm, sɛdeɛ Mmara no kyere no, ekame aye sɛ mogya na etumi te adeɛ nyinaa ho, na saa ara nso

na gye se mogya ahwie agu ansa na bɔnefakye aba. **23** Saa ekwan yi ara so na wɔnam ma biribiara a eye osoro nhwesodee no ho te. Nanso, osoro nneema no ankasa dee, afɔdee a eye kyen yeinom na wɔde te ho. **24** Efiri se, Kristo ankɔ baabi a eye kronkron a nnipa de wɔn nsa na aye a eye ade kann nhwesodee. Ɔkɔɔ osoro ankasa na osi yen ananmu wɔ hɔ wɔ Onyankopɔn anim. **25** Afe biara Yudafoɔ Sofopanin de aboa mogya kɔ Kronkronbea hɔ. Nanso, Kristo amfa ne ho amma mpɛn bebree saa. **26** Se ɔyee saa a, anka efiri adebɔ ahyeasee no, ɔbehunu amane mpɛn bebree. Mmom, waba preko a nneema nyinaa reba awiee, na ɔnam afɔdee a ɔde ne ho bɔee no so apepa bɔne. (aiɔn g165) **27** Eɛ se obiara wu preko pe, na eno akyi Onyankopɔn abu no atɛn. **28** Saa ara na wɔde Kristo nso bɔɔ afɔdee baako pe de gyee dodoɔ no ara wɔ wɔn bɔne mu. Ɔbeba ne mpɛnu so a ɔmmɛgye nnebɔneyefoɔ na mmom, ɔbeba abɛgye wɔn a wɔretwɛn no no nkwa.

**10** Mmara no ye nneema pa nsususɔ a ereba, na mmom, ennye nneema pa no ankasa. Wɔbɔ afɔdee korɔ no ara afe biara, efiri se saa afɔdee korɔ a wɔbɔ no afeafe rentumi mma nnipa a wɔsom no nnye pe da. **2** Se nnipa a wɔresom Onyankopɔn no tumi firi wɔn bɔne mu ye pe a, enne anka wɔrenni bɔne ho fɔ bio, na ne saa enti, afɔrebɔ nyinaa to betwa. **3** Dee saa afɔrebɔ yi ye ne se, ekae wɔn wɔn bɔne afe biara. **4** Anantwie ne mmirekyie mogya rentumi mpepa bɔne. **5** Esiane saa enti, eberɛ a Kristo rebɛba ewiase no, ɔka kyereɛ Onyankopɔn se: “Wommpɛ afɔrebɔ ne ayeyɛdee nanso woasiesie ɔhonam ama me. **6** W’ani nnnye ɔhyee ne bɔne afɔdee anaa afɔdee a wɔbɔ de

pepa bɔne ho. **7** Afei, mekaa se: ‘Mewɔ ha rebeyɛ deɛ wopɛ se meye sɛdeɛ wɔatwerɛ afa me ho wɔ Mmara nwoma no mu no.’” **8** Kane no ɔkaa se, “Wompɛ, na w’ani nso nnnye afɔrebɔ ne ayeyɛdeɛ a wɔde pepa bɔne ho.” Ewom, na Mmara no kyere se wɔnye saa. **9** Na ɔkaa se, “Mewɔ ha rebeyɛ deɛ wopɛ se meye.” Eno enti, Onyankopɔn agu tete afɔrebɔ no nyinaa na ɔde Kristo afɔrebɔ no asi ananmu. **10** Esiane se Yesu Kristo yɛɛ sɛdeɛ Onyankopɔn hwɛhwɛ se ɔnye no enti, ɔnam ne honam a ɔde bɔɔ afɔdeɛ prɛko maa yen no so ama yen ho ate afiri bɔne ho. **11** Eɔda biara Yudani ɔsɔfoɔ sɔre ye n’asɔfodwuma na wabɔ afɔdeɛ mpɛn bebree. Nanso, saa afɔdeɛ yi rentumi mpɛpa bɔne. **12** Kristo deɛ, ɔbɔɔ bɔne ho afɔdeɛ. Afɔdeɛ a etena daa nyinaa. Na eno akyi, ɔtenaa Onyankopɔn nifa so. **13** Eho na ɔretwɛn seesei kɔsi se Onyankopɔn bɛma n’atamfoɔ aye ne nan ntiasɔ. **14** ɔnam afɔrebɔ baako so ama nnebɔneyɛfoɔ ho ate daa nyinaa. **15** Na Honhom Kronkron no nso di adanseɛ. Deɛ edi ekan no, ɔka se, **16** “Yei ne apam a me ne wɔn bɛpam wɔ eberɛ a ereba no mu. Awurade na ɔseɛ: Mede me mmara bɛhyɛ wɔn akoma mu na matwerɛ agu wɔn adwene mu.” **17** Na afei waka se, “Merenkae wɔn bɔne ne wɔn amumuye bio.” **18** Se wɔde yeinom nyinaa kye a, na afɔdeɛ a wɔbɔ de pepa bɔne no ho nhia bio. **19** Anuanom, esiane Yesu wuo no enti, yeade yen ho koraa se yɛbekɔ Kronkronbea ho. **20** ɔnam ɔno ara ne honam so abue ekwan foforɔ a nkwa wɔ mu ama yen. **21** Yewɔ ɔsɔfoɔ kesee bi a ɔhwɛ Onyankopɔn fie so. **22** Momma yɛmfa akoma pa ne gyidie a emu ye den ntwe mmen Onyankopɔn. Efiri se wɔde Yesu mmogya ate yen

atiboa b̄one ho, na w̄ode nsuo a eȳe kronn adware yen onipadua ho. **23** Momma yennyina gyidie a yeas̄o mu no mu denden, efiri s̄e, dēe ɔhȳe yen b̄o no ye ɔnokwafōo. **24** Momma yen ho yen ho asem nhia yen na yennod̄o yen ho yen ho na yenye papa. **25** Mommma yennnyae yen ho yen ho nhyiamu da s̄edēe afofor̄o bi ye no. Mmom, momma yenhye yen ho yen ho nkuran dendeenden, efiri s̄e, mo ara mohunu s̄e erenkyere na ēda no aba. **26** S̄e moboapa k̄o so ye b̄one a, af̄oreb̄o biara nni h̄o a ebepepa mo b̄one, efiri s̄e, w̄ada nokore no adi akyer̄e yen. **27** Dēe ew̄o h̄o ara ma w̄on a w̄otia Onyankop̄on ne atemmuo ne ogya a ebeba abehye w̄on. **28** Obiara a ɔbu Mose Mmara no so no, s̄e adansefōo baanu anaa baasa adansedie enti, w̄obu aten tia no a, w̄obekum no a w̄orenhunu no mm̄ob̄o. **29** Na obi a watiatia Onyankop̄on Ba no so, na ɔmmfa Onyankop̄on mogya apam no a egyee no firii b̄one mu no nye hwee anaa dēe ɔtiatia Honhom a ɔma adom no anim no, ēdeen na ebeto no? Asotwe a onii no benya no nnye adewa. **30** Yenim s̄e Onyankop̄on kaa s̄e, “Me na aweret̄o w̄o me, na me na metua ka,” na ɔno ara na ɔsane kaa s̄e, “Awurade beb̄u ne nkur̄ofōo aten.” **31** Onyankop̄on a ɔte ase no nsam amanenya ye hu. **32** Monkae ahohia a mok̄o mu eber̄e a mohunuu hann no, momiaa mo ani hunuu ɔko bebree mu amanee. **33** Ebi ne s̄e, mp̄en bebree w̄oyeȳe mo, guu mo anim ase badwam; na et̄o da bi mpo a, na moasiesie mo ho s̄e mobeka w̄on a w̄orehunu amanee no ho. **34** Mo ne nneduafōo daa afiase na w̄ofaa mo ahodee nyinaa no mpo, monyaa ho boaset̄o, efiri s̄e, monim s̄e eȳe den ara a mow̄o ade pa bi a ebetena h̄o daa.

35 Mommma mo akoma nntu na moanhwere mo akatua.

36 Eɛe se moto mo bo ase na moatumi ayɛ Onyankopɔn apɛdeɛ ama mo nsa aka deɛ wɔahye mo ho bɔ no. 37

Ɛfiri se, Atwerɛsem no ka se, “Ɛrenkyere koraa na deɛ eɛe se ɔba no aba; ɔrentwentwen. 38 Na, “Deɛ ɔtene no firi

gyidie mu benya nkwa, na se ɔtwe ne ho a, me kra ani rensɔ no.” 39 Yɛnnye nnipa a yɛsane yɛn akyi na yeyera.

Mmom, yɛwɔ gyidie na wɔagyɛ yɛn nkwa.

**11** Gyidie yɛ ahotosɔɔ a yɛwɔ wɔ nneema a yɛn ani da so ne awerehyɛmu a yɛwɔ wɔ nneema a yɛn ani nnhunu mu.

2 Gyidie a na tetefɔɔ no wɔ enti na wɔnyaa adanseɛ pa. 3

Gyidie na ɛma yɛte aseɛ se ɛnam Onyankopɔn asem so na wɔbɔɔ ewiase. Ɛma yɛhunu se wɔbɔɔ deɛ wɔhunu firii deɛ

wɔnnhunu mu. (aiɔn g165) 4 Ɛnam gyidie so na Habel bɔɔ afɔdeɛ a ɛsɔ ani kyɛn deɛ Kain de maa Onyankopɔn no.

Ne gyidie enti, Onyankopɔn buu no se onipa teneneɛ, na n’akyɛdeɛ no sɔɔ Onyankopɔn ani. Na ɛno so na ɔnam

wuie a ɛnne mpo ɔda so kasa. 5 Gyidie enti, wɔfaa Henok kɔɔ ɔsoro a wanhunu owuo. Obiara anhunu no, ɛfiri

se, Onyankopɔn na ɔfaa no kɔɛɛ. Atwerɛsem no ka se ansa na wɔrebɛfa Henok akɔ no, na wasɔ Onyankopɔn

ani. 6 Obiara a ɔnni gyidie rentumi nsɔ Onyankopɔn ani.

Eɛe se obiara a ɔba Onyankopɔn nkyɛn no nya gyidie se Onyankopɔn te ase na ɔdom wɔn a wɔhwehwe no. 7

Gyidie enti na ɛmaa Noa tee Onyankopɔn kɔkɔ a ɔbɔ faa daakye nneema a ebi nsii da no, ɔtieɛ Onyankopɔn yɛɛ

adaka a emu na wɔgyɛɛ ɔno ne ne fiefɔɔ nkwa. Ɛnam so maa Onyankopɔn buu ewiase fɔ, na Noa deɛ, ne nsa kaa

teneneɛ a wɔnya firi gyidie mu. 8 Gyidie enti na ɛberɛ a

Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham sɛ ɔnkɔ asase a wahye ho bɔ sɛ ɔde bɛma no so no, ɔtieɛ na ɔkɔɛ. Ɔgyaa ne ɔman ho kɔɛ a na ɔnnim baabi a ɔrekɔ. **9** Gyidie enti ɔtenaa asase a na Onyankopɔn ahyɛ no ho bɔ no so sɛ ɔhɔhɔ. Ɔne Isak ne Yakob a Onyankopɔn hyɛ wɔn bɔ korɔ no ara bi tenaa ntomadan mu. **10** Nanso, na Abraham retwen kuro kɛsɛ bi a Onyankopɔn akyekyere a ne fapem rensee da mu akɔtena. **11** Gyidie enti na Sara nso de nyaa tumi nyinseneɛ, eberɛ a na wanyini na ɔntumi nwo no. Ɔde ne ho too Onyankopɔn so sɛ ɔbedi ne bɔhyɛ so. **12** Eno enti, ɛwom sɛ na Abraham regye nna awu, nanso n'asefoɔ adɔso sɛ ewiem nsoromma ne mpoano anwea. **13** Gyidie mu na saa nnipa yi nyinaa wuwuiɛ. Ɛwom sɛ wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛ wɔn no deɛ, nanso wɔhunuu no akyirikyiri yɛɛ no atuu, gye dii sɛ wɔyɛ ahɔhɔ ne amamfrafoɔ wɔ asase so. **14** Wɔn a wɔka saa no da no adi pefee sɛ wɔrehwehwe wɔn ankasa wɔn ɔman. **15** Wɔannwene ɔman a wɔgyaa wɔ wɔn akyire no ho. Sɛ wɔyɛɛ no saa a, anka wɔbetumi anya ekwan asane wɔn akyi akɔ ho. **16** Na mmom, ɔman pa a ɛyɛ ɔsoro ɔman no na na wɔpere kɔ mu. Enti, ɛnyɛ Onyankopɔn aniwu sɛ ɔma wɔfrɛ no wɔn Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wasiesie ɔman bi ama wɔn. **17** Gyidie enti, Abraham de ne ba Isak kɔbɔɔ afɔdeɛ eberɛ a Onyankopɔn sɔɔ no hwɛɛ. Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopɔn ahyɛ no bɔ no, nanso na wasiesie ne ho sɛ, ɔde ne ba korɔ no bebɔ afɔdeɛ. **18** Na Onyankopɔn aka akyere no sɛ, “Enam Isak so na w'ase betrɛ.” **19** Na Abraham nim sɛ Onyankopɔn betumi anyane awufoɔ afiri owuo mu, na ekwan bi so no, yɛbetumi aka



se Onyankopɔn nyanee Isak firii owuo mu. **20** Gyidie enti na emaa Isak hyiraa Yakob ne Esau maa wɔn daakye asetena. **21** Gyidie enti na emaa Yakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa na ɔrewuo. Ɔkuraa ne poma mu sɔree Onyankopɔn. **22** Gyidie enti na Yosef rebewuo no, ɔka kyeree Israelfoɔ se, wɔbetu afiri Misraim, na ɔhyee deɛ se ɔwu a, wɔnye n'amu no. **23** Gyidie enti na emaa Mose awoɔ akyi no, n'awofoɔ de no siee abosome mmiensa no. Wɔhunuu se na ɔye sononko, enti na wɔansuro se wɔbebu ɔhene no mmara so. **24** Gyidie enti na Mose nyiniie no, wampɛ se wɔbefre no Farao babaa ba no. **25** Na ɔpe se ɔne Onyankopɔn mma behunu amane sene se ɔbegye n'ani wɔ bɔne mu mmere tiawa bi. **26** Ɔsusuu se, se ɔhunu amane ma Kristo a, eye sene agyapadeɛ a ewɔ Misraim nyinaa, efiri se, na n'ani da ade pa bi so daakye. **27** Gyidie enti na emaa Mose tu firii Misraim a na ɔnsuro ɔhene no abufuo. Ɔmiaa n'ani se ɔrensane n'akyi efiri se na wahunu Onyankopɔn a obi nhunu no no. **28** Gyidie enti na ɔhyee Twam Afahye no ma wɔde mogya petee apono ho, sɛdeɛ ebeye a, ɔseebɔfoɔ no renkum Israelfoɔ mmakan a wɔye mmarima no. **29** Gyidie enti na emaa Israelfoɔ no twaa Ɔpo Kɔkɔɔ no, sɛdeɛ wɔnam asase kesee so no. Misraimfoɔ no pɛɛ se wɔtwa bi no, nsuo no bu faa wɔn so. **30** Gyidie enti na Israelfoɔ de nnanson twaa Yeriko afasuo ho hyiaɛ no, ɛdwiri guiɛ. **31** Gyidie enti na wɔankum adwaman Rahab amfra wɔn a wɔnnye Onyankopɔn nni no, efiri se, ɔgyee akwansrafoɔ no fe so. **32** Afei edeen na menka? Eberɛ bebree nni hɔ se meka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifoɔ no ho asem.

33 Wɔnam gyidie so koo aman dii nkonim ma wɔn nsa kaa deɛ Onyankopɔn hyɛɛ wɔn ho bɔ no. Wɔkataa gyata ano, 34 dumm ogyaframa, tetee wɔn ho firii akofenawuo ano. Na wɔyɛ mmere, nanso wɔyɛɛ den. Na wɔyɛ den akono, enti wɔdii wɔn atamfoɔ so. 35 Enam gyidie so ma wɔnyanee mmaa bi awufoɔ maa wɔn. Afoforo bi nso, wɔyɛɛ wɔn aniyadeɛ sɛ anka wɔmpo Onyankopɔn na wɔagyaa wɔn. Nanso, wɔammpo Onyankopɔn, sɛdeɛ ebeyɛ a wɔn nsa beka daakye owusɔrɛɛ a ekɛn so. 36 Wɔguu afoforo anim ase, bɔɔ wɔn mmaa, na wɔkyekyeree ebinom de wɔn guu afiase. 37 Wɔsii ebi aboɔ. Wɔde sradaa paee ebinom mu mmien, de sekan kumm bi. Wɔkyinkyinii sɛ nnipa a nnwan ne mmirekyie nhoma kata wɔn ho. Wɔyɛɛ mmɔbɔ. Wɔn ho dwanee wɔn na wɔhunuu amane. 38 Ewiasɛ yi annyɛ amma wɔn. Wɔkyinkyinii sɛ atutenafɔɔ wɔ esere so ne mmepɔ so, abodan ne asase so abɔn mu. 39 Wɔdii yeyinom nyinaa ho adanseɛ pa wɔ wɔn gyidie ho, nanso wɔn nsa anka bɔ a Onyankopɔn hyɛɛ wɔn no, 40 ɛfiri sɛ, Onyankopɔn wɔ tirimupɔ papa bi ma yɛn, sɛdeɛ ebeyɛ a yɛne wɔn nyinaa bebom anya bɔhyɛ no.

**12** Yɛn deɛ, yɛwɔ adansefoɔ bebree a wɔatwa yɛn ho ahyia. Momma yɛntwe yɛn ho mfiri akwansideɛ nyinaa ne bɔne a akyekyere yɛn dendeenden no nyinaa ho na yɛnyere yɛn ho wɔ mmirikakansie a eɔa yɛn anim no. 2 Momma yɛmfɔ yɛn ani nto Yesu a yɛn gyidie ahyɛaseɛ ne n'awieɛ gyina ne so no so. Asennua no enti, wampa aba. Esiane anigyɛɛ a na ɛretwɛn no no enti, animguasewuo a ɔwuu wɔ asennua so no anha no. Enti, seesei ɔte Onyankopɔn ahennwa no nifa so. 3 Dwene ɔhaw a ɔfaa

mu no ho se nnipa nnebɔneyefoɔ tan a wɔtanee no nso, ɔtumi gyinaa ano no. Eno enti mommpa aba. **4** Na mo ne bɔne ko mu no, monnko nkɔduruu se mɔbɛhwie mogya agu. **5** Mo werɛ afiri nkuranhyesɛm a Onyankopɔn ka kyereɛ mo se ne mma no se, “Me ba, se Awurade tene wo so a, tie no yie, na se ɔka w’anim a, mpa aba. **6** Efiri se, obiara a Awurade pe n’asɛm no, ɔtwe n’aso, sedee agya tene ɔba a ɔɔ no so no.” **7** Amanehunu biara a ebeto mo no, monnhinhim na momfa no se Agya no ntenesoɔ, efiri se, mo amanehunu no kyere ntenesoɔ a Onyankopɔn retene mo so se ne mma. ɔba bi wɔ ho a n’agya ntene ne so da? **8** Se wantene mo so se ne mma no bi a, na ekyerɛ se monnye ne mma kann. **9** Se yen agyanom a wɔwɔ asase so twee yen aso maa yebu wɔn a, mpen ahe na ense se yebre yen ho ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase? **10** Yen agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yen aso sedee wɔpe eberɛ tiawa bi. Nanso, yen yiedie enti, Onyankopɔn yee saa sedee yen ho bɛte. **11** Se wɔtwe yen aso a, ema yen werɛ ho saa eberɛ no mu, na yen ani nnye. Na akyire no, wɔn a wɔfa saa asotwe no mu na wɔnya wɔn ho nteaseɛ no, wɔnya asomdwoeɛ na wɔtena ase teneneɛ mu. **12** Montenetene nsa ne nkotodwe a emu agogo no mu. **13** Monsiesie akwan na momfa so, na mpakye anye mmubuafoɔ, na mmom, wɔasa wɔn yadeɛ. **14** Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoeɛ mu, na mommɔ mmɔden ntena ase teneneɛ mu. Anye saa a, morenhunu Awurade. **15** Monhwe yie na mo mu bi annane n’akyi ankyere Onyankopɔn adom no. Monhwe yie na mo mu bi anye se afifideɛ a eye nwono a enyini

ma ne bɔnwoma no ha afoforɔ. **16** Monhwɛ yie na mo mu bi anyɛ odwamanfoɔ ne obi a ɔmfɛrɛ Onyankopɔn sɛ Esau a ɔbuu n’ani guu n’agyapadɛɛ so tɔnɛɛ n’abakan de gyee aduane no. **17** Na afei ɛduruu ɛberɛ bi a ɔpɛɛ sɛ ne nsa ka n’agya hɔ nhyira no, ɔde kamee no no. Ɛwom sɛ ɔde nisuo peree sɛ wanya adwensakyera deɛ, nanso anyɛ yie. **18** Monhyiaa nneɛma a ɛyɛ hu, ogyaframa, awɛrɛhoɔ, esum ne ahum sɛdeɛ Israelfoɔ no hyiaa Sinai Bepɔ no so ɛberɛ a Onyankopɔn de ne mmara no maɛɛ no. **19** Ɛfiri sɛ, na wɔrebɔ totorobɛnto dendeenden a ɛnne bi a ɛreka kasa a ɛyɛ hu nenam mu, enti nnipa no srɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnnyae kasa, **20** ɛfiri sɛ, na wɔntumi nni mmara a na ɛka sɛ, “Sɛ mpo aboa koraa de ne ho ka bepɔ no a, ɛsɛ sɛ wɔsi no aboɔ kum no” no so. **21** Na beaɛɛ hɔ yɛ hu ara kɔsɪi sɛ Mose kaa sɛ. “Mesuro, na me ho popo.” **22** Na mo deɛ moaba Sion Bepɔ so ne Onyankopɔn a ɔte ase no kuro, ɔsorosoro Yerusalem a ɔsoro abɔfoɔ mpempem wɔ mu no mu. **23** Moaba Onyankopɔn asafo mma dada a wɔn ani gye wɔn ho a wɔatwerɛ wɔn din wɔ ɔsoro no mu. Moaba Onyankopɔn a ɔyɛ nnipa nyinaa ɔtemmufoɔ ne ateneneefoɔ a wɔayɛ wɔn pɛ no mu. **24** Moaba Yesu a ɔhyehyɛɛ apam foforo ne mogya a wɔapete a ɛka nneɛma pa ho asem sene Habel mogya no ho. **25** Monhwɛ mo ho so yie na moammu mo ani angu asem a ɔka so. Wɔn a wɔantie deɛ ɔkasa firii asase so no amfa wɔn ho anni. Na ɛbeyɛ dɛn na yeatumi adwane afiri deɛ ɔkasa firi ɔsoro no ho? **26** Ne nne wosoo asase saa ɛberɛ no, nanso seesei wahyɛ bɔ sɛ, “Ɛnyɛ asase nko na mɛsane awoso no, na mɛwoso soro nso bio saa ara.” **27** Nsem “Nso bio saa ara”

no da no adi pefee se abewoso nneema a wabae no na atutu afiri won ananmu na nneema a wentumi nwozo no aka. **28** Momma yenna so ase, efiri se, yeanya ahennie a wawoso no a enye yie. Momma yen ani nso na yemfa ekwan a ebese Onyankopon ani a eye anidie ne suro so nsom no, **29** efiri se, nokore ni, yen Onyankopon ye ogya a ehye na esee adee.

**13** Monnodu mo ho mo ho se anuanom wo Kristo mu. **2** Monkae na monnye ahohoo wo mo afie mu. Ebinom yee saa nam so gyee abofoo a na wonnim. **3** Monkae won a woda afiase na momfa no se mo ne won na eda ho. Monkae won a wrehunu amane na momfa no se mo ne won na erehunu saa amane no. **4** Mo nyinaa nni awadee ni, na okununom ne oyerenom nni won ho nokore, efiri se Onyankopon bebu adwamanfoo ne awaresefoo aten. **5** Monyi sikaniberee mfiri mo abrabo mu, na momma mo ani nso dee mo nsa ka. Efiri se Onyankopon aka se, “Merennya wo, na merennya wo da.” **6** Momma yensi yen bo nka se, “Awurade ne me aboafoo, enti merensuro. Edeen na onipa betumi aye me?” **7** Monkae mo mpanimfoo a wadii mo anim a wkaa Onyankopon asem kyeree mo no. Monkae ekwan a wofaa so tenaa ase na monsua won gyidie no. **8** Yesu Kristo te saa ara nnora, enne ne daa nyinaa. (aiōn g165) **9** Mommma nkyerekyere foforo biara nntwe mo mmfiri ekwan pa so. Eye se Onyankopon adom enti, yen kra benyini ahoden so a emfiri aduane ho mmara a yedi so no. Won a wadi mmara a ete saa so no nnya mmoa biara. **10** Nanso yewo afobukya bi a Asofoo a wosom

wə Ahyiaεε Ntomadan mu no mpo nni ho ekwan se wədidi so. **11** Yudafoō Səfopanin de mmoa mogya ba Kronkron mu Kronkron hō de bebō bōne afōdeε nanso wəhye mmoa no funu wə beaεε no akyi baabi. **12** Yei enti, Yesu nso wuu wə kuro no εpono akyi sεdeε εbeyε a ne mogya bema nnipa ayε kronkron. **13** Enti momma yenkō ne nkyen wə beaεε no akyi nkōgye animguaseε no bi. **14** Efiri se, yenni atenaεε a εwō hō daa wə asase yi so. Yerehwehwe kuro a erebeba no akyiri ekwan. **15** Momma yemfa Yesu so mfa yen anofafa nkamfo Onyankopōn din daa se yen afōrebōdeε. **16** Mommma mo were mfiri se mobeyε mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho, efiri se, εno ne afōrebō a εsō Onyankopōn ani. **17** Montie mo mpanimfoō na monni wōn asem so. Esiane se εse se wōbu wōn adwuma ho akonta enti, wəhwe mo kra so a wōnhome koraa. Se motie wōn a, wōde anigyee beyε wōn adwuma. Se anyε saa a wōde awerehōō beyε adwuma no na εremmoa mo. **18** Monkō so mmō mpaεε mma yen. Yenim pefee se yewō adwene a emu da hō, efiri se, yepε se eberε biara yeyε adeε a eyε. **19** Na mebō mpaεε kō so sre mo se, mommō mpaεε na Onyankopōn mfa me mmre mo nnansa yi ara. **20** Onyankopōn anyane yen Awurade Yesu a oyε odwanhwεfoō panin no afiri awufoō mu ama yen na enam ne owuo no so enti, wōasō daa apam no ano ama yen. **(aiōnios g166)** **21** Asomdwoεε Onyankopōn mma mo deε ehia mo nyinaa na monam so ayε n'apεdeε, na onam Yesu Kristo so ayε yen mu adwuma sεdeε εsō ani. Animuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen. **(aiōn g165)** **22** Anuanom, mesre mo se, monyε aso ntie nkuranhyε nsem

yi, efiri se, saa krataa a matwere mo yi nnye tenten biara.

**23** Μερε σε mebo mo amanee se woyi yen nua Timoteo afiri afiase. Σε oba ntem a, me ne no beba mo nkyen.

**24** Yekyea mpanimfoɔ no ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ no nyinaa. Anuanom a wɔwɔ Italia no kyea mo. **25** Adom nka mo nyinaa.

# Yakobo

**1** Krataa yi firi me Yakobo a meye Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo ɔsomfoɔ nkyɛn, Mekyɛa mmusuakuo dumieniu a wɔahwete no nyinaa. **2** Anuanom, sɛ sɔhwɛ bi ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye **3** Efiri sɛ, sɛ mo gyidie tumi gyina sɔhwɛ no ano a, ɛno ansa na monya boasetɔ. **4** Momma boasetɔ no ntena mo mu daa nyinaa sedɛɛ ebeyɛ a, mobeyɛ pɛ a biribiara ho renhia mo. **5** Sɛ nyansa ho hia mo mu bi a, esɛ sɛ ɔbɔ mpaɛɛ sɛ Onyankopɔn na ɔbɛma no bi, Efiri sɛ, Onyankopɔn firi ayamye ne adom mu ma obiara deɛ ɛhia no no kwa. **6** Na sɛ worebɔ mpaɛɛ a, esɛ sɛ wogyɛ di a wonnye ho akyinnyeɛ. Obiara a ɔgyɛ akyinnyeɛ no te sɛ ɛpo asorɔkyɛ a mframa bɔ no kɔ baabiara a ɛpɛ. **7** Ense sɛ saa onipa no susu sɛ ɔbenya biribiara afiri Awurade nkyɛn; **8** n'adwene ye no ntanta a ɔntumi nsi biribiara pi. **9** Sɛ Onyankopɔn ma onua hiani so a, esɛ sɛ n'ani gye, **10** na adefoɔ a wabrɛ wɔn ase no nso saa ara. Efiri sɛ, adefoɔ no twam kɔ sɛ wiram afifidɛɛ bi. **11** Owia pue de ne hyɛɛ no hyɛ afifidɛɛ no ma n'ahoɔfɛ no sɛɛ. Saa ara na wɔbɛsɛɛ adefoɔ no ɛberɛ a wɔgu so redi wɔn nnwuma no. **12** Nhyira nka onipa a ɔnya gyidie wɔ amanahunu mu, Efiri sɛ, ɔno na ɔbenya akyɛdɛɛ a Onyankopɔn ahyɛ ho bɔ ama wɔn a wɔdɔ no no. **13** Sɛ wɔsɔ obi hwɛ a, ense sɛ ɔka sɛ, “Saa sɔhwɛ yi firi Onyankopɔn.” Efiri sɛ, bɔne rentumi nso Onyankopɔn nhwɛ, na ɔno Onyankopɔn nso nso obi nhwɛ. **14** Na sɛ onipa twe ne ho na ɔno ara n'akɔnnɔ yi no a, na ayɛ sɔhwɛ ama no. **15** Na sɛ akɔnnɔ no nyinsɛn a, ɛwo bɔne, na bɔne no nyini a ɛwo owuo. **16** Me nuanom



adɔfoɔ, mommma wɔnnnaadaa mo. **17** Akyɛdeɛ pa ne akyɛdeɛ a ɛyɛ pɛ nyinaa firi ɔsoro; ɛfiri Onyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro hann no nkyɛn na ɛba. Ɔno na ɔnsesa sɛ sunsum. **18** Ɔfiri ne pɛ mu nam nokorɛ a ɛwɔ asem no mu no so woo yɛn sɛdeɛ ɛbeyɛ a, yɛbedi ɛkan wɔ abɔdeɛ nyinaa mu. **19** Me nuanom adɔfoɔ, monhyɛ yeinom nso: monyɛ ntɛm ntie, monyɛ nyaa nkasa na monyɛ nyaa mfa abufuo; **20** ɛfiri sɛ, onipa abufuo no mma ɔnnya Onyankopɔn teneneɛ no. **21** Ɛno enti, montwe mo ho mfiri afideɛ ne atirimuɔden ho. Momfa mo ho mma Onyankopɔn na monnye asem a ɔdua wɔ mo akoma mu a ɛbegye mo nkwa no. **22** Monntie asem no sɛ atiefoɔ kwa nsisi mo ho, na mmom, monyɛ asem no yɛfoɔ. **23** Obiara a ɔtie asem no na ɔmfa nni dwuma no te sɛ obi a ɔhwɛ ahwehwe mu, na ɔhunu sɛdeɛ ɔtɛɛ. **24** Ɔhwɛ ne ho wɔ ahwehwe no mu hunu ne ho yie na sɛ ɔfiri ahwehwe no anim ara pɛ a, ne werɛ firi deɛ ɔhunuiɛ no nyinaa. **25** Nanso, obiara a ɔhwɛ mmara a ɛyɛ pɛ no mu yie, deɛ ɛma onipa de ne ho, na ɔdi so, na ɔtie, na ne werɛ mfiri, na ɔde di dwuma no, Onyankopɔn behyira saa onipa no wɔ biribiara a ɔyɛ mu. **26** Sɛ obi susu sɛ ɔyɛ Onyamesomfoɔ na wanto ne tɛkrema nnareka a, ne nyamesom no ho nni mfasoɔ na ɔdaadaa ne ho nso. **27** Deɛ Agya Onyankopɔn fa no sɛ ɛyɛ nyamesom pa no nie: Ɔhwɛ nwisiaa ne akunafoɔ wɔ wɔn ahohia mu, na ɔyi ne ho firi ewiase porɔɛ ho.

**2** Me nuanom, sɛ moyɛ agyidifoɔ wɔ Awurade Kristo animuonyam mu yi, monnye animhwɛ. **2** Sɛ mohyia a, ɔdefoɔ a ɔhyɛ mpɛtea ne ntade pa ne ohiani bi nso a ɔhyɛ ntadego nso tumi ba bi. **3** Sɛ wode anidie ma deɛ wasiesie

ne ho yie no, na woka kyere no se, “Tena saa akonnwa pa yi so,” na woka kyere ohiani no nso se, “Sore gyina ho anaa tena fam wo me nan ase ha” a, 4 wodi fo se wogyina atemmuo a efiri adwemmone mu de nyiyimu abeto mo mu no ho. 5 Me nuanom adofoo, montie! Onyankopon yii ewiase yi mu ahiafoo se wonye adefoo wo gyidie mu na woanya ahennie a ohyee won a wodo no no ho bo no. 6 Nanso, moammu ahiafoo! Ehefoo na wodi mo nya twe mo ko atemmufoo anim? Adefoo! 7 Wone nnipa a wakasa tia din pa a wode ama mo no. 8 Eye se modi yen Awurade mmara a eka se, “Do wo yanko se wo ho” no so. 9 Na se mohwe nnipa anim de gye won a, modi ho fo na Mmara no tia mo se mmaratofoo. 10 Obiara a obu mmara no mu baako pe so no bu ne nyinaa so. 11 Efiri se, dee aka se, “Nsee awadee” no, ono ara nso na aka se, “Nni awu.” Na se woanse awadee na wodi awu a, woabu mmara so. 12 Se woye Kristo apede o, se woanye n’apede o, wobebu wo ho aten. Enti hwe asem a woka ne dee woye biara yie. 13 Efiri se, obi a wanhunu mmabo no, Onyankopon atemmuo mu no, worenhunu no mmabo. Nanso atemmuo mu mpo no, Onyankopon hunu mmabo. 14 Me nuanom, se obi ka se, “Mewo gyidie” na onni gyidie no ho dwuma a, mfasoo ben na ewo soo? Saa gyidie no betumi agye no nkwa anaa? 15 Se anuanom bi wo ho a ntoma ho hia won na wanni aduane dodo nso a wobedi, 16 se wokoka kyere won se, “Onyame nhyira mo! Mo ho nye mo hye na monnidi yie” na se woamma won asetena yi mu dee ehia won a, papa ben na woaye won? 17 Saa ara na gyidie tee. Se nneyee nka ho a, na awu. 18 Nanso, obi betumi aka se,

“Obi wɔ gyidie na afoforɔ nso wɔ nneyɛɛɛ.” Me mmuaɛ ne sɛ, “Kyerɛ me sɛdeɛ obi tumi nya gyidie a nneyɛɛɛ mmata ho ase. Me deɛ menam me nneyɛɛɛ so bekyerɛ wo me gyidie.” **19** Wogyɛ di sɛ Onyankopɔn baako pɛ na ɔwɔ ho? Eyɛ! Ahonhommɔne nso gye di saa ara na wɔn ho popo wɔ suro mu. **20** Ɔkwasea! Wopɛ sɛ wɔka kyere wo sɛ gyidie a nneyɛɛɛ mmata ho no ho nni mfasoɔ anaa? **21** Eyɛɛ den na Onyankopɔn buu Abraham bem? Enam ne nneyɛɛɛ so sɛ ɔde ne ba Isak maa wɔ afɔrebukyia so no. **22** Wohunu sɛ ne gyidie ne ne nneyɛɛɛ nyinaa redi dwuma na ne nneyɛɛɛ no maa ne gyidie no dii mu. **23** Na Atwerɛsem no baa mu sɛ, Abraham gyee Onyankopɔn diiɛ na esiane ne gyidie no enti, Onyankopɔn gyee no sɛ ɔteneneeni. Enti wɔfrɛ Abraham Onyankopɔn adamfo. **24** Yei da no adi pefee sɛ Onyankopɔn nam onipa nneyɛɛɛ so na ɔbu no bem, na ennam ne gyidie nko so. **25** Saa ara na ete wɔ adwaman Rahab ho. Ne nneyɛɛɛ maa Onyankopɔn buu no bem, efiri sɛ, ɔgyee Yudafoɔ bi a wɔsoma wɔn, boaa wɔn ma wɔdwane faa ekwan foforo bi so. **26** Sɛdeɛ onipadua a honhom nni mu awuo no, saa ara nso na gyidie a nneyɛɛɛ mmata ho no nso awuo.

**3** Me nuanom, enye mo nyinaa na esɛ sɛ moye mo ho akyerɛkyerefoɔ, efiri sɛ, monim sɛ yen akyerɛkyerefoɔ deɛ sɛ yefom a, wɔɛbu yen aten a emu ye den sene afoforɔ. **2** Yen nyinaa taa ye mfomsoɔ. Onipa a ɔnye mfomsoɔ wɔ deɛ ɔka mu no ye pɛ a ɔbetumi ahyɛ ne onipadua no so. **3** Yɛde nnareka to ɔpɔnkɔ anom sɛdeɛ ɔbetie yen na yeatumi ama wakɔ baabiara a yepe sɛ ɔkɔ. **4** Anaase dwene ehyɛn ho: sɛdeɛ ne kɛsɛɛ te a mframa a

ano ye den na ebɔ no, nanso wɔtumi de akyerɛkyerɛkwan ketewaa bi na ɛdanedane no ma ɛkɔ baabi a hyɛnkafoɔ no pɛ sɛ ɛkɔ. **5** Saa ara na tɛkrɛma tɛ: ne ketewa yi nyinaa akyi, ɛtumi hoahoa nneɛma akɛsɛɛ. Hwɛ sɛdɛɛ ogya ketewaa bi tumi hye kwaɛɛ kɛsɛɛ. **6** Tɛkrɛma tɛ sɛ ogya. Ɛwɔ tumi bɔne bi wɔ onipa akwaa mu. Ɛsɛɛ onipadua no nyinaa; ɛsɔ onipa abrabɔ nyinaa so ogya ma ɛdɛre framfram. (Geenna g1067) **7** Onipa tumi dwodwo mmoadoma, nnomaa, mmoa a wɔwea fam, ɛpo mu mmoa nyinaa, **8** nanso obiara rentumi nnwodwo tɛkrɛma da. Ɛye bɔne a ɔnhome so na awuduro ahyɛ no ma. **9** Yɛde tɛkrɛma kamfo yen Awurade ne yen Agya na yɛde ɛno ara nso adome nnipa a wɔbɔɔ wɔn Onyankopɔn sɛso so. **10** Ano korɔ no ara mu na nkamfo ne nnome firi ba. Me nuanom, ɛnsɛ sɛ ɛba saa. **11** Nsuo pa ne nsuo a ɛye nkyenenkyene bɛtumi afiri asutire baako mu aba? **12** Me nuanom, borɔdɔma dua bɛtumi aso ngo dua aba? Anaasɛ bobɛ bɛtumi aso borɔdɔma? Saa ara na asutire a ɛye nkyenenkyene remma nsu pa. **13** Obi wɔ mo mu a ɔnim nyansa na ɔwɔ nteasɛɛ? Ɛsɛ sɛ ɔnam abrabɔ pa, nnwuma pa a wɔnam ahobrɛasɛɛ ne nyansa so da no adi. **14** Na sɛ mowɔ nitan, mansotwe ne pɛsɛmenkomenya wɔ mo akoma mu a, ɛnneɛ ɛnsɛ sɛ mohoahoa mo ho, na nam so ka nkontompo tia nokorɛ. **15** Saa nyansa yi mfiri ɔsoro na ɛbaɛɛ. Ɛye ewiase nyansa na ɛye honhommɔne nso. **16** Baabiara a nitan ne pɛsɛmenkomenya wɔ no, basabasa ne bɔne ahodɔɔ nyinaa bi wɔ hɔ. **17** Nanso, nyansa a ɛfiri ɔsoro no ye kronkron; asomdwoɛɛ wɔ mu, ɛdwo na ɛwɔ nidɔ; ɛwɔ ahummɔborɔ na nneyɛɛɛ pa firi mu ba; ɛnnye

akyinnyee na enye nyaatwom nso. **18** Na eso aba pa a efiri aba a asomdwoeefoɔ duaɔ no asomdwoee mu no.

**4** Ɔko ne akasakasa a asi mo mu yi firi he? Efiri mo ara mo akɔnnɔ a ene mo onipadua di asie no. **2** Morepe nneema bi nanso morentumi nnya, eno enti moaye mo adwene se mɔbedi awu. Mo ani abere dendeenden repe nneema bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne ɔko nam so ba. Dee morehwehwe no, mo nsa renka efiri se, mommisa Onyankopɔn. **3** Na se mobisa koraa nso a, mo nsa renka, efiri se, mowɔ adwemmone. Mobisa nneema a eye mo akɔnnɔdee. **4** Nnipa a monni gyidie! Monnim se, se mofa ewiase adamfo a, na moye Onyankopɔn atamfoɔ? Obiara a ɔpe se ɔye ewiase adamfo no dane Onyankopɔn ɔtamfoɔ. **5** Mosusu se Atweresem a eka se, “Ninkunutwe ahye honhom a Onyankopɔn de ahye yen mu no ma” no wɔkaa no kwa? **6** Nanso, adom a Onyankopɔn dom yen no dɔɔso yie. Na Atweresem no ka se, “Onyankopɔn si ahantanfoɔ kwan, na ɔdom ahobreasefoɔ.” **7** Enti, momfa mo ho nhye Onyankopɔn ase. Monsi ɔbonsam kwan, na ɔbedwane afiri mo ho. **8** Mommen Onyankopɔn, na ɔno nso beben mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nnebɔneyefoɔ! Monte mo akoma mu, mo a mo adwene ye ntanta! **9** Monni awerehoɔ, monsu, na montwa agyaadwoɔ; momma mo seree nnane su, na mo anigyeɛ nnane awerehoɔ. **10** Mommre mo ho ase mma Awurade, na ɔbema mo so. **11** Me nuanom, monnnidi mo ho nsekuro. Obiara a ɔkasa tia ne nua anaa ɔbu no aten no, kasa tia Mmara no. Na se wobu Mmara no aten a, na ekyere se, afei dee wonni Mmara no so. **12** Onyankopɔn nko na ɔma mmara na ɔbu

atɛn. Ɔno nko na ɔgye nkwa na ɔsɛɛ. Wone hwan a wobu wo yɔnko atɛn? **13** Mo a moka sɛ, “Ɛnne anaa ɔkyena yɛbetu kwan akɔ kuro bi so akɔdi afe akɔye adwuma, aɛ sika” no, montie me. **14** Monnim deɛ ebɛto mo ɔkyena: Mote sɛ huhuro a eba mmere tiawa bi na ayera. **15** Asem a ɛsɛ sɛ moka ne sɛ, “Sɛ Awurade pɛ a, yɛbeyɛ yei anaa yei.” **16** Nanso, seesei mohoahoa mo ho de mo nsa si mo bo; saa ahohoahoa no nyinaa ye bɔne. **17** Enti, deɛ ɔnim papaye na ɔnye no, eye bɔne ma no.

**5** Afei, mo adefoɔ nso montie! Monsu na montwa agyaadwoɔ wɔ amanehunu a ereba mo so ho. **2** Mo ahonya no aporɔ na nweweboa awe mo ntoma. **3** Mo sika ne mo dwete awe nnaakye na saa nnaakye no bɛdi adanseɛ atia mo, na ahye mo honam sɛ ogya. Moahyehye agyapadeɛ nna a ɛdi akyire no mu. **4** Nnipa a wɔyɛɛ adwuma wɔ mo mfuo mu no, montuaa wɔn ka enti wɔresi apinie. Na wɔn apinisie no aduru Onyankopɔn, Awurade Otumfoɔ no aso mu. **5** Mo asetena wɔ asase so ha ye afɛfɛdeɛ ne anigyɛɛ. Moadodɔre sɛdeɛ ama okum da. **6** Moabu deɛ ɔnni fɔ kumfɔ akum no; ɔnsi mo ɛkwan. **7** Me nuanom, monto mo bo ase kɔsi sɛ Awurade bɛba. Monhwe sɛdeɛ okuafoɔ nya boasetɔ twɛn asusɔberɛ. **8** Ɛsɛ sɛ mo nso moto mo bo ase. Momma mo anidasɔɔ mu nye den ɛfiri sɛ, da a Awurade bɛba no abɛn. **9** Anuanom, monnni nsekuro ntia mo ho mo ho, na Onyankopɔn ammu mo atɛn. Hwe, Ɖtemmufoɔ no gyina ɛpono no ano. **10** Me nuanom, monkae adiyifoɔ a wɔde Awurade din kasaeɛ no. Momfa wɔn sɛ nhwesɔɔ wɔ wɔn boasetɔ ne tumi a wɔtumi de tenaa amanehunu mu no. **11** Yede anidie ma

wɔn, ɛfiri sɛ, wɔnyaa boasetɔ. Moate Hiob boasetɔ no na monim deɛ Awurade de dom no awieɛɛ no ɛfiri sɛ, Awurade ye ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufɔɔ. **12** Ne nyinaa akyi no, anuanom, sɛ mohye bɔ a, monnka ntam nsi so. Mommfa ɔsoro anaa asase anaa biribiara nnka ntam. Sɛ moɔpɛ sɛ moka “Aane” a, monka “Aane”. Sɛ nso moɔpɛ sɛ moka “Dabi” a, monka “Dabi” na mo amma Onyankorɔn atemmuo ase. **13** Mo mu bi wɔ ɔhaw bi mu anaa? Ɛsɛ sɛ saa onipa no bɔ mpaɛɛ. Mo mu bi wɔ ahotɔ mu anaa? Ɛsɛ sɛ ɔto ayɛyie nnwom. **14** Mo mu bi yare anaa? Ɛsɛ sɛ saa onipa no frɛ asafo mpanimfoɔ na wɔde Awurade din bɔ mpaɛɛ ma no na wɔsra no ngo. **15** Sɛ wɔbɔ saa mpaɛɛ no gyidie mu a, ɛbɛsa ɔyarefoɔ no yadeɛ, na Awurade bɛma no anya ahoɔden, na ne bɔne a wayɛ nyinaa, wɔde bɛkyɛ no. **16** Enti afei, monkeka mo bɔne nkɔyɛ mo ho mo ho, na mommobɔ mpaɛɛ mma mo ho mo ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛsa mo yadeɛ. Onipa teneneɛ mpaɛɛbɔ tumi ye nneɛma bebree. **17** Yɛtɛ sɛ Elia a ɔbɔɔ mpaɛɛ nokorɛ mu sɛ osuo nntɔ, na ampa ara osuo antɔ asase no so mfeɛ mmiensa ne fa. **18** Ɔsane bɔɔ mpaɛɛ bio maa osuo tɔɛɛ maa asase nyaa nnɔbaɛɛ. **19** Me nuanom, sɛ mo mu bi dwane firi nokorɛ ho na ɔfoforɔ de no ba bio a, **20** Monkaɛ sɛ, deɛ ɔdane ɔdebɔneyɛfoɔ firi n’akwammɔne ho no gye no nkwa firi owuo mu ma wɔde ne bɔne dodoo no nyinaa kyɛ no.

# 1 Petro

**1** Krataa yi firi Yesu Kristo asomafoɔ Petro nkyen, Meretwɛɛ krataa yi akɔma Onyankopɔn nnipa a wɔahwete sɛ ahɔhoɔ kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia amantam mu no. **2** Onyankopɔn, yɛn Agya, na ɛfiri teteete no ɔfrɛɛ mo. Na ɔnam ne Honhom so ayɛ mo kronkron. Eno enti, moayɛ ɔsetie ama Yesu Kristo, na ɔde ne mogya ate mo ho: Adom ne asomdwoɛɛ a ɛdɔso nka mo. **3** Momma yɛnna Onyankopɔn a ɔyɛ yɛn Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummɔborɔ dodoɔ enti, ɔnam nyane a ɔnyanee Yesu Kristo firii owuo mu no so ama yɛn nkwa foforɔ. Yei ma yɛnya anidasoɔ a atim, **4** enti yɛrehwɛ anim sɛ yɛbenya nhyira dodoɔ a Onyankopɔn akora a ɔde bɛma ne mma no bi. Ɔde asie wɔ ɔsoro ama mo ɛfiri sɛ, ɛhɔ deɛ, ɛremporɔ anaa ɛrenseɛ, na ɛrempa nso. **5** Na Onyankopɔn gyina ne tumi keseɛ no so bɛhwɛ sɛ mobɛduru hɔ asomdwoɛɛ mu, na mo nsa aka, ɛfiri sɛ, mogye no di. Ɛbeyɛ mo dea nna a ɛdi akyire no mu ama obiara ahunu. **6** Ɛwom sɛ, ɛbia, ɛsiane ɔhaw bebree a mobɛfa mu no enti, mo wɛɛ beho deɛ, nanso momma mo ani nnye saa asem yi ho. **7** Ɔhaw ba sɛdeɛ ɛbeyɛ a wɔbɛhunu sɛ mo gyidie no yɛ kann. Sikakɔkɔɔ a wɔtumi sɛɛ no no mpo, wɔde ogya sɔ hwɛ. Enti, mo gyidie a ɛsom bo kyɛn sikakɔkɔɔ no, ɛsɛ sɛ wɔsɔ hwɛ hunu sɛ, ɛbetumi atim anaa. Eno ansa na da a Yesu Kristo beba no, mobɛnya animuonyam. **8** Ɛwom sɛ monhunuu Yesu deɛ, nanso modɔ no. Monhunu no seesei deɛ, nanso mogye no di. Anigyɛɛ a moanya no boro so **9** ɛfiri sɛ, mo nsa reka gyidie ho mfasoɔ a ɛyɛ mo kra nkwayyɛɛ no. **10** Saa



nkwayee yi na tete adiyifoɔ no de boasetɔ hwehwɛe mu, eberɛ a wɔhyee saa akyedee yi a Onyankopɔn de bɛma mo no ho nkɔm. **11** Wɔpɛɛ sɛ wɔhunu eberɛ no ne ekwan a enam so bebɛa. Saa eberɛ yi ne eberɛ a Kristo Honhom a ɔte wɔn mu no kyereɛ wɔn wɔ nkɔmhyɛ mu sɛ Kristo behunu amane, na akyire no wanya animuonyam. **12** Onyankopɔn daa no adi kyereɛ saa adiyifoɔ no sɛ, wɔanyɛ wɔn adwuma no amma wɔn ho, na mmom, wɔyɛ de som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsomaɛ no firii ɔsoro no tumi so kaa Asempa no kyereɛ mo. Yei yɛ adeɛ a eyɛ nwanwa yie, na abɔfoɔ mpo de anigyee sononko rehwe anwanwadwuma a erekɔ so yi. **13** Enti, monsi mo adwene pi na monni mo ho so. Monnyina yie ma momma mo ani nna nhyira a wɔde bɛma mo wɔ Yesu Kristo ba a ɔbeba no mu no so. **14** Montie Onyankopɔn, na mommma akɔnnɔ abrabɔ a edii mo so eberɛ a na monnim no nni mo so. **15** Na mmom, monyɛ kronkron wɔ biribiara a moyɛ mu sɛdeɛ Onyankopɔn a ɔfrɛɛ mo no yɛ kronkron no. **16** Atweresɛm no aka sɛ, “Ese sɛ moyɛ kronkron, efiri sɛ, meyɛ kronkron.” **17** Monkae sɛ mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a mobɔ no mpaɛɛ no renhwe nnipa anim wɔ n’atemmuo mu. Eno enti mo nna a aka mo wɔ asase yi so no, momfa anidie nyinaa mma no. **18** Efiri sɛ, monim bo a wɔtua de gyee mo firii abrabɔ bɔne a mo nananom kyereɛ mo no mu. Enyɛ adeɛ a ehwere ne boɔ a esom te sɛ dwetɛ anaa sikakɔkɔɔ no. **19** Na mmom Kristo a ɔyɛ odwammaa a ɔnni dem no de ne ho boɔ afɔdeɛ a ne boɔ yɛ den ma monyaa ahofadie. **20** Ansa na wɔrebɔ ewiase no, na Onyankopɔn ayi no, na mo enti na nna a edi akyire no, wɔdaa no adi.

21 Enam ne so na mogyee Onyankopɔn a ɔnyanee no firii awufoɔ mu na ɔmaa no animuonyam no diie. Enam ne so ama mo gyidie ne mo anidasoɔ atim wɔ Onyankopɔn mu.

22 Seesei a moayɛ ɔsetie ama nokore no, mo ho ate. Eno enti, monnodɔ mo nuanom agyidifoɔ nokore mu. Momfiri mo akoma nyinaa mu nnodɔ mo ho mo ho.

23 Efiri se, wɔawo mo foforo; wɔanwo mo emfiri aba a eporo mu, na mmom, efiri Onyankopɔn asem a emporo mu. (aiɔn g165)

24 Sedee Atweresem no aka no, “Nnipa nyinaa te se esere;

na wɔn animuonyam te se nhwiren. Esere no wu ma ne nhwiren no po, 25 nanso Awurade asem no wɔ ho daa nyinaa.” Yei ne asem a Asempa no de breɛ mo. (aiɔn g165)

**2** Montwe mo ho mfiri bɔne nyinaa, atorɔ anaa nyaatwom

anaa aniberee anaa nsekuro ho. 2 Monye se nkɔkoaa

a eberɛ biara sukɔm de mo, se mobɛnya honhom mu nufosuo kronn anom, na se monom a moanyini na wɔagye

mo nkwa. 3 Sedee Atweresem no ka se, “Moaka Awurade ayamye no ahwe.” 4 Mommra Awurade a ɔye eboɔ a nkwa

wom no nkyɛn. ɔno na nnipa poo no, na Onyankopɔn

yii no se n’adeɛ a esom bo. 5 Mo nso mote se aboo

a nkwa wɔ mu a wɔde mo resi edan a honhom ahyɛ no ma. Eho na mobesom se asɔfoɔ Kronkron a monam

Yesu Kristo so bebɔ honhom mu afɔdeɛ a edi mu ama Onyankopɔn. 6 Na Atweresem no ka se, “Mayi eboɔ a eho

hia a mede beyɛ Sion tweatiboɔ a obiara a ɔbegye no adi no, wɔrenni no hwammɔ.” 7 Saa eboɔ yi ho wɔ mfasoɔ

ye ma mo a mogye di. Na wɔn a wɔnnye nni no: “Eboɔ a adansifoɔ apo no, eno ara na abeye tweatiboɔ.” 8 Wɔka

bio wɔ Atweresem no mu se, “Saa eboɔ yi na ebema nnipa

asunti; ɔbotan a ebema wɔahwe ase.” Wɔsuntiiɛ ɛfiri sɛ na wɔnnɔyɛ asem no nni. Saa na Onyankopɔn hyɛɛɛ. **9** Na mo deɛ, moyɛ nnipa a wɔayi mo, sɛ ɔhene asɔfoɔ, ɔman kronkron, Onyankopɔn ankasa nkurɔfoɔ a wɔayi mo sɛ monka n’anwanwadwuma no ho asem. Ɔno na ɔfrɛɛ mo firi sum mu baa n’ankasa hann nwanwaso no mu. **10** Nna bi a atwam no, na monyɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ nanso afei, moyɛ ne nkurɔfoɔ; nna bi a atwam no na monnim Onyankopɔn ahummɔborɔ no, nanso seesei, moanya n’ahummɔborɔ no. **11** M’adɔfoɔ, mekasa kyere mo sɛ ahɔhoɔ ne amamfrafoɔ a mowɔ ewiase. Montwe mo ho mfiri honam akɔnnɔ a daa ene ɔkra no di asie no ho. **12** Mommmɔ ɔbra pa wɔ amanaman a mofra wɔn mu no mu, na sɛ wɔka mo ho nsem sɛ moyɛ nnebɔneyɛfoɔ a, wɔahunu mo papa a moayɛ no nso, nam so ahyɛ Onyankopɔn animuonyam ɛda a ɔbeba no. **13** Mommmɛ mo ho ase wɔ Awurade din mu mma tumidie a eyɛ ewiase nhyehyɛɛ nyinaa: Ni titire Ɔhempɔn a ɔdi obiara so. **14** Mommmɛ mo ho ase mma amradofɔɔ, ɛfiri sɛ Ɔhempɔn na wasoma wɔn sɛ wɔntwe nnebɔneyɛfoɔ aso na wɔmmɔ wɔn a wɔyɛ papa no aba so. **15** Onyankopɔn ahyɛdeɛ ne sɛ, ɔpɛ sɛ monam mo nneyɛɛ pa so ka nnipa a wɔkasa kwa no kasa no hyɛ. **16** Montena ase sɛ nnipa a mode mo ho. Monnsusu sɛ mo de mo ho enti mobetumi ayɛ bɔne biara. Mmom, montena ase sɛ Onyankopɔn asomfoɔ. **17** Momfa anidie mma nnipa nyinaa. Monnɔ anuanom agyidifɔɔ. Monsuro Onyankopɔn, na mommu Ɔhempɔn. **18** Afie mu asomfoɔ nso, mommmɛ mo ho ase mma mo wuranom, na monnni wɔn a wɔn yam yɛ na wɔn tirim yɛ

mmre nko ni, na wɔn a wɔn tirim ye den nso, monni wɔn ni. **19** Se moto mo bo ase tena saa yea a emfata yi mu a, Onyankopɔn behyira mo, efiri se, monim ne pe. **20** Na se moye bɔne na wɔhwe mo a, morennya ho mfasoɔ biara. Na se moye papa na wɔhwe mo na monya ho boasetɔ a, Onyankopɔn behyira mo. **21** Yei enti na Onyankopɔn frɛe mo, efiri se, Kristo no ankasa hunuu amane maa mo, de saa nhwesɔɔ no gyaa mo, sɛdee mobedi n'anammɔn akyi. **22** "Kristo anye bɔne. Obiara ante atorɔsem biara amfiri n'ano." **23** Wɔbɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn bi antua ka. Ɔhunuu amane no, wampoopoo n'ani na ɔde n'anidasɔɔ nyinaa hyee Onyankopɔn a ɔye Ɔtemmufɔɔ pa no mu. **24** "Kristo no ankasa soaa yen bɔne" wɔ ne honam mu kɔɔ asennua no so sɛdee yebewu ama bɔne na yeatena ase tenenee mu. "N'akuro mu na moanya ayaresa. **25** Na mote se nnwan a wɔayera," nanso afei dee, wɔde mo asane aba se mommedi Odwanhwɛfoɔ no ne mo Krasohwɛfoɔ no akyi.

**3** Saa ara nso na ɔyerenom nso ese se mobre mo ho ase ma mo kununom sɛdee ebeye a, se wɔn mu bi nnye asem no nni a, mo suban pa no betwetwe wɔn ama wɔagye asem no adi. Eho nhia se mobeka biribi, **2** efiri se wɔbehunu obuo ne anidie a mode ma Onyankopɔn wɔ mo suban mu. **3** Mommma ɔhonam mu asiesie nnye mo dadwene; se eye ekwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinnee a mode siesie mo ho, anaa ntoma a mofira. **4** Momfa ɔdwoɔ ne ahobreasee nkyere mo ahoofe a eye akomamutee no. Saa ahoofe yi kyere na esɔ Onyankopɔn ani. **5** Saa ekwan yi so na mmaa agyidifoɔ a wɔtenaa ase tete no a na wɔwɔ

anidasoɔ wɔ Onyankopɔn mu no nam brɛɛ wɔn ho ase  
maa wɔn kununom, de kyereɛ wɔn ahoɔfɛ. **6** Sara yɛɛ saa  
ara. Ɔtiee Abraham asem frɛɛ no “Me wura.” Seesei sɛ  
moyɛ papa na monsuɔ hwee a, moyɛ ne mmammaa.  
**7** Mo okununom nso, saa ara na ɛsɛ sɛ modwene mo  
yerenom ho wɔ mo asetena mu. Momfa anidie mma wɔn  
na monhunu mmerɛ a woyɛ na monhunu sɛ wɔne mo yɛ  
adedifoɔ, na biribi ansi mo mpaɛɛbɔ ɛkwan. **8** Deɛ etwa  
toɔ, Mo nyinaa montena ase asomdwoɛɛ mu. Monnya  
ɔtema mma mo ho mo ho. Monnodɔ mo ho mo ho, na  
monyɛ ahummɔborɔ, na mommɛ mo ho ase. **9** Mommfa  
bɔne ntua bɔne so ka, na mommfa ɔyea nso ntua ɔyea so  
ka. Na mmom, daa, monhyirahyira, ɛfiri sɛ, ɛno enti na  
wɔfrɛɛ mo na moanya nhyira. **10** Ɛfiri sɛ, Atwerɛsem no  
ka sɛ, “Obiara a ɔpɛ sɛ ɔtena ase yie na ɔhunu nna pa no,  
ɛnsɛ sɛ ɔka kasa bɔne, na ɛsɛ sɛ ɔgyae atorɔtwa. **11** Ɛsɛ sɛ  
ɔte ne ho firi bɔne ho na ɔyɛ papa na ɔti asomdwoɛɛ akyi  
na ɔdi akyire. **12** Ɛfiri sɛ, Awurade ani wɔ ateneneefoɔ  
so na ɔtie wɔn mpaɛɛbɔ na ɔtia wɔn a woyɛ bɔne.” **13**  
Sɛ wopere sɛ wopɛ sɛ woyɛ deɛ etene a, hwan na ɔbɛha  
wo? **14** Na sɛ ɛba mpo sɛ woyɛ deɛ etene na wohunu ho  
amane a, w’ani gye. Monnsuro nnipa, na mommma hwee  
nha mo. **15** Momfa anidie mma Kristo wɔ mo akoma mu,  
na momma ɔnye mo Awurade. Ɛberɛ biara a obi bɛbisa  
mo gyidie a mowɔ wɔ mo mu ho asem no, monkyere no  
aseɛ. **16** Momfa obuɔ ne anidie mma saa mmuaɛɛ no.  
Momma mo adwene mu nna hɔ sɛdeɛ wɔn a wɔsopa mo  
suban pa wɔ Kristo mu no anim bɛgu ase wɔ wɔn nsekuro  
no ho. **17** Ɛfiri sɛ, sɛ ɛyɛ Onyankopɔn pɛ sɛ mobɛhunu

amane a, eye se mobeḥunu ade tenenee a moyeee ho amane sene se mobeḃe bōne. **18** Efiri se, Kristo no ankasa wu maa mo. Ōwu penkorō maa mo bōne sēdee ebema moatumi akō Onyankopōn nkyen. Wākumm no honam mu, nanso osoree honhom mu, **19** na onam honhom no so kōkaa Asempa no kyeree ahonhom a wōda afiase no. **20** Ahonhom yi yee asooden tiaa Onyankopōn eberē a Noa resene ne hyen no, nanso Onyankopōn too ne bo ase maa wōn. Onyankopōn nam nsuo no so gyee nnipa baawōtwe nkwa. **21** Eno na afei ne seso ne asubō a egye mo nkwa seesei no. Enye honam ani efi hohoro, na mmom, eye bō a wōfiri ahonim pa mu hye Onyankopōn. Enam Yesu Kristo wusoree so gye mo nkwa. **22** Kristo kō osoro afei, na ote Onyankopōn nifa so na odi ohene wō abōfoō nyinaa ne ewiem atumfoō so.

**4** Esiane se Kristo hunuu amane ne honam mu enti, monso saa adwene korō no ara mu mfa nhye mo ho den. Efiri se, dee wahunu amane wō honam mu no ne bōne nni biribiara ye. **2** Efiri seesei rekō no, mo nna a aka wō asase so ha no, ese se Onyankopōn na odi mo abrabō so na enye onipa akōnnō. **3** Moasce mmere bebre de aye dee ese se abosonsomfoō na wōye. Motenaa ase wō ahohwie, akōnnōbōne, nsāborō, agobōne, adidimee ne abosonsom a eye akyiwadee mu. **4** Seesei eye wōn nwanwa se mo ne wōn mmō mu mmu ahuhubra no bio, eno enti, wōyeye mo. **5** Nanso, wōbebu wōn ho nkonta akyere Onyankopōn a wasiesie ne ho bu ateasefoō ne awufō aten no. **6** Saa enti na wōkaa Asempa no kyeree awufō, sēdee ebeye a se wōgyina wōn asetena yi mu nneyeee so bu wōn aten a

wɔn honhom ne Onyankopɔn bɛtena. **7** Biribiara awiee abɛn. Eɛ sɛ mohyɛ mo ho so na mowɛn na moatumi abɔ mpaeɛ. **8** Yei akyi no, monnodɔ mo ho yie ɛfiri sɛ, ɔɔ bunkam bɔne nyinaa so. **9** Monnye mo ho ahɔhoɔ wɔ mo afie mu a huhuhuhu biara nni akyire. **10** Honhom mu adom a obiara anya no, ɔnnyina so mfa nsom afoforɔ. **11** Sɛ obi reka asem a, ɔnka Onyankopɔn asem. Obiara a ɔsom no, ɔmfa ahoɔden a Onyankopɔn de ama no no nsom sɛdeɛ biribiara mu, wɔbɛfa Yesu Kristo so akamfo Onyankopɔn a animuonyam ne tumi wɔ no daadaa no. Amen. (aiōn g165) **12** Anuanom, mommma amanehunu a morehunu no nnye mo nwanwa te sɛ deɛ montee so asem da. **13** Na mmom, momma mo ani nnye sɛ mo ne Kristo rehunu amane sɛdeɛ mo ani bɛgye daa da a ɔbɛda n'animuonyam adi no. **14** Nhyira nka mo sɛ moyɛ Kristo akyidifoɔ enti wɔya mo. Yei kyere sɛ animuonyam honhom a eyɛ Onyankopɔn Honhom no wɔ mo so. **15** Ense sɛ mo mu biara hunu amane sɛ owudifoɔ anaa owifoɔ anaa odwotwafɔɔ anaa ɔsempefoɔ, **16** Na sɛ mohunu amane wɔ mo Kristosom ho a, mommma mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankopɔn ase sɛ moyɛ Kristo dea. **17** Eberɛ aduru sɛ wɔbu atɛn, na Onyankopɔn no ara nkurɔfoɔ na wɔbɛdi kane abu wɔn atɛn. Na sɛ ɛfiri yen so kane a, ebɛwie Asem pa no asoɔdenfoɔ no sɛn? **18** Atwerɛsem no ka sɛ, “Eyɛ den sɛ wɔbɛgye onipa pa nkwa; na wɔn a wɔnnye asem no nni ne nnebɔneyɛfoɔ no deɛ, ɛdeen na ebɛba wɔn so?” **19** Ne saa enti, wɔn a wɔhunu amane sɛdeɛ Onyankopɔn ahyehyɛ no, eɛ sɛ wɔde wɔn ho ma ɔbɔadeɛ no na wɔkɔ so ye papa.

**5** Me a meye ɔpanin no, metu asafo no mu mpanimfoɔ fo se, meye Kristo amanehunu no ho adanseɛ enti n'animuonyam a ebɛba no bɛka me. Metu mo fo se, **2** monye nnwan a Onyankopɔn de wɔn ahyɛ mo nsa no nnwanhwɛfoɔ na monhwe wɔn yie sɛdeɛ Onyankopɔn pɛ se moye no. Monye adwuma a monhwehwe ho akatua biara, na mmom, pɛ ara na mope se moye. **3** Monnhye wɔn a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no so, na mmom monye nhwesoo pa mma nnwan no. **4** Na se Odwanhwɛfoɔ panin no ba a, wɔbɛma mo animuonyam ahenkyɛ a eho nsee da. **5** Saa ara na ese se mmabunu, mɔbrɛ mo ho ase ma mpanimfoɔ. Mo nyinaa mfa ahobɛaseɛ nkatanimu mmɔ mo asene na monsom mo ho mo ho efiri se, Atwerɛsem no ka se, "Onyankopɔn si ahantanfoɔ ekwan na ɔdom ahobɛasefoɔ." **6** Enti mommɛ mo ho ase nhyɛ Onyankopɔn nsa a tumi wɔ mu no ase sɛdeɛ ebeye a ɔbɛma mo so wɔ ebere a ese mu. **7** Momfa mo dadwene ne mo haw nyinaa nto ne so efiri se, ɔdwene mo ho. **8** Mo ani nna hɔ; monwen efiri se, mo ɔtamfoɔ bonsam no nam se gyata a ɔbobɔm hwehwe deɛ ɔbenya no amene. **9** Momfa gyidie nnyina pintinn nsi no ekwan efiri se, monim se mo nuanom agyidifoɔ a wɔwɔ ewiase afanan nyinaa rehunu saa amane korɔ no ara bi. **10** Na adom nyinaa Onyankopɔn a wafɛ mo aba ne daa animuonyam no mu Kristo mu no, ɔno ara na se monya hunu amane kakra ansa a, ɔbesiesie mo pɛ; ɔbɛma mo ase atim; ɔbehye mo den; ɔbɛma mo anya nnyinasoo. (aiōnios g166) **11** Ɔno na tumi wɔ no daa daa. Amen. (aiōn g165) **12** Me nua ogyidini Silwano na ɔboaa me maa metwerɛɛ saa krataa tiawa yi.



Μερε σε mehye mo nkuran na medi adanee se, yei ye  
Onyankopɔn adom kann. Monnyina mu dennen. **13** Asafo  
a Onyankopɔn ayi wɔ Babilonia no ne me ba Marko kyea  
mo. **14** Momfa ɔɔɔ atuuye wɔ Kristo mu nkyeakyea mo ho  
mo ho. Asomdwoee nka mo a mowɔ Kristo mu no nyinaa.

## 2 Petro

**1** Krataa yi firi Simon Petro a meye Yesu Kristo osomfoo ne ne osomafoo nkyen, Mede koma won a esiane yen Onyankopon ne yen Agyenkwa Yesu Kristo tenenee enti, wama won gyidie a esom bo te se yen dee no ara pe no: **2** Adom ne asomdwoee a edaso a efiri Onyankopon ne Yesu a oye yen Awurade no mmra mo so. **3** Onyankopon nam ne tumi so ama mo biribiara a eho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdee a yewo wo dee ofiri n'animuonyam ne nnepa mu free yen no na ama yen saa tumi yi. **4** Onam n'animuonyam ne ne nnepa so ahye yen bo a esom bo yie. Eno enti, wama yen ne su kronkron no bi, sedee ebeye a yebefiri ewiase yi poroe a akonnobone de ba no mu. **5** Esiane saa enti, mommo mmoden mfa nneyee a eho tee nka mo gyidie ho; na momfa nimdee nka nneyee a eho tee ho; **6** na momfa ahohyesoo nka mo nimdee ho; na momfa boaseto nka mo ahohyesoo ho; na momfa nyamesom pa nka mo boaseto ho; **7** na momfa onuado nka nyamesom pa ho, na momfa odo amapa nka onuado ho. **8** Yeinom ne su pa a eho hia mo. Na se monya ma edaso a, ebema mo aye nnam wo yen Awurade Yesu Kristo ho nimdee mu. **9** Na obiara a onni bi no ye onifirani a ontumi nhunu adee. Ne were afiri se wahohoro ne bone dada. **10** Enti, me nuanom adofoo, monyere mo ho wo dwuma no die mu, na enni mo ho adanse ampa ara se Onyankopon afre mo, ayi mo atena ho afebwo. Se moye saa a, morensunti na morempa aba nso. **11** Se mofa saa ekwan yi so a, wabema mo ako yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahennie a etoo ntwada da no mu. (aiōnios g166) **12**

Ne saa enti, daa mekaakae mo saa asem yi a monim na atim nokore a moagye adi no mu no. **13** Mesusu se, eye se mmerɛ dodoo a mete ase yi, mebɔ mo nkae wɔ saa asem yi ho. **14** Menim se erenkyere biara megya saa ohonam yi ho sɛdeɛ yen Awurade Yesu Kristo daa no adi kyereɛ me no. **15** Mebɔ mmɔden se mɛfa ekwan biara so ama mo akae saa nsem yi eberɛ biara wɔ me wuo akyi. **16** Enye anansesem na yete beka kyereɛ mo wɔ yen Awurade Yesu Kristo tumi ne ba a ɔrebɛba no ho, na mmom, yɛahunu na yedi ne kɛseye no ho adanseɛ. **17** Yewɔ ho bi na Agya Onyankopɔn hyee no animuonyam eberɛ a nne bi firi Animuonyam kɛseɛ mu kaa se, “Yei ne me Dɔba a ɔsɔ m’ani!” no. **18** Yen ankasa tee nne no se efiri ɔsoro reba eberɛ a na yene no wɔ Bepɔ Kronkron no so no. **19** Eno enti, ema yɛnya nkɔm a odiyifoɔ no hyeeɛ no mu gyidie yie. Eɛ se motie no yie efiri se, ete se kanea a ehyeren wɔ sum mu kɔsi da a adeɛ bekye ama anɔpa nsoromma ahyeren wɔ mo akoma mu no. **20** Yeinom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni ho a onam n’ankasa so betumi akyere Atweresem mu nkɔmhye ase. **21** Na nkɔmhye biara mfiri onipa pɛ mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efiri Onyankopɔn.

**2** Atorɔ adiyifoɔ kɔɔ tetefoɔ no mu, na saa ara nso na atorɔ adiyifoɔ beba mo mu ara ne no. Wɔbekyere nkyerekere bɔne a nokore nni mu na wɔapa Owura a ɔgyee wɔn no, na enam so ama ɔseeɛ aba wɔn so preko pɛ. **2** Nnipa bebree befa akwammɔne so na esiane deɛ wɔye no enti, nnipa bekasa atia nokore ekwan no. **3** Saa atorɔ adiyifoɔ yi nam wɔn sikanibereɛ so beto anansesem

akyere mo de aƣe mo ho mfaso. Wɔn ɔtemmufo siesiee ne ho akyere, na saa ara nso na wɔn ɔsefo no nso asɔre agyina. **4** Onyankopɔn amfa abɔfo a wɔyee bɔne no ho ankyere wɔn. Ɖtoo wɔn guu asaman sum mu baabi guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na eho na wɔretwen Atemmuo da no. (Tartaro 5020) **5** Onyankopɔn amma tete ewiase no amfa ne ho anni. Ɖmaa nsuyire baa wɔn a wɔannye asem no anni no so. Wɔn a ɔgyee wɔn nkwa no ne Noa a ɔkaa tenenee ho asem no ne nnipa baason bi. **6** Onyankopɔn buu Sodom ne Gomora fo de ogya seee wɔn, de bɔ wɔn a wɔnnye Onyankopɔn nni no kɔkɔ. **7** Ɖgyee Lot a ɔye ɔteneneeni no firii nnipa nnebɔneyefo nsam. **8** Na saa ɔteneneeni no te saa nnipa nnebɔneyefo no mu na afidee a na saa nnipa no ye no adekyeee ne adesae no ha no yie. **9** Yei kyere se Onyankopɔn nim ekwan a ɔfa so gye n'akyidifo firi ɔhaw mu, enna ɔnim ekwan a ɔfa so kora nnipa nnebɔneyefo, twe wɔn aso de twen Atemmuo da no, **10** ne titire no, wɔn a wɔdi wɔn honam akɔnnɔ akyi na wɔpa Onyankopɔn tumi no. Saa atorɔ akyerekyerefo yi wɔ akokoɔduru na wɔmmu animuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no, efiri se, wɔte wɔn atua. **11** Na abɔfo a wɔwɔ ahoɔden ne tumi sene saa atorɔ akyerekyerefo yi mpo nka nsemmone mmu wɔn aten wɔ Awurade anim. **12** Nanso, saa nnipa yi ye wɔn nneema te se mmoa a wonni adwene, wɔwo wɔn se wɔnkye wɔn nku wɔn. Wɔgu nneema biara a wɔnte ase no ho fi. Wɔbesee wɔn se mmoa. **13** Ɖhaw a wɔma ebae no, wɔbetua wɔn so ka. Dee wɔn ani gye ho ne se wɔbeyee biribiara awia ketee a ebeye ama wɔn honam akɔnnɔ. Se wɔne mo to nsa

didi a, egu wɔn anim ase. Efiri se, saa eberɛ no na wɔka nnaadaasɛm. **14** Wɔnhwehwɛ hwee se mmaa adwamanfoɔ efiri se, wɔpɛ se daa wɔyɛ bɔne. Wɔdaadaa nnipa a wɔyɛ mmere kɔ bɔne mu. Wɔayɛn wɔn akoma ama anibereɛ. Wɔwɔ Onyankopɔn nnome ase. **15** Wɔamane afiri ekwan tee no so enti wɔayera. Wɔafa ekwan a Beor ba Bileam a ne sika a ɔnya de ye bɔne no kɔfaa so no so. **16** Yei maa wɔkaa n'anim wɔ ne bɔne no ho. N'afunumu de onipa nne kasaɛ de sii odiyifoɔ no abɔdamseɛm no ho ekwan. **17** Saa nnipa yi te se asutire a awe anaase omununkum a mframa bɔ no. Onyankopɔn de wɔn asie esum kabii mu wɔ baabi. (questioned) **18** Wɔka ahantanseɛm ne nkwaseasɛm na wɔnam wɔn honam akɔnnɔ ho nnaadaa so twetwe wɔn a wɔatwe wɔn ho afiri nnebɔneyefoɔ ho. **19** Wɔhyɛ wɔn ahofadie ho bɔ wɔ eberɛ a wɔn ankasa wɔyɛ bɔne nkoa efiri se, onipa ye akoo ma biribiara a edi no so. **20** Na se onipa sua yeɛn Awurade ne yeɛn Agyenkwa Yesu Kristo ho asem, na ɔnam so dwane firi ewiase yi mu akwammɔne so, na akyire no ɔkɔ bɔne mu bio ma ɔdane bɔne akoo a, ennee eye hu sene ne kane no. **21** Se wɔnnim Kristo koraa a, anka eye ma wɔn sene se wɔbesua ne ho nsem na afei wɔbedane wɔn akyi akyere mmara Kronkron a wɔde maa wɔn no. **22** Deɛ ebaa wɔn so no kyere se, saa ebe yi ye nokore. “Ɔkraman sane kɔtafere ne fe enna ɔprako a wɔadware no no nso kɔyantam wɔ atekye mu.”

**3** Adɔfonom, yei ne krataa a etɔ so mmienu a matwere abre mo. Metwereɛ se mede rebekae mo, de akanyane mo adwene. **2** Mepɛ se mokae nsem a adiyifoɔ kronkron no kaa mmere bi a atwam no ne mmara a efiri Awurade ne

Agyenkwa a wɔde faa mo asomafoɔ so maa mo no. **3** Deɛ edi ekan no, eɛe sɛ mote aseɛ sɛ nna a edi akyire no mu no, nnipa bi beba a wɔn ara wɔn honam akɔnnɔ na ebɛdi wɔn so. Wɔbɛdi mo ho fɛ **4** aka sɛ, “Ɔhyɛɛ mo bɔ sɛ ɔbeba. Wanka? Na ɔwɔ he? Yɛn agyanom awuwu dada, nanso biribiara te sɛ deɛ ɛte firi adebɔ mfitiaseɛ!” **5** Wɔhyɛ da ma wɔn werɛ firi nokorɛ no sɛ, ɛfiri tete no, Onyankopɔn kasaeɛ na wɔbɔɔ ɔsoro ne asase. Wɔbɔɔ asase firi nsuo mu na wɔde nsuo na eyɛɛɛ. **6** Akyire no wɔde nsuyire beɛɛɛ no. **7** Nanso, Onyankopɔn ahyɛ sɛ ɔsoro ne asase ntena hɔ nkɔsi Atemmuo da. Afei wɔbesɔ emu ogya na wɔbesɛɛ nnebɔneyɛfoɔ. **8** Nanso, anuanom, mommma mo werɛ mfiri adeɛ baako sɛ Awurade ani so deɛ, nsonsonoeɛ nni da koro ne mfee apem ntam. Ne fam deɛ, ne mmieniu nyinaa ye pɛ. **9** Awurade ntwentwen ne nan ase wɔ ne bɔ a wahyɛ ho sedee ebinom dwene no. Mmom, ɔwɔ mo ho boasetɔ ɛfiri sɛ, ɔmpɛ sɛ wɔbesɛɛ obiara, na mmom, ɔpɛ sɛ obiara sakra firi ne bɔne ho. **10** Na Awurade da no beba sɛ owifoɔ. Eɛda no, ɔsoro bebobom na ayera na ewiem nneɛma behyɛ na aseɛ na asase ne so nneɛma nyinaa nso bɛda adi. **11** Sɛ saa ekwan yi so na wɔbɛfa aseɛ adeɛ nyinaa a, na edeen bra na eɛe sɛ wobɔ? Eɛe sɛ mo bra ye kronkron na mode mo ho ma Onyankopɔn. **12** Monhwe saa da no kwan na monye mo nneɛma pɛpɛpɛ; saa da a Onyankopɔn beto ɔsoro mu ogya na ewiem nneɛma anane na ayera wɔ ogyaframa mu no. **13** Nanso, yetwen deɛ Onyankopɔn ahyɛ yɛn ho bɔ no, ɔsoro foforo ne asase foforo a ehɔ na teneneɛ betena. **14** Enti, anuanom, mogu so retwen da no yi, mommɔ mmɔden sɛ mobeyɛ kronn a

mfomsoɔ biara nni mo ho wɔ Onyankopɔn anim na mo ne no atena wɔ asomdwoee mu. **15** Monkae nhunu se Awurade wɔ boasetɔ efiri se ɔpe se obiara nya nkwayee. Eno na yen nua Paulo nam nyansa a Onyankopɔn de maa no no so twereɛ mo no. **16** Saa ekwan korɔ no ara so na ɔfa twereɛ ne nkrataa no na saa nsem yi ara so nso na ɔgyina twereɛ. Nsem bi a eye den wɔ ne nkrataa no mu no, wɔn a wɔnnim na wɔnnye den no ntumi nkyere aseɛ yie. Saa ara na wɔye Atweresɛm a aka no de ɔsee ba wɔn so. **17** Nanso anuanom, mo dee monim yei dada. Monwen na wɔn a wɔnni mmara so annaadaa mo amfiri beaɛ pa. **18** Monyini wɔ yen Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo adom ne nimdee mu. Ɔno na animuonyam nka no seesei ne daa. Amen. (aiɔn g165)

# 1 Yohane

**1** Yeretwere mo afa Nkwa Asem a ewo ho firi ahyeases: Deɛ yeateɛ, deɛ yede yen ani ahunu, deɛ yehwɛɛ na yede yen nsa kaɛɛ. Yei ne Nkwa Asem a yereka ho asem no. **2** Nkwa no daa ne ho adi no, yehunuiɛ. Eno enti, yɛka ho asem kyere mo, ene nkwa a enni awieɛɛ a na ewo Agya no nkyen na wɔdaa no adi kyereɛ yen no. **(aiōnios g166)** **3** Yɛkaa deɛ yehunuiɛ na yeteeɛ no kyereɛ mo nso, sɛdeɛ ebeyɛ a, mo ne yen benya ayɔnkofa wɔ ɔɔ a yene Agya no ne Ōba Yesu Kristo wɔ no mu. **4** Yeretwere yei sɛdeɛ ebeyɛ a yen anigyɛɛ bɛwie pɛyɛ. **5** Afei, yei ne asem a yeate afiri ne Ba no nkyen a yerebɔ mo amanɛɛ. Onyankopɔn ye hann a esum nni ne mu koraa. **6** Na sɛ afei yɛka sɛ yene no wɔ ayɔnkofa na saa eberɛ korɔ no ara mu yete sum mu a, na yeredi atorɔ wɔ yen nsem ne yen nneyɛɛ mu. **7** Na sɛ yete hann mu sɛdeɛ ɔte hann mu no a, ennee na yene yen ho yen ho wɔ ayɔnkofa, na ne Ba Yesu no mogya te yen ho firi bɔne nyinaa ho. **8** Sɛ yɛka sɛ yenni bɔne a, na yɛdaadaa yen ho, na nokore no nni yen mu. **9** Sɛ yɛka yen bɔne kyere Onyankopɔn a, ɔye ɔnokwafoɔ ne ɔteneneeni sɛ ɔde yen bɔne bɛkyɛ yen, na wate yen ho afiri deɛ ente nyinaa ho. **10** Sɛ yɛka sɛ yenyeɛ bɔne a, yema Onyankopɔn ye ɔtorofoɔ a n’Asem no nni yen mu.

**2** Me mma, meretwere yei abre mo na moanye bɔne; na sɛ obi ye bɔne a, yewo Yesu Kristo ɔteneneeni no a ɔsrɛ wɔ Agya no ho ma yen. **2** Na Kristo no ankasa ne yen bɔne ho mpata na enye yen bɔne nko, na nnipa nyinaa bɔne. **3** Sɛ yedi Onyankopɔn mmara so a, na ekyerɛ sɛ yenim no. **4** Sɛ obi ka sɛ, “Menim no”, nanso ɔnni ne



mmara so a, saa onipa no ye ɔtorofoɔ a nokore nni ne mu.

**5** Na obiara a ɔtie n'Asɛm no ye obi a nokoreɛm, ne dɔ a ɔde dɔ Onyankopɔn no wie pɛ ye. Yei na ɛma yeɣye to mu se yete ne mu. **6** Na se yete ne mu deɛ a, na ɛɛ se yedi Yesu Kristo anammɔn akyi. **7** Anuanom, saa mmara a meretwere abre mo yi nye asem foforo. Eyɛ mmara dada a moate firi ahyɛaseɛ pɛɛ no. Mmara dada no ye adeɛ a moate ho asem dada. **8** Nanso, mmara a meretwere abre mo yi ye foforo na emu nokore no da adi wɔ Kristo ne mo mu. Esum no retwam na hann papa no gu so rehyeren. **9** Obiara a ɔka se ɔwɔ hann no mu, nanso ɔtane ne nua no wɔ sum mu besi saa dɔnhwereɛ yi mu. **10** Obiara a ɔdɔ ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a ɛbɛma obi foforo ayɛ bɔne. **11** Nanso, obiara a ɔtane ne nua no te sum mu. ɔnam mu a ɔnnim faako a ɔreko, ɛfiri se, esum no afira n'ani. **12** Me mma, meretwere mo, ɛfiri se, ɛsiane Kristo din enti, wɔde mo bɔne akyɛ mo. **13** Agyanom, meretwere mo, ɛfiri se, monim deɛ ɔte ase firi ahyɛaseɛ no. Mmabunu, meretwere mo, ɛfiri se, moadi ɔbonsam so. **14** Mma, meretwere mo, ɛfiri se, monim Agya no. Agyanom, meretwere mo, ɛfiri se, monim deɛ ɔte ase firi ahyɛaseɛ no. Mmabunu, meretwere mo, ɛfiri se, mowɔ ahɔɔden, na Onyankopɔn asem no te mo mu, na moadi ɔbonsam so. **15** Monnnɔ ewiase anaase biribiara a eyɛ ewiase dea. Se modɔ ewiase a, na ɛkyere se monnnɔ Agya a ɔwɔ mo mu no. **16** Biribiara a eyɛ ewiase dea, honam akɔnnɔ, deɛ nnipa hunu na wɔn kɔn dɔ, biribiara a ɛwɔ ewiase a nnipa hoahoa wɔn ho wɔ ho no, emu biara mfiri Agya no. Ne nyinaa firi ewiase. **17** Ewiase ne mu

akɔnnɔdeɛ retwam, nanso deɛ ɔyɛ Onyankɔrɔn apɛdeɛ  
no tena hɔ daa. (aiɔn g165) **18** Me mma, awieɛɛ no abɛn.  
Wɔka kyereɛ mo sɛ Kristo Tamfoɔ no beba, nanso seesei,  
Kristo atamfoɔ bebree ada wɔn ho adi, enti yɛahunu sɛ  
ampa awieɛɛ no abɛn. **19** Nokoreɛm, na saa nnipa yi nka  
yɛn ho na eno enti na wɔgyaa yɛn hɔ no. Na sɛ wɔka yɛn  
ho a, anka wɔne yɛn tenaɛɛ. Nanso, wɔgyaa yɛn hɔ, sɛdeɛ  
wobɛhunu no pefee sɛ wɔnka yɛn ho. **20** Mo deɛ, Kristo  
ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa  
nim nokoreɛ no. **21** Enye sɛ monnim nokoreɛ no enti na  
matwere saa krataa yi, na mmom, monim na monim nso  
sɛ, atorɔ biara mfiri nokoreɛ mu mma. **22** Afei, hwan ne  
ɔtorofoɔ? Eyɛ obi a ɔka sɛ Yesu nyɛ Kristo no. Yei ne  
Kristo ɔtamfoɔ. Ɔpo Agya no ne Ɔba no nyinaa. **23** Na deɛ  
ɔpo Ɔba no po Agya no; deɛ ɔgye Ɔba no gye Agya no  
nso. **24** Mommɔ mmɔden mfa asem a motee ahyɛaseɛ no  
nsie mo akoma mu. Sɛ mode asem a motee ahyɛaseɛ no  
sie a, mo ne Ɔba no ne Agya no benya ayɔnkofa. **25** Na  
yei na Kristo no ankasa ahyɛ yɛn ho bɔ no, nkwa a enni  
awieɛɛ no. (aiɔnios g166) **26** Metwereɛ mo fa wɔn a wɔpɛ sɛ  
wɔdaadaa mo ho. **27** Na mo deɛ, Kristo ahwie ne Honhom  
Kronkron no agu mo so. Mmereɛ dodoɔ a ne Honhom  
no te mo mu no, eho nhia sɛ obi foforɔ bekyerekyere  
mo. Efiri sɛ, ne Honhom no kyerekyere mo biribiara. Na  
deɛ ɔkyereɛ no nso yɛ nokoreɛ; enye atorɔ. Montie Kristo  
nkyerekyere no na montena ne mu. **28** Me mma, montena  
ne mu sɛdeɛ ebeye a, sɛ ɔba a, yɛbenya akokoɔduru na  
yɛmfɛ aniwuo nkɔ hinta da a ɔbeba no. **29** Monim sɛ

Kristo ye ɔteneneeni. Na ese se mohunu se obiara a ɔye ade tenenee no ye Onyankopɔn ba.

**3** Monhwe ɔdɔ a Agya no dɔ yen. Ne dɔ a ɔdɔ yen no mu den enti wɔfre yen Onyankopɔn mma. Na eye nokore nso. Ne saa enti ewiase nnim yen efiri se ennim Onyankopɔn.

**2** Me nuanom, seesei yeye Onyankopɔn mma, nanso dee daakye yebeye dee, yennim. Nanso, yenim se Kristo ba a, yebeye te se ɔno, efiri se, yebehunu no sedee ɔtee. **3** Obiara a ɔwɔ saa anidasoɔ yi wɔ Kristo mu no ye ne ho kronn sedee Kristo ye kronn no. **4** Obiara a ɔye bɔne no bu Onyankopɔn mmara so, efiri se, bɔne ye mmara so buo. **5** Monim se Kristo bae se ɔrebefa nnipa bɔne, efiri se, ɔno dee bɔne nni ne mu. **6** Enti, obiara a ɔtena Kristo mu no nkɔ so nye bɔne. Na obiara a ɔkɔ so ye bɔne no nhunuu no, na ɔnnim no. **7** Mommma obi nnaadaa mo, me mma. Obiara a ɔye dee etene no ye ɔteneneeni sedee Kristo ye ɔteneneeni no. **8** Dee ɔkɔ so ye bɔne no ye ɔbonsam dea, efiri se, ɔbonsam firi ahyeasee pɛe na ɔyee bɔne. Saa asem yi enti na Onyankopɔn Ba no bae. Ɔbae se ɔrebese ɔbonsam nnwuma. **9** Obiara a ɔye Onyankopɔn Ba no nkɔ so nye bɔne, efiri se Onyankopɔn su wɔ ne mu, na esiane se Onyankopɔn ye n'Agya enti, ɔntumi nkɔ so nye bɔne. **10** Nsonsoe a eɔda Onyankopɔn mma ne ɔbonsam mma ntam ne se, obi a ɔnye papa anaa ɔnnɔ ne nua no nye Onyankopɔn ba. **11** Nsem a motee ahyeasee no kyere se, monnodɔ mo ho. **12** Ense se yeye se Kain. Na ɔye ɔbonsam dea. Enti ɔkumm n'ankasa ne nua. Aden enti na Kain kumm no? Efiri se, nneema a ɔyee no ye bɔne, nanso ne nua no dee, ɔyee papa. **13** Enti, anuanom, se ewiasefoɔ

tane mo a, mommma enye mo nwanwa. **14** Yenim se yefiri owuo mu aba nkwa mu. Yenim saa, efiri se, yedo yen nuanom. **15** Obi a otan ne nua no ye owudifo na monim nso se owudifo nni nkwa a enni awiee wə ne mu. (aiōnios g166) **16** Yei na ema yehunu sedee odo tee. Kristo de ne nkwa maa yen. Esee se yen nso yede yen nkwa ma yen nuanom. **17** Se obi ye odefo na ahunu se biribi ho hia ne nua na wanunu no mməbə a, ebeye den na watumi aka se odo Onyankorən wə n'akoma mu? **18** Me mma, ense se yen də no ye kasa hunu. Esee se eye odo turodo a enam nneyee so da ne ho adi. **19** Yei na ebema yehunu se yewə nokore no. Yei na ebema yen akoma anya gyidie wə Onyankorən anim. **20** Se yen akoma bu yen fə mpo a, yenim se Onyankorən so sene yen akoma na ənim biribiara. **21** Enti, anuanom adəfo, se yen akoma ammu yen fə a, yewə akokoədu wə Onyankorən anim. **22** Biribiara a yebisa no no, yen nsa ka, efiri se, yedi ne mmara so na yeye n'apedee nso. **23** Ne mmara no ka se, yenny ne Ba Yesu Kristo no din mu na yennodə yen ho sedee Kristo hyee yen no. **24** Obiara a ədi Onyankorən mmara so no te Onyankorən mu na Onyankorən nso te ne mu. Na yei na ema yehunu se Onyankorən te yen mu. Yenim no saa esiane Honhom a wama yen no enti.

**4** Me nuanom adəfo monnye honhom no nyinaa nni. Mmom monso honhom no nhwe se efiri Onyankorən anaa. Efiri se, atorə adiyifo bebree ahwete wə ewiase. **2** Ekwan a wobetumi afa so ahunu se obi wə Onyankorən Honhom no ne se, əbepae mu aka se, nokorem Yesu Kristo baa onipa tebea mu. **3** Na dee ənka saa mfa Yesu

ho no nni honhom a efiri Onyankorɔn. Saa honhom no ye Kristo atamfoɔ. Motee se saa na ebeba, nanso ewɔ ewiase ha dada. **4** Me mma, mofiri Onyankorɔn mu na moadi atorɔ adiyifoɔ no so, efiri se, Honhom a ewɔ mo mu no wɔ tumi sene honhom a ewɔ ewiase yi mu. **5** Wɔka nsem a efa ewiase ho ma ewiase tie efiri se, wɔye ewiasefoɔ. **6** Nanso, yen deɛ, yeye Onyankorɔn nkurɔfoɔ. Obiara a anim Onyankorɔn no tie yen. Na obiara a anye Onyankorɔn onipa no ntie yen. Yei nko ara ne ekwan a yenam so de hunu nokore Honhom ne atorɔ honhom mu. **7** Anuanom, momma yennodɔ yen ho efiri se, adɔ firi Onyankorɔn. Obi a wɔ adɔ no ye Onyankorɔn ba na anim Onyankorɔn nso. **8** Obi a anni adɔ no nnim Onyankorɔn efiri se, Onyankorɔn ye adɔ. **9** Ekwan a Onyankorɔn nam so da ne dɔ adi kyerɛ yen ne se, asomaa ne Ba korɔ no baa ewiase sedee yebefa ne so anya nkwa. **10** Yei ne adɔ. Enkyere se yedɔ Onyankorɔn, na mmom, ono na adɔ yen enti asomaa ne Ba se yemfa ne so nya yen bone ho mpata. **11** Anuanom adɔfoɔ, se saa na Onyankorɔn dɔ yen a, na ekyere se, ese se yedodɔ yen ho. **12** Obiara nhunuu Onyankorɔn da. Se yedodɔ yen ho a, na Onyankorɔn te yen mu na ne dɔ no awie pɛye wɔ yen mu. **13** Yei na ema yehunu pefee se yete Onyankorɔn mu na ono nso te yen mu. Wama yen ne Honhom. **14** Na yeahunu na yeaka akyerɛ afoforɔ se Agya no somaa ne Ba maa obeyee ewiase Agyenkwa. **15** Obiara a ɔpae mu ka se Yesu ye Onyankorɔn Ba no, Onyankorɔn te ne mu na ono nso te Onyankorɔn mu. **16** Na yen ankasa nim na yegye Onyankorɔn dɔ a adɛ dɔ yen no di. Onyankorɔn ye

ɔdɔ na obiara a ɔte ɔdɔ mu no te Onyankopɔn mu na Onyankopɔn nso te ne mu. **17** Eɛe se ɔdɔ ye pɛ wɔ yen mu sɛdeɛ ebeye a yɛbenya akokoɔduru Atemmuo da no. Na yɛbenya saa akokoɔduru no nso, efiri se, yen abrabɔ wɔ ewiase ha no te se Kristo deɛ pɛ. **18** Ehu nni ɔdɔ mu. ɔdɔ amapa pam ehu nyinaa. Ehu ne asotwe na enam. Enti, deɛ ɔye ohufoɔ no nwie pɛye wɔ ɔdɔ mu. **19** Yewɔ ɔdɔ, efiri se, Onyankopɔn na ɔdɔ yen kane. **20** Se obi ka se, “Medɔ Onyankopɔn” na ɔtane ne nua a, ɔye ɔtorofoɔ. Na deɛ ɔnnɔ ne nua a ɔhunu no no, ebeye den na ɔbetumi adɔ Onyankopɔn a ɔnhunu no. **21** Yei ne mmara a Kristo hye maa yen. Deɛ ɔdɔ Onyankopɔn no, eɛe se ɔdɔ ne nua nso.

**5** Obiara a ɔgye di se Yesu ye Agyenkwa no ye Onyankopɔn ba. Na obiara a ɔdɔ Agya no dɔ ne mma no nso. **2** Yei na ema yɛhunu se yɛdɔ Onyankopɔn mma; se yɛbedɔ Onyankopɔn na yɛadi n’ahyɛdeɛ so. **3** ɔdɔ a yɛdɔ Onyankopɔn no kyere di a yɛdi n’ahyɛdeɛ so. Na n’ahyɛdeɛ no nso sodie nye den mma yen, **4** efiri se, Onyankopɔn ba biara di ewiase so nkonim. Yenam yen gyidie so di ewiase so nkonim. **5** Hwan na ɔbetumi adi ewiase so nkonim? Obi a ɔgye di se Yesu ye Onyankopɔn Ba no nko ara. **6** Yesu Kristo ye obi a ɔnam nsuo ne mogya so baeɛ. Enye nsuo nko so na ɔnam baeɛ na mmom, nsuo ne mogya. Na eye Honhom no na edi ho adanseɛ efiri se, Honhom no ne nokore no. **7** Adansefoɔ baasa na wɔwɔ hɔ. **8** Honhom no, nsuo no ne mogya no. Saa adansefoɔ yi adwene hyia. **9** Yɛgye adanseɛ a nnipa di no di; nanso adanseɛ a Onyankopɔn di no mu ye den yie. Na saa adanseɛ no na Onyankopɔn adi afa ne Ba no ho no. **10** Enti, obi a ɔgye Onyankopɔn Ba no

di no agye saa adanseɛ yi adi wɔ n'akoma mu. Na obi a ɔnnye Onyankopɔn nni no ama Onyankopɔn aye ɔtorofoɔ, ɛfiri sɛ, wanye adanseɛ a Onyankopɔn di faa ne Ba no ho anni. **11** Yei ne adanseɛ no: Onyankopɔn ama yen nkwa a enni awieeɛ; na saa nkwa no wɔ ne Ba no mu. (aiōnios g166)

**12** Obiara a ɔwɔ ɔba no wɔ saa nkwa no, na obiara a ɔnni ɔba no nni nkwa no. **13** Mo a mogye Onyankopɔn Ba no din di no, meretwerɛ mo yei sɛdeɛ ɛbɛma moahunu sɛ mowɔ nkwa a enni awieeɛ. (aiōnios g166) **14** Na anidasoɔ a yewɔ wɔ Onyankopɔn anim ne sɛ, yenim sɛ biribiara a yɛbisa no wɔ ne pɛ mu no, ɔtie yen. **15** Ɛberɛ biara a yɛbisa no no, ɔtie yen. Yeahunu sɛ yei ye nokore yi, yenim nso sɛ ɔma yen deɛ yɛbisa no biara. **16** Sɛ obi hunu sɛ ne nua aye bɔne bi a ɛmfa no nkɔ owuo mu a, ɔmmɔ Onyankopɔn a ɔbɛma no nkwa no mpaɛɛ mma no. Yei fa wɔn a wɔn bɔne mfa wɔn nkɔ owuo mu no ho. Bɔne bi wɔ ho a ɛde onipa kɔ owuo mu na ɛno ho deɛ, menka sɛ mommɔ ho mpaɛɛ nkyere Onyankopɔn. **17** Afideye nyinaa ye bɔne, nanso bɔne bi wɔ ho a ɛnkɔwie owuo mu. **18** Yenim sɛ Onyankopɔn ba biara nkɔ so nye bɔne, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn Ba no bɔ wɔn ho ban, na ɔbonsam ntumi nye wɔn bɔne. **19** Yenim sɛ yeɛye Onyankopɔn mma, na ewiasɛfoɔ deɛ wɔhyɛ ɔbonsam tumi ase. **20** Yenim sɛ Onyankopɔn Ba no aba, na wama yeahunu nokore Onyankopɔn no. Ɔno ne Onyankopɔn nokwafɔɔ a ɔma daa nkwa no. (aiōnios g166) **21** Me mma, montwe mo ho mfiri abosom ho.

## 2 Yohane

**1** Me, Asore Panin, Meretwere akoma Awuraa a woyi no ne ne mma a medo won, nokore no enti. Enye me nko, na mmom, won a wonim nokore no nyinaa do mo, **2** efiri se, nokore no te yen mu na ebetena yen mu akosi daa: (aiōn g165) **3** Adom, mmaborohunu ne asomdwoee mfiri Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba no nkyen, mmra yen so nokore ne do mu. **4** M'ani gyee se mehunu se mo mma no bi te nokore mu sdee Agya no hyee yen no. **5** Enti, mereka akyere wo, Awuraa se, momma yennodo yen ho. Yei nye mmara foforo a merehye ama wo. Eye mmara a wahye ama yen firi ahyeasee. **6** Saa do a mereka ho asem yi kyere se, momma yentena ase na yenyee osetie mma Onyankopon. Mmara a mote firii ahyeasee no kyere se mo nyinaa, montena ase do mu. **7** Adaadaafo a wonnnye nntom se Yesu Kristo baa ohonam mu no abo apete ewiase. Saa adaadaafo yi ye atorofo ne Kristo atamfo. **8** Monhwe mo ho so yie na moanhwere dee moaye ho adwuma na moanya mo akatua wo mu no. **9** Obiara a ontena Kristo nkyerekyere mu no, onni Onyankopon. Na dee ontena nkyerekyere no mu no wo Agya no ne o ba no. **10** Se obi ba mo nkyen na wamfa saa nkyerekyere yi ammre mo a, monnnye no wo mo efie, na monnnye n'ani nso. **11** Efiri se, obiara a ogye saa onipa no ka bone a oye no ho. **12** Mewo nsem pii ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne twereduro so nka. Na mmom, meba onipadua so abekasa akyere mo, na mo ani agye. **13** Wo nuabaa a woyi no no mma no kyea wo.



### 3 Yohane

**1** Me, Asore panin, Meretwere akoma me dofo pa Gaiο. **2** M'adamfo pa, mebɔ mpaeε se biribiara nkɔ so yie mma wo, na nya ahooden sedee menim se honhom fa mu no, wowɔ ahooden no. **3** Anuanom bi baa ha beka kyereε me se, woanya nokore no mu gyidie no, na woda so kura nokore no mu no, eyee me anigye yie. **4** Biribiara nye me anigye nkyen se mete se me mma no te nokore mu. **5** M'adamfo pa, wodi nokore yie wɔ adwuma a woye ma anuanom no a emfa ho se woye ahohoo mpo. **6** Wɔaka ɔdɔ a wodɔ asafo a ewɔ ho no ho asem. Mesre wo, boa wɔn wɔn akwantuo no mu ma ensɔ Onyankopɔn ani. **7** Efiri se, wɔn kwan a wɔretu no, wɔretu wɔ Awurade din mu a wɔmpɛ mmoa biara mfiri wɔn a wɔnye agyidifoɔ no nkyen. **8** Yen Akristofoɔ na ese se yeboa saa nnipa no sedee yene wɔn beye nokore no ho adwuma. **9** Metwereε krataa tiawa bi komaa asafo no, nanso Diotrefe a n'ani gye se ɔye wɔn panin no rentie dee meka no. **10** Se meba a, biribiara a waye no, mede ho asem beto mo anim. Nsem a eye hu a ɔka fa yen ho ne atorɔ a ɔtwa nyinaa, meka ho asem. Nanso, eno nko ara nye mma no. Se anuanom afoforɔ ba a, ɔnnye wɔn, na obiara a ɔpe se ɔgye wɔn no nso, ɔsi wɔn kwan na wabɔ mmɔden apam wɔn afiri asafo no mu. **11** M'adamfo pa, monnsua ade bɔne, na mmom, monsua ade pa. Obiara a ɔye papa no ye Onyankopɔn dea. Na obiara a ɔye bɔne no nhunuu Onyankopɔn. **12** Obiara ka Demetrio ho asem pa, na mpo nokore no ankasa ka ne ho asem pa. Na yen nso yedi ne ho adanseε pa na monim se dee yeka no ye nokore. **13** Mewɔ nsem bebree

ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne twerɛdua so  
nka. 14 Erenkyere biara mɛhunu mo na me ne mo akasa.  
Asomdwoeɛ nka mo. Mo nnamfonom nyinaa kyeakyea  
mo. Kyeakyea yen nnamfonom nyinaa.

# Yuda

**1** Yesu Kristo osomfoɔ Yuda a meye Yakobo nua na metweree krataa yi, Mede koma won a Onyankopon afre won na wote Agya Onyankopon do ne Yesu Kristo banbo mu: **2** Mmaborohunu ne doo a edoso nka mo. **3** Me nnamfonom, anka merebo mmaden atwere mo afa nkwayee a yen nyinaa te mu no ho. Nanso, ese se metwere mo wo asem foforo ho na moyere mo ho gyina nokore a Onyankopon de ama ne nkurofo afebo, a ense se wosesa mu da biara da. **4** Nnipa bi awiawia won ho abefra yen mu a wokyea asem a efa yen Onyankopon adom no ka se adom no enti abrafo bone nsee hwee. Wonnnye Yesu Kristo a onno nko ara ne yen Wura ne yen Awurade no nto mu. Atweresem no aka won afobuo a aba won so no ho asem dada. **5** Ewom se monim yeinom dada, nanso mepre se mekae mo adwene wo ogye a Awurade gyee Israelfoo firii Misraim asase so na akyire yi, osese won a na wonnnye asem no nni no ho. **6** Monkae abofo a wodii tumi trasoo ma wogyaa won atenaee no. Wagu won nkonsankonsan wo sum kabii mu, na Onyankopon de won asie retwen eda kesee no, na wabu won aten. (aiidios g126) **7** Monkae Sodom ne Gomora ne nkuro a na atwa won ho ahyia no se, na emu nnipa no ye adwamanfo. Onyankopon twee won aso de yee nhwesoo maa won a wobonya asotwe a ede won ko ogya a ennum da no mu. (aiionios g166) **8** Saa ekwan koroo no ara so na adaesofo yi nam. Wogu won ankasa onipadua ho fi. Wopo tumidie, na woka nsemmone fa animuonyamfo a wowa osoro ho. **9** Obofopanin Mikael mpo nyee saa da. Ebera a Mikael ne

ɔbonsam repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn ntam  
 no mpo, wante ɔbonsam atua, na mmom, asem a ɔkae  
 ara ne se, “Awurade nka w’anim.” **10** Nanso, saa nnipa yi  
 te nneema a wɔnte aseɛ ho atua. Sedee mmoa a wɔnni  
 nyansa di wɔn atenka akyi no, saa ara na wɔn nso wɔdi  
 wɔn atenka akyi wɔ nneema a wɔnte aseɛ ho, na yei de  
 ɔsɛɛ beba wɔn so. **11** Wɔnnue! Ekwan a Kain faa so no  
 ara so na wɔnam. Sikanibereɛ enti, wɔde wɔn ho akɔhye  
 Bileam nnaadaasem ase. Wɔate atua atia Onyankopɔn  
 sedee Kora yeeɛ pɛpɛɛpɛ. Yei enti wɔbesee wɔn. **12** Wɔte  
 se nkekae fi a ewɔ wo nua aduane a ɔne wo di mu a  
 wɔmfere ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wɔte se  
 omununkum a esi na mframa bɔ no, nanso osuo ntɔ.  
 Wɔte se nnua a enso aba asusɔbere mu. Wɔte se nnua a  
 wɔatutu ne nhini ama awu koraa. **13** Wɔte se epo asorɔkye  
 a ano ye den a ehuru se ahuro da wɔn aniwudeɛ adi.  
 Wɔte se nsoromma a ekyinkyini a Onyankopɔn de wɔn  
 asie ɔsɛɛ esum kabii mu afebɔɔ. (aiɔn g165) **14** Henok,  
 Adam aseni a ɔtɔ no so nsia na ɔhyee saa nnipa yi ho  
 nkɔm teteete se, “Hwe, Awurade ne n’abɔfoɔ Kronkron  
 mpempem reba, **15** na wɔabebu mo nyinaa atɛn na wɔabu  
 nnebɔneyefoɔ nyinaa atɛn wɔ wɔn bɔne a wɔaye ne nsem  
 a wɔaka atia Onyankopɔn no ho.” **16** Eberɛ biara, saa  
 nnipa yi nwiinwii na wɔde mfomsɔɔ to afoforɔ so. Wɔdi  
 wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa afoforɔ  
 sedee ebye a, wɔbeba abedi wɔn akyi. **17** Me nnamfonom,  
 monkae nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafoɔ no  
 kaeɛ. **18** Wɔkaa se, “Se awieɛ no duru a, nnipa a wɔdi mo  
 ho fe beba, wɔn a wɔdi wɔn akɔnnɔ akyi.” **19** Yeinom ne

nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wɔnni Honhom no wɔ wɔn mu. **20** Enti, mo a moye me nnamfonom, metu mo fo se, monkɔ so mmia mo gyidie mu. Mommɔ mpaee wɔ Honhom Kronkron no tumi mu, **21** na montena Onyankopɔn dɔ mu eberɛ a moretweɛn yen Awurade Yesu Kristo wɔ n'ahummɔborɔ mu ama wama mo nkwa a enni awieeɛ no. (aiōnios g166) **22** Monhunu wɔn a wɔn gyidie sua mmɔbɔ. **23** Montwe wɔn mfiri ogya mu nnye wɔn nkwa. Momfa suro nhunu wɔn mmɔbɔ, na monkyiri ntadeɛ a wɔn bɔne nkekaeɛ akeka mu. **24** Na deɛ ɔbetumi asɔ mo mu na moanhwinti, na ɔde mo asi n'animuonyam anim se nnipa a wɔnni dɛm wɔ ahosane mu no, **25** Onyankopɔn korɔ a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ye yen Agyenkwa no, ɔno na animuonyam ne kɛseye ne ahoɔden ne tumi nka no mmerɛ a atwam, ne enne ne daa nyinaa. Amen. (aiōn g165)

# Adiyisem

**1** Nwoma yi fa adiyisem a Onyankopɔn de maa Yesu Kristo se ɔnkyere n'asomfoɔ deɛ erebeba no ho. Kristo somaa ne ɔbɔfoɔ kɔɔ n'akoa Yohane nkyen kɔdaa asem yi adi kyereɛ no, **2** sɛdeɛ ebeye a Yohane beka biribiara a ɔhunuiɛ. Yei ne n'adansɛdie ne asem a efiri Onyankopɔn nkyen ne nokore a Yesu Kristo daa no adi no. **3** Nhyira nka obiara a ɔbekan saa nwoma yi, na nhyira nka wɔn nso a wɔtie adiyisem no na wɔdi so sɛdeɛ wɔatwere wɔ saa nwoma yi mu no. Eberɛ no abɛn. **4** Yohane, Nkyea a ɔkyea asafo ahodoɔ nson a ewɔ Asia no nie: Adom ne asomdwoeɛ a efiri deɛ ɔwɔ hɔ, na ɔtenaa hɔ, na ɔreba no ne ahonhom nson a wɔwɔ n'ahennwa anim, **5** ne Yesu Kristo a ɔye ɔdansenɛ nokwafoɔ ne awufoɔ mu abakan ne asase so ahene sodifoɔ no nkyen nka mo. Ɔɔɔ yen, na ɔnam ne wuo no so agye yen afiri yen bɔne mu. **6** Waye yen ahemman ne asɔfoɔ se yensom ne Onyankopɔn ne n'Agya. Ɔno na wɔmfɛ animuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen. (aiɔn g165) **7** Ɔnam omununkum mu reba. Wɔn a wɔwɔɔ no pea no ne obiara behunu no. Asase so nnipa nyinaa besu no. **8** Awurade Onyankopɔn Otumfoɔ no se, "Mene Alfa ne Omega a ɔwɔ hɔ seesei na ɔwɔ hɔ dada na ɔrebeba no." **9** Mene Yohane, a me ne mo nyinaa ye akyidifoɔ. Yehunu amane efiri se Yesu ne yen ɔhene, na ɔma yen ahooɔden wɔ ahohia mu. Esiane se mekaa Onyankopɔn asem kaa nokore a Yesu daa no adi enti, wɔtwaa me asuo de me kɔɔ Supɔ Patmo so. **10** Awurade da no, Honhom no faa me na metee nne denden bi a ete se totorobento a erebɔ wɔ m'akyi. **11** Ekaa se,

“Twerε biribiara a wohunu, na fa nwoma no kōma saa asafo ahodoō nson a εwō Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no.” **12** Medanee m’ani pεε sε mehunu deε ɔrekasa kyere me no. Eho na mehunu sikakokō nkaneada nson. **13** Na nkaneada no mfimfini na onipa bi a ɔte sε Onipa Ba a ɔhyε atadeε yuu a εsi ne nan ase a sika abōso kyekyere ne koko no gyina. **14** Na ne tirinwi ye fitaa te sε asaawafuturo anaase sukyeremma, na n’ani dεre sε ogya. **15** Ne nan ase hyereneε sε ayowaa a wōanane wō fononoo mu na afei wōatwi ho na ne nne woro so te sε nsuworosō a ano ye den. **16** Na ɔkura nsoromma nson wō ne nsa nifa mu na sekan anofanu a εye nnam firi n’anom baεε. Na n’anim hyeren te sε owigyinaεε awia. **17** Mehunu no no, mekohwee ne nan ase te sε owufoō. Ɔde ne nsa nifa too me so kaa sε, “Nsuro! Mene Ɔkannifoō ne Okyikafoō. **18** Mene ɔteasefoō no! Mewuiε, nanso seesei mete ase daa daa. Mekura owuo ne asaman safoa. (aiōn g165, Hadēs g86) **19** “Enti afei twerε nneεma a wohunu; deε wohunu no seesei ne deε εbeba akyire no, twerε. **20** Nsoromma nson a wohunu wō me nsa nifa mu ne sika nkaneada no nkyerεaseε a εye ahintasem no ni; Nsoromma nson no ye asafo nson no abōfoō, enna nkaneada nson no nso ye asafo nson no.”

**2** “Twerε krataa yi kōma ɔbōfoō a ɔtua Efeso asafo no ano, na ka kyere no sε: Yei ne nsem a εfiri obi a ɔkura nsoromma nson wō ne nsa nifa mu a ɔnante wō sika nkaneada nson no ntam no. **2** Menim deε woayε. Menim nsi a wode ayε adwuma ne boasetō a wowō. Menim sε

wonnye nneboneyefo, na afei woaso won a woka se woye asomafon nanso wonnye bi no ahwe, na woahunu se woye atorofon. **3** Wowo boaseto, na me enti, woahunu amane bebre, nanso wompaa aba. **4** Nanso, dee mewo tia wo ne se, wonno me, sedee kan no na wodon me no. **5** Hunu ba a woaba fam no. Te wo ho firi bone ho na ye sedee kane no na woye no. Se woantwe wo ho amfiri wo bone ho a, meba wo nkyen na mabeyi wo kaneadua no afiri ne siber. **6** Nanso, dee eye wo wo ho ne se, wokyiri dee Nikolaifon no ye no, na saa ara na me nso mekyiri. **7** Dee owon aso no ntie dee Honhom no ka kyere asafon ahodon no bi. Won a wadi nkonim no, mema won tumi na wadi nkwadua a ewo Onyankopon paradise ho. **8** “Twere krataa yi koma obofon a otua Smirna asafon ano se: Saa asem yi firi Ahyeasee ne Awiee no nkyen. Dee owuie na onyaneee no. **9** Menim amane a wohunu maa Awurade na menim w’ahiasem nyinaa nso, nanso wowo agyapadee wo osoro. Menim nsem a won a wose woye Yudafon nanso wonye Yudafon no ka tia wo. Woye obonsam apamfon. **10** Nsuro ohaw a erebeto wo no. Tie! Wode mo mu bi beto afiase na obonsam nam so aso mo ahwe. Na mo haw bedi dadu. Se owuo mu mpo a, gye me di na mema wo nkwa abotire. **11** Dee owon aso no ntie dee Honhom no ka kyere asafon no. Won a wadi nkonim no renwu owuprenu. **12** “Twere krataa yi koma obofon a owon Pergamo asafon mu se: Saa krataa yi firi dee owon akofena anofanu a eye nnam no nkyen. **13** Menim se faako a wote no, ehon na obonsam ahennwa si. Wodi me nokore; na ebera a wakumm Antipa a oye odanseni nokwafon wo faako a obonsam te no mpo,



woampa me. **14** Nanso, nneema kakra a mewo tia wo ne se, nnipa bi a wodi Bileam nkyerekyerakyi no ka wo ho wo ho. Saa Bileam no na okyerere Balak maa omaa Israelfoo dii abosom so nnuane, kyerere won adwammam, nam so ma woyere bone no. **15** Saa ara nso na wowo nnipa bi ka wo ho a wodi Nikolaifoo nkyerekyerere akyi. **16** Twe wo ho firi wo bone ho. Anye saa a, erenkyere biara meba wo nkyen, na mede sekan a efiri m'anom no abeko atia saa nnipa no. **17** Dee owoo aso no ntie dee Honhom no ka kyere asafo ahodoo no. Mo a moadi nkonim no, mema mo mana a ahinta no bi. Afei, mema won mu biara eboo fitaa a wootwere din foforo wo so a obiara nnim, gye onipa a wode bema no no. **18** "Twere krataa koma obofoo a owoo Tiatira asafo mu se: Yei ne asem a efiri Onyankopon Ba no a n'ani dere se ogyaframa a ne nan ase hyeren se ayowaa no nkyen. **19** Menim dee woye. Menim wo do, wo gyidie, wo som ne boaseto a wowo. Menim se woyere adwuma sene kane no. **20** Nanso dee mewo tia wo ne se, wogyee obaa bi a ne din de Isabel, a ofre ne ho, Onyankopon odiyifoo no too mu. Saa obaa yi kyerekyerere, na odi m'asomafoo anim ma woboo adwaman di abosom aduane. **21** Mama no eberere se onnu ne ho mfiri ne bone mu, nanso ompe se osakyera firi n'adwammam mu. **22** Eno enti, se wansesa amfiri amumuyere a wone no yee no mu a, meto no ahwe mpa so na onno ne won a wosee awadee no ahunu amane a ano ye den yie. **23** Afei, mekum n'akyidifoo no, na asafo no nyinaa behunu se mene obi a mehunu nnipa adwene mu ne won akonnno. Dee mo mu biara yee no, metua no so ka perepere. **24** Nanso, momu

bi a mowɔ Tiatira no nni saa nkyerɛkyerɛ bɔne no akyi. Monsuaa deɛ afoforɔ frɛ no ‘ɔbonsam asumansɛm’ no. Meka mekyerɛ mo sɛ, meremfa adeso afoforɔ biara nto mo so. **25** Na monso deɛ mowɔ no mu dendɛn kɔsi sɛ mɛba. **26** Wɔn a wɔdi nkonim na wɔkɔ so yɛ deɛ mɛpɛ kɔsi awieɛɛ no, mede tumi korɔ no ara a menya firii **27** m’Agya hɔ no bɛma wɔn. Mɛma wɔn aman so tumi na wɔde dadeɛ poma adi wɔn so na wɔabobɔ wɔn sɛ nkukuo. **28** Afei, mede anɔpa nsoromma bɛma wɔn. **29** Deɛ ɔwɔ aso no ntiɛ deɛ Honhom no ka kyere asafo no.

**3** “Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ ɔwɔ asafo a ɛwɔ Sardi no sɛ: Yei ne asem a ɛfiri deɛ ɔwɔ Onyankopɔn ahonhom nson ne nsoromma nson no nkyɛn. Menim deɛ woreye. Menim sɛ woagyɛ din sɛ wote ase, nanso woawu. **2** Enti nyane, na kanyane deɛ aka wo nkyɛn no na anwu koraa. ɛfiri sɛ, mahunu sɛ deɛ woayɛ no nya nnii mu wɔ Onyankopɔn anim. **3** Kae deɛ wɔkyerɛɛ wo no ne sɛdeɛ woteɛ no. Di so na twe wo ho firi wo bɔne ho. Sɛ woankanyane wo ho a, mɛba wo so sɛ ɔkorɔmfoɔ, na worenhunuu ɛberɛ ko a mɛba. **4** Nanso, mo mu kakra bi a wɔwɔ Sardi no mfaa ewiase nkekaɛ nkekaa wɔn ntadeɛ mu. Wɔne me bɛnante a wɔhyɛ ntadeɛ fitaa, ɛfiri sɛ, ɛsɛ wɔn sɛ wɔyɛ saa. **5** Deɛ ɔbedi nkonim no, wɔbɛhyɛ no atadeɛ fitaa, na merentwa ne din mfiri atasefoɔ nwoma no mu. Na mɛda ne din adi wɔ m’Agya no ne n’abɔfoɔ anim sɛ ɔyɛ me dea. **6** Deɛ ɔwɔ aso no ntiɛ deɛ Honhom no ka kyere asafo no. **7** “Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ asafo a ɛwɔ Filadelfia no sɛ: Yei ne asem a ɛfiri deɛ ɔyɛ kronkron na ɔyɛ nokorɛ na ɔkura Dawid safoa

no nkyen. Deɛ ɔbue a, obi ntumi nto mu na sɛ ɔto mu nso a, obi ntumi mmue no. **8** Menim deɛ woyɛ. Menim sɛ wowɔ tumi kakra. Woadi me nkyerɛkyerɛ no so, nam so adi me nokorɛ. Mabue ɛpono bi wɔ w'anim a obi ntumi nto mu. **9** Tie! Ekuo a ɔbonsam afa wɔn no, saa atorofɔɔ a wɔka sɛ wɔyɛ Yudafoɔ nanso wɔnyɛ bi no, mɛma wɔaba w'anim abɛbu wo nkotodwe. Wɔn nyinaa bɛhunu sɛ medɔ wo. **10** Esiane sɛ woadi me mmara so anya boasetɔ enti, sɛ ɔhaw a ɛreba ewiase nyinaa de asɔ asase so nnipa nyinaa ahwɛ no ba a, mɛgye wo afiri mu. **11** Mereba nnansa yi ara. Kora w'agyapadeɛ, na obi anwia wo nkonim abotire no. **12** Deɛ ɔbedi nkonim no, mɛyɛ no odum me Onyankopɔn asɔredan mu, na ɔremfiri mu bio da. Mɛtwɛrɛ me Onyankopɔn din ne me Onyankopɔn kuro din a ɛyɛ Yerusalem foforɔ a ɛbɛfiri ɔsoro me Onyankopɔn nkyen aba no agu ne ho. Bio, mɛtwɛrɛ me din foforɔ agu ne ho. **13** Deɛ ɔwɔ aso no ntiɛ deɛ Honhom no ka kyerɛ asafo no. **14** “Twerɛ krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ Laodikea asafo mu no sɛ: Yei ne asem a ɛfiri Amen a ɔyɛ ɔdanseni nokwafoɔ a ɔyɛ biribiara a Onyankopɔn bɛɛ no sodifoɔ nkyen. **15** Menim deɛ woayɛ. Menim sɛ wonyɛ nwunu nso wonyɛ hye. Me pɛ ne sɛ, anka wobeyɛ mu baako. **16** Nanso, esiane sɛ woyɛ boturobodwo, na wonyɛ hye na wonyɛ nwunu enti, merebete wo sɛ ntasuo afiri m'anom. **17** Woka sɛ, ‘mɛyɛ ɔdefoɔ na manya me ho na mewɔ deɛ ɛhia me nyinaa.’ Nanso, wonnim hia a ahia wo ne mmɔborɔ a woyɛ. Woyɛ ohiani. Woda adagya, na w'ani afira. **18** Enti, metu wo fo sɛ tɔ sikakɔkɔɔ, sikakɔkɔɔ amapa, firi me nkyen, sɛdeɛ ɛbɛma woayɛ ɔdefoɔ. Afei, tɔ

ntadeε fitaa hye fa kata w'aninguaseε adagya no so. Afei, tɔ aduro gu w'ani so, sɛdeε wobɛhunu adeε. **19** Mekɔ so twe wɔn a medɔ wɔn no nyinaa aso. Enti bɔ mmɔden na twe wo ho firi bɔne ho. **20** Tie! Megyina εpono no akyi rebɔ mu; sε obi te me nne na ɔbue εpono no a, mɛba mu na me ne no adidi na ɔno nso ne me adidi. **21** Mɛma nkonimdifoɔ no atena m'ahennwa no ho, sɛdeε madi nkonim enti, mete m'Agya ahennwa ho seesei no. **22** Sε wowɔ aso a, εnneε tie deε Honhom no ka kyere asafo no.”

**4** Yei akyiri no, mehwe mehunu εpono a abue wɔ ɔsoro. Na εnne bi akasa akyerε me pɛn na εgyegye sε totorobento kaa sε, “Bra ɔsoro ha, na mɛkyerε wo deε εbeba yei akyi.” **2** Preko pɛ, na Honhom no faa me. Na ahennwa bi si ɔsoro hɔ a obi te so. **3** Na n'anim hyeren te sε ahwehwebɔ ne mogyanambɔ. Na nyankontɔn a εte sε ahahammonobɔ atwa ahennwa no ho ahyia. **4** Na ahennwa nketewa aduonu nan atwa ahennwa kesε no ho ahyia a mpanimfoɔ aduonu εnan na wɔtete so a wɔhyehye ntadeε fitaa ne sikakɔkɔ ahenkyε. **5** Na anyinam ne aprannaa bobom firi ahennwa no mu. Na nkanea nson a wɔasosɔ redere wɔ ahennwa no anim. Yeinom ye Onyankopɔn ahonhom nson. **6** Na biribi te sε ahwehwe εpo a eye korɔgyenn sε ahwehwe da ahennwa no anim. Ahennwa no fa biara, na ateasefoɔ baanan a ani tuatua wɔn anim ne wɔn akyi atwa ahennwa no ho ahyia. **7** Na ɔteasefoɔ a ɔdi ekan no te sε gyata; deε ɔtɔ so mmienu no te sε nantwie ba; deε ɔtɔ so mmiensa no anim te sε onipa; εnna deε ɔtɔ so nan no te sε ɔkɔdeε a ɔretu. **8** Na ateasefoɔ baanan no mu biara wɔ ntaban

nsia a ani tuatua akyire ne animu nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na woto dwom se, **9** Saa atasefoɔ baanan no to nnwom de hye deɛ ɔte ahennwa no so a ɔte ho daa daa no animuonyam, de ma no anidie, da no ase. Se woye saa a, **(aiɔn g165) 10** mpanimfoɔ aduonu enan no butubutu deɛ ɔte ahennwa no so no anim som deɛ ɔte ho daa daa no. Woto won ahenkye gu ahennwa no anim ka se: **(aiɔn g165) 11** “Yen Awurade ne Onyankopɔn, wofata se wonya animuonyam, anidie ne tumi, efiri se, wo na wobɔɔ nneema nyinaa, na wo pe mu enti na wote ho.”

**5** Mehunuu se deɛ ɔte ahennwa so no kura nwoma bi wo ne nsa nifa mu. Na watwere akyire ne animu nyinaa a wode nsɔano nson asoɔ ano. **2** Mehunuu obɔfoɔ hoodenfoɔ bi a ɔde nne kɛsee kaa se, “Hwan na ɔfata se ɔte nsɔano no na obue nwoma no mu?” **3** Nanso, woannya obiara a ɔwo ɔsoro anaa asase so anaa asase ase a ɔtumi buee nwoma no mu hwɛɛ mu. **4** Mesuu yie, efiri se woannya obiara a ɔfata se obue nwoma no mu na ohwe mu. **5** Afei, ɔpanin baako ka kyerɛɛ me se, “Nsu. Hwe! Gyata a ɔfiri Yuda abusuakuo mu a ɔye Dawid aseni adi nkonim, na obetumi atete nsɔano nson no na wabue nwoma no mu.” **6** Afei, mehunuu Odwammaa bi se ɔgyina ahennwa no mfimfini a atasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ no atwa ne ho ahyia. Wɔhwe a na ese deɛ wɔakum Odwammaa no. Na ɔwo mmɛn nson ne aniwa nson a ɛgyina ho ma Onyankopɔn ahonhom nson no a wɔasoma won aba ewiase no. **7** Odwammaa no kɔgyee nwoma no firii deɛ ɔte ahennwa so no nsa nifa mu. **8** ɔyeɛ saa no, atasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ

aduonu enan no butubutuu Odwammaa no anim. Na wɔn mu biara kura sankuo ne sika ayowaa a aduhwam ayɛ no ma a ɛyɛ ahotefoo mpaɛɛ. **9** Wɔtoɔ dwom foforo sɛ, “Wofata sɛ wofa nwoma no na wote ne nsɔano no, ɛfiri sɛ wɔkumm wo, na enam wo wuo so maa wɔtɔɔ nnipa firii aman ne mmusuakuo ne nkurɔfoɔ ne kasa nyinaa mu maa Onyankopɔn. **10** Wɔayɛ wɔn asɔfoɔ ahemman sɛ wɔnsom yɛn Onyankopɔn na wɔbɛdi asase so ɔhene.” **11** Bio mehwɛɛɛ, tee abɔfoɔ mpempem nka. Na wɔatwa ahennwa no ne atasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ no ho ahyia **12** reto dwom denden sɛ, “Odwammaa a wɔkumm no no fata sɛ ɔgye tumi, ahonya, nyansa ne ahoɔden ne anidie ne animuonyam ne nkamfoɔ!” **13** Na metee sɛ abɔdɛɛ a wɔwɔ ɔsoro, asase so, asase ase ne abɔdɛɛ biara a wɔwɔ ɛpo mu ne abɔdɛɛ biara a wɔwɔ ewiase nyinaa reto dwom sɛ, “Nhyira ne anidie ne animuonyam ne tumi, nka dɛɛ ɔte ahennwa no so ne Odwammaa no, (aiɔn g165) **14** Abɔdɛɛ enan no gyee so sɛ, “Amen!” Na mpanimfoɔ no butubutuu hɔ someɛɛ.

**6** Afei, mehunu sɛ Odwammaa no ate nsɔano nson no mu dɛɛ edi ɛkan ano, na metee sɛ atasefoɔ baanan no mu baako de nne a ɛte sɛ aprannaa reka sɛ, “Bra!” **2** Mehwɛɛɛ, na mehunu ɔpɔnkɔ fitaa bi wɔ hɔ. Na dɛɛ ɔte ne so no kura agyan na wɔmaa no ahenkyɛ. Ɔkɔɛ sɛ nkonimdifoɔ kɔdii nkonim. **3** Afei, Odwammaa no tee nsɔano a ɛto so mmienu no ano, na metee sɛ ɔteasefoɔ a ɔto so mmienu no reka sɛ, “Bra!” **4** Ɔpɔnkɔ foforo a ɔyɛ kɔkɔɔ baɛɛ. Wɔmaa dɛɛ ɔte ne so no tumi sɛ ɔmfa ɔko mmra asase so na nnipa nkunkum wɔn ho. Wɔmaa no akofena keɛɛɛ

bi. **5** Afei, Odwammaa no tee nsɔano a etɔ so mmiensa no ano, na metee se ɔteasefoɔ a ɔtɔ so mmiensa no reka se, “Bra!” Mehwee, na mehunuu ɔpɔnkɔ tuntum bi wɔ hɔ. Ne kafoɔ no kura nsania mmienu. **6** Metee biribi te se nne bi firi ateasefoɔ baanan no nkyen. Na nne no se, “Ayo susukora ye eda koro akatua, enna aburoo susukora mmiensa nso ye eda koro akatua. Nanso, nsee nsrango no ne bobesa no!” **7** Afei, Odwammaa no tee nsɔano a etɔ so nan no ano na metee se ɔteasefoɔ a ɔtɔ so nan no reka se, “Bra!” **8** Mehwee na mehunuu ɔpɔnkɔ nsonso bi. Wɔtoɔ ne sotefoɔ no din “Owuo”, na Asaman di n’akyi pɛɛ. Wɔmaa no asase nkyemu nan mu baako so tumi se ɔmfɔ ɔko, ɔkɔm, yadeɛ ne nkekaboa a wɔwɔ asase so nkunkum wɔn. (Hadēs g86) **9** Afei Odwammaa no tee nsɔano a etɔ so enu no ano. Mehunuu afɔrebukya bi, na asee na wɔn a wɔkumm wɔn wɔ asenka no ho na wɔde gyidie dii adanseɛ no akra wɔ. **10** Wɔde nne a ano ye den kaa se, “Otumfoɔ Awurade, ɔkronkronni ne Nokwafoɔ! Woretwen akɔsi da ben ansa na wɔabu nnipa a wɔwɔ asase so atɛn, na wɔatwe wɔn aso se wɔkunkum yen?” **11** Wɔmaa wɔn mu biara atadeɛ fitaa, na wɔka kyereɛ wɔn se wɔntwen kakra kɔsi se wɔbekum wɔn nuanom asomfoɔ abɛka wɔn ho. **12** Na mehunuu se Odwammaa no tee nsɔano a etɔ so nsia no ano. Na asasewosɔ a ano ye den baee maa owia yee tumm se ayitoma, na ɔsrane yee kɔɔ se mogya. **13** Na nsoromma tete firii soro behwee asase so te se deɛ mframa a ano ye den bɔ borɔdɔma bunu ma etete gu fam pɛ. **14** ɔsoro yeraeɛ te se nwoma a wɔabobɔ, na mmepɔ ne nsupɔ firii wɔn atenaee. **15** Na

asase so ahemfo ne nnipa akeseɛ ne asafohene ne adefoo ne ahoɔdenfoo ne nkoa ne adehyee nyinaa hintahintaa abodan ne mmepɔ mu abotan mu. **16** Na wɔka kyereɛ mmepɔ no ne abotan no se, “Monkata yen so na momfa yen nsie, sɛdeɛ ebeye a, deɛ ɔte ahennwa no so no ani renhunu yen, na yɛmfiri Odwammaa no abufuo ano. **17** Wɔn abufuo no ɛda kɛseɛ aduru, na hwan na ɔbetumi agyina ano?”

**7** Yei akyi no, mehunu abɔfoɔ baanan se, wɔgyinagyina asase ntweaa nan no so a wɔretwe mframa nan a ɛwɔ asase so no, sɛdeɛ ebeye a mframa biara remmɔ wɔ asase ne epo so ne baabiara. **2** Enna mehunu ɔbɔfoɔ foforo a ɔfiri apueee reba a ɔkura Onyankopɔn a ɔte ase no nsɔano. Ɔteaam frɛɛ abɔfoɔ baanan no a na Onyankopɔn ama wɔn tumi se wɔnseɛ asase ne epo no. **3** Ɔbɔfoɔ no kaa se, “Monnseɛ asase ne epo anaa nnua kɔsi se yede nsɔano behye Onyankopɔn asomfoo no agyiraeɛ.” **4** Na wɔkyereɛ me wɔn a wɔde Onyankopɔn nsɔano hyee wɔn agyiraeɛ wɔ wɔn moma so no dodoɔ. Wɔn nyinaa dodoɔ ye ɔpeha aduanan enan, a wɔn nyinaa firi Israel mmusuakuo no mu. **5** Yuda abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienɛ. Ruben abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienɛ. Gad abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienɛ. **6** Aser abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienɛ. Naftali abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienɛ. Manase abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienɛ. **7** Simeon abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumienɛ. Lewi abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ



wɔn ano si mpem dumieniu. Isakar abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu. **8** Sebulon abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu. Yosef abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu. Benjamin abusuakuo mu nnipa a wɔsɔɔ wɔn ano si mpem dumieniu. **9** Yei akyi no, mehunu nni pakuo a obiara ntumi nkan wɔn dodoo. Wɔfifiri aman ne mmusuakuo ne nkurɔfoɔ ne kasa nyinaa mu a wɔgyinagyina ahennwa no ne Odwammaa no anim a wɔhyehye ntadeɛ fitafitaa, kurakura bere. **10** Wɔteaam sɛ, “Yɛn nkwayeɛ firi yɛn Onyankopɔn a ɔte ahennwa no so ne Odwammaa no.” **11** Na abɔfoɔ no atwa ahennwa no ne mpanimfoɔ no ne ateasefoɔ baanan no ho ahyia. Afei wɔbutubutuu ahennwa no anim, somm Onyankopɔn **12** kaa sɛ, “Amen! Nhyira ne animuonyam ne nyansa ne aseda ne anidie ne tumi ne ahoɔden ye Onyankopɔn dea daa daa. Amen!” **(aiɔn g165)** **13** Mpanimfoɔ no mu baako bisaa me sɛ, “Ehefoɔ na wɔhyehye ntadeɛ fitafitaa yi, na wɔfiri he?” **14** Mebuua sɛ, “Mennim, owura. Na wo na wonim.” Ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Yeinom ne wɔn a wɔafiri ɔtaa mu. Wɔde Odwammaa no mogya ahoro wɔn ntadeɛ ama aye fitaa. **15** Na eno enti na, “wɔgyina Onyankopɔn ahennwa anim a wɔresom awia ne anadwo wɔ ne hyiadan mu yi. Deɛ ɔbetena ahennwa no so no bebɔ wɔn ho ban. **16** Sukɔm renne wɔn bio; ekɔm renne wɔn bio. Owia anaa ɔhyew biara renhye wɔn bio. **17** Efiri sɛ, Odwammaa no a ɔwɔ ahennwa no mfimfini no beye wɔn dwanhwefoɔ de wɔn akɔ nkwa asutire ho. Na Onyankopɔn bepepa wɔn aniwa mu nisuo nyinaa.”

**8** Eberε a Odwammaa no tee nsɔano a εtɔ so nson no, ɔsoro nyinaa tεm dinn beyε dɔnhwereε fa. **2** Afei mehunu abɔfoɔ baason a wɔgyinagyina Onyankopɔn anim. Wɔmemaa wɔn ntotorobento nson. **3** Ɖbɔfoɔ foforo a na ɔwɔ sikakɔkɔ aduhwam adaka begyinaa afɔrebukyia no ho. Wɔmaa no aduhwam bebree sε ɔmfa mmɔ mpaε nka Onyankopɔn nkurɔfoɔ no deε ho, na ɔmmɔ sikakɔkɔ a esi ahennwa no anim no so afɔdeε. **4** Aduhwam no hwa ne Onyankopɔn nkurɔfoɔ mpaε firi abɔfoɔ no nsam kɔɔ soro. **5** Afei, ɔbɔfoɔ no faa aduhwam adaka no de ogya a εfiri afɔrebukyia no so hyεε no ma, to tweneε asase so. Na aprannaa ne nne ahodoɔ ne anyinam ne asasewosoɔ baεε. **6** Na abɔfoɔ baason a wɔkurakura ntotorobento nson no siesieε wɔn ho sε wɔrebεhyεne. **7** Ɖbɔfoɔ a ɔdi εkan no hyεnee ne totorobento. Na asukɔtweaa ne ogya a εne mogya adi afra tɔ guu asase so. Asase nkyεmu mmiensa mu baako hyεεε. Nnua nkyεmu mmiensa mu baako hyεεε, εnna wira mono nyinaa nso hyεεε. **8** Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmienu no hyεnee ne totorobento. Wɔtoɔ biribi a εte sε bepɔ kεsεε a εrederε tweneε εpo mu. Εpo no nkyεmu mmiensa mu baako daneε mogya. **9** Na abɔdeε a εwɔ nkwa a εwɔ εpo no mu nkyεmu mmiensa mu baako wuwuiε maa ahyεn mu nkyεmu mmiensa mu baako bobɔεε. **10** Afei, ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so mmiensa hyεnee ne totorobento. Nsoromma kεsεε bi a εrederε sε egyaten te firi soro bεhweε nsuo nkyεmu mmiensa mu baako mu. **11** Nsoromma no din de “Ɖnwono”. Nsuo no nkyεmu mmiensa mu baako yεε nwono, na nnpa a wɔnomεεε no mu bebree wuwuiε εfiri sε, na ayε nwono. **12** Afei, ɔbɔfoɔ

a ɔtɔ so nan no hyɛnee ne totorobɛntɔ. Na wɔbɔɔ owia nkyekyɛmu mmiɛnsa mu baako, ne ɔsrane nkyekyɛmu mmiɛnsa mu baako ne nsoromma nkyekyɛmu mmiɛnsa mu baako seneɛ maa no duduruu sum, enti adekyeeɛ mu nkyekyɛmu mmiɛnsa mu baako anhyɛɛn, na anadwo nso saa ara. **13** Na mehweɛ na metee sɛ ɔkɔdeɛ bi a watu nam soro soro teaam sɛ, “Wɔn a wɔtɛ asase so no nnue; wɔnnue, wɔnnue ɛsiane totorobɛntɔ a aka a abɔfoɔ baasa no rebɛhyɛn no enti.”

**9** Afei ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so enum no hyɛnee ne totorobɛntɔ. Mehunuu nsoromma a wate firi soro abɛhwe asase so. Wɔmaa no ebunu a ase nni awieɛ safoa. **(Abyssos g12)**  
**2** Nsoromma no buɛ ebunu no, na wisie kumɔnn firii mu sɛ fononoo kɛsɛ bi, na wisie no maa owia hann ne mframa a ɛwɔ hɔ no yɛɛ tumm. **(Abyssos g12)** **3** Mmoadabi firii wisie no mu baa asase so, na wɔmaa wɔn tumi sɛ anyanyankyerɛ. **4** Wɔama wɔn ansɛ ɛsɛɛ anaa nnua anaa afifideɛ biara, na mmom, nnipa a Onyankopɔn nɔɔano no bi nni wɔn moma so no deɛ, wɔmaa wɔn twee wɔn aso. **5** Wɔamma saa mmoadabi no ɛkwan sɛ wɔnkunkum saa nnipa yi. Na mmom, wɔmaa wɔn ɛkwan sɛ wɔnha wɔn abosome enum. Wɔka wɔn a, wɔn ano yea no te sɛ nyanyankyerɛ deɛ. **6** Saa abosome enum no mu no, saa nnipa no bɛpɛre owuo, nanso wɔrennya. Wɔbɛpɛ sɛ wɔwu, nanso owuo bɛdwane afiri wɔn nkyɛn. **7** Mmoadabi no te sɛ apɔnkɔ a wɔasiesie wɔn ama ɔko. Wɔwɔ biribi te sɛ sikakɔkɔ ahenkyɛ hyɛ wɔn ti. Na wɔn anim te sɛ nnipa anim. **8** Wɔn tirinwi te sɛ mmaa tirinwi, ɛnna wɔn se nso te sɛ gyata se. **9** Wɔde biribi te sɛ dadeɛ nkatabɔɔ

akatakata wɔn bo. Na nnyegyeee a wɔn ntaban ye no te se apɔnkɔ bebreɛ a wɔretwe nteaseenam akɔ ɔko. **10** Wɔwɔ borɔ dua te se anyanyankyerɛ. Na wɔn dua no enti na na wɔwɔ tumi a wɔde ha nnipa abosome enum no. **11** Wɔwɔ ɔhene a ɔdi wɔn so, a ɔno ne ɔbɔfoɔ a ɔhwe bunu no so. Ne din wɔ Hebri kasa mu de “Abadon” enna Hela kasa mu nso, ede “Apolion”, a n’asekyerɛ ne “Ɔseefoɔ.” (**Abyssos g12**)

**12** Ɔhaw baako atwam. Yei akyi, ɔhaw mmienu bi beba. **13** Afei ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nsia no hyɛnee ne totorobento. Metee nne bi firii sikakɔkɔ afɔrebukyia a esi Onyankopɔn anim no ntweaso nyinaa. **14** Nne no ka kyerɛɛ ɔbɔfoɔ a ɔtɔ so nsia a ɔkura totorobento no se, “Sanesane abɔfoɔ baanan a wɔasesa wɔn, Asubɔnten Eufrate ho no.” **15** Wɔsanesanee abɔfoɔ baanan no. Wɔasiesie wɔn ama saa dɔnhwerɛ yi, saa da yi, saa bosome yi ne saa afee yi se wɔnkunkum adasamma mu nkyɛmu mmiensa mu baako. **16** Wɔdii akodɔm ɔpɛpɛm ahanu anim. Wɔbɔɔ wɔn dodoo no ho amanɛɛ maa meteeɛ. **17** Na m’anisoadehunu no mu no, mehunu apɔnkɔ no ne wɔn kafoɔ. Na wɔn nkataboo no ye kɔɔ se ogya, tumm se afasebire, enna akokɔsradeɛ se sɔfe. Na ɔpɔnkɔ no ti te se gyata ti a ogya wisie ne sɔfe firi wɔn anom. **18** Saa ɔhaw ahodoɔ mmiensa no a eye ogya, wisie ne sɔfe no a efiri apɔnkɔ no anom baeɛ no kumm adasamma nkyɛmu mmiensa mu baako. **19** Efiri se, na apɔnkɔ no tumi nyinaa firi wɔn anom ne wɔn dua. Wɔn dua te se awɔ a wɔwɔ ti a eno na na wɔde pira nnipa. **20** Adasamma a wɔkaeɛ no a ɔhaw no ankum wɔn no annu wɔn ho amfiri wɔn nsa ano nnwuma ho. Wɔannyae ahonhommɔne ne ahoni ne sika ne dwetɛ ne ayowaa ne

aboo ne nnua a enhunu adee na ente asem na entumi nnante no som. **21** Saa ara nso na wɔannu wɔn ho amfiri wɔn awudie ne wɔn adutoo ne wɔn adwamammɔ ne wɔn korɔno ho.

**10** Afei, mehunuuo ɔbɔfoɔ hoɔdenfoɔ foforo bi a ɔfiri ɔsoro resiane ba fam. Na ɔhye omununkum mu a nyankontɔn bɔ ne ti. Na n'anim te se owia, na ne nan te se ogya fadum. **2** Na nwoma ketewaa bi kura no a wabue mu. ɔde ne nan nifa sii epo so na benkum no si asase so. **3** ɔde nne kesee teaam sedee gyata bobom. ɔteaam no, aprannaa nson kasae. **4** Wɔkasae pe, na mepɛ se metwerɛ. Nanso, metee nne bi firii ɔsoro a ekaa se, "Ma nsem a aprannaa nson no kaee no nka wo tirim. Ntwere!" **5** Eho ara ɔbɔfoɔ a mehunuuo se ɔgyina ho a ne nan baako si epo so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so koo soro, **6** na ɔde Onyankopɔn a ɔte ho daa daa a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne epo ne dee ewo mu nyinaa no edin kaa ntam. ɔbɔfoɔ no kaa se, "Ebere see biara nni ho. (aiɔn g165)" **7** Na se ɔbɔfoɔ a ɔto so nson no hyene ne totorobento no a ansa na Onyankopɔn bewie n'ahintasem mu nhyehyee no, sedee ɔka kyerɛe n'asomfoɔ a woye adiyifoɔ no." **8** Afei, nne a metee se efiri ɔsoro no kasa kyerɛe me bio se. "Ko na kogye nwoma a wabue mu a ekura ɔbɔfoɔ a ɔgyina epo ne asase so no." **9** Mekoo ɔbɔfoɔ no nkyɛn kɔka kyerɛe no se ɔmfa nwoma ketewa no mma me. ɔka kyerɛe me se, "Gye na kowe. Ebekeka wo wo yam, nanso w'anomu dee, ebeye de te se ewoo." **10** Megyee nwoma ketewa no firii ne nsam wee, na eyee de te se ewoo wo m'anom. Nanso, memeneee no akyi, emaa me yam kaa me. **11** Afei, woka

kyereε me se, “Kɔ so ka deε εbeba kyere aman bebree sofoɔ, kasa ahodoɔ ne ahemfo nso.”

**11** Wɔmaa me susudua bi a εte se poma, na wɔka kyereε me se, “Sɔre na susu Onyankopɔn asɔredan no ne afɔrebukyia no na kan wɔn a wɔresom wɔ asɔredan no mu no. **2** Nanso, mfa asɔredan no adihɔ nka ho, εfiri se, wɔde hɔ ama amanamanmufoɔ, na wɔbetiatia kuro kronkron no so abosome aduanan mmienu. **3** Mɛsoma m’adansefoɔ baanu a wɔfirafira ayitoma, na wɔaka Onyankopɔn asem saa nna apem ahanu ne aduosia no mu.” **4** Saa adansefoɔ baanu no ne ngo dua mmienu no ne nkaneadua mmienu a esi asase a εwɔ Awurade anim no so no. **5** Egya firi wɔn anom bekunkum atamfoɔ biara a wɔpe se wɔha wɔn no. Eno enti, obiara a ɔpe se ɔha wɔn no, wɔbekum no. **6** Wɔwɔ tumi se εbere a wɔreka Onyankopɔn asem no, wɔto soro mu, a osuo rentɔ. Wɔwɔ tumi se wɔde ɔhaw beto asase so mpen dodoo biara a wɔpe. **7** Na se wɔka wɔn asem no wie a, aboa a ɔɔefiri bunu no mu apue no ne wɔn beko. ɔɔedi wɔn so akum wɔn (**Abyssos g12**) **8** na wɔn amu no agu kuro kesee no abɔntene so, wɔ baabi a wɔbɔɔ wɔn Awurade nnadewa mu wɔ asennua no so a εhɔ din pa de Sodom ne Misraim no. **9** Na nnipa a wɔfiri aman so ne mmusuakuo ne kasa ahodoɔ ne aman bi so behwe wɔn afunu nnansa ne fa, na wɔremma ekwan mma wɔnsie wɔn. **10** Asase so nnipa ani begye se saa nnipa baanu no awuwu. Wɔbegye wɔn ani na wɔakye wɔn ho akyedeε εfiri se, saa adiyifoɔ baanu no na wɔde ɔhaw betoo asase sofoɔ so. **11** Nanso, nnansa akyi no, Honhom a ɔfiri Onyankopɔn hɔ bewura wɔn mu na wɔasɔre. Na

ehu kesee beka obiara a abehunu. **12** Afei, nne a ano ye den firi asoro beka se, “Mommra asoro ha.” Na eberɛ a wɔn atamfoɔ rehwe wɔn no, wɔnam omununkum mu kɔɔ asoro. **13** Saa eberɛ korɔ no ara mu, asase wosoo dendeenden. Kuro no nkyɛmu edu mu baako seeɛ, na nnipa mpemnson wuwuie wɔ asasewosoo no mu. Nnipa a wɔaka no bɔɔ hu na wɔkamfoɔ Onyankopɔn a ɔwɔ asoro no keseyɛ. **14** Ɔhaw a etɔ so mmienu no atwa, nanso hwe, ɛrenkyere na ɔhaw a etɔ so mmiensa aba. **15** Afei, abɔfoɔ a ɔtɔ so nson hyɛnee ne totorobento, na nne denden wɔ asoro kaa se, “Tumi a wɔde di ewiase so seesei no ye yen Awurade ne ne Kristo no dea, na abedi ahene daa daa.” (aiɔn g165) **16** Afei, mpanimfoɔ aduonu ɛnan a wɔte wɔn ahennwa so Onyankopɔn anim no de wɔn anim butubutu fam, somm Onyankopɔn, **17** kaa se, “Yɛda wo ase, Otumfoɔ Onyankopɔn, wo a wowɔ hɔ na wowɔ hɔ dada, se woafa wo tumi kesee, na wahye aseɛ redi ahene. **18** Amanaman no bo fuiɛ, ɛfiri se w’abofuo bere no aduru a ese se wɔbu awufɔɔ atɛn. Eberɛ a ese se wɔbɔ wo nkoa adiyifoɔ no aba so ne wo nkurɔfoɔ a wɔdi wo din ni no, akeseɛ ne nketewa. Eberɛ aduru se woseɛ wɔn a wɔsee asase no!” **19** Onyankopɔn asɔredan a ɛwɔ asoro no bueɛ maa wɔhunuu adaka a apam no wɔ mu no wɔ asɔredan no mu. Afei, anyinam ne aprannaa paapae, ɛnna asase wosoeɛ na asukɔtweaa bebree nso tɔeɛ.

**12** Afei, nsenkyerɛnneɛ kesee bi daa ne ho adi wɔ asoro. Ɔbaa bi, na n’atadeɛ ye owia a asrane wɔ ne nan ase, na nsoromma dumienɛ ahenkye hye no. **2** Na ɔnyem a ɔrebewo, na awoyɛa enti, na ɔresu. **3** Nsenkyerɛnneɛ

kesee oforo bi daa ne ho adi wo osoro. Wo kaka kakraka bi, na ne ti ye nson na wo mmen edu a ahenkye hyehye ebiara so. **4** Ode ne dua twee nsoromma a ewo osoro no mu nkyemu mmiensa mu baako too won guu fam. Ogyinaa obaa a orewo no anim, sedef ebeye a wo oba no to ho ara pe, obefa abofra no awe. **5** Afei, obaa no woo abarimaa a ode nsa a eye den bedi aman nyinaa so. Nanso, wawim abofra no ko Onyankopon ne n'ahennwa ho. **6** Obaa no dwane ko esere so baabi a Onyankopon asiesie ama no a wabehwe no yie wo nnafua apem ahanu ne aduosia mu. **7** Afei, oko sii osoro ho. Mikael ne n'abofoko ko tiaa wo no, enna ono nso ne n'abofoko ko tiaee. **8** Nanso, wadii wo no so nkonim na wamma one n'abofoko antenna osoro bio. **9** Wotoo wo kakraka no tweneee. Ono ne wo dada no a wofre no obonsam a odaadaa ewiase nyinaa no. Wotoo ono ne n'abofoko nyinaa guu asase so. **10** Afei, metee nne denden bi wo osoro a eka se, "Afei, na Onyankopon nkwayee aba! Afei, na Onyankopon akyere ne tumi se oye Ohene! Afei, na n'Agyenkwa no akyere ne tumi, efiri se, yen nuanom no ahohoraboni a ogyinaa Onyankopon anim bo won ahohora awia ne anadwo no, wapam no afiri soro no. **11** Yen nuanom no nam Odwammaa no mogya so ne nokore a oadaa no adi so dii ne so nkonim. Na wasiesie won ho se wode won nkwa beto ho na wawuwu. **12** Enti, mo osoro ne mo a motete ho no, momma mo ani nnye. Afei, asase ne epo nnue! Efiri se, obonsam no atoa mo! Na ne bo afu, efiri se, onim se ne ebera a aka sua." **13** Ebera a wo no hunuu se wato no atwene asase so no, otaa obaa a wawo abarimaa no. **14**



Wōmaa ɔbaa no ɔkɔdeɛ ntaban akeseɛ mmienu, sɛdeɛ ɛbeyɛ a ɔbetumi atu akɔ baabi a wɔasiesie ama no wɔ esere so hɔ a wɔbehwe no mfeɛ mmiensa ne fa sɛdeɛ ɔwɔ no renni n'akyi bio. **15** Afei, ɔwɔ no puu nsuo te sɛ asubɔnten dii ɔbaa no akyi sɛdeɛ ɛbeyɛ a, ɛbefa no. **16** Nanso, asase boaa ɔbaa no. Ɛbueɛ n'anom nom nsuo a ɔwɔ no pu guu hɔ no nyinaa. **17** Ɔwɔ no bo fuu ɔbaa no, enti ɔkɔɛ de ntɔkwa kɔkaa ɔbaa no asefoɔ a wɔaka a eyɛ wɔn a wɔdi Onyankopɔn mmara so na wɔgye nokore a Yesu ada no adi no di.

**13** Na ɔwɔ no kɔgyinaa mpoano hɔ. Afei, mehunu sɛ aboa bi apue ɛpo no mu reba. Na ɔwɔ mmɛn edu ne tire nson a na ahenkyɛ hyehye mmɛn no biara so na edin a ɛgu Onyankopɔn ho fi bobɔ etire no ho. **2** Aboa a mehunu no no, na ɔte sɛ ɔsebɔ a ne nan te sɛ sisi, na n'ano nso te sɛ gyata. Ɔtweaseɛ no de ɔno ankasa ahoɔden ne n'ahennwa ne ne tumi nyinaa maa aboa no. **3** Mehunu sɛ wɔapira ne tiri no baako a ayɛ sɛ wɔrentumi nkum kuro no, nanso na kuro no awu. Aboa no ho yɛɛ ewiasɛfoɔ nyinaa nwanwa, enti wɔtu dii n'akyi. **4** Nnipa nyinaa somm ɔtweaseɛ no, ɛfiri sɛ, ɔde ne tumi nyinaa ama aboa no. Wɔsomm aboa no nso kaa sɛ, “Hwan na ɔte sɛ aboa no? Na hwan na ɔbetumi ne no ako?” **5** Wōmaa aboa no kwan maa ɔkaa abususem akeseakeseɛ tiaa Onyankopɔn, na wōmaa no tumi sɛ ɔnye deɛ ɔpɛ biara abosome aduanan mmienu. **6** Ɔhyɛɛ aseɛ domeɛ Onyankopɔn, ne din, baabi a ɔte ne wɔn a wɔte ɔsoro nyinaa. **7** Wōmaa no ɛkwan ma ɔne Onyankopɔn nkurɔfoɔ koeɛ sɛ ɔbedi wɔn so. Na wōmaa no aman ne mmusuakuo

ne nkurɔfoɔ ne kasa nyinaa mu so tumi. **8** Nnipa a wɔte asase so nyinaa besom no: obiara a wantwerɛ ne din anhyɛ ateasefoɔ nwoma a ewɔ Odwammaa a wɔkumm no no mu ansa na wɔrebɔ ewiase. **9** “Tie, wo a wowɔ aso, betie. **10** “Obiara a esɛ sɛ wɔkyere no no, wɔbɛkyere no. Obiara a esɛ sɛ wɔkum no akofena ano no, wɔbɛkum no.” Yei mu boasetɔ ne gyidie ho hia Onyankopɔn nkurɔfoɔ. **11** Afei, mehunu aboa foforo a ɔrepue afiri asase mu. Na ɔwɔ mmen mmienu te sɛ nnwammaa, nanso na ɔkasa te sɛ ɔtweaseɛ no. **12** Ɔsii aboa a ɔdi ekan no ananmu de ne tumi kɛsɛɛ no dii dwuma, na ɔhyɛɛ asase ne eso nnipa sɛ wɔnsom deɛ n’apirakuro no awu no. **13** Aboa a ɔtɔ so mmienu yi yɛɛ anwanwadeɛ akɛsɛɛ bebree. Ɔmaa ogya firi ɔsoro baa asase so wɔ nnipa nyinaa anim. **14** Na ɔnam anwanwadeɛ a wɔmaa no ho ekwan yɛɛɛ wɔ aboa a ɔdi ekan no anim no so daadaa nnipa a wɔte asase so nyinaa. Aboa no ka kyereɛ ewiase nnipa nyinaa sɛ, wɔnsi ohoni mfa nhyɛ aboa a wɔde akofena pira no nanso n’apirakuro no awu na ɔte ase no animuonyam. **15** Wɔmaa aboa a ɔtɔ so mmienu no ekwan ma ɔhomee nkwa guu aboa a ɔdi ekan ohoni no mu, sɛdeɛ ebeyɛ a ohoni no betumi akasa, na wakum obiara a ɔnsom no no. **16** Aboa no hyɛɛ nnipa nyinaa, nketewa ne akɛsɛɛ; adefoɔ ne ahiafoɔ, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho sɛ wɔnhyɛ wɔn nsa nifa ho ne wɔn moma so agyiraeɛ. **17** Obiara nni ho ekwan sɛ ɔtɔ anaa ɔtɔn, gye sɛ wɔde aboa no din anaa nsɛnkyerenneɛ a egyptina ho ma edin no hyɛ ne ho agyiraeɛ. **18** Yei hia ma nyansa. Obiara a ɔnim nyansa no betumi ahunu nsɛnkyerenneɛ a egyptina ho ma aboa no

ase, Efiri se, nsenkyerennee no gyina ho ma onipa edin.  
Ne nsenkyerennee ye ahansia aduosia nsia.

**14** Afei, mehwee na mehunu se Odwammaa no gyina Sion bepo so. Na nnipa opeha aduanan enan ka ne ho a wotwere ne din ne n'Agya din wo won moma so. **2** Na metee nne bi firi osoro a na eworo so te se nsuworoee a ano ye den, na ete se aprannaa. Enne a metee no te se dwom a sankubofoo bi rebw wo ne sankuo so. **3** Wotoo dwom foforo bi wo ahennwa no ne atasefoo baanan no ne mpanimfoo no anim. Nnipa opeha aduanan enan a wogye won afiri asase so no nko ara na wotumi suaee. **4** Woye mmarima bi a wamfa mmaa angu won ho fi, na woye mmabunu. Baabiara a Odwammaa no beko no na wodi n'akyi. Wogye won nkwa afiri nnipa mu na wone nnipa a wodi ekan a wode won ama Onyankopon ne Odwammaa no. **5** Wonka atorosem, na mfomsoo nni won ho. **6** Afei mehunu obofoo foforo se watu nam osorosoro a arekaka Asempa a entwam da no akyere asase so nnipa a aman ne mmusuakuo ne kasa ne nkurofoo nyinaa ka ho. (aiōnios g166) **7** Oteaam se, "Monsuro Onyankopon na monkamfo ne keseye. Efiri se, eberere no aduru se obu adasamma aten. Monsom dee oboo osoro, asase, epo ne nsutire no!" **8** Obofoo a oto so mmienu dii dee odi ekan no akyi kaa se. "Wahwe ase! Babilonia kesee ahwe ase! Efiri se, wama amanaman nyinaa anom n'adwamammo nsā no bi." **9** Obofoo a oto so mmiensa a odi baanu a wodi ekan no akyi teaam kaa se, "Obiara a osom aboa no ne ne seso ohoni a na oma wohye ne nsa ho anaa ne moma so agyirae **10** no ankasa benom Onyankopon

nsā, n’abufuo nsā a ɔde n’ahoɔden nyinaa ahwie agu n’abufuo kuruwa mu no. Wɔn a wɔbɛye saa no nyinaa, wɔbɛhye wɔn ahoyera wɔ ogya ne sɔfe mu wɔ abɔfoɔ ne Odwammaa no anim. **11** Na ogya no wisie a ehye wɔn ahoyera no kɔ ɔsoro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegyee nni hɔ ma wɔn a wɔsom aboa no ne ne sɛso ohoni ne obiara a wɔde ne din ahye no agyiraae no.” (aiɔn g165) **12** Yei enti na eɛe sɛ Onyankopɔn nkurɔfoɔ ne wɔn a wɔdi Onyankopɔn mmara so, na wɔgye Yesu di no nya boasetɔ no. **13** Afei, metee nne bi firi ɔsoro a ekaa sɛ, “Twerɛ yei. Nhyira ne awufoɔ a wɔwu Awurade mu firi seesei rekɔ yi.” Honhom no se, “Aane, wɔbɛhome afiri wɔn bre no mu; na wɔn nnwuma di wɔn akyi.” **14** Mehunuu omununkum fitaa bi na obi a ɔte sɛ Onipa Ba a sikakɔkɔ ahenkye hye no na ɔkura kantankrankyi nnamnam bi wɔ ne nsam. **15** Afei, ɔbɔfoɔ foforɔ bi firii asɔredan no mu pueee, teaa kyerɛe deɛ ɔte omununkum no so no sɛ, “Fa wo kantankrankyi no twa efiri sɛ otwabere no aduru, asase no aso aba a eɛe sɛ wɔtwa!” **16** Enti, deɛ ɔte omununkum so no hwim ne kantankrankyi asase so maa etwaa asase so nnɔbaeɛ. **17** Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ foforɔ bi a ɔfiri ɔsoro asɔredan mu apue a ɔno nso kura kantankrankyi nnamnam bi. **18** ɔbɔfoɔ foforɔ bi a ɔno nso hwe ogya no firi afɔrebukyia no mu pueee. ɔteaa ɔbɔfoɔ a ɔkura kantankrankyi nnamnam no sɛ, “Fa wo kantankrankyi nnamnam no twa asase so bobɛ no esia esia efiri sɛ, n’aba no abere.” **19** Enti, ɔbɔfoɔ no hwim ne kantankrankyi no wɔ asase so de twitwaa bobɛ aba no na ɔde kɔguu Onyankopɔn abufuo nsakyiamena

keseɛ no mu. 20 Wɔtɪatɪaa bobɛ no so wɔ nsakyiamena a ɛwɔ kuropɔn no mfikyire, na mogya firii bobɛ no mu teneɛ sɛ asubɔnten akwansini ahaanu a emu dɔ nso bɛyɛ anammɔn enum.

**15** Mehunuu ade foforo bi a ɛso na ɛyɛ nwanwa wɔ ɔsoro. Na woyɛ abɔfoɔ baason a wɔkura ɔhaw nson a ɛno ne ɔhaw a ɛtwa toɔ, ɛfiri sɛ, ɛno na ɛkyerɛ Onyankopɔn abufuo a ɛtwa toɔ. 2 Afei, mehunuu biribi te sɛ ahwehwe ɛpo a wɔde ogya afra. Afei, mehunuu wɔn a wɔadi aboa no ne ne sɛso ohoni ne deɛ wɔde agyiraeɛ asi ne din anan mu no so nkonim. Na wɔgyinagyina ahwehwe ɛpo no ho a wɔkurakura asankuo a Onyankopɔn de ama wɔn no. 3 Na wɔreto Onyankopɔn akɔa Mose dwom ne Odwammaa no dwom sɛ, “Awurade, Otumfoɔ Onyankopɔn, wo nnwuma yɛ akeseɛ na ɛyɛ nwanwa Amansanhene W’akwan tene na ɛyɛ nokorɛ. 4 Hwan na ɔnsuro wo, Awurade? Hwan na ɔrenka wo kɛseyɛ? Wo nko na woyɛ kronkron. Aman nyinaa bɛba abesom wɔ w’anim, ɛfiri sɛ, obiara ahunu wo teneneɛ nnwuma no.” 5 Afei mehunuu sɛ asɔredan a ɛwɔ ɔsoro hɔ no Kronkron mu Kronkron no abue a adanseɛ ntɔmadan si mu. 6 Abɔfoɔ baason a wɔmaa wɔn tumi sɛ wɔmfɔ ɔhaw nson mmra no pue firii asɔredan no mu, a wɔhyehyɛ ntadɛ fitafitaa a wɔbobɔ sikakɔkɔɔ abɔsoɔ wɔ wɔn koko so. 7 Afei, atesefoɔ baanan no mu baako maa abɔfoɔ baason no sikakɔkɔɔ nkuruwa nson a Onyankopɔn a ɔte ase daa daa no abufuo ahyɛ no ma. (aĩŋ g165) 8 Wisie a ɛfiri Onyankopɔn animuonyam ne ne tumi mu no hyɛɛ asɔredan no ma. Na obiara antumi ankɔ asɔredan no mu

kɔsii sɛ ɔhaw nson a abɔfoɔ baason no de baee no to twaee.

**16** Afei, metee nne bi sɛ erekasa firi asɔredan mu ho kyere abɔfoɔ no sɛ, “Mo nkɔ nkɔhwie Onyankopɔn abufuo nson a ewɔ nkuruwa nson mu no ngu asase so.” **2** Ɖɔfoɔ a ɔdi ekan no kɔhwiee ne kuruwa no mu abufuo guu asase so. Akuro a eye hu na eye yea tutuu wɔn a wɔde aboa no ahye wɔn ho agyiraae no ne wɔn a wɔsom ne sɛso ohoni no nso. **3** Ɖɔfoɔ a ɔtɔ so mmieniu no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu epo mu. Nsuo no danee sɛ owufoɔ mogya, na abɔdeɛ biara a nkwa wɔ mu wɔ epo no mu no wuiɛ. **4** Ɖɔfoɔ a ɔtɔ so mmiensa no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu nsubɔntene ne nsuwa mu maa ne nyinaa danee mogya. **5** Metee sɛ ɔɔfoɔ a ɔhwɛ nsuo so no reka sɛ, “w’atɛn a wobuo no ye atɛntenenee. Ɖkronkronni a wowɔ ho na wowɔ ha dada, **6** efiri sɛ wahwie mo ahotefoɔ ne adiyifoɔ mogya agu, woama wɔn mogya sɛ wɔnnom, sɛdeɛ efata wɔn.” **7** Afei, metee nne bi wɔ afɔrebukyia no so sɛ, “Aane, Awurade, Otumfoɔ Onyankopɔn, atɛn a wobu nyinaa ye atɛntenenee!” **8** Ɖɔfoɔ a ɔtɔ so enan no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu owia so na wɔmaa no tumi sɛ ɔnhye nnipa. **9** Owia hyee no anoden maa nnipa domee Onyankopɔn a ɔwɔ saa ɔhaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso, wɔannu wɔn ho anhye Onyankopɔn animuonyam. **10** Afei, ɔɔfoɔ a ɔtɔ so enum no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu aboa no ahennwa no so. Esum duruu aboa no ahemman mu, na esiane yea enti, nnipa wee wɔn tekrema; **11** na esiane saa yea no ne akuro a etutuu wɔn no enti, wɔdomee ɔsoro Onyankopɔn. Nanso, wɔantwe wɔn ho

amfiri wɔn bɔne ho. **12** Ɖɔɔfoɔ a ɔɔ so nsia no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu Asubɔnten Euftrate mu. Asuo no wewee, danee ekwan maa ahene a wɔfiri apuee. **13** Afei, mehunu ahonhommɔne mmiensa bi a na wɔte se mponkyerene a na wɔfifiri ɔtweasee no ne aboa no ne atorɔ odiyifoɔ no anom. **14** Wɔye ahonhommɔne a wɔye anwanwadee. Saa ahonhom mmiensa yi kɔ ahene a wɔwɔ asase so nyinaa nkyen kɔka wɔn nyinaa boa ano ma Otumfoɔ Onyankopɔn ɔko da kɛsee no. **15** “Montie! Mereba te se ɔkorɔmfɔɔ. Nhyira ne deɛ ɔwen na ɔhwe ne ntadeɛ so, sedee ɔrennante adagya ngu ne ho anim ase wɔ badwam!” **16** Ahonhom no boaa ahene no ano wɔ baabi a Hebri kasa mu wɔfre hɔ Armagedon. **17** Afei, ɔɔfoɔ a ɔɔ so nson no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu mframa mu. Nne denden bi firi ahennwa a ewɔ asɔredan no mu no kaa se, “Wɔawie.” **18** Na anyinam tete maa aprannaa paapae, enna asasewosɔ denden bi baeɛ. Efirii se wɔbɔ onipa no, asasewosɔ biara mmaa saa da. Yei ne asasewosɔ nyinaa mu deɛ ano ye den pa ara. **19** Kuro kɛsee no mu pae mmiensa, na aman nyinaa nkuro akɛsee seeseɛ. Onyankopɔn kaee Babilonia kɛsee no, na ɔmaa no nsã a ano ye den a eye n’abufuo firi ne kuruwa ano nomeɛ. **20** Nsupɔ ne mmepɔ nyinaa yeraeɛ. **21** Asukɔtweaa kɛsee a ebiara mu duru ye kilogram aduonum tɔ firii soro guu nnipa so. Na esiane asukɔtweaa no haw a na eye hu no enti, nnipa domee Onyankopɔn.

**17** Abɔfoɔ baason no mu baako a ɔkura nkuruwa nson no baa me nkyen bekaa se, “Bra na menkyere wo kwan a wɔbefa so atwe odwamanfoɔ kɛsee a ɔte nsuo pii so

no aso. **2** Ewiase ahene ne no boɔ adwaman, na asase so nnipa aboto wɔ n'adwaman nsã no mu.” **3** Honhom no faa me maa ɔbɔfoɔ no de me kɔɔ esere so. Eho na mehunuɔ ɔbaa bi se ɔte aboa kɔkɔɔ bi a wɔatwere edin a eye abususem agu ne ho nyinaa. Na aboa no wɔ tire nson, ne mmɛn edu. **4** Na ɔbaa no hye atadee afasebire ne kɔkɔɔ a ɔde sikakɔkɔɔ aboo ne nhwenee a ne boɔ ye den ahyehye ne ho. Na ɔkura sika kuruwa a afidee ne adwammamɔ ho nneema aye no ma tɔ. **5** Na wɔatwere edin bi wɔ ne moma so a ne nkyereasee no wɔ ahintasem mu se, “Babilonia kesee asase so adwamanfoɔ ne akyiwadee maame.” **6** Na mehunuɔ se Onyankopɔn nkurɔfoɔ ne Yesu akyidifoɔ a wɔkumm wɔn no mogya aboro no. Mehunuɔ no no, eyee me nwanwa. **7** ɔbɔfoɔ no bisaa me se, “Aden enti na eye wo nwanwa? Mkyere wo ahintasem nkyereasee a ewɔ ɔbaa no ne aboa no a ɔwɔ tire nson ne mmɛn edu a ɔte ne so no ho. **8** Aboa a wohunuɔ no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio. ɔrebefiri bunu no mu aba ama wɔasee no. Nnipa a wɔte asase so a wɔantwere wɔn din angu ateasefoɔ nwoma no mu ansa na wɔrebɔ ewiase no, se wɔhunu aboa no a, ebeye wɔn nwanwa. Eberɛ bi na ɔte ase, nanso seesei ɔnte ase na ɔbesane aba. (Abyssos g12) **9** “Nyansa ne nteasee ho hia wɔ ha. Etire nson no gyina ho ma mmepɔ nson, mmepɔ a ɔbaa no tena so. Wɔye ahene baason nso **10** a wɔn mu baanum awuwu, na wɔn mu baako da so di ɔhene na ɔbaako a ɔka wɔn ho no mmaee. Na se ɔba a ɔbedi ɔhene kakra. **11** Aboa no a anka na ɔte ase na afei dee, ɔnte ase no ye ɔhene a ɔtɔ so nwɔtwe a ɔka baason a wɔdi ekan no ho a ɔrekɔ ne seee mu. **12** “Mmɛn edu



a wohunuiε no ye ahene edu a wɔmfirii wɔn ahennie ase a wɔbεma wɔn tumi na wɔne aboa no adi ɔhene dɔnhwereε no. **13** Wɔn nyinaa wɔ botaeε baako, na wɔde wɔn ahoɔden ne wɔn tumi bεma aboa no. **14** Wɔbεko atia Odwammaa no, na ɔno ne n'akyidifoɔ, agyidifoɔ ne nokwafoɔ a wɔafre wɔn no bεdi wɔn so, εfiri se, ɔye awuranom mu Awurade ne ahene mu ɔhene.” **15** ɔbɔfoɔ no nso ka kyereε me se, “Nsuo a wohunuiε a odwamanfoɔ no te so no ye nkuro ne nkurɔfoɔ akuakuo ne aman ne kasa hodoɔ. **16** Mmεn edu ne aboa no a wohunuiε no bεkyiri odwamanfoɔ no. Wɔbεfa biribiara a εwɔ ne ho ama wada adagya. Wɔbεwe ne nam na wɔde ogya ahye no. **17** εfiri se, Onyankopɔn de ahye wɔn akoma mu se wɔbεpene so de wɔn tumi ama aboa no na wadi ɔhene kɔsi se Onyankopɔn asem no bεba mu de ahye ne botaeε no ma. **18** ɔbaa a wohunuu no no ye kuro kesee a edi asase so ahene so.”

**18** Yei akyi, mehunuu ɔbɔfoɔ foforo se ɔfiri ɔsoro reba fam. Na ɔwɔ tumi kesee na n'animuonyam hyeren asase so nyinaa. **2** ɔteaam dendeenden se, “Wahwe ase! Babilonia kesee ahwe ase! Adane ahonhommɔne tenaberε ne ahonhom efi nyinaa ateeε. Nnomaa a wɔye efi a wɔkyiri wɔn nyinaa te ne mu. **3** ɔde ne nsã a eye n'adwamammo a ano ye den no maa nnipa nyinaa nomeeε. Asase so ahene ne no bɔɔ adwaman, na asase so adwadifoɔ nam n'ahonya mmorosoo so nyaa wɔn ho.” **4** Afei, metee nne foforo bi a εfiri ɔsoro ka se, “Momfiri, me nkurɔfoɔ, na moamfa mo ho amfra bɔne a ɔye no mu, na mo ne no ankyere n'asotweε! **5** εfiri se, wɔahyehye ne bɔne atoatoa

abeduru soro, na Onyankopɔn akae n'awudie no. **6** Sedee  
 ɔyee mo no, monye no saa pɛpɛpɛ; deɛ ɔyee mo biara  
 no, montua ne so ka mpɛnu. Nsa a ɔde maa mo no,  
 monhye no deɛ ano ye den mmɔho mmienu. **7** Momma  
 n'ayayadeɛ ne n'awerehoɔ nnɔso se animuonyam ne  
 ahonya a ɔpɛ maa ne ho no. Efiri se, daa ɔka se, 'Metɛ  
 ha se ɔhemmaa; menyɛ okunafoɔ, na me werɛ renho  
 da!' **8** Yei enti, n'amanehunu a eyɛ yadeɛ awerehoɔ ne  
 ekɔm beba ne so da bi. Na wɔde ogya ahye no, efiri  
 se, Awurade Onyankopɔn a ɔbu no atɛn no ye kesee.  
**9** "Se asase so ahene a wɔne no bɔɔ adwaman, dii de  
 no hunu hye a wɔrehye no no wisie a, wɔbesu atwa  
 agyaadwɔɔ. **10** N'amanehunu no hu a eyɛ enti, wɔbegyina  
 akyiri asu se, "Due! Due, Aɔ, kuroɔn kesee, Aɔ Babilonia,  
 kuroɔn a ewɔ tumi! Dɔnhwere baako pɛ mu, w'atemmuo  
 aba.' **11** "Adwadifoɔ a wɔwɔ asase so nso su no efiri se,  
 obiara ntɔ wɔn nneema bio. **12** Obiara ntɔ sikakɔkɔɔ ne  
 dwetɛ, ne abɔden abɔɔ ne nhwenɛ pa, ne nwera pa ne  
 ntoma afasebire ne serekye ne tam kɔkɔɔ, ne nnua a eyɛ  
 hwam nyinaa ne asonse adwinneɛ nyinaa, ne adwinneɛ  
 a wɔde nnua a ewɔ din ayɛ, ne ayowaa ne dadeɛ ne  
 abohemaa, **13** ne pɛpɛrɛ ne mmorɔngo, ne nnuhwam ne  
 kurobo, ne hwamfufuo ne nsã ne ngo, ne asikyiresiam  
 muhumuhu ne ayuo, ne nyemmoa ne nnwan ne aɔnkɔ  
 ne nteaseɛnam ne nkoa ne nnipa akra. **14** "Adwadifoɔ  
 no beka se, 'Nneema pa a wopere hwewɛɛɛ no nyinaa  
 ayera, na w'ahonya ne w'animuonyam no kɔ, na wo nsa  
 renka bio.' **15** Adwadifoɔ a wɔnyaa wɔn ho wɔ kuro no  
 mu no begyina akyirikyiri efiri se, wɔsuro amanehunu a

orehunu no. Wɔbesu na wɔatwa agyaadwoɔ, **16** na wɔaka se: “Due! Due, Ao, kuroɔɔn keɔeɔ a ɔfira nwera pa ne ntoma afasebire ne tam kɔkɔɔ, na sika ne aboɔden aboɔ ne nhwene pa bobɔ mu. **17** Dɔnhwere pɛ, na saa ahonya dodoɔ yi aseɛ.’ “Ahyɛnkafoɔ panin ne ehyɛn no mu nnipa, ne ehyɛn no mu adwumayɛfoɔ, ne wɔn a wɔka ho a wɔnya wɔn anoduane firi ehyɛn adwumayɛ mu no nyinaa gyinaa akyirikyiri. **18** Wɔsuiɛ wɔ eberɛ a wɔhunuu ogya a erehyɛɛ no wisie no, wɔteam ka se ‘Kuroɔɔn biara a ne keɔeɔ te sei mmaa da.’” **19** Wɔtoɔ mfuturo guu wɔn atifi na wɔsu twaa agyaadwoɔ se, “Due! Due Ao kuroɔɔn keɔeɔ, wo a wɔn a wɔwɔ ahyɛn wɔ wo mu no nam w’ahonya so yeɛ adefoɔ. Na dɔnhwereɛ baako pɛ mu, wɔahwere biribiara!’ **20** “Ma w’ani nnye ne ho. Ao, ɔsoro! Ahotefoɔ ne asomafoɔ ne adiyifoɔ mo ani nnye! Ekwan a ɔde mo faa so enti, Onyankopɔn abu no aten.” **21** Afei, ɔbɔfoɔ hoɔdenfoɔ bi faa eboɔ a ne keɔeɔ beyɛ se owiyammoɔ to tweneɛ epɔ mu kaa se, “Saa ahoɔden yi ara na wɔde bɛto Babilonia keɔeɔ no atwene, a wɔrenhunu no bio. **22** Wɔrente sankubɔfoɔ ne nnwomtofoɔ, atentɛbenbɔfoɔ ne totorobentohyɛnfoɔ nka bio wɔ mo mu. Wɔrenhunu odwumfoɔ biara wɔ wo mu bio. Na wɔrente owiyamfoɔ biara nka wɔ wo mu bio. **23** Kanea hann renhyeren wɔ wo mu bio. Wɔrente ayeforɔkunu ne ayeforɔyere nne wɔ wo mu bio. W’adwadifoɔ ye ewiase mu nnipa titire. Na wɔde wo ntafowayie adaadaa aman nyinaa. **24** Wɔ ne mu na wɔhunuu adiyifoɔ ne ahotefoɔ ne wɔn a wɔkumm wɔn asase so nyinaa mogya.”

**19** Yei akyi no, metee nne bi te se nnipakuo a wɔwɔ ɔsoro reteam se, “Haleluia! Nkwagyee ne animuonyam ne tumi wɔ yen Onyankopɔn, **2** efiri se, n’atemmuo ye nokore na eye se ɔbuu odwamanfoɔ keseɛ a ɔde n’adwammɔ asɛe asase no atɛn. Onyankopɔn atwe n’aso efiri se, ɔkumm n’asomfoɔ.” **3** Na afei, wɔteaam bio se, “Haleluia! Wisie befiri kuro no mu akɔ ɔsoro daa daa.” (aiɔn g165) **4** Mpanimfoɔ aduonu enan ne ateasefoɔ baanan no butubutuu Onyankopɔn a ɔte n’ahennwa so no anim somm no. Na wɔteaam se, “Amen, Haleluia!” **5** Afei, nne bi firi ahennwa no so baa se, “Monkamfo yen Onyankopɔn, mo a moye n’asomfoɔ nyinaa, mo a mosuro no, akeseɛ ne nkumaa!” **6** Afei, metee nne bi te se nnipadɔm a ete se nsuworosɔ ne aprannaa a erepaapae a ereteam se, “Haleluia! Yen Otumfoɔ Awurade Onyankopɔn di ɔhene. **7** Momma yen ho nsepe yen na yen ani nnye na yenhye no animuonyam! Efiri se Odwammaa no ayeforɔhyia aduru, na n’ayefokunu asiesie ne ho. **8** Wɔde nwera pa a ani hyeren na ani tee maa no se ɔnhye.” (Nwera no kyere ahotefoɔ teneneɛ nneyee.) **9** Afei, ɔbɔfoɔ no ka kyeree me se, “Twerɛ se, Nhyira nka wɔn a wɔato nsa afre wɔn Odwammaa no ayeforɔhyia anwummere apontoɔ ase.” ɔka kaa ho se, “Yei ye Onyankopɔn asem turodoo.” **10** Mebutuu ne nan ase pee se mesom no. Nanso, ɔka kyeree me se, “Nyɛ saa, efiri se, meye ɔsomfoɔ te se wo ne wo nuanom a wɔdi Yesu ho adanseɛ no. Som Onyankopɔn efiri se, nokore a Yesu daa no adi no na ehye adiyifoɔ no nkuran.” **11** Afei, mehunu se ɔsoro abue a ɔpɔnkɔ fitaa wɔ ho. Na deɛ ɔte ne so no edin de

“Ɔseadeeyɛ ne Ɖnokwafoɔ.” Nokorɛ na ɔgyina so bu aten  
 na ɔko ne ko. **12** N’aniwa te sɛ ogya a ɛredere na ɔhyɛ  
 ahenkyɛ bebreɛ. Na ɔwɔ din bi a wɔatwerɛ agu ne ho,  
 nanso na obiara nnim edin no nkyerɛaseɛ ka ne ho. **13**  
 Na ɔhyɛ atadeɛ bi a wɔde anu mogya mu. Na ne din  
 ne “Onyankopɔn Asem” **14** Ɖsoro asraafoɔ a wɔhyehyɛ  
 nwera fitaa a ani te a wɔtete apɔnkɔ fitafitaa so dii n’akyi.  
**15** Akofena a ano yɛ nnam yie a ɔde beɔdi aman so firii  
 n’anom baɛɛ. Dadeɛ poma na ɔde beɔdi wɔn so. Sɛdeɛ  
 wɔtiatia bobɛ a ɛwɔ nsakyiamena mu no so no, saa ara na  
 ɔbetiastia nnipa no so de akyerɛ Onyankopɔn Otumfoɔ  
 no abufuo. **16** Na wɔatwerɛ edin agu n’atadeɛ mu ne ne  
 srɛ ho sɛ: ahene mu ɔhene ne awuranom mu awurade.  
**17** Afei, mehunuɔ ɔbɔfoɔ bi a ɔgyina owia mu. Ɖteaam  
 guu nnomaa a wɔnam ewiem nyinaa so sɛ, “Mommra  
 mmɛhyiam wɔ Onyankopɔn apontoɔ kɛsɛɛ no ase. **18**  
 Mommɛdi ahemfo nam ne asafohene nam ne atumfoɔ  
 nam ne apɔnkɔ ne wɔn sotefoɔ nam ne adehyɛɛ ne nkoa  
 ne akɛsɛɛ ne nkumaa nyinaa nam.” **19** Afei, mehunuɔ  
 aboa no ne asase so ahene ne wɔn asraafoɔ a wɔaboa wɔn  
 ho ano rekɔko atia deɛ ɔte ɔpɔnkɔ no so no ne ne dɔm. **20**  
 Wɔkyerɛɛ aboa no ne n’atorɔdiyifoɔ a ɔyɛɛ anwanwadeɛ  
 maa no no. Saa anwanwadeɛ no so na ɔnam daadaa wɔn  
 a wɔde aboa no ahyɛ wɔn agyiraeɛ ne wɔn a wɔsom aboa  
 no ohoni no. Wɔtoɔ aboa no ne atorɔdiyifoɔ no anikann  
 guu ogya ɔtadeɛ a sɔfe na na ɛredere wɔ mu no mu. (Limnɛ  
**Pyr g3041 g4442)** **21** Wɔde akofena a ɛfiri ɔpɔnkɔkafoɔ no  
 anom kunkumm wɔn asraafoɔ, na nnomaa no dii wɔn  
 nam sɛdeɛ wɔbetumi.

**20** Afei, mehunuu ɔbɔfoɔ bi se ɔfiri ɔsoro reba fam a na ɔkura ebunu no safoa ne nkɔnsɔnkɔnsɔn duruduru bi. (Abyssos g12) **2** Ɔkyeree ɔtweasee keseɛ dada a ɔye ɔbonsam no kyekyeree no mfee apem. **3** Ɔbɔfoɔ no too no twenee ebunu no mu, too mu safoa sɔɔ ano sɛdeɛ ebeye a, mfee apem no betwam. Eno akyi wɔbɛgyaa no kakra. (Abyssos g12) **4** Afei, mehunuu nhennwa ne wɔn a wɔtete so a wɔama wɔn tumi se wɔmmu atɛn. Afei mehunuu wɔn a esiane se wɔada nokore ne Onyankopɔn asem a Yesu kaeɛ no adi enti, wɔatwitwa wɔn ti no akra. Wɔansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na wɔamfa aboa no agyiraeɛhyedeɛ anhye wɔn moma so ne wɔn nsa ho agyiraeɛ. Wɔbaa nkwa mu ne Kristo bedii ahene mfee apem. Awufoɔ a wɔaka no annyane kɔsii mfee apem no akyi. **5** Yei ne awufosoreɛ a edi ekan. **6** Nhyira bebreɛ nka wɔn a wɔdii ekan nyanee wɔn firii awufoɔ mu. Owuo a etɔ so mmieniu no nni wɔn so tumi. Wɔbeye Onyankopɔn ne Kristo asɔfoɔ. Na wɔne no bedi ahene mfee apem. **7** Mfee apem no akyi, wɔbɛyi ɔbonsam afiri afiase ho; **8** na ɔbekɔ akɔdaadaa aman a ewɔ ewiase nyinaa a eye Gog ne Magog. Ɔbonsam beboaboa wɔn ano a wɔn dodoo beye se mpoano anwea de wɔn akɔ ɔko. **9** Wɔtuu sa kɔɔ asase so nyinaa kɔtwaa Onyankopɔn nkurɔfoɔ atenaɛɛ, a eye ɔman a ɔɔ no no ho hyiaɛɛ. Nanso, ogya firi soro beɛsee wɔn. **10** Enna wɔtoo ɔbonsam a ɔdaadaa wɔn no nso too ogya tadeɛ ne sɔfe a wɔde aboa no ne atorɔ odiyifoɔ no ato mu no mu. Na wɔbeye wɔn ayayadeɛ awia ne anadwo daa daa. (aiɔn g165, Limnɛ Pyr g3041 g4442) **11** Afei, mehunuu ahennwa fitaa keseɛ bi ne deɛ ɔte so no. Asase

ne ɔsoro dwanee wɔ n'anim, na wɔanhunu wɔn bio. **12** Na mehunu awufoɔ akɛsɛɛ ne nketewa sɛ wɔgyinagyina ahennwa no anim. Wobuebuee nwoma bebree mu, enna wobuee nwoma foforo bi a eyɛ atasefoɔ nwoma no mu. Wɔbuu awufoɔ no atɛn, sɛdɛɛ wɔn nnwuma te ne sɛdɛɛ wɔatwerɛ wɔ nwoma ahodoɔ no mu no. **13** Afei, epo nso danee n'awufoɔ maɛɛ. Owuo ne asaman nso de wɔn awufoɔ maɛɛ. Na wɔbuu wɔn nyinaa atɛn sɛdɛɛ wɔn nnwuma tɛɛ. (Hadɛs g86) **14** Na wɔtoɔ owuo ne asaman guu ogya tadeɛ no mu. Saa ogya tadeɛ yi ne owuprenu no. (Hadɛs g86, Limnɛ Pyr g3041 g4442) **15** Na obiara a wɔantwerɛ ne din angu nkwa nwoma no mu no, wɔtoɔ no tweneɛ ogya tadeɛ no mu. (Limnɛ Pyr g3041 g4442)

**21** Afei, mehunu ɔsoro foforo ne asase foforo, na kane ɔsoro ne kane asase no atwam, na epo nso nni ho bio. **2** Na mehunu Kuro Kronkron a eyɛ Yerusalem foforo sɛ efiri Onyankopɔn ho wɔ ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te sɛ ayeforo a ɔrekɔhyia ne kunu. **3** Metee nne denden bi firi ahennwa no so sɛ, “Afei, Onyankopɔn atenaɛ wɔ nnipa mu. Ɔne wɔn bɛtena na wɔayɛ ne nkurofoɔ. Onyankopɔn no ankasa ne wɔn bɛtena na wayɛ wɔn Onyankopɔn. **4** Na ɔbɛpɛpa wɔn aniwa mu nisuo nyinaa. Na owuo nni ho bio, na awerehoɔ ne osu ne yea nni ho bio. Na kane nneɛma no atwam.” **5** Afei, deɛ ɔte ahennwa no so no kaa sɛ, “Afei, mereyɛ nneɛma nyinaa foforo!” Ɔka kyerɛɛ me nso sɛ, “Twɛɛ yei, efiri sɛ, saa nsem yi yɛ nokorɛ a wɔde wɔn ho to so.” **6** Na ɔka kyerɛɛ me sɛ, “Wɔawie! Me ne Alfa ne Omega, Ahyɛaseɛ ne Awieɛ no. Obiara a sukɔm de no no, mema no nsuo a efiri nkwa asutire mu

anom kwa. 7 Obiara a ɔbedi nkonim no benya yei afiri me nkyen. Meye ne Onyankopɔn na ɔno nso aye me ba. 8 Nanso, ahufɔɔ ne wɔn a wɔnnye nni ne akyiwadeyefɔɔ ne awudifɔɔ ne adwamanfɔɔ ne adutofɔɔ ne abosonsomfɔɔ ne atorofoɔ nyinaa benya wɔn kyefa wɔ ɔtadeɛ a ogya ne sɔfe dɛre wɔ mu no. Eno ne owuprenu no.” (Limnɛ Pɔr g3041 g4442) 9 Abɔfoɔ baason a wɔkurakura nkuruwa nson a ɔhaw nson a etwa toɔ no ahyɛ ma wɔ mu baako baa me nkyen bɛkaa sɛ, “Bra, na mɛkyerɛ wo Ayeforɔ a ɔye Odwammaa no yere no.” 10 Honhom no faa me, na ɔbɔfoɔ no de me kɔɔ bepɔ tenten bi atifi. Ɔkyerɛɛ me Yerusalem, Kuro Kronkron a efiri ɔsoro, Onyankopɔn hɔ, resiane aba fam. 11 Ehyerɛn Onyankopɔn animuonyam mu, na ne hyerɛn no te sɛ aboɔdenboɔ a esɛ ahwehweboɔ a ani te sɛ ahwehwɛ. 12 Na ne ɔfasuo no wɔ ahoɔden na ɛware yie nso. Apono dumieniu gu ano a, abɔfoɔ dumieniu na wɔhwɛ so. Na ɛpono biara so no wɔatwerɛ Israel mmusuakuo dumieniu no mu baako din. 13 Apono mmiensa wɔ apueɛ; mmiensa wɔ anafoɔ; mmiensa wɔ atifi enna mmiensa wɔ atɔɛ. 14 Wɔsii kuro no afasuo sii aboɔ dumieniu a wɔatwerɛ Odwammaa no asomafoɔ dumieniu no din wɔ so no so. 15 Ɖbɔfoɔ a ɔkasa kyerɛɛ me no kura sikakɔkɔɔ poma susudua a wɔde bɛsusu kuro no, n’apono ne n’afasuo. 16 Na kuro no ye ahinanan a ne tenten ne ne trɛ ye pɛ. Ɖbɔfoɔ no de ne susudua no susuu kuro no. Na ne tenten ye kilomita mpem mmienu ne ahanan, na ne tɛtɛtɛ, ne ɔsorokɔ ne ne tenten nyinaa ye pɛ. 17 Ɖbɔfoɔ no susuu ɔfasuo no nso a na ne ɔsorokɔ nso beyɛ sɛ mita aduosia. 18 Ahwehweboɔ na ɔde too



afasuo no. Na kuro no deε, sikakokoo amapa a ehyeren te se ahwehwe na wode toeε. **19** Wode aboodenbooo ahodooo a eyε fe na ehyehyεε kuro no fapem. Fapem a edi ekan ye ahwehwebooo. Fapem a etoo so mmienu ye aboodemmooo. Fapem a etoo so mmiensa ye omununkumbooo. Fapem a etoo so enan ye ahammonoboos. **20** Fapem a etoo so enum ye etonboos. Fapem a etoo so nsia ye bogyanamboos. Fapem a etoo so nson ye sikabereεboos. Fapem a etoo so nwotwe ye apopobibirieboos. Fapem a etoo so nkron ye akraateboos. Fapem a etoo so edu ye denkyemmoo. Fapem a etoo so dubaako ye wisiboos. Fapem a etoo so dumienue ye beredumboos. **21** Na wode nhwene pa dumienue na eyεε apono dumienue no. Apono no mu biara, wode ahene pa baako na eyεεε. Na kuro no abontene keεεε ye sika amapa kronn a ete se ahwehwe. **22** Na manhunu asoredan wo kuro no mu baabiara efiri se, Awurade Onyankopon Otumfoo ne Odwammaa no ne asoredan. **23** Na owia anaa osrane hann nhia kuro no efiri se, na Onyankopon ne Odwammaa no animuonyam hyeren wo ho. **24** Ne hann no behyeren asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de won ahodeε beba ho. **25** Wontoto kuro no apono mu. Eda biara ano da ho. Efiri se, esum nnuru wo ho. **26** Wode aman no keseye ne won ahonya beba kuro no mu. **27** Nanso, biribiara a eho nte nko kuro no mu. Saa ara na obi a oye aniwudeε anaa otwa atoroo nko mu. Won a watwere won din ahye Odwammaa no nkwa nwoma no mu no nko ara na wobeko kuro no mu.

**22** Obafoo no kyereε me nkwa asubonten a ani te korogyenn se ahwehwe a efiri Onyankopon ne Odwammaa

no ahennwa so, 2 a etene fa kuro no abɔntene mfimfini. Asuo no fa biara, nkwa dua si hɔ a eso aba ahodoɔ dumieniu ɔbosome biara. Wɔde eso ahahan no sa aman ahodoɔ no yadee. 3 Biribiara a ewɔ Onyankopɔn nnome ase no nkɔ kuro no mu. Wɔbɛhunu Onyankopɔn ne Odwammaa no ahennwa wɔ kuro no mu na n'asomfoɔ besom no. 4 Wɔbɛhunu n'anim na wɔbetwere ne din agu wɔn moma so. 5 Adee rensa wɔ hɔ bio, na nkanea anaa hann ho nhia efiri se, Awurade Onyankopɔn beye wɔn hann na wɔbedi adee se ahene daa daa. (aiɔn g165) 6 Afei, ɔbɔfoɔ no ka kyerɛ me se, "Saa nsem yi ye nokore a wode wo ho to so a, ye. Na Awurade Onyankopɔn a ɔde Honhom ma adiyifoɔ somaa ne ɔbɔfoɔ se ɔmmekyerɛ n'asomfoɔ de ebeba nnansa yi ara no." 7 Yesu kaa se, "Montie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka wɔn a wɔtie adiyisem a ewɔ saa nwoma yi mu no!" 8 Me, Yohane, mate na mahunu saa nneema yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, hunuu ne nyinaa wiee no, mebutuu ɔbɔfoɔ no a ɔkyerɛ me saa nneema yi nyinaa nan ase pe se mesom no. 9 Nanso, ɔka kyerɛ me se, "Nye sa! Meye ɔsomfoɔ te se wo nuanom adiyifoɔ ne wɔn a wɔdi nwoma yi mu nsem no so no ara pe. Som Onyankopɔn!" 10 Na ɔka kyerɛ me se, "Nkata saa adiyisem a ewɔ nwoma yi mu no so, efiri se, eberɛ no aben. 11 Obiara a ɔye bɔne nkɔ so nye bɔne, na deɛ ɔye efi no nkɔ so nye efi; deɛ ɔye papa no nkɔ so nye papa, na deɛ ɔye kronkron no nkɔ so nye kronkron." 12 Hwe! Mereba ntem! Mekura m'abasobɔdeɛ se mede rebema obiara sedee n'adwumaye tee. 13 Mene Alfa ne Omega, ɔkannifoɔ ne Okyidifoɔ, Ahyeasese ne Awieeɛ.

**14** “Nhyira nka wɔn a wɔhoro wɔn ntadeɛ, na wɔn na wɔwɔ ho ɛkwan sɛ wɔdi nkwa dua no aba na wɔfa kuro no ɛpono no mu. **15** Na Kuro no akyi na nkraman ne adutofoɔ ne adwamanfoɔ ne awudifoɔ ne abosonsomfoɔ ne wɔn a wɔpɛ atorɔ na wɔdi atorɔ no nyinaa wɔ. **16** “Me, Yesu, na masoma me ɔbofoɔ sɛ ɔmmɛbɔ mo saa nwoma yi nyinaa ho amanɛɛ wɔ asafo mu. Meye Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a ɛhyerɛn no.” **17** Honhom no ne ayeforɔ no sɛ, “Ɛsɛ sɛ obiara a ɔte saa asem yi nso ka sɛ, ‘Bra!’ Na deɛ osukɔm de no no mmra, na deɛ ɔpɛ no nso, ɔmmɛgye nkwa nsuo no kwa.” **18** Me, Yohane, mebɔ obiara a ɔte saa adiyisɛm a ɛwɔ nwoma yi mu kɔkɔ sɛ: Sɛ obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de asotweɛ beka ne haw a wakyere mu wɔ saa nwoma yi mu no ho. **19** Na sɛ obi nso yi bi firi adiyisɛm a ɛwɔ saa nwoma yi mu no mu a, Onyankopɔn beyi ne kyɛfa a ɔbenya wɔ nkwa dua no ne kuro Kronkron a wɔakyerekyerɛ mu wɔ nwoma yi mu no. **20** Deɛ ɔdi nwoma yi ho adanseɛ no ka sɛ, “Aane! Mereba ntem!” Amen. Bra, Awurade Yesu! **21** Yen Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefoɔ nyinaa. Amen.



*Na mehunu Kuro Kronkron a eye Yerusalem foforo se efiri Onyankopon ho wo asoro reba fam, a wasiesie ne ho te se ayeforo a arekohyia ne kunu. Metee nne denden bi firi ahennwa no so se, "Afei, Onyankopon atenaee wo nnipa mu. Dne won betena na woye ne nkurɔfo. Onyankopon no ankasa ne won betena na waye won Onyankopon.*

Adiyisem 21:2-3

# Reader's Guide

Asante Twi at [AionianBible.org/Readers-Guide](http://AionianBible.org/Readers-Guide)

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, *"As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him."* Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, *"And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned."* So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, *"Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth."* 2 Timothy 2:15. *"God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,"* 2 Peter 1:4-8.

# Glossary

Asante Twi at [AionianBible.org/Glossary](http://AionianBible.org/Glossary)

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

## **Abyssos** g12

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses

*Meaning:*

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

## **ai̅dios** g126

*Greek:* adjective

*Usage:* 2 times in Romans 1:20 and Jude 6

*Meaning:*

Lasting, enduring forever, eternal.

## **ai̅ōn** g165

*Greek:* noun

*Usage:* 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses

*Meaning:*

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the ai̅ōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

## **ai̅ōnios** g166

*Greek:* adjective

*Usage:* 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses

*Meaning:*

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

## **ele̅ēsē** g1653

*Greek:* verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular

*Usage:* 1 time in this conjugation, Romans 11:32

*Meaning:*

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possibility, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See [ntgreek.org](http://ntgreek.org).

**Geenna** g1067

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses

*Meaning:*

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

**Hadēs** g86

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses

*Meaning:*

Synonymous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

**Limnē Pyr** g3041 g4442

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* Phrase 5 times in the New Testament

*Meaning:*

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

**Sheol** h7585

*Hebrew:* proper noun, place

*Usage:* 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses

*Meaning:*

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

**Tartaroō** g5020

*Greek:* proper noun, place

*Usage:* 1 time in 2 Peter 2:4

*Meaning:*

Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

# Glossary +

[AionianBible.org/Bibles/Twi---Asante-Twi-WASNA/Noted](http://AionianBible.org/Bibles/Twi---Asante-Twi-WASNA/Noted)

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. \* The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

## **Abyssos**

Luka 8:31  
Romafoo 10:7  
Adiyisem 9:1  
Adiyisem 9:2  
Adiyisem 9:11  
Adiyisem 11:7  
Adiyisem 17:8  
Adiyisem 20:1  
Adiyisem 20:3

## **aidios**

Romafoo 1:20  
Yuda 1:6

## **aiōn**

Mateo 12:32  
Mateo 13:22  
Mateo 13:39  
Mateo 13:40  
Mateo 13:49  
Mateo 21:19  
Mateo 24:3  
Mateo 28:20  
Marko 3:29  
Marko 4:19  
Marko 10:30  
Marko 11:14  
Luka 1:33  
Luka 1:55  
Luka 1:70  
Luka 16:8  
Luka 18:30  
Luka 20:34  
Luka 20:35  
Yohane 4:14  
Yohane 6:51  
Yohane 6:58  
Yohane 8:35  
Yohane 8:51  
Yohane 8:52  
Yohane 9:32  
Yohane 10:28  
Yohane 11:26  
Yohane 12:34  
Yohane 13:8  
Yohane 14:16

Asomafoo 3:21  
Asomafoo 15:18  
Romafoo 1:25  
Romafoo 9:5  
Romafoo 11:36  
Romafoo 12:2  
Romafoo 16:27  
1 Korintofoo 1:20  
1 Korintofoo 2:6  
1 Korintofoo 2:7  
1 Korintofoo 2:8  
1 Korintofoo 3:18  
1 Korintofoo 8:13  
1 Korintofoo 10:11  
2 Korintofoo 4:4  
2 Korintofoo 9:9  
2 Korintofoo 11:31  
Galatifofo 1:4  
Galatifofo 1:5  
Efesofoo 1:21  
Efesofoo 2:2  
Efesofoo 2:7  
Efesofoo 3:9  
Efesofoo 3:11  
Efesofoo 3:21  
Efesofoo 6:12  
Filipifofo 4:20  
Kolosefofo 1:26  
1 Timoteo 1:17  
1 Timoteo 6:17  
2 Timoteo 4:10  
2 Timoteo 4:18  
Tito 2:12  
Hebrifofo 1:2  
Hebrifofo 1:8  
Hebrifofo 5:6  
Hebrifofo 6:5  
Hebrifofo 6:20  
Hebrifofo 7:17  
Hebrifofo 7:21  
Hebrifofo 7:24  
Hebrifofo 7:28  
Hebrifofo 9:26  
Hebrifofo 11:3  
Hebrifofo 13:8  
Hebrifofo 13:21  
1 Petro 1:23

1 Petro 1:25  
1 Petro 4:11  
1 Petro 5:11  
2 Petro 3:18  
1 Yohane 2:17  
2 Yohane 1:2  
Yuda 1:13  
Yuda 1:25  
Adiyisem 1:6  
Adiyisem 1:18  
Adiyisem 4:9  
Adiyisem 4:10  
Adiyisem 5:13  
Adiyisem 7:12  
Adiyisem 10:6  
Adiyisem 11:15  
Adiyisem 14:11  
Adiyisem 15:7  
Adiyisem 19:3  
Adiyisem 20:10  
Adiyisem 22:5

## **aiōnios**

Mateo 18:8  
Mateo 19:16  
Mateo 19:29  
Mateo 25:41  
Mateo 25:46  
Marko 3:29  
Marko 10:17  
Marko 10:30  
Luka 10:25  
Luka 16:9  
Luka 18:18  
Luka 18:30  
Yohane 3:15  
Yohane 3:16  
Yohane 3:36  
Yohane 4:14  
Yohane 4:36  
Yohane 5:24  
Yohane 5:39  
Yohane 6:27  
Yohane 6:40  
Yohane 6:47  
Yohane 6:54  
Yohane 6:68



Yohane 10:28  
Yohane 12:25  
Yohane 12:50  
Yohane 17:2  
Yohane 17:3  
Asomafoɔ 13:46  
Asomafoɔ 13:48  
Romafoɔ 2:7  
Romafoɔ 5:21  
Romafoɔ 6:22  
Romafoɔ 6:23  
Romafoɔ 16:25  
Romafoɔ 16:26  
2 Korintofoɔ 4:17  
2 Korintofoɔ 4:18  
2 Korintofoɔ 5:1  
Galatifoɔ 6:8  
2 Tesalonikafoɔ 1:9  
2 Tesalonikafoɔ 2:16  
1 Timoteo 1:16  
1 Timoteo 6:12  
1 Timoteo 6:16  
2 Timoteo 1:9  
2 Timoteo 2:10  
Tito 1:2  
Tito 3:7  
Filemon 1:15  
Hebrifoɔ 5:9  
Hebrifoɔ 6:2  
Hebrifoɔ 9:12  
Hebrifoɔ 9:14  
Hebrifoɔ 9:15  
Hebrifoɔ 13:20  
1 Petro 5:10  
2 Petro 1:11  
1 Yohane 1:2  
1 Yohane 2:25  
1 Yohane 3:15  
1 Yohane 5:11  
1 Yohane 5:13  
1 Yohane 5:20  
Yuda 1:7  
Yuda 1:21  
Adiyisem 14:6

### **eleēsē**

Romafoɔ 11:32

### **Geenna**

Mateo 5:22  
Mateo 5:29  
Mateo 5:30  
Mateo 10:28  
Mateo 18:9  
Mateo 23:15  
Mateo 23:33  
Marko 9:43

Marko 9:45  
Marko 9:47  
Luka 12:5  
Yakobo 3:6

### **Hadēs**

Mateo 11:23  
Mateo 16:18  
Luka 10:15  
Luka 16:23  
Asomafoɔ 2:27  
Asomafoɔ 2:31  
1 Korintofoɔ 15:55  
Adiyisem 1:18  
Adiyisem 6:8  
Adiyisem 20:13  
Adiyisem 20:14

### **Limnē Pyr**

Adiyisem 19:20  
Adiyisem 20:10  
Adiyisem 20:14  
Adiyisem 20:15  
Adiyisem 21:8

### **Sheol**

1 Mose 37:35  
1 Mose 42:38  
1 Mose 44:29  
1 Mose 44:31  
4 Mose 16:30  
4 Mose 16:33  
5 Mose 32:22  
1 Samuel 2:6  
2 Samuel 22:6  
1 Ahemfo 2:6  
1 Ahemfo 2:9  
Hiob 7:9  
Hiob 11:8  
Hiob 14:13  
Hiob 17:13  
Hiob 17:16  
Hiob 21:13  
Hiob 24:19  
Hiob 26:6  
Nnwom 6:5  
Nnwom 9:17  
Nnwom 16:10  
Nnwom 18:5  
Nnwom 30:3  
Nnwom 31:17  
Nnwom 49:14  
Nnwom 49:15  
Nnwom 55:15  
Nnwom 86:13  
Nnwom 88:3  
Nnwom 89:48

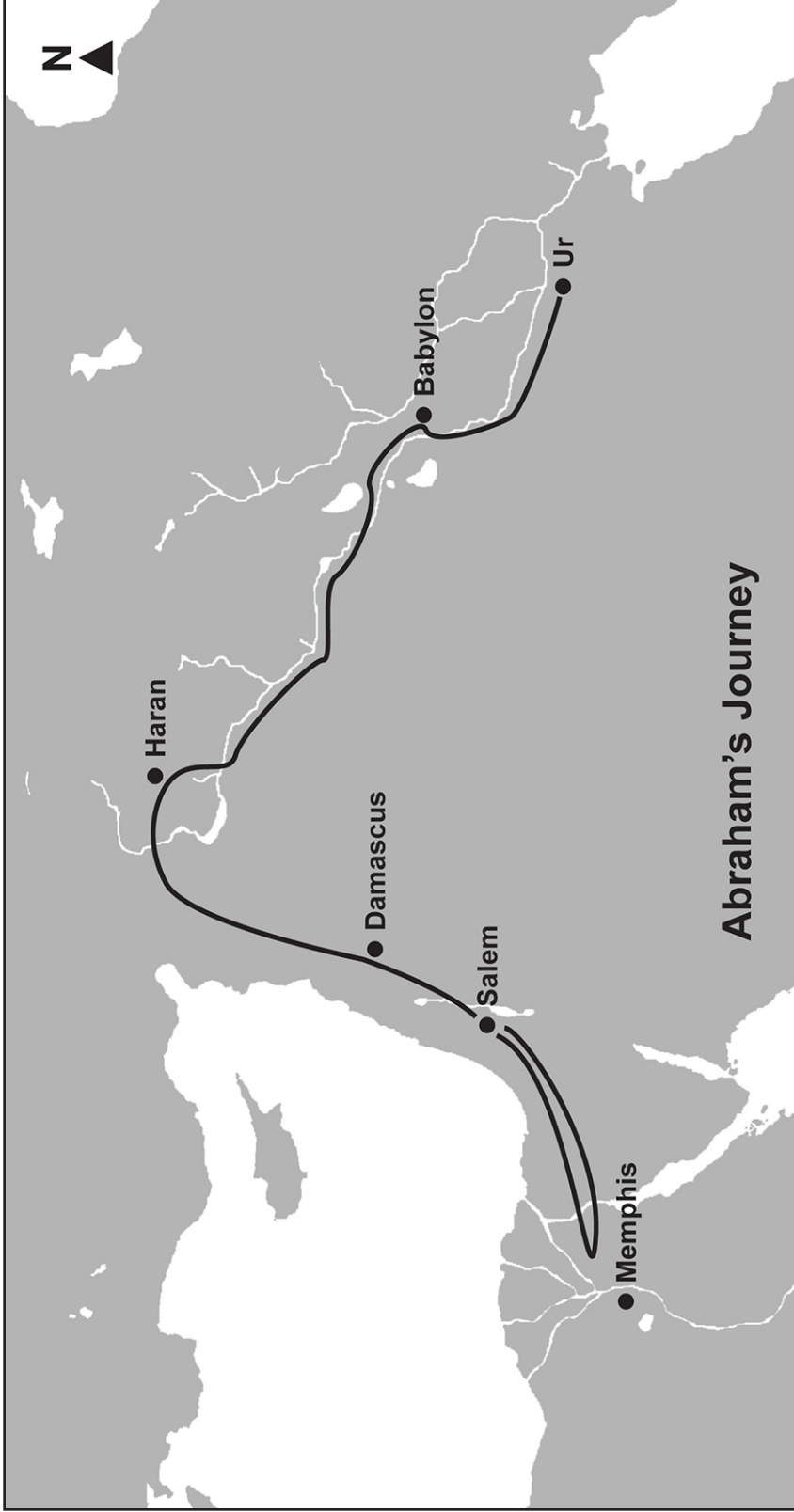
Nnwom 116:3  
Nnwom 139:8  
Nnwom 141:7  
Mmeɓusem 1:12  
Mmeɓusem 5:5  
Mmeɓusem 7:27  
Mmeɓusem 9:18  
Mmeɓusem 15:11  
Mmeɓusem 15:24  
Mmeɓusem 23:14  
Mmeɓusem 27:20  
Mmeɓusem 30:16  
Ɔsenkafoɔ 9:10  
Nnwom Mu Dwom 8:6  
Yesaia 5:14  
Yesaia 7:11  
Yesaia 14:9  
Yesaia 14:11  
Yesaia 14:15  
Yesaia 28:15  
Yesaia 28:18  
Yesaia 38:10  
Yesaia 38:18  
Yesaia 57:9  
Hesekiel 31:15  
Hesekiel 31:16  
Hesekiel 31:17  
Hesekiel 32:21  
Hesekiel 32:27  
Hosea 13:14  
Amos 9:2  
Yona 2:2  
Habakuk 2:5

### **Tartaroō**

2 Petro 2:4

### **Questioned**

Luka 16:30  
Luka 16:31  
2 Petro 2:17



Gyidie enti na eberɛ a Oryankopɔn ka kyereɛ Abraham se onko asase a wahye ho bo se ode bema no so no, otieɛ na okaeɛ. ɔgyaa ne aman ho koeɛ a na aninim baabi a oreko.  
- Hebrifoo 11:8

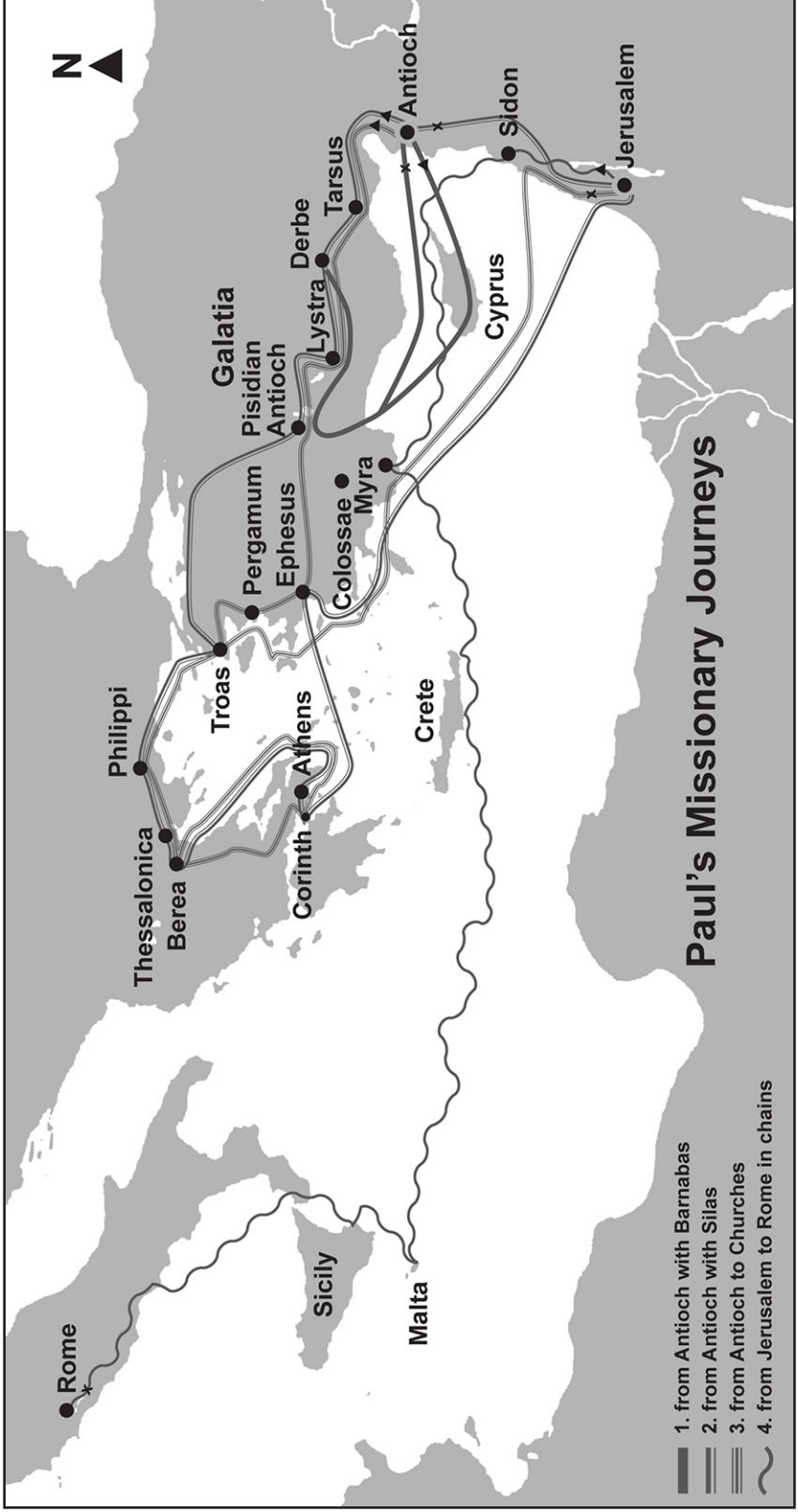


Akyire no, Farao maa nɔmpa no kɔɛ. Ɛwom se na ɛse se wɔfa Filistifo asase a ekwan no da mu tee kasi Bɔhyɛ Asase no so, nanso Oryankopɔn ma wɔfaa ekwan fɔfɔ so. Deɛ enti a Oryankopɔn ma wɔfaa ekwan fɔfɔ so no ne se, na osusu se, ɛwom se wɔkura won akodɛɛ deɛ, nanso se wɔko na wɔkɔhyia akodie bi a, wɔn aba mu bebu ama wɔasane aba Misraim. - 2 Mose 13:17



**Jesus' Journeys**

*Me a meye Onipa Ba no, mamma se wansom me na mmom, mebaee se merebebaa qfofora, na mede me kra aye mpata ama nriipa pii. - Marko 10:45*



*Nnwoma yi fri me, Paulo, Yesu Kristo zsomfoɔ a wɔayi me sɛ osenkafoɔ a waasoma me sɛ menkaka Onyankopon asempa no nkɔɛn. - Romafoɔ 1:1*

## Creation 4004 B.C.



|                                   |      |
|-----------------------------------|------|
| Adam and Eve created              | 4004 |
| Tubal-cain forges metal           | 3300 |
| Enoch walks with God              | 3017 |
| Methuselah dies at age 969        | 2349 |
| God floods the Earth              | 2349 |
| Tower of Babel thwarted           | 2247 |
| Abraham sojourns to Canaan        | 1922 |
| Jacob moves to Egypt              | 1706 |
| Moses leads Exodus from Egypt     | 1491 |
| Gideon judges Israel              | 1245 |
| Ruth embraces the God of Israel   | 1168 |
| David installed as King           | 1055 |
| King Solomon builds the Temple    | 1018 |
| Elijah defeats Baal's prophets    | 896  |
| Jonah preaches to Nineveh         | 800  |
| Assyrians conquer Israelites      | 721  |
| King Josiah reforms Judah         | 630  |
| Babylonians capture Judah         | 605  |
| Persians conquer Babylonians      | 539  |
| Cyrus frees Jews, rebuilds Temple | 537  |
| Nehemiah rebuilds the wall        | 454  |
| Malachi prophesies the Messiah    | 416  |
| Greeks conquer Persians           | 331  |
| Seleucids conquer Greeks          | 312  |
| Hebrew Bible translated to Greek  | 250  |
| Maccabees defeat Seleucids        | 165  |
| Romans subject Judea              | 63   |
| Herod the Great rules Judea       | 37   |

(The Annals of the World, James Usher)

## Jesus Christ born 4 B.C.

## New Heavens and Earth



|  |      |
|--|------|
| Christ returns for his people          | 1956 |
| Jim Elliot martyrdom in Ecuador        | 1830 |
| John Williams reaches Polynesia        | 1731 |
| Zinzendorf leads Moravian mission      | 1614 |
| Japanese kill 40,000 Christians        | 1572 |
| Jesuits reach Mexico                   | 1517 |
| Martin Luther leads Reformation        | 1455 |
| Gutenberg prints first Bible           | 1323 |
| Franciscans reach Sumatra              | 1276 |
| Ramon Llull trains missionaries        | 1100 |
| Crusades tarnish the church            | 1054 |
| The Great Schism                       | 997  |
| Adalbert martyrdom in Prussia          | 864  |
| Bulgarian Prince Boris converts        | 716  |
| Boniface reaches Germany               | 635  |
| Alopen reaches China                   | 569  |
| Longinus reaches Alodia / Sudan        | 432  |
| Saint Patrick reaches Ireland          | 397  |
| Carthage ratifies Bible Canon          | 341  |
| Ulfilas reaches Goth / Romania         | 325  |
| Niceae proclaims God is Trinity        | 250  |
| Denis reaches Paris, France            | 197  |
| Tertullian writes Christian literature | 70   |
| Titus destroys the Jewish Temple       | 61   |
| Paul imprisoned in Rome, Italy         | 52   |
| Thomas reaches Malabar, India          | 39   |
| Peter reaches Gentile Cornelius        | 33   |
| Holy Spirit empowers the Church        | 33   |

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

## Resurrected 33 A.D.



# Destiny

Asante Twi at [AionianBible.org/Destiny](http://AionianBible.org/Destiny)

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, *"the gates of Hades will not prevail,"* Matthew 16:18. Paul asks, *"Hades where is your victory?"* 1 Corinthians 15:55. John wrote, *"Hades gives up,"* Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, *"Do not be afraid,"* because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to *"be afraid"* because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, *"out of the frying pan, into the fire?"* Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, *"Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'"* Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. Jesus said, *"You did not choose me, but I chose you,"* John 15:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.





## World Nations

Enti, monka nkaye amanaman nyinaa ni asuafoe. Mommɔ wɔn asu nihiye Agya, ɔba ne Honhom Kronkron din mu, - Mateo 28:19